





# Holy Bible

*Aionian* Edition®

Akuapem Twi Nkwa Asem

**Akuapem Twi Bible**

*Holy Bible Aionian Edition ®*

Akuapem Twi Nkwa Asɛm  
Akuapem Twi Bible  
Language: Twi  
Ghana

Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International, 2018-2025

Source text: eBible.org

Source version: 9/10/2025

Source copyright: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0, International  
Biblica, Inc., 1996, 2020

Original work available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)

Formatted by Speedata Publisher 5.3.10 (Pro) on 12/3/2025

100% Free to Copy and Print

TOR Anonymously and <https://AionianBible.org>

Published by Nainoia Inc, <https://Nainoia-Inc.signedon.net>

All profits are given to <https://CoolCup.org>

We pray for a modern Creative Commons translation in every language  
Translator resources at <https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources>  
Volunteer help and comments are welcome and appreciated!

*Celebrate Jesus Christ's victory of grace!*



# Preface

Akuapem Twi at [AionianBible.org/Preface](http://AionianBible.org/Preface)

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aīdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aīdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is *eternal*! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to *eternal* life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of *eternal punishment*. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at [eBible.org](http://eBible.org), [Crosswire.org](http://Crosswire.org), [unbound.Biola.edu](http://unbound.Biola.edu), [Bible4u.net](http://Bible4u.net), and [NHEB.net](http://NHEB.net). The Aionian Bible is copyrighted with [creativecommons.org/licenses/by/4.0/](http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/), allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at [AionianBible.org](http://AionianBible.org), with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to [CoolCup.org](http://CoolCup.org).

# History

Akuapem Twi at [AionianBible.org/History](http://AionianBible.org/History)

- 06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
- 04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
- 12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
- 06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
- 01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
- 06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
- 12/07/16 - Nainoa Inc established as non-profit corporation.
- 01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
- 01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
- 07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
- 07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
- 02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
- 03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
- 09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
- 10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
- 11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
- 03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
- 10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
- 10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
- 02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
- 05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
- 08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
- 12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
- 03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
- 11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
- 12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
- 01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
- 01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
- 01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
- 02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
- 02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
- 12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
- 02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
- 05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
- 08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
- 08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
- 10/20/24 - Gospel Primer handout format.
- 11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
- 01/28/25 - All profits are given to [CoolCup.org](http://CoolCup.org).
- 03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
- 06/21/25 - 468 translations now available in 230 languages.
- 09/01/25 - 538 translations now available in 291 languages.

# Table of Contents

## OLD TESTAMENT

1 Mose .....	1
2 Mose .....	39
3 Mose .....	68
4 Mose .....	89
5 Mose .....	118
Yosua .....	143
Atemmufo .....	160
Rut .....	177
1 Samuel .....	180
2 Samuel .....	202
1 Ahemfo .....	220
2 Ahemfo .....	242
1 Beresosèm .....	264
2 Beresosèm .....	285
Esra .....	310
Nehemia .....	317
Ester .....	328
Hiob .....	334
Nnwom .....	351
Mmebusèm .....	393
Øsenkafo .....	407
Nnwom Mu Dwom .....	412
Yesaia .....	415
Yeremia .....	449
Kwadwom .....	487
Hesekiel .....	491
Daniel .....	525
Hosea .....	536
Yoël .....	541
Amos .....	543
Obadia .....	547
Yona .....	548
Mika .....	550
Nahum .....	553
Habakuk .....	555
Sefania .....	557
Hagai .....	559
Sakaria .....	561
Malaki .....	567

## NEW TESTAMENT

Mateo .....	571
Marko .....	595
Luka .....	610
Yohane .....	635
Asomafo .....	654
Romafo .....	678
1 Korintofo .....	689
2 Korintofo .....	700
Galatifo .....	707
Efesofo .....	711
Filipifo .....	715
Kolosefo .....	718
1 Tesalonikafo .....	721
2 Tesalonikafo .....	724
1 Timoteo .....	726
2 Timoteo .....	729
Tito .....	731
Filemon .....	733
Hebrifo .....	734
Yakobo .....	742
1 Petro .....	745
2 Petro .....	748
1 Yohane .....	750
2 Yohane .....	753
3 Yohane .....	754
Yuda .....	755
Adiyisèm .....	756

## APPENDIX

Reader's Guide
Glossary
Maps
Destiny
Illustrations, Doré



# **OLD TESTAMENT**



Opam onipa no, oðe Kerubim ne afoa a edew twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no  
apuei fam se enwen əkwan a eko nkwa dua no ho no.

1 Mose 3:24

# 1 Moses

**1** Mfiase no Onyankopon bao əsoro ne asase. **2**

Na asase ye basaa a na eda mpan, na sum kata bun no ani, na Onyankopon Honhom butuw nsu no ani. **3** Onyankopon hyee se, “Enye hann,” na eyee hann. **4** Onyankopon huu se hann no ye, na ətew hann no fii sum no ho. **5** Onyankopon free hann no se, “adekyee,” na sum no nso se, “adesae.” Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no. **6** Onyankopon kae se, “Nkyemu mmra nsu no ntam, na enkyekye nsu no mu.” **7** Enti Onyankopon yee nkyemu no, de kyekyee nsu a ewo nkyemu no ase fii nsu a ewo nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa. **8** Onyankopon too atifi nkyemu no din wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a eto so abien. **9** Na Onyankopon kae se, “Nsu a ewo nkyemu no ase no ano mmoa wo faako, na asase kesee nna ne ho adi.” Na eyee saa. **10** Onyankopon too beae kesee ne din “asase.” Na nsu a eboa ne ho ano no nso, ətoo no din “epo.” Onyankopon hui se eye. **11** Afei Onyankopon kae se, “Afifide mfifi wo asase so; afifide a esow aba, nnuaba ahorow a esow aba ne nea n’aba hyehye mu nyinaa mfifi wo asase so.” Na eyee saa. **12** Afifide a esow aba ne nnua fifii wo asase so na n’aba no nyin yee nnua ne afifide se ne seso. Onyankopon hui se eye. **13** Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so abiesa. **14** Na Onyankopon kae se, “Hann mmra nkyemu a ewo wim no mu, na emmepae adekyee ne adesae mu. Na emmeyen nyinaso mma bere nkyekyemu, nna ne mfe, **15** na emma hann mmra nkyemu a ewo wim no mu, na ahyeren wo asase so.” Na eyee saa. **16** Onyankopon yee akanea akese abien a eye owia ne osram se, owia no nni adekyee so na osram no nni anadwo so. Əbaa nsoromma nso. **17** Onyankopon de akanea akese abien yi sii nkyemu a ewo wim no mu se enhyeren wo asase so, **18** na wonni adekyee ne adesae no so, na entew hann no mfi sum no ho. Na Onyankopon hui se eye. **19** Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anan ne no. **20** Onyankopon kae se, “Abode a nkwa wo mu nhye nsu no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ewo wim no so.” **21** Enti Onyankopon bao po mu mmoa akese ne mmoa ahorow nyinaa a wəwə nkwa na wəkeka won ho ne nnomaa ahorow nyinaa. Na Onyankopon hui se eye. **22** Onyankopon hyiraa abode no nyinaa so, kae se, “Monwo na monye bebree na monhye po no mu nsu no ma, na nnomaa ase ntrew wo asase so.” **23** Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anum ne no. **24** Onyankopon kae se, “Abode a nkwa wo mu ahorow nyinaa ne wən seso, anantwi ne mmoa a wəwea wən afuru so ne mmoa ahorow a wəye keka a wəwea wən afuru so ne wən seso. Na Onyankopon hui se eye. **25** Onyankopon bao mmoa ahorow, anantwi ahorow ne wən seso ne mmoa a wəwea wən afuru so ne wən seso. Na Onyankopon hui se eye. **26** Onyankopon kae se, “Momma yemmo onipa se yee seso, na onni po mu mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmoa a wəye keka ne biribiara a ewea n’afuru so wə asase so no so.” **27** Enti Onyankopon bao onipa se ne seso; Onyankopon seso so na əbaa wən; əbarima ne əbea na əbaa wən. **28** Onyankopon hyiraa wən, ka kyere wən se, “Monwo na monye asase so ma, na munni biribiara so. Munni po mu mpataa ne wim nnomaa ne abode biara a nkwa wə mu a ewo asase so no nyinaa so.” **29** Afei Onyankopon kae se, “Mede asase so afifide a esow aba nyinaa, afifide biara a aba hye ne nnuaba mu wə asase yi so nyinaa hye wo nsa. Əbeyə w’aduan. **30** Mede nhabammono nyinaa ama aboa biara a əwo asase so, anomaa biara a əwo wim, biribiara a ewea n’afuru so, biribiara a nkwa wə mu wə asase so se wən aduan.” Na eyee saa. **31** Onyankopon hwee nea waye nyinaa huu se eyə papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so asia.

Na eyee saa. **25** Onyankopon bao mmoa ahorow, anantwi ahorow ne wən seso ne mmoa a wəwea wən afuru so ne wən seso. Na Onyankopon hui se eye. **26** Onyankopon kae se, “Momma yemmo onipa se yee seso, na onni po mu mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmoa a wəye keka ne biribiara a ewea n’afuru so wə asase so no so.” **27** Enti Onyankopon bao onipa se ne seso; Onyankopon seso so na əbaa wən; əbarima ne əbea na əbaa wən. **28** Onyankopon hyiraa wən, ka kyere wən se, “Monwo na monye asase so ma, na munni biribiara so. Munni po mu mpataa ne wim nnomaa ne abode biara a nkwa wə mu a ewo asase so no nyinaa so.” **29** Afei Onyankopon kae se, “Mede asase so afifide a esow aba nyinaa, afifide biara a aba hye ne nnuaba mu wə asase yi so nyinaa hye wo nsa. Əbeyə w’aduan. **30** Mede nhabammono nyinaa ama aboa biara a əwo asase so, anomaa biara a əwo wim, biribiara a ewea n’afuru so, biribiara a nkwa wə mu wə asase so se wən aduan.” Na eyee saa. **31** Onyankopon hwee nea waye nyinaa huu se eyə papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so asia.

**2** Eyi ne əkwan a Onyankopon faa so bao əsoro ne asase ne nea ewo mu nyinaa. **2** Eduu da a eto so ason no, na Onyankopon awie nnwuma a ofii ase yee no nyinaa. Enti da a eto so ason no, ogyeen n’ahome. **3** Enti Onyankopon hyiraa da a eto so ason no, na ətew ho, efise saa da no na Onyankopon gyee n’ahome fii adebo nnwuma no nyinaa mu. **4** Eyi ne əsoro ne asasebə ho asem. Bere a Awurade Nyankopon bao əsoro ne asase no. **5** Na afifide biara nni asase so, na wuram nnua biara nso nni ha. Efise, na Awurade Nyankopon mmaa osu ntəo wo asase so, na onipa nso nni asase so a əbeyə so adwuma. **6** Nanso nsuti puepue fifii asase mu befow asase anii nyinaa. **7** Awurade Nyankopon de asase no so dote nwén onipa, na əhomē nkwa home guu ne hwenem, maa onipa no beyeə əteasefo. **8** Afei Awurade Nyankopon yee turo wo Eden apuei fam, na əho na əde onipa a ənwen no no tenae. **9** Awurade Nyankopon maa nnua ahorow nyinaa fifii asase no mu; nnua a eyə fe na wodi. Na nkwa dua ne papa ne bənehu dua sisi turo no mfimfini. **10** Na asu sen fii Eden befow turo no mu afifide no; efi hə a, na saa asu no mu apaapae aye nsubənten anan. **11** Wətoo asu a apaapae no mu nea edi kan no din Pison. Na əkəntən fa Hawila asase a sikakəkə wə so no so nyinaa. **12** Na saa asase no so sikakəkə ye. Na əhye a eyə huam ne apopobibiribo nso wo ho. **13** Asubənten a eto so abien no din de Gihon. Na eno ara na əkəntənkəntən fa Kus asase ho nyinaa. **14** Asu a eto so abiesa no, na wəfre no Tigris a esen keka a wəwə asase so nyinaa mmra asase so.”

kə asase kəse Asiria apuei fam no. Asu a eto so wən. **9** Na Awurade Nyankopon frēe Adam bisaa anan no nso, na wəfrē no Eufrate. **15** Awurade no se, “Mowə he?” **10** Adam buae se, “Metee wo Nyankopon faa onipa no de no kotenaa Eden turo nka wo turo no mu ha, nanso na misuro, efise na mu ha se ɔnye mu adwuma, na ɔnhwe so. **16** Na meda adagyaw nti mekōtewee.” **11** Na Onyankopon Awurade Nyankopon bao onipa no koko se, “Wowə bisaa no se, “Hena na ɔka kyere wo se na woda ho kwan se wudi biara so aba wə turo yi mu ha; adagyaw? Woadi dua a meka kyere wo se nni so **17** nanso wunni ho kwan se wudi papa ne bonehu aba no bi ana?” **12** Adam kae se, “Yiw, nanso əbea dua no so aba. Da a wubedi no, nea ebeye biara no a wode no maa me se me ne no ntena no na no, wubewu.” **18** Afei Awurade Nyankopon kae se, əde aduuba a ətew fii dua no so no bres me maa “Enye se onipa nko tena; meba əboaf a əfata no midii.” **13** Enti Awurade Nyankopon bisaa əbea ama no.” **19** Saa bere no na Awurade Nyankopon no se, “Den na woaye yi?” Əbea no buae se, “Dwə de mfutuma abo wuram mmoa ne wim nnomaa no na ədaadaa me ma midii.” **14** Enti Awurade nyinaa. Enti, əde wən bres onipa se ənhwehwe Nyankopon ka kyere əwə no se, “Esiane saa ade din ko a əde betoto wən; na din a onipa de too a woaye yi nti, “Wəadome wo wə mmoa nyinaa abode a nkwa wə mu biara no, eno ara na əye din ne nkekaboa mu. Wobewea w'afuru so, na wo a wəd frē no. **20** Enti onipa totoo nyemmoa, wim nkwanne nyinaa woadi mfutuma. **15** Mede otan nnomaa ne wuram mmoa no nyinaa din. Nanso beto wo ne əbea no ne w'asefo ne n'asefo ntam. onipa de, wannya əboaf a əfata. **21** Enti Awurade Əno na əbebo wo ti, na wo nso woaka ne nantin.” Nyankopon maa onipa daa nnahə. Bere a onipa **16** Afei, Awurade Nyankopon ka kyere əbea no daa saa no, oyii ne mfe mu mparow baako, na əde nso se, “Wobete əyaw pa ara wə w'awo mu; əyaw honam taree baabi a oyii mparow ho no. **22** Afei mu na wobewo mma. Eyi nyinaa akyi no, w'ani Awurade Nyankopon de mfe mu mparow baako begiyina wo kunu na obedi wo so.” **17** Onyankopon a oyi fii onipa mu no bao əbea, de no maa onipa ka kyere Adam nso se, “Esiane se wutiee wo yere no. **23** Na Adam kae se, “M'ankasa me dompe ne asem, na wudii dua a mehyee wo se, ‘nni so aba me honam bi ni. Wəbefre oyi əbea efise əbarima no’ nti, “Madome asase, na əbre ne əhaw mu na mu na woyii no fii.” **24** Eyi nti na əbarima gyaw wubedidi so wo nkwanne nyinaa. **18** Ebefifi nsəe n'agya ne ne na de ne ho kobo ne yere ho senea ne nkyekyere ama wo na woadi wuram nhaban. **19** wən baanu no beye nnipa koro. **25** Saa bere no, Wubesiam w'anim fifiri ansa na woanya aduan na əbarima ne ne yere nyinaa ho da hə, nanso na adi, kosi se wubewu akə dote mu, efise dote no mu na menwen wo fii; woye dote, na dote mu na wobesan akə.” **20** Adam too ne yere no din Hawa, efise əno na əbeye ateasefo nyinaa na. **21** Awurade Nyankopon de aboa nhoma yee ntade maa Adam ne ne yere Hawa de kataa wən ho. **22** Awurade Nyankopon kae se, “Afei, onipa no abeye se yen ara a, wahu papa ne bəne. Ense se yema no kwan na otee ne nsa kətew nkwa dua no so aba no bi di, na otēna ase afəbəo.” **23** Enti Awurade Nyankopon pam no fii Eden turo no mu se ənkoye adwuma wo asase a wənwenee no fii mu no so. **24** Əpam onipa no, əde Kerubim ne afoa a edew twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam se enwen əkwā a eko nkwa dua no ho no.

**3** Na əwə ye ədaadaaf o wə wuram mmoadoma a Awurade Nyankopon abo wən no nyinaa mu. Əwə no koo əbea no nkyen kobisaa no se, “Enti eyə ampa ara se, Onyankopon se, ‘Munnni turo yi mu aduuba biara?’” **2** Əbea no buaa əwə se, “Yetumi di nnua a əwə turo yi mu no so aduuba biara, **3** nanso Onyankopon kae se, “Ense se yedi dua a esi turo no mfimfini no so aduuba, na ense se yede yen nsa mpo ka, anye saa a yebewu.” **4** Na əwə no ka kyere əbea no se, “Morenuwu. **5** Mmom, Onyankopon nim se, da a mubedi no ara pe, mo ani beba mo ho so, ama moaye se Onyankopon, na moahu papa ne bəne.” **6** Bere a əbea no huu se dua a esi mfimfini no so aba no wodi a, ebeye yie, na eyə akənno, na afei ətew ani no, ətew bi dii, de bi maa ne kunu a na əne no wə hə no, maa əno nso dii. **7** Wodi wiee no, wən baanu ani baa wən ho so, na wohuu se wən nyinaa da adagyaw. Enti woketkaa nhaban sisii anim, de kataa wən adagyaw so. **8** Da no anwummere, wotee Awurade Nyankopon nka se ənam turo no mu; enti Adam ne yere Hawa de wən ho kosiee nnua a əwə turo mu ho no mu senea Awurade Nyankopon renhu

**4** Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsen, woo abarimaa a wəfrē no Kain. Na əkae se, Awurade adaworoma, mawo əbabarima. **2** Akyiri no, osan woo n'akyi babarima too no din Habel. Na Habel beye oguanhwəfo, na Kain nso beye okuaf. **3** Nna bi akyi no, Kain de n'afum nnəbae bi kəbəo Awurade afore. **4** Habel nso de ne nyemmoa no mu mmakan a wədodo srade kəbəo Onyankopon afore. Awurade ani so Habel afərebə no. **5** Nanso Kain afərebə no de, n'ani ansə. Asem no anye Kain

de, na ne bo fuwii. **6** Awurade bisaa Kain se, “Aden əno ara ne bøbea ne ne seso. Ətoo ne din Set. **4** nti na wo bo afuw? Aden nti na woamuna saa? Əwoo Set no, Adam tenaa ase mfe ahanwøtwe a **7** Se woye ade pa a, anka wørennye wo nto mu əwowoo mmabarima ne mmabaea kaa ho. **5** Se woka ana? Se wonye ade pa de a, bøne gyina wo pon Adam mfe nyinna bø mu a, odii mfe ahankron ano, erehwehwe wo ako atia wo, nanso ese se wudi aduasa, ansa na ɔrewu. **6** Set dii mfe əha ne anum no so.” **8** Da bi Kain ka kyere se nua Habel se, no, əwoo Enos. **7** Set woo Enos akyi no, ətenaa ase, “Ma yenko afum.” Bere a wəwo afum ho no, Kain dii mfe ahanwøtwe ne ason, wowoo mmabarima ne tow hye se nua Habel so, kum no. **9** Awurade mmabaea kaa ho. **8** Se woka Set mfe dodow bø mu bisaa Kain se, “Wo nua Habel wø he?” Kain buae a, odii mfe ahankron ne dumien, ansa na ɔrewu. **9** se, “Minnim. Meye dən ahu? Me na mehwæ me Enos dii mfe aduokron no, əwoo Kenan. **10** Enos nua so ana?” **10** Awurade bisaa Kain se, “Dən na woo Kenan akyi no, ətenaa ase mfe ahanwøtwe woaye yi? Tie! Wo nua mogya su fi asase so fræ me. ne dunum, wowoo mmabarima ne mmabaea kaa **11** Mprempren, woadome wo, apam wo afi asase a ho. **11** Se wøka Enos mfe dodow bø mu a, odii ebuee n'ano gyee wo nua mogya fii wo nsam no mfe ahankron ne anum, ansa na ɔrewu. **12** Kenan so. **12** Se woye asase no so adwuma se dən ara a, dii mfe aduəson no, əwoo Mahalalel. **13** Kenan worennya nnobae biara mfi so. Wobeyø økobofo, woo Mahalalel akyi no, ətenaa ase mfe ahanwøtwe akyinkyin asase so.” **13** Kain kae se, “Awurade aduanan, wowoo mmabarima ne mmabaea kaa ho. m'asotwe boro me so. **14** Nrie, woapam me afi **14** Se wøka Kenan mfe dodow bø mu a, odii mfe asase so ne w'anime. Meye økobofo akyinkyin asase ahankron ne du, ansa na ɔrewu. **15** Mahalalel dii so na obiara a obenya me no bekum me.” **15** Nanso mfe aduosia anum no, əwoo Yared. **16** Mahalalel Awurade ka kyere se no se, “Ente saa koraa! Obiara woo Yared akyi no, ətenaa ase, dii mfe ahanwøtwe a obekum Kain no benya Kain asotwe no mper aduasa, wowoo mmabarima ne mmabaea kaa ho. **17** ason.” Afei, Awurade hye se Kain agyirae bi senea **19** Yared woo Henok akyi no, ətenaa ase mfe əbeyø a, obiara a obehyia no no renkum no. **16** ahanwøtwe aduəkron anum, ansa na ɔrewu. **18** Enti Kain guan fii Awurade anim, kotenaa Nod Yared dii mfe əha aduosia abien no, əwoo Henok. asase so wo Eden apuei fam. **17** Kain de ne ho **19** Yared woo Henok akyi no, ətenaa ase mfe kaa ne yere na onyinsen, woo əbabarima, too no ahanwøtwe, wowoo mmabarima ne mmabaea kaa din Henok. Saa bere no, Kain kyekyeree kurow ho. **20** Se wøka Yared mfe dodow bø mu a, odii mfe bi de too ne ba Henok. **18** Henok woo Irad. Irad ahankron aduosia abien, ansa na ɔrewu. **21** Henok woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael **22** Henok woo Lamek. **19** Lamek waree mmea baanu a wøn **20** Ada woo Yabal a n'asefo ye **21** Na Yabal **22** Metusela akyi no, Henok de ne ho bataa din de Ada ne Sila. **20** Ada mfe ahaasa, na əwowoo mmabarima wøn a wøte ntamadan mu yen mmoa. **21** Na Yabal **23** Se wøka Henok mfe dodow nuabarima din de Yubal a n'asefo ye mmehyenfø bø mu a, odii mfe ahaasa aduosia anum. **24** Henok ne sankubøfo. **22** Sila woo əbabarima a wøfrø de ne ho bataa Onyankopøn; afei, obi anhu no no Tubal-Kain. Na øye købere atomfo ne nnade bio, efise Onyankopøn faa no kœ. **25** Metusela ahorow nyinna atomfo agya. Na Tubal-Kain wa **26** Metusela woo Lamek akyi no, ətenaa ase mfe nuabea bi a ne din de Naama. **23** Da bi, Lamek ka kyere se **26** Metusela akyi no, ətenaa ase mfe **27** Se wøka Metusela mfe dodow **27** Se wøka Metusela mfe dodow piraa me. **24** Se Kain so awereto beye mpen ason a, bø mu a, odii mfe ahankron aduosia akron, ansa na ørewu. **28** Lamek dii mfe əha ne aduəwøtwe abien beye mpen aduosia ason.” **25** Akyiri no, Adam de **28** Lamek dii mfe əha ne aduəwøtwe abien **29** Ətoo no din Noa, na okae ne ho kaa ne yere Hawa. Na əwoo əbabarima bio. se, “Əno na əbəma yeanya ahomegye afi kuaye mu Na wøtoo no din Set kae se, “Onyankopøn ama me **29** Ətoo no din Noa, na okae adwumaden wo asase a Awurade adome no so.” **30** əba fofo asi Habel a Kain kum no no anan mu.” **30** Lamek woo Noa akyi no, ətenaa ase mfe ahannum **26** Set nso woo əbabarima na otoo no din Enos. Saa aduosia anum, wowoo mmabarima ne mmabaea bere no mu na nnipa fitii ase bøø Awurade din. **31** Se wøka Lamek mfe dodow bø mu a, **32** Noa dii mfe ahannum no, əwoo mmabarima baasa a wofre wøn Sem, Ham ne Yafet.

**5** Senea Adam asefo nnidiso te ni. Bere a Onyankopøn nwén onipa no, ənwén no se əno ara ne seso. **2** Əboø əbea ne əbarima, na oyhyraa wøn. Əboø wøn wíee no, ətoo wøn din onipa. **3** Adam dii mfe əha aduasa no, əwoo əbabarima se

**6** Bere a nnipa doøø wo asase so na wəwoom mmebea no, **2** Onyankopøn mmabarima no huu

se nnipa mmabeara no ho ye fe, nti nea obiara pe ntew nso abien, onini ne abere. 3 Na fa nnomaa no no, ofaa no waree. 3 Na Awurade kae se, “Me biara anini ason ne abere, senea ebeye a nsuyiri no honhom rentena nnipa mu nkosi daa, efise woye akyi no, won ase befee. 4 Nnanson akyi no mema ohonam; na won nkwa nna beye mfe oha aduonu.” osu ato wo asase so awia ne anadwo adaduanan. 4 Saa bere no, na nnipa abran wo asase no so. Bere Meppepa abode biara a nkwa wo mu a mabø afi a Onyankopøn mmabarima yi koo nnipa mmabeara asase so.” 5 Noa dii nsem a Awurade ka kyere no yi ho no, wone won wowoe. Saa nnipa yi ne kan no nyinaa so. 6 Bere a nsuyiri baa asase so no, na tete nnipa atitiriw a wogye din no. 5 Awurade Noa adi mfe ahansia. 7 Noa ne ne mmabarima ne Nyankopøn huu se adesamma amumoye adooso ne yere ne ne nsenom mmea kohye adaka no mu wa asase so, na nnipa nsusuwi nyinaa ye bone senea ebeye a nsuyiri no renka won. 8 Mmoa a won nko ara. 6 Awurade Nyankopøn nuu ne ho se abø ho tew ne won a won ho ntew, nnomaa ne mmoa won betenaa asase so. Saa bone no yee Awurade a wøwea fam, 9 abien abien a wøye anini ne abere Nyankopøn awerchow. 7 Awurade kae se, “Meppepa køkøa Noa ho wo adaka no mu, senea Onyankopøn nnipa a mabø won no afi asase so; mmoa ne mmoa ka kyere Noa se onye no. 10 Na nnanson no akyi a wøwea asase so ne wim nnomaa, efise manu me no, nsuyiri no fii ase. 11 Noa dii mfe ahansia no mu ho se meboø won.” 8 Nanso Noa de, onyaa adam no, osram a eto so abien no da a eto so dunson no, Awurade anim. 9 Noa awo ntoatoaso ni. Na Noa nsuti a ewø asase mu no nyinaa bobø, na øsoro ye onipa øtreneeni a ne ho nni asem wo ne bere mfensere nso buehuei. 12 Osu too wo asase so awia sofo no mu. Øyee Onyankopøn apede. 10 Noa woo ne anadwo adaduanan. 13 Saa da no ara, Noa ne mmabarima baasa na won din de Sem, Ham ne ne mmabarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne Yafet. 11 Na bone ahye asase so ma a, amumoyesem ne mmabarima baasa no yerenom kohye adaka adooso. 12 Onyankopøn huu saa bone yi nyinaa no mu. 14 Na wuram mmoa ahorow ne nyemmoa wo asase so, huu awurukasem ne amumoyesem ahorow ne aboa biara a ønam asase so ne anomaa wo mmaa nyinaa nso. 13 Enti Onyankopøn ka biara ne abode biara a ewø ntaban ka won ho wo kyere Noa se, “Esiane se nnipa ama basabasa aba Adaka no mu. 15 Abode biara a nkwa wo won mu asase so nti, mæsæe nnipa ne asase a wote so no abien abien baa Noa nkyen bewuraa Adaka no mu. nyinaa. 14 Fa øwawa dua ye adaka. Ye adan wo 16 Mmoa a wowuraa mu no nyinaa, na wøye anini Adaka no mu, na fa ama ka mu ne akyi nyinaa. 15 ne abere, senea Onyankopøn ka kyere Noa no. See na ese se woye no: ma ne tenten nye anammon Afei, Awurade kaa Noa hye adaka no mu, too no ahannan aduonum, ne trew anammon aduonum mu. 17 Nsuyiri no toaa so adaduanan wo asase so. anum, na ne soroko nso nye anammon aduanan Emaa Adaka no so maa eten nsu no ani. 18 Nsu no anum. 16 Bo adaka no so. Ma ne soroko nye beye koo so yirii tenn wo asase so, maa Adaka no ten se nsatea dunwøte. Fa øpon to adaka no nkyen, nsu no ani. 19 Nsu no yirii tenn wo asase so ara na ye nsemso abiesa; nea edi kan, nea eda ntam ne kosii se ekataa mmepw atenten akese a ewø asase nea ewø soro. 17 Tie! Mede nsuyiri rebekata asase so nyinaa so. 20 Nsu no yirii ara kosii se ekataa so nyinaa, na mede asæe abode a nkwa wo mu; mmepw no so boroo so anammon aduonum. 21 biribiara a nkwa wo mu no, ne nyinaa bewuwu. Abode biara a nkwa wo mu a ønam asase so te 18 Na wo de, me ne wo beye apam; na wo, wo se nnomaa, wuram mmoa a wøwea asase so ne mmabarima, wo yere ne wo mmabarima yerenom adesamma ase hyewee. 22 Biribiara a ete asase ani nyinaa ne wo bøba Adaka no mu. 19 Ese se wode no nso ase hyewee. 23 Wøpepaa biribiara a nkwa abode a nkwa wo mu nyinaa, abien abien a eyø wo mu a ete asase so no. Nnipa ne mmoa ne abode onini ne øbere, a wo ne won betenaa adaka no mu a wønam asase so ne wim nnomaa nyinaa nso nsuyiri bere no a wonnwuu. 20 Nnomaa ahorow wøpepaa won fii asase so. Ekaa Noa ne won a na biara abien, mmoa biara abien, ne abode biara a waka ne ho wo adaka no mu no nko ara. 24 Nsuyiri ewea asase so abien bøba wo nkyen, na woahwe no toaa so wo asase so nnaufua oha aduonum. won, na wøanwu. 21 Afei, fa nnuan ahorow a wodi na kora. Eno na ebeye wo ne won nnuan a mubedi.” 22 Noa yee biribiara pepere, senea Onyankopøn ka kyere no se onye no.

7 Afei, Awurade ka kyere Noa se, “Wo ne wo fifo nyinaa nkø Adaka no mu, efise asase so nnipa nyinaa mu no, wo na mahu se woye øtreneeni. 2 Fa mmoa a won ho tew biara, anini ason ne abere ason ka wo ho. Na fa mmoa biara a won ho

8 Nanso Onyankopøn kaee Noa ne wuram mmoa a na wone no wo Adaka no mu no, na ømaa mframø bo faa asase so, na nsu no twee. 2 Asuti a ewowø asase ase no mu nsu a ebobø no gyaeey ba,

na øsoro mfensere no nso mu toto maa osu no gyaye to. 3 Nsu no toaa so twe fii asase so. Nnafua oha ne aduonum akyi no, na nsu no atwe koraa. 4 Osram a eto so ason no da a eto so dunson so, Adaka no kotaa Ararat mmepw so. 5 Nsu no toaa

so, twee ara kosii ḥsram a eto so du no so. Na ḥsram ne yonko nipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa no da a edi kan no, mmepono no atifi daa adi. 6 biara a obekum onipa no, mewo saa aboa no nso Adaduanan akyi no, Noa buee mfensere a otwa asemmissa. Mebisa onipa kra ho asem. 6 “Obiara a too Adaka no ho no, 7 na ḥsomaa kwaakwaadabi ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wɔnam ma odii akoneaba kosii se nsu no nyinaa yow fii behwie ḥno nso mogya agu, efise Onyankopon no asase no so. 8 Afei, ḥsomaa aborōnoma se ḥnkohwe ara seso na ḥbaa onipa. 7 Mo de, monwo, na monye se asase no so awo ana. 9 Nanso aborōnoma no annya baabi ansi, efise na nsu no akata asase no so afei, Onyankopon ka kyere Noa ne ne mmabarima nyinaa. Enti ḥsan baa Noa nkyen ma Noa tee se a woka ne ho no se, 9 “Nne, me ne mo ne mo asefo nsu so ne mu de no baa Adaka no mu. 10 Noa twen a wobewo wɔn no 10 ne abode biara a nkwa wo mu nnanson, na eno akyi no, ḥsan somaa aborōnoma a na wɔwɔ mo nkyen wɔ Adaka no mu ye apam: no bio. 11 Bere a aborōnoma no san baa ne nkyen nnomaa, nyemmoa ne wuram mmoa a wɔne mo fi anwummere no, na ngodua ahabammono a watew Adaka no mu bae no nyinaa, ne abode biara a nkwa tua n’ano. Eno na emaa Noa huu se nsu no atwe wɔ mu a wɔwɔ asase so. 11 Me ne mo ye m’apam afei asase no so. 12 Noa twen nnanson bio, na ḥsan se: Meremfa nsuyiri nse abode biara a nkwa somaa aborōnoma no, nanso wansan amma ne wɔ mu a ewɔ asase so. Saa ara nso na meremfa nkyen bio. 13 Na ebbaa se Noa dii mfe ahansia ne nsuyiri nse asase bio da.” 12 Na Onyankopon kae baako, ḥsram a edi kan no mu da a edi kan no, na se, “Eyi ne apam a me, Onyankopon, ne mo ne nsu no atwe afei asase no so. Enti Noa yii Adaka no abode a nkwa wo mu biara a woka mo ho no ne suhye no, na ohuu se asase so awo. 14 ḥsram a nkyirimma nyinaa reye no ho nsenkyerenne. 13 eto so abien no da a eto so aduonu ason so no na Mato me nyankonton wo omununkum mu. Eno asase no so woo koraa. 15 Onyankopon ka kyere na ebeyε apam a ebeda me ne asase ntam. 14 Noa se, 16 “Wo ne wo yere ne wo mmabarima Bere biara a mede omununkum bɛba asase ani, ne wɔn yerenom mfi Adaka no mu mpue. 17 Yi na se nyankonton pue wo omununkum no mu abode biara a nkwa wo mu a wɔwɔ wo nkyen, a a, 15 mkae m’apam a eda me ne mo ne abode a εye nnomaa, mmoa ne mmoa a wɔnam asase so nkwa wo mu ahorow no nyinaa ntam. Nsuyiri a nyinaa fi Adaka no mu senea εbeye a, wɔn ase εbesee abode a nkwa wo mu no nyinaa remma bedo wɔ asase so.” 18 Enti Noa ne ne mmabarima da biara da bio. 16 Bere biara a nyankonton beto ne ne yere ne ne mmabarima yerenom fii Adaka wɔ omununkum mu no, mehu na mkae apam no mu. 19 Mmoa no nyinaa ne abode a wɔnam a ewɔ hɔ daa a eda me, Onyankopon, ne abode a asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara nkwa wo mu ahorow nyinaa a wɔwɔ asase yi so no a enam asase so nyinaa fii Adaka no mu saa ara ntam no.” 17 Enti Onyankopon ka kyere Noa se, mmaako mmaako. 20 Na Noa sii aforemuka maa “Eyi ne apam a me ne abode biara a nkwa wo mu Awurade. ḅfaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho tew, de a wɔwɔ asase yi so aye no ho nsenkyerenne.” 18 bɔɔ ጀhyew afore wo aforemuka no so. 21 Awurade Eyinom ne Noa mmabarima a wofit Adaka no mu tee afore a Noa bɔe no huam no, ጀkaa wo ne koma bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan. 19 mu se, “Ewɔ mu se bɔne ahye onipa koma ma fi ne Eyinom ne Noa mmabarima. Wɔn mu na nnipa mmofraase de, nanso merenni onipa akyi nnome a wɔahwete wo asase so nyinaa fi bae. 20 Noa asase bio. Na merensee abode a nkwa wo mu bio ye okuafio a odii kan. ጀyε bobeturo. 21 Da bi, senea maye yi. 22 “Mmere dodow a asase da so wo ጀonom bobesa no bi bow ma odaa ne ntamadan ho yi, ogu ne otwa, awɔw ne ahuhuru, asusow ne mu adagyaw. 22 Ham a ɔwoo Kanaan no kotoo n’agya Noa se ጀda adagyaw. Ofii hɔ no, ጀkoboo ne nuabarimanom baanu no amannee. 23 Enti no ka kyere wɔn se, “Monwo, na monye bebree Sem ne Yafet faa atade de guu won mmati so, kɔɔ nhye asase so ma. 2 Mo ho hu ne mo ho suro beta nkyirinkyiri de kokataa wɔn agya adagyaw so. Na mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne wim nnomaa won ani nkyere wɔn agya nti, wɔanhū n’adagyaw nyinaa ne abode a wɔwɔ asase so ne nsu mu mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hye mo nsa. 3 Biribiara a nkwa wo mu, na ekeka ne ho no bεye mu. 24 Bere a Noa ani so tetew no, na ohuu senea mo aduan. Senea mede nhabammono hye mo ne kaakyiri no aye no, 25 ጀkae se, “Nname nka Ham asefo a waye Kanaanfo. Wəbeyε wɔn nuanom nsa no, afei de, mede biribiara ma mo. 4 “Nanso mu nkoaa mu nkoaa.” 26 Noa kaa bio se, “Me nhye se mowe aboa a wontwaa ne mene mmaa ne moga no ngui no nam. 5 Na wo nkwa de, nea ebeyε biara, mebisa ho akontaabu. Onipa a okum Kanaan nyε Sem akoaa. 27 Onyankopon ntrew Yafet asε ne n’asase mu. Yafet ntεna Sem ntamadan mu, na Kanaan nyε n’akoa.” 28 Nsuyiri no akyi no, Noa

tenaa ase mfe ahaasa ne aduonum. **29** Noa dii mfe ahankron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

**10** Eyinom ne Noa mmabarima: Wøne Sem, Ham ne Yafet asefo. Wøwowoo mmabarima nsuyiri no akyi. **2** Yafet asefo ni: Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras. **3** Gomer asefo ni: Askenas, Rifat ne Togarma. **4** Yawan asefo ni: Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. **5** Na wøn asefo bøyeε po so adwumayefo wø nsase ahorow so a na abusuakuw biara ka ne kasa nko. **6** Ham asefo ni: Kus, Misraim, Put ne Kanaan. **7** Kus asefo ni: Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefo nso ne: Saba ne Dedan. **8** Kus woo Nimrod. Na Nimrod bøyeε økofo kese wø asase so. **9** Na øye øbømmøfo kese a Awurade ahyira no, na wøbo ne din ka asem. Na obiara a øye akokodurusem no, wøde no toto Nimrod a na øye øbømmøfo kese a Awurade ahyira no no ho. **10** N'ahenni fii ase wø Babilonia, Erek, Akad ne Kalne a ne nyinaa wø Sinear asase so. **11** Ofii saa asase no so trew n'ahenni mu koo Asiria, køkyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne **12** Resen a èda Ninewe ne Kala ntam; eno na øye kurow kese wo saa ahemman no mu. **13** Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo, **14** Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a wøn ase na Filistifo fi. **15** Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het. **16** Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, **17** Hewifo, Arkifo, Sinifo, **18** Arwadfo, Semarifo ne Hematifo. Akyiru no, Kanaanfo mmusua no petee. **19** Kanaan nsase ahye trew fii Sidon koduu Gerarde kosi Gasa koduu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kosi Lasa. **20** Eyinom ne Ham asefo a wøn mmusuakuw, wøn kasa, wøn nsase ne wøn aman da wøn adi. **21** Sem a na ne nua panyin ne Yafet no nso woo mmabarima. Sem nananom ne Eber mma. **22** Sem asefo ni: Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. **23** Aram asefo ni: Us, Hul, Geter ne Mas. **24** Na Arfaksad woo Sela, na Sela woo Eber. **25** Eber woo mmabarima baanu. Wøtoo obaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wøwø asase so mu kyekyee ma wøhwetee. Na wøtoo ne nua a øka ne ho no din Yoktan. **26** Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, **27** Hadoram, Usal, Dikla, **28** Obal, Abimael, Seba, **29** Ofir, Hawila ne Yobab. **30** Asase a wøte so no trew fi Mesa kosi Sefar, ømantam a èda bepøw so wø apuei fam no. **31** Eyinom ne Sem mmabarima, senea wøn mmusua ne wøn kasa, wøn nsase ne wøn amanaman te no. **32** Eyinom ne Noa mmabarima mmusua, senea wøn awo ntoatoaso te wø wøn amanaman mu. Na efi eyinom mu na nsuyiri no akyi no amanaman petee asase so.

**11** Bere bi, na nnipa a wowo asase so nyinaa ka kasa koro. **2** Saa nnipa yi tu baa apuei fam no, wøbetoo asase tamaa wø Babilonia asase so, na wotenaah. **3** Wosisee wøn ho wøn ho se, "Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yiye." Na wøde ntayaa ne ama na esi adan. **4** Na wøkæ bio se, "Momma yenkyekye kurow kese, na yensi abanttenten a ne sorønsorømmea du øsorosoro wø kurow no mu, na yennyne din, na yeanhwete wø asase so." **5** Awurade sian fii øsoro baa fam, behuu kurow kese a wørekkyekyere no ne abanttenten a wøresi no. **6** Awurade kae se, "Se nnipa koro a wøka kasa baako afi ase redi saa dwuma yi a, eno de biribiara a wøbø wøn tirim se wøbøye no renye wøn den. **7** Mommra na yenkø asase so, na yenkototo wøn kasa, na obiara nnya ne kasa, senea obiara nte ne yønko kasa." **8** Ènam eyi so maa Awurade hwetee nnipa no nyinaa mu ma wøpetee asase so nyinaa, maa wøgyaee kurow kese no kyekyere. **9** Èno nti na wøføree kurow kese no Babel, efise, øho na Awurade totoo kasa baako a na wøka wø wiase nyinaa saa bere no, maa wøn kasa ahorow. Efi ho na Awurade hwetee nnipa no nyinaa mu ma wøpetee asase so nyinaa. **10** Eyi ne Sem asefo ho asem. Nyiniri no akyi, mfe abien no a na Sem adi mfe øha no, øwoo Arfaksad. **11** Sem woo Arfaksad akyi no øtenaa ase mfe ahannum, wøwoo mmabarima ne mmabeba bi nso kaa ho. **12** Arfaksad nso dii mfe aduasa anum no, øwoo Sela. **13** Arfaksad woo Sela akyi no øtenaa ase mfe ahannan ne abiesa, wøwoo mmabarima ne mmabeba bi nso kaa ho. **14** Sela dii mfe aduasa no, øwoo Eber. **15** Sela woo Eber akyi no øtenaa ase mfe ahannan ne abiesa, wøwoo mmabarima ne mmabeba bi nso kaa ho. **16** Eber dii mfe aduasa anan no, øwoo Peleg. **17** Eber woo Peleg akyi no øtenaa ase mfe ahannan ne aduasa, wøwoo mmabarima ne mmabeba bi nso kaa ho. **18** Peleg dii mfe aduasa no, øwoo Reu. **19** Peleg woo Reu akyi no øtenaa ase mfe ahannu ne akron, wøwoo mmabarima ne mmabeba bi nso kaa ho. **20** Reu dii mfe aduasa abien no, øwoo Serug. **21** Reu woo Serug akyi no øtenaa ase mfe ahannu ne ason, wøwoo mmabarima ne mmabeba bi nso kaa ho. **22** Serug dii mfe aduasa no, øwoo Nahor. **23** Serug woo Nahor akyi no øtenaa ase mfe ahannu wøwoo mmabarima ne mmabeba bi nso kaa ho. **24** Nahor dii mfe aduonu akron no, øwoo Tera. **25** Nahor woo Tera akyi no øtenaa ase mfe øha ne dunkron, wøwoo mmabarima ne mmabeba bi nso kaa ho. **26** Tera dii mfe aduøson no, øwoo Abram, Nahor ne Haran. **27** Eyi ne Tera asefo ho asem. Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. **28** Bere a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu wø

faako a wōwoo no a wōfre hō Ur, a ēwo Kaldea ne afurumbere, nkoo, mfenaa ne yoma. 17 Na asase so no. 29 Abram ne Nahor warewaree. Na esiane Abram yere Sarai te a na ote Farao ahemfi Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de hō no nti, Awurade Nyankopon maa oyaredom baa Milka a na oyē Haran babea. Saa Haran yi na ḥwoo Farao ne ne fifo so. 18 Eyi nti, Farao free Abram Milka ne Iska. 30 Na Sarai ye obonin; na onni ba. bisaa no se, “Dēn na woaye me yi? Aden nti na 31 Tera faa ne babarima Abram ne ne nena Lot, a woanka ankyere me se obea no ye wo yere? 19 oyē Haran babarima ne n’asebea Sarai, a na oyē ne Aden nti na wokae se, ‘Oyē me nuabea’ na woama babarima Abram yere no, ne won nyinaa sii mu ffi maware no? Se saa na eṭe de a, gye wo yere. Wo Ur a ēwo Kaldea asase so se wōreko Kanaan asase yere ni! Fa w’ade ko!” 20 Na Farao hyē asraafō se so. Na woduu Haran no, woteneah ho. 32 Tera dii wonkogya Abram ne ne yere kwan a won fifo ne mfe ahannu ne anum, na owui wo Haran.

**12** Awurade ka kyere& Abram se, "Fi w'abusuafo nkyen ne w'asase so kɔ asase a m̄kyere wo no so. **2** "M̄ema wo aye ḡman k̄se, na mehyira wo. M̄ema wo din atrew, na woaye nhyira am̄ nnipa bebree. **3** Mehyira w̄on a wohyira wo, na obiara a ḡdome wo no, medome no. Enam wo so na wobehyira nnipa a w̄ow̄o asase so nyinaa." **4** Enti Abram k̄e, s̄neā Awurade Nyankopon ka kyere& no no. Na Lot ne no k̄e. Bere a Abram refi Haran asase so ak̄o no, na wadi mfe aduo&on anum. **5** Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima onyaa w̄on w̄o Haran nyinaa, sii mu k̄o Kanaan asase so. **6** W̄ofaa asase no so ara kosii baabi a w̄ofre h̄o Sekem, koduu odum dubia a esi baabi a w̄ofre h̄o More. Eho na wosii w̄on ntamadan. Saa bere no, na Kanaanfo na w̄ote asase no so. **7** Afei, Awurade Nyankopon yii ne ho adi kyere& Abram ka kyere& no se, "Mede saa asase yi bema w̄aseni." Enti Abram sii aforemuka wo ho, de kaae Awurade Nyankopon a ḡdaa ne ho adi kyere& no no. **8** Akyiri no, Abram fii ho, de n̄'ani kyere& m̄mepow bi a ewo apuei fam, sii ne ntamadan wo ho. Na Bet-El da atoe fam, na Ai nso da apuei fam. Eho na osii afremuka maa Awurade Nyankopon, soree no wa ho. **9** Na Abram fii ho tooa so de n̄'ani kyere& Negeb. **10** Saa bere no, ok̄om kese bi sii asase a na Abram te so no so. Enti otu kotenaa Misraim asase so kakra, efise ok̄om a ebba asase no so no, na ano ye den yiye. **11** Dreye adu Misraim asase so no, aka kyere& ne yere Sarai se, "Minim s̄e woye ḡbea a wo ho ye yiye. **12** Se Misraimfo no hu wo a, w̄obeka se, 'Ne yere ni. Momma yenku no, na yemfa no.' **13** Na se woka se woye me nuabea a, Misraimfo no behwe me yiye, efise w̄on ani w̄o ho nti w̄orenkum me." **14** Bere a woduu Misraim asase so no, Misraimfo no huu se ḡbea no ho ye fe yiye. **15** Na ḡhene Farao m̄panyimfo huu no no, w̄okamfoo n̄'ahoo&, k̄b̄o no amannee. Enti ḡhene Farao soma ma w̄okfaa ḡbea no baa n̄'ahemfi h̄o. **16** Esiane ḡbea no ahoofe nti, ohene Farao hw̄ee Abram yiye, maa no nguan, anantwi, afurumnini

**13** Abram tu fii Misraim. ḡno, ne yere, Lot, n̄'agyapade ne ne fifo nyinaa baa Negeb. **2** Saa bere no na Abramanya ne ho a ḡwo nyemmoa, dwete ne sikakok̄o pii. **3** Ofii Negeb ho no, odii atutena ara koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne ntamadan a ḡwo Bet-El ne Ai ntam no. **4** Eho na kan no osii n̄'afremuka. Eho nso na ok̄o so som Awurade. **5** Na Lot a ḡone Abram nam no nso ye ḡdefo a ḡwo nguan, anantwi ne asomfo bebree. **6** Esiane se saa bere no na Abram ne Lot nyinaa anya w̄on ho, na w̄ow̄o nguan, anantwi ne asomfo pii nti, na w̄onsen asase no so. **7** Na akasakasa taa baa Abram m̄moahwe& ne Lot m̄moahwe& no ntam. Saa bere no na Kanaanfo ne Perisifo nso tete asase no so. **8** Enti Abram ka kyere& Lot se, "Mesr̄e wo, mma akasakasa mma me ne wo ana a m̄moahwe& ne wo m̄moahwe& ntam, efise yeyē anuanom. **9** Enye asase no nyinaa na eda w̄anim yi? Ma yenni mpaapaemu. Se woko benkum a, meko nifa, na se woko nifa nso a, meko benkum." **10** Lot hw̄ee ne ho hyiae, huu se asase a eda Yordan ho no ye asasebere. Na nsu wo mu baabiara te se Eden turo mu anaase Misraim asase a eda Soar fam ho no ara pe. Saa bere no, na Awurade nnyia ns̄ee Sodom ne Gomora ε. **11** Na Lot de n̄'ani kyere& apuei fam, faa asase a eda Yordan ho no. Eyi ne okwan a Abram ne Lot faa so dii ntetewmu no. **12** Abram tenaa Kanaan asase so. Na Lot nso dii atutena w̄o nkuron& a ḡwōwō nsase tamaa no so, na okosii ne ntamadan w̄o baabi a eben Sodom. **13** Na nmipa a w̄ow̄o Sodom kurow no mu no ye amumoyefo a daa woye bōne akeseakese de tia Awurade. **14** Lot tew ne ho fii Abram ho akyi no, Awurade ka kyere& Abram se, "Afei, ma w̄'ani so hw̄e atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atoe fam. **15** Mede asasetam a w̄'ani tua yi nyinaa bema wo ne w̄'asefo afebo&. **16** M̄ema w̄'asefo adoo& se asase so m̄futuma a obiara ntumi nkan. **17** Sore, ko na kohwehw̄e asase no so nyinaa, efise mede rema wo." **18** Enti Abram tutuu ne ntamadan betenaa odum kwa& bi a eye Mamre de wo Hebron no. Eho na osii afremuka maa Awurade.

**14** Na ebaa se Babiloniahene Amrafel, Elasarhene ne nsa břee no, **19** behyiraa Abram se: “Osorosoro Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Nyankopon a ḥbaa ḥsoro ne asase, Nyhira nka wo, Tideal bere so, **2** na saa ahemfo yi ne Sodomhene Abram. **20** Na nhyrira nka Osorosoro Nyankopon a Birsa, Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, ḥde w'atamfo ahye wo nsam no.” Na Abram maa Seboimhene Semeber ne Belahene a na wōfrē no Melkisedek nneema a ne nsa kae no nyinaa mu Soar no dii aki. **3** Saa ahemfo yi a wōye Sodomhene, biara nkyekyemdu mu baako. **21** Sodomhene Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene no ka kyereę Abram se, “Fa me nnipa a wofaa boaboa a wōn asraafano wō Sidim subon a eno wōn no ma me na wo nso, fa nneemaa a aka no ne Nkyene Po no mu. **4** Wōsom Kedorlaomer nyinaa.” **22** Nanso Abram ka kyereę Sodomhene mfe dumien, na afe a eto so dumiensta mu no, no se, “Madi nsew aka ntam akyerę AWURADE, wōtew atua. **5** Afe akyi no, Kedorlaomer ne ahemfo Osorosoro Nyankopon, ḥsoro ne asase yefo se, **23** a wōbekaa ne ho no tuu ḥsa. Na wōko dii saa Merennye biribiara, se eye asaawa hama baako nnipa yi so nkonom: Refaimfo, a wōwō Asterot-anaa mpaboa so hama mpo, mfi wo nkyen, na Karnaim ne Susifo a wōwō Ham ne Emifo a wōwō woanka da se, ‘Me na memaa Abram nyaa ne ho.’ Kiriataim **6** ne Horifo a wōwō bepōw Seir so de **24** Merennye hwhee mfi wo nkyen, gye nea me kosi El-Paran a eda sare ano no. **7** Afei, wōsan mmarima yi adi nko. Me nkurofō Aner, Eskol ne wōn akyi baa En-Mispata akyiri no, wōfrē no Mamre de, ma wōn wōn kyefā.”

Kades bekunkum Amalekfo ne Amorifo nso a na wōte Hasason-Tamar, s̄ee wōn man no nyinaa. **8** Afei, saa ahemfo baanum yi a wōne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a wōfrē no Soar no kōo **9** saa ahemfo baanan yi a wōne Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyen. Wokohyiaa wō Sidim subon mu. **10** Na nkomoa pii wō Sidim Bon no mu a wōatu ama wō hō pen. Enti ebaa se Sodomhene ne Gomorahene asraafno reguan no, wōn mu bi kōtotōo nkomoa no mu, na nkae no nso guan kōo mmpēpōw a na ewo hō no so. **11** Ahemfo baanan a wodii nkonom no fom Sodom ne Gomorafo ahode ne wōn nnuan nyinaa de kōe. **12** Esiane se na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no nti, nkonomdifo no faa oño ne n'agypade nyinaa kōe. **13** Na Sodom ne Gomora aguanfo no mu baako bēbō Hebrini Abram ḥko no mu amannee. Saa bere no, na Abram abo ne ho atenase wō odum kwaebi a eye Amorini Mamre de no ase. Mamre yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na wōye Abram aboafno. **14** Bere a Abram tee se wōafa ne busuani Lot dommum no, ḥboabooa ne fifo nnipa ahaasa ne dunwōtwe a wōatetew wōn se akyo ano, maa wotiw atamfo no, kosii kurow bi a wōfrē no Dan mu. **15** Da no anadwo, Abram kyekyee n'akyi no mu ma wotow hyee atamfo no so, kunkum wōn, taa wōn koduu kurow bi a wōfrē no Hoba a ewo Damasko atifi fam no mu. **16** Abram gyee ḥko mu nneema a wōfaa no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agypade ne mmea ne nnipa foforo a wōkyekyeree won no nyinaa san bae. **17** Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na wōka ne ho no so nkonom akyi no, Sodomhene behyiaa no wō Sawe bon a eno ara na wōfrē no ḥhene Bon no mu. **18** Na Salemhene Melkisedek a na eye Osorosoro Nyankopon sōfo no de brodo

**15** Eyinom akyi no, Awurade kasa kyereę Abram wō anisoadehu mu se, “Abram, nsuro. Meyę wo nkatabo. Meyę wo kyefā a esom bo.” **2** Abram nso buae se, “Awurade Nyankopon, den na wode bema me wō bere a minni ḥba. Onipa a obedi m'ade no ye Damaskoni Elieser?” **3** Na Abram toaa so se, “Wommaa me mama nti, ako a wōwoo no wō me fi no na obedi m'ade.” **4** Na Awurade ka kyereę Abram se, “Saa ḥbarima yi renni w'ade da, gye w'ankasa wo yafunumma.” **5** Onyankopon de Abram kōo afikyiri, na ḥka kyereę no se, “Ma w'ani so hwē soro na hwē se wubetumi akan soro nsoromma ana.” Afei, Onyankopon ka kyereę Abram se, “Saa ar na w'asefo bedōoso nen.” **6** Abram gyee asem a Awurade kae no dii. Ne saa nti, Awurade buu no onipa treniee. **7** Awurade Nyankopon ka kyereę Abram bio se, “Mene Awurade a mede wo fi Ur a ewo Kaldeafe asase so bae se mede saa asase yi rema wo se w'agypade.” **8** Nanso Abram kae se, “Osorosoro Awurade, ebeyę den na mehu se asase no beyę me dea?” **9** Awurade ka kyereę Abram se, “Fa nantwi ba a wadi mfe abiesa, abirekyibere a wadi mfe abiesa, Odwennini a wadi mfe abiesa, agyenkuu ne aborōnama ba bře me.” **10** Abram de eyinom nyinaa břee Onyankopon, paapae wōn mu abien abien, na ḥde afaafa no kyereę anim, de guguu hō. Na nnomaa no de, wampaapae wōn mu. **11** Na apete besisii mmoa no afunu so no, Abram pam wōn. **12** Bere a owia rekōto no, Abram daa hatee, na sum kabii a eye hu tōo ne so. **13** Afei, Awurade ka kyereę Abram se, “Gye di se w'asefo beyę ahōho wō asase a eye wōn dea so. Wobeyę nko a wō ḥman no mu, asom, na wōye wōn ayayade mfe ahannan. **14** Nanso metwe saa ḥman a w'asefo besom wōn no aso, na eno akyi no, wobefi ḥman a wōsom mu no mu aba se adefo. **15** Wo de, wubewu asomdwoe mu. Wubenyin akye yiye ansa

na woawu. **16** Nanso awo ntoatoaso a eto so anan no mu, w'asefo besan aba saa oman yi mu bio. Efise saa bere yi, Amorifo a wote saa asase yi so nne yi bone a woye no nnya nnuu nea wotwe won aso ma eyi yiye ε.” **17** Na εbaa se owia kota, na sum durui no, Abram huu ogyaframa bi se εrefi wusiw ne ogyaten a εredew befaa mimoa a wοakum won no afunu afaafa no ntam. **18** Saa da no ara, Awurade ne Abram yee apam, kae se, “Mede saa asase a efi Misraim asubonten no ho, de kosi asubonten kese Eufrate ho bema wo ne w'asefo. **19** Saa ara nso na mede Kenifo, Kenesifo, Kadmonifo, **20** Hetifo, Perisifo, Refaimfo, **21** Amorifo, Kanaanfo, Gergisifo ne Yebusifo nsase nyinaa bema wo ne w'asefo no.”

**16** Saa bere no, na Sarai nwoo ḥba mmaa Abram ε. Na ḥwo Misraimni abaawa bi a wofre no Hagar; **2** enti Sarai ka kyereε Abram se, “Wo ara wunim se Awurade ama maye obonin; manwo ḥba! Mesre wo, kɔ na wo ne m'abaawa Hagar nkoda; ebia εnam ne so na manya mma.” Abram penee asem a Sarai ka kyereε no no so. **3** Abram tenaa Kanaan asase so mfe du akyi no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no komaa ne kunu no se ɔnware no. **4** Abram ne Hagar dae, na onyinsenee. Bere a Hagar huu se wanyinsen no, ofii ase buu n'awuraa Sarai animtiaa. **5** Enti Sarai ka kyereε Abram se, “Saa ḥhaw a aba me so yi nyinaa fi wo! Mede m'abaawa maa wo; afei a wahu se wanyinsen no nti, otiatia m'anim. Awurade mmu me ne wo ntam aten.” **6** Nanso Abram ka kyereε Sarai se, “Dye w'abaawa. Nea wope se wode ye no biara, fa ye no.” Efi saa bere no, Sarai tan n'abaawa Hagar ani ma oguan fii ne nkyen. **7** Awurade bofo huu Hagar wo nsu aniva bi ho wo sare no so. Na saa nsu aniva no da ɔkwan a ekɔ kurow bi a wofre no Sur no nkyen. **8** ɔbofo no bisaa Hagar se, “Sarai abaawa Hagar, wufi he, na woreko he?” Hagar buaa no se, “Mereguan afei m'awuraa Sarai nkyen.” **9** Na Awurade bofo no ka kyereε Hagar se, “San kɔ w'awuraa no nkyen, na kobre wo ho ase ma no.” **10** ɔbofo no ka kaa ho se, “Mema w'ase afee a, wokan a εnye yiye.” **11** Awurade bofo no san ka kyereε Hagar se, “Woanyinsen, na wobewo ɔbabarima. Wobeto no din Ismael, efise Awurade ate w'amanehunu. **12** ɔbeyε se sare so afurum. Obetia nnipa nyinaa, na nnipa nyinaa nso betia no; atutuwpe so na ɔne ne nuanom betena.” **13** Eyi akyi no ɔkae se, “Mahu Nea ohu me.” Eno nti, ɔde din El-Roi a ase ne “Onyankopon a ohu me” no too no. **14** Eno nti na wofre nsu aniva no se Beer-Lahai-Roi a ase ne “Onyankopon Teasefo a ohu me abura.” Eda Kades ne Bered ntam besi nne. **15** Enti Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too abofra no din Ismael. **16** Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfe aduɔwotwε asia.

**17** Abram dii mfe aduɔkron akron no, Awurade yi ne ho adi kyereε no kae se, “Mene Otumfo Nyankopon, nantew m'anim na ye pe. **2** Mesi apam a eda me ne wo ntam no so dua, na mama w'asefo adøoso.” **3** Abram de n'anim butuu fam, na Onyankopon ka kyereε no se, **4** “Me fa mu de, saa apam yi na eda me ne wo ntam: wobeyε aman bebree agya. **5** Wɔremfre wo Abram bio. Wɔbefre wo Abraham, efise maye wo aman bebree agya. **6** Mema w'asefo adøoso. Wobeyε amanaman bebree na ahemfo nso afei won mu. **7** Mema m'apam no aye daapem apam a εbeda me ne wo ne w'asefo ne awo ntoatoaso a εbeba no ntam. Na mεye wo ne w'asefo Nyankopon. **8** Mede Kanaan asase a nne wote so se ɔhoho no nyinaa bema wo ne w'asefo a wobεba akyiri no nyinaa. εbeyε w'agyapade a wo ne obi mmo mu hye afebo. Na mεye won Nyankopon.” **9** Afei, Onyankopon ka kyereε Abraham se, “Wo de, εse se wo ne w'asefo ne w'asefo a wobεba akyiri no di m'apam no so. **10** Eyi ne m'apam a eda me ne wo ntam a εse se wo ne w'asefo ne w'asefo a wobεba akyiri no di so. εse se wotwa ɔbarima biara twetia. **11** εse se mutwa twetia. Eno na εbeyε apam a eda me ne mo ntam no ho nsenkyerenne. **12** ɔbarima biara a ɔye w'aseni a wobewo no no, odi nnaawotwe pe a, εse se wotwa no twetia. Nko a wawoo won wo fi ne ɔnanani biara a wuyii sika tɔo no fii ɔmamfrani nkyen a ɔnye w'aseni no nso, εse se wotwa no twetia saa ara. **13** Se wawoo no wo fi oo, se nso wokarii sika kɔtɔo no oo, εse se wotwa no twetia. Saa honam mu apam yi beyε daapem apam. **14** Wobepam ɔbarima biara a wontwaa no twetia no afei ne nkurofó mu, efise saa onipa no anni m'apam no so.” **15** Onyankopon san ka kyereε Abraham se, “Efa wo yere Sarai ho nso, efi nne reko, woremfre no Sarai bio. Wobefre no Sara. **16** Mehyyira no, na mema no awo ɔbabarima ama wo. Mehyyira no ama wabeyε aman nyinaa na. N'asefo mu na amanaman mu ahemfo befi.” **17** Abraham de n'anim butuw fam bio. ɔserew bisaa ne ho se, “Ebetumi aba se ɔbarima a wadi mfe ɔha bewo ḥba ana? Sara nso a wadi mfe aduɔkron no nso, obetumi awo ḥba ana?” **18** Na Abraham ka kyereε Onyankopon se, “Onyankopon eno de, hyira Ismael!” **19** Na Onyankopon kae se, “Mmom, wo yere Sara bewo ɔbabarima ama wo, na wobeto no din Isak, a ase ne Serew. Me ne no beyε daapem apam a εbetena ho ama n'asefo a wobεba akyiri no nyinaa. **20** Na Ismael ho asem a wokae no nso, mate. Mehyyira no ama n'ase adøbebree. ɔbeyε abirempɔn dumien agya. Na mema no aye ɔman kese. **21** Nanso me ne Isak a Sara bewo no afe sesε

no na ebeyε m'apam no.” 22 Onyankopon kasa wo yere Sara awo əbabarima.” 15 Na Sara suro nti, kyereε Abraham wiee no, ogyaw no ho koe. 23 Saa otwaa atoro se, “Manserew.” Nanso Onyankopon da no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne kae se, “Eyε nokware turodoo se woserewe.” 16 Mmarima a wōwoo wōn wō ne fi ne mmarima a Mmarima no kraa se worekō no, wade won ani wōtōo won fii ananafō nkyen, twitwa wōn nyinaa kyereε Sodom. Abraham kogya wōn kwan. 17 Afei, twetia, senea Onyankopon ka kyereε no no. 24 Awurade kae se, “Ade a mabō me tirim se mεyε Wotwaa Abraham twetia no, na wadi mfe aduəkron no memfa nsie Abraham ana? 18 Eyε nokware akron. 25 Ne babarima Ismael nso, wotwaa no turodoo se Abraham beyε əman kese a əwō tumi. twetia no, na wadi mfe dumiesen. 26 Saa da no Na ənam Abraham so na wobehyira amaman a ara, na wotwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa əwō asase so nyinaa. 19 Efise mapaw Abraham se twetia. 27 Əbarima biara a əwō Abraham fi, wōn a wōwoo wōn wō Abraham fi ne əbarima biara a wōtōo no fii ənanani bi nkyen no, wotwitwaa wōn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

**18** Awia ketee bi a Abraham te ne ntamadan a əwō Mamre odum kwaе kwan ano no, Awurade yii ne ho adi bio kyereε no. 2 Abraham maa n'ani so no, ohuu se mmarima baasa bi apue ne ntentenso. Ohuu wōn no, otuu mmirika fii ne ntamadan no kwan ano kohyiaa wōn, kotow won. 3 Abraham kae se, “Me wura, se manya adom wō w'anim a, ntwa me a meyε w'akoa ho nkō. 4 Momma wōmfā nsu bi mmrē mo nhohoro mo anan ase, na monhome wō nnua yi ase kakra. 5 Moaba mo akoaa nkyen yi, momma mempe aduan kakra bi mma monka mo ano, na munnya ahooden nkō mo kwan.” Nnipa no penee so kae se, “Eye, ye nea wopε se woyε.” 6 Enti Abraham de ahoohhare kōo ne yere Sara nkyen wō ntamadan no mu, kōka kyereε no se, “Ka wo ho fa asikresiam pa susukoraa abiesa, na fotōw na fa to brodo.” 7 Afei, Abraham yee ntēm kōo n'anantwibuw no mu, kokyereee nantwi ba a oye na wado srade de no maa ne somfo ma əde ahoohhare yεε ne ho adwuma. 8 Afei, əfaa nufusu ani srade ne nufusu ne nantwi ba a əde anoa aduan no, de too nnipa baasa no pon. Bere a nnipa no gu so redidi no, na ogyina wōn nkyen wō nnua no ase. 9 Nnipa no bisaa Abraham se, “Wo yere Sara wō he?” Abraham buaa wōn se, “Dwō ntamadan no mu.” 10 Afei, Awurade kae se, “Nea ebeyε biara, afe sesεe meba wo nkyen, na meba no na wo yere Sara awo əbabarima.” Saa bere no, na Sara gyina ntamadan no pon akyi, retie nkōmmō no. 11 Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyin yiye a wōn mfe akō anim koraa nti, na Sara awo apa ho. 12 Sara tee asem no, əserew ne tirim, kae se, “Manya awie aberewabō, na me kunu nso abō akwakoraa yi, ebeyε den na manya saa anigye yi?” 13 Enti Awurade bisaa Abraham se, “Aden nti na Sara serew bisae se, ‘Ampa ara se manyin adu see yi, metumi awo ba ana?’ 14 Biribi boro Awurade ahooden so se əbeyε? Afe sesεe a mesan aba senea mahyε wo ho bo no, na

kae se, “Eyε nokware turodoo se woserewe.” 16 Mmarima no kraa se worekō no, wade won ani wōtōo won fii ənanani bi nkyen no, wotwitwaa wōn nyinaa kyereε Sodom. Abraham kogya wōn kwan. 17 Afei, twetia, senea Onyankopon ka kyereε no no. 18 Eyε nokware akron. 19 Efise mapaw Abraham se əbekyerekyere se mma ne ne fifo Awurade kwan. Na wōayε ade pa ne ade trenee a əsə Awurade ani. Senea ebeyε a Awurade bō a əhyε Abraham no beba mu.” 20 Afei, Awurade kae se, “Mate mnebone a εyε duru a ərekō so wō Sodom ne Gomora no. 21 Mekō hō akohwε se, nea wōyε no ye bōne a εyε duru senea mate no ana. Se ente saa nso a, mehu.” 22 Na mmarima baasa no mu baaru dan won ani kyereε Sodom. Nanso Abraham de, na oda so gyina Awurade anim. 23 Na Abraham twi ben Onyankopon bisaa no se, “Wobesee nnipa trenee ne nnipa bonefo nyinaa afra ana? 24 Na se nnipa trenee aduonum wō kurow no mu a, wobesee kurow no a worenhwε saa nnipa trenee aduonum no ho nnyae kurow no see ana? 25 Empare wo se wobeyε saa, se wubekum nnipa trenee ne nnipa bonefo afra, de asotwe koro no ara bēma nnipa trenee ne nnipa bonefo. Empare wo! Nea obu asase nyinaa aten no remmu atentrenee ana?” 26 Na Awurade kae se, “Se mihi nnipa trenee aduonum wō Sodom kurow no mu a, wōn nti merensee kurow no.” 27 Na Abraham bisae se, “Afei, me a meyε nsō ne dote a mense hwhee, nanso masi me bo ne Awurade akasa yi, 28 se əba se nnipa trenee no dodow ye aduanan anum nso ε? Esiane saa nnipa anum a wōafi nnipa trenee aduonum no so ama aka nnipa trenee aduanan anum no nti, wobesee kurow mu no nyinaa ana?” Onyankopon buae se, “Se mihi nnipa trenee aduanan anum wō kurow no mu a, merensee no.” 29 Abraham toaa n'adebisa no so se, “Se əba se, nnipa trenee aduanan pε na wōwō kurow no mu ε?” Na Awurade buaa Abraham se, “Nnipa trenee aduanan no nti, merensee kurow no.” 30 Abraham kōo so sree bio se, “Mesre wo, Awurade, mma wo bo mfwu me, ma menkasa. Se əba se nnipa trenee aduasa na wōwō kurow no mu nso ε?” Awurade buae se, “Se mihi nnipa trenee aduasa a, merensee kurow no.” 31 Afei, Abraham bisae se, “Masi me bo ne Awurade akasa yi, əba se nnipa trenee aduonu pε na wōwō kurow no mu ε?” Onyankopon buae se, “Saa nnipa trenee aduonu no nti, merensee kurow no.” 32 Abraham kōo so bisae se, “Awurade, mma wo bo mfwu me; ma mimmisa m'asəm baako pε a etwa

to. Se eba se, nnipa trenee du na wəwə kurow no mu nso ε?" Awurade buae se, "Saa nnipa trenee du nti, merensəe kurow no." 33 Bere a Awurade ne Abraham kasa wiee no, ogyaw Abraham ho koe. Abraham nso san koo n'ateneae.

**19** Osoro abofo baanu no duu Sodom anwummere. Na Lot te kurow no pon ano. Bere a Lot huu se wəreba no, osore kohyiaa wən kwan. Obuu nkotodwe, de n'anim butuw fam, nam so maa wən akwaaba. 2 Əkae se, "Me wuranom, mesre mo, mommesoe mo akoa fi na memma mo nsu nhohoro mo anan ho, na monna, na əkyena anəpatutuutu, moatoa mo akwantu no so." Nanso abofo no buae se, "Dabi, mmom, yəbeda aguaboea." 3 Nanso Lot koo so sree wən anibere so nti, wəne no koo ne fi. Ətoo brodo a wamfa mmokaw amfra da no ara, de too won pon ma wodii. 4 Ansa na wəbekə akəda no, Sodomfo mpanyin ne mmofra nyinaa fi kurow no afanan betwaa ofi no ho hyiae. 5 Wotectee mu free Lot bisaa no se, "Mmarima a wəbaa wo nkyen anadwo yi wa he? Fa won bres yən, na yene won nkəda." 6 Lot fii adi, too ne pon mu, kohyiaa Sodom mmarima no. 7 Əka kyereə wən se, "Me nuanom, mesre mo, munni amumoyesem a ete saa. 8 Muntie! Mewo mmabea baanu a wonhuu mmarima da. Momma memfa won mmre mo, na nea mope biara, moaye wən. Na saa mmarima baanu yi de, mommfra mo nsa nka wən, efise waaba me suhye bammo mu." 9 Dəm no teetee mu se, "Twe wo ho! Woye hena? Yən na yeama wo baabi atena wo ha, na afei de worebkyere yen nea yənye. Yəne wo bedi no anibere so asen nkurəfo no." Dəm no twiw faa Lot so, na wofii ase bubuu apon no. 10 Nanso osoro abofo baanu a wəhye fie ho no pue betwee Lot kohyee fie hə, too pon no mu. 11 Osoro abofo baanu no maa mpanyin ne mmofra a wogyingina əpon no akyi no ani furafurae, enti wəanhu əpon no koraa. 12 Mmarima baanu no bisaa Lot se, "Wowo abusuafo bi wo kurom ha se eyə wo nsenom, wo mmabea, wo mmabrima anaa obi foforo bi a əye wo ho nipa? Yi won nyinaa fi ha, 13 efise yerebesee saa kurow yi pasaa. Amumoyesem a etia nnipa yi a adu Awurade anim no ano den nti, wasoma yen se yemmesee kurow yi." 14 Enti Lot fii adi kəbəo mmarima bi a wəahye bo se wobewareware ne mmabea no amannee. Əka kyereə won se, "Monye no ntəm, na mumfi kurow yi mu, efise Awurade Nyankopon rebesee kurow yi!" Nanso na saa mmarima yi susuw se əredi few bi. 15 Anəphema no, osoro abofo no hyee Lot se, "Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmabea baanu a wəwə ha no fi ha ko; anye saa a, wode mo befra kurow no, asee mo." 16 Ətwentwen ne anan ase no, əsoro abofo no susoo Lot ne yere ne ne mmabea baanu no nsa, twee wən, de wən fii kurow no mu asomdwəe mu, efise Awurade huu wən mməbə. 17 Əsoro abofo no yii Lot mmabea baanu no fii kurow no mu ara pə, abofo no mu baako kae se, "Munguan nnye mo kra nkwa; monnhwe mo akyi. Munnnyina baabiara. Munguan nkə mmepeə no so, anye saa a mubewuwu!" 18 Nanso Lot ka kyereə wən se, "Dabi me wuranom! 19 Mo akoa anya mo anim adam, na moaye me adəe kese de agye me nkwa. Nanso me de, merentumi nguan nkə mmepeə no so, efise misuro se anhwə a, saa amanehunu yi beto me, ama mawu. 20 Hwe, kurow ketewa bi ben ha. Mesrə mo, momma minkohintaw hə mmom, na manhwere me nkwa. Kurow no nsua ana?" 21 Osoro abofo no ka kyereə Lot se, "Eye, Məpene w'abisade yi so; merensəe saa kurow ketewa no. 22 Eno de, guan kə hə ntəm, efise se wunnuu hə a, merenyə biribiara." Efi saa bere no na wofree kurow no Soar a se ne kurow ketewa. 23 Bere a Lot duu Soar no, na owia apue. 24 Afei, Awurade maa sufre ne ogya tə fii soro, guu Sodom ne Gomora so. 25 Saa əkwan yi so na wofa de seee saa nkuronpən abien ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wətete saa nkuronpən no so ne asase no so afifide nso nyinaa seee. 26 Nanso Lot yere twaa n'anı hwə n'akyi ma ədan nkyene siw. 27 Ade kyee anəpatutuutu no, Abraham koo baabi a ogyinaa Awurade anim no. 28 Əmaa n'anı so hwəe Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, huu wusiw kumənn a abua asase no so te se wusiw a efi fononoo mu. 29 Bere a Onyankopon seee nkuron a ewə asase tamaa no so no, Onyankopon kaeem Abraham, na oyii Lot fii əsəe a əbaa nkuron a na Lot te so no mu no. 30 Lot ne ne mmabea baanu no tu fii Soar kotenaa əboden bi a na ewə mmepeə no so no mu, efise na osuro se əbetena Soar. 31 Da koro bi, əbabea panyin no ka kyereə akumaa no se, "Yən agya abo akwakoraa, na əbarima biara nso nni ha a əne yən bəda, sənea woye wo wiase baabiara no. 32 Ne saa nti, ma yəmma yən agya nsa nnom, na afei yəne no nna, sənea əbeyə a yənam ne so bəma yən ase afeə." 33 Saa anadwo no, wəmaa won agya nsa nomee. Na əbabea panyin no ne no kədəe. Lot anhu bere ko a ne babea panyin no de bədaa hə ne bere ko a əsore koe. 34 Ade kyee no, əbabea panyin no ka kyereə akumaa no se, "Nnera anadwo, me ne m'agya dae. Saa anadwo yi, ma yənsan mma no nsa nnom, na wo nso, wo ne no nkəda, sənea əbeyə a yənam yən agya so bəma yən ase afeə." 35 Saa anadwo no nso, wəmaa won agya nsa nomee. Na akumaa no nso ne n'agya kədəe. Bio, Lot anhu bere ko a akumaa no de bədaa hə ne bere ko a əsore koe. 36 Enti Lot

ne ne mmabea baanu no nyinsenee. **37** Ne babea Ɂhemmea ne mfenaa a wōwō fie hō no yare mma panyin no woo Ɂbabarima, na Ɂto no din Moab. wōnwo mma. **18** Esiane Abraham yere Sara nti, Ɂno na Ɂye Moabfo agya de besi nne. **38** Akumaa Awurade too Abimelek fifo nyinaa yafunu mu de no nso woo Ɂbabarima, na Ɂto no din Ben-Ami; twee Abimelek aso.

Ɂno nso ne Amon mma agya de besi nne.

**20** Afei, Abraham tu fii ho kōo anafo mantam asase bi a wōfrē no Negeb kōtenaa nkuow Kades ne Sur ntam. Ɂtenaa Gerar kakra. **2** Abraham maa nnipa no tee ase sē, Sara ye ne nuabea. Enti, Geraghene Abimelek soma kōfaa Sara baa n'ahemfi. **3** Nanso Onyankopon soo Abimelek dae, ka kyereē no se, "Wose owu, efise Ɂbea a woakōfa no no ye obi yere." **4** Nanso na Abimelek nnya ne Sara nnae, enti okae se, "Awurade, enti wobesee onipa a Ɂnyee bōne bi? **5** Abraham ka kyereē me se, 'Ɂye me nuabea.' Na Sara no nso kae se, 'Ɂye me nuabarima.' Enti mede adwene mu fann ne koma mu tew na Ɂyee nea meyee no." **6** Na Onyankopon soo Abimelek dae bio ka kyereē no se, "Ɂyee nokware turoodoo sē, wode adwene mu fann ne koma mu tew na Ɂyee nea woyee no; eno nti, mamma woanye bone antia me. Eno nti na mamma woamfa wo ho anka no no. **7** Ne saa nti san fa Ɂbarima no yere no kōma no, efise saa Ɂbarima no ye odiyifo a obetumi abo mpae ama wo ama woatena. Na sē woansan amfa no ankōma no a, hu sē, wo ne w'asefo nyinaa bewuwu." **8** Ade kyee anōpatutuutu no, Abimelek frēe ne mpantimfo nyinaa bōo wōn nsēm a asisi no ho amannee. Na wosuroo yiye. **9** Afei, Abimelek frēe Abraham ka kyereē no se, "Den na woaye yen yi? Bone ben na maye wo a woakōfa afōbusēm kese a ete sēe yi abeto me ne me man so yi? Ade a wode aye me yi nye ade a anka eṣe se wode ye me." **10** Afei, Abimelek bisaa Abraham se, "Den adwene na ekā wo a ema woyee saa?" **11** Abraham buaе se, "Misusuwii se nokware, Onyankopon biara nni mo mu, na me yere nti, mubekum me. **12** Eyi akyi no, ampa ara, Ɂye me nuabea. Yefi agya koro na yemfi ena koro. Eno nti na mewaree no no. **13** Na bere a Onyankopon ka kyereē me Abraham se mintu mfi m'agya fi nkō asase a Ɂbekyere me so no. Me nso, meka kyereē Sara se, 'Adœ a eṣe se woye me ni: baabiara a yebedu no, ka se meye wo nuabarima.'" **14** Enti Abimelek de nguan, anantwi, nkoa ne mfenaa brēe Abraham. Na Ɂde ne yere Sara san brēe no. **15** Abimelek kae se, "M'asasetam na eda w'anim yi, eso baabiara a wope se wotena no, fa." **16** Abimelek ka kyereē Sara nso se, "Mede dwete kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Eyi ne mpata a mede rema wo wō bōne a wōde too wo so no, wō wōn a wōka wo ho no nyinaa anim. Asodi biara nna wo so." **17** Enti Abraham bōo mpae, s̄rēe Onyankopon se Ɂnsa Ɂhene Abimelek,

**21** Afei, Awurade dom Sara senea Ɂhyee no bō no. **2** Sara nyinsenee, na Ɂwooo Ɂbabarima maa Abraham wō ne nkawakoraabere mu, bere a Awurade hyee no bō no mu pēpērē. **3** Abraham too Ɂbabarima a Sara woo no maa no no din Isak, a ase ne Serew. **4** Bere a Isak dii nnaawotwe no, otwaa no twetia, senea Onyankopon hyee no no. **5** Wōwoo Isak maa Abraham no, na wadi mfe Ɂsha. **6** Sara kae se, "Onyankopon ama maserew. Na obiara a Ɂbete saa asem yi ne me bēbō mu aserew." **7** Sara ka kaa ho se, "Hena na Ɂsoo ho dae ka kyereē Abraham se Sara bēwo mma. Nanso ne nkawakoraabere mu yi, mawo Ɂbabarima ama no." **8** Abofra no nyin ma wotwaa no nufu. Da a wotwaa Isak nufu no, Abraham too pon kese. **9** Nanso Sara hui se, Ɂbabarima a n'afenaa Misraimmi Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho few. **10** Enti Sara ka kyereē Abraham se, "Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi fi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w'agyapade biara mu kyefā." **11** Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael nti, ne were how yiye. **12** Nanso Onyankopon ka kyereē Abraham se, "Mma wo babarima Ismael ne w'afenaa Hagar ho asem no nhaw wo bebree. Asem biara a Sara bekā akyere wo no, tie, efise Isak so na wōnam bēkan w'asefo. **13** Mema afenaa no babarima Ismael no nso asefo aye Ɂman kese, efise Ɂno nso ye w'aseni." **14** Ade kyee anōpatutuutu no, Abraham faa aduan ne nsu a egū aboa nhoma mu de maa Hagar. Ɂde aduan no ne nsu no sisii Hagar mmati so, ka kyereē one ne ba Ismael no se wonko. Ofii ho kokyinkyin Beer-Seba sare so a na onhu baabi a Ɂreko. **15** Nsu a ewō aboa nhoma no mu sae no, Ɂde ne babarima no kohintaw wura no mu baabi. **16** Na Ɂkōtenaa akyiri baabi a wotow Ɂbō a Ɂbētō, kae se, "Merentumi nhwe se abarima no bewu." Na bere a Hagar te ho saa no, ofii ase sui. **17** Onyankopon tee se abarima no resu. Onyankopon bafo fi Ɂsoro frēe Hagar bisaa no se, "Hagar! Ɂye den? Nsuro, efise Onyankopon ate abarima no su wō faako a Ɂda no. **18** Ma abarima no so, efise mēma no aye Ɂman kese." **19** Na Onyankopon buee Hagar ani ma ohuu asubura bi. Ɂde aboa nhoma no kōsaw nsu ma, na Ɂmaa abarima no bi nomee. **20** Onyankopon adam nti, abarima no nyinii. Ɂtenaa sare no so huu agyantow yiye. **21** Bere a ote Paran sare so no, ne na kōfaa Ɂbea fi Misraim asase so de no brēe no aware. **22** Saa bere no mu, Ɂhene Abimelek ne sahene Pikol baa Abraham nkyen bēka kyereē

no se, "Biribiara a woye no, Onyankopon ka wo ho so. 23 Enti afei, di nsew ka ntam wō Onyankopon so wō aforemuka no so. 10 Abraham twee sekani anim kyere me wō ha se, worentwa me mma anaa no, maa so se ade rebetwa ne ba no mene akum m'asefo nkontompo. Saa ayamye a maye wo no, no. 11 Eho ara na Awurade bofo frēe no fi ḥorō se, saa ara na fa yē me ne ḥoman a wote so se ḥananani "Abraham! Abraham!" Na Abraham gyeo so se, "Me no." 24 Abraham penee so se, "Meka saa ntam no!" ni." 12 Awurade bofo no kae se, "Mfa wo nsa nka 25 Na Abraham de asubura bi a Abimelek nko de abofra no. Nye no bōne biara. Esiane se woamfa anuoden afa no ho asem kōtoo Abimelek anim. wo doba, wo ba koro no ankame me no nti, mahu 26 Nanso Abimelek kae se, "Minnim onipa ko a se wusuro Onyankopon." 13 Abraham maa n'ani so ḥoye saa ade no. Woammo me ho amannee. Nne na huu se nkyekyere bi aso Odwennini bi mimen mu mate saa asem yi." 27 Enti Abraham de nguan ne wō wura no mu ho. Abraham kōkyere Odwennini anantwi břee Abimelek. Na mmapima baanu yi de no de no bōo ḥhyew afore wō aforemuka no so sii yē apam. 28 Abraham yii nguantenmma abere ne ba no anan mu. 14 Abraham too beae no din se ason fii nguankuw no mu gyinnaa nkyen, 29 na Awurade De Bema. Ebesi nnc no woka se, "Wōde Abimelek bisaa Abraham se, "Nguantenmma abere bema wō Awurade bepōw no so." 15 Awurade bofo ason a woayi won agyina nkyen yi ase kyere den?" no frēe Abraham fii ḥorō nea eto so abien kae se, 30 Abraham buae se, "Ne nkyerēase ara ne se, eyē 16 "Maka me ho ntam se, esiane se woaye eyi, na akyede a mede rema wo de adi adanse se, me na woamfa wo ba, wo ba koro no ankame me nti, 17 mituu saa abura yi." 31 Efi saa bere no rekō no, hyira na mehyira wo na mama w'ase ado se ḥorō wōfrēe saa abura no Beer-Seba, a ase ne Ntanka nsoromma ne mpoano nwea. Na w'asefo begye Abura, efise eho na wan baanu yē apam no. 32 won atamfo nkuronpon adi so. 18 Wōnam w'asefo so Wōyē apam no wiee wō Beer-Seba no, ḥhene na wobehyira wiase amanaman nyinaa, efise woadi Abimelek ne ne Sahene Pikol san kō Filistifo m'asem so." 19 Na Abraham san kō n'asomfo asase so. 33 Abraham nso dua a dua bi a wōfre no no nkyen ne won sii mu kō Beer-Seba kōtenaa asantew wō abura no ho wō Beer-Seba. Eho na na ho. 20 Nna bi akyi no, woka kyere Abraham se, ḥosom Awurade teasefo no daa. 34 Abraham tenaa Filistifo asase no so se ḥananani nna bebree.

**22** Nna bi akyi no, Onyankopon sō Abraham hwee. ḅfrēe Abraham se, "Abraham!" Abraham buae se, "Me nil!" 2 Onyankopon ka kyere se, "Fa wo ba, wo ba koro Isak a wodo no no kō Moria asase so, na fa no kōo ḥhyew afore wō mmpōw a ewo ho no mu baako a mkyere wo no so." 3 Abraham soree anopatutuutu hyehyēe n'afurum. ḅfaa ne nkoo no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Otwitwaa ogya a ebeso ḥhyew afore no bō no, osii mu kō faako a Onyankopon kyere se onkō no. 4 Ne nnansa so no, Abraham too n'ani huu se baabi a ḅrekō no wō akyirikyiri. 5 Na Abraham ka kyere se nkoo no se, "Mo ne afurum no ntwen wō ha, na me ne abarimaa no nkō anim kakra nkōsom. Se yesom wie a, yebesan aba." 6 Abraham faa nnyina a wōde rekōbō ḥhyew afore no de soaa ne ba Isak. Na ḅno nso faa ogya ne sekani kuriae. Bere a wōrekō no, 7 Isak frēe n'agya Abraham se, "Agya!" Na Abraham buae se, "Me ba, asem ben?" Isak bisaa no se, "Ogya ne nnyina no ni, na oguamma a yede no rekōbō ḥhyew afore no wō he?" 8 Abraham buae se, "Onyankopon no ankasa bema yen afore guan no a yede rekōbō ḥhyew afore no." Na wan baanu no toaa so kōe. 9 Wokoduu faako a Onyankopon kyere se no no, Abraham sii aforemuka wo ho, hyehyēe nnyina no

wō so. ḅkyekyeree ne ba Isak, de no too nnyina no. 10 Abraham tweee sekani anim kyere se, "Abraham! Abraham!" Na Abraham gyeo so se, "Me no." 11 Eho ara na Awurade bofo frēe no fi ḥorō se, "Abraham! Abraham!" Na Abraham gyeo so se, "Me no." 12 Awurade bofo no kae se, "Mfa wo nsa nka abofra no. Nye no bōne biara. Esiane se woamfa anuoden afa no ho asem kōtoo Abimelek anim. wo doba, wo ba koro no ankame me no nti, mahu 13 Abraham maa n'ani so ḥoye saa ade no. Woammo me ho amannee. Nne na huu se nkyekyere bi aso Odwennini bi mimen mu mate saa asem yi." 14 Abraham too beae no din se ason fii nguankuw no mu gyinnaa nkyen, 15 Awurade De Bema. Ebesi nnc no woka se, "Wōde Abimelek bisaa Abraham se, "Nguantenmma abere bema wō Awurade bepōw no so." 16 "Maka me ho ntam se, esiane se woaye eyi, na akyede a mede rema wo de adi adanse se, me na woamfa wo ba, wo ba koro no ankame me nti, 17 mituu saa abura yi." 18 Wōnam w'asefo so Wōyē apam no wiee wō Beer-Seba no, ḅhene na wobehyira wiase amanaman nyinaa, efise woadi Abimelek ne ne Sahene Pikol san kō Filistifo m'asem so." 19 Na Abraham san kō n'asomfo asase so. 20 Nna bi akyi no, woka kyere Abraham se, "Milka nso ye ḅbeatan a wawo mmaparima ama wo nuabarima Nahor: 21 Us ye abakan, Us nuabarima a odi so ne Bus. Kemuel a ḅto so abiesa na ḅwo Aram. 22 Wōn a wōaka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlat ne Betuel." 23 Betuel beyēe Rebeka n'agya. Milka ne Abraham nua Nahor na wōwowoo saa mmaparima baawōtwe yi. 24 Nahor ne ne mpena Rehuma nso woo mma baanan a won din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

**23** Sara dī mfe ḅha aduonu ason. 2 Owui wō Kiriat-Arba a eno ara ne Hebron a ewo Kanaan asase so. Abraham kogyam ne yere Sara, suu no wō ho. 3 Abraham gyaw ne yere Sara amu no wō ho, kō Hetifo mpanyimfo nkyen, kōsreee won se, 4 "Meye ohoho ne mamfrani a mete mo mu. Mesre mo, monton mo asase yi bi mma me, na minsie me yere wō so." 5 Hetifo no buaa Abraham se, 6 "Owura, yesrēe wo, tie asem a yerebēka yi. Woye Onyankopon somfo kese wō yen mu. Yen boda biara a esō w'ani a wope se wusie wo yere wō ho no, yema wo ho kwan, kosie no. Yen mu biara remfa ne boda nkame wo." 7 Eho ara na Abraham soree bōo ne mu ase wō Hetifo no anim, 8 ka kyere se, "Se moapene so se minsie m'amu no wō ha de a, mepa mo kyew, monsre Efron a ḅye Sohar babarima no mma me, 9 na ḅntōn Makpela oboda a ewo n'afuw ano no mma me. Monka nkyere se na ḅntōn no senea ne bo di pēpērēe mma me, na mede ho aye me ne m'abusuafo amusie." 10

Saa bere no na Hetini Efron a ote ne manfo mu n'ani kyerees Mesopotamia, koduu Nahor kurow no buaa Abraham, maa ne nkurofo a woahyia wo mu. 11 Oduu Nahor kurotia no, omaa yoma no kurow no pon ano nyinaa tee se, 11 "Dabi, me butubutuw abura bi a ewo ho no ho. Na onwini wura, tie me! Mede afuw no ne oboda a ewo mu no adwo a eye bere a mmea betow nsu wo abura no kye wo. Migyina me manfo anim, na mede kye wo. mu. 12 Na osomfo no bao mpae se, "Awurade, me Kosie w'amu no w'o ha." 12 Bio Abraham de obu wura Abraham Nyankopon, hu me wura Abraham ne nidi bao ne mu ase wo omanfo no anim, 13 ka mmobø, na boa me, na m'akwantu yi nsi yiye. 13 kyerees Efron maa wan a woahyia ho no nyinaa tee Hwe, migyina abura yi so, na kurow yi mu mmabaa asem a okae no se, "Mesre mo, omanfo, monye aso rebetow nsu. 14 Ma emmra mu se, ababaa biara a mma me. Momma mintua asase no ka. Mompene meka akyere no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo so mma me, na minnya kwan nkosie m'amu no.' sukuropa no mu nsu no bi nnom no,' se okae se, 14 Efron buaa Abraham se, 15 "Me wura, tie me! 'Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom' a, Asase no bo ye dwete kilogram anan ne fa. Yenye onye ababaa a woapaw no ama w'ako Isak. Enam nnipa baako ana? Meregyee saa sika yi aye den? eyi so bema mahu se, woahu me wura mmobø." 15 Kosie w'amu no!" 16 Abraham penee Efron asem Ogu so rebo mpae no na Rebeka bae a ne sukuropa no so. Okarii dwete kilogram anan ne fa a eye si ne batu so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel asase no bo a oba maa Hetifo no tee no de tuaa ka. no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere 17 Enti wode Efron asase a ewo Makpela a eben Milka babarima. 16 Na Rebeka no ye obabun a Mamre, a eye afuw no, oboda a ewo mu no, nnua ne ho ye fe yiye. Na obarima biara mfaa ne ho a ewo afuw no mu ne n'ahye so nyinaa maa 18 nkaa no da. Osian koo abura no so, kohyee ne Abraham se n'agypade. Eyi nyinaa sii wo Hetifo sukuropa no nsu ma, san bae. 17 Osomfo no de no ne won a wobaa kurow no pon no ano nyinaa ahohare kohyia Rebeka, ka kyerees no se, "Mesre anim. 19 Akyiri no, Abraham siee ne yere Sara wo wo, hwie wo sukuropa no mu nsu no kakra ma oboda a ewo Makpela afuw a eben Mamre a eno ara mernom." 18 Ntem ara, osoee ne sukuropa no ne Hebron a ewo Kanaan asase so no mu. 20 Enti kae se, "Me wura, gye bi nom." 19 Rebeka maa Hetifo no yee nhayehyee de afuw no ne oboda a ewo osomfo no nsu no bi nom wiee no, okae se, "Mesan akosaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom." 20 Enti Rebeka de ahohare hwiee ne nsu no guu anomee bi mu, san kosaaw nsu a ebeso yoma no nyinaa nom de bae. 21 Osomfo no hwee Rebeka komm, karii no pree se ohu se Awurade ama n'akwantu no asi no yiye ana. 22 Yoma no nom nsu no wiee no, osomfo no yii sikakoko hwemekaa a emu duru kari gram asia ne nkapo abien a eno nso mu duru ye gram oha dunan. 23 Na obisae se, "Hena ba ne wo? Mesre wo, yebanya nnabea wo w'agya fi ama ade akye ana?" 24 Rebeka buaa no se, "Betuel babea ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor." 25 Okaa ho se, "Yewo sare ne mmoa aduan bebree ne baabi a mo nso mobeda." 26 Na osomfo no buu nkotodwe, soree Awurade Nyankopon se, 27 "Nhyira nka Awurade, me wura Abraham Nyankopon, se onnyae nokwaredi ne ayame a oye ma me wura no. Me de, Awurade adi m'anim wo m'akwantu yi mu, de me abedu me wura abusuaflo fi." 28 Rebeka tuu mmirika kokaas nsem a asisi no nyinaa kyerees ne na fifo. 29 Na Rebeka wo nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ode ahohare koo obarima no nkyen wo abura no so. 30 Laban huu hwemekaa no ne nkapo a egu ne nuabea no nsa no, na otee asem a obarima no ka kyerees Rebeka no, okoo obarima no nkyen kohiuu se ogyina yoma no ho wa asubura no so. 31 Laban ka kyerees osomfo no se, "Bra,

## 24 Na Abraham anyin a ne mfe ako anim yiye.

Awurade hyiraa no wo akwan ahorow nyinaa so. 2 Da koro bi, Abraham ka kyerees ne somfo panyin a ohwe n'agypade nyinaa so no se, "Fa wo nsa ka me sre ase. 3 Mepre se woka Awurade a oye osoro ne asase Nyankopon ntam se, woreware Kanaanfo a me ne won te yi babea biara mma me babarima Isak. 4 Na mmom, wobeko me man mu, m'abusuaflo nkyen, akoware obea abre no." 5 Osomfo no bisaa Abraham se, "Me wura, na se eba se obea no ampene so se one me beba oman yi mu a, na mereye no den? Memfa wo babarima no nka wo man no mu ana?" 6 Abraham kae se, "Hwe yiye na woamfa me babarima no ankoo ho da. 7 Awurade, osoro Nyankopon a ode me fi m'agya fi ne m'asase so baa ha na okaa ntam hyee me bo se, 'Mede saa asase yi bema w'asefo no,' ono ara na obesoma ne bopo adi w'anim ako, senea ebeeyee a wubenya oyere afi ho ama me babarima no. 8 Se eba se, obea no ampene se one wo beba a, wo ntam a wokae no nkyekyere wo. Ense se wode me babarima no koo ho." 9 Enti, osomfo no de ne nsa kaa ne wura Abraham sre ase, kaa saa asem yi ho ntam. 10 Na, osomfo no faa ne wura yoma no mu du koe. Orebeko no, ogyee ne wura Abraham nkyen nnepa ahorow bebree kaa ho. Ode

wo a Awurade ahyira wo." Obisaa ɔsomfo no se, Afei, se wobeyε me wura adoe adi no nokware "Aden nti na wugyina kurotia ha? Masiesie wo a, ka kyere me. Se ente saa nso a, ka kyere me, nnabea ne baabi a yoma no nso beda." 32 Enti senea εbεye a, mehu ɔkwan ko a mεfa so." 50 ɔsomfo no koo fie ho maa Laban yiyii nneema Laban ne Betuel buae se, "Saa asem yi fi Awurade a εwɔ yoma no so no. Wømaa yoma no sare ne nti, yenni ho asem biara. 51 Rebeka ni. Momfa no aduan, afei Laban maa ɔsomfo no ne nnipa a wøka nko, na ɔnkoware mo wura no babarima no, senea ne ho no nsu de hohoroo wøn anan ho. 33 Eyi Awurade ahyε no." 52 Bere a Abraham somfo no akyi no, ɔtoo wøn pon. Nanso ɔsomfo no kae se, tee nea wøkae no, obuu nkotodwe wø Awurade "Merempe se medidi, gye se mabo m'amannee." anim. 53 Na ɔsomfo no yii sikakøkø ne dwetε Laban kae se, "Bø w'amannee ε." 34 Enti ɔsomfo nnwinne ne ntade maa Rebeka. ɔsan de nneεma a no bøø n'amannee se, "Meye Abraham somfo. esom bo yiye ε Rebeka nuabarima ne ne na aye. 35 Awurade ahyira me wura bebree, ama wayε 54 Afei, ɔsomfo no ne nnipa a wøka ne ho no didi ɔdefo. Wama no nguan ne anantwi, dwetε ne nomee, na wøda maa ade kyee. Ade kyee anøpa a sikakøkø, nkoa ne mfenaan ne yoma ne mfurum. wøsoree no, ɔsomfo no kae se, "Munnya me kwan, 36 Bio, me wura yere Sara awo ɔbabarima ama na mensan nkø me wura nkyen." 55 Nanso Rebeka no wø ne mmerewabere mu; Awurade na øde nuabarima no ne ne na buaa ɔsomfo no se, "Ma nea øwo nyinaa ama no. 37 Me wura ma mekaa ababaa no ntenea yen nkyen beyε se nnafua du ntam se, 'Worenware Kanaanfo a me ne wøn te yi bi, na eno akyi, wode no aks.' 56 Akoa no buaa babea biara mma me babarima Isak. 38 Na mmom, wøn se, "Awurade ahyira m'akwantu yi so ama me wobekø me man mu, m'abusuafo nkyen, akoware yi de, mesre mo, monnnye me nnika ha. Munnya øbea wo ho abre me babarima Isak." 39 "Na mibisa me kwan, na mensan nkø me wura nkyen." 57 me wura se, 'Na se εba se, øbea no ampene so se Afei, wosii gyinae se, "Momma yemfre ababaa no, øne me beba øman yi mu a, na mereye no den?' 40 na yemmisa n'adwene." 58 Enti wøføree Rebeka "Me wura Abraham buae se, 'Awurade a manantew bisaa no se, "Wope se wo ne saa ɔbarima yi kø n'anim no besoma ne bofo, adi w'anim, senea ana?" Rebeka buae se, "Yiw, mekol!" 59 Enti wogyaay εbεye a, w'akwantu no besi yiye, na woanya øyere Rebeka ne øbea a ogiyigye no ne mmofraase ama me babarima afi m'abusua mu a øye m'agya fi no ne Abraham somfo no ne ne nkuroøfo kwan. no mu. 41 Afei, se εba se, woba m'abusua mu, na se 60 Wohyiraa Rebeka se, "Onuabea, Awurade nka wøamfa øbea no amma wo a, wo ntam a wokae wo ho, na w'ase nno mpempem! Awurade mama no renkyekyere wo.' 42 "Mebaa asubura no so w'asefo no nni wøn atamfo nyinaa so nkonom." nne no, mesree se, 'Awurade, me wura Abraham 61 Na Rebeka ne ne mmaawa siesiee wøn ho, Nyankopøn, se øye wo pe a, ma akwantu yi nsi me tenatenaan wøn yoma so ne Abraham somfo no yiye! 43 Hwε, migyina abura yi so. Se ababaa bi køe. Eyi ne ɔkwan a Abraham somfo no faa so de betow nsu wø ha, na meka kyere no se, "Mesre wo, Rebeka køe. 62 Saa bere no na Isak a na anka ɔte soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no kakra Negeb no fi ho abetena Beer-Lahai-Roi. 63 Da koro nnom" no, 44 na se oka se, "Nom bi, na mema wo anwummere bi a Isak kotuu mpase wø sare so refa yoma no nso bi anom" a, onye ababaa a Awurade Rebeka nso too n'ani, na ohuu Isak. Rebeka si fii no.' 45 "Ansa na mewie me korma mu mpaebø no, ne yoma no so, 65 bisaa Abraham somfo no se, Rebeka puee a sukuruwa si ne batı so. Rebeka køo "ɔbarima ben na ɔnam sare yi so rebehyia yen abura no so, kòtow nsu, na meka kyere se, yi?" ɔsomfo no buae se, "Yøe me wura babarima." 'Mesre wo, ma me nsu no bi nnom.' 46 "Ntem ara, Enti Rebeka yii ne nkataanim de kataa n'anim. 66 ɔsoεε ne sukuruwa no kae se, 'Me wura, gye bi Abraham somfo no bøø Isak nsem a asisi no nyinaa nom na mesan asaw nsu no bi abre wo yoma no ho amannee. 67 Isak de Rebeka køo ne na Sara nyinaa nso anom.' Enti menom nsu no bi, na ɔmaa ntamadan mu. Na øwaree no ma øbeyε se yere. yoma no nyinaa nso bi nomee. 47 "Mibisa no Na øðo no yiye. Eyi maa Isak were kyekeye wo ne se, 'Hena ba ne wo?' Rebeka buae se, 'Betuel ba na Sara wu akyi.  
 ne me. Me nenanom ne Milka ne Nahor.' 'Eho ara na mede hwenemkaa no hyε se hwenem, na mede nkao no nso guu ne nsa. 48 Afei, mebøø me mu ase soree Awurade. Mekamfoo Awurade a øye me wura, Abraham Nyankopøn, a wadi m'anim de me afa ɔkwan pa so, ama manya me wura nuabarima nena aware ama ne babarima no. 49

**25** Abraham waree øbea foforo bi a ne din de Ketura. 2 Abraham ne Ketura woo saa mma a wøn din didi so yi: Simran, Yoksøn, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. 3 Yoksøn woo Seba ne Dedan. Dedan asefo ne Asurfo, Letusfo ne Leumfo. 4 Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ε Ketura asefo. 5 Abraham de n'agypade nyinaa

maa Isak. 6 Nanso bere a ɔte ase no, ɔmaa ne Nanso na Rebeka de, ɔpe Yakob asem. 29 Da bi a mpenamma akyede, na oyii wɔn fii ne babarima Esau fi wuram bae a na ɔkɔm de no yiye no, obetoo Isak nkyen ma wɔkɔo apuei fam asase bi so. 7 se ne nua kumaa Yakob nso renoa aduan bi a ani Abraham nkwanne nyinaa kosii mfe ɔha aduoso ɔe kɔkɔo na eye akɔnnɔ nso. 30 ɔka kyereɛ Yakob anum. 8 Abraham nyin bɔɔ akwakoraa posoposo se, “Mesrɛ wo, ma me w'aduan a woanoa yi bi ansa na ɔrewu akɔka ne mpanyimfo ho. 9 Ne nnil!” Enɔ nti na wafre Esau se Edom, a nkyerɛase mmabarima Isak ne Ismael siee no wɔ Makpela ne ade kɔkɔo. 31 Yakob buae se, “Tɔn wo panyin boda a ewɔ Efron no mu. Na ɛhɔ ye Hetini Sohar no ma me ansa.” 32 Esau kae se, “ɔkɔm rekum me, babarima no afuw a ewɔ Mamre apuei fam. 10 Eyi na mede panyin reye dɛn?” 33 Yakob buaa Esau se, ne asase a Abraham tɔ fii Hetifo nkyen no. ɛhɔ “Mate, ka ntam kyere me wɔ Onyankopon anim se, na wosiee Abraham ne ne yere Sara. 11 Abraham wu akyi no, Onyankopon hyiraa ne ba Isak a na saa bere no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no. 12 Eyi ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔye Misraimni no woo no maa Abraham no asefo ho asem. 13 Wɔn a wodidi so yi ye Ismael mmabarima a wɔabobo wɔn din fi mpanyin mu no. Na Nebaiot ye Ismael abakan. Wɔn a wodidi so yi nso ye Kedar, Adbeel, Mibsam, 14 Misma, Duma, Masa, 15 Hadad, Tema, Yetur, Nafis ne Kedema. 16 Saa din a wɔabobo yi ye Ismael mmabarima no. Saa din yi na ededa mmusuaku dumien ne won atenae so. 17 Ismael dii mfirihyia ɔha aduasa ason ansa na ɔrewu. Owu ma wosiee no wɔ ne nkurofɔ mu. 18 Ismael asefo yi tenatenaas nsase a efi Hawila kosi Sur a ɛben Misraim pɛe wo Asiria ntentenso. Daa na akokoakoko wɔ mmusuaku yi ntam. 19 Abraham babarima Isak ne n'asefo ho asem ni. Abraham woo Isak. 20 Isak dii mfirihyia aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔye Aramni Betuel a ofi Paddan-Aram no babea. Rebeka ye Aramni Laban nuabea. 21 Isak waree Rebeka mfe bebree a na wɔnwo. Enti Isak bɔɔ Awurade mpae, sree ɔba maa ne yere. Akyiri no, Awurade tiee ne mpaebɔ, maa ne yere Rebeka nyinsenee. 22 Bere a Rebeka nyinsenee no, etɔ da a, na mmofra no di aperepere wɔ ne yafunu mu. Se ɛba saa a, obisa ne ho se, “Dɛn na ɛreye me yi?” Afei, ɔbɔɔ mpae bisaa Awurade nea ɛkyere. 23 Awurade buaa no se, “Aman abien na wɔwɔ wo yafunu mu. Wɔbətetew nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu. Mmofra baanu no, ɔbaako asefo beye ahooenfo asen ne nua a ɔka ne ho no asefo. Na ɔpanyin no besom akumaa no.” 24 Rebeka awo duu so no, ɔwoo ntaten. 25 Na nea odii kan bae no ye ɔkɔkɔa a ne ho nwi ye kuahaa te se nea ohye nwi atade. Enti wotoo no din Esau. 26 Eyi akyi no, ne nua no bae a na ne nsa kura Esau nantin; enti wotoo ne din Yakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfe aduosia. 27 Mmofra no nyin no, Esau beye ɔbɔmmɔfɔ a otow a, ɔmfom. Na ɔye ha fa wuram baabiara. Yakob nso beye obi a ɔye komm a ɔmpɛ ne ho asem. Na bere biara, ɔpe se ɔtena fie. 28 Na Isak pe Esau asem yiye, efise na bere biara ɔkɔye ha de hanam a Isak pe ba fie.

Na ɔkɔm kese bi baa asase no so; esono ɔkɔm kese a ɛbaa Abraham bere so no. Enɔ nti,

Isak tu kɔtenaa Gerar a eyɛ Filistifo hene Abimelek kurow mu. 2 ɛhɔ na Awurade yii ne ho adi kyereɛ

Isak, ka kyereɛ no se, “Nkɔ Misraim, na mmom,

tena asase a mkyere wo no so. 3 Tena asase yi

so kakra, efise mede saa asase no nyinaa bɛma

wo ne w'asefo, na mede asi bɔ a mehyɛɛ w'agya

Abraham no so dua. 4 Mɛma w'asefo adɔɔso te

se nsoromma a ewɔ soro, na mede saa nsase yi

nyinaa ama wɔn. Enam w'asefo so na wobehyira

wiase aman ahorow nyinaa. 5 Efise Abraham tiee

me nne, dii me nsem, m'ahyede ne me mmara

nyinaa so.” 6 Enti Isak tenaa Gerar. 7 Bere a Gerar

mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, ɔkae

se, “Dye me nuabea.” Efise na osuro se ɔbɛka se,

“Dye me yere.” ɔkaa saa asem yi, efise na osusuw

se, esiane ne yere Rebeka ahoofe nti, anhwɛ a na

kurom ho mmaprima akum no. 8 Isak tenaa hɔ

kyeɛ kakra no, da bi, Filistifo hene Abimelek gyina

ne mfensere mu na ohuu se Isak regoru ne yere

Rebeka ho. 9 Enɔ nti, Abimelek soma ma wɔkɔfɛɛ

Isak. Isak bae no, obisa no se, “Obea no ye wo yere

ankasa. Adɛn nti na woka se, ‘Dye me nuabea?’”

Isak buaa no se, “Misusuwii se, se meka se ɔye

me yere a, ne nti, ebia na wɔakum me.” 10 Na

shene Abimelek kae se, “Dɛn asem na wo ne yen

adi yi? Nokware a woamma anna adi nti, anka obi

betumi afa wo yere no, na wode mmusu aba yen

so.” 11 Enɔ nti, Abimelek bɔɔ ne manfo no kɔkɔ se,

“Obiara a ɔde ne nsa bɛka saa ɔbarima yi, anaa

ne yere no, ɔkwani biara so no wobekum no.” 12

Saa afe no ara Isak dɔw afuw. Na Awurade hyiraa

n'adwumade so. Ne nnɔbae baa bebree. 13 Isak

yee ɔdefo. N'ahonya kɔɔ so dɔɔso ma odii taamu.

14 Onyaa nguan, anantwi, ne asomfo bebree ma

ɛyɛɛ saa ma Filistifo no ani beree no yiye. Saa

anibere yi nti, Filistifo no de dɔte kosisiw 15 abura

ahorow a n'agya Abraham maa ne nkoo tutuu wɔ

ne bere so no nyinaa ano. **16** Ebaa saa no, ḥene Abimelek ka kyerē Isak se, “Tu fi yen asase so, efise w’ahonya dodow no aka yen ahye.” **17** Isak tu fii Gerar kurow no mu, kōo Gerar subon mu de hō kōyee n’atenea. **18** Enti Isak maa ne nkoo san tutuu mmura a n’agya Abraham maa ne nkoo tutuu na ne wu akyi no Filistifo no sisiw ne nyinaa no. Ḷsan de din koro no ara a n’agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio. **19** Isak nkoo no tuu abura foforo bi wo Gerar subon no mu, kotoo nsu a eye kurunnyenn. **20** Nanso Gerar nguanhwefo ne Isak nguanhwefo gyee abura no ho akyinnye. Gerar nguanhwefo no kae se, “Abura yi ye yen de.” Eyi maa Isak too saa abura no din Esek, a ase kyerē akyinnyegye abura. **21** Isak nkoo no san tuu abura foforo, nanso Gerar nguanhwefo no san ne wōn kasakasaa eno nso so. Eyi maa Isak san too saa abura no nso din Sitna, a ase kyerē Aperedi. **22** Isak gyaw saa abura no hō kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wōne no te hō no gyaē no haw a obiara ne no ankasa so bio. Eyi maa Isak too saa abura yi din Rehobot a ase ne “Afei de Awurade abo yen atenase na yebenza yen ho wo asase yi so.” **23** Isak tu fii hō kōo Beer-Seba. **24** Anadwo no, Awurade yii ne ho adi kyerē no, ka kyerē no se, “Mene w’agya, Abraham Nyankopon. Nsuro, efise me ne wo na ewo hō. Bo a mahyē m’akoa Abraham nti, mehyira wo na mama w’asefo adəoso, na wōayē ḡoman kese.” **25** Isak sii aforemuka, som Awurade wō hō. Osii ntamadan tenaa hō, na ne nkoo nso tuu abura maa no. **26** Da bi, ḫene Abimelek ne ne fotofu Ahusad ne ne sahene Plik fi Gerar besraa Isak. **27** Isak bisaa wōn se, “Aden nti na mo a na mo ne me nka, na mopam me fii mo nkyen aba me ha nne se morebesra me?” **28** Wobuaa no se, “Yehu pefee se Awurade wō w’afa nti, yeasi gyinae se, yene wo beyē apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nyē saa apam no **29** se worenhaw yen, senea yen nso, yeanhaw wo no. Yene wo tenaa yiye. Yegyaa wo kwan asomdwoe mu. Na afei, hwe senea Awurade ahyira wo.” **30** Isak too wōn pon, na wodidi nomee de twen apam a wōne no rebeyē no. **31** Ade kyee anopa no, Isak ne mmaprima no kekaa won ho wōn ho ntam, de sii wōn apam a wōayē no so dua. Na Isak gyaa wōn kwan ma wokōo asomdwoe mu. **32** Da no arā, Isak asomfo bekaa abura a na wōretu no ho asem kyerē no se, “Yeato nsu.” **33** Isak too abura no din Seba a, ase kyerē se “Ntanka abura.” Kurow a akyiri no wōkyekyeree wō hō no, wōtoo hō din Beer-Seba a ebesi nne, wōda so frē hō saa ara. **34** Esau dii mfe aduanan no, ḥwaree ababaa bi a na wōfre no Yudit. Na n’agya ye Hetini bi a ne din de Beeri. Esau san waree Basmat a n’agya ye Hetini

bi a ne din de Elon. **35** Nanso Isak ne Rebeka bo onhu ade papa no, da koro bi, ḥfrē ne babarima panyin Esau. “Me ba.” Na Esau gyee so se, “Agya, mini.” **2** Isak kae se, “Mprempren mabō akwakoraa, na minnim da a mewu. **3** Fa w’agyan ne wo bemma, na kō wuram kōhwehwe hanam bi brē me. **4** Fa noa m’akōnnōduan no bi brē me, na minni, na minhyira wo ansa na mawu.” **5** Bere a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti bere a Esau kōo se ḥrekokum nam no aba pe, na **6** Rebeka ka kyerē ne ba Yakob se, “Yakob tie! Metee se w’agya reka akyerē wo nua Esau se, **7** ‘Kōhwehwe hanam bi fa noa m’akōnnōduan no bi brē me, na minni, na minhyira wo wō Awurade anim, ansa na mawu.’ **8** Afei, me ba, tie asem a merebekā akyerē wo yi yiye, na di so. **9** Kō nguancku no mu, na kōkyerē nguan abien a wōadodo srade brē me, na memfa nnoa akōnnōduan, senea w’agya pe no pēpērē mma no. **10** Se menoā wie a, fa koma no, na onni, na onhyira wo ansa na wawu.” **11** Yakob ka kyerē ne na Rebeka se, “Wunim se me nua Esau ho wō nwi, na me nso, me ho ye trontrom. **12** Se eba se m’agya de ne nsa fa me ho, na ohu se enye Esau a, ebeyē se gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sen se anka obehyira me.” **13** Yakob ne na ka kyerē no se, “Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo de, ye nea maka akyerē wo no ara. Kō na kōkyerē nguan no brē me.” **14** Enti Yakob tiee ne na Rebeka asem, kōkyerē nguan no brē no. Na okum wōn, de noaa akōnnōduan bi, senea Isak pe no pēpērē. **15** Eno akyi no, Rebeka faa ne ba panyin Esau atade papa bi a ewō fie hō de maa ne ba Yakob hyee. **16** Afei, ḥde nguan a wokum wōn no nhoma yee ahyensa, kataa Yakob nsa ho. ḥde bi kataa ne kōn ho nyinaa. **17** ḥde brodo a wato no foforo kaa akōnnōduan a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob. **18** Yakob de aduan no kōmaa n’agya Isak wō ne dan mu. Oduu ho no, okae se, “Agya!” Isak buae se, “Mewō hō na eye hena?” **19** Yakob ka kyerē n’agya se, “Eye me w’abakan Esau. Mayē nea woka kyerē me se menyé no. Mede hanam a wopē no bi anoa w’akōnnōduan no abre wo, enti mesrē wo, sorē tena ase, na didi, na se wudidi wie a, woahyira me.” **20** Isak bisaa ne ba no se, “Eyē dēn na wo ho aye hare see yi?” Yakob buae se, “Awurade, wo Nyankopon no, na ogyinaa m’akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntēm.” **21** Afei, Isak ka kyerē Yakob se, “Me ba, twiwi ben me, na memfa me nsa nka wo nhwe se, wo ne me ba Esau no ampa ana.” **22** Yakob twiwi ben n’agya Isak, na ḥde ne nsa kekaa ne ho kae se, “Nne yi ye Yakob nne, nanso nsa yi ye Esau



W'asefo beye se asase so mfutuma, na mobetretrew tuu mmirika koka kyerees n'agya. 13 Laban tee ne akò apuei ne atœ, atifi ne anafo nyinaa. Wo ne nuabea Rebeka ba Yakob ho asem no, eyee ntém w'asefo mu na wofi behyira wiase mmusuakuw kohyiaa no. Laban yee no atuu, few n'ano, de no nyinaa. 15 Eyinom nyinaa akyi no, meka wo ho, na baa ne fi maa Yakob bao no n'anantese. 14 Laban baabiara a wobekò no, medi w'akyi, na mesan de ka kyerees no se, "Woye me dehye." Na Yakob tenaa wo aba saa asase yi so. Merennyaw wo da, kosi Laban nkyen osram. 15 Da koro bi, Laban ka kyerees se bò a mahye wo yi nyinaa beba mu." 16 Yakob Yakob se, "Ewo mu se woye me busuani de, nanso nyaneen no, jkaa wo ne tirim se, "Ampa ara, see eno nkyere se, se woye adwuma ma me a ense se na Awurade wò saa beae ha yi, a na minnim!" 17 mitua wo ka. Kyere se akatua a wope na memfa Yakob suroe, na okò so kaa wo ne tirim se, "Eha ye mma wo." 16 Na Laban wò mmabea baanu. Na hu papa. Eha nye baabiara se Onyankopon fi. Osoro ospanyin no din de Lea na akumaa no nso de Rahel. pon ano ne ha." 18 Enti Yakob sôree anopatutuutu 17 Na Lea aniwa aba ye fe, na Rahel ye əbea fefe a maa obo a òde yee sumii no so sii hi, hwiee ngo n'anim ye nyam yiye. 18 Na Yakob do Rahel wo guu so. 19 Ətoo beae no din Bet-El a se kyere aware kwan so, nti oka kyerees Rahel agya Laban Onyame fi. Kan no na anka wofre saa kurow no se, "Se wode wo babea kumaa Rahel bema me Lus. 20 Na Yakob kaa ntam se, "Se Onyankopon aware a, anka me nso mesom wo mfe ason." 19 bekà me ho, ahwe me so wò saa akwantu yi mu, Laban kae se, "Mepene so! Eye se mede no bema ama me aduan adi, ama me ntama afura, 21 senaea wo aware mmom sen se mede no bema obi foforo ebeye a mesan aba m'agya fi asomdwoe mu a, eno bi a minnim no. Enti tena me nkyen." 20 Esiane de, Awurade beye me Nyankopon. 22 Saa əbo a ədo a na Yakob do Rahel nti, osom Laban mfe ason, mede asi ho se nkaedum yi beye Onyankopon fi. na wanhu koraa se wasom akye saa. Eye se gyama ɔsomesee nnansa bi pe. 21 Yakob som wiee Biribiara a wo, Onyankopon, de bema me no, mede mu nkyemu du mu baako bema wo."

**29** Yakob tooa n'akwantu so koduu apueifo asase so. **2** Asase no so baabi na okohuu abura bi a nguankuiw abiesa butubutuw ho. Efise saa abura no mu nsu na na wosaw ma nguan no nom. Na øbo kese bi na ekata abura no so. **3** Bere biara a nguankuw no beboa wøn ho ano wø hø no, nguanhwefo no pirew øbo no fi abura no ano ma nguan no nsu nom. Se nguan no nom nsu no wie a, na nguanhwefo no asan de øbo no akata abura no ano. **4** Yakob bisaa wøn se, "Anuanom, mufi he na mobaa ha?" Wobuaa Yakob se, "Yefi Haran." **5** Yakob san bisaa wøn se, "Muniim Nahor neia Laban ana?" Nguanhwefo no nso buaa no se, "Yiw, yenim no." **6** Na Yakob bisaa wøn se, "Na ne ho te den?" Wobuaa no se, "Ne ho ye. Na ne babea Rahel koraa na øne ne nguan reba yi." **7** Yakob kae se, "Monhwæ. Owia no ano ye den dodo. Bere a ese se woboaboa mmoa no ano nnui. Momma wøn nsu nnom, na monka wøn nkø wøn adidibea." **8** Nguanhwefo no buaa Yakob se, "Se yemmoabooa nguan no nyinaa ano, na yempirew øbo no mfii abura no ano a, yerentumi mma wøn nsu nnom." **9** Yakob gu so ne wøn rekasa no ara na Rahel a øno nso ye oguanhwefo no de n'agya nguan baa hø. **10** Bere a Yakob huu ne na nuabarima Laban babea Rahel ne ne wøfa Laban nguan no, okopirew øbo no fii abura no ano. Afei, wømaa nguan no nsu nomee. **11** Afei, Yakob few Rahel ano, na osui. **12** Na Yakob aka akyere Rahel se, øno Yakob ye Rahel no agya busuani a osan ye n'agya Laban no nuabea Rebeka babarima. Enti Rahel ma me na menware no." **22** Eno nti, Laban too pon kese, na øtoo nsa frøe nmipa a na øne won wo hø nyinaa baa aponto no ase. **23** Na eduu anadwo a sum aduru no, Laban de ne babea Lea kømaa Yakob, maa øne no dae. **24** Eno akyi no, Laban de n'afenaa Silpa kaa Lea ho se ønkøsom no. **25** Ade kyee no, ohuu se Lea mimmom na øda n'akyi. Enna Yakob bisaa Laban se, "Asem ben na wo ne me adi yi? Enye Rahel nti na mesom wo? Aden nti na woadaadaa me sœe?" **26** Laban buaa Yakob se, "Eha de, enye yen amanne se yede obabea kumaa ma aware wo bere a øpanyin no nwaree ε. **27** Ma Lea nni nnaawotwe wø wo nkøyen, na nnaawotwe no akyi no, se wope Rahel ara a, mëma woasan asom mfirihyia ason bio, na mede no ama wo aware." **28** Yakob penee so ne Lea tenaa nnaawotwe. Eno akyi no, øsom mfe ason ansa na Laban de ne babea Rahel nso maa no waree. **29** Laban de n'afenaa Bilha nso maa ne babea Rahel se ønkøsom no. **30** Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na øðo Rahel sen Lea. Yakob tenaa Laban nkøyen, som no mfirihyia ason bio senea øne no hyehyee no. **31** Awurade huu se Yakob ani nnye Lea ho no, obuee ne yafunu mu, nanso Rahel de, na ønwo. **32** Lea nyinsen woo øbabarima. Øtoo no din Ruben a nkyeræase ne "Awurade ahu mmøbø a meye." Na Lea kae se, "Awurade ahu me mmøbø. Nokware, afei na me kunu ani begye me ho." **33** Lea nyinsenæe bio na øsan woo øbabarima bio no, økae se, "Esiane se Awurade huu se me kunu ani nnye me ho nti, wasan akye me øbabarima bio." Enti, øtoo ne din

Simeon a nkyerease ne “Awurade ate!” **34** Lea san babarima a òto so asia maa Yakob. **20** Enti Lea kae nyinsenee bio. Na ɔwoo obabarima bio no, ɔkae se, se, “Onyankopon ama me akyede a esom bo yiye. “Afei de, me kunu de ne ho befam me ho, efise Afei de, manya me kunu anim anuonyam. Òde obu mawo mmabarima baasa ama no.” Eno nti, otoo ne nidi bema me, efise mawo mmabarima baasia no din Lewi a nkyerease ne “Ahofam.” **35** Lea san ama no. Enti òtoo abarimaa no din Sebulon a ne nyinsenee. Bere a osan woo obabarima bio no, ɔkae nkyerease ne Anuonyam.” **21** Akyiri no, Lea woo se, “Saa bere yi de, mèkamfo Awurade.” Eno nti, obabea too no din Dina. **22** Afei, Onyankopon kaee òtoo no din Yuda, a ne nkyerease ne “Nkamfo.” Rahel, tiee ne mpaebø, buee n’awotwaa ano. **23** Eyi akyi no, ohomée awo so.

**30** Bere a Rahel huu se one Yakob nwo no, n’ani beree ne nuabea no. Enti ɔka kyereé Yakob se, “Se wo ne me anwo mma a, mewu!” **2** Yakob bo fuw Rahel ma ɔkae se, “Meyé Onyankopon? Òno na wasi wo yafunu ano.” **3** Na Rahel ka kyereé Yakob se, “M’afenaa Bilha ni, wo ne no nkoda, na ɔnwo mma me, na ɛnam ne so ama me nso manya abusua.” **4** Enti Rahel de n’abaawa Bilha maa Yakob waree. Yakob ne no dae. **5** Onyinsen woo obabarima maa Yakob. **6** Na Rahel kae se, “Onyankopon adi m’asem ama me. Wate m’adesre ama me obabarima.” Ne saa nti, òtoo no din Dan a ne nkyerease ne, “Onyankopon adi m’asem ama me.” **7** Rahel afenaa Bilha nyinsenee bio, woo obabarima a òto so abien maa Yakob. **8** Na Rahel kae se, “Me ne me nua Lea adi yen ho aperepere na madi nkonom.” Eno nti, òtoo abofra no din Naftali a ne nkyerease ne, “M’akodi.” **9** Bere a Lea huu se n’awo atew kò no, ɔno nso de n’afenaa Silpa maa Yakob waree. **10** Lea afenaa Silpa woo obabarima maa Yakob. **11** Na Lea kae se, “Akraye ben ni!” Enti òtoo abofra no din Gad a ne nkyerease ne, “Asi me yiye.” **12** Lea afenaa Silpa woo obabarima a òto so abien maa Yakob. **13** Na Lea kae se, “M’ani agye! Afei de, mmea no befre me anigye.” Enti, òtoo no din Aser a ne nkyerease ne “Anigye.” **14** Awitwabere mu da bi, Ruben koo afum kohuu afifide bi a wofré no dudaim. Òde bi bress ne na Lea. Rahel ka kyereé Lea se, “Mesrè wo, ma me wo ba no dudaim no bi.” **15** Nanso Lea de abufuw buaa se, “Woabegye me kunu akyi no, woresan abegye me ba dudaim a òde abre me no bi apaa so?” Na Rahel de awerehow kae se, “Eye, eno de, Yakob mmeda wo nkyen nne anadwo yi, na ma me dudaim no bi.” **16** Enti da no anwummere a Yakob fi afum reba no, Lea kohyiaa no, ka kyereé no se, “Èsè se wobeda me nkyen anadwo yi, efise mede me ba dudaim atò wo.” Enti Yakob kòdaa Lea nkyen anadwo no. **17** Onyankopon tiee Lea mpaebø, na onyinsen woo obabarima a òto so anum maa Yakob. **18** Na Lea kae se, “Mede m’afenaa Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopon adom me.” Enti wotoo abofra no din Isakar a nkyerease ne “Akyede.” **19** Lea san nyinsenee bio, na ɔwoo ne

babarima, na ɔkae se, “Afei de, Onyankopon apepa m’animguase ama me nso mawo òba.” **24** Rahel too ne ba no din Yosef a ne nkyerease ne “Awurade mfa obabarima baako nka me ho.” **25** Rahel woo Yosef no, ankye na da koro bi, Yakob ka kyereé Laban se, “Mepè se mesan kò m’ankasa m’asase so ne me fi, enti mesre wo, gya me kwan na menko.” **26** Fa me yerenom ne me mma a wòn nti mebesom wo no ka ho. W’ankasa ara wunim ɔsom pa a masom wo.” **27** Laban buaa se, “Mesrè wo, nkò nnya me. Makò abisa ahu se, nhýira dodow a manya yi nyinaa fi te a wote me nkyen yi.” **28** Laban ka kaa ho se, “Kyere me akatua biara a wubegye, na metua.” **29** Yakob buaa Laban se, “W’ankasa wunim som a masom wo, ne senea mahwe w’anantwi ne wo nguan ama won ase afée afá. **30** W’ahode kakra a na wowò bere a mebae no, nne, adòoso abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, Awurade ahýira so. Na me nso, bere ben na metumi ape biribi de agyaw m’abusuafó?” **31** Laban bisaa Yakob se, “Akatua ahe na memfa mma wo?” Yakob nso buaa se, “Mma me hwèe, na mmom, se wobeye m’abisade baako pe yi ama me de a, mèkò so ayen wo mmoa no. **32** Nne, ma menkòhwehwé wo mmoa no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne ho yé ntokontrama, oguan ba biara a oyé tuntum ne abirekyi biara a oyé ntokontrama. Eyinom na ebyé m’akatua. **33** Eyi bema me nokwaredi adi me adanse, bere biara a wobehwehwé akatua a wode ama me no mu no. Se wuhu abirekyi biara a oyé ntokontrama anaa oguan biara a n’ahosu mmiri wo me mmoa no mu a, na ekyere se mawia won afi wo de mu.” **34** Laban buaa Yakob se, “Eye, yé no senea woaka no.” **35** Da no ara, Laban yiyii adwennini a woyé ntokontrama no nyinaa ne nguanbere a woyé ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufu wo ne ho ne oguan ba biara a oyé tuntum no, òde wòn komaa ne mmabarima. **36** Na Laban mma no faa mmoa no de won twaa nnansa kwan, fii baabi a na Yakob wà hò. Saa bere no mu no, Yakob tenaa ho, hwèe Laban nguan no. **37** Na Yakob faa saa nnua yi: ɔsèse, odwen ne òfo mman amono, yiyii ho akamakam ma ekòtoo dua kwatii no. **38** Afei, òde mman amono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu,

senea eba se, mmoa no ba se worebenom nsu no bi a, wobehu. Saa bere no na anini no foro abere no. **39** Enti se mmoa no hyia mu wo dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsen na wowowo kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no guu faako ma ekaa anini no. Na omaa wone Yakob nguan a woye tuntum no hyiaa mu. Saa okwan yi so na ofa tew n'ankasa ne nguankuw fii Laban de ho. **41** Edu bere a nguanbere a wowa ahoden no pe se wohyia adwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu won anim. **42** Nanso wanye nguan abere a woye mmerew no saa. Enti nguantenmma a wonni ahoden no beyee Laban dea, na won a wowa ahoden no nso beyee Yakob dea. **43** Enam eyi so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoa, mfena, nko, yoma ne mfurum bebree.

wowoo wo wo so no so.” **14** Na Rahel ne Lea bisae se, “Enti saa tebea a yewo mu yi, yewo kyefai no. **15** Yen agya mfa yen se yeeye ahoho? Waton yen, na yen ti sika a ogyee no nso, wadi. **16** Eye nokware turidoo se yen agya ahode a Onyankopon gyei no nyinaa ye yen ne yen mma dea. Enti biribiar a Onyankopon aka akyere wo se ye no, ye.” **17** Na Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatena yoma so. **18** Okaa ne mmoa nyinaa, agyapade a wanya nyinaa ne mmoa a onyaa wo Paddan-Aram nyinaa dii n'anim se, oreko n'agya Isak nkyen wo Kanaan asase so. **19** Bere a Laban ko wuram se orekotwitwa ne nguan ho nwi no, Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fi abosom. **20** Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhu se oreghan. **21** Yakob de n'ahode nyinaa guanee. Otwwa Asubonten Eufrate, de n'ani kyereb bepow asase Gilead no so. **22** Yakob ne n'abusuafo guanee no, nnansa akyi ansa na Laban tee se woko. **23** Laban faa ne fifo kaa ne ho, de anibere tiw Yakob. Nnanson akyi ansa na okotoo Yakob ne ne nkurfo no wo bepow Gilead so. **24** Saa da no ara anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo dae mu kyere Aramni Laban. Okaa kyere no wo dae no mu se, “Hwe yiye na woankaka asem biara; se eye asem pa anaa asemme ankyere Yakob.” **25** Bere a Laban ne ne fifo kotoo Yakob no, na Yakob asisi ne ntamadan wo bepow Gilead atifi. Laban ne ne fifo no nso sisii won ntamadan wo ho. **26** Na Laban ko Yakob nkyen kobisaa no se, “Asem ben na wode adi me yi? Woadaadaa me, akyekyere me mmabea de won reguan te se nnommumfo. **27** Aden nti na wodaadaa me, na wuguan fii me nkyen a woankra? Se wokraa me a, anka meto wo pon, na mama nnipa abebi sanku, ato nnwom wo aponto no ase, de agya wo kwan. **28** Woamma mankyiakya me nenanom ne me mmabea yi nsam annya won kwan mpo. Woadi nkwasasem. **29** Mewo tumi se ankameye wo bome, naniso nnira anadwo, Onyankopon a wo agya som no no ka kyere me wo dae mu se, “Hwe yiye na woanka asem biara, se eye asem pa anaa asemme ankyere Yakob.” **30** Esiane se w'ani agyina w'agya fi nti, na ese se woko ara. Na aden nti na wuwiaa m'abosom de kaa wo nneema ho?” **31** Yakob buua Laban se, “Na misuro. Na eye me se wode tumi begye wo mmabea no afi me nsam. **32** Nanso obiara a wubehu w'abosom no wo ne nkyen no, ose owu. W'ankasa hwehwe se wubehu biribiar a eye wo de wo me nneema yi mu wo yen nuanom yi anim. Se wuhu biribiar a eye wo de a, fa w'ade.” Bere a Yakob kaa saa asem yi no, na onnim se Rahel na wawia n'agya Laban abosom no. **33** Eno nti, Laban ko Yakob, Lea, ne n'asomfo Bilha ne Silpa ntamadan mu kohwehwee

**31** Yakob tee se Laban mmabarima no reka se, “Yakob afa yen agya ho nneema nyinaa. N'ahonya nyinaa fi yen agya nneema a wafa no.” **2** Yakob huu se afei de, Laban ntew n'anim nkyere no se kan no. **3** Na Awurade ka kyere Yakob se, “San ko w'abusuafo ne wo nkurofo asase so, na medi w'akyi.” **4** Enti Yakob soma ma wokofree ne yerenom Rahel ne Lea se wommra ne nkyen wo sare no so, faako a one ne nguankuw no wo no. **5** Wobae no, oka kyere won se, “Mahu se afei de, mo agya Laban anim nyey me fe se kan no, nanso Onyankopon a m'agya Isak som no no ka me ho. **6** Munim se mayi me yam de m'ahoden nyinaa aye adwuma ama mo agya; **7** nanso mo agya nam asisi kwan so asesa m'akatua mu mpen du. Nanso eyi nyinaa akyi no, Onyankopon amma no kwan amma wanye me bome. **8** Se oka se, ‘Mmoa a won ho ye ntokontrama no beyee w'akatua,’ na se mmoa no wo a, na wawo mma a won ho ye ntokontrama. Se oka se, ‘Mmoa a won ho ye nsensanee no beyee w'akatua’ a, na wawowo mma a won ho ye nsensanee. **9** Okwan a Onyankopon nam so agye mo agya nsam nyemmoa no de won ama me ama maye odefo no ne no. **10** “Eduu bere a mmoa no hyia mu no, mesoo dae huu se adwennini a woforo nguanbere no ho ye ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu. **11** Onyankopon bofo free me wo dae no mu ka kyere me se, ‘Yakob!’ Na migye se se, ‘Me nil!’ **12** Na osoro abofo no ka kyere me se, ‘Hwe na hu se adwennini a woforo nguanbere no nyinaa ho ye nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahu okwan a Laban de wo fa so no nyinaa. **13** Mene Onyankopon a miyii me ho adi kyere wo wo Bet-El, faako a wode obo sii ho, hwiee ngo guu so, som me, hyee me bo se, wobesom me no. Afei, tu fi saa asase yi so ntem ara, na san ko asase a

ho, nanso wanhu biribiara. Afei, okowuraa Rahel biara bedi saa apam yi so. **50** Se woanhwe me ntamadan mu. **34** Na Rahel awia abosom no de mmabea yi yiye anaase woware mmea foforo ka ahyehye ne yoma no agua ase, atena so. Enti Laban me mmabea yi ho a, ewo mu se merenhu, nanso kohwehwewé nneema a ewo Rahel ntamadan no Onyankopon de, obehu.” **51** Laban san ka kyereé nyinaa mu, nanso wanhu abosom no. **35** Rahel ka Yakob se, “Abo Kuw yi ni. Nkaedum a mede asi kyereé n’agya se, “Agya, mma wo bo mfiuw me se me ne wo ntam no nso ni. **52** Abo Kuw yi, ne mete ho wó w’anim na mennsore nnyina ho, makó nkaedum yi nye adanse se, me Laban, merentra afikyiri.” Enti Laban toaa so hwehweé abosom saa Abo Kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a no ara, nanso wanhu. **36** Eyee saa no, Yakob bo wowó mmetoa wo. Na wo Yakob nso, wornentra fuw Laban yiye, bisaa no se, “Bone ben na maye? saa Abo kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a Amumoyesem ben na madi a eno nti, woataa me mewó mmetoa me. **53** Ma Abraham Nyankopon ara yi?” **37** Wohwehwewé me nneema nyinaa mu ne Nahor Nyankopon, wón agyanom Nyankopon yi, den ade na wuhuu a eyee wo ne wo fifo de? nye otemufo wó me ne wo ntam.” Enti Yakob Nea wuhuu biara no, fa beto gua wó me nuanom de n’agya Isak Nyankopon ho suro kaa ntam se, ɔrentra ohye no. **54** Yakob bō Onyankopon afore wó bepów no atifi, na ohyiahya ne nnamfonom ma wobeditii. Eno akyi no, wódaa ne nkyen wó bepów no so. **55** Labari sôree anopatutuutu few ne nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa wón. Na biara a akekaboa bi atetew ne mu ammre wo; wón ɔsan n’akyi koo ne kurom.

a mmoa kum wón no, m’ankasa mehyee anan mu. Afei se éba se wowia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma mitua ka. **40** Eyi ne tebea a na mewó mu: Meyee w’adwuma awia maa owia hyee me ne anadwo maa awów dee me; nam so maa nna yera ffi m’aniwa mu. **41** Tebea a na mewó mu mfirihya aduonu a metenaa wo nkyen no nyinaa ni. Mede mfirihya dunan na eyee adwuma maa wo, de waree wo mmabea baanu no. Na mede mfirihya asia nso hwéé wo nguan, na wosesaa m’akatua mpen du. **42** Se eyee Onyankopon a m’agya som no, Onyankopon a Abraham som no a ówo m’afa ne suro a misuro m’agya Isak a, anka nokware ni, wopam me maa mede me nsa pan koe. Nanso Onyankopon huu m’amanehunu ne me nsa ano adwuma nti na nnéra anadwo okaa w’anim no.” **43** Laban buaa Yakob se, “Mmea no ye me mmabea, mmofra no nso ye me nenanom, na nguankuw no nso ye me nguankuw. Nneema a wuhu yi nyinaa ye me de. Ebeyé den na matumi aye m’ankasa me mmabea ne me nenanom bone? **44** Afei, bra na me ne wo nye apam a ebedi me ne wo ntam adanse. Saa apam no so na yebedi wo yen asetenaa nyinaa mu.” **45** Enti Yakob faa əbo de sii ho yee nkaedum. **46** Yakob kyereé ne nuanom no se, “Montase abo!” Enti wotasee abo boaa ano, na wón nyinaa tenaa ho didii. **47** Laban fré abo kuw no Yegar-Sahaduta a ne nkyerease ne Adanse Kuw. Yakob nso fré saa abo kuw no Gal-Ed, a ne nkyerease ne Adanse Kuw saa ara. **48** Laban kae se, “Abo Kuw yi na edi me ne wo ntam adanse nne!” Eno nti na wófré no Gal-Ed no. **49** Na wósan fré abo nkaedum no nso bio se, “Mispa” efise Laban kae se, “Awurade mmoa yen, na se yen ntam tetew mpo a, yen mu

**32** Yakob nso toaa n’akwantu no so. Onyankopon abofo behyiaa no. **2** Yakob huu wón no, ɔkae se, “Eha ye Onyankopon fi!” Enti ətoo saa beae ho din “Mahanaim,” a ne nkyerease ne Onyankopon asase. **3** Yakob somaa abofo dii n’anim koo ne nua Esau nkyen wó Seir a ewo Edom asase so. **4** Nkra a əde maa wón ni: “Monka nkyere me wura Esau se, ‘W’akoa Yakob se, yen wófa Laban nkyen na maktena se ɔhoho ara de besi nne yi. **5** Nne de, mewó anantwi ne mfurum, nguan ne mmirekyi, nkoae ne mfenea bebree. Masoma m’abofo yi aba wo, me wura nkyen, se wómmeka nkyere wo se, mereba. Mewó aridaso nso se, menya w’anim anuonyam ama woagye me few so.” **6** Asomafo no san baa Yakob nkyen no, wóbeaka kyereé no se, “Yekoo wo nua Esau nkyen kókaa wo nkra no kyereé no, na ose ɔreba abehya wo, na mmarima ahannan na wóka ne ho reba.” **7** Yakob de ehu ne aweréhow kyekyee nnipa a one won nam no ne mmoa no mu akuw abien. **8** ɔkaa wó ne tirim se, “Se éba se Esau ne ne dóm no ba betow hye kuw baako so a, kuw a eto so abien no betumi aguan.” **9** Na Yakob bō Awurade mpae se, “Ao, Awurade Nyankopon a m’agya Abraham ne m’agya Isak som wo, Awurade a woka kyereé me se, ‘San kó w’asase so ne w’abusua mu, na mémá woayé ədefo.’ **10** W’adœ a wode aye me ne nokware a woadi w’akoa no mu kakraa bi mpo, mfata me. Da a mifii fie kotwaa Asubonten Yordan no, na me pema nko ara na mikurae, nanso nne, me na mikura dóm ahorow abien yi. **11** Mesré wo, gye me fi me nua Esau nsam. Misuro se əbetow ahye me ne me yerenom ne me mma so. **12** Nanso wo na woahye me bo se, ‘Nokware mu, mémá woanya wo ho, na

mama w'ase afee aye se mpoano nwea a wontumi no; efise saa ntin kese a ewo Yakob dwonku no na nkan.” 13 Saa da no, ədaa hø. Na oyii n'agyapade əbarima a əne no tentamee no bøe, maa dwonku no bi se akyede a əde bema ne nua Esau. 14 no huanee no.

Nneema no ni: Mmirekyibere ahannu, mpapo aduonu, nguanmmere ahannu, adwennini aduonu. 15 Yomabere aduasa ne wøn mma, anantwibere aduanan, anantwinini du, mfurummimere aduonu, mfurumminni du. 16 Əkyekyee mmoa no mu akuwakuw, de maa n'asomfo a kuw baako biara hye osomfo baako nsa. Əka kyeree n'asomfo no se, “Munni m'anim nkø, na mmom, momma akwan nneda mmoa akuwakuw no ntam.” 17 Yakob san ka kyeree n'asomfo a wodi kan no se, “Se me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, ‘Hena asomfo ne mo, mufi he na morekø he na hena mmoa na mode wøn nam yi a?’ 18 Monka nkyere no se, ‘Mmoa no ye w'akoa Yakob de. Ne nyinaa ye akyede a əde rebre ne wura Esau, na n'ankasa di akyi reba.’” 19 Saa ara nso na Yakob ka kyeree n'asomfo a wøto so abien, abiesa ne wøn a wodidi so a wøde mmoa no rekø no se, “Se muhyia Esau a, monka saa asem koro no ara nkyere no. Monka nka ho se, 20 ‘W'akoa Yakob ankasa di yen akyi reba.’” Efise na Yakob aye n'adwene se, “Mede akyede ahorow a mede asoma adi kan yi bøpata no, na se akyiri yi ohu me a, wagye me ato mu.” 21 Enti wøde Yakob akyede ahorow no dii kan kœ. Na əno ankasa de, ədaa n'atenea hø anadwo no. 22 Anadwo no ara, Yakob sore faa ne yeronom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de wøn twaa Asubonten Yordan wø Yabok asutwabea hø. 23 Əde wøn twaa asubonten no wiee no, əsan befcaa n'agyapade a aka nyinaa de twaa asu no. 24 Enti ekaa Yakob nko ara wø n'atenea hø. Anadwo no, obi ne no betentamee ara kosii adekyee wæe. 25 Bere a əbarima a əne no tentamee no huu se ərentumi nni Yakob so no, əbøa Yakob dwonku ma ehuanee. 26 Na əbarima no ka kyeree Yakob se, “Ade akye nti, gyaa me ma menkø.” Nanso Yakob buaa no se, “Se woanhyira me a, meremma wo nko.” 27 Əbarima no bisaa Yakob se, “Wo din de dñ?” Obuae se, “Me din de Yakob.” 28 Əbarima no kae se, “Efi nne, wøremfre wo Yakob bio, na mmom wøbefre wo Israel. Efise wo ne Onyankopon ne nipa atentam, na woadi nkonom.” 29 Yakob bisae se, “Mesrø wo, wøfre wo dñ?” Əbarima no nso bisaa no se, “Aden nti na worebisa me din?” Na ohyiraa Yakob wø hø. 30 Əmaa Yakob too beae hø din Peniel, a ne nkyeræse ne “Onyankopon Anim.” Na əkae se, “Mahu Onyankopon anikann, nanso meda so te nkwa mu.” 31 Yakob refi Penuel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahuan no nti, na əka ne nan mu. 32 Eno nti na ebesi nne yi, Israelfo nwe aboa dwonku koraa se nkae ade

33 Yakob maa n'ani so na ohuu se Esau ne ne mmarima ahannan a wøka ne ho no fi akyirikyiri reba. Enti əkyekyee ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n'asomfo baanu no. 2 Əmaa asomfo no ne wøn mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii hø; na Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyi. 3 Yakob de, odii wøn anim. Əreye aben ne nua Esau no, əbøa ne mu ase mpøn ason. 4 Esau tuu mmirika kohyiaa Yakob, yee no atuu. Əbam Yakob, few n'ano. Na wøn baanu nyinaa sui. 5 Na Esau maa n'ani so huu mmea no ne mmofra no. Obisa Yakob se, “Eyinom ye hefo.” Obuae se, “Wøye mma a Onyankopon de wøn adam me a meye w'akoa no.” 6 Na Yakob asomfo ne wøn mma twiw ben Esau bekotow no. 7 Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotow no. Na Yosef ne ne na Rahel nso ba bekotow no. 8 Esau bisae se, “Nguan ne anantwi ne mmoa bebre a wøsa so reba yi nso ase ne dñ?” Yakob buae se, “Me wura, eyø akyede a mede rebre wo, na manya w'anim anuonyam.” 9 Nanso Esau buaa no se, “Me nua, mewø saa mmoa yi bebre ma ebøro so. Enti fa nea wode rebre me yi ka wo de ho.” 10 Yakob kae se, “Dabi, se woagye me few so de a, mesrø wo, gye akyede a mede rebre wo yi. Nokware ni, esiane se wugyee me ədø so nti, mihu w'anim no, na aye me senea mahu Onyankopon anim. 11 Mesrø wo, gye m'akyede a mede rebre wo yi, efise Awurade adam me ama maye ədefo.” Esiane se Yakob kœ so sree no ara se onnye n'akyede no nti, Esau gyei. 12 Na Esau kae se, “Ma yenko. Yebedi mo anim ne mo ako.” 13 Nanso Yakob buaa no se, “Me wura ankasa nim se mmofra no bi susua. Əse se mehwæ anantwi ne nguan ne mmoa a wøawowo no nso ka wøn brøoo. Se meka wøn so da koro pe mpo a, wøn nyinaa bewuwu. 14 Enti me wura, di yen kan na yene nyemmoa no bedi w'akyi nkakrankakra abeto wo wø Seir.” 15 Enti Esau kae se, “Eno de, ma minnyaw me mmarima no bi mma wo.” Yakob kae se, “Aden na woye saa? Me wura, ma minya w'anim anuonyam keke.” 16 Enti da no ara, Esau san n'akyi kœ Seir. 17 Nanso Yakob de, əkœ Sukot kosisii ne ntamadan, pœ baabi a ne mmoa no nso beda, de hø yee n'atenea. Eno nti na wøfre saa beae hø Sukot, a ne nkyeræse ne Asese no. 18 Yakob fii Paddan-Aram no, okoduuk Sekem kurow a ewo Kanaan asase so no mu asomdwøe mu. 19 Yakob too asase a ətenea so no dwetë mpøw ñha fii Sekem agya Hamormima nkyen. 20 Wosii aforemuka wø hø, too saa aforemuka no din El-Elohe-Israel, a

ne nkyerεase ne Onyankopon, Israel Nyankopon Aføremuka.

**34** Da koro bi, Lea ne Yakob ba Dina fii adi kɔsraa mmabaa a wɔwɔ wɔn mptam hɔ no. **2** Bere a Hewifohene Hamor babarima Sekem huu Dina no, okyeree no kɔtoo no mmonnaa. **3** Efi saa bere no, Sekem tuu n'ani sii Yakob ba Dina so. Əbaa mmoden ara se ɔne no bekasa ama wapene so, na waware no. **4** Eno nti, Sekem dii ho nkɔmmo kyereε n'agya Hamor se, “Mepe se meware ababaa yi, enti kɔka ne ho asem ma me!” **5** Bere a Yakob tee se Sekem akɔkyere ne babea Dina akɔto no mmonnaa no, na ne mmabarima no nyinaa ne wɔn agya anantwi wɔ wuram. Enti Yakob anka hwee kosii se wɔbae. **6** Sekem n'agya Hamor kɔo Yakob nkycen ne no kodii nkɔmmo. **7** Yakob mmabarima no tee wɔn nuabea Dina ho asem no pɛ, wofii wuram ho bae. Wɔn were howee na wɔn bo nso fuw yiye, efise Sekem aye aniwude wɔ Israel. ɔne Yakob babea dae, na eyi ye akyiwade. **8** Nanso Hamor ka kyereε Yakob se, “Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesre wo, fa no ma no na ɔnware no. **9** Mo ne yenni aware. Momfa mo mmabea mma yen, na yenware won, na yen nso, yemfa yen mmabea mma mo aware. **10** Mubetumi ne yen atena. Asase yi nyinaa ye mo dea. Montena so, nni gua wɔ so, mpe mu agyapade.” **11** Na Sekem ka kyereε Dina n'agya ne ne nuabarimanom no se “Munnye me nto mu. Biribiara a mubegye me no, metua. **12** Əbea no ti ade ne biribiara a mubegye aka ho no, mommo bo biara a mɔpɛ, na metua. Nea ehia me ara ne se, mode ababaa no bɛma me aware.” **13** Esiane se na Sekem agu wɔn nuabea Dina ho fi no nti, mmuae a wɔmaa Sekem ne n'agya Hamor no anye nokware. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforo bi wɔ akyi. **14** Yakob mmabarima no ka kyereε Sekem ne n'agya Hamor se, “Yerentumi mfa yen nuabea mma əbarima a ontwaa twetia aware. Se yεye saa a, na yeagu yen ho anim ase. **15** Ansa na yede yen nuabea bema wo aware no, gye se woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te se yen. **16** Se moye saa de a, yene mo bedi aware. Mobeare yen mmea, na yen nso, yeware mo mmea. Yene mo betena fefeɛɛ se nnipa baako. **17** Se moampene so amma wɔantwitwa mo twetia de a, yebegye yen nuabea de no ako.” **18** Asem a wɔkæ no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom. **19** Sekem a na ɔye aberante a odi mu wɔ n'agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase koraa. Okotwaa twetia no, senea Yakob mma no kae no, efise na ɔpɛ Yakob babea no yiye. **20** Enti Hamor ne ne ba Sekem kɔbɔ gua wɔ kurow no pon ano ne εhɔ mmarima kɔkasae se, **21** “Yakob ne ne mma yi ne yen te yiye. Mompene so na wɔne yen ntena yen

asase yi so, na yenni gua. Efise yen asase yi so a yene wɔn besen so. Yebetumi aware wɔn mmabea, na wɔn nso betumi aware yen de. **22** Nanso ansa na wɔn mmarima no bεpene so ne yεn atena se nnipa koro no, gye se yεn mmarima nyinaa twitwa twetia, senea wɔn nso woatwitwa twetia no. **23** Se εba saa a, wɔn mmoa, wɔn agyapade ne wɔn mmoa ahorow a εkeka ho no nyinaa remmeyε yen de ana? Enti momma yempene so mma wɔn, na yene won ntena.” **24** Mmarima a wokohyiaa Hamor ne ne ba Sekem wɔ kurow no pon ano no nyinaa ne wɔn yεe adwene maa mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa twitwa twetia. **25** Nnanso akyi a na twetiawta no nti, kurom hɔ mmarima no nyinaa deda hɔ a wogye wɔn ho a ennye no, Yakob mmabarima baanu Simeon ne Lewi a wɔyε Dina nuabarimanom no faa wɔn mpeaw. Wɔkɔtow hyεs kurow no so bere a wɔn ari nna wɔn ho so, kunkum mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa. **26** Wɔde peaw kum Hamor ne ne ba Sekem, na wofaa wɔn nuabea Dina fii Sekem fi de no kɔo wɔn nkycen. **27** Yakob mmabarima a wɔaka no nso tow hyεs kurow no so. Wotiatiaa nnipa a woawuwu no so, fom kurow no mu nneema nyinaa pasaa, efise εhɔ na Sekem guu wɔn nuabea Dina ho fi. **28** Wɔfom wɔn mmoa, wɔn anantwi, wɔn nguan, wɔn mfurum ne wɔn agyapade biara a εwɔ kurow no mu ne nea εwɔ wuram nyinaa. **29** Wɔfaa wɔn ahode, wɔn yerenom ne wɔn mmea, fom wɔn afi mu nneema nyinaa. **30** Na Yakob ka kyereε Simeon ne Lewi se, “Mode ɔshaw abeto me so, ama nne me ho koraa abɔn Perisifo ne Kanaanfo a mete wɔn asase so yi. Yεnnɔɔsø. Se wɔka wɔn ho bo mu bεtow hyε yen so a, wɔbεhyew me ne m'asefo nyinaa.” **31** Na wobuaa wɔn agya se, “Enti anka yεntena hɔ nhwε na ɔnye yen nuabea se ɔguamanfo ana?”

**35** Na Onyankopon ka kyereε Yakob se, “Kɔ Bet-El kɔtēna hɔ. Se wudu hɔ a, si aføremuka ma me. Me na miyii me ho adi kyereε wo bere a na woreguan afi wo nua Esau nkycen no.” **2** Enti Yakob ka kyereε ne fifo ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa se, “Monsee mo anyame a mode wɔn fi amannone bae no nyinaa. Munnwira mo ho, na monsesa mo ntade nso.” **3** Otoaa so se, “Yεrebetu kwan ako Bet-El. Na se yedu hɔ a, yebesi aføremuka ama Onyankopon a otiee me mpaebɔ wo m'amanehunu mu, na ɔkaa me ho wo m'akwantu mu no.” **4** Enti wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne asokaa maa Yakob. Yakob tuu fam wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyεs hɔ. **5** Na wosii mu. Worekɔ no, Onyankopon bɔɔ nkurow a wofaa so no nyinaa mu nnipa no hu a εno nti obiara antumi antaa wɔn. **6** Yakob ne ne nkurɔfo a wɔka ne ho no beduu Lus

a eno ara ne Bet-El a ewo Kanaan asase so no. 7 wabo akwakoraa posoposo. Ne mmabarima Esau Osii aforemuka wo ho, too ho din El-Bet-El, efise ne Yakob na wosiee no.

eho na bere a ɔreguan afi ne nua Esau nkyen no, Onyankopon yii ne ho adi kyere no. 8 Eyi akyi no, Debora a ɔye Rebeka bagiyigye no wu ma wosiee no wo odum bi a ewo Bet-El bon mu no ase. Efi saa bere no, wotoo beae ho din Alon-Bakut, a ne nkyerese ne Agyaadwotwa Dum. 9 Yakob fi Paddan-Aram beduu Bet-El no, Onyankopon san yii ne ho adi kyere no, hyiraa no. 10 Onyankopon ka kyere se, “Ewo mu se wofre wo Yakob de, nanso efi nn̄e, wɔremfre wo Yakob bio, na mmom, wɔbefre wo Israel a ne nkyerese ne Onipa a one Onyankopon adi asi.” Enti Onyankopon too ne din se Israel. 11 Onyankopon ka kyere Yakob se, “Mene Onyankopon tumfo no. W’ase nn̄o, na w’ase mfœ. ɔman ne aman asafo befi wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befi wo mu aba. 12 Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bema wo. Yiw, mede saa asase koro yi ara bema w’asefо.” 13 Na Onyankopon fii faako a na one Yakob rekasa ho no koo ɔsoro. 14 Yakob sii ɔbodum wo ho, hwiee afɔresa guu so, de baa Onyankopon afore. ɔsan de afɔrengó sraa odum no ho. 15 Yakob too beae a Onyankopon ne no kasae no Bet-El, a ne nkyerese ne Onyankopon fi. 16 Yakob ne ne fifo sii mu fii Bet-El, de wɔn ani kyere Efrat. Wɔrekò no, awo kaa Rahel wo akwantemfi. 17 Bere a ɔreko awo no, ɔbea ɔwogye no ka kyere se, “Nsuro na worebewo ɔbabarima bio.” 18 Nanso Rahel koo awo toe. Na bere a ne kra refi ne mu na ɔreye awu no, ɔtoo ne babarima a wawo no no din Ben-Oni, a ne nkyerese ne M’awerəhow Mu Ba. “Nanso n’agya san too no din Benyamin a, ne nkyerese ne Me dɔba.” 19 Rahel wu ma wosiee no Efrat a eno ara ne Betlehem no akwantemfi. 20 Yakob yee nkaedum sii Rahel da no so a ɛda so wo ho besi nn̄e. 21 Israel tooa n’akwantu no so, kosii ne ntamadan wo Edir abantenten no akyi noho baabi. 22 Bere a Israel te saa asase no so no, ɔtee se ne ba panyin Ruben ne Bilha a ɔye n’agya afenaa a waware no no akoda. Na Yakob wo mmabarima dumien: 23 Lea mma na wɔn din didi so yi: Ruben a ɔno ne Israel abakan, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon. 24 Rahel nso mmabarima baanu no ne Yosef ne Benyamin. 25 Rahel afenaa Bilha mmabarima baanu no ne Dan ne Naftali 26 Lea afenaa Silpa nso mmabarima baanu no ne Gad ne Aser. Eynom ne Yakob mmabarima a wɔwoo wɔn wo Paddan-Aram no. 27 Akyiri yi no, Yakob baa n’agya Isak nkyen wo Mamre wo Kiriat-Arba, a eno ara ne Hebron, faako a Abraham ne Isak tenaa se ahoho no. 28 Isak dii mfe oha ne aduɔwotwe. 29 Isak wu ma wofaa no kookaa ne mpantimfo ho; na

**36** Eynom ne Esau a wofre no Edom no asefo. 2 Esau waree Kanaanfo mmea baasa. Wɔn din de Ada a ɔye Hetini Elon babea, Ana babea Oholibama a ɔsan ye Hewini Sibeon nena ne 3 Basmat a ɔye Ismael babea na ɔye Nebaiot nuabea. 4 Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel. 5 Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne mmabarima a Esau yerenom baasa no wowoo wɔn maa no wo Kanaan asase so no. 6 Esau faa ne yerenom, ne mmabarima, ne mmabéa, ne fifo nyinaa, ne nyemmoa ne mmoa a aka nyinaa ne n’agypade biara a ɔbre nyaa no wo Kanaan asase so nyinaa, tu fii ne nua Yakob nkyen, koo asase bi so wo akyirikyiri. 7 Efise na wɔn ahonyade no dɔoso se one ne nua Yakob betumi atena faako. Na wɔn mmoa dodow nti, wɔn baanu no nsen asase a wote so no so. 8 Eno nti, Esau a wofre no Edom no, kobo n’atenea wo Seir bepow so. 9 Eynom ne Esau a ɔye Edomfo agya no asefo a wɔwoo wɔn maa no bere a na ɔwo Seir bepow so no. 10 Esau mmabarima no din na edidi so yi: Elifas, a ɔye Esau yere panyin Ada babarima ne Reuel a ɔye Basmat babarima. 11 Elifas nso mmabarima din na edidi so yi: Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas. 12 Na Esau babarima Elifas nso wo mpene bi a ne din de Timna a one no woo ba a wofre no Amalek. Din a wɔabobo yi ye Esau yere Ada nenanom. 13 Reuel mmabarima din na edidi so yi: Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa din a wɔabobo yi ye Esau yere Basmat nso nenanom. 14 Esau yere Oholibama a ɔye Ana babea, na ɔsan ye Sibeon nena no mmabarima a ɔwoo wɔn maa Esau no ne eyinom: Yeus, Yalam ne Kora. 15 Eynom ne Esau asefo no mu atitiriw: Elifas a ɔye Esau abakan no nso mmabarima din na edidi so yi: Atitiriw Teman, Omar, Sefo, Kenas, 16 Kora, Gatam ne Amalek. Saa din a wɔabobo yi ne Elifas a ɔye Esau abakan no asefo atitiriw a wɔwowoo wɔn wo Edom asase so. Na saa atitiriw yi ye Ada nenanom. 17 Esau babarima Reuel mmabarima din na edidi so yi: Otitiriw Nahat, Otitiriw Serah, Otitiriw Sama ne Otitiriw Misa. Saa din a wɔabobo yi ne Reuel a ɔye Esau ba a oto so abien no nnipa atitiriw a wɔwoo won wo Edom asase so. Na wɔye Esau yere Basmat nenanom. 18 Esau yere Oholibama mmabarima din na edidi so yi: Otitiriw Yeus, Otitiriw Yalam ne Otitiriw Kora. Saa din a wɔabobo yi ne Esau yere Oholibama a ɔye Ana babea no asefo nnipa atitiriw no. 19 Saa din a wɔabobo yi ne Esau a ɔno ara ne Edom no mmabarima. Wɔn ara nso na wɔye wɔn nnipa atitiriw no. 20 Eynom ne Horini Seir mmabarima a na saa bere no wɔtete

Seir asase so no: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, **21** ne ba Yosef asem sen ne mma a woaka no nyinaa, Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a woabobo won efise owoo no ne nkakoraabere mu; eno nti, opam din yi ne Horini Seir mmabarima a na wotete batakari bi a eyé fe maa no. **4** Bere a ne nuanom Edom asase so no nnipa atitiriw no. **22** Lotan no huu se won agya pe n'asem sen won nyinaa no, mmabarima ne eyinom: Hori ne Homam. Na Timna wotan no a na wonka abodwosem nkyere no. **5** Da ye Lotan nuabea. **23** Sobal nso mmabarima ne bi, Yosef soo dae. Okaa dae a osoo no kyere ne eyinom: Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam. **24** nuanom mmarima no, wotan no sen kan no mpo. **6** Na eyinom ne Sibeon mmabarima: Aya ne Ana. Saa Yosef ka kyere ne nuanom no se, "Muntie dae bi a Ana yi ne abarimaa a, bere bi ode n'agya Sibeon maso. **7** Mesoo dae, na yerekkyere aburow afiafi mfurum koo adidi wa sare no so a okohuu asu wo afum. Bere a yegu so rekyekyere aburow no, aniwa bi a na nsuhyew fi mu ba no. **25** Ana mma amono mu ho ara, m'afiafi a makyekeyre no sore ni: Dison ne Oholibama a oyé Ana babea no. **26** gyinaa intenent. Mo afiafi a moakyekeyre no nso Disan mmabarima ni: Hemdan, Esban, Yitran ne twaa me de no ho hyia kotow no." **8** Yosef nuanom Keran. **27** Eser mmabarima ne eyinom: Bilhan, no bisaa no se, "Enti w'adwene ne se wubedi yen Saawan ne Akan. **28** Eynom ne Disan mma: Us so ana? Wugye di se, ampa ara, wubetumi aka yen ne Aran. **29** Eynom ne Horifo nnipa atitiriw: ahye?" Esiane ne dae a osoo no ne asem a okae Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, **30** Disan, Eser ne Disan. no nti, emaa ne nuanom no kyii no kooakoo. **9** Saa nnipa a woabobo won din yi ne Horifo nnipa Na osoo dae bio. Okaa dae a osoo no kyere ne atitiriw a bere a na woow Seir asase so no, wodii nuanom no se, "Muntie: Maso dae foforo bio. won mmusua no so. **31** Eynom ne nnipa a wodii Mesoo dae, na owia, osram ne nsoromma dubaako kan dii hene wo Edom asase so ansa na Israelni rekotow me." **10** Okaa dae no kyere n'agya ne ne biara rebedi Israelmma so hene: **32** Bela a oyé nuabarimanom no, n'agya kaa n'anim se, "Dae ben Beor babarima bedii hene wo Edom asase so. Na na woaso yi? Wope se wokyere se ampa ara, wo na n'ahenkurow din de Dinhaba. **33** Na Bela wui no, ne me ne wo nuabarimanom no beba abekotow wo Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ana?" **11** Eyi maa ne nuabarimanom no ani beree ohene. **34** Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman no mmoroso. Nanso n'agya de, odwenee asem asase so bedii n'ade se ohene. **35** Husam wu akyi no ho koo akyiri. **12** Da bi, Yosef nuabarimanom Hadad a oyé Bedad babarima a okodii Midian so no de won agya nguan koo adidi wo Sekem. **13** nkonim wo Moab asase so no na odii n'ade se Israel ka kyere Yosef se, "Senea wunim no, wo ohempoo. Wotoo n'ahenkurow no din Hawit. **36** nuanom no de mmoa no koo adidi wo Sekem. Bra, Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropoo mu na mensoma wo won nkyen." Yosef buaa se, "Yoo, beyee ohene. **37** Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot agya, mate." **14** Enti Israel ka kyere Yosef se, "Koo a eda asu Eufrate ho no bedii hene. **38** Na Saulo na kohwe se wo nuanom ne nguan no ho te den, wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene. na san beka biribi kyere me." Enti Israel somaa **39** Akbor babarima Baal-Hanan nso wui no, Hadad Yosef fii Hebron subon no mu. Bere a Yosef duu bedii n'ade, tenaa n'ahengua so se ohempoo. Na Sekem no, **15** obarima bi huu no se onenam wura ohene Hadad ahenukurow no din de Pau, na ne yere no mu. Obarima no bisaa no se, "Worehwehwe nso din de Mehetabel a oyé Me-Sahab babea a ono den?" **16** Yosef buaa no se, "Merehwehwe me nso ye Matred babea. **40** Senea won a wodidi so yi nuabarimanom. Mesre wo, wubetumi akyere me a woyé Esau asefo no mmusua ne won tenabea te baabi a wode won nguan no koo adidi?" **17** Obarima ni: Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua, **41** no buaa no se, "Wo nuabarimanom no afi ha ko. Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua, **42** Metee se woreka se, 'Momma yenko Dotan.'" Enti Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua, **43** Yosef tiw ne nuanom no, kotoo won wo Dotan ho. Magdiel abusua ne Iram abusua. Eynom ne Edom **18** Bere a Yosef puei no, wohuu no wo akyirikyiri se mmusua a wode won atenae no din totoe. Na won oreba. Ansa na oredu won nkyen no, woboo ne ho nyinaa ye Edomfo a woyé Esau asefo.

**37** Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so se ehoho no so. **2** Yosef abusua ho asem ni: Bere a Yakob ba Yosef dii mfirihiyia dunson no, na obo a ne nuanom a woyé Bilha ne Silpa a woyé n'agya yerenom no mmabarima no hwé won agya nguan so. Na otaa beka nnayee bøne a eko so fa ne nuanom no ho no kyere won agya. **3** Na Israel pe "Mommma yenkum no. **22** Munnhwie mogya ngu.

Momma yentow no nkyene amoa a εwɔ sare yi so Bere a Yuda abakan Er nyin no, wɔwɔree ababaa no bi mu. Na mommma yemfa yen nsa nka no.” bi a wɔfrɛ no Tamar maa no. 7 Esiane se na Yuda Ruben kaa saa asem yi de gyee no fii wɔn nsam, abakan Er ye omumoye wo Awurade anim no senea obenya kwan de no akɔhye wɔn agya nsa. nti, Awurade kum no. 8 Er wu akyi no, Yuda ka 23 Yosef beduu ne nuabarimanom no nkyen no, kyereɛ Er akyiba Onan se, “Ese se woware okunafo wɔworɔw ne batakari fefe a na ɔhye no, 24 na Tamar, senea yen amanne te no, na se wo ne no wɔtow no kyenee amoa bi mu. Na nsu biara nni wo a, mma no aye wo nua no diadefo.” 9 Esiane se amoa no mu. 25 Bere a anuanom no tenaa ase se na Onan mpe se ɔbɛwo akye a mmofra no renye wɔredidi no, wotoo wɔn ani huu se yoma bebree n'ankasa mma nti, se one okunafo Tamar kɔda sa so reba faako a na wɔredidi ho no. Wohuu se a, ɔmma ne ho nsu no ngu obea no mu. Mmom, saa nkurɔfɔ no ye Ismaelfo aguadifo bi a wɔsoso ɔma no gu fam senea εbεye a, ɔrenwo ɔba a εbεye atomude, akyenkennuru ne kurobow a wɔde fi ne nua owufo no de. 10 Esiane se nea ɔyε no Gilead rekɔtɔn no wɔ Misraim asase so. 26 Yuda ka ansɔ Awurade ansi, se ɔmpe se ɔwo ba ma ne nua kyereɛ ne nuanom no se, “Se yekum yen nua yi, owufo no nti, okum ono nso. 11 Na Yuda ka kyereɛ kata ne mogya so a, mfaso ben na yebenya? 27 n'ase okunafo Tamar se, “Tu na kɔtena w'agya Momma yenyi no, na yentɔn no mma Ismaelfo fi se okunafo kosi se me babarima Sala benyin.” aguadifo yi, sen se yebekum no. Edan den ara a, Na osuro se, Sela nso bewu, senea ne nuanom ɔyε yen nua kumaa, yen arkasa yen mogya.” Ne mpaniyimfo Er ne Onan wuwui no. Enti Tamar tu nuanom no penee so. 28 Bere a Midian aguadifo kɔtenaa n'agya fi ho. 12 Mmere bi akyi no, Yuda no beduu ho no, Yosef nuanom no yii no fii amoa yere a ɔyε Sua babea no nso wui. Bere a woyii Yuda no mu, tɔn no mma Ismaelfo no gyee dwete gram fii kuna mu no, ɔkɔo ne nguanhotwitwafo nkyen ahannu aduonu awotwe ma wode no kɔo Misraim. wo Timna. ɔrekɔ no, one n'adamfo Adulamni Hira 29 Ruben san n'akyi baa amoa no ho, na ohuu se na ekɔe. 13 Obi beboɔ Tamar amannee se, “W'ase Yosef nni amoa no mu no, osunsuan ne ntade Yuda rebesen ako Timna akotwitwa ne nguan ho mu. 30 ɔkɔo ne nuabarimanom no ho, kɔka kyereɛ nwi.” 14 Enti Tamar yii ne kuna ntade no guu ho. wɔn se, “Abarimaa no nni ho oo! Enti mprempren ɔfaa nkataanim kataa n'anim, senea εbεye a obiara menye me ho dɛn?” 31 Na anuanom no faa Yosef nhu se ɔyε ono Tamar, na ɔkotena Enaim kurotia batakari no, kum abirekyi, de batakari no nnu wɔ Timna kwan so. Efise ohuu se Sela anyin de, ne mogya no mu. 32 Wɔde Yosef batakari fefe no nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mma kɔo wɔn agya nkyen kɔka kyereɛ no se, “Yehuu ɔmmewaree no ε. 15 Bere a Yuda huu Tamar no, na saa atade yi wɔ wura mu ho baabi. Hwε se ɔyε osusuw se ɔyε obea guamanfo bi, efise na wakata Yosef atade ana?” 33 Wɔn agya hui, na ɔkae se, n'anim. 16 Yuda kɔo Tamar nkyen wɔ kwankyen “Nokware, εyε me ba Yosef atade! Aboa bɔne bi ho a, na onnim se ɔyε n'ase. Yuda ka kyereɛ no se, akyere no awe. Ampa ara, aboa ko no atetew Yosef “Ma yenkɔ mprempren ara na me ne wo nkɔda.” nam pasaa.” 34 Na Yakob sunsuan ne ntade mu, ɔtɛnaa kohyiaa Kanaanni beae bi a ɔyε ɔbarima bi a wɔfrɛ hyeɛ atweaatam, suu ne ba no nna bebree. 35 Ne mmabarima ne ne mmabaea nyinaa betwaa ne ho hia kyekyee ne were, nanso ankosi hwhee. Yakob kae se, “Dabi, mede awerɛhow bewu akɔto me ba no wɔ asaman.” Enti n'agya Yakob suu no. (Sheol h7585) 36 Nea εbae ne se, Midianfo no nso kɔtɔn Yosef maa Potifar wɔ Misraim. Saa Potifar no na ɔyε ɔhene Farao dabehene ne n'awɛmfo so panyin.

**38** Saa bere no mu ara na Yuda tu fii ne nuabarimanom no nkyen ne Adulamni barima bi a wɔfrɛ no Hira kɔtenae. 2 Ehɔ na Yuda kohyiaa Kanaanni beae bi a ɔyε ɔbarima bi a wɔfrɛ no Sua no babea. Yuda waree Sua babea no. 3 Sua babea no nyinsen woo ɔbabarima, na wɔtow no din Er. 4 Sua babea no san nyinsen woo ɔbabarima bio. Wɔtow abofra no din Onan. 5 Sua babea no nyinsen ne mprensa so wɔ Kesib, woo ɔbabarima bio. Saa abarimaa no nso wɔtow no din Sela. 6

Bere a Yuda abakan Er nyin no, wɔwɔree ababaa no guu ho, san faa ne kunatam no furae. 20 Yuda de ɔpapo no maa n'adamfo Adulamni no se, ɔmfa nkɔma ɔbea no, na onnye nneɛma a ɔde dii ne ho akagyinamu no mmrɛ no, nanso wanhu no. 21 Obisaa kurom hɔfɔ no se, “Ehe na hyiadan mu ɔbea guamanfo a na ɔte Enaim kwankyen frɛfɛ mmarima no wɔ?” Wobuaa no se, “Yenni hyiadan mu ɔbea guamanfo biara wɔ ha.” 22 Enti ɔsan kɔo Yuda ho, kɔka kyereɛ no se, “Manhu no. Na kurom

hōfō nso kae se, ‘Hyiadan mu ḥbea oguamanfo na matumi aye amumoyede a eṭe s̄ee! Ebeyē bōne biara nni ha.’’ 23 Yuda nso kae se, ‘‘Ma no mfa kese atia Onyankopōn.’’ 10 Ewō mu se da biara na nneema no, na anye saa a wobeserew yen. Wo ara Potifar yere no de saa asem yi hiahia Yosef ho de, wudi ho adanse se memaa wode ḥpapo no kōe, nanso Yosef antwiw ammen no mpo, na akowie nanso woanhū no.’’ 24 Ebeyē asram abiesa akyi no, se ḥne no bēda. 11 Da koro bi, Yosef kōo fie hō se Yuda tee se n’ase Tamar abō aguaman, anyinsen. ḥrekayē n’adwuma. Oduu hō no, na asomfo no mu ḥtee saa asem no, ḥkāe se, ‘‘Monkōkyere no mmra, biara nni hō.’’ 12 Potifar yere no soo Yosef atade na yenhyew no nkum no.’’ 25 Wōkōkyeree Tamar mu kyereē no, ka kyereē no se, ‘‘Bra na wo ne me de no reba abekum no no, osoma ma wōkōka mmeda!’’ Nanso Yosef yii n’atade no guu ne so, kyereē n’ase Yuda se, ‘‘Onipa a ne nneema ni no guan fii fie hō.’’ 13 Potifar yere no huu se Yosef na ḥne me nyinsenee. Monhwe se mubehu onipa agyaw n’atade wō ne nsam aguan afi fie hō no, ko a saa nsa so kaa ne ne hama ne pema yi ye ne 14 ḥfrii ne fifo, de nteeteemū ka kyereē wōn se, de no ana.’’ 26 Yuda gye too mu se, saa nneema ‘‘Monhwe! Me kunu akōfa Hebrini bi aba fie ha no ye ne dea. ḥtōaa so se, ‘‘Ḥbea yi ye ḥtreneeni se ommegu yen anim ase. ḥbaa ha se ḥrebēto me sen me, efise mamfa no amma me babarima Sela mmonnaa na meteeteē mu. 15 ḥtee se mereteeteē anware.’’ Efi saa bere no, Yuda ankō Tamar ho bio. 27 Tamar awo duu so no, ḥwoo nta. 28 Bere a 16 Potifar yere no de Yosef atade a oyi guu ne so ḥrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii kan bae. no siei, kosii se ne kuru bae. 17 Ḥbea no bōo ne Enti ḥbea a ḥregye no awo no de asaawa kōkō bōo kunu amannee se, ‘‘Hebrini akoā no a wokōtōo no abofra no bakon, kae se, ‘‘Oyi na wōwoo no kan.’’ b̄rē yen no baa me nkyen se anka ḥrebēto me 29 Saa abofra no twee ne nsa san kōo mu. ḥsan mmonnaa. 18 Meteeteē mu no na oguan fii fie ha, twee ne nsa kōo mu no, wōwoo ne nua a ḥka ne ho gyaw n’atade.’’ 19 Bere a Yosef wura Potifar tee no mmom. Na ḥwogye fo no kae se, ‘‘Abususem ben asem a ne yere ka kyereē no se, ‘‘Okwan a w’akoa ni!’’ Wōtoo no din Peres. 30 Akyiri no, ḥwoo ne no de me faa so ni’’ no, ne bo fuw yiye. 20 Yosef nuabarima a na asaawa kōkō bō ne nsakon no. wura Potifar tee asem no no, ḥkyeree Yosef kōtoo ḥtōoo ḥno no, 21 na Awurade ka ne ho. Awurade ẏee no adōe ma eno nti, afiase sohwefo panyin no pēe n’asem yiye. 22 Eyee saa maa afiase sohwefo panyin no de Yosef sii nneduafō no nyinaa so panyin, a na biribiara a wōye wō afiase hō no hye ne nsa. 23 Esiane se na Awurade ka Yosef ho no nti, na afiase sohwefo panyin no nhaw ne ho nyē adwuma. Efise biribiara a Yosef beyē no, Awurade hyira so ma esi yiye.

**39** Wōde Yosef kōo Misraim. Misraimni Potifar a na ḥye Misraimhene Farao dabeħene a na otua asraafodōm ano no na ḥtōo Yosef fii Ismaelfo aguadifo no nsam. 2 Na Awurade ka Yosef ho nti, n’abrabō sii no yiye. ḥtenaa ne wura Misraimni no fi. 3 Yosef wura no huu se Awurade ka ne ho, na nea na ḥye biara no, Awurade hyiraa so maa no, na 4 Yosef nyaa n’anim adom ma ḥde no yee ne boafa. Ankyē koraa na Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ḥwō nyinaa hyeē ne nsa. 5 Bere a Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ḥwō nyinaa hyeē ne nsa no, Awurade hyiraa Misraimni Potifar fie so, esiane Yosef nti. Awurade hyiraa n’agypade a ḥwo fi ne ne mfwu nyinaa so. 6 Enti ḥde n’agypade nyinaa hyeē Yosef nsa. Esiane se Potifar de n’agypade ne n’adwumade nyinaa hyeē Yosef nsa nti, wannwene biribiara ho se aduan a obedi nko ara. Na Yosef ye aberante a ḥwō nyiniaso, na ne ho nso ye fe yiye. 7 Ankyē ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n’ani sii ne so, ka kyereē Yosef se, ‘‘Bra, na wo ne me mmeda!’’ 8 Nanso Yosef ampene so, ka kyereē ne wura yere no se, ‘‘Esiane se fie ha biribiara hye me nsa nti, me wura nnwen fie ha biribiara ho. ḥde n’agypade nyinaa ahye me nsa. 9 Obiara nni tumi nsen me wō fie ha. Me wura mfa biribiara nkame me wō fie ha se wo nko ara, efise woye ne yere. Onyame mpa ngu se meye ade a eṭe saa. Ebeyē den

**40** Mmere bi akyi no, ḥbaa se Misraimhene Farao nsahyefo panyin ne ne brodotofo panyin fom no. 2 Farao bo fuw ne nsahyefo panyin no ne ne brodotofo panyin no yiye. 3 Enti ḥde wōn koguu afiase wō ḥwemfo panyin Potifar no fi, beae koro no ara a wōde Yosef kōtoo no. 4 ḥwemfo panyin Potifar de wōn hyeē Yosef nsa se, ḥnhwe na ḥnye nea ehia wōn nyinaa mma wōn. Wōdaa afiase hō kyee kakraa no, 5 nnipa baanu no nyinaa a na wōye ḥhene Farao brodotofo panyin ne nsahyefo panyin a na wogu afiase hō no sosoo adae anadwo koro no ara. Na saa adae abien no mu biara wō ne nkyerēase. 6 Ade kyee a Yosef baa nneduafō baanu no nkyen no, ohuu se wōn nyinaa ayeyē bosobosoo. 7 Obisaa Farao fi mpanyimfo nneduafō a na wōne no gu afiase hō no se, ‘‘Aden nti na nne de, mo were ahow mo ho see?’’ 8 Nneduafō no buaa Yosef se, ‘‘Anadwo yi, yen baanu nyinaa

sosoo adae, nanso yennya obiara wō ha nkyere pitiri nyane! 5 Nna faa Farao bio ma osoo dae a eto yen ase." Yosef nso ka kyere wōn se, "Ewō mu se so abien. Ohuu wō dae no mu se, əmo kasiaw ason Onyankopon na əkyere dae ase de, nanso monka a ewō ahoođen na eyē fe asow wō əmo dua baako mo dae a mososoe no nkyere me." 9 Enti Farao so. 6 Akyiri no, kasiaw ason bi a eyē nkanyankanya nsahyefo panyin no dii kan kaa ne dae a əsoo a apuei mframa abō no ama atwintwam nso fifii. no kyere Yosef se, "Me dae mu no, mihuu bobe 7 Əmo nkanyankanya no memenee əmo a ewō dua. 10 Na saa bobe dua no wō mman abiesa. Eguu ahoođen na eyē fe no. Farao nyane, na ohuu se nhwiren, hyehye nyin yee kasiaw beree. 11 Na see na nea ohuu no nyinaa ye ədae. 8 Ade kyee mikura əhene Farao nsa kuruwa. Metetew bobe no, n'adwene mu yee no basaa. Enti Farao soma aba no, kyikeyi guu əhene Farao nsa kuruwa no mu, ma wəkofree nkonyaayifo ne anyansafa a wəwə de maa no se ənnom." 12 Yosef ka kyere nsahyefo Misraim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa dae a panyin deduani no se, "Wo dae no ase ni: mman əsoo no nyinaa kyere wōn, nanso wōn mu biara abiesa a wuhui no kyere nnansa. 13 Nnansa ntam antumi ankyere ase. 9 Ehə na Farao nsahyefo no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibea se əhene panyin no ka kyere Farao se, "Nne na wəkakae me nsahyefo panyin. Na wode Farao kuruwa behye ne me sint. 10 Mmire bi a atwa mu no, wo Farao bo nsa senea na woye no kan no. 14 Na se esi wo yiye fuw w'asomfo yiye. Ənam so ma wode me ne wo a, kae me na ye me adoe; ka me ho asem kyere brodotofo panyin kotoo afiase wō awəmfo panyin əhene Farao, na əmma wommeyi me mfi afiase fi. 11 Yen baaru nyinaa sosoo adae anadwo koro ha. 15 Efise manye bone biara na wəkyeree me fii no ara a na əsono senea yen mu biara dae no si me manfo Hebrifo asase so de me baa ha. Na eha te. 12 Saa bere no, na Hebrini aberantewa bi a nso mpo a meda yi, manye mfomso biara a ese se na oyē awəmfo panyin Potifar somfo ka yen ho wogyna so de me to afiase." 16 Bere a brodotofo wo afiase ho. Yekaa yen dae a yesosoo no kyere panyin deduani no huu se Yosef akyere nsahyefo no no, əkyere yen mu biara dae ase pepeere. 13 panyin no dae no ase, ama ato asom no, əka kyere Ne na nkyerese a əmaa no baa mu saa pepeere. Yosef se, "Me nso, mesoo dae bi. Me dae no mu Mesan kodii me dibea, na wəsen brodotofo panyin no, na meso nkenten abiesa a brodo gugu mu. 17 no nso." 14 Amono mu ho ara, Farao soma ma Kenten aesi soro pée no, na nnuan ahorow a wəato wokoyii Yosef fii afiase ho bae. Ofi afiase ho no, a mede rekəma Farao gu mu a na nnomaa sisi oyii n'abogyese, sesaa n'atade, na obaa Farao anim. aduan no so wō m'atifi redi." 18 Yosef ka kyere 15 Farao ka kyere Yosef se, "Maso dae bi a obiara no se, "Wo dae a wosoo no nkyerese ni, Nkenten ntumi nkyere ase. Nanso mate se wo de, se obi abiesa no gyina ho ma nnansa. 19 Nnansa ntam ka ne dae kyere wo a, wutumi kyere ase. Əno nti no, Farao bəma wəabeyi wo afi afiase ha, atwa na masoma abefre wo yi." 16 Yosef buaa Farao wo ti, de wo sin no akəsen dua so, ama nnomaa se, "Me ara merentumi mfi me tumi mu nkyere asosow wo nam." 20 Ne nnansa so no, na Farao redi dae no ase. Onyankopon na əbəkyere wo dae no n'awoda. Enti otoo pon kese bi maa ne mpanyimfo ase." 17 Na Farao ka kyere Yosef se, "M'adaeso no ne ne fifo nyinaa. Əsoma ma wokoyii ne brodotofo mu no, na migyina Asubonten Nil konkon so. 18 panyin ne ne nsahyefo panyin nneduafio no fii Mihu se anantwi ason a wəadodo srade, na wō afiase ho baa n'anime. 21 Əhene Farao san de ne nsahyefo panyin no sii ne sibea ma əhyee əhene Farao nsa. 22 Nanso ne brodotofo panyin no de, Farao ma wokəsen no senea Yosef kyere ne dae no ase kyere no no pepeere. 23 Nsahyefo panyin no nso were fii Yosef a wankae no koraa.

**41** Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi. Na ogina Asubonten Nil ho. 2 Ohuu wō dae no mu se anantwi ason a wəadodo srade, na wōn ho tua wōn ho fii asubonten no mu ba bənanteew wura no mu, fii ase wee sare. 19 Anantwi akəse ason no akyi no, anantwi ason foforo a wəafonfon ayeye nkanyankanya fii Asubonten Nil mu ba begyinaa anantwi a wəadodo srade no ho wō asu no konkon so. 4 Anantwi ason a wəafonfon ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a wəadodo srade no. Na Farao bəo

kyereɛ nkonyaayifo no, won mu biara antumi nsa. Ðde sirikyi batakari papa bi hyeɛ Yosef, de ankyere me ase.” 25 Enna Yosef ka kyereɛ Farao sika ntweaban yan no. 43 Ðmaa Yosef teaseenam se, “Wo dae abien a wososoe nyinaa nkyerease tenaa mu se n’abediakyiri. Baabiara a Yosef bekɔ yɛ pe. Onyankopon nam dae no so reda biribi no, na nnipa di n’anim teeteɛ mu se, “Momma a ɔrebeye no adi akyere wo. 26 Anantwi ason a kwan!” Saa ɔkwan yi so na ɔhene Farao fa de woadoda srade no ne ɔmo kasiaw ason a eyɛ fe, Misraim asase nyinaa hyeɛ Yosef nsa. 44 Na Farao na ewo ahooeden no ase kyere mfe ason; eyɛ dae ka kyereɛ Yosef se, “Mene Farao, Misraimhene koro. 27 Anantwi ason a wɔafonfɔn, na wɔayeye de, nanso obiara ntumi mfi w’akyi nyɛ biribiara nkanyankanya no yɛ mfe ason, na saa ara na ɔmo wo Misraimman yi mu baabiara, gye se woama kasiaw ason a ayeye nhweanhweea a apuei mframa ho kwan ansa.” 45 Farao maa Yosef ahennin se ama akisa no te: eyɛ ɔkɔm a ebɛba mfe ason. 28 Safnat-Panea. Farao maa Yosef ɔbea nso waree. Na “Eyɛ senea meka kyereɛ ɔhene no: Onyankopon ababaa no din de Asnat a ɔyɛ abosom On komfo akyere wo nea ɔrebeye. 29 Mfe ason a edi kan no, Potifera babea. Enam eyi so maa Yosef nyaa tumi aduan bebu wo Misraim asase so nyinaa, 30 nanso maa ne din hyetaa wo Misraim asase so nyinaa. 46 akyiri no, ɔkɔm kɛse bi beba mfe ason. Na nnipa Bere a Yosef kɔɔ ɔhene Farao agua ase no, na wadi were befi asetenpa a wonyaa no mfe ason a edi mfirihyia aduasa. Farao maa Yosef kwan maa ɔbɔɔ kan no mu no. ɔkɔm beposa asase no. 31 Esiane aporow faa Misraim asase so nyinaa. 47 Mfe ason ɔkɔm a ebedi mmere pa a atwa mu no akyi no ano a edi kan no mu no, aduan buu so wo Misraim den a ebɛye no nti, saa bere no wörenkae mmere asase so yiye. 48 Saa mfe ason no mu no, Yosef pa no bio wo asase no so. 32 Saa dae abien a wosoo boaboa nnuan a ebuu so wo Misraimman mu no no kyere senea ɔkɔm no ano beye den afa. Ekyere ano kkokoraa wo nkuropon a ewowɔ Misraim no se, nea ebɛye biara, asem a maka akyere wo no mu. Wode aduan biara a wonya fii kurow biara mu beba mu saa pepeɛɛ. Efise Onyankopon na wasi no bi siee wo ho. 49 Mfe ason akyi no, na Yosef gyinae pi saa. Na erenkyere koraa ebɛba mu saa. akora nnuan wo nnuankorabea ho, ama abu so ara 33 “Enti womma ɔhene hwehwe onyansafō kese a kosii se afei na obiara mmu ho nkontaa bio. 50 ɔwo nhumu wo Misraim asase yi so, na ɔmfa ɔman Ansa na ɔkɔm kese no rebeba no, na Yosef yere yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hye ne nsa. 34 Asnat a ɔyɛ abosom On komfo Potifera babea no Ma ɔhene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansin awo mmabarima baanu. 51 Yosef too n’abakan no ahorow anum no ano. Na saa nnipa a wode wɔn din Manase, a nkyerease ne Onyankopon ama me betuata amansin no ano no nyiyi nnɔbae a ebɛba were afi m’amanehunu ne m’agya fi nyinaa. 52 mmere pa mfe ason no mu no nkyemu anum mu Yosef babarima a oto so abien no nso, wotoo no baako, mfa nsie. 35 Ese se saa nnipa a wotuata din Efraim, a nkyerease ne Onyankopon ama m’ase amansin no ano no boaboa nnuan a wobegyigye afee wo asase a mebaa so se akoaa no so. 53 Mfe mmere pa mfe ason a nnuan bebu no, de gu asan ason a aduan buu so wo Misraim asase so no twaa so wo ɔhene Farao din mu. Womfa saa nnuan no mu. 54 Senea Yosef hyeɛ ɔkɔm no, ɔkɔm a ebɛba nhyehye asan so wo nkurow akese mu. 36 Nnuan mfe ason a edi so no fii ase. ɔkɔm kese sii nsase a yi na mfe ason a ɔkɔm beba wo Misraim asase na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso so no, ɔmanfo no bedi. Saa nnuan yi na wode Misraim asase ankasa so de, na aduan abu so. 55 besie ama ɔman no. Se anye saa a, akyinnye biara Bere a ɔkɔm no sii denneenen wo Misraim asase nni ho se, ɔkɔm beba ɔman no.” 37 Farao ne ne so no, ɔmanfo no su frɛɛ Farao. Farao ka kyereɛ mpanyimfo no gyee asem a Yosef ka kyereɛ wɔn Misraimfo nyinaa se, “Monko Yosef nkyen, na no nyinaa too mu. 38 Enti Farao bisaa won se, “So biribiara a ɔbekɛ akyere mo se monye no, monye.” yebenya obi a ote se obarima yi, nea Onyankopon 56 Bere a ɔkɔm kese no trew faa ɔman no nyinaa honhom ahye no ma?” 39 Na Farao dan n’ani ka mu no, Yosef buebuee ne nnuankorabea no nyinaa kyereɛ Yosef se, “Onyankopon ayi saa dae yi ne ano, ton aburow maa Misraimfo no, efise na ɔkɔm ne nkyerease akyere wo yi, obiara nni ho a ɔyɛ no ano ye den yiye ma won. 57 Enti na aman a onyansafō a ɔwo nhumu wo Misraimman yi mu atwa Misraim ho ahyia no nyinaa koto aduan wo se wo. 40 Mede saa adwuma kese yi nyinaa hye Yosef nkyen wo Misraim, efise na ɔkɔm a aba no wo nsa. Asem biara a wobeska afa saa adwuma yi ano ye den yiye.

**42** Bere a Yakob tee se aburow wo Misraim no, ɔka kyereɛ ne mmabarima no se, “Aden nti na morehwehwehwehwe mo ho mo ho anim kɛke yi?” 2 Yakob toaa so se, “Mate se aburow wo Misraim. Monko ho, na monkɔtɔ bi mmra na

økom ankunkum yen.” 3 Enti Yosef nuabarimanom obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere won no nti, mpanyimfo du no koo Misraim se worekoto aburow na wonnim se Yosef te won kasa no. 24 Yosef sare no bi. 4 Nanso Yakob amma Benyamin a øye fii won nkyen kosui. Ósan bae ne won bekasae bio. Yosef nua kumaa no ankø bi, efise na osuro se Oyii Simeon fii won mu, maa wokyekyeree no wo biribi beye no. 5 Enti Israel mmabarima no de won anim. 25 Yosef hyee se, wønhye won nkotoku won ho bøø atafø a wofifi aman ahorow so koto no aburow amaama, na wønsan mfa obiara sika a aburow wo Misraim no ho, efise na økom no atrew anka øde rebetø aburow no nhye ne kotoku mu, na akodu Kanaan asase so mmaa nyinaa. 6 Na Yosef wømima won akwansoduan nso nka ho. Wøyee eyi ye amrado wo Misraim asase so. Óno na øton maa won. 26 Wøhyehyee won aburow nkotoku no aburow ma nnipa nyinaa wo øman no mu. Yosef wa won mfurum no so ma wofii ho. 27 Wørekø nuabarimanom no koduu n’anim no, wobuu no no ara, wogyinaa kwan so anadwo homee. Eho na nkotodwe, de won anim nso butubutuw fam. 7 won mu baako san ne kotoku se ørema n’afurum Bere a Yosef ani bøø anuanom no so no, ohuu won, aduan adi. Ósan ne kotoku no, ohuu se ne sika a nanso øyee ne ho senea onnim won ma øhaahaa anka øde rekøtø aburow no hye kotoku no fa baabi. n’ani kasa kyere won se, “Mufi he?” Anuanom 28 Óka kyere ne nuanom no se, “Wøde me sika no no buaa no se, “Yefi Kanaan asase so, na yeaba se asan ahye me kotoku no mu. Monhwæ. Eno ni!” yerebetø aduan.” 8 Na Yosef ahu ne nuanom no Saa asem yi maa won koma tutui. Enti wølwehwee de, nanso won de, na worluu no ε. 9 Yosef kaeε won ho won ho ariñ kae se, “Den na Onyankopøn dae a mmere bi øso faa won ho no ma øka kyere aye yen yi?” 29 Woduu won agya Yakob nkyen wo won se, “Moye akwansrafo! Morebehwe baabi a Kanaan no, wøbøø no nsem a asisi no nyinaa ho yøn asase yi nni bammo.” 10 Anuanom no buae amannee. Wøkae se, 30 “Yeduu Misraim asase so se, “Dabi da yen wura, wo nkao bae se yerebetø no, obarima a øhwe asase no so no poopoo n’ani, aduan. 11 Yøn nyinaa fi agya baako. Wo nkao ye kyere yen se yeye akwansrafo. 31 Nanso yebuaa anokwafo, na yønye akwansrafo.” 12 Nanso Yosef no se, ‘Yeye nnipa pa, na yønye akwansrafo. 32 tii mu se, “Dabi da, morebehwe baabi a yen asase Yeye anuanom dumien a yefi agya baako. Øbaako yi nni bammo.” 13 Anuanom no buae se, “Na wo afi mu. Mprempren, yen kaakyiri no wo yen agya nkao ye anuanom dumien, øpanyin bi a øte Kanaan nkyen wo Kanaan.’ 33 “Na øbarima a øhwe asase asase so mma. Mprempren, yen kaakyiri no wo no so ka kyere yen se, ‘Ókwani a mepø se mefa so yøn agya nkyen, na øbaako nso afi mu.” 14 Yosef so mo hwe ni: Munnyaw mo nuanom baako wo me ka kyere won se, “Asem no ara na meka kyere nkyen ha, na monkøtø aburow no bi nkøma mo mo no: Moye akwansrafo! 15 Ókwani a mefa so fifo a økom rekum won no. 34 Nanso momfa mo de aso mo ahwe ni: Se Farao te ase yi, moremfi nua kumaa no mmekyerø me. Eno na øbøma mahu ha nkø da, kosi se mode mo kaakyiri no beba. 16 se monye akwansrafo na moye nnipa pa. Na mede Monsoma mo mu baako, na ønkøfa mo kaakyiri no mo nua no bøma mo, na mubetumi adi gua wo mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. asase yi so.” 35 Bere a wørehwiehwe won aburow Eno na øbøma yeahu se mo asem a moreka no no afi won nkotoku no mu no, obiara huu ne sika ye nokware. Se ente saa a na Farao te ase yi, na a anka øde rekotua aburow no ka wo ne kotoku moye akwansrafol!” 17 Na øde won nyinaa guu no ano. Wøne won agya huu sika no, won koma afiase nnansa. 18 Nnansa so no, Yosef ka kyere tutui. 36 Eyee saa maa won agya Yakob ka kyere ne nuanom no se, “Moye onyamesuroni. Eno nti, won se, “Moama mahwere me mma. Yosef nni ho; monye eyi na moanya nkwa. 19 Se moye nokwafo Simeon nso nni ho; afei mope se mofa Benyamin ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha nso ka ho! Biribira ko tia me.” 37 Ruben ka kyere na mo a moaka no nso nkøtø aburow no bi nkøma no fifo a økom rekum won no. 20 Nanso nea øte wowo ho kwan se wukum me mmabarima baanu biara no, momfa mo nua kumaa no mmekyerø me. no si anan. Fa no hye me nsa, na mesan de no abre Eno na øbøma mahu mo nsem no mu nokware wo.” 38 Nanso Yakob buae se, “Me babarima no ne na moanwuwu.” Wøyee nea økaa no. 21 Wøkeka kyerekyere won ho won ho se, “Nokware, yøn nuabarima yi nti na wøretwe yen aso. Yehuu senea øpaa yen kyew se yenya no nanso yeantie no; eno nti na saa amanehunu yi aba yen so no.” 22 Ruben buae se, “Manka ankyere mo se monnye bøne biara ntia abarimaa no? Nanso moantiel! Afei na ese se yebu ne mogya ho akontaa” 23 Esiane se na

kyereɛ n'agya Yakob se, "Owura no sua kyereɛ yen 19 Woduu Yosef fi kwan no ano no, wokɔɔ Yosef denneennen se, 'Se moamfa mo nua kumaa no somfo panyin no nkyen. 20 Wəka kyereɛ no se, anka mo ho amma a, munnsi m'anim ha bio.' 4 Se "Yen wura, yesre wo, yebaa ha bere bi a atwa mu wobəma yene yen nua kumaa no aks de a, eno de, betəɔ aduan. 21 Bere a yeresan aks yen kurom a yebesan aks akɔɔ aduan no bi abre wo. 5 Nanso ade sae, na yesoɛsɔɛs no, asoɔe hɔ na yebuebuee se woamma yeamfa no ankɔ de a, yerenkɔ, efise yen nkotoku ano, na yehuu se obiara sika a okuræ owura no suaas denneennen se, 'Se mo nua kumaa a anka aks rekɔɔ aburow no hye ne kotoku no mu no nka mo ho a, munnsi m'anim bio.'" 6 Israel pepeɛrɛ. Enɔ nti, yéasan de aba. 22 Yeasan de sika bisaa ne mma no se, "Aden nti na moka kyereɛ fofoaba se yede rebetɔ aduan. Yennim onipa ko owura no se mowɔ nua kumaa bi wa ho, na mode a ode saa sika no hyeheyɛ yen nkotoku no mu." 23 saa ohaw yi abeto me so?" 7 Anuanom no buua ɔsomfo panyin no ka kyereɛ wɔn se, "Enye asem wɔn agya Israel se, "Owura no nyaa adagyew, tɔɔ biara. Munnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya ne bo ase bisaa yen ne yen abusuafɔ ho nsem Nyame a ɔsom no no na aks saa sika no hyeheyɛ nyinaa se, 'Mo agya da so te ase ana? Mowɔ onua mo nkotoku no mu maa mo. Na mo sika no de, fofobi ka mo ho?' Nsem a obisaa yen no na yegyei." Afei, oyii Simeon fii afiasɛ hɔ de no bres yebuaa no. Na yennim se ɔbeka se, 'Momfa mo wɔn. 24 ɔsomfo panyin no de wɔn kɔɔ Yosef fi, nua kumaa no mmra.'" 8 Ehɔ na Yuda ka kyereɛ maa wɔn nsu hohoroo wɔn anan ase, na ɔmaa wɔn n'agya Israel se, "Fa yen nua no hye me nsa, na mfurum no nso aduan dii. 25 Waboaboa akyede yensi mu nkɔ ntem nkɔ aduan no bi mmra, na a wode bema Yosef no ano de twen no, efise na ɔkɔm ankum yen ne wo ne yen mma. 9 M'ankasa woate se wobedidi wɔ fie hɔ awia no. 26 Bere a mehwɛ abofra no so. Se mamfa no amma a, bisa Yosef bae no, anuanom no buu no nkotodwe, de me. Se mamfa no amma, ammegyina w'anim ha, won akyede no maa no. 27 Yosef bisaa wɔn senea amma woanhū se wo ba no ni a, saa asodi no nna won ho te. ɔtoaa so se, "Mo agya akwakoraa a me so me nkwanina nyinaa. 10 Se yeantwentwɛn mokaa ne ho asem no ho te dɛn? ɔda so te ase yen nan ase a, anka saa bere yi, yéako aba beye ana?" 28 Wobuaa no se, "W'akoa a ɔyɛ yen agya mprenu." 11 Afei, wɔn agya Israel ka kyereɛ wɔn no ho ye. ɔda so te ase." Wode obu ne nidi bɔɔ se, "Se meye ho hwhee na ɔrenye yiye de a, eno de, won mu ase wɔ n'anim. 29 Bere a n'ani tɔɔ ne na momfa asase yi so nnepa a bi ne akyenkyennuru ba Benyamin anim no, obisae se, "Oyi ne mo nua kakra, ewo kakra, aduhuam, kurobow, nkate ne kumaa a mokaa ne ho asem kyereɛ me no ana?" ɔsonkoran aba nhye mo nkotoku mu, nkɔye owura ɔtoaa so se, "Me ba, Onyankopɔn nnom wol!" 30 no aye. 12 Sika a mode rekɔ no nso, monye no Yosef huu ne nua kumaa Benyamin no, ne were mmɔho efise eṣe se mosan de sika a kan no mode howee, enti ɔyɛs ntem fii adi kɔhyɛs ne pia mu kɔe na ɔsan de hye mo nnesoa mu bae no kɔma kosui. 31 Osu wiee no, ohohoroo n'anim, san bae no. Ebia na eyɛs no anipaso. 13 Momfa mo nua no de animia kae se, "Momma yennidi!" 32 Wətoo nso nka mo ho, na munsi mu ntɛm ntem nkɔ. 14 Yosef pon wɔ baabi, na wətoo anuanom no nso Otumfo Nyankopɔn nnyina mo akyi, na owura no pon wɔ baabi wɔ odan koro no ara mu. Misraimfo nhu mo mmɔbɔ, na onyaa mo nua panyin Simeon, a wɔyɛ Yosef asomfo no nso didii wɔ baabi fofo, na ɔmfa Benyamin nso nka mo ho, na mo nyinaa efise Misraimfo no mmu Hebrifo, na wɔne wɔn ato nsan mmra. Se eṣe se midi wɔn wu ho awerɛhow nsa adidi. 33 Wode Yosef nuanom no tenatenaas nso a, minni asem biara ka." 15 Enti Israelmma no ase mpanyin mu. Eyɛs saa maa anuanom no de faa akyede ahorow a wode rekɔ akɔyɛ owura no ahodwiriw hwehwee won ho wɔn ho anim. 34 aye no, ne wɔn sika mmɔho abien, ne wɔn nua kumaa Benyamin kaa wɔn ho, sii mu kɔe. Woduu Misraim no, wokoyii won ho adi kyereɛ Yosef. 16 Bere a Yosef huu se Benyamin ka wɔn ho no, aka kyereɛ ne fi somfo panyin no se, "Fa nkurofo no ko me fi, na kum aboa bi, na womfa nnoa aduan, na awia me ne wɔn bedidi." 17 ɔsomfo panyin no yɛs senea Yosef kae no ma aks nkurofo no kɔɔ Yosef fi. 18 ɔde wɔn duu Yosef fi no, wosuroe. Wokae se, "Gyama esiane dwete a yebetɔ aduan a edi kan no wode hyeheyɛ yen nkotoku mu no nti na aks yen abo ha. ɔpɛ se ade korɔn to yen so, na ɔfa yen se ne nkɔa, na ɔsan fa yen mfurum no nyinaa."

**44** Afei, Yosef hyeɛ ne somfo panyin no se, "Fa aduan dodow biara a mmarima no betumi asoa no hye won nkotoku no amaama, na fa obiara sika nso hye ne kotoku mu ma no. 2 Na fa me dwete kuruwa no ka akumaa no aduan no sika ho, na fa hye ne kotoku no mu." Na ɔyɛs senea Yosef kaa no pepeɛrɛ. 3 Ade kyee anɔpa no, ogyaa anuanom no ne wɔn mfurum no kwan. 4 Wɔannu akyiri baabiara, na Yosef ka kyereɛ ne

somfo panyin no se, "Tiw nkurofno ntem, na se. 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho se woto won a, bisa won se, 'Aden nti na mode amma a, munnsi m'anim bio.' 24 Yesan koo w'akoa, bøne tua papa ka? Aden nti na moawia me dwete kuruwa? 5 Enye saa kuruwa yi a me wura nom yen agya nyken no, yekaa wo a woye yen wura ano na ñhwæ mu ka nhumusem no ni? Eyi ye bøne kese a moaye.'" 6 ñkotoo won no, otii saa asem koro yi ara mu kyere se. 7 Nanso anuanom no buaa no se, "Aden nti na yen wura keka saa nsem yi? Empare wo nkao se wøbeye ade a ete saa! 8 Sika a yehuu wø yen nkotoku mu no, yeansan amfa amfi Kanaan ammre mo ana? Aden nti na ese se yewia dwete anaa sikakoko fi wo wura fi? 9 Se wuhu saa kuruwa no wø wo nkao no biara nkyen a, okum na ese se wukum saa onipa no. Na se eba saa nso a, yen nyinaa beye wo wura nkao." 10 ñsomfo no buaa se, "Eye, na nea owiae no nko na ñbeye m'akoa; na mo a moaka no befa mo ho adi." 11 Anuanom no nyinaa yiyii won nmesoa no fii mfurum no so guu fam, sansan won nkotoku no ano. 12 Na ñsomfo no fii ase, hwehwee won nkotoku no mu fi ɔpanyin no so kosii akumaa no so. Wohuu kuruwa no wø Benyamin kotoku no mu. 13 ñbaa saa no, anuanom no sunsuu won ntade mu. Afei, won nyinaa san hyehye wøn nmesoa no wø won mfurum no so, san koo kurow no mu. 14 Bere a Yuda ne ne nuanom no koduu kurow no mu ho no, na Yosef da so wo ne fi ho. Enti won nyinaa totow won ho guu fam wø n'anim. 15 Yosef bisaa won se, "Den ade na moaye yi? Munnim se onipa a ote se me nam nhumusem so betumi ahu biribira mu ana?" 16 Yuda buaa se, "Anoyi ben na yebetumi ayi wø me wura anim? Asem ben na yewo ka? Yebeye den na yeatumi ama woahu se yenni saa asem yi ho fo? Onyame ada yen w'asomfo afadi yi adi. Yene nea wohuu kuruwa no wø no nkyen no nyinaa ye yen wura nkao." 17 Nanso Yosef kae se, "Empare me se meye ade a ete saa. Onipa a wohuu kuruwa no wø ne nkyen no nko ara na ñbeye m'akoa. Mo a moaka no de, monsan nkø mo agya nkyen asomdwoe mu." 18 Yuda sore koo Yosef anim, ka kyere se, "Ma me a meye w'akoa no kwan na me ne wo, me wura, nkasa. ñwo mu se wo ne Farao ye pe de, nanso mesre wo, nya ntoboase ma w'akoa. 19 Me wura bisaa n'asomfo no se, 'Mowø agya anaa onuabarima bi?' 20 Na yebuae se, 'Yewø agya a wabo akwakoraa ne yen kaakyiri a əwoo no ne nkawkoraabere mu. Ne nuabarima a oka ne ho no awu. Na ñno nko ara ne ne na ba a waka. N'agya pe n'asem yiye.' 21 'Na oka kyere w'asomfo se, 'Momfa no mmra, na menhwæ no.' 22 Yeka kyere se me wura se, 'Abarimaa no rentumi ntew ne ho mfi n'agya ho. Na se eba se ətew ne ho fi n'agya ho a, n'agya no bewu.' 23 Enna woka kyere w'asomfo

se. 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m'anim bio.' 24 Yesan koo w'akoa, yen agya nyken no, yekaa wo a woye yen wura no nsem a woka kyere yen no nyinaa kyere no. 25 'Na yen agya kae se, 'Monsan nkø bio nkøto aduan kakra mmra.' 26 Nanso yekaa kyere yen agya se, 'Yerentumi nkø, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. Se yeamfa yen nua kumaa no anka yen ho anko a, yerentumi nkø owura no anim.' 27 'W'akoa, yen agya, ka kyere yen se, 'Munim se me ne yere woo mmabarima baanu.' 28 Won mu baako fii me nkyen koe a manhu no bio ma mekae se, "Aboa bi atetew no pasaa." Efi saa bere no, minhuu no bio. 29 Se mofa oyi fi me nkyen, na asiane bi kosiane no wø kwan so a, me nso, mede awerchow bewu bi.' (**Sheol h7585**) 30 Enti saa bere yi, se yekopue fi w'akoa, yen agya, anim na abofra yi nka yen ho, ne senea ne koma da abofra no so fa no, 31 se ohu se abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkao bema won agya de ne ti so dwen aksa asaman awerchow mu. (**Sheol h7585**) 32 W'akoa a ñde ne ho dii abofra no akagyinamu se ñde ne beba no kae se, 'Se mamfa no ansan ammre wo a, elo asodi no mmeda me so, me nkwanma nyinaa.' 33 'Afei, mesre wo, ma w'akoa nsi abofra no anan mu wø ha, na ma abofra no ne ne nuabarimanom no nsan nkø. 34 Na se abofra no anka me ho anko a, meye den na makopue wø m'agya anim? Dabil Merentumi nnyina ahohia a ebeeto m'agya wø saa asem yi ho no ano."

nsa. 9 Afei, monka mo ho nkø m'agya nkyen nkøka nkyere no se, 'Senea wo babarima Yosef se ni, Onyankopøn aye me Misraiman nyinaa sohwefø. som no no aføre wa ha. 2 Anadwo anisoadehu mu Enti ntwentwen w'an an ase koraa, na bra Misraim! no, Onyankopøn free Yakob se, "Yakob! Yakob!" 10 Wobeba abetena Gosen asase so, na woaben me. Yakob gye so se, "Me ni." 3 Onyankopøn ka kyere Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne w'anantwi no se, "Mene Onyankopøn. Onyankopøn a w'agya ne biribiar a wowø bra. 11 Se woba hø a, mehwø som no. Nsuro se wobekø Misraim, efise mema wo, efise aka saa økøm kese yi mfe anum. Se anye w'ase ado aye øman kese wo hø. 4 M'ankasa ne saa a, wo ne wo fifo ne wøn a wøka wo ho nyinaa wo bækø Misraim, na masan de wo aba ha. Edu bedi hia buruburoo.' 12 'Mo ne me nua Benyamin bere a worebewu a, wubewu wo Yosef nsam.' nyinaa di adanse se, ampa ara, eyø me Yosef na me 5 Na Yakob sii mu fii Beer-Seba. Israelmma no ne morekasa yi. 13 Monka anuonyam a Onyame de wøn agya Yakob, wøn yerenom ne wøn mma adom nti, wøahye me wø Misraim asase so ne tenatena nteaseenam a Farao soma ma wøde biribiar a mo ankasa mode mo ani abehu no befaa wøn no mu. 6 Wøfaa wøn mmoa ne wøn nyinaa ho asem nkyere m'agya. Monkøfa m'agya agyapade a wøanya wø Kanaan asase so no nyinaa nsian mmrø me ntem.' 14 Øyøe Benyamin attuu, sui, kaa wøn ho køo Misraim. Yakob ne n'asefo nyinaa a anigye ne aweréhow adi afra. Benyamin nso fii sii mu køo Misraim. 7 Israel de ne mmabarima, ne ase sui. 15 Ofifew ne nuanom no nyinaa ano sui, na nenanom, ne mmabeara ne wøn mma a wøn nyinaa eno akyi no, wotumi ne no kasae. 16 Bere a wøtee ye n'asefo kaa ne ho køo Misraim. 8 Din a edidi so wo Farao fi se Yosef nuanom no aba no, Farao ne yi ye Israelfo, Yakob asefo a ode wøn køo Misraim. ne mpanyimfo a wøka ne ho no nyinaa ari gyei. Ruben ye Yakob abakan. 9 Ruben nso mmabarima 17 Farao ka kyere Yosef se, "Ka kyere wo nuanom din na edidi so yi: Hanok, Palu, Hesron ne Karmi. no se, womfa nneema nsoaso wøn mmoa no, na 10 Simeon nso mmabarima ye: Yemuel, Yamin, wonko Kanaan asase so, 18 na wonkøfa wøn agya Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni. ne wøn abusuafø nyinaa mmra Misraim asase so 11 Lewi mmabarima din na edidi so yi: Gerson, ha mmætena ha. Ka kyere wøn se, 'Farao bema mo Kohat ne Merari. 12 Yuda nso mmabarima ye: Er, Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wobedi Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan de, asase no so nnepa!' 19 'Ka kyere wøn se, 'Momfa wowiuuu wø Kanaan asase so ansa na Israel reba nteaseenam mfi Misraim ha nkøfa mo yerenom Misraim asase so. Peres mmabarima ye: Hesron ne ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. Hamul. 13 Isakar mmabarima nso ye: Tola, Puwa, 20 Monnhaw mo ho wø mo agyapade ho, efise Hiob ne Simron. 14 Sebulon mmabarima nso ye: mede nnepa a ewø Misraim asase so nyinaa no bi Sered, Elon ne Yakleel. 15 Wøn a wøabobo wøn din bema mo.'" 21 Enti Yosef maa wøn nteaseenam ne yi ye Lea mma a øne Yakob woo wø Paddan-Aram nnuan a wobedi wø økwan so, senea Farao hyee a ne babea Dina nso ka ho. Saa mmabarima ne ne no. 22 Ømaa ne nuanom no mu biara atade foforo, babea yi nyinaa dodow si nnipa aduasa abiøsa. 16 nanso Benyamin de, ømaa no ntade ahorow anum Gad nso mma din na edidi so yi: Sifion, Hagi, Suni, ne dwete kilogram abiesa ne fa. 23 Saa nneema a Esbon, Eri, Arodi ne Areli. 17 Aser nso mma din edidi so yi nso na Yosef de komaa n'agya Israel: na edidi so yi: Yimna, Isua, Isui ne Beria ne wøn mfurummini du a wøahyehye Misraim nneema pa nuabea Sera. Beria nso mma ye: Heber ne Malkiel. wø wøn so, mfurummere du a wøsoso aburow, 18 Eyinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa brodo ne nnuan ahorow ne n'akwansoduan. 24 ne babea Lea a ono nso de no maa ne kunu Yakob Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu waree no mma. Wøn nyinaa dodow ano si nnipa no, oka kyere wøn se, "Monnkøkasaka wo økwan dunsia. 19 Yakob yere Rahel mma ye: Yosef ne so." 25 Enti wofii Misraimman mu køo wøn agya Benyamin. 20 Yosef ne ne yere Asnat, a øye Potifera Israel nkyen wø Kanaan asase so. 26 Wodui no, a øye On bosomfo babea woo Manase ne Efraim wøde anigye bøo wøn agya amannee se, "Yosef te wø Misraim. 21 Benyamin nso mmabarima din ase! Nokwasem ni, øno na odi Misraiman nyinaa na edidi so yi: Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, so!" Israel tee saa asem no, ne ho dwiriw no. Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard. 22 Saa nnipa a Wannye anni. 27 Na bere a wøkaa nsem a Yosef wøabobo wøn din yi ye Rahel mmabarima a øne ka kyere wøn se wømmeka no wiee no, na ohuu Yakob woe. Wøn nyinaa dodow ye nnipa dunan. 23 nteaseenam a Yosef de somaa se womfa mmeøa no Dan babarima ye Husim. 24 Naftali nso mmabarima no, wøn agya Yakob ho san no. 28 Na Israel kae se, din na edidi so yi: Yahseel, Guni, Yeser ne Silem. "Magye nsem no nyinaa adi. Me ba Yosef da so te 25 Bilha a øye Laban afenaa a ode no maa ne babea ase. Mekø akohu no ansa na mawu."

Enti Israel de n'ahode nyinaa sii mu koduu  
Beer-Seba. Øboø Onyankopøn a na n'agya Isak

46

won din yi. Na won dodow ye nnipa baason. **26** n'agya ne ne nuanom no aduan senea won mma Nnipa a Yakob de won koo Misraim nyinaa, a dodow te. **13** Na aduan nni ho baabiara, efise na woye n'asefo ankasa, a ne mmabarima yerenom okom a aba no ano aye den yiye. Saa okom yi kaa nka ho dodow ye aduosia asia. **27** Se wode Yosef Misraim ne Kanaan asase nyinaa ma emu nnipa ne mmabarima baanu a wooye won wo Misraim no ka Kanaan asase so sika nyinaa a onya fii aduanton nyinaa dodow ye nnipa aduoson. **28** Israel somaa no mu no baa Farao ahemfi. **15** Bere a nnipa a Yuda ma odii kan koo Yosef ho kobisaa no Gosen wowa Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa kwan. Akyiri no, wokoduu Gosen. **29** Yosef siesiee sae no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen ne nteaseenam ma woko Gosen kohyiaa n'agya beka kyere no se, "Yen ho sika nyinaa asa, enti Israel. Yosef duu n'agya Yakob anim pe na obam ma yen aduan nni! Aden nti na ese se yewuwu?" no, sui ara kwansin. **30** Israel ka kyere Yosef se, **16** Yosef buaa won se, "Se mo sika asa de a, momfa "Ohu a mahu wo se wote ase yi nti, se owu befa me mo nguan ne mo anantwi mmra mmegey aduan." nne koraa a, mpe." **31** Yosef ka kyere ne nuanom **17** Enti wode won mmoa no brec Yosef. Mmoa a no ne n'agya fifo no se, "Meko akoka akyere Farao wode won besesaa aduan no ye aponko, nguan, se, 'Me nuabarimanom ne m'agya fifo a na anka mmirekyi, anantwi ne mfurum. Saa afe no mu no, wote Kanaan asase so nyinaa aba ha abeka me ho. **32** Mmarima no ye nguanhwefo. Wahwe mmoa so. akyi no, Misraimfo no nyinaa baa Yosef nkyen Na wode won nguan ne won anantwi ne biribiara bekae se, "Yerentumi mfa biribiara nhintaw yen a wowa aba." **33** Se Farao fre mo, na obisa mo se, wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwi nso 'Adwuma ben na moye a, **34** momma no mmuae ye wo dea. Hwee nni ho bio a yebetumi de abre wo, se, "Wo nkoo ayen mmoa fi won mmofraase, te se yen wura, se yen nnipadua ne yen nsase nko. **19** nea yen agyanom yee no ara perepere." Se moka Aden nti na ese se yehwre yen nkwa ne yen nsase saa kyere no a, obema mode Gosen aye mo atenae, wo w'an! Afei, ma yemfa yen nnipadua ne yen efise Misraimfo kyi nguanhwefo koko.

**47** Yakob mma no beduu Misraim asase so no, Yosef koka kyere Farao se, "M'agya ne me nuanom de wo nguan ne won anantwi ne won agyapade nyinaa afa Kanaan asase so aba, na wowa Gosen asase so." **2** Yosef yii ne nuabarimanom no mu baanum de won kokyia Farao. **3** Farao bisaa anuanom no se, "Adwuma ben na moye?" Wobuua no se, "Wo nkoo ye nguanhwefo, senea na yen agyanom nso ye nguanhwefo no." **4** Anuanom no tooa so se, "Yeaba ha se ananafa a yerebetena ha kakra, efise okom no ano ye den yiye wo Kanaan asase so ho, na wo nkoo nguan nnya aduan nni. Enti yeresre wo kwan na yeatena Gosen asase so ha." **5** Farao ka kyere Yosef se, "W'agya ne wo nuanom aba wo nkyen. **6** Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w'agya ne wo nuabarimanom baabi pa na wontena. Ma wontena Gosen asase so. Se wunim won mu bi a wowa mmoayen ho nimdee a, ma wonhwae me nguan so mma me." **7** Afei, Yosef kofaa n'agya Yakob de no bekyiaa Farao ma Yakob hyiraa no. **8** Farao bisaa Yakob se, "Woadi mfe ahe?" **9** Yakob buaa Farao se, "Madi mfe oha ne aduasa a ohaw ne abebress wo mu. Minnu m'agyanom nkwanne a wode tenaa asase so no ho hwee." **10** Na Yakob hyiraa Farao, na ofii n'anim koe. **11** Enti Yosef baa n'agya ne ne nuanom no atenase wo Misraim asase so. Omaa won agyapade wo asase no fa baabi a eye pa ara wo Rameses mansin mu, senea Farao hyee no. **12** Yosef maa

nokware. Se miwu a, nsie me wo Misraim ha. **30** Se yi. Wəmfa me din ne m'agyanom, Abraham ne miwu a, momfa me mfi Misraim ha, nkosie me wo Isak din ntoto wən, na won ase mfee wo asase so." faako a wosiee me mpanyimfo no." Yosef hyee bo **17** Bere a Yosef huu se n'agya de ne nsa nifa ato se, "Medi asem a woaka no so." **31** Yakob kaa bio Efraim apampam no, anye no de. Enti oyii n'agya se, "Ka ntam kyere me." Yosef kaa ntam no, na nsa nifa no fii Efraim apampam, kōtoo Manase apampam. **18** Yosef ka kyere n'agya se, "Dabi, m'agya, oyi ne m'abakan, nti fa wo nsa nifa to n'apampam." **19** Nanso n'agya ampene so kae se, "Me ba, minim saa. Ono nso beye ḥoman, na waye okese. Nanso ne nua kumaa no beye okese asen no, na n'asefo beye aman bebree." **20** Enti da no, Yakob hyiraa mmaprimaa no se, "Israelfo nyinaa nam mo din so behyirahyira wən ho wən ho. Wobeka se, 'Onyankopon behyirahyira mo, ama moako so fr̄omfr̄om te se Efraim ne Manase.' Saa ḥawan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim. **21** Na Israel ka kyere Yosef se, "Merebewu, nanso Onyankopon behiwe mo so, na wasan de mo aks Kanaan, mo agyanom asase so bio. **22** Wo a mprenpren woabeyo wo nuanom nyinaa so panyin no, mede asase a menam me afoa ne m'agyan so gye fii Amorifo nkyen no rema wo."

**48** Mmtere bi akyi no, wəka kyere Yosef se, "W'agya yare." Enti Yosef faa ne mmabarima baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no. **2** Bere a wəbəo Yakob amannee se, "Wo ba Yosef aba wo nkyen rebesra wo" no, Yakob miaa n'ani sore tenaa ne mpa so. **3** Yakob ka kyere Yosef se, "Otumfo Nyankopon yii ne ho adi kyere me wo Lus a ewo Kanaan asase so. Ehə na ohyiraa me, **4** ka kyere me se, 'Mema woawo, ama w'ase afee. Mema w'asefo aye ḥoman kese. Mede saa asase yi bəma w'asefo afebəo se wən agyapade.' **5** "Eno nti, mede wo mma baanu a wəwoo wən maa wo ansa na mereba wo nkyen wo Misraim asase so ha no beka me mma no ho. Efraim ne Manase beka me mma ho, senea Ruben ne Simeon ye me mma no. **6** Mma foforo biara a wobewo wən wo Efraim ne Manase akyi no na wəbeyo wo de. Wəde wən beka wən nuanom no ho wo asase a wəde bəma wən se wən agyapade no so. **7** Bere a mfi Paddan-Aram reba no, ababaa Rahel wuu wo ḥawan mu ma eyee me yaw. Na aka akwansiin kakraa bi na yeadu Efrat. Eno nti, misiee no wo Eufrate, a wofre no Betlehem no kwarkyen baabi." **8** Bere a Israel huu Yosef mmaparima no, obisae se, "Na eyinom ye hefo?" **9** Yosef buaa n'agya se, "Woye mmaparima a Onyankopon de wən adam me wo ha." Na Israel kae se, "Fa won bra m'anim ha na minhyira wən." **10** Saa bere no, esiane onyin nti, na Israel ani so aye wusiwusi a onhu ade papa. Ne saa nti, Yosef ayee de ne mma no koo ne nkyen pəe ma ɔyee wən atuu, fifew wən ano. **11** Israel ka kyere Yosef se, "Manna mannwene se mehu w'anim bio da, nanso asefo ahwete Israelman mu nyinaa. **12** Yosef maa wən so fii Israel kotoode anim, na ono ara nso buu nkotodwe de n'anim butuw fam. **13** ḥsore no, ḥde ne nsa nifa so Efraim mu, de no gyinaa Yakob benkum so, na ḥde ne nsa benkum so Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so ben no pəe. **14** Israel tee se ne nsa nifa de too Efraim a ɔyee akumaa no apampam, na ḥde ne nsa benkum no too Manase nso apampam. Ewo mu se na Manase ye abakan de, nanso ḥde ne nsa benkum na etoo n'apampam. **15** Ohyiraa Yosef se, "Onyankopon a m'agyanom Abraham ne Isak

Efraim apampam no, anye no de. Enti oyii n'agya se, "Me ba, minim saa. Ono nso beye ḥoman, na waye okese. Nanso ne nua kumaa no beye okese asen no, na n'asefo beye aman bebree." **20** Enti da no, Yakob hyiraa mmaprimaa no se, "Israelfo nyinaa nam mo din so behyirahyira wən ho wən ho. Wobeka se, 'Onyankopon behyirahyira mo, ama moako so fr̄omfr̄om te se Efraim ne Manase.' Saa ḥawan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim. **21** Na Israel ka kyere Yosef se, "Merebewu, nanso Onyankopon behiwe mo so, na wasan de mo aks Kanaan, mo agyanom asase so bio. **22** Wo a mprenpren woabeyo wo nuanom nyinaa so panyin no, mede asase a menam me afoa ne m'agyan so gye fii Amorifo nkyen no rema wo."

**49** Yakob free ne mmabarima nyinaa ka kyere wən se, "Mummetwa me ho nhya, na menka mo nea ebeba mo so daakye. **2** "Yakob mmaparima, mommoaboa mo ho ano, na muntie; muntie mo agya Israel. **3** "Ruben, wo na woye m'abakan. Wo na woye me tumi ne m'ahooden nsenkyerenne a edi kan a eboro anuonyam ne tumi so. **4** Woye kitikiti se asorɔkye, nanso worenkə so bio, efise woforoo w'agya mpa ne ne yere kədae, de guu m'anim ase. **5** "Simeon ne Lewi ye anuanom. Wogyina ho ma basabasaye ne asisi. **6** Mma me nkəka wən agyinatu ho, efise wənam wən abufuw so akunkum nnipa, na wokunkum anantwi de gyeedee atuu, fifew wən ano. **7** Nname nka wən abufuw, efise ano ye atuu, fifew wən ano. **8** "Yuda, wo hwe nea Onyame aye. Wama me ho kwan ama nuabarimanom beyi wo aye. Wobesee w'atamfo mahu wo mma nso." **9** Yosef maa wən so fii Israel kotoode anim, na ono ara nso buu nkotodwe de n'anim butuw fam. **10** Ahempema remfi Yuda nsam, na saa ara nso aye ne dea a aman nyinaa betie no no beba. **11** de too Efraim a ɔyee akumaa no apampam, na ḥde ɔbesa n'afurum wə bobo dua mu. ḥde n'afurum ba ne nsa benkum no too Manase nso apampam. Ewo besa bobo pa mman mu. ḥbehoro ne ntama wə nsa mu se na Manase ye abakan de, nanso ḥde ne nsa benkum na etoo n'apampam. **15** Ohyiraa Yosef se, "Onyankopon a m'agyanom Abraham ne Isak

asen nufusu. **13** "Sebulon betena mpoano. Obesisi nantew n'anim, ne me Nyankopon a ɔhwəe me se ahyengyinabea ama ahyen. N'ahye so betrew akosi oguanhwefo de besi nne no, **16** ḥsoro bəfo a ogyee Sidon. **14** "Isakar ye afurum hoodenfo a obutuw me fii ɔshaw nyinaa mu no, onhyira saa mmaprimaa ho rehomed wə nguankuw mu. **15** Se ohu senea

n'ahomegyebea ye fa, ne senea n'asase no so dwo ma mekaa ntam,' na əkae se: Hwé, aka kakra na a, obekuntun agye adeso, na wapene so se ako a mawu. Enti se miwu a, əboda a m'ankasa mitwaa ama əhye adwuma. **16** "Dan bebu ne manfo aten se wo Kanaan asase so no mu na munkosie me. Israel mmusuakw no baako. **17** Dan beye se əwo a 'Enti momma me kwan mma minkosie m'agya, na əda kwankyen; əbeye se ahurutoa a ənam ottempon mesan aba.'" **6** Farao penee akwansre no so, kae se, mu a əka əpənko nantin, senea əbəma ne sotefo "Ko na kosie w'agya, senea əmaa wo kaa no ntam atew ahwe n'akyi. **18** "Awurade, wo nkwegye na no." **7** Enti Yosef ko kosiee n'agya. Farao asomfo meretwen. **19** "Nnipa bənefo betow ahye Gad so, nyinaa ne ne mpanyimfo ne n'atenankongua ne na əno nso betiw wən atow ahye wən so. **20** "Aser Misraim nnipa titiriw nyinaa kogyaa Yosef ayi aduan a odi no beye aduan pa. Na əbəma ahennuan **8** kaa Yosef fifo nyinaa a ne nuabarimanom ne a əyε akənno. **21** "Naftali te se əforote a wəagya a n'agya fifo no ho. Wən mma ne wən nguan ne wən no a əwo mma ahoəfəo. **22** "Yosef ye ngodua a anantwi nko ara na wogyaw wən wə Gosen asase esow aba, a esi asutin ho, na ne mman tra afasu. so hə. **9** Nteaseenam ne apənkəsotefo nso kaa **23** Agyantowfo kaa no hyee, de abufuw tow hyee ne wən ho kəo ayi no bi. Nnipadom pa ara na wəkəe. so. **24** Nanso ne bəma no gyinaa pintinn, na ne basa **10** Woduu Atad a ne nkyerəe se baabi a wəpo mu yee den; esiane Otumfo Nyankopon a Yakob atoko, a əben Asubonten Yordan no, wəde nnanson som no no a əyε oguanhwəfo ne Israel botantim twaa agyaadwo, yee Yosef agya Israel ayi kese wə no; **25** esiane Onyankopon a w'agya som no a əboa ho. **11** Bere a Kanaanfo a na wote asase no so huu wo no; Otumfo a əde əsoro nhŷira behyira wo; senea wosi yee ayi no wə Atad no, wəkəe se, "Eyi nhŷira a efi asase ase pəe; nhŷira a efi nufu ne ye ayi kese bi a Misraimfo aye." Eno nti, Kanaanfo əyafunu mu no. **26** W'agya nhŷira a wəahyira no a wote asase no so no too ho din Abel-Misraim, a no bedəoso asen tete ntereedee mmepeəw ne nkoko ne nkyerəe se ne Misraimfo reye ayi kese. **12** Enti a etintim ho daa no so nnəbae. Eyinom nyinaa Yakob mmabarima no yee senea wən agya kyereə mmra Yosef ti so, engugu anuanom no mu nea wən se wonye no pərəpərə. **13** Wəsoaa no, de no wəapaw no no aninton so. **27** "Benyamin ye pataku kaa Kanaan asase so, kosiee no wə əboda a əwo a əyε nam; əbo aporəw anpa, kyere ne hanam we, Makpela a əben Mamre afuw a na Abraham ato na edu anwummere a, əkyekye nam nkae no." **28** afi Hetini Efron nkyen de aye amusiei no mu. **14** Eyi ne nhŷira a Israel mmusuakw dumien no agya Yosef sīe n'agya wīe no, əne ne nuanom ne wən de hyiraa wən; obiara ne senea efata no. **29** Yakob a wokogyaa no ayi no nyinaa san baa Misraim. **15** rebewu no, əka kyereə wən hyee wən se, "Aka Yosef agya wu akyi no, ne nuanom no de ehu ka kakraa bi, na wərebefə me akəka me mpanyimfo kyereə wən ho wən ho se, "Se əba se Yosef da so ho. Se miwu a, munsie me wə əboda a əwo Hetini wə yen ho menasepəw, na otua yen bəne ahorow Efron afuw a wosiee me mpanyimfo wə mu no a yəayə no nyinaa so ka a, na yereye no den?" mu. **30** Eno ne əboda ne afuw a əwo Makpela, a **16** Enti wotuu nnipa kəo Yosef hə kəka kyereə no əben Mamre a əwo Kanaan asase so no. Abraham se, "W'agya kaa saa asem yi ansa na ərewu. **17** təo saa əboda no fii Hetini Efron nkyen, de yee 'Asem yi na əse se moka kyere Yosef: Mesre wo, amusiei. **31** Saa əboda no mu na wosiee Abraham fa bone ahorow a wo nuanom aye wo no nyinaa ne ne yere Sara. Əhə ara nso na wosiee Isak ne kye wən.' Enti afei mesre wo, fa Onyankopon a ne yere Rebeka, na misiee Lea nso. **32** Me nena w'agya som no no nkəa bəne kye wən." Bere a Abraham təo afuw no ne əboda a əka ho no nyinaa Yosef tee asem a ne nuanom no kae no, osui. **18** fii Hetifo no nkyen." **33** Bere a Yakob kasa kyereə Yosef nuabarimanom no betotow wən ho guguu ne mma no wīe no, əmaa ne nan so guu ne mpa n'anim, kae se, "Yeyə wo nkəa." **19** Nanso Yosef ka ne yereə wən se, "Munnsuro me! Meyə Onyankopon a metumi abu mo aten, atwe mo aso ana? **20** Əwo mu se moyee mo adwene se mobeye me bəne de, nanso na Onyankopon adwene ne se, əbedan ade pa, senea əbeyə a obetumi agye nnipa dodow nkwa, senea əreyə no nne yi. **21** Enti munnsuro! M'ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bəma mo." Yosef nam saa kasakyere yi so hyee wən bə se, ərenye wən bəne biara. **22** Yosef ankasa ne ne nuanom ne n'agya abusuafō nyinaa tenaa Misraim asase so. Odii mfe əha ne du ansa na ərewu. **23** Yosef huu Efraim mma nena ne Manase ba Makir

**50** Yosef tow ne ho hwē n'agya so suu no, na ofew n'ano. **2** Eno akyi no, Yosef maa ne duruyəfə behyee n'agya Israel akyenkyennuru, senea əbeyə a, ərensee. Enti oduruyəfə no hyee no akyenkyennuru. **3** Wəde adaduanan na əhyyə Israel akyenkyennuru no, efise saa nna dodow no na əse se wəde hye no aduru no. Misraimfo suu no nnafua aduoson. **4** Wosuu no wīe no, Yosef kasa kyereə Farao fifo se, "Se manya mo anim anuonyam a, monka nkyere Farao mma me se, **5** 'M'agya

mma nso. Wəwoo wən guu ne sre so. **24** Na, Yosef ka kyereε ne nuabarimanom no se, “Erenkyε biara na mawu. Nanso Onyankopon beboa mo, ayi mo afi saa asase yi so, de mo akə bəhyε asase a əkaa ho ntam sə əde bema Abraham, Isak ne Yakob no so.” **25** Yosef maa Israel mmabarima no kaa ntam, na Yosef kae se, “Nokware, Onyankopon bedi aboa mo. Sə miwu nso a, monsoa me nnompe mfi ha nkə Kanaan asase so.” **26** Yosef dii mfe oha ne du, na owui. Wəhyε no akyenkyennuru de no too funnaka mu wə Misraim.

## 2 Moses

**1** Yakob mma ne wən abusuaf a wəne no tu kotenaa no din na edidi so yi. **2** Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda; **3** Isakar, Sebulon ne Benyamin; **4** Dan, Naftali; Gad ne Aser. **5** Yakob asefo a əne wən koe no nyinaa ano si aduəson. Na Yosef wə Misraim dedaw. **6** Yosef ne ne nuanom ne wən bere sofo no nyinaa wuwui, **7** nanso Israelfo no ase feee, na woyee bebree, hyee asase no so ma. **8** Na əhene foforo bi bedii ade wə Misraim a na onnim Yosef ho asem. **9** Əka kyereə ne manfo no se, "Monhwe, Israelfo yi ase adə, woreye adəoso dodo ama yen." **10** Momma yempe əkwan bi na yemfa so nsiw saa do a wəredə no ano. Se yeaney saa na oko bi si a, wobedəm yen atamfo ne wən ako atia yen na wəafi oman yi mu." **11** Enti wəde nkao sohwefo gyinagyinaa wən kən so ma woyee adwumaden de kyekyeree adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Farao. **12** Nanso mpən dodow a Misraimfo no hyee wən so no, na do ara na Israelfo no redəoso. Eyi maa Misraimfo no suroo Israelfo **13** na wokə so hyee Israelfo no so ketee. **14** Wəde adwumadenye dii Israelfo no nya. Wəma wayee ntayaan ne dəte ho adwuma a eyə den ne mfum nnuwuma ahorow. Eynom nyinaa akyi no Misraimfo faa akwan bebree so daa atiriməden adi kyereə Israelfo no. **15** Misraimhene ka kyereə Hebrifo awogyefo a wən din ne Sifra ne Pua se, **16** "Se mukogye Hebrini biara awo, na awoe hə muhu se əye əbabarima a, munkum no, na se əye əbabea de a, monnye no hwee." **17** Esiane se na awogyefo no ye nyamesurofo no nti, wəanni mmara a əhene no hyee wən no so, maa mmaprimaa a wəwowoo wən no tenae. **18** Əhene no frēe wən bisaa wən se, "Aden nti na moanni mmara a mehyee no so na moama mmaprimaa a Hebrifo no wowoo wən no atena?" **19** Wobuaa no se, "Hebrifo mmea no de ahooden wo əhare so nti yebedu ha no, na wəawo dedaw. Wəntə se Misraimfo mmea no." **20** Onyankopon hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no dəoso ara bəyee oman kese. **21** Esiane se na awogyefo no ye nyamesurofo nti, Onyankopon dom wən mma. **22** Na Farao hyee mmara se Hebrifo mmaprimaa a wəbewo wən foforo no, wəntə wən ngu Asubənten Nil mu na mmeawa a wəbewo wən foforo no de, wəntena ho.

**2** Na Lewini bi waree əbea bi fii Lewi abusuakuw mu. **2** Əbea no nyinsen woo abarimaa. Abofra no na huu se ne ho ye fe yiye nti əde no siee fie asram abiəsa. **3** Eduu bere bi no, na əde no sie a ənye yiye nti, əde mfea nwenee kentən bi de əhye ne ama faa ho senea ebeyə a, nsu rentumi

nkə mu. Əde abofra no too mu de no kosii asu Nil konkən so wə wura a na əwə hə no bi mu. **4** Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na əwen no. **5** Farao babea kəo asu no mu se ərekoguare. Bere a əne ne mmaawa nam asu no konkən so no, ohuu kətentən no se əhye wuram hə baabi, enti əsoma ne mmaawa no mu baako se ənkəfa mmire no. **6** Əde bae a obuee so no, ohuu se abarimaa bi da mu a əresu. Asem no yee no awerəhow. Əkae se, "Dyə Hebrifo yi bi ba." **7** Abofra no nuabea a na ərewen no no kəo əhene babea no nkyen kobisa no se, "Menkəfrə Hebrifo mmea no baako na əmmehwe no mma wo ana?" **8** Əhene babea no buae se, "Yiw." Enti, abeawa no tuu mmirika kəo fie kəfrəe abofra no na de no bae. **9** Əhene babea no ka kyereə no se, "Fa abofra no kə fie na kəhwə no ma me na metua wo ho ka." Enti əde no kəo fie kəhwə no. **10** Onyin kakra no, əde no bress əhene babea no ma ogye no de no yee ne ba. Əkae se, "Meto ne din Mose efise miyii ni fii nsu mu." **11** Mose nyin no, da bi, əkəsraa ne manfo Hebrifo no. Oduu hə no, ohuu se ne manfo no reye adwumaden. Nsrahwe no mu na Mose huu se Misraimni bi reboru Hebrini a əye ne nua. **12** Mose hwəe ha hwəe ha huu se obiara nni hə no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hyee hə. **13** Ade kyee no, əsan kəo Hebrifo no nsrahwe. Oduu hə no, na wən mu baanu reko. Obisaa nea n'asəm nyə de no se, "Den na woreye yi a worebəbə wo nua Hebrini saa?" **14** Əbarima no nso bisaa no se, "Wufi he? Hena na əde wo yee yen sodifo ne temmufo? Anaase woayə w'adwene se wobekum me senea nnəra wukum Misraimni no?" Mose huu se bəne a wayə no ho ada hə no, osuroe. **15** Na Farao nso tee asem no, əhyee se wənkəfa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan kəo Midian asase so. Da bi a Mose kotenaa abura bi ho wə hə no, **16** Midian sofo mmabəa baason bi baa hə se wərebətəw nsu de akəma wən papa nguan. **17** Nanso nguanhwefo bi pampam mmeawa no. Mose begyee wən fii nguanhwefo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee. **18** Wəsan koduu wən agya Reuel nkyen no, obisaa wən se, "Eyee den na nne de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntem see?" **19** Wəka kyereə wən agya se, "Misraimni bi na ogye yen fii nguanhwefo no nsam. Əno ara na ətəw nsu no maa yen nguan no nomee." **20** Wən agya bisae se, "Na əwə he? Mugyaw no wə hə ana? Monkəfrə no na ommedidi." **21** Mose kəo Reuel frē no. Akyiri no, əne wən kotenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware. **22** Wəwoo əbabarima maa Mose too no din Gersom, ase ne əhəho, efise Mose kyereə ase se, "Meyə əhəho wo ananafo asase so." **23** Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na

Israelfo no resi apini wə wən nkoasom no mu. Enti afi mo awerəhow mu wo Misraim de mo aks asase na woresu fre Onyankopon. **24** Onyankopon nso a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne tiee wən sufre no, kaee bo a əhyee Abraham, Isak Yebusifo te so nne yi a əwo ne nufusu wə so no so.' ne Yakob se əde n'asefo besan aba Kanaan asase so **18** 'Israelfo mpanyimfo betie w'asem no. Na eṣe no. **25** Onyankopon hwe huu se bere adu se ogye se wo ne mpanyimfo no kə Misraimhene hə koka kyere ne se, 'Awurade, Hebrifo Nyankopon, ne yen ahia na waka akyere yen se, yentu nnansa kwan nkə sare so nkəbo afore mma no.' **19** Nanso minim se Misraimhene remma mo kwan da, gye se nsa bi a eye duru hye no ketee. **20** Enti metee me nsa na mede anwonwade ahorow a meye wə wən mu no nyinaa atia wən. Eno akyi no, ḥəbema mo aks. **21** "Məma mo anim aba nyam wə Misraimfo no anim na wəahyehye akyede ama mo, na moankə no nsapan. **22** ḥəbea biara mmisa dwete ne sikakokəɔ̄ adwinne ne ntama pa mfi n'afipamfo ne ne fife mmea nkyen na womfa nsiesie wən mmabarima ne wən mmabeba ho. Saaye so na mobefə afow Misraimfo no."

**3** Na Mose rehwə n'ase Yetro a əye Midian səfənguan. Əde nguan no wuraa sare no mu kəo akyirikyiri koduu Horeb a əye Onyankopon bepow no so. **2** Prekə pe, na Awurade bəfə nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyere Mose. Mose huu se wura no redew nanso na enhyew. **3** Enti Mose kae se, "Mekə aks hwe anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyw." **4** Bere a Awurade huu se ərekahwe no, ofree no fii wura no mu se, "Mose! Mose!" Mose gyee so se, "Me ni." **5** Onyankopon ka kyere se, "Mmen me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no ye asase kronkron." **6** ḥtoaa so se, "Mene w'agyanom Nyankopon, Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no." Mose kataa n'anim, efise na osuro se ḥəbehwe Onyankopon anim. **7** Awurade ka kyere se, "Mahu amanehunu a me manfo a wəwə Misraim no wə mu no, na mate wən nkotosrə a efa wən nnwuma wuranom ho, na minim wən ahohia.

**8** Maba se merebegye wən afi Misraimfo nsam na mayi wən afi Misraim asase so de wən aks asase pa a eso bae so, asase a əwo ne nufusu wə so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, ka kyere se, "Koye saa na wobegye wo adi. Hewifo ne Yebusifo te so no so. **9** Mate Israelfo ḥəbema wəahu se wən agyanom Abraham, Isak ne no su na mahu nya a Misraimfo di wən no. **10** Yakob Nyankopon ada ne ho adi akyere wo ampa." Enti afei, merebesoma wo aks Farao nkyen, na **6** Afei, Awurade kae se, "Fa wo nsa hye w'atade woakoyi me man Israel afi Misraim." **11** Mose kae mu." Mose de ne nsa hye n'atade mu, na oyii no, se, "Mene hena a eṣe se meko Farao anim akyoi na kwata aye ne nsa ho; aye fitaa se sukyeremma. Israelfo afi Misraim asase so?" **12** Onyankopon **7** Awurade ka kyere se, "Fa wo nsa hye buaa no se, "Meka wo ho. Adansede a əkyere se me w'atade mu bio." Enti Mose san de ne nsa hye na masoma wo no ni. Se wuyi nmipa no fi Misraim **13** ne nsa no ho aye səne a eṭe kan no. **8** Awurade ka Mose bisae se, "Se meko Israelfo no nkyen koka kyere se, "Se wəannye anwonwade a edi kan se wən agyanom Nyankopon na wasoma me na **14** Obuaa Mose se, ka se, "Mene nea əwə hə daa **9** Na se wobisa me se, 'Onyankopon bən na mereka ne ho n'senkyerenne abien yi akyi no wəannye wo anni a, asəm no' a, mmuae bən na memfa mma wən?" **10** Nanso Mose **11** Awurade bisaa no se, "Hena na əyee onipa ano? Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon na wasoma me **15** Onyankopon toaa so se, "Ka ənye me Awurade na meye? Hena na əbə onipa mo nkyen." Eyi ne me din a wəde bekae me daa fi **16** "Kə, fre ma otumi kasa anaa əmma no nkasa. Hena na əma awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so. **17** Mehye bo se meyi mo wobeka nso." **13** Nanso Mose kae se, "Awurade adi kyere se, Mawen mo na mahu nea wo ama woatumi akasa yiye, na əkyere wo nea wəde aye mo wə Misraim. **18** Israelfo mpanyimfo na ka kyere wən se, 'Awurade, no tumi te asəm anaa əmma no nte asəm? **12** Afei Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon no daa ne ho kə, na koye nea maka akyere wo no na məboa adi kyere se, Mawen mo na mahu nea wo ama woatumi akasa yiye, na əkyere wo nea

w'akoа resre wo, soma onipa foforo.” 14 Awurade enti meremma Israelfo no nkо.” 3 Na Aaron bo fuwii, enti əkaa se, “Na wo nua Aaron, Lewini ne Mose tii mu se, “Hebri Nyankopon ne yen no nso ε, minim se n’ano atew. Na hwε ono na ahyia. Εse se yetu nnansa kwan kо sare so kōbo ərebeyia wo no, na se ohu wo a, n’ani begye. 15 afre wo hо de ma Awurade, yen Nyankopon. Wobekasa akyere no na woaka nsem ahye n’anom; Na se yeantie no a, ɔyaredom anaa afoa ano na mēboa mo baanu no ama moakasa, na makyere yebewiuwu.” 4 Farao bisae se, “Mose ne Aaron, aden mo nea mobeyε. 16 Өbeуε wo kyeame wо əman ntí na morema nkuroфo no agyaе wоn nnwuma? no anim, na wo nso woayε se ne Nyankopon aka Monkо mo nnwuma so ntém!” 5 Farao toaa so se, asem a wope se eda gua akyere no. 17 Se woreko “Mprempren, saa nnipa no dōso sen əmanfo no, a, fa wo pema no senea ebeye a, wubetumi de nanso mope se moma ahaho no gyae adwumayε.” aye anwonwade a makyere wo no.” 18 Mose kо 6 Da no ara, Farao somaa nnipa ma wokəka kyereε fie koka kyereε n’ase Yetro se, “Mesre wo kwan wоn a wohwe Israelfo no so no se, 7 “Momimma na makо Misraim akosra m’abusuaf o kohwε se nnipa no sare a wode beyε ntayaa no bio! Momma wōtete ase ana.” Yetro penee so se, “Kо. Mihiyira wоn ankasa nkotwa sare no. 8 Na ntayaa dodow a wo kosekose.” 19 Ansa na Mose rebefi Midian no, wotwa no nso, monntew so baako koraa, efise asem Awurade ka kyereε no se, “Nsuro se wobesan aka a waaka no da no adi pefee se woyε akwadwofo nti Misraim, efise wоn a na worehwehwe wo akum wo na woreka se worekо sare so akosra wоn Awurade no nyinaa awuuwu.” 20 Enti Mose faa ne yere ne ne afre no. 9 Momma wоn adwuma no mu nye den, mma de wоn tenatena mfurum so sii mu se oreko na emmee wоn na wōankotie atosem biara.” 10 Misraim. Na əfaa Onyankopon pema no kitae. 21 Enti adwumasohwefo ne wоn akwankyerεfo no Awurade ka kyereε Mose se, “Se wudu Misraim a, ka kyereε Hebrifo no se, “Farao aka akyere yen kо Farao hо na koye anwonwade a makyere wo yi se yemmmma mo sare bio. 11 Mo ara munkokin kyere no, nanso mepirim ne koma senea əremma nhwehwe bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa nnipa no nkо. 22 Na ka kyere no se, ‘Awurade se, dodow saa ara.’” 12 Enti Hebrifo no kyinkyinii Israel ye m’abakan 23 na mehyε se wо se, “Ma no Misraim asase so nyinaa se worekohwehwe sare no kwan na ənkо na ənkosom me.” Nanso woampene; bi. 13 Adwumasohwefo no hyε wоn atirimoden so nti mekum w’abakan.” 24 Mose ne n’abusuaf se, “Muntwa ntayaa dodow senea na mutwa no.” nam no, ade saa wоn ma wоpε baabi dae. Awurade 14 Na Misraimfo adwumasohwefo no kaa Hebrifo daa ne ho adi kyereε Mose na ohunahunaa no se mpanyimfo a wode wоn atuatua adwuma no ano obekum no. 25 Enti ne yere Sipora faa sekān de se akwankyerεfo no mmaa, bisaa wоn se, “Aden twaa ne babarima kumaa twetia tow kyenee Mose nti na moanwie ntayaa a wоahye se muntwa no nan ase kae se, “Mogya ayeforokunu ne wo.” 26 nnera ne nne no nyinaa senea na moye kan no?” Enti Awurade gyaa Mose. (Na Sipora kae se, “Woyε 15 Mpanyimfo yi kо Farao nkyen kōsree se, mogya ayeforokunu,” a na əde rekyere twetiawta.) “Aden na woyε wo nkоaa saa? 16 Wōmma wo nkоaa 27 Awurade ka kyereε Aaron se, “Kо sare no so sare biara, nanso woka kyere yen se, ‘Montwa kohyia Mose.’” Enti Aaron kо Onyankopon Bepow ntayaal! Wōka yen mmaa nanso mfomso no fi no so kohyiaa Mose few n’afono. 28 Na Mose kaa w’ankasa wo nkuroфo no.” 17 Nanso Farao buae nsem a Awurade ka kyereε no bere a əresoma no se, “Munni dwuma bi di, na se mowō dwuma bi no ne anwonwade a ohyeε no se ənye no nyinaa di a, anka morenka se, ‘Momma yenkōbō afre kyereε Aaron. 29 Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mma Awurade.’ 18 Monsan nkoye adwuma ntém. mpanyimfo no nyinaa, 30 na Aaron kaa nsem a Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a Awurade aka akyere Mose no nyinaa kyereε wоn, mutwa no daa no, saa ara na mubetwa.” 19 Bere a na Mose yεe anwonwade no kyereε wоn 31 ma woka kyereε Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma wogyε dii. Na wotee se Awurade dwen won ho na no anim se akwankyerεfo no se εse se wotwa wahu wоn awerhouldi no, wobuu nkotdwе saree ntayaa no dodow senea woyε daa no, wohuu se no. ahokyere aba. 20 Bere a wofi Farao anim bae a wohuu se Mose ne Aaron retwen won wo ahemfi no ho no, 21 woka kyereε won se, “Awurade mmu mo aten se moama Farao ne ne nkuroфo anya yen ho menasepow, na mode afoa ahye wоn nsa se wonkunkum yen.” 22 Asem yi maa Mose kо Awurade nkyen koka kyereε no se, “Awurade, aden nti na woma wo manfo bre saa? So eyi nti na wosomaa me? 23 Efi bere a mekōcaa wo nkra no

**5** Mose ne Aaron yεe anwonwade yi kyereε mpanyimfo no wiee no, wokohuu Farao ka kyereε no se, “Nea Israel Nyankopon se ni, ‘Ma me nkuroфo mfi ha nkо sare so nkōbō afahyegua kronkron wо hо mfa nsore me.’” 2 Farao bisae se, “Hena ne Awurade a εse se mitie no na mema Israelfo no kо? Minnim Awurade biara

kyer  Farao no, tan ara na  retan w n ani, nanso Aaron babarima Eleasar waree Putiel mmabea no wunnyee w n w   kw n biara so  .”

**6** Awurade ka kyer  Mose se, “Wubehu nea mede b ye Farao. Menam me tumi so beh ne no na wama me nkurofo no ak ; me basa kokuroo no bema wapam w n afi  man no mu.” **2** Na Onyankop n ka kyer  Mose se, “Mene Awurade no. **3** Miyii me ho adi kyer  Abraham, Isak ne Yakob se Onyankop n tumfo. Nanso mammo me din se Awurade no ankyer  w n. **4** Na me ne w n hyehey  apam se mede Kanaan asase a na tete no w te so se ah ho no bema w n ne w n asefo. **5** Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di w n no nyinaa na makae me ne w n apam no. **6** “Enti ka kyere Israelfo no se, ‘Me, Awurade, menam me tumi so b ye anwonwade de ayi w n afi nkosom mu ama w ade w n ho. **7** Megye w n ato mu se me nkurofo na may  w n Nyankop n. Na wobehu se mene Awurade, w n Nyankop n a wagye w n afi Misraimfo nsam no. **8** Mede w n b ba asase a mehy  b  se mede b ma Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no b ye mo agyapade. Mene Awurade no.” **9** Enti Mose kaa asem a Onyankop n ka kyer  no no kyer  nnipa no, nanso w antie, esiane abawpa a efi  hy  ntraso nti. **10** Afei, Awurade ka kyer  Mose se, **11** “San k  Farao nkyen k ka kyere no se  mma Israelfo no mfi ne man no mu nk .” **12** Nanso Mose kae se, “Se Israelfo no rentie me a,  b ye den na Farao betie me, bere a m no ntewee yi?” **13** Afei, Awurade hy  Mose ne Aaron se w nsan nk  Israelfo no ne Farao a  ye Misraimfo hene no nkyen nk ka nkyere no se  mma Israelfo no kwan na womfi Misraim asase so nk . **14** Nnipa a na wotuatu Israel mmusuakw  no ano no din na edidi so yi: Ruben a  ye Israel abakan mmabarima ye: Hanok, Palu, Hesron, Karmi. Eynom na w woo Ruben asefo. **15** Simeon mmabarima: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne na ye Kanaanni. Eynom na w woo Simeon asefo. **16** Lewi mmabarima: Gerson, Kohat, Merari Lewi d i mfe  ha aduasa ason. **17** Gerson mmabarima: Libni, Simei a w ye mmusua ti. **18** Kohat mmabarima: Amram, Ishar, Hebron, Usiel. Kohat d i mfe  ha aduasa abiesa. **19** Merari mmabarima: Mahli, Musi. Saa nnipa a w ab o w n din mpanyin mu no no ye Lewi abusafo. **20** Amram waree n gya nuabea Yokebed na w woo Mose ne Aaron. Amram d i mfe  ha aduasa ason. **21** Ishar mmabarima: Kora, Nefeg, Sikri. **22** Usiel mmabarima: Misael, Elsafan, Sitri. **23** Aaron waree Aminadab babea Elisaba a  ye Nahson nuabea. W n mma din ni: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. **24** Kora mmabarima: Asir, Elkana, Abiasaf Eynom ne Kora asefo. **25**

baako. Na Pinehas ye w n mma no mu baako. Nnipa a w ab o w n din yi ne w n a na wotuatu Lewifo mmusuakw  no ano. **26** Saa Aaron ne Mose yi ara na Awurade ka kyer  w n se, “Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so” no. **27** Na w n na w k  Farao ho k ka se  mma Israelfo no mfi Misraim no. **28** Da a Awurade kasa kyer  Mose w  Misraim asase so no, **29**  k ae se, “Mene Awurade no. Ka asem biara a mereka yi kyere Farao a  ye Misraim hempon no.” **30** Na Mose ka kyer  Awurade bio se, “M no ntewee yi,  b ye den na asem a meka no b t  Farao asom ama watie me?”

**7** Na Awurade ka kyer  Mose se, “May  wo se Onyankop n ama Farao na wo nua Aaron nso b ye wo diyifo. **2** Asem biara a meka akyer  wo no, ka kyere Aaron, na  no nso nka nkyere Farao se  mma Israelfo no kwan na womfi Misraim. **3** Na mepirim Farao koma, na may  anwonwade ahorow bebree wo Misraim **4** nanso  rentie mo. Na mefa atemmu a mu ye den so de me nsa ato Misraim so na mayi me nkurofo Israelfo no. **5** Na se mekyer  se tumi kyere Misraimfo no a, wobehu se mene Awurade no, na mayi me nkurofo no afi mu.” **6** Mose ne Aaron y e s nea Awurade hy  w n no. **7** Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfe adu wt  abiesa. **8** Awurade ka kyer  Mose ne Aaron se, **9** “Farao behwehw  se mob ye anwonwade akyer  no ama wahu se, nokware, Onyankop n na wasoma mo. Se obisa saa a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na eb dan  wo.” **10** Enti Mose ne Aaron k  Farao nkyen k ye anwonwade no s nea Awurade akyer  won no. Aaron tow ne pema no kyenee fam w  Farao ne ne nkurofo anim ma edan  wo. **11** Farao nso free n anyansafo ne ne nkonyaayifo a w w  Misraim ma w n nso b ye anwonwade koro no ara bi. **12** W n nso pema tumi dan  wo. Nanso Aaron  wo no menee w n de no. **13** Farao k  so y e komaden a na  mp  se otie asem a Awurade kae no. **14** Awurade ka kyer  Mose se, “Farao apirim ne koma nti,  bek  so asiw nnipa no kwan se  remma w nk . **15** Nanso Awurade kae se: San k  Farao nkyen an pa a  rek  asub nten no mu. Kogyina asu no konkon so na hyia no w  h  a wukura wo pema a edan  wo no. **16** Ka kyere no se, ‘Awurade, Hebrifo Nyankop n asan asoma me wo nkyen se ma nnipa no kwan na w nko nk som me w  sare so. Woaye asooden. **17** Afei, Awurade se: Wubehu se mene Awurade no. Efise maka akyer  Mose se omfa ne pema no mmo Nil asu no mu na nsu no

bedan mogya. **18** Mpataa a wōwō asubonten no a ḥde wōn abegu Farao so no. **13** Awurade tiee mu nyinaa bewuwu ama nsu no abōn a Misraimfo Mose nkotosre no. Mpotoro wuwu hyee ḥman no no rentumi nnom.” **19** Awurade ka kyere Mose mu ne afi mu ma tō. **14** Waboaboa mpotoro a se, “Ka kyere Aaron na ḥmfa ne pema no nkyere waawuwu no ano akuw akeseakese maa ḥman nsu a ewō Misraim no nyinaa; won nsubonten, no mu bōn yiye. **15** Nanso Farao huu se mpotoro wōn nsuwa, wōn atare ne wōn nsu a ḥtaataa hō ne no kō no, ḥsan pirim ne koma bio enti wamma nsu a ewō afi mu nyinaa so na ḥbedan mogya.” nnipa no anko senea Awurade aka ato hō no. **16** **20** Mose ne Aaron yee senea Awurade ahye wōn Na Awurade ka kyere Mose se, “Ka kyere Aaron no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gynagyna se, ‘Tee wo pema no bō fam mfutuma na ḥbedan ho rehwē won no, Aaron de pema no bō Nil ntontom ahye Misraim asase no so ma tō.” **17** ani maa asubonten no dan mogya. **21** Mpataa Mose ne Aaron yee nea Awurade hyee wōn no a wōwō mu nyinaa wuwu maa nsu no bōnee, maa ntontom behyee ḥman mu no ne mu nnipa enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase ne wōn nyemmoa so ma tō. Misraim mfutuma so nyinaa dan mogya. **22** Nkonyaayifo a wōwō nyinaa dan ntontom. **18** Nkonyaayifo no pēe se Misraim nso nam wōn nkonyaayi so maa nsu dan wōn nso de wōn anyankamade ye saa ara, nanso moga, nti Farao kō so pirim ne koma a na ontie wōantumi. **19** Nkonyaayifo no kyere Farao se, asəm a Awurade aka kyere Mose ne Aaron se “Eyi de Onyankopon nsa wō mu.” Nanso Farao wōrka nkyere no no. **23** ḥsan kōo n’ahemfi a hwēe pirim ne koma enti wantie wōn senea Awurade ampusuw no. **24** Misraimfo no tutuu mmura wo aka ato hō no. **20** Na Awurade ka kyere Mose asubonten no konkō so senea wobenya nsu anom, se, “Sore anɔpatutuutu kohiyia Farao bere a ḥrekə efise na wontumi nnom asubonten no mu nsu. **25** asubonten no mu no na, ka kyere no se, ‘Awurade Asubonten a ḥdan mogya no dii nnaawotwe.

**8** Na Awurade ka kyere Mose se, “Kō Farao ho bio na kōka kyere no se, ‘Awurade se, Ma me nkurofō no kwan na wōnkōsom me. **2** Se woampene so amma wōankō a, mema mpotoro abehyee asase no so ma. **3** Mpotoro behyee Asubonten Nil ma. Wōbeba w’ahemfi, na wōakō mo mpia mu, na afoforo aksō mo mpa so, mo nkurofō ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fotow asikresiam nyinaa amaama. **4** Mpotoro no beba mo nkurofō ne mpanyimfo nyinaa so.” **5** Awurade ka kyere Mose se, “Ka kyere Aaron na ḥmfa pema no nkyere nsubonten, nsuwa ne atare a ewō Misraim nyinaa so senea ḥbeyē a, mpotoro bebu so wō ḥman no afanan nyinaa.” **6** Aaron teee ne nsu wō Misraim nsu so maa mpotoro behyee ḥman no mu nyinaa ma tō. **7** Nanso nkonyaayifo no nso yee saa ara maa mpotoro baa asase no so. **8** Afei, Farao free Mose ne Aaron ka kyere wōn se, “Monkōsre Awurade na onyi mpotoro no mfi asase yi so, na mema mo nkurofō no kwan na wōakōbo no afore.” **9** Mose nso ka kyere no se, “Kyere me bere ko a wope se wōkō. Me nso mēbō ho mpae ama mpotoro no nyinaa awuwu wō baabiara wō bere a wobehyee me no mu, na aka asubonten no mu mpotoro no nko ara.” **10** Farao kae se, “Monye no ḥkyena nko ara.” Mose buae se, “Mate, ḥbeyē mu senea woaka no na ama woahu se obiara nni ho se Awurade, yen Nyankopon, no nko ara. **11** Mpotoro no nyinaa bewuwu ama aka wōn a wōwō asubonten no mu no.” **12** Mose ne Aaron fii Farao anim kōe. Mose kōsree Awurade se onyi mpotoro

**9** Awurade hyee Mose se, “San kō Farao nkyen na kōka kyere no se, ‘Senea Awurade a ḥyee

Hebrifo Nyankopon no se ni,’ Ma me nkurofo Efise efi Misraim abose de kosi saa bere no, na no nko na woatumi abo afore ama me.” 2 Se aprannaa mmoboo saa da. 25 Misraimman seee wampene amma won anko a, 3 Onyankopon nsa de pasaa. Biribiara a ekaa wuram, se eye nnipa anaa oyaredom beba abekum mo aponko, mo mfurum, mmoa no, won nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nnobae seeseee. 26 Faako a mparuwbo no anto wo nyinaa. 4 Nanso Awurade de nsonoe beto Israelfo oman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfo no mmoa ne Misraimfo mmoa ntam. Israelfo mmoa te ho no. 27 Afei, Farao soma ma wokofree Mose de, obaako mpo renwu. 5 Awurade ahye bere ne Aaron ka kyere won se, “Afei de, mahu me potee na okae se, Okyena, Awurade beye eyi wo mfomso. Awurade di bem na me ne me nkurofo asase no so. 6 Na ade kyee no, nyemmoa a wowa aye bone ama atra so. 28 Monsre Awurade mma Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayemmoa me, na emma aprannaa ne mparuwbo dodow yi to baako mpo koraa anwu. 7 Farao somaa nnipa koa ntwa na mema mo akontem so.” 29 Mose kae se, Israel kohwee se ampa ara elo nyemmoa no bi “Se mifi kuropen yi mu ara pe a, mema me nsa so anwu koraa ana. Nnipa no bebo Farao amannee se abo Awurade mpae na aprannaa no ne mparuwbo Israelfo nyemmoa baako mpo koraa anwu, nanso no agya. Eyi bema mo ahu se Awurade na asase nadwene ansesa. Wamma nnipa no anko. 8 Enti nyinaa hye ne nsa. 30 Nanso minim yiye se wo Awurade ka kyere Mose ne Aaron se, “Monkosaw ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim mubepirim mo koma.” 31 Aprannaa no seee won wo Farao anim. 9 Na ebobo apete Misraim asase awi ne won asawa a na eresow aba no nyinaa. 32 so nyinaa se mfutuma ama mpomponini abobo Nanso atoko ne aburow de, ansae, efise na emfifii nnipa ne mmoa a wowa oman no mu nyinaa.” 10 ε. 33 Enti Mose fii Farao anim wo kurow no mu Enti wokosan nso fii fononoo mu de ko Farao maa ne nsa so kyere Awurade maa aprannaa no anim, na orehwe no, Mose tow petee wim na ne mparuwbo no ne osu no gyaeet. 34 Farao ne edan mpomponini boboo nnipa ne mmoa a wowa ne mpanyimfo huu se biribiara aye yiye wo ho Misraim nyinaa. 11 Ebbaa saa no, nkonyayifo no no, wokoo so pirim won koma yee bone de buu antumi ne Mose anni asi, efise na mpomponini bo a wohye Awurade no so. 35 Enti Farao amma no bi asisi won nyinaa. 12 Nanso Farao pirim nkurofo no anko senea Onyankopon hyee ho nkoom ne koma ara, enti wantie asem a Awurade nam kyere Mose no.

Mose so ka kyere no no. 13 Awurade ka kyere Mose se, “Sore ko Farao nkyen anopahema na koka kyere no se, Hebrifo Awurade Nyankopon no se, Ma me nkurofo nkosom me, 14 anye saa a, mede ohaw na ebeto mo so na eno na ebema wo ne wadwumayefo ne Misraimfo nyinaa ahu se Onyankopon biara nni asase yi so ka me ho. 15 Se mepe a anka matore mo nyinaa ase, anka mede oyaredom bekum mo nyinaa. 16 Nanso manye no saa, efise na mepe se meda me tumi adi kyere wo ne asase sofo nyinaa. 17 Woaye kyenyenue wo me nkurofo so a eno nti, womma wonko. 18 Okyena saa bere yi ara mu, mema mparuwbo a ano ye den a bi ntio Misraimman mu da ato. 19 Ntem! Monka mo anantwi a mode won ko adidi no mmra fie. Efise mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a wobeka wuram no nyinaa.” 20 Misraimfo a asem no boo won hu no de won anantwi ne won asomfo nyinaa baa fie. 21 Na won a woammu Awurade asem a okae no gyaw won anantwi ne won asomfo wo wuram maa mparuwbo no kaa won. 22 Awurade ka kyere Mose se, “Tee wo nsa kyere soro na ma mparuwbo no ntio ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewo Misraim nyinaa so.” 23 Enti Mose de ne nsa kyere wim maa Awurade maa anyinam ne aprannaa twitwae. 24 Na eye asem a eye hu yiye.

10 Awurade ka kyere Mose se, “San ko Farao nkyen efise mapirim one ne mpanyimfo nyinaa koma senea ebeye a metumi aye me nsenkyerenne ahorow yi wo won mu 2 na enam so ama woatumi aka arwonwade a maye wo Misraim asase so no akyere wo mama ne wo nenanom, senea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne senea meyee nsenkyerenne ahorow wo won mu no, na ama woahu se mene Awurade no.” 3 Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka kyere no se, “Awurade a oye Hebrifo Nyankopon no se mimmisa wo se, ‘Enkosi da ben na wubebu me animtiaa? Ma me nkurofo nko na wonkosom me. 4 Se woamma won anko a, okyena nko ara mema mmoadabi aba wo man yi mu. 5 Wobekata asase no ani nyinaa. Na wobewe biribiara a ekae a mparuwbo a etoe no ansee no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho. 6 Mmoa no behye w'ahemfi ho, wo mpanyimfo afi mu ne Misraimfo afi nyinaa ma to. Ebeye ohaw a, efi bere a mo agyanom betenaa asase yi so de besi nne no, bi nsii saa da.” Na Mose fii Farao anim koe. 7 Farao mpanyimfo bisaa no se, “Enkosi da ben na saa obarima yi beye yen konnua? Wunhuu se Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wonko nkosom Awurade won Nyankopon no!” 8 Enti wosan de Mose ne Aaron baa Farao

anim. Farao kae se, "Eye, monkosom Awurade, mo Nyankopon no. Na ehefo na mo ne won beko?" 9 Mose buaa Farao se, "Yede mmofra ne mpanyin, yen mmabarima, yen mmabaea, yen nguan ne yen anantwi na ebeko. Yede yen agyapade nyinaa na ebetu saa kwan no, efise ese se yen nyinaa ko Awurade afahye no." 10 Farao de abufuw buaa se, "Se mema mode mmofra nketewa yi ako a, eno de, Awurade ankasa nka mo ho. Mahu se mowo adwemmmone. 11 Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkosom Awurade, efise eno na mobisaa me." Farao pam won fii n'ahemfi ho. 12 Awurade ka kyere Mose se, "Tee wo nsa wo Misraim so na mmoadabi mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a mparuwbo no ansae no no." 13 Enti Mose maa ne pema so kyere Misraim asase so maa Awurade bao mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframa no de mmoadabi no abegu asase no so nyinaa. 14 Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakosem kyere se, mmoadabi mmaa oman no mu saa da na bi nso remma saa bio. 15 Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosisowia ani enti womaa sum duruu asase no so. Wowe biribiara a mparuwbo no ansae no no; biribiara a eye ahabammono anka; se eye dua anaa afifide a ewo oman no mu baabiara no. 16 Ntem pa ara Farao tuu abso kofree Mose ne Aaron ka kyere won se, "Maye bone atia Awurade, mo Nyankopon no, ne mo nyinaa. 17 Afei, momfa me bone nkye me bio na monsre Awurade, mo Nyankopon no, se onyi owu yi mfi yen so." 18 Enti Mose fii Farao anim kosree Awurade. 19 Awurade bao atoe fam mframa dennen bi ma epiaa mmoadabi no nyinaa koguu Po Kokoa no mu, a anka obaako pe koraa wo Misraim asase no so. 20 Nanso Awurade pirim Farao koma nti wamma Israelfo no anko. 21 Awurade ka kyere Mose se, "Tee wo nsa kyere soro mma sum kabii mmeduru Misraim asase so." 22 Enti Mose tee se ne nsa hwee soro maa sum kabii beduruu Misraim asase no so nnansa. 23 Sum no duruu saa no, na obiara nhu hwhee na wontumi ntu won anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wote ho ye hann. 24 Farao free Mose ka kyere se, "Ko na kosom Awurade. Wubetumi de wo mma aka wo ho ako; nanso wo nguan ne w'anantwi no de, ma wonka ha." 25 Nanso Mose buaa se, "Dabi, ese se yede yen nguan ne yen anantwi ko na yede won mu bi bo ohyew aforé ma Awurade, yen Nyankopon. 26 Aboa tote koraa yerennyaw wo ha; ese se yebo Awurade, yen Nyankopon no afore. Yennim nea obere gye se yedu ho." 27 Nanso Awurade pirim Farao koma nti wamma won anko. 28 Farao teete Mose se, "Fi m'ani so ko! Mehwe se woremma m'anim bio! Da a wubehu m'anim no wubewu." 29 Mose buaa se, "Meremma w'anim bio senea woreka no perepere."

**11** Afei, Awurade ka kyere Mose se, "Memahaw a etwa to aba Farao ne n'asase so. Na eno akyi no, obema mo ako. Nokware, ne ho bepera no se mubefi ne ho ama ono ara apam mo afe oman no mu. 2 Monka nkyere Israelfo mmarima ne mmaa nyinaa se wonsre won amannifo Misraimfo no na womma won sikakoko ne dwete adwinne."

**3** Awurade maa Misraimfo no huu Israelfo no mmobo, na Mose nso yee onipa kese a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wo oman no mu. 4 Mose bao Farao amannee se, "Nea Awurade se ni, 'Anadwo nnondumien metwa mu wo Misraim asase so. 5 Na Misraim fi biara mu obabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin so, ne dehye a obedi n'ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyemmoa abakan nyinaa bewuwu. 6 Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinaa. Awerhow a ete saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio. 7 Na Israelfo mu de, biribiara beye dwoodwoo na okraman mpo rempaw." Na ebema woahu se, Awurade de nsonoe ato Misraimfo ne Israelfo ntam! 8 Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika, adi m'akyi, akotow asre se, 'Yepa wo kyew, fi ha ntam na kofa wo nkurofo nyinaa ka wo ho ko.' Se eba saa a ansa na meko!" Mose wiee kasa no, ode abufuhwyew fii ahemfi ho ko. 9 Na Awurade aka kyere Mose se, "Asem a wobeka no, Farao rentie. Na eno so na megyina aye anwonwade de ada me tumi adi." 10 Ewo mu se Mose ne Aaron yee saa anwonwade no nyinaa wo Farao anim de, nanso Awurade pirim ne koma senea oremma nnipa no mfi asase no nko.

**12** Bere a na Mose ne Aaron da so wo Misraim asase so no, Awurade ka kyere won se, 2 "Efi nne reko, osram yi beye osram a edi kan wo Yudafo asranna so. 3 Ka kyere Israelfo nyinaa se, saa osram yi da a eto so du no, ese se obarima biara pe oguamma baako de ma n'abusua. Ese se ofi biara nya oguamma no baako. 4 Se abusua bi mu nnipa sua a worentumi nwe oguamma no a, wotumi ne abusua bi a eben won wo mpotam ho a won nso sua kye oguamma no. Aboa no kye wo saa kwan no so no gyina abusua no kese ne nam dodow a wobetumi awe so. 5 Ese se aboa no ye nea wadi afe. Ese se oye oguan anaa abirekyi a onnii dem. 6 Monhwe saa mmoa a moayiyi won yi yiye nkosi osram a edii kan no da a eto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wan nguantenmma no adasu miu. 7 Womfa wan

5

2 Mose

mogya nsra ofi biara apongua ho. Oguamma a abien a aka no ho senea mogya no beda ho. Muwie wobewe no wō fie hō no mogya na wōmfa nyē saa a, mo mu biara mmfi nko abonten saa anadwo no. ahyede yi. **8** Anadwo no ara, obiara bēwe aboa a **23** Awurade betwa mu afa asase yi so akunkum woototo no no nam no bi. Womfa brodo a wōamfa Misraimfo. Na se ohu se mogya wo apongua no mmokaw anye ne awōnwen na enni. **9** Wōnnnoa atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no nam no na wōnnwe no amono nso, na mmom, ho aka a ḥremma ḥseefo no nwura hō nkunkum wōntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti, n'anan ne mo mmakan. **24** “Na monkae se eyi ye mimara a n'ayamde nyinaa ka ho. **10** Se moantumi anwe ne ḥwo hō daa ma mo ne mo asefo. **25** Na se moba nyinaa anadwo no a, nea ḥbeko no, se ade kye so asase a Awurade de bēma mo senea ḥyēe mo ho a, mōnnwe na mmom monhyew no. **11** Senea bo no so a, mobekō so adi afahye no. **26** Na se mo monwe nam no ni: monwe wō bere a mo ntade a mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den; saa mode tu kwan hyehye mo. Munsiesie mo ho mma afahye yi fa den ho a, **27** mummua wōn se, eyē ḥkwan tententwa. Monhyē mo mpaboa na momfa Twam Afahye afōre ma Awurade. Otwaa Israelfo mo pema nkurakura. Morwe no ntemntem. Saa afi ho wō Misraim. Ḫwo mu se okunkum Misraimfo nnayee yi, wōbefre no Awurade Twam Afahye. **12** de, nanso ogyaw yen mīmusua.” Bere a Mose kasa “Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na wīe no, nnipa no nyinaa kotow soree. **28** Na mmabarima a wōyē mmakan ne mīmoa mmakan a Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyede no so. **29** wōwō Misraim asase so nyinaa, mekum wōri, na Da no ara anadwo mnōndumi en Awurade kunkum mabu anyame a wōwō Misraim nyinaa aten, efise mmariama a wōyē abakan a wōwō Misraim asase so mene Awurade! **13** Mogya a mode bēye apongua nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani no ho no bēye agyiraeheyede, enti se mihu mogya babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa. no a, metwa mu aks, na se merekunkum Misraim **30** Afei, Farao ne ne mpanymimo ne nnipa a wōwō mmakan a, merenkum mo de bi. **14** “Eyi ye da a Misraim nyinaa soree anadwo no. Misraiman no ese se mudi; na awo ntoatoaso a ḥebēba no bedi no nyinaa twaa agyaadwo, efise ofi biara nni hō a se afahye ama Awurade. Eyi ye mmara a ḥbetena onipa anwu wō mu. **31** Enti Farao frēe Mose ne hō daa. **15** Nnanson no mu, munni brodo a wōmfaa Aaron anadwo no ka kyere wōn se, “Mesrē mo, mmokaw mfrae nko ara. Afahye no da a edi kan mo nyinaa muntu mfi ha. Monkōsom Awurade no, munyyi mmokaw biara mfi mo afi mu. Obiara senea mokae no. **32** Momfa mo nguan ne mo a saa bere no obebu saa afahye yi mmara yi so anantwi na monkō. Nanso munhyira me ansa no, wobetwa no asu afi Israelman mu. **16** Afahye na moakō.” **33** Misraimfo no nyinaa ani beree no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa Israelfo no so pampam wōn se womfi asase no no nyinaa bedi da no se da a wōyai asi hō ama so ntem, efise wōkāe se, “Yebewuwu.” **34** Israelfo nhiyamu kronkron. Na nna no mu, aduanhoa akyi no faa wōn mmōre a wōafōtōw a mmokaw mfra no, obiara nnye adwuma foforo biara. **17** “Se mudi mu, na wōde wōn ntade kyekyeree wōn mmōre Apiti Afahye yi a, ḥbēma mo akeae daa se, saa da nnaka de sisii wōn mmati so. **35** Na Israelfo no no na miyii mo fii Misraim asase so. Munni saa asresre dwēte ne sikakōkō adwinne ne ntade afi daponna yi se daa ahyede mfi awo ntoatoaso so Misraimfo no nkyen senea Mose kaa se wōnyē nkosi awo ntoatoaso so. **18** Ḫsram a edi kan no da no. **36** Awurade maa Misraimfo no huu Israelfo a eto so dunan no anwummere kosi ne da a eto no mmōbō enti wōmāa wōn wōn abisade nyinaa. so aduonu baako so no, brodo a mmokaw mfra Enam saaye so maa Israelfo no twee Misraimfo mu nko ara na munni. **19** Saa nnanson no mu no, ahonyade nyinaa kōe. **37** Anadwo no ara, Israelfo ense se wohu mmokak kakraa bi koraa wō mo afi no sii mu fii Rameses kō Sukot. Na wōn dodow mu. Enti obiara a obedi aduan a mmokaw wo mu ye nnipa mpem ahansia a wōnam fam, a mmea no, wobeyi no afi Israel asafo kuw no mu. Saa ne mmofra de wōankan wōn anka ho. **38** Nnipa mmara yi ka ananafo a wone mo te ne wōn a wofl ahorow pii bi a wōnyē Israelfo kaa wōn ho kōe. ḥoman no mu no nyinaa nso. **20** Miti mu se, saa Wōde won nguan ne wōn anantwi nyinaa kaa wōn nna no mu, munnni biribiara a wōde mmokaw ho. **39** Woduu baabi a wōpē se wodidi no, wōde afra mu; munni brodo a mmokaw mfra mu.” **21** mmōre a wōamfa mmokaw amfra a wōde kōe no bi Na Mose frēe Israel mpanymimo nyinaa ka kyere too brodo dii. Na mmokaw nni mu, efise Misraimfo wōn se, “Monkōkyekyere oguamma anaa abirekyi no pam wōn. Enō nti wōannya kwan anye aduan a ba mma abusua biara, na munkum no se Twam wobedi wō ḥkwan so. **40** Israelfo no tenaa Misraim Afahye aboa. **22** Muntwa oguan no mogya ngu mfe ahannan ne aduasa. **41** Na da a wodii mfe kuruwa bi mu. Momfa adwērē mmo mogya no mu ahannan ne aduasa no pē na Awurade nkurofō na momfa mpete apongua no atifi ne apongua nyinaa fii asase no so. **42** Saa anadwo no ne bere a

Awurade yi too hō de gyee ne nkurofo fii Misraim abakan. Na se woye w'adwene se woremfa afurum asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no nni nsesa a, ese se wubu afurum no kōn mu no yi de too hō se da a Onyankopon gyee won no kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, ese se afirihya da. **43** Awurade ka kyere Mose ne Aaron moto won ti. **14** “Na se daakye bi mo mma bisa mo se, “Twam Afahye no ho mmara ni: “Ahōho biara se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den a, monka nkyere nnwe oguamma no nam no bi. **44** Nanso ɔsomfo won se, Awurade nam anwonwade akese a ɔyee biara a wotew sika tao no no, se wōatwa no twetia so na oyii yen fii nkoasom mu wo Misraim. **15** Na de a, otumi we bi. **45** ɔpaani anaa ɔhōho biara Farao mpe se ɔma yen kwan ma yeko nti, Awurade nnwe bi. **46** “Ese se wowe Twam Afahye aboa biara kum mmabarima ne mimoanini a woye mmakan a wo ofi biara mu. Ese se wowe nam no wo fie. Ense se wode nam no fa biara kō abonten. Ense se mobo mmabarima a woye mmakan rema Awurade yi, dompe biara mu. **47** Ese se Israelfo nyinaa di da no. nanso nnipa mmabarima mmakan no de, woto wōn ti.” **16** Na afahye yi beda mo nsow se moye Twam Afahye no bi a, ese se mmarima a wōwō won mu no nyinaa twa twetia ansa na wōaba ne mo abedi; na ama wōyē senea wōwoo won too mo mu no. **49** Saa mmara yi ka Israelfo ne ahōho a wōne mo te no nso.” **50** Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade mmara no so senea ɔhyee Mose ne Aaron no. **51** Da no ara na Awurade yii Israelfo no ffi Misraim asase so.

**13** Awurade ka kyere Mose se, **2** “Tew Israelfo mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; won nyinaa ye me dea.” **3** Na Mose ka kyere nnipa no se, “Nne ye da a ese se mokae daa—da a mutu fii Misraim asase a na moye nkoo wo so no so. Awurade aye anwonwade akese bebree akyere mo. Enti monkae se, se afe du na moredi afahye yi a, momma mmakaw mfra mo aduan; na mommfia bi nkō mo afi nso mu koraa. **4** Afe biara mu Abib ɔram awiei (beyē ɔbenem awiei), monkae saa otukō yi. **5** Awurade de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewiffo ne Yebusiffo nsase a ewo ne nufusu sen so a ɔkaa ho ntam se ɔde bema mo no so. **6** Mubedi brodo a mmakaw nni mu nkō ara nnanson. Na da a eto so ason no, monto pon kese mma Awurade. **7** Ense se obiara kora mmakaw wo ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara. **8** Edu afirihya na moredi nna yi a, monkyere mo mma nea enti a moredi saa afahye no. Eye afahye a mode bekae nea Awurade ye maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no. **9** Saa afe biara mu mnaawōtwe afahye yi nye nsenkyerenne te se agyiraehyede a wode abo mo nsa ho anaa mo moma so se nkae ade. Momma Awurade mmara ntenu mo anom, efise tumi kese na ɔde yii mo ffi Misraim. **10** Afe biara, ɔrekō Abib (beyē ɔbenem) awiei no, munni afahye yi. **11** “Se Awurade de mo ba asase a ɔhyee mo agyanom ho bo tete no a Kanaanfo te so imprempren no so a, monkae se **12** mo mmabarima a woye mmakan nyinaa ne nyemmoa mmakan a woye mmarima no nyinaa ye Awurade dea. Enti momfa mma no. **13** Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba besesa afurum ba

abakan. Na se woye w'adwene se woremfa afurum asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no nni nsesa a, ese se wubu afurum no kōn mu no yi de too hō se da a Onyankopon gyee won no kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, ese se afirihya da. **43** Awurade ka kyere Mose ne Aaron moto won ti. **14** “Na se daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den a, monka nkyere nnwe oguamma no nam no bi. **44** Nanso ɔsomfo won se, Awurade nam anwonwade akese a ɔyee biara a wotew sika tao no no, se wōatwa no twetia so na oyii yen fii nkoasom mu wo Misraim. **15** Na de a, otumi we bi. **45** ɔpaani anaa ɔhōho biara Farao mpe se ɔma yen kwan ma yeko nti, Awurade nnwe bi. **46** “Ese se wowe Twam Afahye aboa biara kum mmabarima ne mimoanini a woye mmakan a wo ofi biara mu. Ese se wowe nam no wo fie. Ense se wode nam no fa biara kō abonten. Ense se mobo mmabarima a woye mmakan rema Awurade yi, dompe biara mu. **47** Ese se Israelfo nyinaa di da no. nanso nnipa mmabarima mmakan no de, woto wōn ti.” **16** Na afahye yi beda mo nsow se moye Twam Afahye no bi a, ese se mmarima a wōwō won mu no nyinaa twa twetia ansa na wōaba ne mo abedi; na ama wōyē senea wōwoo won too mo mu no. **49** Saa mmara yi ka Israelfo ne ahōho a wōne mo te no nso.” **50** Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade mmara no so senea ɔhyee Mose ne Aaron no. **51** Da no ara na Awurade yii Israelfo no ffi Misraim asase so.

**13** Awurade ka kyere Mose se, **2** “Tew Israelfo mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; won nyinaa ye me dea.” **3** Na Mose ka kyere nnipa no se, “Nne ye da a ese se mokae daa—da a mutu fii Misraim asase a na moye nkoo wo so no so. Awurade aye anwonwade akese bebree akyere mo. Enti monkae se, se afe du na moredi afahye yi a, momma mmakaw mfra mo aduan; na mommfia bi nkō mo afi nso mu koraa. **4** Afe biara mu Abib ɔram awiei (beyē ɔbenem awiei), monkae saa otukō yi. **5** Awurade de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewiffo ne Yebusiffo nsase a ewo ne nufusu sen so a ɔkaa ho ntam se ɔde bema mo no so. **6** Mubedi brodo a mmakaw nni mu nkō ara nnanson. Na da a eto so ason no, monto pon kese mma Awurade. **7** Ense se obiara kora mmakaw wo ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara. **8** Edu afirihya na moredi nna yi a, monkyere mo mma nea enti a moredi saa afahye no. Eye afahye a mode bekae nea Awurade ye maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no. **9** Saa afe biara mu mnaawōtwe afahye yi nye nsenkyerenne te se agyiraehyede a wode abo mo nsa ho anaa mo moma so se nkae ade. Momma Awurade mmara ntenu mo anom, efise tumi kese na ɔde yii mo ffi Misraim. **10** Afe biara, ɔrekō Abib (beyē ɔbenem) awiei no, munni afahye yi. **11** “Se Awurade de mo ba asase a ɔhyee mo agyanom ho bo tete no a Kanaanfo te so imprempren no so a, monkae se **12** mo mmabarima a woye mmakan nyinaa ne nyemmoa mmakan a woye mmarima no nyinaa ye Awurade dea. Enti momfa mma no. **13** Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba besesa afurum ba

**14** Awurade ka kyere Mose se, **2** “Ka kyere nnipa no na wōmmman mfa Pihahirot a ewo Migdol ne po no ntam a eñe Baal-Sefon di nhwēanim no. Se wodu hō a, wonsi won ntamadan wo mpoano hō. **3** Se woye saa a, Farao besusuw se, “Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.” **4** Na mesan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Maye saa nhyeheyee yi, senea ebēma manya anuonyam ne nidi wo Farao ne n'asraafu mu na ama Misraimfo no nso ahu se, mene Awurade no.” Enti wosii ntamadan wo faako a wōkyere won hō no. **5** Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfo no abo won tirim se wōrensā mma Misraim bio na mmom kō ara na wōrekō no, Farao ne ne dōm koma soree bio. Wobisae se, “Den na yeaye yi? Yeama Israelfo no kwan ma wōkō ama yeahwere won som!” **6** Enti Farao faa ne teaseenam dii n'asraafu no anim taa won. **7** ɔmaa Misraim aponkōsotefo dōm a won

dodow ye ahansia ne apɔnko foforo bi a asraafo no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wøfaa po tete won so ka won. 8 Farao taa Israelfo no, efise no mu taa Israelfo no nso, anka oøaako koraa. 29 na wøde Misraimfo agyapade bebree kø. 9 Farao de Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu ye øfasu n'apønkodøm nyinaa taa Israelfo no betoo won se wo benkum ne nifa no so. 30 Saa da no Awurade woasisi won ntamadan wø Pihahirot mpoano wø gyee Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no Baal-Sefon anim. 10 Bere a Farao asraafo no reben no, Israelfo no huu won se wøde mmirika reba enti wøn koma tui, na wosu frø Awurade se ommoa huu Misraimfo no se wøawiwu deda mpoano. 31 atia Misraimfo no, wosuroo Awurade, na wogyeewon. 11 Emaa won ani beree Mose so bisaa no se, Awurade ne n'akoa Mose dii.

"Wode yen aba sare yi so se yemmewuwu wo ha, efise nna nni Misraim a se yewuuu a wobesie yen wo mu ana? Aden nti na woma yetu fii Misraim? 12 Bere a yewo nkoasom mu no, yøanka ankyere wo se ma yempe yen baabi intena? Yekae se yçpe se yebelye nkoasom ase wø Misraim sen se yebewu agu sare so ha." 13 Nanso Mose ka kyereø nnipa no se, "Munnsuro. Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a Awurade nam so begye mo nne. Misraimfo a muhu won nne yi, morenhu won bio. 14 Awurade beko ama mo; montem dinn keke!" 15 Na Awurade ka kyereø Mose se, "Aden nti na wusu frø me? Ka kyereø Israelfo no na wønko won anim. 16 Fa wo pema no. Fa kyereø nsu no so na po no mu bøpae ama økwan ada mu ma Israelfo no afa asase wosee so. 17 Mepirim Misraimfo no koma ama wøataa mo na di a medi Farao ne ne dom so no bøema moahu m'anusonyam. 18 Na Misraimfo nyinaa behu se, mene Awurade." 19 Onyankopøn bøfo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso bedii Israelfo no akyi. 20 Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, edan ogya maa sum tøø Misraimfo no so maa ne hann no kyereø Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo no akyi kwan. 21 Mose teøe ne nsu wø po no so, na anadwo no nyinaa Awurade de apuei mframada dennens maa po no san n'akyi maa asase no yee wosee. 22 Enti Israelfo no faa po kwan a mu wosee no so. Na nsu no yee afasu wo benkum ne nifa maa won. 23 Misraimfo no nso ne Farao apønko, nteaseenam ne apønkøsotefo no tiw won koduu po no mfimfini. 24 Na anøpahema no, Awurade de ogya ne omununkum dum no too Misraimdom no so maa won ho yeraw won. 25 Won nteaseenam no nan tutui, enti na wontumi nko bio. Enti Misraimfo no kae se, "Momma yenguan mfi Israelfo anim, efise Awurade reko ama won na yen de, øreko atia yen." 26 Awurade ka kyereø Mose se, "Tee wo nsu wo po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne won nteaseenam ne apønkøsotefo no so." 27 Mose yee saa, na ade kyee anøpa no, po no san n'akyi besen senea na ete. Misraimfo no pee se woguan, nanso Awurade maa nsu no faa won. 28 Nsu no kataa kwan no ne nteaseenam ne apønkøsotefo

no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wøfaa po tete won so ka won. 8 Farao taa Israelfo no, efise no mu taa Israelfo no nso, anka oøaako koraa. 29 na wøde Misraimfo agyapade bebree kø. 9 Farao de Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu ye øfasu n'apønkodøm nyinaa taa Israelfo no betoo won se wo benkum ne nifa no so. 30 Saa da no Awurade woasisi won ntamadan wø Pihahirot mpoano wø gyee Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no Baal-Sefon anim. 10 Bere a Farao asraafo no reben no, Israelfo no huu won se wøde mmirika reba enti wøn koma tui, na wosu frø Awurade se ommoa huu Misraimfo no se wøawiwu deda mpoano. 31 atia Misraimfo no, wosuroo Awurade, na wogyeewon. 11 Emaa won ani beree Mose so bisaa no se, Awurade ne n'akoa Mose dii.

**15** Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo Awurade: "Meto dwom ama Awurade, efise wadi nkonom anuonyam mu; Watow øpønko ne ne sotefo no agu po mu. 2 "Awurade ye m'ahooden, me dwom ne me nkwegye. Øye me Nyankopøn, na mèkamfo no. Øye m'agya Nyankopøn, mema no so. 3 Awurade ye økofø; ne din ne Awurade. 4 Farao nteaseenam ne n'akofø, watow won agu po mu. Wøamemem wø Po Køkøø mu. Misraim økofø atitiriw awuuu asorkye ase. 5 Nsu akata won so. Wømemem asubun mu se øbo. 6 Wo nsa nifa, Awurade, tumi ne anuonyam ahye no ma; wo nsa nifa, Awurade, atetew atamfo mu pasaa. 7 "Wo tumi kese no mu na wonam tuu won a wotia wo no gui. Womaa w'abufuw behyw won senea ogya hyew sare. 8 Wugu ahome a, nsu mu pae. Egyinää se afasu maa po taa fa ne fa. 9 Ùtamfo kae se, 'Metaa won, meto won, aseø won. Metwe m'aføa wø won so atwitwa won asinasin.' 10 Nanso Onyankopøn bøø ne mframda ma po kataa won so. Wømemem se sumpii wø subun no mu. 11 Hena na øte se Awurade wø anyame mu? Hena na øte se wo? Obirempøn, wø kronkronye mu; nea yede osuro kronkron ma n'anuonyam, Ùnwoniwani Nyankopøn. 12 "Woteøe wo nsa nifa na asase menee won. 13 Woadi nnipa a wugyee won no anim. W'ayamye mu, wubedi wo nkurofø a woagye won anim. W'ahooden mu, wobekyerø won kwan øko wo tenabea kronkron ha. 14 Amanaman bøte ama won ho apopo. Ehu beka nnipa a wøwø Filistia. 15 Edom mpanyimfo besuro. Atumfo a wøwø Moab ho bewosow. Na nnipa a wøwø Kanaan nyinaa bøø huboø. 16 Ehu ne suro betø won so. Awurade, wo tumi nti, wøremma yen so! Wo nkurofø a wotøø won Betwa won ho asomdwoe mu. 17 Wode won beba abedua won wø wo bepøw so, wo ara wo fi ha, Awurade—Kronkronbea a woasiesie se wo tenabea no. 18 "Awurade bedi hene akosi daa." 19 Farao apønko, n'apønkøkafo ne ne nteaseenam pee se wøfa po no mu; nanso Awurade buu nsu afasu no guu won so bere a na Israelfo no nam mu se asase wosee so. 20 Eøø na Odiyifobea Miriam a øye Aaron nuabea faa akyene bi bø de dii mmea no anim ma wøsawee. 21 Enna Miriam too saa

dwm yi: "Monto dwom mma Awurade na wadi  
nkonim anuonyam mu. Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefo  
amem po ase." 22 Afei, Mose dii Israelfo no anim  
ne wɔn tu fii Po Kɔkɔ no ho koo Sur sare so.  
Na wɔnantew sare no so nnansa a woannya nsu  
annom. 23 Woduu Mara no, wɔantumi annom  
eho nsu, efise na eyε nwene. Eno nti na wofre  
ho Mara no; ase ne: Nweenwen. 24 Enti nnipa  
no nwiinwii tiaa Mose se, "Den na yennom?" 25  
Mose sree Awurade se ommoa won, na Awurade  
kyerε no dubaa bi. Na otow too nsu no mu, na  
eyε de maa wotumi nomee. Mara ho na Awurade  
hyε saa mmara yi maa wɔn se, 26 "Se mubetie  
Awurade mo Nyankopon nne, na moaye osetie aye  
ade trenee de a, ɔyare a mema ɛbɔɔ Misraimfo no,  
dumien ne mmedua aduoson wɔ, nti wosisii wɔn  
ntamadan, tenaa mmura no ho.

Awurade, mo Nyankopon, no." 13 Anwummere no,  
nnomaa pii bebuu so wɔ wɔn atenae hɔ na anopa  
no, obosu tɔ guu sare no so maa eyε fokye. 14  
Obosu no yowee no, nsinsenii nketenkete bi a ete  
se sukyeremma beguu asase no so. 15 Israelfo no  
hui no, wobisabisa wɔn ho wɔn ho se, "Den ni?"  
Na Mose buaa wɔn se, "Eyε aduan a Awurade de  
ama mo se munni no. 16 Awurade aka se, 'Obiara  
mmoaboa dodow biara a ebɛso one ne fifo di no  
ano." 17 Enti Israelfo no fii adi koboaboa aduan  
no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi.  
18 Wohwieve nea wɔaboaboa ano no nyinaa guu  
susukoraa mu no, na edɔɔso se obiara benya bi.  
Wɔn a wonyaa pii no, ebi anka, na wɔn a wonyaa  
kakraa bi no nso, esoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so  
ne ne de. 19 Mose ka kyerε wɔn se, "Mommma  
ade nkye so." 20 Nanso ebinom yε asooden maa  
ade kyee so. Ade kyee so no, na add nsaammoa  
ma ɛbɔn enti Mose bo fuw wɔn yiye. 21 Afei na

16

**16** Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a eda Elim ne Bepow Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim no, ḥoram a eto so abien no nnaawotwe abien so na woduu ḥo. **2** Woduu ḥo no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se, **3** “Se yewo Misraim na anka Awurade rekunkum yen wō ḥo a, anka yere. Na yena nnuan bebree di wō ḥo. Nanso mode yen abegu sare so ha ama okom reckum yen.” **4** Na Awurade ka kyere Mose se, “Merebet aduan afi ḥosoro abegu asase so ama wōn. Obiara betumi akj̄aboaboa dodow biara a ope ano ama nea obedi no da koro. Mede eyi beso wōn ahwe se wobedi m’ahyede so anaase worenni so. **5** Ka kyere wōn na nnaawotwe biara mu da a eto so asia no, wommoaboa aduan no ano senea daa woboaboa no no, mmoho abien.” **6** Enti Mose ne Aaron free Israelfo no nyinaa ne wōn hyia ka kyere wōn se, “Anwummere yi, mubehu se Awurade na oyii mo fii Misraim asase so. **7** Se edu anopā a, mubehu n’aniyon Yam bebre; efise wate senea munwiinwii tia no no. Na yen ne hena a munwiinwii tia yen? **8** Anwummere yi, Awurade bema mo nam awe, na wama mo aduan anopā, efise wate mo anwiinwii a etia no no. Moannwiinwii antia yen, na munwiinwii tiaa Awurade.” **9** Na Mose ka kyere Aaron se, “Ka kyere Israelfo no nyinaa se womma Awurade anim na wommetie wōn anwiinwii no ho mmuaee.” **10** Enti Aaron free wōn boaa ano, na preko pe, womaa wōn ani so kyere baabi a omununkum a erekere wōn kwan no wō no, Awurade fii mu daa n’aniyon Yam kese no adi. **11** Awurade ka kyere Mose se, **12** “Mate wōn anwiinwii no, ka kyere wōn se, ‘Anwummere, mubanya nam awe na anopā nso mubanya aduan pii adi na mubehu se mene

Awurade, mo Nyankopon, no.” 13 Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wo won atenae ho na anopa no, obosu to guu sare no so maa eyee fokye. 14 Obosu no yowee no, nsinsenii nketenkete bi a ete se sukyeremima begiuu asase no so. 15 Israelfo no hui no, wobisabisa woon ho won ho se, “Den ni?” Na Mose buaa woon se, “Eyee aduan a Awurade de ama mo se munni no. 16 Awurade aka se, ‘Obiara immoaboa dodow biara a ebeso one ne fifo di no ano.’” 17 Enti Israelfo no fii adi koboaboa aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi. 18 Wohwhee nea woabaoaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na edooso se obiara benya bi. Won a wonyaa pii no, ebi anka, na won a wonyaa kakraa bi no nso, esoo woon. Ofi biara nyaa ne so ne ne de. 19 Mose ka kyere woon se, “Mommma ade nkye so.” 20 Nanso ebinom yee asooden maa ade kyee so. Ade kyee so no, na ado nsaammoa ma ebom enti Mose bo fuw woon yiye. 21 Afei na wokotase aduan no anopa anopa, na wotase dodow biara a, eso ofi biara. Na awia boo denneennen guu so no, aduan no nyinaa nanee. 22 Da a eto so asia no, wotasee senea wotase no daa no mmaho abien. Wotasee susukoraa asia, nanso daa na wotase susukoraa abiesa. Mpanyimfo a wotuatuun nnipa no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa. 23 Mose buaa woon se, “Efise Awurade aka ato ho se, ‘Okyena ye homeda. Eyee homeda kronkron ma Awurade a ense se yeye yen nnwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mopee nne, na nea ebeaka no, munnyaw mma ade nkye so.’” 24 Na ade kyee so no, na nsaammoa biara nni mu na emmon nso. 25 Mose kae se, “Nne, mo aduan ni, efise nne ye Awurade homeda enti aduan biara rento ngu asase so. 26 Momfa nnansia immoaboa aduan ano, efise da a eto so ason no ye homeda enti morennya aduan biara saa da no.” 27 Homeda no, nnipa no bi fii adi se worekope aduan no bi, nanso na ebi nni ho. 28 Awurade bisaa Mose se, “Saa nnipa yi beye asooden akosi da ben? 29 Wonhu se nnansia so no, memaa won mmaho abien senea ebeso woon nnaanu? Awurade se momfa da a eto so ason no se homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfadi nkotase aduan mfi asase so.” 30 Enti da a eto so ason no, nnipa no homee. 31 Israelfo no too aduan no din se Mana, ase ne “Eyee den?” Eyee fitaa se wusa aba na eyee de te se tetare a ewo wo mu. 32 Mose kaa asem a Awurade ka kyere no se onka nkyere won se womfa aduan no susukoraa abiesa na womfa nkosie won adekorabea afebbo senea ebeye a, nkyirimma behu aduan a Awurade de maa won dii wo sare so bere a oyii won fii Misraim no. 33 Mose ka kyere Aaron se omfa kuruwa na omfa mana lita abiesa ngu mu na omfa nsie

kronkronbea bi mma nkyirimma. **34** Aaron yee bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso senea Awurade kyere Mose se ḥnye no na ḥnkora so.”  
no wo Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea ho.  
**35** Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii se woduu Kanaan asase so a ḥho de, na afumduan wo no. **36** Lita abiesa yε omer baako.

**17** Awurade hyee maa Israelfo no fii Sin sare no so kokoo nkuron nkuron so, koduu Refidim. Woduu hɔ no, na nsu a wəbenom biara nni hɔ. **2** Ḫha nso nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, “Ma yen nsu nnom!” Mose ka kyere wɔn se, “Monye dinn! Aden nti na mo ne me regye akyinnye? Aden nti na mope se mosa Awurade hwe?” **3** Na osukɔm a ede wɔn no nti, wɔteetee mu se, “Aden nti na wuyii yen fii Misraim? Aden nti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwi nyinaa bewuuw!” **4** Mose su frεe Awurade se, “Dεn na menye saa nkurofɔ yi? Wəpe se wosiw me abo.” **5** Awurade ka kyere Mose se, “Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode bɔɔ Nil mu no na di won anim fa won kɔ. **6** Mehya wo wɔ ɔbotan a εwɔ bepow Horeb ho. Se wudu hɔ a, fa wo pema no bɔ ɔbotan no mu senea wode bɔɔ Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yee nea Awurade kae no wo Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii ɔbotan no mu. **7** Enti Mose too beae hɔ din Masa a ase ne Sɔhwεbea ne Meriba a ase ne Akyinnyegyebea, efise ḥho na Israelfo ne Mose gyee akyinnye, sɔɔ Onyankopon hwεe, bisae se, “Awurade ka yen ho anaa ḥnka yen ho?” **8** Afei, akofo a wofι Amalek betow hyee Israelfo no so wo Refidim ne wɔn koe. **9** Mose ka kyere Yosua se, “Yi asrafo ma yen na yene Amalekfo no nkɔko. Ḫkyena megyina bepow no apampam a mikura Onyankopon pema no.” **10** Enti Yosua ne ne dɔm kɔtoaa Amalekfo asrafo no ne won koe senea na Mose ahye no, na Mose ne Aaron ne Hur foro kɔ bepow no apampam pεe. **11** Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyere soro na Israelfo no redi nkonom na se ḥbre pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so. **12** Mose brε a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirew ɔbo bi too hɔ ma ḥtenaa so. Woginyagyna Mose benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii se owia kɔtε. **13** Ḫbaa saa no, Yosua ne ne dɔm dii Amalekfo no so, kunkum wɔn wɔ afoa ano. **14** Afei, Awurade ka kyere Mose se, “Kyerew eyi ma εnna hɔ afebɔɔ ma wɔnkae daa na ka kyere Yosua se, metore Amalekfo nyinaa ase wɔ ɔsoro ase.” **15** Mose sii afɔremuka hɔ na otuo no din Awurade Nissi a ase ne Awurade ne me frankaa. **16** Mose kae se, “Efise wɔama wɔn nsa so atia Awurade ahengua nti, Awurade ne Amalekfo

bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso senea Awurade kyere Mose se, Midian sɔfo Yetro, tee anwonwade a Onyankopon aye ama ne nkurofɔ Israelfo ne Mose, ne senea wayi wɔn afi Misraim asase so no. **2** Mose de ne yere Sipora kεe no, n'ase Yetro gyee no **3** a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ḥnye n'abakan no din Gersom a ḫkyere ase se, “Mabeye ḥhohɔ wɔ ananafo asase so.” **4** Na ne babarima a ḥto so abien no nso, ḥto ne din Elieser a ḫkyere ase se “M'agyanom Nyankopon no ye me boafο. Ogyee me fii Farao afoa ano.” **5** Yetro kɔsraa Mose. ɔde Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abɔ atenae wɔ Onyankopon bepow no ho. **6** Wɔka kyere Mose se, “W'ase Yetro reba abesra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho.” **7** Mose sore kohyiaa n'ase. ɔkotow no nidi mu gyee no few so. Wokiyakiyaa wɔn ho won ho na wokɔ Mose ntamadan mu. **8** Mose kaa nsem a asisi nyinaa kyere n'ase no. ɔkaa nea Awurade aye atia Farao ne Misraimfo a ɔnam so agye Israelfo, ayi wɔn afi Misraim, asan ayi won afi ohaw ne abebrese mu no nso kyere no. **9** Yetro tee nea Awurade aye ama Israel, ne titiriw no, senea oyii wɔn fii Misraim no, n'ani gyee yiye. **10** Yetro kae se, “Nhyira nka Awurade se wagye mo afi Misraimfo ne Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso. **11** Afei, mahu se Awurade ye ḫkese sen onyame foforo biara, efise waye eyi ama wɔn a wɔde ahantan di wɔn so no.” **12** Yetro de ɔhyew afɔrebɔde bae, na ɔbɔ afre maa Onyankopon. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyen. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreguan no wɔ Awurade anim. **13** Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anopa kosii anwummere tiee ntawritaw a asisi wo nnipa no mu. **14** Mose ase no huu brε a orebre nnipa no ho no, obisaa no se, “Aden nti na wope se wo nko ara wudi dwuma kεe yi a enti nnipa gyina wo so saa ara fi anɔpa kosi anwummere yi?” **15** Mose buae se, “Nnipa no de akasakasa bi a asisi won ntam betoo m'anim se mimmisa Onyankopon hɔ akwankyerε. **16** Se ntawntaw bi ba won ntam a, woba ma misiesie. Mekyerε wɔn Onyankopon mmara ne n'apede.” **17** N'ase no kae se, “Nea woreye no nye. **18** Worekum wo ho na se wuwu a, nnipa yi beyε dεn? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeye. **19** Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopon behyira wo. Kɔ so ara si nnipa no anan wɔ Onyankopon anim na fa wɔn haw to n'anim. **20** Kyere wɔn Onyankopon akwan a wɔmfα so ntena ase. **21** Na hwehwe nnipa bi a wɔye nyamesurofo na wɔye nokwafo a wɔmpε adanmudegye, na wɔn

mu baako biara nye nnipa apem so otemufo. no abo anaase wobetotow agyan awoso no ama Ese se saa onipa no nya atemufo du hye n'ase wawu.' Montwe mo ho mfi bepōw no ho koraa na wōn mu baako biara ahwe nnipa ḥha so. Na kosi se torobento bi behyen denneennen ansa wōn ase no, wobeyi atemufo baanu a wōbehwe na moaforo akō bepōw no so." 14 Mose sian fii nnipa aduonum so, na wōn nso, atemufo baanum bepōw no so kōo nnipa no nkyen kōtew wōn ho behye wōn mu biara ase na wōatu nnipa du fo. 22 ma wōhoroo wōn nneema nyinaa. 15 ḫka kyereε Ma saa nnipa yi nni wōn ho ni na wonni nokware wōn se, "Munsiesie mo ho, na aka nnansa na daa. Asem biara a ḥho hia anaa ekyere adwene no, Onyankopōn aba, enti obiara nnkō ḥbea ho." 16 wōmfā mmra w'anim. Wōn ankasa nhwē nka nsem Nnansa so anpā pepeεpe, aprannaa a ano ye den nketenkete a εbeba wōn anim no. Se wofa saa bobō mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kwan yi so a, adwuma no beye mmerew ama wo, kabii bi sian fii bepōw no so. Torobento bi hyen efise woakyekye nnwuma no ama wōn. 23 Se wutie twee mu maa nnipa a wōwō hō no nyinaa ho afotu no na Onyankopōn nso pene so a, wubetumi popoe. 17 Mose dii nnipa no anim fi wōn atenae hō agyina asem biara ano na asomdwoe aba." 24 se wōrekohyia Onyankopōn. Wōn nyinaa kōboaa Mose tiee n'ase afotu no dii so pepeεpe. 25 Oiyiji wōn ho ano wō bepōw no ase. 18 Wusiw kumōnn nnipa pa a wōwō Israelman mu nyinaa de wōn kataa Sinai Bepōw no so, efise Awurade sian baa yee atemufo—apem apem, ḥha ḥha, aduonum so se ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te se nea aduonum ne du du. 26 Na wobuu ḥmaran no aten efi fononoo mu, na asasewosow wosoo bepōw no bere nyinaa mu. Wōde nsem akese no maa Mose denneennen. 19 Torobento no hyen denneennen na wōn nso dii nsem nketenkete no. 27 Akyiri no, pa ara no, Mose kasae na Onyankopōn nso de nne Mose gyaa n'ase kwan ma ḫkōo ne kurom.

**19** Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n'asram abiessa so na wōde koduu Sinai sare so. 2 Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai sare so na wōbōo atenase wō Sinai Bepōw no ase. 3 Mose foro kōo Onyankopōn nkyen na Awurade frēe no fii bepōw no so kae se, "Ka saa nsem yi kyere Yakob asefo Israelman se, 4 'Moahu nea meyeε Misraimfo no ne ḫkwan a mefaa so soaa mo wō ḫkore ntaban so de mo baa me nkyen no. 5 Se mubetie me, na moadi m'ahye so a, mobeye me nguankuw ketewa wō asase so aman nyinaa mu, efise asase nyinaa ye me dea. 6 Na mobeye asofo ahemman a εye ḥmaran kronkron ama Onyankopōn.' Saa nsem yi na ka kyere Israelfo no." 7 Mose sian fii bepōw no so bae no, ḫfrēe mpanyimfo a wotuataa nnipa no ano nyinaa na ḫkaa asem a Awurade ahye no se ḫnka no kyereε wōn. 8 Wotee asem no, wōn nyinaa bō gyeo se, "Yebeye biribiara a Awurade aka se yenyē no nyinaa." Enti Mose ḫkōaa nsem a nnipa no aka no kyereε Awurade. 9 Awurade ka kyereε Mose se, "Merebeba wo nkyen se omununkum senea εbeye na me ne wo kasa a, nnipa no bēte me nne na εnam so ama wōagye wo adi daa." 10 Na Awurade ka kyereε Mose se, "Sian kō nnipa no nkyen na kōtew wōn ho nne ne ḫkyena. Ma wōnhoro wōn nneema nyinaa, 11 na siesie wo ho ma ḫkyena akyi efise saa da no mesian aba Sinai Bepōw no so a ḥmaran nyinaa ani tua me. 12 Twitwa ahye senea nnipa no rentra na ka kyere wōn se, 'Monhwē yiye. Mommforo nkō bepōw no atifi na monnkō n'ahye no nso so; obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. 13 Se εye onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw

no abo anaase wobetotow agyan awoso no ama Ese se saa onipa no nya atemufo du hye n'ase wawu.' Montwe mo ho mfi bepōw no ho koraa na wōn mu biara ahwe nnipa ḥha so. Na kosi se torobento bi behyen denneennen ansa wōn ase no, wobeyi atemufo baanu a wōbehwe na moaforo akō bepōw no so." 14 Mose sian fii nnipa aduonum so, na wōn nso, atemufo baanum bepōw no so kōo nnipa no nkyen kōtew wōn ho behye wōn mu biara ase na wōatu nnipa du fo. 22 ma wōhoroo wōn nneema nyinaa. 15 ḫka kyereε Ma saa nnipa yi nni wōn ho ni na wonni nokware wōn se, "Munsiesie mo ho, na aka nnansa na daa. Asem biara a ḥho hia anaa ekyere adwene no, Onyankopōn aba, enti obiara nnkō ḥbea ho." 16 wōmfā mmra w'anim. Wōn ankasa nhwē nka nsem Nnansa so anpā pepeεpe, aprannaa a ano ye den nketenkete a εbeba wōn anim no. Se wofa saa bobō mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kwan yi so a, adwuma no beye mmerew ama wo, kabii bi sian fii bepōw no so. Torobento bi hyen efise woakyekye nnwuma no ama wōn. 23 Se wutie twee mu maa nnipa a wōwō hō no nyinaa ho afotu no na Onyankopōn nso pene so a, wubetumi popoe. 17 Mose dii nnipa no anim fi wōn atenae hō agyina asem biara ano na asomdwoe aba." 24 se wōrekohyia Onyankopōn. Wōn nyinaa kōboaa Mose tiee n'ase afotu no dii so pepeεpe. 25 Oiyiji wōn ho ano wō bepōw no ase. 18 Wusiw kumōnn nnipa pa a wōwō Israelman mu nyinaa de wōn kataa Sinai Bepōw no so, efise Awurade sian baa yee atemufo—apem apem, ḥha ḥha, aduonum so se ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te se nea aduonum ne du du. 26 Na wobuu ḥmaran no aten efi fononoo mu, na asasewosow wosoo bepōw no bere nyinaa mu. Wōde nsem akese no maa Mose denneennen. 19 Torobento no hyen denneennen na wōn nso dii nsem nketenkete no. 27 Akyiri no, pa ara no, Mose kasae na Onyankopōn nso de nne Mose gyaa n'ase kwan ma ḫkōo ne kurom.

**20** Na Onyankopōn kaa nsem yi yi nyinaa: 2 "Mene Awurade, mo Nyankopōn, a miyī mo fii nkoasom mu wō Misraim no. 3 "Monnsom onyame foforo biara nka me ho. 4 Monnye ohoni anaa biribiara a εse ade a εwō wim, anaa nea εwō asase so, anaa nea εwō nsu mu, anaa nea εwō asase ase. 5 Monnkotow ohoni biara nsom no wō ḫkwan biara so, na me, Awurade, mo Nyankopōn, meyeε ninkufu a metwe mma a wōtan me no aso wō awofonom bōne a wōye no ho kō awo ntoatoaso abiesa ne anan mu, 6 nanso meda ḫdō adi kyere awo ntoatoaso mpem a wōdo me na wodi m'ahye so no. 7 Mommmō Awurade, mo Nyankopōn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fo. 8 Monkae homeda na munni no se da kronkron. 9 Nnansiā na momfa nyε mo nnwuma nyinaa, 10 na da a eto so ason no ye homeda ma Awurade, mo Nyankopōn. Saa da no, ense se moye adwuma

biara; ense se mo mmabarima, mo mmabaea anaa afebøø. 7 “Se obarima bi tøn ne babea se afenaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahøho ye a, mfe asia no du a, wørennyaa no senea wogyaa adwuma biara. 11 Efise Awurade de nnansia na mmarima nkoo no. 8 Se ne som no nso onipa a ebøø øsoro, asase ne po ne biribiara a øwo ne øtøø no no ani a, onipa ko a øtøø no no wø ho nyinaa mu, na shomee ne nnanson so; enti ohyiraa kwan se øsan tø no bio. Nanso afenaa no wura no homeda no so se wømføa nhome. 12 Di w’agya ne nni ho kwan se øtøø no ma onanani biara, efise se wo na ni na wo nna aware wø asase a Awurade, øye saa a, na wabu øtøø no ho nhyeheyø so. 9 Na wo Nyankopon, de rema wo no so. 13 Nni awu. 14 se afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima Nsøe aware. 15 Mmø korøn. 16 Nni adansekurum. aware a, afenaa no beyø owura no babea. 10 Se ono 17 Mma w’ani mmere wo yønko fi anaa ne yere ara ankasa ware no na øsan ware foforo a, ense anaa n’asomfo anaa n’anantwi anaa ne mfurum se øtew n’aduan ne ntama a øde ma no no so; na anaa biribiara a øye ne de.” 18 Nnipa no nyinaa ense se økame no nna se øyere. 11 Na se wantumi huu anyinam ne wusiw kumønn wø bøpwø no so. anni saa ahyede abiesa yi so a, afenaa a øye øyere Wøtee aprannaa ne torobento mne a øye hu a erebo no tumi kø kwa a ontua sika biara.” 12 “Obiara a denneennen. Enti wøtew gyinae a ehu ama wøn ho øbeøø obi akum no no, wobekum no bi. 13 Se øye rewasow. 19 Wøka kyereø Mose se, “Ka asem biara asiane a øye Onyankopon nhyeheyø a wanhyø da a, a Onyankopon aka akyere wo se ka kyere yen, na mekyere onii no baabi a onguan nkohintaw. 14 yebetie. Na mma Onyankopon arkasa nkasa nkyere Se obi hye da taataa øføføro so pe se okum no a, yen na yeanwuwu.” 20 Mose nso ka kyereø wøn se, onii no gyina aføremuka anim koraa a, montwe no “Munnsuro na Onyankopon pe se øda ne tumi adi nkokum no. 15 “Nea øbo n’agya anaa ne na no, kyere mo senea øbøye a, efi nne rekø no, mubesuro kum na ese se wokum no. 16 “Obi a owia onipa no, se mobøye bøne atia no.” 21 Nanso, nnipa no tew se wøkyere no se saa onipa no wo ne nsam anaase won ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose de, owuraa watøø no a, wonkum no. 17 “Nea ødome n’agya sum kabii no mu kø faako a Onyankopon wø ho anaa ne na no, kum na ese se wokum no. 18 “Se no. 22 Awurade ka kyereø Mose se, “Ka saa asem yi mmarima baanu rekø na wøn mu baako de øbo kyere Israelfø no. ‘Mudi ho adanse se, mifi øsoro anaa kuturuku bø obaako no pira no, na wanwu, ada me pe adi akyere mo. 23 Monkae se ense se nanso øka no to mpa so, 19 na akyiri no, otumi moyø anaa mosom ahoni a wøde sika anaa dwete øre nantew na mpo se øtøø ne nan so a, obarima a anaa biribi foforo aye. 24 “Døte aføremuka na øbøø ne yønko no di bem, nanso obaako no bere a monye mma me. Eso na mommo mo aføre mma wasee no no, obetua ho sika ama no, asan atua me. Mo øhyew aføre ne asomdwøe aføre a mode n’ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho beto no. 20 “Se nguan ne anantwi bø no nyinaa mommo mma me. obi hwe n’akoa anaa n’afenaa ma no wu a, ese Faako a mekyere mo se munsi aføremuka no na se wøtwe n’aso. 21 Nanso se nna bi akyi no aksa munsi na meba ho abehyira mo. 25 Mutumi de abo no anwu a, eno de, owura no renkø asotwe biara nso si aføremuka, nanso abo a wontwae na momfa mu, efise aksa no ye n’agypade. 22 “Se mmarima nsi. Se mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye se wøde si, efise moagu ho fi. 26 Monnyø nanso wanwu a, wøbeøø øbarima a opira no no ka atrapoe mma aføremuka no anye saa a, obi behwe biara a øpemfo no kunu de beto atemmufo anim mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.”

## 21 “Mmara a ese se woka kyere wøn no ni:

“Se woto aksa a øye Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe a eto so ason no, ømfø ne ho nni a ontua hwhee. 3 Se øbøyeø w’akoa no na øye osigyaní na se akyiri no øware a, øno nko ara na se mfe ason no du a øbekø. Na se nso na waware anaa na ørebøyeø aksa de a, øne ne yere no na wøbekø. 4 Se nso ne wura no na ømaa no øbea waree wo ne nkoasom no mu, na se wøwo mmabarima ne mmabaea a, øyere ne mma no beyø owura no de, na okunu no akø ne baabi. 5 “Na se øbarima no pae mu ka se, ‘Mepe me wura ne me yere ne me mma asem nti merenkø’ a, 6 ne wura no de no beba atemmufo anim na wøde fitii afiti n’asom bagua mu na watena ne wura no nkyen se aksa

no abo na ne wura no nso, wonkum no. 30 Se nso wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye owufo no abusuafø pe a, wabøbo nantwi wura no biribira nsi anan mu. 12 Nanso se wia na wowiaa ka. Atemmufo na wobøkyere nea ontua. 31 Mmara aboa no anaa dekode no wa ne nkyen de a, na ese koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa se sohwefø a wowiaa aboa no anaa dekode no fii øbea. 32 Na se nantwi no si akoa anaa afenaa a, ne nkyen no tua ne wura no ka. 13 Se akekaboaa na wobøma akoa anaa afenaa no wura dwetø gram okum no a, ese se øde aboa no funu ba bøkyere. ahaasa ne aduanan abien, na wøasiw nantwi no abo. 33 "Se øbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum køto mu a, 34 ka biara a aboa na se aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no no wura bebo abura no wura no, ese se abura wura nni ho a, ese se onipa a øfem saa aboa no tua ka. no tua na øfa aboa a wawu no. 35 "Se øbarima 15 Na se ne wura no wø ho de a, ense se øfem no bi nantwi pira nantwi foforo na se owu a, mmoa tua ka, efise wobuu eyi nyinaa fraa øfem no wuranom baanu no betø aboa a onwui no na ho akatua mu. 16 "Se øbarima bi kødaadaa øbea wøakyø sika no mu. Won mu biara nso befa aboa a bi a onyee ne ho ade na øne no da a, ese se øye wawu no fa. 36 Na se aboa no taa sisi na ne wura ne ho ade na øware no. 17 Se øbea no agya se no abu n'ani agu so de a, eno de, sikakyø biara remma; na mmom, øbarima a ne nantwi wø ho no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

**22** "Se obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa øton no a, øde anantwi anum besi nantwi baako anan mu. Na øde nguan anan asi oguan baako biara anan mu. 2 "Se wohu økorømfø se ørewura ofi bi mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni fo. 3 Na se asem no si awia de a, wømfø no se øye awudi enti onipa a okum økorømfø no di fo. "Se mokyere økorømfø bi a, momma ontua nneøma a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, montøn no se akoa mfa no ntua ka no. 4 Se mokyere no se ørewia nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a, mommø no dekode a owiae no ho ka mpemanim. 5 "Se obi hyø da gyaa n'aboa ma øko obi afum kodidi wø ho, see nnøbae a, ømfa ono ara ne nnøbae mu nea øso ani pa ara no mmetua ka. 6 "Se obi rehyew n'afuw, na ogya no tra køto øfoforo afuw mu, hyew, see ne nnøbae a, nea øsoa gya no betua nnøbae a asee no nyinaa ho ka. 7 "Se obi ma øfoforo sika anaa ade foforo bi se ømfa nsie mma no na wowia na se wøkyere økorømfø no a, obetua ne mpemanim. 8 Na se wøankyerø økorømfø no a, wøde onipa a wøde agyapade no hyøe ne nsa no beba Onyankopon anim abøhwehwø se øno ankasa na owiaa ne yønko no anaase ønye øno. 9 Se eba se nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n'ade ayera no de n'ani kari obi se øno na wafa dekode no, na onii no san se ønye øno na wafa a, ese se wøde nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopon anim ma øhwehwø mu. Øhwehwø mu na nea obedi fo no, obetua ade a eyerae no ho ka mmøho abien ama øbaako no. 10 "Se obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne yønko bi ayøn na aboa no wu anaa opira anaa oguan na se obi anhu ammekø a, 11 ese se nea ogyee aboa no ayøn na ka ntam se ønye øno na

wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye biribira nsi anan mu. 12 Nanso se wia na wowiaa ka. Atemmufo na wobøkyere nea ontua. 31 Mmara aboa no anaa dekode no wa ne nkyen de a, na ese koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa se sohwefø a wowiaa aboa no anaa dekode no fii øbea. 32 Na se nantwi no si akoa anaa afenaa a, ne nkyen no tua ne wura no ka. 13 Se akekaboaa na wobøma akoa anaa afenaa no wura dwetø gram okum no a, ese se øde aboa no funu ba bøkyere. ahaasa ne aduanan abien, na wøasiw nantwi no abo. 33 "Se øbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum køto mu a, 34 ka biara a aboa na se aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no no wura bebo abura no wura no, ese se abura wura nni ho a, ese se onipa a øfem saa aboa no tua ka. no tua na øfa aboa a wawu no. 35 "Se øbarima 15 Na se ne wura no wø ho de a, ense se øfem no bi nantwi pira nantwi foforo na se owu a, mmoa tua ka, efise wobuu eyi nyinaa fraa øfem no wuranom baanu no betø aboa a onwui no na ho akatua mu. 16 "Se øbarima bi kødaadaa øbea wøakyø sika no mu. Won mu biara nso befa aboa a bi a onyee ne ho ade na øne no da a, ese se øye ne ho ade na øware no. 17 Se øbea no agya se ømpene aware no so a, ese se øbarima no tua ne ti sika. 18 "Munkum mmea nkonyaayifo. 19 "Øbarima biara a øbefø aboa bi no, wonkum no. 20 "Obiara a obefø Awurade akyi abø onyame foforo bi aføre no, wonkum no. 21 "Monnyø øhøho ayayade, efise na mo nso moye øhøho wo Misraim. 22 "Munnnsi akunafo anaa ayisaa; 23 na se moye saa na wosu fre me a, megøe won so. 24 Mede m'abufuw betia mo na mama atamfo døm akum mo na mo yerenom nso adan akunafo ama mo mma nso aye ayisaa bi. 25 "Se wobo wo yønko Hebrini bosea a, nnøye ho mfentom biara. 26 Se wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n'ade køma no. 27 Efise ebia na ntama a øwø de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagye yi, øbøye ñøn de na watumi ada? Se woamfa ankøma no na se osu fre me a, metie na mahu no mmøbo, efise meye mmøborøhunufo. 28 "Monnkasa ntia Onyankopon na monnøme aban mu mpanyimfo anaa mo atemmufo anaa won a wodi mo so. 29 "Mommfa mo nnøbae mu nkyømu du mu baako mmøre me ntø so. "Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwegye ho ka no. 30 Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na ntøna nnanson, na da a eto so awotwe no, fa no bre me. 31 "Esiane se moye kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akekaboaa akyere no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmewe. 23 "Monkeka nkontoposem. Mo ne øbønefo nni nsawøso, na moanni adansekurum. 2 "Mommfa wo ho nhyehye nnipadom bi a wøøø se wøye bøne mu. Se moredi adanse a, monnøwe nnipa bi dodow so nni mmøa won, 3 na munni adanse mmøa ohiani wo asennibea. 4 "Se muhu mo tamfo nantwi anaa n'afurum a wayera a, monkeyere no nkøma ne wura no. 5 Se mokøto se mo tamfo bi repagyaw n'afurum agyina ne nan so wø adesøa duruduru ase a, monntwa ne ho nkø, mmøm mommoa no. 6 "Mommfa atentrenee nkame ahiafø ogyee aboa no ayøn na ka ntam se ønye øno na wø asennibea. 7 Mommfa asem a munhui nto obi

a odi bem anaa ḥnokwafo so mma wonkum no, “Awurade ho hu b̄eka aman a mubedi won so no so efise merennya a ḥfido. 8 “Munnye adanmude nnipa nyinaa na woaguan w̄o mo anim. 28 M̄ema na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye kotukorodu abepam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo ma nea n’asem ye de no asem see. 9 “Monnhye afi mo anim. 29 Merenyē eyinom nyinaa afe baako ḥnanani so; mo ankasa munim senea ḥnananiye te, pe mu na asase no annan sare amma nkekaboa efise na moye ananafo w̄o Misraim. 10 “Munnua ammu amfa mo so. 30 M̄epam w̄on nkakrankakra na muntwa no nn̄bae ntoatoa so saa ara nkosi kosi se mobedoso, atumi ahye asase no so ma. 31 mfe asia, 11 nanso afe a eto so ason so de, momma “Meto mo ahye afi Po Kokoo no ano akosi Filistifo asase no nna ho kwa mma ahiafo ntwa nn̄bae mpoano, na mede afe sare a ew̄o anafo fam no biara a ebenyin wo so no; nkae no, munnyaw mma so akosi Asu Eufrate, na m̄ema mo adi nnipa a mmoa nwe. Saa ara na monye mo bobeturo ne wo ngonnua turo nso. 12 “Nhansia na momfa nyē anim. 32 Mo ne w̄on nnyē apam biara, na saa ara adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi b̄ema nso na mo ne w̄on anyame no nnyē biribiara. 33 mo arantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahohō nso ahome. 13 “Munni asem biara a maka no so. Monnkankye mm̄o onyame foforo biara din; momma w̄onnte bi mm̄fi mo ano.” 14 “Afe biara mu, monhye fa mprensa mfa nhye me anuonyam. 15 “Nea edi kan no, munni Apiti Afahye no. Se edu so a, munnni brodo a mm̄kaw wo mu nnanson, senea mehyē mo no. Ese se afe biara mohye saa fa yi wo osram Abib mu, osram a mode tu fii Misraim no mu. “Edu saa bere no a, obiara mm̄re me aforebode. 16 “Eno akyi no, Otwabere Afahye na edi so. Saa afahye yi du so a, momfa mo aduanakan mm̄re me. “Nea etwa to ye nn̄bae anoba afahye a ese se wodi no otwa bere no akyi. 17 “Afahye ahorow abiessa yi mu nyinaa, ese se Israel immarima nyinaa ba Awurade Nyankopon anim. 18 “Mommfa biribiara a mm̄kaw w̄o mu mm̄o mogya afore mma me. “Saa ara na ese se m’afahye aforebode mu srade no tena ho ma ade kye so. 19 “Se mutwa mo nn̄bae a, Momfa mo nn̄bae mu nea es̄o ani koraa no mm̄ra Awurade mo Nyankopon fi. “Monnoa abirekyi ba w̄o ne na nufusu mu. 20 “Meressoma ḥb̄o na wadi mo anim de mo ak̄ asase a masiesie ama mo no so dwoodwoo. 21 Momfa nidi mma no na munni ne nsem so; monnisore ntia no, efise ḥremfa mo amumoye nkye mo. ḥye me nsiananmu, na me din na eda ne so. 22 Na se moto mo bo ase, na mutie no, di me nsem nyinaa so a,meye otamfo atia mo atamfo. 23 Me b̄o bedi mo anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena ho. Na mesee saa nnipa no nyinaa w̄o mo anim. 24 Monnsom anyame a saa aman yi som w̄on no bi, na mommm̄o afore mma w̄on da biara da. Munnni saa abosonsomfo yi akyi. Munni won so na mummuwu w̄on ahoni a eye animguasede no ngu. 25 Mo Awurade, mo Nyankopon nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa afi mo so. 26 ḥpon anaa abonin remma mo asase no so na m̄ema mo nna amee mo. 27

24 Afei, Awurade ka kyere Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson mforo mm̄ra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. 2 Mose nko ara na ḥbeben Awurade; na monkao nso se, ense se w̄on a w̄oaka no twiw ben bepōw no koraa.” 3 Mose kaa mm̄ra a Awurade hye no no nyinaa kyere nnipa no ma w̄on nyinaa b̄o gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.” 4 Mose kyerew Awurade mm̄ra no nyinaa guu ho. Ade kyee anɔpa no, osii aforemuka wo bepōw no ase. ᬁde adum dumien twaa ho hyiae, efise na Israel mm̄usuakw no ye dumien. 5 Afei, ḥsoma mm̄abun a w̄o wo w̄on mu no bi se w̄onkōb̄o ḥhyew afore ne asomdwoe afore mma Awurade. 6 Mose s̄on mmoa no mogya no fa de giu nkankye mu, na otow fa a aka no petee aforemuka no so. 7 ḥkenkan nhoma a wakyerew a eye Apam Nhoma a Awurade akwankyerē ne ne mm̄ra w̄o mu no kyere nnipa no. Nnipa no b̄o gyee so bio se, “Yeheyē b̄o se, yebedi mm̄ra no nyinaa so.” 8 Afei, Mose de mogya a ew̄o nkankye no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi hye apam a mo ne Awurade aye ne mm̄ra a ḥde ama mo no mu den.” 9 Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kō bepōw no so 10 na wohuu Israel Nyankopon. Na n’anan ntiaso hyeren te se hoabo a ne hyeren te se wim ahosu. 11 Ewo mu se mpanyimfo no huu Onyankopon de, nanso wansee w̄on. Nokwarem, won nyinaa b̄o mu didii w̄o Awurade anim. 12 Na Awurade ka kyere Mose se, “Foro bra me nkyen wo bepōw so ha na tena ha, na mede mm̄aransem a makyerew agu obo so no b̄ema wo, na woafa so akyerekyerē nnipa no.” 13 Enti Mose ne ne boaflo Yosua foro kō Onyankopon bepōw no so. 14 ḥka kyere mpanyimfo no se, “Montena ha ntwen yen kosi se yebeba. Se asem bi kyere obi so a, obetumi ak̄ Aaron ne Hur nkyen.” 15 Mose foro kō bepōw

no so hō na ḡyeraa wo omununkum mu. **16** Na **25** Ye adaka no ho ntetareho a ne trew ye nsateea Awurade anuonyam hyee Sinai bepōw no so ma. Na anan twa ḡpon no ano ho hyia, na fa sikakokoo omununkum sii bepōw no so mnansia. Ne mnanson hankare fa ho. **26** Ye sikakokoo nkaa anan na fa so no, ḡreee Moses fii omununkum no mu. **17** Won a nkaa anan no tuatua n'anan anan no biara akyi wōwō bepōw no ase no huu anwonwade no. Na **27** twōtwōwō so wo soro. Wōde nnua no bēhyehye Awurade anuonyam a ḡwō bepōw no so no te se saa nkaa a wōde bēma ḡpon no so asoa no mu. **28** ogya a eredew. **18** Na Moses yeraa wō bepōw no so mununkum no mu. Odii bepōw no so adaduanan.

**25** Awurade ka kyerees Moses se, **2** “Ka kyere Israelfo no se, wōmmō afore mma me. **3** “Saa nneema a edidi so yi mu na womfi mmo me afore no: “sikakokoo, dwetē, kōbere, **4** ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan tam, sirikyi, abirekyi ho nwi, **5** odwennini nhoma a wōahye no kōkoo, mmirekyi nhoma, ḡkanto dua, **6** kanea ngo, ḡsra ngo, nnuhuam a wōhyewee, **7** abo a n'ahosu te se apopobibiri, abo a wōde betuatuas asəfotade ne nkatabo mu. **8** “Afei monye kronkronbea mma me, na metena wōn mu. **9** Monye ntamadan yi ne ne nsiesiemu nyinaa senea mēkyere mo no pēpērē. **10** “Momfa ḡkanto dua nye Apam Adaka a ne ntwemu ye anammon abiesa ne fa, ne trew nye anammon abien ne fa na ne soroko nso nye anammon abien ne fa. **11** Na momfa sikakokoo ankasa nnura ho ne mu nyinaa. **12** Momfa sikakokoo nkaa anan nhyehye adaka no anan anan no ho, wo fam pē. Ma nkaa no abien nko ḡfa baako na abien a aka no nso nko fa. **13** Fa ḡkanto sen mmaa, na fa sikakokoo duradura ho. **14** Fa mmaa no hyehye nkaa no mu na wōde asoa apam adaka no. **15** Munnyiyi nnua a wōde soa adaka no mfi nkaa no mu. Momma enhyehye mu afebow. **16** Muwie adaka no a, momfa ḡbo a makyerew Mmaransem Du no agu so no nto mu. **17** “Momfa sikakokoo nye adaka no ti a ne ntwemu ye basafa abien ne fa na ne trew nso ye anammon abien ne kakra. Eha ne baabi a mubenya mo bōne so ahummōbo afi. **18** Momfa sikakokoo a wōaboro nye kerubim abien. Momfa ḡbaako nsi adaka no nkataso atifi na momfa ḡbaako nsi anafo. **19** Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafo na eue adaka no nkataso no nye mua. **20** Kerubim a wōye ḡbōfo no bedi nhweanim a wōasisi wōn ti ase rehwē mpata agua no na wōatretrew wōn ntaban mu akata so. **21** Momfa ḡbo kyereewpon a mede bēma mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. **22** Na mehyia mo wō hō na makasa afi mpata agua wō soro ha afa ḡbōfo no ntam. Na adaka no mu na wōbekora m'apam no ho mmara. Eho na meda me mmaransem a mode bēma Israelfo no adi akyere mo. **23** “Momfa ḡkanto dua nye ḡpon a ne ntwemu mu ye anammon abiesa, ne trew ye anammon baako ne fa na ne soroko ye anammon abien ne fa. **24** Momfa sikakokoo nnura ho na momfa sikakokoo hankare ntwa ho nhyia. **25** Ye adaka no ho ntetareho a ne trew ye nsateea Awurade anuonyam hyee Sinai bepōw no so ma. Na anan twa ḡpon no ano ho hyia, na fa sikakokoo omununkum sii bepōw no so mnansia. Ne mnanson hankare fa ho. **26** Ye sikakokoo nkaa anan na fa so no, ḡreee Moses fii omununkum no mu. **27** twōtwōwō so wo soro. Wōde nnua no bēhyehye Awurade anuonyam a ḡwō bepōw no so no te se saa nkaa a wōde bēma ḡpon no so asoa no mu. **28** Fa ḡkanto ye nnua no, na fa sikakokoo dura ho. **29** Momfa sikakokoo nye nsanka, mprete, ntere, nhina ne nsatoa. **30** Da biara, fa brodo to ḡpon no so wo m'anim. **31** “Momfa sikakokoo a wōaboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n'abaa, akanea no nhwiren ne echo asiesie no nyinaa nye ade baako. **32** Kaneadua a εhye mfimfini no benya nkorata asia a abiesa wō fa na abiesa nso wō fa. **33** Momfa nhwiren abiesa nsiesie nkorata biara ho. **34** Na kaneadua no, momfa nhwiren a εye fe nni adwinni mfa nsiesie no. **35** Nhwiren no bi bēwo ne dua no ase wō nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi bēwo nkorata abien a εwo ase no ase, na bi nso bēwo nkorata abien a εwo soro no so. **36** Saa nneema a wōde siesie kaneadua no ne nkorabata no nyinaa nye ade baako a wōde sikakokoo ankasa a wōaboro aye. **37** “Monye akanea dua ntuatua ason wo kaneadua no ho wo okwan bi so a ne hyerē no betow hann agu n'anim. **38** Kanea ntamabamma adabaw no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakokoo ankasa nye. **39** Sikakokoo kilogram aduasa anan na echo behia se mode bēye kaneadua no ne echo nneema nyinaa. **40** Biribiara a mobēye no nso, monye no pēpērē senea mākyere mo wō bepōw so ha yi no.

**26** “Fa asaawa a εye fe a woafura bamma du ne ntama a wōahye no aduru tuntum, otam bibiri, koogyan a wōanwen kerubim seso agu mu si Ahiae Ntamadan no. **2** Ese se nkataano du no nyinaa kese ye pe. Emu biara tenten ye anammon aduanan abien na ne trew nso ye anammon asia. **3** Mompam saa ntama no anum mmo mu mma εnye baako. Anum a aka no nso, monye no saa ara. **4** Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura ntama no afa abien a εsensen ho no mu. **5** Ese se mobo nkōtōkoro aduonum ma edi nhweanim wo ḡfa biara. **6** Bō sikakokoo nkōtōkoro aduonum na fa kyekyere nkōtōkoro no bō mu, senea εbēye na Ahiae Ntamadan ho no bēye ḡdan baako. **7** “Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahiae Ntamadan no so. Ese se nkurusu no dodow ye dubaako. **8** Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne trew nye pēpērē. Ne tenten nye anammon aduanan anum na ne trew nye anammon asia. **9** Ka saa nkataso yi anum bō mu na εnye ade tetree baako; na fa asia a aka no bō mu na eno nso nye ade tetree baako. Wobebu nkurusu a eto so asia no ato so ama asensen fam se ḡdan kronkron no nhiniano.

**10** Ye nkotokoro aduonum aduonum a woabobo kaneadua no twa dan no mu wo ntwamtam no hyehey ntama asinasin akuw abien no biara ano. akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na **11** Na ye nsusomu aduonum na fa saa nsusomu opon no asi n'atifi. **36** "Fa ntama foforo a eye otam no hyehey nkotokoro no mu na enka asoredan no bibiri ne koogyan asaawatam ye Ahyiae Ntamadan mmo mu na eyne mua. **12** Odan no nkurusotam no ano nkataanim. **37** Fa saa ntwamtam no sen anammmon baako ne fa besense Ahyiae Ntamadan okanto mpuran anum a wode sikakoko adura ho no akyi, **13** na anammmon baako ne fa nso asensem no nsusomu no so. Wode saa mpuran no besisi anim. **14** Momfa mneema ahorow abien mmo odan ayowa ntaease anum no mu.

no so. Nea edi kan no nyey odwennini were a waahye no koko, nea eto so abien nyey abirekyi were a eso. **15** "Fa okanto ye ntaaboo na fa twa Ahyiae Ntamadan no ho. **16** Mpuran biara soroko nyey anammmon dunum na ne trew nyey anammmon abien ne kakra. **17** Ese se nkotokoro abien wo mpuran biara ase, na mpuran biara ye pe. **18** Mobehey Ahyiae Ntamadan no ntaaboo ama emu aduonu akyere n'anafo. **19** Wode besisi dwete nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyehey mpuran biara ase. **20** Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, wobeye ntaaboo aduonu atwa ho. **21** Enso nso wode besisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. **22** Ahyiae Ntamadan no fa a ekyere atoe fam no beye n'akyi. Enso nso wade ntaaboo asia na ebetwa ho **23** a ntaaboo abien sisi tweab biara. **24** Wode nkotokoro besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam. **25** Woka ne nyinaa bo mu a, ntaaboo awotwe na wode beye odan no fa ho a wode besisi dwete nsisiso dunsia so. Mpuran biara befa nsisiso abien. **26** "Fa okanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum nkoo ntaaboo no fa baako **27** na anum a aka no nso nkoo afaa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobo ntaaboo a ewo ntamadan no akyi, a ani kyere atoe fam no. **28** Ma mmeamu dua a ebea mfimfini no nkoo ntaaboo no soro kakra mma emfi ti nkoka ti. **29** Fa sikakoko dura ntaaboo no ho na fa sikakoko nkaa suso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakoko dura mmeamu dua no nso ho. **30** "Fa hyeheybea a mekyer ee wo wo bepow no so ho no so peperep si Ahyiae Ntamadan no. **31** "Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a eye fe ye ntwamtam a woanwen kerubim seso agu mu no. **32** Fa sen okanto nnua fadum anan a wode sikakoko adura ho a sikakoko nsusomu anan suso ano no so. Ma ofadum anan no mu biara nsi dwete nnyinaso anan no baako so. **33** Fa ntwamtam no sensen nsusomu no so na fa twa odan no mu. Fa adaka a obo a woakyer Onyankopon mmara agu so no da mu no si ntama ntwamu no akyi. Ntama ntwamu no betwa kronkronbea ho ne kronkron mu kronkron no ntam. **34** Afei, fa adaka no mmuaso a wode sikakoko aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron ho. **35** Fa opon no ne

**27** "Fa okanto ye aforemuka ma enyi ahinan an a n'afanan no mu biara ye anammmon ason ne fa na ne soroko nso ye anammmon anan ne fa. **2** Ye mmien anan tuatua aforemuka no ntwaea anan no nyinaa so, na fa kobere dura ne nyinaa ho. Okanto a wode beye aforemuka no, eno ara bi na wode beye mmien no. **3** Bokiti a nsō begu mu, sofi, hweaseammo, adinam ne nsramma nkankye nyinaa, kobere na fa ye. **4** Fa kobere ye ntwitae na fa dade nkaa hyehey ne ntwaea anan no so. **5** Fa ntwitae no hyey nsramma kuruwa no mu na fa si aforemuka no basa a wɔayé no so. **6** Fa okanto sen nnua a wode kobere adura ho a wode besoa aforemuka no. **7** Se moreso a, momfa nnua no nhyehey nkaa a mode atuatua aforemuka no ho no mu. **8** Ntaaboo na momfa nyey aforemuka no. Momma emu nna kwan senea mede kyere mo wo bepow no so no. **9** "Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no na fa ntama a wode asaawa a eye fe aye sensen ho. Nkataano a esen anafo no tenten no nyey anammon oha aduonum **10** a kobere nnua aduonu a esisi kobere nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwete nkotokoro ne dwete ntwaea etetare dwete afadum no ho no na ebessuso nsenanim no mu. **11** Adiwo a ekyere atifi fam no nso, saa ara na wonye no. Nsenanim a ne tenten ye anammmon oha aduonum, na nnua aduonu sisi kobere nnyinaso mu a dwete nkotokoro ne ne ntwaea tetare ho na ebegyina no. **12** "Adiwo no fa a ekyere atoe fam no trew beye anammmon aduonum anum a ekura nnua du a ntokuru du deda mu. **13** Apuei fam nso beye anammmon aduonum anum saa ara. **14** Baabi a ne kwan da n'apuei fam no, womfa nsenanotam a ne tenten ye anammmon aduonu abien ne fa nsen ano. Nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu na ebessuso nsenanotam no mu. **16** "Adiwo ho no ano kwan nyey ntama nsenanim a ne trew ye anammmon aduasa. Wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu adwinni fefee. Wode nnua anan a esisi ne nnyinaso mu no nso besoso nsenanotam no mu. **17** Ese se nnua a ewo adiwo ho no nyinaa wode dwete ntwaea a dwete suso mu, na n'ase no nso

wôde hyehye kôbere nnyinaso apipiripi mu. 18 se ntama nkotoku. 17 Momfa abo a esom bo a Enti adiwo hō tenten mu bêye anammon oha ne esesa so anan mmobô mu. Nea a edi kan no nye aduonum, na ne trew nso aye anammon aduonum bogenambo, nea eto so abien no nye akraatebo na anum. Wôde nkataano a wôde asaawatam bêye ne nea etwa to no nye ôbo a ete se ahabammono. 18 fasu, a ne soroko nso bêye anammon ason ne fa. Nsaso a eto so abien no nye nsrammabo, hoabo ne Ese se wôde nnua a atwa adiwo hō no ho ahya no denkyemmo. 19 Nsaso a eto so abiesa no nso bêye sisi kôbere nnyinaso no mu. 19 Kôbere na ese se wôde ye Ahyiae Ntamadan mu hō nkankye a wôde nneema gu mu, ne nnyinaso a wôde nkankye besensen so wo ofasu ho no wo hō. 20 “Ka kyere Israelfo no na wömfä ngo kronkron a wôde begu akanea a daa nyinaa ebësi so no mmre wo. 21 Aaron ne ne mmabarima na wôde akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wöbehwe so Aaroneebësi so de adebo no afam asofotade no mu ni: ye daa ama Awurade, senea ebëye a erenum. Eyi ye mmara a ese se Israelfo di so daa.

## 28 “Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab,

Abihu, Eleasar ne Itamar na tew wön ho na wonye asofo nsom me. 2 Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n'adwuma no ho. Pam atade no na enye fe, senea ebëma afata n'adwuma no. 3 Ka kyere nnipa a mama wön adepam ho nyansa na wömpam atade no. Eno na ebëma no ada nsow wo ne mfefo mu na ama watumi asom me. 4 Ntade ahorow a wöbepam no ni: adebo asofotade, atade yuu, atade konsin a eyé adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wöbepam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no. 5 Wôde ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wôde asaawatam pa na anwen na ebëpam. 6 “Ma ntamanen mu adwumfo papa mfa sikakökô ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a woafura nye asofotade no. 7 Wöbepam no asinasin abien a eyé anim ne akyi a wöpam ne mmati no so abo mu. 8 Nkyekyeremu no bêye ntama koro no ara bi. Ebëye asaawatam a eyé akokosrade, tuntum, bibiri ne koogyan. 9 “Fa apopobibiri abo abien na kyere Israelfo mmusuaku no din gu so. 10 Ôbo biara, wonykerew din asia ngu so, senea ebëye a, wön nyinaa din bedidi so mpanyin mu. 11 Fa okwan a aboödemmotwafo si fa twa din gu adwinne so no so kyere din ahorow no senea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia. 12 Fa abo abien no sisi asofotade no mmati so na enye nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so ake, abo won din akyere Awurade. 13 Ye sikakökô ntweaban a woakyinkyim 14 ne ntweaban abien a wôde sikakökô aye tetare ntetareho a ewo asofotade no mmati so no mu. 15 “Momma odwumfo a n'adwinni ye fe na onye atemmu adebo no. Momfa asaawatam a eyé akokosrade, tuntum, bibiri ne koogyan na empam adebo no senea mode pam asofotade no. 16 Mummu adebo no nto so na enye

adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri no na Aaron ne ne mmabarima mfa wən nsa ngu na nwen biribi gu ne nkatakɔ̄nmu no nso mu. **40** n'apampam, **20** Munkum no na monsɔ̄w mogya Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma no bi na momfa ketewaa bi nsosɔ̄ Aaron ne ne Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma mmabarima no aso nifa, wən kokurobeti nifa ne wən. **41** Saa ntade yi na momfa nhye Aaron ne ne wən anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkae mmabarima na momfa ngo ngu wən tirim mfa no ngu afɔ̄remuka no ho nyinaa. **21** Montworɔ̄w nhye wən asofo wə ɔ̄som no mu, na momfa ntew mogya a ɛwɔ̄ afɔ̄remuka no so no bi na momfa mfra wən ho se asofo a wəyε me dea. **42** "Mompam ɔ̄srango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima sirikyi ntade a efi wən sisi kɔ̄ka wən nan ase, na no so ne wən ntade mu. Enam saa so bəma wən wahye ansa a, waahye wən ntade no agu so. **43** ne wən ntade ho atew wo Awurade anim. **22** Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no rekɔ̄ Ahyiae Ntamadan mu hɔ̄ anaase wɔ̄rekɔ̄ afɔ̄remuka "Momfa odwennini no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne bɔ̄nwoma kotoku ne n'asaabo abien no anim wə kronkronbea hɔ̄ no, wənhye. Anye saa a afəbu beba wən so ama wəawuwu. "Eyi ye daa ne echo srade ne ne sre nifa. Eyi ne odwennini a wəde behye Aaron ne ne mmabarima asofo no.

**29** "Ekwan a eṣe se mofa so hye Aaron ne ne mma asofo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a wən ho nni dəm. **2** Na momfa esiam muhumuhu a mmokaw nni mu nyε brodo a εye de ne tetare a wode ngo afra ne ɔ̄fam a wode ngo agu so. **3** Fa brodo no gu kenten mu na fa nantwi ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiae Ntamadan no ano. **4** Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra Ahyiae Ntamadan no kwan ano hɔ̄, na momfa nsu nguare wən. **5** Momfa Aaron atade yuu no nhye no. Monhye no atade kɔ̄nsin no, n'asofatode no ne adebo no ne nkyekyeremu no, **6** na momfa abotiri a sikakɔ̄kɔ̄ bobo mu no mmo no. **7** Momfa ɔ̄srango no na munhwie ngu ne ti so. **8** Ne mmabarima no nso, momfa wən ntade yuu no nhyehey wən. **9** Momfa wən nkyekyeremu no nka wən ho. Saa kwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne wən asefo mma wənyε asofo daa nyinaa. **10** "Mode nantwi ba no bəba Ahyiae Ntamadan no anim na Aaron ne ne mmabarima de wən nsa agu aboa no apampam. **11** Munkum no wo Awurade anim wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. **12** Momfa ne mogya nsrasra mmən a etuata afɔ̄remuka no ho no so. Momfa mo nsateaa na εnyε, na munhwie mogya a εbeka no ngu afɔ̄remuka no ase. **13** Munyi ne mu srade no ne ne bɔ̄nwoma kotoku no ne ne asaabo abien no ne srade a ɛwɔ̄ ho no na monhyew no wo afɔ̄remuka no so. **14** Mmom momfa aboa no ne ne were ne n'agyanan no mfi hɔ̄ nko afikyiri na monkohyew no se bɔ̄ne ho afɔ̄rebɔ̄. **15** "Se wɔ̄rebekum adwennini no nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa wən nsa ngu aboa no baako apampam **16** na wonkum no. Wənsɔ̄w ne mogya no na wəmfra mpete afɔ̄remuka no ho nyinaa. **17** Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n'ayande no mu ne n'anān no ho; fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako **18** na monhyew no wo afɔ̄remuka no so; εye ohyew afɔ̄re a εso Awurade ani. **19** "Momfa odwennini a aka

"Momfa odwennini no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne bɔ̄nwoma kotoku ne n'asaabo abien ne echo srade ne ne sre nifa. Eyi ne odwennini a wəde behye Aaron ne ne mmabarima asofo no. **23** Momfa brodo mua baako ne tetare a wode ɔ̄srango afra, na munyi ɔ̄fam baako mfi kenten a wode brodo a mmɔ̄kaw nni mu agu mu a wode asi Awurade anim no mu. **24** Momfa eyinom nhye Aaron ne ne mmabarima nsam na wəmfra nkyere se afɔ̄rebode mma Awurade. **25** Eno akyi no, munnye mfi wən nsam na monhyew no wo afɔ̄remuka no so se ohuam afɔ̄re mma no. **26** Momfa Aaron asofohyeguan no yan no a munhim wə Awurade anim se ohim afɔ̄rebɔ̄, na εbeye mo kyεfa. **27** "Montew asofohye dwennini no akwaa, ne koko a wohimii ne ne sre a wode mae a εye Aaron ne ne mmabarima de no ho. **28** Eṣe se eyi ye Israelfo asede se wəbeye ama Aaron ne ne mmabarima. εye Israelfo no fam asomdwoe afɔ̄re a eṣe se wəbø ma Awurade. **29** "Aaron ntade kronkron yi beye n'asefo de na wəatumi ahye ama wəasra wən ngo ahye wən asofo. **30** ɔ̄sfopanyin biara a obedi Aaron ade no behye saa ntade yi nnanson ansa na wafi n'asofodwuma ase wə Ahyiae Ntamadan no mu ne kronkronbea hɔ̄. **31** "Fa odwennini no nam a wəatew ho no ne odwennini nam a wode hyε ɔ̄sofo no na monnoa no wo baabi a εhɔ̄ tew. **32** Aaron ne ne mmabarima bedi brodo a εwo kenten no mu no, na wode nam no abo so wo Ahyiae Ntamadan no ano. **33** Wən nko ara na wəbøwe nam no adi nnuan a wode tew wən ho no. Nnipa a wəmfra asofo abusua no mu no renni bi, efise wəatew ho. **34** Se ade kye asofohye dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ense se wodi, efise εye kronkron. **35** "Eyi ne ekwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmabarima no asofo. Nnanson na wəmfra nni saa asofohye no ho dwuma. **36** Da biara, mode nantwi ba bəbø afɔ̄re de adwira mo ho. Eno akyi no, mompra afɔ̄remuka no ho bɔ̄ne nyinaa na monye no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho. **37** Montew afɔ̄remuka no ho na daa monye no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopon. Eno akyi no, afɔ̄remuka no ho bətew yiye senea biribiara a wode

beka no no bęye Onyankopon dea. 38 “Da biara, Ese se obiara a wokan no no ma dwetebona fa, a momfa nguanten mma abien a woadi afe mma emu duru ye gram asia (senea kronkronbea mu afore wo aforemuka no so. 39 Momfa oguamma dwetebona bo te no.) 14 Obiara a wadi mfe aduonu no baako mmɔ afore no anɔpa na momfa baako reko no na əbəo saa afore yi. 15 Ese se adefo ma nso mmɔ afore anwummere. 40 Afɔrebɔ a edi kan ma eborø sika a woatwa ato hɔ no so. Ese se ahiafo no, momfa asikresiam lita abien ne fa a woayam nso ma nea esua sen saa, efise eyə Awurade afore a no muhumuhu mfra ngo a woakyi afi ngodua mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Se moye saa a, ebemaya ahwiesa. 41 Momfa oguan no baako a waka no Awurade ani aba mo, Israelfo, so na aye mpata mmo anwummere afore a asikresiam ne nsa ka ho nso ama mo.” 17 Awurade ka kyere Mose se. 18 te se anɔpa de no ara. Ebeyę ahyew afɔrehuam “Fa kɔbere ye hweaseammo a ne nnyinaso nso ye ama Awurade. 42 “Saa afɔrebɔ yi bekɔ so da biara kɔbere. Fa si Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka wo Ahyiae Ntamadan no pon ano wo Awurade no ntam na fa nsu gu mu. 19 Ehɔ na Aaron ne ne anim. Ehɔ na mehyia mo ne mo akasa. 43 Na mmabarima behohoro wɔn nsa ne won anan ho 20 mehyia Israelmma wo hɔ na m'auonyam atew bere a wɔrekɔ Ahyiae Ntamadan no mu de wɔn Ahyiae Ntamadan no ho. 44 “Ampa ara, metew ho akokyere Awurade, anaase wɔrekɔ akɔbɔ afore Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ho ne Aaron wo afɔremuka no so ama Awurade no. Saa ara na ne ne mmabarima a wɔye m'asɔfo no ho. 45 Na bere biara a wɔrekodi saa dwuma yi no, 21 ese se metena Israelfo mu na maye wɔn Nyankopon, 46 wohohoro wɔn ho na woanwu. Ese se eyi ye na wobehu se mene Awurade, wɔn Nyankopon. mmara a ebetena ho daa ama Aaron ne n'asefo, Mede wɔn fi Misraim bae senea ebeyę a, metena awo ntoatoaso a ebeba nyinaa.” 22 Afei, Awurade wɔn mu. Mene Awurade wɔn Nyankopon.

**30** “Fa ɔkanto ye afɔremuka ketewa bi a wobehyew aduhuam wo so. 2 Ma enye ahinanan a ne fa biara susuw nsatea dunwotwø, na ne sorokɔ nso nyę anammon abiesa a wɔasen; ne mm̄en a baako tua ho. 3 Fa sikakɔkɔ dura ne soro, ne nk̄yen ne ne mm̄en a ewɔ afɔremuka no ho no nyinaa. Na fa sikakɔkɔ mm̄uano twa afɔremuka no ho nyinaa hyia. 4 Fa sikakɔkɔ nk̄aa abien hyehey mm̄uano no a ewɔ afanu no ase na wɔde nnua a wɔde besoa no awurawura mu. 5 Wɔmfā ɔkanto na enye nnua no, na wɔmfā sikakɔkɔ nnura ho nyinaa. 6 Fa afɔremuka no si ntwarntam no akyi wo mpataabea hɔ a eba faako a Apam Adaka a Mmaranse Du no wo no ho ban. Mehyia mo wo ho. 7 “Da biara anɔpa, se Aaron resiesie kanea no a, obehyew aduhuam wo afɔremuka no so. 8 Anwummere biara, se ɔso kanea no a, obehyew aduhuam wo Awurade anim ama awo ntoatoaso a ebeba nyinaa. 9 Monhyew aduhuam a woama ho kwan wo afɔremuka no so. Mommmo ahyew afore ne aduan afore wo so, na mommfā ahwiesa ngu so. 10 Afe biara, ese se Aaron dwira afɔremuka no ho ye no kronkron. ɔde mogya besrasra mm̄en a etuatuah ho no so se mpata. Ese se afe biara wɔtew afɔremuka no ho ye no kronkron ma awo ntoatoaso a ebeba no so kosi awo ntoatoaso so. Eye kronkron ma Awurade.” 11 Awurade ka kyere Mose se, 12 “Bere biara a wobekan Israelfo no, obiara a wobekan no no mfa ne kra ho mpata mm̄re Awurade, senea ebeyę a ɔyaredɔm biara remma wɔn mu bi so. 13

ode retew yen ho ama yen. 16 Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Se moye saa a, ebemaya Ahwiesa. 17 Awurade ka kyere Mose se. 18 te se anɔpa de no ara. Ebeyę ahyew afɔrehuam “Fa kɔbere ye hweaseammo a ne nnyinaso nso ye ama Awurade. 19 Ehɔ na Aaron ne ne anim. Ehɔ na mehyia mo ne mo akasa. 20 Na mmabarima behohoro wɔn nsa ne won anan ho 21 ese se metena Israelfo mu na maye wɔn Nyankopon, 22 wohohoro wɔn ho na woanwu. Ese se eyi ye na wobehu se mene Awurade, wɔn Nyankopon. mmara a ebetena ho daa ama Aaron ne n'asefo, awo ntoatoaso a ebeba nyinaa.” 23 Afei, Awurade ka kyere Mose se, 24 “Hwehwɛ nnuhuam papā se kurobow a eyə kilogram asia, sinamon kilogram abiesa ne mmetire huamhuam kilogram abiesa. 25 Kurobow dodow a mobefa no nyę se sinamon no dodow na momfa ngodua mu ngo lita anan. 26 Awurade ahye nnuhuamfra a wakwadaw ne ye mu yiye, se wɔmfā saa nnuhuam yi mma enye ngo kronkron a wɔde tew onipa ho. 27 Na momfa eyi ntew Ahyiae Ntamadan ne Apam Adaka, 28 spon no ne ehɔ nk̄anyakye nyinaa, kaneadua no ehɔ nn̄eema, nnuhuam afɔremuka no, 29 ahyew afore he no nk̄anyakye, ne hweaseammo ne nea esi so. 30 Montew ho na enye kronkron na biribiara a ebeka saa nn̄eema yi no ho atew. 31 “Monsra Aaron ne ne mmabarima no senea ebeyę a wɔn ho b̄etew na woatum iye asafodwuma de asom me. 32 Na monka nkyere Israelfo se, ‘Eyi bęye me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ebeba no. 33 Obiara a obefra aduhuam a ete se eno na obehwie bi agu obi a ɔnyę ɔsɔfɔ so, se we wo twa no asu.’” 34 Awurade hyeey mm̄ara a efā aduhuam no ho maa Mose se, “Fa nnuhuam atomude ne nworahuam ne prekese huamhuam ne ohuamfufu gyenennyen na wonsusun we nyinaa mu duru mma enye pe, 35 na fa ye aduhuam a wohyewee a aduhuamfrani a waben ye no bi, na wɔmfā nkyene mfra mu; na ebeyę aduhuam kronkron. 36 Monyam bi mma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faako a mehyia mo wo Ahyiae Ntamadan no mu ho no. Saa aduhuam yi ne nea eyə kronkron koraa wo ne

nyinaa mu. 37 Monnye bi mfa, efise wɔakora ama Awurade enti ese se moye no kronkron. 38 Obiara a əbeye bi afə no, wontwa no asu.”

**31** Awurade ka kyere Mose se, 2 “Mapaw Besaleel a ɔye Uri babarima na ɔye Hur nena a ofi Yuda abusua mu no 3 de Onyankopon Honhom, nyansa, ntease, nimdee ne nnepa ahorow nyinaa ahye no mma 4 se omfa nyé sika, dwete ne kōbere nnwinne ahorow, 5 se omfa nyé abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa. 6 Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu se ənye ne boafø. “Eno akyi no, mama adwumayefo no nyinaa nimdee sononko bi senea əbeye a, wobetumi adi dwuma biara a makyere se munni no: 7 “Ahyiae Ntamadan, Apam Adaka ne mpata agua ne Ahyiae Ntamadan no mu ahyehyede nkae no nyinaa; 8 əpon no ne so nneema, sikakøø kaneadua ne ho nneema, ohuam a foremuka; 9 əhyew a foremuka ne ho nneema, nsankason ne ne nnyinaso; 10 əsofo Aaron ntade kronkron feefø no ne ne mma ntade bere a wɔsom se asofo no; 11 ne əsra ngo ne Kronkronbea hø aduhuam no. “Ese se wøfa kwan a makyere wo no so na wøye eyinom nyinaa.” 12 Afei, Awurade ka kyere Mose se, 13 “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se edu Homeda a, monhome. Eyi ne nsenkyerenne a eda me ne mo ne awo ntoatoaso a ebøba no ntam, na moahu se mene Awurade a meye mo kronkron no.’ 14 “Munni Homeda no, efise eyø da kronkron. Obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na nea əbeye adwuma saa da no nso, wobekum no. 15 Nnansia na mode beyø adwuma. Na nnanson so no ye Homeda a wøntoto no ase a eyø kronkron ma Awurade. Ese se wokum obiara a əbeye adwuma Homeda no. 16 Ese se Israelfo no di Homeda no, wonni mma awo ntoatoaso no nhu se eyø apam afeboø. 17 Ebøye daa apam a eda me ne Israelfo ntam no ho nsenkyerenne. Efise nnansia mu na Awurade de bøø əsoro ne asase, na əhomedee da a eto so ason no.” 18 Onyankopon kasa kyere Mose wø Sinai Bepø so wiee no, əde abo pon abien a əde ne nsa akyerew Mmaransem Du no wø so no maa no.

**32** Mose kyee wø bepø no so saa no, nnipa no nyinaa koo Aaron so køka kyere no se, “Ntem, ye anyame a wobedi yen anim ma yen, efise yenu baabi a Mose a odii yen anim de yen fi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no.” 2 Aaron nso ka kyere wø se, “Munyyi mo sika nsonkaa nyinaa mmra.” 3 Wø nyinaa iyii wø nsonkaa bøø Aaron. 4 Aaron nan sikakøø nsonkaa no, na əde oguu nantwi ba ohoni. Nnipa no nyinaa kae se, “Israel, oyi ne mo nyame a oyii

mo fii Misraim asase so bae no.” 5 Aaron huu se nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho no, osii aføremuka sii nantwi ba no anim kae se, “Əkyena yebøhye fa ama Awurade.” 6 Wøsøree anøpahema fii ase bøø əhyew aføre ne asomdwoe aføre de maa nantwi ba ohoni no. Eno akyi no, wøtoo pon kese, didi nomee, goruu abosongoru, yee ahuhude. 7 Afei, Awurade ka kyere Mose se, “Ye ntøm na sian kø wo nkurofø a wode wøn fi Misraim asase so bae no nkyen, efise wøagu wøn ho fi, 8 na wøabu me mmara nyinaa nso so. Wøabo sika nantwi ba a wøsom no, asan abø aføre nso ama no aka se, ‘Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.’” 9 Awurade kae se, “Mahu senea saa nnipa yi si ye asooden na wøsan ye atuatewfø fa. 10 Afei, ma me kwan na memma m’abufuw nnew ntia wøn mma mensæ wøn. Na meye wo əman kese.” 11 Nanso Mose srø Onyankopon se ənye saa. Əkø so se, “Awurade, aden ntí na ese se w’abufuw døw atia wo ara wo nkurofø a wonam anwonwakwan ne wo tumi so yii wøn fii Misraim asase so yi? 12 Aden ntí na ese se Misraimfo no ka se, ‘Onyankopon daadaa wøn se wømmra bepø no so senea obenya wøn akum wøn, atøre wøn ase afi asase so?’ Ma wo bo ntø wo yam na gyae əsøe a wøpø se wode ba wo nkurofø no so no. 13 Kae bø a wohye w’asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, ‘Mëma mo asefo adøoso se əsoro nsoromma na mede saa asase a mahye mo ho bø yi nyinaa bëma mo asefo na wøatena so afeboø.’” 14 Na Awurade sesaa n’adwene de wøn ho kyee wøn. 15 Afei, Mose sian fii bepø no so bae a okura Mmaransem Du no a wøakyerew agu abo apon abien akyi ne anim no. 16 Onyankopon no ankasa na əkyerew mmaransem no wø apon no so. 17 Bere a Yosua tee se nnipa bi reye gyegyegeye no, əka kyere Mose se, “Eyø me se wøreboabø wøn ho akø øko!” 18 Enna Mose nso buaa no se, “Enye nkonomdi mu nnyigyei na enye nkogu de, na mmom, eyø nnwonto nnyigyei na mete.” 19 Wobeduu atenae hø, Mose huu nantwi ba no ne asaw a wøresaw. Enti əde abufuwhyew tow kyerewapon no hwehwee fam ma ebubuu wø bepø no ase. 20 Əfaa nantwi ba no nan no wø ogya mu na edwoe no, əyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee. 21 Obisaa Aaron se, “Den nko ara na saa nnipa no yee wo a enti wudii wøn anim ma woyee saa bøne kese yi?” 22 Aaron buaa no se, “Mëma wo bo mmfiuw. Wo ara wunim senea wo nkurofø yi ye nnipa bøne fa. 23 Wøn ara na wøka kyere me se, ‘Ye onyame bi ma yen na ənkyere yen kwan na yennim nea aye saa Mose a odii yen anim fii Misraim no.’” 24 Enti me nso mekae se, ‘Munyyi mo sikakøø nsonkaa

mma me.' Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. obedu ɔdan no ano. 9 Drewura mu a, omununkum Ène saa nantwi ba no!" 25 Mose huu se Aaron ama fadum behyia no wo ɔkwan no ano na Awurade nnipa no adan aguamammofo ama won atamfo nam mu ne Mose akasa. 10 Bere biara a nnipa no anya won no, 26 oyiginaa won atenae ho pon no ano behu omununkum fadum no se egyna ntamadan teee mu se, "Mo a mowò Awurade afa no, mommra no pon ano no, won nyinaa besore akotow nea me nkycen." Lewifo no nyinaa koo ne nkycen. 27 wobehu wo won ntamadan no pon ano no. 11 Ðan Ðka kyere se, "Awurade Israel Nyankopon se, no mu, na Awurade kasa kyere Mose anim ne anim, 'Momfa mo afoa nhyehey mo ho na munni mo senea obi ne n'adamfo di nkomm. Na se Mose san atenae ho akoneaba, na munkunkum mo nuanom, koo nsraban no ho a, aberante a əboa no a wofre no mo nnamfonom ne mo afipamfo.'" 28 Enti wayee Yosua (Nun ba) no de, ətena Ahyiae Ntamadan saa maa nnipa beye mpensa totø da no. 29 Afei, no mu ara kosi se Mose besan aba. 12 Mose ka Mose ka kyere Lewifo no se, "Nne, moatu mo ho kyere Awurade se, "Daa woka kyere me se, 'Fa saa asi ho se mobesom Awurade, efise moaye osetie nnipa yi koo bøhye asase no so, nanso wonkyere ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma me onipa a ɔnka me ho ne me nko. Wuse woye ne mo nuanom, enti obehyira mo bebree.' 30 m'adamfo a woaye me adøe bebree.' 13 Na se saa Ade kyee anøpa no, Mose ka kyere nkurofo no na ete a, di m'anim kyere me faako a eye wo pe se, "Moaye bone a eso bi mmaa da, nanso mesan se mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan aks Awurade nkycen wo bepow no so akohwe se so perepe. Na mma wo were mfi se saa ɔman ebia, menya bonefaky ama mo ana." 31 Enti Mose yi ye wo nkurofo." 14 Na Awurade buaa no se, san koo Awurade nkycen koka kyere no se, "Ao, "M'ankasa me ne wo bekø na woadi nkonom." 15 saa nnipa yi aye bone a eso bi mmaa da, na wøde Nanso Mose kae se, "Se wo ne yen renko de a, mama sikakoko aye won anyame. 32 Enti meredi ama yemmi ha nnka. 16 Se wo ne yen ankø a, hena won se, fa won bone kye won, na se ente saa nso a, na obehu se me ne me nkurofo anya wo ho adam pepa me din fi nhoma a woakyerew no mu." 33 a ama nsonoe abeda yen ne asase sofo a woaka Awurade buaa Mose se, "Obiara a waye me bone no ntam?" 17 Awurade buaa Mose se, "Ampa ara, no, mepepa no afi me nhoma mu. 34 Enti afei, ko meye w'abisade ama wo, efise woanya ahummøbo na di nkurofo no anim koo baabi a mekyere wo no afi me nkycen na woye m'adamfo." 18 Na Mose sree na mehye wo bo se mema me bøfo adi w'anim; se opø se ohu Onyankopon anuonyam. 19 Awurade nanso se mebesra nkurofo no a, metwe won aso wa buaa se, "Mema mo ahu m'adøe, na mebo me din won bone no ho." 35 Na esiane se nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, ətew ɔyare guu won so.

**33** Awurade ka kyere Mose se, "Di saa nnipa a wode won fi Misraim asase so no anim koo asase a mede hyee Abraham, Isak ne Yakob ba no so, efise mekae se, 'Mede saa asase yi bema w'asefo.' 2 Mesoma əbøfo adi w'anim na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. 3 Eye asase a ewo ne nufusun wo so. Na me ne mo rentu saa kwan no efise moye nnipa a mo aso ye den, na anye a na makosee mo wo ɔkwan so." 4 Nnipa yi tee saa nsenhyew yi no, wotwaa agyaadwo na wøworøworø won ho nkaa ne nnwinne nyinaa. 5 Awurade ka kyere Mose se ɔnka nkycen won se, "Moye nnipa a mo aso ye den. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anye a na matore mo ase. Monworøworø mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehye no nyinaa na mehu nea meye mo." 6 Eyi akyi no, obiara worø ne nnwinne wo Bepow Horeb so. 7 Na Mose sii ahyiae Ntamadan wo nsraban no akyi a obiara a opø se əne Awurade di nkitaho no koo hø. Wøtoo dan no din Ahyiae. 8 Bere biara a Mose bekø Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sore begyina won ntamadan no ano hwe no kosi se

obedu ɔdan no ano. 9 Drewura mu a, omununkum Ène saa nantwi ba no!" 25 Mose huu se Aaron ama fadum behyia no wo ɔkwan no ano na Awurade nnipa no anya won no, 26 oyiginaa won atenae ho pon no ano behu omununkum fadum no se egyna ntamadan teee mu se, "Mo a mowò Awurade afa no, mommra no pon ano no, won nyinaa besore akotow nea me nkycen." Lewifo no nyinaa koo ne nkycen. 27 wobehu wo won ntamadan no pon ano no. 11 Ðan Ðka kyere se, "Awurade Israel Nyankopon se, no mu, na Awurade kasa kyere Mose anim ne anim, 'Momfa mo afoa nhyehey mo ho na munni mo senea obi ne n'adamfo di nkomm. Na se Mose san atenae ho akoneaba, na munkunkum mo nuanom, koo nsraban no ho a, aberante a əboa no a wofre no mo nnamfonom ne mo afipamfo.'" 28 Enti wayee Yosua (Nun ba) no de, ətena Ahyiae Ntamadan saa maa nnipa beye mpensa totø da no. 29 Afei, no mu ara kosi se Mose besan aba. 12 Mose ka Mose ka kyere Lewifo no se, "Nne, moatu mo ho kyere Awurade se, "Daa woka kyere me se, 'Fa saa asi ho se mobesom Awurade, efise moaye osetie nnipa yi koo bøhye asase no so, nanso wonkyere ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma me onipa a ɔnka me ho ne me nko. Wuse woye ne mo nuanom, enti obehyira mo bebree.' 30 m'adamfo a woaye me adøe bebree.' 13 Na se saa Ade kyee anøpa no, Mose ka kyere nkurofo no na ete a, di m'anim kyere me faako a eye wo pe se, "Moaye bone a eso bi mmaa da, nanso mesan se mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan aks Awurade nkycen wo bepow no so akohwe se so perepe. Na mma wo were mfi se saa ɔman ebia, menya bonefaky ama mo ana." 31 Enti Mose yi ye wo nkurofo." 14 Na Awurade buaa no se, san koo Awurade nkycen koka kyere no se, "Ao, "M'ankasa me ne wo bekø na woadi nkonom." 15 saa nnipa yi aye bone a eso bi mmaa da, na wøde Nanso Mose kae se, "Se wo ne yen renko de a, mama sikakoko aye won anyame. 32 Enti meredi ama yemmi ha nnka. 16 Se wo ne yen ankø a, hena won se, fa won bone kye won, na se ente saa nso a, na obehu se me ne me nkurofo anya wo ho adam pepa me din fi nhoma a woakyerew no mu." 33 a ama nsonoe abeda yen ne asase sofo a woaka Awurade buaa Mose se, "Obiara a waye me bone no ntam?" 17 Awurade buaa Mose se, "Ampa ara, no, mepepa no afi me nhoma mu. 34 Enti afei, ko meye w'abisade ama wo, efise woanya ahummøbo na di nkurofo no anim koo baabi a mekyere wo no afi me nkycen na woye m'adamfo." 18 Na Mose sree na mehye wo bo se mema me bøfo adi w'anim; se opø se ohu Onyankopon anuonyam. 19 Awurade nanso se mebesra nkurofo no a, metwe won aso wa buaa se, "Mema mo ahu m'adøe, na mebo me din won bone no ho." 35 Na esiane se nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, ətew ɔyare guu won so.

**34** Awurade ka kyere Mose se, "Ye abo kyere apon abien te se nea woyee kan no na mekyerew mmara koro no ara senea na ewø nea wububuu mu no so ara pe ama wo. 2 Siesie wo ho na bra Sinai Bepow so anøpa na fa wo ho bekyere me. 3 Mfa obiara nka wo ho na ense se obiara ben bepow no ho baabiara. Mma mmoa biara nko adidi mmøn bepow no." 4 Enti Mose twaa kyere apon abien te se kan de no de koo Sinai Bepow so anøpahema senea Awurade hyee no no. 5 Awurade sian baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho bøø ne din kronkron Awurade no. 6 Awurade faa Mose anim frøe no kae se, "Me, Awurade, Onyankopon mmøborøhunufo ne ɔdomfo a me bo kye fuw na mewø oðø na midi nokware nso;

7 me Awurade, medo nnipa mpempem na mede afore. Na Twam Afahye nam no nso, mommfa atirimoden, atuatew ne bone kye. Nanso metwe bi nsi ho mma ade nkye so. 26 “Se mutwa mo afodi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom nnobae a, Momfa mo nnobae mu nea eso ani koraa aso kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan aso.” 8 Mose no mmra Awurade mo Nyankopon fi. “Monnoa kotow Awurade som no. 9 Ókae se, “Se eyé nokware abirekyi ba wo ne na nufusu mu.” 27 Na Awurade pa ara se woagye me ato mu de a, Awurade, wo ka kyere Mose se, “Kyerew saa mmara a mede ne yenkó böhye asase no so. Saa nnipa yi aso ye ama wo yi nyinaa gu ho, efise eyé me ne wo, Israel den de, nanso fa yen bone kye yen na gye yen se ntam apam.” 28 Mose ne Awurade de adaduanan, wo ara wo nnipa.” 10 Awurade buae se, “Eye, me awia ne anadwo, dii nkitaloh wó bepow no so, ne wo beye nhyeheyé bi. Merebeye anwonwade na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere bi a bi nsii asase so da, na enam so ama Israelfo no, Onyankopon kyere Mmaransem Du no guu nyinaa ahu tumi a Awurade wo. Menam wo so na əbo kyerepon no so. 29 Bere a Mose de kyere meye saa tumide no. 11 Wo fam de a wobeyé ara apon no fi Onyankopon nkyen resian bepow no, ne se, wubetie nsem a mehye wo no na woaye ne na onnimm se n'anim rehyeré. 30 Esiane n'anim nyinaa; na se eba saa a, mepam Amorifo, Kanaanfo, hyeren a na ehyeren no nti, Aaron ne Israelfo no Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa afi huu Mose no, wosuroe se wobeben no. 31 Nanso w'anim. 12 Hwé wo ho so yiye pa ara na wo ne Mose free wón baa ne nkyen maa Aaron ne əman əman a woreko mu no mufo ampam, anye saa a, no mu ntuanifo ne no bekasae. 32 Akyiri no, nnipa wobeyé mfiri wo mo mu a ebeyiyi mo. 13 Bubu wón no nyinaa baa ne nkyen ma əde mmaransem a abosonsom aforémuka no. See wón abo adum no Awurade de maa no wo bepow no so ho no maa na muntutu wón abosom no ngu. 14 Na monnsom won. 33 Mose ne won kasa wíee no, əde nkataanim onyame foforo biara nka Awurade ho, na ono nko kataa n'anim, 34 na bere biara a obékó Ahyaie ara ne Onyankopon a ese se mosom no. 15 “Wo Ntamadan mu ho ne Awurade akokasa no, oyi ne onipa biara a əte asase no so nnye asomdwoe nkataanim no kosi se əbesan aba bio; əba saa a, apam biara, efise wonni me nokware, na wóba asém biara a Onyankopon aka akyere no no, na afore ma wón anyame de tia me. Se wo ne wón ono nso ka kyere nnipa no 35 a wohu se n'anim ye adwene a, wóbeto nsa afre wo ama woakodi aye hyerenn no. Akyiri no, əde nkataanim no kata wón abosom so nnuan. 16 Afei nso, eye saa a, n'anim bio kosi se əbeko Onyankopon nkyen na mubegye wón mmabeara aware ama mo mmabarima one no akokasa.

**35** Afei, Mose free Israelmma nyinaa ne wón yeeyihiamu ka kyere wón se, “Eyi ne Awurade mmara a ese se mudi so. 2 Monye adwuma nnansia. Na da a eto so ason no de, momfa nhome; eye da kronkron a ese se mode som Awurade. Obiara a obeyé adwuma biara saa da no, ese se wokum no. 3 Da no, ogya mpo, monnsó bi ano wó mo afi mu.” 4 Mose ka kyere nnipa no nyinaa se, “Nsem a Awurade ahye se monye ni: 5 Obiara a opé no mfa saa afreibode yi mu biara mmre Awurade: “Sikakökö, dweté, kóbere mfrafrae; 6 ntama a wóde asawa tuntum, bibiri ne koogyan aye ne abirekyi nwi, 7 odwennini nwoma a wóahye no aduru kókó ne abirekyi nwoma a wóahye, okanto dua; 8 ngo a wóde begu akanea no mu, shywé nnuhuam a wóde beye əsrango ne; shywé aduhuam; 9 abo a ete se apopobibiri ne abo a wóde behyehye asofotade no ne n'adebo no mu. 10 “Mo a mowo nimdee wo biribiye ho no, mo nyinaa mommra na monye nea Awurade aka no nyinaa te se: 11 “Ahyaie Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkotokoro, mpuran nnua a esisi mu, adum ne mnyinaso; 12 Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntwamtam a ekata kronkronbea ho, 13 əpon ne nnua a wóde soa ne

εho nneεma nyinaa, ɔkyere Brodo; 14 akanea nnua ne n'akanea ne ngo; 15 aduhuam aføremuka ne nnua a wøde besoa; ɔsrango ne aduhuam a eyi Oholiab na woasi asiesie Ahyiae Ntamadan no hua pa, nsenanim a wøde besen Ahyiae Ntamadan mu senea Awurade ahye no.” 2 Enti Mose ka no pon ano; 16 kobere Aføremuka a wøde bøbo kyereε Besaleel ne Oholiab ne wøn a wøaka na ɔhyew aføre, kobere ntwitase ne nnua a wøde besoa wøte nka se εse se wobo dwumadi no se womfiti ho nneεma, ne nea wøhoro mu nneεma ne ne ase. 3 Mose de nneεma a nnipa no de bekεε ntaamu, 17 adiwo hø no ntwamtam, adum ne ne no maa wøn, na adekyee biara nso, na wonya nnyinaso, ntama a wøde bekata adiwo hø kwan akyede foforo. 4 Akyiri no, adwumayefo no nyinaa ano, 18 Ahyiae Ntamadan no adiwo ho nnua ne gyaeε won adwumaye no 5 kø Mose nkøy køka ne ntampahama, 19 asøfotade a εye fe a øøfo no kyereε no se, “Nneεma a yen nsa aka no døøso behye asøre wø kronkronbea hø ne Aaron ntade sen nea yehia.” 6 Enti Mose somaa obi maa økø kronkron a se ne mmabarima no ye asøfodwuma wøn nyinaa so køka kyereε wøn se, afei de, obiara a, wobchye bi.” 20 Na Israelmma nyinaa fii Mose mmmekye wøn ade bio. Na obiara amfa hwhee anim, 21 na wøn a Onyankopøn honhom kaa amma bio. 7 Efise na nneεma a wøwø no besø wøn koma no de wøn akyede a wøde besi Ahyiae dwuma no di ama aboro so mpo. 8 Wøn a wonim Ntamadan no ne εho nneεma ne nea wøde bepam adwinni pa ara no de asaawa a wøanwen yεε atade kronkron no bae. 22 Mmea ne mmarima Ntamadan no nsenanotam du a emu bi ye tuntum, a asem no kaa wøn koma no nyinaa bae. Wøde bibiri ne koogyan a woaye kerubim agu mu. 9 sikakøø, agude, nsonkaa, nkaa, kømuade ne Nkataano du no nyinaa kese ye pe. Emu biara sika adwinne bebree bøεε Awurade. 23 Wøn a wøwø tenten yεε anammon aduanan abien na ne trew ntama pa, kuntu a εye tuntum, bibiri, abirekyi nso ye anammon asia. 10 Wøkekaa ntama bamma nwoma a woahye, odwennini nwoma a woahye no anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na wøkekaa køkø anaa aboa nwoma a εye fe nso de bae. 24 ntama bamma anum a aka no nso sisii anim nyaa Afoforo nso de dwete ne kobere bøεε Awurade se nkataano foforo. 11 Wøde ntama bibiri bamma wøn akyede. Ebinom de økanto nnua nso bae. 25 aduonum wurawuraa nkataano a wøkekaa sisii anim Mmea no bi a wonim adepam yiye no too asaawa no mu biara ano 12 a hentia baako biara ne baako di tuntum, bibiri ne koogyan de yεε ntama a εye fe nhweanim. 13 Afei, wøyεε sika nkøtøkorø aduonum de bøεε Awurade. 26 Afoforo nso de anigye nam de susoo nkøtøkorø no mu maa nkataano ahorow wøn dom akyede so de abirekyi nwi yεε ntama. abien no yεε nkataano baako. 14 Wøde ntama 27 Mpanyimfo a wodi wøn anim no de abo a ete nkataso dubaako a wøde mmirekyi nwi na aye 15 se apopobibiri bae se wømføa nye asøfotade no a ne nyinaa tenten yεε anammon aduanan anum ne n'adøbo. 28 Wøde nnuhuam ne ngo a wøde na ne trew yεε anammon asia kataa Ntamadan no begu akanea mu ne nea wøde befra ɔsrango no so. 16 Besaleel kekaa saa nkataso yi anum sisii ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae. 29 Eyi anim ma εyeε bamma tenten baako na øsan de di ho adanse se Israel mmarima ne mmea a na afoforo asia sisii anim maa øno nso yεε bamma wøpø se wøboa dwumadi a Awurade nam Mose tenten baako. 17 Afei, øbobøø nkøtøkorø aduonum so de hyεε wøn nsa no fi won pe mu de wøn wø emu biara ano 18 na øyeε kobere nkøtøkorø akyede bøεε no. 30 Mose ka kyereε Israelfø no aduonum de koakooa nkøtøkorø no, senea εbøema se, “Awurade ayi Besaleel, Uri ba a øye Hur a ofi nkataho no akyere pintinn. 19 Wosiesiee nneεma Yuda abusua mu nena 31 no se øno Onyankopøn ahorow abien de bøø ødan no so. Nea edi kan no Honhom ahye no ma. Wama no nyansa, tumi yεε odwennini were a wahye no køkø, nea øto ne advwene a øde besi Ahyiae Ntamadan no aye so abien yεε abirekyi were a øso. 20 Wøde økanto biribiara a øwo mu. 32 Obetumi adi adwinni afi yεε ntaaboo de twaa Ahyiae Ntamadan no ho. 21 sikakøø, dwete, ne kobere mu. 33 Obetumi adi Mpuran biara soroko nye anammon dunum na ne abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware trew nye anammon abien ne kakra, 22 nkøtøkorø mu, øwo ødom akyede bebree. 34 Na Onyankopøn abien wo mpuran biara ase, na mpuran biara yεε ama øno ne Oholiab a øye Ahisamak a ofi Dan pe. 23 Na Ahyiae Ntamadan no ntaaboo aduonu abusuakuw mu babarima ødom akyede a wonam kyere n'anafo 24 a won ase sisi dwete nnyinaso so kyere afoforo ade. 35 Onyankopøn ama wøn aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyehye baanu akyede sononko se adwumfo, duadwumfo, mpuran biara ase. 25 Ahyiae Ntamadan no atifi adenwenfo a wotumi nwén nneεma a εye fe gu fam nso, na wøde ntaaboo aduonu atwa ho 26 a ntama pa a εye tuntum, bibiri ne koogyan mu. esisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma øboro so. 27 Ahyiae Ntamadan no

fa a ekyere atoe fam no ye n'akyi. Eno nso, wode nyinaa. **12** Woyee adaka no ho ntetareho a ne trew ntaaboo asia na atwa ho, **28** na ne twotwaw biara ye nsateaa anan twaa ɔpon no ano ho hyiae, na so nso ntaaboo abien sisi ho. **29** Na mpuran a wode sikakokoa hankare faa ho. **13** Afei, woyee ebobo so abien abien sisi twotwaw abien no biara sikakokoa nkaa anan, na ɔde hyehye ɔpon no anan so fi ase de kosi soro a wode nkaa asuso mu a ne anan no nyinaa ase. **14** Wode nnua no hyehye nyinaa ye pe. **30** Enti mpuran awotwe ne dwete saa nkaa no mu a wode bema ɔpon no so asoa. **15** nnyinaso dunsia a abien wo mpuran biara ase Wode okanto nnua a wode sikakokoa agu ho yee na wode yee. **31** Afei, oyee okanto nnua bi de nnua a wode besoa. **16** Wode sikakokoa yee nsanka, beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum mprete, nsukuruwa ne nkora. Saa nneema yi ko mpuran no fa baako. **32** Woyee afoforo anum na wode bedi ahwiesa aforeba ho dwuma. **17** nso koa ofa baako. Na mmeamu nnua no anum Bio, wode sikakokoa a waaboro yee kaneadua. Ne bo ntaaboo a ewo ntamadan no akyi a ani kyere nnyinaso, n'abaa, nea wode akanea no hyehye mu atoe fam. **33** Woboo mmeamu dua baako de baa ne nhwiren a wode siesiee no nyinaa bo mu ye ade ntaaboo no mfimfini. Wode twaa mu fi ti kokaa baako. **18** Kaneadua a eyee mfimfini no wo nkorata ti. **34** Na wode sikakokoa adura ntaaboo no ho, asia a abiesa wo fa na abiesa nso wo fa. **19** Wode na wode sikakokoa nkaa asuso mmeamu dua no nhwiren abiesa siesiee nkorata biara ho. **20** Na saa mu ama no agyina. Na sikakokoa dura mmeamu ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a eyee fe bi dua no nso ho. **35** Wode ntama pa a eyee tuntum, adwinni de siesiee no. **21** Nhwiren no bi wo ne dua bibiri ne koogyan a woanwen kerubim agu mu no ase wo nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren fefeefee na aye ntwamtam no wo Ntamanan no no bi wo nkorata abien a ewo ase no ase, na bi mu. **36** Na woyee okanto nnua afadum anan a nso wo nkorata abien a ewo soro no so. Ne nyinaa wode sikakokoa adura ho ne sikakokoa nsusomu ye asia. **22** Nea wode siesiee kaneadua no ne ne anan maa ntwamtam no. Na afadum anan no mu nkorata no nyinaa ye ade baako a sikakokoa ankasa biara si dwete nnyinaso anan no baako so. **37** a waaboro na wode yee. **23** Afei, oyee akanea ason, Afei, woyee Ahyiae Ntamanan no ano nkataanim. adaban adabaw, ne apampa. Ne nyinaa wode Wode asaawatam a eyee fe a wode tuntum, bibiri sikakokoa ankasa na eyee. **24** Na kaneadua no ne ne koogyan adi mu adwinni na eyee. **38** Wode ho nneema no mu duru ye kilogram aduasa anan a nkotokoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de ne nyinaa ye sikakokoa. **25** Wode okanto na eyee akyekyere nnua anum no. Nnua no ne elo nneema aduhuam aforemuka no. Woyee no ahinanana a ne ne pema no nyinaa, wode sikakokoa adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wode kobere na eyee.

**37** Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. ɔde okanto na eyee. Na ne tenten ye anammɔn abiesa ne fa, ne trew nso ye anammɔn abien ne fa ne ntwemu ne soroko nso ye anammɔn abien ne fa. **2** Na wode sikakokoa duraa ho ne emu nyinaa na wode bi beabea ho nyinaa. **3** Na wode sikakokoa nkaa hyehye n'an anan anan no a nkaa abien wo ofa biara. **4** Osen okanto nnua bi de sikakokoa duraa ho. **5** Na wode nnua no hyehye adaka no nkyaan nkaa no mu wode besoa. **6** Afei, ɔde sikakokoa ankasa ye ne mmuaso a wofre no Mpata Agua. Na ne ntwemu ye anammɔn abiesa ne fa, na ne trew nso ye anammɔn abien ne fa. **7** ɔboroo sikakokoa ma eyee tratraa de yee kerubim abien na ɔde tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti. **8** Wode kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafo na ene adaka no nkataso no ye baako. **9** Na kerubim no di nhweanim a woasisi won ti ase rehwe Mpata Agua no na woatretrew won ntaban mu akata so. **10** Afei, ɔde okanto yee ɔpon a ne ntwemu ye anammɔn abiesa; ne trew ye anammɔn baako ne fa na ne soroko ye anammɔn abien ne fa. **11** Na wode twaa ne fa biara ma wode nnua a wode besoa sikakokoa duraa ho na woguu bi wo ne ntwea so

nyinaa ka bɔ mu ma eyee ade baako. **26** Wode sikakokoa duraa ne nyinaa ho, na oguu bi nso wo ne ntwea so nyinaa. **27** Wode sika nkaa abien susoo afanu no mu wo nea woyee nguguho no ase a wode besuso nnua a wode besoa no mu. **28** Nnua a na wode soa no ye okanto nnua a wode sikakokoa adura ho. **29** Wofaa nnuhuamyefo mu abenfo kwan so fii nnuhuam mu yee ɔsrango kronkron a wode sra asofo ne ɔhyew nnuhuam no nso.

**38** ɔhyew aforemuka no nso, okanto na wode yee. Woyii no ahinanana a ne fa biara susuw anammɔn ason ne fa na ne soroko nso ye anammɔn anan ne fa. **2** Na ne ntwea so anan no nyinaa mmens tuatua ho a ne nyinaa ka bɔ mu ma eyee ade baako a wode kobere adura ho. **3** Woyee aforemuka no ho nneema te se nkuku, sofi, hweaseammo, adinam ne nkankyyee a wobenoa mu de kaa ho. **4** Afei, wode kobere nwenee aforemuka no ho twitiae a ete se atena de sii adaka a ebodeda ogya adaka no mfimfini. **5** Wode nkaa anan anan sensen twaa ne fa biara ma wode nnua a wode besoa no hyehye mu. **6** Okanto nnua a wode kobere

adura ho na wōde yee nnua a wōde besoa no. 7 ne koogyan di adwinni gu ntama mu. 24 Nnipa no Wōde nnua a wōde soa no hyehyee nkaa no a de sikakokoo kilogram apem bae. Wōde ne nyinaa ebōbō afremuka no nkyen no mu. Ntaaboo na nso yee Ahyaiae Ntamadan no ho adwuma. 25 wōde yee. Na emu da kwan nso. 8 Wōde kōbere Dwete a asafo no mu nnipa no de bae yee kilogram a wōatwa afi kōbere ahwehwe a mmea a wōsom mpem abiesa ne ahannan. 26 Saa dwete yi fi wō Ahyaiae Ntamadan no ano no de kyee no na tow a wotwa maa mmaprima a waadi mfe aduonu eyee ade a wōhoro mu nneema ne ne ntaease reko a wōkan won no. Wogye fii mmaprima mpem no. 9 Afei, wōyee adiwo. Na ɔfasu a ewo n'anafo ahansia ne abiesa, ahannum ne aduonum hō. 27 no ne tenten ye anammōn ḥha aduonum a wōde Kronkronbea hō nnyinaso ḥha ne mpuran a esuso nnurahotam a wōde asaawatam a eye fe na eyee. ntwamtam no mu no behia dwete kilogram mpem 10 Nnua aduonu na wōde besuso nnurahotam no abiesa ne ahannan Enti nnyinaso biara beye dwete mu. Ne nnyinaso ye kōbere a dwete nkōtōkoro kilogram aduasa anan. 28 Dwete kilogram aduonu ne pema ka ho. 11 Na atifi ɔfasu no tenten ye no a ekae no nso, wōde yee nnua no de bi duraa anammōn ḥha ne aduonum a kōbere nnua aduonu apampamu, de bi yee mfensere no ne nkōtōkoro ne ne nnyinaso a dwete nkōtōkoro ne pema ka ho. no. 29 Kōbere mfrafrae a wōde bae no nso, na 12 Atœ fam ɔfasu no trew ye anammōn aduōson eye kilogram mpem abien ne ahannan. 30 Eno na anum. Wōde nnurahotam faa ɔfasu no ho. Nnua wōde yee adum no nnyinaso wō Ahyaiae Ntamadan du, ne nnyinaso ne dwete nkōtōkoro ne ntwea na no kwari ano. Eno bi ara na wōde yee kōbere na ema saa ɔfasu no gyina. 13 Na apuei fam no nso mfrafrae afremuka, kōbere mfrafrae ntwitae, 31 trew ye anammōn aduōson anum. 14 Na adiwo ha kwan no wō apuei fam a wōde nkataanim abien ekura nnurahotam a etwa adiwo no ho hyia no ne akata ho. Na nkataanim a ewo nifa so no tenten inadewa a wōde si Ahyaiae Ntamadan no de yee ye anammōn aduonu abien ne fa, na nnua abiesa adiwo ho adwuma nyinaa.

a esisi nnyinasode abiesa so na ekura mu, 15 na nkataanim a ewo benkum so no nso tenten ye anammōn aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so kura mu. 16 Asaawatam a eye fe na wōde nwenee nnurahotam a wōde twaa adiwo hō no ho. 17 Na dua biara wō ne kōbere nnyinasode, nanso eho nkōtōkoro ne mfensere no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wōde dwete agu, na mfensere a wōde besuso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete ankasa. 18 Asaawatam a wōde tuntum, bibiri ne koogyan anwen mu fefefefé na wōde yee nnurahotam kataa adiwo hō kwan no ano. Na ne tenten ye anammōn aduasa na ne trew nso ye anammōn ason ne fa te se nnurahotam a wōde duraa adiwo hō ɔfasu no ho no. 19 Nnua anan na na esensē so, na nnua no nso gyina kōbere nnyinasode anan a dwete nkōtōkoro ne mfensere ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete. 20 Nnadewa a wōde sii Ahyaiae Ntamadan no ne adiwo hō no nyinaa ye kobere. 21 Eyi ne ɔkwan a wōfaa so sii Ahyaiae Ntamadan a wōde Apam Adaka no besi mu no senea ebeye a Lewifo no betumi aye won asafodwuma. ɔkwan a Mose kyerēe won se wōmfā so nsi no ara so na wōfae. ɔsōfo Aaron ba Itamar na ohwēe dwumadi no so. 22 Odwumfo dansifo a na ɔwa ho nso ne Uri ba Besaleel a ɔye Hur a ofi Yuda abusua mu no nena. 23 Ne boafō ne Oholiab a ɔye Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na ɔno nso ye odwumfo a otumi twa nkyerew gu nneema mu. Afei na ɔye adenwenfo a otumi de asaawatam tuntum, bibiri

39 Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a eye fe pam asafotade maa asafo no a wōde besom wō kronkronbea hō. Saa ntadetam no ara bi na wōde pam Aaron ntade kronkron no senea Awurade hyee Mose no. 2 Wōde asaawatam bi a woanwen afi asawa a waato mu na epam asafotade nkataase no. 3 Besaleel boroo sikakokoo ma eye tratraa, enna otwitwaa no nteanteaa se hama na ɔde bobō ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. Eye nsaaoadwuma a ete apow yiye. 4 Wōde nwoma a woapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmapati ahama abien no mu. 5 Na wōde ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakokoo yee nkyekyeremu senea Onyarikopon hyee Mose no. 6 Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam mmapati ahama abien no a eso asafotade no nkataase no mu no, sikakokoo na wōde kyerew Israelfo mmusuakuw no nyinaa din giu so senea wōkyerew nsateaa so kaa so no. 7 Saa abo yi ye nkae ade de ma Awurade fa Israelfo ho, na wōyee ne nyinaa senea Awurade hyee Mose se wōnye no no ara pe. 8 Wōpam adebo no te se asafotade a wōde nwera ankasa yee, na wōde sikakokoo hama ne asawa tuntum, bibiri ne koogyan na enwen mu. 9 Na eye ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa akron a wōabu abo so. 10 Na wōhyehyee abo a esom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wō mu. Nnidiso a edi kan no ye bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo; 11 nnidiso a eto so abien no ye nsrammabo, hoabo ne dēnkyemmo; 12 nea eto so abiesa no ye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo; 13 na nea

eto so anan no ye sikabereebbo, apopobibiribo ne koberere ntwitae, nnua no ne eho nneema, nea ahwehwébo a wode sikakokoo atwa emu biara ho wahoro mu nneema ne ne ntama, 40 ntwahotam ahyaia. 14 Woyee abo no te se nsowanode bi kyerew a wode twa adiwo ho fasu ho, ne eho nnua a esuso Israel mmusuakuw dumien no din guu so. 15 Senea mu, nnyinasode ne ntwahotam a ewo adiwo pon ebeye a wobetumi de adebo no aso asofotade no ano, ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wode mu no, wode sikakokoo nkaa hyehye asofotade no boaa Ahyiae Ntamanan no si. 41 Wode asofotade a mmati ntareso abien no so. 16 Wosan yee sikakokoo woapam no fefeefé a wohye ko kronkronbea ho nkaa abien de hyehye adebo no ntwtwów so wa no bree no ma ohwee. Afei, wode Aaron asofotade soro. 17 Wode sikakokoo ahama abien no hyehye kronkron no nso ne ne mmabarima de a wohye sikakokoo nkaa a ewo adebo no mu no mu. 18 de aye asofodwuma no békere no. 42 Enti Israelfo Wode ahama no ti no boboo sikakokoo no a esuso asofotade no mu no mu. 19 Wode sikakokoo nkaa abien nso hyehye adebo no ntwea abien no a egu asofotade no so pce no so. 20 Wode sikakokoo nkaa abien susoo asofotade no mmati ntareso no mu ma ebén nkyekyeremu a woanwen no fefeefé ne asofotade no ahyaie so no. 21 Senea ebeye na adebo no begyina pepeere wó nkyekyeremu fefe no so nti, wode ntama tuntum kyekyeree nkaa a esuso adebo no ne asofotade no mu. Eynom nyinaa, Awurade na ohye Mose se wonye. 22 Asofotade no fa kese no ara de, wode ntama tuntum na ewenenee 23 na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yee den senea wohye a erentetew. 24 Na wode bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan a woanwen yee biribi te se atoaa aba de sensen batakari no ase mmuano no ano. 25 Na wode sikakokoo yee nnonnónmma na wode biribi te se atoaa aba no hyehye ntam ne ntam wó batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae. 26 Se Aaron hye asofotade yi a, na ekyere se ɔrekəsom Awurade senea Awurade hyee Mose se ɔnye no. 27 Wode asaawatam a eye fe pam asofotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima. 28 Wode ntama a eye fe na epam adebo, abotiri, kyew ne nhyeasetam ahorow no. 29 Bio, wode ntama a eye fe na epam nkyekyeremu no na wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni senea Awurade hyee Mose se ɔnye no. 30 Na afei, wode sikakokoo yee aboanim a woakyerew so: Kronkron Ma Awurade. 31 Wode ntama tuntum na asina aboanim no abo abotiri no mu senea Awurade hyee no. 32 Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahyiae Ntamanan no si senea Awurade kyerew Mose se wonsi no no. 33 Afei, wode Ahyiae Ntamanan no ne emu nneema nyinaa bree Mose: Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso; 34 adwennini nwoma a woahye no kókoo, abirekyi nwoma a woahye, nkataano, 35 adaka no a Mmaransem Du no wo mu no, nnua a wode soa Mpata agua; 36 ɔpon no ne eho nneema, ɔkyere Brodo, 37 sika akaneadua ne n'akanéa, eho nneema ne ngo wode so kanea; 38 sikakokoo afremuka, ɔsrango, aduhuam ne Ahyiae Ntamanan no nkataano, 39 koberere Afremuka,

40 Afei Awurade ka kyerew Mose se, 2 “ɔsraram a edi kan no da a edi kan no na si Ahyiae Ntamanan no. 3 Wusi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransem Du no wo mu no si mu. Na fa ntawamtam no twa Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron ho. 4 Afei, fa ɔpon no besi ho na fa eho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na so kanea no. 5 Fa sikakokoo afremuka a wohye aduhuam wó so no besi Apam Adaka no anim na fa ɔpon no nkataanim sen Ahyiae Ntamanan no ano. 6 “Fa ohyw afremuka no si Ahyiae Ntamanan no kwan ano. 7 Fa hweaseammo no si Ahyiae Ntamanan no ne afremuka no ntam na hye no nsu ma. 8 Siesie adiwo twa Ahyiae Ntamanan no ho hyia na fa nsenanim no sen ne kwan no ano. 9 “Fa ɔsrango no na pete gu Ahyiae Ntamanan no so baabiara ne biribiara a ewo mu ne nneema a ewo ho nyinaa ne nkongua so, na fa tew ho. 10 Ohyw afremuka no ne eho nneema nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na tew ho na enye kronkron. 11 Sra hweaseammo no ne ne ntaease no ngo na fa tew ho. 12 “Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae Ntamanan no kwan ano na fa nsu hororo wón ho. 13 Na fa atade kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho ntew na ɔmmeye me ɔso. 14 Fa ne mmabarima no bra na fa wón ntade hyehye wón. 15 Sra wón ngo senea woyee wón agya no, senea wobesom me se asofo. Won ngosra no beye asofodi wó wón awo ntoatoaso nyinaa mu.” 16 Mose yee biribiara senea Awurade hyee no no. 17 Afe a eto so abien no mu ɔram a edi kan no da a edi kan no, wókekaa Ahyiae Ntamanan no sisii anim. 18 Mose sii Ahyiae Ntamanan no; ɔde nsisiso no sisii wón afa, de nnyinaso no hyehye mu de mmeamu nnua beabea mu de mpuran sisii wón afa. 19 Afei, ɔde nkurusso no kuruu mpuran no so de ne nguguso guguu so san de nguguso a edi akyi kuruu so senea Awurade hyee no no. 20 ɔde abo a woakyerew Mmaransem Du no wo so no guu Apam

Adaka no mu de mnua a wode besoa no susoo mu. Əde ne nkataso a wode sikakəkəo aye a eyə mpata nkataso no kataa so. **21** Afei, əde Apam Adaka no besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntwamtam no twaa mu, senea Awurade hyee no no. **22** Afei, əde əpon no sii atifi fam wə ədan no mu wə ntwamtam no akyi, **23** de Əkyere Brodo no too so wə Awurade anim senea Awurade hyee no. **24** Əde kaneadua no sii əpon no nkyen wə Ahyiae Ntamadan no anafo fam. **25** Afei, əsoəo kanea no wə Awurade anim senea Awurade hyee no no. **26** Mose de sikakəkəo afəremuka sii ntwamtam no ho pəe wə Ahyiae Ntamadan no mu **27** na əhyew nnuhuam wə so senea Awurade hyee no. **28** Əde Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sen ano. **29** Əde afəremuka a esi akyi a wəbə əhyew afəre wə so no si bən əkwān no ano, na əbəə so əhyew afəre ne aduan afəre senea Awurade hyee no. **30** Əde hweaseammo sii Ahyiae Ntamadan no ne afəremuka no ntam na wəhyee no nsu ma, senea asəfo no benya bi ahohoro wən ho, **31** na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoroo wən nsa ho ne won anan ase wə hə. **32** Bere biara a wəbefə afəremuka no ho aka Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyna hohoroo wən ho senea Awurade hyee Mose no. **33** Na Mose sii biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne afəremuka no ho hyiae na wode nsənanotam sen ano. Enna Mose wiee n'adwuma. **34** Omununkum no békataa Ahyiae Ntamadan no so maa Awurade anuonyam hyee no ma. **35** Esiane sə na omununkum no asi wə hə no nti, Mose antumi ankə mu na Awurade anuonyam hyee Ahyiae Ntamadan no ma. **36** Bere biara a omununkum no bəma ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi. **37** Na sə egyptina a, na wən nso agyina akosi sə əbəma ne ho so bio. **38** Awia de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so na sə edu anadwo a, na ogya asə wə omununkum no mu senea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wə wən akwantu no nyinaa mu.

### 3 Mose

**1** Afei, Awurade kasa fii Ahyiae Ntamadan no mu kyereə Moses se, **2** “Kyere Israelo no se, ‘se morebə Awurade afore a, momfa mo anantwi ne mo nguan no bi na mommə saa afore no. **3** “Se mo əhyew aforebəde no ye nantwi a ofi mo nantwibuw mu a, momfa nantwi a onnii dem na emmə saa afore no senea cbesə Awurade ani. Fa aboa no kə Ahyiae Ntamadan no pon ano na ehə na asəfo no begye w'ayeyede a wode rebre Awurade no. **4** Ese se onipa a əde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no ti so se mpata ma aforebəni no. Onyankopən bəpe aboa no wu sen se aforebəni a əde saa aboa no beba no bewu se ne bəne so akatua. **5** Aforebəni no bekum aboa no wə hə wə Awurade anim. Na Aaron mmabarima asəfo no asəw aboa no mogya de akyere Awurade. Na wəde mogya no apete aforemuka a esi Ahyiae Ntamadan no kwan no ano no ne ho nyinaa. **6** Afei, asəfo no bəpa aboa no ho nwoma na wəabobəw. **7** Na əsəfo Aaron mmabarima no besə gya wə aforemuka no so. **8** Na wəde aboa no akwaa bi ne ne ti ne ne srade ka ho agu nnyansin no so. **9** Momfa nsu nhohoro n'ayamde ne ne nan ho na asəfo no nhyew no wə aforemuka no so. Eye əhyew afore, aduan aforebə, ehua a esə Awurade ani. **10** “Se aforebə no ye əhyew afore na aboa no ye oguan anaa abirekyi a, ese se əye onini a ne ho nni dem biara. **11** Onipa a əde no bae no bekum no Awurade anim wə aforemuka no atifi na Aaron mmabarima asəfo no apete mogya no agu aforemuka no so ne echo nyinaa. **12** Əbehyeheyə nam no na asəfo no de n'asinasin no ne ti no ne ne srade no agu nnyansin a egū aforemuka no so no so. **13** Wəde nsu behohoro n'ayamde ne ne nan no ho ansa na asəfo no ahyew wə aforemuka no so de ama Awurade; efise əhyew afore sə Awurade ani. **14** “Se obi pe se əde anomaa bo əhyew afore a, əmfa nturukuku anaa mmorənomamma. **15** Əsəfo no befa anomaa no de no akə aforemuka no so na watew ne ti ahyew no, na wasən ne mogya no agu aforemuka no nkyen. **16** Afei, əsəfo no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na watow agu nsə no mu wə aforemuka no apuei fam. **17** Afei, əbetwe ne ntaban mu ama emu ntin no atetew asensem ho, na əsəfo no ahyew no wə aforemuka no so. Eye əhyew afore, aduan aforebə, ehua a esə Awurade ani.

**2** “Obiara a əpe se əbo aduan afore de ma Awurade no, ese se aforebəde no ye asikresiam muhumuhu koraa. Wonhwie ngo ngu so mfa aduhuam mfra **2** nkəma Aaron mma asəfo no.

Əsəfo no besaw siam ne ngo no nsa mma de aka aduhuam no nyinaa ho na wahyw eyi se aforemuka no nkae ade, aduan aforebə, ehua a esə Awurade ani. **3** Ese se wəde asikresiam nkae no ma Aaron ne ne mmabarima se wən aduan; nanso wəfa ne nyinaa se afore kronkron a wəabə ama Awurade. **4** “Se wəde brodo a wəato no fononoo mu bre Awurade se aforebəde a, ese se wode asikresiam a wəayam no muhumuhu a wode ngo afra ato a mməkaw nni mu na əbo saa afore no. Mutumi de brodo ntrantraa dəde a mməkaw nni mu na mode ngo afa so nso bə afore ma eye yiye. **5** Se aforebəde no ye aduan a wəato wə dade so a, asikresiam muhumuhu a mməkaw mfra mu, na mode ngo afra na momfa mmə saa afore no. **6** Mummbubu mu asinasin na munhwie ngo ngu so na enye se atoko afore ara pə. **7** Se monoa mo afore no wə kuruwa mu a, eno nso, momfa asikresiam muhumuhu a mode ngo afra na emmə saa afore no. **8** Se moye aduan bi, se motoe, se mokyewee anaase mohowee no, ese se mode saa aforebəde no kəma əsəfo na eno nso de kə aforemuka no anim de kəma Awurade. **9** Aforebəde no mu kakraa bi na ese se əsəfo no hyew, nanso Awurade ani besə ade mu no nyinaa. **10** Nea ebəka no ye asəfo no dea, nanso wəfa no se ne nyinaa ye əhyew afore kronkron a wəabə de ama Awurade. **11** “Afore a mode asikresiam na əbo no, mommfə mməkaw mmfə mu, efise ense se əhyew afore biara a mobəbə ama Awurade no, mode mməkaw anaa ewo fra mu. **12** Mode bəbre Awurade se aduankan aforebəde, nanso ense se wəhyew wə aforemuka no so se afore a esə Awurade ani. **13** Momfa nkyene mfra aforebəde biara. Munnyi mo Nyankopən apam mu nkyene mmfı mo atoko aforebə mu; momfa nkyene nka mo aforebə nyinaa ho. **14** “Se mode mo nnəbae a edi kan mu aba kan rebəbə afore a, emu aburow no munhuhan ho na montoto na momfa mma Awurade. **15** Momfa ngo ne aduhuam nyə ho; eye atoko afore. **16** Na əsəfo no behyw aburow a wəayam ne ngo no nkae de aduhuam afra se aduan aforebəde a wode aba Awurade anim.

**3** “Se obiara pə se əbo asomdwoe afore ma Awurade a, otumi de nantwinini anaa nantwibere bə, nanso ese se aboa no ye nea ne ho nni dem biara. **2** Onipa a əde aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wə Ahyiae Ntamadan no ano. Na Aaron mmabarima asəfo no apete aboa no mogya agu aforemuka no ho. **3** Ese se mufi asomdwoe afore mu de n'ayamde ne srade a ewə ho nyinaa bəbə aduan afore ma Awurade, **4** a n'asaabo abien no ne ne sisi ne nea

ne mmerebo sa so a mubeyi aka asaabo no ho nantwi ba no ho nneema a ebeka a eyne nwoma, no. 5 Na ese se Aaron mma hyew wo aforemuka ne nam, ne ti, ne nan, n'ayamde, ne ne nsono no so, wo ohyew afore a eda dua a erehyew no so; eyne aduan afore, ehua a eso Awurade ani. 6 "Se abirekyi anaa oguan na mode bebo asomdwoe se mo akyede a, 8 momfa mo nsa ngu n'apampam na munkum no wo Ahyiae Ntamadan no kwan Afei, Aaron mmabarima no bepete mogya no agu aforemuka no ho nyinaa. 9 Saa asomdwoe akyew aforebode yi fa bi na wømfra mma Awurade se ohyew aforebode a ne dua ne mu nneema ne echo srade, srade a ewo n'ayamde ho no nyinaa, 10 ne ne merebo a wobeyi a n'asaabo ka ho no. 11 abo mogya no mu apete mpen ason wo Awurade a eyne shyw afre ama Awurade. 12 "Se wode anim. Afei obehwie mogya a aka wo shyw afre abirekyi bre Awurade se w'afrebode a, 13 fa wo n'asaabo abien ne echo srade a eben ne sisia ne ntama a etuata aforemuka no ho osofo no behyew wo aforemuka no so se aduan nsaa aboa no apampam na kum no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Aaron mmabarima de a ewo aboa no mu no nyinaa wo afremuka no aboa no mogya bepete afremuka no ho nyinaa. 14 so. 15 Osofo no behyew wo afrebode yi fa bi ma Awurade. 16 Osofo no behyew wo afremuka no so se ohyew afre. Awurade ani beso saa shyw afre no. Kae se srade no nyinaa ye Awurade dea. 17 "Eyi ne mmara a munni so daa nyinaa wo asase yi so baabiara. Munnni srade anaa mogya."

**4** Afei Awurade hyee mmara foforo maa Mose se: 2 "Ka kyere Israelfo se saa mmara yi na ewo ho ma obiara a wanhye da na obebu me mmara no bi so. 3 "Se osofo bi anhye da na ofom mmara bi na enam so de afobo ba nnipa no so a, ese se ade nantwinini ba a onnii dem bo bone ho afore de ma Awurade. 4 Ese se ode aboa no ba Ahyiae Ntamadan no pon ano na ode ne nsa gu n'apampam na okum no wo ho wo Awurade anim. 5 Osofo no de aboa no mogya beko Ahyiae Ntamadan no mu. 6 Ode ne nsateaa baako bebo mogya no mu apete mpen ason wo Awurade anim wo ntama a esen kronkron mu kronkron no anim. 7 Afei, osofo no de mogya no bi begu aduhuam no tumpan a esi afremuka no so no wo Awurade anim wo Ahyiae Ntamadan no mu; mogya no a ebeka no, wobehwie agu afremuka no ase de abo ohyew afre wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. 8 Afei obetetew srade a ewo ne nsono no ho nyinaa, 9 ne asaabo abien no ne sisia srade ne ne bonwoma kotoku, 10 na wahyew no wo ohyew afremuka no so te se nantwinini anaa nantwibere a wode no bo asomdwoe afre no pe. 11 Nanso

no de, 12 wømfra nka afahyew bi a echo tew wo kohyew no nnyansin so no. 13 "Se Israelfo nyinaa afre ama Awurade a, ese se dem biara ba ne ho ye bone a etia Awurade, na se enye awoye a, nnipa na ese se oye onini anaa obere. 14 Na se wohu won bone no nyinaa bedi ho fo. 15 Se worebo saa afore awo nantwi ba beba abebo bone ho afore wo Ahyiae Ntamadan no mu. 16 Na osofo no de ne mogya aba Ahyiae Ntamadan no mu, 17 na ode ne nsateaa baako abo mogya no mu apete mpen ason wo Awurade a eyne shyw afre ama Awurade. 18 Ode ne ne merebo a wobeyi a n'asaabo ka ho no. 19 Ese se woyi na wøhyew srade a ewo aboa no mu no nyinaa wo afremuka no aboa no apampam na wøakum no wo Awurade anim. 20 Osofa okwan a wøfa so bo bone ho afore no so perepere. Eyi bema osofo no abeye mpatia. Saa afrebode fa no ye aboa no yam srade, 21 n'asaabo abien ne echo srade a eben n'asen mu ama oman no, na wode obiara bone bekye no. Afei osofo no betwe nantwinini ba no de no akoo beae foforo bi akshyew no wo ho te senea orebo oshaako bone ho afre no. Nanso eyi de, eyne oman mu no nyinaa afrebode. 22 "Se mpanyimfo no bi no. 23 na wøma no te ne ho ase a, ese se ode opapo a ne ho nni dem ba se n'afrebode. 24 Ode ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo beae a wokum shyw afre mmoa no de ama Awurade no. Eyi ye ne bone ho afrebode. 25 Afei, osofo no de ne nsateaa baako bebo afrebode mogya no mu na ode asra afremuka a wøba shyw afre wo so no mmene no ho; na afei wøahwie mogya no nkae agu afremuka no ase. 26 Wøbehiew srade no nyinaa wo afremuka no so te se nea wøhyew asomdwoe afre srade no ara pe; ekyere se, osofo no nam saa afrebode yi so bepata ama opanyin ko no wo ne bone no ho; na wode ne bone no bekye no. 27 "Se apapahwekwa bi ye bone a onnii se wafom a, odi ho fo. 28 Nanso onya te ne ho ase ara pe a, ese se ode abirekyibere a ne ho nni dem ba ma wode pata ne bone no. 29 Ode no beba beae a wode mmoa a wode won ba ma wokum won de won bo shyw afre ho no, na ode ne nsa ato bone ho afrebode no apampam na wøakum no. 30 Na osofo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ode asra shyw afremuka mmene no ho. Afei, osofo no behwie mogya no nkae no agu afremuka no ase. 31 Wobeyi srade no nyinaa aifi mu te se nea wøfa bo asomdwoe afre no ara. Na osofo no

béhyew no wō aføremuka no so. Na Awurade ani beso. Ekyere se, ɔsøfo no nam saa aførebø yi so bøpata ama saa onipa no na wðe ne bøne bekye no. 32 “Na se øpe se øde oguamma bebo ne bøne ho aføre nso a, eße se øye obere a dem biara nni ho aføre nso a, eße se øye obere a dem biara nni wðe ne bøne bekye no. Asikresiam a aka no, ne ho. 33 Óde no beba beae a wðe mmoa a wðe wðe bema ɔsøfo no te se nnøbae aførebøde no ara wðn ba ma wokum wðn de wðn bø øhyew aføre pe.” 14 Awurade hyee mmara maa Mose se, 15 hø no, na øde ne nsa ato bøne ho aførebøde no “Se obi anhye da na ogu ade kronkron ho fi a, øde apampam na wakum no se bøne ho aførebøde. 34 odwennini a ne ho nni dem a ofata se mpata wo Na ɔsøfo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako n'afødi no ho beba abebo Awurade aføre. 16 Ade ho na øde asra øhyew aføremuka mmen no ho. kronkron a nipa no guu ho fi no nso, øde foforo Na wahwie mogya no nkae no agu aføremuka no besi anan na watua dekode no bo ɔha mu nkyemu ase. 35 Wøbeyø srade no senea wøye asomdwøe aduonu aka ho se asotwe. Øde ne nyinaa bema oguamma srade no. ɔsøfo no bcheyw srade no wðe ne bøne akye no. 17 “Se obi anhye da na obu ogya bø ma Awurade no ara pe. ɔsøfo no nam saa aførebø yi so bøpata ama onipa ko no, na wðe ne bøne bekye no.

**5** “Obiara a ønka bøne bi a onim ho biribi ho hwæe no di ho fo. 2 “Obiara a øde ne nsa ka ade bi a amanne kwan so no øho ntew, te se aboa bi a ne ho ntew funu, se øye wuram aboa, se øye afieboa anaa aboa a øwea wð fam no, mpo se onnim se ne ho agu fi na akyiri no ogye n'afødi to mu, 3 anaa se obi anhye da na øde ne nsa ka biribi a efi onipa mu a øho ntew na ote ne ho ase se odi ho fo, 4 anaa se obi annwene ho na øka ntam se øbøye biribi a eye anaa ennye na akyiri no ohu n'afødi; 5 se obi ani ba ne ho so wð eyinom biara mu a, eße se øpae mu ka ne bøne a waye. 6 Eße se øde oguammere anaa abirekyibere bø aføre ma Awurade wð ne bøne ho asotwe ho. ɔsøfo na øbøvo onipa ko no bøne no ho aføre ama no. ɔsøfo no nam saa aførebø yi so bøpata ama no. 7 “Se øye ohiani a ørennya oguamma mfa mma Awurade a, ømfa nturukuku abien anaa mmorønomamma abien mmra se ne bøne ho aførebøde. Niomaa no mu baako bøye ne bøne no aførebøde na obaako aye ne hyew aførebøde. 8 Øde bema ɔsøfo no na øde anomaa a odi kan no abo bøne aføre no. Obekyim aboa no kon nanso ørentew ne ti mfi so, 9 na wapete ne mogya no bi agu aføremuka no ho. Mogya no nkae no, obehwie agu aføremuka no ase. Eyi ne aførebo kwan a øpepa bøne. 10 Na ɔsøfo no de anomaa a øto so abien no beba øhyew aføre senea øbøvo aføre a edi kan no ara pe. ɔsøfo no nam saa aførebø yi so bøpata ama nea waye bøne no, na ønam so ama wðe ne bøne akye no. 11 “Se øye ohiani buruburoo a ørentumi mfa nturukuku anaa mmorønomamma mmebo ne bøne ho aføre a, øde asikresiam muhumuhu lita abien ne fa beba se ne bøne ho aførebøde. Ense se øde øsra ngo fra. Ense se øde aduhuam nso gu so, efise øye bøne aføre. 12 Øde bema ɔsøfo no. Na ɔsøfo no asaw ne

nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wð beso. Eyi bøye ne bøne ho aførebo. 13 Se eba saa a, ɔsøfo no nam saa aførebo yi so bøpata ama onipa no na wðe ne bøne no bekye no. Asikresiam a aka no, wðe bema ɔsøfo no te se nnøbae aførebøde no ara wðn ba ma wokum wðn de wðn bø øhyew aføre pe.” 14 Awurade hyee mmara maa Mose se, 15 hø no, na øde ne nsa ato bøne ho aførebøde no “Se obi anhye da na ogu ade kronkron ho fi a, øde apampam na wakum no se bøne ho aførebøde. 16 Ade ho na øde asra øhyew aføremuka mmen no ho. kronkron a nipa no guu ho fi no nso, øde foforo Na wahwie mogya no nkae no agu aføremuka no besi anan na watua dekode no bo ɔha mu nkyemu ase. 17 “Se obi anhye da na obu Awurade mmara no bi so a, odi fo nti eße se otua afabude a Mose behye no. 18 Eße se øde odwennini anaa ørapo a onni dem bre ɔsøfo se ne bøne no ho aførebøde. Na ɔsøfo no de aye mpata ama no wð bone biara a øye a wanhye da no ho, na wðe ne bone bekye no. 19 Eße se wobø saa aføre no se afødi afore, efise odi fo pefee wð Awurade anim.”

**6** Na Awurade ka kyere Mose se, 2 “Se obi ye bøne tia me, se ebia, øbedaadaa ne yønko wð biribi a wðe ahye ne nsa anaa ade a wøawia na wðe abegyaw no ho no, anaase osisi ne yønko, 3 anaa otu ahu na øka ntam san wð ho se dekode no nni ne nkyen a, 4 se obi ye bøne na odi ho fo a, øbesari de ne akorønne no anaa ne tintimgye ade anaa nea wðe maa no siei anaa agyapade a wðe ahye ne nsa, anaa ade a ayera no aba, 5 biribiara a waka ho ntamhunu no nso, øbesan de ne nyinaa aba na øde ho mfentom sha mu nkyemu aduonu aka ho abre onipa ko a øye ne de no wð da a ørebo afødi ho aføre no. 6 N'afødi ho aførebøde no se øde odwennini a onni dem na øsom bo køma ɔsøfo. 7 Na ɔsøfo no de no bøye mpata ama no wð Awurade anim na wðe ne bone akye no.” 8 Afei, Awurade ka kyere Mose se, 9 “Fa saa mmara a eføøhyew aføre ho yi ma Aaron ne ne mmabarima. ‘Wobegyaw øhyew aførebøde no wð ogya no so anadwo mu no nyinaa, na eße se aføremuka gya no kø so døw. 10 Ade kye a, ɔsøfo no behye n'asøfotade hyerenhyerøn wð ase na wahye atadetam koro no ara bi nguguso na wakøpra øhyew aføre nsø no de agu aføremuka no nkyen. 11 Afei, øbesesa ne ntade no na wasoa nsø no afi beae hø de akogu beae foforo a wøatew hø no. 12 Saa bere yi nyinaa eße se ogya a øwo aføremuka no so no døw. Ense se edum. Anøpa biara ɔsøfo no de ogya foforo behye mu na øde da biara øhyew aføre agu so, na wahyew srade a wðe bo da biara asomdwøe aføre no. 13 Eße se bere biara ogya no kø so døw

wō aforemuka no so; ense se edum. **14** “Atoko mu srade nyinaa, ne dua, **4** n’asaabo abien ne ne afōre ho mmara nso ni: Aaron mmabarima begyina sisia srade ne ne bōnwoma kotoku no nyinaa begu aforemuka no anim na wōde atoko afōrebō no nkyen de abo saa afōre no. **5** Osafō no behyew ama Awurade. **15** Osafō no besaw asikresiam a no aforemuka no so se aduan afōrebō a wōde wōayam no muhumuhu no ne nsa ma na ñde ngo rema Awurade. Eye afōdi afore. **6** Óbarima a ñfra ne aduhuam afra ahyew no wō aforemuka no so se asafō abusua mu no mu tumi we nam no bi. Ese ehua a eso Awurade ani. **16** Ósaw ne nsa ma wie se wōwe wō beae a ñho ye kronkron, efise eye a, nea ebeka no ye Aaron ne ne mmabarima de a afōrebōde a ñho tew yiye. **7** “Amanne koro no ara wobedi. Wobedi wo Ahyiae Ntamadan no adiwo ho na wōbefa so abo bōne afōre ne afōdi afore no. a wōremfa mmokaw mmfria. **17** Si so dua se, se woto Eye osafō a ñye mpata maa won no de. **8** Osafō a a, wōmmfa mmokaw mmfria mu. Mede saa ahyew odii ahyew afōrebō no ho dwuma no betumi afa afōre a wōbō maa me no bi ama asafō no. Esiane aboa no ho nwoma no. **9** Se asafō a wōbō atoko se ne nyinaa ye bōne ne afōdi ho afōrebō, nti eye ho afōre ma Awurade no wie saa afōrebō no a, kronkron. **18** Aaron asefo mmabarima ne asafō na wōde atoko no nkae bema won. Se afōrebōde no, wonni mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso wōto o, wōkyew o, wōnoa o, amanne koro no ara so. Nanso asafō no nko ara na wonni afōrebōde ase na ñhye. **10** Atoko afōrebō biara a aka no, a wōabō no ogya so ama Awurade no. Biribiara se wōde ngo fra anaa wōamfa ngo amfra a, eye a ebeka won no beye kronkron.” **19** Awurade ka Aaron mmabarima nyinaa dea. **11** “Amanne a efa kyere Mose se, **20** “Da a wōbésra Aaron ne ne asomdwōe afore sononko a wōbō ma Awurade no mmabarima ngo no, ese se wōde asikresiam lita ho no ni: **12** “Se eye asomdwōe afore a, wōmfa abien ne fa bré Awurade. Wōde fa beba anōpa na brodo a mmokaw nni mu a wōde ngo afra nka wōde fa aba anwummere. **21** Wōde ngo befra ato ho. Saa ara na wōmfa brodo ntrantraa bi a wōde wō dade apampaa so. Ese se woto no yiye na wōde ngo agu so ne asikresiam mmfriafrae a wōde afra ba se ehua a eso Awurade n’ani. **22** Osafō a ofi ngo nka saa afōrebōde no ho. **13** Wōmfa brodo Aaron mmabarima mu a wōrehye no sofo ma wasi a emu piw a wōde mmokaw afra nka saa aseda n’agya anan no de bema Awurade se nea wōahye asomdwōe afore yi ho. **14** Wōde saa afōrebōde ho mmara afēbō se wōnhyew ne nyinaa no. **23** yi bi begyina aforemuka no anim na wōahim wō Ese se wōhyew osafō biara atoko afōre a ñebō no aforemuka no anim akō fa aba fa de akyere se nyinaa; ense se wodi.” **24** Afei Awurade ka kyere wōde ama Awurade. Afei, wōbedan afōrebōde no Mose se, **25** “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se ama osafō a ñpete aboa a wōde no bebō afōre no bōne afōrebō ho mmara ni: ‘Saa afōrebōde yi ho mogya a ñboa dwumadi no. **15** Se wōde aboa no bō ye kronkron yiye enti ese se wokum no Awurade Awurade afōre de ma no se asomdwōe afōrebō de anim wō beae a wokum ahyew afōrebōde no. **26** kyere se eye aniso ne asedade a, ese se wōwe ne Ese se osafō a ñye afōrebō no ho adwuma no we nam da no ara. Ense se bi ka ma ade kye so. **16** afōrebōde no wō Ahyiae Ntamadan no adiwo ho. “Na se obi de afōrebōde bi ba a eyue asomdwōe **27** Wōn a wōatew wōn ho a wōye asafō nko ara na afōre na mmom, se eye bōhye anaa efi ne koma wōwō ho kwan se wōde wōn nsa ka nam no bi; na mu na ñde rebre Awurade de a, nea ebeka biara se eba se aboa no mogya bi pete wōn ntade mu a, wō afōrebō no akyi no, se ade kye so a, wotumi ese se wōhorō ntade no wō beae a wōatew ho ho. we. **17** Afōrebō nam biara a ebedi nnansa no de, **28** Ese se wōbō kuku a wōnoaa nam no wō mu no; wōnhyew. **18** Se obi we nea adi nnansa no bi a, na se eye kōbere nso a, ese se wotwiw mu, na wōde Awurade rennye afōrebōde no; na ērenni mu se nsu hohoro mu nyinaa yiye. **29** Óbarima biara a aforebōde, na onipa a ñde bae se wōmfa mmo saa ñfra asafō no mu no bedi afōrebōde no bi—wōn afore no rennya so mfaso biara. Osafō a ñbewe no nko ara—efise eye kronkron yiye. **30** Se wade bōne nso bedi ho fi, efise eye akyiwade ma Awurade; na ho afōrebōde no mogya no bi kō Ahyiae Ntamadan onipa a ñbewe saa nam no, ese se oyi ne ho ano mu ho de kōye mpata wo kronkronbea ho a, osafō wō saa bōne no ho. **19** “Nam biara a eka biribi a biara renwe bi. Ese se wōde ogya hyew aboa no wontew ho no, wōnnwe; wōnhyew. Nam biara a nyinaa wō Awurade anim.

**7** “Amanne a efa afōdi afōrebō a eye kronkron ho no ni: **2** Wobekum aboa a wōde no rebo afōdi afōre no wō beae a wokum aboa a wōde no bō ahyew afōre no na wōde ne mogya no apete aforemuka no ho ahyia. **3** Osafō no de aboa no afōrebōde no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi. **21** Obiara a ñde ne nsa beka biribi a ñho ntew no, se eye onipa anaa aboa na oguu ho fi na obedii asomdwōe afōrebōde no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi.” **22** Afei,

Awurade ka kyere Mose se, **23** “Ka kyere Israelfo no ara pε. **10** Afei, Mose faa ḥsra ngo no de bi no se wonnni srade, se efi anantwi, nguan anaa petee Ahyiae Ntamadan no ankasa ne biribira mmirekyi mu. **24** Se ḥyare bi bø aboa bi na owu a ḥwo mu ho de tew ne nyinaa ho. **11** Ḫpetee anaase mmoa bone bi taataa aboa foforo bi kum afaremuka no so mpɛn ason. Afei, Ḫpetee nkuku a no a, wonnni ne srade na mmom, wɔmfā nyɛ ade ḥwo afaremuka no so no ne hweaseammɔ ne ne foforo. **25** Obiara a obedi srade a efi afrebøde a ntaamu ho de tew ho. **12** Afei, ohwiee ḥsra ngo no wɔbø no ogya so de ma Awurade no, eṣe se wotwa guu Aaron tirim de tew ne ho se omfti n'adwuma no asu. **26** Munnni mogya—se eye nnommaa anaa ase. **13** Nea edi ho ne se, Mose de batakari hyehye ntoteboa. **27** Obiara a ḥbeye saa no, eṣe se wotwa no Aaron mmabarima a nkyekyeremu ne kyew ka ho, asu.” **28** Awurade ka kyere Mose se, **29** “Ka kyere senea Awurade hye no se onye no. **14** Afei, ḥfaa Israelfo se obiara a ḥpe se ḥbo Awurade asomdwoe nantwinini ba se ḥde no rekøbø bøne ho afore, afore no, ḥno ara nkita mmra. **30** Ḫmfā afrebøde a Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no eye srade ne ne yan a wobehim wɔ afaremuka no apampam. **15** Mose kum no. Ḫde ne nsatea baako anim de ama Awurade no mmra. **31** Afei, ḥsfo no bøɔ ne mogya mu de yee afaremuka mmen nan behyew srade no wɔ afaremuka no so na ne yan no no ho ne afaremuka no ankasa ho de tew ho, na de, Aaron ne ne mmabarima befa. **32** Eṣe se mode ohwiee mogya no nkao no guu afaremuka no ase mo asomdwoe afrebøde no sre nifa no ma ḥsfo de tew ho se mpata. **16** Ḫfaa n'ayamde ho srade ne no se mo fam de. **33** Na Aaron mmabarima no mu ne mmerebo ho srade ne n'asaabo abien no ne nea ḥde mogya ne srade a efi afrebøde no mu no ḥho srade hyew ne nyinaa wɔ afaremuka no so. bøba afaremuka no so no na ḥbefa sre nifa no. **34** **17** Nanso ḥhyew nantwinini ba no ne ne nwoma Mahye se wɔmfā ne yan no ne ne sre no mma se ne ne nsono wo nsraban no akyi senea Awurade akyede a efi Israelfo nkyen a wode rebø Aaron hye Mose no. **18** Afei, ḥde odwennini no maa mmabarima. Bere biara, wɔmfā saa afrebøde no Awurade se ḥhyew afore. Aaron ne ne mmabarima kyefā yi no mma Aaron ne ne mmabarima.” **35** de wɔn nsa guu aboa no apampam. **19** Na Mose Won akatua ne no: Ḫhyew afrebø no, wɔde beto kum no de ne mogya no bi petee afaremuka no ho nkyen na wɔde ama wɔn a wɔyi wɔn se Awurade nyinaa. **20** Otwitwaa odwennini no nam na ḥhyew asøfo a eye Aaron ne ne mmabarima no. **36** Efise asinasin no a ne ti ne ne srade ka ho. **21** Na ḥde nsu da a Awurade sraa wɔn ngo no, ḥhye se Israelfo hohoroo n'ayamde ne n'anan no ho hyew no wɔ mfa saa kyefā no mma wɔn; eye wɔn kyefā daa daa afaremuka no so maa ne nyinaa hyew dwerebee. wɔ awo ntoatoaso ḥbeba nyinaa mu. **37** Eynom Na eye ḥhyew afore, ehua a esø ani, aduan afore a ne amanne a efa ḥhyew afrebø, atoko afrebø, wɔbø maa Awurade, senea Awurade hye Mose no. bøne afrebø, afodi afrebø, ahotew afrebø ne **22** Afei, Mose de odwennini baako a eye asøföhye asomdwoe afrebø ho. **38** Awurade de saa mmara dwennini no bae. Aaron ne ne mmabarima de yi maa Mose wɔ Sinai Bepow so se ḥno nso mfa wɔn nsa guu n'apampam. **23** Mose kum no na mma Israelfo no, senea ḥbeye a wobehu ɔkwan a esø se wɔfa so bø wɔn afore ahorow no de ma nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. **24** Ḫde mogya no bi yee Aaron mmabarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobeti ne wɔn anan nifa kokurobeti. Ḫde mogya no nkao petee afaremuka no ho nyinaa. **25** Afei, ḥfaa srade no, ne dua, ne ne mu srade, ne bonwoma kotoku, n'asaabo abien no ne ḥho srade ne ne sre nifa no. **26** Na ḥde saa brodo ntrantraa a mmokaw nni mu no baako nso ne brodo ntrantraa no baako a wode ngo agu so ne brodo ntrantraa baako a wɔfaa ne nyinaa fii kenten a wode besii ho wɔ Awurade anim no mu guguu eyinom nyinaa so. **27** Wɔde eyinom nyinaa hye Aaron ne ne mmabarima nsa na wonhim no wɔ Awurade anim se ohim afrebø. **28** Mose gyee ne nyinaa fii wɔn nsam hyew no wɔ afaremuka no so wɔ ḥhyew afore no so se asøföhye afrebø, ehua a esø ani, aduan afore a wɔbø ma Awurade. **29** Afei Mose nso faa ne yan no a na eye ne kyefā wɔ asøföhye dwennini nam no mu no

**8** Awurade ka kyere Mose se, **2** “Afei fa Aaron ne ne mmabarima bra Ahyiae Ntamadan no kwan no ano. Wɔmfā wɔn ntade, ḥsra ngo, nantwi ba a wode no bøbø bøne ho afore, adwennini abien ne brodo a mmɔkaw nni mu nkenten abien **3** na fre Israelfo no nyinaa na wɔmmra ho bi.” **4** Mose yee senea Awurade hye no no, na wohyiaa wo Ahyiae Ntamadan kwan no ano. **5** Mose ka kyere wɔn se, “Ade a merebeyi yi, Awurade na wahye me se menyé.” **6** Afei, Mose de Aaron ne ne mmabarima no baa anim, na ḥde nsu hohoroo wɔn ho. **7** Ḫde Aaron atade sononko bi a ne mmeamu ka ho ne batakari a asøfotade a wɔde tam a eye fe ayɛ n'abøø hye no. **8** Afei, Mose de adebo fam Aaron bo de Urim ne Tumim a ase ne hann ne peye no hye mu. **9** Ḫbøø Aaron abotiri kese bi a ḥwo sika aboanim senea Awurade hye no se onye

himhin wo Awurade anim se ohim aforebo, senea Awurade hyee no se ɔnye no. 30 Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete aforemuka no so no bi de petee Aaron ne ne mmabarima ntade mu de tew Aaron ne ne mmabarima ne wən ntade ho maa Awurade dwumadi. 31 Mose ka kyereɛ Aaron ne ne mmabarima no se, "Monnoa nam no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano na momfa nni brodo a ewo kenten a asofohye aforebode wə mu no senea meka kyereɛ mo no. 32 Nam ne brodo biara a ɛbekə no, monhyew. 33 Bio, ɔka kyereɛ wən se wontena Ahyiae Ntamadan no ano nnanson, mfa nwie asofohye dwumadi no. 34 Mose kaa bio se nea ɔyee no da no nyinaa no, Awurade na ɔhyee no se ɔnye mfa nyɛ mpata mma won. 35 ɔsan hyee Aaron ne ne mmabarima no se wontena Ahyiae Ntamadan no ano anadwo ne awia nnanson. ɔka kyereɛ wən se, 'Se mufi ho a, mubewuwu. Eyi ne asem a Awurade aka.'" 36 Enti Aaron ne ne mmabarima dii nsem a Awurade nam Mose so hyee wən se wɔnye no nyinaa so.

ɔhyew afore aboa no maa ne mmabarima sow mogya no ma ɔde petee aforemuka no ho nyinaa, 13 Wəde aboa no brɛe no asinasin a ne ti ka ho. ɔhyew aboa no akwaa biara wə aforemuka no so. 14 Afei, ɔhoroo aboa no ayamde ne ne nan ho hyew wo aforemuka no so se ɔhyew afore. 15 Afei, ɔbɔo afore maa omanfo. Okum abirekyi nanso ɔfaa ɔkwan koro a ɔfaa so bɔo bone afore maa ne ho no so bɔo afore maa ne ho. 16 Saa ɔkwan no so na ɔfa bɔo wən ɔhyew afore de maa Awurade senea Onyankopon mmara kyere no. 17 Afei, ɔbɔo atoko afore no, ɔfaa ne nsa mma na ɔhyew wa afremuka no so de kaa anɔpa ɔhyew aforebo no ho. 18 Okum nantwi ne odwennini no a ɛyɛ nnipa no asomdwoe aforebode no. Aaron mmabarima no de mogya no brɛe no ma ɔde petee aforemuka no ho nyinaa. 19 Oyii nantwi no ne odwennini no srade. Oyii wən dua mu srade ne wən ayamde srade, ne wən asaabo ne wən bɔnwoma kotoku no. 20 Wəde srade no guu mmoa no yan so na Aaron hyew wo aforemuka no so. 21 Na ohim yan

Mose frēe Aaron ne ne mmabarima ne Israel mpanyimfo nyinaa. **2** Ḫka kyereē Aaron se ḥnkokyere nantwinini ba mfi anantwi no mu na ḥmfa no mma bōne afōre, na ḥnkyere odwennini a ne ho nni dēm mfa no mma ḥhyew afōre. Ḫka kyereē no se ḥmmo saa afōre yi nyinaa wō Awurade anim. **3** Afei Mose ka kyereē wōn se, “Monka nkyere Israelfo na wonyi ḥpapo mfa no mma bōne afōre mma wōn ho, na womfa nantwi a wadi afe ne oguamma a wadi afe a wōn ho nni dēm biara mma wōn ḥhyew afōre no, **4** na womfa nantwinini ne odwennini mma asomdwoe afōre na wōmfa asikresiam a wōde ngo afra mma aduan afōre mma Awurade, efise nne, Awurade beyi ne ho adi akyere mo.” **5** Enti wōde saa nneema yi nyinaa baa Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea Mose hyee no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa Awurade anim. **6** Mose ka kyereē wōn se, “Eyi na Awurade ahye mo se monnye na Awurade anuonyang ada ne ho adi akyere mo.” **7** Mose ka kyereē Aaron se ḥnko afōremuka no so na ḥnkobō bōne ne ḥhyew afōre no mfa nyē mpata mma ne ho ansa na ato nnipa no senea Awurade hyee no. **8** Enti Aaron foro kōo afōremuka no so. Okum nantwi ba no de bōo ḥno ara ne bōne ho afōre. **9** Ne mmabarima no de mogya no břee no na ḥde ne nsateaa baako bōo mu sraa mmen a ḥwō afōremuka no ho no na ohwiee nkae no guu afōremuka no ase. **10** Afei, ḥhyew srade, asaabo, bōnwoma, bōnwoma nkotoku a efi bōne afōrebōde no mu senea Awurade hyee Mose no. **11** Na nam no de, ḥhyew ne ne nwoma wō nsraban no akyi. **12** Nea edi ho ne sē, okum

ɔhyew aføre aboa no maa ne mmabarima sow mogya no ma øde petee aføremuka no ho nyinaa, 13 Wøde aboa no brøe no asinasin a ne ti ka ho. ɔhyew aboa no akwaa biara wø aføremuka no so. 14 Afei, ɔhoroo aboa no ayamide ne ne nan ho hyew wø aføremuka no so se ɔhyew aføre. 15 Afei, ɔbaa aføre maa ɔmanfo. Okum abirekyi nanso ofaa okwan koro a ofaa so bøø bone aføre maa ne ho no so bøø aføre maa ne ho. 16 Saa ɔkwan no so na ofa bøø wøn ɔhyew aføre de maa Awurade senea Onyankopøn mmara kyere no. 17 Afei, ɔbaa atoko aføre no, ofaa ne nsaa mma na ɔhyew wø aføremuka no so de kaa anøpa ɔhyew aførebø no ho. 18 Okum nantwi ne odwennini no a øye nnipa no asomdwoe aførebøde no. Aaron mmabarima no de mogya no brøe no ma øde petee aføremuka no ho nyinaa. 19 Oyii nantwi no ne odwennini no srade. Oyii wøn dua mu srade ne wøn ayamide srade, ne wøn asaabø ne wøn bønwoma kotoku no. 20 Wøde srade no guu mmoa no yan so na Aaron hyew wø aføremuka no so. 21 Na ohim yan no ne mmoa no mmati nifa no wø Awurade anim de kyere se aføre no ye ne dea, senea Mose hye no. 22 Afei, Aaron trew ne nsam wø nnipa no so hyiraa wøn, na osian fii aføremuka no ho sii fam. 23 Mose ne Aaron køø Ahyiae Ntamadan mu hø na wøsan baa bio no, wohyiraa nnipa no na Awurade anuonyam baa nnipa no nyinaa so. 24 Na ogya fi Awurade nkyen behyew ɔhyew aførebøde no ne srade a øwo aføremuka no so no. Na nnipa no huu eyi no, wøn nyinaa teetøøs mu butubutuw fam wø Awurade anim.

**10** Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wən aduhuamye fo ade mu. Wəde aduhuam no petee ogya no so ma wənam saa kwan yi so buu Awurade mmara so, efise wəde ogya a eŋye nea Awurade ahye baa n'anim. **2** Enti ogya dew fii Awurade nkyen bəhyew wən. **3** Mose ka kyere Aaron se, Awurade kae se, “Məda me ho kronkronye adi akyere wən a wəba me nkyen; wəbəhye me anuonyang wa nnipa nyinaa anim no, na nea orekyere nen.” Na asem no təo Aaron mum. **4** Mose soma ma wokofrē Misael ne Elsafan a woye Aaron agya nuabarima mma bře no. Ōka kyere wən se, “Monkotwē nnipa a wəahyew no nyinaa mfi Ahyiae Ntamadan no anim mfa wən nkə nsraban no akyi.” **5** Na wokəsooa won wo wən ntade mu senea Mose aka akyere wən no. **6** Mose ka kyere Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Munnsu. Mommma mo tinwi nsensen hō yuu mmfa nkyere se moretwa agyaadwo. Munnsunsuane mo ntade mu nso. Se moye saa a, Onyankopon bekum mo nso na n'abufuw beba Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a

woaka no de, esiane ogya a Awurade de bae no nti, tote mu apae nanso ompuw nwosaw; ne ho ntew wotumi di Nadab ne Abihu wu no ho awerəhow, mma mo. **8** Monnnwe won nam anaa mommfa tumi su won nso. **7** Na mummfi Ahyiae Ntamadan mo nsa nka won funu; won ho ntew mma mo. **9** no ano, anye saa a mubewuwu, efise Awurade “Munni nsumnam biara a ewə ntetē ne abon a ngosra wo mo so.” Na wodii asem a Mose kae no so. efi nsuobtentan aa po mu. **10** Nanso nsumnam a **8** Afei, Awurade hyee Aaron se, **9** “Se wokə Ahyiae aka no de, mukyi. **11** Ense se mowe won nam anaa Ntamadan no mu a, nnom bobesa anaa nsa a ano mode mo nsa ka won afunu; won ho ntew. **12** Miti ye den. Woye saa a, wubewu. Saa mmara yi betena mu se, nsumnam biara a enni ntetē anaa abon no, ho afəbəo ama awo ntoatoaso a ebəba no nyinaa, mukyi, won ho ntew. **13** “Nnomaa a ese se mubu **10** na ama moatumi ahu nsonoe a eda kronkron won se won ho ntew nti mukyi no korakora nso ne nea eyə teta, nea elo tew ne ea elo ntew no ne: okore, ne opete ne opete biri, **14** okompete, tam, **11** na woatumi akyerəkyere Israelfo mmara a ḥənsa, **15** kwaakwaadabi, **16** sohori, patukese, Awurade nam Mose so de a ma mo no nyinaa.” **12** po so akorəma, akorəma, **17** patu, sare so patu, Mose ka kyere Aaron ne ne mmabarima Eleasar patukese, **18** bakanoma, nantwinoma, opete, **19** ne Itamar se, “Momfa atoko afərebəde nkae wo asukənkən, asuokwaa ne ampan. **20** “Mmoawa a aduan afərebə a mməkaw nni mu a wəde bree wotu a won anan ye anan no nso nyə mmoa a won Awurade no na munni wo aforemuka no ho, efise ho tew; ense se mowe. **21** Mmom, won a won anan eye kronkron koraa. **13** Munni wo kronkronbea ho. bo mu a wəde hiruwhiru wə fam no de mutumi Eye wo ne wo mmabarima no dea, na eyə wo ne wo we. **22** Ebi ne mmoadabi ahorow nyinaa, nketekre, mmabarima no kyefə a efi aduan afərebə a wəde ne tewtew nyinaa mutumi we. **23** Nanso mmoawa bree Awurade no mu; efise saa na woahye se menyə. a wotu na wəwa anan anan no de, munhu se won **14** Nanso ne yan ne ne sre a muhim no Awurade ho ntew. **24** “Obiara a ođe ne nsa beka won funu anim no, mutumi we no beae biara a amanne no mpo ho begu fi kosi anwummere. **25** Obiara a kwan so no elo tew. Eye wo, wo mmabarima ne wo obəfa bi no ese se ḥoro ne ntama na otwe ne ho fi mmabeba kyefə wo Israelfo Asomdwoe afərebəde nnipa mu kosi anwummere de kyere se ne ho agu no mu. **15** Ne sre ne ne yan a wohim no, ese se fi. **26** “Obiara a ođe ne nsa beka aboa biara a ne wode ka srade afərebəde a wəhyew de ma Awurade tote mu mpae nwieia anaa aboa a ompuw nwosaw no ho. Eyi beye wo ne w'asefo kyefə daa, senea no, wagu ne ho fi. **27** Aboa biara a n'an anan ye anan Awurade ahye no.” **16** Bere a Mose bisaa nea aye na onam n'awerew so no, mukyi ne nam. Obiara a abirekyi a wəde no bebə bone afore no ho asem no, ođe ne nsa beka aboa a ođe saa funu no ho begu fi ohuu se wəahyw no. Eno nti, ne bo fuw Eleasar kosi anwummere; eye mo akyiwade. **28** Obiara a ne Itamar a na woye Aaron mmabarima no, bisae obəfa saa aboa no funu no, ese se ḥoro ne ntama se, **17** “Aden nti na moanwe bone afərebəde no wo na ne ho rentew ara kosi anwummere. **29** “Mmoa kronkronbea ho? Eye afərebəde kronkron! Wəde a wəwea wə fam a won ho ntew no ni: Ahweaa, maa mo se momfa nyi nnipa no afədi na eyə okisi, oketew abusua a wəsoso, **30** owo, ḥəmampam, mpata mma won wo Awurade anim. **18** Esiane se ḥədan ne na, oketew, ne obosomaketew. **31** Won a wəamfa ne mogya anko kronkronbea ho no nti, wəwea no nyinaa ho ntew mma mo, obiara a ođe anka mubetumi awe wo ho ara senea mehyee no.” **19** Aaron buaa Mose se, “Nne wəbəo won bone anwummere **32** Biribiara a won funu no beka no afəre ne ḥyew afəre maa Awurade. Nanso hwe nso ho begu fi, se eye dua, ntama, kuntu, kotoku; asem yi a ato me. Se mewee bone afəre nam yi bi biribiara a ebəka no, wəmfa ngu nsu mu nkosi anwummere. Eno akyi no, elo bətew. **33** Kuku tee saa no, ne bo dwoe.

## **11** Afei, Awurade ka kyere Mose ne Aaron se,

**2** “Monka nkyere Israelfo no se, ‘eye ne mmoa a mubetumi awe wo asase so mmoa no mu. **3** Mutumi we aboa biara a ne tote mu apae kosi nea opuw wosaw so. **4** “Monnnwe mmoa a wodidi so yi. Yoma, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo. **5** Atwaboa, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo. **6** Adanko, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo. **7** Prako, efise ne

fi enti ese se wəbo saa kuku no. **34** Nsu a wəde behohoro nneema a elo ntew no ho wo kuku no mu no, se bi ka aduan bi a, ebegu aduan no ho fi. Na nsā biara a ewə kuku a elo agu fi no mu no nso ho begu fi saa ara. **35** Se aboa biara a ne ho agu fi funu ka fono no a wəde ḥəbo anwen a, na eno nso ho agu fi enti ese se wobubu gu. **36** Se aboa no tew hwe asuti anaa abura bi a nsu wo mu a, nsu no ho rengu fi, na mimom, onipa a obeyi aboa no ho na ebegu fi. **37** Na se aboa no funu ka aduan a wobedua wo afum a, elo rengu fi, **38** Nanso se

wəfow aba no nsu na funu no tō so a, aba no ho na eye kwata a eṣe se əsofo no da no adi se ɔyarefo begu fi. 39 “Se ɔyare bi kum aboa a wəama wo no ye əkwatani. 4 Na se kuru no ntəo əhonam no ho kwan se we ne nam a, obi a əde ne nsa bekə mu na se kuru no hə nwi no nso nyee fitaa a, eṣe ne funu no no ho begu fi akosi anwummere. 5 Nnanson no du a, əsofo no behwe no bio na se ne ntama na ne ho agu fi akosi anwummere. 41 kuru no nsakrae na entrewē wa əhonam no ani a, “Monnnwe mmoa a wəwea wə fam no nam. 42 əsofo no besan atwa no asu mnanson bio. 6 Afei ne Wən a wətwe wən ho ase fa wən afuru so ne wən a nnanson so no, əsofo no behwe ne honam ani bio, wənam wən anan anan so nyinaa ka ho. Monnnwe na se ohu se ɔyare no ano abre ase a entrewē a, wən a wəwo anan bebree na wəwea no nam nso, əsofo no beka ato gua se, ɔyarefo no ho ato no; efise wən ho agu fi. 43 Mfa wo ho nka wən a obekyere mu se eye ntwom bi na eguu no bere tiaa wo ho angu fi. 44 Mene Awurade wo Nyankopon. bi mu. Enti se ɔyarefo no horo ne ntama a, wəbefa Momma mo ho ntew wə saa nneema yi nyinaa ho no se wanya ayaresa awie. 7 Na se nso ɔyarefo na monye kronkron, efise meye kronkron. Eyi nti, no ba əsofo no nkycen ma əhwə no na ɔyare no mommfa mo nsa nkəka mmoa a wəwea wə fam yi atretrew a, eṣe se əsan ba əsofo no nkycen bio 8 mu biara mfa ngu mo ho fi. 45 Mene Awurade a na əhwə no na se ɔyare no atretrew wə əhonam miyii mo fii Misraim de mo beyee mo Nyankopon no ani a, afei, əbepae mu aka se amanne kwan so no. Eno nti, eṣe se moye kronkron, efise meye no, ne ho ntew na eye əhonam ani nsanyare. 9 kronkron. 46 “Eyi ne immara a efa mmoa, nnomaa, “Se obi nya əhonam ani nsanyare a, eṣe se wəde nsumnam ne wən a wəwea asase so no ho. 47 Eyi no kokyere əsofo na əhwə no. 10 Se əsofo no hu ne nsonoe a eda mmoa a wən ho tew a eṣe se wəwe se nwi no bi aye fitaa na kuru ato saa beae ho wən nam ne wən a wən ho ntew a eñse se wəwe wən nam wə mmoa a wəwo asase so no ntam.”

**12** Awurade ka kyere Mose se, “Ka kyere Israelfo no se, 2 ‘Se əbea bi wo əbabarima a, ne ho ntew nnanson, te se nea əkə afikyiri a ne ho ntew no ara. 3 Ne nnaawətwe so no, eṣe se wotwa abarimaa no twetia. 4 Na nnafua aduasa abiesa a eda n'anim a əde retew ne ho no, eñse se oso biribiara a eye kronkron mu na onni ho kwan se əkə hyiadan mu nso. 5 Se əbea bi wo əbabea a, ne ho ntew nnaawətwe abien, te se nea əkə afikyiri a ne ho ntew no ara. Afei eṣe se ətwen nnafua aduosisa asia ma ne ho twa. 6 “Se saa ahotew nna yi twa mu a, eṣe se əde oguamma a wadi afe bəba əhyew aføre na əde aborónoma anaa aturukuku ba bəbo bəne ho aføre. Eṣe se əde won kə Aliyae Ntamadan no ano kəma əsofo no. 7 Na əsofo no de wən bəma Awurade de aye mpata ama ena no; əba saa a, ne ho tew bio wə n'awo mu mogayagugu ho. “Eyinom ne awo akyi ahyyede. 8 Na se ɔyé ohiani a ərennya oguamma no a, eno de, eṣe se əde mmorónoma abien anaa nturukuku mma abien ba. Wəde əbaako bəbo əhyew aføre na wəde əbaako abo bəne ho aføre. Əsofo no befa saa kwan yi so aye mpata ama no, sənea əbeyə a ne ho betew bio.”

**13** Awurade ka kyere Mose ne Aaron se, 2 “Se obi hu se biribi ahon ne honam ani, anaa pəmpo anaa atape asi no na adidi akə ne honam mu a, onhu se eye kwata. Eṣe se wəde saa onipa no kəma əsofo Aaron anaa ne mmabarima no mu baako 3 na əhwə kuru no. Se nwi a esi kuru no ha dan ye fitaa na kuru no ato əhonam no mu a,

na eye kwata a eṣe se əsofo no da no adi se ɔyarefo begu fi. 39 “Se əyare bi kum aboa a wəama wo no ye əkwatani. 4 Na se kuru no ntəo əhonam no ho kwan se we ne nam a, obi a əde ne nsa bekə mu na se kuru no hə nwi no nso nyee fitaa a, eṣe ne funu no no ho begu fi akosi anwummere. 5 Nnanson no du a, əsofo no behwe no bio na se ne ntama na ne ho agu fi akosi anwummere. 41 kuru no nsakrae na entrewē wa əhonam no ani a, “Monnnwe mmoa a wəwea wə fam no nam. 42 əsofo no besan atwa no asu mnanson bio. 6 Afei ne Wən a wətwe wən ho ase fa wən afuru so ne wən a nnanson so no, əsofo no behwe ne honam ani bio, wənam wən anan anan so nyinaa ka ho. Monnnwe na se ohu se ɔyare no ano abre ase a entrewē a, wən a wəwo anan bebree na wəwea no nam nso, əsofo no beka ato gua se, ɔyarefo no ho ato no; efise wən ho agu fi. 43 Mfa wo ho nka wən a obekyere mu se eye ntwom bi na eguu no bere tiaa wo ho angu fi. 44 Mene Awurade wo Nyankopon. bi mu. Enti se ɔyarefo no horo ne ntama a, wəbefa Momma mo ho ntew wə saa nneema yi nyinaa ho no se wanya ayaresa awie. 7 Na se nso ɔyarefo na monye kronkron, efise meye kronkron. Eyi nti, no ba əsofo no nkycen ma əhwə no na ɔyare no mommfa mo nsa nkəka mmoa a wəwea wə fam yi atretrew a, eṣe se əsan ba əsofo no nkycen bio 8 mu biara mfa ngu mo ho fi. 45 Mene Awurade a na əhwə no na se ɔyare no atretrew wə əhonam miyii mo fii Misraim de mo beyee mo Nyankopon no ani a, afei, əbepae mu aka se amanne kwan so no. Eno nti, eṣe se moye kronkron, efise meye no, ne ho ntew na eye əhonam ani nsanyare. 9 kronkron. 46 “Eyi ne immara a efa mmoa, nnomaa, “Se obi nya əhonam ani nsanyare a, eṣe se wəde nsumnam ne wən a wəwea asase so no ho. 47 Eyi no kokyere əsofo na əhwə no. 10 Se əsofo no hu ne ho ntew na eye əhonam ani nsanyare, na eṣe se əsofo no de to gua se amanne kwan so no, onipa no ho ntew. Əba saa a, wənhwəhwe ɔyare no mu bio, efise əda adi pefee se əhonam no aye kwata. 12 “Nanso se əsofo no hu se kwata no adidi ne honam nyinaa fi ne ti so kosi ne nan ase nyinaa a, 13 əsofo no əbepae mu aka se ne ho tew, efise ne honam nyinaa adan aye fitaa. 14 Na se akuru no bi pue ne honam no baabi foforo a, wəbefae mu aka se onipa no ye əkwatani. 15 Eṣe se əsofo no pae mu ka ntəm ara a ohu kuru wə honam no fa baabi, efise akuru no kyere se kwata wə əhonam no mu. 16 Na se akuru no wu na eñdan ye fitaa se əhonam a aka no a, əkwatani no bekə əsofo no hə bio. 17 Əsofo no behwe no na se əhonam no fa ho aye fitaa de a, əsofo no əbepae mu aka se ne ho ato no. 18 “Se pompo si obi na agyae 19 na se baabi a pompo no sii no biribi hyerenn bi, anaa nea əbere kakra hon wə hə a, eṣe se əde ne ho kokyere əsofo. 20 Na se əsofo no hwe na ɔyare no adidi ko ne honam mu na nwi a ewo əhonam no hə no aye fitaa a, əsofo no əbepae mu aka se ɔyarefo no ho ntew, efise kwata apue afei pompo no mu. 21 Nanso se əsofo no hwe na ohu se nwi fitaa biara nni baabi a ɔyare no wə hə no, na ɔyare no nnidi nkəa honam no mu, na ahosu no ye nsonso a əsofo no beyi no afei nnipa mu mnanson. 22 Saa bere no mu se beae hə no trætrew a, əsofo no əbepae mu aka se, onipa no yare kwata. 23 Na se beae a eñda əhyew no anhon bio na antretrew a, na eye pəmpo no twa keke enti əsofo no əbepae mu aka se ne ho tew. 24 “Se obi hyehywə na se əhyehywə no mu ye kəkəa ne fitaa anaa fitaa a, 25 eṣe se əsofo

no hwe faako a əhyehyew no wə. Se nwi a əwo twa mpesempesə na əkata n'anim fa na ənam a beae a əho nnii dəm biara no dan ye fitaa na se əteteē mu se, ‘Me ho ntew! Me ho ntew!’ 46 Na eyə ade a adidi kə əhonam no mu a, na eyə kwata nna dodow a əyare no nkoe no de, wəbefa əyarefo na apue afi əhyehyew no mu, enti eṣe se əsofo no no se ne ho ntew enti eṣe se ətena kurow no akyi pae mu ka se onipa no ye əkwatani. 26 Na se əsofo baabi. 47 “Se kwata ho nsenkyerənne bi ka atade, no hwe hu se nwi fitaa nni beae a əho ye hyerənn 48 kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa no, na se hyerənn no nnidi nkəo əhonam no mu, biribiara a wəde aboa nwoma aye mu, 49 na se na əyare no regyae a, əsofo no beyi no afi nnipa nsisii ahabammonno anaa kəkəo wə mu a, ebia na mu nnanson 27 na wahwə no ne nnanson so bio. eyə kwata, enti eṣe se wəde kəma əsofo na əhwə. Se əyare no trew fa əhonam no ani a, eṣe se əsofo 50 Əsofo no de bekə akosie nnanson. 51 Nnanson so no pae mu ka se kwata aye onipa no. 28 Nanso no, wasan ahwə bio. Na se ohu se nsisii no atretrew se əhonam no fa hə a aye hyerənn no antretrew a, na ekyere se, eyə kwata a etumi san nnipa. 52 əhonam no ani, na se eyə se nea əho retwintwam Eṣe se əde ogya hyew ntama, kuntu ne ntadetam no a, wəbefa no se eyə əhyehyew twa bi, enti əsofo ne aboa nwoma no nyinaa, efise, enam eyinom no beda no adi se ənyare kwata. 29 “Se kuru da so betumi ama əyare no asan nnipa. 53 “Na se ne əbarima anaa əbea bi tirim anaa n'afonu ho a, 30 nnanson so no əhwə na se nsisii no ntretrew a, eṣe se əsofo no hwe; se əhwə na ohu se əyare no 54 əsofo no behye ama wəahoro nneema a wodwen adidi kə əhonam no mu na əsan hu nwi a ete se se əyare no bi wə mu no no nyinaa na waakora no akokərade wə kuru no mu a, eṣe se əpae mu ka se baabi bio nnanson. 55 Se nnanson bio akyi faako a onipa no yare kwata. 31 Na se əsofo no hwe na əyare no wə ho no nsesaa n'ahosu na entrewee a, ohu se əyare no nnidi nkəo əhonam no mu, na wəbefa no se eyə kwata nti eṣe se wohywə ade no, mmom, əwo əhonam no ani a nwi tuntum wə mu efise əyare no adidi kə mu ara yiye. 56 Na se əsofo a, eṣe se woyi onipa no fi nnipa mu nnanson, 32 na no hu se nneemahoro no akyi, nsisii no ano abre ne nnanson so no, wəsan hwe no bio. Se əyare no ase a, obetwa hə afi ntama anaa aboa nwoma a ntretrew, na nwi a ete se akokərade mnaa ne ho wəde adi dwuma bi no mu. 57 Na se əsan ba bio adi wə mu na ennidi nkəo əhonam no mu a, 33 de a, na eyə kwata enti eṣe se wohywə no. 58 Se əbetwerew nwi a atwa kuru no ho ahyia nyinaa wəhoron asem biara amma ho a, wotumi de di (na mmom enye kuru no mu ankasa) na əsofo no dwuma biara bere a wəasan ahoro no.” 59 Eyinom ayi no afi nnipa mu nnanson bio. 34 Ne nnanson ne mmara a əfa kwata a əwo ntama anaa biribiara so no, əbesan ahwə no, na se əyare no ntretrew a wəde aboa nhoma aye a wənam so da no adi se nnidi nkəo əhonam no mu a, əsofo no əpae mu aka se onipa no ho atew na se əhoro ne ntama wie a, na afei wadi mu. 35 Na se akyiri no saa əyare no treterew a, 36 eṣe se əsofo no hwe no bio a əhwə se nwi a ete se akokərade fra əyare no mu na əpae mu ka se, onipa no yare kwata. 37 Na se əyare no trew a etretrew no gyae na se nwi tuntum fuw wə beae ho a, na ekyere se, ne ho ato no a kwata biara nni ne ho enti eṣe se əsofo no pae mu ka se ne ho atew. 38 “Se əbarima anaa əbea bi honam ani ye fitaa hanahana, 39 na akyiri no əhonam no ani dum ara na əredum a, na enkyere se kwata aye onipa no, na mmom, eyə əyare foforo bi. 40 “Se obi ti so pa a, əwo mu se ne ti so apa de, nanso eno nkyere se əye əkwatani! 41 Se obi ti so pa fi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na enkyere se eyə kwata. 42 Na mmom, se nsisii akokəo a fitaa frafra mu wə tipae no so a, na ekyere se ebia kwata pe se eyə saa onipa no. 43 Se əba saa a, əsofo no behwe no na se biribi kəkəo aboa ne ho baabi te se kwata a, 44 na ekyere se, kwata aye no, enti eṣe se əsofo no pae mu ka se, onipa no yare kwata. 45 “Onipa biara a wobehu se əyare kwata no, eṣe se ofura ntama a atetew na əma ne tinwi fuw,

14 Onyankopən ka kyereə Mose se, 2 “Da a wobedwira əkwatani ho no, əho mmara ni: Wode no bekə akəma əsofo, 3 na əsofo no ahwə no wə nsraban no akyi. Na se əsofo no hu se kwata no agyae a, 4 obebisa nnomaa abien bi a wəwe, na afei wode sida dua, koogyan hama ne adwəre mman a wode beye ahodwira ahyede ama əkwatani no abre no. 5 Əsofo no bekə ama wəakum nnomaa no mu baako wə asanka a nsu wə mu so. 6 Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wode ono ne sida dua no ne koogyan hama no ne adwəre mman no behye anomaa a wokum no no mogya no mu. 7 Na əsofo no apete mogya no agu əkwatani a ne ho afi no so mpen ason, na wapae mu aka se ne ho atew na wagyaa anomaa a wonkum no no. 8 “Na əyarefo a ne ho ato no no behoro ne ntama nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obeguare na wasan abetena faako a kan no na əte ho no bio; nanso eṣe se ətena ne ntamadan akyi nnanson. 9 Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi n'abogyesə ayi n'amintən nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na waguare, na afei wəapae mu aka se ne ho atew. 10 “Da a edi so a eyə nnaawətwe so no, əbefa

adwennini abien a won ho nni dêm ne oguamma Na ese se òde ngo a ewo ne nsam no bi ka obarima  
 bere baako a òno nso ho nni dêm, asikresiam no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne  
 muhumuhu lita asia ne fa a wôde ngo afra ne nan nifa kokurobeti senea oyee mogya no, bere  
 ngo a wômfa mfraa hwhee lita fa. 11 Afei osôfo a a orebo afôdi afore no. 29 Ngo no a ebeka wo ne  
 òbehwehwê oyarefo no ho ahwe se ne ho ato no nsam no, ese se òde fow obarima a woredwira no  
 de onipa no ne n'afrebôde beba Awurade anim no ti ho de ye mpata wo Awurade anim. 30 Afei,  
 wo Ahiae Ntamadan no ano. 12 "Osôfo no befa ese se òde nturukuku abien anaa mmorônama  
 nguantenmma no baako ne ngotoa baako no na abien no mu biara a otumi tœ no ba. 31 Wôde  
 òde ama Awurade se afôdi afrebôde yi bema abien a onyae no mu baako bebô bône afore na  
 afremuka no anim. 13 Afei, wobekum oguamma baako a aka no, òde abo ohyew afore a saa bere no  
 no wo beae a wôbô bône ne ohyew afore no wo ara mu wôbôbô atoko afore nso, na osôfo no beye  
 kronkronbea ho. Wôde saa afôdi afrebôde yi bema mpata ama obarima no wo Awurade anim." 32  
 osôfo no senea woye no bône afrebôde mu no ara Eynom ne mmara a efa won a wôtew won ho ma  
 pe. Eye afrebôde a eye kronkron ankasa. 14 Osôfo won ho fi kwata mu nanso wontumi mfa afrebôde  
 no befa saa afôdi afrebôde mogya na òde akeka a elo hia no nyinaa mma no. 33 Afei, Awurade ka  
 oyarefo a wôretew ne ho no aso nifa ase ne ne nsa kyere Mose ne Aaron se, 34 "Se mudu Kanaan  
 nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. 15 Afei, asase a mede ama mo no so, na se mede kwata ko  
 osôfo no befa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum ari bi mu a, 35 ero de, ofiwura no nyi ne ho adi  
 mu 16 na òde ne nsa nifa abo mu, na watu apete nkyere osôfo no na ɔnka se, 'Eye me se kwata wo  
 mpen ason wo Awurade anim. 17 Ngo no a ebeka me fi ha!' 36 Osôfo no behye ama woatu ofie ho  
 ne nsa benkum mu no, osôfo no de beka onipa nneema nyinaa ansa na wahwe ho senea ebeye a,  
 no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne se oka se kwata wo fie ho a, erengu biribi foro ho  
 nan nifa kokurobeti senea òde afodi mogya yee fi wo ho. 37 Se ohu nsensansensan ahabammono  
 wo afodi afrebôde no mu no ara pe. 18 Òde ngo no anaa kôkô wo ofie no afasu ho a anonom ko  
 nkae a ewo ne nsam no befow obarima no ti ho. afasu no mu a, 38 obeto ofi no mu nnanson 39 na  
 Eyi bekere se, osôfo no de ne ho aye mpata ama ne nnanson so no, wasan aba bio abehwe. Na se  
 onipa no wo Awurade anim. 19 "Afei, ese se osôfo nsensansensan awurawura afasu no mu a, 40 eno  
 no bo bône afore na ɔsan ye mpata ho ade ma de, osôfo no behye ama wôawerewerew nsisii no  
 onipa a wôrehohoro ne ho afi ne kwata mu no ho; afi ho na wôatow nwerewerewe no agu baabi a  
 eno akyi no, osôfo no bekum ohyew afrebôde no elo ntew wo kurow no akyi baabi. 41 Afei, obehye  
 20 na òde abo eue atoko afore wo afremuka no so ama afasu a ewo ofi no mu no, wôawerewerew no  
 de aye mpata ama obarima no na afei, wapae mu yiye na wôatow nwerewerewe no agu baabi a elo  
 aka se ne ho afi no. 21 "Se oye ohiani a ɔrentumi ntew wo kurow no akyi baabi. 42 Na wôde abo  
 ntô nguamma abien no a, eno de, òde oguamma fofo bi abehye nea wôwerewerew no anan na  
 nini baako bebô afodi afore no de ama Awurade se wôde dote fofo asra ofi no ho. 43 "Na se nsisii no  
 mpata a wohim wo afremuka no anim; na wôde ba bio a, 44 osôfo no beba bio abehwe na se ohu se  
 asikresiam fitaa muhumuhu lita abien ne fa a nsisii no atretrew a, na eye kwata na ekyere se ofi  
 wôde ngo afra de abo atoko afore no a ngo tumpan no ho ntew. 45 Se eba saa a, obehye ama wôabubu  
 ka ho. 22 Eno akyi no, òde mmorônama abien anaa ofi no agu. Wôbetwe mmubui no mu abo, nnua ne  
 nturukuku mma abien mu biara a obenya no mu dote no nyinaa aki kurow no mu de akogu kurow  
 baako bebô bône afore na òde baako a ebeka no no akyi baabi a elo ntew. 46 "Obiara a obewura ofi  
 nso abo ohyew afore. 23 "Da a eto so awotwe no, a woato mu no mu no ho ntew kosi anwummere.  
 òde ne nyinaa beka akoma osôfo no wo Ahiae 47 Na obiara a obeda ho anaa obedidi wo fie ho no  
 Ntamadan no ano na osôfo no de adwira no wo behoro ne nneema nyinaa. 48 "Na se wôrsa ofi no  
 Awurade anim. 24 Osôfo no befa oguamma no ho bio na osôfo no behwe na nsisii no mmaa bio  
 de abo afodi afore. Òde ngo tumpan ma beka ho a, obepae mu aka se woatew ofi no ho na kwata  
 na wahim wo afremuka no anim de akyere se, no nso ko. 49 Obedi ofi no ahodwira ho dwuma.  
 wôde rema Awurade. 25 Afei, wobekum oguamma Òde nnomaa abien, sida dua, asaawa kôkô ne  
 no de no abo afodi afore na òde ne mogya no bi adwera mman na ebedi saa dwuma no. 50 Obekum  
 akeka obarima a woredwira no no aso nifa ase. Òde nnomaa no baako wo nsu pa a ewo asanka mu so,  
 mogya no bi beka ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan 51 na òde sida dua no ne adwera mman ne hama  
 nifa kokurobeti. 26 Osôfo no behwie ngo agu ono kôkô ne anomaa a wonkum no no anu anomaa a  
 ara ne nsa benkum mu 27 na òde ne nsateaa nifa waakum no nsu pa no so no mogya mu na wode  
 abo mu apete bi mpen ason wo Awurade anim. 28 apete ofi no mpen ason. 52 Woye eyi de tew ofi

no ho. 53 Afei, obegyaa anomaa a onwui no ama Obiara a ḥde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a watu aksu kurow no akyi baabi. Eyi ne ȣkwan a ḥtena so no behoro ne ntama, aguare, efise onipa wofa so de ye mpata de ma ofi san de dwira ho no ho agu fi kosi anwummere. 22 Se obi so biribi no.” 54 Eeyinom ne mmara a ȣfa mmeaemmeae a a watena so mu nso a, eṣe se ḥhoror ne ntama na kwata ba ho no ho. 55 Se eyε atade mu anaa ofi oguare, efise ne ho agu fi kosi anwummere. 23 mu, 56 anaa ḥhonam ani ahonhon, anaa ḥyehywē Se eyε ne mpasotam anaa n’akongua, obiara a ne mu mpumpunnya anaa ḥhonam ani baabi a eho ho beka no ho begu fi akosi anwummere. 24 “Se aye hyerenn. 57 Saa ȣkwan yi so na wobefā ahu se ḥbarima ne no da saa bere yi mu a, ḥbarima no ho eyε kwata anaa enye kwata. Eyi nti na wohyε saa gu fi nnanson; na mpa biara a ḥbarima no beda so no nso ho gu fi. 25 “Se bere du se ofi nanso mogya da so ba anaase mogya ba bere a eñse mu wo osram no mu a, mmara koro no ara na wode ka ho asem, 26 na ekyere se, biribiara a ḥbeda so saa bere no ho agu fi te se nea n’afikyiko bere mu ḥtena biribi so a, eho gu fi no ara pe. 27 Obiara a ḥde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ḥtena so no ho agu fi a eṣe se ḥhoror ne ntama, san guare, efise ne ho ntew kosi anwummere. 28 “Nnanson akyi, se afikyiko no twa a, na onni efi mu bio. 29 Da a eto so awotwe no, ode nturukuku abien anaa mmorōnomamma abien beko akoma ḥsøfo no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. 30 Eṣe se ḥsøfo no de baako ba bøne ho afore na ode baako bo ḥhyew afore na aye mpata ama ḥbea no wo Awurade anim wo n’afikyiko mu no ho. 31 “Saa ȣkwan yi so na se Israelfo no bi ho gu fi a, mobefā de atew wøn ho; anye saa a, esiane se wøagu m’Ahyiae Ntamadan a esi wøn mu no ho fi nti, wobewuwu.” 32 Eeyinom ne mmara a ewo hø ma ḥbarima a ne ho sen 33 ne ḥbea a wako afikyiri ne obiara a ḥde ne ho ka ḥsøkyimafo wø bere a ne ho ntew no mu no.

## 15 Awurade ka kyereε Mose ne Aaron se,

2 “Monhyε saa mmara yi mama Israelfo: ḥbarima biara a ne ho besen nsu no, saa nsu no ye fi. 3 Se ekø so sen o, eguae o, agu ne ho fi. Fi a nsu a egu no no de bøba ni: 4 “Mpa a ḥbeda so ne biribiara a ḥbetena so nso ho gu fi. 5 Obiara a ḥde ne ho ka ḥbarima no mpa ho gu fi kosi anwummere, enti eṣe se ḥhoror ne ntama na oguare. 6 Obiara a ḥbetena akongua a ḥbarima no atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti eṣe se ḥhoror ne ntama na oguare. 7 “Saa mmara yi ka obiara a ḥde ne ho beka ḥbarima no. 8 “Obiara a ḥbarima no bøte ntasus agu ne so no ho ntew kosi anwummere, enti eṣe se onii no horo ne ntama na oguare. 9 “Dønøkø agua biara a ḥbetena so no ho agu fi. 10 Obiara a ne ho beka biribiara a aka saa onipa no ase no ho ntew kosi anwummere, enti eṣe se ḥhoror ne ntama na oguare. 11 “Se onipa a ne ho ntew no koso obi mu na wanhhohoro ne nsa ansa a, eṣe se onipa ko no horo ne ntama, guare, efise ne ho ntew kosi anwummere. 12 “Se saa onipa no so asanka biara mu a, eṣe se wøbø no na se eyε mukaase biribi a wøde dua na asen de a, eṣe se wøde nsu hohoro ho. 13 “Se n’ahosen no twa a, eṣe se ḥde nnanson fi ahodwira ho ahosiesie ase na ḥhoror ne ntama na okoguare wø asubønten mu. 14 Da a eto so awotwe no, ode nturukuku abien anaa mmorōnomamma abien beba Awurade anim wo Ahyiae Ntamadan no ano na ode ama ḥsøfo no. 15 ḥsøfo no de wøn bebo afore a baako ye bøne ho afore na baako no nso ye ḥhyew afore; na ekyere se, ḥsøfo no beye mpata wo Awurade anim

17 Ntama anaa mpasotam biara a ho nsu no bi begu mu no, eṣe se wøhoro, efise eho ntew kosi anwummere. 18 Se ḥbarima fa ḥbea a, wøn nna no kø afikyiri a, ne ho ntew nnanson mu. Saa bere no mu, obiara a ḥde ne ho beka no no nso ho ntew kosi anwummere. 20 “Biribiara a ḥbeda so anaa ḥbetena so saa bere no mu no nso ho agu fi.

## 16 Aaron mmabarima baanu a wowuwuu wø Awurade anim no wu akyi no, Awurade ka

kyereε Mose se, 2 “Bø wo nua Aaron køkø se, ḥnøkø kronkronbea hø wø ntwamtam no akyi; beae a apam adaka no si ne mmøborøhunu beae hø kwa. Ḫkø hø a obewu, efise m’ankasa mewø omununkum a ḥkata mpata beae so no mu. 3 “Se ḥpø se økø hø a, nea eṣe se øye ni: Eṣe se ḥde odwennini nso ba ma wøde bø bøne ho afore na ḥde odwennini nso ba ma wøde bø ḥhyew afore. 4 Eṣe se oguare na ḥhyε atade hanahana ne ne nhyease na øbø nkyekyeremu ne abotiri. 5 Afei, ḥbarima biara ho nsu gu a, eṣe se oguare ne ho Israelfo bøbre no mmirekyi abien a wøde bebo nyinaa, efise ne ho nso ntew kosi anwummere. 6 “Eṣe se Aaron de nantwi ba no bøma Awurade se bøne ho afore a ørebo ama ne ho Ntamadan no ano. 8 Eṣe se øbø mmirekyi no so ntonto hu Awurade de, ne nea eṣe se wøsan de no kø. 9 Aaron de abirekyi a wøde no rebebø Awurade ḥbetena so saa bere no mu no nso ho agu fi. 21 baako a waka no na wøde no aba Awurade anim.

Wəbeyε mpata ho dwumadi bi agu ne so na wəde wəde wən bəkə nsraban no akyi baabi akəhyew a no aka sare so akogyaw no wə hə se mpata guan. wən ho nwoma ne wən ayamde ka ho. 28 Akyiri 11 “Aaron de nantwinini ba no bəbə bəne ho afəre no, onipa a ərebəhyew afərebəde no behoro ne ama ne ho ne ne fifo. 12 Ese se əfa ade a wəhyew ntama, aguare na wasan aka beae hə bio. 29 “Eyi aduhuam wə mu a nnyansramma a wəfaa wə ye mmara a ewə hə daa. Əsram a əto so ason no Awurade afəremuka no so aye no ma. Afei əde nnafua du so no, ənse se moyə adwuma biara, na aduhuam a wəyayam no muhunu həməne ne nsam məmə, momfa saa da no nkari mo ho nhwə wə na əde akyi ntwamtam no akyi. 13 Eho na əde aduhuam no begu ogya no so wə Awurade anim na wə asase yi so anaa ahəho a wəne Israelfo te; 30 aye wusiw kumənn wə mpata beae apam ne adaka efise da yi na wəde kae mo mpata ne mo ahodwira (a abo apon a wəakyerəw Mmaransem Du agu so wə mu) no so nyinaa senea ebeyε a ərenwu. 14 Na əde nantwinini ba no mogya no bi bəba na əde ne nsateea baako abə mu apete mpata beae hə apuei fam na wapete no mpən ason wə anim. 15 “Afei, eṣe se ofi adi na əde abirekyi no kəbə əmanfo no bone ho afəre na wəde ne mogya no ba ntwamtam no akyi na wəpete gu mpata ho ne anim senea obesi ne nena Aaron anan na obedi ho dwuma wə beae hə. Əno nko ara na əwə ho kwan se əhyə atade kronkron hanahana no 33 na əye mpata wə kronkronbea hə wə Ahyiae Ntamanan mu hə, wə əde nantwinini ba no mogya no yee no ara pə. afəremuka no so de ma asəfə no ne nnipa no. 34 16 Na əkyere se waye mpata ama beae kronkron “Eyi beye mmara a ebətena hə daa ama mo, na hə, efise Israelfo bone ama efi aka beae hə ne Israelfo bone nti, moagyina so afe biara de aye Ahyiae Ntamanan no a wəasi wo won mfimfini hə no. 17 Se Aaron wura Ahyiae Ntamanan no mu ko kronkronbea hə rekoye mpata adwuma no a, ənse Mose dii mmara a Awurade hye maa no no nyinaa so.

**17** Awurade ka kyere Mose se, 2 “Hyε saa mmara a efi Awurade nkyen yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfo no nyinaa. 3 Israelti biara a əde nantwi, oguamma anaa abirekyi bebo afəre wə nsraban mu anaa akyi no, 4 a anka eṣe se əde no ba Ahyiae Ntamanan no ano hə de no ma Awurade se afərebəde wə Awurade Ahyiae Ntamanan no ano no, wəbefa saa onipa no se wahwie mogya agu enti eṣe se wotwa no asu fi ne manfo mu. 5 Saa mmara yi bebra Israelfo no a eremma wəmfa mmo afəre wə wuram baabiara kwa. Ebəhyε wən ama wəde afərebəde no abre əsəfə no wə Ahyiae Ntamanan no kwan ano senea əsəfə no betumi de ama Awurade se asomdwəe afərebəde. 6 Se wəfa saa kwan no so a, əsəfə no betumi apete mogya agu Awurade afəremuka no so wə Ahyiae Ntamanan no kwan ano na wəahyew srade no se ohuam ama Awurade ani asə. 7 Na ama əmanfo agyae afəre a wəbə ma ahonhomməne wə wuram no. Eyi beye mmara a ebətena hə daa ama mo fi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so. 8 “Miti mu se, ‘Hyε saa mmara yi nso ma won. Se Israelti anaa əhəho a əne mo te no de əhyew afərebəde no anaa afərebə no ba, 9 na se wamfa amma Ahyiae Ntamanan no kwan ano amfa amma Awurade a, eṣe se wotwa no asu fi əmanfo no mu. 10 “Na medan m’ani atia obiara a obedi mogya wə əkwan biara so no; emfa ho se əye Israelti anaa əhəho a əte mo mu. 11 Efise əhonam no nkwa wə mogya no mu, na mama mo mogya se momfa mpete

aforemuka no so se mpatade mma mo akra; nkwa a aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se obea de ewo mogya mu nti na wode ye mpatade ma onipa ne ho ma aboanini ma ofa no. Eye akyiwade kese. kra. 12 Eno nti, mereka akyere Israelfo se, "Won 24 "Munngu mo ho fi wo saa akwan ahorow yi anaa ahoho a wote won mu no nni mogya." 13 biara so na eyinom ne ea abosonsomfo ye. Esiane "Israelni anaa obohohi biara a ote won mu a obeko se woye saa nti, merebeyi won afi asase a moreko ahaye na obekum aboa anaa anomaa biara a wowe so no so. 25 Saa ahohwibra no agu eman mu no ne nam no, ensen ne mogya na emfa mfutuma nyinaa ho fi; eno nti na meretwe nnipa a wote ho nkata so, 14 efise aboa biara nkwa ne ne mogya. no aso na mayi won afi asase no so. 26 Ese se mudi Eno nti na meka kyere Israelfo se wonnni mogya me mmara ne m'ahyede no nyinaa so pepeope na no, efise nnomaan anaa aboa biara nkwa ye ne ense se moye saa akyiwade yi mu bi koraa. Saa mogya. Enti obiara a odi mogya no, ese se wotwa mmara yi ka mo a woooo mo Israelman mu ne no asu. 15 "Obiara a owe aboafunu a ono ara ahoho a wone mo te nyinaa bi. 27 Ampa ara, efise awu anaase akekaboa bi na okum no no, ese se daa nnipa a wote saa asase a mede mo rek so no ohoro ne ntama na oguare, efise ne ho ntew kosi so ye saa akyiwade yi nti, asase no ho agu fi. 28 anwummere; eno akyi no, ese se wopae mu ka se Monnye saa ade no bi, anye saa a, mepam mo afi ne ho atew. 16 Na se wanhoroo ne ntama anguare a, asase no so senea meye won a wote ho mprenpren wone no bedi no senea mmara no se."

**18** Awurade ka kyere Mose se, "Ka kyere Israelfo no se, 2 'Mene Awurade mo Nyankopon, 3 enti mommmmo mo bra se abosonsomfo. Monnye se nnipa a na mo ne won te wo Misraim anaa Kanaan wo faako a mede mo rek so. Munnsuasua won. 4

Me mmara ne m'ahyede ara so na ese se mudi; na ese se mudi so pepeope, efise mene Awurade mo Nyankopon. 5 Se mudi so a, mubenya nkwa. Mene Awurade. 6 "Mo mu biara nni ho kwan se aware obusuani a oben no. Mene Awurade. 7 "Ense se obabea ware n'agya anaase obabarima ware ne na. 8 "Ense se wo ne w'agya yerenom mu bi da; ebebu anaa w'agya animtiaa. 9 "Ense se wo ne wo nuabea anaa w'agya babea anaa wo na babea da, se woooo no ofi no mu anaa ofi foforo mu. 10 "Ense se moware mo nenabea, se oyee mo babarima babea anaa mo babea babea, efise ebebu mo animtiaa. 11 "Ense se woware wo nuabea a oyee w'agya yerenom se woware wo na a oyee wo na nuabea, efise oyee nso ho fi, na wobetwa mo asu afi Awurade nkurofo wo na busuani pee. 14 "W'agya nuabarima yere mu. 9 "Se mutwa mo nnobae a, munntwa nnobae nso, wunni ho kwan se woware no. 15 "Wunni a ewo mo mfwu nhanoa no. Se moretwa a, aba a ho kwan se woware wo babarima yere, efise oyee ebegu fam no nso, monntase. 10 Saa ara na mo w'ase. 16 "Saa ara nso na wuntumi nnware wo nuabarima yere, efise oyee wo nuabarima dea. 17 "Worentumi nware obea bi nsan nware ne babea anaa ne nenabea nka ho, efise won nyinaa ye mene Awurade mo Nyankopon. 11 "Mommmmo abusuafio pee na eye awudisem nso. 18 "Ense se koron. "Munntwa atoro. "Na munnsisi obiara. 12 woware nuabeonom baanu se akorafo, bere a wo "Monnka ntamhunu mfa ngu mo Nyankopon din yere te ase. 19 "Ense se wofa obea a owo afikyiriko ho fi, efise mene Awurade. 13 "Nwia wo yonko na mu. 20 "Ense se wofa wo yonko yere de gu mo ho fi. 21 "Mfa wo mma mu biara mma Molek mma omifa no mmo afore wo n'aforemuka so. Ngu wo Nyankopon din ho fi, efise mene Awurade. 22 munntwintwan onifuraefo akwan mu. Munsuro "Obarima a one ne yonko barima da ye akyiwade kese na eye bone a eso nso. 23 "Ense se obarima fa

no. 29 "Obiara a obeye akyiwade yi mu bi no, ese se wotwa no asu fi eman no mu. 30 Enti monlhwe se mubedi me mmara no so na monnye saa abusude kese yi bi. Monnkoye abususem a won a wote asase a moreko so no ye no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene Awurade mo Nyankopon."

**19** Awurade ka kyere Mose se, 2 "Ka kyere Israelfo no se, 'Monye kronkron, efise me Awurade a meye mo Nyankopon no, meye kronkron. 3 "Ese se mode nidi ma mo nanom ne mo agyanom na mudi me homeda mmara no so, efise meye Awurade mo Nyankopon. 4 "Monnsom ohoni, anaa monnye nnade ariyame bi mma mo ho. Mene Awurade mo Nyankopon. 5 "Se mobo asomdwae afore ma Awurade a momfa okwan pa so mmbo na aso Awurade ani. 6 Da a mobebo saa na ese se mudi no adekyee. Monhyew nea ebedi "Ense se woware wo nuabea a oyee w'agya yerenom nnansa no. 7 Na nea mubedi no nnansa so no ye bi babea. 12 "Anaa wo sewaa—wo agya nuabea, akyiwade ma me, enti mepo. 8 Se mudi no nnansa efise oyee w'agya busuani pee. 13 "Saa ara na ense so a, mudi ho fo na moagu Awurade kronkron se woware wo na a oyee wo na nuabea, efise, oyee nso ho fi, na wobetwa mo asu afi Awurade nkurofo bobe so aba no nso, ense se motew ne nyinaa. Na nuabarima yere, efise oyee wo nuabarima dea. 17 nea ebetew agu ase no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne akwantufo a wobefo ho no na mene Awurade mo Nyankopon. 11 "Mommmmo abusuafio pee na eye awudisem nso. 18 "Ense se koron. "Munntwa atoro. "Na munnsisi obiara. 12 woware nuabeonom baanu se akorafo, bere a wo "Monnka ntamhunu mfa ngu mo Nyankopon din yere te ase. 19 "Ense se wofa obea a owo afikyiriko ho fi, efise mene Awurade. 13 "Nwia wo yonko na mu. 20 "Ense se wofa wo yonko yere de gu mo ho fi. 21 "Mfa wo mma mu biara mma Molek mma ka item. Na se eka bi beto mo ne won ntam a, mommma ade nkye so. 14 "Monnname osotifo na wo Nyankopon din ho fi, efise mene Awurade. 22 munntwintwan onifuraefo akwan mu. Munsuro "Obarima a one ne yonko barima da ye akyiwade mo Nyankopon; Mene Awurade. 15 "Ese se bere kese na eye bone a eso nso. 23 "Ense se obarima fa

biara atemmufo bu atentrenee a wonhwé se nea ne nkurofo mu, efise ode ne ba ama Molek ama worebu no aten no ye ohiani anaa odefo. Ese se wagu me kronkronbea ne me din kronkron no daa won atemmu ye perepere. 16 “Munnni nseku. ho fi. 4 Na se nnipa a wóte mpotam ho no nso “Mfa bōne bi ho asem nto wo yonko so, na mene boapa ye won ho se wonnim se əbarima no de Awurade. 17 “Ntan wo nua. Ka obiara a ɔyé bōne ne ba abo aføre ama Molek na wɔankum no a, anim; mma abønefo mfa ne ho nni. Se woye saa a, m'ankasa metia 5 əbarima no ne ne fifo na matwa wo nso wudi ho fo saa ara. 18 “Ntɔ were. Nnya əno ne nnipa a wóde won ho to anyame foforo so obi ho menasepɔw; na mmom, dɔ wo yonko se wo no nyinaa afi won nkurofo mu. 6 “Metia obiara a ho, na mene Awurade. 19 “Munni me mmara so. økø asuman ne ahonhom nkyen okodi won akyi “Mma wo nantwi mforo aboa foforo bi. “Nnua aguaman so, na matwa saa onipa no afi ne nkurofo afifide a egū ahorow abien wo w'afuw mu. “Nhye mu. 7 “Enti montew mo ho na monye kronkron na atade a wóde atam ahorow abien na anwen. 20 mene Awurade mo Nyankopon. 8 Ese se mudi me “Se obi ne afenaa bi a obi asi no asiwā da a, ese se mmara nyinaa so, efise mene Awurade a meye mo wodi won asem wo asennii nanso ense se wokum kromkron no. 9 “Obiara a øbedome n'agya anaa won, efise afenaa no nne ho. 21 Əbarima no na ne na no, ese se wokum no, efise wadome ne na øde n'aфdi aførebøde bebre Awurade wɔ Ahyiae ne n'agya, ne mogya begu n'atifi. 10 “Se əbarima Ntamadan no kwan ano. Ese se aførebøde no ye bi kofa obi yere a, ese se wokum əbarima no ne odwennini. 22 ɔsøfo no de odwennini no beye əbea no nyinaa wɔabø aguaman. 11 “Se əbarima mpata ama əbarima no bōne a ɔyee no na ama bi ne n'agya yere da a, ese se wokum əbarima no wóde ne bōne no akye no. 23 “Se moko asase bi so ne əbea no, won mogya begu won atifi. 12 “Na se kodua nnuaba ahorow pii a, mnøbaetwa abiesa a əbarima bi kofa n'ase a ɔyé ne babarima yere a, ese edi kan no, munnni, efise wobu no se elo agu fi. 24 se wokum won baanu no nyinaa; won ankasa na Na ne mfe anan so no, momfa aba no nyinaa mma woagu won ho won ho fi; won mogya begu won Awurade mfa nkamfo no. 25 Na ne mfe anum so atifi. 13 “Se əbarima bi fa ne yonko barima a, no, aba no ye mo dea. Eyi bema mo nnøbae so ato. wonkum won baanu no nyinaa; won mogya begu Mene Awurade mo Nyankopon. 26 “Monnwé aboa won ankasa atifi. 14 “Se əbarima bi fa əbea bi biara a wønsøne ne mu mogya no nam. “Mommfa na ɔsan kofa əbea no na ka ho a, eyø atiwuisem. mo ho nkø asumansem anaa abayisem mu. 27 Ese se wøhyew saa nnipa baasa yi nyinaa anikann “Ense se mutwitwa mo moma so nwi twitwa mo de apepa amumøyesem no afi mo mu. 15 “Se abøgyesø so. 28 “Munntwitwa mo honam mma əbarima bi fa aboa a, ese se wokum əbarima no na awufo anaa monnye agyiraehyéde ahorow wɔ mo wokum aboa no nso. 16 “Se əbea nso ma aboa fa ho. Mene Awurade. 29 “Mma wo babea nkøbo no a, munkum əbea no ne aboa no nyinaa; won aguaman mfa ngu ne ho fi na asase no annan mogya begu won ankasa atifi. 17 “Se əbarima abønefo ne nguamanfo asase. 30 “Munni me ne ne nuabea da a, se eyø n'agya babea o, se nso homeda mmara no so na munnni me kronkronbea eyø ne na babea o, eyø animguasesem, wobegyna no ni, efise mene Awurade. 31 “Monnkø asuman bagua mu ayi won afi won nkurofo mu. Əbarima anaa ahonhom nkyen abisa mmfa ngu mo ho fi, na no ara besøa n'afodi. 18 “Se əbarima bi kofa əbea a mene Awurade mo Nyankopon. 32 “Momfa obu ne wabu ne nsa a, ese se woyi won fi won nkurofo nidi mma mpanyimfo wɔ Onyamesuro mu. Mene mu, efise əbarima no ada əbea no adagyaw adi. 19 Awurade. 33 “Se øhoho bøtena mo mu a munnsisi “Se obi ne n'agya nuabea da a, eyø akyiwade. Saa no. 34 Mummu won senea mubu onipa biara. ara nso na one ne na nuabea da a, eyø akyiwade Monnodo won se mo ho na monkæ se, na mo nso ara ne no, efise, won nyinaa ye mogya baako. Won moye ahoho wɔ Misraim asase so. Mene Awurade baanu nyinaa besøa won afodi. 20 “Se əbarima bi mo Nyankopon. 35 “Mommfa atoro nsusuwdø fa n'agya nuabarima yere a, wafa ade a eyø n'agya nsusuwdø, nkari anaa nkan mo biribiara. 36 Momfa nuubarima no dea; won asotwe ne se, wøbesøa won nokware nsania, nkaribo ne asusuwdø a eye. Mene bøne awu a wørenwo ba. 21 “Se əbarima bi ware Awurade mo Nyankopon a mede mo fi Misraim neua yere a, eyø afide, efise wafa ne nua ade na bae no. 37 “Munni me mmaramsem ne m'ahyéde won nyinaa renwo ba. 22 “Ese se mudi me mmara nyinaa so na mampam mo amfi mo asase foforo yi so. 23 Munnni ɔman no amanne a maka no mo anim se enye no akyi, efise mneema a woye a enye no nyinaa, mabo mo ho koko dedaw. Eno nti na miyki saa aman no. 24 Mahye mo won asase no ho bø se mede bema mo. Eyø asase a nufusu ne ewo

**20** Awurade ka kyere Mose se, “Ka kyere Israelfo no se, 2 ‘Obiara a ofi mo mu a øde ne ba bøbø øhyew aføre ama Molek no, se ɔyé Israelni anaa øhoho no, ese se wokum no. Ese se wosiw no abo. 3 Na m'ankasa metia saa onipa no na mayi no afi

sen wō so. Mene Awurade mo Nyankopōn a mama n'ani nye anaa nea kuru atutu no anaa nea ɔyε mo ada nsow wō aman a aka no nyinaa mu. 25 twow. 21 ɔsɔfɔ Aaron aseni biara a wadi dem mma “Ese se mo nso muhu nnomaa ne mmoa a mama mmēbō ɔhyew afore mma Awurade. Wadi dem, mo ho kwan se monwe won nam ne won a ense eno nti ense se otwiw ben se ɔde ne Nyankopōn se mowe won nam no ntam nsonoe. Ewo mu se aduan rebre no. 22 Nanso se wōbō afore no wie a, mmoa ne nnomaa a mabra se monnnwe no, wōabu ɔsɔfɔ no tumi ma no Onyankopōn afore no aduan so wō asase no so de, nanso monnnwe mfa ngu mo no bi dī a emfa ho se ɔyε afore kronkron. 23 Nanso ho fi nhye me abufuw. 26 Mobeye kronkron ama ne dem no nti, onni ho kwan se ɔko ntwamtam me, efise me Awurade, meye kronkron na mayi no akyi anaa ɔben aforemuka no. Eyi begu me mo afi nnipa nyinaa mu asi nkyen se moye me de. kronkronbea hō ho fi na ɔyε Awurade na watew hō 27 “ɔbarima anaa ɔbea a ɔyε samanfrefo anaase ho.” 24 Enti Mose hyεe mmara yi maa Aaron ne ne osumannī wō mo mu no, ese se mukum no. Ese se mmabarima ne Israelfo nyinaa. musiw no abo; ne mogya begu n'ankasa atifi.”

**21** Awurade ka kyere Mose se, “Ka kyere Aaron mma asɔfɔ no se, ‘wonns funu mu mfa ngu won ho fi. 2 Se wobeso funu mu a, na ɔyε won fini, se ebia, ena, agya, ɔbabarima, ɔbabea, onubarima 3 anaa onuabea a ɔyε ɔbabun a onni kunu na ɔte ase no na ɔdan ɔsɔfɔ no. 4 Ense se ɔware ne busuani bi na ofa so gu ne ho fi. 5 “Asofo no nni ho kwan se wōbō tikwaw, yi won abogyese anaase wosesa won ho. 6 Ese se wōyε kronkron ma won Onyankopōn. Ense se wogu ne din ho fi. Se ɔba saa a, woremfata se wōde ogya bēba aduan afore ama Awurade won Nyankopōn. 7 “Ense se ɔsɔfɔ ware oguanmanfo anaa ɔbea bi a ofi ɔman foforo so. Onni ho kwan se ɔware ɔbea bi a wagya aware, efise ɔsɔfɔ ye onipa kronkron ma Onyankopōn. 8 Wōayi ɔsɔfɔ no asi hō se ɔmmā mo Nyankopōn afore; ɔyε kronkron na me Awurade a metew mo ho ma moye kronkron no nsomeye kronkron. 9 “ɔsɔfɔ babea biara a ɔbebō aguaman no gu n'agya ne ɔno ankasa ho fi, enti ese se wohyw no. 10 “Ense se ɔsɔfɔpanyin a wōde ngo sononko bi asra no ahye no atade sononko no gyaa ne tinwi a onni no ni anaase ebetwa ne ntama mu. 11 Onni ho kwan se ɔko bead a funu da hō; n'agya anaa ne na funu koraa, onni ho kwan se ɔko ho na ɔde agu ne ho fi 12 anaa nso se ogu so reye n'asafodwuma wo kronkronbea hō a, ense se ofi adi. Ense se ofa me kronkronbea no se ofi bi keke, efise ne Nyankopōn ngo a wōde tew ne ho no da so wō ne so. Mene Awurade. 13 “Ese se ɔware ɔbabun. 14 Ense se ɔware okunafo anaa ɔbea bi a wagya aware anaa oguanmanfo. Ese se ɔbea a ɔbeware no no yε ɔbabun a ofi ne man mu, 15 senea ɔbeyε a ongu ne mma ho fi wo ne nkurofо mu. Mene Awurade a metew ne ho no.” 16 Awurade ka kyere Mose se, 17 “Ka kyere Aaron se, efi awo ntoatoaso a ɔbeba no so rekō no, w'aseni biara a wadi dem no nni ho kwan se ɔba Onyankopōn afore. 18 Obi a wadi dem mmen me: onifuraefo anaa apakye anaa nea ɔwā honam akwaa mu sintō; 19 obi a ɔyε abasin anaa nansin, 20 anaa nea ɔyε afu anaa akwatiā anaa nea

**22** Awurade ka kyere Mose se, 2 “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se wōmfā nidi mma aforebōde kronkron a Israelfo atew ho ama me no, senea ɔbeyε a ɔwengu me din ho fi. Mene Awurade. 3 “Efi nne rekō, se ɔsɔfɔ biara a ne ho agu fi de nsa ka mmoa anaa akyedē biara a nnipa no de aba se wōmfā mmo afore mma Awurade a, wōbēwōrōw n'atade. Mene Awurade. 4 “ɔsɔfɔ biara a ɔwā ɔhonam ani nsanyare biara nni ho kwan se ɔdi aforebōde kronkron no bi, gye se wōasa no yare ama ne ho afi ansa. ɔsɔfɔ biara a ɔde ne nsa bekā funu anaa enā ahsian nti ne ho begu fi no, 5 anaa ɔde ne nsa bekā aboa biara a ɔwēa fam anaa akyiwade bi anaa obi a biribi nti, wōagu ne ho fi no, 6 saa ɔsɔfɔ no ho begu fi akosi anwummere. ɔrenni aforebōde a wōatew ho no bi kosi anwummere a obeguare. 7 Se owia kōtā a, ne ho betew na eno akyi no obetumi adi aforebōde kronkron no bi, efise ɔyε n'aduan. 8 Ense se ɔdi aboa funu anaa nea akekaboa bi atetew ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene Awurade. 9 “Bō asɔfɔ no kōkō na wonni saa mmara yi so yiye, anye saa a, wōbetwe won aso na wōawuwu se wōabu saa mmara yi so nti. Mene Awurade a matēw won ho. 10 “Obiara nni ho kwan se ɔdi aforebōde kronkron no bi gye se ɔyε ɔsɔfɔ. ɔhahō a wabesra ɔsɔfɔ no nni ho kwan se ɔdi bi. Na saa ara nso na ɔsomfo a wotua no ka nni ho kwan se ɔdi bi. 11 Nanso se ɔba se ɔsɔfɔ no de ɔno ara ne sika tō akoā a, saa akoā no tumi di bi. Na akoā no mma biara a ɔbewo won wō fie hō no wō ho kwan se wodi bi. 12 Se ɔsɔfɔ babea kōware fi abusuakuw no akyi baabi a, onni ho kwan se ɔdi aforebōde kronkron no bi. 13 Na se ɔyε okunafo anaa obi a wōagyaa no aware na onni babarima a ɔbehwe no na eno nti ɔsan ba n'agya nkyen a, otumi di n'agya aduan no bi bio. Eynom akyi no, asɔfɔ no abusuafō nko ara na wōwō ho kwan se wodi aforebōde kronkron no. 14 “Se obi anhu na okodi saa aforebōde kronkron no bi a, ese se otua ho ka na ɔsan bō ho nkyemū ɔha mu aduonu de ka ho. 15 Aforebōde kronkron a Israelfo de aba no, ense se

nnipa a wømmaa wøn ho kwan se wonni bi no di a wøahye no ho dawuru: **5** Wofi Awurade Twam bi, efise Awurade na oðe saa aforebøde yi nyinaa Afahye no ase wo øram a edi kan no da øto so abre no. **16** Na obiara a obebu saa mmara yi so no dunan no anwummere. **6** Awurade Apiti Afahye di ho fo, na asem da ne so, efise wadi aforebøde nso, wofi ase saa osram no da a øto so dunum; na kronkron. Na mene Awurade a metew aforebøde mubedi apiti nnanson. **7** Afahye no da a edi kan nyinaa ho.” **17** Awurade ka kyereë Mose se, **18** no, nnipa no nyinaa bøbø ahotew gua na obiara “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo renye adwuma a øye den biara. **8** Nnanson no nyinaa se, ‘Se Israelfi anaa obi a øne mo te bo mu no, momma øhyew afore mma Awurade da øhyew afore ma Awurade a, se øye aforebøde a øye biara. Na da a øto so ason no, mobeye nhiamu bøhye bi nti anaa øno ara ne pe mu na ørebø no, kronkron a obiara renye adwuma.’” **9** Awurade **19** se aforebøde no ye aboanini a ne ho nni dem ka kyereë Mose se, **10** “Kasa kyere Israelfo no se, biara a øye nantwi ba anaa oguan anaa abirekyi ‘Se mudu asase a mede bema mo no so na mutwa no, Awurade begye. **20** Ense se wøde biribiara a mo nnøbae a, momfa nnøbae afiafi no mu baako cho to kyima bø afore, efise wørennye wo wo din nkøma øsøfo. **11** Obehim no wø Awurade anim de mu. **21** Obiara a ofi n’nantwi anaa ne nguan mu akyere se øde rema no na Awurade begye se mo se ørebø asomdwøe afore ama Awurade no, se øye akyede. **12** Da no ara, mode odwennini a wadi afe bøhye bi ho aforebø anaa øno ara ne pe mu no, a onni dem bebo Awurade øhyew afore, **13** ne ense se øde aboa a wadi dem na øbo saa afore no n’aduan aforebøde a øye esiam kilogram abiesa a na ama wøagye. **22** Aboa a n’ani abø anaa wadi wøde ngo afra. Ebøye øhyew afore a eyi hua dede dem anaa wapira anaa kuru anaa nwewee wo ne ma Awurade. Wøde nsa lita anan ne fa aforebøde ho, anaa were ani yare aye no no, ense se wøde beka ho. **14** Ense se mudi brodo biara, se øye no bø afore ma Awurade. Ømfata se wøde no ba aduan a wøato anaa øye foforo, kosi da a mode saa aforemuka so bebo afore ama Awurade. **23** Se biribi aforebøde yi bøbre mo Nyankopøn. Eyi beye ahyede a øborø so anaa øto sin wo nantwi ba anaa oguan a øbetena ho daa ama awo ntoatoaso a øbeba no ba a wøde no rebre Awurade no ho a, ese se wøde wo baabiara a mobetena. **15** “Homeda no akyi da a no bø øpe mu afore na mmom, øyø bøhye afore. edi kan a womaa atoko afiafi mu baako so him no **24** Ense se wøde aboa a wøasa no bø Awurade afore. Awurade anim se aførebøde no, mubefi ase abubu Monnye eyi wø mo ankasa asase so, **25** na munnye nnaawøtwe ason. **16** Monkan adaduonum a ekosi saa mimoa no mmfø ahøho a wøfra mo mu ho mmfa homeda a øto so ason no akyi da koro na momfa mmo aduan afore mma mo Nyankopøn. Wørennye, atoko foforo mmebo afore mma Awurade. **17** Eyi efise wøtø kyima na wøadi dem.” **26** Awurade ka beye brodo abien a mode befi mo afi mu beba. kyereë Mose se, **27** “Se wøwo nantwi, oguan anaa Na wobehim no wø Awurade anim se aførebø no. abirekyi ba a, ese se aboa no tena ne na nkyen Momfa asikresiam lita anan a wøde mmøkaw afra nnanson. Na efi nnaawøtwe reko no, se wøde no bø nto saa brodo yi. Eyi mo aduan a edi kan aførebøde ogya afore a, Awurade begye. **28** Munnkum aboa bi a mode rema Awurade. **18** Mode brodo ne nsa beka ne ne ba da koro, se øye nantwi anaa oguan. **29** “Se nguamma ason a wøadi afe a dem biara nni wø morebø aseda afore ama Awurade a, ese se mofa ho ne nantwi ba baako ne adwennini abien ho abø økwan pa so na wøagye wø mo din mu. **30** Ese se, øhyew afore ama Awurade. Eynom nyinaa ye ogya mowe aboa a wøde no bøø afore no nam da no ara a wokum no no. Mommma ade nkye bi so. Mene a mode rema Awurade ani yiye. **19** Mode øpøpo Awurade. **31** “Munni me mmaransem nyinaa so na baako bebo bøne afore. Na mode nguantenmma mene Awurade. **32** Ense se mugu me din kronkron abien a wøn mu biara adi afe no abø asomdwøe no ho fi. Munni me ni na mene Awurade, a moye kronkron **33** na me na mede mo fii Misraim afore. **20** Asøfo no behim saa aførebøde yi ne brodo abien a esi mo nnøbae a edi akyi no anan mu no wø Awurade anim. Eyi kronkron ma Awurade na wøde bema asøfo no se wøn aduan. **21** Da no, ese se mobø nhiamu kronkron no ho dawuru, na monnye adwuma biara. Eyi beye ahyede a øbetena ho daa ama awo ntoatoaso a øbeba no wø baabiara a mobetena. **22** “Se mutwa mo mfuw mu nnøbae a, munntwa ntu nnøbae no ase, na nea aporow agu fam no nso, monntase. Munnyaw mama ahiafo ne ahøho a wote mo mu a wonni asase bi a wodidi so no. Mene Awurade mo Nyankopøn!” **23** Awurade ka kyereë Mose se, **24** “Ka kyere Israelfo se, ‘Øram

**23** Awurade ka kyereë Mose se, **2** “Ma Israelfo nte se, ‘Eynom ne m’afahye ahorow a mahyehye, Awurade afahye ahorow no a ese se mudi no se nhiamu kronkron. **3** “Mowø nnansia a mode ye adwuma, na da a øto so ason no ye Homeda a mode home, da a moye nhiamu kronkron. Ense se moye adwuma biara wø faako a mote. Eyi Homeda ma Awurade. **4** “Eynom ne Awurade aponto, nhiamu kronkron a ese se mobø bere

a eto so ason no da a edi kan no, ese se mohome ka kyerees Israelfo no. Enti Mose kyerees afahye da no, na moye nhiamu kronkron na mohyen ahorow a Israelfo no bedi ama Awurade.

torobento denneenen de kae. **25** Saa da no, obiara nni ho kwan se oye adwuma, na mmom, mommo ogya so afore mma Awurade.” **26** Awurade ka kyerees Mose se, **27** “Saa osram a eto so ason yi da a eto so du ne Mpata Da no. Monye nhiamu kronkron, munni abuada na mommo ogya so afore mma Awurade **28** Monnye adwuma biara saa da no, efise eye Mpata Da, bere a wopata ma mo wo Awurade mo Nyankopon anim. **29** Obiara a wannu da no ahonu ne awereshow so wo ne bøne ho no, wobeyi no afi ne nkurofo mu. **30** Obiara a obeye adwuma saa da no messe no. **31** Monnye adwuma biara koraa. Eyi beye ahye a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebeba no wo baabiara a mobetena. **32** Eye Homeda a wode home ma mo. Ese se mobre mo kra ase. Efi da a eto so akron kosi da a eto so du no anwummere no, ese se mudi mo Homeda.” **33** Awurade ka kyerees Mose se, **34** “Ka kyere Israelfo se, ‘Osram a eto so ason no da a eto so dunum no, wonhye Awurade Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebedi. **35** Da a edi kan no ye nhiamu kronkron da; monnye adwuma biara. **36** Da biara wo nnanson no mu no, ese se mobo ogya so afore ma Awurade. Da a eto so awotwe no, mobeye nhiamu kronkron na moabo ogya so afore ama Awurade. Eye nhiamu a etwa to. Monnye adwuma biara. **37** “Eyinom ne afahye ahorow a Awurade ahye se mommo ho dawuru se eye nhiamu kronkron a wode aforebode a wohyw no ogya so ma Awurade no ba: ohyw afore ne aduan afore, aforebode ahorow ne nsa aforebode a echo hia da biara. **38** Munni saa afahye yi nka Awurade Homeda no ho. Na mode saa aforebode nso beka mo ankasa aye yede, bo a moahye ne nea mufi mo pe mu de ma Awurade ho. **39** “Enti efi osram a eto so ason no da a eto so dunum no a moatwa asase no so nnobae no, momfa nnanson nni afahye mma Awurade. Da a edi kan ne nea eto so awotwe ye ahomegynna. **40** Da a edi kan no, muntwitwa nnuuba miman a aba wo so, ne mmerenkenson ne mman a nhaban wo so na momfa mmo asese na momma mo ani nnye wo mo Awurade Nyankopon anim nnanson. **41** Ese se saa afe biara mu nnanson adidi mmara yi tena ho daa wo awo ntoatoaso nyinaa mu. **42** Saa nnanson no mu no, mo a moye Israelfo mma no, ese se motena asese no ase. **43** Nkyerease a ewo mu ara ne se, ekae Israelfo no fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so se, me na migyee mo fii Misraim ma mobetenaas ase ase. Mene Awurade mo Nyankopon.” **44** Eyinom ne Awurade afahye ahorow a wahyehye a Mose

**24** Awurade ka kyerees Mose se, **2** “Ka kyere Israelfo na wømmre wo ngo kronkron na fa so kanea senea erennum da. **3** Wo kaneadua a wode sikakoko ayé a esi ntawamtam a etwa kronkron mu kronkron no akyi no. Efi anwummere kosi anopa biara, Aaron behwé akanea a ewo Awurade anim no so. Eyi beye ayede a ebetena ho daa wo awo ntoatoaso nyinaa mu. **4** Ese se wohwé akanea a esisi sikakoko kaneadua so wo Awurade anim no so bere biara. **5** “Momfa asikresiam muhumuhu nto brodo amuamu dumien a mua biara mode esiam lita anan ne fa na ebeto. **6** Monhyehye no ntaataaso abien, a asia wo ntaataaso baako biara mu wo sikakoko kann pon no so wo Awurade anim. **7** Mode aduhuam pa begu kyerepen biara ho de asi brodo no anan mu aye aforebode a wohyw wo ogya so ma Awurade. **8** Ese se wode saa brodo yi sisí Awurade anim Homeda biara; ebeye apam a enni awieie ama Israelfo. **9** Brodo yi ye Aaron ne ne mmabarima de, na ese se wodi wo kronkronbe ho, efise eye kronkron pa ara wo won kyefá a ewo aforebode a wohyw ma Awurade no mu.” **10** Da bi, aberante bi a ne na ye Israelni na n’agya nso ye Misraimni ne Israelfo no baako nyaa ntøkwaw wo won atenae. **11** Ntøkwaw no mu no, Israelni babarima no domee Onyankopon enti wode no baa Mose nkyen se wommu no aten. Na ne na din de Selomit a oye Dibri a ofi Dan abusua mu no babea. **12** Wode no too afiase twen Awurade akwankyere. **13** Awurade ka kyerees Mose se, **14** “Fa obusuyení no fi atenae ha ko na koka kyere won a wotee asem a ɔkae no nyinaa na wømfa won nsa ngu n’apampam; afei nnipa no nyinaa nsiw no abo nkum no. **15** Ka kyere Israelfo no se, ‘Obiara a obedome Onyankopon no, ese se oriyá ho asotwe: **16** obiara a ogu Awurade din ho fi no, ese se wokum no. Ese se dom no nyinaa siw no abo. Ohoho anaa Israelni biara a obegu Awurade din ho fi no, ese se wokum no. **17** “Obiara a okum ne yonko niipa no, ese se wokum no. **18** Obiara a okum aboa bi a enye ne dea no, ese se ohye anan mu. **19** Se obi pira ne yonko a, oyonko no nso bepira no bi saa ara. **20** Dompe mu bu nsi dompe mu bu anan mu; ani nsi ani anan mu; ese nsi ese anan mu. Senea obi pira ɔfoforo, no saa ara na wompira ɔno nso. **21** Obiara a obekum aboa bi no, ese se ohye anan mu; nanso se obi kum onipa a, ese se wokum no bi. **22** Mmara koro no ara wo ho ma ohoho ne kuroni. Mene Awurade, mo Nyankopon.” **23** Enti Mose kasa kyerees Israelfo no, na woyii obusuyení no fii atenae ho kosiw no abo. Israelfo no yee senea Awurade hyee Mose no.

**25** Mose wō Sinai Bepow so no, Awurade ka mfe awotwe no mu a, mobekō so adi afe a etwaa kyereē no se, 2 “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se mu no mu nnuan. Nokware, nnuan dedaw no na mudu asase a mede rebēma mo no so a, mfe ason mubedi akosi se otwabere bedu so mfe akron no biara, momma asase no nya Awurade mu homeda. mu. 23 “Na monkāe se asase no yē me dea enti 3 Momfa mfe asia nnua mo nnōbae wō mo mfwu munni ho kwan se motōn no afebō. Moye ahōho mu na munyyi mo bobe nturo mu na munfwa mo na meye asase wura ma mo. 24 Asasetōn mu no, nnōbae. 4 Na mfe ason so no, asase no nna hō kwa ese se moye nhyeheyē se asasetōnfo no tumi san wō Awurade anim. Monnyē so hwēe. Munnua so begye asase no bere biara. 25 “Se ohia hia obi ma aba. Afe no nyinaa mu, munnyyi mo bobe nturo ḥōtōn n'asase fa bi a, n'abusuafo tumi begye. 26 Se no mu. 5 Na aba biara a ebefifi no, monntew mfa, onni obi a obegye ama no na se ḥōno ankasa nya na bobe no nso, mommmoaboano mfa. Efise eye sika a, 27 wōbesese eso nnōbae a wōatwa ansa na afe a ese se asase no home. 6 Nanso aba biara Ahosepew Afe no reba na woagyina so atua ka no, a asase no bēma saa afe no beyē aduan ama wo na nea ḥōtōe no nso adan asase no ama no. 28 Na se ne w'akoa, w'afenaa, wo paani ne wo hoho, 7 wo nea asase no ye ne de no ankasa antumi annye a, nyemmoa ne wuram mmoa a ewō asase no so eno de, ebeyē nea ḥōtōe no dea ara kosi Mfirimiyia nyinaa. Munni biribiara a asase no bēma biara. 8 Aduonum Afahye no, na nea ḥōtōe no de onipa no “Bubu Homeda mfe ason, mfe ason ahorow ason, ade asan ama no. 29 “Se obi ḥōtōn ofi wō kurom a, na wubenya mfe aduanan akron. 9 Afesi, ḥōram a ḥōwā afe a otumi san gye n'ade a biribiara nsiw no eto so ason no da du no ye Mpata Da. Monhyen ho kwan. 30 Na se afe no mu wantumi annye a, torobento wō baabiara. Mpata Da no, monhyen ebeyē nea ḥōtōe no de korakora. Ḫrensān mfa mama torobento no denneenen nkye wo ḥōman no mu onipa a kan no na eye ne dea no wo Ahosepew baabiara. 10 Montew mfe aduonum no ho na Afe no mu. 31 Nanso akurāa dan a wōritoo ḫasāfū mompae ahofadi mma won a wōtete asase no so ntwaah ho nhyaiae te se agyapade a ewō wuram de, mmaa nyinaa. Ebeyē mfirimiyia aduonum afahye wotumi san kogye no bere biara, na Mfe Aduonum ama mo, na mo mu biara besan akō asase a wōde Afahye mu no, ese se wōsan de ma ne wura ankasa. ama mo agyanom no so, na moakka mo abusuafō 32 “Asem baako bi na enka ho. Lewifo afei a ewō ho. 11 Mfe aduonum so no beyē mfirimiyia aduonum nkurow a wōde afasu atwa ho mu no, wotumi san afahye ama mo; munnua biribiara na munntwa gye no bere biara. 33 Enti Lewifo de, wotumi gye nnōbae biara, na bobe a moadua nso, monntew wōn agyapade; won kurow biara mu ofi a wōtōnee, so aba. 12 Efise eye mfirimiyia aduonum afahye, ese se wōdan ma won wuranom wō Ahosepew Afe na ese se eye sononko na ēho tew. Munni nea no mu, efise afei no ye wōn dea. 34 Ense se wōton munya fi asase no mu nko ara. 13 “Saa mfirimiyia nsase a atwa Lewifo no nkurow ho ahīya, efise aduonum afahye yi, obiara bekō asase a wōde eyinom ye wōn agyapade afebō a ense se wōne maa n'agyanom no so. 14 “Se wo ne wo yōnko ye obiara kye. 35 “Se ohia hia wo nua a, ese se woboa nhyeheyē a wonam so retō anaa woretōn agyapade no; ma no mmra ma ḫommētena hō bi. 36 Suro wo bi a, ense se obi sisi ne yōnko. 15 Se woretō asase Nyankopōn na ma wo nua ntēna wo nkyen; na se afei wo yōnko nkyen a, mobekān mfe dodow no so wōbō no bosea a, nnye no ho mfentom. 37 Kae se fa afei Mfirimiyia Aduonum Afahye a etwaa mu no. worennye ho mfentom biara; na ma no biribiara Ḫdetōnfo no begye wo bo a eggyina mfe dodow a a ēho hia no na enye wo ka. Mpe mfasol! 38 Efise aka ansa na mfirimiyia aduonum afahye a ereba no. me Awurade a meye mo Nyankopōn no yii mo fii 16 Mfe no dodow na ema ēbo no ko soro. Saa ara Misraim de Kanaan asase maa mo senea meye mo nso na mfe kakra bi ma ēbo no ko fam. Eyinom Nyankopōn. 39 “Se ohia hia wo yōnko Israelni na nyinaa mu no, onipa a ḫretōn asase no retōn otwa ḥōtōn ne ho ma wo a, nhye ne so se ḫōnōkō; 40 na dodow a wobetwa afei asase no so. 17 Munsuro mmom, ye no se obi a wutua no ne som a ḫōsom mo Nyankopōn na obi ansisi ne yōnko. Na mene ho ka, anaa fa no se wo hōhō na ḫōnsom wo nkosi Awurade. 18 “Se mope se motena asase no so Mfirimiyia Aduonum Afahye no. 41 Edu saa bere no asomdwōe mu de a, munni me mmara so. 19 Se a, one ne mma nyinaa tumi tu de wōn agyapade moye osetie a, aduan bebu so wo asase no so na nyinaa kō wōn abusuafō nkyen. 42 Efise Israelfo no moadi amee wō asomdwōe mu. 20 Mubebisā se, ye m'asomfo a mede wōn fi Misraim asase so bae; “Na se wose yennuaa anaa yenntwa saa afe no ense se wōtōn wōn se nkōa. 43 Mommfa atrimōden so a, den na yebedi wō mfe ason no so no?” 21 nni wōn so; munsuro mo Nyankopōn. 44 “Nanso Mmuāe ara ne se, mfe asia no so, mehyira mo mubetumi atō asomfo afei aman afoforo a atwa ama nnōbae aba abu so kosi se mubetwa mfe mo ho ahīya no so. 45 Saa ara nso na mutumi tō awotwe mu nnōbae no. 22 Se mudua nnōbae wō ahōho a mo ne wōn te no mma a emfa ho se wote

mo mu. **46** Mubetumi aye won nkao afeboø ama atiridiinini abo mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfo ahuan. Mubedua nnøbae agu kwa, efise mo atamfo no de, ense se moye won saa. **47** “Se ohoho a ote na wobedi. **17** Meyi m’ani afi mo so, na moaguan mo mu no beye odefo, na se Israelni di hia, na afi mo atamfo anim. Won a wotan mo no bedi mo øton ne ho ma ohoho no anaa ohoho no abusuafø so. Mubeguan bere a obiara ntaa mo mpo. **18** “Na a, **48** øwo kwan se wogye no wo ne ton akyi; ne se moko so ye asoøden a, metwe mo bone no so nuanom bi tumi begye no. **49** Saa ara nso na ne aso mmøho ason. **19** Mesee mo ahantan tumi no wøfa, ne wøfaase anaa ne ho nipa bi a øben no na maye mo soro se dade ne mo fam se kobere. **20** tumi gye no ara ne no. Se øno ara nso benya sika Mubesee mo ahoøden kwa, na mo asase rennya a, otumi de begye ne ho. **50** Ne ho a obegye no nnøbae biara, na eso nnua nso rensow aba. **21** gyina mfe a aka na Mfirihiya Aduonum Afahye no “Na se tie ara na morentie me a, mo bone nti, adu ne sika dodow a se anka wøde køfaa øsomfo a, mede øyaredøm mmøho ason a efata mo bone no anka obegye saa mfe a aka no mu no so. **51** Se aka begu mo so. **22** Memä nkekaboa abekunkum mo mfe pii ansa na Ahosepew Afe no aso a, obetua mma na wøakunkum mo anantwi, na matew mo sika a ogye wø bere a øton ne ho no nyinaa. **52** dodow so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so Se mfe no pii atwam ama aka kakra na Mfirihiya bio. **23** “Na se eyi antumi ansakra mo, na moko Aduonum Afahye no adu a, øno de, obetua sika a so tia m’apede a, **24** me nso, metia mo apede, na ogye bere a øton ne ho no mu kakraa bi. **53** Se me ara m’arkasa metwe mo aso mperø ason wø øton ne ho ma ohoho a, ohoho no befa no se ne mo bone ho. **25** Menam øko so bebu m’apam so somfo a otua no ka. Ense se ofa no se ne somfo ako atia mo de atua mo so ka. Mubeguan ako mo koraa anaa n’agyapade. **54** “Se Mfirihiya Aduonum nkurow mu, na mede nyarewa betoa mo wø ho. Afahye no du na wonnyee no a, wobegyaa øne ne Na mo atamfo bedi mo so. **26** Mesee mo nnuan mma nyinaa, **55** efise wøye m’asomfo. Mede won fi a mubenya nyinaa akosi se mpo, fononoo baako Misraim na øbae. Mene Awurade mo Nyankopøn brodø a øbeto no na mmusuaku du bedi. Aduan no.

**26** “Monnye abosom. Munnsisi ahoni anaa abo mma mo ho. Mommfa abo a wøatwa nsisi mo asase so se morebekotow won. Mene Awurade mo Nyankopøn no. **2** “Se se mudi me Homeda, na mode nidi ma me kronkronbea. Mene Awurade. **3** “Se mudi me mmara no nyinaa so a, **4** daa metø osu ama mo ama mo nnøbae aye yiye abu so, na mo nnua nso besow aba a øbekye wo nnua no so. **5** Na se edu odua bere so bio koraa a, mo borøðøma beko so abere. Mubedidi amee na moatena asase no so asomdwoe mu. **6** “Memä mo asomdwoe, na memä mo ada a munnisuro hwhee. Møpam mmoa bone afi mo ho. **7** Møbetaa mo atamfo; na wobewuwu wo mo afoa ano. **8** Mo mu baanum beka øha agu, na mo mu øha aka mpem du agu! Mo atamfo betotø wo afoa ano wo mo anim. **9** “Mehwe mo so na mama mo adø, na madi apam a me ne mo pamee no so. **10** Mo nnøbae bebu so a se otwabere foforo du so a, morenhu nea mode beye. **11** Na metena mo mu, na merenkyi mo. **12** Me ne mo benantew, na maye mo Nyankopøn, na moaye me nkurøfo. **13** Mene Awurade mo Nyankopøn a øde mo fi Misraim asase so bae senea morenye Misraimfo nkao bio no. Mibubuu mo konnua nkønsønkønsøn, na ema mo anantew anuonyam so. **14** “Na se moantie me, anni m’asem so, **15** na mopo m’ahyede ne me mmara na moanni so, bu m’apam so a, **16** nea meye mo ni: Memä mo koma atutu na mama nsamanwaw aye mo, na Na se moko so ye asoøden a, **28** mo bone nti, me bo befuw mo na matwe mo aso a emu ye den mmøho ason. **29** Møbewe mo mmabarima ne mo mmabear nam. **30** Mesee mo sorønsorømmea. Metwitwa mo aduhuam aføremuka agu, na mahyehye mo afunu wo mo ahoni a enni nkwa no so; na mepo mo. **31** Memä mo nkurow aye amamfo na masée baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohuam aførebo no. **32** Ampa ara, memä mo asase so ada mpan na mo atamfo atena so, na nea meye mo no aye mo nwownwa. **33** Mebo mo apete aman no a morekø so nyinaa so, na mede øko aseee mo. Mo asase beda mpan na wøasee mo nkurow. **34** Akyiri no, asase no beda hø ahome de asi mfe dodow a moamma anhome no anan; øbeda hø wo mmere a mowø atamfo nsam wo won nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home mna nso. **35** Bere a asase no da mpan nyinaa, ebenya home a moamma annya wo Homeda dodow a motenaa so no. **36** “Won a wogyaw won hø a wonwui no nso, memä wøatwe won øko akyirikyiri nsase so se øko mu nneduafø ne nkao. Øho na wøbetena daa wo ehu mu. Wøte se mframø rebo ahaban koraa a, wobeguan te se nea obi a okura afoa repam won; wøbchwehwæ ase wo bere a obi ntaa won. **37** Obiara rentaa won nanso ehu nti, wobehintihintiw won ho won ho te senea wøreguan afi akono a wonni tumi biara a wøde begyina won atamfo anim no. **38** Mobejera wø aman mu, na mo atamfo

as   mo. 39 W  n a w  bek   no, w  n b  ne nti, w  n ho beyeraw w  n w   atamfo nsase so, b  ne a w  n agyanom yee no nti. 40 “Nanso akyiri no, me nkur  fo beka w  n b  ne ne w  n agyanom b  ne. 41 Se me nso mitia w  n se nea e  se na mede w  n ko w  n atamfo asase so a, afei, w  n komaden no ano b  bre ase, na wobetua w  n b  ne so ka. 42 Afei, mekae apam a mene Yakob, Isak ne Abraham aye, na mekae asase no. 43 Asase no da h   dinn no, ebedi ne homeda. Nanso akyiri no, wobenya w  n asotwe se w  nanni me nhyehy  e so na w  poo m  ahy  e. 44 Na nea w  y  e no nyin   akyi no, merens  e w  n ne m  pam no korakora, efise mene Awurade w  n Nyankop  n. 45 Mekae tete apam a me ne w  n agyanom a miy  i w  n fii Misraim, bere a amanaman nyin  a rehw  e no y  e no. Me Awurade ne w  n Nyankop  n.” 46 Eymnom ne mmara ne ahy  e a Awurade nam Mose so de maa Israelfo no w   Sin   Bepow so no.

**27** Awurade ka kyere  e Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se onipa bi hy  e b   se   de obi b  ema Awurade a, na se   pe se otua sika mmom a, 3 obetua dwete gram ahannum ne aduoson ama   barima a wadi mfe aduonu kosi mfe aduasia, 4 se   y  e obea a wadi mfe aduonu kosi aduasia a, wobetua dwete gram ahaasa ne aduanan, 5 abarimaa a wadi mfe anum kosi aduonu no nso wobetua dwete gram ahannu ne aduasa. Se   y  e obea a, wobetua dwete gram   ha ne dunum. 6 Abarimaa a wadi osram kosi mfe anum no wobetua dwete gram 60; na   bab  a nso woatua dwete gram 35. 7   barima a wadi boro mfe aduasia no wobetua dwete gram   ha aduoson; na obea nso woatua dwete gram   ha ne dunum. 8 Na se obi ye ohiani a   rentumi ntua saa sika yi a,   de saa onipa no beba   sofo anim, na   sofo no akyere no sika a obetumi atua. 9 “Se   de aboa hy  e b   se afreb  de a efata ma Awurade a, saa aboa no a   de ama Awurade no bey  e kronkron. 10 Ense se   sesa saa aboa no. Ense se   de nea eye sesa nea enye anaa se   de nea enye sesa nea eye. Se   eba se w  y  e saa nsesae yi a, w  befa no se mmoa abien no nyin  a ho tew. 11 Se aboa a   de rema Awurade no ho ntew na emfata se w  de ye afreb  de ma Awurade a, e  se se ne wura no de bre   sofo, 12 na wahw  e se aboa no di mu anaa se onni mu, na wakyere sika dodow a e  se se otua de si aboa no anan. 13 Se aboa no ye nea e  se se w  de no b   af  re nanso onipa a   de no reba no pe se   san gye n  ade a, obetua sika   ha mu nkyemu aduonu aka bo a   sofo no betwa ama no se ontua no ho. 14 “Se obi de ne fi ma Awurade na se   pe se   san gye a,   sofo no besese ahu se eye anaase enye. Bo biara a   sofo no bekyere no na e  se

se wotua. 15 Se nea   de ofi no mae no pe se   san gye a e  se se otua ne bo no nkyemu   ha mu aduonu   barima bi pe se   de n  abusua asase fa bi b   afre Ma Awurade a, wobegina aba kentenma dodow a ebebia se wobedua w   so no so atwa asase no bo; aba kentenma biara bo ye dwete gram ahannum ne aduoson. 17 Mfirihyia Aduonum Afahye mu no, se obi de n  afuw ky  e a, ne bo no rensesa. 18 Na se   de asase no ma w   Mfirihyia Aduonum Afahye no akyi a,   sofo no begyina mfe a aka ansa na Mfirihyia Aduonum Afahye a edi so no so asese ne bo no, na wobetumi atew so. 19 Na se   barima no pe se ogye n  asase a,   sofo no bo a   eb  o no, obetua   ha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na asase no abey  e ne dea bio. 20 Na se nso   y  e n  adwene se   mp  e se ogye asase no bio, anaase se wat  n asase no ama obi foforo a, eno de,   orentumi nnye bio. 21 Se w  dan asase no ma w   Mfirihyia Aduonum Afahye no mu a, ebey  e asase kronkron. W  de beto ho ama Awurade. Ebey  e   sofo no agyapade. 22 “Se obi de asase a wato ma Awurade, na se asase no ny  e n  abusua asase a, 23   sofo no begyina mfe a aka ama w  adi Mfirihyia Aduonum Afahye no so asese ne bo. E  se se onipa ko no tua ka no da no ara, na   ye afreb  de kronkron ma Awurade. 24 Mfirihyia Aduonum Afahye no du so a, asase no besan ak   nea ot  nee no anaase nea na   y  e asase no wura no nkyen. 25 W  besese ho ka no nyin  a w   nnwet  bona a wogy  e w   hyiadan mu no ho, a   ye gram dubaako. 26 “Ense se obiara de aboa bi abakan ma Awurade, efise abakan biara, se   y  e nantwi anaa oguan no, ye Awurade de dedaw. 27 Se   y  e mmoa a w  n ho ntew no bi a, onipa no betumi atua ne bo no, na   de   bo no   ha mu nkyemu aduonu aka ho. Se onipa no ant   bio de a, w  bet  n aboa no senea ne bo te. 28 “Ade biara a w  de ama Awurade no, se   ye nnipa, mmoa anaa abusuasase no, ense se woton anaa w  san gye, efise biribiara a ete saa no ye kronkron ma Awurade. 29 “Onipa biara a Awurade ayi no ama   see no, w  mmfa biribi ntua ne ti ka. E  se se wokum no. 30 “Asase no so nnob  e nkyemu du mu baako, se   ye aburow anaa aduaba no ye Awurade dea.   ye kronkron. 31 Se obi pe se   san to saa aduaba anaa aburow no a, e  se se   de ne bo nkyemu anum mu baako ka ho. 32 Anantwi ne nguan no ntotoso du du nyin  a, aboa biara a   to so du a   fa oguanhw  fo nsam no ye kronkron ma Awurade. 33 Aboa a   to so du a w  de b  ema Awurade no, w  nnh  e se oye anaa onye, na w  mmfa biribiara nsi n  anan mu, efise se w  de biribiara si anan mu a, ne nyin  a bey  e kronkron, a obiara rentumi nnye bio.” 34 Eymnom ne ahyede a

Awurade de maa Mose wo Sinai Bepow so se ɔnka  
nkyere Israelfo no.

## 4 Mose

**1** Awurade kasa kyereé Mose wō Ahyiae Ntamadan a ewō Sinai nweatam so. Eyi sii wō mfe abien a Israelfo fii Misraim no akyi, ḥoram a eto so abien no da a edi kan. ḥkae se: **2** “Gyina Israelfo no mmusuakuw ne wōn mmusua so kan wōn nyinaa. Kyerewobarima biara din. **3** Wo ne Aaron na mobekan mmaprima a wōadi mfe aduonu no nea eboro saa a wotumi kō ḥsa. **4** ḥbarima a ofi abusuakuw biara mu a ḥye ntuanoni na ese se ḥboa mo. **5** “Mmarima a wōbeboa mo no din ni: “Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur; **6** Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel; **7** Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Aminadab babarima Nahson; **8** Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Suar babarima Netanel; **9** Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Helon babarima Eliab; **10** Yosef mmabarima no: Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Amihud babarima Elisama; Manase abusuakuw no ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel; **11** Benyamin abusuakuw ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan; **12** Dan abusuakuw ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser; **13** Aser abusuakuw ntuanoni ne Okran babarima Pagiell; **14** Gad abusuakuw ntuanoni ne Deguel babarima Eliasaf; **15** Naftali abusuakuw ntuanoni ne Enan babarima Ahira.” **16** Eyinom ne mmaprima a woyii wōn fii nnipa no mu, a ḥye wōn agyanom mmusua no ntuanofo. **17** Mose ne Aaron faa saa nnipa a woabobo wōn din yi, **18** na da a edi kan wō ḥram a eto so abien no mu no, wōfrē ḥmanfo no nyinaa. Nnipa no nam wōn mmusuakuw ne wōn mmusua so kyereé wōn anato na wōkyerew mmaprima a wōadi mfe aduonu ne nea eboro saa no din mmaako mmaako, **19** senea Awurade hyee Mose no. Enti ḥkan won wō Sinai sare so. **20** Ruben a ḥye Israel abakan asefo: Wōkyerew mmaprima a wōadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wotumi kō ḥsa no, wōkyerew wōn din mmaako mmaako senea wōn mmusua te. **21** Nnipa dodow a wofi Ruben abusuakuw no mu no ye mpem aduanan asia ne ahannum. **22** Simeon asefo: mmaprima a wōadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akō ḥsa no, wōkyerew wōn din mmaako mmaako senea wōn mmusua te. **23** Nnipa dodow a wofi Simeon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum akron ne ahaasa. **24** Gad asefo: Wōkyerew mmaprima a wōadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akō ḥsa no din senea wōn mmusua te. **25** Nnipa dodow a wofi Gad abusuakuw no mu no ye mpem aduanan anum ahansia ne aduonum. **26** Yuda asefo: Wōkyerew mmaprima a wōadi mfe aduonu ne nea eboro saa

a wobetumi akō ḥsa no din senea wōn mmusua te. **27** Nnipa dodow a wofi Yuda abusuakuw no mu no ye mpem aduonan anan ne ahansia. **28** Isakar asefo: Wōkyerew mmaprima a wōadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akō ḥsa no din senea wōn mmusua te. **29** Nnipa dodow a wofi Isakar abusuakuw no mu no ye mpem aduonum anan ne ahannan. **30** Sebulon asefo: Wōkyerew mmaprima a wōadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akō ḥsa no din senea wōn mmusua te. **31** Nnipa dodow a wofi Sebulon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum ason ne ahannan. **32** Yosef mmabarima no: Efraim asefo: Wōkyerew mmaprima a wōadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akō ḥsa no din senea wōn mmusua te. **33** Nnipa dodow a wofi Efraim abusuakuw no mu no ye mpem aduanan ne ahannum. **34** Manase asefo: Wōkyerew mmaprima a wōadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akō ḥsa no din senea wōn mmusua te. **35** Nnipa dodow a wofi Manase abusuakuw no mu no ye mpem aduasa abien ne ahannu. **36** Benyamin asefo: Wōkyerew mmaprima a wōadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akō ḥsa no din senea wōn mmusua te. **37** Nnipa dodow a wofi Benyamin abusuakuw no mu no ye mpem aduasa anum ne ahannan. **38** Dan asefo: Wōkyerew mmaprima a wōadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akō ḥsa no din senea wōn mmusua te. **39** Nnipa dodow a wofi Dan abusuakuw no mu no ye mpem aduosia abien ne ahanson. **40** Aser asefo: Wōkyerew mmaprima a wōadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akō ḥsa no din senea wōn mmusua te. **41** Nnipa dodow a wofi Aser abusuakuw no mu no ye mpem aduanan baako ne ahannum. **42** Naftali asefo: Wōkyerew mmaprima a wōadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akō ḥsa no din senea wōn mmusua te. **43** Nnipa dodow a wofi Naftali abusuakuw no mu no ye mpem aduonum abiesa ne ahannan. **44** Eyinom ne mmaprima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuw dumien no ntuanofo kan won. **45** Israelfo a na wōadi mfe aduonu anaa nea eboro saa no a wobetumi adōm Israel asraafodōm no nso, wogyinaa won mmusua so kan won. **46** Na won nyinaa dodow ye mpem ahansia ne abiesa ne ahannum aduonum. **47** Mmusua a wōwa Lewi abusuakuw no de, woankan won anka won a aka no ho. **48** Na Awurade aka akyereé Mose se, **49** “Nkan Lewifo abusuakuw no, na mfa won nka Israelfo a wōaka no ho. **50** Fa Ahyiae Ntamadan no ho dwumadi hye Lewifo no nsa. Wōnhwe nneema a wōde asiesie mu ne nea ekeka ho nyinaa so. Won na wōbesoa Ahyiae Ntamadan no ne mu nneema, wōbehwe so na wōatenatena ho. **51** Bere biara a

**ese se** wotu Ahyiae Ntamadan no, Lewifo no na anum ne ahannan. **24** Na mmarima a wōwo Efraim **ese se** wotutu, na baabiara a wōde besi no, wōn atenae ne senea wōn nkyekyemtu te no ano si na wōbeyē. Onipa foforo biara a əbēben ho no, mpem ūha ne awotwe ne ūha baako. Na se Israelfo wobekum no. **52** Israel abusuakuw biara benya ne tu a, wōn na wōto so abiesa. **25** Dan abusuakuw tenabea ne ne frankaa. **53** Lewifo no besisi wōn befa atifi fam adi won abusua frankaa akyi. Wōn ntamadan atwa Ahyiae Ntamadan no ho ahyia, ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser. **26** Ne senea əbeyē a Onyankopōn abufuwihyew remma dōm ano si mpem aduosia abien ne ahanson. **27** Israelfo no so. Lewifo no na wōbēhwē Ahyiae Aser abusuakuw no bedi so. Wōn ntuanoni ne Ntamadan no so.” **54** Israelfo no yee eyinom nyinaa Okran babarima Pagiel. **28** Ne dōm ano si mpem senea Awurade hyeē Mose no.

**2** Awurade ka kyereē Mose ne Aaron se: **2** “Abusua biara benya n’afa wō atenae hō, na kuw biara betena n’abusua frankaa ase. Na mmusua no atenae ahorow no mfimfini na wōde Ahyiae Ntamadan no besi.” **3** Apuei fam, baabi a owia pue fi ho no na **ese se** Yuda nnipa nkyekyemtu ahorow no nyinaa ba wōn atenae wa wōn frankaa ase. Yudafo ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. **4** Na ne dōm no ano si mpem aduoṣon anan ne ahansia. **5** Isakar abusuakuw na wobedi so. Wōn ntuanoni ne Suar babarima Netanel. **6** Na ne dōm no ano si mpem aduoṇum anan ne ahannan. **7** Sebulon abusuakuw na wobedi so. Wōn ntuanoni ne Helon babarima Eliab. **8** Na ne dōm no ano si mpem aduoṇum ason ne ahannan. **9** Enti na nnipa dodow a wōwō Yuda atenae no nyinaa senea wōn nkyekyemtu te no ano si mpem ūha aduōwōtwe asia ne ahannan. Se Israelfo no tu a, saa mmusuakuw abiesa yi na edi kan. **10** Anafo fam na Ruben nnipa nkyekyemtu ahorow no nyinaa bebō wōn atenae de wōn frankaa asi. Wōn ntuanoni ne Sedeur, babarima Elisur. **11** Ne dōm ano si mpem aduanan asia ne ahannan. **12** Simeon abusuakuw na wobedi so. Wōn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel. **13** Ne dōm ano si mpem aduoṇum akron ne ahaasa. **14** Gad abusuakuw na wobedi so. Wōn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf. **15** Na ne dōm ano si mpem aduanan anum ahansia ne aduoṇum. **16** Na mmarima a wōwō Ruben atenae ne senea wōn nkyekyemtu te no ano si mpem ūha aduoṇum baako ahannan ne aduoṇum. Na se Israelfo tu won ne Israelfo a wōde wōn bēma no korakora. **10** a, wōn na woto so abien. **17** Afei Lewifo no de Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom se asofo; Ahyiae Ntamadan befi wōn atenae mfimfini ho onipa foforo biara a əbēben kronkronbea ho no, aks. Mmusuakuw no nyinaa bekō no nnidiso senea **ese se** wokum no.” **11** Awurade ka kyereē Mose won atenae nhyehyē te wō won mmusuakuw se, **12** “Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu de wōn mfrankaa akyi. **18** Efraim abusuakuw befa atenae asi Israel babea biara abakan a ɔyē əbarima anan hō atoe fam adi wōn abusua frankaa akyi. Wōn mu, Lewifo no yē me de, **13** efise abakan biara ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. **19** Ne wo me. Bere a mikunkum mmakan wō Misraim dōm ano si mpem aduanan ne ahannan. **20** no, migyaw Israel mmakan, se wōyē nnipa anaa Manase abusuakuw na wobedi so. Wōn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. **21** Ne dōm ano si mpem aduasa abien ne ahannu. **22** Benyamin abusuakuw na wodi so. Wōn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan. **23** Ne dōm ano si mpem aduasa

atenae ne senea wōn nkyekyemtu te no ano si dōm ano si mpem aduoṇum abien ne ahanson. **27** Israelfo no so. Aser abusuakuw no bedi so. Wōn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel. **28** Ne dōm ano si mpem aduanan baako ne ahannum. **29** Naftali abusuakuw no bedi so. Wōn ntuanoni ne Enan ba Ahira. **30** Ne dōm ano si mpem aduoṇum abiesa ne ahannan. **31** Mmarima a wōwō Dan atenae no ano si mpem ūha aduoṇum ason ne ahansia. **32** See na Israelfo a wakan wōn mmusuakuw mmusuakuw no te. Wōn a wōwō atenae hō nyinaa, senea wōn nkyekyemtu te no ano si mpem ahansia ne abiesa ahannum ne aduoṇum. **33** Senea Awurade hyeē Mose no, woankan Lewifo no anka Israelfo no ho. **34** Enti Israelfo yee biribira senea Awurade hyeē Mose no. Wōbōbō wōn atenae, tenatena wōn frankaa ahorow ase, na wōnanterw nnidiso nnidiso senea won mmusua ne wōn afi te.

**3** Eyi ne ea efa Aaron ne Mose mmusua ho bere a Awurade kasa kyereē Mose wō Sinai Bepow so no. **2** Aaron mmabarima din na edidi so yi: Nadab, n’abakan, Abihu, Eleasar ne Itamar. **3** Eyinom ne Aaron mma a wōasra wōn ngo na wōayi wōn asi ho se asofo. **4** Nadab ne Abihu de, wowuuu wō Awurade anim bere a wōhyew afreibōde wō ogya a emfata so wō Sinai sare so no. Na wonni mma nti, Eleasar ne Itamar nko ara na wōsom se asofo, bere a wōn agya Aaron te ase no. **5** Awurade ka kyereē Mose se: **6** “Frē Lewifo no, na fa wōn ma ɔsofo Aaron se n’abofo. **7** Wōbeyē adwuma wō Ahyiae Ntamadan no mu ama ɔsofo Aaron ne nnipa no ne Reuel babarima Eliasaf. **8** Afei, wōbēhwē nnirema a wōde siesie nyinaa. **9** Fa Lewifo no ma Aaron ne ne mmabarima; Ahyiae Ntamadan mu no so de asi Israelfo no anan mu aye asodi a wōyē wō Ahyiae Ntamadan no onipa foforo biara a əbēben kronkronbea ho no, mu. **9** Fa Lewifo no ma Aaron ne ne mmabarima; baako ahannan ne aduoṇum. Na se Israelfo tu won ne Israelfo a wōde wōn bēma no korakora. **10** Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom se asofo; Ahyiae Ntamadan befi wōn atenae mfimfini ho onipa foforo biara abakan a ɔyē əbarima anan hō atoe fam adi wōn abusua frankaa akyi. Wōn mu, Lewifo no yē me de, **13** efise abakan biara ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. **19** Ne wo me. Bere a mikunkum mmakan wō Misraim dōm ano si mpem aduanan ne ahannu. **20** no, migyaw Israel mmakan, se wōyē nnipa anaa Manase abusuakuw na wobedi so. Wōn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. **21** Ne dōm ano si mpem aduasa abien ne ahannu. **22** Benyamin abusuakuw na wodi so. Wōn ntuanoni ne Gideoni əbarima biara fi nea wadi ɔsrām baako so.” **16** Enti Mose kan wōn senea Awurade hyeē no no.

**17** Eynom ne Lewi mmabarima: Gerson, Kohat Lewifo no beye me de. Ma wonsi Israelfo mmakan ne Merari. **18** Gerson asefo ni: Libni ne Simei. **19** nyinaa anan mu, na Lewifo nyemmoa mmakan Kohat asefo: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel. **20** nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Mene Merari asefo: Mahli ne Musi. Eynom ne Lewifo, Awurade.” **42** Enti Mose kan Israelfo mmakan senea wən matusua ne wən afi te. **21** Gerson asefo nyinaa senea Awurade hyee no no. **43** Mmakan no na wəye matusua a wofi Libni ne Simei ase. **22** mmarima a wəadi ɔsrām ne nea əborō saa no a Na Gersonfo mmarima a wəadi ɔsrām ne nea əborō əkyerew wən din no ano si mpem aduonu abien saa a wofi Gerson matusua mu no dodow ye mpem ahannu ne aduosen abiësa. **44** Afei, Awurade ka ahanson ne ahannum. **23** Wən atenae wə Ahyiae kyere Mose se, **45** “Ma Lewifo nsi Israelfo mmakan Ntamanan no akyi wo atoe fam. **24** Na Gersonfo no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf. **25** Saa matusua Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Lewifo ye me abien yi na na wəhwə Ahyiae Ntamanan no ne ne dea. Mene Awurade. **46** Ansa na mubegye Israelfo nkataho no ne okwan nkataano no so. **26** Afei, na mmarima ahannu aduosen abiësa no a wəborō Lewifo no dodow so no, **47** momma wontua ti ade, wəhwə adiwo nkataano a etwa Ahyiae Ntamanan senea hyiadan mu nnwetebona te, a emu duru eħo nneema a wəde di dwuma ahorow no nyinaa ye gram aduonum nson. **48** Fa ti ade sika no ma so. **27** Kohat asefo ye matusua a wofi Amram, Ishar, Aaron ne ne mma.” **49** Enti Mose gyiggee Israelfo Hebron ne Usiel ase. **28** Na Kehat matusua no Lewifo no dodow so no ti ade. **50** Sika a wogiyiggee no nyinaa mu mmarima a wəadi ɔsrām ne nea əborō saa no wəde di dwuma ahorow no nyinaa ahannu aduosen abiësa a na wəborō Lewifo no dadow ye mpem awotwe ne ahansia. Wən na na wəhwə kronkronbea no so. **29** Wəmaa wən atenae hyee no no.

**30** Na Kohatfo ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan. **31** Saa matusua anan yi na na wəhwə apam adaka, opon, kaneadua, aforeachuka ahorow, ne nea əkeka ho a na wəde di dwuma wə kronkronbea hə, mfimfini ntawamtam ne nneema a wəde di dwuma ahorow wə ho nyinaa no so. **32** Aaron babarima əsofo Eleasar no na na əye əpanyin wə Lewifo no nyinaa so. Əyee no panyin wə əsofo a wəhwə kronkronbea no so. **33** Na Merari asefo no ye matusua a wofi Mahli ne Musi ase. **34** Merarifo matusua no mu na mmarima a wəadi ɔsrām ne nea əborō saa no dodow ye mpem asia ne ahannu. **35** Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wotena Ahyiae Ntamanan no atifi fam. **36** Dwumadi a wəde hyee saa matusuakw abien yi nsa ne se, wəbehwə Ahyiae Ntamanan no nnyinaso so. Afei, wəbehwə mmeamu nnua, mpuran, nsisiso ne eħo nneema a wəde di dwuma no nyinaa, **37** ne mpuran a əwo adiwo hə nyinaa ne ne nsisiso, nnyinaso, ne ntampahama nyinaa, wəbehwə so. **38** Ahyiae Ntamanan no apuei fam, nea owia pue fi no, wogiyaw maa Mose ne Aaron ne ne mmabarima se wonsisi wən ntamanan wa hə. Saa nnipa yi na na wosi Israelfo no anan mu di Ahyiae Ntamanan no ho dwuma nyinaa. Obi foforo biara a əbəben kronkronbea hə no, əse se wokum no. **39** Lewifo a Awurade hyee Mose ne Aaron se wənkan wən senea wən matusua te a əbarima biara a wəadi ɔsrām ne nea əborō saa ka ho no dodow ye mpem aduonu abien. **40** Awurade ka kyere Mose se, “Kan Israelfo mmakan a wəye mmarima na wəadi ɔsrām ne nea əborō saa no, na kyerew wən din. **41**

**4** Awurade ka kyere Mose ne Aaron se: **2** “Kan Kohatfo no dodow a wəwə Lewifo no abusua mu. **3** Saa nnipakan yi beye mmarima nko ara a wəadi fi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wə Ahyiae Ntamanan mu. **4** “Kohat mma no dwumadi ne se wəbehwə akronkronne no so wə Ahyiae Ntamanan no mu. **5** Se wəretu afi atenae hə a, Aaron ne ne mma mmarima na wobedi kan aka Ahyiae Ntamanan no mu akəfa nkataanim no de akata adaka no ho. **6** Afei, wəde abirekyi nhoma békata nkataanim no ho na wəde ntama tuntum akata abirekyi nhoma no ho na wəde nnua a wəde soa adaka no ahyehye ne nkaa no mu. **7** “Afei, wəmfə ntama tuntum nsew əpon a Daa Daa Brodo no da so no so; na wəmfə imprete, nsanka, ne adidi nkankye ne ənom aføre nkuruwa no; brodo no ngu ntama no so ara. **8** Wəde ntama kəkə békata so na wəasan de abirekyi nhoma akata ntama kəkə no so. Na afei, wəde nnua a wəde besoa no ahyehye əpon no mu. **9** “Ese se wəde ntama tuntum kata kaneadua no, akanea no, adabaw no, nkuku apampaa no ne ngo tumpan no ho. **10** Saa nneema yi nyinaa nso wəde abirekyi nhoma a əye den bekata ho na wəde nea wəakyekyere no nyinaa abegu əpon no so. **11** “Ese se wəde ntama tuntum kata sikakəkə aforeachuka no so na wəsan de abirekyi nhoma kata so bio na wəde nnua a wəde soa no hyehye aforeachuka no mu. **12** “Hyiadan no mu som no ho nneema a aka no nyinaa, əse se wəde ntama bibiri kyekyere ho a wəde abirekyi nhoma asan akyekyere ho na wəde ato mpata a

wode soa no so. 13 “Ese se wotu nsō no nyinaa so.” 34 Enti Mose ne Aaron ne mpanyimfo no bi fi afɔremuka no mu gu, na wode ntama kókao kókan Kohatfo 35 a mmarima a woadi mfe aduasa kyekyere ho. 14 Ese se wode afɔremuka no ho ɔsom kosi aduonum nyinaa a wobetumi aye Ahyiae nneema nyinaa gu ntama no so. Saa nneemaa no ne Ntamadan mu adwuma ka ho, 36 na wohuu se nkankyye a wōnoa mu, adinam, sofi, ne nkankyye a won nyinaa dodow ye mpem abien ne ahanson wode nsu a wode pete gu mu. Ese se wode abirekyi aduonum. 37 Eyinom ne Kohat asefo dodow a nhoma kata ne nyinaa so na wode nnua a wode na wəsom wō Ahyiae Ntamadan no mu Wōye soa no gu faako a ese se wode gu. 15 “Se Aaron ne eyinom nyinaa de dii Awurade ahyēde a ɔmaa ne mma mmarima no wie kronkronbea hō nneemaa Mose no so. 38 Wōkan Gersonfo no mmusua ne no anoboa a, Kohat ne n'abusuafo bēba abesoa akə won mmusuakuw. 39 Wōkan mmarima a woadi mfe baabiara a wōretu nneemaa akə. Nanso wonni ho aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma kwan se wode won nsa ka nneemaa a echo tew no bi. wō Ahyiae Ntamadan no mu. 40 Won nyinaa Wōye saa a, wobewuwu. Ese se Kohat mmabarima dadow yee mpem abien ahansia ne aduasa. 41 no soa nneemaa a ewo Ahyiae Ntamadan no mu Enti na Gersonfo a wofata se wəsom wō Ahyiae no. 16 “Aaron babarima Eleasar a ɔye ɔsəfo no Ntamadan no mu no nyinaa dadow ne no. Mose na ɔbehwe ngo a wode besə kanea, nnuhuam, ne Aaron na wōkan won senea Awurade hyee daa aduan a wode bə afoře, ɔra ngo ne Ahyiae won no. 42 Merarifo no nso, wōkan won mmusua Ntamadan no nyinaa so. Biribira a ewo Ahyiae ne won mmusuakuw. 43 Wōkan won mmarima Ntamadan no mu no nso, ɔbehwe so.” 17 Afei, a woadi mfe aduasa kosi aduonum a wofata se Awurade ka kyere Mose ne Aaron se, 18 “Monhwə woye adwuma wō Ahyiae Ntamadan no mu. 44 se wōrentwa Kohatfo abusua wō mfi Lewifo Won nyinaa dadow yee mpem abiesa ne ahannu. mu. 19 Se wōresoa nneemaa a echo tew no a, nea ese 45 Enti Merarifo a wofata se wəsom wō Ahyiae se woye a wōrenwuwu ni: Ese se Aaron ne ne mma Ntamadan no mu no nyinaa dadow ne no. Mose mmarima no ne won kə hə kókyere won ade a ese ne Aaron na wōkan won senea Awurade hyee Mose se won mu biara soa. 20 Ense se Kohatfo no kə hə no. 46 Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanyimfo kohwe akronkronne no koraa, na woanwuwu.” 21 nam Lewifo no mmusua ne won afi so kan won Awurade ka kyere Mose se, 22 “Kan Gerson asefo nyinaa. 47 Mmarima a na woadi fi mfe aduasa a wōfra Lewifo abusua mu no, 23 fi mmarima a kosi mfe aduonum no nyinaa a na wofata se woye woadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wō Ahyiae Ntamadan no mu ho no ne won adwuma kronkron wō Ahyiae Ntamadan mu ho no so. 24 “Gerson mmusua no dwuma a wobedi ni: 25 Wōbesoa ntama a etwa Ahyiae Ntamadan mu ho, Ahyiae Ntamadan no ankasa ne nea ekata ho, abirekyi nhoma nkurusu ne ntama a esen Ahyiae Ntamadan no ano no. 26 Afei, wōbesoa nkataho a ekata adiwo ho fasu no ho no. Wōbesoa ntama a etwa adiwo ho kwan no ano ne afɔremuka ne Ahyiae Ntamadan no ntam no. Wōbesoa afɔremuka no, ntampehama ne nea ɛkeka ho nyinaa. Won na ese se wohwe twe eyinom nyinaa. 27 Aaron anaa ne mmabarima no bi tumi ma Gerson asefo no bi dwuma di. 28 Eyi ne Gersonfo no adwuma wō Ahyiae Ntamadan no mu. Ese se wodi Aaron ba Itamar a ɔye ɔsəfo no nan ase. 29 “Kan Merari asefo a wofra Lewifo abusua mu no. 30 Kan mmarima a woadi mfe aduasa kosi aduonum so a wobetumi aye adwuma wō Ahyiae Ntamadan mu ho. 31 Se wopagyaw Ahyiae Ntamadan no a, won na ese se wosoa ne nnyinaso, nnua a esisi mu, ne nsisiso, 32 mpuran a wode yee adiwo ho afasu no ne ne nsisiso, nnyinaso, ntampehama ne biribira a wode di ho dwuma. Fa dwumadi ahorow no hye nnipa a wobebobo won din no nsa. 33 Merari asefo no, Aaron babarima Itamar na ɔbehwe won

**5** Eyi ne mmara a Awurade san hye maa Mose: 2 “Ka kyere Israelfo no se, ese se wōpam akwatafo nyinaa fi atenae ho. Won a kuru atutu won ne won a wode won nsa akəka funu nti won ho agu fi nyinaa no, ese se wōpam won. 3 Mmarima ne mmea nyinaa ka ho. Yi won nyinaa fi ho, senea εbeyε na atenae a me ne mo betena no ho rengu fi.” 4 Wodii Awurade mmara no so. 5 Afei, Awurade ka kyere Mose se, 6 “Ka kyere Israelfo no se, se ɔbarima o, ɔbea o, odi Awurade huammo a, εye bōne. 7 Ese se ɔka ne bōne na ade a owiae no, otua ho ka nyinaa na ɔsan de echo ka no nkyemu ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a oboo no koron no. 8 Na se onipa ko a woye no bōne no awu na onni obusuanu biara a oben no a wobetua ho ka ama no, na ese se wotua ma ɔsəfo a, ese se wode odwennini ka ho se impatade. εye Awurade de. 9 Akyede kronkron a Israelfo de békε ɔsəfo no ye ne de. 10 ɔsəfo biara befa akyede kronkron biara a ne nsa beka.” 11 Awurade ka kyere Mose se, 12 “Ka kyere Israelfo no se, se ɔbarima bi yere kōbō aguaman 13 nanso onhu asem no mu nokware na

onya ḥdansen 14 na otwe ho ninkunu na ḥonte ne n'agya, ne na, ne nuabarima anaa ne nuabea koraa ho ase a, 15 ḥbarima no de ne yere no bēkō ḥsōfō a, ḥnnkō ne ho, efisē ḥda so hye ne bō a ḥhye de anim a ḥbea no ho aforebōde a ḥye atokosiam a tew ne ho maa Onyankopōn no ase. 8 Saa bere wōmfaa ohuam ngo mfrae lita abien ka ho. Efise no mu nyinaa, wōatew ne ho ama Awurade. 9 ḥye ninkutwe aforebō. Eno na ebēma nokware ada “Se obi wu tō ne nkyēn de gu ne ho fi a, nnanson adi ama wōahu se ḥbea no di fo anaa odi bem. akyi no, eṣe se oyi ne tinwi a ḥho agu fi no. Afei, 16 “ᬁsōfō no de ḥbea no bēbā Awurade anim, 17 wobedwira ne ho afi fi a owufo no de aka no no na wasaw Ahyiae Ntamadan no mu mfutuma de ho. 10 N'adékyye a ḥye da a eto so awotwe no, eṣe afra nsu kronkron a egū asuhina kese bi mu no. se ḥde nturukuku abien anaa mmorōnoma mama 18 ḥbesan ne ti a wakyekyere no na ḥde ninkunu abien bre ḥsōfō wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. aforebōde no agu ne nsam de ahwe se ḥbarima no 11 ḥsōfō no de nmomaa no mu baako bēbō bōne ho nsusuwii no ye nokware ampa ara anaase enye afre na ḥde ḥbaako abō ḥhyew afre, na aye mpata nokware. ḥsōfō no begyina n'anim a okura nsu ama nea ne ho agu fi no. Na da no ara, eṣe se oti nwennenwen a ḥde mmusu ba no. 19 ḥbēma no ne bōhye mu na ḥsan ma ne tinwi no fuw bio. 12 aka ntam se onnim asem no ho hwēe na waka Nna dodow a odii wō ne bōhye a edi kan no mu no akyere no se, se wo ne ḥbarima biara nnae ka wo nyinaa ahyew agu. ḥbēhye Awurade bō foforo de kunu nko ara ho de a, eno de, wo ho ntew mfi nsu afe ase, na ḥde odwennini ba a wadi afe bēbā abēbō nwennenwen a ḥde mmusu ba yi ho. Na se woabo afadi ho afre. 13 “Da a ne bōhye a etew ḥno ne aguaman a, eno de, Awurade bedome wo wō wo Awurade ntam no wie du no, eṣe se ḥko Ahyiae nkurōfō mu. ḥbēma wo s̄rē aporōw na wo yafunu Ntamadan no ano. 14 ḥho na ḥbebō ḥhyew afre ahon. Na ḥbea no beka se, ‘Yiw, saa na eṣe se eba.’ ama Awurade. ḥde oguan ba a wadi afe a onni 23 “ᬁsōfō no bekyerew nnome yi nyinaa agu nhoma bi mu na wahohoro agu nsu nwennenwen no dem na ḥbebō saa afre no. Eṣe se ḥde oguammere bi mu na wahohoro agu nsu nwennenwen no a wadi afe a onni dem bō bōne ho afre na ḥde mu. 24 Se eṣe se ḥbea no nom nsu no na se anom odwennini a onni dem bō asomdwōe afre. 15 wō bere a waye bōne a, ḥye nwennenwen wo ne Nneema a ḥde beka ho no ne brodo a mmōkaw mu. 25 Afei, ḥsōfō no begye ninkunu aforebōde mfra mu, asikresiam tetare a wōde ngo afe; brodo no afi ḥbea no nsam na wahinhim wō Awurade ntrantraa bi a mmōkaw mfra mu a wōde ngo aye anim na ḥde akō aforemuka no so. 26 ḥbesaw ne so a aduan ne nsa aforebōde ka ho. 16 “Eṣe se nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wō ḥsōfō no de saa aforebōde yi nyinaa ba Awurade aforemuka no so na wama ḥbea no anom nsu no. anim na wabēbō bōne ho afre ne ḥhyew afre. 17 27 Se ne ho agu fi na wabō aguaman atia ne kunu a, Eṣe se ḥde odwennini a wōde no bēbō asomdwōe nsu a wanom no beye nwennenwen wō ne mu na afre a brodo kentenma a mmōkaw nni mu nso ne yafunu ahon na ne s̄rē aporōw na waye nnome ka ho na ḥde abēbō aduan ne nsa afre. 18 “Afei, wō ne nkurōfō mu. 28 Se ḥye kronkron a ḥmmōa ḥshotuafō no beyi ne tinwi a afuw kuhaa no; eno ne aguaman a, wōrenhaw no, na ḥrenkye, obenyinsen. nsenkyerenne a ḥkyere se ḥnyhe bōhye no ase bio. 29 “Eyi ne mmara a ḥfa ḥbea a ne bra nye na ne Wōbēye eyi wō Ahyiae Ntamadan no ano, na wōde kunu twe ne ho ninkunu 30 de hwehwē mu hu se nwi no agu asomdwōe afre a wōrebō no wō gya odi ne kunu nokware anaa onni no nokware no ho. ḥde no beba Awurade anim na ḥsōfō no adi dwuma a wōabōbo so no nyinaa. 31 Wōrenni ne kunu no asem wō baabiara se wama ḥyare bone bi aba ne yere so, efise ḥye ḥno ara na ḥma ebaa saa.”

**6** Awurade san ka kyere Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo no se, se ḥbarima anaa ḥbea kōye Nasareni de tew ne ho wō Awurade anim a, 3 eno akyi, saa bere a ḥwo ahotew no mu no, onni ho kwan se ḥnom nsa a ḥye den anaa bobesa anaa nsa a emu kaw. 4 Saa bere no mu no, onni ho kwan se odi biribiara a efi bōbe mu, se ḥye n'aba anaa ne hono. 5 “Saa bere no mu no, ense se oyi ne tinwi, efise ḥye kronkron na wōatew ne ho ama Awurade; eno nti na eṣe se oma ne tinwi fuw no. 6 “Ne bōhye no nna no mu a watew ne ho ama Awurade no, onni ho kwan se ḥko owufo ho. 7 Se owufo no ye

Israelfo yi sononko se: 24 “Awurade nhyira mo na no amaama. 20 Sikakököö nnwetebona baako a önhwe mo so. 25 Awurade ntew n’anim nkyere mo ekari gram öha ne dunan a wöde aduhuam ahye na önnom mo. 26 Awurade mma n’ani so nhwe mo no ma; 21 nantwi ba, odwennini ne oguamma a na ömma mo asomdwoe.” 27 “Saa na ese se Aaron wöadi afe bae se öhyew afore, 22 opapo se bone ho afore 23 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wön mu biara adi afe se asomdwoe afore. Eyi ne afore a Suar babarima Netanel de bae. 24 Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a öda Sebulon abusuakuwano no de n’aforebode bae. 25 Na n’aforebode no ye: dwete prete a eyε kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako. Na wöde atoko aforebode a eyε asikresiam a woayam no muhumuhu a wöde ngo afra ahye no amaama; 26 sikakököö akorade a emu duru ye gram oha ne dunan a wöde aduhuam ahye no ma; 27 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wöadi afe bae se öhyew afre, 28 opapo se bone ho afore 29 ne anantwi abien, adwennini anum ne mpapo anum se asomdwoe afore. Eyi ne afore a Helon babarima Eliab de bae. 30 Ne nnaanan so no, Sedeur babarima Elisur a öda Ruben abusuakuwano no de n’aforebode bae. 31 Na n’aforebode no ye: dwete prete a eyε kilogram baako ne fa. Na wöde atoko aforebode a eyε asikresiam a woayam no muhumuhu a wöde ngo afra ahye no amaama.

32 Sikakököö akorade a emu duru ye gram oha ne dunan a wöde aduhuam ahye no ma. 33 Nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se öhyew afore, 34 opapo se bone ho afore; 35 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wön mu biara adi afe. Eyi ne afore a Sedeur babarima Elisur de bae. 36 Ne nnaanum so no, Surisadai babarima Selumiël a öda Simeon abusuakuwano no de n’aforebode bae. 37 Na n’aforebode no ye: dwete prete a eyε kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako na wöde atoko aforebode a eyε asikresiam a woayam no muhumuhu a wöde ngo afra ahye no amaama; 38 sikakököö akorade a emu duru ye gram oha ne dunan a wöde aduhuam ahye no ma; 39 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wöadi afe bae se öhyew afore, 40 opapo se bone ho afore, 41 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wön mu biara adi afe se asomdwoe afore bae. Eyi ne afore a Surisadai ba Selumiël de bae. 42 Ne nnansia so no, Deguel babarima Eliasaf a öda Gad abusuakuwano de n’aforebode bae. 43 Na n’aforebode no ye: dwete prete a eyε kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako a wöde atoko aforebode a eyε asikresiam muhumuhu a wöde ngo afra ahyehye no amaama; 44 sikakököö akorade bi a ekari gram oha ne dunan a wöde

aduhuam ahye no ma; **45** nantwi ba, odwennini ne əha ne dunan a wode aduhuam ahye no ma; **69** oguamma a wadi afe bae se əhyew afore, **46** əpapo nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi se bōne ho afore; **47** anantwi abien, adwennini afe bae se əhyew afore; **70** əpapo se bōne ho afore; anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a **71** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo wōn mu biara adi afe se asomdwoe afore. Eyi ne anum ne nguantenmma anum a wōn mu biara adi afore a Deguel ba Eliasaf de bae. **48** Ne nnanson afe se asomdwoe afore. Eyi ne afore a Amisadai so no, Amihud babarima Elisama a əda Efraim babarima Ahieser de bae. **72** Ne nna dubaako so abusuakuw ano no de n'aforebōde bae. **49** Na no, Okran babarima Pagiel a əda Aser abusuakuw n'aforebōde no ye: dwete prete a əye kilogram ano no de n'aforebōde bae. **73** Na n'aforebōde baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye no ye: dwete prete a əye kilogram baako ne fa kilogram baako. Na wōde atoko aforebōde a əye ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram asikresiam muhumuhu a wōde ngo afra ahyehye baako. Na wōde atoko aforebōde a əye asikresiam a no amaama; **50** sikakəkəo akorade a əkari gram wōyayam no muhumuhu a wōde ngo afra ahyehye əha ne dunan a wōde aduhuam ahye no ma; **51** no amaama; **74** sikakəkəo akorade a əkari gram əha nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae ne dunan a wōde aduhuam ahye no ma; **75** nantwi se əhyew afore; **52** əpapo se bōne ho afore; **53** ne ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne se əhyew afore; **76** əpapo se bōne ho afore; **77** ne nguantenmma anum a wōn mu biara adi afe se anantwi abien, adwennini anum, mmirekyinini asomdwoe afore. Eyi ne afore a Amihud babarima anum ne nguantenmma anum a wōn mu biara Elisama de bae. **54** Ne nnaawotwe so no, Pedahsur adi afe se asomdwoe afore. Eyi ne afore a Okran babarima Gamaliel a əda Manase abusuakuw ano babarima Pagiel de bae. **78** Ne nnadumien so no, no de n'aforebōde bae. **55** Na n'aforebōde no ye: Enan babarima Ahira a əda Naftali abusuakuw dwete prete a əye kilogram baako ne fa ne dwete ano no de n'aforebōde bae. **79** Na n'aforebōde hweaseammo a emu duru ye kilogram baako. Na no ye: dwete prete a əye kilogram baako ne fa wōde atoko aforebōde a əye asikresiam muhumuhu ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram a wōde ngo afra ahyehye no amaama; **56** sikakəkəo baako. Na wōde atoko aforebōde a əye asikresiam a akorade bi a əkari nnwetebona du a wōde aduhuam wōyayam no muhumuhu a wōde ngo afra ahyehye ahye no ma; **57** nantwi ba, odwennini ne oguamma no amaama; **80** sikakəkəo akorade a əkari gram a wadi afe bae se əhyew afore; **58** əpapo se bōne əha ne dunan a wōde aduhuam ahye no ma; **81** ho afore; **59** ne anantwi abien, adwennini anum, nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi mpapo anum ne nguantenmma anum a wōn mu afe bae se əhyew afore; **82** əpapo se bōne ho afore; biara adi afe se asomdwoe afore. Eyi ne afore a **83** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo Pedahsur ba Gamaliel de bae. **60** Ne nnankron anum ne nguantenmma anum a wōn mu biara so no, Gideoni babarima Abidan a əda Benyamin adi afe se asomdwoe afore. Eyi ne afore a Enan abusuakuw ano no de n'aforebōde bae. **61** Na babarima Ahira de bae. **84** Eynom ne aforemuka n'aforebōde no ye: dwete prete a əye kilogram no aforebōde a Israel mpanyimfo de ba besraa baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye aforemuka no, nam so bōo no atenase: dwete kilogram baako. Na wōde atoko aforebōde a əye mprete dumien, dwete hweaseammo dumien asikresiam muhumuhu a wōde ngo afra ahyehye ne sikakəkəo aduhuam nnwetebona dumien. **85** no amaama; **62** sikakəkəo akorade a əkari gram Ne nyinaa mu, na dwete nneema no kari beye əha ne dunan a wōde aduhuam ahye no ma; **63** kilogram aduasa, na prete biara kari beye kilogram nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe baako ne fa, na hweaseammo no nso mu duru ye bae se əhyew afore; **64** əpapo se bōne ho afore; kilogram baako. **86** Sikakəkəo a wōde bekyee no **65** ne nantwi abien, adwennini anum, mpapo mu duru yee beye kilogram baako ne fa a əkyere anum ne nguantenmma anum a wōn mu biara se, sikakəkəo no akorade no mu biara duru ye adi afe se asomdwoe afore. Eyi ne afore a Gideoni nnwetebona du a wōde aduhuam ahye no ma. **87** babarima Abidan de bae. **66** Ne nnadu so no, Wōde anantwi dumien ne adwennini a wōn mu Amisadai babarima Ahieser a əda Dan abusuakuw biara adi afe na ebeəbəo əhyew afore no a atoko ano no de n'aforebōde bae. **67** Na n'aforebōde afrebəo nso ka ho. Wōde mpapo bebəo bōne ho no ye: dwete prete a əye kilogram baako ne fa afore. **88** Asomdwoe afore nneema a wōde bae ni: ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram nantwininimma aduonu anan, adwennini aduosia, baako. Na wōde atoko aforebōde a əye asikresiam a mmirekyi aduosia, adwennini a wōn mu biara adi wōyayam no muhumuhu a wōde ngo afra ahyehye afe aduosia. **89** Bere a Mose kəo Ahyiae Ntamanan no amaama; **68** sikakəkəo akorade a əkari gram no mu se əne Awurade rekəkasa no, ətee nne bi fi

soro a erekasa kyere no fi Mpata Beae no atifi ho, **21** Lewifo no dwiraa wən ho, horoo wən nneema. wo adaka no ho baabi a kerubim abien no sisi no Na Aaron de wən hyee Awurade nsa se ohim afore ntam. Awurade faa saa kwan yi so kasa kyerees no.

**8** Awurade ka kyerees Mose se, **2** “Ka kyere Aaron se, ‘Se woso akanea ason a əwo kaneadua no so no a, so no senea əbeyə a, əbətow ne hann no ako kaneadua no n’anim.’” **3** Aaron yee saa; əoso akanea no ma ətow hann koo kaneadua no anim, senea Awurade hyee Mose no. **4** Senea Wosi yee kaneadua no ni: Sikakokoo a waaboro na wode ye fii n’ase kosi ne soro. Woyee no senea Awurade kyerees Mose se wonye no ara pe. **5** Na Awurade ka kyerees Mose se, **6** “Yi Lewifo no fi Israelfo no mu na tew wən ho. **7** Se əbeyə a wən ho ni ye eyi: Fa ahodwira nsu pete wən so. Ma wonyi wən ho nwiniyinaa, na wənhoro wən nneema nyinaa, na ama won ho atew. **8** Afei, ma wəmfa nantwinini ba ne aduan aførebøde a əye asikresiam a wəayam no muhumuhu a wøde ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wøde no bøbo bøne ho aføre mmra. **9** Fre Israelfo no nyinaa hyia na fa Lewifo no bra Ahyliae Ntamadan no pon ano. **10** Ehø na mpanyimfo a wotuauta mmusuakwu no ano no de wən nsa begu wən so. **11** Ese se Aaron ye nsenkyerenne bi se əde won rema Awurade se akyede a efi Israel manfo nyinaa nkyen, na asiesie Lewifo no ama wəaye Awurade adwuma. **12** “Afei, Lewifo mpanyimfo no de wən nsa begu nantwimma no apampam na wøde won ama Awurade. Wøde əbaako bøbo bøne ho afore na wøde əbaako nso abo əhyew afore de aye mpata ama Lewifo no. **13** Afei, wøde Lewifo no bema Aaron ne ne mma te senea wøde aførebøde biara fa asfo so de ma Awurade no.” **14** Mobefa saa kwan yi so ayi Lewifo no afi Israelfo no mu ama me, na wəaye me dea. **15** “Se motew won ho na mofa saa kwan yi so de wən ma me a, afei, wobedi əhyemfiri wə Ahyliae Ntamadan no mu, adi wən dwuma. **16** Israelfo mu nyinaa, wən na woye me nkurofo, na magye wən ato mu asi Israelfo mmakan nyinaa anan, Israelfi bea biara abakan barima. **17** Israel abakan biara ye me de; nnipa ne mmoa nyinaa. Bere a mikunkum Misraimfo mmakan nyinaa no ara na mefaa wən de wən yee me nkurofo. **18** Mafa Lewifo no asi Israelfo mmakan nyinaa anan mu. **19** Na mede Lewifo no bekye Aaron ne ne mmabarima. Lewifo no na wəbeyə Ahyliae Ntamadan no mu nrnwuma kronkron a anka ese se Israelfo no na woye, na wən na wəbøbo afore ama nkurofo de aye mpata ama won senea se Israelfo no k Kronkronbea ho a əyaredəm biara renka wən.” **20** Mose ne Aaron ne Israelfo no nyinaa faa əkwan a Awurade kyerees Mose no so pəpəepe de Lewifo no maa Awurade.

Na Aaron de wən hyee Awurade nsa se ohim afore na əyee wən ho mpata adwuma de tew wən ho. **22** Eno akyi no, Lewifo no koyee adwuma wə Ahyliae Ntamadan no mu a na Aaron ne ne mmabarima no hwe wən so Woyee biribiar senea Awurade hyee Mose se wonye no. **23** Awurade ka kyerees Mose se, **24** “Eyi kə ma Lewifo no: Se Lewini barima biara di mfe aduonu anum a, ma no nsom wə Ahyliae Ntamadan mu, **25** na se wodi mfe aduonum a, ese se wəapən fi adwuma mu a wənnye adwuma bio. **26** Se wəpən a, wotumi adi dwuma wə Ahyliae Ntamadan mu hə de boa wən nuanom, mmom won ankasa de, ense se wəhye da ye adwuma. Eyi ne əkwan a momfa so mma Lewifo no adwuma nyee.”

**9** Osram a edi kan no mu afe a eto so abien no mu a wəafi Misraim no na Awurade kaa saa asem yi kyerees Mose bere a one Israelfo wə Sinai sare no so no se, **2** “Ma Israelfo no nni Twam Afahye no wə ne bere ano. **3** Munni no wə ne bere ano, na mofa ne mmara akwan ahorow no nyinaa so nni wə osram yi da a eto so dunan no anwummere.” **4** Enti Mose ka kyerees Israelfo no se wonni Twam Afahye no, **5** na woyee saa wo Sinai Nweatam no so wə osram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Na Israelfo no yee biribiar pəpəepe senea Awurade hyee Mose no. **6** Nanso na nnipa no bi fi ayi aba a esiane se wøde won ho aka owufo nti na wən ho agu fi. Eyi nti wərantumi anni Twam Afahye no bi. Enti wəbaa Mose ne Aaron nkyen da no ara **7** beka kyerees Mose se, “Yede yen ho aka funu ama yen ho agu fi, nanso dən nti na yene Israelfo nyinaa rentumi mfa yen aførebøde mmra Awurade senea nhyehyee no te no?” **8** Mose buaa won se, “Montwen mma mimmisa senea Awurade mmara no ka fa mo ho.” **9** Na Awurade ka kyerees Mose se, **10** “Ka kyere Israelfo no se, Obiara a obeso funu mu, se əye nnemma anaa ofi awo ntoatoaso a əreba no mu wə Twam Afahye bere a əbema ne ho agu fi anaa ənam akwantu so nti wərantumi amma no tumi di Awurade Twam Afahye no, **11** nanso osram a eto so abien no da a eto so dunan no anwummere na ese se wodi. Saa bere no na ese se wəwə oguamma no a brodo a mmɔkaw nni mu ka ho a nabani nweenwen ka ho. **12** Ense se wəgoyaw bi ma ade kye so, anaa wəbo ne dompe mu. Na ese se wodi Twam Afahye no mmara no nyinaa so pəpəepe. **13** Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ontuu kwan nanso wann Twam Afahye no wə ne bere ano no, ese se wotwa no asu afi Israelfo no mu wə aføre a wamma ammebo amma Awurade bere a ese mu no nti. Wəbesoa wən afədi ho sodi. **14** “Ese se əhəho a əfra mo mu no fa

mmara koro no ara so di Awurade Twam Afahye monhyen. Osram biara mfiase nso, monhyen mfa no. Ese se ohoho ne okuroni nyinaa di mmara koro nnye mo ani wə ḥhyew afore ne asomdwoe afore no so.” 15 Da a wəmā Ahyiae Ntamanan no so sii ho. Se moye saa a, ḥbekae Onyankopon apam a ḥne ho no, omununkum kataa so. Anwummere no ara, mo wo no. Na mene Awurade mo Nyankopon.” 11 omununkum no dan yee se ogya na eyee saa ara Osram a eto so abien no da a eto so aduonu no a eyee anadwo mu no nyinaa de kosii adekyee. 16 Saa ara mfe abien a Israelfo fii Misraim no, omununkum na ete bere biara, na edu anadwo a, mununkum no no pagyaw ne ho fii Ahyiae Ntamanan no so, 12 dan ye se ogya. 17 Omununkum no maa ne ho so enti Israelfo no fii Sinai sare so ho dii omununkum no, Israelfo no dii akyi kosii baabiara a eko kogyna no akyi kosii se ekogyinaa Paran sare so. 13 Bere ma woboo ho atenae. 18 Eyi kyere se, se Awurade a ese se wotu no duu no, Awurade nam Mose so ka se wənkə a, wəkə, na se əka se wonnyina a, ka kyere wən. 14 Akwantu no mu no, mmusadab wogyna. Na se Omununkum no gyina a, wən nso a wəhye Yuda abusuakuw no ase, a Aminadab gyina mmere dadow a eggyina ho no nyinaa. 19 babarima Nahson tua ano na otuu wən frankaa ma Se eggyina baabi kye a, wən nso gyina ho kye. Na wodii kan. 15 Wən a wodii so ne Isakab abusuakuw se eggyina ho nna kakraa bi a, wən nso gyina ho a Suar babarima Netelan di wən anim. 16 Sebulon nna kakraa bi saa ara, efise saa na Awurade ahye abusuakuw na wodii ho a Helon babarima Eliab na wən se wənye. 20 Etə da bi a, omununkum no tena na odi wən anim. 17 Wotutuu Ahyiae Ntamanan Ahyiae Ntamanan no so nna kakraa bi. Se eba saa no, na Gerson ne Merari mmusua a wofi Lewifo a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na Awurade mu no soaa Ahyiae Ntamanan no dii wən afa nhye mu, wotu fii wən atenae. 21 Etə da bi nso wo santen no mu. 18 Ruben abusuakuw tuu wən a, omununkum no tena anadwo na akyi adekyee. frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur di wən Nanso se eyee awia anaa anadwo na omununkum anim. 19 Wən a na wodi so ne Simeon abusuakuw no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenae ho dii akyi. a Surisadai babarima Selumiel di wən anim; 20 22 Se omununkum no ba Ahyiae Ntamanan no atifi Gad abusuakuw nso, na Deguel babarima Eliasaf na edi nnaanu, osram anaa afe a, saa nna no ara so na odi wən anim. 21 Na Kohatfo no nso na na na Israelfo no hwe de tena ho. Nanso enya tu ara wodi ho a wəsoso kronkronbea ho nneemaa. Na pe a, na wən nso atu. 23 Eyi kyere se, wən nsrabø ese se wəhyehye Ahyiae Ntamanan no wə beae ne wən akwantu nyinaa gyina Awurade mmara a foforo ho ansa na wəadu ho. 22 Wən a na wodi a əhye ma wən no so; na biribiara a Awurade ka no Efraim abusuakuw a na wodi wən frankaa kyere Mose se wənye no, wəyee.

**10** Afei, Awurade ka kyere Mose se, 2 “Fa dwete a wəaboro ye ntorobento abien, na eyee a wəahyen de afre nnipa no, na edu ntamanan no tu so nso a, wəahyen. 3 Se wəhyen ntorobento abien no a, nnipa no behu se, ese se wəboa won ho ano wo Ahyiae Ntamanan no ano. 4 Na se wəhyen baako pe a, na ekyere se Israel mmusua no mu mpanyimfo na ese se wəba wo nkyen. 5 Se mohyen de kyere se monkə mo anim a, mmusuakuw a wəwə Ahyiae Ntamanan apuei fam no betu aphi wən atenae ho na wəako. 6 Se mohyen nea eto so abien no a, mmusuakuw a wəwə anafo fam no bedi so. Monhyen no ntiantia mu mfa nkyere se wənkə. 7 Na se mofre nnipa no ama wəabehya a, momfa əkwən foforo so nhyen ntorobento no. 8 “Aaron mmabarima asəfə nko ara na wəbəma wən kwan ama wəahyen ntorobento no. Eyi ye mmara a əbetena ho daa ama awo ntoatoaso a əbəba no nyinaa. 9 Se mudu Bohye Asase no so na mo ne mo atamfo a wəhye mo so no ko a mohyen ntorobento no. Na, Awurade, mo Nyankopon əbekae mo na wagye mo aphi mo atamfo nsam. 10 Anigybere mu nso, monhyen ntorobento no. Afe mu daponna nso,

nyinaa na Awurade mununkum no di won anim. won se, ‘Awurade ate mo sufre a efa nneemaa a 35 Bere biara a wobema adaka no so asi mu no, mugyaw no Misraim no ho na orebema mo nam Mose tee mu se, “Awurade, sore! Ma w’atamfo na mobewe. 19 Enye da koro anaa nnaanu anaa nhwete; ma won nyinaa nguan mfi w’anim.” 36 nnaanum anaa nnadu anaa aduonu! 20 Na osram Bere biara a wobesoe adaka no, oka se, “Awurade, baako mu, mobewe nam ara ama afono mo ama san bra Israelfo mpempem a wontumi nkan won afa mo hwene mu. Efise moapo Awurade a oka mo no mu.”

**11** Ankye biara na nnipa no fii ase nwiinwii se nneemaa nko yiye mma won, na Awurade tee. N’abufuw sreee wo won anwiinwii no ho. Eyi nti, Awurade maa ogya behyew beae a na wote ho no mfikyiri baabi. 2 Woteetee mu free Mose se omegye won no, obaa mpaee srue Awurade maa won na ogya no dumii. 3 Efi saa bere no, wotoo beae ho din se Tabera a ne nkyerese ne “Ahyewee,” efise ogya a efi Awurade nkyen no hyew won atenae ho. 4 Misraimfo a na wowa won ntam no kon doo nneemaa pa a na ewo Misraim no. Eyi amma Israelfo no ani anso baabi a na wowa ho no, enti wosui se, “Hena na obema yen aduan adi? 5 Yekae nsumnam a yewee wo Misraim mpoano no. Saa ara nso na na yenza kokumba, efere, gyeene ne galik di no. 6 Nanso mprempren de, yen anom ato; yenuhwee se mana nko ara.” 7 Na mana no kese te se wusa aba na ese elhye a awaawae afi dubona ho agu fam. 8 Nnipa no tase fii fam na wwayam anaa woasiw wo owdaduru mu ma adan esiam. Wowie a, wonoa de bi ye tetare. Woka w’ano a, ete se tetare a waakyew wo nhabamma ngo mu. 9 Obosu to wo won atenae ho Anadwo a na mana no nso to. 10 Mose tee se mmusuaku no nyinaa gynagyina, atwa won ntamadan ho ahyia resu. Eyi hyee Awurade abufuw yiye, na chaw Mose nso. 11 Mose bisaa Awurade se, “Aden nti na wode oba se aba w’akoa so? Den na maye atia wo a na wode saa nnipa a wote see yi nyinaa adesoa abesoa me?” 12 Me na minyinsen nnipa yi nyinaa? Me na mewoo won? Aden nti na wuse minturu won wo me nsa so se nkokoaa nkosi se yebedu asase a wohyee won agyanom ho bo no so? 13 Ehefa na merekofa nam abre nnipa yi? Wosu kyere me se, ‘Ma yen nam nwel!’ 14 Me nko ara rentumi nsoa oman yi! Adesoa no mu ye duru ma me dodo! 15 Na se saa na wo ne me bedi no de a, mesre, kum me, se manya w’anim anuonyam a, na mma minnhyia m’ankasa me see.” 16 Awurade ka kyere Mose se, “Fre Israelfo mpanyimfo no mu aduonu ma me; fa won bra Ahyiae Ntamadan no mu na wo ne won nyinaa ho. 17 Meba ho na me ne wo abekasa na honhom a ewo wo so no, mfa na mede akogu won nso so bi; eba saa a, wone wo besoa nnipa no adesoa senea erenyey wo nko ara w’adesoa. 18 “Ka kyere nnipa no se: Munnwira mo ho na okyena, mubenya nam awe. Ka kyere ho wo ha no, na moasu wo n’anim se, aden nti na yefi Misraim?” 21 Mose kae se, “Mmarima nko ara mpem ahansia na wowa ha, eno na woahye won bo se wobema won nam awe ara osram! 22 Se yekum nguan ne anantwi ma won a eboso won ana? Se wokyere po mu nam nyinaa ma won a eboso won ana?” 23 Na Awurade bisaa Mose se, “So Awurade basa ye tiaa dodo ana? Afei wubehu se m’asem ye nokware anaa enye nokware.” 24 Enti Mose fii Ahyiae Ntamadan no mu ho kokaa nsem a Awurade ka kyere no no nyinaa kyere nnipa no. Oboaboa mpanyimfo aduonu ano ma wotwaa Ahyiae Ntamadan no ho hyiae. 25 Na Awurade nam omununkum mu baa fam ne Mose kasae, na ofaa honhom a ewo Mose so no de guu mpanyimfo aduonu no so. Bere a honhom no baa won so kakra no, wohyee nkem mmere tiaa bi mu. 26 Nanso na mpanyimfo aduonu no mu baanu a wofre won Eldad ne Medad da so wo won atenae ho. Na bere a honhom no baa won so wo ho no, wohyee nkem wo ho. 27 Mmerante bi tuu mmirika koba Mose asem a asi no ho amannee 28 na Nun babarima Yosua a na wodayi no se onye Mose boafu no ampene so, na okae se, “Me wura Mose, ma wonnyael!” 29 Mose bisaa no se, “Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka Awurade nkurofo nyinaa ye adiyifo a Awurade de ne honhom agu won nyinaa so!” 30 Na Mose ne Israel mpanyimfo no san koo won atenae ho. 31 Na Awurade baa ahum maa ede mmoko fi po mu beguu atenae ho ne echo mmaa nyinaa. Baabiara a obi befa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani beye anammom anan. 32 Enti da mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkum won awia ne anadwo ne n’adekyee nso. Nea waranya bi no koraa na onyaa susukoraa oha! Mmoko buu so wo atenae ho nyinaa. 33 Na nnipa no fii ase wee mmoa no bi no, Awurade bo san fuw won maa ode oyaredom kum won mu fa kese no ara. 34 Enti wotoo beae ho din se Kibrot-Hataawa a nkyerese ne, “Akonnio oda” efise won a na won ani bere nam na won kon ado Misraim tena no na wosiee won wo ho. 35 Oman no tu fii Kibrot-Hataawa ho kotenaa Haserot.

**12** Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose se ne yere ye Etiopian. 2 Wokae se, “Mose nko ara na Awurade akasa afa ne so ana? Na yen nso oñkasa mfa yen so bi ana?” Na Awurade tee won anwiinwii

no. 3 Na Mose ye əhobreaseni sen obiara a əte ne Wofsi babarima Nahbi; 15 Gad abusuakuw no asase yi so. 4 Ntem so, Awurade freee Mose, Aaron ntuanoni ne Maki babarima Geuel. 16 Nnipa yi na ne Miriam koo Ahyliae Ntamadan no mu. Əhyee Mose somaa wən ma wokəsraa Kanaan asase no. wən se, “Mo baasa no mommra Ahyliae Ntamadan Mose na əmaa Nun ba Hosea din Yosua. 17 Mose mu ha.” Enti wobeginyaginnaa Awurade anim. 5 ka kyereə won se, “Monkə atifi fam wə Negeb Afei, Awurade nam omununkum fadum mu sian bepəw no so. 18 Monhwə senea əhə asase no te; ba begyinaa Ahyliae Ntamadan no kwan ano, na na monhwə won a wote hə no nso tebea se wəwə əfree Aaron ne Miriam. Bere a wotwiw koo wən ahoođen anaa wəye mmerew, se wədəoso anaa anim no, 6 əkae se, “Muntie me nsem: “Se odiyifo wosua. 19 Asasesu ben na wote so? Eye anaase wə mo mu a, Me, Awurade, menan anisoadehu so enye? Nkurowsu ben na wotete mu? Ededa hə da me ho adi kyere no, me kasa kyere no wə dæe petee anaase afasu wowə ho? 20 Dôte no te den? mu. 7 Nanso ente saa wə me somfo Mose ho. Me Srade wə mu anaase eye kwaboo? Nnua wə so fi nyinaa mu no, əye ənokwafo. 8 Me ne no kasa anaase nnua nni so? Momma mməden na momfa anim ne anim, kasa a emu da hə na enye abisae mu. əhə nnobae no bi mmra.” Saa bere no na woretew Na ohu Awurade senea əte. Aden nti na moansuro bobe aba kan. 21 Enti wəkəsraa asase no fi Sin sare se mobekasa atia me somfo Mose?” 9 Awurade bo so kosii Rehob a eben Hamat no. 22 Wəfaa atifi fuw wən dennen pa ara na ofii hə koe. 10 Bere a fam kəfaa Negeb beduu Hebron. Əhə na wohuu omununkum no fii Ahyliae Ntamadan no atifi no, Anak asefo a wəfre won Ahiman, Sesai ne Talmai. kwata beduruu Miriam ho fitaa se sukyerəmma. Hebron ye kurow dedaw. Wəkyekyeree saa kurow Aaron twaa n'ani huu se əwo əphonam ani yare a no mfe ason ansa na wərekyekyere Soan a əwo eye fi no, 11 əka kyereə Mose se, “Me wura, mesre Misraim no. 23 Woduu Eskol bon mu no, wotwaa wo, nyinaa saa bəne a yənam nkəwəseasəm so adi mman a bobe kasiaw wə so. Mmarima baanu na yi so ntwe yen aso. 12 Mma no nyə se akokoaa a wəworaan no dua soa kaa borədəma aba ho de koe. wawu wə ne yam a ne fa aporəw.” 13 Na Mose 24 Saa bere no, Israelfo no too subon hə din se tees mu freee Awurade se, “Onyankopon, mesre “Eskol bon mu” a nkyerəase ne “Kasiaw,” efise wo se sa no yarel!” 14 Awurade buaa Mose se, “Se wohuu bobe kasiaw pii wə ho. 25 Adaduanan akyi n'agya tew ntasuu guu n'anim a, anka n'anim rengu ase nnanson? Munyi no mfi atenae ha nkəhye baabi nnanson na akyiri no, obetumi asan aba.” 15 wəwə Israel nyinaa ne wən a wəwə Paran sare so Enti wotwaa Miriam asu fii atenae hə ma okodii nnanson. Nnipa no twen kosii se wosan de no bae ansa na wəretu kwan no bio. 16 Eno akyi no, wofii wə Kades na wəde aduaba a wəde bae no kyereə. Haserot beboə atenae wə Paran sare so. 27 Asem a wəbekae ne se, “Yeduu asase a wosomaa yen se yenkəsra so no so, na əwo ne nufusun wə so ampa! Eso aduaba a yede bae ni. 28 Nanso na nnipa a wətete hə no ye den. Wən nkurow no soso na wəabo ho ban nso. Yehuu Anak asefo wə hə mpo. 29 Amalekfo te anafo na Hetifo, Yebusifo ne Amorifo nso tete mmepeəw so. Na Kanaanfo nso tete Ntam Po no ne Yordan subon ho.” 30 Na Kaleb bən nniipa no ano wə Mose anim kae se, “Momma yəmforo nkə hə preko pə na yənkəfa asase no, efise yebetumi adi wən so nkonom.” 31 Nanso mmarima a wəne no koe no kae se, “Yerentumi nkətəoaa nnipa yi; wən ho ye den sen yen.” 32 Na wəde asem a emma akomatoyam fa asase a wokəsraa so no ho tene faa Israelfo no mu nyinaa. Wose, “Asase a yəkəsraa so no sofo no ye awudifo nkutoo. Nnipa a yehuu wən wə hə no ye abran. 33 Yehuu Anakfo no bi a efi awo ntoatoaso mu wəye abran no. Se yəne wən gyina hə a, na yeayə te se nkətekre wə yen ani so. Na saa ara nso na yeyəe wə wən ani so.”

**13** Na Awurade ka kyereə Mose se, 2 “Soma akwansrafo na wənko Kanaan asase so; asase a mede rema Israelfo no. Soma mmusuakuw dumien no mu biara ntuanoni.” 3 Enti Mose yeə senea Awurade hyee no no. Əsoma mmarima dumien a wən nyinaa ye mmusuakuw ntuanofo fi wən atenae wə Paran sare so. 4 Saa mmusuakuw no ne wən mpanyimfo no din na edidi so yi: Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sakur babarima Samua; 5 Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Hori babarima Safat; 6 Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb; 7 Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Yosef babarima Igal; 8 Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Nun babarima Hosea; 9 Benyamin abusuakuw no ntuanoni ne Rafu babarima Palti; 10 Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel; 11 Manase abusuakuw (a eye Yosef abusuakuw no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi; 12 Dan abusuakuw no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel; 13 Aser abusuakuw no ntuanoni ne Mikael babarima Setur; 14 Naftali abusuakuw no ntuanoni

**14** Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii ase suu denneennen. 2 Wəde nne koro nwiinwii

tiaa Mose ne Aaron. Wøkae se, “Se yewuuu wø nyinaa mu di m’akyi no nti mede no bekø asase Misraim anaa sare so ha a, anka eye. 3 Aden nti a økø so no so, na n’asefo benya øhø mu kyefa. na Awurade de yen reba ha se yemmetotø wø 25 Esiane se Amalekfo na Kanaanfo tete abon mu mfoa ano? Wøbefow yen yeronom ne yen mma. So no nti, økyena, momfa mo ani nkyere Po Kokø ennye mma yen se yebesan øko Misraim ana?” 4 Na no nkø sare no so.” 26 Awurade bisaa Mose ne wosisee won ho wøn ho se, “Ese se yepaw økannifo Aaron se, 27 “Enkosi da ben na saa nnipa bønefo na yesan kø Misraim.” 5 Afei, Mose ne Aaron de yi benwiinwii atia me? Na mate saa Israelfo yi wøn anim butubutuu fam wø Israelfo a wøahyia hø anwiinwiisøm yi nyinaa. 28 Enti ka kyere wøn se, no nyinaa anim. 6 Akwansrafo no mu baanu, a ‘Awurade na ose, se mete ase yi, meye nea metee wone Nun babarima Yosua ne Yefune babarima se moreka no ama mo. 29 Mo nyinaa mubewuwu Kaleb sunsuan wøn ntade mu 7 na wøka kyere se wø sare no so: Efi wøn a woadi mfe aduonu rekø Israelfo no nyinaa se, “Asase a yefaa mu no ye no a wøkan wøn bi na wøka ho nwiinwii tiaa me asase pa yiye. 8 Na se yesø Awurade ani a, oðe yen no. 30 Mo mu biara renkø Bøhyø Asase no so. Wøn bedu asase no so dwoodwoo, asase bere a nufusu a wøbekø hø ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun ne øwo sen wø so, na øde bema yen. 9 Monnyø babarima Yosua. 31 Moka se mo mma beyø nnipa a dom ntia Awurade. Na munnsuro nnipa a wøwø wote asase no so no nkøa. Mede wøn bekø asase asase no so no nso, efise yebememene wøn. Wonni no so dwoodwoo ama wøakøfa nea muse mørøpøbammo, nanso Awurade ka yen ho. Munnsuro no. 32 Na mo de, mo amu na ebeka sare so ha. wøn.” 10 Nanso mmuae a nnipa no mae ara ne 33 Wøbehwe mo mma so wø ha mfe aduanan, na se, wobesiw wøn abo. Afei, Awurade anuonyam woahu amane wo mo gyidi a munni no nti; akosi se baa Ahyiae Ntamanan no mu kyere Israelfo no onipa a otwa to no bewu ato sare so ha. 34 Esiane nyinaa. 11 Awurade bisaa Mose se, “Nnipa yi bebu se akwansrafo no tenaa asase no so adaduanan me animtiaa akosi da ben? Anwonwade dodow no nti, ese se mo nso mukyinkyin sare no so mfe a maye akyere wøn yi nyinaa akyi no, wonnye aduanan a afe biara gyina hø ma da koro a eyø me nni ara? 12 Memø øyaredøm abeduru wøn mo bøne so akatua, na moahu senea øte se mesøre na asse wøn, nanso meye mo øman kese a øwo atia mo.” 35 Me, Awurade, na makasa, na nea øte ahøoden sen won.” 13 Mose ka kyere Awurade biara no meye eyinom atia saa nnipa bønefo yi se, “Na Misraimfo no bøte! Wonam wo tumi so a waye dom atia me no. Wobehu wøn awieie wø yii saa nnipa yi fii won mu. 14 Wøaka saa asem yi sare yi so; cha na wobewuwu.” 36 Enti mmarima akyere wøn a wote asase yi so a wonim se wøwø a Mose somaa wø ma wøkosraa asase no so no, Israel afa, na wo ne wøn kasa anim ne anim. Wohu wøn a wøsan ba bebøø amannee bøne a enam so omununkum dum ne ogya se egylina yen atifi, na maa nnipa no nyinaa nwiinwii tiaa me no, 37 wonim se wudi yen anim bø yen ho ban awia ne wøde øyare bøne kunkum saa mmarima a wøde anadwo. 15 Na se wukum wo nkurøfo yi nyinaa amannee bøne tenee wø Awurade anim no. 38 a, aman a wøate wo din no beka se, 16 ‘Awurade Akwansrafo no nyinaa, Nun ba Yosua ne Yefune kum wøn wø sare no so, efise wantumi amfa wøn ba Kaleb nko ara na wøtenaa ase. 39 Mose køkaa ankodu asase a økaa ho ntam se øde bema wøn no nsem a Onyankopøn ka kyere se no kyerø nnipa so.’ 17 Afei Awurade nna n’ahøoden adi, senea no no, wøn nyinaa were howee yiye. 40 Wøsøree wahye no: 18 ‘Awurade ye nyaa wø n’abufuw mu, anøpahema se wørekø Bøhyø Asase no so. Wøkae na ne do ne bøne ne atuatew so bønefakyø no se, “Yøahu se yeaye bøne, nanso yeasiesie yen ho boro so. Nanso onnyaw øfadifo a øntwe n’aso; se yebekø asase a Awurade hyøe yen ho bø no so.” øtwe mma aso wø agyanom bøne ho kosi awo 41 Nanso Mose kae se, “Aden na morebu Awurade ntoatoaso abiesa ne nan mu.” 19 Wo do kese no ahyøde so? Eyi renyø ye! 42 Monsan, mo atamfo nti, fa saa nnipa yi bøne kye won senea wode akyø no bedi mo so nkønim, efise Awurade nka mo won afi Misraim abesi saa bere yi.” 20 Awurade ho. 43 Amalekfo ne Kanaanfo no behyia mo wø kaa se, “Mede akyø won senea woabisa no. 21 ho wø ho? Esiane se moapa Awurade nti, ørenka Nanso se mete ase yi, na Awurade anuonyam mo ho na mobetotø wo afoa no.” 44 Nanso wøfii ahyø asase nyinaa ma yi, 22 saa nnipa yi a wohuu wøn nsusuwii mu foro køø bepøw no so a amfa m’anionyam ne anwonwade a meye wø Misraim wøn ho se Awurade Apam adaka no ne Mose mu ne sare so no nanso wøyeø asoøden de soø me biara antu amfi atenæ hø bi. 45 Na Amalekfo ne hwøe mpen du no, 23 wøn mu biara renhu asase a Kanaanfo a wote bepøw no so no sian ba betowmekaa ntam de hyøe won agyanom bø no. Wøn a hyøe wøn so boroo wøn ara kosii Horma. wobuu me animtiaa no mu biara renhu. 24 Nanso senea esono m’akoa Kaleb honhom na ofi ne koma

**15** Awurade ka kyere Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se mokøtena asase a mede

rema mo no so 3 na mope se mobo ohyew afore ma Israelo nyinaa na wode won bone akye won; anaa afore biara a wobo a eyi hua a eso Awurade ani efise, eye mfomso, na wonam ohyew aforebodo so a, ese se aforebode no ye aboa a ofi mo nguankuw abo afore wo Awurade anim a won bone aforebode anaa nantwibuw mu. Se eye ohyew afore, anaa ka ho. 26 Wode nnipa no nyinaa a ahoho a wote aforebodo a wade hye bo, anaa aforebodo a efi ope mu, won mu ka ho no bone bekye won, efise omanfo no anaa aforebodo a wobo no afiriyah mu nnaponna bi nyinaa na woyee mfomso a waanhye da; na wode mu no a, ese se wode aduan aforebode ka ho. 4 akye won nyinaa. 27 “Nanso se onipa baako bi ye Nea ode ba no, ese se ode aduan aforebode a eye mfomso awerefiri mu a, ese se ode abirekyibere ba esiam muhumuhu kilogram abien a wode ngo lita a wadi afe bebo bone ho afore. 28 Ese se ososo no baako afra ka ho ma Awurade. 5 Oguamma biara a ye mpata ma nea ofom no wo Awurade anim na wode bo ohyew afore no, ese se wode nsa aforebode wode ne bone akye no. 29 Saa mmara yi wo ho ma a eye bobesa lita baako ka ho. 6 “Se odwennini Israelo ne ananafo a wote mo mu no nyinaa. 30 na wode rebo afore a, fa esiam muhumuhu lita “Na se obi boa pa ye mfomso a, se oye Israelni abiesa fra ngo lita baako, 7 ne bobesa lita baako se anaa oananani no, ogu Awurade din ho fi, enti ese onom aforebode. Momma mma enyi hua a ebessa se woyi no fi Israelo no mu. 31 Mpem dodom a Awurade ani. 8 “Se wosiesie nantwi ba ma ohyew wabu Awurade asem animtiaa na wahye da abu afore anaa aforebode de hye bo sononko bi anaa Awurade mmara so no, ese se woyi no fi Israelo no ayonkofa asikresiam afore a worebo ama Awurade mu; na ne bone gu ne ti so.” 32 Bere a Israelo no a, 9 fa atoko aforebode a eye asikresiam a wodayam wode no too afiasi, efise na wonhu okwan potee a Awurade ani. 11 Ese se wofa saa kwan yi so siesie ese se wode no fa so. 35 Afei, Awurade ka kyerees nantwi, odwennini, oguamma anaa abirekyi ba a Mose se, “Ese se wokum saa onipa no. Nnipa no wode bo afore no. 12 Aforebode biara no, ese se nyinaa nsiw no abo wo atenae no akyi baabi.” 36 mofa saa okwan yi so siesie no. 13 “Ese se Israelni Enti wode no koo atenae no akyi baabi kosiw no biara fa saa okwan yi so siesie ne aduan aforebodo a abo senea Awurade hye Mose no. 37 Awurade ka eyi hua na eso Awurade ani na ode ba. 14 Na se kyerees Mose se, 38 “Kasa kyere Israelo no se: Awo ahoho a wote mo mu no pe se wobodo ohyew afore ntoatoaso nyinaa mu no, momma biribi nsensen ma eyi hua a eso Awurade ani a, ese se wofa saa mo ntade ano na momfa hama tuntum nkyekyere okwan koro no ara so wo awo ntoatoaso a ebeba se nkae ade ntetare ntade no ano. 39 Saa mmara no nyinaa mu. 15 Mmara no wo ho ma mo nyinaa; yi botae ne se, bere biara a mubehu saa ade yi omanfo ne ahoho; na eye nokware a etim ho daa de no, mobekae Awurade mmara a wolahye mo no, kosi awo ntoatoaso a ebeba no mu. Mo ne ahoho na moadi n'apede so, na moamfa mo ankasa mo nyinaa ye pe wo Awurade anim. 16 Mmara baako akwan senea na moye de som anyame afoforo na ewo ho ma mo ne ahoho a wotete mo mu no no. 40 Ebekae mo ama moadi me mmara nyinaa nyinaa.” 17 Awurade ka kyerees Mose se, 18 “Kasa so na wobetew mo ho ama mo Nyankopon. 41 kyere Israelo no se: ‘Se mudu asase a mede mo reko so no so 19 na mudi asase no so aduan a, momfa bi mmo afore mma Awurade. 20 Atoko a mobeyam a edi kan no, momfa nto ofam nto nkyen se akyede senea moye atoko otwakan no wo awiporowbea no. 21 Awo ntoatoaso a ebeba no nyinaa mu no, ese se mode saa afore a efi mo aduan a edi kan a moanya mu yi ma Awurade. 22 “Se mo, se nnipakuw, anhye da na mubu saa mmara a Awurade nam Mose so de ama mo yi so, 23 mmara ahorow a Awurade nam ne so de ama mo yi so, efi da a Awurade de maa mo de fa awo ntoatoaso a ebeba no nyinaa mu, 24 na se wonam awerefiri so fom a nnipa no nyinaa nmim a, ese se oman no nyinaa de aduan aforebode ne onom aforebode ne opapo a wode no bebo bone ho afore ka ho. 25 Na ese se ososo no ye mpata

**16** Kora, Ishar a oye Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a woye Eliab mmabarima ne On a oye Pelet babarima a won baasa no fi Ruben abusuakuw mu no yee ahomaso 2 na wosore tiaa Mose. Na mpanyimfo attitiriv ahannu aduonum a won nyinaa fra agyinatukuw no mu no ka ho. 3 Wakoo Mose ne Aaron ho koka kyerees won se, “Mo ahomaso no amee yen; monnye kronkron nsen obiara. Awurade na wayi obiara a owo Israel ha na oka yen nyinaa ho. Tumi ben na mowa se mama mo ho so se moye mpanyimfo a ese se yetie mo na afei mama mo ho so sen obiara wo bere a yen nyinaa ye Awurade mma?” 4 Mose tee saa asem no, ode n'anim butuw fam. 5 Oka kyerees Kora ne

won a wɔka ne ho no se, "Anɔpa, Awurade b̄kyere mo nsa nka won biribiara, anye saa a wobesee mo won a woye ne dea ne nea ɔye kronkron ne mo ne won nyinaa, esiane won b̄one nti." 27 Enti nea wayi no se ɔmmen no. 6 Nea ese se wo, Kora nnipa no fii Kora, Daten ne Abiram ntamadan no ne w'akyidifo nyinaa ye ni: Momfa aduhuamyefo mu. Na Daten ne Abiram nso ne won yeronom ne nkuku 7 na ɔkyena monhyew aduhuam wo mu wo won mma begyinagyinaa won ntamadan no akwan Awurade anim. Na nea Awurade b̄epaw no no na ano. 28 Mose kae se, "Enam eyi so b̄ema moahu ɔbeye ɔkronkronni. Afei de, Lewifo moaye ama se, Awurade na osomaa me se menyé nea maye yi aboro so!" 8 Mose san bisaa Kora se, "Afei mo nyinaa. Enye me ara m'adwene mu na mifi yee Lewifo, muntie! 9 Yi a Israel Nyankopon ayi wo saa. 29 Se owu nko ara na eb̄eto saa nnipa yi, anaa afi nnipa bebree mu ama woaben no p̄ee no, a se wohu nea etaa ba nnipa so nko ara a, na enye woye Awurade Ahyiae Ntamadan mu adwuma, na wutumi gyina nnipa anim ye asəfodwuma no sua ma wo ana? 10 ɔde wo ne wo mfefo Lewifo nyinaa aben no p̄ee, nanso afei de, woagyina pintinn se woregye asəfodwuma no nso. 11 Eyé Awurade na wo ne w'akyidifo abo mu atia no no. Hena ne Aaron a wunwiinwii tia no?" 12 Afei Mose free Eliab mmabarima Daten ne Abiram, nanso wobuae se, "Yeremma! 13 So esua ma wo se wode yen fi yen asase a nufusu ne ewo sen wo so no so de yen aba sare so se worebekum yen ana? Na afei, wope se wohye yen so nso! 14 Bio, womfaa guanee a na w̄oretetee mu se, "Asase rebemene yen mmaa asase a ewo ne nufusu sen wo so so yen nsol!" 35 Na ogya fi Awurade nkyen behyw anaa nso wommaa yen asase ne bobeturo biara nnipa ahannu aduonum a na w̄orehyew aduhuam se yen agyapade. Wope se wode saa nnipa yi ye no nyinaa. 36 Awurade ka kyere Mose se, 37 nko ana? Dabi, yeremma." 15 Mose bo fuw na "Ka kyere ɔsɔfo Aaron babarima Eleasar se onyi ɔka kyere Awurade se, "Nnye won aforebōde aduhuamyefo nkuku no mfi nso no mu, efise eyé biara! Minwiaa won afurum baako mpo na menyé kronkron, na ɔntr̄etrew nnyansramma no mu nko won mu biara b̄one bi." 16 Mose ka kyere Kora akyiri 38 mfi saa nnipa a woaye b̄one awu no se, "ɔkyena wo ne w'akyidifo no nyinaa mmra aduhuamyefo nkuku no ase. Boro aduhuamhyew Awurade anim wo ha; wo ne won ne Aaron. 17 nkuku no mma enye ntrantraa na momfa nkata Obiara mfa n'aduhuamyefo nkuku a aduhuam gu af̄remuka no so. Saa aduhuamyefo nkuku yi ye so mmra. Obiara mfa aduhuamyefo kuku mmra. kronkron, efise w̄ode baa Awurade anim. Ma enye Ne nyinaa dodow ye ahannu aduonum; na momfa nsenkyerenne mma Israelfo no." 39 Enti ɔsɔfo mmra Awurade anim. Mo ne Aaron na ese se mode Eleasar faa won a woahyew no aduhuamyefo nkuku ba." 18 Enti won mu biara de n'aduhuamyefo no na ɔboro maa eyé ntrantraa na ɔde kataa kuku a waso aduhuam wo mu bae na w̄one Mose af̄remuka no so, 40 senea Awurade nam Mose so ne Aaron begyinagyinaa Ahyiae Ntamadan no kyere no no. Na Israelfo no nam so akae se obiara ano. 19 Bere a Kora aboa n'akyidifo a woasore atia a omfi Aaron ase no nni ho kwan se ɔba Awurade won no nyinaa ano wo Ahyiae Ntamadan no ano anim behyw aduhuam. Se ɔye saa a, asem a etoo no, Awurade daa n'anuonyam adi kyere nnipa Kora ne ne ne dom no bi b̄eto no. 41 Ade kyee no nyinaa. 20 Na Awurade ka kyere Mose ne anɔpa no, Israelfo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, 21 "Montwe mo ho mfi saa nnipa yi Aaron se, "Moakum Awurade nkurofo." 42 Nanso ho na manya kwan ase won preko." 22 Nanso bere a nnipa no nyinaa boaa won ho ano se w̄oretia Mose ne Aaron de won anim butubutuw fam Mose ne Aaron na wotwaa won ani hwee Ahyiae wo Awurade anim. Wɔsree se, "Ao, Onyankopon, Ntamadan no, preko p̄e, omunkum no kataa so amansan nyinaa Nyankopon, se onipa baako ye ma wohuu Awurade anuonyam. 43 Mose ne Aaron b̄one a, na ese se wo bo fu nnipa no nyinaa?" 23 begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, 44 na Awurade ka kyere Mose se, 24 "Ka kyere nnipa no Awurade ka kyere Mose se, 45 "Twe wo ho fi saa se, 'Mumfi Kora, Daten ne Abiram ntamadan no nnipa yi mu na matumi ase won preko p̄e." Na mu." 25 Enti Mose koo Daten ne Abiram ntamadan Mose ne Aaron de won anim butubutuu fam. 46 no mu a na Israel mpanyimfo di n'akyi. ɔka kyere Na Mose ka kyere Aaron se, "Fa aduhuamyefo nnipa no se, 26 ɔka kyere nnipa no se, "Monsan kuku no na yi ogya fi af̄remuka no so gu mu. Fa mfi saa nnipab̄onefo yi ntamadan no mu! Mommfa aduhuam gu so na fa nnipa no mu ntem so fa koye

mpata ma wən, efise Awurade abufuw adu won Ntamadan mu ho; εħo nnwuma nyinaa. Ense se so. ḥyaredom no afi ase.” 47 Aaron yee nea Mose onipa foforo biara ben beae a wōwō no. 5 “Wo na hyee no no, na otuu mmirika koo nnipa no mu. Na εħe se wohwe kronkronbea ho ne afremuka no ḥyaredom no aba ampa, na ḥhyew aduhuam no de so, na m’abufuwhiyew amma Israelfo no so bio. 6 yee mpata maa wən. 48 Na ogyinaa ateasefo ne M’ankasa na mapaw wo nkurofø Lewifo afi Israelfo awufo ntam, na ḥyaredom no gyae. 49 Nanso na mu se akyede ama wo, atew wo ho ama Awurade nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dedaw se wōnye adwuma wo Ahyiae Ntamadan no mu. 7 abeka wən a wōne Kora wuwui da a edi anim no Nanso wo ne wo mmabarima nkutoo na na mubedi ho. 50 ḥyaredom no gyae no, Aaron san koo Mose dwuma se asofo wə nea efa afremuka ne nea nkyen wo Ahyiae Ntamadan no ano.

**17** Afei, Awurade ka kyere Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo no na wōnye pema dumien, abusua biara panyin ntwa baako. Kyerew obiara din wə ne de ho. 3 Aaron din na wōbékeryerew agu Lewi abusuakuw pema no ho, efise εħe se abusuapanyin biara nya pema baako. 4 Momfa pema yi ngu Ahyiae Ntamadan no mu ahyiae mu wə baabi a mihiyia mo wə adaka no anim ho no. 5 Menam pema yi so békeryere onipa a meyi no no na ne pema no ho befefew, na meyi Israelfo anwiinwii a wōtaa nwiinwii tia wo no nyinaa afi ho.” 6 Enti Mose maa Israelfo no maa no pema dumien a wən abusua no biara panyin de wə mu a na Aaron ka de ka ho bi. 7 Mose de guu Awurade anim wə Adanse Ntamadan no mu ho. 8 Ade kyee a əkoo mu no, ohuu se Aaron pema a əwə ho ma Lewi abusuakuw no afefew aye frōmm, asow aba a esense so. 9 Na Mose de pema no fii Awurade anim ba békeryere Israelfo no. Wohwée, na əpanyin biara faa ne pema. 10 Awurade ka kyere Mose se, “Fa Aaron pema no san koto adaka no anim na fa ye nsenkyerenne ma atuatewfo no. Eyi de anwiinwii a wonwiinwii tia me no beba awiei na wōanwuwu.” Na εħe se əde ba békeryere nnipa no bio na se anwiinwii bi wə ho a etia Aaron tumi a, ebesiw amanehunu foforo a anka əbeba nnipa no so no ano. 11 Mose yee nea Awurade hyee no se ənye no pereere. 12 Israelfo no ka kyere Mose se, “Yebewuwu! Yeayera, yeayera! 13 Mpo, obiara a əbebēn Awurade Ahyiae Ntamadan no bewu. Yen nyinaa rebewuwu ana?”

**18** Awurade kasa kyere Aaron se, “Wo, wo mmabarima ne w’abusuafo a wofi Lewi abusuakuw mu no, mfomso biara a efa kronkronbea ho no ho asodi bēda mo so. Na se biribi anko so yiye wə asofodwuma no mu a, wobebisa wo ne wo mmabarima ho asem. 2 Fa wo nkurofø a wōwō Lewi abusuakuw no mu na wōmhoa wo mmabarima no wo dwuma kronkron a wodi no Ahyiae Ntamadan no anim no ho. 3 εħe se Lewifo de te senea ohim afrebode koko ne ne sre nifa ye mo de no. 19 Biribiara a Israelfo de bēbre Awurade a wobefi afrebø kronkron mu ayi ato ho no, mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea se mo kyefi afefo. Eye ahyede a eda mo ne Awurade ne mo asefo ntam daa nyinaa.” 20 Awurade ka kyere Aaron se, “Morennya agyapade biara mfi wən asase mu, na morennya kyefi biara mfi wən bewuwu. 4 εħe se wōka mo ho na mohwē Ahyiae mu; mene mo kyefi ne mo agyapade wə Israelfo

no mu. **21** “Mede Israel ntotoso du du no nyinaa Israelfo no de sie na wôde agu wôn ahodwira nsu ma Lewifo no se wôn agyapade de retua wo som a mu; eyé nea wode dwira wôn ho fi bône ho. **10** wosom wo Ahyiae Ntamadan no mu no so ka. **22** Onipa a əbeboaboa nantwi ba no nsô no ano no Efi nne rekô, Israelfo no nni ho kwan se woben nso, ese se ohoro ne ntade, na ono nso ho rentew Ahyiae Ntamadan no mu; anye saa a, wobesoa wôn kosi anwummere. Eyi beyé mmara a ebetena ho bône ho asodi ama wôawuwu. **23** Lewifo no nko afebôo ama Israelfo no ne ahôho a wôte wôn mu ara na wôbeyé adwuma wo ho, na wôasoa mfomso no nyinaa. **11** “Obiara a obeso onipa funu mu biara a wôbeyé no ho asodi. Eyé mmara a eda hó no ho begu fi mnanson. **12** Na ne nnansa ne ne afebôo ma awo ntatoaso a ebeba no. Wôrennya nnanson so no, ese se òde nsu dwira ne ho ma ne agyapade biara wo Israelfo no mu. **24** Mmom, ho tew. Se wannwira ne ho nnansa ne nnanson so ntotoso du du a Israelfo no de ba se Awurade a ne ho rentew. **13** Wôn a woso nnipa funu mu na aforebôde no na mede rema Lewifo no. Eno nti wonnwira wôn ho no, wogu Awurade Ntamadan na meka faa wôn ho se: ‘Wôrennya agyapade wô no ho fi. Ese se woyi saa nnipa no fi Israelfo mu. Israelfo no mu no.’” **25** Awurade ka kyere Mose se, Esiane se wôamfa ahodwira nsu no bi ampete wôn **26** “Ka kyere Lewifo no se, ‘Se munya ntotoso du ho no nti, wôn ho ntew; wôn ho a agu fi no da du a mede rema mo se mo agyapade no fi Israelfo so wo wôn so. **14** “Se obi wu wô ntamadan mu a, no nkyen a, momfa nkyemu du mu baako mmre ého mmara ni: Obiara a obewura saa ntamadan Awurade se n’afrebôde. **27** Na Awurade begye no mu ne won a wôwô mu dedaw ansa na onipa no se mo afrebôde a efi mo awiporowbea anaa no rewu no nyinaa ho begu fi nnanson, **15** na ade nsa a efi mo nsakyi amo a mu. **28** Saa okwan yi so biara a enni mmuaso na wôde asa no nso ho begu na mobefa de mo afrebôo a efi ntotoso du du a fi. **16** “Se obi a ówo abonten de ne nsa ka obi a ôtao mubanya aphi Israelfo no nkyen no abre Awurade. wo afoa ano funu anaase obi a onye ôtafo funu, Mumfi ntotoso du yi mu mfa Awurade kyefâ no anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa òda mma ôsôfo Aaron. **29** Biribiara a wôde bêma mo a, ne ho begu fi nnanson. **17** “Nea ne ho agu fi no, momfa emu nea eye pa ara na eyé kronkron no, fa ahodwira nsô no bi gu kuruwa mu na hwie no mma Awurade.” **30** “Ka kyere Lewifo no se: nsu gu so. **18** Na obi a ne ho tew no mfa adwera ‘Se mode emu nea eye pa ara no ba a, wôbefa no mmo nsu no mu mpete ntamadan no so ne nkuku se nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa mo ne nkaka a ewô ntamadan no mu no nso so ne nsakyibea ho. **31** Mo ne mo fifo betumi adi nkae obiara a na ówo ntamadan no mu a ne ho agu fi no wô baabiara a mope, efise eyé mo adwuma a no so. Saa ara nso na obi a osoo dompe mu anaa moye no wô Ahyiae Ntamadan mu no so akatua. obi a wokum no anaa nea òde ne ho aka òda no **32** Se mode emu nea eso ani no ba a, munni eyi ho nso, wodwira ne ho. **19** Wôye eyi ne nnansa ne ne afôbu; saayé remma mungu Israelfo no afrebôo nnanson so. Na nea ne ho agu fi no nso, ese se kronkron no ho fi, na morenvwuwu.”

**19** Awurade ka kyere Mose ne Aaron se, **2** “Eyi ye mmara a ese se wodi so a Awurade ahye: Ka kyere Israelfo se wôamfa nantwi ba bere kokôo a onnii dem na ontwee nneema da mmre me. **3** Momfa no mma ôsôfo Eleasar na òde no beko atenae no akyi baabi na wôakum no wô n’anim. **4** Na ôsôfo Eleasar de ne nsatea bêbo mogya no mu na òde apete Ahyiae Ntamadan no anim mpen ason. **5** Afei, əbelhwe ama obi ahyew nantwi ba no. Wôbehyw ne ho nhoma, ne nam, ne mogya ne ne nsono. **6** Na egu so rehyew no, Eleasar befa sida dua, adwera ne asaawa kokôo na watow agu nantwi ba bere a wôrehyw no so. **7** Eyi akyi no, ese se ôsôfo no horo ne ntade na oguare. Afei obetumi aba atenae ho, nanso ne ho rentew kosi anwummere. **8** Onipa a phyw aboa no nso, ese se ohoro ne ntade na oguare, na ono nso ho rentew kosi anwummere. **9** “Óbarima a ne ho nguu fi no besesaw aboa a wôhyew no no nsô de akogu atenae no akyi baabi a ého ye kronkron. Ese se

ne ho betew. **20** Nanso se wôn a wôn ho agu fi na annwira wôn ho a, ese se wotwa wôn asu, efise wôagu Awurade kronkronbea hó ho fi. Womfaa ahodwira nsu mpetee wôn so ε, na wôn ho ntew. **21** Eyi ye mmara a ebetena hó afebôo ama wôn. “Onipa a obetu ahodwira nsu no apete no nso, ese se ohoro ne ntade, na obiara a òde ne nsa beka ahodwira nsu no nso ho begu fi akosi anwummere. **22** Na biribiara a obi a ne ho agu fi no beso mu no nso ho begu fi akosi anwummere.”

**20** Israelfo no nyinaa duu Sin sare so ôsram a edi kan no mu, na wotena Kades. Ehô na Miriam wu maa wosiee no. **2** Na nsu a wôbenom nni ho nti, nnipa no sore tiaa Mose ne Aaron. **3** Nnipa no ne Mose hamee se, “Se yene yen nuonom wuwuu wô Awurade anim a anka yepé. **4** Aden nti na mode Awurade man ne yen nguan ne yen anantwi aba sare yi so se yemmewuwu? **5** Aden nti na tuyii yen fii Misraim de yen baa asase bône yi so? Borôdôma, atoko ne bobè nni asase yi so.

Nsu a yebenom nso nni ha.” 6 Mose ne Aaron fii yee nea Awurade hyee no no. Won baasa nyinaa dom no ho koo Ahyiae Ntamadan no ano de won koo bepow Hor so a nnipa no nyinaa hwe won. 28 anim butubutuw fam wo Awurade anim; na wohuu Awurade anuonyam. 7 Na Awurade ka kyere Mose se, 8 “Fa abaa no na wo ne wo nua Aaron mfre nnipa no nyinaa. Worehwé mo no, kasa kyere obotan no na nsu befi mu aba. Mubenya won nsu a eboso won ne won anantwi afi obotan no mu!”

9 Mose yee nea Awurade hyee no. Ofaa abaa no fii baabi a wode asie wo Awurade anim. 10 Mose ne Aaron freee nnipa no nyinaa ma wobehyiaa wo obotan no anim na Mose ka kyere won se,

“Atuatewfo, muntie! Yemma nsu mfi saa obotan yi mu mmra ana?” 11 Afei Mose maa ne nsa so de abaa no bao obotan no mprenu maa nsu bebree fii mu ba maa nnipa no ne won anantwi nomee.

12 Nanso Awurade ka kyere Mose ne Aaron se, “Esiare se moanrya me mu ahotoso arhiye me anuonyam se okronkronni wo Israelfo no an i so nti, moremfa won nko asase a mede rema won no so.” 13 Wofree beae ho Meriba a ase ne: Atuatew Nsu, efise etho ne baabi a Israelfo tew Awurade atua, na etho ara nso na Awurade daa ne ho adi kyere won se oye okronkron. 14 Mose somaa abofo fii Kades koo Edomhene nkyen se wankaka nkyere no se: “See na wo nua Israelfo reka: Wunim abebrese a yeafa mu no nyinaa. 15 Yen agyanom kotenaa Misraim, yetenaah ho mfe bebree. Misraimfo no yee yene yen agyanom ayayade, 16 nanso yesu freee Awurade no, otiee yen na osomaa obofo ma obeyii yen fii Misraim. “Mprempren yewo Kades wo mo asase hye so. 17 Yesre mo se, ma yentwa mu mfa wo man yi mu. Yebchwe yiye se yerenfa mo mfuw ne mo bobo nturo mu. Na mpo, yerennom mo abura mu nsu. Yebefa Ohene Tempon so na yerenfi so kosi se yebetra wo hye no.” 18 Nanso Edomhene buae se, “Mommfa m’asase so, anye saa a mede asraafu ne afoa betua mo an!” 19 Israelfo no buae se, “Owura, yebefa otempo no so. Se yen nyemmoa nom mo nsu a, yebetua ka. Yere se yetwa mu wo mo asase so na yenni adwemmonbe bi.” 20 Nanso Edomhene buae se, “Mommfa yen asase so!” Obaabooaa n’akofo ano de won koo ohye no so. 21 Esiare se Edom amma won kwan amma Israelfo no amfa won man mu no nti, waman faa nkyen. 22 Israelfo no nyinaa fii Kades koo Bepow Hor so. 23 Awurade ka kyere Mose ne Aaron wo Bepow Hor a ewo Edom hye so no se, 24 “Bere adu se Aaron wu, na orenka asase a mede ama Israelfo no so bi, efise mo baanu no tew m’ahyede ho atua wo Meriba nsu no ho. 25 Fa Aaron ne ne babarima Eleasar koo Bepow Hor so. 26 Etho na wubeyi Aaron asofotade no de ahye ne babarima Eleasar. Etho na Aaron bewu na watoa n’agyanom.” 27 Mose

Mose yee nea Awurade hyee no no. Wom baasa nyinaa koo bepow Hor so a nnipa no nyinaa hwe won. 28 Mose yee Aaron asofotade no de hyee ne babarima Eleasar, na Aaron wuu wo bepow no apampam. 29 Na Mose ne Eleasar san fii bepow no so bae, na nnipa no tee Aaron wu no, Israelfo no suu no adaduasa.

**21** Arad hene a oye Kanaanni a ote Negeb tee se Israelfo nam Atarim kwan so reba no, oboabooaa n’akofo ano kotoow hyee Israelfo no so kyekyeree ebinom nnommum. 2 Afei, Israelfo no kaa ntam kyere Awurade se, “Se wode saa nnipa yi behye yen nsa a, anka yebegu won nkurow akese no.” 3 Awurade tiee won adesre no na ode Kanaanfo no maa won. Israelfo no seee won ne won nkurow akese pasaa; wotoo ho din Horma a se ne “Osee.” 4 Afei, Israelfo no fii Bepow Hor so de won ani kyere Po Kokoo se wobetwa dantaban afa Edom ho. Nanso woreko no nipa no aba mu bui; 5 wonwiinwii tiaa Onyankopon ne Mose se, “Aden nti na moayi yen afi Misraim de yen aba se yemmewuwu wo sare yi so? Aduan nni ha! Nsu nni ha! Yempe saa awarehow aduan yi!” 6 Enti, Awurade maa awo a won ano wo bore yiye kokekaa won mu bebree ma wowuiwu. 7 Na nnipa no baa Mose nkyen besree se, “Yeaye bone, efise yeakasa atia Awurade ne wo. Bo mpae kyere Awurade na awo no nko.” Enti Mose bao mpae maa nnipa no.

8 Awurade ka kyere Mose se, “Fa kobere ye saa awo yi mu baako seso na fa no sen abaa tenten bi so, na se awo no bi ka obi na ohye no a, orenwu.” 9 Enti Mose yee ewo seso no, de sen dua tenten so. Na obiara a ewo no bi beka no no, se oma n’ani so hwe no a, onwu. 10 Israelfo no fi ho no, watoaa won akwantu no so koo Obot kotenaa ho.

11 Afei, watoaa so koo Iye-Haabarin wo sare so wo Moab apuei fam. 12 Wofi ho no, watoaa so koo asuwa Sered Subon mu koo atenae wo ho. 13 Afei, woto fii ho koo Asubonten Arnon nkyen ho baabi a wone Amorifo bo hye. Asubonten Arnon na eya ohye a eda Moabfo ne Amorifo ntam. 14 Eno nti na, woka wo Awurade akodi nhoma no mu se, asubonten Arnon subon ne kurow Waheb 15 da Amorifo ne Moabfo ntam. 16 Israelfo no fi ho toaa won akwantu no so koo Beer a ase ne “Abura.” Eha na Awurade ka kyere Mose se, “Frefre nnipa no nyinaa bra na mema won nsu.” 17 Etho na Israelfo too dwom yi, “Tue Ao, Abura! To ho dwom! 18 To dwom fa abura a mmapomma tutu no ho, se nnipa mu akunini na wotitii mu; akunini a wokura ahempeaw ne pema.” Afei, Israelfo no fii sare no so kofaa Matana, 19 Nahaliel ne Bamot, 20 na woko Pisga atifi a ewo Moab bon no mu, baabi a wugiyina a wuhu asase tamaa no. 21 Israelfo no tuu

abofo ma wode nkra koma Amorihene Sihon se: asase no so. Efise minim nhyira a eba won a  
**22** “Momma yentwa mu mfa mo man yi mu. Yebefa wuhyira won no so, na minim mmusu a eba won  
 otempo no so tee, na yerefini so kosi se yebetra a wodome won no so nso.” **7** Moab ne Midian  
 mo hye. Yerentiatia mo nnobae so, yerefini yen mpanyimfo no fii ho a na wokita sika a wode  
 nsa nka mo bobe nturo, na yerenom mo abura rekotua Balaam ka ama wadome Israelfo no. Enti  
 mu nsu kosi se yebefi mo man no mu.” **23** Nanso wokoa Balaam nkyen kakaa nea ehia Balak no  
 ohene Sihon ampene so. Na mmom, oboaboa kyere no. **8** Balaam kae se, “Monna mma ade nkye  
 n’akofo ano kotoh hyee Israelfo no so wo sare mo. Ade kye a, nea Awurade bekyeré me se menye  
 so ho ne won koo wo Yahas. **24** Nanso Israelfo no, meka akyere mo.” Enti Moab mpanyimfo no  
 no kunkum won faa won asase a efi Asubonten dae. **9** Anadwo no, Onyankopon baa Balaam nkyen  
 Arnon kosi asu Yabok ho toaa so kosii Amorifo bebisaa no se, “Saa nnipa yi ye hefo?” **10** Obuae se,  
 ahye so a na bammo wo ho no. **25** Israelfo no “Wode nkra afi Moabhene Balak nkyen abre me se:  
 faa Amorifo no nkurow akese nyinaa a Hesbon **11** Nnipadom bi fi Misraim aba ne hye so. Enti bra  
 kuropo ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu. **26** na bedome won senea ebeye a metumi ne won ako  
 Na Hesbon ye Amorihene Sihon kuropo. Sihon na apam won.” **12** Onyankopon ka kyere Balaam se,  
 da bi oko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii “Nko. Ense se wodome won, efise mahyira won!”  
 Asubonten Arnon no. **27** Ne saa nti, tete anwensem **13** Ade kyee anopa no, Balaam ka kyere Balak  
 kyerefwo kyere eyi faa ne ho se, “Bra Hesbon, nkursfo no se, “Monsan nko fie! Awurade ampene  
 Sihon kuropo, yenkyekye na ensi ne dedaw mu. se me ne mo nko.” **14** Enti Balak mpanyimfo no  
**28** “Ogya turuw fii Hesbon Ogyaframa fii Sihon san bebo amanne se, “Balaam ne yen amma.” **15**  
 ahenkurow mu, Ehyew Ar kuropo a ewo Moab; Balak somaa nnipa dodow pa ara a anuonyamfo a  
 eseekurowmma a wowo Arnon mmepe so. **29** Ao wakyen kan dom no fra won mu. **16** Wobaa Balaam  
 Moabfo, mo see beba mu! Woawie mo, mo a mosom nkyen beka kyere no se, “Senea Sipor ba Balak  
 Kemos! Wagyaw ne mmabarima se atutenafo, se ni, ‘Mma biribiara nsiw wo kwan se wobeba  
 Ne ne mmabea se Amorihene Sihon nnommum. me nkyen, **17** efise metua wo ka yiye. Bra na  
**30** “Yeatu won agu, efi Hesbon tenn kosi Dibon. bedome saa nnipa no ma me.” **18** Nanso, Balaam  
 Yeasee won ara akosi Nofa De ko ara kosi Medeba.” buae se, “Se Balak ma me dwete ne sikakoo a  
**31** Enti Israelfo no tenaa Amorifo asase no so. **32** ewo n’ahemfi ho nyinaa mpo a, merentumi nye  
 Mose somaa akwansrafo se wokosrasra Yaser fa biribiara mmu saa ahye a Awurade a oye me  
 mu ho. Ode asraafo toaa won, faa won nkurow Nyankopon no ahye no so. **19** Nanso, monna ha  
 nyinaa, pam Amorifo no. **33** Afei, wode won ani mma ade nkye na yehwe se Awurade beka asem  
 kyere kurow kese Basan, nanso Basanhene Og foforo bi aka nea waka dedaw no ho anaa.” **20**  
 de n’asraafo hyiaa won wo Edrei. **34** Awurade ka Anadwo no, Onyankopon ka kyere Balaam se,  
 kyere Mose se, “Nsuro no, efise mede n’asraafo “Esiane se nnipa no abefre wo no nti, Sore na wo  
 ne n’asase nyinaa ahye wo nsa. Ye no senea woyee nea nnipa no nko na mmom, hwye yiye na ye  
 Amorihene Sihon a odii Hesbon so no.” **35** Israelfo fofo no se okura afoa gyina kwan no mfimfini no,  
 oman faa wuram. Balaam hwee no senea ebeye a obefra okwan no so. **24** Na Awurade obaflo no  
 gyina okwan hiahiaa bi a ewo bobeturo afasu abien ntam. **25** Bere a afurum no huu Awurade bofo  
 no, otwerii ofasuu no ho maa Balaam nan pemee. Enti Balaam san hwee aboa no. **26** Afei, Awurade  
 bofo no koo n’anim kogyinnaa baabi a eho kyere pa ara a na afurum no nnya baabi nnan ne ho  
 mfa nifa anaa benkum. **27** Enti obutuw okwan no mu. Balaam bo fuw yiye ma ode abaa no hwee no.  
**28** Afei, Awurade buee afurum no ano, na obisaa

**22** Afei, Israelfo no koo Moab tataw so kotenaa  
 Asubonten Yordan apuei fam a eho ne Yeriko  
 di nhweanim no. **2** Sipor babarima Balak huu nea  
 Israelfo aye Amorifo no nyinaa, **3** na Moab huu  
 Israelfo dodow a wowa ho no, one ne nkurofo baa  
 huboaa. **4** Moabfo no ka kyere Midian mpanyimfo  
 no se, “Saa dom yi bewe biribiara a ewo ha no,  
 senea nantwi we sare.” Enti Sipor ba Balak a na oye  
 Moabhene saa bere no **5** somaa nnipa ma wokoa  
 Beor babarima Balaam nkyen wo Petor a eben  
 Asubonten Eufrate ho. Balak kae se, “Nnipadom  
 bi fi Misraim aba. Wokata asase ani nyinaa na  
 wobabtena aben me. **6** Mesre wo, bra na bedome  
 won ma me, efise woye den sen me. Ebia ebema  
 matumi adi won so nkonim na mapam won afi

Balaam se, "Maye wo dən na nti a wohwe me ε? Ebeye dən na matumi aka mmususem agu wən mprensa saa?" 29 Balaam nso buaa no se, "Woama a Awurade mmuu wən fo so? 9 Mihu wən fi əbotan maye əkwasea! Na se mikura afoa a, anka mekum atifi; mehwə wən fi nkoko so. Mihu nnipa a wəatew wo mprenprem." 30 Afurum no nso bisaa no se, wən ho a wommu wən ho se woye aman no bi mu "Menye w'afurum a wootena me so daa de abesi nnipa. 10 Hena na obetumi akan Yakob m futuma, nne? So maye see pen?" Obuae se, "Dabi." 31 Afei, anaa əbekan Israelfo nkyemu anan mu baako? Awurade buee Balaam ani ma ohuu əsoro bəfo no Ma minwu atreneefo wu, na m'awieie nye se wən se watwe afoa gyina əkwan no mfimfini. Enti əde de." 11 Balak bisaa Balaam se, "Dən na woayε n'anim butuw fam. 32 Awurade bəfo no bisaa no me yi? Mede wo baa se bedome m'atamfo, nanso se, "Aden nti na woahwe w'afurum no mprensa woahyira wən mom!" 12 Obuae se, "So ense se saa? Maba se merebesiw wo kwan, efise w'akwan Ma minwu atreneefo wu, na m'awieie nye se wən se wugyina əkwan no mu a worebesiw me kwan. 13 mu no wunni ahwεyie wə m'anim. 33 Afurum no Afei, Balak ka kyereε no se, "Bra na yenkə baabi huu me a əman faa nkyem mprensa. Se wamman fofofo a yebuhu wən; worenhu wən nyināa, gye a, anka mekum wo na magyaa no." 34 Balaam ka wən atenae no nkyen nkyen. Gyina ho na dome kyereε Awurade bofo no se, "Mafom. Na minnim wən ma me." 14 Enti əde no kəo Sofim bepəw Pisga se wugyina əkwan no mu a worebesiw me kwan. 15 Balaam ka kyereε Balak se, "Tena w'afore no atifi. Osii afremuka ason wə ho na əde nantwinini Se w'ani nnye ho a mesan ako." 35 Awurade bəfo ne odwennini bəo afore afore wo afremuka biara so. 15 Balaam ka kyereε Balak se, "Tena w'afore no ho ka kyereε no se, "Wo ne nnipa no nko, nanso ho wo ha na me nso merekohyia Awuradewo ho." Balaam ne Balak mpanyimfo no kəo. 36 Bere a 16 Awurade hyiaa Balaam na əde asem hyε n'anom Balak tee se Balaam reba no, ofi kurow no mu se, "San kə Balak ho na kəka asem yi kyere no." 17 kohyia no wo Moabfo kurow mu wo Arnon hye so, Enti osan ba betoo no no se ogyina n'afore no ho wo n'asase ano. 37 Balak bisaa Balaam se, "Mamfre a Moab mpanyimfo no ka ne ho. Balak bisae se, wo əhare so ana? Aden nti na woamma me nkyen? "Awurade aka dən?" 18 Na əhyε ne nkəm: "Balak, So merentumi ntua wo ka ana?" 38 Balaam buaa sore na tie; Sipor babarima tie me. 19 Onyankopon se, "Ewə mu se maba de, nanso merentumi nka nea mepe biara. Asem a Onyankopon de behye m'ano no nko ara na eε se meka." 39 Balaam kaa wən onipa na wadi atoro; Ənye onipa na wasesa Balak ho ne no kəo Kiria-Husot. 40 Balak kum n'adwene. Əka asem a ənye ana? Wahye bə bi pen a anantwi ne nguan bəo afore na əde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanyimfo a wəka ne ho. 41 Ade kyee anəpa no, Balak faa Balaam de no kəo Bamot-Baal atifi. Ofi hə too n'ani huu se Israelfo na merentumi nnan anil! 21 "Wonhu əyawdi bi wə Yakob mu, wonhu awerəhowdi biara wə Israel mu. Awurade, wən Nyankopon ka wən ho; Əjene ka wən ho! 22 Onyankopon yii wən fii Misraim; ote se nantwi hoodenfo ma wən. 23 Nnome biara mmaa Yakob so ε, mmusu biara nni Israel so. Afei, wəbəka afa Yakob ne Israel ho se, 'Hwə nea Onyankopon aye!' 24 Nnipa no sōre se gyatabere. Wəwosow wən ho se gyata a onnye n'ahome de kosi se obetetew nea wakyere no no nam pasaa na ənom nea wakyere no no mogya." 25 Na Balak ka kyereε Balaam se, "Se worenname wən a, əno de nhŷira wən koraa." 26 Balaam buaa no se, "Manka ankyere wo se nea Awurade beka biara na meye ana?" 27 Afei, Balak ka kyereε Balaam se, "Bra mma memfa wo nkə baabi fofo. Ebia, əho bəye anisso ama Onyankopon se wubegyina ho adome wən." 28 Na Balak faa Balaam de no kəo bepəw Peor a ani kyere nweatam no atifi pε no so. 29 Bio, Balaam kae se, "Si afremuka ason na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me." 30 Balak yε nea Balaam kae no, enti əde nantwinini ne odwennini bəo afore wə afremuka no biara so.

**23** Balaam ka kyereε əhene no se, "Si afremuka ason wə ha, na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me." 2 Balak yε se nea Balaam kae no, na wən baanu no de nantwinini ne odwennini bəo afremuka no biara so afore. 3 Afei Balaam ka kyereε Balak se, "Tena w'afore no ho na merekə nkyen. Ebia na Awurade bəba abehyia me, na nea əbeda no adi akyere me biara no meka akyere wo." Enti, əforo kəo sorosoro baabi a əho ye petee. 4 Əho na Onyankopon hyiaa no ma əkəe se, "Masiesie afremuka ason, na mede nantwinini ne odwennini abə afore wə biara so." 5 Awurade de asem hyε Balaam anom se, "San kə Balak nkyen na kəka asem yi kyere no." 6 Əsan bae no obetoo no se əne Moab mpanyimfo no nyināa gyinagyna afore no ho. 7 Na Balaam hyε ne nkəm: "Balak soma befree me fii Aram, Moabhene free me fii apuei fam nkoko so. Əkae se, 'Bra bedome Yakob ma me; bra beka mmususem gu Israel so.' 8 Ebeye dən na matumi adome wən a Onyankopon nnome

**24** Afei, Balaam huu se εə Awurade ani se əhyira Israel no, wankə abisa senea ətaa ye

no; mmom, ətoo n'ani hwee sare no so. 2 Bere a won nso, wobesee won pasaa.” 25 Afei, Balaam Balaam huu se Israelfo no abobo won atenae senea seree na əsan koo ne kurom, na Balak nso koo ne won mmusuakuw te no, Onyankopon honhom baa kwan.

ne so, 3 na eyi ne nkəmhye a əmae: “Beor ba Balaam nkəmhye, nkəmhye a efi obi a n'ani hu ade yiye, 4 nea ote Onyankopon nsem nkəmhye; nea onya anisoadehu a efi Otumfo no ho; na əda fam, a n'ani hu ade: 5 “Yakob, mo ntamadan ye fe, Israel, mo atenae ye ahomeka! 6 “Etretrew se abon, se nturo a ewo asubonten ho. Wote se pepre a Awurade adua, te se sida a esisi nsu ho. 7 Nsu besen afi won ahina mu. Won aba benya nsu ama aboro so. “Won hene beye kese asen Agag; won ahenni bekoran. 8 “Onyankopon de won fii Misraim na əbae; wəwə ahooden se wuram nantwi. Wəsə atirimodenfo aman na wobubu won nnompe mu asinasin, wəde won bəmma wowo won. 9 Wobutuw da se gyata; te se gyatabere, hena na obetumi agyigye won? “Wobehyira won a wohyira wo, na wobedome won a wodome wo.” 10 Balak bo fuw Balaam. Əba ne nsam guu ne so kae se, “Mefree wo se bedome m'atamfo, nanso woahyira won mprensa yi nyinaa. 11 Fi ha kə wo nkyi ntəm! Mekae se mekye wo ade a esom bo nanso, Awurade amma woannya akyede no.” 12 Balaam buaa no se, “So manka ankyere abofo a wosomaa won baa me nkyen no se, 13 ‘Se Balak ma me dwete ne sikakəkə a ewo n'ahemfi hə nyinaa koraa a, minni tumi se meye biribi atia Awurade ahyede, se eye papa anaa bone.’ Mmom nea Awurade aka no nko ara na ese se meka. 14 Afei, meresan aks me nkurəfo nkyen. Nanso ma menka nea Israelfo no beye wo nkurəfo no daakyē no nkyere wo.” 15 Eyi ne nkəmhye a Balaam de mae: “Beor ba Balaam nkəmhye, nkəmhye a efi əbarima a n'ani hu ade yiye, 16 nea ote Onyankopon nsem no nkəmhye, nea əwə nimdeə a efi əsorosoroni no ho, nea onya anisoadehu a efi Otumfo no ho, na əda fam, a n'ani hu ade no: 17 “Mihu no, nanso enye imprempren; mehwə no, nanso əmmən. Nsoromma bepue afi Yakob mu; ahempema bepue afi Israel mu. Əbedwerəw Moabfo ti, Moabfo nyinaa tikora. 18 Wəbefa Edom, na Seir a əye ne tamfo no, wobedi ne so nkonom, na Israel bekə so aye den. 19 Əhene bi besore wə Yakob mu əno na obesee kurow no mu nkaefo.” 20 Afei, Balaam hwee Amalekfo na əhyee nkəm: “Amalek na na əye aman nyinaa abakan, nanso n'awieie beye əsəe passaa.” 21 Afei, ohuu Kenifo, na əhyee ne nkəm: “Mo atenae wə bamma, wəanwen mo berebuw wə abotan mu; 22 Nanso wobesee mo Kenifo bere a Asur fa mo nnomimum no.” 23 Afei əhyee ne nkəm: “Aa! Se Onyankopon ye see a, hena na obetena nkwa mu? 24 Ahyen befi Kipro mpoano aba; wobedi Eber ne Asur so. Nanso

won nso, wobesee won pasaa.” 25 Afei, Balaam mmarima no bi fii ase ne Moab mmea no bəo aguaman de guu won ho fi. 2 Saa mmea yi too nsa freee won ma wəkəboə afore maa won anyame. Wodii Moabfo anyame so afrebo nnuan na wəkotow won nso. 3 Enti Baal a ewo Peor no som beyee əhye maa Israelfo. Eyi maa Awurade bo fuw ne nkurəfo no yiye. 4 Awurade ka kyereə Mose se, “Fa saa nnipa yi ntuanofo no nyinaa, kunkum won na fa won gu owia so wə Awurade anim senea əbeye a, n'abufuhyew no befi Israel so.” 5 Enti Mose ka kyereə Israel atemmufo no no se, “Ese se mo mu biara kunkum mo nkurəfo a wəde won ho akolye Baal a ewo Peor no ase no nyinaa.” 6 Na Israelti bi de Midiani bea bi baa won atenae ho maa Mose ne nnipa no nyinaa huu won bere a na wogyinagyina Ahyiae Ntamanad pon no ano retwa adwo no. 7 Bere a Pinehas a əye Eleasar babarima a na əye əsəfo Aaron nena huu eyi no, ofii won mu, kəfaa peaw kitae; 8 na odii Israelti no akyi kəo ntamadan no mu. Əde peaw no wəo əbarima no san de wəo əbea no yafunu mu. Enti əyaredəm a na aba Israelfo no so no to twae; 9 nanso saa bere no, na nnipa mpem aduonu anan awuwu dedaw. 10 Awurade ka kyereə Mose se, 11 “Eleasar babarima Pinehas a əye əsəfo Aaron nena ayi m'abufuw afi Israelfo no so. Esiane se wako apere m'anuonyam wo won mu senea mepe aye no nti, senea meyee m'adwene se mesee Israelfo no, magyae. 12 Enti ka kyereə no se, me ne no rebeye asomdwəe apam. 13 Saa apam yi mu, əno ne n'asefo beye əsəfo afəbəo, efise watwe me ho ninkunu wə Israelfo mu de aye mpata ama won.” 14 Əbarima a wokum no ne Midiani bea no, na ne din de Simri a na əye Salu a otua Simeon abusuakuwano no babarima. 15 Əbea no nso, na ne din de Kosbi a na əye Midianhene babarima Sur babea. 16 Awurade ka kyereə Mose se, 17 “Tow hye Midianfo no so se atamfo na kunkum won.” 18 Efise wəfaa mo se atamfo, na wədaadaa mo ma mo som Baal a ewo Peor, ne Kosbi a əye Midian ntuanoni babea, a wokum no wə Peor əyaredəm da no.”

26 Əyaredəm no akyi no, Awurade ka kyereə Mose ne əsəfo Aaron babarima Eleasar se, 2 “Monkan Israelfo mmarima a wəadi mfe aduonu ne ea əboro saa nyinaa na monhwe dadow a wobetumi aksa ama Israel wə abusua biara mu.” 3 Enti Mose ne əsəfo Eleasar kasa kyereə won wə Moab tataw so, wə Asubonten Yordan ho a na wəatra Yeriko no se, 4 “Monkan mmarima a wəadi

mfe aduonu ne nea eboru saa senea Awurade hyee tete agya Sered; Elonfo abusua, wode too won tete Mose no." Eynom ne Israelfo a wofi Misraim bae agya Elon. Yakleefo abusua, wode too won tete no: 5 Eynom ne Yakob babarima panyin Ruben agya Yakleel. 27 Mmarima a na wowa Sebulon asefo: Hanokfo abusua, wode too won tete agya mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia Hanok; Palufo abusua, wode too a won tete agya ne ahannum. 28 Enam Manase ne Efraim so na Palu; 6 Hesronfo abusua, wode too won tete agya mmusua abien fii Yosef mu bae. 29 Manase asefo: Hesron; Karmifo abusua, wode too won tete agya Makirfo abusua, wode too won tete agya Makir; Karmi. 7 Mmarima a na wowa Ruben mmusua Gileadfo abusua, wode too won tete agya, Makir nyinaa mu no dodow ye mpem aduanan abiesa babarima, Gilead. 30 Eynom ne mmusua a wofi ahanson aduasa. 8 Na Palu ye Eliab babarima, 9 na Gileadfo ase: Yeserfo abusua, wade too won tete Eliab mmabarima ne Nemuel, Datam ne Abiram. agya Yeser; Heleko abusua, wode too won agya Saa Datam ne Abiram yi ara na woye nnipa no Helek. 31 Asrielfo abusua, wode too won tete agya ntuanofo a woka Kora akyidifo a woyees adwene Asriel; Sekemfo abusua, wode too won tete agya tiaa Mose ne Aaron, de buu Awurade animtiaa no Sekem; 32 Semidafo abusua, wode too won tete ho. 10 Na asase mu bue menee wone Kora. Ogya agya Semida; Heferfo abusua, wode too won tete fi Awurade nkyen beseee won akyidifo ahannu agya Hefer. 33 Hefer babarima Selofehad annya aduonum. Na woyees kokobo nsenkyerenne. 11 mmabarima nanso na owo mmabeara a won din de Nanso Kora ase antore. 12 Eynom ne mmusua Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. 34 Mmarima a a wofi Simeon ase: Nemuelfo abusua, wode too na wowa Manase mmusua no nyinaa mu dodow ye won tete agya Nemuel. Yaminfo abusua, wode mpem aduonum abien ne ahanson. 35 Eynom ne too won tete agya Yamin. Yakinfo abusua, wode mmusua a wofi Efraim ase: Sutelafo abusua, wode too won tete agya Yakin. 13 Serafo abusua, wode too won tete agya Sutela; Bekerfo abusua, wode too won tete agya Serah; Saulfo abusua, wode too won tete agya Beker; Tahanfo abusua, wode too won tete agya Saulo. 14 Mmarima a na wowa too won tete agya Tahan. 36 Eynom ne Sutela Simeon mmusua mu nyinaa dodow ye mpem asefo: Eranfo abusua, wode too won tete agya Eran. aduonum abien ne ahannu. 15 Eynom ne mmusua a 37 Eynom Efraim mmusua; won dodow ye mpem woye Gad asefo: Sefonfo abusua, wode too won aduasa abien ne ahannum. Eynom ne mmusua a tete agya Sefon; Hagifo abusua, wode too won woye Yosef asefo. 38 Eynom ne mmusua a wofi tete agya Hagi; Sunifo abusua no, wode too won Benyamin ase. Belafo abusua no, wode too won tete agya Suni; 16 Osnifo abusua, wode too won tete agya Bela; Asbelfo abusua no, wode too won tete agya Osni; Erifo abusua, wode too won tete agya Asbel; Ahiramfo abusua no, wode too agya Eri; 17 Arodfo abusua, wode too won agya won tete agya Ahiram; 39 Sufamfo abusua no, Arod; Areliifo abusua, wode too won tete agya wode too won tete agya Sufam; Hufamfo abusua Areli. 18 Mmarima a na wowa Gad mmusua mu no, wode too won tete agya Hufam. 40 Eynom ne no dodow ye mpem aduanan ne ahannum. 19 Na mmusua a wofi Belafo mu; Ardfa a wode won too Yuda wo mmabarima baanu a won din de Er ne won tete agya Ard; Naamanfo a wode won too won Onan a wowuwuu wo Kanaan asase so. 20 Yuda tete agya Naaman. 41 Na mmarima a na wowa asefo mmusua a edidi so yi: Selafo abusua, wode Benyamin mmusua no mu nyinaa dodow ye mpem too won tete agya Sela; Peresfo abusua, wode aduanan anum ne ahansia. 42 Eyi ne abusua a efi too won tete agya Peres; Serafo abusua, wode Dan ase. Suhamfo abusua no, wode too won tete too won tete agya Serah. 21 Eynom ne mmusua agya Suham. Na Dan asefo no nyinaa ye Suhamfo. a wofi Peres ase. Hesronfo abusua, a wode too 43 Mmarima a na wowa saa mu no nyinaa dodow won tete agya Hesron; Hamulfo abusua, wode too ye mpem aduosia anan ne ahannan. 44 Eynom won tete agya Hamul. 22 Mmarima a na wowa ne mmusua a wofi Aser ase: Yimnafo abusua no, Yuda mmusua mu no nyinaa dodow ye mpem wode too won tete agya Yimna; Isuifo abusua aduoson asia ne ahannum. 23 Eynom ne mmusua no, wode too won tete agya Isui; Beriaifo abusua a wofi Isakar ase: Tolafo abusua, wode too won no, wode too won tete agya Beria. 45 Eynom ne tete agya Tola; Puwafo abusua, wode too won mmusua a wofi Beria ase: Heberfo de won ho too won tete agya Puwa; 24 Yasubfo abusua, wode too won tete agya Heber; Malkielfo de won ho too won won tete agya Yasub; Simronfo abusua, wode too tete agya Malkiel. 46 Na Aser wo obabea bi a ne won tete agya Simron. 25 Mmarima a na wowa din de Sera. 47 Mmarima a na woye Aser asefo Isakar mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem no nyinaa dodow ye mpem aduonum abiesa ne aduosia anan ne ahaasa. 26 Eynom ne mmusua a ahannan. 48 Eynom ne mmusua a wofi Naftali wofi Sebulon ase: Seredfo abusua, wode too won ase: Yakseelfo abusua no, wode too won tete agya

Yakseel; Gunifo abusua no, wôde too won agya a Selofehad mmabaea no ka no ye nokware. Ma Guni; **49** Yeserfo abusua no, wôde too won tete agya won ne won agya nuanom no asase. Fa agyapade Yeser; Silemfo abusua no, wôde too won tete agya a se won agya no te ase a anka obenya no ma Silem. **50** Mmarima a na wowo Naftali mmusua won. **8** “Ka kyere Israelfo no se se obi wu na onni nyinaa mu no dodow ye mpem aduanan anum ne mmabarima a ese se n’agypade ko ne mmabaea ahananan. **51** Nnipa dodow a wôkan won no ano ho. **9** Na se onni obabea nso a, ese se agyapade si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa. **52** no ko ne nuabarimanom nkyen. **10** Na se onni Afei, Awurade ka kyere Mose se, **53** “Kyekeye asase nuabarimanom a, eko ne wofanom nkyen. **11** Na se no ma mmosua no se won agyapade, senea won onni won mu biara bi a, eko ne busuani bi a oben dodow te. **54** Ma abusua a eso no agyapade kese no nkyen. Ese se Israelfo di saa mmara a Awurade na abusua a esua no agyapade ketewa. **55** Hwe se hye Mose no so.” **12** Awurade ka kyere Mose wonam ntontobô so bekyekye asase no. Nea ese se se, “Ko bepow a ewo Abarim mmepon no so na kuw biara nya no begyina n’agyanom abusuakuw hwe asase a mede maa Israelfo no. **13** Se wohwe din dodow so. **56** Ese se wobo ntonto wo agyapade wie a, wubewu senea wo nua Aaron wui no, **14** no kyekeye so wo akwu akese ne nketewa no mu.” efise wosore tiaa me mmara wo Sin sare so ho, **57** Eynom ne Lewifo a wonam won mmosua so kan mo baanu no buu m’ahyede so na moanhye me won: Wôde Gersonfo too won tete agya Gerson. anuonyam se okronkronni wo won ani so.” Na Wade Kohatfo too won tete agya Kohat. Wôde ɔretwe n’adwene aba Meriba nsu “Akoe” a ewo Merarifo too won tete agya Merari. **58** Eynom nso Kades a ewo Sin sare so no so. **15** Mose ka kyere ye Lewifo mmosua: Libnifo, Hebronfo, Mahlifo, Awurade se, **16** “Awurade, Onyankopon a woye Musifo ne Koraflo. Kohat ye Amram tete agya. **59** nnipa nyinaa honhom ti, yi obi ma onni dom yi Bere a Lewi wo Misraim no, wôwoo obabea a ne anim **17** a ode won befi adi na ode won aba mu din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. senea ebeye a Awurade nnipa renye se nguan a Won na wôwoo Aaron, Mose ne Miriam. **60** Aaron wonni ɔhwefo.” **18** Enti Awurade buaa Mose se, woo Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. **61** Nanso, “Ko na kofre Nun babarima Yosua a ewo akanni bere a Nadab ne Abihu de ogya a enye kronkron honhom wo ne mu no, na fa wo nsa to no so. **19** Fa bres Awurade no, wowuwui. **62** Nnipakan no mu no ko ɔsoso Eleasar ne nnipa no nyinaa anim na no, na Lewifo nyinaa dodow ye mpem aduonu fa ne dwumadi hye ne nsa. **20** Fa wo tumi no bi abiesa. Wôkan mmarima a woadi fi ɔsrâm kosi ma no senea ebeye a Israelfo nyinaa betie no. **21** mpanyimfo so. Nanso, wôammu Lewifo no ano Se wohia akwankyer a efi Awurade ho a, Yosua anka Israel nnipakan no ho, efise worekye nsase begyina ɔsoso Eleasar anim, na ɔsoso Eleasar abo no ama mmosuakuw no, wôamma Lewifo no bi. **63** ntonto kronkron de abisa Awurade apede. Ono na Enti senea Mose ne ɔsoso Eleasar fa kyere nnipa ɔbehye ama Israelfo no nyinaa afi adi na wahye no ano wo Moab bepow a eben Asubonten Yordan a na woatwa Yeriko ne no. **64** Na saa nnipa yi no no. Óde Yosua kyere ɔsoso Eleasar ne nnipa no mu biara nni ho a ɔfra won a Mose ne Aaron kan won wo Sinai sare so no mu. **65** Efise Awurade ka kyere saa Israelfo no se wobewuwu wo sare no so. Anka won mu biara, gye Yefune ba Caleb ne Nun babarima Yosua.

**27** Hefer a ey Manase ba, Mika ba, Gilead ba no babarima Selofehad a wofi Manase mmosua a efis Yosef ase no mmabaea a won din ne Mahla, woadi afe a dem nni won ho; momfa mmra se daa Noa, Hogla, Milka ne Tirsa soree. **2** Wôbaa Mose, ɔhyew afore. **4** Momfa oguamma no baako mmɔ ɔsoso Eleasar, mpanyimfo ne won a woahyia wo aefre anopa na momfa ɔbaako mmɔ anwummere, Ahyiae Ntamanan no ano no nyinaa anim bekaa **5** na momfa aburow lita abien ne fa a woayam no se, **3** “Yen agya wuu wo sare so nanso na onka muhumuhu na wôde ngo lita baako afra nka ho. **6** won a wone Kora yee dom tiaa Awurade a enti ema Eyi ne ɔhyew afore a wofii ase wo Sinai Bepow so wowuwuu no ho. Ono ankasa bone nti na owui a ese se wobo no bere ano bere ano ma eyi hua. a wannyaw mmabarima. **4** Aden nti na esiane Eye aduan afore a wobo ma Awurade. **7** Ese se se yen agya anwo obabarima nti ne din ayera fi wode onom afrebode a eye nsa a apae lita baako a n’abusua mu? Momma yen yen agya abusua mu oguamma ka ho ka afrebode no ho a wobehwie agyapade no bi.” **5** Enti Mose de won asem too agu beae bi a elo ye kronkron wo Awurade anim. Awurade anim. **6** Awurade buaa no se, **7** “Asem **8** Momfa oguamma a otó so abien no mmɔ afore

anwummere a atoko ne nsa afōrebō ka ho. Eno nso ne nguantenmma anini ason mmebō ohyew afōre ye Awurade huam. Eye ohyew afōre.’ 9 “Se edu se ehua a esō Awurade ani. 28 Mode mo aburow homeda a, momfa nguantenmma a wōadi afe a lita asia ne fa a wōayam no muhumuhu a mode wonnii dēm biara ne afōrebōde ahorow a ese se mode ka ho no mmo afōre. Ese se atoko afōrebōde lita anan ne fa a wōayam no muhumuhu de ngo afra a nsa ka ho saa ara na wōde bō saa afōre no. 10 Eyi ne ohyew afōre a wōbō no homeda biara de ka bere ano ohyew afōre ne nsa afōre ho no. 11 “Saa ara nso na da a edi kan wō osram biara mu no, ese se mobō ohyew afōre foforo bi ka ho de ma Awurade. Afōrebōde no beye nantwinini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wōadi afe a wonnii dēm biara. 12 Nantwinini biara no, ese se mode ka ho ne asikresiam lita asia ne fa a wōayam no muhumuhu de ngo afra. Afei, mode asikresiam a wōayam no muhumuhu lita anan ne fa a wōde ngo afra bēbō aburow afōre a Odwennini no ka ho; 13 na oguamma biara nso, mode asikresiam lita abiesa. Eyi beye ohyew afōre a esō ani, aduan afōre a wōbō ma Awurade. 14 Nantwi biara, nsa afōrebōde lita abien ka ho. Odwennini biara, nsa afōrebōde lita baako ne fa ka ho. Oguamma biara nso, nsa afōrebōde lita baako ka ho. Afe mu no, eyi na ebeye ohyew afōre wō osram biara mu. 15 Mo bere ano bere ano ohyew ne nsa afōrebo akyi no, ese se mode ɔpapo bēbō bōne ho afōre ma Awurade. 16 “Ese se mudi Awurade Twam Afahye no afe biara sram a edi kan no da a eto so dunan no so. 17 Da a edi so no, mubefi ase adi afahye; munnni brodo a mmokaw wō mu nnanson. 18 Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bēbō ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara. 19 Momfa nantwimma anini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wōadi afe a wonnii dēm mmebō ohyew afōre ama Awurade. 20 Mode esiam muhumuhu lita ason a wōde ngo afra beka nantwi baako biara ho. Afei, mode esiam lita anum beka odwennini no ho, 21 na nguanten ason no biara nso, mode esiam lita abiesa aka ho. 22 Ese se mode ɔpapo bo bone ho afōre se mpata ma mo ho. 23 Momfa saa afōrebōde yi nka nea daadaa mobō no ho. 24 Momfa saa kwan yi so mmo aduan afōre da biara saa ara nnanson se ehua a esō Awurade ani; ese se mobo ka ohyew afōre ne nsa afōre a mobo daa no ho. 25 Da a eto so ason no, monye nhylamu kronkron na monnye adwuma a eye den biara. 26 “Aduankan da no a wōfre no Nnaawōtwe mu Afahye anaase Pentekoste no, ese se nnipa no nyinaa de kronkronye sononko hyia, de di Otwabere Afahye no. Da no, ese se mode mo mfwu mu nnobae foforo bēbō Awurade aduan afōre. Ense se moye adwuma a eye den biara. 27 Momfa nantwimma anini abien, odwennini baako ne nguantenmma anini ason mmebō ohyew afōre ye Awurade huam. Eye ohyew afōre.’ 9 “Se edu se ehua a esō Awurade ani. 28 Mode mo aburow homeda a, momfa nguantenmma a wōadi afe a lita asia ne fa a wōayam no muhumuhu a mode wonnii dēm biara ne ngo afra beka nantwi baako biara ho. Mode lita anan beka Odwennini no ho; 29 na mode lita abiesa beka nguantenmma ason no biara ho. 30 Momfa afōre ahorow yi ka daa ohyew afōre, aburow afōre de ka bere ano ohyew afōre ne nsa afōre ho no. ne nsa afōre no ho. Monhwe se mmoa a mode wōbō saa afōre no nnii dēm biara ε.

**29** “Osram a eto so ason no da a edi kan wō afe biara mu no, munni torobento afahye no. Monye nhylamu kronkron no na obiara nyē adwumaden biara. 2 Momfa nantwi ba onini baako, Odwennini baako ne adwennini ason a wōadi afe a wonnii dēm mmebō ohyew afōre a eyi hua a esō Awurade ani. 3 Momfa esiam lita asia ne fa a wōayam no muhumuhu a wōde ngo afra mmo atoko afōre no a nantwi no ka ho. Odwennini no, momfa lita anan ne fa nka ho 4 na lita abien ne fa nso nka nguantenmma no biara ho. 5 Momfa ɔpapo baako nka ho mmo bōne ho afōre mfa nyē mpata mma mo. 6 Eynom ka ohyew afōre ne nsa afōre a mobō no osram biara ne daa de a wōakyere no ho. Eye aduan afōre a wōde bre Awurade se ehua a esō ani. 7 “Osram a eto so ason no da a eto so du so no monye nhylamu kronkron. Eye da a ese se nnipa no nyinaa ye komm ahobrease mu wō Awurade anim na ense se biara ye adwuma biara. 8 Momma ohyew afōre a eyi hua a esō Awurade ani. Afōrebōde no ye nantwi ba baako, odwennini baako, nguamma a wōadi afe ason a wonnii dēm biara. 9 Momfa nantwi ba no nsiesie atoko afōre a mode asikresiam a wōayam no muhumuhu ne ngo lita asia ne fa afra, 10 na momfa lita anan ne fa nka odwennini no ho na momfa lita abien ne fa aka nguamma ason no mu biara ho. 11 Ese se mode ɔpapo baako ba bōne ho afōre. Eyi ka bōne afōrebōde a wōbō de pata ne ohyew afōre a wōbō no daadaa a aduan afōrebōde ne nsa afōre ka ho no ho. 12 “Monye nhylamu kronkron wō osram a eto so ason no da a eto so dunum no so, na monnye adwumaden biara. Munni afahye no nnanson mma Awurade. 13 Nneema a mode bēbō ohyew afōre na ama ayi hua a esō Awurade ani no ye nantwimma anini dumensa, adwennini abien ne adwennini dunan a wōadi afe na wonnii dēm biara. 14 Ese se mode asikresiam a wōayam no muhumuhu lita asia ne fa a wōde ngo afra ka nantwimma dumensa no biara ho. Lita anan ne fa nka adwennini no baako biara ho, 15 na lita abien ne fa nka nguantenmma dunan no biara ho. 16 Momfa ɔpapo mmo bōne ho afōre nka daa ohyew afōre, atoko ne nsa afōre a mobō no daa

no ho. 17 “Da a eto so abien no, momfa anantwi atoko ne nsa aforebode no ho. 39 “Mommo afore anini mma dumien, adwennini abien ne adwennini yinom mma mo Awurade wo mo afahye ahorow a woadi afe dunan a wonnii dem biara mmebø no nu: mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe afore no; afore. 18 Saa aforebode yi mu biara no, mode na momfa nka afore a mufi mo pe mu hys ho bo no anantwinini, adwennini ne nguantenmma no ho no ho. Muhyia, didi afirihya no mu a, twa ara na aduan ne nsa aforebode dodow a woahye no beka etwa se moba saa afore yi. Na eka mo afore a moba ho. 19 Ohywé afore a moba no daa akyi no, mode fa bo a moahye anaa nea efi mo pe mu a eyé ohywé opapo beka atoko aforebode ne nsa aforebode no afore, atoko afore, nsa afore anaa asomdwoe afore ho abo bøne ho afore. 20 “Afahye no da a eto so ho no.” 40 Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyereé abiesa no, mode anantwinini dubaako, adwennini Israelfo no scnea Awurade hyeé no no.

abien, nguantenmma a woadi afe no dunan a wonnii dem biara; 21 na senea moye no daa no, mode anantwi, adwennini ne nguantenmma no ne aduan ne nsa aforebode beka aforebode biara ho. 22 Ese se mode opapo bo bøne ho afore de ka daa ohywé aforebo no ho a atoko aforebode ne nsa aforebode ka ho. 23 “Afahye no da a eto so anan no, momfa anantwinini du, adwennini abien, ne nguantenmma a woadi afe no dunan a wonnii dem biara mmo afore. 24 Momfa atoko aforebode ne nsa aforebode dodow a woakyere no nka biara ho. 25 Momfa opapo baako nye bone ho aforebo nka daa ohywé, atoko ne nsa aforebode no ho. 26 “Afahye no da a eto so anum no, momfa anantwinini akron, adwennini abien ne nguantenmma a woadi afe no dunan a wonnii dem biara mmo afore. 27 Momfa atoko ne nsa aforebode dodow a woakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguamma aforebo no ho. 28 Momfa opapo baako nye bone ho aforebo nka daa ohywé, atoko ne nsa aforebode no ho. 29 “Afahye no da a eto so asia no, momfa de anantwinini awotwe, adwennini abien ne nguantenmma a woadi afe dunan a wonnii dem biara mmo afore. 30 Momfa atoko ne nsa aforebode dodow a woakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma aforebo no ho. 31 Momfa opapo baako mmo bone ho aforebo nka daa ohywé, atoko ne nsa aforebode no ho. 32 “Afahye no da a eto so ason no, momfa anantwinini ason, adwennini abien ne nguamma a woadi afe a wonnii dem biara dunan mmo afore. 33 Momfa atoko ne nsa aforebode dodow a woakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma aforebo no ho. 34 Momfa opapo baako mmo bone ho afore nka daa ohywé, atoko ne nsa aforebode no ho. 35 “Da a eto so awotwe no, monye opøn nhiyamu sononko. Ense se moye adwumaden biara saa da no. 36 Mommo aduan afore a ohywé afore a ewo hua a esa Awurade ani wo mu. Momfa nantwinini baako, Odwennini baako, nguantenmma ason a woadi afe a wonnii dem mmo. 37 Momfa atoko ne nsa aforebode dodow a woakyere no nka nantwinini, adwennini ne nguantenmma no ho. 38 Momfa opapo baako mmo bone ho afore nka daa ohywé, dumien siesie wøn maa øko no; Israel abusuakw

30 Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanyimfo no ka kyereé wøn se, “Awurade ahye se: 2 Se obi hye Awurade bo anaa øka ntam hye bo a, ense se obu so. Ese se øye nea økaa se øbeyé no pøreøre. 3 “Se ababaa bi hye Awurade bo anaa øka ntam hye bo bere a øda so te n’agya fi, 4 na n’agya no te se ne ba no ahye bo, na wanka hwhee a, ne bohye ne ne ntam a økaa no nyinaa no di mu. 5 Nanso se eba se n’agya no siw no bohye no ho kwan a, eta wa bohye ne ntam a økae no mu. Awurade de bekøye ababaa no, efise n’agya ampene se obedi so. 6 “Se øhye bo anaa øka ntam ansa na øware na øbeyé asodi ma no 7 na ne kunu no te saa bohye no ho asem nanso wanka ho hwhee a, na ne bohye no gyina ho. 8 Na se ne kunu no te na osiw no ho kwan a na økyere se watwa mu a bohye no anaa ntam no ho asodi mna ne so bio, enti Awurade de ne ho bekøye no. 9 “Ese se øbea kunafo anaa nea woagyaa no aware no di ne ntam a øbøka anaa bo a øbøhye no biara so. 10 “Se waware na ote ne kunu fi na øhye bo anaa øka ntam, 11 na ne kunu no te na wansiw no ho kwan a, na økyere se ne bohye no gyina ho. 12 Na se ne kunu no te na, se wampene so na, otwa mu a, na ne bohye no nni mu na Awurade de ne ho bekøye no. 13 Enti ne kunu no betumi asi ne bo a øhye anaa ntam a øka no so dua anaase obetwa mu. 14 Se da mu no nyinaa wanka ho hwhee ankyere no de a, na økyere se øpene so wo hwee a wanka amfa ho no nti. 15 Se øtwen ma mmere bi fa so ansa na øka se bohye no nni mu a, eno de, ese se øsoa obea no mifomso no ho asodi.” 16 Eyinom ne mmara a Awurade nam Mose so de maa øbarima ne ne yere, ne agya ne ne babea a øda so te ne fi no.

31 Awurade ka kyereé Mose se, 2 “Esiane se Midianfo daadaa mo de mo koo abosonsom mu no nti, to so were ma Israelfo no. Eyi akyi no wubewu na woakø w’agyanom nkyen.” 3 Mose ka kyereé nkurofo so se, “Munyi mo mmarima no mu bi na wønkø Awurade awereto sa a øde tia Midianfo no. 4 Momfa Israel abusa biara mu nnipa apem opapo baako mmo bone ho afore nka no.” 5 Wøyee saa nyaa mmarima mpem opapo baako mmo bone ho afore nka daa ohywé, dumien siesie wøn maa øko no; Israel abusuakw

biara maa mmaprima apem. **6** Afei Mose ma wókœ, no. **28** Asraafø a wokoo no kyefa mu no, munyi nnipa apem baako a wofi abusuakuw biara mu. ahannum biara so baako; se eyé nnipa, anantwi, Ósøfo Eleasar babarima Pinehas na odii wón anim mfurum anaa nguan na momfa nsom Awurade. kœ øko no. Wóreko no, wðe akronkronne a ewo **29** Fa saa kyefa yi ma øsøfo Eleasar na onhim no kronkronbea hœ ne ntorobento a wðbøhyen de afremuka no anim mfa mma Awurade. **30** Afei ama asraafø no nsenkyerenne kœ. **7** Wóne Midiafo Israelfø a wðaka no kyefa no, munyi aduonum no koe, na senea Awurade hyé Mose no wokum biara mu baako; se eyé nnipa, anantwi, mfurum, Midian mmaprima no nyinaa. **8** Wón a wokum wón nguanten anaa mmoa foforo biara no, momfa no bi ne Midian ahemfo baanum a wón din de Ewi, mma Lewifo a wðhwæ Awurade Ahyiae Ntamadan Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam no so no.” **31** Enti Mose ne øsøfo Eleasar yé nea nso, wðe afoa kum no. **9** Afei, Israel asraafø no Awurade hyé wón se wónyé no. **32** Asade a ekae a kyekeyere Midian mmea ne mmofra nyinaa ne wón anantwi ne wón nguan fom nneéma pii kaa akofo no fae no dodow ye nguan mpem ahansia ne ho se asade. **10** Wótoo Midian no atenae, nkurow 34 mfurum mpem aduosa baako; **35** ne mmeawa ne nkuraa nyinaa mu gya, hyew no pasaa. **11** mpem aduasa abien. **36** Nneéma no fa a wðe maa Wófaa asade ne afowde a nnipa no ne mmoa ka asraafø no dodow ni: Nguan mpem ahaasa aduasa ho. **12** Wðe nnommum no ne øko no mu nneéma ason ne ahannum **37** a wðe mu ahansia aduosa a wonyae no nyinaa bree Mose, øsøfo Eleasar ne anum som Awurade; **38** Anantwi mpem aduosa Israelfø a na wðabø wón atenase wð Moab tataw so baabi a na ebén Asubonten Yordan a wotwa mfurum mpem aduosa ne ahannum a wðe emu fi Yeriko baa ho no. **13** Mose ne øsøfo Eleasar ne aduosa baako som Awurade; **40** mmeawa mpem mpanyimfo a wotuatu nnipa no ano no fii atenae dunsia; wðe wón mu aduasa abien som Awurade. ho kohyiaa nkonimido no kwan. **14** Nanso Mose bo fuw mpanyimfo a wotuatu nsraaddom apem **41** Kyefa a wðe Awurade no nyinaa no wðe maa øsøfo Eleasar senea Awurade kyere Mose se onye ne ðha no ano a wofi ñsa no bae no. **15** Obisaa no ara pe. **42** Asade no a Israelfø no nyaa no na wón se, “So moankunkum mmea no? **16** Wón ne edidi so yi: **43** nguan mpem ahaasa aduasa ason nnipa no a wotie Balaam nti wòtwetwee Israelfø na ne ahannum, **44** anantwi mpem aduosa asia, **45** amma wóanni Awurade nokware ksosm abosom mfurum Mpem aduosa ne ahannum ne **46** mmeawa wð beþow Peor so a enti ñmaa ñshaw ne abebres mpep dunsia. **47** Nnipa no kyefa a wonyae no, bebree baa Awurade nkurofø so no. **17** Munkunkum Mose yiyii nnommum ne mmoa aduonum biara mmaprimaa no nyinaa. Na munkunkum mmea a mu baako de maa Lewifo a wðhwæ Awurade Ahyiae wone mmaprima adeda no nyinaa. **18** Mmeawa Ntamadan so no. Wøye eyi nyinaa senea Awurade nketewa a wðne mmaprima nnae no na munnyaa hyé Mose no. **48** Afei, asraafø no so mpanyimfo won na mo ne wón ntena. **19** “Ese se obiara a baa Mose nkyen **49** beka kyere se, “Yeabu wakum obi, anaa ðde ne nsaa kaa nea wðakum no nnipa a yede wón kœ øko no nyinaa ano akyere no, fi atenae ha niktøna baabi nnanson. Munnwira wo na ñbaako koraa aryera. **50** Eno nti, yefi nea mo ho ne mo nnommum no nnansa ne ne nnanson yenya no øko no mu no bi mu rebeda Awurade so. **20** Munnwira mo ntade ne biribiara a wðe ase. Yen asedade no ye sika nnwinne, nkapo, nkaa, aboa nhorma, abirekyi nwi anaa dua aye.” **21** Afei, asokaa ne kñmuade. Eynom beye mpata ama yen øsøfo Eleasar ka kyere mmaprima a wokœ øko no kra wð Awurade anim.” **51** Mose ne øsøfo Eleasar se, “Eyi ne mmara a Awurade ahye a waka akyere gyee saa akyede yi a eyé sikakœø no nnwinne no Mose: **22** Sikakœø, dwetè, kðbere, dade, sanya, fii asraafø mpanyimfo no nkyen. **52** Ne nyinaa mu sumpii **23** ne biribiara a etumi etumi gyina ogya sikakœø a asahene no de bae se akyede a wðe ano no ese se wðe fa ogya mu senea elo betew. Eyi rebrë Awurade no ano si nkaribo kilogram ñha ne akyi, ese se wðe ahodwira nsu dwira ho ma ñtew aduokron. **53** Na asraafø no afa øko no mu nneéma ho. Nanso, biribiara a erentumi nnyina ogya ano a wonyae no bi. **54** Enti Mose ne Eleasar gyee no de, wðmfa nsu nnwira ho. **24** Nnanson so no, ese akyede no fii asraafø mpanyimfo no hœ, na wðe se mohoro mo ntade na mo ho afty. Afei mubetumi sikakœø no baa Ahyiae Ntamadan no mu se enye asan aba atenae ho.” **25** Awurade ka kyere Mose nkae ade mma Awurade se Israelfø ye ne dea.

**32** Na Ruben ne Gad mmusuakuw no wo nyemmoa pii, enti wuhuu se Yaser ne Gilead nsase no beye ama won nguan ne anantwi no. 2 Enti wököö Mose ne osofo Eleasar ne nnipa no ntuanofo no nkyen koka kyere se, 3 "Atarat,

Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo munni asem a mokae no nyinaa so.” 25 Ruben ne ne Beon ye 4 nsase a Awurade ako, agye ama Gad nkurofo no kae se, “Yebedi w’ahyede no so Israelfo na eye ma yen nguan ne yen anantwi. 5 pεpεεpε. 26 Yen mma, yen yeronom, yen nguan Sε yeanya adam wo mo anim a, yesre mo momfa ne yen anantwi betena Gilead nkuropon mu. 27 saa asase yi mma yen se yen kyefna munnyae Nanso yen a woakyere yen se asraafno bekoma Asubonten Yordan agya noha a mope se mode ma Awurade senea woaka no.” 28 Enti Mose penee so yen no.” 6 Mose nso bisaa Rubenfo ne Gadfo no ka kyere Eleasar, Yosua ne mpanyimfo a wotuata se, “Mokyere se, mope se motena ha bere a mo Israel mmusuakuwan no se, 29 “Se Gad ne Ruben nuanom atwa mu rekoko? 7 Aden nti na mope se abusuakuwan mu mmaprima nyinaa a woakyere won mubu Israelfo no aba mu ma wosan se worenko aye won asraaf se wonkoko mma Awurade no asase a Awurade de ama won no so no? 8 Ade ne me ko Yordan na se wokoko di nkonom wo koro yi ara na mo agyanom yee. Mesomaa won fii ho a, momfa Gilead asase no mma won; 30 na Kades-Barnea se wonkorsa asase no. 9 Wowiee nsra se woanko a, eno de, wompene so mfa nsase a no na wofi Eskol subon mu bae no, wobuu nnipa mowa wo Kanaan asase so no bi.” 31 Gad ne Ruben no aba mu se wonmkos asase a Awurade de ama won abusuaflo kaa bio se, “Wo nkao bedi Awurade asem no so. 10 Da no Awurade abufuw seree na okaa saa so; 32 yede akode behyehye yen ho adi Awurade ntam yi: 11 ‘Esiane se woamfi won koma nyinaa akyi ako Kanaan, nanso yen ara yen asase beda mu anni m’akyi nti won mu biara nni ho a bere a Yordan fa ha.’” 33 Enti Mose ma wode Amorihene worefi Misraim no a na wadi mfe aduonu anaa Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne won nkurow nea ebora saa a no behu asase a mehyee Abraham, akese maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase Isak ne Yakob ho bo no, 12 obaako mpo nni ho, gye mmusuakuwan. 34 Gad nkurofo na wokyekyeree saa Kenesini Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima nkurow yi: Dibon, Atarot, Aroer. 35 Atrot-Sofan, Yosua, efise wode won koma nyinaa dii Awurade Yaser Yoghbeha, 36 Bet-Nimra ne Betharan. Na eye akyi, hyee nnipa nkuran se wonkoso Bolye Asase nkurow a nguan wo mu yiye. 37 Ruben mmaparima no so.’ 13 Awurade maa yekyinkyn sare no so na wokyekyeree saa nkurow a edidi so yi: Hesbon, ho mfirihya aduanan kosi se saa awo ntoatoaso Eleale ne Kiriataim, 38 Nebo, Baal-Meon a akyiri amumoyefo no nyinaa wuwui. 14 “Nanso monhwε, no wosesaa won din, ne Sibma. Wototoo nkurow abonefo, moregyina mo agyanom anan mu ama a wɔsan kyekyee no din. 39 Makir asefo a wofi Awurade bo afuw Israel nea ekyen so. 15 Se mosan Manase abusuakuwan mu koo Gilead koko dili ho so fi n’akyi a, obesan agyaw ne nnipa no nyinaa wo pam Amorifo a saa bere no na wote ho no nyinaa. sare so ho na won see no befi mo.” 16 Woteεε 40 Enti Mose de Gilead maa Makirfo a woye Manase mu se, “Ente saa koraa! Yebeyε yen nguannan asefo no, ma wotenaah ho. 41 Manase abusuakuwan na yeakyekyere nkurow akese ama yen mmea ne mu nnipa foforo bi a wofi Yair nso tenatenaam mmofra. 17 Na yen ankasa de akode behyehye yen Gilead nkurow bebree so, sesaa beae a wɔwɔ ho no ho adi Israelfo a woaka no anim akosi se yede won din free ho Hafrotyair. 42 Obarima bi a ne din de beba asomdwae mu ama wɔabefaa won agyapade. Noba dii asraaflo bi anim de won koo Kenat ne ne Na nea edi kan no, ese se yekyekye nkurow a nkuraase koboo won atenae wo ho enti ode ne din yebegye afasu afa ho ama yen nkurofo atena mu Noba too saa beae ho.

na echo no ankotow anhye won so. 18 Se Israelfo no nyinaa nsa nkaa won agyapade no a, yerensan mma yen afi mu. 19 Yene won renkye Yordan agya ho asase biara, efise yeanya yen agyapade no wo Yordan apuei fam ho.” 20 Mose kae se, “Se mobeye senea moaka no, se mobehyehye mo ho wo Awurade anim ama oko, 21 na mode mo asraaflo no atwa Yordan kosi se Awurade bepam n’atamfo no, 22 na se asase no ho asem dwo breeo wo Awurade anim a, eno de mutumi san ba. Eba saa a, na ekyere se, moaye mo asede ama Awurade ne Israelfo nyinaa. Na asase a eda apuei no nso, Awurade de beba mo. 23 “Se moanni asem a moaka no so a, na moaye bone atia Awurade, munhu se, echo asotwe beba mo so. 24 Monkoso nkyekyere nkurow mma mo fifo na monye nguannan mma mo nguan na

**33** Eyi ne akwantu nhyeheyε a Israelfo dii so bere a Mose ne Aaron de won fi Misraim no. 2 Mose kyere faako a wofaa nyinaa senea Awurade kyere no se onye no. Eynom ne mmeae ahorow a wɔsεε wɔ won akwantu no mu. 3 Wosii mu fii Rameses kuropon no mu wɔ Twam Afahye a edi kan no akyi osram edi kan da eto so dunum. Wode akokoduru fii ho a Misraimfo no rehwε won. 4 Saa bere no na Misraimfo no resie won mmapakan a Awurade kunkum won anadwo a ade rebekye ama woatu kwan no, efise na Awurade de atemmuu aba won anyame no nyinaa so. 5 Wofii Rameses no, wɔbebø aternae wo Sukot. 6 Wofii Sukot wɔbebø aternae wo Etam, sare no ano. 7 Wofii Etam san won akyi baa Pihahirot a εwɔ Baal-Sefon apuei

fam, na wəbəo atenae bənee bepow Migdol. 8 na Awurade nam Mose so kasa kyere Mose so  
 Wofi Pihahirot, na wotwaa Po Kəkəo no kəo sare se, 51 “Se mutwa Asubonten Yordan kodu Kanaan  
 so. Wəde nnansa nantew faa Etam sare so kəbəo asase so a, 52 mompam nnipa a wote hə no nyinaa  
 atenae wə Mara. 9 Wofii Mara no, wəbaa Elim; na monsəe wən abosom ne ahoni a wəde abo aye  
 baabi a na mmura dumien ne mmedua aduəson wə ne nsəree a wəasisi no petee mu wə mmepew  
 hə. 10 Wofii Elim no, wəbəo atenae wə Po Kəkəo so ne mmeae a wəsom wən ahoni wə nyinaa. 53  
 no ho. 11 Wofii Po Kəkəo no ho, kəbəo atenae wə Mede asase no ama mo. Momfa na montena so. 54  
 Sin nwéatam so. 12 Wotu fii Sin sare so kəbəo Munnyina ntontobə so nkyekye asase no, senea  
 atenae Dofka. 13 Wofii Dofka kəbəo atenae wə mo mimusua no te. Wən a wədəoso no, wəbəma  
 Alus. 14 Wofii Alus kəbəo atenae wə Refidim, baabi won asase kese na wən a wosua no nso benya  
 a na wonnya nsu mma nnipa no nnom. 15 Wofii ase ketewa. Senea ntonto no besi abo biara no na  
 Refidim no, wəkəbəo atenae wə Sinai sare so. 16 ebeyə wən de. Monhwə mo agyanom mmusua so  
 Wofii Sinai sare so no, wəkəo atenae wə Kibrot- mfa nkyekye. 55 “Se moampam nnipa a wote hə no  
 Hataawa. 17 Wofii Kibrot-Hataawa no, wəkəbəo atenae a, wəbeyə mo ani ase mpe ne mo honam mu nsəe.  
 atenae wə Haserot. 18 Wofii Haserot kəbəo atenae Wəbehaw mo wə asase a mobetena so no so. 56 Na  
 wə Ritma. 19 Wofii Ritma kəbəo atenae wə Rimon  
 Peres. 20 Wofii Rimon Peres kəbəo atenae wə  
 Libna. 21 Wofii Libna kəbəo atenae wə Risa. 22  
 Wofii Risa kəbəo atenae wə Kahelata. 23 Wofii  
 Kahelata kəbəo atenae wə Sefer Bepow so. 24  
 Wofii Sefer Bepow so kəbəo atenae wə Harada.  
 25 Wofii Harada kəbəo atenae wə Makhelot. 26  
 Wofii Makhelot kəbəo atenae wə Tahat. 27 Wofii  
 Tahat kəbəo atenae wə Tera. 28 Wofii Tera kəbəo  
 atenae wə Mitka. 29 Wofii Mitka kəbəo atenae  
 wə Hasmona. 30 Wofii Hasmona kəbəo atenae  
 wə Moserot. 31 Wofii Moserot kəbəo atenae wə  
 Benuyaakan. 32 Wofii Benuyaakan kəbəo atenae  
 wə Horhagidgad. 33 Wofii Horhagidgad kəbəo  
 atenae wə Yotbata. 34 Wofii Yotbata kəbəo atenae  
 wə Abrona. 35 Wofii Abrona kəbəo atenae wə  
 Esion-Geber. 36 Wofii Esion-Geber kəbəo atenae wə  
 Kades, wə Sin sare so. 37 Wofii Kades kəbəo atenae  
 wə Bepow Hor so, wə Edom hye ano. 38 Bere a  
 woduu Bepow Hor ase no, Awurade ka kyere əsəfə  
 Aaron se ənkə bepow no atifi, na əhə na okowui.  
 Asem yi sii mfe aduanan so a Israelfo tu fii Misraim  
 no. 39 Aaron dii mfe əha aduonu abiesa, bere a  
 owuu wə Bepow Hor so no. 40 Saa bere no ara mu  
 na Kanaanhene Arad a ətenaa Negeb wə Kanaan  
 asase so no tee se Israelfo no reba n'asase so. 41  
 Israelfo no toaa won akwantu no so fi Bepow Hor  
 so kəbəo atenae wə Salmona. 42 Wofii Salmona  
 kətenaa Punon. 43 Wofii Punon kətenaa Obot. 44  
 Wətoaa so kəo Iye-Abarim, Moab hye so kətenaa  
 hə. 45 Wofii hə no, wəkətenaa Dibon Gad. 46 Wofii  
 Dibon Gad kətenaa Almon Diblataim. 47 Wofii  
 Almon Diblataim kətenaa Abarim mmepew a əben  
 Nebo no so. 48 Akyiri no, wotutu fii hə twaa mu  
 wə Yeriko kəbəo atenae wə Moab tataw so wə  
 Asubonten Yordan ho. 49 Wəwə saa beae hə no,  
 wətenaa mmeae bebree a əben Asubonten Yordan  
 ho—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a ewa Moab  
 tataw so no. 50 Bere a wəabəo atenase wə hə no

**34** Awurade ka kyere Mose se, 2 “Ka kyere  
 Israelfo no se: ‘Se mubedu Kanaan asase no  
 so a, asase a mede rema mo se mo ankasa asase no  
 a, see na mo ahye beye: 3 “Asase no anafo fam  
 no beye Sin sare so a əda Edom hye ano no fa bi.  
 Anafo hye no ano befi apuei fam, Nkyene Po no  
 anafo. 4 Ebetoa so akotra Akrabbim wə anafo ho a  
 əreko Sin no. N'anafo pa ara no beye Kades-Barnea,  
 na efi ho akosi Hasarada de akowie Asmon. 5 Efi  
 Asmon a, ohye no bekəo ara akosi Misraim asuwa  
 no mu na ano akopem Ntam Po no ano. 6 Mo hye  
 a əwə atoe no beye Ntam Po no ano. 7 Mo hye a  
 əda atifi no befi ase wə Ntam Po no ano na atoa  
 so akosi bepow Hor, 8 de ako Lebo Hamat na ako  
 Sedad 9 na atoa so ako Sifron na akowie wə Hasar-  
 Enan. 10 Apuei hye no befi Hasar-Enan ako Sefam.  
 11 Əhye no besian afi Sefam akosi Ribla wə Ain  
 apuei fam. Efi ho a, ebesiansian afa mmepew no  
 ase wə Galilea Po no apuei fam. 12 Əhye no besian  
 afa Asubonten Yordan ho na akopem Nkyene Po  
 no. “Senea mo nsase ne mo ahye te ni.” 13 Afei  
 Mose hye Israelfo no se, “Momfa ntontobə so  
 nkyekye asase yi se mo agyapade. Awurade ahye  
 se wəmfa mma mmusua akron ne fa no, 14 efise  
 Ruben ne Gad mmusuakuw no ne Manase abusua  
 no fa no de, wəanya wən agyapade dedaw. 15 Saa  
 mmusua abien ne fa yi anya wən agyapade wə  
 Yeriko akyi, Yordan apuei fam a əhwə apuei no.”  
 16 Awurade ka kyere Mose se, 17 “Nnipa a wən  
 din didi so yi na mayi wən se wənkyekye asase  
 no mu mma mo se mo agyapade: Əsəfə Eleasar  
 ne, Nun babarima Yosua. 18 Yi abusua biara mu  
 əpanyin baako na əmmoa nkyekye asase no. 19  
 “Wən din na edidi so yi: “Yefune babarima Caleb,  
 Yuda abusuakuw ntuanoni; 20 Amihud babarima  
 Semuel, Simeon abusuakuw ntuanoni; 21 Kislon  
 babarima Elidad, Benyamin abusuakuw ntuanoni;  
 22 Yogi babarima Buki, Dan abusuakuw ntuanoni;

**23** Efod babarima Haniel, Yosef babarima Manase ḥde abufuw bɔ no kuturuku na onii no wu a, ɔyε abusuakuw ntuanoni; **24** Siftan babarima Kemuel, owudifo nti εse se wokum no. **22** “Na se emfi ḥtan Yosef babarima Efraim abusuakuw ntuanoni; **25** so na obi sum ɔoforo, anaa wanhye da na ɔtow Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuakuw biribi ma ekobo obi, **23** anaase wanhu no na ogyaa ntuanoni; **26** Asan babarima Paltiel, Isakar ḥbo bi a eso a ebetumi akum no mu ma ekokum no abusuakuw ntuanoni; **27** Selomi babarima Ahihud, a, esiane se saa onipa no nyε otamfo na onkura Aser abusuakuw ntuanoni; **28** Amihud babarima adwene bɔne bi nti, **24** εye bagua no asede se wodi Pedahel, Naftali abusuakuw ntuanoni.” **29** Saa asem na wɔfa saa mmaprakwan yi so bu ɔweretoni nnipa yi na Awurade yi wɔn se wɔnhwe nkyekye no nea ne nsa apa no ntam aten. **25** εse se bagua agyapade no mu mma Israelfo no wɔ Kanaan asase no bo nea ne nsa apa no ho ban fi ɔweretoni no nsam na wɔde nea ne nsa apa no san kɔ guankɔbea kuropɔn a oguan kɔɔ mu no mu. **εse se** nea ne nsa apa no tena ho ara kosi se ɔsɔfopanyin a wɔsraa no ngo bewu. **26** “Nanso se nea ne nsa apa no no fi guankɔbea kuropɔn a waguan akɔ mu no no ahye so **27** na ɔweretoni no hu no wɔ hɔ a obetumi akum no a ɔrenni awudi ho fɔ. **28** εse se nea ne nsa apa no tena guankɔbea kuropɔn no mu ara kosi se ɔsɔfopanyin bewu. ɔsɔfopanyin wu akyi nkutoo na obetumi asan akɔ n'ankasa agyapade ho. **29** “εse se eyi ye mmara a mudi so wɔ awo mtoatoaso a ebeba no nyinaa mu wɔ baabiara a mobetena. **30** “εse se wokum obiara a obekum obi, nanso gye se mnansefo a wɔboro onipa baako di tia no ansa na εse se wokum no. Se onipa baako pe na odi adanse tia no de a, ense se wokum no. **31** “Munnnye owudifo a εse se owu no ti mpata, nnyina so nnyaa no. **εse se** wokum no. **32** “Munnnye obi a waguan akɔ guankɔbea kuropɔn mu no ti mpata nnyina so mma no nsan mmetena n'asase so bere a ɔsɔfopanyin bi nwui. **33** “Munngu asase a mote so no ho fi. Awudi gu asase ho fi, na wɔrentumi nyε mpata foforo biara mma asase a wɔahwie mogya agu so gye se wɔde nea ohwieve mogya gui no mogya ye okum owudifo no. **34** Munngu asase a mote so ne faako a mete no ho fi, efise Me, Awurade no, mete Israelfo no mu.”

**35** Bere a Israelfo bɔo atenase wɔ Yordan ho, Moab tataw so wɔ Yeriko akyi no, Awurade ka kyereε Mose se, **2** “Ka kyere Israelfo no na wɔmfa wɔn agyapade no mu bi a εye nkurow ne εho mmoa adidibea mma Lewifo no. **3** Nkurow no mu na wɔbetena na wɔn anantwi, won nguan ne wɔn mmoa a aka no nso aka adidi wɔ adidibea ho. **4** “Wɔn mmoa adidibea no kese befi kurow no afasu ho a ne fa biara trew ye anammɔn apem ne ahannum. **5** Munsusuw anammɔn mpensa mfi kurow no afasu no ho wɔ n'afanan nyinaa. Eyi beyε mmoa adidibea kese ama nkurow no. **6** “Nkurow a mode bɛma bɛma Lewifo no no mu asia beyε guankɔbea nkuropɔn, baabi a obi a wafom akum ɔoforo no, betumi aguan akɔ. Momfa nkurow aduanan abien nka ho mma won. **7** Ne nyinaa beyε nkurow aduanan awotwe ne ho mmoa adidibea. **8** Saa nkurow yi befi Israelfo no agyapade mu. Mmusuakuw no mu akese bɛma bɛma Lewifo no nkurow bebree na mmosuakuw nketewa no ama kakraa bi. Abusuakuw biara bɛma sɛnea n'agyapade kese te.” **9** Awurade ka kyereε Mose se, **10** “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se mutwa Yordan du Kanaan a, **11** mompaw nkurow bi mfa nyε guankɔbea nkurow a, obiara a ɔbefom akum onipa no betumi aguan akɔ ho. **12** Saa nkurow yi beyε guankɔbea a ebegye no afi owufo no abusuafø a wɔpe se wɔtɔ owufo no wu so were no nsa mu; na ense se wokum owudifo no gye se wɔadi n'asem abu no kumfɔ ansa. **13** εse se wosisi guankɔbea nkurow yi mu abiesa wɔ Kanaan asase so **14** na wosisi abiesa nso wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam. **15** Enye Israelfo nko na εho beyε wɔn guankɔbea, na mmom, εbeyε guankɔbea ama ahoho ne akwantufo nyinaa. **16** “Nanso se obi de dade pema sin bi bɔ obi kum no a, wɔfa no se wadi awu enti εse se wokum owudifo no. **17** Anaase, se wɔde ḥbo kese bi bo obi ma owu a, εye awudi enti εse se wokum owudifo no. **18** Saa ara nso na se wɔde dua na ekum no a ete ara ne no. **19** Se ɔweretoni no hyia owudifo no wɔ baabiara a, ɔwo ho kwan se okum no bi. **20** Enti se obi nam ḥtan so tow biribi bɔ obi, anaa, se ɔtete w no, **21** anaa

**36** Gilead abusua no ntuanofø, Makir a ɔyε Manase babarima ne Yosef nena asefo, kɔɔ Mose ne Israel mmosuua ntuanofø no nkyen de adesrede kotoo wɔn anim. **2** Wɔkaε se, “Awurade εyeε wo se bɔ ntonto na gyina so kyeεε asase no ma Israelfo no. Awurade εhyεε wo se fa yen nuabarima Selofehad agyapade ma ne mmabea. **3** Na se εba se wɔn mu bi kɔware wo abusua foforo mu a, ḥde asase a wɔde ama no no bɛkɔ aware. Se εba saa a, yen abusua no asase a wɔde ama yen no so betew. **4** Se Israelfo Mfirimiyia Aduonum Afahye no du so a, wɔde wɔn agyapade no beka abusua a wɔkɔwaree wɔ mu no de ho, na wobeyi afi yen agyanom abusua agyapade mu.” **5** Enti Mose de saa εhyε nsem a efi Awurade yi maa Israelfo no: “Yosef abusuakuw mu nnipa no asem no ye nokware. **6** Nea Awurade rehye ama Selofehad mmabea no

ni: Wotumi ware ḥbarima biara a wōpe a ofi won  
agya abusuakuw mu. **7** Ense se Israel agyapade  
biara fi abusuakuw bi mu kō abusuakuw foforo  
nsam, efise ese se Israel agyanom abusuakuw  
biara agyapade tena hō senea ete no. **8** Ese se  
mmabea a wōwō Israel mmusuakuw mu nyinaa a  
agyapade tumi kō won nsam no wareware wō won  
agyanom mmusuakuw mu na Israel abusuakuw  
biara agyanom agyapade amfi won abusuakuw mu.  
**9** Ense se agyapade biara fi abusuakuw bi nsam  
kodi ḥoforo nsam, ese se Israel Abusuakuw biara  
asase a wanya no tena hō.” **10** Selofehad mmabea  
no yee senea Awurade hyee Mose no. **11** Mahla,  
Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa wareware wōn  
agyanom nuabarimanom mma. **12** Wōwarewaree  
wō Yosef babarima Manase mmusua mu enti  
wōn agyapade no kaa won abusuakuw no mu. **13**  
Eyinom ne mmara ne nhyehyee a Awurade nam  
Mose so de maa Israelfo wō Moab tataw so no, wō  
Asubonten Yordan a na woafi Yeriko atwa no.

## 5 Mose

**1** Eyi ne nsem a Mose ka kyerees Israelfo nyinaa wo sare no so wo Yordan apuei. Woboo atenae wo Yordan bon a eben Suf, wo Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. **2** Efi Horeb de ko Kades-Barnea no, okwan a efa bepow Seir no, ye nnafua dubaako kwan. **3** Israelfo fii Bepow Sinai no, afe a eto so aduanan no osram dubaako no da a edi kan no, Mose kaa nsem a Awurade hyee se onka nkyere Israelfo no pepeere kyerees won. **4** Okaa saa asem yi wo bere a na woadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wo Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wo Astarot ne Edrei so nkonom. **5** Yordan apuei fam a ewo Moab asase so na Mose fii ase kyerekyere mmara no mu se: **6** Awurade ka kyerees yen wo Horeb se: “Moatena saa bepow yi so akye dodo. **7** Muntutu nkotena Amorifo nkoko no so; monkotena nnipa a wobemmen Araba mmebow no mu ne atoe mmebow ayaase ho nyinaa mu; monk Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon nkodu Asubonten Eufrate ho. **8** Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monk na monkofa asase a Awurade hyee bo se ode bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne won asefo no.” **9** Saa bere no, meka kyerees mo se, “Me nko ara merentumi nyee mo ho adwuma. **10** Awurade, mo Nyankopon, ama mo ase ado enti nne yi, mo ase afce te se osoro nsoromma. **11** Awurade mo agyanom Nyankopon mma mo nno mmoho mpempem na onhyira mo senea wahye mo bo no! **12** Na ebeye den na me nko metumi asoa mo how ne mo mnesoa ne mo ntawntaw? **13** Mompaw mmarima bi a wowa nyansa, ntease na wowa din pa mfi abusuaku biara mu na memfa won ntuatau mo ano.” **14** Mubuua me se, “Dwuma a woasusuw se wibedi no ye.” **15** Enti mede mo mensusaku mu mmarima atitiriw, anyansafa a won anim wo nyam no tuataa mo ano apem apem, oha oha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin ne mo mensusaku so se ahwefo. **16** Na atemmufo a wowa ho saa bere no nso, mehyee won se, “Se akasakasa ba anuanom ntam, se asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ohoho bi a, monhwe na mummu atentrenee. **17** Mo atemmu mu, mummuu ntenkyew. Muntie oketewa ne okese pe. Munnuro onipa biara, efise Onyankopon na obu aten. Asem a eyee den ma mo no, momfa mimre me na minni.” **18** Na saa bere no, mekaa biribiara a ese se moye kyerees mo. **19** Na senea Awurade hyee yen no, yefii Horeb de yen ani kyerees Amorifo bepow a yensom sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea. **20** Afei, meka kyerees mo se, “Moadu Amorifo bepow

man a Awurade de rema yen no so. **21** Awurade, mo Nyankopon, de asase no ama mo. Momforo nkofa, senea Awurade, mo agyanom Nyankopon, ka kyerees mo no. Munnuro: mommma obi immu mo aba mu.” **22** Na mo nyinaa baa me nkyen bekae se, “Momma yensoma mmarima nni yen anim na wankorsa asase no so mma yen na wommeka nea wobehu nkyere yen na eno na ebekyere yen kwan ne nkurow ko a yebefaa so.” **23** Na saa nsusuwi yi ye ma me nti mepaw akwansrafo dumien a mo mensusaku dumien no mu nnipa biara wo mu. **24** Woforoo bepow no na wokoduu Eskol subon mu sraa ho. **25** Na wofaa asase no so aba bi de brees yen. Na wokae se, asase a Awurade yen Nyankopon de ama yen no ye asase pa. **26** Nanso na mompe se moforo ko soro. Motew Awurade asem so atua. **27** Munwiinwi wo mo ntamadan mu kae se, “Awurade tan yen nti na ode yen fi Misraim de yen abehye Amorifo nsam se wonkunkum yen no. **28** Yerekoh he? Yen akwansrafo no amanneebu no abu yen aba mu. ‘Woka se nnipa ye atenten ahodenfo sen yen. Won nkurow ye akese a afasu a woatoto afa ho no ko sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wo ho!” **29** Na meka kyerees mo se, “Mommo hu, munnuro won. **30** Awurade di mo anim. Obeko ama mo senea muhuhu no se oyee wo Misraim no. **31** Na muhuhu nso senea Awurade koo so hwes mo ntoatoaso wo sare so ha senea agya hwes ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de abedu beae ha.” **32** Nanso eyi nyinaa akyi no, moannya Awurade, mo Nyankopon no, mu awerehyemu. **33** Oho na odii mo akwantu no anim, pess beae pa maa mo tenae, de ogya dum kyerees mo kwan anadwo de omununkum dum kyerees mo kwan awia. **34** Awurade tee se morenwiinwi no, ne bo fuw yiye na okaa ntam se, **35** “Saa awo ntoatoaso bone yi mu onipa baako koraa nni ho a obehu asase pa a, maka ho ntam se mede bema mo agyanom no, **36** gye Yefune babarima Caleb. Oho na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bema one n'asefo, efise ode ne koma nyinaa dii Awurade akyi.” **37** Me nso, esiane mo nti, Awurade bo fuw me. Oka kyerees me se, “Wo nan rensi Bohye Asase no so da. **38** Na mom, wo boafu Nun babarima Yosua na obedi omanfo no anim aksa asase no so. Hye no nkuran, efise obedi Israelfo no anim akofa asase no. **39** Mede asase no bema wo mma a wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papu nnim bone no a na wusuro se wobekyere won nnommum no na mede asase no bema won. Won na wobetena asase no so. **40** Na wode, dan w'ani ko sare so a ekeka ko Po Kokoo no so ho.” **41** Eno na mugye too mu se “Yeayee bone atia Awurade. Yebeko asase no so akoko senea Awurade aka akyere yen no.” Enti mo mu biara faa n'akode

hyehyee. Na mususuwii se oman a eda bepow so no soko ye mmerew. 42 Nanso Awurade ka kyereえ me se, "Ka kyere won se, 'Monnko ho nkoko, efise merenka mo ho nk. Mo atamfo no bedi mo so.'" 43 Meka kyereえ mo, nanso moantie. Mosore tiaa Awurade ahyeede no na monam ahomaso so foro koo asase no so kokoe. 44 Amorifo a wote bepow no so nso sore baa mo so; wotaa mo se nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma. 45 Afei, mosan ba besuu wo Awurade anim, nanso osiw n'aso a wantie mo su no. 46 Eno nti, motenaa Kades nna bebree.

**2** Afei, yesan yen akyi de yen ani kyereえ sare so wo baabi a Po Kokoo no da ho senea Awurade kyereえ me se menye no. Yenantantew faa Seir bepow man no ho nna bebree. 2 Na Awurade ka kyereえ me se, 3 "Moatwa afa saa oman a eda bepow yi so no ho mimere sann, enti monnan mo ani nkyere atifi fam. 4 Hye oman no se, 'Morebefa mo nuanom Edomfo, a woye Esau asefo a wote Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwae yiye. 5 Monnhye won abufuw a ede øko beba na meremfa won nsase no mu biara mama mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efise mede Seir bepow kurow ama Esau se n'atena. 6 Aduan biara a mubedi ne nsu biara a mobenom no, momfa dwete ntua won ho ka." 7 Awurade, mo Nyankopon, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wo mo akwantu wo sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no, Awurade aka mo ho na hwhee ho anhia mo. 8 Yetwa faa yen nuanom a woye Esau asefo a wote Seir ho no. Yefaa Araba subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yebefaa Moab sare so kwan no so. 9 Na Awurade ka kyereえ me se, "Monnhaw Moabfo no anaa monhye won abufuw a ede øko beba, na meremfa won nsase no mu biara mama mo. Efise mede Ar ama Lot asefo se agyapade." 10 Kan no na Emifo na wote ho. Na wososo na wodooso a wowoware te se Anakfo no. 11 Won nso, na woye abran se Anakfo no ara pe, a na wofre won Refaitefo, nanso Moabfo de, na wofre won Emifo. 12 Kan no na Horifo na wote Seir, nanso Esau asefo no tuu won fii ho. Woseee Horifo no tenaa won anan mu senea Israel yee wo asase a Awurade de maa won se won agyapade no so no pereerpe. 13 Na Awurade kae se, "Afei, sore na kotwa Sered bon no." Enti yekotwaa obon no. 14 Na nna dodow a yede nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered bon no ye mfirihya aduasa awotwe. Saa bere no, na mmaprima a wanyinyin yiye a wobetumi ako oko no nyinaa awuwu wo sare no so senea Awurade kaa ho ntam no. 15 Na Awurade nsa tiaa won ara kosi se won nyinaa

wuwuu wo won atenae ho. 16 Saa nnipa yi mu akofo a otwa to wuu no pe, 17 na Awurade ka kyereえ me se, 18 "Nne, ese se wofa Ar wo Moab mantam mu. 19 Na se wudu Amonfo mu a, nhaw won anaa nhye won abufuw a ede øko beba, efise meremma mo Amorifo nsase no bi. Mede ama Lot asefo se agyapade." 20 Saa beae ho na abran akese a na Amonfo fre won Samsumifo no te kan no. 21 Na woye nnipa ahoedenfo a wodooso na wowoware te se Anakfo no. Na Awurade senee Samsumifo no wo Amonfo anim ma wopam won tenaa won anan mu. 22 Saa ara na Awurade senee Horifo wo Esau asefo a na wote Seir no anim ma wopam won, tenaa won anan mu de besi nne yi. 23 Na Awifo a wotena nkuraa nkuraa trew koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofi Kaftor beseee won, tenaa won anan mu. 24 "Sore kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a yee Amorini no ne man ahye wo nsa. Kotow hye ne so, na monko, na fa. 25 Efi nne yi ara, mede mo ho suo ne hu behye aman a wowa øsoro ase nyinaa mu. Wobete mo ho nsem na won ho bepopo na mo nti, wanya adwenemhaw esiane mo nti." 26 Mituu abofo fii Kedemot sare so koo Hesbonhene Sihon nkyen asomdwoe so koka kyereえ no se, 27 "Ma yentwa mu mfa wo man mu ha. Yebefaa otempon no so tee; yereyman mfa benkum anaa nifa. 28 Ton aduan ma yenni na ton nsu nso ma yennom. Nea yerehwehwe ara ne okwan a wobema yen ama yeanantew atwa mu, 29 senea Esau asefo a na wote Seir ne Moabfo a na wote Ar yee yen no akosi se yebetwa Yordan aksa asase a Awurade, yen Nyankopon, de rema yen no so." 30 Nanso Hesbonhene Sihon amma yentwa mu wo ho. Efise na Awurade, mo Nyankopon, ayey ne honhom sisirii, apirim ne koma senea onam so de no behye mo nsam, senea waye no nne yi. 31 Awurade ka kyereえ me se, "Hwe, mafi ase de Sihon ne ne man ahye wo nsam. Afei, fi ase na di won so, na fa n'asase no." 32 Bere a Sihon ne ne dom behyiaa yen se wone yen rebeko wo Yahas no, 33 Awurade, yen Nyankopon, yee no maa yen ma yeboboo ono, ne mmaprima ne n'asraafao nyinaa hwehwee. 34 Na yefaa ne nkurow nyinaa saa bere no senee mmaprima, mmea ne mmofra a yeannyaw obiara. 35 Mmom, nyemmoa ne asade ahorow a ewo nkurow a yedii so no mu no de, yesoa koe. 36 Efi Aroer a eda Arnon Subon ano ne kurow a eda subon no mu no, ne mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni ho a na esodi ye den ma yen; Awurade, yen Nyankopon de ne nyinaa hyee yen nsa. 37 Nanso, yankoo Amorifo asase ne asase a eda Asubonten Yabok ho ne mmepeow no so nkurow no baabiara a Awurade yen Nyankopon hyee yen se yennkoo so no so.

**3** Afei, yede yen ani kyere Basan kwan so. bo Israelfo a woaka no ho ban na wōtena asase Basanhene Og ne n'asrafo nyinaa fi behyiaa a Awurade de rema won wo Asubonten Yordan yen wo Edrei ne yen koe. **2** Nanso Awurade ka agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan kyere me se, "Nsuro no, efise mede ḥno ne n'akofo ako asase a mede ama mo no so." **21** Saa bere ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Senea woyee no, meka kyere Yosua se, "Wode w'ani ahu nea Amorihene Sihon a odii ade wo Hesbon dii no, Awurade, wo Nyankopon, aye saa ahemfo baanu yi ye no saa ara." **3** Enti Awurade, yen Nyankopon, nyinaa. Saa ara na ḥbeyé ahemman a ewo faako a san de Basanhene Og ne n'akofo nyinaa hye yen morekó no nso. **22** Nsuro won, na Awurade, wo nsa. Yebə̄ won gui a anka won mu baako koraa. **4** Nyankopon, beko ama wo." **23** Saa bere no, mesre Saa bere no, yefaa ne nkuron nyinaa. Nkuron Awurade se, **24** "Otumfo Awurade, woafi ase reda aduosia no mu baako koraa nni ho a yeannyne amfi wo keseyle ne wo nsa a eyé den no adi akyere won nsam. Argob mantam a eyé Og ahemman w'akoa. Na onyame ben na ḥwo ḥsoro anaa asase wo Basan nyinaa. **5** Na wōato afasu atenten afa so a obetumi aye mmanin te se wo? **25** Mesre saa nkuron yi nyinaa ho de nnade apon atoto wo, ma mintwa Yordan nkohwe asase pa a eda ho ano. Saa bere koro no ara mu, yefaa nkuraa a na no, Lebanon mmepew asase fefe no." **26** Nanso wōntoo afasu mfaa ho no bebree. **6** Yessee Basan esiane mo nti, Awurade bo fuw me. Na wantie me, kuron no pasaa senea yessee Hesbonhene Sihon Na Awurade ka kyere me se, "Nka saa asem yi no. Yessee nkurow no ne mu mmaprima, mmea ne ho hwee bio nkyere me. **27** Foro kɔ Pisga na hwe mmofra nyinaa pasapasa. **7** Nanso nkuron no atoe, atifi, anafo ne apuei. Esiane se, worentwa mu nyemmoa ne asade ahorow no de, yesoa koe. **28** Nanso soma Yosua, hye no nkuran na hye no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepow den, efise ḥno na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wōadi asase a w'ani tua yi." **29** Eno nti, Hermon so nyinaa. **9** Sidonfo frē no Hermon Sirion yetenaa subon a ebēn Bet-Peor no mu.

na Amorifo frē no Senir. **10** Yefaa nkuron a ewo bepow no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow a ewo Saleka ne Edrei a na eyé Og ahemman wo Basan no nso ka ho bi. **11** Abran no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne dade mpa tenten boro anammān dumensa na ne trew ye anammān asia. Eda so wo Amonfo kuron Raba mu mprempren ara. **12** Nsase a yefaa no saa bere no, mede ne fa a eda fi Aroer Arnon subon mu ne ḥoman a eda Gilead bepow no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo ne Gadfo. **13** Afei, mede asase no nkae a eyé Gilead ne Basan nyinaa a na anka eyé Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na wōfre Argob mantam a ewo Basan no nyinaa se Abran asase. **14** Manase aseni bi a wōfre no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so. Ḫde ne din too asase no frē ho Hawot-Yair de besi nne. **15** Mede Gilead maa Makir, **16** Rubenfo ne Gadfo no, memaa won asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubonten Yabok a eyé Amonfo hye no so. **17** Atoe hye no fi Asubonten Yordan a eda Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a eñe Nkyene Po no) wo Pisga bepow no ase. **18** Na mehyee mo saa bere no se, "Awurade, mo Nyankopon, de asase yi ama mo se momfa. Nanso mo mmaprima akofo nyinaa nhye akode nni mo nuanom Israelfo no anim ntwa Yordan. **19** Mo yeronom, mo mma ne mo nyemmoa bebrebe a minim se mowa no de, mubetumi agyaw wo nkurow a mede ama mo no so. **20** Se Awurade

**4** Afei, Israel, muntie mmara ne nhyeheyee a merebekyerkyere mo yi. Munni so na moanya nkwa, na moatumi ako asase a Awurade, mo agyanom Nyankopon, de rema mo no so akōtena ho. **2** Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyede a Awurade, mo Nyankopon, de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom munni so. **3** Mode mo ani huu nea Awurade yee mo wo Baal-Peor no. Ḫssee onipa biara a na ḥsom Baal-Peor no. **4** Nanso won a na wodi Awurade mo Nyankopon nokware nyinaa da so te ase besi nne. **5** Se mudu asase a mobetena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyede a makyerkyere mo a eße se mudi so. Efi Awurade, yen Nyankopon, nkyen. Ḫde ama me se memfa mma mo. **6** Se mudi so a, ebēda mo nyansa ne ntease a mowa no adi akyere aman a wōbete saa ahyede yi nyinaa no na woaka se, "Ampa, nnipa yi ye ḥoman kese a wonim nyansa na wōwo ntease." **7** Ḫoman kese ben na ḥwo onyame a ḥben won pée te se Awurade, yen Nyankopon, a yefre no a ogye yen so yi? **8** Na ḥoman kese ben na ewo trenee ahyede ne mmara se saa mmara yi a mede rema mo nne yi? **9** Monhwé yiye, na mo ani nna ho yiye pa ara na nna dodow a mote nkwa mu no, mo were amfi nea moahu, anaa ampa amfi mo koma mu. Monkyerkyere mo mma na awo ntoatoaso a ebēba no nhu. **10** Ka kyere won, ne titiriw no, da a mokogyinaa Awurade, mo Nyankopon, anim wo bepow Horeb so a ḥka kyere me se, "Frē nnipa no wo m'aním na wantie me

nsem na woasua senea wobedi me ni bere dodow mo Nyankopon, no ye mmoborohunu Nyankopon; a wote asase no so na ama woatumi akyerkyere oreennyaw mo na orenseee mo anaa ne were remfi wɔn mma." 11 Mubegyina bennet bepow no ase apam a one mo agyanom pamiee a okaa ntam sii so bere a na bepow no rehyew na ogyaframa no retu no. 32 Hwehwe abakosem mu fi bere a Onyankopon ko osoro a mununkum ne esum kabii aduru no. bao nnipa wo asase so besi nne yi; hwehwe fi 12 Na Awurade kasa fii ogya no mu kyere mo. osoro ti de kosi ti. Hwe se biribi kese a ete se Motee nsem no nanso, moanhu no, nne keke na eyi asi pen anaase woate biribi saa pen? 33 So ebae. 13 Odaa n'apam a okyere mo se munni so nnipa foforo bi ate Onyankopon nne se ɔrekasa no adi; Mmaransem du a okyerew guu abo pon afi ogya mu senea motee no na woda so te ase yi abien so no. 14 Saa bere no na Awurade kyere ana? 34 So onyame foforo bi nam ogye a onam me se menkyerkyere mo ahyeede ne mmara a amanehunu, nsenkyerenne a eye nwonwa, oko, ese se mudi so wo asase a morebetwa Yordan tumidi ne ahodwiriwde so agye oman bi afi oman akofa no so. 15 Da a Awurade kasa fii ogya mu foforo bi nsam afa se ne de, senea Awurade, mo kyere mo wo bepow Horeb so no moanhu no. Enti Nyankopon, ye maa mo wo Misraim a na mo ani monhwé mo akwan yiye, 16 na porowee annidi tua no? 35 Odaa eyinom nyinaa adi kyere mo mo amma moanye obosom, ohoni bi seso; se eye senea ebeye a mubehu se Awurade ye Onyankopon ɔbarima anaa obea seso, 17 anaa nea ese asase a n'akyi obi nni ho. 36 Oma motee ne nne fi osoro so aboa bi, anaa aromaa a otu fa wim, 18 anaa nam so teetees mo so. Oma muhiu ne gya fadum nea ese aboa bi a owea wo fam anaa apataa bi a asase so na motee ne nsem fii ogya no mu. 37 owo nsu ase. 19 Na se mohwe wim na muhu owia, Esiane se na ope mo agyanom asem, na opee se osram ne nsoromma, wim abode nyinaa a, momma ohyira wɔn asefo nti na ono ara de n'anim ne ne enntwetwe mo mma monnkotow nsom nneema a tumi kese no yii mo fii Misraim no. 38 Ojam aman Awurade, mo Nyankopon, de ama osoro ase aman a na won ho ye den sen mo no wo mo anim senea no nyinaa no. 20 Na mo de, Awurade yii mo fii odo mo beba wɔn asase so abefaa se mo agyapade, ogya framfram a enan dade mu wo Misraim se senea ete nne yi. 39 Enti munhu na momma entena mommeyé n'adiadefo senea mote nne yi. 21 Mo nti, mo koma mu nne yi se Awurade ye Onyankopon Awurade bo fuw me yiye. Okaa ntam se, merentwa wo osoro ne asase so. Obi nni ho. 40 Munni saa Asubonten Yordan nkɔ asase pa a Awurade, mo ahyeede ne mmara yi a mede rema mo nne no so Nyankopon, de rema mo se mo agyapade no so. 22 na ama asi mo ne mo mma yiye, na moanyin akye Mewu wo asase yi so; merentwa Yordan; nanso wo asase a Awurade mo Nyankopon de rema mo morebetwa akofa asase pa no. 23 Monhwe yiye afebao no so. 41 Afei, Mose yii nkuropon abiesa bi na moammu apam a Awurade, mo Nyankopon, wo Yordan apuei fam 42 a, se eba se obi kum obi ne mo aye no so. Monye abosom a eye biribiara na wanhye da na onni onipa ko no ho menasepw nseso a mo Awurade, mo Nyankopon, abra mo no. bi a otumi guan ko ko emu baako so kɔba ne ho 24 Efise Awurade, mo Nyankopon no, ye Onyame aguua. 43 Oyii Beser a eda sare ne asase tataw ninkufo, ogya a ɔhyew ade. 25 Moawowo mma so no maa Rubenfo. Ode Ramot a ewo Gilead no anya nananom akyi no na moatena asase no so maa Gadfo na ode Golan a ewo Basan no nso maa akye no, se moma porowee didi mo na moye ohoni Manase abusuaku. 44 Eynom ne mmara a Mose bi nam so ye bɔne wo Awurade mo Nyankopon de maa Israelfo no. 45 Israelfo no fii Misraim no, ani so hye no abufuw a, 26 mefre osoro ne asase akwankyer, mmara ne ahyeede a Mose de maa se nnanefo de tia mo saa da yi se, mobeheyew afi wɔn 46 bere a na wɔwo obon a eben Bet-Peor a asase a moretwta Yordan akofa no so. Morentena eda Asubonten Yordan apuei fam, wo Amorifo ho nkye na wobesee mo ampa. 27 Na Awurade hene Sihon a odii ade wo Hesbon, a na Mose ne bebo mo apansam akyo aman so a mo mu kakraa bi Israelfo no fi Misraim creba no, woko dii ne so no. na ebeka wo aman a Awuradebepam mo akyo so 47 Wɔfaa n'asase no san faa Basanhene Og asase no so. 28 Ehɔ na mobesom onipa nsa ano ahoni kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔye Amorifo a wode nnua ne abo na aye, anyame a wonhu ahemfo a wote Yordan apuei fam. 48 Saa asase yi ade na wɔnte asem na wonnidi nte hua no. 29 na efi Aroer a eda Arnon subon no ano kosi Sion Ehɔ na mobepere bio ahwehwe Awurade, mo bepow a eye Hermon ho. 49 Israelfo no san faa Nyankopon no. Na se mode mo koma ne mo kra nsase a ewo Araba po no ano wo Yordan apuei fam nyinaa hwehwe no a, mubehu no. 30 Se ohaw de kosi Nkyene Po wo Pisga mmepow no ase. bi to mo na eyinom nyinaa ba mo so a, akyiri no, mobesan akyo Awurade, mo Nyankopon no, 5 Mose free Israelfo no nyinaa ka kyere wɔn se: nkyen na moaye osietie ama no. 31 Efise Awurade,

mo nne no. Munsua na munni so. **2** Bere a yewə a, akyinnye biara nni ho se yebewu na ogya no Horeb no, Awurade yen Nyankopon ne yen yee ahiew yen passaa. **26** Efise ɔkra teasefo ben na apam bi. **3** Enye yen agyanom na Awurade ne won wate Onyankopon teasefo no nne se ɛrekasa fi yee apam no, na mmom, one yen a yete ase nne yi ogyaframa no mu na watena ase ana? **27** Ko na nyinaa na eyee. **4** Awurade fi bepɔw so ogya mu kotie nea Awurade, yen Nyankopon no, ka no. ne mo kasaa anikann. **5** Migvinaa mo ne Awurade Na afei, bra na beka biribiara a ɔka kyere wo no ntam, na mekaa Awurade asem kyere mo efise na kyere yen, na yebetie na yeadi so.” **28** Awurade tee musuro ogya no nti, moamforo bepɔw no. Nsem mo nne bere a mokasa kyere me no, Awurade ka a ɔkae no ni: **6** “Mene Awurade, mo Nyankopon, kyere me se, “Mate nsem a saa nnipa yi ka kyere a miyii mo fii nkwasom mu wo Misraim no. **7** wo no. Nsem a wokaa no nyinaa ye. **29** Ao, se daa “Monnsom onyame foforo biara nka me ho. **8** wobenya koma senea ɛbema wɔasuro me na wɔadi Monnye ohoni anaa biribiara a eee ade a ewɔ wim, m'ahyede nyinaa so a, anka ebeye ama won ne anaa nea ewɔ asase so, anaa nea ewɔ nsu mu, won asefo nyinaa afebow. **30** “Ko na kɔka kyere won anaa nea ewɔ asase ase. **9** Monnkotow ohoni biara se, wɔnsan mmra won ntamadan mu. **31** Nanso wo nsom no wo ɔkwan biara so, na me, Awurade, mo de, wo ne me ntena ha senea ɛbeyɛ a metumi de Nyankopon, meye ninkufo a metwe mma a wotan m'ahyede ne me mmara ama wo. Wobekyerekyere me no aso wo awofonom bone a wɔye no ho ko nnipa no senea wobetie wo asase a mede rema awo ntoatoaso abiesa ne anan mu, **10** nanso meda won no so se won agyapade no.” **32** Enti mohwɛ ɔdo adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔdɔ me na yiye na n monye nea Awurade mo Nyankopon wodi m'ahyede so no. **11** Mommmo Awurade, mo ahye mo no; momman mfa nifa anaa benkum. **33** Nyankopon no, din basabasa. Se moye saa a, obebu Munni nea Awurade, mo Nyankopon, ahye mo no mo fa. **12** Monkae homeda na munni no se da nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, kronkron. **13** Nnansia na momfa nyɛ mo nnwuma na no nna aware wo asase a morekofa no so.

nyinaa, **14** na da a eto so ason no ye Homeda ma Awurade, mo Nyankopon. Saa da no, ense se moye adwuma biara; ense se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo ahɔho ye adwuma biara. **15** Monkae se bere bi a atwa mu no na moye nkoo wo Misraim na Awurade, mo Nyankopon, nam anwonwatumi ne tumi nnwuma so na oyii mo fii hɔ. Eno nti na Awurade mo Nyankopon hye mo se munni Homeda no. **16** Di w'agya ne wo na ni senea Awurade, mo Nyankopon, ahye mo no, na ama wo nkwanne aware, na asi wo yiye wo asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so. **17** Nni awu. **18** Nsee aware. **19** Mma korɔn **20** Nni wo yɔnko ho adansekurum **21** Mma w'ani mmere wo yɔnko yere. Mma w'ani mmere wo yonko fi anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenaa, ne n'anantwi, n'afurum anaa biribiara a eyɛ wo yonko dea.” **22** Eynom ne mmaransem a Awurade de nne kese a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyere mo fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wo bepɔw no so a wamfa hwhee anka ho. Na ɔkyerɛ guu abo pon abien so de maa me. **23** Motee nne no fii esum mu bere a bepɔw no so redɛw ogya framfram no, mmusuakuw mu ntuanofo no nyinaa baa me nyken. **24** Wɔkae se, “Awurade, yen Nyankopon, akyere yen n'auonyam ne ne tumi na yeate ne nne afi ogya no mu. Nne, yeahu se, se Onyankopon ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase. **25** Na afei, aden nti na eee se yewuwu? Se Awurade, yen Nyankopon, kasa kyere yen bio

**6** Eynom ne ahyede, mmara ne nhyehyɛ a Awurade mo Nyankopon ka kyere me se menkyerekyere mo na munni so wo asase a moretwa Yordan akɔfa no so, **2** senea ɛbeyɛ a mo mma ne won mma besuro Awurade, mo Nyankopon, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n'ahyede a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwanne aware. **3** Muntie, Ao Israel, na monhwɛ yiye nni so senea ɛbeyɛ a ebiesi mo yiye na mo ase atrew yiye wo asase a nufusu ne ewo resen wo so no so senea Awurade, mo agyanom Nyankopon, hyeɛ mo ho bɔ no. **4** Tie, Ao Israel, Awurade yen Nyankopon ye Awurade koro. **5** Dɔ Awurade wo Nyankopon fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'ahoden nyinaa mu. **6** Momma saa mmaransem a mede rema wo nne yi ntena mo koma mu. **7** Momfa nhye mo mma mu. Se mote fie anaa monam ɔkwan so, se moda ho anaa mosore a, monka ho asem. **8** Monkyekye no se agyiraehyede mmo mo nsa na momfa bi mmo abotiri. **9** Monkyerɛw ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so. **10** Awurade mo Nyankopon de mo ba asase a ɔkaa ntam se ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no, asase a nkuropɔn a enye mo na mokyekyere ahye so ma no so, **11** afi a mneema pa ahorow a enye mo na moyee ahye no ma, mmura a enye mo na mututui, bobeturo a enye mo na moyee ne ngonnua a enye mo na muduae no so. Se mudidi mee wo saa asase yi so a, **12** monhwɛ yiye na mo were amfi Awurade a ogyee mo fi

nkoasom mu wō Misraim asase so no. **13** Ese se ntam a əka kyerē mo agyanom se əde ne nsa a musuro Awurade, mo Nyankopōn, na mosom əno tumi wō mu no beyi wōn afi nkoasom asase so ne nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam. Misraimhene Farao tumi ase no. **9** Enti munhu **14** Munnni anyame foforo akyi; anyame a wōyē se, Awurade, mo Nyankopōn, ye Onyankopōn; əyē nnipa a wōatwa mo ho ahyia no anyame no; **15** nokware Nyankopōn a odi won a wōdō no na wodi na Awurade mo Nyankopōn a əwō mo ntam no n'ahyēde so no dō apam so kosi awo ntoaoso ye Onyankopōn ninkufo a n'abufuw no bēhyew apem so. **10** Nanso, ḥontwentwēn na ətwe wōn a mo, na əbesee mo afi asase no so. **16** Monnsa wokyi no no aso, see wōn. **11** Eno nti, monhwē Awurade, mo Nyankopōn, nhwē senea moyee bere yiye na munni ahyede ne mmara a mede rema a na mowa Masa no. **17** Ese se mudi Awurade, mo mo nne yi nyinnaa so. **12** Se mutie mmara yi na Nyankopōn, ahyede ne nea əwō mmara a əde ama mudi ne nyinnaa so nokware mu a, Awurade, mo mo no mu no so pēpērē. **18** Monye de etee na Nyankopōn no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware eye wō Awurade ani so na biribiari awie mo yiye. dō mu ne mo agyanom pamee no so. **13** Əbedō mo Na moakə akəfa asase pa a Awurade hyee ho ba na wahyira mo na wama mo ase afce. Obeyira mo kyerē mo agyanom no, **19** na moapam atamfo a yafunu mu ade; mo asase so mnəbae, mo atoko, nsa wōwō mo anim no nyinnaa senea Awurade kae no. foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamma **20** Daakyē bi, se mo mma bisa mo se, "Saa mmara wō asase a əkāa ho ntam kyerē mo agyanom ne n'ahyede a Awurade, yen Nyankopōn, de ama se əde bēma mo no so. **14** Wobehyira mo akyen mo yi ase ne dēn?" **21** a monka nkyere wōn se, "Na aman a wōwō asase so no nyinnaa. Mo mmarima yeyē Farao nko a wō Misraim nanso Awurade nam renye asaadwe na mo mmea nso renye abonin anwonwatumi so yii yen fii Misraim. **22** Yen ani na mo nyemmoa nso bewowo. **15** Na Awurade tua Awurade nsenkyerenne ne anwonwade akēse bēbō mo ho ban afi əyare nyinna ho. Əremma na eyē hu a əyē tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofō owuyare a bi bōo mo wō Misraim no bi mmo mo nyinnaa. **23** Oyii yen fii Misraim senea əbeyē a, na əde saa əyare no nyinnaa begu mo atamfo so. obetumi de asase a wahyē yen agyanom ho bo **16** Monsee aman a Awurade mo Nyankopōn de no ama yen. **24** Na Awurade yen Nyankopōn hyee bēhyē mo nsa no nyinnaa. Munhu won mməbō na yen se yenni mmara no nyinnaa so na yemfa obu monnsom wōn anyame. Se moye saa a, ebесum ne nidi mma no senea əbema asi yen yiye daakyē mo afiri. **17** Mubebisa mo ho se, "Na se saa aman senea ete nne yi. **25** Efise se yedi mmara no nyinnaa yi ye den kyen yen. Əbeyē dēn na yeatumi apam a Awurade, yen Nyankopōn, de ama yen no so a, əbeyē yen trenee."

**7** Se Awurade, mo Nyankopōn, de mo ba asase a morebcko akōtena so no so, na əpam amanaman pii a wōwō mo anim, a wōyē Hetifo, Gargasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wōwō so na wōyē den sen mo, **2** na Awurade, mo Nyankopōn, de saa aman yi hyē mo nsa na mudi wōn so a, monsēe wōn pasapasa. Mo ne wōn nhyehey apam biara na munnuh wōn mməbō. **3** Mo ne won nni aware na mommma mo mmabea ne mo mmabarima nware won mmabarima ne won mmabea. **4** Efise wōbēma mo mma asan afi m'akyi akosom won anyame foforo. Na Awurade abufuw bedew atia mo na wasē mo ntēm. **5** Nea ese se moye wōn ne se, mummbubu wōn aforēmuka na munnwirīw wōn abosom adum no ngu. Muntwitwa wōn abosompōw ngu na monhyew wōn ahoni. **6** Na moye nnipa kronkron a moyē, Awurade, mo Nyankopōn no, de. Nnipa a wōwō asase so nyinnaa mu no, mo na Awurade, mo Nyankopōn, ayi mo se n'agyapade a esom no bo. **7** Enyē se modəəso sen nnipa a aka no nti na Awurade anya mo ho dō no, mo na na musua koraa wō nnipa no nyinnaa mu. **8** Na mmom, Awurade dō mo na odii ne

ne anwonwasem a əbaa wōn so, tumi nsa ne abasa a wōatrew mu a Awurade, mo Nyankopōn, nam so yii mo fii hō no. Nnipa a musuro wōn mprenpren no, Awurade Nyankopōn de wōn bēfa saa əkwan koro no ara so. **20** Eno akyi no, Awurade, mo Nyankopōn, bēma mpēnaa abēpam kakra a wōaka no afi wōn ahintawee mu kosi se wōn ase bētōre. **21** Munnsuro saa aman no, efise Awurade, mo Nyankopōn, a əso na ne ho ye nwonwa no wō mo afi. **22** Nkakrankakra, Awurade, mo Nyankopōn, bedi mo anim kan apam saa aman no. Ərenyi wōn nyinnaa mfi hō preko pe; anye saa a, nkekaboa no asē bēdō ntēm na wōaba mo so. **23** Nanso Awurade, mo Nyankopōn, de wōn bēhyē mo nsa, na əbēma wōn adwene aye basabasa akosi se əbesee wōn. **24** Əde wōn ahemfo bēhyē mo nsa na mobēpēpa wōn din afi əsoro ase. Obiara rentumi nsore ntia mo; mōbesee wōn. **25** Momfa ogya nhywē wōn anyame ahoni no. Mommma mo ani mimere dwetē anaa sikakoko a egugu so no na mommfā; anye saa a əbeyē mfiri ayi mo, efise eyē Awurade, mo

Nyankopon, akyiwade. **26** Mommfa akyiwade biara Awurade asee amanaman a na wɔwɔ mo anim no, mma mo fi na woanyi mo angu nkyen amma ɔsɛe mo nso se moantie Awurade, mo Nyankopon no a, se eno ara pe. Munhu no se enye a wokyи korakora; saa ara na wɔbɛsɛe mo.

**8** Monhwe yiye na munni ahyede a merema mo nne yi biara so, senea ebeye a mubenya nkwa na mo ase adɔ dɔoso na moakɔfa asase a Awurade kaa ntam de hyɛe mo agyanom bɔ no atena so. **2** Monkae senea Awurade mo Nyankopon dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so bres mo ase de sɔɔ mo suban hwɛe se mubedi ne mmara so anaase morenni so no. **3** Nokware, ɔmaa ɔkɔm dee mo nam so bres mo ase na ɔmaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da, dii. ɔyɛe saa de kyereɛ mo se, enye aduan rko ara na ɛho hia onipa wo n'asetena mu, na mmom, asem biara a efi Awurade anom. **4** Mfe aduanan yi nyinnaa mu, mo ntade antetew na mo anan ammo mpumpunnya na anhonhon nso. **5** Munhu wɔ mo koma mu se, senea ɔbeatan tee ne ba no, saa ara nso na Awurade, mo Nyankopon, tee mo de siesie mo no. **6** Munni Awurade, mo Nyankopon, ahyede so na momnanteew n'akwan so na momfa nidi mma no. **7** Efise mo Awurade de mo rekɔ asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen wɔ abon ne mmepeɔw mu; **8** asase a atoko, awi, bobe, borɔdɔma, atoaa, ngodua ne ewo wɔ so. **9** ɔyɛe asase a aduan abu wɔ so a wonni biribira ho hia wɔ so; asase a eso abo ye adaban na wobetumi atu kɔbere wɔ ne mmepeɔw mu. **10** Se mudidi mee a, munhyira Awurade, mo Nyankopon, wɔ asase pa a ɔde ama mo no nti. **11** Na monhwɛ yiye na mo were amfi Awurade, mo Nyankopon, se morenni ne mmara ne n'ahyede a merehye mo nne yi so. **12** Anye saa na se mudidi na momee na musisi mo afi afefɛ, na mokɔtenatena mu **13** na mo anantwi ne nguani ase dɔ, na munya dwete ne sika pii, na mo agyapade nyinnaa dɔɔso **14** a, saa bere no na ese se mohwe yiye. Monnye ahomaso na mommma mo were mmfi Awurade mo Nyankopon a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no. **15** ɔno na odii mo anim yii mo fii sare a na eso ye hu, asase sakoo a osukɔm wɔ so, na awɔ ne nkekantwere a wɔn ano wɔ bore wɔ so no so. ɔmaa mo nsu fi ɔbotan mu. **16** ɔmaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii wɔ sare so. ɔyɛe eyi de bres mo ase, de sɔɔ mo hwɛe na wama awiei no asi mo yiye. **17** ɔyɛe saa de kyereɛ mo se, ense se modwene se mo ahonya no fi mo ankasa mo ahooden mu. **18** Daa monkae se Awurade, mo Nyankopon, a ɔma mo tumi ma moye adefo no, ɔyɛe saa de di apam a ɔne mo agyanom hyɛe no so. **19** Se mo were fi Awurade, mo Nyankopon, na mokodi anyame afoforo akyi, som wɔn, kotow wɔn a, see na wɔbɛsɛe mo. **20** Senea

**9** Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogye aman a esoso na wɔwɔ ahooden kyɛn mo na wɔwɔ nkuropon akese wo mu na wɔn afasu kɔka sorosoro no, agyapade. **2** Nnipa no wo ahooden na wɔwɔware; Anakfo! Moate wɔn nka na moate se wɔka se, "Hena na obetumi ne Anakfo agyina?" **3** Nanso merehye mo ase nne se, Awurade, mo Nyankopon, na ɔredi mo anim te se ogyaframa a ɛresɛe ade. ɔbesɛe wɔn. ɔbebre wɔn ase wo mo anim. Na moapam wɔn na moatɔre wɔn ase ntɛm pa ara senea Awurade hyɛe mo bɔ no. **4** Se Awurade, mo Nyankopon, tu wɔn gu a, monnka wɔ mo koma mu se, "Esiane yen trenee nti na Awurade de saa asase yi ama yen." Dabi, ɔyɛe aman no amumɔyesem nti na Awurade redi mo anim apam wɔn. **5** Enye se moye atreneefo ne nokwafo nti na morekɔfa wɔn asase no; mmom, efi wɔn amumɔyesem nti, Awurade, mo Nyankopon, bɛpam saa aman yi adi mo anim de ahye ntam a wadi kan aka akyereɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma. **6** Monte ase se, enye se moye atreneefo nti na Awurade, mo Nyankopon, de saa asase pa yi rema mo. Moye ɔman a asoɔden ahye mo ma. **7** Monkae eyi na mommma mo were mmfi senea mohyeɛ Awurade, mo Nyankopon abufuw wɔ sare so ho no. Efi bere a mutu fii Misraim besi se muduu ha yi, moako so atew Awurade anim atua. **8** Mohyeɛ Awurade abufuw wɔ Horeb a anka ɔpɛ se ɔsɛe mo. **9** Mekɔɔ bɛpɔw no so se merekogye abo kyerewpon a na wɔakyerɛw apam a na Awurade ne mo apam no agu so no, metenaa ho nnafua aduanan, mannidi na mannom. **10** Awurade de apam a ewɔ abo kyerewpon a Onyankopon ankasa akyerɛw nseɛ a ofi ogya a ewɔ bɛpɔw no so no mu ka kyereɛ mo no nyinnaa maa me. **11** Na awia ne anadwo adaduanan no baa awiei no, Awurade de abo pon abien a wɔakyerɛw apam no wɔ so no maa me. **12** Afei, Awurade ka kyereɛ me se, "Sian fi ha ntɛm kɔ, efise nnipa a wudii wɔn anim fi Misraim no adan abɔnefo. Wɔaman afi ahyede a memaa wɔn no ho na wɔayɛ ohoni afa." **13** Na Awurade ka kyereɛ me se, "Mahwɛ saa nnipa yi ara ahu se, wɔn aso ye den pa ara. **14** Ma me kwan na mensee na mempepa wɔn din mfi ɔsoro ase. Na menam so maye w'asefo ɔman kese; ɔman a eso na ewɔ ahooden sen senea ete nne yi." **15** Enti misian fii ogya bɛpɔw no so a na mikura abo apon abien a apam no wo so no. **16** Mehwee no, miuhu se moye bɔne atia Awurade, mo Nyankopon; Moagu nantwi ba seso honi ama mo ho. Moaman afi wɔn, kotow wɔn a, see na wɔbɛsɛe mo. **20** Senea

Awurade kwan a økyer   mo se momfa so no so Gudgod. Wofi Gudgod no, w  k  o Yotbata, asase n  m  . 17 Enti memaa   bo apon no so k  o soro a nsuten pii wo so. 8   ho na Awurade y  i Lewifo na metow hw  e fam. Mibubuu no wo mo anim. abusuaku se w  nsoa Awurade apam adaka no 18 Afei, medaa Awurade anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo, annom nsu. Mey  e eyi, efise se moaye ade a Awurade kyi nti, moaye b  ne na   nam so ama ne bo afuw yiye. 19 Misuroo na wonnyina Awurade anim nsom no na w  mfa na Lewifo no nni agyapade wo won m  feso Israelfo b  ne na   nam so ama ne bo afuw yiye. 20 Na Awurade bo fuw Aaron a na anka ope se adaduanan, awia ne anadwo senea mey  e kan   see no. Nanso meb  o mpae maa Aaron nso. 21 no. Na Awurade tiee me bio. Na enye ne pe se Mefaa mo b  ne, nantwi ba a moaye no, na menan obes  e mo. 22 Awurade ka kyere   me se, “Sore na no w   gya mu yam no muhumuhu. Metow ne di nnipa no anim fa w  n k   asase a mekaa ntam se mfutuma no guu asuwa bi a esen fi bepow no mu mede b  ema w  n agyanom no so na w  mfa no se no mu. 23 Mohy  e Awurade abufuw w   Tabera, agyapade.” 24 Na afei, Israel, d  en na Awurade, mo Masa ne Kibrot-Hataawa nso. 25 Kades-Barnea nso, Nyankop  n, hwehw   afi mo nky  n?   hwehw   se Awurade somaa mo w   saa   hy   yi so se, “Monko musuro no na moye n’apede, na mode mo koma soro ho nk  fa asase a mede ama mo no.” Nanso ne mo kra nyin  a d   no na mosom no, 26 mubuu Awurade, mo Nyankop  n, ahye  e so mudi Awurade ahye  e ne ne mmara a mede rema na moamfa mo ho anto no so antie n’as  m. 27 Efi soro ne asase ne nea ew   mu nyin  a ye Awurade, 28   no nti na bere a Awurade sii n’adwene pi se mo Nyankop  n no, de. 29 Nanso Awurade nyaa obes  e mo no,mek  daa n’anim awia ne anadwo nnafua aduanan no. 30 Meb  o mpae s  ee Awurade abadae maa mo agyanom na   d  o w  n, na o  paw se, “Otumfo Awurade, nsee wo man ne w’agypade ete nne yi. 31   no nti, monhohoro mo koma mu a wode wo kesey   agye asi ho na wode wo nsa a b  ne na munnyae asooden no. 32 Na Awurade,   ye den ayi won afi Misraim no. 33 Yi w’ani fi saa mo Nyankop  n, ye ahene mu hene ne anyame nnipa yi komapirim ne aso  den ne w  n b  ne so mu nyame.   ye Onyankop  n k  ese, otumfo ne na kae wo nk  a Abraham, Isak ne Yakob. 34 Anye   nwonwani a onkyea n’aso na onnye adammude saa a, Misraimfo no beka se, ‘Awurade seee w  n, nso. 35   ko ma nyisaa ne akunafo, na   d  o ah  ho a efise wantumi amfa w  n anko asase a   kaa ntam w  te mo mu.   ma w  n aduan ne ntama. 36 Mo se   de b  ema w  n no so. Anaase nso, w  beka se, nso, ese se modo ah  ho, efise bere bi na mo ankasa   see w  n, efise atan w  n;   de w  n baa sare so se nso ye ah  ho w   Misraim asase so. 37 Munsuro   rekokunkum w  n.’ 38 Nanso w  y   wo nk  rofо Munsuro Awurade, mo Nyankop  n, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka ny  e ne din nko ara. 39   ye mo Nyankop  n a ese se mokamfo no.   no na way   anwonwade ak  ese a mo nyin  a ahu bi. 40 Na mo agyanom a w  k  o Misraim no nyin  a dodow ye adu  son. Nanso afei, Awurade, mo Nyankop  n no ama mo ase ado te se soro nsoromma.

**10** Saa bere no, Awurade ka kyere   me se, “Twa abo apon no abien te se kan de no na foro bra me nky  n wo bepow no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wo mu. 2 M  kyer  w nsem a m  kyer  w guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no bi pepe  e agu so. Na fa hy   adaka no mu.” 3 Na mede dua   kanto y  e   adaka, sen abo apon abien se kan de no, na meforoo bepow no a na mikura apon abien no. 4 Awurade kyere   nsem a wakyer  w bi dedaw, Mmaransem Du, a   kaa ho asem kyere   mo fi ogya mu w   bepow no so w   mo nhyiamu ase no guu apon no so. Na Awurade de maa me. 5 Na misan fii bepow no so na mede abo apon no behy  e adaka a maye no mu senea Awurade hy  e me se meny   no, na ew   ho besi nne. 6 Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho k  o Mosera. 7 Wofi ho tu k  o

**11** Monno Awurade mo Nyankop  n na munni n’apede, ne mmara ne n’ahye  e so bere nyin  a. 2 Nne, muntie, se enye mo mma na wonyaa osuahu, huu Awurade, mo Nyankop  n no nteeso, ne tumi, ne basa k  ese, ne nsa a wate   mu; 3 nsemkyer  enne a   ye ne nne  ema a   ye w   Misraim p  e   maa bi kaa Misraimhene Farao ne   man mu no nyin  a no; 4 dwuma a odii Misraim asraaf  , w  n apon  o ne w  n ntease  nam no; senea om  a Po K  k  o yiri faa w  n bere a wotaa mo no ne senea Awurade seee won bere a wotaa mo no; ne senea   ho na Aaron w   ma wosiee no. Aaron babarima Awurade de   see a to ntwa baa w  n so no. 5 Enye Eleasar sii n’anan mu dii s  fo. 6 Wofi ho tu k  o mo mma na wohuu nea   ye maa mo wo sare so

hō de kosii se mubeduu ha yi; 6 ne nea ḥde yee 27 se mudi Awurade, mo Nyankopon, mmara a Eliab a na ḥye Rubenni no mma Datan ne Abiram merehye ama mo nne yi so a, ḥbeye nhyira. 28 Na bere a ḥmma asase buee n'anom wō mo Israelfo se mopo Awurade, mo Nyankopon mmara dan fi no anim menee wōn ne wōn afi ne wōn ntamadan n'akwan a merehye mo nne yi so, kōsom anyame ne biribiara a na ḥye wōn agyapade a nkwa wō afonso a, ḥbeye nname. 29 Na se Awurade, mo mu no. 7 Mmom, ḥye mo ankasa mo ani na mode Nyankopon, de mo du asase a morekō so akōfa no ahu saa nneemaa akēse a Awurade aye yi nyinaa. 8 a, monka nhyira nsəm mfi Gerisim Bepow no so Enti munni mmara a merehye mo nne yi nyinaa na monka nname nsəm nso mfi Ebal Bepow so. 30 so senea ḥbeye a mubenya ahooden akōfa asase a Senea munim no, mmepon abien yi wō Asubonten morebetwa Yordan akō so akōfa yi, 9 na mo nna Yordan agya wō atoe fam, a skyerē owitae na eben aware asase a nufusu ne ewo sen wō so a Awurade kaa ntam kyerees mo agyanom se ḥde bema wōn so; faako a wōn ani tua Gilgal no. 31 Moreye atwa ne wōn asefo no so. 10 Asase a morekō so akōfa Yordan akōfa asase a Awurade, mo Nyankopon, de no nte se Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnōbae a mode mo nan twa suka te senea rema mo no. Se mokōfa saa asase no kōtena so a, 32 monhwē yiye na munni mmara ne ahyede ahorow a mede rema mo nne yi no nyinaa so.

Yordan akōfa no ye mmepon ne abon a enya osu a efi ḥsoro. 12 ḥye asase a Awurade, mo Nyankopon no, ani wō ho. Daa Awurade, mo Nyankopon, ani wō so fi afe no mfiase de kosi n'awie. 13 Se mufi nokwaredi mu di mmara a merehye ama mo nne yi so se mode mo koma ne mo kra nyinaa bedo Awurade, mo Nyankopon no, na moasom no a, 14 eno de, ḥbeto ḥsoro agu no asase so ne bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa foforo ne ngo. 15 ḥberma mo sare pii na mo anantwi awe na mo nso mubedidi amee. 16 Monhwē yiye, anye saa a wōbetwetwe mo ama moakosom anyame afonso na moakotow wōn. 17 Eno na ḥbema Awurade abufuw ahuru atia mo; na ḥbeto ḥsoro mu, na osu rento, na asase remmā aduan biara, na crenkye na moawuwu afi asase a Awurade de rema mo no so. 18 Enti momma me nsəm yi ntim wō mo koma ne mo adwene mu. Momfa nkyekyere mo nsa se nkae ade na momfa mmā abotiri. 19 Monkyekyere mo mma na monka ho asem nkyere wōn bere a mote fie ne bere a monam akwan so; bere a modeda hō ne bere a mosore. 20 Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so, 21 senea ḥbeye a, ḥsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma nkwa beware wō asase a Awurade kaa ho ntam se ḥde bema mo agyanom no so. 22 Se mudi ahyede ahorow a mede rema mo se munni so; se monmā Awurade, mo Nyankopon, nye osetie mma no na munni no ni, yi so perepē a, 23 eno de, Awurade bēpam saa aman yi nyinaa wō mo anim, na mubetu aman a esoso na woye den sen mo no agu. 24 Baabiara a mode mo anan betia no bēye mo de. Mo ahye betrew afi sare so akosi Lebanon, na afi Asubonten Eufrate akosi Ntam Po no. 25 Obiara rentumi nsore ntia mo, efise senea Awurade, mo Nyankopon, ahye bō no, ḥde mo ho huboa ne osuro beto asase no nyinaa so wō baabiara a mobekō. 26 Hwē, nne mede nhyira ne nname resi mo anim;

27 se mudi Awurade, mo Nyankopon, mmara a Awurade, mo agyanom Nyankopon, de ama mo no so. 2 Se mutu aman a wōtete hō no fi hō a, mosee mmeae ahorow bi se mmepon atifi, nkoko so, ne nnua a atretrew no ase a wōsom wōn anyame no nyinaa. 3 Mummubu wōn afōremuka nyinaa na monyam wōn ḥsorū adum no. Momfa ogya nhywē wōn abosompōn na mommōba wōn ahoni a woayeye no. Mompepa wōn ahoni no din mfi mmeae ahorow a ewō no. 4 Mommfa wōn akwan no so nsom Awurade, mo Nyankopon. 5 Na mmom, monhwēhwe faako a Awurade, mo Nyankopon, beyi afi mo mmusuaku mu ama mo no na munnyina ne din wō hō se n'atene. Beae hō na eſe se moko. 6 Eho na momfa mo hyew aforebode mmira mmebo a mo ntotoso du du, akyede sononko, ade a moaka hō ntam se mode beba ne afōrebōde a efi mo pe mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho. 7 Eho, Awurade, mo Nyankopon no anim hō no, na mo ne mo abusuafo bedidi na mo ani agye wō biribiara a mode mo nsa aka ho, efise Awurade, mo Nyankopon, ahyira mo. 8 Nne yi, nea mope biara na moye, nanso eñse se eba saa, 9 efisc munnuu ahomegyebea ne agyapade a Awurade, mo Nyankopon, de rebema mo no hō e. 10 Nanso mubetwa Asubonten Yordan akōtena asase a Awurade, mo Nyankopon, de rema mo se agyapade no so. Na ḥbema mo ahomegye ne bammo afi mo atamfo a wōatwa mo ho ahyia no nsam na moatena ase dwoodwoo. 11 Momfa biribiara a mehye mo se momfa mmra se ḥye mo nhywē aforebōde, ntotoso du du, akyede sononko ne mo ḥma ahorow no mfa nhye mo ntanka no mu kena wō beae a Awurade, mo Nyankopon, beyi ama mo a se monsore ne din wō hō no. 12 Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo nkoo nyinaa nnye mo ani wō hō wō Awurade, mo Nyankopon no,

anim. Na monkae Lewifo a wötete mo nkurow so Nyankopon no, bedi mo anim kan akosee aman a no a wonni won ankasa agyapade no. **13** Monhwe morekota won no na mopam won. Na se mopam yiye na moammwo mo hyew afore wo baabiara a won kótena won nsase no so, **30** na se wonya di mope. **14** Mommo wo baabi potee a Awurade ayi afi mo immusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Eho na monye biribiara a mehye mo se monye won anyame no ase anka se, “Okwan ben so na saa aman yi fa som won anyame? Yere se yeze saa bi,” no. **15** Nanso kurow biara a mope so no, mutumi kum mmoa we senea mukum atwe ne adabó no. Mutumi we nam dodow biara a Awurade, mo Nyankopon, de behyira mo no. Won a won ho tew ne won a won ho ntew no nyinaa tumi we bi. **16** Nanso ense se mudi mogya no. Muntwa ngu fam te se nsu. **17** Ense se mudi mo afore, ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa fofo ne ngo amaa mo anantwi ne mo nguan abakan wo mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode bema Awurade anaa nea mufi mo koma mu ahye ho bo anaa akyede sonoriko biara no, ense se mudi. **18** Mmom, ese se mudi wo Awurade, mo Nyankopon, anim wo faako a Awurade, mo Nyankopon no, békypere mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabaea, mo nkao ne mo mfenaan ne Lewifo a wofi mo nkurow mu ka ho no, munnye mo ani wo Awurade, mo Nyankopon no, anim wo biribiara a mobeye no ho. **19** Monhwe yiye na moanyi Lewifo no mu wo mmere dodow a mote mo asase so no. **20** Se Awurade, mo Nyankopon, trew mo hye mu senea wahye mo ho bo no, na se mo kon do nam ka se, “Yenya nam bi a anka yebewe” a, eno de, mubetumi awe nam dodow biara a mope. **21** Se faako a Awurade, mo Nyankopon no, ayi ama mo se monkamfo ne din ho no ne mmeae a mowa no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a Awurade de ama mo no dodow biara a mope no wo mo afi mu senea mahye mo no. **22** Monwe senea mowe atwe anaa adabó. Won a won ho ntew ne won a won ho tew no nyinaa tumi we bi. **23** Monhwe se morenni mogya no, efise mogya no ne nkwa no, na ense se mudi nkwa no ne nam no. **24** Munni mogya no; mmom, munhwie ngu fam se nsu. **25** Munnni mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efise moye saa a na moaye nea etee wo Awurade ani so. **26** Momfa mo nneema a moatew ho ne nea moaka ho ntam se mobema biara no, na monkó beae a Awurade bępaw no. **27** Momfa mo ohyew afore, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopon no, aforremuka so. Ese se muhwie mo afrebole no mogya no gu Awurade, mo Nyankopon no, afremuka no nkyen. Mmom, mubetumi awe nam no. **28** Monhwe se mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne mma a wobeba wo mo akyi no yiye, efise eno na ebeyé nea eye ne nea etee wo Awurade, mo Nyankopon no ani so. **29** Na Awurade, mo Nyankopon no, bedi mo anim kan akosee aman a no a wonni won ankasa agyapade no. **30** na se wonya di mope. Mpo, wəhyew won anyame no som mu no, woye akyiwade ahorow a Awurade kyi no nyinaa mpe. Mpo, wəhyew won mmabarima ne won mmabaea wo ogya se wode rebo afore ama won anyame no. **31** Monhwe se mubedi nea mahye mo no nyinaa so; mommfba i nka ho na munnyi bi nso mfi mu.

**13** Se odiyifo anaa obi a ənam adaeso se ka ahintasem sore wo mo mu na əka nsenkyerenne a eyé hu ne anwonwasem kyere mo, **2** na se nsenkyerenne anaa anwonwasem no ba mu na əka se, “Momma yenni anyame afoforo akyi (anyame a munnim won) na yensom won” a, **3** ense se mutie saa odiyifo anaa ədaesofo no nsem. Awurade, mo Nyankopon, reso mo ahwe se mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa do no ana. **4** Awurade, mo Nyankopon no, na ese se mudi n’akyi na ono na ese se mode obu ne nidi ma no. Munni ne mmara so na monye osietie mma no; monsom no na mommata ne ho den. **5** Ese se wokum saa odiyifo anaa ədaesofo no, efise əkasa tia Awurade, mo Nyankopon no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se əpe se otwe mo fi əkwan a Awurade, mo Nyankopon no, ahye se momfa so no so. Ese se mututu abonefo nyinaa fi mo mu. **6** Se wo nuubarima, wo babarima, wo babea, wo yere a wodo no anaa w’adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyere wo se, “Momma yenkəsom anyame afoforo, anyame a wo anaa w’agyanom nhuu bi da,” **7** anyame a eyé nnipa a atwa wo ho ahylia no de, se wəben anaa wəwə akyiri, fi asase ano kosi ano no a, **8** mommfba wo ho mma no anaase ntie no. Nhu no mməbə. Mfa he no nkye no na mmə he no ban nso. **9** Kum na ese se mukum no. Mo nsa na momma enni kan wo ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de won nsa abeka ho. **10** Munsiw no abo nkum no, efise əpəs se otwe mo fi Awurade, mo Nyankopon no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no ho. **11** Afei, Israel nyinaa bete na wəasuro na obiara nni ho a obefi mo mu a, obeyé saa ade no bio. **12** Se eba se mote wo nkurow a Awurade, mo Nyankopon, de rema mo no baako so se **13** nnipa bənefo bi asore wo won mu adi nnipa a wəwə kurow no mu anim de won akosi bəne mu aka se, “Momma yenkəsom anyame afoforo,” anyame a munhuu bi da a, **14** ese

sue mubisa mu, hwehwé mu yiye. Na se eyé nokware nkyemù du mu baako. 23 Munni mo atoko, nsa, ne na se nhwehwemù ada no adi se nnayee bøne bi ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wo Awurade, aksò so wò mo mu a, 15 ese se wòde afao kunkum mo Nyankopon no, anim wò faako a əbèpaw se won a wòwò kurow no mu nyinaa. Monsee kurow eyé atenae wò ne din mu na ama moasua senea no pasapasa, emu nnipa ne nyemmoa. 16 Afei, wosi di Awurade, mo Nyankopon no ni daa. 24 mommoaboa asade no nyinaa awo kurow no Se beae a Awurade, mo Nyankopon no, békerye aguabøbea na monhyew no. Monhyew kurow mu mo se monkamfo ne din no ne nea mote no ntam no ne emu nneema nyinaa mma eyé se əhyew kwan ware a, 25 eno de, momfa mo ntotoso du aføre mma Awurade, mo Nyankopon no. Saa kurow du no nsesa dwete na momfa dwete no nkø beae no nyé amamfo daa; ense se wosan kyekyere bio. a Awurade, mo Nyankopon no, bepaw no. 26 Se 17 Asade a wòde agu nkyen se wòbesee no no, mudu ho a, momfa sika no nto biribira a mo kòn mommfa bi. Saaye na ebëma Awurade adan afi dò, se ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara n'abufuhyew no ho na wahu mo mmobø. Ne a eyé den ne ade biara a mo kra pe na mo ne mo yam bëhyehye no ama mo na wama mo ado senea fifo nni wo Awurade, mo Nyankopon no, anim na okaa ntam hyee mo agyanom bø no, 18 efise moye mo ani nnye. 27 Na mummu mo ani ngu Lewifo osetie ma Awurade, mo Nyankopon no, na mudi a wofra mo mu no so, efise wonni won ankasa ne mmara a mede rema mo nne yi so na moye nea won agyapade biara. 28 Mfe abiesa biara awieie no, eso n'ani.

**14** Moye Awurade, mo Nyankopon no, mma. Eno nti monnsesa mo ho anaa monntworɔtwarow mo moma so mma awufo, **2** efise, moye nnipa kronkron ma Awurade, mo Nyankopon no. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na Awurade ayi mo se n'agyapade a esom bo. **3** Munnni akyiwade biara.

4 Eyniom ne mmoa a ese se mowe: nantwi, oguan, abirekyi 5 oforote, adowa, ɔwansan, ewi, otwe, ne eko. 6 Na munni toteboa biara a ne tote mu apae abien na opuw wosaw. 7 Nanso ntoteboa a wopuw wosaw anaa won tote mu apae abien no mu no, monnwe yoma, adankoo ne atwaboa, efise, wopuw wosaw de, nanso won tote mu mpae; won ho ntew mma mo. 8 Prako nso ho ntew. Ewo mu se ne tote mu apae de, nanso ompuw nwosaw. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa. 9 Nsumnam a wəwə ntete ne abon nyinaa mutumi we. 10 Nanso nsumnam a wonni ntete ne abon de, monnwe. Won ho ntew mma mo. 11 Anomaa biara a ne ho tew no, monwe. 12 Nnomaa a ense se mowe ni: okore, opete, asu so kore, 13 okompete, nkromma ahorow nyinaa 14 kwaakwaadabi ahorow nyinaa, 15 sohori, anadwo akoroma, epo so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa, 16 patu, ɔpatukese, bakanoma 17 nantwinoma, opete ne epo so kwaakwaadabi, 18 ne asukonkon ahorow nyinaa, asuokwaa ne ampan. 19 Ntummoa a wəwea nyinaa ho ntew mma mo; monnwe. 20 Nanso aboa a owo ntaban a ne ho tew biara no motumi we. 21 Monnwe aboa biara a mubehu se wawu. Momfa mma ohaho a one mo te, anaase monton ma ɔnanani. Na mo ankasa de, monnwe, efise woayi mo asi nkyen se ɔman kronkron ama Awurade, mo Nyankopon no. Monnnoa abirekyi ba wo ne na nufusu mu. 22 Afe biara monhwé na munyi mo mfuw mu nnobae

kyemu du mu baako. **23** Munni mo atoko, nsa, ne  
ngó, ne mo anantwi ne nguan abakan wo Awurade,  
mo Nyankopon no, anim wó faako a obepaw se  
eyé atenae wó ne din mu na ama moasua senea  
wosi di Awurade, mo Nyankopon no ni daa. **24**  
Se beae a Awurade, mo Nyankopon no, békypere  
mo se monkamfo ne din no ne nea mote no ntam  
kwan ware a, **25** eno de, momfa mo ntotoso du  
du no nsesa dwete na momfa dwete no nkó beae  
a Awurade, mo Nyankopon no, bëpaw no. **26** Se  
mudu ho a, momfa sika no ntó biribiri a mo kon  
do, se ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara  
eyé den ne ade biara a mo kra pe na mo ne mo  
fifó nni wó Awurade, mo Nyankopon no, anim na  
mo ani nnye. **27** Na mummu mo ani ngu Lewifo  
a wófra mo mu no so, efise wonni won ankasa  
won agyapade biara. **28** Mfe abiesa biara awieí no,  
momfa mo mnóbae so ntotoso du du no mmra  
mmekora wó mo nkurow mu, **29** senea ebeyé a  
Lewifo a wonni agyapade mu kyéfa wó mo mu no  
ne ananafo a wówó mo nkurow so ne nyisaa ne  
akunafo a wówó mo nkurow so no betumi adidi  
amee; na ama Awurade, mo Nyankopon no, ahyira  
mo nsa ano nnwuma nyinää so.

**15** Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara.  
2 Ḫkwān a eṣe se mofa so ni: Eṣe se obiara a wabō ne yōnko Israēlī bosea no, de kye no. Ense se ḥdān ne yōnko no anaa ne busuani ka, efise woapae mu aka Awurade bere a wōde ka kye no. 3 Saa ka a wotwa mu yi ka mo yōnkonom Israēlfo no nko ara. Ahoho a wote mo mu no de, se mopē a nobemba wan atua. 4 Mmom, ense se ahiafo ba mo mu efise, Awurade, mo Nyankopon no behyira mo wo asase a ḥde rema mo se mo agyapade no so, 5 se motō mo bo ase di Awurade, mo Nyankopon no, mmara a mede rema mo nn̄e yi nyinaa so a. 6 Efise Awurade, mo Nyankopon no, behyira mo senea wahye mo bō no. Mobebo aman bebbee bosea, nanso moremmō obiara hō bosea da. Mubedi amanbebree so, nanso obiara renni mo so da. 7 Se mudu nkuron a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no so na se ehia mo yōnkonom Israēlfo no bi a, mummpirim mo koma anaa mommma mo nsam nyē den wō won so. 8 Mmom, mungow mo nsam na momfem won nea ehia wōn biara. 9 Monhwe na moannya saa adwemmmōne yi wō mo tirim se: “Afe a eto so ason, afe a wotwa aka mu no, aben,” na moannya so ammō mo mffeo Israēlfo a ahia wōn no atirimoden a moremmma wōn hwēe. Eba saa a, wobesu afre Awurade de atia mo, na ebēma woabu mo bōne ho fo. 10 Mumfi koma pa mu mma na Awurade, mo Nyankopon no, behyira mo wō mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mo nsa bekā no mu. 11 Bere biara, mubehu ahiafo wō asase

no so. Eno nti merehye mo se, biribiara a mowo Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no mu no, mumfi ope pa mu mma mo mfebo Israelfo a biara so, 6 gye faako a Awurade, mo Nyankopon no, ahia won wo asase no so no. 12 Se wo nua Hebrini, beyi se wɔnkamfo ne din wo ho no. Eho na mommo se oye barima anaa obea, ton ne ho ma wo na Twam afore no anwummere mfa nni mo Misraimfi osom wo mfirihyia asia a, ese se wugyaa no ma bere no afahye. 7 Montoto na monwe no wo faako ode ne ho afe a eto so ason no. 13 Na se woregya a Awurade, mo Nyankopon no, bεpaw ama mo no kwan a, mma no nkɔ nsapan. 14 Fa nsa a emu no. Na ade kye a, monsan nkɔ mo ntamadan mu. gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea 8 Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson mu ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwe senea so no, nnipa no nyinaa nhylia wo Awurade, mo Awurade, wo Nyankopon no, asi ahyira wo no so Nyankopon no, anim. Na saa da no, obiara nyε na ma no. 15 Monkae se na moye nkaoa wo Misraim adwuma. 9 Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko na Awurade, mo Nyankopon, yii mo fii ho. Eno no nkan nnaawotwe ason. 10 Na monhwε senea nti na mede saa mmara yi rema mo nne yi. 16 Awurade, mo Nyankopon no, asi ahyira mo no so Na se eba se w'akoa ka kyere wo se, "Merennyaw mfi mo pe mu mmɔ afore, nnyina so nni Asese wo ho nkɔ," efise ope wo ne w'abusuafo asem na Afahye no mma Awurade, mo Nyankopon no. 11 ne ho tɔ no wo wo nkyen a, 17 eno de, fa fitii Na munnye mo ani wo Awurade, mo Nyankopon bore n'aso mu na ɔnye w'akoa daa. Wo mfenaa no, anim wo faako a θεpaw se atenae ma ne din nso, ye won saa ara. 18 Momma no nyε wo den no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabeara, mo se mubegyaa mo asomfo no ama woafa won ho nkaoa ne mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkurow akodi. Monkae se, mfe asia a woasom mo no se mu ne ahɔho, nyisa ne akunafo a wone mo te wokofaa apaafio se wɔnsom mo a, anka mubetua nyinaa. 12 Monkae se na moye nkaoa wo Misraim apaafio no sika mmoho abien na Awurade, mo enti monhwε yiye na munni saa mmara yi nyinaa Nyankopon no, behyira mo wo biribiara a moye so. 13 Se moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakyi ho. 19 Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan amo mu ade ano wie a, momfa nnanson nni Asese anini no nsi ho mma Awurade, mo Nyankopon Afahye no. 14 Munnye mo ani wo mo afahye yi no. Mo anantwi mmakan no, momma won nkɔ se; mo ne mo abusuafo, mo asomfo ne Lewifo, mo mfuw mu nkɔye adwuma, na munntwitwa mo ahɔho, nyisa ne akunafo a wofit mo nkurow mu. nguan mmakan ho nwi nso. 20 Mmom, mo ne mo 15 Momfa nnanson nni saa afahye yi mfa nhylia abusuafio na afe biara monwe saa mmoa yi wo Awurade, mo Nyankopon no, anuonyam wo faako baabi a Awurade, mo Nyankopon no, bεpaw ama a θεpaw, efise Awurade, mo Nyankopon no, na mo no wo n'anim. 21 Na se eba se abakan no bi oma mo nnɔbae bɔ pii na ohyira mo nnwuma adi dem, se ebia, ato apakye anaa n'ani afura anaa nyinaa so; na mo anigye bewie peye. 16 Afe biara wadi dem foforo bi a, momma no mmɔ afore mma mu no, ese se mo mmarima no nyinaa hyia wo mo Awurade, mo Nyankopon no. 22 Mmom, momfa no Awurade, mo Nyankopon no, anim faako a θεpaw nyε aduan mma abusuafo wo fie. Se obi ho tew o, no mprensa de ama Apiti Afahye, Otwabere Afahye se ne ho ntew o, otumi di bi senea obiara tumi we ne Atewi anaa ɔdabɔ nam no. 23 Nanso ense se mudi nyinaa so; na mo anigye bewie peye. 16 Afe biara mogyo no. Munhwie ngu fam te se nsu.

**16** Daa munni Twam Afahye no wo osram Abib no mu mma Awurade, mo Nyankopon, efise osram Abib mu da bi anadwo na Onyankopon yii mo fii Misraim. 2 Munkum anantwi anaa nguan se Twam aforebode mma Awurade, mo Nyankopon no, wo faako a Awurade beyi se atenae wo ne din mu no. 3 Munnini mmɔkaw brodo nka ho; na mmom, nnanson so na munni apiti amanehunu brodo, efise mufii Misraim ɔhare so, senea εbεyε a mo nkwanne nyinaa mu no mobækae bere a mutu fii Misraim no. 4 Momma wonhu se mowa mmɔkaw wo mo nkyen wo mo nsase nyinaa so nnanson. Momma nam a mode bɔ afore da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi anopa. 5 Momma Twam Afahye afore no wo nkurow a

**17** Momma anantwi anaa nguan a woadi dem anaa wonnye mmɔ afore mma Awurade, mo

Nyankopon no, efise εye n'akyiwade. 2 Se εba se εwia, ɔram anaa wim nsoromma, 4 na se mote saa asem no a, monhwewhe mu yiye. Se εye nokware na woko mu hu se woaye saa akyiwade yi wo Israel a, 5 momfa saa ɔbarima anaa ɔbea a waye saa bɔne no mmra mo kuropɔn pon ano na munsiw saa onipa no abo nkum no. 6 Nnansefo baanu anaa baasa ano asem so na εse se wogyna kum saa ɔbarima no. Nanso εnse se wogyna ɔdansemi baako pe ano asem so kum obi. 7 εse se nnansefo no nsa abo na wɔtow di kan na akyiri no, nnipa no nyinā atotow wɔn de de akum no. Saa okwan yi so na mobefā atu amumɔyefo ase afi mo mu. 8 Se wɔde nsem bi ba mo asennii a ne di ye mo den se mubebu ho aten, se εye awudi, nnipa bi ntam manso anaa ntɔkwaw a, momfa wɔn nkɔ faako a Awurade, mo Nyankopon no, bepaw no. 9 Monko asfo a woye Lewifo ne otemmufo a ɔte agua mu saa bere no nkyen. Mummisa wɔn na wobekyerē mo aten a mummu. 10 Munni gyinae a wobesi wɔ beae a Awurade, mo Nyankopon no, bepaw no so pεrεpεrε. Monhwε yiye na munni biribiara a wobekyerē mo se monyε no so pεrεpεrε. 11 Munni mmara a wobekyerē mo ne gyinae a wobesi ama mo no so pεrεpεrε. Monnnan nea wɔka kyere mo no ani. Monnkɔ nifa anaa benkum. 12 εse se wokum obiara a obebu otemmufo anaa ɔsfo a ogyna ho resom Awurade, mo Nyankopon no, animtiaa no. εse se motore amumɔyesem ase wo Israel. 13 Nnipa nyinā bete na wɔasuro na wɔremmu animtiaa bio. 14 Se mudu asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no so na mofa tena so na moka se. "Momma yensi yen so hene te se aman a atwa yen ho ahyia no nyinā a," 15 monhwε se mobefā obi a Awurade, mo Nyankopon no, bepaw no asi mo so hene. εse se ɔye mo nuanom no mu bi. Mommfa ɔhoho a ɔnye mo nua Israelti nsi mo so hene. 16 εnse se saa ɔhene no pe aponko dodow se n'agypade anaase ɔma nnipa san ko Misraim kɔtɔ aponkɔ dodow bi, efise Awurade aka akyere mo se. "εnse se mosan kɔ mo akyi bio." 17 εnse se ɔware yerenom bebree anye saa a, ne koma befi Awurade so. εnse se oboaboa dwetε ne sikakɔkɔ pii ano. 18 Se ɔtena ahengua no so se ɔhene a, εse se ɔkyerew saa mmara yi wo nhoma mmobɔwee so wo Lewifo asfo anim na ɔfa. 19 Mmtere dodow a ɔte ase no, εse se ɔkora mmara a ɛwɔ ne nkyen no na ɔkenkan no daa senea ebeye a, obedi mmara no so na wasuro Awurade, ne

Nyankopon no. 20 Kenkan a ɔkenkan no daa no muhu se ɔbarima anaa ɔbea a ɔka mo ho wo kurow remma ɔnye ahantan, nhoran ne ho nkyere se ɔsen baako bi a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no mu reye bɔne wo Awurade, mo Nyankopon no ho nkɔ nifa anaa benkum. Na ɔne n'asefo bedi ade akye wo n'aheman Israel mu.

**18** Lewifo Asfo no, nokware Lewi abusuakuw nyinā no, nni kyεfa ne agyapade biara wɔ Israelman mu te se mmusuakuw a wɔaka no. Wobedi aduan afore a wɔbɔ ma Awurade no bi, efise wonni agyapade. 2 Israelfo mu de, wɔrennya agyapade biara se wɔn ankasa kyεfa. Awurade ankasa beye wɔn kyεfa senea ɔhyεs wɔn bɔ no. 3 Eyi ne kyεfa a asfo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de bεbɔ afore no mu: ne mmati, n'abogye ne n'ayamde. 4 Afei, momma wɔn mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwí a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no. 5 Efise Awurade, mo Nyankopon no, apaw Lewifo ne wɔn asefo afi mo mmusuakuw nyinā mu se wonnyina, nsom daa wɔ Awurade din mu. 6 Se Lewini bi pe na ofi mo nkurow no mu biara a ɔte so wɔ Israel kɔ baabi a Awurade ayi a, 7 otumi som wo Awurade, ne Nyankopon, din mu te senea ne nkurofo Lewifo a wɔsom wɔ ho wɔ Awurade anim no ye no ara. 8 Se mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi ton mu a, wɔde ne kyεfa a ɛwɔ afɔrebɔde no mu se Lewini no bεma no se asede. 9 Se munya du asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no so a, monhwε yiye na moansua amanaman a ɛwɔ ho no amanne a eye akyiwade no. 10 Mommma wonhu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abo ɔhyew afore. Na mommma mo nnipa no nyε akɔmfɔ a wohye abosom nkɔm, abayifo ne abisakɔfo, ne ntafowayifo 11 ne nkaberekeryerefo ne samanfrefo, osumannī a ɔfrε ɔsaman. 12 Obiara a ɔye saa ade yi bi no ye Awurade akyiwade na saa akyiwade yi nti na Awurade, mo Nyankopon no, bepam saa aman no afi mo anim. 13 Monyε pe wɔ Awurade, mo Nyankopon no, anim. 14 Aman a morekotu wɔn yi tie wɔn a wɔpε abayisem ne nkɔmhyensem. Nanso mo de, Awurade, mo Nyankopon no, mmaa mo kwan se monyε saa ε. 15 Awurade, mo Nyankopon no, beyi odiyifo a ɔte se me afi mo Israelfo yi ara mu. εse se moyε osetie ma no. 16 Eyi ne nea mo ankasa mobisaa Awurade, mo Nyankopon no, bere a muhyiaa wo Horeb no. Mosrε se mompε se mote Awurade, mo Nyankopon no, nne anaa muhu ogyaframa bio, efise musuro se anhwε a, mubewuwu. 17 Na Awurade buae se, "Meye wɔn abisade ama wɔn. 18 Meda odiyifo te se wo adi afi wɔn nkurofo Israelfo mu. Mede me nsem behye n'anom, na ɔbekə biribiara a mehyε wɔn no akyere wɔn. 19 M'ankasa me ne obiara a wantie asem a odiyifo no beka wɔ me din mu no bedi. 20 Na

odiyifo biara b̄epatuw aka nea menhyee, anaa atemmufo a wōreye Awurade adwuma no anim. ḥnam onyame foforo bi din so ka asem no, ese se 18 Ese se atemmufo no ye nhwehwemū a emu do wokum no.” 21 Mubebisa mo ho se, “Ebeyē den yiye, na se ḫda adi se ḫdanseni no retwa atoro, a na yeahu se adiyisem no fi Awurade anaase emfi no?” 22 Se odiyifo no hye nkōm wō Awurade din mu na amma mu a, na ḫnye Awurade na ḫde asem no mae. Na ekyere se, saa odiyifo no ara kaa ḥno ankasa n’asem bi kwa enti ense se musuro.

**19** Se Awurade, mo Nyankopon no, see aman a ḫde wōn nsase rema mo no, na se mopam wōn na motena wōn nkurow mu ne wōn afi mu a, 2 munyi nkuropon abiesa a ewō asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no mfimfini. 3 Munyyi akwan nkō ho na monkye asase a Awurade, mo Nyankopon, de rema mo se agyapade no mu abiesa senea ebeyē a, se obi kum obi a, obeguan aksa ho. 4 Se obi anhye da na okum obi a onni ne ho menasepōw anaa ḫntan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan kō saa nkuropon yi biara so de gye ne ho nkwa. 5 Se ebia, obi ne ne yonko bi kō wuram se wōrekobu nnua na se ebā se ḫbaako him abonnua no se ḫde rebu dua bi na se abonnua no hōn fi ne dua mu kum ne yonko no a, saa onipa no tumi guan kō nkuropon no baako so de gye ne ho nkwa. 6 Se anye saa a ḫweretōni no de abufuw beta no. Se ḫkwan no ware dodo a ḫbeto no akum no bi, a anka ḫmfata owu, esiane se ḫnnam adwemmmone biara so na okum no. 7 Eyi nti na merehye mo se munyi nkuropon abiesa nsi nkyen no. 8 Se Awurade, mo Nyankopon no, trew mo man mu senea ḫkaa ho ntam kyere mo agyanom no na ḫde asase no nyinaa ma mo senea ḫhyee wōn ho bō no a, 9 esiane se moto mo bo ase di mmara a mehye mo nne yi se monnō Awurade, mo Nyankopon no, na daa monnantew n’akwan so no so nti na, ese se muyi nkuropon abiesa si nkyen no. 10 Monye eyi, senea ebeyē a wōrenhwie mogya a enni fō no ngu mo asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo se mo agyapade no so, na moanni mogyahwiegu ho fō. 11 Se obi fi nitan mu hye da kotew obi pira no, kum no na oguan kō nkuropon yi mu baako so a, 12 ese se mpanyimfo a wōwō ne kurow no mu ho no soma ma wokōfa no fi kuropon no mu bre ḫweretōni no ma okum no. 13 Mumnya ahummōbō biara. Munyi awudi ho afodi biara mfi Israel na ama asi mo yiye. 14 Se mudu asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no so a, munntutu mo yonkonom ntommē a mo agyanom asisi no ngu. 15 Mummmu obi a ḫdanseni baako pe abedi atia no no fo. Sobobō bedi mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia obi. 16 Se atoro danseni bi ba bēbō obi amumoye bi ho kwaadu a, 17 ese se nnipa baanu a wodi asem no nyinaa ba asōfō ne

atemmufo a wōreye Awurade adwuma no anim. 18 Ese se atemmufo no ye nhwehwemū a emu do wokum no. 19 eno de, monye ḫdansekurumni no senea anka ḫpōse se waye ne yonko no. Muntu abōnefo ase mfi mo mu. 20 Nnipa nkae no bete na wōasuro, na wōrenye saa bōne no wō mo mu bio. 21 Munnhu obiara mmōbō! Mo mmara a ese se mudi so no ye nkwa nsi nkwa anan mu, aniba nsi aniba anan mu, ese nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

**20** Se moko ḫko de tia mo atamfo na muhu ḫponkō ne nteaseenam ne asraafo a wōdōo sen mo a, munnsuro wōn, efise Awurade, mo Nyankopon no, a oyii mo fii Misraim no bēka mo ho. 2 Se morebekō ḫko a, ḫsōfō no beba abekasa akyere asraafo no. 3 ḫbēka se, “Muntie me, mo Israel mmarima! Nne, morekō ḫsa atia mo atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu mmu na momma mo ho mpopo. 4 Na Awurade, mo Nyankopon no, na ḫne mo rekō. ḫbēka atia mo atamfo no ama moadi nkonom.” 5 Asraafo mpanyimfo no bebisa asraafo no se, “Mo mu bi asi ḫdan foforo a ḫntenaa mu da? Onii no nsan nkō fie! Ebia na wōakum no wō ḫko no mu na ama obi akodidi mu. 6 Obi wō ha a wadōw bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsan nkō fie! Ebia na wōakum no wō ḫko no mu na ama obi akōware no.” 8 Afei, mpanyimfo no bēka so abisa se, “So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? Eno de, ḫnko fie senea ebeyē a, ne nuabarimanom nso koma rentu.” 9 Se mpanyimfo no wie asraafo no kasakyere a, afei wōbepaw asahene adeda wōn ano. 10 Se mudu kurow bi mu a mo ne wōn nni kan nka asomdwoesem. 11 Se wopene mo nhyeheyē so na wobue wōn apon ma mo a, mobēhyē nnipa a wōwō mu no nyinaa ama wōayē adwumaden ama mo. 12 Na se wōampene asomdwē nhyeheyē no so na se wose wōne mo bēko a, eno de, montow nhye kurow no so. 13 Se Awurade, mo Nyankopon no, dan kurow no hye mo nsa a, munkum kurow no mu mmarima nyinaa. 14 Eyi a momfa kurow no mu mmea, mimofra, nyemmoa ne asade a aka nyinaa se agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade a Awurade, mo Nyankopon no, de bēma mo no aye mo ade. 15 Eyi ne ḫkwan a ese se mode nkuropon a ewō akyiri na wōnye aman a ebemmen no fa so. 16 Na amanaman nkuropon a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no de, monsee biribiara a nkwa wō mu wō ho. 17 Monseē

Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne n'asem no babarima, **16** na se ḥhye nsamansew de Yebusifo no pasaa senea Awurade, mo Nyankopon ma ne mmabarima a, ense se ode kyefä kese no no, ahye mo no. **18** Se eba saa a, ɿremma nnipa ma ɿabarima kumaa a ḥye ne yere a ḥdo no no a wote asase no so no nkyere mo akyiwade a babarima no. **17** Ḥbefa ne babarima a ḥye ḥyere woye wo wɔn abosonsom ho amma mo anye bone a ḥmpe n'asem no se n'abakan no anam so ama antia Awurade, mo Nyankopon no. **19** Se motua no n'agypade no mmaho abien. Saa ɿabarima kuropn bi ano kyε, a moreko afa kurow no a, no ye n'agya no ahoden nsenkyerenne a edi kan. mommfā abonnua ntwitwa mu nnua nse no. Efise Eno nti, abakan kyefä ye ne dea. **18** Se ɿabarima bi mubetumi adi n'aba. Munntwitwa nnua no ngu. wo ɿabarima a ḥye asooden ne otuatewfo a ontie Nnua no nye atamfo a ese se motow hye so! **20** n'agya ne ne na asem wo bere a wotee no so a, Nanso mutumi twa nnua a munim se ḥyne aduan; **19** nea ese se eba ara ne se, agya no ne ena no de wɔn ɿabarima no bekø mpanyimfo a wɔwɔ kurow no pon ano no anim. **20** Wøbepae mu aka akyere mpanyimfo no se, "Yen ɿabarima yi ye osoodenfo ne otuatewfo a ontie yen asem. ḥye odidifo ne ḥkawensani." **21** Eba saa a, ese se mmarima a wɔwɔ kurow no mu nyinaa siw no abo kum no. Ese se mutu bone ase fi mo mu. Israel nyinaa bete na wøabø hu. **22** Se obi ye amumøyesem bi a ɿfata owu na enti wokum no na wode no sen dua so a, **23** ense se n'amu no sen dua no so ma ade kye so. Ese se da no ara, musie amu no, efise obiara a wøsen no wo dua so no wo Onyankopon nname ase. Munngu asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no ho fi.

**21** Se wohu se wɔakum obi da afum wo asase a Awurade, mo Nyankopon, de rema mo no so, na se munnum iowudifo no a, **2** mo ntuanofo ne atemmufo no bekø akosusuw ḥkwan a eda nea ouwu no da hø ne kurow a eben no ntam. **3** Afei, mpanyimfo a wɔwɔ kurow a eben owufo no pεe no mfa nantwi ba a ḥnyεe advuma da na ontwee konnua da **4** na wonni n'anim mfa no nkø subon a womfuntumii anaa wonnuua hwee wo hø da na nsu sen wo mu. Subon no mu na ese se wobu nantwi ba no køn mu. **5** Lewifo asøfo beba hø, efise Awurade, mo Nyankopon no, paw wɔn se wɔnka asem na wonhyira wo Awurade din mu. Na wɔn na wosi ntawntaw ne dëmdi asenni ne asotwe so dua. **6** Ese se kurow a eben funu no mu mpanyimfo no hohoro wɔn nsa gu nantwi ba a wobuu ne køn mu no so, **7** na wøaka se, "Eyne yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen ani anhu nso. **8** Awurade, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee wɔn no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurøfo Israel so." Wowie eyi a, na ɿkyere nkyerekyere yi so na woye nea etee wo Awurade ani so a, na moayi awudi no ho aføbu afi mo atenae hø mmea atade, efise Awurade, mo Nyankopon hø. **10** Se moko øko tia mo atamfo na Awurade, no, kyi obiara a ḥye eyi. **6** Se wokøto anomaa mo Nyankopon no, dan wɔn hø mo nsa na mofa berebuw wo ḥkwanyen, se ḥhye dua mu anaa wɔn nnommum, **11** na se muhu obea hoofeo bi wo eda fam, na se anomaa no na butuw ne ba no so wɔn mu na, mope se mofa no se ḥyere a, mutumi anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne ware no. **12** Momfa no mimra mo fi na munyi ne ti, ne ba no nkø. **7** Wutumi fa ne ba no nanso hwe mmubu ne werew, **13** na munyi ntade a na ḥyε wo bere a mokyeree no no ngu hø. Na ḥntena mo fi nsu n'agya ne ne na ɿram akyi ansa na, moatumi akø ne ho se ḥyere na wo nso woaye nea øka ho no, na wɔn baanu no mu biara ne no wo ɿabarima, nanso n'abakan no ye obea a ḥmpe

ne guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so; mmom kyere no køma ne wura. **2** Se ne wura nte mmen wo, anaase wunnim no a, fa no kø wo fi kosi se ne wura no beba abchwehwε no na wode n'abo ma no. **3** Se wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so. **4** Se wuhu se wo yønko Israεlni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wo ḥkwan mu a, mmu w'ani ngu so. Køboa ne wura no na ɿmarima atade, saa ara nso na ense se ɿabarima hø mmea atade, efise Awurade, mo Nyankopon hø. **5** Ense se øbea hø ɿmma aboa no so nyinaa hø. **6** Se wokøto anomaa se wobøma ne na no akø, senea ebøsi wo yiye na wo nkwanne aware. **8** Se wusi ḥdan foforo a, ye ban fa wo dan no nkurusø no ho na obi amfi hø woye saa a, na wo nnøbae no ne bobeturo no so Se ɿabarima wo yeronom baanu na ødø obaako kyen aba nyinaa ho agu fi. **10** Nsa nantwi ne afurum nea øka ho no, na wɔn baanu no mu biara ne no mmo mu mfuntum afuw. **11** Mfura ntama a wøde kuntu ne siriky়i afra anwen. **12** Ye ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpεse. **13** Se ɿabarima ware

obea na ḥone no da na akyiri no ḥampē no bio, **14** mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma na enti ḥaka ne ho asemmonne, bō no din bōne se, Awurade bagua ase. **4** Saa aman yi annye mo, "Mewaree no no, manhu biribiara a ekyere se ḥoye amma mo aduan anaase nsu, bere a mufi Misraim ḥababun," **15** a, obea no agya ne ne na wō ho kwan reba no. Mmom, wokobō Beor bazarima Balaam a se wōde adansede a ekyere se wōn babea no ye ofi Petor a ewa Mesopotamia paa se ḥommēdome ḥababun békerye kurow no mpanyimfo wō kurow mo. **5** Nanso Awurade, mo Nyankopon no, antie no pon. **16** Ese se obea no agya ka kyere wōn se, Balaam. Ḫdan nname no maa ḥeyē nhŷira maa "Mede me babea maa ḥabarima yi aware nanso ose mo, efise Awurade mo Nyankopon no, do mo. **6** ḥampē no bio. **17** Wagu n'anim ase aka se, 'Manhu se Na se mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo wo babea no ye ḥababun.' Nanso adansede a ekyere nnye ayonkofa apam koraa. **7** Munnkyi Edomfo se ḥoye ḥababun no ni." Afei, wobetrew ntama no mu anaa Misraimfo, efise Edomfo ye mo nuanom, na wō kurow no mpanyimfo anim, **18** na mpanyimfo motenaa Misraimfo nso mu se ahōho. **8** Wōn awo no befre ḥabarima no atwe n'aso. **19** Wōbebō no ka ntoatoaso abiesa so mma no betumi aksō Awurade kilogram baako se wagu Israel ḥababun no anim ase. bagua ase. **9** Se mokō okō de tia mo atamfo a, Wobetua sika no ama obea no agya. Afei, obabea montwe mo ho mfi nea εho ntew biara ho. **10** Se no beye ḥabarima no yere a ḥenryaa no bio. **20** Se ḥabarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a ekōba se kwaadu a wōde bōo no no ye nokware na esen a, ese se ofi atenae ho kōtena baabi da mu no wōanlyaa adansede a ḥafa ne babunye no ho ankyere nyinnaa. **11** Edu anwummere a, ese se oguare na a, **21** wōde obea no beba n'agya fi abontenpon owia kōtō a, otumi san ba atenae hō. **12** Muntwa ano na kurom ho mmaprima asiw no abo akum asraafo atenae ho baabi nto hō a mubegya mo no. Ḫnam aguamammo so aye animguase ade wo anan. **13** Mofa biribi nka ne nneemā ho a mode Israel, bere a ḥone n'awofo te. Ese se mutu saa bōne betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, no ase fi mo mu. **22** Se wohu se ḥabarima bi ne momfa sofi no ntu amo na monkata agyanan no ḥabarima foforo bi yere da a, ese se wokum ḥabarima so. **14** Ese se asraafo atenae ho ye kronkron, efise a ḥone obea no dae no ne obea no nyinnaa. Ese se Awurade, mo Nyankopon no, nam mo atenae no mutu saa bōne no ase wo Israel. **23** Se ḥabarima bi so bo mo ho ban na moadi mo atamfo so nkonom. hyia ababaa a ḥoye ḥababun a ḥone obi ahyehye aware Ense se ohu animguasede biara wō mo mu; se eba na ḥabarima no ne ababaa no da na se saa asem no saa a, obedan n'akyi kyere mo. **15** Se nkoa guan ba sii wō kurow no mu a, **24** ese se mode wōn baanu mo nkyen bēbō wōn ho aguua a, munnyi wōn mma no kō kurow no apon ano kosiw wōn abo kum wōn wuranom. **16** Momma wōntena mo mu wō wōn. Ababaa no di fō, efise na ḥowku kurom nanso kurow biara a wōpe so a monnye wōn ayayade. **17** wanteetee mu ampe mmoa. Ese se ḥabarima no nso Ense se Israelni barima anaa obea biara ye nsoree wu, efise wafa obi yere. Ese se mutu saa bōne no so oguamanfo. **18** Mommfa afrebōde anaa adenya ase fi mo mu. **25** Se ḥabarima bi hyia obea a obi bi a efi oguamanfo nkyen, se ḥoye ḥabarima anaa ne no ahyehye aware wō wuram, na ḥabarima no ḥobe, mma Awurade, mo Nyankopon no, fi, efise hye no ne no da a, ese se wokum ḥabarima a ḥeyē εye Awurade, mo Nyankopon no, akyiwade. **19** saa no nkutoo. **26** Monnye ababaa no hwē, efise Bosea a mobō mo yōnko Israelni no, se εye sika, ḥonye bōne biara a εma ofata owu. Saa asem yi te aduan anaa biribi foforo bi a wogye ho mfentom se obi a watow ahye ne yōnko so akum no, **27** efise no, monnnye ho mfentom. **20** Mutumi gye bose a ḥabarima no hyiaa obea no wō wuram, na asiwa no ho mfentom fi ahōho nkyen na nye Israelfo nkyen teeteetee mu de, nanso wannya ogyefo biara. **28** Se senea Awurade, mo Nyankopon no, behyira mo wō wōkyere ḥabarima bi se wahye ababaa bi a obi ne biribiara a moye mu wo asase a morekō so akofa no no nhyeheyē aware, ne no ada a, **29** ese se otua so. **21** Se mohye Awurade, mo Nyankopon no, bo a, dwete kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. biribiara a mohyeε no ho bo no, monye no item Na eno akyi no, ese se ḥabarima no ware ababaa so. Efise edan den ara a Awurade, mo Nyankopon no, efise wagu n'anim ase na orentumi nnyae no aware da. **30** ḥabarima biara nni ho kwan se ḥone se moanhye biribiara ho bo a, monyeε bōne biara. **23** Na se wo ara wufi wo pe mu hye bo a, hwē yiye na di asem a woaka no so, efise Awurade, mo Nyankopon no, na woafi wo pe mu de w'ano ahye no bo. **24** Wutumi di bobo aba dodow biara a wōpe wō wo yōnko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kenten mu nko. **25** Saa ara na mubetumi de

**23** ḥabarima a wōasa no anaa woatwa ne barima akyene no mma Awurade bagua ase. **2** Wōn a wōye mpenamma ne wōn aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma Awurade bagua ase. **3** Amonfo anaa Moabfo anaase wōn asefo biara,

mo nsa abubu atoko kakra wó mo yonko afum, so aba a, monkó so mprenu; na monnyaw aba a nanso ense se mode afoa twa. aka wó so no mma ahóho, nyisaa ne akunafo. 22

**24** Se əbarima ware yere na se n'ani nnye ne ho

bio, efise wahu ade bōne bi wō ne ho, na se ḥkyerew awaregyae krataa de ma no, na ḥpam no fi ne fi, 2 na ofi fi hō na ḥbarima foforo kōware no, 3 na ne kunu a ḥto so abien no gyaa no anaase ḥwu a, 4 ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni ho kwan se ḥware no bio, bere a ne ho agu fi akyi no. Eye akyiwade wō Awurade ani so. Mommfa afobu mma asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no so. 5 Se ḥbarima aware foforo a, eñse se wōde no kō ḥko anaase wōde dwuma bi di to no so. Ese se ḥtena fie afe a ḥnye adwuma biara senea ḥbeye a, ḥbema ne yere foforo a waware no no anya ahots. 6 Monnhye adeyam bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano, ḥba saa a na moagye ne wura no ano aduan se akagyinamide. 7 Se obi kyere ne yonko Israelni na odi no nya se ḥdñkō anaa ḥtōn no a, ese se ḥwifo no wu. Ese se mutu bōne ase fi mo mu. 8 Monhwē ḥphonam ani nsanvare nyinā vive na munni ho

Jionam ari hisanyare leymaa yile na mumin no  
mmara a Lewifo asfo bekyerere mo no so. Munni  
ahyede a mede ama won no so pereere. **9** Monkae  
nea bere a mufi Misraim reba no Awurade, mo  
Nyankopon no, yee Miriam. **10** Se wode biribi fem  
wo yonko a, nkwo wo yonko fi nkogye akagyinamide.  
**11** Gyina afikyiri na ma oyonko a ɔfem w'adé no  
mfa akagyinamide no mmrre we. **12** Se ayankoo na ye

mma akagyinamde no mmire wo. 12 Se yoriko no ye ohiani a, nkora akagyinamde no nkosi adekyee. 13 Enkosi owiataobere no na wode ntama no akoma wo

yenko no na œde ada. Na œbeda wo ase, na wœbefa no se œde trenee wo Awurade, wo Nyankopon no, ani so. **14** Nhye œpaani mmœboron'i a œye wo nua

Israelni anaa ɔhɔho a ɔte mo nkurow no mu bi mu no so. **15** Tua n'apaade ma no da biara ansa na owia akɔtɔ, efise ɔye ohiani na n'ani da saa akatua

no so. Anye saa a, obesu afre Awurade atia wo, na wubedi bone ho fo. **16** Ense se wokum awofo wo wɔn mma bone bi a wɔave ho. Saa ara nso na ense

won mma bōne bi a wōaye ho. Saa aai hiso na eñse se wokum mma wō awofó bōne bi a wōaye ho. Eñse se obiara wu wō n'ankasa bōne ho. 17 Eñse se mubu akoko a gata mo muo wa unijesu atakunmo wa unijesu

ahoho a wôte mo mu ne nyisaa nténkyew, anaase mugye ṥbea kunafo ntama de di akagyinamu. 18 Daa monkae sɛ, na mo nso moye nkoa wɔ Misraim

na Awurade, mo Nyankopon no, na ogyee mo. Eno nti na mehye mo se monye eyi no. **19** Se moretwaa mo mfuw mu nnobae, na mo ani pa nnobae no bi

so a, monnsan nkɔfa. Monnyaw ma ahɔho, nyisaa ne akunafo senea ebeye a Awurade, mo Nyankopon no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so. **20 Se**

10, oñyia na nsa aké mmonya nyiaa so. 20 so  
motew wo ngonnua so aba a, monkó so mprenu.  
Monnyaw aba a aka wó so no mma ahóho, nyisaa  
ne akunafo. 21 Saa nso na motew wo bobé nturo

so aba a, monkə so mprenu; na monnyaw aba a aka wo so no mma aho ho, nyisaa ne akuna fo. 22 Monkae sə, moyeə nkao wo Misraim. Eno nti na mehye mo sə monye eyi no.

**25** Se akasakasa si nnipa bi ntam a, wɔmfā asem no nko asennii na atemmufo no nni asem no. Wobegyaa nea odi bem no na wɔatwe de odi fō no aso. **2** Se nea odi fō no fata se wotwa no mmaa a, atemmufo no bēma no ada hō na wɔatwa no mmaa dodow a efata ne bōne no wō n'anim. **3** Nanso ense se otemufo no ma wotwa mmaa boro aduanan. Se wotwa boro saa a, na woagu wo yonko Israelni anim ase wō w'anim. **4** Nkyekyere nantwi a oreporow atoko ano. **5** Se nuabarimanom baantu fie na wan mu baako wu a wanwo ḥba a, ense se okunafo no kware ohoho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na ese se aware okunafo no

wawu no huacarimia na ese se jwarc okuharo no ma eye okunu nua no asede. 6 Wode abakan a wobewo no no beto n'agya a wawu no senea ebeye

a owofo no din rempepa mfi Israel. 7 Na se eba se  
owofo no nuabarima mpe se ɔware ne nua no yere  
no a, eba no bsko kurow no mpanymfо plynsh wa

no a, zvea no bækə kurow no mpanuyimpo nyen wəkurow no pon ano akəka akyere won se, "Me kunu nua no mpe se ne nua no din bækə Israel. ɔrenye

okunu nua asede mma me.” 8 Afei, ɔbarima no kurom mpantimfo befré no akasa akyere no. Se ose pene ara na orempene nti oka se, “Mempe

se meware no a," 9 okunafo no bekə obarima no anim a mpanyimfo no nso wə ha bi. Əbeworow əbarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n'anim

na waka se, "Ses na ese se woye obarima a empe se atoa ne sua abusua so." 10 Wobefre saa onipa no aseso wa Israel se Abusua a Wɔaworɔwɔ wan

Ho ascio wo Israei se Adustua a woaworow wo Mpaboa. 11 Se Israelfo mmaprima baanu reko na won mu baako yere pe se aboa ne kunu nti, oso akwesia koko ne kubwaa won. 12 Se se metu

obarima baako no barima mu a, 12 ese se motwa  
sheba no nsa no a ahummøbo biara nni mu. 13  
Monnkita nsania ahorow abien a baako ye duru

na baako ye hare. **14** Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wo mo fi. **15** Momfa nsania ne olonka a eye pepe na nokwaredi wo mu

nsusuw aguade na moanya nkwanne tenten wo asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no so. **16** Wən a wɔfa nsania bɔne ne nkrontompoo

so kari aguade no ye Awurade, mo Nyankopon no, akyiweade. 17 Monkae nea Amalekfo yee mo here a mufi Misraim reba no. 18 Watow hyss mo

bere a muhi misraim reba no. 18 wstow nyet mo  
so bere a moabrebre na moatoto beraw no na  
wən a woaka akyi no nso, wəbobəwən hwehwee  
f. N. S. C. 126. A.

fam. Na wonsuro Nyankopon. 19 Se Awurade, mo Nyankopon no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa nsam, wɔ asase a ɔde rema mo se agyapade

no so a, ese se mosee Amalekfo na wɔankae wɔn  
bio wo asase yi so. Mommma mo were mfi eyi da!

**26** Se mudu asase a Awurade, mo Nyankopon moye ne nkurofo, n'agypade a ne koma da ho no, de rebema mo se mo agyapade no so na senea əhyee bo no; eno nti, ese se mudi n'ahye de moko gye, na motena so a, 2 momfa otwakan nyinaa so. **19** Na se moye saa a, əbeye mo kese asen wə otwabere biara mu no ngu kenten mu na əman biara. Afei, mubenya nkamfo ne anuonyam a momfa mmra baabi a Awurade, mo Nyankopon əboro aman a waye no nyinaa de so. Mobe ye əman no, bəpaw se wonkamfo ne din wə hə no, **3** na a eyə kronkron ama Awurade, mo Nyankopon no, monko əsəfo a əwə hə saa bere no nkyen nkəka senea əhyee bo no.

**27** Mose ne Israel mpanyimfo hyee əmanfo no se, "Munni mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so. **2** Se mutwa Yordan kodu asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no so a, monhyehye abo akese na momfa akaadoo nsra ho. **3** Se mutwa Yordan kə asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no so, asase a əwo ne nufusu resen so no so a, monkyerew mmara no nyinaa ngu so senea Awurade, mo agyanom Nyankopon, hyee mo bo no. **4** Na se mutwa Yordan a, monhyehye abo yi wo Ebal bepow so senea merehye mo nne yi na momfa akaadoo nsra ho. **5** Munsu aforemuka, abo aforemuka wə hə mma Awurade, mo Nyankopon no. Mommfa dade biribiara nka. **6** Momfa abo amuamu nsi Awurade, mo Nyankopon no, aforemuka no na mommo əhyew afore wə so mma Awurade, mo Nyankopon no. **7** Mommə asomdwoe afore nso wə so na momfa anigye nnidi wə hə wə Awurade, mo Nyankopon no, anim. **8** Monkyerew mmara no mu nhyeheyee nyinaa pepeerepē ngu abo a wode akaadoo asra ho no so." **9** Afei, Mose ne Lewifo asofo kasa kyere Israelfo no se, "Israel, monye komm na muntie! Nne, moabeyə Awurade, mo Nyankopon no, manfo. **10** Monye osetie mma Awurade, mo Nyankopon no, na munni ne mmara ne n'ahye de a mede rema mo nne yi so." **11** Saa da no ara, Mose hyee əmanfo no se: **12** Se mutwa Asubonten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepow so nhyeira əman no. **13** Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepow so nname. **14** Lewifo nteetee mu nworo ngu nnipa a wəwə Israel nyinaa so se: **15** "Nname nka onipa a əbeye ohoni a waesen anaa nea waagu de ahye kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa ano nnwuma yi ye Awurade akyiwade." Na əman no nyinaa begye so se, "Amen!" **16** "Nname nka obiara a obebu n'agya anaa ne na animtiaa." Na əman no nyinaa begye so se, "Amen!" **17** "Nname nka obiara a opia əhye nam so bə ne yənko korən." Na əman no nyinaa begye so se, "Amen!" **18** "Nname nka obiara a əma onifuraefo fom kwan." Na əman no nyinaa begye so se, "Amen!" **19** "Nname nka obiara a osisi ahəho, nyisaa ne akunafo." Na əman no nyinaa begye so se, "Amen!" **20** "Nname nka obiara a one n'agya yere bəda, efise wagu n'agya mpa ho

fi." Na əman no nyinaa begye so se, "Amen!" 21 aduaba biara nni mu ne mmore korow a brodo "Nname nka obiara a əne aboa beda." Na əman nni mu bedome mo. 18 Wobedome wo yafunu no nyinaa begye so se, "Amen!" 22 "Nname nka aba, ne w'asase so nnəbae. Ne wo nyemmoa mu obiara a əne ne nuabea beda, se əye n'agya babea nantwimma ne nguamma. 19 Wobedome wo fieba anaa ne na babea." Na əman no nyinaa begye so ne wo adifi. 20 Awurade bema nname, basabasaye se, "Amen!" 23 "Nname nka obiara a əne n'aſebea ne huammədi aba ade biara a moye mu, kosi se beda." Na əman no nyinaa begye so se, "Amen!" 24 awiei no wobesee mo koraa se moayé bōne na "Nname nka obiara a obekum əfotoforo wō kokoa moagyaw no nti. 21 Awurade de nyarewa beba mo mu." Na əman no nyinaa begye so se, "Amen!" so akosi se obesee mo nyinaa wō asase a morebekə 25 "Nname nka obiara a ogye apaade, kum onipa akofa no so. 22 Awurade de əyare a ebema mo a ənyee bōne biara." Na əman no nyinaa begye so se, "Amen!" 26 "Nname nka obiara a wannı mmara nsem yi so na wannye anto mu." Na əman ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi se mo ase betore. 23 Əsoro a ekata mo ti so no bedan sumpii na fam adan dade. 24 Awurade bedan osuto a ewo mo man mu no mftuma; ebeto afi soro agu mo so akosi se mobesee. 25 Awurade bema mo adi nkogu wō mo atamfo anim. Mobefə baabi akotow ahye mo atamfo so, nanso mobefə akwan ahorow ason so aguan afi wən anim. Mobeye atantanne ama ahenni a ewo asase yi so no nyinaa. 26 Mo afunu beye nmoomaa ne wuram mmoa aduan na obiara nso nni ha saa bere no a, əbəpam wən. 27 Awurade bema mpompo a esisii wō Misraim no bi asisi mo. Na əde mpompo, ntutui ne ntwom a wərentumi nsa bəbobo mo. 28 Awurade de adammo, anifurae ne adwene mu basabasaye beto mo so. 29 Mode mo nsa bəkeka awia ketee te senea onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wobehye mo so, abo mo koron daa na obiara remmegye mo. 30 Mubesı əbea asiwa nso obi behye no ne no ada. Mubesı dan, nanso morentena mu. Mobeye bobeturo nanso morenni mu aba. 31 Wobekum mo nantwi wō mo anim, nanso morennya ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum afi mo nsam a wörensan mfa mmre mo. Wōde mo nguan bema mo atamfo na morennya əboafa o obegye wən ama mo. 32 Wōde mo mmabarima ne mo mmabeara bema əman foforo na daa mobehwe wən ara ama mo ani ato dwe nanso morentumi nyə ho hwee. 33 Nnipa a munnim wən na wobefow mo bre so ade adi na daa wəasan ahye mo so. 34 Mo ani so ade a mubehu no bəbə mo dam. 35 Awurade bema mpompo a eyə yaw a woko a enko abobə mo nkotodwe ne mo anan ho na atrew afi mo nantin akosi mo mpampam. 36 Awurade bəpam mo ne mo hene a odi mo so no ako əman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Ehə na mobəsom anyame afotoforo, anyame a wōde nnua ne abo aye. 37 Mobeye atantanne, akyiwade ne aserewde ama aman a Awurade de mobekə so no nyinaa so. 38 Mubedua bebree wō mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, efise mmoadabi bewe mo nnəbae. 39 Mobeye bobe nturo ahwə so

**28** Na se mutie Awurade, mo Nyankopon no, na mudi mmara a mede rema mo nne yi so a, Awurade, mo Nyankopon no, bəpagyaw mo wō aman a wəwə wiase nyinaa no so. 2 Se mutie Awurade, mo Nyankopon no, a mubenya saa nhyira yi nyinaa: 3 Wobehyira mo wō mo nkurow ne mo man mu. 4 Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnəbae, ne mo nyemmoa, nantwimma ne nguamma. 5 Wōde nnuuba nkenten amama, ne mmore korow a brodo no ahye ma behyira mo. 6 Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu. 7 Se atamfo tow hye mo so a, Awurade bedi wən so. Wobefi baabi atow ahye mo so na wəafa akwan ason so awhete, afi mo anim. 8 Biribiara a mobeye no, Awurade behyira so na obehyira mo asari. Awurade, mo Nyankopon no, behyira mo wō asase a əde rema mo no so. 9 Se mudi Awurade, mo Nyankopon no, ahyede so na moye osetie ma no a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron senea əhyee mo bō se əbeyə no. 10 Afei, asase so nnipa nyinaa behu se, moye nnipa a Awurade de ne din afre mo na wobesuro mo. 11 Awurade bema mo yi yedi a əborø so-mo yafunu mu aba, nyemmoa mma ne mo asase so nnəbae—wō asase a əhyee mo agyanom bō se əde bema mo no so. 12 Awurade fi n'ahonya dodow a ewo soro no mu bema osu ato wō ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moye so. Mobeſəm aman pii, nanso mo de, moremſəm hwee mfi wən nkyen. 13 Se mutie saa Awurade, mo Nyankopon no, ahyede a mede rema mo nne yi na mudi so pepeere a, Awurade bəye mo eti na ənye bodua, na moakorən daa. 14 Ense se moman fa benkum anaa nifa fi ahyede a mede rema mo nne yi biara ho se morekodi anyame foforo akyi asom wən. 15 Na se moantie Awurade, mo Nyankopon no, anni ne mmara ne n'ahyede a mede rema mo nne yi nyinaa so pepeere a, saa nname yi nyinaa bəba abebunkam afa mo so. 16 Nname bəka mo wō mo nkuronpən ne mo man mu. 17 Wōde nkenten a

yiye nanso morennom anaa morenni so aba, efise moanni mmara a woakyerew wo saa nhoma yi mu asunson bedi. **40** Mubedua ngonnua afa mo nsase no nyinaa so pepeere, na moanni saa onuonyamfo so nyinaa, nanso morennya mu ngo biara, efise ngo ne ḥawonwanī Awurade, mo Nyankopon no, no aba no betetew agu fam. **41** Mobewo mmabarima din ni a, **59** Awurade de ḥayaredom a eye hu beba ne mmabeara, nanso nyę mo na mobetetew wən, mo ne mo asefo. Ebeye atoyerenkym a ano ye efise wobekə nnommum mu. **42** Mmoadabi kuw den ne ḥayaredom a ano ye den na ḥabetena hə akye. befa mo asase so nnua ne nnobae. **43** Ahəho a **60** ḥede ḥayaredom ahorow a ebaa wə Misraim a wətə mo mu no bekorən abunkam mo so, nanso ebəo mo hu no beba betena mo so. **61** Awurade mobekə so amem ako fam. **44** Wobebə mo bosea a de nyarewa ahorow bebree ne atoyerenkym a moremmə wən bi. Wobeye eti na moayę dua. **45** Se wonkyerew wə Mmara Nhoma yi mu no bebrə moanye osetie amma Awurade, mo Nyankopon no, mo akosi se mobesee. **62** Mo a na modəoso te se anni ahyede a əde ama mo no so a, saa nnome yi ḥosoro nsoromma no, mo so betew koraa, efise nyinaa beba mo so na ebedi mo akyi na abunkam moantie Awurade, mo Nyankopon no. **63** Senea afa mo so akosi se wobesee mo. **46** Saa nsem a eye na eye Awurade aniso se ḥebema mo adi yiye na hu yi beba se ḥsenkyerenne ne kəkəba ama mo ne moadəoso no, saa ara nso na ḥebeyę no aniso se mo asefo daa nyinaa. **47** Esiane se moamfa anigye ḥebewerew mo na wasee mo. Obetutu mo ase afi ne ahosepew ansom Awurade, mo Nyankopon no, asase a moreko so akofa no so. **64** Na Awurade wə bere a esii mo yiye no, nti, **48** enti mubefi okom beba mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano ne osukəm, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom akosi asase ano. Ehə na mobesom ahəho anyame a mo atamfo a Awurade, mo Nyankopon no, besoma mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wode wən aba mo so no. Wobehye mo nnade konnua nnua ne abo aye! **65** Morennya guankəbea anaa akosi se mobesee. **49** Awurade de oman bi a ewo homebea mma mo anantin wə saa aman no so. akyirikyiri baabi, wo asase ano, oman a monte Ehə na Awurade bəma mo advene a əpere, aniwa wən kasa no, beba mo so na wəatow ahyę mo so aye siamoo ne koma a apa abawa. **66** Mo asetenə te senea əkore sian no, **50** oman a wən ho ye hu bedi nsensemdaa, na ehu bəheyę mo so anadwo na wommu əpanyin, na wonni ahumməbə mma ne awia a munnim nea əreko so wə mo asetenə mmofra. **51** N'asraafø betow ahyę mo nyemmoa mu. **67** Anəpa mobekə se, "Se eyeə anwummire al!" ne mo asase so nnobae so adi no fiu akosi se Na anwummire nso mobekə se, "Se eyeə anəpa mubewuwu. Wərennyaw atoko, nsa foforo anaa al!" Mobekə saa, esiane ehu a əbəheyę mo koma ngo; mo nyemmoa nantwimma anaa nguamma kosi se mobesee. **52** Wobetua mo nkuronpən nyinaa ano akosi se wobekə mo afasu dennen a mode mo ho too so se ebəo mo ho ban wə mo asase no so ho no nyinaa no agu. Wobetua asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no so nkuronpən no nyinaa ano. **53** Esiane əhaw ne abebre a atamfo de beba mo so wə bere a wəatua mo ano no mu no nti, mobewə mo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabeara a Awurade mo Nyankopon no de a ma mo no nam. **54** Mpo, mo mu əhobreaseni a n'ani da hə no renhu əno ara ne nuabarima anaa ne yere a ədə no, anaa ne mma a wote ase no mmobə, **55** na əremma wən mu biara ne mma no mu bi nam a ərewē no. Esiane se eno ara ne nea aka a əbəwe wə bere a mo atamfo atua mo nkuronpən no nyinaa aro rehiahia mo ho no nti. **56** Mo mu əbea a əbre ne ho ase na əwo nkatede wə ne mu, a mpo əmpə se əde ne nantin besi fam no benya ne kunu a ədə no ne əno ara ne mmabarima anaa ne mmabeara ho menasepəw. **57** Əbea no de awo akyi ade ne abofra a wawo no foforo no besie wən senea obetumi awe ne nyinaa wə kokoa mu, esiane əhaw ne abebre a mo atamfo de beba mo so, bere a wəatua mo nkuronpən ano no nti. **58** Se

moanni mmara a woakyerew wo saa nhoma yi mu asunson bedi. **40** Mubedua ngonnua afa mo nsase no nyinaa so pepeere, na moanni saa onuonyamfo so nyinaa, nanso morennya mu ngo biara, efise ngo ne ḥawonwanī Awurade, mo Nyankopon no, no aba no betetew agu fam. **41** Mobewo mmabarima din ni a, **59** Awurade de ḥayaredom a eye hu beba ne mmabeara, nanso nyę mo na mobetetew wən, mo ne mo asefo. Ebeye atoyerenkym a ano ye efise wobekə nnommum mu. **42** Mmoadabi kuw den ne ḥayaredom a ano ye den na ḥabetena hə akye. befa mo asase so nnua ne nnobae. **43** Ahəho a **60** ḥede ḥayaredom ahorow a ebaa wə Misraim a wətə mo mu no bekorən abunkam mo so, nanso ebəo mo hu no beba betena mo so. **61** Awurade mobekə so amem ako fam. **44** Wobebə mo bosea a de nyarewa ahorow bebree ne atoyerenkym a moremmə wən bi. Wobeye eti na moayę dua. **45** Se wonkyerew wə Mmara Nhoma yi mu no bebrə moanye osetie amma Awurade, mo Nyankopon no, mo akosi se mobesee. **62** Mo a na modəoso te se anni ahyede a əde ama mo no so a, saa nnome yi ḥosoro nsoromma no, mo so betew koraa, efise nyinaa beba mo so na ebedi mo akyi na abunkam moantie Awurade, mo Nyankopon no. **63** Senea afa mo so akosi se wobesee mo. **46** Saa nsem a eye na eye Awurade aniso se ḥebema mo adi yiye na hu yi beba se ḥsenkyerenne ne kəkəba ama mo ne moadəoso no, saa ara nso na ḥebeyę no aniso se mo asefo daa nyinaa. **47** Esiane se moamfa anigye ḥebewerew mo na wasee mo. Obetutu mo ase afi ne ahosepew ansom Awurade, mo Nyankopon no, asase a moreko so akofa no so. **64** Na Awurade wə bere a esii mo yiye no, nti, **48** enti mubefi okom beba mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano ne osukəm, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom akosi asase ano. Ehə na mobesom ahəho anyame a mo atamfo a Awurade, mo Nyankopon no, besoma mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wode wən aba mo so no. Wobehye mo nnade konnua nnua ne abo aye! **65** Morennya guankəbea anaa akosi se mobesee. **49** Awurade de oman bi a ewo homebea mma mo anantin wə saa aman no so. akyirikyiri baabi, wo asase ano, oman a monte Ehə na Awurade bəma mo advene a əpere, aniwa wən kasa no, beba mo so na wəatow ahyę mo so aye siamoo ne koma a apa abawa. **66** Mo asetenə te senea əkore sian no, **50** oman a wən ho ye hu bedi nsensemdaa, na ehu bəheyę mo so anadwo na wommu əpanyin, na wonni ahumməbə mma ne awia a munnim nea əreko so wə mo asetenə mmofra. **51** N'asraafø betow ahyę mo nyemmoa mu. **67** Anəpa mobekə se, "Se eyeə anwummire al!" ne mo asase so nnobae so adi no fiu akosi se Na anwummire nso mobekə se, "Se eyeə anəpa mubewuwu. Wərennyaw atoko, nsa foforo anaa al!" Mobekə saa, esiane ehu a əbəheyę mo koma ngo; mo nyemmoa nantwimma anaa nguamma kosi se mobesee. **52** Wobetua mo nkuronpən nyinaa ano akosi se wobekə mo afasu dennen a mode mo ho too so se ebəo mo ho ban wə mo asase no so ho no nyinaa no agu. Wobetua asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no so nkuronpən no nyinaa ano. **53** Esiane əhaw ne abebre a atamfo de beba mo so wə bere a wəatua mo ano no mu no nti, mobewə mo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabeara a Awurade mo Nyankopon no de a ma mo no nam. **54** Mpo, mo mu əhobreaseni a n'ani da hə no renhu əno ara ne nuabarima anaa ne yere a ədə no, anaa ne mma a wote ase no mmobə, **55** na əremma wən mu biara ne mma no mu bi nam a ərewē no. Esiane se eno ara ne nea aka a əbəwe wə bere a mo atamfo atua mo nkuronpən no nyinaa aro rehiahia mo ho no nti. **56** Mo mu əbea a əbre ne ho ase na əwo nkatede wə ne mu, a mpo əmpə se əde ne nantin besi fam no benya ne kunu a ədə no ne əno ara ne mmabarima anaa ne mmabeara ho menasepəw. **57** Əbea no de awo akyi ade ne abofra a wawo no foforo no besie wən senea obetumi awe ne nyinaa wə kokoa mu, esiane əhaw ne abebre a mo atamfo de beba mo so, bere a wəatua mo nkuronpən ano no nti. **58** Se

**29** Eynom ne nhyeheyę a ewo apam a Awurade hyę Mose se əne Israelfo no nye wə Moabika apam a əne wən yęe no wə Horeb no mu no ho. **2** Mose free Israelfo no nyinaa ka kyereə wən se: Moahu nea Awurade yęe Farao ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wə Misraim no. **3** Mo ankasa muuhu səhwə akese, ḥsenkyerenne a eye hu ne anwonwade akese no. **4** Nanso de besi nne yi, Awurade mmaa mo advene a əte asem ase anaa ania ehu ade anaa aso a əte asem. **5** Nanso Awurade se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpaboa a əhyehię mo anan nso anhwere. **6** Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano ye den. Meyęe saa senea mubehu se mene Awurade, mo Nyankopon no. **7** Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yęen, nanso yedi wən so. **8** Yefaa wən asase de maa Ruben

ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa 27 Eno nti Awurade abufuw dəw tiaa saa asase yi, se wən agyapade. 9 Eno nti, munni saa apam yi nam so de nname a wəakyerew wə saa nhoma yi so senea əbeyə a biribira a mobeyə no beye yiye. mu no nyinaa baa wən so no. 28 Abufuwhyw mu, 10 Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpanyimfo, mo Awurade tutuu ne nkurofō ase fii wən asase so atemmufo, mo ahwəfo ne Israel mmaprima nyinaa, twaa wən asu de won koguu asase foforo so, senea nne mugyina Awurade, mo Nyankopon no, anim; ete mprempren yi.” 29 Kokoamsem ye Awurade, 11 mo ne mo mama ne mo yerenom ne ahəho a wote yen Nyankopon no, dea, nanso nneema a wəda no mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsu. 12 Mugyina adi no yən ne yen asefo dea daa, senea əbeyə a ha se mo ne Awurade, mo Nyankopon no, rebeyə yebedi saa mmara yi mu nsem so.

apam; apam a Awurade ne mo reye nne na əde

ntam resəw ano 13 na wasi so gyinae se nne, moye ne nkurofō na əno nso əbeyə mo Nyankopon, senea əhyə mo bə no na əkaa ntam kyereə mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. 14 Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho a, enye mo nko a, 15 mo ne yen gyina ha nne wo Awurade, mo Nyankopon no, anim na mmom, wən a wonni ha nne nso ka ho bi. 16 Mo ankasa murim senea yetenaa Misraim ne senea yereba ha no yefaa aman so besii ha. 17 Muuhu akyiwade ahoni a wəde nnua ne abo ne dwete ne sikakokoo aye wo wən nkyen. 18 Monhwe yiye se əbarima anaa əbea anaa abusua biara a əwo mo mu nne no mu biara koma rennan mfi Awurade, mo Nyankopon no, ho nkəsom saa aman yi anyame; monhwe se ntin biara nni mo mu a epuw bəre a eyə nwén saa. 19 Se saa onipa no te ntam yi mu nsem na ohyira ne ho, na əka wə ne tirim se, “Me ho sənn, emfa ho se menam asooden kwan so.” Eyi de atoyerenyəm bəba asase a so afow ne nea so awo no nyinaa so. 20 Awurade remfa nkye saa onipa no. N'abufuw ne ne ninkunu bedew atia no. Nname a wəakyerew no saa nhoma yi mu no nyinaa bəba ne so na Awurade bəpepa ne din afi əsoro ase. 21 Awurade betwe no afi Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam no mu nname nyinaa a wəakyerew wə saa mmara nhoma no mu no agu ne so. 22 Mo mma a wəbəba wə daakye awo ntoatoaso mu no ne wən a wofi ahəho ase a wofi akyirikyiri asase so behu asase no see ne nyarewa a Awurade de bəbre asase no. 23 Wobehu se, wən asase no nyinaa adan sufre ne nkyene a wonnua so hwee, na hwee mfifi wə so na ahbabammoni biara nnyina so, a enye yiye na hwee nso nnyin wə so; sare ahaban mpo. Əbeyə se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a Awurade səee no n'abufuwhyw mu no. 24 Aman a atwa ahyia no bebisa se, “Aden nti na Awurade aye saa asase yi saa? Aden nti na ne bo fu dennen saa?” 25 Na wəbəka akyerə wən se, “Saa asem yi sii, efise nnipa a wəwə asase no so buu apam a wəne Awurade, wən agyanom Nyankopon no, yee bere a oyii wən fii Misraim asase so no. 26 Wədan kəsom anyame afoforo wəkotow wən, anyame a wonnim wən, anyame a Awurade nkyereə wən se wənsom.

30 Se nhŷira ne nname a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so, na mode hye mo koma mu wə baabiara a Awurade, mo Nyankopon no, befa mo akə, wə aman no mu, 2 na mo ne mo mma san ba Awurade, mo Nyankopon no, nkyen, na mode mo koma ne mo kra nyinaa ye osetie ma no senea merekyere mo nne yi a, 3 eno de, Awurade, mo Nyankopon no, de mo siade bəma mo, na wahu mo mməbə, na waboaboa mo ano bio afi amanaman a əbəə mo hwete kəo so no nyinaa so, asan de mo aba. 4 Se mpo, wəapam mo kə akyirikyiri asase bi a əwə əsoro ase a, efi hə no, Awurade, mo Nyankopon no, beboaboa mo ano asan de mo aba. 5 Əde mo bəba asase a eyə mo agyanom de no so na moafa se agyapade. Əbəma mo adi yiye na moadəəso asen mo agyanom. 6 Awurade, mo Nyankopon no, beyi fi a əwo mo ne mo asefo koma mu no senea əbeyə a mode mo koma ne mo kra nyinaa bedə no na moanya nkwa. 7 Awurade, mo Nyankopon no, de saa nname yi nyinaa begu mo atamfo a wotaa mo no so. 8 Mobesan atie, adi Awurade ahyede a mede rema mo nne no nyinaa so. 9 Awurade, mo Nyankopon no, bəma biribira a moye no asi mo yiye. Əbəma mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyəmmoa bedəəso. Na mo mfuw mu nnəbae nso bebu so, efise Awurade, mo Nyankopon no, ani begye se əbəma mo adi yiye senea na əye mo agyanom no. 10 Se mutie Awurade, mo Nyankopon no, nne, na mudi n'ahyede ne ne mmara a wəakyerew wə saa M Mara Nhoma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra də no a, n'ani begye mo yiye ho. 11 Nokware, saa mmara a merehyə ama mo nne yi sodi nye den na enye ade a morentumi nye nso. 12 Enni əsoro a enti mobeka se, “Hena na əbekə əsoro ama yen na wakogye abre yen, na yeate adi so?” 13 Saa ara nso na enni po agya a enti mobeka se, “Hena na obetwa akə epo fa nohə ama yen na wakogye abre yen, na yeate adi so?” 14 Dabi, asem no aben wo. Eda w'ano na əwo wo koma mu se mudi so. 15 Muntie, nne, mede nkwa ne yiye, ouw ne əsəe asi mo anim. 16 Na Se mutie Awurade, mo Nyankopon no, mmara a merehyə ama mo nne yi, nam so do Awurade, mo Nyankopon, nantew

n'akwan mu, di ne mmara so a, mubenya nkwa na agyapade no so.” 14 Awurade ka kyere Mose se, mo ase adø, na Awurade, mo Nyankopøn behyira “Wo wu bere aso. Fré Yosua na fa no kó Ahylia mo wo asase a morekø akotena so no so. 17 Nanso Ntamadan no mu, faako a mede n'adwuma behye se mo koma dan, se moanyø osetie, na se wòtwe ne nsa no.” Enti Mose ne Yosua kòdaa won ho adi mo kòkotow anyame afoforo, na mosom won a, 18 wo Ahyliae Ntamadan no mu. 15 Na Awurade yii ne mepae mu ka kyere mo nne se, nea ete biara no wòbesee mo; morentena asase a moretwa Yordan aka so akøfa se agyapade no so nkye. 19 Nne mede nkwa ne owu, nhýira ne nname, asi mo anim se munyi nea mope. Mefre øsoro ne asase se nnansefo. Momfa nkwa senea ebeyø a mo ne mo asefo behya nkwa! 20 Monnø Awurade, mo Nyankopøn no, monyø osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efisø ono ne mo nkwa. Eno na mobetena ase akye wo asase a Awurade kaa ntam se ñde bëma mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

**31** Bere a Mose kaa saa nsem yi kyere Israelfo wíee no, 2 ñkaa bio se, “Mprempren madi mfe ñha ne adounu, nti merentumi nni mo anim bio. Awurade aka akyerø me se merentwa Asubonten Yordan. 3 Nanso Awurade, mo Nyankopøn no, ankasa bedi mo anim atwa. Ñbesee aman a wòte ho na mobefø won asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim senea Awurade hye mo bo no. 4 Awurade besee aman aman a wòte asase no so no senea ñsee Sihon ne Og a na wòye Amorifo ahemfo no. 5 Awurade de nnipa a wòte hø no behye mo nsa na ese se mo ne won di no senea mahye mo no. 6 Monyø den na mo bo nye duru! Munnsuro won! Awurade, mo Nyankopøn no, bedi mo anim. Ñrenni mo huammo na ñrennyaw mo nso.” 7 Afei, Mose free Yosua ka kyere no wo Israelfo no nyinaa anim se, “Ye den na ye nnam, na wo na wode ñman yi bekø asase a Awurade kaa won agyanom ntam se ñde bëma won no so; na wo na wobekye ama won. 8 Awurade na ñredi w'anim. Ñbekø wo ho; ñrenni wo huammo na ñrennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntu!” 9 Afei, Mose kyere mmara yi too ho; ñde maa Lewifo asøfo a wosooa Awurade apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa. 10 Mose hye won se, “Mfe ason biara awiei, Asese Afahye mu no, wømfa obiara ka a ñde no nkye no. 11 Israelfo nyinaa nhýia wo Awurade mo Nyankopøn no, anim wo faako a ñbekyerø no, na moakenkan saa mmara yi wo won anim ama wòate. 12 Fré nnipa no nyinaa, mmarima, mmea, mmofra ne ahøho a wòte mo nkurow so nso senea ebeyø a wòbete na wobesua se, ese se wosuro Awurade, mo Nyankopøn no, na wobedi mmara no so perepere. 13 na ama won mma a wonnim mmara no ate na wòasua senea ese se wosuro Awurade, mo Nyankopøn no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akøfa se

agyapade no so.” 14 Awurade ka kyere Mose se, na omununkum fadum mu, na omununkum no gyinna ntamadan no abobow awo ase a wòrekø so no so no. Wobegyaw ano. 16 Awurade ka kyere Mose se, “Erenkyø wubewu na woakøka w'agyanom ho, na erenkyø na saa nnipa yi de won ho bëma anyame høho a wòwø ase a wòrekø so no so no. Wobegyaw me na wòabu apam a me ne won hyehyø so. 17 Na saa da no, me bo befuw won na mapo won; mede m'anim behintaw won na wòbesee won. Ñhaw a emu ye den ahorow pii beba won so ama woabisa se, ‘So ense se saa ñhaw yi ba, esiane se Onyankopøn nni yen nkyen bio no nti?’

18 Saa bere no mede m'anim behintaw won esiane won bøne ahorow a wòayø wo anyame afoforo a wosom no nti. 19 “Afei, monkyerøw saa dwom yi mu nsem mfa na monkyere Israelfo no, na wonto senea ebeyø adansede ama me na mede atia won. 20 Mede won beba asase a nufusu ne ewo resen wo so senea mekaa ntam hyeë won agyanom bo no. Na wodidi mee ye akese a, afei, wòbedan won ani akosom anyame afoforo apo me, nam so abu m'apam no so. 21 Afei, ñhaw ne akwanside bebree ba won so a, dwom yi bedi adanse atia won, efisø won asefo were remfi da. Minim nea wotumi ye koraa ansa na mede won beba asase a maka ho ntam ahye bo no so.” 22 Enti Mose kyere dwom no guu ho saa da no na ñkyere Israelfo no. 23 Afei, Awurade hyeë Nun babarima Yosua se, “Ye den na ye nnam, efisø wo na wode Israelfo no beba asase a mekaa ntam hyeë ho bo no so na m'ankasa meka mo ho.” 24 Bere a Mose kyere mmara nsem no nyinaa fi mfiase kosii awieie no guu nhoma mu wiei no, 25 ñde saa ahyede yi maa Lewifo a na wøsoa Awurade apam adaka no: 26 “Momfa saa Mmara Nhoma yi nkøto Awurade, mo Nyankopøn, apam adaka no nkyen. Eho na ñbeda se adansede a etia Israelfo. 27 Efise minim senea moyø atuatewfo ne asooden. Mpo, me ne mo da so wo ho yi, moatèw Awurade so atua. Na me wu akyi no, atua ben na morentew! 28 Momfre mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakuw ntuanofo nyinaa senea metumi akasa akyere won na mafre øsoro ne asase de adi adanse atia won. 29 Minim se me wu akyi no, mobesee koraa na moaman afi ñkwani a makyerø mo se momfa so no so. Mmere a ereba no, amanehunu beba mo so, efisø monam bøne a mobeyø wo Awurade anim no so no behwanyan n'abufuw.” 30 Enti Mose kaa dwom

no mu nsem nyinaa fi ti kosi ti kyerees Israelfo a woahyia ho no.

**32** Monye aso, mo ɔsoro na mekasa; tie, wo asase, nsem a efi m'anom. **2** Ma me nkyerekyere nts osu; na me nsem nsian se obosu, se osu a epete gu sare foforo so, se osu mmoroso wo afifide foforo so. **3** Mebo Awurade din. O, monkamfo yen Nyankopon keseye! **4** One ɔbotan no, ne nnwuma so nni, na n'akwan nyinaa ye. Onyankopon nokwafo a onye mfomso, ɔtreneeni ne onokwafo ne no. **5** Porɔwee adidi wɔn mu na wɔnye ne mma; wɔyε awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo aniwufo. **6** Saa ne ɔkwan a esε se mofa so tua Awurade ka ni ana, mo nkwareafo ne adwenharefo? Enye ɔno ne mo Agya, mo yefo no? Enye ɔno na ɔbɔ mo na ɔmaa mo nnyinaso? **7** Monkae tete nna; munnen tete awo ntoatoaso no ho. Mummisa mo agya na obekyere mo. Mummisa mo mpanyimfo na wɔbekyere mo ase. **8** Bere a ɔsorosoroni no maa amanaman no agyapade, na ɔkyekyε adesamma nyinaa mu no, ototoo ahye maa nnipa no senea Israelmma no dodow te. **9** Efise Israelfo ye Awurade kyεfa; Yakob ye n'agyapade wɔde maa no. **10** Ohuu no wo sare asase so, asase kesee a hwee nni so so. ɔde no sie hwεe ne so; ɔbɔ ne ho ban se n'aniwa kurutiayisi, **11** se ɔkore a ɔhwanyan ne berebuw mu na ɔbɔ mfamfia fa ne mma ho, na ɔtrew ne ntaban mu buma no, soaa no kɔ no. **12** Awurade nkutoo na ɔkyerees no kwan; na ananafo nyame biara nka ne ho. **13** ɔma no nantew faa asase no nkoko so; na ɔde mfuw so nnuaba ɔbɔ no akɔnhama; ɔde ɔbotan mu wo ne ngo a efi abohemaa mu, **14** nyemmoa mu nufusu ne srade, nguamma ne mmirekyi a wɔadɔ srade, Basan adwenmini a wɔpaw ne atoko muhumuhu siesiee no. Monom nsa papa a efi bobe mu. **15** Yeshurun dɔɔ srade na onyaa ahooderi; aduan ma wɔyε duru, yεe pemee. Wɔtoo Onyankopon a ɔbɔ wɔn no asaworam; wɔpoo wɔn Nkwagye Botan no. **16** Wɔma ɔtwee ninkunu wɔ wɔn ananafo nyame no ho na wɔde wɔn abosom a okyi no hyεe no abufuw. **17** Wɔbɔ afre maa atoro nyame a wɔnye Onyankopon, nyame a na wonnim wɔn, nyame a wɔbaa nnansa yi ara, nyame a na mo agyanom nsuro wɔn. **18** Mopaa ɔbotan a ɔyεe mo agya no. Mo were fii Onyankopon a ɔwoo mo no. **19** Awurade huu eyi na ɔpoo wɔn efise ne mmabarima ne ne mmabeara hyεe no abufuw. **20** ɔkae se, "Mede m'anim behintaw wɔn na wɔahu senea wɔn awiei beyε Efise, wɔyε awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo; mma a wonni nokware. **21** Wɔde nea enye Onyame ahye me ninkutwe na wɔde wɔn ahoni ahuhuw no ahye me abufuw. Mema wɔn ani abere nnipa a wɔnye me nkurofo. Mema

ɔman a wonni ntease no ahye wɔn abufuw. **22** Efise m'abufuwhyew befita ogya mu, nea ehyew kɔka awufo a wɔwo asase ase no. Ebese asase ne so nnobae na ɛrapaapae mmepow fapem. (Sheol h7585) **23** "Mehore amanehunu ahorow no siw wɔ wɔn so na matow me bɛmma awowɔ wɔn. **24** Mede ɔkɔm kese, atiridiinini ne owuyare a esε ade; mesoma nekammoa se aba wɔn so; nhurutoa a wotow si wɔ mfutuma mu no ano bɔre. **25** Afoa bema woahwre won mma wo abonten so; won afi mu, ehu beto wɔn so. Mmerante ne mmabaa, mmofra ne nkakoraa ase behyew. **26** Mekae se mebo wɔn ahwete na mapepa wɔn din afi nnipa adwene mu. **27** Nanso misuroo otamfo fewdi, anye a na otamfo ante ase aka se, 'Yen nsa adi nkonom; Enye Awurade na ɔyεe eyinom nyinaa.'" **28** Israel ye ɔman a wonni adwene. Obi nni wɔn mu a ɔwo nhumu. **29** Se arka wɔyε anyarsafo na wɔbete eyi ase, na wɔahu nea wɔn awiei beyε ε! **30** Ebeyε den na onipa baako ataa nnipa apem, na baanu bema impem du aguan, gye se wɔn Botan atɔn won gye se Awurade aiyi won ama. **31** Efise wɔn botan nte se yen Botan, senea yen atamfo mpo gye to mu no. **32** Wɔn bobe fi Sodom bobe mu na efi Gomora mfuw mu. Awuduru ahye won bobe aba mma, na bɔnwoma ahye won kasiaw amaama. **33** Won bobesa ye awo ano bɔre; aprammiri ano bɔrewerɛmfo. **34** "So menkora ayei mmoroso, na mensow ano wɔ m'ademude mu ana **35** Meto were; metua so ka. Wɔn nan bewatiri bere a esε mu; wɔn atoyerenyɛm no aben na won see taa won." **36** Awurade bebu ne nkurofo aten na wasesa n'adwene wɔ ne nkoa ho, bere a wahu se wɔn ahooden asa, na ɛnkaa obiara, akoaa ɔdehye. **37** Obebisa se, "Afei wɔn anyame no wɔ he, ɔbotan a wɔde yεe wɔn guankɔbea, **38** anyame a wodii wɔn afrebɔde mu srade na wɔnom wɔn ɔnom afrebɔ mu nsa no? Ma wɔnsore mmɛboa mo! Ma womegye mo! **39** "Afei, munhu se, me ara me ne no! Onyame biara nni hɔ se me! Me na mikum na mema nkwa: Me na mipira, na mɛkyekye, na obi rentumi nnye mfi me nsam. **40** Mema me nsa so kyere ɔsoro de nidi sua se: Se mete ase daa yi, **41** se mesew me afoa a epa yerɛwyerɛw no na mifi atemmu mu so mu kuaw a, meto m'atamfo so were na matua wɔn a wokyi me ka. **42** Mema me bɛmma anom mogya abow, na m'afoa adi ɔhonam, atɔfo ne nnommumfo mogya, atamfo ntuanofo no ti." **43** Mo aman, mo ne ne nkurofo nni ahurusi, efise obeto ne nkoa mogya so were; obeto were wɔ n'atamfo so na wapata ama n'asase ne ne nkurofo. **44** Mose ne Nun babarima Hosea ba bekaa dwom yi mu nsem nyinaa kyerees nnipa no. **45** Mose woroo saa dwom no mu nsem no kyerees Israelfo no wiee

no, **46** əka kaa ho se, “Momfa nsem a maka akyere  
mo no nyinaa nsie mo koma mu. Monka nkyere  
mu nsem nyinaa so pεrεpεrε. **47** Saa nkyerεkyere  
yi nye nsem bi a wode rema mo kwa, εye mo  
nkwal. **Se** mudi so a, mubeniyin akye wo asase a  
moretwa Asubonten Yordan akofa no so.” **48** Da no  
ara, Awurade ka kyereε Mose se, **49** “Ko Moab, ko  
mmebow a εwω asu no apuei no so, na foro Nebo  
bepow a ene Yeriko di nhweanim no. To w’ani hwe  
Kanaan asase no, asase a mede rema Israelfo se  
won agyapade no. **50** Bepow a woaforo no so ho na  
wobekə akoka w’agyanom ho, senea wo nua Aaron  
uuu wo Hor bepow so kkaa n’agyanom ho no. **51**  
Efise mo baanu dii me huammo wo Israelfo mu wa  
Meriba ne Kades asu ho wo Sin sare so. Moanni  
me kronkronε ho adanse ankyeres Israelfo no wo  
ho. **52** Enso nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso  
morenko asase a mede rema Israelfo no so.”

owia mu ba ne adonne a ebetumi apue afi osram  
so; **15** ne nnøbae pa a efi tete mmebow mu ne nea  
abu so wo nkoko a etim ho daa mu **16** ne akyede a  
ne a na əte nwura a εhyew mu no. Saa nhylira yi  
nyinaa mmra Yosef ti so, nea əye ne nuanom mu  
əsheneba no anintən mu. **17** Yosef se nantwinini  
a əye abakan wo ahenni mu. Ne ahoden te se  
ətrom mmən. Əde bewowə aman no, won a wəwə  
asase ano no mpo. Eynom ne Efraim mpem du du  
no; eynom ne Manase mpempem no.” **18** Asem a  
Mose ka faa Sebulon ne Isakar mmusuakuw ho:  
“Sebulon asefo, munni anigye wo mo adifi mu.  
Isakar asefo, munni anigye wo mo ntamadan mu.  
**19** Wəbefre nnipa ahorow akə bepow no so kəbə  
trenee afore wo ho; wobefi po mu adenya mmoroso  
mu ato pon afi ademude a ahintaw wo nwea mu.”  
**20** Asem a Mose ka faa Gad abusuakuw ho: “Nhyira  
nka obi a ətrew Gad mantam mu! Gad te ho se  
gyata a əretetew abasa anaa eti. **21** Gad nkurofo  
paw asase pa no maa won ho; okanniyo kyefa na  
wode maa won. Bere a nkurofo no mpanyimfo  
hyiae no, wøyε Awurade atentrenee apede no,  
ne n’atemu a εfa Israelfo ho no.” **22** Asem a  
Mose ka faa Dan abusuakuw ho: “Dan ye gyata  
ba a, ərepue afi Basan.” **23** Asem a Mose ka faa  
Naftali abusuakuw ho: “Naftali wo adom bebree  
na Awurade nhylira aye wo ma; ətare no anafo  
fam beye wo kyefa.” **24** Asem a Mose ka faa Aser  
abusuakuw ho: “Mma no mu nea wəahyira no  
koraa ne Aser; wəmma ne nuanom mpe n’asem,  
na omfa ngo nguare n’anan ase. **25** W’apon ho  
nkyerewa nyε dade ne kobere mfrafrae; w’ahoden  
ne wo nkwanne besae so. **26** “Onyankopən biara  
nni ho se Yeshurun Nyankopon; a ənam əsorosoro  
ne n’ahenni mu mununkum so ba beboia wo. **27**  
Onyankopən a əwə ho daa ye wo guankjbea; nea  
εwə ase no ne abasa a εwə ho daa no. Əberəp  
w’atamfo afi w’anim; əbekə se, ‘Sæe won!’ **28** Enti,  
Israel betena ase dwoodwoo; Yakob benya bammo  
wo asase a atoko ne nsa foforo wo so, faako a  
əsoro bosu gugu. **29** Nhyira nka mo, Israel! Hena  
na əte se mo, nnipa a Awurade aye mo nkwa.  
Əye mo nkatabo ne boafu ne mo anuonyam afoa!  
Mo atamfo bekotow mo anim, na moatiatia won  
soronsorommea.”

**33** Eyi ne nhylira a Onyankopən nipa Mose de  
hyiraa Israelfo no ansa na orewu: **2** Ose,  
“Awurade fi Sinai bae ofi Seir baa won so; əhran  
fi Paran bepow so. Əde akronkronfo pii bae fi  
anafo fam ne mmebow nsian so. **3** Nokware ni,  
wo na wodo nnipa no, akronkronfo nyinaa wo wo  
nsam. Won nyinaa kotow wo nan ase, na wonya  
nkyerεkyere fi wo ho, **4** mmara a Mose de maa  
yen no; Yakob nkurofo agyapade. **5** Əyeε əhene  
wo Yeshurun bere a nnipa no ntuanofo hyiae,  
wəne Israel mmusuakuw no. **6** “Ma Ruben nya  
nkwa na onwu, na mma ne nkurofo so nhuan.” **7**  
Na əkaa eyi faa Yuda ho: “Tie, Awurade, tie Yuda  
sufre; fa no brε ne nkurofo. Əde n’ankasa nsa bo  
ne ho ban. Ao, ye ne boafu tia n’atamfo!” **8** Asem a  
əkaa eyi faa Lewi abusuakuw ho: “Awurade, wode ade  
kronkron ama w’asomfo nokwafo Lewifo. Wosoə  
won hwee wo Masa wəne won koe wo Meriba  
asu ho. **9** Lewifo tiee w’asem bəo w’apam no  
ho ban. Wodii wo nokware sen senea wodii won  
awofo, abusuafu ne won mma nokware. **10** Afei,  
ma wənkyere Yakob wo mmara no. Ma wəmfə  
wo nkyerεkyere no mma Israelfo. Wəde aduhuam  
beba w’anim Abebə εhyew afore wo afremuka  
so. **11** Hyira Lewifo, Ao Awurade na ma won nsa  
ano nnwuma nso w’ani. Babu won atamfo; bəo won  
atamfo hwe fam a wənsore bio.” **12** Asem a Mose  
ka faa Benyamin abusuakuw ho: “Ma Awurade  
do nnye ntin wo Benyamin nkurofo mu, efise əbo  
won ho ban daa nyinaa, na nea Awurade do no  
no nhome wo ne nwini ase daa.” **13** Asem a Mose  
ka faa Yosef mmusuakuw ho: “Awurade mfa ne  
sorosoro bosu a esom bo ne bun mu nsu a efi asase  
ase no, nhylira won nsase. **14** Əmfa ne nnepa efi

34 Na Mose fi Moab asase tataw so foro kəo Nebo  
Bepow so, san foroo Pisga a etwa Yeriko.  
Əho na Awurade kyereε no asase no nyinaa, efi  
Gilead kosi Dan; **2** Naftali nsase nyinaa; Efraim ne  
Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no  
ho; **3** Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne Mme  
Kuropən no de kosi Soar tənn. **4** Na Awurade ka

kyer  Mose se, "Eyi ne asase a mekaa ntam hy   
ho b  kyere  Abraham, Isak ne Yakob se mede  
b ma w n asefo no. Afei, mama wo de w'ani ahu,  
nanso worentwa nk  so." 5 Na Mose, Awurade  
somfo no wuu w  Moab asase so senea Awurade  
kae no. 6 Wosiee no w  obon bi a e ne Bet-Peor di  
nhw an m, nanso eb si nn , obiara nnim faako a  
ne da w . 7 Mose d i mfirihyia o ha ne aduonu na  
owui, nanso na n'ani hu ade yiye na ne ho nso  
y  den. 8 Israelfo suu no nnaflua aduasa w  Moab  
tataw so ara kosii se n'ayi  k o  awiei. 9 Afei, Nun  
babarima Yosua nyaa nyansa honhom, ef se Mose  
de ne nsa guu ne so. Enti Israelfo y   ossetie maa no  
na w y  biribiar  senea Awurade hy  Mose no  
ara p . 10 Mose akyi no, odiyifo biara mmaa Israel  
a Awurade nim no anim ne anim 11 a Awurade  
soma  no ma  k y   anwonwade ne nsenkyer nne  
a e y  hu w  Misraim asase so de tiaa Farao ne ne  
mpanyimfo nyinaa w  asase no so nyinaa. 12 Na  
obiara nmaa tumi k se anaa ahodwiriw nney   adi  
te senea Mose y   wo Israel nyinaa ani so no.

# Yosua

**1** Mose a ɔyε Awurade somfo no wu akyi no, Awurade ka kyerεe Nun babarima Yosua, Mose boafø no se, **2** “Afei a me somfo Mose awu no, εse se wudi me nkurofø no anim kotwa Asubønten Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so. **3** Senea mehyεe Mose bɔ no, baabiara a wode wo nan besi no, mede bema wo. **4** Efi Negeb sare a εwø anafo fam kosi Lebanon mmepøw a εwø atifi fam, efi Asubønten Eufrate a εwø apuei fam kosi Ntam Po a εwø atøfø fam, ne Hetifo asase nyinaa. **5** Obiara rentumi nsore ntia wo, wo nkwanne nyinaa. Senea na mekaa Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennyaw wo na merempa w'akyi da. **6** Wo ho nyε den na ye nnam, efise wubedi me nkurofø yi anim akøfa asase a mekaa ntam se mede bema wɔn agyanom no nyinaa. **7** “Wo ho nyε den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfi ho, na wubedi nkonim biribiara a woye mu. **8** Sua saa Mmara Nhoma yi bere biara. Dwen ho awia ne anadwo, senea εbema woayε biribiara a wɔakyerew wo mu no. Saa na εbema asi wo yiye. **9** Mehye wo se, ye den na ye nnam! Nsuro, na mma w'aba mu mmu, na Awurade wo Nyankopøn ka wo ho baabiara a wobekø.” **10** Afei, Yosua hyεe Israel ntuanofø no se, **11** “Momfa atenae no mu na monka nkyere nnipa no ma wonsiesie wɔn nnuan. Nnansa akyi no, mubetwa Asubønten Yordan na moakøfa asase a Awurade, mo Nyankopøn, de ama mo no.” **12** Afei Yosua frø Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua no fa. Õka kyerεe wɔn se, **13** “Monkæ ahyede a Awurade somfo Mose maa mo no: ‘Awurade, mo Nyankopøn, rema mo ohome na øde asase yi ama mo.’ **14** Mo yerenom, mo mma ne mo anantwi betena Yordan apuei fam ha. Nanso, mo akøfa a wɔasiesie wɔn ho ama økø no bedi mmusuakuw a aka no anim atwa Yordan, na woaboa ma wøafa asase no. Mo ne won ntenu hø **15** nkosi se Awurade bema wɔn ohome senea wayε ama mo no. Na won nso bedi asase a Awurade, mo Nyankopøn de rema won no so. Enø ansa na mode Yordan apuei fam ha asase a Mose a ɔyε Awurade somfo de maa mo no, bεyε mo atenae.” **16** Wobuaa Yosua se, “Nea woahye yεn se yenye nyinaa yεbεyε, na baabiara a wøbesoma yεn nso, yεbekø. **17** Yεbεyε osetie ama wo senea yεyε maa Mose no. Awurade wo Nyankopøn, nni w'akyi senea odii Mose akyi no. **18** Obiara a obetew w'asem so atua na wannu w'ahyede mu biara so no, wonkum no. Enti, hyε wo ho den na nya akokoduru!”

**2** Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu wo kokoa mu fii Israelfo atenae a εwø Sitim. Õka kyerεe won se, “Monkosra asase a eda Yordan agya no, ne titiriw nea atwa Yeriko ho ahya no.” Enti, mmarima baanu no sii mu koduu oguamanfo bi a ne din de Rahab fi, na watena hø anadwo no. **2** Obi køka kyerεe Yerikohene se, “Anadwo yi ara, Israelfo no bi aba ha a wørebøsa asase yi.” **3** Enti Yerikohene soma kɔ Rahab nkyen køka kyerεe no se, “Fa mmarima a wøabesøe wo no ma yεn. Wayε akwansrafo a wørebøsa yen asase yi ahwehwε økwan a wøbefa so atow ahye yεn so.” **4** Rahab a na øde mmarima baanu no asie no buae se, “Mmarima no baa me ha de, nanso minimm faako a wofi bae. **5** Ade reye asa a wørebøtoto kuropon no apon mu na wøkøe, nso manhu faako a wøfae. Se moyε ntøm tiw won a, ebia, mobeto wɔn.” **6** (Nanso, na øde wɔn akøhyε ødan atifi, akohintaw ofø a waboa ano akuwakuw ase.) **7** Enti, ohene asomafo no sii mu se wørekøhwehwε akwansrafo no wø økwan a øko Asubønten Yordan asutwabea hø. Asomafo no fi ha ara pε na wototoo kuropon no apon mu. **8** Ansa na akwansrafo no rebeda anadwo no, Rahab kɔø ødan no atifi ne wɔn kokasae se, **9** “Minim se Awurade de saa asase yi ama mo. Yεn nyinaa suro mo. Yεn mu biara abø huboa. **10** Yeate senea Awurade maa Po Kokøø no yow ma munyaa kwan faa mu bere a mufii Misraim no. Na yenim senea moyε Sihon ne Og a na woye Amorifo ahemfo wø Asubønten Yordan apuei fam no ne senea mosεee wɔn nkurofø pasaa no. **11** Yεnε nwonwa se yεn koma atu na yeabø huboa. Obiara nni akokoduru a se øte nsem a øte sεe a, obeko. Na Awurade, mo Nyankopøn no, ne otumfo Nyankopøn a øwø øsorosoro ne asase ase. **12** “Enti momfa Awurade nka ntam nkyere me se, esiane se maboa mo nti, mobeyε me ne m'abusuafo adom. Momfa biribi nsi mo bohyε so se, **13** moko fa Yeriko a, morenkum me ne m'agya ne me na, me nuabarimanom ne nuabeanom ne wɔn ho nnipa nyinaa.” **14** Mmarima no penee so kae se, “Yεde yεn nkwa si yεn bohyε so. Se woanyi yεn amma na se Awurade de asase no ma yεn a, yεbedi yεn bohyε so.” **15** Esiane se wosii Rahab fi sii kurow no fasu so nti, øde hama sian won faa mfensere mu maa wosii fam. **16** Afei øka kyerεe won se, “Munguan mfa bepøw so man no so. Momfa mo ho nsie nnansa kosi se atiwfo no a wørehwehwε mo no besan won akyi ansa na moakø mo kwan.” **17** Ansa na mmarima no bekø no, woka kyerεe no se, “Yεbεbø mo nkwa ho ban **18** na mmom, gyaw hama kɔkøø a esen wo mfensere ano no na ma w'abusuafo a εyε w'agya, wo na, wo nuabarimanom ne wɔn abusuafo nyinaa mmchye ofi no mu a wønnkø baabiara. **19** Se wopue si

abanten a, wobekum wən nyinaa na obi ntumi a woso Adaka no anan sii nsu no ano pε, 16 nsu mmo yen sobo se yeabu yen ntam so. Na yeka no ano fitii ase boaa wo n'atifi fam, baabi a wofre ntam se, obiara a ɔhye ofi yi mu no, worenkum hə Adam a eben Saretan. Na nsu a ewo anafo no no. Obiara nso rentee ne nsa wə wən so. 20 Na se nso sen koguu Nkyene Po no mu kosii se asu no wudi yen huammo de a, ntam yi nnkyekyere yen subon no yowee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wə əkwan biara so.” 21 Əbea no buae se, “Mepene mo beae bi a eben Yeriko kuropən no. 17 Saa bere no nhyeheyee no nyinaa so.” Ogyaa wən kwan, bere mu, asəfə a woso Awurade Apam Adaka no gyinaa a hama kəkə no sen ofi no mfensere no ano. 22 asase kesee so wə subon no mfimfini maa nnipa Akwansrafo no kəo bepəw asase no so kətenaa hə no nyinaa twaa mu. Wətwen wə hə kosii se obiara nnansa. Atiwo no hwehwəc əkwan no so baabiara, faa asase kesee so twaa Yordan.

san kəo wən kurom a wəanhū akwansrafo no wə baabiara. 23 Afei akwansrafo baanu no sian fii bepəw asase no so twaa Asubonten Yordan bekaa nsem a etoo wən nyinaa kyere Yosua. 24 Wəkə se, “Ampa ara Awurade de asase no nyinaa bəma yen, efise yen ho hu ato nnipa a wəwə asase no so nyinaa so.”

**3** Ade kyee anəpahema no, Yosua ne Israelfo no nyinaa tu fii Sitim koduu Asubonten Yordan nsunoa, baabi a wotenaan nna kakra ansa na woretwa. 2 Nnansa akyi no, Israelfo ntuanono no faa atenae hə nyinaa 3 maa nnipa no akwankyere se, “Se muhu se Lewifo asəfə no so Awurade, mo Nyankopən Apam Adaka no a, munni wən akyi. 4 Esiane se momfaa ha da no nti, wəbkyere mo kwan. Momma əkwansin fa nna mo ne wən ntam, na moammē Apam Adaka no. Monhwə na moammē ho.” 5 Yosua ka kyere nkurfo no se, “Munnwira mo ho, efise, əkyena Awurade beye anwonwade wə mo mu.” 6 Anəpa no, Yosua ka kyere asəfə no se, “Mompagyaw Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwa asubonten no.” Eno nti wosii mu. 7 Awurade ka kyere Yosua se, “Nne, mafi ase aye wo əkese wo Israelfo no nyinaa ani so. Na ebeamə wəahu se, meka wo ho senea na meka Mose ho no. 8 Fa saa akwankyere yi ma asəfə a woso Apam Adaka no: ‘Se mudu Asubonten Yordan nsunoa hə a, monnantew nkə nsu no mu kakra na munnyina.’” 9 Na Yosua ka kyere Israelfo no se, “Mommra mmietie asem a Awurade, mo Nyankopən aka. 10 Nne mubehu se Onyankopən teasefo no ka mo ho. Ampa ara əbəpam Kanaanfo, Hetifo, Hewifo, Perisifo, Girgasifo, Amorifo ne Yebusifo. 11 Munnwen ho! Apam Adaka a eye Awurade a asase nyinaa yε ne de no bedi mo anim de mo atwa Asubonten Yordan. 12 Afei, munyyiyi nnipa dumien a əbaako biara fi mimusaukuw dumien no mu. 13 Asəfə no besoa Awurade a əye asase nyinaa wura no Adaka no. Se wən nan nya si asu no mu ara pε, nsu no betwa afi atifi ama ano aboa wə hə.” 14 Bere a nnipa no soree se wərekotwa Yordan no, asəfə a na woso Apam Adaka no dii wən anim. 15 Na eye otwabere mu nti na Yordan no ayiri aba nsunoa. Nanso, asəfə

**4** Bere a əman no nyinaa twaa Yordan wiei no, Awurade ka kyere Yosua se, 2 “Yiyi mmarima dumien fi əmanfo no mu a əbaako biara fi abusuakuw no bi mu, 3 na ka kyere wən se, wəmfa abo dumien mfi Yordan mfimfini nifa so wə faako a na asəfə no gyina hə, na wənsoa mfa ntwa mmira mmege faako a mobetena anadwo yi.”

4 Enna Yosua free mmarima dumien a oyii wən fii Israelfo no mu no a əbaako biara fi abusuakuw bi mu no, 5 na əka kyere wən se, “Munkodi Awurade, mo Nyankopən, adaka no anim mfa nkə Yordan mfimfini. Əbaako biara mfa əbo nto ne bati so senea Israelfo mimusaukuw no dodow te, 6 na eyε nsenkyerenne wə mo mu. Se daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa abo yi ase kyere dən’ a, 7 monka nkyere wən se, Yordan gyae sen, gyinae wə Awurade apam adaka no anim, bere a Awurade apam adaka no retwa Yordan asubonten no. Saa abo yi beye nkae ade ama Israelfo daa nyinaa.” 8 Enti, mmarima no yee senea Yosua kyere wən no. Wəfaa abo dumien fii Asubonten Yordan mfimfini a əbo baako biara gyina hə ma abusuakuw baako, senea Awurade hyε Yosua no. Wəsoa de kəo faako a wətenaa hə anadwo no na wosii nkaedum wə hə. 9 Yosua nso de abo dumien sii nkaedum wə Yordan mfimfini wə faako a na asəfə a woso apam Adaka no gyinae no. Əwə hə de besi nne. 10 Asəfə a na woso adaka no gyinaa asu no mfimfini hə ara kosii se wəyε Awurade ahyeđe a onam Mose so de maa Yosua no nyinaa. Saa bere no, nnipa no yee ntəm twaa asu no koduu ne konkən so. 11 Na bere a obiara duu asu no fa hə no, asəfə no nso de Awurade adaka no twa kəo hə bi. 12 Na akofo a wəahye wən akode a wofi Ruben abusuakuw mu, Gad abusuakuw mu ne Manase abusuakuw fa mu akofo no dii Israelfo no anim twaa Yordan senea Mose kyere wən no pərəεεp. 13 Saa akofo yi, na wən dodow beye mpem aduanan a wəasiesie wən ho ama əko. Wotwa kəo Yeriko asase so wə Awurade anim. 14 Saa da no, Awurade yee Yosua kəse wə Israelfo no nyinaa anim; na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfo de obu ne nidi maa no senea wəde obu ne nidi maa Mose no. 15 Na Awurade ka kyere Yosua se, 16 “Hyε asəfə

a Awurade apam adaka no so wən no se, womfi apiti ne aburow a wəatoto a wotwa fii asase no so. nsuben no mu hə mmra.” 17 Enti, Yosua hyee wən. 12 Mana amma da no na wəanhu bi nso bio. Enti, 18 Na bere a asəfo a wəso Awurade apam adaka no efi saa bere no, Israelfo no dii Kanaan asase no so fii nsuben no mu ara pe na Asubənten Yordan san nnəbae. 13 Bere a Yosua reben Yeriko kuropon mu ka sram so tenn te se kan no. 19 Əsrəm a edi kan no, opagyaw n'ani huu əbarima bi a okura afoa no da eto so du no nnipa no foro fii Yordan kəbəa rehyia no. Yosua kəo ne nkyen bisaa no se, “Wəwə atenae wə Gilgal, Yeriko apuei fam hye so. 20 Gilgal yen afa anaa woye ətamfo?” 14 Na əbarima no ho na Yosua boaa abo dumien a wəde fi Asubənten buaa se, “Menye wən mu biara, meye Awurade Yordan mu bae no ano. 21 Afei, Yosua ka kyereə nsraadəm so safohene.” Yosua tee eyi no, ədaa Israelfo no se, “Daakye bi mo mma bebisa se, ‘Saa hə de n'anim butuu fam wo nidi mu na okae se, abo yi kyere dən?’ 22 Na mo nso moaka akyere “Kyere me nea menye, den na wope se wo somfo wən se, ‘Eha ne beae a Israelfo twaa Yordan wə ye?’” 15 Awurade nsraadəm safohene no buae se, asase wosee so no.” 23 Awurade, mo Nyankopən, “Yi wo mpaboa na eha ye asase kronkron.” Na maa asu no yowee wə mo anim, na əkəo so ma Yosua yee nea əkyereə no se ənye no. eyowee ara kosii se mo nyinaa twae, səneə əyee Po Kokəo no. Əmaa no yowee ara kosii se yən nyinaa twae. 24 Əyee səneə aman a wəwə wiase nyinaa behu Awurade tumi na mo nso moasuro Awurade, mo Nyankopən, daa nyinaa.”

**5** Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a wəwə Yordan atoe fam ne Kanaanfo ahemfo a wəwə Po Kese no mpoano tee se Awurade ama Asubənten Yordan ayow wə Israelfo anim ama wəatwa no, wən koma tui, na ehu kyekyeree wən. 2 Saa bere no, Awurade ka kyereə Yosua se, “Yə kyewəbo asekan na fa twa Israelfo no twetia bio.” 3 Enti, Yosua yee kyewəbo asekan no de twitwaa Israelfo nyinaa twetia wo Aaralot koko so. 4 Na eṣe se Yosua twitwa wən twetia, efise mmarima a na wəanyinyin a wotumi ko bere a wofii Misraim no nyinaa awuwu wo sare no so. 5 Nnipa a wotu fii Misraim bae no, na wəatwitwa wən nyinaa twetia, nanso wən a wəwowoo wən wə sare no so wə akwantu bere no mu no de, na wontwitwaa wən twetia ε. 6 Israelfo no kyinkyinii wə sare no so mfe aduanan kosii se mmarima a wotumi ko bere a wərefi Misraim no nyinaa wuwui. Efise wəyee asooden maa Awurade, na əkaa ntam se əremma wən ani nhu asase a waka ntam se əde bema wən no so, asase a nufusu ne ewo sen wə so no. 7 Enti Yosua twitwaa wən mmabrima a wontwaa wən twetia no twetia bere a na wərekə Bəhye Asase no so no. Eynom yə wən a na wəanyinyin a wotumi si wən agyanom anan mu no. 8 Otwaa mmarima no nyinaa twetia wiei, wogye wən ahomə wə atenae hə kosii se wən ho təo wən. 9 Afei, Awurade ka kyereə Yosua se, “Nne mayi mo nkoye wə Misraim ho animguase no afi mo so.” Eno nti, wafre beae ho Gilgal de besi 10 Bere a Israelfo no wə Gilgal atenae hə wə Yeriko asase pradada no so no, wodii Twam Afahye əsram a edi kan no da a eto so dunan no wərəmme. Saa əsram no na wəde kae bere a wotu fii Misraim no. 11 Da no ara, wofii ase dii apiti ne aburow a wəatoto a wotwa fii asase no so. 12 Mana amma da no na wəanhu bi nso bio. Enti, 13 Bere a Yosua reben Yeriko kuropon mu ka sram so tenn te se kan no. 14 Na əbarima no ho na wən mu biara, meye Awurade Yordan mu bae no ano. 15 Awurade nsraadəm safohene no buae se, asase wosee so no.” 16 Wətoto Yeriko apon mu papee, efise na wosuro Israelfo no. Wəamma obiara kwan ma wankə mu anaa wamfi adi. 2 Awurade ka kyereə Yosua se, “Mede Yeriko, əhə hene ne əhə akofo nyinaa ahye wo nsa. 3 Ma wo nsraadəm no nyinaa mmo nsra ntwa kuropon no ho nhya penkoro da biara mnansiə. 4 Asofo baason a wokurakura adwennini mmen aben bedi Adaka no anim. Da a eto so ason no, eṣe se mobə nsra twa kuropon no ho mpen ason, a asəfo no rehyen mmen no. 5 Se mote se asəfo no hyen mmen no denneenmā ma ekye a, nnipa no nyinaa mmo nnye so. Afei kuropon no afasu nyinaa bedwiriy agu fam, na nnipa no betumi atow ahye kuropon no so.” 6 Na Yosua free assfo no ka kyereə wən se, “Mornfə Apam Adaka no na mo mu baason nni anim a wokurakura mmen.” 7 Enti, əhyee nnipa no se, “Mommo nsra mfa kuropon no ho na wən a wokurakura akode no bedi Awurade adaka no anim.” 8 Yosua kasa kyereə nnipa no wiei no, asəfo baason a wokurakura mmen no fii ase bəə nsra wə Awurade anim a worehyen mmen no. Na asəfo a wəso Awurade akode no bi bəə nsra wə asəfo no a worehyen mmen no anim, na bi nso bəə nsra wə asəfo a wəso Adaka no akyi, bere a asəfo no gu so rehyen mmen no. 10 Yosua hyee se, “Monntee mu na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfi mo anum, kosi se meka akyere mo se montee mu na moatee mu.” 11 Enti, da no, wəsooa Awurade Adaka no twaa kuropon no ho penkoro. Na afei obiara san kəo atenae hə kəhomee anadwo no. 12 Ade kyee no Yosua soree anəpahema, na asəfo no soaa Awurade Adaka no bio. 13 Asofo baason a wokurakura adwenniimmən mmen no bəə nsra wə Awurade Adaka no anim, a worehyen wən mmen. Wən a wokurakura akode no bi nso bəə nsra wə asəfo a wokurakura mmen no anim ne Awurade Adaka no akyi. Saa bere no nyinaa na asəfo no rehyen

won mm̄en no. **14** Da a eto so abien no, woboo nsra a eben Bet-Awen no. **3** Wōsan bae no, wōbekā twaa kuropon no ho penkoro, na wōsan kō atenae kyereē Yosua se, “Kurow no sua nti, ərenhia nnipa hō. Wōkōo so yee saa ara nnansia. **15** Da a eto so mpennu anaa mpensa se wobesee kuropon no. ason no, Israelfo no sōree anopahema, bōo nsra Əho nhia se yen nyinaa bekō hō.” **4** Enti wōde twaa kuropon no ho hyiae, senea wōaye dedaw no. akofo beye mpensa kō hō, nanso wodii Israelfo Nanso, saa bere yi de, woboo nsra twaa kuropon no so pasaa. Ai mmarima **5** taa Israelfo no fi no ho mpēn ason. **16** Ne mpēn ason so no, bere a kuropon no pon ano kosii Sebarim, na wokunkum asofo no hyen won mm̄en denneennen ma ek̄yee won mu nnipa beye aduasa asia a na wōreguan no, Yosua hyee əmanfo no se, “Monteetee mu! afi akono wō asiansian bi so. Ebaa saa no, ehu Na Awurade de kuropon no ama mo! **17** Kuropon bōo Israelfo no ma wobotowee. **6** Yosua ne əman no ne emu nneēma no, eſe se mosēe ne nyinaa ntuanofo no de abasamtu tetew won ntade mu, se afreibōde ma Awurade. Oguamanfo Rahab ne tow mfutuma guu won tirim, bōo won mu ase, wō ne fifo nko na eſe se wogyaw won, efise əbōo Awurade Adaka no anim kosii anwummere. **7** Afei, akwansrafo no ho ban. **18** Momm̄fa nneēma a Yosua su free Awurade se, “Otumfo Awurade, aden eſe se wōsee no no mu biara, se mofa a, mo ankasa na wōde yen twaa Asubonten Yordan a wunim na wōbesee mo korakora na mode əhaw bebrē se Amorifo no bekunkum yen? Se yenim a, anka Israel nyinaa. **19** Biribiara a wōde dwete, sikakōkōo, yetenaa Asubonten Yordan agya hō ara. **8** Awurade, kōbere m̄frafrae anaa dade aye no ye kronkron mprempren a Israelfo aguan afi won atamfo anim ma Awurade, enti eſe se wōde ba n'adekorabea yi, asem ben na menka? **9** Na se Kanaanfo ne nnipa hō.” **20** Bere a nnipa no tee mm̄en no nnyigyei no, a wōaka a wōtete asase yi so te saa asem yi a, wōteetee mu denneennen senea wobetumi. Preko wobetwa yen ho ahyia na wōatore yen afi asase yi pe Yeriko afasu no dwiriy guu fam maa Israelfo no so. Na afei den na wobeyē de ahyē wo din kese a fi afanan nyinaa tow hyee kuropon no so na wofae. ekura anuonyam no?” **10** Na Awurade ka kyereē **21** Wōsee biribiara a ewa kuropon no mu pasaa, Yosua se, “Sōre! Aden nti na wōde w'anim abutuw mmarima ne mmea, m̄mofra ne mpanyin, anantwi, hō saa? **11** Israel aye bōne. Wōabu m̄apam no so. nguan, m̄furum ne biribiara. **22** Afei, Yosua ka Wōawia nneēma a mehyē se wonnyaw mma me kyereē akwansrafo baanu no se, “Munni mo bōhyē no. Na enye se wōawia nko, na mmom, wōatwa ho no so. Monkō oguamanfo no fi na monkōfa no nkontompo de asie won nneēma mu. **12** Eno nti na ne n'abusuafo nyinaa mm̄ra.” **23** Mmerante no Israelfo adi nkogu na wōreguan afi won atamfo kōfaa Rahab, n'agya, ne na, ne nuabarimanom ne anim. Mprempren de, wōayi Israel asi hō ama əsee. abusuaf a na wōwō ne nkyen no nyinaa bae. Wōde Merenka mo ho bio, gye se mosēe biribiara a ewa abusuaf no nyinaa kosiee baabi a əhaw biara nni mo nkyen a anka eſe se mosēe no. **13** “Sōre! Kōka hō na eben Israelfo atenae. **24** Afei, Israelfo no kyere nnipa no se, ‘Obiara nkodwira ne ho mma hyew kuropon no ne emu nneēma nyinaa. Nneēma əkyena, na saa na Awurade, Israel Nyankopon se: a wōanhuyew no ye nea wōde dwete, sikakōkōo, Israel, mode nneēma a anka eſe se wogyaw ma kōbere m̄frafrae anaa dade aye. Wōde ne nyinaa Awurade no ahintaw mo mu. Morentumi nni mo kosiee Awurade fi adekoradan mu. **25** Enti, Yosua atamfo so da kosi se muyi saa nneēma no fi mo amfa ne nsa anka oguamanfo Rahab ne n'abusuafo mu. **14** “Adekyee mu no, abusuakuw biara bēba, a na woka ne ho wō fie no, efise əde akwansrafo a na Awurade bēkyere abusuakuw a won ho wō asem Yosua somaa won Yeriko no siei. Enti ote Israelfo no. Saa abusuakuw no de won mm̄usaban no nso mu besi nne. **26** Saa bere no, Yosua kaa saa nnome bēba, na Awurade bēkyere abusuaban a ne ho wō nsem yi: “Awurade nnome mm̄ra obiara a əye asem no. Saa abusuaban no nso bēba, na Awurade n'adwene se obēkyekyere Yeriko kuropon no bio. bēkyere ofi a ne ho wō asem no. Awiee no, ofi a ne “Ode n'abakan na ebefi ase, na əde n'akumaa na ho wō asem no mu nnipa bēba mmaako mmaako. ebesisi apon.” **27** Na Awurade kaa Yosua ho na **15** Onipa a wawia nneēma a anka eſe se wōsee no no, wōbehuyew no ne n'agypade nyinaa, efise wabu Awurade apam no so na wayē nea əmfra koraa wo Israel.” **16** Ade kyee anopahema no, Yosua de Israel mm̄usakuw no baa Awurade anim, na woyii Yuda abusuakuw no. **17** Afei Yuda mm̄usaban baa anim, na woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa Awurade anim, na woyii Simriffo. **18** Na Simriffo baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba. **19** Afei, Yosua ka kyereē Akan se, “Me ba, fa anuonyam ma

**7** Nanso Israel anni nokware wō nneēma a wogyaw maa Awurade no ho. Əbarima bi a wōfrē no Akan wiaa saa nneēma no bi, enti Awurade bo fuw Israelfo no yiye. Akan ye Karmi a əye Simri a na əbo Serah abusua a ewa Yuda abusuakuw mu no babarima. **2** Yosua somaa ne nnipa no bi fi Yeriko se wōnkōra Ai kuropon a ewa Bet-El apuei

Awurade, Israel Nyankopon, na ka nokware. Ka somaa asraafo mpem anum se wɔnkotew Bet-El ne wo bɔne ne nea waye kyere me. Mfa nsie me.” 20 Ai ntam wo kuropon no atoe fam. 13 Enti ɔmaa Akan buae se, “Maye bɔne atia Awurade, Israel asraafo no mu fa kese gyinaa kuropon no atifi fam Nyankopon. 21 Mihuu atade nguguso fefe bi a a na atewfo no bi nso wo kuropon no atoe fam. wɔkra fii Babilonia, dwete kilogram abien ne fa ne Yosua ankasa de, otenaa obon no mu anadwo no. sikakɔko pema baako a ano si gram ahannum ne 14 Aihene huu se Israelfo no wo obon no fa noho aduoso. M’ani beree, enti mefae. Mede asie fam wo me ntamadan mu, na dwete no de, ehye fam kotooa Israelfo no, tow hyee won so wo Araba. kyon nkae no.” 22 Enti Yosua somaa mmaprima bi se Nanso, na onnim se atewfo bi wo kuropon no akyi. wɔnkohwehwɛ. Wotutuu mmirika koo ntamadan 15 Yosua ne ne Israel nsraadom no guan koo sare no mu kohuu awifode no se wɔde asie wo ho, no so yee senea Aifo no adi won so, 16 enti Aifo no senea Akan kae no ara pe, na ɔde dwete no asie free mmaprima a wɔwo kuropon no mu no nyinaa nneema a aka no ase tɔnn. 23 Wɔtasee nneema ma wobetaa Israelfo no. Eyye saa maa won nyinaa no fii ntamadan no mu de bree Yosua ne Israelfo fii kuropon no mu. 17 Anka obiara wo Ai anaa no nyinaa. Wɔde ne nyinaa guu fam wo Awurade Bet-el a wankotaa Israelfo, na wogyaw kurow no anim. 24 Afei, Yosua ne Israelfo no nyinaa faa maa ano daa ho. 18 Awurade ka kyere Yosua se, Serah babarima Akan, dwete no, atade nguguso no, “Fa wo peaw no kyere Ai so, na mede kuropon sikakɔko pema no, ne mmaprima, ne mmabeara, no bema wo.” Enti, Yosua yee senea wahye no n’antwi, ne mfurum, ne nguan, ne ntamadan ne n’agypade nyinaa na wɔde no baa Akora bon pankran bo wuraa kuropon no mu. Wɔfaa kuropon mu. 25 Yosua bisaa Akan se, “Aden ntì na wode saa abo, hyew won amu no. 26 Wɔsooa abo guu Akan funu so hɔree no siw a eda so wo ho besi nne. Enti na wɔafre saa beae ho ɔhaw Bon no. Afei, Awurade bo dwoe.

**8** Afei, Awurade ka kyere Yosua se, “Nsuro anaase mma wo koma ntu. Fa w’asraafno nyinaa na kɔtow hye Ai so, efise mede Aihene, ne nkurofo, ne kuropon ne n’asase ama wo. 2 Wobesee won senea wosee Yeriko ne ne hene no. Nanso, saa bere yi de, mutumi fa asade ne antwi no. Ma w’asraafno nkɔtew kuropon no akyi.” 3 Na Yosua ne Israel nsraadom no sii mu se wɔrekɔtow ahye Ai so. Yosua yii asraafno mpem aduosa, somaa won anadwo, 4 hyee won se, “Monkɔtew wo ahintawee a ewɔ kuropon no akyi na monye krado mma oko. 5 Se yen asraafno tow hye Ai so a, Ai mmaprima befi adi abeko, senea wɔyee kan no, na yebeguan. 6 Yebema wɔataa yen ara kosi se won nyinaa befi kuropon no mu. Na wɔbekaa se ‘Israelfo no reguan senea wɔyee kan no.’ 7 Afei mubefi mo ahintawee ho nt̄em so akɔfa kuropon no, efise Awurade, mo Nyankopon de bema mo. 8 Monto kuropon no mu gya senea Awurade ahye no. Munim nea ese se moye.” 9 Enti wofii ho anadwo no kɔtew Bet-El ne Ai atoe fam ntam. Nanso, Yosua de, ɔkaa nnipa no mu wo won atenae ho anadwo no. 10 Ade kyee anɔpahema no, Yosua nyan n’akofo ma wɔde won ani kyere Ai a Israel ntuanofa ka won ho. 11 Wɔkɔbaa atenae wo Ai atifi fam a obon da wɔne kuropon no ntam. 12 Anadwo no, Yosua

senea wosee obiara a ote Ai no pasaa. 27 Anantwi ne agypade a ewɔ kuropon no mu nkɔtew ho nt̄em so; Israelfo no ankasa fae, senea Awurade hyee Yosua no. 28 Enti, Yosua hyew Ai ma bedanee mmubui siw ne amamfo de besi nne. 29 Yosua sen Ai hene wo dua bi so gyaw no wo dua no so kosi anwummere. Owia kotoe no, Israelfo no yii amu no de no kotoo kuropon no pon ano. Wɔhyee abo siw wo ne so a eda so wo ho besi nne. 30 Yosua sii afremuka maa Awurade, Israel Nyankopon, wo Ebal bepɔw so. 31 Odii nkyerekyere a Mose a ɔye Awurade somfo akyerew wo Mmara Nhoma no mu a ese, “Fa abo a wontwae na wɔmfiaa adwinnade nsinsenii ho si afremuka ma me” no so. Na wɔbɔa ohywew afore ne asomdwoe afore maa Awurade wo afremuka no so. 32 Na Yosua kyerew Mose Mmara no guu afremuka no abo no so, bere a na Israelfo no rehwe no no. 33 Afei, wɔkyee Israelfo

nyinaa; ahøho ne ømanfo, ntuanofo, adwumayefo kecaa ntam a emu ye den nam so gye too mu. **16** ne atemmufo nyinaa mu akuw abien. Kuw baako Nnansa akyi no, nokware no daa adi se saa nnipa gyinnaa Gerisim bepow ayaase na kuw baako nso a wøye Gibeonfo no te ben. **17** Enti Israelfo no gyinnaa Ebal bepow ayaase. Akuw abien yi dii anna so koraa na wøye se wøbeye nhwehwemu. nhweanim. Na Lewifo asøfo a woso Awurade Apam Nnansa akyi no woduu wøn nkurow no so. Saa Adaka no gyinnaa won mfimfini. Wøye eyinom nkurow no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriat-nyinaa senea Awurade somfo Mose nkyerkyere a Yearim. **18** Nanso Israelfo no antow anhye nkurow ønam so hyira Israelfo no te. **34** Afei, Yosua kenkan no so, efise na wøn mpanyimfo aka ntam akyere nhylira ne nnome nsøm a Mose akyerew wø Mmara Awurade, Israel Nyankopøn. Esiane Apam no nti, Nhoma no mu no kyerees wøn. **35** Asem biara a Israelfo no nwiihwii hyee wøn mpanyimfo no. Mose ahye no, Yosua kenkan kyerees øman mu no a **19** Na mpanyimfo no buae se, “Yeaka ntam wø Awurade, Israel Nyankopøn anim. Yerentumi mfa yen nsa nka wøn. **20** Ese se yema wøtena. Se yebu yen ntam no so a, Onyankopøn bo befuw yen. **21** Momma wøntena. Nanso, yebema wøabu nnua, øko asu ama asafo no nyinaa.” Enti Israelfo no dii bo a wøahye Gibeonfo no so. **22** Na Yosua free Gibeonfo mpanyimfo no bisaa wøn se, “Aden nti na mutwaa atoro kyerees yen? Aden nti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wo bere a mote yen mu pøe? **23** Nnome mmra mo so! Efi nne reko, mubebu nnua, atwe nsu de øko me Nyankopøn fi.” **24** Wobuaa Yosua se, “Yeyee saa, efise woka kyerees yen se, Awurade, mo Nyankopøn hyee ne somfo Mose se ømmeko nni saa asase yi nyinaa so na ønsøe nnipa a wote so nyinaa. Yesuroo se mubekunkum yen. Eno nti na ema yeyee saa. **25** Mprempren yedan mo. Nea mususuw se eye ma mo biara no, monye.” **26** Yosua amma Israelfo no ankum wøn. **27** Na øda no, ømaa Gibeonfo no yee nnuabufo ne asukøfo maa Israelfo ne Awurade aføremuka no wø baabiara a Awurade beka se wonsi no no. Saa nhyeheyee no wø hø de besi nne.

**9** Afei, ahemfo a wøwø Yordan atøe fam no nyinaa tee nsøm a asisi. Eycinom ne Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo ahemfo a na wøtete mmepon nsase a øwo atøe fam mmepon no ase ne Po Kese no mpoano kosi Lebanon atifi fam mmepon no so tønn. **2** Saa ahemfo yi boaa wøn nsraadøm ano ntem so se wøbeko atia Yosua ne Israelfo. **3** Nanso Gibeonfo tee asem a ato Yeriko ne Ai no, **4** wøfaa nnaadaa kwan so de gyee wøn ho nkwa. Wøsømaa ananmusifo køo Yosua nkyen. Wøde nkotoku a atetew ne mmoa nhoma nsa nkotoku a aye dedaw na wøatetare mu soaa wøn mfurum. **5** Wøhyehyee ntade dedaw ne mpaboa a akye na wøapempam. Afei wøfaa brodo a abø ntuw se wøn aduan. **6** Woduu Israelfo atenæ wø Gilgal no, wøkøa kyerees Yosua ne Israel mmarima no se, “Yefi akyirikyiri man bi so na aba rebesre mo se mo ne yen nye asomdwøe apam.” **7** Israelfo no buaa saa Hewifo yi se, “Ebeye den na yeahu se monnte mmøn ha? Efise se ete saa a, yerentumi ne mo nnye apam.” **8** Wobuae se, “Yebeye mo asomfo.” Yosua bisaa wøn se, “Moye øhefo na mufi he?” **9** Wobuaa se, “Yefi akyirikyiri asase bi so. Yeate Awurade, mo Nyankopøn no keseyc ne nea øyee wo Misraim nyinaa. **10** Afei yeate nea øyee Amorifo ahemfo baanø wo Asubønten Yordan apuei fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a øtenaa Astarot no). **11** Eno nti, yen mpanyimfo ne ømanfo no ka kyerees yen øhye so se, ‘Munsiesie mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia Israelfo na mompæ mu nka se “Yen nkurøfo beye wøn asomfo na mompere asomdwøe.”’ **12** Yøresi mu no, na brodo yi ye hyerehyere a efi fonoø mu. Nanso senea muhu no, akyenkyen na abø ntuw. **13** Saa mmoa nhoma nsa nkotoku yi, bere a yede nsa giu mu no na øye foforo, nanso mprempren, apaapæ aye dedaw. Na yen ntade ne mpaboa nso, esiane akwantu tenten nti, atetew.” **14** Enti Israelfo no hwehwæe wøn brodo no ho nanso wøammisa Awurade. **15** Yosua køo so ne wøn yee asomdwøe apam no na Israel mpanyimfo no

**10** Yerusalemhene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasee no pasaa, akum øho hene, senea wasee Yeriko kuropon akum øho hene no. Øtee nso se Gibeonfo ne Israelfo aye asomdwøe apam, na wøye baako. **2** Eno nti, øne ne nkurofo bo tuu yiye, efise Gibeon ye kuropon kese te se ahemman no nkuropon no bi a øso sen Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso ye økofo a wøye den. **3** Enti Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wøkøø ahemfo aføforo bebree nkyen: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir køka kyerees wøn se, **4** “Mommra mmeboa me na yensee Gibeon, efise wøne Yosua ne Israelfo aye asomdwøe apam.” **5** Enti Amorifo ahemfo baanøm no de wøn nsraadøm bøø mu maa øko. Wøde wøn nsraadøm no gyinagyinae, na afei wøtow hyee Gibeon so. **6** Na Gibeonfo no soma køo Yosua nkyen wø Gilgal. Wøkøka kyerees no se, “Nnyaa wøasomfo. Bra yen nkyen ntem begye yen nkwa! Bøboa yen, efise Amorifo ahemfo a wote mmepon so de wøn nsraadøm rebeko atia

yen.” 7 Enti Yosua ne Israel nsraadom nyinaa mu no mu. Afei, wode abotan akese mmoano sii fii Gilgal se worekboa Gibeonfo. 8 Awurade ka oboden no ano a eda so wo ho besi nne. 28 Da no kyere Yosua se, “Nsuro wən; məma woadi wən so ara, Yosua səee Makeda kuropon no pasaa, kum nkonom. Wən mu biara rentumi ne wo nnyina.” obiara a əwə mu ne əhə hene no. Onipa baako 9 Yosua nantew anadwo mu no nyinaa fii Gilgal koraa anka wə kuropon no mu. Okum Makedahene kofii Amorifo nsraadom no mu. 10 Awurade ma te senea okum Yerikohene no. 29 Afei, Yosua ne wəbəo hu wə Israelfo no anim, na wokunkum wən Israelfo no kəo Libna kətow hyee wən so. 30 Ehə mu bebree wə Gibeon. Israelfo no taa atamfo no nso, Awurade de kuropon no ne əhə hene no maa faa əkwan a əko Bet-Horon no, na wətow hyee wən. Wokunkum obiara a əwə kuropon no mu a wən so kunkum won wə Aseka ne Makeda. 11 Bere anka əteasefo baako po. Na Yosua kum Libnahene a Amorifo reguan wə əkwan a əko Bet-Horon so no, Awurade him abo akese guu wən so kosii se senea okum Yerikohene no. 31 Yosua ne Israelfo no no, Awurade him abo akese guu wən so kosii se fi Libna no, wəkəo Lakis kətow hyee wən so. 32 Na woduu Aseka. Abo no kunkum wən mu bebree sen ne nnaanu so no, Awurade de Lakis maa Israelfo. dodow a Israelfo de afoa kunkum wən no. 12 Da Ehə nso, wokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa a Awurade de Amorifo no hyee Israelfo no nsa senea wəyee Libna no. 33 Woto hyee Lakis so no, no, Yosua bəo Awurade mpae wə Israelfo no anim Geserhene Horam de n'akofo bae se worebeboa se, “Ma owia nnyina dinn wə Gibeon so na əsrəm abo kuropon no ho ban. Nanso Yosua mmapirama no nso nnyina wə Ayalon bon mu.” 13 Na owia ne kum no səee n'akofo no nyinaa. 34 Erna Yosua ne əsrəm gyinaa dinn, kosii se Israelfo dii atamfo no ne Israel nsraadom no kəo Eglon kətow hyee so. 35 so. Wonkyerew saa nsem yi wə Teefo Nhoma no Wade da koro faa kurow no dommum na elo nso, mu ana? Owia gyinae wo wim mfimfini na ankota wokum obiara wə kuropon no mu senea wəyee senea eyə daa no. 14 Awurade ko maa Israel da Lakis. 36 Wofi Eglon no, wəkətow hyee Hebron so, no. Ebi nsii saa da na bi rensi da se saa da no a 37 faa ho ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa Awurade tee abisade səee fii onipa nkyen. 15 Na nnommum. Na senea wəyee Eglon no, wokunkum Yosua ne Israel nsraadom no san kəo Gilgal atenae elo nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka. 38 ho. 16 Əko no mu, ahemfo baanum no guan kohye Afei, wəsan wən akyi kətow hyee Debir so. 39 Makeda oboden mu. 17 Yosua tee se wəahu wən Wafaa kuropon no, wən hene ne nkurow a atwa ho no, 18 əhyee sə, “Momfa abotan akese nsiw oboden ahyia no nyinaa nnommum. Na wokum obiara a no ano kwan, na momma awemfo no nwən ano əwə mu a anka əbaako mpo. Wəsee Debir pasaa na ahemfo no nhye mu. 19 Mo a moaka no nso, senea wəsee Libna ne Hebron no. 40 Na Yosua dili montaa atamfo no na munkunkum wən mfi akyi. əmantam no nyinaa so. Odii ahemfo no, nnipa a Mommma wənnkə wən nkurow so, efise Awurade, wətə mmpəw man no so, Negeb, atəe fam nkoko mo Nyankopon bəma mo adi wən so nkonom.” 20 ne wən a wətə mmpəw nsian so no nyinaa so. Enti Yosua ne Israel nsraadom toaa so kunkum əsəee wən nyinaa pasaa a anka əteasefo baako wən, təree nsraadom anum no ase ma ekka dəm mpo senea Awurade, Israel Nyankopon, hyee no. no kakraa bi a wotumi guan kəo wən nkuropən 41 Yosua kunkum wən fi Kades-Barnea kosii Gasa, a wəabə ho ban no mu. 21 Afei, Israelfo no san de fii Gosen koduu Gibeon. 42 Akodi baako mu baa Yosua nkyen asomdwəe mu wə Makeda. Eno akyi, obiara suroo se əbekasa atia Israel. 22 Afei, Yosua kae se, “Munyyiy abotan a əkata əboden no əwə mu a anka əbaako mpo. Wəsee Debir pasaa na ahemfo no nhye mu. 23 Wokoyii ahemfo baanum no fii oboden no mu ano no na momfa ahemfo baanum no mmre me.” 24 Yosua ka kyere n'akofo dəm akyi, obiara suroo se əbekasa atia Israel. 25 Yosua ka kyere n'asraafō no se, “Munnsuro na mommma mo aba mu mmu da. Monye den na mo bo nyə duru, efise Awurade rebeyə eyi atia mo atamfo nyinaa.” 26 Yosua kunkum ahemfo baanum no mmaako mmaako de wən sensən nnua anum so kosii anwummere. 27 Owia rekətə no, Yosua hyee sə wonyiyi ahemfo no amu no mfi nnua no so na wənkətow wən ngu əboden a wəkətətəw 28 Da no kyere Yabab, Simronhene ne Aksahfene; 29 Ahemfo a wəwə atif fam mmpəw so, ahemfo a wəwə Yordan Bon a eda Galilea anafo fam; ahemfo a wəwə atəe fam nkoko so; ahemfo a wəwə Nafət Dor atəe fam; 30 Kanaan ahemfo a wəwə apuei ne atəe; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisiffo ahemfo ne ahemfo a wəwə Yebusifo mmpəw asase so; ne Hewifo a wəwə nkurow a əwə Hermon bepow ase wə Mispa asase so. 4 Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boabooa wən nsraadom ano se wəbəka abo mu ako atia Israel. Wən nsraadom no

nyinaa apɔnko dodow ne nteaseenam yee asase no nsase. Won nsase no fi Arnon Subon kosi Bepow so ma te se mpoano nwea. **5** Wəbəo wən atenae Hermon so a Yordan Bon asase a ewə apuei fam wo asu a eben Merom ho se worebeko atia Israel. **6** nyinaa ka ho. **2** Wodii Amorihene Sihon a na ote Awurade ka kyere Yosua se, “Nsuro won. Ḫyena Hesbon no so. Na n’aheman bi ne Aroer a ewə sesee bere mu na wən nyinaa atoto. Bubu wən Arnon Subon ano na esen fi ne mfimfini kosi apɔnko no nan na hyew wən nteaseenam no.” **7** Asubonten Yabok a eda hə se ɔhye ma Amorifo no. Na Yosua ne n’akofo kəo Merom asu no ho kətow Nne yi, Gilead fa a eda Asubonten Yabok atifi no hyee wən so mpofirim. **8** Na Awurade ma wodii ka ḥmantam no ho. **3** Efi Yordan bon atifi a eben wən atamfo no so nkonim. Israelfo no taa won ara Galilea po no atoe fam mpoano na esian ba anafo kosii Sidon Kese ne Misrefot-Maim ho ne Mispa fam besi Nkyene Po, fi Bet-Yesimot kosi Pisga Bon no mu wo apuei fam, kosii se atamfo no akofo nsian so hyee Sihon ase. **4** Basanhene Og a otwa baako mpo anka. **9** Enna Yosua bubuu apɔnko no Refaitefo to no tenaa Astarot ne Edrei asase so. **5** anan, san hyew nteaseenam no senea Awurade Na odii hene wo ḥman a efi Bepow Hermon so de hyee wən no. **10** Yosua san n’akyi begyee Hasor kosi Saleka wo atifi fam ne Basan a ewə apuei fam kurow no fae, kum ehə hene. (Na anka Hasor ye saa nyinaa, de kə atoe fam kosi Gesurfo ne Maakatfo ahemman nkabom no nyinaa kuperon.) **11** Israelfo ahemman hye so. Gilead fa a ewə atifi fam, ne ofa no seee biribira a nkwa wo mu wo kuropo no a aka a na ewə Hesbonhene Sihon asase mu no ka so. Woannya okra fua mpo. Na Yosua too Hasor ho. **6** Na Mose a ḥye Awurade somfo no ne Israelfo kuperon no mu gya. **12** Yosua kunkum ahemfo a atoe ḥhene Sihon ne ḥhene Og nkurofo ase. Mose woaka no nyinaa ne won manfo seee won pasaa de won asase maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne senea Mose, Awurade somfo, hyee no perepere. **13** Manase abusua fa no. **7** Saa ahemfo a wən din didi Mmom, Yosua anhyew kuperon biara a esi siw so so yi na Yosua ne Israel nsraadom dii wən so wo gye Hasor. **14** Na Israelfo no faa asade ne anantwi Yordan atoe fam fi Baal-Gad wo Lebanon bon mu a wəwo nkurow mmubui no mu nanso wokum de kosi Halak bepow a ekosi Seir no. (Na Yosua emu nnipa no nyinaa. **15** Senea Awurade hyee ne de asase no maa Israel mmusuakuw no se wən somfo Mose no, saa ara na Mose nso hyee Yosua. agyapade, **8** a ḥne, bepow so man, atoe fam nkoko, Na Yosua nso yee senea woka kyere no no, dii nea Yordan Bon, mmepeow mmepeow nsian, Judean Awurade hyee Mose no nyinaa so. **16** Enti Yosua sare so ne Negeb. Nnipa a na wəte saa beae hə ko gyee ḥmantam no nyinaa a eyə mmepeow man, no ye Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo Negeb, Gosen asase, atoe fam nkoko, Yordan Bon, ne Yebusifo.) Eyinom ne ahemfo a Israel dii wən Israel mmepeow ne nsase tataw fae. **17** Enti afei, so nkonim: **9** Yerikohene baako Ai a eben Bet-El Israel nsase bęyeε nea efi Halak bepow a ekosi hene baako **10** Yerusalemhene baako Hebronhene Seir wo atifi fam toa so kə Baal-Gad a ewə Bepow baako **11** Yarmuthene baako Lakishene baako **12** Hermon ase wo Lebanon bon mu. Yosua kunkum Eglonhene baako Geserhene baako **13** Debirhene nsase no so ahemfo nyinaa, **18** wo mmere tenten baako Gaderhene baako **14** Hormahene baako akokoakoko mu. **19** Kurow biara nni ḥmantam Aradhene baako **15** Libnahene baako Adulamhene yi mu a ḥne Israelfo yee asomdwoe apam gye se baako **16** Makedahene baako Bet-Elhene baako **17** Hewifo a wəte Gibeon no. Wodii wən a aka no Tapuahene baako Heferhene baako **18** Afekhene nyinaa so nkonim. **20** Awurade pirim wən koma ma baako Lasaronhene baako **19** Madonhene baako wəko tiaa Israelfo wo bere a anka eṣe se wo ne wən Hasorhene baako **20** Simronhene baako Aksaghene ye asomdwoe nhuyehyee. Enti wəssee wən pasaa baako **21** Taanakhene baako Megidohene baako a ahummbo biara nni mu senea Awurade hyee **22** Kedeshene baako Yokneam a ewə Karmel ase Mose no. **21** Saa bere no mu, Yosua t̄ree Anak hene baako **23** Dor a ewə Dor koko so hene, baako asefo a na wəte bepow nkurow Hebron, Debir, amanaman a ewə Gilgal no hene ne baako **24** Anab ne bepow man Yuda ne Israel nyinaa ase. Tirsahene baako Ahemfo a wəssee wən ne wən Okum won nyinaa na ɔssee wən nkurow no pasaa. nkurow nyinaa ano si aduasa baako.

**22** Won mu ḥbaako koraa anka wo Israel asase so, mmom, wən mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod. **23** Enti Yosua faa asase no nyinaa senea Awurade hyee Mose no. Ȑde maa Israelfo se wən agyapade sononko kyekyee mu maa mmusuakuw no. Enti awieie no asase no so dwoe.

**12** Eyinom ne ahemfo a wəwo Asubonten Yordan apuei fam a wokunkum wən na wəfaa wən

**13** Bere a Yosua bəo akwakoraa no, Awurade ka kyere se, “Worebə akwakoraa nso nsase pii wo hə a eṣe se woko di so. **2** “Eṣe se nnipa no tena Filistifo ne Gesur, **3** “nsase a na eyə Kanaanfo de no so. Saa asase yi fi asu Sihor a eda Misraim hye so a esen fa atifi fam kosi Ekron hye so, **4** a Filistifo nkuperon anum a eyə Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne

Ekron nso ka ho. Awifo asase a ደዳ anafo fam no kurow a መዕ Raba atoë fam pee. **26** Na efi Hesbon nso, ወንንኩ nnii so ε. Atifi fam nso, ወንንኩ nnii de kosi Ramat-Mispa ne Betonim de fi Mahanaim saa nsase yi so ε; Kanaan asase nyinaa a Meara a εye Sidonfo de no, de kosi Afek, kodu Amorifo hye so 5 ne Gebalfo asase ne Lebanon nyinaa wo apuei fam, de fi Baal-Gad a ደዳ Hermon bepow ase, de kosi Hamat fam. **6** “Mmepow asase a efi Lebanon kosi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfo nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afi asase no so na mede ama Israelfo. Enti hwe na fa saa asase no bere a worekyekye mu ama mmusuakuw akron no ne Manase abusua fa no.” **8** Manase abusua fa, Rubenofe Gadfo de, na ወልያ won agyapade wo Yordan apuei fam, efise na Mose a የዕ Awurade somfo no de saa asase no ama won dedaw. **9** Won asase no fi Aroer a ደዳ Arnon Subon no ano (ne kurow a ደዳ nsuka no mfimfini) de ko sare a etoë Medeba so kosi Dibon. **10** Amorihene Sihon a odii ade wo Hesbon kosi Amonfo hye so nkurow nyinaa nso ka ho. **11** Gilead, asase a መዕ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepow Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho, **12** na Basanhene Og a odii hene wo Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. ዘhenе Og ye Rafatni a otwa to, efise na Mose ne won aks apam won. **13** Nanso Israelfo no antu Gesurfo ne Maakafo enti ወተናና Israelfo no mu de besi nne. **14** Na Lewi abusuakuw no de, wamma won agyapade biara. Won agyapade fi aforebode a wohyew wo aforemuka so ma Awurade, Israel Nyankopon no. **15** Mose de saa beae yi maa mmusuua a መዕ Ruben abusuakuw mu. **16** Won asase no fi Aroer a ደዳ Arnon Subon no ano (ne kurow a ደዳ nsuka no mfimfini) de ko sare a etoë Medeba so. **17** Nkurow ne nkuraase a እከካ ho ni: Hesbon ne nkurow a ደደዳ sare so te se Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, **18** Yahas, Kedemot, Mefaat, **19** Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ደደዳ obon no koko so, **20** Bet-Peor, Pisga nsian mu ne Bet-Yesimot. **21** Nkurow a መዕ tataw so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon ye Amorihene a na odi ade wo Hesbon, nea Mose kum no ne Midian ahemfo a ወነ Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahensemma a ወዕዕ mpotam ho a ወነ Sihon ye baako. **22** Israelfo no kum Beor babarima nkonyaayifo bi a na ወፍሬ no Balaam. **23** Yordan Asubonten no ye Ruben asase no hye wo atoë fam. Wode nkurow ne nkuraa a መዕ saa beae yi maa mmusuua a መዕ Ruben abusuakuw no mu se won agyapade. **24** Mose de saa asase yi maa mmusuua a መዕ Gad abusuakuw mu. **25** Won asase no ye Yaser, Gilead nkurow nyinaa, ne Amon asase no fa, kosi Aroer kurow a መዕ Raba atoë fam pee. **26** Na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispa ne Betonim de fi Mahanaim de kosi Debir. **27** Obon no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkae wo; Asubonten Yordan na na ይዘ atoë fam ho hye na etoë so de kosi Galilea po no mu. **28** Nkurow ne nkuraa a መዕ saa beae yi na ወደ maa mmusuua a መዕ Gad abusuakuw mu se won agyapade. **29** Mose de saa beae yi maa mmusuua a መዕ **30** Na won asase no fi Mahanaim, Basan nyinaa, ዘhenе Og kan tete ahemman nyinaa ne nkurow aduosisa a መዕ Yair a መዕ Basan no. **31** Gilead fa ne ዘhenе Og ahenkurow, Astarot ne Edrei ka ho. Wode eyinom nyinaa maa Makir a የዕ Manase babarima no asefo. **32** Eyinom ye nkyekyemu a Mose yee bere a na መዕ Moab tataw so, wo Asubonten Yordan akyi, Yeriko apuei fam. **33** Nanso Mose amma Lewi abusuakuw no asase biara, efise na Awurade, Israel Nyankopon ahye bo se ሽono na ቤይ won agyapade.

**14** Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa nsase wo Kanaan se agyapade, senea ዓቃዎ Eleasar, Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw ntuanofe no de maa won no. **2** Saa mmusuakuw akron ne fa yi nam ntontobo so na wonyaa won agyapade no senea Awurade faa Mose so hyee no. **3** Na Mose ama mmusuakuw abien ne fa no nsase se won agyapade wo Asubonten Yordan apuei fam dedaw. **4** Yosef abusuakuw no de, na abeye mmusuakuw abien a ወነ Manase ne Efraim. Lewifo no de, ወጋምma won asase no mu bi koraa, gye nkurow a ወበተና so ne adidivea a won nguan ne won anantwi beko so adidi. **5** Enti asase no mu kyekye no, wogynaam mmar a Awurade de maa Mose no so peepee. **6** Wotuu asomafo fi Yuda abusuakuw mu a Kaleb a የዕ Kenesini, Yefune babarima di won anim baa Yosua nkyen wo Gilgal. Kaleb ka kyere Mose, Onyankopon nipa, a efa me ne wo ho, bere a na yewo Kades-Barnea no. **7** Bere a Mose, Awurade somfo no somaa me fi Kades-Barnea se menkōhwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfe aduanan. Mesan m'akyi na mifi koma pa mu bekaa nea mihiu nyinaa, **8** nanso me nuanom a ወካaa me ho koe no hunahunaa nnipa no, buu won aba mu se wonntu won nan nsi Böhye Asase no so. Na me fam mu de, mede me ho nyinaa dii Awurade, me Nyankopon akyi. **9** Enti saa da no, Mose hyee me bo se, ‘Kanaan asase a wokonantew so yi beye wo ne wo'asefo agyapade sononko daa nyinaa, efise wufi wo koma nyinaa mu adi Awurade, me Nyankopon akyi.’ **10** ‘Afei, senea wuhu yi, Awurade ahwo me so yiye mfe aduanan anum fi bere a Mose hyee saa bo yi bere

a na Israelfo nenam sare so no. Nne, madi mfe wode too Anak tete agya no maa no. **14** Na Kaleb aduɔwotwe anum. **11** Me ho ye den nnɛ te se da a tuu Sesai, Ahiman ne Talmai a wɔyɛ Anak asefo Mose somaa me no na metumi atu kwan akɔ ɔko no fii hɔ. **15** Afei, ɔko tiaa nnipa a na wote kurow ano mprempren te se kan no. **12** Enti merebisa Debir (a kan no na wɔfɛ no Kiriat-Sefer) no. **16** na wode bepɔw asase a Awurade de hyɛ me bo Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bɛma obi a no ama me. Wobekae se na yɛye akwansrafo no, ɔbɛtow ahye Kiriat-Sefer kurow no so na wadi so yehuu se Anakfo tete nkuronpon akese a wato ɔfasu no aware.” **17** Enna Kaleb nua Kenas babarima afa ho mu. Nanso se Awurade ka me ho a, mɛpam Otniel dii so nti, Aksa bɛyɛ Otniel yere. **18** Aksa wɔn afi asase no so sɛnea Awurade kae no.” **13** waree Otniel no, ɔhyɛ no se ommisa n'agya Kaleb Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de na omfa asase no bi nka ho. Aksa fii n'afurum so Hebron maa no se agyapade. **14** Hebron da so ye sii fam no, Kaleb bisaa no se, “Den na menyɛ mma Kaleb, Yefune a ɔyɛ Kenesini babarima no asefo wo?” **19** ɔka kyereɛ no se, “Ye me adam sononko. de, efiɛ ɔde ne koma nyinaa dii Awurade Israel Woayɛ adam, ama me Asase wɔ Negeb; ma me Nyankopon akyi. **15** Kan no na wɔfɛ Hebron se nsuansuwa asase nso.” Enti Kaleb maa no ɔsoro Kiriat-Arba. Wode Arba yi too Anakfo mu okunini na fam nsuansuwa asase. **20** Eyi ne mmusua a pa ara bi. Na akokoakoko fii asase no so.

**15** Asase a wode maa mmusua a wobom ye Yuda abusuakuw no koduu Edom hye so wɔ anafo fam, na Sin sare so na ɛkɔpem. **2** Anafam hye no fitii ase wɔ Nkyene Po no awie a ɛwɔ anafo fam, **3** sen faa Akrabbin kosii Sin sare so. Ettaa so koo Kades-Barnea anafo fam kosii Hesron. Afei ɛkɔo soro kosii Adar na epono koo Karka. **4** Etwaa mu ha koo Asmon koduu Misraim asuwa no ho, na ɛfaa ho ara kowiee wo Po Kese no mu. Eyi ne won anafo fam hye. **5** Apuei fam hye no fi Nkyene Po no kodu Asubonten Yordanano. Atifi fam hye no fi bea a Asubonten Yordan bo Nkyene Po no mu, **6** twa mu kɔ Bet-Hogla, na afei akɔ Bet-Araba atifi fam, akɔka Bohan bo (Na Bohan ye Ruben babarima) no ho. **7** Efi hɔ a, ɛkɔfa Akɔ bon no mu koka Debir, na edan wɔ atifi fam kyere Gilgal, a etwa mu fi Adumim nsian mu wo anafo fam wɔ obon no nkyen mu. Efi hɔ a, ɔhye no sen kosi En-Semes nsu no ano, na akɔpem En-Rogel. **8** Afei, ɔhye no fa Hinom babarima bon no mu, kɔfa Yebusifo anafo nsian so, nea Jerusalem kuropɔn no da. Afei ɛkɔ atɔe fam wɔ bepɔw no apampam, toa so kɔ Hinom bon no so kosi Refaim bon ano wɔ atifi fam. **9** Efi hɔ a, ɔhye no toa so kɔfa bepow no apampam kɔ Neftoa asutu no nsu ho, fi ho akɔ nkuronpon a ededa Efron bepɔw so no. Na ebukaw kɔ Baala (a ɔyɛ Kiriat-Yearim.) **10** ɔhye no twa fa Baala ho wɔ atɔe fam kosi bepow Seir so, ɛkɔ ara kosi Kesalon kurom wɔ bepɔw Yearim atifi nsian so, na akɔ fam akosi Bet-Semes ne Timna. **11** ɔhye no kɔo ara kosi bepow no nsian a ɛwɔ Ekron atifi fam no, dan kyereɛ Sikron, faa hɔ kɔo Baala bepow no de koduu Yabneel. ɔhye no kɔpem Po Kese no. **12** Na atɔe fam hye no nso ne Ntam Po no mpoano. Eynom ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda mmusuakuw no ahye. **13** Awurade hyɛ Yosua se ɔmfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wode kuropɔn Arba (a ɔyɛ Hebron) a

wode too Anak tete agya no maa no. **14** Na Kaleb aduɔwotwe anum. **11** Me ho ye den nnɛ te se da a tuu Sesai, Ahiman ne Talmai a wɔyɛ Anak asefo Mose somaa me no na metumi atu kwan akɔ ɔko no fii hɔ. **15** Afei, ɔko tiaa nnipa a na wote kurow ano mprempren te se kan no. **16** na wode bepɔw asase a Awurade de hyɛ me bo Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bɛma obi a no ama me. Wobekae se na yɛye akwansrafo no, ɔbɛtow ahye Kiriat-Sefer kurow no so na wadi so yehuu se Anakfo tete nkuronpon akese a wato ɔfasu no aware.” **17** Enna Kaleb nua Kenas babarima afa ho mu. Nanso se Awurade ka me ho a, mɛpam Otniel dii so nti, Aksa bɛyɛ Otniel yere. **18** Aksa wɔn afi asase no so sɛnea Awurade kae no.” **13** waree Otniel no, ɔhyɛ no se ommisa n'agya Kaleb Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de na omfa asase no bi nka ho. Aksa fii n'afurum so Hebron maa no se agyapade. **14** Hebron da so ye sii fam no, Kaleb bisaa no se, “Den na menyɛ mma Kaleb, Yefune a ɔyɛ Kenesini babarima no asefo wo?” **19** ɔka kyereɛ no se, “Ye me adam sononko. de, efiɛ ɔde ne koma nyinaa dii Awurade Israel Woayɛ adam, ama me Asase wɔ Negeb; ma me Nyankopon akyi. **15** Kan no na wɔfɛ Hebron se nsuansuwa asase nso.” Enti Kaleb maa no ɔsoro Kiriat-Arba. Wode Arba yi too Anakfo mu okunini na fam nsuansuwa asase. **20** Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda abusuakuw no agyapade. **21** Na Yudafo nkuronpon a ededa Edom ahye so wɔ anafo pɛe no ne: Kabseel ne Eder ne Yagur, **22** Kina ne Dimona ne Adada, **23** Kedes ne Hasor ne Itnan, **24** Sif ne Telem ne Bealot, **25** Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ene Hasor), **26** Amam ne Sema ne Molada, **27** Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pele, **28** Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia, **29** Baala ne lim ne Esem, **30** El-Tolad ne Kesil ne Horma, **31** Siklag ne Madmana ne Sansana, **32** Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkuronpon yi nyinaa ne won nkuraa a atwa ho ahyia dodow ye aduonu akron. **33** Saa nkuronpon a na ɛwɔ atɔe fam nkoko no so, a wode maa Yuda ni: Estaol ne Sora ne Asna. **34** Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, **35** Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, **36** Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkuronpon yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dunan. **37** Nea ɔka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad, **38** Dilean ne ne Mispe ne Yokteel, **39** Lakis ne Boskat ne Eglon, **40** Kabon ne Lahmam ne Kitlis, **41** Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkuronpon yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dunsia. **42** Eynom akyi no na Libna ne Eter ne Asan, **43** Yifta ne Asna ne Nesib, **44** Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkuronpon yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye akron. **45** Ekron nkuronpon ne nkuraa nyinaa ka Yuda asase ho, **46** efi Ekron no, ɔhye no trɛw de kɔ atɔe fam a nkuronpon a ɛben Asdod ne won nkuraa a atwa ho ahyia ka ho. **47** Saa ara na Asdod nkuronpon ne ne nkuraa, Gasa nkuronpon ne ne nkuraa kosi Misraim asuwa no, de kɔfa Po Kese no mpoano ka ho. **48** Yuda san nyaa nkuronpon a edidi so yi a na ɛwɔ nkoko asase so: Samir ne Yatir ne Soko, **49** Dana ne Kiriat-Sana a ene Debir, **50** Anab ne Estemo ne Anim, **51** Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkuronpon yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dubaako. **52** Na saa nkuronpon yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan,

**53** Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, **54** Humta ne Kiriat-Arba (a eyē Hebron) ne Sior. Nkurow akron ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **55** Nkurow a edidi so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta, **56** Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, **57** Kain, Gibeā ne Timna, nkurow du ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **58** Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor, **59** Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **60** Saa ara na Kiriat-Baal (a eñe Kiriat-Yearim) ne Raba ka ho, nkurow abien ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **61** Sare so nkurow no nso ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, **62** Nibsan ne Nkyene kuropon no ne En-Gedi, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **63** Na Yebusifo a wote Yerusalem no de, Yuda abusuakuw no antumi antu won nti, Yebusifo ne Yuda abusuakuw no tenae de besi nne.

osofo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanofo no nkyen bækæ se, "Awurade hyee Mose se omma yen ne mmarima a wōwō yen abusuakuw mu no agyapade." Enti Yosua maa wōn ne won agyanom agyapade senea Awurade hyee no. **5** Eno nti Manase agyapade beyee nsaseteaa du a Gilead ne Basan a ededa Asubonten Yordan agya no ka ho, **6** efise Manase asefo a wōye mmea no ne won a wōye mmarima nyaa agyapade. (Wōde Gilead asase no maa Manase asefo a wōye mmarima nkae no). **7** Manase abusuakuw no hye no fi Aser hye ano kosi Mikmetat, a ewo Sekem apuei fam. Afei, øhye no fi Mikmetat kɔ anafo fam, kosi nnipa a wote ben Tapua nsu no ho no. **8** (Asase a atwa Tapua ho ahyia no ye Manase dea, nanso Tapua kurow no a éda Manase mantam no hye so no ye Efraim abusuakuw no dea.) **9** Manase hye no fi

**16** Yosef asefo no kyefa fi Asubonten Yordan  
fa a eben Yeriko, wo Yeriko nsuwa no apuei  
fam, kofa sare no so kopue Bet-El bepow asase  
no so. **2** Efi Bet-El, a eye Lus, a efa Atarot a ewo  
Arkifo mantam mu. **3** Esian fa atoe fam kosi Bet-  
Horon Anafo a ewo Yafletifo mantam mu. Etoa  
so ko Geser na afei akosi Po Kese no mu. **4** Yosef  
mmabarima Manase ne Efraim mensusua nyaa won  
agypade. **5** Wode saa asase yi maa Efraim mensusua  
se won agypade. Won agypade no hye a ewo  
apuei fam no fi Atarot-Adar. Efi ho ko Bet-Horon  
Soro, **6** na ako Po Kese no ho. Atifi fam hye no fi  
Po Kese no, efa apuei fam, twa mu wo Mikmetat,  
na akonten afa apuei fam, awta mu wo Taanat-Silo  
ako Yanoa apuei fam. **7** Efi Yanoa a, edan fa anafo  
fam ko Atarot ne Naara, eka Yeriko, na akopem  
Asubonten Yordan. **8** Efi Tapua a, ohye no ko atoe  
fam, nam Kana Suka no mu kosi Po Kese no. Saa  
agypade yi na wode maa mensusua a wobu mu ye  
Efraim abusuakw no. **9** Wode nkurow bi ne won  
nkuraase a ewo Manase abusuakw no fa mantam  
mu maa Efraim. **10** Woampam Kanaanfo no amfi  
Geser, enti Geserfo te ho se nkoa de besi nne.

**17** Wode asase no fa a eda atoe fam no  
maa Manase abusuakuw no fa a oye Yosef  
babarima panyin no asefo. Na wode Gilead ne  
Basan a eda Yordan apuei fam no ama Makir abusua  
no dedaw, efise na oye akoko kese. (Na Makir ye  
Manase babarima panyin ne Gilead agya.) **2** Asase  
a eda Yordan atoe fam no, wode maa mmusua nkae  
a wwo Manase abusuakuw mu a won ne: Abieser,  
Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida. **3** Nanso na  
Hefer babarima Selofehad a na ono nso ye Manase,  
Makir ne Gilead aseni no nni mmabarima. Mmom,  
na owo mmabeba baanum. Na won din de Mahla,  
Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. **4** Saa mmea yi baa

əsəfo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanofo no nkyen bekase se, "Awurade hyeε Mose se omma yen ne mmaprima a wɔwɔ yen abusuakw mu no agyapade." Enti Yosua maa wɔn ne wɔn agyanom agyapade senea Awurade hyeε no. 5 Eno nti Manase agyapade beyε nsaseteaa du a Gilead ne Basan a ɛdeda Asubonten Yordan agya no ka ho, 6 efise Manase asefo a wɔyε mmea no ne wɔn a wɔyε mmaprima nyaa agyapade. (Wɔde Gilead asase no maa Manase asefo a wɔyε mmaprima nkae no). 7 Manase abusuakw no hye no fi Aser hye ano kosi Mikmetat, a ɛwɔ Sekem apuei fam. Afei, ɔhye no fi Mikmetat kɔ anafo fam, kosi nnipa a wɔtε bɛn Tapua nsu no ho no. 8 (Asase a atwa Tapua ho ahya no yε Manase dea, nanso Tapua kurow no a ɛda Manase mantam no hye so no yε Efraim abusuakw no dea.) 9 Manase hye no fi

lapua asu no, nienam Kana suka atifi kosi Po Kese no. (Nkurow bebree a ewo Manase mantam mu no ye Efraim abusuakw no dea.) **10** Asase a eda suka no anafo fam no ye Efraim dea, na nea eda atifi fam nso ye Manase de; na Po kese no ye Manase asase no hye wo atoe fam. Aser asase no da Manase de no atifi fam, na Isakar asase no nso da apuei fam. **11** Wode saa nkurow a ewo Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a eye Nafot Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne won nkuraa. **12** Nanso Manase asefo no antumi amfa saa nkurow yi. Woantumi antu Kanaanfo a na wote ho no. **13** Akyiri no, bere a Israelfo nyaa ahooeden no, wohye Kanaanfo no ma woyee adwuma se nkao. Nanso woampam won amfi asase no so. **14** Yosef asefo baa Yosua nkyen bebisaa no se, “Aden nti na woama yen asasetaw baako pe wohere a Awurade ama yen ase ado?” **15** Yosua buaa se, “Se Efraim bepow asase no sua ma mo a, monkadew kwae a Perisifo ne Refaitefo te so no.”

16 Na wobuae se, "Bepow so asase no sua ma yen, na Kanaanfo a wowa bepow no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bon ho ahyia no wo nnade nteaseenam, na won ho ye den dodo ma yen." 17 Na Yosua ka kyere Efraim ne Manase mmusuakw a woye Yosef asefo no se, "Esiane se mo daoso na mo ho ye den nti, mubanya nsasetam no bi aka baako no ho. 18 Wode kwa a eda bepow no so no beka mo ho. Monnaw asase no senea mubetumi biara na montena ho. Ewo mu se Kanaanfo no ho ye den na wowa nnade nteaseenam, nanso mewa awerehyemu se mubetumi apam won afi obon no mu."

**18** Afei a asase no abedi Israelfo nsam no, Israelfo nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo na wosii hyiadan. **2** Nanso na aka mmusuakwu ason a wɔmfaa wɔn kyerfa no mmaa wɔn ε. **3** Enti Yosua

bisaa wən se, "Moretwen akosi da ben ansa na a eyə Asubonten Yordan anafo fam aboe. 20 Apue moafa asase no nkae a Awurade, mo agyanom fam hye no ye Asubonten Yordan. Eyi ne agyapade Nyankopon de ama mo no? 4 Munyi nnipa baasa a wōde maa mmusua a wōbo mu ye Benyamin mfi abusuakuw biara mu na məsoma wən ama abusuakuw no. 21 Nkurow a wōde maa mmusua wəakəsra baabi a wonnii hə so no. Wəsan ba a, a wōbo mu ye Benyamin abusuakuw na edidi wəbekyerew nea wohui agu krataa so akyerə me so yi: Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis, 22 Bet-senea wəbekyekye agyapade no. 5 Akwansrafo no Araba, Semaraim ne Bet-El, 23 Awim, Para ne Ofra, bəkyekye asase no mu ason, na wəmmfa Yuda asase 24 Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkurow dumien a əda anafo fam ne Yosef asase a ewo atifi fam no ne wən nkuraa. 25 Gibeon, Rama ne Beerot, 26 nka ho. 6 Afei, məbə ntonto a əho tew wo Awurade, Mispa, Kefira ne Mosa, 27 Rekem, Yirpeel ne yen Nyankopon anim, ape baabi a wōde bəma Tarala, 28 Sela, Ha-Elef ne Yebusifo kuropon (a abusuakuw biara. 7 Nanso Lewifo no rennya asase eyə Yerusalem), Gibea ne Kiriat-Yearim, nkurow biara. Wən dwumadi se Awurade asafó no beye dunan ne wən nkuraa. Eyi ne agyapade a wōde wən agyapade. Na Gad ne Ruben mmusuakuw ne maa mmusua a wōbo mu ye Benyamin abusuakuw Manase abusuakuw fa no nso nnya asase no bi bio, no.

efise wɔanya wɔn agyapade a Mose a ɔye Awurade somfo de maa wɔn wɔ Asubonten Yordan apue fam no dedaw." 8 Mmarima a wɔrekosusuw asase no rebekɔ no, Yosua hyeɛ wɔn se, "Monkɔkyekyɛ asase no, na monsan mfa nea muhui ho nsem a moakyerɛ agu krataa so mmre me, na menam ntontobɔ kronkron a wɔbebo no Awurade anim wɔ Silo no so de asase no bɛma mmusuakw no." 9 Mmarima no yɛɛ senea wɔhyɛɛ wɔn no, kyekeyɛ asase no nyinaa mu ason, kyerɛw nkurow a ewɔ asase no nkyekyɛ mu biara so. Wɔsan kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ Silo atenae hɔ. 10 Silo hɔ na Yosua bɔɔ ntonto kronkron wɔ Awurade anim de pɛɛ asasetaw a eɛɛ se abusuakw biara fa. 11 Asase no nkyekyɛ mu a edi kan no kɔɔ mmusua a ewɔ Benyamin abusuakw no nsam. Na eda nsase a wode maa Yuda ne Yosef mmusuakw no ntam. 12 Atifi fam hye no fi Asubonten Yordan kɔ Yeriko nsian no atifi, na afei, afa bepow mantam ne Bet-Awen sare so akɔ atœ fam. 13 ɔhye no fi hɔ ko Lus (a ɔye Bet-El) wɔ anafo fam, na etoa so kɔ Atarot-Adar ne bepow atifi a ewɔ Bet-Horon Anafo wɔ anafo fam. 14 Afei ɔhye no fa anafo fam, nam bepow a anim hwe Bet-Horon wɔ atœ fam no ntentenso, kosi Kiriay-Yearim, a ɔye Kiriay-Baal akuraa; Yuda abusuakw no nkurow no mu baako. Eyi ne atœ fam hye. 15 Anafo fam hye no, fi Kiriay-Yearim mfikyiri. Efi hɔ fa atœ fam kɔ Neftoan nsuwansuwa asuti ho, 16 na asian akɔ bepow a ewɔ Hinom bon a ewɔ Refaim bon no atifi fam no ase. Etoa so kɔ Hinom wɔ anafo fam, na atwam wɔ nsian a na Yebusifo te no anafo fam na akodu En-Rogel. 17 ɔhye no fi En-Rogel a ekɔ atifi fam, kosi En-Semes na atoa so akɔpem Gelilot a eñe Adumim di nhweanim na afei asian ako Bohan a na ɔye Ruben babarima no bo ho. 18 Etoa so fa nsian a ɛhwe Yordan Bon no atifi fam. Afei ɔhye no kɔ obon no mu, 19 ekɔfa Bet-Hogla nsian no atifi fam na akɔpem Nkyene Po no atifi awieie anɔ

**19** Asase no nkyemu a eto so abien no kɔɔ Simeon abusuakw no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia. 2 Na nea edidi so yi ne Simeon agyapade: Beer-Seba, Seba ne Molada, 3 Hasar-Sual, Bala ne Esem, 4 Eltolad, Betul ne Horma, 5 Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa, 6 Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkurow dumienas ne wɔn nkuraa. 7 Nkurow a eka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkurow anan ne wɔn nkuraa, 8 ne nkuraa a ewɔ anafo fam kosi Baalat-Beer, nea ewɔ Negeb a wofre no Rama no. Eyi ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakw mu no agyapade. 9 Wɔn agyapade no ye Yuda de no fa bi a wɔde maa Yuda, efise na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Eno nti, Simeon abusuakw no nyaa wɔn agyapade fii Yuda asase no mu. 10 Asase no nkyemu a eto so abiesa no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Sebulon abusuakw no nsam. Sebulon agyapade hye no fi ase wɔ Sarid. 11 Efi hɔ kɔ atœ fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Efa hɔ kɔ Yokneam apuei fam asuwa ho. 12 ɔhye no fa fi Sarid kɔ apuei fam kosi Kislot-Tabor; etoa so kɔ Daberat na aforo akɔ Yafia. 13 Afei, etoa so kɔ apuei fam kodu Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na adan ahwɛ Nea. 14 Sebulon hye a eda atifi fam no fa Hanaton na ebewie wɔ Yifta-El bon mu. 15 Nkurow ewɔ asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem. Nkurow dumien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia. 16 Eyi ne mmusua a ɛbɔ mu ye Sebulon abusuakw no agyapade. 17 Asase no nkyemufa a eto so anan no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakw no nsam. 18 N'ahye nenam saa nkurow yi so: Yesreel, Kesulot ne Sunem, 19 Hafraim, Shion ne Anaharat, 20 Rabbit, Kision ne Abes, 21 Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases. 22 ɔhye no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akowie wɔ Asubonten Yordan ho. Nkurow dunsia ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia. 23 Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakw no agyapade. 24 Asase no nkyemu a

eto so anum no koo mmusua a wobo mu ye Aser abusuakw no nsam. 25 N'ahye no fa saa nkurow yi so: Helkat, Hali, Beten ne Aksaf, 26 Alamelek, Amad ne Misal. Ohye a eda atoe fam no fi Karmel Sihor-Libnat, 27 na ebukaw fa apuei fam ko Bet-Dagon, ko ara kosi Sebulon wo Yifta-El bon no mu, ko atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. Etoa so, kobo he no aguua, senea owufo no abusuaf no rentumi ntso okum no so were. 4 Se onipa a so kofi fam, kofa Kabul, 28 ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, ko ara kosi Sidon Kese. 29 no pon ano na onkyere won nea esii. Esse se woma Afei ohye no dan kofa Rama ne Kuropon Tiro a ho kwan ma owura kuropon no mu, na wone no woab ho ban no besi Po Kese no ho wo Hosa. 5 Se owufo no abusuaf ba se worebetu okum Nkurow a ewo asase no so bi ne Mehebel ne Aksib, no so were a, ense se mpanyimfo no yi okumfo 30 Uma, Afek ne Rehob, Nkurow aduonu abien ne no ma, efise eye esiane. 6 Nanso esse se okumfo won nkuraa atwa ho ahyia. 31 Eyi ne mmusua a no tena kuropon no mu na omfanfo di n'asem bu ebo mu ye Aser abusuakw no agyapade. 32 Asase no bem. Na esse se owudifo no koo so tena kurow no nkyemu a eto so asia no koo mmusua a wobo no mu, efise ouw no ye asiane. Obetena ho akosi mu ye Naftali abusuakw no nsam. 33 Ne hye no fi se osofopanyin a ewo ho saa bere no a asem no Helef, Saananim dupon no ho, kofa Adami-Nekeb sii no bewu. Enu akyi, okumfo no wo ho kwan ne Yabneel, toa so ko Lakum kopen Asubonten se osan ko ne kurom." 7 Nkuropon a edidi so yi Yordan. 34 Atoe fam hye no twam wo Asnot-Tabor na woyiyi yee ho guankobeak nkuropon: Kedes a ko Hukok, kosi Sebulon hye no wo anafo fam, Aser ewo Galilea wo Naftali bepow asase so, Sekem a hye wo atoe fam ne Asubonten Yordan wo apuei ewo Efraim bepow asase so, Kiriat-Arba a wofre fam. 35 Mantam yi mu nkuropon a na woab ho no Hebron a ewo Yuda bepow asase so. 8 Na ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret, Asubonten Yordan apuei fam nso a etwa mu fi 36 Adama, Rama ne Hasor, 37 Kedes, Edrei ne En-Yeriko no, saa nkuropon a edidi so yi na woyiyi se Hasor, 38 Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne guankobeak nkuropon: Beser a ewo sare pradada so Bet-Semes. Nkurow dunkron ne won nkuraase a eye Ruben abusuakw de no, Ramot a ewo Gilead a atwa ho ahyia. 39 Eyi ne mmusua a wobo mu a ewo Gad abusuakw asase so ne Golani a ewo ye Naftali abusuakw no agyapade. 40 Asase no Basan a eye Manase abusuakw no asase. 9 Eynom nkyemu a eto so ason no koo mmusua a wobo ne nkuropon a woyiyi maa Israelfo ne ahoho a mu ye Dan abusuakw no nsam. 41 Nkurow a na wone won te no. Obiara a wamfi oboaye mu ankum ewo Dan agyapade mu no bi ye Sora, Estaol ne oforo no, otumi kohwehwe guankobeak wo saa Ir-Semes, 42 Saalabin, Ayalon ne Yitla, 43 Elon, nkuropon yi biara so. Se wofa saa okwan yi so a Timna ne Ekron, 44 Elteke, Gibeton ne Baalat, 45 Basan a worehwehwe awereto no nsa renka awudifo Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon, 46 Me-Yarkon, 47 Nanso Dan Rakon ne asase a eda Yopa anim. 47 Nanso Dan abusuakw no nyaa akwanside wo won asase no fa ho enti woko tiaa Lesem. Wodii kurow no so, kunkum mu nnipa, faa ho, tenaa ho. Wode won tete agya Dan din too kurow no. 48 Eyi ne mmusua a wobo mu ye Dan abusuakw no agyapade, saa nkurow yi ne won nkuraa. 49 Wokyekyee asase no mu maa Israel mmusuakw no wiee no, Israelfo no maa Yosua asase sin sononko bi se n'agypade. 50 Na Awurade aka se kurow biara a Yosua pe no, omfa. Yosua faa Timmat-Sera a ewo Efraim bepow asase no so. Okyekyeree kurow no foforo na otenaa ho. 51 Eynom ne agyapade a osofo Eleasar, Nun babarima Yosua ne mmusuakw mpanyimfo no nam ntontob Kronkron a woboa wo Awurade anim wo hyiadan pon no ano wo Silo no de maa Israel mmusuakw no. Enti emaa asase no mu kyekyee baa awiei.

**20** Awurade ka kyerees Yosua se, 2 "Afei, ka kyerees Israelfo no na wonyiyi guankobeak nkuropon yi bi Amad ne Misal. Ohye a eda atoe fam no fi Karmel na obekum obi no tumi guan ko nkuropon yi bi ko Sihor-Libnat, 27 na ebukaw fa apuei fam ko so, kobo he no aguua, senea owufo no abusuaf Bet-Dagon, ko ara kosi Sebulon wo Yifta-El bon no rentumi ntso okum no so were. 4 Se onipa a no mu, ko atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. Etoa wanhye da na okum obi no du kuropon no bi so a, so kofi fam, kofa Kabul, 28 ne Ebron ne Rehob onkohu kuropon no mu mpanyimfo wo kuropon ne Hamon ne Kana, ko ara kosi Sidon Kese. 29 no pon ano na onkyere won nea esii. Esse se woma Afei ohye no dan kofa Rama ne Kuropon Tiro a ho kwan ma owura kuropon no mu, na wone no woab ho ban no besi Po Kese no ho wo Hosa. 5 Se owufo no abusuaf ba se worebetu okum Nkurow a ewo asase no so bi ne Mehebel ne Aksib, no so were a, ense se mpanyimfo no yi okumfo 30 Uma, Afek ne Rehob, Nkurow aduonu abien ne no ma, efise eye esiane. 6 Nanso esse se okumfo won nkuraa atwa ho ahyia. 31 Eyi ne mmusua a no tena kuropon no mu na omfanfo di n'asem bu ebo mu ye Aser abusuakw no agyapade. 32 Asase no bem. Na esse se owudifo no koo so tena kurow no nkyemu a eto so asia no koo mmusua a wobo no mu, efise ouw no ye asiane. Obetena ho akosi mu ye Naftali abusuakw no nsam. 33 Ne hye no fi se osofopanyin a ewo ho saa bere no a asem no Helef, Saananim dupon no ho, kofa Adami-Nekeb sii no bewu. Enu akyi, okumfo no wo ho kwan ne Yabneel, toa so ko Lakum kopen Asubonten se osan ko ne kurom." 7 Nkuropon a edidi so yi Yordan. 34 Atoe fam hye no twam wo Asnot-Tabor na woyiyi yee ho guankobeak nkuropon: Kedes a ko Hukok, kosi Sebulon hye no wo anafo fam, Aser ewo Galilea wo Naftali bepow asase so, Sekem a hye wo atoe fam ne Asubonten Yordan wo apuei ewo Efraim bepow asase so, Kiriat-Arba a wofre fam. 35 Mantam yi mu nkuropon a na woab ho no Hebron a ewo Yuda bepow asase so. 8 Na ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret, Asubonten Yordan apuei fam nso a etwa mu fi 36 Adama, Rama ne Hasor, 37 Kedes, Edrei ne En-Yeriko no, saa nkuropon a edidi so yi na woyiyi se Hasor, 38 Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne guankobeak nkuropon: Beser a ewo sare pradada so Bet-Semes. Nkurow dunkron ne won nkuraase a eye Ruben abusuakw de no, Ramot a ewo Gilead a atwa ho ahyia. 39 Eyi ne mmusua a wobo mu a ewo Gad abusuakw asase so ne Golani a ewo ye Naftali abusuakw no agyapade. 40 Asase no Basan a worehwehwe awereto no nsa renka awudifo Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon, 46 Me-Yarkon, 47 Nanso Dan Rakon ne asase a eda Yopa anim. 47 Nanso Dan abusuakw no nyaa akwanside wo won asase no fa ho enti woko tiaa Lesem. Wodii kurow no so, kunkum mu nnipa, faa ho, tenaa ho. Wode won tete agya Dan din too kurow no. 48 Eyi ne mmusua a wobo mu ye Dan abusuakw no agyapade, saa nkurow yi ne won nkuraa. 49 Wokyekyee asase no mu maa Israel mmusuakw no wiee no, Israelfo no maa Yosua asase sin sononko bi se n'agypade. 50 Na Awurade aka se kurow biara a Yosua pe no, omfa. Yosua faa Timmat-Sera a ewo Efraim bepow asase no so. Okyekyeree kurow no foforo na otenaa ho. 51 Eynom ne agyapade a osofo Eleasar, Nun babarima Yosua ne mmusuakw mpanyimfo no nam ntontob Kronkron a woboa wo Awurade anim wo hyiadan pon no ano wo Silo no de maa Israel mmusuakw no. Enti emaa asase no mu kyekyee baa awiei.

**21** Afei, Lewifo abusua mu ntuanofo koo osofo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakw a aka mu ntuanofo no nkyen. 2 Woka kyerees won wo Silo a ewo Kanaan asase so no se, "Awurade hyee Mose se, omma yen nkurow na yentena mu ne adidibe mma yen anantwi." 3 Na senea Awurade hyee no, wode nkurow a edidi so yi a won adidibe ka ho maa Lewifo se won agyapade. 4 Aaron asefo a na woye Kohat abusuamma, na wofra Lewi abusuakw mu no nyaa nkurow dumienisa a na anka eye Yuda, Simeon ne Benyamin mmusuakw no dea. 5 Afi a aka wo Kohat abusua mu no, womaan won nkurow du fii Efraim ne Dan mmusuakw no ne Manase abusuakw fa no nsase mu. 6 Gerson abusua no nso, womaan won nkurow dumienisa fii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuakw fa no wo Basan. 7 Merari abusua no nyaa nkurow dumienisa fii Ruben,

Gad ne Sebulon mmusuakuw no nkyen. **8** Enti Mahanaim, **39** Hesbon ne Yaser, nkurow anan ne Israelfo no dii Awurade ḥhye nsəm a ḥde maa Mose ho adidibea. **40** Enti nkurow dumien na wode maa no so. Wəbəo ntonto kronkron, nam so yiyyi saa Merari abusua. **41** Nkurow dodow ne ḥho adidibea nkurow yi ne adidibea a ḥkeka ho maa Lewifo. **9** A na əwo Israelman mu a wode maa Lewifo no Israelfo no de saa nkurow a əye Yuda ne Simeon nyinaa ye aduanan awotwe. **42** Na kurow biara mmusuakuw no dea no **10** maa Aaron asefo a wə adidibea da ho. **43** Enti Awurade de nsase a wəfra Kohat abusua mu na eka Lewi abusuakuw əkka ho ntam se ḥde bəma wən agyanom no maa ho no, efise ntonto kronkron a edi kan no bəo Israelfo no, na wodii so nkonom, tenaa ho. **44** Na wən. **11** Kiriat-Arba (wəfrē no Hebron), a əwo Awurade ma wonyaa ḥhome wə afanan nyinaa, Yuda bepōw asase so ne ḥho adidibea. (Arba ye senea ḥhye wən agyanom bə no. Wən atamfo Anak tete agya.) **12** Nanso nsase ne nkuraa a biara antumi annyina wən anim, efise Awurade atwa kurow no ho ahyia no de, wode maa Yefune boaa wən ma wodii wən atamfo so nkonom. **45** Bo babarima Kaleb. **13** Nkurow a edidi so yi ne wən pa biara a Awurade hye Israel no nyinaa baa mu; adidibea no wode maa əsəfə Aaron asefo: Hebron emu bi anni huammo.

(guankəbea kuropon ma nea ne nsa apa wə obi ho), Libna, **14** Yatir, Estemoa, **15** Holon, Debir, **16** Ain, Yuta ne Bet-Semes a əye nkurow akron a wonya fii saa mmusuakuw abien yi nkyen no. **17** Wofi Benyamin abusuakuw mu de saa nkurow yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa əsəfə: Gibeon, Geba, **18** Anatot, Almon—a əye nkurow anan. **19** Enti nkurow dumiensa na wode maa əsəfə a wəye Aaron asefo no. **20** Kohat abusua nkae a wofi Lewi abusuakuw mu no nso, wode saa nkurow yi ne adidibea a efi Efraim abusua nkyen maa wən: **21** Sekem, (guankəbea kuropon), Geser. **22** Kibsaïm ne Bet-Horon, a əye nkurow anan. **23** Saa nkurow ne adidibea yi nso, wode maa əsəfə a wofi Dan abusuakuw mu: Elteke ne Gibeton, **24** Ayalon ne Gat-Rimon, əye nkurow anan. **25** Manase abusuakuw fa no de saa nkurow ne wən adidibea maa əsəfə no: Taanak ne Gat-Rimon, əye nkurow abien. **26** Enti nkurow du ne wən adidibea na wode maa Kohat abusua nkae no. **27** Gerson abusua a wəye Lewi abusuakuw no fa bi no nso nyaa nkurow abien ne wən adidibea fii Manase abusua fa no nkyen. Nkurow no ne Golan a əwo Basan (guankəbea kuropon) ne Beestra. **28** Isakar abusuakuw no nso maa wən: Kision, Daberat, **29** Yarmut ne En-Ganim, nkurow anan a wən adidibea ka ho. **30** Aser abusuakuw no maa Misal, Abdon, **31** Helkat ne Rehob, a əye nkurow anan a wən adidibea ka ho. **32** Naftali abusuakuw no maa wən Kedes a əwo Galilea (guankəbea kuropon), Hamot-Dor ne Kartan nkurow abiesa ne wən adidibea. **33** Enti nkurow dumiensa ne ḥho adidibea na wode maa Gerson mmusua no. **34** Lewifo nkae a wəye Merari abusua no nyaa saa nkurow yi a efi Sebulon abusuakuw no nkyn: Yokneam, Karta, **35** Dimna ne Nahalal—nkurow anan ne ḥho adidibea. **36** Ruben abusuakuw no nso maa wən Beser, Yahas, **37** Kedemot ne Mefaat—nkurow anan ne wən adidibea. **38** Gad abusuakuw no maa wən Ramot a əwo Gilead (guankəbea kuropon),

**22** Afei, Yosua frē Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nyinaa. **2** ḥka kyerees wən se, “Moaye senea Mose, Awurade somfo hye mo se monye no na moadi ḥhye asem biara a mehye maa mo no so. **3** Əwo mu se dwumadi no agye bere tenten bi de, nanso moampa mmusuakuw a aka no akyi. Moato mo bo ase adi mmara a Awurade, mo Nyankopon hye maa mo no so de abesi nne. **4** Na mprempren Awurade, mo Nyankopon ama mmusuakuw a aka no ahomegye senea ḥhye wən bə no. Enti monkə mo nkyi wə asase a Mose, Awurade somfo no de maa mo wə Asubonten Yordan apuei fam no so. **5** Monhwē yiye na munni mmara a Mose hye maa mo no so. Monno Awurade, mo Nyankopon. Monnantew n'akwan nyinaa so, munni n'ahyede so, munni no nokware na momfa mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no.” **6** Na Yosua hyiraaw wən, gyaa wən kwan ma wəkəo fie. **7** Mose de Basan asase a əwo Yordan apuei fam no maa Manase abusuakuw fa no. Abusuakuw no fa a aka no nso, wode asase no fa a əda Yordan atoe fam no maa wən. Yosua regya wən kwan no, ohyiraa wən, **8** kae se, “Agyapade bebrebe a moanya afi mo atamfo nkyn no, mo ne mo abusuafə a wəwə fie no nkyn. Anantwi dodow ne nguan bebrebe no, mo dwetə ne sikakəkə, mo kəbere mfrafrae, dade ne adurade no nyinaa, mo ne wən nkyn.” **9** Enti Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no gyaw Israelfo nkae no hə wə Silo a əwo Kanaan asase so. Wofitii wən akwantu ase se wəresan ako wən ankasa asase a əwo Gilead, asase a na əye wən dea dedaw a Awurade hye Mose ma ḥde maa wən no so. **10** Wəda so wə Kanaan no, ansa na wobetwa Asubonten Yordan no, Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no sii aforémuka kəse bi wə Asubonten Yordan nkyn, wə faako a wəfrē hə Gelilot no. **11** Israelfo a woaka no tee se wəasi aforémuka wə Gelilot wə Asubonten Yordan atoe

fam, wo Kanaan asase so no, **12** wən nyinaa boaa nkyerɛ yen asefo no se, ‘Munni kyɛfa wo Awurade wən ho ano wo Silo, siesiee wən ho se wɔrekɔko mu.’ **28** “Se wəka see a, yen asefo betumi aka se, atia wən nuanom. **13** Nea edi kan no, wotuu nnipa ‘Monhwɛ Awurade afɔremuka seso a yen agyanom a ɔsɔfo Eleasar babarima Pinehas tua wən ano kɔɔ sii. Wɔansi amma ɔhyew afɔrebo anaa afɔrebo, Gilead. Wotwaa asubɔnten no se wone Rubenfo, na mmom, eyɛ nkae ade a ekyere ayonkofa a yen Gadfo ne Manase abusuakuw fa no rekɔkasa. **14** nyinaa wə wə Awurade mu.’ **29** “Empare yen se Nnipa a wotuu wən no ye mpanyimfo du a obiara yebesore atia Awurade, anaase yebetwe yen ho gyina ho ma Israel mmusuakuw du no mu baako, afi ne ho akosi yen ankasa afɔremuka ama ɔhyew na ɔsan ye okannifo ma Israel mmusuua no mu afɔre, aduan afore anaa afɔrebo. Awurade, yen baako. **15** Na woduu Gilead asase so no, wəka Nyankopon afɔremuka a esi n’Ahyaie Ntamadan kyere Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa anim no so na wodi saa dwuma no.” **30** ɔsɔfo no se, **16** “Awurade asafokuw nyinaa pe se wohu Pinehas ne mpanyimfo du no tee nsem yi fii Ruben nea enti a moredi Israel Nyankopon no huammɔ. ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa hə Aden ntı na mutumi dan mo ho fi Awurade ho, no, won bo tɔɔ wən yam. **31** ɔsɔfo Eleasar babarima kosi afɔremuka de tia no? **17** Bɔne a yeyɛe wə Peor Pinehas buaa wən se, “Nne yeahu se Awurade wə no nnɔoso mmaa yen ana? ɔyaredɔm a ebetɔɔ yen ntam, efise monye bɔne ntiaa Awurade senea Awurade asafokuw no nyinaa so akyi no mpo, yesusuwii no, mmom moagye Israel nkwa afi ɔsɛe yennwiraa yen ho mfii ho. **18** Nanso nne yi, a anka Awurade de reba wən so no ho.” **32** Afei, moretwe mo ho afi Awurade ho, se morenni n’akyi. Pinehas, ɔsɔfo Eleasar babarima ne mpanyimfo du “Se mosore tia Awurade nne a, okyena ne bo befuw no fii Ruben ne Gad mmusuakuw no nkyen wə yen nyinaa. **19** Se mususuw se efi aka mo asase Gilead san kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔɔ Israelfo no enti afɔremuka ho hia mo a, eno de, mommekɛ amannee. **33** Na Israelfo no nyinaa bo tɔɔ won yam, yen ho wə asuogya ha wə faako a Awurade ne yen woyii Onyankopon aye na wɔanka ɔko a wobeko te wə n’Asorefi na yene mo bɛkye yen asase mu. Na atia Ruben ne Gad ho asem bio. **34** Na Rubenfo ne monnsore ntia Awurade na mommfia afɔremuka Gadfo too afɔremuka no din se “ɔdansen,” ɔyɛ foforo a moasi ama mo ho so ntwe yen nkɔ atuatew ɔdansen wə yene wən ntam se Awurade ye yen mu. Awurade, yen Nyankopon nokware afɔremuka nso Nyankopon.

**23** Mfe bebree twaa mu a Awurade maa Israelfo no ahoto a won atamfo no mu biara anhaw won bio. Yosua a afei na wanyin yiye no **2** free mpanyimfo, ntuanoko, atemmufo ne adwumayefo a wɔwɔ Israel nyinaa. ɔka kyere wən se, “Mprempren, mabɔ akwakoraa. **3** Moahu biribiara a Awurade, mo Nyankopon aye ama mo me nkwa nna yi mu. Awurade, mo Nyankopon ako atia mo atamfo. **4** Mede amanaman no nsase a yentya nnii so ne ea yeadı so ama mo se mo agyapade, efi Asubɔnten Yordan kosi Po Kese a ewɔ atœ fam no. **5** Saa asase yi beye mo dea, efise Awurade, mo Nyankopon bɛpam nnipa a wɔtete so mprempren no nyinaa. Mubesı wən anan mu atena hɔ, senea Awurade, mo Nyankopon hyeɛ mo bɔ no. **6** “Enti, monye den! Monhwɛ na munni nkyerekyere a wɔakyere wə Mose Mmara Nhoma no mu no so perepere. Monntwe mo ho mfi ho ɔkwan biara so. **7** Monhwɛ yiye se mo ne nnipa foforo a wɔda so te asase no so no nnya ayonkofa biara. Mpo, mommmɔ wən anyame din na moabo won din aka ntam anaase moasom wən. **8** Na munni Awurade, mo Nyankopon no nokware senea moaye abesi nne yi. **9** “Efise Awurade apam amanaman akese a woye den ama mo, enti obiara nni hɔ a watumi adi mo so nkonim. **10** Mo mu biara betumi atu

atamfo apem agu, efise Awurade, mo Nyankopon dii mo anim ma wokopam Amorifo ahemfo baanu ko ma mo senea wahye bo no. 11 Enti monhwé no. Enye mo afoa anaa mo agyan na ema mudii yiye na monno Awurade, mo Nyankopon no. 12 nkonom. 13 Memaa mo asase a enye mo na mudii "Nanso se motwe mo ho fi ne ho, na mo ne saa ho dwuma, maa mo nkuronpon a enye mo na amanaman yi nkaefo a wówó mo mu yi di aware mokyekyeree, nkuronpon a mote mu mprempren a, 13 eno de akyinnye biara nni ho se Awurade, no. Memaa mo bobe nturo ne ngodua mfuw se mo Nyankopon rempam won mfi mo asase so. mubanya aduan, a mpo enye mo na muduae. 14 Mmom, wóbeyé mfiri ama mo, mo akyi mmaa, ne "Enti munni Awurade ni, na momfa mo koma mo aniwia mu nsøe de kosi se mo ase betore afi nyinaa nsom no. Montow ahoni a mo agyanom asase pa yi a Awurade, mo Nyankopon de ama mo somee no wá bere a na wote Asubonten Efrate no so. 14 "Erenkye biara mewu, senea obiara kó no. agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom Mo koma mu no munim se ebo biara a Awurade, Awurade nko ara. 15 Se nso mompe se mosom mo Nyankopon hyéé no aba mu. Bóhyé no mu Awurade a, nne yi ara, monkeyere nea mobesom biara nni ho a amma mu! 15 Nanso senea Awurade, no. Anyame a mo agyanom somee wá bere a na mo Nyankopon de nnepa a ñhyéé ho bó maa mo wówó Efrate agya no na mope? Anaa Amorifo a no, saa ara na se moanyé osetie amma no a ñde mote wón asase so mprempren no anyame? Na me amanehunu bëba mo so. Ñbepra mo ari saa asase ne me fi de, yebesom Awurade." 16 Na óman no pa a ñde ama mo yi so. 16 Se mubu Awurade, mo buae se, "Yerempa Awurade akyi nkñsom anyame Nyankopon apam no so na mosore anaa mosom foforo. 17 Efise Awurade, yen Nyankopon na ogyee anyame foforo a, n'abufuw behyw mo na ñbepra yen ne yen agyanom fii nkaoasom mu wó Misraim. mo ntém so ari asase pa a ñde ama mo no so."

**24** Na Yosua fréé Israelfo nyinaa, won mpanyimfo, ntuanofo, atemmufo ne adwumayefo koo Sekem. Na won nyinaa baa Onyankopon anim. 2 Yosua ka kyereé won se, "Senea Awurade, Israel Nyankopon se ni: Mo tete agyanom, Tera a ñye Abraham agya ne Nahor tenaa Asubonten Efrate agya noho na wósmo anyame foforo. 3 Nanso mefaa mo agya Abraham fii asase a eda Efrate agya hó de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n'asefo dòoso. 4 Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepowman no maa Esau, na Yakob ne ne mma sian koo Misraim. 5 "Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede ñyaredóm a ñye hu baa Misraimfo no so na akyiri no, miyii mo fii hó ma munyaa ahofadi. 6 Bere a mo agyanom diu Po Kókó ho no, Misraimfo no de won nteaseenam ne won aponkókafo taa won. 7 Musu fréé Awurade no, mede sum betoo mo ne Misraimfo no ntam, memaa Po no bu faa won so kataa won so. Mo arkasa mo de mo ari huu nea meyee. Afei motenaa sare so mfe bebree. 8 "Mede mo baa Amorifo asase so wó Yordan apuei fam. Wóne mo koe, nanso memaa mudii won so nkonom na mofaa won asase. 9 Na Moabhenne Sipor babarima Balak fii ase ko tiaa Israel. Óka kyereé Beor babarima Balaam se ónnome mo. 10 Nanso mantie no, na mmom mema ohyiraa mo ntoatoaso, na migyee mo fii Balak nsam. 11 "Na mutwaa Asubonten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkuronfo pii nso ko tiaa mo a Amorifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo, Gergasifo, Hewifo ne Yebusifo ka ho. Nanso mema mudii won so nkonom. 12 Afei, mesomaa nnowa

sare so wó yen atamfo mu no, óbaa yen ho ban. 18 Ýye Awurade na ópam Amorifo ne aman foforo a na wóte asase yi so no. Enti yen nso, yebesom Awurade, efise óno nko ne yen Nyankopon." 19 Na Yosua ka kyereé nnipa no se, "Morentumi nsom Awurade, efise ñye kronkron ne ninkufo Nyankopon. Ñremfa mo atuatew ne mo bône nkye mo. 20 Se mopa Awurade akyi na mosom anyame foforo a, óbedan atia mo, aseé mo a emfa ho se one mo adi no yiye." 21 Nnipa no buaa Yosua se, "Dabi, yeasi yen adwene pi se yebesom Awurade." 22 Yosua nso kae se, "Mubebu saa gyinae yi ho akontaa. Moaka se mobesom Awurade." Wobuae se, "Yiw, yebebu ho akontaa." 23 Yosua kae se, "Eye, monsée ahoni a mowó nyinaa na momfa mo koma nto Awurade, Israel Nyankopon so." 24 Nnipa no ka kyereé Yosua se, "Yebesom Awurade, yen Nyankopon. Yebeye osetie ama óno nko ara." 25 Enti Yosua ne nnipa no yéé apam saa da no wó Sekem, de won hyéé nhyehyéé a emu ye den na ebetena ho daa wo wóne Awurade ntam. 26 Yosua kyereé eyinom nyinaa guu Onyankopon Mmara Nhoma no mu. Ófaa óbotan kese bi pirew kótoo odum dua bi a ében Awurade ntamadan no ase se nkiae ade. 27 Yosua ka kyereé nnipa no se, "Saa óbotan yi ate biribira a Awurade aka akyere yen no. Se moanni mo Nyankopon nokware a, ébeyé adansede atia mo." 28 Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara koo n'agypade so. 29 Asem yi akyi, ankyé na Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui. Odii mfirihyia óha ne du. 30 Wosiee no wó n'agypade asase so wo Timnat-Sera a ewo Efraim bepow asase so, wo Gaas Bepow atifi fam.

**31** Na Israel som Awurade wɔ Yosua, ne mpanyimfo a woanyinyin sen no a wohuu nea Awurade yε maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu. **32** Na wosiee Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwete mpow ḡha fii Hamor mmabarima nkyen no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mμusuakuw a wɔyε Yosef asefo asase kyεfa a wɔde maa wɔn no so. **33** Aaron babarima Eleasar nso wui. Wosiee no wɔ Efraim bepɔw asase no so wɔ Gibea kurow no a na wɔde ama ne babarima Pinehas no mu.

# Atemmufo

**1** Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se, “Abusuakuw ben na ese se wokötow hye Kanaanfo no so kan?” **2** Awurade buae se, “Yuda na ese se əkɔ; mede asase no sodi ahye won nsam.” **3** Enti Yuda ntuanofo no ka kyereɛ won nuanom Simeon abusuakuw no se, “Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfo a wôte asase a wôde ama yen no so. Yen nso, yebéboa mo ama moako afa mo asase.” Enti Simeonfo mmarima no ne Yudafo no koe. **4** Bere a Yuda kɔɔ won so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonom, na wokunkum atamfo afoko mpem du wɔ Besek. **5** Besek hɔ, wɔne əhene Adoni-Besek hyiae, na wɔko tiaa no, dii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonom. **6** Adoni-Besek guanee, naniso ankye na Israelfo kokyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti. **7** Emaa Adoni-Besek kae se, “Bere bi, na mewo Ahemfo aduoson a wɔatwitwa won kokurobeti na wobetasee mporoporowa wɔ me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meyee won no so ka.” Wôde no kɔɔ Yerusalem na owui wo hɔ. **8** Yuda mmarima no tow hyeɛ Yerusalem so, dii so nkonom. Wokunkum kuropon no so nnipa nyinaa, too mu gya. **9** Eno akyi, wôdan faa anafo fam, kötow hyeɛ Kanaanfo a wötete bepow asase, Negeb ne atoe fam nkoko so no so. **10** Yuda bɔ wuraa Kanaanfo a na wôte Hebron a kan no na wɔfre hɔ Kiriat-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne Talmai so. **11** Wofi hɔ kotooa nnipa a wôte Debir a kan no na wɔfre hɔ (Kiriat-Sefer no). **12** Na Caleb kae se, “Mede me babea Aksa bema obi a əbetow ahye Kiriat-Sefer kurow no so na wadi so no aware.” **13** Enna Caleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kofae. Enti Aksa beyee Otniel yere. **14** Aksa waree Otniel no, əka kyereɛ no se ommissa n’agya Caleb na əmma won asase nka nea wɔwo no ho. Ofi n’afurum so sii fam ara pe, Caleb bisaa no se, “Asem ben? Den na menye mma wo?” **15** Obuae se, “Ma me nhýira bio. Woadom me ama me asase wo Negeb, na mesre wo ma me asase a nsu wɔ so.” Enti Caleb maa no atifi ne anafo nsubonten. **16** Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a woye Mose ase barima asefo ne won kɔɔ Yuda sare no so. Wotenaan nnipa a wɔwo ho no mu wɔ beae bi a əben Arad a əwo Negeb. **17** Afei, Yuda ne Simeon ka bɔɔ mu ko tiaa Kanaanfo a wôte Sefat no seee kurow no pasaa. Enti wɔtoo kurow no din Horma. **18** Eno akyi, Yuda ko faa nkuron Gasa, Askelon ne Ekron ne won nsase a atwa won ho ahyia. **19** Na Awurade ka Yuda nkurøfo ho nti, emaa wɔfaa bepow nsase no. Nanso wɔantumi ampam nnipa a wôte tataw so no amfi hɔ, efise na wɔwo nnade

nteaseɛnam. **20** Wôde Hebron kuropon maa Caleb senea na Mose ahye ho bo no. Na Caleb pam nnipa a na woye Anak mmabarima baasa no asefo no fii hɔ. **21** Benyamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a na wôte Yerusalem no. Enti ebesi nne yi, Yebusifo ne Benyamin nkurøfo da so te Yerusalem. **22** Yosef asefo kötow hyeɛ Bet-El kurow no so, na Awurade kaa won ho. **23** Wɔsomaak akwansrafo kɔɔ Bet-El (a kan no na wɔfre no Lus) hɔ. **24** Wôde nsemmissa puapuaa əbarima bi a na ofi kuropon no mu reba. Wôka kyereɛ no se, “Kyere yen əkwan a wôde kɔ kuropon no mu na yen nso, yebehu wo mmabø.” **25** Enti əkyereɛ won kuropon no kwan ma wokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaw əbarima no ne n’abusuaflo. **26** Akyiri no, əbarima no tutu kɔɔ Hetifo asase so. Əkyekyeree kuropon wo hɔ. Ətoo kuropon no din Lus. Na saa din no da kuropon no so de besi nne. **27** Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wôte Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne won nkuraase no, efise na Kanaanfo no aka se, senea ete biara, əho ara na wɔpɛ se wotena. **28** Israelfo no nyaa ahooeden kakra no, wɔhyee Kanaanfo no ma woyee nnwuma se nkao maa won na woampam won amfi asase no so. **29** Efraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wôte Geser no enti Kanaanfo no kɔɔ so ne won tenae. **30** Sebulon abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wôte Kitron ne Nahalol, nti wɔkɔɔ so ne won tenae. Nanso wɔhyee won ma woyee adwuma se nkao. **31** Aser abusuakuw no nso antumi antu won a na wôte Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. **32** Nokware, esiane se wɔantumi antu won no nti, Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a Aserfo no te so no so. **33** Naftali abusuakuw no nso antumi antu won a na wôte Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a wôte so no so. Nanso wɔhyee nnipa a wôte Bet-Semes ne Bet-Anat ma woyee adwuma se nkao maa Naftali nkurøfo. **34** Dan abusuakuw no de, Amorifo hyeɛ won ma wotu kɔɔ bepow nsase no so na wɔamma won amma tataw so hɔ. **35** Amorifo no sii won adwene pi se, wobetena Heres bepow so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yee den mmoroso no, wɔhyee Amorifo no ma woyee adwuma se nkao. **36** Na Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe kɔ Sela na etoa so kɔ atifi fam.

**2** Na Awurade bɔfo fi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra kɔmaa Israelfo no se, “Miyii mo fii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede bema mo agyanom no so. Mekae se, Meremmu m’apam a me ne mo aye no so. **2** Mo fam de ne se, mo ne nnipa a wôte asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee won afɔremuka nyinaa. Na

aden nti na moanni me mmara nsəm so? 3 Nea moaye yi nti, merempam nnipa a wotete mo asase so no. Wobeye mo nkyen mu nsəe na won anyame nso aye mfiri a woasum ahintaw mo.” 4 Awurade bəfo kasa wiee no Israelfo no suu dennen. 5 Enti wətoo bea hə din “Agyaadwtowa.” Na wəbəa afore wə ho maa Awurade. 6 Yosua gyaa nkurəfo no kwan akyi no, mimusuaku no mu biara kəfaa n’agypade a wəde maa no se ne kyefə no. 7 Na Israelfo no som Awurade wo Yosua ne mpanylimfo a woanyinyin sen Yosua a wohuu nneema akese a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no. 8 Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfirihyia oha ne du. 9 Wosiee no wə ne wugyaw asase a na əwə Timnat-Heres, Efraim bepəw asase no a əwə Gaas bepəw no atifi fam no. 10 Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wormnim Awurade, na wənkae nneema akese a waye ama Israel no. 11 Na Israelfo no yee nea enye wə Awurade ani so, na wəsom Baalim ahoni. 12 Wogyaw Awurade, won agyanom Nyankopən a oyii won fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no a eyə nnipa a wəatwa won ho ahyia no dea. Na wəmaa Awurade bo fuwii. 13 Wogyaw Awurade akyidi, kəsom Baalim ne Astoret ahoni. 14 Eyi maa Awurade bo fuw Israel, enti əde wən hyee afowfo nsa, maa wowiaa won ahode. Ətən won maa won atamfo a wəatwa won ho ahyia, na wəantumi annyina won ano. 15 Bere biara a Israelfo bekə əko no, Awurade ko tia won ma wodi nkogu, senea əhyee bə no. Enti won ho hiahiaa won papaapa. 16 Afei, Awurade pagyaw atemmufo ma wobegyee Israelfo fii won atamfo nsam. 17 Nanso Israelfo no antie atemmufo no. Wəkə so de won ho bəo anyame foforo, kotow won. Wətwee won ho ntəm so fii won agyanom a wəyee osetie maa Awurade mmara nsəm no kwan so. 18 Bere biara a Awurade de otemmufo bi bedua Israel so no, na əka saa otemmufo no ho na ogye nnipa no fi won atamfo no nsam wo saa otemmufo no nkwa nna nyinaa mu. Efise Awurade huu ne nkurəfo a wəredi won nya na wərehu amane no mməbə. 19 Nanso atemmufo no wu akyi no, nnipa no san kəo won bra bəne no mu a, afei na wəasəesee sen won a wodii won anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. Wəkotow won, som won. Na wəampə se wogyaə won nnebonesem ne asobrakte no. 20 Enti Awurade bo fuw Israel. Əkə se, “Esiane se saa nnipa yi abu apam a me ne won agyanom yee so, na wəapo me mmara nsəm nti, 21 merempam aman a Yosua anni won so ansa na ərewu no. 22 Meyee eyi de so Israel hwee se wobetie Awurade senea won agyanom yee no.” 23 Eno nti na amma

Awurade ampam aman no ntəm so na wamma Yosua ammedi won nyinaa so no.

**3** Awurade gyaw aman bi wə asase no so a na ənam so pə se əso Israelfo a wənkəo Kanaan ko no bi da hwe. 2 Əyee saa de kyereə Israel nkyirimma a wənkəo əko da no senea wobenya akodi ho nimdee. 3 Saa aman no ni: Filistifo (won a na wəhye Filistifo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wəte Lebanon bepəw no so fi Baal Hermon bepəw ho de kosi Lebo Hamat. 4 Wogyaw saa nkurəfo yi de soə Israelfo no hwəe, pəs se wohu se wobedi mmara a Awurade nam Mose so hye maa won agyanom no so ana. 5 Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu. 6 Na wodii won ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree won mmabaea na wəde Israelfo mmabaea nso maa won mmabarima aware. Na Israelfo no som won anyame. 7 Israelfo no yee nea eyə Awurade ani so bəne. Won were fii Awurade won Nyankopən, na wəsom Baalim ahoni ne Asera nnua. 8 Awurade abufuw mu yee den tiaa Israel nti, əde won hyee Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yee Kusan-Risataim nkoo mfirihyia awotwe. 9 Nanso Israelfo su frēe Awurade no, oyii əbarima bi se ogyefo maa won. Ne din ne Otniel a əyə Kaleb nua kumaa Kenas babarima. 10 Awurade honhom baa ne so, enti əbeyee Israel otemmufo. Əko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na Awurade maa Otniel dii ne so nkonom. 11 Enti asomdwəe baa asase no so mfirihyia aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui. 12 Bio, Israelfo no yee nea eyə Awurade ani so bəne, na eno nti, Awurade de tumi hyee Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so. 13 Eglon boaboa Amonfo ne Amalekfo ano ma wəbekaa ne ho na wəkotow hyee Israelfo so. Wodii won so, faa kuropən Yeriko. 14 Israelfo no som Moabhene Eglon mfirihyia dunwətwe. 15 Nanso Israelfo no su free Awurade bio no, Awurade maa won ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a əyə abenkumma na ofi Benjamin abusuaku mu. Israelfo no somaa Ehud se əmfə won sonkahiri sika nkəma Moabhene Eglon. 16 Enti Ehud bəa afoa anofanu a ne tenten ye nsateea dunwətwe. Əde hyee ne sre nifa ho de sīee n’atade mu. 17 Əde sonkahiri sika no bress Eglon a waye kəse tobonn no. 18 Əde sika no maa no wiee no, Ehud gyaa won a na wəso sika no kwan ma wəkəo fie. 19 Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a eben Gilgal no, əsan n’akyi baa Eglon nkyen beka kyereə no se, “Mewə kokoamsem bi ka kyere wo.” Enti əhene no maa n’asomfo no nyinaa yee dinn na əmaa won nyinaa fii ədan mu ho. 20 Afei, Ehud kəo Eglon nkyen. Na əte abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka

kyer   no se, "Mewo a  m bi a efi Onyankop  n efise Awurade nkonomi wo Sisera so no befi   bea nkyen ka kyere wo!" Bere a   hene Eglon sore fii nsam." Enti Debora ne Barak k  o Kedes. **10** Kedes n'akongua mu ara p  , **21** Ehud de ne nsa benkum h  , Barak frefree Sebulon abusuaku ne Naftali twee afoa a   de ahye ne sre nifa ho no de w  o abusuaku mu nnipa nyinaa, na akofo mpem du   hene no yafunu mu. **22** Afoa no k  o akyiri kosii ne no k  e. Debora nso kaa w  o ho k  e. **11** Na se ne bona no mpo wuraa   hene no srade mu Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo a w  y   Mose maa eso katae. Enti Ehud gyaa afoa no w  o yafunu akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wo no mu maa ne nsono tu gui. **23** Afei, Ehud tootoo dua k  ese bi a esi Saananim a eb  n Kedes no ho. **12** apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten Bere a w  ka kyere   Sisera se Abinoam ba Barak no mu guan k  e. **24** Ehud k  e akyi no,   hene aforo k  o Tabor bepow so no, **13** oboaboa ne nnade asomfo no baa h   behuu se w  atoto apon a ek  o ntease  nam ahankron ano ne n'akofo nyinaa, aban no so no mu. Na wodwen se   w  a agyananbea na wotu sen fii Haroset-Hagoyim k  o Asubonten h  , **25** enti w  twenee. W  twen ara na   hene no Kison ho. **14** Afei, Debora ka kyere   Barak se, mma no, ewah won ma w  khwelh   safe bi. Na "Ye ahoboa! Nne ne da a Awurade de Sisera so wobuee pon no, wohuu se won wura awu da fam. **26** Bere a asomfo no retw  n no, Ehud guan faa   anim." Enti Barak dii n'akofo mpem du anim abo ahoni no so a   rek   Seira. **27** Oduu Efraim sian Tabor bepow no k  koe. **15** Bere a Barak tow bepow asase no so no, Ehud hy  n torobento kyere   Enti odii Israelfo ntease  namkafo ne n'akofo no nyinaa. Ebaa saa no, kuw bi anim sian bepow no. **28**   ka kyere   w  o Sisera huruw fii ne tease  nam mu sii fam guanee. se, "Munni m'akyi. Awurade ama moadi Moabfo **16** Barak ntease  nam ne   tamfo no nsraadom no a w  y   mo   tamfo no so nkonomi." Enti wotu dii ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofo n'akyi. Israelfo no faa asubonten Yordan baabi a no nyinaa. Anka won mu baako mpo. **17** Sisera   ho nno a wofi Moab twa. Eno nti na obiara ntumi guan k  hy   Kenini Heber yere Yael ntamadan mfa ho ntwa Asubonten no. **29** W  tow hy  e Moabfo mu, efise na Heber abusuafu ne Hasorhene Yabin no so. Wokunkum won d  mmarima no beye mpem wo ay  nkofa. **18** Yael fii adi kohyiaa Sisera ka du. Won mu biara antumi anguan. **30** Enti Israelfo kyere   no se, "Owura, bra me ntamadan yi mu. dii Moabfo so nkonomi saa da no, na asomdw  e Bra mu. Nsuro." Enti   k  o ntamadan no mu ma baa asase no so mfirihyia adu  w  twe. **31** Ehud   de nnaso kataa ne so. **19** Sisera ka kyere   no se, akyi no, Anat babarima Samgar gy  e Israelfo.   de "Mesre wo, osuk  m de me nti ma me nsu." Enti nantwika abaa kum Filistifo ahansia.

**4** Ehud w  u akyi no, Israelfo no y  e b  ne w   Awurade ani so bio. **2** Enti Awurade de w  o hy  e Kanaanhene Yabin a na odi ade w  o Hasor no nsa. Na   sahene a otua n'akofo ano no din de Sisera a na ote Haroset-Hagoyim. **3** Na Sisera wo nnade ntease  nam ahankron, na   de atirimoden hy  e Israelfo no so mfirihyia aduonu. Afei Israelfo no su fr  e Awurade p  e mmoa. **4** Debora a na   y   Lapidot yere ne odiyifobe na obey  e Israelfo temmufo. **5** Na   tenaa Debora Abe Dua ase a ewo Rama ne Bet-El ntam w  o Efraim bepow asase no so. E  h   na na Israelfo no k  o ma odi won nsem. **6** Da bi,   soma ma w  khwelh   Abinoam babarima Barak a na   te Kedes wo Naftali asase so.   ka kyere   no se, "Se na Awurade, Israel Nyankop  n hy  e wo se ye: Koboaboa akofo mpem du ano fi Naftali ne Sebulon mmusuaku mu w  o Tabor bepow so ho. **7** Medaadaa Yabin nsraadom sahene Sisera ne ne ntease  nam ne akofo ak  o Asubonten Kison ho. E  h   na m  ema woadi ne so nkonomi." **8** Barak ka kyere   no se, "Se wo ne me bek  o de a, m  ek  o!" **9** Debora buaa no se, "Mate, me ne wo bek  o, nanso worennya anuonyam biara w  o dwumadi yi mu,

too saa dwom yi: **2** "Israel mpanyimfo sore dii anim, na nnipa no de anigye dii won akyi. Nhyyira nka Awurade! **3** "Mo ahemfo, muntie! Monye aso, mo abiremp  n! Na meto dwom ama Awurade. M  ema me nne so ama Awurade, Israel Nyankop  n. **4** "Awurade, bere a wufii Seir, na wob  o nsra faa Edom mfuw so no, asase wosowee na   soro omununkum tuee nsu. **5** Awurade ba

no maa mmepow wosabee. Sinai Bepow mpo wo ne nan ase. **28** “Sisera nena hwee mfensere wosabee wo Awurade, Israel Nyankopon anim. mu; ḥtew mfensere mu hwee no kwan, əkiae se, **6** “Anat ba Samgar ne Yael bere so, nnipa amfa ‘Aden nti na ne teaseenam akye ba yi? Aden nti atempən so, na akwantufo faa anammonkwan na yente teaseenam nhankare nnyigye yi?’ **29** Ne kontonkye so. **7** Nnipa kakra na wokaa Israel mmea anyanso no rema mmuae no, otii mu kaa nkuraa kosii se Debora soree se əna maa Israel. saa nsəm yi kyere se ho se: **30** ‘Worekye asade **8** Bere a Israel som anyame foforo no, əko soree a wonyae no, ḥbarima biara rennya obea baako kuropən no apon ano. Nanso wəanhū nkatabo anaa baanu. Sisera rennya ntade a eyə fe na me anaa peaw wo akofo mpem aduanan a wəwo Israel nso merennya ntade a ekura ahosu ahorow na mu! **9** Mewo Israel ntuanofo afa ne won a wəde waanwen mu fefe?’ **31** “Awurade, ma w'atamfo anigye dii wən akyi. Hyira Awurade! **10** “Mo a nyinaa nwu se Sisera! Nanso ma wən a wədō wo motete afurum a wote apow so, tete nsaa a eyə fe no nkəso se owigyinae.” Afei, asomdwoe baa asase so, muntie! Ne mo a eṣe se monantew fam nso, no so mfirihyia aduanan.

**6** Israelfo no yee nea eyə Awurade ani so bōne bio. Eno nti, Awurade de wən hyee Midianfo nsa mfe ason. **2** Esiane se na Midianfo no ye atirimodenfo nti, Israelfo no guan koo mmepow so kopee hintabea wə abodan ne atu mu. **3** Bere biara a Israelfo duaa wən mnobae no, Midianfo, Amalekfo ne nnipa a wote apuei fam no kōtow hye wən so. **4** Wəbeyee atenae wə wən asase no so see mnobae no fi Gasa a wəannyaw Israelfo aduan biara. Wəfaa nguan, anantwi ne mfurum. **5** Na atamfo dōm yi de wən nyemmoa ne wəntamadan foro ba te se mmoadabi. Wətete yoma a wontumi nkan wən dodow so na wəba. Na wətena asase no so kosi se so nneemaa nyinaa besa. **6** Enti Midianfo no maa okom baa Israel. Afei Israelfo no su free Awurade pəe mmoa. **7** Bere a Midianfo no nti, Israelfo su free Awurade no, **8** Awurade somaa odiyifo koo wən nkyen. Əkae se, “Asem a Awurade, Israel Nyankopon, ka ni: Miyii mo fii Misraim nkoasom mu. **9** Miyii mo fii Misraim tumi ne wən a wəhye mo so nyinaa ase. Mepam mo atamfo de wən asase maa mo. **10** Meka kyere se mo se, ‘Mene Awurade, mo Nyankopon. Monnsom Amorifo a mote wən asase so no anyame.’ Nanso moantie me.” **11** Na Awurade bəfō bətēnaa odupon a esi Ofra a eyə Yoas a ofi Abieser abusua mu de no ase. Na Yoas babarima Gideon reporow awi wə nsakyiamoa ase se əde resie Midianfo no. **12** Awurade bəfō yii ne ho adi kyere Gideon, kae se, “Dommarima, Awurade ka wo ho.” **13** Gideon buae se, “Owura, se Awurade ka yen ho a, aden nti na saa nsəm yi nyinaa aba yen so? Na anwonwade a yen agyanom kaa ho asem kyere yen no nso wə he? Woanka se, ‘Awurade yii yen fii Misraim ana?’ Nanso mprempren de, Awurade agyaa yen de yen ahye Midianfo nsam.” **14** Na Awurade dan ne ho ka kyere se, “Fa ahooden a wowə no ko na kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na meresoma wo.” **15** Gideon buae se, “Na Awurade, meye den agye Israelfo? M'abusua na eyə mmerew koraa wə Manase abusuakuw mu na me na misua koraa

wo me fifo nyinaa mu.” 16 Awurade ka kyere Gideon Yerub-Baal a nkyerese ne “Baal nni mma no se, “Meka wo ho. Wobesee Midianfo no senea ne ho,” efise owo ara na odwiriwi Baal a foremuka woresee onipa baako.” 17 Gideon buae se, “Se no gui. 33 Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa wobeboa me ampa ara de a, ye nsenkyerenne bi ma ne nnipa a wofifi apuei fam no kaa won ho boo minhu se, nokware, eyo wo Awurade na worekasa mu tia Israel. Wotwaa Yordan, kobo atenae wo kyere me yi. 18 Nko, kosi se mesan m’akyi aba de Yesreel bon mu. 34 Awurade honhom baa Gideon m’afrebode abre wo.” Awurade buae se, “Metena so na oboo torobento de free dom. Mmarima a wofi ha atwen kosi se wobebo.” 19 Gideon yee ntew koo Abieser abusua mu no baa ne nkyen. 35 Osomaa fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita abofo koo Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa aduonu mmienu a mmokaw nni mu. Afei, osooa mu kofreee won asraafo, na won nyinaa penee so. nam no wo kenten mu a nkwan no nso wo esen 36 Gideon ka kyere Onyankopon se, “Se wonam bi mu de bae. Ode bree obofo no wo odupon no me nsa so begye Israel senea woahye bo no a, 37 fa ase. 20 Awurade bofo no ka kyere no se, “Fa nam saa kwan yi so kyere me, mede oguan nwi bekata no ne brodo a enkae no gu abotan yi so na hwie awiporowbea ho anadwo yi. Se obosu fow oguan nkwan no gu so.” Na Gideon yee nea obofo no nwi no, na se echo amfow a, na mahu se ampa ara, kyere no se onye no. 21 Afei, Awurade bofo no de wonam ne nsa so begye Israel senea woahye ho bo pema a okura no kaa nam ne brodo no, na oyga no.” 38 Na saa na ebae. Gideon soree adekyee kyii pue fii abotan no mu hyew nea ade bae no nyinaa. oguan nwi no, oriyaa nsu ade ma. 39 Afei, Gideon Na obofo no yerae. 22 Bere a Gideon huu se eye ka kyere Onyankopon se, “Mma wo bo mfwu me. Awurade bofo no, oteee mu se, “Asafo Awurade, Ma mimmisa ade baako. Ma memfa oguan nwi no mahu Awurade bofo anim ne anim.” 23 Awurade nso biribi nhwe. Saa bere yi de, ma oguan nwi no buae se, “Nsuro na worenwu.” 24 Na Gideon sii nye wosee na baabi a eda ho no nyinaa mfow.” 40 a foremuka wo ho maa Awurade na otuo no din Anadwo no, Onyankopon yee senea Gideon bisae “Awurade Ye Asomdwoe.” Aforemuka no da so wo no. Anopa no oguan nwi no yee wosee a na obosu Ofra a eye Abieserfo abusua asase so de besi nne. 25 afow fam ho nyinaa.

Anadwo no, Awurade ka kyere Gideon se, “Kyere nantwinini a odi mu, oto so abien na wadi mfe ason fi w’agya anantwi mu. Dwiriw w’agya a foremuka a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyen no. 26 Afei, si a foremuka wo bepow yi so ma Awurade, wo Nyankopon. Hyehye a foremuka abo no yiye. Fa nantwinini bo ohyew afere wo a foremuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin ye oyga.” 27 Enti Gideon faa n’asomfo du de won yee senea Awurade hyee no no. Nanso eyee no anadwo, efise na osuro n’agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebisi, se wohu onipa a eyee saa ade no a. 28 Ade kyee anopahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu se woadwiriu Baal a foremuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wootwa akyene na woasi a foremuka foforo asi anan mu. Na wohuu a forebode bi nkae wo so. 29 Omanfo no bisabisaa won ho won ho se, “Hena na eyee eyi?” Wobisabisae, too won bo ase hwehwew mu no, wohuu se Yoas babarima Gideon na eyee saa. 30 Omanfo no teee mu guu Yoas so se, “Fa wo babarima no bra. See a osee Baal a foremuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, ese se owu.” 31 Nanso Yoas teee mu guu nnipaku no so se, “Aden nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n’asem ama no ana? Obiara a obegye ne ti no, wobekum no ansa na ade akye. Se Baal ye onyame bi ampa ara a ono ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwi n’afremuka no!” 32 Efi saa bere no rekno, wofree

7 Anopahema, Yerub-Baal (a one Gideon) ne n’akofo koo ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso bao tukw wo atifi fam wo obon bi a eben More bepow no. 2 Awurade ka kyere Gideon se, “Akofo a woka wo ho no dooso dodo. Se mema mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no behoahoa won ho akyere me se won ara nam won ahooden so na wogye won ho sii ha. 3 Enu nti, ka kyere nnipa no se, ‘Obiara a oye botee anaa osuro no, onyi ne ho mfi mu na onko fie.’” Won mu mpem aduonu abien na wokoo fie, na ekaa won mu mpem du a wopee se wobeko. 4 Nanso Awurade ka kyere Gideon se, “Wodooso ara. Fa won bra asu no ho na mesa won mu ayi won a wo ne won bekoo ne won a wone wo renko.” 5 Bere a Gideon de n’akofo no koo asu no ho no, Awurade ka kyere no se, “Kye nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a woboo nsu gu won nsam na wode won tekrema taforo no se akraman no ko kuw baako mu. Kuw a eto so abien no nso, fa won a wobu nkotodwe de won ano nom nsu wo asuwa mu no hye mu.” 6 Mmarima no mu ahaasa pe na na wonom nsu fi won nsa mu. Won a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de won ano nom nsu fi asuwa no mu. 7 Awurade ka kyere Gideon se, “Menam saa mmarima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfo no so nkonim. Ma won a aka no nyinaa nko fie.” 8 Enti Gideon gyigye won akwansoduan ne ntorobento fii akofo no nkyen ma wokoo fie. Enna ommaa mmarima ahaasa no

kaa ne nkyen. Na Midianfo no atenae wo obon a ewo Gideon ase pε. 9 Anadwo no, Awurade wɔn no. 10 Na se wusuro se wobekø akøtow ahye wɔn so a, wo ne wo somfo Pura nkø hø. 11 Tie nea Midianfo wo ama woatow ahye wɔn so." Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kø atamfo no atenae no mfikyiri. 12 Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkae a wofifi apuei fam no abeføre so te se mmoadabi wø obon no mu. Na wɔn yoma nso dodow te se mpoano nwea. Wøðøso dodo! 13 Gideon weawea koduu hø no, na ñobarima bi reka ne dae a osoo akyere n'adamfo bi se, "Mesoo dae na brodo kurukuruwa bi atew abehwe Midianfo atenae. Ekopem ntamadan no bi na ebu faa so ma ekshwee ase." 14 N'adamfo no kae se, "Wo dae no kyere ade baako pe. Onyankopon de Midian ne ne ñom nyinaa so nkonomdi ahye Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa." 15 Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerese no, økotow soree Onyankopon. ñsan baa Israel atenae mu tees mu se, "Monsore! Awurade de Midianfo ahye mo nsa." 16 ñkyee mmariama ahaasa no mu akuwakuw abiesa. ñde ntorobento ne dote kuruwa a ogyatèn hyehye mu maa wɔn. 17 Afei, øka kyere won se, "Monhwæ me. Munni m'akyi. Se midu atenae no mfikyiri a, nea meye biara no, monye bi. 18 Se me ne wɔn a wøka me ho nyinaa hyen ntorobento no a, mo a moatwa atenae no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyen mo de na montee mu se, "Yeko ma Onyankopon ne Gideon." 19 Anadwo dasum a wøasesa awemfo no awie pe, na Gideon ne mmariama øha a wøka ne ho no koduu Midianfo atenae mfikyiri. Mpofirim wøhyen wɔn ntorobento no, bobø dote nkuruwa a na ehyyehye wɔn nsam no. 20 Afei akuw abiesa no nyinaa hyen wɔn ntorobento bobø wɔn nkuruwa. Na wokurakura ogyatèn a eredew no wø wɔn nsa benkum mu na wokurakura ntorobento wø wɔn nsa nifa mu, wotees mu se, "Awurade afoa ye Gideon afoa!" 21 ñobarima biara gyinaa n'afa wo atenae no ho, hwæ Midianfo no se wøabo huboa reteetee mu na wøreguan. 22 Bere a Israelfo ahaasa no hyen wɔn ntorobento no, Awurade maa wɔn atamfo økofo a wøwa atenae ho no twaa wɔn ho de afoa ne wɔn ho wɔn ho koe. Wɔn a wøanwu no guan koduu Bet-Sita a øben Serera ne Abel-Mehola hye a øben Tabat so. 23 Afei, Gideon soma kofaa Naftali, Aser ne Manase økofo a wøbeboa ma wøtaa Midian nsraadøm a wøreguan no. 24 Gideon tuu øbofo kø Efraim mmepew aman no so køkae se, "Mommra mmetow nhye Midianfo so. Munhyia wɔn wø Yordan aworoe so a ewo Bet-Bera hø no."

Na Efraim mmariama no yεs senea wøka kyereø a wø Gideon ase pε. 25 Wøkyeree Oreb ne Seeb a na wøye kae se, "Søre! Kø Midianfo no atenae no mu wo ase ho, na mema mo adi wɔn so nkonom! 10 Na se wusuro se wobekø akøtow ahye wɔn so a, wo ne wo somfo Pura nkø hø. 11 Tie nea Midianfo wo reka na ebøhye wo nkuran. Na wo ho bepere wo ama woatow ahye wɔn so." Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kø atamfo no atenae no mfikyiri. 12 Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkae a wofifi apuei fam no abeføre so te se mmoadabi wø obon no mu. Na wɔn yoma nso dodow te se mpoano nwea. Wøðøso dodo! 13 Gideon weawea koduu hø no, na ñobarima bi reka ne dae a osoo akyere n'adamfo bi se, "Mesoo dae na brodo kurukuruwa bi atew abehwe Midianfo atenae. Ekopem ntamadan no bi na ebu faa so ma ekshwee ase." 14 N'adamfo no kae se, "Wo dae no kyere ade baako pe. Onyankopon de Midian ne ne ñom nyinaa so nkonomdi ahye Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa." 15 Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerese no, økotow soree Onyankopon. ñsan baa Israel atenae mu tees mu se, "Monsore! Awurade de Midianfo ahye mo nsa." 16 ñkyee mmariama ahaasa no mu akuwakuw abiesa. ñde ntorobento ne dote kuruwa a ogyatèn hyehye mu maa wɔn. 17 Afei, øka kyere won se, "Monhwæ me. Munni m'akyi. Se midu atenae no mfikyiri a, nea meye biara no, monye bi. 18 Se me ne wɔn a wøka me ho nyinaa hyen ntorobento no a, mo a moatwa atenae no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyen mo de na montee mu se, "Yeko ma Onyankopon ne Gideon." 19 Anadwo dasum a wøasesa awemfo no awie pe, na Gideon ne mmariama øha a wøka ne ho no koduu Midianfo atenae mfikyiri. Mpofirim wøhyen wɔn ntorobento no, bobø dote nkuruwa a na ehyyehye wɔn nsam no. 20 Afei akuw abiesa no nyinaa hyen wɔn ntorobento bobø wɔn nkuruwa. Na wokurakura ogyatèn a eredew no wø wɔn nsa benkum mu na wokurakura ntorobento wø wɔn nsa nifa mu, wotees mu se, "Awurade afoa ye Gideon afoa!" 21 ñobarima biara gyinaa n'afa wo atenae no ho, hwæ Midianfo no se wøabo huboa reteetee mu na wøreguan. 22 Bere a Israelfo ahaasa no hyen wɔn ntorobento no, Awurade maa wɔn atamfo økofo a wøwa atenae ho no twaa wɔn ho de afoa ne wɔn ho wɔn ho koe. Wɔn a wøanwu no guan koduu Bet-Sita a øben Serera ne Abel-Mehola hye a øben Tabat so. 23 Afei, Gideon soma kofaa Naftali, Aser ne Manase økofo a wøbeboa ma wøtaa Midian nsraadøm a wøreguan no. 24 Gideon tuu øbofo kø Efraim mmepew aman no so køkae se, "Mommra mmetow nhye Midianfo so. Munhyia wɔn wø Yordan aworoe so a ewo Bet-Bera hø no."

Na Efraim mmariama no yεs senea wøka kyereø a wø Gideon ase pε. 25 Wøkyeree Oreb ne Seeb a na wøye Midian asahene. Wokum Oreb wø Oreb botan so, na wokum Seeb nso wø Seeb nsakyiamoa ho. Na wøka so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb ti no bøø Gideon a na saa bere no ñøa Yordan ho no.

**8** Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, "Adø nti na wøye yen saa? Adø nti na wørekø atia Midian kan no, woamfre yen?" Na wøne Gideon kasaa anibere so. 2 Na Gideon buaa wɔn se, "Den na maye a mede betoto mo ho? Na Efraim bobe aba a øka wø twabere akyi no nye nsen Abieser bobe a woteweey nyniaa? 3 Onyankopon maa mudii Oreb ne Seeb a na wøye Midian asahene no so. Den na matumi aye a esø eyi?" Efraim mmariama no tee Gideon mmuae no, won bo tø wøn yam. 4 Gideon ne ne mmariama ahaasa no twaa Asubøntø Yordan, ewø mu se na wøabre de, nanso wøtoaa so taa atamfo no. 5 Woduu Sukot no, Gideon ka kyereø ntuanøfo a wøwa hø no se, "Momma m'akofo no aduan nni na wøabre. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna." 6 Na Sukot ntuanøfo no buaa se, "Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w'akofo no aduan adi." 7 Gideon buaa se, "Se Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonom a, mesan aba de sare so nsøe ne akraate abesunsuan mo honam ani." 8 Na Gideon fii hø kø Penuel kørøe aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara. 9 Na øka kyereø Penuelfo no se, "Se mifi nkonomdi mu ba a, mebibu saa abantenten yi." 10 Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne økofo mpem dunum wø Karkor, aboafø a wofi apuei fam a na emu mpem øha aduonu atoto dedaw no nkaefø. 11 Gideon faa atutenafo kwan a øda Noba ne Yogbehø apuei fam no ho hyiae, na wøtow hyøe Midian nsraadøm a na wɔn ani nna wɔn ho so no so. 12 Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no guanee, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn økofo nyinaa nnommum. 13 Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres tempon so sanee. 14 ñøhø na økyereø nnipa aduøson ason a wøye sodifo ne ntuanøfo a wøwa kurow no mu no din mma no. 15 Afei, Gideon san kø Sukot køka kyereø øhø ntuanøfo no se, "Seba ne Salmuna ni. Yøbaa ha no mudii me ho few, kae se, "Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w'akofo a wøabre no aduan adi." 16 Afei Gideon faa kurow no mu ntuanøfo kyereø wøn nyansa. ñde sare so nsøe ne akraate tweë wɔn aso. 17 ñsan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmariama nyinaa. 18 Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, "Mmarima a mukum wø Tabor no na wote den?" Wobuae

se, "Mmarima no te se wo. Na won mu biara te se Enti Abimelek wofanom gyinaa n'anan mu kasa ḥeneba." 19 Gideon ka kyereə wən se, "Na woye kyereə nnipa a wəwə Sekem nyinaa. Na wotiee won me nuanom. Se Awurade te ase yi, se moankum adwenkyere no, wəpenee so faa Abimelek, efise won a, anka me nso merenkum mo." 20 Ədan ɔye won busuani. 4 Wøfaa dwetə sika nnwetəbona n'ani kyereə ne babarima panyin Yeter se, "Kum aduəson fi Baal-Berit nsore so de maa Abimelek, won." Nanso Yeter antwe n'afoa, efise na ɔye na əde faa asraaf a wəpenee so se wubedi n'akyi. abarimaa nti na osuro. 21 Seba ne Salmuna ka 5 Əde asraaf no kəo n'agya kurom wə Ofra. Na kyereə Gideon se, "Mma abarimaa nyə əpanyin əhə, əbo bi so, na okunkum n'agya mmabarima adwuma! W'ankasa ye!" Enti Gideon kum wən aduəson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa baanu, faa adehye agude a esense won yoma kən koraa a wəfrə no Yotam no guan kōtewee baabi. mu no. 22 Na Israelfo no ka kyereə Gideon se, "Di 6 Enti Sekemfo ne Bet-Milofo yee nhiyamu wə yen so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena beye odupən a əben nkaedum a əwə Sekem no ase. yen ahemfo, efise woagyə yen afi Midianfo nsam." Wosii Abimelek won so hene. 7 Yotam tee asem yi 23 Nanso Gideon buae se, "Merenni mo so hene na no, əforo kəo Gerisim bepwə no atifi na əteeə mu me babarima nso renni mo so hene. Awurade na ka kyereə wən se, "Sekemfo muntie me! Se mope obedi mo so." 24 Mmom Gideon ka kyereə wən se Onyankopon tie mo de a, muntie me! 8 Bere bi, se, mewo abisade baako. "Mo mu biara mma me nnua nyinaa pəe se wosi won so hene. Nea edi kan asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo no, wəka kyereə ngodua se, 'Bedi yen so hene!' 9 atamfo a mudii won so no nkyen." (Atamfo a na "Nanso, wampene so kae se, 'Adən? Minnyae me woye Ismaelfo no na obiara hye sikakəkəo asokaa). ngo a wode hye Onyankopon ne nnipa anuonyam 25 Wobuaa se, "Yepene so dodo." Wəde nkataho no, na minkokyinkyin nnua a aka so ana?" 10 "Afei, sew fam. Na obiara de ne sikakəkəo asokaa a onyae wəka kyereə borodəma se 'Bedi yen so hene!' 11 beguu so. 26 Na sikakəkəo asokaa dodow a wonyae "Borodəma nso buae se, 'Na minnyae aba sow na no karii kilogram aduonu ne akyi pəw anan a minkyin nnua afoforo so?' 12 "Afei wəka kyereə nyanne nketewa ne kənmuade, Midian ahemfo bobe se, 'Bedi yen so hene.' 13 "Na bobe no buae adehye ahyehyəde ne nkənsənkənsən a egū wən se, 'Se migyae me nsa pa a əma anyame ne nnipa yoma kən mu nka ho. 27 Gideon de yee asəfotade anigye no ma a, na afei na merebekyin nnua bi so kronkron na əde sii kurow Ofra, ne kurow mu. ana?' 14 "Ne korakora ne se, nnua no nyinaa ka Nanso ankye na Israelfo no kəsom no de giu wən kyereə nsə se, 'Bedi yen so hene.' 15 "Na nsə ho fi na ədan afiri maa Gideon ne ne fifo. 28 Eyi buae se, 'Se ɔye mo adwene kann se mode me ne abasem a əkyere səneə Israelfo dii Midianfo so besi mo so hene a, mommra mməhye me nwini nkənim a wəantumi ansore bio. Gideon nna a etwa yi ase. Se ente saa a, momma ogya mfi nsə mu to beye mfe aduanan mu no, na asomdwə wə mməhyew Lebanon sida nyinaa.' 16 "Afei mugye asase no so. 29 Afei, Yoas babarima Yerub-Baal di se moayə nea əhə wə nyam, na ənam ne kwan san kəo ne kurom. 30 Na əwə yerenom bebree mu se mode Abimelek asi mo so hene, na moayə nti əwoo mmabarima aduəson. 31 Na əwə impəna Yerub-Baal ne n'asefo nyinaa apəde. Moayə nea nso wə Sekem a one no woo əbabarima, too ne əfata ama m'agya ana? 17 Na əko maa mo de ne din Abimelek. 32 Gideon wui no na wanyin yiye. ho bəo aføre bere a ogyee mo fii Midianfo nsam Na wosiee no wə n'agya Yoas da mu wə Ofra no. 18 Na nnə, moasore atia m'agya ne n'asefo, wə Abieserfu abusuasase so. 33 Gideon wui ara akunkum ne mmabarima aduəson wə əbo baako pe, Israelfo no kəsom Baal ahoni, de bəo won ho so. Mode Abimelek a ɔye ne somfobea babarima ahohwi. Wənam so yee Baal-Berit won nyame. 34 asi Sekem manfo so hene, se ɔye mo busuani Won were fii Awurade, won Nyankopon a ogyee nti. 19 Se moayə nea əhə wə nyam na ənam ne won fii won atamfo a wəatwa won ho ahyia no kwan mu ama Yerub-Baal ne n'asefo a, eno de nsam no. 35 Na mpo, wəanni nokware ankyere mubanya ahosepw wə Abimelek mu na ono nso Yerub-Baal (a one Gideon) fifo wə nneema pa a anya ahosepw wə mo mu. 20 Se nea moayə no mfa ne kwan mu de a, eno de, ogya mfi Abimelek nkyen mməhyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofo. Na ogya nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofo nkyen mməhyew Abimelek!" 21 Na esiane Abimelek ho suro nti, ne nuabarima Yotam guan kōtenaa Beer. 22 Abimelek dii Israel so mfe abiesa akyi no, 23 Onyankopon somaa honhom fi bi ma əde ohaw baa Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wətew atua. 24

**9** Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kəo Sekem kəsraa ne wəfanom a woye ne na nuabarimanom. Əka kyereə won ne ne na fifo nkae no se, 2 "Mummisa əmanfo a wəwə Sekem no se, wəpə se Yerub-Baal mmabarima aduəson no nyinaa di won so anaase wəpə se əbarima baako di won so? Na monkəs se meye mo bogya!" 3

Nsem a esisii akyi yi mu no, Onyankopon twee nsan wən akyi. Afei, akuw abien tow hyee Sekemfo Abimelek ne Sekemfo aso se wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduəson no. 25 Sekem mmarima kə so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi bi koteewee Abimelek wə mmepeow atifi, na wəbəo kuropon no so koraa. Okunkum nnipa no, seee obiara a otwaa mu wə hə no apoo. Nnipa bi kəo kuropon no, na əpetee nkyene wə hə nyinaa. 46 Abimelek nkyen kotii n'ase. 26 Saa bere no, Ebed Nnipa a wote Sekem abantenten mu tee asem a asi babarima Gaal ne ne nuabarimanom kəo Sekem. Na Sekemfo no nyaa wən mu awerehyemu. 27 Bere a woredi Ottwabere Afahye wə Sekem wə ano wə nsoree so hə, 28 Gaal tees mu se, "Hena ne Abimelek? Ənye Sekem aseni fii dua bi so na əde guu ne mmati so. Əka kyereə kann, na aden nti na eṣe se yeye n'asomfo? Əye Enti wən mu biara twitwaa dua mman no bi, senea Yerub-Baal babarima kekə na Sebul na ototo ne Abimelek yee no. Wəboaa mman no ano wo nsoree man ho nhyeheyə ma no. Monsom nnipa a wofi so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na Hamor, wən na woye Sekem asefo kann. Aden nti wote Sekem abantenten mu a wən dodow bəye na eṣe se yesom Abimelek? 29 Se mewə tumi a, arka meyi Abimelek ahi. Arka meka akyere no Afei Abimelek tow hyee kuropon Tebes so dii so. 51 se, 'Pə asraafø bebre bra beko!' 30 Na Sebul a Nanso na abandonnen bi wə kuropon no mu. Enø otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo nti, kuropon no mu nnipa nyinaa guan kohyeə mu. fuwii. 31 Əsomaababo kəo Abimelek nkyen wo Wətoo wən ho pon mu, foforo kəo abandonnen Aruma, kəka kyereə no se, "Ebed babarima Gaal no atifi pə. 52 Abimelek toaa wən se ərekotow ne ne nuabarimanom abetena Sekem na woredi ahye abandonnen no so. Əye n'adwene se əreto əmanfo no aso se wənsore ntia wo. 32 Fa asraafø bra anadwo betew mfuw yi mu. 33 Ade kyeə ara mu gya pə, 53 əbea bi a əwə abandonnen no atifi ba betia wo a, nea wope biara wutumi yə wən." aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afəa na 34 Na Abimelek ne ne mmarima kəo anadwo no, kum me! Na nnipa arka se əbeabasia na okum na wokyee wən mu akuw anan de twaa Sekem Abimelek!" Enti aberante no de n'afəa wən no maa ho hyiae. 35 Bere a Abimelek ne n'akofo pue fii 55 Bere a Abimelek nkurofo huu se wawu no, ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no pon wəde wən akode guu hə san kəo wən ahi mu. 56 Saa ano. 36 Bere a Gaal huu wən no, əka kyereə Sebul əna Onyankopon twee Abimelek aso wə bəne a əye se, "Hwə, nnipa bi fi bepəw no so rebə!" Sebul buae de tiaa n'agya se okum ne nuabarimanom aduəson se, "Eyə mmepeow no sunsuma na ayə se nnipa no." 37 Nanso Gaal san kae se, "Dabi, nnipa bi resian mmepeow no. Na kuw foforo nso nam əkwən a əfa Akomfo Dupon ho no reba." 38 Afei, Sebul dan guu no wən akode guu hə san kəo wən ahi mu. 56 Saa ne so se, "Anosem a na woye no ase ne dən? Ənye na Onyankopon twee mmarima a wən bəne a əye wo ara na wokae se 'Hena ne Abimelek, na aden na wən akode guu hə san kəo wən ahi mu. 56 Saa nti na eṣe se yeye ne nkəa' no? Ənye nnipa yi na wudii wən ho few no? Kə na wo ne wən nkəo!" 39 Enti Gaal dii Sekem mmarima anim se wərekəko atia Abimelek, 40 nanso odii nkogu na oguanee. Wokunkum Sekem akofø bebre səw wən afunu kete wə əkwən a əko kuropon no pon ano no so. 41 Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmarima fii Sekem. 42 Ade kyeə no, Sekemfo no kəo wura mu se wərekəko. Abimelek tee no, 43 əkyee ne mmarima mu akuwakuw abiesa ma wəkətetew wura mu. Bere a Abimelek huu se nnipa no fi kuropon no mu reba no, one ne mmarima no fii wən ahintawee mu tow hyee wən so. 44 Abimelek ne ne kuw no kogye kuropon no pon ano hə fae senea əbeyə a Sekemfo rentumi

**10** Abimelek wu akyi no, Pua a əye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusuakwu mu, nanso ətenaa Samir a əwo Efraim bepow asase no so. 2 Əye Israel so temmufo mfe aduonu abiesa. Owui no, wosiee no wə Samir. 3 Tola wu akyi no, Yair a ofi Gilead bəyeə Israel so temmufo mfe aduonu abien. 4 Na ne mmabarima aduasa tena wən mfurum so kyinkyin, na wodi nkurow aduasa so wə Gilead asase so, a ebesi nne wəfərə hə Yair Nkurow. 5 Yair wui na wosiee no Kamon. 6 Bio, Israelfo yə Awurade ani so bəne. Wəsom Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti anyame. Wətwee wən ho fii Awurade ho a wəansom no koraa. 7 Enti Awurade bo fuw Israelfo, na əde wən hyee Filistifo ne Amorifo nsa, 8 na wofii ase hyee wən so saa afe no. Wəhyee Israelfo a wəwə Asubonten

Yordan apuei fam wō Amorifo (wō Gilead) asase de kosi Asubonten Yabok, toa so kosi Yordan, no so mfe dunwotwe. 9 Amorifo no nso twaa Enti san fa m'ade ma me asomdwoe mu.” 14 Na Yordan kōo atoe fam kōtow hyee Yuda, Benyamin Yefta san somaa abōfo kōo Amonfo hene hō se, 15 ne Efraim so, Israelfo kōo ahokyere kese mu. 10 “Senea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Afei Israelfo su free Awurade se, “Yeaye bōne atia Amonfo asase biara. 16 Bere a Israelfo tuu kwan fii wo, efise yeatwe yen ho afi yen Nyankopon ho na Misraim, twaa Po Kokāo na woduu Kades no, 17 yeasom Baal ahoni.” 11 Awurade buae se, “Mannyē wōsomaabōfo kōo Edomhene hō se ḥamma wōn mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo, kwan na wōmfā n'asase no so. Nanso Edomhene 12 Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a ampene. Wōsoma ma wōkōo Moabhene hō, nanso wahye mo so no, musu frēe me na migyee mo. ono nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades. 18 “Ne 13 Nanso moagyaw me akōsom anyame foforo. korakora ne se, wōnam sare so twa faa Edom ne Eno nti, merennye mo bio. 14 Munkosu nkyere Moab ho hyiae. Wōfaa Edom apuei fam hye so anyame a moafa wōn no. Momma wonnye mo kyeree nsraban wō Asubonten Arnon fa hō. Nanso bere a morehu amane yi.” 15 Nanso Israelfo no waantwa Asubonten Arnon ankō Moab asase so. 19 kōo so sreee Awurade se, “Yeaye bōne. Twe yen aso “Afei, Israelfo somaa abōfo kōo Amorihene Sihon senea ḥata. Nanso gye yen fi yen atamfo nsam a odii ade fi Hesbon na wōsreē kwan se wōpe se nne.” 16 Na Israelfo no tow ananafo anyame no wōfaa n'asase so kō baabi a wōrekō no. 20 Nanso guu nkyen besom Awurade. Na Awurade ho yeraw esiane se na shene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti no wō wōn ahokyere no ho. 17 Saa bere no na əboaboa ne dōm ano wō Yahas ma wōtow hyee Amonfo asraafo aboa wōn ho ano wō Gilead, se wōn so. 21 “Na Awurade, Israel Nyankopon, maa wōrekōtow ahye Israel asraafo so wō Mispa. 18 Na ne nkuropfō dii ḥhene Sihon so. Enti Israelfo faa Gilead ntuanofō no keka kyereē wōn ho wōn ho se, “Obiara a obedi kan atow ahye Amonfo so no beye 22 fi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, fi nea obedi Gileadfo nyinaa so.”

**11** Gileadni Yefta ye ḥoko kese. N'agya din de Gilead. Nanso ne na ye əbea guamanfo.

2 Gilead yere woo mmabarima bebree, na saa mmabarima no nyinyinii no, wōpam Yefta fii asase no so. Wōka kyereē no se, “Worennya yen agya agyapade biara, efise woye əbea guamanfo bi ba.”

3 Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyen kōtenaa Tob asase so. Ankye, onyaa atuatewfō bebree bedii n'akyi. 4 Bere koro yi ara, Amonfo de ḥoko bekaa Israel.

5 Bere a Amonfo tow hyee Israelfo so no, Gilead mpanyimfo soma kōfaa Yefta fii Tob asase so bae. Wōka kyereē no se, 6 “Bra na beye yen so ḥahene! Boa yen ma yene Amonfo nko.” 7 Yefta bisaa wōn se, “Enye mo na motan me, pam me fii m'agya fi no? Aden nti na afei a mōwo ḥshaw mu no, morebefre me?” 8 Gilead mpanyimfo no ka kyereē Yefta se, “Wo ho hia yen. Se wudi yen anim ma yeko tia Amonfo a, yebeyē wo Gileadfo nyinaa sodifo.” 9 Yefta buae se, “Se me ne mo ko na Awurade ma midi Amonfo so nkonim a, ampa ara se mode me beye nrija no nyinaa sodifo ana?”

10 Gilead ntuanofō no buua no se, “Awurade ne yen dansefo. Yebeyē senea woka biara.” 11 Enti Yefta ne ntuanofō no kōo Gilead. Na wōde no yee wōn sodifo ne ḥahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wō Mispa wō Awurade anim. 12 Afei, Yefta somaa abōfo kōo Amonfo hene nkyen se wonkobisa no

nea enti a ḥebetow ahye Israel so. 13 Amonfo hene buua Yefta abōfo no se, “Bere a Israel fii Misraim bae no, wōfaa m'asase a efi Asubonten Arnon

de kosi Asubonten Yabok, toa so kosi Yordan. Yefta san somaa abōfo kōo Amonfo hene hō se, 15 “Senea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase biara. 16 Bere a Israelfo tuu kwan fii wo, efise yeatwe yen ho afi yen Nyankopon ho na Misraim, twaa Po Kokāo na woduu Kades no, 17 yeasom Baal ahoni.” 11 Awurade buae se, “Mannyē wōsomaabōfo kōo Edomhene hō se ḥamma wōn mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo, kwan na wōmfā n'asase so so. Nanso Edomhene 12 Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a ampene. Wōsoma ma wōkōo Moabhene hō, nanso wahye mo so no, musu frēe me na migyee mo. ono nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades. 18 “Ne 13 Nanso moagyaw me akōsom anyame foforo. korakora ne se, wōnam sare so twa faa Edom ne Eno nti, merennye mo bio. 14 Munkosu nkyere Moab ho hyiae. Wōfaa Edom apuei fam hye so anyame a moafa wōn no. Momma wonnye mo kyeree nsraban wō Asubonten Arnon fa hō. Nanso bere a morehu amane yi.” 15 Nanso Israelfo no waantwa Asubonten Arnon ankō Moab asase so. 19 kōo so sreee Awurade se, “Yeaye bōne. Twe yen aso “Afei, Israelfo somaa abōfo kōo Amorihene Sihon senea ḥata. Nanso gye yen fi yen atamfo nsam a odii ade fi Hesbon na wōsreē kwan se wōpe se nne.” 16 Na Israelfo no tow ananafo anyame no wōfaa n'asase so kō baabi a wōrekō no. 20 Nanso guu nkyen besom Awurade. Na Awurade ho yeraw esiane se na shene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti no wō wōn ahokyere no ho. 21 “Na Awurade, Israel Nyankopon, maa wōrekōtow ahye Israel asraafo so wō Mispa. 22 fi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so. 23 “Enti moahu, eyē Awurade, Israel Nyankopon na oyee asase no fii Amorifo nsam na ḥode maa Israel. Aden na esē se yede ma mo? 24 Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, nea Awurade, yen Nyankopon de maa yen biara no yeafea. 25 So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na oyē Moabhene no? One Israel hamee anaa koe ana? 26 Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wōatrew afi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkurow no nyinaa so, akōfa Asubonten Arnon ano. Aden nti na mmire sann yi moanye mo adwene se mubegye asase yi? 27 Menyē mo bōne. Mmom, mo na moye me bōne se motow hyee me so. Momma Awurade a oyē ottemmufo no mmua nne, se yen mu hena na n'asem ye de? Israel anaa Amon.” 28 Nanso Amonhene amfa Yefta asem no asenhiia. 29 Saa bere no, Awurade Honhom baa Yefta so maa ḥoko Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ewō Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hyee Amonfo so. 30 Na Yefta hyee Awurade bō. ḥkae se, “Se woma midi Amonfo so a, 31 mede ade a ebedi kan afi me fi abehyia me bere a mede nkonimdi reba no, bema Awurade. Mede bema no se ḥhyew afare.” 32 Enna Yefta dii n'akofo anim tiaa Amonfo, na Awurade ma odii nkonim. 33 Odii Amonfo so pasaa, seee nkurow beye aduonu, fii Aroer de kosii baabi a eben Minit, koe ara kosii Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyee. 34 Bere a Yefta fi akono kōo ne fi

wo Mispa no, ne babea, a øye ne ba koro no, tuu  
mmirika behyiaa no a ørebo akasae, na anigye nti,  
øresaw. **35** Yefta huu no no, øde awerehow sunsuan  
ne ntade mu, teee mu se, “Ao, me ba! Woabre me  
ase na matetew apansam. Na maka Awurade ntam  
na merentumi mmu so.” **36** Ne babea no buae  
se, “M’agya, woahye Awurade bo. Ye me senea  
woahye bo no, efise Awurade ama woadi w’atamfo  
a wøye Amonfo no so nkonom. **37** Nanso nea edi  
kan no, ma memforo mmepøw nkokyinkyin so  
na me ne me nnafonom nsu asram abien, efise  
mewu se ababaa a minhuu øbarima da.” **38** Yefta ka  
kyerøe no se, “Wutumi ko.” Enti ømaa no kø kodii  
asram abien. Øne ne nnafonom køo mmepøw  
no so kosui, efise ørennya mma. **39** Bere a øsan  
baa fie no, n’agya dii ne bohye so. Enti owui se  
ababaa a onhuu øbarima da. Eyi abeyø amanne wo  
Israel **40** ama Israel mmabun se afe biara wobøko  
baabi akodi nnaanan na woakosu Yefta babea no  
nkrabea.

no, wosiee no wo Ayalon, Sebulon asase so. 13 Elon  
wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na  
øbeyee otemmufo wo Israel. 14 Onyaa mmabarima  
aduanan ne nananom aduasa a na won mu biara  
tena mfurum so. Øyee otemmufo wo Israel mfe  
awotwe. 15 Owu ma wosiee no wo Piraton wo  
Efraim asase a øwo Amalekfo bepow asase no so.

**13** Bio, Israelfo no yee nea eye bone wo Awurade  
ani so, enti Awurade de won hyee Filistifo  
nsam ma wohyeen won so mfe aduanan. **2** Saa bere  
no, obarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi  
Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti  
na wonni mma. **3** Awurade bofo yii ne ho kyerees  
Manoa yere kae se, "Ewo mu se wonwoe de, nanso  
erenkye worebenyinsen na woawo obabarima. **4**  
Ense se wonom bobesa anaa nsa a ano ye den  
biara. Na nni biribiara nso a eye akyiwade. **5**  
Wubenyinsen na woawo obabarima, na hwe se  
oyiwan renka ne ti, efise ese se oye Nasareni a  
woayi no asi ho ama Onyankopon fi awo mu.

**12** Efraim abusuakwuo no boaboa asraafano twa koo Safon. Wode nkra yi komaa Yefta: “Aden nti na woansoma ammekaa ankyere yen se yemmeboa mo nko ntia Amonfo? Yerebeyew wo ne wo fi nyinnaa pasa!” 2 Yefta buae se, “Mansotwe no mfiase no, mefre mo, nanso moamma. Moammeboa annye me wɔ Amonfo nsam.” 3 Mede me nkwa too me nsam kɔkoe a monnka ho, nanso Awurade ma midii Amonfo so nkonom. Na aden nti na afei woaba se wo ne me rebeko?” 4 Efraimfo ntuanofo no buae se, “Gileadfo nye nnipa biara se aguanfo a wofi Efraim ne Manase.” Enti Yefta free n'akofo; wotow hyee Efraimfo so, dii won so nkonom. 5 Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pe se ofa ha guan ko n'akyi no, Gileadfo kyerees no bio wɔ bere a owo afum. Nanso na ne no bisa no se, “Wufi Efraim abusua mu ana?” Se kunu Manoa nka ne ho wo ho. 10 Өbea no yee ɔbarima no bua se, “Dabi” a, 6 wɔka kyere no se, ntem kɔbɔe ne kunu amannee se, “ɔbarima a oyii anka “Sibolet.” Se ofi Efraim a, ɔka, “Sibolet,” Efise nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yee ntem dii ne yere akyi. Oduu ɔbarima no ho yiye. Se eba saa a, na woakyere no akokum no wo Asubonten Yordan aworoe so ho. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum won saa bere no. 7 Yefta yee Israel so temmufo mfe asia. Owui no, wosiee no wɔ Gilead nkurow no baako so. 8 Yefta akyi no, Ibsan na obeyee otemufo wɔ Israel. Otenaa Betlehem. 9 Na owo mmabarima aduasa ne mmabaea nso aduasa. ɔmaa ne mmabaea no wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, ɔfaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu ma wobewarewaree won. Ibsan buu Israel aten mfe ason. 10 Owui no, wosiee no wɔ Betlehem. 11 Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na obeyee otemufo wo Israel. Obuu Israel aten mfe du. 12 Bere a owui twa koo Safon. Wode nkra yi komaa Yefta: “Onyankopon niipa bi yii ne ho adi kyerees me. Na Onyankopon abofo no mu baako a ne ho ye hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ɔno nso ammo ne din ankyere me. 7 Nanso oka kyerees me se, ‘Wubenyinsen na woawo ɔbarima. Enti nnom bobesa anaa nsa a ano ye den na nni biribiara a eyɛ akyiwade. Na wo ɔbarima no beye obi a woayi no asi ho ama Onyankopon se Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.’” 8 Na Manoa bɔɔ Awurade mpaε se, “Ao Awurade, mesre wo, ma Onyankopon nipa no nsan mmira yen nkyen na ɔmmekyere yen nhyehyee a efa abarimaa a wobewo no no ho.” 9 Onyankopon tiee Manoa. Өbofo no yii ne ho adi Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pe se ofa ha guan ko n'akyi no, Gileadfo kyerees no bio wɔ bere a owo afum. Nanso na ne no bisa no se, “Wufi Efraim abusua mu ana?” Se kunu Manoa nka ne ho wo ho. 10 Өbea no yee ɔbarima no bua se, “Dabi” a, 6 wɔka kyere no se, ntem kɔbɔe ne kunu amannee se, “ɔbarima a oyii anka “Sibolet.” Se ofi Efraim a, ɔka, “Sibolet,” Efise ne ho adi kyerees me da no aba bio!” 11 Manoa nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yee ntem dii ne yere akyi. Oduu ɔbarima no ho yiye. Se eba saa a, na woakyere no akokum no wo no, obisaa no se, “Wo na wokaa biribi kyerees me yere no ana?” Obuae se, “Yiw, eyɛ me.” 12 Enti Manoa bisaa no se, “Se nsem a woaka no ba mu a, mmara ben na ewo ho fa abarimaa no asetena ne n'adwumaye ho?” 13 Awurade bɔfo no buae se, “Hwɛ se wo yere bedi nhyehyee a mekyerees no so. 14 Ense se odi bobo anaa biribiara a efi ne mmabaea nso aduasa. ɔmaa ne mmabaea no bobe mu. Ense se ɔnom bobesa anaa nsa a ano ye wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima den. Ense se odi aduan biara a eyɛ akyiwade.” 15 no de, ɔfaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu Enti Manoa ka kyerees Awurade bɔfo no se, “Mesre ma wobewarewaree won. Ibsan buu Israel aten mfe wo, tena ha kosi se yebesiesie abirekyi ba bi ama se, “Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, wo Israel. Obuu Israel aten mfe du. 12 Bere a owui mutumi siesie ɔhyew afore se aforebode de ma

Awurade.” (Na Manoa anhu se ɔyε Awurade bofo.) won se, “Momma menka aborøme bi nkyerε mo. 17 Afei, Manoa bisaa Awurade bøfo no se, “Wo Se nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mëma din de dën? Se nsəm yi nyinaa ba mu a, yepε se mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi yεhyε wo anuonyam.” 18 Awurade bofo no bisaa nso aduasa. 19 Se moantumi anyi ano nso a, mo no se, “Aden nti na wubisa me din? Se mebo me nso mobëma me sirikyitam ntade aduasa ne ntade din kyerε wo a, worense ase.” 19 Afei, Manoa faa ahorow bi nso aduasa.” Woaka kyerεe no se, “Ka abirekyi ba no ne aduan aforebøde de bøø afoře aborøme no ma yentie.” 14 Ùkka no se, “Nea odidi wø abotan bi so maa Awurade. Na Manoa ne ne mu na wonya biribi a wodi; ñhoødenfo mu na yere rehwe no, Awurade yεe anwonwade bi. 20 ade deede fi ba.” Nnansa akyi no, na wontumi Ogyaframa a ewa afořemuka no mu no teε koo nyii ano. 15 Ne nnaanan so no, wøkoka kyerεe wim no, Awurade bøfo no faa mu foro koe. Na Samson yere se, “Gye aborøme no mmuaε fi wo Manoa ne ne yere huu saa no, wøde wøn anim kumu ho ma yen, anye saa a, yebeyew wo ne butubutuw fam. 21 Ùbøfo no anyi ne ho adi bio w'agya fi ama wøawu. Motoo nsa frøε yen wo ha ankyerε Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu se se morebesisi yen ana?” 16 Enti Samson yere de εyε Awurade bøfo, 22 na ɔka kyerεe ne yere se, su baa ne nkyen bekæse se, “Wonnø me. Wotan “Yebewuwu, efise yehu Onyankopøn!” 23 Nanso me! Woaka aborøme bi akyere me nkuroøfo, nanso ne yere kae se, “Se Awurade bekum yen a, anka wonkyerεe me ase.” Samson buaa ne yere no se, wanneye yen ɔhyew aføre ne aduan aføre no. Arka “Saa ara na m'agya ne me na nso merkyerεe wøn ɔrenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwonwasem ase ε. Na aden nti na eεe se meka kyerεe wo?” 17 nkyere yen, nyε saa anwonwade yi nso.” 24 Ùbea Enti osu guu ne so bere biara a øne no wo ho. no woo ne babarima no, wotoo ne din Samson. Na Ùkoo so saa ara nna a aka na aponto no aba n'awie abofra no renyin no, Awurade hyiraa no. 25 Na nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ñhaw no nti, bere a øwo Mahane Dan a ewo Sora ne Estaol ntam økyerεe no ase. Ùno nso kaa aborøme nkyerεase no, Awurade Honhom fii ase baa ne so.

**14** Da bi a na Samson wo Timna no, ohuu Filistini ababaa bi. 2 Ùsan koo fie no, ɔka kyerεe n'agya ne ne na se, “Mahu Filistini ababaa bi wo Timna a mepe se meware no.” 3 N'agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, “Enti yen abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, obea baako mpo nni mu a wutumi ware no? Aden na eεe se woko Filistifo abosonsomfo mu kohwehwε ɔyere?” Nanso Samson ka kyerεe n'agya se, “Køye ne ho ade ma me. Ùno ara na mepe.” 4 N'agya ne ne na anhu se Awurade na ɔreye n'adwuma, rehwehwε akwannya bi a ɔbefa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so. 5 Samson ne n'awofo rekø Timna no, gyata ba bi tow hyεe Samson so wø beae bi a øben Timna bobe nturo. 6 Amono mu ho ara, Awurade Honhom baa ne so wø ahooðen mu, na øde ne nsa hunu waee gyata no abogye. Ùwaee te se nea ɔrewae abirekyi ba bi abogye. Nanso wanka nea ɔyεe yi ankyerε n'awofo. 7 Samson duu Timna no, øne ɔbea no kasae, na n'ani gyee Nanso hwε ne nuabea ho yε fe sen no. Ware no ne ho. 8 Akyiri no a ɔresan aki Timna akohyia si anan.” 3 Samson kae se, “Saa bere yi, obiara ayeforo no, ɔman kohwehwε gyata no funu no. Ohuu rentumi mmo me sobo wø biribiara a merebøye mo se nnowa kuw akøye øwo wø mu. 9 Okotii øwo Filistifo ho.” 4 Afei ofii ho koe, kokyeree sakraman no bi dii wø kwan so. Ùmaa n'awofo no bi ma ahaasa. Ùkyekyeree sakraman abien abien dua wodii. Nanso wanka ankyerε won se onyaa øwo bøø ho, na ɔkyekyeree ogyatøn fam dua abien no wø gyata funu no mu. 10 Afei, bere a n'agya biara ho. 5 Ùsøø ogyatøn no na ɔmaa sakraman reye ahoboa ama awaregye no, Samson too pon no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. ɔhyew wø Timna, senea amanne kyerε saa bere no. 11 won awi nyinaa pasaa; nea wøahyehye wø san Wøtoo nsa frøε mmerante aduasa a wofi kurow so ne nea wontwae nyinaa. Ùsøø won bobeturo no mu se wømmeka ne ho. 12 Samson ka kyerεe ne ngonnuu nyinaa. 6 Filistifo no bisae se, “Na

no kyerεe mmerante no. 18 Na nnanson so, ansa na owia rebeto no, kurow no mu mmarima baa Samson nkyen bekerye no ase se, “Døn na eye de sen ewo? Den na øwo ahooðen sen gyata?” Samson buaa won se, “Se mo ne ñfatwafo no antu agyina a, anka morennya aborøme no nkyerεase.” 19 Afei, Awurade Honhom de ahooðen kese bi baa ne so. Ùkoo Askelon kurow mu. Okunkum mmarima aduasa faa wøn agyapade nyinaa. Ùde wøn ntade maa mmarima a woyii aborøme no ano no. Na Samson bo annwo nea øbae no ho yiye nti Ùkoo ne fi na øne n'awofo kotenae. 20 Enti wøde ne yere no maa øbarima a na odi Samson nan ase wø wøn ayeforohyia mu no aware.

**15** Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba se øde rekøye ne yere. Ùpøe se anka økøda ne nkyen, nanso ɔbea no agya amma no mu kwan. 2 Ùbea no agya no kae se, “Medwenee se na wotan no, eno nti, mede no ama øbarima a na odi w'anan ase wo mo ayeforohyia mu no. Nanso hwε ne nuabea ho yε fe sen no. Ware no ne ho. 3 Samson kae se, “Saa bere yi, obiara ayeforo no, ɔman kohwehwε gyata no funu no. Ohuu rentumi mmo me sobo wø biribiara a merebøye mo se nnowa kuw akøye øwo wø mu. 4 Afei ofii ho koe, kokyeree sakraman abien abien dua wodii. Nanso wanka ankyerε won se onyaa øwo bøø ho, na ɔkyekyeree ogyatøn fam dua abien no wø gyata funu no mu. 5 Ùsøø ogyatøn no na ɔmaa sakraman reye ahoboa ama awaregye no, Samson too pon no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. ɔhyew wø Timna, senea amanne kyerε saa bere no. 6 Filistifo no bisae se, “Na

hena na ḥyee saa amumoye yi?" Wən ara buae se, soo kurow no apon no ne n'aponnua abien mu "Eyx Samson efise n'ase barima a ofi Timna de hodwow no, na otutuu dade abaa a eda akyi ne Samson yere ama ḥbarima a na odi ne nan ase nea ekeka ho nyinaa. Ðde ne nyinaa guu ne mmati wə wən ayeforohya mu no aware." Enti Filistifo so, soa de koo bepow bi a eñe Hebron di nhweanim no kokyeree ḥbea no ne n'agya hyew wən ma no atifi. 4 Akyiri no, Samson nyaa ḥbea bi wə wowuwui. 7 Samson suae se, "Esiane nea moayeyi Sorek bon no mu a na wafre no Delila. 5 Filistifo nti, metua mo so ka na merenyyae ara da kosi se ntuanofo no koo ḥbea no nkyen koka kyerees no se, me bo beto me yam!" 8 Enti ode abufuw kətow "Hwe se wubetumi adaada Samson ama wakyere hyey Filistifo no so kunkum won mu bebree. Afei, wo nea ema onya ahooðen saa ne senea yebetumi ḥkotenaā ḥboden bi a ewə ḥbotan bi mu wa Etam. adi ne so, akyekyere no papee a yen mu biara 9 Filistifo no nso kyerees nsraban wə Yuda seee bema wo nnwetebona du abien ne fa." 6 Enti Delila Lehi kurow no de tuua ne so ka. 10 Yuda mmarima ka kyerees Samson se, "Mesre wo kyere me nea bisaa Filistifo no se, "Aden nti na motow hyey ema wo ahooðen saa ne nea ebeyey a wobetumi so saa?" Filistifo no buae se, "Yeaba se yerebkyere akyekyere wo papee." 7 Samson buaa no se, "Se Samson. Nea ḥyee yen no, yerebetua no so ka." 11 obi de agyan so ahama ason a enwoe kyekyere me Enti Yudafo mpensa koo ḥboden a ewə ḥbotan mu a, meye mmerew te se onipa biara." 8 Enti Filistifo wə Etam no se worekokyere Samson. Wəka kyerees ntuanofo no de agyan so ahama ason a enwoe bree Samson se, "Wunniim se Filistifo na wodi yen so? Delila ma oðe kyekyere Samson. 9 Saa bere yi Den na woreye yen yi?" Nanso Samson buae won na oðe mmarima ahintaw wo adan a ewo ne fi no se, "Nea ḥwɔyee me no na mituua won so ka." 12 baako mu; na oteeyem se, "Samson, Filistifo no Nanso Yuda mmarima ka kyerees no se, "Yeaba se aba rebekyere wo!" Nanso ḥtetew agyan ahama yerebkyekyere wo na yede wo akoma Filistifo." ason a enwoe no mu te se hama bi a wode aka oyga Samson kae se, "Monhye me bə se mo ankasa de, a edew. Enti woanhū n'ahooðen no ahintasem. 10 morenkum me." 13 Wobuue se, "Yebekyekyere wo Akyiri no, Delila ka kyerees no se, "Wudii me ho de wo akoma Filistifo. Yerenkum wo." Enti wode few, twaa me nkontompo. Afei, mesre wo kyere hama foforo abien guu ne so kyekyere no papee, me senea wobetumi akyekyere wo papee." 11 twee no fii ḥbotan no mu. 14 Samson duu Lehi no, Samson buaa no se, "Se wode ntampahama amono Filistifo no bə ose. Na Awurade Honhom tumi a wəmfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, mu ahooðen baa Samson so. ḥtetew ahama a egū meye mmerew te se onipa obiara." 12 Enti Delila ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a oyga kofaa ntampahama amono de kyekyere no. Saa aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakon guu fam. bere no na mmarima no akotetew wə dan mu te se 15 Afei, ḥma afurum abogye bi a na eda fam so kan no. Bio, Delila teeeyem se free no se, "Samson! de kunkum Filistifo apem. 16 Na Samson kae se, Filistifo aba se worebkyere wo!" Nanso Samson "Mede afurum abogye, Ahore wən se siw! Mede tetew ntampahama no mu fii ne nsa so te se afurum abogye, akunkum mmarima apem!" 17 Na asawa bi. 13 Delila ka kyerees no se, "Wudii me ho owiee kasa no, otow abogye no kyenee. Na wətoo few twaa me nkontompo! Worenkyere me senea beae ho din Ramat-Lehi a ase ne Abogye bepow. wobetumi akyekyere wo papee ana?" Samson buaa 18 ḥbaa se osukom dee Samson yiye nti osu free no se, "Se wonwen me tinwi mmesa ason no bo Awurade se, "Wonam w'akoa ahooðen so adi saa ntama bamma a ewə w'akurokuowa no mu a, nkonom kese yi. Na enti osukom nkum me, na meye mmerew te se obiara." Enti oðae no, Delila minwu wə saa abosonsomfo yi nsam ana?" 19 Enti bəo ne tinwi mmesa ason no 14 de bəo ntama Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wə Lehi bamma a ewə akurokuowa no so. Bio, oteeyem se, "Samson! Filistifo no aba rebekyere wo!" Ehə no. Na ḥtoor hə din se En-Hakore, na eda so wə Lehi araa, Samson nyaneey, twee akurokuowa no yii ne de besi nne. 20 Samson yee Israel so temmufo mfe tinwi no fii ntama bamma no mu. 15 Delila som aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no. n'ano kae se, "Wutumi ka se wodo me, wə bere a

**16** Da bi, Samson koo Filistifo kuropon Gasa mu, na ḥbea guamanfo bi kódaa anadwo no. 2 Ankye na kurowmma no tee se Samson wə hə, enti Gasa mmarima boaboa wən ho ano na wətwen kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. ḥwɔyee komm anadwo no kae se, "Ade kye a yebekum no." 3 Na Samson daa hə ara kosii ḥdasu mu. ḥsore

Delila huu se afei de waka nokware akyere no no, ne na no, ne na no kae se, "Metew me nnwetebona osoma kafree Filistifo ntuanofo no se, "Mommra yi ho ma Awurade. Mema wɔayɛ ohoni a wode bio, efise waka biribira akyere me." Enti Filistifo dwete agu. Mesan de ama wo." 4 Enti ne na de ntuanofo no san wɔn akyi kofaa sika no bae. 19 nnwetebona ahannu kōmaa dwetedwumfo na ode Delila defedef Samson ma ɔda a, ne ti da ne sre yee ohoni. Na wode sii Mika fi. 5 Mika yee nsore so so. ɔfrees ɔbarima bi ba ma obeyii ne tinwi senea na ɔyee asfotade ne ne fife ahoni kaa ho. Enna ne kyere no beye yiye. Na n'ahooden no fii ne ɔhyee ne mmabarima no mu baako sofo. 6 Saa mu. 20 Afei, ɔtee mu se, "Samson! Filistifo no aba bere no na Israel nni ohene, nti na nnipa no ye rebekyere wo!" Onyan no, okaa wɔ ne tirim se, nea wɔpe biara. 7 Da bi, Lewini aberante bi a ofi "Meye senea kan no nameye no; mewosow me Betlehem a ewo Yuda 8 beduu saa beeae ho wo ho agye me ho." Nanso na onnim se Awurade afi Efraim asase so a ɔrehwehwe baabi fofo atena. ne mu. 21 Na Filistifo no kyeree no, tutuu n'ani. Ebæ se, ɔkəsoes wɔ Mika fi. 9 Mika bisaa no se, Wode no koo Gasa na woguu no kōbere mfrafrae "Ehe na wufi?" ɔno nso buae se, "Meye Lewini mpokyer ma oyam atoko wɔ afiase. 22 Nanso a mifi Betlehem wɔ Yuda na merehwehwe baabi ankye na ne tinwi no fii ase fuwii. 23 Filistifo atena." 10 Mika ka kyere se, "Wo ne me ntene ntuanofo no hyee fa kese bi, bɔo aføre maa wɔn ha, na wobeyé agya ne ɔsofo ama me. Mema wo nyame Dagon dii ahurusi kae se, "Yen nyame de nnwetebona gram oha ne dunan afe biara; mema Samson a ɔye yen tamfo no ahye yen nsam!" 24 wo ntade ne aduan." 11 Lewini no penee so na Bere a nnipa no huu no no, wokamfoo wɔn nyame ɔbeyee se Mika mmabarima no mu baako. 12 Enti kae se, "Yen nyame de yen tamfo ahye yen nsam; Mika hyee Lewini no sofo, na ɔtenaa Mika fi. 13 Na nea okunkum yen mu bebree no, yen nsa aka Mika kae se, "Minim se Awurade behyira me, efise no!" 25 Nnipa no bow nsa kakra no, wohyee se, mewo Lewini a ɔresom se me sofo."

"Momfa Samson mmra na ommegye yen ani."

Enti woyii Samson fii afiase. Wode no gyinaa asoredan no mfimfini wɔ adum abien a ekura ɔdan no nkurusu no ntam. 26 Samson ka kyere ɔsomfo a okura ne nsa rekyere no kwan no se, "Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na minnye m'ahome." 27 Na nnipa ahye hyiadan mu ho ma tɔ. Filistifo ntuanofo no nyinaa wɔ ho bi. Na ɔdan no so nkurusu no nso na mimarima ne mmea beye mpensa wɔ so a worehwe Samson na woredi ne ho few. 28 Na Samson su free Awurade se, "Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopon, mesre wo ma me ahooeden bio na mintua Filistifo so ka wɔ m'ani a wøatutu no ho." 29 Afei Samson susoo adum abien a ewo hyiadan no mfimfini no mu. Ode n'ahooden nyinaa piae. 30 Samson bɔo mpa se, "Ma me ne Filistifo no nwu." Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanofo no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebree sen dodow a okum won bere a na ɔte ase no. 31 Akyiri no, ne nuabrimanom ne n'abusuafo a wɔaka kofaa no. Wode no koo ne kurom kosiee no wo Sora ne Estaol ntam, faako a wosiee n'agya Manoa ho. Samson dii Israelfo so se otemufo mfe aduonu.

**17** ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na wɔfrē no Mika. 2 Da koro bi, ɔka kyere se, "Metee se wodomee ɔkorɔmfo a owiaa wo nnwetebona kilogram du abien ne fa fii wo 3 ɔde nnwetebona kilogram du abien ne fa no maa

Saa bere no mu na Israel nni ohene. Na Dan abusuakuw rehwehwe baabi atena, efise na wontumi mpam nnipa a wote asase a wode maa wɔn no so. 2 Enti mmarima a wofi Dan abusuakuw yii akofo baanum a na wote Sora ne Estaol se wɔnkohwehwe asase a wobetumi atena so. Bere a saa akofo yi duu Efraim bepɔw asase so no, wokoo Mika fi kɔdaa ho anadwo no. 3 Wotiee Lewini aberante no senea na ɔrekasa no, wode no koo nkyen bisaa no se, "Hena na ɔde wo baa ha na den na woreye? Na aden nti na wɔwo ha?" 4 Okaa nhyeheyee a one Mika aye kyere wɔn na ɔkyere mu se, ɔye ɔsofo ma Mika. 5 Na wɔkae se, "Bisa Awurade ma yen se yen akwantu yi besi yiye anaase ɔrensi yiye." 6 ɔsofo no kae se, "Monko no asomdwoe mu, efise, Awurade bedi mo anim wɔ mo akwantu no mu." 7 Na mmarima baanum no koo kurow bi a wɔfre no Lais mu. Wohuu se nnipa a hwhee mfa wɔn ho te se Sidonfo na wote ho. Na wɔwɔ asomdwoe ne bammo. Na nnipa no wɔsika, efise na wɔn asase no ye asase bere. Na wɔne Sidon ntam twe yiye, na wɔne obiara nni twaka. 8 Bere a wɔsan koo Sora ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa wɔn se, "Den na muhui?" 9 Na wobuae se,

"Momma yenkɔtow nhye wɔn so! Yeahu asase no na eye pa ara. Monntwentwen mo anan ase koraa, monkɔfa asase no. 10 Se mudu ho a, mubehu nnipa a hwhee mfa wɔn ho wɔ ho. Onyankopon ama yen asase bere yantamm a biribira wɔ so." 11 Enti mefae." Ne na kae se, "Awurade nhyeira wo, me ba." 12 ɔkyerees nsraban wɔ beae bi Sora ne Estaol.

a ewo Kiriay-Yearim atoe fam wo Yuda asase so. **19** Saa bere no na Israel nni əhene. Na əbarima Wøfre ho Mahane Dan besi nnne. **13** Wofi ho no, bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepow wøkøo Efraim bepow asase no so, baa Mika fi. **14** asase no so akyirikyiri baabi. Da bi, ode əbea bi Enti mmaprima baanum a wøksraa Lais asase no fi Betlehem a ewo Yuda baa fie se ne mpena. **2** ka kyerees wøn a waaka no se, "Nsoree so bi wo Nanso əbea no anni no nokware enti osan koo ha a asafotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni n'agya fi wo Betlehem. Asram anan akyi no, **3** ne a wøagu ho wø ho. Munim nea eee se yeeye." **15** kunu no faa əsomfo ne afurum foforo kaa ne ho Enti mmaprima baanum no koo Mika fi, faako a koo Betlehem se əde rekødefedef no na wasan Lewini aberante no te na wokyiaa no few so. **16** Saa n'akyi aba. Oduu əbea no agya fi no, ode no koo ofi bere no na akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw no mu maa n'agya no gyee no few so. **4** Əbea no mu no gyinagyina abøntenpon no ano pøe, **17** na agya ka kyerees no se əntena nkye kakra. Enti odii akwansrafo baanum no koo nsoree so ho, køfaa nnansa, didi, nom, daa ho. **5** Ne nnannan so no, ohoni, asafotade kronkron, ne abusua ahoni no. Əbarima no soree anøpa, pøe se øko. Nanso əbea no **18** Bere a øsofo no huu se mmaprima no retwe agya ka kyerees no se, "Didi ansa na woako." **6** Enti akronkronne no afi Mika nsoree so ho no, obisaa wøn baanu no tenaa ase didi, nomee. Afei, əbea no wøn se, "Den na moreye yi?" **19** Wobuaa no se, agya ka kyerees no se, "Mesre wo, da anadwo yi "Mua w'ano! Di yen akyi na beye yen nyinnaa agya na gye w'ani." **7** Əbarima no soree se anka ørekø, ne yen sofo. Wunnye nni se eye se wobeyè Israel nanso n'ase no hyee no se əntena. Enti openee abusuakuw bi sofo sen se wobeyè onipa baako fi so daa ho anadwo no. **8** Nnaanum so anøpa no, mu sofo?" **20** Əsofo aberante no ani gyei se one əsoree bio a øpes se øko. Nanso bio, əbea no agya wøn bekø. Enti əfaa asafotade kronkron no, abusua kae se, "Didi ansa, na awia mu kakra no wubetumi ahoni ne ohoni a wøagu no. **21** Wosii mu bio de aka." Enti wøsan didii bio. **9** Awia no, əbarima no wøn mma, nyemmoa ne wøn agyapade, dii wøn ne ne mpena no ne ne somfo boaboaan wøn ho pøe anim. **22** Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no se wøko. Nanso n'ase no ka kyerees no se, "Muntie! afi Mika fi koo akyirikyiri no, Mika ne n'afipamfo Ade reye asa. Montena na munnye mo ani anadwo mu bi tiw wøn. **23** Wøben wøn no woteetee mu. yi. Əkyena mubetumi asi mu anøphema." **10** Na Dan mmaprima no dan wøn ani kae se, "Den Nanso afei de, əbarima no pøe se øbekø. Enti əfaa na morehwehwe? Aden nti na woafre nnipa yi ne mfurum abien a wøahyehye wøn no ne ne aboa ano na moreetaa yen see?" **24** Mika buaa se, mpena no, na wøde wøn ani kyerees Yebus (a eyø "Wubisa se den na worehwehwe a na wokyere den? Yerusalem). **11** Bere a woduu Yebus no na ade Moafa m'anyame nyinnaa ne me sofo, na minni reye asa, na əsomfo no ka kyerees ne wura no hwee bio!" **25** Dan mmaprima no buaa se, "Hwø nea se, "Ade reye asa, enti momma yenna Yebusifo woreka no yiye! Yen mu bi bo nkye fuw, anhwæ a kuropøn yi mu anadwo yi." **12** Ne wura no buaa wøn bo befuw na wøakum wo ne w'abusuafo." **26** se, "Dabi, yerentumi ntena ananafo kuropøn a Enti Dan mmaprima no toaa so koo wøn kwan. Mika Israelfo nni mu yi mu. Yebetao so akø Gibeä. **13** huu se nnipa no døoso a enti ontumi ntow nhye Yebenya nnabea anadwo yi wo Gibeä anaa Rama." wøn so no, ədan ne ho koo fie. **27** Dan mmaprima **14** Enti wøtoaa so. Wørebedu kurow Gibeä a ewo faa Mika ahoni ne ne sofo no de wøn baa kurow Benyamin asase so no, na owia rekø. **15** Ehø na Lais a emu nnipa wo asomdwøe ne bammø no wødaa anadwo no. Wødaa kurow no abønten kese mu. Wøtow hyee emu nnipa no so, kunkum wøn so, na obiara amfa wøn ankø fie ankøsom wøn nyinnaa, hyew kurow no dwerøbee. **28** Na obiara høho. **16** Anwummere no, akwakoraa bi ffi n'afum nni ho a obegye kurow no mufo, efise na nea wøte baa fie. Na ofi Efraim bepow asase so, nanso na no ne Sidon mu twe na wonni adofo a wøben əte Gibeä wo Benyamin asase so. **17** Bere a ohuu nso. Saa asem yi sii wø obon a øben Bet-Rehob no akwantufo yi se wotete kurow no abønten kese mu. Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyeree so no, obisaa wøn faako a wofi ne nea wøreko. kurow no, na wøtenaa ho. **29** Wøde kurow no too **18** Əbarima no buaa no se, "Yefi Betlehem a ewo Dan a øye wøn tete agya Israel no ba, na kan no Yuda na yerekø Efraim bepow asase no so; kurow wøfre ho Lais. **30** Afei, wogyinna ahoni a wøagu no bi a ewo akyirikyiri, na yerekø Awurade Hyiadan. na wøfaa Gersom babarima Yonatan a øye Mose Nanso obiara amfa yøn ankø ne fi ankøma yøn aseni se wøn sofo. Saa ofi yi mu nnipa koo so yøe nnabea, **19** ewo mu se yewo nea ehia yøn biara. asøfo maa Dan abusuakuw kosii Otukø bere. **31** Yewo sare ne aduan a yøde bema yøn mfurum; Enti Dan abusuakuw no toaa so som ohoni a øye yønhia hwee." **20** Akwakoraa no kae se, "Mommra Mika dea no wo bere tenten a na Onyankopøn me fi. Memba mo biribiara a ebehia mo. Na anadwo Ahyiae Ntamadan no wø Silo.

øfaa wən de wən kəo ne fi, na ømaa wən mfurum wo animguasede a wøaye wo Israel no.” 11 Enti no aduan. Wøhohoroo wən nan ase wiei no, wøbøo Israelfo nyinaa ano kəo bønkoro boaa wən ho ano mu didii. 22 Bere a wøregye wən ani no, kurow no se wøbekø akotow ahye kurow no so. 12 Israelfo mu nnipa bønefo bi betwaa ofi no ho hyiae. Wofii no somaa abøfø kəo Benyamin abusuakuw no mu ase pempem øpon no teetee mu guu awkakoraa kobsaa wən se, “Den awurukasem na moadi wə mo no so se, “Fa øbarima a wabesoë wo no ma yen mu yi? 13 Munyi saa amumøyefo a wofi Gibeä no senea yebetumi ne no ada.” 23 Akwakoraa no fi ba mmra, na yenkum wən na yentu saa awurukasem bekasa kyereë wən se, “Dabi, anuanom, monnye yi ase mfi Israel.” Nanso Benyamininfo no antie. 14 bøne a ete saa. Saa øbarima yi ye me høho na se Mmom, wofifi wən nkurow mu boaa wən ho ano moye saa a, øbeyø animguase. 24 Me babea øbabun wə Gibeä se wone Israelfo no rebeko. 15 Akofo ne øbarima yi mpema ni. Mede wən bøma mo. mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Na nea mope biara no monye wən. Na mo ne saa Gibeä, køkaa akofo ahanson a na wøte hø dedaw øbarima yi nyø saa animguasede yi.” 25 Nanso no ho. 16 Na Benyamin akofo no mu ahanson ye waantie no. Enti Lewini no faa ne mpema no piaa abenkumma a wən mu biara ye antoamfom wə no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no ahwimmotow mu. 17 Na Israelfo wə akofo mpem nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadakyé no na ahannan a wokurakura mfoa a Benyamin akofo wogyaw no ma økøe. 26 Øbea no koduu ofi a ne nka ho. 18 Ansa na wørebefi øko no ase no, Israelfo kunu no te mu no pon ano ara pe na øtøø mum. no kəo Bet-El kobsaa Onyankopøn se, “Abusuakuw Ødaa hø ara kosii se anim tetewe. 27 Bere a ne ben na øse se wodi øko no anim tia Benyamininfo kunu buue øpon no se ørepue pe na ohuu se øda hø. no?” Awurade buae se, “Yuda na øse se wodi anim.” Na n’anim butwu hø a ne nsa gu apounga no so. 19 Enti Israelfo no sii mu anøpahema køkyeree 28 Ohuu no no, økae se, “Sore! Ma yønkø!” Nanso nsraban wə baabi a øben Gibeä. 20 Afei, wotu wammua. Enti øde no too n’afurum no so de no teeë de wən ani kyereë Gibeä se wørekøtow ahye kəo fie. 29 Oduu fie no, otwee afoa de twitwaa ne Benyamin mmarima no so. 21 Nanso Benyamin mpema no mu asinasin dumien. Na øde sin baako akofo a na wørebo kurow no ho ban no pue kunkum biara kəo Israel mmusuakuw dumien no mu. 30 Na Israelfo no mpem aduonu abien wə akono hø da obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, “Efi bere a no ara. 22 Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumøyesem wən ho ano wə faako a wøkoo da a edi anim no. 23 yi bi da. Aden nti na ønse se økasa na yøye ho Na wøøko Bet-El akosu wə Awurade anim akosi biribi?”

**20** Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wo Awurade anim se nnipa baako wə Mispa. 2 Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofø, akofo mpem ahannan a wokurakura afoa kəo Onyankopøn mma guabo no ase. 3 (Nkra duu Benyamin asase so se Israelfo mmusuakuw a wøaka no kəo Mispa.) Israelfo no bisaa nea øyøe a saa awudisem yi sii. 4 Enti Lewini a øye øbea a wokum no no kunu no kae se, “Me ne me mpema baa Gibeä a øwo Benyamin asase so bedaa hø. 5 Anadwo no Gibeä ntuanofø no mu bi betwaa ofi no ho hyiae, pøe se wokum me, na wøtoo me mpema no mmonnaa ma owui. 6 Mefaa me mpema no twitwaa no asinasin de sin baako biara kəo Israel mantam biara so. Efise saa mmarima yi aye atantanne ne aniwude wə Israel. 7 Enti imprempren, øse se Israelfo nyinaa fa adwene wə eyi ho.” 8 Nnipa no nyinaa sore buae se, “Yen mu biara rensan nkø fie. 9 Mmom, yøbøø ntonto na yeahu won a wøbekø akotow ahye Gibeä so. 10 Abusuakuw biara mu mmarima nkyemu du mu baako na wobeyi wən ama wøama yen akofo no nnuan, na yen a yøaka no nso ato Gibeä so were

wøaneyede a wøaye wo Israel no.” 11 Enti no aduan. Wøhohoroo wən nan ase wiei no, wøbøo Israelfo nyinaa ano kəo bønkoro boaa wən ho ano mu didii. 22 Bere a wøregye wən ani no, kurow no se wøbekø akotow ahye kurow no so. 12 Israelfo mu nnipa bønefo bi betwaa ofi no ho hyiae. Wofii no somaa abøfø kəo Benyamin abusuakuw no mu ase pempem øpon no teetee mu guu awkakoraa kobsaa wən se, “Den awurukasem na moadi wə mo no so se, “Fa øbarima a wabesoë wo no ma yen mu yi? 13 Munyi saa amumøyefo a wofi Gibeä no senea yebetumi ne no ada.” 23 Akwakoraa no fi ba mmra, na yenkum wən na yentu saa awurukasem bekasa kyereë wən se, “Dabi, anuanom, monnye yi ase mfi Israel.” Nanso Benyamininfo no antie. 14 bøne a ete saa. Saa øbarima yi ye me høho na se Mmom, wofifi wən nkurow mu boaa wən ho ano moye saa a, øbeyø animguase. 24 Me babea øbabun wə Gibeä se wone Israelfo no rebeko. 15 Akofo ne øbarima yi mpema ni. Mede wən bøma mo. mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Na nea mope biara no monye wən. Na mo ne saa Gibeä, køkaa akofo ahanson a na wøte hø dedaw øbarima yi nyø saa animguasede yi.” 25 Nanso no ho. 16 Na Benyamin akofo no mu ahanson ye waantie no. Enti Lewini no faa ne mpema no piaa abenkumma a wən mu biara ye antoamfom wə no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no ahwimmotow mu. 17 Na Israelfo wə akofo mpem nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadakyé no na ahannan a wokurakura mfoa a Benyamin akofo wogyaw no ma økøe. 26 Øbea no koduu ofi a ne nka ho. 18 Ansa na wørebefi øko no ase no, Israelfo kunu no te mu no pon ano ara pe na øtøø mum. no kəo Bet-El kobsaa Onyankopøn se, “Abusuakuw Ødaa hø ara kosii se anim tetewe. 27 Bere a ne ben na øse se wodi øko no anim tia Benyamininfo kunu buue øpon no se ørepue pe na ohuu se øda hø. no?” Awurade buae se, “Yuda na øse se wodi anim.” Na n’anim butwu hø a ne nsa gu apounga no so. 19 Enti Israelfo no sii mu anøpahema køkyeree 28 Ohuu no no, økae se, “Sore! Ma yønkø!” Nanso nsraban wə baabi a øben Gibeä. 20 Afei, wotu wammua. Enti øde no too n’afurum no so de no teeë de wən ani kyereë Gibeä se wørekøtow ahye kəo fie. 29 Oduu fie no, otwee afoa de twitwaa ne Benyamin mmarima no so. 21 Nanso Benyamin mpema no mu asinasin dumien. Na øde sin baako akofo a na wørebo kurow no ho ban no pue kunkum biara kəo Israel mmusuakuw dumien no mu. 30 Na Israelfo no mpem aduonu abien wə akono hø da obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, “Efi bere a no ara. 22 Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumøyesem wən ho ano wə faako a wøkoo da a edi anim no. 23 yi bi da. Aden nti na ønse se økasa na yøye ho Na wøøko Bet-El akosu wə Awurade anim akosi biribi?”

**20** Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wo Awurade anim se nnipa baako wə Mispa. 2 Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofø, akofo mpem ahannan a wokurakura afoa kəo Onyankopøn mma guabo no ase. 3 (Nkra duu Benyamin asase so se Israelfo mmusuakuw a wøaka no kəo Mispa.) Israelfo no bisaa nea øyøe a saa awudisem yi sii. 4 Enti Lewini a øye øbea a wokum no no kunu no kae se, “Me ne me mpema baa Gibeä a øwo Benyamin asase so bedaa hø. 5 Anadwo no Gibeä ntuanofø no mu bi betwaa ofi no ho hyiae, pøe se wokum me, na wøtoo me mpema no mmonnaa ma owui. 6 Mefaa me mpema no twitwaa no asinasin de sin baako biara kəo Israel mantam biara so. Efise saa mmarima yi aye atantanne ne aniwude wə Israel. 7 Enti imprempren, øse se Israelfo nyinaa fa adwene wə eyi ho.” 8 Nnipa no nyinaa sore buae se, “Yen mu biara rensan nkø fie. 9 Mmom, yøbøø ntonto na yeahu won a wøbekø akotow ahye Gibeä so. 10 Abusuakuw biara mu mmarima nkyemu du mu baako na wobeyi wən ama wøama yen akofo no nnuan, na yen a yøaka no nso ato Gibeä so were

mu no!" Na saa bere no na Israelfo no apene so ayera!" 4 Adekyee mu no, nnipa no sii afremuka, dedaw se wobeguan ama Benyamin mmarima no na woboo ḥhyew ne asomdwoe afore. 5 Wobisae ataa wən wə akwan no so, na ama woatwe wən afi se, "Abusuakuw bi wə hə a wannya ḥnanmusini kurow no mu. 33 Bere a Israelfo nsraadom kese bere a yekoo ḥnyiamu kese wo Awurade anim wə no duu Baal-Tamar no, wədan wən ho koe. Eho Mispa no ana?" Saa bere no, na wəaka ntankese na Israelfo a wəatew wə Geba no puee preko pe wo Awurade anim se, obiara a wamma no, eṣe se fi won ahintawee 34 kosii Benyamininfo no akyi owu. 6 Na Israelfo no dii yaw wo Benyamininfo no tow hyee wən so. Eko no mu yee den ara kosii ho kae se, "Nne yi, abusuakuw baako afi yen mu; se na Benyamininfo no ntumi nhu amanehunu a na n'ase reye atore. 7 Na ebeye den na yeanya ebeba. 35 Enō nti, Awurade boaa Israel ma wodii yerenom ama won a wəaka no, esiane Awurade Benyamin so nkonom. Saa da no, Israelfo kunkum ntam a yeaka se yeremfa yen mmabea mu biara Benyamin akofo no mpem aduonu anum ne ḥha, mma wən aware nti?" 8 Enti wobisae se, "Bere a a na wən nyinaa nim afoa ano ko yiye. 36 Afei, yede yen ho kyere Awurade wə Mispa no na obi Benyamininfo no huu se wəadi nkogu. Israelfo no nni hə bi ana?" Eho na wohui se, obiara amfi Yabes guan fii Benyamin akofo no anim, senea ebeye Gilead amma saa aguabə no ase bi. 9 Na wəkan a, wən a wəakohintaw no benya kwan aye wən nnipa no nyinaa no, wəannya obiara a ofi Yabes adwuma. 37 Afei, wən a na wəatew no fii afanan Gilead. 10 Enti wəsomaah akofo mpem dumien kəo nyinaa kəo Gibeaa, kunkum obiara a əwə kurow no Yabes Gilead se workokunkum obiara a əwə ho mu. 38 Wopun wusiw kumənn wə kurow no so, a mmea ne mmofra ka ho. 11 Wəkae se, "Eyi na 39 a eyə nsenkyerenne ma Israelfo no se wonsan eṣe se moye. Munkum ḥbarima ne ḥbea biara a mmra mmətow nhye Benyamin akofo no so. Saa ḥonye ḥbabun." 12 Yabes Gileadfo mu no, wohuu bere no na Benyamin akofo no akum Israelfo no mmabun ahannan a wəne mmarima mnaa da, na aduasa, a wətee se, "Yeredi wən so senea yedii wode wən baa nsraban a əwə Silo wə Kanaan asase wən so əko a edi kan no mu no!" 40 Nanso bere so ho. 13 Na Israelfo bagua no somaa asomdwoe a Benyamin akofo no hwəe wən akyi, na wohuu abofo ma wəkəo Benyamininfo nkae no a na wote wusiw a atu nam wim wə kurow no mu baabiara Rimon botan ho no nkyen. 14 Na Benyamininfo no no, 41 Israelfo no san ba betow hyee wən so. Afei, san kəo wən afi mu, na wode mmabun a wofi Yabes Benyamin akofo no huu se asem aba na woboo Gilead a wəankum bi no maa wən aware. Nanso huboaa. 42 Enti woguan de wən ani kyere sare mmea no anso wən so. 15 Nnipa no dii Benyamininfo so. Nanso Israelfo no taa wən kunkum wən. 43 no ho yaw, se Awurade ama mpaapaemu aba Israel Israelfo no twaa Benyamininfo no ho hyiae, taa wən mmusuakuw no mu. 16 Enti Israel ntuanofo no anibere so, kotoo wən wə Gibeaa atəe fam. 44 Da bisae se, "Se wəatore mmea a wofi Benyamin ase no, Benyamin akofo akese mpem dunwətwe na yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmarima wətotoa wə əko no mu. 45 Wən a wəanwuwu no a wəaka no? 17 Eṣe se Benyamininfo a wəaka no guan kəo sare so baabi a əben Rimon ḥbotan no nya adedifo senea ebeye a Israel abusuakuw bi ase ho. Nanso Israelfo no kunkum wən mu mpem ntore. 18 Nanso yerentumi mfa yen mmabea mma anum wə əkwani no so. Wətoaa so taa wən, kosii wən aware, efise yeaka ntankese se, obiara a əde se wokum mpenu wə baabi a əben Gidom kaa ho. ne babea əcema Benyaminne aware no, Awurade 46 Enti Benyamin abusuakuw no hweree akofo nnome mmra ne so." 19 Afei wədwenee Awurade akokodurufo mpemaduonu anum saa da no, 47 afeafe afahye no ho, nea wodi wə Silo, a əwə maa əkaa mmarima ahansia pə a woguan kəo Lebona ne Bet-El ntam, wə əkwani a efi Bet-El kosi ḥbotan Rimon ho kotenaa ho asram anan no. 48 Sekem no apuei fam. 20 Na wəka kyere Benyamin Afei Israelfo no san ba bekunkum abode biara a nkwa wə mu wə nkurow no nyinaa mu, efi nnipa "Monkötew wə bobo nturo no mu. 21 Se mmea a so kosi anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a woduu so no, wəhyew no dwerebee.

**21** Israelfo aka ntam wə Mispa se, wəremfa wən mmabea mma ḥbarima biara a ofi Benyamin abusuakuw mu aware. 2 Nnipa no kəo Bet-El kotenaa Nyankopən anim kosii anwummere, maa wən nne so, suu denneerinen kae se, 3 "Ao Awurade, Israel Nyankopən, aden nti na saa asem yi asi? Mprempren yen mmusuakuw no mu baako

yεε senea wɔkyerεε wɔn no. Wowiawiaa mmea  
a wobaa afahyε no ase, de wɔn kɔɔ asase a εye  
wɔn agyapade no so. Na wɔkyekyeree wɔn nkuow  
no bio tenaa mu. **24** Na Israelfo mmusuakuw ne  
mmusua no fii hɔ san kɔɔ wɔn ankasa afi mu. **25**  
Saa bere no na Israel nni ɔherene, nti na nea nnipa  
no gye di se eye wɔ wɔn ani so no na wɔye.

# Rut

**1** Bere a na atemmufo di Israel so no, ḥkōm baa asase no so. Ḫbarima bi a ofi Betlehem wō Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kōtenaa Moab. **2** Na ḥbarima no din de Elimelek na ne yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na wōn din de Mahlon ne Kilion. Wōyē Efratifo a wofí Betlehem wō Yuda. Wōkōo Moab kōtenaa hō. **3** Ebāa se Naomi kunu Elimelek wu ma ekaa ne mmabarima baanu no. **4** Wōwarewaree Moabfo mmea. Na obaako din de Orpa na nea ḥka ho no nso din de Rut. Wōtenaa hō bēyē se mfe du no, **5** Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti emaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne ne kūnu. **6** Bere a otee wō Moab hō se Awurade abēdom ne nkurōfō a wōwō Yuda na wama wōn aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yē ahoboa se wōrefi Moab asan ako ne kurom. **7** Ȑne ne nsenom baanu yi tutu fii beae hō faa kwan a ede wōn bekō akosi Yuda so. **8** Afei, Naomi ka kyereē ne nsenom yi se, “Monsan nkō mo nanom fi. Awurade ne mo nnī no yiye senea mo ne awufo ne me dii no yiye no. **9** Awurade mmoa mo mu biara na onya Ȑhome wō okunu foforo fi.” Afei, ofifew wōn ano na wōn nyinaa maa wōn nne so sui. **10** Na wōka kyereē Naomi se, “Yene wo besan ako wo nkurofō nkyen.” **11** Nanso Naomi kae se, “Me mma, monsan nkō fie. Aden nti na ese se mo ne me kō? Merekōwo mmabarima bio a wobetumi awareware mo ana? **12** Me mma, monsan nkō fie. Manyin, se mwear kūnu bio a, erenyē yiye. Mpo, se midwen se anidaso bi wō hō ma me se nso anadwo yi ara minya okunu na me ne no wo mmabarima a, **13** mobetwen kosi se wobenyinyin? Mabetena atwēn wōn ana? Dabi, me mma. Asem no ye den ma me seni mo, efise Awurade ayi ne nsa afi me so!” **14** Wōsan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n'ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi se one no betena. **15** Nanso Naomi ka kyereē no se, “Hwē, wo kora asan kō ne nkurofō ne n'anyame nkyen. Ese se wo nso woyē saa ara.” **16** Na Rut buae se, “Nhyē me se mimfi wo nkyen nsan nkō. Baabiara a wobekō no, mēkō ho bi na baabiara a wobetena no nso, metena hō bi. Wo nkurofō bēyē me nkurofō na wo Nyankopon aye me Nyankopon. **17** Baabi a wubewu no, mewu hō bi na wōasie me hō. Se mamma owu antetew me ne wo ntam na enām biribi foforo biara so a, Awurade ntwe m'aso.” **18** Enti Naomi huu se Rut aye n'adwene se one no bekō no, ogyaa ne pē maa no. **19** Eno nti, wōn baanu no toaa wōn akwantu no so. Bere a woduu Betlehem no, wōn nti kurow mu no nyinaa bōo twi. Mmea no

bisae se, “Naomi ni ana?” **20** Ȑkae se, “Mommfre me Naomi, na mmom, momfre me Mara, efise Awurade ama asetena aye nwēn ama me. **21** Merefī ha ako no na mewo biribiara, nanso Awurade de me aba fie nsapan. Aden nti na mofrē me Naomi wō bere a Awurade ama mahu amane na Otumfo de saa abebreē yi aba me so?” **22** Enti Naomi fi Moab bae a, n'ase Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu Betlehem atokotwa bere mfiase no mu.

**2** Ḫbarima ḥdefo a na Ȑye okunini bi tenaa Betlehem a na wōfrē no Boas. Na Ȑye Naomi kunu Elimelek busuani. **2** Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyereē Naomi se, “Ma menko afuw mu na minkodi obiara a menya n'anim anuonyam akyi nkōboaboa atoko ase.” Na Naomi kae se, “Eye, me babea, ko.” **3** Enti Rut kō kodii atwāfo no akyi. Na nea ebāe ne se, ohuu se Ȑreye adwuma wō Boas a Ȑye n'ase Elimelek busuani no afuw mu. **4** Bere a Ȑwō hō no, Boas fi Betlehem bae. Okyiaa atwāfo no se, “Awurade ne mo ntenal!” Atwāfo no gye so se, “Awurade nhŷira wo.” **5** Boas bisaa ne sohwefo no se, “Ababaa ben na Ȑwō nohō hō no?” **6** Sohwefo no buae se, “Ȑye ababaa bi a ofi Moab a Ȑne Naomi bae. **7** Anōpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwāfo no akyi aboaboa atoko ano ana? Ȑye nsiyefo a bere kakraa bi na Ȑde homee wō pata no ase hō.” **8** Boas kōo hō kōka kyereē Rut se, “Me babea tie. Wo ne yēn ntēna ha ara na boaboa atoko; nkō afuw foforo biara mu. Di mmea a wōreye adwuma wō m'afuw yi mu no akyi pē. **9** Hwē faako a wōretwa wō afuw no mu na di wōn akyi. Mabo mmerante no kōkō se wōnnhaw wo. Na se osukōm de wo a, nom nsu a wōakosaw afi abura no mu no bi.” **10** Rut butuwii, de n'anim kyereē fam daa no ase. Na Ȑkae se, “Aden nti na manya saa adam yi wō w'ani so, me a meye Ȑnananai yi?” **11** Boas buae se, “Nea wo yē ama w'ase efi wo kūnu wu akyi nyinaa no, wōaka akyere me, se wufii w'agye ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim wōn wō baabiara betenae no. **12** Awurade, Israel Nyankopon a woanya guankōbea wō ne ntaban ase no nnom wo.” **13** Na Ȑno nso kae se, “Ma menko so nnya w'anim adam daa, me wura. Woama me awarekyeyke na woakasa akyere w'afenaa ayamye so, me a mense na memfata wo nnwumayefo no mu baako mpo no.” **14** Eduu adidibere no, Boas frē se, “Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no bō nsa biara a wōpe mu.” Enti Ȑne n'awitwafo no tenaa ase na Boas maa no aduan sen senea obetumi adi mpo. **15** Bere a Rut san kōo n'adwuma so bio no, Boas ka kyereē ne mmerante no se, “Momma no mmoaboa atoko no ano mfi n'afiafi no mu na munnsiw no kwan. **16** Na munyyiyi afiafi wōn nti kurow mu no nyinaa bōo twi. Mmea no

no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na mma hwhee nhaw wo. Mεyε nea ehia wo nyinaa. ḥnsesaw, na monnhaw no.” 17 Enti Rut sesaw Me kurow yi mu nnipa nyinaa nim se woye ḥbea a atoko no wo ho da mu no nyinaa na ḥporow atoko wudi wo ho ni. 12 Nanso akwanside baako wo ho. no saa anwummere no, onyaa bεye lita aduonu εye nokware turodoo se meye mo abusua agyefo abien. 18 ḥsoa de kāo kurom, de kokyereε n’ase. mu baako de, nanso ḥbarima foforo bi wo ho a ȳε Afei, Rut de n’awiaduan a ogyaw no maa no. 19 obusuani titiriw sen me. 13 Tena ha anadwo yi Naomi hui no, ḥteεε mu se, “Edøoso yiye! Na ehe na se ade kye a, me ne no bekasa. Se εye ne pε na nne woboaboaasaa atoko yi nyinaa ano fi? se obegye wo a, eno de ma ho kwan na ḥnware Ehe na wokoyεe adwuma? Awurade nhylira nea wo. Na se εnyε ne pε nso a, eno de, ḥkwan biara ḥboaa wo no!” Rut kaa ḥbarima a ȳεe adwuma wo so, se Awurade te ase yi, meware wo! Enti da ha n’afum no ho asem kyereε n’ase no, ḥtorea so kae ma ade nkye.” 14 Enti Rut daa ne nan ho kosii se, “Nea meyeε adwuma wo n’afum no, wofre no adekyee nanso ḥsoree ansa na anim tetew. Na Boas.” 20 Naomi ka kyereε n’ase no se, “Awurade Boas ka kyereε no se, “Ense se obi hu se ḥbea bi nhylira no. ḥrekyere yen ne wo kunu a wawu no bedaa awiporowbea ha.” 15 Boas toaa so kae se, n’ayamye. Saa ḥbarima no ye abusuafo a woben “Fa w’atade nguguso no bra na trew mu.” ḥsesaw yen pεe no mu baako a ȳε abusua no mu ogyefo atoko no susukoraa asia guu mu na ḥboaa no ma baako.” 21 Rut kae se, “Nea ēka ho bio ne se, mpo, ḥde hyεe n’akyi. Na Boas san kāo kurow no mu. 16 Boas ka kyereε me se, mensan mmra na me ne Rut baa n’ase Naomi nkyen no, obisaa no se, “Me n’awitwafo no mmētena nkosi bere a wobewie babea, ekosii den?” Rut kaa biribiara a Boas ye otwa no.” 22 Naomi teεε mu se, “Anwonwasem maa no no kyereε Naomi, 17 na ḥtorea so se, “Omaa ni! Ye nea ḥka no. Wo ne n’adwumayefo no ntena me atoko susukoraa asia kae se, ‘Mfa nsapan nkɔ nkosi se wobewie otwa no. W’asom bedwo wo wo w’ase nkyen.’” 18 Afei, Naomi kae se, “Me ba, twen ho sen afuw biara mu.” 23 Enti Rut ne mmea a kosi se wubehu nea ebesi. ḥbarima no renna so wowa Boas afum ho no yεe adwuma. ḥne wɔn kosi se asem no besi nne yi arা.”

3 Da bi Naomi ka kyereε Rut se, “Me babea, bere adu se mehwehwε ofi a wobetena mu na wubanya nea ehia wo biara. 2 Boas ye yen busuani pεe na wayε adoe mmoroso se wama wo ne n’adwumayefo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuhuwa atoko so wo awiporowbea ho. 3 Enti ye nea merekyere wo yi. Guare na tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa bi hye. Afei, ko awiporowbea ho, nanso mma Boas nhu wo kosi se obedidi awie. 4 Hwε na hu baabi a ḥda ho yiye, afei, kō na koyi ne nan ho nkataho na da ho. ḥbeka nea ope se woye akyere wo.” 5 Rut kae se, “Biribiara a wobeka akyere me se menyε no, meye.” 6 Enti ḥkao awiporowbea ho anadwo no, na ȳεe nea n’ase kyereε no no mu biara. 7 Boas didi wiee no a ne honhom aba ne ho no, ȳkeea ne ho too atoko mmoano no ho, na ḥfaa mu dae. Rut yεe nwaa koyii ne nan ho nkataho na ḥdaa ho. 8 Anadwo dasum no, Boas bɔɔ pitiri dan ne ho. εyeε no nwonwa se ohuu se ḥbea da ne nan ase. 9 Obisae se, “Na hena ni?” Obuae se, “Eye me wo somfo Rut. Trew wo nkataso no mu kakra gu me so na woye m’abusua gyefo.” 10 Na Boas kae se, “Awurade nhylira wo, me babea! Worekyere abusua dɔ a bi mmaa da se woankodi aberantewa bi akyi, se ḥwo sika anaa ȳε ohiani. 11 Afei, me babea,

4 Boas kāo kurow no pon ano kotena ase wo ho. Bere a obusuani gyefo titiriw a ḥkaa ne ho asem no baa ho no, Boas free no kae se, “M’adamfo, mesre wo bra na mepe se me ne wo twetwe nkɔmμo.” Enti wotenea ase. 2 Na Boas free kurow no mu ntuanofo du se wommētena ase se mnansefo. 3 Na Boas ka kyereε obusuani gyefo titiriw no se, “Wunim Naomi a ofi Moab bae no. ḥreton asase a na εye yen busuani Elimelek dea no. 4 Misusuw se, εse se, me ne wo di ho nkɔmμo na se wope a, woagye. Se wope asase no a, to no ha yi arā wo saa mnansefo yi anim. Na se wompe nso a, ma mente no mprenpren ara, efise se woantumi annye a, me ne onipa a midi w’akyi wo abusua no mu a εse se migye.” Na ḥbarima no buae se, “Megye.” 5 Afei, Boas ka kyereε no se, “Se woto asase no fi Naomi nkyen a, na εse se woware Moabni okunafo Rut no. Se eba saa a, ḥbəwo mma a ne kunu din beda wɔn so na asase no betena abusua no mu.” 6 ḥhɔ ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, “Eno de, merentumi ntɔ asase no, efise ebehaw m’ankasa m’agypade. Tɔ asase no na merentumi ntɔ.” 7 Saa bere no, na εye Israel amanne se, se obiara redan n’ade bi a wato no ḥkwan pa so ama obi foforo a, ḥwɔrɔw ne mpaboa de ma nea ḥtɔ no. Woye saa wo bagua mu de hye adetɔ no mu den. 8 Enti abusua gyefo titiriw no worɔw ne mpaboa ka kyereε Boas se, “Wo ara tɔ asase no.” 9 Na Boas ka kyereε ḥman no ntuanofo no ne dɔm a wɔatwa ahia ho no se, “Nne matɔ Elimelek, Kilon ne

Mahlon agyapade a ԑwo Naomi nsam, na moye ԑho nnansefo. **10** Menam asase no to so afu Rut a ԑye Moabni a ԑye Mahlon kunafo no se me yere. Ne saa nti, se ԑwo ԑbabarima a, ԑbefa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapade a ԑwo ne kurom ha nso. Nne, mo nyinaa moye nnansefo.” **11** Afei, ntuanofo no ne ԑmanfo no nyinaa sore gyina kae se, “Yeye nnansefo! Awurade mmoa mma ԑbea a afei na ԑreba wo fi no nyε se Rahel ne Lea a won mu na Israel aman nyinaa fi no. Wobεye ԑkεse wɔ Efrata na woagye din wɔ Betlehem. **12** Na Awurade mfa ababaa yi so mma wo asefo a wobεye se yen agya Peres a ԑye Tamar ne Yuda babarima no.” **13** Enti Boas waree Rut de no kɔ̄ ne fi. Afei, ԑkɔ̄ ne ho na Awurade ma onyinsenee na ԑwoo ԑbabarima. **14** Na kurow no mu mmea ka kyereε Naomi se, “Anuonyam nka Awurade se nne da yi, wama woanya abusua gyefo! ԑmmeyε okunini wo Israel. **15** Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaabere mu na ԑnlwε wo wo wo mmerewabo mu. Efise ԑye w’ase a ԑdo wo na ԑsen mmabarima ason ma wo no babarima.” **16** Na Naomi faa akokoaa no, na ԑhwε no te se ԑno ankasa yafunu ba. **17** Na mmea a wone no bɔ̄ ofipam no kae se, “Afei de Naomi anya ԑbabarima bio.” Na wotoo no din Obed. ԑno na ԑbeyε Yisai agya ne Dawid nena. **18** Tete agya Peres awo ntoatoaso ni: Peres woo Hesron. **19** Hesron woo Ram, na Ram woo Aminadab. **20** Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon. **21** Salmon woo Boas, na Boas woo Obed. **22** Obed woo Yisai, na Yisai woo Dawid.

# 1 Samuel

**1** Na əbarima bi fi Ramataim-Sofim a əwɔ Efraim bepɔw asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu fi, a əwɔ Suf abusua mu. **2** Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana de, na onni ba. **3** Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo kɔ Silo kɔsom, bɔ afore ma Asafo Awurade wɔ Awurade fi. Na Eli mmabarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔyε Awurade aṣofo wɔ hɔ saa bere no. **4** Da biara a Elkana beba abebɔ afore no, əde nam no mu nkyemū bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. **5** Nanso Hana de, na ne kyefə ye sononko, efise na ədɔ no yiye. **6** Nanso na Awurade ato n'awode mu nti, na Penina di ne ho few. **7** Na saa asem yi kɔ so afe biara. Bere biara a wobekɔ Awurade fi no, Penina bo Hana akutia. Na eyi ma Hana su na onnidi mpo. **8** Ebə saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, aden na woesu? Aden nti na wunnidi? Aden nti na wo were ahōw? So mensom bo mma wo nsen se anka wowɔ mmabarima du mpo?" **9** Da koro bi a na wɔwɔ Silo no, Hana fii adi anwummere bi a woadidi awie se ɔrekɔ Awurade fi akɔbɔ mpae. Na əṣofo Eli te baabi a otena daa wɔ Awurade fi pon ano hɔ. **10** Hana fi awerchow a ano ye den mu sui, bere a na ɔrebɔ Awurade mpae. **11** Na əhyε bɔ se, "Ao Asafo Awurade, se wobehwe wo somfo awerchowdi so, na woatie me mpaebɔ ama me əbabarima a, eno de mede no besan ama wo. Ne nna a obedi nyinaa əbeyε wo de. Nea ebeyε adansed si wɔde no ama Awurade ne se wɔremfa oyiwā nka ne ti da." **12** Ogu so rebɔ mpae no, na Eli hwε no. **13** Ohuu se ɔrebesebebè n'anɔ, nanso onté nne biara no, Eli susuw se wariom nsa. **14** Obisaa no se, "Ese se woba ha bere a woabow nsa ana? Ma w'ani nna hɔ!" **15** Na Hana buae se, "Dabi, me wura, memmow nsa, na mmom, me were na ahow nti na mereka m'ahiasem akyerɛ Awurade. **16** Mesrε wo, mfa no se meye əbea omumoyɛfo. Na anibere ne awerchow so na merebɔ mpae." **17** Eli buae se, "Fa asomdwoe kɔ! Israel Nyankopɔn nyε w'abisade mma wo." **18** Hana tee mu se, "Ma w'afenaa nya w'anim anuonyam a, awura" Ḍsan kɔ kodidii, na wannī awerchow bio. **19** Ade kyee anopahema no, ofi no mu nnipa sore kɔsom Awurade bio. Afei, wɔsan kɔ Rama. Bere a Elkana de ne ho kaa Hana no, Awurade kaee Hana adebisa no, **20** na anni da bi, əwoo əbabarima. Ḍtoo no din Samuel na ɔkai se, "Mibisaa no fii Awurade nkyen." **21** Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔ se wɔrekɔbɔ afiriyia afore ama Awurade. **22** Hana ankɔ bi. Ḍka

kyereɛ ne kunu se, "Se abofra no twa nufu a, mede no bekɔ Awurade fi na makogyaw no wɔ hɔ ama Awurade afebɔ." **23** Elkana kae se, "Nea wugye di se eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa; na Awurade mmoa wo mma wunni wo bohyε so." Enti əbea no tenaa fie hwε ne babarima no. **24** Otwa no nufu wiei no, əde no kɔ Awurade asore fi wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi mfe abiesa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae. **25** Wɔde nantwinini no bɔa afre wiere no, wɔde abofra no bree Eli. **26** Hana kae se, "Owura mesre wo. Se wote ase yi, mene əbea a obegyinaa wo ho bɔa Awurade mpae no. **27** Mebɔɔ saa abofra yi ho mpae, na Awurade ayc m'abisade ama me. **28** Enti imprempren, mede abofra yi rema Awurade. Ne nkwa nna nyinaa, əbeyε Awurade dea." Na ɔsom Awurade wɔ hɔ.

**2** Na Hana bɔɔ mpae se, "Me koma di ahurusi wɔ Awurade mu! Awurade mu na woma m'abɛn so. Afei, manya mmuiae ama m'atamfo, na m'ani gye wo wo gye no ho. **2** "Obiara nyε kronkron se Awurade! Obi bi nnka wo ho; Ḍbotan bi nni hɔ se yen Nyankopɔn. **3** "Nkɔ so nkasa ahomaso so anaa nka ahantant kasa, efise Awurade ye Onyankopɔn a omim, na wofa ne so kari nneye. **4** "Wɔabubu akofo mpeaw, na wɔama wɔn a wohintihinti w no ahooden. Afei, wɔayε den. **5** Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei, əkɔm rekum wɔn. Na wɔn a əkɔm rekum wɔn no nso afei, woamee pintinn. Afei, obonin wɔ mma baason. Na əbea a na əwɔ mma pii no, mma bɛbɔ no. **6** "Awurade de nkwa ne owu nyinaa ba; Ḍka bi hyε əda mu, na onyan ebinom. (Sheol h7585) **7** Awurade ye obi ohiani na waye obi ədefo; əbɛ obi ase na wapagyaw obi. **8** Ḍpagyaw ohiani fi mfutum mu Yiw, oyi no fi nsosiw mu! Əye won se mmapomma, de won tena anuonyam ahengua so. "Efise asase fapem ye Awurade de, na watoto wiase senea ese. **9** Əbɛbɔ onyamesurofo ho ban, na amumoyɛfo beyera esum mu. "Se ahooden mu nkɔ de a, obiara renni nkɔnim. **10** Won a wɔko tia Awurade no, əbedwerew wɔn. Ḍpae aprannaa fi wim gu wɔn so; Awurade bu aten wɔ asase so baabiara. "Oma ne hempon ahooden kese; nea wasra no no, əhyε n'ahoden mu den." **11** Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel hɔ ma wɔkɔ fie wɔ Rama. Na abarimaa no beyε Awurade somfo wɔ əṣofo Eli nan ase. **12** Na Eli mmabarima no ye asansafo a wɔmfere Awurade, **13** anaa wɔn asofodwuma. Bere biara a obi bɛbɔ abebɔ afore na wɔrenoaa nam no, Eli mma no soma əsomfo de adinam a əwɔ ano abiɛsa ba. Bere a nam no si gya so no, **14** əsomfo no de adinam no wɔ dadesen no mu. Na wɔhyε se nea adinam no bewɔ mu no nyinaa ye Eli mma no de. Wɔde Israelfo a wɔba

Silo ho nyinaa faa saa ɔkwan yi so. **15** Eto da bi na mo mu biara rentena ase nni mfe mmee, **32** a, ansa na wobehyew srade no, ɔsɔfo no somfo na mubehu awerchow wo me tenabea. ɔwo mu, ba beka kyere onipa a ɔrebo afɔre no se, “Ma trenee beba Israel so, nanso obiara nni mo abusua ɔsɔfo no nam no bi, na ɔntoto. ɔmpre wo nam mu a obenin abo akwakoraa. **33** Won a wobeka a woanoa, na mmom, nam amono nko ara.” **16** no betena ase awerchow ne ahoommerew mu. Onipa a ɔrebo afɔre no ka se, “Fa dadow biara a Na mo asefo betetew abun awuwu. **34** “Na senea wope, nanso srade no de, eße se wohyw ansa.” ɔbeyé na wubehu se nea maka no bëba mu saa ɔho na ɔsomfo no bëka se, “Dabi da, fa ma me no nti, mëma wo mmabarima baanu no, Hofni ne mprempern ara, anye saa a, mede me tumi befa.” Pinehas no awuwu da koro mu. **35** Eno akyi masi **17** Na saa bøne a mmerante yi ye yi ye akyiwade ɔsɔfo foforo a øye ɔnokwafo a obesom me, na waye wo Awurade anim, efise na wobu Awurade afɔrebo nea mekyere no se ønye biara. Mehyira n'asefo, no animtiaa. **18** Samuel de, ɔwo mu se na øye abarimaa de, nanso na øye Awurade somfo a wðe nwera asɔfotade ahye no te se ɔsɔfo. **19** Afe biara akosi daa. **36** Na w'asefo nyinaa bekotow n'asefo, a ne na ne ne kunu rekøbø afirihya afɔre no, na momma yen nnwuma bi nye wo asøfo no mu senea ne na pam batakari ketewaa bi de kôma no. **20** ebëma yeanyä aduan adi amee.””

Ansa na wobesan aksa fie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, “Awurade mma obea yi nwo mma, na ommesi nea obøø ne ho mpae nyae a ode no maa Awurade no anan mu.” **21** Na Awurade maa Hana woo mmabarima baasa ne mmabaea baanu. Na Samuel nyinii wo Awurade anim. **22** Afei, Eli bøø akwakoraa, nanso na onim nea ne mmabarima no de reye Israelfo. Nhweso bi ne se, na onim se ne mmabarima no fa mmabaa a wðoba ntamadan no ano adwumaye no. **23** Eli ka kyereë won se, “Metete mo ho nsem fi ɔmanfo nkyen a efa amumoyesem a mudi no ho. Aden nti na moko so ye bøne? **24** Me mma, eße se mugyae! Mo ho nsem a metete fi Awurade nkurofo nkyen no nye. **25** Se obi ye bøne tia ɔfɔforo a, Onyankopon tumi gyina mu ma ɔfɔdifo no. Nanso se obi ye bøne tia Awurade a, hena na obetumi agyina mu?” Eli mma no antie won agya afotu no, na Awurade nso reye n'adwene se obekum won. **26** Na abofra Samuel nyinii, na økø so nyaa adom fii Awurade ne ɔmanfo nkyen. **27** Da koro bi Onyankopon nipa bi baa Eli nkyen bekæ se, “Sëe na Awurade se, ‘Manna me ho adi pefee ankyere w'agya fi bere a na wøye nkøa wo Misraim no ana? **28** Israel mmusuakuw no nyinaa mu no, Aaron na miyii no se, ønye me søfo a obeko afɔremuka anim akøhyew aduhuam, na woahye asɔfotade wo m'anim. Na mede afore a wðøø no ogya so no nyinaa maa mo asøfo no. **29** Aden nti na mutiatia me kum afore ne m'aduan afore so? Aden nti na mubu mo mmabarima sen me? Moawe afɔrebøde a me nkurofo Israelfo bø no mu kyefø a eye no, na monam so ayeye akese!” **30** “Enti asem a Awurade, Israel Nyankopon ka ara ni: ‘Meremma nneema bøne a moreye yi nkø so! Mehyëe bø se wo Lewi abusuafø no beye m'asøfo, nanso won a wodi me ni no, medi won ni; na won a wobu me animtiaa no, mebø won ahohora. **31** Mëma mo fifo agyae m'asøfodi som no. Mpatuwu rempa mo fi da

na mo mu biara rentena ase nni mfe mmee, **32** a, ansa na wobehyew srade no, ɔsɔfo no somfo na mubehu awerchow wo me tenabea. ɔwo mu, ba beka kyere onipa a ɔrebo afɔre no se, “Ma trenee beba Israel so, nanso obiara nni mo abusua ɔsɔfo no nam no bi, na ɔntoto. ɔmpre wo nam mu a obenin abo akwakoraa. **33** Won a wobeka a woanoa, na mmom, nam amono nko ara.” **16** no betena ase awerchow ne ahoommerew mu. Onipa a ɔrebo afɔre no ka se, “Fa dadow biara a Na mo asefo betetew abun awuwu. **34** “Na senea wope, nanso srade no de, eße se wohyw ansa.” ɔbeyé na wubehu se nea maka no bëba mu saa ɔho na ɔsomfo no bëka se, “Dabi da, fa ma me no nti, mëma wo mmabarima baanu no, Hofni ne na nfi beye ahene a mesra won ngo no asefo asresre won sika ne aduan. Wobeka se, “Mesre mo, momma yen nnwuma bi nye wo asøfo no mu senea ebëma yeanyä aduan adi amee.””

**3** Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som Awurade. Saa bere no na asem a wote fi Awurade nkyen ne anisoadehu ye ade a ɔho ye na. **2** Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afura koraa no kðæda nkyee koraa. **3** Na Onyankopon kanea no nnya nnumii. Saa bere no na Samuel da Ahyiae Ntamanan no mu baabi a eben Onyankopon adaka no. **4** Preko pe, Awurade free se, “Samuel! Samuel!” Samuel buae se, “Mini.” **5** Na øye ntem kðø Eli nkyen koka kyereë no se, “Mini; wofree me.” Eli nso buaa no se, “Memfree wo e; san kðø.” Enti ɔsan kðæda. **6** Awurade san free bio se, “Samuell!” Bio, Samuel san yee ntem kðø Eli nkyen koka kyereë no se, “Mini; wofree me?” Eli buaa no se, “Me ba, memfree wo e; san kðø.” **7** Na Samuel nnya nhuu Awurade, efise na Awurade asem mmaa ne nkyen da. **8** Awurade free Samuel ne mprensa so. Na Samuel yee ntem kðø Eli nkyen kðæda se, “Mini; wofree me.” ɔho na Eli huu se øye Awurade na ɔrefre abarimaa no. **9** Enti øka kyereë Samuel se, “Kø na kðø bio, na se wote se obi refre wo a, gye so se, ‘Awurade kasa na w'akoa retie.’” Enti Samuel kðæda bio. **10** Na Awurade ba befree bio se, “Samuel! Samuel!” Na Samuel buae se, “Awurade kasa na w'akoa retie.” **11** Na Awurade ka kyereë Samuel se, “Merebeyë akomatu ade bi wo Israel. **12** Merebeyë nea maka atia Eli ne n'abusuafo no nyinaa. **13** Mabo no kðø mpen bebree se, atemmu reba one n'abusuafo so, efise ne mmabarima abo mmusu atia Onyankopon, nanso wankasa ankyere won. **14** Na maka ntam se, Eli ne ne mmabarima bøne no, se wðøø okum afore anaa aduan afore koraa a, wøremfa nkye won da.” **15** Samuel daa ho ara kosii se ade kyee. Obuebuee ntamadan ho mfensere senea otaa ye no. Na osuro se obeka asem a Awurade ka kyereë no no akyere Eli. **16** Nanso Eli free se, “Samuel, me ba.” Samuel buae se, “Mini!” **17** Eli bisaa no se, “Asem ben na Awurade ka kyereë wo? Ka biribiari

kyer  me. Se wode biribiara sie me a, Onyankop n ntwe w so." 18 Enti Samuel kaa biribiara kyer  Eli wasae se, "Saa nteteem  yi ase ne den?"  bofo Eli a warnfa hw ee anhintaw no. Eli ka sow so se, no y  e n  em k  o Eli, 15 a na wadi mfe aduoakron "One Awurade; ma   y  e nea eye w  o n'ani so." awotwe na n'ani afura no nkyen. 16  ka kyer  Eli 19 Awurade kaa Samuel ho w  o ne nyin mu, na se, "Mprempren ara na mifi akono h  o bae. Nne yi biribiara a Samuel kae no, na eye nyans  em a ara, na mew  o ho." Eli wasae se, "Na ekosii den?"  bofa. 20 Nnipa a w  o  o Israelman mu nyinaa, efi 17  bofo no buae se, "Israelfo adi nkogu. Israel Dan asase w  o atifi kosi anafo no, na wonim se nsraad  om no mpem mpem atoto wo akono ho. woahye Samuel Awurade diyifo. 21 Awurade k  o Afei, wo mmabarima baanu a eye Hofni ne Pinehas so daa ne ho adi w  o Silo, na   nam n'as  em so daa no nso awuwu, na Onyankop n Apam Adaka no ne ho adi kyer  Samuel w  o ntamadan mu ho. Na nso, w  aafa." 18  bofo no kaa Onyankop n Apam Samuel as  em baa Israelman mu nyinaa Adaka no ho asem ara pe, Eli fi akongua a ote so

nsraadom kyeree nsraban wō Ebeneser, na Filistifo nso kyeree nsraban wō Afek. 2 Filistifo no tow hyee Israelfo nsraadom no so, dii wōn so nkonim, na wokum nnipa mpem anan. 3 Ḫko no baa awiei, na Israel nsraadom no san kō wōn nsraban mu hō no, Israel mpanyimfo no bisae se, “Aden nti na Awurade ama yeadı nkogu nne yi wō Filistifo anim yi? Momma yenkəfa Awurade Apam Adaka no mfi Silo. Se yede kō ɔsa a, ebegye yen afi yen atamfo nsam.” 4 Enti nnipa no somaa mmaprima kō Silo, na wōde Asafo Awurade a ɔte kerubim ntam Apam Adaka no bae. Saa bere no na Eli mmaprima baanu Hofni ne Pinehas ka wōn a wōsoaa Onyankopon Apam Adaka no kō akono hō no ho. 5 Bere a Israelfo no huu se wōde

Awurade Apam Adaka no reba nsraban no mu no, won nyinaa boo ose maa asase wosowee. **6** Filistifo no bisae se, “Den na erek so yi? Den osebo na ewo Hebrifo nsraban mu ho yi?” Watee se Awurade Apam Adaka no na abedu nsraban mu ho no, **7** wosuroe. Na wokae se, “Anyame no aba won nsraban mu ho. Eno de, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete see bi da. **8** Hena na obegye yen afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wone anyame a wode owu oyare ahorow nyinaa bi seee Misraimfo, bere a Israelfo wo sare so ho no. **9** Monyere mo ho, Filistiffo! Munnyina se mmaprima; anye saa a, Hebrifo no befa mo nkoa senea woyee yen nkoo no.” **10** Enti Filistifo no koe anibere so, dii Israelfo no so bio. Won a wokunkum won no dooso. Israelfo mpem aduasa na wokunkum won da no. Won a wonyaa won ti didii mu no guan koo won ntamadan mu. **11** Wofaa Onyankopon Apam Adaka no, na wokunkum Eli mmaprima baanu no, Hofni ne Pinehas. **12** Da no ara, obarima bi fi Benyamin abusua mu guan fii akono ho beduu Silo. Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne ti mu, de kyere n’awerchow. **13** Na Eli retwen wo kwankyen baabi, pe se ote ako no mu nsem, efise na de bo ntɔ ne yam koraa wo Onyankopon Apam Adaka no ho. Obøfo no ba bekaa asem a asi no,

akono ho ho ho. 5 Den a israel ho nuu se wob  
Awurade Apam Adaka no reba nsraban no mu  
no, won nyinaa boo ose maa asase wosowee. 6  
Filistifo no bisae se, "Den na ereko so yi? Den  
osebo na ewo Hebrifo nsraban mu ho yi?" Wotee  
se Awurade Apam Adaka no na abedu nsraban  
mu ho no, 7 wosuroe. Na wokae se, "Anyame no  
aba won nsraban mu ho. Eno de, asem ato yen!  
Yenhyiaa assem a efe see bi da. 8 Hena na obegye

10 Mnyiaa asem a eet see ur da. 8 Richa na obegy  
yen afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wøne  
anyame a wøde owu øyare ahorow nyinaa bi seee  
Misraimfo, bere a Israelfo wø sare so ho no. 9  
Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina se mmarima;  
anye saa a, Hebrifo no befa mo nkao senea wøyeε  
yen nkao no.” 10 Enti Filistifo no koe anibere so,  
dii Israelfo no so bio. Won a wokunkum won no  
døøso. Israelfo impem aduasa na wokurkum won  
da no. Won a wonyaa won ti didii mu no guan koo  
won ntamadan mu. 11 Wøfaa Onyankopon Apam  
Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu  
no, Hofni ne Pinehas. 12 Da no ara, obarima bi fi  
Benyamin abusua mu guan fii akono ho beduu Silo.  
Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne  
ti mu, de kyere n’awerehow. 13 Na Eli retwen wo  
kwankyen baabi, pe se ote øko no mu nsem, efise  
na ne bo ntø ne yam koraa wo Onyankopon Apam  
Adaka no ho. Øbøfo no ba bekaa asem a asi no,

Awurade Apam Adaka no reba nsraban no mu no, wən nyinā bō ose maa asase wosowee. **6** Filistifo no bisae se, "Dēn na erekō so yi? Dēn kuropon Asdod mu. **2** Wosooa Onyankopon Apam osebo na ewo Hebrifo nsraban mu ha yi?" Wotee Adaka no kəo Dagon abosonnan mu. Wōde kosii se Awurade Apam Adaka no na abedu nsraban ohoni Dagon nkyen. **3** Nanso ade kyee a Asdod mu hō no, **7** wosuroe. Na wokae se, "Anyame no kurowmma no kohwee no, na Dagon ahwe fam wə aba wən nsraban mu hō. Enō de, asem ato yen! **8** Hena na obegye fam. Enti wəmaa ohoni no so gyināa hə bio. **4** Yenhyiaa asem a ste ses hi da.

10 Mnyiaa asem a eet see ur da. 8 Richa na obegy  
yen afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wøne  
anyame a wøde owu øyare ahorow nyinaa bi seee  
Misraimfo, bere a Israelfo wø sare so ho no. 9  
Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina se mmarima;  
anye saa a, Hebrifo no befa mo nkoaa senea wøyeæ  
yen nkoaa no.” 10 Enti Filistifo no koe anibere so,  
dii Israelfo no so bio. Won a wokunkum won no  
døøso. Israelfo impem aduasa na wokurkum won  
da no. Won a wonyaa won ti didii mu no guan koo  
won ntamadan mu. 11 Wøfaa Onyankopon Apam  
Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu  
no, Hofni ne Pinehas. 12 Da no ara, obarima bi fi  
Benyamin abusua mu guan fii akono ho beduu Silo.  
Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne  
ti mu, de kyere n’awerehow. 13 Na Eli retwen wo  
kwankyen baabi, pe se ote øko no mu nsem, efise  
na ne bo ntø ne yam koraa wo Onyankopon Apam  
Adaka no ho. Øbøfo no ba bekaa asem a asi no,

10 Mnyiaa asem a eet see or da. Jricha na obegye tam. Enti wemaa ochen no so gyimaa ho sie. 4  
yen afa sia Israel anyame atumfo yi nsam? Wøne Nanso ade kyee anøpa no, na asem koro no ara asi  
anyame a wøde owu oyare ahorow nyinaa bi sœe bio. Na Dagon no ahwe fam wø Awurade Apam  
Misraimfo, bere a Israelfo wø sare so ho no. 9 Adaka no anim a n'anim butuw fam. Saa bere yi  
Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina sc mmarama; de, na ne ti ne nsa abubu afe so deda apon ano.  
anye saa a, Hebrifo no befa mo nkaoa senea wøyøe Ne sin no na aka da ho a ammubu. 5 Eno nti na  
yen nkaoa no.” 10 Enti Filistifo no koe anibere so, ebesi nne yi, Dagon asøfo anaa obiara a obewura  
dii Israelfo no so bio. Wøn a wokunkum won no abosonnan mu ho no ntia apoonnu no so no. 6  
døøso. Israelfo mpem aduasa na wokunkum wøn Na Awurade maa pompo bobø Asodofo ne ne  
da no. Wøn a wonyaa won ti didii mu no guan koo mpotam høfo no. 7 Bere a Asodofo huu asem a aba  
won ntamadan mu. 11 Wøfaa Onyankopon Apam no, wøkae se, “Yerentumi mma Onyankopon Apam  
Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu Adaka no ntena yen nkyen. Otia yen! Øbesee yen ne  
no, Hofni ne Pinehas. 12 Da no ara, øbarima bi fi yen nyame, Dagon nyinaa.” 8 Enti wøfree Filistifo  
Benyamin abusua mu guan fii akono ha beduu Silo. nkuropon anum mu asodifo nyinaa bisaa won se,  
Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne “Den na yenyø Israel Nyankopon Apam Adaka  
ti mu, de kyere n'awereshow. 13 Na Eli retwen wo yi?” Asodifo no susuw asem no ho na wobuae  
kwankyen baabi, pe se ate øko no mu nsem, efise se, “Momfa Israel Nyankopon Apam Adaka no  
na ne bo nto ne yam koraa wø Onyankopon Apam nkø Gat.” Enti wøde Onyankopon Apam Adaka  
Adaka no ho. Øbøfo no ba bekaa asem a asi no, no koo Gat. 9 Nanso Bere a Onyankopon Apam

Adaka no duu Gat no, Awurade maa p̄omp̄o boboə sii teaseenam no mu. Wōde adakawa a sikakokoa kurow no mufo, mp̄anyin ne mmofra, na wosuroo akisi seso ne sikakokoa pompo seso wō mu no yiye. **10** Enti wōde Onyankopon Apam Adaka no sii ho. **12** Afei, anantwi no de su faa ḥtemp̄o kō Ekron kuropon mu, na wōde rewura hō no, a ekō Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo dīi Ekronfo no suu se, “Wōde Israel Nyankopon Apam won akyi ara kosii Bet-Semes hye so. **13** Saa bere Adaka no reba yēn nkyen de abekunkum yēn nso.” **11** Enti nnipa no free Filistifo asodifo no nyinaa, sree wōn se, “Monsan mfa Onyankopon Apam Adaka no mfi ha nkō ne man mu, anye saa a, ebekunkum yēn nyinaa.” Saa bere no na ḥyaredom a efi Onyankopon nkyen no afi ase dedaw ama huboa abetō kuropon no so. **12** Wōn a wōanwuu no, wōmaa p̄omp̄o boboə wōn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

**6** Awurade Apam Adaka no dīi Filistifo asase so asram ason. **2** Na Filistifo no free wōn asofo ne wōn asamanfrefo bisaa wōn se, “Dēn na yēn yēn Awurade Apam Adaka yi? Monkyere yēn okwan a yēmfa so nsan mfa nkō asase a efi so no so.” **3** Wōka kyere wōn se, “Monsan mfa Israel Nyankopon Apam Adaka no nkō faako a moko faa no, na momfa akyede nka ho. Momfa afōdi afōre nka ho, na ama ḥyaredom no agya. Na se ḥyaredom no annyae a, ebēma moahu se enye Onyankopon na ḥde bae.” **4** Wobisae se, “Eno de, na afōdi afōre ben na yēmfa nkō?” Na wōka kyere wōn se, “Esiane se ḥyaredom no abō mo ne mo asodifo baanum nti, monye sikakokoa te se pompo seso anum ne sikakokoa akisi seso anum te se nea asodifo no dodow te. **5** Monye saa mneema yi nyinaa mfa nkyere nidi a mowā ma Israel Nyankopon. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no. **6** Monnye asooden, nnye atuatewfo, senea Farao ne Misraimfo yee no. Woamma Israelfo ankō kosii se Onyankopon maa ḥyaredom tew guu won so. **7** “Afei, monye teaseenam foforo, na monhwehwe anantwibere abien a afei na wōawo mma foforo. Monhwe se wōntwee teaseenam da. Momfa anantwi no nsesa teaseenam no na montetew wōn mma no mfi wōn ho, mfa wōn nkogu wōn buw mu. **8** Momfa Awurade Apam Adaka no nsi teaseenam no mu, na momfa adakawa a sikakokoa akisi seso ne sikakokoa pompo seso wō mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwi no nkō baabiara a wōp̄e. **9** Na se wōtra yēn asase hye, na wokodu Bet-Semes a, ebēma yēahu se, eyē Awurade na ḥde saa amanehunu kēse yi baa yēn so. Na se amma no saa a, yebehu se saa ḥyaredom a εbaa yēn so no yē akwanhyia bi, na mmom, emfi Awurade, wō okwan biara so.” **10** Wōyee saa. Wōfaa anantwi abien a wōawo foforo de wōn saa teaseenam no so, na wōde wōn mma no guu buw mu. **11** Wōde Awurade Apam Adaka no

sii teaseenam no mu. Wōde adakawa a sikakokoa wōdii ahurus. **14** Teaseenam no koduu ḥbarima egyniaa obotan kēse bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wōde yēe teaseenam no mu. Na wōde anantwi no bōo ḥhyew afōre maa Awurade. **15** Lewifo no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika agude wō mu no, na wōde guu obotan kēse no so. Saa da no, Bet-Semesfo bōo ḥhyew afōre ne aduan afōre bebree maa Awurade. **16** Filistifo asodifo baanum no hweeyinom nyinaa, na da no ara, wōsan kōo Ekron. **17** Sikakokoa mp̄omp̄o seso a Filistifo no de kōo se asodi afōre, de maa Awurade no yē akyede a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron asodifo nkyen. **18** Sikakokoa akisi seso anum no nso gyina ho ma Filistifo nkuron anum no ne nkuron a atwa ho ahya no a na asodifo baanum no hwe so no. Obotan kēse a na εwā Bet-Semes a wōde Awurade Apam Adaka no sii no nso da so tim Yosua afum besi nne se nkae ade a εkyere asem a esii wō ho no. **19** Na Awurade kunkum Bet-Semesfo no mmarima aduōson se wōahwe Awurade Apam Adaka no mu. Na nea Awurade yee no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara. **20** Wosu bisae se, “Hena na obetumi agyina Awurade, ḥkronkronni Nyankopon anim? Ehe na yebetumi de adaka yi afi ha akō?” **21** Enti wōsomaab abōfo kōo Kiriat-Yearimfo nkyen kōka kyere wōn se, “Filistifo no asan de Awurade Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmegye!”

**7** Enti Kiriat-Yearimfo begyee Awurade Apam Adaka no. Wōde kōo Abinadab fi a ḥda bepōw nkyen baabi. Eho na wodwiraa ne babarima Eleasar se ḥnhwe so. **2** Apam Adaka no kyee yiye wō Kiriat-Yearim. Edii mfirihiyia aduonu wō ho. Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efise na aye se Awurade agyaw wōn. **3** Na Samuel ka kyere Israelfo nyinaa se, “Se mode mo koma nyinaa resan akō Awurade nkyen de a, εno de, montwe mo ho mfi ananafo anyame ne Astoret ahoni ho. Munsi mo adwene pi se mobeyē osetie ama Awurade, na monsom ḥno nko, na obegye mo afi Filistifo nsam.” **4** Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret gui, som Awurade nko. **5** Afei, Samuel ka kyere Israelfo no nyinaa se, “Mo nyinaa mommra Mispa, na memmō Awurade mpae mma mo.” **6** Enti wōboaa wōn ho ano wō ho. Na wōn anyankamade mu no, wōsaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu

Awurade anim. Wodii abuada da no, na wokaa ɔhene a ɔrebedi wən so no de wən befa so.” **10** nokware se wəaye bəne atia Awurade. Enti Mispa Enti Samuel kaa Awurade koko bo no kyere nnipa ho na Samuel beyee Israel so temmufo. **7** Bere a no. **11** “Ssee na ɔhene ne mo betena. ɔhene betwe Filistifo sodifo no tee se Israel nyinaa aboa wən ho mo mmabarima na wama wode ne nteaseenam ne ano wo Mispa no, wəboaboaa wən asraafano, tu aponkə asom, na wama wən atu mmirika adi ne teee. Na Israelfo no tee se Filistifo no rebə wən nteaseenam anim. **12** Ebinom beye n'akofo mpem no, wən koma tuu yiye. **8** Woguan toaa Samuel ne aduonum so asahene, na ebinom nso aye nkosa se, “Sre Awurade, yen Nyankopon, na onnye yen ma wəafuntum n'asase, na wəatwa ne nnobae, na mfi Filistifo nsam.” **9** Enti Samuel faa oguan ba afotoro aye n'akode ne ne teaseenam ho nneema. a onnyinii de ne mua no bəo ɔhyew afore maa **13** ɔhene no begye mo mmabaea afi mo nsam, na Awurade. ɔsree Awurade maa Israelfo, na Awurade wahye wən ama wəanoa nnuan, na wəato nnuan, tiei. **10** Bere a Samuel gu so rebə ɔhyew afore no, na wəaye nnuhuam nso ama no. **14** Obegye mo Filistifo no baa se wərebeko. Nanso Onyankopon mfuw ne mo bobo mfuw ne mo ngo mfuw a eye de aprannah nne a emu ye duru yiye kasa fi soro, no afi mo nsam, na ade ama ono ankasa n'asomfo. maa basabasayee sii Filistifo no mu, maa Israelfo no **15** Obegye mo nnobae mu nkyemu du mu baako, dii wən so nkonom. **11** Israel mmarima pam wən na wakyekye ama n'adwumayefo ne n'asomfo. **16** fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum wən guu ɔkwan ɔberə se obenya mo mfenaa ne nkosa, na wagye so. **12** Enna Samuel faa ɔbo kese bi de sii Mispa mo anantwi papa ne mo mifurum de wən aye ne Sen ntam. Na ɔtoo no din Ebeneser a ase ne n'adwuma. **17** Obegye mo nguan mu nkyemu du “Oba bo” na ɔkae se, “Eha na Awurade aboa yen mu baako na moaye n'asomfo. **18** Se da no du a, abesi!” **19** Enti wodii Filistifo no so, na wəuantumi mobesre ahomegye afi saa ɔhene a morepe no no ammeyge Israelfo nsase amfa wə bere tenten bi nkyen, nanso Awurade remmoa mo.” **20** Nanso mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, Awurade ɔmanfo no antie Samuel koko bo no. Asem a wəkae nsa a eye den no tiaa Filistifo. **21** Na Israel nkurow ara ne se, “Yere ɔhene. **22** Yere se ye耶 se aman a a eben Ekron ne Gat no a na Filistifo no agyigye wəatwa yen ho ahya no. Yen hene bedi yen so, na no. Wode asase a aka a Filistifo no agyigye no wadi yen anim akə ɔko.” **23** Enti Samuel kaa asem kaa ho. ɔmaa asomdwoe baa Israel ne Amorifo a nkurofо no ka kyere no no kyere Awurade, ntam saa bere no. **24** Samuel koo so yee Israel so **25** na Awurade buae se, “Ye nea wəreka no ma temmufo ne nkwa nna a aka nyinaa. **26** Afe biara, won, na ma wən ɔhene.” Afei, Samuel penee so, na na otu kwan kyinkyn bu aten wo n'asennii. Ofi ase wə Bet-El de kə Gilgal na wawie wə Mispa. Obuu Israelfo aten wə saa nkurow yi biara so. **27** Afei, na ɔsan ba ne kurom Rama bedi nsem wə ho nso. Na Samuel sii afɔremuka wə Rama de maa Awurade.

**8** Samuel bəo akwakoraa no, oyii ne mmabarima se wənye Israel atemmufo. **2** N'abakan no din de Yoel, na ne ba a oto so abien no din de Abiya. Na woye atemmufo wə Beer-Seba. **3** Nanso na ne mmabarima no nte se wən agya. Woye sikanibere, gyigyeedanmude, san buu ntenkyew. **4** Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel wə Rama ne no bedii saa asem yi ho nkommə. **5** Wəka kyere se, “Woabə akwakoraa, na wo mmabarima nso nnantew w'akwan so; enti si ɔhene na onni yen anim senea aman bebre ye no no.” **6** Wən abisade no anye Samuel de nti, ɔkə Awurade anim kobisa akwankyeré. **7** Na Awurade ka kyere Samuel se, “Tie nsem a ɔmanfo no reka kyere wo no na ye. Enye wo na wəapo, na mmom, me na wəapo me, se minnni wən so hene bio. **8** Efi bere a miyii wən fii Misraim no besi nne yi no, wəako so apo me akodi anyame afotoro akyi; na nne yi, saa ara na wode reye wo. **9** Eno nti, tie wən, nanso bə wən koko anibere so, na ma wonhu ɔkwan a

**9** ɔbarima ɔdefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ofi Benyamin abusua mu. Na ɔye Abiel babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua mu. **2** Na ne babarima Saulo ho ye fe yiye sen obiara wə Israel. Na ɔware sen obiara fi ne mmati kosi ne ti so wo asase no so. **3** Da bi Kis mifurum yerae, na ɔka kyere Saulo se, “Fa asomfo no mu baako, na wo ne no nkohwehwə mifurum no.” **4** Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wəkəfaa Efraim bepəw asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benyamin asase nyinaa so, nanso wəanhū mifurum no baabiara. **5** Na woduu Suf mansin mu no, Saulo ka kyere ɔsomfo a ɔka ne ho no se, “Bra, ma yensan nkə faako a yefi bae, na ebia, m'agya agyae mifurum no ho dwene, ɔredwen yen ho mmom.” **6** Nanso ɔsomfo no buae se, “Manya adwene bi, Onyame nipa bi te kurow yi mu a wobu no yiye. Na asem biara a ɔbekə nso ba mu. Ma yenkə ne ho mprempren ara, ebia obetumi akyere yen faako a ese se yefya.” **7** Saulo buaa no se, “Yenni hwee a yebetumi de akye saa ɔbarima no, yen nnuan mpo asa, yenni biribiara a yede bema no.” **8** ɔsomfo no buaa no bio se, “Hwə! Mewo dwete gram abiesa.

Yebetumi de ama no, na yéahwé nea ebési.” 9 se ḥonsoma ne somfo no nni wón kan. Ḫsomfo no (Saa bere no, se ḥnnipa rekobisa Onyankopon hā koe no, Samuel kae se, “Tena ha, efise Onyankopon ade a, wóka se, “Momma yenkobisa adehuni” efise de nkra sononko bi ama me a, eṣe se meka kyere saa bere no na wofré adiyifo adehuni.) 10 Saulo wo.”

penee so ka kyere ne somfo no se, “Eye, ma yenso nhwé!” Enti wosii mu kāo kurow a Onyame nipa wō mu no so. 11 Wōreforo bepōw bi akā kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a wōrekəsaw nsu, na Saulo ne ne somfo no bisaa wón se, “Adehuni no wō ha nne?” 12 Wobuae se, “Owo mo anim. Monka mo ho, nne ara a waba yen kurow yi mu efise ḥamanfo rebēbā afōre wō bepōw no so hō. 13 Monka mo ho nkōto no, ansa na waforo akā bepōw no so akodidi. Nnipa no mfi ase nnidi kosi se obehyira aduan no so.” 14 Enti wókāo kurow no mu. Na wōrewura apon no mu no, na Samuel ani kyere wón so a ḥrekoforo bepōw no. 15 Na Awurade aka akyere Samuel da a atwa mu no se, 16 “Okyena sesee, mesoma obi afi Benyamin asase so. Sra no ngo, na ḥommeyé me nkurōfo Israelfo kannifo. Obegye wón afi Filistifo nsam. Mede ahumməbō ahwé me nkurōfo, na mate won sufre.” 17 Bere a Samuel huu Saulo ara pē, Awurade kae se, “Oyi ne ḥabarima a mekaa ne ho asem kyere wo no. Ḫno na obedi me nkurōfo so no.” 18 Saulo kāo Samuel nkyen wō abontenpon no ano kobisaa no se, “Wubetumi akyere me baabi a ḥedehufo no fi wō ana?” 19 Samuel buae se, “Mene ḥedehufo no. Di m’anim kan wō bepōw no so, kā faako a wōbō afōre hō, na yen nyinaa bedidi wō hō. Anōpa, mēkyere wo nea wōpē se wuhu, na magya wo kwan. 20 Na mifurum a wōyeraa nnennnansa no, mma wón ho asem nhaw wo koraa, efise wōahu wón. Na mepe se meka kyere wo se, Israel anidaso nyinaa ye wo ne wo fifo.” 21 Saulo buae se, “So mimfi Benyamin a eyé abusua ketewa koraa wō mmusuakw no mu. Na me fi nso nyé ketewa koraa wo Benyamin afi no nyinaa mu. Na aden nti na woka eyi kyere me?” 22 Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so hō. Ḫma wotena wón a wōato nsa afre wón no pon ti, de hyé wón anuonyam wō nnipa dodow beye se aduasa no anim. 23 Samuel ka kyere osoodoni no se, “Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wōdē asie ama nea wōrehye no anuonyam no.” 24 Enti osoodoni no de ba bētoo Saulo anim. Samuel kae se, “Di nea wōdē asie w’anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afre afoforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didii. 25 Aponto no akyi a wasan baa kurow no mu no, Samuel de Saulo kāo atifi dan mu kosiesie nnabea maa no. 26 Ade kyee anōpa no, Samuel kāo Saulo nkyen kōfēe no se, “Sore! Anka eṣe se saa bere yi wonam kwan so.” Enti Saulo siesiee ne ho na one Samuel nyinaa bōo mu fii fie hō. 27 Woduu kurotia no, Samuel ka kyere Saulo

10 Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wō mu hwie guu Saulo tirim, few n’afono ho, kae se, “Mereyé eyi de akyere se Awurade apaw wo se ḥakkannifo ama ne man Israel. 2 Se wugyaw me ha nne na worekō a, wubehyia mmarima baanu wō baabi a ḫben Rahel da a ewō Selsa a ḫben Benyamin hye no. Wōbeka akyere wo se, ‘Mfurum a mutuu ho anammōn kōhwehwēe wón no, wōahu wón. Enti imprempren, w’agya agya wón ho dwene, na mmom, mo ho na ḥredwen. Ḫtaa bisa se, “Obi ahu me babarima no ana?”” 3 “Mudu dua kese bi a esi Tabor ho a, mubehyia mmarima baasa bi a wofi Bet-El reko akōsom Onyankopon. Ḫbaako so mmirekyi mma abiesa, ḥbaako nso so brodo mua abiesa, na nea ḫka ho no nso so nsa aboa nhoma kotoku baako. 4 Wobekyia mo, na wōama mo brodo mua abien, na eṣe se mugye fi wón nkyen. 5 “Na se mudu Onyankopon koko a ewō Gibea a Filistifo nsraadōm abō pem wō hō no a, mubehu adiyifo asafodōm se wofi afōremuka a ewō bepōw no so hō resian ba. Ḫo na mubehyia adiyifo asafo a wōresian afi bepōw no so hō reba na benta ne mpintin ne mmēn ne asanku di wón anim a wōrehye nkōm. 6 Saa bere no, Onyankopon Honhom beba wo so wō tumi mu, na wo ne wō behye nkōm. Wobesakra aye onipa foforo. 7 Saa nsenkyerenne yi akyi no, ye nea wugye di se eye biara, na Onyankopon beka wo ho. 8 Afei, sian di m’aniim ko Gilgal na kōtwen me wō hō nnanson. Mēba abeka wo ho wō hō, na yéabo ḥhyew afōre ne asomdwē afōre. Na se midu hō a, mēkyere wo nea eṣe se wōye bio.” 9 Saulo dan ne ho pēe se ḫka ara pē, Onyankopon sesaa ne koma, na Samuel nsenkyerenne nyinaa baa mu da no. 10 Bere a Saulo ne ne somfo no duu Gibea no, wohuu se adiyifo no reba. Afei Onyankopon honhom baa Saulo so, na ono nso fii ase hyée nkōm. 11 Bere a ne nnamfonom tee saa asem yi no, wotee mu se, “Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeye odiyifo? Eyé den na Kis babarima tumi beye odiyifo?” 12 Nanso ḫhōni bi kae se, “Senēa n’agya te de, emfa ho; obiara tumi beye odiyifo.” Enti ebeyē sennahō se, “Enti Saulo nso abeye odiyifo?” 13 Saulo gyae adiyi no, ḥforoo bepōw no kāo afōremuka no so. 14 Oduu hō no, Saulo wōfa bisaa no se, “Ehefa na wokē a dedaada yenhū wo yi?” Saulo buae se, “Yekōhwehwēe mifurum a wōyeraa no, nanso yēanhū wón. Enō nti, yekāo odiyifo Samuel nkyen kobisaa no faako a wōwō.” 15 Ne wōfa no bisae se, “Saa? Na asem ben na ḫkae?” 16 Saulo buae

se, “ঁকে se, woahu mfurum no.” Nanso Saulo nantwi beye!” Na Awurade maa nnipa no suroo anka ankyerę ne wofa no se Samuel asra no ngo se Saulo abufuw no. Enti won nyinaa beboaa won wobesi no ঁhene. 17 Samuel free Israelfo nyinaa ho ano. 8 Bere a Saulo boaa won ano wo Besek a baa Awurade anim wo Mispa, 18 na oka kyereę won ঁkan won no, na Israel mmarima dodow ye mpem se, “Senea Awurade, Israel Nyankopon, se ni, ‘Mede ahaasa na Yudafo nso dodow ye mpem aduasa. Israelfo fii Misraim bae, na migye mo fii Misraim 9 Saulo somaa abofo no ma wasan won akyi koo tumi ne won a wodi mo nya no nyinaa ase.’ 19 Yabes Gilead koka kyereę won se, ‘Enkosi ঁkyena Nanso ewo mu se maye bebree ama mo de, nso awia owigynaere bere mu no, yebeyi mo afi mo moapo me aka se, ‘ঁre ঁhene.’ Enti afei, momfa ahokyere no mu.” Abofo no koka eyi kyereę Yabes mo mmusuakw ne mo mmusua mmra Awurade mmarima no, won ani gyei. 10 Na Yabes mmarima anim.” 20 Samuel maa Israel mmusuakw nyinaa ka kyereę won atamfo no se, “ঁkyena yebeba mo bae no, Benyamin abusuakw na woyii won. 21 so, na nea mope no, monye yen.” 11 Nanso ansa Afei ঁmaa Benyamin abusuakw no mu afi nyinaa na ade bckye no, na Saulo adu h̄ dedaw. ঁkyekyee baa Awurade anim na woyii Matri abusua, na n’akofo no mu akuw abicsa. ঁtow hye Amonfo no awieie no woyii Kis babarima Saulo. Na wohwehwę so mpofirim, kunkum won anɔpa mu no nyinaa, no no, na wonhu baabi a wafa. 22 Enti wobisaa Won asraaf o nkae no b̄ hwetee baabiara a obi Awurade se, “Na owo he?” Na Awurade buae se, mpo nthu se won mu baanu bi gyina faako. 12 Afei, “Yiw, ঁde ne ho ahintaw mneema mu.” 23 Enti nnipa no teęe mu free Samuel se, “Nnipa a woka wotuu mmirika kofaa no bae. Na obegyinaa nnipa se ense se Saulo di yen so hene no wo he? Momfa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so. 24 won mmra na yenkum won.” 13 Nanso Saulo buae Samuel ka kyereę nnipa no nyinaa se, “ঁbarima a se, ‘Wörenkum obiara nne, efise, Awurade agye Awurade apaw no se mo hene ni. Obiara nni Israel Israel nne.’” 14 Na Samuel ka kyereę nnipa no se, ha a one no se.” Afei, nnipa no nyinaa b̄ gyee “Mommra na yen nyinaa nk̄ Gilgal nkosi Saulo so se, “ঁhene nkwa so!” 25 Samuel kyerekkyereę ahenni no so dua.” 15 Enti won nyinaa koo Gilgal, mmara a ঁbata saa ahenni no ho kyereę nnipa na wohyee Saulo ahenkyew wo Awurade anim. Na no. ঁkyerew guu nhoma mmobawee so, de kotoo woboo asomdwae afre maa Awurade, na Saulo ne Awurade anim. Afei, Samuel gyaa ঁmanfo no kwan Israelfo nyinaa gyee won ani.

ma wokoo won afi mu. 26 Saulo nso koo ne fi wo Gibea na nnipakuw bi a Onyankopon aka won koma de won ho bebao no. 27 Nanso amumayefo bi kae se, “Ebeye den na saa onipa yi atumi agye yen?” Wobuu no animtiaa a woammre no akyede biara. Nanso Saulo ammuu won.

**11** Ebeye ঁram akyi, Amonhene Nahas dii n’akofo anim betoaa Israel kuropon Yabes Gilead. Na Yabesman mma sree se, “Momma yene mo nye apam, na yebeye mo asomfo.” 2 Nanso Amoroni Nahas buae se, “Eye, na ade baako pe na ese se mopene so. Ene se, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase.” 3 Na Yabes mpanyin no buae se, “Ma yen nnanson, na yemfa nsoma abofo mfa Israel nyinaa, na se yen abusuaf amma ammegye yen de a, yebepene wo nhyehyee no so.” 4 Abofo no beduu Gibeaa a eye Saulo kurom, bekaa asem a ato won no kyereę ঁmanfo maa won nyinaa sui. 5 Saa bere no, na Saulo refuntum n’afuw. Na obaa fie no, obisae se, “Den asem na asi? Aden nti na nusu abu obiara kon yi?” Enti woboo asem a efi Yabes aba no ho amannee. 6 Onyankopon honhom besii Saulo so denneennen. Na ne bo fuw yiye. 7 ঁfaa anantwi abien, twitwaa won asinasin, na wɔmما abofo no soa kyinii Israel nyinaa, kae se, “Obiara a wannii Sisera a ুye Hasor asraaf sahene no ne Filistifo ne Saulo ne Samuel akyi anko oko no, saa ara na ne

**12** Afei, Samuel kasa kyereę ঁman no bio se, “Nea mopee semeye no maye, mama mo ঁhene. 2 Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina ha se akwakoraa tidwen. Masom se mo kannifo fi me mmofraase. 3 Afei, monka nkyere me, bere a migyina Awurade ne nea woasra no wo ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n’afurum na mawia? Masisi mo mu bi pen ana? Madi mo nya pen ana? Magye adamude bi pen ana? Se maye bone bi a, monka nkyere me, na mesiesie nea manye no.” 4 Wobuua se, “Dabi, wunsisii yen, na wunnii yen nya ঁkan biara so, na wunnyee adamude fua pe mpo.” 5 Samuel kae se, “Awurade ne ne onipa a wasra no no ye me nnansefo se morentumi nka se mab̄ mo koron.” Won nyinaa kae se, “Ampa ara, eye nokware!” 6 Samuel toaa so se, “Eye Awurade na oyii Mose ne Aaron. ঁno na oyii mo agyanom fii Misraim asase so. 7 Mprempren, munnyina ha dinn wo Awurade anim bere a migu so rekaakae mo nneema akese a Awurade aye ama mo ne mo agyanom no. 8 “Bere a na Israelfo wo Misraim na wosu free Awurade no, osoma Mose ne Aaron se, wonnyi won mfi Misraim, na wɔmfa won mmra saa asase yi so. 9 “Nanso ankye biara na nnipa no were fii Awurade, won Nyankopon, enti ঁmaa Sisera a ুye Hasor asraaf sahene no ne Filistifo ne

Moabhene dii won so. **10** Afei, wosu free Awurade nyinaa tee se Saulo atore Filistifo asraafo a wəwə bio, na wəpae mu kaa won bone se, 'Yeaye bone se Geba no ase, na ne saa nti, Israelfo ho aye Filistifo yeatwe yen ho afi Awurade ho, na yeresom ahoni no ahi. Enti Israel asraafo no nyinaa boaa won ho Baalim ne Astoret. Na se wugye yen fi yen atamfo nsam a, yəbesom wo, na wo nko ara na yəbesom.' nsraadom kese pa ara ano a wokura nteaseenam **11** Na Awurade somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta mpensa, apənkosotefo mpem asia ne asraafo a ne Samuel, na oyee mo fii mo atamfo nsam na wən dadow te se mpoano nwea ano. Wəkyereeb mobetenaas asomdwoe mu. **12** "Nanso musuroo nsraban wə Mikmas wə Bet-Awen apuei fam. **6** Amonfo hene Nahas nti, moka kyere se me se, 'Dabi, Bere a Israel mmarima no huu atamfo no nsraadom yerepe shene ama wadi yen so'-nanso na Awurade mpempem no, wən ho dwudwoe; nti wəyee se mo Nyankopon ye mo so hene. **13** Afei, mo hene wəbekə akohintaw wən ho wə aboden, mmoa, a moayi no ni; nea mobisae no. Hwə, Awurade aboton, aboda ne nsukorae mu. **7** Ebinom twaa aye mo apede ama mo. **14** Se musuroo Awurade, na Asubonten Yordan guan kəo Gad ne Gilead asase mosom no, tie n'asem, na se moammu ne mmara so. Saa bere no, na Saulo wə Gilgal a ne mmarima so, na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di a wəka ne ho no wə ahopopo ne osuro mu. **8** Odii Awurade, mo Nyankopon akyi a, biribiara beye nnanson wə hə senea Samuel hyee no se onni no; yiye. **15** Na se moantie Awurade, na mubu ne nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu se mmara so a, ne nsa beye duru wo mo so senea mmarima no rebo ahwete. **9** Enti shyee se, "Momfa eyee mo agyanom so no. **16** "Enti afei, munnyina shyew afore ne asomdwoe afore no mmre me." ho dinn, na monhwə ade kese a Awurade rebey. Na Saulo ankasa bəo shyew afore no. **10** Ərewie **17** Mumim se saa bere yi a eyə awitwabere yi, osu afore no bo ara pə, na Samuel koduu hə. Enti nti. Məma Awurade apae aprannaa na ama osu Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba. **11** Samuel atə. Afei mubehu bone a moyee se mobisaa shene bisaa no se, "Den na woaye yi?" Saulo buae se, no." **18** Ehə ara Samuel free Awurade, na da no "Mihu se mmarima no rehwete, na womma no, ara, Awurade paee aprannaa, təo osu. Nnipa no na Filistifo no nso reboa wən ho ano wə Mikmas nyinaa suroo Awurade ne Samuel. **19** Nnipa no no, **12** medwenee se, 'Afei de, Filistifo no besian nyinaa ka kyere Samuel se, "Bə Awurade, wo abetoa me wə Gilgal, nanso mimmisaas Awurade Nyankopon, mpae ma w'asomfo senea yerenwu, nkyen adam ε.' Enti metee nka se, εse se mebə na yerenye bone nka yen bone ahorow nyinaa ho shyew afore ansa na woaba." **13** Na Samuel kae se, se yeabisa shene." **20** Samuel buae se, "Munnsuro. "Woadi nkwasasəm. Woanni mmara a Awurade, Moaye saa bone yi nyinaa bi de, nanso monnnan wo Nyankopon, hyee wo no so. Se wudii so a, mo ani mmfi Awurade so, na momfa mo koma anka obetim w'ahenni ase wə Israel afebəo. **14** nyinaa nsom Awurade. **21** Monnsan nkodi ahoni Na mprempren, w'ahenni no rentim. Awurade huhuw a wərenye mo papa biara, na wərentumi ape əbarima bi a əyə ne koma apede na wayi no nnye mo nkwa no akyi, efise wən so nni mfaso. se ne nkurəfə əkannifo, efise woanni Awurade **22** Esiane ne din kese no nti, Awurade rempo ne mmara no so." **15** Na Samuel fii Gilgal kəo Gibea nkurofo. Awurade afa mo se n'ankasa n'ade. **23** Na wə Benyamin. Saulo kan mmarima a na wəka ne me de, mereny骨 bone ntia Awurade se meremmo ne ne babarima Yonatan ne mmarima a wəka ne mpae mma mo. Na məkə so akyere mo papa ne bone. **24** Nanso monhwə se mubesuro Awurade ho no te Geba a əben Gibea wo Benyamin asase na moasom no nokware mu. **25** Na se moko so ye so. Saa bere no na Filistifo no akyere nsraban wə bone a, wəbəsəe mo ne mo hene nyinaa." Mikmas. **17** Afowfo akuw abiesa fii Filistifo nsraban mu. Kuw baako de n'ani kyere Ofra kwan so, kəo Sual mpotam ho. **18** Afoforo faa Bet-Horon kwan so na wən a wəka ho no nso faa shyə a əkyere Seboim bon no kwan so, kəo sare so fam. **19** Saa bere no, na atomfo biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efise wose, "Anye saa a atomfo no bəbə afoa ne mpeaw ama Hebrifo no." **20** Enti na Israelfo no nyinaa kə Filistifo nkyen kəsesew wən funtum nnade, nsəw, mmonnua ne dotetu nnade ano. **21** (Na wogyefuntum nnade ne asosəw a wəsəw no biara ho dwete gram awotwe, na se wəsəw mmonnua anaa

**13** Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfiriyia aduasa. Na odii ade mfiriyia aduanan abien. **2** Saulo yii asraafo sononko bi a won dadow ye mpensa fii Israel, na əməa nkae no kəo fie. Əfaa asraafo no mu mpenu kaa ne ho, de won kəo Mikmas ne bepow nsase a əwə Bet-El no so. Asraafo apem a wəaka no kaa Saulo babarima Yonatan ho kəo Gibea wə Benyamin asase so. **3** Eyi akyi no, ankye na Yonatan kətoaa Filistifo asraafo no dii won so wə Geba. Asem no trew ntəm so wə Filistifo no mu. Enti Saulo hyen torobento wə Israel nyinaa se, "Hebrifo, monsore!" **4** Israelfo

mmoaka nnade a, wogye dwete gram anan.) **22** Eno no mu nhw  se obi nni h  ana." Wohwehw  huu nti na Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw, se Yonatan ne n'akodekurafo no na na wonni ho. gye se Saulo ne Yonatan. **23** Saa bere no mu, na **18** Saulo ka kyere  Ahiya se, "K fa Onyankop n Filistifo asraafo no fa bi a o ak fa  temp n a eda Apam Adaka no bra." (Saa bere no na ew  Israelfo Mikmas no.

**14** Da bi, Yonatan ka kyere  aberante a  soa n'akode se, "Bra na yen  baabi a Filistifo no apee so w  ho no." Yonatan anka n'adwene ankyere  n'agya. **2** Saa bere no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere nsraban w  Gibeankwantia w  atoaa dua a ew  Migron no ase. **3** (Onipa a na  ka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a  ye Awurade s fo a na  hye sirikyi asfotade no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a  ye Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na  ye Eli nena nso. Na Eli ye Awurade s fo a na  som w  Silo.) Na obiara nnim se Yonatan afi Israel nsraban mu ho. **4** Ansa na Yonatan beduu Filistifo nsraban mu no, na ese se osian fa abotan mme ow abien bi a w fr  no Boses ne Sene no ntam. **5**  botan a etweri ho a na ew  atifi fam no, na ekyere  Mikmas anim, na nea ew  anafo fam no nso ekyere  Geba anim. **6** Yonatan ka kyere  aberante a  ye n'akodekurafo no se, "Ma yentwa mu nk  abosonsomfo no nkyen. Ebia, Awurade b boea yen, efise biribiara ntumi nsiw Awurade kwan. Obetumi adi  ko mu nkonom a  mfa ho se n'akofo d oso anaa wosua." **7** Aberante no kae se, "Ye nea wugye di se eye biara. Gyinae biara a wubesi no, metaa w'akyi pintinn." **8** Yonatan kae se, "Eye, yebetwa mu a o ho, na yeama woahu yen. **9** Na se w ka se, 'Munnyina faako a moadu ho ara na anyc saa a, yebekum mo' a, eno de, yebegyina a yeren  w n nkyen. **10** Na se w ka se, 'Momforo mmra mme o' a, eno de, yebeforo a o soro. Eb ye  Awurade nsenkyerenne se o boea yen, ama yeadи won so nkonom.' **11** Bere a Filistifo no huu se w reba no, wote  mu se, "Monhw  o! Hebrifo no na w reweawea a i won abon mu no!" **12** Na w te  mu fr e  Yonatan se, "Foro bra ha na yenko re wo nyansal!" Yonatan ka kyere  n'akodekurafo no se, "Bra; foro di m'akyi na Awurade b boea yen, ama yeadи won so nkonom." **13** Enti w de won nsa abien ne won anan foroe, na Yonatan ne n'akodekurafo no kunkum Filistifo no benkum ne nifa. **14** Wokunkum mmarima bey  aduonu maa won amu no dedaa asase a ne rew bey  se eka fa so. **15** E o ara, ehu b o Filistifo asraafo no w  nsraban no mu ne akono ho nyinaa, na ekaa afowfo no mpo. E o ara asase wosow maa obiara koma tui. **16** Saulo awemfo a w wo Gibeak no huu biribi a eye won nwonwa. Eno ara ne se, Filistifo asraafo no abo ahwete mmaa nyinaa. **17** Afei, Saulo ka kyere  mmarima a w ka ne ho no se, "Monhw  asraafo

**18** Saulo ka kyere  Ahiya se, "K fa Onyankop n Apam Adaka no bra." (Saa bere no na ew  Israelfo nkyen.) **19** Bere a Saulo rekasa akyere  sofo no, na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu no ano den ara na ereye. Enti Saulo ka kyere   sofo no se, "Gye! Ma yen ." **20** Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa won ho nt m so fii akono ho kohuu se, Filistifo no atwa won ho rekunkum won ho won ho. Na e o nyinaa aye kitikiti ne basabasa nko ara. **21** Mpo, Hebrifo a na w d m Filistifo asraafo no k d m Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no. **22** Saa ara na mmarima a na w ak t t w w  mme ow mu no huu se Filistifo no reguan no, bek a ho taa won bi. **23** Enti Awurade gyee Israel da no. Na oko no k o so ara traa Bet-Awen. **24** Afei, saa da no na Israelfo no abrebre, efise na Saulo ama w aka ntam se, "N nome mmra obiara a obedidi ansa na onwini ato, anaase ansa mat  m'atamfo no so were." Enti obiara amfa hw e anka n'ano da mu no nyinaa, **25** ew  mu, wohuu se ewo ky m da fam w  kwa e no ase. **26** W amfa won nsa anso ewo no mu mpo, efise na won nyinaa suro ntam a w aka no. **27** Nanso na Yonatan de, ontee n'agya ntam no ho hw e.  de abaa bi nuu ewo ky m no mu, d i ewo no bi. Odi wiee no, ne ho b e no. **28** Nanso mmarima no mu baako huu no, ka kyere  no se, "W'agya maa asraafo no kaa ntam a emu ye den se, obiara a obedidi nne no, n nome beba ne so. Eno nti, na obiara ahodwow no." **29** Na Yonatan te  mu se, "M'agya de  shaw abeto yen nyinaa so. Mmara a et  se  no pira yen. Monhw  se ewo kakra a midii yi, me ho asisi me ho so. **30** Se mmarima no nyinaa kwan dii nnuan a wohuu w  yen atamfo no nkyen a, anka mo ara mubehu won dodow a yebekum aka ho." **31** Nanso  k m no nyinaa akyi, wotaa Filistifo no da mu no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, w bre r e  mmoroso. **32** Anwummere no, w t w guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma. Wokunkum won, wee won nam ne won mogya nyinaa frae. **33** Afei, obi ka kyere  Saulo se, "H e! Mmarima no reye bone atia Awurade, efise w rewe nam a mogya fra mu." Na Saulo kae se, "Eye bone pa ara. Mumpirew  bo k se bi mm to ha. **34** Na afei monk  mmarima no mu nk ka nkyere won se, 'Momfa anantwi no ne nguan no mmra ha mme ukum won na monson won mogya mfi won mu. Monnnwe nam a mogya da so w  mu mm fa so nye bone nt ia Awurade.'" Enti anadwo no, asraafo no de won anantwi b e, bekunkum won w  ho. **35** Na Saulo sii afremuka w  ho, de maa Awurade, nea edi kan a osii. **36** Na Saulo kae

se, "Momma yenkɔ Filistifo no so anadwo yi, na yenkɔssee wɔn ara nkosi ahemadakye a yerennyaw wugye di se eye no, yebeyε." Nanso ɔsɔfo no kae se, "Biribiri a Israel ɔhene. Afei tie nkra a efi Awurade nkyen no. 15 Da bi Samuel ka kyereε Saulo se, "Me na Awurade somaa me se memmesra wo ngo se wɔn mu baako koraa." Na wobuae se, "Biribiri a Israel ɔhene. Afei tie nkra a efi Awurade nkyen no. 16 Enti bedi wɔ nea wɔyε de tiaa Israelfo bere a na wɔfi Saulo bisaa Awurade se, "Menkɔ so ntaa Filistifo Misraim reba no ho. 17 Enti kɔ na kɔssee Amalek no? Na wobeboa yεn ama yeadi wɔn so ana?" mantam no pasaa. Kunkum mmaprima ne mmea, Nanso Awurade amma wɔn mmuae biara saa da mmaprofria ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne no. 18 Enti Saulo ka kyereε ntuafo no se, "Biribi mfurum." 19 Enti Saulo free n'akofo boaa wɔn ano atɔ kyima, enti mehwewhe m'asahene nyinaa. Ese wo Telaim. Na won dodow ye mpem ahanu ne se yehu bɔne a yeayε nne. 20 Mede Awurade a oyii mpem du nso a wɔfi Yuda. 21 Saulo kɔ Amalek Israel din ka ntam se nea waye bɔne no bewu, mpo kuropɔn no mu, kɔtew obon no mu. 22 Na okraa se ɔyε me babarima Yonatan!" Na mmaprima no Kenifo no se, "Mumfi nea Amalekfo no te hɔ na mu baako mpo antumi anka hwhee. 23 Afei, Saulo mansee mo ne wɔn, efise Israelfo no fi Misraim ka kyereε Israelfo no nyinaa se, "Munnyina noho; reba no, mo ne wɔn dii no yiye." Enti Kenifo no me ne me babarima Yonatan nso begyina ha." twee wɔn ho fi Amalekfo no ho. 24 Na Saulo kunkum Nnipa no penee so. 25 Enti Saulo bɔɔ Awurade, Amalekfo no fii Hawila kosii Sur wɔ Misraim apuei Israel Nyankopɔn, mpaε se, "Ao Awurade Israel fam. 26 ɔkyereε Amalekfo hene Agag anikann, Nyankopɔn, yesre wo kyere yεn nea odi fo ne nanso okunkum nnipa no nyinaa. 27 Na Saulo nea odi bem. Mene Yonatan di fo anaase bone no ne n'akofo no anye Agag bone biara, na mmom wɔ nkurofo no mu? Mfomso no bɛtɔn Yonatan wofaa wɔn nguan pa, anantwi pa ne anantwi ne ne Saulo so, na nnipa no dii bem." 28 Na Saulo nguamma a woadodo srade ne biribiri a won ani kae se, "Mommo me ne me babarima Yonatan gye ho. Wɔsεe nea so nni won mfaso na enni so ntonto." Na ntonto no bɔɔ Yonatan se odi fo. mu nyinaa. 29 Na Awurade ka kyereε Samuel 30 Saulo bisaa Yonatan se, "Ka nea woayε kyere se, 31 "Manu me ho se masi Saulo ɔhene, efise me." Yonatan gye too mu se, "Mede εwo kakra kaa wanni me nokware, na afei waye n'adwene se m'ano. 32 Eye kakraa bi a na εwo abaa bi ti so. Na eyi ɔrentie m'asɛm." Asɛm no haw Samuel, na osu ye ouw aseɛm?" 33 Saulo kae se, "Yiw, Yonatan, free Awurade anadwo mu no nyinaa. 34 Ade kyee εse se wuwu. Se woanwu wɔ saa asem yi ho a, no, Samuel sɔree ntem kohyiaa Saulo, nanso obi Onyankopɔn nka me na minwu." 35 Eho ara na ka kyereε no se, "Saulo kɔ Karmel se ɔrekosii nnipa no sore teεε mu ka kyereε Saulo se, "Enti nkaedum de ahye ne ho anuonyam, na ofii hɔ kɔ ɔfata se Yonatan a ogye Israel nne no wu ana? Gilgal." 36 Samuel kɔttoo no no, Saulo kyiaa no Onyame mpa ngu. Bere dodow no a Awurade te ase anigye so se, "Awurade nhyira wo. Madi Awurade yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efise Onyankopɔn ahye de no so." 37 Samuel bisae se, "Na dɛn ne afa ne so ayε anwonwade nne." Enti nnipa no gyee nguan ne anantwi su a mete yi?" 38 Saulo gye Yonatan, na wɔankum no. 39 Na Saulo free asraaflo too mu se, "Eye nokware se asraaflo no amfa wɔn no se wɔnntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no nsa anka nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wɔde san kɔ fie. 40 Saulo nyaa Israel ahengua no so eyi rebεbø afɔre ama Awurade, wo Nyankopɔn. tenae a ɔshaw biara mma no, ɔko tiaa n'atamfo Biribiri a εka ho no de, yeasεe no." 41 Afei, wɔ afanan nyinaa. ɔko tiaa Moab, Amon, Edom Samuel ka kyereε Saulo se, "Gyae! Tie aseɛm a Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabiara a okɔe no, Awurade ka kyereε me anadwo a atwa mu yi." odii nkonim. 42 ɔkoo mmaprima so, dii Amalekfo Saulo bisae se, "Dɛn aseɛm?" 43 Samuel ka kyereε so, gyee Israelfo fii wɔn afowfo nyinaa nsam. 44 no se, "Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso εnε Na Saulo mmaprima ne Yonatan, Iswi ne Malki- wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no? Sua na ne mmaprabe baanu nso ne Merab a ɔyε Awurade asra wo ngo se ɔhene wɔ Israel so. 45 Na panyin ne Mikal nso a ɔyε akumaa. 46 Na Saulo ɔsɔmaa wo se kodi dwuma bi ma no, na osee wo yere din de Ahinoam a na ɔyε Ahimaas ba. Na ne se, 'Kɔ na kɔssee amumɔyεfɔ a ɔyε Amalekfo no sahene din de Abner a na ɔyε Saulo agya nua Ner pasapasa, kɔsi se mobetore wɔn ase dwerεbee.' babarima. 47 Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner 48 Adɛn nti na woantie Awurade? Adɛn nti na ye anuanom a wɔyε Abiel mma. 49 Bere a Saulo dii mopere fom nneema, na moyε nea Awurade kaa ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti se monnyε?" 50 Saulo nso kaa no denneennen bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko se, "Mitiee Awurade. Nea ɔkyereε me se menyε ye duru na ɔwɔ ahooeden no, ɔtwe no de no fra no, moyε. Mede ɔhene Agag san bae. Na wɔn a aka no de, mesee wɔn nyinaa. 51 Na m'akofo

no nso de nguan pa, anantwi pa ne asade bae se mmabarima no na ətoo nsa frēe wōn baa aforebō wōde rebēbō afore ama Awurade, wo Nyankopōn no ase. **6** Wodui no, Samuel huu Eliab na osusuwii wō Gilgal.” **22** Na Samuel buae se, “Nea əwō he se, “Ampa, nea Awurade asra no no ni.” **7** Nanso na əsō Awurade ani: se wobebō əhyew afore ne Awurade ka kyerees Samuel se, “Nhwe n’ahoofe ne okum afore, anaase wobeyē osetie ama Awurade ne tenten, efise mapo no. Awurade nhwe nneemma nne? Osetie ye sen afrebo. Se wubetie no no senea nnipa hwe no. Onipa hwe nea aniahu, ye sen se wode adwennini akese srade bema. **23** na Awurade de, əhwe koma mu.” **8** Na Yisai frēe Atuatew te se bayi, na asooden nso te se ahonisom. Abinadab ma otwaa mu wō Samuel anim. Nanso Esiane se woapo Awurade asem no nti, əno nso Samuel kae se, “Oyi nyē nea Awurade ayi no.” **9** apo w’ahenni.” **24** Na Saulo ka kyerees Samuel Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, se, “Maye bōne. Manni Awurade ahyede ne wo “Saa ara na Awurade nyii oyi.” **10** Yisai maa ne nkyerekyere so. Na misuro nnipa no nti na meyee mmabarima baason befaa Samuel anim, na Samuel wōn apēde maa won no. **25** Enti mesre wo, fa me ka kyerees no se, “Awurade nyii wōn mu biara ε.” **11** bōne kye me na wo ne me nkōsom Awurade.” **26** Enti obisaa Yisai se, “Mmabarima a wowɔ nyinaa ni Samuel ka kyerees no se, “Merensan ne wo nkō. ana?” Yisai buae se, “Akumaa pa ara wō hō, nanso Woapo Awurade ahyede enti Awurade nso apo ərehwe nguan.” Samuel kae se, “Soma na wōnkōfa w’ahenni!” **27** Samuel yee se oreko no, Saulo suoo no mmra mprempren. Se əmmæ a, yərentena ase n’atade mu pēe se osan no, na atade no mu suanee. rniidi.” **12** Enti Yisai soma ma wōkofaa no bae. **28** Samuel ka kyerees no se, “Hwe efi nne, Awurade Na əyē əkəkəa a ahoofe aguare no na n’ani yē fe. atew Israel aherman mu afi wo ho de ama obi Awurade kae se, “Sore na sra no ngo. Əno ni.” **13** foforo a oye sen wo. **29** Nea əyē Israel Anuonyam Enti Samuel faa toa a ngo wo mu no sraa no wo ne no nni atoro na onsesa n’adwene; efise ənye onipa nuanom anim. Na efi saa da no, Awurade honhom na wasesa n’adwene.” **30** Saulo sree bio se, “Minim baa Dawid so wō tumi mu. Samuel kō Rama. **14** se maye bōne. Na mesre wo se, hye me anuonyam Saa bere yi na Awurade honhom afi Saulo so. Na wo me mpanyimfo ne me nkurofō anim; wo ne me Awurade maa əshaw honhom bəhyee no ma. Ema nkōsom Awurade, wo Nyankopōn.” **31** Enti Samuel otēnaa ase elu ne osuro mu. **15** Ebāa saa no, Saulo pene ne Saulo san kōe, na Saulo som Awurade. **32** asomfo no bi kyerees adwene bi se, “Honhommōne Afei, Samuel kaa se, “Fa əhene Agag brē me.” Agag bi a efi Onyankopōn hō rehaw wo. **16** Momma baa ne nkyen gyidi mu, susuw se əho a wakō no yen Awurade mma ne nkōa mpe sankubōfo papa de, owu apare no. **33** Nanso Samuel kae se, “Senea bi, na se honhom no fi Onyankopōn hō ba wo so w’afao akum mmea bi mmabarima no, wo nso a, wabō nnwom ama wo, na wo ho beto wo.” **17** wo na bəyē əbea a onni ba.” Enti Samuel twitwa Saulo kae se, “Monhwehwe əsankubōni papa bi na Agag mu nketenkete Awurade anim wō Gilgal. **34** momfa no mmrē me.” **18** Asomfo no mu baako Na Samuel fi hō kō Rama na Saulo nso kō ne fi buae se, “Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim wō Gibeā. **35** Samuel anhyia Saulo bio nanso odii sankubō yiye. Əye okokodurofo hōodenfo, na əyē əbadwemma nso. Əye aberante a ne ho yē fe, na Saulo hene wō Israel so.

**16** Awurade bisaa Samuel se, “Woadi Saulo ho awerəhow senea əsē. Mapo no se Israel hene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kō Betlehem. Hwehwe obi a wōfrē no Yisai na mayi ne mmabarima no mu baako se ənye me hene foforo.” **2** Samuel bisae se, “Meyē den aye eyi? Se Saulo te a obekum me.” Na Awurade ka kyerees no se, “Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, ‘maba se merebēbō afore ama Awurade.’ **3** To nsa frē Yisai na əmmra aforebō no, na məkyere wo ne mmabarima no mu nea wobesra no ngo ama me.” **4** Samuel yee nea Awurade kyerees no se ənye no. Bere a oduu Betlehem no, əho mpanyimfo no bōbō hu. Wobisaa no se, “Wobaa no asomdwōe mu ana?” **5** Samuel buae se, “Yiw, asomdwōe mu. Merebēbō afore ama Awurade. Munnwira mo ho, na mommekā me ho na yemmo.” Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne

Yisai hō kōka kyerees no se, “Fa wo babarima Dawid a əyē oguanhwēfo no brē me.” **20** Yisai penee so de Dawid kōmaa Saulo a abirekyi ba ne afurum a wōahyehē aduan ne nsa wō ne so ka ho. **21** Dawid kō Saulo nkyen kōsom no. Na Saulo pē Dawid asem yiye, enti əbeyee Saulo akodekurafo no mu baako. **22** Na Saulo de nkra kōmaa Yisai se, “Ma Dawid nka m’adwumayefo no ho, efise mepē n’asēm yiye.” **23** Na bere biara a honhommōne a efi Onyankopōn bēba Saulo so abehaw no no, Dawid bō sanku no. Əba saa a, Saulo ho tō no, na honhommōne no nso kō.

**17** Afei, Filistifo boaboa wōn asraafō ano wō Soko a əwō Yuda se worebēkō. Wōkyeree nsrabān wō Soko ne Asekā ntam wō Efes-Damim. **2** Saulo yee saa ara, boaboa ne dōm ano wō baabi a əben Ela bon. **3** Filistifo faa bepōw baako, na

Israelfo no nso faa baako a obon no da won ntam. obiara a obetumi akum no no? Ḍhene ahye se ḥde 4 Ḍbarima tenten hoodenfo bi a ne din de Goliat ne babea bema no aware, na ne fifo nso, ḫhene a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae. remma wontua tow biara a wogye no Israelman Na ne tenten beboro anammon akron. 5 Na ḫhye mu.” 26 Dawid bisaa mmaprima a wogyna ne ho no kōbere kyew, ḫyē kōbere akotade a akode bobo mu, se, “Den na mobeyé ama ḥbarima a obekum saa na emu duru ye kilogram adiuonum ason. 6 Na Filistini yi, na ḥnam so ayi saa animguase yi afi n’anan nso, kōbere nkataanan kata ho na kōbere Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a eṣe peaw nso sen n’akyi. 7 Na ne peaw ano dade no te se ogu Onyankopon Teasefo asraafu anim ase?” 27 se ntamanwemfo nsadua mu abaa, na ano dade no Wotii aṣem a woaka dedaw no mu kyereé no se, kari dwetē kilogram ason. Na ne nkatabokurafo di “Nea woate dedaw no ye nokware. Eno na yebeyé n’anim. 8 Goliat begyinaa hō teee mu guu Israelfo ama onipa a obekum ḥbran no.” 28 Bere a Dawid no so se, “Asraafu yi nyinaa na morebeko ana? nuapanyin Eliab tee se ḥne mmaprima no rekasa saa Munyi mo mu baako na ḥmmeko mma mo, na me no, ne bo fuw no, na obisae se, “Aden nti na woaba nso mesi Filistifo anan mu. Yebcko de awie aṣem ha? Na nguan kakra a wōwō sare so no, wode won no ka! 9 Se mo nipa no tumi kum me a, yebeyé mo gyaw hena? Minim senea wogye wo ho di ne senea nkao. Na se mikum no a, mobeyé yen nkao.” 10 wo komapirim te. Ḥko yi hwē ara nti na wobae.” Filistini no kae se, “Memmfa Israel asraafu nyē 29 Dawid bisae se, “Maye den? Nti, ense semekasa hwē, momma me ḥbarima a ḥne me bekō.” 11 mpo?” 30 Afei, ḥdan ne ho ne afoforo kōkasa. Ḫde Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no wōbōo huboa na aṣem koro no ara bae, na mmaprima no buaa no won ho popoe. 12 Na Dawid ye ḥbarima bi a wofre senea woaka dedaw no. 31 Aṣem a Dawid kaa no no Yisai a ḥye Efratni na ofi Betlehem wo Yuda twaa nnipa bi asom, ma wokoboo Saulo amannee, asase so no babarima. Na Yisai wō mmaprima enti ḥsoma kofree no. 32 Dawid ka kyereé Saulo se, baawōtwe, na Saulo bere so no, na wabo akwakoraa “Mma hwē nhaw wo. Mekō na me ne Filistini yi a ne mfe a wadi no kō anim yiye. 13 Na Yisai akoko.” 33 Saulo buaa Dawid se, “Worentumi ne mmaprima mpanyimfo baasa na wodii Saulo akyi saa Filistini yi nkō. Woye abarimaa, nanso ḥno de, kōo ḥko no. Na abakan no din de Eliab, n’akyi ba din ḥye oko fi ne mmofraase.” 34 Na Dawid ka tii mu de Abinadab, na nea ḥto so abiesa no din de Sama. se, “Mahwe m’agya nguan ara, na se gyata anaa 14 Dawid de, na ḥno ne akumaa koraa. Mpanyimfo sisi bi ba se ḥrebekyere oguan ba bi afi nguan kuw baasa no na wodii Saulo akyi, 15 nanso na Dawid di no mu a, 35 mede abaa poriwa di n’akyi gye aboa akoneaba; ḥkōsom Saulo na wakohwē n’agya nguan no fi n’anim. Na se aboa no dan n’ani ba me ho a, wō Betlehem nso. 16 Filistini yi pue mema ne ho so miso n’abogye, kyere no, de abaa poriwa no bō no, wō Israelfo asraafu n’anim anōpa ne anwummere, kum no. 36 Maye saa akum gyata ne sisi, na saa saa ara adaduanan. 17 Da koro bi, Yisai ka kyereé na meye Filistini bosonsomni no nso, efise wagu Dawid se, “Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne Onyankopon Teasefo asraafu ho fi. 37 Awurade a brodo mua du yi koma wo nuabarimanom. 18 Na ogyee me fii gyata ne sisi awerew ano no, ḥno ara fa kyiisi du a wōatwitwa yi ma osaohene no. Ḫye a na obegye me afi Filistini yi nsam.” Saulo penee hwe senea wo nuabarimanom no ho te, na gye so kae se, “Eye, ko. Awurade nka wo ho.” 38 Afei, krataa fi won nkyen bre me. 19 Na Dawid nuanom Saulo de ḥno ankasa akode maa Dawid. Ḫde kōbere ne Israel asraafu no wo Ela bon no mu a wōreko kyew ne akotade kaa ho. 39 Dawid hyee, de afoa atia Filistifo.” 20 Ade kyee anōpa no, Dawid gyaw kyekyere taree so, tuu anammon bēye abien, kōo nguan no maa oguanhwefo bi na ḥfaa akyede no n’anim hwē senea ete, efise na ḥnyee biribi a kōe. Oduu nsraban mu ho bere a na asraafu no ete saa da. Afei, okae se, “Merentumi mfa eyinom rekō mpasua ahorow no so. Wōreko no, na wōreto nhyehye me ho nkō, efise menhyee bi saa da.” Enti asafonnwom reteetee mu. 21 Na Israel ne Filistifo ḥworow ne nyinaa guu ho. 40 ḥfaa kokwabo anum no rebēn a wodi nhwēanim. 22 Dawid gyaw ne fii asuwa bi mu, de guu ne nguanhwefo kotoku mu. nneema maa akode sohwefo no, yee ntem kōo ḥfaa ne nguanhwefo pema ne n’ahwimmo nkō ara. akono ho kokyia ne nuanom. 23 Bere a Dawid ne Afei, osii kwan so se ḥne Goliat rekoko. 41 Goliat wōn rekasa no, Filistini tenten hoodenfo Goliat twiw pinii Dawid a ne nkatabokurafo di n’anim. 42 a ofi Gat, fii Filistifo asraafu no mu teeteē mu Goliat huu Dawid no, obuu no abomfiaa. 43 Ḫworo ahantan so kyereé Israel asraafu no. 24 Bere a so kyereé Dawid se, “Meye ḥkraman na wode pema Israelfo no huu ḥbarima no, won nyinaa de ehu aba me so?” Na okaa n’anyame din ntam de domee guan kōe. 25 Afei, na Israelfo keka wō won mu Dawid. 44 Goliat kae se, “Bra m’anim ha, na mede se, “Woahu ḥbran no? Ḫba bekasa tia Israel da wo nam bēma mnoma ne nkekaboo.” 45 Dawid biara. Na woate akatua a ḫhene ahye se ḥde bēma ka kyereé Filistini no se, “Wode afoa, peaw ne

bemma na ereba me so, na me de, mede Asafo akasae ne kyenkyen. 7 Woresaw no, wotoo dwom Awurade, Israel asraafo Nyankopon a woagu ne se: Saulo akum ne apem apem, na Dawid de ne din ho fi no din na mede reba wo so. 46 Nne, mpem du du! 8 Eyi maa Saulo bo fuw yiye. Ikae se, Awurade bedi wo so nkonom, na mekum wo, atwa “Eyi ase ne den? Wode mpem du mpem du abata wo ti. Na mede Filistifo asraafo no afunu mama Dawid din ho, na me de, wode apem apem pe. Den nnoma ne nkekaboa, na wiase nyinaa behu se, na aka sen se wobesi no hene?” 9 Efi saa bere Onyankopon bi wo Israel! 47 Na obiara behu se, no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so. 10 Ade kyee no, Onyankopon mfa akode na egee ne nkurajo. Eye Onyankopon honhom behyee Saulo so. Na ɔrehye ne ko, na enye yen ko. Awurade de wo bema yen!” nkom wo ne fi, bere a na Dawid rebo ne sanku 48 Goliat yee se oreba Dawid so no, ntem ara, na senea na ɔtaa ye no. Na Saulo kura peaw 11 na ɔkaa Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no. 49 ɔde ne wo ne tirim se, “Mesina Dawid atare ɔfasu no.” nsa hyee nguanhwefo kotoku no mu, yii kokwabo Nanso Dawid huruw sii nkyn na oguanee mpem baako de hyee n'ahwimmo no mu tow ma ekaboo abien. 12 Na Saulo suro Dawid, efise na Awurade Filistini no moma so. Kokwabo no wuraa Goliat agyaw no aka Dawid afa. 13 Enti Saulo yii Dawid fii tirim ma obu hwhee, maa n'anim kobutuw fam. 50 ne ho na ɔma ɔkoyee ɔsafohene wo asraafo apem Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo baako dii so, na, Dawid dii saa nsraadom no anim de wɔn Filistini ɔkwabran no so. 51 Dawid tuu mmirika koo koo ɔsa. 14 Biribiara a Dawid yee no, odii nkonom Filistini no so kɔtwee n'afaa fii ne boha mu. Dawid wo mu, efise na Awurade ka ne ho. 15 Saulo huu de afoa no kum no twaa ne ti. Bere a Filistifo huu eyi no, osuroo no. 16 Nanso Israel ne Yuda nyinaa se wɔn kwabran no awu no, wotetew san won akyi, dɔo Dawid, efise na odi n'akofo anim ko ɔsa a, odi guanee. 52 Afei, Israelfo no boo ose kese nkonomdi nkonom. 17 Da bi, Saulo ka kyere Dawid se, “Mepe so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon se mede me babea panyin Merab ma wo aware. ano. Na Filistifo a woawuu no afunu ne apirafu Nea edi kan ne se wobekyere se woye ɔkoko kese a no gugu ɔkwan so, de fi Saaraaim de koduu Gat wobeko Awurade ko no.” Na Saulo kaa wo ne tirim ne Ekron. 53 Afei, Israelfo asraafo san won akyi se, “Merentee me nsa wo ne so. Mema wakoko atia bebo wuraa Filistifo nsraban a woaguan affi ho Filistifo no na woakum no.” 18 Na Dawid ka kyere no mu faa wɔn nneemaa. 54 Dawid faa Goliat ti Saulo se, “Me see ne hena a meye ɔhene ase? Me de koo Yerusalem, na ɔkoraa Filistini no akode fi ne m'agya abusua a ewo Israel nka hwhee?” 19 wɔ ɔno ankasa ne ntamadan mu. 55 Bere a Saulo Enti bere no duu se wode Saulo babea Merab ma huu Dawid se ɔrekɔ Goliat anim no, obisaa Abner Dawid aware no, wode no maa Adriel a ofi Meholut a na ɔye n'akofo sahene se, “Abner, hena ba ne aware. 20 Na Saulo babea Mikal do Dawid, enti saa aberante yi?” Abner buae se, “Nokware ni, bere a Saulo tee no, eyee no anigye. 21 Saulo kaa minnim.” 56 ɔhene no ka kyere no se, “Eye a, wo ne tirim se, “Mede no bema no na wafa so aye bisa.” 57 Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no afiri a ebemaa Filistifo nsa aka no akum no.” Na bree Saulo a na ɔda so kita Filistini no ti no. 58 ɔka kyere Dawid se, “Afei, ɔkwan a eto so abien a Saulo ka kyere no se, “Ka biribi a ɛfa w'agya ho wobefaa so aye m'ase no abue ama wo.” 22 Na Saulo hyee ne nkoo se, “Monka no kokoa mu nkyere Dawid se, ‘Hwe, ɔhene ani so wo, na yen nyinaa pe w'asem. Aden nti na wompe se woye ɔhene ase barima?’” 23 Wotii saa nsem yi mu kyere Dawid. Nanso Dawid kae se, “Ohiani ba a me fi nni bi, mususuw se eyee ade a eda fam se obi beye ɔhene n'ase ana?” 24 Nkoaa no kooaa asem a Dawid ka kyere won no kyere Saulo no, 25 Saulo kae se, “Monkoo nkyere Dawid se, ‘ɔhene nhwehweti nsa biara se Filistifo ɔha mmarima ano were. M'atamfo so awereto nko ara ne ade a mepe.’” Na Saulo adwene ara ne se wobekum Dawid wo akono. 26 Dawid de anigye penee adebisa no so. Enti ansa na bere no duu no, 27 Dawid ne ne mmarima ko kokum Filistifo no ahannu. ɔde wɔn mmarima ano were bree ɔhene. Enti Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware. 28 Saulo huu se Awurade ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso do Dawid no,

**18** Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyiaa ɔhenebarima Yonatan. Won baanu no dɔo won ho won ho preko pe na wobeyee nnamfo pa ara. 2 Efi saa da no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfi ho a wampe se obesan ako ne fi. 3 Na Yonatan ne Dawid yee apam se, wobeyee nnamfo. 4 Na Yonatan de ne batakari, nhyease, afoa, agyan ne nkyekyeremu maa Dawid de sow apam no ano. 5 Biribiara a Saulo ka kyere Dawid se ɔnye no, Dawid yee no peperep. Enti Saulo yee no n'asraafo so osahene, maa n'akofo ne won mpanyimfo nyinaa de anigye penee so. 6 Nanso bere a Israelfo nkonomdifo rekofie, na Dawid akum Filistini no, mmea fifi nkuron a ebēn ɔkwan no ho no between mmommomme hyiaa ɔhene Saulo a na wode anigye reto nnwom, bo

**29** Saulo koo so suroo no, na ne nna a aka no mu a, obekum me.” **18** Bere a Dawid guanee no, okoo no, Dawid koo so yee Saulo tamfo. **30** Bere biara a Samuel nkyen wo Rama kokaa nea Saulo aye no no Filistifo asraafio tow hyee Israel so no, Dawid dii nyinaa kyere no. Enti Samuel de Dawid kotenaa nkonom sen Saulo asahene a woaka no. Eyi maa Naiot. **19** Bere a Saulo tee se Dawid te Naiot a ewo Dawid gyee din wo asase no so nyinaa.

**19** Saulo hyee n'asomfo ne ne babarima Yonatan se wonkum Dawid. Nanso esiane se na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti, **2** Yonatan kaa adwene a n'agya aye afa ne ho no kyere no tuu no fo se, “Okyena anopa, pe wuram baabi kobo wo ho aguua, efise m'agya rehwehwé wo akum wo. **3** Meka akyere m'agya, na one me aba ho na meka wo ho asem nyinaa akyere no. Na biribiara a mehu wó hó no nso, mebó wo amannee.” **4** Ade kyee anopa no, Yonatan ne n'agya dii nkommá faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsém pa pii. Yonatan sree n'agya se, “Mesre wo, nye bône biara ntia Dawid. Onyee biribiara a ebehaw wo. Daa, oña okwan biara a obetumi so boa wo. **5** Wo were afi bere a òde ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na enam so maa Awurade de nkonomidi kese bres Israel no? Saa bere no, akyinnye biara nni ho se, w'ani gyei. Aden nti na ese se wukum onipa a ne ho nni asem se Dawid? Nkyeréase pa biara nni mu koraa.” **6** Enti Saulo tiee Yonatan, na okaa ho ntam dii nsew se, “Se Awurade te ase yi, worenkum Dawid.” **7** Akyiri no, Yonatan free Dawid kaa asem a asi no kyere no. Enti ofaa Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totø yiye, senea kan no na ete no ara pe. **8** Ankye biara na øko bi sii, maa Dawid dii n'akofo anim koko tiaa Filistifo. Òde anibere toaa won, maa won nyinaa guanee. **9** Nanso da bi, Saulo te fi ara no, honhommoné a efi Awurade behyee ne mu preko pe bio. Bere a Dawid rebo ne sanku ama ohene no, **10** Saulo tow ne peaw kyere Dawid so, pëe se okum no. Nanso Dawid twee ne ho, totø esum mu guan maa peaw no kaa ofasu no mu. **11** Saulo somaa mmarima koo Dawid fi kowen ho se, opue anopa a wonkum no. Nanso Dawid yere Mikal bøø no koko se, “Se woanguan ampe wo nkwa anadwo yi a, okyena, wobekum wo.” **12** Enti Mikal de Dawid faa mfensere mu ma oguanee. **13** Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de w'akoa ho sonn. Na se nso ne bo fuw, gye hwanyan atade kataa ho, na ne ti ho no nso, òde abirekyi “Oyare a ontumi nsore mfi mpa so.” **15** Saulo san somaa mmarima no bio se, “Monkofa no mfi ne mpa so mmra, senea metumi akum no.” **16** Nanso mpa no so so a abirekyi ho nwi na ekata so. **17** Mikal buaa no se, “Na ese w'agya bo afuw anaase ne bo mfuw e?” **18** Dawid bisaa Mikal se, “Aden nti na woadaada me, Wo ara wunim se, se minim m'agya nsusuui no òda mpa no so a abirekyi ho nwi na ekata so. **19** ho biribi a, anka maka akyere wo dedaw.” **20** Na Saulo bisaa Mikal se, “Ekyena anopa, pe wuram baabi kobo wo ho aguua, efise m'agya rehwehwé wo akum wo. **21** Saulo tee asem a aba no, oñan somaa asraafio foforo, nanso won nso kohyee nkõm! Asem koro no ara sii ne mprensa so. **22** Akyiri yi koraa, Saulo no ankasa koo Rama, koduu abura kese bi a ewo Seku ho. Obisae se, “Samuel ne Dawid wó he?” Obi ka kyere no se, “Won baanu wa Naiot a ewo Rama ho.” **23** Na ørekø Naiot no, økwan no so na Onyankopon honhom baa Saulo so, na oño nso fii ase hyee nkõm. **24** Osunsuan n'atade mu, de ne ho too fam, daa ho da mu ne anadwo mu nyinaa, hyee nkõm wo Samuel anim. Nnipa a worehwé no no teetees mu se, “Asem ni? Enti daa yi Saulo nso yee odiyifo?”

**20** Dawid guan fii Naiot a ewo Rama kohuu Yonatan. Obisae se, “Bone ben na maye? Bone ben na maye w'agya, a enti ope se okum me yi?” **2** Yonatan tee mu se, “Enye nokware. Minim yiye se onsusuw biribi a ete saa ho, efise øka ne nsém nyinaa kyere me; mpo, ne nsém nketenkete nyinaa øma m'aso te. Minim se ørentumi mfa asem a ete see nsie me da. Ente saa!” **3** Dawid kaa ntam wó Yonatan anim se, “W'agya nim yen ayonkofa yi mu pefee nti, waka wó ne tirim se, ‘Merenga nkyere toaa won, maa won nyinaa guanee.’ **4** Nanso senea Awurade te ase na wote ase yi, anammon baako pe na eda me ne owu ntam.” **4** Na Yonatan ka kyere Dawid se, “Nea wope se menyé mama wo biara no maye.” **5** Dawid buae se, “Okyena yebedi Øsrám Foforo Afahye. Bere biara, se daponna no du saa a, me ne ohene to nsa didi. **6** Na se w'agya Nanso okyena de,mekora me ho wó wuram ara kosi ne nnansa so anwummere. **7** Dawid sree kwan se hwehwé me a, ka kyere no se, ‘Dawid sree kwan se ørekø ne kurom Betlehem, na one ne fifo akøbo afirihyia afore.’ **8** Da se w'agya a, wubehu se saa adoe yi adi kyere me, se adamfo a maka ntam adi nsew akyere wo, efise yen nyinaa wo apam wo Awurade anim. Na se ente saa, na maye bone atia **9** Yonatan tee mu se, “Empare me! mma.” **9** Yonatan tee mu se, “Empare me! Wo ara wunim se, se minim m'agya nsusuui no òda mpa no so a abirekyi ho nwi na ekata so. **10** Dawid bisaa Yonatan se, “Ebeye den na mahu se ama me tamfo aguan?” Mikal buaa no se, “Na ese w'agya bo afuw anaase ne bo mfuw e?” **11** Yonatan se meye saa efise øka kyere me se, ‘Mammoa no buae se, “Bra na yenkø wuram ho.” Na won nyinaa

koo ho. **12** Yonatan ka kyere Dawid se, “Mehye bo no mmre me, na minkum no!” **32** Yonatan bisaa wo Awurade Israel Nyankopon din mu se okyena n’agya se, “Aden nti na ese se wokum no? Den akyi sesee me ne m’agya bekasa, na mema woahu na waye?” **33** Eho ara, Saulo tow peaw se ode nea oka fa wo ho. Se owo wo ho adwene pa a rewø no, akum no. Afei Yonatan huu se n’agya meremma wo nkra biara. **13** Nanso se m’agya bo asi n’adwene pi se obekum Dawid. **34** Yonatan afuw, na ope se okum wo, na se manka ankyer wo de abufuwhyew sare fii didipon no ho. Na da a amma woanguan a Awurade ne minni no ɔyaw eto so abièn wo ɔram no mu no, wannidi, efise so. Awurade nka wo ho senea okaa m’agya ho no. ne were how wo n’agya animguasede a ope se **14** Na fa Awurade nokware do no bi do me bere a øye Dawid no ho. **35** Ade kyee no, Yonatan koo mete ase yi. Na se miwu, **15** na eba se Awurade twa wuram. Senea woahyehye ho no. ɔfaa abarimaa Dawid atamfo nyinnaa gu fi asase ani mpo a, nyi ketewa bi kaa ne ho a ɔbeboaboa ne bemma ano. w’adøe mfi me fifo so da biara da.” **16** Enti Yonatan **36** ɔka kyere abarimaa no se, “Fi ase tu mmirika ne Dawid yee apam se, “Awurade ne Dawid atamfo kohwehwé bemma a metotow no.” Na abarimaa nni.” **17** Esiane odo a Yonatan wo ma Dawid no nti, no retu mmirika aks no, Yonatan tow bemma no ɔmaa no tii ne ntam no mu, efise na odo no senea baako traa no. **37** Na bere a abarimaa no duu faako odo ono ankasa ho. **18** Afei, Yonatan ka kyere a Yonatan bemma no akoto no, Yonatan free no se, Dawid se, “ɔkyena na eyø ɔram foforo afahye ‘bemma no ntraa wo ana?’” **38** Enti Yonatan tee no. Yerenhu wo, efise w’akongua so beda ho. **19** mu se, “Ka wo ho! Ko ntem! Nnyina.” Abarimaa ɔkyena akyi, ɔrekø anwummere no, koo baabi a no faa bemma no san baa ne wura nkyn. **39** Na saa ɔshaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no, na abarimaa no nmim eyi ho hwhee; Yonatan ne Dawid twen wo øbo siw no ho. **20** Metow agyan abiesa nko ara na na wonim. **40** Na Yonatan de n’akode afa ne nkyn, te se nea meretow aba biribi no. **21** maa abarimaa no kae se, “Ko, soa san fa ko kurom.” Afei, mesoma abarimaa bi aka se, ‘Ko na kohwehwé **41** Bere a abarimaa no koe ara pe, Dawid pue fii bemma no.’ Se meka kyere no se, ‘Hwe, bemma no baabi a okohintaw ho a eben abo siw no bae. Na wo ha; tase bre me a,’ bra, efise mmere dodow a Dawid bøø ne mu ase wo Yonatan anim, de n’anim Awurade te ase yi, wo ho sonn; bone bi nni ho. **22** butuw fam. Na wofifew wøn ho won ho ano, na Na se meka kyere abarimaa no se, ‘Hwe, bemma womaa wøn ho won ho nantew yiye, na wosui, no wo w’anim’ a, eno de, na ese se woko, efise ne titiriw no, Dawid. **42** Akyiri yi no, Yonatan ka Awurade na ose ko. **23** Na Awurade mmoa yen na kyere Dawid se, “Ko asomdwøe mu, efise yeaye yenni bo a yeahyehye yen ho yen ho no so, efise apam wo Awurade din mu. Yede yen mu biara ne ono ne yen danseni.” **24** Na Dawid kɔtewee wuram, yen mu biara mma ahyø Awurade nsa afebøø.” Na na bere a ɔram foforo afahye no dui no, ohene no Dawid koe, na Yonatan nso san koo kurow no mu. tenaa ase se ɔrebbedi. **25** Otenaa n’atenea a eben ɔfasu ho a eñe Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenea ho de, edaa mpan. **26** Na da no, Saulo anka asem biara. Na ɔdwenee se, “Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho ntew mma saa afahye no ase. Eno nti na onni ha nnø no.” **27** Na ade kyee a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, “Aden nti na Yisai babarima no amma adidi nnøra ne nnø?” **28** Yonatan buae se, “Nokware, Dawid sree me kwan se ɔrekø Betlehem. **29** ɔkae se, ‘Ma menko, efise, me fifo rebo afore wo kurow no mu nti, me nuabarima ahyø me se, ese se mewø ho bi. Se afei, manya w’anim anuonyam a, ma me kwan na menkohwe me nuanon mmarima.’ Eno nti na wamma ohene didipon ho no.” **30** Saulo bo fuw Yonatan, ka kyere no se, “Wo øba kwasea, øbea brakyewni tuatewni ba! Wususuw se minnim se wope se Dawid di hene si wo anan mu de hye wo ne wo na aniu? **31** Mmere dodow a Yisai babarima no te ase wo asase yi so no, worennya ohene nni da. Soma mprenpren ara na wønkøfa

**21** Dawid koo Nob sofo Ahimelek nkyn. Bere a ɔsofo Ahimelek huu no no, ne ho popoe. Obisa no se, “Aden nti na aka wo nko? Aden nti na obi nka wo ho?” **2** Dawid buaa ɔsofo Ahimelek se, “Jhene somaa me kokoamsøm bi ho. ɔka kyere me se, mennka nea enti a mewø ha nkyerø obiara. Makyerø faako a me mmarima no nhylia me. **3** Afei, den na wowø? Ma me brodo mua anum anaa biribiara a wowø.” **4** Na ɔsofo no buaa Dawid se, “Minni brodo teta yi bi wo ha. Brodo kronkron de, bi wo ha, nanso gye se mmarima no ne mmea bi nnæe nnansa yi.” **5** Dawid buae se, “Mma hwhee nhaw wo. Se me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma wøn kwan mma wømmfa wøn ho nka mmea. Na se wøtena ase kronkron wø akwantu teta mu a, aden nti na saa dwumadi a echo hia yiye yi, wontumi ntøna kronkronye mu.” **6** Na esiane se aduan foforo biara nni ho no nti, ɔsofo no de brodo kronkron a wøde abodoohyew asi anan mu wo Awurade hyiadan no mu maa Dawid. **7** Doeg, Edomni a øye Saulo nantwikafo panyin no kodwiraa ne ho wo ho da no. **8** Dawid

bisaa Ahimelek se, "Wowo peaw anaa afoa? Ohene kae se, "Tie! Ahitub ba." Obuae se, "Nana asem adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa ben." 13 Na Saulo bisaa no se, "Aden nti na wo ne akode biara." 9 Osøfo no buae se, "Afoa a mewo ara ye Filistini Goliat a wukum no wo Ela bon mu no dea. Wøde ntama akyekyere ho da asøfotade no akyi. Se wope a, fa eno, efise biribiara nni ha bio." 10 Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa, san bisaa Awurade maa no. Aden nti na wohye no nkuran se ønye adom ntia me na ømmetow nhye me so wo ha?" 14 Ahimelek buae se, "Nana, mesre Dawid buae se, "Biribiara nkyen no. Fa ma me." 10 Da no, Dawid guan fii Saulo ho, koo Gathene Akis nkyen. 11 Nanso na Akis mpanyimfo no ho nto wøn se øwo ho. Wobisa se, "Enye saa Dawid yi na øye asase yi so hene no? Enye øno na nnipa nam asaw ne nnwonto so hyee no anuonyam se, 'Saulo akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem nnim saa asem yi ho biribiara.' 16 Na ohene kae se, du du no?" 12 Dawid tee saa akekakeka yi no, "Okwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo osuroo se ebia ohene Akis beye no biribi. 13 Eno nti, øhyee da yee ne ho se bødamfo, øwerewerøw apon ho maa ntasu sen faa n'abogyese mu. 14 Nea edi akyi ne se, shere Akis ka kyereø ne mmaprima se, "Obodamfo na ese se mode no bre me? 15 Yewo pii wo ha dedaw! Aden nti na ese se mema obi a øte see yi beye me høho?"

## 22 Dawid guan fii Gat køteø øboden a øwo

Adulam no mu. Ankye biara na ne nuanom mmaprima ne ne fifo bi køkaa ne ho wo ho. 2 Afoforo bi nso køkaa ne ho wa ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ohaw da wøn so anaa wøn a wødede aka ne wøn a asetenka nkø wøn yiye. Wøbae ara kosii se Dawid beyeø økannifo maa nnipa beye se ahannan. 3 Akyiri no, Dawid koo Mispe a øwo Moab kobisaa Moabhene se, "Wobëma m'agya ne me na abetena wo nkyen kosi se mehu nea Onyankopøn beye ama me ana?" 4 Ohene no penee so maa Dawid awofo tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te ne hintabea ho. 5 Nanso odiyifo Gad ka kyereø Dawid se, "Ntene hintabea ho. Ko Yuda asase so."

Enti Dawid koo Heret kwae mu. 6 Afei Saulo tee se wøahu Dawid ne ne nkurofo. Saa bere no, na ohene no te mnyedua bi ase wo Gibeä bepøw so a okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyia. 7 Osee wøn se, "Muntie, Benyamiin mmaprima! Dawid ahye mo mfuw ne bobø nturo ho bo bi ana? Wahye mo bo se mobeye n'asafohene wo n'akofo so ana? 8 Eno nti na mo nyinaa abø pøw atia me yi? Na amfa mo mu biara ho se morenka biribi nkyere me se me ara me babarima wo Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hye m'akofo nkuran se ønkøteø me mpe me nkum mel!" 9 Eho na Edomni Doeg a na øne Saulo akofo gyina ho no kae se, "Mihuu Yisai ba no se øbae Ahitub ba Ahimelek nkyen wo Nob. 10 Ahimelek bisaa Awurade nea Dawid nye. Øsan maa no nnuan, na øde Filistini Goliat afoa no kaa ho maa no." 11 Ohene no somaa se wønkøfa øsofo Ahimelek ne ne fifo a na wøye asøfo wo Nob no nyinaa mmra. 12 Wøbae no, Saulo

Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa, san bisaa Awurade maa no. Aden nti na wohye no nkuran se ønye adom ntia me na ømmetow nhye me so wo ha?" 14 Ahimelek buae se, "Nana, mesre mibisa se, w'asomfo yi nyinaa mu no, obi wo ho a øye nokwafo te se w'ase Dawid ana? Hwe øye w'awemfo nyinaa so safohene, na wobu no yiye wo wo fidua mu. 15 Enye saa da no ne da a edì kan a mabisa Awurade ama no. Dabi dal! Ense se ohene no de sobo bo ne somfo ne ne fifo, efise w'akoa nnim saa asem yi ho biribiara." 16 Na ohene kae se, du du no?" 12 Dawid tee saa akekakeka yi no, "Okwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo nyinaa bewuwu." 17 Na ohene ka kyereø n'awemfo a wøwo ho no se, "Munkunkum Awurade asøfo no nyinaa, efise wøn nso aka Dawid afa. Na wonim se øreguan, nanso woarka ankyere me." Nanso na ohene asraafø no mpe se wøde wøn nsa ka Awurade asøfo no. 18 Enti ohene hyee Doeg se, "Dan wo ho na kunkum asøfo no." Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum won. Da no, okum mmaprima a na wohye sirikyø asøfotade aduøwøtwe anum. 19 Afei, øko Nob a øye asøfo no kurom, kokunkum asøfo no fifo mmaprima, mmea, mimofra ne nkokoaa, anantwi, mfurum ne nguan nyinaa. 20 Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wafre no Abiatar guan koo Dawid nkyen. 21 Bere a øka kyereø Dawid se Saulo akunkum Awurade asøfo no, 22 Dawid tee mu se, "Na minim! Bere a mihiu Doeg wo ho saa da no, na minim se øbekø akyere Saulo. Mprempren, mama w'agya fifo nyinaa awuwu. 23 Wo ne me ntene ha, na mede me nkwa bebo wo ho ban, efise onipa koro no ara na ørehwehwø yen baanu akum yen."

## 23 Da koro bi, Dawid tee se Filistifo no aba Keila, na wørewia won awi wo won awiporowbea.

2 Dawid bisaa Awurade se, "Menkotow nhye Filistifo yi so ana?" Awurade buae se, "Yiw, ko na kogye Keila." 3 Nanso Dawid mmaprima no kae se, "Yuda ha mpo yesuro. Yempø se yebeko Keila akøko atia Filistifo asraafø nyinaa." 4 Enti Dawid bisaa Awurade bio maa Awurade buaa no se, "Ko Keila na mëboa wo ama woadi Filistifo no so nkonom." 5 Enti Dawid ne ne mmaprima koo Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa wøn nyemmoa, gyee Keilafo no. 6 Ahimelek ba Øsofo Abiatar reguan aka Dawid nkyen wo Keila no, øfaa asøfotade se ørekogye mmua afi Awurade nkyen ama Dawid. 7 Ankye, Saulo tee se Dawid wo Keila. Øteeø mu se, "Eye. Afei, yen nsa aka no. Afei, Onyankopøn de no ama me. Øno ara ama kurow yi ho afasu ayi no!" 8 Enti Saulo boaboa n'akofo nyinaa ano se øde wøn reko

Keila akotua Dawid ne ne mmarima ano. **9** Nanso akyidi, na ḥsan n'akyi se ḥne Filistifo no rekoko. Dawid huu Saulo nhyeheyee, na əka kyerees ḥsəfo Eyi nti na wofre saa beae yi Oguan Botan no. **29** Abiatar se, ḥmfa asəfotade no mmra, na ommisa Enti Dawid kotenaa En-Gedi abandennen.

**10** Na Dawid baa mpae se, "Awurade, Israel Nyankopon, mate se Saulo aye nhyeheyee se ḥbəba abesee Keila, efise mewə ha. **11** Merebisa se, enti Keila mmaprima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara senea mete no? Ao, Awurade, Israel Nyankopon, ka kyere me." Na Awurade buaa no se, "Obeba." **12** Bio, Dawid bisaa se, "Enti, Keila mmaprima beyi me ne me mmaprima ama Saulo anaa?" Na Awurade buaa se, "Yiw, wobeyi mo ama." **13** Na Dawid ne ne mmaprima beye se ahansia fii Keila, na wokiyinkin baabiara a wobetumi akə. Na Saulo tee se Dawid afi Keila no, ogyaa n'akyi di. **14** Dawid tenaa ne hintabea ho wo sare so ne Sif mmepeow asase no so. Saulo hwehwə no adekyee ne adesae biara, nanso Awurade amfa Dawid anhye ne nsa. **15** Bere a Dawid wə Hores wo Sif sare so no, ətee se Saulo nam kwan so reba ho abehwehwə no akum no. **16** Na Saulo ba Yonatan kəo Dawid nkyen wo Hores kohyee no den wə Onyankopon ho gyidi mu. **17** Yonatan hyee no den se, "Nsuro! M'agya Saulo renhu wo da. Wobeyə əhene wo Israel, na maye w'abediakyiri, senea m'agya Saulo nim no." **18** Wən baanu no hyee wən ayonkofa apam mu den wə Awurade anim. Afei, Yonatan kəo fie na Dawid de, stenaa Hores ho. **19** Sififo no kəo Saulo nkyen wo Gibea koyii Dawid mae se, "Yenim baabi a Dawid akohintaw. Əwə abandennen mu, wə Hores a əwo Hakila mmepeow mu, wə Yesimon anafo fam ha yi. **20** Əhene, bere biara a wubenya kwan no bra na yebəkyere no ama wo." **21** Saulo kae se, "Awurade nhyyira mo! Afei, mahu se m'asəm fa obi ho. **22** Monkə mu bio, nkohwehwə, nnu faako a əte ne obi a wahu no wə ho. Wose oyə onifirifo. **23** Monhwehwə n'ahintawee, na monsan mmra mmeka biribi potee nkyere me. Na me ne mo bəko. Na se əwo mpotam ho nko ara de a, menya no, na mehwehwə no wə Yuda abusuafi ahorow no nyinaa mu." **24** Na Sif mmaprima dii Saulo kan kəo wən kurom. Saa bere no mu na Dawid ne ne mmaprima kə Maon sare a əwo Araba bon a əwo Yesimon anafo fam no so. **25** Bere a Dawid tee se Saulo ne ne mmaprima rehwehwə no no, ədəo mu kəo sare so akyirikyiri, kosii əbotan kese no ho, tenaa Maon sare so ho. Nanso Saulo kəo so hwehwə no. **26** Afei na Saulo wə bepəw no fa bi na Dawid ne ne dom nso wə ne fa bi, repe ntem aguan Saulo bere a na Saulo ne ne mmaprima rebən Dawid ne ne nkurəfo se wobekyere wən no, **27** əbəfo baa Saulo nkyen bekae se, "Bra ntem! Filistifo abetow ahye asase no so." **28** Əno nti, Saulo gyaee Dawid

**24** Saulo ne Filistifo no ko wiee no, wəka kyere se no se, "Dawid hye En-Gedi sare so ho." **2** Əno nti Saulo yii mmaprima mpensa fii Israel mmaa nyinaa, de wən kəe se wərekohwehwə Dawid ne ne mmaprima wə beae bi a əben Wuram Mmirekyi Abotan no. **3** Obeduu nguannan bi ho a əho ara nso na əboden bi wo no, Saulo wuraau mu se, ərekogye n'ahome. Na Dawid ne ne mmaprima no wo saa əboden no mu akyirikyiri. **4** mmaprima no kae se, "Nne ne da a Awurade kae se, 'Mede wo tamfo behyə wo nsa, na woayə no nea wope biara' no." Na Dawid weawea kəo Saulo ho, kotwaa n'atade ano. **5** Na Dawid adwene mu antee no se watwa Saulo atade ano. **6** Əka kyere se mmaprima no se, "Awurade nim se ense se meye saa. Əye mimus se obi betee me nsa wə obi a Awurade asra no ngo so; efise Awurade ankasa na wapaw no." **7** Ənam saa nsem yi so kaa ne mmaprima no anim, na wamma ho kwan amma wəankə Saulo so. Na Saulo fii əboden no mu kəo ne kwan no. **8** Dawid pue bae, teetees mu dii n'akyi se, "Me wura ohene!" Saulo twaa n'ani no, Dawid baa ne mu ase. **9** Afei, ətee se mu bisaa Saulo se, "Aden nti na wutie nkurəfo ano se merepe wo ahaw wo? **10** Nne dua yi, w'ankasa w'ani tua se ənyə nokware. Efise, Awurade de wo hyee me nsa wə əboden no mu, na me mmaprima no bi ka kyere se me se, minkum wo, nanso mankum wo. Na mekae se, 'Merenyə no bəne biara da, efise əyə obi a Awurade asra no.' **11** M'agya, hwe ade a mikura yi. Əye w'atade sin bi. Mitwae, nanso mankum wo. Eyi da no adi pefee se merenhaw wo, na menyə wo bəne biara nso, na mmom, wo na woataataa me rehwehwə me akum me. **12** Awurade na əbəchwe me ne wo ntam asem. Ebia, nea woayə nti, Awurade betwe w'aso wo nea wope se woyə me no ho, na me de, merenhaw wo da. **13** Wobu be se, 'Abənefo mu na bəne fi ba.' Enti, gye di se, merenhaw wo. **14** "Hena na Israelhene rehwehwə no akyere no yi? Ese se əsəe ne bere taataa obi a ne so nni mfaso se əkraman funu anaa dwi? **15** Ma Awurade mmu aten nkyere yən mu nea odi bem, na əntwe ofədifo no aso. Əno ne me kamafo, na obegye me afi wo tumi ase." **16** Saulo buaa se, "Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?" Na ofii ase sui. **17** Ətoaa so se, "Wotees sen me. Wode papa atua me bone so ka, nanso me de maye wo bəne. **18** Ampa ara woayə me papa a əboroo so, efise Awurade de me hyee wo nsa, a anka wubetumi akum me nanso woankum me. **19** Əse obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no kə

kwa? Awurade nhyira wo wo okwan a wode me afa susude anum, bobe ɔfam jha ne bobe aba a wɔabo so nne yi ho. **20** Afei mahu se, nea ɛbeyɛ biara, no atɔwatɔw ahannu de soaa mfurum. **19** Na ɔka wobesi wo ɔhene, na Israel ahemman no bedi yiye kyereɛ n'asomfo se, “Munni kan nkɔ. Metiw mo.” wɔ wo bere so. **21** Afei, sua wo Awurade din mu Nanso wanka nea na ɔreye no ankyere ne kunu kyereɛ me se, se wubedi ade a, worentwa m'asefo Nabal. **20** ɔte n'afurum so nam ara kosii bepɔw bi anaa worempepa me din mfi m'agya fi.” **22** Enti Dawid sua kyereɛ Saulo. Na Saulo san kɔɔ fie, na Dawid ne ne mmarima kɔɔ wɔn abandennen mu.

**25** Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yee n'ayi. Na wosiee no wɔ ne kurom Rama. Na Dawid tu kɔɔ Maon sare so. **2** Na ɔbarima bi fi Maon a na ɔwɔ agyapade wɔ baabi a ɛben Karmel ye ɔdefo kese. Na ɔwɔ mmirekyi apem ne nguan mpensa a na otwitwa wɔn nwi wɔ Karmel. **3** Saa ɔbarima no din de Nabal, na ne yere nso din de Abigail. Na ɔye ɔbea a onim nyansa na ne ho nso ye fe, nanso na ne kunu a ɔye Kalebni no mpow ε, na ne suban nso nyε fe. **4** Bere a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no, **5** ɔssoma mmrante du kɔɔ ne nkyen. ɔde nkra maa wɔn se, **6** “Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa nya akwahosan! Na w'agypade nyinaa nso saa ara. **7** “Mate se woretwitwa wo nguan ne mmirekyi ho nwi. Bere a na mo nguanhwefo wɔ yen nkyen ha no, yeanyɛ won basabasa. Na mmere dodow a wodii wo Karmel no nso, wɔn biribiara anyera. **8** Bisa wo ara w'asomfo na wobɛka akyere wo. Yeaba ha wo afahye bere, ɛno nti, mesre wo, ma wo nkua ne wo ba Dawid biribiara a wo nsa beso so.” **9** Dawid mmerrante no de nkra no maa Nabal. Afei wotwɛnee. **10** Nabal buaa Dawid asomfo no se, “Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene se ɔne hena? Nnansa yi, asomfo bebree retetew wɔn ho afi wɔn wuranom ho. **11** Aden nti na ese se mede me brodo ne me nsu ne m'aboa a makum no nam a mede rebema me nwitwitwafo no ma nnipa a obi nnim faako a wofi?” **12** Na Dawid mmarima no san kɔe, kɔkaa de Nabal kae no kyereɛ no. **13** Dawid ka kyereɛ ne mmarima no se, “Momfa mo afoa.” Na Dawid nso faa ne de. Mmarima beyɛ se ahannan na wɔkkaa Dawid ho kɔe, ɛnna mmarima ahannu nso tena wen akode no. **14** Nabal asomfo no mu baako kɔka kyereɛ Nabal yere Abigail se, “Dawid somaa abofo fi sare no so se wone yen wura mmekasa, nanso ɔyeyaw wɔn. **15** Nanso Dawid nnipa no ye ma yen. Wɔanye yen bɔne biara. Bere a yene wɔn wo ho no, wɔamfa yen biribiara. **16** Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbo yen ne nguan no ho ban. **17** Enti dwene ho yiye, anye saa a asem beto yen wura ne n'abusua nyinaa. ɔye obi a ne koma nye na obiara ntumi nkasa nkyere no.” **18** Abigail ansee bere koraa. ɔfaa brodo mua ahannu, nsa aboa nhoma abien, nguan anum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewe susude anum, bobe ɔfam jha ne bobe aba a wɔabo so nne yi ho. **19** Na ɔka wobesi wo ɔhene, na Israel ahemman no bedi yiye kyereɛ n'asomfo se, “Munni kan nkɔ. Metiw mo.” Nanso wanka nea na ɔreye no ankyere ne kunu kyereɛ me se, se worehyia no. **21** Na Dawid aka se, “Mfaso biara nni so se mahwe saa onipa yi agyapade so wɔ sare so a ne biribiara anyera. ɔde bɔne atua me papa a meyε no no so ka. **22** Se ɛba se ɔkyena ne fini barima bi da so te ase a, Onyankopon ne me nni no ɔyaw so pa ara.” **23** Abigail huu Dawid no, ntɛm ara, ohuruw fii n'afurum no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n'anim. **24** ɔhwhee ne nan ase kae se, “Me wura migye saa asem yi ho afodi nyinaa to me ho so. Mesre wo se, tie asem a mewɔ ka. **25** Minim se Nabal ye otirimodenfo; mesre wo, ntie no. ɔye ɔkwasea senea ne din kyere no. Na me, w'afenaa, abofo a wosomaa wɔn no, manhu wɔn. **26** Afei, me wura, mpɛn dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase na Awurade amma woamfa awudi ne awereto anhye wo nsam yi, ma mmusum mmra w'atamfo nyinaa so, senea bi aba Nabal so yi. **27** Akyede a mede abre wo ne wo mmerrante no ni. **28** “Mesre wo, se mafom a, fa kye me. Akyinnye biara nni ho se Awurade de ofi a n'ahenni ase betim bedom wo, efise woreko Awurade ko. Na wonyε bɔne biara nso wɔ w'asetena mu. **29** Na se ɛba se wɔn a wɔpε wo kra no taataa wo so a, Awurade, wo Nyankopon, begye wo, abɔ wo ho ban senea wɔbɔ ademude ho ban no. Na w'atamfo nkwa de, ebeyeria te se abo a wɔatow fi ahwimmo mu. **30** Se Awurade di bo a ɔhyε wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israehene a, **31** mma eyi nnye nkekae wɔ w'abrabɔ mu. Na worensoa w'ahonim adesoa duruduru a efi mogyahwiegu ne awereto a so nni mfaso ho. Na se Awurade ye saa nneɛma akɛse yi ma wo a, mesre wo, kae me!” **32** Dawid buaa Abigail se, “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon a wama woabehiyia me nne. **33** Da Awurade ase wo w'adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa anto were. **34** Na meka Awurade, Israel Nyankopon a wamma manye wo bɔne no ntam se, se woanka wo ho ammehiyia me a, anka ebedu ɔkyena anɔpa no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase.” **35** Na Dawid gyee n'akyede no, ka kyereɛ no se, “San kɔ fie asomdwoe mu. Yerenkum wo kunu no.” **36** Bere a Abigail duu fie no, ohuu se Nabal ato pon kese se ɔhene. Na wabow nsa nti, wanka biribiara a ɛfa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyere no kosii adekyee. **37** Ade kyee a n'ani so daa ho no, Abigail kaa nsem no, asisi no kyereɛ no. Nabal tee nsem no, obubu kaa mpa mu. **38**

Nnafua du akyi no, Awurade b  o no ma owui. **39** oo! Abner." Abner bisaa se, "Hena ni?" **15** Dawid Dawid tee s   Nabal awu no, okae se, "Nhyira nka goruu ne ho se, "Abner, woy   onipa kese, ente Awurade a watua Nabal ka na wamma mankum saa? Israelman mu nyin  a, ehe na otumfo bi w  ? no. Nabal anya ne b  ne so akatua." Na Dawid y  e Na aden nti na woannw  en wo wura,   hene no nt  m soma k  o Abigail nky  en, ma w  k  ka kyere   bere a obi b  a se   rebekum no no? **16** Saa asem no se   beware no. **40** Asomfo no k  o Karmel k  ka yi nye koraa! Meka ntam wo Awurade din mu kyere   Abigail se, "Dawid asoma y  en se y  emma   se, wo ne wo mmarima no nyin  a se owu, efise mmef  a wo mmre no se ne yere." **41**   b  o ne mu ase moantumi amm  o mo wura, nea Awurade asra no de n'anim kyere   fam kae se, "Yiw, masiesie me no ho ban. Monhwe mo ho nhya.   hene no peaw ho se mesom Dawid asomfo mpo." **42** Nt  m ara, ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no w   he?" **17** Abigail huruw tenaa n'afurum so, faa ne mmaawa Saulo tee Dawid nne nti ofree se, "Wo ni, me ba baanum kaa ne ho, na one Dawid asomfo no k  e, Dawid?" Na Dawid buaa no se, "Nana, ey   me. **18** na   b  ey  e Dawid yere. **43** Dawid waree Ahinoam Aden nti na wotaa me? Den na maye? Me b  ne no a ofi Yesreel, na w  n baanu bey  e ne yerenom. den? **19** Na afei mepe   se me wura tie ne somfo, **44** Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid yere, ama Nana. Se Awurade na wahwanyan wo atia me a, sbarima bi a ofi Galim a ne din de Palti a na oy   eno de ma onnye m'afore. Na se nso eye onipa Lais babarima.

**26** Sififo kœ Saulo nkyen wœ Gibeal kôka kyere se no se, "Dawid akohintaw wœ Hakila bepow a ekyere Yesimon no mu." **2** Enti Saulo yii n'akofo mpensa kaa won ho kœ Sif sare so se worekohwehwœ Dawid. **3** Saulo bœ n'ateneae wœ okwan a eben Hakila bepow a ene Yesimon di nhweanim no nkyen, baabi a Dawid akohintaw ho. Dawid tee se Saulo aba ho, enti **4** osomaa akwansrafo se wontetew no. **5** Dawid kopue baabi a Saulo abo ne ho atenase ho anadwo bi. Ohuu se Saulo ne Abner a øye Ner babarima a øye osafohene adeda ateneae no mu a asraafo a woaddeda atwa ne ho ahyia. **6** Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia babarima Abisai, Yoab nua se, "Hena na øne me bekœ Saulo nkyen wœ n'ateneae ho?" Abisai buae se, "Me ne wo bekœ." **7** Enti Dawid ne Abisai kœ asraafo no nkyen anadwo, kœtoo Saulo se wada wo ateneae ho a, øde ne peaw atim fam wœ ne ti ho pœ. Na Abner ne asraafo no nso atwa ne ho ahyia a woaddeda. **8** Abisai ka kyere Dawid breœ se, "Nne de, Onyankopon ayi wo tamfo ahye wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nwœ no pen koro, nka no ntim fam. Merenwœ no mprenu." **9** Nanso Dawid ka kyere Abisai se, "Dabi da, nsœe no. Hena na obetumi de ne nsa aka onipa a Awurade asra no, na onni ho fœ? **10** Nokware ni, Awurade bebo Saulo ahwe da koro, anaase obeto wœ øko mu, anaase obenyin na wawu. **11** Onyame ma empare me se mede me nsa bekœ onipa a Onyankopon asra no. Na wunim biribi? Yebœfa ne peaw ne ne sukuruwa na yeako." **12** Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wokœ a obiara anhu wœ na wœ mu biara nso annyan mpo. Na wœ nyinaa adeda, efise Awurade de nnahœ too wœ so. **13** Dawid foroo bepow a ene ateneae ho di nhweanim kosii se oduu baabi a bone bi ntumi nka no. **14** Ùtees mu free Abner ne Saulo se, "Sore

saa nhyeheyé no. Efise moapam me ati me fi senea  
ebeyé a, merentumi ne Awurade nkurofo nténa,  
nsom senea ése. **20** Minwu wó ananafo asase so a  
eho ne Awurade anim kwan ware ana? Aden nti  
na Israelhene atu sa, rehwehwe sommòre; senea  
obommofó kó ahayé kópe asemente wó mmepow  
so?" **21** Afei Saulo kae se, "Mayé bone. San bra fie,  
me ba Dawid. Efise nne, woama me nkwa asom wo  
bo. Merenhaw wo bio. Mayé nkwaseade na mafom  
yiye." **22** Dawid buae se, "Ao, òhene, wo peaw ni.  
Ma wo mimerante no mu baako mmra mmegeyé. **23**  
Awurade na òma papaye ne nokwaredi so akatua.  
Awurade de wo hyéé me turni ase mpo, mampe se  
mekum wo, efise woyé obi a Awurade asra wo. **24**  
Afei, me kra nsom Awurade bo, senea wo de asom  
me bo nne yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu."

**25** Na Saulo ka kyereé Dawid se, "Nhyira nka wo,  
me ba Dawid. Wobeyé mmaninne ne nkoniimdfio  
kese." Na Dawid kóe, na Saulo nso san kóp fie.

27 Na Dawid dwen ho se, "Da bi, meto wo Saulo  
nsa ano. Na nea mèye a eye pa ara ne se,  
meguan aks Filistifo nkyen. Eba saa a, Saulo  
begyae m'akyidi na menya bamma." 2 Na Dawid  
ne mmaprima ahansia tutu kótenaa Gat kóhyéës  
Maok babarima òhene Akis ase. 3 Na Dawid de  
ne yeronom baanu a wòye Ahinoam a ofi Yesreel  
ne Abigail a ofi Karmel a na oye Nabal kunabea  
no koe. 4 Saulo tee se Dawid aguan ko Gat no,  
wanni n'akyi anhwehwé no bio. 5 Na Dawid ka  
kyere Akis se, "Se èrenhaw wo a, ma yen baabi wo  
nkurow no bi so na yenkotena ho sen se yebetena  
ahenkurow yi mu." 6 Enti Akis de Siklag kurow  
maa no, (na efi saa da no, eho abeye Yuda ahemfo  
atena de besi nné), 7 na wotenaa Filistifo no mu  
afe ne asram anan. 8 Afei, Dawid ne ne dóm kotow  
hyéë Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa  
yi na na kan no, wötete asase a etrew ko Sur a

εω Misraim kwan so no. 9 Dawid annyaw onipa əko atentam yen. Na Onyankopon nso agyaw me. baako anikann wō nkuraa a əkotow hyee wōn so Mente ne nka wō adiyifo nkyen anaa daeso mu. no mu. Əfaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne Enti mafre wo se kyere me nea menyē.” 16 Na ntade nyinaa ansa na əresan aks Akis nkyen. 10 Samuel buae se, “Se Awurade agyaw wo, abeyé wo Akis bisaa Dawid se, “Ehe na nne mofom nneema tamfo a, aden nti na worebisa me? 17 Awurade aye kodui?” Dawid buae se, “Yεkəo Yuda anafo fam nea ənam me so hyee ho nkum no. Wagyé ahenni kōtow hyee Yerahmeelfo ne Kenifo so.” 11 Dawid no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurofo no mu kum wōn nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba baako. 18 Awurade aye saa, efise woanni ne mmara Gat abekyere faako a əkəe. Saa ade yi koo so ara a əfa Amalekfo ho no so. 19 Nea eka ho ne se, wō bere a na Dawid te Filistifo mu no. 12 Akis gyee əkyena, Awurade de wo ne Israel asraafyinaa Dawid dii, na əkaa wō ne tirim se, “Saa bere yi de, bema Filistifo, na wo ne wo mama abeka me ho wō Israelfo bekkyi no kokoɔkə, na ebəma no atena ha, ha. Awurade bema Israel asraafyinaa adi na wasom me afebəo.”

**28** Saa bere no, Filistifo no boaboa wōn asraafyano se wōrebəko atia Israel. Akis ka kyere Dawson se, “Merehwé kwan se, wo ne wo mmarima beka me ho aks əko no.” 2 Dawid penee so se, “Eye pa ara, w'ankasa wubehu nea w'akoa betumi aye.” Akis kae se, “Eye, meye wo me bammofo afebəo.” 3 Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wō əno ara ne kurom Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no so. 4 Filistifo no boaa wōn ho ano, kyerees nsraban wō Sunem, na Saulo nso boaboaas Israelfo no nyinaa ano, kyerees nsraban wō Gilboa. 5 Bere a Saulo huu Filistifo asraafyino dodow no, osuroe; ehū hyee ne koma ma. 6 Obisaa Awurade nea ənye nanso Awurade amfa adaeo anaa ntontobə kronkron anaa adiyifo so ammuia no. 7 Saulo ka kyerees n'afotufo se, “Monhwehwə əbea samanfrefo bi mma me, na menkə ne ho abisa.” N'afotufo no buae se, “Əbea samanfrefo bi wō En-Dor.” 8 Enti Saulo hyee ntade afotufo a ənye əhene afade, sakraa ne ho, na əne mmarima no mu baanu koo əbea no nkyen anadwo. Saulo kae se, “Ese se me ne obi a wawu kasa. Wubetumi afre ne honhom ama me ana?” 9 Əbea no bisae se, “Wope se wokum me ana? Wunim se Saulo apam asamanfrefo ne ahojomfrefo nyinaa afi asase yi so. Aden nti na wusum me afiri?” 10 Saulo de Awurade din kaa no ntam se, “Mmiree dodow a Awurade te ase yi, wōrentwe w'aso wō eyi ho da.” 11 Afei, əbea no bisae se, “Hena na memfre no mma wo?” Obuae se, “Frə Samuel ma me.” 12 Na əbea no huu Samuel no, əde nne kese tēe mu ka kyerees Saulo se, “Woadaadaa me! Wone Saulo!” 13 Əhene no ka kyerees no se, “Nsuro. Den na wuhu?” Əbea no buae se, “Mihu honhom bi se apue afi fam reba.” 14 Saulo bisae se, “Əte den?” Obuae se, “Akwakoraa bi a əhye batakari, na əreba.” Ehō na Saulo huu se eye Samuel, enti əbəo ne mu ase de n'anim butuw fam. 15 Samuel bisae se, “Aden nti na wofre me de haw me saa?” Saulo buae se, “Efise əhaw ne abebresə amene me. Filistifo de

Mente ne nka wō adiyifo nkyen anaa daeso mu. Enti mafre wo se kyere me nea menyē.” 16 Na ntade nyinaa ansa na əresan aks Akis nkyen. 10 Samuel buae se, “Se Awurade agyaw wo, abeyé wo Akis bisaa Dawid se, “Ehe na nne mofom nneema tamfo a, aden nti na worebisa me? 17 Awurade aye kodui?” Dawid no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurofo no mu kum wōn nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba baako. 18 Awurade aye saa, efise woanni ne mmara Gat abekyere faako a əkəe. Saa ade yi koo so ara a əfa Amalekfo ho no so. 19 Nea eka ho ne se, wō bere a na Dawid te Filistifo mu no. 12 Akis gyee əkyena, Awurade de wo ne Israel asraafyinaa Dawid dii, na əkaa wō ne tirim se, “Saa bere yi de, bema Filistifo, na wo ne wo mama abeka me ho wō Israelfo bekkyi no kokoɔkə, na ebəma no atena ha, ha. Awurade bema Israel asraafyinaa adi nkogu.” 20 Samuel nsem a Saulo tee no nti, ehu kyekyere no ma əhwee fam. Na onni ahooden biara, efise na onnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa. 21 Əbea no huu adwene mu haw a əwə mu no, əka kyerees no se, “Owura, mede me nkwa too ho, yee w'abisade. 22 Enti ye nea melkyere wo se ye no, na mama wo biribi adi senea ebəma woanya ahooden asan aks w'akyi.” 23 Nanso Saulo antie. Mmarima a wōka ne ho no hyee no se onnidii. Enti akiryi no, openee so sore fii fam ho, tenaa akongua so. 24 Na əbea no ayen nantwi ba ama wado srade nti, əyee ntem kokum no, na əfow asikresiam, fotow de too apiti. 25 Əde aduan no besii Saulo ne ne mmarima no anim ma wodii. Na woffi ho koo anadwo no.

**29** Filistifo no boaboa wōn asraafyinaa ano wo Afek, na Israelfo nso kokyerees nsraban wō asuti bi ho wō Yesreel. 2 Bere a Filistifo ntuanofo de wōn asraafyino akuwakuw oha əsha mu ne mpempem retu əsa no, na Dawid nso ne ne dəm retu əsa wō wōn akyi a, Akis ka wōn ho. 3 Filistifo asahene no bisae se, “Den na Hebrifo yi reye wō ha?” Akis buae se, “Oyi ne Dawid, əbarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne me abetena beboru afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo ho besi nne yi, minhuu ne ho mfomso biara.” 4 Na Filistifo asahene no bo fuw no kae se, “Ma əbarima no nsan nkə, senea əbekə faako a wode maa no no. Ənse se əka yen ho koo əko no, efise se anhwe a, əbedan n'anı aks atia yen wō əko no mu. Əkwani fofo bi nni ho a əbefa so ne ne wura Saulo aka abo mu a ebəma no aks atia yen ana?” 5 Ənye saa Dawid yi na wōtoo dwom faa ne ho wō wōn asaw mu se: “Saulo akum ne apem apem na Dawid de, wakum mpem du du no?” 6 Na Akis freez Dawid ka kyerees no se, “Mmiree dodow a Awurade te ase yi, minhyiaa mmarima a wote se mo, anka mepe se mo ne yen koo əko, nanso Filistifo asodifo a wōaka no mpene so. 7 Enti san w'akyi na koo no asomdwōe mu. Əno nti, əye biribiara a ebəhaw Filistifo no.” 8 Dawid bisae se, “Den na maye a

esee se wode me fa saa ɔkwan yi so? Aden nti na ahosepew resaw, efise na woanya asade bebree ense se meko tia me wura ɔhene no atamfo?" 9 afi Filistifo nkyen ne Yuda asase so. 17 Dawid ne Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, "Me nko ara ne mmarima to hyee wən so, kunkum wən wo me fa mu de, woye pepe te se Onyankopon bøfo. afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyee Nanso asahene no suro se wode wo bøka wən ho no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi wo ɔko mu. 10 Enti sore anɔpahema, na wo ne wo anguan, gye mmarima ahannan a wotenatenaa mmarima no nkɔ bere a anim retetew no." 11 Na yoma so guanee no. 18 Dawid gyee biribiara a Dawid san kɔ Filistifo asase so, na Filistifo asraaflo Amalekfo no fae, san gyee ne yeronom baanu no. no nso kɔ Yesreel.

**30** Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag. Na Amalekfo abetow ahye Negeb so ahyew Siklag pasaa, 2 akyekyeree mmea ne mmofra ne mpanyin a wɔwo mu nyinaa. Woankum wən mu biara, mmom, wɔsoaa wən de wən kɔe. 3 Bere a Dawid ne ne mmarima no huu senea Siklag asee ne asem a ato wən abusuaflo, 4 wotwaa agyaadwo ara kosii se afei na wontumi ntwa agyaadwo no bio. 5 Dawid yeronom baanu a wone Yesreeli Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔyε Nabal yere no ka wən a wosoaa wən kɔe no ho. 6 Dawid ho yeraw no yiye, efise na mmarima no adwene ho se wobesiw no abo, esiane wən mmabarima ne wən mmabeba a woakyekyere wən no nti. Nanso Dawid nyaa ahooden wo Awurade, ne Nyankopon mu. 7 Na Dawid ka kyere ɔsfo Abiatar se, "Fa asəfotade no brε me." Na Abiatar de bae. 8 Na Dawid bisaa Awurade se, "Minti dɔm no ana? Meto wən ana?" Awurade buaa no se, "Yiw, tiw wən. Na biribiara a woafa afei mo nkyen no, mo nsa bøka ne nyinaa." 9 Enti Dawid ne ne mmarima ahansia no sii kwan so. Ankye biara na woduu Besor asuwa no so. 10 Nanso mmarima no mu ahannu de, na woabrebø yiye nti woantumi antwa asu no. Eno nti, Dawid de asraaflo ahannan a woaka no tooa so. 11 Asraaflo no bi huu Misraimni barima bi wo wuram ho ma wode no brε Dawid. Wømaa no brodo se onni ne nsu se ɔnnom. 12 Wøsan maa no borødøma ɔfam sin bi ne bobø aba ɔbønta, efise na hwee nkaa n'ano nnansa; awia ne anadwo. Ankye na onyaa ahooden. 13 Dawid bisaa no se, "Hena nipa ne wo, na wufi he?" Obuae se, "Meye Misraimni, na Amalekni bi ako a ne me. Nnansa ni na me wura gyaw me ho, efise na meyare. 14 Yekotoaa Keretifo wø Negeb a eyε Yudaman wø Kaleb asase so, na yehyw Siklag." 15 Dawid bisaa no se, "Enti wubedi m'anim akɔ wən nkyen?" Aberante no buae se, "Se wode Onyankopon din bøka ntam se worenkum me anaa worensan mfa me mma me wura de a, eno de, medi w'anim de wo ako." 16 Na Misraimni no dii wən anim kɔ Amalekfo no atenae. Bere a Dawid ne ne mmarima no duu ho no, na Amalekfo

ne mmarima to hyee wən so, kunkum wən wo no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi wo ɔko mu. 17 Dawid gyee biribiara a Amalekfo no fae, san gyee ne yeronom baanu no. 18 Dawid gyee biribiara a Amalekfo no fae, san gyee ne yeronom baanu no. 19 Biribiara anyera; se eyε akumaa anaa ɔpanyin, abarimaa anaa abeawa anaa biribiara a wøfae se asade no, Dawid de ne nyinaa san bae. 20 N'akofo no kaa nguan ne anantwi no de wən bae. Na wøkae se, "Eynom nyinaa ye Dawid asade." 21 Na woduu Besor asuwa no so no, wohuu mmarima ahannu a ɔbre dodox nti, wøantumi ne wən ankɔ no. Dawid kyiaa wən anigye so. 22 Nanso Dawid mmarima no mu asempefo bi kae se, "Wøne yen ankɔ nti, wørennya asade no bi. Mommæ won yeronom ne wən mma mma wən, na monka nkyere wən se, womfi yen ani so nkɔ." 23 Nanso Dawid kae se, "Dabi, anuanom! Monnye nea Awurade de ama yen no ho pøsemenkominya. Wakora yen so, aboa yen ama yeady yen atamfo so nkonom. 24 Mugye di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma wən a wøko osa ne wən a wøhwø akode so nyinaa." 25 Efi saa bere no, Dawid yε eyi mmara, maa Israel nyinaa na wøda so di so saa ara de besi inne. 26 Bere a Dawid duu Siklag no, ɔsoma ma wode asade no bi kømaa Yuda mpanyimfo a na wøye ne nnamfonom kae se, "Mo akyede a yefa fi Awurade atamfo nsam ni." 27 Wøde akyede no kømaa wən a wøwø Bet-El, Ramot a ewø anafo fam ne Yatir; 28 wən a wøwø Aroer, Sifmot, Estemoa 29 ne Rakal ne wən a wøwø Yerahmeelfo nkurow mu ne Kenifo kurow mu, 30 ne wən a wøwø Horma, Bor-Asan, Atak, 31 Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii ho nyinaa.

**31** Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee wo wən anim, na wokunkum pii wø Gilboa bepø so. 2 Filistifo no kɔ Saulo ne ne mmabarima so, kunkum wən mu baasa a eyε Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. 3 ɔko no mu yε den wø baabi a na Saulo wø ho. Filistifo agyantowfo no ben no, na wopiraa no kese pa ara. 4 Saulo fi yaw mu ka kyere ɔn'akodekurafo no se, "Twe w'afaa no, na fa wø me, na wən a wontwaa twetia no amfa wən afoa ammewø me, angu m'anim ase." Na n'akodekurafo no suroo se ɔbøye saa. Enti Saulo twee ɔno ankasa afoa sinaa ne ho wø so. 5 Bere a n'akodekurafo no huu se wawu no, ɔno nso sinaa ne ho wø n'ankasa afoa no so, na owu kaa no ahwete wo sare no so a woredidi nom na wøde ne ho. 6 Enti Saulo ne ne mma mmarima baasa,

n'akodekurafo ne n'akofo nyinaa totɔɔ saa da no.  
7 Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no fa baabi ne  
Yordan agya no huu se Israel asraafø no adi nkogu,  
na Saulo nso ne ne mmabarima no nso atotɔ no,  
wogyaw wɔn nkuron hɔ guanee. Na Filistifo no  
betenaa hɔ. 8 Ade kyee a Filistifo koyiyii atɔfo no  
ho no, wohuu Saulo ne ne mmabarima baasa no  
amu wɔ Gilboa bepɔw so. 9 Enti wotwaa Saulo  
ti, yiyyi n'akode nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wu no  
dawuru wɔ won abosomfi, ne ɔman no mu nyinaa.  
10 Wɔde n'akode no koguu Astoret nsɔree so, na  
wɔkyekyeree n'amu no fam kuropon Bet-San fasu  
ho. 11 Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo  
no, 12 wɔnakofo twaa kwan anadwo mu no nyinaa  
kɔɔ Bet-San kofaa Saulo ne ne mmabarima baasa  
no amu fii ɔfasu no ho. Wɔde kɔɔ Yabes bɛhyew  
wɔn. 13 Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa no odum  
dua no ase wɔ Yabes, na wodii immuada nnanson.

# 2 Samuel

**1** Saulo wu akyi no, Dawid san fii nkonom a odii Amalekfo so no mu betenaa Siklag nnaanu. **2** Ne nnansa so no, ḥabarima bi fi Saulo nsraban mu a watetew ne ntade mu, atu mifutuma agu ne ti mu, de rekyere se ḥretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyen no, ḥadan ne ho hwhee fam nidi mu. **3** Dawid bisaa no se, “Ehe na wufi?” Obuae se, “Maguan afi Israel nsraban mu.” **4** Dawid bisaa no se, “Na eyee den? Ḫko no kosii den?” Ḫkae se, “Mmarima no guan fii akono. Bebree totœ. Na Saulo ne ne ḥabarima Yonatan nso atoto.” **5** Enti Dawid bisaa aberante a ḥebœ̄ no saa amannee no se, “Eyee den na wuhuu se Saulo ne ne ḥabarima Yonatan awuwu?” **6** Aberante no buae se, “Mikofii Gilboa bepow so, na mekötoo se Saulo sen ne peaw so a atamfo no nteaseenam ne n’aponkɔsotefo mimen no ara. **7** ḥdan ne ho a ohuu me no, ḥteē mu freee me se memmra. Mibisaa no se, ‘Menye den?’ **8** ‘Obisaa me se, ‘Wo ne hena?’ ‘Mibuaa no se, ‘Meye Amalekni.’ **9** ‘Na ḥsree me se, ‘Begyina me so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na mepe se me wu.’ **10** ‘Enti migyinaa ne so kum no, efise na minim se tebea a ḥwø̄ mu no, ḥrennya nkwa. Na mituu n’ahenk'yew a ḥhye no no ne n’abasa so atweaban no se mede rebre wo, me wura.” **11** Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wode awerchow sunsuan wø̄n ntade mu. **12** Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wø̄ Saulo ne ne ḥabarima Yonatan wu ne Awurade asraafo ne Israelman se wø̄n mu pii wuuuu saa da no. **13** Na Dawid bisaa aberante a ḥebœ̄ wø̄n saa amannee no se, “Wufi he?” Na obuae se, “Meye ḥohoho Amalekni a mete mo asase so.” **14** Dawid bisaa no se, “Na wunsuro se wukum obi a Awurade asra no no?” **15** Dawid ka kyere se mmarima no mu baako se, “Kum no!” Enti ḥabarima no twee n’afoa de wø̄ Amalekni no, kum no. **16** Na Dawid kae se, “W’ano ayi mmusu ama wo ama woawu, efise wo ara na wokae se woakum obi a Awurade asra no no.” **17** Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. **18** Na ḥhye se ḥonkyere nnipa a wø̄wø̄ Yuda nyinaa to. Wø̄too no din se agyan dwom a woakyere wø̄ Yasir Nhomma mu. **19** “W’antuonyam ne w’ahosepew, Israel, awu da mmepew so! Akoko akese atoto! **20** “Monnika asem yi wø̄ Gat, na Filistifo abo ose! Monnika wø̄ Askelon mmonten so, na abosonsomfo anserew ahosepew mu. **21** “Gilboa mmepew, mma obosu anaa osu ntø̄ ngu wo so anaa wo nsian so. Efise eho na woguu ḥoko kese no akokyem ho fi; wø̄remfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio. **22** “Saulo ne Yonatan kunkum wø̄n atamfo ahodenfo! Wø̄amfi akono

amma no nsapan. **23** Ḫdo ne ahoofe ben na na Saulo ne Yonatan nni, won mu antetew da, nkwa ne owu mu. Na won ho ye hare kyen akore; na won ho ye den kyen gyata. **24** “Israel mmabea, munsu Saulo, efise ofuraa mo ntama pa, hyehye mo sikakakoo ḥagude. **25** “Akoko akese atoto akono. Yonatan awu da mmepew no so. **26** Misu wo, me nua Yonatan! Na wosom me bo yiye. Na wo dø̄ a wø̄wø̄ ma me no ye nwonwa; emu do sen ḥbea do! **27** “Hwe senea ḥoko akese atoto! Ḫko mu akode ayerayeral!”

**2** Mmere no ara mu, Dawid bisaa Awurade se, “Mensan nkø Yuda ana?” Awurade buaa no se, “Kø.” Dawid bisaa no se, “Kurow ben na menkø so?” Awurade buaa no se, “Hebron.” **2** Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ḥye Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom, **3** ne ne mmarima ne won fifo nyinaa tu kø Yuda, na wø̄køtenaa Hebron ne ne nkurow so. **4** Afei, Yuda ntuanofo kø Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no hene wo Yuda abusuakuw so. Na bere a Dawid tee se Yabes Gilead mmarima asie Saulo no, **5** ḥsomaa abø̄fø kosee won se, “Awurade nhhyira mo se moayi nokware a ete saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so. **6** Na afei, Awurade ne mo nni no yiye na ontua mo dø̄ sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a moaye yi so ka. **7** Afei a Saulo awu yi, mepe se mobeye m’asomfo nokwafo se Yudafo a wø̄asra me ngo se minni won so hene no.” **8** Na Ner ḥabarima Abner a na ḥye Saulo safohene wo n’akofo so ne Saulo ḥabarima Is-Boset kø Mahanaim. **9** Eho na osii Is-Boset hene wo Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifo asase ne Israel nyinaa so. **10** Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi mfirihyia aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware. **11** Dawid yee Hebron ne kuropon. Na odii Yuda so hene mfirihyia ason ne fa. **12** Da koro bi, Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim kø Gibeon. **13** Saa bere koro no ara mu, Seruia ḥabarima Yoab nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wø̄ Gibeon otare ho. Akuw abien no tenatena ase a na wodi nhwæanim. **14** Afei, Abner susuw ho kyere Yoab se, “Ma yemfa yen ḥoko no mu kakra, na wø̄mfa won nsa nni aco.” Yoab penee so kae se, “Wø̄nsore nko ε.” **15** Enti woyii mmarima dumien fii kuw biara mu se wonni won ho aco. **16** Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n’afoa wø̄wø̄ won ho won ho, maa won nyinaa wuuui. Enti wofre atoe mu ho se Afoa Afuw de besi nne. **17** Afei, nsraadom abien no de ako hyehye so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadom

no adi Abner ne Israel so nkonim. **18** Na Yoab, Na nea oto so asia no din de Yitream a øye Dawid Abisai ne Asahel a wøye Seruia mmabarima baasa yere Egla babarima. Wøwoo saa mma yi maa Dawid no ka Dawid asraaf no ho saa da no. Na Asahel wo Hebron. **6** Bere a na øko a eda Saulo fi ne Dawid tu mmirika te se oforote, **19** na øpam Abner ara fi no gu so no, na Abner agye din ama n'ankasa ne se øbekyere no. **20** Bere a Abner twaa n'ani huu ho wo Saulo fi. **7** Na Saulo wo mpema bi a wøfre no se odi n'akyi no, øteee mu se, "Wo ni, Asahel!" Rispa, a øye Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner Obuae se, "Yiw, øye me!" **21** Na Abner ka kyerees se, "Aden nti na wo ne m'agya mpema dae?" **8** no se, "Eno de, kohwehwe obi foforo, na wone no Abner bo fuw yiye kae se, "Meye akraman sodifo nko. Ko na kotintim mmerante no baako, na gye wo Yuda na woadwoodwoo me saa? Nea maye n'akode a ewo ne ho nyinaa." Nanso Asahel, koo so ama wo ne w'agya, a manyi mo amma Dawid no, taa no. **22** Bio, Abner teeës mu ka kyerees Asahel se, m'ayeyi ne se, mode øbea yi ho asem rekyekyere "Fi ha k! Se mikum wo a, merentumi nhwe wo me? **9** Se mammao Dawid amma ne nsa anka nea nuabarima Yoab anim." **23** Nanso Asahel antie ara, Awurade hyeë ho bo no a, Onyankopon ne me nni enti Abner de ne peaw no wøo ne yafunu mu, maa no orwene so. **10** Mede Saulo ahenni bekø akoma peaw no pue fii n'akyi. Obu hwhee fam wuu wo hø. Dawid na matim Dawid ahengua ase wo Israel Na obiara a oduu atœ mu hø no gyinaa dinn hweë ne Yuda so afi Dan akosi Beer-Seba." **11** Esiane Asahel se øda hø. **24** Bere a Yoab ne Abisai tee asem se na Is-Boset suro Abner nti, wantumi ankasa a asi no, wøkø se wørekshwehwe Abner. Bere a bio. **12** Afei, Abner tuu abøfo koo Dawid nkyen woduu Amma bepow a øben Gia a ewo okwan a køka kyerees no se, "Ma yenyø nhyeheyø na meboaa éda hø kø Gibeon sare so no, na onwini adwo. **25** ama yéadan Israelman mu no nyinaa ama wo." **13** Abner asraaf a wofi Benyamin abusuaku mu no Dawid buae se, "Øye asem papa, nanso me ne wo boaa won ho ano wo bepow no so yee krado maa renye saa nhyeheyø no gye se, se woreba a, wode øko. **26** Eho na Abner teeës mu, ka kyerees Yoab se, me yere Mikal a øye Saulo babea no bre me." **14** "Enti, ese se daa yefa afoa so de ka yen ntam asem Enti, Dawid soma ma wokøbø Saulo babarima Isana? Munnhu se, saa økwan no de nitan beto yen Boset amannee se, "Ma me nsa nka me yere Mikal, ntam ana? Da ben na wobefre wo mmarima no efise mede Filistifo øha nkwa na etøo no." **15** Enti aka akyerø won se, wonnyae won nuanom Israelfo Is-Boset gyee Mikal fii ne kunu Paltiel a øye Lais akyidi?" **27** Na Yoab kae se, "Se woankasa a anka, babarima no nsam. **16** Na Paltiel de osu dii øbea Onyankopon nko ara na onim nea øbeba; anka no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyerees no se, yebetaa wo anadwo mu no nyinaa." **28** Enti Yoab "San kø fie." Na Paltiel san kø fie. **17** Na Abner ne hyen ne torobento, maa ne mmarima no gyaae Israel ntuanofo adidi nkømmø. Øka kyerees won Israel asraaf no taa. **29** Anadwo mu no nyinaa, se, "Mmere kakra a awtam no, na mope se musi Abner ne ne mmarima nantew koo Araba. Wotwaa Dawid øhene. **18** Bere no ni. Efise Awurade aka Yordan bon, toaa so koo Bitron, beduu Mahanaim. se, 'Mayi Dawid se onnye me nkurøfo mfi Filistifo **30** Na Yoab gyaae Abner akyidi, na oboabooa ne ne won atamfo nyinaa nsam.' **19** Abner san ne mmarima ano. Asahel akyi no, wohuu se Dawid Benyamin abusua mu ntuanofo kasae. Afei, økø mmarima no mu dunkron ayera. **31** Nanso na Hebron købø Dawid amannee se, Israel nyinaa Dawid mmarima no akunkum Benyamininfo no mu ne Benyamin taa w'akyi. **20** Bere a Abner ne nnipa ahansia ne aduosia a na wøka Abner ho ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too no. **32** Wøfaa Asahel siee no wo n'agya oboda mu wø Betlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantew wøn pon kese. **21** Na Abner ka kyerees Dawid se, anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee. "Ma menko na menkøfre Israel nnipa nyinaa na wømmra w'afa. Wøne wo beye apam, na wøasi wo hene. Na øbøma woadi biribiara a wo koma pe so." Enti Dawid maa Abner koo dwoodwoo. **22** Abner koe ara pe, Yoab ne Dawid asraaf no bi fi øsa mu bae a wokura asade bebree. **23** Bere a wøka kyerees Yoab se Abner baa hø nkyee koraa, na øbørraa øhene, ama øhene ama no kø asomdwøe mu no, **24** Yoab yee ntem kohuu øhene bisaa no se, "Den na woaye yi? Abner kø a womaa no køe yi, wokyerø den? **25** Wunim pefee se, øbaa wo so se økwansrafo, behwehwee nea woreye nyinaa mu ana?" **26** Eho ara, Yoab fi Dawid nkyen, na osomaa abøfo se wontiw Abner. Wøkøtoo no Sira otare ho,

**3** Øko a øbetøo won a wøwo Saulo afa ne won a wøwo Dawid afa no kyee yiye, na ne mfiase ni. Bere a Dawid adedi renya ahooden no na Saulo adedi no resee. **2** Eynom ne Dawid mmabarima a wøwoo won wo Hebron: N'abakan no din de Amnon a øye Ahinoam a ofi Yesreel no babarima. **3** Nea oto so abien no din de Kileab a øye Abigail a na øye Nabal a ofi Carmel no kunabea babarima; nea oto so abiesa no din de Absalom a øye Gesurhene Talmi babea Maaka babarima. **4** Nea oto so anan no din de Adoniya a øye Hagit babarima; nea oto so anum no din de Sefatia a øye Abital babarima. **5**

twee no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwhee. no, ḥhwee ase maa abofra no bao fam, ma ḥyeε 27 Afei, Abner san koo Hebron no, Yoab free no koo obubuafo. 5 Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima nkyen kosii ḥpon ano te se nea orekoo kokoamsem baanu a wɔn din de Rekab ne Baana koo Is-Boset fi akyere no no. Na ehø no na esiane se ḥpe se ḥto ne awia bere mu a na ḥregye n'ahome. 6 Wowuraa nuabarima Asahel so were no nti, Yoab wɔo Abner mu koo ne pia mu te senea wɔrekøpø awi, kowoo yafunu mu afoa ma owui. 28 Akyiri no a Dawid ne yafunu mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa tee asem no, ḥkae se, “Me ne m'aheman nimim saa wɔn ho guanee. 7 Ansa na wɔbeko no, wotwaa ne asem a efa Abner yi ho hwhee wɔ Awurade anim. 29 ti bere a ḥda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kotwaa Ne mogya ngu Yoab ne n'agya fi so! Yoab fi de, Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa koe. awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru 8 Wøde Is-Boset ti no bree Dawid wɔ Hebron, na anaa ḥyare kwata, nea onam pema ho nantew anaa wɔka kyereε ḥhene no se, “Wo tamfo Saulo a anka nea ouw afoa ano ne nea ḥsresre aduan rempa hɔ ɔrehwehwe wo akum wo no babarima Is-Boset ti da.” 30 Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, ni. Nne, Awurade ama me wo awereto ho kwan efise Abner kum won nuabarima Asahel wɔ akono atia Saulo ne n'abusua.” 9 Na Dawid buaa Beerotni wɔ Gibeon. 31 Na Dawid ka kyereε Yoab ne nnipa a Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, “Mmere wɔka ne ho no nyinaa se, “Munsunsuan mo ntama dodow a Awurade a ogyee me fii ḥshaw ne abebresse mu, na mumfura atweatam. Muntwa Abner ho mu te ase yi, meka nokware akyere mo. 10 Bere agyaadwo.” Na ḥhene Dawid ankasa dili santen a a onipa bi beka kyereε me se, ‘Saulo awu’ a na wɔato no akyi, koo ḥda no so. 32 Wosiee Abner wɔ osusuw se ḥreka asem pa akyere me no, mekyereet Hebron, na ḥhene Dawid ne nnipa no nyinaa suu no kum no wɔ Siklag. N'asem a ḥbeka kyereε me wo ne da no ho. 33 Afei, ḥhene too saa kwadwom no so akatua a mede maa no ne no. 11 Na akatua yi maa Abner: “Ese se Abner wu senea nkwaséafø ben na memfa mma amumoyefo a wɔakum obi a wu ana? 34 Wøankyekeyere wo nsa; wøangu wo nan ne ho nni asem wɔ ne fi bere a ḥda ne mpa so? nkɔnsɔnkɔnsɔn. Dabi, wodii wɔ awu; amumoyefo Ense se mibisa ne mogya fi mo nsam ana?” 12 atirimpow so ade.” Nnipa no nyinaa suu Abner Enti Dawid hyee ne mmaprima ma wokunkum wɔn. bio. 35 Da a wɔreye ayi no, Dawid annidi da mu no Wotwitwaa wɔn nsa ne wɔn anan, na wode asin no nyinaa, maa afei, obiara sree no se onnidi. Nanso sensen Hebron ḥtare ho. Na wɔfaa Is-Boset ti no na Dawid aka ntam se, “Se mididi ansa na owia kosiee no wɔ Abner ḥboda mu wɔ Hebron. akoto a, Onyankopon nkum me.” 36 Eyi sɔɔ nnipa

no ani yiye. Nokware, biribiara a ḥhene no yee no sɔɔ ḥmanfo no ani. 37 Eyi maa obiara a ote Yuda ne Israel no huu se, ḥnye ḥhene Dawid na okum Abner. 38 Na ḥhene Dawid bisaa ḥmanfo no se, “Munhu se ḥkannifo kese ne onipa kese ato fam nne wɔ Israel ana? 39 Na ewo mu se me ne ḥhene a wɔasra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, wɔye den dodo ma me se metumi aka wɔn ahye. Eno nti, Awurade ntua saa mmaprima amumoyefo yi so ka wɔ wɔn amumoyesem ho.”

**4** Bere a Is-Boset tee se Abner awu wɔ Hebron no, n'aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurofo no bao huboa. 2 Afei, na anuanom baanu a wɔn din de Baana ne Rekab na na wɔye asafohene ma Is-Boset akofo no. Na wɔye Rimon a ofi Benyamin se, “Efise wɔn a wɔye mmofraase. 3 efise wɔn a na wote Beerot mmera bi no guan koo Gitaim a wɔda so te hɔ se ahɔho de besi nne yi. 4 Na Saulo Yonatan wɔ ḥbabarima bi a ne din de Mefiboset a na ḥye obubuafo fi ne mmofraase. 5 Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima Wokum Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a ḥko no ho asem duu kurow no mu no, obi a ḥhwe abofra no kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a ḥreguan

**5** Afei, Israel mmusuaku no nyinaa koo Dawid nkyen wɔ Hebron koo kyereε no se, “Yen nyinaa ye w'abusuafo. 2 Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo ye yen hene no, wo ara na wudii Israel anim. Na Awurade aka akyere wo se, “Wobeyε me manfo Israel so guanhwefo. Wobeyε wɔn kannifo.” 3 Enti Dawid ne Israel ntuanofo no yee apam wɔ Hebron Awurade anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israellene. 4 Dawid dili ade no, na wanya mfirihya aduasa. Na odii ade mfirihya aduanan.

5 ḥtenaa Hebron dili ade wɔ Yuda so mfirihya ason ne asram asia. Na ḥtenaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirihya aduasa abiesa. 6 Dawid dili n'akofo anim koo Yerusalem koo tiaa Yebusifo. Yebusifo no dili wɔn ho few se, “Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne mmubuafo betu mo afi ha.” Efise na Yebusifo no dwene se wɔwɔ bammø. 7 Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mprempren wɔfre no Dawid Kupron no. 8 Bere a animka nkra fi bammøfo a wɔwɔ babarima Yonatan wɔ ḥbabarima bi a ne din de kurow no mu duu Dawid asom no, ḥka kyereε ne dɔm no se, “Momfa nsudoroben no mu nkɔ kurow no mu, na monkɔssee Yebusifo mpakte ne anifuraefo no, efise mikyi wɔn! Eno nti na wɔka se, ‘Anifuraefo ne mpakte’ renkɔ ahemfi” no. 9 Enti Dawid yee n'atenae wɔ abandennen na ḥfreee ho

Dawid Kuropon no mu. Osisii bammō adan bebree Adaka no mu se ɔreteε no. 7 Na Awurade bo fuw twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase Usa se ɔyee saa, na Onyankopon bō no ma owu daa wō Milo de baa mu. 10 Na Dawid kō so yee kese adaka no ho. 8 Dawid nso bo fuw, efise Awurade adekyee biara, efise na Asafo Awurade Nyankopon abufuw atia Usa. Ətoo saa beae ho din Peres-Usa a ka ne ho. 11 Afei, Tirohene Huram somaa abōfō ase ne abufuwhyew a etia Usa. Wofrē ho saa ara kō Dawid nkyen a nnua dwumfo ne abo adansifo de besi nn̄e. 9 Afei, na Dawid suro Awurade nti ka wōn ho se wonkosi ahemfi mma no. Huram obisaa se, “Ebeye dēn na Awurade adaka no beba de sida nnua bebree kō hō se wōmpae. 12 Na me nkyen?” 10 Na Dawid yee n'adwene se, ɔremma Dawid huu se, ne nkurōfo Israelfo nti, Awurade asi Awurade Adaka no so nk̄o Dawid Kuropon no mu. no hene, na waye n'aheman kese. 13 Dawid tu fi Na mimom, omāa so de kō Obed-Edom a oye Gatni Hebron baa Yerusalem no, ɔwaree mmea bebree, fi. 11 Na Awurade adaka no sii Gatni Obed-Edom faa mpenanom nso. Eno nti, owoo mmabarima ne fifo nkyen asram abiesa, na Awurade hyiraa no mmabeara bebree. 14 Eynom ne Dawid mmabarima ne ne fi mu nnipa nyinaa. 12 Afei, wōka kyereε a wōwowoo wōn wō Yerusalem no: Samua, Sobab, shene Dawid se, “Esiane Awurade Adaka no nti, Natan, Salomo 15 Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia 16 Awurade ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a ɔwō Elisama, Eliada ne Elifelet. 17 Bere a Filistifo tee se so.” Enti Dawid kō hō kōfaa Adaka no, de osebō wōasra Dawid, de no asi Israelhene no, wōbaaboaa kese baa Dawid Kuropon no mu. 13 Nnipa a na wōso wōn asraafō ano, kohwehwē Dawid se wobenya Awurade Adaka no tuu anammon asia pe, wogiyinaa no akyere no. Na Dawid tee no, ɔno nso kō ne hō twēnee, senea Dawid betumi de nantwi ne ban mu. 18 Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu, nantwi ba a wado srade abo afore. 14 Na Dawid fii na wōtretrew wōn ho mu wō hō. 19 Enti Dawid n'ahooden nyinaa mu saw wo Awurade anim a na bisaa Awurade se, “Menktow nhye Filistifo yi so ɔhye asfotade yuu. 15 Enti Dawid ne Israel nyinaa ana? Wobedan wōn ahye me nsa ana?” Awurade de nteeteemu ne ntorobentohyen maa Awurade buua no se, “Yiw, kō na medan Filistifo no ahye wo Adaka no so kōe. 16 Bere a wode Awurade Adaka nsa.” 20 Enti Dawid kō Baal-Perasim, na əho na no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babea odii Filistifo no so nkonom. Əkae se, “Awurade aye! a ne din de Mikal no kōtewee mfensere mu hwēe. Əbo wuraa m'atamfo no mu se nsuyiri a eworo so!” Ohuu se ɔhene Dawid rehuruhiwu, resaw anigye Enti Dawid too beae hō din se Baal-Perasim. 21 so wō Awurade anim no, n'ani annye. 17 Wōde Filistifo no gyaw wōn ahoni wō hō, maa Dawid ne Awurade buua se, “Nk̄o tee, mmom, twa fa wōn ho nti, Dawid asi no mu, na Dawid bō ɔhyew afore no san baa bio betretrew wōn ho mu wō Refaim ne asomdwae afore wō Awurade anim. 18 Owie bon ho, 23 enti Dawid bisaa Awurade nea ɔnye. no, ohyiraa nkurōfo no wō Asafo Awurade din Awurade atu di w'anim rekokunkum Filistifo no.” 22 Filistifo nti, Dawid asi no mu, na Dawid bō ɔhyew afore no wōn akyi, na tow hye wōn so wō baka nnua no anim. 24 Na se wote nnyigyei te se nsrabō bi wō baka nnua no atifi a, bō toa wōn! Əkyere se, ne asomdwae afore wō Awurade anim. 19 Afei, omāa Israel dōm no mu onipa biara wō wōn akyi, na tow hye wōn so wō baka nnua no anim. 24 Na se wote nnyigyei te se nsrabō bi wō baka nnua no atifi a, bō toa wōn! Əkyere se, na Awurade atu di w'anim rekokunkum Filistifo no.” 25 Enti Dawid yee nea Awurade ka kyereε no no, na əssee Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

**6** Na Dawid boaboa Israel mmabun a wōn ho mmu wōn dwē mpem aduasa ano. 2 Odi wōn anim fi Baala a əwo Yuda, se wōrekəfa Onyankopon Adaka, a ekura Awurade Tumfo no a wōde no asi kerubim ntam no din. 3 Wōde Onyankopon Adaka no sii teaseenam foforo so, de fii Abinadab fi a na əwo bepōw so no bae. Usa ne Ahio a na wōyε Abinadab mmabarima no na na wōkyere teaseenam foforo no 4 a na Onyankopon Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim. 5 Dawid ne Israel manfo gyee wōn ani wō Awurade anim wō ahooden so a wōreto nnwom, na wōde asanku, mmenta, akasae, mfirikywa ne kyenkyen nenam mu. 6 Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan totoe, maa Usa teeε ne nsa soo Onyankopon

brodo mua, namkum ne bobē aba ɔfam. Na wōn mu biara kō ne fi. 20 Bere a Dawid san kō ne fi se ɔrekohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba behyiaa no ka kyereε no abufuw so se, “Nn̄e de, na Israelhene nse hal! Əpaa ne ho kyereε ne mfenaa te se nea obiara a ommu ne ho beye no ara pe.” 21 Dawid buua Mikal se, “Na meresaw wō Awurade a oyii me, na otwaa w'agya ne n'abusuafo gyawee no anim. Oyii me se menyε Israel a wōyε Awurade nkurōfo əkannifo. Eno nti, eye me pe semeye me ho se əkwasea, senea ebema makyere m'ahokeka a mewō wō Awurade mu. 22 Yiw, na mepe se meye əkwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a wōreka wōn ho asem yi behye me anuonyam.” 23 Na Saulo babea Mikal anwo ba da wō ne nkwa nna nyinaa.

**7** Bere a wōbō ɔhene no atenase wō n'ahemfi na Awurade ama asomdwae aba asase no so no, 2 Dawid frēe odiyifo Natan se, “Hwε, mete ahemfi a wōde sida asi mu, na Onyankopon Adaka no nso si ntamadan mu.” 3 Na Natan buua ɔhene

no se, "Biribiara a woadwene ho se wobeyε no, kɔ w'ankasa w'ade afeboɔ, na wo, Awurade, woabeyε so na ye, na Awurade ka wo ho." 4 Na anadwo no, won Nyankopon. 25 "Na afei, Awurade Nyankopon, Awurade ka kyereε Natan se, 5 "Kɔka kyere me di bɔ a wohye faa w'akoa ne ne fi ho no so. Ma somfo Dawid se, 'Senea Awurade se ni: Wone obi a εnye bɔhyε a εbetena ho daa, 26 na ama wo din εse se wusi dan ma me na metena mu ana? 6 Efi akoron afeboɔ. Na nnipa bɛka se, 'Asafo Awurade bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nne no, ye Israel so Nyankopon.' Na ma wo somfo Dawid mentenaa ḥdan mu da. Daa wotu m'ase fi baabi ahenni ase ntim wɔ w'anim. 27 "Asafo Awurade, kɔ baabi. 7 Bere biara a wotu m'ase a Israelman Israel Nyankopon, masi me bo abɔ saa mpae yi nyinaa ka me ho no, motee se mibisaa won sodifo, efise woakyere se wobekyekye ofi a εye daa ahenni won a mehyε won se wɔnhwe me nkurofo Israelfo ama me. 28 Awurade Tumfo, woyε Onyankopon! no se, "Aden nti na momfaa sida nsii ofi mmaa Wo nsem mu wɔ ahotoso, na woahye wo somfo me da?" 8 "Afei, kɔka kyere me somfo Dawid se, nnepe ho bɔ. 29 Afei, ma εnye wo pe se wubehyira 'Senea Asafo Awurade se ni: Miyii wo fii mmoa w'akoa fi so, na atoa so afeboɔ wɔ w'anim, na wo, adidibea ne nguan akyidi mu, de wo besii me Awurade, woakasa, na wo nhyira a wode behyira nkurofo Israel so hene. 9 Na baabiara a woko wo, meka wo ho, na matwa w'atamfo nyinaa afi w'anim. Na mema woagye din wɔ asase yi nyinaa so. 10 Na mama me nkurofo Israelfo no baabi a wobetena afeboɔ. Beae bi a εwo bammo a obiara renhaw won. Ehɔ bεye wɔn ankasa asase a aman amumoyεfo renhyε won so, senea woyεε bere bi a atwa mu no, 11 efi bere a mepaw atemmufo se wonni me nkurofo so no. Mesan ama mo bammo afi mo atamfo nyinaa nsam. "Na Awurade aka akyere wo se, ḥno Awurade na ḥbekyekyere ofi ama wo; ahemfo ntoatoaso fi. 12 Na se wo nna to twa a, mema w'aseni a ofi w'asen mu adi w'ade, na matim n'aheman ase. 13 ḥno ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n'aheman mu ahengua ase afeboɔ. 14 Meye n'agya, na wayε me Ba. Se εye bɔne a, mema aman bi atwe n'aso. 15 Nanso, merenyi me do mfi ne so da, senea miyi fii Saulo a miyii no fii w'anim no so ansa na wubedii n'ade no. 16 Wo fi ne w'ahenni betim wɔ m'anim afeboɔ; na w'ahengua betim daa nyinaa." 17 Enti Natan san kɔɔ Dawid nkyen kɔkaa nsem a Awurade aka no nyinaa kyereε no. 18 Na ḥhene Dawid kɔtēnaa Awurade anim boo mpae se, "Awurade Tumfo, me ne hena, na me fifo ye den a wode me abedu nne? 19 Na afei Otumfo Awurade, eyinom nyinaa akyi no, woka se wobεma me ahenni a ete ho daa. Woyε nnipa nyinaa sε ana, Awurade Tumfo? 20 "Den bio na metumi aka? Efise wunim w'akoa, Awurade Tumfo. 21 W'asem ne wo pe mu nti, woayε nneεma kese yi nyinaa akyere wo somfo. 22 "Wo kεseyε ye kokuroo, Awurade Tumfo! Obiara nte se wo, Onyankopon bi nni ho se wo, na yentee onyame foforo bi mpo ho asem ε! 23 ḥman ben na εwɔ asase yi so a ete se Israel? ḥman foforo ben na woayi no afi nkoasom mu de wɔn aye wo man? Bere a wuyii wo nkurofo fii Misraim no, wugyeε din. Woyεε anwonwade a εye hu de pam aman ne ahoni ahorow a na woyε akwanside ma wo nkurofo no. 24 Woasi wo nkurofo Israel se

8 Akyiri no, Dawid dili Filistifo no so, b̄rεε wɔn ase. ḥko gyee Gat a εye won kuropon kεse no. 2 Dawid san dili Moabfo so. ḥmaa nnipa no dedaa fam, na ḥde hama susuw won. Osusuw hama no abien a, na wakyere se wonkum saa nnipa no. Enna osusuw hama no baako a, na wakyere se wonnyaa saa nkurofo no. Enti Moabfo a wonyaa won ti didii mu no beyεε Dawid asomfo a na afe biara woyi tow b̄re no. 3 Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wɔ Soba no akoko, bere a Hadadeser kɔɔ Asubonten Eufrate ho, pε se εkohye ne nniso mu den no. 4 Dawid kyeree ne nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo a wɔnam mpem aduonu. Dawid twitwaa nteaseenam aponkɔ no nyinaa nantin ntin, na ogyaw mu ḥha pε. 5 Bere a Aramfo a wofi Damasko baa se wɔrebεba Sobahene Hadadeser no, Dawid kum won mu mpem aduonu. 6 Na ḥde asraafo a woyε bansifo kotenaa Damasko, maa Aramfo beyεε Dawid nkurofo a na woyi tow b̄re no. Baabiara a Dawid bɛko no, Awurade ma no di nkonom. 7 Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔɔ nkatabo no baa Yerusalem. 8 ḥde Beta ne Berotai a na εye Hadadeser nkurow no mu kɔbere bebree kaa ne ho kɔe. 9 Bere a Hamathene Toi tee se Dawid atore Hadadeser asraafo no ase pasaa no, 10 ḥsoma ne babarima Yoram kɔɔ Dawid nkyen, kokyiaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfo fi teteete a wɔako atia won ho wɔn ho mpεn pi. Yoram kokyεε Dawid nneεma bebree a εye, dwete, sikakɔkɔɔ ne kɔbere mfrafrae. 11 ḥhene Dawid too akyεde no nyinaa din de maa Awurade a, dwete ne sikakɔkɔɔ a onya fii aman bi a odii won so no nyinaa ka ho. 12 Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso. 13 Eyi maa Dawid gyee din. ḥsan n'akyi kɔe no, okunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bon mu. 14 ḥde asraafo bansifo tuatuaa Edom

nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa bεyεe Dawid nko. Bere a Dawid abofo baa Amonfo asase so no, 3 Eyi ye nhweso foforo a ekyerees nkonom a Awurade Amonfo atitiriw no kobisaa wɔn wura Hanun se, maa Dawid dii wo baabiara a ɔkε no. 15 Dawid “Wugye di se ba a Dawid somaa n'abofo baa wo dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na nkyen bema wo hyeden no kyere nidi ampa ara wansisi obiara nso. 16 Seruia babarima Yoab na na ana? Wunnye nni se Dawid somaa wɔn akwansra ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na so, se wɔmmehwe wo kuropɔn na wɔabetu agu?” ɔye adehye abakɔsemkyerewni. 17 Sadok a na ɔye 4 Eno nti, Hanun kyeree Dawid abofo no, yii Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek obiara abogyese fa, twitwaa wɔn ntade to mfimfini na na wɔye asofo. Na Seraia ye asennii kyerewfo. ho, tutuu mu, na wogyaaw won kwan, ma wode 18 Yehoiada babarima Benaya na na odi Keretifo ne animguase koe. 5 Bere a woboo Dawid amannee Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asofodɔm no, otuu abofo ma wokohyiaa mmaprima no, efise woguu won anim ase yiye. 6 Bere a Amonfo huu se fi ana. Efise na wahye Yonatan bo se əbeye won adoe. 2 ɔfreee əbarima bi a wɔfre no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfo mu. Na əhene bisaa no se, “Wo na wɔfre wo Siba no ana?” Obuaa no se, “Yiw, me ne Siba no.” 3 Əhene no bisaa no se, “Obi aka wo Saulo fi ana? Se ete saa a mepe se meye won adoe a efi Onyankopɔn wo ɔkwan biara a metumi so.” Siba buaa əhene se, “Yonatan babarima obubuaf bi da so wɔ ho.” 4 Əhene bisae se, “Dwo he?” Siba buae se, “Dwo Amiel babarima Makir fi wo Lo-debar.” 5 Na əhene Dawid ma wokofaa no fii Amiel babarima Makir fi wo Lo-debar, de no bres no. 6 Ne din de Mefiboset, a ɔye Yonatan babarima ne Saulo nena. Əbaa Dawid anim no, əde ahopopo kotow no, kae se, “Meye wo somfo.” 7 Dawid ka kyerees no se, “Nsuro, na nea ebeye biara no, esiane w'agya Yonatan nti, meye wo adoe. Nsase a na eyε wo nena Saulo agyapade no nyinaa, mesan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa.” 8 Mefiboset boo ne mu ase kae se, “Hena ne me, okraman funu a ese se wɔye me saa adoe yi?” 9 Əhene free ne somfo Siba, ka kyerees no se, “Mede biribiara a na eyε Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no. 10 Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mobedɔw assase no, aye so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, ɔne me betena m'ahemfi ha.” Na Siba a na ɔwo mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se, 11 “Me wura pa, asem a woaka akyere me no nyinaa, medi so.” Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te senea ɔye n'asen mu ba. 12 Na Mefiboset wo əba abarima bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa bεyεe Mefiboset asomfo. 13 Na Mefiboset a ɔye obubuaf no tu kɔo Yerusalem kotenaa ahemfi ho.

**9** Da bi, Dawid pεe se obehu se obi aka wo Saulo fi ana. Efise na wahye Yonatan bo se əbeye won adoe. 2 ɔfreee əbarima bi a wɔfre no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfo mu. Na əhene bisaa no se, “Wo na wɔfre wo Siba no ana?” Obuaa no se, “Yiw, me ne Siba no.” 3 Əhene no bisaa no se, “Obi aka wo Saulo fi ana? Se ete saa a mepe se meye won adoe a efi Onyankopɔn wo ɔkwan biara a metumi so.” Siba buaa əhene se, “Yonatan babarima obubuaf bi da so wɔ ho.” 4 Əhene bisae se, “Dwo he?” Siba buae se, “Dwo Amiel babarima Makir fi wo Lo-debar.” 5 Na əhene Dawid ma wokofaa no fii Amiel babarima Makir fi wo Lo-debar, de no bres no. 6 Ne din de Mefiboset, a ɔye Yonatan babarima ne Saulo nena. Əbaa Dawid anim no, əde ahopopo kotow no, kae se, “Meye wo somfo.” 7 Dawid ka kyerees no se, “Nsuro, na nea ebeye biara no, esiane w'agya Yonatan nti, meye wo adoe. Nsase a na eyε wo nena Saulo agyapade no nyinaa, mesan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa.” 8 Mefiboset boo ne mu ase kae se, “Hena ne me, okraman funu a ese se wɔye me saa adoe yi?” 9 Əhene free ne somfo Siba, ka kyerees no se, “Mede biribiara a na eyε Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no. 10 Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mobedɔw assase no, aye so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, ɔne me betena m'ahemfi ha.” Na Siba a na ɔwo mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se, 11 “Me wura pa, asem a woaka akyere me no nyinaa, medi so.” Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te senea ɔye n'asen mu ba. 12 Na Mefiboset wo əba abarima bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa bεyεe Mefiboset asomfo. 13 Na Mefiboset a ɔye obubuaf no tu kɔo Yerusalem kotenaa ahemfi ho.

**10** Akyiri no, Amonfo hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n'adε se əhene. 2 Dawid kae se, “Meye Nahas babarima Hanun adoe, senea n'agya yεe me adoe no.” N'agya wu nti, Dawid tuu abofo kɔo ne nkyn kɔmaa no hyeden.

no, womaa wən nsa so, na wəbeyee Israelfo nkoo. Eno akyi no, Aramfo suroo se wəbbeboa Amonfo.

**11** Asusowbere a edi so no mu, bere a ese se ahemfo kə əsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafu nyinaa se wənkəsee Amonfo. Wokotuaa kuropən Raba ano, na Dawid de, əkaa Yerusalem. **2** Da bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra no, əsore fii ne mpa so nantew faa n'ahemfi no atifi. Ogyina ho no, ohuu əbea bi se əregquare. Na əbea no ho ye yiye; **3** na Dawid somaa obi se onkobisa ne ho nsem. Əbarima no bekae se, “Eye Eliam babea Batseba, a əye Hetini Uria yere.” **4** Na Dawid tuu abəfo se wənkəfre no mmre no. Əbaa Dawid nkyen. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na ənkyee.) Afei, əsan kəo fie. **5**

Bere a Batseba huu se wanyinsen no, əsoma ma wəkəka kyereə Dawid. **6** Enti Dawid soma kəo Yoab nkyen kəka kyereə no se, “Fa Hetini Uria bre me.” **7** Bere a Uria duu Dawid nkyen no, obisaa gyinabea a Yoab ne asraafu no wo mu ne senea əko no reko so. **8** Na əka kyereə Uria se, “Kə fie na kəhome.”

Na mpo, Uria fii ahemfi ho no, Dawid soma ma wode akyede bi komaa no. **9** Nanso Uria anko fie. Əne əhene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no ano. **10** Bere a Dawid tee nea Uria aye no, ofree no bisaa no se, “Den na əshaw wo? Wufii fie akye na aden na woankə hə nnəra anadwo?” **11** Uria buae se, “Apam Adaka no ne Israel asraafu ne Yuda tete ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abo atenae wə wuram baabi petee mu. Na əbeyē den na matumi əko fie akənom nsa, adidi na me ne me yere akəda? Meka ntam se merenyə eyi na madi ho fo.” **12** Na Dawid ka kyereə no se, “Eye, tena ha anadwo yi, na əkyena wobəkə asraafu no mu.” Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n'adekyee. **13** Na Dawid free no adidi ne ənom aponto, na əmaa no nsa ma əbowee. Na eno mpo, Uria anko fie ankohu anopa no, Dawid kyerew krataa maa Uria se əmfa nkyona Yoab. **15** Krataa no mu nsem kyereə Yoab

nso.” **22** Enti abəfo no kəo Yerusalem kəbəo əsa no mu amannee kyereə Dawid senea Yoab somaa no se ənkəka no. **23** Abəfo no ka kyereə Dawid se, “Mmarima no bu faa yen so, na wotiaa yen petee mu de, nanso yepiaa wən kəo kurow no pon ano. **24** Ehə na agyantowfo tow w'asomfo fii ofasu ho, maa əhene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu.” **25** Dawid ka kyereə abəfo no se, “Monka nkyere Yoab se əmmma n'aba mu mmu, na əko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko əkoden na munni kuropən no so nkonim.” **26** Bere a Batseba tee se ne kunu awu no, osuu no. **27** Na osu no akyi no, Dawid soma ma wəkəfaa no baa ne fi. Əbeyee ne yere, na əwoo əbabarima. Na nea Dawid yee no ansə Awurade ani.

**12** Awurade somaa odiyifo Natan kəo Dawid nkyen. Oduu ho no əkae se, “Na mmarima

baanu bi te kurow bi so. Na mmarima no mu baako ədefo, na nea əka ho no nso ye ohiani. **2** Na ədefo no wənguan ne anantwi bebree, **3** ohiani so. **4** Da koro bi, əhəho bi baa no de, na onni hwhee ka oguan bere ketewa bi a ətəo no no ho. Əyen no maa əne əno ankasa mma nyin bəo mu. Na əne aboa no di n'aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa əda n'abasa ədefo no nkyen, nanso wankum ne nguan anaa mmom, əkəkyeree ohiani no guanbere no, de yee aduan maa əhəho a wabesoe no no.” **5** Dawid tee asem no, ne bo fuw saa əbarima no yiye, na əka kyereə Natan se, “Mmere dodow a Awurade te ase yi, efata se əbarima a əyee saa no wu. **6** Ese se otua oguan bere no ka mmo ho anan se əyee bəne saa a wannya ahumməbə biara.” **7** Ehə ara, Uria Natan ka kyereə Dawid se, “Wone saa əbarima Dawid free no! Awurade, Israel Nyankopən, se, ‘Mesraa wo nsa ma əbowee. Na eno mpo, Uria anko fie ankohu se Israelhene, gyee wo fii Saulo tumi ase. **8** Mede ne yere. Ədaa ahemfi no kwan ano bio. **14** Ade kyee ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman anopa no, Dawid kyerew krataa maa Uria se əmfa maa wo. Na se na eno nnooso a, anka məma wo nkəma Yoab. **15** Krataa no mu nsem kyereə Yoab bebree aka ho. **9** Aden nti na woabu Awurade se, “Ma Uria nko akono baabi a əko no ano ye den asem animtiaa, na woayə bəne a ete saa? Woakum pa ara. Wo de, san w'akyi, senea əbeyē a, wobekum Hetini Uria, awia ne yere. **10** Efi nne rekə, afoa na no.” **16** Enti Yoab maa Uria kogyinaa baabi a əbeyē ahunahunade ama wo fifo, efise woabu me eben kurow no fasu, a ehə na onim se atamfo no animtiaa, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.”

mmarima a wo耶 den no rekə. **17** Ehə na wokum 11 “Esiane nea woayə yi nti, me Awurade, məma Hetini Uria ne Israel asraafu no bebree. **18** Na Yoab w'ankasa fi mufo asore atia wo. Mede wo yerenom de əsa mu amannee kəbəo Dawid. **19** Əka kyereə bema əbarima foforo, na əne wən bəda ama obiara n'abəfo no se, “Monka əsa mu nsem no nyinaa ahu. **12** Woyee eyi wə kokoa mu, nanso məma nkyere əhene. **20** Nanso ebia ne bo befuw, ama wabisa se, ‘Aden nti na asraafu no kəben kurow no pəe saa? Na wonnim se wəbetow agyan afi afasu nea əreba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu.’ **13** Na Dawid ka kyereə Natan se, “Mayə bəne atia Awurade.” Natan buae se, “Awurade aye wo bəne no afi wo so. Worenwu. **14** Nanso se woama Gideon əbabarima Abimelek wo Tebes ankum no?” Awurade atamfo kwan se wommu no animtiaa, Afei, monka nkyere no se, woakum Hetini Uria ngu ne din ho fi nti, əba a wəbəwo no ama wo no

bewu.” 15 Natan koo ne fi ara pe, Awurade maa de Tamar. Na Amnon a oyε ne nuabarima no kɔn abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree dɔo no. 2 Amnon tuu n’ani sii Tamar so ara kosii denneennen. 16 Dawid sree Onyankopon se ɔmma se εbɔa no yare. Na oyε ɔbabun nti, na na εyε abofra no ntene ase. ɔkyen ho kɔm, na okoo fi, na se Amnon rentumi nyε no hwee. 3 Na Amnon anadwo mu no nyinaa, furaa atweatam, daa fam wo adamfo onifirifo bi a wɔfρe no Yonadab. Na tim. 17 Mpanyimfo a wɔwɔ ne fi sree no se ɔnsore oyε Dawid nuabarima Simea babarima. 4 Da koro na one wɔn nnidi, nanso wampene. 18 Ne mnanson bi, Yonadab bisaa Amnon se, “Asem ben na aba? so, abofra no wui. Na Dawid afotufo no suro se Aden nti na εse se ɔhene babarima ye bosaan anɔpa wɔbebɔ no amannee se abofra no awu, efise na biara saa?” Na Amnon buaa no se, “Medɔ Tamar, wɔn adwene ne se, “Bere a na abofra no te ase Absalom nuabea no.” 5 Yonadab kae se, “Eye, no, yekasa kyere Dawid, nanso wantie yen. Na mkyere wo nea wobeyε. San kɔ na kɔda wo mpa εbeyε den na yeatumi aka akyere no se abofra no so, na hyε da ye senea woyare no. Se w’agya awu? Anhwε a, ɔbeyε ne ho biribi.” 19 Na Dawid behu wo a, ka kyere no se ɔnka nkyere Tamar, huu se n’afotufo no reye huhuhu no, otee nka na ɔmmcyε aduan bi mma wo mni. Ka kyere no se abofra no awu. Obisae se, “Abofra no awu ana?” se, se ɔno bre wo aduan di a, wo ho betɔ wo.” Wobuae se, “Yiw, wawu.” 20 Na Dawid sore fii fam 6 Enti Amnon patuw yaree. Na ɔhene no besraa ho. Afei, oguare wiee a spetee ne ho aduhuam, na no no, Amnon ka kyere se, “Mesre wo, ma osesaa ne ntade no, okoo Awurade fi kosoree. Afei, Tamar mmehwe me, na ɔnnoa biribi mma minni.” okoo n’ankasa fi, na ɔno ankasa ka ma wobrε no 7 Dawid penee so, somaa Tamar koo Amnon fi, aduan, na odidii. 21 N’afotufo no bisaa no se, “Nea kɔnoaa aduan maa no. 8 Bere a Tamar duu Amnon woreye yi, ase ne den? Bere a abofra no te ase no, fi ho no, okoo ɔdan a na ɔda mu no mu, senea wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no se Tamar refotω asikresiam a obehu. Enti atoo mmom na woasore adidi!” 22 Obuae se, “Bere a na brodo sononko bi maa no. 9 Nanso ode aduan no abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa guu apampaa so besii n’anim no, wampε se odi. agyaadwo. Medwenee se, ‘Hena na onim? Ebia, Na Amnon ka kyere n’asomfo a wɔwa ho no se, Awurade behu me mmɔbɔ ama abofra no atena.’ 23 “Obiara mfi ha nk!” Enti wɔn nyinaa koe. 10 Afei, Na afei a wawu yi, aden nti na εse se midi abuada? ɔka kyere Tamar se, “Fa aduan no bre me wo me Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Meko pia mu, na bubu hye m’ano.” Enti Tamar maa so ne nkyen da bi, na ɔno de, ɔrensan mma me nkyen de kɔ ho. 11 Na bere a ogu so de rema no no, ha da.” 24 Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba otow hyε ne so, na ɔkae se, “Wo ne me nna, me were, na one no dae. Onyinsenee, woo ɔbabarima, nuabea ɔdɔfɔ.” 12 Na Tamar teεε mu se, “Dabi na wɔttoo no din Salomo. Awurade pε abofra no da, onuabarima! Nyε saa amumoyede yi! Nyε me asem, 25 na ɔde asem faa odiyifo Natan so se, εse saal Wunim se, se woyε a, εye bone kese wo Israel. se abofra no din ye Yedidia, efise na Awurade dɔ 13 Na ehe na anka mede saa aniuwo no befa? Na no. 26 Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no wɔbeka se, wo nso woyε nkwasεafø akεse a wɔwɔ ako afa Amon ahenkurow Raba no nnommum. 27 Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere Yoab somaa abofo koo Dawid nkyen, kɔka kyere ɔhene, na ɔbema woaware me.” 14 Nanso Amnon no se, “Mako atia Raba, afa nea wonya won nsu ampene so. Na esiane se ɔwo ahoođen sen Tamar fi. 28 Afei, fa asraafo a wɔaka no bra na wonwie nti, otoo no mmommaa. 15 Ehɔ ara, Amnon do no adwuma no, senea εbeyε a, wubenyia nkonomimdi dan otan. ɔtan no mu yε den sen ɔdɔ a na ɔdɔ no anuonyam no sen se εbeyε me de.” 29 Enti Dawid no. 16 Tamar nso dii n’akofo a wɔaka no anim koo Raba kofaa ho. 30 teeteεε mu se, “Dabi da. Se wɔrepam me afi ha Dawid tuu ɔhene no ahenkyew, na nnipa no de mprempren no ye bɔne kese koraa sen nea woayε hyε Dawid. Wɔde sikakoo na eyε ahenkyew no me dedaw no.” Nanso Amnon ampe se obetie no. a aboodenmmo bobo mu a, na ɔkari nsania ani 17 ɔteεε mu frεe ne somfo hyε no se, “Pam saa kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebree wo ɔbea yi fi ha, na to pon no mu!” 18 Enti ɔsomfo no kuropɔn no mu. 31 ɔsan faa nnipa a wɔwɔ Raba pam no. Na ɔhye batakari tenten fefε bi senea na no se nkua, hyε won, ma wɔde ɔwan, pirkase ne amanne kyere wo ɔhene babea a oyε ɔbabun ho mmonnia yε adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa no. 19 Nanso Tamar sunsuan ne batakari no mu, ara na one nnipa a wɔwɔ Amon nkurow nyinaa so de nsɔ guu ne ti mu. Afei, odi ne nsa kataa n’ani, dii no. Na Dawid ne n’akofo san koo Yerusalem. de osu sii kwan so. 20 Ne nuabarima Absalom huu no bisaa no se, “Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Ye dinn, me nuabea; oyε wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye wo koma mu.” Na Tamar tenaa

**13** Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabea bi a na ne ho yε fe yiye. Na saa ɔbea no din

ase se ankonam werəhonibea wə Absalom fi. 21 **14** Na Yoab huu se əhene pe se ohu Absalom. Bere a əhene Dawid tee asem no, ne bo fuw yiye. 2 Enti əsoma ma wəkəo Tekoa kəfaa əbea 22 Absalom nso anka ho hwhee ankyerə Amnon. nyansafu bi a wagye din yiye bres no. Yoab ka Nanso ətan Amnon yiye, efise wagu ne nuabea kyereə no se, “Hye da ye wo ho se wowa ayi mu, Tamar anim ase. 23 Mfe abien akyi, da koro bi a na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhuam mpete na wəretwitwa Absalom nguan ho nwi wə Baal- wo ho nso. Ye wo ho se əbea a wadi awerəhow Hasor a əben Efraim hye so no, Absalom too nsa nna bebree. 3 Na kə əhene nkyen kəka asem a free əhene mmabarima nyinaa se wəmmra hə. merebekə akyere wo yi kyere no.” Na Yoab kaa 24 Absalom kəo əhene nkyen kəka kyereə no se, asem a əpe se əbea no kəka no kyereə no. 4 Na “Me nguan nwitwitwafo reye adwuma. Əhene ne Tekoani bea no duu əhene no anim no, əhwee fam n'asomfo beba abeka me ho ana?” 25 Əhene buae de n'anim butuw fam tees mu se, “Ao Nana! Boa se, “Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa kə; yebeyə me!” 5 Əhene no bisaa no se, “Eyə asem ben?” əshaw ama wo.” Əwə mu se Absalom hyee no de, Obuaa no se, “Meye okunafo. 6 Me mma baanu nanso wampene se obekə, na ohyiraa no koskose. twaa wən ho koe, a na obiara nni hə a əbepata 26 Na Absalom kae se, “Se saa na ete de a, ma wən. Əbaako bəo obaako kum no. 7 Nanso abusua me nuabarima Amnon mmeke yen ho.” Əhene no no nkae no kae se, ‘Ma yen nsa nka wo ba no a bisaa no se, “Adən nti na eṣe se obeka mo ho?” 27 okum ne nua no na yenkum no bi na wammeddi Nanso shyeə no nti, omma Amnon ne ahememma agyapade so.’ Na se meye saa nso a, na minni no nyinaa bekaa ne ho. 28 Absalom ka kyereə obiara a waka, na me kunu din ne me fi beyera wə ne nkurofo no se, “Muntie! Montwen na Amnon asase so ha.” 8 Əhene ka kyereə no se, “Gyaə asem mmow nsa, na afei meye nsenkyerennne na moakum no ma me. Kə fie na məhwə se obiara remfa ne no. Munnusuro. Me ara na mahye mo se monye saa. nsa nka no.” 9 Əkəe se, “Me wura, meda wo ase. Momfa akokoduru nye.” 29 Enti Absalom mmbarima Mmoa a wode ama me yi nti, se obi kasa tia wo a, no yee Amnon saa, senea Absalom hyee wən no. mfa ho sobo no.” 10 Əhene no kae se, “Mma eyi Afei, ahene mmabarima no nyinaa sore tenatenaahaw wo. Se nnipa bi mpene a, fa wən bre me wə wən mfurum so, na woguanee. 30 Bere a woresan ha. Na metumi ama wo awerehyemu se, obiara aks Yerusalem no, saa asem yi duu Dawid asom se, renwiinwii wə ho bio.” 11 Afei, əbea no kae se, “Fa “Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a Awurade, wo Nyankopən, no din ka ntam kyere anka obaako koraa.” 31 Əhene no huruw sii fam, me se, woremma obiara nti me babarima no so sunsuan n'atade mu, daa fam. N'afotufo nyinaa were. Menhwehwe mogyahwiegu bio.” Əhene no de ahodwiriw ne awerehow sunsuan wən ntade nso kae se, “Mmire dodow a Awurade te ase yi, mu, dedaa fam saa ara. 32 Nanso ankye biara na wo ba no tinwi a əwə ne ti so mu baako mpo ho Yonadab a oyə Dawid nuabarima Simea babarima renka.” 12 Afei, əbea no kae se, “Ma wo somfo nka no beduu hə kae se, “Dabi, ente saa. Ənye wo mma biribi nkyere me wura əhene.” Obuae se, “Kə so no nyinaa na wəakunkum wən. Amnon nko ara kasa.” 13 Əbea no bisae se, “Adən nti na wonye na wəakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea mma Onyankopən nkurofo senea wəahye bə se Tamar mmonnaa no, na Absalom yee n'advene wobeyə ama me no. Woabu wo ho fo se woasi saa. 33 Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui saa. Eye saa gyinaa yi. Wompe se woma w'ankasa wo ba Amnon nko ara.” 34 Saa bere no, na Absalom a woatwa no asu no ba fie. 14 Nea ete biara no, aguan. Əwəmfo a əwə Yerusalem fasu so no huu obiara bewu. Na senea nsu hwie gu fam a wosesaw se dom kese fi atoe fam reba kurow no mu. Otuu a ənye yiye no, saa ara na nkwa te. Əno nti na mmirika kəbəo əhene amannee se, “Mahu se dom Onyankopən san de yen ba ne nkyen bere a yatew fi Horonaim kwan a əda bepow no nkyen mu hə no yen ho afi ne ho no. Wən a əhwə wən no, omma so reba.” 35 Yonadab ka kyereə əhene no se, “Wən wənnhwere wən kra; enti wo nso, ense se woye na woreba no! Wo mma no reba senea mekae no.” saa. 15 “Na maba se merebedi ama me babarima, 36 Ankye na wobedui a, wəretwa adwo, tew nisu, efise wəde owu hunahuna me ne me ba no. Meka na əhene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo. kyereə me ho se, ‘Ebia, əhene betie me, 16 na 37 Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebree. wagye yen afi wən a wobetwa yen afi Onyankopən Na Absalom guan kəo ne nena barima Talmi a na nkurofo ho no nsam.’ 17 “Yiw, əhene no bema yen oyə Amihud a na oyə əhene Gesur no babarima asomdwəe bio. ‘Minim se wote se Onyankopən nkyen. 38 Əkətenaa Gesur hə mfe abiesa. 39 Na bəfə a wubetumi ahu papa ne bone ntam nsonoe. Dawid a afei wagyaə Amnon wu no ho asem no Awurade, wo Nyankopən, nka wo ho.” 18 Əhene pəe se one ne babarima Absalom san ka bə mu. no ka kyereə əbea no se, “Mepe se mihi ade baako; mfa nhintaw me.” Əbea no kae se, “Eyə den asem,

me wura?" 19 "Yoab na ḥosomaa wo ha ana?" Ḫbea nnipa pe se wokotow no a, Absalom remma wōn no buae se, "Me wura, Daasebre, ἐbeyē den na nyē saa na mmom obeso won nsa, aye wōn atuu. 6 matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara Absalom yee saa de nyaa Israelfo no nyinaa wō nhintaw wo. Ἐyē nokware se Yoab na ḥosomaa me, n'afa. 7 Mfirimiyah anan akyi no, Absalom ka kyereē na ḥokyereē me asem a menka. 20 Ḫyeē saa, senea ḫhene no se, "Ma menkō Hebron na menkōbo aforé mfeā ḥokwan foforo so de saa asem yi ato w'anim. mma Awurade senea mahye no bō no. 8 Bere a Na wo nso, wunim nyansa te se Onyankopon bōfo, na mewō Gesur no na mehyē saa bō no se, "Se na biribiara aesi yen ntam ha no nso, wote ase." 21 Awurade de me san ba Yerusalem a, mebō aforé Enti ḫhene no somaa ma wōkōfaa Yoab bae, na ḫka ama no wō Hebron." 9 ḫhene no kae se, "Eye, kō kyereē no se, "Eye, kō na kofa aberante Absalom na kodī wo bōhye so." Enti Absalom kō Hebron. bra." 22 Yoab hwee ḫhene no nan ase, hyiraa no 10 Bere a ḫwō hō no, ḫfaa sum ase somaa abōfo kō se, "Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye Israel mmaa nyinaa kōhwanyan ḫmanfo de tiaa m'abisade ama me." 23 Na Yoab kō Gesur kōfaa ḫhene no. Ne nkra ne se, "Se mote torobento nne Absalom baa Yerusalem. 24 Nanso ḫhene hyee se, pe a, monka se, 'Absalom adi hene wō Hebron.'" "Absalom tumi kō ḫno ankasa ne fi, nanso ḫnhwe 11 Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem na wamma m'anim ha." Enti Absalom anhu ḫhene kaa ne ho a na wonnibon Absalom nsusuwi yi ho no. 25 Israel nyinaa, na obiara nni hō a ne ho yē hwee. 12 Bere a Absalom rebo afōre no, ḥosoma ma fe, te se Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wōkōfaa Gilonii Ahitofel a na ḫye Dawid fotufo fi wuhu se ḫye ḥobarima ankasa. 26 Afe biara, na oyi ne kurom Gilo bae. Enti pōwōbo no mu yee den na ne ti penkor, efise ne nwi no yē adesoa ma no. Na nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho. 13 Ankyē, se oyi na ḥokari a, na ḫye kilogram abien ne fa. 27 ḫbofo bi baa Yerusalem beka kyereē ḫhene Dawid Na ḫwō mmabarima baasa ne ḥabeba baako. Na ne se, "Israel nyinaa atu di Absalom akyi se waayē babea no din de Tamar. Na Tamar nso wō ahoofe adōm atia wo." 14 Ḫhō ara, Dawid ka kyereē ne a emma ḫka. 28 Absalom tenaa Yerusalem mfe mmarima se, "Monye no ntēm na yenguan mfi ha, abien a wanhu ḫhene no da. 29 Afei, Absalom soma ansa na wadu ha, senea amanehunu bepare yen kōfēe Yoab se ḫnkōka bi mma no, nanso Yoab ne Yerusalem kurow mu no nyinaa." 15 N'afotufo anko. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab no buae se, "Yegyina w'akyi. Biribiara a wugye anko. 30 Enō nti, Absalom ka kyereē n'asomfo se, di se eye no, yē." 16 Enti ḫhene no ne ne fifo sii "Monkō na momfa ogya nkōto Yoab atokofuw a mu kō preko pe a wannyaw biribiara wō akyi se ḫben me de no ho mu." Na wōde ogya kōtōo afuw ne mpenanom du bi a wōbehwē n'ahemfi no so. no mu, senea Absalom hyee wōn se wōnye no. 31 17 ḫhene no ne ne nkurōfo no faa fam, na wōfaa Na Yoab baa Absalom nkyen bebisaa no se, "Adēn kūropōn no fa bi, 18 maa Dawid asraafo no betwaa nti na w'asomfo akōto m'afuw mu gya?" 32 Na wōn ho dii wōn anim. Nnipa a wōkaa Dawid ho Absalom buaa no se, "Efise na mepe se wukobisa kōe no yē Gitifo ahansia a wōfi Gat a ne bammōfo ḫhene ma me se, aden nti na ḫoma me san fii Gesur nso ka ho. 19 Na ḫhene no bisaa Gatni Itai a ḫye bae, nanso ḫmpē se ohu m'anim koraa? Enō de, se ḫsafohene no se, "Adēn nti na woka yen ho rekō? anka metenaa me dedaw mu ho ara a, anka eye. San kōka wo nkurōfo ho, na monkō ḫhene Absalom Ma minhu ḫhene no, na se midi fō wō biribi ho a, nkyen, efise woye ḫhōho wō Israel ne ḫmamfrani a otumi kum me." 33 Enti Yoab kaa asem a Absalom wōatwa wo asu. 20 Wuduu ha nnera nko ara. Na aka akyere no no kyereē ḫhene no. Afei, Dawid eše se mehye wo na wo ne yen kyin ana? Me mpo, free ne ba a watew ne ho no, ma ḫbaa n'anim. minnim baabi a yebeko. San w'akyi na kōfa wo Absalom beduu ḫhene no anim no, ḫbaa ne mu asa, na Dawid few n'ano.

**15** Eyi akyi no, Absalom tōo teaseenam ne apōnkō, na ḫbaa mmarima aduonum paa se wobedi n'anim. 2 Adekyee biara, ḫsore ntēm na wakotena kūropōn no pon ano. Na se nnipa bi de asem bēto ḫhene no anim se omuru ho atēn a, Absalom bebisaa faako a wōfi, na wōakyere abusuakuw a wōfi mu. 3 Na Absalom beka se, "W'asem yē de de, nanso ḫhene nni obiara a obetie. 4 Se meye otēmmufo anka mepe. Anka nnipa de wōn nsem beba m'anim, na mabu wōn atēn." 5 Se

nnipa pe se wokotow no a, Absalom remma wōn no buae se, "Me wura, Daasebre, ἐbeyē den na nyē saa na mmom obeso won nsa, aye wōn atuu. 6 matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara Absalom yee saa de nyaa Israelfo no nyinaa wō nhintaw wo. Ἐyē nokware se Yoab na ḥosomaa me, n'afa. 7 Mfirimiyah anan akyi no, Absalom ka kyereē na ḫokyereē me asem a menka. 20 Ḫyeē saa, senea ḫhene no se, "Ma menkō Hebron na menkōbo aforé mfeā ḥokwan foforo so de saa asem yi ato w'anim. mma Awurade senea mahye no bō no. 8 Bere a Na wo nso, wunim nyansa te se Onyankopon bōfo, na mewō Gesur no na mehyē saa bō no se, 'Se na biribiara aesi yen ntam ha no nso, wote ase.' 21 Awurade de me san ba Yerusalem a, mebō aforé Enti ḫhene no somaa ma wōkōfaa Yoab bae, na ḫka ama no wō Hebron." 9 ḫhene no kae se, "Eye, kō kyereē no se, "Eye, kō na kofa aberante Absalom na kodī wo bōhye so." Enti Absalom kō Hebron. bra." 22 Yoab hwee ḫhene no nan ase, hyiraa no 10 Bere a ḫwō hō no, ḫfaa sum ase somaa abōfo kō se, "Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye Israel mmaa nyinaa kōhwanyan ḫmanfo de tiaa m'abisade ama me." 23 Na Yoab kō Gesur kōfaa ḫhene no. Ne nkra ne se, "Se mote torobento nne Absalom baa Yerusalem. 24 Nanso ḫhene hyee se, pe a, monka se, 'Absalom adi hene wō Hebron.'" "Absalom tumi kō ḫno ankasa ne fi, nanso ḫnhwe 11 Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem na wamma m'anim ha." Enti Absalom anhu ḫhene kaa ne ho a na wonnibon Absalom nsusuwi yi ho no. 25 Israel nyinaa, na obiara nni hō a ne ho yē hwee. 12 Bere a Absalom rebo afōre no, ḥosoma ma fe, te se Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wōkōfaa Gilonii Ahitofel a na ḫye Dawid fotufo fi wuhu se ḫye ḥobarima ankasa. 26 Afe biara, na oyi ne kurom Gilo bae. Enti pōwōbo no mu yee den na ne ti penkor, efise ne nwi no yē adesoa ma no. Na nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho. 13 Ankyē, se oyi na ḥokari a, na ḫye kilogram abien ne fa. 27 ḫbofo bi baa Yerusalem beka kyereē ḫhene Dawid Na ḫwō mmabarima baasa ne ḥabeba baako. Na ne se, "Israel nyinaa atu di Absalom akyi se waayē babea no din de Tamar. Na Tamar nso wō ahoofe adōm atia wo." 14 Ḫhō ara, Dawid ka kyereē ne a emma ḫka. 28 Absalom tenaa Yerusalem mfe mmarima se, "Monye no ntēm na yenguan mfi ha, abien a wanhu ḫhene no da. 29 Afei, Absalom soma ansa na wadu ha, senea amanehunu bepare yen kōfēe Yoab se ḫnkōka bi mma no, nanso Yoab ne Yerusalem kurow mu no nyinaa." 15 N'afotufo anko. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab no buae se, "Yegyina w'akyi. Biribiara a wugye anko. 30 Enō nti, Absalom ka kyereē n'asomfo se, di se eye no, yē." 16 Enti ḫhene no ne ne fifo sii "Monkō na momfa ogya nkōto Yoab atokofuw a mu kō preko pe a wannyaw biribiara wō akyi se ḫben me de no ho mu." Na wōde ogya kōtōo afuw ne mpenanom du bi a wōbehwē n'ahemfi no so. no mu, senea Absalom hyee wōn se wōnye no. 31 17 ḫhene no ne ne nkurōfo no faa fam, na wōfaa Na Yoab baa Absalom nkyen bebisaa no se, "Adēn kūropōn no fa bi, 18 maa Dawid asraafo no betwaa nti na w'asomfo akōto m'afuw mu gya?" 32 Na wōn ho dii wōn anim. Nnipa a wōkaa Dawid ho Absalom buaa no se, "Efise na mepe se wukobisa kōe no yē Gitifo ahansia a wōfi Gat a ne bammōfo ḫhene ma me se, aden nti na ḫoma me san fii Gesur nso ka ho. 19 Na ḫhene no bisaa Gatni Itai a ḫye bae, nanso ḫmpē se ohu m'anim koraa? Enō de, se ḫsafohene no se, "Adēn nti na woka yen ho rekō? anka metenaa me dedaw mu ho ara a, anka eye. San kōka wo nkurōfo ho, na monkō ḫhene Absalom Ma minhu ḫhene no, na se midi fō wō biribi ho a, nkyen, efise woye ḫhōho wō Israel ne ḫmamfrani a otumi kum me." 33 Enti Yoab kaa asem a Absalom wōatwa wo asu. 20 Wuduu ha nnera nko ara. Na aka akyere no no kyereē ḫhene no. Afei, Dawid eše se mehye wo na wo ne yen kyin ana? Me mpo, free ne ba a watew ne ho no, ma ḫbaa n'anim. minnim baabi a yebeko. San w'akyi na kōfa wo Absalom beduu ḫhene no anim no, ḫbaa ne mu asa, na Dawid few n'ano.

ne ne nokware." 21 Nanso Itai ka kyereē ḫhene no se, "Mede Awurade din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobekō no, mēkō bi a nea ebesi biara mfa me ho; se ḫye nkwa anaa owu." 22 Dawid buaa no se, "Eye, ka yen ho." Enō nti, Itai ne ne mmarima ahansia ne won fifo kaa wōn ho kōe. 23 Awerehōw kese sii asase no so, bere a ḫhene ne n'akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de wōn ani kyereē sare so. 24 Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wade sii kwankyen. Na wōbōo aforé wō ho kosii se obiara senee. 25 Na ḫhene no ka kyereē Sadok se,

"San fa Onyankopon Adaka no kō kuperon no mu. wo Bahurim no, ḥbarima bi pue fii akuraa no ase Se minya Awurade anim adam a, ḥbesan de me bēdomee wōn. Na saa ḥbarima no din de Simei, aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio. Gera a ɔyε Saulo busuani babarima. 6 ɔpaa Dawid 26 Nanso se ɔka se, 'M'ani nnye wo ho' a mepε, ne ne mpanyimfo ne asraaf o waatwa wōn ho ma ɔmfa me mfa ɔkwan a onim se eye ma no no ahyia no nyinā abo. 7 ɔtēεε mu guu Dawid so so.' 27 Na ɔhene no ka kyereε ɔsafō Sadok se, se, "Fi ha kō! Mogyapefō a ɔtē se wo! Ohuhuni! 8 "Me nhyeheyee ni: Wo ne Abiatar nyε komm nsan Awurade atua wo ka se wuhwīe Saulo ne ne fīo nkō kuperon no mu a wo babarima Ahimaas ne mogya gui. Wuwiaa n'ahengua, na afei Awurade Yonatan a ɔyε Abiatar babarima ka ho. 28 Metwē de ahemman no ahyε wo babarima Absalom nsa. wo faako a wotwa Asubonten Yordan kō sare no so Wobenom w'ankasa w'aduru, mogyapefō." 9 Na ho akosi se mete mo nkra. Momma mente asem a Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no se, "Aden ebesi wō Yerusalem, ansa na makō sare so." 29 nti na eεε se ɔkraman funu yi tumi dome me Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopon Adaka no wura ɔhene? Ma menko na minkotwa ne ti." 10 de san kō Yerusalem, na wotenaah hō. 30 Dawid faa Nanso ɔhene no kae se, "Den na me ne mo Seruia ɔkwan a ekō Ngo Bepōw so no so a ɔrekō no nyinā, mmabarima bεyε? Se Awurade aka akyere se, na ɔretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan ɔnnome me a, me ne hena a metumi aka akyere sisi fam saa ara a ɔkyere awerehowdi. Na nnipa a no se onnyae?" 11 Na Dawid ka kyereε Abisai ne wōka ne ho no nso katakataa won ti so, twaa adwo ne mpanyimfo se, "Me babarima a ɔyε m'ankasa bere a wogu so reforo bepōw no. 31 Bere a obi ka mogya pe se okum me. Na den na esiw Saulo kyereε Dawid se, afei de ne fotofo Ahitofel taa busuani ho kwan se ɔnyε saa ara. Munnyaa no, Absalom akyi no, Dawid bōo mpae se, "Awurade, momma ɔnnome, efise Awurade na waka akyere ma Ahitofel afotu nnan nkwasaesem." 32 Woduu no se ɔnyε saa. 12 Ebia Awurade behu se wōreyε Ngo Bepōw no atifi baabi a nnipa som Onyankopon me bone, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no, Dawid huu Husai a ofi Arki a ɔretwē no. Na no nne yi no so ka." 13 Enti Dawid ne ne mmarima Husai asunsuan n'atade mu, de dōte asra ne tirim, toaa so kō wōn kwan a saa bere no, na Simei nso de kyere awerehowdi. 33 Na Dawid ka kyereε no nam bepōw bi a eben wōn so. ɔrekō no nyinā, na se, "Se wo ne me kō a, wobeyε adesoa ama me. 34 ɔredome, totow abo bō Dawid, tu m futuma gu wim. San kō Yerusalem, na ka kyere Absalom se, 'Afei, 14 ɔhene ne ne nkurofō nyinā brεε wō ɔkwan so meye wo fotofo senea da bi ho no na meye w'agya nti, woduu Asubonten Yordan ho no, wogye wōn fotofo no.' Eba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu ahome. 15 Absalom ne Israel mmarima nyinā baa mu, aseε no. 35 Asofō Sadok ne Abiatar wō hō. Yerusalem a Ahitofel ka won ho. 16 Na Husai a ofi Ka adwene a wōafa wō me ho, pe se wōkyere me Arki a ɔyε Dawid adamfo no, kō Absalom nkyen no kyere wōn, 36 na wōbēsoma wōn mmabarima kōka kyereε no se, "ɔhene nkwa so! ɔhene nkwa Ahimaas ne Yonatan na wōabehwehwe me, aka nea erekō so akyere me." 37 Enti Dawid adamfo a wode w'adamfo Dawid fa so? Aden nti na wo Husai san kō Yerusalem, koduu ho bere koro a Absalom nso duu ho no mu.

**16** Dawid sian bepōw no pe na ɔne Mefiboset somfo Siba hyiae. Na ɔwō mfurum abien a wōahyehε brodo mua ahannu, bobe aba a wōabō no atwatoshā ne nsa nhoma kotoku ma wō wōn so. 2 ɔhene no bisaa Siba se, "Na eyinom nso ε?" Na Siba buae se, "Mfurum no, mo nkurofō ntena won so, na brodo no ne aduaba no, wōmfa mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nkō sare so ho, na wōn a ɔbre nti wōbēta beraw no anom." 3 Na ɔhene no bisaa no se, "Na Mefiboset wō he?" Siba buae se, "ɔkaa Yerusalem. ɔkai se, 'Nne, mesan agye me nena Saulo ahemman no.'" 4 ɔhene no ka kyereε Siba se, "Se saa na ete de a, mede biribiara a ɔyε Mefiboset dea no rema wo." Siba buae se, "Meda wo ase awura. Bere biara, biribiara a wōbēka akyere me se menyε no, meye."

**5** Bere a ɔhene Dawid ne ne nkurofō retwa mu

**17** Ahitofel ka kyereε Absalom se, "Meyi asraaf mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akötaa

Dawid. 2 Meto no wo bere a obre nti, n'aba mu abu. obiara ansusu se nnipa hye abura no mu. 20 Bere Òne n'akofo nyinaa bëbo hu na woaguan. Òhene a Absalom mmaprima no duu hò no, wobisaa òbea no nko ara na mèbò no ahwe, 3 na mede nnipa no se, "Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?" Obuaa no asan abre wo. Onipa a wohwehwé no no wu wòn se, "Na wòwò ha de, nanso wòatwa asuwa no bëma wòn nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho kò." Absalom mmaprima no hwewhé wòn, nanso rento kyima." 4 Saa nhyeheyé yi sàò Absalom ne waanhù wòn nti, wosan kòò Yerusalem. 21 Afei Israel mpanyimfo nyinaa ani. 5 Nanso Absalom mmaprima baanu no fii abura no mu, de mmirika kae se, "Momfre Husai a ofi Arki no mmra na kòò ohene Dawid nkyen kòbò no amannee se, "Fi yentie nea òwo ka." 6 Husai bae no, Absalom kaa ha twa asu no item anadwo yi!" Wòkaa Ahitofel nea Ahitofel aka no kyere se. Afei obisaa no se, afotu a èbèma waakyere no akum no no kyere "W'adwene de? Yemfa Ahitofel afotu no ana? no. 22 Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, Na se ente saa a, kyere yén w'adwene." 7 Husai kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa buaa Absalom se, "Aftou a Ahitofel ama wo no Yordan kò n'agya. 23 Ahitofel huu se n'anim agu nnye saa bere yi. 8 Wunim w'agya ne ne dòm; ase, efise wòamfa n'afotu no, òhyeheyé n'afurum wòye akofò akèse, na wòn ho yé hu se sisi a wòawia tenaa ne so, kòò ne kurom. Òtotoo ne nneèma ne mma. Èno da nkyen a, w'agya nim de wò akodi yiye, na òkosen ne ho. Enti owu ma wosiee no wò mu; òne n'akofo no rentena anadwo yi. 9 Sesé n'agya oda mu. 24 Ankyé na Dawid duu Mahanaim. mpo, wakotew obodan bi mu anaa baabi fofo. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel asraafò no Na se odi kan tow hye mo so a, nea obète biara nyinaa ano a odi wòn anim rekotwa Asubonten no beka se, 'Wòakunkum asraafò a wodi Absalon Yordan. 25 Absalom yii Amasa de no tuaa asraafò akyi no.' 10 Na se èba saa a, òsraani a òye nnam no ano, sii Yoab a na anka òye Dawid sahene no a ne koma te se gyata no koraa, ehu bema wabo anan mu. Amasa ye òbarima bi a wòfè no Yitra, a hu. Na Israel nyinaa nim se w'agya ye òkofò, na òye Israeli a òwaree Abigail a òye Nahas babea, wòn a woka ne ho no nso koko ye duru. 11 "Enti na òye Seruia nuabea, a òye Yoab na ba. 26 Israelfo mitu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi no ne Absalom tenaa Gilead asase so. 27 Na Dawid Beer-Seba. Woye saa a wubanya asraafò a wòn duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi dodow beye se mpoano nwea. Na migye di se Amonni no, kyiia no few so. Saa ara na Amiel a ofi w'ankasa bedi asraafò no anim. 12 Na se yehu Lo-debar babarima Makir ne Gileadni Barsilai a ofi Dawid a, yebetow ahye no so, senea obosu gu asase Rogelim nso gyee no few so. 28 Wòbress no kete, so, a òno ne mmaprima no mu baako mpo nka. nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, ase ne 13 Na se Dawid aguan kò kuropon bi so a, wode asedua, 29 ewo ne nufusu ani srade ne anantwi Israel asraafò nyinaa bekò ho. Afei, yebetumi afa nufusu a akyenkyen mua. Wòde bress Dawid ne ntampehama de atwe kurow no afasu, akogu obon ne nkurofo a woka ne ho no. Na wòkae se, "Mo a èben mu, kosi se òbo biara a èwò mu no beyam." 14 Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, "Husai afotu no ye sen Ahitofel de no." Efise Awurade ahyehye se Ahitofel afotu pa a ode ama no besée, senea ebeye a, òhaw ne abebressé beba Absalom so. 15 Na Husai kòkaa asem a Ahitofel aka ne òno ankasa adwenkyere no kyere asøfo Sadok ne Abiatar. 16 Òka kyere wòn se, "Ntèm! Monkòhwehwé Dawid, na monka nkyere no se, ònnntena Asubonten Yordan aworoe so hò anadwo yi. Èse se otwa ko sare no so akyi, anye saa a, òne n'akofo nyinaa bewuwu." 17 Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, senea ebeye a, wòrenkò kurow no mu na wònnsan mpue. Na wòye nhyeheyé bi se abawa bi de nkra a èse se wòde kòma òhene Dawid no bebré wòn. 18 Nanso abarimaa bi huu wòn se worefì En-Rogel akò Dawid nkyen nti, òkoka kyere Absalom. Na woguan kòò Bahurim, maa òbarima bi de wòn kosiee abura bi a èwò n'adiwo mu. 19 Òbarima no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te senea òrehata no owia so, na

**18** Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akofo anim. 2 Yoab na na otua wòn mu nkyemu abiesa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na òye Seruia babarima na na otua nkyemu abiesa mu baako nso ano. Enna nkyemu abiesa mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. Òhene no ka kyere n'akofo no se, "Me ne mo na èrekò." 3 Nanso ne mmaprima no tiaa mu denneennen se, "Èse se woko bi. Na se èba se, èse se yegyae, na yeguan, na se mpo, yén mu fa koraa wuwu a, èrennu Absalom asraafò no ho hwé. Wo ara na wòbehwehwé. Wo nko ara ye yén mu mpem du, enti eye se wobetena kurom na se mmoa bi ho hia yén a, wode beba." 4 Òhene penee so se, "Se modwene se èno ne adwene pa de a, mate." Enti okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafò no reko no. 5 Na òhene no hye Yoab, Abisai ne Itai se, "Me nti mo ne abofra Absalom nni no bokòò."

Na asraafno nyinaa tee saa əhye a əhene hyee ma menko." Enti Yoab ka kyere no se, "Ko!" Na n'asafohene no. 6 Enti əko no fii ase wo Efraim Ahimaas faa tataw no so kɔ kotwaa Kusni no ho, kwa mu. 7 Na Dawid mmarima no yee Israel 24 Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wemfo asraafno pasaa. Əye afoa ano kum, na da no, no kɔo kurow no pon no atifi wo əfasu no so. Ətoo mmarima mpem aduonu na wohweree won nkwa. n'ani no, ohuu se obi de mmirika reba. 25 Əwemfo 8 Əko no didi kɔo nkurow so, na esiane kwa no nti, no tees mu ka kyere Dawid na əhene no buae se, nnipa pii wuwu sen won a wowuwuu wə afoa ano "Se əno nko ara na ənam de a, ebia, na əde asem no. 9 Əko no gyina mu no, Absalom puee preko pe pa nam." Bere a əsomafo no reben no, 26 əwemfo wə Dawid mmarima no bi mu. Əpe se oguan wə no huu se əbarima foforo nso di so reba, na ətees n'afurumpənko so, nanso oguan kɔfaa ədoto bi mu mu se, "Hwe onipa foforo bi de mmirika rebal!" wə odum bi ase. Ədoto no kyekyeree ne tinwi, ma Əhene no kae se, "Ebua na əno nso de asem pa əkaa mu. N'afurumpənko no de, na kɔ ara na ərekə na ənam." 27 Əwemfo no kae se, "Əbarima a odi enti, ogyaw no hə a, əsensen ədoto no mu a əretow kan no se Sadok bazarima Ahimaas." Əhene no donko wə wim. 10 Dawid mmarima no baako huu kae se, "Dye onipa pa a, əde asem pa nam." 28 Na asem a asi no, əka kyere Yoab se, "Mihu Absalom Ahimaas tees mu, free əhene no se, "Biribara ye!" se əsensen dua bi so wə ədoto mu." 11 Yoab bisae Əkotow wə əhene no anim, de n'anim butuw fam se, "Asem pa ara? Wuhuu no na woankum no?" kae se, "Anuonyam nka Awurade, wo Nyankopon. Anka mema wo dwete gram jha ne dunari ne Əde nnipa a woyee adam tiaa me wura əhene alhye akokoduru nkyekyeremu se siade." 12 Əbarima ne nsa. 29 Əhene bisae se, "Na aberante, Absalom no buae se, "Se anka wobema me dwete kilogram ho ye ana?" Ahimaas buae se, "Bere a Yoab yee dubaako ne fa koraa a, anka merenye saa. Yen n'adwene se ope se əsoma əhene somfo ne me wo nyinaa tee se, əhene ka kyere wo, Abisai ne Itai somfo no, mihu se nneemaa aye basaa a na minhu se, 'Me nti, obiara nnye aberante Absalom bəne.' mu yiye." 30 Əhene ka kyere no se, "Gyina nkyen 13 Na se mibu əhene asem so kum ne bazarima a, ha na twen." Enti ogyinaa nkyen twenee. 31 Na anka nea əbeyə biara, əhene behwehwe nea əyee Kusni no bedu kae se, "Me wura, Nana, tie asem saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wubeyi me pa a mede nam! Nne, Awurade ayi wo afi won a ama." 14 Yoab kae se, "Merentwentwen me nan ase wosore tiaa wo no nyinaa nsam." 32 Na əhene mma wo wə eyi ho." Enti, ətwee mpem abiesa de bisaa Kusni no se, "Na aberante Absalom ho te wosore Absalom koma mu bere a na əsensen odum den?" Kusni no buae se, "Me wura əhene, atamfo no so a na onwui no. 15 Yoab akodekurafo no mu nyinaa ne won a wosore tia wo, pe se woye wo mmerante du twaa Absalom ho hyiae, na wokum bəne no, khu amane se saa aberante no." 33 Əhene no. 16 Na Yoab hyen torobento, maa asraafno ho wosowee. Əfaa əkwani ano pon no mu kɔo ne gyaee Israel taa. 17 Wəfaa Absalom amu no tow dan mu kosui, twaa adwo. Ərekə no, əkae se, "Ao, kyenee amoaa donkudonku bi mu wə kwa mu hə, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka na wossoa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

19 Ankye na nkra duu Yoab nkyen se əhene no resu, redi awerəhow wə Absalom ho. 2 Bere a asraafno tee əhene no awerəhow a əredi wə ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wəwə mu saa da no dan awerəhow. 3 Wowiaa won ho kɔo kurow no mu senea won a wəadi nkogu de aniwu guan fi əko mu. 4 Əhene de ne nsa kataa n'anim, kɔo so twaa adwo se, "Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!" 5 Na Yoab kɔo əhene no dan mu kɔka kyere se, "Nne yəagye wo, ne wo mmabarima, ne wo mmabeara, ne wo yeronom, ne wo mpenanom nkwa. Nanso woreye eyi de guyen anim ase te se nea yəagye bəne bi. 6 Wodo w'atamfo, na wotan w'adofo. Woada no adi nne se, yense hwee mma wo. Se Absalom te ase, na yen nyinaa awuwu a, anka wope no saa. 7 Afei, fi kɔ mprempren, na kɔma asraafno mo, na mebə Awurade din, ka ntam se, se woanye saa

a, won mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na se, “Mefiboset, aden nti na wo ne me ankɔ?” 26 ebɛma woagyigya asen kan no.” 8 Na ɔhene no Obuae se, “Nana, me somfo Siba daadaa me. Meye fii adi kɔtenaa kurow no abɔntenpon no ano. Na obubuafɔ nti, mekae se, ‘hyehye m'afurum ma me, asem no trew kurow no mu nyinaa se ɔwo hɔ no, na mentena ne so, senea metumi ne ɔhene ako.’” 27 obiara kɔɔ ne nkycn. Saa bere no na Israelfo a Siba abesee me akyere me wura ɔhene se mampe se wɔtaa Absalom akyi no nyinaa aguan kɔ won afi meba. Nanso minim se wote se Onyankopon bɔfɔ; mu. 9 Na Israel mimusuakuw no nyinaa mu, na ne saa nti, ye nea wugye di se eye. 28 Biribiari wɔredi abooboo, gye akyinnye. Na nnipa no reka mfata me ne me nenabarima asefo se owu a ebebi se, “Dhene no gyee yen fii atamfo a wɔye Filistifo me wura, ɔhene, nanso, woahye me anuonyam nsam, nanso Absalom taa no, pam no fii oman no wo won a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi mu. 10 Na mprenpren Absalom a wɔsraa no se ben na mewɔ se mibisa ɔhene nea mehwewhe?” ommedi yen so hene no nso awu. Momma yenkɔka 29 Dhene ka kyere se, “Aden nti na w'asem nkyere Dawid na ɔnsan mmra mmedi yen so.” 11 aware? Mehye mo se, wo ne Siba nkye nsase no Na ɔhene Dawid somaa asofo Sadok ne Abiatar, mu.” 30 Mefiboset ka kyere ɔhene no se, “Se me ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se, “Aden nti na wura ɔhene asan aba fie dwoodwoo yi, ma Siba mo de, mompe se mode ɔhene ahenni besan ama mfa biribiara.” 31 Gileadni Barsilai nso fi Rogelim no? Na mate se Israel nyinaa aye krado, na mo baa se orebeboa ama ɔhene awta Yordan. 32 Na nko ara na motwentwen mo anan ase. 12 Moye Barsilai abɔ akwakoraa a wadi mfe aduwotwɛ, m'abusuafo, m'abusuakuw, m'ankasa me honam na ɔye ɔdefo kese. ɔno na ɔmaa ɔhene biribi dii ne me mogya. Na eno nti, aden nti na mutwa to bere a na ɔte Mahanaim no. 33 Dhene no ka kyere wɔ won a wopene se mesan aba no mu?” 13 Dawid Barsilai se, “Wo ne me ntwa, na wo ne me nkɔtena ma wokɔka kyere Amasa se, “Se wɔye me wofaae Yerusalem, na mehwɛ wo.” 34 Nanso, Barsilai yi, se manye wo ɔsahene ansi Yoab anan mu a, buaa ɔhene se, “Aka me nna ahe a ese se me ne Onyankopon ne me nni no nwenseenwen.” 14 wo kɔtena Yerusalem, Nana? 35 Madi mfiriyia Afei, Amasa bɔɔ Yuda ntuanofo no nyinaa adafa, aduwotwɛ, na biribiara nye me akɔnno. Aduan ne ma wotfee no se nnipa koro. Wode saa asem yi nsa nye me de. Nnwontofo nne nso, merente na kɔtoo ɔhene anim se, “Wo ne won a wone wo wo adesoa nko ara na meye ama Nana. 36 Anuonyam ho no nyinaa mmra yen nkycn.” 15 Na ɔhene no de a mepe ara ne se me ne Nana betwa asu no. 37 Ma n'ani kyere Yerusalem. Oduu Asubonten Yordan wo somfo nsan n'akyi, senea mewu wɔ me ara me ho no, Yudafo behyiaa no se wode no retwa asu no. 16 Gera a ɔye Benyaminni a ofi Bahurim babarima Kimham ni. Ma one me wura ɔhene nkɔ na ade pa Simei ne Yuda mmarima yee ntem kohyiaa ɔhene biara a wope no, ye ma no.” 38 Dhene no gye too Dawid. 17 ɔrekɔ no, na Benyaminfo apem ka ne mu kae se, “Eye, Kimham ne me bekɔ, na nea anka ho, a na Siba a na ɔye Saulo fi mu soodonii ne ne meye ama wo no, meye ama no.” 39 Enti nnipa mmabarima dunum ne n'asomfo aduonu ka ho. 18 Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san kɔɔ ne Wotwa kɔɔ baabi a ɛhɔ nno kofaa ɔhene fifo no de kurom. 40 Dhene faa Kimham kaa ne ho koo Gilgal. won twaa asu no, na wɔye nea wope biara maa Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa wɔn. Bere a Gera ba Simei twaa asu no, kokotow de ɔhene twaa asu no. 41 Ankye, Israel mmarima ɔhene no, 19 sree no se, “Me wura ɔhene, fa me nyinaa baa ɔhene hɔ bebisaa no se, “Aden nti bone kye me. Nkae bone a w'akoa yee bere a wufii na yen nuanom Yuda mmarima wiaa ɔhene koe, Yerusalem no Dhene yi fi w'adwene mu. 20 Mahu na wode Dhene ne ne fifo ne Dawid mmarima bone a maye, enti na madi kan wo Yosef abusua nyinaa a woka ne ho no akotwa Yordan aba?” 42 nyinaa mu rebekyia wo yi.” 21 Na Seruia babarima Yuda mmarima nyinaa baa Israel mmarima no Abisai kae se, “Simei se owu, efise ɔdomee nea se, “Yeyee saa, efise, ɔhene no ye yen busuani Awurade asra no no.” 22 Na Dawid bisaa se, “Mo pɛe. Aden nti na mo bo afuw wɔ saa asem yi ho? Seruia mma, den na me ne mo wo ye? Nne nye Yeannye no hwhee na ɔno nso amma yen aduan da a wokum obi. Eye anigye da! Masan mabedi anaa akyede biara nso.” 43 Na Israel mmarima hene wɔ Israel so bi!” 23 Enti ɔhene no kaa ntam buaa Yuda mmarima no se, “Yewo mmusuakuw kyere Simei se, “Wɔrenkum wo.” 24 Mefiboset a du wo Israel na eno nti yewo ɔhene no mu kyefɛ ɔye Saulo nena nso kohyiaa ɔhene no bi. Efi bere du. Na aden nti na mubu yen abomfiaa? Enye a ɔhene koe no, na onsiesee ne nan ase, nyii ne yen na yedii kan kae se, wɔmfɛ yen hene nsan hweneanoni, nhoro ne ntade da, kosii se ɔhene mmra?” Na Yuda mmarima no ano yee den sen san baa asomdwoe mu no. 25 Dhene no bisaa no Israel mmarima no.

**20** Ḍtəkwapefо bi a na wōfre no Seba na ɔye Bikri nkyen, na obisaa no se, “Wo na wōfre wo Yoab no?” a ofi Benyamin babarima, hyen torobento Obuae se, “Yiw.” Ḍkae se, “Tie asem a w'afenaa teeε mu se, “Yene Dawid nni hwee ye. Yenni pε se ɔka no.” Obuae se, “Meretie.” **18** Ḍkae se, agyapade biara wō Yisai babarima no nkyen. “Tete no, na yeka se, ‘Yerekopε afotu wō Abel.’” **19** Israel mmaprima, mommra na yen nyinaa nkо yen Yepe asomdwoe ne nokware wō Israel. Wope se kurom!” **2** Enti Israel mmaprima gyaw Dawid hо, wosée kurow a adi nokware wō Israel. Aden nti na kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmaprima no de, wope se wosée ade a eyε Awurade dea?” **20** Yoab wōtenaa wōn hene nkyen, na wōwowaw no fi buae se, “Enye se mepe se mesee wo kuropon. Asubonten Yordan ho, kosii Yerusalem. **3** Bere a **21** Nea merehwehwε no ara ne ɔbarima bi a ne oduu n'ahemfi ho wō Yerusalem no, ɔhyε se ne din de Seba a ɔye Bikri babarima a ofi Efraim mpenanom du a ogyaw wōn hо no, wōmfа wōn bepōw so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene nkohye kokoa mu baabi. Na eε se wōma wōn wōn Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mefi kurow no ahiade nyinaa, nanso ɔne wōn renna bio. Enti wōn mu.” Ḍbea no ka kyereε Yoab se, “Wōbetow ne ti mu biara tenaa ese se okunafо, kosii ne wuda.” **4** afi ofasu no so ama wo.” **22** Afei, obea no koka ɔhene no hyε Amasa se ɔmfа nnansa mmoaboa n'afotu pa no kyereε nnipa no nyinaa. Na wotwaa Yuda asraafo ano, na ɔmmeka biribi nkyere se Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyεn saa bere no mu. **5** Enti Amasa kōbō asraafo no torobento maa ne mmaprima no bō hwetee, maa amanree, nanso n'ahoboa no boroo nnansa no. obiara kōo ne fi. Na Yoab san kōo ɔhene nkyen **6** Na Dawid ka kyereε Abisai se, “Saa Ḍtəkwapefо wō Yerusalem. **23** Yoab beyε Dawid asraafo no Seba no rebəhaw yen asen se nea Absalom haw so sahene bio. Na Yehoiada babarima Benaia nso yen no. Fa m'akofо no, na taa no ansa na waguan ye ɔhene bammofo so panyin. **24** Adoram na na akōbō ne ho aguua wō hintabea nkurow no mu ɔhwe adwumayefо so, na Yehosafat a ɔye Ahilud baabi a yen nsa renka no.” **7** Enti Abisai ne Yoab babarima no kyerew ahemfo ho abakəsem. **25** Na yiyii awemfo a wodi mu fii Yoab asraafo ne ɔhene Sewa ye asennii kyerewfо. Na Sadok ne Abiatar no ankasa de mu de tiw Seba. **8** Na woduu Gibeon nso ye asofo. **26** Enna Yairini Ira nso ye Dawid ɔbo kese no ho no, Amasa hyiaa wōn. Na Yoab hyε n'akotade a ɔde afoa abo n'ataaso. Otuu ntен kōo n'anim se ɔrekokyia Amasa no, afoa no fii boha no mu tōo fam. **9** Yoab bisaa no se, “Me nua, wo ho te den?” ɔho ara na Yoab de ne nsa nifa soο n'abogyesε mu, se nea ɔrefew n'ano. **10** Amasa anhu se afoa no hyε ne nsa benkum mu. Na Yoab de afoa no wō ne Yam, maa ne nsono tu guu fam. ɔho anhia se Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no hо, toaa so tiw Bikri babarima Seba. **11** Yoab asraafo no mu aberante a ɔye panyin wō nsraadōm no so no mu baako teeε mu kyereε Amasa asraafo no se, “Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwō Dawid afa no, ommedi Yoab akyi.” **12** Amasa daa ne mogyabura mu wō ɔkwan no mfimfini. Na ɔbarima no huu se asraafo no adu ho a wōagyina rehwe Amasa no, ɔtwee no fii ɔkwan no mu, de no too wuram, de atade kataa ne so. **13** Woyii Amasa fii ɔkwan no mu akyi no, mmaprima no nyinaa dii Yoab akyi se worekokyere Bikri babarima Seba. **14** Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fifo Bikrifo ano wō Abel-Bet-Maaka. **15** Yoab asraafo no duu ho no, wotow hyε Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wō kurow no akyi, de bōo wōn ho ban fii atamfo ho na wōpempem afasu no, pεε se wodwirw gu. **16** Na obea nyansafa bi teeε mu fi kurow no mu se, “Muntiel! Muntiel! Monka nkyere Yoab se ɔmmra ha, na menka asem bi nkyere no.” **17** Yoab kōo ne

nkyen, na obisaa no se, “Wo na wōfre wo Yoab no?” a ofi Benyamin babarima, hyen torobento Obuae se, “Yiw.” Ḍkae se, “Meretie.” **18** Ḍkae se, agyapade biara wō Yisai babarima no nkyen. “Tete no, na yeka se, ‘Yerekopε afotu wō Abel.’” **19** Israel mmaprima, mommra na yen nyinaa nkо yen Yepe asomdwoe ne nokware wō Israel. Wope se kurom!” **2** Enti Israel mmaprima gyaw Dawid hо, wosée kurow a adi nokware wō Israel. Aden nti na kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmaprima no de, wope se wosée ade a eyε Awurade dea?” **20** Yoab wōtenaa wōn hene nkyen, na wōwowaw no fi buae se, “Enye se mepe se mesee wo kuropon. Asubonten Yordan ho, kosii Yerusalem. **3** Bere a **21** Nea merehwehwε no ara ne ɔbarima bi a ne oduu n'ahemfi ho wō Yerusalem no, ɔhyε se ne din de Seba a ɔye Bikri babarima a ofi Efraim mpenanom du a ogyaw wōn hо no, wōmfа wōn bepōw so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene nkohye kokoa mu baabi. Na eε se wōma wōn wōn Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mefi kurow no ahiade nyinaa, nanso ɔne wōn renna bio. Enti wōn mu.” Ḍbea no ka kyereε Yoab se, “Wōbetow ne ti mu biara tenaa ese se okunafо, kosii ne wuda.” **4** afi ofasu no so ama wo.” **22** Afei, obea no koka ɔhene no hyε Amasa se ɔmfа nnansa mmoaboa n'afotu pa no kyereε nnipa no nyinaa. Na wotwaa Yuda asraafo ano, na ɔmmeka biribi nkyere se Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyεn saa bere no mu. **5** Enti Amasa kōbō asraafo no torobento maa ne mmaprima no bō hwetee, maa amanree, nanso n'ahoboa no boroo nnansa no. obiara kōo ne fi. Na Yoab san kōo ɔhene nkyen **6** Na Dawid ka kyereε Abisai se, “Saa Ḍtəkwapefо wō Yerusalem. **23** Yoab beyε Dawid asraafo no Seba no rebəhaw yen asen se nea Absalom haw so sahene bio. Na Yehoiada babarima Benaia nso yen no. Fa m'akofо no, na taa no ansa na waguan ye ɔhene bammofo so panyin. **24** Adoram na na akōbō ne ho aguua wō hintabea nkurow no mu ɔhwe adwumayefо so, na Yehosafat a ɔye Ahilud baabi a yen nsa renka no.” **7** Enti Abisai ne Yoab babarima no kyerew ahemfo ho abakəsem. **25** Na yiyii awemfo a wodi mu fii Yoab asraafo ne ɔhene Sewa ye asennii kyerewfо. Na Sadok ne Abiatar no ankasa de mu de tiw Seba. **8** Na woduu Gibeon nso ye asofo. **26** Enna Yairini Ira nso ye Dawid ɔbo kese no ho no, Amasa hyiaa wōn. Na Yoab hyε n'akotade a ɔde afoa abo n'ataaso. Otuu ntен kōo n'anim se ɔrekokyia Amasa no, afoa no fii boha no mu tōo fam. **9** Yoab bisaa no se, “Me nua, wo ho te den?” ɔho ara na Yoab de ne nsa nifa soο n'abogyesε mu, se nea ɔrefew n'ano. **10** Amasa anhu se afoa no hyε ne nsa benkum mu. Na Yoab de afoa no wō ne Yam, maa ne nsono tu guu fam. ɔho anhia se Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no hо, toaa so tiw Bikri babarima Seba. **11** Yoab asraafo no mu aberante a ɔye panyin wō nsraadōm no so no mu baako teeε mu kyereε Amasa asraafo no se, “Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwō Dawid afa no, ommedi Yoab akyi.” **12** Amasa daa ne mogyabura mu wō ɔkwan no mfimfini. Na ɔbarima no huu se asraafo no adu ho a wōagyina rehwe Amasa no, ɔtwee no fii ɔkwan no mu, de no too wuram, de atade kataa ne so. **13** Woyii Amasa fii ɔkwan no mu akyi no, mmaprima no nyinaa dii Yoab akyi se worekokyere Bikri babarima Seba. **14** Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fifo Bikrifo ano wō Abel-Bet-Maaka. **15** Yoab asraafo no duu ho no, wotow hyε Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wō kurow no akyi, de bōo wōn ho ban fii atamfo ho na wōpempem afasu no, pεε se wodwirw gu. **16** Na obea nyansafa bi teeε mu fi kurow no mu se, “Muntiel! Muntiel! Monka nkyere Yoab se ɔmmra ha, na menka asem bi nkyere no.” **17** Yoab kōo ne

**21** Bere a Dawid di hene no, ɔkōm baa asase no so mfe abiesa, enti Dawid bisaa Awurade ɔkōm no ho asem. Na Awurade kae se, “Esiane fo a Saulo ne ne fifo di wō kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na ɔkōm saa aba no.” **2** Enti ɔhene Dawid frēε Gibeonfo no nyinaa. Na wōnka Israelfo no ho, na mmom, wōyε Amorifo nkaefo bi. Israel kaa ntam se, wōrenkum wōn, nanso esiane Saulo ahopere nti, ɔpεε se ɔtore wōn ase. **3** Dawid bisaa Gibeonfo no se, “Den na metumi aye de apata mo? Monka, senea ebeye a Awurade behyira ne nkurofo bio.” **4** Gibeonfo no buae se, “Anokwa, sika rentumi, na yempe nso se wobekunkum Israelfo awereto wō so.” Enti Dawid kōo so bisaa wōn se, “Enti den na menyε? Monka nkyere me, na menyε ama mo.” **5** Na wobuae se, “Eyε Saulo na ɔdwenee ho se ɔbesee yen, senea yerennya afa biara wō Israel. **6** Enti wonyi Saulo mmaprima anaan ne nananom mmaprima baason mama yen, na yebekum wōn wō Awurade anim wō Gibeonfo no so.” ɔhene no kaa se, “Eye. Meyε.” **7** Dawid gyaeε Yonatan babarima Mefiboset a na ɔye Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wō Awurade anim no nti. **8** Nanso ɔde Saulo mmaprima baanu a na wōn din de Armoni ne Mefiboset a na wōn mama Rispa no ye Aia babea no maa wōn. ɔsan de Saulo babea Mikal a na ɔye Adriel a na ɔye Barsilai a ofi

Mehola no yere mmabarima baanum no mae. **9** misu frēe Awurade. Yiw, mefrēe me Nyankopon pēe Na Gibeon mmarima no kunkum wōn wo bepow mmoa. Ḍtee me nne fii ne kronkronbea. Me sufre no so wō Awurade anim. Enti nnipa baason no duu n'asom. **8** Na asase wosowee na ehhinhimii; nyinaa, wokunkum won wo bere a wōrefi atokotwa ḥororo fapem wosowee; wōwosowee, n'abufuw nti. afahye no ase no. **10** Rispa a ḡye mmarima no mu **9** Wusiw fii ne hwene mu; ogyaframa fii n'anom; baanu mama no de atweeataam sew ḥbotan bi so, na nnyansramma dēw fii mu. **10** Ofii ḥororo baa tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa fam; na omununkum kabii duruu n'anam ase. **11** ammesosōw wōn amu no awia, na anadwo nso, Ḍte kerubim so tui; gyaagyaa ne ho wō mframa osiw nkekaboa ho kwan. **11** Bere a Dawid tee nea ntaban so. **12** Ḍde sum kataa ne ho hyiae, ḍde osu Rispa a na ḡye Saulo mpene no aye no, **12** ḍkōo mununkum dii n'anom kan. **13** Hann kese hyerē nkurōfo a wofit Yabes Gilead nkyen, kobisaa wōn wō n'anom, na anyinam pa fii mu. **14** Awurade Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere bobōo mu fi ḥororo; Ḍisorosoroni no tees mu dennen. a Saulo ne Yonatan totōo ḍko a wōne Filistifo koe **15** Ḍtow n'agyan maa n'atamfo hwetee; anyinam no ano no, Yabes Gileadfo na wokotasee won amu twa ma woyē basaa. **16** Awurade kasaee, na wiase wō Filistifo kurow Bet-San abonten so.) **13** Enti nnyinaso no nyinaa daa ho. Wotumi huu epo Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara ase, na asase fapem ho daa ho. **17** “Ofii ḥororo baa na ḍde mmarima a Gibeonfo kunkum wōn no nso fam besoo me mu; otwee me fii asu a emu do nnompe bae. **14** Osiee wōn nyinaa wō Saulo agya mu. **18** Ogyee me fii m'atamfo a woyē den nsam, Kis ḥoboda a ewo kurow Sela a ewo Benyamin asase atamfo a wokyī me na wōn ho ye den pa ara so no mu. Eno akyi, Onyankopon twaa ḍkōm no so sen me. **19** Wōbaa me so wō m'amanehunu da, wō Israel asase so. **15** Bio, Filistifo ne Israel koe. Na nanso Awurade pagyaw me. **20** Ḍde me baa baabi a bere a ḍko no duu ne mpōmpōnso no, Dawid bree. bammo wō; ogyee me, efise n'ani kum me ho. **21** **16** Na Yisbi-Benob ye abran no asefo mu baako. Na “Awurade atua me papaye so ka; me bem a midi no, ne peaw mu duru kari boro kilogram abiesa ne wahye me anan mu. **22** Efise manantew Awurade fa, a wode afoa foforo ahyehye ne ho. Na waka akwan so; mentwee me ho mfii me Nyankopon Dawid ahye a anka ḥrebekum no. **17** Nanso Seruia ho nkoyē bone. **23** Ne mmara nyinaa gu m'anom; babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini mentwee me ho mfii ne nhyeheyē ho. **24** Me ho no. Eno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se, nni asem wō Onyankopon anim; matwe me ho “Wo ne yen renkō ḍko bio na amma Israel kanea afi bone ho. **25** Awurade tuua me papaye so ka, annum no.” **18** Eyi akyi, ḍko foforo ba de tiaa efise minni fo wō n'anom. **26** “Woda wo ho adi se Filistifo no wō Gob. Wogu so reko no, Sibekai a ofi ḥonokwafo kyere wōn a wodi nokware, wōn a wodi Husan, kum Saf a na ḥno nso ye abran no asefo mu nso wo kyere wōn se wodi mu. **27** Wuyi wo no bi. **19** Ḋko foforo bi a wōkoo wō Gob no nso, kronkronye kyere ḥkronkronni, nanso amumoyefo Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni de wukyi wōn. **28** Wugye ahobreasefo, nanso Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te se w'ani ko ahantamfo so se wobebre wōn ase. **29** Wo ntamanwemfo abaa. **20** Ḋko bi a esii bio wō Gat Awurade, woyē me kanea. Yiw, Awurade woma nso, ḥbarima bran bi a na ḡye nsansia ne nansia a me sum dan hann. **30** W'ahōoden mu, metumi ḡye abran no aseni no **21** pēe se obu fa Israel so, aka asraafokuw agu; me Nyankopon nti, mitumi gu n'anom ase. ḅno nso, Dawid nuabarima Simei foro ḥfasu. **31** “Onyankopon de, n'akwan ye pe; babarima Yonatan na okum no. **22** Saa Filistifo Awurade bohyē nyinaa ba mu. ḡye nkatabo ma abran baanan yi ye Gat abran no asefo. Na Dawid won a wohwehwe bammo wō ne mu. **32** Hena ne ne n'akofo na wokunkum wōn nyinaa.

**22** Bere a Awurade gyee Dawid fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, Ḋto saa dwom yi de yii Awurade aye. **2** Nsem a ewo dwom no mu ni: “Awurade ye me botan, m'aban ne m'agyenkwā; **3** me Nyankopon ye me botan; ne mu na minya guankobea. ḡye me kyēm, me nkwegye mu ahōden, m'abandennen, m'agyenkwā, nea ogye me fi basabasayē mu. **4** “Misu frē Awurade; ḅno na ayeyi se no, efise ogye me fi m'atamfo nsam. **5** Owu asorōkye twaa me ho hyiae; ḥsee yiri faa me so. **6** Ḋda mu hama kyekyeree me; mihiyaa owu mfiri. (**Sheol h7585**) **7** “Na m'amanehunu mu no,

woaka m'atamfo ahye m'an an ase. **41** Womaa won ho ano wo Lehi, na wotow hyee Israelfo no so wodan won ani guanee, na mesee won a wotan me wo aseduaufu bi mu. Israel asraafno guanee, **12** nyinnaa. **42** Wosu pree mmoa, nanso obiara ammegye nanso Sama gyinaa ne nan so pintinn wo afuw won. Wosu free Awurade, nanso wannye won so. no mfimfini, kaa Filistifo no gui. Enti Awurade **43** Meyam won ma woyee se asase so mfutuma; ma odii nkonom. **13** Twabere bi a na Dawid wo mepraa won guu suka mu se wura. **44** “Womaa me Adulam əboden mu no, Filisti asraafno bekyeree nkonomidi wo won a wobø me kwaadu so. Woahwe nsraban wo Refaim bon mu. Dawid akofo nimdefo se meye amanaman sodifo; na nnipa a minnim aduasa no mu baasa sian kohyiaa no wo ho. **14** Saa won som me. **45** Ananafo bre won ho ase ma me; bere no na Dawid te nsraban mu ho a na Filistifo wote me nka pe ara a, wade won ho ma me. **46** Won asraafno fa bi nso akotena Betlehem. **15** Dawid nyinna bo huboa, na wode ahopopo fi won nsraban daa n'akonno adi se, “Ao, se minya nsu pa a ewo mu ba. **47** “Awurade te ase! Ayeyi nka me botan, Betlehem abura a ewo kurow no pon no ano ho ma wømma Onyankopøn, me nkwegye botan so. no bi a, anka menom.” **16** Enti baasa no bu faa **48** Øno ne Onyankopøn a øtø won a wøhaw me so Filistifo no mu køsaw nsu no bi fii abura no mu, were; øka amanaman no hye m'ase **49** na ogye me de bres Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie fi m'atamfo nsam. Wode me si baabi a m'atamfo guu Awurade anim. **17** Øtee mu se, “Awurade ma nnu, wugye me fi atutuwpefo a wotia me nsam. **50** Empare me se menom eyi! Saa nsu yi som bo te se Awurade eyi nti,mekamfo wo wo amanaman mu, saa mmaprima yi a wode won rkwa too ho, køsaw Ao Awurade. Meto ayeyi dwom ama wo din. **51** nsu yi bres me yi mogya.” Enti Dawid annom. “Wode nkonomidi akese ama wo hene; woda ødo a ensa da adi kyere nea woasra no ngo, wode kyere Dawid, ne n'asefo afeboø.”

**23** Eyi ne Dawid nsem a etwaa to: “Dawid, Yisai ba barima a Onyankopøn maa no nkøso a eyø nwonwa, na Yakob Nyankopøn sraa no ngo no, Israel nnwomhyehyefo mu otiban: **2** “Awurade honhom kasa fa me mu; ne nsem wo me tekrema so. **3** Israel Nyankopøn kasae. Israel botan ka kyere me se: ‘Onipa a odi hene trennee mu, na øde Onyamesuro di hene no, **4** øte se anopa hann, øte se anopa a omununkum nni ho apueiwia hann; øte se osuto akyi hyerøn, na ema sare fofofo pue fi asase mu.’ **5** “Eyø me fi na Onyankopøn ayi. Yiw, one me aye apam a ewo ho daa. Ne nhyeheyø ye afeboø, bi nni ho bio, na woasøwano. Øbehwe me yi yiedi ne me nkøso daa. **6** Na won a wonnim Onyame no te se nsøe a wobetow agu, efise wøwøwø nsa a eso mu no. **7** Esø se obi ko amia mu ansa na watwa won agu; wøde ogya bøhyew won dwerøbee.” **8** Din a edidi so yi ye Dawid dommarima: Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a ofi Tahkemon, na øye ønahene wo akofo akese Baasa bi so wo Dawid mmaprima no mu. Øno na øde ne peaw kum atamfo akofo ahanwøtwe wo øsa baako pe mu no. **9** Nea øto so abien wo baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasar a øye Ahohi aseni. Bere bi Eleasar ne Dawid ka boø mu, tew gyinae, de tiaa Filistifo bere a Israel asraafno no nyinna aguan no. **10** Okunkum Filistifo no ara kosii se afei, na ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso Awurade maa no dii nkonom saa da no. Asraafno a woaka no ansan amma kosii bere a esø se wokøtase won asade no. **11** Nea odi ho ye Sama a øye Aggee a ofi Harar babarima. Da koro bi, Filistifo no boaa

Filistifo no mu køsaw nsu no bi fii abura no mu, were; øka amanaman no hye m'ase **49** na ogye me de bres Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie fi m'atamfo nsam. Wode me si baabi a m'atamfo guu Awurade anim. **17** Øtee mu se, “Awurade ma nnu, wugye me fi atutuwpefo a wotia me nsam. **50** Empare me se menom eyi! Saa nsu yi som bo te se Awurade eyi nti,mekamfo wo wo amanaman mu, saa mmaprima yi a wode won rkwa too ho, køsaw Ao Awurade. Meto ayeyi dwom ama wo din. **51** nsu yi bres me yi mogya.” Enti Dawid annom. “Wode nkonomidi akese ama wo hene; woda ødo a ensa da adi kyere nea woasra no ngo, wode kyere Dawid, ne n'asefo afeboø.”

Mmarimasem a Baasa no dii no nhweso bi ni. **18** Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Da bi, øde ne peaw kum atamfo akofo ahaasa wo øsa baako pe mu. Saa akokodurusem yi nti ne din hyetaa se Baasa no. **19** Abisai na ogye din pa ara wo Aduasa no mu. Ewø mu, wannye din se Baasa no ho de, nanso na øno ne Aduasa no safohene. **20** Na Yehoiada babarima Benaia nso ye økofo kokodurufa a ofi Kabseel. Odii mmaprimasem bebree a bi ne se, okum Moab akofo akese baanu. Bere bi nso, øtaa gyata, ma wøkøtø amoaa mu. Na sukyeremma øtø, ama fam aye toro de, nanso økyere gyata no, kum no. **21** Bere bi nso, øde abaaporiwa a na okura no kum Misraimni økofo kese bi a na øno kura peaw. Benaia hwim peaw no fi Misraimni no nsam, na øde kum no. **22** Eynom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogye din te se Baasa no. **23** Na øwo anuonyam sen won a na wofra Aduasa no mu no biara, nanso na ønka Baasa no ho. Na Dawid yee no n'awemfo no so sahene. **24** Won a aka a na wofra Aduasa no mu no ni: Yoab nuabarima Asahel; Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan; **25** Sama a ofi Harod; Elika a ofi Harod; **26** Heles a ofi Palti; Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima; **27** Abieser a ofi Anatot; Sibekai a ofi Husa; **28** Salmon a ofi Ahoa; Maherai a ofi Netofa; **29** Heleb, Baana a ofi Netofa babarima; Itai, Ribai a ofi Gibeä (Benyamin abusuakuw mu) babarima; **30** Benaia a ofi Piraton; Hidai a ofi Nahale-Gaas; **31** Arbatini Abi-Albon; Asmawet a ofi Bahurim; **32** Eliahba a ofi Saalbon; Yaasen mmaprima; **33** Yonatan, Sama a ofi Harar babarima; Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima; **34** Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima; Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima; **35** Hesro a ofi Karmel; Paarai a ofi Arba; **36** Igal, Natan

a ofi Soba babarima; Bani a ofi Gad; **37** Selek a ofi de wonnim ho hwee, den na wɔayε? Ma wo bøfo Amon; Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo); nsee me ne me fifo.” **18** Da no, Gad kɔɔ Dawid **38** Ira a ofi Yitri; Gareb a ofi Yitri; **39** Hetini Uria. nkyen kɔka kyereε no se, “Kɔ na kosi aforemuka ma Wɔn nyinaa dodow ye aduasa ason.

## 24

Bio, Awurade abufuw baa Israel so nti, ohyε Dawid se ɔmfa nnipakan so nhaw wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. Awurade see Dawid se, “Kɔ na kɔkan Israelfo ne Yudafo nyinaa.” **2** Enti ɔhene no ka kyereε ne sahene Yoab se, “Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, efi Dan a ɛwɔ atifi fam, de besi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam, na ama mahu nnipa dodow a wɔwɔ ha.” **3** Na Yoab buaa ɔhene no se, “Awurade mma wo ntēna ase kosi se nnipa a wɔwɔ w'ahenni yi mu ase beterew mmɔho ɔha. Na aden nti na wope se woyε eyi?” **4** Na ɔhene no hyε no ketee se, wɔnkan nnipa nti, Yoab ne n'adwumayefo kɔkan nnipa a wɔwɔ Israel. **5** Nea edi kan no, wotwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kurow a ɛwɔ obon no anafo a ɛkyere Gad no. Afei, wɔkɔ Yaser, **6** toaa so koduu Gilead a ɛwɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. **7** Afei, wabaa Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo nkuronpɔn nyinaa mu. Wɔkɔ Yuda anafo, koduu Beer-Seba de wiei. **8** Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram akron ne nnafua aduonu wiee nnipakan no, san kɔɔ Yerusalem. **9** Yoab de ne nnipa dodow a wonyae bres ɔhene no. Na mmaprima a wɔadu sogyadi mfe so wɔ Israel no dodow ye mpem ahanwɔtwe, na mpem ahannum nso wɔ Yuda. **10** Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n'ahonim buu no fɔ, nti ɔka kyereε Awurade se, “Nea moyε yi nti, maye bɔne. Enti Awurade, mesrε wo, yi saa afobu yi fi wo somfo so. Maye nkwasaeade.” **11** Ade kyee no, Awurade asem baa odiyifo Gad a ɔye Dawid odehufo nkyen se: **12** “Kɔka kyereε Dawid se, Senea Awurade se ni: ‘Mede nsɛm abiɛsa reto w'anim. Yi mu baako na menyε ntia wo.’” **13** Enti Gad kɔɔ Dawid nkyen kobisaa no se, “ɔkɔm mmra w'asase yi so mfe abiesa ana? Anaa, atamfo a wogu wo so no wubeguan won asram abiesa? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu mmuae a memfa nkɔma Awurade.” **14** Dawid ka kyereε Gad se, “Yewɔ ahohiahia mu. Momma yemfa yεn ho nhye Awurade nsa, efise n'adøe døøso; nanso mma me nkɔø nnipa nsam.” **15** Enti Awurade tow ɔyaredɔm guu Israel so anøpa no ma edii nnansa. Na nnipa mpem aduɔson fii Dan kosi Beer-Seba wuwui. **16** Bere a ɔbøfo no reye ahoboa akɔsεe Yerusalem no, Awurade nuu ne ho wɔ asem no ho, na ɔka kyereε no se, “Eye! Gyae.” Saa bere no na Awurade bøfo no adu Yebusini Arauna awiporowbea hɔ. **17** Bere a Dawid huu ɔbøfo no, ɔka kyereε Awurade se, “Me na maye bɔne. Eyinom

de wonnim ho hwee, den na wɔayε? Ma wo bøfo Amon; Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo); nsee me ne me fifo.” **18** Da no, Gad kɔɔ Dawid nkyen kɔka kyereε no se, “Kɔ na kosi aforemuka ma Awurade wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.” **19** Na Dawid kɔyε nea Awurade hyε no se ɔnye no. **20** Bere a Arauna huu se ɔhene ne ne mmaprima reba no, opue bækotow ɔhene, de n'anim butuw fam. **21** Arauna bisae se, “Aden nti na woaba, me wura?” Dawid buae se, “Merebeto awiporowbea hɔ, na masi aforemuka wo ho ama Awurade, senea Awurade bema ɔyaredɔm no agyae.” **22** Arauna ka kyereε Dawid se, “Me wura fa na fa ye nea wope. Nantwi a wɔde bɛbɔ ɔhyew aføre ni. Wubetumi de awiporowbea nmua ne nantwi mpamho nmua no aye nnyina wɔ aforemuka no so. **23** Mede ne nyinaa bema wo, na mesrε se, Awurade, wo Nyankopɔn nnye aføre yi.” **24** Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi da, mepe se metɔ, na merentumi mmo ɔhyew aføre mma Awurade, me Nyankopɔn, a mammo ho ka biara.” Enti Dawid tuaa dwete beyε gram ahannum aduɔson anum de tɔɔ awiporowbea ne nantwi no. **25** Dawid sii aforemuka wo ho maa Awurade, na ɔbɔø ɔhyew aføre ne asomdwoe aføre hɔ. Na Awurade tiee ne mpaebɔ maa ɔyaredɔm no gyaee.

# 1 Ahemfo

**1** Bere a ḥene Dawid bō akwakoraa posoposo no, se wōde ntama ahe kuru ne ho koraa a, entumi nka no hyew koraa. **2** Enti n'afotufo kae se, “Momma yempe ṣabun bi mma ḫene na ḫena ne ho nhwe no. ḥbeda ne kokom, na ama yen wura ḫene ho aye no hyew.” **3** Enti wokyin ḥman no mu nyinaa, hwehwēe ṣbea ḥoofefo bi. Wokonyaa Abisag a ofi Sunam, na wōde no bree ḫene no. **4** Na ḷye ṣababea ḥoofefo, na ḷno na ḥebhwēe ḫene. Nanso ḫene no amfa ne ho anka no. **5** Saa bere no mu Dawid babarima Adoniya a na wōfre ne na Hagit no yee ahomaso kaa se obesi ne ho hene, ahye n'agya a wabō akwakoraa no anan mu. Enti ḷye nteaseenam, p̄e aponkō kaa ho. Ḯree mmaprima aduonum, twee nteaseenam no ne aponkō no dii n'anim. **6** Na n'agya, ḫene Dawid, nteee no da, mpo se obebisaa no se, “Den na woreye yi?” Na Adoniya ye ṣbarima ḥoofefo. ḷno na odi Absalom akyi wō awo mu. **7** Adoniya gyee Seruia babarima Yoab ne ḥsfo Abiatar too mu, na won nso penee se wōbeboa no ama wadi ḫene. **8** Na won a wōtaa Dawid akyi, na woampe se woboa Adoniya na odi hene no bi ne ḥsfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifo Natan, Simei, Rei ne Dawid ho bammofo. **9** Adoniya kō Sohelet Bo a eben En-Rogel asuti ho. Eho na ḥde nguan, anantwi ne anantwi mma bō afore. Ḷtoo nsa free ne nuabarimanom nyinaa, ḫene Dawid mmaprima no, ne Yuda adehye mpanyimfo. **10** Nanso wamfre odiyifo Natan anaa Benaia anaa ḫene ho bammofo anaa ne nuabarima Salomo. **11** Na odiyifo Natan kō Batseba a ḷye Salomo na no nkyen kobisaa no se, “Wunim se Hagit babarima Adoniya asi ne ho hene a yen wura Dawid mpo nnim ho hwhee? **12** Se wopre se wuriya wo ti didi mu, na wugye wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m'afotu yi. **13** Ko ḫene Dawid nkyen item so, na kobisa no se, ‘Me wura, enye wo na wohye se me bō se, me babarima Salomo na da bi obedi w'ade se ḫene, na watena w'ahengua no so? Na aden nti na Adoniya aye ḫene?’ **14** Na bere a wugu so ne no rekasa no, meba abesi asem biara a woaka no so dua.” **15** Na Batseba kō ḫene pia mu. Afei, na wabō akwakoraa posoposo a Abisag na na ḥwe no. **16** Batseba kotow no, na ḫene no bisaa no se, “Den na menyé mma wo?” **17** Obuua no se, “Me wura, wugyina Awurade, wo Nyankopon, anim hyee me bō se, me babarima Salomo na obedi w'ade, na watena w'ahengua so. **18** Nanso mprempren de, Adoniya na wabeyē ḫene foforo a mpo, wunnim ho hwhee. **19** Ḯde anantwi ne anantwi mma a wōadodō srade ne nguan abō afōre. Na Ḷtoo nsa

free wo mmaprima nyinaa ne ḥsfo Abiatar ne Yoab a ḷye asraafno sahene no. Nanso wanto nsa amfre wo somfo Salomo bi. **20** Na me wura ḫene, Israel nyinaa retwen nea wobekyerē se onni w'ade se ḫene. **21** Na se woanye biribi na se wunya kō wo kra akyi pe a, wabeyē me ne me ba Salomo se amumayefo.” **22** Ogu so ne no rekasa no ara pe na, odiyifo Natan beduu ho. **23** ḥene afotufo no ka kyerees se, “Odiyifo Natan aba ha, na ḷpe se ohu wo.” Natan kō mu kakotow ḫene no. **24** Obisae se, “Me wura, woaye w'adwene se Adoniya na onni w'ade, na ḫentenaw'ahengua so ana? **25** Nnē, ḥde anantwi, anantwi mma a wōadodō srade ne nguan abō afōre, na Ḷtoo nsa free wo mmaprima nyinaa maa wōbaa afahye no ase. Ḯree Yoab a ḷye asraafno sahene no ne ḥsfo Abiatar nso. Merekasa yi, wone no redidi, nom, teetee mu se, ‘ᬁhene Adoniya nkwa so!’ **26** Na me ameye wo somfo no, wanto nsa amfre me; saa ara nso na wamfre ḥsfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso. **27** ḷye nokware se me wura aye saa a wamma n'asomfo no mu biara ante onipa a obedi n'ade se ḫene no ho hwhee?” **28** Dawid kae se, “Momfre Batseba mma me.” Na ṣbaa ḫene anim begyinaa ho. **29** Na ḫene hyee bō se, “Mmere dodow a Awurade a ogye me fii ḫshaw ne abebresse mu da so te ase yi, **30** nnē, mehye mmaprima se, wo babarima Salomo na obedi ade se ḫene, na ḫetena m'ahengua so, senea mekaa ntam kyerees wo wō Awurade, Israel Nyankopon, anim no.” **31** Na Batseba san kotow no bio, na Ḷtee mu se, “Me wura, ḫene Dawid, ntena ase afebōo!” **32** Na ḫene Dawid hyee se, “Momfre ḥsfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me.” Wōbaa ḫene anim no, **33** ḫene ka kyerees won se, “Momfa Salomo ne me mpanyimfo no nkō Gihon asuti no ho. Salomo ntena m'afurumponkō so. **34** Eho na ḥsfo Sadok ne odiyifo Natan besra no ngo se Israelhene. Monhyen torobento, na monteetee mu se, ‘ᬁhene Salomo nkwa so!’ **35** Na se mosan de no ba ha a, ḫetena m'ahengua so. Obedi m'ade se ḫene, efise mayi no se onye ḫene wo Israel ne Yuda so.” **36** Yehoiada babarima Benaia gyee se, “Amen! Awurade a ḷye me wura, ḫene Nyankopon no mmaprima no mmra mu saa. **37** Na Awurade nka Salomo ho senea okaa wo ho no, na Salomo ahenni nyē yiye nkyen wo de no mpo.” **38** Enti ḥsfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ḫene ho bammofo faa Salomo de no kō Gihon asuti no ho a, na Salomo te ḫene Dawid afurumponkō so. **39** Eho na ḥsfo Sadok faa ngotoa fii ntamadan kronkron mu hō behwie guu Salomo tirim. Afei, wohyen torobento maa nnipa no nyinaa teetee mu se, “ᬁhene Salomo nkwa

so!" 40 Na nnipa no nyinaa san ne Salomo koo no so.' 5 "Wunim se Seruia babarima Yoab kum Yerusalem a worebo mm'en, di ahurusi. Na anigye m'akofa asahene baanu no a eyé Ner babarima ne ahosepew ne nteeteemu no ano yee den ara Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkum kosii se, won nne no wosow asase. 41 Adoniya ne won, hwiee won mogya gui, asomdwoe bere mu n'ahoho tee osebo ne nteeteemu bere a woreye a eyé øko bere mu, na øde won mogya kekaa awie won aponto no. Yoab tee torobento mne no, n'aboso a øbo n'asen mu ne ne mpaboa a eyé obisae se, "Na asem ben na asi? Na aden nso na kurow no mu aye gyegyeegye yi?" 42 Bere a ogu so rekasa no, Yonatan a øye øsøfo Abiatar babarima no koo ho. Adoniya ka kyere se, "Bra mu, efise woye onipa papa. Minim se asem pa wo w'ano." 43 no ho. Bere a miguan fii wo nuabarima Absalom Yonatan buae se, "Dabi da! Mprempren ara, yen ho no, woye me adøe. 8 "Kae Gera Benyaminne wura øhene Dawid, asi Salomo øhene. 44 Øhene a ofi Bahurim no babarima Simei. Ødomee me no maa øne øsøfo Sadok, odiyifo Natan, Yehoiada babarima Benaia a øhene ho bammafo rebo won ho ban, koo Gihon asuti ho. Womaa no tenaa øhene afurumponkø so, 45 na Sadok ne Natan sraa no ngo se øhene fofo. Wøreba ara ni, na kurow mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyeegye no nkyerease ara ne no. 46 Afei, mprempren, Salomo te ahengua so se øhene. 47 Adehye mpanyimfo nyinaa koo øhene Dawid nkyen, komaa no mo, kae se, 'Onyankopon mma Salomo ahenni nhjeta nkyen wo de no, na Salomo ahemman nso nye kese nsen wo de no!' Na øhene sii ne ti ase yii Awurade yi. 10 Na Dawid wui, na wosiee no wo Dawid kurom. 11 Odii hene wo Israel mfe aduanan a ne nkyerømu se, odii Hebron so mfe ason na Yerusalem nso, na obehyiaa me wo Yordan no, mede Awurade din kaa ntam se, Merenkum no. 9 Nanso ntam afurumponkø so, 45 na Sadok ne Natan sraa no no mama onni bem. Woye onyansafo na wubehu økwan a wobøfa so aka ne mogya agu." (Sheol h7585)

12 Enti Salomo tenaa kaa se, 'Onyankopon mma Salomo ahenni nhjeta n'agya Dawid ahengua so, na n'adedi ase timii nkyen so.' 13 Na Hagit babarima Adoniya koo Salomo na Batseba nkyen. Batseba bisaa no se, "Wobaa no aye, bere a na øda ne mpa mu, 48 na økaa saa nsem asomdwoe so ana?" Obuua no se, "Eyé asomdwoe yi, 'Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon, a nne so.' 14 Na øka kaa ho se, "Mepe se woye me adøe da yi wayi obi se øntena m'ahengua so wo bere a bi." Na Batseba bisaa se, "Adøe ben." 15 Adoniya mete ase, na mihu nea ørekø so nyinaa." 49 Eho kae se, "Senea wunim no, na ahemman no ye me ara, Adoniya ahoho no nyinaa de hu gyee bum, fii aponto no ase, na ntem so, obiara koo ne kwan. 50 Nanso nneøma sesae, na ahemman no koo me Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oguan nuabarima nkyen, efise Awurade pe no saa. 16 koo ntamadan kronkron no mu kosusoo mm'en a Mprempren, ade baako na mepe se mesre wo. Mfa esisi aføremuka no so no mu. 51 Ankye na Salomo nkyen so." 17 Na øtoaa tee se Adoniya akosuso mm'en a esisi aføremuka so se, "Køsre øhene Salomo ma me, na øremfa no so, na øresre se, "Momma Salomo nsua nkyere dekode no nkame wo. Ka na ømfra Abisag Sunamni nne yi ara, na wankum me!" 52 Salomo buae se, no mama me se me yere." 18 Na Batseba buae se, "Se obeyi me nokware de a, wørenhaw no. Na se wanye saa de a, wobekum no." 53 Enti øhene Salomo free Adoniya, na wøde no fi aføremuka no so koe. Økotow øhene no, na Salomo ka kyere se, "Ko fie."

**2** Dawid rebewu no, øde adwuma hyee Salomo nsa se: 2 "Merekø faako a ese se da bi øteasefo biara kø, enti ye den na kyere wo mmariinye, 3 na ye nea Awurade, wo Nyankopon, hwelhwe se woye. Nantew n'akwan so, na di ne mmara ne n'ahyede so senea wøakyerew wo Mose mmara no mu no, senea øbøye a wobøko so wo biribiara a wobøye mu ne baabiara a wobøko nso. 4 Se woye eyi a na Awurade bedi ne bo a øhyee me no so se, 'Se w'asefo hwø won aseten, na wofi won koma ne won kra nyinaa mu nantew nokware mu wo m'anim a, won mu baako betena Israel ahengua

19 Enti Batseba koo øhene Salomo nkyen se ørekøkasa ama Adoniya. Øhene no soree se ørebehyia no, bøo ne mu ase ansa na øretena n'ahengua so. Na øhyee se wømfra agua mm're øhene na, na øtenaa øhene nifa so. 20 Øka kyere øhene se, "Mewø ade ketewaa bi sre wo, na mfa nkame me." Øhene no buaa no se, "Ka, me na. Meyø ama wo." 21 Enti økae se, "Ma wømfra Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya aware." 22 Øhene Salomo bisaa ne se, "Aden nti na wøpe se Adoniya ware Sunamni Abisag? Eno de, se wubebisa ahemman nso ama no. Wunim se øye me nua panyin na øsøfo Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!" 23 Na øhene Salomo de Awurade din kaa ntam se, "Se Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisade yi so a, Onyankopon ne me nni no dennen so pa ara. 24 Na

mprempren de, mmere dodow a Awurade te ase aba no, 42 əsoma ma wōkōfrees Simei bae, na obisaa yi, əno a watim m'ase wō m'agya Dawid ahengua no se, "Mamma woanka ntam Awurade din mu se, so, na wabo me fie ahenni mu nnidiso atenase worenko baabiara, na se anye saa a, wubewu? Na ama me, senea əhyee me bo no, Adoniya de, twa wubuae se, 'Atemmu no ye kronkron; na medi asem ara na etwa se owu nne yi ara.' 25 Enti, Salomo a woaka no so." 43 Aden nti na woanni wo ntam hyee Yehoiada babarima Benia se onkum no, na no so amma Awurade, na woanye m'ahyede?" 44 okum Adoniya. 26 Na əhene no ka kyereə əsəfo Abiatar se, "San ko wo kurom Anatot. Wofata se ho se wokae amumoye a woyee m'agya, əhene wuu, nanso merenkum wo mprempren, efise, Dawid. Awurade betwe w'aso wō ho. 45 Na me de, wosoaa Awurade Tumfo Adaka no maa m'agya, na menyə Awurade nhyyira, na daa Dawid aseini atena wo ne no nyinaa na muhhu amane wō n'abebresə ahengua no so." 46 Na əhene no hyee Yehoiada nyinaa mu." 27 Enti Salomo nam so dii mmara a Awurade hyee wō Silo fa Eli asefo ho no so. 28 no. Enti ahemman no tim wō Salomo nsam.

Əwo mu, mfiase no na onni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kōdōm Adoniya atuatew no. Bere a Yoab tee Adoniya wu no, otuu mmirika kōo Awurade ntamadan kronkron no mu, na okosusoo mmen a etuata afremuka no ho no mu. 29 Bere a əhene Salomo tee asem yi, əsomaas Yehoiada babarima Benia se onkokum no. 30 Na Benia kōo Awurade ntamadan kronkron no mu kōka kyereə Yoab se, "Əhene se fi adi." Nanso Yoab buae se, "Dabi, mewu wō ha." Enti Benia san kōo əhene no nkyen kōkaa asem a Yoab aka no kyereə no. 31 Əhene no tee asem a Yoab kae no, əka kyereə Benia se, "Yε nea əkao no. Kum no wō afremuka no ho, na sie no. Eyi beyi adwenhare mogyahwiegu ho afodi afi me ne m'agya fifo so. 32 Na Awurade betua no kum a okum mmarima atreneefo ankasa baanu a na woye sen no no so ka. Na m'agya nnim Ner babarima Abner a na əye Israel asraafso so sahene ne Yeter babarima Amasa a na ono nso ye Yuda asraafso so sahene no wu ho hwee. 33 Yoab ne n'asefo de, saa awudi ahorow yi ho afodi ntene wōn so, na Awurade mma Dawid ne n'asefo ne n'ahengua asomdwoe afebo!" 34 Enti Yehoiada babarima Benia san kōo ntamadan kronkron no mu, kokum Yoab, na wosiee Yoab wō ne kurom wuram baabi. 35 Na əhene no yii Yehoiada babarima Benia se onsi Yoab anan se əsahene. Na oyii əsəfo Sadok de no sii Abiatar anan mu. 36 Əhene no soma ma wōkōfrees Simei ka kyereə no se, "Si ofi wō Yerusalem ha na tena mu. Na mfi kurow no mu nkō baabiara. 37 Na da a wubetwa Kidron bon no, wubewu; na wo mogya begu w'ankasa wo ti so." 38 Na Simei buae se, "W'atemu no ye kronkron. Biribira a me wura əhene bəhye se menyə no,meye." Enti Simei tenaa Yerusalem kyee yiye. 39 Na mfe abiesa akyi no, Simei asomfo baanu guan kōo Gathene Akis, Maaka babarima nkyen. Bere a Simei huu faako a wōwō no, 40 əhyehyee n'afurum, kōo Gat, kōhwehwēe wōn. Ohuu wōn no, ode wōn san baa Yerusalem. 41 Salomo tee se Simei afi Yerusalem akō Gat atan

3 Salomo ne Misraimhene Farao yee apam, nam so waree ne babea. Əde no bətenaa Dawid kurom, kosii se osii n'ahemfi sii Awurade Asoredan, na əttoo Yerusalem ho fasu nso wiei. 2 Saa bere no mu, na Israelfo bo afore wō sorɔnsorɔmmea, efise na wonsii asoredan, mfaa Awurade din ntoo so ε. 3 Salomo kyereə ne do a əwō ma Awurade, efise na ənam n'agya Dawid nkyerekyere anammon so pəpərəpə. Mmom na əbo afore wō sorɔnsorɔmmea hō, hyew aduhuam wō ho nso. 4 Gibeon na na afremuka no mu atitiriw wō, ehō na Salomo kōbōo əhyew afore apem wō afremuka so. 5 Anadwo no, Awurade daa ne ho adi kyereə Salomo wō dae mu. Onyankopon ka kyereə no se, "Den na wope? Bisa na mede bəma wo." 6 Salomo kae se, "Woadə adəe kəse pa ara adi akyere m'agya Dawid, efise na odi wo nokware, ye ətreeneni a ne koma mu nso da hō. Woatoa so aye no saa adəe kese yi ara, na nne yi ara, woama no əbabarima se ontena n'ahengua nso so. 7 "Afei, Awurade, me Nyankopon, woasi w'akoa əhene, se minsi m'agya Dawid anan mu, nanso meye abofra ketewaa bi a minnim senea mesi aye m'adwuma. 8 Eha na w'akoa abedu wō nnipa a woapaw wōn no mu; nnipa a wōn dodow nti, obi ntumi nkan wōn. 9 Eno nti, ma w'akoa nhumu koma a obetumi de adi wo nkurofō so, na obetumi ahu papa ne bone ntam nsonoe. Na hena koraa na ono riko ara betumi adi saa əman a wodi mu, a woye wo de yi so?" 10 Awurade ani soō Salomo mmuae no, na n'ani gyee se obisaa nyansa. 11 Enti Awurade buae se, "Esiane se woabisa nyansa a wode bedi me marfo so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa se wo tamfo bi nwu no nti, 12 mede nea woabisa no bəma wo. Məma wo nyansa ne ntease a obiara nnyaa bi da, na obiara nso renya bi da. 13 Na nea woammisa no nso, mede beka wo ho—sika ne anuonyam. Na əhene biara a əwō wiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. 14 Na se wudi m'akyi, na wudi me mmara so se w'agya Dawid a, məma wo

nkwa tenten.” **15** Na Salomo nyanee, na ohuu se Israel nyinaa mu. Na won adwuma ne se, wogye eya dae. Ḍkoo Yerusalem kogyinnaa Awurade Apam nnuan fi ḥomanfo nkyen de koma ahemfiffo. Won Adaka no anim, na ḥbaa ḥhyew afore ne asomdwoe mu biara hwé di saa dwuma yi ḥsram baako wo afe afore. Na ohyiaa ne mpanyimfo nyinaa, too won biara mu. **8** Saa amradofo dumien no din na edidi pon. **16** Akyiri no, mmea nguamanfo baanu bi baa so yi: Na Ben-Hur wo Efraim bepōw asase so. **9** ḥhene no nkyen, pēe se ḥka won asem bi ma won. Na Ben-Deker hwé Makas, Saalbim, Bet-Semes ne **17** Won mu baako fitii ase se, “Me wura, mesre wo Elon-Bet-Hanan so. **10** Na Ben-Hesed hwé Arubot meka se, saa ḥbea yi ne me te fi koro mu. Mewoo a Soko ne nsase a ewo Hefer nyinaa ka ho no so. ḥba bere a one me te fie ho. **18** Nnansa akyi no, ḥno **11** Na Ben-Abinadab wo Nafat-Dor. (Ḏwaree Salomo nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie ho a obiara babea Tafat). **12** Na Ahilud babarima Baana hwé nka yen baanu no ho. **19** “Nanso anadwo no, ḥpere Taanak ne Megido ne Bet-Sean a eben Saretan a kódaa ne ba no so, kum no. **20** Na ḥsoree anadwo Argob mantam a ewo Basan a nkuropon aduosia a faa me ba fii me nkyen bere a mada no. ḥde ne Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no so. **13** Na ba a wawu no too me basa so, na ḥfaa me de no Ben-Geber wo Ramot-Gilead, a Yair nkurow a wōde kōtoo ne nkyen, ma ḥdae. **21** Ade kyee a mepē se too Manase babarima Yair a ewo Gilead ka ho, wo mema me ba no nufu no, na wawu. Nanso anim Argob mantam a ewo Basan a nkuropon aduosia a tetew kakra a mehwée abofra no yiye no, mihiu wōde kōbere apon asisi ano no ka ho. **14** Na Ido se ḥnye me ba no koraa.” **22** Ḥlo ara na ḥbea baako babarima Abinadab wo Mahanaim. **15** Na Ahimaas no gyee hwanyan kae se, “Abofra a wawu no ye wo wo Naftali. ḅno nso waree Salomo babea Basmat. ba no, ḥnna nea onwui no nso ye me de no.” Enna **16** Na Husai babarima Baana wo Aser ne Alot. **17** ḥbea a odi kan no nso se, “Dabi da, nea wawu no Na Parua babarima Yehosafat wo Isakar. **18** Na Ela ye wo ba no, na nea onwui no nso ye me de no.” babarima Simei wo Benyamin. **19** Na Uri babarima Enti ḥtwee asem no saa ara wo ḥhene no anim. Geber wo Gilead asase so a Amorihene Sihon ne **23** ḅhene no kae se, “Momma yempē asem no mu Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra pe na ḥhwé Yuda asase so. **20** Na nnipa a wōwo a onwui no ye ne dea, na abofra a wawu no de, Yuda ne Israel no dodow te se mpoano nwaea. Nea ḥnye obiara dea. **24** “Se saa na ete de a, mommre wonya di ne nea wonya nom no, na won ani so. me afoa.” Enti wōde afoa bres ḅhene no. **25** Afei, **21** Salomo dīi ahemman nyinaa so, fi Asubonten ḅkae se, “Mompae abofra a onwui no mu abien, na Eufrate kosi Filistifo asase so, de kosi Misraim hye momfa fa mma mmea no mu biara.” **26** Na ḥbea a so. Na nnipa a wadi won so wo saa nsase no so nokware, ḥye abofra a ḥte ase no na a ḥpe ne ba yi no de sonkahiri bre Salomo, na ḥkoo so som no asem yiye no teetee mu se, “Ao! Dabi me wura! Fa ne nkwanne nyinaa. **22** Nnuan a na wohia daa wo abofra no ma no. Mesre wo nkum no!” Nanso ḥbea Salomo ahemfi no ye asikresiam pa susukoraa ḥha baako no kae se, “Eye, ḥebə yən baanu nyinaa. ne aduonum ne atokosiam susukoraa ahaasa, **23** Kyə ne mu ma yən!” **27** Ḥlo na ḅhene no kae se, anantwi a wōdodō wo buw mu du, anantwi a wōde “Munnkum no, na mmom, momfa abofra no mma wura ayən won aduonu, nguan anaa mmirekyi ḥbea a ḥpe se abofra no tena ase no, na ono ne ne ḥha, atwe, nnowa, awansan ne nkoko a wōdodo. na no.” **28** ḅhene yi atemmu no trew faa Israel **24** Na Salomo amantow no ye ahenni ahorow a ewo mmaa nyinaa, na ḥomanfo no ho dwiriy won wo Asubonten Eufrate atoe fam nyinaa de fi Tifa kosi nyansa a Onyankopon de ama no, a ema no bu Gasa. Na asomdwoe wo asase no so mmaa nyinaa. atentrenee no ho.

**4** Enti ḅhene Salomo dīi Israel nyinaa so hene. **2** Na eyinom ne ne mpanyimfo: Sadok babarima Asaria. **3** Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na na wōye asennii akyerewfo no. Ahilud babarima Yehosafat na na ḥye adehye abakōsem kyerewfo. **4** Yehoiada babarima Benaia na na ḥye asraafo so sahene no; Sadok ne Abiatar na na wōye asəfo. **5** Natan babarima Asaria na na ḥye amansin amradofo titenani. Natan babarima Sabud a na ḥye ḥsəfo no, na na ḥye ḅhene fotofu a ḥde ne ho to ne so. **6** Ahisar na na ḥye ahemfi sohwəfo. Abda babarima Adoniram na na ḥhwé adwumayefo so. **7** Na Salomo wo amansin amradofo dumien wo

sen obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol senea εβεγε a, obarima baako biara bedi ḥoram ne Darda a woye Mahel mmabarima no ka ho. baako wō Lebanon, na wadi asram abien wo fie. Na ne din hyetaa wō aman a atwa ne ho ahyia Adoniram na na ḥhwē saa adwumayefo yi so. no so. 32 Obuu mme mpem abiesa, na ḥkyerew 15 Salomo nso faa nnesoasoafø mpem aduɔson; nnwom apem ne anum. 33 Na otumi ka afifide faa abopaefo mpem aduɔwøtwe fi bepøw asase biara ho nsem, efi Lebanon sida so de kosi adwøre no so, 16 ne wōn so sohwefo mpem ahaasa ne a efifi ḥfasu mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa, ahansia a wōbehwē adwuma no so. 17 ḥhene no nnomaa, mmoa a wōwea fam ne nsumnam ho hye ma abotwafo no paae, twaa aboodemmo no, nsem nso. 34 Enti na ahemfo a wōwō aman afoforo yiyi ho senea wōde behye Asoredan no fapem. 18 so tu wōn ananmusifo ba Salomo nkyen betie ne Mmarima a wofi Gebal kuropøn mu boaa Salomo ne Huram adansifo no, ma wosiesiee nnua ne abo no maa Asoredan no si.

## 5 Na Tirohene Huram ye ḥhene Dawid adamfo

nokwafo, enti bere a ɔtee se wōasra Salomo ngo se ḥhene se onni n'agya Dawid ade no, ḥsoma a n'asomafo kō Salomo nkyen, kōmaa no tirinkwa. 2 Salomo de saa nkra yi maa se wōnsan mfa nkōma Huram: 3 “Wo ara wunim se m'agya Dawid antumi ansi asoredan anhye Awurade ne Nyankopøn din anuonyam, esiane akokoakoko a one aman a wōatwa ne ho ahyia no dii nti. Wantumi anye kosii se Awurade de n'atamfo hye n'anam ase. 4 Nanso mprempren, Awurade, me Nyankopøn ama me ahoto wō afa nyinaa, minni otamfo biara na biribira reko yiye. 5 Ne saa nti, maye adwene se mesi asoredan ama Awurade, me Nyankopøn senea Awurade ka kyereε m'agya Dawid se me na meye no. ‘Wo ba a mede no betena ahengua so, asi w'anan mu no besi asoredan ahye me din anuonyam.’ 6 “Eno nti, hye ma wonkotwa sida a efi Lebanon mmrø me. Me mmarima ne wo mmarima bøye adwuma, na akatua biara a wubegye ama won no, metua. Wo ara wunim se, obiara nkyen Sidonfo wō nnuabu mu.” 7 Bere a Huram tee Salomo nkra no, n'ani sōo yiye kae se, “Ayeyi nka Awurade nne, efise wama Dawid ɔba nyansafo se ommedi saa ḥoman kese Israel yi so.” 8 Enti Huram de nkra kōmaa Salomo se, “Me nsa aka nkra a wode bře me no, na meye w'abisade a efa nnua no ho no. Metumi de sida nnua ne ɔpepaw nnua abre wo. 9 M'asomfo de nnua no befi Lebanon mmeƿow so aba Po Kese so, na mema atenten afa po ani senea wōde aye ɔkorow no, de akø baabiara a wobekyere. Eno akyi no, yebesan mu na yede nnua no abre wo. Wobema me fifo aduan, senea mehwehwe no.” 10 Huram faa saa ɔkwan yi so maa Salomo sida ne ɔpepaw nnua senea ḥpø, 11 na Salomo maa Huram fifo atoko tōn 3,600 ne ngo kronkron galon 120,000. 12 Na Awurade maa Salomo nyansa a emu dø, senea ḥhye no bø no. Na Huram ne Salomo yee asomdwøe apam. 13 Na ḥhene Salomo kyerew adwumayefo mpem aduasa a wofi Israel nyinaa din. 14 ḥsoma wōn akuwakuw kō Lebanon. ḥsram biara mu, nnipa mpem du kō,

senea εbege a, obarima baako biara bedi ḥoram ne Darda a woye Mahel mmabarima no ka ho. baako wō Lebanon, na wadi asram abien wo fie. Na ne din hyetaa wō aman a atwa ne ho ahyia Adoniram na na ḥhwē saa adwumayefo yi so. no so. 32 Obuu mme mpem abiesa, na ḥkyerew 15 Salomo nso faa nnesoasoafø mpem aduɔson; nnwom apem ne anum. 33 Na otumi ka afifide faa abopaefo mpem aduɔwøtwe fi bepøw asase biara ho nsem, efi Lebanon sida so de kosi adwøre no so, 16 ne wōn so sohwefo mpem ahaasa ne a efifi ḥfasu mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa, ahansia a wōbehwē adwuma no so. 17 ḥhene no nnomaa, mmoa a wōwea fam ne nsumnam ho hye ma abotwafo no paae, twaa aboodemmo no, nsem nso. 34 Enti na ahemfo a wōwō aman afoforo yiyi ho senea wōde behye Asoredan no fapem. 18 so tu wōn ananmusifo ba Salomo nkyen betie ne Mmarima a wofi Gebal kuropøn mu boaa Salomo ne Huram adansifo no, ma wosiesiee nnua ne abo no maa Asoredan no si.

## 6 Mfe ahannan aduɔwøtwe a wogye Israelfo fii nkoasom mu wo Misraim no a na Salomo nso adi Israel so hene mfe anan no ḥoram Sif mu no, ofii ase sii Awurade Asoredan no. 2 Asoredan a ḥhene Salomo si maa Awurade no tenten mu ye anammon aduɔkron, ne trew ye anammon aduasa na ne soroko ye anammon aduanan anum. 3 Ntwironoo a eda asoredan no anim no tenten ye anammon aduasa, a εne asoredan no ntrewmu ye pε. Na ne trew nso ye anammon dunum. 4 Salomo yee mfensere wō ofasu no soro hyiae. 5 Asoredan no fasu no akyi no nso, wosisii adan bebre bataa ho hyiae. 6 Na εye aban a etoa so abiesa a ase dan no trew mu ye anammon ason ne fa. Aban a eto so abien no trew ye anammon akron na apampamu dan no trew ye anammon du ne fa. Wōde mpuran a egugu dannua bi a chyehye ḥfasu no mu na aka adan no abatabata ḥfasu no ho. Enti ḥkyere se wōamfa mpuran no anhyehye ḥfasu no ankasa mu. 7 Na abo a wōde sii asoredan no nso, wosisiee ho wō abopaebea ho nti, odan no si no, obi ante asae, pée anaa dade biara nnyigyei wō odansibea ho. 8 Na ɔkwan a wōde kō ase adan no mu no da Asoredan no anafo fam. Atrapoe kyinkyimii na wōforo ko odan a eto so abien no so na foforo nso wo adan a eto so abien ne abiesa no ntam. 9 Wowiee asoredan no si no, Salomo de nnua ne sida mpuran yee ani nsamso no. 10 Senea wōaka no, na adan wowa ɔdan no afanan nyinaa a wōnam sida so de abata Asoredan no afasu no ho. ɔdan no mu biara soroko ye anammon ason. 11 Na Awurade de saa asem yi bře Salomo se, 12 “Saa Asoredan a woresi yi de, se woye osetie ma me mmara nyinaa ne me nhyeheyee, na wudi me hye nsem so a, menam wo so bedi bø a mehyee w'agya Dawid no so. 13 Metena Israel manfo mu, na merempa me nkurø akyi da.” 14 Na Salomo wiee asoredan no si. 15 Na emu nyinaa, efi fam kosi nsamso no, wōde nnua na ɔkataa fasu no anim. Wōde sida na ɔkataa ḥfasu no anim, na wōde ɔpepaw kataa abrannaa no so. 16 Otwaa mu, nyaa kronkronbea a εhø ye kronkron mu kronkron wō

asoredan no ti mu ho pεε. Na εhō ntwemu ye anammōn aduasa a wōde sida asam fam hō, de asoredan no. kosi ani nsēmee no so. **17** Asoredan no ankasa a na εwō kronkron mu kronkron no akyi no, na ne tenten mu ye anammōn aduosia. **18** Wōde sida na esam abo afasu a εwō asoredan no nyināa so, na wosen ntoa fefe ne nhwiren de dii nsēmee no ani adwinni. **19** Salomo siesiee kronkron mu kronkron a εtōa asoredan no so; faako a wōde Awurade Apam Adaka no besi. **20** Saa kronkron mu kronkron no, na ne tenten mu ye anammōn aduasa na ne trew ye anammōn aduasa, na ne soroko nso ye anammōn aduasa. Na Salomo de sikakōkō ankasa duraa n'afasu ne ne nsams no ho nyināa. Saa ara na oduraa afōremuka a wōde sida aye no ho. **21** Afei, asoredan no mu nkae no, ḥde sikakōkō ankasa sam hō nyināa, na ḥde sikakōkō yee nkōnsōnkōnsōn de guu ጀkwani a wōde kō kronkron mu kronkron hō, de bō ho ano ban. **22** Enti ḥde sikakōkō duraa Asoredan no ho nyināa, kronkron mu kronkron ne afōremuka no nyināa ho, de wiei. **23** Kronkronbea mu hō, ḥde ngodua sen kerubim abien a emu biara soroko ye anammōn dunum, de sisii hō. **24** Kerubim baako biara ntaban mu trew ye anammōn dunum a, ntaban baako biara tenten ye anammōn ason ne fa. **25** Na kerubim abien no nyināa tebea ne wōn kese ye pe. **26** a ḥbaako biara soroko ye anammōn dunum. **27** Salomo de wōn sisi bēnee wōn ho wōn ho wō asoredan kronkronbea mu hō. Wōn ntaban mu trew no fi ofasu baako kōka ofasu baako. Na wōn ntaban a εwō ntam no hyia ḥdan no mfimfini. **28** Na ḥde sikakōkō duraa kerubim abien no ho. **29** Na kronkronbea mu afasu ne ḥdan mu no, odii adwinni a εyε kerubim mmedua ne nhwiren guu ho. **30** Na ḥde sikakōkō duraa adan abien no abrannaa so. **31** Ḫkwani a wōfa so kō kronkronbea mu hō no, Salomo de ngodua yee apon abien a emu biara wo twōtwōw anum. **32** Saa apon no ho nso, na wōadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni, na ne nyināa nso, ḥde sikakōkō duraa ho. **33** Afei, ḥde ngodua yee apongu a emu biara wo twōtwōw anan a wōfa hō kō asoredan no mu. **34** ḥde ጀpewa nnua yee apon abien a wōbobōw, na wosii ጀpon no biara wo ጀkwani bi so se, emu biara tumi bobōw gu eno ara so. **35** Wōde kerubim, mmedua ne nhwiren adi saa apon yi ho adwinni, na wōde sikakōkō adura ho. **36** Wosii adiwo hō afasu no a sida nnua mmeaso baako wo abo a wōatwa ntotoso abiesa biara so. **37** Wōtoo Awurade Asoredan fapem no ጀram Sif (a ete se Kotōnimma) mfimfini a saa bere no na Salomo adi hene mfe anan no. **38** Wowiee ḥdan no ho biribira ጀram Bul mfimfini no a na wadi hene mfe dubaako. Enti mfe ason na wōde sii asoredan no.

**7** Salomo san sii ጀno ankasa n'ahemfi. Na mfiriyia dumiena na ḥde wiee ahemfi no si. **2** Na wōfrē Salomo adan no mu baako Lebanon Kwe Ahemfi. Na ne tenten mu ye anammōn ḥha ne aduonum. Ne trew ye anammōn aduoṣon anum, na ne soroko ye anammōn aduanan anum. Na sida nsams no mpuran no deda sida fadum anan a wōatoto ahyehye no tee no so. **3** Na wōabo sida nsēmso a etweri mpuran aduanan anum a εno nso gugu afadum a wōatoto, ahyehye no ntentenso abiesa mu a, dunum na εwō ntentenso baako biara mu. **4** Afasu no fa biara, mfēnsere sesa so abiesa abiesa a edidi nhwēanīm. **5** Apon no akwan nyināa, wōaye no ahinanān abiesa abiesa a edidi nhwēanīm. **6** Osii afadum asa a ne tenten mu ye anammōn aduoṣon anum, na ne trew ye anammōn aduanan anum. Na ntwironoo a waakuru so wō anim a esi afadum so. **7** Na ahengua asa a na wonim no se atemmu asa nso wō hō. Ḫho na na Salomo tena di nsēm. Na wōde sida asam mu fi fam, de kosi nsams so. **8** Faako a na Salomo te no twa asennii a εwō asa no akyi no ho hyia. Ḫkwani koro no ara so na wōfa de sii. Osii ne dan no seso de maa Farao babea a na εyε ne yerenom no mu baako. **9** Abo akēse a wōatwa no pēpēpē a ne bo ye den yiye na wōde sii saa adan no. **10** Abo a wōde too ḥdan no fapem no tenten mu ye anammōn dunum, na bi nso tenten mu ye anammōn dumien. **11** Abo a ne bo ye den yiye a wōde sii afasu no nso, na wōasusuw, atwa no pēpēpē a sida mpuran nso ka ho. **12** Adiwo kese no afasu no nso, wōto de sida mpuran ntaaso baako biara too abo a wōatwa ntaaso abiesa biara so, te se afasu a εwō Awurade Asoredan mfimfini mu hō a ntwironoo kwan ka ho. **13** Ḫhene Salomo bisaa obarima bi a ofi Tiro a ne din de Huram ase se omfi Tiro mmra, **14** efise na εyε odwumfo a onim kobere mfrafrae ho adwinne yiye. Na ne fa ye Israelni, efise ne na ye okunafa a ofi Naftali abusua mu. Na n'agya nso ye adwuma wo baabi a wōnan nnade wō Tiro. Enti εbeyē adwuma maa ḫhene Salomo. **15** Huram twaa kobere mfrafrae afadum abien a emu biara soroko ye anammōn aduonu ason, na ne aefarem nso ye anammōn dunwōtwe. **16** ḥde kobere mfrafrae yee afadum no apampam ntaaso a emu biara soroko ye anammōn ason ne fa. **17** Ntaaso biara nso, wōde ḥtan a wōanwen ason ne nkōnsōnkōnsōn na ahyehye ho. **18** Na εyε atooa nseso a εsesa so tee abien bebaree ḥtan a wōanwen no de siesiee ntaaso a εwō afadum no atifi. **19** Ntaaso a εwō afadum a εwō ntwironoo no mu no, na wōaye no se sukoooko a ne soroko ye anammōn asia. **20** Ntaaso

biara a na ɛwɔ afadum abien no so no nso, na atoaa εγε. 34 Na nsusomu nsa anan wowɔ nteaseenam nseso ahannu a wɔahyehɛ no tee abien atwa ho no atwɔtwɔw anan no biara so a epuepue fi ahya a, εγε kurukuruwa a ɛto a woanwen nteaseenam no so. 35 Nteaseenam no mu biara no so. 21 Huram de afadum no sisii Asoredan no atifi no na na hankare bi a ne trew ye nsateea kwan ano a baako kyere anafo fam na baako nso akron wɔ. Nsusomu no ne rkyenkɛn ntetareho kyere atifi fam. ɔtoo baako a εkyere anafo fam no no nso, wɔagu ama εne teaseenam no atoaa mu. 36 din Yakin (Ode tim) na nea εkyere atifi fam no, Wode kerubim, gyata ne mmedua a wɔasen siesee ɔtoo no Boas (Ne mu na ahooden wɔ). 22 Afadum ntetareho no ne nnyinaso ahorow no ho baabiara no ntaaso no, wɔyε no se sukooko. Saa na εγε a kwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehɛ atwa de wiee afadum no ho adwuma. 23 Afei, Huram ho nyinā ahyia. 37 Nsu nteaseenam du no, na ne twaa nsukorade kurukuruwa kese bi a efi ano kɔka nyinā akeɛye pɛ, na ne nyinā sese, na woguu ne ano no ye anammon dunum. Wɔtoo ne din Po. Na nyinā wɔ ade koro mu. 38 Huram san yε kɔbere emu tenten ye anammon ason ne fa, n'afefare mu mfrafrae nsukorade du de maa nteaseenam no nso ye anammon aduanan anum. 24 Na Po no wɔ mu biara. Na nsukorade no mu trew ye anammon nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase asia a etumi kora nsu gyare ahannu aduonu. 39 ahyia. Anammon baako biara mu no, na anantwi ɔhyehyε nteaseenam no anum wɔ Asoredan seso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no. 25 no anafo fam, na anum nso wɔ atifi fam. Wode Po Na Po no si nsiase a εγε kɔbere mfrafrae anantwi no sii Asoredan no anafo apuei fam twɔtwɔw so. 40 dumien seso so. Na wɔn nyinā ani kyerekyere Afei, εyε nkuku, sofi ne nsukorade a εho hia. Ne abonten. Abiesa ani kyere atifi fam. Abiesa ani korakora no, Huram wiee biribiara a ɔhene Salomo kyere atoe fam. Abiesa kyere anafo fam, na abiesa kyere no se onye wɔ Awurade Asoredan no ho: 41 nso ani kyere apuei fam. 26 Na Po no afasu mu Afadum abien, afadumti a wɔayε no se asuhina piw beye nsateato abiesa, na ano no trew te se abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a wɔayε kuruwa, na na ete se sukooko a apae. Na ebetumi no se atena abien a wode asiesie afadumti no, 42 akora nsu beye galɔn mpem dubaako. 27 Huram atoaa nseso ahannan a esensen nkɔnsɔnkɔnsɔn a san yε nteaseenam du a wode twe nsu a emu egū ntaaso no so (atoaa a wɔahyehɛ no ntenten biara tenten mu ye anammon asia na ne trew mu so abien a biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen nso ye anammon asia, na ne sorokɔ ye anammon ntaaso a egū afadum no atifi no so no), 43 nsu anan ne fa. 28 Na senea wɔyε nteaseenam no ne nteaseenam du a nsukorade du sisi so, 44 Po no ne se, εwɔwɔ nteareho ntrantraa a wɔabram so. 29 anantwi dumien a εhyehyε ase, 45 Nkuku, sofi ne Wode gyata, anantwi ne kerubim a wɔasen siesee nsukorade. Na nkuku ne nkaka a Huram ye maa ntetareho no ne nnade a wode bram ɔpon akyi ɔhene Salomo de guu Awurade Asoredan mu no no. Gyata no ne anantwi no so ne wɔn ase na nyinā ye kɔbere mfrafrae a wɔapɔw ho. 46 ɔhene wɔagu nhwiren a wɔahyehɛ, de asiesie wɔn. 30 Na no ma woguu no wɔ kankua a na εwɔ Yordan tataw saa nteaseenam no mu biara wɔ kɔbere mfrafrae a na εwɔ Sukot ne Saretan ntam no so. 47 Salomo ntwahonan anan ne kɔbere mfrafrae ntwahodade. ankari nkuku ne nkaka no, efise na εdɔɔsɔ dodo; na Na nteaseenam biara twɔtwɔw no wɔ nnyinaso kɔbere mfrafrae no mu duru nso, wɔantumi ankari. afadum de ma kɔbere mfrafrae nsukorade no; saa 48 Na Salomo de saa nneɛma yi nyinā siesiee nnyinaso no ho na wɔadi nhwiren a wɔahyehɛ Awurade Asoredan no mu: sikakɔkɔ afremuka, adwinni. 31 Nteaseenam no biara wɔ nnyinaso sikakɔkɔ kyerewpon a Ne Daa Nwɔhɔ brodo gu so, kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma nsukorade no. Na 49 sikakɔkɔ kaneadua a anum sisi anafo fam, na ehwirew mu, kɔ soro beye ɔnammon baako ne fa anum sisi atifi fam wo kronkron mu kronkron anim wo teaseenam no atifi te se ntaamude kurukuruwa ho; nhwiren a wode asiesie ho, akanea ne mpiakyiri bi. Na ano a abue no ye anammon abien ne nsateea a ne nyinā ye sikakɔkɔ, 50 nkuruwa, akanea abiesa. Eho no na wode nhwiren a wɔahyehɛ adabaw, nsiso, nsanka ne nkankyee a wɔnoa mu adwinni asiesie. Na nteaseenam no ntetareho no nyinā ye sikakɔkɔ nko ara; okwan ano apon a ye ahinan na εnyε kurukuruwa. 32 Ntetareso no ɛkɔ kronkron mu kronkron ne Asoredan no mu ne ase na ntwahonan anan a wode atoa ntwahodade anim nyinā, wode sikakɔkɔ duraa ho. 51 ɔhene so a wɔagu ne nyinā atoa mu aye baako no Salomo wiee Awurade asoredan no ho adwuma hyehyε. Na efi ntwahonan no dantaban ano kosi nyinā. Na Salomo de akyede a n'agya Dawid atoano ye anammon abien ne nsateea abiesa, 33 din no nyinā a eye dwɛtɛ, sikakɔkɔ ne nkuku ne a na ete se teaseenam a εwɔ ntwahonan abien. nkaka ba bekoraa wɔ adekoradan mu wɔ Awurade Emu ntwahodade, mparow, hankare ne ea chyε Asoredan mu ho.

mfimfini no nyinā, wode kɔbere mfrafrae na

**8** Afei, Salomo frēe Israel mmusuaku ne mmusua fii Misraim no.” **22** Na Salomo gyinaa hō, pagyaw biara mu ntuanofo nyinaa, se wonhyia wō ne nsa kyereē ḥorō wo Awurade aforēmuka no Yerusalem. Na eṣe se wōfā Awurade Apam Adaka anim wō Israelfo no nyinaa anim. **23** ḥōbaa mpae no fi baabi a ewō wō Dawid kurow a wafre no Sion se, “Awurade, Israel Nyankopon, Onyame biara nni no mu, de ba baabi foforo wō Asoredan mu hō. **2** hō a ḥete se wo wō ḥorō anaasase so. Wudi wo Wōn nyinaa behyiaa wō ḥene anim wa afirihya bōhyē so, na woda wo dō a enni awie adi kyere afahye a wōfrē no Guankōbea Afahye no ase wō wōn a wotie wo, na wōpē se wōyē w'apede nso. **24** ḥoram Bul (beyē Ahinime) mu. **3** Bere a ntuanofo Wo bō a wohyēe wo somfo Dawid a ḥye m'agya no diu Israel no, asofo no maa adaka no so. **4** no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyēe bō Afei, asofo no ne Lewifo maa Awurade Adaka no no, na nne, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba ne Ntamadan no so, soa de kō Asoredan no mu mu. **25** “Afei, Awurade, Israel Nyankopon kō so a echo nkuku ne nkaka a wōatēw ho no ka ho. **5** di wo bō a woahyē wo somfo, m'agya Dawid, no ḥene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan so. Efise woka kyereē no se, ‘Se w'asefo hwē wōn ne anantwi a wōn dodow nti, obi ntumi nkan wōn, abrabo yiye, senea woayē yi a, daa wobedi Israel de bōo afōrē wō adaka no anim. **6** Afei, asofo no so.’ **26** Enti afei, Israel Nyankopon, di bō a woahyē maa Awurade Apam Adaka no so, de kō Asoredan wo somfo, m'agya Dawid no so. **27** “Eyre nokware no Kronkron mu Kronkron hō. Wōde sii kerubim se Onyankopon bētena nnipa mu wō asase so? no ntaban ase. **7** Kerubim no trew wōn ntaban ḥosorosoro noho mpō ntumi nkora wo, na ebeye mu wo Adaka no so, ma eyēe se kyinii wō Adaka den na Asoredan a masi yi betumi akora wo. **28** Tie no ne ne nnua a esuso mu no so. **8** Na nnua a me mpaebō ne m'adesre, Awurade, me Nyankopon. esuso mu no woware ara kosi se, se obi gyina Tie sufre a wo somfo resu ne mpaebō a wo somfo Asoredan no kwan a ewō anim dan kese a eyē reba akyere wo nne. **29** Hwe saa Asoredan yi so, kronkronbea no ano a, ohu, nanso se ogyina akyi baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne de a, onhu. Ne nyinaa da so wō hō besi nne. **9** Na anadwo. Daa, tie me mpaebō a mebō wō ha no. **30** Tie biribiara nni Adaka no mu ka abo apon abien a m'ahobrēase ne nokware abisade a efi me ne wo Mose de guu mu wō Horeb no, faako a Awurade nkurōfo Israelfo nk'yēn, bere a yerebō mpaebō wō ne Israelfo yēe apam, bere a wofii Misraim no. beae ha no. Yiw, tie yen fi ḥorō a wote ho no, na **10** Asofo no refi Kronkron mu Kronkron hō no, se wote a, fa kyē. **31** “Se obi fom obi, na echo hia se omununkum behyēe Awurade Asoredan no ma. ḥōka ho ntam se onnim ho hwee wō afōremuka no **11** Asofo no antumi antoa wōn dwumadi no so, anim wō Asoredan no mu a, **32** eno de, tie fi ḥorō, efise Awurade anuonyam behyēe Asoredan no ma. na bu w'asomfo baanu no a eyē nea wōabō no sobo **12** Na Salomo bōo mpaebō se, “Awurade, woaka se no ne sobobōfo no ntam aten. Nea odi fō no, twe wobetena omununkum kabii mu. **13** Nanso masi n'aso na gyaa nea odi bem no. **33** “Se atamfo di wo Asoredan a ewō anuonyam ama wo a wubetumi nkurōfo Israel so, efise wōaye bōne atia wo, na se atena mu afebōo.” **14** Na ḥene no dan ne ho de wōdan ba wo nk'yēn, na wōbō wo din fre wo, na kyereē Israelfo a wogiyinagyina n'anim no, hyiraa wōbō wo mpaebō wō Asoredan mu ha a, **34** eno de, tie wōn se, **15** “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon fi ḥorō, na fa wōn bōne kyē wōn, na ma wōnsan a wadi bō a ḥyēe m'agya Dawid no so. **16** Na ḥōka nkō asase a wode maa wōn agyanom no so. **35** “Se kyereē m'agya se, ‘Efi da a mede me nkurōfo Israel ḥorō mu to, na osu nti, efise wo nkurōfo aye bōne fi Misraim bae no, manyi kurow biara wō Israel atia wo, na afei, wōbō mpaebō wō Asoredan mu ha, mmusuaku no mu a eṣe se wosi asoredan, de hyē bō wo din, ka wōn bōne, na wōdan fi wōn bōne ho, me din anuonyam. Nanso mprempren, mayi Dawid efise wōatwe wōn aso a, **36** eno de, tie fi ḥorō, na se onni hene wō me nkurōfo so.” **17** Na Salomo fa w'asomfo, wo nkurōfo Israelfo, bōne kyē wōn. kaa se, “M'agya Dawid pēe se osi Asoredan yi de Kyere wōn nea eye, na ma osu nti ngu w'asase a hyē Awurade, Israel Nyankopon din anuonyam. **18** wōde ama wo nkurōfo se wōn agyapade sononko Nanso Awurade ka kyereē no se, ‘Eye se wōpē se no so. **37** “Se ḥōkōm si asase no so anaa ḥyaredōm wusi Asoredan de hyē me din anuonyam, **19** nanso ba so anaa nnōbae nyarewa ba anaa mimoadabi ḥenyē wo na wobeye. Mmom, wo mmabarima no ne asa begu nnōbae so, anaa wo nkurōfo atamfo mu baako na obesi.’ **20** “Na mprempren, Awurade ba asase no so betua wōn nkurōfo a, senea ḥaw aye nea ḥyēe ho bō no, efise madi ade se ḥene, no te biara no, **38** se wo nkurōfo bō mpaebō wō wōn asi m'agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye ḥaw ne awerēhōwō ho, na wōpagyaw wōn nsa wō Awurade, Israel Nyankopon din anuonyam. **21** asoredan yi mu a, **39** tie fi ḥorō, nea wote hō, na Na masiesie baabi wō hō ama Adaka a Awurade fa kyē. Fa biribiara a eye ma wo nkurōfo ma wōn, Apam a ḥone yēe wō bere a oyii wōn na wo nko ara na wunim onipa koma mu. **40** Na

wobesuro wo, na wɔananter w'akwan so, mmere se Awurade ye Onyankopon, na onyame foforo dodow a wôte asase a wode maa yen agyanom no biara nni hō. **61** Na mo a moye ne nkurōfo no, so. **41** “Na se ananafo te wo nka, na wofi akyirikiri nni Awurade, yen Nyankopon, no nokware daa. nsase so ba besom wo din kese no a, **42** wòbete Munni ne mmara ne n'ahye so daa, senea moye wo nka, wo nsenkyerenne akese no ne wo tumi no nne yi.” **62** Na əhene no ne Israelfo a woka ho asem, na se wòbø mpae wò saa asoredan yi mu ne ho no bøø aføre maa Awurade. **63** Salomo bøø a, **43** tie fi əsoro hø a wote no, na ye wòn abisade asomdwoe aføre maa Awurade. N'aførebøde no ye ma wòn. Na əbema nnipa a wòwò asase so nyinaa anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ahu, na wòasuro wo, senea wo ara wo nkurōfo oha aduonu. Na əhene no ne Israel nyinaa daa Israelfo ye no. Wòn nso behu se, wo din da saa Asoredan no adi, de maa Awurade. **64** Saa da no Asoredan a masi yi so. **44** “Se wohye wo nkurōfo ara, əhene no tew Asoredan no adiwo no mfimfini ma wopue, koko tia wòn atamfo, na se wòbø mpae, a eka Awurade Asoredan ho no ho. Əbøø əhyew sre Awurade fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa aføre, atoko aføre ne asomdwoe aføre ho srade Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a, **45** eno no wò hø, efise na kóbere mfrafrae aføremuka a de, tie wòn mpaebø fi əsoro, na ye wòn abisade ma əwò Awurade anim no sua dodo se ebetumi akora wòn. **46** “Se wòye bøne tia wo a, na hena na ənyee aførebøde bebree. **65** Na Salomo ne Israel nyinaa bøne da? Wo bo befuw wòn, na woama wòn atamfo bøø mu, dii Guankobea Afahye wò Awurade, wòn adi won so, na wɔafà wòn nnommum de won aksò Nyarkopon, anim. Nnrepidom no fi Lebo Hamat ananasase a əwò akyiri anaase eben so. **47** Na saa wò atifi fam kosi Misraim asuwa wò anafo fam, na ahòhosase no so, wòde ahonu san ba wo nkyen, wobae. Afahye yi køø so ara nnafua dunan. Emu bø mpae se, ‘Yeaye bøne; yeaye amumøyësem ne nnanson na wòde daa aføremuka no adi, na wòde atirimodensem,’ **48** na se wòde wòn koma ne wòn mu nnanson nso dii Guankobea Afahye no. **66** kra nyinaa dan ba wo nkyen, na wòbø mpae ma Afahye no twaa mu no, Salomo maa əmanfo no asase a wòde maa wòn agyanom no ho, saa kurow køø won kurom. Wørekø no nyinaa na wørehyira a woayi ne saa Asoredan a masi de ahye wo din shene no. Na won nyinaa nyaa ahosepew ne ahoto, anuonyam yi a, **49** eno de, tie won mpaebø fi əsoro efise Awurade ne ne somfo Dawid ne Israelfo adi baabi a wote hø. Ye wòn apede ma wòn, **50** na fa no yiye.

wo nkurōfo a wòaye bøne attia wo no bone kye wòn. Ma wòn nnommumfafo nhu wòn mmøbø, **51** efise wòye wo nkurofo, w'agypade sononko a wuyii wòn fii Misraim dadenan nyansramma mu. **52** “Bue w'ani ma m'abisade ne wo nkurōfo Israelfo abisade. Bere biara a wobesu afre wo no, tie wòn, na gye wòn so. **53** Efise bere a wuyii yen agyanom fii Misraim no, Otumfo Awurade, woka kyereë wo somfo Mose se, woatew Israel afi aman a aka nyinaa a əwò asase yi so ho se, wonye w'agypade sononko.” **54** Bere a Salomo wiee saa mpaebø ne n'abisade a òde dan Awurade no, ogyinaa Awurade aforemuka anim, faako a na otaa bu nkotodwe no, na əmma ne nsa so kyereë əsoro. **55** Ogyinaa hø teeë mu, hyiraa Israelfo no se, **56** “Ayeyi nka Awurade a wama ne nkurofo Israelfo əhome, senea əhyee ho bø no. Trenee bø a ənam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni hø a amma mu. **57** Awurade, yen Nyankopon, nka yen ho senea əkaa yen agyanom ho no; ərennyaw yen da biara da. **58** Əmma yenya əpè a yede bøye n'apede wò biribiara mu, na yenni mmara ne ahye da əhye de maa yen agyanom no nyinaa so. **59** Na ma ənkae saa nsèm a magyina so de abø saa mpae wò Awurade anim yi daa awia ne anadwo, senea Awurade, yen Nyankopon, betie me ne Israelfo, na waye nea ehia yen daa ama yen. **60** Ma nnipa a wòwò asase so nyinaa nhu

**9** Bere a Salomo wiee Awurade asoredan no ne ahemfi no si no, ohuu se waye nea əpè se əyé no nyinaa awie. **2** Awurade daa ne ho adi kyereë no ne mprenu so, senea na wada ne ho adi akyere no wò Gibeon dedaw no. **3** Awurade ka kyereë no se: “Mate wo mpaebø ne w'adesre. Matew saa asoredan yi a woasi no ho, senea wòbøhye me din anuonyam wo hø afeboø. Mélwè so na mama m'ani aku ho. **4** “Na wo, se wòde nokware ne nyamesuro di m'akyi, senea w'agya Dawid yee, na odii me mmara ne m'ahye de nyinaa so no a, **5** metim w'ahenni nnidiso ase wò Israel afeboø, senea meka kyereë w'agya Dawid se, ‘Əremma se worennya əbarima bi nténa Israel ahengua no so da no.’ **6** “Na se wo anaa wo mmabarima dan fi me ho, na wubu mmara ne m'ahye de a mede ama mo no so, na se wofi akyi køøs anyame afotoro, sore wòn a, **7** eno de, metwa Israel afi asase a mede ama wòn no so, na mapo saa asoredan a matew ho wo me din mu no. Əbema Israel ato sin, na ayé aserewde wò nnipa nyinaa mu. **8** Na əwo mu se saa Asoredan yi ye fe de, nanso wòn a wobetwa mu wò ho no betwiri no, adi ho abooboo, abisa se, ‘Aden nti na Awurade ayé asase yi ne Asoredan yi saa?’ **9** Nnipa beuba se, ‘Efise wòapa Awurade, wòn Nyankopon a oyii wòn agyanom fii Misraim

no akyi, na wode won ho akodan anyame afotoro nsemmissa a anoyi ye den besoo Salomo hwæe. 2 ðe a woresom won, sore won. Eno nti na Awurade n'asomfo a wodðoso yiye kaa ne ho baa Yerusalem. ama saa jhaw ne abebresé yi aba won so no.” 10 Na yoma a wososo nnuhuam, sikakokoo bebree ne Mfe aduonu a Salomo de sii Awurade asoredan no aboden abo ka won ho. Bere a ohyiaa Salomo no, ne ahemfi no akyi, 11 ðhene Salomo de nkurow wodwinnwen nsem bebre a na ewo ðhemmea ani aduonu a ewo Galilea maa Tirohene Huram, efise so no ho. 3 Salomo yii ne nsemmissa nyinaa ano Huram maa no sida nnua ne ɔrepaw nnua ne senea esé. Asemmissa biara ankyere n'adwene. 4 sikakokoo a na ohia. 12 Huram fii Tiro ðohwæe Bere a Sebahemmea huu senea Salomo adwene nkurow a Salomo de ama no no, nanso n'ani ansa mu ðo, ne ahemfi a wasi no, 5 ne ho dwiriw no. koraa. 13 Obisae se, “Me nua, na nkurow ben na Nnuan a ohuu se esisi ne didipon so no yee no wode ama me yi? Saa nkurow yi nni mu!” Enti nwonwa. Senea na wahyehye ne fi so ahwefo no ɔfrees ho Kabul, “Nea enni mu” de besi nne. 14 ne won ntade papa bi a ðhyehye won, ne senea Na Huram asoma ma wode sikakokoo ton anan nkuruwakurafo ne won ntade yuu ne ðhyew afore akoma Salomo. 15 ðkwaa a ðhene Salomo faa so a Salomo bæo no Awurade Asoredan mu hø no tintim, hyee nnipa, ma wosii Awurade asoredan yee no ahodwiriw. 6 ðhemmea no fii ahodwiriw no ne n'ahemfi, Milo, Yerusalem fasu ne Hasor, mu ka kyerees ðhene no se, “Nsem a metee wo me Megido ne Geser nkurow no ni: 16 Misraimhene man mu a efa dwuma a woatumi adi ne wo nyansa kotuua Geser, gyee ho fae. Okum Kanaanfo a wote ho no nyinaa ye nokware! 7 Na miirinye nni kosii kurow no mu nyinaa, hyew ho pasaa. ðe kuropon se mibeduu ha a m'ankasa mede m'ani abehu yi. no maa ne babea no se akyede bere a ɔwaree Nokware, see na mante asem no mu fa mpo. Wo Salomo no. 17 Enti Salomo san kyekyeree Geser nyansa ne wo nkoso no boro nea woka kyerees me kuropon no. Afei, osan kyekyeree nkurow a ewo no so koraa. 8 Migye di se esé se wo nkurofo yi ani Bet-Horon anafo, 18 Baalat ne Tamar wo sare so, gye! ðyé adam ma w'adwumayefo yi se wotumi n'asase so. 19 ðkyekyeree nkurow a na wokora ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem. 9 nnuan wo ho, kyekyeree nkuropo nso a na wokora Awurade, wo Nyankopon no ye ðkese ampa. N'ani ne nteaseenam ne n'apõnko wo ho. ðkyekyeree gye wo ho, na ðe wo asi Israel ahengua so. Efise Yerusalem ne Lebanon ne n'aheman nyinaa, senea ðo a Awurade de ðo Israel no ye ðo a ensa da. ne koma pe. 20 Na nnipa bi da so te asase no so a Wasi wo hene se wode atentrennee ne treneeyë wonye Israelfo. Wone Amorifo, Hetifo, Perisifo, bebu ɔman no.” 10 Na ðkyees ðhene no sikakokoo Hewifo ne Yebusifo. 21 Eyinom ne aman a na Israel ton anan ne fa, nnuhuam bebre ne aboden nwiee won asetore korakora no asefo. Enti Salomo abo. Obiara amfa nnuhuam dodow saa ammekye hyee won ma woyee n'adwumayefo, na wða so ye Salomo bio, senea Sebahemmea de bekkyee no no. de besi nne. 22 Nanso Salomo anhye Israelfo amma 11 Huram ahyen no fi Ofir de sikakokoo bae a na wðanye ðhye nnwuma. Mmom, ñma woyee asraaf, asamfonu nnua bebre ne aboden abo ka ho. aban adwumayefo. ðmaa ebinom yee n'akofo, ne 12 ðhene de asamfono nnua no yee atrapoe wo nteaseenam ne ne nteaseenamkafo so asahene. Awurade Asoredan ne ahemfi no mu, na ðe bi 23 Afei, oyii won mu ahannum ne aduonum ma yee asanku ne mmenta maa nnwontofo. Ebesi saa wðhwees ne nkosodwuma ahorow so. 24 Bere a bere no ne saa bere no, na obiara mfaa asamfono Salomo yii ne yere a ðyé Farao babea no fii Dawid nnua a ðyé fe saa nkoo ho da, na akyiri no nso kurow no mu, de no koo ahemfi foforo a wasi ama wðanhui bi saa da. 13 Biribiara a Sebahemmea bisaa no no mu no, ðkyekyee Milo. 25 Na Salomo bo ðhene Salomo no, ðe maa no kaa nea amanne ðhyew afore ne asomdwoe afore ma Awurade afe nti, ñnam ayamye so de maa no no ho. Eno akyi, biara wo aforemuka a osii no so mprensa. Na one Sebahemmea ne n'asomfo no san koo won kurom. won hyew aduhuam nso ma Awurade se asodi a 14 Afe biara, na sikakokoo a ðba Salomo nsam eda ho ma no wa asoredan no. 26 ðhene Salomo no ye ton aduonu anum, 15 a na sika a onya fi yee po so ahyen nso wo Esion-Geber, hyengyinabea aguadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradifo a ðben Elot a ewo Edom asase so ho a ewo Po no nkyen nka ho. 16 ðhene Salomo ma wðde Kokoo no mpoano. 27 Na Huram maa n'ahyen mu sikakokoo a woaboro yee akyem akese ahannu a adwumayefo a wonim hyen mu adwuma yiye no, emu biara sikakokoo a ewo mu no mu duru ye ne Salomo nkurofo de ahyen no yee adwuma. 28 kilogram ason. 17 Bio, ðyees akyem nketewa bi a Woyee adwuma koo Ofir, na wosan de sikakokoo ade sikakokoo a woaboro yee a, emu biara mu duru nsania ani nkaribo ton 16 bree Salomo.

**10** Bere a Sebahemmea tee Salomo din a ahyeta na ðhye Awurade din anuonyam no, ðe

**1** yee ahengua kese bi, na oðe sikakðoð duraa ho. **2** Na ahengua no wo atrapoe ntiaso asia na n'akyi ye kurukuruwa. Ahengua no wo nsa wo benkum ne nifa, na wðayë gyata seso abien asisi ho. **3** Salomo san yee gyata seso dumien a ðbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho. **4** Ðhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakðoð na wðde yee. Saa ara na nneëma ahorow a ewo Lebanon Kwaé Ahemfi mu no nso te. Woamfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade tetabi. **5** Na ohene no wo po so aguadihyen bebree a eñe Huram de no ye adwuma bo mu. Mfe abiesa biara, ahyen no ba preko a sikakðoð, dwete, asone, nsorommoa ne asibe ahyeyë wñ ma. **6** Enti ðhene Salomo beyee ðedefo ne onyansafa sen ðhene biara wo asase so nyinaa. **7** Na nnipa fifi aman ahorow so besra no, na wotie nyansa a Onyankopon de so besra no, na wotie nyansa a Onyankopon de Salomo. **8** Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab adom no no bi. **9** Afe biara mu, obiara a ðbeba abesra no no bre no akyede te se dwete, sikakðoð, ntade, akode, nnihuam, aponko ne mfurumpõnko. **10** Salomo nyaa nteaseenam ne aponko bebree. Na ñwo nteaseenam apem ahannan ne aponko empeñ dumien. ðde emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na ñmaa bi nso kaa Yerusalem. **11** Ðhene no maa dwete buu te se abo wñ Yerusalem. Na sida nnua a esom bo no nso buu so se ankye nnua a effi wñ mmeþow ase wñ Yuda asase so. **12** Na Salomo too aponko fii Misraim ne Kilikia, efise teaseenam a wðde abedu Yerusalem no dwete kilogram awotwe, na aponko nso, na wotumi to baako dwete kilogram abien. Na wðsan tñ wñ mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

**13** Farao babea no akyi no, ðhene Salomo ðao ananafo mmea bebree a na wðye Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo. **14** Na Awurade aka no pefee akyere ne nkuroð se, wone saa aman no nni aware, efise mmea a wðbeware won no betwetwe won ama woakosom won anyame. Nanso Salomo waree wñ ara. **15** Na ñwo yerenom ahanson ne mpenanom ahaasa. Na ampa ara wðtwee ne kra fii Awurade ho. **16** Bere a Salomo bøø akwakoraa no, wðtwee ne koma koo anyame afoforo so, na wamfa ne ho anto Awurade, ne Nyankopon so, senea n'aga Dawid yee no. **17** Salomo sii abosonnan maa Moabfo nyame Kemos, a na ñye akyiwade, wñ Ngo Bepow a ewo Yerusalem apuei fam, na osii bi nso mma won anyame wñ ho. **18** Na Awurade bo fuw Salomo, efise ne koma adan afi Awurade, Israel Nyankopon, a wada ne ho adi akyere no mprenu no ho. **19** ðboø Salomo koko se onni anyame afoforo akyi, nanso Salomo anni Awurade ahyede so. **20** Enti Awurade ka kyereë Salomo se, "Esiane se woanni m'apam so, na woapo me immara nti, ampa ara, metew ahemman no afi wo ho, na mede ama w'asomfo no mu baako. **21** Nanso esiane w'agya Dawid nti, merenyë saa bere a wote ase. Megye ahemman no afi wo babarima nsam. **22** Eno mpo, mëma wadi abusuakwu baako so, esiane me somfo Dawid ne kuropon Yerusalem a mayi asi ho nti." **23** Na Awurade pagyaw Edomni Hadad a na ofi Edom adehyebusua mu, se onye ðtamfo ntia Salomo. **24** Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab adom no no bi. **25** Afe biara mu, obiara a ðbeba a na ñye n'akofo so sahene no koo Edom kosiee Israelfo bi a wototoø akono no. Bere a wðwo ho no, fii Midian koo Paran. Paran ho na ebinom kokaaw ñmaa wñ baabi a wðbetena, aduan ne asase. **26** Na ñwo asram asia kunkum wñ. **27** Nanso Hadad ne n'aga adehye ntuanfo no mu kakra guanee. (Saa nkuropon no so na ñmaa bi nso kaa Yerusalem. **28** Bere no na Hadad ye abofra ketewa bi.) **29** Woguan ðhene no maa dwete buu te se abo wñ Yerusalem. Na ñwo nteaseenam aponko fii Misraim, Farao nkyen, na Farao pée Hadad asem yiye, na ñmaa no ñyere a na ñye ñhemmea Tapanhes nuabea. **30** Ðne no woo ñbabarima a wðtoø no din Genubat, na wotetew no fraa Farao mmabarima mu wñ Farao ahemfi. **31** Bere a Hadad tee wñ Misraim se Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ñka kyereë Farao se, "Ma mensan nkø m'ankasa me man mu." **32** Farao bisaas no se, "Aden? Den na ñho hia wo wñ ha? Den ho na yeadi wo huammo a nti wope se wokø wo kurom?" Obuae se, "Biribiara nkø bñne, nanso kaa ñra na mepe se meko fie." **33** Onyankopon pagyaw Eliada babarima Reson nso ma ñbeyee ðtamfo tiaa Salomo. Reson guan fii ne wura ðhene Hadadeser a ofi Soba nkyen **34** beyee attuatewfo panyin. Dawid dii Hadadeser so nkonom no, Reson ne ne mmarima guan koo Damasko, kodii hene wñ ho. **35** Reson beyee Israel tamfo kese wñ Salomo ahenni nkae no nyinaa mu; na ñye ñteeteefo senea Hadad yee no. Reson koo so tan Israel denneennen, na ñtoaa so dii hene wñ Aram. **36** Otuatewfo panyin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ñye Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi kurow Sereda a ewo Efraim mu. Na wðfre ne na se Senua; na ñye okunafo. **37** N'attatew no nkyerese ni; Na Salomo rekyekyere Milo, na ogu so resiesie

n'agya Dawid kurow no afasu no, **28** na Yeroboam “W’agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre ye nsiyefo. Salomo huu no se oye mōdemmōfo no, wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa ode no tuaa adwumayefo a wofi Efraim ne Manase duruduru a w’agya de soaa yen no so. Woye saa mmusuakuw mu no ano. **29** Da bi a Yeroboam refi a, yebesom wo nokware mu.” **5** Rehoboam buae Yerusalem no, ohyiaa odiyifo Ahiya, Siloni, wo se, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi kwan so a ohye atade foforo. Na won baanu nko na ho. Ena akyi, momma mmegeye me mmuae.” Enti wəwə wuram hə. **30** Ehə na Ahiya worəw n’atade nnipa no san koe. **6** Na Əhene Rehoboam kəo ne foforo a na ehye no no, tetew mu asinasin dumien. mpanyimfo bi a na wotu n’agya Salomo fo ne won **31** Na oka kyerees Yeroboam se, “Fa asinasin yi mu kosusuw asem no ho. Obisaa won se, “Moka asem du, na ese na Awurade, Israel Nyankopon, reka: no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa ‘Merebegye ahemman no afi Salomo nsam, na yi?” **7** Wobuua no se, “Se nne yi, wope se woye mede mmusuakuw no mu du bema wo. **32** Na əsomfo ma saa nnipa yi, na woma won mmuae pa esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a mayi afi a, eno de, daa wobesom wo nokware mu.” **8** Nanso Israel mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. no abusua baako. **33** Efise Salomo agyaw me hə, Mmom, əkəo n’atipenfo mmabun bi a one won sii akəsəm Astoret a oye Sidonfo bosombea ne Kemos so a na wotu no fo no nkyen. **9** Okobisaa won se, a oye Moabfo nyame ne Ammonfo nyame Molek. “Mo nso, mo afotu ne den? Mmuae ben na memfa Wamfa m’akwan so anye nea ese m’ani. Warni mma saa nnipa a wope se metew adesoa duruduru me mmara ne m’ahyede so te se n’agya Dawid. a m’agya de soaa won no so?” **10** Mmerante no **34** “Nanso merennye ahemman no nyinaa mfi buae se, “Asem a ese se woka kyere won ne se, ‘Me Salomo nsam saa bere yi. Esiane me somfo Dawid, nsateaa ketewa no mu piw sen m’agya asen mu. Na nea miyii no no, na otiee m’ahyede, dii me mmara se modwene se na oye den wo mo so a, montwen so no nti, mema Salomo adi ade mfe a aka no wo na mubehu senea mete.’ **11** Yiw, m’agya yee den wo ne nkwa mu. **35** Na megue ahemman no afi ne mo so, na meye aboro saa. M’agya hwee mo mpire babarima nsam, na mede mmusuakuw no mu du na me de, mede nkekantwere na əbehwe mo.” **12** ama wo. **36** Ne babarima benya abusuakuw baako, Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa senea əbeyə a me somfo Dawid asefo bekə so adi san baa se wərebetie Rehoboam mmuae senea hene wo Yerusalem, kurow a mayi se me din nna əkəe no. **13** Əhene no buaa nnipa no abufu so. so no. **37** Na mede wo besi Israel ahengua no so, Wamfa mpanyimfo no afotu no; **14** ofaa mmabun na wubedi ade no senea w’ankasa wo koma pe. no afotu. Əka kyerees nnipa no se, “M’agya yee **38** Se wutie asem a meka kyere wo, na wonantew den wə mo so, na meye aboro saa. M’agya hwee m’akwan mu, na woye nea midwen se eye, na mo mpire na me de mede nkekantwere bekeka wutie me mmara, di m’ahyede so, senea me somfo mo.” **15** Enti ohene no anye nnipa no abisade Dawid yee no a, eno de, daa meka wo ho. Metim no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopon wo fi adedi ase, senea meye maa Dawid no, na nhyeheyee, efise emaa Awurade nkəm a onam mede Israel bema wo. **39** Nanso esiane Salomo odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyee Nebat babarima bone a waye nti, metwe Dawid asefo aso, nanso Yeroboam no baa mu. **16** Bere a Israel nyinaa ərenye afəbəə.” **40** Salomo pəs se okum Yeroboam, huu se əhene anye won abisade amma won no, nanso oguan kəo Misraim, Misraimhene Sisak wəteetee mu se, “Yene Dawid nni hwee ye! Yene nkyen, kosii se Salomo wui. **41** Na Salomo ahenni Yisai babarima no nni hwee ye! Israel, momma ho nsem nkae, nea əyee ne ne nyansa no de, yenko yen nkyi! Dawid, hwe w’ankasa wo fi so!” wəankyerew wo Salomo Ho Nsem Nhoma no mu Enti Israelfo no san kəo won fi. **17** Na Rehoboam ana? **42** Salomo dii hene wo Yerusalem ne Israel kəo so dii Israelfo a na wotete Yuda nkurow so nyinaa so mfiriyia aduanan. **43** Bere a Salomo no so hene. **18** Əhene Rehoboam somaa Adoram wui no, wosiee no wə n’agya Dawid kurom. Na a na əhwə adwumayefo so no se ənkohwe mma ne babarima Rehoboam na odii n’ade se əhene foforo.

**12** Rehoboam kəo Sekem, efise na Israelfo nyinaa akə hə se wərekosi no hene. **2** Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii əhene Salomo nsam kətenaa Misraim. **3** Enti Israel mpanyimfo soma ma wəkəfaa Yeroboam, na Israel nnipadom no nyinaa kəo Rehoboam nkyen, ne no kəkasae se, **4**

a Rehoboam duu Yerusalem no, əboaboaa Yuda wo əbarima no so no sinsenii a wantumi anye ne Benyamin asraafano. Oyii akofo mpem əha ho hwee. 5 Na afɔremuka no mu paee abien, na ne aduwawotwe, se wɔrekəo atia Israel asraafon, na nsō a egu so no hwie gui, senea nseñkyerenne a woafa ahemman no adi so. 22 Nanso Onyankopon Onyankopon nipa nam Awurade nsem so daa no ka kyere Semaia, Onyankopon nipa no se, 23 adi kyere no. 6 Afei, əhene no sree Onyankopon “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam, Yudahene nipa no se, “Sre Awurade, wo Nyankopon, ma me ne nnipa a wofi Yuda ne Benyamin se, 24 ‘Senea na me nsa no nya ahooden.’ Enti Onyankopon Awurade se ni, Mo ne mo nuanom Israelfo nntwa nipa no sree Awurade maa no, na əhene no nsa mo ho nko. Monsan nkɔ mo akyi, na nea asi no nya ahooden ma eyee senea na ete kan no. 7 Afei, nyinaa fi me!” Enti wotiee Awurade asem no, san əhene no ka kyere Onyankopon nipa no se, “Ma kɔ wɔn fi senea Awurade hyee no. 25 Yeroboam yenkɔ fie, na kodidi, na mema wo akyede bi.” 8 kyekyeree Sekem kurow wɔ Efraim bepɔw asase so Nanso Onyankopon nipa no buaa no se, “Mpo, se ma ebeyee ne kuropɔn. Akyiri no, əkɔkyekyeree wode w'agypade mu fa bekyc me koraa a, me ne kurow Penuel. 26 Yeroboam dwenee ho diim, see wo renkɔ, na brodo nso, merenni na manom nsu ne koma mu se, “Se manhwɛ yiye a, ahemman no wɔ ha. 9 Awurade asem so na wɔnam hyee me se, besan aks Dawid fifo adedifo nsam. 27 Na se wɔkɔ ‘Ense se wudi brodo anaa wonom nsu wɔ hɔ. Afei, Yerusalem, kɔbɔ afore wɔ Awurade Asoredan mu nsan mfa əkwan a wofaa so kɔ Bet-El no so.” 10 nso a, wobesom Yudahene Rehoboam. Əba saa a, Enti ofi Bet-El faa əkwan foforo so se ɔrekɔ fie, wobekum me, de əno mmom asi wɔn so hene.” 11 Na əbaa se na odiyifo akwakoraa bi te Bet-El. 28 Enti otiee nea n'afotufo ka, na əyee sikakɔkɔo Ne mmabarima bekaa nea Onyankopon nipa no anantwi mma abien. Əka kyere nnipa no se, “Eyee ayee wɔ Bet-El da no nyinaa kyere no. Afei, wɔkaa əbre bebere se mobeforo aka Yerusalem akosom. asem a waka akyere əhene no nyinaa kyere wɔn Eno nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii mo agya no. 12 Odiyifo akwakoraa no bisaa wɔn se, fii Misraim!” 29 Əde nantwi mma ahoni yi sisii “Na əfaa he?” Na ne mmabarima no kyere no Israel anafo ne atifi, wo Bet-El ne Dan. 30 Eyi beyee əkwan a Onyankopon nipa no faa so kɔe. 13 Əka bɔne kese, efise nnipa no som ahoni no, a na mpo kyere ne mmabarima no se, “Monhyehye afurum wotwa kwan kɔ Dan. 31 Yeroboam sisii abosonnan no mma me ntɛm.” Na wohyehye afurum no maa wɔ nkoko so, na əpaw asofo fii nnipa no mu a no no, ohuruw tenaa ne so 14 tiw Onyankopon na womfi Lewi asofo abusua mu. 32 Yeroboam nipa no. Əkətoo no se əte odum bi ase, na odiyifo hyehye nyamesom dapɔnna wɔ Bet-El a na wodi akwakoraa no bisaa no se, “Wone Onyankopon saa nna no Bul əsräm (beyee Ahinime) mu a na ete nipa a wufi Yuda no ana?” Obuaa no se, “Yiw, eyee se Yuda Guankəbea Afahye no ara. Bet-El hɔ na me.” 15 Afei, odiyifo no ka kyere no se, “Ma yenkɔ əno ankasa bɔa afore maa nantwimma ahoni a fie, na kodidi.” 16 Onyankopon nipa no ka kyere waye no. Na Bet-El hɔ ara nso na əpaw asofo maa no se, “Merentumi nsan m'akyi. Minni ho kwan se abosomfi a osisii no. 33 Na əno ankasa yii da bi too mididi anaa menom nsu wɔ ha. 17 Awurade hyee hɔ, Bul əsräm (beyee Əsanna) mfimfini mu hɔ, na me se, ‘Ense se wudi aduan biara anaa wonom nsu Yeroboam kɔbɔ afore wɔ afɔremuka so wɔ Bet-El. bere a wowɔ hɔ, anaa wofa əkwan a wofaa so kɔo əhyee anyamesom afahye ase maa Israel, na əforo hɔ no so san w'akyi.’” 18 Odiyifo akwakoraa no kɔo afɔremuka no so kɔhyew aduhuam. buae se, “Me nso, meye odiyifo se wo ara. Na əbəfo bi kaa Awurade asem kyere me se, ‘Fa no san bra wo fi, na ommedidi na ənnom nsu.’” Nanso na odiyifo akwakoraa no redaadaa no. 19 Enti Onyankopon nipa no ne no san kɔe, kodidi nomee wo ne fi. 20 Bere a wɔte didipon ho redidi no, nkra fi Awurade nkyen baa odiyifo akwakoraa no so. 21 Əteeɛ mu guu Onyankopon nipa a ofi Yuda no so se, “Sse na Awurade ka: Woabu Awurade asem so, na woanni ahyede a Awurade, wo Nyankopon, hyee wo no so. 22 Wosan baa ha bedii aduan, nom nsu, nanso əka kyere wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane eyi nti, wɔrensie w'amu wɔ w'agyanom da mu.” 23 Na Onyankopon nipa no didi nom wiei no, odiyifo no hyehye n'afurum no maa no, 24 na Onyankopon nipa no sii kwan so bio.

**13** Awurade hyee Onyame nipa bi ma əkɔo Bet-El, na oduu hɔ bere a na Yeroboam reko afɔremuka no ho akɔbɔ afore. 2 Na əde Awurade nsem mu teeɛ mu guu afɔremuka no so se, “Afɔremuka! Afɔremuka! Senea Awurade se ni: ‘Wəbewo əbabarima bi a wobeto no din Yosia ato Dawid fi, na wo so na əde asofo a wofi nsoree so ha a wəhyew aduhuam ne nnipa nnompe no bəbə afore!’” 3 Da no ara, Onyankopon nipa no yee nseñkyerenne, na əkae se, “Eyi ne nseñkyerenne a Awurade ada no adi. Afɔremuka no mu bepae abien, na nsō a egu so no ahwie agu.” 4 Əhene Yeroboam bo fuw Onyame nipa yi se wakasa atia afɔremuka yi. Enti əteeɛ ne nsa wɔ ne so, teeɛ mu se, “Monkyere no!” Nanso ne nsa a əteeɛ

Na ɔrekɔ no ara, gyata bi ba bekum no. N'amu dii m'akyi, na daa ɔyee biribiara a mepε se ɔyε no. no daa ɔkwan mu a, na afurum no ne gyata no 9 Bɔne a woayε no dɔɔso sen wɔn a wotenaase gynagyina ho. 25 Nnipa ba bεtɔ so se amu no ansa na wɔrewo wo no. Woayε anyame afoforo ma da ɔkwan mu a gyata no gyina ho. Enti wɔkɔbɔo εnam so ama me bo afuw wo, wo sikakɔkɔ nantwi amannee wo Bet-El baabi a odiyifo akwakoraa no mma no nti. Na esiane se woadan w'akyi akyere te ha. 26 Bere a odiyifo akwakoraa no tee asem me nti, 10 mede amanehunu bεba wo fi ahenni no, ɔkae se, "Eyε Onyankopɔn nipa no a wanni nnidiso so, na mekum wo mmabarima nyinaa, Awurade ahyεde so no. Awurade ama n'asem no ako a nea odi ne ho so nso. Mεhyew w'ahenni aba mu se ɔmua gyata tow hyεe no so, kum no." nnidiso no ase, senea obi hyew wura ma ase tu 27 Na odiyifo no ka kyereε ne mmabarima no se, koraa no. 11 Me, Awurade, meka ntam se, wo fifo "Monhyehye afurum no mma me." Na wɔhyehyeε a wobewuwu wo kurow no mu no, akraman na afurum no. 28 ɔkɔ kohuu se amu no da ɔkwan mu. wɔbεwe wɔn nam, na wɔn a wobewuwu wuram Na afurum no ne gyata no da so gynagyina ne ho, no nso, apete na wɔbesosaw wɔn nam." 12 Na a gyata no nwεe amu no, nto nhyeε afurum no Ahiya ka kyereε Yeroboam yere se, "Kɔ fie, na se nso so. 29 Enti odiyifo no faa Onyankopɔn nipa no amu no de no too n'afurum no so, san de no 13 Na Israel nyinaa besu no, na wɔasie no. ɔno kɔo kurom, kosuu no, siee no. 30 ɔde amu no too nko ne onipa a ofi mo fi a wobesie no yiye, na n'ankasa ne da mu, fii awerehow mu, suu no se, saa abofra no nko na Awurade, Israel Nyankopon, "Ao, me nua!" 31 Akyiri no, odiyifo no ka kyereε ne hu no se ade pa wɔ Yeroboam fifo nyinaa mu. 14 mmabarima no se, "Se mewu a, munsie me wɔ ɔda Na Awurade bepagyaw ne hene a obedi Israel so. a woasie Onyankopɔn nipa wɔ mu no mu. Momfa ɔno na ɔbetore Yeroboam fifo ase. Saa asem no me nnompe ngu ne nnompe ho. 32 Na asem a besi nne yi ara, saa dɔnhwerew yi ara mu. 15 Na Awurade ka kyereε no se ɔnka ntia aforemuka Awurade bewosow Israel te se sibiri a ehhinim wo a εwɔ Bet-El ne abosomfi no a εwɔwo Samaria asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afi saa asase pa a nkurow so no, εbεba mu." 33 Nanso eyi akyi koraa ɔde maa wɔn agyanom no so. Na ɔbεbo wɔn apete, no, Yeroboam annan he ho amfi n'akwammɔnε no so. ɔkɔ so yii ɔsɔfɔ fi nnipa no mu. Obiara a ɔpε Asera nnua no so ahye Awurade abufui. 16 ɔbeto no, otumi yee ɔsɔfɔ wɔ abosomfi ho. 34 Eyi beyεε Israel asaworam, efise Yeroboam yee bɔne, nam so bɔne kese, na εnam so seee Yeroboam ahemman, maa Israel nyinaa ne no yee bɔne." 17 Na Yeroboam maa ne fifo nyinaa wuwui.

**14** Saa bere no, Yeroboam babarima Abia yaree denneennen. 2 Enti Yeroboam ka kyereε ne yere se, "Sesa wo ho, senea εbεye a obiara renhu wo se wone ɔhemmea no. Na kɔ odiyifo Ahiya, ɔbarima a ɔka kyereε me se medi hene no nkycen wɔ Silo. 3 Fa brodo mua du, ɔfam ne εwo tumpan kɔkyε no, na bisa no nea εbεba abarimaa no so." 4 Na Yeroboam yere no kɔ Ahiya fi wɔ Silo. Saa bere no na wabɔ akwakoraa a onhu ade. 5 Nanso na Awurade aka akyere Ahiya se, "Yeroboam yere bεba ha, na ɔbεhyε da aye ne ho se obi foforo. Obebisa wo ne babarima no ho asem, efise ɔyare denneennen. Se εba saa a, fa mmuae a mede bεma wo no ma no." 6 Na Ahiya tee ne nan ase wɔ pon ano no, ɔfree se, "Yeroboam yere, bra mu! Adεn nti na woahye da aye wo ho se obi foforo?" Na ɔka kyereε no se, "Mewɔ asemμmɔnε ka kyere wo. 7 Fa saa nkra yi a efi Awurade, Israel Nyankopon, nkycen kɔma wo kunu Yeroboam se, 'Mepagyaw wo fi mpapahwekwa mu, de wo besii me nkurɔfo Israel so hene. 8 Mituu ahemman no ase fii Dawid fi, de maa wo. Naniso woammu wo bra te se me somfo Dawid a odii m'ahyεde so a ɔde ne koma nyinaa

no, Misraimhene Sisak bétow hyee Yerusalem so. Awurade Asoredan no adekoradan mu ne nea 26 ñðo wuraa Awurade Asoredan no mu ne ahemfi na ewo ahemfi no adekoradan no mu. ðde hyee ho baabiara, wiaa biribira a sikakokoo akyem a ne mpanyimfo no mu bi nsa, na ñsomaa wón Salomo yee no ka ho. 27 Akyiri no, Rehoboam yee ma wókoo Hesion babarima Tabrimon babarima kóbere akyem de sii anan, na ðde hyee ahemfi Siriahene Ben-Hadad a na odi hene wó Damasko awemfo no nsa se wóñhwé so. 28 Bere biara a ohene no nkyen, na ðde saa nsem yi kaa ho: 19 “Ma yenyé no ko Awurade Asoredan mu ho no, awemfo no apam a na éda w'agya ne m'agya ntam no foforo. soa kó hó bi, na se owie na oreba a, wósan de begu Tie, mede akyede a eyé dwete ne sikakokoo resoma awemfo dan no mu. 29 Na Rehoboam ahenni ho de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam nsem nkae no ne dwuma a odii no de, woankyerew no mu, senea ñremfa ne nsa nka me.” 20 Ben-ne nyinaa wó Yuda Ahemfo Abakósem Nhoma no Hadad penee ñhene Asa abisade no so, na ñsomaa mu ana? 30 Daa na ñko da Rehoboam ne Yeroboam n'akofo, ma wókotow hyee Israel so. Wodii nkuow ntam. 31 Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wó Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali n'agyanom korabea wó Dawid kurom. Na ne na nsase nyinaa ka ho no so. 21 Na Israelhene Baasa din de Naama a ñyé Amonnibe. Na ne babarima a tee asem a asi no, ogyaee n'adwuma a na ñreyé de abó Rama ho ban no, kó Tirsá kotenaah ho.

**15** Yeroboam díi ade wó Israel ne mfe dunwótwé so no, Abiyam bëyee Yudahene. 2 Odii hene wó Yerusalem mfe abiësa. Na ne na din de Maaka a ñyé Absalom babea. 3 N'agya bøne a ñyé nyinaa no, ñyé bi. Na ne koma nni Awurade ne Nyankopon mu; wanse ne nena Dawid. 4 Nanso esiane Dawid nti, Awurade, ne Nyankopon maa n'asefo kwan ma wókoo so díi ade, na ñomaa Abiyam ñabarima a obedi n'ade wó Yerusalem. 5 Na Dawid aye nea eye wó Awurade ani so. Odii Awurade akyede so ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uria no ho asem no nko ara. 6 Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ñno ne Yeroboam ntam. 7 Nsem a aka a esisi wó Abiyam ahenni mu ne nea ñyé no, woankyerew wó Yuda Ahemfo Abakósem Nhoma no mu ana? ñko daa Abiyam ne Yeroboam ntam bere biara. 8 Na Abiyam wui no, wosiee no wó Dawid kuropon mu. Na ne babarima Asa díi n'ade se ohene. 9 Yeroboam díi hene wó Israel ne mfe aduonu so no, Asa bedii hene wó Yuda. 10 Odii hene Yerusalem mfe aduanan baako. Na wófré ne nenabea Maaka a na ñyé Absalom babea. 11 Asa yee nea esó Awurade ani, senea ne nena Dawid yee no. 12 ñpam nsoree so so nguamanfo nyinaa fii asase no so, na oyiji ahoni a n'agyanom yee no nyinaa. 13 Na mpo, otuu ne nenabea Maaka fii ahemmeagu no so, efise na waye Asera ahoni dua a na eyé akyiwade. Asa twaa dua no na ñhyew no wó Kidron bon mu. 14 ñwo mu se woantutu abosonsom nsore so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa kó so de ne koma hyee Awurade mu n'asetena nyinaa mu. 15 ðde dwete, sikakokoo ne nneema a ñno ne n'agya too din de maa Awurade Asoredan no bae. 16 Na akokoakoko wó Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. 17 Israelhene Baasa kóko tiaa Yuda, na ñomaa Rama bammó senea obi ntumi nni ahyemfiri wó Yudahene Asa asase so. 18 Asa tasee dwete ne sikakokoo no a ekaa wó

kóko se ñhwee se obiara bëboa aso adansi abo ne nnua a na Baasa de reye bammódwuma wó Rama no afi ho. Asa de saa bammo nneema no kyekyeree kurow Geba a ewo Benyamin ne Mispa nso. 23 Asa ahenni ho nsem nkae ne nea ne tumi kodui no, ne nkurow a ñkyekyeree no nyinaa din no, woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakósem Nhoma no mu ana? Mmom, ne nkwalorabo mu no, ñyaree ne nan. 24 Bere a Asa wui no, wosiee no n'agyanom nkyen wó Dawid kuropon mu. Na ne babarima Yehosafat bedii n'ade se ñhene. 25 Yeroboam babarima Nadab fii ase díi ade wó Israel bere a na ñhene Asa adi ade wó Yuda mfe abien mu. Odii ade wó Israel mfe abien. 26 Na ñyé bøne wó Awurade ani so. Odii n'agya anammon akyi, toaa so yee bøne, som abosom senea na Yeroboam adi Israel anim ama wóayé no. 27 Na Ahiya babarima Baasa a ofi Isakar abusuakuw mu no pam Nadab ti so, kum no bere a na ñne Israel asraafó akyere nsraban, retua Filistifo kurow Gibeton ano no. 28 Baasa kum Nadab wó ñhene Asa adedi wó Yuda mfe abien mu no so, na ñbeyee Israelhene a odi ho. 29 Ntem ara, okunkum ñhene Yeroboam asefo nyinaa a adehye abusua no mu baako koraa anka, senea Awurade nam odiyifo Ahiya a ofi Silo ahye bo afa Yeroboam ho no. 30 Saa asem yi sii, efise Yeroboam di a odii Israel anim ma woyee bone no hyee Awurade, Israel Nyankopon abufuw. 31 Nadab ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakósem Nhoma no mu ana? 32 Na akokoakoko wó Asa ne Israelhene Baasa ntam. 33 Ahiya ba Baasa fii ase díi Israel so wó ñhene Asa adedi wó Yuda no mfe abiesa mu. Baasa díi ade fii Tirsá mfe aduonu anan. 34 Na ñyé bøne wó Awurade ani so. Odii Yeroboam anammon akyi, som abosom, senea Yeroboam díi Israel anim yee no.

**16** Na Awurade asem baa Hanani babarima Yehu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? 21 so tiaa Baasa se, 2 "Mepagyaw wo fii mfutuma Na afei, na Israelfo no mu akye abien. Na nnipa no mu, de wo tuua me nkurofo Israel ano. Nanso mu fa pe se woma Ginat babarima Tibni di won so wofaa Yeroboam kwan bone no so, maa me nkurofo hene, na ofa a aka no nso gyinaa Omri akyi. 22 Israel yee bone, maa won bone a woyee no hyee Nanso Omri akyidifo no bu faa Ginat babarima me abufuw. 3 Enti merebesee Baasa ne ne fi, na Tibni akyidifo no so. Enti wokum Tibni, maa Omri meye wo fi te se Nebat babarima Yeroboam de. dii shene. 23 Omri fi ase dii hene wo Israel, bere a 4 Won a wobewuwu wo kurow no mu a woye shene Asa adi ade wo Yuda mfe aduasa baako mu. Yeroboam dea no de, akraman bewe won nam. Na Ne nyinaa mu, odii ade mfe dumien a ode emu asia wim nnomaa na wobesosow won a wobewuwu wo tenaa Tirsa. 24 Na Omri too bepow bi a mprempren wuram no." 5 Na Baasa adedi ne echo nsem nkae, wofre no Samaria fii ne wura Semer nkyen, dwetw nea oyee ne ne nkoso no, woankyerew agu Israel kilogram aduosia awotwe. Okyekyeree kurow wo Ahemfo Abakosem Nhoma no mu. 6 Baasa wui so, na ottoo kurow no din Samaria, de hyee Semer no, wosiee no wo Tirsa. Na ne babarima Ela dii anuonyam. 25 Nanso Omri yee bone Awurade ani n'ade se shene. 7 Na Awurade asem nam Hanani so, na mpo, ne bone no so sen ahemfo a wodi babarima odiyifo Yehu so baa Baasa ne ne fifo so, n'animo no de. 26 Odii Yeroboam anammon akyi, esiane bone dodow a na waye wo Awurade ani kao so som abosom, senea Yeroboam dii Israel so no nti. Saa mneyee no hyee Awurade abufuw. anim ma woyee no. Ode eyi hyee Awurade, Israel Na oyee senea oyee Yeroboam fi no ara pe, efise Nyankopon, abufuw. 27 Omri adedi ho nsem nkae Baasa nso seee Yeroboam fi. 8 Baasa babarima Ela no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a odii fitii ase dii Israel so wo Tirsa a saa bere no, na no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem shene Asa adi ade wo Yuda mfe aduonu asia. Odii Nhoma no mu ana? 28 Omri wui no, wosiee no wo hene wo Israel mfe abien. 9 Na Simri, a na oyee Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'ade se osafohene wo adehye nteaseenam no mu fa so, bao shene. 29 Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene ne tirim pow se obekum Ela. Da bi, Ela bow nsa wo bere a na shene Asa adi ade wo Yuda mfe aduasa Arsa a na oyee ahemfi sohwefo no fi wo Tirsa. 10 awotwe mu. Odii ade wo Samaria mfe aduonu Simri kao ho de ade kobao no ma ohwee fam wui. abien. 30 Nanso Ahab yee bone wo Awurade ani Saa asem yi sii wo shene Asa adedi wo Yuda no afe so. Mpo, na ne bone no so sen ahemfo a wodi a eto so aduonu ason mu. Enti Simri beyee shene a n'animo no nyinaa mu biara de. 31 Na oyee nea odi so. 11 Echo ara, Simri kunkum Baasa adehye Yeroboam yee wo boneye mu no bi. Wamma no abusua no mu nnipa nyinaa a wannyaw obarima anso ho ara. Owaree Isebel a na oyee Sidonföhene baako koraa; na wanhwé se oyee obusuani anaa Etbaal babea, na ofii ase som Baal, sôree no. 32 Ne adamfo mpo. 12 Simri seee Baasa ahenni nnidiso edi kan no, osii abosomfi ne aforemuka maa Baal no, senea na Awurade afa odiyifo Yehu so ahye no. 13 Eynom sii esiane Baasa ne ne babarima Ela bone ne won bone dodow a wodii Israel anim ma woyee no nti. Wode won abosom huhuw hyee Yeroboam yee wo boneye mu no bi. Wamma no Onyankopon abufuw. 14 Ela ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? 15 Enti Omri dii Israel asraafio anim, fi Gibeton kotuua Tirsa a eye Israel ahenukurow no. 16 Bere a Simri huu se woafa kurow no, okao shene atenae ho wo ne fi, na shiyew ho ne ne ho frae, maa owui wo ogyatannaa no mu. 17 Enti Omri dii Israel asraafio anim, fi Gibeton kotuua Tirsa a eye Israel ahenukurow no. 18 Bere a Simri huu se woafa kurow no, okao shene atenae ho wo ne fi, na shiyew ho ne ne ho frae, maa owui wo ogyatannaa no mu. 19 Na onto nso aye bone wo Awurade ani so. Odii Yeroboam anammon akyi, toaa bone a Yeroboam dii Israel anim yee no so. 20 Simri adedi ho nsem nkae ne ne pow bone a obae no, woankyerew angu

**17** Afei, Elia a ofi Tisbi a ewo Gilead no ka kyere shene Ahab se, "Mmere dodow a Awurade, Onyankopon a mesore no som no, Israel Nyankopon te ase yi, ebo rensi, na osu nso rento mfe kakraa bi mu, gye se enam m'asem so." 2 Na Awurade ka kyere Elia se, 3 "Ko asu Kerit a ewo apuei fam no a ebo Asubonten Yordan mu no, na kohintaw ho. 4 Nom asu no mu nsu, na di nea kwaakwaadabi no de bebre wo, efise, mahye se wommre wo aduan." 5 Enti Elia yee senea Awurade aka akyere no no. Obao atenae wo asu Kerit ho. 6 Kwaakwaadabi no bree no brodo ne nam anopa ne

anwummere biara, na ɔnom nsu fii asu no mu. rekunkum Awurade adiyifo no, Obadia faa adiyifo  
7 Akyiri no, asu no yowee, efise na osu ntɔ wɔ no jha de wɔn kosiee aboden abien mu a, wɔn mu  
asase no so baabiara. 8 Na Awurade ka kyereɛ aduonum biara da ɔboden baako mu. Na ɔmaa won  
Elia se, 9 “Kɔ na kɔtena akuraa Sarefat a ebeɛ aduan ne nsu. 5 Ahab ka kyereɛ Obadia se, “Kɔ  
Sidon kurow no mu. Okunafo bi wɔ hɔ a ɔbɛma wo na kohwehwe asase no so mmura ne abon nyinaa  
aduan adi. Makyerɛ no nea ɔnyɛ.” 10 Na Elia kɔɔ se ebia yebenya sare ama apɔnko ne mfurion yi  
Sarefat. Oduu kurow no abontenpon no ano no, awe senea wɔrenwuwu.” 6 Enti wɔkyeɛ asase no  
ohuu okunafo bi a ɔrehwehwe mmabaa. Obisaa mu maa wɔn ho. Ahab faa fa na Obadia nso faa  
no se, “Mesre wo, wubetumi ama me nsu kuruwa fa. 7 Obadia nam no, Elia hyiaa no. Obadia huu  
ma bi?” 11 ɔrekɔsaw nsu no aba no, ɔsreɛ no se, no, kaee no nti, okotow no wo fam kae se, “Enti  
“Eyɛ a fa brodo sin bi nso ka ho.” 12 Okunafo wo ni, me wura Elia?” 8 Elia buae se, “Yiw, kɔka  
no kae se, “Meka Awurade, wo Nyankopon no kyere wo wura se, ‘Elia wɔ ha.’” 9 Obadia bisae se,  
ntam se, minni brodo sin koraa wɔ fie. Na nea “Me wura, den bɔne na mayɛ a enti woesoma me  
mewo wɔ fie ye asikresiam kakra ne ngo toa ase Ahab nkyen ama waakum me yi? 10 Mmtere dodow  
kakraa bi. Mekɔpɛɛ mmabaa kakra a mede bɛnoa a Awurade, wo Nyankopon te ase yi, ɔman anaa  
aduan a etwa to, na me ne me babarima adi, na ahemman biara nni hɔ a me wura nsomaa obi  
afei yeawuwu.” 13 Nanso Elia ka kyereɛ no se, wo so se ɔnhwehwe wo. Na ɔman anaa ahemman  
“Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduan a etwa to no. Nanso biara a wobɛka se wunni so no, ɔma wɔka ntam,  
eyɛ a, to brodo ketewa bi di kan ma me ansa. Na ka se wɔanhу wo. 11 Na afei, woka kyere me  
eno akyi no, aduan bebree beka ama wo ne wo ba se menkɔ me wura nkyen nkɔka nkyere no se,  
no. 14 Na sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopon ka, ‘Elia wɔ ha.’ 12 Minnim baabi a se migyaw wo  
‘Daa asikresiam ne ngo pii beka wo wo adekorade hɔ ko a, Awurade honhom bɛpagyaw wo akosi.  
no mu kosi bere a Awurade bema osu atɔ, ama Se mekɔka kyere Ahab, na wanhu wo a, obekum  
nnɔbae anyin bio.’” 15 Na ɔyɛɛ senea Elia kae no. me. Nanso me, wo somfo, masom Awurade fi me  
Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ so dii asikresiam ne mmofraase. 13 Me wura, wontee nea moyɛɛ bere  
ngo a na ɔwɔ no ara nna bebree. 16 Bere biara na a na Isebel rekunkum Awurade adiyifo no ana?  
wɔwo asikresiam ne ngo a ɛbɛso won di wɔ wɔn Mede Awurade adiyifo no jha siee aboden abien  
adekorade mu senea Awurade nam Elia so hyɛɛ ho mu a, na wɔn mu aduonum wɔ ɔboden baako biara  
bɔ no. 17 Akyiri no, ɔbea no babarima no yaree. mu. Memaa won aduan ne nsu nso. 14 Na afei,  
ɔyare no kɔɔ so ara kosii se abofra no wui. 18 ɔbea woka kyere me se menkɔ me wura nkyen nkɔka  
no bisaa Elia se, “Onyankopon nipa, den na woayɛ nkyere no se, ‘Elia wɔ ha!’ Obekum me!” 15 Elia  
me yi? Wobaa ha se worebetwe m'aso wɔ me bɔne kaa se, “Mmtere dodow a Awurade a mesom no te  
a mayɛ ho nti na woakum me ba yi?” 19 Nanso Elia ase yi, nea ɛbɛye biara, mede me ho bema Ahab  
ka kyereɛ no se, “Fa wo ba no ma me.” Na oygyeɛ nne. 16 Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyereɛ no,  
abarimaa no fii ne nsam. ɔde no kɔɔ soro dan bi a na Ahab kohyiaa Elia. 17 Ohuu Elia no, obisaa no  
wɔsoɛɛ mu no mu. ɔde owufo no too ne mpa so. se, “Wo ni, wo a wohaw Israelfo?” 18 Elia buae  
20 Elia su guu Awurade so se, “Awurade, aden nti se, “Menhaw Israel ɔkwan biara so. Na mmom,  
na wode saa awerehow yi abeto okunafo yi a ɔde wo ne w'agya fifo na moahaw Israel. Moagyae  
ne fi asom me hɔho yi so, na wama ne ba awu yi?” Awurade mmara so di, akodi Baal akyi. 19 Enti frɛ  
21 Obutuw abofra no so mprensa, su guu Awurade Israel nniipa nyinaa na wommehyia me Karmel  
so se, “Ao Awurade, me Nyankopon, mesre, ma bɛpɔw so. Na fa Baal adiyifo ahannan aduonum ne  
abofra yi nnya nkwa bio.” 22 Awurade tiee Elia Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel didipon so  
mpaebɔ, na abofra no nyaa nkwa bio. 23 Enti Elia no nso bra.” 20 Na Ahab soma kɔɔ Israel nyinaa  
de no fi soro ha bresɛ ne na, ka kyereɛ no se, “Hwɛ, kɔboabooaa adiyifo no ano wo Karmel bɛpɔw so. 21  
wo ba no anyan.” 24 Na ɔbea no ka kyereɛ Elia se, Elia dii nnipa no anim kae se, “Moadwene bɛyɛ  
“Afei, mahu pefee se woyɛ Onyankopon nipa, na ntanta wɔ saa asem yi ho akosi da ben? Se Awurade  
Awurade kasa fa wo so ampa.”

**18** Mfe abiɛsa akyi no, Awurade asem baa Elia  
nkyen se, “Fa wo ho kɔkyere ɔhene Ahab  
na ka kyere no se ɔrenkye biara, mema osu atɔ  
asase no so.” 2 Elia de ne ho kɔkyereɛ ɔhene  
Ahab. Na ɔkɔm no ano yɛɛ den yiye wɔ Samaria. 3  
Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwɛ n'ahemfi so no. Na  
Obadia gye Awurade di yiye. 4 Bere a na Isebel

ye Onyankopon a, munni n'akyi, na se Baal nso  
ye Onyankopon a, munni n'akyi.” Nanso nnipa  
no yɛɛ dinn. 22 Elia ka kyereɛ ɔman no se, “Me  
nkɔ ara ne Awurade odiyifo a maka, nanso Baal  
wo adiyifo ahannan aduonum. 23 Momma yen  
anantwinini abien. Momma wonyi mu baako, na  
wontwitwa no asinasin mfa ngu nnyina so, nso  
wɔn mu gya. Nantwinini baako a waka no, moyɛ

ne ho adwuma de agu nnyina so a merento mu  
 gya. **24** Na mobefre mo nyame na me nso mafre  
 Awurade. Onyame a ḥnam ogya so gye so no,  
 wo h̄. **25** Elia ka kyerees Baal adiyifo no se,  
 “Momfa anantwinini no baako, na munni kan nsiesie no,  
 efise mo d̄oso. Momfre mo nyame a, moninto mu  
 gya.” **26** Enti w̄faa nantwinini a w̄kae se w̄omfa  
 Baal, fr̄ee no, fr̄ee no fi an̄pa mu nyinaa se, “Ao,  
 Baal! Tie yen oo!” W̄teetees mu saa ara, nanso  
 w̄oannya mmuae biara! Afei w̄de anibere saw faa  
 afremuka a w̄asi no ho hyiae. **27** Eduu owigyna  
 no, Elia dii won ho few se, “Monteetee mu den!  
 ȭye onyame! Ebia, ḥredwen biribi ho denneenen  
 anaa ḥregye n’ahome, onyaa adagyew anaa watu  
 kwan. Ebi nso a, na wada a eſe se wonyan no.” **28**  
 Enti w̄teetee mu den, de aſoa twitwaa won ho  
 won ho, wowoo won ho won ho peaw senea won  
 amanne te, maa mogya pram won. **29** Owigynae  
 so, kosii anwummere aforeba bere no mu. Nanso  
 mmuae biara amma. Woante obiara nne na obiara  
 annye won so. **30** Afei, Elia ka kyerees ḥmanfo no  
 nyinaa se, “Mommra me nkyen ha.” W̄kōo ne  
 nkyen, na osiesiee Awurade afremuka a na abubu  
 no. **31** Elia faa abo dumien a baako biara gyina  
 ho ma Israel abusuakuw baako, **32** na ḥde abo no  
 san sii Awurade afremuka no. Na otwaa amoaa  
 a ne trew beye anammon abiesa faa afremuka  
 no ho hyiae. **33** ḥde nnyansin guu afremuka no  
 so, twitwaa nantwinini no asinasin guu so. Afei  
 ḥkae se, “Monhye nhina ak̄e no nsu ma ma, na  
 munhwie ngu aforeb̄de no ne nnyansin no so.”  
 W̄oyee nea ḥkae no wiei no, **34** ḥkae se, “Monye  
 saa ara bio!” Na w̄oyee saa wiei no, ḥkae se, “Monye  
 saa ne mprensa so.” W̄oyee senea ḥkae no, **35**  
 maa nsu no sen faa afremuka no ho, maa mpo,  
 ebu faa amoaa no so. **36** Eduu bere a eſe se w̄obo  
 anwummere afore, senea won amanne kyere no,  
 odiyifo Elia kōo afremuka no so, b̄o mpae se,  
 “Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon,  
 kyere nne se woye Nyankopon w̄o Israel, na meye  
 wo somfo. Kyere se, nea mereye yi nyinaa fi wo. **37**  
 Awurade, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa  
 nhu se, Awurade, woye Onyankopon a woatwe won  
 asan aba wo nkyen.” **38** N’ano sii pe, na ogya a eſi  
 Awurade nkyen tew fii soro behyew nantwinini ba  
 no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo,  
 eyow amoaa no mu nsu no nyinaa. **39** Nnipa no  
 hui no, w̄de won anim butubutuw fam, teetees  
 mu se, “Awurade ye Onyankopon! Awurade ye  
 Onyankopon!” **40** Na Elia hyee se, “Monkyere Baal  
 adiyifo no nyinaa. Mommma won mu baako koraa  
 nguan.” Enti ḥmanfo no kyekyeree won nyinaa.  
 Na Elia de won kōo Kison bon mu kokunkum won  
 aduan pa, ma wo ho nta wo! Na mate se osu kese  
 so. **41** Elia ka kyerees Ahab se, “Kō na kodī  
 ḥno ne Onyankopon.” ḥmanfo no nyinaa penee  
 Karmel bepow atifi, kobutuw fam, b̄o mpae. **43** Na  
 ḥka kyerees ne somfo se, “Kō na fa w̄ani kyere  
 so.” ḥsomfo no ko kohwēe h̄, na ḥba beka kyerees  
 no no, siesiee no too aforemuka no so. Afei, w̄fr̄ee  
 Elia se, “Manhu hwhee.” Elia kaa saa kyerees no  
 Baal, fr̄ee no, fr̄ee no fi an̄pa mu nyinaa se, “Ao,  
 mpen ason se ḥmfa n’ani nk̄kyere h̄. ḥno nso kōo  
 Baal! Tie yen oo!” W̄teetees mu saa ara, nanso  
 w̄oannya mmuae biara! Afei w̄de anibere saw faa  
 afremuka a w̄asi no ho hyiae. **27** Eduu owigyna  
 onipa abasa a apue afi po no so reforo.” ḫh̄ ara  
 na Elia tees mu se, “Ntcm! Kō Ahab nkyen kōka  
 kyere no. ‘Foro wo teaseenam no, na san kō fie.  
 Se woanka wo ho a, osu no besi wo kwan.’” **45**  
**46** Afei, Awurade maa Elia ahoođen sononko bi.  
 ȭkekaa n’atade hyee n’aboso mu, na odii Ahab  
 teaseenam no kan ara kosii Yesreel kwan ano.  
**19** Bere a Ahab duu fie no, ḥkaa nea Elia aye  
 nyinaa ne senea wakunkum Baal adiyifo  
 nyinaa no kyerees Isebel. **2** Enti Isebel de saa nkra  
 yi komaa Elia se, “Se ḥkyena sesee na minkum wo,  
 senea woakum nk̄rofyo yi a, anyame no nkum me  
 bi.” **3** Elia tee nkra no, osuroe, enti oguan de peree  
 ne ti. ḥkōo kurow bi a ewo Yuda a w̄ofre no Beer-  
 Seba, gyaw ne somfo w̄o h̄, **4** na n’ankasa nantew  
 da mu nyinaa kōo sare so. ḥkōtenaa dutan bi a na  
 aye fr̄omfr̄om ase, na ḥbōo mpae se anka onwu.  
 ḥkae se, “Nea mahu no ara dōo me so, Awurade.  
 Twa me nkwa so na minnye nsen m’agyanom.” **5**  
 Na ḥdaa dua no ase. Na ne nna mu no, ḥbōo bekaa  
 no, ka kyerees no se, “Sore na didi.” **6** ḥh̄wēe ne ho  
 hyia huu brodo bi a w̄ato no nnyansramma so,  
 ne kuruwa a nsu w̄o mu. Enti odidii, nom nsu no,  
 san daa bio. **7** Na Awurade b̄ofo no san baa bio  
 bekaa no kae se, “Sore na didi pii ka ho, na ḥkwan  
 a ḥda w’anim no ware.” **8** Enti osore didi nomee.  
 Aduan no maa no nyaa ahoođen a ḥde betwa  
 kwan adaduanan, awia ne anadwo ako Horeb a e耶  
 Onyankopon bepow no so. **9** Okoduu oboden bi  
 ho, na odaa mu anadwo no. Na Awurade bisaa no  
 se, “Elia, dēn na worye w̄o ha?” **10** Elia buae se,  
 “Mede ahoođen asom Asafo Awurade Nyankopon.  
 Nanso Israelfo abu apam a wone wo hyehyee no  
 so, nam so abubu w’afremuka nyinaa, akunkum  
 w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka,  
 nanso w̄orehwehwe me akum me nso.” **11** Awurade  
 ka kyerees no se, “Fi adi kogyina m’anim w̄o bepow  
 no so.” Na bere a Elia gyina h̄ no, Awurade befaa  
 h̄, na mframia dennen bi b̄o sii bepow no mu. Na  
 mframia no ano den no twitwaa abotan no mu.

Nanso na Awurade nni mframa no mu. Mframa no yeronom, me mma, me dwete ne me sikakokoo akyi no, asase wosowee. Nanso na Awurade nni bema no.” 8 Ntuanofo ne nnipa no nyinaa kae se, asasewosow no mu. 12 Na asasewosow no akyi, “Ntie no, na nnye n’abisade no nto mu.” 9 Enti ogya puei. Nanso na Awurade nni ogya no mu. Na Ahab ka kyere abeo a wofi Ben-Hadad nkyen ogya no akyi, nne bi a eye bokoo te se nea wade ka bae no se, “Monkoka saa asem yi nkyere me wura asomsem bae. 13 Elia tee nne no, ade n’atade kataa shene se, “Biribira a obisaa kan no de, mede bema n’anim na ofi obodan no mu, kogynaa ano kwan no. Na nea obisaa no akyiri yi de, merentumi mfa no ano. Na nne bi bisae se, “Elia, den na woreye mma no.” Enti Ben-Hadad abeo no san kobo no wo ha?” 14 Obuaa bio se, “Mede ahoden asom amannee. 10 Na Ben-Hadad soma koka kyere Ahab Asafo Awurade Nyankopon. Nanso Israelfo abu se, “Se mansee Samaria passaa, na emu mfutuma apam a wone wo hyehye no so, nam so abubu dadow bi ka a ebeboru asraafu no mu biara nsa w’afremuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka ma a, anyame no ntwe m’aso nea eye den.” 11 obiara. Me nko ara na maka, nanso wrehwehwe Israelhene nso soma ma wokoka kyere no se, me akum me nso.” 15 Na Awurade ka kyere no se, “Ens se okofo kese a orefa n’afoa ako akono tu ne “San w’akyi ko faako a wufi bae, na ko Damasko ho se okofo kese a wadi nkonom dedaw.” 12 Ahab sare so. Na se wudu ho a, sra Hasael ngo, si no mmuae yi duu Ben-Hadad ne ahemfo a woaka no Aramhene. 16 Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na asom bere a na worenom nsa wo won ntamadan onye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofi mu. Jhyee ne mmaprima no se, “Munsiesie mo ho Abel-Mehola, na onsi w’anan mu se me diyifo. 17 nkoko.” Enti wosiesiee won ho se wrekotow ahye Obiara a obeguan ahi Hasael ho no, Yehu bekum kuropon no so. 13 Na odiyifo bi behuu ohene Ahab no, na obiara a obeguan ahi Yehu ho nso no, Elisa ka kyere no se, “Senea Awurade se ni, ‘Wuhu saa bekum no. 18 Eyinom akyi no, mebo nnipa afoforo atamfo dom yi? Nne, mede won belye wo nsa. Na mpem ason bi a wowa Israel a wankotow Baal, wubehu se mene Awurade.’” 14 Ahab bisae se, “Na mfew n’ano da, no ho ban.” 19 Na Elia fii ho den na obeye no?” Na odiyifo no buae se, “Senea ko kohuu Safat babarima Elisa, na ode anantwi Awurade se ni, ‘Asraafu so asahene a wotuatu ampanho dumien refuntum afuw a n’ankasa reka amansin ano no na wobeye.’” Ahab bisae se, “Enti ampanho a eto so dumien no. Elia koo ne nkyen yenni kan ntow nhye won so ana?” Odiyifo no koto n’atade guu ne so. 20 Elisa gyaw anantwi buae se, “Yiw.” 15 Enti Ahab boaboa asraafu so no ho, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyere no se, asahene nkumaa ahannu aduasa abien wohyehye “Ma menkokra m’agya ne me na ansa na me ne wo amansin asahene ase ano. Afei, ofree Israel ako a ako.” Elia buae se, “San ko. Den na maye wo?” 21 woaka a won nyinaa dadow ye mpem ason no. 16 Afei, Elisa san koo anantwi no ho kokunkum won. Ebeye owigyna a Ben-Hadad ne n’apamfo ahemfo Ode funtumfiri no ho nnua no yee nnyansin de aduasa abien gu so rebow nsa wo won ntamadan noaa nam no de maa mmaprima no ma wowe. Afei mu no, 17 amansin asahene asraafu no tuu tee, fii kurow no mu. Woreben no, Ben-Hadad akwansrafo ka kyere no se, “Asraafu dom bi fi Samaria reba.” 18 Ben-Hadad hyee se, “Se wobaa asomdwone anaa oko so a, monkyere won anikann.” 19 Nanso saa bere no, na Ahab amansin asahene nkumaa no adi kan a asraafu no bo won kyidom 20 a Israel osraani biara kum ne tamfo Aram osraani a one no dii asi. Eno nti, amono mu ho ara, Aram asraafu no boohu, guanee. Israelfo no taa won, nanso ohene Ben-Hadad ne ne nkurofo kakra bi de, wotena aponko so guanee. 21 Nanso wosee aponko ne nteaseenam a ekka ho no nyinaa, kunkum Aramfo no. 22 Akyiri no, odiyifo no ka kyere Ahab se, “Siesie wo ho ma oko foforo na Aramhene beba asusowbere mu.” 23 Wodii Ben-Hadad so no, ne mpanylimfo no ka kyere no se, “Israel anyame no ye mmepeow anyame, na eno nti na ema wodii nkonom no. Na se wodu tataw so a, yebedi won so nkonom a yermimmre ho koraa. 24 Nea elo hia ara ne se, saa bere yi, ese se wode akahene sisi ahemfo no

**20** Aramhene Ben-Hadad boaboa n’akofo nyinaa ano, a nteaseenam ne aponko a woye ahemfo aboafu aduasa abien de ka ne ho. Wokotuaa Israel kuropon Samaria ano, tow hyee so. 2 Ben-Hadad somaa abeo koo kurow no mu, se wonkoka nkyere ohene Ahab se, “Ben-Hadad se, 3 ‘Mo dwete ne mo sikakokoo ye me de. Saa ara na mo yeronom ne mo mma mu apapa no nso ye me de.’” 4 Ahab buae se, “Mate, me wura! Nea mewa nyinaa ye wo de.” 5 Ankye biara Ben-Hadad abeo san baa bio bekae se, “Ben-Hadad se, ‘Maka dedaw se momfa mo dwete, sikakokoo, mo yeronom ne mo mma mma me. 6 Okyena sesee, mesoma me mpanyimfo, na wobehwehwe mo ahemfi ne mo nkurofo ahi. Na biribira a esom bo ma mo no, wobefu de ahi.’” 7 Na Ahab free asase no so ntuanofu no nyinaa, ka kyere won se, “Monhwene senea saa obarima yi pe se ode shaw ba. Mapene so dedaw se mede me

anan mu. **25** Momfa asraaf o foforo a won dodow te se won a wohweree won no ara. Ma yen aponko no dodow, nteaseenam ne mmarima dodow saa ara, na yebetumi ne won adi asi wo tataw so. Akyinnye biara nni ho se yebedi won so." Enti ohene Ben-Hadad yee won abisade maa won. **26** Na afe so no, ofree Aram asraaf o, tuu tee koo Israelfo so wo Afek se wone won rekoko. **27** Israel boaboa n'asraaf o ano, twaa sa, de won ho hyee oko no mu. Na se wode Israel asraaf o no toto Aram asraaf o no dodow a woahye ho ma no ho a, na Israel asraaf o no dodow te se mmirekyikuw nketewa abien bi. **28** Onyankopon nipa no koo Israelhene nkyen koka kyere se no se, "Senea Awurade se ni: Aram fo aka se, 'Awurade ye mmepe Awurade na onye tataw so Awurade. Enti mebo a wo ana woadi asraaf o buburugyaa yi so. Na ebema woahu se, mene Awurade no.'" **29** Asraaf o dom abien yi boboo won atena e, ma edii nhweanim nnanson. Na nnanson so no, oko no hyee ase. Da no ara, Israelfo no kunkum Aram anammommufo asraaf o no mpem oha. **30** Nkae no guan kote Afek fasu akyi, nanso ofasu no bu guu won so, kum mpem aduoru ason. Ben-Hadad guan kote koko a mu dan bi mu wo kurow no mu. **31** Ben-Hadad mpanyimfo ka kyere se no se, "Owura, yeate se Israel ahemfo wo ahummob. Eno nti, momma yemfura atweatam, mfa hama mma yen ti ase mfa nkyere ahobrease. Na ebia, ohene Ahab bema wootena ase." **32** Enti wofurafuraa atweatam, de ahama boboo won ti, koo Israelhene nkyen kosee no se, "Wo somfo Ben-Hadad se, 'Mesre wo, ma me ntene nkwa mu.'" Israelhene no bisae se, "Oda so te ase ana? Oye me nuabarima!" **33** Mmarima no yee ntrem soo anidaso a enni nnyinaso yi mu, buae se, "Yiw, wo nua Ben-Hadad." Israelhene no ka kyere won se, "Monkofa no mmra." Bere a wode Ben-Hadad bae no, Ahab ma okotena ne teaseenam mu. **34** Ben-Hadad ka kyere se, "Mede nkurow a m'agya gye fii w'agya nsam no besan ama wo, na woahyehye aguadi wo Damasko, senea m'agya yee wo Samaria no." Na Ahab kae se, "Saa nhyeheyre yi so na megyina na magyaa wo." Enti, woyee apam, na wogyyaa Ben-Hadad. **35** Bere no ara mu, Awurade see adiyifokuw no mu baako se, onka nkyere ofoforo se, "Fa w'akode no bo me." Nanso wanye. **36** Na saa odiyifo no ka kyere ofoforo se, "Se woantie Awurade nne nti, se wufi ha ara pe a, gyata bekum wo." Ampa ara, ofii ho ara pe na gyata huu no kum no. **37** Na odiyifo no koo obarima foforo nkyen koka kyere se, "Fa w'akode yi bo me." Ono de, obaa odiyifo no, pira a no. **38** Odiyifo no twen ohene no wo okwankyen a ode ntamabamma akyekyre n'ani,

de p   se   sakra ne ho. **39**   hene no retwa mu no, odiyifo no fr  e no se, "Owura, na mew   akono na   barima bi de odeduani b  re me.   kae se, 'W  n saa   barima yi, na se biribi nti oguan a, wobekum wo anaase w  beb   wo ka dw  te kilogram aduasa awotwe.' **40** Na bere a m'ani abere redi dwuma bi no, odeduani no guanee. Na   hene no kae se, 'E  ye w'ankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho aten.'" **41** E  ho ara na odiyifo no san ntamabamma no fii n'ani, na Israelhene no huu no se   ye adiyifo no mu baako. **42** Na odiyifo no ka kyere   no se, "Senea Awurade se ni: Esiane se woagyaa   barima a mekae se, ese se wokum no no nti, ese se wokum wo mprempren si n'an   mu. Na anka ese se ne nkuro   na mukunkum won, na mmom, wo nkuro   na wobekunkum w  n." **43** Israelhene no de abufuw k  o n'ahemfi w   Samaria.

**21** Na ḥabarima bi a wofrē no Nabot a ofi Yesreel  
wō bobeturo bi a ἑben Samariahene Ahab  
ahemfi. 2 Ahab ka kyereē Nabot se, “Fa wo bobeturo  
no ma me, na memfa asase no nyē atosodeturo,  
efisē ἑben m’ahemfi pēe. Se wopene so de ma  
me a, mēma wo bobeturo papa, na se nso wope  
a, bo biara a asase no di no, metua.” 3 Nanso  
Nabot buae se, “Awurade mma empare me ss mede  
m’agyanom agyapade bēma wo.” 4 Enti Ahab san  
koo ahemfi hō a ne bo afuw ne ho pōtō. Ḫokdae a  
wannidi, de n’anim kyereē ḫfasu. 5 Ne yere Isebel  
bebisa no se, “Aden nti na woaye bosaa saa?  
Aden nti na wompē se wudidi?” 6 Obuaa no se,  
“Meka kyereē Nabot, Yesreeli no se, ḥonton ne  
bobeturo no mma me anaase, mēma no bi ahye  
anan, nanso wampene.” 7 Ne yere Isebel bisae se,  
“Wonyē Israelhene ana? Sore na didi! Mma eyi  
nhaw wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!”  
**8** Na Isebel kyerew nkrtataa wō Ahab din mu, de  
ne nsōwano sōw ano, de kōmaa mpanyimfo ne  
akunini a wōne Nabot te kuropon no mu no. 9  
Krtataa no mu nsēm ne se: “Yi da bi to hō a wōde  
beye akōnyen, na ma Nabot ntēna anuonyambea  
wō nnipa no mu. 10 Monhwehwē ahuhufo baanu  
na wōmmō no kwaadu se, wadome Onyankopon  
ne ḥene. Na afei, momfa no mfi adi, nkosiw no  
abo nkum no.” 11 Enti mpanyimfo ne atitiriw a  
wōte Nabot kurow no mu no yee nea Isebel kaa wō  
nkrtataa no mu se wonyē no. 12 Wofii akōnyen no  
ase, de Nabot tenaa anuonyambea wō nnipa no  
mu. 13 Na ahuhufo baanu no bebō Nabot kwaadu  
wō nnipa no anim se, wadome Onyankopon ne  
ḥene. Enti wōde no kōo kurotia, kosiw no abo  
kum no. 14 Na wōsoma kōo Isebel nkyen, kōka  
kyereē no se, “Wōasiw Nabot abo, ama wawu.”  
15 Bere a Isebel tee se wōasiw Nabot abo, akum  
no no ara pē, oka kyereē Ahab se, “Sore na kōfa

Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ñde kamee wo biara nso nni ha? Anka mepe se mibisa no saa asem se ñrenton mma wo no. Ñnte ase bio, na wawu." koro no ara." 8 Ñhene Ahab buae se, "Awurade 16 Enti ñho ara, Ahab sian kofaa Nabot bobeturo diyifo baako da so wo ha, nanso metan no. Ñhye no. 17 Na Awurade asem baa Tisbini Elia ho se, 18 nkõm pa biara se nkõm bone na ñhye fa me ho. Ne "Kõ na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so din de Mikaia a ñye Imla babarima." Na Yehosafat no. Mprempren ara ñwo Nabot bobeturo no mu a kae se, "Nkasa saa. Momma yentie asem a ñwo ka." orebefa. 19 Ka kyere se se, 'Ennõoso se wukum 9 Enti Israelhene frëe ne mparyimfo no mu baako, Nabot? Ñse se wobo no koran nso? Nea woaye yi ka kyere se se, "Ka wo ho kofa Imla babarima nti beae a akraman taforoo Nabot mogya no, ñho Mikaia bra." 10 Israelhene Ahab ne Yudahene ara na akraman betaforo wo mogya, Yiw, w'ankasa Yehosafat hyee won ahemfo ntade, tenaa won wo mogya!" 20 Ahab ka kyere se Elia se, "Woahu ahengua mu wo apongu a eben Samaria kwan me, me tamfo." Obuae se, "Yiw maba bio efise no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye woaton wo ho ama ñbonefo no wo Awurade ani nkõm wo won anim. 11 Na won mu baako a ñye so. 21 'Mede ohaw ne abebresé bebre wo. Mëhyew Kenaana babarima Sedekia de nnade yee mmien, w'asefo nyinaa, na matwa ñbarima a otwa to koraa na ñdaa no adi se, "Senea Awurade se ni: Mode wo Israel, se ñye akoaa anaa ñdehye, afi Ahab ho. saa mmien yi bewowa Aramfo yi ama wñawutu!" 22 Mëma wo fi aye se Nebat babarima Yeroboam 12 Adiyifo a wñwo ho no nyinaa penee so kae se, ne Ahiya babarima Baasa afi, efise woahye me "Yiw, monkò Ramot-Gilead, na munkodi nkoniim, abufuw ama Israel aye bone!" 23 "Na Isebel nso, efise Awurade bëma moadi nkoniim." 13 Na ñbofo Awurade ka se, Yesreel akraman bëwe ne nam a ñkofaa Mikaia no ka kyere se se, "Tie, adiyifo wo kuropõn no afasu ho. 24 "Won a na wñwo no nyinaa hye nkoniimdi ho nkõm ma ñhene. Hwe Ahab afa a wowuwuu wo kurow no mu no nso, se wo ne won adwene bëye baako, na wo nso, akraman bëwe won nam, na apete nso asosow won wobehye nkoniimdi ho nkõm." 14 Nanso Mikaia a wowuwuu wo wuram no nam." 25 (Obiara nni ho buae se, "Mmere dodow a Awurade te ase yi, nea a ñton ne ho maa bone wo Awurade ani so, senea Awurade aka akyere me se menka no, eno na Ahab yee no, efise ne yere Isebel tuu no fo bone. 26 meka." 15 Bere a Mikaia beduu ahemfi no, Ahab ñyee bone ara, kosii se ñkao ahoni so, te se Amorifo bisaas no se, "Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead a Awurade pam won wo Israelfo anim no). 27 Ahab tee saa asem yi no, osunsuan ne ntade mu, furaa atweaatam, kyenee kom. Ofuraa atweaatam no saa de awerehow a emu ye den kyinkyinii. 28 Na Awurade asem baa Tisbini Elia ho se, 29 "Woahu senea Ahab bëe ne ho ase wo m'anim? Esiane se ñbree ne ho ase nti, meremfa saa ñhaw ne abebress yi a ewo ho ma no nne yi mmre no. Ebëba ne mmabarima so; mësee n'asefo nyinaa."

**22** Əko biara ansi Aram ne Israel ntam mfe abiesa. **2** Na mfe abiesa no mu, əhene Yehosafat a odi ade wɔ Yuda koo Israelhene Ahab nkyen. **3** Na Ahab abisa ne mpanyimfo se, “Moahu se Aramfo da so te yen kurow Ramot Gilead mu ana? Nanso yenyεε ho hwee!” **4** Enti obisaa Yehosafat se, “Wobεka me ho na yeako atia Ramot Gilead ana?” Na Yehosafat buua əhene Ahab se, “Aden? Əye asem a əda ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m’akofe ye wo de se wobεka asem a wope akyerε won. Mpo, m’apɔnkɔ da wo da.” **5** Na Yehosafat ka kaa ho se, “Nea edi kan no, ma yemmisə Awurade ho afotu.” **6** Enti əhene Ahab frεε n’adiyifo a won dodow beye ahannan no nyinaa, bisaa won se, “Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?” Won nyinaa buae se, “Kɔ so! Awurade bεma woadi nkɔnim anuonyam so.” **7** Nanso Yehosafat bisae se, “Enti Awurade diyifo

biara nso nni ha? Anka mepe se mibisa no saa asem koro no ara.” **8** Əhene Ahab buae se, “Awurade diyifo baako da so wɔ ha, nanso metan no. Ənhye nkɔm pa biara se nkɔm bone na əhye fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔyε lmla babarima.” Na Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Momma yentie asem a əwɔ ka.” **9** Enti Israelhene frɛe ne mpantimfo no mu baako, ka kyereɛ no se, “Ka wo ho kofa lmla babarima Mikaia bra.” **10** Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyeɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongu a eben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wɔ won anim. **11** Na wɔn mu baako a ɔyε Kenaana babarima Sedekia de nnade yee mmɛn, na ɔðaa no adi se, “Senea Awurade se ni: Mode saa mmɛn yi bewowɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!” **12** Adiyifo a wɔwɔ ho no nyinnaa penee so kae se, “Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkɔnim, efise Awurade bema moadi nkɔnim.” **13** Na əbofo a ɔkofaa Mikaia no ka kyereɛ no se, “Tie, adiyifo no nyinnaa hye nkɔnimdi ho nkɔm ma əhene. Hwɛ se wo ne wɔn adwene beye baako, na wo nso, wobehye nkɔnimdi ho nkɔm.” **14** Nanso Mikaia buae se, “Mmere dodow a Awurade te ase yi, nea Awurade aka akyere me se menka no, eno na meka.” **15** Bere a Mikaia beduu ahemfi no, Ahab bisaa no se, “Mikaia, yɛnkoko ntia Ramot-Gilead anaa yɛnnka?” Na Mikaia buae se, “Monko! Na Awurade bema əhene adi nkɔnim anuonyam so.” **16** Əhene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama Awurade a, ka nokwasem?” **17** Na Mikaia ka kyereɛ no se, “Anisoadehu mu, mihiu se Israel abɔ apete mmepɔw no so, te se nguan a wonni əhwefo. Na Awurade kae se, ‘Wɔakum won wura. Ma wɔnko fie asomdwoe mu.’” **18** Israelhene ka kyereɛ Yehosafat

se, "Marika saa ankyere wo ana? Da biara saa na oye. Ønhye nkøm pa biara se atoro nkøm na øhye fa me ho." 19 Mikaia toaa so se, "Tie nea Awurade ka. Mihuu Awurade se øte n'ahengua so a ne osorofø asraafø nyinnaa atwa ne ho ahyia wø ne nifa ne ne benkum so." 20 Na Awurade bisae se, "Hena na obetumi adaadaa Ahab, ama wako øko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba se wobekum no wø ho?" Wosusuw nsem ahorow bebree ho wø ho, 21 kosii se ne koraa no, honhom bi bñnee Awurade kae se, "Metumi aye!" 22 Awurade bisae se, "Økwan ben so na wobefa aye eyi?" Na honhom no buaae se, "Meko akodadaa Ahab adiyifo, ama woadi atoro." Awurade kae se, "Kø so ye, na wubedi nkoniim. 23 "Enti woahua se Awurade de nkontompo honhom ahye w'adiyifo no anom. Awurade adwene se øde amanehunu beba wo so." 24 Afei Kenaana babarima Sedekia køo Mikaia so, køboø n'ani so. Obisaa no

se, "Da ben na Awurade honhom fii me mu békasa ade a esø Awurade ani. Nanso, n'ahenni mu no, kyereε wo?" **25** Na Mikaia buae se, "Erenkye biara, wansee abosonnan a na nnipa kôbø aføre, kohyew wubehu nokware no, bere a wubeguan akötetew nnuhuam wo ha no. **44** Yehosafat ne Israelhene kokoa mu dan bi mu." **26** Israelhene Ahab hyee se, tenaa ase asomdwoe mu. **45** Nsem a efa Yehosafat "Monkyere Mikaia, na momfa no nkøma Amon a ahenni ho nkae no, faako a ne tumi kodui ne ako a øye kurow no mu amrado, na momfa no nkø me odii no nyinaa, wøankyerew angu Yuda Ahemfo babarima Yoas nkyen. **27** Monka saa asem a efi Abakøsem Nhoma no mu. **46** Ḍpam abosomfi so øhene nkyen yi nkyere wøn se, "Fa saa øbarima yi nguamanfo a na wogu so bo aguaman fii n'agya to afiasi. Mommma no aduan biara se brodo ne Asa bere so no nyinaa. **47** Saa bere no, na øhene nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu." **28** nni Edom gye kurow no sohwefo nko. **48** Yehosafat Nanso Mikaia buae se, "Se wosan ba asomdwoe yee aguadihyen bebree se enkø Ofir nkøhwehwø mu a, na økyere se, Awurade amfa me so ankasa." sikakøø. Nanso ahyen no antumi anye adwuma. Na øka kyereε wøn a wogynagyna hø, atwa ne Esæee wø Esion-Geber. **49** Saa bere no, Ahab ho ahyia no se, "Saa asem a maka yi, monhye no babarima Ahasia susuw ho kyereε Yehosafat se, nsow." **29** Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii "Ma me mmaprima ne wo mmaprima nkø po so wøn asraao anim, kotow hyee Ramot-Gilead so. **30** akwan nsrahwe." Nanso Yehosafat ampene so. **50** Afei, øhene Ahab ka kyereε Yehosafat se, "Yereko Yehosafat wui no, wosiee no n'agyanom nkyen øko yi, mesakra me ho, senea ebeye a, obiara renhu wø Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na odii me. Nanso, wo de, hye w'ahentade." Enti Ahab n'ade se øhene. **51** Ahab babarima Ahasia fii ase dii sakraa ne ho, na wøkø øko no. **31** Saa bere no, na Israel so bere a na Yehosafat adi ade mfe dunson Aramhene aka akyere ne nteaseenamkafo aduasa wø Yuda. Odii ade wø Samaria mfe abien. **52** Na abien no se, "Monkotow nhye Israelhene nkø ara ofaa n'agya ne ne na ne Nebat babarima Yeroboam so!" **32** Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no anammøn so, som ahoni, yee bone wo Awurade ani huu Yehosafat se øhye n'ahentade no, wøtaa no. so. **53** Ḍsom Baal, sørée no, nam so fuw Awurade, Wøteeteeε mu se, "Israelhene no ne no." Nanso, Israel Nyankopon, bo senea n'agya yee no. bere a Yehosafat teεε mu no, **33** nteaseenamkafo no huu se enye øno ne Israelhene no nti, wogyaw n'akyidi. **34** Aram sraani bi de anibiannaso tow agyan kyereε Israel asraao no so, maa økøwø Israelhene wø ne nkatabo ahyiae so. Ahab teεε mu kyereε ne nteaseenamkafo no se, "Fa me fi ha ntøm, na wøapira me pa ara." **35** Øko no kø so saa ara da mu no nyinaa, na wøde Ahab twerii biribi wø ne nteaseenam mu a n'ani kyere Aramfo no. Mogya tuu no fi n'apirakuru no mu, guu nteaseenam no mu, na onwini dwoe no, owui. **36** Onwini reye adwo no, wøteeteeε mu faa asraao no nyinaa mu se: "Øko no aba awiei. Monsan nkø fie!" **37** Na øhene no wui no, wøde n'amu no kø Samaria, kosiee no wø hø. **38** Na wøhoroo ne nteaseenam no ho wø asubura bi a øwo Samaria a nguamanfo guare hø, na akraman betaforoo øhene no mogya no, senea Awurade aka ato ho no. **39** Nsem a efa Ahab ahenni ho ne asonse ahemfi ho asem ne nkurow a økyekyeree nyinaa no, wøakyerew agu Israel Ahemfo Abakøsem Nhoma no mu. **40** Bere a Ahab wui no, wosiee no wø n'agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n'ade se øhene. **41** Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so bere a na Ahab adi ade wø Israel ne mfe anan so no. **42** Odii ade no, na wadi mfe aduasa anum, na odii ade Jerusalem mfirihyia aduonu anum. Na ne na din de Asuba a øye Silhi babea. **43** Na Yehosafat yee øhene papa a odii n'agya Asa anammøn akyi. Øyeε

## 2 Ahemfo

**1** Ohene Ahab wu akyi no, Moabman tew wɔn ho fii Israel ho, nyaa wɔn ahofadi. **2** Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii n'abansoro dan a ewo Samaria ahemfi mfensere mu tew hwee fam, ma opiraa yiye. Enti ɔsomaab abɔfɔ kɔ Baal-Sebub Ekron nyame nkyen abisa, kobisaa se obenya ahooden ana. **3** Na Awurade bɔfɔ ka kyereɛ Tisbini Elia se, “Kɔ na kohyia Samariahene abɔfɔ no, na bisa wɔn se, ‘Aden nti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooden ana? Onyankopon nni Israel ana?’” **4** Mprempren, senea Awurade se ni: ‘Worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara, wubewu.’” Na Elia kɔkaa nkra no.

**5** Bere a abofo no san baa ohene nkyen no, obisaa wɔn se, “Aden nti na moaba ntɛm saa?” **6** Wobuae se, “Obarima bi behyiaa yen, ka kyereɛ yen se yɛnsan nkɔ ohene nkyen, na nkra a ɔde fi Awurade nkyen a ɔde kaa ho ne se, ‘Aden nti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa se ohene ho bɛtɔ no ana? Onyankopon nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara, wubewu.’” **7** Na Elia kɔkaa nkra no.

**8** Wobuae se, “Na ne ho wɔ nwí a ɔbɔ aboanwoma aboso.” Ohene no teeɛ mu se, “Eyɛ wura afi wo nkyen nne ana?” Obuaa bio se, “Yiw, Tisbini Elia.” **9** ɔsomaab asraafo so safohene ne “Onyankopon nipa, ohene asoma yen se yemmea wo mmra.” **10** Na Elia buaa osahene no se, “Se wote ase yi, merennyaw wo.” Enti wɔnanteew kɔ Yeriko. Ohene no bisae se, “Na saa obarima no ye hena? Na ɔte den?” **11** Enti ɔsomaab asraafo aduonum se wɔnkɔkyere no. Wohuu se “Onyankopon nipa de a, eno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!” Na ogya fi ɔsoro bekunkum won nyinnaa. **12** Enti ohene no san somaa osafohene fofo no asraafo aduonum ka ne ho. Osafohene

ani. Nsu no mu kyɛ abien, ma wɔfaa asase kesee no ka kyereɛ no se, “Onyankopon nipa, ohene se so twae. **13** Bio, ohene no somaa osafohene bi ne asraafo a, wo nsa bɛka w'abisade no. Na se amma saa de aduonum. Saa bere yi de, osafohene no kobuu Elia a, wo nsa renka.” **14** Hwe senea ogya fi ɔsoro abehyew akuw abien a, wo nsa renka.” **15** Na Awurade bɔfɔ ka kyereɛ ne ntɛaseenamkafo!” Na Elisa anhu no bio, Elisa Elia se, “Nsuro. Wo ne no nkɔ.” Na Elia sore kɔ ohene no nkyen. **16** Na Elia ka kyereɛ ohene no se, “Senea Awurade se ni: Aden nti na wosomaa abofo kɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, asu no ani teeɛ mu se, “Awurade, Elia Nyankopon se ohene benya ahooden ana? Onyankopon nni wo he?” Ehɔ ara asu no mu paee abien maa Elisa

Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara wubewu.” **17** Na Ahasia wui senea Awurade nam Elia so hyee no. Esiane se na Ahasia nni ɔbararima a obedi n'ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n'ade se ohene. Saa asɛm yi sii Yehosafat a na ɔyɛ Yudahene babarima Yehoram adedi mfe abien mu. **18** Nsem a esisi wɔ Ahasia ahenni mu no nkae no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

**2** Bere a Awurade pɛ se ɔnam ahum so fa Elia kɔ soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so. **2** Na Elia ka kyereɛ Elisa se, “Tena ha na Awurade aka akyere me se, menkɔ Bet-El.” Na Elisa buae se, “Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase no, merennyaw wo da.” Enti wɔnanteew kɔ Bet-El. **3** Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa

nkyen bebisaa no se, “Na wunim se Awurade rebefɛ wo wura afi wo nkyen nne?” Elisa buae se, “Yiw, fi Awurade nkyen a ɔde kaa ho ne se, ‘Aden nti minim saa. Enti monye komm.’” **4** Na Elia ka kyereɛ na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa Elisa se, “Tena ha, na Awurade aka akyere me se, se ohene menkɔ Yeriko.” Nanso Elisa buaa bio se, “Mmere ana? Esiane se woaye saa nti, worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara, wubewu.” **7** merennyaw wo da.” Enti wɔnanteew kɔ Yeriko.

Ohene no bisae se, “Na saa obarima no ye hena? Na ɔte den?” **8** Wobuae se, “Na ne ho wɔ nwí a ɔbɔ aboanwoma aboso.” Ohene no teeɛ mu se, “Eyɛ wura afi wo nkyen nne ana?” Obuaa bio se, “Yiw, Tisbini Elia.” **9** ɔsomaab asraafo so safohene ne “Onyankopon nipa, ohene asoma yen se yemmea wo mmra.” **10** Na Elia buaa osahene no se, “Se wote ase yi, merennyaw wo.” Enti wɔtoaa so kɔe. meye Onyankopon nipa de a, eno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!” Na ogya fi ɔsoro bekunkum won nyinnaa. **11** Enti ɔsomaab asraafo aduonum se wɔnkɔkyere no. Wohuu se “Onyankopon nipa de a, eno de, ma ogya mfi ɔsoro bekunkum won nyinnaa. **12** Enti ɔsomaab asraafo aduonum ka ne ho. Osafohene

ani. Nsu no mu kyɛ abien, ma wɔfaa asase kesee no ka kyereɛ no se, “Onyankopon nipa, ohene se so twae. **13** Bio, ohene no somaa osafohene bi ne asraafo a, wo nsa bɛka w'abisade no. Na se amma saa de aduonum. Saa bere yi de, osafohene no kobuu Elia a, wo nsa renka.” **14** Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ nkotodwe. ɔsree se, “Onyankopon nipa, mesre no, preko pɛ, ogya teaseenam bae a ogya aponkɔ se, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kyɛ yen. retwe. Efaa won ntam ma wɔn ntam tetewee, na

**15** Na Awurade bɔfɔ ka kyereɛ ne ntɛaseenamkafo!” Na Elisa anhu no bio, Elisa Elia se, “Nsuro. Wo ne no nkɔ.” Na Elia sore kɔ ohene no nkyen. **16** Na Elia ka kyereɛ ohene no se, “Senea Awurade se ni: Aden nti na wosomaa abofo kɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, asu no ani teeɛ mu se, “Awurade, Elia Nyankopon se ohene benya ahooden ana? Onyankopon nni wo he?” Ehɔ ara asu no mu paee abien maa Elisa

faa mu. **15** Bere a adiyifo kuw a wəwə Yeriko huu wən ho besii wən anan mu saa nnanson no, na asem a asi no, wəteeε mu se, "Elisa abedi Elia wəne wən mmoa nnya nsu nnom. **10** Israelhene ade!" Na wokohyiaa no, kotow no. **16** Wəkæ se, teeε mu bisae se, "Yenye yen ho den? Awurade "Owura, ka biribi, na yen mu ahodenfo aduonum de yen baasa aba ha se Moabhene nni yen so bekyinkyin sare no so, ahwehwə wo wura. Ebia ana?" **11** Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, "Enti na Awurade honhom agyaa no asi bepow bi so Awurade diyifo biara nka yen ho wə ha ana? Se anaa obon bi mu." Elisa kae se, "Dabi, monnsoma wən mu bi wə ha a, yebetumi abisa Awurade nea wən." **17** Nanso wəkə so haw no ara, kosii se, yenye." Ḏhene Yoram mpanyimfo no mu baako onhu nea ənye ne ho, nti akyiri no əkka se, "Eye, kae se, "Safat babarima Elisa wə ha. Na əye Elia monsoma won." Enti, mmaprima aduonum, de boafō." **12** Enti Yehosafat kae se, "Eno de, Awurade nnansa kyinkyin, hwehwəe, nanso wəanhū Elia. betumi akasa afa no so." Na Israelhene, Yudahene **18** Bere a wəsan wən akyi no, na Elisa da so wə ne Edomhene kə Elisa nkyn abisa. **13** Elisa ka Yeriko. Obisaa wən se, "Manka ankyere mo se kyereε Israelhene se, "Wo ho nhia me. Ko w'agya monnk?" **19** Afei, Yeriko mpanyimfo kəsraa Elisa. əhene Yoram kae se, "Dabi! Efise εye Awurade na kurow yi dabea ne nneεma a atwa ho ahyia ye əfreε yen ahemfo baasa yi baa ha se ərebeyi yen fe, senea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase ne wəna abo sangu mmra." Bere a worebo sanku əkə se, "Səe na Awurade se: Maye asu yi yiye. no, Awurade tumi baa Elisa so, **16** ma əkə se, Eremma owu, na asase no bəma ne nnəbae." **22** "Senea Awurade se ni: Saa obon a emu nsu ayow Na ampa ara, efi saa bere no, asu no aye asu pa yi, wode nsu bəhye no ma. **17** Worenhu mframa senea Elisa kae no. **23** Elisa fii Yeriko kə Bet-El. anaa osu senea Awurade ka no, nanso saa obon yi, Ḏrekə no, mmaprimaa bi a wofī kurow no mu dii wəbəhye no nsu ma. Mubenza bi ama mo ho, mo ne ho few, serew no se, "Tipae, foro kə ε! Tipae, anantwi ne mo mmoa a aka no. **18** Na eyi ye ade a foro kə ε!" **24** Elisa dan ne ho hwəe wən na əde εye mimerew ma Awurade. Ḏbəma moadi Moab Awurade din domee wən. Na sisi abien pue fii asraafō so nkonom. **19** Mubedi wən nkuronpā papa wuram, bekunkum wən mu aduanan abien. **25** Elisa fii hə no, əkə bepow Karmel so, na ofii hə kə Samaria.

**3** Ahab babarima Yoram na odii hene wə Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwotwə wə Yuda no. Odii ade wə Samaria mfe dumien. **2** Əyee Awurade ani so bəne. Nanso na n'amumoye no nte se n'agya ne ne na de no. Əsəee Baal adum kronkron a n'agya sii no. **3** Nanso ətoaa ahonisom so, senea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wəyee no. **4** Na Moabhene Mesa ne ne nkurəfə yen nguan. Na wotua sonkahiri a εye nguamma mpem oha ne adwennini mpem oha ho nwi ma Israelhene afe biara. **5** Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene səre tiaa Israelhene. **6** Enti əhene Yoram fii Samaria boaboa Israel asraafō ano. **7** Əde nkra komaa Yudahene Yehosafat se, "Moabhene asore atia me. Wobəboa me na me ne no ako ana?" Na Yehosafat buae se, "Me ne wo beko. Wo ne me ye anuanom, me nkurəfə ye wo nkurəfə, m'apənkə ye w'apənkə." **8** Na Yehosafat bisae se, "Əkwən ben na yebəfa so ako?" Yoram buae se, "Yebətaa wən afi Edom sare so." **9** Edomhene ne n'akofo kəkəa wən ho. Na asraafō dəm abiesa no bəə nsra twaa

panyin a anka ese se odi n'ade se ohene no, de no one n'apaafو reye adwuma. 19 Preko pe, okae se, baa ohyew aføre wo afasu no ho. Abufuw kese baa "Me ti pae me! Me ti pae me!" N'agya ka kyerees Israel so, na wosan won akyi koo won ankasa asase so.

4 Da bi, Elisa mfefo adiyifo no mu baako kunafbaa ne nkyen, besu kyerees no se, "Me kunu a na osom wo no awu. Na wunim senea na osuro Awurade. Nanso mprempren obi a mede no ka aba rehunahuna se, obefia me mmabarima baanu se nkoo." 2 Elisa bisaa no se, "Den na metumi aye de aboa wo? Kyere me nneemaa a wowo wo fie." Obuae se, "Minni hwhee se ngo ahina baako." 3 Elisa ka kyerees no se "Kofem nhina dodow biara a wuberiya afi wo nnamfonom ne wo mfefo nkyen. 4 Afei, fa wo mmabarima no ko wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w'ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea ebeye ma biara, yi si nkyen." 5 Enti oyee saa. Ne mmabarima no de nhina bebree bree no, ma ohyehyee no amaama. 6 Ankye na emu biara yee ma tenn. 7 Oka kyerees ne mmabarima no mu baako se, "Bre me ahina foforo." 8 Oka kyerees no se, "Ebi nni ho bio." Na afei ngo no a orehwie no sae. 9 Bere a okaa asem a asi no kyerees Onyankopon nipa no, oka kyerees no se, "Afei, ton ngo no, na fa tua w'aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmabarima no." 10 Da koro bi, Elisa koo Sunem kurow mu. Na obea adefo bi te kurow no mu. 11 Otoona free Elisa se ommedidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wo ho no, ofa ho kodidi. 12 Oka kyerees ne kunu se, "Migye di se saa obarima yi a otaa ba ha yi ye Onyankopon nipa kronkron. 13 Ma yensiesie odan bi mma no wo soro ho na yemfa mpa, opon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a obeba ha no, wanya baabi asoe." 14 Da bi, Elisa san baa Sunem. 15 Oka kyerees ne somfo Gehasi se, "Ka kyerees obea no se, mepe se meka asem bi kyere no." 16 Obea no bae no, 17 Elisa ka kyerees Gehasi se, "Ka kyerees no se, yen ani aso ne som pa a wasom yen no. Na bisa no nea yen so yebetumi aye ama no. Ope se midi ne ho adanse kyere ohene anaa asraafo sahene no?" Obuae se, "Dabi, efise m'abusuafio hwe me yiye." 18 Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, "Den na wugye di se yebetumi aye ama no?" 19 Otoow maa no se, "Onni babarima na ne kunu nso abo akwakoraa." 20 Elisa ka kyerees no se, "Fre no bra bio." 21 Obea no bae no, Elisa ka kyerees no wo opon no ano se, 22 "Afe sesee saa bere yi ara mu, na obabarima da wo sre so." 23 Otees mu se, "Dabi, me wura, mesre wo, ntwa me nkontompo saa. Onyankopon nipa." 24 Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, obea no nyinsenee. Na afe saa bere no ara, owoo obabarima senea Elisa kae no pereere. 25 Ne ba no nyin no, da bi, okorsraa n'agya a na

one n'apaafو reye adwuma. 26 Preko pe, okae se, n'apaafو no mu baako se, "Fa no koo fie koma ne na." 27 Opaani no de no koo fie. Ne na gyee no too ne sre so. Nanso, eduu owigynaе mu no, owui. 28 Opagyaw no de no kotoo Onyankopon nipa no mpa so. 29 Otoow pon no mu gyaw no ho koe. 30 Osonmaa obofia kobo ne kunu amannee se, "Soma apaafو no baako na omfa afurum mmra, senea metumi akodu Onyankopon nipa no ho ntrem, asan aba." 31 Obisae se, "Aden nti na wopе se woko nne yi ara? Enye Osram Foforo Afahye, na enye homeda nso." Nanso okae se, "Ewо mu saa." 32 Enti ohyehyee afurum no, ka kyerees opaani no se, "Ka wo ho. Enye me nti na wobetо wo bo ase, na mom, ko ara, gye se maka se to wo bo ase." 33 Orebbedu Onyankopon nipa no nkyen wo bepow Karmel so no, Elisa huu no wo akyirikyiri. 34 Oka kyerees Gehasi se, "Hwe, obea a ofi Sunem no reba. 35 Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, 'Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?'" 36 Obea no buae Gehasi se, "Yen nyinaa ho ye." 37 Nanso obaa Onyankopon nipa no nkyen wo bepow no so no, ohwee ne nan ase, so n'anammon mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopon nipa no kaa se, "Gyaa no. Biribi reteetee no, na Awurade nso kyerees me dekode no." 38 Na obea no kae se, "Wo ara me wura, wo na wokae se, menya obabarima. Na manka ankyere wo se mma memfa m'ani nto so?" 39 Na Elisa ka kyerees Gehasi se, "Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na koo. Nkasa obiara ho wo okwan so. Ko na fa pema no koto abofra no anim." 40 Na abarimaa no na kae se, "Mmeree dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merenkoo fie gye se woka me ho." Enti Elisa san ne no koe. 41 Gehasi yee ntrem dii kan, de pema no kotoo abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsenkyerenne biara amma. 42 Otoow n'akyi kohyiaa Elisa, baa no amannee se, "Abofra no nnyanee e." 43 Bere a Elisa duu ho no, ampa na abofra no awu da odiyifo no mpa so. 44 Otoow nko koo ho, too ne ho pon mu, baa Awurade mpa. 45 Afei, obutuw abofra no so, de n'ano tuua abofra no ano, de n'ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yee hyew bio. 46 Elisa sore, dii akoneaba wo odan no mu kakra. Afei, odaabofra no so bio. Saa bere no, abofra no nwansii mpen ason, na otew n'ani. 47 Afei, Elisa somaa Gehasi se, "Fre abofra no na bra." 48 Ne na no bae no, Elisa ka kyerees no se, "Wo ba no ni, fa no koo." 49 Ofi ahodwiriu mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ofaa ne ba no, de no sian koo fam. 50 Elisa san koo Gilgal, nanso na okom asi asase no so. Da bi a adiyifokuw tete n'anim no, oka kyerees ne somfo se, "Fa osen kese si gya so,

na ye abomu ma saa mmaprima yi.” **39** Won mu “Na minim se, nea ebeye biara no, obeba abehia baako koo wuram se orekope atosode, na onyaa me! Na minim se ebia, ode ne nsa befa kwata no efere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu oseen no so, na wabo Awurade a, oye ne Nyankopon no mu a na onnim se awuduru wo mu. **40** Na wodii din, nam so asa me yare. **12** Nsubonten Abana kakraa bi pe, woteete mu se, “Onyankopon nipa, ne Parpar a ewo Damasko nsen nsubonten a ewo awuduru wo abomu no mu!” Eno nti, woanni bio. Israel nyinaa? Aden nti na menkohohoro me ho **41** Elisa kae se, “Mommre me asikresiam kakra.” wo mu, na minnya ayeresa?” Enti Naaman dan ne Ode guu oseen no mu, kae se, “Afei, aye yiye nti ho de abufuw sii mu. **13** Nanso ne mpanyimfo bao munkodi.” Na anhaw won bio. **42** Da bi, obarima mmoden kasa kyere no se, “Owura, se odiyifo no bi a oye Baal-Salisani bree Onyankopon nipa no kaa se ye adwuma kese bi a, anka worenye ana? atoko foforo kotoku ma, ne brodo mua aduonu. Eno nti, tie asem a waka se kohohoro wo ho keke, Elisa kae se, “Fa ma adiyifoku no, na wonni.” **43** na wo ho beto wo no, na di so.” **14** Enti Naaman Osomfo no tees mu se, “Wuse den? Kakra yi na koo Asubonten Yordan mu, kado asuk o mpen yemfa mma nnipa oha yi ana?” Nanso Elisa tii mu ason, senea Onyankopon nipa no hyee no se onye se, “Fa ma adiyifoku no na wonni, na Awurade ka se, ‘Obiara bedi amee, na bi mpo beka akyi.’” **44** Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, Wokogyinnaa n’anim, maa Naaman kae se, “Afei na mahu se Onyankopon nni wiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mesre wo se, gye m’akyede yi.” **16** Nanso Elisa buae se, “Mmere dodow a Onyankopon a mesom no te ase yi, merennye akyede biara.” Ewo mu se Naaman hyee no biara se onnye akyede no, nanso Elisa annye. **17** Afei, Naaman kae se, “Eye, eno de, ma me kwan na memfa ha dote atifi abien nsoa me furumponko abien, na memfa nka me ho nkoo me kurom. Efi nne, Onyankopon akyi no, meremmo ohew afore anaa afore biara mma onyame bi bio. **18** Na mesre se, Awurade mfa saa bone yi nkye me. Se me wura shene rek Rimon abosomfi akosom, na misuso ne mu a, me nso mekotow nti, Awurade mfa eyi nkye me.” **19** Elisa kae se, “Ko asomdwoe mu.” Enti Naaman san sii kwan so. **20** Nanso Elisa somfo Gehasi kaa wo ne tirim se, “Anka ense se me wura ma Aramni yi ko a wannye akyede yi. Mmere dodow a Awurade te ase yi, metiw no, na makogye biribi afei ne nkyen.” **21** Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman huu no se ode mmirika reba ne so no, osi fii ne teaseenam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?” **22** Gehasi buae se, “Yiw, nanso me wura asoma me se memmekaa nkyer wo se, mmabun baanu bi a woye adiyifo a wofi Efraim kurow a eda bepow so no mu abedu imprempren ara. Ose orehwehwé dwete kilogram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama won.” **23** Naaman kae se, “Enye asem a eye den, gye dwete kilogram aduasa anan yi.” Omaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree sika no wo nkotoku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyede no, maa Gehasi. **24** Nanso woduu bepow no so no, Gehasi gyee akyede no fii asomfo no nkyen, ma wosan won akyi koe. Afei, ode akyede no kosiee ofi no mu. **25** Bere a okoo ne wura Elisa nkyen no, obisaa

**5** Na Aramhene bu Naaman a oye asraaf so sahene no yiye. Efise enam ne so na Awurade maa Aram dili nkonim akese bebree. Ewo mu se na Naaman ye okofo kese de, nanso na oyare kwata. **2** Afei, na Aram akofo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka won a wokyeree won nnommum no ho. Wode saa abaawa no maa Naaman yere se n’abaawa. **3** Da bi, abaawa no ka kyere n’awuraa se, “Se me wura kohu odiyifo a ewo Samaria no a, anka obesa no yare ama kwata no afi ne honam ani.” **4** Enti Naaman kaa asem a abaawa a ofi Israel no ka kyere no no kyere ohen. **5** Ohene no ka kyere no se, “Ko, na korsa odiyifo no. Mekyerew krataa aka wo ho, na wode akoma Israelhene.” Enti Naaman faa dwets akyede kilogram ahaasa aduanan, sikakoko kilogram aduosa nkron ne ntade mmoho du, na osii mu koe. **6** Krataa a ode rekoma Israelhene no mu asem ne se, “Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyere wo. Mepre se wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani.” **7** Bere a Israelhene kenkan krataa no, ode ahometew sunsuan n’atade mu, kae se, “Saa obarima yi asoma okwatanai aba me nkyen, se mensa no yare! Meye Onyankopon a mitumi kum, san ma nkwa? Orehwehwé kwan bi afa so, anya nnyinaso bi na wabetow ahye yen so bio.” **8** Bere a Elisa, Onyankopon nipa, tee se ohen no asunsuan ne ntade mu no, ode nkra komaa no se, “Aden nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na omma me nkyen na obehu se odiyifo papa bi wo Israel.” **9** Enti Naaman faa n’aponko ne ne nteaseenam, koton wo Elisa fi pon ano. **10** Na Elisa somaa oboso koka kyere no se, “Kohohoro wo ho mpen ason wo Asubonten Yordan mu, na wo honam beba mu, ama wo kwata no ala.” **11** Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. Okae se,

no se, "Gehasi, wokə̄ he?" Obuae se, "Menkə̄ no, ogya aponkə ne nteaseenam na aye hō ma. baabiara." 26 Nanso Elisa bisaa no se, "Woanhu se 18 Bere a Aramfo asraafō bō puua wōn no, Elisa bere a Naaman si fii ne teaseenam mu behyiaa wo bō̄ mpaee se, "Awurade, mesrē wo, ma won ani no, na mewō hō honhom mu? Saa bere yi na eṣe mfurafura." Na Awurade yee nea Elisa bisae no. se wugye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobē 19 Na Elisa fii adi, kōka kyereē won se, "Moafa mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo? 27 Nea əkwān bōne so aba. Enye kurow a morehwehwē woaye yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afebō̄." Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata aye no a ne ho ahoa ayē se sukyeremma.

**6** Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyen beka kyereē no se, "Senea wo ara wuhu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua. 2 Ma yenko Asubonten Yordan ho a nnua bebree wō hō. Ehō de, yebetumi asi ədan foforo, ahyia mu wō hō." Əka kyereē won se, "Eye, monkoyē." 3 Obi kaa n'adwene se, "Mesrē wo, beka yen ho na yenko." Əkae se, "Mate yebekō." 4 Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua. 5 Nanso wōn mu baako rebu dua no, n'abonnua hōn tōo asu no mu. Əteeē mu se, "O me wura! Eye abonnua a mekɔ̄sreē!" 6 Onyankopon nipa no bisae se, "Ehefa na etoe?" Əkyereē Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na ətow kyenee asu no mu. Ehō ara abonnua ti no pagyaw ne ho, beten asu no ani. 7 Elisa ka kyereē no se, "Ma so yi." Na əbarima no teeē ne nsa yii. 8 Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, əne ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, "Yebə̄aboaa yen asraafō ano wō ha anaa ehā." 9 Ntēm pa ara, Onyankopon nipa Elisa bō̄ Israelhene kōkō se, "Ntwi mmen beae hō, efise Aramfo no reye nhyeheyē, aboaboa wōn asraafō ano wō hō." 10 Enti Israelhene hweē beae a Onyame nipa no kyereē no no. Elisa kō̄ so bō̄ əhene no kōkō mpen pii, na emaa n'ani daa fam wō mmeae a etete saa no ho. 11 Aramhene were how wō asem yi ho. Əfrē̄ ne mpanyimfo bisaa won se, "Mo mu hena na oye əfatwafo no? Hena na əka me nhyeheyē a maye kyere Israelhene?" 12 Mpanyimfo no mu baako buea se, "Me wura, enye yen. Elisa a oye odiyifo wō Israel no na əka wo kokoamsem kyere Israelhene." 13 Əhene no hyee se, "Monkohwehwē baabi a Elisa wō, na yebesoma asraafō ama woakokyere no." Na nkra bae se, "Elisa wo Dotan." 14 Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafō bebree ne wōn nteaseenam ne wōn aponkō kotwaa dantaban faa kuropōn no ho. 15 Bere a Onyankopon nipa no somfo sōree ahemadakyē, sii afikyiri no, na asraafō, aponkō ne nteaseenam atwa hō ahyia. Əteeē mu kyereē Elisa se, "O, me wural Den na yēnē?" 16 Elisa ka kyereē no se, "Nsuro na yēwō dōm sen wōn." 17 Afei, Elisa bō̄ mpaee se, "Awurade, bue n'ani na ma onhu ade," Awurade buee ne somfo ani, na əmaa n'ani so no, ohuu se Elisa nkyen mu a əkyereē bepōw

no, ogya aponkō ne nteaseenam na aye hō ma. 18 Bere a Aramfo asraafō bō puua wōn no, Elisa bere a Naaman si fii ne teaseenam mu behyiaa wo bō̄ mpaee se, "Awurade, mesrē wo, ma won ani no, na mewō hō honhom mu? Saa bere yi na eṣe mfurafura." Na Awurade yee nea Elisa bisae no. 19 Na Elisa fii adi, kōka kyereē won se, "Moafa mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo? 20 Na koduu Samaria. 21 Na woduu Samaria pē, Elisa bō̄ mpaee se, "Awurade, afei bue won ani, na ma wonhu ade." Na Awurade yee, na wohuu se wōwō Samaria. 22 Bere a Israelhene huu wōn no, əteeē mu, bisaa Elisa se, "M'agya, minkunkum wōn ana?" 23 Elisa buaa no se, "Nkunkum wōn. So wubekunkum wōn a wode w'ankasa afoa ne agyan afa wōn nnommum no ana? Ma wōn aduan ne nsu, na wonnidī, nnom na ma wōnsan nkō wōn wura nkyen." 24 Enti əhene no too won pon kese, na wodidi, nom wiee no oma wōsan kō̄ wōn hene nkyen. Enti Aramfo afofō no twee won ho fii Israel asase ho koraa. 25 Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boabooa n'akofo nyināa ano, de wōn kotuaa Samaria ano. 26 Əbaa saa no, əkəm kese baa kurow no mu. Eye kakra no, na wōtōn afurum ti nsania ani dwete kilogram baako, na aborōnoma bin kuruwa ma, na ne bo ye nsania ani dwete gram aduonum awotwe. 27 Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, əbea bi kō̄ ne nkyen kō̄sreē no se, "Me wura əhene, mesrē wo, boa me." 28 Obuae se, "Saa əbea yi kae se, yēnwe me babarima da bi, na ade kye a, yeawe əno nso de. 29 Enti yenoaa me babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyereē no se, 'Kum wo babarima no ma yēnwe,' nanso na əde no akosie." 30 Na əhene no tee saa asem no, osunsuan ne ntade mu. Na əhene no nenam ofasu no ho no, nnipa no huu se əhyē atweatamat wō n'ase. 31 Əhene no kaa ntam se, "Sē nne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopon nkum me." 32 Elisa te ne fi a əne Israel mpanyimfo reye nhiamu na əhene somaa abofo kōfrē̄ no. Nanso ansa na abofo no rebedu no, Elisa ka kyereē mpanyimfo no se, "Owudifo asoma əbarima bi se ommekum me. Sē odu ha a, to pon no mu, na ənka akyi. Na ərenkye ne wura no bedi n'akyi aba." 33 Elisa gu so rekasa no, əbofo no bae. Na əhene no kae se, "Eye Awurade na əde saa əhaw yi abrē yēn! Aden nti na eṣe se meka so twēn Awurade?"

**7** Elisa buae se, "Tie saa asem yi fi Awurade nkyen! Senea Awurade se ni: Ebedu əkyena sesee, wōbetōn asikresiam a wōayam no muhumuhu lita asia agye dwete gram dubaako wō Samaria egua biara so. Na atoko nso, wōbetōn lita du agye dwete



nea ebeye biara, obewu.” **11** Elisa hwεe Hasael Bere a Yoram wō hō no, Yudahene Ahasia kōsraa anim, kosii se Hasael yee basaa. Na Onyankopōn no.

nipa no fii ase sui. **12** Hasael bisae se, “Aden na me wura resu?” Elisa buae se, “Efise minim bōne a wobeyε Israelfo. Wobehyw wōn nkurow a waabobo ho ban, akunkum wōn mmerante, de wōn mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo yafunu!” **13** Na Hasael buae se, “Ebeyε den na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma kese a ete sée yi?” Elisa buae se, “Awurade akyerε me se, wo na wobeyε Aramhene.” **14** Bere a Hasael san kōe no, ḥene no bisaa no se, “Asem ben na Elisa ka kyereε wo?” Hasael buae se, “Oka kyereε me se, nea ebeye biara, wo ho beye wo den.” **15** Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu ye duru, de nuu nsu mu, de kataa ḥene no anim, kosii se owui. Na Hasael sii n’anan mu se Aramhene. **16** Ḫene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so bere a ḥene Yoram adi ade wō Israel mfe anum. Na Yoram ye Ahab babarima. **17** Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wō Yerusalem mfirihya awotwe. **18** Nanso Yehoram dii Isræl ahemo anammon akyi. Na ḥye omumayεfø te se ḥene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yee nea na ḥye bōne wō Awurade ani so. **19** Nanso na Awurade mpe se ɔsεe Yuda, efise na ɔne Dawid aye apam, ahye bō se, n’asefo na wobekø so adi ɔman no so afebø. **20** Yehoram bere so na Edomfo sore tiaa Yuda, na wosii wōn ankasa wōn hene. **21** Enti Yehoram faa ne nteaseenam nyinaa, kōtow hyε Sair kurow so. Edomfo twaa ɔne ne nteaseenamkafo ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee. **22** Edom atew Yuda so atua de besi nne. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sore tiae. **23** Nsem a esisii wō Yehoram ahenni mu ne nea ḥye nyinaa no wɔankyerε angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **24** Bere a Yehoram wui no, wosiee no wō ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n’ade se ohene. **25** Yehoram babarima Ahasia fii ase dii hene wō Yuda wō ḥene Yoram addedi wō Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne ḥene Yoram no. **26** Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abien, na odii ade wo Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na ḥye Israelhene Omri nena. **27** Ahasia dii amumayεsem, dii bōne a ḥene Ahab fifo yee no anammon akyi. ḫye amumayεsem wō Awurade ani so, efise wobøø ne din bataa aware a ɔkωaree Ahabfini no ho. **28** Ahasia de ne ho kōbøø Israelhene Yoram ho wō ne ko a oko tiaa Aramhene Hasael wō Ramot-Gilead no. **29** Bere a wopiraa ḥene Yoram wō oko no mu no, ɔsan baa Yesreel se ɔrebesa n’apirakuru no.

**9** Na odiyifo Elisa afre adiyifo no mu baako afi adiyifokuw no mu. Oka kyereε no se, “Siesie wo ho, na kō Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wō mu yi ka wo ho kō. **2** Hwehwε Yehosafat babarima Yehu a ḥye Nimsi nena no. Frε no fi ne nnamfo mu, na fa no kō pia mu, **3** na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyere no se, ‘Senea Awurade se ni: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so hene.’ Afei, bue ɔpon no na guan, nsée bere!” **4** Enti odiyifo kumaa no kō Ramot-Gilead. **5** Oduu hō no, ohuu Yehu se ɔne asraafo mpanyimfo bi reye nhiyamu. Okae se, “Oṣahene, mewo nkra bi de ma wo.” Yehu bisae se, “Yen mu hena?” Obuae se, “Wo a woye ɔṣahene no.” **6** Enti Yehu gyaw wōn a aka no hō, kō fie. Na odiyifo kumaa no hwiee ngo no guu Yehu tirim, kae se, “Senea Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Mesra wo ngo se di Awurade nkurofø Israelfo so hene. **7** Ese se wosée Ahab, wo wura no, fi. Saa ɔkwan no so na mēfa atua m’adiyifo a wokunkum wōn ne Awurade asomfo no nyinaa a Isebel kunkum wōn no so ka. **8** Ese se wopepa Ahabfifo nyinaa fi hō—obarima biara, ɔsomfo ne nea ɔde ne ho nyinaa a wōwō Israel. **9** Meseé Ahab fi, senea mesee Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi no. **10** Na akraman bewe Isebel nam wō Yesreel asase so, na obiara rense no.” Afei, odiyifo kumaa no buee pon no, tuu mmirika guanee. **11** Yehu san kō ne nkurofø mpanyimfo no nkyen. Wōn mu baako bisaa no se, “Dēn na damfo a ne ti asee no rehwehwe? Biribiara kō yiye ana?” Yehu buae se, “Wo ara wunim senea obarima no keka ne nsem fa.” **12** Wōn nyinaa kae se, “Woboa. Ka nokware.” Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyerε no se Awurade asra no ngo se ommidi Israel so hene. **13** Wōde wōn ntade sesew atrapoe no so ntēm ara, hyen torobento, teeteeε mu se, “Yehu ye ohene.” **14** Enti Yehosafat babarima Yehu a ḥye Nimsi nena pam ḥene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akɔbø asraafo wō Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael asraafo no. **15** Nanso na wɔapira Yoram wō oko no mu, ama wasan aba Yesreel se ɔrebesa ne ho yare. Enti Yehu ka kyereε mmarima a wōka ne ho no se, “Esiane se mope se midi hene no ntí, obiara nnguan nkō Yesreel nkōka nea yeaye wō hō no.” **16** Na Yehu kōtenaa teaseenam mu, kō Yesreel kōhwehwε ḥene Yoram a na wapira da hō no. Na Yudahene Ahasia nso wō hō bi. **17** ɔwemfo a na ɔwā Yesreel abantenten so no huu Yehu ne ne nkurofø se wōreba ntí, ɔteeε mu guu Yoram so se, “Mihu se asraafo reba. Soma ɔponkōkafo bi, na ɔnkōhwe se wōreba no

asomdwoe so ana.” Ḷhene Yoram nso teeε mu. tiatiaa n’amu no so. **34** Na Yehu kɔɔ ahemfi ho **18** Enti əpɔnkokafno kohyiaa Yehu bisaa no se, kodidi, nomee. Akyiri no, əkae se, “Monko nkosie “ᶮhene pe se ohu se moreba no asomdwoe so ana?” əbea a woadome no yi, efise əye ᶮhene babea.” **35** Yehu buae se, “Wuhia asomdwoe de aye dən? Di m’akyi!” Ḷwemfo no frēe ᶮhene se, “Dpɔnkokafno no ahyia wɔn, nanso əmma.” **19** Enti ᶮhene no somaa əpɔnkokafno a əto so abien. Okoduu wɔn nkyen bisae se, “ᶮhene pe se ohu se moreba no asomdwoe so ana?” Bio, Yehu bisae se, “Wuhia asomdwoe de aye dən Di m’akyi!” **20** Ḷwemfo no teeε mu se, “Dpɔnkokafno no ahyia wɔn, nanso əno nso mma. Ebeyε Nimsi babarima Yehu a əka əpɔnko mmirikatentə so no.” **21** ᶮhene Yoram hyee se, “Ntem, monye me teaseenam no krado mma me.” Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatena wɔn nteaseenam mu kohyiaa Yehu. Wohyiaa no wɔ asase a na εye Nabot, Yesreelni dea no so. **22** ᶮhene Yoram bisae se, “Wobaa no asomdwoe so ana, Yehu?” Yehu buae se, “Mpən dodow a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa yen ho ahyia yi, ebeyε den na maba no asomdwoe so?” **23** Enna ᶮhene Yoram twee ne teaseenam pɔnko no hama, de dan əpɔnko no ani, guanee a əreteetee mu se, “Dmammofo Ahasia!” **24** Na Yehu twee n’agyan tow wɔɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwirew ne koma mu ma ətew hwhee wo ne teaseenam no mu, wui. **25** Yehu ka kyereε ne kunini Bidkar se, “Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yetete nteaseenam mu, di n’agya Ahab akyi no? Awurade kae se, **26** ‘Meka ntam, di nsew se, metua no so ka wɔ Nabot agyapade mu ha, senea Awurade se ni,’ se okum Nabot ne ne mmabarima nn̄era a mihiu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, senea Awurade kae no.” **27** Bere a Yudahene Ahasia huu asem a asi no, oguan kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teetee mu se, “Munkum əno nso bi.” Enti wɔtow Ahasia agyan wɔɔ no wɔ ne teaseenam mu wɔ Gur atrapoe a əben Yibleam. Otumi kɔe ara koduu Megido, na owui wɔ hɔ. **28** Ne mpanyimfo de no too teaseenam mu, kɔɔ Yerusalem kosiee no wɔ ne mpanyimfo ho wɔ Dawid kurom. **29** Na Ahasia dii ade wo Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako. **30** Bere a əhemmea Isebel tee se Yehu aba Yesreel no, əkekaa n’anintən, yee ne ti ffefefε, tew mfensere mu. **31** Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, əhemmea no teeε mu guu ne so se, “Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote se Simri a okum ne wura no.” **32** Yehu pagyaw n’ani huu no wɔ mfensere no mu teeε mu se, “Hena na əwo m’afal!” Na piampfbaanu anaa baasa hwhee no. **33** Yehu teeε mu se, “Montow no nkyene fam.” Enti wɔtow no fii mfensere no mu, maa ne mogya bi bo petee əfasu no ne n’apɔnko ho. Na Yehu maa n’apɔnko ne nsa nko ara na wohu. **36** Bere a wobebəo Yehu amannee no, əkae se, “Eyi ne Awurade asem a ənam ne somfo Tisbini Elia so kae se, ‘Asasetam bi a əda Yesreel no so na akraman bewe Isebel nam no. **37** Na n’amu bəbə apete, te se wura wɔ Yesreel pɔw mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.”

**10** Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson a wotete Samaria. Na Yehu kyerew krataa, kyekyε maa kurow no mpanyimfo, ntuanofo ne wɔn a wɔhwε Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se, **2** “ᶮhene mmabarima no wɔ mo nkyen. Ne nteaseenam, n’apɔnko, kurow a wɔabɔ ho ban ne akode nyinaa nsa saa ara. Se mo nsa ka saa krataa yi ara pe a, **3** munyi ᶮhene Ahab mmabarima no mu nea ofata a əwo mu no, na munsni no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi.” **4** Nanso wobebəo huboa kae se, “Ahemfo baanu mpo antumi annyina, antia saa əbarima yi! Na dən na yebetumi aye?” **5** Enti mpanyimfo a wɔhwε ahemfi ho ne kurow no so ne ntuanofo ahorow no ne won a wɔhwε ᶮhene mmabarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, “Yεye wo nkoo, na biribira a wobeka se yεye no, yεbeyε. Yerensi obiara hene. Nea wususuw se eye biara no, yε.” **6** Yehu kyerew krataa a əto so abien de buae se, “Se mowə m’afa, na mubetie m’asem de a, əkyena sesεs mmere mu, momfa əhene no mmabarima ti mmrε me wɔ Yesreel.” Na Samaria ntuanofo bi na wɔhwε ᶮhene mmabarima aduɔson no so a wɔatetew wɔn fi wɔn mmofraase pεε. **7** Krataa no duu ara pe, na ntuanofo no kunkum ᶮhene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wode wɔn ti no guu nkenten mu, na wode kɔmaa Yehu wɔ Yesreel. **8** Əbəfo kɔɔ Yehu nkyen kɔka kyereε no se, “Wode əhene mmabarima no ti no aba.” Enti Yehu hyee se, “Mommooaboa ano akuw abien wo kurow no pon ano, na munnyaw hɔ nkosi adekyee.” **9** Ade kyee no, əkokasa kyereε dɔm a woahyia hɔ no se, “Ense se obi bɔ mo sobo. Me na mebəo pɔw, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom? **10** Nea əwo hɔ ne se, əse se asem a efi Awurade nkyen a wɔka faa Ahab fi ho no ba mu. Awurade nam ne somfo Elia so daa no adi se eyi beba mu.” **11** Na Yehu kunkum Ahab abusuafø a wotete Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne n’akomfo nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara. **12** Na Yehu fii hɔ kɔɔ Samaria. Ərekə no, əkðaa Bet-Eked nguanhwefø ahohodan mu. **13** Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafø bi. Obisae se, “Moye

hefo?" Wobuae se, "Yeye ḥene Ahasia abusuaf. ne Dan no; wantwe ne ho amfi bone kese a Nebat Yerekosra ḥene Ahab mmabarima ne ḥemmea babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma woyee no." 14 Yehu tees mu, ka kyere ne mmarima se, no ho. 30 Na Awurade ka kyere Yehu se, "Woay "Monkyere won anikann." Na wokyekyeree nnipa ade se wutiee m'asem, nam so see Ahab fifo. Ne aduanan abien no nyinaa kunkum won wo Bet-saa nti, mema w'asefo adi ahene wo Israel, akosi Eked abura so. Wannyaw won mu biara. 15 Bere a awo ntoatoaso anan so." 31 Nanso Yehu amfa ne Yehu fii ho no, ohyiaa Rekab babarima Yehonadab koma anni Awurade, Israel Nyankopon mmara no a na trebehyia no. Wokyiyakiaa won ho wiei no, so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Yehu bisaa no se, "Wowo me ho adwene pa, senea Israelfo anim, ma woyee no ho. 32 Saa mmere mewo wo ho adwene pa no ana?" Yehonadab no, Awurade fii ase tew Israel asase no kese so. buae se, "Yiw." Yehu toaa so se, "Se ete saa de a, ḥene Hasael dii ḥoman no afaafa bebree so 33 wo kyia me." Yehonadab tees ne nsa ma Yehu kyiaa Asubonten Yordan apuei fam wo Gilead nyinaa, a no, de no tenaa teaseenam no mu. 16 Na Yehu Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kae se, "Afei, wo ne me nk, na hu senea mede kurow a eda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wo me ho ama Awurade no." Enti Yehonadab ne no Gilead ne Basan. 34 Na Yehu ahenni mu nssem a tenaa teaseenam no mu koe. 17 Bere a Yehu duu esisii, ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi yee Samaria no, okunkum Ahab fifo a woaka wo ho no no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem nyinaa, senea Awurade nam Elia so hyee no. 18 Na Nhoma no mu ana? 35 Bere a Yehu wui no, wosiee Yehu free nnipa a wo wo kurow no mu no nyinaa no wo ne mpanyimfo nkyen wo Samaria. Na ne nhiamu, ka kyere won se, "Ahab som Baal kakra; babarima Yehoahas na odii n'ade se ḥene. 36 Yehu besom no yiye. 19 Momfre Baal adiyifo, Nna a Yehu de dii Israel so wo Samaria no ye mfe asomfo ne ri'akomfo nyinaa mmra. Monhw se aduonu awotwe.

**11** Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, ḥkoe se ḥrekosee adehyebusua a aka no. 2 Nanso Ahasia nuabea Yehoseba a na ḥye ḥene Yehoram babea no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas, yii no fii ḥene no mma a anka worebekunkum won no mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigye kohintaw pia bi mu, senea Atalia renhu no. Enso nti, woannya abofra no ankum no. 3 Yoas ne nea oggyige no no hintaw wo Awurade Asoredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di ḥoman no so no. 4 Atalia addedi mfe ason mu no, ḥsəfo Yehoiada soma ma wo kofaa Karifo asraafo apaaflo ne awemfo baa Awurade asoredan mu ho. ḥne won yee nhyeheyee, na ema wo kaa ntam se wobedi nokware wo Awurade asoredan mu ho. Afei, ḥde ḥene babarima Yoas kyere won. 5 Yehoiada ka kyere won se, "Nea ese se moye ni. Mo mu nkyemu abiesa mu baako a moye adwuma homeda no bewen ahemfi no. 6 Nkyemu abiesa mu baako nso, nwen wo Sur pon no ano. Na nkyemu abiesa mu baako a aka no nso, bewen ahemfi no akyi. Saa akuw abiesa yi nyinaa bewen ahemfi no. 7 Akuw abien a woamma adwuma homeda no nso bewen Awurade asoredan no ama ḥene no. 8 Mobeje ḥene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a woamma no kwan a obeben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ḥene no." 9 Na asahene no dii biribiara a ḥsəfo Yehoiada hyee se wonye no so pepeere. Asahene no faa asraafo a woobaadwuma homeda no ne won a woak adwuma da no no. Wade Nanso Yehu ansaa sika nantwimma a εω Bet-El

won nyinaa baa osofo Yehoiada anim. 10 Ommaa 6 Nanso ohene Yoas dii ade mfe aduonu abiesa no, won mpeaw ne nkatabo a na bere bi eyé ohene na asofo no nsiesie Asoredan no. 7 Enti ohene Yoas Dawid de a na woakora wo Awurade asoredan soma kofree Yehoiada ne asofo a woaka no, bisaa mu ho no. 11 Awemfo no gyinagyinaa ohene no won se, "Aden nti na munsiesie asoredan no? ho hyiae a wokurakura won akode. Wosaa so tee Mommfa akyede no nhye mo ho bio. Efi nne reko, fii asoredan no anafo fam, de kofaa atifi fam, ne ese se mode ne nyinaa siesie asoredan no." 8 Enti aforemuka no ho nyinaa. 12 Na Yehoiada de ohene asofo no penee so se worennyigye sika mfi nnipa babarima Yoas no pue hyee no ahenkyew. Ommaa no nkyen bio. Wopenee so nso se, won ankasa Yoas Onyankopon apam no nhweso no bi, sii no rensiesie Asoredan no. 9 Na osofo Yehoiada tuu ohene. Wasraa no, na nnipa no nyinaa booo won tokuru wo adaka kese bi atifi, de sii a foremuka no nsam, teetees mu se, "Ohene nkwa so!" 13 Atalia tee nifa so wo Awurade Asoredan no kwan ano. Asofo gyegyeegye no a awemfo no ne nnipa no reye no, a wówen ókwan no ano no de nnipa no ntoboa eyee ntém koo Awurade asoredan mu ho, kohwee nyinaa guu adaka no mu. 10 Bere biara a adaka nea creka so. 14 Ohuu se ohene foforo no gyina no beye ma no, asore kyerewfo ne osofopanyin beae bi a ekyere ne tumi wo afadum no ho, senea no kan sika a wóde aba Awurade Asoredan no amanne kyere wo ahensi mu no. Na mpanyimfo mu no nyinaa, de gu nkotoku mu. 11 Afei, wóde ne torobentohyenfo atwa ne ho ahyia. Na nnipa a sika no ma dwumadi sohwefo no ma wóde tua wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyen nnipa a wóye Awurade Asoredan no ka—nnua torobento. Bere a Atalia huu eyinom nyinaa no, adwumfo, adansifo, 12 abohyehyefo ne abotwafo. òde ahometew sunsuan ne ntade mu teetees mu Wade sika no bi nso to nnua ne abo a wóatwa, a se, "Amammosem! Amammosem!" 15 Na osofo wóde besiesie Awurade asoredan no. Na ka biara Yehoiada hyee asafohene a wóhwe asraafno so a éba Asoredan no asiesie ho no, wotua. 13 Na no se, "Mommfa no mfi asoredan mu ha, na munkum woamfa sika a wóde bëba Asoredan mu ho no anye obiara a òpe se ogye no. Munnkum no wo Awurade dwete nkuruwa, akanea adabaw, nkankyye akese, asoredan mu ha." 16 Enti wóttwee no de no koo ntrobento anaa nneema a wóde sikakókoo anaa ókwan a aponkó fa so ba ahemfi ho no so, kum no dwete ye ma Awurade Asoredan no. 14 Na wóde wo ho. 17 Na Yehoiada ne ohene no ne ómanfo no tuaa adwumayefo no ka, ma wóde siesie asoredan yee apam se, wóbeyé Awurade nkurofo. Ósan yee no. 15 Na adwuma no hwefo akontaabu biara ho apam too ohene no ne nnipa no ntam. 18 Na nnipa anhia, efise na wóye adwumayefo nokwafo. 16 a wówa asase no so nyinaa koo Baal abosonnan mu, Nanso afodi ne bøneye ho afrebode no de, na kobubu guu fam. Wobubuu a foremuka ne ahoni asase no so nyinaa dii ohene no akyi, de no pue fii Awurade asoredan no mu. Wófaa awemfo no pon no ano, koo ahemfi ho, na ohene no kotenaa ahengua no so. 20 Enti nnipa a wówa asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuropón no mu, efise woakum Atalia wo ahemfi. 21 Yoas bedii ade no, na wadi mfiriyha ason.

**12** Ohene Yehu adedi wo Israel no mfe ason so, na Yoas nso dii ade wo Yuda. Odii ade wo Yerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba. 2 Yoas asetena mu nyinaa, eyee nea ese Awurade ani, efise na osofo Yehoiada kyerekyere no. 3 Nanso wansee abosonnan a na nnipa kobo afore, kohywé nnuhuam wo ho no. 4 Da bi, ohene Yoas ka kyere asofo no se, "Mommoaboa sika a wóde ba Awurade asoredan mu se afrebode kronkron no, se eye daa daa towtua, aboade anaa akyede a efi òpe mu no. 5 Mommaa asofo no mfa sika no bi nkotua asoredan no asiesie ho ka biara."

**13** Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wo Israel no, na ohene Yoas nso adi ade

mfe aduonu abiesa wə Yuda. Odii ade mfe dunson mprensa.” 20 Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo wə Samaria. 2 Nanso oyee bōne wə Awurade ani so. afowfo kōfom asase no so nneemaa afe biara. 21 Odii Nebat babarima Yeroboam nhweso akyi, tooa Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. ahonisom a odii Israelfo no anim yee no so. 3 Enti Eno nti, woyee no ntēm tow amu no kyenee Elisa Awurade bo fuw Israelfo, na omāa ḥene Hasael əboda mu. Amu no kōkaa Elisa nnompe ara pə na a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma owiifo no nyaneer, huruw gyinaa ne n'anān so! 22 wodii wən so mfe bebree. 4 Na Yehoahas bōo Na Aramhene Hasael hyee Israelfo so bere a ḥene Awurade mpae, s̄r̄e ne mmoa. Awurade tiee ne Yehoahas dii ade no nyinaa. 23 Nanso Awurade mpaebo. Na Awurade huu nhyesotraso a Aramhene huu Israelfo mmobō nti, won ase antore. Esiane de maa Israelfo no. 5 Awurade yii oygyeo bi apam a na one Abraham, Isak ne Yakob aye no nti, ma obegyee Israelfo no fii Aramfo nhyesotraso ohuu wən mmobō. Na ebesi nne, ḥmp̄ee se ḥbetore no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahotə mu bio, wən ase, anaa ḥberpam wən afi n'anim. 24 Afei, s̄neea na wōte kan no. 6 Nanso wəkōo so yee Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bōne, wodii Yeroboam nhwesobōne no akyi. Na bedii n'ade se ḥene. 25 Na Yehoahas babarima mpo, wosii Asera dua wə Samaria. 7 Na Yehoahas Yehoas san kogyee nkurow a Hasael gyigye fii asraafio so no atew abeyee aponkōsotefo aduonum, n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad nteaseenam du ne anammonmufo asraafio mpem so nikoni mprensa, nam so gyigye Israel nkurow du. Na Aramhene akurkum nkae no aye wən se awiporowbere mfutuma wə ne nan ase. 8 Yehoahas ahenni mu nneema a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kōpem nyinaa, wəankyerew wə Israel Ahemfo Abakōsem Nhoma no mu ana? 9 Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wə Samaria wə ne mpānyimfo nkyen. Na ne babarima Yehoas dii n'ade se ḥene. 10 Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wo bere a na ḥene Yoas adi ade wə Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wə Samaria mfe dunsia. 11 Na oyee bōne wə Awurade ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma woyee no ho. 12 Yehoas dwuma a odii no nkae wə n'ahenni mu ne ne immaninye nyinaa ne ne tumi a na ḥene no ne ḥko a ḥone Yudahene Amasia koe no, wəankyerew wə Israel Ahemfo Abakōsem Nhoma no mu ana? 13 Bere a Yehoas wui no, wosiee no wə Samaria wə ne mpānyimfo nkyen. Na ne babarima Yeroboam a oto so abien dii n'ade se ḥene. 14 Bere a owuyare bōo Elisa no, Israelhene Yehoas kosraa no, na osuu no se, “M'agya! M'agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!” 15 Elisa ka kyere se, “Hwehwē tadua ne bēmma.” Na ḥene no yee nea ḥkae no. 16 Na Elisa ka kyere Israelhene no se ḥma ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de ono ankasa ne nsa too ḥene no nsa so. 17 Afei, ohyee se, “Bue mfensere a ḥkyere apuei fam no.” Na obuei. Na ḥkae se, “Tow!” Na ḥtowee. Na Elisa kae se, “Eyi ne Awurade agyan a eyee Aram so nikonimdi, efise wubedi Aramfo so pasaa wə Afek. 18 Afei, tase bēmma a aka no na totow wowə fam.” Enti ḥene no tasee, na ḥtotow wowə fam mprensa. 19 Nanso Onyankopən nipa no bo fuw no, kae se, “Anka eṣe se wototow sisi fam mpem anum anaa asia. Eno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi se wobetore wən ase. Enti wubedi nikoni

mprena.” 20 Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo wə Samaria. 2 Nanso oyee bōne wə Awurade ani so. afowfo kōfom asase no so nneemaa afe biara. 21 Odii Nebat babarima Yeroboam nhweso akyi, tooa Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. ahonisom a odii Israelfo no anim yee no so. 3 Enti Eno nti, woyee no ntēm tow amu no kyenee Elisa Awurade bo fuw Israelfo, na omāa ḥene Hasael əboda mu. Amu no kōkaa Elisa nnompe ara pə na a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma owiifo no nyaneer, huruw gyinaa ne n'anān so! 22 wodii wən so mfe bebree. 4 Na Yehoahas bōo Na Aramhene Hasael hyee Israelfo so bere a ḥene Awurade mpae, s̄r̄e ne mmoa. Awurade tiee ne Yehoahas dii ade no nyinaa. 23 Nanso Awurade mpaebo. Na Awurade huu nhyesotraso a Aramhene huu Israelfo mmobō nti, won ase antore. Esiane de maa Israelfo no. 5 Awurade yii oygyeo bi apam a na one Abraham, Isak ne Yakob aye no nti, ma obegyee Israelfo no fii Aramfo nhyesotraso ohuu wən mmobō. Na ebesi nne, ḥmp̄ee se ḥbetore no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahotə mu bio, wən ase, anaa ḥberpam wən afi n'anim. 24 Afei, s̄neea na wōte kan no. 6 Nanso wəkōo so yee Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bōne, wodii Yeroboam nhwesobōne no akyi. Na bedii n'ade se ḥene. 25 Na Yehoahas babarima mpo, wosii Asera dua wə Samaria. 7 Na Yehoahas Yehoas san kogyee nkurow a Hasael gyigye fii asraafio so no atew abeyee aponkōsotefo aduonum, n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad so nikoni mprensa, nam so gyigye Israel nkurow du. Na Aramhene akurkum nkae no aye wən se awiporowbere mfutuma wə ne nan ase. 8 Yehoahas ahenni mu nneema a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kōpem nyinaa, wəankyerew wə Israel Ahemfo Abakōsem Nhoma no mu ana? 9 Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wə Samaria wə ne mpānyimfo nkyen. Na ne babarima Yehoas dii n'ade se ḥene. 10 Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wo bere a na ḥene Yoas adi ade wə Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wə Samaria mfe dunsia. 11 Na oyee bōne wə Awurade ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma woyee no ho. 12 Yehoas dwuma a odii no nkae wə n'ahenni mu ne ne immaninye nyinaa ne ne tumi a na ḥene no ne ḥko a ḥone Yudahene Amasia koe no, wəankyerew wə Israel Ahemfo Abakōsem Nhoma no mu ana? 13 Bere a Yehoas wui no, wosiee no wə Samaria wə ne mpānyimfo nkyen. Na ne babarima Yeroboam a oto so abien dii n'ade se ḥene. 14 Bere a owuyare bōo Elisa no, Israelhene Yehoas kosraa no, na osuu no se, “M'agya! M'agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!” 15 Elisa ka kyere se, “Hwehwē tadua ne bēmma.” Na ḥene no yee nea ḥkae no. 16 Na Elisa ka kyere Israelhene no se ḥma ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de ono ankasa ne nsa too ḥene no nsa so. 17 Afei, ohyee se, “Bue mfensere a ḥkyere apuei fam no.” Na obuei. Na ḥkae se, “Tow!” Na ḥtowee. Na Elisa kae se, “Eyi ne Awurade agyan a eyee Aram so nikonimdi, efise wubedi Aramfo so pasaa wə Afek. 18 Afei, tase bēmma a aka no na totow wowə fam.” Enti ḥene no tasee, na ḥtotow wowə fam mprensa. 19 Nanso Onyankopən nipa no bo fuw no, kae se, “Anka eṣe se wototow sisi fam mpem anum anaa asia. Eno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi se wobetore wən ase. Enti wubedi nikoni

no.

**14** Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wə Yuda no, na ḥene Yehoas adi ade wə Israel mfe abien. 2 Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anum, na odii ade wə Yerusalem mfe aduonu akron. Na wōfr̄e ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem. 3 Oyee nea etee wə Awurade ani so, nanso anto nea n'agya Dawid yee. ḥhwee n'agya Yoas nhweso so. 4 Nanso, wansee abosonnan a na nnipa kōbo afore, kōhyew nnuhuam wə ho no. 5 Bere a Amasia tim wə n'ahenni mu yiye no, okunkum mmaprima a wokum n'agya a na oyee ḥene no. 6 Nanso wən a wokunkum wən no mma de, wankum wən, s̄neea wəakyerew wə Moses Mmara Nhoma no mu no, ne s̄neea Awurade ahye no se: Wonnkunkum agyanom, wən mma bōne nti; na wonnkunkum mma, agyanom bōne nti. Eṣe se wən mu biara wu wə ne bōne ho. 7 Amasia na okunkum Edomfo mpem du wə Nkyene Bon no mu no. ḥno ara nso na odii Sela so nikoni, na otoo ho din Yookeel, din a wōde fr̄e ho de besi nne no. 8 Da bi, Amasia ka sii Israelhene a oyee Yehoas babarima ne Yehu nena anim se, “Behiyia me ma yēnko.” 9 Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, “Nsəe a ewə Lebanon mmepō so somaa abofo kōo dutan sida nkyen kōka kyere se, ‘Fa wo babea ma me babarima aware.’ ḥho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsəe no se ee no. 10 Nokware, woadi Edom so nikoni, ama woaye ahantan. Ma w'ani nsə wo nikonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho kōshaw a ede amanehunu bēba wo ne Yudafo nyinaa so yi?” 11 Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boabooa n'akofo ano ne no kōkoe. Asraafio dōm abien no hyiaa mu koe wə Bet-Semes a ewə Yuda. 12 Israel asraafio dii Yuda so nikoni, maa Yuda asraafio no bō hwetee, guan kōo wən kurom. 13

Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Yerusalem mfirihyia aduonum abien. Na ne na Ahasia babarima Amasia wō Bet-Semes. Na Yoas din de Yekolia a ofi Yerusalem. 3 Na ətee wō bōo nsra kōo Yerusalem. Afei əhyee n'akofo no Awurade ani so, senea n'agya Amasia tee no. 4 ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon Wansee abosonnan a na nnipa kōbo afōre, kohyw no de kosii Twōtwōw so Pon no, a ne tenten nnuhuam wō hō no. 5 Awurade maa kwata yee bēye se anammōn ahansia no. 14 ḥfaa sikakəkəa, əhene no, kosii da a owui. Ne saa nti, na əno nko dwete ne nnwinne nyinaa fii Awurade asōredan te ofi bi mu. Yotam a na əye əhene no babarima na mu ne ahemfi adekoradan mu hō. ḥfaa nnipa no əhwēe ahemfi no so, na odii nnipa a wōwō asase nnommum, na əsan kōo Samaria. 15 Yoas ahenni no so no so. 6 Na Asaria adedi ho nsem nkae ne mu nsem nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a əne dwuma a odii nyinaa no, wōankyerew angu Yuda Yudahene Amasia dii no nyinaa, wōankyerew angu Ahemfo Abakōsem Nhoma no mu ana? 7 Asaria wui Israel Ahemfo Abakōsem Nhoma no mu ana? 16 no, wosiee no wō ne mpanyimfo nkyen wō Dawid Bere a Yoas wui no, wosiee no wō ne mpanyimfo kurom mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade nkyen wō Samaria. Na ne babarima Yeroboam a se əhene. 8 Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe əto so abien na odii n'ade se əhene. 17 Israelhene aduasa awotwe mu no na Yeroboam a oto so abien Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene babarima Sakaria nso dii ade Israel wō Samaria. Amasia tenaa ase mfe dunum. 18 Amasia ahenni Odii ade asram asia. 9 Əyeə bōne wō Awurade ani mu nsem nkae no, wōankyerew angu Yuda Ahemfo so, senea n'agyanom yee no. Wamfi ahonisom a Abakōsem Nhoma no mu ana? 19 Wōpam Amasia Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo som no ti so wō Yerusalem nti, oguan kōo Lakis. Nanso, ho. 10 Na Yabes babarima Salum bōo pow de tiaa n'atamfo no somaa awudifo, ma wotiw no, kokum Sakaria, kum no wo bagua mu, dii akongua no. 11 no wō hō. 20 Wōsan de no too əpōnkō so, baa Sakaria dwuma a odii nkae no, wōankyerew angu Yerusalem, na wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen Israel Ahemfo Abakōsem Nhoma no mu ana? 12 wō Dawid kurom. 21 Yudafo sii Amasia babarima Enti, Awurade asem a əka kyere, Yehu se, "W'asefo Asaria a na wadi mfe dunsia no hene. 22 N'agya wu na wobēye Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa eto so anan" mu no, baa mu. 13 Yabes babarima Yuda. 23 Yudahene Yoas babarima Amasia adedi Salum bedii Israel so hene no, na əye Yudahene mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wō Yeroboam a oto so abien bedii hene wō Israel. Samaria əsrām baako pe. 14 Afei, Gadi babarima Odii ade wō Samaria mfirihyia aduanan baako. Menahem fii Tirsa kōo Samaria. Əkötow hyee Yabes 24 Əyeə bōne wō Awurade ani so. Na wantwe ne babarima Salum so kum no, na ətenaa akongua no ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam so. 15 Salum ahenni ho nsem nkae ne pow a əbōe maa Israelfo kōo mu no ho. 25 Yeroboam a oto no, wōankyerew angu Israel Ahemfo Abakōsem so abien gyigye Israel nsase a əda Lebo Hamat Nhoma no mu? 16 Saa bere no mu, Menahem ne Nykyene Po no ntam no senea Awurade, Israel fii Tirsa kōtoaa Tifsa ne obiara a əwō hō ne ne Nyankopon nam Amitai babarima Yona, odiyifo a nkurow nyinaa, efise əhōfo no ampene so se wōde ofi Gat-Hefer so, hyee ho bō no. 26 Awurade huu kurow no bēma. Okunkum kurow no mu nnipa senea obiara a əwō Israel no reteetee, na wonni nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu. 17 obiara a əbēboa wōn nso. 27 Esiane se Awurade Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere nkaa se əbēpepa Israel din koraa no nti, ənam Yoas a na Usia adi ade wō Yuda ne mfe aduasa akron babarima Yeroboam nso so gyee wōn nkwa. 28 so. Odii hene wō Samaria mfirihyia du. 18 Nanso Yeroboam a oto so abien ahenni mu nsem nkae Menahem yee bone wō Awurade ani so. N'ahenni ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, mu nyinaa, wannye bōne a əye ahonisom no a na n'akodi ne nsase a ogygige maa Israel a Damasko Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de ne Hamat a na əwō Yuda nsam no nyinaa ka ho wōn asom no. 19 Afei, Asiriahene Pul bedii asase no, wōankyerew angu Israel Ahemfo Abakōsem Nhoma no mu ana? 29 Bere a Yeroboam wui no, ason maa no senea obetaa n'akyi ama n'ahenni no wosiee no ne mpanyimfo a na wōye Israel ahemfo atim. 20 Menahem nam apooba so gyigye Israel no nkyen. Na ne babarima Sakaria na odii n'ade se əhene.

**15** Bere a Yeroboam a oto so abien di ade wō Israel no, ne mfe aduonu ason so na Amasia babarima Asaria fii ase dii ade wō Yuda. 2 Obedii hene no, na wadi mfe dunsia. Na odii ade wō

Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia əde əno ankasa ne babarima bəo afore wə ogya na odii n'ade se shene. **23** Menahem babarima mu. Osuasua abosonsom aman no nnayee a εγε Pekahia fii ase dii Israelhene wə Yudahene Usia akyiwade ma Awurade a ενο nti ḥpam wən fii ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wə Samaria Israelfo anim no. **4** ḥbəo afore, hyew nnuhuam mfe abien. **24** Nanso Pekahia yee bəne wə Awurade wo abosomfi, mmepow so ne dua fr̄omfr̄om biara ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat ase. **5** Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wəsom tuu sa wə Ahas so. Wəkətoaa Yerusalem, nanso no ho. **25** Na Remalia babarima Peka a na ογε wənnoi so nkonim. **6** Saa bere no, Edomhene gye Pekahia asraafso so sahene no bəo pəw tiaa no. Elat kurow maa Edom. ḥpam Yudafo, na əmaa ḥfaa mmaprima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, Edomfo no kətenaa ho, senea ετε nne yi. **7** Əhene kokum əhene no ne Argob ne Arie wə Samaria Ahas somaa abəfə kəo Asiriahene Tiglat-Pileser ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene nkyen, de nkra kəmaa no se, “Meyε wo somfo ne wə Israel. **26** Pekahia ahenni ho nsem nkae ne wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafso a dwuma a odii nyinaa, wəankyerew angu Israel wəkaa me ahyc no nsam.” **8** Na Ahas faa dwetze Ahemfo Abakəsem Nhoma no mu ana? **27** Remalia sikakəkə fii Awurade Asoredan mu ho, faa ahemfi babarima Peka bedii hene wə Israel wə bere a ho sika de kyε Asiriahene no. **9** Enti Asiriafo na Usia adi hene wə Yuda mfe aduonum abien. no kətoaa Aramfo no wə wən kuropon Damasko Odii ade wə Samaria mfirihyia aduonu. **28** Nanso mu, kyekyeree ehəfə no nnommum, de wən kə Peka yee bəne wə Awurade ani so. Wantwe ne ho kətenaa Kir. Wokum əhene Resin. **10** Əhene Ahas amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii kəo Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Israel anim ma wəsom no ho. **29** Peka ahenni so Bere a əwo ho no, ohuu afremuka sononko bi, no, Asiriahene Tiglat-Pileser kotoaa Israelfo bio, Enti əde saa afremuka no seso ho mfonı, kəmaa faa nkurow Lyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne əsəfo Uria. **11** Uria nam əhene no asem so yee saa Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali afremuka no bi pəpεεpε, na bere a ofi Damasko nsase nyinaa. Na əfaa nnipa no nnommum kəo bae no, na wəayee awie. **12** Əhene no fi Damasko Asiria. **30** Na Ela babarima Hosea bəo pow, tiaa bae no, əhwəe afremuka no ho hyiae, bəo so Peka na okum no. Ofi ase dii Israel so hene bere a afore. **13** Əhene no bəo əhyew afore ne atoko afore, na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu hwiee nsa afore guu so, na əpetee asomdwoe afore wə Yuda. **31** Peka adedi mu nsem nkae ne dwuma ho mogya guu so. **14** Na əhene Ahas yii kəbere a odii nyinaa, wəankyerew angu Israel Ahemfo mfrafrae afremuka a na esı əkwani no ano ne Abakəsem Nhoma no mu ana? **32** Usia babarima afremuka foforo yi ntam no fii Awurade Asoredan Yotam dii hene wə Yuda bere a na əhene Peka adi no anim, de kosii afremuka foforo no atifi fam. **15** ade wə Israel mfirihyia abien. **33** Odii ade no, na əka kyerees əsəfo Uria se, “Bə anəpə afore nyinaa wadi mfirihyia aduonu anum, na odii Yerusalem a εγε əhyew afore no, anwummere atoko afore so hene mfe dunsia. Na ne na a ογε Sadok babea no, əhene əhyew afore ne atoko afore ne nnipa no din de Yerusa. **34** Yotam yee nea əsə Awurade no nyinaa afore a wən nsa afore ka ho wə so. ani, senea n'agya Usia yee no ara pe. **35** Nanso Mogya a efi əhyew afore no nyinaa mu no, wəmfa wansee abosonnan a na nnipa kəbə afore, kohyew mpete afremuka foforo no so. Me nko ara na nnuhuam wə ho no. Əno ne obi a osan sii Awurade mede kəbere mfrafrae afremuka dedaw no bedi Asoredan no atifi pon. **36** Yotam ahenni ho nsem dwuma.” **16** Na əsəfo Uria yee nea əhene Ahas ka nkae ne nea ογε nyinaa, wəankyerew angu Yuda kyerees no se ənye no pəpεεpε. **17** Na afei, əhene Ahemfo Abakəsem Nhoma no mu ana? **37** Saa no tutuu afasu no nkataanim nnua ne nsuhina nso mmere no mu, Awurade fii ase somaa Aramhene fi nsu teaseenam no so. Afei oyii Po no fii kəbere Resin ne Israelhene Peka, se wonkətow nhγe Yuda mfrafrae anantwi no akyi de sii abo nsemee no so. **38** Bere a Yotam wui no, wosiee no wə ne so. **18** Na nidi a əde ma Asiriahene no nti, oyii mpanyimfo nkyen wə Dawid kurow mu. Na ne kyinii bi a na wəayee wə ahemfi no mu a na wəde di dwuma homeda no ne əhene no abontenkwan a əko Awurade Asoredan mu no fii ho. **19** Ahas ahenni ho nsem nkae no ne dwuma ahorow a odii no, wəankyerew angu Yuda Ahemfo Abakəsem Nhoma no mu ana? **20** Bere a Ahas wui no, wosiee no ne mpanyimfo nkyen wə Dawid kurow mu. Na ne babarima Hesekia bedii n'ade se əhene.

**16** Bere a əhene Peka adi hene wə Israel mfe dunson no, na Yotam babarima Ahas nso bedii ade wə Yuda. **2** Ahas dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mfirihyia dunsia. Wanyε nea əsə Awurade, ne Nyankopon ani, senea ne panyin Dawid yee no. **3** Mmom, əhwəe Israel ahemfo nhwəso so, na mpo

**17** Ela babarima Hosea fii ase dii hene wo Israel ankasa mmabarima ne won mmabeara baa afore wo no, na əhene Ahas nso adi hene wo Yuda ogya mu. Wəkəo abisa, wəyee bayisem, nam so mfirihya dumien. Odii hene wo Samaria mfe tən won ho maa bəne, de hyee Awurade abufuw. akron. **2** Əyee bəne wo Awurade ani so, nanso na **18** Na esiane se Awurade bo fuw nti, opepaa won ne bəne no nnɔɔso se Israel ahemfo a wodii ade fii n'anim. Yuda abusuakuw nko ara na ekaa won ansa na ərebedi ade no. **3** Asiriahene Salmaneser wo asase no so. **19** Na mpo, nnipa a wəwə Yuda koo əhene Hosea so, kodii ne so nkonom nti, anni Awurade, won Nyankopon, ahyede so. Wəfaa əhyee Israel ma wotuaa sonkahiri a emu ye duru əkwan bəne a Israel faa so no so. **20** Eno nti, maa Asiria. **4** Afei, əhene Hosea bisaa mmoa fii Awurade poo Israel asefo nyinaa. Əde won maa Misraimhene a wofre no So nkyen se əmmoa no won atamfo, nam so twee won aso, kosii se wosee na əntew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Əbaa pəw won. **21** Na bere a Awurade tew Israel fii Dawid tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pəw bəne a ahemman ho no, wəfaa Nebat babarima Yeroboam, wabə no, əkyeree no de no too afiase wo n'atuatew de no dii won so hene. Na Yeroboam maa Israelfo ho. **5** Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na gyae Awurade akyidi, ma wəyee bəne kese. **22** Na otuaa Samaria ano mfe abiəsa. **6** Akyiri no, əhene Israelfo no koo so nantew Yeroboam akwammone Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee no so. Wəannyae ahonisom ho bəneye no, **23** ase, ma wotwaa Israelfo asu koo Asiria. Wəbaa kosii se ne korakora no, Awurade pepaa won fii won atenase wo Halah nkurow wo asu Habor a ho, senea n'adiyifo hyee ho nkɔm se ebeba no. ewo Gosan a efra Media nkuropn no mu no so. **7** Enti wotwaa Israel asu koo Asiria asase so baabi Saa amanehunu yi baas Israelman so, efise nnipa a wote besi nne yi. **24** Na Asiriahene twee nnipa no som anyame afoforo, yee bone tia Awurade, akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne won Nyankopon a oyii won fii won nkoasom mu Sefarwaim, de won beduaa Samaria nkurow so, wo Misraim no. **8** Wosuasuaa abosonsom aman ma wosii Israelfo anan mu. Enti Asiriafо no faa nneyee a enti Awurade pam won fii asase a eda Samaria ne Israel nkurow a ekeka ho no. **25** Nanso won anim no so, ne əsom a Israel ahemfo de esiane se saa ahoho atutenafo yi anson Awurade aba no. **9** Na Israelfo no nso nam sum ase, aye bere a woduu ho ara pe no nti, Awurade maa gyata nneema pii a na ensi Awurade won Nyankopon ani. koo won mu, kokunkum won mu bi. **26** Enti wode Wosisii abosonnan maa won ho wo won nkurow nkra kəmaa Asiriahene se, "Nnipa a woabə won nyinaa so, efi won nkurow akese a wəatwa afasu atenase wo Israel nkurow so no nnim senea wəsom afa ho, kosi nkuraa. **10** Wosisii afadum kronkron asase no so Nyankopon. Wasoma gyata ako won ne Asera nnua wo koko biara so ne dua biara mu akosee won, efise wəansom no aniso mu." **27** a eyee frəmfrəm ase. **11** Wəhyew nnuhuam wo Na Asiriahene nso hyee se, "Soma asefo a wəatwa nsore so ho, te senea aman a Awurade apam won won asu no mu baako fi Samaria, na ənsan nko afi asase a eda won anim no so no yee pe. Enti Israel. Ma ənkyere ahoho no kwan a wəfa so som Israelfo yee bəne bebree hyee Awurade abufuw. asase no so Nyankopon." **28** Enti asofo a wəatwa **12** Yiw, Awurade kəkəba potee ne ne ntimu no won asu afi Samaria no mu baako san koo Bet-El, nyinaa akyi no, wəsom ahoni. **13** Awurade somaa kəkyere ahoho no əkwan a wəfa so som Awurade. n'adiyifo ne adehufo ntoatoaso ma wəkəbaa Israel **29** Nanso saa ahoho akuwakuw ahorow yi koo so ne Yuda koo se, "Monnan mfi mo akwammone som won ankasa anyame. Kurow biara a wətete mu nyinaa ho. Monye osietie mma m'ahyede ne me no, wode won ahoni kosisii abosonnan a Israelfo mmara, nea mehyee mo agyanom se wonni so no no asisi no mu. **30** Won a wofi Babilonia no som nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de won nyame Sukot-Benot ahoni. Won a wofi Kuta maa mo no." **14** Nanso Israelfo no antie. Na wəyee som won nyame Nergal. Na won a wofi Hamat asooden se won agyanom, na wəannyae Awurade, som Asima. **31** Awifo som won anyame Nibhas ne won Nyankopon, anni. **15** Wəpoo ne mmara ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew won n'apam a one won agyanom yee no. Na wəamfa ankasa mma se afərebəde, de maa Adramelek ne ne kəkəba no anye hwhee. Wəsom abosomhuhuw, Anamelek. **32** Saa ahoho yi som Awurade de, nanso maa wədan nnipa tetə. Wəhwee aman a atwa won woyii asefo bi fii won mu a, na wəba afise wo ho ahylia no nhweso so, nam so yee asooden maa abosonnan mu. **33** Na wəsom Awurade de, nanso Awurade mmara nsem a əhyee se wonnsuasua wəkəo so faa amanne kwan a won aman a wofi so won no. **16** Wəantie Awurade, won Nyankopon no fa so som no so. **34** Na eyi da so koo so wo won mmara nsem no nyinaa na wəyee nantwimma mu de besi nne. Na wəda so ye kan nnebəne no abien ahoni a wəagu. Wosii Asera dua, som Baal a anka ese se wəsom Awurade, di ne mmara, ne ne wim atumfo nyinaa. **17** Na mpo, wode won nkyerekyere ne ahyede a əde maa Yakob a əsesaa

ne din ma εbeyee Israel asefo no so. 35 Nanso na a na wɔabo ho ban no so, dii won so nkonim. 14 Awurade ne Yakob asefo aye apam, ahye won se, Na Hesekia de saa nkra yi komaas Asiriahene wo "Monnsom anyame foforo, monnkotow won, na Lakis se, "Maye mfomso. Se wubefi ha aks nko ara monnsom won, na mommimo afore mma won. 36 de a, sonkahiri biara a wubegye me no, metua." Awurade a onam nsenkyerenne akese ne tumi so Na Asiriahene bisaa mpata a εboro dwete tɔn yii mo fii Misraim no nko ara na monsом no. 37 Monhwε yiye, na munni shene Hesekia de dwete a woakora no wo Awurade mobo afore ma no. 38 Monhwε yiye, na munni Asoredan no mu ne nea εwo ahemfi adekorae hɔ mmara, nkyerεkyere ne ahyeade a okyerew maa nyinaa mae. 16 Mpo, Hesekia waawae sikakɔkɔo mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara. 39 A wɔde aduradura asoredan no apon ho, de ne Mommma mo were mmfi apam a me ne mo yee nyinaa maa Asiriahene. 17 Eynom nyinaa akyi no, no, na monnsom anyame foforo biara. 40 Nanso nnipa ne n'ananmusini fii Lakis ne asraafodɔm a won mu mo afi mo atamfo nyinaa nsam." 41 Nanso nnipa ye duru, kɔa Hesekia so wo Yerusalem. Asiriafo no no antie, kɔo so faa won akwan dedaw no so. Enti bere a ahɔho yi resom Awurade no, bere koro no ara mu, na woresom won ahoni. Na ebesi nne, 18 Wɔfrε Hesekia, nanso osomaa ne mpanyimfo won asefo ye ade koro no ara.

**18** Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wo Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wo Israel mfe abiesa. 2 Odii hene no na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihya aduonu akron. Na ne na ye Sakaria babea a wɔfrε no Abi. 3 Ɔyεε nea εsɔ Awurade ani, senea n'agya Dawid yee pεrεεpε. 4 Otutuu abosonnan, bubuu afadam kronkron no, kaa Asera nnua no guu fam. Obubuu kɔbere mfrafrae ɔwɔ a Mose aye no, efise na nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wɔfrε ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafrae aye no Nehustan. 5 Hesekia de ne ho too Awurade, Israel Nyankopon so. N'akyi ne n'anim no, na ɔhene biara nni hɔ a ote se ɔno wo Yuda asase so. 6 Biribiara mu, odii Awurade nokware, na ɔde ntoboase dii ahyeade a Awurade de maa Mose no nyinaa so. 7 Ne saa nti, na Awurade ka ne ho, na Hesekia kɔo so wo biribiara a ɔyεε mu. Ɔyεε dɔm tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no. 8 Afei, okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n'ahye so, fi ne nkuraa, de kosii wo kuropɔn a wɔato ofasu atwa ho no. 9 Hesekia ahenni no mfe anan so a na ɔhene Hosea nso wo n'ahenni wo Israel mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotua Israel ano, fii ase kaa Samaria kuropɔn hyee. 10 Mfe abiesa akyi a, na ɔhene Hesekia adi ade mfe asia a, na εyε ɔhene Hosea nso adedi wo Israel mfe akron mu no, Samaria bɔe. 11 Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu kɔo Asiria, de wo hyehyε aman so wo Halah wo Asubonten Habor a εwɔ Gosan konkɔn so ne nkurow akese a εwɔ Media mu. 12 Efise wɔantie Awurade, wo Nyankopon so. Wobuu n'apam no so, mmara a Awurade nam Mose so hyehyε maa wo no. 13 ɔhene Hesekia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sanaherib bεtow hyee Yuda nkurow

yi se workohyia won: Hilkia babarima Eliakim a ohwe ahemfi hɔ so, okyerewfo Sebna ne Asaf babarima Yoa a ɔyε ahemfi abakɔsem kyerewfo. 19 Na osahene no ka kyere won se, "Monka nkyere Hesekia se, "Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a εma wugye wo ho di saa? 20 Woka se wowɔ akodi ho nyansa ne n'ahoden, nanso woka nsem hunu. Hena na ɔtaa w'akyi a enti wotew m'anim atua? 21 Hwε w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a εbεwɔ wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma won a wode won ho to ne no nyinaa. 22 Ebia wobeka se, "Yede yen ho to Awurade, yen Nyankopon so!" Enye ɔno na ɔhene Hesekia atutu n'abosonnan ne afɔremuka nyinaa, ahye Yudafo se wɔnsom wo afɔremuka a εwɔ Yerusalem ha nko ara so no? 23 "Meka asem bi akyere wo! Me wura Asiriahene ne wo bεyε nhyehyε bi. Se wubenya aponkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, ɔbεma won aponkɔ mpenu ama woatenatena won so. 24 Na w'asraafo ketewa see yi, εbεye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a wɔyε mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne aponkɔsotefo mmoa so. 25 Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so asee no kwa a Awurade nsa nni mu? Awurade ankasa ka kyere me se menkoko ntia saa asase yi na mensε no." 26 Afei, Hilkia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyere ɔhene no n'ananmusini no se, "Kasa wo Arameike mu kyere yen, na saa kasa no na yete ase yiye. Nka Hebre nkyere yen, efise nnipa a wɔwɔ fasu no so no bete." 27 Na Senaherib n'ananmusini no buae se, "Me wura pe se obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. ɔpe se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropɔn yi. ɔkɔm ne osukɔm weremfo bεde nkurɔfo no ara kosi se,

wobedi wən ara agyanan, anom wən dwonso.” **28** akum no.”” **8** Bere a ɔsahene no tee se Asiriahene Afei, ɔsore gyinae, maa ne nne so kasaa wo Hebri afi Lakis no, ɔsan n’akyi kohuu se ɔhene no ne mu, kyereɛ nnipa a wəwə ofasu no so se, “Muntie Libna reko. **9** Ankye, ɔhene Sanaherib nyaa nkra nkra a efi Asiria ɔhene kese no nkyen! **29** Senea se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebeko ɔhene se ni: Mommma ɔhene Hesekia nnaadaa mo. atia no. Na ansa na ɔbesan akohyia asraafo no, ɔrentumi nnye mo mfi me tumi ase. **30** Mommma ɔde saa nkra yi maa se womfa nkɔma Hesekia wə Hesekia mfa saa asem a ɔkae se, ‘Awurade begye Yerusalem. **10** “Monka nkyere Yudahene Hesekia yɛn! Wɔremfa saa kurow yi mma Asiriahene” no se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no mma mo tirim nye mo de. **31** “Munntie Hesekia. nnaadaa mo nka se, ‘Wɔremfa Yerusalem mma Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe Asiriahene.’ **11** Moate nea Asiria ahemfo aye nhyehye na mommra me nkyen. Na afei, mɛma amanan no nyinaa. Wɔasɛe wən pasaa. Na mo mo mu biara adi ɔno ankasa bobè ne borodoma de, wobegye mo ana? **12** Anyame a wəwə aman na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu. **32** Na a me nenanom sɛee wən no, aman te se, Gosan, mɛye nhyehye de mo aka asase foforo bi a ete se Haran, Resef ne Edenfo a na wəwə Telasar no eyi so. **13** Eyɛ ɔman a atoko, nsa, brodo, bobè nturo, anyame gyee won ana? **14** Nsem ben na etotoo ngonnua ne ewo abu so hɔ. **15** Eyɛ asase a nneema pa Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na abu so hɔ. Mompere nkwa, na munyi owu akwa! **16** Etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?” **17** “Mommma Hesekia nnaadaa mo nka se, ‘Awurade Hesekia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, begye yen!’ **18** Anyame a wəwə aman so no atumi ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ Awurade asoredan no mu agye wən nkurofo afi Asiriahene nsam da? **19** kɔtrew mu wə Awurade anim. **20** Na Hesekia bɔɔ Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? mpae kyereɛ Awurade se, “Asafo Awurade, Israel Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ Nyankopon a woasi wo henɛ wə Kerubim ntam. Wo he? Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana? **21** nko ara na woyɛ Onyankopon wə asase so ahenni ɔman ben so anyame na watumi agye ne nkurofo nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. **22** Bre afi me tumi ase? Mommo baako pɛ din. Na afei, w’aso ase, Awurade, na tie! Bue w’ani, Awurade, dɛn na ema mo dwene se Awurade betumi agye na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Yerusalem?” **23** Na nnipa no yɛɛ komm a woamma Onyankopon teasefo no. **24** “Awurade, eyɛ nokware mmuuae biara, efise na Hesekia aka akyere wən se Asiria ahemfo asee aman yi nyinaa, senea nkra se wənnkasa. **25** Afei Hilkia babarima Eliakim a no ka no. **26** Na wɔatow anyame a wəwə saa aman na ɔhwɛ ahemfi no ntotoe so, Sebna a na ɔyɛ yi so no agu gya mu, ahyew wən, efise wənyɛ ɔkyerewfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso ye anyame, na mmom woyɛ nnua ne abo a nnipa de ɔkyerewfo kɔɔ Hesekia nkyen a wɔasunsuane wən wən nsa ayɛ. **27** Afei, Awurade, yen Nyankopon, ntade mu, kɔkaa nea ɔsahene no aka akyere no gye yen fi ne tumi ase, na ebema ahenni a ewɔ asase so nyinaa ahu se wo niko ara, Awurade, na woyɛ Onyankopon.” **28** Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, “Sɛe na Awurade, Israel Nyankopon se: Esiane se woabɔ me mpae afi Asiriahene Sanaherib ho nti, **29** eyi ne asem a Awurade aka atia no: “ɔbabeabun Sion sopa wo, na ɔserew wo. ɔbabea Yerusalem di wo ho few, na ɔwosow ne ti bere a woreguan. **30** Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso? Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohwɛe no ahantan so? Eyɛ Israel ɔkronkronni no! **31** Wonam w’asomafo so adi Awurade ho few. Na woaka se, “Me nteaseɛnam dodow nti maforo mmepon atenten. Yiw Lebanon mmepon a εwɔware pa ara no. Matwitwa ne sida dua atenten no, ne n’apepaw a εyɛ fe no agu fam. Madu ne mmepon a εwɔ akyirikyiri no so, ne ne kwaaberentuw mu. **32** Matutu mmura wə ahɔho nsase bebree so de ne nsu pa no adwudwo me ho. Mpo, mepaee Misraim nsubonten mu senea m’akofo betumi atwal!” **33** “Na Montee ε? Bere tenten a awtam, na mehyɛ

**19** Bere a ɔhene Hesekia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ɔkɔɔ Awurade asoredan mu. **2** Na ɔsomaad Eliakim a ɔhwɛ ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔyɛ ɔkyerewfo ne asɔfo akunini a wən nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen. **3** Wəkka kyereɛ no se, “Senea ɔhene Hesekia ka ni: Saa da yi ye ohaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahooden a wəde bəwo wən nni hɔ. **4** Nanso ebia Awurade, mo Nyankopon ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopon teasefo no anim ase, na wobetwe n’aso wə ne nsenkeka no ho. Enti bo mpae ma yen a yɛaka no!” **5** Na ɔhene Hesekia mpanyimfo no kɔkaa ɔhene nkra no kyereɛ Yesaia, **6** na Yesaia buaa se, “Ka kyere wo wura se, ‘Senea Awurade se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. **7** Muntie! Mede honhom bi rebehye ne mu, senea εbεye a se ɔte asem bi a ɔbesan ako ne man mu na hɔ na mɛma wəde afoa

too ho. Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei Asoredan mu. **6** Mede mfe dunum bëka wo mfe mama aba mu se, moadan òman a mosée nkuronpö ho, na megue wo ne saa kuropon yi afi Asiriahene a woaba ho ban. **26** Won nkurofo a tumi afi won nsa nsam. Me somfo Dawid nti, meye eyi de agye no ho adwiriw won, na animguase aka won. Wôte m'auonyam.” **7** Na Yesaia ka kyere Hesekia se afuw so nwua, ne afifide foforo a eyé mmrew. asomfo no se, “Momfa borodoma nye ngo, na Wôte se sare a efifi òdan atifi a ethyw ansa na momfa nsrasra pömpö no so.” Wøyëe saa, na anyin. **27** “Nanso minim nea wote bere a woba ne Hesekia nyaa ahooden. **8** Ansa na òrebenya ayaresa bere a woko ne senea wo bo huru tia me. **28** Na no, Hesekia bisaa Yesaia se, “Nsenkyerenne ben esiane se wo bo huru tia me na w'ahantan adu na Awurade beye, de akyere se obesa me yare, m'asom nti, mede me darewa behye wo hwenem, na matumi aka Awurade Asoredan mu nnansa na mede akwankyerë dade ahye w'anom, mema so?” **9** Yesaia buae se, “Eyi ne nsenkyerenne a wo afa okwan a wofaa so bae no so asan w'akyi.” Awurade beye akyere wo se obedi ne böhye so. **29** “Eyi na ebeyé nsenkyerenne ama wo, Hesekia: Wope se sunsuma no kò n'anim anammontu du “Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifii. Afe a anaa esan n'akyi anammontu du?” **10** Hesekia eto so abien no, wubedi nea efi mu ba. Nanso buae se, “Honhom no kò n'anim bere biara. Na afe a eto so abiesa no de, wo ara dua na twa, ye mmom, ma enkò n'akyi.” **11** Enti Yesaia sree bobe nturo na di so aba. **30** Bio, nkae bi a ofi Awurade se önye eyi, na omaa sunsuma no tetew Yuda fi begye ntin wo fam na wasow aba wo soro. san n'akyi anammontu du wo Ahas atrapoe no **31** Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dóm so. **12** Saa bere yi mu na Babiloniahene Baladan afi Bepow Sion so. Asafo Awurade pe mu na eyi babarima Merodak-Baladan soma ma wokoma aveye. **32** “Eyi ne asem a Awurade ka fa Asiriahene Hesekia tirinkwa ne akyede, efise na wate se ho: “Orenhyeri saa kuropon yi mu na òrentow òyare dennen bi bø Hesekia. **13** Hesekia gyeem bëmma wo ha. Oremfa nkatabo mmegyina kuropon Babilonia anannusifo yi, kyere won biribiara a no akyi na òrensi pie ntua n'ano. **33** Òhene no òwo wo n'adékoradan mu a eyé dwetë, sikakökoo, kwan a ofaa so bae no ara so na obesan afa akò mnihuam ne ngo a eyé huam. Afei nso, òde won koo n'ankasa man mu. Awurade ka se, òrenwura saa n'adékorabea, san kyere won n'adékoradan mu kurow yi mu. **34** Esiane m'ankasa m'auonyam ne biribiara. Biribiara nni n'ahemfi ho anaa n'aheman m'akoa Dawid nti, mebo ho ban.” **35** Saa anadwo mu ho a Hesekia ankyere won. **14** Afei Odiyifo no, Awurade bøfo koo Asiria nsraban mu, kokum Yesaia koo òhene Hesekia nkyen, kobisaa no se, Asiria asraaf no mpem ñha aduwotwe anum. “Asem ben na saa mmaprima no kae na he na wofi Asiriafa a wøkae no nyan anøpa no, wohuu se bae?” Hesekia buae se, “Wofi akyirikyiri asase bi afunu gugu mmonten so baabiara. **36** Na Asiriahene so. Wofi Babilonia, na wobaa me nkyen.” **15** Odiyifo Sanaherib gyaeo ñko no, koo n'ankasa n'asase so. no bisae se, “Den na wohuu wo w'ahemfi ho?” Òkötenea n'ahenkuron Ninewe mu. **37** Da koro bi Hesekia buae se, “Wohuu biribiara a ñwo m'ahemfi a òresom wo ne nyame Nisrok abosonnan mu no, ha. Biribiara nni m'adémude mu a mamfa ankyere ne mmabarima Adramelek ne Sareser de won afoa won.” **16** Na Yesaia ka kyere Hesekia se, “Tie saa kokum no. Woguan fii ho kötenea Ararat asase so, asem a efi Awurade nkyen yi: **17** Nokware, bere na ne babarima foforo Esarhadon bedii n'ade se Asiriahene.

**20** Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia koo ne nkyen kókae se, “Senea Awurade se ni: Toto w'akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den bio.” **2** Bere a Hesekia tee asem yi, otwaa n'ani hwëe ñfasu, bø Awurade mpae se, **3** “Kae, Awurade, senea manantew w'anim nokware mu na mede me koma aye nea ñfata wo w'anim.” Na Hesekia suu bebree. **4** Na ansa na Yesaia befi adiwo no mfimfini no, Awurade de asem yi besii ne so se, **5** “San kò Hesekia a ñye me nkurofo kannifo no nkyen, na kóka kyere no se, ‘Sæ na Awurade a ñye w'agya Dawid Nyankopon se: Mate wo mpaebø no, ahu wo nusu no. Mesa wo yare, na nnansa akyi no, wobesore afei mpa so, na woakò Awurade

**21** Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien, na odii hene wo Yerusalem mfirihya

aduonum anum. Na ne na din de Hefsibah. **2** ڇyee Odii hene wô Yerusalem mfe abien. Na wôfre ne bone wô Awurade ani so, suasua abosonsomfo na Mesulemet a na ڇye Harus a ofi Yolba no babea. aman nneyee a ڇye akyiwade a Awurade apam **20** ڇyee bone wô Awurade ani so, senea n'agya afi asase a ڇda Israel anim no so no. **3** ڇsan Manase yee no ara pe. **21** ڇfaa n'agya nhweso so, sisii abosonsomfo abosonnan a n'agya Hesekia som ahoni koro no ara a na n'agya som won no. bubu gui no. ڇyee aforemuka pii maa Baal, na osii **22** Ogyaw Awurade, n'agyanom Nyankopon no na Asera dua, senea Israelhene Ahab yee ara pe. Afei, wampe se ڇbefa Awurade akwan so. **23** Na Amon ڇkotow soree wim atumfo. **4** Na mpo, osisii abosom no ankasa asomfo bôa ne ho pôw, kum no wô aforemuka pii wô Awurade asoredan mu; baabi n'ahemfi. **24** Na nnipa a wôwô asase no so nyinaa a Awurade aka se wonhye ne din anuonyam no. kunkum nnipa a wôbôa ڇhene Amon ho pôw no, **5** Osisii saa aforemuka no wô Awurade Asoredan no adiwo abien ho, de maa wim nsoromma no. **6** Na mpo, Manase de ڇno ankasa babarima bôa afre wô ogya mu. Na ڇye abayisem, ko abisa. **7** ڇyee bone ڇkao samanfrefo ho ne asumanfo so. ڇyee bone bebre Awurade ani so, ma ehyee no abufuw.

Manase faa Asera dua a waye no de kosii asoredan mu, beae koro no ara a Awurade ka kyere Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wôbehye me din anuonyam wo ha daa nyinaa wo saa asoredan yi mu wo Yerusalem. Yerusalem ye kurow a mayi afi Israel mmusuakwu a aka no nyinaa mu. **8** Na se Israelfo betie m'ahyede a menam m'ako Mose so hye maa won no a, merentwa won asu mfi asase yi a mede maa won agyanom no so.” **9** Nanso nnipa no antie. Manase dii won anim ma woyee bone bebre a esen abosonsom aman a Awurade seee no bere a Israelfo kôa saa asase no so no mpo. **10** Awurade nam n'asomfo a woye n'adiyifo so kae se, **11** “Yudahene Manase aye akyiwade bebre. Na mpo, ڇye omumoyefo sen Amorifo a wôbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafo anim de won aksa ahonisom mu. **12** Enti see na Awurade, Israel Nyankopon se: Mede ڇhaw ne abebrese beto Yerusalem ne Yuda so ama aso a ebete saa nsêm no mu aye no yonn. **13** Mefâ ڇkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so abu Yerusalem aten. Meppea nnipa a wôwô Yerusalem nyinaa, te senea obi hohoro asanka mu, na ڇdan butuw no. **14** Na mpo, mepo me nkurofo kakra a wôaka no, na mede won bema won atamfo se asade. **15** Efise wôayee bone kese wô m'anim, nam so ahye me abufuw, fi bere a won agyanom fii Misraim no.” **16** Manase kunkum nnipa a wônyee bone nso bebre kosii se, mogya a edi bem hyee Yerusalem ma, fi ti kosi ti. Eyi ka bone a ڇmaa Yudafo no ye de won kôa bone a woyee no Awurade ani so no ho. **17** Manase ahenni ho nsêm nkae ne dwuma a odii nyinaa ne bone a ڇye no, wôankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? **18** Manase wui no, wosiee no wô ahemfi no turo a na ڇye Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n'ade se ڇhene. **19** Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien.

**22** Bere a Yosia dii hene wô Yuda no, na wadi mfirihyia awotwe, na odii ade wô Yerusalem mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a ڇye Adaia a ofi Boskat no babea. **2** ڇyee nea esô Awurade ani, ڇye nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetreneeyo ho. **3** ڇhene Yosia dii mfirihyia dunwotwe wô n'ahenni mu no, osomaa Asalia babarima Safan, asennii kyerewfô Mesulam nena, kôa Awurade Asoredan mu. ڇka kyere no se, **4** “Kô osopanyin Hilkia nkyen, na ma ڻukan sika a aponanohwefo no agygige afi nnipa no nkyen wô Awurade Asoredan mu no. **5** Fa saa sika yi hye nnipa a woayi won se wonhwê asoredan no ho asiesie no nsa. Na wôde atua adwumayefo a wobesiesie Awurade Asoredan no ho ka. **6** ڇho behia se ڇbefa nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyefo. Afei, ma wonto nnua ne abo a wôatwa a wôde besiesie asoredan no. **7** Nanso ڇho nhia se adansi no sohwefo bebu sika a won nsa beka no ho akontaa, efise woye nokwafo.” **8** Osopanyin Hilkia ka kyere asennii kyerewfô Safan se, “Mahu Mmara Nhoma no wô Awurade Asoredan mu ho.” Na Hilkia de nhoma mmobôwee no maa Safan, na ڻakenkanee. **9** Safan san kôa ڇhene no nkyen kôkae se, “Wo mpanyimo no de sika a wogyigye wo Awurade asoredan no mu no ahye adwumayefo no ne sohwefo a wôwô asoredan no ho no nsa.” **10** Safan san ka kyere ڇhene no se, “Osopo Hilkia de nhoma mmobôwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyere ڇhene no. **11** Bere a ڇhene no tee nsêm a esô Awurade Mmara Nhoma no mu no, ڇde ahometew sunsuan ne ntade mu. **12** Na ڇye esopo Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaiababarima Akbor ne asennii kyerewfô Safan ne ڇhene fotufo Asaia se, **13** “Monkô asoredan no mu, na monkôkasa nkyere Awurade mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsêm a wôakyerew agu nhoma mmobôwee no a wahu

no ho asem. Awurade abufuwhyew aba yen so, wo Kidron bon mu ho kohyew no. Afei, eyam efise yen agyanom anni nhoma yi mu nsem so. dua no muhumuhu, kotor ne mfutuma no guu Enye nea nhoma yi ka se yenye no na yeye.” **14** amusiei. **7** Odwiriw nsoree so nguamanfo adan Enti osifo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia a na ewo Awurade Asoredan no mu no, faako a koo Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiyifo na mmea no nwennkatahotam, de kata Asera Hulda. Na eyetikwa babarima Salum yere, a na dua no ho no nyinaa gui. **8** Yosia san de Awurade eyet Harhas a ohwe ntade adaka a ewo asoredan mu asifo no a na wotete Yuda nkurow afoforo so no so no nso nena. **15** Oka kyere woon se, “Awurade, nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba, Israel Nyankopon akasa. Monkoka nkyere onipa eyeechabo abosonnan no nyinaa. Saa beae no na a osomaa mo no se, **16** ‘Senea Awurade se ni: na wohyew nnuhuam no. Obubuu abosonnan a Mesee kuropon yi ne mu nnipa, senea makyerew ewo Yosua a na eyet Yerusalem amrado no pon wo nhoma mmobowee a mokenkan no mu no. **17** ano no. Se obi rewura kuropon no mu a obehu saa Efise me nkurofo agyaw me, na wosom anyame pon no wo kuropon pon no benkum so. **9** Asifo a huhuw, na biribira a waaye no, ahye me abufuw. na wosom wo abosonnan no mu no, na wamma M’abufuwhyew redew wo ha, na erennum.’ **18** Na woon kwan mma wonsom wo Awurade aforemuka monkoy Yudahene a osomaa mo se monkohwehwe a ewo Yerusalem no so, nanso na woma wone Awurade no nkyen, na monka nkyere no se, See na asifo a aka no di brodo a mmokaw nni mu no. Awurade, Israel Nyankopon, ka fa asem a motee **10** Afei, jhere no seee Tofet aforemuka a na ewo mprempren no ho. **19** Wotee asem a meka de Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi tiaa kuropon no ne emu nnipa no se, wobedome mfa ne babarima anaa ne babea mmo afore wo saa asase yi na ada mpan no, eyee wo yaw, ma ogya mu wo so se aforebode a wode ma Molek bio. wobree wo ho ase Awurade anim. Wode ahometew **11** Otutuu apenk seso a waagu a esisi Awurade sunsuan wo ntade mu, suu wo m’anim ahonu mu. Asoredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa Enti nokware, Awurade se, ‘mate wo surfe. **20** owia no nyinaa fii ho. Na ne nyinaa wowo adiwo a Amanehunu a mehyee ho bo de tiaa kuropon yi eben piamni bi a wofre no Natan-Malek dan ho. no beba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede beba kuropon yi so no.” Enti wosan de ne nkra no komaa jhene no.

**23** Afei, jhene no frse Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa. **2** Na jhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo ne asifo ne adiyifo a efi akumaa so kosi okese so, foro koo Awurade Asoredan no mu. Ehoo na jhene no kerkan Apam Nhoma a waahiu wo Awurade Asoredan mu ho no nyinaa kyere woon. **3** Jhene no tenaa beae bi a ekyere ne tumi wo afadum no ho, hyee apam no mu den bio wo Awurade anim. Jhyee bo se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi Awurade mmara nsem, ahye ne mmara nyinaa so. Jfaa saa okwan yi so sii apam no mu nhyeheyee ahorow a na waakyerew wo nhoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyee bo se wobedi so. **4** Afei, jhene hyee osopanyin Hilkia ne asifo akunini ne asoredan sohwefo no nyinaa se, wonyiyi asoredan no mu nneema a na wode som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi ho. Jhene no ma wohyew ne nyinaa wo Kidron bon a ewo Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nso de koo Bet-El. **5** Oparam abosom akemfo a Yuda ahemfo a wodii kan no yii woon no nyinaa, efise na wohyew nnuhuam wo Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na eyey akodu Yerusalem kurom. Wohyew nnuhuam maa Baal ne owia, osram ne nsoromma ne wim atumfo. **6** Jhene no tuu Asera dua no fii Awurade asoredan mu, de koo Yerusalem mfikyiri

Yosia hyew nteaseenam a na wooto din ama owia no. **12** Yosia bubuu aforemuka a Yuda ahemfo sisii wo ahemfi no atifi wo Ahas dan apampam no nyinaa. Jhene no bubuu aforemuka a Manase sisii wo Awurade Asoredan no adiwo abien ho no nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo no petee Kidron bon no mu. **13** Jhene no san guu abosonnan a ewo Yerusalem apuei fam no nea eyee Bepow no anafo fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a eyet Sidonfo bosom bone, ne Kemos, Moabfo bosom bone, ne Molek, Amonfo bosom bone. **14** Yosia dwiriw afadum kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nnua no. Ode nnipa nnompe guguu ne nyinaa so. **15** Jhene no san bubuu aforemuka a ewo Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yee bere a odii Israel anim, de woon koo bone mu no. Yosia yam abo no, ma edan mfutuma, hyew Asera dua no. **16** Bere a Yosia retoto n’ani no, ohuu nna pii wo koko no nkyen mu. Jhyee se wontu nnompe no, na eyew ne nyinaa wa aforemuka a ewo Bet-El no so, de guu aforemuka no ho fi. Eyi sii senea Awurade nam Onyankopon nipa so hyee, bere a Yeroboam kogyinaa aforemuka no ho wo afahye da no. Afei Yosia dan ne ho hwet Onyankopon nipa a eyee eyinom nyinaa ho nkoom no da. **17** Yosia bisae se, “Nkaedum ben na mihi no?” Na nnipa a wowa kurow no mu no ka kyere no se, “Eyee Onyankopon nipa no a ofi Yuda a

øhyee nkõm faa dwuma a woadi mprempren wo babarima dii ade ma osii n'agya anan mu. Õsesaa aforemuka a ewo Bet-El ho no øboda.” 18 Yosia Eliakim din free no Yehoiakim. Wõde Yehoahas buae se, “Momma enwõ hõ. Obiara mmfa ne nsa kõ Misraim se odeduani, na owui wo hõ. 35 Senea nka ne nnompe no.” Eno nti, wõanhyw ñone ebeye a Yehoiakim benya dwete ne sikakokõ tow a odiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe. 19 Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafo Na Yosia bubuu abosonnan no a ewo Samaria no, tuae. Obiara tuaa senea n'ahonya te. 36 Bere a senea øyee wo Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihya aduonu na wosisi de hyee Awurade abufuw. 20 Okunkum anum, na odii ade wo Yerusalem mfe dubaako. nsoree so akõmfo no wõ won ankasa aforemuka so, Na ne na din de Sebuda a øye Pedaia a ofi Ruma na øhyew nnipa nnompe wo aforemuka ahorow no babea. 37 Øyee bõne wo Awurade ani so, senea so, de guu ho fi. Akyiri no, ñasan kõ Yerusalem. 21 n'agyanom yee no.

Øhene Yosia hyee nnipa no nyinaa se, “Ese se mudi Twam Afahye ma Awurade, mo Nyankopõn, senea wõakyerew wo Apam Nhoma no mu no.” 22 Efi bere a atemmufo dii Israel so mfe bebree a atwa mu wo Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahye no bi saa da. 23 Bere a ñhene Yosia dii mfe dunwotwe wo akongua so no na wodii saa Twam Afahye yi wo Yerusalem maa Awurade. 24 Yosia toree samanfrefo ne adunsifo ne afi mu anyame ne ahonisom biara ase wo Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Øyee saa de dii mmara a wõakyerew wo nhoma mmobawee a ñoso Hilkia kohuu wo Awurade Asoredan mu no so. 25 Øhene biara mmae a ñote se Yosia a ñode ne koma, ne kra ne n'ahooden ama Awurade na ñoram so adi Mose mmara nyinaa so. Na ñhene biara nso mmae a ñote se ñono. 26 Nanso eyi nyinaa akyi no, Awurade abufuw no ñew tiaa Yuda, esiane bõne akese a Øhene Manase yee no. Eno nti, wanyi n'abufuwhyew no amfi won so. 27 Awurade kae se, “Mesee Yuda, senea meseee Israel no. Mepam nnipa no afi m'anim, na mapo me kuropon Yerusalem ne Asoredan a anka ese se wõhye me din anuonyam wo mu no.” 28 Yosia ahenni ho asem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wõankyerew angu Yuda Ahemfo Abakõsem Nhoma no mu ana? 29 Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko kõ Asubonten Eufrate ho kõboaa Asiriahene. Øhene Yosia de n'akofo tuu sa, kõko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wo Megido no, ohene Neko kum no. 30 Yosia asraafo mu mpanyimfo no de n'amu no too teaseenam mu fii Megido, baa Yerusalem besiee no wo n'ankasa øboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no hene. 31 Bere a Yehoahas dii hene no, na wadi mfe aduonu abiesa, na odii ade wo Yerusalem asram abiesa. Na ne na ye Yeremia a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal. 32 Øyee bõne wo Awurade ani so, senea n'agyanom yee no pepeere. 33 Farao Neko de Yehoahas too afiase wo Ribla wo Hamat asase so, senea ebeye a, ñorentumi nni hene wo Yerusalem. Afei, øhyee se Yuda ntua tow dwete ton abiesa ne fa ne sikakokõ kilogram aduasa anan se sonkahiri. 34 Farao Neko de Eliakim a øye Yosia

babarima dii ade ma osii n'agya anan mu. 35 Nebukadnessar betow hyee Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no mfe abiesa, nanso otew Nebukadnessar so atua. 2 Na Awurade somaa akofo fi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, koko tiaa Yuda, seee no, senea Awurade nam n'adiyifo so hyee ho nkõ no. 3 Saa amanehunu yi baa Yuda so, senea Awurade hyee no, senea ebeye a obeyi won afi n'anim, esiane bõne dadow a Manase yee no nti, 4 a na mogya a edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efise ñede mogya a edi bem fõw Yerusalem dotoo; eno nti na Awurade mpe se ñede bekye. 5 Yehoiakim ahenni ho nsẽm nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wõankyerew angu Yuda Ahemfo Abakõsem Nhoma no mu ana? 6 Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima Yehoiakyin na odii n'ade se ñhene. 7 Misraimhene ansan amma bio, efise na Babiloniahene afi nsase a anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi Asubonten Eufrate ho. 8 Bere a Yehoiakyin dii ade no, na wadi mfe dunwotwe, na odii hene wo Yerusalem asram abiesa. Na ne na ye Elatan a ofi Yerusalem no babea Nehusta. 9 Yehoiakyin yee bõne wo Awurade ani so, senea n'agya yee no ara pe. 10 Yehoiakyin ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo mu mpanyimfo betuua Yerusalem ano. 11 Otua no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu. 12 Na ñhene Yehoiakyin ne n'afotufo, atitriw, mpanyimfo ne ñhemmea de won ho maa Babiloniafo. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, økyeree Yehoiakyin de no too afiase. 13 Senea Awurade aka dedaw no, Nebukadnessar tasee agyapade a ewo Awurade Asoredan mu ho no ne ahemfi ho nyinaa. Wõsëee sikakokõ nnwetebona a Israelhene Salomo de sisii asoredan mu ho no nyinaa. 14 Øhene Nebukadnessar kyekyeree nneduaflo mpem du fii Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafo akofo, adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho. Eno nti, ahiafo nko ara na ogyaw won wo asase no so. 15 Nebukadnessar faa ñhene Yehoiakyin de no kõ Babilonia se odeduani

a ne yerenom ne ne mpanyimfo, ohemmea ne bubuu kóbere mfrafrae afadum, nnyinasode a Yerusalem nnipa atitiriw ka ho. **16** Ọfaaakofo a wotumi moma so ne kóbere mfrafrae Po a na ɛwɔ wote apow no mpem ason, adwumfo ne atomfo Awurade asoredan mu, na wode kóbere mfrafrae apem a won nyinaa ye mmaprima a won ho ye den no nyinaa koo Babilonia. **14** Wotasee nkuku, sofi, na wofata akodi. **17** Babiloniahene de Yehoiakyin akanea adabaw, nsanka ne kóbere mfrafrae nneema wofa Matania dii ade se ɔhene foforo. ɔsesaa ahorow a wode di won afrebo ho dwuma wo Matania din free no Sedekia. **18** Bere a Sedekia dii Ade no, na wadi mfirihya aduonu baako. Odii ade woe awemfo so panyin no san tasee nkankye a wo Yerusalem mfirihya dubaako. Na ne na din de wonoa mu ne nhweaseammo ne nkuku ne nkaka Hamutal a ɔye Yeremia a ofi Libna no babea. **19** nkae a wode sikakoo ne dwete aye no nyinaa. **16** Na Sedekia yee bone wo Awurade ani so, senea Yehoiakim yee no. **20** Awurade abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii won so. Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene.

**25** ɔsram Tebet (beye ɔpereon) da a eto so dunum wo Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropɔn no ho hyiae. Woboboo mpampim wo kuropɔn no afasu ho. **2** Wokaa Yerusalem hyee kosii ɔhene Sedekia ahenni no mfe dubaako so. **3** Eduu Tammus ɔsram (beye Kitawonsa) da a eto so dunwotwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na ɔkɔm a aba kuropɔn no mu no anoye den yiye, ama won aduan a aka no nyinaa asa. **4** Na kuropɔn no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafno nyinaa yee adwene se, wobeguan afi kuropɔn no mu. Nanso esiane se na Babiloniafo atwa kuropɔn no ho ahyia nti, wotwen kosii anadwo, na woguan faa ɔpon a eda afasu abien a ɛwɔ ɔhene no nturo no mu mu. Woyee ntɛm faa wuramkwae de won ani kyerees Yordan bon no. **5** Nanso Babiloniafo no tiw won, kokyere ɔhene no wo Yeriko tataw so, efise na ne mmaprima no nyinaa aguan agya no saa bere no. **6** Wode no bree Babiloniahene wo Ribla ma wobuu no aten. **7** Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛ se, worekunkum ne mmaprima nyinaa. Afei, wotutuu Sedekia ani, de kóbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wode no koo Babilonia. **8** Ab ɔsram (beye ɔsanna) da eto so dunan wo afe a ɔye Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔye awemfo so panyin a ɔye Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no koo Yerusalem. **9** ɔde ogya too Awurade asoredan, ahemfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. ɔhyew ofi biara a edi mu. **10** Awemfo so panyin no hwɛ maa Babilonia asraafno bubuu Yerusalem afasu no. **11** Nebusaradan a ɔye awemfo so panyin no kyekyeree won a wokaa wo kuropɔn no mu no, twaa won ne nnipa a aka no ne asraafno a wɔdaa won ho adi se wɔtaa Babiloniahene akyi no asu. **12** Na awemfo so panyin no maa mmaborɔfo no mu bi tenaa Yuda, se wɔnhwɛ bobo mifuw ne mifuw foforo a eka ho no so. **13** Babiloniafo no Asoredan no mu no nyinaa. **15** Nebusaradan a ɔye awemfo so panyin no san tasee nkankye a wonoa mu ne nhweaseammo ne nkuku ne nkaka Hamutal a ɔye Yeremia a ofi Libna no babea. **16** Kóbere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseenam ne Po no mu no, na emu ye duru dodo se wobetumi akari. ɔhene Salomo bere so na ɔye saa nneema yi guu Awurade Asoredan mu. **17** Na afadum no mu biara soroko ye anammon aduonu ason. Kóbere mfrafrae no ntaaso a ededa afadum no mu biara so no soroko ye anammon ason ne fa a wode kóbere mfrafrae no ara bi a eye otan seso ne atoa aba seso, atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no. Na ɔfadum a eka ho no siesiebea ne no seso. **18** Awemfo no sahene no faa ɔsɔfɔpani in Seraia, abediyikiri Sefania ne ɔpronanoahwefo baasa no nnommum. **19** ɔfaa ɔpanyn a otua asraafno no ano, ne adehye afotufo baason fii nnipa a na woda so wo kuropɔn no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerewfo a na ɔye adwumayefo panyin ma won a wofa nnipa ma wɔkɔye asraafno wo asase no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu won wo kuropɔn no mu no. **20** ɔsahene Nebusaradan de won nyinaa koo Babiloniahene anim wo Ribla. **21** ɔhene no ma wokunkum won wo Ribla a ɛwɔ Hamat. Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so. **22** ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔye Safan nena se amrado a na ɔhwe nnipa a wokaa wo Yuda no so. **23** Bere a asraafodɔm so asahene ne won mmaprima tee se Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wo Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ofi Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne won mmaprima nyinaa. **24** Gedalia dii nsew, kyerees won se, Babilonia mpanyimfo no amma ho ɔshaw so. Otuu won fo se, "Munnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebisi mo yiye." **25** Tisri ɔsram (beye ɔbɔ ne Ahinime ntam) no mpaemu wo saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔye Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmaprima du koo Mispa, kokum Gedalia ne nnipa a na woka ne ho a woye Yudafo ne Babiloniafo no nyinaa. **26** Afei, nnipa a wɔwo Yuda nyinaa, efi akumaa so, kosi okese so ne asraafodɔm asahene bɔo huboa, na woguan koo Misraim, efise na wosuro se Babiloniafo no beye won biribi.

**27** Əhene Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mməbə, enti oyii no fii afiase saa afe no ara mu Adar ɔsram (bεyε Oforisuo) da a eto so abien. **28** Əkaa abodwosem kyerε no, na ɔmaa no dibe a εwɔ aniuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de. **29** Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyen, na efi saa da no odidii wɔ əhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. **30** Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

# 1 Beresosem

**1** Adam asefo ye Set, Enos, **2** Kenan, Mahalalel, Yared, **3** Henok, Metusela, Lamek, **4** Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet. **5** Na Yafet asefo ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras. **6** Na Gomer asefo ne Askenas, Rifat ne Togarma. **7** Na Yawan asefo ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. **8** Na Ham asefo ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan. **9** Na Kus asefo ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefo ye Saba ne Dedan. **10** Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee økofo kese wo asase so. **11** Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo, **12** Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a wøn ase na Filistifo fi. **13** Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het, **14** Yebusifo, Amorifo, Gergasifo, **15** Hewifo, Arkifo, Sinifo, **16** Arwadfo, Semarifo ne Hamatifo tete agya. **17** Na Sem asefo ye Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. Aram asefo ne Us, Hul, Geter ne Mas. **18** Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber. **19** Eber woo mmabarima baanu. Wøtoo øbaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wøwo asase so mu kyekyee ma wøhwetee. Na wøtoo ne nua a øka ne ho no din Yuktan. **20** Yuktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, **21** Hadoram, nti, Dikla, **22** Obal, Abimael, Seba, **23** Ofir, Hawila ne Yobab. Eyinom nyinaa ye Yuktan asefo. **24** Eno nti, eyi ne anato a efi Sem: Arfaksad, Selah, **25** Eber, Peleg, Reu, **26** Serug, Nahor, Tera, **27** ne Abram a akyiri no, wøfrøe no Abraham no. **28** Abraham mmabarima ye Isak ne Ismael. **29** Na Ismael mmabarima nso ne Nebaiot a øye n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam, **30** Misraim, Duma, Masa, Midian, Yisbak ne Sua. Na Yoksan asefo ye Seba ne Dedan. **33** Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura asefo. **34** Abraham woo Isak. Isak mmabarima ye Esau ne Israel. **35** Na ye Simea. **36** Na Elifas mmabarima ye Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek. **37** Na Reuel mmabarima ye Nahat, Serah, Sama ne Misa. **38** Na Seir mmabarima ye Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan. **39** Na Lotan mmabarima ye Hori ne Homam. Na Lotan nuabea din de Timna. **40** Na Sobal mmabarima ye Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam. Sibeon mmabarima ye Aya ne Ana. **41** Na Ana babarima ye Dison. Na Dison mma yø Hemdan, Esban, Yitran ne Keran. **42** Na Eser mmabarima ye Bilhan, Saawan ne Akan. Na Disan yø Besaleel. **43** Eyinom ne ahemfo

a wodii Edom so ansa na Israelfo renya ahemfo: Beor babarima Bela, a øtenaa kuropøn Dinhaba so dii hene. **44** Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se øhene. **45** Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se øhene. **46** Husam wu akyi no, Hadad a øye Bedad babarima a okodi Midian so nkonom wo Moab asase so no na odii n'ade se øhempon. Wøtoo n'ahenkurow no din Hawit. **47** Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropøn mu beyee øhene. **48** Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a eda asu Eufrate ho no bedii hene. **49** Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene. **50** Baal-Hanan wui no, Hadad tenaa kuropøn Pai mu dii hene. Na ne yere a wøfrøe no Mehetabel no ye Matred babea ne Me-Sahab nso nena. **51** Na Hadad nso wui. Na Edom mmusua no ntuanofo ne Timna, Alia, Yetet, **52** Oholibama, Ela, Pinon, **53** Kenas, Teman, Mibzar, **54** Magdiel ne Iram. Eyinom na na wøye Edom mmusua ntuanofo.

**2** Israel mmabarima ye Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon, **2** Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne Aser. **3** Yuda ne Kanaannibea Bat-Sua woo mmabarima baasa. Na wøn din de Er, Onan ne Sela. Nanso na abakan Er no ye omumayefo Serah. Enti Yuda woo mmabarima baanum. **5** Na Peres mmabarima din de Hesron ne Hamul. **6** Serah mmabarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; wøye baanum. **7** Akar a øye Karmi babarima ne Serah asefo no mu baako nam fa a øfaa asade a wøgyaw maa Awurade no so, de amariehunu baa Israelfo. **8** Na Etan babarima ne Asaria. **9** Hesron mmabarima din de Yerahmeel, Ram ne Caleb. **10** Ram ye Aminadab agya. Aminadab ye Nahson a na Ketura mmabarima ne Simran, Yoksan, Medari, øye Yuda ntuanoni no agya. **11** Nahson ye Salma agya. Na Salma nso ye Boas agya. **12** Boas ye Obed agya. Obed ye Yisai agya. **13** Yisai abakan ye Eliab nea øto so abien ye Abinadab na nea øto so abiesa Radai to so anum. **15** Ne babarima a øto so asia Kora. **16** Na osem na Dawid na na øto so ason. **17** Na nuabea din de Seruia ne Abigail. Na Seruia woo mmabarima baasa a wøn din ye Abisai, Yoab ne Asahel. **18** Na Hesron babarima Caleb din de Yeter a øye Ismaelni na wøwoo øbabarima a wøtoo no din Amasa. **19** Na Hesron babarima Caleb wo yerenom baanu a wøne Asuba ne Yeriot. Na Asuba mmabarima din de Yeser, Sobab ne Ardon. **20** Hur woo Uri. Uri nso øbabarima too no din Hur. **21** Bere a Hesron dii mfe aduosia woo Besaleel. **22** Bere a Hesron dii mfe aduosia no, øwaree Gilead nuabea a na øye Makir babea.

Wəwoo ḥabarima too no din Segub. 22 Segub woo mu na Sorafo ne Estaolfo fi. 54 Salma asefo ye Yair a odii nkurow aduonu abiesa so wō Gilead Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatfa asase so no. 23 (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee fa bi, Sorifo, 55 ne akyerewfo mmusua a wōtē Yabes Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia no, Tirafo, Simeafo ne Sukatfo. Eynom nyinaa ye a atwa ho ahya no nyinaa.) Na eynom nyinaa ye Kenifo, Hamat a ɔyε Rekab agya no asefo.  
 Makir a ɔyε Gilead agya no asefo. 24 Hesron wuu wō kurow Kaleb-Efrata mu akyi no, ne yere Abia wō ḥabarima a wōtoo no din Asur (Tekoa agya). 25 Hesron abakan Yerahmeel mmabarima a ɔwoo wōn no din ye Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya. 26 Na Yerahmeel wō oyere a ɔto so abien a wōfre no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam. 27 Ram a ɔyε Yerahmeel abakan no mmabarima ye Maas, Yamin ne Eker. 28 Onam mmabarima ye Samai ne Yada. Na Samai mmabarima ye Nadab ne Abisur. 29 Na Abisur ne ne yere Abihail mmabarima ye Ahban ne Molid. 30 Na Nadab mmabarima ye Seled ne Apaim. Seled wui a wanwo mma; 31 na Apaim de, ɔwoo ḥabarima a wōfre no Yisi. Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wōfre no Ahlai. 32 Na Samai nuabarima Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wanwo ba biara, 33 nanso Yonatan woo mmabarima baanu a na wōfre wōn Pelet ne Sasa. Na eynom nyinaa ye Yerahmeel asefo. 34 Na Sesan annya mmabarima, onyaa mmabaea. Na ɔwō Misraimni somfo bi a ne din de Yarha. 35 Sesan de ne mmabaea no mu baako maa Yarha aware na wōwoo ḥabarima too no din Atai. 36 Atai woo Natan na Natan woo Sabad. 37 Sabad woo Efial. Efial woo Obed. 38 Obed woo Yehu na Yehu woo Asaria. 39 Asaria woo Heles. Heles woo Eleasa. 40 Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum. 41 Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama. 42 Yerahmeel nua Kaleb babarima piesie ne Mesa a ɔyε Sif agya. Na Kaleb babarima a ɔto so abien din de Maresa a ɔyε Hebron agya. 43 Na Hebron mmabarima ye Kora, Tapua, Rekem ne Serna. 44 Na Sema woo Raham. Raham woo Yorkeam. Na Rekem woo Samai. 45 Na Samai woo Maon. Maon woo Bet-Sur. 46 Na Kaleb mpena Efa woo Haran, Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases. 47 Na Yahdai mmabarima ye Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf. 48 Kaleb mpena foforo bi a wōfre no Maaka woo Seber ne Tirhana. 49 ɔsan woo Saaf a na ɔyε Madmania agya ne Sewa a na ɔyε Makbena ne Gibeagya. Na Kaleb woo obabea a ne din de Aksa. 50 Eynom nyinaa ye Kaleb asefo. Kaleb yere Efrata abakan Hur mmabarima ye Sobal a ɔyε Kiriat-Yearim agya 51 Salma a ɔyε Betlehem agya ne Haref a ɔyε Bet-Gader agya. 52 Sobal a ɔyε Kiriat-Yearim agya no mmabarima ye Haroe a ne fa ye Manahatini 53 na ne fa a aka no fi Kiriat-Yearim mmusua mu. Sobal asefo a wōka ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo ne Misraimfo, wōn

mu na Sorafo ne Estaolfo fi. 54 Salma asefo ye  
 Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatfa  
 asase so no. 23 (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee  
 fa bi, Sorifo, 55 ne akyerewfo mmusua a wōtē Yabes  
 Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia  
 no, Tirafo, Simeafo ne Sukatfo. Eynom nyinaa ye  
 Kenifo, Hamat a ɔyε Rekab agya no asefo.  
**3** Eynom ne mmabarima a wōwowoo wōn maa Dawid wō Hebron. Na n'abakan din de Amnon a ne na a na ofi Yesreel no din de Ahinoam. Ne ba a ɔto so abien no, na ne din de Daniel. Na ne na a ofi Karmel no din de Abigail. 2 Ne ba a ɔto so abiesa no, na wōfre no Absalom. Na ne na din de Maaka a na ɔyε Gesurhene Talmai babea. Ne ba a ɔto so anan din de Adoniya a ne na din de Hagit. 3 Ne ba a ɔto so anum no, na wōfre no Sefatia. Na wōfre ne na Abital. Ne ba a ɔto so asia no din de Yitream a na wōfre ne na Egla. 4 Wōwowoo mmabarima baasia yi nyinaa maa Dawid wō Hebron. Odii ade wō hō mfiriyia ason ne fa. Dawid yii kuropon no kōo Yerusalem, na odii ade mfiriyia aduasa abiesa wō hō. 5 Mmabarima a wōwowoo wōn maa Dawid wō Yerusalem no ne: Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babea Batseba na ɔwoo saa mmarima yi. 6 Wōsan wowoo mmabarima baakron bi maa Dawid. Wōne Yibhar, Elisua, Elifelet, 7 Noga, Nefeg, Yafia, 8 Elisama, Eliada ne Elifelet. 9 Eynom ne Dawid mmabarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wō obabea bi a wōfre no Tamar. 10 Na Salomo asefo ye Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat, 11 Yoram, Ahasia, Yoas, 12 Amasia, Asaria, Yotam, 13 Ahas, Hesekia, Manase, 14 Amon ne Yosia. 15 Na Yosia mmabarima ne Yohanana a ɔye abakan, Yehoiakim to so abien, Sedekia to so abiesa, na Salum to so anan. 16 Yehoiakim babarima Yehoiakyin na odii n'ade, na ɔno nso ne wōfa Sedekia bedii n'ade. 17 Yehoiakyin a Babiloniafo kyeree no kōtoo afiae no mmabarima ne Sealtil, 18 Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia. 19 Na Pedaia mmabarima ye Serubabel ne Simei. Na Serubabel mmabarima ye Mesulam ne Hanania. Na ɔwa obabea nso a ne din de Selomit. 20 Na ne mmabarima baanum bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia ne Yusab-Hesed. 21 Na Hanania mmabarima din de Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din de Obadia. Na Obadia babarima din de Sekania. 22 Na Sekania asefo ye Semaia ne ne mmabarima Hatus, Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na won nyinaa ye baasia. 23 Na Nearia mmabarima din de Eloenai, Hiskia ne Asrikam. Na wōyε baasa. 24 Na Eloenai mmabarima din de Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanana, Delaia ne Anani. Na wōyε baason.

**4** Yuda asefo no bi din de Peres, Hesron, Karmi, ne mmabeara baasia. Ne nuabarimanom de, na won Hur ne Sobal. 2 Sobal babarima Reaia na əwoo mu biara nni abusua kese saa. Eno nti, Simeon Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad. Eyinom na abusua anno te se Yuda abusua no. 28 Wøtenaa na wøye Sorafo mmusua. 3 Na Etam asefo no ne Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual, 29 Bilha, Esem Yesreel, Yisma, Yidbas ne Haslelponi a na ɔyε ne ne Tolad, 30 Betuel, Horma ne Siklag, 31 Bet-babea, 4 Penuel a na ɔyε Gedor agya ne Eser a Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na na ɔyε Husa agya. Eyinom na na wøye Hur a na saa nkurow yi nyinaa hyeε won ase kosii ohene ɔyε Efrata abakan ne Betlehem agya no asefo. 5 Dawid bere so. 32 Won asefo nso tenaa Etam, Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wo yerenom Ain, Rimon, Token ne Asan a ɔye nkurow anum baanu a wøfre won Hela ne Naara. 6 Naara woo yi so, 33 ne ne nkuraa a atwa ho ahyia no kosii Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari. 7 Hela woo Baal. Na won atenae ni, na wøahyehye saa din Seret, Sohar, Etnan, 8 ne Kos a n'asefo ne Anub, yi nyinaa wo won anato nkrataa mu. 34 Won a Hasobeba ne Harum babarima Aharhel, Harum wøka Simeon asefo ho no bi nso ne Mesobab, ne ne immusua nyinaa. 9 Na ḥabarima bi wo hø a Yamlek ne Amasia babarima Yosa, 35 Yoel, Yosibia wøfre no Yabes a ɔyε ɔkεse sen ne nuabarimanom babarima Yehu a ɔyε Seraia babarima, na ono nso nyinaa. Ne na too no din Yabes, efise onyaa ɔyaw ye Asiel babarima, 36 Elioenai, Yaakoba, Yesohai, wo n'awo mu. 10 Yabes ne obi a əbøø mpae kyereε Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia, 37 Sifi babarima Israel Nyankopon se, "Ao, hyira me na trew m'ahye Sisa a n'agya ye Alon babarima, na ono ye Yedaia mu. Mesrø wo, ka me ho wo neameye biara mu, na babarima, na ono nso ye Simri babarima a n'agya yi me fi ɔshaw ne ɔyaw nyinaa mu." Na Onyankopon ye Semaia. 38 Din a yeabobo yi ye ntuanofa a yee n'abisade no maa no. 11 Suba nuabarima Kelub wededa Simeon mmusuakuw a wøye adefo no ano woo Mehrir, Mehrir woo Eston. 12 Eston woo Bet- no bi. 39 Wakø Gedor fam a na ewø obon no apuei Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. fam se worekope asase pa ama won mmoa adidi Eyinom ne Reka asefo. 13 Kenas mmabarima ne so. 40 Wonyaa mmoa adidibe pa wo ho. Na asase Otniel ne Seraia. Otniel mmabarima ne Hatat ne no so dwo na basabasaye biara nni ho. Na Ham Meonatai. 14 Meonatai woo Ofra. Na Seraia woo asefo no bi akotena Gedor fa mu hø dedaw. 41 Yoab a ofii Adwumfo Bon ase, efise na adwumfo pii Yudahene Hesekia bere so no, Simeon ntuanofa tete hø. 15 Na Yefune babarima Caleb mmabarima no ko dii hø so, sœee Ham ne Meunifo afi pasaa. ye Iru, Ela ne Naam. Na Ela babarima ye Kenas. Wokum obiara a na ote hø, faa asase no, efise, na 16 Yehalelel mmabarima ne Sif ne Sifa, Tiria ne wøpe se wonya mmoa didibea pa no. 42 Akofo no Asarel. 17 Esra mmabarima ye Yeter, Mered, Efer mu ahannum a wøfi Simeon abusuakuw mu no ne Yalon. Mered waree Misraimnbea ma əwoo køø bepø Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Miriam, Samai ne Yisba a əbøyeε Estemoa agya no. Usiel a won nyinaa ye Yisi mmabarima no na na 18 Mered nso waree əbea a ofi Yuda. Ono nso woo wodi won anim. 43 Amalekfo kakra a wøkae no, wokunkum won nyinaa, faa hø, na wøtenaa hø. ne Yekutiel a ɔyε Sanoa agya. Na wøfre Mered yere Misraimni no se Bitia a na ɔyε Misraimhene babea. 19 Na Hodia yere ye Naham nuabea. Ne mmabarima no mu baako na əwoo Keila a ɔyε Garmini na əbaako nso woo Estemoa a ɔyε Maakatni. 20 Simon mmabarima ne Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi asefo no ne Sohet ne Ben-Sohet. 21 Na Sela ye Yuda mma no mu baako. Na Sela asefo no ne Er a əwoo Leka, Lada a əwoo Maresa a na wøye nweratam ho adwuma wo Bet-Asbea, 22 Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a na wodi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa din yi nyinaa, wonya fii tete nkyerew a na wøakyerew agu hø mu. 23 Na wøye nkukunwemfo a na wøte Netaim ne Gedera. Na won nyinaa ye nnwuma ma ohene. 24 Na Simeon mmabarima no din de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo. 25 Na Saulo asefo ye Salum, Mibsam ne Misma. 26 Na Misma asefo ye Hamuel, Sakur ne Simei. 27 Simei woo mmabarima dunsia

**5** Na Israel babarima panyin ne Ruben. Nanso esiane se wammu n'agya, na one n'agya mpenanom no mu baako kødae no nti, ɔde n'abakanye maa ne nua Yosef mmabarima. Esiane saa asem yi nti, woamfa Ruben din anka anato no ho se abakan. 2 Yuda asefo na wøye abusuakuw a wøwø tumi pa ara; ne saa nti woyii ɔman no sodifo fii won mu, nanso mpanyinni no de, na eyε Yosef dea. 3 Israel abakan Ruben no mmabarima ne: Hanok, Palu, Hesron ne Karmi. 4 Yoel asefo ne Semaia, Gog, Simei, 5 Mika, Reaia, Baal, 6 ne Beera. Bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfo køø nnommumfa mu no, Beera na na odi Rubenfo no anim. 7 Wøakyerew Beera nkuropø din sœnea won mmusua ne abusua no te: Yeiel ne won ntuanoni, na Sakaria 8 ne Asas babarima Bela a ɔyε Sema babarima a ɔyε Yoel babarima. Saa Rubenfo yi tenaa beae a efi Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon.

**9** Esiane se na wōwō anantwi bebree wo Gilead Pinehas woo Abisua. **5** Abisua woo Buki, na Buki asase so no nti, wodidi kōo apuei fam wō nwheatam woo Usi. **6** Usi woo Serahia. Serahia woo Meraiot. a etrew kōo Asubonten Eufrate no ho. **10** Ḏhene **7** Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub. Saulo bere so, Rubenfo dii Hagarfo so nkonom **8** Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas. **9** wō əko mu. Enti wotu kōo Hagarfo atenae a ewo Ahimaas woo Asaria. Asaria woo Yohanan. **10** Gilead apuei fam hō no. **11** Basan asase so no, na Yohanan woo Asaria a əno na na əyē əsəfopanyin Gad asefo na wōtete asase a edi Rubenfo de no wō asəredan a Salomo sii wō Yerusalem no mu. **11** so. Wōtrew kōo apuei fam kosii Saleka. **12** Na Yoel Asaria woo Amaria. Amaria woo Ahitub. **12** Ahitub na otua wōn ano wō Basan asase so. Na Safam, woo Sadok. Sadok woo Salum. **13** Salum woo Yanai ne Safat yē n'aboaf. **13** Na wōn abusuaf Hilkia. Hilkia woo Asaria. **14** Asaria woo Seraia. a wōyē ntuanof ma mmusua afoforo ason din Seraia woo Yehosadak. **15** Wotwaa Yehosadak asu ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne bere a Awurade de Yudafo ne Yerusalemfo kōo Eber. **14** Eynom nyinaa yē Huri babarima Abihail nnommum mu a na wōhye Nebukadnessar ase a əyē Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael no. **16** Na Lewi mmabarima din de Gersom, Kohat babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus ne Merari. **17** Na Libni ne Simei ka Gersom asefo babarima. **15** Abdiel babarima Ahi, Guni babarima ho. **18** Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat no na na əyē wōn mmusua no ntuanof. **16** Gadfo no asefo no ho. **19** Na Mahli ne Musi ka Merari asefo tenaa Gilead asase a ewo Basan ne ne nkuraa ne no ho. Eynom ne Lewifo mmusua senia wōn Saron tataw no nyinaa so. **17** Yudahene Yotam mpanyimfo nnidiso te. **20** Na Gerson asefo ye: ne Israelhene Yeroboam bere so na wokyerew Libni, Yahat, Sima, **21** Yoa, Ido, Serah ne Yeaterai. eyinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu. **18** **22** Na Kohat asefo ne Aminadab, Kora, Asir, **23** Na akoko akese a wōwō Ruben, Gad mmusua ne Elkana, Ebiasaf, Asir, **24** Tahat, Uriel, Usia ne Saulo. Manase abusu fa mu no ano si mpem aduanan **25** Na Elkana asefo ne: Amasai, Ahimot, **26** Sofai, anan ahanson ne aduosia. Wokurakura nkatabo, Nahat, **27** Eliab, Yeroham, Elkana ne Samuel. **28** Na mfoa ne agyan, na won nyinaa akwadaw wō akodi Samuel mmabarima din ne: Yoel a əyē əpanyin mu. **19** Wōkō tiaa Hagarfo, Yeturfo, Nafisfo ne ne Abiya a oto so abien no. **29** Na Merari mma Nodabfo. **20** Wosu frē Onyankopon wō əko no mu, ne: Mahli, Libni, Simei, Usa, **30** Simea, Hagia ne na otiee wōn mpaebō, efise wōde wōn ho too ne Asaia. **31** Dawid maa saa nnipa a wōn din didi so. Enti wodii Hagarfo no ne won dom nyinaa so so yi dii Awurade fi nnwom anim, bere a wōde nkonom. **21** Asade a wōfa fii Hagarfo no nkyen no Apam Adaka no sii hō no. **32** Wōde nnwom kaa yē yoma mpem aduonum, nguan mpem ahannu wōn som ho wō Ahyiae Ntamadan no mu hō kosii aduonum, mfurum mpenu ne nneduaf mpem se Salomo sii Awurade asəredan no wō Yerusalem. oha. **22** Wokunkum Hagarfo no bebree wō əko Afei, wōnam mmara a wōde maa wōn so dii wōn no mu, efise na Onyankopon reko tia wōn. Enti dwuma wō hō. **33** Saa mmarima yi na wōne wōn wōtenaa wōn asase so kosii se wotwaa wōn asu. **23** mma som wō hō no. Heman, dwom ho nimdefo Manase abusu fa no trew wō asase no so fi Basan no, na ofi Kohat abusu mu. Wōto n'abusua ana fi kosii Baal-Hermon, Senir ne bepow Hermon ho. Yoel, Samuel, **34** Elkana, Yeroham, Eliel, Yoa, **35** Na wōdōoso yiye. **24** Eynom ne wōn mmusua no Suf, Elkana, Mahat, Amasai **36** Elkana, Yoel, Asaria, ntuanof: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia Sefania, **37** Tahat, Asir, Ebiasaf, Kora, **38** Ishar, ne Yahdiel. Na won mu biara agye din se əkofo Kohat, Lewi ne Israel ase. **39** Herman abediakyiri a kese ne əkannifo. **25** Nanso na wonni nokware, na odi kan no din de Asaf, a na ofi Gerson abusu mu. wobuu won agyanom ne Onyankopon apam no so. Wōto Asaf abusu ana fi Berekia, Simea, **40** Mikael, Wōsom aman a Onyankopon seee wōn no anyame. Baaseia, Malkia, **41** Etai, Serah, Adaia, **42** Etan, **26** Enti Israel Nyankopon de hyee Asiriahene Pul (a Sima, Simei, **43** Yahat, Gersom ne Lewi ase. **44** na wōsan frē no Tilgat-Pilneser) koma mu se ənko Herman abediakyiri a oto so abien no din de Etan, mfa asase no, na onkyekyere Rubenfo, Gadfo ne a na ofi Merari abusu mu. Wōto Etan abusu ana Manasefo abusu fa se nneduaf. Asiriafo no twaa fi Kisi, Abdi, Maluk, **45** Hasabia, Amasia, Hilkia, **46** wōn asu kōo Halah, Habor, Hara ne Asubonten Amsi, Bani, Semer, **47** Mahli, Musi, Merari ne Lewi Gosan ho a wōda so te hō besi nne.

**6** Na Lewi mmabarima ye: Gerson, Kohat ne Merari. **2** Na Kohat asefo nso ye: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel. **3** Na Amram mma ye: Aaron, Mose ne Miriam. Na Aaron mmabarima ye: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. **4** Eleasar woo Pinehas.

ho. Wənam mmara a Onyankopon somfo Mose de maa wən no so, yee mpata maa Israel. **50** Na Aaron asefo ye: Eleasar, Pinehas, Abisua, **51** Buki, Usi, Serahia, **52** Meraiot, Amaria, Ahitub, **53** Sadok ne Ahimaas. **54** Eyi ne abakosem a efa nkurow ne asase a wonam ntontobø kronkron so de maa Aaron ne n'asefo a wofi Kohat abusua mu no. **55** Na Hebron ne mmoa adidibe a nsase a atwa ho ahyia wo Yuda no ka ho. **56** Nanso mfuw ne nkuraa a atwa ho ahyia no de, wode maa Yefune babarima Kaleb. **57** Enti saa nkurow yi a mmoa adidibe atwa biara ho ahyia na wode maa Aaron asefo: Hebron, a eyə guankøbea kurow, Libna, Yatir, Estemoa, **58** Hilen, Debir, **59** Asan, Yuta ne Bet-Semes. **60** Na wəmaa wən Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot fii Benyamin asase mu a mmoa adidibe ka emu biara ho. Enti nkurow dumienza na wode maa Aaron asefo. **61** Na Kohat asefo a wkae no nso, wonyaa nkurow du a wonam ntontobø kronkron so fii Manase abusua fa no asase so. **62** Gerson asefo nam ntontobø kronkron so nyaa nkurow dumienza fii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wonyaa bi nso fii Basan pow mu a eyə Manase de, a ewə Yordan apuei fam no. **63** Merari asefo nam ntontobø kronkron so, nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so. **64** Enti Israelfo de saa nkurow yi ne mmoa adidibe yi nyinaa maa Lewifo. **65** Wənam ntontobø kronkron so na wode nkurow a ewowə Yuda, Simeon ne Benyamin nsase so mae senea wəaka dedaw no. **66** Saa nkurow yi ne əho mmoa adidibe na Kohat asefo nya fii Efraim asase so: **67** Sekem (guankøbea kurow) a ewə Efraim bepow asase no so, Geser, **68** Yokmeam, Bet-Horon, **69** Ayalon ne Gat-Rimon. **70** Kohat asefo nkae no, wode saa nkurow a efi Manase abusua fa no mu na emaa wən; Aner ne Bileam a emu biara mmoa adidibe ka ho. **71** Gerson asefo nyaa kurow a wəfre no Golan a ewə Basan no fii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibe da ho. **72** Isakar asase so nso, wəmaa wən Kedes, Daberat, **73** Ramot ne Anem a wən mmoa adidibe ka ho. **74** Aser asase so, wonyaa Masal, Abdon, **75** Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibe ka ho. **76** Naftali asase so, wode Kedes a ewə Galilea, Hamon ne Kiriataim maa won, a na mmoa adidibe ka emu biara ho. **77** Merari asefo nkae no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkurow, fi Sebulon asase so, a na mmoa adidibe ka biara ho. **78** Ruben asase a əda Asubonten Yordan apuei fam a eñe Yeriko di nhweanim no nso, wonyaa Beser a eyə nweatam kurow, Yahas, **79** Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibe ka emu biara ho. **80** Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot a ewə Gilead, Mahanaim, **81** Hesbon ne Yaser a mmoa adidibe ka biara ho.

**7** Na Isakar mmabarima baanan no din de Tola, Pua, Yasub ne Simron. **2** Tola mmabarima no ne: Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wən mu biara ye wən agyanom mensusa ntuanofo. Ohene Dawid bere so no, na mmarima dodow a wəwo saa mensusa yi mu a woyə asraaf no dodow ye mpem aduonu abien ne ahansia. **3** Na Usi babarima din de: Yisrahia. Na Yisrahia mmabarima din de: Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wən baanum tuatua mensusa ano. **4** Mmarima dodow a na wəwo ho a woyə asraaf no dodow ye mpem aduasa asia. Na wən baanum no nyinaa yeronom ne won mmabarima ye bebree. **5** Mmarima a na wəwo ho a wofi Isakar mensusa no nyinaa mu a woyə asraaf no dodow ye mpem aduəwətwe ason. Wəkyerew wən nyinaa din nnidiso nnidiso guu won anato krataa mu. **6** Na Benyamin mmabarima baasa no din de: Bela, Beker ne Yediael. **7** Na Bela mmabarima ye: Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofo baanum yi ye mensusa ntuanofo. Nnipa a wofi won asefo mu yee asraaf no dodow ye mpem aduonu abien ne aduasa anan. Wəkyerew wən nyinaa din guu wən anato krataa mu. **8** Na Beker mmabarima din de: Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet. **9** Senea na wən anato kyere no, na wən abusua ntuanofo akyi no, won asefo mpem aduonu ne ahannu wə ho a wotumi ye asraaf. **10** Na Yediael babarima ne: Bilhan. Na Bilhan mmabarima ne: Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar. **11** Na woyə Yediael mensusa no mu ntuanofo a wən asefo a na wəka wən ho a wotumi ye asraaf no dodow ye mpem dunson ne ahannu. **12** Na Ir mmabarima ne Supim, ne Hupim. Aher na əwoo Husim. **13** Na Naftali mmabarima ye: Yahsiel, Guni, Yeser ne Silum. Na won nyinaa ye Yakob yere Bilha asefo. **14** Manase mmabarima a one ne mpema Aramni wowoo wən ne Asriel ne Makir. Makir na əwoo Gilead. **15** Makir pəe əyeronom maa Hupim ne Supim. Na wəfre Makir nuabea se Maaka. Na Makir asefo no mu baako a wəfre no Selofehad wowoo mmabaea nko ara. **16** Makir yere Maaka woo əbabarima a otoo no din Peres. Na ne nuubarima din de Seres. Peres mmabarima din de Ulam ne Rekem. **17** Na Ulam babarima din de: Bedan. Na won nyinaa ye Gileadfo a woyə Manase babarima Makir asefo. **18** Makir nuabea Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla. **19** Na Semida mmabarima ye: Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam. **20** Efraim asefo ne: Sutela, Bered, Tahat, Elada, Tahat, **21** Sabad ne Sutela. Wokunkum Efraim mmabarima Eser ne Elad wə Gat, efise wəpē se

wowia nyemmoa fi akuafø a woben hø no. 22 Wøn mmabarima ye Ahio, Sasak, Yeremot, 15 Sebadia, agya Efraim suu wøn kyee yiye, na n'abusuafø Arad, Eder, 16 Mikael, Yispa ne Yoha. 17 Elpaal bøkyekee ne were. 23 Enø akyi no, Efraim køo mmabarima ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber, ne yere ho, na onyinsen woo obabarima. Efraim 18 Ismerai, Yislia ne Yobab. 19 Simei mmabarima too no din Beria esiane abebressa a n'abusuafø faa ye Yakim, Sikri, Sabdi, 20 Elienai, Siletai, Eliel, mu no nti. 24 Efraim woo obabea too no din Seer. 21 Adaia, Beraia ne Simrat. 22 Sasak mmabarima ñøna na okyekyeree nkurow Bet-Horon Anafo, Atifi ye Yispan, Eber, Eliel, 23 Abdon, Sikri, Hanan, 24 ne Usen-Seera. 25 Efraim asefo nnidiso ne Refa, Hanania, Elam, Antotia, 25 Yifdeia ne Penuel. 26 Resef, Tela, Tahan, 26 Ladan, Amihud, Elisama, 27 Yeroham mmabarima ye Samserset, Seharia, Atalia, Nun ne Yosua. 28 Efraim asefo no tenaa asase Bet- 27 Yaaresia, Elia ne Sikri. 28 Eyninom ne agyanom El ne ne nkurow a atwa afa anafo fam, Naaran a mmissua ntuanofø a wøakyerøw wøn din wo wøn eda apuei fam, Geser ne ne nkuraa a eda atøe fam mu biara anato nkrataa mu. Na wøn nyinaa tenaa ne Sekem ne ne nkuraa a atwa ho ahyia, køfa atifi Yerusalem. 29 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. fam, de kosi Aya a nkuraa ka ho no so. 29 Manase Na ne yere din de Maaka 30 a na ne babarima hye so no, na nkurow a ededa hø ye Bet-Sean, abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a Taanak, Megido, Dor ne wøn nkuraa a atwa ho wøaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, 31 ahyia no. Israel ba Yosef asefo tenaa saa nkurow Gedor, Ahio, Seker, 32 ne Miklot a øye Simea agya. yi so. 30 Na Aser mmabarima ye: Yimna, Yiswa, Na saa abusuafø yi tete bermmen wøn ho wøn Yiswi ne Beria. Na wøwo onuabea a ne din de Sera. ho wo Yerusalem. 33 Ner na øwoo Kis. Kis na 31 Na Beria mmabarima din de: Heber ne Malkiel a øwoo Saulo, Saulo na øwoo Yonatan, Malki-Sua, øwoo Birsait no. 32 Na Heber mmabarima din de Abinadab ne Esbaal. 34 Yonatan babarima ne: Yaflet, Somer ne Hotam. Na wøwo onuabea a ne Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo din de Sua. 33 Na Yaflet mmabarima din de: Pasak, Mika. 35 Mika mmabarima ne: Piton, Melek, Tarea Bimhal ne Aswat. 34 Na Semer mmabarima din de: ne Ahas. 36 Ahas woo Yehoada na Yehoada woo Ahi, Rohga, Hubah ne Aram. 35 Na ne nuabarima Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. Helem mmabarima din de: Sofa, Yimna, Seles 37 Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo ne Amal. 36 Na Sofa mmabarima din de: Suah, Elasa. Elasa woo Asel. 38 Asel woo mmabarima Harnefer, Sual, Beri, Yimra, 37 Beser, Hod, Sama, baasia a wøne: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Silsa, Yitran ne Beera. 38 Na Yeter mmabarima din Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma. 39 Na de: Yefune, Pispa ne Ara. 39 Na Ula mmabarima Asel nuabarima Esek wø mmabarima baasa a wøne din de: Arah, Haniel ne Risia. 40 Na Aser asefo Ulam a øye abakan, Yeus a oto so abien ne Elifelet no mu biara ye wøn agyanom abusua panyin. Na a oto so abiøsa. 40 Ulam mmabarima nyinaa ye wøn nyinaa ye akofo pa ne ntuanofø a wodi mu. akofo a wøakwadaw akodi mu, wøye agyantowfo Na mmabarima mpem aduonu asia na wøwo hø a antoamfom. Na wøwo mma ne nananom bebree a wøakyerøw wøn din agu wøn anato nhoma mu a na wøn nyinaa dodow ye øha aduonum. Eyninom wotumi ye asraafø.

**8** Benyamin mmabarima na wodidi so yi: Bela 9 Wøkyerøw Israel anato biara mu nnipa din guu (abakan), Asbel, Ahra, 2 Noha ne Rafha. 3 Bela Israel ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane se na mmabarima ye: Adar, Gera, Abihud, 4 Abisua, Yudafo no nni Awurade nokware no nti, wotwaa Naaman, Ahoa, 5 Gera, Sefufan ne Huram. 6 wøn asu køo Babilonia. 2 Wøn a wøsan ba befaa Ehud mmabarima mmissua ntuanofø a na wøte wøn agyapade wo wøn nkurow dedaw mu no ye Geba na wøpam wøn fii hø køo Manahat: 7 Ehud mpapahwekwa. Wøne asøfo, Lewifo ne asøredan mmabarima ne Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a mu aboafø no bi na wøbae. 3 Nnipa a wofi Yuda, na øye Usa ne Ahihud agya no na bere a wøretu Benyamin, Efraim ne Manase mmissuakuw mu no odii wøn anim. 8 Saharaim gyaee ne yerrenom ba betenaa Yerusalem. 4 Abusua baako a wøsan Husim ne Baara akyi no, øwoo mma wø Moab bae no ye Amihud babarima Utai a øye Omri asase so. 9 Ne yere foforo Hodes woo Yobab, babarima na øno nso ye Imri babarima na øno Sibia, Mesa, Malkam, 10 Yeus, Sakia ne Mirma. Saa nso ye Bani babarima a wøye Yuda babarima mmabarima yi beyøe mmissua ntuanofø. 11 Na Peres asefo. 5 Wøn a wøsan bae a na wofi Silonfo Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dedaw. abusua mu no ye: Asaia a øye abakan no ne ne 12 Elpaal mmabarima ye: Eber, Misam ne Semed a mmabarima. 6 Serah abusua mu no: Yeuel ne økyekyeree Ono ne Lod ne wøn nkuraa no, 13 Beria n'abusuafø na wøsan bae. Yuda abusuakuw no mu ne Sema. Na wøye mmissua ntuanofø a na wøte mmissua ahansia aduøkron na wøsan bae. 7 Wøn a Ayalon, na wøpam ømanfo a wøte Gat no. 14 Beria wofi Benyamin abusuakuw mu a wøsan bae no ne:

Mesulam babarima Salu, a ɔye Hodawia babarima nyinaa a ɔye apuei, atoe, atifi ne anafo. **25** Bere na ɔno nso ye Hasenua babarima; **8** Yibneia a ɔye ano bere ano, na wɔn abusuaf o wɔwɔ nkuraa no Yeroham babarima, Ela a ɔye Usi babarima, Mikri beboa wɔn wo wɔn nnanson nnanson dwumadi babarima; Mesulam a ɔye Sefatia babarima, Reuel mu. **26** Na saa Lewifo apon ano ahwefo mpanyimfo babarima, Yibnia babarima bae. **9** Saa mmarima yi baanan no adwuma no ye nea ekura asodi kese, nyinaa, na waye mmusua ntuanofo, na woakyerew efise wɔn na na wɔhwɛ adan ne sikakoradan a εω wɔn din wo wɔn mmusuakw anato nhoma mu. Onyankopon fi hɔ no so. **27** Wɔwɔn Onyankopon Benyamin abusuakw mu mmusua ahankron ne fi hɔ anadwo, efise na ɔye wɔn asede. Afei, na aduonum asia na wɔsan bae. **10** Asøfo a wɔsan ɔye wɔn adwuma se da biara anøpa wobuebue bae no bi ne: Yedaia, Yehoriarib, Yakin, **11** Asaria apon no. **28** Na apon ano ahwefo no bi adwuma a ɔye Hilkia babarima a ɔno nso ye Mesulam ne se, wɔhwɛ nneema ahorow a wðe ye ɔsom babarima na ɔno nso ye Sadok babarima na ɔno adwuma no so. Se wɔrekøfa, na wɔresan de akogu nso ye Meraiot babarima na ɔno nso ye Ahitub hɔ no nyinaa, wɔhwɛ se bi renyera. **29** Afoforo babarima. Na Asaria ye Onyankopon fi ahwefo so nso hwe nneema a wðe asiesie hɔ, nneema a εω panyin. **12** Asøfo a wɔsan bae no bi ne Adaia a kronkronbea hɔ, nneema a wðe brɛ wɔn, se ebia, ɔye Yeroham babarima a na ɔno nso ye Pashur asikresiam a woayam no muhumuhu, nsa, ngo, babarima na ono nso ye Malkia babarima ne nnuhuam ne kurobow ahorow so. **30** Nanso na Masai a ɔye Adiel babarima na ɔno nso ye Yahsera asøfo no na wodi nnuhuam no ne kurobow no ho babarima na ono nso ye Mesulam babarima a ɔno dwuma. **31** Lewini a wɔføre no Matitia a ɔye Korani nso ye Mesilemit babarima na ɔno nso ye Imer Salum abakan no na na ɔto brodo a wðe bø aføre babarima. **13** Asøfo a wɔsan bae nyinaa dodow ye no. **32** Na nnipa bi a wɔfi Kohat abusua mu nso na apem ahanson aduasia. Na waye mmusua ntuanofo na wɔhwɛ, siesie brodo a wade to pon Homeda a wɔye nsiyefo. Na wɔn adwuma ne se, wɔsɔm no. **33** Nnwom ho nimdefo a na wɔn nso ye Lewifo wo Onyankopon fi. **14** Lewifo a wɔsan bae no ye: atitirw no nyinaa, na wɔtete Asoredan no mu. Na Semaia a ɔye Hasub babarima a na ɔye Asrikam womma wɔnnye dwuma foforo biara, esiane wɔn babarima a na ɔno nso ye Hasabia babarima a na adwuma a wɔye no mimere nyinaa nti. **34** Na saa ɔye Merari aseni, **15** Bakbakar, Heres, Galal, Mika nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na waye Lewifo babarima Matania a ɔye Sikri babarima na ɔno mmusua no nyinaa ntuanofo a woakyerew wɔn nso ye Asaf babarima, **16** Obadia a ɔye Semaia din ahye wɔn anato krataa mu. **35** Yeiel (Gibeon babarima a ɔye Galal babarima na ɔno nso ye agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka, Yedutun babarima ne Asa a ɔye Elkana babarima **36** a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Berekia a wɔtenea Netofa asase so. **17** Apon ano Yeiel mmabarima a woaka no din de Sur, Kis, Baal, hwefo a wɔsan bae no ye: Salum, Akub, Talmon, Ner, Nadab, **37** Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot. Ahiman ne wɔn abusuaf. Salum na na ɔye apon **38** Miklot na ɔye Simeam agya. Na saa abusuafano hwefo panyin. **18** Kan no nso, na anka wɔn yi tete bemmen wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem. na wɔhwɛ ɔhene pon a ɔkyere apuei fam no so. **39** Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na Na saa mmarima no som se Lewifo atenae apon **40** ano ahwefo. **19** Na Salum ye Kore babarima a Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) ɔye Ebiasaf a ofi Kora abusua mu aseni. Na ɔne na Merib-Baal woo Mika. **41** Mika mmabarima ne: n'abusuafo a wɔye Korafo no na na wɔwɔn ɔkwan a Piton, Melek, Tarea ne Ahas. **42** Ahas woo Yara. ɔkwan a eko kronkronbea ho no, senea na wɔn mpanyimfo Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo wen Ahyiae Ntamadan wo Awurade atenae ho no. **43** Mosa woo Binea. Binea woo Refaia. Refaia **20** Eleasar babarima Pinehas na kan no na ɔhwe woo Elasa. Elasa woo Asel. **44** Asel woo mmabarima apon ano ahwefo no so, na Awurade ka ne ho. **21** baasia a wone: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Akyiri no, Meseleemia babarima Sakaria na na ɔwen Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma. ɔkwan a eko Ahyiae Ntamadan no mu no ano. **22** Ne nyinaa mu, saa bere no, na apon ano ahwefo no dodow ye ahannu ne dumien a na woakyerew wɔn din wo wɔn anato nkrataa mu wɔn nkuraa. Dawid ne Samuel a na ɔye ɔdehufo no ama wɔn dibea a εωm bo. **23** Saa apon ano ahwefo yi ne wɔn asefo no, na wɔkyekye wɔn mu kɔwɛn ɔkwan a eko Awurade fi, a kan no na ɔye ntamadan no ano. **24** Wðe apon ano ahwefo no gyinagyinaa afanan no

**10** Afei, Filistifo no bëtow hyee Israel so, maa Israelfo no guanee. Wokunkum won mu pii wo bepow Gilboa so. **2** Filistifo no kaa Saulo ne ne mmabarima hyee. Wokunkum won mu baasa a wɔnne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. **3** ɔko no ano yee den twaa Saulo ho hyiae, maa Filistifo agyantowfo no nyaa Saulo pira no yiye. **4** Saulo fi apinisi mu ka kyereε n'akodekurafo no se, "Twe w'afoa, fa wɔ me kum me na Filistifo abosonsomfo

yi ammeto me, angu m'anim ase." Nanso na Israel nyinaa bœ̄ mu, sii gyinae se wôde Dawid n'akodekurafo no suro nti, wanye saa. Enti Saulo beye won so hene senea Awurade ahye bo afä Israel twee ḡno ara n'afoa, de kum ne ho. **5** Bere a ho no. **11** Dawid dömmarima no ho nsem ni: Nea n'akodekurafo no huu se Saulo awu no, ḡno nso de odi kan no ne Yasobeam a ḡye Hakmonini a na ḡda n'afoa kum ne ho. **6** Eno nti, Saulo ne ne mma mmarima baasa no wuwuu hœ̄ ara, maa n'ahenni Baasa no ano se osahene—Baasa no ye dommarima akatakyi a na wœ̄wœ̄ Dawid asraafo mu. Bere bi ḡde nnidiso no baa awie. **7** Bere a Israelfo a wœ̄wœ̄ ne peaw kunkum atamfo ahaasa wœ̄ akodi baako Yesreel bon no mu no huu se wœ̄adi wœ̄n asraafo mu. **12** Nea ḡto so abien wœ̄ Baasa no mu no ye no so, na Saulo ne ne mmabarima baasa no awuwu Dodo babarima Eleasar a ḡye Ahoa aseni. **13** Bere a no, woguan gyaa won nkurow ho. Eno nti, Filistifo Dawid sare tiaa Filistifo wœ̄ Pas-Damim no, na ḡka no kofaa wœ̄n nkurow no. **8** Ade kyee a Filistifo no kœ̄ se wœ̄rekoyiyi atœ̄fo no ho nneemaa no, wohuu Dawid gyinaa wœ̄n anan so wœ̄ afuw no mfimfini, Gilboa so. **9** Enti woyiyii Saulo akode fii ne ho, twaa bœ̄ Filistifo no gui. Na Awurade ma wodii nkonim ne ti. Afei wœ̄bœ̄ Saulo wu no ho dawuru maa wœ̄n de gyee wœ̄n. **15** Da bi a Dawid wœ̄ ḡbotan bi a ebén ahoni ne nnipa a wœ̄wœ̄ Filistia nyinaa tee. **10** Wôde Adulam ḡboden ho no, na Filistifo asraafo akyere n'akode no guu won anyame no abosonnan mu, nsraban wœ̄ Refaim bon mu. Baasa no a na wœ̄ka na wœ̄kyekyeree ne ti no fam Dagon asoredan no Aduasa no a wonim de wœ̄ Dawid asraafo mu no fasu ho. **11** Nanso Yabes Gileadfo tee nea Filistifo sian kohyiaa no wo ho. **16** Saa bere no na Dawid te aye Saulo no, **12** wœ̄n akofa kofaa Saulo ne ne øko ahintawee mu ho a na Filistifo asraafokuw bi mmabarima baasa no amu baa Yabes. Na wosiee akotena Betlehem. **17** Dawid fi akonno mu kae se, wœ̄n amu wœ̄ odum dua bi a ewo Yabes ase, na "Ao me kœ̄ do nsu pa a ewo abura a ewo Betlehem wodii mmuada nnanson. **13** Na Saulo wui, efise no bi; nea ebén ḡron ano no bi." **18** Enti Baasa wanni Awurade nokware. Wanni Awurade ahye de no bo wuraa Filistifo no mu, kœ̄saw abura no mu so, na mpo, økœ̄ asamanfre **14** wœ̄ bere a anka nsu no bi de bœ̄e Dawid. Nanso Dawid annom. Ese se obisa Awurade nkyen akwankyeré. Eno nti, Awurade kum no, de n'ahenni hyee Yisai babarima "Empare me se menom saa nsu yi. Esom bo se saa mmarima yi a wôde wœ̄n ho bœ̄ afœ̄re kœ̄saw bœ̄e me no mogya." Enti Dawid annom. Eyi ye Baasa no mmaninsem no bi nhweso. **20** Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no ano. Øko baako bi mu no, ḡde ne peaw kunkum atamfo no mu ahaasa. Saa mmaninsem yi nti na ogye din se Baasa no. **21** Abisai na na ne din ahjeta yiye wœ̄ Aduasa no mu se wœ̄n sahene, nso na ḡnka Baasa no ho. **22** Na Yehoiada babarima Benaia a ofi Kabseel no nso wœ̄ ho. Na ḡno nso di mmaramasem. Øyebeebree a emu baako ne se okunkum Moab akofa akese baanu bi. Bere foforo bi nso, ḡtaa gyata maa aboa no kœ̄tœ̄ amoaa mu. Na sukyeremma ama fam aye toro nanso økyeregyata no kum no. **23** Da bi a na okura kontibaan nko ara no, okum Misraimni økofa bi a na ne tenten ye anammon ason ne fa. Na ne peaw no mu pipiripi te se ntamanwemfo nsadua. Benaia huam peaw no fii Misraimni no nsam, de kum no. **24** Eynom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogye din te se Baasa no. **25** Wahye no anuonyam sen nkae a wœ̄ka Aduasa no ho no, nso na ḡmfra Baasa no mu. Na Dawid yee no ne ho awemfo no so sahene. **26** Nnipa a na wœ̄ka Dawid dömmarima no ho ni: Yoab nuabarima Asahel; Dodo babarima Elhanan a ofi Betlehem; **27** Samot a ofi Harori; Heles a ofi Pelon; **28** Ikes babarima Ira a ofi Tekoa; Abieser a ofi Anatot; **29** Sibekai Eynom ne Dawid dömmarima ntuanofo. Wone

**11** Na Israel nyinaa kœ̄ Dawid nkyen wo Hebron kœ̄ka kyerees no se, "Yen nyinaa ye w'abusuafo. **2** Mmere tenten bi a atwa mu, mpo bere a Saulo di yen so hene no, na wone obi a nokware na wudi Israel anim. Na Awurade, wo Nyankopon, aka kyere wo se, "Wobeyé oguanhwefo ama me nkurufo Israel. Wobeyé wœ̄n sodifol!" **3** Enti Hebron hœ̄, Dawid ne Israel ntuanofo yee apam wœ̄ Awurade anim. Wosraa no ngo, sii no Israelhene senea Awurade nam Samuel so hyee ho bo no. **4** Na Dawid ne Israel nyinaa kœ̄ Jerusalem anaa Yebus, senea na wœ̄fre hœ̄ kan no, efise Yebusifo na wœ̄kotenaas asase no so kan kyekyeree. **5** Nnipa a wofi Yebus no ka kyere Dawid se, "Worentumi mma ha da biara da." Nanso Dawid faa aban a na ewo Sion a wœ̄fre no Dawid Kurow no. **6** Dawid ka kyerees n'akofa no se, "Mo mu biara a obedi anim na yeakötow ahye Yebusifo no so no na ñbeyé m'akofa so sahene." Na Dawid, nuabea Seruia babarima Yoab dii øko no anim, nti ñbeyées Dawid asraafo so sahene. **7** Dawid tenaa aban no mu, na eno nti na wœ̄frees hœ̄ Dawid kurow no. **8** Dawid kyekyeree kurow no, trew mu fi Milo de twaa ho hyiae, bere a na Yoab nso rekyekyere Jerusalem nkae no. **9** Na Dawid tumi yee kese, efise na Asafo Awurade ka ne ho. **10** Eynom ne Dawid dömmarima ntuanofo. Wone

a ofi Husa; Salmon a ofi Ahoa; **30** Maharai a ofi Asubonten Yordan ayiri no, wotwa kōpam nnipa Netofa; Baana a ofi Netofa babarima Heled; **31** a wotete tataw so wo n'apuei ne n'atœ konkon so Ribai a ofi Gibeal babarima Itai (wofi Benyamin nyinaa fii ho). **16** Afoforo a wofi Benyamin ne Yuda abusuakuw mu); Benaya a ofi Piraton; **32** Hurai a no baa Dawid nkyen wo hintabea ho. **17** Dawid ofi baabi a eben Nahale-Gaas; Abiel a ofi Araba. **33** kohyiaa won kae se, “Se moaba asomdwoe so se Asmawet a ofi Baharum; Eliahba a ofi Saalbon. **34** morebœboa me a, yeze nnamfo. Na se moaba se Hasem mmabarima a wofi Gison; Sage babarima morebœyi me ama m'atamfo wo bere a menye Yonatan a ofi Harar. **35** Sakar babarima Ahiam a ofi bone bi a, yen agyanom Nyankopon nhwe mmu Harar; Ur babarima Elifar. **36** Hefer a ofi Mekera; mo aten.” **18** Na honhom no sii Amasai a akyiri Ahiya a ofi Pelon. **37** Hesro a ofi Karmel; Esbai no obeyee Aduasa no so panyin no so, na okae babarima Naarai. **38** Natan nuabarima Yoel; Hagri se, “Yeze wo dea, Dawid! Yeze w'afa, Yisai ba; babarima Mibhar. **39** Selek a ofi Amon; Naharai a Asomdwoe ne nkoso nyé wo kyefa na w'aboaf oti Beerot (a na oyé Yoab akodekurafo); **40** Ira a nyinaa nya nkoso, efise wo Nyankopon ne sea oboa ofi Yitri; Gareb a ofi Yitri; **41** Hetini Uriah; Ahlai wo.” Enti Dawid ma wobekaa ne ho, na oyé won babarima Sabad; **42** Sisa babarima Adina a na ḥoda mpanyimfo wo n'akofo mu. **19** Manase mmarima Rubenfano, a na mmarima aduasa ka ne ho; **43** no bi tew won ho kōdōm Dawid, bere a na one Maaka babarima Hanan; Yosafat a ofi Mitna; **44** Filistifo no rekoko atia Saulo no. Nanso asem no Usia a ofi Astera; Hotam a ofi Aroer mmabarima ani dan a Filistifo ntuanofo ampene so se Dawid ne Sama ne Yeiel; **45** Simri babarima Yediael; Yoha ne nuabarima a ofi Tis; **46** Eliel a ofi Mahawi; Elnaam ho ara no, woma wosan won akyi kae se, “Se Dawid mmabarima Yeribai ne Yosawia; Yitma a ofi Moab; dan n'ani ko Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na **47** Eliel ne Obed; Yaasiel a ofi Soba.

**12** Bere a Dawid guan fii Kis babarima Saulo anim kohintaw wo Siklag no, saa mmarima yi kōdōm no. Na woka dōmmarima a woboa Dawid wo akodi mu no ho. **2** Na won nyinaa ye agyantowfo antoamfomfo. Na wotumi de won nsa benkum ne nifa nyinaa tow agyan ne ahwimmo. Na won nyinaa ye Saulo abusuaf oti Benyamin abusuakuw mu. **3** Na sea otua won ano ye Semaia a ofi Gibeal babarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a oyé n'abediakyiri. Eynom ne dōmmarima no nkae: Asmawet mmabarima Yesiel ne Pelet; Beraka ne Yehu a wofi Anatot; **4** Ismaia a ofi Gibeon, ɔkofo kese ne ntuanoni wo Aduasa no mu; Yeremia, Yahasiel, Yohanana ne Yosabad a wofi Gedera; **5** Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ofi Harif; **6** Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a woyé Koraf; **7** Yoela, Sebadia, Yeroham mmabarima a wofi Gedor. **8** Gadfo akofo akokodurufo bi a wɔakwadaw akodi mu guan kōd Dawid afa bere a na ḥow a aguaabó mu wo sare so no. Na woyé nimdefo wo nkatabo ne peaw akodi mu a won ho ye hu se gyata, na won ho ye hare te se mmepeow so atwe. **9** Eser na na otua won ano. Obadia ye abediakyiri. Eliab na oto so abiesa. **10** Nea oto so anan ne Mismana. Nea oto so anum ne Yeremia. **11** Atai to so asia, Eliel to so ason. **12** Yohanana to so awotwe, Elsabad to so akron. **13** Yeremia to so du, Makbanai to so dubaako. **14** Saa dōmmarima a wofi Gad yi ye asahene. Nea ḥonye den koraa no, otumi ne asraafo oha ko, na nea oyé den no tumi ne asraafo apem ko. **15** Afe no mfiasse

a Asubonten Yordan ayiri no, wotwa kōpam nnipa Netofa; Baana a ofi Netofa babarima Heled; **31** a wotete tataw so wo n'apuei ne n'atœ konkon so Ribai a ofi Gibeal babarima Itai (wofi Benyamin nyinaa fii ho). **16** Afoforo a wofi Benyamin ne Yuda abusuakuw mu); Benaya a ofi Piraton; **32** Hurai a no baa Dawid nkyen wo hintabea ho. **17** Dawid ofi baabi a eben Nahale-Gaas; Abiel a ofi Araba. **33** kohyiaa won kae se, “Se moaba asomdwoe so se Asmawet a ofi Baharum; Eliahba a ofi Saalbon. **34** morebœboa me a, yeze nnamfo. Na se moaba se Hasem mmabarima a wofi Gison; Sage babarima morebœyi me ama m'atamfo wo bere a menye Yonatan a ofi Harar. **35** Sakar babarima Ahiam a ofi bone bi a, yen agyanom Nyankopon nhwe mmu Harar; Ur babarima Elifar. **36** Hefer a ofi Mekera; mo aten.” **18** Na honhom no sii Amasai a akyiri Ahiya a ofi Pelon. **37** Hesro a ofi Karmel; Esbai no obeyee Aduasa no so panyin no so, na okae babarima Naarai. **38** Natan nuabarima Yoel; Hagri se, “Yeze wo dea, Dawid! Yeze w'afa, Yisai ba; babarima Mibhar. **39** Selek a ofi Amon; Naharai a Asomdwoe ne nkoso nyé wo kyefa na w'aboaf oti Beerot (a na oyé Yoab akodekurafo); **40** Ira a nyinaa nya nkoso, efise wo Nyankopon ne sea oboa ofi Yitri; Gareb a ofi Yitri; **41** Hetini Uriah; Ahlai wo.” Enti Dawid ma wobekaa ne ho, na oyé won babarima Sabad; **42** Sisa babarima Adina a na ḥoda mpanyimfo wo n'akofo mu. **19** Manase mmarima Rubenfano, a na mmarima aduasa ka ne ho; **43** no bi tew won ho kōdōm Dawid, bere a na one Maaka babarima Hanan; Yosafat a ofi Mitna; **44** Filistifo no rekoko atia Saulo no. Nanso asem no Usia a ofi Astera; Hotam a ofi Aroer mmabarima ani dan a Filistifo ntuanofo ampene so se Dawid ne Sama ne Yeiel; **45** Simri babarima Yediael; Yoha ne nuabarima a ofi Tis; **46** Eliel a ofi Mahawi; Elnaam ho ara no, woma wosan won akyi kae se, “Se Dawid mmabarima Yeribai ne Yosawia; Yitma a ofi Moab; dan n'ani ko Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na yede betwa so.” **20** Manase mmarima a wotew won ho kōd Dawid afa, bere a na ḥoresan aко Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na won mu biara da asraafo apem ano. **21** Woboa Dawid ma ḥata afowfo no, efise na woyé akokodurufo ne akofo akese a wobeyee asahene wo n'akofo mu. **22** Adekyee biara, mmarima bebree kodom Dawid kosii se onyaa asraafodom a eso te se Onyankopon de. **23** Eynom ne akofo akese dodow a wādōm Dawid wo Hebron no. Na won nyinaa pe se Dawid si Saulo anan mu di hene, senea Awurade ahye ato ho no. **24** Akofo akese a wofi Yuda abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem asia ne ahanwotwe a wokurakura nkatabo ne mpeaw. **25** Akofo akese a wofi Simeon abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem ason ne ḥha. **26** Asraafo a na wofi Lewi abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem anan ne ahansia. **27** Na Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wo asraafo mpem abiesa ne ahanson a wohye n'ase. **28** Saa ara nso na na Sadok, obabun ɔkofo kese ne n'abusuaf aduonu abien a won nyinaa ye asraafo mpanyimfo ka ho. **29** Akofo akese a wofi Benyamin abusuakuw mu a woyé Saulo abusuaf oti, na won dodow ye mpem abiesa. Na Benyamininfo no mu fa kese no taa Saulo akyi ara. **30** Akofo akese a wofi Efraim abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonu ne ahanwotwe a won mu biara agye din wo n'abusua mu. **31** Manase abusuakuw fa a na ḥow Yordan atœ fam no nso, wotuu mmarima mpem dunwotwe a won botae ara ne se wobebaoa Dawid ma wadi hene. **32** Ntuanofo a wofi Isakar abusuakuw mu ne won abusuaf dodow ye ahannu.

Na saa mmarima yi nyinaa te nsem a erekə so ɔretəe Apam Adaka no. **10** Eho na Awurade abufuw saa bere no ase, na wonim okwan pa a eye ma sore tiaa Usa ma owui, efise ode ne nsa aka Apam Israel nso. **33** Akofo a woakwadaw akodi mu a Adaka no. Enti Usa wuu wo Onyankopon anim wofi Sebulon abusuakuw mu no, na wən dodow ye ho ara. **11** Dawid bo fuwii, efise Awurade abufuw mpem aduonum. Na woakə amia mu aye krado atia Usa. Ətoo beae ho din Peres-Usa a wəda so ama akodi, na na wətaa Dawid akyi pintinn. **34** fre ho saa de besi nne. **12** Afei, na Dawid suro Wən a wofi Naftali abusuakuw mu no ye asraafō Onyankopon, na obisae se, “Ebeyə den na matumi mpanyimfo apem ne akofo akese mpem aduasa de Onyankopon Apam Adaka yi aba abehwə so?” ason a wokurakura nkatabo ne mpeaw. **35** Akofo **13** Enti Dawid yee n'adwene se ənna mmfa Apam a wofi Dan abusuakuw mu no, na wən dodow ye Adaka no nkə Dawid kurow no mu. Mmom, ode mpem aduonu awotwe ne ahansia a wəasiesie wən ho ama øko. **36** Akofo akese a woatetew wən yiye a kəo Gatni, Obed-Edom fi wə Gat. **14** Onyankopon wofi Aser abusuakuw mu no, na wən dodow ye Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafō nkyen asram abiəsa. Na Awurade hyiraa no ne ne fife mpem aduanan a wən nyinaa aye krado ama øko. nyinmaa.

**37** Ruben, Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa a na wətete Asubəntən Yordan apuei fam no maa asraafō mpem oha ne aduonu a wəwə akode ahorow nyinaa. **38** Saa asraafō yi nyinaa kəo amia mu na wəkəo Hebron a wən botae ara ne se wəde Dawid beyə Israelhene. Nokware, Israel nyinaa adwene kəo bənkərə mu se, ese se Dawid na əyə wən hene. **39** Wəne Dawid didi nomee nnansi, efise na wən abusuafō no aye ahoboa rehwə wən kwan. **40** Nnipa bi a wofi akyiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuan tenaa wən mfurum, yoma ne anantwi so bae. Wəde asikresiam, ofam, elhyə, nsa, ngo, anantwi ne nguan bebree baa afahyə no ase. Anigye a enni kabea baa Israel asase so.

**13** Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafō so asahene ne mmapomma nyinaa ka ho, tuu agyina. **2** Na okasa kyereə Israelfo a woahyia ho no nyinaa se, “Se mopene so na se eyə Awurade yen Nyarkopon pə a, momma yemfa nkra nkoma Israelfo a wəwə əman no afanan nyinaa a asəfō ne Lewifo a wəwə nkurow so ne adidibe ka ho. Momma yento nsa mfre wən, na wəmmekə yen ho. **3** Bere adu se yesan de yen Nyankopon Apam Adaka no ba, efise Saulo ahenni bere so no, yeampe anhwe.” **4** Bagua no penee saa asem yi so efise wohuu se, wəyə saa a, eye. **5** Enti Dawid free nnipa a wəwə Israel nyinaa, efi əman no ti kosi ti, se wəmmekə ne ho na wəmfa Onyankopon Apam Adaka no mfi Kiriat-Yearim mmra. **6** Afei, Dawid ne Israelfo no nyinaa kəo Baala a na wəfrē no Kiriat-Yearim a ewə Yuda no se wərekəfa Onyankopon Apam Adaka a wəde ahyə kerubim ntam na Awurade din da so no aba. **7** Wəde Onyankopon Apam Adaka no sii teaseenam foforo so de fii Abinadab fi a Usa ne Ahio rekyere kwan. **8** Dawid ne Israelfo nyinaa fii wən ahoođen mu too nnwom, bəo mmən ahorow a bi ye asanku, mmenta, akasae, nnawuru ne ntorobento dii ahurusi, Onyankopon anim. **9** Nanso woduu Nakon awiporowbea no, anantwi no anan toto maa Usa teeə ne nsa se

**14** Afei, Tirohene Huram somaa abofo ne abo adansifo ne nnua dwumfo kəo Dawid nkynə se, wonkosi ahemfi mma no. Afei, Huram san de sida nnua a wəbəpae kəe. **2** Na Dawid huu se Awurade de no asi Israel so hene, na esiane Israel nti, waye n'ahenni kese. **3** Afei, Dawid waree mmeabebree wo Yerusalem, na əwowoo mmabarima ne mmabea bebree. **4** Dawid mmabarima a wəwoo wən wə Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo, **5** Yibhar, Elisua, ne Elpelet, **6** Noga, Nefeg ne Yafia, **7** Elisama, Beeliada ne Elifelet. **8** Bere a Filistifo tee se woasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so hene no, wəboaboaa wən asraafō nyinaa ano se, wərebkyere no. Na wəka kyereə Dawid se wəreba ne so, enti əno nso ne ne mmarima fi kurow no mu kohyiaa wən. **9** Na Filistifo no abedu Refaim bon asee ho pasaa. **10** Enti Dawid bisaa Onyankopon se, “Mimpue na me ne Filistifo no nkoko? Wode wən behyə me nsa ana?” Awurade buae se, “Yiw, wo ne wən nkoko, na məma wəodi wən so nkonom.” **11** Enti Dawid ne n'akofo kəo Baal-Perasim kodii Filistifo no so wə ho. Dawid teeə mu se, “Onyankopon aye! Ənam me so ama mabə awura m'atamfo mu te se, nsuyiri a ano ye den.” Enti, wətoo beae ho din Baal-Perasim (a nkyerəse ne se “Awurade a əbə wura mu”). **12** Filistifo no gyaw wən ahoni nyinaa ho nti, Dawid hye ma wəhyew ne nyinaa. **13** Nanso ankye biara, Filistifo no san baa obon no mu bio beseee ho. **14** Dawid bisaa Onyankopon nea ənyə bio. Onyankopon buae se, “Nkə tee nkətow nhye wən so. Mmom, fa wən ho kosi wən akyi na montow nhye wən so wə baabi a ebən baka nnua no. **15** Na se mote nnyigye bi te se nnipa bi a wərebə nsra anan ase wə baka nnua no atifi a, montow nhye wən so. Eno na ebeyə nsenkyerenne a ekyere se, Onyankopon adi mo anim rekəfa Filistifo no agu.” **16** Enti Dawid yee nea Onyankopon hyee no se ənyə no, na əkka Filistifo asraafō no guu fi Gibeon de kosii Geser. **17**

Na Dawid din hyetaa baabiara, na Awurade maa ḥnna nnwontokuw no ano, esiane ne nimdee nti. aman no nyinaa surroo Dawid.

**15** Afei, Dawid sisii adan bebree wo Dawid kurom. Bio, osiesee baabi, sii ntamadan wo ho a ḥde Onyankopon Apam Adaka no besi. **2** Afei, ḥhyee se, “Se yema Onyankopon Apam Adaka no so de rekø a, obiara nni ho kwan se ḥsoa bi gye Lewifo no nko ara. Awurade ayi wøn se, wøn nko ara na ese se wøsoa Awurade Apam Adaka no na wøsom wo n'anim daa daa.” **3** Dawid free Israelfo nyinaa koo Yerusalem se wømfø Apam Adaka no nkosi faako a wøasiesie ama no no. **4** Eynom ne asøfo ne Lewifo a wøfree wøn no: **5** Wøn a wofi Kohat abusua mu no, na wøn dodow ye ḥha aduonu a Uriel tua wøn ano. **6** Wøn a wofi Merari abusua mu no, na wøn dodow ye ahannu aduonu, a Asaia da wøn ano. **7** Wøn a wofi Gersom abusua mu no, na wøn dodow ye ḥha aduasa, a Yoel da wøn ano. **8** Na Elisafan asefo ye ahannu a Semaia da wøn ano. **9** Na Hebron asefo ye aduwøtwe a Eiel tua wøn ano. **10** Na Usiel asefo ye ḥha ne dumien a Aminadab tua wøn ano. **11** Afei, Dawid free asøfo Sadok ne Abiatar ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eiel ne Aminadab. **12** ḥka kyere wøn se, “Mo na moye Lewifo mmusua mu ntuanofø. Mo ne Lewifo a wøka mo ho nyinaa nnwira mo ho, senea ebeye a mubetumi de Awurade, Israel Nyankopon, Apam Adaka no bøba beae a masiesie ama no no.

**13** Esiane se kan no mo Lewifo ansoa Apam Adaka no nti, Awurade, yen Nyankopon, abufuw sore tiaa yen. Yeammisa Onyankopon ḥkwan pa a ese se yefø so soa.” **14** Enti asøfo no ne Lewifo no dwiraa wøn ho, senea ebeye a wobetumi de Awurade, Israel Nyankopon Apam Adaka no aka Yerusalem. **15** Na Lewifo no soaa Onyankopon Apam Adaka no wo wøn mmati so a, nnua a wøde soa no hyehye ho pørøpø, senea Mose hyee wøn no. **16** Dawid hyee Lewifo mpanyimfo no nso se wøntew Lewifo nnwontofo kuw, wøn a wonim nnwonto, ne wøn a wøwo nnwonto ho nimdee na wømfø mmenta, mmen, asankuten ne kyønkyen mmøto anigye nnwom. **17** Na Lewifo no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wofi Merari abusua mu, ma wodii nnwontofo no anim. **18** Woyii saa mmarima yi se won aboafø: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apon ano ahwøfo Obed-Edom ne Yeiel. **19** Woyii Heman, Asaf ne Etan se wømmø købere mfrafrae kyønkyen no. **20** Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia se wømmø mmenta no. **21** Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia se wømmø asankuten no. **22** Woyii Kenania a øye Lewifo panyin no se

ønna nnwontokuw no ano, esiane ne nimdee nti. **23** Woyii Berekia ne Elkana se wønwen Apam Adaka no. **24** Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a won nyinaa ye asøfo no na wøbeto santen adi Onyankopon Apam Adaka no anim, ahyen ntorobento no. Woyii Obed-Edom ne Yehia se wønwen Apam Adaka no. **25** Enti Dawid ne Israel mpanyimfo ne asraafo so asahene no de ahokeka a eso bi nni koo Obed-Edom fi se wørekøfa Awurade Apam Adaka no aka Yerusalem. **26** Na esiane se akyinnye biara nni ho se Awurade ka Lewifo a wøso Awurade Apam Adaka no ho no nti, wøde anantwinini ason ne adwennini ason bøø aføre. **27** Wøhyee Dawid sirikyi atade fefe bi. Saa ara na Lewifo a wosoaa Apam Adaka no, nnwontofo no ne Kenania a øye nnwontofo no kwankyerefo no nso yee. Na Dawid hye asøfo nguguso bi nso. **28** Enti Israel nyinaa de ahokeka, osebo, mmenhyen ne ntorobentohyen, akasawosow, mmenta ne asankutenbo de Awurade Apam Adaka no koo Yerusalem. **29** Na bere a Awurade Apam Adaka no wuraa Dawid kurow mu no, Saulo babea Mikal too n'ani hwøe fam, fii ne mfensere mu. Bere a ohuu se øhene Dawid resaw na ḥde anigye rehruhuruw no, obuu no animtiaa wo ne koma mu.

**16** Na wøde Onyankopon Apam Adaka no kosii ntamadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na wøbøø ḥhyew aføre ne asomdwøe aføre wo Onyankopon anim. **2** Dawid wiee no, ohyiraa nkurofo no wo Awurade din mu. **3** Na økyee Israelfo mmea ne mmarima nyinaa aduan. Obiara nyaa brodo mua, namkum ne bobø aba ofam. **4** Dawid yii saa Lewifo yi se wonni nnipa no anim wo øsom mu, wo Awurade Apam Adaka no anim, na wømfø so nsre ne nhylra, na wønna Awurade, Israel Nyankopon ase na wønkamfo no. **5** Asaf a na ḥda kuw yi ano no bøø kyønkyen no. Na n'abediakyirifo ye Sakaria a øto so abiø, afei Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wøn na wøbøø mmenta ne asankuten. **6** Na Asøfo Benaia ne Yahasiel taa bo ntorobento wo Onyankopon Apam Adaka no anim. **7** Saa da no, Dawid de saa aseda dwom a ḥde ma Awurade yi maa Asaf ne ne mfefø Lewifo: **8** Da Awurade ase na da ne kesejø adi. Ma wiase nyinaa nhu nea wayø. **9** Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no; monka n'anwonwade no nyinaa. **10** Monhoahoaa mo ho wo ne din kronkon mu; momma wøn a wohwehwø Awurade no nnya koma mu anigye. **11** Momma mo ani nna Awurade ne n'ahøden so; na monhwehwø n'anim bere biara. **12** Monkae anwonwade a wayø, ne nsenkyerenne ne aten a obui. **13** Mo Israelmma, Onyankopon somfo, Yakob mma a wapaw wøn. **14**

15 Dye Awurade, yen Nyankopon; n'ahenni da adi wo asase so nyinaa. 16 Dye maa awo ntoantoaso apem no. 17 Eyi ne apam a one Abraham yee ne ntam a oka kyere Isak. 18 Dhyee mu den maa Yakob se mmara, de maa Israel se apam a ebtetena ho afebo; 19 "Mede Kanaan asase no bema wo se kyef a ebeye w'agypade." 20 Dkaa eyi bere a na wonnoso, ahohokuw ketewa bi a woso Kanaan. 21 Woffi aman so koo aman so, fii ahemman mu koo ahemman mu. 22 Nanso wamma obi anhye wan so; wan nti, okaa ahene anim se; 23 "Mommfa mo nsa nka wan a masra wan ngo, na monnye m'adiyifo bone bi." 24 Momma asase nyinaa nto dwom mma Awurade! Da biara, mompae mu nka asempa no se ogye nkwa. 25 Momma n'anuonyam nneye ho dawuru wo amanaman mu. Monka anwonwade a oye nkyere obiara. 26 Awurade ye okese! Na nkamfo fata no! Ese se wosuro no sen anyame nyinaa. 27 Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa, nanso Awurade na obo oso! 28 Anuonyam ne tumi atwa ne ho ahyaia, ahooden ne ahoofe wo n'atene. 29 Momfa mma Awurade, Amanaman mmusuakuw, momfa anuonyam ne tumi mma Awurade. 30 Momfa anuonyam a efata mma Awurade! Momfa mo aforebode mmra mmesom no. Monsore Awurade wo ne hyeren kronkron nyinaa mu. 31 Momma asase nyinaa mpopo wo n'anim. Woatim wiase dennen a entumi nhinhim. 32 Momma oso ani nnye na asase nsepew ne ho! Momma aman nyinaa nte se, Awurade ye ohene. 33 Momma epo ne nea ewo mu nyinaa ntee mu nkamfo no. Momma mifuw ne wan nnobae mfa ahosepew mpue. 34 Monna Awurade ase, efise oye na n'adoe wo ho daa. 35 Montecetee mu se, "Gye yen, Ao yen nkwegye Onyankopon! Boa yen ano, na gye yen fi amanaman nsam, na yeatum ada wo din kronkron ase, na yeadи ahurusu akamfo wo." 36 Ayei nka Awurade, Israel Nyankopon, emfi mmeresanten nkosi nnasanten. Na nnipa no nyinaa gyee so se, "Amen!" Na wokamfoo Awurade. 37 Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefo Lewifo no se wonsom daa wo Awurade Apam Adaka no anim, na wonye nea ehia se woye no da biara. 38 Saa kuw yi mu nnipa ne Obed-Edom (a oye Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifo aduosia awotwe a woye apon ano hwefo. 39 Dawid de osfo Sadok ne ne mfefo asfo tenaa Awurade Ahyiae Ntamadan a ewo bepew Gibeon no, se wonsom wo Awurade anim wo ho. 40 Anope ne anwummere biara, woba ohew afere wo aforemuka a woayi asi ho ama saa dwumadi no so. Na wodii biribiara a woakyerew se Awurade mmara a ode ama Israel no so. 41 Dawid

san yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a woboboa won din, yiyyi wən no se wənna Awurade ase “Na n’adøe no tim hø daa.” 42 Heman ne Yedutun bøo won ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow de gyiggee ayeyi nnwom a woto maa Onyankopøn no ho. Na woyii Yedutun mmabarima ma woyee apon ano hwefo. 43 Na nnipa no nyinaa san koo won afi mu. Dawid nso san koo ne fi, kohyiraa ne fiko.

**17** Dawid bøo ne ho atenase wø n’ahemfi hø no, oka kyereë odiyifo Natan se, “Me de, manya ahemfi a wøde sida asi no fefø mu atena, nanso Awurade Apam Adaka no de, ehye ntamadan mu.” 2 Natan buae se, “Nea øwo w’adwene mu a wope se woye no, ko so na Onyankopøn ka wo ho.” 3 Saa anadwo no ara, Onyankopøn ka kyereë Natan se, 4 “Køka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Awurade se ni: enye wo na ese se wusi asoredan ma me tena mu. 5 Efi bere a mede Israelfo fii Misraim besi nne, mentenaa asoredan mu da. Daa, mete ntamadan mu na wøde di atutena. 6 Na mannwiiwii ankyere Israel ntuanofø no a woye me nkurofø nguanhwefo no da. Mimmisaa won da se: “Aden nti na munssi sida dua asoredan fefe mmaa me?”” 7 “Afei, køka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Asafo Awurade se ni: Miyii wo se di me nkurofø Israelfo anim bere a na woye abarimaa guanhwefo a worehwøe wo nguan wø adidibea. 8 Baabiara a wokøe no, mekaa wo ho. Na masøe w’atamfo nyinaa. Na afei, mëma wo din ahyeta wø asase so baabiara. 9 Mama me nkurofø Israelfo no baabi a wobetena afebøo. Beæ bi a øwø bammo a obiara renhaw wøn. Ehø beyø wøn ankasa asase a aman amumøyefø renhye wøn so, senea woyee bere bi a atwa mu no, 10 fi bere a miyii atemmufo se wonni me nkurofø so no. Na meka w’atamfo nyinaa ahye. “Na merepae mu aka se, Awurade besi fi ama wo, ahenni nnidiso. 11 Na se wuwu a, mëma wo mmabarima no mu baako so, na mama n’ahenni aye den. 12 Øno ne obi a obesi fi a øye asoredan no ama me. Na metim n’ahengua ase afebøo. 13 Meyø n’agya na øbeyø me ba. Merenyi me dø a ensa da no mfi ne so, senea miyii fii Saulo a wudii n’ade so no. 14 Mëma n’ase atim wo m’ahenni nnidiso ne m’aheman mu bere nyinaa mu, na n’ahengua no betena hø daa.”” 15 Enti Natan san koo Dawid nkyen kokaa nsëm a Awurade aka no nyinaa kyereë no. 16 Afei, øhene Dawid kotenaa Awurade anim bøo mpae se, “Me ne hena, Awurade Nyankopøn, na m’abusua ye abusua bøn a nti wode me abedu saa tebea yi mu? 17 Na imprempren, Awurade, eyi nyinaa akyi no, woka se wobëma me ahenni nnidiso afebøo. Wokasa me ho te se obi a meye økëse pa ara, Awurade

Nyankopon! 18 “D  n na menka bio mfa   kw   Tou tee se Dawid atore Hadadeser asraafo no ase a woafa so ahye me anuonyam yi ho? Wunim passaa no, 10   soma   ne babarima Hadoram ma senea mete ankasa. 19 Awurade, me nti ne wo pe   k  o   Dawid nky  n k  maa no mo wo ne nkonomdi mu nti, woaye saa nne  ma ak  se yi nyinaa, na no ho. Na Hadadeser ne Tou atan w  n ho aky  , woada no adi. 20 “Awurade, obiara nni h   ote se a na akokoakoko aba won ntam. Yoram k  ky  se wo. Onyame foforo bi nni h  l! Y  ntee da mpo se Dawid sikak  k  o  , dwet   ne kbere mfrafrae bebree. Onyame foforo bi w   h   te se wol! 21   man foforo 21   hene Dawid hyira   saa aky  de yi nyinaa so ben na ew   asase so a, et   se Israel?   man foforo maa Awurade, a dwete ne sikak  k  o   a   fa fii aman ben, Onyankopon, na woayi no afi nkoasom mu de foforo a   kaa w  n hy  e no so no nyinaa ka ho. Saa won abeye w  ankasa wo nkuro  ? Bere a wuggee aman no ne Edom, Moab, Amon, Filisti ne Amalek. wo nkuro   fii Misraim no, wode gyee din. Wonam 12 Seruia babarima Abisai kunkum Edomfo mpem ns  nkyer  nne a   ye ahodwiriw so pam aman a dunw  twe w   Nkyene Bon no mu. 13   de asraafo woaye akwanside ama w  n no. 22 Wuyii Israel se duadua Edom nyinaa, maa Edomfo nyinaa bey  e w  ommey  e wo nkuro   afeb  o  , na wo, Awurade, Dawid nkoa. Eyi ye senea Awurade maa Dawid dii woabey   w  n Nyankopon. 23 “Awurade, afei ye nea nkonom w   baabiara a   k  e no nhweso. 14 Dawid woahye ho b   afa me ne m  abusuaf   ho no. Ma dii Israel nyinaa so hene, a wanhy   obiara so na enye b  hy   e ebetim h   daa. 24 Wo din ase ntim, na wansisi obiara nso. 15 Na Seruia babarima Yoab wanhy   no anuonyam afeb  o   senea ebeye a wiase na na oy   osafohene. Ahilud babarima Yehosafat nyinaa b  ka se, ‘Asafo Awurade ye Onyankopon na na oy   adehye abak  semkyer  wni. 16 Ahitub wo Israel! Na ma wo somfo Dawid ahenni nnidiso babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na no ase ntim w   w  anim. 25 “Wo me Nyankopon, na w  ye asfo. Sawsa na na oy   asennii kyerewfo. masi me bo ab   saa mpae yi, efise woada no adi 17 Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo ne se wubesi fi ama me, m  ahenni nnidiso a ebetena Peletifo so. Dawid mmabarima somee se ohene h   daa. 26 Efise w  ye Onyankopon, Awurade. aboaf   mpanyimfo.

Na me, wo somfo, woahye me nne  ma pa yi ho b  . 27 Na afei aso w  ani se wubehyira me ne m  abusuaf  , senea yen ahenni nnidiso b  ko so afeb  o   w   w  anim. Na se wuhyira a, Awurade,   ye nhyira a etena h   daa nyinaa!”

**18** Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne nkuron a atwa ho ahyia no so nkonom, de kaa Filistifo duu Amon asase so no, 3 Hanun asahene bisaa no no hy  , bree w  n ase. 2 Bio, Dawid dii Moab asase se, “Enti wugye di ampa ara se, saa mmarima yi no so nkonom, maa Moabfo no bey  e Dawid nkoa a baa se w  reb  hy  e w  gy   anuonyam? Dabi! Dawid na wotua sonkahiri ma no. 3 Afei, Dawid t  ree asoma w  n se w  mmesra asase yi, na w  nam so ohene Hadadeser a ofi Soba asraafo ase de kosii ako agye.” 4 Enti Hanun kyeree Dawid ab  fo no, Hamat, bere a Hadadeser b  o nsra w   Asubonten yii w  n abogyes  , twitwaa w  n ntade ano w  n Eufrate ho se anka   rehy   ne tumi mu den no. 4 to ase, ma w  san k  e. 5 Bere a Dawid tee asem Dawid ko gyee ntease  nam apem, ntease  namkafo no, otuu ab  fo k  o   asomafo no nky  n k  kae se, mpem ason ne asraafo anantefo mpem aduonu. “Montena Yeriko mma mo abogyes   no mfuw ansa Afei, obubuu aponk   a w  t  e ntease  nam no na moaba.” Efise na w  n ho ay   f  re yiye. 6 Afei, nyinaa anan, ma ekaa jha pe. 5 Bere a Aramfo fi Amonfo huu abufuwtraso a woahye Dawid no, Damasko bae se w  reb  boa Hadadeser no, Dawid Hanun ne Amonfo soma ma w  de dwete nkaribo kunkum w  n mu mpem aduonu abien. 6 Afei, ani ton aduasa awotwe kogye ntease  nam ne   de asraafo guu Damasko, Aram ahenkurow mu, asraafodom fii Aram-naharaim, Aram-maaka ne maa Aramfo no beye   Dawid nkoa a na wob   no Soba. 7 Wosan p  e ntease  nam mpem aduasa sonkahiri. Baabiara a Dawid b  ko no, Awurade abien, na wonyaa akyigyna fii Maakahene ne ma no di nkonom. 7 Dawid de Hadadeser asraafo n  kofo nky  n. Saa asraafodom yi kyeree nsraban mpanyimfo sikak  k  o   nkatabo no baa Yerusalem. wo Medeba,   ho na Amon asraafodom a Hanun nya 8   de k  bere mfrafrae bebree a efi Hadadeser fii n  ankasa nkuron so no kokaa w  n ho. 8 Bere a nkuron Tibhat ne Kun kaa ho bae. Akyiri no, Dawid tee saa no,   soma   Yoab ne n  kofo se wone Salomo nan k  bere mfrafrae no de y  e asoredan won nkoko. 9 Amonfo asraafo no beginyagyna no ho adwuma.   de y  e k  bere mfrafrae Po na   de kuron no pon ano, na ahemfo a w  aka no nso bi y  e afadam ne k  bere nkuku ne nkaka a w  de di g  yinagyinaa sare no so. 10 Bere a Yoab huu se ese dwuma w   asoredan no mu. 9 Bere a Hamathene se   ko ha ne ha no,   paw n  akofodom no mu akofo

a wonim ako yiye no. Əde wən hyee n'ankasa ase, dii wən anim koko tiaa Aramfo no a wogyingagina sare so no. 11 Ogyaw asraafodom a wəaka no maa ne nuabarima Abisai se ənkotow nhye Amonfo no so. 12 Na Yoab ka kyere se nuabarima no se, "Se Aramfo no ye den ma me dodo a, bra na bəboa me." Yoab toaa so se, "Se Amonfo no ye den dodo ma wo a, məba abeboa wo. 13 Hye wo ho den. Ma yemfa akokoduru nko nnye yen nkurəfo ne yen Onyankopon nkurow. Awurade beye nea eye wo n'ani so." 14 Bere a Yoab ne n'akofo no tow hyee Aramfo no so no, wofii ase guanee. 15 Na Amonfo huu se Aramfo no reguan no, woguan fi Abisai anim kəo kuropən no mu. Afei, Yoab san kəo Yerusalem. 16 Aramfo no huu se enye wən afe ne Israelfo no nti, wəfrə Aram asraafodom foforo fii Asubonten Eufrate ho se wəmməboa. Saa asraafodom a wəhye Sofak a ɔye Hadadeser asraafodom nyinaa so sahene ase no bae. 17 Bere a Dawid tee asem a asi no, oboabooa Israel nyinaa ano, de won twaa Asubonten Yordan, de n'akofo no gyinagynaas won impasua so. Afei, one atamfo no de əko hyehye so, ma woko tiaa no. 18 Ehə nso, Aramfo no guan fii Israelfo no anim, na Dawid asraafao no kunkum nteaseenamkafo mpem ason ne anammənufo asraafao mpem aduanan a Sofak a ɔye won so sahene no ka ho. 19 Hadadeser asomfo huu se Israel adi wən so nkonom no, wəməa wən nsa so, maa Dawid faa wən se ne nkao. Eno akyi no, Aramfo ampe se wəbeboa Amonfo bio.

**20** Asusow bere, afe mu bere a ahemfo kə əko no, Yoab dii Israel asraafao anim, koto wəyee Amonfo nkurow ne nkuraa so, dii wən so nkonom. Akodi no mu no, wotuaa Raba kuropən no, səee no. Saa bere no na Dawid te akyi wo Yerusalem. 2 Bere a Dawid duu Raba no, otuu əhene no ahenkyew, na wade hyee Dawid. Sikakəo na wəde yee ahenkyew no na wəde aboodemmo abobo mu. Na emu duru beye kilogram aduasa anan. Dawid faa asade bebree fii kurow no mu. 3 Əde Rabafo no yee nkao, hyee wən ma wəde əwan, famtunnade ne mmonnua yee adwuma. Saa ara nso na ɔye nnipa a wəwə Amon nkuropon nyinaa so. Na Dawid ne n'akofo san kəo Yerusalem. 4 Eyi akyi, əko sii wəne Filistifo ntam wə Geser. Əko no mu no, Sibkai a ofi Husa kum Sipai a ɔye abran no aseni ma wəkaa Filistifo no hyee. 5 Əko foforo bi a wəne Filistifo koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi peaw nsa mu pipiripi te se ntamanwemfo abaa. 6 Əko foforo bi nso a wəne Filistifo koe wo Gat no, əbran bi a ɔye abran asefo no bi a ɔye nsansia ye nansia wə ne nsa ne ne nan biara so no 7 buu Israel

animtiaa, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kum no. 8 Na saa Filistifo yi ye Gat abran no asefo nanso Dawid ne n'akofo kunkum wən.

**21** Əbonsam sore tiaa Israel, maa Dawid kan Israelfo. 2 Dawid hyee Yoab ne n'asahene se, "Monkan nnipa a wəwə asase yi so nyinaa efi Beer-Seba a əwə anafo fam kosi Dan a əwə atifi fam, na momfa wən dodow mmre me, na əmma minhu wən ano." 3 Na Yoab kae se, "Awurade mmo ne nkurəfo no dodow ho mpən oha əha! Na me wura, aden nti na wope se woye saa? Wən nyinaa nyə w'asomfo ana? Aden nti na eṣe se woye ma Israel ye bone?" 4 Nanso ohene no kae se, nea eṭe biara eṣe se Yoab kan nnipa no. Enti Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kan nnipa no. Na əsan baa Yerusalem 5 bekaa nnipa no dodow kyere Dawid. Na wən dodow ye mmaprima ərepem baako ne mpem əha a wəaso əsako wo Israel ne mpem ahannan aduəson wo Yuda. 6 Nanso Yoab amfa Lewi ne Benyamin imimusaukuw anka nnipakan no ho, efise na nea əhene ahye no se ənye no ye no ahometew. 7 Onyankopon ampe nnipakan no koraa, enti otwee Israel aso wə ho. 8 Na Dawid ka kyere Onyankopon se, "Maye bəne kese. Anka eṣe se mekan nnipa no. Mesre wo, fa me nkwaseade a maye no kye me." 9 Na Awurade kasa kyere Gad a ɔye Dawid ədehufo no se, 10 "Kə na kəka kyere Dawid se, 'Senea Awurade se ni: Merema wo nsem ahorow abiesa. Paw emu baako na menyə ntia wo.'" 11 Enti Gad baa Dawid nkyen bekae se, "Senea Awurade se ni: 'Paw emu nea wope: 12 mfe abiesa a əkəm kese beba anaa asram abiesa a w'atamfo bekunkum mo anaa nnansa a ɔyaredəm a ano ye den yiye a, Awurade bofo nam so de əsəe beba Israel asase so.' Afei dwene eyi ho, na ma minhu mmuae ko a memfa nkəma Awurade." 13 Dawid buaa Gad se, "Mewo ahohiahia mu. Ma mentə Awurade nsam, efise n'ahumməbə no so. Mma me nkəto nnipa nsam." 14 Na Awurade maa ɔyaredəm baa Israel so, maa nnipa mpem aduəson wuwui. 15 Afei, Onyankopon somaa əsoro əbəfo se ənkəsəe Yerusalem. Na bofo no reye no, Awurade nyaa ahumməbə ka kyere ouw əbəfo no se, "Gya! Eno ara dəəso!" Saa bere no na əbəfo no gyina Yebusini Arauna awiporowbea ho. 16 Dawid pagyaw n'ani huu se Awurade əbəfo no gyina əsoro ne asase ntam a, watwe n'afaa de akyere Yerusalem so. Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa atweaatam de kyere wən ahoyeraw, na wəhwehwee fam de wən anim butubutuw ho. 17 Na Dawid ka kyere Onyankopon se, "Me na mede nnipakan no ho asem bae! Me ne obi a maye bəne na mafom. Saa nkurəfo yi de, eso bi nna wən so. Dən na wəayee?

Awurade me Nyankopon, ma w'abufuw mmra me kyere no se onsi asoredan mma Awurade, Israel ne me fifo so, na nse wo nkurofo.” **18** Na Awurade Nyankopon. **7** Dawid ka kyere no se, “Me ba, na bøfo no ka kyere Gad se ønka nkyere Dawid mma anka mepe se misi asoredan de hye Awurade, me onsi aføremuka mma Awurade wo Yebusini Arauna Nyankopon, din anuonyam. **8** Nanso Awurade ka awiporowbea ho. **19** Na Dawid yee nea Awurade kyere me se, ‘Woakunkum nnipa bebree wo akodi nam Gad so ka kyere no no. **20** Arauna a saa bere akese a wudii no mu. Na esiane se woahwie mogya no na n'ani abere reporow n'atoko so no dan ne bebree agu wo m'anim nti, εnye wo na wubesi ho huu øbøfo no wo ho. Ne mmabarima baanan a asoredan de ahye me din anuonyam. **9** Na wobewo na woka ne ho wo ho no guan kohintawee. **21** Bere øbabarima a ne bere so asomdwoe ne ahoto beba. a Arauna huu se øhene Dawid reba awiporowbea **Mëma** asomdwoe abeda øne n'atamfo a wøwo ho no, ofi ho kòkotow n'anim. **22** Na Dawid ka nsase a atwa ha ahylia no nyinaa ntam. Wøbefre kyere Arauna se, “Tøn awiporowbea yi ma me no Salomo. N'ahenni mu no, mëma asomdwoe ne senea ne bo te. Na mesi aføremuka ama Awurade ahoto aba Israel. **10** Øno ne obi a obesi asoredan, wo ho senea obesiw øyaredøm no ano.” **23** Arauna de ahyc me din anuonyam. Øbeyé me babarima na ka kyere Dawid se, “Fa, me wura, na fa ye nea maye n'agya. Na mëma n'ahenni ahengua atim wø wope. Anantwi a wode bøbø afore ni. Wubetumi Israel afeboø.” **11** “Afei, me ba, Awurade nka wo ho de awiporowbea nnua yi aye nnyina de asø gya na omma wo nkøso bere a wudi n'ahyede so, na wo aføremuka no so. Fa atoko no nso bo atoko woresi Awurade, wo Nyankopon, asoredan yi. **12** afore. Mede ne nyinaa bema wo.” **24** Na øhene no Na Awurade mma wo nyansa ne ntease, na woadi buaa Arauna se, “Dabi! Mepe se mitua nea efata Awurade, wo Nyankopon mmara so bere a wudi ma wo. Merentumi nnye w'agypade mfa mma Israel so hene yi. **13** Se wudi mmara ne ahyede a Awurade. Meremimø øhyew afore a memmø ho Awurade nam Mose so de maa Israel no so yiye a, ka.” **25** Enti Dawid tuaa sikakøkø kilogram ason ebæsi wo yiye. Ye den na ye nnam. Nsuro na mma maa Arauna, de tøo awiporowbea no. **26** Dawid wo koma ntu. **14** “Maye adwumaden ape Awurade sii aføremuka wo ho maa Awurade, bøø øhyew Asoredan no si ho nneema, sikakøkø beye tøn afore ne asomdwoe afore wo so. Na Dawid bøø mpem anan, dwete beye tøn mpem aduanan ne mpae no, Awurade tiee no, nam so de ogya fi soro behyw aførebøde a øwø aføremuka no so no. **27** Afei, Awurade kasa kyere øbøfo no ma ñøsan de n'aføa no hye ne boha mu. **28** Bere a Dawid huu se Awurade atie ne mpæbo no, øbøø afore pii wo Yebusini Arauna awiporowbea ho. **29** Saa bere no na Awurade Ahyiae Ntamanan ne aføremuka a Mose sii wø sare so ho no sisi Gibeon sorønsorømmea ho. **30** Nanso Dawid antumi anko ho ankobisa Onyankopon ase, efise afoa a Awurade bøfo no twee no bøø no hu.

**22** Afei, Dawid kae se, “Eha ne baabi a wobesi Awurade Nyankopon Asoredan no ne aføremuka a Israel bøbø so øhyew afore no.” **2** Enø nti Dawid hye ma wofrefree ahøho a wøte Israel nyinaa boaa ano. Øma wotwaa abo a wøde besi Onyankopon Asoredan no. **3** Dawid maa nnade pii a wode beye nnadewa a elo behia ama apon ne mpontare. Ømaa kobere mfrafrae nso bebree a na wontumi nkari mpo. **4** Ømaa sida nnua pii nso, efise na mmarima a wofi Tiro ne Sidon de bebree abre Dawid dedaw. **5** Dawid kae se, “Me babarima Salomo nnyinii, na onni osuahu bi, nanso ese se saa asoredan yi ye kese, gye din na eye anuonyamhye wo wiase mmaa nyinaa. Enti mefi ase nne yi ara aye ahobia ama ne si.” Enti Dawid pøe adansi ho nneema bebree guu ho ansa na ørewu. **6** Afei, Dawid soma køfaa ne babarima Salomo, na øka

kyere no se onsi asoredan mma Awurade, Israel ne ne nkurofo nko. **19** Afei fi wo koma nyinaa mu hwelhwé Awurade, wo Nyankopon. Si Awurade Nyankopon kronkronbea senea øbeyø a, wubetumi de Awurade Apam Adaka no ne Onyankopon akronkronne no nyinaa øko asoredan a øoasi de rehye Awurade din anuonyam no mu.” **23** Bere a Dawid bøø akwakoraa no, oyii ne babarima Salomo se øno na obedi Israel so hene. **2** Dawid frefree Israel amanye ntuanofø nyinaa ne asøfo, a Lewifo ka ho se, wømmra ahensi afahye no ase. **3** Wøkan Lewifo a wøadi mfirihyia aduasa anaa nea eborø saa, na wøn nyinaa dodow ye mpem aduasa awotwe. **4** Na Dawid kae se, “Wøn mu mpem aduonu anan behwø Awurade Asoredan no ho adwuma so. Mpem asia besom se mpayimfo ne atemmufo. **5** Mpem anan beye apon ano hwefo

na mpem anan foforo de nnwontode a maye no bō aduan afōre, tetare a mmōkaw nni mu, ḥfam bekamfo Awurade.” 6 Na Dawid kyekyee Lewifo a wōde ngo dua srade akyew ne brodo afoforo a no mu akuwakuw de mmusuakuw a wōye Lewi mmabarima Gerson, Kohat ne Merari asefo no din wōde atrafra no so. Afei, na wōn asēde bi nso ne se, tototo wōn so. 7 Gerson mmabarima ne: Libni ne wohwe nsania ne susudua nso so. 8 Libni asefo no mu baasa ye Yehiel (a ḥye abusuapanyin), Setam ne Yoel. 9 Eynom na na wōye Libni abusua no mpanyimfo. Na Simei asefo baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran. 10 Simei asefo baanan a waaka no ne Yahat, Sisa, Yeus ne Beria. 11 Na Yahat ye ḥbeapanyin, na Sisa di Yahat akyi. Wōfaa Yeus ne Beria se abusua baako, no mu kōo so som wō Asōredan no mu. Na wōde efise na wōn mu biara nni mmabarima dodow. 12 Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat fi.

asefo no ho. 13 Amram mmabarima ye: Aaron ne Mose. Woyii Aaron ne n'asefo se wonni mneema kronkron no ho dwuma, na wōmma afōre wō Awurade anim, n'som Awurade, na wonhyira wō ne din mu daa daa. 14 Mose a ḥye Onyankopon nipa no de, wōde ne mmabarima kaa Lewi abusuakuw ho. 15 Mose mmabarima no ye Gersom ne Elieser. 16 Na Sebuel a ḥye abusuapanyin no ka Gersom asefo no ho. 17 Na Elieser wō obabarima baako a wōfē re Rehabia a na ḥye abusuapanyin. Na Rehabia asefo ye bebree. 18 Na Selomit a ḥye abusuapanyin no ka Ishar asefo no ho. 19 Na Yeria a ḥye abusuapanyin, Amaria a odi hō, Yahasiel a ḥto so abiesa ne Yekameam a ḥto so anan no ne Hebron asefo no. 20 Na Mika a ḥye abusuapanyin ne Yisia a odi hō no ye Usiel asefo no. 21 Na Mahli ne Musi ye Merari asefo no. Mahli mmabarima ne Eleasar ne Kis. 22 (Eleasar wui a wanwo mmabarima biara, na mmom mmabaea nko ara. Ne mmabaea no wareware wōn nuanom a wōye Kis mmabarima.) 23 Musi mmabarima baasa no din de Mahli, Eder ne Yeremot. 24 Eynom na na wōn m'musua nti wōye Lewi asefo, na wōye wōn m'musua akuw no ntuanofo a na wōahwe akyerew wōn din. Na eṣe se wōn mu biara di mfirihya aduonu anaa nea ebōro saa, ansa na waso Awurade fi som. 25 Na Dawid kae se, “Awurade, Israel Nyankopon amā yen asomdwōe, na daa obetena Yerusalem. 26 Afei, eho nhia se Lewifo no besoa Ahyiae Ntamadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena.” 27 Senea Dawid no ara akwankyerē a etwa to no se no, eṣe se wōkyerew Lewifo a wōadi mfirihya aduonu ne nea ebōro saa nyinā din ma ḥsom. 28 Na Lewifo no adwuma ne se, wōbeboa aſofo no a wōye Aaron asefo no wō ḥsom nnwuma a wōye wō Awurade fi no mu. Afei, wōbehwe adiwo ne adan a ewo nkyen nkyen no so. Na wōbeboa ahodwira nnwuma mu, na woasom akwan ahorow so wō Onyankopon fi. 29 Na wohwe brodo kronkron a wokora no didipon so no, asikresiam a wōayam no muhumuhu a wōde

bō aduan afōre, tetare a mmōkaw nni mu, ḥfam bekamfo Awurade.” 30 Na anōpa ne anwummere biara nso, wogyna Awurade anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no. 31 Wōboa ḥhyew aſofo na wōde a wōbō ma Awurade homeda ahorow mu wō Osram Foforo Afahye mu ne nnaponna nyinā ho dwumadi mu. Bere biara, na Lewifo dodow a wafata wō hō a wosom wō Awurade anim. 32 Eno nti, Lewifo no a na wōsom wō Ahyiae Ntamadan Yahat akyi. Wōfaa Yeus ne Beria se abusua baako, no mu kōo so som wō Asōredan no mu. Na wōde efise na wōn som no nnwuma wō Awurade nokwaredi yee wōn som no nnwuma wō Awurade fi.

**24** Senea wōkyekyee Aaron asefo a wōye aſofo no mu akuwakuw ma wosom no ni: Na Aaron mmabarima no ye Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. 2 Nanso Nadab ne Abihu wui a wonni mma ansa na wōn agya rewu. Enti ekaa Eleasar ne Itamar nko ara a na eṣe se wōye aſofo. 3 Mmoa a Sadok a na ḥye Eleasar aseni ne Ahimelek a na ḥye Itamar aseni no boae no nti, Dawid kyekyee Aaron asefo mu akuwakuw senea wōn dwumadi te. 4 Wōkyee Itamar de mu akuw awotwe, efise na Eleasar asefo mu m'musua mpanyimfo no dōoso. 5 Wōnam ntontobō kronkron so, kyekyee dwumadi ahorow nyinā maa akuwakuw no, senea ereye nhweanimsem biara. Efise na mpanyimfo bebree a wafata se wōsom Onyankopon kronkronbea hō a wōye Eleasar ne Itamar asefo no nso wō hō. 6 Netanel babarima Semaia a na ḥye Lewini no yee adwuma se ḥkyerewfo. ḥkyerew din ne nnwuma ahorow wō ḥhene no ne ḥsfo Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne aſofo no ne Lewi m'musua no mpanyimfo anim. Eleasar ne Itamar asefo bobō ntonto senea edidi so yi: 7 Ntonto a edi kan no bōo Yehoiarib. Ntonto a eto so abien no bōo Yedaia. 8 Ntonto a eto so abiesa no bōo Harim. Ntonto a eto so anan no bōo Seirim. 9 Ntonto a eto so anum no bōo Malkia. Ntonto a eto so asia no bōo Miyamin. 10 Ntonto a eto so ason no bōo Hakos. Ntonto a eto so akron no bōo Yesua. Ntonto a eto so du no bōo Sekania. 11 Ntonto a eto so abia. 12 Ntonto a eto so dubaako no bōo Eliasib. Ntonto a eto so dumien no bōo Yakim. 13 Ntonto a eto so dumensa no bōo Hupa. Ntonto a eto so dunan no bōo Yesebeab. 14 Ntonto a eto so dunum no bōo Bilga. Ntonto a eto so dunsia no bōo Imer. 15 Ntonto a eto so dunson no bōo Hesir. Ntonto a eto so dunwotwe no bōo Hapises. 16 Ntonto a eto so dunkron no bōo Petahia. Ntonto a eto so aduonu no bōo Yeheskel. 17 Ntonto a eto so aduonu baako no bōo Yakin. Ntonto a eto

so aduonu abien no b  o Gamul. **18** Ntonto a eto ntontob  kronkron so yiyii nnwontofo tuatuua so aduonu abiesa no b  o Delaia. Ntonto a eto so nnwuma ahorow ano a w  anhwe se obi ye abofra aduonu anan no b  o Maasia. **19** Kuw biara dii anaa opanyin, okyerkyerfo anaa osuani. **9** Ntonto ne dwuma w  o Awurade fi senea w  on agya Aaron a edi kan no b  o Yosef a ofi Asaf abusua mu, ne ne nam Awurade, Israel Nyankop n akwankyer  so mmabarima ne n  abusuafo Ntonto a eto so abien hyehe maa won no. **20** Eynom ne mmusua a aka no b  o Gedalia, ne ne mmabarima ne n  abusuafo a w  ye Lewi asefo no mpanyimfo: Amram asefo **10** Ntonto a eto so abiesa no b  o Sakur, ne ne ntuuani ne Subael. Subael asefo ntuuani ne mmabarima ne n  abusuafo **11** Ntonto a eto so anan Yehdeia. **21** Rehabia asefo ntuuani ne Yisia. **22** no b  o Yisri, ne ne mmabarima ne n  abusuafo Yishar asefo ntuuani ne Selomot. Selomot asefo **12** Ntonto a eto so anum no b  o Netania, ne ne ntuuani ne Yahat. **23** Hebron asefo ntuanofo mmabarima ne n  abusuafo **13** Ntonto a eto so asia ne: Yeria; Amaria ne n  abediakyiri, Yahasiel na no b  o Bukia, ne ne mmabarima ne n  abusuafo   to so abiesa na Yekameam to so anan. **24** Usiel **14** Ntonto a eto so ason no b  o Yesarela, ne ne asefo ntuuani ne Mika. Mika asefo ntuuani ne mmabarima ne n  abusuafo **15** Ntonto a eto so Samir **25** ne Mika nuabarima Yisia. Yisia asefo awotwe no b  o Yesaia, ne ne mmabarima ne ntuuani ne Sakaria. **26** Merari asefo ntuanofo n  abusuafo **16** Ntonto a eto so akron no b  o ne Mahli ne Musi. Yasia asefo ntuuani ne Beno. Matania, ne ne mmabarima ne n  abusuafo **17** **27** Merari asefo a wofli Yasia mu no, ntuanofo no Ntonto a eto so du no b  o Simei, ne ne mmabarima ne: Beno, Soham, Sakur ne Iibri. **28** Mahli asefo ne n  abusuafo **18** Ntonto a eto so dubaako no b  o ntuuani ne Eleasar a na onni mmabarima no. **29** Asarel, ne ne mmabarima ne n  abusuafo **19** Ntonto Kis asefo ntuuani ne Yerahmeel. **30** Musi asefo a eto so dumien no b  o Hasabia, ne ne mmabarima ntuanofo ne Mahli, Eder ne Yerimot. Eynom ne ne n  abusuafo **20** Ntonto a eto so dumien a no b  o Lewi asefo ne senea w  on mmusua te. **31** W  onam Subael, ne ne mmabarima ne n  abusuafo **21** Ntonto ntonto kronkron a w  ob  o w  o w  on so na w  ode w  on a eto so dunan no b  o Matitia, ne ne mmabarima nnwuma hy  e w  on nsa te se Aaron asefo de no, a ne n  abusuafo **22** Ntonto a eto so dunum no b  o w  anhwe mfe a woadi ne won dibe. Wodii dwuma Yeremot, ne ne mmabarima ne n  abusuafo **23** no w  o ohene Dawid, Sadok, Ahimelek, as  o ne Ntonto a eto so dunsia no b  o Hanania, ne ne Lewifo mmusua mpanyimfo no anim.

**25** Dawid ne asahene no yiyii mmarima fi  
Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu se w  oma asankuten, mminta ne ky  enky   mmo Onyankop n as  m no dawuru. Won din ne w  on nnwuma na edidi so yi: **2** Na Asaf mmabarima no ne: Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na w  ohye w  on agya Asaf ase.   Ono na ohene hy  e no ma   ba Onyankop n as  m no dawuru. **3** Na Yedutun w  o mmabarima a wone: Gedalia, Seri, Yesaia, Simei, Hasabia ne Matitia. W  ye baasia a w  ohye w  on agya ase.   Ono na   hy  e nk  m, nam sankuten so de aseda ne nkamfo maa Awurade. **4** Na Heman mmabarima din ne: Bukia, Matania, Usiel, Sebuel, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot. **5** Eynom ne Heman a   ye ohene diyifo no mmabarima. Onyankop n dom no mmabarima mmabarima ye: Sakaria a   ye abakan, Yediael a dunan ne mmabaea baasa. **6** Na saa mmarima yi   to so abien, Sebadia a   to so abiesa, Yatniel a nyinaa hy  e w  on agyanom ase, na w  onam so too   to so anan. **3** Elam a   to so anum, Yehohanah nnwom w  o Awurade fi. Won nnwuma ne se w  ob   a   to so asia, Eliehoenai a   to so ason. **4** Na ky  enky  , mminta ne asankuten w  o Onyankop n Obed-Edom mmabarima nso a w  ye apon ano fi. Na Asaf, Yedutun ne Heman hy  e ohene no ase. ahw  fo ye: Semaia a   ye abakan, Yehosabad a **7** Na w  atetew w  on ne w  on abusuafo nyinaa w  o   to so abien, Yoa a   to so abiesa, Sakar a   to so nnwom a woto w  o Awurade anim no mu. Na w  on anan, Netanel a   to so anum, **5** Amiel a   to so nyinaa dodow ye ahannu aduowotwe awotwe na asia, Isakar a   to so ason, ne Peuleta i a   to so w  on mu biara w  o nnwonto ho nimdee. **8** W  onam awotwe. Onyankop n hyira Obed-Edom bebree. **6**

**26** Eynom ne apon ano ahw  fo no akuwakuw: Korafo mu no, yew   Kore babarima Meselemia a ofi Asaf abusua mu. **2** Meselemia   to so abien, Sebadia a   to so abiesa, Yatniel a nyinaa hy  e w  on agyanom ase, na w  onam so too   to so anan. **3** Elam a   to so anum, Yehohanah nnwom w  o Awurade anim no mu. Na w  on anan, Netanel a   to so anum, **5** Amiel a   to so nyinaa dodow ye ahannu aduowotwe awotwe na asia, Isakar a   to so ason, ne Peuleta i a   to so w  on mu biara w  o nnwonto ho nimdee. **8** W  onam awotwe. Onyankop n hyira Obed-Edom bebree. **6**

Na Obed-Edom babarima Semaia wō mmabarima saa mmarima yi de wōn asade a wonyaa wō akodi a wotumi ade ye yiye nti, wonyaa dibe a ekura mu no bi bae se wōmfa nsiesie Awurade fi. **28** Afei, tumi wō abusua no mu. **7** Na wōn din ne: Otni, na Selomot ne n'abusuafō na wōhwē nneēma a Refael, Obed ne Elsabad; na wōn abusuafō Elihu ne Samuel a ḥye odiyifo, Kis babarima Saulo, Ner Semaia nso ye mmādemmōfo. **8** Obed-Edom asefo babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa yi nyināa a wōn mmabarima ne wōn nenanom Awurade no so. Nneēma nkae a Wade maa Awurade a na wōn nyināa dodow ye aduosia abien no ye no nyināa, na ḥhyē wōn nsa. **29** Yishar abusua mu nnipa a na wōbō wōn ho mmāden yiye na wōn na Kenania fi. Ḫne ne mmabarima na woyii wōn nnwuma fata wōn. **9** Saa ara nso na na Meselemia se ḥman sohwefo ne atemmufo wō Israelman mu mmabarima dunwotwe no ne won abusuafō nso nyināa. **30** Hebron abusua mu na Hasabia fi. Ḫne bo wōn ho mmāden yiye. **10** Hosa a ofi Merari n'abusuafō a wōyē mmādemmōfo a wōn dodow ye abusua mu mama ne: Simri na odi kan (na ḥnyē apem ahanson na wōmā wōhwē Israel nsase a abakan de, nanso n'agya paw no se ntuanoni wō ne ededa Asubonten Yordan atāe fam no so. Nsem a mmabarima mu). **11** Na ne mmabarima no bi ne: efa Awurade ho, ne ḫhene a ḥwō mpasua no so som Hilkia a na ḫto so abien. Tebalia na oto so abiesa ho nyināa ye wōn asēde. **31** Bio, Hebron abusua na Sakaria to so anan. Na Hosa mmabarima ne mu na Yeria fi. Senea awo ntoatoaso nkrataa kyere n'abusuafō a wōsōm se apon ano ahwefo no nyināa no, ono na na ḥye Hebronfo no ntuanoni. (Dawid dodow ye dumienisa. **12** Saa apon ano hwefo akuw dii hene no, ne mpem aduanan so, wōhwēhwee yi nam wōn mmusua ntuanofō so som wō Awurade nkrataa mu na wohuu mmarima a wōbō wōn ho fi, senea wōn abusuafō yee no. **13** Wōnam ntontoba mmoden wo Hebron abusua no mu din wō kurow kronkron so, de ḥwen adwuma wō apon ahorow Yaser a ḥwō Gilead mu. **32** Na mmarima a wōbō ano hyēe mmusua no nsa a wōnhwe mfirihiyā a wōn ho mmāden mpem abien ne ahanson na obi adi, anaa ntetewe a wanya so. **14** Wōde apuei wōwō Yeria abusua mu. Ḫhene Dawid ma wōkō pon ho dwumadi no hyēe Meslemia ne ne kuw nsa. Asubonten Yordan apuei fam, maa wōkōhwē Atifi pon ho dwumadi nso, wōde hyēe ne babarima Ruben ne Gad mmusukwu ne Manase abusuakwu onyansafa Sakaria nsa. **15** Anafo pon no, wōde hyēe Obed-Edom nsa, na wōmāa ne mmabarima no hwee adekoradan no so. **16** Wōmāa Supim ne Hosa hwee atēe pon no ne ḥkwan a ḥkō asōredan no mu no so. Wōkyekyēe ḥwen nnwuma no pēpērē maa wōn. **17** Da biara, na wōmā Lewifo baasia kō apuei pon no ho, na wōmā baanan kō atifi pon no ho, na baanan nso akō anafo pon no ho, na baanu baanu akokō adekoradan ahorow no mu biara ho. **18** Da biara, na wōmā baasia kō atēe pon no ho. Baanan kō ḥkwan a ḥkō asōredan no mu no so, na baanu nso akō adiwo ho. **19** Eynom ne apon ano ahwefo a wōfī Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyēmu. **20** Lewifo a wōaka a na Ahiya da wōn ano no na na wōhwē Onyankopon fi sikakorabea ne adekoradan so. **21** Libni fi a na ḥwō Gerson abusua mu no, na Yehieli na na otua wōn ano. **22** Yehieli mmabarima Setam ne ne nuabarima Yoel na na wōhwē Awurade fi sikakorabea so. **23** Eynom ne ntuanofō a wōyē Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefo. **24** Amram abusua mu, Sebuel ye Mose babarima Gersom aseni. Ḫno na na ḥye ḥpanyin a ḥhwē sikakorabea no so. **25** Wōn a wōnam Elieser so ye n'abusuafō ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot. **26** Selomot ne n'abusuafō na na wōhwē sikakorabea a na wōkō agyapade a wōde ama Awurade no so. Agyapade no bi ne nea Dawid ne mmusua ntuanofō ne asahene ne asraafō mpanyimfo de maa Awurade no. **27** Na

**27** Israelfo akw ahorow no ni—mmusua mpanyimfo, asahene ne asraafō mpanyimfo a na wōhwē asraafō akw ahorow so de som ḫhene, a kuw biara kō adwuma ḥsrām baako wō afe mu. Na dōm a wōwō kuw biara mu nso dodow ye mpem aduonu anan. Wōn din na edidi so yi. **2** Sabdiel babarima Yasobeam na na ḥye kuw a edi kan no sahene, a na wōkō adwuma ḥsrām a edi kan wō afe no mu. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan. **3** Na ḥye Peres aseni a na ḥhwē asraafō mpanyimfo no nyināa so ḥsrām a edi kan no mu. **4** Dodai a na ḥye Ahoa aseni na na ḥye kuw a eto so abien a na wōkō adwuma ḥsrām a eto so abien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan, a na Miklot ye n'abediakyiri. **5** Ḫsōfo Yehoiada babarima Benaia na na ḥye kuw a eto so abiesa a na wōkō adwuma ḥsrām a eto so abiesa mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan. **6** Saa Benaia yi na na ḥhwē Dawid asraafō akunini kuw, a na wōfrē won Akofō Akese Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na ḥye n'abediakyiri. **7** Yoab nuabarima Asahel na na ḥye kuw a eto so anan, a na wōkō adwuma ḥsrām a eto so anan mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan. Asahel

babarima Sebadia na odii n'ade. **8** Samhut a ɔyε əhwε əmantam no sikakorabea a εwɔwɔ nkurow, Yisrahini na na ɔyε kuw a eto so anum, a na wɔkɔ nkuraa ne aban a εwɔ Israel nyinaa so. **26** Kelub adwuma ɔsrām a eto so anum mu no so sahene. Na babarima Esri na na əhwε apaafo a na wɔdɔw ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu əhene mfwu so. **27** Simei a na ofi Rama na na əhwε anan. **9** Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no na na ɔyε əhene bobè mfwu so. Sabdi a ofi Sifim na na əhwε kuw a eto so asia, a na wɔkɔ adwuma ɔsrām a eto aba a wɔdε ye nsa ne nsa a wɔayε so. **28** Baal so asia mu no sahene. Na ne kuw no asraafodōm Hanan a ofi Geder no na na əhwε əhene ngonnua dodow ye mpem aduonu anan. **10** Heles a na ɔyε ne ankye nnua a na εwɔ Yuda bepɔw ase no so. Efraim aseni a ofi Pelon no na na ɔyε kuw a eto so Yoas na na əhwε ma wɔyε ngo. **29** Sitrai a ofi Saron ason, a na wɔkɔ adwuma ɔsrām a eto so ason mu na na əhwε anantwi a na wɔwɔ Saron sare so no no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye so. Adlai babarima Safat na na əhwε anantwi a mpem aduonu anan. **11** Sibekai a na ɔyε Sera aseni wɔwɔ abon ahorow mu no so. **30** Ismaelni Obil na a ofi Husa no na na ɔyε kuw a eto so awotwe, a na əhwε yoma so. Yehdia a ofi Meronot na na əhwε na wɔkɔ adwuma ɔsrām a eto so awotwe mu no mfurum so. **31** Yasis a ofi Hagar na na əhwε əhene so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye nguan so. Saa mpanyimfo yi nyinaa na na wɔhwε mpem aduonu anan. **12** Abieser a na ofi Anatot əhene Dawid agyapade so. **32** Yonatan a na ɔyε a eda Benyamin asase so no na na ɔyε kuw a eto so akron, a na wɔkɔ adwuma ɔsrām a eto so Na ɔyε okyerewfɔ a ɛwɔ nhum. Na Hakmoni akron mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm babarima Yehiel na na okyere əhene mmabarima dodow ye mpem aduonu anan. **13** Maharaai a ɔyε ade. **33** Ahitofel na na ɔyε əhene fotufo. Na Husai Serah aseni a ofi Netofa no na na ɔyε kuw a eto a ofi Arki ye əhene adamfo. **34** Benaia babarima so du, a na wɔkɔ adwuma ɔsrām a eto so du mu Yehoiada na odii Ahitofel ade na Abiatar bētoaa no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow adedi no so. Yoab na na ɔyε Israel asraafodōm no ye mpem aduonu anan. **14** Benaia a ofi Piraton a so sahene.

ewɔ Efraim no na na ɔyε kuw a eto so dubaako, a na wɔkɔ adwuma ɔsrām a eto so dubaako mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan. **15** Heldai a ɔyε Otniel a ofi Netofa aseni no na na ɔyε kuw a eto so dumien, a na wɔkɔ adwuma ɔsrām a eto so dumien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan. **16** Mmusuakuw no ne wɔn ntuanofo ni: Ruben abusuakuw: Sikri babarima Elieser; Simeon abusuakuw: Maaka babarima Sefatia; **17** Lewi abusuakuw: Kemuel babarima Hasabia; Aaron (asəfɔ no) abusuakuw: Sadok; **18** Yuda abusuakuw: Dawid nuabarima Elihu; Isakar abusuakuw: Mikael babarima Omri; **19** Sebulon abusuakuw: Obadia babarima Yismaia; Naftali abusuakuw: Asriel babarima Yerimot; **20** Efraim abusuakuw: Asasia babarima Hosea; Manase (atɔe fam) abusuakuw: Pedaia babarima Yoel; **21** Manase (apuei fam) abusuakuw Sakaria babarima Ido; Benyamin abusuakuw: Abner babarima Yaasiel; **22** Dan abusuakuw: Yeroham babarima Asarel. Eynom ne Israel mμusuakuw no ne wɔn ntuanofo. **23** Bere a Dawid ma wɔkan nnipa no, wɔrankan wɔn a wonnii mfe aduonu, efise na Awurade ahye bɔ se əbəma Israelfo no adɔoso se ɔsoro nsoromma. **24** Yoab na ofii nnipakan no ase, nanso wanwie, efise Onyankopon bo fuw Israel. Wɔankyerew nnipa no nyinaa dodow angu əhene Dawid nkrataa mu. **25** Adiel babarima Asmawet na na əhwε ahemfi sikakorabea so. Usia babarima Yonatan no na na

**28** Dawid free ne mpanyimfo nyinaa koo Yerusalem. Saa mpanyimfo no ne mmusuakuw no ntuanofo, asahene a wɔdeda asraafodōm akuw dumien no ano, asraafō mpanyimfo a wɔaka no, wɔn a wahwε əhene agyapade ne ne mmoa so, ahemfi nhenkwa, akofo akese ne akofo a wɔaka wɔ ahenni no mu no. **2** Dawid sore gyinaa wɔn anim, kasa kyere wɔn se, “Me nuanom ne me nkurfo, anka mepees se misi asoredan a wɔdε Awurade Apam Adaka, Onyankopon anan ntiaso no besi afebɔ. Meyee ho ahoboa nyinaa se mede rebesi, **3** nanso Onyankopon ka kyere me se, ‘Ense se wusi asoredan de hyε me din anuonyam, efise woyε əkofo a woahwie mogya bebree agu.’ **4** “Nanso Awurade, Israel Nyankopon, ayi me wɔ m’agya abusua mu se, minni əhene wɔ Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuw se wonni hene na Yuda mμusua mu nso, oyii m’agya abusua. Na m’agya mma mu no nso, εyεs Awurade fe se osii me Israel nyinaa so hene. **5** Na me mmabarima pii a Awurade de wɔn maa me no mu nso, oyii Salomo se əntena Awurade ahenni agua no so nni Israel so. **6** Əka kyere me se, ‘Wo babarima Salomo na obesi m’asoredan ne n’adiwo nyinaa, efise mayi no se me babarima na moye n’agya. **7** Na se əkɔ so di m’ahyede ne me mmara so, senea ɔyε imprempren yi a, mema n’ahenni atim afebɔ.’ **8** “Enti imprempren a Onyankopon ye yen dansifo yi, menam wo so de saa asodi yi ma Israel nyinaa

a woye Awurade manfo no: Monhwé yiye na munni Awurade, mo Nyankopon, ahyede nyinaa so senea mobefa saa asase pa yi, na moagyaw ama mo asefo se won agyapade daa. **9** “Afei, me ba ye abofra a onni osuahu biara. Adwuma a eda Salomo, hu w'agyanom Nyankopon. Fa wo koma n'aním no so, na Asoredan a obesi no nye dan ne w'adwene nyinaa sore no, na som no. Efise hunu bi. EYE Awurade Nyankopon no ankasa de. **2** Awurade hu koma biara mu, enti ohu na onim Mede nea mitumi ye biara adi dwuma, maboaboa emu nhyeheyé ne nsusuwi biara. Se wohwehwé nea matumi anya nyinaa ano ama me Nyankopon no a, wubehu no. Na se wopo no a, obepo wo Asoredan no si. Mprempren, sikakökö, dwete, afebba. **10** Enti fa no asenhiā. Awurade ayi wo se si kóbere mfrafra, nnade ne nnua ne apopobibiri asoredan ma no, se ne kronkronbea. YE den, na abo ne abooden abo, abooden agude ne abo pa ne di dwuma no.” **11** Afei Dawid de asoredan no ho abohemaa ahorow nyinaa pii wó hó. **3** Na esiane mfoní a sikakorabea, soro adan, emu adan ne emu me ho a mede ama me Nyankopon Asoredan no kronkronbea Apam Adaka no afefare mu a cha nti, mede m'ankasa sikakökö ne dwete beboa ye mpatabea, faako a wóde Adaka no besi maa ódan no si. Eyinom béká adansi no ho nneema a Salomo. **12** Nhyeheyé biara a Honhom no de maa maboaboa ano ama asoredan kronkron no ho. **4** Dawid a efa Awurade Asoredan adiwo ho, akyi Mama Ofir sikakökö a eboron nsania ani tón oha adan, Onyankopon Asoredan no mu sikakorabea ne dumien ne dwete a waahoa ho nsania ani tón ne akyede a wóde ama Onyankopon no, ókyeré ahannu aduosia abien a wóde begu adan no afasú Salomo. **13** Saa ara na óhene no kyereé Salomo anim, **5** ne sikakökö ne dwete nnwuma a aka a dwuma a asofo ne Lewifo nkyekyem ahorow no adwumfo no beye no. Afei, hena na obeyi ne Yam nye wo Awurade Asoredan no mu. Na ókyerékyereé de n'ayeyede ama Awurade nné?” **6** Na abusua nneema potee a ewó Awurade Asoredan no mu a ntuanofo, Israel mmusuakuw ntuanofo, asahene wóde sore Awurade ne ea wóde bo afre. **14** Dawid ne asraafó mpanyimfo ne óhene adwumayefo kyereé sikakökö ne dwete dodow a wómfá nye nyinaa fii ope pa mu mae. **7** Wómaa sikakökö beye nneema a ého behia. **15** Ókyeré Salomo sikakökö tón oha aduwotwe awotwe, sika ankasa mpem dodow a ého behia ama sikakökö akaneadua no du, dwete beye tón ahaasa aduoso anum, kóbere ne akanea no, na ókyeré dwete dodow a ého mfrafra beye tón ahansia aduoso anum ne nnade behia ama dwete akaneadua no ne akanea no beye tón mpem ahaasa ahanson ne aduonum, ye, ne ókwáñ ko a wóbefa so de emu biara adi de boaa Asoredan no si. **8** Wómaa abooden abo dwuma no. **16** Ókyeré sikakökö dodow a wómfá bebree a wókókoraa no wó sikakorabea a ewó nye opon a wóde Daa Daa Brodo no beto so; na Awurade fi maa Yehiel a oye Gerson aseni hwéé ókyeré dwete dodow a wómfá nye apon a éka so. **9** Nnipa no ani gyee óma no ho, efise wofi ope ho no. **17** Dawid san kyereé sikakökö dodow a pa ne koma pa mu na woyiyi maa Awurade, na wómfá nye nam darewa a wóde besuso afóremba óhene Dawid ani gyee yiye. **10** Na óhene Dawid nam mu, hweaseammo, sukuruwa ne nyowa ne kamfoo Awurade wó nnipa no nyinaa anim se, dwete dodow a wómfá nye asanka biara. **18** Nea “Awurade, yén agya Israel Nyankopon, ayeyi nka óde wiee ne se, ókyeré sikakökö a wóabere ho wo daa nyinaa. **11** Késéye, ahooeden, anuonyam, dodow a wóde beye nnuhuam afóremuka no ne nkoniimdi ne tumi ye wo de, Awurade. Biribiara sikakökö kerubim a ne ntaban atrew wo Awurade a ewó ósoro ne asase so ye wo de, Awurade, na Adaka no so. **19** Dawid ka kyereé Salomo se, “Saa aherni yi nso ye wo de. Yéma wo so se wone ade mfoní yi nyinaa, Awurade nsa na óde kyereé nyinaa so tumfo. **12** Ahonya ne anuonyam fi wo maa me.” **20** Afei, Dawid toaa so se, “YE den na nko ara, efise woye ade nyinaa sodifo. Tumi ne ma wo bo nye duru na ye adwuma no. Nsuro ahooeden nyinaa wó wo nsam na wope mu na wufi na mma dwumadi no keseye ntu wo bo, efise ma nnipa ye kese na wonya ahooeden. **13** Afei, Awurade Nyankopon, me Nyankopon, ka wo ho. yén Nyankopon, yéda wo ase, na yékamfo wo din Órenni wo huammo na órennya wo. Óbélhé se kronkron no. **14** “Na me ne hena na me nkurófo dwumadi biara a efa Awurade Asoredan no si ho ne nnipa ben a yetumi kye wo biribi. Biribiara a no, wobewie no pépéé. **21** Asófo ne Lewifo akuw yewó no fi wo nkyé, na nea yéde ma wo no ye no besom wó Onyankopon Asoredan no mu. Won a nea wode ama yén dedaw no. **15** Yewó ha mmire aka a wówó nimdee ahorow no nyinaa beyi won tiaa bi se nsrahwefo ne ahóho wó asase a yén Yam aboa, na ntuanofo ne óman no nyinaa nso agyanom dii kan wó so no so. Yén nna wó asase beye biribiara a wobeka.”

yeaboaboa ano de rebesi asoredan de ahye wo din kronkron anuonyam yi mpo fi wo nkyen! Ne nyinaa ye wo dea. **17** Me Nyankopon, minim se wohwehwé yén koma mu, na se wuhu nokwaredi wo mu a, w'ani gye. Wunim se mede adwene pa na eyee eyinom nyinaa, na mahwe ahu senea wo nkurøfo fi koma pa ne anigye mu de wɔn akyede aba. **18** Awurade, yén agyanom Abraham, Isak ne Israel Nyankopon, ma wo nkurøfo nyé osetie mma wo daa. Mma odo a wode do wo no nsesa. **19** Ma me babarima Salomo koma nyinaa mu ɔpe pa, na onni w'ahyede, wo mmara ne wo nkyerekyeré so, na onsi saa Asoredan yi a mayé ho ahoboa nyinaa no.” **20** Afei, Dawid ka kyereé ɔmanfo no nyinaa se, “Monkamfo Awurade, mo Nyankopon!” Na ɔmanfo no nyinaa kamfoo Awurade, wɔn agyanom Nyankopon, na wəkotow buu nkotodwe wo Awurade ne ɔhene no anim. **21** Ade kyee no, wode anantwinini apem, adwennini apem ne nguamma anini apem bəbəo ɔhyew afɔre maa Awurade. Wəsan gyinaa Israel anan mu, de ɔnom aforebode pii ne aforebode ahorow bae. **22** Wode ahosepew didi nomee da no wo Awurade anim. Na bio, wohyee Dawid babarima Salomo ahenkyew se wɔn hene foforo. Wəsraa no ngo wa Awurade anim se wɔn ntuanoni, na wəsraa Sadok nso ngo se wɔn səfo. **23** Na Salomo tenaa Awurade ahengua no so se n'agya Dawid nammusini, na əkəo so yiye, na Israel nyinaa tiee no. **24** Adehye mpanyimfo nyinaa, asahene ne Dawid mmabarima nyinaa sua kyereé ɔhene Salomo. **25** Na Awurade pagyaw Salomo maa Israelman no maa no nidi nwonwaso, na ɔmaa Salomo ahonya ne anuonyam sen n'agya. **26** Enti Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so hene. **27** Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe ason, na mfe aduasa abiesa nso, ɔtenaa Yerusalem. **28** ɔtenaa ase kyee, nyinii yiye, nyaa ahode ne anuonyam ansa na ɔrewu. Na ne babarima Salomo dii n'ade se ɔhene. **29** Efi ɔhene Dawid adedi mfiase de kosi n'awie mu nsem nyinaa, wəakyerew agu ɔdehufo Samuel abakosèm nhoma, odiyifo Natan abakosèm nhoma ne ɔdehufo Gad abakosèm nhoma mu. **30** N'adedi mu akokodurusem ne biribiara a ebaa ne so, Israel ne ahenni ahorow a atwa ne ho ahya nyinaa nso ye nsem a wəakyerew.

2 Beresosem

abien. Wən nso kətontən wən nyinaa maa Hetifone Aram ahemfo.

1 Ohene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu den, efise Awurade, ne Nyankopon kaa ne ho maa no tumi a eso. 2 Øfree Israel nyinaa, asahene ne asraafodøm ntuanofø, atemmufo, amanyø ne mmusua ntuanofø nyinaa. 3 Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim kœ beþow Gibeon so baabi a wðe Onyankopon Ahyiae Ntamadan no asi. Eyi ye Ntamadan a Mose a øye Awurade somfo sii wo sare no so no. 4 Na Dawid ayi Onyankopon Adaka no afi Kiriat-Yearim de akø ntamadan sononko bi a wasi wo Yerusalem mu. 5 Nanso na købere mfrafrae afremuka a Hur nena a øye Uri babarima Besaleel sii no da so wo Gibeon, wo Awurade Asøredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wo ho, bisaa Awurade akwankyerè. 6 Hyiadan no anim ho, Salomo foro kœ købere mfrafrae afremuka no ho wo Awurade anim, bœ øhyew aføre ahorow apem wo so. 7 Da no anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo dæ mu kyereè Salomo, bisaa no se, "Den na wope? Bisa na mede bema wo!" 8 Salomo buaa Onyankopon se, "Wudii m'agya Dawid nokware na woyee no adoe, na afei wode me asi n'anam mu se øhene. 9 Na afei Awurade Nyankopon, mesre wo di bo a wohyee m'agya Dawid no so, efise wode me asi nnipa a won dodow te se asase so mfutuma so hene. 10 Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kese see so?" 11 Onyankopon ka kyereè Salomo se, "Esiane se w'ahiasem kese ne se wope se woboa wo manfo, na woammisa ahode, anuonyam anaa w'atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurofo so yiye nti, 12 mëma wo nyansa ne nimdee a wubisae no. Afei, mëma wo sika, ahode ne anuonyam a øhene biara a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso ørennya no saa da biara da." 13 Na Salomo fii hyiadan a ewo Gibeon beþow no so no mu san kœ Yerusalem kodii hene wo Israel so. 14 Salomo nyaa nteaseenam ne apønkø bebree. Na øwo nteaseenam apem ahannan ne apønkø mpem dumien. Ùde emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na ømaa bi nso kaa Yerusalem. 15 Salomo bere so no, dwete ne sikakøkø buu so se abo wo Yerusalem. Na sida aboðen nnua nso buu so se ankye nnua a na abu so wo Yuda mmeþow no ase no. 16 Na Salomo tœ apønkø fii Misraim ne Kilikia, efise na øhene no aguadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye. 17 Saa bere no na wotumi to Misraim nteaseenam a wðe ba Yerusalem no nnwetebona kilogram ason, na apønkø nso, wotumi to no nnwetebona kilogram 2 Salomo hyee se wonsi Awurade Asøredan n'ankasa n'ahemfi. 2 Øfaa apaafø mpem aduøson ne abotwafo mpem aduwotwø fii beþow so aman mu ne nnipa mpem abiøsa ne ahansia a wodi adwuma no anim. 3 Salomo de nkra yi kœmaa Tirohene Huram: "Bre me sida nnua te se naa wðe bree m'agya Dawid, bere a na oresi n'ahemfi no. 4 Merebesi Asøredan ahye Awurade, me Nyankopon din anuonyam. Ebeye baabi bi a wœayi asi ho se wœnhyew nnuhuam ne kurobow wo n'anim, nna aførebøde brodo sononko no adi, na wœmøøhyew aføre ahorow homeda biara, anøpa ne anwummere, Øsram Foforo biara afahye ahorow ne Awurade yen Nyankopon nnapønna biara. Øno na wahye Israel se wønye saa nneema yi daa daa. 5 "Eyi beye Asøredan a eso na øye fe, efise yen Nyankopon no ye ønwonwani a øso kyen ofoforo biara. 6 Hena na obetumi asi ofi a efata ama no? Øsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me see ne hena a mesi asøredan ama no? Nea metumi aye ara ne se mesi baabi a wœbeþo aføre ama no. 7 "Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a obetumi de sikakøkø, dwete, købere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim senea wøhye ntama aduru ma øye bibiri, kœkø ne tuntum ma øye fe yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a one Yuda ne Yerusalem adwumfo a m'agya Dawid ne obetumi adi wo man kese see so?" 11 Onyankopon yii won no beye adwuma. 8 "Afei, fa sida, øpepw ne øbako nnua fi Lebanon bre me, efise, minim se ka kyereè Salomo se, "Esiane se w'ahiasem kese ne ne wope se woboa wo manfo, na woammisa ahode, ne susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu anuonyam anaa w'atamfo wu anaa nkwa tenten, mu; na mesoma me mmaprima na woabøboa won. 9 Asøredan a merebesi no kese ne ne fe a øbøye nti, nnua bebre ho behia me. 10 Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmaprima no ka." 11 Enna øhene Huram kyereè saa mmuæ yi de kœmaa Salomo: "Esiane se Awurade do ne nkurofo nti na øde wo asi won so hene. 12 "Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon a øbœ øsoro ne asase! Wama Dawid oþa nyansafo a wadom no adwene ne ntease a obesi Asøredan ama Awurade ne ahemfi ama n'ankasa ho. 13 "Merebre wo odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a wøfre no Huram-Abi. Øye onyansafo ankasa 14 a øye øbea bi a ofi Dan a ewo Israel babarima; n'agya nso fi Tiro. Øye sikakøkø, dwete, købere mfrafrae ne nnade dwumfo ankasa. Na øwo abotwa, nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. Øye øbenfo wo ntama bibiri, tuntum ne kœkø hye mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, øye sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wðe ma no.

One w'adwumfo ne wɔn a me wura Dawid a ɔye

w'agya no yii won no beye adwuma. **15** "Fa atoko, abien no ntaban mu trew ye anammón aduasa. Na ngo ne nsa a wokaa ho asem no bra. **16** Nnua won nyinaa sisi ho a won anim kyere Asoredan biara a echo hia no, yebetwa afi Lebanon mmebow no mu. **14** Salomo de ntwantam a ñde bibiri ne so, na yede aye mpata agu asu ani, fi Ntam Po asawa a ñbere dum ne koogyan ne nwera aye, a no mpoano akosi Yopa. Na efi ho no, wubetumi woanwen kerubim nsesode agu mu, sen Kronkron de ako Yerusalem." **17** Salomo kan ahoho dodow mu Kronkron no kwan ano. **15** Asoredan no anim, a wówo Israel asase so, te se nea n'agya kenkan Salomo yee afadum abien a emu biara soroko ye nnipa no. Onyaa nnipa mpem oha aduonum abiesa anammón aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara ne ahansia. **18** Ómaa won mu mpem aduason yee atifi a eno nso soroko ye anammón ason ne fa. **16** apaafó. Won mu mpem aduowotwe yee abotwafo ðyees ntweaban nkonsenkóson, de siesie afadum wó won mmebow nkurow no so, na won mu mpem abiesa ne ahansia yee won a wodi nnwuma no ntweaban no mu. **17** Afei, ñde afadum abien no anim.

**3** Na Salomo fii ase sii Awurade Asoredan no wó Yerusalem Moria bebow so a echo na Awurade yii ne ho adi kyere Salomo agya ñhene Dawid no. Wosii Asoredan no wo Yebusini Arauna awiporowbea ho, baabi a Dawid yi too ho no. **2** Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar ñsram (beyé Oforisuo) mu, na wofii ñdan no si ase. **3** Na Onyankopon Asoredan no fapem ntewemu ye anammón aduokron, na ne trew mu ye anammón aduasa. **4** Ntwironoo a ewo Asoredan no anim trew ye anammón aduasa, a eñe Asoredan no trew ye pe. Afasu a ewo ntwironoo no mu no nyinaa, wode sikakókó adura mu. Ntwironoo no soroko mu no, na anantwi seso asia wó so a woagu ama ye anammón aduasa. **5** Ñpepaw nnua na wode afra nsukorade no. **4** Na Po no si nsiae a eyé sam Asoredan no mu, na wode sikakókó ankasa kóbere mfrafræ anantwi dumien seso so. Na won guu so, dii mmedua ne nkonsenkóson adwinni nyinaa ani kyerekyere abonten. Abiesa ani kyere wó so. **6** Abohemaa a eyé fe ne sikakókó a efi atifi fam. Abiesa ani kyere atoe fam. Abiesa kyere Parwaim na wode siesie Asoredan no afasu ho. **7** anafo fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam. **5** Po Wode sikakókó guu Asoredan no afasu, afadum, no afasu mu piw ye beyé nsateaa abiesa, na n'ano apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim no trew te se kuruwa a ese sukooko nhwiren a seso adwinni wó afasu no ho. **8** Na Kronkron apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia mu Kronkron ho trew ye anammón aduasa te se ne ahannum. **6** ðyees guasen du a wókora nsu a asoredan no ara, ne ntewemu nso ye anammón wode hohoro afrebóde ho. Na emu anum wo Po aduasa. Sikakókó ankasa beyé nkaribo ton aduonu no afasu mu na anum wó atifi fam. Asifo no de, abiesa na wode guu so. **9** Sikakókó nnadewa a na Po no ankasa mu nsu na na wode hohoro won biara kari beyé gram ahannum ne aduoson anum ho, na wómmfa guasen no mu nsu no bi. **7** Salomo na wode dii ñdan no ho dwuma. Sikakókó ankasa de sikakókó yee akaneadua du, senea wókyere no na wode guu soro adan no afasu ani. **10** Salomo se ñye no, de sisii Asoredan no mu. Wode mu yee kerubim seso abien, de sikakókó ankasa guu anum sisi ben anafo fam ofasu, na wode mu anum ho. Wode eyinom sisii Kronkron mu Kronkron a aka no nso sisi ben atifi fam ofasu no. **8** Afei, ðyees ho. **11** Kerubim abien no a wosisi ho no ntaban ka apon du de sisii Asoredan no mu. Wode mu anum bo mu a, ne trew ye anammón aduasa. Kerubim sisii anafo fam ofasu no anim, na wode mu anum baako ntaban baako a epem ofasu no tenten ye a aka no nso sisii atifi fam ofasu no anim. Afei, anammón ason ne fa. Ntaban baako no nso a eyé ðyees sikakókó guasen oha. **9** Salomo sii adiwo anammón ason ne fa no, eñe kerubim baako no maa asifo no, san sii adiwo kese bi wo Asoredan ntaban hyia. **12** Saa ara nso na kerubim a ñto no mfikyiri. ðyees apon totoo adiwo akwan no ano, so abien no ntaban baako mu trew ye anammón na ñde kóbere mfrafræ duraa ho. **10** Wode Po ason ne fa, na epem Asoredan no fasu a eñe ofasu no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no baako no di nhweanim. Ntaban baako a aka no nso twótwó so ho. **11** Huram-Abi yee nkuku, nsofi ne trew a eye anammón ason ne fa no, ehyia kerubim guasen a echo hia nyinaa. Nea ñhene Salomo kyere a edi kan no ntaban baako. **13** Enti na kerubim Huram-Abi se ñye wó Onyankopon Asoredan no

Salomo yee afadum abien a emu biara soroko ye anammón aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara ne ahansia. **18** Ómaa won mu mpem aduason yee atifi a eno nso soroko ye anammón ason ne fa. **16** apaafó. Won mu mpem aduowotwe yee abotwafo ðyees ntweaban nkonsenkóson, de siesie afadum no atifi. Ñsan yee atoaa aba nseso fefe de susoo ntweaban no mu. **17** Afei, ñde afadum abien no sisii Asoredan no ano kwan ano. ñde baako sii ñkwan no anafo fam no ano, na ñde baako nso sii atifi fam. Ñtoo nea ewo anafo fam no din Yakin, na nea ewo atifi fam no, otoo no din Boas.

**4** Salomo san yee kóbere mfrafræ afremuka a ne tenten ye anammón aduasa, ne trew ye anammón aduasa saa ara, na ne soroko ye anammón dunum. **2** Afei, ðyees nsukorade kese kurukuruwa bi a efi ano kóka ano ye anammón dunum. Wótoo no din Po. Na emu do ye anammón ason ne fa, na ne dantaban ye anammón aduanan anum. **3** Na Po no wó nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammón baako biara wode sikakókó adura mu. Ntwironoo no soroko mu no, na anantwi seso asia wó so a woagu ama ye anammón aduasa. **5** Ñpepaw nnua na wode afra nsukorade no. **4** Na Po no si nsiae a eyé sam Asoredan no mu, na wode sikakókó ankasa kóbere mfrafræ anantwi dumien seso so. Na won guu so, dii mmedua ne nkonsenkóson adwinni nyinaa ani kyerekyere abonten. Abiesa ani kyere wó so. **6** Abohemaa a eyé fe ne sikakókó a efi atifi fam. Abiesa ani kyere atoe fam. Abiesa kyere Parwaim na wode siesie Asoredan no afasu ho. **7** anafo fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam. **5** Po Wode sikakókó guu Asoredan no afasu, afadum, no afasu mu piw ye beyé nsateaa abiesa, na n'ano apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim no trew te se kuruwa a ese sukooko nhwiren a seso adwinni wó afasu no ho. **8** Na Kronkron apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia mu Kronkron ho trew ye anammón aduasa te se ne ahannum. **6** ðyees guasen du a wókora nsu a asoredan no ara, ne ntewemu nso ye anammón wode hohoro afrebóde ho. Na emu anum wo Po aduasa. Sikakókó ankasa beyé nkaribo ton aduonu no afasu mu na anum wó atifi fam. Asifo no de, abiesa na wode guu so. **9** Sikakókó nnadewa a na Po no ankasa mu nsu na na wode hohoro won biara kari beyé gram ahannum ne aduoson anum ho, na wómmfa guasen no mu nsu no bi. **7** Salomo na wode dii ñdan no ho dwuma. Sikakókó ankasa de sikakókó yee akaneadua du, senea wókyere no na wode guu soro adan no afasu ani. **10** Salomo se ñye no, de sisii Asoredan no mu. Wode mu yee kerubim seso abien, de sikakókó ankasa guu anum sisi ben anafo fam ofasu, na wode mu anum ho. Wode eyinom sisii Kronkron mu Kronkron a aka no nso sisi ben atifi fam ofasu no. **8** Afei, ðyees ho. **11** Kerubim abien no a wosisi ho no ntaban ka apon du de sisii Asoredan no mu. Wode mu anum bo mu a, ne trew ye anammón aduasa. Kerubim sisii anafo fam ofasu no anim, na wode mu anum baako ntaban baako a epem ofasu no tenten ye a aka no nso sisii atifi fam ofasu no anim. Afei, anammón ason ne fa. Ntaban baako no nso a eyé ðyees sikakókó guasen oha. **9** Salomo sii adiwo anammón ason ne fa no, eñe kerubim baako no maa asifo no, san sii adiwo kese bi wo Asoredan ntaban hyia. **12** Saa ara nso na kerubim a ñto no mfikyiri. ðyees apon totoo adiwo akwan no ano, so abien no ntaban baako mu trew ye anammón na ñde kóbere mfrafræ duraa ho. **10** Wode Po ason ne fa, na epem Asoredan no fasu a eñe ofasu no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no baako no di nhweanim. Ntaban baako a aka no nso twótwó so ho. **11** Huram-Abi yee nkuku, nsofi ne trew a eye anammón ason ne fa no, ehyia kerubim guasen a echo hia nyinaa. Nea ñhene Salomo kyere a edi kan no ntaban baako. **13** Enti na kerubim Huram-Abi se ñye wó Onyankopon Asoredan no

no nyinaa no, የዚ. 12 Afadum abien, afadumti besi nne. 10 Na biribира nni adaka no mu se abo a wоaye no se asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a wоaye no se atena abien a wоde asiesie afadumti no, 13 ne atoaa nseso ahannan a esensen nkоnsenkоnsen a egū ntaaso no so (atoaa a wоahyeheyе no ntenten so abien a biara sa nkоnsenkоnsen a esensen ntaaso a egū afadum no atifi no so no). 14 የዚ nsu nteaseenam a guasen no sisi so, 15 Po ne no anantwi seso dumien a wоhye ase, 16 nkuku, nsofi, nam nnarewa ne nneema a ekeka ho nyinaa. Huram-Abi de kōbere mifrafrae a waabere ho na የዚ saa nneema yi nyinaa maa Awurade Asoredan no, senea ደhene Salomo hye no no. 17 ደhene no ma woguu no wo kankua a na ደwo Yordan tataw a na ደwo Sukot ne Sereda ntam no so. 18 Kōbere mifrafrae a wоde dii dwuma no dodow nti, wоantumi anhu emu duru ano. 19 Na Salomo yee nneema a wоde siesie Onyankopon Asoredan no mu nyinaa: sikakōko aforēmuka; apon a wоde Daa Daa Brodo gu so; 20 kanea nnua ne n'akanea a wоde sikakōko aye a ebēhyerē wо Kronkron mu Kronkron no anim senea wоakyere no; 21 nhwiren a wоde siesie, 6 Na Salomo bō mpaē se, "Awurade, woaka se wobetena omununkum kabii mu. 2 Afei, masi Asoredan a sho wо nyam amma wо baabi a

kanea nnu a ne n'akanea a wôde sikakôkô aye a  
eþeþyeren wô Kronkron mu Kronkron no anim  
senea wôakyere no; 21 nhwiren a wôde siesie,  
akanea ne adabaw a wôde sikakôkô ankasa na  
eyee ne nyinaa; 22 akanea adabaw, guasen, nyowa  
ne nkankyye a wonoa mu, ne nyinaa ye sikakôkô  
ankasa; apon a wosisii wô  kwani a ek  Kronkron  
mu Kronkron ne ea ek  Asoredan no dan kes   
mu no, wôde sikakôkô na eduraduraa ho nyinaa.

**5** Bere a Salomo wiee Awurade Asoredan no si ho dwumadi no, ñde akyede a n'agya, ðhene Dawid, de maa Awurade, a eyé dwëtë, sikakokao ne nneëma a aka no bae. Wokoraa eyinom nyinaa wo Onyankopon Asoredan no sikakorabea hø. **2** Afei, Salomo free mmusuakwu ne mmusua ntuanofa a wøwø Israel nyinaa se wommehyia wo Yerusalem. Na ese se woyi Awurade Apam Adaka no fi baabi a esi wo Dawid kurow a na wosan frë hø Sion no, de kø beae foforo wo Asoredan no mu hø. **3** ðsram Bul (beyé Ahinime) a woredi afirihyia Asese Afahye no, wøn nyinaa behyiaa wo shene anim. **4** Bere a Israel mpanyimfo beduu hø no, Lewifo no pagyaw Adaka no **5** ne ntamadan sononko ne ñho nneëma kronkron no nyinaa. Lewifo asøfo no soa koo Asoredan no mu. **6** ðhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wøn dodow nti, obi ntumi nkan won, de bøø afoře wo adaka no anim. **7** Afei, asøfo no maa Awurade Apam Adaka no so, de kø Asoredan no kronkronbea a ñho ye Kronkron mu Kronkron hø. Wøde sii kerubim no ntaban ase. **8** Na kerubim no ntaban trew wo Adaka a ne nnua hyehye ho no so, te se kyinii. **9** Na nnua no woware yiye; enti se obi gyina Asoredan no ano kwan ano a ohu. Ne nyinaa da so wo hø

besi nne. **10** Na biribiara nni adaka no mu se abo apon abien a Mose de guu mu wo Horeb, bere a Awurade ne Israelfo a na woatu afi Misraim no yee apam no. **11** Afei, asofo no fii kronkronbea ho. Saa bere yi, na asofo a wowo ha no nyinaa, se wowo dwuma bi di anaa wonni hwhee ye, adwira wan ho. **12** Lewifo nnwontofo, Asaf, Heman, Yedutun, won mmabarima ne won nuanom nyinaa hyehye nwera batakari ginyinaginnaa aforemuka no apuei fam, na woboo kyenkyen, mmenta ne asankuten. Asofo oha aduonu a worehyen torobento bekaa won ho. **13** Ntorobentohyeyinfo ne nnwontofo no nyinaa boo mu too dwom de kamfoo Awurade, daa no ase. Wode ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow bekaa won ho, maa won nne so kamfoo Awurade se: "Oye! Na n'adoe wo ho daa!" Saa bere no mu ara, umununkum behyee Awurade asoredan no ma. **14** Asfo no antumi antoa won adwuma no so, efise Awurade anuonyam behyee Onyankopon Asoredan no ma.

**6** Na Salomo bœ mpae se, “Awurade, woaka se wobetena omununkum kabii mu. **2** Afei, masi Asøredan a øho wø nyam ama wo, baabi a wubetumi atena afebœ.” **3** Na øhene no dan ne ho de kyereë Israelfo a wogyingyina n’anim no, hyiraa wøn se, **4** “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopøn, a wadi bø a øhyee m’agya Dawid no so, efise oka kyereë m’agya se, **5** ‘Efi da a miyyi me nkurofo fii Misraim no, minyii kuropon biara mfii Israel mmusuakw no mu se baabi a eøe se wosi Asøredan, de hye me din anuonyam. Enna nso, minyii øhene biara se onni me nkurofo Israelfo anim. **6** Nanso afei mayi Jerusalem se kuropon no, ne Dawid se øhene no.” **7** Afei, Salomo kae se, “M’agya Dawid pœ se osi Asøredan yi de hye Awurade, Israel Nyankopøn din anuonyam. **8**

Nanso Awurade ka kyereε no se, 'Eye se wope se wusi asoredan de hye me din anuonyam, 9 nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.' 10 'Na afei Awurade aye nea ohyeε ho bo no, efise efise madi ade se ohene, asi m'agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye Awurade, Israel Nyankopon din anuonyam. 11 Eho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a Awurade ne Israelfo yee no hye.' 12 Na Salomo trew ne nsam wo Awurade aforemuka ne Israel manfo no nyinaa anim. 13 Na wabo kobere mfrafaε apa a ne ntwemu ye anammon ason ne fa, ne trew ye anammon ason ne fa, na ne soroko ye anammon anan ne fa, de asi asoredan no adiwo mfimfini. Ogyinaa apa no so wo nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyereε ɔsoro. 14 Өbaε mpae se, 'Awurade, Israel Nyankopon, Onyankopon biara nni hø se wo wo

ḥosoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bɔhye so, na akese no, na wofi akyirikyiri besom wo din kese woda wo dɔ a ewɔ hɔ daa no adi kyere wɔn a wotie no, bo mpae de wɔn ani kyere Asoredan yi a, **33** tie wo na wɔn ani gye se wobeyε w'apede nyinaa. **15** fi ḥosoro nea wote hɔ, na ye wɔn abisade ma wɔn. Wo bɔ a wohye wo somfo Dawid a ɔye m'agya Na ebɛma nnipa a wote asase so nyinaa ahu, asuro no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyεe bɔ wo, senea wo nkurøfo Israelfo no ye pεpεrε. Wɔn no, na nne, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba nso behu se, wo din na eda saa Asoredan a masi yi mu. **16** “Afei, Awurade, Israel Nyankopon kɔ so di so. **34** “Se wohye wo nkurøfo ma wopue, kɔko tia wo bɔ a woahye wo somfo, m'agya Dawid, no so. wɔn atamfo, na se wobø mpae, sre Awurade fa saa Efise, woka kyere se ne, ‘Se w'asefo bɔ wɔn bra kurow yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo yiye, na wodi me mmara so senea woaye no a, din ato so yi ho a, **35** tie wɔn mpaebo fi ḥosoro, na wobedi Israel so hene daa daa.’ **17** Afei, Awurade, ye wɔn abisade ma wɔn. **36** “Se wɔye bɔne tia wo Israel Nyankopon, di saa bɔ a woahye wo somfo mpo a, hena na ɔnyee bɔne da? Wo bo befuw wɔn Dawid no so. **18** “Eyε nokware se Onyankopon ama wɔn atamfo adi wɔn so, afa wɔn nkɔa de wɔn betena nnipa mu wɔ asase so? ḥosorosoro nohɔ aka ananasase so, se ewɔ akyiri anaa ebcen. **37** Na mpo ntumi nkora wo, na ebεye den na Asoredan a saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu san ba wo nkyen, masi yi betumi akora wo. **19** Tie me mpaebo ne bɔ mpae se, ‘Yεayε bɔne; yεayε amumoyesem ne m'abisade, Awurade, me Nyankopon. Tie sufrε ne atirimodensem,’ **38** na se wɔde wɔn koma ne wɔn mpae a wo somfo rebɔ no. **20** Hwe saa Asoredan yi kra nyinaa ba wo nkyen, ba mpae fa asase a wode so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia maa wɔn agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebo wɔ ha no. asoredan a masi de ahyε wo din anuonyam yi ho **21** Tie m'ahobrεse ne nokware adebisa a me ne a, **39** tie wɔn mpaebo no fi ḥosoro, nea wote hɔ. wo nkurøfo Israelfo bɔ mpae wɔ ha de to w'anim Di won asem ma won, na fa bɔne a wo nkurøfo no. Yiw, tie yen fi ḥosoro faako a wote no; na se aye atia wo no kye won. **40** “Afei me Nyankopon, wote nso a, fa kye. **22** “Se obi fom obi, na ɛho hia bue w'aniwa na wen w'aso tie mpae a wobø wɔ ha se ɔka ho ntam se onnim ho hwee wo afɔremuka no nyinaa. **41** “Afei, Awurade Nyankopon, sore na no anim wɔ Asoredan no mu a, **23** tie fi ḥosoro, na bra w'ahomegyebea, **42** “Awurade Nyankopon, nyi bu w'asomfo baanu no a εye nea woabɔ no sobo w'ani mfi nea woasra no ngo no so.

no ne sobobøfø no ntam aten. Nea odi fo no, twe n'aso na gyaa nea odi bem no. **24** “Se wo nkurøfo Israelfo ye bɔne tia wo, na eno nti wɔn atamfo di wɔn so nkɔnim na wɔsan ba wo nkyen, bɔ wo din na wobø wo mpae wɔ Asoredan yi mu a, **25** tie fi ḥosoro, na fa wɔn bɔne kye wɔn, na ma wɔnsan nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so. **26** “Se wo nkurøfo ye bɔne tia wo, na eno nti wɔto ḥosoro mu na osu antɔ na wobø mpae wɔ Asoredan yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho fi wɔn bɔne ho, efise woatwe wɔn aso a, **27** tie fi ḥosoro, na fa w'asomfo, wo nkurøfo Israelfo, bɔne kye won. Kyere wɔn ade trenee ye, na tɔ osu gu w'asase a wode ama wo nkurøfo se wɔn agyapade sononko no so. **28** “Se ɔkɔm si asase no so anaa ɔyaredom ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurøfo atamfo ba asase no so betua wɔn nkurøfo a, senea ɔhaw no te biara no, **29** se wo nkurøfo bɔ mpae wɔ wɔn haw ne awerchow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa wɔ Asoredan yi mu a, **30** tie fi ḥosoro, nea wote hɔ, na fa kye. Fa biribiara a ɛfata wo nkurøfo no ma won, na wo na wunim wɔn koma mu, efise wo nko ara na wunim nnipa koma mu. **31** Eno akyi no wobesuro wo na wɔanantew w'akwan so mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so. **32** “Na se ananafo te wo nka ne wo nsenkyerenne

**7** Salomo wiee ne mpaebo no, ogya fi ḥosoro behyw ɔhyew afɔre ne afɔrebøde no, na Awurade anuonyam behye Asoredan no ma. **2** Asɔfo no mpo antumi anhyen Awurade Asoredan no mu, efise na Awurade anuonyam ahyε hɔ ma. **3** Bere a Israelfo nyinaa huu se ogya no reba fam, na Awurade anuonyam rehyε Asoredan no ma no, wɔn nyinaa hwelhwee fam de wɔn anim butubutuw hɔ, soree Awurade kamfoo no se, “Oye! Na n'adøe wɔ hɔ daa!” **4** Afei, ɔhene no ne ne nkurøfo no nyinaa bɔɔ afɔre maa Awurade. **5** ɔhene Salomo de anantwi mpem aduonu abiɛn ne nguan mpem oha aduonu bae se n'afɔrebøde. Enti ɔhene no ne manfo no nyinaa buee Onyankopon Asoredan no ano. **6** Asɔfo no gyinagyinaa wɔn afa, na saa ara na Lewifo a wɔreto dwom se, “N'adøe wɔ hɔ daa!” no nso yee. Wɔde nnwontode a Dawid yee se wɔmfɑ nkamfo Awurade no gyigye nnwonto no ho. Asɔfo a wɔne Lewifo no di nhwεanim no hyen ntorobento, bere a na Israelfo no nyinaa gyinagyina hɔ no. **7** Na afei, Salomo buee adiwo mfimfini a ewɔ Awurade Asoredan no anim no ano, senea ebεye a wobetumi abo ɔhyew afɔre na wɔahyw srade a efi asomdwøe afɔre mu no wɔ hɔ. ɔyεe saa, efise kɔbere mfrafrae afɔremuka a na wasi no esua ma ɔhyew afɔre, atoko afɔre ne

rade aføre nyinaa no. 8 Solomo dii Guankøbea 5 ۞baa nkuronpon a na ewo atifi Bet-Horon ne Afahye toaa so nnanson na nmipadom fifi Israel anafo Bet-Horon no ho ban. ۞san too won asafus muusuakuu no nyinaa mu bae. Wofifi akyirikyiri no, de apon a wøbaram akyi tototo ano. 6 Saa ara te se Lebo Hamat a ewo atifi fam kosi Misraim na ۞san kyekyeree Baalat ne mmeaemmeae a asuwa anafo fam no. 9 Da a eto so awotwe no, wøkora nneema wo ho, san kyekyeree nkuronpon wøde afahye no koo n'awie, efise na wøde nnanson a wøbekora ne nteaseenam ne n'apønko wo ho. abue aforeachka no ano na wøde nnanson nso ۞kyekyeree mmeaemmeae bi wo Yerusalem ne adi Guankøbea Afahye no. 10 Afahye no awiee no, Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne Salomo maa obiara koo ne kurom. Wøn nyinaa koma tøo ne yam. 7 Ebesi saa bere no, na nnipa ani gyei, efise na Awurade ne Dawid, Salomo ne nnipa no ye Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne nkurofø Israelfo adi no yiye. 11 Na Salomo wiee Yebusifo. 8 Eynom ye aman a Israel ntøre wøn Awurade Asøredan no ne ahemfi no si. Owiee bi tete asase no so a wønye Israelfo. Na saa biribiara a øhyehye too ho se øbøye no. 12 Afei, da nnipa no ye Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne bi anadwo, Awurade yii ne ho adi kyere Salomo, ma wøye adwuma maa no. Na ebæi nne, wøsom na øka kyere no se, "Mate wo mpæba, na mayi se apaafø. 9 Nanso Salomo anhye Israelfni biara saa Asøredan yi se baabi a womma aføre. 13 "Eta amma wanye adwuma se opaani. Mmom, omma da a, ebia metø osorosoro mu, enti osu rentø, ebinom koyee asraafø, mpanyimfo wø n'akofo so anaa ebia mema mmoadabi abesee mo nnøbae ne ne nteaseenam ne n'apønkokøfa so asahene. 10 anaa ebia mema øyaredøm aba mo so. 14 Na se ۞hene Salomo yii won mu ahannu aduonum ma me nkurofø a wøde me din frø wøn no bebre won wøkøhwøe ne nkrosodwuma so. 11 Salomo yii ne ho ase, abo mpæ, ahwehwøe me, na wøadan afi yere a øye Farao babea fii Dawid kurow mu, de wøn amumøyøsem ho a, metø wo øsoro, na mede no koo ahemfi foforo a wasi ama no no mu. ۞kæ won bone akye wøn, asa wøn asase yare. 15 Mpæ se, "Ense se me yere tena ۞hene Dawid ahemfi, biara a wøbøba wo ha no, metie, 16 efise mayi saa efise na Awurade Apam Adaka no si ho, enti øho ye Asøredan yi asi ho se me fi daa daa. M'aniwa ne me asase kronkron." 12 Na Salomo bøø øhyew aføre koma betena ha daa. 17 "Na wo de, se wudi m'akyi wo aforeachka a wasi wo Asøredan no ntwironoo senea w'agya Dawid yee, na wutie m'ahyede, di no anim no so, maa Awurade. 13 Da biara, wøbøø me mmara nyinaa so a, 18 meremmma obiara mfa afore senea Mose de maa wøn no. Afahye ahorow w'ahengua nkø. Saa bo koro yi ara na mehyee a wodii no bi ne Homeda, ۞ram Foforo Da, ne w'agya Dawid bere a mekaas se, 'Meremmma onipa mfirihyia abiesa biara afahye no mu a, øye Twam a obedi Israel so hene mmø no no.' 19 "Nanso, Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye. 14 se wugyaw me, na wubu mmara ne m'ahyede a Salomo de asøfo no nnwuma rehye wøn nsa no, mede ama mo no so, na wokøsom anyame foforo ofaa n'agya Dawid akwankyerø so. Saa ara na omma a, 20 eno de, metutu Israelfo ase afi m'asase a Lewifo no dii ۞manfo no anim too ayeyi nnwom, mede ama wøn yi so. Mepø saa Asøredan a mayi na wøboaasøfo no wø wøn daa daa nnwuma mu. asi ho a mede hye me din anuonyam no. Møye no ۞de apon ano ahwefo akuwakuw no sisii wøn apon ahohorade ama aman nyinaa ahu. 21 Ewø mu, saa ano senea Dawid, Onyankopøn nipa no kyere wøn asøredan yi ye fe de, nanso ebøye atantanane ama no. 15 Salomo amman amfi akwankyerø a Dawid wøn yi so. 22 Na mmuae beye mae a efa asøfo, Lewifo ne sikakorabea ho. 16 Na se, 'Efise ne nkurofø poo Awurade, wøn agyanom Salomo hwøe biribiara a efa Awurade Asøredan Nyankopøn a oyii won fii Misraim, kosom anyame no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wøde foforo. Eno nti, na ommaa saa amanehunu yi nyinaa wiee si no. 17 Akyiri no, Salomo koo Esion-Geber ne Elot a øye ahyengyinabea a ewo Edom asase ba a eda Po Køkø mpoano ho no. 18 Huram bree ba a wøn so.'" no ahyen a øno ankasa mpanyimfo hwø so; na

**8** Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owee  
Awurade Asoredansi dwumadi kese ne n'ankasa  
ahemfi no si. **2** Afei, Salomo de n'adwene koo  
nkurow a shene Huram de ama no no so. Osiesiee  
nkurow no, na emaa Israelfo no kotenatena mu.  
**3** Saa bere no ara mu nso na Salomo ko tiaa  
kurow Hamat-Soba, dii so nkonom. **4** Əkyekyeree  
Tadmor bio wo sare so, na əkyekyeree nkurow wo  
Hamat mantam mu a eho na na wokora nneema.

**9** Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, ḥbaa  
Yerusalem se ḥde nsem a anoyi ye den rebeso no  
ahwe. ḱne n'asomfo bebree, yoma pii a wəahyehye  
nnuhuam, sikakəkəo bebree ne mpempranne wo  
wɔn so na εbae. 2 Ohyiaa Salomo no, wodii

biribiara a enti əbaa saa nsrahwē no ho nkōmmō, gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum maa Salomo yii ne nsemmisa nyinaa ano senea eſe. ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de 3 Bere a Sebahemmea huu senea Salomo adwene atoto Salomo de no ho. 20 Əhene Salomo nkuruwa mu do, ne ahemfi a wasi no, 4 ne ho dwiriw nyinaa, sikakokoo na wōde yee. Saa ara na nneema no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, senea ahorow a ewo Lebanon Kuae Ahemfi mu no nso te. watoto n'adwumayefo ne ntade fēfē a wōhyehye, Wōamfa dwetē anye, efise Salomo bere so no, na kuruwakurafo ne wōn ntade yuu ne ohyew afore a wobu dwete ade teta bi. 21 Na əhene no wō aguadi Salomo abo wō Awurade Asoredan mu no, eyee ahyen a emu adwumayefo ye Huram asomfo. no nwonwa. 5 Ofi ahodwiruw mu ka kyerec əhene Mfe abiesa biara, ahyen no ba a, wōde sikakokoo, no se, "Biribiara a metee wo me kurom a efa nea dwetē, asonse, nsoroboa ne asibe b̄re əhene no. woatumi aye ne wo nyansa ho no ye nokware. 6 22 Enti əhene Salomo beyee ədefo ne onyanso Mannye anni kosii se m'ankasa mebaa ha de m'ani sen əhene biara wō asase so nyinaa. 23 Ahemfo kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo fifi aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem nyansa no boro nea wōka kyerec me no so koraa. a Onyankopon de adam no no bi. 24 Afe biara, 7 Migye di se eſe se wo nkurofo yi ani gye! Eyee obiara a əbeba abesra no no, əbre no akyede te se adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo dwetē, sikakokoo, ntade, akode, nnuhuam, aponko adekyee biara na wotie wo nyansasem. 8 Awurade, ne funumpənko. 25 Na Salomo wō aponkōdan wo Nyankopon ye okese ampa. N'ani gye wo ho mpem anan a ne nteaseenam aponko da mu ne nti, ode wo asi ahengua so se di hene ma no. Efise aponko mpem dumien. Əde mu fa kese no koo Onyankopon pe Israel asem dodo, na ope se saa nkuron a ne nteaseenam wo mu, na əmaa bi nso ahenni yi tena afebo; wasi wo hene senea wode ben no wō Yerusalem. 26 Odii hene bunkam faa nokware ne atentrenē bebu əman no." 9 Afei, ahemfo nyinaa so, fi Asubonten Eufrate ano de əmaa əhene no sikakokoo akyede a əkari ton 4 kosi Filistifo asase ne Misraim hye so. 27 Əhene no ne nnuhuam pii ne abooden mpempranne. Seba maa dwete buu so ma eyee se abo wo Yerusalem. hemmea nnuhuam a əde maa Salomo no so bi Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te se ankye mmaa da. 10 Bere a Huram hyen mufo ne Salomo nnua a enyin wo Yuda mmepeow ase no. 28 Na wōto nkurofo de sikakokoo fi Ofir bae no, wōde əbako Salomo aponko fi Misraim ne aman ahorow beebree nnua pa beebree ne mpempranne kaa ho bae. 11 so. 29 Salomo ahenni ho nsem nkae, fi mfiase Əhene no de əbako nnua no ye Awurade Asoredan kosi awiei no, wōankyerew angu odiyifo Natana ne ahemfi no atrapoe. Əde bi nso yee asankuten nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisem ne nhumuni Ido ne mmenta maa nnwom ho nimdefo no. Na saa anisoadehu a efa Nebat babarima Yeroboam ho nnwontode no so bi mmaa da wō Yuda. 12 Biribiara no mu ana? 30 Salomo tenaa Yerusalem dii Israel a Seba hemmea bisaa əhene Salomo no, əde maa nyinaa so hene mfirihyia aduanan. 31 Owui no, no. Na eyee akyede a esom bo pa ara, na əboro nea əhemmea de b̄re no no so. Afei, əhemmea no wosiee no wō n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'ade se əhene.

ne n'asomfo no san koo wōn ankasa asase so. 13 Afe biara, na sikakokoo a eba Salomo nsam no ye ton aduonu anum. 14 Na sika a onya fi aguadifo nkyen no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofo a wōwō asase no so nyinaa bre Salomo sikakokoo ne dwete. 15 Əhene Salomo ma wōde sikakokoo a wōaboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakokoo a ewo mu no mu duru ye kilogram ason. 16 Əsan yee sikakokoo nkatabo nketewa ahaasa a wōde asae aboro a na sikakokoo a wōde yee emu biara no mu duru b̄eye kilogram abiesa ne fa. Əhene no kōkoraa saa nkatabo no wo Lebanon Kuae Ahemfi mu. 17 Afei, əhene no de asonse yee ahengua kese bi, na əde sikakokoo ankasa guu ho. 18 Na ahengua no wō atrapoe asia a wōde sikakokoo ntiasode afam ho. Ahengua no wō nsa wō benkum. Ne nifa na gyata seso nso gynagyna afa ne fa wō ahengua no ho. 19 Salomo san yee gyata seso dumien a əbaako biara

**10** Rehoboam koo Sekem, efise na Israel nyinaa ahya ho se wōrebesi no hene. 2 Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii əhene Salomo nsam kōtenaa Misraim. 3 Israel mpanyimfo soma ma wōkōfaa Yeroboam, na əne Israel nyinaa koo se wōne Rehoboam rekōkasa. 4 Wōkae se, "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu." 5 Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegeye me mmuae." Enti nnipa no san kōe. 6 Na Əhene Rehoboam koo ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wōn kosusuw asem no ho. Obisaa wōn se, "Moka asem no ho den? Mmuue ben na memfa mma saa nnipa yi?" 7 Mpanyimfo yi buae se, "Se woye nnipa no yiye, na

woye ayamye kyere wən ma esə wən ani a, wən nso Tekoa, 7 Bet-Sur, Soko, Adulam, 8 Gat, Maresa, Sif, bəyə wo nkurofo nokwafo.” 8 Nanso Rehoboam 9 Adoraim, Lakis, Aseka, 10 Sora, Ayalon ne Hebron. amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, Eynom ne nkurow a wəbəo ho ban wə Yuda ne əkəo n'atipenfo mmabun bi a one wən sii so a na Benyamin. 11 Rehoboam yeree won bammo mu, wotu no fo no nkyen. 9 Obisaa wən se, “Mo nso na əde asahene duaduaa hə. Əkoraa nnuan, ngo ne mo adwene ne den? Mmuue bən na memfa nkəma nsa wə kuropon biara so. 12 Əde nkatabo ne mpeaw nnipa a wəpə se metew adesoa a m'agya de soaa sive wə saa nkurow yi mu de hyee wən bammo mu wən no so?” 10 Mmerante no buae se, “Asem a na əde asahene duaduaa hə. Əkoraa nnuan, ngo ne den. Enti Yuda ne Benyamin nko ara na wəbəhyee eşe se woka kyere wən ne se, ‘Me nsateaa ketewa n'aše. 13 Asəfo ne Lewifo a na wəne Israel atifi no mu piw sen m'agya asen mu. Na se modwene fam mmusuaku te no kəo Rehoboam afa. 14 Na se na əye den wə mo so a, montwen na mubehu Lewifo no mpo gyaw wən afi ne wən agyapade senea mete.’ 11 Yiw, na m'agya ye den wə mo so, kəo Yuda ne Yerusalem, efise Yeroboam ne ne nanso me de, meye nea ekyen saa. Se m'agya kaa mmabarima amma wən kwan ansom Awurade se mo mpire a, me de, mede nkekantwəre na ebəhwə asəfo. 15 Yeroboam yii n'ankasa asəfo ma wəsom mo.” 12 Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no wə abosonsomfo nsore so a na wəsom abirekyi ne nyinaa san baa se wərebietie Rehoboam mmuue nantwimma ahoni a na wəayə. 16 Israelman mu senea əkəe no. 13 Na Rehoboam de ahantana kasa nyinaa, wən a na wəpə se wəsom Awurade, Israel kyerees wən. Wamfa mpanyimfo no afotu, 14 na Nyankopon no dii Lewifo no akyi kəo Yerusalem əfaa mmerante no afotu. Əka kyerees nnipa no faako a wobetumi de ayeylede ama Awurade, wən se, “Na m'agya ma moye adwumaden, na me de, agyanom Nyankopon no. 17 Eyi maa Yuda ahenni məkyen saa! Se m'agya kaa mo mpire a, me de, nyaa ahoden, na wode mfe abiesa boaa Salomo mede nkekantwəre na ebəhwə mo!” 15 Enti əhene babarima Rehoboam, na wəhwehwee Awurade no anye nnipa no abisade no ho hwhee. Saa nsem nokware, senea woyee wə Dawid ne Salomo ahenni a esisi yi ye Onyankopon nhəyhyee, efise emaa mu no. 18 Rehoboam waree Mahalat. Na əye Dawid Awurade nkəm a ənam odiyifo Ahiya a ofi Silo no babarima Yerimot babea. Na əye Abihail a əye hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu. 16 Yisai babarima Eliab babea nso. 19 Mahalat woo Bere a Israel huu se əhene no anye wən abisade mmabarima baasa a wəne Yeus, Semaria ne Saham. amma wən no, wəteetees mu se, “Dawid ne n'adedi 20 Akyiri no, əwaree Absalom babea Maaka. Maaka ntoaso no mfa wən ho. Yene Yisai babarima no woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. 21 Na Rehoboam nni twaka biara. Israel, momma yenkə yen afi. də Maaka yiye sen ne yerenom a wəaka ne ne Dawid, kəhwehwe wəankasa wo fi.” Enti Israel mpenanom nyinaa. Na əwə yerenom dunwətwe nyinaa san kəo fie. 17 Na Rehoboam kəo so dii ne mpenanom aduosia, na wəwowoo mmabarima Israelfo a na wotete Yuda nkurow so no so hene. aduonu awotwe ne mmabearia aduosia. 22 Rehoboam 18 Əhene Rehoboam somaa Hadoram a na əhwe sii Maaka babarima Abia ahennemmagene ma ədaa adwumayefo so no se ənkəhwe mma əman no nyə dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. adi pefee se daakye, əno na obedi n'ade se əhene. 23 Bio, Rehoboam faa nyanskwan so de dwumadi Bere a əhene Rehoboam tee saa asem no, ntəm nehyee ne mmabarima a wəaka no nsa, de wən ara, ohuruw tenaa ne teaseenam mu, guan kəo tuuataa nkurow a wəabo ho ban, wə nsase no Yerusalem. 19 Israel mmusuaku wəwə atifi fam nyinaa so. Əmaa wən wən ahiaide nyinaa, hyeyee no ampene se Dawid aseni biara bedi wən so, de aware bebree maa wən mu biara.

**11** Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, əboaboa Yuda ne Benyamin asraafao a wosi pi si ta mpem əha aduwətwe ano, se wərekəko atia Israel asraafao, na wəagye ahenni no afa. 2 Na Awurade ka kyerees Onyankopon nipa Semaia se, 3 “Ka kyerees Salomo babarima Rehoboam a odi hene wə Yuda ne Israelfo a wəwə Yuda ne Benyamin no se, 4 Senea Awurade se ni: ‘Nko ntia w'abusuafo. San w'akyi kə fie, efise me na memaa asem a asi no ho kwan!’” Enti wottee Awurade asem no, na wəanko antia Yeroboam. 5 Rehoboam tenaa Yerusalem, na əbəo nkurow ahorow ho ban, maa Yuda yee den. 6 Əkyekyeree Betlehem, Etam,

**12** Rehoboam ahenni timii, na əyee den no, one Israel nyinaa gyaw Awurade mmara. 2 Esiane se na wonni Awurade nokware no nti, afe a eto so anum wə əhene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kətəw hyee Yerusalem so. 3 Əde ntəseənam apem ahannu, aponkəsotefo mpem aduosia ne anammənmufo asraafao a wontumi nkan wən dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wəbae. 4 Sisak dii Yudafo nkurow a wəabo ho ban no so nkonim, na otu təee se ərekətəw ahye Yerusalem so nso. 5 Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wəaguan aba Yerusalem. Semaia ka kyerees wən se, “Senea Awurade se ni! Moagyaw me nti,

me nso meregyaw mo ama Sisak.” **6** Ohene no na onnyinii, na onni osuahu biara nti, wantumi ne Israel mpanyimfo břee wɔn ho ase, kae se, annyina ne wɔn anni asi. **8** “Wugye di yiye se “Awurade di bem se ɔyεe yen saa!” **7** Awurade huu wubetumi agyina, atia Awurade ahenni a Dawid se wɔanu won ho no, ođe saa nkra yi somaa Semaia: asefo tua ano no? W’asraafodom no so yiye. “Esiane se nnipa no abře won ho ase nti, merensee Nantwimma a Yeroboam de sikakokoo yee no ne won korakora na ɔrenkye, mɛma won ahomegye. mo anyame. **9** Woapam Awurade asefo ne Lewifo Meremfa Sisak so nna m’abufuw adi wo Yerusalem no, na woahye w’ankasa asefo te se abosomman no so. **8** Nanso wɔbeyε n’asomfo senea ɛbékeryere pe. Nne yi, woma obiara beye ɔsəfo. Obiara a ođe won se, eṣe se wɔsom me sen se wɔbesom wiase nantwi ba ne adwennini ason beba se wonnyina ahemfo.” **9** Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem so nhye no sofo no, otumi beye ɔsəfo ma saa besesaw agyapade a ewa Awurade Asoredan no mu mo anyame no. **10** “Na yen de, Awurade ne yen ne ahemfi hɔ nneema a Salomo sikakokoo nkatabo Nyankopon, na yennyaa no da. Aaron asefo nko no nyinaa ka ho. **10** Akyiri no, ohene Rehoboam ara na wɔsom Awurade se asefo, na Lewifo nko ara de kɔbere akyem de sii anan, na ođe hyeč ahemfi na wotumi boa won wɔ won dwumadi mu. **11** Wɔde awemfo nsa se wɔnhwε so. **11** Bere biara a ohene ɔhyew afɔrebode ne ɔhyew aduhuam bre Awurade no bekɔ Awurade Asoredan no mu no, awemfo no daa anɔpa ne anwummere. Wɔde Daa Daa Brodo soa kɔ ho bi, na se owie na oreba a, wɔsan de begu no to ɔpon kronkron no so, na daa anwummere, awemfo dan no mu. **12** Esiane se Rehoboam břee wɔɔ sikakokoo kaneadua no. Yeredi Awurade, yen ne ho ase nti, Awurade abufuw no fii ne so, nti Nyankopon, nkyerekyere so, nanso moagyaw no. wansee no korakora. Emaa yi yedi kɔ so wo Yuda **12** Enti eṣe se mote ase se Onyankopon ka yen ho. asase so. **13** Ohene Rehoboam timii wo Yerusalem, ɔno ne yen kannifo. N’asəfo hyen wɔn torobento, na ɔtøaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi di yen anim, de yen kɔ øko tia mo. Israelfo, monnko mfirihya aduanan baako. Na odii ade mfirihya ntia Awurade, mo agyanom Nyankopon no, na dunson wo Yerusalem, kuropon a Awurade ayi afi morenni nkonom.” **13** Nanso na Yeroboam aye Israel mmusuaku nyinaa mu se εhɔ na wɔbeyε nwaa ama n’akofo a wɔwɔ hɔ no bi afa Yuda ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de mmarima akyi akötetew won. **14** Bere a Yuda huu Naama a ofi Amon. **14** Na ɔyε ohene bɔne, efise se wofι wɔn anim ne wɔn akyi atow ahye won so wamfa ne koma nyinaa anhwehwe Awurade akyi no, wosu free Awurade se ɔmmoa won. Na asefo no kwan. **15** Wɔankyerew Rehoboam ahenni ho nsem hyen ntorobento, **15** na Yuda mmarima no fii ase nkae no a efi mfiase kosi awie no wɔ odiyifo teeteε mu. Won ko no mu nteeteemu no mu no, Semaia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a ɔyε awo Onyankopon kaa Yeroboam ne Israel asraafno no ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na gui, wɔ Abia ne Yuda asraafodom anim. **16** Israel akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam. **16** asraafno guan fii Yuda, na Onyankopon maa Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ Dawid Yuda dii nkonom. **17** Abia ne n’akofo kunkum Israel asraafno bebree. Da no, wɔn a wɔtotɔ wɔ Israel asraafno a wodi mu mu no yε mpem ahannum. **18** Na Yuda dii Israel so nkonom, efise wɔde won ho too Awurade, wɔn agyanom Nyankopon no so. **19** Abia ne n’akofo kɔ so taa Yeroboam asraafno, faa wɔn nkurow no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne εhɔ nkurow. **20** Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam a ɔyε Israelhene annya tumi biara, na akyiri no, Awurade bɔa no ma owui. **21** Yudahene Abia kɔ so nyaa tumi. ɔwaree yerenom dunan. ɔwoo mmabarima aduonu abien ne mmea dunsia. **22** Abia ahenni ho nsem nkae ne ne nsem ne dwuma a odii no, wɔakyerew agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

**13** Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne mfe dunwotwe so, na Abia fii ase dii hene wɔ Yuda. **2** Odii hene mfe abiesa wɔ Yerusalem. Na ne na din de Maaka a ɔyε Uriel a ofi Gibeaa no babea. Na øko baa Abia ne Yeroboam ntam. **3** Ohene Abia de akofo akese mpem ahannan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a ɔno nso akøfa mmarima akofo akokodurufo mpem ahanwotwe afi Israel. **4** Bere a Yuda asraafno duu Efraim mmepeω nsase no so no, Abia gyinaa bepω Semaraim so, teeε mu kyereε Yeroboam ne Israelfo asraafno se, “Muntie me! **5** Munnim se Awurade, Israel Nyankopon, ne Dawid yee daa apam de Israel ahengua maa ɔne n’asefo afeboø ana? **6** Nanso Nebat babarima Yeroboam a na ɔyε Dawid babarima Salomo somfo teta bi no beyεe ne wura ɔfatwafo. **7** Na emaa ahuhufo dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane se **14** Abia wu ma wosiee no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n’ade se ohene. Asomdwoe baa asase no so mfe du. **2** Asa yee nea εsɔ Awurade, ne Nyankopon no, ani. **3** Otutuu abosonsomfo afɔremuka ne wɔn abosonnan

nyinaa gui. Odwiriw wən afadum, twitwaa Asera əbekyerəkyere wən, na wonni Onyankopon mmara nnua nyinaa. **4** Əhyee əmanfo a wəwə Yuda se, nso. **4** Nanso bere biara a mobəkə ahohia mu wənhwehwə Awurade, wən agyanom Nyankopon na mobəkə Awurade Israel Nyankopon nkyen, na no, na wonni ne mmara ne n'ahyede nyinaa so. **5** moahwehwə no no, muhuu no. **5** Saa esum bere Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam afəremuka no mu, na akwantu ye hu. Na əshaw wə oman no fii Yuda nkurow nyinaa mu. Eno ntı, wonyaa afanan nyinaa. **6** Akodi baa əman ne əman ntam, asomdwoe wə Asa ahenni mu. **6** Saa asomdwoe kuropon ne kuropon ntam, efise Awurade maa mfe no mu no, otumi siesiee bammo nkuropon a əshaw ahorow bebree baa mo so. **7** Na afei, mo Yuda əwə Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene mmarima, mo ho nye den, munnya akokoduru, na se əbeko atia no saa bere yi, efise na Awurade rema mubanya mo adwumayə so akatua.” **8** Bere a Asa no ahomegye wə n'atamfo nsam. **7** Asa ka kyerees tee saa asem yi fii odiyifo Asaria nkyen no, onya Yudafo se, “Momma yenkyekye nkurow, na yentwa akokoduru, yiyi ahoni a əwə Yuda asase so ne afasu mfa ho mfa mmo ho ban. Yebeyə abanttenten, Benyamin nyinaa ne nkurow a wako afa a əwəwə asisi apon, aye inadeban nso. Asase no ye yen dea, Efraim bepəw nsase so no so. Osiesiee Awurade efise yesrəe Awurade yen Nyankopon, na wama yen afəremuka a na esi Awurade Asoredan ntwironoo ahomegye wə yen atamfo nsam.” Enti wəkəo so yee anim no. **9** Afei, Asa frəfəe nnipa a wəwə Yuda saa nnwuma yi de baa awiei. **8** Na əhene Asa wa ne Benyamin nyinaa. Əfrəe nnipa a wofi Efraim, akofo mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a Manase ne Simeon a woabetena wən mu no nso. wəwə nkatabo ne mpeaw akese. Afei, na əwo akofo Bebree tutu kətenaa Yuda wə əhene Asa bere so, mpem ahannu aduwotwə a wofi Benyamin abusua efise wohuu se Awurade, ne Nyankopon, ka ne ho. mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na **10** Ərekə əsrəm a eto so abiəsa awiei no mu a na akofo akokodurufo wə saa asraafodəm abien yi Asa adi ade mfe dumum no, nnipa no boaa wən ho mu. **9** Bere bi, Etiopiani bi a wəfrə no Serah de ano wə Yerusalem. **11** Saa da no, wəde mmoa a asraafodəm əpepem baako ne nteaseenam ahaasa, wəkyekyere wən əko mu no bi bəo Awurade afəre. kətow hyee Yuda so. Wəkə koduu Maresa kuropon Na mmoa no dodow ye anantwi ahanson a nguan mu. **10** Asa nso boaa n'akofo ano ne wən kəkoo ne mmirekyi nso dodow ye mpem ason. **12** Afei, wə Sefata bon mu a əben Maresa. **11** Asa təee mu, wofi wən koma ne wən kra nyinaa mu yee apam se frəe Awurade ne Nyankopon se, “Awurade, wo wəbəhwehwə Awurade, wən agyanom Nyankopon. nko ara na wubetumi aboa nea əye mmirew na **13** Wəpenee so se, obiara a əbəro Awurade, wən watumi ako atia əhoədenfo! Boa yen, Awurade, agyanom Nyankopon no, wobekum no, se onnyinii yen Nyankopon, efise wo nko ara ne yen anidaso. anaa wanyin, se əye əbarima anaa əbea. **14** Wəhyen Wo din mu na yerehyia dəm kəse yi. Awurade, ntorobento ne mmen denneenen, de dii Awurade woye yen Nyankopon, na mma kwan mma nnipa nokwaredi ntam no ho adanse. **15** Wən nyinaa ani teta nsore ntia wol!” **12** Na Awurade dii Etiopiafo gyee saa apam yi ho, efise wofi wən koma nyinaa no so nkonom wə Asa ne Yuda asraafodəm no mu na eyee. Wəpere hwehwəe Onyankopon, na anim, na atamfo no guanee. **13** Asa ne n'akofo no wohuu no. Na Awurade maa wən ahomegye fii taa wən ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree wən atamfo a wəwə afanan nyinaa nsam. **16** Mpo totəe a wəquantumi ammoa wən ho ano. Awurade əhene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeaguə ne n'akofo dwerəw wən, na Yuda asraafao no nyaa no so, efise osii Asera nnua a eye atantanne. Ottwa asade bebree kəe. **14** Bere a wəwə Gerar no, wətow dua no, bubuu mu, hyew no wə Kidron bon mu. hyee nkurow a əwə beae ho nyinaa so, na Awurade **17** Əwə mu se wəquantutu abosonsom nsore so no ho huboa təə nnipa a wəwə hə no so. Awiei no, nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa wonyaa asade bebree wə saa nkurow no so nso. **15** maa Awurade ne nkwanna nyinaa. **18** Əde dwetə Wəsan tow hyee mmoahwefo atenae, kyekyeree ne sikakəkəo ne nneema ahorow a əne n'agya de nguan ne yoma, ansa na wəresan aka Yerusalem. maa Awurade no baa Onyankopon Asoredan no mu. **19** Enti əko ansi bio kosii Asa adedi afe a eto so aduasa anum no so.

## **15** Na Onyankopon honhom baa Oded babarima Asaria so, 2 na opue kohyiaa əhene Asa

a ofi akono reba no. Əteee mu guu Asa so se, “Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benyamin muntie. Mmiree dodow a mo ne Awurade te no, əno nso ne mo betena. Bere biara a mobəhwehwə no no, mubehu no. Nanso se mugyaw no a, əno nso begyaw mo. **3** Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopon no, na wonni əsofo a

Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa kətow hyee Yuda so, na əbəo Rama ho ban, senea əbeye a, obi ntumi nko mu anaa ompue mfi əhene Asa Yudaman mu. **2** Asa yii dwetə ne sikakəkəo fii Awurade Asoredan adekoradan ne ahemfi hə. Əde kəmaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wə Damasko na əde saa nkra yi

kaa ho: 3 "Ma yenyε apam a na eda w'agya ne nsoree so, na osee Asera nnua no. 7 Yehosafat m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a εye ahenni mfe abiesa so no, osomaa ne mpanyimfo dwete ne sikakokɔ̄ resoma de abre wo. Twa wo ne ma wɔkɔkyerεkyereε wo Yuda nkurow nyinaa so. Israelhene Baasa apam no mu, senea omfma ne nsa Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, nka me." 4 Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisade Netanel ne Mikaia. 8 Osomaa Lewifo a wɔn din no so, na osomaa n'asraaf, kɔtow hyε Israel didi so yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne akorae nkuropo nyinaa so. 5 Bere a Israelhene Tob-Adoniya. Osomaa asofo Elisama ne Yehoram Baasa tee asem a asi no, ogyaee Rama bammo ho nso. 9 Wɔfaa Awurade mmara a wootintim nhoma dwumadi no. 6 Enti ɔhene Asa free ne mmaprima a no de kyinii Yuda nkuropo nyinaa so, kyerekyereε wɔwɔ Yuda nyinaa ma wɔbesoaa adansi abo ne nnipa no. 10 Na afei, emaa Awurade ho suro tɔɔ nnua a na Baasa de rebo Rama ho ban no. Asa de ahenni a atwa ahya no nyinaa so, nti obiara amfa saa nneema yi bɔɔ nkurow Geba ne Mispa ho ban. 11 Filistifo no bi bree no 7 Saa bere no mu no, ədehufo Hanani baa ɔhene akyede ne dwete se sonkahiri, na Arabfo bree no Asa nkyen beka kyereε no se, "Esiane se wode wo adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo ho ato Aramhene so, na woagyaw Awurade wo mpem ason ne ahanson. 12 Emmaa Yehosafat tumi Nyankopɔ̄ nti, worentumi nni Aramhene asraaflo mu yee den, na ekɔ̄ so yee den ara ma osisii no so. 8 Wonkae nea εbaa Etiopiafo no ne Libiafo aban ne nnuan adekoradan wo Yuda nkuropo ne won asraafodɔ̄m dodow ne wɔn nteaseenam ne nyinaa so. 13 ɔkoraa nneema bebree wo Yuda won apokosotefo so no? Saa bere no, na wode nkurow mu, na emaa asraaflo a wɔyε den tenaa wo ho to Awurade so, na ode won nyinaa hyε wo Yerusalem. 14 Wogiyinaa agyanom mmusuakuw nsa. 9 Awurade aniwa kyin fa asase so baabiara, so gyee asraaflo. Yuda abusua mu, na asraafodɔ̄m senea ɔbεhyε won a wode won koma nyinaa to no no dodow yε mpem ahaasa a wɔakyekyε won mu so no den. Nkwaseasem ben na woadi yil Efi nne, akuwakuw apem. Adna na na ɔye wɔn so sahene, wobεko əko." 10 Asa bo fuw Hanani yiye se wabeka 15 Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi saa asem yi akyere no, na ɔkyere no too afiase. asraafodɔ̄m mpem ahannu aduwotwε so. 16 Nea Saa bere no ara na Asa afi ase rehye ne nkurofno odi ho ne Sikri babarima Amasia, a ode ne ho bɔɔ bi so. 11 Asa ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi afore maa Awurade adwuma a na odi asraafodɔ̄m awie no, wɔakyerew agu Yuda ne Israel ahemfo mpem ahannu so sahene. 17 Benjamin abusua nhoma no mu. 12 N'adedi mfe aduasa akron so no, asraafodɔ̄m no, na won dodow yε mpem ahannu oyare huuuhu bi yee Asa nan. ɔyare no duu ne a wɔwɔ agyan ne nkatabo. Na wɔn sahene ne mpomponso a creye akum no mpo no, wanhwewhwe Eliada, osraani a wadi ako akyε. 18 Nea odi ho ne Awurade mmoa akyi kwan, na mmom, ɔhwehwε ayaresaflo mmoa. 13 Enti n'adedi mfe aduanan wɔada wɔn ho so ama akodi no ano. 19 Eynom ne baako so no, owui. 14 Wosiee no ɔboda a ono ara asraafodɔ̄m a wotenaay Yerusalem som ɔhene, ne twa maa n'ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom. 18 Yehosafat yee ədefo a na n'anuonyam nso Wodedaa no mpa a wode nnuhuam ne sradehuam ho hua ahye no ma, na n'ayiye no mu no, nnipa no bɔɔ ogyatannaa kese bi de hyε no anuonyam.

17 Na Asa babarima Yehosafat bedii n'ade se Israelhene Ahab babea. 2 Mfe kakraa bi akyi no, ohene. Əhyee Yuda den, senea obetumi agyina əkəo Samaria kəsraa Ahab. Ahab too pon kəse Israel əfow biara ano. 2 Oduaduaa asraafodom wə bi maa əne ne mpantimfo. Wokunkum nguan Yuda nkuron pən a woabə ho ban no nyināa mu. ne anantwi bebree de too pon no. Na Ahab sree Əde asraafodom kumaa bi koo Yuda asase so ne Yehosafat se əmməbo no, na ənkoko ntia Ramot- Efraim nkuron a n'agya Asa ako agye no so. 3 Na Gilead. 3 Ahab bisaa no se, "Wobəbo me na mako Awurade ka Yehosafat ho, efise əyee senea n'agya atia Ramot-Gilead ana?" Na Yehosafat bua se, "Me Asa yee wə ne mfe a edi kan no mu, na wansom ne wo yee pe na me nkurofō te se wo nkurofō, Baal ahoni no. 4 Əhwəhwee n'agya Nyankopon, Yebəbo wo, ama woako." 4 Na Yehosafat ka kaa na odii n'ahyede so a wannı Israel ahenni mu ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisə Awurade ho nneyee no akyi. 5 Enti Awurade maa Yehosafat afotu." 5 Enti ohene Ahab freee n'adiyifo a won Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wəwə Yuda dadow beye ahannan no nyināa, bisaa wən se, nyināa bree Yehosafat akyede, ma əyee ədefo, "Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennkō?" Wən na wəde nidi maa no. 6 Ofi ne koma nyināa mu nyināa buae se, "Ko so! Awurade bəma wəodi nantew Awurade akwan so. Obubuu abosonsomfo nkonom anuonyam so." 6 Nanso Yehosafat bisaa

se, "Enti Awurade odiyifo biara nso nni ha? Anka kyereε wo?" 24 Na Mikaia buae se, "Erenkye biara, mepe se mibisa no saa asem koro no ara." 7 Əhene wubehu nokware no, bere a wubeguan akötetew Ahab buae se, "Əbaako da so wa ha nanso, mikyi kokoa mu dan bi mu." 25 Israelhene Ahab hyee se, no. Ənhye nkəm biara se nsəm a enye na əka "Monkyere Mikaia, na momfa no nkəma Amon a kyere me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no." əye kurow no mu amrado, na momfa no nkə me Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Ma yentie asem a əwo babarima Yoas nkyen. 26 Monka saa asem a efi ka." 8 Enti Israelhene frēe ne mpayimfo no baako əhene nkyen yi nkyere won se, "Fa saa əbarima yi ka kyereε no se, "Ye ntəm kəfrə Imla babarima to afiae. Mommma no aduan biara se brode ne Mikaia bre me." 9 Israelhene Ahab ne Yudahene nsu, kosi se mefi akono bəba asomdwoe mu." 27 Yehosafat hyee won ahemfo ntade, tenaa won Nanso Mikaia buae se, "Se wosan ba asomdwoe ahengua mu wə apouga a əben Samaria kwan mu a, na əkyere se, Awurade amfa me so ankasa." no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye Na əka kyereε won a woginagyina hə, atwa ne nkəm wə won anim. 10 Na won mu baako a əye ho ahyia no se, "Saa asem a maka yi, monhye no Kenaana babarima Sedekia de mmade yee mmən, nsow." 28 Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat na ədaa no adi se, "Səneə Awurade se ni: Mode dii won asraafō anim, tuu Ramot-Gilead so sa. 29 saa mmən yi bəwəwə Aramfo yi ama wəawuwu!" Afei, əhene Ahab ka kyereε Yehosafat se, "Yerekə 11 Adiyifo a wəwə hə no nyinaa penee so kae se, əko yi, mesakra me ho səneə obiara nhu me, nanso "Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonomim, wo de, wobehye w'ahentade." Enti Ahab sesaa ne efise Awurade bəma moadi nkonomim." 12 Əbəfo a ho, na wəkəo əko no. 30 Saa bere no, na Aramhene əkəfəree Mikaia no ka kyereε no se, "Hwə, adiyifo aka akyere ne nteaseənamkafo no se, "Monkotow no nyinaa hye əhene no bo se obeyi nkonomim. Hwə nhye Israelhene nko ara so." 31 Enti bere a se wone won bəye adwene, na hye nkonomidi ho Aramhene nteaseənamkafo no huu Yehosafat se bo." 13 Nanso Mikaia buae se, "Se Awurade te ase əhye n'ahentade no, wətaa no. Wətətəee mu se, yi, nea me Nyankopon aka akyere me se menka "Israelhene no ne no." Nanso, Yehosafat təee mu no, eno na meka." 14 Bere a Mikaia beduu əhene frēe Awurade se ommege no nkwa. Na Awurade Ahab anim no, obisaa no se, "Mikaia, yenkəko yii nkurəfo no ani fii ne so, de gyee no nkwa. 32 ntia Ramot-Gilead anaa yenkə?" Mikaia buae se, Bere a nteaseənamkafo no huu se ənye Israelhene "Monkəko! Əbəye nkonomidi a echo wə nyam." 15 no, wogyae no taa. 33 Na Aram sraani bi de Əhene amma n'ano ansi, na obuaa no se, "Mpən anibiannaso totow n'agyan guu Israel asraafō no ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama Awurade a, ka nokwasəm?" 16 Na Mikaia ka kyereε no se, "Anisoadehu mu no, mihiu se Israel nyinaa mu, maa bəmma no bi kəwəo Israelhene nkatabo abo apete wo mmepwə no so se nguan a wonni ahyiae wə ne mmotuam. Ahab təee mu kyereε no se, "Adwenkyere bebree baa ho, 20 kosii se nteaseənamkafo no se, "Momfa me mfi ha, na Fa won kə fie asomdwoe mu." 17 Israelhene ka kyereε Yehosafat se, "Manka saa ankyere wo ana? wəapira me pira bəne." 34 Əko no kəə so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseənam mu a n'ani kyere Aramfo no de kosii anwummere. Na εyεs səneə owia rekətə no, owui.

Da biara saa na əye. Ənhye nkəm pa biara se atoro nkəm na əhye fa me ho." 18 Mikaia toaa so se, "Tie nea Awurade ka. Mihiu Awurade se əte n'ahengua so a ne əsorofo asraafō nyinaa atwa ne ho ahyia wə ne nifa ne ne benkum so. 19 Na Awurade bisae se, 'Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab am a wakotu Ramot-Gilead so sa na wəakum no wə hə?' "Adwenkyere bebree baa ho, 20 kosii se ne koraa no, honhom bi bənee Awurade kae se, "Metumi aye!" Awurade bisae se, "Əkwan bən so na wobefə aye eyi." 21 Na honhom no buae se, "Məko akədaadaa Ahab adiyifo, ama wəadi atoro." Awurade kae se, "Kə so yə, na wubedi nkonomim. 22 "Enti woahu se Awurade de nkontempo honhom ahye w'adiyifo no anom. Awurade adwene se əde amanehunu beba wo so." 23 Na Kenaana babarima Sedekia kəo Mikaia so, kəbəo no sotəre bisae se, "Da bən na Awurade honhom fii me so bekasa

**19** Bere a əhene Yehosafat duu ne fi wo Jerusalem asomdwoe mu no, 2 Hanani babarima Yehu, ədehufo no kohyiaa no. Obisaa əhene Yehosafat se, "So eəse wo se woboa amumoyəfo, na wədə wən a wokyi Awurade ana? Nea woaye yi nti Awurade abufuw aba wo so. 3 Nanso ade pa bi wə wo mu, efise woatutu Asera nnua a əwo asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi hə se wobəhwehwə Onyankopon." 4 Na Yehosafat tenaa Jerusalem. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba kəo Efraim bepwə asase no so, kohyee nkurəfo nkuran se, wənsan nko Awurade, wən agyanom Nyankopon no nkyen. 5 Oiyii atemmufo wə nkuropon a wəabə ho ban wə əman no mu nyinaa, 6 hyee won se, "Aten biara a mubebu no bere biara no, munnwen ho yiye. Monkae se, moremmu aten se mode resə nnipa ani, na mmom, Awurade a əbəka mo ho biara a əbəba se mubu ho aten no ani.

7 Munsuro Awurade, na mummu atentrennee, efise wobéboa yen.” 13 Bere a Yuda mmarima nyinaa Awurade, mo Nyankopon, kyi ntenkyew, nhweanim ne won nkokoaa, won yeronom ne won mma ne keteasehye.” 8 Na Yehosafat yii Lewifo, asəfo gyina Awurade anim no. 14 Awurade Honhom baa ne mmusua ntuanofo a wəwə Israel no ma wəsom mmarima a wogyanagyna hə no mu baako so. Na se atemmufo wə Yerusalem. Na wodi Awurade ne din de Yahasiel a ɔyə Sakaria babarima a əno nso mmaria mu nsem ne ofie ntawntaw nsem nso. 9 ye Benaia babarima, na əno nso ye Yeiel babarima, ɔhyee won se, “Daa, momfa onyamesuro, nokware na əno nso ye Lewini Matania, a ɔyə Asaf aseni ne adwene pa nye mo adwuma. 10 Bere biara a no babarima. 15 ɔkai se, “ɔhene Yehosafat, tie! asem bi a efi mo nkurfo a wəwə nkuron yi so Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Senea bəba mo anim no, se eyə awudi anaa Onyankopon Awurade se ni: Munsuro. Mommma asraafodəm mmara anaa n'ahyede sobu no, mommo won kəkə kese ntu mo koma, efise əko no nye mo dea, na se, wonnye bəne ntia Awurade, senea ebeyə a eyə Onyankopon dea. 16 ɔkyena, muntu nten nkə n'abufuw remma mo ne won so. Monye saa, na won so. Mubehu se wofi Sis atrapoe a ewə obon morenni fə. 11 “ɔsfopanyin Amaria beye mo no fa a epue Yeruel sare no so ha reba. 17 Na panyin, na okasa a obi nka bi bio wə nsem a efa əho nhia mpo se mobeko. Munnyinagyna mo afa, Awurade ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso monye dinn na monhwə Awurade nkonomdi. ɔka na otua Yuda abusuakuw ano no. ɔkasa a, obi nka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munsuro, na bi bio wə ntawntawsem nyinaa mu. Lewifo no mommma mo koma ntu. ɔkyena, monko ho, na na wobéboa mo ama moabu atentrennee. Momfa Awurade ka mo ho.” 18 Na ɔhene Yehosafat sii ne akokoduru nni mo dwuma, na Awurade nka won a ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa woye ade trenee ho.”

**20** Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraaf bi tuu Yehosafat so sa. 2 Abəfo beka kyere Yehosafat se, “Asraaf bebree fi Nkyene Po no akyi wo Edom rebəko atia wo. Wəadu Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne no). 3 Yehosafat tee saa asem no, ne ho yeraw no nti, obisaa Awurade hə akwankyere. ɔhyee se obiara a əwə Yuda no nni abuada. 4 Na nnipa a wəwə Yuda nkuron nyinaa so baa Yerusalem, behwehwe Awurade. 5 Na Yehosafat sore gyinaa Yudafo ne Yerusalemfo anim wə Awurade Asoredan no adiwo foforo ha. 6 ɔbəo mpae se, “Awurade, yen agyanom Nyankopon, wo nko ne Onyankopon a wote ɔsoro. Wo na wudi ahenni a ewə asase nyinaa so. Woye otumfo ne əkese a obiara ntumi ne wo nni asi. 7 Yen Nyankopon, bere a wo nkurfo beduu no, woampam won a na wôte asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w'adamfo Abraham asefo afəbəo ana? 8 Wo nkurfo tenaa ha sii saa Asoredan yi maa wo. 9 Wskaa se, ‘Sə ɔshaw bi te se əko, ɔyare anaa əkəm bi to yen a, yebetumi aba w'anim wo saa Asoredan yi mu, baabi a wəahye wo din anuonyam no. Yebetumi asu afre wo se, gye yen nkwa, na wubetie yen, agye yen.’ 10 “Na afei, hwe nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodəm reye. Woamma yen agyanom anni saa aman no so nkonom bere a Israel fii Misraim no, na mmom, wofaa won ho a wəansée won. 11 Afei, hwe senea woretua yen so ka. Wəaba se, wərebetu yen afi w'asase a wode maa yen se agyapade no so. 12 Yen Nyankopon, woresiw won ano? Yenni ahoden se asraafodəm kese yi a wəpe se wəbetow hye yen so yi. Yenhu nea yenye, na yehwe kwan se nso yee saa, de som Awurade. 19 Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sore gyina tee mu dennen səree Awurade, Israel Nyankopon. 20 Ade kyee n'anəpahema no, Yuda asraaf no kəkə Tekoa sare so. Bere a wərekə no, Yehosafat gyina kae se, “Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye Awurade, mo Nyankopon, nni na mubetumi agyina pintinn. Munnye n'adiyifo no nni, na mubedi nkonom.” 21 ɔhene no ne nnipa no ntuanofo dii nkitaho wiei no, oyii nnwontofo bi se wonni asraaf no anim, nto dwom mma Awurade, nkamfo no wə n'anuonyam kronkron no nti. Dwom no mu nsem ni: “Monna Awurade ase na n'adəe wə hə daal!” 22 Bere a wəpagyaw ayeyi dwom no, Awurade maa Amon, Moab ne bepəw Seir asraaf no twaa won ho koe. 23 Moab ne Amon asraaf no dan won ani kyere mmarima a wofi bepəw Seir so no, kunkum won nyinaa. Wowiee Seir asraaf no, wotwaa won ho koe. 24 Na Yuda asraaf no duu baabi a wogyna a wuhu sare no so no, wohuu se afunu gugu fam kə akyiri. Atamfo no mu baako mpo antumi anguan. 25 ɔhene Yehosafat ne n'akofo no kətasee asade. Wonyaa adwumayə nneəma, ntade ne nneəma a esom bo a wontumi nsoa. Na asade no dəəso enti wəde mnansa na etase ne nyinaa. 26 Nnaanan so no, wəboaa won ho ano wə Nhyira Bon mu. Wətoo obon no din saa da no, efise əho na nnipa no kamfoo Awurade, daa no ase. Wəda so frə no Nhyira Bon nne yi. 27 Afei, Yehosafat dii won anim ne won san kəkə Yerusalem anigye so se, Awurade ama wəadi won atamfo so nkonom. 28 Wəbəo mmenta, asankuten ne ntorobento tuu nten kohyen Yerusalem na wəkəo Awurade Asoredan no mu. 29 Bere a ahenni

a atwa ho ahia no tee se Awurade no ankasa ako so, ama nnipa a wəwə Yerusalem ne Yuda akəsom atia Israel atamfo no, Awurade ho suro baa wən abosonsomfo anyame. **12** Na odiyifo Elia kyerew so. **30** Na emaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni saa krataa yi komaa Yehoram: “Asem a Awurade, mu, efise ne Nyankopon maa no ahomegye wo w'agya Dawid Nyankopon se ni: ‘Woanni w'agya afanan nyinaa. **31** Na Yehosafat dii hene wo Yuda Yehosafat anaa wo nena Yudahene Asa nhwesopa asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa so. **13** Mmom, woaye omumayefo se Israel ahemfo. anum. Øtenaa Yerusalem dii hene mfe aduonu Woama Yerusalemfo ne Yudafo akəsom ahoni anum. Na ne na din de Asuba a øye Silhi babea. **32** te senea øhene Ahab yee wo Israel no. Na mpo, Na Yehosafat ye øhene a oye. Øye nea n'agya Asa woakunkum w'ankasa wo nuanom mmaparima a na yee. Øye nea esa Awurade ani. **33** Nanso n'ahenni wodi mu sen wo. **14** Enti afei, Awurade de øhaw mu no, wammubu abosonsomfo nsoree so no, na kese beba wo, wo nkurofø, wo mma, wo yerenom ømanfo no nso amfa wən koma nyinaa amma wən ne biribiara a øye wo dea so. **15** W'ankasa de, wəde agyanom Nyankopon no. **34** Yehosafat ahenni ho nsono mu yare a øye yaw yiye beto wo so akosi nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, woakyerew agu se w'ayamude betu apue.” **16** Na Awurade kaa Hanani babarima Yehu nhoma a wəde aka Israel Filistifo ne Arabfo a na wəte ben Etiopiafo so se Ahemfo nhoma no ho. **35** Nanso erekø n'asetena wɔnkotow nhye Yehoram so. **17** Wəbəa nsra koo awiei no, øhene Yehosafat ne Israephene Ahasia Yuda so koutuaa wən ano, fow abooden nneema a a ne tirim ye den no kaa wən ho bəa mu. **36** ewə ahemfi ha a ne mmaparima ne ne yerenom ka Wøye Po so aguadi ahyen bebree wə Esion-Geber ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw hyengyinabea. **37** Na Dodafahu babarima Elieser no. **18** Eyi akyi na Awurade maa nsono mu yare a ofi Maresa hyee nkøm, de tiaa Yehosafat. Økae a ano ye den boo Yehoram. **19** Akyiri no, mfe se, “Esiane se wo ne øhene Ahasia aye baako nti, abien akyi, øyare no maa n'ayamde puei, na owui Awurade besee w'adwuma.” Enti ahyen no bobøe a øyaw mu. Ne nkurofø ammo ogyatanna kese, woantumi amfa ankodi gua.

**21** Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wo n'agyanom nkyen wə Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'ade se øhene. **2** Yehoram nuanom mmaparima a na wøye Yehosafat mmaparima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. **3** Wən agya **22** Afei, ømanfo a wəwə Yerusalem no sii maa wən mu biara akyede a esom bo, a øye dwete, Yehoram babarima kumaa Ahasia øhene a odi sikakøkø ne aboonden; na afei, øde Yuda nkurow ho. Na Arabfo afowfo akuw akunkum mmaparima a waabø ho ban no bi kyekye wən. Na esiane mpanyimfo no nyinaa. Eno nti, Yehoram babarima se Yehoram ye abakan nti, øbeyee øhene. **4** Na kumaa Ahasia na odii hene wə Yuda. **2** Bere a bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne Ahasia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien, nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntuanofø bi. na odii ade wə Yerusalem afe. Na ne na a øye **5** Bere a Yehoram dii ade no, na wadi mfirihyia Israelhene Omri nena no din de Atalia. **3** Ahasia aduasa abien. Na odii ade wə Yerusalem mfirihyia nso yee øhene Ahab abusua bøne a wøye no bi, awotwe. **6** Na Yehoram yee senea Israel ahemfo efise ne na hyee no nkuran wə bøneye mu. **4** yee. Na øye otirimodenfo te øhene Ahab, efise na Øye bøne wə Awurade ani so senea Ahab yee no. waware Ahab mmapbea no mu baako. Enti Yehoram N'agya wu akyi no, Ahab abusuafø na wøbeyee yee bøne wə Awurade ani so. **7** Nanso na Awurade n'afotufo. Wən na wøde no koo øsee mu. **5** Esiane mpe se øsee Dawid ahenni nnidiso no, efise na wən afotu bøne nti, Ahasia de ne ho købaa øhene øne Dawid aye apam ahye bo se, n'asefo bekø so Yoram a øye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu adi hene afeboø. **8** Yehoram bere so na Edomfo Aramhene Hasael so sa wə Ramot-Gilead. Øko no sore tiaa Yuda, na wosii wən ankasa won hene. **9** mu no, Aramfo no piraa Yoram. **6** Yoram san Enti Yehoram de asrafo ne ne nteaseenam nyinaa koo Yesreel køsaa n'apirakuru no, na Yudahene køtow hyee Edom so. Edomfo twaa øno ne ne Ahasia koo Yesreel køsaa no. **7** Na eyi dan mfomso nteaseenamkafo no ho hyiae, nanso ofaa anadwo kese, efise na Onyankopon aye n'adwene se øbetwe sum mu guanee. **10** Edom ade ne ho a ønye Yuda Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram ase de besi nne. Saa bere koro no ara mu, Libna kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopon kurow tew atua, efise na Yehoram atwe ne ho afi ayi no se ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so. **8** Awurade, n'agyanom Nyankopon ho. **11** Na wasisi Bere a Yehu rebu aten atia Ahab fi no, ohyiaa Yuda abosonsomfo nsoree so wə Yuda mmaperøw asase mpanyimfo ne Ahasia abusuafø bi a na wøresom

Ahasia. Enti Yehu kunkum won nyinaa. **9** Afei, Asoredan mu no maa asahene no. **10** Óde awemfo Yehu mmaprima hwehwé Ahasia, na wokohuu no no twaa ohene no ho hyiae a wóayé won akode se wakotéw Samaria kuropón no mu. Wóde no bree krado. Woginagyinaa saa wo Asoredan no anafo Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma eyé fe, efise fam, twaa ho koo atifi fam, twaa afóremuka no ho nnipa dii ne ho adanse se, “Óye Yehosafat a óde nyinaa hyiae. **11** Afei, Yehoiada ne ne mmabarima ne koma nyinaa hwehwé Awurade no nena.” Na yii ohene babarima Yoas bae, na wade ahenkýew Ahasia abusua mu nnipa a wóaka akyi no mu biara no hyé no. Wómaa Yoas Onyankopón mmaprima amfata se obetoa ahenni no so. **10** Bere a Yudahene nhoma no bi daa no adi se ohene. Wóraa no ngo, Ahasia ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, maa obiara teé mu se, “Ohene nkwa so!” **12** Bere a ókekkaa ne ho, pée se osee Yuda adehye abusua no. Atalia tee gyegyeegye a ómanfo reye, na woretutu **11** Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na óye ohene mmirika, na wórekamfo ohene no, óye ntem koo Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas Awurade asoredan mu ho, kóhwé asem ko a asi. fii ohene no mma a wóaka a wórebekum won no **13** Na ohuu se ohene foforo no gyina n'afa baabi wó mu. Óde Yoas ne onipa a óhwe no no kosiee pia bi afadum no ho wo Asoredan no kwan ano a ekyere mu. Eyi ne ókwan a ósofo Yehoiada yere Yehoseba ne tumi. Na mpmanyimfo ne torobentohyenfo awta faa so de abofra no siei, senea ébeyé na Atalia ne ho ahya, ama nnipa a wówo asase no so nyinaa rennya no nkum no. **12** Yoas hyé Onyankopón regye won ani, rehyen ntorobento. Nnwontoo a Asoredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di óman wonam nnwontode so báa nnwom de dii ómanfo no anim ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no, ñde ahometew sunsuu ne ntade mu teeteé mu se, “Amammósem! Amammósem!” **14** Na ósofo Yehoiada hyé asafohene a wóhwé asraafó no so no se, “Montwe no mfi Asoredan mu ha, na obiara a óbeyé se óregye no no, munkum no. Nanso munukum no wo Awurade Asoredan mu ha.” **15** Enti wotwee no de no koo ókwan a aponko fa so ba ahemfi ho no so, kum no wó ho. **16** Na Yehoiada ne ohene no ne ómanfo no yee apam se, wóbeyé Awurade nkurofo. **17** Na nnipa no nyinaa koo Baal asoredan no mu, kobubu gui. Wósee afóremuka no, dweréw ohoni no, kum Baal sofo Matan wó afóremuka no anim. **18** Yehoiada nam ahye a Dawid ka too ho so, de Lewifo asófo sisii Awurade Asoredan no dwumadi ahorow no ano. Óhyé nso se, wómmó ohyew afóre mma Awurade, senea Mose mmaprima kyere no, na wónto nnwom nsepwé won ho, senea Dawid ahye no. **19** Óde apon ano ahwefo no sisii Awurade Asoredan apon ano, senea wóremma won a won ho ntew no nkó mu. **20** Afei, asahene, atitiriw, ntuanofó ne ómanfo nyinaa dii ohene no akyi, de no pue fii Awurade Asoredan mu ho. Wofaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi ho, de ohene no kótenaa adehye ahengua no so. **21** Enti nnipa a wówo asase no so nyinaa dii ahurusí, na asomdwé baa óman no mu, efise na wode afoa akum Atalia.

**23** Atalia dii ade mfe ason no, ósofo Yehoiada kyere no tumi. Osii ne bo ne asraafodóm ñha so asahene baanum, a wóne Yeroham babarima Asaria, Yehohanán babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yee apam. **2** Saa mmaprima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frefré Lewifo ne mmapusua ntuanofó a wówo Yuda nkuron so se, wommra Yerusalem. **3** Won nyinaa hyiaa wo Onyankopón Asoredan mu ne ñhenberante Yoas yee apam. Yehoiada ka kyere won se, “Bere adu se ohene babarima di ade. Awurade ahye bo se, Dawid aseni na óbeyé yen hene. **4** Nea ese se moye ni. Se asofo ne Lewifo ba adwuma Homeda a, won mu nkyemu abiesa mu baako na wóbeyé aponano ahwefo. **5** Nkyemu abiesa mu baako nso bekó ahemfi, na nkyemu abiesa mu baako a wóaka no akó Fapem Pon no ano. Afei, ese se won a wóaka no nyinaa tenatena Awurade Asoredan adiwo ahorow ho. **6** Monkae se, asofo ne Lewifo a wówo won nnwuma so nko ara na ese se wóhyen Awurade Asoredan no mu, efise won na wóayi won asi ho se wóye kronkron. Ese se nnipa a wóaka no di Awurade mmaprima so, na wótenatena afikyiri. **7** Mo Lewifo na mobeyé ohene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wommaa no kwan a óbèben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ohene no.” **8** Enti Lewifo no ne nnipa no yee biribiara a ósofo Yehoiada hyé se wónye no pereépere. Asahene no hwé won a wóko adwuma saa Homeda no ne won a ese se wogye won ahomedá no so. Ósofo Yehoiada amma obiara anko fie. **9** Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na eye ñhene Dawid de, na wókoraa wo Onyankopón Akyiri no, Yoas yee n'adwene se obesiesie Awurade

**24** Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wó Yerusalem mfirihyia aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba. **2** Yoas yee nea ese Awurade ani, ósofo Yehoiada nkwananna nyinaa. **3** Yehoiada maa Yoas óyerenom baanu a one won wowoo mmaprima ne mmaprima. **4** Akyiri no, Yoas yee n'adwene se obesiesie Awurade

Asoredan no. **5** Enti ḥrefree asofo ne Lewifo no anim kae se, "Senea Onyankopon se ni: Aden nti ka kyere wən se, "Monkə Yuda nkurow nyinaa na munni Awurade ahyeđe so? Morennya nkəso, so ntem, na munkogiyigye afirihiyatow, senea efise moagyaw Awurade ama oño nso agyaw mo!" yebetumi asiesie mo Nyankopon Asoredan no. **21** Na ntuanofo no pam Sakaria ti so se wobekum Monntwentwen koraa." Nanso Lewifo no anko no. Na ḥene Yoas ankasa hye ma wosiw no abo, preko pe. **6** Na ḥene no frēe ḥasfopanyin Yehoiada kum no wə Asoredan no adiwo ha. **22** Na ḥene bisaa no se, "Aden nti na wummisaa Lewifo no Yoas ankae adoe a n'agya Yehoiada de yee no no, nea enti a wənkəo Yuda nkurow so ne Yerusalem na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsem a nkogiyigye Asoredan ho tow no? Mose, Awurade ḥaka twaa to ne se, "Awurade nhu nea wɔreye na somfo, gyigye ḥaman Israel saa tow yi, senea ebeye ḥamma wommu ho akonta!" **23** Afe no mfiase no, a obetumi asiesie Apam Ntamadan no." **7** Afei na Aram asraafو bəo nsra baa Yoas so. Wəkaa Yuda ne otirimədenfo Atalia mma abo awura Onyankopon Yerusalem hyee, kunkum ntuanofo a wəwə ḥaman Asoredan no mu, na nneema a wəahyira so wə no mu nyinaa. Na wəfaa asade a wonyae nyinaa, de Awurade Asoredan no mu no nyinaa, wəfaa de koma wən hene wə Damasko. **24** ḥewə mu se Aram resom Baal ahoni. **8** Enti Yoas hyee se wənye adaka ḥəm a wəkotow hyee wən so no sua de, nanso bi mfa nsi ḥokwan a ḥekə Awurade Asoredan no akyi. Awurade boaa wən ma wodii Yuda asraafodōm **9** Enti wəde too Yuda ne Yerusalemman anim se, kese no so nkonom. Yudafo gyaw Awurade, wən wəmfā tow a Mose, Onyankopon somfo gyigye ḥaganom Nyankopon, eno nti Awurade buu aten Israelfo wə sare so no mmre Awurade. **10** Ntuanofo tiaa Yoas. **25** Aramfo twee wən ho na wogyaw no ne ḥamanfo no penee so, enti wəde anigye de Yoas a na wapira yiye no ho. Nanso ḥo ankasa wən sika behyee adaka no ma. **11** Bere biara a ḥpanyimfo dwenee ho se, esiane se okum ḥasofo adaka no beye ma no, Lewifo no soa de koma ḥene Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no ḥpanyimfo. Na asennii kyerewfо ne ḥasfopanyin bere a ḥoda mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a nammusini bi akan sika no, na wəasan de adaka no wəankosie no wə adehye amusiei. **26** Na awudifo akosi Asoredan no pon ano bio. Wəyee saa daa, na no ye Yosabad a ḥye Amonnibe Simeat babarima, wonyaa sika bebree. **12** ḥene no ne Yehoiada de ne Somer a ḥye Moabnibe Simrit babarima. **27** sika no maa adansi sohwəfо, ma wəfaa adansifo ne Wəakyerew nsem a ḥfa Yoas mmabarima, ne ho nnua dwumfo, ma wosiesiee Awurade Asoredan no. Afei, wəfaa nnade adwumfo ma wəde nnade nkōmhye, ne Onyankopon Asoredan no asiesie wə Ahene nkyeremu nhoma no mu. Yoas wui no, ne ne kōbere mfrafrae yee Awurade Asoredan no ho babarima Amasia dii n'ade se ḥene.

**25** Amasia dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii ade mfirihyia aduonu akron wo Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem. **2** Amasia yee nea etee wə Awurade ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu. **3** Bere a Amasia tim wə n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ḥye ḥene no. **4** Nanso wankunkum awudifo no mma, efise otiee Awurade ahyeđe a wəakyerew wə Mose mmara nhoma no mu no se: Ense se wokunkum awofo wə wən mma bone a wəyee nti, anaa wokunkum mma wə awofo bone a wəyee nti. Wən a wəse ouwə no, eṣe se wokum wən wən nnebone nti. **5** Ade fofo Amasia yee ne se, ḥye nhyehyee foforo wə asraafо no mu, de ntuanofo tuatua Yuda ne Benyamin mmusua no mu biara ano. Afei, ḥakan wən huu se n'akofo a wəadi mfe aduonu reko no dodow ye mmarima mpem ahaasa, na wəatetew wən nyinaa wə peawtow ne nkatabokura mu. **6** ḥsan tuaa dwete tən 3.4 se apaade maa Israel mmarima mpem ḥha a wonim akodi yiye. **7** Nanso Onyankopon nipa baa ḥene no nkyen bekae se, "Ḥene, ntua sika mfa asraafо mfi Israel, efise

Awurade nka Israel ho. Ḍremmoa saa nnipa a wofi Pon ano, kosi Twɔtwɔw Pon no ano. **24** Ḍtasee Efraim no. **8** Se woma wɔkɔka w'akofo ho kɔ ɔko, sikakəkɔ ne dwete ne nneema ahorow a εω na moko se den ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopon Asoredan mu a na Obed-Edom hwε Onyankopon betu mo agu, efise əwɔ tumi se əboa so no nyinaa. Afei, əfaa adekoradan a na εω anaa osee." **9** Amasia bisaa Onyankopon nipa no ahemfi ho mu nneema kaa nnommum no ho, na se, "Na dwete a mitua kɔbɔ Israel asraafo paa no ɔsan kɔ Samaria. **25** Israelhene Yoas, Yehoahas nso menyε no den?" Onyankopon nipa no buae babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa se, "Awurade betumi ama wo nea esen see koraa." ase mfe dunum. **26** Amasia ahenni ho nsem nkae, **10** Enti Amasia pon asraafo a əbəa wɔn paa no efi mfiase kosi awiei no, woankyerew angu Yuda ma wosan kɔ Efraim. Eyi maa wɔn bo fuw Yuda, ahemfo ne Israel ahemfo nhoma no mu ana? **27** na wosan de abufuwhyew kɔ fie. **11** Na Amasia Amasia dan ne ho fii Awurade akyidi no, wɔpam sii ne bo, dii n'akofo anim, kɔ Nkyene Bon no ne ti so wɔ Yerusalem. Eno nti, oguan kɔ Lakis. mu. Ehɔ na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no no mpem du. **12** Wɔkyekyeree mpem du bio de wɔ ha. **28** Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa Yerusalem wɔn kɔ abotan tenten bi atifi, kosunsum wɔn ma besiee no kaa n'agyanom ho wɔ Dawid kurom. wɔbehwee abotan a εω bepɔw no ase no so, tetew pasapasa. **13** Na asraafo a Amasia kɔbɔ wɔn paa a ɔma wosan koe no tow hyε Yuda nkruow bebree a εω Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nnipa mpensa, tasee asade bebree. **14** Bere a ohene Amasia dii Edomfo so a ɔreba no, ɔde ahoni a Ḍtase fii Seirfo nkyen kaa ne ho bae. ɔde wɔn sisii hɔ se ɔno ankasa anyame, kotow wɔn anim, bɔɔ afore maa wɔn. **15** Eyi hyε Awurade abufuw yiye nti, ɔsosmaa odiyifo se onkobisa se, "Aden nti na wosom anyame a mpo wontumi nnye wɔn ankasa nkruɔfo nkwa mfi wo nsam?" **16** Nanso ohene no amma n'ano ansi, na ɔkae se, "Da ben na mibisa wo afotu? Mua w'ano na mankum wo!" Enti ansa na odiyifo no rebekɔ no, əbəa saa kɔkɔ yi, "Minim se esiane se woaye saa nti, Onyankopon aye n'adwene se əbəse wo, efise woantie m'afotu." **17** Akyiri a Yudahene Amasia kɔ n'afotufo nkyen kobisaa afotu no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔyε Yehoahas babarima, na ɔyε Yehu nena nso anim se, "Bra na yenni ako." **18** Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsœ a εω Lebanon mmepeɔw so somaa abɔfɔ kɔ dutan sida nkyen kɔka kyereε no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Ehɔ ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsœ no so seeε no. **19** Nokware woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nso wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho kɔ ɔshaw a ɔde amanehunu bεba wo ne Yudafo nyinaa so yi?" **20** Amasia yεε asoɔden, efise na Onyankopon resiesie kwan bi afə so asεe no, se ɔsom Edom anyame no nti. **21** Na Israelhene Yoas, boabooa n'akofo ano kotiaa Yudahene Amasia. Asraafodom abien no hyiaa wɔ Bet-Semes a εω Yuda. **22** Israel asraafo dii Yuda so nkonim ma wɔbɔɔ ahwete, guan kɔ wɔn kurom. **23** Israelhene Yoas kyereε Yudahene Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyεε n'akofo se, wɔnsee Yerusalem fasu no anammɔn ahansia a efi Efraim

**26** Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so se wɔn hene foforo. **2** Usia agya wu akyi no, ɔsan kyekyeree Elot kurow no, na ɔdan maa Yuda. **3** Usia dii ade no, na wadi mfiřihyia dunsia, na odii hene wɔ Yerusalem mfiřihyia aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia. **4** Na ɔtee wo Awurade ani so, senea n'agya Amasia tee no. **5** Sakaria bere so no, Usia hwehwee Onyankopon akyi kwan, efise əkkaa Onyankopon suro ho nsem kyereε no. Na esiane se ohene no hwehwee Onyankopon akyi kwan no nti, Onyankopon maa no nkɔso. **6** Ottuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasu. Na ɔkyekyeree nkruow afoforo wɔ Asdod fam ne mmeaemmeae bi a εω Filistia. **7** Enye ɔko a one Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopon boaa no, na mmom ɔko a one Arabfo a wɔwɔ Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, ɔboaa no. **8** Meunifo no tuua sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efise na əwɔ tumi a eso. **9** Usia sisii ɔwen abantenten wo Yerusalem wɔ Twɔtwɔw Pon ano, Obon Pon ano ne ɔfasu no ntwea mu no. **10** ɔsan sisii abankese wo sare so, tutuu mmura bebree, efise na ɔyε mmoa pii wɔ Yuda bepɔw ase ho. Na ɔyε ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na əwɔ adwumayefo bebree a wohwε ne mfuw ne ne bobeturo a εω mmepeɔw no nsian mu ne obon nsasebere no so. **11** Na Usia wɔ asraafo a wo耶 akofo akese a wɔwɔ akodi mu ntetewe. Na wo耶 akuw akuw a woasiesie wɔn ho ama ɔko. Na Yeiel a ɔyε asraafodom no kyerewfo, ne ne boafø Maaseia na woboaboa akofø kuw kεse yi ano. Na wohyε Hanania a ɔyε ohene no mpanyimfo no mu baako ase. **12** Mmusua ntuanofo mpenu ahansia na na wɔma saa akofø abenfo yi akwankyere. **13** Na asraafodom no dodow yε mpem ahaasa ne ason, ahannum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so se wɔbeboa ohene no ako atia Ḍtamfo biara. **14** Usia maa asraafodom no nyinaa nkatabo, mpeaw,

nnadekyew, agyiraehyede, bermma ne ahwimmo wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na abo. **15** Afei, abenfo bi yee mfi de sisii Yerusalem odii n'ade se ohene.

afasu no so a etow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twotwotw so. N'anuonyam hyetae, efise Awurade boaa no yiye kosii se onyaa tumi kese. **16** Nanso onyaa tumi kese no, oye ahanta a enam so ma ohwee ase. Oye bone tiaa Awurade ne Nyankopon, efise okoo Awurade Asoredan kronkronbea ho, kohyew nnuhuam wo aforemuka no so. **17** Osopanyin Asaria ne Awurade asofo foforo aduwotwe, akokodurufo kohwehwet no. **18** Woka sii ohene Usia anim se, "Enye wo Usia na ese se wohyew nnuhuam ma Awurade. Eye asofo nko ara, Aaron mmabarima a, waayi wan asi ho ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha ko, efise woaye bone. Onyankopon renhye wo anuonyam wo eyi ho." **19** Usia bo fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew kuruwa a na okura no ansi fam. One asofo no gyina nnuhuam aforemuka no anim wo Awurade Asoredan no mu no, preko pe, kwata totso ne moma so. **20** Bere a Asaria ne asofo a woaka no huu kwata no, wopiaapia no fii ho. Na ohene no ankasa pée se ofi ho ntem, efise Awurade na na waba no. **21** Enti kwata yee ohene Usia kosii se owui. Wopam no fi nnipa mu maa ono nko ara tenae a wanko Awurade Asoredan mu. Wode ne babarima Yotam tenaa ahemfi ho ma odii nnipa a wawo asase no so no so. **22** Amos babarima Yesaia akyerew Usia ahenni ho nssem nkae fi mfiase kosi awiei ato ho. **23** Usia wui, na esiane se kwata yee no nti, wosiee no ben ahemfo amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ohene.

**27** Yotam dii hene no, na wadi mfirihya aduonu anum. Odii hene wo Yerusalem mfirihya dunsia. Na ne na a oye Sadok babea no din de Yerusa. **2** Oye nea eso Awurade ani senea n'agya Usia yee no. Yotam de, wanko Awurade Asoredan mu senea n'agya yee no. Nanso omanfo no tooa wan nneboneye so. **3** Yotam san yee Atifi Pon a ewo Awurade Asoredan no ho, na osan yee nnwuma bebree de siesiee ofasu a ewo Ofel bepew so no. **4** Okyekyeree nkuron wo Yuda mmepeow asase so, sisii aban ne abantenten wo mmeaemmeae a woadua nnua. **5** Yotam tuu Amonfo so sa, dii wan so nkonom. Mfe abiesa a edi kan no de, ogyee wan sonkahiri a eye dwete ton 3.4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum. **6** Ohene Yotam nyaa tumi kese, efise ode ahwyeie yee osetie maa Awurade, ne Nyankopon. **7** Yotam ahenni ho nssem nkae a n'akodi ne ne nneyee ahorow ka ho no, woakyerew agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu. **8** Odii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihya dunsia. **9** Yotam wui no,

**28** Ahas dii ade no, na wadi mfirihya aduonu. Odii hene wo Yerusalem mfirihya dunsia.

Wanye nea eso Awurade ani senea ne tete agya Dawid yee no. **2** Mmom, oye nea Israel ahemfo yee no bi, yee ahoni a wode som Baal. **3** Ebao afore wo Hinom babarima bon mu, na mpo ode ne mmabarima boo afore wo ogya mu. Osuua akyiwade a abosonsom aman no yee a nti Awurade pam wan fii asase no so ansa na Israelfo rekodu ho no. **4** Ebao afore, hyew nnuhuam wo abosomfi, mmepeow so ne dua fromfrom biara ase. **5** Eno nti na Awurade, ne Nyankopon, maa Aramhene kwan na odii Ahas so nkonom, twaa ne nkurofo bebree asu koo Damasko. Israel asraafo bebree nso dii Ahas so nkonom, kunkum n'akofo no bebree nso. **6** Israelhene Peka, a oye Remalia babarima de da koro kunkum Yuda asraafo no nnipa mpem oha aduonu, efise na woapo Awurade, won agyanom Nyankopon. **7** Afei, Sikri, okofo kese a ofi Efraim, kunkum Maaseia a oye ohene babarima Asrikam, a oye ahemfi so sahene ne Elkana, a oye ohene sahene abediakyiri no. **8** Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebree, de koo Samaria. **9** Na Awurade odiyifo a ne din de Oded wo Samaria ho bere a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaa wan ka kyereew wan se, "Awurade, mo agyanom Nyankopon, bo fuw Yuda, na emaa mudii wan so nkonom. Nanso moaye ama aboro so dodo se mode atirimoden akunkum wan, ma ahaw osoro nyinaa. **10** Na mprempren, moredwene se mobefaa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkoo. Na mo ankasa mo bone a moye tiaa Awurade, mo Nyankopon no, ho asem te den? **11** Muntie me, na munyyaa saa nneduaf a wawo mo nsam no, efise wooye mo ankasa mo abusuaf. Monhwe no yiye, efise mprempren, woadan Awurade abufuwhyew no aba mo so!" **12** Na Israel ntuanofa bi a woye Yehohanhan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee eyi so, na wone mmarima a wofi akono reba no kae se, **13** "Mommfa nneduaf no mma ha! Yerentumi mfa nka yen bone ne yen afodi ho. Yen afodi so dedaw, na woadan Awurade abufuwhyew no aba Israel so dedaw." **14** Enti akofo no gyae nneduaf no de asade no mae wo omanfo no ne ntuanofa no anim. **15** Afei, nnipa baanan a wobobo wan din no baa anim, bekyekyee ntade a ewo asade no mu no maa nneduaf a woda adagyaw no. Womaa wan ntade ne mpaboa se wonyhye ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu wan apirakuru mu. Wode wan a woaye mmerew no

tenatenaas mfurum so, de nneduafso no nyinaa san akyi kyerees no. **7** Afei, wototoo Asoredan no baa won asase Yeriko, mmekurow, no so. Afei, ntwironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyaeew wosan koo Samaria. **16** Saa bere no mu, Yudahene nnuhuamhyew, gyaeey ohyew aforebode a wode Ahas korsree Asiriahene se emmeboa no na onkoko ba Israel Nyankopon, kronkronbea ho no. **8** Entia n'atamfo. **17** Bio, na Edom asraafo adi Yuda nti na Awurade abufuw aba Yuda ne Yerusalem so nkoniim, akyekyere ebinom nnommum. **18** Na so no. Wama yeadan ahupo, ayamhyehyeefo ne Filistifo atow ahye nkurow a ewo Yuda mmpew aserewde, senea muhu no pefee no. **9** Waakunkum no ase ne Negeb so. Na woako aka Bet-Semes, yen agyanom wo oko mu, na woakyekyere yen Ayalon, Gederot ne Soko ne won nkurow ne Timna mmabarima, yen mmabaea ne yen yerenom se ne Gimso ne won nkurow no. Na Filistifo no nneduafso. **10** Nanso mprempren, me ne Awurade, tenatenaas saa nkurow yi so. **19** Na Awurade rebre Israel Nyankopon beye apam senea n'abufuhhyew Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efise na obo no befi yen so. **11** Me mma, afei monnto mo ne nkuropo ma woye bone, na na onni Awurade nnwuma asaworam. Awurade ayi mo se munnyina nokware korakora nso. **20** Enti bere a Asiriahene n'anim nsom no, na munni omanfo anim nsom Tilgat-Pilneser bedui no a anka ese se obo ohenne no na monhyew nnuhuam." **12** Afei saa Lewifo yi Ahas no, oshaw no mmom. **21** Ahas tasee nneema a hyee dwumadi no ase. Won a wofi Kohat abusua esom bo fii Awurade asoredan no mu, ahemfi ho mu no ye: Amasai babarima Mahat ne Asaria ne ne mpanyimfo afi mu, de komaa Asiriahene se babarima Yoel. Won a wofi Merari abusua mu ne tow. Nanso eyi impo, ammoa no. **22** Na se oshaw no ye: Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima bi ba ohenne Ahas so mpo a, oko so ye asooden wo Asaria. Won a wofi Gerson abusua mu ye: Sima Awurade so. **23** Obo afore maa Damasko anyame a babarima Yoa ne Yoa babarima Eden; **13** Won a wodii ne so nkoniim no, na okae se, "Saa anyame wofi Elisafan abusua mu ye: Simri ne Yeiel. Won a yi na woboa Aram ahemfo nti, se mebo afore ma wofi Asaf abusua mu ye: Sakaria ne Matania. **14** won a, wobeboea me nso." Nanso womaa no seee, Won a wofi Heman abusua mu ye: Yehiel ne Simei. maa Israel nyinaa seee. **24** Ohenne no tasee nneema Won a wofi Yedutun abusua mu ye: Semaia ne ahorow a ewo Onyankopon Asoredan no mu nyinaa Usiel. **15** Saa mmarima yi frefree won mfele Lewifo, bubuu mu asinasin. Tototoo Awurade asoredan no na wodwiraa won ho. Na afei, wofii ase dwiraa apon mu, senea obiara ntumi nkosom wo ho. Osisii Awurade Asoredan no senea ohenne no hyee no. aforemuka maa abosonsom anyame wo Yerusalem Woyee ahweyie, dii Awurade ahye no so perepe twotwot so baabiara. **25** Oyees abosonsom nsoree wo won dwumadi no mu. **16** Asoso no koo Awurade so wo Yuda nkurow nyinaa so a wobo afore wo Asoredan kronkronbea ho, kodwiraa ho, na wofaa ho ma anyame fofo no. Onam saa okwan yi so, biribiara a echo agu fi a wohui no fii ho de baa hyee Awurade, n'agyanom Nyankopon, abufuw. **26** Asoredan no adiwo. Lewifo no twee ne nyinaa fii Ahas ahenni ho nsom nkae no fi mfiase kosi awiei ho, kotoow guu Kidron Bon mu. **17** Wofii dwumadi no ase wo da bi a ewo osram a edi kan no mu. Na da nhoma mu. **27** Ohenne Ahas wui no, wosiee no a eto so awotwe no, na woadu Awurade Asoredan no ntwironoo mu ho. Na wode nnafua awotwe bio dwiraa Awurade Asoredan no ankasa. Enti wode nnafua dunsia na ewiee dwumadi no nyinaa. **18** Na Lewifo no koo ohenne Hesekia nkyen, koka senea dwumadi no akosi kyerees no. Woake se, "Yeadwira Awurade Asoredan no, ohyew aforebo aforemuka no a nneema ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon no ne echo nneema ho. **19** Afei nso, nneema a ohenne Ahas tasee bere a na oye asooden, na ottoo asoredan no mu no nso, yeakogye ne nyinaa. Ne nyinaa gu Awurade afremuka no anim a woadwira ho na wobetumi de adi dwuma biara." **20** Ade kyee anopahema no, ohenne Hesekia boaboa kurow no mpanyimfo ano ne won koo Awurade Asoredan no mu. **21** Wode anantwinini ason, adwennini ason, nquantenmma ason ne mpapo ason bae se, ahenni, asoredan no ne Yuda bone ho aforebode. Ohe ne hyee asoso no a woye Aaron aseso se womfa mimoa

no mmo aføre wø Awurade aføremuka no so. **22** Efraim ne Manase. Ḍka kyerεe obiara se ɔmmra Na wokunkum anantwinini no, na asofo no de Awurade Asøredan no mu wø Yerusalem, na wonni mogya no petee aføremuka no so. Afei, wokunkum Awurade, Israel Nyankopon, Twam Afahye no. adwennini no de wøn mogya petee aføremuka no **23** Ḍhene no, ne mpanyimfo ne ɔmanfo a wøwø so. Na awiei no, wøde nguantenmma no yee saa Yerusalem nyinaa yee adwene se wobedi Twam ara. **24** Wøde mpapo a wøde rebø bøne ho aføre no osram a eto so abien no mu. **3** Na anka wodi no baa Ḍhene no ne ɔmanfo no anim ma wøde Twam no osram ansa na osram a eto so abien no wøn nsa guu wøn so. **24** Afei, asofo no kunkum afi ase, nanso na asofo no bebree ntumi nnwiraa mpapo no se bøne ho aførebø, de wøn mogya wøn ho, na ɔmanfo no nso mmoaa wøn ho ano petee aføremuka no so, se bone ho mpata maa wo Yerusalem ε. **4** Adwene a wøyee se wobedi Israel nyinaa. Ḍhene no sii so dua se, saa ohyew ne Twam no, na eye ma Ḍhene no ne ɔmanfo no bøne ho aførebø no, wømmø mma Israel nyinaa. nyinaa. **5** Enti wøbø no dawuru wø Israel nyinaa **25** Afei, Ḍhene Hesekia de Lewifo no gynagyna fi Beer-Seba a ewø anafo fam kosi Dan a ewø atifi Awurade Asøredan no mu. Ḍde kyenkyen, mmnta fam se, obiara mmra Yerusalem mmedi Awurade, ne asankutem maa wøn. Odii ahyeðe a Awurade Israel Nyankopon Twam no bi. Na nnipa dodow nam Gad, a øye Ḍhene nhumuni ne odiyifo Natan nni Twam no senea mmara no kyere. **6** Ḍhene no so de maa Dawid no so. **26** Afei, Lewifo no faa hye ma wosomaa abøfo koo Israel ne Yuda mmaa Dawid nnwontode no kogynagyna wøn gynabea nyinaa. Wømaa won inkrtataa a na emu nsem ka se: wø Asøredan no ho. Saa ara nso na asofo no faa “Israel manfo, monsan mmra Awurade, Abraham, wøn ntorobento kogynagyna wøn afa. **27** Afei, Isak ne Israel Nyankopon nkyen, senea ɔbesan aba Ḍhene Hesekia hyee se wømfa ohyew aføre no nsi mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumi aguan aføremuka no so. Bere a wode ohyew aføre no reba afi Asiria ahemfo nsam no nkyen. **7** Monnye se mo no, wofii ase too ayeyi nnwom maa Awurade, na agyanom ne mo abusuafø a wogyaw Awurade, wøde ntorobento ne Israelhene Dawid nnwontode agyanom Nyankopon, a wøyee aserewde senea no gyigye ho. **28** Bagua no soree Awurade bere mo ankasa muhu yi. **8** Monnye asoðen senea na a na nnwontofo no reto nnwom, na wørehyen wote no, na mmom, mommrø mo ho ase mma ntorobento no ara kosii se ohyew aførebøde no Awurade. Mommrø n'Asøredan a wøayi asi hø nyinaa sae. **29** Na Ḍhene no ne wøn a wøka ne se ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom ho no nyinaa kotow somee. **30** Ḍhene Hesekia ne Awurade, mo Nyankopon, senea n'abufuwphyew no ne mpanyimfo hyee Lewifo no se, wømfa Dawid befi mo so. **9** Na se mosan ba Awurade nkyen a, mo nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo Awurade. abusuafø ne mo mama benya ahummøbo wø wøn a Enti, wøde anigye kamfoo Awurade, na wøkotow wøfaa wøn nnommum no nsam, na wobetumi asan soree. **31** Afei, Hesekia de too gua se, “ɔsom no aba aba asase yi so. Efise Awurade, mo Nyankopon ye awiei. Momfa mo aførebøde ne mo aseda mmra øðø ne ahummøbo. Se mosan ba ne nkyen a, ørenyi Awurade Asøredan mu.” Enti ɔmanfo no de wøn n'ani mfi mo so. **10** Abøfo no kyinii nkurow a aførebøde ne wøn aseda aførebøde bae, na wøn ewø Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso a wøpe no de ohyew aførebøde nso kaa ho. **32** nnipa no mu bebree serew abøfo no, dii wøn ho ɔmanfo no de anantwinini aduøson, adwennini few. **11** Nanso wøn a wofi Aser, Manase ne Sebulon øha ne nguantenmma ahannu se ohyew aførebøde mu bi bøe wøn ho ase, koo Yerusalem. **12** Saa bøe Awurade. **33** Wøsan de anantwinini ahansia bere koro no ara mu, na Onyankopon nsa wø ne nguan mpensa baa se aførebøde. **34** Nanso na nnipa a wøwo Yuda no so. Na øhye wøn se wønye asofo a wøwo ho no sua se wobetumi asiesie ohyew baako, na wønye osetie mma Awurade asem a efi aføre no nyinaa nti, wøn abusuafø Lewifo no boaa øhene ne ne mpanyimfo no nkyen no. **13** Enti dom wøn kosii se dwumadi no baa awiei. Wøtew asofo kese hyiaa wø Yerusalem osram a eto so abien no no pii ho ansa na wøreboa dwumadi no, efise na mu, se wørebedi Twam no ne Apiti Afahye no. Lewifo no adwene wø wøn ahotew so sen asofo **14** Wøfif ase bubuu abosonsomfo aføremuka no no. **35** Na ohyew aføre ne daa nsa aføre no buu nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam aføremuka so. Saa ara nso na asomdwøe aføre srade nso yee nyinaa kotow guu Kidron bon mu. **15** Da a wøahye bebree. Enti wosiesiee Awurade Asøredan no maa wo osram a eto so abien no duí no, ɔmanfo no øsom no. **36** Na Hesekia ne ɔmanfo no nyinaa gyee kunkum wøn Twam nguantenmma. Na asofo no wøn ani wø nea Onyankopon aye ama nnipa no ho, ne Lewifo no ani wui nti, wodwiraa won ho, na wøde ohyew aføre baa Awurade Asøredan mu. **16** Obiara kogynaa n'afa wo Asøredan no mu, senea Mose a øye Onyankopon nipa no mmara no nyinaa, na økyerøw krataa too nsa de frøe

**30** Ḍhene Hesekia de nkra koo Israel ne Yuda nyinaa, na økyerøw krataa too nsa de frøe

kyerε no. Lewifo no de mogya afɔrebode no břee mu kyεfa a mmara no ka no bema asofo no ne asofo no, maa won nso pete guu aforemuka no Lewifo no, senea ebema wđe won ho nyinaa ahye so. 17 Esiane se na ḡmanfo no mu bebree nnwira Awurade Mmara no mu. 5 Nnipa no tiee no aso pa won ho nti, Lewifo no na wokunkum won Twam mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, nguantenmma no maa wɔn, nam so tew ho maa ɛwo ne wɔn nnbae nkae mu nea edi kan nyinaa Awurade. 18 Na wɔn a wofi Efraim, Manase, Isakar bae. Wđe won ahode biara mu ntotoso du du bae. ne Sebulon no mu fa kese no ara nnwira wɔn ho 6 Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no de, nanso ḡhene Hesekia bɔɔ mpae maa wɔn, na ankasa de wɔn anantwi ne wɔn nguan so ntotoso wɔmaa wɔn kwan ma wodii Twam aduan no bi a na du du ne nneema a wɔahyira so ama Awurade, anka etia Onyankopon mmara. Hesekia bɔɔ mpae won Nyankopon no so ntotoso du du bae. Wɔboaa se, “Awurade a ɔye mməborɔhunufo no mfa nnipa ano ma eyεe akuw akeseakese. 7 Wđe saa ntotoso a 19 wɔasi wɔn adwene pi se wobedi Awurade, du du a edi kan no baa ḡsrām a eto so abiesa no wɔn agyanom Nyankopon akyi no bɔne nyke won, awiei mu, na nneema no anoboa kɔɔ so kosii ḡsrām mpo, se wonnwira wɔn ho yiye mmaa afahye no a eto so ason no mfiaise mu. 8 Bere a Hesekia ne ne a.” 20 Na Awurade tiee Hesekia na ɔsaa ḡmanfo mpanyimfo behuu nneema no dodox no, wɔdaa no yare. 21 Enti ḡmanfo a wɔwɔ Yerusalem no de Awurade ne ne nkurofo Israel ase. 9 Hesekia bisaa nnanson dii Apiti Afahye no anigye so. Da biara, asofo no ne Lewifo no se, “Ehe na eyinom nyinaa Lewifo ne asofo no too nnwɔm maa Awurade de fi bae?” 10 Na ɔssofopanyin Asaria a ofi Sadok nnwontode a ano ye den memmaa ho. 22 Hesekia abusua mu buae se, “Efi bere a ḡmanfo fii ase hyεe Lewifo no nkuran wɔ ɔkwan pa a wofa so se wđe akyede reba Awurade Asoredan mu no, som Awurade no ho. Na afahye no kɔɔ so nnanson. yεanya bebree a yebedi ama bi aka, efise Awurade Wabɔɔ asomdwoe afore, na ḡmanfo kaa won bɔne ahyira ne nkurofo.” 11 Hesekia yεe n'adwene se kyerε Awurade, won agyanom Nyankopon. 23 obenya adekoradan wɔ Awurade Asoredan no mu, Bagua no nyinaa yεe won adwene se, wabεto so na wɔyεe. 12 Na wodii nokware de akyede no ne adi afahye no nnanson bio enti wđe anigye toaa ntotoso du du no nyinaa baa Asoredan no mu. so nnaawotwe. 24 ḡhene Hesekia maa ḡmanfo no Wđe hyεe Lewini Kenania nsa maa ne nua Simei anantwinini apem ne nguan mpem ason se wɔmfα yεe ne boafo. 13 Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, mmo afɔre, na mpanyimfo no nso maa anantwinini Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu, ye wɔn a wɔlhwe hɔ no aboafø. ḡhene Hesekia asofo no bebree dwiraa wɔn ho. 25 Yuda bagua ne Asaria a na ɔye wɔn a na wɔlhwe Onyankopon nyinaa a asofo, Lewifo ne wɔn a wofi Israel asase Asoredan no mu so panyin no na wɔkyekyεe saa so nyinaa, ananafo a wobedii afahye no ne wɔn a dibea ahorow yi. 14 Lewini Yimna babarima Kore na wote Yuda nyinaa ani gyei. 26 Anigye kese baa a ɔye Apuei Pon ano hwefo no na wđe hyεe ne kuropøn no mu, efise na Yerusalem nhuu afahye a nsa se ḡnkyekyεe Onyankopon ayamye afɔrebode a ete se bi da, efi Salomo ḡhene Dawid babarima no εye akyede ne nneema a wđe ama Awurade no. bere so. 27 Na asofo no ne Lewifo no sore hyiraa 15 N'aboafø nokwafo no ne Eden, Miniamin, Yesua, ḡmanfo no, na Onyankopon tiee won, efise wɔn Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyεe nneema mpaebø duu ḡsoro, n'atenea wɔ kronkronbea ho.

**31** Afahye no twaa mu no, Israelfo a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkurow nyinaa so, kɔsεee afadum kronkron no, twitwaa Asera nnua no, yiyii abosonsomfo nsoree so ne afɔremuka no. Eyi akyi, Israelfo no san kɔɔ wɔn nkurow so ne wɔn afi mu. 2 Hesekia kyekyεe asofo no ne Lewifo no mu akuwakuw, se wɔmmɔ ḡhyew afɔre ne asomdwoe afɔre, se wɔnsom, na wɔmfα aseda ne nkamfo mma Awurade wɔ Asoredan no apon ano. 3 ḡhene no ankasa fii nea ɔwɔ mu maa anɔpø ne anwummere, nnaawotwe homeda afahye ne ḡsrām Foforo Afahye no ne afirihyia afɔre a aka no ḡhyew afɔrebode, senea wɔakyerew wɔ Awurade Mmara no mu no. 4 ḡhyεe se nnipa a wɔwɔ Yerusalem no mfa nea wonya

mimusua a wɔwɔ wɔn nkurow so senea wɔn nkyekyεmu te, na wɔkyεe nneema no pepeεpε maa mmofra ne mpanyin. 16 Na wɔkyεe mmarimaa a wɔadi mfe abiesa rekø nyinaa akyede no bi a wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu, na da biara wɔkɔ Awurade Asoredan mu, koye wɔn nnwuma a wđe ahye won kuw no nsa no. 17 Na wɔkyεe nneema no maa asofo a wɔakyerew won din wɔ wɔn anato nhoma mu ne Lewifo a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa, a wɔahyehye won din senea won nnwuma ne wɔn nkyekyεmu te no. 18 Na wɔmaa abusuafø a wɔakyerew wɔn din wɔ anato nhoma mu a nkokoaa, oyerenom ne mmabarima ne mmabaea nso ka ho nnuan. Efise na wɔadi nokware adwira wɔn ho. 19 Na asofo, Aaron asefo a na wotete nkuraa a atwa nkurow no ho ahyia no anaa nkurow no mu no de, woyiyii

nnipa ma wəkyee ḥbarima biara a ḥfra asəfo no won nkurofo fii me tumi ase ana? **14** Ma nhweso mu ne Lewifo a waakyerew won din anato mu no baako kyere onyame bi a ḥwo baabi a otumi gyeen nneema no bi. **20** Saa ḥkwan yi so na Hesekia fa ne nkurofo fii me nsam! Den na ema wudwen se, kyee nneema wə Yudaman no mu nyinaa, na ḥyee wo Nyankopon betumi aye ade pa bi? **15** Mommma nea ḥfata na esə Awurade, ne Nyankopon ani. **21** Hesekia mmu mo kwasea. Mommma ḥnnaadaa Nea Hesekia yee nyinaa de som wə Onyankopon mo saa! Miti mu, ka bio se, ḥman biara anyame Asoredan no mu, ne mmoden a ḥbəo se obedi ne mmara ne n'ahyeede so no, ḥde ne koma nyinaa hwehwəe ne Nyankopon. Ne saa nti, ema onyaa nkoso bebree.

**32** Ḫhene Hesekia de nokwaredi wiee saa dwumadi yi, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkuron a wəabo ho ban no, na ḥhyee n'akofo se wommubu won afas no, mmo nwura mu. **2** Bere a Hesekia huu se Sanaherib asan aye n'advene se ḥbetow ahye Yerusalem so no, **3** ḥne ne mpanyimfo ne n'asraafu mu afotu tuu agyina. Wosii gyinae se wobesiw asu a esen fa kuropon no akyi no kwan ma woboa no. **4** Wəboaboaad adwumayefo ano se wonkosi nsuti kwan na ansen anko mfuw no mu. Na wəkae se, "Aden nti na esə se Asiria ahemfo beba ha abanya nsu bebree?" **5** Afei, Hesekia mīaa ne bammu mu, osiesiee ḥfasu no baabiara a abubu no, na ḥtoto ḥfasu foforo kaa nea ewa ho dedaw no ho. Ḫsan mīaa bammu a ḥwo Milo a ḥwo Dawid kuropon no mu no mu. Afei ḥyee akode ne nkatabo bebree. **6** Oyii asraafu mpanyimfo ma wəhwee ḥmanfo no so, na ḥhyee se wommehyia no wə kurow no pon ano aguaboebea ho. Na Hesekia kaa nkuranhyesem kyere wən se, **7** "Monye den na momma mo bo nyé duru. Munnsuro Asiriahene anaa n'akofodom kese no, na yewə tumi a esə wə yen afa. **8** ḥwə mu se ḥwo asraafodom kese de, nanso wəye nnipa keke. Yewə Awurade, yen Nyankopon a ḥbeboa yen adi ako ama yen." Saa nsem a Hesekia, Yudahene kae yi hyee ḥmanfo no nkuran bebree. **9** Bere a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow no, osomaa mpanyimfo kəo Yerusalem se wəmfā saa nkra yi nkoma Hesekia ne ne manfo a wəwə kurow no mu nyinaa: **10** "Senea Asiriahene Sanaherib se ni: Den na mode mo ho to so, na ema mo susuw se, mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano? **11** Hesekia aka se: 'Awurade, yen Nyankopon, begye yen afi Asiriahene nsam.' Nokwarem, Hesekia regyigye mo ama ḥkōm ne osukōm akum mo! **12** Nokware, nea esə se mote ase ne se, Hesekia no ara na obubuu Awurade nsoree so ne aforemuka no nyinaa. Ḫhyee Yuda ne Yerusalem se wənsom wə aforemuka baako pe a ḥwo Asoredan no mu no so, na wəmmu aforē ahorow wə eno nko ara so. **13** "Nokware, esə se muhu nea me ne Asiria ahemfo a wəaka no aye nnipa a wəwə asase so. Anyame a na wəwə saa aman no so no tumi gyee

won nkurofo fii me tumi ase ana? **14** Ma nhweso baako kyere onyame bi a ḥwo baabi a otumi gyeen nneema no bi. **20** Saa ḥkwan yi so na Hesekia fa ne nkurofo mfii me anaa m'agyanom nsam da. Na ḥbeve den na mo Nyankopon agye mo afi me tumi ase!" **16** Na Sanaherib mpanyimfo kəo so dii Awurade Nyankopon ne ne somfo Hesekia ho few, twaa no adapaa. **17** Ḫhene no san kyere nkrataa de buu Awurade, Israel Nyankopon animtiaa. Ḫkyerew se: "Senea anyame a wəwə aman ahorow so antumi anye won nkurofo amfi me tumi ase no, saa ara na Hesekia Nyankopon nso bedi nkogu." **18** Asiria mpanyimfo a wəde krataa no bae no teetees mu de Heibri kasa kaa saa asem yi kyere nnipa a wəaboa won ho aro wə kurow no fasu fadansin no so, de hunahunaa won, senea wobetumi afa kuropon no a woremimre ho. **19** Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem Nyankopon yi ho te se abosonsomfo anyame no mu baako a wəde nnipa nsa na ḥyee no. **20** Ḫhene Hesekia ne Amos babarima odiyifo Yesaia bəo mpae dennen, free ḥsorosoro Nyankopon no. **21** Na Awurade somaa ḥbofo, besee Asiria asraafodom ne wən asahene ne wən mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniuu san kəo ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnan mu no, ḥno ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no. **22** Saa ḥkwan yi na Awurade faa so de gye Hesekia ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne wən a wohunahuna won no nyinaa nsam. Enti emaa asomdwoe baa asase no so nyinaa. **23** Efi saa bere no, aman a awta wən ho ahyia no de obu ne nidi a enni kabea maa ḥhene Hesekia, na wəde akyede bebree a ḥyee Awurade dea kəo Yerusalem, na wəde nneema a esom bo kōmaa Ḫhene Hesekia nso. **24** Bere no mu, Hesekia yaree owuyare. Ḫbəo mpae free Awurade ma osaa no yare daa nseñkyerenne nwonwaso bi adi kyere no. **25** Nanso Hesekia anye adoe a wəye kyere no no so ade, na mmom, ḥbeyee ahantan. Enti Awurade abufuw baa ḥno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. **26** Enti Hesekia nuu ne ho wə n'ahantansu no ho, na ḥmanfo a wəwə Yerusalem no nso bres wən ho ase. Eno nti, Hesekia nkwanna mu no, Awurade abufuw amma won so. **27** Hesekia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osisi adekoradan sononko bi a ḥkoraa ne dwete, sikakōkō, abooden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneema a esom bo pii no wə mu. **28** Ḫsan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osisi buwbebree maa n'anantwi ne ne nguan ne ne mmirekyi. **29** Ḫkyekyeree nkuron pii, pəe nguan

ne anantwi bebree, efise na Onyankopon ama no bere a əbəo mpae no, Awurade tiee no, na ne sufré ahonya bebree. 30 Osiw asuti a na əwə Gihon no kaa ne koma. Enti Awurade maa Manase san atifi fam no, na əde nsu no faa ədoroben mu kəo kəo Yerusalem wo n'ahenni mu. Afei, Manase tee Dawid kuropon no atoe fam. Na biribiar a əyee ase se Awurade nko ara ne Onyankopon. 14 Eyi akyi no nso, əyee yiye. 31 Bere a Babilonia anamnusifo no, Manase san sisii Dawid kuropon abənten afas; bebisaa nneəma titiriw a asisi wo asase no so no, efi Gihon asuti atoe fam a əwə Kidron bon mu, de Onyankopon twee ne ho fi Hesekia ho, de səo no ko Apataa Pon ano, kosi Ofel bepəw so a wosi ma hwəe, pəe se ohu nea əwə ne koma mu. 32 Hesekia əkəo soro yiye no. Na oduua n'asraafō mpanyimfo ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama no, wəakyerew no wo Yuda nkuropon a wəabo ho ban no nyinaa wo Amos babarima odiyiffo Yesaia anisoadehu a mu. 15 Manase san tutuu ananafo anyame fii əka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu. mmeəpəw no so. Əsan tutuu anyame ne ahoni no 33 Bere a Hesekia wui no, wosiee no wə adehye fii Awurade Asoredan mu. Obubuu afəremuka a amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa wasisi wə bepəw so, faako a Asoredan no si, ne hyee no anuonyam wə ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade se ohene.

**33** Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirihya dumien. Odii hene wo Yerusalem mfirihya aduonum anum. 2 Əyee bəne wə Awurade ani so, suasuaa abosonsomfo aman mneyee a əyee akyiwade a Awurade apam afi asase a əda Israel anim no so no. 3 Əsan sisii nsoree a n'agya Hesekia seee no no. Osii afəremuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnua. Əsan kotow nsoromma a əwə wim no nyinaa, som wən. 4 Mpo, osisii abosonsom afəremuka wo Awurade Asoredan mu, baabi a Awurade aka se, əhə na əse se wodi ne din ni afebəo no. 5 Osisii saa afəremuka no wə Awurade Asoredan no adiwo abien hə, de maa wim nsoromma no. 6 Manase de əno ankasa mmabarima bəo afore wə ogya so wə Hinom Babarima Bon mu. Əde ne ho hyee asumansem mu, kəo abisa, yee abayisem, kəo samanfrəfe no adunisifo nkyen. Əyee nneəma pii a əyee bəne wə Awurade ani so, maa Awurade bo fuwii. 7 Na Manase faa ohoni a wasen, de kosii Onyankopon Asoredan mu. Əde kosii beae koro no ara a Onyankopon ka kyereə Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wobedi me din ni wo ha afebəo, asoredan yi mu ne Yerusalem, kuropon a mayi afi mmusuakuw a əwə Israel no nyinaa mu no. 8 Se Israelfo di m'ahyede nyinaa so, me mmara a wonam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa won asu mfi asase a mede maa wən agyanom no so." 9 Nanso Manase dii əmanfo a wəwə Yuda ne Yerusalem anim maa wəyee bənetraso sen abosonsom aman a Awurade seee wən, bere a Israelfo kəo asase no so no. 10 Awurade kasa kyereə Manase ne ne nkurofo no, nanso wəantie ne kəkəbə no mu biara. 11 Enti Awurade maa Asiriafo asraafō befaa Manase yee no odeduani. Wəde darewa hyee ne hwene mu, de kəbere mfrafrae nkənsənkənsən kyekyeree no, de no kəo Babilonia. 12 Na bere a Manase wə ahokyere a emu ye den mu no, əpəe Awurade, ne Nyankopon akyi kwan, na əde nyinaa. 13 Na

bere a əbəo mpae no, Awurade tiee no, na ne sufré ahonya bebree. 30 Osiw asuti a na əwə Gihon no kaa ne koma. Enti Awurade maa Manase san atifi fam no, na əde nsu no faa ədoroben mu kəo kəo Yerusalem wo n'ahenni mu. Afei, Manase tee Dawid kuropon no atoe fam. Na biribiar a əyee ase se Awurade nko ara ne Onyankopon. 14 Eyi akyi no nso, əyee yiye. 31 Bere a Babilonia anamnusifo no, Manase san sisii Dawid kuropon abənten afas; bebisaa nneəma titiriw a asisi wo asase no so no, efi Gihon asuti atoe fam a əwə Kidron bon mu, de Onyankopon twee ne ho fi Hesekia ho, de səo no ko Apataa Pon ano, kosi Ofel bepəw so a wosi ma hwəe, pəe se ohu nea əwə ne koma mu. 32 Hesekia əkəo soro yiye no. Na oduua n'asraafō mpanyimfo ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama no, wəakyerew no wo Yuda nkuropon a wəabo ho ban no nyinaa wo Amos babarima odiyiffo Yesaia anisoadehu a mu. 15 Manase san tutuu ananafo anyame fii əka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu. mmeəpəw no so. Əsan tutuu anyame ne ahoni no 33 Bere a Hesekia wui no, wosiee no wə adehye fii Awurade Asoredan mu. Obubuu afəremuka a amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa wasisi wə bepəw so, faako a Asoredan no si, ne hyee no anuonyam wə ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade se ohene.

**34** Yosia bedii ade no, na wadi mfirihya awotwe, na odii hene wo Yerusalem mfirihya aduasa baako. 2 Əyee nea əssə Awurade ani, yee nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetreneeyee ho. 3 Yosia fii ase hwehwəe ne tete agya Dawid Nyankopon akyi kwan bere a na əda so ye abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwiraa Yuda ne Yerusalem, seee abosonsom nsoree so nyinaa, Asera nnua, ahoni a wəasen ne nsəode a wəagu no nyinaa. 4 Əhwə ma wobubuu Baal afəremuka no ne nnuhuam afəremuka no nyinaa gui. Əma wədwerew Asera nnua ne ahoni

nyinaa, na wotow petee awufo a wəbəo saa afore mu ho nsem. Awurade abufuw aba yen so, efise no nna so. **5** Ḷhyew akomfo no nnompe no yen agyanom anni Awurade asem so. Yenye nea wo won ankasa afremuka so, nam so dwiraa nhoma mmobøwee yi ka se yenye no.” **22** Hilkia ne Yuda ne Yerusalem. **6** Ḷyee saa ara wo Manase, mmarima a woaka no koo odiyifobea Hulda a na Efraim ne Simeon nkuoro so de koduu Naftali. Ḷye Tikwat babarima Salum yere ne Hasra a na **7** Ḷsee abosonsomfo afremuka, Asera nnua, na ḥwé Asoredan mu adakaten so no nena nkyen, Ḷyam ahoni no muhumuhu. Odwiriw nnihuam wo Yerusalem fa bi a wofre ho se Misne. **23** Ḷbea afremuka a ewo Israelman mu nyinaa, na ḥsan no ka kyere wən se, “Awurade, Israel Nyankopon, koo Yerusalem. **8** N’adedi mfe dunwøte so no akasa! Monkøka nkyere onipa a osomaa mo no se, a owiee asase no ne asoredan no ho dwira no, **24** ‘Senea Awurade se ni: Akyinnye biara nni ho Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a Ḷye se, mesee saa kurow yi ne emu nnipa. Nname a Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, woakyerew wo nhoma mmobøwee a moakenkan yi adehye abakøsem kyere wfo, se wonsiesie Awurade, mu nyinaa beba mu. **25** Efise nnipa a wo wo Yuda ne Nyankopon asoredan no. **9** Wode sika a Lewifo a apa me na wosom abosonsomfo anyame. Eno nti, wosom se aponanohwefo agyigye wo Onyankopon me bo afuw wən yiye wo biribiara a woayé ho. Asoredan ho no maa ḥsopanyin Hilkia. Manase ne M’abufuw behwie agu saa beae ha, na biribiara Efraim nkurofo ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne rentumi nsiwano.’ **26** Na monkø Yudahene a Benyamin ne Yerusalemfo na wode akyede no bae. osomaa mo se monkøshwehwe Awurade no nkyen, **10** Ḷde sika no maa nnipa a woayi wən se wənhwø, na monka nkyere no se, ‘Sæ na Awurade, Israel nsiesie Awurade Asoredan no. Na wotuaa wən a Nyankopon, ka fa asem a motee mprempren no ho. woayé adwuma no ka. **11** Wəbəo nnuadwumfo ne **27** Bere a wotee asem a meka de tiaa saa kuropon adansifo paa, too abo a woatwa a wøde besiesie yi ne mu nnipa no, ehaw wo ma wobrøe wo ho afasu no ne nnua a wøde bøye nsemso ne mpuran. ase wo Onyankopon anim. Wobrøe wo ho ase, de Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wodii kan no ahometew sunsuan w’atade mu, de ahonu suu wo rema ase no. **12** Adwumayefo no de nokwaredi m’anim. Enti nokware, mate wo nne, Awurade na yee adwuma. Yahat ne Obadia a woayé Lewifo a ose. **28** Meremmma amanehunu a mahyehye atia wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se a woayé Lewifo a wofi Kohatifo abusua mu na wubewu na woasie wo asomdwoe mu. Worenhu wəhwøe adwumayefo no so. Lewifo a woaka a amane a mede beba beae yi so.” Enti wosan de wən nyinaa wo nnwontode ho nimdee no, **13** Ḷbea no nkra komaa ḥhene no. **29** Na ḥhene no free wəma wəhwøe adwumayefo akuw ahorow no Yuda ne Yerusalem ntuanofo nyinaa. **30** Na ḥhene so. Na afoforo bi nso yee adwuma se akyerewfo, no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asøfo mpanyimfo ne aponanohwefo. **14** Na ḥsopanyin ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi okese so kosi akumaa Hilkia rekyerekyerew sika a woagyigye wo Awurade so, koo Awurade Asoredan no mu. Ehø na ḥhene Asoredan no ho no, ohuu Awurade mmara nhoma no kenkan apam nhoma a wohuu wo Awurade a wənam Mose so de mae no. **15** Na Hilkia ka Asoredan mu no kyere wən. **31** Ḷhene no gyinaa kyere Safan a Ḷye asennii kyere wfo no se, “Mahu n’afa wo afadum no nkyen, na otii apam no mu mmara nhoma no wo Awurade Asoredan no mu.” wo Awurade anim. Ḷhyee bo se ofi ne koma ne ne Na Hilkia de nhoma mmobøwee no maa Safan. **16** kra nyinaa mu bedi Awurade mmaransem, ahyede Safan de nhoma mmobøwee no komaa ḥhene kae ne mmara so. Ḷhyee bo se, obedi apam no mu se, “Wo mpanyimfo no reye biribiara a woakyerew nhyeheyee a woakyerew wo nhoma mmobøwee no wən se wənye no. **17** Wøattua sika a wogiyigye wo mu no so. **32** Na oka kyere obiara a ewo Yerusalem Awurade Asoredan no mu no na wøde ahye wən a ne nnipa a wo wo Benyamin no se, wənye bo saa wəhwø so no ne adwumayefo no nsa.” **18** Safan ara. Ḷmanfo a wo wo Yerusalem yee saa no, wøde ka kyere ḥhene no se, “Ḥsopanyin Hilkia de tii wøne Onyankopon, wøn agyanom Nyankopon nhoma mmobøwee bi ama me.” Na Safan kenkan apam no mu. **33** Enti Yosia yiyii ahoni a εye kyere ḥhene. **19** Bere a ḥhene no tee mmara no akiywade no fii Israel asase no nyinaa so. Na Ḷhyee mu nsem no, Ḷde ahometew sunsuan ne ntade se obiara nsom Awurade, won Nyankopon. Na ne mu. **20** Ḷhyee Hilkia, Safan babarima Ahikam, nkwanwa a aka no mu no nyinaa, woannan wən Mika babarima Abdon, asennii kyere wfo Safan akyi ankyer Awurade wən agyanom Nyankopon ne ḥhene fotufo Asaia se, **21** “Monkø Asoredan no da.

no mu na mo ne Awurade nkøkasa mma me ne Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mummisaa no nsem a woakyerew wo saa nhoma mmobøwee a woahu no

**35** Yosia dii Awurade Twam Afahye no wo Yerusalem na wokum Twam guamma no

wo osram a edi kan no da a eto so dunan. 2 so, efise na won mfefo Lewifo no de won nnuan Yosia maa asofo no koo won nnwuma so, na ohye koma won wo ho. 16 Awurade Twam Afahye no won nkuran wo won dwumadi mu wo Awurade baa awiei da no. Woboo ohhyew afore no nyinaa wo Asoredan mu ho. 3 Ohye Lewifo a waayi won asi Awurade aforremuka no so, senea ohene Yosia hyee ho se wonsom Awurade, na woye akyerkyerefo no. 17 Israelfo a wowa Yerusalem de nnanson dii wo Israel no se, "Esiane se mprempren Apam Twam ne Apiti Afahye no. 18 Efi odiyifo Samuel Adaka no wo Salomo Asoredan mu, na elo nhia se bere so no, wonnii Twam see da. Israel ahemfo mobesoa wo mo mmati so de adi akoneaba nti, no mu biara mpo anni Twam senea Yosia yee a momfa mo mmere nsom Awurade, mo Nyankopon omaa asofo, Lewifo, omanfo a wowa Yerusalem ne ne nkurofo Israel. 4 Monkoo mo nnwuma so ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho. senea mo agyanom mensusa nkyekyemu no te, ne 19 Wodii saa Twam Afahye yi wo Yosia ahenni senea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo mfirihya dunwotwe so. 20 Yosia siesee Asoredan ahyede a woakyerew no kyere. 5 "Munnyinagyina no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofo anim fii kronkronbea a waayi ama mo no, na mommoa Misraim, se worebeko wo Karkemis wo asu Eufrate mensusa a wode won ahye mo nsa no bere a wode ano. Na Yosia ne n'akofo nso sii mu se wone no won afore aba Asoredan mu no. 6 Munkum Twam rekoko. 21 Nanso ohene Neko tuu abofo de nkra nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa yi komaa Yosia: "Den na wo Yudahene hwehwé won a wobebe no. Ahyede biara a Awurade nam afi me nkyen? Me ne wo nri akasakasa rne! Nea Mose so de mae no, munni so." 7 Na Yosia fii nea mehwehwé ne se, me ne oman a matu ne so sa no owo mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma beko. Na Onyankopon aka akyere me se, menyé mpem aduasa ne anantwinini mpem abiesa se no item. Ntwintwan Onyankopon a oka me ho no nnipa no Twam aforebode. 8 Ohene no mpanyimfo anan mu, anye saa a obesee wo." 22 Nanso Yosia nso fi won pe mu boaa omanfo, asofo ne Lewifo antie Neko a Onyankopon akasa akyere no ampa no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a woye Onyankopon ara no, annan n'ani. Mmom, odii n'akofo anim Asoredan no ho mpanyimfo nso maa asofo no kokoo wo Megido tataw so. Oworow n'ahentade no nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne guu nkyen baabi senea atamfo no renhu no. 23 ahansia ne anantwinini ahaasa se Twam aforebode. Nanso atamfo agyantowfo no tow bemma ma ewoo 9 Lewifo ntuanofo Kenania ne ne nuanom mmaprima ohene Yosia, pira no. Otee mu free ne mmaprima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa se, "Momfa me mfi akono ha, efise mapira pira Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem bone." 24 Enti woyii Yosia fii ne teaseenam mu, anum ne anantwinini ahannum se won Twam de no too teaseenam foforo mu. Na wode no koo aforebode. 10 Bere a Twam Afahye no ho ahosiesie Yerusalem, na elo na owui. Wosiee no ho wo baa awiei no, asofo ne Lewifo no gynagyina adehye amusie. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa won afa senea ohene no ahyehye ama akuwakuw yee no ayi. 25 Odiyifo Yeremia too kwadwom maa no. 11 Lewifo no kunkum Twam nguamma no, Yosia, na ebiesi nne yi, nnwontofo to saa kwadwom na wode mogya no maa asofo no, na wode petee a efa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abeyé aforremuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa amanne a woakyerew ahye Kwadwom Nhoma mu. no. 12 Woakyerees ohyw aforebode no maa omanfo 26 Yosia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama senea no senea won mensusa nkyekyemu no te, na Awurade mmapra te no, 27 fi mfiase kosi awiei no, wootumi de abo afore ama Awurade, senea mmapra woakyerew agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma a woakyerew agu Mose nhoma no mu no kyere. mu.

Saa ara na woyee anantwinini no nso. 13 Wototoo Twam nguamma no senea woakyere no, na wonaas aforebode kronkron no wo nkuku, dadesen ne nkankye mu de baa item so senea omanfo no betumi awe. 14 Akyiri no, Lewifo yee won ne asofo no aduan, efise na asofo no aye adwuma fi anopa kosi anadwo a worebo ohyw afore no na worehyew srade no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogye too won ho so yee. 15 Asaf asefo nnwom ho nimdefo no nso, na wowa won nnwuma so, senea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ohene adehuni no kyere won no. Aponanhwefo no wen apon no a na elo nhia se wofi won nnwuma

**36** Nnipa a wowa asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wo Yerusalem. 2 Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abiesa, nanso odii ade asram abiesa pe. 3 Misraimhene Neko a na ohwehwé sonkahiri a eye dwete ton abiesa ne fa ne sikakokoo kilogram aduasa anan afi Yuda no na otuu no ade so. 4 Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim se ohene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na osesaa Eliakim din yee no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas dormum de no koo Misraim. 5 Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihya

dubaako. Nanso ɔyee bøne wø Awurade, ne asomfo kosii se Persia ahenni bedii tumi. **21** Enti Nyankopøn, ani so. **6** Babiloniahene Nebukadnessar Awurade asem a wøfaa Yeremia so kae no baa kotooa no, kyeree no de nkønsønkønsøn guu no de mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, edaa no kø Babilonia. **7** Nebukadnessar faa ademude mpan mfirihya aduoøson senea odiyifo no kae no. a øwø Awurade Asøredan no mu bi, de koguu **22** Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, n'ahemfi wø Babilonia. **8** Yehoiakim ahenni ho Awurade maa odiyifo Yeremia nkømhye no baa nsem nkae, bøne ahoraw a øyee ne biribiara a wohu mu. Økaa Kores koma ma økyerew bøø no dawuru tiaa no no, wøkyerew guu Israel ne Yuda Ahemfo wø n'ahenni nyinaa mu se, **23** "Senea Persiahene Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii Kores ka ni: "Awurade, øsorosoro Nyankopøn de n'ade se øhene. **9** Yehoiakyin bedii ade no, na wadi ahenni a øwø asase so nyinaa ama me. Wayi me se mfirihya dunwøtwe, nanso odii ade Yerusalem minsi asøredan mama no wø Yerusalem wø Yuda asram abiesa ne nnafua du pe. Yehoiakyin yee bøne asase so. Mo a moyø Awurade nkuroøfo nyinaa, wø Awurade ani so. **10** Afe a edi kan wø øsram a edi monsan nkø Israel nkodi saa dwuma yi. Awurade, kan mu no, phene Nebukadnessar free Yehoiakyin mo Nyankopøn nka mo ho."

se ømmra Babilonia. Wøfaa ademude bebree fii Awurade Asøredan no mu de kø Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wøfa Sedekia, se onni hene wø Yuda ne Yerusalem. **11** Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako, na odii ade wø Yerusalem mfirihya dubaako. **12** Øyee bøne wo Awurade, ne Nyankopøn ani so, na wammre ne ho ase wo odiyifo Yeremia a na økasa ma Awurade no anim. **13** Øtew øhene Nebukadnessar anim atua wø bere a na waka ntam adi nsew wø Onyankopøn din mu se, obedi no nokware. Na Sedekia ye kyenkyenee na opirim ne koma na wampe se øde ne hobebata Awurade, Israel Nyankopøn ho. **14** Asøfo no ntuanofo nyinaa ne ømanfo no kø so yee mmapatofo. Wøyee abosonsomfo a wøwø aman a atwa ahyia hø no nneyee no bi, na woguu Awurade Asøredan a øwø Yerusalem no ho fi. **15** Awurade, wøn agyanom Nyankopøn, somaa n'adiyifo se wønkøbo wøn køø mpen bebree, efise na øwø ahummøø ma ne nkuroøfo ne n'Asøredan no. **16** Nanso nnipa no dii saa Onyankopøn abøfo no ho few, amfa wøn nsøm no anyø hwee. Wodii adiyifo no ho few ara kosii se Awurade abufuhyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano. **17** Enti Awurade de Babiloniahene ba beko tiaa wøn. Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a wøye mmabun mpo, wøtaa wøn køø Asøredan no mu a wøannya ahummøø amma wøn. Wokunkum mmofra ne mpinyin, mmaprima ne mmea, ahøodenfo ne ayarefo. Onyankopøn de wøn nyinaa hyø Nebukadnessar nsa. **18** Øhene no san sesaw nneema no nyinaa, akese ne nketewa a na wøde som wø Onyankopøn Asøredan mu, ne ademude a na øwø Awurade Asøredan no mu ne ahemfi hø nyinaa de kø Babilonia. Øde mmapømma nyinaa nso køe. **19** Wøtoo Onyankopøn Asøredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu no, hyew ahemfi no nyinaa, sëee biribiara a øwø bo no. **20** Nnipa kakra a wøkae no, wøsoaa wøn køø Babilonia, ma wøkøyee øhene no ne ne mmabarima

# Esra

**1** Persiahene Kores afe a edi kan no mu no, Awurade kaa Kores koma ma ɔkyerew saa dawubø nsøm yi de koo ahemman no nyinaa mu, maa Yeremia nkømhye no baa mu. **2** Senea Persiahene Kores ka ni: Awurade, ḥor Nyankopøn de ahemman a ewo asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me se minsi asøredan mma no wø Yerusalem wø Yuda asase so. **3** Mo a moye ne nkurofo nyinaa, monsan nkø Yerusalem wø Yuda, nsan nkosi saa Awurade, Israel Nyankopøn, a ote Yerusalem no asøredan. Na mo Nyankopøn beka mo ho. **4** Wøn a wøtete baabiara a Yudafo nkae no wø no, ese se wøma Yudafo no dwetø ne sikakøkø, akwantu nneema, nyømmoa ne koma pa mu aførebøde a wøde ma Onyankopøn asøredan a ewo Yerusalem no, de boa wøn akwantu no. **5** Na Onyankopøn kaa Lewifo, Yuda ne Benyamin mmusuakuw ntuanofø no koma se, wønsan mmra Yerusalem mmesiesie Awurade asøredan no. **6** Na wøn afipamfo boa maa wøn dwetø ne sikakøkø ne nyømmoa, ma wøde tuu kwan no. Wømaa wøn akyede pa bebree de kaa nea efi wøn ankasa koma mu no ho. **7** ḅhene Kores no ankasa de abøodenne a ḅhene Nebukadnessar tase fii Awurade asøredan mu wø Yerusalem de koguu ḅno ankasa anyame asøredan mu no bae. **8** Kores hyø Persia ḥsannaani Mitredat se ḥnkenkan saa nneema no nyinaa, na ḥmfa nhye wøn a wotwaa wøn asu a wøresan aba Yuda no panyin Sesbasar nsa. **9** Eyinom ne nneema a Kores de bekÿee: sikakøkø nsiase 30 dwetø nsiase 1,000 dwets jhyewsen **29** **10** sikakøkø hweaseammo 30 dwetø hweaseammo 410 nneema a ekeka ho 1,000 **11** Ne nyinaa mu no, sikakøkø ne dwetø nneema a wøde maa Sesbasar se ḥmfa nkø Yerusalem bere a wøn a wotwaa wøn asu fi Babilonia baa ho no dodow ye sikakøkø ne dwetø mpem anum ne ahannan.

**2** Eyinom ne Yudafo nnommum a wøwø amantam no mu a wofi asutwa mu baa Yerusalem ne Yuda nkurow bi so no. ḅhene Nebukadnessar na otwaa wøn asu koo Babilonia. **2** Na wøn ntuanofø ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Seraia, Reelaia, nhoma no nti wømma wøn ho kwan ansom se Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana. asofo. **3** Na amrado no mma kwan mma wonnni Israel mmaprima a wofi asutwa mu bae no dodow aførebo nnuan mu kyefø mpo, gye se ḥsøfo bi wø ni: **3** Dodow a wøye Paros asefo 2,172 **4** Sefatia asefo 372 **5** Arah asefo 775 **6** Pahat-Moab asefo (Yesua ne Yoab asefo) 2,812 **7** Elam asefo 1,254 **8** Satu asefo 945 **9** Sakai asefo dodow ye 760 **10** Bani asefo dodow ye 642 **11** Bebai asefo dodow ye 623 **12** Asgad asefo dodow ye 1,222 **13** Adonikam asefo dodow ye 666 **14** Bigwai asefo dodow ye 2,056 **15**

Adin asefo dodow ye 454 **16** Ater asefo (Hesekia asefo) dodow ye 98 **17** Besai asefo dodow ye 323 **18** Yora asefo dodow ye 112 **19** Hasum asefo dodow ye 223 **20** Gibar asefo dodow ye 95 **21** Betlehemfo dodow ye 123 **22** Netofafo dodow ye 56 **23** Anatotfo dodow ye 128 **24** Asmawetfo dodow ye 42 **25** Kiriat-Yearimfo, Kefirafø ne Beerotfo dodow ye 743 **26** Ramafo ne Gebafo dodow ye 621 **27** Mikmasfo dodow ye 122 **28** Bet-Elfo ne Aifo dodow ye 223 **29** Nebo ḥomanmma dodow ye 52 **30** Magbis ḥoman dodow ye 156 **31** Elam ḥomanmma dodow ye 1,254 **32** Harim ḥomanmma dodow ye 320 **33** Lod, Hadid ne Ono manmма dodow ye 725 **34** Yeriko ḥomanmma dodow ye 345 **35** Senaa ḥomanmma dodow ye 3,630 **36** Eyinom ne ḥsøfo dodow a wofi nnommum mu bae: Yedaia asefo (a wønam Yesua fi so) dodow ye 973 **37** Imer asefo dodow ye 1,052 **38** Pashur asefo dodow ye 1,247 **39** Harim asefo dodow ye 1,017 **40** Eyinom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae: Yesua ne Kadmiel asefo (Hodawia asefo) dodow ye 74 **41** Nnwontofo: Asaf asefo mu nnwontofo dodow ye 128 **42** Aponanohwefo: Salum, Ater, Talmor asefo Akub, Hatita ne Sobai asefo 139 **43** Saa asøredan mu asomfo asefo yi na wofi nnommum mu bae: Siha, Hasufa, Tabaot, **44** Keros, Siaha, Padon, **45** Lebana, Hagaba, Akub, **46** Hagab, Samlai, Hanan, **47** Gidel, Gahar, Reaia, **48** Resin, Nekoda, Gasam, **49** Usa, Paseah, Besai, **50** Asna, Meunim, Nefisi, **51** Bakbuk, Hakufa, Harhur, **52** Baslut, Mehida, Harsa, **53** Barkos, Sisera, Tema, **54** Nesia ne Hatifa. **55** ḅhene Salomo asomfo asefo yi nso fi nnommum mu bae: Sotai, Hasoferet, Peruda, **56** Yaala, Darkon, Gidel, **57** Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Ami. **58** Na asøredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no dodow ye 362 **59** Saa bere no, kuw foforo a wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkurow so san baa Yerusalem. Nanso woantumi ankyere mu se, wøn anaa wøn abusuafø ye Israel asefo. Saa nnipakuw yi ne: **60** Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a wøn dodow ye 652 **61** Asøfo mmusua abiesa: Habaia, Hakos ne Barsilai no nso san baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ofi Gilead no mmaprima no mu baako a enti na wafa n'abusua din.) **62** Nanso, na woayera wøn anato Enti nnipa a wøsan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia, **65** a asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason nka ho, ne nnwontofo ahannu a wøye mmaprima ne mmea. **66** Wøde apønkø ahanson aduasa asia, mfurum ahannu aduanan anum, **67** yoma ahannan aduasa

anum ne mfurumponko mpem asia ne ahanson aduonu kaa wən ho kəe. **68** Bere a woduu Awurade fapem no, asofo no hyee wən asafotade, kotenaa asoredan no ho wə Yerusalem no, abusua ntuanofo wən tenabea, hyen wən ntorobento. Na Asaf aseofo no bi fii koma pa mu yii ntoboa a wəde besiesie Lewifo no bəo wən kyenkyen, de kamfoo Awurade Awurade asoredan no wə ne sibea dedaw mu hə. **69** Na ntuanoni biara maa nea obetumi. Akyedé senea na əhene Dawid ahye no pəpəeprə. **11** Wəde nnwetebona mpem aduosisa baako, dwete nkaribo pən mpem ahansia ahannu aduonum na asafotade əha a wode bəma asofo. **70** Enti asofo, Lewifo, nnwontofo, aponanohwefo, asoredan mu asomfo ne əmanmما no bi tenaa nkuraa a ebən Yerusalem no. Nkae no san kəo Yuda nkuron afotora bi a wofi kamfoo Awurade, efise Awurade asoredan fapem ho, wəato. **12** Asofo mpanyimfo no bebree, Lewifo ne ntuanofo no kaee asoredan a edi kan no, sui bere a wohuu asoredan fofo no fapem a wəato no. Na afotora nso teetee mu anigye so. **13** Anigye ntecteemū ne osu a adi afra no ano yee den, na nnipa tee wə akyirikyiri.

### **3** Əsrəm a eto so ason mfiase a Israelfo abo

atənəse wə wən nkuron mu no, nnipa no nyinaa hyiaa se nnipa koro wə Yerusalem. **2** Na Yosadak babarima Yesua ne ne mfefo asofo ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafo fii ase siesie Israel Nyankopon aforemuka no, senea wobetumi abo ohyew afore wo so, senea wəahye wo Mose a əye Onyankopon nipa no mmara mu no. **3** Ewə mu se na nkurəfo no suro amannifo a wətete hə no de, nanso wəsan sil aforemuka no wə ne dedaw mu hə. Ehə ara na wofii ase bəo əhyew afzər maa Awurade. Wəyee saa anəpa ne anwummere biara.

**4** Wodii Asese Afahye no senea wəakyere wə Mose mmara nhoma no mu no, na wəbəo ohyew afore, senea afahye da biara de te no. **5** Eno akyi no, wəbəo daa əhyew afzər no ne afzər a eṣe se wəbə ma Əsrəm Foforo Afahye no ne mfe ahorow afahye de maa Awurade. Na nnipa no bəo əpe pa mu afore nso de maa Awurade. **6** Aka mnaawətwe abien na Guankəbea Afahye no adu so no, asofo no fii ase bəo əhyew afore maa Awurade. Wofii eyi nso ase ansa na woretə Awurade asoredan no fapem. **7** Na wəbəo adansifo ne nnuadwumfo paa na wətəo sida nnua fi Tirofəne Sidonfo nkyen, na wəde nnuan, nsa ne ngo tuaa wən ka. Wəde nnua no fi Lebanon mmepeəw so guu po ani baa Yopa, a na əhene Kores ama ho kwan. **8** Wofii Onyankopon asoredan no si ase wə əsrəm a eto so abien mu afe a eto so abien fi bere a wokodu Yerusalem no. Wən a wofi asutwa mu bae no nyinaa yee ho adwumayefo a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfefo asofo ne Lewifo nyinaa nso ka ho. Lewifo a na wəadi mfe aduonu ne wən a wəboro saa no na wəde Awurade asoredan no asiesie hyee wən nsa. **9** Yesua ne ne mmabarima ne n'abusuafo ne Kadmiel ne ne mmabarima ne Hodawia aseofo nyinaa na wəde Onyankopon asoredan ho adwumayefo hyee wən nsa se wənhwə wən so. Henadad abusuafo Lewifo na wobooa hwəe saa dwumadi yi so. **10**

Bere a adansifo no wiee Awurade asoredan no aduonu kaa wən ho kəe. **11** Wəde senea na əhene Dawid ahye no pəpəeprə. **12** Asofo mpanyimfo no bebree, Lewifo ne ntuanofo no kaee asoredan a edi kan no, sui bere a wohuu asoredan fofo no fapem a wəato no. Na afotora nso teetee mu anigye so. **13** Anigye ntecteemū ne osu a adi afra no ano yee den, na nnipa tee wə akyirikyiri.

**4** Yuda ne Benyamin atamfo no tee se wən a wotwaa wən asu no resiesie Awurade, Israel Nyankopon, asoredan no. **2** Enti wokəo Serubabel ne ntuanofo no a wəaka no nkyen, na wokae se, "Momma yene mo nsi, efise yesom mo Nyankopon senea mosom no no. Efi bere a Asiriahene Esarhadon de yen baa ha yi, yəabə afzər ama no." **3** Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanofo bi buae se, "Munni kyefə wə saa dwuma yi di mu, efise yene mo nni hwəe ye. Yen nko ara na yebesi Awurade, Israel Nyankopon, asoredan no senea Persiahene Kores ahye yən no." **4** Na əmanfo no pəe se wobu Yudafo no aba mu na wohunahunaa won wo adwuma no ye ho. **5** Wəyee ananmusifo bi afono mu se wənhaw wən na wənsee wən botae no. Eyi kəo so wə Persiahene Kores ahenni nyinaa mu kosii bere a Persiahene Dario bedii ahengua no. **6** Bere a Ahasweros dii ade mfe kakraa bi akyi no, Yudafo atamfo kyerew no krataa, bəo kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem. **7** Na eno akyi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfo a Bislam, Mitredat ne Tabeeil di anim, kyerew krataa wə Arameike kasa mu kəmaa Artasasta, na wəkyerəe ase kyerəe əhene no. **8** Amrado Rehum ne Simsai a əye asenni kyerewfo kyerew krataa kəkyerəe əhene Artasasta senea əman Yerusalem mu te. **9** Wokiyaa əhene no ma ekəto wən a wəne wən bə, atemmufo ne əman no mu ntuanofo, Tarpeia manfo, Persiafo, Babelfo ne Elamfo. **10** Wəsan kyiaa nnipa a wəaka no a əkəse ne otitiriw Asurbanipal atwa wən asu, de wən akogu Samaria ne nsase a atwa ho ahyia wə asu Eufrate atəe fam no so no. **11** Eyi ye krataa a wəde kəmaa no no nseso: Efi w'asomfo a wəwə asu Eufrate agya no nkyen de kəma Artasasta: **12** Yerebə wo amanne se, Yudafo a wofi Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie atuatewfo ne abənefo kurow no. Wəato afasu no fapem dedaw, na ərenkye na wəawie. **13** Na yəpə se wote se, se wosiesie kurow yi ne

n'afasu no wie a, əremmoa wo koraa, efise Yudafo ne nnua na wode resi afasu no. Adwuma no rekə no rentua wən tow ne aguade biara mma wo. so ahoođen so. **9** Yebisaa ntuanofo no se, "Hena **14** Esiane se yeyə w'asomfo nokwafo nti, yempe na əmaa mo kwan se munsiesie asoredan yi?" **10** se w'anim begu ase wən saa kwan yi so nti na Na yebisaa wən adwumayefo din senea yebetumi yerebo wo saa amannee yi. **15** Yεpε se wohwehwε akyere wo wən ntuanofo no. **11** Wən mmuae ni: w'agyanom nkrataa mu, hu senea saa kurow yi "Yεyε əsorosoro ne asase Nyankopon no asomfo, yεyε atuatew kurow tete no. Nokware ni, wəssee na yeresan asi asoredan a əhene kεse bi a na əwə no, esiane abakəsem tenten a eda ho se wəsore Israel sii mfe bebree a atwa mu no. **12** Na esiane se tiaa ahemfo ne aman a wəpεe se wodi wən so no yen agyanom hyεyε əsorosoro Nyankopon abufuw nti. **16** Yεpae mu ka se, se wosiesie kurow yi na nti, ogyaa won maa Babiloniahene Nebukadnessar, wowie n'afasu no a, wobehwεre asu Eufrate agya ma əssee saa asoredan yi, na otwaa nkurəfo no asase no. **17** Artasasta mmuae ni: Mede krataa yi asu kəo Babilonia. **13** "Nanso Babiloniahene Kores kəma amrado Rehum, asennii kyerewfo Simsai ne adedi mu afe a edi kan no, əhyεyε mmara se, ese won mfefo a wəte Samaria ne wən a wəwə asu se wosiesie Onyankopon asoredan no. **14** Əhene Eufrate agya no nyinaa. **18** Mikyia mo nyinaa. Kores de sikakəkə ne dwete, nkuku ne nkaka a Krataa a mokyerewee no, wəakyere ase, akenkan Nebukadnessar tase fii Onyankopon asoredan no akyere me. **19** Mahyε se wənkoyε nkrataa mu mu wə Yerusalem de koguu Babilonia asoredan mpenseipensenmu, na mahu se, ampa ara, mmire mu no san bae. Wətasee saa nneəma no fii saa bi a atwa mu no, na Yerusalem ye atuatewman asoredan no mu de kəmaa əbarima bi a ne din de a etiaa ahemfo bebree a na abantugu ye ade a Sesbasar a əhene Kores hyεyε no amrado wə Yuda woyε daa wə hə. **20** Ahemfo atumfo a adi ade wə no se ənhwε so. **15** Əhene no hyεyε no se, ənsan Yerusalem ne asu Eufrate agya no nyinaa agye tow mfa nkuku ne nkaka no nsan nkogu won afa wə ne aguade bebree. **21** Eno nti, hyε na saa nnipa Yerusalem, na ənsan nsi Onyankopon asoredan no yi nnyae wən adwuma. Ənse se wosiesie kurow wo faako a na esi kan no. **16** "Enti Sesbasar yi betoo no, gye se mema ho kwan. **22** Monntwentwen so Onyankopon asoredan yi fapem wə Yerusalem. koraa, efise ənse se yema asem no gye nsam. **23** Efi saa bere no, nnipa no gu so reye ho adwuma Bere a wokenkan saa krataa a efi əhene Artasasta nanso wonwiee ε." **17** Enti imprempren, se əbeyε nkyen kyerees Rehum, Simsai ne wən mfefo no, əhene aniso a, monkəsampam Babilonia ahemfi woyεyε ntem kəo Yerusalem kəhyεyε Yudafo no nneəma dedaw akorae ho nhwε se əhene Kores ma wogyae adansi no. **24** Wogyae Onyankopon anhyε mmara se wonsiesie Onyankopon asoredan asoredan a əwə Yerusalem no ho adwumaye, wə a əwə Yerusalem no ana. Na momma əhene no nea adu hə ara, kosii Persiahene Dario ahenni afe nkyere n'adwene wə saa asem yi ho.

a eto so abien no so.

**5** Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima

Sakaria de Israel Nyankopon din hyεyε nkəm kyerees Yudafo a wəwə Yuda ne Yerusalem no. **2** Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tiei, fitii ase sii Onyankopon asoredan no wə Yerusalem. Na Onyankopon adiyifo no ka wən ho a wəboaa wən. **3** Saa bere no mu na Tatenai a əyε amrado wə asu Eufrate agya no ne Setar-Bosnai ne wən mfefo kəo Yerusalem kobisae se, "Hena na əmaa mo kwan se munsiesie asoredan yi?" **4** Wəsan ka kyerees wən se, wəmfə nnipa a wəreye adwuma wə asoredan no ho no nyinaa din mma wən. **5** Nanso esiane se na wən Nyankopon hwe wən so nti, wəansiw Yudafo ntuanofo no adansi no ho kwan kosii se wəde əho asem kədan Dario ma əsesaa n'adwene. **6** Eyi ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanyimfo a wəwə asu Eufrate agya no bi kyerew kəmaa əhene Dario: **7** Yekyia wo, əhene Dario. **8** Yεpε se yema wo te se, yəkəo beae a wəresiesie Onyankopon asoredan no wə Yudaman mu no. Abo sononko a wəasiesie

**6** Enti əhene Dario hyεyε se, wənkohwehwε Babilonia nneəma dedaw akorae ho faako a wokora nneəma a esom bo no. **2** Na Ekbatana aban a əwə Mediaman no mu ho no na wohuu krataa mmobəwée bi. Na emu nsem ni: Amanneebo krataa: **3** Əhene Kores dii ade n'afe a edi so no, wəhyεyε mmara faa Onyankopon asoredan a əwə Yerusalem no ho. Ekae se ese se wəsan si no wə beae a na Yudafo bo won aföre ho, wə fapem dedaw no so. Ese se ne soroko ye anammon aduokron, na ne trew nso anammon aduokron. **4** Abo a wəasiesie no sononko no mmeaso abiesa biara so no, ese se wəde nnua gu. Na adehye foto mu na wobefi atua ho ka. **5** Sikakəkə ne dwete nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopon asoredan a esi Yerusalem no mu de kəo Babilonia no, ese se wəsan de kəo Yerusalem, de kogu Onyankopon asoredan no mu senea na eṭe no. **6** Na əhene Dario de saa nkra yi somae: Mede krataa yi kəma amrado Tatenai a əwə asu Eufrate agya ne Setar-Bosnai ne mo mfefo ne mpanyimfo a wəwə Eufrate agya se monnkə ho. **7** Monnkotwintwan Onyankopon

asoredan no si anan mu. Wonsi no wo beae dedaw mu ho ara, na monntoto Yuda amrado ne Yudafo mpanyimfo anan mu wo adwuma no ye ho. **8** Na mesan hye mo bio se, mommoa saa Yudafo mpanyimfo no wo Onyankopon asoredan no si mu. **9** Ese se mutua adansi no ho ka nyinaa fi tow a mugyigye fi mo man mu a monntwentwen so koraa, senea adwuma no ye renka. **10** Biribira a echo hia asofo a wəwə Yerusalem, se ebia, nantwimma, adwennini ne nguantenmma a wode bebo ohjew afore ama Onyankopon a əwə əsorosoro no, momfa mama wən. Afei, momma wən atoko, nkyene, nsa ne ngo a echo behia wən da biara a monnto mu. **11** Se cba saa a, wobetumi abo afore a esa ami ama əsorosoro Nyankopon, na wəabo mpaemama me ne me mmabarima. **12** Wən a wobebu mmara no so wə əkwan biara so no, wobeyi wən adan so mpuran, na wode won abobo mu, abo wən mmama, ama wən afi adwiriw, adan sumina siw. **13** Onyankopon a wayi Yerusalem kurow se beae a wənhye ne din anuonyam no nsəe əhene anaa əman biara a wobebu ne mmara so, asee asoredan no. Me Dario na mahye saa mmara yi. Ma əmanfo ntie no aso pa mu. **14** Na Tatenai a əye asu Eufrate agya amrado ne Setar-Bosnai ne ne mfefo dii Dario mmara a əhyee no so preko pe. **15** Enti Yudafo mpanyimfo toaa won dwumadi no so na asem a adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyee wən nkuran. Na wowiee asoredan no si, senea Israel Nyankopon hyee na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyee mmara no. **16** Wowiee asoredan no si wə Abib (beyə Əbənəm) da a eto so dumien, əhene Dario ahenni mfe asia so. **17** Israelfo, asofo, Lewifo ne nnipa no nkae a wofi nnommuun mu aba no de ahosepew too Onyankopon asoredan no din. **18** Onyankopon asoredan no dinto afahye no mu no, wode nantwimma oha, adwennini ahannu ne nguantenmma ahannan bəə afore. Na womaa mmirekyi dumien se bəne ho afreibəde, de gyinnaa ho maa Israel mmusuakuw dumien no. **19** Na wəkyekyee asofo ne Lewifo no mu, senea won akuw ahorow te no ma wəsom wo Onyankopon asoredan no mu wo Yerusalem, senea wəakyerew wə Mose Nhoma mu no. **20** Adar əsrəm (beyə Oforisuo) da a eto so aduonu baako no, won a wofi nnommuun mu bae no dii Twam Afahye. **21** Asofo no ne Lewifo no dwiraa wən ho maa won ho tew maa afahye no. Enti wokum Twam Afahye guamma maa won a wofi nnommuun mu bae no nyinaa ne asofo a wəaka ne wən ankasa wən ho. **22** Nnipa a wəwə Israel a wofi nnommuun mu aba no ne nnipa no nkae a wəwə əman no mu no a wəadan afi won amumoye akwan ho abəsom Awurade, Israel Nyankopon, no na wodii twam aduan no. **23** Wodii Twam Afahye aduan no, na wode nnanson nso dii Apiti Afahye no. Ahosepew baa əman no mmaa nyinaa, efise Awurade sakraa Asiriahene adwene a əwə wə wən ho ma əboaa won sii Onyankopon, Israel Nyankopon, asoredan no.

**7** Persiahene Artasasta ahenni mu no, na əbarima bi wə ho a ne din de Esra. Na əye Seraia babarima a əye Asaria babarima, na əno nso ye Hilkia babarima **2** na əno nso ye Salum babarima a əye Sadok babarima a əye Ahitub babarima **3** na əno nso ye Amaria babarima a əye Asaria babarima na əno nso ye Meraiot babarima **4** a əye Serahia babarima a əye Usi babarima a əno nso ye Buki babarima **5** a əno ye Abisua babarima, a əye Pinehas babarima, a əno nso ye Eleasar babarima, a əye Aaron a əye əsəfəpanyin no babarima. **6** Na saa Esra yi ye mmara no kyerekyerefo a onim Mose mmara no a Awurade, Israel Nyankopon, de ama Israelfo no yiye. Ofi Babilonia baa Yerusalem na biribira a obisaa əhene no əde maa no, efise na Awurade nsa no wo ne so. **7** Israelhene no ne asofo, Lewifo, nnwontofo, aponanohwefo ne asoredan mu asomfo ne no koo Yerusalem, əhene Artasasta ahenni mfe ason so. **8** Saa afe no, Ab əsrəm (beyə Əsənnəa) mu na Esra koo Yerusalem. **9** Ofi Babilonia Abib əsrəm (beyə Oforisuo) da a eto so awotwe, na əkəo Yerusalem Ab əsrəm (beyə Əsənnəa) da a eto so anan. Na Onyankopon adam nsa wə ne so. **10** Efise na Esra asi n'adwene pi se, obesua, na wadi Awurade mmara so, na wakyere Israelfo saa mmara no. **11** Na əhene Artasasta de krataa no seso ama əsofo Esra, a əye mmara no kyerekyereso a osuae, na əkyerəc Israelfo Awurade mmara no. Əkyerew se: **12** Me ahene mu hene Artasasta, nkyia a mede rekyia əsofo Esra ne Awurade a əte əsorosoro no mmarakyereni no ni: **13** Mahye mmara se, Israelni biara a əte m'aheman mu a asofo ne Lewifo ka ho no nyinaa, mfi wən pe mu ne wo nkəo Yerusalem. **14** Me ne m'agynatufo baason no ahye wo se, gyina wo Nyankopon mmara a əhye wo nsam no so ye rihwehwemü fa Yuda ne Yerusalem tebea ho. **15** Fa dwete ne sikakökə bi a yede rema wo se afore a yerebo ama Israel Nyankopon a əte Yerusalem no kə. **16** na gye dwete anaa sikakökə biara a wubanya afi Babilonia ne nea wode bəkye wo biara afi əmanfo ne asofo nkyen a wode ama se, wəmfa nkə wən Nyankopon asoredan a əwə Yerusalem no kə. **17** Saa akyede yi, nea ese se wode to ara ye anantwinini, adwennini, nguantenmma ne atoko afreibəde a əfata, ne nsa aforebəde a wode ne nyinaa bebo afore wə Onyankopon asoredan a əwə Yerusalem no aforemuka so. **18** Sika biara a əbekə no, wo ne wo mfefo mfa nni dwuma biara a mugye di se əye

mo Nyankopon pe. **19** Na nkuku ne nkaka a yede no: Yehiel babarima Obadia ne mmarima afoforo rehye wo nsa de adi mo Nyankopon asoredan no bi ahannu ne dunwotwe. **20** Bani asefo mu no: ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopon a ewo Yosifia babarima Selomit ne mmarima afoforo bi Yerusalem no. **20** Se mo sika sa wo biribi a eho oha aduosia. **21** Bebai asefo mu no: Bebai babarima hia mo Onyankopon asoredan ho anaa biribi a ete Sakaria ne mmarima afoforo bi aduonu awotwe. saa ho a, mummisa sika mfi adehye foto mu. **21** **22** Asgad asefo mu no: Hakatan babarima Yohan Me ohene Artasasta, hye mmara de ko agyapade ne mmarima afoforo bi oha ne du. **13** Adonikam akorae a ewo asu Efrate agya no se: Biribiara a asefo a wotwa to no: won din de Elifelet, Yeiel, Esra bisa no, momfa mma no, efise oyeyo asofo ne ne Semaia a, mmarima afoforo bi aduosia ka osorosoro Nyankopon no mmara kyerekyerfo. **22** won ho. **14** Bigwai asefo mu no: Utai ne Sakur Ese se moma no kosi dwete nkaribo pon mpem a mmarima afoforo bi aduosen ka won ho. **15** ason ne ahannum, atoko susukoraa ahannum, nsa Meboaa nnommum no ano wo Ahawa nsukwan no gyare ahannum aduonum, ngo gyare ahannum so, na yema wotenaah nnansa, bere a merehwé aduonum ne nkyene a wontumi mmu ano. **23** nnipa no ne asofo a waabedu ho no din mu no, Monhwé yiye, na biribiara a Onyankopon a ote mihiu se Lewifo no mu baako mpo antu ne ho osorosoro no abisa ama n'asoredan no, momfa ansi ho. **16** Enti mesoma ma wokofree Elieser, Ariel, mmra. Aden nti na ese se yema Onyankopon Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne abufuw ba ohene ne ne mmabarima so? **24** Mesan Mesulam, a woye omanfo no ntuanofo no. Mesan hye se, ense se osofo, Lewini, nnwontofo, opon soma ma wokofree Yoiarib ne Elnatan, a na woye ano hwefo, asoredan mu somfo anaa obiara a oyeyo nimdefo no nso; **17** na mema wokoo Ido a na otua adwuma wo asoredan mu no tua tow biara. **25** Lewifo no ano no nkyen wo Kasifia. Mekyeré Na wo Esra, ese se wode nyansa a Onyankopon won nea wonka nkyere Ido ne n'abusuafo ne de ama wo no yi asennifo ne atemmufo a wonim asoredan no mu asomfo no wo Kasifia, senea ebeye mo Nyankopon mmara no, na wodi nnipa a wewo a wode ahwefo bëbre yen wo yen Nyankopon fi. asu Eufrate agya no nyinaa so. Se nnipa nnim saa **18** Esiane se Onyankopon adam nsa wo yen so no mmara no a, ese se wokyerekyere won. **26** Obiara nti, wobree yen obarima bi a ne din de Serebia, a a obebu mo Nyankopon, ne ohene mmara so no, ne mmabarima ne ne nuabarimanom dunwotwe wobekum no, wobetwa no asu, wobefo n'agyapade ka ne ho. Na oyeyo onyansafa a oyeyo Mahli a na anaa wode no beto afiase se asotwe. **27** Ayeyi oyeyo Israel babarima Lewi no aseni, **19** ne Merari nka Awurade, yen agyanom Nyankopon a omoa asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmabarima ne ne ohene adwene se onsiesie Awurade asoredan a nuabarimanom aduonu **20** ne asoredan no mu ewo Yerusalem no. **28** Na ayeyi nka no se, odaa ne asomfo ahannu ne aduonu bae. Na asoredan mu do kann adi kyere me, hyey me anuonyam wo asomfo no ye Lewifo no aboaf a na woye asoredan ohene, n'agynatufo ne n'ahenemma atumfo no mu adwumayefo kuw bi a Dawid na ofaa won kan. anim. Ehyey me nkuran, efise na Awurade, me Wokyerew won nyinaa din. **21** Na Ahawa Suka no Nyankopon, nsa wo me so. Na meboaboa Israel ho no, mehyey se yenni mmuada, na yemmré yen ntuanofo no bi ano se wonka me ho mma yenka ho ase mma Onyankopon. Yeboo mpaes se obema yeakodu dwoodwoo, na wabo yen ne yen mma ne yen nneema a yede rebetu kwan no ho ban. **22** Na mefere se mebisa ohene no se omma yen asraafo ne aponkösotefo na wonka yen ho mmoo yen ho ban wo okwan so, efise na yeaka akyere shene no se, "Yen Nyankopon bo won a wosom no no ho ban, na n'abufuhyew no tia won a wopo no." **23** Enti yedii mmuada, boo mpaes sree yen Nyankopon wo eyi ho, na otiee yen mpaeba. **24** Na miyii asofo no ntuanofo dumien a wone Serebia, Hasabia ne asofo afoforo du a woka won ho **25** se wonhwé dwete, sikakökoo, sikakökoo hweaseammo ne nneema a eka ho a ohene no n'agynatufo, ne ntuanofo ne Israelfo de ama Onyankopon fi no so. **26** Mede aguide no rema won no,mekarii na mihiu se emu duru ye: dwete nkaribo tan aduonu anan, sikakökoo nkuku ne nkaka nkaribo pon

**8** Eynom ne abusua mu ntuanofo ne anato ahorow a ohene Artasasta di ade no, wone me fi Babilonia bae: **2** Pinehas asefo mu no: Gersom; Itamar asefo mu no: Daniel. Dawid asefo mu no: Sekania babarima Hatus. **3** Paros asefo mu no: Sakaria ne mmarima afoforo bi oha aduonum. **4** Pahat-Moab asefo mu no: Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforo bi ahannu. **5** Satu asefo mu no: Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforo bi ahaasa. **6** Adin asefo mu no: Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforo bi aduonum. **7** Elam asefo mu no: Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforo bi aduosen. **8** Sefatia asefo mu no: Mikael babarima Sebadia ne mmarima afoforo bi aduowotwe. **9** Yoab asefo mu

mpem ahanson ne ahannum, sikakökoo nkaribo masunsuan m'atade mu no, na mibuu nkotodwe, pön mpem ahanson ne ahannum, 27 sikakökoo maa me nsa so kyere Awurade, me Nyankopon hweaseammo aduonu a eñe sikakökoo nnwetebona no. 6 Meboø mpae se: "Me Nyankopon, m'ani awu apem bo ye pe, kóbere nneemaa abien a woabere yiye, na mafére se merema m'ani so kyere wo. ho ma erekoye se sikakökoo ankasa. 28 Na meka Na yen bone aksoro sen yen ti, na yen afodi kyere saa asofo yi se, "Waayi mo ne saa agyapade adu asorosoro. 7 Yen abakasem nyinaa ye bone yi nyinaa asi nkyen se ade kronkron ama Awurade. kese. Eno ntí na yen ne yen ahemfo ne yen asofo Saa dwete ne sikakökoo yi ye kompa mu aforebôde de yen ho akohye abosonsomfo ahemfo a wôwô a wôde rema Awurade, yen agyanom Nyankopon. asase no so ase no. Wôakunkum yen, wôakyere 29 Monhwé saa agyapade yi so yiye, na momfa yen nnommum, woabo yen koran, agu yen anim mma asofo mpanyin, Lewifo ne Israel ntuanofo ase senea yete nne yi 8 "Nanso imprempren, wô adekorae a ewô Yerusalem asoredan no mu Awurade, yen Nyankopon, aye yen adamama yen no." 30 Enti asofo no ne Lewifo no gye too won mu kakra atena nkwa mu se nkaase. Wabo yen ho ho so se wode saa Onyankopon asore sika no beko ban wô beae kronkron ha. Yen Nyankopon abue Yerusalem. 31 Yefii Ahawa Suka atenae hô Ab yen ani, ama yen ahomegye kakra afiti yen nkoasom osram (beyé Oforisuo) da a eto so dunkron, sii mu mu. 9 Efise na yeye nkao, nanso ne dô a òde ño koo Yerusalem. Na Onyankopon nsa no bôo yen ho yen daa no nti, Onyankopon annyaa yen wô yen ban, gyee yen fii atamfo ne akwamukafô nsam. nkoasom mu. Mmomin, ommaa Persiahene hwêe yen 32 Enti yekoduu Yerusalem dwoodwoo, homee yiye. Òkanyan yen, senea yebetumi asan asi yen wô ho nnansa. 33 Yeduu no, ne nnaanan so no, Nyankopon asoredan no, asiesie n'amamfo no. wôkarii dwete, sikakökoo ne aboodenne a aka no Wama yen bammo afasu wô Yuda ne Yerusalem. wô Onyankopon asoredan no mu, na wôde hyee 10 "Na imprempren, yen Nyankopon, asem ben na Uria babarima asofo Meremot ne Pinehas babarima yewo ka wô eyinom nyinaa akyi? Efise yea wo Eleasar ne Yesua babarima Yosabad ne Binui mmara nsem 11 a wonam w'asomfo adiyifo no so babarima Noadiah a won baanu no ye Lewifo no nsa. bôo yen kokô se, 'Asase a mobefa no, nnipa a wote 34 Wokan biribiara dodow, karii mu duru, kyrew so no nam won nneyee bone so agu ho fi koraa. biribiara. 35 Na won a wofî nnommum mu bae Porowee ahye asase no so ma, fi ti kosi ti. 12 Enti no de anantwi dumien, adwennini aduakron asia mommma mo mmabearia nware won mmabarima, na ne nguantenmma aduason ason, bôo ñhyew afôre, mo mmabarima nso nware won mmabearia, na ense maa Israel Nyankopon. Afei, wômaa mmirekyi se moboa saa aman no wô ñkwani biara so, na yeye dumien se bone ho afrebôde. Wôde eyinom nyinaa oman kese, adi asase no so nnepa, na yeagyaw bae se ñhyew afôre maa Awurade. 36 Wôde ñhene ama yen mma se daapem agyapade.' 13 "Nea ato no mmara no maa ne mpanyimfo ne amradofo yen yi fi yen amumoyesem ne yen afodi. Nanso a wôwô asu Eufrate agya no, na won nyinaa yee baako boaa Onyankopon asoredan no si.

**9** Na Yudafo ntuanofo no baa me nkyen bekae se, "Israelfo bebree, na mpo, asofo ne Lewifo ntwee won ho mfii nnipa afoforo bi a wote asase no so no ho. Wodi akyiwade a na Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misraimfo ne Amorifo ye no akyi. 2 Na Israelfo mmarima ware fi saa nnipa no mu, na wópe yerenom fi won mu, ma won mmabarima. Enti ananafo aware no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Nea esee asem no koraa ne se, mpanyimfo ne ntuanofo no koraa na wodi ho fo kese." 3 Metee saa asem no, misunsuan me ntade mu, tutuu me tinwi fii me ti so, tutuu m'abogyesee nso, tew tenaa fam ahodwiriw so. 4 Na won a na wonya ayamhyehye wô Israel Nyankopon asem ho no betenaa me nkyen wô ne nkurofo nokware a wôanni no ho. Metenaa ase ahodwiriw so kosii anwummere aforebôbere. 5 Eduu aforebôbere no, mesore gyinaa faako a na mete ho awerchow mu a

masunsuan m'atade mu no, na mibuu nkotodwe, 6 Meboø mpae se: "Me Nyankopon, m'ani awu apem bo ye pe, kóbere nneemaa abien a woabere yiye, na mafére se merema m'ani so kyere wo. ho ma erekoye se sikakökoo ankasa. 7 Yen abakasem nyinaa ye bone yi nyinaa asi nkyen se ade kronkron ama Awurade. kese. Eno ntí na yen ne yen ahemfo ne yen asofo Saa dwete ne sikakökoo yi ye kompa mu aforebôde de yen ho akohye abosonsomfo ahemfo a wôwô a wôde rema Awurade, yen agyanom Nyankopon. asase no so ase no. Wôakunkum yen, wôakyere 8 "Nanso imprempren, wô adekorae a ewô Yerusalem asoredan no mu Awurade, yen Nyankopon, aye yen adamama yen no." 9 Efise na yeye nkao, nanso ne dô a òde ño koo Yerusalem. Na Onyankopon nsa no bôo yen ho yen daa no nti, Onyankopon annyaa yen wô yen ban, gyee yen fii atamfo ne akwamukafô nsam. nkoasom mu. Mmomin, ommaa Persiahene hwêe yen 10 "Na imprempren, yen Nyankopon, asem ben na Uria babarima asofo Meremot ne Pinehas babarima yewo ka wô eyinom nyinaa akyi? Efise yea wo Eleasar ne Yesua babarima Yosabad ne Binui mmara nsem 11 a wonam w'asomfo adiyifo no so babarima Noadiah a won baanu no ye Lewifo no nsa. bôo yen kokô se, 'Asase a mobefa no, nnipa a wote 12 Enti no de anantwi dumien, adwennini aduakron asia mommma mo mmabearia nware won mmabarima, na ne nguantenmma aduason ason, bôo ñhyew afôre, mo mmabarima nso nware won mmabearia, na ense maa Israel Nyankopon. Afei, wômaa mmirekyi se moboa saa aman no wô ñkwani biara so, na yeye dumien se bone ho afrebôde. Wôde eyinom nyinaa oman kese, adi asase no so nnepa, na yeagyaw bae se ñhyew afôre maa Awurade. 13 "Nea ato no mmara no maa ne mpanyimfo ne amradofo yen yi fi yen amumoyesem ne yen afodi. Nanso a wôwô asu Eufrate agya no, na won nyinaa yee baako boaa Onyankopon asoredan no si.

**10** Bere a Esra rebo mpae, reka saa bone yi no, na ñresu, de ne ho toto fam wô Onyankopon Asoredan no anim, na nnipadom a wópe Israelfo, mmarima, mmea ne mmofra bekaa ne ho ne no twaa adwo. 2 Na Yehiel babarima Sekania a ñye Elam aseni no ka kyere Esra se, "Yepae mu ka se yeanni yen Nyankopon nokware, efise yea wareware abosonsomfo mmea a wôwô asase no so. Nanso eyi akyi no, anidaso wô ho ma Israel. 3 Afei, momma yene yen Nyankopon nyê apam,

na yennya yen yeronom abosonsomfo no aware, mmea abosonsomfo no nyinaa ho aseňka. **18**  
na yempam wõne won mma. Yebetie afotu a wo Asðfo a na wðawareware abosonsomfo no din ni:  
ne afoforo a wodi yen Nyankopon mmara so no Yosadak babarima Yesua ne ne nuabarimanom:  
de ama yen. Yebedi Onyankopon mmara no so. Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia. **19** Wøkaa ntam  
**4** Sore, na nya akokoduru, efise eyε w'asede se se wobegyaa wõn yeronom, wõn mu biara gye  
wokyere yen òkwan a yebefaa so ama biribiara akø n'afðdi too mu, na wðe adwennini bøbaø afðdi ho  
so tee, na yede yen ahooðen nyinaa beboaa." **5** Na aføre. **20** Imer asefo mu no: Hanani ne Sebadia. **21**  
Esra sore gyinae, na ñhyee se asðfo no ntuanofo, Harim asefo mu no: Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel  
Lewifo ne Israelfo nyinaa nka ntam se wðbeye nea ne Usia. **22** Pashur asefo mu no: Elioenai, Maaseia,  
Sekania aka no. Na won nyinaa kaa ntam a ano Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa. **23** Eyinom  
ye den. **6** Na Esra sore fii Onyankopon Asøredan ne Lewifo a na afðdi da won so: Yosabad, Simei,  
no anim kø Eliasib babarima Yehohananaan dan Kelaia, a eyε Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser. **24**  
mu. Ðdaa hø, nanso wannidi annom. Na ðda so Nnwontofo a na afðdi da ne so no ye: Eliasib.  
di awerchow esiane nnommum a wðasan aba no Eyinom ne aponanohwefo a na afðdi da won so:  
nokware a wðanni no nti. **7** Afei, wðbaø dawuru Salum, Telem ne Uri. **25** Eyinom ne nmipa bi a  
wð Yuda ne Yerusalem nyinaa se, nnommum a wðye Israelfo a na afðdi da won so: Paros asefo mu  
wðasan aba no nyinaa mmra Yerusalem. **8** Na no: Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia  
won a wðamma nnansa ntam no, se ntuanofo ne ne Benaia. **26** Elam asefo mu no: Matania, Sakaria,  
mpanyimfo pe a, wðe won nsa beto won agyapade Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia. **27** Satu asefo mu  
so, na wðapam won afi won mu. **9** Nnansa ntam no: Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne  
no, na Yudafo ne Benyamininfo aboa won ho ano Asisa. **28** Bebai asefo mu no: Yehohananaan, Hanania,  
wo Yerusalem. Asem yi sii wo Kislev osram (beyε Sabai ne Atlai. **29** Bani asefo mu no: Mesulam,  
Øpenimma) da a eto so dunkron, na won nyinaa Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot. **30** Pahat-  
tenetenaag Aguabøbea hø wo Onyankopon Asøredan Moab asefo mu no: Adna, Kelal, Benaia, Maaseia,  
no anim. Na won ho repopo, efise nea edi kan Matania, Basaleel, Binui ne Manase. **31** Harim asefo  
no, na asem no mu ye duru, na nea eto so abien mu no: Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon.  
no, na osu nso reto. **10** Na ñðfo Esra sore gyina **32** Benyamin, Maluk ne Semaria. **33** Hasum asefo  
kae se, "Moaye bøne, efise moawareware mmea mu no: Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai,  
abosonsomfo. Enti mprempren, yewa afðbu a ano Manase ne Simei. **34** Bani asefo mu no: Maadai,  
ye den mu sen kan de no. **11** Mompaæ mu nka mo Amram ne Uel, **35** Benaia, Bedeia, Keluhi, **36** Wania,  
bøne nkyere Awurade, mo agyanom Nyankopon, Meremot, Eliasib, **37** Matania, Matenai ne Yaasu.  
na monye n'apede. Montwe mo ho mfi nnipa a **38** Binui asefo mu no: Simei, **39** Selemia, Natan,  
wðwð asase no so ne mmea abosonsomfo no ho." Adaia, **40** Maknadebai, Sasai, Sarai, **41** Asarel,  
**12** Afei bagua no nyinaa maa won nne so ka se, Selemia, Semaria, **42** Salum, Amaria ne Yosef. **43**  
"Ampa, w'asem no ye nokware. Ëse se yeyø nea Nebo asefo mu no: Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina,  
woaka no. **13** Nanso nnipa bebree wð ha na eyε Yadau, Yoel ne Benaia. **44** Na mmarima yi mu biara  
asusow bere, enti yerentumi ntena mfikyiri. Bio, aware ðbea bosonsomni a na won mu bi mpo ne  
yerentumi mfa da koro anaa mnaanu nni saa asem wðn yeronom yi wo mama.

yi, efise, yen mu bebree na saa bøne kese yi ka  
yen. **14** Momma yen mpanyimfo nsi yen anan nye  
biribiara. Obiara a ñware ðbea bosonsomni no ne  
ntuanofo ne atemmufo a wðwð kurow yi mu behyia  
bere a wðahye no senea ðbeyø a Onyankopon  
abufuwhyew a ðfa saa asem yi ho no befi yen so."  
**15** Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima  
Yahasia na wotiaa saa asem yi mu, na Mesulam  
ne Sabetai a ðye Lewini no foaa won so. **16** Enti  
eyi ne nhyeheyee a wofaa so. Esra yii ntuanofo ma  
wosii won mmusua no anan, na ðde din bi too  
ntuanoni biara so. ðram Kislev (beyε Øpenimma)  
da a eto so aduonu akron no, ntuanofo no tenaa  
ase hwehwæ asem no mu. **17** Afe a edi so no mu,  
Abib osram (beyε ðbenem) da a eto so aduonu  
ason no na wðawie mmarima a wðawareware

# Nehemia

**1** Hakalia babarima Nehemia nsəm ni: ḥsram Kislev (beyə Obubuo) mpaemu akyi wə ḫhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu so no, na mewo Susa aban mu. **2** Me nuanom mmaprima mu ḥbaako a wəfərə no Hanani no ne mmaprima bi a wofi Yuda ba besraa me. Mibisa wən Yudafo a nkae ne wən a wəafi nnommum mu aba no ne Yerusalem ho asem. **3** Wəka kyereə se, “Nneema nkə yiye mma wən a wəsan kəo Yudaman mu no. ḫhaw kese ne animguase aka wən. Wəabubu Yerusalem fasu no agu fam, na wəahyew apon no nso.” **4** Bere a metee eyinom no, metenaa ase sui. Nokware, mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, bəo ḥsoro Nyankopən mpae. **5** Afei, mekae se, “Awurade, ḥsoro Nyankopən, Onyankopən a əye əkese na əye ḥonwonwani no, Onyankopən a əkora ne nokware do apam a əwo ma wən a wodə no na wodi ne mmapra nsəm so no, **6** tie me mpaebə. Hwə me se merebə mpae ma Israelfo anadwo ne awia. Mepae mu ka se, yeaye bəne atia wo. Yiw, mpo, me ara me fifo ne m'ankasa aye bone! **7** Yeaye bəne kese se yeanni wo mmapra nsəm, wo mimara, ne w'ahyəde a wonam w'akoa Mose so de maa yən no so. **8** “Mesrə se, kae asem a woka kyereə w'akoa Mose se, ‘Se moye bəne a, metetew mo mu akə amanaman so. **9** Na se mosan ba me nkyen, na mudi me mmapra nsəm so a, se mpo, waatwa mo asu akə asase ano noho koraa a, mede mo besan aba faako a mayi asi hə se wənhye me din anuonyam no.’ **10** “Yeyə w'asomfo, nnipa a wonam wo tumi kese so gyeē yen no. **11** Awurade, mesrə wo, tie me mpaebə. Tie yən mu bi a wən ani gye se wəhye wo anuonyam no mpaebə. Mesrə se, ma ensi me yiye, bere a merekə ḫhene nkyen akosre no adom bi yi. Fa hye ne koma mu, na ənye me adəe.” Na meye ḫhene nsahyəni.

**2** Nisan ḥsram (beyə Oforisuo) wə ḫhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu mu no, na merehye ḫhene nsa. De besi saa bere no, na menyeə m'anim bosaa wə ḫhene anim da, **2** enti ḫhene no bisaa me se, “Aden nti na w'anim aye bosaa nanso wonyare yi? Wəse obi a ḫhaw kese bi da ne so.” Ehu kese təo me so, **3** nanso mibuae se, “ᬁhene nkwa so! Aden nti na ense se me were how? Kuropon a wosiee me mpanyimfo wə mu no abubu, na wəahyew n'apon no nyinaa.” **4** ḫhene no bisae se, “Den na wohwehwə?” Na mebəo ḥsoro Nyankopən mpae, **5** buae se, “Se esə ḫhempən ani, na se me, wo somfo, mesə w'ani a, eno de ma menkə Yuda nkosisie kuropon a wəasie m'agyanom wə mu no.” **6** Bere a ḫhemmea te ḫhene nkyen no, ḫhene no bisae

se, “Woko a, wubedi nna ahe? Da ben na wobesan aba?” ḫhene penee so, na mekyereə da a mesi mu. **7** Afei, meka kyereə ḫhene se, “ᬁhempən, se esə w'ani a ma me nkrataa nkōma amradofo a wəwə mantam a eda Asubonten Eufrate agya no, na womma me kwan mma memfa wən mantam mu nkə Yuda. **8** Na mesrə se, ma me krataa nkōma Asaf a ḫhwə ḫhene kwaə so na əmma me nnua. Mede beyə mpurān ama Asoredan no aban ano apon, kuropon no afasu ne m'ankasa me fi” Na ḫhene no penee saa abisade yi nyinaa so, efise, na Onyankopən adam nsa no wə me so. **9** Miduu amradofo a wəwə Asubonten Eufrate agya no nkyen no, mede ḫhene nkrataa no maa wən. Nea əka ho ne se, ḫhene maa asraafo ne aponkəsotefo kaa me ho bəo me ho ban. **10** Nanso Haronini Sanbalat ne Amonni Tobia a wəyə mpanyimfo tee se mabedu no, wən bo fuw yiye se obi aba ho a əpe se oboa Israel. **11** Miduu Yerusalem nnansa akyi no, **12** mefaa nnipa kakraa bi kaa me ho, fii ho anadwo no. Manka nhyehyəe a Onyankopən de ahye me koma mu wə Yerusalem ho no ankyereə obiara. Yeamfa mmoa biara arka yen ho se afurum a mete ne so no nko. **13** Mefaa Obon Pon no ano, twaa Əwo Abura no ho kosii Sumina Pon no ano, kohwəe afasu ne apon a ahywə no. **14** Afei, mefaa Asuti Pon no ho kosii ḫhene Abura no ho, nanso na əkwan turodoo nni hə ma m'afurum no. **15** Enti mefaa Kidron Bon no ho mmom, kohwəe afasu no ansa na meresan abefa Obon Pon no mu bio. **16** Na kuropon no mu mpanyimfo nnim se makə hə, na wonnim nea mereye nso, efise na menkaa asem biara a efa m'adwene a maye ho nkyereə obiara ε. Na me ne asore mpanyimfo, amanyə ntuanofo, adwumayefo anaa mmapomma no mu biara nkasaa ε. **17** Na afei, meka kyereə wən se, “Munim amanne a ato yen kuropon yi yiye. Abubu na n'apon nso ahywə. Momma yento Yerusalem fasu no bio mfa mpepa animguase a ato yen yi!” **18** Afei, mekaa senea Onyankopən adam nsa aba me so no ne me nkōmmo a me ne ḫhene dii no kyereə wən. Wobuua prekə pe se, “Eyə asem pa: Momma yento afasu no bio!” Enti wofii adwuma pa yi ase. **19** Bere a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yen nhyehyəe no, wodii yen ho few, na wobuu animtiaa kae se, “Den na moreye yi, na moretew ḫhene anim atua səe?” **20** Na mibuae se, “ᬁsoro Nyankopən bəboa yen ama yeadı nkonom. Yen a yeye n'asomfo befi ase ato afasu yi bio. Nanso mo de munni kyefə biara wə Yerusalem.”

**3** Afei, ḥsopənən Eliasib ne asəfo bi fii ase too afasu no fii Nguan Pon no. Wodwiraah, sisii n'apon, de kosii ḫha Abantenten ne Hananel Abantenten no. **2** Nnipa a wofi Yeriko kuropon

no mu toaa won so yee adwuma wo ho, na Imri Eser a otua Mispa ano no. Wosiesiee ofasu no fa babarima Sakur dii so. **3** Hasenaa mmabarima bi a eue akode adekoradan fapem di nhweanim na wosii Mpataa Pon no. Woyee ho biribiaro. no. **20** Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk Wo'totoo mpuran no, sisii apon no, de nkyerewa ne a osiesiee fa bi fi fapem no, de kosii osofopanyin adaban hyehye mmeae a ehia. **4** Uria babarima Eliasib fi pon no ano. **21** Uria babarima Meremot Meremot a oye Hakos nena na osiesiee ofasu no a oye Hakos nena nso, siesiee ofasu no fa bi fi fa a edi ho no. N'abofo ne Berekia babarima faako a eue Eliasib fi pon di nhweanim no, de Mesulam a oye Mesesabel nena na afei Baana kosii ofi no nkyen baabi. **22** Afei, asofo a wofifi babarima Sadok. **5** Won a wodi so ne Tekoafao, amantam a atwa ho ahylia na wodi so. **23** Won akyi mmom won mpanyimfo no ampene se wobeboa. **6** no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a oye Maaseia Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima babarima a na oye Anania nena nso siesiee ofasu Mesulam na wosiesiee Kuropon Dedaw Pon no. no afaafa a ebemmen won ankasa afi no. **24** Nea Wo'totoo mpuran no, sisii apon no de nkyerewa odi ho ye Henadab barima Binui a osiesiee ofasu ne adaban boboo mu. **7** Won a wodi won so ye no fa bi a efi Asaria fi kosi fapem no ntwea so Melatia a ofi Gibeon, Yadon a ofi Meronot ne ho. **25** Usai babarima Palal toaa adwuma no so nnipa a wofi Gibeon ne Mispa a eyee amrado a fii faako a eue fapem no ne ntwea so ho no di owo Asubonten Eufrate agya no atenae. **8** Harhaia nhweanim, ne abantente no a ede ba atifi ahemfi babarima Usiel a na oye sikadwumfo no na odi so. a eben awemfo no adiwo no. Nea odi ne so ye Paros Ono nso dii dwuma wo ofasu no ho. Hanania a oye babarima Pedaia, **26** ne asoredan mu asomfo a na aduhuamye no na odi so. Wogyaw Yerusalem fa wote koko Ofel so. Wosiesiee ofasu no kosii Nsu bi a ekosi Ofasu Tetre no. **9** Nea odi so ye Hur a na Pon no de ko apuei fam ne abantente a eyi ne ho oda Yerusalem mansin fa bi ano no no, babarima adi no. **27** Afei, Tekoafao nso toaa so. Wobesiesie Refaia. **10** Nea odi ho ye Harumaf babarima Yedaia ofa foforo bi a eue abantente kese a eyi ne ho a osiesiee ofasu no fa bi a eben ne fi, na nea odi ne adi no ntentenso kosi Ofel fasu no. **28** Asafo no so ne Hasabnia babarima Hatus. **11** Nea odi so ne nso siesiee ofasu no a ewo koko so na etoa Aporko Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Pon no so no. Obiara siesiee baabi a eue ne fi di Hasub. Wosiesiee Afononoo Abantente no de kaa nhweanim. **29** Nea odi ho ye Imer babarima Sadok, ofasu no fa bi ho. **12** Halohes babarima Salum ono nso too ofasu no fa a etoa ne fi so. Nea etoa so ne ne mmabea na wosiesiee ofa a edi ho no. Ono ne Sekania babarima Semaia a na oye apuei pon na na otua Yerusalem mansin fa a aka no ano. ano hwefo no. **30** Selemia babarima Hanania ne **13** Sanoafao a Hanun da won ano no na wosiesiee Hanun a oye Salaf babarima a oto so asia no siesiee Obon Pon no, sisii n'apon, de nkyerewa boboo mu, ofasu no fa bi, na Berekia babarima Mesulam nso bram no. Afei, wosiesiee ofasu no anammom apem too ofasu no fa a etoa ne fi so. **31** Malkia a oye ne ahannum de kosii Sumina Pon no. **14** Rekab sikadwumfo no mu baako siesiee ofasu no kosii babarima Malkia a na oda Bet-Hakerem mansin Asoredan mu asomfo ne aguadifo fi a Bagua Pon ano no na osiesiee Sumina Pon no. Osiesiee wiei no, no ne no di nhweanim. Afei etoa so kosii abansoro osisii apon no, de nkyerewa hyehye mu, bram a ewo tweas so ho no. **32** Sikadwumfo a woaka no no. **15** Kol-Hose babarima Salum a na otua Mispa ne aguadifo no siesiee ofasu no fii saa tweas so ho mansin ano no na osiesiee Asuti Pon no. Osiesiee, de kosii Nguan Pon no ano.

**4** Bere a Sanbalat tee se yere to ofasu no, ne bo fuw yiye. N'ani beree yiye, dii Yudafo no ho few, **2** wo ne nnamfonom ne Samaria asraaflo mpanyimfo anim se, "Den na Yudafo ahiafo, mmoborofokuw yi dwene se woreye? Wogyo di se, se wobo afore se den koraa a, wobetumi de da koro ato ofasu yi ana? Monhwe abo a ahiew ase yi a woreyi aafi afabo yi mu de aye adwuma bio?" **3** Na Amonni Tobia a na ogiyina ne nkyen kae se, "Saa abo fasu yi de, se sakraman koraa fa so a, ebewiriw agu fam!" **4** Na mebo mpae se, "Yen Nyankopon, tie yen, na woredi yen ho few. Ma won fewdi no mmo won ara won ti so, na ma won ankasa nkoye nnommum wo ananafo asase so. **5** Mmu w'ani ngu won afodi so. Mpepa won bone, efise woahey wo abufuw wo

adansifo yi anim.” 6 Eyi nyinaa akyi no, wotoo ḥfasu no kosii dedaw no soroko fa twaa kurow no ho hyiae, efise ḡmanfo no yee adwumaden. 7 Na “Yewo mmusua a emu nnipa døoso. Yehia sika a bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonfo ne ḥdøoso kakra a yede betø aduan adi anya ahooden.” Asdodfo tee se adwuma no rekø so na wøretuatua 3 Afoforo nso kae se, “Yede yen mfuw, bobe nturo ḥfasu no mu atokuru no, won bo fuw yiye. 8 ne yen afi asisi awowa senea yebenza aduan wo Won nyinaa yee nhyeheyee se wøbeba abeko atia ḥkøm bere mu.” 4 Afoforo nso kae se, “Yeabø bosea Yerusalem, na woama basabasaye aba ho. 9 Nanso a eñe yen mfuw ne bobeturo bo ye pe de atua yen yebøo yen Nyankopon mpae, wen kurow no awia ne sonkahiri. 5 Yefi abusua koro mu, na yen mma te anadwo de bøø yen ho ban. 10 Afei, nnipa a wøwo se won de. Nanso ese se yeton yen mma, de won Yuda no fii ase nwiiñwii kae se, “Adwumayefo no kø nkaoasom mu ansa na yenza sika de ahwe yen rebre, na afabo no døoso, na yen nko ara rentumi ho. Yeatøn yen mmabea bi dedaw, na yentumi nye adwuma no.” 11 Bere koro no ara mu no na nye ho hwee, efise yede yen mfuw ne bobeturo yen atamfo nso rekø se, “Ansaa na won ani beba asisi awowa ama afoforo.” 6 Metee won anwiinwii won ho so no, na yeatow ahye won so, akunkum no, me bo fuw yiye. 7 Medwenee saa asem no won, ama adwuma no aba awie.” 12 Yudafo a na ho, na mekasa tiaa atitiriw ne adwumayefo no. wøte ben atamfo no bøøo yen amannee mpen Meka kyereë won se, “Monam nsiho a mugye fi bebree se, “Wobefi afanan nyinaa abetow ahye yen mo ara mo nkurofo bosea a wøbo so no hye won so.” 13 Enti mede awemfo a wokura akode køtenaa so.” Na mefreë ḡmanfo nhiyamu kaa ho asem. 8 baabi a ḥfasu no ye tia, wo mmeaemmeae a eħo Nhiyamu no ase no, meka kyereë won se, “Yen deda ho. Memaa mimusaukuw no ginyinagyna se a yækä no, yerebø yen ho mmoden se yebetumi awemfo a, wokurakura afoa, mpeaw ne agyan. 14 agye yen abusuafø Yudafo a ese se wøton won Mehwee senea nneema te no, mefreë ntuanofø no ho ma ahħo abosonsomfo no. Nanso moresan ne ḡmanfo no ka kyereë won se, “Munnsuro atamfo aton won akø nkaoasom mu bio. Da biara na ese se no! Monkae Awurade a øye økese ne onuonyamfo yegye won ana?” Na woantumi anka asem biara no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua anyi won ho ano. 9 Afei, mekø so kae se, “Nea ne mo afi.” 15 Bere a yen atamfo tee se yehu moreye no nye. Ese se monantew Onyamesuro mu, won atirimpøw ne senea Onyankopon aseee saa senea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nye atirimpøw no, yen nyinaa san køø ḥfasu no ho aserewde. 10 M'ankasa ne me nuanom mmarima kotooa yen adwuma so. 16 Na efi saa bere no, me ne m'adwumayefo bø ḡmanfo no sika ne atoko mmarima no dodow mu fa pe na wøye adwuma, bosea, nanso afei momma yennyae boseabø no. na nkae no wen ho a wokurakura mpeaw, nkatabo, 11 Nne yi ara, ese se mode won mfuw, bobeturo, agyan, hyehye akotade wen ho. Mpanyimfo no ngouda mfuw ne won afi ma won. Muntua nsiho a ginyinagyna Yudafo no a 17 na wøreto ḥfasu mugyee won wø sika, atoko, nsa ne ngo bosea a no akyi. Apaafø no biara de ne nsa baako yee mobøø won no mma won.” 12 Na wobuae se, “Yede adwuma bere a nsa baako nso kura akode mu, 18 biribiari bema na yøremmissa biribiari mfi nnipa na adansifo no mu biara wø afoa a ebø n'ataaso. no nkyen bio. Yebeyø nea woka no.” Afei, mefreë Torobentoħyenni no gyinaa me nkyen, na biribi si asøfo no, na memaa atitiriw no ne adwumayefo no a, wahyen n'aben. 19 Afei, mekyereë mu kyereë kaa ntam se wobedi won bøhye so. 13 Meporow atitiriw ne adwumayefo ne ḡmanfo no nyinaa se, me batakari mu mu kae se, “Se mubu bø a moahye “Adwuma no atrew, na yen ntam nso woware wo no so a, Onyankopon mporow mo mfi mo afi ḥfasu no so. 20 Na se mote torobento no nnyigyei mu ne mo agyapade ho!” Bagua no gyee so se, a, monye ntem nkø baabi a nnyigyei no wo. Na “Amen.” Na wokamfoo Awurade. Na nnipa no dìi yen Nyankopon beko ama yen.” 21 Yekøø adwuma won bøhye so. 14 Bio, mfe dumien a eye ġħene ntem tenaa so kyee fi bere a owia pue kosi bere a Artasasta ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa owia køø. Na bere biara na nnipa no mu fa rewien. abien so a meye amrado wø Yuda no, me ne 22 Saa bere no meka kyereë won a wotete ḥfasu m'adwumayefo nnyee yen akønhamabøde da. 15 no akyi no nso se, “Obiara ne ne boafø ntu nko Eyi ne nsonoe kese a eda yene amradofo a wodii Yerusalem anadwo na ama waatumi awen anadwo, kan no ntam, efise wøde asodi kese too ḡmanfo na wøaye adwuma awia.” 23 Saa bere no, yen mu no so. Na daa wogye nnuan ne nsa ka dwetè a biara, se eye me anaa me fifo anaa m'asomfo anaa ekari gram ahannan ne aduosia ho fi nnipa no awemfo a na wøne me wø ho no anworøw ne ntade ho. Mpo, won aboafø faa ho didii ḡmanfo no ho. da. Se yerekøpø nsu mpo a na yekurakura yen Nanso esiane suro a na misuro Onyankopon no nti, akode.

5 Saa bere no mmarima no bi ne won yerrenom ḥwiinwii tiaa wøn mfe Yudafo no. 2 Wokae se, ho yøħiæ, efise ḡmanfo no yee adwumaden. 7 Na “Yewo mmusua a emu nnipa døoso. Yehia sika a bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonfo ne ḥdøoso kakra a yede betø aduan adi anya ahooden.” Asdodfo tee se adwuma no rekø so na wøretuatua 3 Afoforo nso kae se, “Yede yen mfuw, bobe nturo ḥfasu no mu atokuru no, won bo fuw yiye. 8 ne yen afi asisi awowa senea yebenza aduan wo Won nyinaa yee nhyeheyee se wøbeba abeko atia ḥkøm bere mu.” 4 Afoforo nso kae se, “Yeabø bosea Yerusalem, na woama basabasaye aba ho. 9 Nanso a eñe yen mfuw ne bobeturo bo ye pe de atua yen yebøo yen Nyankopon mpae, wen kurow no awia ne sonkahiri. 5 Yefi abusua koro mu, na yen mma te anadwo de bøø yen ho ban. 10 Afei, nnipa a wøwo se won de. Nanso ese se yeton yen mma, de won Yuda no fii ase nwiiñwii kae se, “Adwumayefo no kø nkaoasom mu ansa na yenza sika de ahwe yen rebre, na afabo no døoso, na yen nko ara rentumi ho. Yeatøn yen mmabea bi dedaw, na yentumi nye adwuma no.” 11 Bere koro no ara mu no na nye ho hwee, efise yede yen mfuw ne bobeturo yen atamfo nso rekø se, “Ansaa na won ani beba asisi awowa ama afoforo.” 6 Metee won anwiinwii won ho so no, na yeatow ahye won so, akunkum no, me bo fuw yiye. 7 Medwenee saa asem no won, ama adwuma no aba awie.” 12 Yudafo a na ho, na mekasa tiaa atitiriw ne adwumayefo no. wøte ben atamfo no bøøo yen amannee mpen Meka kyereë won se, “Monam nsiho a mugye fi bebree se, “Wobefi afanan nyinaa abetow ahye yen mo ara mo nkurofo bosea a wøbo so no hye won so.” 13 Enti mede awemfo a wokura akode køtenaa so.” Na mefreë ḡmanfo nhiyamu kaa ho asem. 8 baabi a ḥfasu no ye tia, wo mmeaemmeae a eħo Nhiyamu no ase no, meka kyereë won se, “Yen deda ho. Memaa mimusaukuw no ginyinagyna se a yækä no, yerebø yen ho mmoden se yebetumi awemfo a, wokurakura afoa, mpeaw ne agyan. 14 agye yen abusuafø Yudafo a ese se wøton won Mehwee senea nneema te no, mefreë ntuanofø no ho ma ahħo abosonsomfo no. Nanso moresan ne ḡmanfo no ka kyereë won se, “Munnsuro atamfo aton won akø nkaoasom mu bio. Da biara na ese se no! Monkae Awurade a øye økese ne onuonyamfo yegye won ana?” Na woantumi anka asem biara no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua anyi won ho ano. 9 Afei, mekø so kae se, “Nea ne mo afi.” 15 Bere a yen atamfo tee se yehu moreye no nye. Ese se monantew Onyamesuro mu, won atirimpøw ne senea Onyankopon aseee saa senea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nye atirimpøw no, yen nyinaa san køø ḥfasu no ho aserewde. 10 M'ankasa ne me nuanom mmarima kotooa yen adwuma so. 16 Na efi saa bere no, me ne m'adwumayefo bø ḡmanfo no sika ne atoko mmarima no dodow mu fa pe na wøye adwuma, bosea, nanso afei momma yennyae boseabø no. na nkae no wen ho a wokurakura mpeaw, nkatabo, 11 Nne yi ara, ese se mode won mfuw, bobeturo, agyan, hyehye akotade wen ho. Mpanyimfo no ngouda mfuw ne won afi ma won. Muntua nsiho a ginyinagyna Yudafo no a 17 na wøreto ḥfasu mugyee won wø sika, atoko, nsa ne ngo bosea a no akyi. Apaafø no biara de ne nsa baako yee mobøø won no mma won.” 12 Na wobuae se, “Yede adwuma bere a nsa baako nso kura akode mu, 18 biribiari bema na yøremmissa biribiari mfi nnipa na adansifo no mu biara wø afoa a ebø n'ataaso. no nkyen bio. Yebeyø nea woka no.” Afei, mefreë Torobentoħyenni no gyinaa me nkyen, na biribi si asøfo no, na memaa atitiriw no ne adwumayefo no a, wahyen n'aben. 19 Afei, mekyereë mu kyereë kaa ntam se wobedi won bøhye so. 13 Meporow atitiriw ne adwumayefo ne ḡmanfo no nyinaa se, me batakari mu mu kae se, “Se mubu bø a moahye “Adwuma no atrew, na yen ntam nso woware wo no so a, Onyankopon mporow mo mfi mo afi ḥfasu no so. 20 Na se mote torobento no nnyigyei mu ne mo agyapade ho!” Bagua no gyee so se, a, monye ntem nkø baabi a nnyigyei no wo. Na “Amen.” Na wokamfoo Awurade. Na nnipa no dìi yen Nyankopon beko ama yen.” 21 Yekøø adwuma won bøhye so. 14 Bio, mfe dumien a eye ġħene ntem tenaa so kyee fi bere a owia pue kosi bere a Artasasta ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa owia køø. Na bere biara na nnipa no mu fa rewien. abien so a meye amrado wø Yuda no, me ne 22 Saa bere no meka kyereë won a wotete ḥfasu m'adwumayefo nnyee yen akønhamabøde da. 15 no akyi no nso se, “Obiara ne ne boafø ntu nko Eyi ne nsonoe kese a eda yene amradofo a wodii Yerusalem anadwo na ama waatumi awen anadwo, kan no ntam, efise wøde asodi kese too ḡmanfo na wøaye adwuma awia.” 23 Saa bere no, yen mu no so. Na daa wogye nnuan ne nsa ka dwetè a biara, se eye me anaa me fifo anaa m'asomfo anaa ekari gram ahannan ne aduosia ho fi nnipa no awemfo a na wøne me wø ho no anworøw ne ntade ho. Mpo, won aboafø faa ho didii ḡmanfo no ho. da. Se yerekøpø nsu mpo a na yekurakura yen Nanso esiane suro a na misuro Onyankopon no nti, akode.

no ho adwumayε, na mampe sε menya asase biara. (bεyε ɔsannaa) da a εto so abien no, wowiee Mehwee sε m'adwumayefo nyinaa de won bere ɔfasu no asiesie, nnaafua aduonum abien a wofii bεyε adwuma wo fasu no ho. 17 Mammisa hwhee, dwumadi no ase no mu. 16 Bere a yen atamfo ne nso na bere biara mema Yudafo adwumayefo aman a woatwa yen ho ahya tee no, wosuroe, na ɔha aduonum didi wo me didipon so a, ahɔho a εma wobotowee. Wohuu sε Onyankopon mmoa na woffifi nsase foforo so no nka ho. 18 Nneema a na wode aye adwuma no. 17 Saa nnaafua aduonum εho hia me da biara a εye m'ankasa me ka no ye abien no mu no, nkrataa bebree dii akøneaba wo nantwi baako, nguan akeεe asia ne nkoko bebree. Tobia ne Yuda adwumayefo no ntam. 18 Efise na Na nnaafua du biara, na εse sε yenza nsa ahorow Yudafo bebree aka ntam sε, wobesom no. Afei, na nyinaa bi. Nanso mannye amrado akonhamabode Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania biara, efise na omanfo no wo ahokyere mu dedaw. babarima Yehohanhan nso aware Berekia babarima 19 Me Nyankopon, kae nea maye ama nnipa yi, na Mesulam babea. 19 Woκο so kaa senea Tobia ho hyira me.

**6** Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfo nkae no huu se masiesie ɔfasu no awie

a okwan biara nneda ntam; nanso saa bere no na  
minsisii apon no, 2 Sanbalat ne Gesem de nkra  
bree me se, minhyia won wo nkuraa no baako a  
ewa Ono tataw so ho. Nanso mihuu se worepam  
me ti so, 3 enti memaa won mmuae se, "Mereye  
adwuma kese bi a merentumi nnyae mmehyia  
mo." 4 Womaa me saa nkra no mpen anan. Ne  
nyinaa mu no, memaa mmuae koro no ara. 5 Ne  
mpen anum so no, Sanbalat somfo bae no na okura  
krataa a woakyerew. 6 Na krataa no mu nsem ni:  
"Gesem aka akyere me se, baabiara a obeko no,  
ote se wo ne Yudafo no repam atew atua; eno nti  
na woesiesie ofasu no. Nea eka ho ne se, wope se  
wubedi won so hene, 7 na mpo, woayi adiyifo bi se  
wonhye wo ho nkrom wo Jerusalem se, 'Monhwe!  
Ohene bi wo Yuda!' Ese se wugye to mu se, saa  
asem yi beduu ohene aso mu, enti ese se woba, na  
wo ne me beka ho asem." 8 Mibuae se, "Wunim se

woretwa atoro. Asem a woreka no, nokware baako koraa nni mu.” 9 Huna na na wɔpɛ se wohunahuna yen. Na wususuw se wobetumi abu yen aba mu na yegyae adwuma no ye. Eno nti, mebɔɔ mpae se menya ahoden de atoa dwumadi no so. 10 Akyiri no, mekɔsraa Delaia babarima a ɔye Mehetabel nena Semaia a ɔhye ne fi na ɔnko baabiara no. ɔkae se, “Ma yenhyia wo Onyankopon asoredan no mu, na yɛmmram apon no akyi. W’atamfo reba abekum wo anadwo yi.” 11 Na mibuae se, “Enti ese se obi a ote se me guan amanehunu ana? Enti ese se obi a ote se me bekɔ akohintaw Asoredan mu de apere me nkwa ana? Dabi, merenyɛ saal!” 12 Mihuу se Onyankopon nkasa nkyerɛe no, na ne nkɔm a ɔhye no tia me, efise Tobia ne Sanbalat abɔ no paa. 13 Na wosusuw se wobehunahuna me, na mafa n’adwenkyere no so aye bɔne, na wɔnam so abɔ me sobo, aseɛ me din. 14 Me Nyankopon, kae bɔne a Tobia ne Sanbalat aye no nyinnaa. Na kae odiyifobea Noadia ne adiyifo a wɔtɛ se ono a wɔpɛ se wohunahuna me no. 15 Enti Elul ɔsram

7 Wowiee ɔfasu no, na misisii apon no wiee akyi  
no, yefaa apon no anohwefo, nnwontofo ne  
Lewifo. 2 Miyii me nuabarima Hanani se one  
Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania ye oṣahene  
a ohwe aban no so, na øye onokwafo a osuro  
Nyame sen afotofor bebree. 3 Meka kyereɛ won  
se, “Ense se wobue Yerusalem apon no ano to ho  
kosi se ahuhuru beba. Na se aponanohwefo no wo  
adwuma mu koraa a, montoto mu na mommram  
akyi. Munyi won a wote Yerusalem no, na bi nnyina  
ho nnwen na bi nso mfi won afe a ebemmen no mu  
nnwen.” 4 Saa bere no na kuropon no so, na emu da  
ho, nanso na nnipa no nnɔoso. Afi kakraa bi na na  
esisi kuropon no mu. 5 Na me Nyankopon maa  
me adwene se memfre kuropon no mu ntuanofo  
ne ɔmanfo no nyinnaa nhya, na wɔnkyerew won  
din. Mihuu nnipa a wodii kan san baa Yuda no  
anato nhoma. Nsem a na wɔaakyerew agu mu ni: 6  
Eyinom ne Yudafo a wotwaa won asu koo amantam  
ki ee, na wufi waŋɔnnum mu can baas Yerusalem

bi so, na wofii nnommum mu san baa Yerusalem  
ne Yuda nkuron afotro so. Ḷhene Nebukadnessar  
na otwaa wən asu koo Babilonia. 7 Wən ntuanofo  
ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia,  
Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai,  
Nehum ne Baana. Israelfo dodow a wofi nnommum  
mu bae no ni: 8 Abusuafo dodow ni: Paros asefo  
2,172 9 Sefatia asefo 372 10 Arah asefo 652 11  
Pahat-Moab (Yesua ne Yoab) asefo 2,818 12 Elam  
asefo 1,254 13 Satu asefo 845 14 Sakai asefo 760 15  
Binui asefo 648 16 Bebai asefo 628 17 Asgad asefo  
2,322 18 Adonikam asefo 667 19 Bigwai asefo 2,067  
20 Adin asefo 655 21 Ater (Hesekia) asefo 98 22  
Hasum asefo 328 23 Besai asefo 324 24 Harif asefo  
112 25 Gibeon asefo 95 26 Mmarima dodow a wofi  
Betlehem ne Netofa 188 27 Anatot 128 28 Bet-  
Asmawet 42 29 Kiriat-Yearim, Kefira ne Beerot 743  
30 Rama ne Geba 621 31 Mikmas 122 32 Bet-El ne  
Ai 123 33 Nebo 52 34 Elam 1,254 35 Harim 320 36  
Yeriko 345 37 Lod, Hadid ne Ono 721 38 Senaa

3,930 **39** Eynom ne asəfo dodow a wofi nnommum mu bae: Yedaia asefo (Yesua fifo mu no) 973 **40** so. Osram Tisri (beyə Ebə ne Ahinime ntam) Imer asefo 1,052 **41** Pashur asefo 1,247 **42** Harim asefo 1,017 **43** Eynom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae: Yesua (Kadmiel ne Hodewa fifo) asefo 74 **44** Nnwontofo: Asaf asefo 148 **45** Asoredan Aponanohwefo: Salum, Ater, Talmon asefo, Akub, Hatita ne Sobai asefo 138 **46** Asoredan mu asomfo: Siha, Hasufa, Tabaoz asefo, **47** Keros, Siaha, Padon asefo, **48** Lebana, Hagaba, Salmai asefo, **49** Hanan, Gidel, Gahar asefo, **50** Reaia, Resin, Nekoda asefo, **51** Gasam, Usa, Paseah asefo, **52** Besai, Meunim, Nefusim asefo, **53** Bakbuk, Hakufa, Harhur asefo, **54** Baslit, Mehida, Harsa asefo **55** Barkos, Sisera, Tema asefo **56** Nesia ne Hatifa asefo, **57** Ohene Salomo asefo asomfo a wofi nnommum mu bae no ni: Sotai, Soferet, Perida asefo, **58** Yaala, Darkon, Gidel asefo, **59** Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Amor asefo, **60** Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no nyinaa, na wən dodow ye 392 **61** Kuw foforo bi a saa bere yi wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer san baa Yerusalem, nanso, woantumi ankyere mu yiye se, wən anaa wən asefo no ase fi Israel: **62** Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua no ka saa kuw yi ho, na wən dodow ye 642 **63** Asəfo baasa a wən din de Habaia, Hakos ne Barsilai a wəye mmosua abiesa no nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead mmabea no baako ama wafa obea no abusuadin.) **64** Nanso, na woayera wən anato nhoma no nti wəmma wən ho kwan ansom se asəfo. **65** Na amrado no mma kwan mma wonnni afərebə nnuan mu kyefə mpo, gye se əsəfo bi wə hə a ənam ntontobə kronkron so bisa Awurade. **66** Enti nnipa a wəsan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia, **67** a eno akyi, asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason ne nnwontofo mmarima ne mmea ahannu aduanan anum ka ho. **68** Wəde aponkə ahanson ne aduasa asia, funumpənkə ahannu ne aduanan anum. **69** Yoma ahaninan ne aduasa anum ne mfurum mpem asia ahanson ne aduonu kaa wən ho. **70** Abusua no bi ntuanofo maa dwumadi no ho akyede. Amrado no too sikakorabea no mu sikakokə nnwetəbona apem, sikakokə hweaseammə aduonum ne asəfotade ahannum ne aduasa. **71** Ntuanofo no bi ka bəo mu, too sikakorabea no mu sikakokə nnwetəbona mpem aduonu, na ebinom nso maa dwetə nsania pən mpem abien ne ahanson aduonum de boaa adwuma no. **72** Nnipa a woaka no nso maa sikakokə nnwetəbona mpem aduonu ne dwetə beyə pən mpenu ne ahannum ne asəfotade aduosia ason. **73** Enti asəfo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofo, Asoredan mu asomfo ne nnipa no bi, ne Israelfo a woaka nyinaa bəo atenase wə wən ankasa nkurow

**8** əmanfo no nyinaa hyiaa wə wən Asuten Pon no ano. Əmanfo no ka kyereə Esra a əye mmara no kyerekyerefo no se ənkenkan Mose mmara a Awurade ahye se Israelfo nni so no. **2** Enti osram Tisri (beyə Ahinime) da a eto so awotwe no, əsəfo Esra de krataa mmobəwee a mmara no wə mu no baa bagua a mmarima ne mmea ne wən a wotumi te asem ase no nyinaa no anim. **3** Əde n'ani kyereə aguabəbea wə Asuten Pon no ano, fi anəpahema kosii owigynaen kenkan mmara no den, maa obiara a əte ase no tee. Əmanfo no nyinaa wen wən aso tiee mmara no. **4** Esra a əye mmara no kyerekyerefo no gyinaa apa tenten bi a wosi maa saa da no so. Nnipa a na wogiyinagyna ne nifa so no din de Matitia, Sema, Anaia, Uriā, Hilkia ne Maaseia. Wən a na wogiyinagyna ne benkum so no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam. **5** Esra gyinaa apa no so a nnipadəm no nyinaa hu no. Bere a wohuu se wabue nhoma no mu no, wən nyinaa səresore gyinaa wən anan so. **6** Na Esra kamfoo Awurade, Otumfo Nyankopon, na əmanfo no bə gye so se, "Amen! Amen!" bere a na wəmemamema wən nsa so akyereə soro. Afei, wəkotokotow, som Awurade a wən anim butubutuw fam. **7** Afei, Lewifo a wən din de Yesua, Bari, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyereə əmanfo a wogiyinagyna ho no nea wənye. **8** Wəkenkan fii Onyankopon mmara nhoma no mu kyereə wən nea wəkenkanee no ase, boaa əmanfo no ma wətee əkasapen biara ase. **9** Na amrado Nehemia, əsəfo Esra a na əye mmara no kyerekyerefo ne Lewifo a na worekyerekyere ase akyereə əmanfo no ka kyereə wən se, "Munnsu da a ete see yi! Efise nne ye da kronkron wə Awurade, mo Nyankopon, anim." Nnipa no tee mmara no mu nseṁ no, wən nyinaa sui. **10** Na Nehemia toaa so se, "Momfa nnuan pa ne anonne a əye de nkodi afahye no na mo ne wən a wonni nnuan pa a wəanoa no nnidi. Nne ye da kronkron wə Awurade anim. Munnni abooboo ne awerehow, na Awurade mu anigye no ye ahooden." **11** Na Lewifo no nso kasae se, "Hwe! Munnsu. Efise nne ye da kronkron" de dwudwoo wən. **12** Na nnipa no kodidii, kyee nnuan, nomee, dii dapənna no anigye so, efise wətee Onyankopon nseṁ no, tee ase. **13** Na osram Tisri (beyə Ahinime) da a eto so akron no, mmosua ntuanofo no ne asəfo no ne Lewifo no ne Esra hyiae se, wərehwehwə mmara no mu fekəfeko. **14** Wəkəo mmara no mu no,

wohuu se Awurade nam Mose so ahye se, ese se na wotee won su fi Po Kokoa no ho. 10 Woyee Israelfo no tena asese mu afahye a worebedi no nsenkyerenne a eya hu ne anwonwade kyere saa osram no mu no. 15 Waka se, ese se wobo Farao, n'asomfo ne ne manfo nyinaa, efise na eya no ho dawuru wo won nkurow nyinaa so, ne wunim nhyeso kwan a na Misraimfo no de won fa titirw no, Yerusalem nam so aka akyere omanfo so. Wowo anuonyam a hyeta a ani mpa so da. 11 no se, wonko nkoko so nkhewehwe ngodua mman, Wopae po mu maa wo nkursfo, senea wobetumi kranku mman, ohuamnnua mman, bere ne nnua afa asase wosee so. Na wusum won atamfo guu po kusukusu mman, na wofma mmebobo asese ntena bun mu. Womemem se abo wo bun a emu do no ase. mu, senea woakyerew no mmara no mu no. 16 12 Wonam omununkum fadum so dii yen agyanom Enti nnipa no kotwitwaa nnua mman, na wode anim awia ne ogya fadum so, dii won anim anadwo sisii asese wo won afi, won adiwo, Onyankopon senea wobehu kwan. 13 "Wusian bepow Sinai, kasa asoredan adiwo anaa aguabobea a ewoso Asuten kyere won fi osoro. Wode mmara a eya turodoo Pon no ne Efraim Pon no mu. 17 Enti obiara a ne ahyede a eya nokware bree won. 14 Wokyere wafi afiasenna mu aba no kotenaa saa asese yi won mmara a efa wo homeda kronkron ho. Na mu wo afahyebere no mu nnanson; na obiara ani wonam wo somfo Mose so hyee won senea wonsi gyee yiye. Efi Nun babarima Yosua bere so no, nni w'ahyede ne wo mmara no nyinaa so. 15 Bere na Israelfo nnii afahye no wo saa kwan yi so da. 18 Esra de nnanson kerikan Onyankopon mmara nhoma no wo afahye no ase da biara, efi da a edi kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri osram (beye Ahinime) da a eto so dunum no, woyee nhylamu, senea Mose mmara no kyere no.

**9** Osram Tisri (beye Ahinime) da a eto so aduasa baako no, omanfo no boaa won ho ano, dii mmuada, furaa atweatam, tuu mfutuma petee won tirim. 2 Bere a woreka won ankasa bane ne won agyanom bane no, Israelfo no twee won ho fii ananafo nyinaa ho. 3 Wokenkan Awurade, won Nyankopon, mmara nhoma no den beye se nnorhwerew abiesa kyere won. Afei, wode nnorhwerew abiesa bio kekaa won bane nnidisonnidiso a na woresom Awurade, won Nyankopon. 4 Na Lewifo no bi gyina atrapoe so retee mu fre Awurade, won Nyankopon. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani. 5 Afei, Lewifo ntuanofa a wone Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia tees mu free omanfo no se, "Monsore nkamfo Awurade, mo Nyankopon, efise ote ha afebe!" Wotaao so se, "Monkamfo ne din kronkron no. Eso sen senea yebetumi adwene anaa yebeka. 6 Wo nko ara ne Awurade. Wo na wobeo osoro ne osoro mu soro ne nsoromma nyinaa. Wo na wobeo asase ne nea ewo so nyinaa ne epo ne nea ewo mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na osoro abeo nyinaa som wo. 7 "Woye Awurade Nyankopon a wuyii Abram fii Ur a ewo Kaldea asase so, san too no din Abraham. 8 Odii wo nokware no, wo ne no yee apam se, wode Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne Girgasifo asase bema one n'asefo. Na wudii wo bonye so, efise daa wudi w'asef so. 9 "Wuhuu amane ne awerehow a yen agyanom koo mu wo Misraim,

maa won no. Mmom, wotew atua yii ntuanoni se onsan mfa won nko won nkoasom mu wo Misraim. Nanso woye odeboneye, ahummabo ne odomfo Nyankopon a wo bo kye fuw na w'adoe dooso. Enti woampo won, 18 bere a woyee nantwi ba na woka se, 'Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii Misraim no.' Woyee bane, kekaa abususem a eya hu. 19 "Nanso wo mmoborohunu mu no, woannya won amma woanwuwu wo sare no so. Omununkum fadum no koo so dii won anim awia, na ogya fadum no kyere won kwan anadwo. 20 Wosomaa wo honhom pa no kyere won nea wonye, na woannya se wobema won brodo afi osoro anaa nsu bere a osukom de won. 21 Wohwee won so mfe aduanan wo sare so. Saa bere no, biribiara anhia won. Won ntade antetew, na won anan ase antaatae. 22 "Woboa yen agyanom ma wodii ahemman akese ne aman bebree so, na wode wo nkurofo duaa aman no afanan nyinaa so. Wofaa shene Sihon a ofi Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa. 23 Womaa won asefo dooso se osoro nsoromma, na wode won baa asase a woahye won agyanom ho bo no so. 24 Wokofaa asase no. Wobree aman no nyinaa ase wo won anim. Na mpo, ahemfo ne Kanaanfo a wotenaasase no so no tumi sae. Wo nkurofo ne won dii no senea wope. 25 Yen agyanom faa nkurow a wobeo ho ban ne nsasebere no. Wofaa afi a nnepa wo mu ne asuten a wootutu dedaw no ne bobeturo ne ngofuw ne nnuabafuw no bebree. Enti wodidii ara kosii se wododo yee akese, na won ani gyee won ho wo wo nhylira mu. 26 "Nanso eyinom nyinaa akyi no, woyee asooden, tew wanim atua.

Wōtow wo mmara no guu nkyen. Wokunkum Amaria, Malkia, 4 Hatus, Sebania, Maluk, 5 Harim, adiyifo a wōhyee wōn nkuran se wōnsan mmra Meremot, Obadia, 6 Daniel, Gineton, Baruk, 7 wo nkyen no, na wōkkaa abususem a εye hu. 27 Mesulam, Abia, Miyamin, 8 Maasia, Bilgai ne Enti wode wōn hyee wōn atamfo nsa. Nanso wōn Semaia. Eyinom ne asofo no. 9 Lewifo a wode wōn amanehunu mu no, wosu freee wo, na wutiee wōn nsa hyee ase no ne: Asania babarima Yesua, Binui a fi əsoro. Na ahumməbə a eso mu na wosomaa ofi Henadad abusua mu, Kadmiel, 10 ne wōn mfefo agyefo a wogye wōn fii wōn atamfo nsam. 28 Lewifo a, wōne: Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, "Nanso na nneema nyinaa rekə so yiye no, wo Hanan, 11 Mika, Rehob, Hasabia, 12 Sakur, Serebia, manfo san kō bōne mu bio, na wosan maa wōn Sebania, 13 Hodia, Bani ne Beninu. 14 Ntuanofa a atamfo dii wōn so. Nanso bere biara a wo nkurəfo wade wōn nsa hyee ase no ne: Paros, Pahat-Moab, besu afre wo bio, ape mimoa no, wufi əsoro tiee Elam, Satu, Bani, 15 Buni, Asgad, Bebai, 16 Adoniya, wōn bio. W'ahumməbə nwonwaso nti, wugyee Bigwai, Adin, 17 Ater, Hesekia, Asur, 18 Hodia, wōn ntoatoaso. 29 "Wobə wōn kōkə se wōnsan Hasum, Besai, 19 Harif, Anatot, Nebai, 20 Magpias, mmedi wo mmara no so, nanso wōyee ahomaso ne Mesulam, Hesir, 21 Mesesabel, Sadok, Yadua, 22 asobrakye a wōanni w'ahyede no so. Wōanni wo Pelatia, Hanan, Anaia, 23 Hosea, Hanania, Hasub, mmara a se nnipa di so a wōnam so benya nkwa no 24 Halohes, Pilha, Sobek, 25 Rehum, Hasabna, so. Wōnam ahomaso so, dan wōn akyi kyereə wo a Maaseia, 26 Ahiya, Hanan, Anan, 27 Maluk, Harim, wōampə se wobetie wo. 30 Wo dō nti, wunyaa wōn Baana. 28 "Nnipa no nkae a wōyε asofo, Lewifo, ho ntoboase mfe beebree. Wosomaa wo honhom aponanohwefo, nnwontofo, Asoredan mu asomfo ma ənam adiyifo so bəo wōn kōkə faa wōn bōne ne won a wōatwe wōn ho afi abosonsomfo a wōwō ho. Nanso woantie. Enti womaa abosonsomfo a asase no so nyinaa, senea wōbesom Nyankopon, wōwō asase yi so no ho kwan ma wodii wōn so na wōanyinyin a wote asem ase no, 29 wōn nyinaa bio. 31 Nanso wo mmoborzhunu a edəoso nti, fi koma pa mu kaa ntam de kyekyeree wōn ho. woantore wōn ase anaa woanryaa wōn afebeə. Wōkkaa ntam dii nsew se, se wobu Onyankopon Woye odomfo ne ahumməbə Nyankopon. 32 "Afei, mmara a ənam ne somfo Mose so de abre wōn no yen Nyankopon, əkese, otumfo ne ənwonwani so a, nname biara a Onyankopon de beba wōn so Nyankopon a ne dō apam a əyee no ommu so, mma no, wōpene so. Wofi koma mu hyee bō se, wōbeto yen amanehunu a yekə mu no nyinaa nnye əkwa wōn bo adi Awurade, wōn Wura, ahyede ne ne wō w'anim. Əhw kese aba yen ne yen ahemfo, yen mmara nyinaa so. 30 "Yehye bō se, yeremma yen ahenemma ne asofo ne adiyifo ne yen agyanom mmabaea nware abosonsomfo a wōwō asase no so, so fi bere a Asiria ahemfo didii yen so nkonom, na saa ara nso na yeremma yen mmabarima nso de besi saa bere yi. 33 Bere biara a wobetwe yen nware wōn mmabaea. 31 "Yesan hye bō se, se nnipa aso no, na efata. Yeaye bōne kese a wotwe yen a wōwō asase no so de aguade anaa atoko ba beton aso senea eṣe wō so. 34 Yen ahemfo, ahenemma, no homeda anaa da kronkron bi a, yerento bi. Na asofo, ne yen agyanom no anni wo mmara so yehye bō se, yerenyε adwuma biara mfe ason a anaa w'ahyede ne wo kōkəbə dennen no so. 35 Əbeba biara mu, na ka biara a Yudafo afoforo bi de Mpo, bere a wōn ankasa nyaa wōn ahemman no, yen no, yebetwa mu. 32 "Nea eka ho ne se, yehye wōansom wo wō bere a woahwie w'ayamyε adom bō se, yebetua Asoredan afirihiyatow a wōahye agu wōn so no. Womaa wōn nsase pa akese, nanso yen se yentua a εye dwete gram anan, senea wōannu wōn ho amfi wōn amumoyəsəm ho. 36 Əbəma wōanya sika bebree de abo yen Nyankopon "Enti mprempren, yeye nkao wo asase a nnepa abu Asoredan no ho bra. 33 Eyi əbəoa ama yeanya Daa so wō so a wode maa yen agyanom no so. Dodow Daa Brodo, na yeatumi abo atoko ne əhyew afre yi nyinaa mu, yeye nkao. 37 Nnəbae a ebu so boro bere ano bere ano, abo homeda afre ahorow, adi so no nyinaa akodi ahemfo a esiane yen bone nti, əsrəm foforo afahye ahorow ne daponna ahorow woatu wōn se wōnhwē yen so no nsam. Wōwō yen no. Saa ara na əbəma yeatumi abo kronkronye ne yen anantwi so tumi. Yesom wōn senea wōpε, afre ne bōne ho afre se mpata ama Israel. Afei, na yewō ahokyere kese mu. 38 "Eyinom nyinaa əbəboa ama yeanya nneema bi a cho behia ama nti, yenam kurukyewer so rehye bō a emu y den. yen Nyankopon Asoredan no ho adwumaye. 34 Saa nsəwano krataa yi mu na yen ahenemma ne "Yeabə ntonto ahorow, ahu afe biara mu mmire a efata se asofo, Lewifo ne əmanfo no abusuafde nnyansin ba Onyankopon asoredan ho na wōhyew wō Awurade, yen Nyankopon afaremuka so, senea mmara no kyere no. 35 "Yehye bō se, daa yede otwakan biara mu kyεfa bi, se εye asaseduan anaa Lewifo ne asofo din wō."

**10** Nnipa a wogye nhoma no too mu na wōsəw  
ano no ni: Hakalia babarima Nehemia a na  
əye amrado. Asofo a wōde wōn nsa hyee ase no  
ne Sedekia, 2 Seraia, Asaria, Yeremia, 3 Pashur,

aduaba a efi nnua so no, beba Awurade Asoredan mu. **36** “Yépene so se, yede yen mmabarima a woye abakan ne yen anantwi ne yen nguan mmakan Onyankopon, senea mmara no kyere no. Yede won bema asofo a wosom wo yen Nyankopon Asoredan mu no. **37** “Yébekora nnabae no nyinaa woye yen Nyankopon Asoredan adekoradan mu. Yede yen asikresiam a eye pa ara ne atoko nkae **13** ne ne mfefo ahannu aduanan abien a woye aforebode, yen nnuaba papa ne yen nsa foforo won mmusua ntuanofo. Won a na woka ho nso papa ne ngo beba. Na yehye bo se, yede yen nnabae ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, biara a efi yen asase so nkyemu du mu baako bebrel Lewifo, efise won na wogyigye ntotoso du du no wo yen nkuraa. **38** Osfo a oye Aaron aseni beka Lewifo no ho bere a woregyigye ntotoso adekoradan no mu. **39** Ese se omanfo no ne Lewifo yen Nyankopon Asoredan no mu, na wode akosisi du du no. Na biribiara a wobegye se ntotoso du du no, Lewifo de mu nkyemu du mu baako beko yeyen Nyankopon Asoredan no mu, na wode akosisi Sabdiel. **15** Lewifo no nso ni: Hasub babarima du no. Na wode akosisi Sabdiel. **16** Lewifo no nso ni: Hasub babarima Mesilemot babarima, Imer babarima **14** ne ne mfefo atitiriw oha aduonu awotwe. Won panyin pa du no woye ntuanofo. **17** Mika babarima Matania, Sabdi babarima a oye Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni du no. **18** Na Lewifo a wowa kuropon kronkron no mu no nyinaa dodow si ahannu aduowotwe anan. **19** Aponanohwefo no ni: Akub, Talmon ne won mfefo oha aduonu abien a na woren wo apon no ano. **20** Asfo a waaka no, Lewifo ne Israelfo nkae no tenatena Yudaman mu baabiara a won agyapade wo. **21** Nanso Asoredan mu asomfo no a na Siha ne Gispa da won ano no de, won nyinaa kotenaa Ofel koko so. **22** Na opanyin pa ara a otua Lewifo a wowa Jerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a oye Asaf aseni, na n'abusuafu som se nnwontofo wo Onyankopon asoredan mu no. **23** Na wohye ohene mmara a ekyere nea ese se woye da biara no ase. **24** Mesesabel babarima Petahia a oye Yuda babarima Serah aseni no ye ohene ananmusini wo oman no amammui mu. **25** Yudafo no bi tenaa Kiriat-Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne Yekabseel ne ne nkuraa. **26** Wotenatena Yesua, Molada, Bet-Pele, **27** Hasar-Sual, Beer-Seba ne echo nkuraa, **28** Siklag ne Mekona ne echo nkuraa. **29** Na wotete En-Rimon, Sora, Yarmut, **30** Sanoa ne Adulam ne won nkuraa nso. Na wotete Lakis ne ne mfuw a eben ho no so ne Aseka ne ne nkuraa nso. Enti Yudafo no tenatena nsase a efi Beer-Seba kosi Hinom bon no mu. **31** Benyamin nkurofo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne echo nkuraa. **32** Ebinom nso tenatena Anatot, Nob, Anania, **33** Hasor, Rama, Gitaim, **34** Hadid, Seboim, Nebalat, **35** Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu nso. **36** Womaaw Lewifo a na wote Yuda no bi kokaa Benyamin abusuakuu no ho, ne won tenae.

**11** Afei, omanfo no ntuanofo kotenaa Yerusalem, kuropon kronkron no mu. Wobeo ntonto kronkron wo nnipa no a na wotete Yuda ne Benyamin nkurow bi no so, yii mu nkyemu du mu baako ma won nso kotenaa ho. Na nkae no de, wotena nea wote ho ara. **2** Na omanfo no kamfoo obiara a ofi ne pe mu san kotenaa Yerusalem no. **3** Amantam mu mpanyimfo a wobaa Yerusalem no din na woakyere woh ha yi. Omanfo no mu fa kese a woye asofo, Lewifo, Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no koo so tenaa won ankasa aphi mu wo Yuda nkurow ahorow so, **4** nanso nnipa no bi a wofi Yuda ne Benyamin mu no sari kotenaa Yerusalem. Yuda abusuakuu mu nnipa no ni: Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofi Peres abusua mu; **5** Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ofi Sela abusua mu. **6** Afei, na Peres asefo ahannan ne aduosia awotwe a wodi mu no na na wote Yerusalem. **7** Benyamin abusuakuu no mu nnipa ni: Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima; **8** na n'akyi no na Gabai ne Salai, ne abusuafu ahankron aduonu awotwe ba. **9** Won panyin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a oye kuropon no sohwefo abediakyiri babarima Yuda boaa no. **10** Asofo no mu nnipa ni: Yoiarib babarima Yedaia; **11** ne

Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na oye Onyankopon Asoredan no sohwefo babarima, **12** ne won mfefo ahanwotwe aduonu abien a, na woye Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima **13** ne ne mfefo ahannu aduanan abien a woye aforebode, yen nnuaba papa ne yen nsa foforo won mmusua ntuanofo. Won a na woka ho nso papa ne ngo beba. Na yehye bo se, yede yen nnabae ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, biara a efi yen asase so nkyemu du mu baako bebrel Lewifo, efise won na wogyigye ntotoso du du no woye ntuanofo. **14** Ne ne mfefo atitiriw oha aduonu awotwe. Won panyin pa du no woye ntuanofo. **15** Lewifo no nso ni: Hasub babarima Mesilemot babarima, Imer babarima **16** ne ne mfefo atitiriw oha aduonu awotwe. Won panyin pa du no woye ntuanofo. **17** Mika babarima Matania, Sabdi babarima a oye Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni du no. **18** Na Lewifo a wowa kuropon kronkron no mu no nyinaa dodow si ahannu aduowotwe anan. **19** Aponanohwefo no ni: Akub, Talmon ne won mfefo oha aduonu abien a na woren wo apon no ano. **20** Asfo a waaka no, Lewifo ne Israelfo nkae no tenatena Yudaman mu baabiara a won agyapade wo. **21** Nanso Asoredan mu asomfo no a na Siha ne Gispa da won ano no de, won nyinaa kotenaa Ofel koko so. **22** Na opanyin pa ara a otua Lewifo a wowa Jerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a oye Asaf aseni, na n'abusuafu som se nnwontofo wo Onyankopon asoredan mu no. **23** Na wohye ohene mmara a ekyere nea ese se woye da biara no ase. **24** Mesesabel babarima Petahia a oye Yuda babarima Serah aseni no ye ohene ananmusini wo oman no amammui mu. **25** Yudafo no bi tenaa Kiriat-Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne Yekabseel ne ne nkuraa. **26** Wotenatena Yesua, Molada, Bet-Pele, **27** Hasar-Sual, Beer-Seba ne echo nkuraa, **28** Siklag ne Mekona ne echo nkuraa. **29** Na wotete En-Rimon, Sora, Yarmut, **30** Sanoa ne Adulam ne won nkuraa nso. Na wotete Lakis ne ne mfuw a eben ho no so ne Aseka ne ne nkuraa nso. Enti Yudafo no tenatena nsase a efi Beer-Seba kosi Hinom bon no mu. **31** Benyamin nkurofo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne echo nkuraa. **32** Ebinom nso tenatena Anatot, Nob, Anania, **33** Hasor, Rama, Gitaim, **34** Hadid, Seboim, Nebalat, **35** Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu nso. **36** Womaaw Lewifo a na wote Yuda no bi kokaa Benyamin abusuakuu no ho, ne won tenae.

**12** Saa nnipa yi ne asofo ne Lewifo a wone Wode nnwontofo no fi Yerusalem ne ne nkuraa Sealtiel babarima Serubabel ne osopanyin ne Netofafo nkuraa nyinaa bao mu bae. **29** Ebi Yesua san won akyi no: Seraia, Yeremia, Esra, **2** nso fi Bet-Gilgal ne Geba pow mu ho ne Asmawet, Amaria, Maluk, Hatus, **3** Sekania, Rehum, Meremot, efise na nnwontofo no ara akyekyere won ankasa **4** Ido, Gineto, Abia, **5** Miamin, Maadia, Bilga, **6** nkuraa afa Yerusalem ho ahvia. **30** Asofo no ne Semaia, Yoarib, Yedaia, **7** Salu, Amok, Hilkia ne Lewifo no dwiraa won ho, afei wodwiraa omanfo Yedaia. Yesua bere so no, na eyinom ne asofo no, dwiraa apon no ne fasu no nso. **31** Midii Yuda ntuanofo ne won mfefo. **8** Lewifo a wone won san ntuanofo no anim koo ofasu no atifi, na meboaboaan won akyi no ni: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, nnwontofo akew abien ano ma wobedaa ase. Yuda, Matania a na one ne mfefo na na wohwe Nnwontofo kuw no mu baako koo anafo wo ofasu aseda nnwom so no. **9** Na se woresom a, won mfefo no atifi kosii Sumina Pon no. **32** Hosaia ne Yuda Bakbukia ne Uni sore gyina ne won di nhweanim. ntuanofo no mu fa dii won akyi, **33** na Asaria, Esra, **10** Osopanyin Yesua woo Yoiakim, Yoiakim woo Mesulam, **34** Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia **35** Eliasib, Eliasib woo Yoiada, **11** na Yoiada woo ne asofo no bi a wohyen torobento no dii won akyi. Yonatan, na Yonatan woo Yadua. **12** Bere a Yoiakim Eno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia ye osopanyin no, na asofo mmusua mu ntuanofo babarima, Matania babarima, Mikaiababarima, no ne: Meraia a otua Seraia abusua ano. Hanania Sakur babarima a oye Asaf aseni no di. **36** Ne a otua Yeremia abusua ano. **13** Mesulam a otua korakora no, Sakaria mfefo a wone Semaia, Asarel, Esra abusua ano. Yehohanah a otua Amaria abusua Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani ano. **14** Yonatan a otua Maluki abusua ano. Yosef a dii won so. Wofaa nnwontode a Dawid a oye otua Sebania abusua ano. **15** Adna a otua Harim Onyankopon nipa akyere se wofaa no. Na Esra abusua ano. Helkai a otua Meraiot abusua ano. **16** a oye mmara no kyerekerye fo no na odii santen Sakaria a otua Ido abusua ano. Mesulam a otua no anim. **37** Wofaa Asu Aniwa Pon no ho, koo tee Gineton abusua ano. **17** Sikri a otua Abia abusua koforoo kuropon no fasu antweri a ekyere Dawid ano. Miniamin abusua nso na obi tua ano. Piltai kuropon no. Wofaa Dawid fi ho, kosii Nsu Pon a ewo tua Moadia abusua ano. **18** Samua a otua Bilga apuei fam no ho. **38** Nnwontofo a woto so abien no abusua ano. Yehonatan a otua Semaia abusua ano. faa atifi kwan kohyiaa won. Me ne omanfo no mu **19** Matenai a otua Yoarib abusua ano, Usi a otua fa dii won akyi. Yefaa ofasu no so nam Fononoo Yedaia abusua ano. **20** Kalai a otua Salai abusua Abantenten no ho kosii Ofasu Tetræ no, **39** afei ano. Eber a otua Amok abusua ano. **21** Hasabia yetwaa Efraim Pon no ho, kosii Kuropon Dedaw a otua Hilkia abusua ano. Netanel a otua Yedaia Pon no, yefaa Mpataa Pon no ho, kosii Hananel abusua ano. **22** Persiahene Dario a oto so abien Abantenten ho koo Oha Abantenten no ho. Yetoaa bere so no, wokyere Lewifo ne asofo mmusua mu so koo Nguan Pon no ho, na yekogyinnaa Owan ntuanofo no nyinaa din wo saa asofo mpanyimfo Pon no ano. **40** Nnwontokuw abien a na woreda yi bere so: Eliasib, Yoiada, Yohanah, ne Yadua. **23** ase no koo Awurade Asoredan mu kotenatena Wokyere Lewifo mmusua ntuanofo no din guu ase. Me nso me ne akew ntuanofo a na woka me Abakosem Nhoma mu kosii Eliasib nena Yohanah ho no yee saa ara. **41** Yene asofo a na wohyen bere so. **24** Eynom ne Lewifo mmusua ntuanofo: torobento a wone Eliakim, Maaseia, Miniamin, Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne won Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania **42** ne nnwontofo mfefo bi a se edu ayeyi ne aseda afahye so a, Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanah, Malkia, wogiyina ho ne won di nhweanim, na ofa gye ofa so Elam ne Eser na yebaa mu koe. Woto nnwom a wo nnwonto mu, senea Dawid, Onyankopon nipa, na dwonkyere fo Yisrahia rema won akwankyer. kyeret won se wonye no. **25** Na Matania, Bakbukia **43** Saa anigye da no, wobaa afore bebree, efise ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na Onyankopon aye biribi ama won a enti ese se na woye aponanhwe fo a wohwe adekoradan a woma won ani gye. Mmea ne mmofra nyinaa de ewo apon no ano no so. **26** Na eyinom nyinaa won ho hyee afahye no mu, na omanfo a wowa som wo Yesua babarima Yoiakim a oye Yosadak Yerusalem no osebo no duu akyirikyiri. **44** Da no, nena ne Nehemia a oye amrado ne Esra a na woyii mmarima se wonhwae adekoradan a wode oye asofo ne mmara no kyerekerye fo bere so. akyede, otwakan ne ntotoso du du gu mu no so. Na **27** Bere a woredwira Yerusalem fasu foforo no, eye won asede se wokogyigye fi mfuw mu, senea woka kyere Lewifo a wowa asase no so nyinaa asofo ne Lewifo mmara kyere no, efise na asofo se, wommra Yerusalem mmeboa dwumadi no. ne Lewifo ne won dwumadi no ho hia Yudafo Na ese se wade kyenkyn, mminta ne asankuten nyinaa yiye. **45** Woyee won Nyankopon som no to won aseda nnwom de hye anigye fa no. **28** ne ahodwira som no pepeere, senea Dawid ne

ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nneema ama wən mfefo Lewifo no. **14** Kae saa nso na nnwontofo no ne aponanohwefo no yee. ade pa yi ye, me Nyankopon, na mma wo were **46** Amanne a wəma nnwontofo akwankyerero di mfi nea mifi nokwaredi mu aye nyinaa de ama nnwontofo no anim wo nkamfo ne aseda nnwom a me Nyankopon Asoredan no. **15** Da koro Homeda woto de ma Onyankopon no fii ase fi Dawid ne bi, miuu Yuda mmaprima bi se wɔretiatia wən Asaf bere so. **47** Enti efi Serubabel ne Nehemia nsakyiamoa so. Na wɔrehyehye atoko afiasi wən aponanohwefo ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no wən nsa, bobe aba, borodoma ne nnobae bebree nso de nea wonya no mu bi ma asəfo a woye Aaron reba Yerusalem abetən. Na mekaa wən anim se, asefo no.

### **13** Da no ara, bere a wogu so rekenkan Mose

Nhoma no, ḥomanfo no huu asem bi a eka se, ense se wəma Amonni anaa Moabni kwan ma ḥək Onyankopon aguabo ase. **2** Ase ne se, bere a Israelfo fii Misraim no, wone wən anni no yiye. Mmom, wəbə Balaam paa se onname wən, nanso yen Nyankopon dan nname no ma εyες nhyyira. **3** Wakenkan saa mmara no wiee no, wəpam ananafo no nyinaa fii aguabo no ase. **4** Ansa na saa asem yi rebesi no, na əsəfo Eliasib a woyii no se εyue Onyankopon Asoredan no adekoradan sohwefo no a na əsan ye Tobia busuani no, **5** adan adekoradan kese no bi mu de ahye Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wokora atoko aforebode, aduhuam, Asoredan no nkuku ne nkaka ne atoko ntotoso du du, nsa foforo, ngo ne kyef a sononko a wəahye se wəmfa mma asəfo. Na Mose ahye se saa aforebode no ye Lewifo, nnwontofo ne aponanohwefo no de. **6** Saa bere no, na minni Yerusalem. Na masan ko Babiloniahene Artasasta nkyen wə n'ahenni afe a eto so aduasa abien so. Akyiri no na əmaa me kwan se mensan mmra. **7** Mibeduu Yerusalem, na metee bōne a Eliasib aye, se əde Onyankopon Asoredan adiwo dan bi ama Tobia no, **8** etəo me so, na miyii Tobia nneema a əwə dan no mu no nyinaa gui. **9** Afei mehyee se, wonnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asoredan no nkuku ne nkaka no, atoko aforebode ne aduhuam no san beguu mu. **10** Mesan huu se wəmfaa nea ese se Lewifo no nya no mmaa wən ε, enti na wəne nnwontofo no a ese se wəhwə osom no so no asan akoye adwuma wo wən mfuw mu. **11** Ehə ara na mekəo ntuanofo no nkyen, kobisaa wən se, "Aden nti na moayi mo ani afi Onyankopon Asoredan no so?" Na mefreé Lewifo no nyinaa ma wosan bae, de wən tuatuaa nnwuma a ese se woye ano. **12** Na bio, Yudafo nyinaa fii ase de wən atoko ntotoso du du, nsa foforo ne ngo baa Asoredan no adekoradan no mu. **13** Na mede adekoradan no hyeε əsəfo Selemia, mmara no kyerekyerero Sadok ne Lewifo no mu baako a wəfrē no Pedaia nsa se wənhwə so. Na miyii Sakur babarima Hanan a əye Matania nena se wən boafu. Na saa mmaprima yi wə din pa, na wən adwuma ne se wəde nokware bekε

nneema ama wən mfefo Lewifo no. **14** Kae saa nso na nnwontofo no ne aponanohwefo no yee. ade pa yi ye, me Nyankopon, na mma wo were **46** Amanne a wəma nnwontofo akwankyerero di mfi nea mifi nokwaredi mu aye nyinaa de ama nnwontofo no anim wo nkamfo ne aseda nnwom a me Nyankopon Asoredan no. **15** Da koro Homeda woto de ma Onyankopon no fii ase fi Dawid ne bi, miuu Yuda mmaprima bi se wɔretiatia wən Asaf bere so. **47** Enti efi Serubabel ne Nehemia nsakyiamoa so. Na wɔrehyehye atoko afiasi wən aponanohwefo ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no wən nsa, bobe aba, borodoma ne nnobaebebree reba Yerusalem abetən. Na mekaa wən anim se, woretan won nnobae homeda. **16** Na mmaprima bi nso fi Tiro a wəde nsumnam ne aguade ahorow bebree aba. Na woretən no Homeda ama Yudafo wə Yerusalem fie ankasa! **17** Eno nti, mekəo Yuda ntuanofo no so kobisaa wən se, "Aden nti na mode saa bōne yi gu homeda ho fi? **18** Munnim se mo agyanom yee saa bi no nti na yən Nyankopon de saa əhaw a əwo yən so mprenpren yi bress yən ne yən kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntraso mprenpren no bəma abufuwhywaba Israelfo so." **19** Na afei, mehyee se, efi saa bere no rekə, Fida biara anwummere, wəntoto kurow no apon mu a wommmue ara kosi se Homeda no betwa mu. Bio, memaa m'ankasa m'asomfo kōwen apon no, senea warentumi mfa aguade mma homeda no. **20** Aguadifo ne nsaanodwumayefo a wode aguade ahorow ba no soε wo Yerusalem mfikyiri penkoro anaa mprenu. **21** Nanso mekasa kyereε wən anibere so se, "Dən na motete əfasu yi akyi reye? Se moye saa bio a, mekyere mol!" Efi ho no, woamma Yerusalem wə Homeda bio. **22** Na mehyee Lewifo no se, wonnwira wən ho, na wənnwen apon no senea Homeda no kronkronye no beka ho. Kae saa ade pa yi ye nso, me Nyankopon, na w'adəe kese a ensa da no nti, hu me mməbə. **23** Saa bere koro no ara mu, miuu se Yuda mmaprima no bi awareware mmaa a wofi Asdod, Amon ne Moab. **24** Na nea na enye koraa ne se, na wən mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wontumi nka Yudafo kasa no koraa. **25** Enti mekəo wən so kədomee wən. Mehwee wən mu bi, tutuu wən tinwi. Mema wokaa ntam wə Awurade anim se, wɔremma won mma ne abosonsomfo a wəwə asase no so nni aware. **26** Mibisae se, "Enye eyi bi pəpəepe na ede Israelhene Salomo kəo bōne mu no?" Na wode əman biara so hene toto ne ho a, enye yiye. Onyankopon dəo no, na osii no hene wə Israel nyinaa so. Nanso ono mpo ananafo aware de no kəo bōne mu. **27** Den na əhaw mo ma modwene se mobeware ananafo mmea, na monam so aye bōne a ete saa, na munni Onyankopon nokware? **28** Esiane se əsəfopanyin Eliasib babarima Yoiada aware Horonni Sanbalat babea nti, mepam no fii m'anim. **29** Kae wən, me Nyankopon, efise wəagü asəfodwuma, asəfo ne Lewifo bəhye ne ntam no

ho fi. **30** Enti miguu biribiara a εye ananasem,  
na mede nnwuma hyehyee asøfo ne Lewifo nsa,  
hwee se obiara nim n'adwuma. **31** Mehwee nso se,  
nnyina a εba aføremuka so no nso bøba mmere a  
εse mu, na afei wobegye otwa a edi kan no mu  
nnøbae de abre asøfo no. Kae eyi na dom me, me  
Nyankopøn.

# Ester

**1** Saa asem yi sii wo ɔhene Ahasweros a odii amantam ɔha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so. **2** Saa bere no na ɔte ahengua so wo Susa aban mu de di n'ahemman no so. **3** N'ahenni mfe abiesa so no, otoo pon kese maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Otoo nsa free asraaflo mpanyimfo a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo. **4** Afahye no dii asram asia, na ɔdaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi. **5** Eyi nyinaa twaa mu no, ɔhene no too pon sononko bi maa ahemfi hɔ asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi ɔkese so de kosi ɔketewa so. Edii nnanson, na wɔyee no wo Susa ahemfi adiwo turo mu. **6** Wode ntama fefe hanahana fitaa ne tuntum a woanwen mu sensen adiwo hɔ. Na wode ahama kɔkɔ akyekyere ahye dwete nkka a ehyehye abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔ ne dwete nkongua sisi abohemaa ne abohyen ne abobiri ne aboodemmo ahorow nseso so. **7** Wode nsakuruwa a woadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wo hɔ, senea ɔhene hyee no. **8** Nhyehye a na ɛwɔ nsanom no ho ara ne se, ɛnse se wɔhye obi ma ɔnom boro nea obetumi so. Nanso wɔn a wobetumi anom no de, wɔnom senea wɔpɛ, efise na ɔhene no aka akyere ne fifo no se obiara betumi anom senea ɔpɛ. **9** ɔhemmea Wasti too pon maa ahemfi mmea no saa bere koro no ara mu. **10** Afahye no nnanson so a nsa afa ɔhene Ahasweros ani so kakra no, ɔka kyere Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a wɔye piamfo baason a wɔhwɛ no no se **11** wɔmfɑ ɔhemmea Wasti a ɔhye ahemmea kyɛw no mmre no. Na ɔpɛ se mmaprima nyinaa hwe n'ahoofe, efise na ɔye obea hoofefo pa ara. **12** Nanso wode ɔhene fretumi nkra kɔmaa ɔhemmea Wasti no, wamma. Eyi maa ɔhene ani bere yiye, maa abufuw hyee no ma. **13** Esiane se na ɔye amanne se ɔhene bebisa n'afotu a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ese se ɔye nti, one wɔn a wote mmere ase **14** na wɔben ɔhene no se Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a wɔye akunini baason a wofi Persia ne Media, na wɔye ne nnamfo a wokura dibea akese wo ahemman no mu no kasae. **15** ɔhene no bisae se, “Den na menyɛ ɔhemmea Wasti? Asotwe ben na mmara no kyere se wɔmfɑ mma ɔhemmea a mesomaa me piamfo se wɔnkɔfre no mmra na wamma no?” **16** Na Memukan buaa ɔhene no ne ahenemma no se, “Enye ɔhene no niko na ɔhemmea Wasti afom, na wafom ɔpanyin biara ne ɔmanfo a wɔwɔ w'ahenni no mu no nyinaa. **17** Se mmea a wɔwɔ ɔman yi mu te se ɔhemmea Wasti ankɔ ɔhene frɛ no a, wobefi

ase atwiri wɔn kununom. **18** Ansa na ade bɛkye no, yen yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bête nea ɔhemmea no yee, na wɔafi ase akasa wɔn kununom ɔkwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wo w'aheman mu ha. **19** “Enti se ɔhene bepene so a, yesusiw se, ebeye se ɔhene behye mmara a wɔakyerɛw no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Ese se ehye se wɔmpam ɔhemmea Wasti mfi w'ani so, na wonsi ɔhemmea foforo a osom bo kyeɛ no. **20** Se wɔde saa mmara yi to gua ma obiara te wo w'aheman kese yi mu a, mmea awarefo de obu a ese na efata bɛma wɔn kununom.” **21** ɔhene no ne n'ahenemma no faa Memukan afotu no se cye adwene pa, enti wodii so. **22** ɔkyerɛw nkrtataa kɔɔ n'aheman no mu mmaa nyinaa. ɔkyerɛw omantam biara wo ne kasa mu, se ɔbarima biara nni ne fi so.

**2** ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyi yi no, ofii ase dwenee nea Wasti aye ne mmara a wɔahye no ho. **2** Na n'asomfo susuw ho kyereɛ no se, “Ma yewurawura ahemman yi mu, na yempe mmapbun ahoofefo mfa wɔn mmre ɔhene. **3** ɔhene nyi ananmusifio bi wo ɔmantam biara mu, na wɔmfɑ mmea ahoofefo yi mmra ɔhene yerenom atenae wo Susa. Hegai a ɔye piamni no na ɔbhɛwɛ wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuru. **4** Eno akyi no, ababaa a ɔso w'ani yiye no na wobesi no ɔhemmea, asi Wasti anan mu.” Saa afotu yi sɔɔ ɔhene no ani yiye, enti ɔyee saa ntem so. **5** Na Yudani bi a ɔye Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofi Benyamin abusuakuw mu. Na ɔye Kis ne Simei aseni. **6** ɔhene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem kɔɔ Babilonia. **7** Na saa ɔbarima yi wo onua hoofefo bi a ne din de Hadasa a na wɔsan fre no Ester. Bere a n'agya ne ne na wuuui no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no se n'ankasa babea. **8** ɔhene no mmara a ɔhye no nti, wode Ester ne mmapbaa bebree baa ɔhene yerenom atenae wo Susa aban no mu, de wɔn hyeɛ Hegai nsa. **9** Hegai ani gyee Ester ho yiye, maa ɔhwɛs no yiye. Ntem ara, ɔma wɔmaa no aduan sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuru kaa ho. ɔsan de mfena baason a oyii wɔn fii ahemfi ho no maa no, na ɔde ɔno ne mfena no kotenaa nea ɔhɔ ye pa ara wo mmea atenae hɔ. **10** Ester anka ne man a ofi mu ne n'abusua a ɔbɔ ankyere obiara, efise na Mordekai abɔ n'ano se ɔnnkyere. **11** Da biara Mordekai kɔnanteew fa ahemfi no adiwo hɔ, bisa Ester ase se ne ho te den. **12** Ansa na wode ababaa biara bɛkɔ ɔhene nkyen no, wɔmaa ɔde ahoofe nnuru ye ne ho afe baako. Wode kurobow ngo ye ne ho asram asia na eno akyi no wode aduhuam ne nkum sononko bi aye ne ho asram

asia. **13** Na se edu bere a ese se øko ohene nkyen a wama no kwan ma øfa atade anaa agude a øpe se øde siesie ne ho, na ama n'ahoofe no adi mu. **14** se Mordekai ye Yudani no nti, øyee n'adwene se Anwummere no, wøde no kø ohene dabekyire, na ade kye a, wøde no øko baabi a øhene yerenom te no. **15** Na øhene piamni foforo bi a wøfre no Saasgas na behwe no so. Na øho na øbøtena a ørenkø ohene no nkyen gye se øhene no ani gye ne ho ansa na wabø ne din afre no. **16** Na eduu Ester a øye Abihail ba no so no, wammisa hwee gye se nea Hegai a øye øhene piamni a øhwe mmea no so no tuu no fo wø ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha øhwee Ester). **17** Bere a wøde Ester komaa øhene Ahasweros wø ahemfi ho Tebet øsräm (beyø Øþerpon) mu a na øye n'adedi mfe ason so no, **18** øhene no døø no sen mmabun a wøaka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kosii se, øhyee no ahenkyew, pagyaw no se øhemmea, sii Wasti anan mu. **19** Ahemmeasi no mu no, øtooo pon maa ne mmapömma ne asomfo nyinaa de hyee Ester anuonyam. Ømaa obiara akyede bebree, na øyee no afoofida wø amantam no nyinaa so. **20** Mpo, bere a wøde mmabaa no nyinaa kø mmea atenae a øto so abien no mu no, na Mordekai nso abeyø øpanyin wø ahemfi ho no, **21** Ester ankyere baabi a ofi ne abusua a øbo da. Økoø so dii Mordekai afotu no so senea øyee bere a na øne no te no. **22** Da koro bi a Mordekai wø adwuma mu wø ahemfi no, øhene no piamfo baanu a wøn din de Bigtan ne Teres a na wøye øhene no kokoamfi no pon ano awemfo no bo fuw øhene Ahasweros, na wøpam ne ti so se wobekum no. **23** Mordekai tee pøwbø no, øboø øhemmea Ester amannee. Øno nso ka kyereø øhene no, na ømaa Mordekai mo se øbekaa asem no. **24** Wøkøø asem no mu, huu se asem a Mordekai bøkae no ye nokware no, wøsen mmaprima baanu no wo dua so. Wøkyerew eyi nyinaa hyee øhene Ahasweros adedi abakøsem nhoma mu.

no, ne bo fuwii. **6** Enti Haman yee n'adwene se ørenhaw Mordekai nko ara. Esiane se na wate øbøhwewø økwan a øbefa so de atøre Yudafo a wøø Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase. **7** Na øsräm Abib (beyø Oforisuo) mu a øye øhene Ahasweros adedi mfe dumien so no, wøbøø ntonto a wøfre no Pur de hwewheø da ne øsräm a efata se øwøye fa no. Na da a woyii no ye Abib øsräm (beyø Øbenem) da a øto so ason a na øreye økoø ntontobo no akyi afe mu. **8** Na Haman kø øhene Ahasweros nkyen køka kyereø no se, "Nnipa bi wø hø a wøabø apete amantam a øwo w'ahenni yi nyinaa so. Wøn mmara ne øman foforo biara de bø abira, na mpo, wobu øhene mmara so. Eno nti, enye mma øhene se øbehwe ama wøatena ase. **9** Se ebetumi a, Øhempon, hye mmara na wøntøre wøn ase, na mema aban amammufo dwete tøn ahaasa aduoson anum na wøde agu adehye foto no mu."

**10** Øhene no penee so, worøw ne petea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a øye Yudafo tamfo no de sii asem no so dua. **11** Øhene no ka kyereø Haman se, "Ma sika no ntøna hø, nanso wo ne nnipa no nni no senea wope no biara." **12** Abib (beyø Oforisuo) da a øto so dunson no, Haman freeø øhene akyerewfo ma økaa nea øpe se økyerew de køma mmapömma, amantam amradofo a wøø mmeae nyinaa, adwumayefo a wøø amantam no mu ma wøkyerew no wø wøn ankasa kasa mu. Øhene Ahasweros na wøde ne din hyee nkrataa no ase, na wøde ne kaa no søw ano, **13** na wøde somaa abofo ma wøde kokøø amantam a øwo ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyee mmara se, ese se wokunkum Yudafo nyinaa, mmaprofø ne mpanyyin, mmea ne mmaprima, tøre wøn ase da koro na wøfa wøn agyapade. Wøhyee se, saa asem yi nsi wø Adar øsräm (beyø Øbenem) da a øto so ason, a øye afe akyi a wøhyee mmara no. **14** Wøde mmara no

**3** Eyiñom akyi no, ḥene Ahasweros pagyaw  
Agagni Hamedata babarima Haman dibea, yee  
no ḥeoafó panyin wó ahemman no mu ma ḥeveye  
ḥene abediakyiri. **2** Se Haman reba a, ḥene  
mpanyimfo no bó wón mu ase de kyere obu ne  
nidi a wówo ma no, efise saa na ḥene ahye. Nanso  
Mordekai ammo ne mu ase da, na wankyeré obu  
ne nidi nso da. **3** Ahemfi mpanyimfo a wówo  
ḥene pon ano no bisaa Mordekai se, “Aden nti na  
worebu ḥene mmara so?” **4** Wókasa kyere no  
mpen pii nanso ḥkó so buu mmara no so. Enti  
wóbó Haman amannee hwé se ḥeypene Mordekai  
suban no so ana, efise na Mordekai aka akyere wón  
se ḥye Yudani. **5** Bere a Haman huu se Mordekai  
nkotow no, anaa ḥonna obu ne nidi adi nkyere no

sesi bi veiko amantam no nyinaa so, na wōeeria  
omanfo nyinaa nso ate mu nsem, senea wobetumi  
adi dwuma no wo da a woahye no. **15** Ohene no  
hye ma wode mmara no somaa abofo a won ho  
ye hare ma woboo no dawuru wo Susa aban no  
mu. Afei, ohene no ne Haman tenaa ase nom nsa;  
nanso Susa kuropon no mu yee basabasa.

**4** Bere a Mordekai huu nea wōayé no nyinaa  
no, otetew ne ntade mu, hyee atweaatam, de  
nsō yee ne ho, de agyaadwotwa a ano ye den faa  
kuropon no mu. **2** Ogyinnaa ahemfi no pon akyi,  
efise na womma obi a ohye atweaatam no nkō mu.  
**3** Na bere a ohene no mmara no duu amantam no  
nyinaa so no, na eyē osu ne agyaadwo wō Yudafo  
no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a won  
mu bebree hyehye atweaatam de nsō ahura won

ho. 4 Bere a ɔhemmea Ester mmaawa ne ne piamfo Ester asrε no." Enti ɔhene ne Haman koo Ester bækka Mordekai ho asem kyereε no no, εhaw no aponto no ase. 6 Na bere a wogu so renom nsa yiye. ɔbreε no ntade se ɔmfa nsi atweaatam no no, ɔhene no ka kyereε Ester se, "Afei, ka nea anan, nanso ɔpoe. 5 Na Ester soma ma wokofreeε wohwehwε pa ara no kyere me. W'adesrede ye Hatak a ɔye ɔhene piamfo no mu baako a woayi den? Se wubisa m'aheman mu fa koraa a, mede no se ne somfo no. ɔhyεε no se ɔnκo Mordekai bema wo." 7 Ester buae se, "M'adesre a me koma nkyen nkobisa no nea εrehaw no, ne nea enti a da ho pa ara ni: 8 Se ɔhempon ani so me, na ɔpε se ɔretwa agyaadwo saa. 6 Enti Hatak koo Mordekai ɔye m'adesre ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman nkyen wɔ aguabøbea a εwɔ ahemfi no pon ano. mmra opon a meto wo no ase. Na ɔkyena, mekyere 7 Mordekai kaa asem no nyinaa kyere no, kaa wo eyi nyinaa ase." 9 Haman fii aponto no ase no, sika a Haman ahye bɔ se ɔde begu adehye foto mu na n'ani agye mororoso! Nanso ohuu Mordekai a no, nam so de atore Yudafo no ase. 8 Mordekai ɔte pon no ano a wansore na ne ho ampopo wɔ de mmara no seso a woyii no Susa a εkyere se n'anim no, ne bo fuwii. 10 Nanso Haman hyεε wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ɔde maa Hatak ne ho so koo fie. Afei, ɔboaboa ne nnamfonom se ɔmfa nkɔma Ester. ɔsan freeε Hatak se ɔnkyere a ne yere Seres ka ho no ano, 11 de ahonya ne mu nkycere Ester, na ɔnsre no se, ɔnκo ɔhene no mma dodow a ɔwɔ hoahoa ne ho wɔ wɔn anim. nkyen nkɔsre no ahummɔbɔ, na ɔnka bi mma ne ɔde abasobøde ahorow a ɔhene ama no no nso ne nkurøfø. 9 Enti Hatak san koo Ester nkyen kokaa senea woasi no panyin wo mpanyimfo nikæ no so Mordekai nkra no. 10 Ester ka kyereε Hatak se, no nso tuu ne ho. 12 Haman ka kaa ho se, "Εnyε ɔnsan mfa nkra nkɔma Mordekai se: 11 "Wiase eno nko! ɔhemmea Ester too nsa freeε me ne ɔhene nyinaa nim se obiara a wobekø ɔhene anim wɔ no ankasa koo n'aponto ase. Na wato nsa afre me n'asennipia mu a wontoo nsa mfreeε wo no, ouw se, ɔpε se me ne no ne ɔhene no didi bio ɔkyena. na wubewu, gye se ɔde ne sika ahempema no 13 Nanso se mihu Yudani Mordekai se oda so te kyere wo so. Na εbεyε ɔsrām ni no, ɔhene no ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa." 14 Haman nsomaa se wommefre me." 12 Enti Hatak de Ester yere Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene nkra no kɔmaa Mordekai. 13 Mordekai nso de saa se, "Ye dua a wɔsen nnipa wɔ so a ne soroko ye mmuaε yi maa Ester se, "Nsusuw da biara da se, se anammon aduəson anum na anɔpa ka kyere ɔhene wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubenya wo ti no se, ɔnsen Mordekai wɔ so. Se wɔyε no saa a, adidi mu wɔ ahemfi ho. 14 Na se woyε komm bere wode anigye ne ɔhene no bekø aponto no." Saa a ete see mu a, Yudafo no gye betumi afi baabi aba, nanso wo ne w'abusuafo bewuwu. Nea ɛka ho ne wonsi dua a wɔsen nnipa wɔ so no.

se, ese se wuhu se, bere a ete see yi nti na woasi wo hemmea wɔ ahemfi ho." 15 Na Ester de mmuaε yi kɔmaa Mordekai se, 16 "Ko na kɔboabøa Yudafo a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntεm. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso beye saa ara. ɛwɔ mu se, etia mmara de, nanso mekø akohu ɔhene no na se, ese se mewu koraa a, mewu." 17 Enti Mordekai koyεε senea Ester ka kyereε no no.

**5** Nnansa akyi no, Ester hyεε n'ahemmea atade koo ahemfi no adiwo ho a εben ɔhene no ase so. Na ɔhene no te n'ahengua so a n'ani kyere abonten kwan ano. 2 Bere a ohuu ɔhemmea Ester se ogyina adiwo ho no, ogyeε no few so. ɔde sikakokø ahempema no kyereε ne so. Enti Ester ben kosoo pema no ti. 3 Na ɔhene no bisaa no se, "ɔhemmea Ester, den na wohwehwε? W'abisade ne den? Se εye ahemman no fa koraa a, mede bema wo!" 4 Na Ester buae se, "Se εye wo pe a, ɔhempon, wo ne Haman mmra aponto a masiesie ama wo nne no ase." 5 ɔhene no dan ne ho, ka kyereε n'asomfo no se, "Monka nkyere Haman se, ɔmmra aponto no ase mprempren ara, senea

**6** Saa anadwo no, ɔhene no antumi anna, nti ɔmaa ɔsomfo bi kofaa n'ahemman mu abakosem nkrataa bae se wɔnkenkan nkyere no. 2 Ohuu senea Mordekai kɔdaa pɔwɔ bi adi, nea Bigtana ne Teres a na wɔyε piamfo baanu a na wɔwε ɔhene no apon ano no pamiee wo nkrataa no mu. Wɔpam ɔhene no ti so se wobekum no. 3 ɔhene no bisaa se, "Den akatua anaa nikæ ade ben na wode ama Mordekai wo eyi ho?" Asomfo no buae se, "Wɔnyεε hwhee mmaa no ε." 4 ɔhene no bisaa se, "Hena na ɔhyε akyi ho adiwo ho no?" εbaε se, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ɛwɔ akyi ho no a ɔrebekø akyere ɔhene no, na wasen Mordekai wɔ dua a wasi no so. 5 N'asomfo no buaa ɔhene no se, "Haman na ɔhyε ho." ɔhene no kae se, "Momfa no mmra mu." 6 Enti Haman koo mu, maa ɔhene no bisaa se, "Den na menyε mfa nhye ɔbarima a nokware, ɔsø m'ani no anuonyam?" Haman bisaa ne ho se, "Hena na ɔfata se ɔhene hyε no anuonyam sen me?" 7 Enti obuae se, "Se ɔhene pe se ɔhyε obi anuonyam a, 8 ese se ɔde n'ankasa ahentade mu baako ne n'ankasa ponkø a adehye nsenkyerenne bɔ ne moma so no ba. 9 Ka

kyere mmapomma no mu baako a odi mu yiye, na ogyee əhene nkwa no wō so.” Afei, əhene no kae əmfa ahentade nhye no, na onni n’anim mfa no se, “Monsen Haman wō so.” 10 Enti wōsen Haman mmra aguabøea hø a əte əhene no ankasa pønko so. Ese se mmapomma no gye no akurum se, ‘Saa no bo dwoe.

na əhene ye wōn a əpø se əhye wōn anuonyam no!” 11 Əhene no ka kyere Əhemmea Ester se, “Eye koraa! Ka wo ho køfa ahentade no ne me pønko no, na ye senea wope se woye no ma Yudani Mordekai a əte ahemfi pon ano no. Mma wo were mmfi se wobeye biribiara a woaka ho asem no.” 11 Enti Haman faa ahentade no de hye Əhemmea Ester, de no tenaa Əhene no ankasa pønko so, de no køo kurow no aguabøea hø a na əpø se əhye wōn anuonyam no.” 12 Akyiri no, Mordekai san køo ahemfi hø pon no ano, na Haman de oyaw a ano ye den ne aniwu yee ntem koo fie. 13 Bere a Haman bøo ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amarneet no, wokae se, “Esiane se Mordekai a oguu w’anim ase yi ye Yudani nti, nhyehye biara a wobeye atia no no renye yiye. Se wotoa so tia no a, ebeke no bøne ama wo.” 14 Bere a wogu so rekasa no, əhene piampno bae se worebefa Haman aks Ester aponto a wasiesie no ase.

**7** Enti əhene no ne Haman køo Əhemmea Ester aponto no ase. 2 Wørenonom nsa saa da no, əhene no ka kyere əno bio se, “Əhemmea Ester, kyere me nea wope. W’abisade ne den? Se eyø ahemman yi mu fa koraa a, mede bøema wo!” 3 Əhemmea Ester buiae se, “Se Əhempon ani gye me ho, na əpø se əyø m’abisade ma me a, m’adesre ara ne se, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen. 4 Efise waaton me ne me manfo ana nnipa a wobekunkum yen, atore yen ase. Se wøton yen se nkao keke mpo a, anka metena dinn, efise eno de, eyø asem ketewa bi a echo nhia se wøde kodan əhene.” 5 Əhene Ahasweros bisae se, “Hena na əbeyø saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?” 6 Ester buiae se, “Saa omumøyø ne otamfo yi ne onimguasefø Haman.” Ehu maa Haman ho popoo wo əhene ne Əhemmea no anim. 7 Əhene no de abufuw huruw gyinaa ne nan so, na økøo ahemfi ho turo mu. Na Haman kaa hø, guan toaa Əhemmea Ester se ənsre ne nkwa mama no, efise na onim se n’awie adu. 8 Ətew hwee Əhemmea Ester mpa a ørehome wo so no so. Ehø ara na əhene no nso fii ahemfi no turo mu hø bae. Əhene no bobøo mu se, “Hwe ørebëborø Əhemmea yi bere a øwø me nkyen wo fie ha nso?” Əhene no kasa wiee ara pe, n’asomfo no kataa Haman anim a økyere se, n’awie adu. 9 Na Harbona a øyø əhene no piampno mu baako kae se, “Haman asi dua a ne soroko ye anammon aduason anum wo ono ara n’adiwo. Na n’adwene ne se, əbøsen Mordekai a

**8** Da no ara, Əhene Ahasweros de Haman a øyø Yudafo tamfo no agyapade maa Əhemmea Ester. Na afei, wøde Mordekai baa əhene anim, efise na Ester akyere senea əne no bø abusua fa. 2 Əhene no worow kaa a ogye fii Haman nkyn no de hye Əhemmea Ester. Na Ester yii Mordekai se əno na ənhwø Haman agyapade so. 3 Bio, Ester baa əhene no nkyn behwee ne nan ase, de su sree no se, Haman pøw a øbo de tiaa Yudafo no wømma wonnyae. 4 Na əhene no soo sika ahempema no mu, de kyere Əster so. Enti əsore gyinaa n’anim 5 kae se, “Se meso Əhempon ani na se osusuw se eye a, hyø mmara a etia see a na Hamedata babarima Haman pe se əsøe Yudafo a wøwo əhene amantam nyinaa no mu no. 6 Na meye den atena ase ahwe se worekunkum me nkurofo ne m’abusuafo, ase won?” 7 Na əhene Ahasweros ka kyere Əhemmea Ester ne Yudani Mordekai se, “Mede Haman agyapade ama Ester, na wøasen no wō dua so, efise əpø se əsøe Yudafo. 8 Afei, fa əhene din kyere əmmara foforo wo Yudafo no din mu, ka nea wope biara wø mu, na fa əhene kaa no søwano. Biribiara a wøakyerew wø əhene din mu de ne kaa asøwano no, wønnan ani.” 9 Enti Siwan əsräm (beyø Ayewohomuma) da a eto so aduonu anum no, wøfrøe əhene akyerewfo. Mordekai kaa nsem no, na wøkyerew mmara kømaa Yudafo ne mmapomma, amradofo ne mpasua no mu adwumayefo a wøwo amantam sha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wøkyerew mmara no wo kasa ahorow a nnipa no ka wø ahemman no mu, a Yudafo no ka ho. 10 Mordekai de Əhene Ahasweros din na økyerewe, na øde əhene no kaa søwano. Øde nkrtataa no somaa abøfo ahooharefo a wøtenatenaa apønko a woayen wøn ama əhene som no so. 11 Əhene no mmara no maa Yudafo a wøwo kurow biara so tumi ma wøkaa wøn ho bøø mu, bøø wøn nkwa ho ban. Wømaa wøn ho kwan se əman anaa əmantam biara a ebetu wøn mama anaa wøn yerenom so sa no, wøwø ho kwan se wokunkum wøn, tøre wøn ase, fow wøn atamfo no agyapade. 12 Da pøtee a wotu sii hø maa nnayee yi wø əhene Ahasweros mantam mu no ye Adar əsräm (beyø Əbenem) da a eto so ason wø afe a na wørebesi mu no mu. 13 Ese se wøfa mmara yi seso wø əmantam biara mu se mmara, na wøda no adi kyere əmanfo nyinaa. Se eba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie wøn ho, ato wøn atamfo so were. 14 Əhene asem no nti, abøfo no de apønko a woayen wøn ama əhene no tuu mmirikatente.

Wohyee mmara koro no ara bi wo Susa aban no atamfo no mpem aduəson anum, nam so nyaa mu. **15** Na Mordekai hyee ahentade tuntum ne əhōmē fii wən atamfo nsam. Nanso wəamfa asade fufu ne sikakəkəa ahenkyew, na əhyee batakari biara. **17** Saa ara na woyee wo Adar əsrām no (beyē tamkəkəa nguguso fefe bi guu so. Na əmanfo Əbenem) da a eto so ason no wə amantam no a wəwə Susa no hyee mmara foforo no ho fa. nyinaa mu. Ade kyee no, wahomee, didii, gyee **16** Anigye ne ahosepew hyee Yudafo no ma, na won ani wə wən nkonimdi no ho. **18** Nanso Yudafo wəhyee wən anuonyam wə baabiara. **19** Keuropən a wəwə Susa no toaa so kunkum wən atamfo no da biara ne əmantam biara a əhene no mmara no dui a eto so abien no nso, na wohomee ne mnansa so no, Yudafo no sepew wən ho, hyee fa kese na wodii de didii, gyee won ani. **19** Enti ebési nne yi, Yudafo ho afoofi. Na asase no so nnipa bebree yee wən ho a wotete nkuraa a wontoo afasu mfāa ho no di saa afirihya daponna yi. Wodi afoofi saa awəwbere da

**9** Na Adar əsrām (beyē Əbenem) da a eto so ason no, wəde əhene no mmara abien no yee adwuma. Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da so se wəbesee wən, nanso ani danee. **2** Yudafo no boaa wən ho ano wə wən nkuropon a əwə əhene amantam no mu no nyinaa so, bəo wən ho ban de tiaa obiara a əpe se əbehaw wən no. Nanso obiara antumi ansore antia wən, efise na obiara suro wən. **3** Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so asafohene nyinaa, mmapɔmma, amradfo ne əhene adwumayefo nyinaa boaa Yudafo no. **4** Efise na wəama Mordekai panyin wə ahemfi hə, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa mu, bere a na ne tumi nso rekə soro. **5** Yudafo no kunkum wən atamfo, səee wən wə afoa ano. Wokunkum wən atamfo, təree wən ase, na wəyee wən a wotan wən no nea wəpə biara. **6** Wokunkum nnipa ahannum wo Susa aban no mu. **7** Wəsan kunkum Parsandata, Dalfon ne Aspata, **8** Porata, Adalia, Aridata, **9** Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata **10** a, wəye Hamedata babarima Haman a əye Yudafo tamfo no mmabarima du no. Nanso wəamfa asade biara. **11** Bere a wəbəo əhene no amannee a əfa nnipa dodow a wokum wən wə Susa aban mu ho anwummmere no, **12** əma wəfrees əhemmea Ester, na əka kyere no se, “Yudafo no akunkum nnipa ahannum wə Susa aban mu nko ara ne Haman mmabarima du no. Se wəaye saa wə ha de a, eno de asem ben na asi wə amantam a aka no mu? Afei, den bio na wohwehwə? Wəde bəma wo; ka kyere me na meye.” **13** Na Ester kae se, “Dhempon, se əsə w'ani a, ma Yudafo a wəwə Susa no kwan na wənye nea wəyee no nne no bio okyena, na wəmfa Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so.” **14** Na əhene no penee so, na wəbəo mmara no ho dawuru wə Susa. Wəsan de Haman mmabarima du no amu sensen nnua so. **15** Na Yudafo a wəwə Susa no boaa wən ho ano Adar əsrām (beyē Əbenem) da a eto so awotwe, na wəsan kunkum nnipa ahaasa; na bio, wəamfa asade biara. **16** Saa bere no na Yudafo nkae a wəwə əhene no amantam mu nyinaa aboa wən ho ano, rebo wən nkwa ho ban. Wokum wən

a wəwə Susa no toaa so kunkum wən atamfo no da biara ne əmantam biara a əhene no amantam nyinaa mu, **21** hyee wən nkuran se, wonni afirihya afahyee yi wə saa nnaanu no mu. **22** Əka kyere wən se wərhye saa nna no ho fa a addi ne ənom ka ho, na wəmfa wən ho wən ho ne ahiafo akyede. Eyi bema Yudafo no akae bere a wonyaa ogye fii won atamfo nsam, wən awerəhow dan anigye, na won su beyee ahosepew no. **23** Enti Yudafo no faa Mordekai adwenkyerə no, fii afirihya amanne no ase. **24** Efise na Haman a əye Agagni Hamedata babarima, a əye Yudafo tamfo no apam se əbeyam wən, asee won saa da no ne əsrām a ənam ntontobə so nyae no. (Na wəfrə saa ntonto no Purim). **25** Nanso Ester baa əhene anim no, əhyee mmara, nam so maa Haman adwemmməne no bəo ne ti so, na wəsen no ne ne mmabarima wə nnua so. **26** (Eno nti na wəfrə saa afahyee no Purim no, efise əye tete kasa a ne nkyerəase ne ntontobə.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahu a wəanya no nti, **27** Yudafo a wəwə ahemman no mu no nyinaa penee so se, wəbəhyee saa amanne no ho fa, na wəama wən awo ntoatoaso ne wən a wəbəye Yudafo no nyinaa abehyee bi. Won nyinaa gye too mu se, saa nnaanu a wəyai ato ho se wənhye fa no wə afe biara mu no, wəremma əmpa wən ti so da. **28** Wəbekae saa nna yi wə awo ntoatoaso nyinaa mu na eṣe se abusua biara a əwə amantam ne nkropən wə ahemman no mu no di. Wərennyae saa nna yi di wə Yudafo mu, na nseṁ a esii no nso wən asefo were remfi da. **29** Na əhemmea Ester, Abihail babea no ne Yudani Mordekai kyerəw krataa foforo a wəde əhemmea no tumi kese foaa krataa no so de hyee Purim afahyee no mu den. **30** Eno akyi no, wəsoma ma wəde nkrataa a wəde bəma asomdwəe ne bammə abə, kəo Yudafo a wəwə amantam əha ne aduonu ason no a əwə Ahaweros ahemman mu no nyinaa so. **31** Saa nkrataa yi ma Purim Afahyee a əye afirihyade a wodi no nne yi ara no timii. Yudani Mordekai ne əhemmea Ester na wəhyee mmara no. (Nnipa no yee wən adwene se wəbəhyee

saa fa yi, senea woasi no gyinae ama won ho ne won asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere no atim.) **32** Enti Ester mmara no sii Purim ho nhyeheyee so dua, na wokyerew ne nyinaa guu nhoma mu.

**10** Əhene Ahasweros hyee se wontua tow wo n'aheman mu, a mpo won a wəwə mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho. **2** Ne mmaninye ne Mordekai akunini nneyee ne senea əhene pagyaw no no nyinaa no, wəankyerew wo Media ne Persia ahemfo abakəsem mu ana? **3** Yudani Mordekai bəyee əmanpanyin a ne tumi di əhene Ahasweros ankasa de akyi. Na odi mu wo Yudafo no mu. Na wobu no yiye, efise na ne nkurəfo yiyledi ye n'ahiasem. Na əne ahemfi həfo nyinaa tenaa yiye.

# Hiob

**1** Ḍbarima bi tenaa ase wō Us asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔyε pe; na osuro Onyankopōn, na ɔtwe ne ho fi bōne ho. **2** Na ɔwō mmabarima baason ne mmabea baasa, **3** na ɔwō nguan mpem ason, yoma mpem abiesa, anantwi mpamho ahannum ne mfurumbere ahannum, na ɔwō asomfo bebree. Na ɔyε onipa kese pa ara wō nnipa a wōwō Apuei fam nyinaa no mu. **4** Na ne mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wō wōn afi mu, na wōtō nsa frē wōn nuabeonom baasa no ne wōn bō mu didi, nom. **5** Se aponto nna no twa mu a, Hiob soma kōfre wōn na wodwira wōn ho. Ḍsore anɔpahema bō ɔhyew aforé ma wōn mu biara, efise na osusuw se, “Ebia na me mma no aye bōne na wōadome Onyankopōn wō wōn koma mu.” Eyi ye dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano. **6** Da bi, abōfō no de wōn ho bekyerē Awurade, na Satan kaa won ho bae. **7** Awurade bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?” Satan buaa Awurade se, “Mifi asase so akyinkinakyinkin ne emu akōneabadi mu.” **8** Na Awurade bisaa Satan se, “Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte se ɔno wō asase so, ne ho nni asem na ɔtεε, ɔyε onipa a osuro Onyankopōn na okyi bōne.” **9** Satan buaa Awurade se, “Hiob suro Onyankopōn kwa ana? **10** Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiar a ɔwō ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n'ananntwi ase atrēw asase no so. **11** Na wo de, tεε wo nsa na sée nea ɔwō nyinaa, na obegyina w'anim na wadome wo.” **12** Awurade ka kyereē Satan se, “Eye, nea ɔwō nyinaa wō wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo nsateaa nka no.” Na Satan fii Awurade anim koe. **13** Da bi a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na wörenom bobesa wō wōn nuabarima panyin fi no, **14** ɔbōfō bi baa Hiob hō bekae se, “Anantwi no refuntum na mfurum no redidi wō wōn nkyen no, **15** Sabiafo betow hyεe yen so, sesaw wōn koe. Wade afoa kunkum apaafō no, na me nko ara na miguanee a merebēbō wo saa amannee yi.” **16** Bere a ogu so rekasa no, ɔbōfō foforo bi ba bekae se, “Onyankopōn gya fi soro abεhyew wo nguan ne wo nguanhwεfō no nyinaa, na me nko ara na miguanee a merebēbō wo amannee yi.” **17** Ogu so rekasa no, ɔbōfō foforo bi bekae se, “Kaldeafe de akorōmfo akuw abiesa baa wo yoma so besoaa wōn koe. Wade afoa kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a merebēbō wo amannee yi.” **18** Bere a ogu so rekasa no, ɔbōfō foforo bi ba bekae se, “Na wo mmabarima ne wo mmabea redidi na wörenom bobesa wō wōn nuabarima panyin fi, **19** na preko pe, ahum bi bō fii sare no

so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw guu wōn so na akunkum wōn, na me nko ara na miguanee a merebēbō wo amannee yi.” **20** Eyi maa Hiob sore gyinaa hō, sunsuan n'atade mu na oyii ne tinwi. Afei otenea fam soree Awurade **21** kae se, “Adagyaw na mede fi me na yam bae, na adagyaw na mede besan akō. Awurade de mae, na Awurade afa; nhŷira nka Awurade din!” **22** Eyi nyinaa mu no, Hiob anye bōne se ɔbēbō Onyankopōn sobo.

**2** Da foforo bi, abōfō no baa Awurade anim bio na Satan nso kaa wōn ho bae. **2** Awurade bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?” Satan buaa Awurade se, “Mifi asase so akyinkinakyinkin ne emu akōneabadi mu.” **3** Na Awurade bisaa Satan se, “Woadwene m'akoa Hiob ho ana? Obiara nte se ɔno wo asase so, ne ho nni asem na ɔtεε. ɔyε onipa a osuro Onyankopōn na okyi bōne. ɔwō mu se wohyεe me se mensee no a minni nnyinaso biara de, nanso ɔda so gyina ne pεpεye no mu.” **4** Satan buaa Awurade se, “Were pere were. Onipa de nea ɔwō nyinaa bēma de apere ne nkwa. **5** Se ebetumi a tee wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na obedome wo wō w'anim!” **6** Awurade ka kyereē Satan se, “Eye, ɔwō wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma no.” **7** Enti Satan fii Awurade anim, na ɔmaa akuru a ɔyε yaw totō Hiob ho fi ne n'anan ase kosii n'apampam. **8** Afei, na kyemfere na Hiob de twiw ne ho, bere a ɔtē nsō mu. **9** Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pεpεye no mu ara? Dome Onyankopōn, na wu!” **10** Na Hiob buaa no se, “Wokasa se ɔbea a ɔyε ɔkwasea. Ade pa de yeagye afi Onyankopōn nsam na ade bōne na yempo ana?” Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asem bōne. **11** Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wōne Temanni Elifas, Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii wōn afi mu, hyia yεε adwene se wōbekō akōhwε no na wōakyeyke ne were. **12** Wohuu Hiob fii akyiri no, wōanhū se ɔyε ɔno; wōhyεe ase twaa agyaadwo, sunsuan wōn ntade mu, tuu mfutuma guu wōn ti so. **13** Na wōne no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efise wohuu se n'amanehunu no nyε adewa.

**3** Akyiri no Hiob kasaε, na ɔdomee da a wōwoo no. **2** ɔkai se, **3** “Ma da a wōwoo me no nyera, ne anadwo a wōkaε se, ‘Wōawo ɔbabarima no!’ **4** Saa da no nnuru sum; mma Ḍsoro Nyankopōn nhwεhwe akyi kwan; mma hann biara ntō ngu so. **5** Ma sum ne owusum nnye no mfa; ma omununkum nkata so; na sum mmunkam ne hann so. **6** Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma wonyi saa anadwo no mfi asranna so na wōmmfa nhŷe osram biara mu. **7** Saa anadwo no nyε obonin;

mma wonnte anigye nteemuu wo mu. 8 Ma won a me ho nwi sore gyinae. 16 Egyinae, nanso, manhu wədome nna no nname saa da no; won a wəayé n'abəsə. Biribi begyinaa m'anim, na metee nne krado se wəbekanyan denkyemmirampən no. 9 bəkəbi a ərebisa se, 17 'Onipa desani betumi atee Ma n'anpəa nsoromma nnuru sum; na əntwən asen Onyankopən? Na mpo əhoodenfo betumi aye adekyee kwa a onhu anpawia nsensanee a edi kronkron asen ne Yefo ana? 18 Se Onyankopən kan no, 10 efise anto nea əwoo me no awotwaa mu ntumi mfa ne ho nto n'ankasa asomfo so, se əka ama wawo me na anka m'ani renhu saa abebrese n'abəfə mfomso kyere won a, 19 na nkantom won a yi. 11 "Aden nti na manwu awoe hə, bere a mifi me wətete dote afi mu, won a won papem sisi mftutuma na awotwaa mu no? 12 Aden nti na nkotodwe gyee mu na wədwerew won item so sen abubummaba! me ne nufu se minnum? 13 Anka seset meda ho 20 Efi anopahema kosi anwummere wobubu won asomdwəe mu; anka mada regye m'ahome 14 me mu nketenkete; na wəyera korakora a obiara nhus won bio. 21 So wommiamia won ntamadan ahama won ho na nne yi abubu no, 15 me ne ahenemma a mu, a eno nti wowuwu a wonni nyansa ana?" na wəwə sika kəkə, won a wəde dwete hyee won

afi mu ma. 16 Anaase aden nti na wəansie me se əpənba, te se akokoaa a wanhu adekyee hann da? 17 Ehə na amumoye gyae basabasayə, na abrefo nya ahomegye. 18 Nneduafo nso nya won ahofadi; na wənte nnommumfo wuranom ateeetee bio. 19 Nketewa ne akese wo hə, na ako de ne ho fi ne wura nsam. 20 "Aden nti na wəma mməborəfə hann, na əkra mu ahohiaifo nya nkwa, 21 won a won kən də ouw nanso emma, won a wəbre hwehwe ouw sen senea wəhwehwe nnwetəbona, 22 won a anigye ahye won ma na wodu əda mu a wodi ahurusi. 23 Aden nti na wode nkwa ma onipa a ne kwan ahintaw, nea Onyankopən aka no ahye mu? 24 Ahomekokogu adan m'aduan; na m'apinisi gu te se nsu. 25 Nea na misuro no aba me so; nea na əbo me hu no ato me. 26 Minni ahoto, minni asomdwəe; minni ahomegye na mmom, əshaw nko ara."

4 Na Temanni Elifas buaa Hiob se, 2 "Se obi pe se əne wo kasa a, worennya ntoboase ana? Hena na wobetumi aka n'ano ato mu? 3 Dwene senea wakyerəkyere nnipa bebree, senea woahye nsa a emu aye mmerew no den. 4 Wo nsem ahye won a wəahintiw no den; woahye nkotodwe a aye mmerew mu den. 5 Na afei a əshaw abo no, w'aba mu abu; advira wo, na wo were ahow. 6 So ense se wo nyamesuro ye w'ahotoso na w'akwan a eho nni asem no ye w'anidaso ana? 7 "Dwene ho: Wəasəe obi a ne ho nni asem pen ana? Ehefa na wəsee obi a oyə pe? 8 Senea mahu no, won a wofuntum bəne ne won a wodua əshaw no twa so aba. 9 Onyankopən home ano, wəsəe; n'abufuw turuw a wəyera. 10 Gyata betumi abobo mu na wəaworo so, nanso wəabubu gyata akese no se. 11 Gyata annya hanam a ouw, na gyatabere mma no bo hwete. 12 "Wəbekaa kokoamsem bi kyere me na m'aso tee no se asomsem. 13 Wə anadwo daeso basabasa mu, bere a nnipa addeda nnahə no, 14 ehu ne nketenkete kyeree me emaa me nnompe wəaboa ano wo otwabere mu. 27 "Yeahwehwe eyi nyinaa wosowee. 15 Honhom bi twaa m'ani so, na

me ho nwi sore gyinae. 16 Egyinae, nanso, manhu wədome nna no nname saa da no; won a wəayé n'abəsə. Biribi begyinaa m'anim, na metee nne krado se wəbekanyan denkyemmirampən no. 9 bəkəbi a ərebisa se, 17 'Onipa desani betumi atee Ma n'anpəa nsoromma nnuru sum; na əntwən asen Onyankopən? Na mpo əhoodenfo betumi aye adekyee kwa a onhu anpawia nsensanee a edi kronkron asen ne Yefo ana? 18 Se Onyankopən kan no, 10 efise anto nea əwoo me no awotwaa mu ntumi mfa ne ho nto n'ankasa asomfo so, se əka ama wawo me na anka m'ani renhu saa abebrese n'abəfə mfomso kyere won a, 19 na nkantom won a yi. 11 "Aden nti na manwu awoe hə, bere a mifi me wətete dote afi mu, won a won papem sisi mftutuma na awotwaa mu no? 12 Aden nti na nkotodwe gyee mu na wədwerew won item so sen abubummaba! me ne nufu se minnum? 13 Anka seset meda ho 20 Efi anopahema kosi anwummere wobubu won asomdwəe mu; anka mada regye m'ahome 14 me mu nketenkete; na wəyera korakora a obiara nhus won bio. 21 So wommiamia won ntamadan ahama won ho na nne yi abubu no, 15 me ne ahenemma a mu, a eno nti wowuwu a wonni nyansa ana?"

5 "Wobefre a frə, na hena na obegye wo so? Akronkronfo no mu hena nkyen na wəbekə? 2 Ahisəm kum əkwasea, na anibere kum atetekwaa. 3 M'ankasa mahu əkwasea a ərefefəw, nanso mpofirim, wədomee ne fi. 4 Ne mma ne bammo ntam kwan ware, wədwerew won wə asenni a wonni əkamafo. 5 Nea əkəm de no no di ne nnəbae, na əfa fi nsəe mu mpo, na nea osukəm de no no pere di n'ahode akyi. 6 Ahokyere mpue mmfī dote mu na əshaw nso mfifi mmfī fam. 7 Nanso wəwə nnipa to əshaw mu mpen dodow a gyaframa turuw kə sorō no. 8 "Nanso se əye me a, anka meguan atoa Onyankopən; na mede m'asəm ato n'anim. 9 Əye anwonwade a wontumi nhwehwe mu, ne nsenkyerənne a wontumi nkan ne dodow. 10 Ətə osu gu asase so; na əde kə wuram. 11 Əde ahobreasefo si nea əkorən, na əma won a wodi awerehow nya asomdwəe. 12 Əsəe aniferefo nhyeheyə, ma won nsa si fam. 13 Əkyere anyansafo wo won anifere mu, na əbo anitewfo nhyeheyə gu. 14 Sum duru won awia ketee; na wəkeka wə owigyinae mu te se anadwo. 15 Ogye ahiafo fi afoa a ehye won anom; ogye won fi ahoədenfo nkyehama mu. 16 Enti ahiafo wə aridaso, na ntenkyew ka n'ano to mu. 17 "Nhyira ne onipa a Onyankopən tee no, enti mmu Otumfo nteetee no animtiaa. 18 Efise əno na opira na əno ara akyekyere; opira nanso ne nsa sa yare. 19 Obegye wo afi əshaw ahorow asia mu; ason so no, bəne biara renka wo. 20 Əkəm ba a, obegye wo afi ouw mu, na oko mu nso, obegye wo afi afoa ano. 21 Wəbebo wo ho ban afi ntirwii ho na se əsəe ba a ense se wusuro. 22 Wobeserew əsəe ne əkəm; na ense se wusuro asase so mmoa. 23 Wo ne afiuw so abo beyə apam, na emu nkekabo nso ne wo betena asomdwəe mu. 24 Wubehu se wo ntamadan wə bammo; na se wosese w'ahode a wubehu se hwēe nyeraa ε. 25 Wubehu se wo mma beyə bebree; na w'ase befie se asase so sare. 26 Wode ahoəden bekə əda mu, te se afiafi a wəaboa ano wo otwabere mu. 27 "Yeahwehwe eyi nyinaa wosowee.

mu, na εγε nokware εno nti tie na fa toto w'abrabø ho."

**6** Na Hiob buae se, **2** "Se wobetumi akari m'awerəhowdi na me haw nso wɔde agu nsania so a, **3** anka emu beye duru asen nwea a εwo po mu nyinaa, enti εγε nwonwa se me nsem aye hagyahagya. **4** Otumfo agyan no wɔ me mu, me honhom nom ano bore no; wɔahyehye Onyankopøn ahunahuna nyinaa atia me. **5** Wuram afurum su wɔ bere a wanya sare ana, na nantwi nso su wɔ bere a wanya n'aduan ana? **6** So wodi aduan a nkyene nni mu? Na əde bi wɔ nkesua mu fufu mu ana? **7** Mempe se mede me nsa ka; aduan a εte saa no bɔ me yare. **8** "Ao se me nsa beka m'abisade, se Onyankopøn beye nea m'ani da so no ama me, **9** se Onyankopøn bεpe se ədwerew me se obetwe ne nsa na wakum me, **10** εne anka mεko so anya saa awerkyekye yi, a εγε anigye a mewo wɔ ɔyaw a entwa da yi mu, ne Əkronkronni no nsem a mimmuu so yi. **11** "Ahooeden ben na mewo a enti εse se minya anidaso? Daakyε nneεma pa ben nti na εse se minya ntoboase? **12** Mewo ahooden se əbo ana? Me honam ye kɔbere mfrafraε ana? **13** So mewo tumi bi a mede beboa me ho saa bere yi a nkonomdi apare me yi ana? **14** "Obiara a əbo n'adamfo ayamyε sen no gyaw Otumfo no ho suro. **15** Nanso ahotoso nni me nuanom mu se nsuwansiwa a eyiri na εyow, se nsuwansiwa a eyiri **16** bere a sukyeremma renan na mparuwbo nso redan nsu, **17** nanso owiabere mu no esen bio na əhyew nti nsu no tu yera. **18** Akwantufo man fi wɔn akwan so; wɔforo kɔ nsase a awuwu so ma wowuwu. **19** Tema akwantufo hwehwe nsu, Seba aguadifo akwantufo de anidaso hwehwe nsu. **20** Wɔn ho yeraw wɔn, efise na wɔwɔ awarehεyεmu; woduu hɔ, na wɔn anidaso ye okwa. **21** Afei, wo nso woakyere se wo so nni mfaso; wtuhi biribi a εγε hu na wusuro. **22** So maka pen se, 'Me nti momma biribi, se mumfi mo ahode mu ntua me ti so sika, **23** se munnye me mfi m'atamfo nsam, ne atirimodenfo nkyehama mu ana?' **24** "Monkyerεkyere me, na maye komm; monkyere me mfomso a maye. **25** Nokwareka ye yaw, na mo adwenkyere no kosi dεn? **26** So mokyere se mubesiesie se nea meka no, na moafa m'ahometew nsem se mframa ana? **27** Mpo mobεbo ayisaa so ntonto, na mode mo adamfo adi nsesagua. **28** "Afei momfa ahummøbø nhwe me. Metumi adi atoro wɔ mo anim ana? **29** Monto mo bo ase, mummu ntenkyew; monsan nnwen ho, efise eyi fa me pepeye ho. **30** Amumayesem wɔ m'ano ana? Minnim papa ne bøne ntam nsonoe ana?"

**7** "Asase so som nye den mma onipa ana? Ne nkwanne nte se ɔpaani de? **2** Senea akoa ani gyina anwummere sunsuma, anaase ɔpaani ho pere no n'akatua ho no, **3** saa ara na woatwa asram hunu ato me hɔ, ne anadwo a əhaw wɔ mu ama me. **4** Se mede a, midwen bisa se, 'Bere ben na ade bεkye?' Nanso anadwo twa mu nkakrankakra, na mepere kosi ahemadakye. **5** Asunson ne aporɔporɔw afura me nipadua, me were atetew na erekfı nsu. **6** "Me nna ko ntεm sen ənwemfo akurokurowa, na eko awiei a anidaso biara nni mu. **7** Ao, Onyankopøn, kae se me nkwanne te se əhomed; na m'ani renhu anigye bio da. **8** Ani a ehu me mprenpren no renhu me bio; mobchwehwε me, nanso na minni hɔ bio. **9** Senea omununkum yera na etu kɔ, saa ara na nea əkɔ əda mu no nsan mma bio. (**Sheol h7585**) **10** Drentsan mma ne fi da biara da bio; n'atenaε renkæ no bio. **11** "Eno nti meremmuu m'ano; mifi me honhom ahoyeraw mu akasa, mafi me kra ɔyaw mu anwiinwii. **12** So maye epo anaa aboa kese a əwo bun mu, na mode me ahye əwemfo nsa yi? **13** Se midwen se minya awerkyekye wɔ me mpa so, na m'akongua adwudwo m'anwiinwii ano a, **14** eno mpo na wode adaeso yi me hu na wode anisoadehu hunahuna me, **15** eno nti mepe əsen ne owu, sen me nipadua yi. **16** Mimmu me nkwa; mentena ase afεbø. Munyyaa me; na me nna nka hwee. **17** "Odesani ne hena a ne ho hia wo əse, na w'ani ku ne ho, **18** na wohwehwε ne mu anøpa biara na wosø no hwehwe biara? **19** Worennyi w'ani mfi me so da, anaase worennyaa me bere tiaa bi mpo ana? **20** Se maye bøne a, den na maye wo, Ao adesamma so wemfo? Aden nti na watu w'ani asi me so? Maye adesoa ama wo ana? **21** Aden nti na wonkata me mmaparato so na womfa me bøne nkyε me? Erenkyε biara, mɛda mifutuma mu. Wobehwehwε me nanso na minni hɔ bio."

**8** Na Suhini Bildad buae se: **2** "Wobεkø so aka saa nsem yi akosi da bεn? Wo nsem ye mframa huhu. **3** Onyankopøn kyea atentrenee ana? Otumfo kyea nea εteε ana? **4** Bere a wo mma yεε bøne tiaa no no, ɔgyaw wɔn maa wɔn bøne so akatua. **5** Nanso se wode w'ani beto Onyankopøn so na woabo Otumfo no mpae, **6** se woye kronkron, na woteε a, wo nti, obεma ne ho so mprenpren na wama wo asi wo dedaw mu. **7** Wo mfiase beyε nkakrankakra na daakyε woanyaa ama abu so. **8** "Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no, na hwehwe nea wɔn agyanom hui, **9** na wɔwoo yεn nkyee na yennim hwee, yεn nna wɔ asase yi so te se sunsuma. **10** Worenkyerεkyere wo na worenka nkyere wo ana? Woremfi wɔn ntease mu nka nsem bi ana? **11** So paparɔso betumi anyin aksorø wɔ baabi a εγε əwora? Demmire betumi afifi baabi

a nsu nni ana? **12** Bere a ərenyin a wontwae no, amumoye fo nsam no, ofura eso atemmufo ani. Se əhyew ntem so sen sare. **13** Saa na wɔn a won were enye əno a, na eyē hena? **25** “Me nna ho ye hare fi Onyankopon no awie te; saa ara na wɔn a wonni nyamesu no anidaso nkosi hwee. **14** Biribiara a n'ani da so no nni ahooðen; nea ñde ne ho to so no te se akore a woretow akyere won hanam. **27** Se yε ananse ntontan. **15** Otweri ne ntontan, nanso meka se, ‘Me were mfí m'anwiinwii, mesakra me etetew; oso mu dennen, nanso enye yie. **16** Ðte se afifide a wogugu so nsu yiye a esi owia mu, nserka, na maserew a,’ **28** me yaw ahorow no bɔ etretrew ne mman mu wɔ turo no so; **17** Ne ntin Woabu me fɔ dedaw nti, aden na ese se mehaw me nyin fa abotan ho, na əhwehwe okwan kɔ abo mu. ho kwa? **30** Mpo se eba se mede samina guare na **18** Nanso se wotu fi ne sibea a, saa beae no nnim mede samina hohoro me nsa ho a, **31** wobetow me no bio na eka se, ‘Minhuu wo da.’ **19** Ampa ara akyene dontori amo a mu, ama m'atade mpo akyi ne nkwa twa mu, na afifide foforo nyin asase no me. **32** ‘Dnye onipa te se me na mayi n'ano, na so. **20** “Ampa ara Onyankopon mpo onipa a ne ho yekogyina asernnai abobo yen nkuro. **33** Se anka nni asem na ənye amumoye fo nsa mu den. **21** Obema woaserew bio, na wode ahosepew ateetee obi wɔ ha obesiesie yen ntam na waka yen baanu mu, **34** obi a obeyi Onyankopon abaa afi me so, na n'ahunahuna ammɔ me hu bio. **35** Anka mekasa a merensuro no, nanso saa tebea a mewo mu yi amumoye fo ntamadan besee.” de, mintumi.

**9** Na Hiob kasaa bio se: **2** “Yiw, minim se eyi ye nokware. Na ebeye ðen na ədesani betee wo Onyankopon anim? **3** Se obi pe se one Onyankopon yi yi ano a, ərentumi nyi nsem apem mu baako mpo ano. **4** Ne nyansa mu do, na ne tumi so. Hena na one no adi asi na he ho baabiara anti? **5** Otutu mmepe w a wonnim ho hwee obubu wɔn fa so wɔ n'abufuw mu. **6** Əwosow asase fi ne sibea, na ñma ne nnyinaso wosow biribiri. **7** Əkasa kyere owia na enhyerɛn, na əsəw nsoromma hyerɛn ano. **8** Əno nko ara na otrew əsoro mu, na ənantew po asorɔkye so. **9** Əno ne Nyankrente, Akokobeanan ne ne mma Yefo; anafo fam nsorommakuw no. **10** Əye anwonwade a wontumi nte ase, nsenkyerenne a wontumi nkan. **11** Se ənam me ho a, minhu no; se əsen a, minhu no. **12** Se ohwim kɔ a, hena na osiw no kwan? Hena na obetumi abisa no se, ‘Den na woreyε yi?’ **13** Onyankopon nkora n'abufuw so; Rahab aboafø mpo ho popo wɔ n'anim. **14** “Na me ne hena a mene no beyiyi ano? Meye ðen anya nsem a me ne no de begye akyinnye? **15** Se minnim ho hwee mpo a, merentumi nyi n'ano; eno ara ne se mɛsre ahummbo afi me temmufo nkyen. **16** Mpo, se mfre no na əba a, minnye nni se obetie m'asem. **17** Əde asorɔkye behwe me ama m'apirakuru adəoso kwa. **18** Əremma minnya m'ahome, bio, ñde awerchow behye me ma tɔ. **19** Se eyē ahooðen asem a, ɔye əhooðenfo! Na se eba atentrenee nso a, hena na one no bedi asi? **20** Se midi bem mpo a, m'ano bebu me kumfɔ; se me ho nni asem a, ebebu me fo. **21** “Ewɔ mu se midi bem de, nanso mimmu me ho; abrabo afono me. **22** Ne nyinaa ye pe; eno nti na meka se, ‘Csee nea ne ho nni asem ne omumoyefo.’ **23** Bere a amanehunu de owu aba no, əserew nea ne ho nni asem no abawpa. **24** Bere a asase ako

**10** “Abrabo afono me; enti meka m'asem a meremfa hwee nsie na mskasa afi me kra yawið mu. **2** Meka akyere Onyankopon se: Mmu me kumfɔ, na mmom kyere kwaadu a wobɔ me. **3** Eyi wo fe se wohye me so, de po wo nsa ano adwuma, na woserew hwe amumoye fo nhyehye? **4** Wowɔ əhonam mu ani ana? Wuhu ade te se ədesani ana? **5** Wo nkwanne te se ədesani anaa wo mfe te se onipa hoodenfo, **6** a enti ese se wohwehwe me mfonso na wopeepɛ me bɔne mu? **7** Ewɔ mu, wunim se minni fo, na obiara nso ntumi nnye me mfi wo nsam. **8** “Wo nsa na ənwenee me na ebɔ me. Afei wobedan wo ho ase me ana? **9** Kae se wonwen me se dote. Na wobedan me aye me mftuma bio ana? **10** So woanhwie me se nufusu na woammo me toa se srade, **11** amfa were ne honam ankata me ho ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu ana? **12** Womaa me nkwa, yii ayamy kyere me, na əhwesie mu wohwɛe me honhom so. **13** “Nanso eyi na wode siee wo koma mu, na minim se na eyi wɔ w'adwene mu. **14** Se meyee bɔne a anka wobehwe me na wobemá me so asotwe. **15** Na se midi fo a, nname nka me! Na se mpo midi bem a, merentumi mma me ti so, efise aniwu ahye me ma na m'amanehunu amene me. **16** Na se mema me ti so a, wodeedee me se gyata, na bio woda w'anwonwatum i no adi tia me. **17** Wode nnansefo foforo betia me na woma w'abufuw ano ye den wo me so; w'asraafo tu ba me so bere biara. **18** “Aden nti na woma wówoo me? Ekaa me nko a anka miwui ansa na anii bi rehu me. **19** Se anka mamma nkwa yi mu, anaase wosoaa me fi awotwaa mu de me koo əda mu tee! **20** So enkaa kakraa bi na me nna kakraa no to ntwaana? Gyaa me na minya

anigye bere tiaa bi 21 ansa na makə koransan Ne nsam na abode nyinaa home wō ne adesamma kusuyε ne sunsuma kabii asase so, 22 asase a εyε nyinaa home. 11 So aso nso nsem nhwε senea anadwo sum kabii, sum kabii ne sakasaka, baabi a təkremə ka aduan hwε no ana? 12 Wonnya nyansa εhō hann mpo te se sum."

**11** Na Naamani Sofar buae se, 2 "Ense se woyi  
saa nsem yi ano ana? Ese se wobu saa okasafo  
yi bem ana? 3 Wo nsem hunu no bema nnipa  
aye komm ana? Se wudi few a obiara nka w'anim  
ana? 4 Woka kyere Onyankopon se, 'Me gyidi ho  
nni asem na meye pe wō w'ani so.' 5 Ao, anka  
mepe se Onyankopon kasa, anka ɔnkasa ntia wo 6  
na ommue nyansa mu ahintasem so nkyerε wo,  
efise nyansa turodoo ye afanu. Hu se Onyankopon  
were afi wo bōne no bi mpo. 7 "Wubetumi ate  
Onyankopon anwonwade ase ana? Wubetumi abore  
ahu nea Otumfo no tumi kōpem ana? 8 Ekorən  
sen osoro, den na wubetumi aye? Emu da sen əda  
ase tōnn, den na wubetumi ahu? (Sheol h7585) 9 Ne  
nsusuuii mu ware sen asase na etrew sen po. 10  
"Se əba de wo beto afiase ansa na osi nkongua  
a, hena na obetumi asiw no kwan? 11 Ampa ara  
ohu nnipa nnaadaafø; na se ohu bōne a, ənye  
ne nsow ana? 12 Nanso ogiyimfo rentumi nyε  
onyansafo da na wəawo afurum ba se onipa. 13  
"Na se wode wo koma ma no na wopagyaw wo  
nsa kyere no, 14 se wugyaa bōne a wukura no  
mu na woamma amumoyε antena wo ntamadan  
mu a 15 eno de, bōne nni wo ho, wobema wo  
ti so; wubegyina pintinn a worensuro. 16 Wo  
were befi w'ahokyere, na wobekae no se nsu a  
asen kə. 17 Abrabo behyerε asen owigyinae, na  
sum beye se adekyee hann. 18 Wubenya bammo,  
efise anidaso wō hō; wobelhwε wo ho ahylia, na  
wahome asomdwoe mu. 19 Wobeda ahome, na obi  
renhunahuna wo, na bebree behwehwε mmoa afi  
wo nkyerε. 20 Amumoyεfo ani befura, worentumi  
nguan; na won anidaso bedan ouw ahomegu."

**12** Na Hiob buae se, 2 "Akyinnye nni ho, mo ne  
nnipa no na muwu a na nyansa asa! 3 Nanso  
mewo adwene se mo ara monnse me. Hena na  
onnim saa nneema yi nyinaa? 4 "Mayε aserewde  
ama me nnamfonom, mefreε Onyankopon na  
obuae, aserewde tetab i, nanso metee na me ho nni  
asem. 5 Nnipa a wōn ho to wōn no bu amanehunu  
animtiaa senea wobu won a wōn nan rewatiri  
no awie animtiaa no. 6 Wōmmfa wōn nsa nka  
akorəmfo ntamadan, na wōn a woyi Onyankopon  
abufuw wō bammo na Onyankopon bō nea ode ma  
won ho ban. 7 "Bisa mmoa no, na wobekyere wo  
anaase wim nnomaa no, na wobekae akyere wo 8  
anaase kasa kyere asase, na ebekyere wo, anaase  
ma po mu mpataa nka nkyerε wo. 9 Wōn nyinaa  
mu hena na onnim se Awurade nsa na aye eyi. 10

Ne nsam na abode nyinaa home wō ne adesamma  
nyinaa home. 11 So aso nso nsem nhwε senea  
tekrēma ka aduan hwε no ana? 12 Wonnya nyansa  
mfı mpanyin nkyerε, na εnyε onyinkye na ede  
ntease ba ana? 13 "Nyansa ne tumi ye Onyankopon  
de; afotu ne ntease ye ne dea. 14 Nea obubu gu  
no, obiara rentumi nsi; nea əde no to afiase no,  
obiara rentumi nyi no. 15 Se əma osu gyae to a,  
asase no so ye wosee; se ogyaa osutə mu a, esee  
asase no. 16 Ahooden ne nkonimdi ye ne de osisifo  
ne nea wosisi no no nso ye ne de. 17 Əpa afotufo  
ho ntama ma woko na əma atemmufo ye nkwasεa.  
18 Əworəw ahemfo nkyehama na əde abəo bō wən  
asen. 19 Əpa asifo ho ntama, na otu nnipa a wōn  
ase atim akyε gu. 20 Əka afotufo a wogye wōn  
di no kasaboa hye, na ogye mpanyimfo nhumu.  
21 Əde animguase gu atitirw so na otintim gye  
ahoodenfo nsam akode. 22 Əda sum mu nneema  
a ahintaw adi na əde sum kabii ba hann mu. 23  
Əye aman akεse, na əsεe wōn; ətrew aman mu, na  
əhwete wōn mu. 24 Ogye wiase akannifo adwene  
fi wōn nsam; na əma wokyinkyin asase wosee a  
əkwan nna so so. 25 Wəkeka wō sum mu a wonni  
kanea; na əma wōtə ntintan se asabowfo."

**13** "M'ani ahu eyinom nyinaa, m'aso ate, na ate  
ase. 2 Nea wunim no, me nso minim; wonye  
abomfiaa mma me. 3 Nanso mepe semekasa kyere  
Otumfo no na mekyerεkyere m'asem mu kyere  
Onyankopon. 4 Mode atoro mmom na asra me ho;  
mo nyinaa moyε ayaresafo a munsi hwee! 5 Se  
mobeyε komm koraa a eno na ebeyε nyansa ama  
mol! 6 Afei muntie m'ano asem; muntie m'anyoi.  
7 Mobeka amumoyesem ama Onyankopon ana?  
Mobeka nnaadaasem ama no ana? 8 Mobekyea  
mo aso ama no? Mobeka Onyankopon asem ama  
no ana? 9 Se əhwehwε mo mu a, ebesi mo yiye  
ana? Mubetumi adaadaa no senea modaadaa nnipa  
no ana? 10 Se mokyeaa mo aso wō kokoa mu a,  
senea ete biara, əbekə mo anim. 11 N'anuonyam  
mmə mo hu ana? Ne ho suro ntə mo so ana? 12  
Mo kasatəmme ye mmebu a ete se nsō; mo anoyi  
ye dote twann anoyi. 13 "Monyε komm mma  
menkasa; na nea ebeyε me biara mimra me so. 14  
Aden nti na mede me ho to amane mu na mede  
me nkwa to me nsam? 15 Əwo mu se okum me  
de, nanso ne so na m'ani bedə; ampa ara medi  
m'akwan ho adanse wo n'anim. 16 Nokware, eyi na  
ebeyε me nkwegye, efise nea onsurø Onyankopon  
no rentumi nkə n'anim! 17 Muntie me nsem yi  
yiye; monye aso mma nea meka. 18 Afei a masiesie  
me nkurobo yi, minim se medi bem. 19 Obi betumi  
abo me kwaadu ana? Se ete saa de a, anka meye  
komm na mawu. 20 "Onyankopon, ye saa nneema  
abien yi pe ma me, na afei meremfa me ho nhintaw

wo: 21 Yi wo nsa fi me so kō akyirikyiri, na gyae əde apuei mframa a emu yē hyew bēhye n'afuru wo ho hu a wode hunahuna me no. 22 Eno de, ma? 3 Əde nsem huhuw begye akyinnye, aka nsem samena me na meba, anaa ma menkasa na bua me. 23 Mfomso ne bone dodow ahe na maye? Kyere me me mfomso ne me bōne. 24 Aden nti na wode w'anim asie me na wudwen se meye wo tamfo? 25 Wobeye ahaban a mframa rebo no ayayade ana? 26 Wokyerew sobo a eyē yaw tia me, na woka me mmabunmmere mu bōne nyinaa gu me so. 27 Wode nkýchama gu m'anān; wohwe m'anammónkwān nyinaa so yiye na wode agyiraehyēde ayeye m'anammón mu. 28 "Enti onipa nkwa sa te se ade a aporōw, te se atade a nwewee adi.

**14** "Nnipe a əbea awo wōn nna yē tiaa bi na shaw ahye mu mma. 2 Əfefew te se nhwiren na etwintwam; əte se sunsuma a əretwa mu aka, əntena hō nkye. 3 Woma w'ani kō saa onipa yi so? Wode no bēba w'anim abebu no aten ana? 4 Hena na obetumi ayi nea eyē kronkron afi fi mu? Obiara nni ho. 5 Woahyehyē onipa nkwa nna; woahyē n'asram dodow ato hō na woahyē no bere a ərentumi ntra. 6 Enti yi w'ani fi ne so na ənye nea əpē, kosi se obewie n'adwuma se opaani. 7 "Dua mpo anidaso wō hō ma no: Se wotwa a, əbefefew bio, na ne mman foforo no rempenpan. 8 Ne ntin betumi anyin akye asase mu na ne dunsin nso awu wo dote mu, 9 nanso, onya nsu a əfefew, na eyiyi mman se dua a wəatēw. 10 Nanso se nnipa wu a wōde no hye fam; ohome nea eta to a, na afei onni ho bio. 11 Senea nsu tu yera wo po mu no, anaa senea suka mu yowee no, 12 saa ara na onipa to fam na ənsore bio; enkosi se osoro betwa mu no, nnipa renso na wörennyan won mfi wōn nna mu. 13 "Se anka wode me besie əda mu de me ahintaw kosi se w'abufuw betwa mu! Se anka wobehyē me bere na afei woakae me! (Sheol h7585) 14 Se onipa wu a əbeba nkwa mu bio ana? M'aperedi mna mu nyinaa metwen akosi se me foforye beba. 15 Wobefrē na megye wo so; w'ani begyina abode a wo nsa aye. 16 Afei wobekan m'anammontu na worennyi me bōne akyi. 17 Wəbeso me bōne ano wo kotoku mu, na woakata m'amumoyē so. 18 "Nanso senea mmepeōw so hohoro na epompono na əbotan nso twe fi ne sibea no, 19 senea nsu yiyi abo ho na osuhweam twe dote kō no saa ara na wosē onipa anidaso. 20 Wutintim ne so preko pe, na otwa mu kō; wosakra ne nipasu na wugya no kwan. 21 Se wəhyē ne mmabarima anuonyam a, onnim; na se wəbre wōn ase a, onhu. 22 Əno ara were mu yaw na ətee na əno ara ne ho na og Yam."

**15** Na Temanni Elifas buae se, 2 "Enti onyansafō de nsem a aba biara nni mu beyi n'ano anaase

a mfaso biara nni so ana? 4 Wototo onyamesuro ase mmom na wusiw Onyankopon som ho kwan. 5 Wo bōne kyere w'ano nea orka; na woafa anitew t̄kremā. 6 W'ankasa w'ano bu wo kumfō, ənyē Wo bōne kyere w'ano nea orka; na woafa anitew t̄kremā. 6 W'ankasa w'ano di adanse tia wo. 7 "Wone me de; w'ankasa w'ano di adanse tia wo. 7 "Wone na wōrewo nkoko ana? 8 Wutie Onyankopon afotu ana? Wo nko ara na wunim nyansa ana? 9 Den na wunim a, yennim? Nhumu ben na wowō a yenni? 10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa wō yen afa wōn a woanyinyin sen w'agya mpo. 11 Onyankopon awerkyekye ne nsem a wōka no breoo kyere wo no sua ma wo ana? 12 Aden nti na wo koma atwe wo akō aden nti na w'ani aso gya, 13 na woadan w'abufuw agu Onyankopon so na woma saa nsem yi pie fi w'ano? 14 "Ədesani ne hena a obetumi aye pē, anaase nea əbea awo no ben na obetumi aye ətrenneeni? 15 Onyankopon nni ahotoso wō n'akronkron mu əsorosoro mpo nyē kronkron wō n'ani so, 16 na me ne onipa debōneyeifo ne omumoyēfo a ənom bōne se nsu. 17 "Tie me, na mkyere wo mu; ma menka nea mahu nkyere wo, 18 nea anyansafō apae mu aka, a wōamfa biribira a wonya fii wōn agyanom hō no ansie 19 (wōn nko ara na wōde asase no maa wōn bere a ananafo biara nni wōn mu): 20 Omumoyēfo kō ahohia mu, ne nkwanne nyinaa, na basabasayeni nso, ne mfe a woahyehyē ama no nyinaa. 21 Nyigyei a eyē hu hye n'asom ma; na se eyē se nneema rekō yiye ma no a, akorōmfo tow hye ne so. 22 Əpa abaw se obeguan afi sum mu; wəabo no ato hō ama afoa. 23 Okyinkyin hwehwē aduan; onim se sum da no aben. 24 Əhaw ne ahoyeraw yi no hu; əhyē ne so se əhene a wasiesie ne ho ama əko, 25 efise əteeteē ne nsa kyere Onyankopon na əma ne ho so tia Otumfo, 26 wōde nkatabo a mu piw na eyē den kō ne so a, onsurō obiara. 27 "Ewō mu se srade ama n'afono atoto na n'asen mu nam abubu agu so de, 28 nanso obetena nkurow a agu so na watena afi a obi nte mu, afi a ərebubu mu. 29 Ərenkō so nyē ədefo bio, na n'ahonya rennyina, na n'agypade so betew na ayera wō asase so. 30 Ərenguan sum no; ogyaframa bēhyew ne mman, na Onyankopon anom ahomedu besoa no akō. 31 Ense se əde ne ho to nneema huhuw so de daadaa ne ho, efise ərennya hwēe mfi mu. 32 Ansa na ne da bedu no, wobetua no ka a bi nka, na ne mman renye fr̄omfr̄om. 33 Əbeyē se bobedua a wəaporow so aba a ennyin ε, te se ngodua a ne nhwiren reporow gu fam. 34 Na abōnefe fekuw a wonnim Onyankopon no rensow aba, na ogya bēhyew wōn a wōdō kētēasehyē no ntamadan. 35

Wonyinsen ḡhaw na wōwō bōne; wōn awotwaa siesie nnaadaa."

**16** Afei Hiob buae se, 2 "Mate nsem bebree a ete se eyinom; na mo nyinaa moye ogyamserewfo! 3 So mo kasa tenten no remma awiei ana? Dēn na ḡhaw mo nti a mugu so regye akyinnye yi? 4 Anka me nso metumi akasa se mo, se mo na mowā me tebea yi mu a, anka metumi akeka nsem a eyē de atia mo na mabu mo animtiaa. 5 Nanso anka mehyē mo den; anka awerkyekye nsem a ebefi m'anom no bēma mo ahoto. 6 "Nanso semekasa a ḡyaw a mete no remmrē ase; na se mankasa nso a, ेrennyae. 7 Onyankopon, ampa ara woama mabre woasē me fi pasaa. 8 Woakyekyere me, ama abeyē adansedi; me so tew ara na etew na edi adanse tia me. 9 Onyankopon tow hye me so tetew me wo n'abufuw mu na ḡtwere ne se gu me so; nea ়one me anya no pokyere n'ani hwe me. 10 Nnipa bue wōn ano di me ho few; wōbō me sotore de bu me animtiaa na woka wōn ho bō mu de tia me. 11 Onyankopon de me ama abōnefo watow me ato amumoyefo nsam. 12 Na biribiara kō yiye ma me, nanso ɔdwerew me; osoo me kōn mu, tow me hwee hō. ়De me asi n'ani so; 13 n'agytantwo atwa me ho ahyia, ohwirew m'asaabo mu a wanhu me mmobō maa me bōnwoma petee fam. 14 ḡba me so bere biara; na ḡtow hye me so se ɔkoko. 15 "Mapam atweaatam akata me were so na masie m'anintan wo mfutuma mu. 16 Agyaadwotwa ama m'ani aye kō; sunsuma kabii atwa m'ani ho ahyia, 17 nanso me nsa nyē basabasaye biara na me mpaebō ye kann. 18 "Asase, nkata me mogya so; na mma me sufre to ntwa da! 19 Mprenprem mpo, me danseni wō ɔsoro; me kamafo wō soro hō. 20 Me dimafo ye m'adamfo bere a m'aniwa tew nisu gu Onyankopon so yi; 21 ogyna onipa anan mu di ma no wō Onyankopon anim senea obi di ma n'adamfo no. 22 "Mfe kakraa bi akyi ansa na metu kwan ako koransan.

**17** Me honhom ato beraw, me nna so atwa, na ḡda retwen me. 2 Ampa ara fewdifo atwa me ho ahyia; েse se mehwē won atutuwpe. 3 "Ao Onyankopon, hye me bō a wuhia. Hena bio na ৼbema me bammō? 4 Wōato wōn adwene mu a wonte asem ase; enti woremma wonni nikoni. 5 Se obi sopā ne nnafonom de gye akatua a, েbhewre ne mma aniwa. 6 "Onyankopon de me aye asem a eda obiara ano, obi a wote ntasu gu n'ani so. 7 Awerchow ama m'ani aye siamoo me nipadua nyinaa ye sunsuma. 8 ےye atreneefo nwonwa; wōn a wodi bem tia wōn a wonni nyamesu. 9 Nanso atreneefo bekō wōn anim, na won a wōn nsa ho tew no bekō so anya ahooden. 10 "Mo

nyinaa monsan mmra mmeso nhwe! Na merennya onyansafō wō mo mu. 11 Me nna atwa mu, me nyehyee apansam. Nanso me koma apede 12 ma anadwo dan awia; sum mu koraa no hann bēn.

**13** Se ofi a m'ani da so nkutoo ne ḡda, se mesew me kēte wō sum mu, (Sheol h7585) 14 se meka kyere porōwee se, 'Wo ye m'agya,' ne osunson se, 'Me na' anaa 'Me nuabea' a, 15 na afei m'anidaso wō he? Hena na obetumi anya anidaso bi ama me? 16 Ebesian aka owu pon ano ana? Yēn nyinaa besian aka mfutuma mu ana?" (Sheol h7585)

**18** Na Suhini Bildad buae se, 2 "Bere bēn na wubegyae kasa tenten yi? Dwene ho yiye, na afei yebetumi akasa. 3 Aden nti na wofa yen se anantwi na wususuw se yennim nyansa yi? 4 Wo a wode abufuw tetew wo mu nketenkete, wo nti na yemfi asase so anaase wonnwiriw abotan mfi won sibea ana? 5 "Omumoyefo kanea adum; na ne gya nnnew bio. 6 Hann a ewō ne ntamadan mu duru sum; kanea a esi ne ho no dum. 7 N'anammontu mu ahooden ano bebre ase; n'ankasa nyehyee hwe no ase. 8 N'anammōn de no kō afiri mu, na okyinkiyin kōtō ne tan mu. 9 Afiri so ne nantin na eso ne mu dennen. 10 Wōasum no afiri ahintaw wo fam; afiri wō ne kwan mu. 11 Ahunahuna ma ৼbō huboa wo ne ho nyinaa na ḡhaw no wō n'anammontu biara mu. 12 Atoyerenkym kōn dō no; na se ়hwe ase a, amanehunu retwen no. 13 ےewe ne honam ani baabi; na owu di kan see n'akwaa. 14 Wōtwe no fi ne ntamadan bammō mu na wode no bre ahunahunahene. 15 Ogya te ne ntamadan mu; na wōbō sufre a েredew apete n'ateneae. 16 Ne ntin wuwu wō ase na ne mman nso wō soro. 17 Wōnnkae no asase so bio; na onni din wō asase so. 18 Wōka no fi hann mu kō sum mu na wōpam no fi wiase. 19 Onni mma anaa nananom wō ne nkurofo mu, na n'aseni biara renka wō baabi a ৼtenae. 20 Nnipa a wofi atoe fam ho adwiriw wōn wō nea ato no no ho; na aninyanne bunkam wōn a wōwō apuei fam no so. 21 Ampa ara, েse na omumoyefo ateneae te; েse ne beae a nea onnim Onyankopon no te."

**19** Na Hiob buae se, 2 "Mobehyē me ḡyaw na mode nsem abubu me akosi da bēn? 3 Mpēn du ni a moasopa me; mo ani nwu se motow hye me so. 4 Se ےye nokware se mafom ৼkwan a, me mfomso ye me nko ara asem. 5 Se ampa se mobema mo ho so asen me na mode m'animguase aye adanse atia me a, 6 eno de munhu se Onyankopon aye me bōne na ়de ne tan atwa me ho ahyia. 7 "EWō mu, misu se, 'Wōafom me' de, nanso obiara mmua me; metee mu pe mmoa, nanso atentrenee biara nni hō. 8 Wasiw me kwan enti mintumi nsen;

ode sum aduru m'akwan so. 9 Wayi m'antuonyam a omenee no; Onyankopon bema ne yafunu apu afi me so na watu m'ahenkew afi me ti so. 10 agu. 16 Obefefe awo bore; Onanka se bekum no. Wasee me akwannuasa nyinaa so de awie me; watu 17 Orennya nsuwansuwa no nnom nsubonten a m'anidaso ase te se dua. 11 N'abufuw huru tia me; nufusu ne ewo sen wo mu no. 18 Obefefea na wakan me afra n'atamfo mu. 12 N'akofo ba nyae no aba a orenni bi; orempa n'aguadi mu mfaso anibere so; wosisi mpie de tia me na wotwa me nnye n'ani. 19 Efise obye ahiafo so ma wodii ohia ntamadan ho hyia. 13 "Wayi me nuabarimanom buruburoo; ode ne nsa ato afi a enye ono na osii so. afi me ho; na m'amaniifo atwe won ho koraa. 14 20 "Ampa ara orennya ahomegye mfi nea wapere M'abusuafo ko; na me nnamfonom were afi me. 15 anya no mu; orentumi mfa n'ademude nnye ne ho M'ahoho ne me mmaawa bu me se ohoho; mete se nkwa. 21 Wafom nneema nyinaa awie; ne nkoso onananani ma won. 16 Mefre me somfo, na ommua; nnu baabiara. 22 N'adedodow nyinaa mu no, obekə mpo, metew m'ano sre no. 17 Me home bon me obaw mu; na amanehunu a emu ye den beto no. yere; me ho afono m'ankasa nuabarimanom. 18 23 Bere a n'afuru ayé ma no, Onyankopon beto Mpo, mmarimaa nkumaa bu me animtiaa; se mipue n'abufuw gya agu ne so na wabobo no basabasa. 24 a wodi me ho few. 19 Me nnamfo ankasa nyinaa Ewo mu se oguan fi dade akode ano nanso bemma kyi me; m'adøfo asore atia me. 20 Maka were ne a ano ye kobere mfrafrae bewo no. 25 Otwemma nnompe, nea mede aguan nkutoo ne me se akyi no fi n'akyi, ano hyenhyen no fi ne brebo mu. Ehu nam. 21 "Munhu me mmobø, me nnamfonom, beba ne so; 26 sum kabii retwen n'ademude. Ogya munhu mmobø, na Onyankopon nsa abo me. 22 a ennew mu behyew no, na asee nea aka wo ne Aden nti na motaa me senea Onyankopon ye no? ntamadan mu. 27 Osoro beda n'afødi adi, na asase Na mommfa me honam yi saa ara? 23 "Ao, se anka asore atia no. 28 Nsuyiri betwe ne fi akø, saa ara na wøde me nsem behye nhoma mu, anka wobekyerew asiworo beye Onyankopon abufuwihyew da no. 29 wo nhoma mmobowee so, 24 anka wøde dade pee Eyi ne nkrabea a Onyankopon de ma amumoyeøo, bekyerew wo sumpii so, anaa wobekuruakyerew agyapade a Onyankopon de ato ho ama won ne wo øbotan so afeboø. 25 Minim se me dimafo te no."

ase, na awie no obesore agyina asase so. 26 Na woasæe me were awie no, mafi me were mu ahu Onyankopon. 27 Me ara mehu no mede m'ani, na enye obi foforo ani, behu no. Senea me koma ho pere wo me mu! 28 "Se moka se, 'Yebeteeetee no, efise obaw no fi ono ara a,' 29 ese se mo ankasa musuro afoa no na abufuw nam afoa so de asotwe beba, na mubehu se atemmu wo ho."

**20** Na Naamani Sofar buae se, 2 Me tirim mu ntew me, na ehye me se mimmua efise me ho yeraw me yiye. 3 Mate animka bi a egu me ho fi, na ntease a minya no hye me se mimmua. 4 nni ha; Onyankopon asotwe mma won so. 10 Won "Ampa ara wunim senea nneema te fi tete, efi bere a wøde nnipa duaa asase so no, 5 se amumoyeøo nni ha; Onyankopon asotwe mma won so. 10 Won ani gye bere tiaa bi mu, na won a wonsuro nyame nwo a wømpøn. 11 Wøka won mma bo mu te se nso anigye nkye. 6 Ewo mu se n'ahohoaho kodu anantwinini nnye asaadwe; na won anantwibere øsoro, na ne ti kopem omununkum koraa a, 7 atenteben nnyigyei gye won ani. 13 Wodi yiye won obeyera afeboø te se n'ankasa n'agyanan; na won a wohuu no no bebisø se, 'Owo he?' 8 Otu ko te se ødae, na wornenu no bio, won were fi te se anadwo mu anisoadehu. 9 Ani a ehuu no no renhu no bio; otumfo no a ese se yesom no? Se yebø no mpae a na ne sibea nso renhu no bio. 10 Ne mma bepata mfaso ben na yebenza?" 16 Nanso won nkoso no nni ahiafo; ese se n'ankasa de n'ahonya san ma. 11 Ne won nsam, enti metwe me ho fi amumoyeøo afotu mmerantebere mu ahoøden a ahye ne nnompe ma ho. 17 "Nanso mpøn ahe na wodum amumoyeøo no ne no bekø mfutuma mu. 12 "Ewo mu se bøne kanea? Mpøn ahe na amanehunu ba won so, nea yø n'anom de na øde sie ne tekrema ase, 13 ewa Onyankopon fi n'abufuw mu de ba no? 18 Mpen mu se ontumi nnyaa mu na ñoma eka ne dudom, ahe na wøye se sare wo mframada ano, te se ntete a 14 nanso, n'aduan beye nwens wø ne yafunu mu; mframaden bi apra won? 19 Wøka se, 'Onyankopon ebeye ñwo ano bore wø ne mu. 15 Obefefea ahonyade kora onipa asotwe so de twen ne mma.' Ese se atwe

onipa no ankasa aso ma ohu. **20** Ma əno ankasa ani se, **20** ‘Wɔasɛe yen atamfo, na ogya ahyew wɔn nhu ne see; ma Otumfo abufuwphyew no nka n'ani. agyapade.’ **21** “Fa wo ho ma Onyankopon na nya **21** Den na efa wɔn ho fa wɔn abusuafø a woagyaw asomdwoe wo ne mu; saa ɔkwan yi so na yiyeđi wɔn akyi no ho bere a asram a wɔatwa ama no befa aye wo kyefø. **22** Tie akwankyerø a efi n'anom, aba awieđi no? **22** “Obi betumi akyere Onyankopon na fa ne nsem sie wo koma mu. **23** Se wosan kɔ nyansa, wɔ bere a obu atitiriw mpo aten? **23** Obi Otumfo no nkyen a obegye wo ato mu bio: se wuyi wu wɔ bere a ɔwɔ ahɔđen ne ho tɔ no na n'aso amumoyesem fi wo ntamadan mu. **24** na wotow wo mu adwo no, **24** na ne nipadua aye frɔmfrɔm, sika mpow gu mfutuma mu ne Ofir sikakɔkɔ gu na hon ahye ne nnompe ma. **25** ɔfoforo nso de abotan a ɔwɔ abon mu no so a, **25** eno de Otumfo ɔkra mu yawdi wu, a wanka asetena pa anhwɛ da. **beye** wo sikakɔkɔ obeyɛ dwetɛ ankasa ama wo. **26** **26** Wosie wɔn nyinaa wɔ mfutuma koro mu, ma Afei nokware wubenza anigye wɔ Otumfo mu na asunson nnunu wɔn nyinaa. **27** “Mahu mo adwene, wobepagyaw w'ani akyere Onyankopon. **27** Wobebø ɔkwan a mobefø so afom me. **28** Moka se, ‘Onipa Nea woye w'adwene se wobeye no beba mu, na kese no fi wɔ he, ntamadan a omumoyefo no tenaa mu no?’ **29** So mummmisaa wɔn a wotu kwan no asem da? Wɔn amanneebø mu nsem ho nhiaa mo **29** So nipa se, ‘Ma wɔn so!’ a, obegye wɔn a woahwe ase **30** se onipa bɔne nya ne ti didi mu amanehunu da, na wogye wɔn abufuwphyew da no ana? **31** Hena na no nkwa. **30** Obegye abɔnefø mpo, ənam wo nsa a əde ne suban si n'anim? Hena na otua no nea waye echo nni fi so begye wɔn.”

**22** Na Temanni Elifas buae se, **2** “Onyankopon benya onipa so mfaso ana? Mpo onyansafø so beba no mfaso ana? **3** Se woye ɔtreneeni a, anigye ben na Otumfo no benya? Se w'akwan ho nni asem a, mfaso ben na obenya? **4** “Wo kronkronye nti na ɔka w'anim na ɔbɔ wo kwaadu ana? **5** Enye w'amumoye na eso? Enye wo bɔne na edɔoso dodo? **6** Wopee bambo fii wo nuanom nkyen a emfi hwee so; wopaa nnipa ho ntama ma wodaa adagyaw. **7** Woamma abrefø nsu annom na wode aduan kamee nea ɔkɔm de no, **8** nanso na woye obi a ɔwɔ tumi, wɔ nsase, onuonyamfo a ɔte so. **9** Wopam akunafo ma wɔkɔ nsapan na womaa ayisaa nso ahɔđen sae. **10** Eno nti na mfiri atawa wo ho ahylia, na amanehunu a ɛba ntem so bɔ wo hu yi, **11** eno nti na sum kabii aduru a wunhu ade, na asorokye akata wo so yi. **12** “So Onyankopon nni ɔsoro akyirikyiri ana? Hwɛ senea ɔsoro akyirikyiri nsoromma korɔn! **13** Nanso woka se, ‘Den na Onyankopon nim? Sum yi mu na obu aten ana? **14** Omununkum kabii akata n'anim nti onhu yen bere a ənenam ɔsoro kontonkuowi mu.’ **15** So wobekø so afa ɔkwan dedaw a abonefø antew so no so ana? **16** Wɔpraa wɔn koe ansa na won bere reso, na nsuyiri hohoroo wɔn fapem. **17** Na woka kyere Onyankopon se, ‘Gyaa yen! Den na Otumfo betumi aye yen?’ **18** Nanso eyɛ əno na əde mnepa

no hwe saa da no anim nanso emma da? **2** Nnipa yi yi abo a wode ato ɔhye; na wode nguankuw a wɔwia ko ho addidi. **3** Wopam ayisaa mforum na hye wɔn afi mu, nti metwe me ho fi amumoyefo ahiafo fi kwan so na wohye asase no so ahiafo ani gye; na wɔn a wɔn ho nni asem serew wɔn ka

mu da so ye den; ne nsa aye den, m'apinisi nyinaa akyi. **3** Se minim baabi a mehu no; anaase metumi akɔ ne tenabea a **4** anka mɛka m'asem wɔ n'anim na magye akyinnye bebree. **5** Anka mɛte mmuae a ɔde bema me, na madwen nea obeka ho. **6** ɔbesore atia me dennen ana? Dabi, ɔremmɔ me kwaadu. **7** Ehɔ de, nnipa trenee betumi aka n'asem wɔ n'anim, na wobegye me afi me temmufo nsam afebø. **8** “Nanso se meko apuei fam a onni ho; se meko atœ fam nso a minhu no. **9** Se ɔreye adwuma wɔ atifi fam a minhu no; se ɔdan ne ho kɔ anafo fam a, m'ani nhye ne ho. **10** Nanso onim ɔkwan a menam so; na se ɔsɔ me hwe a mepue se sikakɔkɔ. **11** Madi n'anammon akyi pɛɛ; na manantew n'akwan so a mamman. **12** Mentwee me ho mfi mmara nsem a efi n'anom no ho, mama asem a efi n'anom ho ahia me asen me daa aduan. **13** “Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hena na obetumi atia no? ɔye biribira a ɔpɛ. **14** ɔde ne mmaparansem di dwuma tia me; ɔda so kora nhyehye a ete sɛɛ bebree. **15** Eno nti na mebo hu wɔ n'anim; na se midwen eyinom nyinaa ho a, misuro no. **16** Onyankopon ama me koma abotow; Otumfo ama mabɔ huboa. **17** Nanso sum no mma menka m'ano nto mu, sum kabii a ɛkata m'anim no.

**24** “Aden nti na Onyankopon nhye bere mma atemmu? Aden nti na eſe se wɔn a wonim no no hwe saa da no anim nanso emma da? **2** Nnipa yi yi abo a wode ato ɔhye; na wode nguankuw a wɔwia ko ho addidi. **3** Wopam ayisaa mforum na hye wɔn afi mu, nti metwe me ho fi amumoyefo ahiafo fi kwan so na wohye asase no so ahiafo ma wɔkɔteteɛ. **5** Senea sare so mforum ye no saa

ara na ahiafo no ye wən adwuma de pə aduan; asase kesee no so na wonya aduan ma wən mma.

**6** Wəboaboa mmoa aduan ano wə mfuw no so na wodi mpəpə wə amumoye fo bobe nturo mu. 7 Wonni ntama, na wəda adagyaw anadwo; wonni hwee a wəde kata won ho wa awow mu. 8 Mmepow so osu tə fəw wən kyam na wətetare abotan no ho, efise wonni mnae. 9 Wotew ayisaa fi nufu ano; na wəfa ohiani abotafowa de si ne ka anan mu. 10 Wənenam adagyaw a wonni ntama; wsosa awi afiafi, nanso okom de wən ara. 11 Wokyi ngo wən adan mu; wotiatia nsakyiamoa mu, nanso osukom de wən. 12 Wən a wərewuwu no apinisi fi kuropon no mu, na apirafo kra su pə mmoa. Nanso Onyankopon mfa bōne nto obiara so. 13 na n'animka ma wən ho dwiriw wən. 14 Dede ne "Ebinom wə hə a wəsore tia hann no, wən a wonnim n'akwan anaase wənnantew n'atempon so no. 15 Se adekyee harin no kə a, owudifo no sore na okum ohiani ne mmoboroni; anadwo, mu owiawia ne ho se okoromfo. 16 Dwareseefo twen bere a anim rebiribiri; əka se, 'obiara renhu me,' na ode n'anim hintaw. 17 Sum mu na nnipa bubu apon wura afi mu, na adekyee, wətoto won ho apon mu; wone hann nni hwee ye. 18 Sum kabii ye adekyee ma won nyinaa; wone sum mu nneema a eyə hu fa nnamfo. 19 "Nanso wote se ahuru a ete nsu ani; wəadome wən kyefə wə assase no so, enti obiara nkə bobe nturo no mu. 20 Senea əhyew ne əpe hwim sukyeremma a anan kə no, saa ara na əda de wən a wəayə bōne kə ne no. (Sheol h7585) 21 Awotwaa were fi wən, na osunson di wən nam; nnipa bōne de wənnkae wən bio na mmom wobubu te se dua. 22 Wəde əbea bonin a onni ba ye hanam, na wonhu akunafo mmobə. 23 Onyankopon nam ne tumi so twe atumfo kə; əwa mu se wonya asetena pa de, nanso wonni nkwa ho bəhye. 24 Otumi ma wən tena ase asomdwoe mu, nanso n'ani wə won akwan so. 25 "Se eyi nte saa a, hena na obetumi agye me akyinnye na ama nea maka no aye nsenhunu?"

**25** Na Suhini Bildad buae se, 2 "Tumi ne suro wə Onyankopon; əno na əhyehye pəpeye wə əsorosoro. 3 Wobetumi akan n'akofo ana? Hena na ne hann nhyeren wə ne so? 4 Eno de, əbeyə den na ədesani betumi atee wə Onyankopon anim? Əbeyə den na nea əbea awo no no beye kronn? 5 Mpo se əsram nhyeren na nsoromma nye kronn wə n'ani so a, 6 na nkantom onipa a əte se nsaammoa, onipa ba a əye osunson bi kəke!"

**26** Na Hiob kasaa bio se, 2 "Woaboa nea onni tumi! Woagye basa a enni ahooən! 3 Woatua nea onnim nyansa fo! Na woada nhumu pa ara Hena honhom na əkasa faa wo mu? 5 "Awufo wə ahoyeraw kese mu, wən a wəwə nsu ase ne ea ste mu nyinaa. 6 Asaman da adagyaw Onyankopon anim; əssee nso nni nkataso. (Sheol h7585) 7 Ətrew wim atifi fam kata nea əda mpan so; na ode asase sensen ohunu so. 8 Əbə nsu boa hye ne omununkum mu, nanso nsu no mu duru ntumi mpae no. 9 Ətrew ne omununkum mu de kata əsram ani. 10 Əhye agyirae wə nsu so de to əhye wə hann ne sum ntam. 11 Əsoro nnyinaso wosow, Nanso Onyankopon mfa bōne nto obiara so. 12 Əde ne "Ebinom wə hə a wəsore tia hann no, wən a tumi wosow po ne nyansa mu, otwitwaa Rahab mu asinasin. 13 Əde ne home maa wim tewe; na ne nsa wəo əwo a ərewea. 14 Eynirom ye ne nnwuma kakraa bi; ne tumi kakraa bi keke! Na hena na obetumi ate ne tumi mmubomu no ase?"

**27** Hiob toaa n'asəm so se, 2 "Se Onyankopon te ase yi, nea wammu me atəntrene no, Otumfo a wama madi me kra mu awerehō, 3 mmere dodow a nkwa wə me mu, na Onyankopon home wə me mu yi, 4 m'ano renka amumoyesem, na me tekrema rentwa nkontompo. 5 Merennye nto mu da se nea woka no ye nokware; merenga me mudi nhye, kosi se mewu. 6 Mekura me trenee mu, merennyaa mu; se mete ase yi, me tiboa remmu me fo. 7 "Ma m'atamfo nye se amumoye fo, na wən a wokyi me nye se atorofo. 8 Anidaso ben na wən a wonni nyamesu no wə wə wən wu akyi, bere a Onyankopon agye wən nkwa afi won nsam no? 9 So Onyankopon tie wən sufre bere a amanehunu aba wən so no ana? 10 So wən ani begye wə Otumfo no mu? Wobesu afre Onyankopon bere biara ana? 11 "Məma mo Onyankopon tumi ho nkyerəkyere; meremfa Otumfo no akwan nhintaw. 12 Mo ankasa moahu eyinom nyinaa. Afei nsenhunu yi ase ne dən? 13 "Eyi ne nea Onyankopon ahye ato hə ama omumoye fo, agyapade a otirimədenfo nya fi Otumfo no nkyen: 14 Se əwo mma dodow dən ara, wən nkrahea ne afoa; na n'asefo rennidi mme da. 15 Əyaredəm besie wən a wəbeka wə n'akyi, na wən akunafo rensu wən. 16 Əwə mu se əhore dwete te se mfutuma na əboa ntama ano se dəte, 17 nea əpe gu hə no, atrenneefo na wobefura na pepeye fo no nso akyekye dwetə no. 18 Ofi a osi no te se ananse abubummaba, ete se pata bi a əwəmfo abə. 19 Əda hə te se ədefo, nanso ərenna saa bio; əbetew n'ani no na ne nyinaa atu ayera. 20 Ahunahuna ba ne so se nsuyiri; ahum hwim no kə anadwo. 21 Apue mframia soa no kə, na onni hə bio; etwe no fi ne tenabea. 22 Əbə no a ahumməbə nni mu bere a

øreguan afi ne tumi ase. **23** ðde few bø ne nsam na øpam no fi ne tenabea."

**28** "Beae a wotu dwetø wø ho ne beae a wønan sika køkøø. **2** Wotu dade fi fam, na wønan købere fi dadebo mu. **3** Onipa ma sum ba awie; na ðhwelhwø kø akyirikyiri asase mu køhwelhwø dadebo wø sum kabii mu. **4** Wøde fagudetu afiri hyø beae a emmen ðedesani atenae, mmeae a nnipa anan nsii hø da, baabi a emmen nnipa no, øho na wodi aforosian. **5** Asase a øbo aduan no, wøðan ase no te se nea wøðe ogya na aye; **6** hoabo fi n'abotan mu na sikakøkøø mpøw nso wø ne mfutuma mu. **7** ðkøre biara nnim saa kwan a ahintaw no, akoroma biara ani nhuu ε. **8** Mmoa ahantafø nsi hø na gyata nkøðedøe wo hø. **9** Onipa nsa paapae abotan dennen na ñma mmpew ase da hø. **10** Otwa aka fa abotan mu, na ohu n'ademude nyinaa. **11** ðhwelhwø baabi a nsübønti wø na ñða nneøma a ahintaw adi. **12** "Nanso øhe na yebehu nea nyansa hyø? Èhe na ntease te? **13** Onipa renhu ne bo a esom; wørenhu wø ateasefo asase so. **14** Na ebun ka se, 'Enni me mu'; na po nso se, 'Enni me nkyen.' **15** Worentumi mfa sikakøkøø ankasa ntø, na worentumi mfa dwetø nkari ne bo. **16** Worentumi mfa Ofir sikakøkøø ntø apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara. **17** Worentumi mfa ahwehwø anaa sikakøkøø ntoto ho, na worentumi mfa sikakøkøø nnwinne nsesa. **18** ñense se yøbo ahene panyin ne ahwehwøbo din; nyansa bo sen nhene pa. **19** Etiopia akraatebo ne no nse; worentumi mfa sikakøkøø kronkron ntø. **20** "Èno de, na øhe na nyansa fi? Èhe na ntease te? **21** Wøde asie abode biara ani, wøde asie wim nmooma mpo. **22** ðsee ne Owu ka se, 'Yeate no huhuhuhu keke.' **23** Onyankopøn te ñkwan a økø hø ase, na øno nko ara na onim faako a ete, **24** efise ðhwø kodu nsase ano na ohu biribiara a øwø ñsoro ase. **25** Bere a øhyøø mframa ano den too ho na osusuw nsuwa no, **26** bere a økaa no øhyø so kyereø osuto na otwaa kwan maa aprannaa no, **27** afei øhwøø nyansa na økarii no hwøø; na ogyee no too mu na øsøø no hwøø. **28** Na øka kyereø onipa se, 'Awurade suro, øno ne nyansa; na se wokyø bøne, ye ntease."

**29** Hiob tooa so se, **2** "M'ani agyina asram a atwa mu no, nna a Onyankopøn hwøø me so no, **3** bere a ne kanea hyerø m'atifi na mede ne kanea nanteweø sum mu no! **4** Ao, nna a misii so no, bere a Onyankopøn adamføfa a emu ye den hyiraa me fi, **5** bere a na Otumfo no da so ka me ho na me mma atwa me ho ahyia no, **6** bere a na nufusu mu srade aføw m'akwan na abotan hwiee ngo se nsu maa me no. **7** "Bere a na meko kuropon pon ano mekøtena m'agua so wø omanfo aguabøbea, **8**

mmerante hu me a, wogyina nkyen na mpanyimfo søre gyina hø; **9** atitiriw gyae kasa na wøðe wøn nsa kata wøn ano; **10** mmapømøma tem dinn, na won tekrema ka wøn dudom. **11** Wøn a wøte me nka nyinaa ka me ho asemøpa, na won a wohu me nyinaa kamfo me, **12** efise meboaa ahiafo a wosu pøe mmoa, ne ayisaa a wonni aboafø. **13** Onipa a na ñrewu no hyiraa me; na memaa akunafo ani gyeè won koma mu. **14** Mede trenee furaa se m'adurade; atentrenee yøe me nkataso ne m'abotiri. **15** Meyøø aniwa maa anifuraefø, ne anan maa mmubuafø. **16** Meyøø ahiafo agya; na mekaa ahøho asem maa wøn. **17** Mibubuu amumøyøfo se na mihwim wøn a wodi won nya no fi fi wøn anom. **18** "Medwenee se, 'Mewu wø m'ankasa me fi mu, na me nna ñðøø se nwea. **19** Me ntin beduu nsu ano, na obosu agugu me mman so anadwo mu nyinaa. **20** M'antuonyam rempa da, na agyan aye foforo wø me nsam daa.' **21** "Nnipa hwehwøø se wotie me, wøyøø dinn, twen m'afotu. **22** Se mekasa wie a wøñkasa bio, efise me nsem tøø wøn asom yiye. **23** Wøtwen me senea wøtwen osu a epete, na wømenee me nsem se osuto bere nsu. **24** Se meserew mekyere wøn a, wontaa nnye nni; m'animtew som bo ma wøn. **25** Meboø kwan maa wøn na metenaa ase se wøn hene; metenaa ase se øhene a øwo n'asrafo mu; meyøø se obi a økyekye agyaadwøtawo were.

**30** "Nanso mprempren wøserew me, nnipa a manyin sen wøn, na wøn agyanom mfata se wøne me nguan ho akraman tena. **2** Mfaso ben na wøn nsa mu ahooðen wø ma me, bere a wøn ahooðen afi wøn mu? **3** Ohia ne økom ama wøn ho atetew, wonantew asase kesee ne asase bonin so anadwo. **4** Wøboabøaa nkyenhaban ano wø nkyekyerø mu, na wøðe sare so nmua ntin yøe wøn aduan. **5** Wøn mføfo pam wøn fii wøn mu, na wohuroo wøn se akorømfo. **6** Wøhyøø wøn ma wøtenaa suka a emu awo, abotan ne fam ntokuru mu, **7** wosuu se mfurum wø wuram na wøfoforee so wø ñðøø ase. **8** Kuw a wømfra na wonni din, wøpam wøn fii asase no so. **9** "Na nne yi wøn mmabarima de dwom bø me akutia; maye abusude wø wøn mu. **10** Wøkyø me na wontwiw mmøn me; wømmføre se wøtete ntasu gu m'anim. **11** Afei a Onyankopøn abubu me tadua na ñðe amanehunu aba me so yi, wøyøø nea wøpøø wø m'anim. **12** Abusuakuw no tow hyø me so wø me nifa so; wosum m'anan mfiri, na wosisi mpie tia me. **13** Wøsisø m'akwan; na wonya me sée me na obiara mmoa me. **14** Wøba te se nea wofi ntokuru a ano abae mu; wønam mmubuø no mu munumunun ba. **15** Ahunahuna ma me ho dwirø me; m'antuonyam atu kø senea mframa abø agu, me bammo atu ayera

se omununkum. 16 “Na mprempren, me nkwa mmerantebere mu matetew no senea agya bεye, resa; na amanehununna akyekyere me. 17 Anadwo na efi ɔyafunu mu, mahwe akunafo. 19 Se mahu wowo me nnompe mu; ɔyaw a εwe me no nnyae. obi a onni adurade na ɔrebε, anaa ohiani bi a onni 18 Onyankopon fi ne tumi mu ye se adurade ma atade, 20 na se woamfi koma mu anhyira me se me; omia me te se m'atade kɔn. 19 ɔtow me kyene mede me nguan ho nwí kaa won hyew, 21 se mama dontori mu na ɔma me ye se mfutuma ne nsɔ. 20 me nsa so atia ayisaa bi, esiane se mewo tumi wɔ “Onyankopon, misu mefre wo, nanso wummua asennii nti a, 22 eno de, ma me basa mpan mfi me me. Mesore gyina, nanso wohwe me kεke. 21 Woba immati, ma emmubu mfi n'apow so. 23 Misuroo me so anibere so; wode w'abasa mu tumi tow ɔsee a efi Onyankopon nkyen, na n'antuonyam ho hye me so. 22 Wuhwim me na wode mframia pia suro nti mantumi anye saa nneyee no. 24 “Se mede me; wudenkyidenkyi me wɔ ahum mu. 23 Minim me were ahye sikakɔkɔ mu anaase maka akyerε se wode me bεkɔ owu mu, faako a woahye ama sikakɔkɔ ankasa se, ‘Wo na wobø me ho ban,’ 25 ateasefo nyināa no. 24 “Ampa ara obiara mfa ne se masεpew me ho wɔ m'ahode bebrebe nti, ahode nsa nka onipa a ɔrebε bere a ɔresu pε mmoa wɔ a me nsa aka yi, 26 se mahwe owia ne ne hyerεn n'amanehunu mu. 25 Mansu amma wɔn a wɔwɔ anaa ɔsrām a ɔnam anuonyam mu, 27 ama aka me ɔhaw mu ana? Me kra were anhow amma ahiafo koma a obiara nnim na me nsa yεe wɔn attu de ana? 26 Nanso bere a m'ani da papa so no, bɔne nidi maa won a, 28 eno de, na eyinom nso bεye bae; bere a mepεe hann no sum na edurui. 27 Me bɔne a wobu ho aten, efise na manni Onyankopon yafunu mu a ɛwɔwɔ me no nnyae da; na nna a a ɔte ɔsoro no nokware. 29 “Se m'ani gyeε wo me amanehunu wɔ mu da m'anim. 28 Menenam a tamfo amanehunu nti anaa mesrew no wɔ ɔhaw mabiri, nanso enye se owia na ahyew me; migyina a aba ne so nti, 30 memmaa m'ano nyεe bɔne aguaboeba na misu pε mmoa. 29 Madan nnompo se medome ne nkwa, 31 se nnipa a wɔwɔ me fi nuabarima, me ne mpatu na ɛbø. 30 Me honam mu nkaa da se, ‘Hena na Hiob pon so nam mmeε ani biri na ehuanhuan; atiridii ama me ho ado. no da?’ 32 ɔhøho biara anna abonten so da, efise 31 Me sanku bɔ kwadwom, na m'atenteben ma me pon ano daa ho da biara maa akwantufo, 33 agyaadwotwa nnyigyei.

**31** “Me ne m'ani yεe apam se meremfi akɔnna mu, nhwe ababaa. 2 Den ne onipa kyεfa a efi ɔsoro Nyankopon nkyen? Den ne n'agypade a efi ɔsoro Tumfo no nkyen? 3 Enye ɔsee mma amumoyεfø, atoyerenykem mma wɔn a wɔye bɔne ana? 4 Onhu m'akwan na ɔnkan anammon biara a mitu ana? 5 “Se manantew wo nkontompo mu anaase matu mimirika adi nnaadaasem akyi a, 6 ma Onyankopon nkari me wɔ nsania papa so na obehu se me ho nni asem; 7 se m'anammɔntu afom okwari, se me koma adi m'ani akyi, anaase me nsa ho agu fi a 8 eno de ma afoforo nni nea madua, na ma wontutu me nnɔbae ngu. 9 “Se ɔbea bi ato me koma so, anaase matεw me yɔnko bi pon akyi a, 10 eno de, me yere nyam ɔbarima foforo aduan, na mmaprima afoforo ne no nna. 11 Efise anka eno na ɛbεye aniwusem ne bɔne a ese se wɔtwe aso wo so. 12 ɔyε ogya a εhyew kodu ɔsee mu; na ebetumi atutu me nnɔbae ase. 13 “Se mabu m'asomfo mmaprima ne mmea ntεnkyew, Hiob nsem no angu, nanso wobuu no fo. 4 Elihu bere a wone me nyaa asem, 14 se Onyankopon de si m'anim a dεn na meye? Se wɔfrε me akontaabu a, mmuae ben na mεma? 15 Enye nea ɔbɔa me wɔ ɔyafunu mu no na ɔbɔa wɔn? Enye onipa koro no na ɔyε yen baanu wɔ yen nanom yafunu mu? 16 “Se mamma ahiafo nea wɔn koma pε anaa mama akunafo ani aye wɔn yaw, 17 se mabø m'aduan ho atirimɔden a mamma ayisaa bi, 18 nanso efi

se were ahye sikakɔkɔ mu anaase maka akyerε se wode me bεkɔ owu mu, 28 eno de, na eyinom nso bεye bae; bere a mepεe hann no sum na edurui. 27 Me bɔne a wobu ho aten, efise na manni Onyankopon yafunu mu a ɛwɔwɔ me no nnyae da; na nna a a ɔte ɔsoro no nokware. 29 “Se m'ani gyeε wo me amanehunu wɔ mu da m'anim. 28 Menenam a tamfo amanehunu nti anaa mesrew no wɔ ɔhaw mabiri, nanso enye se owia na ahyew me; migyina a aba ne so nti, 30 memmaa m'ano nyεe bɔne aguaboeba na misu pε mmoa. 29 Madan nnompo se medome ne nkwa, 31 se nnipa a wɔwɔ me fi nuabarima, me ne mpatu na ɛbø. 30 Me honam mu nkaa da se, ‘Hena na Hiob pon so nam mmeε ani biri na ehuanhuan; atiridii ama me ho ado. no da?’ 32 ɔhøho biara anna abonten so da, efise 31 Me sanku bɔ kwadwom, na m'atenteben ma me pon ano daa ho da biara maa akwantufo, 33 Makata me bɔne so senea nnipa yε de m'afodi ahye me koma mu 34 esiane se misuroo nnipadom ne ahohora a efi mμmusua ho no nti na meyeε komm a mamfi adi. 35 (“Ao, se anka mewo obi a obetie me. Mede me din ahye m'anoi ase, ma Otumfo no mmua me; ma nea ɔbø me kwaadu no nkyerε ne sobobo. 36 Ampa ara, mehyε wɔ me immati, mehyε se ahenkyew. 37 Mebu m'anammɔntu biara ho akontaa akyerε no; meko n'anim se ɔheneba.) 38 “Se m'asase tee mu tia me na nusu fow ne nkɔ nyināa, 39 se madi so aba a mintuua ka anaase mabu so apaaflo no aba mu a, 40 ma nsɔe mfifi nsi awi anan mu na wura mfuw nsi atoko anan mu.” Hiob nsem no asi.

**32** Enti saa mmaprima baasa yi ammu Hiob bio, efise na ɔteε wɔ ono ara ani so. 2 Na Busini Barakel babarima Elihu a ofi Ram abusua mu no bo fuw Hiob yiye se obu ne ho bem na ommu Onyankopon mmom bem. 3 Ne bo fuw nnamfonom baasa no se woantumi anya nnyinaso bi ammɔ mabu m'asomfo mmaprima ne mmea ntεnkyew, Hiob nsem no angu, nanso wobuu no fo. 4 Elihu twen se afoforo no bekasa akyerε Hiob, efise na si m'anim a dεn na meye? Se wɔfrε me akontaabu wɔanyinyin sen no. 5 Na ohuu se nnipa baasa no nni asem biara ka bio no, n'abufuw no soree. 6 Enti Busini Barakel babarima Elihu kae se, “Meyeε abofra, na moye mpanyimfo; eno nti na misuroo se meka nea minim akyerε mo. 7 Medwenee se, ‘Ese akunafo ani aye wɔn yaw, 8 Nanso honhom a ete onipa mu, Otumfo

no home no na ema ntease. 9 Enye mpanyimfo 23 “Nanso se ḥobo bi wo n’afa se odimafo a, eyε nko na wɔyε anyansafo, εnε wɔn a wɔn ani afi apem mu baako, na ḥbekyere no nea eye ma no, nko na wote nea eye ase. 10 “Enti mise: Muntie 24 obehu no mmobø na waka se, ‘Munnyaa no na me; me nso meka m’adwene. 11 Metwen wo bere a wankø ḥda mu; na manya mpatade ama no,’ 25 afei na morekasa, mitiee mo adwenkyere; bere a na ne were ye foforo se abofra; na esi ne dedaw mu munhu nea monka no, 12 meyeε aso maa mo pa ye se mimerantebere mu de. 26 ḥba Onyankopøn ara, nanso mo mu biara antumi ankyere se Hiob mpae na onya adam fi ne hø, ohu Onyankopøn aye mfomso; mo mu biara anyi ne nsøm no ano. 13 anim na ḥde ahosepew tee mu; na Onyankopøn Monnka se, ‘Yeahu nyansa; momma Onyankopøn gye no bio se ḥtreneeni. 27 Afei ḥba nnipa mu mmø n’asem no ngu, na enye onipa.’ 14 Nanso Hiob beka se, ‘Meyεε bøne na mekyeaa nea etee, nanso nkasa ntia me, na merennyna mo adwenkyere so mannya nea efata me. 28 Oggee me kra na wamma mmua no. 15 “Wøn ho adwirwøn, wonni hwhee no ankø ḥda mu, enti metena ase na madi hann ka bio; wøn nsøm asa. 16 So ese se metwen wo bere no mu de.’ 29 “Onyankopøn ye eyinom nyinaa ma a wɔyε komm yi, saa bere yi a wogynagyna ha yi onipa, mprenu ne ne mprensa so, 30 senea ne kra a wonni mmuae biara no? 17 Me nso meka bi me renkø ḥda mu, na nkwa hann no ahyeren ne so. 31 nso meka m’adwene. 18 Efise nsøm ahye m’anim “Ye aso, Hiob, na tie me; ye dinn na menkasa. 32 ma, na honhom a ete me mu no hyε me se menka; Na se wowø biribi ka a, bua me; kasa, na mepe se 19 Me mu no, mete se nsa a ehye toa mu te se nsa wobø wo bem. 33 Se ente saa nso a, eno de tie me. kotoku foforo a ḥrebøpæ. 20 Ese se mekasa na me Ye dinn na mekyere wo nyansa.”

ho to me; ese se mibue m’ano na mema mmuae. 21  
Merenye nhweanim na merennefedefø obiara; 22  
na se makwadaw adefedefø mu a, anka me Yefø  
beyi me afi ho ntøm so.

33 “Na afei, Hiob, tie me nsøm; ye aso ma biribiara a meka. 2 Merebebue m’ano; me nsøm aba me tekrema so. 3 Me nsøm fi koma a etee mu; na m’ano de ahonim pa ka nea minim. 4 Onyankopøn Honhom na abø me; Otumfo no home ma me nkwa. 5 Se wubetumi a, ma me mmuae; siesie wo ho, na ka si m’anim. 6 Wo ne me nyinaa ye pe wø Onyankopøn anim; me nso wobø me fii døte mu. 7 Ense se wusuro me, na ense se me nsa ye den wø wo so. 8 “Nanso woaka ama mate, mete saa nsøm no, na wokae se, 9 ‘Meye kronkron na minni bøne; me ho tew na afodi biara nni me ho. 10 Nanso Onyankopønanya me ho mfomso wafø me se ne tamfo. 11 ḥde me nan hyε mpokyere mu; na n’ani wo m’akwan nyinaa so.’ 12 “Nanso meka mekyere wo se, eyi mu de woaye mfomso, efise Onyankopøn so sen ḥdesani. 13 Na aden ntøti na wunwiinwø hyε no se ommua onipa nsøm biara ana? 14 Nanso Onyankopøn kasa wo akwan ahorow so, na ebia nnipa nte. 15 ḥkasa wo daeso ne anadwo anisoadehu mu, bere a nna afa nnipa na wøada hatee wo wøn mpa so no, 16 otumi kasa gu wøn asom na ḥde køkøbø yi wøn hu, 17 se ḥbedan onipa afi nnayee bøne ho na watwe no afi ahantan ho, 18 se omma ne kra nko amo a mu na ḥnhwøne nkwa wø afoa ano. 19 Anaase wotumi de mpa so yaw twe onipa aso nnompe mu yaw a ennyae da, 20 kosi se ne køn nnø aduan na ne kra nso po aduan a εye akønø pa ara; 21 ḥføn ye basaa, na ne nnompe a anka echo akata no, ho da ho. 22 Ne kra ben ḥda, na ne nkwa ben owu abøfø.

34 Afei Elihu kae se, 2 “Mo anyansafo, muntie me nsøm; mo nimdefø monye aso mma me. 3 Efise aso so nsøm hwe senea tekrema ka aduan hwe no. 4 Momma yense, nhu nea eye ma yen. Momma yen nyinaa mmø mu nsua nea eye. 5 “Hiob ka se, ‘Me ho nni asem, nanso Onyankopøn abø me ntønkyew. 6 Ewø mu se m’asem da kwan mu, nanso wobø me ḥtorofo; ewø mu se menyøe bøne biara, nanso ne bømma no ama me apirakuru a enwu da.’ 7 Onipa ben na øte se Hiob a ønom animitiaabu se nsø? 8 ḥne amumoyøfo nantew; na one atirimodenfo nso bø. 9 Efise oka se, ‘Se onipa bø mmøden se ḥbøssø Onyankopøn ani a onnya so mfaso biara.’ 10 “Enti mo mmarima a mowø ntease muntie me. Empare Onyankopøn se ḥbøye bøne, se Otumfo no beye mfomso. 11 Nnipa nnayee so na ḥhwø tua wøn ka; nea efata ne nnayee na øma εba ne so. 12 Emfata se wøde mfomso susuw Onyankopøn, na emfata se wøde ntønkyew susuw Otumfo. 13 Hena na ḥde no sii asase so? Hena na ḥde wiase nyinaa hyε ne nsa? 14 Se εyeε ne pe na oyii ne Honhom ne n’ahome a, 15 anka adesamma nyinaa bebo mu ayera, na onipa besan akø mfutuma mu. 16 “Se mowø nhumu a, muntie eyi; muntie nea meka. 17 So obi a okyi atentrennee betumi adi nnipa so? Mubetumi abø ḥtreneeni kεse no fø ana? 18 Enye ḥno na øka kyere ahemfo se, ‘Mo so nni mfaso,’ na øka kyere atitiriw se, ‘Moye atirimodenfo,’ 19 nea ḥnhwø mmapomma anim na onyiøi adefø ne ahiafø mu, efise wøn nyinaa ye ne nsa ano adwuma. 20 Wowuwu mmere tiaa bi mu, wo anadwo dasu mu; nnipa no ho wosow na wøsen kø; ahodenfo totø a emfi nipa. 21 “N’ani hwe nnipa akwan; na ohu wøn

anammontu biara. 22 Baabiara nni hø a aduru sum, sum kabii, a amumøyefo betumi ahintaw. 23 Eho nhia Onyankopon se øbehwehwæ nnipa mu bio, a bebree a ese se yeka ma Onyankopon. 24 Ùbobo me nimdee fi akyirikyiri; meka se me Yefo bu abirempoñ gu a ñonye nhwehwemu biara, na òde atentrenee. 4 Munnye nto mu se me nsem ye afosoro sisi won anan mu. 25 Efise ohu won nneye, nokware turoodo; na meye obi a ne nimdee so otu won gu anadwo na wðdwerew won. 26 Otua wo mo mu. 5 “Onyankopon so, nanso, ontwiri won amumøyesem so ka wo faako a obiara betumi nnipa; økorøn na osi pi wo ne botae mu. 6 Òmma ahu won, 27 efise wòman fii n'akyi koe na woampe amumøyefo nténa nkwa mu, na òde amanehunufo n'akwan biara anhwæ. 28 Wòmaa ahiafo surfre duu kyefa ma won. 7 Onnyi n'ani mfi otreneeni so, n'anim na ema òtee mmoborøni su. 29 Nanso se òma wone ahemfo di ade na òma won so afeboø. 8 òye komm a, hena na obetumi abu no f? Se òde Na se wðde mpokyere gu nnipa na amanehunu n'anim hintaw nso a, hena na obehu no? Nanso hama akyekyere won papee a, 9 òka nea wðayø odi onipa ne òmar so pepercø, 30 òmma onipa a kyere won se wðnan ahantan so aye bøne. 10 Òma onnim Nyame nni hene, senea òrensum nnipa no wotie nteeso na òhye won se wonnu won ho wo mfiri. 31 “Se eba se onipa ka kyere Onyankopon wðn bøne ho. 11 Se wðye osetie na wðsom no a, se, ‘Maye bøne na merenyø bøne bio. 32 Kyerø me wobedi yiye wo won nna a aka no mu na won mfe na minhø; na se maye bøne a, merenyø saa bio.’ nyinaa aye aniso ama won. 12 Na se wðantie no 33 So ese se Onyankopon gyina nea woka so tua a, wðbeyera wo afoa ano, na wðawuwu a wonni wo ka, wo bere a woayø se worennu wo ho ana? nimdee. 13 “Won a wonnim Nyame no kora abufu so; mpo se ogu won nkønsønkønsø a wonsu mpe kyere me. 34 “Nnipa a wðwo ntease pæ mu ka, mmoa. 14 Wowuwu wo won mmabunmmere mu, nimdefo a wotie me ka kyere me se, 35 ‘Hiob nkasa wo mmariama nguamanfo a wðtete abosonnan mu. nimdee kwan so; aba biara nni ne kasa mu.’ 36 15 Nanso won a wohu amane no, ogye won; na Ao, se wðsoø Hiob hwe kœø akyiri a anka eye, efise økasa kyere won wo won haw mu. 16 “Dregye oyiyii nsem ano se omumøyefol. 37 Òde atuatew ka wo afi ahohia mu de wo akø beae a hø bae a ne bøne ho; òde ahantan bø ne nsam gu yen so na ahokyere nni, nea wðwo asomdwøe, na nnuan pa aye wo pon so ma. 17 Nanso imprempren, atemmu a efata amumøyefo na aba wo so; atemmu ne atentrenee aso wo mu. 18 Hwe yiye na obi amfa ahonya annaadaa wo; mma adanmude kese bi ntwe wo. 19 W'ahonya anaase mpo w'ahohia bebrebe nyinaa nti, worenkø amanehunu mu ana? 20 Mpere anadwo ho, se ammøpra nnipa mfi won afi mu. 21 Hwe na woannan ankø bøne ho, nea aye se wope sen amanehunu. 22 “Onyankopon ye økese wo ne tumi mu. Hena na òye økyerekerefo se òno? 23 Hena na wahyehyø n'akwan ama no anaa waka akyere no se, ‘Woayø mfomiso.’ 24 Kae na kamfo n'adwuma a nnipa de nnwonto akamfo no. 25 Adesamma nyinaa ahu; nnipa fi akyirikyiri hwe no haa. 26 Onyankopon ye økese, ebøro yen ntease so! Ne mfe dodow mu nni hwehwæbea. 27 “Òtwetwe nsu a esoso, ma èdan osu gu nsuten mu; 28 na omununkum to obosu gu fam na osu pete mmoroso gu adesamma so. 29 Hena na obetumi ate senea òtretrew omununkum mu no ase, senea òbobo mu fi ne suhyø ase no? 30 Hwe senea òhwete n'anyinam mu wo ne ho ma èkø po bun mu. 31 Eyi ne økwan a òfa so di amaman no so na òma aduan bu won so. 32 Òde anyinam hyø ne nsam ma na òhyø no se empa n'agyræhyø. 33 N'aprannahø ahu a ereba no ho nkae; na anantwi mpo ma wohu se ereba.

**37** “Eyi ma me koma bō kitirikitiri na ehuruw ha; ḥha na w’ahantan asorokyē no beso no?” 12 fi n’ateneae. 2 Tie! Tie ne nne mmubomu, ne “So woahyē mmara ama adekyē da? Na woakyē huuyē a efi n’anom reba no. 3 Ogyaa n’anyinam ahemadakye nso afa, 13 se enkōka asase ano na mu wō ɔsoro ase nyinaa na ɔma ekodu asase ontu amumoyeфo mfi so? 14 Asase fa ne bōbea se ano. 4 Eno akyi na ne mmubomu no ba; ɔde nne dōte a ḥhyē nsowano ase; na ɛsow tebea da wōn kese bobō mu. Se ɔkasa a, biribiara nsianka no. ho adi te se atade. 15 Wōde amumoyeфo hann 5 Onyankopōn nne bobō mu ma no ye nwonwa; akame wōn, na wōn abasa a wōama so no mu ɔyē nneema akese a ɛborō yen adwene so. 6 ɔka abu. 16 “So woapeepee mu ahu nea po aniwā wō kyere sukyeremma se, ‘Tō gu asase so,’ ne osu nso anaa woanantew ne bun mu pen? 17 So wōde se, ‘Ye osuta kese.’ 7 Senea nnipa a wabō wōn ouw apon akyere wo? Woahu owu sunsuma apon nyinaa behu n’adwuma nti, ɔma nnipa nyinaa ana? 18 Woate wiase a ɛda hō tamaa no ase gyae wōn adwumayē. 8 Wuram mmoa kōtētēw; ana? Se wunim eyinom nyinaa a, ka kyere me. wōkōhyehyē wōn abon mu. 9 Ahum tu fi ne pia mu, 19 “Okwan ben na ekō hann ateneae? Na ehe na na awōw nso fi mframā a erebō mu. 10 Onyankopōn sum te? 20 Wubetumi de wōn akō wōn sibea? home de sukyeremma ba, na nsu tamaa no kyen. Wunim akwan a ekō wōn ateneae? 21 Ampa ara 11 ɔde fuonwini hyē omununkum ma; na otwa wunim, efise na wōawo wo dedaw. Woanyin yiye! n’anyinam fa mu. 12 ɔhyē ma wokyinkyin fa asase 22 “Woakō sukyeremma adekoradan mu da anaa so nyinaa hyia ye nea jhyē se wōnyē biara. 13 ɔde woahu mparuwbo adekoradan 23 a makora so ama omununkum ba betwe nnipa aso, anaase ɔma etō ahohia bere, ɔsa ne akodi nna? 24 Okwan ben na ekō gu asase so de kyere n’adoe. 14 “Tie eyi, Hiob; gyae faako a anyinam fi ba, anaa faako a apuei mframā na dwene Onyankopōn anwonwade ho. 15 Wunim fi na ɛbō fa asase so? 25 Hena na otwaa ekā maa senea Onyankopōn si fa di omununkum so, na ɔma osuhweam, ne ɔkwan maa aprannaa mmubomu, n’anyinam twa? 16 Wunim senea omununkum 26 se ebēto agu asase a obiara nte so so, nweatam a si fa sensen wim, nea ɔwō nimdee a so nni no obiara nni so, 27 na ama asase kesee a ɛda mpan anwonwade no? 17 Mo a mufi fifiri wō mo ntade afōw na sare afisi wō so? 28 Osu wō agya ana? Hena mu bere a anafo mframā ma asase no ye dinn no, na ɔyē agya ma obosu a esos? 29 Hena yafunu mu 18 wubetumi aboa no ama watrew wim, a eyē den na sukyeremma fi? Hena na ɔwoo sukyeremma se kōbere mfrhrae ahwehwe? 19 “Kyere yen nea mporoporowa fi soro 30 bere a nsu kyen dan se ese se yekā kyere no; yerentumi nka yen asem, efise ɔbo, na bun ani kyen? 31 “Wubetumi de hama yennim. 20 Ese se wōka nea mepe se meka kyere no akyekyere Akokōbeatāne ne ne mma? Wubetumi ana? Onipa bi wō hō a obēpe se wōbēmene no ana? asan Nyankrente hama ana? 32 Wubetumi de 21 Obiara rentumi nhwē owia, senea ḥhyerēn wō anōpa nsoromma aba wō ne bere mu anaase wim bere a mframā abo ama wim atew. 22 Ofi atifi wubetumi ayi sisi ne ne mma afi hō? 33 So wunim fam ba wō anuonyam sononko mu; Onyankopōn ba wō ahenni nwonwaso mu. 23 Otumfo no korōn wō yen so na wōpagyaw no wō tumi mu; n’atentrenee ne treneeyē kese akyi no mpo, ɔnyē nhyeso. 24 Eno nti nnipa de nidi ma no, efise onnwen koma mu anyansafo nyinaa ho ana?”

**38** Afei, Awurade fi ahum mu buaa Hiob se, 2

“Hena ne nea ɔde nsem a nimdee nni mu kata me nhyehyē so? 3 Hyē wo ho den se ɔbarima; mebisa wo nsem, na wubebua me. 4 “Bere a metoo asase fapem no, na wowō he? Se wote ase, ka ε. 5 Hena na osusuw ne tenten ne ne trew? Ampa ara wunim! Hena na otwee susuhama faa ani? 6 Den so na egiyina, anaa hena na otoo ne tweetibo no, 7 bere a anōpa nsoromma bōo mu too dwom, na abofo nyinaa de anigye tee mu no? 8 “Hena na ɔkaa po hyē apon akyi, bere a epue fii ɔyafunu mu, 9 bere a mede omununkum yee n’adurade na mede sum kabii kyekyeree no, 10 bere a metoo ɔhyē maa no na misisii n’apon ne n’adaban, 11 so wō wuram; na wogyaw wōn awofo hō a wōnnsan bere a mekae se, ‘Eha ara na wubedu na worentra nkō wōn nkyen bio. 5 “Hena na ɔma wuram afurum

**39** “So wunim bere a bepōw so mmirekyi wowō? Woahwē, ahu bere a ɔforote nyinsen ne ba? 2 So woakan asram dodow a wōde nyinsen? Wunim bere a wōwo ana? 3 Wōkotow wōwō wōn mma; wōn awoko yaw to twa. 4 Wōn mma nyin ahoōden so wō wuram; na wogyaw wōn awofo hō a wōnnsan nkō wōn nkyen bio. 5 “Hena na ɔma wuram afurum

fa ne ho di? Hena na ḥsan ne hama? 6 Mede asase w'abufuwhyew mmoroso no gu, hwe ḥtantanni kesee maa no se ne fi, ne nkyene asase tamaa se biara na b̄re no ase, 12 hwe ḥtantanni biara na si n'ateneae. 7 Ḫserew kurom gyegyegegyeye; na ḥonte no fam na tiatia amumoye fo so wo faako a wogyna ḥkafo nteteeremu. 8 Okyinkyni mmepon no so se ne didibea eho na okyin hwehwē wura amono biara. 9 kata w̄on anim wo ḥda mu. 14 Na afei m'ankasa "Eko b̄epene se ḥb̄esom wo ana? Ḫbetena wo mmoa megje ato mu se wo ara wo basa nifa betumi aye adididaka nkyen anadwo ana? 10 Wubetumi asa wo nkwa. 15 "Hwe susono, nea meyee no kaa wo no wo funtumfiri so ana? Ḫbefentem aku a ḥda ho na ḥwe sare te se nantwi. 16 Hwe ahoođen a w'akyi no ana? 11 Wubetumi de wo ho ato no so ḥwa wo n'asen mu ne ahoođen a ewo ne yafunu so esiane n'ahoođen dodo nti? Wubegyaw w'adwuma were mu! 17 Ne dua hinhim se sida; ne sre mu ntin a eye den no ama no ana? 12 Wugye di se ḥde ye pepere. 18 Ne nnompe te se kobere mfrafrae w'aburow beba na waboa ano de akō awiporowbea doroben, n'abasa ne ne n'anā te se nnade praban. ana? 13 "Sohori b̄o ne ntaban mu anigye so, nanso 19 Odi Onyankopon nsa ano adwuma mu kan, wontumi mfa ntoto asukonkon de ho. 14 Ḫtow ne nanso ne Yefo betumi de n'afua akō ne so. 20 nkesua gu asase so ma mfutuma ka no hyew, 15 Nkoko fifi w̄on mn̄bae ma no, na wuram mmoa emfa ne ho se enan bi b̄epetew no, se wuram aboa nyinaa goru ben ho. 21 Nsəensəe nnu ase na ḥda, bi betiatia so. 16 Ḫb̄o ne mma atirimoden senea na dontori mu demmire akata no so. 22 Nsəensəe w̄onye ne dea; emfa ne ho se n'adwuma b̄eyē okwa, nwini no kata ne so; na nsuroa nnu twa ne ho 17 efise Onyankopon amma no nyansa wamma no hyia. 23 Nsu nworoso nhaw no; mpo se Yordan nnumu biara. 18 Nanso se ḥtrew ne ntaban mu tu boba ba n'ano a, onni shaw. 24 Obi betumi akyere mmirika a, Ḫserew ḥponko ne ne sotefo. 19 "Wo na no animono; anaa obi betumi de afiri ayi no na woma ḥponko no n'ahoođen anaa woma ne kon wabore ne hwene mu ana?

mu nwi kuhaa no? 20 Wo na woma no huruw te se mmoadabi, na ḥde ne nkoto hunahuna ana? 21 Ḫde ne nan tintim fam dennen, na n'ani gye n'ahooden mu, na afei ebo wura oko mu. 22 Ḫmmo hu, na onsuero biribiara; ohu afoa a onguan. 23 Bēmma wosow wo ne nkyen mu boha mu, na peaw ne peme nso di ahim wo ne ho. 24 Ofi ahopere mu de n'ano sisi fam; na se w̄ohyen torobento a ontumi nnyina faako. 25 Se torobento hyen a oka se, 'Wiel' ate oka ho hua fi akyirikyiri, ḥsahene no nteemu ne oka mu osebo. 26 "Wo nyansa na ema akoroma tu na ḥtrew ne ntaban mu fa anafo? 27 Wo na wohye ḥkore ma no tu k̄a sorosoro k̄oye ne berebuw wo ho? 28 Ḫbotan mu na ate na eho na ḥda; Ḫbotan sorɔnsorɔn ye n'abandennen. 29 Eho na ofi kohwehwē n'aduan; n'ani hu ade a ewo akyirikyiri. 30 Mogya ye ne mma aduan, na faako a atofo wo no, eho na ḥwo."

**40** Afei Awurade buaa Hiob se, 2 "Nea ḥne Otumfo no wo asem no b̄eteε ne so ana? Ma nea ḥbo Onyankopon kwaadu no mmua no el!" 3 Na Hiob buaa Awurade se, 4 "Mense na memfata, ebeye den na matumi anya mmuae? Mede me nsa mua m'ano. 5 Makasa baako, nanso minni mmuae mprenu so, na merenkasa bio." 6 Afei, Awurade fi ahum mu buaa Hiob se, 7 "Hyε wo ho den se ḥbarima; mebisa wo nsem, na eε se wubua me. 8 "Wobeka m'atemmu ho asem bone ana? Wubebu me fo de abu wo ho bem ana? 9 Wowa abasa te se Onyankopon de, na wo nne betumi abobo mu se ne de ana? 10 Eno de fa anuonyam ne ḥhyereñ hyeheyε wo ho, na fura nidi ne keseyε. 11 Hwie

**41** "So wubetumi de darewa atwe ḥdenkyemmirampɔn anaa wubetumi de hama akyekyere ne tekrema? 2 So wubetumi de hama afa ne hwenem, anaase wubetumi de darewa aso n'abogye mu? 3 Ḫbeko so asre wo se hu no mm̄baa ana? Ḫne wo bekasa breoo ana? 4 Ḫb̄epene ne wo aye apam ama wode no aye w'akoa afeb̄aa ana? 5 Wubetumi de no aye abebe te se anomaa anaa wubetumi asa no hama de no ama wo mmabea? 6 So aguadifo bepe se wode no bedi nsesagua? Wobekyekyε ne mu ama aguadifo ana? 7 Wubetumi de mpeaw awowo ne were mu anaase wode mpataa mpeem bewowo ne ti ho? 8 Wode wo nsa ka no a, wobekae senea ḥbewosow ne ho, nti worenye saa bio! 9 Ḫkwani biara nni ho a wobefa so akyere no; ani a ebo ne so keke no ma nnipa dwudwo. 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan no. Afei hena na obetumi ne me adi asi? 11 Hena na mede no ka a eε se mitua? Biribiara a ehyε osoro ase no ye me de. 12 "Me were remfi se meka n'akwaa, n'ahoođen ne ne b̄obe a fefe no ho asem. 13 Hena na obetumi aworɔw ne ho ahama, na hena na ḥde nnareka bek̄o ne ho? 14 Hena na obetumi abue n'abogye, a eε a eye hu aye no ma no? 15 N'akyi wo bona a eesa so, etetare so a Ḫkwani nna mu koraa; 16 senea etetare so fa no nti, mframa biara mfa ntam. 17 Ḫtoatoa mu denneenen a emu ntumi ntetew. 18 Se ḥnwansi a, epepa gyā; n'aniwa aba te se adekyeenim hann. 19 Agyatēn turuw fi n'anom na nsramma turuturuw fi mu. 20 Wusiw sen fi ne hwene mu te se ḥsen a esi gya so. 21

Ne home ma gyabiriw ano so, na ogyaframa tu fi baasa. **14** Ótoo ne babea piesie no din Yemima, n'anom. **22** Ne kɔn mu wɔ ahooðen ankasa; wɔn a na nea odi so no Kesia na nea óto so abiesa no de wohu no no aba mu bu. **23** Ne were a abubu agu so Keren-Hapuk. **15** Asase no so nyinaa, na mmaa no ye peperee; aye pemee a enka ne ho. **24** Ne biara nni hɔ a wɔn ho ye fɛ se Hiob mmabesa no, koko so ye den se obotan eyɛ den se awiyammo. **25** na wɔn agya de wɔn kaa wɔn nuabarimanom Se ñɔrɛ a, ahoodenfo bɔ huboa; se ñowosow ne no ho maa won agyapade. **16** Eyi akyi no, Hiob ho a woguan. **26** Afoa wɔ no a, enka no, peaw, dii mfirihya ñha aduanan; ohuu ne mama ne ne pemee ne agyan nso saa ara. **27** Ófa dade se wura nenanom awo ntoatoaso anan. **17** Afei owui a na bi na kɔbere mfrafrae te se dua a awu bi ma no. wabo akwakoraa pa ara.

**28** Agyan mma no nguan; ahwimmo mu aboa ye ntɛtɛ ma no. **29** Kontibaat te se sare wɔ n'ani so; na ñɔserew pemee nnyigyei. **30** Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu so. Ótwe ne ho ase wɔ fam fa dontori mu a, eyiyi akam. **31** Óma bun mu huru se nsu a ewɔ esen mu na onunu po mu se srade a ewɔ kuku mu. **32** Nea ñøbefa no, ñhɔ nsu no pa yerew yerew; na obi besusuw se po bun adan aye dwen. **33** Asase so biribiara ne no nse. Ýye abode a onsuro hwee. **34** Ommu wɔn a wɔye ahantam no mu biara; ÿye wɔn a wɔye ahomaso no nyinaa so hene.”

**42** Na Hiob buaa Awurade se, **2** “Minim se wutumi ye nnɛɛma nyinaa; obiara rentumi nsɛɛ wo nhyehyɛ. **3** Wubisa se, ‘Hena ni a onni nimdee nso osiw m'afotu ho kwan?’ Ampa ara mekaa nnɛɛma a mente ase no ho nsɛɛ, nnɛɛma a eyɛ nwonwa ma me. **4** “Wokae se, ‘Tie na menkasa; mebisa wo nsɛɛ na eſe se woma me mmuae.’ **5** Mate wo nka pen, na mprenpren de, m'ani ahu wo. **6** Eno nti mibu me ho animtiaa na mete mfutuma ne nsõ mu de kyere m'ahonu.” **7** Na Awurade kaa nsɛɛ yi kyere Hiob wiei no, Awurade ka kyere Temanni Elifas se, “Me bo afuw wo ne wo nnamfonom baaru no, efise moanka me ho aseɛm a eyɛ nokware senea me somfo Hiob kae no. **8** Afei, momfa anantwi ason ne adwennini ason, na monkɔ me somfo Hiob nkycɛn, na monkɔbɔ ñhyew afre mma mo ho. Me somfo Hiob bɛbɔ mpae ama mo, na metie ne mpaebɔ no na merenyɛ mo senea efata mo nkwasasɛm no, nsɛɛ a moka faa me ho no nyɛ nokware senea me somfo Hiob yee no.” **9** Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yee senea Awurade hyee wɔn no; na Awurade tiee Hiob mpaebɔ. **10** Hiob bɔɔ mpae maa ne nnamfonom akyi no, Awurade san yee no ñdefo bio na ñde n'ahode a na ñwɔ kan no mmɔho abien maa no. **11** Afei, ne nuabarimanom, ne nuabeanom nyinaa ne obiara a na onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wɔkyekyee ne were wɔ amanehunu a Awurade ma ñkɔ mu no ho, na wɔn mu biara b̄rɛ no dwetɛ ne sikakɔkɔ a kaa. **12** Awurade hyira Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini mpamho apem ne mfurum abere apem. **13** Bio onyaa mmabarima baason ne mmabesa

# Nnwom

**1** Nhyira ne onipa a ontie amumoyeфo afotu na onni nneboneyeфo nhweso akyi na ontena fewdifo tenabea. **2** Na mmom, Awurade mmara so n'ani, na osusuw ho awia ne anadwo. **3** Ote se dua a wоatew wо asutен ho, na өsow n'aba ne bere mu a n'ahaban no nguan da. Nea өye biara yе yiye. **4** Nanso nneboneyeфo nte saa; wоte se ntete a mframa bо gu. **5** Enti amumoyeфo rentumi nnyina atemmu no ano, na nneboneyeфo nso rentena atreneefo asafo mu. **6** Efise Awurade kyere otreneeni kwan nanso amumoyeфo kwan de, өbeyera.

**2** Aden nti na amanaman no hyehye bone ho na nnipa no bо pоw hunu yi? **2** Asase so ahemfo sore gyina na sodifo ka wоn ho bо mu tia Awurade ne Nea Wоasra no no. **3** Wоka se, "Momma yemmbubу wоn nkonsenkonson na yentow wоn mpokyere ngu." **4** Nea ote agua so wо osoro no serew; Awurade di wоn ho few. **5** Afei өka wоn anim wо n'abufuw mu, hunahuna wоn wо n'abufuwhyew mu, ka se, **6** "Masi me Hene wо Sion, me bepow kronkron no so." **7** Mepae mu aka Awurade ahyyede: Өka kyere me se, "Wоye me Ba; nne maye w'Agya. **8** Bisa me, na mede amanaman nyinaa beye w'agypade, asase ano nyinaa beye wo de. **9** Wоde dade ahempema bedi wоn so; na woabobо wоn se өnwemfo ahina." **10** Enti mo ahemfo, munsua nyansa; monkae kокobo yi, mo asase sodifo. **11** Momfa osuro nsom Awurade na monsepew mo ho ahopopo mu. **12** Mumfew Өba no ano, na ne bo amfuw na mo akwan de mo бeko өsее mu, efise n'abufuwhyew tumi sore mpofirim. Nhyira ne wоn a woguan toa no nyinaa.

**3** Dawid dwom a өtoe bere a өreguan afi ne babarima Absalom anim. Awurade, hwe senea m'atamfo дooso fa! dodow no ara na wоsore tia me! **2** Bebree no ara ka fa me ho se, "Onyankopon rennye no." **3** Nanso wo, Awurade, wоye nkatabo a atwa me ho ahya m'antuonyam, nea Өpagyaw me ti. **4** Meteet mu su frе Awurade, na ogye me so fi ne bepow kronkron no so. **5** Meteet ho na meda a, minyan bio, efise Awurade ma migyina. **6** Merensuro atamfo mpem mpem a wоatwa me ho ahya no. **7** Sore, Awurade! Gye me, me Nyankopon! Bobo m'atamfo nyinaa abogye; na tutu amumoyeфo se. **8** Awurade ho na ogye fi ba. Ma wo nhyira mmra wo nkurоfo so. Wоde ma dwonkyerefo. Wоto wо sankuhama so.

**4** Dawid dwom. Se misu frе wo a, gye me so, me trenee Nyankopon. Ma me өhome wо m'ahohia

mu; hu me mmobo na tie me mpaebо. **2** Enkosi da ben na mobedan m'antuonyam ahohora? Enkosi da ben na mobedо nneemа hunu na moadi ahoni ahuhuw akyi? **3** Hu se Awurade ayi nea өwo nyamesu ama ne ho; Awurade betie, se misu mefre no a. **4** Se mo bo fuw a, monnye bone; se modeda mo mpa so a, monye komm na monhwehwe mo koma mu. **5** Momfa afore a efata na momfa mo were nhye Awurade mu. **6** Nnipa bebree bisa se: "Hena na өde yiyebe bebre yen?" Awurade, ma w'anim hann no nhyeren yen so. **7** Fa anigye mmoroso hye me koma ma bere a wоn aburow ne nsa foforo abu so no. **8** Meteet ho, na mada asomdwoe mu, efise wo nko ara, Awurade, na woma metena dwoodwoo. Wоde ma dwonkyerefo se wоmfа atenteben nto.

**5** Dawid dwom. Awurade, yе aso ma me nseм na dwen m'apinisi ho. **2** Tie me mmoa ho sufre, me Hene ne me Nyankopon, efise wo na mebo wo mpae. **3** Awurade, wote me nne anopa; anopa, mede m'adesre ba w'anim na mede anidaso twen. **4** Wonye Onyankopon a w'ani gye bone ho; na amumoyeфo rentumi ne wo ntenu. **5** Ahantanfo rentumi nnyina w'anim; wukyi wоn a wоye bone nyinaa. **6** Wosе wоn a woka atoseм; Awurade kyi mogyapefo ne asisifo. **7** Nanso me, wo mmoborshunu bebrebe nti, meba wo fi; na nidi mu na mekotow akyere w'asoredan kronkron no. **8** Awurade kyere me kwan wо wо trenee mu m'atamfo nti, bo wo kwan tee wo m'anim. **9** Wоn anom asem baako mpo nyе nokware; өsее ahye wоn koma ma. Wоn menewa ye өda a so abue wоde wоn тekrema ka nnaadaasem. **10** Onyankopon, bu wоn fo! Ma wоn pоw bone nyе wоn asehwe. Pam wоn; esiane wоn bone dodow no nti, efise wоasore atia wo. **11** Nanso ma wоn a woguan ba wo nkyen no ani nyе; ma wоmfа anigye nto dwom daa. Trew wo bammо mu wо wоn so, na wоn a wоdо wо din no ma wоn ani nyе wо wо mu. **12** Awurade, ampa ara, wuhyira atreneefo; na wode w'ayamyе twa wоn ho hyia se nkatabo. Wоde ma dwonkyerefo se өmfа sankuhama nto wо Seminit nne so.

**6** Dawid dwom. Awurade nka m'anim wо w'abufuw mu, na ntwe m'aso nso wо w'abufuwhyew mu. **2** Hu me mmobo, Awurade, efise meye mимrew; Awurade sa me yare na me nnompe wо ahoyeraw mu. **3** Me kra wо ahohia mu. Enkosi da ben, Ao Awurade, enkosi da ben? **4** San bra, Awurade, na begye me nkwa; gye me, wo do a enni nhuammo no nti. **5** Obi a wawu no renkae wo da, hena na ofi өda mu kamfo wo? **(Sheol h7585)** **6** Apinisi ama maye mmerew. Anadwo

mu nyinaa mede agyaadwotwa fow me mpa, na nneema nyinaa ahye n'an an ase: 7 nguankuw ne me nusu fow me sumii. 7 Awerehow ama m'ani antantwikuw nyinaa ne wuram mmoa nso, 8 wim so aye me kusuu. Eredum; m'atamfo nyinaa nti. nnomaa ne po mu mpataa, nea enenam po mu 8 Mo nneboneyefo, montwe mo ho mfi me ho! akwan so nyinaa. 9 Awurade, yen Awurade, wo din efise Awurade ate me sufre. 9 Awurade ate me ye kese wo asase nyinaa so! Wode ma dwonkyerifo. mmoboroso; Awurade tie me sufre. 10 M'atamfo Woto no senea woto "Oba no wu".

nyinaa anim begu ase na won ho adwiriw won; na woapatu de fere asan won akyi.

**7** Dawid adesre dwom a Benyaminni Kus nsem nti oto maa Awurade. Awurade me Nyankopon, miguan toa wo; Gye me fi won a wotaa me nyinaa nsam, 2 anye saa a wobetetew me mu se gyata na woatetew me mu asinasin a obiara rentumi nnye me. 3 Awurade me Nyankopon, se maye eyi na se afodi aba me so a, 4 se maye bome atia nea one me te yiye, anaase mabø me tamfo koron kwa a, 5 sno de ma m'atamfo ntaa me na wømmeto me; ma wontiatia me so wo fam, na wømma me funu nna m futuma mu. 6 Sore wo w'abufuw mu, Awurade! Sore tia m'atamfo abufuw. Nyan, me Nyankopon; hye atentrenee mmara. 7 Ma nnipadom mmetwa wo ho nhyia. Fi osoro ho di won so; 8 ma Awurade mmu nnipa no aten. Bu me aten, Awurade senea me trenee te, senea me nokwaredi te, Ao, Osorosoroni. 9 Onyankopon treneeni, wo a wohwehwæ adwene ne koma mu, fa amumoyefo basabasaye bra awie na ma atreneeefo nnyi bammo. 10 Me nkatabo ne Osorosoro Nyankopon nea ogye koma mu treneeni no. 11 Onyankopon ye otenu mu treneeni, Onyame a oda n'abufuhwhey adi da biara. 12 Se wansesa n'adwene a, obesew n'afao ano; obekuntun ne tadua na ade bemma ahye mu. 13 Wasiesie n'akode a eye hu; aye ne bemma a eredew no krado. 14 Nea onyinsen amumoye na basabasaye ahye no ma no, øwo nnaadaa. 15 Nea otu tokuru, na oyi mu dote no hwe tokuru a watu no mu. 16 Dhaw a ade ba no dan bo n'ankasa so; ne basabasaye bo n'ankasa ti so. 17 Mede aseda bema Awurade, ne trenee nti, na mato ayeyi dwom ayi Awurade, Osorosoroni no din aye. Wode ma dwonkyerifo se wonto no "gittit" sanku nne so.

**8** Dawid dwom. Awurade, yen Awurade, wo din keseye ada adi wiase mmaa nyinaa. Wode w'antuonyam atintim osoro noho, 2 mmofra ne nkokoaa mpo de won ano kamfo wo, w'atamfo nti; na wode bo atamfo ne awereto ano. 3 Se mehwæ wo osorosoro, wo nsateaa ano adwuma; osram ne nsoromma a wode obiara asi n'afa a, 4 onipa ne hen a wokae no, na onipa ba nso ne hen a w'ani ku ne ho? 5 Wobøø no ma øye akumaa kakra sen abøø na wode w'antuonyam ne nidi abø no abotiri. 6 Woyee no øsodifo maa wo nsa ano nnwuma wode

nneema nyinaa ahye n'an an ase: 7 nguankuw ne anantwikuw nyinaa ne wuram mmoa nso, 8 wim akwan so nyinaa. 9 Awurade, yen Awurade, wo din efise Awurade ate me sufre. 9 Awurade ate me ye kese wo asase nyinaa so! Wode ma dwonkyerifo. mmoboroso; Awurade tie me sufre. 10 M'atamfo Woto no senea woto "Oba no wu".

**9** Dawid dwom. Awurade, mafi me koma nyinaa mu ada wo ase. Meka w'anwonwade no nyinaa. 2 Memma m'ani agye na madi ahurusi wo wo mu. Meto ayeyi dwom ama wo din, Osorosoroni. 3 M'atamfo san won akyi; wotetew hwe, na wowuwu wo w'anim. 4 Woadi m'asem ama me, na menya m'ahofadi; woatena w'ahengua so, abu atentrenee. 5 Woatwe amanaman no aso, na woasee amumoyefo. Woapepa won din a worenkae won bio. 6 Odee a enni awiei ato stamfo no, woatutu won nkuropon; na wønkae won bio mpo. 7 Awurade di hene daa daa; wasi n'atemmu ahengua. 8 Ode trenee bebu wiase aten; ade atentrenee bedi nnipa no so. 9 Awurade ye guankøbea ma won a wodi won nya no, øye abandennen wo ahohia mmere mu. 10 Won a wonim wo din no de won ho beto wo so, efise, wo Awurade, wunnyaw obiara a øhwehwæ wo no mu da. 11 Monto ayeyi dwom mma Awurade a øte ahengua so wo Sion; mompae mu nka nea waye wo amanaman no mu. 12 Na økae nea oto mogya so were no; ommu n'ani ngu obrefeo sufre so. 13 Awurade, hwe senea m'atamfo teetee me! Hu me mmobø na yi me fi owu apon ano, 14 na matumi apae mu aka w'ayeyi wo Obabea Sion apon ano, na madi ahurusi wo wo nkwegye no mu ho. 15 Amanaman mufo ato amo a wøatu no mu; afiri a wosum hintaw no ayi won anan. 16 Awurade atentrenee da no adi; amumoyefo nsa ano adwuma ayi won. 17 Amumoyefo san ko oda mu, amanaman a won were fi Onyankopon nyinaa. (**Sheol h7585**) 18 Nanso enye daa na ne were befi ohiani, anaase mmoborøni anidaso beyera korakora. 19 Sore! Awurade, mma odesani nni nkonim, bu amanaman no aten wo w'anim. 20 Bo won hu, Awurade; na ma wonhu se, woye adesa bi keke.

**10** Aden, Awurade, na wugyina akyirikyiri saa? Aden na wode wo ho ahintaw wo amanehunu mmere mu yi? 2 Omumoyefo de ahantan taataa mmoborøfo, won a ne nneye mfiri yi yi won no. 3 Ode nea ne koma hwehwe hoahoa ne ho; ohyira odifudepefo na oyi Awurade ahi. 4 Ahantan nti omumoyefo nhwehwe Awurade; ne nsusuwi mu no Onyankopon nsi hwhee. 5 N'akwan nyinaa mu odi yiye; øma ne ho so, na wo mmara mfa no ho; na odi n'atamfo nyinaa ho few. 6 Oka kyere ne ho se: "Hwee remma minhinhim; m'ani begye daa, na merenkø amanehunu mu da." 7 Nnome, atoro

ne ahunahuna ahye n'anom ma; Ḍhaw ne mmusu na woabo yen ho ban afi saa nnipa yi ho afebo. 8 hye ne tekrema ase. 9 Ḍtew ben nkuraa no; ofi Amumoye fo nenam senea wope, bere a adesamma ahintawee kum nea onnim hwhee, ohintaw hwe de nidi ma afide. Wode ma dwonkyerfo.

10 wən a ṥrehwehwə wən aye wən bəne no. 11 Ḍte se gyata a wahintaw; Ḍtew se ṥobekyere mməboroni; ṥkyere wən twe won ase de wən kə ne bon mu. 12 Ḍdwerew wən a ṥkyere wən no ma wotə beraw; na ṥde n'ahooden ka wən hye. 13 Ḍka kyere ne ho se, "Onyankopən were afi; wayi n'ani afi so na onhu." 14 Sore, Awurade! Ma wo nsa so, Onyankopən. Mma wo were mfi wən a wonni aboaf. 15 Aden nti na omumoye fo yi Onyankopən ahi? Aden nti na Ḍka kyere ne ho se, "Oremfre me akontaabu so?" 16 Nanso wo, Onyankopən, wuhu amanehunufo haw; na waye w'adwene se wobehwə. Mməboroni de ne ho ma wo; wo na woye ayisaa boaf. 17 Bubu omumoye fo ne ṥobonefo aprew; fre no na ommebu n'amumoye ho rikontaa, n'amumoye a anka worenhu no. 18 Awurade ye ṥhene daa nyinaa; amanaman no beyera n'asase so. 19 Awurade, wutie mmaborofo adesre; wohye wən nkuran, na wutie wən sufre, 20 na wudi ma ayisaa ne nea wohye no so, senea ebeye a Ḍdesan a ofi asase mu renhunahuna bio. Wode ma dwonkyerfo.

21 Dawid dwom. Awurade mu na mede me were ahye. Aden na wutumi ka kyere me se, "Tu te se anoma ka wo bepow so. 2 Na hwe, amumoye fo akuntun wən ta mu, na wode won mməmma asisi ahama so se wobetow wə sum mu de awa koma mu ahotefo. 3 Se woresee fapem no a, den na ṥtreneeni betumi aye?" 4 Awurade wə n'asoredan kronkron no mu; Awurade te ne soro ahengua so. Ḍhwe nnipa mma, n'ani hwehwə wən mu. 5 Awurade hwehwə ṥtreneeni mu, na amumoye fo ne wən a wope basabasaye de, ne kra kyi wən. 6 Ḍbeto ogyatannaa ne sufre a Ḍredew agu amumoye fo so; na mfram a mu ye hyew beye wən kyef. 7 Awurade ye ṥtreneeni, na Ḍpe atentrennee; wən a wətee no behu n'anim. Wode ma dwonkyerfo se wənto no wo "Seminit" sanku nne so.

22 Dawid dwom. Boa yen, Awurade, na nyamesurofa asa; nokwafo ayera wə nnipa mu. 2 Obiara di atoro kyere ne yonko; wən ano a edefedeff no ka nnaadaasem. 3 Ma Awurade ntwa nnaadaa ano ne tekrema biara a ethoahoaa ne ho nkyene; 4 nea Ḍka se, "Yede yen tekrema bedi nkoniim; yen ano bedi ama yen, na hena na odi yen so tumi?" 5 "Esiane Ḍhye a wode hye mməboroni ne ohiani apinisi no nti, mesore afei," Awurade na ose. "Mebə wən ho ban afi wən a wəhaw wən no ho." 6 Awurade asem ye nokware te se dwete a wəasən so wə fononoo mu, na woahoaa ho mpen ason. 7 Awurade, wobekora mməboroni

na woabo yen ho ban afi saa nnipa yi ho afebo. 8 Amumoye fo nenam senea wope, bere a adesamma de nidi ma afide. Wode ma dwonkyerfo.

13 Dawid dwom. Awurade enkosi da ben? Wo were befi me afebo ana? Enkosi da ben na wode w'anim behintaw me? 2 Enkosi da ben na mene m'adwennwene bedi aperepere na awerhew ahye me koma mu daa? M'atamfo nni me so nkonom nkosi da ben? 3 Twa w'ani hwe me na bua me, Awurade, me Nyankopən. Ma m'ani so nyē hann, na manna owu nna. 4 Me tamfo beka se, "Madi ne so nkonom." Na m'ahohiahafo bedi ahurusi bere a mahwe ase. 5 Nanso mede me ho to wo do a ensa da no so; me koma di ahurusi wə wo nkwegye mu. 6 Meto dwom ama Awurade, efise one me adi no yiye. Wode ma dwonkyerfo no.

14 Dawid dwom. Ḍkwasea ka wə ne koma mu se, "Onyankopən bi nni hə." Ḍbaako mpo nni hə. 2 Awurade fi Ḍsoro hwe adesamma wə fam se obehu wən mu bi a wəwə ntease, anaa ebinom a wəhwehwə Onyankopən. 3 Nanso nnipa nyinaa atwe wən ho afi Onyankopən ho; wən nyinaa aye bəne. Obiara nni hə a Ḍye papa. Ḍbaako mpo nni hə. 4 Enti abonefo rensua nyansa ana? Wəwe me nkurofo te senea nnipa di aduan. Wonnsu mfre Awurade? 5 Nanso wonni, ehu akyekyere wən, efise Onyankopən te won a wətee mu. 6 Mo nneboneye fo see ahiafo nhyehye, nanso, Awurade ne won guankəbea. 7 Ao, Israel nkwegye mfi Sion mmira! Awurade besan de ne nkurofo agyapade ama won. Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!

15 Dawid dwom. Awurade, hena na Ḍbetena wo kronkronbea ntamadan no mu? Hena na Ḍbetena wo bepow kronkron no so? 2 Nea ne ho nni asem na Ḍye nea ete, nea Ḍka nokware a efi ne koma mu 3 na Ḍmfā ne tekrema nse nnipa nea Ḍye ne yonko bəne na ommu ne yonko niqa abomfiaa, 4 nea obu afideyeni animtiaa na Ḍde nidi ma wən a wosuro Awurade, nea odi ne ntam so, bere a etia no mpo, 5 nea Ḍde ne sika bə bose a onnye nsiho na onnye adammude ntia nea odi bem. Nea Ḍye eyinom no renhinhim da.

16 Dawid mpaebə. Bə me ho ban, me Nyankopən, na wo mu na minya guankəbea. 2 Meka kyerees Awurade se, "M'Awurade ne wo; minni ade pa biara ka wo ho." 3 Ahotefo a wəwə asase no so de, wəne anuonyamfo a m'anigye wə wən mu. 4 Wən a wodi anyame afosoro akyi no, wən awerhew bedəoso. Merengu mogya nsa mma saa anyame no na meremfa m'ano mmə wən din. 5 Awurade, wode me kyef a ne me kuruwa ama me;

woama me kyefā anya bammo. **6** M'ahye akōdeda Awurade. Misu frēe me Nyankopon hwehwēe mmeae a eye ama me; ampa ara mewō agyapade a mmoa. Ofi n'asorefi hō tee me nne; me sufre baa ho yē anigye. **7** Mekamfo Awurade a otu me fo; na n'anim, na ekō n'asom. **8** Asase wosowee na anadwo mpo, me koma kyerekyere me. **9** Mihu ehinhimii, na mmepōw fapem wosowee wosuroe, Awurade wō m'ani so daa nyināa. Esiane sē owo me efise ne bo afuw. **8** Wusiw fii ne hwene mu; nsā nifa nti, merenhinhim da. **9** Eno nti, me kra ani ogyaframa fii n'anom, na nryansramma dēw fii gye, na mede me tekrema di ahurus; me nipadua mu. **10** efise, worenniyaw mu, **11** Woakyere me nkwegye gyaagyaa ne ho wō mframa ntaban so. **11** Óde sum kwan, na wobēma m'ani agye wō w'anim, na anigye kataa ne ho, osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia. **12** Hann kēse hyerēn wō n'anim, na omununkum a mparuwbo ne anyinam wō mu fii ne ho hyerēn mu bae. **13** Awurade bobōo mu fii ḥorō; ḥorōsororoni no nne gyigye bio. **14** ḥtow ne bēmma no de bōo atamfo no ahwete, ḥde anyinam a ano yen den pam wōn. **15** Po mu abon ho yiyii na asase nnyinaso ho daa hō, esiane w'animka ne ahomegu a efi wo hwene mu no nti, Awurade. **16** Ofi soro baa fam besoo me mu; ḥtwee me fii nsu a mu dō mu. **17** Ogyee me fii me tamfo hoodenfo nsam, won a won ani sa me, na wōn ho yē den dodo ma me no. **18** Wōbaa me so wō m'amanehunu da mu, nanso Awurade maa me so, **19** wode me baa baabi a hō trew; ogye me, efise n'ani sōo me. **20** Awurade ne me adi no senea me trenee te; wahwē me nsa a ho tew so atua me ka. **21** Manantew Awurade akwan so. Mentwee me ho mfi me Nyankopon ho nkoyee bōne ε. **22** Madi ne mmara nyināa so: mimmuu n'ahyēde so. **23** Me ho nni asem wō Onyankopon anim, na matwe me ho afi bōne ho. **24** Awurade agyina me treneye ne me nsa a ho tew wō n'anim no so atua me ka. **25** Woda wo ho adi se ḥonkwafo kyere wōn a wodi nokware, wōn a wodi mu nso wokyere wōn se wodi mu. **26** Woye kronkron ma wōn a woye kronkron, na amumoye de, wukyi wōn. **27** Wugye ahobreasefo nkwa, na wobrē ahantanfo ase. **28** Awurade, woma me kanea hyerēn. Yiw, woma me sum dan hann. **29** W'ahoden a wode ma me nti, mitumi ka asraafo gu; me Nyankopon nti, mitumi foro ofasu. **30** Onyankopon de, n'akwan yē pe; Awurade bohye nyināa ba mu. Óye nkatabo ma wōn a wōhwehwe bammō wō ne mu. **31** Na hena na òye Onyankopon ka Awurade ho? Hena na òye ḥbotan no? Gye se yēn Nyankopon no. **32** Òye Onyankopon na ɔma me ahoden, na ɔma me kwan yē pe. **33** ɔma m'anammon ho yē hare se ḥforote de. ɔma me gyina sorɔnsorommea. **34** Osiesie me ma ɔko, na me basa tumi kuntun kōbere mfrafrae tadua. **35** Wode wo ogye boa me nkatabo, na wō nsa nifa ma me gyina. Wobrē wo ho ase ma meye ɔkese. **36** Woabo kwan tetree ama m'anan senea me nkotodwe rengurow. **37** Metaa m'atamfo kotoo wōn; mansan m'akyi kosii

**17** Dawid Mpaebō. Awurade, tie me trenee abisade; tie me sufre. Yē aso ma me mpaebō; nea emfi nnaadaa anofafa mu. **2** Ma me bembu mfi wo; ma w'ani nhu nea ε yē pe. **3** Woperepē me koma mu, wohwehwe me mu anadwo, na woso me hwe de, nanso wubehu se minusuw bōne bi ε; m'ano nkaa bōne bi ε. **4** Nnipa mnayee fam no, anom asem nti matwe me ho afi basabasayefo akwan ho. **5** Menam w'akwan so daa; me nan nhinti w'ani ε. **6** Misu mfrē wo, Onyankopon na wubegye me so; yē aso ma me na tie me mpaebō. **7** Da wo dō nwonwaso no adi; wo a wode wo nsa nifa gye wōn a wode won ho to wo so no nkwa fi wōn atamfo nsam no. **8** Hwē me so se obi a wodō no; fa me sie wo ntaban nwini no ase, **9** fi amumoye de a wōrētataa me no nsam, m'atamfo a wōatwa me ho ahyia no. **10** Wopirim wōn koma, na wokasa ahantan so. **11** Wōadi me ntēntē, afei wōatwa me ho ahyia; wōn ani abere se wōbebō me ahwe fam. **12** Wōte se gyata a hanam ho kom de no, te se gyata kēse bi a wabutuw wō ahintawee. **13** Sōre, Awurade! Wone wōn mfa mimo ani na ka wōn hye; fa w'afoa no gye me fi amumoye de no nsam. **14** Awurade, fa wo nsa gye me fi nnipa a wōte sēe nsam; asase so nnipa a wōn akatua wō nkwa yi mu no. Womma ɔkōm nne wōn a w'ani ku wōn ho; wōn mmabarima wō bebree, na wokora agyapade ma wōn mma. **15** Na me trenee mu, mehu w'anim; se minyan na mihu wo a me koma betō me yam. Wōde ma dwonkyerefo.

**18** Awurade akō Dawid dwom. ḥttoo saa dwom yi maa Awurade, bere a ogye no fii n'atamfo nyināa ne Saulo nsam no. Medo wo, Awurade, m'ahōoden. **2** Awurade ne me botantim; m'aban ne me gyefo; me Nyankopon yē me botan. Ne mu na minya me hintabea. Óye me nkatabo, me nkwegye aben ne m'abandennen. **3** Misu frē Awurade; ono na ayeyi se no, efise ogye me fi m'atamfo nsam. **4** Owu nkōnsnkōnsn kyekyeree me; na osee asoroye bu faa me so. **5** Óda mu hama kyekyeree me; mihyiaa ouw mifiri. (**Sheol h7585**) **6** M'ahohia mu, misu frēe

se meseee wən. **38** Medwerew wən, na woantumi omfi Sion mmehye wo den. **3** Ḷonkae w'aforebo ansore, wəhwewhee ase wə m'anā ase. **39** Wode nyinaa, na əmma wo hyew afore nso n'ani. **4** akodi ahoođen maa me; womaa m'atamfo bəə wən Əmma wo nea wo koma pe, na wo nhyeheyee nyinaa mu ase wə me nan ase. **40** Womaa m'atamfo dan nyə yiye. **5** Yəebə ose bere a woadi nkonim, na wən ho guanee, na mesee won a wətan me. **41** yeama yen frankaa so wə yen Nyankopon din mu. Wosu hwehwee mmoa, nanso obiara ammegye Awurade nyə w'abisade nyinaa mma wo. **6** Afei wən, wəfree Awurade, nanso wammua. **42** Meyam mahu se Awurade ma nea wasra no no nkonimdi, wən se mifutuma a mframfa bə gu; mihiwie wən ofi ne kronkronbea wə əsoro gye no so, əde ne guu se mmonten so dontori. **43** Woagye me afi nkonimdi tumi a ewə ne nsa nifa mu no. **7** Ebinom nnipa no əfow mu, woayə me amanaman no ti; de won ho to won nteaseenam so na afoforo nso, nnipa a minnim wən abeyə m'asomfo. **44** Wəte wən apənkə so, nanso yen de, yede yen ho to me nka pe a, wəyə osietie ma me; ananafo kotow Awurade yen Nyankopon din so. **8** Wəbre wən m'anim. **45** Won nyinaa botobotow; wofi wən ase ma wəhwewhee ase, na yen de, yesore gyina abandonner mu ba ahopopo so. **46** Awurade te kirebenn. **9** Awurade, ma əhene nkonimdi! Yefre ase! Ayeyi nka me Botan! Womma Onyankopon, a, gye yen so! Wode ma dwonkyerefo.

**19** Dawid dwom. Əsoro ka Onyankopon were ma me, əno na əka amanaman hye m'ase, **48** əno na ogye me fi m'atamfo nsam. Wopagyaw me sii m'atamfo so, wugyee me fii basabasayefo nsam. **49** Əno nti,mekamfo wo wə amanaman mu, Ao Awurade. Meto ayeyi dwom ama wo din. **50** Wode nkonimdi akese ama wo hene; woda odo a ensa da adi kyere nea woasra no ngo, wode kyere Dawid, ne n'asefo afebəə. Wode ma dwonkyerefo.

**21** Dawid dwom. Awurade, əhene di anigye wo w'ahooden mu. N'ani gye mmoroso wə nkonimdi a woma no nti! **2** Woama no nea ne koma pe; woamfa n'abisade ankame no. **3** Wode nhyrira edi mu hyiaa no na wode sikakəkəə ankasa ahenkyew hyeə no. **4** Obisaa wo hə nkwa, na wode maa no, nna tenten a enni awiei. **5** Nkonimdi a woma no nti, n'auonyam so; wode kəseyə ne nidi adam no. **6** Ampa ara, woama no nhyrira a ensa da na woama no ahosepəw wə w'anim anigye mu. **7** Əhene no de ne ho to Awurade so; Əsorosoroni no nokware do no nti, ərenhinhim. **8** Wo nsa beka w'atamfo nyinaa; wo nsa nifa beso wən a wokyi wo no mu. **9** Bere a wubeyi wo ho adi no wobeye wən se fononoo a mu ado. Awurade fi n'abufuwhyew mu bəmene wən, na ne gya no ahyew wən. **10** Wobetore wən ase wə asase so, na wən asefo afi adesamma mu. **11** Əwo mu se wəbə pəw tia wo na wəyə nhyeheyee bəne, nanso wərenni nkonim; **12** efise wobema wəasan wən akyi bere a wootwe bəmma akyere won so no. **13** Yema wo so, Awurade, wo w'ahooden mu; yəbəto nnwom na yəakamfo wo kəseyə. Wode ma dwonkyerefo. Woto no səneea woto "Adekyee forote" dwom.

**22** Dawid dwom. Me Nyankopon, me Nyankopon, aden nti na woagyaw me? Aden nti na me nkwegye ne wo ntam aware, aden na m'apinisi nsem ne wo ntam aware? **2** Me Nyankopon, misu fre wo awia, nanso wunnye me so, məfre wo anadwo, nanso minnya əhome. **3** Nanso wəasi wo hene se Əkronkronni; wo na Israel kamfo wo. **4** Wo mu na yən agyanom de wən were hyeə; wogyee wo dii, na wugyee wən. **5** Wosu frēe wo na wugyee wən, wode wən ho too wo so na woanni wən nhuammo. **6** Nansomeye osunson, na menyə onipa nnipa bə me ahhora na wobu me animtiaa. **7** Obiara a ohu me di me ho few; wotwa me adapaa, wosow wən ti ka se: **8** "Ode ne ho to Awurade so;

**20** Dawid dwom. Awurade ntie wo wə w'ahohia mu; Yakob Nyankopon din mmo wə ho ban. **2** Əmfa mmoa mfi kronkronbea hə mmrə wo, na

ma Awurade mmegye no. Ma əmməboa no, efise

əwə no mu anigye.” 9 Wo na wuyii me fii awotwaa

mu bae na womaa me de me ho too wo so bere a

wo no; 2 efise əno na ətoo ne fapem wə po so na

mitua me na nufu ano mpo. 10 Efi m’awo mu na

əde sii nsu ani. 3 Hena na obetumi aforo Awurade

wəde me too wo so; efi me na yafunu mu, woaye

bepəw no? Hena na obetumi agyina ne tenabea

me Nyankopən. 11 Ntwe wo ho mfi me ho! Efise

kronkron hə? 4 Nea əyə ade trenee na ne koma mu

amanane abən na əboafø nni baabi. 12 Anantwinini

tew, nea ne kra nni ahoni akyi na ənka ntamhunu.

bebree atwa me ho ahyia; Basan anantwinini a

5 Obenya Awurade nsam nhŷira ne bembu a efi

wən ho əyə den atwa me ho ahyia. 13 Gyata a

ne Nkwagye Nyankopən. 6 Saa na awo ntoatoaso

wabobo mu na wotetew won hanam mu abuebue

a wəhwehwə Awurade no te wən a wohwehwə

wən anom tetree de kyere me. 14 Wəahwie me agu

w’anim no, Yakob Nyankopən. 7 Mo aponkese,

se nsu, na me nnompe nyinaa ahodwow. Me koma

adan amane; anan wə me mu. 15 M’anon ayow te

sc kyemfere mu. Na me tekrema atare m’anon.

Wode me to owu infutuma mu. 16 Akraman atwa

me ho ahyia, nnebəneyəfo kuw atwa me ahyia,

wəahwirew me nsa ne m’anan mu. 17 Me nnompe

nyinaa gu petee mu; M’atamfo hwə me haa na

wosrew me. 18 Wəkye me atade mu fa, na wəbə

me ntama so ntonto. 19 Na wo, Awurade, ntwe wo

ho; wone m’ahoden, bra ntem bəboa me. 20 Gye

me kra fi afoa ano; gye me nkwa a esom bo no fi

akraman tumi ase. 21 Gye me nkwa fi gyata anom;

gye me fi əko mmien so. 22 Məbə wo din akyere

me nuanom; məkamfo wo wə wən a wəahyia ho

no nyinaa anim. 23 Monkamfo Awurade, mo a

musuro no no! Mo a moye Yakob asefo, monhye

no anuonyam! Mo Israel asefo nyinaa, munni no

ni! 24 Ommuu n’ani nguu əmanehunufo ateetee so

ε, əmfaa n’anim nhintaw no; na mmom watie ne

sufre a əde rehwehwə mimoa no. 25 Me botae a

mede yi wo aye wə bagua mu no fi wo; medi me

bəhye so wə wən a wosuro wo no anim. 26 Ahiāo

bedidi na wəamee; wən a wəhwehwə Awurade beyi

no aye, mo koma nnya nkwa daa. 27 Asase ano

nyinaa bekae əko Awurade nkŷen, na amanaman

no mmusua nyinaa bekotow n’anim, 28 efise tumi

wə Awurade na odi amanaman so hene. 29 Asase

so adefo nyinaa bedidi na wəasore no; wən a wəko

dəte mu nyinaa bebu nkotodwe n’anim, wən a

wərentumi mma nkwa mu. 30 Nkyirimma nyinaa

besom no; wəbəka Awurade ho asem akyere awo

ntoatoaso a edidi so. 31 Wəbəka ne trenee akyere

nnipa a wonnya nwoo won efise əno na waye.

**23** Dawid dwom. Awurade ne me hwəfo, hwəe

renhia me. 2 Əma meda wura fromfrom adidibea;

ogya me kə nsu a əho dwo ho, 3 odwudwo

me kra. Əde me fa akwantere so, ne din nti. 4 Se

menam owu sum kabii mu mpo a, minsuro bəne

bi, efise wo ne me na əwə hə; w’abaa ne wo pema

na ekyekye me were. 5 Woto me pon wə m’atamfo

anim. Wode ngo fow me tirim; me kuruwa ye ma

bu so. 6 Yiye ne adoe nko na ebedi m’akyi me

nkwanna nyinaa; na metena Awurade fi daa.

**24** Dawid dwom. Asase ne ea əwə mu nyinaa yə

Awurade de; wiase ne wən a wəte mu nyinaa

mu bae na womaa me de me ho too wo so bere a

wo no; 2 efise əno na ətoo ne fapem wə po so na

mitua me na nufu ano mpo. 10 Efi m’awo mu na

əde sii nsu ani. 3 Hena na obetumi aforo Awurade

wəde me too wo so; efi me na yafunu mu, woaye

bepəw no? Hena na obetumi agyina ne tenabea

me Nyankopən. 11 Ntwe wo ho mfi me ho! Efise

kronkron hə? 4 Nea əyə ade trenee na ne koma mu

Anuonyam Hene nhŷen mu. 8 Hena ne saa

sc kyemfere mu. Na me tekrema atare m’anon.

Anuonyam Hene yi? Əno ne Awurade hoodeno ne

Wode me to owu infutuma mu. 16 Akraman atwa

otumfo no Awurade a əyə əko mu nkonomdifo. 9

Momma mo ti so, mo aponkese momma wən so,

mo tete apon, na anuonyam Hene no nkə mu. 10

Hena ne saa anuonyam Hene yi? Asafo Awurade

no, əno ne anuonyam Hene no.

**25** Dawid dwom. Awurade, me Nyankopən, wo

mu na mede me were hye. 2 Wo so, me

Nyankopən, na mede me ho to, mma m’anim ngu

ase, na mma m’atamfo nso nni me so nkonom. 3

Wən a wəde wən ho to wo so no mu biara anim

rengu ase da, məmom, wən a wəyə kəntənkye kwa

no anim begu ase. 4 Kyere me w’akwan, Awurade,

na minhu w’atempon. 5 Fa wo nokware no so

kyerkyere me, efise woye Onyankopən, me Gyefo,

na m’ani da wo so daa nyinaa. 6 Kae, Awurade, wo

məməborəhunu ne wo do kese a əwə hə fi tete no.

7 Nkae me məmabun bere mu bəne ne m’atuatew

akwan; kae me sənea w’adə te, Awurade, efise

wuye. 8 Awurade ye na ətəe; enti əkyerkyere

nnebəneyəfo n’akwan. 9 Əde ahobrəasefo fa okwan

pa so na əkyere wən n’apəde. 10 Awurade akwan

nyinaa yə ədo ne nokwaredi ma wən a wodi n’apam

mu ahyede so. 11 Awurade, me bəne so de, nənsə

wo din nti, fa kye me. 12 Enti hena ne onipa a osuro

Awurade? Əbekyere no okwan a wəbə ama no. 13

Obedi yiye wə ne nkwanna mu, na n’asefo afa asase

no se wən agyapade. 14 Awurade da n’atirimsem

adi kyere wən a wosuro no; na əma wohu n’apam.

15 M’ani da Awurade so daa, efise əno nko ara na

obeyi m’anan afi afiri mu. 16 Dan w’ani hwə me,

na dom me, efise meye ankonam na meye məməbə.

17 Me koma mu dadwen adəəso; yi me dadwen

fi me so. 18 Hwə me haw ne m’ahohiahia na yi

me bəne nyinaa fi me so. 19 Hwə sənea m’atamfo

adəəso ne ətan kese a wəde tan me! 20 Bə me nkwa

ho ban na gye me; mma m’anim ngu ase, efise me

guankobea ne wo. 21 Ma trenee ne nokware məmə

me ho ban, efise m’ani da wo so. 22 Gye Israel,

Onyankopən, fi wən haw nyinaa mu.

**26** Dawid dwom. Bu me berm, Awurade, efise, mmoa, bere a mema me nsa so kyere wo Tenabea mabo bra a asem nni ho: mede me ho too Kronkron ho. 3 Mfa me mfra amumoyefo mu ntwe Awurade so na manhhinim. 2 So me hwe, Awurade, me nkø, mfa me nka won a woye bone no ho. hwehwe me koma ne m'adwene mu. 3 W'adøe Woné won yonkonom kasa fefe, nanso wðde otan wo m'anim daa na mènantew wo nokware mu. 4 sie won koma mu. 4 Twe won aso wo nea wðayé Me ne nnaadaafø ntena na me ne nyaatwomfo no so; won adwuma bone no so; tua nea wðde nso nni hwee ye. 5 Miky i nnebøneyefo guabo na won nsa aye so ka na fa nea efata won san bra mempe se me ne amumoyefo tena. 6 Mehohoro won so. 5 Se wommu nea Awurade aye ne nea me nsa wo bembu mu, na meko w'añremuka ho ñde ne nsa aye no nti obëbre won ase na ñremma ahyia, Awurade, 7 na mepae mu ka w'ayeyi na wonnsore bio. 6 Ayeyi i nka Awurade, efise watie meka w'anwonwade nyinaa. 8 M'ani gye ofi a wote me mmøborøsu. 7 Awurade ne m'ahooden ne me mu ho, Awurade, faako a w'amuonyam wo no. 9 Mfa me kra nka nnebøneyefo de ho nkø, ne me nkwa nka mogypaefo de ho, 10 won a amumoye nkatabo me koma wo ne mu ahotoso, na obo a me. Me koma di ahurusi na mede dwonto beda no ase. 8 Awurade ye ahooden ma ne nkurøfø; ne nkwegye nhyehyee wo won nsam na adammude aye won nsraban ma nea wðasra no ngo. 9 Gye wo nkurøfø nsa nifa ma. 11 Nanso mebo ñbra a ho tew; hu na hyira w'agypade; ye won hwefo, na wo ne won me mmøbo na gye me nkwa. 12 M'anan sisi asase nnantew afeboø. tamaa so; na guabo kese ase namekamfo Awurade.

**27** Dawid dwom. Awurade ne me hann ne me nkwegye; hena na minsuro no? Awurade ne me nkwa ahooden, na hena anim na me ho mpopo? 2 Se nnipa bone bo toa me pe se wokum me, se m'atamfo tow hye me so a, wobehintihinti ahwehwe ase. 3 Se dom mpo twa me ho hyia a, me koma rentu; mpo se wotu me so sa a, eno mu koraa na minya awerehyemu. 4 Ade baako na mibisa Awurade; na eno na mehwehwe; se metena Awurade fi me nkwnna nyinaa, na mahwe Awurade ahoofe na mahwehwe no wo n'asorefi. 5 Hiada mu no, ñde me besie n'atenae dwoodwoo; ñbekora me wo Ahyiae Ntamadan kronkron mu ñde me si ñbotan so wo sorosoro. 6 Afei ñbema me ti so wo atamfo a wøatwa me ho ahyia no so; mede anigye bebo aføre wo n'Ahyiae Ntamadan mu; na meto dwom, ahyehye nwomama Awurade. 7 Awurade, se misu fré wo a, tie me! Hu me mmøbo na gye me so! 8 Me koma ka wo wo ho se, "Hwehwe n'anim!" W'anim, Awurade na mehwehwe. 9 Mfa w'anim nhintaw me, mfa abufuw mpam wo somfo me boafø ne wo. Mpo me, na nnyaw me, m'Agyenkwa Nyankopon. 10 M'agya ne me na begyaw me ho de, nanso Awurade begye me. 11 Kyere me w'akwan, Awurade; fa me fa ñkwan tee so, me nhyesofo nti. 12 Nnyaa me mma senea m'atamfo pe, nnansekurumfo sore tia me na wopuw awurukasem. 13 Meda so wo saa anidaso yi se: mehu Awurade ayamye wo ateasefo asase so. 14 Twen Awurade. Hye wo ho den na ma wo bo nye duru na twen Awurade.

**28** Dawid dwom. Wo na misu fré wo, Awurade me Botan; nsiw w'aso wo me ho. Se woye komm a, meye se won a wðasian ko amoaa mu no. 2 Tie me mmøborøsu bere a mefre wo ape

**29** Dawid dwom. Momfa mma Awurade no, mo ñsoro abode, momfa anuonyam ne tumi mma Awurade. 2 Momfa anuonyam a efata Awurade din mma no; monsore Awurade wo n'anuonyam kronkron mu. 3 Awurade nne wo nsu no so; anuonyam Nyankopon bobo mu, Awurade bobo mu wo nsu akese so. 4 Awurade nne mu wo tumi; Awurade nne mu wo anuonyam. 5 Awurade nne bubu sida; Awurade nne bubu Lebanon sida mu nketenkete 6 ñma Lebanon huruhuruw te ñe nantwi ba, na Sirion nso se eko ba. 7 Awurade nne pa ma anyinam gya dëw. 8 Awurade nne wosow sare so; Awurade wosow Kades sare. 9 Awurade nne kyinkyim adum na ema kwaë ye kwaterekwa. N'asoredan mufo nyinaa tee mu ka se, "Anuonyam ika Onyankopon!" 10 Awurade di hene wo nsuyiri so; woasi Awurade hene afeboø. 11 Awurade ma ne nkurofo ahooden, na ñde asomdwoe hyira won. Dwom a wòto de buee Asoredan no ano.

**30** Dawid dwom. Mëma wo so, Awurade, efise, woayi me afi bun mu na woamma m'atamfo anserew me. 2 Awurade me Nyankopon, misu frëe wo se boa me na wosaa me yare. 3 Awurade, wuyii me fii ñda mu; wode me ho kyee me na woamma manko amoaa mu. (**Sheol h7585**) 4 Monto ayeyi nwomama Awurade; mo a moye n'ahotewfo! Monkamfo ne din kronkron no. 5 N'abufuw nkø, na n'adøe wo ho daa; agyaadwotwa bewa ho anadwo, nanso ahosepw beba anøpa. 6 Metee nka se mewo bammo no, mekae se, "Merenhinhim da." 7 Awurade, woyee me adam no womaa me bepow gyinaa pintinn na wode w'anim hintaw me no, me koma tui. 8 Wo, Awurade na mefrëe wo; wo ho na misu mesrëe mmøborøhunu se: 9 "Mfaso ben na ewa me see so, se meko amoaa mu? Mfutuma beyi wo aye ana? ñbeæae mu aka wo nokwaredi ana? 10

Tie me, Awurade, na hu me mmobø! Awurade, ye pεpεεpε. 24 Monye den na momma mo bo ntø mo me boafø.” 11 Wodan m’agyaadwotwa yee no asaw; Yam, mo a mowo anidaso wø Awurade mu nyinaa. wuyii m’atweaatam fii me ho na wode anigye furaa me, 12 se me koma beto nnwom ama wo na erenyø komm. Awurade me Nyankopøn, meyi wo aye daa. Wode ma dwonkyerøfo.

**31** Dawid dwom. Wo mu, Awurade na manya guankøbea; mma m’anim ngu ase; fi wo trenee mu gye me. 2 Ye aso ma me, bra ntem begye me; ye me bammø botan, aban a m’atamfo nsa renka me. 3 Se woye me botan ne m’aban nti, wo din nti di m’anim na kyere me kwan. 4 Gye me fi afiri a wøasum me no mu, efise wo ne me guankøbea. 5 Wo nsam na mede me kra hye; gye me bio, Awurade, Onyankopøn nokwafø. 6 Miky won a wøsom abosom huluw; mede me ho to Awurade so. 7 M’ani begye na madi ahurusi wø wo do mu, efise wuhu m’amanehunu, na wunim me kra mu haw. 8 Womfaa me nhye otamfo no nsa mmom wode me nan asisi petee mu. 9 Hu me mmobø, Awurade, efise me ho yeraw me; awerchow ama m’ani so aye kusuu òyaw ama me kra ne me honam aye mmerew. 10 Òyawdi retew me nkwa so, na abooboo tew me mfe so; òhaw nti m’ahoden kø fam, na me nnompe nso ahodwow. 11 M’atamfo nyinaa nti, maye ahohora wø me nnafonom mu; nnipa a wonim me suro me, na wøna a wohu me mmøntø so guan. 12 Obiara were afi me te se nea mawu; maye se kuku a abø. 13 Mete asomsem dodox a wøka ahunahuna atwa me ho ahyia. Wørepam me ti so, na wøbo pow se wobekum me. 14 Nanso mede me ho ato wo so, Awurade; meka se, “Woye me Nyankopøn.” 15 Me mmere wo wo nsam gye me fi m’atamfo ne wøna a wøtaa me no nsam. 16 Tew w’anim kyere wo somfo; gye me wø wo do a enni huammo no mu. 17 Mma m’anim ngu ase, Awurade, efise masu afre wo; mmom, ma amumøyefo anim ngu ase na wønna wøna nna mu komm. (Sheol h7585) 18 Mua atorofo ano, efise wøde ahantan ne animtiaabu kasa tia atreneefo. 19 Wo papaye døoso, eno na woakora ama wøna a wosuro wo no eno na wode ma wøna a woguan toa wo no wø nnipa anim. 20 Wode wøna sie w’anim bammø mu fi nnipa nsusuwii bøne ho; wo tenabea hø na wode wøna sie dwoodwoo fi tekremø a ebø sobo ho. 21 Ayeyi nka Awurade! Se wayi ne dø nwonwaso akyere me bere a na mewø kuropon a atamfo atwa ho ahyia no mu no. 22 Meboø huboa no mekae se: “Woayi w’ani afi me so!” Nanso wotee me mmoborøsu bere a mekotow sree wo no. 23 Monno Awurade mo a moye n’ahotewfo nyinaal! Awurade kora wøna a wodi nokware so, na ahomasofo de, otua wøna ka

**32** Dawid dwom. Nhyira ne wøna a wøde wøna amumøyefo akye wøna, na wøakata wøn bone so. 2 Nhyira nka onipa a Awurade mmu ne bone ngu no so na nnaadaa nni ne honhom mu. 3 Bere a meyee komm no, me nnompe yee mmrew, apini a misii no da mu nyinaa nti. 4 Awia ne anadwo wo nsa yee den wø me so; m’ahoden sae te se awia bere mu òhyew. 5 Afei, migyee me bøne too mu. Mankata m’amumøyefo so. Mekae se, “Meka me bøne akyere Awurade,” na wode me bøne ho afødi kyee me. 6 Enti, ma agyidifo nyinaa mmø wo mpæ bere a wohu wo; ampa ara se asu akese yiri a, erenka no. 7 Wone me hintabea; wøbøø me ho ban wø amanehunu mu na wode nkwegye nnwom atwa me ho ahyia. 8 Mèkyerèkyerø wo økwan a wøbøø so metu wo fo na mahwø wo so. 9 Ènyø se øpønkø anaa afurumponkø a onni ntease nti wode nnareka ne hama na edannan no, se øbøye a wøbøø wo nkøyen. 10 Omumøyefo amanehunu døoso, nanso Awurade adøe a ensa da no twa onipa a øde ne ho to no so no ho hyia. 11 Munni ahurusi na mo ani nnye wø Awurade mu, mo atreneefo; monto dwom, mo a mo koma mu tew.

**33** Momfa ahurusi nto dwom mma Awurade, mo atreneefo, efata se wøna a wøte no yi no aye. 2 Momfa sanku nkamfo Awurade; monto dwom mma no wø sankuten so. 3 Monto dwom foforo mma no. Momfa nimdee mmø sanku no na montee mu ahurusi so! 4 Awurade asem tee na eyø nokware odi nokware wø nea òyø nyinaa mu. 5 Awurade dø treneeyø ne atentrenee. N’adøe a ensa da no ahyø asase so ma. 6 Awurade asem so na wønam yee øsorosoro, n’aniom home so na wønam yee øsoro asafo. 7 Òka po nsu boa ano kuw; na øde bun sie nea ho do. 8 Momma asase sofo nyinaa nsuro Awurade; na wiasefo nyinaa mfa nidi mma no. 9 Òno na økasa ma øbaa mu na òhyø ma egyinaa pintinn. 10 Awurade see amanaman no nhyeheyø; øma adesamma nsusuwii yø økwa. 11 Nanso Awurade nhyeheyø tim hø daa, ne koma mu botae wo ha ma awo ntoatoaso. 12 Nhyira ne øman a ne Nyankopøn ne Awurade, nnipa a oyii wøna se n’agypade no. 13 Awurade hwe adesamma nyinaa fi øsoro. 14 Ofi n’atenae hwe wøna a wøte asase so nyinaa. 15 Òno ne nea øbøø wøna nyinaa koma, na osusuw nea woye nyinaa ho. 16 Ènyø øhene asraafo døm kese na ebegye no; økofo biara nni hø a ofi n’ahoden mu guan. 17 Øpønkø mu aphotoso yø økwa wø nkwegye mu; n’ahoden nyinaa akyi no, ørentumi nnye nkwa. 18 Nanso Awurade ani wø wøna a wosuro no no so, wøna a wøwø anidaso

wō ne dō a ensa da no mu, **19** se obegye wōn afi wōn. **7** Esiane se wōde ḥtan sum me afiri kwa, na owu mu na wama woatena nkwa mu wo okom bere wotuu amoa maa me a menyee wōn hwhee no nti **8** mu. **20** Yede anidaso twen Awurade; oye yen boafu ne yen nkatabo. **21** Ne mu na yen koma di ahurusi, ma ɔsée mmefu wōn mu na ḥtan no a wōde hintaw efise yede yen ho to ne din kronkron no so. **22** Ma Afei me kra ani begye wō Awurade mu na wasepew w'adəe a ensa da no ntēna yen so, Awurade, senea ne ho wō ne nkwagye mu. **10** Me nipadua nyinaa anidaso a yewō wō mu no te.

**34** Dawid dwom a ḥtoo bere a əboapa dan əbədamfo wō Abimelek anim no na ɔpanyin no gyaa no ma əkəe no akyi. Mede aseda bēma Awurade bere nyinaa; n'ayeyi wō m'anom daa. **2** Me kra bəhoaho ne ho wō Awurade mu; ma amanehunufo nte na wonni ahurusi. **3** Mo ne me nkamfo Awurade; momma yemmo mu nkamfo ne din! **4** Mefree Awurade na ogye me so; na ogye me wo nea misuro nyinaa mu. **5** Wōn a wōhwe n'anim no hyeren na wōn anim rengu ase da. **6** Ohiani yi free, na Awurade tiee no; na ogye no fii n'ahohia nyinaa mu. **7** Awurade bōfō wen wōn a wosuro no, na ogye wōn. **8** Monka nhwē na munhu se Awurade ye. Nhyira ne onipa a oguan toa no. **9** Munsuro Awurade, mo a moye n'ahotefo, na wōn a wosuro no no nhia hwhee. **10** Gyata ye mmerew na okom de wōn, nanso wōn a wōhwehwe Awurade no, ade pa biara remmə wōn. **11** Mommirra, me mma, monye aso mma me; məkyerekyere mo Awurade ho suro. **12** Mo mu hena na əpe nkwa na əpe se ohu nna pa bebree? **13** Ene ense se əka kasa bōne, na ese se ogaye atorotwa. **14** Twe wo ho fi bōne ho, na ye papa; hwehwe asomdwoe na tiw no. **15** Awurade ani wō atreneefo so na otie wōn mpaebō; **16** Awurade ani sa wōn a wōyē bōne, se obeyi wōn nkae afi asase yi so. **17** Atreneefo tee mu su, na Awurade tie wōn; oyi wōn fi wōn haw nyinaa mu. **18** Awurade bēn wōn a wōn koma abotow na ogye wōn a wōadwerew wōn wo honhom mu no nkwa. **19** Onipa trenee behu amane bebree nanso Awurade gye no fi ne nyinaa mu; **20** əbō ne nnompe nyinaa ho ban, senea mu baako mpo mu remmu. **21** Bōne bekum ədeboneyen; otreneeni atamfo benya afəbu. **22** Awurade gye n'asomfo nkwa; wōn a woguan toa no no mu biara renkə afəbu mu.

**35** Dawid dwom. Awurade wo ne wōn a wōne me di asi no nni asi; ko tia wōn a wōko tia me. **2** Fa wo nkatabo ne w'akode; na sore bra beboa me. **3** Twe peaw ne abonnua wō wōn a wōtaa me no so. Ka kyere me kra se, "Mene w'agyenkwa." **4** Wōn a wōpē se wokum me no, ma wōn anim ngu ase; wōn a wōbō me see ho pow no, ma wōmfā aniwu nsan wōn akyi. **5** Ma wōnye se ntēte a mframā bō gu wōn a Awurade bōfō repam wōn no. **6** Ma wōn akwan so nnuru sum na eso enye toro, na Awurade bōfō ntāa

wōn. **7** Esiane se wōde ḥtan sum me afiri kwa, na wōtū amoa maa me a menyee wōn hwhee no nti **8** mu, na ma wōnhwe amoa no mu nsee. **9** Afei me kra ani begye wō Awurade mu na wasepew ne ho wō ne nkwagye mu. **10** Me nipadua nyinaa betee mu aka se, "Hena na əte se wo, Awurade? Wugye ohiani fi ahōodenfo nsam, ne ne onni bi fi apooobofo nsam." **11** Adansekurumfo sore; wobisa me nneurma a minnim ho hwhee ho asem. **12** Wōde bōne tua papa a moye so ka na wōma me kra ye basaa. **13** Nanso bere a wōyaree no, mifuraa atweaatam na mede akonkyen bress me ho ase. Bere a me mpaebō ho mmuae mnya mmae no, **14** məkəo so twaa adwo, senea moye ma m'adamfo anaa onubarima. Mede awerehow sii me ti ase te se nea meregyam me na. **15** Nanso bere a mihiinti wōde anigye boaa wōn ho ano; afowfō twaa me ho hyiae a minnim, na wodii me ho nseku a waontwa so da. **16** Wōde adwermmone dii me ho few te se nnipa a wōnni nyamesu, wōtweree wōn se giu me so. **17** Awurade, wōbehwe wōn akosi da ben? Gye me nkwa fi wōn see mu, gye me nkwa a esom bo no fi saa gyata yi nsam. **18** Na meda wo ase wo guabo kese ase; wō nnipa dodow mu na mēkamfo wo. **19** Mma m'atamfo a wōtan me kwa no nhwē me haw nserew. Mma wōn a menyee wōn hwhee nanso wōtan me no mmfa adwene bōne mmu me anikiyi. **20** Wōnnkasa asomdwoe so, na mōmom, wōde ntwatoso tia nnipa a wōmpē wōn ho asem wō asase yi so. **21** Wōhwe me haw ka se, "Yiw! Yiw, yede yen ankasa ani ahu." **22** Awurade, woahu na mmua w'ano. Ntwe wo ho nkō akyiri, Awurade. **23** Nyan, sore na bēbō me ho ban! Ka bi ma me, me Nyankopon ne m'Awurade. **24** Di m'asem ma me wō wo trenee no mu, Awurade me Nyankopon; mma wōnnhwe me haw nserew. **25** Mma wōnnwene nka se, "Yiw, nea yepē ni!" anaa wōnnka se, "Yeanya no." **26** Ma wōn a wōhwe me haw serew me wo m'ahohiahia mu no nyinaa anim ngu ase na wōnye basaa; ma wōn a wodi me so akokurokose no nhye aniwu ne animguase atade. **27** Ma wōn a wodi ahurusi wō me bembu ho no mfa anigye ne ahosepew ntee mu bere nyinaa mu; ma wōnka se, "Momma Awurade so, əno na n'ani gye ne somfo yi yedi ho." **28** Me tekrema beka wo trenee, ne w'ayeyi, da mu nyinaa. Wōde ma dwonkyerɛfo.

**36** Awurade somfo Dawid dwom. Nkōmhye bi wo me koma mu a efi Onyankopon ho a efa omumoye fo mmarato ho. Onyankopon suo nni wōn ani so. **2** Na əno ankasa ani so no ədaadaa no ho dodo, nti emma onhu ne bōne nnyae ye. **3**

N'anom nsem ye atirimoden ne nnaadaa; onnim əma n'anammontu si pi. **24** Se ohintiw a ərenhwé nyansa bio na waye papa. **4** Əda ne mpa so mpo a ase, efise Awurade kura no wō ne nsam. **25** Na əbə pəw bəne; na ogyaa ne ho ma bəne kwan na meye aberante, na mprempren mabə akwakoraa, əmpo nea enye. **5** Awurade, w'adəe du əsorosoro na minhuu ətreeneeni a Awurade apa n'akyi anaase wo nokwaredi du wim tənn. **6** Wo trenee te se ne mma resre aduan. **26** Bere biara ɔyé adəe, mmepw akəse. W'atentrenee mu də se po bun. Ao na əde fəm kwa; na ne mma benya nhiyira. **27** Awurade, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so. **7** Twe wo ho fi bəne ho na ye papa na wobetəna W'adəe a ənsa da no som bo! Nnipa mu akəse ne asase no so afebo. **28** Efise, Awurade pə nea ətəe, nketewa nya guankəbea wō wo ntaban nwini ase. **8** na ərennyaw ne nkurofə anokwafo no. Wobenya Wodi nea abu so wō wo fi, woma wonom fi w'anika bammə daa nyinaa. Nanso amumoyefo asefo de, asuten no mu. **9** Wo nkyen na nkwa asuti wō; wo wobetwa wōn agu. **29** Atreneefo benya asase no hann mu na yehu hann. **10** Kə so də wən a wonim adi so na wəatena so afebo. **30** Ətreeneeni ano wo, ma wo trenee ntēna wōn a wōtəe, koma mu. ka nyansasəm, na ne tekremə ka nea ətəe. **31** Ne **11** Mma jhantanni nan ntia me anaa omumoyefo Nyakopon mmara wō ne koma mu; won anan nsa nnsunsum me. **12** Hwə sənea nnebəneyefo wobekum wōn, **33** nanso Awurade nnyaa wōn mma ahwehwe ase, wədeda hō a wərentumi nsore bio. wōn, na əremma wommu wōn kumfō wō asennii.

**37** Dawid dwom. Nhaw wo ho, nnebəneyefo nti; mma w'ani mmmere wōn a wōyē bōne; **2** Wōte se sare, ərenkye na ahyew, wōte se dua amono, ərenkye na awu. **3** Fa wo ho to Awurade so na ye papa. Tena asase no so na ma w'ani nka asomdwoe adidibea hō. **4** Ma w'ani nnye wo Awurade mu na wama wo nea wo koma pə. **5** Fa w'akwan hye Awurade nsam; na fa wo ho to no so, na əno na əbeye: **6** obəma wo treneeyə ahyerən se adekyee, na w'atentrenee aye se owigyna. **7** Ye komm wo Awurade anim na tō wo bo ase twen no, nhaw wo ho wo wōn a asi wōn yiye ho efise wōnam bōne akwan so. **8** Mma wo bo mmfuw na gyae abufuhyew; nhaw wo ho, ekowie bone nko ara. **9** Wobetwa nnebəneyefo agu, nanso wōn a won anida Awurade so no wobenya asase no adi so. **10** Erenkye, nnebəneyefo beyera. Wobehwehwe wōn, nanso wōrenhu wōn. **11** Nanso ahobreasefo benya asase no adi so na wōanya asomdwoe mmoroso. **12** Amumoyefo bō pəw bōne tia atreneefo na wətwe wōn se gu wōn so; **13** nanso Awurade serew amumoyefo, na onim se wōn nna abən. **14** Amumoyefo twe afoa na wokuntun wōn ta mu se wobekum ahiafo ne mməborəfo, se wobekum wōn a won akwan tee. **15** Nanso wōn afoa bewowə wōn ankasa koma mu, na wōn ta mu abubu. **16** Kakra a atreneefo wō no som bo sen amumoyefo bebree ahonya; **17** efise amumoyefo ahōoden besa nanso Awurade bewowaw atreneefo. **18** Awurade nim wōn a won ho nni asem no nna, na wōn agyapade bētena hō daa. **19** Ahohiahia bere mu wōremmre. Əkəm bere mu wobenya ama abu so. **20** Nanso amumoyefo beyera. Awurade atamfo beye se nwura mu nhwiren; wobetu ayera se wusiw. **21** Amumoyefo pə bosea, na wontua, nanso ətreeneeni de ahumməbə ma; **22** Wōn a Awurade ahyira wōn no benya asase no adi so, na wobetwa wōn a ədome wōn no agu. **23** Se Awurade ani sō onipa akwan a,

əse, efise Awurade kura no wō ne nsam. **25** Na meye aberante, na mprempren mabə akwakoraa, əmpo nea enye. **5** Awurade, w'adəe du əsorosoro na minhuu ətreeneeni a Awurade apa n'akyi anaase wo nokwaredi du wim tənn. **6** Wo trenee te se ne mma resre aduan. **26** Bere biara ɔyé adəe, mmepw akəse. W'atentrenee mu də se po bun. Ao na əde fəm kwa; na ne mma benya nhiyira. **27** Awurade, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so. **7** Twe wo ho fi bəne ho na ye papa na wobetəna W'adəe a ənsa da no som bo! Nnipa mu akəse ne asase no so afebo. **28** Efise, Awurade pə nea ətəe, nketewa nya guankəbea wō wo ntaban nwini ase. **8** na ərennyaw ne nkurofə anokwafo no. Wobenya Wodi nea abu so wō wo fi, woma wonom fi w'anika bammə daa nyinaa. Nanso amumoyefo asefo de, asuten no mu. **9** Wo nkyen na nkwa asuti wō; wo wobetwa wōn agu. **29** Atreneefo benya asase no hann mu na yehu hann. **10** Kə so də wən a wonim adi so na wəatena so afebo. **30** Ətreeneeni ano wo, ma wo trenee ntēna wōn a wōtəe, koma mu. ka nyansasəm, na ne tekremə ka nea ətəe. **31** Ne **11** Mma jhantanni nan ntia me anaa omumoyefo Nyakopon mmara wō ne koma mu; won anan nsa nnsunsum me. **12** Hwə sənea nnebəneyefo wobekum wōn, **33** nanso Awurade nnyaa wōn mma ahwehwe ase, wədeda hō a wərentumi nsore bio. wōn, na əremma wommu wōn kumfō wō asennii.

**34** Mortwen Awurade na morihwe n'akwan. Əbəma mo so na moanya asase no adi so; se wotwitwa amumoyefo no gu a, mubehu. **35** Mahu omumoyefo a ɔyé basabasa se əredi yiye se dua amono a esi asase pa so, **36** nanso ankye na n'awie bae a wonhu no bio; mehwehwee no, nanso manhu no. **37** Susuw nea ɔyé pə ho, na hwe nea ətəe; na asomdwoe nipa benya asetena pa daakye. **38** Nanso wobesee nnebəneyefo nyinaa; na wōbetəre wōn asefo ase. **39** Atreneefo nkwegye fi Awurade one wōn aban wō amanehunu bere mu. **40** Awurade boa wōn na ogye wōn; oyi wōn fi amumoyefo nsam, na ogye wōn nkwa, efise wohintaw wō ne mu.

**38** Dawid dwom. Adesre. Awurade, nka m'anim wō w'abufuw mu na ntwe m'aso wō w'abufuhyew mu. **2** Wo bəmma hwirew me mu, na wo nsa adwerəw me. **3** W'abufuhyew no nti ahōoden biara nni me mu; me bōne nti, me nnompe ahodwow. **4** M'afodi amene me te se adesoa a mu ye duru dodo. **5** M'akuru bōn na aporəw esiane me bōne mu agyimisem nti. **6** Makotow na wəabré me ase; da mu nyinaa menantenantew twa agyAADwo. **7** M'akyi dompe mu yaw boro so: ahōoden biara nni me nipadua mu. **8** Mabré na mapetew koraa. Me koma mu yaw ma misi apini. **9** Awurade, nea merehwə anim nyinaa da w'anim; m'apinisi nhintaw wo. **10** Me koma bō kitirikitiri, na m'ahōoden asa mpo m'aniwa aduru sum. **11** M'apirakuru nti me nnamfonom ne me yənkonom mmən me; m'affipamfo twe wōn ho fi me ho. **12** Wōn a wōpə se wokum me no sum me mfiri, wōn a wōpə se wōhaw me no di me see ho nkommə da mu nyinaa wodwen nnaadaasəm ho. **13** Mete se əsotifo a ənte asem, mete se mum a ontumi nkasa. **14** Maye se obi a ənte asem, nea n'ano ntumi mma mmuae. **15** Awurade, meretwən wo; Awurade me

Nyankopon, wubegye me so. **16** Mekae se, “Mma nhoma mmobowee no mu no. **8** Me Nyankopon, wən ani nnye; anaa wəmma wən ho so bere a mepe se meye w’apede; wo mmara wə me koma m’anan awatiri no.” **17** Mereye mahwe ase, na mu.” **9** Meka wo trenee ho asem wə guaba kese me yaw da so wə me mu. **18** Meka me mfomso ase; mimmua m’ano, Awurade, senea wunim no. kyere; me bəne hye me so. **19** Bebree na wəye **10** Memmfa wo trenee ho asem nsie me koma m’atamfo; wən a wotan me kwa no dəoso. **20** Wən mu; meka wo nokware ne wo nkwegye ho asem. a wəde bəne tua me papa so ka no, bo me aholora bere a mereye papa. **21** Awurade nnyaw me. Me Nyankopon, nkə akyiri! **22** Bra ntəm beboa me, ma w’adəe ne wo nokware mmə me ho ban daa. **12** Awurade, m’Agyenkwa. Wode ma dwonkyerɛfno. Yedutun.

**39** Dawid dwom. Mekae se, “Mehwə m’akwan yiye na mamfa me tekrema anye bəne; meto m’ano nnareka bere a amumoye fo ben me yi. **2** Enti meyeɛ komm a manka asem papa biara mpo nanso m’apinisi mu yee den. **3** Me koma ho guan no wə me mu. Midwinnwen no, ogya dəwee; afei mede me tekrema kasae se: **4** “Awurade, ma minhu me nkwa awieie ne me nna dodow; ma minhu senea me nkwa si twa mu ntəm so. **5** Woaye me nna se nsateaa baako pe; na me mfe dodow nye hwee wə w’ani so. Onipa nkwa ye əhōme bi keke. **6** Onipa redi akoneaba nyinaa no, əte se sunsuma bi kwa; əshaw ne ho nanso ɔye kwa; obo aphonya ano na onnim nea ebeyɛ ne de. **7** “Afei Awurade, den na merehwewhe? M’anidaso wə wo mu. **8** Gye me fi me bəne nyinaa mu; mma mennye nkwasæafø aserewde. **9** Meyee komm, na mammue m’ano, efise wo na woaye eyi. **10** Yi w’asotwe fi me so; wo nsa ano amanehunu amene me. **11** Woka nnipa anim, na wotwe wən aso wə wən bone ho; wosée wən ahonya te se nwewee; onipa biara ye əhōme keke. **12** “Awurade, tie me mpaebø, tie me sufre; nsiw w’aso wo me su ho. Me ne wo te ho se ənanani, senea na m’agyanom nyinaa te no. **13** Yi w’ani fi me so na manya nkwa bio, ansa na mafi ha a mente ase bio.” Wode ma dwonkyerɛfno.

**40** Dawid dwom. Mede boasetɔ twən Awurade; na əhwəe me, na otee me sufre. **2** Oyii me fii amo a mu ye toro mu, fii dote ne dontori mu; əde m’anan sii əbotan so na əmaa me baabi pa gyinae. **3** Əde dwom foforo hyeɛ m’anon, ayeyi dwom a yede ma yen Nyankopon. Bebree behu na waasuro, na wode wən were ahye Awurade mu. **4** Nhyira ne onipa a əde Awurade ye n’ahotoso, nea əmfə n’ani nto ahomaso so, ne wən a woman di anyame huuhu akyi. **5** Awurade me Nyankopon woaye anwonwade bebree. Nneɛma a wohyehye maa yen no obiara ntumi nka ne nyinaa nkyere wo; se meka se mereka ne nyinaa ho asem a əbedəoso dodo. **6** Wompe aforebo ne ayeyede, nanso woabue m’aso; woampə əhyew afore ne bəne afore. **7** Na mekae se, “Mini, maba, senea wəakyerɛw afa me ho wo

Mankata w’adoe ne wo nokware so wə guabo kese no ase. **11** Awurade, nyi w’ahumməbø mfi me so; Nyankopon, nkə akyiri! **12** Bra ntəm beboa me, ma w’adəe ne wo nokware mmə me ho ban daa. **13** Awurade, ma ensə w’ani se wubegye me; Awurade, bra ntəm beboa me. **14** Wən a wəpe se wokum me no nyinaa, ma wən anim ngu ase na wənye basaa; ma wən a wəpe se mesee no mfa aniwu nsan wən akyi. **15** Ma wən a woka, “Otwea! Otwea!” kyere me no nsan wən akyi, esiane wən aniwu nti. **16** Nanso ma wən a wohwewhe wo nyinaa nsepwə wən ho na wən ani nnye wo wo mu; ma wən a wəde wo nkwegye no nka da biara se, “Awurade ye əkəse!” **17** Nanso meye ohiani ne mmoboroni; ma Awurade nnwen me ho. Wo ne me boafø ne me gyefo; wo ne me Nyankopon, bra ntəm. Wode ma dwonkyerɛfno.

**41** Dawid dwom. Nhyira ne onipa a mmoboroni asem ho hia no; Awurade gye no wə amanehunu bere mu. **2** Awurade bəbø ne ho ban na wakora ne kra; obehyira no wə asase no so; ərennyaa no mma n’atamfo apede. **3** Awurade bəhwe no wə ne yare mpa so na wagye no asi ho. **4** Mekae se, “Ao Awurade hu me mməbø; sa me yare, efise maye bəne atia wo.” **5** M’atamfo de adwene bəne ka fa me ho se: “Da ben na obewu ama ne din ayera?” **6** Bere biara a obi ba me nkyen no, oka atosem, na ne koma hore dinsee; ofi adi kə a, əde kodi nseku. **7** M’atamfo nyinaa keka asomsem fa me ho; wosusuw bəne ma me na woka se: **8** “Dyare bəne bi abo no; ərensore mfi nea əda ho bio.” **9** Mpo me yənko pa ara a mede me ho too no so, nea me ne no too nsa didii no, asore atia me. **10** Nanso wo, Awurade, hu me mməbø; ma me so, na mintua wən so ka. **11** Minim se w’ani so me, na me tamfo renni me so nkonom. **12** Me nokwaredi mu, wukura me mu na wode me gyina w’anim afebo. **13** Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon, nne ne daa nyinaa. Amen! ne Amen! Wode ma dwonkyerɛfno.

**42** Koramma “maskil” dwom. Senea oforote pere hwehwe nsuwansuwa no, saa ara na me kra pere hwehwe wo, me Nyankopon. **2** Onyankopon ho sukɔm de me kra, Onyankopon teasefo no. Da ben na metumi akohyia Onyankopon? **3** Me niṣu aye m’aduan awia ne anadwo, na da mu nyinaa

nnipa bisa me se: "Wo Nyankopon wō he?" 4 Saa na yehoahoah yēn ho da mu nyinaa, na yebekamfo nneema yi na mekae bere a mereka me koma wo din no daa daa. 9 Nanso mprempren woapo mu nsem; senea na midi asafokuw anim, na yede yēn abre yēn ase; wone yēn asraafō nkō ōsa bio. 10 anigye nteteemū ne aseda nnwom nantew yuu Woma yeguan fii dōm anim, ma yēn atamfo fom bō mu kō Onyankopon fi wō afahye da no. 5 Me yēn agyapade. 11 Wuyii yēn maa se wonkum yēn kra, aden, na woabotow? Aden na woayē basaa wō se nguan na woahwete yēn wō amanaman no mu. me mu saa? Fa wo ho to Onyankopon so, na mēkō 12 Wotōn wo nkurōfō fofoofow, na woannya mfaso so ayi no aye, m'Agyenkwa ne me Nyankopon. biara amfi mu. 13 Woayē yēn ahohorade ama yēn 6 Me kra abotow wō me mu, enti mekae wo fi afipamfo, animtiaabude ne aserewde ama wōn a Yordan asase so, Hermon mmepōw so, fi Bepōw woatwa yēn ho ahyia. 14 Woayē yēn kasabebui Misar so. 7 Ebun ka bun mu wō wo nsu a ḥworo gu wō aman no mu na nnipa no wosow wōn ti de gu no nnyigyei mu; w'asorōkye nyinaa abu afa me yēn so. 15 M'animguase di m'anim daa, na aniwu so. 8 Adekyee mu, Awurade kyere n'adəe, adesae akata m'anim, 16 esiane wōn a wōbō me ahohora mu, ne dwom ba me nkycen, mpae a mebō sre na wokasa tia me de yi me ahi, esiane otamfo a me nkwa Nyankopon. 9 Mibisa Onyankopon, me n'ani abere se obetō were no nti. 17 Eynom nyinaa Botan no se, "Aden nti na wo were afi me? Aden too yēn de, nanso yēn were mfii wo, na yemmuu nti na ese se menantenantew twa adwo, m'atamfo w'apam no nso so ε. 18 Yēn koma ntwe mfii wo nhyeso nti?" 10 Me nnormpe te ədesari yawdi, ho; na yēn aran nso mman mfii wo kwan so ε. m'ahohiahiafo ateetee nti, daa nyinaa wobisa me 19 Nanso wodwerew yēn yēn sakraman tu na se, "Wo Nyankopon wō he?" 11 Me kra, aden, na wode sum kabii kataa yēn so. 20 Se na yēn were woabotow? Aden na woayē basaa wo me mu saa? Afi yēn Nyankopon din anaa se yeatrew yēn nsam Fa wo ho to Onyankopon so, na mēkō so ayi no aye, m'Agyenkwa ne me Nyankopon.

**43** Me Nyankopon, bu me bem, na ka m'asem a etia əman a wonsuro wo no ma me; gye me fi mnaadaafo ne amumoyefo nsam. 2 Woye Onyankopon, m'abandennen. Aden nti na woapo me? Aden nti na ese se menantenantew twa adwo m'atamfo nhyeso nti? 3 Soma wo hann ne wo nokware ma wōnkyere me kwan; ma wōmfā me mmra wo Bepōw Kronkron no so, faako a wote no. 4 Afei, mēkō Onyankopon afəremuka anim, m'anigye ne m'ahosepw Nyankopon nkycen. Mede sanku beyi wo aye, Onyankopon, me Nyankopon. 5 Me kra, aden, na woabotow? Aden na woayē basaa wo me mu saa? Fa wo ho to Onyankopon so, na mēkō so ayi no aye, m'Agyenkwa ne me Nyankopon. Dwom a wōde ma dwonkyerefo.

**44** Koramma "maskil" dwom. Ao, Onyankopon, yēdē yēn aso ate; yēn agyanom aka akyere yēn; nea woyeε wō won bere so, wo tete mmire no mu. 2 Wode wo nsa pam amanaman no na woboo yēn agyanom atenase; wodwerew nnipa no na womaa yēn agyanom dii yiye. 3 Enye wōn afoa na wōde nyaa asase no, na enye wōn nsa na emaa wōn nkonomidi; eye wo nsa nifa, wo basa, ne w'anim hann, efise na wodo won. 4 Woye me Hene ne me Nyankopon, nea ohye nkonomidi ma Yakob. 5 Enam wo so na yēpam yēn Atamfo; wo din mu na yetiatia wōn a wokyī yēn no so. 6 Memmfā me ho nto m'agyan so, m'afao remfa nkonomidi mmrē me; 7 na wo na woma yedi yēn atamfo so wugu wōn a wōtan yēn no anim ase. 8 Onyankopon mu

wō aman no mu na nnipa no wosow wōn ti de gu yēn so. 15 M'animguase di m'anim daa, na aniwu so. 16 esiane wōn a wōbō me ahohora akata m'anim, 17 eyinom nyinaa n'ani abere se obetō were no nti. 18 Yēn koma ntwe mfii wo too yēn de, nanso yēn were mfii wo, na yemmuu w'apam no nso so ε. 19 Nanso wodwerew yēn yēn sakraman tu na se, "Wo Nyankopon wō he?" 20 Se na yēn were wode sum kabii kataa yēn so. 21 anka Onyankopon akyere ananafo nyame a, 22 Nanso behu, efise onim koma mu ahintasem. 23 Nanso wō nti wokum yēn daa nyinaa; wobu yēn se nguan a wōrekokum wōn. 24 Nyan, Awurade! Aden nti na woad? Keka wo ho! Nnyaw yēn ho afebōo. 25 Aden nti na wode w'anim ahintaw na wo were fi yēn ahohia ne nhyeso? 26 Wōabre yēn ase kō dōte mu na yēn nipadua aka afam dōte. 27 Sore bēboa yēn; w'adəe a ensa da no nti, gye yēn. Wōde ma dwonkyerefo. Wōde "lilie" sanku dwontobea na etoe.

**45** Koramma dwom. Ayeforohyia dwom. Botae bi a edi mu akanyan me koma bere a merebo shene mmiran no; me tekrema yē ōkyerewfo kunini bi kyerewdua. 2 Wudi mu koraa wō mmarima mu na wode adam bi asra w'ano, esiane se Onyankopon ahirya wo afebōo no nti. 3 Fa w'afoa bō wo nkycen mu, okokuroko; fa anuonyam ne keseye fura. 4 Fa wo keseye mu kō w'anim nkonomidi so wō nokware, ahobreasē ne trenee mu; ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a eye nwonwa no adi. 5 Ma wo bēmma nnamnam no nhwirew ohene atamfo koma mu; na ma amanaman nhwe w'anan ase. 6 Ao Onyankopon, w'ahengua no bētena hō daa daa; trenee ahempema beye w'ahenni no ahempema. 7 Wodo trenee na wukyi bōne. Eno nti Onyankopon, wo Nyankopon de wo asi wo mfefo so, na ođe anigye ngo asra wo. 8 Kurobow, pepre ne bewewonua hua agye wo batakari mu nyinaa; sanku so nnwom a efi ahemfi a wōde asonse asiesie ho mu ma w'ani gye. 9 Ahemfo mmabea ka wo mmea atitiriw ho; wo nsa nifa so na ayeforo dehye a ōhye Ofir sikakōkōo gyina. 10

Obabea tie, dwene ho, na ye osetie; ma wo were mfi wo nkurofo ne wo papa fi. **11** W'ahoofe aso ohene no ani; di no ni, efise ono ne wo wura. **12** Tiro Babea de ayeyede beba; mmaprima adefo bedefedefo wo. **13** Ohene babea a owo ne pia mu no ye onuonyamfo wade sikakoko abobo n'atade yuu mu. **14** Ohye ntade a woadi mu adwinni na wode no koma ohene; ne mfefo mmapimma di n'akyi na wode wan nyinaa bre wo. **15** Wode ahosepew ne anigye ko mu; wohyen ohempon no ahemfi. **16** Wo mmaparima besi w'agyanom anan mu wobeye wan mmapimma wo asase no so nyinaa. **17** Memma woakae wo wo awo ntoatoaso nyinaa mu; eno nti amanaman bekamfo wo daa nyinaa. Wode ma dwonkyerefo.

**46** Koramma dwom. Woto no "alamot" sanku nne so. Onyankopon ne yen guankoebea ne yen ahoden, amanehunu mu boaf a owo ho bere biara. **2** Enti se asase ani dan butuw, na mmepeow tutu kogu po ase a, yrensuro, **3** se po ba asoroky na ehuru na ema nkoko wosow mpo a, yrensuro. **4** Asuten bi wo ho a ne nsuwansuwa de anigye ba Onyankopon kuropon mu, beae kronkron a Osorosoroni no te. **5** Onyankopon te kuropon no mu, na orenhwe ase; Onyankopon beboa no anopahema. **6** Amanaman ye hoo, na ahenni hwehwe ase; oma ne nne so ma asase nan. **7** Asafo Awurade ka yen ho. Yakob Nyankopon ye yen aban. **8** Bra behwe Awurade nnwuma, osee a ode aba asase no so. **9** Oma akodi gyae kosi asase ano. Obubu agyan mu na osee peaw; ode ogya hyew nkatabo. **10** Monye komm na munhu se me ne Onyankopon; wobema me so wo amanaman no mu, wobema me so wo asase so. **11** Asafo Awurade ka yen ho; Yakob Nyankopon ye yen aban. Wode ma dwonkyerefo.

**47** Koramma dwom. Amanaman nyinaa, momma mo nsam; momfa anigye ntee mu mfre Onyankopon. **2** Awurade Osorosoroni no ho ye nwonusa, Oye Ohene kese wo asase nyinaa so! **3** Ode amanaman hyee yen ase, na ode nnipa hyee yen anan ase. **4** Oyii yen agyapade maa yen, nea eye Yakob a odo no no ahoohoahoade. **5** Onyankopon aforo ka soro wo anigye nteeteemu mu, Awurade wo torobento nnyigiei mu. **6** To ayeyi nnwom ma Onyankopon, to ayeyi nnwom; to ayeyi nnwom ma yen Hene, to ayeyi nnwom. **7** Efise Onyankopon ye asase nyinaa so Hene. Monto ahurusi nnwom mma no. **8** Onyankopon di hene wo amanaman no so; Onyankopon te n'ahengua kronkron so. **9** Amanaman no mu akunini boaboa wan ho ano se Abraham Nyankopon nkurofo, efise asase so ahemfi ye Onyankopon de; na woma no so kese.

**48** Koramma dwom. Awurade ye okese na ose nkamfo, wo yen Nyankopon kuropon mu, ne bepow kronkron so. **2** Ne soroko ma eye fe, eye wiase nyinaa anigye. Bepow Sion te se Safon soronsorommea, Ohenkese no kuropon. **3** Onyankopon te n'abankese mu wada ne ho adi se eye n'abandennen. **4** Bere a ahemfo yi boaa wan ho ano, na wotuu oso bao mu no, **5** wohuu no ma eye wan ahodwiriw, na wode ehu guanee. **6** Woboo huboa wo ho, eyaw a ete se obea a awo aka no. **7** Wosee wan se Tarsis ahyen a apuei mframbo abo adwira wan. **8** Senea yeate no, saa ara na yeahu wo Asafo Awurade kuropon no mu, yen Nyankopon kuropon mu; Onyankopon ma etim ho afebo. **9** W'asoredan no mu; Ao, Onyankopon, na yedwene wo do a enni huammo da no ho, **10** Ao, Onyankopon, w'ayeyi du asase ano te se wo din te; trenee aye wo nsa nifa mu ma. **11** Sion bepow di ahurusi, Yuda nkuraase no ani gye esiane w'atemmu no nti. **12** Nantew Sion na twa ho hyia, kan n'abantenten dodow, **13** dwene n'afasu ho yiye, hwae n'abankese no, na woaka ho asem akyeré nkyirimma. **14** Saa Onyankopon yi ye yen Nyankopon daa daa; obeye yen kwankyerefo akosi awieie mpo. Wode ma dwonkyerefo.

**49** Koramma dwom. Muntie, mo saa nnipa yi nyinaa; monye aso, mo a mowo wiase yi mu nyinaa, **2** nea eye abomfiaa ne nea odi mu, adefo ne ahiafo nyinaa. **3** M'ano beka anyansasem; nsem a efi me koma mu bema nhumu. **4** M'ebre m'aso ase atie mmebusem; na sanku na mede bekyere m'abisae ase. **5** Aden nti na ese se misuro, bere a nna bone aba, bere a amumoyefo nnaadaafao atwa me ho ahuya, **6** wan a wode wan ho to wan ahonya so na wode wan ade dodow hoahoa wan ho? **7** Onipa biara rentumi nnye ne yonko nkwa na orientumi mfa mpata biara mma Onyankopon, **8** nkwa ho mpata bo ye den, akatua biara renso, **9** se ebema no atena ase afebo a orenhu porowee. **10** Obiara nim pefee se anyansafo wu; saa ara na nkwasaeaflo ne agyimifo nso wu, na wogyaw wan ahonya ho ma afotoro. **11** Wan nna beye wan afebo, wan atenae wo awo ntoatoaso bere a enni awieie mu, emfa ho se wode wan din atoto nsase so. **12** Na onipa ahonya nyinaa akyi no, orientena ho daa; ote se mmoa a wowu no ara. **13** Eyi ne nea eda ho ma wan a wogyo wan ho di, ne wan akyidifo a wofoa wan nsem so. **14** Wote se nguan, na wobekoa eda mu, na owu de wan beye n'aduan. Atreneefo bedi wan so anopa; wan nipaadua beporow wo eda mu, na wone wan adan akese no ntam akwan beware. (**Sheol h7585**) **15** Nanso Onyankopon begye me afi oda mu; ampa ara, oda me beko ne nkyen. (**Sheol h7585**) **16** Se onipa nya ne

ho a, mma ennhaw wo; na se ne fi anigye ye bebree  
a, mma ennhaw wo; 17 efise, se owu a ɔremmfa  
hwee nkɔ, n'auonyam ne no renko amoa mu.  
18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no se wɔahyira no, efise  
wɔakamfo nnipa bere a wodi yiye, 19 nanso obeko  
akɔka n'agyanom ho, wɔn a wɔrenhu nkwa hann  
ara da no. 20 Onipa a ɔwɔ ahonya na onni nhumu  
no te se mmoa a wowu.

**50** Asaf dwom. Tweduampɔn, Onyankopɔn,  
Awurade no kasa, na ɔfrɛ asase nyinaa efi  
apuei kosi atoe. 2 Onyankopɔn hyerɛn fi Sion  
kurow a ne fe wie peye. 3 Yen Nyankopon reba  
nanso ɔrenye komm; ogya a ehyew nneɛma di  
n'anim, ahum a ɔretu atwa ne ho ahya. 4 ɔfrɛ  
ɔsorosoro ne asase, se ɔrebu ne nkurɔfo aten; 5  
ɔka se, "Boaboa nnipa a wɔatew wɔn ho no ano  
ma me; wɔn a wɔnam afɔrebo so ne me yɛɛ apam  
no." 6 ɔsoro pae mu ka ne trenee, na Onyankopɔn  
ankasa ne otemmufo. 7 "Muntie, me nkurɔfo,  
na mekasa, medi adanse atia wo, Israel; Mene  
Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no. 8 Merenka mo  
anim wɔ mo afɔrebode anaa mo hyew afɔre a ɛwɔ  
m'anim daa no ho. 9 Anantwinini a wofi mo mfuw  
so anaa mpapo a wofi mo buw mu ho nhia me,  
10 efise kwaε mu aboa biara ye me de, anantwi a  
wɔwɔ nkoko mpempem so nso saa ara. 11 Minim  
anomaa biara a ɔwɔ mmepow no so, na wuram  
abɔde nyinaa ye me de. 12 Se ɔkɔm dee me a,  
anka merenka nkyere mo; efise, wiase ne nea ɛwɔ  
mu nyinaa ye me de. 13 Mewe anantwinini nam,  
na menom mpapo mogya ana? 14 Momfa aseda  
afɔre mma Onyankopɔn, na munni bɔ a mohyɛɛ  
ɔsorosoroni no so, 15 na momfrɛ me hiada; na  
megye mo na moahye me anuonyam." 16 Nanso  
amumoyefo de, Onyankopɔn bisa wɔn se, "Aden  
nti na moka me mmara na m'apam da mo ano?  
17 Mukyi me nkyerskyers, na motow me nsem  
gu mo akyi. 18 Se muhu ɔkorɔmfɔ a mode mo  
ho bɔ no; na mo ne nguaman nso bɔ. 19 Mode  
mo ano ye bɔne, na mode mo tekrema boaboa  
nnaadaa ano. 20 Mokasa tia mo nuabarima bere  
biara na mosopa mo ankasa na ba. 21 Moaye  
eyinom nyinaa; nanso marka hwee, enti mususuw  
se mete se mo. Nanso meka mo anim, na mede mo  
sobo asi mo anim. 22 "Munnwen eyi ho, mo a mo  
were fi Onyankopon, anye saa a, metetew mo mu  
nketenkete a obiara remmegye mo; 23 Nea ɔbɔ  
aseda afore no hye me anuonyam, na osiesie kwan  
senea meda Onyankopɔn nkwegye adi akyere no."  
Wɔde ma dwonkyerefo.

**51** Dawid dwom a ɔtoo no bere a ɔde ne ho kaa  
Batseba na odiyifo Natan kɔɔ ne nkyen no.  
Ao, Onyankopɔn hu me mmobɔ, senea w'adɛa a

ensa da no te; w'ahummobɔ kese no nti, pepa me  
me ho fi me bɔne mu! 3 Na mahu me mmarato,  
na mekae me bɔne daa. 4 Maye mfomso atia wo;  
atia wo nko ara na maye nea εye bɔne wɔ w'ani  
so, enti wudi bem wɔ w'atemmu mu na wotee wɔ  
w'atemmu mu. 5 Ampa ara wɔwoo me wɔ bɔne  
mu, na bɔne mu na me na nyinsen me. 6 Ampa ara  
nokware na wohwehwɛ wɔ me mu. Wokyere me  
nyansa a mu do. 7 Fa adwɛrɛ hohoro me ho, na me  
ho afi; guare me, na mehoa asen sukyeremma. 8  
Ma mente ahosepɛw ne anigye nka; na ma nnompe  
a woabubu no nni ahurusi. 9 Kata w'ani wo me  
bɔne ho na pepa m'amumoye nyinaa. 10 Ao,  
Onyankopɔn, bɔ koma a mu tew wɔ me mu, na ye  
honhom a atim no foforo wɔ me mu. 11 Mpam me  
mfi w'anim, na nyi wo Honhom Kronkron mfi me  
mu. 12 Fa wo nkwegye mu anigye no ma me bio,  
na ma me ɔpɛ honhom a ɛbɛma magyina. 13 Afei  
mekyere nnebɔneyefo w'akwan, na amumoyefo  
besan aba wo nkyen. 14 Ao, Onyankopɔn, gye  
me fi mogya ho afɔdi mu. Onyame a wugye me  
nkwa, na me tekrema beto wo trenee ho dwom. 15  
Awurade, bue m'ano fafa, na mede m'ano bepae  
mu aka w'ayeyi. 16 Wompe afɔrebo, anka mebɔ;  
w'ani nnye ɔhyew afɔre ho. 17 Onyankopɔn afɔre  
ye honhom a abotow, Onyankopɔn, worempo  
ahonu ne ahobrease koma. 18 Ma enye wo fe  
se wobema Sion anya nkɔso wɔ w'aniye mu;  
na woasi Yerusalem afasu. 19 Afei w'ani begye  
ɔtrenenei afɔrebo ho, ɔhyew afɔre a edi mu; na  
wɔde anantwinini bebo afɔre w'aforemuka so.  
Wɔde ma dwonkyerefo.

**52** Dawid "maskil" dwom. ɔtoo bere a Edomni  
Doeg bekɛa kyereɛ Saulo se, "Dawid akɔ  
Ahimelek fi" no. ɔkɛse, aden nti na wohoahoa  
wo ho wo wo bɔne ho? Aden nti na wohoahoa  
wo ho da mu nyinaa, wo a woye animguasede  
wɔ Onyankopɔn ani so? 2 Wo tekrema bɔ ɔsee  
ho pow; ete se oyiwani a ano ye nam yiye. Wo a  
wutwa nkontempo nko ara. 3 W'ani gye bɔne ho  
sen papa, wope atoro sen se wobɛka nokware.  
4 Wɔdo asem biara a ɛde ɔshaw ba, wo tekrema  
daadaaf! 5 Ampa ara Onyankopɔn de ɔsee a enni  
awiebɛbre wo; ɔbetwe wo afi wo ntamadan mu na  
watetew wo mu; ɔbetore w'ase wɔ ateasefо asase  
so. 6 Atreneneo behu eyi na wɔasuro; wɔbeserew  
no na wɔaka se, 7 "Hwɛ, onipa no ni, nea wamfa  
Onyankopɔn anye n'abandennen na mmom ɔde  
ne ho too n'ahonya dodow so, na onyaa ahooden  
de sɛee afoforo no!" 8 Nanso mete se ngodua  
a ɔrenyin wɔ Onyankopɔn fi: mede me ho to  
Onyankopɔn do a ensa da no so daa nyinaa. 9 Meyi  
wo aye daa wɔ nea woaye nti; wo din so na m'ani

beda, efise eye. Meyi wo aye wo w'ahotefo anim. reye adwuma wo kuropon no mu. Ahunahuna ne Wôde ma dwonkyerefo. Wôde "mahalat" sanku nnaadaa wô ne mmonten so daa. **12** Se eyee ôtamfo na oresopa me a, anka metumi agyina ano; se eyee ôtamfo na ôrema ne ho so atia me a, anka metumi de me ho ahintaw no. **13** Nanso eyee wo, ôdesani te se me, me yonko, m'adamfo kann, **14** a kan no na me ne no wô ayenkofa a mu ye den bere a yén nyinnaa bôô mu yuu kôô Onyankopon fi na yeka asomfo no ho no. **15** Ma owu mmefa m'atamfo mpofirim; ma wôrka ôda mu anikann, efise bône te wôn mu. (**Sheol h7585**) **16** Nanso misu fré Onyankopon, na Awurade gye me nkwa. **17** Anwummere, anôpa ne awia, mede mmoboronne su fré no, na ate me nne. **18** Ôde ne ho bô afre ma minya me ti didi mu wô ako a wodi tia me no mu, mpo dodow na wôsore tia me. **19** Onyankopon a wôasi no hene afebôô no, obete wôn nka na wahaw wôn, obehaw nriipa a wônsakra wôn akwan da na wonsuro Onyankopon nso. **20** Me yonko tow hye ne nnamfonom so; na obu n'apam so. **21** Ôwô tekremawo, nanso ôtan wô ne koma mu. N'ano asem dwudwo sen ngo, nanso eyee afao a waatwe.

**53** Dawid dwom. Ôkwasea ka wô ne koma mu se, "Onyankopon bi nni hô." Porôwee adi won, na wôn akwan ye animguase. Obiara nni hô a oye ade pa. **2** Onyankopon fi ôsoro hwê adesamma wo fam se obehu wôn mu bi a wôwô ntease, anaa ebinom a wôhwewhe Onyankopon. **3** Nanso nnipa nyinnaa atwe won ho afe Onyankopon ho; wôn nyinnaa aye bône. Obiara nni hô a oye papa. Ôbaako mpo nni hô. **4** Enti abônefo rensua nyansa ana? Wôwe me nkurfo senea nnipa di aduan. Wonnsu mfre Onyankopon. **5** Wôn na wôwô hô a wôabô huboa wô faako a ehu nni. Onyankopon hwetee wôn a wôtow hye wo so no nnompe mu; wuguu wôn anim ase, efise Onyankopon buu wôn animtiaa. **6** Ao, Israel nkwegye mfi Sion mmra! Awurade besan de ne nkurfo agyapade ama wôn. Na Yakob adi ahurusu, na Israel ani agye! Wôde ma dwonkyerefo. Wôbo no sanku so.

**54** Dawid "maskil" dwom. Ôtoo no bere a Sififo kôka kyereë Saulo se, "Dawid abehintaw wô yen mu." Ao, Onyankopon, gye me wô wo din mu; fa wo tumi bu me bem. **2** Ao, Onyankopon, tie me mpaebô; tie m'anom nsêm. **3** Ahôho retow ahye me so. Atirimôdenfo rehwehwe me akum me; nnipa a wômmfa Onyankopon nye hwee. **4** Ampa ara, Onyankopon ne me boafô; Awurade ne me hwefô. **5** Ma mmusu nkyim mmra wôn a wodi me ho nsekú no so; wo nokwaredi mu, see wôn. **6** Mefi me pe mu abô afre ama wo; Awurade, meyi wo din aye, efise eye. **7** Woagye me afe me haw nyinnaa mu, na m'ani ahu nkonomdi wô m'atamfo so. Wôde ma dwonkyerefo. Wôde sanku na eto.

**55** Dawid "maskil" dwom. Ao Onyankopon, tie me mpaebô, mmu w'ani ngu me nkotosre so, **2** tie me na gye me so. Me dadwen haw me na ama maye basaa, **3** esiane nea me tamfo reka, esiane omumoyefo ahunahuna ntí; efise wôde amanehunu ba me so; na wofi won abufuw mu kum me. **4** Me koma wô ahoyeraw mu; na owu huboa aba me so. **5** Ehu ne ahopopo akyekyere me. Ahodwiruw abu afa me so. **6** Mekae se, "Ao, se mewô ntaban se aburuburu a, anka metu aksa ama me ho ato me, **7** anka metu aksa akyirikyiri akótena sare so; **8** anka meye ntém aksa me hintabea, faako a mframahweam ne ahum mmen koraa." **9** Awurade, ma amumoyefo nye basaa, na ma wôn kasa ntoto, efise mihi basabasayé ne aperepere wô kuropon no mu. **10** Awia ne anadwo wotetew n'afasu ho; adwemmmône ne asisi wô mu. **11** Adesëefo dêm

reye adwuma wo kuropon no mu. Ahunahuna ne nnaadaa wô ne mmonten so daa. **12** Se eyee ôtamfo na oresopa me a, anka metumi agyina ano; se eyee ôtamfo na ôrema ne ho so atia me a, anka metumi de me ho ahintaw no. **13** Nanso eyee wo, ôdesani te se me, me yonko, m'adamfo kann, **14** a kan no na me ne no wô ayenkofa a mu ye den bere a yén nyinnaa bôô mu yuu kôô Onyankopon fi na yeka asomfo no ho no. **15** Ma owu mmefa m'atamfo mpofirim; ma wôrka ôda mu anikann, efise bône te wôn mu. (**Sheol h7585**) **16** Nanso misu fré Onyankopon, na Awurade gye me nkwa. **17** Anwummere, anôpa ne awia, mede mmoboronne su fré no, na ate me nne. **18** Ôde ne ho bô afre ma minya me ti didi mu wô ako a wodi tia me no mu, mpo dodow na wôsore tia me. **19** Onyankopon a wôasi no hene afebôô no, obete wôn nka na wahaw wôn, obehaw nriipa a wônsakra wôn akwan da na wonsuro Onyankopon nso. **20** Me yonko tow hye ne nnamfonom so; na obu n'apam so. **21** Ôwô tekremawo, nanso ôtan wô ne koma mu. N'ano asem dwudwo sen ngo, nanso eyee afao a waatwe. **22** Fa wo how to Awurade so na oto na obegye wo; ôremma ôtreneeni nhwe ase. **23** Nanso wo, Onyankopon, wobebré amumoyefo ase ama wôako sporow amoâ mu; mogyapefo ne nnaadaafo renni wôn nkwnna mu fa. Nanso me de, mede me ho to wo so. Wôde ma dwonkyerefo. Wôto no senea wôto "Aburuburu a osi Akyirikyiri Odum so," nne so.

**56** Dawid dwom a ôtoo bere a Filistifo kyereë no wô Gat no. Onyankopon, hu me mmobô na nnipa taa me anibere so; da mu nyinnaa womia won taa no mu. **2** Wôn a wôbô me ahohora taa me da mu nyinnaa; wôn a wôma wôn ho so tia me no dôoso. **3** Se mebô hu a, mede me ho beto wo so. **4** Onyankopon a mekamfo n'asem no, mede me ho to Onyankopon so, na merensuro. Den na onipa desani betumi aye me? **5** Da mu nyinnaa wogye m'ano si bône; bere biara wôbô pow se wôbesee me. **6** Wôbô pôw, wotetew, wôhwê m'anammontu, susuw se wobekum me. **7** Wôn amumoye ntí mma wômmfa wôn ho nni; Onyankopon, bre amanaman no ase wô w'abufuw mu. **8** Kyerew me kwadwom to ho; sese me nusu wô wo nhoma mmobôwee no mu. Enni nea woakyerew ato ho no mu ana? **9** Se mepe mmoâ fi wo ho a, m'atamfo besan won akyi. Eyi bêma mahu se Onyankopon wô m'afa. **10** Onyankopon a mekamfo n'asem no, Awurade a mekamfo n'asem no, **11** mede me ho to Onyankopon so; na merensuro. Den na ôdesani betumi aye me? **12** Me Onyankopon, mehye bô a mahye wo no ase, mede m'aseda afre bêbré wo. **13** Efise, woagye me afe owu mu, na m'anan anhantiw, na matumi anantew Onyankopon anim

wō nkwa hann no mu. Wōde ma dwonkyerefo no. Wōto no senea woto “Mma Wōnnsee No” nne so.

**57** Dawid dwom a ḥtoo bere a oguan fii Saulo nkyen kā əboden no mu. Hu me mməbō, me Onyankopōn, hu me mməbō, na wo mu na me kra nya guankōbea. Wo ntaban nwini ase na mēpe guankōbea kosi se amanehunu no betwa mu. **2** Misu fre Onyankopōn, ḥsorosoroni no; Onyankopōn a əma ne pē ba mu wō me ho. **3** ḥsoma fi əsoro hō begye me nkwa, əka wōn a wōtaa me anibere so no anim; Onyankopōn soma ne dō ne ne nokware. **4** Gyata atwa me ho ahylia; meda mmoa a wōwē nam amono mu, nnipa a wōn se te se mpeaw ne mmemma na wōn tekrema te se afao a εye nnam. **5** Onyankopōn, eṣe se wōma wo so tra əsoro, na ama w'ānuonyam aba asase nyināa so. **6** Wōtrew asau mu de sum m'anan afiri, ahhiahia bress me ase. Wotuu amoa wo me kwan mu, nanso wōn ankasa akötōtō mu. **7** Ao, Onyankopōn, me koma agyina pintinn, me koma ye pintinn; meto dwom na mayi wo aye. **8** Me kra nyan! Sanku ne benta, munnyan! Me nso menyan anopahema. **9** Awurade, mēkamfo wo wō aman no mu; meto wo ho nnwom wo nnipa mu. **10** W'adōe so, ekorōn sen əsoro; wo nokwaredi du wim. **11** Ao, Onyankopōn, wōmma wo so mmoro əsoro; ma w'ānuonyam nkata asase nyināa so. Wōde ma dwonkyerefo. Woto no senea woto “Mma Wōnnsee No” sanku nne so.

**58** Dawid “miktam” dwom. So mo asodifo, ampa ara se, moka asem a etee ana? Mubu atentrenee wo nnipa mu ana? **2** Dabi da! Modwene ntenkyew wō mo koma mu na mo nsa de akakabensem ba asase so. **3** Amumoyefo fom kwan fi awo mu; wōye mmaparatofo fi awotwaa mu na wodi atoro. **4** Wōn ano bōre te se əwā de, ete se əprammiri a wawen n'aso, **5** a ənté ntafowayifo dwom, na ne dwom dede no mpo mfa ne ho. **6** Ao Onyankopōn, bubu eṣe a egu wōn anom, Awurade, tutu gyata no sebommofō no gul. **7** Ma wontwa mu nkō se sunsuan; se wōtwe wōn agyan a, ma wōn bemma no ano nwu. **8** Ma wōnye se nwaw horōdhorōdō bi a ərenan agu wō bere a ɔretene no. Ma wōnye se əba a owu wō awoe a onhu owia koraa. **9** Ansa na mo nkuku bête nsəe ano yaw, se εye amono anaa awo no, wōbepra amumoyefo aks. **10** Se woto were ma atreneefo a wōn ani begye, na wōbēhohoro wōn anan ho wō amumoyefo mogya mu. **11** Afei nnipa beka se, “Ampa ara atreneefo ko so nya wōn akatua; na ampa ara Onyankopōn bi wō ho a obu wiase aten.” Wōde ma dwonkyerefo.

**59** Wōto no senea woto “Nsēe No” sanku nne so. Dawid “miktam” dwom. ḥtoo no bere a Saulo soma kōwen Dawid fi se wonkokum no no. Ao, Onyankopōn, gye me fi m'atamfo nsam; bō me ho ban fi won a wotaa me no ho. **2** Gye me fi amumoyefo nsam. Gye me nkwa fi mogyapefo nsam. **3** Hwē senea wōatēw rehwehwē me akum me! Nnipa a wōn ho ye hu bō pōw bōne tia me a emfi me mfomso anaa bōne bi, Awurade. **4** Menyεe mfomso bi, nanso wōaye krado se wōbetow ahye me so. Sōre begye me; hwe m'amanehunu! **5** Wo, Awurade Nyankopōn, Israel Nyankopōn, ma wo ho so na twe amanaman no nyināa aso; nhu amumoyefo nkontompofo no mməbō. **6** Wōsan ba anwummere, wōbōbō mu se akraman, na wokyinkyin kuropōn no mu. **7** Hwē nea wōfe fi wōn anom, wōn anofafa mu nsem ano ye nnam se mfoa, na wōsusuw se: “Hena na əbete yen nka?” **8** Nanso wo Awurade, woserew wōn; wudi saa aman no nyināa ho few. **9** Wōne m'Ahooden, mehwē wo kwan; wo, Onyankopōn, nē m'abandennen, **10** me Nyankopōn a metumi atweri no. Onyankopōn bedi m'anim na əbema mahwe wōn a wōbō me ahohora no haw. **11** Nanso nkum wōn, Awurade, yen nkatabo, na me nkurōfō were amfi wōn. Wo tumi mu no tutu wōn ase, na bre wōn ase. **12** Bōne a efi wōn anom, ne wōn ano nsem nti ma wōn ahomaso nkyekyere wōn. Abususem a wōka ne atoro a wotwa nti, **13** see wōn wō abufuhhyew mu, kosi se wōn ase betore. Afei əbema asase so mmaa nyināa ahu se Onyankopōn di Yakob so. **14** Wōsan ba anwummere, wōbōbō mu se akraman, na wokyinkyin kuropōn no mu. **15** Wokyinkyin pē aduan na se wōammee a, wōsu bobō mu. **16** Nanso meto w'āhooden ho dwom, meto w'adōe ho dwom anōpā; efise wōye m'abandennen, me guankōbea wō ahohia mmere mu. **17** Ao m'Ahooden, meto ayeyi dwom ama wo; wo, Onyankopōn, ne m'abandennen, me Nyankopōn a εye ədō. Wōde ma dwonkyerefo. Woto no senea woto “Susan Edut.”

**60** Dawid “Miktam” dwom. Wōde ye nkyekyere. ḥtoo no bere a əne Aram Naharanfo ne Aram Zobafo koe na Yoab san kokum Edomfo mpem dumien wō Nkyene Bon mu no. Onyankopōn, woapo yēn, woabō yēn agu; wo bo afuw yēn, nanso gye yēn bio! **2** Woawosow asase no na woapae mu; toatoa nea abubu no, efise ərehinhim. **3** Woama wo nkurōfō ahu mmere bōne; woama yēn nsa a əma yētō ntintan. **4** Nanso wōn a wosuro wo de, woama wōn frankaa so se wontu ntia agyan no. **5** Gye yēn nkwa na fa wo nsa nifa boa yēn, na ama wōn a wōdo wōn no anya nkwa. **6** Onyankopōn akasa afi ne kronkronbea se,

"Nkonim mu, mékyc Sekem mu, na masusuw Sukot Awurade, na woye adoe, ampa ara wubetua obiara bon no. 7 Gilead ye me de; Manase nso saa ara; ka senea n'adwuma te.

Efraim ye me dade kyew, Yuda ye m'ahempema. 8 Moab ye me guasen, Edom so na metow me mpaboa gu; na metee mu nkonomdi so gu Filistifo so." 9 Hena na òde me bekò kuropon a woaba ho ban no mu? Hena na obedi m'anim aka Edom? 10 Onyankopon, eyue wo na woapo yen na wo ne yen asraaf oka osa bio ana? 11 Boa yen tia òtamfo no, na òdesani immoa nka hwhee. 12 Onyankopon wo yen afa yi, yebedi nkonom, na obetiatia yen atamfo so. Wôde ma dwonkyerefo. Wôde sanku na eto.

**61** Dawid dwom. Ao, Onyankopon, tie me sufre; tie me mpaebø. 2 Mifi asase ano fré wo, mefre wo, efise me koma ato beraw; fa me kò òbotan a eware sen me no so. 3 Woaye me guankøbea, aban a eyé den ma òtamfo no. 4 Me kon do se metena wo ntamadan no mu afebø na manya guankøbea wò wo ntaban nwini ase. 5 Woate me bø a mehyee no, Onyankopon; na wode won a wosuro wo din no agyapade ama me. 6 To òhene nkwanma mu bebree; na ne mfe mfi awo ntoatoaso nkodu awo ntoatoaso. 7 Ma onni hene wò Onyankopon anim daa fa w'adœ ne wo nokware bø ne ho ban. 8 Afei meto ayeyi dwom ama wo din daa na madi me bohye so daa nyinaa. Wôde ma dwonkyerefo. De ma Yedutun.

**62** Dawid dwom. Me kra wò ahomegye wò Onyankopon nko ara mu; me nkwegye fi ne nkyen. 2 Ampa, øye me botan ne me nkwegye; øye m'abandennen, hwhee renhinhim me da. 3 Mobeke so ahye onipa so akosi da ben, mo nyinaa besum me ahwe fam ana? Øfasu a akyea yi, ban a erebu yi? 4 Ampa, woaye adwene se wobetu no afi ne dibea a ekoron no so; won ani gye atorodi ho. Wôde won ano hyira na won koma mu de, wôdome. 5 Yiw me kra, gye w'ahome wò Onyankopon nko ara mu; na ne mu na m'anidaso wò. 6 Ampa, øye me botan ne me nkwegye; øye m'abandennen, hwhee renhinhim me. 7 Me nkwegye ne m'aniuonyam gyina Onyankopon so; øye me botan a ekoron, ne me guankøbea. 8 Mo nnipa, momfa mo ho nto ne so daa; monka mo koma mu nsem nyinaa nkyere no, efise Onyankopon ne yen guankøbea. 9 Nnipa nyinaa te se home; akese ne nkumaa nyinaa nka hwhee; se wôkari won wò nsania so a, wôンka hwhee; won nyinaa bø mu a woye home nko. 10 Mommafa mo ho nto asisi so na monnhohoa mo ho akorønne ho; ewø mu se mo ahonya døoso de, nanso mommafa mo koma nto so. 11 Asem baako na Onyankopon aka, nsem abien na mate se, wo, Onyankopon, na wowo ahooden, 12 na wo,

63 Dawid dwom. Bere a øwø Yuda Sare so no na otoe. Wo, Onyankopon, ne me Nyankopon Mehwehwe wo anibere so; wo ho sukòm de me kra, me nipadua ani agyina wo, wò asase a awo na asade nni mu so, faako a nsu nni. 2 Mahu wo wò Kronkronbea ho mahu wo tumi ne w'aniuonyam. 3 Esiane se w'adœ di mu sen nkwa nti m'anofafa behye wo anuonyam. 4 Se mete ase yi,mekamfo wo, na wo din mu na mema me nsa so. 5 Me kra bemeè senea wadi aduan papa bi; mede anofafa a eto dwom beyi wo aye. 6 Meda me mpa so a, mekae wo. Anadwo dasu mu nyinaa, midwen wo ho. 7 Efise wone me boafø, wo ntaban ase nwini mu na meto dwom. 8 Me kra bata wo ho; na wo nsa nifa kura me mu. 9 Won a wòpø me akum me no besee; wòbekø asase ase tonn. 10 Wòbedan won ama afoa na wobeye aduan ama sakraman. 11 Nanso òhene bedi ahurusí wò Onyankopon mu; won a woka ntam wò Onyankopon din mu nyinaa bekamfo no, na wobemua atorofo ano. Wôde ma dwonkyerefo.

**64** Dawid dwom. Me Nyankopon, tie me, bere a mereka me haw; bo me kra ho ban fi òtamfo ahunahuna ho. 2 Fa me sie fi amumoyefo agyinatu ho, ne nneboneyefo pøwbø ho. 3 Wøsew won tekrema se afoa na wôde atirimoden nsem son se mmemma weremfo. 4 Wofi ahintawee mu, tow bø onipa a ne ho nni asem; wòtow bø no mpofirim a wonsuro. 5 Wøhyehye won ho won ho nkuran wò won amumoye nhyeheyee ho, wôka senea wobesum won mfiri asie; wôka se, "Hena na obehu yen?" 6 Wòbø nténkyew ho pøw na wôka se, "Yéayé nhyeheyee a eso nni koral!" Ampa ara onipa koma ne n'adwene ye anifere. 7 Nanso Onyankopon beto bëmma abo won; na wòbehwe fam preko pe. 8 Òbedan won ankasa tekrema atia won na òde won aba òsée mu; na won a wobehu won nyinaa de animka bëbo won ti nko. 9 Adesamma nyinaa besuro; wòbepae mu aka Onyankopon nnwuma na wøasusuw nea waye ho. 10 Ma atreneefo nni ahurusí wo Awurade mu na wòmpø guankøbea wò no mu; ma won a won koma mu tew nyinaa nyi no aye! Wôde ma dwonkyerefo.

**65** Dawid dwom. Yen Nyankopon, ayeyi retwen wo wò Sion, na yebedi yen bø a yeahye wo no so. 2 Wo a woye mpaebø tiefø, wo nkyen na nnipa nyinaa beba. 3 Bere a yen bøne menee yen no, wo na wode yen mmaparato kyee yen. 4 Nhýira nka won a wuyi won ma wòben wo se wøntena w'adiwo ho! Nneema pa a ewo wo fi

ahye yen ma, nea εω w'asoredan kronkron mu n'adœ amfi me so. Wode ma dwonkyerefo. Wode no. 5 Wode trenee nnwuma a εye nwonwa ma sanku na eto.

yen mmuae, Onyankopon, yen agyenkw, asase so mmaa nyinaa anidaso ne po so akyirikyiri nso. 6 Wonam wo tumi so yεε mmepw de daa w'ahooden adi. 7 Wuduwduwo po asorkye ano, asorkye no mmobowee, ne amanaman no hooye. 8 Wən a wote akyirikyiri no suro w'anwonwade; faako a ade kye, nea anwummere yera, wofre ahurusi nnwom wə ho. 9 Wohwe asase no gugu so nsu; woma no ye asase pa ma εboro so. Wode nsu hyε Onyankopon nsuwansuwa ma senea εbema nnipa no aduan, efise saa ne nea woahye. 10 Wofow nea woafuntum ho no fkyee na wokaa nkɔmoa no kataa so; wode nsu petee so ma no yεε betεε na wuhyrira so afifide. 11 Wode nnɔbae bebree wiee afe no, na wo nteaseεnam yεε ma buu so. 12 Sare so nwura dooso na arigye baa nkoko so. 13 Nguankuw ahye adidibea ho ma na awi akata aku no so; wəbə ose, to ahosepew dwom. Wode ma dwonkyerefo.

**66** Dawid dwom. Asase nyinaa momfa ahosepew ntee mu mma Onyankopon! 2 Monto ne din anuonyamhye ho dwom; momma n'ayei nyε anuonyamhye! 3 Munse Onyankopon se, "Wo nnεyee yε nwonwa dodo! Wo tumi so mmoroso a w'atamfo nyinaa de osuro kotow w'anim. 4 Asase nyinaa kotow wo; woto ayeyi dwom ma wo, woto dwom kamfo wo din." 5 Mommra mmehwε nea Onyankopon ayε; anwonwade a wayε wə nnipa mu. 6 ɔmaa po yεε asase kesee; wənantew twaa nsu no mommra mma yenni ahurusi wo no mu. 7 ɔde ne tumi di hene daa daa, na ode n'ani nso hwe aman so. Mma atuatewfo nsore ntia no. 8 Aman nyinaa, munhyira yen Nyankopon, momma wəntε mo nkamfo no nnyigyei; 9 wahwe yε nkwa so na wamma yen anan anwatiri. 10 Na wo, Onyankopon, wosə yε hweε; na wonan yε se dwete. 11 Wode yε koguu afiae na wode nneεma a εye duru too yε akyi. 12 Womaa yεn atamfo twiw faa yεn so; yεfaa ogya ne nsu mu, nanso wode yεn baa faako a nnepa abu so. 13 Mede ɔhyew afore bεba w'asoredan mu na madi bo a mahye wo no so, 14 bo a m'ano fafa hyεε, na m'ano kaa bere a na mewo shaw mu no. 15 Mede mmoa a woado srade bεba afore ama wo; adwennini ayεyεde; mede anantwinini ne mpapo bεba afore. 16 Mommra mmetie, mo a musuro Onyankopon nyinaa; momma menka nea wayε ama me nkyere mo. 17 Mede m'ano su frεε no; na me tekremia yii no ayε. 18 Se mede bεne hyεε me koma mu a, anka Awurade antie me. 19 Nanso nokware, Onyankopon atie me, wate me mpaebə. 20 Nyhyira nka Onyankopon, a wampo me mpaebə na wanyi

n'adœ amfi me so. Wode ma dwonkyerefo. Wode 67 Dwom. Onyankopon nnom yεn na onhyira yεn omma n'anim nhyeren wə yεn so, 2 na omma wonhu n'akwan wə asase so, ne ne nkwegye wə amanaman no nyinaa mu. 3 Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopon; ma nnipa nyinaa nkamfo wo. 4 Ma amanaman ani nnye na wənto ahosepew dwom, efise wudi nnipa no so trenee mu na woma asase so amanaman no akwankyer. 5 Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopon; ma nnipa nyinaa nkamfo wo! 6 Afei asase no bεba ne nnobae, na Onyankopon, yen Nyankopon ahyyira yεn. 7 Onyankopon behyira yεn, na asase mmaa nyinaa besuro no. Wode ma dwonkyerefo.

**68** Dawid dwom. Ma Onyankopon nsore, ma n'atamfo nhwete; wən a wətan no no nguan mfi n'anim. 2 Senea mframā bo wusiw gu no, saa ara na bo wən gu; senea srade nan wə ogya so no, saa ara na amumoyefo nyera mfi Onyankopon anim. 3 Nanso ma atreneefo ani nnye na wonsepew wən ho wə Onyankopon anim; ma wən ho ntə wən na wonni ahurusi. 4 To dwom ma Onyankopon, to dwom yi ne din aye. Ma nea onantew omununkum so no din so. Ne din ne Awurade; ma w'ani nnye wə n'anim. 5 Ayisaa agya ne nea odi akunafo asem ma wən ne Onyankopon a ɔte n'atenae kronkron ho. 6 ɔma ohiani tena mmusua mu, na ɔde nnwonto yi nneduafø ma wode wən ho; na atuatewfo de, wotena asase a wō so. 7 Onyankopon, bere a wudii wə nkurøfo anim, bere a wode wən faa sare so no, 8 asase wosowee, na ɔsoro tuee osu guu fam, wə Onyankopon, Sinai Nyankopon, Onyankopon, Israel Nyankopon no anim. 9 Womaa osu təo bebree, Ao, Onyankopon, guu w'agypade a abotow no so ma εyεε frømfrøm. 10 Wo nkurøfo bəo atenase wə so, Onyankopon, wonam w'adœ bebree no so hweε ahiafo. 11 Awurade kaa asem no, na dodow no ara ne wən a wəpaeε mu kae; 12 "Ahemfo ne wən asraafø guan ntəm so; mmea a wəwə fie no kyε asade. 13 Mpo bere a woda nguanban mu no, wode dwete duraa m'aborønoma ntaban ho, de sikakøkø a εhyerεn guu wən ntakra so." 14 Bere a Otumfo bəo ahene a wəwə asase no so hwetee no, na etε se sukyeremma a agu Bepøw Salmon so. 15 Basan mmepw gyinagyina ho, Basan mmepw so yε abonkyiabonkyi. 16 Wo bepøw abonkyiabonkyi, aden nti na wode ani bøne hwe bepøw a Onyankopon ayi se obedi so hene, faako a Awurade ankasa betena afeboø? 17 Onyankopon nteaseεnam yε mpem mpem ne mpem mpem mu mpem; Awurade fi Sinai aba ne kronkronbea. 18 Bere a woforo kəo soro no, wode

nnommum kaa wo ho; wunyaa ayeyede fii nnipa 7 Wo nti migyina animka ano, na aniwu kata ho, fii atuatewfo ho mpo, se ebeye a wobetena ho, m'anim. 8 Mete se ohoho wo me nuanom mu, mete Awurade Nyankopon. 9 Ayeyi nka Awurade, nka se omamfrani wo me na mmabarima mu, 9 na wo fi Onyankopon yen Agyenkwa, nea osoa yen nnesoa ho mmademu hye me so, won a wobo wo ahohora da biara no. 20 Yen Nyankopon ye Onyankopon a no animtiaabu beda me so. 10 Se mitwa adwo na ogye nkwa; na Awurade mu na owu tow fom yen. midi mmuada a wobo me ahohora; 11 se mifura 21 Ampa ara Onyankopon bedwerew n'atamfo ti, atweaatam a nnipa de me ye aserewde. 12 Won a won a woko so ye bome ti kusuu no. 22 Awurade wotete opon no ano no serew me, na akowensafo ka se, "Mede won befi Basan aba; mede won befi de me din to dwom. 13 Nanso mebo wo mpae, po bun mu aba, 23 na moanantew won a wokyti Awurade, wo w'adom bere mu; wo w'adoe kese mo no mogya mu na mo akraman tekrema anya no nti, Ao, Onyankopon, fa wo nokware nkwagye won kyef." 24 Onyankopon, yeahu wo santen no gye me so. 14 Yi me fi dontori no mu, mma yuu no, me Nyankopon ne me Hene santen yuu memmem wo mu; gye me fi won a wotan me no no a ade reba ne kronkronbea ho. 25 Nnwontofo nsam, ne nsu bun mu. 15 Mma nsu myiri mmfa no wo anim, na asankubofo no nso di so, na me anaa bun mmene me anaa amoakata me mmabaa a wrewosow akasae nso ka won ho. 26 so. 16 Awurade, gye me so fi w'adoe a eye no Monkamfo Onyankopon wo asafo kese no mu; mu; w'adom nti, dan behwe me. 17 Mfa w'anim monkamfo Awurade wo Israel nnipaku no mu. nhintaw wo somfo; gye me so ntrem, na mewo 27 Abusuaku ketewa, Benyamin na odi won kan, shaw mu. 18 Twiw ben me na gye me; gye me Yuda mmapomma kuw kese no di so, na Sebulon nkwa, m'atamfo nti. 19 Wunim senea wokasa tia ne Naftali mmapomma aba. 28 Kyere wo tumi, me, gu m'anim ase na wotiatia m'anim; w'ani tua Onyankopon; da w'ahoden adi kyere yen, senea m'atamfo nyinaa. 20 Kasatia ahye me koma so ama woaye pen no. 29 W'asoredan a ewo Jerusalem nti maye se obi a onni oboafio; mepes awerekyekye, ahemfo de ayeyede bebre wo. 30 Ka aboa a ohye nanso mannya bi, mepes awerekyekyefo, nanso mfea mu no anim, ne anantwinini kuw a wohye manhu bi. 21 Wode bonwoma guu m'aduan mu, amanaman no nantwimma mu no. Bre won ase osukom dee me no, woomaa me nsa nwennenwen. kosi se wode dwete mpow beba. Bo won a won ani 22 Ma won didipon a esi won anim nyi won se afiri; gye eko ho no pansam. 31 Ananmusifo befi Misraim ma enye akatua ne afide mma won. 23 Ma won aba, na Kus de ne ho bema Onyankopon. 32 Wiase ani so nyet won kusuu na wohanu ade, na ma won ahemman, monto dwom mma Onyankopon, monto akyi inkuntun afebo. 24 Hwie w'abufuwihyew gu ayeyi nnwom mma Awurade, 33 monto mma nea won so; na ma w'abufuw huhuhuhu no mmra won ote tete osorosoro so no, na ade nne kese bobo so. 25 Ma won fi nyet amamfo; mma obiara ntrena mu no. 34 Mompa mu nka Onyankopon tumi, won ntamadan mu. 26 Wotaa won a wupira won nea ne kese yata Israel so no, na ne tumi wo no, woka won a wupira won no yawdi ho asem. 27 soro osoro no. 35 Wo ho ye hu, Onyankopon, wo Fa amumoye mu amumoye ho sobo bo won; mma kronkronbea ho; Israel Nyankopon de tumi ne wonnya wo nkwegye mu kyef. 28 Pepa won din fi ahoeden ma ne nkurofo. Ayeyi nka Onyankopon! nkwa nhoma no mu, mfa won din nka atreneefo de ho. 29 Mewo oyaw ne ahohiahia mu; Onyankopon, ma wo nkwegye no mmbo me ho ban. 30 Mede dwonto beyi Onyankopon din aye na mede aseda ahye no anuonyam. 31 Eyi beso Awurade ani yiye asen nantwi, asen nantwinini a otua mmnen na owo tote. 32 Mmaboroni behu na n'ani agye, mo a mohwehwe Onyankopon no koma benya nkwa. 33 Awurade tie won a ade ahia won, na ommu ne nkurofo nneduafu animtiaa. 34 Ma osoro ne asase nkamfo no, po ne ea ekeka ne ho wo mu nyinaa, 35 efise Onyankopon begye Sion nkwa na wakyekye Yuda nkuropon no bio. Afei nnipa betena mu na aye won de; 36 N'asomfo asefo na wobefo ho, na won a wodo ne din no betena ho. Wode ma dwonkyerefo.

**69** Dawid dwom. Ao, Onyankopon, gye me nkwa na nsu no abededa me kon mu. 2 Meremem wo dontori a mu do mu, wo baabi a m'an an nnya sibea. Madu bun mu na nsu abu afa me so. 3 Mafre abre rehwehwe mmoa. Me mene mu ayow. M'ani so aye kusuu, na merehwehwe me Nyankopon. 4 Won a wotan me kwa no daoso sen me ti so nwi; won a wotan me kwa no daoso, won a wohwehwe se wobesee me no. Wohye me se mennan nea minnwiae no mma. 5 Wo, Onyankopon, nim me nkwasaseem; m'afodi nhintaw wo. 6 Awurade, Awurade Tweduampom, mma won a won ani da wo so no, anim ngu ase esiane me nti, Awurade, Asafo Awurade; Israel Nyankopon, mma won a wohwehwe wo no anim ngu ase esiane me nti.

**70** Dawid adesre dwom. Ao, Onyankopon, ye ntrem gye me nkwa; Awurade bra ntrem bebo

me. **2** Ma wən a wohwehwə me kra no anim ngu w'ayeyi dwom wo sankuten so, Israel Kronkronni. ase na wənye basaa; ma wən a wohwehwə me see **23** M'anofafa de anigye bëtee mu bere a meto dwom no nyinaa mfa animguase nsan wən akyi. **3** Ma kamfo wo, me a woagye me no. **24** Me tekrema wən a wəka, “Øtwea! Øtweal!” kyere me no nsan beka wo trenee nnwuma da mu nyinaa, efise wən wən akyi, esiane won aniwu nti. **4** Nanso ma wən a wəpə se wəhaw me no kə animguase ne basaaye a wohwehwə wo nyinaa nsepwə won ho na wən mu.

ani nyie wə wo mu; ma wən a wədə wo nkwegye no nka da biara se, “Onyankopən ye økesel!” **5** Me demeye ohiani a minni əboafə; Ao, Onyankopən, bra me nkyen ntem. Wo ne me boafə ne me gye; Awurade, ntwentwən w'anan ase.

## **71** Awurade, wo mu na maguan ahintaw; mma

m'anim ngu ase da. **2** Wo trenee no nti, yi me na gye me; tie me na gye me nkwa. **3** mma nkwa; əbedwerew nhyesofo. **5** Owia ne əsrəm Yε me nkwegye botan, faako a metumi akə daa; da so wə ho yi wobesuro wo awo ntoatoaso nyinaa hys ma wommegye me nkwa, na wone me botan mu. **6** Əbeyə se osu a etə gu asase a wəadəw so ne m'abandennen. **4** Me Nyankopən, gye me so, te se obosu a egugə asase so. **7** Atreneefo fi amumøyefo nsam, gye me fi nnebənneyefo ne atirimədenfo nsam. **5** Na woaye m'anidaso, Asafo Akosi da a əsrəm nni hə bio. **8** Obedi hene afi po Awurade, m'ahotoso fi me mmabun bere mu. **6** Akosi po, afi Asubonten Efrata akosi asase ano. Mede me ho ato wo so fi awo mu; wo na wuyii **9** Sare so mmusua bekotow n'anim na n'atamfo me fii me na yafunu mu. Mekamfo wo daa. **7** adi mfutuma. **10** Tarsis ne mpoano ahemfo a Maye nsenkyerenne ama bebree, nanso wo ne me wo wə akyirikyiri de sonkahiri bəbre no; Saba ne guankəbea dennen. **8** Wo nkamfo ahye m'anom Seba ahemfo de ayeyede bəbre no. **11** Ahemfo ma, mekamfo w'auonyam da mu nyinaa. **9** Ntow nyinaa bekotow no, amanaman nyinaa besom me nkyene bere a mabo akwakoraa; m'ahoden sa **10** Efise m'atamfo kasa amanehunufo a wonni əboafə. **11** Obelu wən a tia me wən a wətwen se wobekum me no bə mu woaye mmrew ne ahiafo mmobə na wagye ahiafo pam me ti so. **11** Wəka se, “Onyankopən agyaw nkwa. **14** Obegye wən afi nhyeso ne akakabensem no mu; momma yentiw no na yenkyere no, na ase, efise wən mogyə som bo wo n'anim. **15** Əhene obiara nni hə a obegye no.” **12** Me Nyankopən, nkwa so! ma wəmfə sikakəkəo mfi Seba mmre no. mfi me nkyen nko akyiri; Onyankopən, ye ntem Ma nnipa mmo mpaæ mma no na wonhyira no bəboea me. **13** Ma wən a wəbə me sobo no nsee da mu nyinaa. **16** Aburow mmu so wə asase no wo animguase mu; wən a wəpə se wopira me so nyinaa; nnuan mmu so wə nkoko so, ma n'aba no ma aholora ne animguase nkata wən so. mmo se Lebanon; na enyin se mfuw so sare. **17** **14** Nanso me de, menya anidaso daa; məkə so Ne din betena hə daa; entena hə nkye se owia. akamfo wo. **15** Meka wo trenee ho asem, ne Wəbefa no so ahyira amanaman no, na wəbefre no wo nkwegye da mu nyinaa, nanso minnim ano. nhysira. **18** Nhysira nka Awurade Nyankopən, Israel **16** Otumfo Awurade, meba abəpae mu aka wo Nyankopən! Əno nko ara na øye anwonwade. **19** nnwuma akəse no; mepae mu aka wo trenee, wo Nhysira nka ne din a auonyam ahye no ma no daa nko ara de no, akyere. **17** Onyankopən, efi me daa. Ma n'auonyam nhys wiase nyinaa ma. **20** mmabun bere na wokyerekyere me, na ebesi nne Yisai da Dawid mpaebə no awiei ni.

yi meka w'anwonwade a woaye kyere. **18** Mpo se mebə akwakoraa na mifuw dwen a, Onyankopən, nnyaw me, kosi se meka wo tumi ho asem akyere nkyirimma, ne wo keseye akyere wən a wəbəba nyinaa. **19** Onyankopən, wo trenee du osorosoro, wo a woaye nneemma akəse. Onyankopən, hena na øte se wo? **20** Mmom woama mahu əshaw bebree a øye yaw; nanso wobəma me nkwa bio; na wubeyi me bio, afi asase yam. **21** Wobəheyə me auonyam bebree na woakyekye me were bio. **22** Mede sanku bekamfo wo me Nyankopən, wo trenee nti meto

**72** Salomo dwom. Ao, Onyankopən, fa w'atentrenee dom əhene no, na fa wo trenee ma ohene babarima. **2** Əde trenee bebu wo nkurofə aten, obebu wo nkurofə a wərehu amane no atentrenee. **3** Mmepəw no de yiyeđi bəbre nnipa no, nkoko no de trenee bəba. **4** Əbəko ama nnipa no mu amanehunufo na wagye wən a wonni bi benyin frəmfrəm wə ne bere so; yiyeđi bebu so akosi da a əsrəm nni hə bio. **8** Obedi hene afi po Awurade, m'ahotoso fi me mmabun bere mu. **6** Akosi po, afi Asubonten Efrata akosi asase ano. **9** Sare so mmusua bekotow n'anim na n'atamfo no. **12** Na obegye mmobərəfə a wosu frē no, ne wo me mu a, nnyaw me. **10** Efise m'atamfo kasa amanehunufo a wonni əboafə. **13** Obelu wən a tia me wən a wətwen se wobekum me no bə mu woaye mmrew ne ahiafo mmobə na wagye ahiafo pam me ti so. **11** Wəka se, “Onyankopən agyaw nkwa. **14** Obegye wən afi nhyeso ne akakabensem no mu; momma yentiw no na yenkyere no, na ase, efise wən mogyə som bo wo n'anim. **15** Əhene obiara nni hə a obegye no.” **12** Me Nyankopən, nkwa so! ma wəmfə sikakəkəo mfi Seba mmre no. mfi me nkyen nko akyiri; Onyankopən, ye ntem Ma nnipa mmo mpaæ mma no na wonhyira no bəboea me. **13** Ma wən a wəbə me sobo no nsee da mu nyinaa. **16** Aburow mmu so wə asase no wo animguase mu; wən a wəpə se wopira me so nyinaa; nnuan mmu so wə nkoko so, ma n'aba no ma aholora ne animguase nkata wən so. mmo se Lebanon; na enyin se mfuw so sare. **17** **14** Nanso me de, menya anidaso daa; məkə so Ne din betena hə daa; entena hə nkye se owia. akamfo wo. **15** Meka wo trenee ho asem, ne Wəbefa no so ahyira amanaman no, na wəbefre no wo nkwegye da mu nyinaa, nanso minnim ano. nhysira. **18** Nhysira nka Awurade Nyankopən, Israel **16** Otumfo Awurade, meba abəpae mu aka wo Nyankopən! Əno nko ara na øye anwonwade. **19** nnwuma akəse no; mepae mu aka wo trenee, wo Nhysira nka ne din a auonyam ahye no ma no daa nko ara de no, akyere. **17** Onyankopən, efi me daa. Ma n'auonyam nhys wiase nyinaa ma. **20** mmabun bere na wokyerekyere me, na ebesi nne Yisai da Dawid mpaebə no awiei ni.

**73** Asaf dwom. Ampa ara Onyankopən ye ma Israel, oye ma wən a wən koma mu tew.

**2** Nanso me de, anka me nan reye awatiri; anka merehwere me nnyinaso, **3** efise m'ani beree ahantanfo bere a mihiu amumøyefo yiyeđi no. **4** Wonni aperepere; na wəwə ahooden ne apowmuden. **5** Dadwen a etaa ba nnipa so biara nna wən so; ədesani haw biara nna wən so. **6** Enti ahantan ye wən kəmuade, na wofura akakabensem. **7** Wən koma a apirim no mu na nnebəne fi; na wən amumøy adwene nni awiei. **8**

Wōserew afoforo na wōka wōn ho nsem a enye; biara; adiyifo no asa, na yen mu biara nnim nna wōde nhyeso hunahuna afoforo wo ahomaso mu. dodow a ebedi. **10** Onyankopon, w'atamfo beserew **9** Wōn ano ka ɔsoro nsem, na wōn tekrem a agye wo akosi da ben? Wōn a woky wo no begu wo asase afa. **10** Eno nti wōn nkurofō kō wōn nkyen din ho fi daa ana? **11** Aden nti na woatwe wo nsa, na wonya nsu nom ma ebu so. **11** Wobisa se, wo nsa nifa no? Yi fi w'atade mmobōwee no mu "Ebeyē dēn na Onyankopon ahu? Na ɔsorosoroni na see wōn. **12** Nanso Onyankopon ye me hene no wō nhumu ana?" **12** See na amumoyefo no te, fi tete; wode nkwegye ba asase so. **13** Eyē wo na hwē mfa wōn ho, na wōkō so pē ahonyade. **13** wode wo tumi paee po mu no; wopetew nsu mu Ampa ara, mannya hwē amfi me komamtew mu; əwō no ti. **14** Wopetew Lewiatan no ti na wode no me nsa a enni fō no aye əkwa. **14** Da mu nyinaa maa sare so abode se wōn aduan. **15** Wo na womaa mihi amane; anopa biara wōtwe m'aso. **15** Se nsuwa ne nsuti tuei; na womaa nsubonten a esen mekae se, "Mekasa saa" a, anka midii wo mama yoyowee. **16** Adekyee wō wo na adesae nso ye wo no huammo. **16** Mebōo mmōden se mete eyinom dea; wode owia ne ɔsrām sisii hō. **17** Eyē wo na nyinaa ase, nanso na chye me so **17** kosii se mekōo wototoo asase so ahye nyinaa; wobōo aholuru Onyankopon kronkronbea hō; ehō na metee nea ne awōw mmere. **18** Awurade, kae senea otamfo awieie no ebēba wōn so no ase. **18** Ampa ara wode no aserew wo, senea nkwaséafō agu wo din ho wōn gu faako a hō ye toro wode wōn hwe fam see fi. **19** Mmfa w'aborōnoma nkwa mma nkekaboa; wōn pasaa. **19** Senea wōsē preko pē, na elu hwim mma wo were mfi wo nkurofō a wōrehu amane no wōn kō no. **20** Ete se adaeso, bere a onipa anyan, nkwa afebōo. **20** Ma w'apam no ho nhia wo, efise Awurade, se wokanyan wo ho a, wubebu w'ani agu akakabensem ahye asase no so sum mu ma. **21** wōn so se biribi a enni hō. **21** Bere a awarehow Mma wōn a wōhyē wōn so no mmfa animguase hyē me koma mu na me honhom dii yaw no, nsan; ma ahiafo ne mmoborfo nkamfo wo din. **22** meyē se obi a onnim hwē na onni adwene; **22** Ao, Onyankopon, ma wo ho so na ka wo ara meyē se aboa gyimfo wō w'anim. **23** Nanso na w'asem; kae senea nkwaséafō serew wo da mu me ne wo wō hō bere biara; na wode wo nsa nifa nyinaa. **23** Mmu w'ani ngu wōn a wōsōre tia wo aso me mu. **24** Wode w'afotu kyere me kwan; na akyiri no, wode me bēkō anuonyam mu. **25** Hena na mewō wō ɔsoro ka wo ho? Na biribiara nni asase so a mepe ka wo ho. **26** Me honam, ne me koma bedi me huammo, nanso Onyankopon ne me koma ahōoden ne me kyefā daa nyinaa. **27** Wōn a wōmmēn wo no beyera. Wosee wōn a wonni wo nokware nyinaa. **28** Nanso me de, minim se eye se wobeben Onyankopon. Mede Otumfo Awurade aye me guankōbea; meka wo nnayē nyinaa akyere.

**74** Asaf dwom. Ao, Onyankopon, aden nti na woapo yen koraa yi? Aden nti na w'abufuw hyew w'adidibea nguan? **2** Kae nkurofō a wotōo wōn teteete no, abusua a eye w'agypade a wugyee wōn no, Bepōw Sion, faako a wote hō. **3** Dan w'anammōntu kyere saa nnwiriiw a eto ntwa da yi, ɔtamfo no de saa ɔsē yi nyinaa aba wo kronkronbea no so. **4** W'atamfo bobōo mu wō faako a wuhyyiaa yen no; wōasisi wōn mfrankaa se agyiraehyēde wō hō. **5** Wōyē wōn se nnipa a wōrehwim mmonnua de abubu nnua a eye nkyekyere. **6** Wōde wōn mmonnua ne nname bubuu nnua a wōasen adi ho adwinni no. **7**

Wōhyew wo kronkronbea no dwerebee; woguu faako a wo Din te no ho fi. **8** Wōkāa wō wōn koma mu se, "Yebetiatiā wōn so aye wōn pasaa!" Wōhyew baabiara a wōsom Onyankopon wō asase no so. **9** Wōmmāa yen nsenkyerenne a eye nwonwa

**75** Asaf dwom. Onyankopon, yeda wo ase, yeda wo ase, efise wo Din aben; nnipa ka w'anwonwade kyere. **2** Woka se, "Me na mehyēs bere a esē no; eye me na mibu atentrenee. **3** Se asase ne so nnipa nyinaa wosow a, me na mema n'afadum gyina ho pintinn. **4** Meka kyere ahantafō se, 'Monnhoahoa mo ho bio,' na meka kyere amumoyefo nso se, 'Mommma mo mmen so. **5** Mommma mo mmen so ntia ɔsoro; mommfa animtiaabu nkasa.'" **6** Obiara mmfi apuei anaa atoe anaa sare no so a obetumi ama obi so. **7** Eyē Onyankopon na obu aten: Əbre əbaako ase, na əma ɔfotro so. **8** Kuruwa bi hye Awurade nsam nsa bi a etwa ahuru a wōde mnihuam afra ahye no ma; ohwie, na asase so amumoyefo nyinaa nom ma əka ase puw. **9** Me de, mēpae mu aka eyi daa daa; meto ayeyi dwom ama Yakob Nyankopon. **10** Mebubu amumoyefo nyinaa mmen, na atreneefo mmēn de, wōbēma so. Wōde ma dwonkyerero. Wōde sanku na eto.

**76** Asaf dwom. Onyankopon din ahyeta wō Yuda; ne din so wō Israel. **2** Ne ntamadan si Salem, ne tenabea wō Sion. **3** Ehō na obubuu mmemma a epa gya, nkatabo ne afoa, akode nyinaa mu. **4** Wo ho hann no hyerēn, na woso

sen mmeƿow a mmoadoma ahye mu ma no. 5 Mmarima akokodurufu deda ho a woagye wɔn ho nneɛma, wɔadeda awufo nna; na akofo no 2 Mekasa wɔ abebu mu, meka ahintasem, teteete mu baako mpo ntumi mma ne nsa so. 6 Yakob nneɛma no, 3 nneɛma a yɛate na yɛahu; nneɛma a Nyankopon, wokaa wɔn anim no apɔnko no ne yɛen agyanom aka ho asem akyere yɛen. 4 Yeremfa nteaseenam no adeda dinn. 7 Wo nko ara na eſe nkame wɔn mma; yɛbeka akyere nkyirimma se wosuro wo. Se wo bo fuw a hena na obetumi agyina w'anim? 8 Wubuu aten fii ɔsoro, asase suroe, na eyee komm, 9 bere a wo, Onyankopon, sore buu aten, de gye amanehunufo wɔ asase no so. 10 Ampa ara w'abufuwhiyew a etia nmipa no de ayei brɛ wo, na wɔn a wotumi gyina ano no nya kɔkɔbɔ. 11 Monhye Awurade mo Nyankopon no bɔ na munni so; momma nsase a atwa ne ho ahyia mfa ayejede mmrɛ ɔbaako a eſe se wosuro no no. 12 ɔbre sodifonom honhom ase; na asase so ahemfo sru no. Wode ma dwonkyerefo. Wode ma Yedutun.

**77** Asaf dwom. Misu mefreɛ Onyankopon sree mmoa; misu mefreɛ no se ontie me. 2 Bere a mewɔ ahohiahia mu no, mehwehweɛ Awurade; metrew me nsa a empa abaw mu anadwo na me kra ampene se wɔbɛkye ne were. 3 Onyankopon mekaee wo, na misii apini; medwenee, na me honhom tɔo beraw. 4 Woamma m'ani ankum; amanehunu dodow nti, mantumi ankasa. 5 Medwenee nna a atwam no ho, teteete mfe no ho; 6 mekaee me nnwom a na meto no anadwo. Me koma dwenee ho na me honhom bisae se: 7 “Enti, Awurade bɛpo yɛn daa? ɔrenhu yɛn mmɔbɔ bio ana? 8 N'adoe a ensa da atu ayera koraa ana? Na ne bɔhye no, amma mu koraa ana? 9 Onyankopon were afi se ɔbeye mmɔborɔhunufo ana? ɔde abufuw atwe n'ayamhyehye no asan ana?” 10 Afei misusuwii se, “Eyi de, mɛsre: mfe a ɔsorosoroni no teeɛ ne nsa nifa mu no.” 11 Mekae nneɛma a Awurade aye; yiw, mekae wo tete anwonwade no. 12 Medwene wo nnwuma nyinaa ho na masusuwo nneyee akese nyinaa ho. 13 Onyankopon, w'akwan ye kronkron. Onyame ben na oso se yɛn Nyankopon? 14 Wone Onyankopon a woye anwonwade; wokyere wo tumi wo aman mu. 15 Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurofɔ, Yakob ne Yosef asefo no. 16 Onyankopon, nsu no huu wo, nsu no huu wo na wɔpopoe; bun no mpo ho wosowee. 17 Omununkum tɔo nsu, aprannaa gyigye wɔ ɔsoro; na wo bemma paa gya dii akoneaba. 18 W'aprannaa bobɔ mu wɔ mfete no mu, w'anyinam hyerɛn wiase; asase popoe, na ewosowee. 19 Wode wo kwan faa po mu, wode faa nsu kese mu, nanso wɔanhu w'anammɔn. 20 Wonam Mose ne Aaron abasa so, dii wo nkurofɔ anim se nguankuw.

**78** Asaf dwom. Me nkurofɔ, muntie me nkyerekyere; monye aso mma m'anom nsem. Awurade nneyee a ɛfata nkamfo no, ne tumi ne anwonwade a waye no. 5 ɔyee ahjede maa Yakob besua, mpo mmofra a wonnya nwoo wɔn, na wɔn nso akyerekyere wɔn mma. 7 Afei wode wɔn ho beto Onyankopon so, na wɔn were remfi ne mneyee, na wobedi n'ahjede so. 8 Wɔreny se wɔn nenanom, a na wɔyɛ asoɔdenfo ne attuatewfo, wɔn a wonni Onyankopon nokware wɔ wɔn koma mu na woye honhom mu atorofo ma no no. 9 Ewo mu se na Efraim mmarima kurakura agyan, nanso oko da no woguanee; 10 Wɔanni Onyankopon apam no so, wɔampe se wodi ne mmara no so. 11 Wɔn were fii nea waye, anwonwade a waye akyere wɔn no. 12 ɔyee anwonwade wɔ wɔn nenanom anim, wɔ Soan mantam a ewo Misraim asase so. 13 ɔkyee po mu na ɔde wɔn faa mu. ɔmaa nsu no gyinnaa se afasu. 14 ɔde omununkum dii wɔn anim awia na ɔde ogyatɛn dii wɔn anim anadwo nyinaa. 15 ɔpae ɔbotan mu wɔ sare so, na ɔmaa wɔn nsu a ɛdɔoso se po; 16 ɔmaa asuti fii abotan mu na ɔmaa nsu sen se nsubonten. 17 Nanso wɔkɔ so yee bɔne tiaa no, wɔsore tiaa ɔsorosoroni no wɔ sare no so. 18 Wɔhyee da kaa aduan a wɔpɛ, de soɔ Onyankopon hwɛe. 19 Wɔkasa tiaa Onyankopon se, “Onyankopon betumi ato pon wɔ sare so ana? 20 ɔde ade bɔɔ ɔbotan mu no, nsu tue fii mu, na nsuwa sen buu so. Na obetumi ama yɛn aduan nso? Obetumi ama ne nkurofɔ nam ana?” 21 Bere a Awurade tee nea wɔreka no, ne bo fuw yiye; ne gya beguu Yakob so, na n'abufuwhiyew sore tiaa Israel, 22 efise na wonni Onyankopon mu gyidi anaase ne nkwegye mu ahotoso. 23 Nanso ɔkasa kyere ɔsoro wɔ ɔhye so; na obuee ɔsorosoro apon. 24 ɔtɔ mana guu fam maa nnipa no se wunni, ɔmaa wɔn ɔsoro aduan. 25 Nnipa dii abɔfɔ aduan; ɔmaa wɔn aduan a wobetumi adi nyinaa. 26 Ogyaa apuei mframa fi ɔsoro, na ofi ne tumi mu bɔɔ atɔe mframa. 27 ɔtɔ nam se mfutuma guu wɔn so, nnomaa a wotu bebree se mpoano nwea. 28 ɔma wɔbaa fam kɔɔ wɔn atenae, ne wɔn ntamadan ho nyinaa. 29 Wodidi maa aduan no boroo won so efise ɔmaa wɔn nea wɔhwehwe. 30 Nanso ansa na wobefi aduan a wɔhwehwe no ho, bere a chyehye wɔn anom mpo no, 31 Onyankopon abufuw sɔree won so; okum ahoɔdenfo a wɔwɔ won mu twitwaa Israel mmerante gui. 32 Eyinom nyinaa akyi, wɔkɔ

so yee bōne; n'anwonwade akyi no, wōannye anni. 33 Enti otwaa wōn nna so te se ahuru yee wōn mfe awie huuuhu. 34 Bere biara a Onyankopōn bekum wōn no, wohwehwē no na wōpere won ho san ba ne nkyen. 35 Wōkāee se Onyankopōn ye wōn botan, se Ḍorosoro Nyankopōn no ye wōn Gyefo. 36 Nanso wōde wōn ano bedaadaa no, na wōde wōn tekrema atwa atoro akyerē no; 37 wōn koma nni no nokware, na wonni n'apam no so. 38 Nanso na oye ahummobō; ode won amumoye kyee won a wansee wōn. Mpen pii, ḫtwentwen n'abufuw so na wanhwie n'abufuwhiyew nyinaa. 39 ḫkaee se wōyē ḫhonam ara kwa, mframā bi a eba twa mu na ensan n'akyi. 40 Mpen ahe na wōansare antia no wō sare no so hō, na mpen ahe na wōamma ne were anhow wō asase wosee no so! 41 Wōsō Onyankopōn hwēe bere biara; na woyii Israel ḫkronkronni no abufuw.

42 Wōn were fii ne tumi no, da a ogyee won fii wōn nihyesofo nsam no, 43 da a oye nsenkyerēnne nwonwaso wō Misraim no ne n'anwonwade wo Soan mantam mu no. 44 ḫmaa wōn nsubonten dan mogya; wōantumi annom wōn nsuten mu nsu. 45 ḫmaa nwansenadōm baa wōn so behaw won na mpōtōrō nso beseee wōn asase. 46 ḫmaa tētwē bedii wōn mfuw so aduan na əde wōn nnobae nso maa mmoadabi. 47 ḫde mparuwbo sēee wōn bobē na əde sukyerēmma sēee wōn ankye nnua. 48 ḫde sukyerēmma kum wōn anantwi əde anyinam kum wōn nyemmoa. 49 Ohwiee n'abufuwhiyew guu wōn so, abufuw, anibere ne ḫtan; abōfō aseefo kuw no. 50 ḫbōa kwan maa n'abufuw; na wamfa wōn nkwa ankye wōn, mmom, əde wōn maa ḫyaredōm. 51 Okunkum Misraimfo mimmakan nyinaa, Ham ntamadan mu nnipa mu abakan. 52 Nanso oyii ne nkurōfo fii mu se nguankuw; odii wōn anim se nguān wō sare no so. 53 Odii wōn anim dwoodwoo, enti wōansuro; nanso wōn atamfo de, po asorōkye bu faa wōn so. 54 Sēe na oye de wōn baa n'asase kronkron no ahye so, bepōw asase a əde ne nsa niifa gyee no. 55 ḫpam amanaman a wōwō wōn anim no na əkyekyēe wōn nsase no mu maa wōn se wōn agyapade; ḫbōa Israel mmusuakw no atenase wō wōn afi mu. 56 Nanso wōsō Onyankopōn hwēe, na wōsōre tīa Ḍorosorōnō; na wōanni ne mmara so. 57 Wōyēe se wōn agyanom, wōanni nokware na wōannya gyidi, ahotoso nni wōn mu na wōte se agyan a ase. 58 ḫde wōn soronsorōmmea hyēe no abufuw na wōn ahoni maa ne ninkutwe mu yee den. 59 Onyankopōn tee wōn nka no, ne bo fuwii; na ḫpoo Israel korakora. 60 Ogyaw n'atēnae a ewō Silo no, ntamadan a wasi wō nnipa mu no. 61 ḫde Apam Adaka a eye ne tumi no kōa nnommum mu, n'anyonyam kōa atamfo nsam. 62 ḫde ne nkurōfo maa afoa; ne bo fuw n'agypade yiye. 63 Ogya hyew

wōn mmerante kum wōn, na wōn mmabaa annyā ayeforohyia dwom anto; 64 Wōn asofō wuwwu afoa ano, na wōn akunafo antumi ansu. 65 Afei Awurade sōree senea ofi nna mu no, senea ḫbarima a wabow nsa nyan fi nnahōō mu no. 66 ḫbōbōō n'atamfo ma woguan kōa wōn akyi; ḫhyēe wōn aniu afebōō. 67 Afei ḫpoo Yosef ntamadan no, na wamfa Efraim abusuakw no nso; 68 Na mmom, ofaa Yuda abusuakw no, Bepōw Sion a ḫdo no no. 69 Osii ne kronkronbea te se sorōnsorōmmea, te se asase a etim hō daa. 70 Oyii ne somfo Dawid, ḫfrēe no fii nguannan mu; 71 fii nguan akyi na əde no bae se ḫmmeyē oguanhwefo mma ne nkurōfo Yakob, mma Israel a wōyē n'agypade. 72 Na Dawid de koma pa hwēe wōn so na əde ne nimdee dii wōn anim.

**79** Asaf dwom. Ao Onyankopōn, amanaman no atow ahye w'agypade so; wōagu w'asoredan kronkron no ho fi, wōama Yerusalem adan nnwirii. 2 Wōde w'asomfo afunu aye aduan ama wim nnormaa, na wōde w'ahotefo nam ama asase so mmoa. 3 Wōahwieg mogya agu te se nsu wō Yerusalem ho nyinaa, na obiara nni hō a obesie awufo no. 4 Yeaye animtiaabude ama yen mfeefo, fēwidi ne nsopa ama won a wōatwa yen ho ahyia. 5 Awurade, enkosi da ben? Wo bo befuw afebōō ana? Wo ninkunu bedew se ogya akosi da ben? 6 Hwie w'abufuw gu amanaman a wonnye wo nito mu no so, ahenni a wōmmo wo din no; 7 efise wōakum Yakob na wōasee n'atēnae. 8 Mfa yen agyanom bōne so asotwe mma yen; ma wō mmoborōshunu mmra yen so nti, na yewō ahohiahia mu. 9 Onyankopōn yen Agyenkwa, boa yen, wo din no anuonyam nti; gye yen na fa yen bōne kyē yen wo din nti. 10 Adē nti na eṣe se amanaman ka se, "Wōn Nyankopōn wō he?" Yen anim ha arā, ma wonhu wō amanaman mu se wōtō w'asomfo mogya a wōahwieg agu no so were. 11 Ma nneduafō no apinisi nnu w'anim; fa wo basa ahoōden no kora wōn a wōabu wōn kumfō no. 12 Awurade, aholhora a yen mfeefo asum agu wo so no, tua wōn so ka mpen ason. 13 Na yen a yeyē wo nkurōfo, w'adidibea nguān no, beyi wo aye daa nyinaa; efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso, yebēko so aka w'ayeyi akyerē. Wōde ma dwonkyerēfō se wōnto no "Sonannim Edut" sanku nne so.

**80** Asaf dwom. Israel guanhwefo, tie yen, wo a wudii Yosef anim senea wodi nguankuw anim; wo a wote ahengua so wō kerubim ntam no, hyeren 2 wō Efraim, Benyamin ne Manase anim. Kanyan wo tumi; bra begye yen nkwa. 3 Ao Onyankopōn, gye yen bio; ma w'anim nhyerē yen so, na wōagye yen nkwa. 4 Asafa Awurade Nyankopōn, w'abufuw

bedew akosi da ben, w'abufuw a etia wo nkurofo mpaebô no? 5 Wode nusu yee aduan maa won dii; wode nusu kuruwama maa won nomee. 6 Wode yen aye nea yen mfefo ko ho, na yen atamfo serew yen. 7 Asafo Nyankopon, gye yen bio; ma w'anim nhyeren wô yen so, na wøagye yen nkwa. 8 Wutuu bobe fi Misraim beduae; wopam amanaman no na wuduae. 9 Wosiesiee asase no baabi maa no, egyptee ntin na etrew asase no so. 10 Ne nwini kataa mmejpow no so ne mman kataa sida akese no so. 11 Edennan trew koo Po no so, na efefew trew koduu Asubonten no ho. 12 Aden ntí na woabubu n'afasu ama won a wotwa mu wô hô no tetew ne bobe aba no? 13 Kokote fi wuram besee no pasaa na mmoadoma a wøwa sare so de ye won aduan. 14 Asafo Nyankopon, san bra yen nkyen! fi osoro ho hwe na wubehu! Hwe saa bobe yi so, 15 ntin a wo nsa nifa adua no, obabarima a woatetew no ama wo ho no. 16 Wøatwa wo bobe no ato fam, ato mu gya ama ahyw; w'animka ma wo nkurofo ase tote. 17 Fa wo nsa kata obarima a owo wo nifa no so, onipa ba a woatetew no ama wo ho no. 18 Afei yerentwe yen ho mfi wo nkyen; kanyan yen, na yøbebø wo din. 19 Asafo Awurade Nyankopon, gye yen bio, na ma w'anim nhyeren yen so, na wøagye yen nkwa. Wøde ma dwonkyerefo se wønto se "gittit" sanku nne so.

**81** Asaf dwom. Monto ahurusi dwom mma Onyankopon yen ahoden; mommo ose mma Yakob Nyankopon no! 2 Momma nnwom no so na monwosow akasaa. Mommo sanku ne benta dede no. 3 Monhyen mmentia osram foforo da no, ne ne kurokumatwa mu, yen Aponto da no; 4 Eyi ye Israelfo ahayede, Yakob Nyankopon mmara. 5 Otintimii se nhyeheyee maa Yosef bere a øsore tiaa Misraim no, faako a yetee kasa a yente ase no. 6 Øka se, "Miyii adesoa no fii won mmati so, ne won nsa fii kenten ho. 7 Mo ahohiahia mu mofree me na migyee mo, migyee mo so wø aprannaa mu; mesø mo hwæs wø Meriba nsu ho. 8 "Me nkurofo, muntie me kókøyo yi, Israel, se mubetie me a! 9 Ense se munya anyame foforo bi wø mo mu; ense se mokotow ananafo anyame. 10 Mene Awurade, mo Nyankopon a miyii mo fii Misraim asase so no. Mummuue mo anom tetree na mehye mu ma. 11 "Nanso me nkurofo rentie me; Israel remmre ne ho ase mma me. 12 Enti migyaa won maa won komaden se wønye nea wøpe biara. 13 "Se me nkurofo tie me, na Israel nantew m'akwan so a, 14 anka medi won atamfo so ama won ntëm na mama me basa so atia won a wokyï won! 15 Won a wotan Awurade no de osuro bekotow no, na won asotwe to rentwa da. 16 Nanso wøde atoko

mu atoko papa bëma mo adi; mede abotan mu wo bëma mo amee."

**82** Asaf dwom. Onyankopon di hene wô osoro asafo mu; obu aten wo "anyame" mu. 2 "Wobebô won a wontee ho ban na woaye nhweanim ama amumoyefo akosi da ben? 3 Monka mmøborøfo ne ayisaa asem mma won; mommø ahiafo ne won a wøhye won so yiyeedi ho ban. 4 Munnye øbrefo ne ahiafo; munnye won mfi amumoyefo nsam. 5 "Anyame no nnim de, na wønte hwee ase. Wokyinkyin wô sum mu; na asase fapem nyinaa wosow. 6 "Mekae se, 'Moye "anyame;" mo nyinaa ye Øsorosoroni no mma.' 7 Nanso mubewuwu se nnipa pe; na moahwe ase se osodifo biara." 8 Ao Onyankopon, sore, bu wiase aten; efise amanaman nyinaa ye wo de.

**83** Asaf Dwom. Ao, Onyankopon, ntëna ho komm; mmua w'ano, Ao, Onyankopon, keka wo ho. 2 Hwe senea w'atamfo keka won ho fa, na won a wompe w'asem nso ama won ti so. 3 Wøde anifere repam atia wo nkurofo, wørepam atia won a wo koma da won so no. 4 Wøka se, "Mommra na yensee won se øman, senea wørenkae Israel din bio." 5 Wøde adwene koro bø pøw; na wøpam tia wo, 6 Edom ntamadan ne Ismaelfo, Moabfo ne Hagarfo, 7 Gebalfo ne Amonfo ne Amalekfo, Filistifo ne Tirofo. 8 Asiria mpo akøka won ho de won ahoden akohye Lot asefo de no mu den. 9 Ye won senea woyee Midian, senea woyee Sisera ne Yabin wo asubonten Kison ho no, 10 won a wøsee wo En-Dor na wðan nwura no. 11 Ye won atitiriw se Oreb ne Seeb, ne won mmapømma nyinaa se Seba ne Salmuna, 12 a wøkae se, "Momma yømfa Onyankopon adidibea nsase no no." 13 Me Nyankopon, ye won se mfete mu mfutuma, se ntete a mframøa bø gi. 14 Senea ogya hyew kwa, na ogyatanna so nkoko mu hyew no no, 15 saa ara na fa w'ahum taa won na fa wo mframøa a ano ye den no hunahuna won. 16 Ma animguase nka won, na ama nnipa ahwehwe wo din akyi kwan, Awurade. 17 Ma won anim ngu ase na wonni yaw; ma wonwuwu wø animguase mu. 18 Ma wonhu se wo a wo din de Awurade no, wo nko ara ne Øsorosoroni wø asase nyinaa so. Wøde ma dwonkyerefo se wønto no wø gittit sanku nne so.

**84** Koramma dwom. Awurade Asafo, w'atenae ho ye ahomeka! 2 Me kra pere, mpo etø beraw, se øbekø Awurade adiwo; me koma ne me honam tee mu frø Onyankopon teasefo. 3 Mpo akasanoma anya ofi, na asomfena nso anwen ne berebuw, faako a obesow ne mma wø beae bi a øben w'aføremuka, Awurade Asafo, me Hene ne

me Nyankopon. 4 Nhyira nka wən a wote wo bəba abəsom wo wə w'anim; wəbəba abəheyə wo fi; na wəkamfo wo din daa. 5 Nhyira nka wən din anuonyam. 10 Woye əkese na woye anwonwa a wəwə wo mu ahoođen, na wode wən koma fi nnwuma; wo nko ara ne Onyankopon. 11 Awurade, akwantu ase kohwehwə wo. 6 Se wəfa Baka Bon kyere me w'akwan, na menantew wo nokware no mu a wəma hə yə nsuwansuwa; asusow bere mu; ma memfa me koma nyinaa mma wo na nsu so taataa hə. 7 Wakə no ahoođen so bere masuro wo din. 12 Mede me koma nyinaa meyi wo nyinaa, kosi se wən mu biara bepue Onyankopon anim wə Sion. 8 Asafo Awurade Nyankopon, tie me mpaebə; Yakob Nyankopon, ye aso ma me. 9 no so; woayi me afi owu amoa mu tənn. (Sheol h7585) Ao, Onyankopon, hwe yen nkafabø; fa ahumməbə 14 Ao, Onyankopon, ahomasofo atow ahye me so; hwe nea woasra no ngo no. 10 W'adiwo hə da basabasayefo kuw rehwehwə me akum me, nnipa a koro tena ye sen nnafua apem wə baabi foforo; wəmmfa wo nye hwee no. 15 Nanso wo, Awurade, mepə se meye ḥronanohwefo wə Onyankopon fi woye mməborəhunufo ne ədomfo Nyankopon, wo sen se metena amumøyefo ntamadan mu. 11 Efise bo kye fuw, na w'adəe ne wo nokware dəsəo. 16 Awurade Nyankopon ye owia ne kyem; Awurade Dan w'ani hwe me na dom me; fa w'ahoođen ma hu mməbə na ḥhye anuonyam; əmmfa ade pa w'akoa na gye w'afenaa babarima nkwa. 17 Ma me biara nkame wən a wətəe. 12 Asafo Awurade, wo papaye ho nsenkyerenne, na m'atamfo nhus na nhŷira nka onipa a əde ne ho to wo so. Wode ma wən anim ngu ase na wo, Awurade, wo na woaboa dwonkyerəfø.

**85** Koramma dwom. Wo Awurade, wodom w'asase; wode Yakob ahonyade san maa no.

2 Wode wo nkurəfø bəne kyeə wən na wokataa wən nnebəne nyinaa so. 3 Wode w'abufuw nyinaa too nkyen na wodan fii w'abufuwhywə ho. 4 San Rahab ne Babilonia bəka wən a wəyə osetie ma gye yen bio, Onyankopon, yen Gyeſo, na ma w'ani gye yen ho. 5 Wo bo befuw yen akosi daa ana? W'abufuw betoa so akə awo ntoantoaso nyinaa so ana? 6 Worenhye yen den bio, na ama wo nkurođo asəpew wən ho wo wo mu ana? 7 Awurade, kyere yen wo də a ensa da no, na ma yen wo nkwegye no. 8 Metie nea Awurade Nyankopon beka; əde asomdwoe hye ne nkurəfø, ahotefo no bə, enti ense se wəsan ka agyimisəm ho. 9 Ampa ara, ne nkwegye ben won a wosuro no, na n'anuonyam betena yen asase so. 10 Ədə ne nokwaredi behiya, na trenee ne asomdwoe befew wən ho wən ho ano. 11 Nokwaredi bepue afi asase no so, na trenee ahwe afi əsoro. 12 Awurade bəma yen nea eye ampa ara na yen asase bəma ne nnəbae. 13 Trenee di n'anim siesie əkwan ma n'anamməntu.

**86** Dawid mpaebə. Awurade, tie me na gye me so, efise meye ohiani ne mməborəni. 2 Bə me nkwa ho ban, efise mede me ho ama wo. Wo ne me Nyankopon, gye w'akoa a əde ne ho to wo so. 3 Awurade, hu me mməbə, na misu frē wo daa nyinaa. 4 Ma w'akoa ani nnye, na wo Awurade, wo nkyen na mema me kra so ba. 5 Awurade, wuye na wode bəne kye, wəwə odo mmoroso ma wən a wosu frē wo nyinaa. 6 Awurade, tie me mpaebə; tie me mməborəsu. 7 Mefre wo m'ahohia da mu, na wubegye me so. 8 Awurade, onyame bi nni hə a əte se wo; na won nnwuma biara ntu wo de. 9 Awurade, aman a woakyekyere nyinaa

**87** Koramma dwom. Wato ne fapem wo bepəw kronkron no so; 2 Awurade də Sion apon no sen Yakob atenae nyinaa. 3 Wəka wo ho anuonyamsem Onyankopon kuropon: 4 "Mede too nkyen na wodan fii w'abufuwhywə ho. 5 San Rahab ne Babilonia bəka wən a wəyə osetie ma gye yen bio, "Wəwoo eyinom wə Sion." 6 Awurade bekyerəw wə nnipa dinkyerəw nhoma no mu se, "Wəwoo oyi wə Sion." 7 Na wəbəto dwom se, "Me əsorođori no ankasa de no betim hə." 8 Wəkən me fra wən a wərekə əda mu se, "Wəwoo oyi wə Sion." 9 Kora mma dwom a wode ntin nyinaa wo wo mu." Kora mma dwom a wode ma dwonkyerəfø se wonto no "Mahalat Leannot" sanku so.

**88** Esrahini Heman əshaw ne amanehunu dwom. Awurade, woye me nkwegye Nyankopon misu wə w'anim adekyee ne adesa. 2 Ma me mpaebə nnu w'anim; bre w'aso ase tie me sufre. 3 Əshaw ahye me kra ma na me nkwa rebən owu. (Sheol h7585) 4 Wəkan me fra wən a wərekə əda mu no; mete se obi a onni ahoođen. 5 Wəyai me asi nkyen wo awufo mu, te se atafo a wədeda əda mu, won a wonkae wən bio, na wonhwə wən bio. 6 Woatow me akyene əda ase tənn, wə sum kabii mu. 7 W'abufuwhywə ayə duru wə me so; woama w'asorəkye nyinaa abu afa me so. 8 Woafa me nnamfonom a wəben me afi me nkyen woama me ho ayə wən ahi. Woaka me ahye mu na mintumi nguan; 9 awerəhow ama m'ani so aye kusu. Awurade misu frē wo da biara; metrew me nsam kyere wo. 10 Woye anwonwade kyere awufo ana? Wən a wəawuwu no sore kamfo wo ana? 11 Wəka w'adəe ho asem wə əda mu, anaase wo nokware ho asem wə əsəe kurom ana? 12 Wohu w'anwonwade

wo beae a ho aduru sum, anaa wo trenee nnwuma **24** Me nokware adoe beka ne ho, na me din mu, no wo awerefiri asase so ana? **13** Nanso Awurade, wobema n'aben so. **25** Metrew n'ahye mu akosi misu frē wo se boa me; me mpaebō du w'anim po so, na ođe ne nsa nifa bēto nsubonten so. **26** adekyee mu. **14** Adēn, Awurade, na wopo me na ḥbefrē me aka se, 'Wone m'agya, me Nyankopon, wode w'anim hintaw me? **15** Mahu amane fi me me nkwegye botan.' **27** Meye no m'abakan, asase mmofraase na mabēn owu; w'ahunahuna ama so ahene nyinaa no mu ḥkese. **28** Memā m'adē mabre na mapa abaw. **16** W'abufuwhywē abu afa a mewō ma no no atena hō daa, na apam a me me so; w'ahunahuna ase me. **17** Daa nyinaa wotwa ne no aye nso betena hō daa. **29** Memā n'ase atim me ho hyia se nsuyiri, na wəabu afa me so koraa. afebō, n'ahengua nso betim hō akosi se ḥsoro **18** Woafa me yonkonom ne m'adofō afi me nkyēn betwa mu. **30** "Se ne mmabarima po me mmara na se wəanni m'ahyede so, **31** se wobu m'ahyede so na se wəanni me hye nsem so a, **32** eno de mede abaa betwe wən aso wo wən bōne ho na wən amumoye nso mede mmaatwa atwe wən aso; **33** Nanso merennyae m'adē a meye ma no no na mēkō so adi no nokware. **34** Meremmu m'apam no so na merensesa nea mede m'ano aka no. **35** Menam me din kronkron no so aka ntam preko, na merentwa Dawid atoro da, **36** meremmu n'ase ntore da na n'ahengua nso betim wō m'anim te se owia; **37** ebetim hō daa te se osram, odansenī nokwafo a ḥwō wim no." **38** Nanso woapo no, woapa n'akyi, wo bo afuw nea woasra no ngo no. **39** Woagu apam a wo ne wo somfo pamē no, woagu n'ahenk'yē ho fi wō mfutuma mu. **40** Woabubu n'afasu nyinaa ama n'abandennen adan nnwirii. **41** Wōn a wotwa mu wō hō nyinaa fow no fa; na waye aniwude ama ne mfefo. **42** Woama n'atamfo nsa nifa so; ama wōn nyinaa di ahurusi. **43** Woama n'afoa aye ḥkwa, na woannyina n'akyi wō ḥko mu. **44** Wode n'auonyam aba awie na woatow n'ahengua akyene fam. **45** Woatwa ne mmerantebere nna so na wode animguase nguguso akata no so. **46** Awurade, enkosi da bēn? Na wode wo ho behintaw? W'abufuwhywē bekō so adew akosi da bēn? **47** Kae senea me nkwanwa twa mu ntēm so. Efise woabo yen nyinaa se ade a etwa mu ntēm so! **48** Hena na ḥbetena ase a orenwu da? Anaase hena na obetumi agye ne ho afi owu tumi nsam? (Sheol h7585) **49** Awurade, ehe na wo tete adoe kese no wō, nea wufi wo nokwaredi mu de kaa ntam kyereé Dawid no? **50** Kae, Awurade, senea wōadi wo somfo ho few ne senea manya koma ama amanaman no akutiabō, **51** Awurade, akutiabō a w'atamfo de adi few de adi nea woasra no ngo no anammontu biara ho few. **52** Ayeyi nka Awurade daa!

## **89** Esrahini Etan ḥshaw ne amanehunu dwom.

Meto Awurade adoe ho dwom daa daa; mede m'ano bēda wo nokwaredi adi awo ntoatoaso nyinaa mu. **2** Meka se w'adē no tim hō daa nyinaa, na woatim wo nokwaredi wō ḥsoro hō ankasa. **3** Wokae se, "Mene onipa a mayi no no aye apam; maka ntam akyere me somfo Dawid. **4** 'Memā w'ase atim hō daa na w'ahengua nso atim wō awo ntoantoaso nyinaa mu.'" **5** Awurade, ḥsorosorofo kamfo w'anwonwade, na wo nokwaredi nso, wōkamfo wō ahotefo asafo mu. **6** Na hena na ḥne wo Awurade se wō ḥsoro hō? Hena na ote se Awurade wō ḥsoro abōde mu? **7** Akronkronfo agyinatufo mu, wosuro Onyankopon; wode osuro kese ma Onyankopon wō akronkronfo nhiyiamu ase. **8** Asafo Awurade Nyankopon, hena na ote se wo? Wo, Awurade, woye ḥkese na wo nokwaredi atwa wo ho ahyia. **9** Wudi po a eworo no so; n'asorokyē bobo kō soro a, wobrē no ase. **10** Wodwerew Rahab se atofō no mu baako; wode wo basa dennen no bōo w'atamfo pansamee. **11** ḥsoro wō wo, na asase nso wō wo; wiase nea ewō mu nyinaa wo na wufi ase. **12** Wobōo atifi ne anafo. Tabor ne Hermon de ahosepew to dwom ma wo din. **13** Tumi aye wo basa ma; wo nsam wō ahōoden, woama wo nsa nifa so. **14** W'ahengua no fapem ye trenee ne atentrenee; adoe ne nokwaredi di w'anim. **15** Nhyira nka wōn a wōasua senea wōbō wo abodin, wōn a wōnantew w'anim hann no mu, Awurade. **16** Woye wōn ani wō wo din mu da mu nyinaa; wodi ahurusi wō wo trenee mu. **17** Wone wōn auonyam ne ahōoden, na w'adom nti yeyē nkonomidifo. **18** Ampa ara, yen kyēt wō Awurade, na yen hene wō Israel Kronkronni no. **19** Da bi wokasaa wō anisoadehu mu, kyereé w'ahotefo se, "Madom ḥkofo bi ahōoden; mapagyaw aberante bi afi nnipa no mu. **20** Mahu Dawid, me somfo; mede me ngo kronkron no asra no. **21** Me nsa bēwōwaw no; ampā ara me basa behye no den. **22** ḥtamfo biara renhye no se ontua tow; omumoyefo biara rentumi nhye no so. **23** Medwerew n'atamfo wō n'anim na mabōbō n'ahohiahiafo ahwe fam.

**90** Onyankopon nipa Mose mpaebō. Awurade, wo na woye yen tenabea awo ntoatoaso nyinaa mu. **2** Ansa na wōrebēbō mmepeōw anaase worebeda asase ne wiase adi no, na woye Onyankopon fi mmeresanten kosi mmeresanten. **3** Woma adesamma san dan mfutuma, ka se, "Mo adesamma, monsan nkō mfutuma mu." **4** Mfirihyia apem ye

w'ani so se da koro a abesen mprempren, anaase anadwo mu dɔnhwerewer kakraa bi. 5 Wopra nnipa kə, wō owu nna mu; wōte se sare a afefew anɔpa, 6 efefew ye fromfrom anɔpa de, nanso anwummere anɔpa ne wo nokware anadwo, 3 wō hama du ewo na etwintwam. 7 Yeresa wō w'abufuw ano na w'anibere abo yen hu. 8 Wode yen amumoye asi w'anim, na yen kokoa mu bone da w'anim hann no mu. 9 Yen nna nyinaa twa mu wō w'abufuhyew na nkwa nna si mfe aduoson, anaase aduoωatwe, se yewo ahoden a; na mu ahoahoade ye ḥaw ne awerchow, na etwa mu ntemntem, na yetu kə. 11 Se anka yebhu se w'abufuw mu tumi te e! Hu w'asomfo mmobə. 14 Ma w'adəe a ensa da no mmeē yen adekyee mu, na yede anigye ato dwom mnye nna bebree se nna dodow a wode yen koo ateetee no. 16 Ma w'asomfo nhu wo mneyee na 13 Tə wo bo ase, Awurade, enkosi da ben? 17 Ma Awurade yen

92 Dwom a woto no Homeda. Eye se wokamfo wo Awurade na wōto dwom de hye wo anuonyam, ḥorosoroni, 2 na nkwaefo mu ka w'adəe sanku so ne sankuten nnwom mu. 4 Awurade, wo nneye ma m'ani gye; mede anigye to nnwom, wo nsa ano nnwuma nti. 5 Awurade, wo nnwuma ye akese, na wo nyansa mu do! 6 Agyimifo nnim na nkwaefo nte ase, 7 amumoyeefo benyin se sare na abonefo beye fromfrom de, nanso wobesee wōn pasaa. 8 Na wo Awurade, wōaye wo okese afebo. 9 Awurade, ampa ara, w'atamfo beyera; na wobehwete abonefo nyinaa. 10 Woama me W'abufuhyew kese te senea wo ho suro te. 12 Ma ahoden te se eko; woahwie ngohuam papa agu yenu yen nna kan senea eṭe, na yeanya nyansa me so. 11 Mahu m'atamfo nkogu a wəadi, mate koma. 13 Tə wo bo ase, Awurade, enkosi da ben? senea m'atamfo atirimodenfo aguan afi akono. 12 Atreneeefo beye fromfrom te se abedua, wobeniyin se Lebanon sida; 13 nea wəadua wo Awurade fi, adi ahurusi yen nna nyinaa mu. 15 Ma yen ani wobeniyin fromfrom wō yen Nyankopon adiwo nneye nna beebree se nna dodow a wode yen koo ho. 14 Wəbekə so asow aba, onyinkye mu mpo, amanehunu mu no, se mfirihya dodow a yehuu wobeye fromfrom se ahabammono, 15 de akyere wōn mma nhu w'anionyam. 17 Ma Awurade yen atirimodenensem biara nni ne mu."

Nyankopon adam no ntena yen so; na yen nsa ano adwuma nye yiye mma yen; yiw, ma yen nsa ano adwuma nye yiye.

91 Nea ḥe ḥorosoroni no hintabea no biara bəhome wō Otumfo no nwini ase. 2 Mese Awurade se, "Yε me guankəbea ne m'abandennen, me Nyankopon a mewo no mu ahotoso." 3 Ampa Ara, obegye wo afi firisumfo afiri ne owuyare mu. 4 ḥe ne ntakra bekata wo so; na ne ntaban ase na wuberya guankəbea; ne nokware beye wo nkatabo ne wo kyem. 5 Worensuro ədasu mu əssee, anaa bəmma a etu awia, 6 anaa owuyare a eba sum mu, anaa ɔyaredəm a esee ade wō owigynae bere. 7 Apem betoṭ wo nkycen mu, na impem du atoto wo nifa a, wo de, eremmen wo. 8 W'aniya nko ara na wode behwə na woahu nneboneyeefo asotwe. 9 Se woka se, "Awurade ne me guankəbea," na wode ḥorosoroni no hō ye wo tenabea a, 10 ḥaw biara remmunkam wo so, na əssee biara remmen wo ntamadan. 11 Efise Onyankopon besoma n'abəfo abəfo wo ho ban na wəabewen wo w'akwan nyinaa mu; 12 wade wan nsa bema wo so, na wo nan ampem əbo. 13 Wubetiatia gyata ne aprammiri so, wobenantew gyataforo ne əwo so. 14 Awurade ka se, "Esiane se ədə me nti, megue no; məbo ne ho ban, efise ogye me din to mu. 15 ḥbefre me na megue ne so; məka ne ho wō amanehunu mu, megue no na mahye no anuonyam. 16 Məma nkwa nna a əware amee no na makyere no me nkwegye."

93 Awurade di hene, wōde tumi ahentade ahye no; wade tumi ahentade ahye Awurade na wōde ahoden aye n'akode. Wōde wiase atim hō pintinn; na wōrentumi ntutu. 2 W'ahengua tim hō fi tete; na wowə hō fi mmeresanten. 3 Awurade, po ama wən ho so, po ama wən nne so; po ama wən asorəkye a ebo dennen no so. 4 Ara, obegye wo afi firisumfo afiri ne owuyare mu. 5 Nea əwə tumi sen nsu akese mmubomu, nea əwə tumi sen po nworoso, Awurade a əte əsoro no yε əkese. 6 Awurade, wo nhyeheyē gyina hō pintinn; kronkronyē hye wo fi anuonyam daa nyinaa.

94 Awurade, Onyankopon a woto were, Onyankopon a woto were, hyerən. 2 Sore, asase so Temmufo, tua ahantanfo ka senea efata wən. 3 Awurade, enkosi da ben, amumoyeefo nnye wōn ani nkosi da ben? 4 Wəkasa ahantan so; ahoahoahya ahys abonefo nyinaa ma. 5 Awurade, wədwerew wo nkurəfo; wəhye w'agypade so. 6 Wokukum akunafo ne ananafa; na wodi ayisaa awu. 7 Wəka se, "Awurade nhu, Yakob Nyankopon ayi'ani." 8 Monhwə yiye, mo agyimifo a mowə nnipa no mu; nkwaefo, da ben na mubehu nyansa? 9 Nea əbəo aso no rente asem ana? Nea əyee ani no renhu ade ana? 10 Nea oteetee aman so no rentwe aso ana? Nea əkyerekyere onipa no nnim nyansa ana? 11 Awurade nim onipa nsusuwii; onim se enkosi hwhee. 12 Awurade, nhyyira ne onipa a woteetee no so, onipa a wokyere no wo mmara no; 13 Woma əhōome fi amanehunu nna mu, kosi se wobetu amoa ama amumoyeefo. 14 Awurade rempo

ne nkurofo; na orennyaw n'agyapade ho da. **15** wo n'anim. **10** Monka nkyere aman nyinaa se, Atemmu begyina treneeye so bio, na won a won "Awurade di hene." Wəabo asase atim ha pintinn, koma mu tew nyinaa bedi so. **16** Hena na obesore worentumi ntutu; ade pepeye bebu nnipa aten. **11** atia amumoye fo ama me? Hena na obesore atia Momma əsorosoro ani nnye, na asase nni ahurus; abonefo ama me? **17** Se Awurade ammoa me a, momma po ne mu nneema nyinaa nworo; **12** anka mekəo owu kommye mu ntəm so. **18** Bere a Momma mfuw ne so nneema nyinaa mma ose; mekae se, "Me nan rewatiri" no, Awurade, wo də momma kwaе mu nnua nyinaa mfa ahosepew nto no soo me mu. **19** Bere a me dadwen dəoso no, nnwom. **13** Momma abode nyinaa nni ahurusi wo w'awerkyekye maa me kra abotəyam. **20** Ahengua Awurade anim, efise oreba, oreba abebu asase no a porowee ahye no mma no ne wo wo ayənkofa aten. Óde trenee bebu wiase aten na woabu nnipa ana? Ahengua a ne hye nsəm de amanehunu na eba no? **21** Wəka bə mu tia atreneefo na won a wodi bem no, wobu won kumfə. **22** Nanso Awurade ye m'aban; na me Nyankopon aye əbotan a ne mu na minya ahintawee. **23** Obetua won nnebəne no so ka na won amumoye nti wasəe won; Awurade yen Nyankopon besee won.

**95** Mommra mma yento dwom wo anigye so mma Awurade; momma yemmo ose mma yen nkwegye Botan no. **2** Momma yemfa aseda mmra n'anim, na yemfa ahosepew nnwom mma no so. **3** Efise Awurade ye Onyankopon kese, əhenkese wo anyame nyinaa so. **4** Ne nsam na asase mu nneema nyinaa wo, na mmepwə mpampam wo no. **5** Po wo no, oño na əbəe, na ne nsa na ənwenee asase kesee no. **6** Mommra, mma yenkotow nsom no. Momma yemmu nkotodwe wo Awurade yen Yefo no anim! **7** Ye yen Nyankopon; yeyə ne didibe a nnipa, ne nguankuw a əhwəc won so. Nhe, se mote ne nne a, **8** mummpirim mo koma senea moyee wo Meriba no, senea moyee da no wo Masa, sare no so no, **9** Ehə no, mo mpanyimfo səo no hwee, a na woriim nea moyee maa won. **10** Me bo fuw saa nnipa no mfe aduanan na mekae se, "Wəye nnipa a won koma aman afi me ho, na woanhu m'akwan." **11** Eno nti mekaa ntam wo m'abufuw mu se, "Wərenhyen m'ahomegye mu da."

**96** Monto dwom foforo mma Awurade; asase nyinaa monto dwom mma Awurade. **2** Monto dwom mma Awurade, monkamfo ne din; mompae mu nka ne nkwegye no daa daa. **3** Monka n'anuonyam wo amanaman mu, monka n'anwonwade a waye wo nnipa mu. **4** Awurade ye əkese na nkamfo fata no; ese se wosuro no sen anyame nyinaa. **5** Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa, nanso Awurade na əbəc əsoro. **6** Anuonyam ne keseye wo n'anim; ahoden ne anuonyam wo ne kronkronbea ha. **7** Momfa mma Awurade, amanaman mmusuakuw, momfa anuonyam ne tumi mma Awurade. **8** Momfa anuonyam ne din a əfata mma Awurade; momfa afrebəde nhyen n'adiwo ha. **9** Monsore Awurade wo ne kronkronye fefe mu; asase nyinaa momma mo ho mpopo

**97** Awurade di hene, ma asase ani nnye; ma akyirikyiri mpoano ahorow no nsepew won ho. **2** Omunkum ne sum kabii atwa no ho ahya; trenee ne atentrennee ye n'ahengua no fapem. **3** Ogyi di n'anim na əhyew n'atamfo wo afanen nyinaa. **4** N'anyinam hyerən wiase; asase hu na ne ho popo. **5** Mmepwə nan se nku wo Awurade anim, Awurade asase nyinaa wo no no anim. **6** Əsoro pae mu ka ne trenee kyere na aman nyinaa hu n'anuonyam. **7** Ahonisomfo nyinaa anim agu ase, won a wəde abosomhuhuwo hoahoa won ho no, anyame nyinaa monsore no. **8** Sion te, na ne ho sepew no na Yuda nkuraa ani gye Awurade, esiane w'atentrennee nti. **9** Wo, Awurade ne Əsorosoroni wo asase so nyinaa; woama wo so pa ara wo anyame nyinaa mu. **10** Ma won a wəde Awurade no nkyi bəne, əbə ne nkurofo a wəye nokwafo no ho ban na ogye won fi amumoye fo nsam. **11** Hann hyerən wo atreneefo so na anigye ba won a won koma mu tew no so. **12** Momma mo ani nnye Awurade mu, mo a moye atreneefo, na monkamfo ne din kronkron no.

**98** Dwom. Monto dwom foforo mma Awurade, efise waye anwonwade bebree; ne nsa nifa ne ne basa kronkron no anya nkwegye ama no. **2** Awurade ama woahu ne nkwegye na wada ne trenee adi akyere amanaman no. **3** Wakae n'adəe ne ne nokware a odi kyere Israelfo no; asase ano nyinaa ahu yen Nyankopon nkwegye. **4** Asase nyinaa mommo ose mma Awurade, momfa nnwonto nni ahurus; **5** Momfa sanku nto dwom mma Awurade, sanku ne nnwonto nnyigyei, **6** momfa torobento ne adwennini mmen, ntee mu ahosepew so wo Awurade, yen hene no anim. **7** Momma po ne abode a ewo mu nyinaa nhuru so; asase ne won a wəte so nyinaa. **8** Momma nsibonten mmo won nsam, mmepwə nka mmom nto ahurusi nnwom; **9** ma wənto nnwom wo Awurade anim, efise oreba abebu wiase aten. Óde trenee bebu wiase aten na əde pepeye abu nnipa aten.

**99** Awurade di hene, momma amanaman no ho wo a, gye me so nt̄em. **3** Me nkwanna reyera mpopo; ôte n'ahengua so wō kerubim ntam, te se wusiw; me nnompe adō se nyansramma. ma asase nwosow. **2** Awurade a əwō Sion ye əkese; **4** Me koma abotow na akisa se sare; na me kōn wōama no so wō amanaman nyinaa mu. **3** Ma nn̄o aduan. **5** M'apinisi dennen nti maka əhonam wōnkamfo wo din a əso na əye nwonwa no, əye ne nnompe. **6** Mete se sare so patu, te se patu əkronkron. **4** Əhene no ye əkese, ədō atentrenee, a ôte nnwiriwii mu. **7** Meda hō a, m'ani gu so; woama pepeye atim; waye nea eye na ət̄ee wō maye se anomaa bi a əno nko ara si ədan atifi. Yakob mu. **5** Momma Awurade, yen Nyankopon **8** Da mu nyinaa m'atamfo bō me akutia. Wōn a so na monsore no wō ne nan ntiaso anim; əye wodi me ho few no bō me din de dome. **9** Mede əkronkron. **6** Na Mose ne Aaron ka n'asofo no ho, nsō aye m'aduan na mede nusu fra me nsu mu na Samuel ka wōn a wōbōo ne din no ho; wōfrēe Awurade, na ogyee wōn so. **7** Ofi omununkum dum mu kasa kyere wōn; wodii mmara ne ahedye a əmāa wōn no so. **8** Awurade, yen Nyankopon, Nanso wo Awurade, woye əhene daa daa; na wo wugyee wōn so; woye əbefakye Nyankopon maa Israel, nanso wotwee wōn aso wō wōn nnebōne ho. **9** Momma Awurade yen Nyankopon so na monsore no wō ne bepow kronkron no so, na Awurade yen Nyankopon ye əkronkron.

**100** Ayeyi Dwom. Momfa ose mma Awurade, asase nyinaa. **2** Momfa ahosepew nsom Awurade; momfa anigye nnwom mmra n'anim. **3** Munhu se Awurade ye Onyankopon; əno na əye əyen, na əye ne de; əye ne nkurōfo ne ne didibea nguan. **4** Momfa aseda nhyan n'apon mu, na momfa nkamfo nko n'adiwo; momfa aseda mma no, na monkamfo ne din. **5** Awurade ye; na n'adoe wō ho daa; ne nokwaredi kodu awo ntoatoaso nyinaa so.

**101** Dawid Dwom. Mēto wo dō ne wo trenee ho nnwom; Awurade, mēto ayeyi nnwom ama wo. **2** Mehwe yiye abu əbra a ho tew; da ben na wobeba me nkyen? Mede koma a afodi nni mu behwe me fi so. **3** Merennye ade a əye tan biara nto mu. Miky i nnipa a wonni gyidi mneyee; meremfa me ho mmata ho. **4** Nnipa a wōn koma ye kōntōnkye remmen me; me ne bōne nni hwē ye. **5** Obiara a odi ne yōnko ho nsekoo wō kokoa mu no, əno na mēsē; nea əwō ahantan ani ne ahomaso koma, ono na merennyigye no so. **6** M'ani bēko anokwafo a wōwō asase no so no so na me ne wōn atena; nea ne nantew ho nni asem no əno na əbəsəm me. **7** Nea əye ədaadaaf biara rentena me fi; nea otwa nkontempo no rennyina m'anim. **8** Adekyee biara, mēsē amumøyefo a wōwō asase yi so nyinaa; na mapam ədeboneyen biara afi Awurade kuropon mu.

**102** Aberante mməborōni mpaebō. Osu kyere Awurade bere a əwō ahohia mu. Awurade, tie me mpaebō; na ma me mmoa ho sufre nn̄u w'anim. **2** Mmfa w'anim nhintaw me bere a mewo ahohia mu. Bre w'aso ase ma me; na se misu frē

10 esiane w'abufuwhyew dennen no nti, woama me so, ayi me asi nkyen. **11** Me nkwa nna te se anwummere sunsuma; na mehyew se sare. **12** din a ahjeta no te hō daa awo ntoatoaso nyinaa mu. **13** Wobesore na woahu Sion mməbō; bere adu se wuhu no mməbō; bere a wohyee no aso. **14** N'abo som bo ma w'asomfo; ne mfutuma hye wōn awerəhow. **15** Amanaman no besuro Awurade din; asase so ahemfo nyinaa bedi w'anuonyam ni. **16** Awurade békelyekere Sion bio, na wapue wō n'auonyam mu. **17** Obetie mməborofo mpaebō; na əremmu n'ani ngu wōn sufre so. **18** Monkyerew eyi mma nkyirimma, senea əbeyē a wōn a wonnya nwoo wōn no bekamfo Awurade; **19** "Awurade hwē fam fi ne kronkronbea wō əsoro ho; ofi əsoro hwē asase, **20** senea əbete nneduaflo apinisi, na wōagyaa wōn a wōabu wōn kumfō no." **21** Enti wōbepae mu abō Awurade din wō Sion na wōakamfo no wō Yerusalem, **22** bere a amanaman ne ahenni ahorow behyia mu na wōasom Awurade. **23** Əmāa me yēe mmerew wō bere a merenyin. Otwaan me nkwa nna so. **24** Enti mekae se, "Me Onyankopon, mfa me nkō, wō me nkwa nna mfiimfini; wō mfe wō hō daa kodu awo ntoatoaso nyinaa mu. **25** Mfiase no wotoo asase fapem, na əsoro ye wo nsa ano adwuma. **26** Ne nyinaa betwa mu na wo de, wobetena ho daa; wobetetew te se atade. Wobesore wōn te se ntama, na wōbetow wōn agu. **27** Nanso wote senea wote, na wo mfe to rentwa da. **28** W'asomfo mma bētena nkwa mu wō w'anim; na wōn asefo ase betim wō w'anim."

**103** Dawid de. Me kra, kamfo Awurade; na me mu ade nyinaa nkamfo ne din kronkron no. **2** Me kra, kamfo Awurade, na mma wo werē mmfi ne mneyee pa nyinaa, **3** əno na əde wo mfomso nyinaa kye wo na əsa wo nyarewa nyinaa, **4** ogye wo nkwa fi əda mu, na əde adoe ne mməborshunu bō wo abotiri, **5** əde nnepa ma wo se w'apēde, na wo mmerantebere ye foforo se əkōrē. **6** Awurade ye adetrennee, na obu wōn a wohyē wōn so nyinaa atentrenee. **7** Əkyere Mose n'akwan, na əmāa Israelfo huu ne mneyee. **8** Mməborshunufo ne ədomfo ne Awurade, ne bo kye fuw na n'adoe

daoso. 9 Ḍrenko so mma sobo, na Ḍrennya yen nim bere a ḍoko. 20 Wode sum ba ma eyε adesae ho menasepw nkosi daa; 10 Ḍnhwe yen bōne na kwaε mu mmoa nyinaa kō ahaye. 21 Gyata ne yen nni senea ɛfata na ontua yen nnebōne so bobo mu pe wən hanam, woħweħwe wən aduan ka senea ete. 11 Na senea ɔsoro ne asase ntam fi Onyankopon hō. 22 Owia pue ma wəsan wən ware no, saa ara na n'adøe so wə wən a wosuro akyi; wəsan kədeda won atu mu. 23 Afei, onipa kō no no so. 12 Senea apuei ne atøe ntam ware no, n'adwuma so koyε adwuma ara kosi anwummere. saa ara na wama yen ne yen mmaparato ntam kwan 24 Awurade, wo nnwuma daoso! Nyansa mu na aware. 13 Senea agya Yam hyehyw no wə ne mma woyε ne nyinaa; w'abøde ahye asase so ma. 25 Po ho no, saa ara na Awurade Yam hyehye no ma na eda hō tħtre tamaa yi, a abøde bebree a enni won a wosuro no no; 14 na onim senea woyε ano; akεse ne nketaħha ahye no ma. 26 So na ahyen yen, ɔkæ se yejε mfutuma. 15 Ḍedesani de, ne nna di akħoneaba, na ədenkyemmīrampon a woyε no te se sare, ɔyε frɔmfrɔm se nwura mu nhwiren; di agorū. 27 Wən nyinaa hwe wo kwan se wobema 16 se mframa bō fe no sa a, na onni hō, na ne wən wən aduan wə bere a eſe mu. 28 Wode ma sibea nkæ no bio. 17 Nanso efi immeresanten kosi wən a, wħtase; wubue wo nsam a mnepa mee wən. nnasanten Awurade adøe wə wən a wosuro no 29 Wode w'anim hintaw wən a, wħbō hu; se wugye so, na ne trenee wə wən mma mma so, 18 wən wən home a, wowuwu na wəsan kō mfutuma mu. a wodi n'apam no so na wəkæ de ni mmara so. 30 Se wode wo Honhom no ma wən a na wħaðo 19 Awurade asi n'ahengua wə ɔsoro, na n'ahenni wən, na woyε asase ari fofo. 31 Ma Awurade di ade nyinaa so. 20 Monkamfo Awurade, mo a anuonyam ntena hō daa; ma Awurade ani nnye moye n'abøfo, mo atumfo a moye n'ahyed, mo a ne nnwuma ho, 32 nea ohwe asase na ewosow, na mutie n'asem. 21 Monkamfo Awurade, ɔsoro asafø ɔde ne nsa ka mmepew a wusiw fi mu ba. 33 Meto nyinaa, n'asomfo a moye n'apøde. 22 Monkamfo dwom ama Awurade me nkwa nna nyinaa; se mete Awurade, ne nnwuma nyinaa; nea ewo n'ahenni mu nyinaa. Me kra, kamfo Awurade!

## 104 Me kra, kamfo Awurade! Awurade me

Nyankopon, woyε ɔkese! Woħfura wo tumi ne anuonyam. 2 ɔde hann akata ne ho se atade; ɔtrew ɔsoro mu te se ntamadan, 3 na ɔde ne mpia mu mpuran sisi nsu so. ɔde omununkum ye ne teaseenam na ɔde nantew mframa ntaban so. 4 ɔsoma n'abøfo se mframa, na ɔsoma n'asomfo se ogyaframa. 5 ɔde asase asi ne fapem so na ērenhinhim da. 6 Wode bun kataa so se atade na nsu gyinaa mmepew no so. 7 Nanso w'animka maa nsu no guanee, w'aprannaa nnyigiei maa woguanee; 8 Wəsen faa mmepew so, koo aktu mu tħonn, koguu faako a wode ama wən no. 9 Wotoo ɔhye a worentumi ntra; na wəammekata asase so bio. 10 ɔma nsuwa sen fa abon mu, esen fa mmepew ntam. 11 Wəma wuram mmoa nyinaa nsu nom; atorøm de kum wən sukøm. 12 Wim nnomaa nwen wən berebuw wə nsu no ho; na wəto nnwom wə nnua no mman so. 13 Ofi ne soro mpia mu to nsu gugu mmepew so; ne nnwuma so aba mee asase. 14 ɔma sare fifi ma anantwi, na ɔbøo nnua maa onipa se onnua na emma aduan mfi asase mu: 15 nsa a ema onipa koma to ne yam, ngo a ema onipa anim to so, ne aduan a ekura onipa koma. 16 Wogugu Awurade nnua no so yiye, Lebanon sida a odua no. 17 Esow na nnomaa ye wən mmerebuw, na asukonkon nso ye n'atenaε wə ɔpepaw nnua no mu. 18 Mmepew atenten no ye wuram mmirekyi de; na abotan ye guankøbea ma ewi. 19 ɔsram kyere bere nkyekyemu, na owia

## 105 Da Awurade ase na da ne kesejye adi. Ma

wiase nyinaa nhu nea wayε. 2 Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no; monka n'anwonwade no nyinaa. 3 Monħoħoħa mo ho wə ne din kronkron mu; momma wən a woħweħwe Awurade no nnyā koma mu anigye. 4 Momma mo ani nna Awurade ne n'ahoden no so; na monħweħwe n'anim bere biara. 5 Monkae anwonwade a wayε ne nsenkyerenne, ne aten a obui, 6 Abraham mma, Onyankopon asomfo, Yakob mma a wapaw wən. 7 ɔyε Awurade, yen Nyankopon. N'ahenni da adi wə asase so nyinaa. 8 ɔkæ n'apam daa nyinaa, asem a ɔhye maa awo ntoantoaso apem no, 9 apam a one Abraham yee no, ntam a ɔka kyere Isak no. 10 ɔhyε mu den maa Yakob se mmara, de maa Israel se apam a ebetena hō afebøo. 11 ɔkæ se, "Mede Kanaan asase no bema wo se kyεfa a ebεye w'agypadε." 12 ɔkaa eyi bere a na wənnøoso, ahħokuw ketewa bi a wəwo Kanaan. 13 Wofii aman so koo aman so; fifi ahemman mu koo ahemman mu. 14 Wamma obi anhye wən so; wən nti, ɔkæ ahene anim se: 15 "Mommfa mo nsa nkə wən a masra wən ngo; na monnye m'adiyifo bōne bi." 16 ɔmaa ɔkøm baa asase no so na ɔssee akwan a wofa so nya wən aduan nyinaa; 17 na ɔsomaa ɔbarima bi

dii won anim, Yosef a wotən no se akoa no. **18** yən nenanom yee no; yəayə mfomso na yeadi Wəde mpokyere guu ne n'anan, na wəde dade atirimədensem. **7** Bere a yən nenanom wə Misraim nkənsonkənson hyee ne kən, **19** kosii se nea shyee no, wəannwene wo nsenkyerenne ho; wəankae ho nkəm no baa mu, kosii se Awurade asem no w'adəe bebrebe no, na wətew atua wə Po Kokəo daa no adi se əyə ənokwafo. **20** Əhene no soma ma no ho. **8** Nanso ne din nti ogyee won nkwa, senea wokoyii no; aman no sodifo gyaa no. **21** Əyee no ne əbeda ne tumi kese no adi. **9** Əteeə Po Kokəo no ma fi so wura nea əwo nyinaa sodifo, **22** se ənkyere ne əywəe; əde won faa bun mu te se sare so. **10** Ogyee mmapomma nea əpe na ənkyere ne mpanyimfo won fii ətamfo no nsam; nea ətan won no nsam nyansa. **23** Na Israel kəo Misraim; Yakob kotenaa na oyii won fii. **11** Nsu kataa won atamfo so; na Ham asase so se ənanani. **24** Awurade maa ne əbaako mpo anyna nkwa. **12** Afei wogye ne bohyə nkurəfo ase dəe; əyee won bebree dodo maa won no dii na wətoo n'ayeyi nnwom. **13** Nanso ntəm so, atamfo, **25** won a ədan won koma se wəntan ne won were fii nea waye na wəantwen n'agiyinatu. nkurəfo na wəmpam n'asomfo ti so. **26** Əsoma 14 Akənnə əhyyee won mu wə sare so hə, asase ne somfo Mose, ne Aaron a na wayi no no. **27** paradada no so na wəsəc Onyankopon hwəe, **15** Wəyee ne nsenkyerenne nwonwaso wə won mu, enti əmaa won nea wobisae, nanso əde əfən yare n'anwonwade wə Ham asase so. **28** Əsoma sum, baa won so. **16** Na nsraban mu hə won ani beree na əmaa asase duruu sum, efise na wətew n'asem Mose ne Aaron a Awurade atew ne ho no. **17** Asase no so atua. **29** Əmaa won nsu nyinaa dan mogya, mu bue ma əmenne Datan na esiee Abiram asafə nam so kum mu mpataa. **30** Mpotorə əhyyee asase no. **18** Ogya təo won akyidifo no mu; ogyatanna no so ma, na wəhyən əman no sodifo mpia mu. hyew amumoyəfo no. **19** Wəyee nantwi ba wə **31** Əkasae, na nwansena bebree ne ntontom baa Horeb na wəkotow ohoni a wəde fagude aye. **20** əman no mu baabiara. **32** Əmaa won osu dan Wəsesaa won Anuonyam wəde nantwinini, a əwe mparuwbo a anyinam nenam mu wə əman no sare nsesode. **21** Won were fii Onyankopon a ogyee nyinaa mu; **33** Əsəee won bobe ne borədəma nnua won nkwa, nea əyee nneema akəse wə Misraim na obubuu əman no so nnua pasaa. **34** Əkasae, na no, **22** nsenkyerenne a əyee wə Ham asase so ne mmoadabi bae, təwtew a wontumi nkan won; **35** nneema a əye hu wə Po Kokəo ho no. **23** Enti əkəe wəwəe ahabammoni biara a əwo won asase no so, se əbesee won, nanso Mose a əye nea wapaw no na wodii won mfuw so nnuan. **36** Afei okunkum no, sore gyinaa Onyankopon ne nnipa no ntam; won asase so mmakan nyinaa, won mmariyaye mu əsre de dwudwoo n'abufuwphyew no ano senea aba a edi kan nyinaa. **37** Oyii Israel a əso dwete ne ərensee won. **24** Afei won ani ansə asase fefe no; na sikakoko fii won mmusuakuw mu a obiara ho anto wəannye ne bəhyə no anni. **25** Wonwiinwii wə won kyima. **38** Misraim ani gyei, bere a wəkəe, efise na ntamadan mu na wəanye osetie amma Awurade. Israelfo ho hu atə won so. **39** Ətrew umununkum **26** Enti əmaa ne nsa so kaa ntam kyereə won se mu kataa won so, na ogya maa won hann anadwo. əbəma wəatotə wə sare no so, **27** əbəma won asefo **40** Wobisae, na obree won mparuwbo əmaa əsoro atoto wə amanaman mu na wəbə won ahwete aduan mee won. **41** Obuee əbotan mu maa nsu nsase nyinaa so. **28** Wəde won ho bəo Baal-Peor ho fii mu bae; na esen faa sare no so se asubonten. na wodii afərebəde a wəde ama anyame a wonni **42** Əkaee ne bə kronkron bi a əhyee ne somfo nkwa; **29** wəde won atirimədensem hyee Awurade Abraham no. **43** Oyii ne nkurofo maa won ani abufuw na əyaredəm sii won mu. **30** Na Pinehas gyei; won a wapaw won no dii ahurusi; **44** əde sore dii akagyinamu, na wosiw əyaredəm no ano. amanaman no nsase maa won, na nea ebinom **31** Wəde eyi yee trenee maa no wə awo nitoatoaso abre anya no bəyee won agyapade **45** na wəahwe a enni awiei a əbəba no mu. **32** Meriba nsu ho n'ahyede adi ne mmara so. Munyi Awurade aye. nso, wəhyee Awurade abufuw, na won nti, əhaw baa Mose so, **33** efise wətew Onyankopon Honhom anim atua, na asem a wannwene ho fii Mose anom. **34** Wəansəe nnipa no senea Awurade hyee won no, **35** nanso wəde won ho frafraa amanaman no yee nneema a wəyee no bi. **36** Wəosom won ahoni, na əbəyee afide maa won. **37** Wəde won mmabarima ne won mmabeba bəo afire maa abosom. **38** Wəkaa mogya a edi bem gui, won mmabarima ne won mmabeba mogya a wəde bəo afire maa Kanaan ahoni no maa asase no ho guu fi. **39** Wəde nea wəyee no guu won ankasa ho fi; wonam nea wəyee

**106** Monkamfo Awurade! Monna Awurade ase na oye; na n'adəe wə hə daa. **2** Hena na obetumi aka nneema akəse a Awurade aye? Anaase obetumi aka ne nkamfo awie? **3** Nhyira nka won a wəkə so bu atentrenee, na daa wəyee nea eye. **4** Awurade, se wuhu wo nkurofo mməbo a kae me, se wugye won nkwa a, boa me, **5** na manya won a wapaw won no yiyeedi mu kyefə, na manya wo manfo anigye no mu kyefə, na me ne w'agypade no abo mu de nkamfo ama wo. **6** Yəayə bəne senea

no so bœo aguaman. **40** Enti Awurade bo fuw ne nnwuma, n'anwonwade a ewœ bun mu. **25** Õkasa nkurofo; na okyii n'agypade. **41** Õdan won maa maa ahum tui na ekukuru asorøkye. **26** Wokukuru amanaman no, na won atamfo dii won so. **42** Won kœo ɔsorosoro na wosian kœo bun mu tønn; won atamfo hyœe won so na wokaa won hyœe won tumi amanehunu mu no won koma tui. **27** Wokyim ase. **43** Mpen bebree, Awurade gyee won, nanso totœo ntintan se asabowfo; na wonhu nea wœnnye wokœo so tew atua na wœsœe wo won bone mu. **44** bio. **28** Afei wosu free Awurade, won amanehunu Nanso ohuu won ahohiahia bere a wosu free no no. mu, na oygee won fii won ahohia mu. **29** Õmaa **45** Won nti ɔkae n'apam no, na ofii n'adœe kese no ahum no yœe dinn; po so asorøkye ano bree ase. mu huu won mmobœ. **46** Õmaa asodifo a wœafa won **30** Won ani gyei, bere a eyœe dinn no, na okyerœe nnomnumm no nyaa ahummobœ maa won. **47** Gye won okwan de won koduu gyinabea a wœpe. **31** yen, Awurade yen nkwegye Nyankopœn, na boaboa Momma wœnna Awurade ase, n'adœe a ensa da ne yen ano fi amanaman so, na yeada wo din kronkron n'anwonwade a yœe ma nnipa no ho. **32** Wœmma no no ase, na yœde nkamfo ahye wo anuonyam. so wœ asafo no mu na wœnkamfo no wœ mpanyimfo **48** Ayeyi nka Awurade, Israel Nyankopœn, emfi nhyiamu ase. **33** Õdan nsubonten maa no yœe mmeresanten nkosi nnasanten. Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!" Monkamfo Awurade.

**107** Monna Awurade ase na oye; na n'adœe wo hœ daa. **2** Momma won a Awurade agye won nka saa, won a wagye won afi otamfo nsam no; **3** won a ɔboaboaan won ano fii nsase so no, efi apuei kosi atœe, atifi kosi anafo. **4** Ebinom kyinkyniin wo nsase pradada so, a wœanhœ okwan ankœ kœropœn no mu, faako a wobetumi anya atenae. **5** Õkœm ne osukœm dee won na wototœo beraw. **6** Afei wosu free Awurade wo won amanehunu mu, na oygee won fii won ahohiahia mu. **7** Õde won faa okwan tee so baa kœropœn a wotumi tena mu no mu. **8** Momma wœnna Awurade ase, n'adœe a ensa da ne n'anwonwade a yœe ma nnipa no ho, **9** ñoma won a osukœm de won nsu na õde nnepa hyœ won a okœm de won ma. **10** Ebinom tenaa sum ne awerehow mu, nneduafœ a wœde dade nkœnsœnkœnsœn agu won, **11** efise wœatew Onyankopœn nsem ho atua na wœabu Õsorosoroni no agyinatu animtiaa. **12** Enti oygyaa won maa adwumaden; wohintihintiwii, na wœannya ɔboafœ. **13** Afei wosu free Awurade wo won amanehunu mu, na oygee won fii won ahohia mu. **14** Oyii won fii sum ne awerehow mu, na obubuu won nkœnsœnkœnsœn mu. **15** Momma wœnna Awurade ase, n'adœe a ensa da ne n'anwonwade a yœe ma nnipa no ho, **16** efise obubu kœbere mfrafra apon na otwitwa nnadeban mu. **17** Ebinom beyœe nkwasœafœ, won atuatew nti, na wohuu amane, won nnebœne nti. **18** Wokyii aduan nyinaa na wotwiw bœnee owu pon ano. **19** Afei wosu free Awurade, won amanehunu mu na oygee won fii won ahohia mu. **20** Õsomaan n'asœm na œsaan won yare; na oygee won fii ãda mu. **21** Momma wœnna Awurade ase, n'adœe a ensa da ne n'anwonwade a yœe ma nnipa no ho. **22** Momma wœmmœ aseda afore na wœmfa ahurusí nnwom nka ne nnwuma ho ase. **23** Ebinom tenaa ahyen mu wo po so; wœye aguadifo wo nsu akœse so. **24** Wohuu Awurade

**108** Dawid dwom. Onyankopœn, me koma asi pi; mede me kra nyinaa beto w'ayeyi nnwom. **2** Munnyan, sanku ne bœnta! Menyan anopahema. **3** Awurade, mœkamfo wo wœ aman mu; meto wo ho nnwom wœ nnipa no mu. **4** W'adœe so, ekœron sen ãsoro; wo nokwaredi du wirm. **5** Onyankopœn, ese se wœma wo so tra ãsoro, na ama w'anusonyam aba asase nyinaa so. **6** Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen, na ama won a wodo won no anya nkwa. **7** Onyankopœn akasa afi ne kronkronbea se, "Nkonim mu na mœkye Sekem mu na masusuw Sukot Bon. **8** Gilead yœ me de; Manase nso saa ara; Efraim yœ me dade kyœw, Yuda yœ m'ahempema. **9** Moab yœ me guasœn, Edom so na metow me mpabœa gu; na metœe mu nkonimdi so gu Filistifo so." **10** Hena na õde me bekœ kœropœn a wœabo ho ban no mu? Hena na obedi m'anim akœ Edom? **11** Onyankopœn, enye wo na woapo yen na wo ne yen asraafœ nkœ ãsa bio ana? **12** Boa yen tia otamfo no, na ãdesani mmoa nka hwœe. **13** Onyankopœn wœ yen afa yi, yebedi nkonim, na obetiatia yen atamfo so. Wœde ma dwonkyerœfœ no.

**109** Dawid dwom. Me Nyankopon a mekamfo da a wobekə əsa. Tumi kronkron bεye w'adurade wo, nyε komm, 2 na amumoyeфo ne na wo mmabun beba wo nkyen senea obosu gugu nkontompofo atu wən ano agu me so; wəde atoro tekrema akasa atia me. 3 Wəde nitansem atwa me ho ahyia na wotow hεye me so a menkaa wən. 4 Wəka nsəm to me so de tua m'adəeyε so ka, nanso meyε obi a mepe mpaebə. 5 Wəde bone tua me papaye so ka, na wəde otan tua m'adəeyε so ka. 6 Ma onipa bone bi nsore ntia no; na Satan nnyina ne nsa nifa so. 7 Wodi n'asəm a, ma onni nna nyε kakraa bi; na əfotoro nsi n'anan mu se əkannifo. 9 Ma ne mma nyε ayisaa na ne yere nyε okunafo. 10 Ma ne mma nkyinkyin nsress ade; ma wəmpam wən mfi wən afi a abubu no mu. 11 Ma ədefirifo bi mfa nea əwə nyinaa; na ananafo mfom n'adwuma so aba. 12 Mma obiara nhu no, anaa ne ayisaa mməbo. 13 Ma n'ase nhywε, na wən din nyera wə awo ntoatoaso a əreba no mu. 14 Ma wənkae n'agyanom nnebəne wə Awurade anim; na ne na bone no ntena hə daa. 15 Wən bone nyinaa nka Awurade anim, na wənkae wən bio wə asase so. 16 Efise wannwene da se abεye adəe, na mmom otaa ahiafo mməborofo ne wən a wən were ahow de kəo owu mu. 17 N'ani gyee se əbedome enti nnome mmra no so; wampə se obehyira enti nhyira mmə no. 18 Əhyee nnome se atade; eno kəo ne nipadua mu se nsu, ne ne nnompe mu se ngo. 19 Ma enye se atade a ekyekyere ne ho, ne abəso a əbə no daa. 20 Ma eyi nyε Awurade akatua a əde ma me sobobəfo, wən a wəka nsəmməne fa me ho no. 21 Nanso wo Asafo Awurade, wo din nti wo ne me nni no yiye; fi w'adəe mu gyε me. 22 Efise meyε ohiani ne nea onni bi, na me koma atə beraw wə me mu. 23 Mitwaa mu se anwummere sunsumma; wopia me kyene se mmoadabi. 24 Mmuadadi ama me nkotodwe mu agugow; mafoŋ, na ama aka me nnompe. 25 Mayε aserewde ama wən a wəbə me sobo; se wohu me a, wəwosow wən ti. 26 Boa me, Awurade me Nyankopon; gyε me senea w'adəe te. 27 Ma wonhu se εye wo nsa, na wo na woayε, Awurade. 28 Wobedome, nanso wubehyira; se wətow hεye me so a wən anim begu ase, nanso wo somfo ani begye. 29 M'atamfo befura aninguase; na akyekyere won ho se atade. 30 Mede m'ano bema Awurade so aye no kese; mekamfo no wo dəm mu. 31 Efise ogyina ohiani nsa nifa so se obegye no nkwa afi wən a wobu no kumfo nsam.

**110** Dawid dwom. Awurade ka kyereε me Wura se, "Tena me nifa so kosi se mede w'atamfo bεye w'an an ase ntiaso." 2 Awurade bεterew w'ahempema dennen mu afi Sion; na wubedi hene wə w'atamfo so. 3 W'asraafo beyi wən koma mu

na wo mmabun beba wo nkyen senea obosu gugu anəpahema. 4 Awurade aka ntam na oreñsesa n'adwene: "Woye daapem sofo se Melkisedek seso." 5 Awurade wə wo nifa so; əbedwerew ahemfo wə aboabo awufo awo; na wadwerew asodifo a wəwə asase so nyinaa. 7 Əbenom asuwa a eda əkwankyen mu nsu enti obeyi nkonim. Əhene no bənom asuwa a eda əkwankyen mu nsu, na wanya ahoəden, na wagyina nkonimdi mu.

**111** Monkamfo Awurade! Mefi me koma nyinaa mu ama Awurade so wə atreneefo aguabə ne asafo no mu. 2 Awurade nnwuma yε akese; wən a wən ani gye ho nyinaa susuw ho. 3 Ne nnwuma yε tumi ne anuonyam, na ne trenee wə hə daa. 4 Əma yekae n'anwonwade; Awurade yε ədomfo ne mməborəhunufo. 5 Əma wən a wosuro no no aduan; əkəe n'apam no daa. 6 Wakyere ne nkurofo tumi a əwə ne nnwuma mu, se əde aman əfotoro nsase ama wən. 7 Ne nsa ano nnwuma yε nokware na etε; n'ahyede nyinaa mu wə ahotoso. 8 Etim hə daa daa, nokware ne trenee mu na əyε. 9 Əde ogye maa ne nkurofo; əde n'apam sii hə afebəo, ne din yε kronkron na εye hu. 10 Awurade suro yε nyansa mfiase; wən a wodi n'ahyede so nyinaa wə nhumu pa. Əno na daa ayeyi wə no.

**112** Monkamfo Awurade. Nhyira nka onipa a osuro Awurade na onya n'ahyede mu anigye pii. 2 Ne mma bεye atumfo wə asase no so; atreneefo awo ntoatoaso benya nhyira. 3 Ahonya ne sika wə ne fi, na ne trenee tena hə daa. 4 Sum mu mpo hann pue ma nnipa a wətε, ma ədomfo, mməborəhunufo ne ənokwafo. 5 Yiyedi bəba wən a won tirim yε mmerew na wəde fəm kwa, wən a wəde atentrenee yε wən nneema no so. 6 Ampa ara orenhinhim da biara da; wobekəe onipa trenee daa. 7 Əte aseməməne a, emmo no hu; ne koma si pi wo Awurade mu ahotoso mu. 8 Ne koma wə bammə, na onsuru; awie no əde nkonimdi behiya n'atamfo. 9 Ətow n'ahyede pete aman so ma ahiafo nea whobia, n'adəe no tena hə daa; wobekəe wən daa na wəahye wən anuonyam. 10 Omumoyeфo behiu ama aye no yaw, obətwere ne se na wafon; omumoyeфo tirimpəw bεye əkwa.

**113** Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade, mo a moye n'asomfo no, monkamfo Awurade din. 2 Momma wənkamfo Awurade din, imprempren ne daa nyinaa. 3 Efi faako a owia pue kosi faako a əkoto, ma wənkamfo Awurade din. 4 Wəama Awurade so aman nyinaa so, n'anuonyam tra əsorosoro. 5 Hena na ote se Awurade yεn

Nyankopon, ḥbaako no a odi hene wō əsorosoro, 6 ahye yen Nyankopon ma. 6 Awurade bo əwemfo ho əno na əbo ne mu ase hwē əsorosoro ne asase? 7 ban; bere a mewo ahohia mu no, ogyee me. 7 Nya ḥma ahiafo so fi mfutuma mu na əma onnibi so fi abotoyam bio, me kra, efise Awurade ne wo adi no nso siw so; 8 əde wōn tena mmapomma mu, wōn yiye. 8 Na wo, Awurade, woagye me kra afi owu nkurōfo mmapomma mu. 9 Əbo obonin atenase wō mu; woamma m'ani amporow nisu, na woamma ne fi se əbeatan a n'ani gye. Monkamfo Awurade.

**114** Bere a Israelfo fii Misraim, na Yakobfiffo fii ananaflo asase so no, 2 Yuda beyee Awurade kronkronbea na Israel beyee n'aheman. 3 Po no hwē, na eguanee, Yordan san n'akyi; 4 Mmepow huruhuruwii se adwennini, nkoko nso huruhuruwii se nguantenmma. 5 Den na əbae, epo, na wuguane? Yordan, aden, na wosan w'akyi? 6 Mmepow, aden, na muhuruhuruw se adwennini, na mo nkoko, muhuruhuruw se nguantenmma yi? 7 Asase, ma wo ho mpopo wō Awurade anim, wō Yakob Nyankopon anim, 8 əno na əmaa əbotan no dan asubura, na əbotan dennen dan nsuwa aniwa no.

**115** Enye yen, Awurade, enye yen, na wo din na anuonyam nka, w'adœ ne wo nokwaredi nti. 2 Aden nti na aman no bisa se, "Wōn Nyankopon wō he?" 3 Yen Nyankopon wō əsoro; nea əpe biara na əye. 4 Nanso wōn ahoni ye dweté ne sikakəkə a wōdē onipa nsa na aye. 5 Wōwō ano, nanso wontumi nkasa; wōwō ansi, nanso wonhu ade. 6 Wōwō aso, nanso wōnte asem; wōwō hwene, nanso wōnte hua. 7 Wōwō nsa, nanso wōnte nka; wōwō anan, nanso wōnnantew. Wontumi mma nnyigyei bi mfi won mene mu. 8 Wōn a wōyee ahoni no beye se won ara, saa ara na wōn a wōdē won ho to won so no beye. 9 Mo Israelfo nyinaa, momfa mo ho nto Awurade so, əye mo boaflo ne kyem. 10 Ao Aarofli, momfa mo ho nto Awurade so, əye mo boaflo ne kyem. 11 Mo a musuro no, momfa mo ho nto Awurade so, əye mo boaflo ne kyem. 12 Awurade kae yen na obehyira yen: Obehyira Israelfi, obehyira Aaronfi 13 Obehyira wōn a wosuro Awurade, nketewa ne akese nyinaa. 14 Awurade mma w'ase nnō, wo ne wo mma. 15 Awurade nhŷira wo, əsoro ne asase Yefo no. 16 Əsorosoro tōnn ye Awurade de, nanso asase de, əde ama onipa. 17 Enye awufo na wōkamfo Awurade won a wōkō fam diin no. 18 Yen na yema Awurade so nnō ne daa nyinaa. Monkamfo Awurade.

**116** Medə Awurade efise, ətee me nnō. Ətee me mməborəsu. 2 Esiane se əbreə n'aso ase maa me nti, məfre no wō bere a mete ase yi. 3 Owu ahama bebaree me, əda ho yawdi baa me so, əshaw ne awerəhow hyee me so. (Sheol h7585) 4 Afei mebə Awurade din kae se, "Awurade, gye me nkwa!" 5 Awurade ye ədomfo ne ətrenenee; ayamhyehye

m'anan anhıntıw 9 se mənanteew Awurade anim wō ateasəfo asase so. 10 Migye dii; eno nti mekae se, "Mewo ahohia kese mu." 11 Na m'ahokyere mu mekae se, "Nnipa nyinaa ye atorofo." 12 Den na metumi de atua Awurade ka wō ne papa a waye me nyinaa? 13 Məma nkwegye kuruwa no so na mabō Awurade din. 14 Medi bō a mahye Awurade no nyinaa so wō ne nkurōfo nyinaa anim. 15 Awurade nkoo nokwafo wu som bo wō Awurade ani so. 16 Awurade, ampa ara meye wo somfo; meye wo somfo, w'afenaa babarima; woayi me afi me mpokyere mu. 17 Məbō aseda aføre ama wo na mabō Awurade din. 18 Medi me ntam a maka Awurade no so wō ne nkurofo nyinaa anim, 19 wō adiwo a əwo Awurade fi no, wo w'anis, Yerusalem. Monkamfo Awurade.

**117** Mo aman nyinaa, monkamfo Awurade; mo nnipa nyinaa, momma ne din so. 2 Na n'adœ so wō yen so, na Awurade nokwaredi wō hō daa. Monkamfo Awurade.

**118** Monna Awurade ase efise oye, na n'adœ wō hō daa. 2 Momma Israel nka se, "N'adœ wō hō daa." 3 Momma Aarofli nka se, "N'adœ wō hō daa." 4 Momma wōn a wosuro Awurade nka se, "N'adœ wō hō daa." 5 M'ahohia mu, misu frē Awurade; ogyee me so, na əma me dee me ho. 6 Awurade ne me boaflo; enti merensuro. Den na onipa betumi aye me? 7 Awurade ne me wō hō; əye me boaflo. Mede nkonomdi behwe m'atamfo. 8 Eye se yebehintaw wo Awurade mu, sen se yede yen ho beto onipa so. 9 Eye se yebehintaw Awurade mu, sen se yede yen ho beto mmapomma so. 10 Amanaman no nyinaa twaa me ho hyiae, nanso Awurade din mu mitwitwaa wōn gui. 11 Wotwaa me ho hyiae wō baabiara, nanso Awurade din mu, mitwitwaa wōn gui. 12 Wokyere guu me so se nnōwaa, nanso wōhyew ntem so se nsōe a ogya ato mu; Awurade din mu mitwitwaa wōn gui. 13 Wosum me kōo m'akyi a anka mereye ahwe ase, nanso Awurade boaa me. 14 Awurade ye m'ahōoden ne me bammo; waye me nkwegye. 15 Osebo ne nkonomdi gyigye wō atrenneefo ntamadan mu se, "Awurade nsa nifa aye nneema akese! 16 Wōama Awurade nsa nifa so; Awurade nsa nifa aye nneema akese!" 17 Merenwu, mmom metena ase na mapae mu aka nea Awurade aye. 18 Awurade atwe m'aso dennen, nanso onyaa me mmaa owu ε. 19 Bue trenee apon ma me; na mehyen mu na mede

aseda ama Awurade. **20** Awurade ponkese ni; εho mmara so dom me. **30** Mafa nokware kwan no so; na atreneefo bεfa ahyen mu. **21** Meda wo ase, efise mede me koma abata wo mmara ho. **31** Awurade, wugyee me so; na woayε me nkwegye. **22** Obo a mikura wo nkyerεkyere mu dennen, mma m'anim adansifo no poe no, abεye tweatibo. **23** Awurade na ngu ase. **32** Mitu mmirika wɔ wo mmaransem waye eyi, na εye nwonwa wɔ yen ani so. **24** Nne ye kwan no so, efise woama m'adwene mu ado. **33** da a Awurade aye. Momma yen ani nnye na yenni Kyerεkyere me, Awurade, na minni wo hye nsem ahurusi. **25** Awurade, gye yen nkwa; Awurade, ma so, na medi so akosi awiei. **34** Ma me ntease, na yen nkonomdi. **26** Nhyira ne ea ɔnam Awurade medi wo mmara so, na mede me koma nyinaa bedi din mu reba. Yehyira wo fi Awurade fi. **27** Awurade so. **35** Kyerε me wo mmaransem kwan no na hɔ ye Onyankopon, na wama ne hann ahyerε yen na minya anigye. **36** Dan me koma kɔ w'ahyede so. Momfa nnua mman nkura na yento aforeba ho na εnye pesemenkominya so mfaso ho. **37** Yi santen nkɔ afɔremuka no mmen ho. **28** Woye me m'ani fi nneεma hunu so; na kyεe me nkwa so Nyankopon na meyi wo aye; wone me Nyankopon senea w'asem te. **38** Di bɔ a woahyε wo somfo na mema wo so. **29** Monna Awurade ase, efise oye; no so, na wasuro wo. **39** Yi animguase a εbo me hu no, fi hɔ, efise wo mmara ye papa. **40** M'ani agyina wo nkyerεkyere no! Kyεe me nkwa so wɔ wo trenee mu. **41** Awurade, ma wo do a εnsa da no mmra me so, wo nkwegye no, senea wo bɔhyε no te. **42** Afei mebua nea oyi me ahi no, efise mewo w'asem mu ahotoso. **43** Nyi nokwasem no mfi m'anom, efise m'anidaso wɔ wo mmara mu. **44** Medi wo mmara so bere biara akosi daa apem. **45** Mede ahofadi benantew, efise mahwehwε wo nkyerεkyere. **46** Mεka w'ahyede ho asem wɔ ahemfo anim na wɔrengu m'anim ase, **47** efise m'ani gye wo mmaransem ho, na medo no. **48** Mede nidi ma wo mmaransem a medo no, na midwinnwen wo hye nsem ho. **49** Kae asem a woaka akyere wo somfo, efise woama me anidaso. **50** M'awerεkyekye wɔ m'amanehunu mu ne se: Wo bohyε kyεe me nkwa so. **51** Ahantanfo bu me animtiaa bebree, nanso mennan mfi wo mmara ho. **52** Awurade mekae wo tete mmara no, na minya awerεkyekye wɔ mu. **53** Abufuw hye me ma, esiane amumoyεfo a wɔapo wo mmara nti. **54** Wo hye nsem ye me dwom tiban wɔ baabiara a mesoe. **55** Awurade, anadwo mekae wo din, na medi wo mmara so. **56** Eyi ne ade a meye da biara, midi wo nkyerεkyere so. **57** Awurade, wo ne me kyεfa; mahyε bo se medi wo nsem so. **58** Mede me koma nyinaa ahwehwε wo; hu me mmobø senea wo bɔhyε no te. **59** Madwene m'akwan ho na madan m'anammontu akyere w'ahyede. **60** Meyε ntεm, merentwentwen se medi wo mmara nsem so. **61** Ewɔ mu, amumoyεfo de hama kyεkyere me, nanso me were remfi wo mmara. **62** ɔdasu mu, mesore de w'aseda ma wo, wo mmara a εtee nti. **63** Meyε won a wosuro wo nyinaa adamfo, won a wodi wo nkyerεkyere so nyinaa. **64** Awurade, w'adøe ahye asase so ma; kyεkyere me wo hye nsem. **65** Wo ne wo somfo nni no yiye senea w'asem te, Awurade. **66** Kyerεkyere me nimdee ne atemmu pa, efise migye wo mmara nsem no di. **67** Mefom okwan ansa na miuu amane, na mprenpren de kyε.

**119** Nhyira nka wɔn a wɔn akwan ye pe, na wɔnantew senea Awurade mmara kyere. **2** Nhyira nka wɔn a wɔkora n'ahyede, na wofi won koma nyinaa mu hwehwε no. **3** Wɔnye mfomso biara; na wɔnam n'akwan so. **4** Woayε nkyerεkyere pa ato hɔ a εse se wodi so pεpεεpε. **5** Ao, se anka m'akwan besi pi, aye osietie wɔ wo hye nsem ho ε! **6** Se midwen wo mmaransem no nyinaa ho a, eno de, anka m'anim rengu ase. **7** Mede koma a mu tew bekamfo wo bere a meresua wo mmara a εteε no. **8** Medi wo hye nsem so; na nnyaw me korakora. **9** Aberante beyε den na n'akwan ho atew? εse se odi w'asem so. **10** Mede me koma nyinaa hwehwε wo; mma me mman mfi wo mmara nsem ho. **11** Mede w'asem asie me koma mu senea merenyε bone ntia wo. **12** Awurade, ayeyi nka wo; kyεkyere me wo hye nsem. **13** Mede m'ano ka mmara a εfi w'anonm nyinaa. **14** M'ani gye sc midi w'ahyede so, senea obi ani gye ahonya bebree ho no. **15** Midwinnwen wo nkyerεkyere ho na mehwehwε w'akwan mu. **16** M'ani gye wo hye nsem ho; na merentoto w'asem ase. **17** Ye wo somfo yiye; na matena ase adi w'asem so. **18** Bue m'ani na minhu anwonwade a εwo wo mmara no mu. **19** Meye ɔnanani wɔ asase so; mfa wo mmaransem no nhintaw me. **20** Me kra tɔ beraw bere biara, wo mmara ho anigyna nti. **21** Woka ahantanfo anim, wɔn a wɔadome wɔn, na wɔman fi wo mmaransem ho no. **22** Yi wɔn animka ne animtiaabu fi me mu, efise midi w'ahyede so. **23** Ewɔ mu se sodifo hyia di me ho nseku, nanso wo somfo bedwinnwen w'ahyede ho. **24** W'ahyede ye m'anigye na εye me fotufo. **25** Woabre me ase ma meda mfutuma mu; kyεe me nkwa so senea w'asem no te. **26** Mesesee m'akwan na wugyee me so; kyεkyere me w'ahyede. **27** Ma mente nea εwɔ wo nkyerεkyere mu ase; na mesusu w'anonwade ho. **28** Awεrεhow ama me kra atɔ beraw; hye me den senea w'asem no kyε. **29** Yi me fi nnaadaa akwan so; na fa wo

midi w'asem so. 68 Wuye, na nea woye nso ye; wo mmara ho, efise w'ankasa na woakyerekyere kyerekyere me wo hye nsem. 69 Ahantanfo de me. 103 Wo nsem ye me de, eye de sen ewo wo atoro asra me ho de, nanso mede me koma nyinaa m'anom. 104 Minya ntease fi wo nkyerekyere di wo nkyerekyere so. 70 Won koma ye den na mu; enti mikyi okwan bone biara. 105 W'asem ye wonni otema, nanso m'ani gye wo mmara ho. 71 m'anan ase kanea ne me kwan so hann. 106 Maka Eye se mihiu amane senea mesua wo hye nsem. 72 ntam ahye mu kena se medi wo trenee mmara Mmara a efi w'anom no som bo ma me sen dwete no so. 107 Mahu amane bebree; kyee me nkwa so, ne sikakokoo mpem mpem. 73 Wo nsa na ebao me Awurade, senea w'asem te. 108 Awurade, ma w'ani na enwenee me; ma me ntease a mede besua wo nso m'anom nkamfo a efi me pe mu, na kyerekyere mmara nsem. 74 Se won a wosuro wo no hu me me wo mmara. 109 Ewo mu se daa metoto me a, ma won ani nnye, efise mede m'anidaso ahye nkwa ase de, nanso me were remfi wo mmara. 110 w'asem mu. 75 Awurade, minim senea wo mmara Amumoye fo asum me afiri, nanso memfom mfii te, na nokwaredi mu na wootwe m'aso. 76 Ma wo nkyerekyere ho. 111 W'ahyede ye m'agypade w'adoe a ensa da no nkyekye me were senea ba a afebao; cma me koma ani gye. 112 Me koma aye woahye wo somfo no te no. 77 Ma w'ayamhyehye krado se ebehwe wo hye nsem so akosi awie. 113 mmara me so, na minnya nkwa, efise m'ani ka wo Mikyi nnipa a won adwene ye won ntanta, na medo mmara ho. 78 Ma ahantanfo ani nwu se wofom me wo mmara. 114 Wone me guankobea ne me kyem; kwa nti nanso mesusuw wo nkyerekyere ho. 79 Ma mede m'anidaso ahye w'asem mu. 115 Mumfi me won a wosuro wo no mmara me nkyen, won a wote so nko, mo nneboneye fo, na minni me Nyankopon wo mmara ase no. 80 Ma me koma nnya bembu mmara nsem so! 116 Wowaw me senea wo bohye wo wo hye nsem ho, na m'anim angu ase. 81 Wo no te, na metena nkwa mu; mma m'anidaso nye nkwegye ho anigyna ama me kra ato piti, nanso okwa. 117 So me mu, na menya ogye; na bere biara mede m'anidaso ahye w'asem mu. 82 Mahwe wo mehwre wo hye nsem no. 118 Wopo won a wfom bohye anim ama m'ani abu; meka se, "Da ben na wo hye nsem nyinaa, na won nnaadaa no ye okwa. wobekyekye me were?" 83 Ewo mu se mete se nsa 119 Wotow amumoye fo nyinaa gu se afide; enti kotoku a esen wusiw ano de, nanso me were mfi medo w'ahyede. 120 Wo ho suro ma me ho popo; wo hye nsem no. 84 Wo somfo ntwen nkosi da wo mmara abo me hu. 121 Maye nea etee na eye ben? Da ben na wobetwe won a wotaa me no aso? pe. Nnyaa me mma won a wohye me sol. 122 Hwe 85 Ahantanfo atu amo a de asum me afiri, a eue wo ma wo somfo nni yiye; mma ahantanfo nhye me mmara bo abira. 86 Wo mmara nsem nyinaa mu so. 123 Mahwe wo nkwegye anim ama m'ani abu, wo aphotoso; boa me, efise nnipa taa me kwa. 87 errehwehwe wo bohye a etee no. 124 Wo ne wo Ekaa kakraa bi a anka woyii me fii asase so, nanso somfo nni no senea w'adoe te, na kyerekyere me wo minnyaee wo nkyerekyere sodi. 88 Kyee me nkwa hye nsem. 125 Meye wo somfo; ma me nhumu na so senea w'adoe te, na medi nkyerekyere a efi mate w'ahyede ase. 126 Awurade, bere aso se woye w'anom no so. 89 Awurade, w'asem no wo ho daa; biribi; worebu wo mmara so. 127 Esiane se medo eginya ho pintinn wo osorosoro. 90 Wo nokwaredi wo mmara nsem sen sikakokoo, anaa sikakokoo ko so wo awo ntoatoaso nyinaa mu; wode asase ankasa, 128 na midwen se wo nkyerekyere nyinaa sii ho, na etim ho. 91 Wo mmara wo ho besi nne, ye nti, mikyi okwan bone biara. 129 W'ahyede ye na nneema nyinaa som wo. 92 Se m'ani anka wo nwonwa; enti midi so. 130 Wo nsem asete ma hann; mmara no ho a, anka m'amanehunu akum me. 93 na ema ntetekwaa nya ntease. 131 Mibue m'anom Me were remfi wo nkyerekyere no, efise eno so na migu ahorme, na m'ani gyina wo mmara nsem. na wonam akyee me nkwa so. 94 Gye me nkwa, 132 Dan w'ani hwe me na hu me mmobo senea na meye wo de; na mahwehwe wo nkyerekyere woye daa ma won a wodo wo din no. 133 Tutu no. 95 Amumoye fo retwen se wobesee me, nanso, m'anammon senea w'asem no te; mma bone biara misusuw w'ahyede ho. 96 Mahu se peye nyinaa wo nni me so. 134 Gye me fi nnipa nhyeso mu, na nea ekopem; nanso wo mmara nsem no nni ohye. madi wo nkyerekyere so. 135 Ma w'anim nhyeren 97 Ao, medo wo mmara no yiye! Midwinnwen wo somfo so na kyerekyere me wo hye nsem. 136 ho da mu nyinaa. 98 Wo mmara nsem ma mihi Nsutent nisu aguare me, efise nnipa nni wo mmara nyansa sen m'atamfo, efise ewo me nkyen daa. 99 so. 137 Otreneeni ne wo, Awurade, na wo mmara Mewo nhumu sen m'akyerekyer fo nyinaa, efise nso ye pe. 138 Ahyede a woaye no ye trenee; eye midwinnwen w'ahyede ho. 100 Mewo ntease sen nea wonya mu aphotoso pa ara. 139 Abufuw ahye mpanyimfo, efise midi wo nkyerekyere so. 101 me ma, efise m'atamfo bu won ani gu wo nsem so. Memfaa m'anan nsii okwan bone biara so senea 140 Waaso wo bohye ahorow no ahwe pa ara, na metumi aye osetie ama w'asem. 102 Memman mfi wo somfo do won. 141 Ewo mu se menka hwee na

memfra de, nanso me were mfi wo nkyerkyere. **142** Wo trenee wō ho daa, na wo mmara no ye nokware. **143** Ḍhaw ne awerchow aba me so, nanso wo mmara nsəm ma me ahosepew. **144** W'ahyede ye nokware daa; ma me ntease na manya nkwa. **145** Awurade, mede me koma nyinaa mafre wo, gye me so, na medi wo hye nsem no so. **146** Misu mafre wo, gye me nkwa na midi w'ahyede so. **147** Mesore anopahema, na misu pe mmoa; mede me were ahye wo nsem mu. **148** M'ani gu so anadwo nyinaa, na misusuw wo bōhye ho. **149** Tie me nne senea w'adəe no te; Awurade, kyee me nkwa so senea wo mmara te. **150** Wōn a wōhyehyē atirimodenensem no aben, nanso wone wo mmara ntam ware. **151** Awurade, wo de, woben me, na wo mmara nsəm nyinaa ye nokware. **152** Mmtere bi a atwa mu no, misuua w'ahyede a wode tim hō se entena ho daa no. **153** Hwē m'amanehuru na gye me nkwa efise me were mfi wo mmara no. **154** Di m'asəm ma me na gye me; kyee me nkwa so senea wo bōhye no te. **155** Nkwagye ne atirimodenfo ntam kwan ware, efise wonhwehwē wo hye nsem no. **156** Awurade, w'ayamhyehye ye kese; kyee me nkwa so senea wo mmara no te. **157** Atamfo a wōteetee me dəoso, nanso memman mfi wo nhyeheyē ho. **158** Mehwe wōn a wonni gyidi no a won ho ye me nwini, efise wonni w'asəm so. **159** Hwē senea m'ani gye wo nkyerkyere ho; Awurade, kyee me nkwa so senea w'adəe te. **160** Wo nsem nyinaa ye nokware; na wo mmara a etee no to rentwa da. **161** Sodifo taataa me kwa, nanso eye w'asəm nko ara na misuro. **162** M'ani gye wo bōhye ho te se obi a wanya asade kese. **163** Mikyi nkontompo na medə wo mmara. **164** Mekamfo wo mpen ason da biara, wo mmara a etee no nti. **165** Wōn a wōdə wo mmara no wō asomdwoe mmoroso, na biribira rentumi mma wonhintiw. **166** Awurade, metwən wo nkwegye, na midi wo mmara nsəm so. **167** Midi w'ahyede so na medə no yiye. **168** Midi wo nkyerkyere ne w'ahyede so, na wunim m'akwan nyinaa. **169** Awurade, ma me sufre nnu w'anim; ma me ntease senea w'asəm no te. **170** Ma me nkotosrē nnu w'anim; na gye me senea wo bōhye no te. **171** Ma nkamfo nhye m'anom ma; efise wokyerekyere me wo hye nsem. **172** Ma me tekrema nto w'asəm ho dwom, efise wo mmara nsəm nyinaa ye trenee. **173** Ma wo nsa nye krado mməboa me, efise maso wo nkyerkyere no mu. **174** Awurade, m'ani agyina wo nkwegye, na wo mmara ye m'anigye. **175** Ma mentena nkwa mu na matumi akamfo wo, na wo mmara nso awowaw me. **176** Mafom kwan se oguan a wayera. Hwewhwe wo somfo, efise me were mfi wo mmara nsəm no ε.

**120** Ḍsoroforo dwom. Misu frē Awurade wō m'ahohiahia mu, na ogye me so. **2** Awurade, gye me fi atoro ano, ne nnaadaa tekrema nsam. **3** Den na obeye wo, na den na eka ho bio, wo nnaadaa tekrema? **4** Ḍde asraafō bəmma a ano ye nnam ne nnyansramma bətwe w'aso. **5** Nname nka me se metena Mesek, na mete Kedar ntamadan mu! **6** Matena wōn a wokyi asomdwoe mu akye dodo. **7** Meye asomdwoe nipa; nanso semekasa a, wōde ye øko.

**121** Ḍsoroforo dwom. Mema m'ani so kyere mmeƿəw no, εhe na me mmoa fi bəba? **2** Me mmoa fi Awurade, osoro ne asase yefo no. **3** Ḍremma wo nan nwatiri, nea əhwə wo no rento nko. **4** Ampa ara, nea əhwə Israel no rento nko na ɔrenna. **5** Awurade hwē wo so; Awurade ne wo nwini wō wo nsa nifa so; **6** Owia rensee wo wō adekyee mu, na ɔsrām nso rensee wo anadwo. **7** Awurade bebo wo ho ban afi ɔsəe nyinaa ho, əbehwe wo nkwa so; **8** Awurade behwe w'adifi ne wo fieba so mprempren ne daa.

**122** Ḍsoroforo dwom. Dawid de. Me ne wōn a wosee me se, "Ma yenku Awurade fi" no ani gyei. **2** Yegyinagyina w'aponkese ano, Yerusalem. **3** Wəakyekyere Yerusalem yiye se kuropōn wahyehyē mu nneemā fefē. **4** Ehō na mmusuakuw no kō, Awurade mmusuakuw no, Wokokamfo Awurade din, senea nhyeheyē a wode ama Israel no te. **5** Ehō na atemmu nhengua no sisi, Dawid fi nhengua no. **6** Monsrē asomdwoe mma Yerusalem se, "Ma wōn a wōdō wo no nnya bammo. **7** Ma asomdwoe mmra w'afasū mu na bammo mmra w'aban mu." **8** Me nuanom ne me nnamfonom nti, mēka se, "Asomdwoe ntēna wo mu." **9** Awurade yen Nyankopon fi nti, mehwewhwe wo yiyeε.

**123** Ḍsoroforo dwom. Mema m'ani so kyere wo, wo a w'ahengua si ɔsoro. **2** Senea nkooa ani hwē wōn wura nsa no, senea afenaa ani hwē n'awuraa nsa no no, saa ara na yen ani hwē Awurade, yen Nyankopon kosi se obehu yen mməbō. **3** Hu yen mməbō, Awurade, hu yen mməbō, na wəabu yen animtiaa bebree. **4** Ahomasofo fewdi ama yeabré dodo, ahantafno animtiaabu afono yen.

**124** Ḍsoroforo dwom. Dawid de. Se anka Awurade nni yen afa a, ma Israel nka, **2** Se anka Awurade nni yen afa bere a nnipa tow hyeε yen so, **3** bere a wōn abufuw sore tīa yen a anka wəmemenee yen anikann; **4** anka nsuyirī no bebu afa yen so, anka əhwēam no betwe yen kō, **5** anka nsu a ano ye den no bəpra yen kō.

**6** Ayeyi nka Awurade a wamma ho kwan amma woamfa wɔn se antetew yen mu. **7** Yeaguan se anomaa afi ofirumso afiri mu; woabubu afiri no, ama yeaguan. **8** Yen mmoa wɔ Awurade din mu, osoro ne asase Yεfø no.

**125** Osoroforo dwom. Wɔn a wɔde won ho to Awurade so no te se Bepɔw Sion, a enwasow na etim hɔ daa no. **2** Senea mmepɔw atwa Yerusalem ho ahyia no, saa ara na Awurade atwa ne nkurøfo ho ahyia mprempren ne daa. **3** Amumøyefo ahempema renka asase a wɔde ama atreneeefo no so, se εba saa a, atreneeefo nam wɔn so beye bɔne. **4** Awurade wɔn a wɔyε papa no, ye wɔn papa, wɔn a wɔtee wɔ koma mu no, ye wɔn papa. **5** Na wɔn a wɔman fa akwan kontɔnkye so no de, Awurade betwa wɔn ne nnebɔneyefo asu. Asomdwoe nka Israel.

**126** Osoroforo dwom. Bere a Awurade de Sion fi nnomnum san bae no, yeyε se wɔn a wɔsosoo adae. **2** Dserew hyε yen anom ma, anigye nnwom hyε yen tekrema so ma. Na wɔkaa wɔ amanaman no mu se, “Awurade aye nneεma akese ama wɔn.” **3** Awurade aye nneεma akese ama yen, na anigye ahyε yen ma. **4** Awurade, san fa yen siade ma yen, te se nsuwansuwa a εwɔ Negeb no. **5** Wɔn a wodua no nusu mu no de anigye nnwom betwa. **6** Wɔn a wɔde osu fi adi so aba a wɔrekouda no, de anigye nnwom besan aba a wɔsoso nnobae afiafi.

**127** Osoroforo dwom. Salomo de. Se Awurade ansi ɔdan no a, adansifo no ye ho adwuma kwa. Se Awurade ammø kuropon no ho ban a, awemfo no wen kwa. **2** Se wosore anopahema na wotena kosi anadwo, na woye adwumaden pe w'ano aduan a, εye ɔkwa, efise won a ɔdɔ wɔn no, ɔma won wɔ wɔn nnae mu. **3** Mma ye agyapade a efi Awurade hɔ, na mma ye akatua a efi no. **4** Mma a wɔwo wɔn mmabun bere mu no te se agyan a εhyε osraani nsam. **5** Nhyira ne onipa a n'agyan kotoku aye ma. N'anim rengu ase bere a wahyia n'atamfo wɔ kurow pon ano no.

**128** Osoroforo dwom. Nhyira ne wɔn a wosuro Awurade, na wɔnante wɔn n'akwan so. **2** Wubedi w'adwuma so aba; nhyira ne yi yedi beye wo de. **3** Wo yere beye se bobe a εsow aba wɔ wɔ fi; na wo mmabarima aye se ngodua a afifi atwa wo pon ho ahyia. **4** Yiw, se ε ne nea wobehyira onipa a osuro Awurade no. **5** Awurade nhyira wo mfi Sion na ɔmma wunhu Yerusalem yiyeε; wo nkwanne nyinaa. **6** ɔmma wo ntene ase nthu wo mma mma. Asomdwoe nka Israel.

**129** Osoroforo dwom. “Wɔahyε me so pii afi me mmofraase, ma Israel nka ε. **2** “Wɔahyε me so pii afi me mmofraase, nanso wontumi nnii me so nkonomi ε. **3** Fentemfo afentem m'akyi aye wɔn nkɔmoa atenten. **4** Nanso Awurade ye otreneeni; watwitwa amumøyefo hama afi me ho ama made me ho.” **5** Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa mfa animguase nsan wɔn akyi. **6** Ma wɔnnye se sare a εwɔ ɔdan atifi, a ennyin na εhyε; **7** na nnobaetwafo ntumi nnya biribi mfi mu nhye ne nsa ma, na nea ɔboaboa ano nso nnya hwhee nhye n'abasa ma. **8** Mma wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nka se, “Awurade nhyira mmra mo so; yehyira mo wɔ Awurade din mu.”

**130** Osoroforo dwom. Awurade, mifi bun mu su frε wo; **2** Awurade, tie me nne. Wen w'aso ma me nkotosrε. **3** Awurade, se wubu yε bone ho nkontaa a, anka hena na obetumi agyina ano? **4** Nanso wowɔ bɔnefakyε; εno nti wosuro wo. **5** Metwen Awurade, me mu ade nyinaa twεn, na n'asem mu na mede m'anidaso ahyε. **6** Metwen Awurade sen senea awemfo twεn adekyee, sen senea awemfo twεn adekyee. **7** Israel, ma w'ani nna Awurade so, efise Awurade wɔ adəe a enni huammo na ogye ankasa wɔ ne mu. **8** ɔno ankasa begye Israel afi wɔn bɔne nyinaa mu.

**131** Osoroforo dwom. Dawid de. Awurade, ahomaso nni me koma mu, na m'ani ntraa me ntɔn ε; memma nsem akese nhaw me anaa nsem a εye nwonwa dodo ma me. **2** Na mmom, mama me kra anya abotyam te se akokoaa a ɔda ne na so renum no, te se akokoaa a otua nufu ano no, saa ara na me kra aye wɔ me mu. **3** Israel, ma w'ani nna Awurade so, mprempren ne daa nyinaa.

**132** Osoroforo dwom. Awurade kae Dawid ne shaw ahorow a ogyinaa ano no. **2** ɔkaa Awurade ntam, na εhyε nea ɔye Otumfo ma Yakob no bɔ se, **3** “Merenhyen me fi na merenkɔda me mpa so, **4** meremma nna mmfa me na meremma m'ani nkum, **5** kosi se menya baabi ama Awurade, baabi a nea ɔye Otumfo ma Yakob No bεtεna.” **6** Yetee wɔ Efrata, yεbetoo so wɔ Yaar mfuw so. **7** “Momma yεnkɔ n'atenae; momma yεnsom wɔ ne nan ntiaso hɔ. **8** Awurade, sore bra w'ahomegyebea, wo ne wo tumi adaka no. **9** Ma trenee nyε se ntade mma w'asøfø; ma w'ahotefo nto ahurusi nnwom.” **10** Wo somfo Dawid nti, nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no so. **11** Awurade kaa ntam kyereε Dawid, nokware ntam a ontwe nsan se, “W'asefø no mu baako na mede no bεtεna w'ahengua so. **12** Se wo mmabarima di m'apam so na wotie me nkyerekyε a, εno de wɔn mmabarima bεtεna

w'ahengua so afebøo." 13 Awurade ayi Sion, oðe monkamfo Awurade, Lewi fi; monkamfo Awurade, ho aye n'atenea: 14 "Eha ne m'ahomegyebea daa mo a musuro no. 21 Mumfi Sion nkamfo Awurade, nyinaa; eha na metena adi hene, efise ha na mepe, monkamfo nea ote Yerusalem no. Monkamfo 15 mede nnecema pa bebree behyira no na mama Awurade.  
n'ahiafo adidi amee. 16 Mede nkwegye befura 17 236 Monna Awurade ase na oye. 2 Monna  
n'asofo, na n'ahotewfo ato ahurusii nnwom daa. 17 anyame mu Nyankopøn no ase. 3 Monna  
"Mëma obirempøn bi apue wø Dawid ahenni mu, awuranom mu Awurade no ase. 4 Øno nko ara na  
na mede kanea asi ho ama nea masra no ngo no. øye anwonwade akese. 5 Øno na ofi ne ntease mu  
18 Mede aniwu befura n'atamfo, nanso wøbehye bao øsoro. 6 Øno na øtrøw asase mu de kataa nsu  
no ahenkyew a øhyeren."

**133** Osoroforo dwom. Dawid de. Hwε oye a eye  
ne fe a eye se anuanom bo mu tena faakol 2  
Ete se ngo a esom bo a woahwie agu apampam, na  
esian kogu bogyesε mu, esian kogu Aaron bogyesε  
mu, ma bi kogu n'atade kɔn mu. 3 Ete se Hermon  
bosu a eto gu Bepow Sion so. Ehɔ na Awurade ahye  
ne nhylira, nkwa a to ntwa da no.

**134** Osoroforo dwom. Awurade asomfo nyinaa, monkamfo Awurade, mo a mosom wo Awurade fi anadwo nyinaa. 2 Momma mo nsa so wa kronkronbea hɔ na monkamfo Awurade. 3 Awurade a sbɔɔ osoro ne asase no, mfi Sion nhyira mo.

**135** Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade din; monkamfo no, mo Awurade asomfo, 2 mo a mosom wo Awurade fi, wo adiwo a ewo y n Nyankopon fi. 3 Monkamfo Awurade efise oye; monto ayei nnwom mma ne din, na eno na ey e aniso. 4 Awurade ayi Yakob se  ny e ne de, wayi Israel se n ade a esom bo. 5 Minim se Awurade so;  so sen anyame nyin a. 6 Awurade ye nea  pe biara wo  osoro ne asase so, po ne mu bun nyin a. 7  oma omununkum ma ne ho so fi asase ano ba;  osoma anyin am ka osu ho na  oma ahum tu fi ne koradan mu. 8 Okum Misraim mmakan, nnipa ne mmoa mmakan. 9  osoma ne nsenkyer ne ne n'anwonwade baa mo mfimfini, Misraim, de tiaa Farao ne n'asomfo nyin a. 10  se ee amanaman pii, na okunkum ahemfo akese, 11 Amorifo hene, Sihon Basan hene, Og ne Kanaan ahemfo nyin a, 12 na  de w n nsase maa se agyapade  de maa ne nkur fo Israelfo. 13 Awurade, wo din w o ho daa. Awurade wo din ahyeta awo ntoatoaso nyin a mu. 14 Awurade bedi ama ne nkur fo na obehu n'asomfo mm bo. 15 Amanaman no ahoni ye dw et e ne sikak k o  a w de onipa nsa na aye. 16 W w o  an, nanso wontumi nkasa, w w o  ani, nanso wonhu ade; 17 w w o  aso, nanso w nte asem, na  ohome nso nni w n anom. 18 W n a w y e  ahoni no bey e se w n ara, saa ara na w n a w de w n ho to w n so no bey e. 19 Monkamfo Awurade, mo Israelfo nyin a; monkamfo Awurade, Aaron fi; 20

monkamfo Awurade, Lewi fi; monkamfo Awurade,  
mo a musuro no. 21 Mumfi Sion nkamfo Awurade,  
, monkamfo nea ɔte Yerusalem no. Monkamfo  
Awurade.

**136** Monna Awurade ase na oye. **2** Monna anyame mu Nyankopon no ase. **3** Monna awuronom mu Awurade no ase. **4** Ono nko ara na oye anwonwade akese. **5** Ono na ofi ne ntease mu baa osoro. **6** Ono na otreew asase mu de kataa nsu so. **7** Ono na obaa akanea akese no. **8** Obaa owia se enni adekyee so. **9** Obaa sram ne nsoromma se wonni adesae so no. **10** Ono na okunkum Misraimfo mmakan, **11** na oyii Israelfo fii won mu no. **12** Ode nsa kese ne basa a watee mu. **13** Ono na opraee Po Koko no mu no, **14** na ode Israelfo faa mfimfini no. **15** Nanso opraaf Farao ne n'asraaf guu Po Koko mu no. **16** Ono na odii ne nkurofo anim wo sare no so. **17** Ono na okum ahemfo akese no, **18** na okum ahemfo akumini no. **19** Okum Amorifo hene, Sihon, **20** ne Basanhene, Og. **21** Na ode won nsase maa se agyapade. **22** Ode maa ne somfo Israel se agyapade. **23** Okaae yen, yen mmerewey mu. **24** Na ogyee yen fii yen atamfo nsam. **25** Ono na omma abode biara aduan. **26** Monna osorosoro Nyankopon no ase.

**137** Babilonia nsubonten ho, eho na yetena suu  
bere a yekaae Sion no. **2** Eho konkɔn so  
nnua mu na yede yen asanku sensenee, **3** eho na yen  
nnommumfafo kaa se yento nnwom, yen ahohiafo  
hwehwee anigye nnwom fii yen nkyen; wɔkae se,  
“Monto Sion nnwom baako nkyere yen!” **4** Ebeye  
den na yeatumi ato Awurade nnwom, bere a yewo  
ananafo asase so? **5** Yerusalem, se me were fi wo a  
ma me nsa nifa were mfi sankubo. **6** Se mankae wo  
a, ma me tekrema nka ntare m'anom se mamfa  
Yerusalem se m'anigye kese pa ara a. **7** Kae,  
Awurade, nea Edomfo yee da a Yerusalem hwee  
ase no. Woteeε mu se, “Munnwiriw, munnwiriw  
ngu fam nkɔka ne fapem!” **8** Өbabea Babilonia,  
wɔadome wo aks ɔsεe mu, nea otua wo ka bio ani  
gye wo nea wode ayε yen no ho. **9** Nea ɔkyere wo  
nkokoaa de wɔn dwiradwira abotan no ani gye.

**138** Dawid de. Awurade, mede me koma nyinaa ayi wo aye; meto w'ayeyi dwom wo "anyame" no anim. 2 Mede m'ani bekyere w'asoredan kronkron no, akotow wo na makamfo wo din wo w'adøe a enni huammo ne wo nokwaredi nti, efise woama w'ahyede no so yiye; ama asen wo titiriwyø. 3 Bere a misu frøe wo no, wugyee me so; woma minyaa akokoduru ne nnamyø. 4 Awurade, se ahemfo a wøwø wiase nyinaa te nea woahye no a, ma wønkamfo wo. 5 Ma wonto Awurade akwan ho nnwom, na Awurade anuonyam yø kese.

**6** Ewo mu se Awurade wo asorosoro de, nanso bore wo won ano. **4** Awurade, yi me fi amumoye ohwe mmɔborɔfɔ, na ahantanfo de, ohu won wo nsam; bo me ho ban fi basabasayefo a wodwen se akyirikyiri. **7** Ewo mu se menam ohaw mu de, wobetwintwan m'an'an mu no ho. **5** Ahantanfo nanso wobo me nkwa ho ban; wotee wo nsa wo asum me afiri; woatretrew won asau ahama mu m'atamfo abufuw so, na wode wo nsa nifa gye me wɔasunsum me mfiri wo me kwan so. **6** Awurade, nkwa. **8** Awurade bɛma nea wahyehɛ ama me no meka kyere wo se, "Wone me Nyankopon." aba mu; Awurade, w'adoe wo ho daa, nnyaa wo nsa Awurade, tie me mmɔborɔsu. **7** Otumfo Awurade, ano nnwuma akyidi. Wode ma dwonkyerefo. me gyefo hoodenfo, wokata me ti so wo øko da,

**139** Dawid dwom. Awurade, woahwehwé me mu na woahu me. **2** Wunim m'asetena ne me sore; wufi akyirikyiri hu m'adwene mu. **3** Wunim m'adifi ne me nnae mu; wunim m'akwan nyinaa mu. **4** Ansa na mebue m'ano akasa no Awurade, na wunim ne nyinaa dedaw. **5** Woakata me ho nyinaa ahya na wobø me ho ban. **6** Saa nimdee yi ye me nwowna dodo, eka soro dodo ma me se medu ho. **7** Ehe na metumi afi wo honhom anim aka? Ehe na metumi aguan afi w'anim aka? **8** Se meforo soro a, wowø hø. Na mekøsew me kete wo asaman a, wo ni. (**Sheol H7585**) **9** Se mede adekyee ntaban tu na mekøtena po akyi noho a, **10** mpo hø na wo nsa begya me aka, na wo nsa nifa beso me mu. **11** Na meka se, "Ampa ara sum mmekekata me so na hanin nnan adesae ntwa me ho nhylia a," **12** sum mpo nyø sum mma wo; na anadwo behyeren se awia; sum ne hann ye wo pe. **13** Na wo na wobø me honhom wonwen me wø me na awotwaa mu. **14** Mekamfo wo, efise woyeε me anwonwakwan so a εye hu; wo nnwuma ye nwowna. Minim eno yiye pa ara. **15** Wøamfa me bøbea anhintaw wo bere a woyeε me kokoa mu no; bere a wonwenee me wø asase bun mu no, **16** w'ani huu me, bere a moye mogyatøw no. Nna dodow a woatwa ama me no, wøakyerew ne nyinaa wø wo nhoma mu ansa na mu baako reba mu. **17** Onyankopøn, wo nsusuwi som bo ma me! woka ne nyinaa bø mu a, etrew dodo! **18** Se mise mekan a, ne dodow beboromoano nwea, se minyan a, me ne wo wø hø ara. **19** Se anka, Onyankopøn, wubekunkum amumøyefø ε! Mumfi me so, mo a moye mogyapefo! **20** Wøde adwemmmøne ka wo ho asem; w'atamfo mmmø wo din pa. **21** Awurade, metan won a wøtan wo, na mikyi won a wøsore tia wo no ana? **22** Minni hwhee se øtan a mewø ma won; mefa won se m'atamfo. **23** Hwehwé me mu, Onyankopøn, na hu me koma; so me hwe, na hu m'adwene. **24** Hwe se bøne bi wo me mu a, na di m'anim fa daa nkwa kwan so. Wøde ma dwonkyerøfo.

**140** Dawid dwom. Awurade, gye me fi  
nneboneyeфo nsam; bo me ho ban fi  
basabasayeфo nsam, 2 wон a wodwen bone wo  
won koma mu na wohwanyan øko mu da biara. 3  
Wøsew won tekrema ano te se øwa de: nhurutoa

Awurade, te me nñimboerosa. **7** Ostatim Awurade, me gyefo hoodenfo, wokata me ti so wɔ̄ sko da, **8** nyɛ amumyeyo abisade mama wɔ̄n, Awurade; mama wɔ̄n nhyeheyɛ nnnye yiye. **9** Woatwa me ho ahyia, nanso, ma amumyeyesem a efi wɔ̄n anom no nsɛe wɔ̄n. **10** Ma nnyansramma ngu wɔ̄n so; ma wontow wɔ̄n ngu ogya mu, ngu dontori amoa mu a woresore bio. **11** Mma dinseefo ase ntim asase no so; ma amanehunu ntaataa kitikitijeyo. **12** Minim se Awurade bu ahiafo atentrenee na odi onnibi asem ma no. **13** Ampa ara, atreneefo bekamfo wo din na wɔ̄n a wɔ̄nam tee no betena nkwa mu wo w'anim.

**141** Dawid dwom. Awurade, misu frē wo, bra  
me nkyēn ntēm so. Se misu frē wo a, gye  
me so. 2 Ma me mpaebō mmra w'anim se aduhuam;  
ma me nsa a mema so no nyē se anwummere  
afrebo. 3 Awurade, ma ḥwemfo nwēn m'ano; na  
wēn m'ano pon. 4 Mma wɔnntwe me koma nnko  
nea eye bone ho, na ankoye nea amumoyefo ye no  
bi, mma me ne abonefo nni wɔn nnkənnnkəwade.  
5 Ma ḥtreeneenī mmō me, eye ayamye; ma ḥnka  
m'anim, eye me ti so ngo. Me ti rempo. Me mpaebō  
da so tia abonefo nneyee daa. 6 Wəbetow wɔn  
sodifo afi ḥbotan so abehwe fam; na amumoyefo  
behū se me nsēm no ye nokware. 7 Wəbekā se,  
“Senea obi funtum na otutu asase no, saa ara na  
wɔabo yēn nnompe ahwete ḥda ano.” (**Sheol h7585**)

**8** Nanso Otumfo Awurade, m'ani wô wo so; wo mu na mihintaw, nnyaw me mma owu. **9** Bô me ho ban fi mfiri a wôasunsum me no ho, mfiri a abonefo asunsum no. **10** Ma amumyefo no ankasa ôtan nyi wôn, bere a mitwa mu kô dwoodwoo no.

**142** Dawid de. Bere a na ḥwɔ ḥboden mu no.  
Mpaebø. Metee mu su fre Awurade; mema  
me nne so su fre Awurade se onhu me mmøbø. 2  
Mihwie m'ahiasem gu n'anim; meka me haw kyere  
no. 3 Se me kra to beraw wø me mu a, εyε wo na  
wunim me kwan. ᬁkwani a menam so no nnipa  
asum me afiri. 4 Hwe na hu, obiara nni me nifa  
so; m'asem mfa obiara ho; minni guankøbea bi;

me nkwa mfa obiara ho. 5 Awurade, misu fré wo; mise, "Wone me guankobea, me kyefa wó ateasefo asase so." 6 Tie me sufré, na mewó ahohia kese mu; gye me fi m'atafo nsam, efise wón ho ye den sen me. 7 Yi me fi m'afiasé, na makamfo wo din.

Afei atreneefo betwa me ho ahia esiane wo papa Nhyira nka nnipa a ebeba mu saa ama won. Nhyira a woaye me no nti.

**143** Dawid dwom. Awurade, tie me mpaebø, tie me mmoborøsu; fi wo nokwaredi ne trenee mu bra beboa me. **2** Mfa w'akoa nkø atemmu mu, daa daa. **2** Da biara, mekamfo wo; na mama wo na òteasefo biara ntee wò w'anim. **3** Òtamfo no din so daa daa. **3** Awurade so, na øse nkamfo taa me, øbø me hwe fam; òma me tena sum mu kese; obiara ntumi nsusuw ne keseyø. **4** Awo te se won a wowuwuu dedaada. **4** Eno nti me ntoatoaso baako bekamfo wo nnwuma akyere honhom atø beraw wò me mu; na me koma di yaw afoforo; wøbekø wo nnwuma akese ho asem. **5** wò me mu. **5** Mekae tete nna no; midwinnwen wo Wøbekø w'anuonyam ne wo tumi a eheran no nnwuma ne nea wo nsa aye nyinaa ho. **6** Mema me ho asem, na medwene w'anwonwadwuma ho. **6** nsa so kyere wo; wo ho sukøm de me kra se asase Wøbekø wo nnwuma a øye hu no mu tumi ho kesee. **7** Awurade, gye me so ntem; me honhom asem; na mapae mu aka wo nneyee akese no to piti. Mfa w'anim nhintaw me anye saa a meye akyere. **7** Wøbehyø wo papayø mmoroso no ho se won a wøkø amoa mu no. **8** Ma mente w'adøe fa, na wøde anigye ato wo trenee ho dwom. **8** a ensa da no ho asem daa anøpa, na mede me Awurade ye ødomfo ne mmoborøshunufo; ne bo kye ho ato wo so. Kyere me okwan a memfa so, na fuw na n'adøe døoso. **9** Awurade ye ma obiara; na wo na mema me kra so kyere. **9** Awurade gye øwo ahummøbo ma n'abøde nyinaa. **10** Awurade, me fi m'atamfo nsam, na wo mu na mede me ho w'abøde nyinaa bekamfo wo; na w'ahotefo bøma hintaw. **10** Kyere me na menye w'apède, na wo wo so. **11** Wøbekø w'ahenni no anuonyam ho asem ne me Nyankopøn; ma wo honhom pa no nkogya na wøaka wo mmaninye ho asem, **12** se ebeye me asasetaw so. **11** Awurade, wo din nti, kyee me a nnipa behu wo nnwuma akese ne w'ahenni nkwa so; wo trenee mu, yi me fi øhaw mu. **12** Fi aensda da no mu mua m'atamfo ano; na see a nnipa behu wo nnwuma akese ne w'ahenni w'adøe aensda da no ho onipa ba a wudwen ne ho yi? **13** Onipa te se øhomed; ne nna te se sunsuma a øretwa mu. **14** Awurade, fi øsoro hø na sian bra fam; fa wo nsa ka mmepøw, na emfi wusiw. **15** Soma anyinam na bo atamfo no hwete; to wo mmemma no ma wonguan. **16** Tee wo nsa fi øsoro bra fam; gye me na yi me fi nsu akese ho, fi ananafo nsam, **17** won a atoro aye won anom ma, na won nsa nifa ye nnaadaa. **18** Onyankopøn, meto dwom foforo ama wo; meto dwom wo sanku a ahama du gu so so ama wo, **19** ama òbaako a øde nkonomdi ma ahemfo, na ogye ne somfo Dawid fi afoaweremfo ano. **20** Afei yen mmabarima mmerantebere mu beye se afifide a wøahwe so yiye, na yen mmabea beye se adum a wøasen de asiesie ahemfi. **21** Yen asan beye amaama; aduan ahorow biara beba so. Yen nguan dodow so beto mpem mpem, won so beto mpem du du wø yen mfuw so; **22** yen anantwi bøtwe nnesoa duruduru. Wørenmwiriu afasu, yerenko nkoasom anifuraefo hu ade. Awurade ma won a wøakom no mu, na agyaadwotwa remma yen mmønten so. **23** so, Awurade do atreneefo. **24** Awurade hwe ahøho

Nhyira nka nnipa a ebeba mu saa ama won. Nhyira nka nnipa a won Nyankopøn ne Awurade. **145** Ayeyi dwom. Dawid de. Mema wo so, me Nyankopøn, òhenkese; mekamfo wo din daa daa. **2** Da biara, mekamfo wo; na mama wo na òteasefo biara ntee wò w'anim. **3** Awurade so, na øse nkamfo taa me, øbø me hwe fam; òma me tena sum mu kese; obiara ntumi nsusuw ne keseyø. **4** Awo te se won a wowuwuu dedaada. **4** Eno nti me ntoatoaso baako bekamfo wo nnwuma akyere honhom atø beraw wò me mu; na me koma di yaw afoforo; wøbekø wo nnwuma akese ho asem. **5** wò me mu. **5** Mekae tete nna no; midwinnwen wo Wøbekø w'anuonyam ne wo tumi a eheran no nnwuma ne nea wo nsa aye nyinaa ho. **6** Mema me ho asem, na medwene w'anwonwadwuma ho. **6** nsa so kyere wo; wo ho sukøm de me kra se asase Wøbekø wo nnwuma a øye hu no mu tumi ho kesee. **7** Awurade, gye me so ntem; me honhom asem; na mapae mu aka wo nneyee akese no to piti. Mfa w'anim nhintaw me anye saa a meye akyere. **7** Wøbehyø wo papayø mmoroso no ho se won a wøkø amoa mu no. **8** Ma mente w'adøe fa, na wøde anigye ato wo trenee ho dwom. **8** a ensa da no ho asem daa anøpa, na mede me Awurade ye ødomfo ne mmoborøshunufo; ne bo kye ho ato wo so. Kyere me okwan a memfa so, na fuw na n'adøe døoso. **9** Awurade ye ma obiara; na wo na mema me kra so kyere. **9** Awurade gye øwo ahummøbo ma n'abøde nyinaa. **10** Awurade, me fi m'atamfo nsam, na wo mu na mede me ho w'abøde nyinaa bekamfo wo; na w'ahotefo bøma hintaw. **10** Kyere me na menye w'apède, na wo wo so. **11** Wøbekø w'ahenni no anuonyam ho asem ne me Nyankopøn; ma wo honhom pa no nkogya na wøaka wo mmaninye ho asem, **12** se ebeye me asasetaw so. **11** Awurade, wo din nti, kyee me a nnipa behu wo nnwuma akese ne w'ahenni nkwa so; wo trenee mu, yi me fi øhaw mu. **12** Fi aensda da no mu mua m'atamfo ano; na see a nnipa behu wo nnwuma akese ne w'ahenni w'adøe aensda da no ho onipa ba a wudwen ne ho yi? **13** Onipa te se øhomed; ne nna te se sunsuma a øretwa mu. **14** Awurade, fi øsoro hø na sian bra fam; fa wo nsa ka mmepøw, na emfi wusiw. **15** Soma anyinam na bo atamfo no hwete; to wo mmemma no ma wonguan. **16** Tee wo nsa fi øsoro bra fam; gye me na yi me fi nsu akese ho, fi ananafo nsam, **17** won a atoro aye won anom ma, na won nsa nifa ye nnaadaa. **18** Onyankopøn, meto dwom foforo ama wo; meto dwom wo sanku a ahama du gu so so ama wo, **19** ama òbaako a øde nkonomdi ma ahemfo, na ogye ne somfo Dawid fi afoaweremfo ano. **20** Afei yen mmabarima mmerantebere mu beye se afifide a wøahwe so yiye, na yen mmabea beye se adum a wøasen de asiesie ahemfi. **21** Yen asan beye amaama; aduan ahorow biara beba so. Yen nguan dodow so beto mpem mpem, won so beto mpem du du wø yen mfuw so; **22** yen anantwi bøtwe nnesoa duruduru. Wørenmwiriu afasu, yerenko nkoasom anifuraefo hu ade. Awurade ma won a wøakom no mu, na agyaadwotwa remma yen mmønten so. **23** so, Awurade do atreneefo. **24** Awurade hwe ahøho

**146** Monkamfo Awurade. Me kra, kamfo Awurade! **2** Mekamfo Awurade me nkwanna nyinaa; meto ayeyi dwom ama me Nyankopøn, se mete ase yi. **3** Mommfa mo ho into mmapømma so, adesamma a wørentumi nnye nkwa. **4** Se won honhom tu kø a, wøsan kø date mu, saa da no ara won nsusuwi nyinaa ye økwa. **5** Nhyira ne nea ne boafø ne Yakob Nyankopøn, nea n'anidaso wo Awurade, ne Nyankopøn mu. **6** Òno ne øsoro ne asase Yøfo, po ne biribiara a øwo mu nyinaa Awurade a øye nokwafo daa no. **7** Odi ma won a wøhyø won so, na òma won a økøm de won aduan. Awurade gyaa nneduafø, **8** Awurade ma anifuraefo hu ade. Awurade ma won a wøakom no mu, na agyaadwotwa remma yen mmønten so. **9** Awurade hwe ahøho

so, na əowow ayisaa ne akunafo, na amumoyeфo mmofra nso. 13 Ma wənkamfo Awurade din, na akwan de, ədan ani. 10 Awurade di hene daa daa, ne din so sen din biara; n'auonyam koron wə Ao, Sion, wo Nyankopon, wə awo ntoatoaso nyinaa so. Monkamfo Awurade.

**147** Monkamfo Awurade. Eye se wəto ayeyi nnwom ma yen Nyankopon, eye fe na əfata dodo se wəkamfo no! 2 Awurade kyekeyere Yerusalem; Əboaboa Israel nnommum ano. 3 Əsa wən a wən koma abotow no yare, na əkyekyere wən akuru. 4 Əkyere nsoromma dodow a əwə ho, na əde obiara din frə no. 5 Yen Awurade so, na ne tumi ye kese; yərente n'ase nwie. 6 Awurade wowaw ahobreasefo na ototow amumoyeфo hwewhe fam. 7 Monto aseda nnwom mma Awurade. Momfa sanku nto dwom mma yen Nyankopon. 8 Əde omununkum kata əsoro ani; əma asase osu ma sare nyin wə nkoko so. 9 Əma anantwi aduan, na se kwaakwaadabimma su a, əma wən aduan. 10 Ənye əponkə ahoden na n'ani so na ənye onipa ahoden nso. 11 Na mmom, Awurade ani so nnipa a wosuro no, wən a wəde wən ho to n'adəe a ənsa da no so no. 12 Momma Awurade so, Yerusalem; kamfo wo Nyankopon, Sion, 13 əma w'apon akyi adaban ye den, na ohyira wo nkurəfo a wəte wo mu. 14 Əma w'ahye so two, na əde awi ankasa ma wo. 15 Əsoma n'ahyede kə asase so; n'asəm tu mmirika ntəm so. 16 Ətrew sukyeremma mu se oguan ho nwi, na əpete obosu sukyeremma se nsə. 17 Ətotow mparuwbo gu fam se mmosea. Hena na obetumi agyina n'awow dennen no an? 18 Əsoma n'asəm no ma enan no; əhwanyan ne mframia, na nsu sen. 19 Wada n'asəm adi akyere Yakob, ne mmara ne əhye nsəm akyere Israel. 20 Ənye eyi maa əman foforo biara ε; wonnim ne mmara. Monkamfo Awurade!

**149** Monkamfo Awurade. Monto dwom foforo mma Awurade, monkamfo no wə ahotefo asafo mu. 2 Ma Israel ani nnye ne Yəfo mu. Ma Sion mma ani nnye wən Hene mu. 3 Ma wəmfə asaw nkamfo ne din na wəmfə sanku ne akasa nto dwom mma no. 4 Na Awurade ani so ne nkurəfo; əde nkwegye kyew hye ahobreasefo. 5 Momma ahotefo nni ahurusi wə anuonyam yi mu; na wənto ahosepew dwom wən mpa so. 6 Onyankopon nkamfo nhye won anom, na ənye afoa anofanu wə wən nsam, 7 se wəmfə ntə were wə amanaman no so ne asotwe wə nnipa no so, 8 se wəmfə nyə nkonsənkənsən nkyekyere wən ahemfo, ne dade mpokyere ngu won atitiriw, 9 se wəmfə mmu atən, senea woakyerew atia won no. Eyi ne n'ahotewfo nyinaa anuonyam. Monkamfo Awurade.

**150** Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade wə ne kronkronbea; monkamfo no wə əsoro tumi mu. 2 Monkamfo no wə ne tumi mu nneyee ho; monkamfo no wə ne kese耶 a əboro biribiara so no ho. 3 Momfa torobento nnyigyei nkamfo no, momfa asanku ne benta nkamfo no, 4 momfa akasa ne asaw nkamfo no, momfa sankuten ne atentəben nkamfo no, 5 momfa kyenkyen mmobəmu so nkamfo no, momfa kyenkyen nnyigyei nkamfo no. 6 Momma nea əhome nyinaa nkamfo Awurade. Monkamfo Awurade.

**148** Monkamfo Awurade! Monkamfo Awurade mfi əsorosoro, monkamfo no wə əsoro sorənsorəmmea. 2 N'abofo nyinaa, monkamfo no, ne əsoro asafo nyinaa, monkamfo no. 3 Owia ne əsrəm, monkamfo no, nsoromma a əhyerən nyinaa, monkamfo no. 4 Monkamfo no, əsoro mu soro ne mo nsu a mowə əsoro atifi. 5 Momma wən nyinaa nkamfo Awurade din, efise əno na əhye ma wəbəə won. 6 Əde wən sisii ho afebəə; na əmaa əhye nsəm bi a ərentwa mu da. 7 Monkamfo Awurade mfi asase so, mo po kese mu abəde ne po bun nyinaa, 8 anyinam ne mparuwbo, sukyeremma ne omununkum, ahum a moye n'apede, 9 mo mmepew ne nkoko nyinaa, nnua a əsow aba ne sida nyinaa, 10 nwura mu mmoa ne anantwi, abəde nketewa ne nnomaa a wotu, 11 asase ne amanaman nyinaa so ahemfo, mo mmapormma ne asase sodifo nyinaa, 12 mmerante ne mmabaa, mmasiriwa ne

# Mmebusem

asomdwoe mu na ne ho bēto no a ḥrensuro ḥshaw biara."

**1** Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusem ni: **2** Ne botae ne se ḥebkyere nnipa nyansa ne ahohyeso; ne se ḥebəoa ama woate nsem a emu do ase; **3** se wobenya akwankyerə wə abrabə pa mu, a ḥebəma wəayə ade pa, nea etee na ho nni asem; **4** na se ḥebəma nea n'adwene mu nno anya nyansa na mmabun anya nimdees ne adwene, **5** anyansafo ntie na wəmfə nka nea wonim ho, na nea ḥəwa nnumu nya akwankyerə a **6** ḥebəma wate mme ne kasammebu, anyansafo nsenka ne abisaa ase. **7** nkonimdi ma wən a wətee, ḥye kyem ma wən a Awurade suro ye nimdees mfiase, na nkwasəafə bu nyansa ne ahohyeso animtiaa. **8** Me ba, tie w'agya akwankyerə na mpo wo na nkyerekyerə. **9** ḥebeyə na wobete nea eye ne nea ḥye pe, ne nea efata, wo ti anuonyam abotiri ne wo kən mu atweaban. **10** Me ba, se nneboneyefo twetwe wo a, mma koma mu, na nimdees aye ahomeka ama wo kra. **11** wən ho kwan. **12** Se woka se, "Bra ma yenkə; ma yenkötetew na yenku obi, ma yenkötew ntwen mmoboroni bi; **13** ma yemmemene won anikann se oda, koraa, te se wən a wəkə oda mu; (*Sheol h7585*) **14** yebena nneema a esom bo ahorow na yede asade ahye yen afi ma; **15** fa wo ho bəheyə mu, na wodi ahurusi wə bəne mu basabasayə ho, na wubenya wo kyefə wo ahonyade no mu." **16** So nni mfaso se obi besum nnomaafiri wə beae a anomaa biara hu! **17** Saa nnipa yi tetew pe won ankasa mogyə; **18** Saa na wən a wodi akoronne akyi no awiei te; ema wohwre won nkwa! **19** Nyansa tee mu wə mmonten so, ema ne nne so wə aguabəbea, **20** tteem mu wə afasu no atifi, okasa wə kuropon no apón ano se, **21** "Mo adwenharefo, mobeyə adwenhare akosi da ben? Fewdifo bedi few akosi da ben? Nkwaseafə bekyi nimdees akosi da ben? **22** Se mutiee m'animka a, anka mekaa me koma mu nsem nyinaa kyereə mo ma muhūu me nsusuwii. **23** Nanso se myui mo aso, bere a mafreə mo na amfa obiara ho, bere a meteeə me nsa mu, **24** se mopoo m'afotu, na moampə m'animka nti, **25** me nso meserew mo wə mo amanehunu mu; se abebreə bi bu fa mo so a, midi mo ho few, **26** se abebreə bi bu fa mo so te se ahum, na amanehunu bi bo fa mo so se mfete, na awarehow ne ḥshaw mene mo a, **27** "Afei wəbefre me, nanso meremmua; wəbehwehwə me, nanso worenhu me. **28** Esiane se wokyii nimdees na woampə se wobesuro Awurade, **29** se wəpoo m'afotu, na wobuu me nteeso animtiaa nti, **30** se wəpoo m'afotu, na wobuu me nteeso animtiaa nti, **31** wobedi wən akwan so aba; na wən nhyeheyə mu aduan bəmee wən; **32** Na ntetekwaafə asoəden bekum wən, na nkwasəafə tirimude bəsəe wən; **33** Nanso obiara a obetie me no, ḥbetena ase **2** Me ba, se wutie me nsem, na woma me mmaransem tena wo mu a, **3** se wōwen w'aso ma nyansa na wode wo koma ma ntease, **4** na se wohwehwə no te sənea wohwehwə dwetə na wohwehwə no sənea worepe ademude a ahintaw a, **5** eno na wobete Awurade suro ase na woahu Onyankopon ho nimdees. **6** Awurade ma nimdees, na n'anom na nyansa ne ntease fi ba. **7** ḥokra kən a wətəe, ḥye kyem ma wən a wən akwan ye pe, **8** ḥəwen nea ḥye pe kwan, na ḥəbə nyansa ne ahohyeso animtiaa. **9** Me ba, tie w'agya akwankyerə na mpo wo na nkyerekyerə. **10** Afei nyansa bewura wo Adwene bebə wo ho ban na ntease ahwə wo so. **11** Nyansa beyi wo afi amumoyefo akwan mu, ebeyi wo afi nnipa a won nsem ye basabasa nsam, **12** wən a woaman afi akwan pa so akonantew sum akwan so no, **13** wən a won ani gye boneye ho, na wodi ahurusi wə bəne mu basabasayə ho, **14** wən a won akwan ye kontɔnkye na wəye abonsam wən akwan mu. **15** Nimdees begye wo afi ḥbea akwan so; **16** Wən anan de ntəmpe kə bəne mu, na wareseefo no nsam, afi ḥbea warefo huhuni a ḥka wəde ahoohare ka mogyə gu. **17** So nni mfaso se nnaadaasəm ho, **18** ne wagyaa ne mmabaabere obi besum nnomaafiri wə beae a anomaa biara mu kunu na wapo apam a ḥye wə Onyankopon hu! **19** Obiara a ḥka n'akwan kə awufo honhom nkyen. **20** Enti wubedi nnipa pa anammon akyi na anim no. **21** Ne fi ye ḥkan a ḥka ouw mu na wətəe bətəna asase no so, na wən a asem nni wən n'kyen no nsan mma anaase ḥrensi nkwa akwan so. **22** Enti wubedi nnipa pa anammon akyi na woanantew atreneefo akwan so. **23** Efise wən a wətəe bətəna asase no so, na wən a asem nni wən ho no na wəbəka ho; **24** na wobetwa amumoyefo afi asase no so, na woatore atorofo ase.

**3** Me ba, mma wo were mfi me nkyerekyerə, kora me mmara wə wo koma mu, **2** na ḥebəma wo nkwa aware, mfe bebree na ede yiyeđi abre wo. **3** Mma adəe ne nokware mmfi wo nkyen fa yan wo kən mu kyerew gu wo koma pon so. **4** Na wubenya adam ne din pa wo Onyankopon ne nnipa anim. **5** Fa wo koma nyinaa to Awurade so, na mfa wo ho nto w'ankasa ntease so; **6** hu no w'akwan nyinaa mu, na ḥbetee w'akwan. **7** Nnye wo ho nni se woye onyansofo; suro Awurade na kyi bəne. **8** Ede ahoođen bəbərə wo nipadua, na aye aduan ama wo nnompə. **9** Fa w'ahonya hye Awurade anuonyam, ne wo nnəbae a edi kan nyinaa; **10** na eno na ḥebəma wo pata aye ma abu so, na nsa foforo abu afa w'ahina so. **11** Me ba, se Awurade tee wo so a, tie no yiye, na mmu n'animka so, **12** Efise, obiara a Awurade pe n'asem no, otwe n'aso, sənea agya tee

øba a øðo no no. 13 Nhyira nka onipa a ohu nyansa, Ntu wo nan nsi amumøyefo kwan so na nnantew onipa a onya ntease, 14 efise, nimdee so mfaso sen abønøfo kwan so. 15 Kwati no, ntu kwan mfa so; dwete, na nea efi mu ba sen sikakøø. 16 Ne bo ye dan fi so na kɔ wo kwan. 16 Efise wønyee bøne a den sen bota; na worentumi mfa w'apede biara wontumi nna; na wøn nna tew yera kosi se wobema ntoto no ho. 16 Nkwa tenten wø ne nsa nifa mu; obi ahwe ase. 17 Wodi amumøyesem brodo, na ahonyade ne anuonyam wø ne nsa benkum mu. 17 wønom kitikitiye nsa. 18 Atreneefo kwan te se N'akwan ye ahomeka, na n'anammønkwan nyinaa adekyee hann a edi kan, eko so hyeren yiye kodu ye asomdwoe. 18 Ùye nkwdadua ma wøn a woso awia ketee. 19 Nanso amumøyefo kwan te se sum ne mu; wøn a wokura no mu no benya nhyira. kabii; wonnim nea ema wohintiw. 20 Me ba, ye aso 19 Nyansa mu na Awurade yee asase fapem, na ma nea meka; tie me nsem no yiye. 21 Mma emfi ntease mu na øðe øsoro tim ho. 20 Efi ne nimdee w'ani so, fa sie wo koma mu; 22 efise, eyø nkwa ma mu na økyekyee ebun mu, na omununkum nso wøn a wohu ne akwahosan ma nipadua no nyinaa. tøø obosu. 21 Me ba, fa atemmu pa ne nhumu 23 Ne nyinaa akyi, bø wo koma ho ban, efise, eno sie, na mma emfi w'ani so; 22 ebeye nkwa ama ne wo nkwa asuti. 24 Mma oburu kasa mfi w'ano; wo, mnwinne a ema wo kon anuonyam wie peye. mma nkontoposem mmen w'ano koraa. 25 Hwe 23 Afei wo kwan so beye wo dwoodwoo, na wo w'anim tee, na ma w'ani nkø nea ewø w'anim no nan renhintiw; 24 se woda a worenku; se woda so. 26 Bo økwan tamaa ma w'anan na fa akwan a a w'ani bekum. 25 Nsuro mpofirim amanehunu atim so. 27 Mman mfa nifa anaa berikum; twe wo anaa øsøe a øba amumøyefo so, 26 efise Awurade nan fi bøne ho.

bewø w'afa na obekora wo nan afi afiri mu. 27 Mfa ade pa nkame won a wøfata, bere a tumi wo wo nsam. 28 Nka nkyerø wo yønko se: "Kø na bra; mede bøma wo økyena" wø bere a wøwo no saa bere no. 29 Mpam øhaw mma wo yønko bere a øne wo te yiye. 30 Mmø obi sobo kwa bere a ønyee wo bøne biara. 31 Mma w'ani mmere basabasayefo, na mfa n'akwan no mu biara, 32 efise Awurade kyi basabasayefo na øðe ne were hye øtreneeni mu. 33 Awurade nname wø omumøyefo fi so, na ohyira øtreneeni fi. 34 Odi fewdxifo a wøye ahantan no ho few, na ødom ahobræsefø ne wøn a wøhyø wøn so no. 35 Anyansafo benya anuonyam adi, nanso nkwasøafø de, øma wøn anim gu ase.

4 Me mma, muntie me, muntie agya nkyerøkyere; monye aso na moanya ntease. 2 Mema mo adesua a øko anim, enti munnnnya me nkyerøkyere mu. 3 Efise na me nso, meye m'agya babarima, meda so ye akokoaa no, na me na ani gye me ho. 4 Na økyerøkyere se, "Ma me nsem nni wo koma mu dem, di me nkyerøkyere so na wubenya nkwa. 5 Nya nyansa, nya ntease; mma wo were mfi me nsem anaa ntwe wo ho mfi ho. 6 Nnyaw nyansa hø, na ebøø wo ho ban; do no, na ebøhwø wo so. 7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwe nyansa. Ewø mu se ne bo te se w'ahode nyinaa de, nanso nya ntease. 8 Di no ni na ebøma wo so; ye no atuu, na ebøhyø wo anuonyam. 9 Øde nkoniimdi nhwiren hankare begu wo ti so na wama wo ahenkyøø a øye fe." 10 Me ba, tie na fa nea meka no, na wo nkwanne beye bebree. 11 Mekyerø wo nyansa kwan so na mede wo afa akwan a øtee so. 12 Se wonantew a, w'anammøntu beko waa na se wutu mmirika a, wornhintiw. 13 Di nkyerøkyere so; na nnyaa mu, bo ho ban yiye, efise øye wo nkwa. 14

5 Me ba, ye aso ma me nyansa; tie me nhumu nsem no yiye, 2 senea ebøma woahwe yiye, na w'ano akora nimdee. 3 Efise øbea aguaman ano soso ewø, na ne kasa ye fømm sen ngo; 4 nanso awiei no, øye nwen sen bønwoma, øye nam se afoa anofanu. 5 N'anan kø owu mu, n'anammøntu kø ñøda mu tee. (Sheol h7585) 6 Onsusuw økwan a øko nkwa mu ho; n'akwan ye kontønkye, nanso onnim. 7 Enti afei, me mma, muntie me; Monntwe mo ho mmfi nea meka ho. 8 Økwan a emmen no no na momfa so; mommmen ne fi pon ano, 9 anye saa a, mode mo ahooden bøma afoforo na mode mo mfe ama otirimodenfo, 10 anye saa a, ahøho befom mo ahonyade na mo brø de ahonya øko afoforo

fi. 11 Mo nkwanne akyi, mubesì apini, bere a mo honam ne mo nipadua asa no. 12 Na moaka se, "Na mikyi aholøeso! Me koma ampe nteeso! 13 Manye osetie amma m'akyerøkyerefo na mantie me kwankyerøfo asem. 14 Madu øsøe ano wø asafo no nyinaa mu." 15 Nom nsu fi w'ankasa ahina mu, nsu a øtee fi w'ankasa abura mu. 16 So ese se w'asuti yiri fa mmønten so na wo nsuwa kokø øman aguabøbea ana? 17 Ma enye wo nko ara de, a wo ne ahøho nkyø da. 18 Nhyira nka w'asubura na w'ani nnye wo mmrantebere mu yere ho. 19 Øte se øtwe bere døfo, øwansan nuonyamfo; ma ne nufu nso w'ani daa na ne dø nkyerøkyere wo. 20 Me ba, aden nti na woma øbea aguaman kyekyere wo? Aden nti na woda øbarima foforo bi yere kokom? 21 Awurade hu onipa akwan nyinaa, na ohwehwe ne nyinaa mu. 22 Omumøyefo nnebøne sum no afiri; na ne bøne ahama kyekyere no papee. 23 Wobewu, esiane aholøeso a wonni nti, na woayera, esiane wøn agyennyyentwisem nti.

**6** Me ba, se woadi akagyinamu ama ɔyɔnko bi, Ḍrennye mpata biara; na əbepo adanmude, se eso se wode wo biribi asi awowa ama obi, 2 se se den mpo a.

nea wokae ayi ka ama wo na se w'ano asem afiri ayi wo a, 3 eno de ye eyi, me ba, na fa tetew wo ho, se ɔyɔnko nsa aka wo no nti: fa ahobrease kɔ n'anim; na kɔ so pa wo yɔnko no kyew! 4 Mma w'ani nkum na ntɔ nko. 5 Gye wo ho, senea ɔforote guan fi əbəmmɔfɔ nsam anaa senea anomaa guan fi ofirisumfo afiri mu no. 6 Okwadwofo, kɔ otetea nkyɛn; hwe n'akwan, na hu nyansa! 7 Onni ɔsahene, onni ohwefo anaa sodifo bi, 8 nanso əde aduan sie wɔ ahuhurubere mu, əboaboa nnuan ano wɔ twabere. 9 Wo, okwadwofo, wobeda akosi da ben? Wubeyan bere ben? 10 Nna kakra, nkoto kakra, nsa a woabobɔw de rehome kakra, 11 ɛbɛma ohia aba wo so se ɔkwanmukafo na ahokyere atow akyere wo senea okura otuo. 12 Onipa teta ne ohuhuri a odi atoro kyin, 13 nea obu n'ani, na ode ne nan ye nseŋkyerenne na əde ne nsateaa kyerekyere ade, 14 nea əde ne koma mu mnaadaa bo pɔw bone, na əde mpaapaemu ba bere biara. 15 Eni nti amanehunu bɛba no so preko pe; wobesee no mpofirim, a wörenya ano aduru. 16 Nneɛma asia na Awurade mpe, nneɛma ason na eyɛ n'akyiwade: 17 ani a etra nton, atoro tekrema, nsa a eka mogya a edi bem gu, 18 koma a edwen amumɔye ho, anan a etutu mmirika kɔye bone, 19 ɔdansekurumni a odi atoro ne onipa a əde mpaapaemu ba anuanom mu. 20 Me ba, tie w'agya ahyede na nnyaa wo na nkyerekyere mu. 21 Fa kyekyere wo koma ho daa; na fa kyekyere wɔ kɔn mu. 22 Wonantew a, ebekyere wo kwan; se woda a, ebewen wo; se wunyan a, ebekasa akyere wo. 23 Na saa ahyede yi ye kanea saa nkyerekyere yi ye hann, na ahoheyso nteeso yi ye nkwa kwan, 24 etwe wo fi əbea a onni suban pa no ho, fi obeawarefo huhuni tekremade ho. 25 Mma wo kɔn nno n'ahoɔfɛ, mma n'ani akyideda no ntwtewe wo, 26 efise oguamanfo ma w'antuonyam ye se brodosin, na obi yere gyigye wo kɔ ouw mu. 27 Obi betumi asɔ gya agu ne sre so a nhyew n'atade ana? 28 Obi betumi anantew nnyansramma so a mpumpunnya mmobo n'an an ho ana? 29 Saa na əbarima a ɔne əbarima foforo yere da no te; obiara a əde ne nsa bɛka no no, remfa ne ho nni da. 30 Nnipa mmu ɔkorɔmfo a wakowia ade animtiaa se ɔkɔm de no na əde rekodwudwo ano nti. 31 Mmom, se wɔkyere no a, esɛ se otua mmɔho ason; se ɛbɛma wahwere ne fi agyapade nyinaa mpo a. 32 Əbarima a ɔsɛe aware a no nni adwene; obiara a ɔyɛ saa no see ne ho. 33 Əhwe ne animguase na obenya, na n'ahohora rempepa da. 34 Ninkutwe hwanyan okunu abufuw na se ɔta were a, ahummɔbɔ biara nni mu. 35

**7** Me ba, fa me nsem sie na kora m'ahyede wo wo mu. 2 Di m'ahyede so na wubenya nkwa; bɔ me nkyerekyere ho ban se nea wodo no. 3 Kyekyere bɔ wo nsateaa ho; kyereɛ no yiye gu wo koma pon so. 4 Ka kyere nyansa se, "Woye me nuabea," na frɛ ntease wo busuani; 5 伍betwe wo afi obeawarescefo ho, afi əbeawarefo huhuni nsemmodɛ ho. 6 Me fi mfensere ano, mede m'ani faa mfensere mu. 7 Mihuu wɔ ntetekwaafø mu, mehyɛɛ mimerante no mu baako nsow, ɔbabun a onni adwene. 8 Na ɔnam borɔn a əben əbea no fi so a n'ani kyere əbea no fi 9 bere a onwini redwo, na anim rebiribiri no. 10 Afei əbea bi fi behyiaa no a wasiesie ne ho se oguamanfo a nnaadaa wɔ ne koma mu. 11 (ɔyɛ hyirenn na hwee mfa ne ho, ɔntena fie koraa; 12 nne wohu no mmonten so, ɔkyena na ɔte aguabəbea, otetew wɔ mmantwea mmantwea.) 13 Osoo ne mu few n'ano, wamfere, na ɔkiae se, 14 "Mewo asomdwoe aforebøde wɔ fie; nne madi me bɔhye so. 15 Enti mebae se merebehye wo; mehwehwɛ wo na mahu wo! 16 Mato me mpa, mede nwera a wɔahyɛ no aduru a efi Misraim. 17 Mede nnuhuam apete me mpa so: kurobow, pɛprɛ ne dupapo. 18 Bra, ma yemfa ɔdɔ mmɔ ɔdɔ mu nkosi anopa; 19 Me kunu nni fie; watu kwan na əbekyɛ. 20 ɔde sika a ɔdɔoso hyɛ ne sika kotoku ma na ɔremma kosi osram no kurokumatwa bere mu." 21 ɔde tekremakyene bɔɔ no adafa; əde nnaadaa nyaa no ne no dae. 22 Odii n'akyi preko pe te se nantwi a ɔrekɔ akumii, anaa ɔwansan a əde ne ti rekohye hankare fi mu 23 kosi se bɛmma bɛwɔ ne brɛbø mu, te se anomaa a ɔrekɔtɔ anomaa afiri mu na onnim se əbehwre ne nkwa. 24 Na afei, me mma, muntie me; monyɛ aso mma nea meka. 25 Momimma mo koma mpatiri nkɔ no so na momman mmfa n'akwan so. 26 Babree na wonam no so ahwehwe ase; wɔn a wakum wɔn dooso pa ara. 27 Ne fi ye ɔda tempɔn a ɛko ouw pia mu. (Sheol h7585)

**8** Tie: Nyansa refrɛ. Ntease ma ne nne so. 2 Əkwani no so, sorɔnsorɔmmea ho, nkwantanan no so, eho na egyptina, 3 apɔn a ɛkɔ kuropɔn no mu no ho, etee mu wɔ abobow ano hɔ se, 4 "Ao, mo nnipa na metee mu refre; metee mu frɛ adesamma nyinaa. 5 Mo a moye ntetekwaa, momimma mo ani ntew; mo a moye nkwaseafo, munnya ntease. 6 Muntie, na mewo nsem pa bi ka kyere mo; mibue m'ano ka nea eye. 7 M'ano ka nea eye nokware, efise m'anofafa kyi amumɔyesɛm. 8 M'anom nsem nyinaa ye pe; biara nni mu a eye nkontempo anaa nnaadaasem. 9 Ne nyinaa mu da hɔ ma nea ɔwɔ nhum; eho

nni asem ma wən a wəwə nimdee. **10** Mompo na əbekə so ahu nyansa; kyerəkyere otreneeni na dwete na momfa m'akwankyerə, momfa nimdee əde bekə n'adesua ho. **10** Awurade suro ye nyansa na mompo sikakəkə ankasa. **11** Efise nimdee som mfiase Əkronkronni no ho nimdee ye ntease. **11** bo sen bota, na worentumi mfa nea wope biara Me mu na wo nna bedəoso, na wədə mfe beka wo ntoto no ho. **12** “Me, nyansa, mene anitew na ete; nkwa ho. **12** Se woye onyansafə a, wubanya wo nimdee ne nhumu wə me. **13** Se wosuro Awurade nyansa so mfəso; se woye əfəwdifo a, wo nko ara na eñe se wokyi bəne; mikyi ahantan ne ahomaso, wubehu amane. **13** Əbea əkwasea ye əkasafə; onni əbra bəne ne nnaadaasəm. **14** Afotu ne atemmu ahohyeso na onni nimdee. **14** Əte ne fi pon ano, na pa wə me; mewo ntease ne tumi. **15** Me so na əte akongua a esi kuropən no sorənsorəmmea, **15** ahemfo nam di ade na sodifo nam me so hyehye na ofrefre won a wotwa mu wə ho, wən a wonam mmara a eyə pə; **16** Mmapəmma de me bu əman wən kwan so tee se, **16** “Momma ntetekwaafə ne atitiriw nyinaa a wodi asase so hene. **17** Medə nyinaa mmra ha” əka kyere wən a wonni atemmu wən a wədə me, na wən a wəhwehwə me no hu se, **17** “Nsu a wowia no ye fremfrem na aduan a me. **18** Ahonyade ne anuonyam wə me nkyen, ahode a ekycə ne yiyyedi nso saa ara. **19** M'aba ye sen sikakəkə ankasa; nea efi me mu boro dwete a wəason so so. **20** Trenee akwan so na menam, atentrenee akwan so, **21** mede ahode ma wən a wədə me na mehye wən adekoradan amaama. **22** “Awurade bəo me se n'abəde mu abakan dii ne tete nnayee anim; **23** oyii me sii hə fi tete, ansa na wiase refi ase. **24** Wəwoo me ansa na wərebo po kakraka no, ansa na wəreye nsuti a nsu ahye no ma no, **25** ansa na wədə mmepəw resisi hə; wəwoo me ansa na nkoko reba, **26** ansa na əbəo asase ne ne mfwu anaa dote biara a əwo asase so. **27** Mewo hə ansa na wəbəo əsoro, bere a otwaa əhye too ebun no ani no, **28** bere a əbəo omununkum wə soro na əde ebun mu nsuti tintim hə dennen no; **29** bere a otwaa əhye maa po senea nsu no rentra ne hye, ne bere a otwaa asase fapem no, **30** na meye odwumfo a mete ne nkyen. Anigye hye me ma daa na midii ahurusı wə n'anim bere biara, **31** na m'ani gye wə ne wiase nyinaa mu na m'ani ka wə adesamma mu. **32** “Enti me mma, muntie me; nhŷira ne wən a wənantew m'akwan so. **33** Muntie m'akwankyerə na munhu nyansa; mumimmu mo ani ngu so. **34** Nhŷira ne onipa a otie me, əwen m'abobow ano daa, na otwən wə ho. **35** Na obiara a ohu me no nya nkwa, na onya aniso fi Awurade nkyen. **36** Na nea wanhwehwə me no haw ne ho na won a wotan me no do owu.”

**9** Nyansa asi ne fi; wasisi n'afadum ason. **2** Wasiesie ne nam de afra ne nsa, wato ne pon. **3** Wasoma ne mmaawa, na əfre fi kuropən no sorənsorəmmea ho se, **4** “Momma ntetekwaafə nyinaa mmra ha!” Əka kyere wən a wonni atemmu se, **5** “Mommra mmedi m'aduan na monnom nsa a mafra no. **6** Munnyaw mo ntetekwaasəm no na mubanya nkwa; monnantew ntease akwan so.” **7** Nea ətətee əfəwdifo no frə ahohorabo; na nea əka amumoyeфo anim no nya əyaw. **8** Eno nti, nka əfəwdifo anim na əmmətan wo; ka onyansafə anigye wə nyansa mu. **24** Nea amumoyeфo suro no anim na əbedə wo. **9** Ma onyansafə akwankyerə

na əbekə so ahu nyansa; kyerəkyere otreneeni na dwete na momfa m'akwankyerə, momfa nimdee əde bekə n'adesua ho. **10** Awurade suro ye nyansa na mompo sikakəkə ankasa. **11** Efise nimdee som mfiase Əkronkronni no ho nimdee ye ntease. **11** bo sen bota, na worentumi mfa nea wope biara Me mu na wo nna bedəoso, na wədə mfe beka wo ntoto no ho. **12** “Me, nyansa, mene anitew na ete; nkwa ho. **12** Se woye onyansafə a, wubanya wo nimdee ne nhumu wə me. **13** Se wosuro Awurade nyansa so mfəso; se woye əfəwdifo a, wo nko ara na eñe se wokyi bəne; mikyi ahantan ne ahomaso, wubehu amane. **13** Əbea əkwasea ye əkasafə; onni əbra bəne ne nnaadaasəm. **14** Afotu ne atemmu ahohyeso na onni nimdee. **14** Əte ne fi pon ano, na pa wə me; mewo ntease ne tumi. **15** Me so na əte akongua a esi kuropən no sorənsorəmmea, **15** ahemfo nam di ade na sodifo nam me so hyehye na ofrefre won a wotwa mu wə ho, wən a wonam mmara a eyə pə; **16** Mmapəmma de me bu əman wən kwan so tee se, **16** “Momma ntetekwaafə nyinaa mmra ha” əka kyere wən a wonni atemmu se, **17** “Nsu a wowia no ye fremfrem na aduan a wodi no ahintawee no ye de!” **18** Nanso wonnim koraa se awufo wə ho se n'ahəho wə əda no ase tənn. (*Sheol h7585*)

**10** Salomo mmebusəm: Əba nyansafə ma n'agya ani gye, na əba kwasea brə ne na awerəhow. **2** Əkwan bəne so ahonya nni bo, nanso trenee gye onipa fi owu mu. **3** Awurade remma əkəm nne otreneeni na omumoyeфo de, əka n'adepa gu. **4** Nsa a ənye adwuma ma onipa di hia, nanso nsiyəфo nsa de ahonya ba. **5** Nea əboaboa nnəbae ano wə ahuhurubere no ye əba nyansafə na nea əda wə twabere mu no ye əba nimguaseni. **6** Atreneefo hye nhŷira kyew na akakabənsem aye omumoyeфo anom ma. **7** Ətreneeini nkae ye nhŷira, na omumoyeфo din bəporəw. **8** Koma mu nyansafə tie əhye nsem, na əkwasea kasafo hwe ase. **9** Ənokwaafə nantew dwoodwoo, na nea əfa akwan kəntənkye so no ho bəda adi. **10** Nea əde nitan bu n'ani no de əshaw ba, na əkwasea kasafo hwe ase. **11** Ətreneeini anom ye nkwa asuti, na akakabənsem aye omumoyeфo anom ma. **12** Ətan kanyan mpaapaemu, nanso ədo kata mfomso nyinaa so. **13** Wohu nyansa wə nhumufo anom, na abaa fata nea onni adwene akyi. **14** Anyansafə kora nimdee, nanso əkwasea ano frəfrə əsəe. **15** Adefo ahonya ye wən kuropən a wəabə ho ban, nanso ahiəfa hia ye wən asehwe. **16** Atreneefo akatua de nkwa brə wən, na nea amumoyeфo nya no de asotwe brə wən. **17** Nea otie ntetew pə no kyere

nkwa kwan, na nea əpo nteeso no di afoforo anim yera kwan. **18** Nea əkata nitan so no ye ətororo, na nea odi ənsekə no ye əkwasea. **19** Mfomso mpa sorənsorəmmea ho se, **20** Ətreneeini tekremə ye dwete ankasa onyansafə. **21** Atreneefo nanso omumoyeфo koma nni bo. **21** Atreneefo ano ma bebree aduan, na atemmu a nkwasəfa nni təi wowuwu. **22** Awurade nhŷira de ahonya ba, na əmfa əbre mmata ne nya ho. **23** Bəneyə əka amumoyeфo anim no nya əyaw. **24** Nea amumoyeфo suro no anim na əbedə wo; na nea atreneefo pə no, wədə bəma

won. **25** Se ahum no betwa mu a, amumoyefo yera, abufuwphyew. **24** Obi ye adoe, na onya ne ho bebree; nanso atreneefo gyina ho pintinn afebaa. **26** Senea obi nso ye pepere, nanso ehia no. **25** Oyamyefo nsa keka ese, na wusiw ko aniba no, saa ara na beko so anya ne ho; na nea oma ebinom mee no okwadwofo ye ma won a wosoma no. **27** Awurade nso bemee. **26** Nnipa dome nea ode atoko sie, na suro ma nkwa tenten, nanso wotwa amumoyefo nhyira ba nea otan ne de so. **27** Nea ohwehwe papa nkwa so. **28** Atreneefo anidaso de ahoto ba, nanso akyi kwan no nya aniso, na nea ohwehwe bone no, amumoyefo anidaso nkosi hwhee. **29** Awurade kwan bone ba ne so. **28** Nea ode ne ho to n'ahonyade ye guankobea ma otreneeni, nanso eye osee ma won a woye bone. **30** Worentore atreneefo ase da, nanso amumoyefo renka asase no so. **31** Nyansa fi otreneeni anom ba nanso tekrema a edaadaa no, wobetwa akyene. **32** Otreneeni ano nim ade a efata na omumoyefo ano nim nea eye nnaadaasem nko ara.

“Eye den se wobegye onipa pa nkwa; na won a wonnye asem no nni ne mneboneyefo no de, den na ebeba won so?”

**11** Awurade kyi asisi nsania, na n'ani gye nokware nkaribo ho. **2** Ahantan ba a, animguase na edi so, nanso ahobrease de nyansa ba. **3** Teefo nokwaredi kyere won kwan; nanso nkontompofo ano ntanta see won. **4** Ahonya nka hwhee wo abufuwphyew da no, nanso trenee gye nkwa fi owu mu. **5** Won a wonni bone no trenee bo kwan tee ma won, nanso amumoyefo amumoyesem bre won ase. **6** Pe耶fo treneeyeye gye won, nanso akonno bone afiri yi nkontompofo. **7** Se omumoyefo wu a, n'anidaso yera; nea osusuw se obenyafi ne tumi mu nyinnaa no ye okwa. **8** Wogye otreneeni fi amane mu, na eba omumoyefo so mmom. **9** Nea onsuru Onyame de n'ano see ne yonko, nanso otreneeni nam nimdee so fi mu. **10** Se atreneefo di yiye a, kuropon no di ahurus; nanso amumoyefo wu a, wobo ose. **11** Pe耶fo nhhyira ma kuropon no ko so, nanso amumoyefo ano ma ebø. **12** Onipa a onni adwene no bu ne yonko animtiaa, nanso nea øwo nnumu no to ne tekrema nnareka. **13** Nsekudi see ahotoso, nanso nea wøwo ne mu ahotoso no kora ahintasem. **14** Oman a enni akwanykere no bo, nanso afotufo dodow ma nkonimdi ba. **15** Nea odi akagyinamu ma øfotofor no behu amane, na nea ommfa ne nsa nhye awowasi ase no aso mu dwo no. **16** Øbea a ne yam ye no, wøde obu ma no, nanso mmaprima atirimodenfo nya ahode nkutoo. **17** Oyamyefo ye ma ne ho, na otirimodenfo de øhaw ba n'ankasa so. **18** Omumoyefo nya akatua a ennyina, nanso nea ogu trenee aba no twa aba a edi mu. **19** Nea øye nokware treneeni no nya nkwa, nanso nea øko so ye bone no ko owu mu. **20** Awurade kyi nnipa a won koma akyea, na n'ani gye won a won akwan ho nni asem no ho. **21** Gye to mu se, amumoyefo benya won akatua, na atreneefo benya won ti adidi mu. **22** Øbea hoofeo a ontumi nsi gyinae no te se sika kaa a øhye prako hwene mu. **23** Atreneefo apede wie yiye, nanso amumoyefo anidaso wie

ne akyi nteeso no ye ogiyimifo. **2** Nnipa pa nya Awurade nkyen adom, na Awurade bu amumoyefo fo. **3** Amumoyesem rentumi mma onipa ase ntim, na worentumi ntu otreneeni ase. **4** Øyere a øwo suban pa ye ne kunu ahenkyew, nanso øyere nimguasefo te se porøwee wo ne kunu nnompe mu. **5** Atreneefo nhhyhyee ye pe, na amumoyefo afotu ye nnaadaa. **6** Amumoyefo nsem da ho twen mogya, na otreneeni kasa yi won fi mu. **7** Wotu amumoyefo gu na wøyera, nanso atreneefo fi gyina pintinn. **8** Wøkamfo onipa senea ne nyansa te na nnipa a won adwene ye kontonkye de, wobu won animtiaa. **9** Eye se wobeyeye wo ho se øteta nanso wøwo øsomfo, sen se wobeyeye wo ho se obi, nanso wunni aduan. **10** Otreneeni ma ne nyemmoa nea wøre, na amumoyefo nneyee a eye pa ara ye atirimoden. **11** Nea øye n'asase so adwuma no benya aduan bebree, na nea odi nsem huhuw akyi no nni adwene. **12** Amumoyefo pe abønefo asade, nanso otreneeni ase do. **13** Øbønefo anosem yi no se afiri, nanso otreneeni nya ne ho tetew wo ahohia mu. **14** Nneema pa fi onipa anom aba mu hye no ma senea ne nsa ano adwuma ma no akatua no. **15** Økwasea akwan tee n'ani so, na onyansafo tie afotu. **16** Nkwaseafo bo nkye fuw, nanso mmadwenma bu won ani gu animka so. **17** Ødansen i nokwafo di adanse turodoo, na nea odi adansekurum no twa nkontompo. **18** Nsem hunu keka wøwo te se afoa nanso onyansafo tekrema ma abodwo. **19** Ano a øka nokware no tim ho daa, na atoro tekrema renkye koraa. **20** Nnaadaa hye won a wodwen bone ho no koma mu, na won a wøre asomdwøe nya ahosepew. **21** Øhaw biara rento otreneeni, nanso amanehunu mee amumoyefo. **22** Awurade kyi ano a etwa atoro, na n'ani gye nnipa a wodi nokware ho. **23** Otreneeni mmo ne nimdees ho dawuru nanso økwasea koma da agyimisem adi. **24** Nsa a øye adwuma no bedi tumi, nanso

akwadworo wie nkoadsom mu. **25** Koma a epere ade ho ma onipa botow, nanso nkuranhyesem bi hye no den. **26** Ḍtreeneeni wo ntoboase wo ayenkofa mu, no mu da mpan, na nantwi ahoođen mu na nanso amumoyefo kwan ma wɔfom. **27** Onihawfo nnobae pii fi ba. **5** Ḍdanseni nokwafo rennaadaa, ntoto ne hanam, nanso nsiyefo ahonyade som bo Ḍansekurumni hwie atoro gu hɔ. **6** Ḍfewdifo ma wɔn. **28** Trenee kwan mu wɔ nkwa; na owu nni saa kwan no so.

**13** Ḍba nyansafo tie n'agya nkyerekyere; na Ḍfewdifo ntie animka. **2** Nneεma pa a efi onipa anom no ma no anigye, na wɔn a wonni nokware no kɔn do kitikititye. **3** Nea Ḍkora n'ano no kora ne nkwa so, nanso nea Ḍkasa a onsusuw ho no beba ɔssee mu. **4** Onihawfo pere hwehwe nanso onya hwhee, na nea ɔyε adwuma no nya nea ɔpe biara. **5** Atreeneefo kyi nea εnye nokware, nanso amumoyefo de aniwu ne aholora ba. **6** Trenee bɔ Ḍonokafo ho ban, na amumoyesem tu Ḍbɔnefo gu. **7** Obi ye ne ho se odefo, a nso onni hwhee, Ḍfotofor yε ne ho se ohiani, nso ɔwo ahonya bebree. **8** Obi ahonya betumi agye no nkwa, nanso ohiani nte ahunahuna biara. **9** Atreeneefo kanea hyerɛn pa ara, nanso wodum amumoyefo kanea. **10** Ahantan de ntokwaw nko ara na ɛba, na wohu nyansa wɔ wɔn a wotie afotu mu. **11** Ahonya a εnam Ḍkwammone so no hwere ntem so, na nea ɔboa sika ano nkakrankakra no ma ɛdɔoso. **12** Anidaso a wotu hye da no bɔ koma ɔyare, nanso anigiyinade a nsa aka no ye nkwdua. **13** Nea otwiri akwankyerɛ no betua so ka, nanso wɔma nea ɔde obu ma mmara no akatua. **14** Onyansafo nkyerekyere te se nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu. **15** Nhumu pa de adam ba, nanso atorofo akwan so ye den. **16** Ḍbadwemma biara ye n'ade wɔ nimdee mu, nanso Ḍkwasea da n'agymisem adi. **17** Ḍsomafo mumoyefo tɔ amane mu, nanso Ḍnanmusini nokwafo de abodwo ba. **18** Nea ɔpo nteeso no kɔ ohia ne animguase mu, na wɔhye nea otie nteeso no anuonyam. **19** Akɔnnode a nsa aka ma Ḍkra ani gye, nanso nkwasɛafø kyi se wotwe wɔn ho fi bone ho. **20** Nea one onyansafo nantew no hu nyansa, na nea one nkwasɛafø bɔ no hu amane. **21** Ḍhaw di Ḍbɔnefo akyi, na nkɔso ye Ḍtreeneeni akatua. **22** Onipa pa de agyapade gyaw ne nenanom, na wɔkora Ḍbɔnefo ahonyade so ma Ḍtreeneeni. **23** Ohiani afum nnobae tumi ba pii, nanso ntɛnkyew pra kɔ. **24** Nea ɔkyεe n'abaa so no tan ne ba, na nea ɔdɔ no no hwε se Ḍbetee no. **25** Atreeneefo didi ma wɔn koma mee, nanso Ḍkɔm de amumoyefo.

**14** Ḍbea nyansafo si ne dan, nanso Ḍbea kwasea de n'ankasa ne nsa dwirirw ne de gu fam. **2** Nea ne nantew tee no suro Awurade, na nea n'akwan kyea no bu no animtiaa. **3** Ḍkwasea kasa

ma wɔbɔ n'akyi abaa, nanso anyansafo ano bɔ won ho ban. **4** Faako a anantwi nni no, adididaka nyansa ne se wɔbedwene wɔn akwan ho, na nkwasɛafø agyimisem ye nnaadaa. **9** Nkwaseafo de bɔne ho adwensakra di fεw, na wɔn a wɔtee mu na anisɔ wɔ. **10** Koma biara nim ɔyaw wɔ ne mu, na obi fofo rentumi ne no nkyε n'anigye. **11** Wɔbɛsɛe amumoyefo fi, nanso teefo ntamadan bεye frɔmfrɔm. **12** Ḍkwan bi wɔ hɔ a εtee wɔ onipa ani so, nanso awieie no, ekɔ owu mu. **13** Ḍserew mu mpo, koma tumi di yaw, na anigye tumi wie awerchow. **14** Akyirisanfo benya akatua senea wɔn akwan te, na onipa pa nso benya ne de. **15** Atetekwaa gye biribira di, nanso onitefo dwene n'anammonu ho. **16** Onyansafo suro Awurade na oguan bɔne, nanso Ḍkwasea ye asowui ne basabasa. **17** Onipa a ne bo nkye fuw no ye nkwasɛade, na wɔtɔn nea ɔpam apam bɔne no. **18** Ntetekwafo agyapade ne gyimi, na wɔde nimdee bɔ anitewfo abotiri. **19** Nnipa bɔnefo bekotow nnipa pa anim, na amumoyefo akotow atreeneefo apon ano. **20** Ahiāfo de, wɔn yɔnkonom mpo mρε wɔn anim ahwe, nanso adefo wɔ nnamfonom bebree. **21** Nea obu ne yɔnko animtiaa ye bɔne, na nhŷira nka nea ne yam ye ma ohiani. **22** So wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne nyera kwan ana? Nanso wɔn a wɔhyehye nea eye no nya adoe ne nokware. **23** Adwumadenye nyinaa de mfaso ba, na kasahunu de, ekɔ ohia mu. **24** Anyansafo ahonya ne wɔn abotiri, na nkwasɛafø agyimisem sow gyimi aba. **25** Ḍdanseni nokwafo gye nkwa, nanso Ḍansekurumni ye ɔdaadaafo. **26** Nea osuro Awurade no wo bambo a mu ye den, na εbεye guankɔbea ama ne mma. **27** Awurade suro ye nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu. **28** Ḍman mu nnipa dodow ye ohene anuonyam, nanso se asomfo nni hɔ a mmapɔmma no see. **29** Onipa a ɔwo abodwokyere wo ntease a mu do, na nea ne bo fu ntem no da agyimisem adi. **30** Koma mu asomdwɔe ma nipadua nkwa, na anibere ma nmopme porɔw. **31** Nea ɔhye ahiāfo so no bu wɔn Yεfo animtiaa, nanso nea ohu ohiani mmɔbɔ no hye Onyankopon anuonyam. **32** Se amanehunu ba a amumoyefo hwe ase, nanso owu mu mpo atreeneefo wɔ guankɔbea. **33** Nyansa te ntease koma mu, na nkwasɛafø mu mpo, oyi ne ho adi. **34** Trenee pagyaw Ḍman, na bɔne ye animguase ma nnipa nyinaa. **35** Ḍhene ani so ɔsomfo nyansani, na ɔsomfo nimguasefo hye no abufuw.

**15** Mmuue pa sianka abufuwhyew, nanso asem a nyinaa ye kronkron, nanso Awurade na ərəeərəeə ano ye den hwanyan abufuw mu. 2 Onyansaf o adwene mu. 3 Fa nea woye nyinaa hye Awurade tekrema yi nimdee aye, nanso əkwasea ano woro nsam, na wo nhyeheyə besi yiye. 4 Awurade agyimisəm. 3 Awurade ani hu baabiara, na əhwə ye biribiara ma n'ankasa botae, mpo, əhwə amumoyəf o ne apapaf o. 4 Tekrema a ede abodwo omumoyəf o so kosi amanehunu da. 5 Awurade ba ye nkwdua, nanso nnaadaa tekrema dwerew kyi koma mu ahantanfo nyinaa. Nya saa ntease honhom. 5 Əkwasea mfa n'agya nteeso nye hwee, yi se, wəremfa wən ho nni. 6 Wənam ədə ne na nea otie nteeso no kyere se əye onitefo. 7 nokware so pata bone; onipa nam Awurade suro Ahonya bebree wə ətreneeni fi, nanso amumoyəf o so yi bone akwa. 8 Se onipa akwan so Awurade adenya de əshaw bre wən. 7 Anyansaf o ano tretrew ani a, əma n'atamfo mpo ne no tena asomdwoe nimdee mu, nanso enye saa na nkwareafo koma mu. 8 Kakraa bi a wənam trenee kwan so nya te. 9 Awurade kyi amumoyəf o afrebo, nanso no ye sen mfaso pii a wənam ntenkyew so nya. teefo mpaebə so n'ani. 9 Awurade kyi amumoyəf o 10 Onipa ye ne nhyeheyə wə ne koma mu, nanso akwan, nanso ədə wən a wotiw trenee. 10 Asotwe Awurade na əhwə n'anamməntu. 10 Əhene anom dennen wə ho ma nea əman fi əkwan no so, nea kasa te se nkəmhye, enti ənse se n'ano ka nea ətan nteeso no bewu. 11 Owu ne əsəe da Awurade ənje atentrenee. 11 Nsania ne abrammo a asisi anim, na nnipa koma mu de, onim ma əboro so, nni mu fi Awurade; nkaribo a əwo kotoku mu (**Sheol h7585**) 12 Əfewdifo mpe nteeso; onkobisa no, ono na əye. 12 Ahemfo kyi boneye, efise anyansaf o hwee. 13 Anigye koma ma anim ye ahengua si trenee so. 13 Ahemfo ani so a əka sereserew, na koma a abotow dwerew honhom. 14 nokware; na wobu onipa a əka nokware. 14 Əhene Nhumufo koma hwehwe nimdee, nanso əkwasea abufuwhyew ye owu somafo, nanso onyansaf o ano ka agyimisəm. 15 Wən a wəhye wən so nna bedwudwo ano. 15 Se əhene anim tew a, əye nkwa, nyinaa ye mməbəmməbə, nanso anigye koma wə n'adom te se asusowbere mu umununkum. 16 Eye daa ahosepew mu. 16 Ketewa bi a yenya a Awurade əwə wubenza nyansa sen se wubenza sikakəkəo, suro ka ho no ye sen ahonyade bebree a əshaw bata əwə wubenza nhumu sen se wubenza dwetə! 17 ho. 17 Nhabamma aduan a ədə wə mu no ye sen Ətreneeni tempon kwati bone; nea əhwə n'akwan nantwi sradenam a ətan bata ho. 18 Nea ne bo ənje no bə ne nkwa ho ban. 18 Ahantan di əsəe fuw ntem no de mpaapaemu ba, nanso nea əwə anim, na ahomaso honhom nso di asehwe anim. 19 ntoboase pata ntokwaw. 19 Nsəe ama onihawfo Eye se wobeye honhom mu hiani wə wən a wəhye kwan asiw, nanso teefo kwan ye ətempon. 20 Əba wən so mu sen se wo ne ahantanfo bekye asade. nyansaf o ma n'agya ani gye, nanso əba kwasea 20 Nea əye osieti ma nkyerekyere no nya nkəso; bu ne na animtiaa. 21 Agyimisəm ma nea onni nhŷira nka nea əde ne ho to Awurade so. 21 Wəfrə adwene ani gye, nanso nea əwə ntease no fa əkwan koma mu anyansaf o se nhumufo, na kasa pa ma a ətee so. 22 Nhyeheyə a enni afotu no see, nanso nkyerekyere kə so. 22 Ntease ye nkwa asuti ma afotufo bebree ma əye yiye. 23 Onipa a əma mmuae wən a wəwə bi, nanso agyimisəm de asotwe bre a əfata no ani gye, asem a eba bere pa mu no əkwasea. 23 Onyansaf o koma kyere n'ano kwan, nso ye. 24 Onyansaf o asetena mu kwan ma no na n'anofafa ma nkyerekyere kə so. 24 Abodwosem nkəso, esiw ne da mukə ho kwan. (**Sheol h7585**) 25 te se əwokyəm; əye əkra de, na esa nnompe yare. Awurade see əhantanni fi, na əma akunafo ahye ye 25 Əkwan bi wo ho a ətee wə onipa ani so, nanso ərəeərəeə. 26 Awurade kyi amumoyəf o nsusuwii, awie no, əko owu mu. 26 Apaaf o akənno ma woye nanso n'ani so wən a wəye kronkron no de. 27 adwumaden; efise wəpə se wokum wən kəm. 27 Odifudepefo de əshaw bre n'abusua, nanso nea əkyi Ohuhuni bə pəw bone, ne kasa te se əgya a əhyew keteasehye no benya nkwa. 28 Ətreneeni koma ade. 28 Onipa kontənkye de mpaapaemu ba, na kari ne mmuae, nanso omumoyəf o ano woro bone. əsututufo tetew nnamfonon ntam. 29 Kitikitieni 29 Awurade mməen amumoyəf o koraa, nanso əte daadaa ne əyŋko, na əde no fa əkwamməne so. 30 ətreneeni mpaebə. 30 Anim a ətew ma koma nya Nea obu n'ani no redwene boneye ho; na nea omua ahomeka, na asem pa ma nnompe ahooden. 31 n'ano no ani wə bone so. 31 Dwen ye anuonyam Nea otie animka a əma nkwa no ne anyansaf o bəbə abotiri; trenee mu asetena na əde ba. 32 Nea əwə mu atena ase. 32 Nea əmf a ahohyeso no bu ne ho abodwokyere no ye sen əkofo, na nea əmf a abufuw animtiaa, na nea otie nteeso no nya nhumu. 33 ye sen nea əko fa kuropon. 33 Wəbə ntonto de Awurade suro kyere onipa nyansa, ahobreas e di hwehwe nea Awurade pə, nanso ne gyinaesi biara fi Awurade.

**16** Koma mu nhyeheyə ye onipa de, na tekrema mmuae fi Awurade. 2 Əye onipa se n'akwan

**17** Aduan sakoo a asomdwoe wə ho ye sen ofi a aponto ahye no ma nanso basabasayə wə

mu. **2** Osomfo nyansafo bedi əba nimguasefo so, na wodi ma omumoyeфo anaase wobu nea odi bem obenya ne kyefo wo agyapade no mu se anuanom ntenkyew. **6** Nkwaseaf o ano de akasakasa ba, na no mu baako. **3** Kyemfere wo ho ma dwete na won ano frfrefe əhw. **7** Nkwaseaf o ano ye won fononoo wo ho ma sikakokoo nanso Awurade na ara won see, na won anofafa ye won ara won kra əso koma hw. **4** Omumoyeфo tie nsusuwii bone; afiri. **8** Osekuni ano asem te se aduan a eye de; atorofo ye aso ma adwene bone tekrem. **5** Nea ehyenhen onipa akwaa mu nyinna. **9** Nea ətoto odi ahiafo ho few no bu won Yefo animtiaa; na nea n'adwuma ase no ye əseefo nuabarima. **10** Awurade əfoa amanehunu so no benya asotwe. **6** Nananom din ye abantente a eye den; ahotefo guan kota a ye mmasirwa anuonyam, na awofo ye won mma na wonya bamm. **11** Adefo ahonyade ne won ahoahoahoa. **7** Anotew nye mma okwasea, saa ara na kuropo a waabo ho ban wofa no se ofasu tenten a ano a edi atoro mfata əhene. **8** Nea əma adanmude wontumi mforo. **12** Ansa na onipa behwe ase no no hu se eye suman; osusuw se nkonomdi beba bere onya ahomaso koma, na ahobrease di anuonyam biara. **9** Nea obu n'ani gu mfomso so no ma ədə anim. **13** Nea ontie asem ansa na wama mmuae kwan, na nea əko so bo so no tetew nnamfonon no, eno ne ne gyimi ne n'animguase. **14** Onipa ntam. **10** Animka so onipa a əwo nhumu ani sen honhom na əhye no den wo oyare mu na honhom mmaa oha a wəbo okwasea. **11** Onipa bonefo ani a abotow de, hena na əpe? **15** Nhumu koma nya wo atuatew nko ara so na wəbesoma odwumayeni nimdee; na anyansafo aso nso hwehw. **16** Akyede tirimudenko aks no so. **12** Eye se wubehiyia sis a buo kwari ma nea əde ma na ede no ba atitiriw woawia ne mma sen okwasea a əregyimi. **13** Se anim. **17** Eyne nea əbo ne nkuro kan no se n'asem obi de bone tua papa so ka a, bone rempa ne fi ye de, kosi se əfotofor beba abebisa no nsem no mu. da. **14** Ntokwaw mfiase te se nea wəretue suka; **18** Ntontobo twa akyinnyegye so, na epata atamfo. enti gyae ma enka na ankofa əham amma. **15** **19** Onua a wəafom no no asem ye den sen kuropo Se wobegyaa nea odi fo ne se wobebu nea odi a ewo bamm, akyinnyegye te se abankese apon a bem kumfo no, Awurade kyi n'abien no nyinna. wəabram akyi. **20** Onipa anom asem so aba ma **16** Sika a əwo okwasea nsam so nni mfaso, efise əyafunu mee, mnobae a n'anofafa twa no mee no. onni botae biara se obehu nyansa. **17** Adamfo **21** Tekrema kura nkwa ne owu tumi, na won a kyere ədo bere nyinna mu, wəwo onuabarima ma wodo no no bedi n'aba. **22** Nea wanya yere no anya ahokyere bere. **18** Obi a onni adwene no na əde ade pa na onya adom fi Awurade h. **23** Ohiani sre ne nsa hye krataa ase di akagyniamu nam so de ahumməb, nanso ədefo de kasaden bua no. **24** si awowa ma ne yənko. **19** Nea əpe ntokwaw no də bone; nea osi opon tenten no frfrefe əssee. **20** nanso adamfo bi wo ho a obefam ne ho asen onua. Onipa a əwo porɔwee koma no nnya nkoso; nea əwo mnaada tekrema no t amane mu. **21** Nea əwo əbakwasea no di awerehow, əbakwasea agya nni anigye. **22** Koma mu anigye ye aduru, esa əyare, nanso honhom a abotow no yoyow nnompe. **23** Omumoyeфo gye adanmude wo sum ase de kyea atentrenee. **24** Onipa a əwo nhumu no ani ko nyansa so, na okwasea toto n'ani kosi asase ano. **25** Əbakwasea hye n'agya awerehow, na əma nea onyinsen no no di yaw. **26** Enye se wətwe nea odi bem aso, anaase wotwa adwumayefo mmaa wo won nokwaredi nti. **27** Onimdefo dwene n'anom kasa ho, na nea əwo nhumu no wo abodwo. **28** Mpo se okwasea ye dinn a wobu no se onyansafo, na se omua n'ano a wobu no se əwo nhumu.

**18** Ohonamkani ye pesemenkominya; na nea emfa atentrenee mma no turuw əham. **2** Okwasea nni nhumu ho anigye, na mmom nea əpe ara ne se əde n'adwene beto gua. **3** Se amumoyesem ba a animtiaabu di so, na aniu nso di anuonyam akyi. **4** Onipa anom nsem ye nsu a emu d, na nyansa asuti ye asuwa a ərefi ahuru. **5** Enye se

**19** Ohiani a ne nantew ho nni asem no ye sen okwasea a n'asem mfa kwan mu. **2** Mmədemmo a nimdee nka ho no nye, saa ara na ntempe a ema obi yera kwan nso nye. **3** Onipa agyimisem see n'abrab, nanso ne koma huru tia Awurade. **4** Ahonya frfrefe nnamfonon bebre; nanso ohiani adamfo gyaw no ho. **5** Adansekurumni benya n'akatua, na nea otwa nkontompo remfa ne ho nni. **6** Nnipa pii pe adom fi sodifo nkyen, na nea əkye ade ye obiara adamfo. **7** Ohiani abusuaf o nyinna po no, na saa ara na ne nnamfonon po no! Mpo əhwehw won, pe se spa won kyew, nanso onhu won baabiara. **8** Nea onya nyansa no d ne kra; nea əpe nhumu no nya nkoso. **9** Adansekurumni benya asotwe, na nea otwa nkontompo no beyera. **10** Emfata se okwasea bedi taamu, anaase aksa bedi mmapomma so! **11** Onipa nyansa ma no ntoboase; eye anuonyam ma obi se obebu n'ani gu mfomso bi so. **12** Ohene abufuw te se gyata mimubomu, na n'adom te se sare so bosu. **13** Əba kwasea ye n'agya əssee, əyere təkwapefo te se ədan a ne nwini to ntwa da. **14** Afine ahonyade ye agyapade a efi awofo, na əyere

nimdefo fi Awurade. **15** Akwadworo de nnahoo ba, mmosea wo n'anom. **18** Pe afotu ye wo nhyeheyee; na okom de okwadwofo. **16** Nea odi nkyerkyere se wutu oso a, nya ho akwankyeré. **19** Osekuni da so no bo ne nkwa ho ban, na nea ogyaagyaa ne kokoamsem adi; enti twe wo ho fi onipa a okasa ho no bewu. **17** Nea oye adoe ma ohiani no ye bebree ho. **20** Se obi dome n'agya anaase ne na a, de fem Awurade, na obetua no nea oye no so ka. wobedum ne kanea wo sum kabii mu. **21** Agyapade **18** Tee wo ba, na eno mu na anidaso wo, na nye a wopere ho nya no, renye nhyyira akyiri no. **22** Nka won a wode no ko owu mu no mu baako. **19** Ese se, "Metua wo saa bone yi so kal!" Twen Awurade, se onipa a ne koma haw no no nya so asotwe; se na obegye wo. **23** Awurade kyi nkaribo a enye woka ma no a, wobeyé bio. **20** Tie afotu na gye papa, na asisi nsania nso nso n'ani. **24** Awurade nkyerkyeres to mu, na awie no, wubehu nyansa. na okyere onipa anammontu. Na ebeye den na **21** Nhyyheyee bebree wo onipa koma mu, nanso nea obi bete n'ankasa akwan ase? **25** Obi pe ntém hye Awurade pe no na eba mu. **22** Nea onipa pe ne bø, ansa na wadwene ho a, osun ne ho afiri. **26** nokware dø; eye se wobeyé ohiani sen se wobeyé Òhene nyansafo hu amumoyefo; na òde awiyam òtorofo. **23** Awurade suro ko nkwa mu; na onipa de afiri hankare fa won so. **27** Awurade kanea hwehwe abotoyam home a òshaw bi nni mu. **24** Okwadwofo onipa honhom mu, ehwehwe ne mu baabiara. **28** de ne nsa si aduan mu, na eyé no anihaw se obeyi Òdo ne nokwaredi bø òhene ho ban; n'adøe ma akø n'ano. **25** Twa òfèwdifo mmaa, na atetekwaa n'ahengua tim. **29** Mmerante anuonyam ne won befa adwene; ka nea òwo nhamu anim, na obenya ahoden, tidwen nso ne mmasiriba anuonyam. **30** nimdee. **26** Nea øbo n'agya koron na òpam ne na Òhwe ne apirakuru hohoro amumoye, mmaatwa no ye òba a òde aniwu ne animguase ba. **27** Me ba, tew koma mu.

se wugyae nkyerkyeres tie a, wobeman aphi nimdee nsem ho. **28** Adansekurummi di atentrenee ho few; na omumoyefo ano mene bone. **29** Wøasiesie asotwe ama fewdifo, ne mmaabø ama nkwaseafó akyi.

**20** Nsa ye òfèwdifo na nsaden ye òtòkwapéfo; na obiara a nsa bëma wafom kwan no nye onyansafo. **2** Òhene abufuwphyew te se gyata mmubomu; na nea ohye no abufuw no de nkwa twa so. **3** Eye onipa anuonyam se òbekwati akasakasa, nanso ogyimifo biara pe ntokwaw. **4** Onihawfo mfuntum n'asase wo ne bere mu; enti edu twabere a onya hwee. **5** Onipa koma botae ye asubun, nanso nea òwo nhamu no twetwe ma epue. **6** Nnipa dadow no ara ka se wøwo ødo a ensa da, na henä na obetumi ahu ònokwafo? **7** Òtreneeni bu øbra bøne; onni ahummobo mma ne yønko. **11** Se kronkron; nhyyira nka ne mma a wøba wo n'akyi. **8** Hena na obetumi aka se, "Mapra me koma mu; meye kronkron na minni bøne?" **10** Nkaribo ne susudu a enye papa no, se òhene tena n'ahengua so bu aten a, òde n'ani suban ye kronkron ne papa no. **12** Aso a wode te **15** Se wubu atentrenee a, atreneefo ani gye, nanso asem ne ani a wode hu ade, Awurade na waye eyé ahunahuna ma abønefo. **16** Onipa a òman fi n'abien no nyinaa. **13** Mma nna nye wo de, na nhemu kwan so no bëhome wo awufo fekuw mu. woanni hia; nna, na wubenya aduan ama abu so. **17** Nea odi ahosepew akyi no beye ohiani; nea øpe **14** Adetoni ka se, "Enye, enye!" nanso se øko a òde nsa ne ngo no rennya ne ho da. **18** Amumoyefo de nea watø no hoahoa ne ho. **15** Sika kòkòwo wo hø, na nhene pa nso abu so, na ano a èka nimdee nsem **19** Eye se wobetena sare so, sen ye obohemaa a øho ye na. **16** Fa obi a odi øhoho se wo ne øyere òtòkwapéfo a ne koma haw no no akagyinamu atade; se øregyina obea huhufo akyi a, fa si awowa. **17** Aduan a wonya no okwan bøne nanso okwasea di nea òwo nyinaa. **21** Nea otwi so no ye onipa anom de, nanso akyiri no, edan trenee ne øðo no nya nkwa, yiyedi ne anuonyam.

**22** Onyansafø tow hye ahooedenfo kuropon so, na fuw, **25** anye saa a, wubesa n'akwan na woakoto odwiriw abandennen a won were hye mu no gu afiri mu. **26** Nyø nea òde ne nsa hye krataa ase fam. **23** Nea økora n'ano ne ne tekrema no twe di akagynamu anaase odi akagynamu; **27** na se ne ho fi amanenya ho. **24** Ùhantanni a òma ne ho wunni nea wode tua a wobehuam wo mpa mpo so no, ne din ne “Cfewdifo” òde ahantan ntraso afi w'ase. **28** Ntutu tete abo a wòde ato hye, nea yø ade. **25** Nea økwadwofo kòn dò no beye owu wo nenanom de sisii ho no. **29** Wuhu obi a ne ama no, efise ne nsa mpe adwumayø. **26** Da mu nsa akokaw n'adwuma ho ana? Ahemfo anim na nyinaa òpere se obenya bebree, nanso òtreeneeni obesom, na òrensom wo mpapahwekwa anim. de, òma a ònnodow ho. **27** Omumøyefo aforebø ye akyiwade, ne titirw ne se òde adwemimøne bata ho. **28** Ùdansekurumni beyera, na wòbesee obiara a otie no no nso. **29** Amumøyefo di akakabensem, na òtreeneeni de, osusuw n'akwan ho. **30** Nyansa, nhumù ne nhyeheyø biara nni hø a ebetumi aye yiye atia Awurade. **31** Wosiesie apønko ma øko da, nanso nkonomdi ye Awurade dea.

**22** Din pa ye sen ahonya bebrebe; se wobedi wo ni ye sen dwetè anaa sikakøkø. **2** Òdefo ne ohiani wø ade baako, Awurade ne won nyinaa Yøfo. **3** Onitefo hu amanehunu a èreba na ohintaw ne ho, nanso atetekwaa kò n'anim konya amane.

**4** Ahobrease ne Awuradesuro ema ahonya ne anuonyam ne nkwa. **5** Nsøe ne mfiri wø amumøyefo akwan so, nanso nea òbo ne kra ho ban no mmien ho. **6** Kyere abofra økwan a òmfa so, na se onyin a òremfi so. **7** Adefo di ahiafo so, na boseagyefo ye nea òde fém somfo. **8** Nea odua amumøyësem no twa òshaw na wòbesee n'abufuwhyew abaa.

**9** Ùyamyefo benya nhýira efise òne ahiafo kye n'aduan. **10** Pam òfewdifo na basabasaye nso békø; begye. **11** Obi a òdo koma a ntòkwaw ne animka to awta. **12** Obi a òdo koma a mu tew na ne kasa ho ye nyam no, benya òhene afa no adamfo. **13** Awurade ani wen nimdee, na òsoe otorofo nsem. **14** Ùkwadwofo ka se, “Gyata koma mfa økwantrenee so. **15** Mfa wo ho mmø bi wø mfikyiri ho!” anaase, “Wobekum me wø akowensafo anaase won a wope nam mmoroso ho, mmønten so.” **16** Ùbea warescefo anom ye amoaa efise, akowensafo ne adidibradafo beye ahiafo, donkudonku; nea òhye Awurade abufuw ase no na anikum fura won ntamagow. **17** Tie w'agya a beto mu. **18** Agyimisem kyekyere abofra koma ho, òwoo wo no, na se wo na bø aberewa a, mmu no nanso nteeso abaa òepam no akø akyiri. **19** Se òbeyø na ma w'ani nko m'akwan ho, **20** Menkyerew mme aduasa mmaa wo, nea eyø afotusem ne nimdee, **21** a mu atorofo òðoso. **22** Hena na woadome no? Hena òkyerèkyere wo nokware ne nea akyinnye nni ho, na odi awerehow? Hena na odi aperepere? Hena senea wubenya mmuae pa ama nea òsoma wo no na onwiinwii? Hena na òwo atape nko ara? Hena ana? **23** Mmo ahiafo korøn, se wøye ahiafo nti, na na mogyø ada n'ani so? **24** Mfa obi a ne koma ye den mu, na ekø yøo no. **25** Wøn a wøkye nsa ho, na nsisi won bi wø asennii, **26** efise Awurade wøka nsa a wøafrafra hwø. **27** Nhwø nsa ani kòkø bedi won asem ama won, na wafom afa won a no haa, bere a èretwa yerew yerew wø kuruwa wøfom ahiafo fa. **28** Hena na woadome no? Hena na odi aperepere? Hena senea wubenya mmuae pa ama nea òsoma wo no na onwiinwii? Hena na òwo atape nko ara? Hena ana?

Mmebusem

**29** Wuhu obi a ne ama no, efise ne nsa mpe adwumayø. **30** Da mu nsa akokaw n'adwuma ho ana? Ahemfo anim na nyinaa òpere se obenya bebree, nanso òtreeneeni obesom, na òrensom wo mpapahwekwa anim. **31** Wosiesie apønko ma øko da, nanso nkonomdi ye Awurade dea.

**23** Se wo ne òhene bi to nsa didi a, hwø nea esì w'anim no yiye, **2** Se wøye adidibrada a, hyø wo ho so. **3** Nni n'aduan akønnø akønnø no akyi, efise saa aduan no daadaa nnipa. **4** Mmiri wo mogya ani mpe sika; hu nyansa na tø wo bo ase. **5** W'ani bøø sika so ara pø, na atu ayera, ampa ara ebefuw ntaban na atu akø wim se økøre. **6** Nni obi a òye pøpøe aduan, nni n'akønnø aduan akyi; **7** efise òye obi a bere biara osusuw sika ho. Ùka se, “Didi na nom,” nanso ònyø ne koma mu. **8** Kakra a woadi no wobefø, na èno nti wo nkamfo so remma mfaso. **9** Nkasa nkyerè økwasea, efise òremfa nyansa a èwo wo kasa mu no. **10** Ntutu tete abo a wòde ato hye ngu, na ntra òhye nko ayisa mfuw mu, **11** efise won Gyefø ye den, na obedi won asem ama won. **12** Ma wo koma mmra nkyerèkyerè so, na wen w'aso tie nimdee. **13** Ntwentwøn abofra nteeso so; se wode abaa tøe no a, òrenwu. **14** Fa abaa twe n'aso na gye ne kra fi owu mu. (**Sheol h7585**) **15** Me ba, se no koma hu nyansa a, èno de, me koma ani begye; **16** se w'ano ka nea òtøe a me mu ade nyinaa ani n'aduan. **17** Mma w'ani mmere abønefo, mmom bø Awurade suro ho mmøden bere biara. **18** Ampa ara anidaso wø hø ma wo daakyø, na w'anidaso donkudonku; nea òhye Awurade abufuw ase no na anikum fura won ntamagow. **19** Tie w'agya a beto mu. **20** Menkyerew mme aduasa mmaa wo, nea eyø afotusem ne nimdee, **21** a mu atorofo òðoso. **22** Hena na woadome no? Hena òkyerèkyere wo nokware ne nea akyinnye nni ho, na odi awerehow? Hena na odi aperepere? Hena senea wubenya mmuae pa ama nea òsoma wo no na onwiinwii? Hena na òwo atape nko ara? Hena ana? **23** Mmo ahiafo korøn, se wøye ahiafo nti, na na mogyø ada n'ani so? **24** Mfa obi a ne koma ye den mu, na ekø yøo no. **25** Wøn a wøkye nsa ho, na nsisi won bi wø asennii, **26** efise Awurade wøka nsa a wøafrafra hwø. **27** Nhwø nsa ani kòkø bedi won asem ama won, na wafom afa won a no haa, bere a èretwa yerew yerew wø kuruwa wøfom ahiafo fa. **28** Hena na woadome no? Hena na odi aperepere? Hena senea wubenya mmuae pa ama nea òsoma wo no na onwiinwii? Hena na òwo atape nko ara? Hena ana?

wunhuu da, na woadwene nneema basabasa ho. **34** **30** Menantew faa onihawfo afuw ho, twaa mu wo Wobeto ntintan te se hyen mu dwumayeni a, okura nea onni adwene bobeturo nso ho; **31** nsøe afuw hyen dua a, erehinhim mu den, na ehinhim wo po so. **35** Na wobeke se, "Wøbo me, nanso mimpira. Wøboro me, nanso mente øyaw biara. Bere ben na menyan akøpe nsa anom bio?"

**24** Mma w'ani immere amumøyefo, mfa wo ho mmø wøn; **2** Efise wøn koma dwene atirimødensem ho, na wøn ano ka nea ede basabasaye ba ho asem. **3** Wøde nyansa na esi fi, na nhumu mu na wøma etim; **4** enam nimdee so na wonya ademude a øho ye na na øye fe hyehey n'adan mu. **5** Onyansafo wo tumi a eso, na onimdefo nyin ahøoden mu; **6** nea øretu sa hia akwankyeré, nea orehwehwé nkonimdi no hia afotufo pii. **7** Nyansa wø soro dodo ma økwasea; wø apon ano aguabo mu no, ense se wobue wøn ano. **8** Onipa a øba pøw bøne no, wøbefre no økøtwerebro. **9** Ogyimifo nhyeheyøe ye bøne, nnipa kyi øføwdifo. **10** Se w'aba mu gow wø øhaw mu a, na w'ahøoden sual. **11** Gye wøn a wode wøn rekø akokum wøn no nkwa; na sianka wøn a wøntintan kø akumii. **12** Se woka se, "Na yennim eyi ho hwhee a," nea økari koma hwø no nhu ana? Nea øba wo nkwa ho ban no nnim ana? Ørentua nea obiara aye so ka ana? **13** Me ba, di øwo, efise eye; øwokyem mu wo ye w'anom de. **14** Hu nso se nyansa ye wo kra de; se wunya a, wøwo anidaso ma daakye, na w'aridaso renyø økwa. **15** Nkøteøtrenenee fi se økwanmukafo, na nkøtow nhye n'atenee so, **16** Ewø mu se øtrenenee hwe ase mpøn ason de, nanso øsore bio, na amumøyefo de amanehunu baako ma wøhwe ase. **17** Se wo tamfo hwe ase a mma ønye wo de; na se ohintiw a mma wo koma nni ahurusí, **18** efise Awurade behu w'adwene na ørempe na obeyi n'abufuhwyew afe no so. **19** Nhaw wo ho wø abonefo nti, na mma w'ani immere amumøyefo nso, **20** efise, øbønefo nni anidaso biara daakye, na wobedum amumøyefo kanea. **21** Me ba, suru Awurade ne øhene, na mfa wo ho mmø atuatewfo ho, **22** efise saa baanu yi de, øsøe beba wøn so mpofirim; na hena na onim amanehunu ko a wobetumi de aba? **23** Eynom nso ye anyansafo Nsønka: Atemmu a nhweanim wø mu no nye: **24** Obiara a øbøka akyere nea odi fo se, "Wo ho nni asem" no, nnipa bødome no na amanaman remmø no din pa. **25** Na wøn a wobu afødifo fo no, ebesi wøn yiye, na nhylra beba wøn so. **26** Mmuæ pa te se mfewano. **27** Wie wo mfikyidwuma na siesie wo mfwu; eno akyi, si wo fi. **28** Nni adanse ntia øyønko a ønyee wo hwhee, na mfa w'ano nnaadaa. **29** Nka se, "Nea wayø me no me nso meye no bi; nea øyee no mitua no so ka."

nea onni adwene bobeturo nso ho; **31** nsøe afuw wo baabiara, wura afuw akata asase no so, na abo afasu no nso abubu. **32** Mede me koma køø nea mihiu no so na misuua biribi fii mu: **33** nna kakra, nkøtø kakra, nsa a woabøbow de rehome kakra. **34** bøma ohia aba wo so se økwanmukafo, na nneema ho nna bøba wo so se obi a okura akode. Na ohia betow akyere wo se økwanmukafo; ahokyere betoø wo se økorømfowerømfo.

**25** Eynom ye Salomo mmebusøm nkekaho a Yudahene Hesekia afotufo kyerewe: **2** Eøye Onyankopøn anuonyamhyø se wøde asem sie; se øwøpøpøe asem mu nso hyø ahemfo anuonyam. **3** Sønea øsoro korøn na asase mu dø no, saa ara na wørentumi nhwehwé ahemfo koma mu. **4** Se woyi dwete ho fi a, na ato nea økø dwetedwumfo nsam; **5** Yi amumøyefo fi øhene anim, na trenee bøma n'ahengua atim. **6** Mma wo ho so wo øhene anim, na mpere dibea wo atitiriw mu; **7** Eye ma no se øbøka akyere wo se, "Bra soro ha," sen se øbøbre wo ase wo otitiriw bi anim. Nea wode w'ani ahu no **8** mpe ntem mfa nkø asennii, na se awieie no wo øyønko gu w'anim ase a døn na wobøye? **9** Se wo ne wo øyønko di asem a nna obi foforo ahintasem adi, **10** anyøe saa a, nea øbøte no begu w'anim ase na din bøne a wubenya no rempepa da. **11** Asem a wøka no øsønea øfata no te se sika økøka a wøaabø se apre de attuatua dwete nsiesie mu. **12** Sikakøkø asokaa anaa sikakøkø ankasa ahyeheyøde te se onyansafo animka a øde ma nea øye aso ma no. **13** Sønea sukyeremma ma wim dwo wø otwabere mu no, saa ara na øsømafø nokwafo te ma wøn a wøsoma no no; na øma ne wuranom akomatøyam. **14** Omunkum ne mframø a emfa osu mma no te se onipa a øde akyede a ømmfa mma hoahoa ne ho. **15** Ntoboase ma sodifo ti da, na tekremabere tumi bu dompe mu. **16** Se wunya øwo a, nni ntra so, ne bebrebe bøma woafø. **17** Ntaa nkø wo øyønko fi, wo ho fono no a, obetan wo. **18** Onipa a odi adansekurum tia ne øyønko no te se kontibaa, afoa anaa bømma a ano ye nnam. **19** Eøye a øyare økekaw anaa nan a øye apakye te se nea wode wo ho to øtorofø so hiada mu. **20** Nea øto dwom kyere øwerøhowni no, te se nea øpa ntama gu awøwbere mu anaa te se nsa nyinyanyinya a wohwie gu apirakuru so. **21** Se økøm de wo tamfo a, ma no aduan nni; se osukøm de no a, ma no nsu nnom. **22** Se woye saa a, wobesøø nnyansramma agu n'atifi, na Awurade bøma wo akatua. **23** Sønea atifi fam mframø de osu ba no, saa ara na tekrema a edi nseku de omuna ba. **24** Eye se wobetøna suhyø twøtwøw ase baabi, sen se wo ne øyere tøkwapefø betøna fie. **25** Nsuonwini a økra a atø beraw nya no

te se anigyesem a efi akyirikyiri. **26** Asuti a afono ho ma amumoye. **27** Enye se wodi ewo ntraso, saa ara na enye anuonyam se obi behwehwe nsem a mu do mu. **28** Onipa a onni ahohyeso no te se kuropon a n'afasu abubu agu fam.

**26** Senea sukyeremma te ahuhurubere anaase osu wo otwabere no, saa ara na anuonyam mfata okwasea. **2** Senea apatuprew tu anaase asomfena tu danna ne ho no, saa ara na nnuabo hunu nsi hwhee. **3** Oko abaa wo ho ma oponka, nnareka wo ho ma afurum, na abaa wo ho ma nkwaseafo akyi. **4** Nhwe okwasea agyimisem so mma no mmuae, anye saa a wo nso beye se ono. **5** Gyina okwasea agyimisem so ma no mmuae, anye saa a ebeye no se onim nyansa. **6** Se wode nkra bi soma okwasea a, efe se wutwitwa w'ankasa w'ananaase wonom awuduru. **7** Apakye nan a awu na esensen ho no, ye mmebusem a eda okwasea ano. **8** Obo a woakyekyere afam alhwimmo so te se anuonyam a wode ama okwasea. **9** Nsœ dua a okwensani kita no te se mmebusem a eda okwasea ano. **10** Nea obo okwasea anaa obi hunu paa no te se agyantowni a opira nnipa kwa. **11** Senea okraman san ka ne fe ho no, saa ara na okwasea ti n'agyimisem mu. **12** Wuhu obi a eye onyansafu wo n'ankasa ani so ana? Anidaso pii wo okwasea mu sen no. **13** Okwadwofo ka se, "Gyata wo okwan no mu, gyatakeka nienam mmonten no so!" **14** Senea opon di akoneaba wo ne mpontare so no, saa ara na okwadwofo twa ne ho wo ne mpa so. **15** Okwadwofo de ne nsa si aduan mu, na eye no anihaw se obeyi ako n'ano. **16** Okwadwofo ye onyansafu wo ono ankasa ani so sen nnipa baason a wodwen asem ho na woabua. **17** Obi a oso okraman aso twe no te se obi a oretwa mu na ode ne ho kofra ntokwaw a emfa ne ho mu. **18** Obodamfo a ototow atuo anaa agyanweremfo no **19** te se obi a, odaadaa ne yonko na oka se, "Na mede redi agorul!" **20** Nnyansin hi a ogya dum; nseku nni ho a ntokwaw to twa. **21** Senea gyabiruw dan nnyansramma na nnyina dan ogya no, saa ara na otokwapefo hye ntokwaw mu takramugya. **22** Osekuni ano asem te se aduan a eye de; ehyenhyen onipa akwaa mu nyinaa. **23** Senea ama kata asankagow ho no saa ara na tekremade kata amumoye koma so. **24** Onipa bøne kasa te se nea oye, nanso nnaadaa ahye ne koma ma. **25** Ewo mu se ne kasa ye de de, nanso nnye no nni, efise abususem ason ahye ne koma ma. **26** Ebia nnaadaa bekata n'adwemmon so, nanso n'amumoyesem beda adi wo bagua mu. **27** Se onipa tu amo a, obeto mu; se onipa pirew obo a, ebesan aba no

so. **28** Atoro tekrema kyi won a ogu won ho fi, na edefedefano de osee ba.

**27** Mfa okyena nhoahoa wo ho, na wunnim nea eda bi de beba. **2** Ma ofoforo nkamfo wo; na enye wo ankasa; ma emfi ofoforo anom na enye wo. **3** Obo mu ye duru, na nwea ye adeso, nanso okwasea abufuwhyew ye duru sen emu biara. **4** Abufu tirim ye den, na abufuwhyew see ade, na hen na obetumi agyina ninkutwe ano? **5** Animka a eda gua ye sen odo a asuma. **6** Apirakuru a efi adamfo nkyen no ye sen otamfo mfewano bebrebe. **7** Ewo nye nea wamee akonno, nanso nea eye nwen mpo ye nea okom de no no n'anom de. **8** Onipa a wayera ne fi kwan, te se anomaa a wafi ne berebuw mu rekyinkyin. **9** Ngo ne aduhuam ma koma ani gye, adamfo ho anigye fi n'afotu pa a oma. **10** Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu, nko wo nuabarima fi bere a ohaw ato wo, na oyonko a oben wo no ye sen onuabarima a owo akyirikyiri. **11** Me ba, hu nyansa na ma me koma ani nnye; eno na ebema manya mmuae ama obiara a obu me animtiaa. **12** Mmadwemma hu asiane na wohintaw, nanso ntetekwaaflo kœ won anim koto mu. **13** Fa atade a eyhe obi a odi ohoho akaginyinam; se oregeyina obea huhufo akyi a, fa si awowa. **14** Se obi tee mu hyira ne yonko anopahema a, wobefo no se eye nname. **15** Oyere tokwapefo te se ahumtuda nsusoso wo oðan a enwin so; **16** se wopata no a, efe se nea wopata mframa anaa wode wo nsa beso ngo mu. **17** Dade sew dade, saa ara na onipa sew ofoforo. **18** Nea ohwe borodoma dua so no bedi so aba, na nea osom ne wura no, wobehye no anuonyam. **19** Senea nsu yi animdua kyere no, saa ara na onipa koma da onipa no adi. **20** Senea Owu ne Osee bo ntø da no, saa ara, na onipa ani nso bo ntø da. (**Sheol h7585**) **21** Kyemfre wo ho ma dwete na fotonoo wo ho ma sikakoo, nanso wonam nkamfo a onipa nya so na eso no hwé. **22** Se wowow okwasea wo oðaduru mu, se wode oðoma wów no te senea wusiw aburaw a, worentumi nyi agyimisem mfi ne ho. **23** Ma enye wo asenhia se wubehu wo nguankuw tebea, na ma w'ani nko wo anantwikuw so; **24** efise, ahonya ntena ho daa, na ahenkwyen ntena ho mma awo ntoantoaso nyinaa. **25** Se wotwa sare no na foforo fifi, na woboaboa nkoko so sare no ano a, **26** eno de, nguantenmma no bema wo ntama, na mmirekyi ama sika a eto mfuw. **27** Wubanya mmirekyi nufusu bebree ama wo ne w'abusuado adi ne aduan ama wo mmaawa.

**28** Omumoye guan bere a obiara ntaa no, nanso atreneefo koko ye duru se gyata. **2** Atuatewman nya sodifo pii, nanso onipa a owo nhumu ne nimdee ma mmara ye adwuma. **3** Sodifo

a əhye ahiafo so no te se osu mu ahum a ennyaw yonko see n'ahonya. **4** Əhene nam atentrenee so nnabae bi wo akyi. **4** Won a wopo mmara no kamfo ma əman no asomdwoe, nanso nea əde adifudepe amumøyefo, na won a wodi mmara so no siw won gye adanmude no bo əman no. **5** Obiara a ədaadaa kwan. **5** Abonefo nte atentrenee ase, nanso won a ne yonko no sum ne nan afiri. **6** Ədeboneyeni wəhwehwə Awurade no, te ase yiye. **6** Ohiani a bəne sum no afiri, nanso ətreeneeni betumi ato ne nantew ho nni asem ye sen ədefo a n'akwan dwom ama n'ani aye. **7** Ahiafo atentrenee bu ho yə kontənkye. **7** Nea odi mmara so yə əba a əwa hia atreeneefo, nanso amumøyefo nni saa ətema nhumu, nanso nea əne adidibradaf o no gu no. **8** Fewdifo de basabasaye ba kuropən mu, n'agya anim ase. **8** Nea ogye mfentom mmoroso nanso anyansafo sianka abufuw. **9** Se onyansafo de nya he ho no, obaobao ano ma nea əbeye ahiafo de əkwasea ko asennii a, əkwasea no bobo mu adəe. **9** Se obi nni mmara so a, ne mpaebə mpo kasa di few, na asomdwoe mma. **10** Mogyapefo kyi yə akyiwade. **10** Nea odi atreeneefo anim de won ənokwafo, na wəhwehwə se wobekum nea əte. **11** fa əkwan bəne so no behwe əno ankasa afiri mu, Əkwasea da abufuw nyinaa adi, nanso onyansafo nanso won a won ho nni asem no benya agyapade hye ne ho so. **12** Se əsodifo tie nkontomposem a, a eye. **11** Ədefo tumi yə onyansafo wə n'ankasa ani n'adwumayefo nyinaa əbeye amumøyefo. **13** Ohiani so, nanso ohiani a əwa nhumu no hu əsenea əte. **12** ne əsohyefo nyinaa wə saa ade baako yi: Awurade Se atreeneefo di nkonom a, nnipa di ahurusi pii; ma won baanu nyinaa ani a wode hu ade. **14** Se nanso se amumøyefo nya tumi a nnipa kohintaw. Əhene di ahiafo asem yiye a, n'ahengua betim ho **13** Onipa a əkata ne bəne so no nnya nkəso, na daa. **15** Nteeso abaa ma nyansa, na abofra a wode ne nea əka ne bəne na ogye yə no nya ahumməbə. pe ma no no, gu ne na anim ase. **16** Se amumøyefo **14** Nhyira nka nea osuro Awurade bere nyinaa, di yiye a, bəne nso ko so, na atreeneefo behu won nanso nea opirim ne koma no to amane mu. **15** asehwe. **17** Tee wo ba, na əbəma wo asomdwoe; Omumøyefo a odi nnipa a wonni mmoa so no əbəma wo kra ani aye. **18** Se anisoadehu nni ho a te se gyata a əbobo mu anaa sisi a n'ani abere. nnipa no yə basaa; na nhyira nka nea odi mmara **16** Əsodifo tirimadenfo nni adwene, na nea okyi so. **19** Wəmfə anom nsem keke əntee əsomfo; əte mfaso a wonam əkwan bəne so nya no benya nkwa ase de, nanso əremfa. **20** Wuhu obi a əpə ntem kasa tenten. **17** Nea awudi ma ne tiboa bu no fo no əbeye ana? Əkwasea wo anidaso sen no. **21** Se obi kokə ne əkobəfo akosi ne wu da; wəmma obiara nsiw no somfo fi ne mmofraase a, awie no əde awerəhow kwan. **18** Nea ne nantew ho nni asem no, wogye na əbeba. **22** Onipa a ne bo afuw de mpaapaemu no fi əshaw mu, nanso nea n'akwan yə kontənkye ba, na nea ne bo nkye fuw no yə bəne pii. **23** Onipa no behwe ase mpofirim. **19** Nea əye n'asase so ahomaso bre no ase, nanso nea əwa ahobrease adwuma no benya aduan pii, nanso won a wodi no nya anuonyam. **24** Nea obo əkorəmfo no haw nnaadaasem akyi no benya won so ne won hia. əno ankasa ho. Wəama waka ntam nti osuro se **20** Wobehyira onipa nokwafo pii, na nea əpere obedi adanse. **25** Onipa ho suro betumi aye afiri, pe ahonyade no remfa ne ho nni. **21** Nhweanim na nea əde ne ho to Awurade so no, wobegye no. nye, nanso aduan kakraa bi nti nnipa əbeye bəne. **26** Bebree hwehwə se wobenya əhene ne no akasa, **22** Nea əye əpə pere se əbeye ədefo na onnim nanso onipa nya atentrenee fi Awurade nkyen. **27** se ohia retwen no. **23** Nea əka obi anim no besə Atreeneefo kyi atorofo; na amumøyefo kyi won a nnipa ani akyiri no asen nea əwo tekremade. **24** won akwan tee.

Nea obo n'agya anaa ne na koron na əka se, "Enye bone no," əne əseefo na ebo. **25** Odifudepefo de mpaapaemu ba na nea əde ne ho to Awurade so no benya nkəso. **26** Nea ogye ne ho di no yə əkwasea, na nea ənantew nyansa mu no wobegye no. **27** Nea əma ahiafo no, hwhee renhia no, nanso nea obu n'ani gu won so no nya nnome pii. **28** Se amumøyefo nya tumi a, nnipa kohintaw; na se amumøyefo ase təre a, atreeneefo ase də.

**29** Obi a əko so yə tufoante wə animka pii akyi no wobesee no mpofirim a worennya ano aduru. **2** Se atreeneefo di yiye a, nnipa no di ahurusi; se amumøyefo di nnipa so a, wusi apini. **3** Onipa a ədo nyansa no ma n'agya anigye, nanso nguamanfo

**30** Yake babarima Agur nsem a əkae a əye nkuranhye: Saa əbarima yi ka kyere Itiel ne Ukal se: **2** "Me na minnim hwee koraa wo nnipa mu, minni onipa ntease. **3** Minsuaa nyansa, na minni Əkronkronni no ho nimdee nso. **4** Hena na waforo ako osoro na wasian aba fam? Hena na wabo mframə boa wə ne nsam? Hena na əde n'atade abo nsu boa? Hena na əbəa asase tamaa yi? Ne din de dən, na ne babarima nso din de den? Se wunim a ka kyere me! **5** "Onyankopən asem biara yə nokware; əye nkatabo ma won a woguan toa no. **6** Mfa biribi nka n'asem ho, anye saa a əbəka w'anim ama woaye ətorofo. **7** "Awurade, nneemə abien na mehwehwə afi wo nkyen; mfa nkame me ansa na mawu: **8** ma me ne atoro ne nnaadaasem

ntam nware koraa; mma mennye ohiani anaa ka, na wɔn a wɔhye wɔn so no rennya nea εγε  
 ədefo; nanso ma me me daa aduan nkutoo. **9** Anye wɔn kyεfa. **6** Fa bobesa ma wɔn a woresee, na fa  
 saa a, ebia minya me ho pii a εbεma mapo wo na nsa ma wɔn a wɔwɔ amanehunu mu; **7** Momma  
 maka se, ‘Hena ne Awurade?’ Anaa meye ohiani wonnom, na wɔn were mfi wɔn hia, na wɔnnkae  
 na mabɔ korɔn, na ama magu me Nyankopon din wɔn awerehow bio. **8** Kasa ma wɔn a wontumi  
 ho fi. **10** “Nsεe ɔsosmfo din nkyεre ne wura; se nkasa mma wɔn ho, kasa ma mmɔborɔfo yiayedi. **9**  
 wɔye saa a, ɔbedome wo na wubetua so ka. **11** Kasa na bu atentrenee; kasa ma ahiafe no onnibi  
 “Nnipa bi dome wɔn agyanom, na wonhyira wɔn yiayedi. **10** ɔyere pa, hena na obenya? ɔsom bo pa  
 nanom nso; **12** Wɔn a wɔtεe wɔn ankasa ani so ara sen nhene pa. **11** Ne kunu wɔ ne mu ahotoso pa  
 nanso wɔnhohoro wɔn ho fi no; **13** won a wɔn ara, na biribiara a ewo bo nhia no. **12** ɔde nea eye  
 ani tra ntɔn, na wobu animtiaa; **14** wɔn a wɔn se bre no, na εnye ɔhaw, ne nkwanna nyinaa mu. **13**  
 ye afoa na asekan hyehey wɔn abogye mu wɔn na ɔhwεhwe oguannwi ne asaawa na ɔde ne nsa nwɛn  
 wɔbetɔrε ahiafo ase afi asase so, na wɔayi ahiafo wɔ few so. **14** ɔte se aguadifo ahyeñ, ɔde ne nnuan  
 afo adesamma mu. **15** “Amemem wɔ mmabea baanu fi akirikyiri ba. **15** Ade nnya nkyyee no na wasore;  
 a wɔtεe mu se, ‘Fa ma! Fa ma!’ “Nneεma abiesa osiesie aduan ma n'abusuafø na ɔkyekyε nnwuma  
 na emmee da anan na εnka da se, ‘Eye!’ **16** ɔda, ma ne mmaawa. **16** Osusuw afuw ho na ɔtɔ; ofi nea  
 obonin awotwaa, asase a εye wosee daa, ne ogya a onya mu ye bobeturo. **17** ɔde nsi ye n'adwuma;  
 εnka da se, ‘Eye! (Sheol h7585) **17** ‘Ani a eyi agya ahi, n'abasa mu wɔ ahooðen ma n'adwuma. **18** ɔhwe se  
 na ebu εna animtiaa no, obon mu kwaakwaadabi n'aguadi so wo mfaso, na ne kanea anum anadwo.  
 betutu, na apete abedi. **18** “Nneεma abiesa na εye **19** Daa, na ne nsa kura tadua mu a ne nsateaa nso  
 me nwonwa, anan na mente ase: **19** ɔkwan a ɔkore retoatoa asaawa. **20** Ogow ne nsam ma ahiafo na  
 nam so wɔ wim, senea ewo nantew abotan so, ne nsa so ohian so. **21** Se sukyerɛmma tɔ a ne yam  
 ɔkwan a hyen nam so wɔ po tamaa so, ne senea nhyehey no wɔ ne fifo ho; efise wɔn nyinaa wɔ  
 ɔbarima do ababaa. **20** “ɔbea ɔwaresεefo kwan ni: adurade a wɔðe ko awɔn. **22** ɔyε ne mpasotam;  
 Odidi, ɔpepa n'ano na ɔka se, ‘Menyeε mfomso na ofura nwera ne siriky i ntama. **23** Ne kunu  
 biara.’ **21** “Nneεma abiesa na εma asase wosow, wɔ anuonyam wɔ kuropon pon ano, faako a ɔne  
 anan na asase ntumi nnyina ano: **22** ako a wabeye asase no so mpanyimfo tena. **24** ɔpempam nwera  
 ɔhene, ɔkwasea a wadidi amee, **23** ɔbea a wɔmpε ntade tontɔn, na otu nkyekyeremu ma aguadifo.  
 no na waware, afenaa a otu n'awuraa tena n'anān **25** ɔwɔ ahoðden ne anuonyam; na onsuro nna a  
 mu. **24** “Nneεma nketenkete anan na ewo asase ewo n'anim. **26** ɔkasa nyansa mu, na nokware  
 so, nanso wɔye anyansafo ankasa: **25** Ntetea ye nkyerekεre wɔ ne tekremá so. **27** ɔhwe ne fi mu  
 abode nketewa a wonni ahoðden, nanso wɔboaboaa nnwuma so na onnyigye anihaw so. **28** Ne mma  
 wɔn aduan ano ahuhurst bere mu; **26** Nkukuban ye sore a wɔfrε no nhylra; ne kunu nso saa ara, na  
 abode a wonni ahoðden, nanso wɔye wɔn afi wɔ ɔkamfo no se, **29** “Mmea pii ye nneεma a ewo din  
 abotan mu, **27** mmoadabi nni ɔhene, nanso wɔsa na wo de, wosen wɔn nyinaa.” **30** ɔbea kɔnnɔfo ye  
 so akuwakuw, kɔ wɔn anim; **28** wotumi de nsa nnaadaa, na ahoðfe twa mu ntem so; nanso obea a  
 kyere ɔketew, nanso wohu no abirempɔn ahemfi. osuro Awurade no fata nkamfo. **31** Fa abasobode a  
**29** “Nneεma abiesa na wɔwɔ abirempɔnnantew, wanya no ma no, na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ  
 anan na wɔkeka wɔn ho te se abirempɔn: **30** kuropon pon ano.  
 gyata, mmoadoma hene a, biribiara mmɔ no hu;  
**31** akokɔnini a ɔretutu taataa, ɔpapo, ne ɔhene a  
 n'asraafo atwa no ho ahya. **32** “Se woaye ɔkwasea  
 ama wo ho so, anaa woadwene bɔne a, ma w'ani  
 nwu na mua w'ano! **33** Senea wɔka nufusu nu mu a  
 srade fi mu ba, na wokyinkyim hwene a etu mogya  
 no, saa ara na abufuw de akasakasa ba.”

**31** ɔhene Lemuel nseñ a εye nkuranhyε a ne na  
 kyerεe no: **2** Tie, me babarima! Tie, me yafunu  
 ba, Tie, me bɔhye ba, me mpaebɔ ho mmuae! **3**  
 Nsεe w'ahooden wɔ mmea ho, wɔn a wogu ahemfo  
 asu no. **4** Enye mma ahemfo, Lemuel, asanom nye  
 mma ahemfo, εnse se sodifo pere bobesa ho; **5**  
 se wɔnom nsa a wɔn were befi nea mmara no

# Øsenkafo

**1** Eynom ne nsem a Øsenkafo, øhene Dawid babarima a øye øhene wo Yerusalem se: **2** "Ahuhude! Ahuhude!" Øsenkafo no na ose. "Ahuhude mu ahuhude Biribiara ye ahuhude." **3** Den na onipa nya fi n'adwumayø nyinaa mu, nea okum ne ho ye no owia so no? **4** Awo ntoatoaso ba na ekø, nanso asase tim ho daa. **5** Owia pue na owia koto, na øye ntøm kø nea epue fii ho no. **6** Mframa bø kø anafo fam na edan hwø atifi fam; ekyinkin kø baabiara, na esan bø fa ne kwan so. **7** Nsubonten nyinaa sen kogu po mu, nanso po nyø ma da. Faako a nsabonten no fi no ho na wøsan kø bio. **8** Biribiara ye øbre a øboro nea obi beka so. Ani nhwø ade nwie da na aso nso ntie nsem mma ønyø mma da. **9** Nea aba no beba bio, nea wøaye no, wøbeyø bio; ade foforo biara nni owia yi ase. **10** Biribi wø ho a wobetumi aka wo ho se: "Hwe! eyi ye ade foforo" ana? Ewo ho dedaw fi tete ntereede; øwo ho ansa na wøwoo yen. **11** Wonkae tetefo no, na won a wonnya nnwoon wøn no nso, won a wobedi won akyi no renkae won. **12** Me, Øsenkafo, na meye Israelhene wo Yerusalem. **13** Mituu me ho sii ho se mede nimdee besua aye nhwhehemu wø biribiara a wøye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru a Onyankopøn de ato adesamma so! **14** Mahu biribiara a wøye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, øte senea obi tu mmirika taa mframa. **15** Nea akyea no wontumi ntee; na nea enni ho no wontumi nkan. **16** Mekaa wø me tirim se, "Hwe, manyin na manya nimdee bebree asen obiara a watena Yerusalem ahengua so ansa na merebedi ade. Manya nhumu ne nimdee mu osuahu." **17** Afei meyeø m'adwene se mehwelhwe na mate nimdee, ne adammosem ne nkwasæsem ase. Nanso mihiu se eyi nso te senea obi tu mmirika taa mframa. **18** Nimdee bebree de awerehow na øba; nyansa døøso a, awerehowdi døøso.

**2** Mekaa wø me koma mu se, "Afei bra, mede anigye besø wo ahwe na yeahu nea eye." Nanso ankosi hwee. **2** Mekae se, "Øserev ye nkwasæde. Na den na anigye tumi ye?" **3** Mepø se mihi nea eye pa ara ma yen wø bere tiaa a yewø wø asase yi so no. Enti meyeø m'adwene se mede nsa besøpew me ho na mahwehwø, ahu nkwasæsem nkyeræse, a na nyansa da so bo m'ankasa m'adwene ho ban. **4** obetumi adidi anaase obenya ahoto? **26** Onipa a Mede me nsa hyøe nnwuma akese ase; misisii adan yøe bobø nturo. **5** Meyøe nturo ne ahomegyebea na miduaduaa nnuaba ahorow bebree wø mu. **6** Misisii nsukorae a metwe nsu afi mu, de agugu mnua a ørenyin no so. **7** Metøø nkoe ne mfenaa, na minyaa ebinom nso a wøwoo won wø me fi.

Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebree sen obiara a wadi m'anim wø Yerusalem. **8** Mepø dwete ne sikakøø, gyigye ahemfo ne amantam no ademude kaa ho. Mefaa mmaprima ne mmea nnwontofo, pøø mmea atenae nso; nea øye øbarima koma anigye biara. **9** Migyee din sen obiara a wadi m'anim wø Yerusalem. Eynom nyinaa mu no me nimdee køø so yeø adwuma. **10** Nea m'ani hwehwee biara mamfa ankame no; manswi me koma anigye ho kwan. Me koma ani gye me nnwuma nyinaa ho, na eyi ye m'adwumayø so akatua. **11** Nanso se mehwø nea me nsa aye nyinaa nea mabre anya a, ne nyinaa nka hwee, øte senea wotu mmirika taa mframa mafaso biara wø owia yi ase. **12** Mede m'adwene køø nimdee, adammosem ne nkwasæsem so. Den bio na nea wadi øhene ade betumi aye asen nea wøaye dedaw no? **13** Miluu se nimdee ye sen nkwasæsem, senea hann ye sen sum no. **14** Onyansafø ani wo ne tirim, na økwasea de, ønantew sum mu; nanso mihiu se won nyinaa nkrabea ye pe. **15** Afei misusw wø me koma mu se, "Økwasea nkrabea øtø me nso. Enti se mihi nyansa a mafaso ben na minya?" Mekaa wø me koma mu se, "Eyi nso nka hwee." **16** Te se økwasea no, onyansafø nso, worenkae no daa; nna a ørøba no mu, worenkae won baanu no. Te se økwasea no, onyansafø nso bewu! **17** Eno nti asetena fonoo me, na adwuma a yeø wø owia yi ase no haw me. Ne nyinaa ye ahuhude, te senea wotu mmirika taa mframa. **18** Mikyii nea maye adwuma ape nyinaa wø owia yi ase, efise ese se migyaw ho ma nea obedi m'ade. **19** Na hena na onim se onipa ko no beye onyansafø anaa økwasea? Nanso nea mabiri me mogya ani ape wø owia yi ase nyinaa beko ne nsam. Eyi nso ye ahuhude. **20** Enti mepaa abaw wø owia yi ase adwumaden ho. **21** Na onipa befi ne nimdee, nyansa ne adwumayø ho nimdee mu aye n'asede, na afei ese se ogyaw n'adwumayø so aba ma obi a ønyøe adwuma biara. Eyi nso ye ahuhude, na øhaw adwene. **22** Den na onipa nya fi ne bre ne dadwen a øde ye adwuma wø owia yi ase mu? **23** Ne nkwanne nyinaa, n'adwumayø ye øyaw ne øhaw; anadwo mpo n'adwene ye adwuma. Eyi nso ye ahuhude. **24** Biribiara nsen se onipa bedidi na wanom na wanya ahoto wø adwumayø mu. Eyi nso mihiu se efi Onyankopøn, **25** efise ønyø øno a anka hena na obenya ahoto? **26** Onipa a øøø Onyankopøn ani no, øma no nimdee, nyansa ne anigye, nanso omumøyeø de, øma øboabøa ahonyade ano ma nea øøø Onyankopøn ani. Eyi nso ye ahuhude, senea wøde mmirikatu taa mframa

**3** Biribiara wō ne bere, na dwumadi biara a ēwō gye sen ateasefo; wōn a wōda so wō nkwa mu ḥsoro ase wō ne bere. **2** Awo wō ne bere, na no. **3** Na nea oye sen baanu yi ne nea onnya owu wō ne bere, ogu wō ne bere na otwa nso wō mmae, nea onnya nhuu bōne a wōyē wō owia yi ne bere, **3** okum wō ne bere na ayaresa wō ne ase. **4** Na mihiu se adwumayē mu ḥbre ne nea bere, obubu wō ne bere, na osi nso wō ne bere, **4** onipa tumi yē nyinaa nnyinaso ne se n'ani bere agyaadwotwa wō ne bere, na ɔserew nso wō ne ne yonko. Eyi nso yē ahuhude, mmirika a wotu bere, awerehow wō ne bere na asaw wō ne bere, **5** taa mframa. **5** ḥkwasea bobōw ne nsa gu ne ho abo hwete wō ne bere na abo anoboa wō ne bere, na ɔsē ne ho. **6** Nsammua baako a asomdwoe wō atuuye wō ne bere na ne ntetewmudi nso wō ne mu ye sen nsammua abien a ḥbre bata ho; ete se bere, **6** adehwehwe wō ne bere na adehwere wō ne nea wotaa mframa. **7** Afei nso mihiu biribi a enka bere, adekora wō ne bere na adetowgu wō ne bere, hwee wō owia yi ase: **8** Na ḥbarima bi wō hō a **7** ade mu sunsuane wō ne bere na ne pempam wō ɔyē ankonam; onni ḥbabarima anaa onuabarima. ne bere, kommyē wō ne bere na kasa wō ne bere, N'adwumaden amma n'awie da, nanso n'ani ansō **8** ɔdō wō ne bere na ɔtan wō ne bere, ɔko wō ne n'ahonya. Obisaa ne ho se, "Na hena na merebre bere na asomdwoe wō ne bere. **9** Mfaso ben na ama no, na aden nti na mede anigye kame me odwumayēni nya fi n'adwumaden mu? **10** Mahu kra?" Eyi nso yē ahuhude, ɔyē ɔshaw kwa. **9** Baanu adesoa a Onyankopon de ato nnipa so. **11** Wayē ye sen ɔbaakofo, efise wonya wōn brē so mfaso a biribiara fefē wō ne bere mu. ɔde nkwa a ensa ɛss̄ an: **10** Se ɔbaakofo, hwe ase a ne yonko betumi da ahyē nnipa koma mu, nanso wontumi nte nea aboa no. Nanso onipa a ḥhwe ase a onni ɔboafō Onyankopon aye fi mfiase kosi awiei no ase. **12** no, yē mmabō. **11** Bio, se baanu da bo mu a woka Minim se biribiara nni hō a eye ma nnipa kyēn se won ho hyew. Na ɛbeyē den na ankonam beka ne wobegye wōn anī na woayē nea eye bere a wote ho hyew? **12** ɔbaakofo de, wobetumi aka no ahyē ase. **13** Se obiara bedidi na wanom na wanya anigye nanso baanu tumi pere wōn ti. Hama a wōawō no wō ne dwumadi nyinaa mu, eyi ne Onyankopon mmesa no, wontumi ntetew mu ntem. **13** ḥbabun akyede. **14** Minim se biribiara a Onyankopon ye nyansafo a odi hia ye sen ɔhene akwakoraa a ɔyē no betena hō daa, wōrentumi mfa biribi nka ho ḥkwasea na ontie kokobō bio. **14** Ebia na ḥbabun na wōrentumi nyi biribi mfi mu. Onyankopon ye no fi afiasa na obedii ade anaase wōwoo no too eyi senea nnipa de nidi bema no. **15** Biribiara a ohia mu wō adehye abusua mu. **15** Mihiu se wōn ēwō hō nne no, aba pen, na nea ɛbeba no nso aba a wōtentaa ase na wōnantew owia yi ase nyinaa dedaw; na Onyankopon befre nea asi dedaw no dii ḥbabun no akyi, nea odii ɔhene no ade no. ama akontaabu. **16** Na mihiu biribi foforo wō **16** Nnipadōm a wontumi nkan wōn dii n'akyi. owia yi ase se: Amumoyesem wō nea atemmu Nanso nkyirimma no ani annye ne ho. Eyi nso yē wō, atentreneebea no, amumoyesem wō hō. **17** ahuhude, ete se wotaa mframa.

Medwenee wō me koma mu se, "Onyankopon bebu atreneefo ne amumoyefo nyinaa aten, efise adwuma biara benya ne bere, nneyē biara ne ne bere." **18** Afei medwenee se, "Nnipa de, Onyankopon so wōn hwe ma wohu se wote se mmoa. **19** Onipa nkrabea te se mmoa de na ɛda hō ma wōn nyinaa. Senea ɔbaako wu no, saa ara na ɔfoforo nso wu. Wōn nyinaa wō ɔhome baako; onipa nni biribi a ɔde kyēn aboa. Biribiara ye ahuhude. **20** Wōn nyinaa kō faako; wōn nyinaa fi dōte mu na wōsan kō dōte mu. **21** Hena na onim se onipa honhom foro soro na aboa de sian kō asase mu ana?" **22** Enti mihiu se biribiara nni hō a eye ma onipa kyēn se n'ani bēka n'adwuma ho, efise eno ne ne kyēfa. Na hena na obetumi de no asan aba se ɔmmehwe nea ebēsi ne wu n'akyi?

**4** Bio, mehwē mihiu nhyeso a erekō so wō owia yi ase: Mihiu wōn a wōredi wōn nya no nusu na wonni ɔwerékelye yefo biara; tumi no wō wōn nhyeso no nsam na wonni ɔwerékelye yefo biara. **2** Na mekae se: Awufo a wōawuwu dedaw no, ani wōn baanu no nso hwe wōn so. **9** Wōn nyinaa fa

**5** Se wōkō Onyankopon fi a, hwe w'anammontu yiye. Ben no na tie no sen se wobebō nkwaseafo afore, wōn a wonnim mfomso a woayē no. **2** Mpē ntem nkasa. Mpere wo ho wō wo koma mu se wobekā asem bi wō Onyankopon anim. Onyankopon te ḥsoro na wo de, wōwō asase so, enti ma wo nsem nyē kakraa bi. **3** Adaeso fi adwennwen bebree mu ba, na nsem dodow da adi wō ḥkwasea kasa mu. **4** Se wohyē Onyankopon bō a, ntwentwēn wo nan ase wō ho. Onni anigye wō nkswaseafo mu; enti di wō bōhyē so. **5** Se woanhyē bō koraa a eye sen se wobehye bō na wunni so. **6** Mma w'ano mfa wo nkō bōne mu. Nyi w'ano nkyiere asōredan mu somfo se, "Me bōhyē no yē mfomso." Aden nti na ese se Onyankopon bo fuw nea woka na ɔsē wō nsa ano adwuma? **7** Adaeso ne nsenkeka bebree nka hwee. Enti suo Onyankopon. **8** Se wuhu ohiani a wohyē ne so wō ɔmansin bi mu, na atentrenee ne ahofadi abō no a, mma eyinom nyē wo nwonwa, efise nea ɔso sen no hwe no so, na nea ɔso sen wōn baanu no nso hwe wōn so. **9** Wōn nyinaa fa

asase no so siade; na ḥene no ankasa nya mfwu no so mfaso. **10** Nea n'ani bere sika no nnya nea edoso da; na nea ope ahonyade dodow no ani nso nea onya. Eyi nso ye ahuhude. **11** Adetonne bu so a, saa ara na atofo no nso doso. Na mfaso ben na nea ɛwɔ no no nya sen se ɔde n'ani bəhwɛ? **12** Ḥpaani da ma n'ani kum, se wadidi amee, anaase wammee, nanso ɔdefo ahonya dodow nti ontumi nna. **13** Mahu bɔne kese wo owia yi ase: wode ahode sie de haw ne wuranom, **14** anaase ahode fa atoyerenkym bi so hwere se ebeye na wonya mma a wɔremmeto hwee mfa. **15** Adagyaw na onipa de fi ne yafunu mu bae, na senea ɔbae no, saa ara na ɔbeko. Ḥremfa n'adwumaye so mfaso biara a obetumi akita wo ne nsa mu no nkɔ. **16** Eyi nso ye ohaw kese: Senea onipa ba no, saa ara na ɔko, na mfaso ben na onya wo bere a ɔye adwuma ma mfram? **17** Ne mna nyinnaa mu no, odidi a n'anom nye no de, efise abawpa, ateete ne abufuw wo no so. **18** Afei mihu se eye ma onipa se obedidi na wanom na wama n'ani agye n'adwumaden ho wo owia yi ase, wo mmire kakra a Onyankopon de ama no yi mu, efise eyi ne ne kyef. **19** Nea eka ho ne se, se Onyankopon ma onipa bi ahonyade ne adenya, na onya ahoto, de anigye ye n'adwuma, na ohu se ne kyef ne no a, ɔnkae se eye Onyankopon akyede. **20** Ḥntaa ntena ase nnwen ne nkwanwa ho, efise Onyankopon de koma mu anigye ama no.

**6** Mahu bɔne foforo bi wo owia yi ase a ehye nnipa so yiye: **2** Onyankopon ma onipa ahonyade, adenya ne anuonyam senea biribira a ne koma pe no eremmo no, nanso Onyankopon amma no kwan se ɔmfia nnye n'ani, na ḥsho mmom na ɔde gye n'ani. Eyi ye ahuhude, ɔshaw a eye yaw. **3** Onipa betumi anya mma ɔha na wanyin akye; nanso ne mfe dodow yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne sie nso anye fe a, ɔpon ba so wo mfaso sen no. **4** Ne ba no ye ade hunu, sum mu na ɔko, na sum akata ne din so. **5** ɛwɔ mu se wanhu owia na onnim hwhee de, nanso obenya ahomegye bebree sen nea saaobarima no benya, **6** mpo se ɔtena ase mfe apem mmɔho na wamfa n'ahonyade annye n'ani a, wɔn nyinnaa nkɔ faako ana? **7** Onipa bre nyinnaa ye n'ano ntia, nanso n'akɔnnode mmee no da. **8** Na den na onyansafwo de sen ɔkwasea? Se ohiani ye n'akwan yiye wo afotoforanim a mfaso ben na obenya? **9** Nea aniwahu no ye sen nea akɔnnɔ kyin hwehwe. Eyi nso ye ahuhude, ete se wotaa mfram. **10** Nea ɛwɔ ho biara, wɔato din dedaw, na senea onipa te nso, wonim dedaw; onipa biara rentumi ne nea ɔwɔ ahoɔden sen no nnye eyi ho akyinnye. **11** Nsem doso a, mu ntease sua, na so wo mfaso ma onipa ana? **12** Na hena na onim nea eye ma onipa wo ne nkwanwa kakraa bi a eye

ahuhude na ɔfa mu ko se sunsuma no mu? Hena na obetumi aka nea ebesi wo owia yi ase akyere no bere a ɔko no?

**7** Din pa ye sen aduhuam papa, na owuda ye sen awoda. **2** Eye se obi bəko ayi ase sen se ɔbeko aponto ase, efise owu ye onipa biara nkraabe na ese se ateasefo hye eyi nsow. **3** Awerehoye se sen ɔserew, efise anim a aye mmɔbɔmmɔbɔ de koma mu nsiesie pa ba. **4** Onyansafwo koma wo ayi ase, nanso nkwasafeo koma wo ahosepwefo fi. **5** Eye se wobetie onyansafwo animka sen se wobetie nkwasafeo dwom. **6** Senea nsoe turuturuw wo ɔsen ase no saa ara na nkwasafeo serew te. Eyi nso ye ahuhude. **7** Asisi ma onyansafwo dan ɔkwasea, na keteasehye see koma. **8** Asem awieye sen ne mfiase, na ntoboase ye sen ahantan. **9** Mma wo koma nsore ntɛmtem, na abufuw da nkwasafeo sre so. **10** Nka se, "Aden nti na tete nna no ye sen nne mmire yi?" Onyansafwo mmisa nsem see. **11** Nimdee, eye ade pa se agyapade ara pe, so wo mfaso ma won a wohu owia. **12** Senea nimdee ye bammɔ no, saa ara na sika nso te; nanso nhumu ho ade a eye ne se: nea ɔwɔ nimdee no bo ne nkwa ho ban. **13** Dwene nea Onyankopon aye ho: Hena na obetumi atee nea woama akyea? **14** Mmire pa mu, ma w'ani nnye; nanso mmire bɔne mu, hu se Onyankopon na waye ne nyinnaa. Eno nti onipa rentumi nhu nea ebeto no daakye. **15** Me nkwanwa a eye ahuhude yi mu, mahu nneɛma abien: Ḥtreneeni a owu wo ne trenee mu, ne omumɔyefo a ɔtena ase kye wo n'amumoye mu. **16** Nyɛ wo ho Ḥtreneeni ntra so, na nyɛ wo ho onyansafwo mmoro so; aden nti na wosɛe wo ho? **17** Nyɛ omumoyefo ntra so, na nyɛ ɔkwasea nso, aden nti na ese se wuwu ansa na wo bere aso. **18** Eye se wubeso baako no mu den nanso nnyaa nea aka no mu. Onipa a osuro Onyankopon no besiw nneyɛe mmoroso nyinnaa ano. **19** Nimdee ma onyansafwo baako tumi bebree sen kuropon mu asodifo du. **20** Onipa treneeni biara nni asase so a ɔye papa na ɔnye bɔne da. **21** Mfa nea nnipa ka nyinnaa nyɛ asem, anye saa a wobete se wo somfo redome wo, **22** na wunim wo wo koma se wo nso woadome nkurufo mpɛn bebree. **23** Mede nimdee aso eyinom nyinnaa ahwɛ, na mekae se, "Masi m'adwene pi se meyɛ onyansafwo" nanso na eyi boro me so. **24** Senea nimdee te biara, ɔwɔ akyiri na emu do, hena na obetumi ahwehwe ahu? **25** Afei meyɛ m'adwene se mete ase, aye nhwehwemɛ na mapɛɛpɛe nimdee ne senea nneɛma nhyeheyɛ te na mate amumoye mu agyimisɛm ase, ne nkwasaseam mu adammɔsɛm nso. **26** Mahu nea eye nwene sen owu; ɔbea a ɔye afiri; ne koma

ye nnaadaa na ne nsa ye mpokyere. Onipa a oso nea eko so wo owia yi ase no ase. Ne mmodemmo Onyankopon ani no renko ne ho nanso obonefo nyinaa akyi, onipa rentumi nnu nkyerease da. Se de obeto n'afiri mu. 27 Osenkafo no se, "Hwe eyi mpo onyansafo bi ka se onim a, orentumi nte ase ne nea mahwehwe ahu: "Mekakaa nneema boboo yiye da.

so pεe se mihi senea nneema nhyeheyee te, 28 mereye nhwehwemu, na minhu hwhee no, mihiu obarima treneeni baako wo mmaprima apem mu, nanso manhu obea treneeni biara wo won mu. 29 Eyi nko ara na mahu: Onyankopon yεe adesamma atreneeefo, nanso nnipa adan won ho hwehwe nhyeheyee foforo."

**8** Hena na ote se onyansafo? Hena na onim senea nneema te? Nimdee te nnipa anim, na ebre ne denye ase. 2 Mise: Di ohene mmaprancsem so, efise wokaa ntam wo Onyankopon anim. 3 Mpe ntrem mfi ohene anim. Nnyina mu mma obi asem a enye de na onii no anye nea ope biara. 4 Esiane se ohene asem boro obiara de so nti, hena na obetumi aka akyere no se: "Den na woreye yi?" 5 Nea odi ne mmaprancsem so no renko ohaw biara mu, na nyansa koma behu bere a ese, ne ne kwan. 6 Nneyee biara wo ne bere a efata ne kwan a wofa so ye, nanso onipa haw hye no so bebree. 7 Esiane se obiara nnim daakye asem nti, hena na obetumi akyere ofoforo nea ereba? 8 Obiara nni mfram so tumi na waboa ano; saa ara na obiara nni ne wuda so tumi. Se wonnyaa obiara wo oko bere mu no, saa ara na amumoye rennyaa won a wodi amumoyesem no. 9 Mihuu eyinom nyinaa bere a medwenee nneema a woye wo owia yi ase no ho. Bere bi wo ho a onipa hye afoforo so ma edan ohaw ma no. 10 Bio, mihiu se wɔasie amumoyefo, won a anka wodi akɔneaba wo kronkronbea ho de gye nkamfo wo kuropon a woyee saa no mu. Eyi nso ye ahuhude. 11 Se bone bi ho asotwe amma ntrem a, nnipa dwene nhyeheyee a wode ye bone ho. 12 Ewɔ mu se omumoyefo bi ye bone mpene oba nanso atena ase kye, nanso minim se ebesi won a wosuro Onyankopon no yiye, won a wodi Onyankopon ni no. 13 Nanso esiane se amumoyefo nsuro Onyankopon nti, erensi won yiye na won nna renware se sunsuma. 14 Ade bi nso a eye ahuhude a esi wo asase so, ene se, atreneeefo bi nya akatua a efata amumoyefo, na amumoyefo bi nya akatua a efata atreneeefo. Eyi nso, mise eye ahuhude. 15 Enti mekamfo wiase mu anigye, efise biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sen se obedidi, anom ama n'ani agye. Na afei obenya anigye wo n'adwumayε mu wo nna a Onyankopon ama no wo owia yi ase nyinaa. 16 Bere a mpe se mete nimdee ase ne obre adwuma a onipa ye wo asase so a onna awia anaa anadwo no, 17 mihiu nea Onyankopon aye nyinaa. Obiara rentumi nte

9 Enti medwenee eyinom nyinaa ho na mihiu se atreneeefo, anyansafo ne nea woye wo Onyankopon nsam; nanso obiara nnim se edo anaase atan retwen no. 2 Won nyinaa nkrabea ye baako; atreneeefo ne amumoyefo, nnipa pa ne nnipa bone, won a won ho tew ne won a won ho ntew, won a wobø afore ne won a wømno. Senea ete ma onipa pa no, saa ara na ete ma obonefo; senea ete ma won a woka ntam no, saa ara na ete ma won a wosuro se wobøka ntam. 3 Eyi ne bone a ewo biribiara a esi wo owia yi ase mu. Nkrabeakoro ba yen nyinaa so. Nea eka ho ne se, bone ahye nnipa koma mu ma na adammo nsem wo won koma mu, bere a wøwo nkwa mu, na akyiri no wokøka awufo ho. 4 Obiara a øka ateasefo ho no wo anidaso, mpo okraman a ote ase ye sen gyata a wawi. 5 Na ateasefo nim se wobewu, nanso awufo nnim hwee; wonni akatua biara bio, na won ho nkae mpo ayera. 6 Won do, atan ne ninkunu atu ayera dedaw; wonni hwhee ye wo biribiara a esi wo owia yi ase mu. 7 Enti ko, fa anigye di w'aduan, na fa ahosepw koma nom wo nsa, efise saa bere yi na Onyankopon pene nea woye so. 8 Bere biara ma w'adurade nye fitaa na fa ngohuam sra wo tirim. 9 Wo ne wo yere, munnye mo ani, jbea a woda no no, wo nna a enka hwhee a Onyankopon de ama mo wo owia yi ase, mo ahuhude nna no. Efise eye mo kyεfa wo mo nkwanma mu, ne mo adwumaden wo owia yi ase. 10 Nea wo rasa beso so biara, fa w'ahooden nyinaa ye, efise oda a wørekø mu no, adwumaye, adwennwene, nnumu ne nimdee nni ho. (Sheol h7585) 11 Mihuu biribi foforo wo owia yi ase: Mmirikakansi nni ho mma nea ne ho ye hare anaase øko nni ho mma ohoodenfo, aduan mma onyansafo nkyen anaase ahonya nnko nnumufo ho, na adam nnko nimdefo nkyen; nanso bere ne akwannya wo ho ma won nyinaa. 12 Bio, onipa biara nnim don ko a ne bere beso: Senea asau buma mpataa, ne senea afiri yi nnomaa no saa ara na mmere bone to nnipa wo bere a won ani nni won ho so. 13 Bio, mihiu saa nimdee ho nhweso yi wo owia yi ase ma m'ani gyee ho yiye: 14 Bere bi na kuropon ketewa bi wo ho a mu nnipa ye kakraa bi. Ohene bi a øwa tumi tow hyee kuropon yi so, otwaa ho hyiae na osisii mpie akese tiaa no. 15 Na ohiani bi a onim nyansa wo kuropon no mu, na onam ne nimdee so gyee kuropon no sii ho. Nanso obiara ankae saa ohiani no. 16 Enti mekae se, "Nimdee ye sen ahooðen." Nanso wobuu ohiani no nimdee no animtiaa, na obiara ntie n'asem bio.

**17** *Esse se wotie onyansafō nsem a oka no breoo no na eyen nwaseafo sodifo ntecteemū.* **18** *Nimdee ye sen akode, nanso ḥdeboneyeni baako see nnepa bebree.*

**10** *Senea nwansena funu ma aduhuam yi nka bōne no, saa ara na nwaseasem kakraa bi boro nimdees ne anuonyam so no.* **2** *Onyansafō koma sian kō nifa, nanso ḥkwasea koma kō benkum.* **3** *Mpo se ḥkwasea nam ḥkwan so a, wohu se onniim nyansa na ḥma obiara hu se wagyimi.* **4** *Se sodifo bo fuw wo a, nnyaw w'adwuma nito ho; na ntoboase dwudwo mfomso kese ano.* **5** *Bōne bi wō hō a mahu wō owia yi ase eyē mfomso bi a efi sodifo:* **6** *Wōma nwaseafo dibea a ḥkorōn, na asikafō nya nea ḥwo fam.* **7** *Mahu nkao se wotete aponko so, na mmapomma nam fam se nkao.* **8** *Obiara a otu amoā no betumi ato mu; na nea obubu ḥfasu no, ḥwo betumi aka no.* **9** *Obiara a ḥpae abo no, abo no betumi apira no; na nea ḥpae nnua no betumi anya mu akwanhyia.* **10** *Se abonnua ano kum na wōansew ano a ebehia ahōoden bebree, nanso adwumayē ho nimdees de nkonomdi beba.* **11** *Se ḥwo ka obi ansa na wōadwudwo no a nea odwudwo ḥwo no rennya so mfaso biara.* **12** *Onyansafō anom nsem ye nyam, nanso ḥkwasea ano fafa de no kō ḥsē mu.* **13** *Mfiasē no, wōn nsem ye nwaseasem; awiei no, eyē adammō atirimādensem,* **14** *na ḥkwasea woro nsem. Obiara nnim nea ḥreba, hena na obetumi aka nea ebēsi wō obi akyi akyerē no?* **15** *Ḥkwasea adwumayē ma ḥbre; na emma onhu ḥkwan a eka kurom.* **16** *Nname nka wo, asase a na wo hene ye osomfo na wo mmapomma to pon anopā.* **17** *Nhyira nka wo, asase a wo hene ye ḥdehēye na wo mmapomma didi bere a efata de pe ahōoden na eyen nsabow.* **18** *Se obi ye akwadwora a ne mpurā ye mmerew; se ne nsa nka hwē a ne fi nwini.* **19** *Wōto pon ma serew, na nsa ma onipa ahosēpew, nanso sika na eyē biribiara safe.* **20** *W'adwene mu mpo nkasa ntia ḥhene, na wo pia mu nso nnome ḥdefo, efise anomaa a ḥnam wim de w'asēm bekō, na anomaa a otu bekō akoka.*

**11** *Fa w'awi twa po; na daakye bi wubenyā so mfaso.* **2** *Fa hye aguadi ason mu, yiw, nea etō so awotwe mu, wunnum atoyerēnkyem a ḥbeba asase no so.* **3** *Se nsu aye omununkum mu ma a, etō osu gu asase so.* **4** *Se dua bi bu hwe anafo fam anaa atifi fam a, nea ḥhwe no, eho ara na ḥbeda.* **4** *Obiara a ḥtwen wim nsakrāe no rennua, na nea ḥhwe omununkum no nso rentwa.* **5** *Senea wunnum ḥkwan a mframā nam so, anaa senea wōnwen nipadua wō ḥyafunu mu no, saa ara na worensumi nte Onyankopōn nnwuma ase, ade nyinā Yefo no.* **6** *Dua w'aba anopā, na anwummere nso ma*

wo nsa nna ho, na wunnum nea ḥbeyē yiye, se eyi anaa eyi, anaase ebia abien no nyinā beyē yie.

**7** *Hann ye fe; na eyē anīwa de se ohu owia.* **8** *Mfe dodow a onipa betena nkwa yi mu nyinā ese se onya ahoto.* *Nanso ese se ḥkae nnabōne na ḥbedōoso.* *Biribiara a ḥbeba no ye ahuhude.* **9** *Ma w'ani nnye, aberante, bere a woyē obabun, ma wo koma mama wo anigye wo wo mmerantebere mu.* *Di nea wo koma pe ne nea w'aniwa hu akyi, nanso hu se eyinom nyinā ho Onyankopōn de wo beba atemmu mu.* **10** *Enti yi adwennwen biara fi wo koma mu na tow ḥhaw biara a ḥwo wo mu no gu, efise mmeranteyē ne ahōoden ye ahuhude.*

**12** *Kae wo Bōfō wō wo mmerantebere mu, ansa na nnabōne no aba na mfe a wobeka se, "Minni mu anigye biara" no reba,* **2** *ansa na owia ne hann, ḥoram ne nsoromma aduru sum, na omununkum asan aba osuto akyi.* **3** *Bere a ofi no awemfō ho popo, na mmaprima ahōodenfo akom, bere a awiyamfō agyae adwumayē, se wosua nti na wōn a wōhwē pema mu no ani so aye kusuu;* **4** *bere a wōatoto abonten no apon mu na awiyambea nnyigyei ano abre ase; bere a nnipa te nnomaa su na wōanyan, nanso won nnwonto ano abre ase;* **5** *bere a nnipa surō soroko ne mmonten so amanenyasem; bere a "osonkoran" dua begu nhwiren na tewtēw twe ne ho kō no na nkatede ho adwudwo.* *Afei onipa kō ne daa home mu na agyaadwotwafō tu gū mmonten so.* **6** *Kae no, ansa na dwētē hama no atew, anaase sikakōkō asanika no abo; ansa na sukuruwa no abobō wō asutēn ho, anaase asubura so nkyimii abubu,* **7** *na dōte san kō asase a efi mu bae, na honhom no tu kō Onyankopōn a ḥde mae no nkyen.* **8** *"Ahuhude mu ahuhude"* ḥsenkafo no na ose. "Biribiara ye ahuhude!" **9** *Ḩsenkafo no ye onyansafō na ḥde nimdees maa nnipa nso.* *Ḩdwenee na eyē nhwehwemū na obubuu mme bebree.* **10** *Ḩsenkafo no hwehwēs se obenya nsem a efata, na nea ḥkyerēw no ye pe na eyē nokware nso.* **11** *Anyansafō nsem te se nantwiakafo mpeaw.* *Wōn nsem a woaboa ano te se nnadewa a wōde abobo dua mu ma akō mu yiye.* *Saa nsem yi nyinā fi Oguanhwēfo baako nkyen.* **12** *Mebō wo kōkō se twe wo ho fi biribiara a eka eyinom ho, me babarima.* *Nhomā bebrebē nkyerēw nni awiei, na ne sua pii no ma honam ye mmerew.* **13** *Afei ne nyinā ato asom; nsem no awiei ni: Suro Onyankopōn na di n'ahyēde so, na onipa asēde nyinā ni.* **14** *Onyankopōn bebu nnayē biara aten, nea wōayē asie nso ka ho, se eyē papa anaa bōne.*

# Nnwom Mu Dwom

**1** Salomo nnwom mu dwom. **2** Ma ɔmfa n'ano mfewano no mfew m'ano, efise wo do no ye anigye sen bobesa. **3** W'aduhuam yi hua a eye anigye; wo din te se aduhuam a wəahwie. Na ɛnye nwonwa se mmabaa no dō wo! **4** Fa me kə, ma yenyen tem! Ma əhene mfa me nkə ne pia mu. Nnamfonom: Yebedi ahurusi na yen ani agye wo ho. Yəbekamfo wo do asen bobesa. Ababaa: Se wəkamfo wo a, na ne kwan so ara ne no! **5** Mibiri de, nanso me ho ye fe, Yerusalem mmabea, mobiri te se Kedar ntamadan, te se, Salomo ntamadan mu ntwamtam! **6** Nhwe me haw se mibiri nti, efise owia na aye me saa. Me na mmabarima bu fuw me, enti wəma me kəhwəe bobe nturo so; na amma manhwəe m'ankasa me bobeturo. **7** Kyere me, me dōfo, faako a wode wo nguankuw ko adidi na owigyna nso, faako a woma wo nguan home. Aden nti na ese se meye se əbea a wakata n'anim wo wo nnamfonom nguankuw ho? **8** Se wunnim a, mmea mu əhoofeo koraa, fa əkwani a nguan fa so so na fa wo mpapomma ko adidi wo nguanhwəfo no ntamadan ho. **9** Me dōfo, mede wo toto əpənkəbere a wəde hama asa no wo Farao nteaseenam baako ho no ho. **10** Asokaa ama w'afono ho aye fe, na abohemaa a woasina agu wo kən mu no fata wo. **11** Yəbeyə sikakəkə asokaa a wode dwete asisi mu ama wo. **12** Bere a əhene te ne didipon ho no, n'aduhuam hua no gyee ho. **13** Me dōfo aye me se kurobow toa a eda me nufu ntam. **14** Me dōfo aye me se nhwiren boa a aye frəmfrəm wo En-Gedi bobeturo mu. **15** Me dōfo, wo ho ye fe! Ao, ahoofe ni! W'aniwa aba te se mmorənoma. **16** Me dōfo, wo ho ye fe! Ao, ahoofe ni! Yen mpa so ye akənnaakənno. **17** Yen fi impuran ye sida; yen nsemsø ye ərepaw.

**2** Meyə Saron nhwiren ne abon mu sukooko. **2** Senea sukooko a ewə nsəe mu te no, saa ara na me dōfo te wo mmabaa mu. **3** Senea apre te wo kwaе mu nnua mu no, saa ara na me dōfo te wo mmerante mu. Se metena ne nwini mu a minya ahomeka na n'aba nso ye m'anom de. **4** Əde me akə aponto ase, na m'agyrəehyede ye odo. **5** Momma me bobe aba na minya ahoodeen, momma me apre na ennwudwo me, efise odo ama mato beraw. **6** Ne nsa benkum da m'atiko, na ne nsa nifa aka me afam ne bo. **7** Yerusalem mmabea, mede atewa ne wuram oforote hye mo se: Monnkanyan na munnyan odo kosi bere a ese mu. **8** Tie! me dōfo! Hwə! Əno na əreba no, orehuruhruruw wo mmepew no so na əbə pentenkwa wo nkoko no so. **9** Me dōfo te se otwe anaa əforote. Hwə! ogyina yen fasu

akyi, əhwə mfensere no mu, wagyen n'ani rehwə mfensere no mu. **10** Me dōfo kasa kyere me se, "Sore, me dōfo ne m'ahoofe na bra me nkyen. **11** Hwə! awəwbere atwa mu; na asusow atwa mu kə. **12** Nhwiren afifi asase ani: nnwonto bere aso. Wôte mmorənoma su wə yen asase so. **13** Borədoma agh nhwiren; na bobe hua agye baabiara. Sore bra, me dōfo; m'ahoofe, bra me nkyen." **14** M'aborənoma a wohye abotan ntokuru mu, ahintaw wo mmepew so, ma minhu w'anim; ma mente wo nne; wo nne ye de, na w'anim ye fe. **15** Monkelyere sakraman no mma yen, sakraman nketewa no a wəsəe bobe nturo, yen bobe nturo a aye frəmfrəm no. **16** Me dōfo ye me dea, na mewə no; ohwehwəe sukooko no mu. **17** Enkosi se ade békəe na sunsuma besen aksa no, dan wo ho, me dōfo, na ye se otwewa anaa əforote a əwo nkoko mmonkyi mmonka no so.

**3** Anadwo mu nyinaa, wo me mpa so mehwehwəe nea me koma da no so; mehwehwəe no, nanso manhu no. **2** Mesore afei na makokyinkyin kuropon no mu, ne mmənten so ne gua so; na mahwehwə nea me koma da no so. Enti mehwehwəe no nanso manhu no. **3** Awəmfo no huu me bere a wərebo aprəw wo kuropon no mu. "Moahu nea me koma da no so no ana?" **4** Mereye atwa wən ho pe na mihiu nea me koma da no so no. Misoo ne nsa se meremma no nkə kosii se mede no baa me na fi, de no kən nea onyinsenee me no dan mu. **5** Yerusalem mmabea, mede atewa ne wuram əforote hye mo se Monnkanyan na munnyan odo kosi bere a ese mu. **6** Hena na ofi sare so reba te se wusiw kumənn a efi kurobow, aduhuam ne aguadifo peprə ahorow mu, atutu ne ho yi? **7** Monhwə, eyə Salomo teaseenam a akofo aduosia bə no kyidom; ade a ewə anuonyam pa ara wə Israel, **8** Wən nyinaa bobe afoa, won nyinaa wə akodi ho nyansa. Won afoa bobe won nkyen mu, na obiara asiesie ne ho ama nea ebési anadwo a eye hu biara. **9** Əhene Salomo ye teaseenam no maa ne ho; oðe Lebanon nnua na eyee. **10** Əde dwete na eyee n'adum, oðe sikakəkə na eyee ne nnyinaso. Wəde biridum ntama na eduraa mu nkongua ho; mu asiesie ye ahomeka na Yerusalem mmabea na wəyee. **11** Mumfi adi, mo Sion mmabea, mommehwə əhene Salomo se əhye ahenkyew nea ne na de hyee no n'ayeforohyia da no, da a odii ahurusi wə ne koma mu no.

**4** Wo ho ye fe, me dōfo! Ao, wo ho ye fe! W'aniwa a eyhehye wo nkataanim mu no te se aborənoma. Wo nwi te se mpapokuw a wəresian Gilead Bepəw. **2** Wo se te se nguankuw a wəatwitwa wən ho nwi foforo, a wofi aguaree. Baako mpo nyeraa ε. **3** W'anofafa te se koogyan hama; w'ano ye fe.

W'asontore a εhye wo nkataanim mu te se ntunkum mato beraw. **9** Den na wo dōfo de sen afoforo, aduaba fa. **4** Wo kon te se Dawid abantente, a mmea ahoofeo mu ahoofe? Den na wo dōfo de sen wɔasi no feef; na akokyem apem sensen ho, a ne afoforo a enti wohye yen see? **10** Me dōfo ho twa nyinaa ye akofo kyem. **5** Wo nufu te se atwemma na ogyigye, wofa mpem du a, ḥye sononko. **11** Ne abien, atwemma nta a wodidi wo sukooko mu. **6** Enkosi se ade bekkye, ama honhom aguan no, εye tuntum se kwaakwaadabi. **12** N'aniwa aba te se mēkō kurobow bepōw ne aduhuam nkoko no so. **7** aborōnoma a ogyina asuwa bi ho; ete se nea wōde Me dōfo, wo ho ye fe papa; wo ho nni dem biara. **8** Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo, wo ne me mfi N'afono te se pepre a wɔasew no kete. Eho hua Lebanon nkɔ. Sian fi Amana atifi bra, fi Senir te se aduhuam. N'anofafa te se sukooko a esoso atifi, Hermon apampam ho, fi gyata buw mu ne mmepeow a asebɔ dēdēs ho. **9** Woagye me koma abɔ so, me nuabea, m'ayeforo; woagye me koma abɔ so; wode w'ani ebaa me so, ne wo kɔmmuade mu ɔbohemaa baako. **10** Wo dɔ ye anigye, me nuabea, m'ayeforo! Hwε, wo dɔ so ani sen bobesa, na w'aduhuam ye huam sen pepre biara. **11** Asɛm dede fi w'ano se ewokyem, m'ayeforo; nufusu ne ewo wo wo tekrem ase. Wo ntade mu hua te se Lebanon de. **12** Wote se turo a wɔato ano pon mu, me nuabea, m'ayeforo; woye asuti a woagye ho ban, asubura a wɔasow ano. **13** Wo nnuua ye nnuabafuw so ntunkum a esow aba pa, ahuahaa ne nnuannua, **14** nnuannua ne mmetire, osiko ne sinamon, a ohuamfufu nnua ahorow, kurobow ne dupapo ne pepre papa ahorow nyinaa ka ho. **15** Woye asubura turo, abura a nsu sen fi mu a esen fi Lebanon. **16** Sore, atifi fam mframal Bra, anafo fam mframal! Bo fa me turo mu, senea εbeye a ne hua no begyigye afa baabiara. Ma me dōfo mmira ne turo mu na ɔmmeka ne nnuaba papa no nhwe.

**5** Maba me turo mu, me nuabea, m'ayeforo; maboaboa me kurobow ne me mnihuam ano. Madi me wokyem ne ewo; manom me bobesa ne me nufusu. Nnamfonom: Nnamfonom, munnidī na monnom; Adɔfonom, monnom nea ebemee mo do. **2** Medae, nanso me koma anna. Tie! me dɔfo rebo pon no mu; “Bue me, me nuabea, me dɔ, m'aborōnoma, a ne ho nni dem. Obosu afow me tirim, anadwo mu bosu afow me nwii.” **3** Maworow m'atade, mensan mfa nyε ana? Mahohoro m'anan ase, memma ho nyε fi bio ana? **4** Me dōfo yε se orebue pon no me koma fii ase bɔo kim kim yε korɔkorɔ no nsa ho. **6** Mibue maa me dōfo me nsa ho kurobow ne me nsateaa ho aduhuam, nteaseenam so. **7** Wo nan ne mpaboa ye fe, ɔdehye babea! W'anantu a wugyina so te se abohemaa, odwumfo nsa ano adwuma. **2** Wo fumuma ye kuruwa a enni nsa a nsa pa wo mu bere biara. Wo sisi ye atoko a woaboa ano na sukooko atwa ho

mmea ahoofeo mu ahoofe? Den na wo dōfo de sen wɔasi no feef; na akokyem apem sensen ho, a ne afoforo a enti wohye yen see? **10** Me dōfo ho twa nyinaa ye akofo kyem. **5** Wo nufu te se atwemma na ogyigye, wofa mpem du a, ḥye sononko. **11** Ne abien, atwemma nta a wodidi wo sukooko mu. **6** Enkosi se ade bekkye, ama honhom aguan no, εye tuntum se kwaakwaadabi. **12** N'aniwa aba te se mēkō kurobow bepōw ne aduhuam nkoko no so. **7** aborōnoma a ogyina asuwa bi ho; ete se nea wōde Me dōfo, wo ho ye fe papa; wo ho nni dem biara. **8** Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo, wo ne me mfi N'afono te se pepre a wɔasew no kete. Eho hua Lebanon nkɔ. Sian fi Amana atifi bra, fi Senir te se aduhuam. N'anofafa te se sukooko a esoso atifi, Hermon apampam ho, fi gyata buw mu ne mmepeow a asebɔ dēdēs ho. **9** Woagye me koma abɔ so, me nuabea, m'ayeforo; woagye me koma abɔ so; wode w'ani ebaa me so, ne wo kɔmmuade mu ɔbohemaa baako. **10** Wo dɔ ye anigye, me nuabea, m'ayeforo! Hwε, wo dɔ so ani sen bobesa, na w'aduhuam ye huam sen pepre biara. **11** Asɛm dede fi w'ano se ewokyem, m'ayeforo; nufusu ne wɔatwiw ho na wōde hoabo adura ho. **15** N'an an te se abohemaa afadum a esisi sikakɔkɔ ankasa nnyinaso so. Ne bɔbea te se Lebanon a ḥye sononko se ne sida. **16** N'ano te se ɔde ankasa; ɔkwan biara so, ne ho ye fe. Me dōfo ni, m'adamfo ni, Yerusalem mmabeara.

**6** Ehe na wo dōfo no kɔ mmea ahoofeo mu ahoofe? Ehe na wo dōfo man fae, na yεne wo nkohwehwε no? **2** Me dōfo kɔ ne turo mu, faako a woduadua nnua ahorow, okokyinkyin turo no mu akɔboaboa sukooko ano. **3** Me dōfo ye me de, na me nso moye ne de; okokyinkyin sukooko no mu. **4** Me dōfo, wo ho ye fe te se Tirsa, w'ahoofe te se Yerusalem, wusi pi te se asraafo a wɔretu frankaa. **5** Nhwe me saa; wobunkam me so. Wo ti nwi te se mpapokwu a wɔresian afi Gilead. **6** Wo se te se nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo, a wofi aguaree. Baako mpo nyeraa ε. **7** W'asontore a εhye wo nkataanim mu te se ntunkum aduaba fa. **8** Ebia na ɔyerenom ye aduosia, mpenanom beye aduwotwε, ne mmabaa dodox a wontumi nkan wɔn; **9** nanso m'aborōnoma a ne ho nni aseɛm ye sononko; ɔno nko ara ne ne na babea, ɔno na nea ɔwoo no no pe n'asɛm. Mmabaa huu no no, wɔfrɛe no nhiyira; ahemmea ne mpenanom kamfoo no. **10** Hena na wapue se ahemadakyε yi, ḥye frɔmfrɔm se ɔsrām, na ɔhyerɛn se owia, n'auonyam te se nsoromma a wɔsa so. **11** Misian kɔo nnuaba pow mu hɔ se merekohwehwε afifide foforo a εwo obon no mu, se bobe no agu nhwiren, anaase ntunkum no aye frɔmfrɔm. **12** M'ani baa me ho so no na m'adwene de me abesi me nkurofɔ adehye me nsa ho kurobow ne me nsateaa ho aduhuam, nteaseenam so. **13** San w'akyi, san w'akyi, Sulamit Aden nti na εse se mohwe Sulamit abeawa senea me. Mehwehwε no nanso manhu no baabiara. mohwe Mahanaim asaw no?

**7** Wo nan ne mpaboa ye fe, ɔdehye babea! W'anantu a wugyina so te se abohemaa, odwumfo nsa ano adwuma. **2** Wo fumuma ye kuruwa a enni nsa a nsa pa wo mu bere biara. Wo sisi ye atoko a woaboa ano na sukooko atwa ho

ahyia. 3 Wo nufu te se atwemma abien, atwemma nnwetebona ahannu ma wohwe ne nnuaba no so. nta. 4 Wo kon te se asonse abantenten. W'aniwa 13 Wo a wote turo no mu ne nnamfonom a woka aba te se Hesbon ntade a ewo Bat Rabim pon wo ho, ma mente wo nne. 14 Bra ma yenko, me nkyen. Wo hwene te se Lebanon abantenten a dofo, na ye wo ho se odaabo ba anaase oforote ba a ekyere Damasko no. 5 Wo ti si so se Karmel Bepow. ewo mmepeow a nnuhuam ahye so ma so.

Wo tinwi te se adehyetam a woadi mu adwinni; wo tinwi atenten no kyere ohene dommum. 6 Wo ho ye fe, oda, wo ho ye anigye na ema ahomeka ara! 7 Wo sibea te se abe dua, na wo nufu te se aduaba kasiaw. 8 Mekae se, "Meforo abe dua no; na maso n'aba mu." Wo nufu nye se bobe kasiaw, na wo home mu hua nye se apre. 9 Na w'anom hua nye se bobesa papa. Ababaa: Ma bobesa no nkø me dofo ha tee, ensem mfa n'anofafa ne ne se no so breoo. 10 Meye me dofo de, na n'apede ne me. 11 Bra, me dofo; ma yenko akuraa, ma yenkoda akuraa anadwo baako. 12 Ma yenko bobeturo mu ntøm nkohwe se bobe no agu nhwiren, se nhwiren no apaapae, anaase ntunkum no aye fromfrom. Eho na mede me do bema wo. 13 Adesaa yi ne hua, na akonnoduan nyinaa begu yen pon ano, foforo ne dedaw, a mede asie ama wo, me dofo.

**8** Se anka woyee me nuabarima a wunum me na nufu ano, na mihiu wo wo abonten so a, anka mefew w'ano, a obiara rentumi mmu me animtiaa. 2 Anka medi w'anim na mede wo aba me na fi, ono a wakyerekyere me. Anka mema wo bobesa a wode pepre afra mu, me ntunkum mu nsu døkødøko no bi. 3 Ne nsa berikum da m'atiko na ne nsa nifa aka me afam ne bo. 4 Yerusalem mmabea, mehye mo se, morennyan na morenhwanyan oda mu kosi bere a ese mu. 5 Hena na ofi sare so reba a otweri ne dofo koko mu yi? Ababaa: Mekanyan wo wo apre dua no ase; eho na wo na nyinsenee wo, eho na nea økoo awo no woo wo. 6 Fa me to wo koma so se nsowanode, se nsowanode wo w'abasa so, efise oda ano ye den se owu, ne ninkutwe tim ho se oda. Ehyehye se ogyatanna, se ogyatanna a ano ye den pa ara. (*Sheol h7585*) 7 Nsu dodow rentumi nnnum oda; nsobonten rentumi nhohoro nkø. Se obi de ne fi ahonya nyinaa besesa oda a anka woremmu no ade a esom bo. 8 Yewo nuabea akumaa bi a, ne nufu mmobøe. Den na yebeyø ama yen nuabea yi wo da a wobebisa no ase? 9 Se øye ofasu a, yebesi dwete abantenten abø ne ho ban. Se øye øpon a, yede sida besiw ne pon ano kwan. 10 Meye ofasu, na me nufu te se abantenten. Enti n'ani so no maye se obi a øde nea esø ani reba. 11 Na Salomo wo bobeturo wo Baal-Hamon; øde ne bobeturo no maa apaaflo. Na ese se won mu biara tua no nnwetebona apem. 12 Nanso me bobeturo yi ye me de. Me de, meremfa mma; Salomo de ne de gye nnwetebona apem, na otua n'apaaflo

# Yesaia

**1** Saa anisoadehu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wō Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia mmere so. **2** Osoro, muntie! Asase, ye aso! Na Awurade akasa: “Matetew mma ama woanyinyin, nanso wōatew me so atua. **3** Nantwi nim ne wura, afurum nso nim ne wura mmoa adidikā, nanso Israel nnim, me nkurafō nte ase.” **4** Nname nka, amumayē man, ḡman a wōn afodi so, nnebōneyefo kuw, mma a porowee ahye wōn ma! Wōatwe wōn ho afi Awurade ho; woapo Israel Kronkroni no, wōadan won akyi akyere no. **5** Aden nti na mope se wōkō so boro mo? Aden nti na moda so tew atua? Wōapira mo ti, na mo koma nso di yaw. **6** Efi mo nan ase kosi mo ti so, ahomeka biara nni mu, apirakuru ne ahonhon nko ara akuru a anim deda ho na wōnhohoro so anaa wōnkyekyeree anaa wōmfāa ngo nsrasraa so ε. **7** Mo man ada mpan, wōde ogya ahyeheyw mo nkuronpon; ananafo regye mo mfiw a mo ani tua, na aseē senea εγε bere a ahōho tuu mo gui no. **8** Wōagyaw ḡbabea Sion te se bobeturo mu sese te se akuraa a esi efere afuw mu, te se kuronpon a atamfo atwa ho ahylia. **9** Se Asafo Awurade annyaw yen asefo a, anka yeaye se Sodom, na yeadan aye se Gomora. **10** Muntie Awurade asem, mo Sodom sodifo; muntie yen Nyankopon mmara, mo Gomorafō! **11** “Mo aforebo ahorow bebree no, dēn na εγε ma me?” Senea Awurade se ni. “Mewo ohyew aforebode ma ebōro so, nea εγε adwennini ne mmoa a wōada srade; m’ani nnye anantwinini, nguantenmmma ne mpapo mogya ho. **12** Se moba m’anim a henā na obisa eyi fi mo ho, se mutiatia me fi yi? **13** Munnyae aforebode a emfra a mode ba no! Mo aduhuam ye me tan. ḡram foforo, homenna ne nhylamu ahorow, mo nhylamu hunu no afono me. **14** Mo ḡram foforo afahye ne mo aponto a moahyehye, me kra kyi. Ayē adesoaa ama me; masoa abre. **15** Se momema mo nsa so bō mpae a, meyi m’ani ato nkyen. Se moba mpae bebree mpo a merentie. “Mogya bebree agu mo nsa ho fi. **16** “Munnwira mo ho na mo ho ntew. Munnyi mo nnebōne mfi m’ani so! Munnyae bōneye, **17** Monye papa! Monhwewhwe atentrenee. Monhye wōn a wōhye wōn so nkuran Munni mma ayisaa, monka akunafo nsem mma wōn. **18** “Afei mommra na yennwen mmo mu,” senea Awurade se ni. “Se mo bōne te se ḡkōben a, εbeyē fitaa se sukyeremma; mpo se εγε kōkō te se mogya a εbeyē fitaa se asaawa mfuturu. **19** Se mopene so na moye osetie a, mubedi asase no so mnepa. **20** Na se moampene na motew atua a, afoa bedi mo nam.” Awurade

na wakasa. **21** Hwe senea kuropon nokwafo no adan oguamanfo. Bere bi, na atentrenee ahye no ma na anka trenee te ne mu, nanso mprempren, awudifo ahye mu ma! **22** Wo dwete adan ade a so nni mfaso, wode nsu afra wo nsa papa mu. **23** Wo sodifo ye atuatewfo, akoromfo yonkonom; won nyinaa pe adanmude, na wopere akyede ho. Wonni mma ayisaa; na akunafo nsem nkwo won anim. **24** Enti, Awurade, Asafo Awurade, nea eyo Eke se Israel no ka se, "Aa, menya ahomegye afi m'atamfo ho na mato won so were. **25** Memma me nsa so, atia mo; mehohoro mo ho fi korakora na mayi mo ho nkekae nyinnaa. **26** Memma mo atemmufo bio se kan no, ne mo afotufo senea na ete, mfiase no. Eyi akyi no, wobefre wo Kuropon Trenee, Kuropon Nokwafo." **27** Wode atentrenee begye Sion bio, na won a wonu won ho no, wode trenee begye won. **28** Nanso atuatewfo ne mneboneyefo de, wobedwerew won abo mu, na won a wopa Awurade akyi beyera. **29** "Mo ani bewu, esiane odum anyame a munyaa won mu anigye no; wobegu mo anim ase, esiane nturo a mosom abosom wo mu no nti. **30** Mobe ye se odum a ne nhaban apo, ne turo a ennya nsu. **31** Ohoodenfo beye se ade a ehyew ntsem n'adwuma beye se ogya a aturuw; abien no behyew abo mu, a obiara rentumi nnun."

**2** Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui, a efa  
Yuda ne Yerusalem ho. **2** Nna a edi akyi no mu  
no, Awurade asoredan bepow no betim se mmepow  
no nyinaa ti; ebegye din aboro nkoko nyinaa so na  
aman nyinaa bebo yuu aka ho. **3** Aman bebree beba  
abeke se, "Mommra mma yenko Awurade bepow  
no so, nko Yakob Nyankopon fi. Obekyerekyere  
yen n'akwan senea ebeye a yeberantew n'atempow  
so." Mmara no befi Sion aba, na Awurade asem  
afi Yerusalem. **4** Obebu amanaman ntam aten na  
obesiesie nnipa bebree ntam asem. Wode won afoa  
beboba nsow na wode won impeaw aye asosow.  
Oman bi rentwe oman foforo so afoa, na worenye  
ahoboia biara mma oko bio. **5** Mommra, Yakob fifo,  
momma yennantew Awurade hann mu. **6** Awurade,  
woagyaw wo nkurofo, Yakob fifo. Gyidihunu a efi  
apuei fam ahye won ma; wohye nkem se Filistifo  
na wone abosonsomfo fa ayonko. **7** Dwete ne  
sikakokoa ahye won asase no so ma; won ademude  
daoso bebree. Apionko aye won asase no so ma; na  
won nteaseenam dodow nni ano. **8** Ahoni ahye won  
asase no so ma; wokotow sore won ankasa nsa ano  
adwuma, nea won nsateaa aye. **9** Enti, Awurade  
bebree onipa ase na wama adesamma abotow, mfa  
won ho nkye won. **10** Koyhen abotan no mu, fa  
wo ho kosie asase no mu esiane Awurade ho hu  
ne n'anuonyam keseye nti! **11** Wobebré ohantanni  
ase, na wode nnipa ahomaso ahwe fam; Awurade

nko ara na wobëma no so da no. **12** Asafo Awurade na mode ahiafo anim twitwiw fam?" Senea Asafo ahye da bi ama ahomasofo nyinaa ne nea ema ne Awurade se ni. **16** Awurade kasa se, "Sion mimbæba ho so nyinaa (wobëbre won ase), **13** Lebanon sida ye ahantan; wönantew toto won kon, wödeda won nyinaa, atenten ne nea ekoron, ne Basan odum ani akyi, wotutu won anammom ntiantia, na won nnua no, **14** mmepeow atenten nyinaa ne nkoko anan ase nkaa gyigye. **17** Enti Awurade bëma a ewowaree nyinaa, **15** ne abanteten a ekoron tikuru abegu Sion mmea ti ho. Awurade bëma ne ofasu biara a eye den, **16** aguadi hyen biara ne won ti so apa." **18** Da no Awurade beyiyi won hyen kese fefe biara. **17** Wobëbre shantanni ase, na afefede: nkaa, ntamabamma ne könmuade, **19** wöde nnipa ahomaso ahwe fam; Awurade nko ara asokaa, nkapo ne nkataanim, **20** Won mmotiri, na wobëma no so da no, **18** na ahoni no beyera anan ase ntweaban, nkyekyeremu, nnuhuam ntoa korakora. **19** Nnipa beguan akohye aboden a ewo ne nkabere, **21** nsowano mpetea ne hwenem nkaa, aboden mu ne ntokuru a ededa asase mu esiane **22** ntade atenten pa, nguguso tiaa a enni nsa, ntade Awurade ho hu ne n'auonyam keseye nti, bere a yuu ne sika nkotoku; **23** nhwehwé, sirikyi ntade, obesore awosow asase. **20** Saa da no, nnipa betow tinwi so nkaa ne mmati so nguguso. **24** Nkabone won dwete ne sikakökö ahoni a woyee se wobësom besi nea eye huam anan mu; ntampehama besi no agu ama akisi ne mpan. **21** Wobeguan akohye nkatakönmu anan mu; ti a eso apa besi tinwi a aboden mu ntokuru mu ne aboden mpaapae mu woasies anan mu; atweaatam besi ntama pa anan esiane Awurade ho hu ne n'auonyam keseye nti, mu; honam ari atwaatwa besi ahoofe anan mu. **25** bere a obesore awosow asase. **22** Munnyae se mode Wo mmaprima betoto afoa ano, w'akofo wo oko mu. mo ho to nnipa, a wowa ohome keke so. Woye den **26** Sion apon betwa adwo, adi aweréhow; onnibi, obetena fam.

**3** Afei hwé, Awurade, Asafo Awurade, rebegyae **4** Saa da no, mmea baason beso obarima baako nea òde ma wo Yerusalem ne Yuda nyinaa: mu aka se, "Yébebo yen ho akonhama na yen aduan ne nsu a òde ma won nyinaa. **2** Dommrima ankasa ape yen adurade; ma wo din nna yen so ne akofo, otemuufu ne odiyifo, nkömhyeni ne keke. Yi aholora fi yen so!" **2** Saa da no Awurade öpanyin, **3** aduonum so panyin ne nea ówo dibea, Baa no beye fe na anya anuonyam, na asase no so ofotufo, odwumfo nyansafu ne nkaberekeryebo aba beye ahohoahoa ne anuonyam ama Israel nkae onifirifo. **4** "Mede mmerantewa beye won nnwuma no. **3** Won a woaka wo Sion, a wòte Yerusalem so mpanyimfo; na mmofra adi won so." **5** Nnipa no, wobëfre won kronkron, won a woakyerew behye won ho won ho so, obarima betia obarima, won din aka ateasefo ho wo Yerusalem nyinaa. **4** öyörko betia ne yörko. Mmabun besore atia won Awurade behohoro Sion mmea ho fi; òde atemmu mpanyimfo, apapahwekwa betia onuonyamfo. **6** honhom ne ogya honhom bëpepa mogya nkekae Òbarima beso ne nuanom mu baako mu wo n'agya a ewo Yerusalem. **5** Afei, Bepow Sion ne won a fi aka se, "Wowo atade, beye yen dikando; wo kurow a adan mmubui siw yi so." **7** Nanso da no obetee mu se, "Minni nea mede beye. Minni aduan anaa ntama wo me fi; mfa me nye nnipa no so kannifo." **8** Yerusalem reto ntintan, Yuda rehwe ase; won nsem ne nneyee tia Awurade. Wommu n'anuonyam a ewo won mu no. **9** Senea won anim te no di adanse tia won; woda won bone adi te se Sodom; wommfa nsie. Nname nka won! Woakofa amanehunu aba won ho so. **10** Ka kyere atreneefo se ebesi won yiye, efise wobedi won nneyee so aba. **11** Nname nka amumoye! Amanehunu wo won so! Wobetua won nea won nsa aye no so ka. **12** Mmabun hye me nkurofo so, mmea di won so. Me nkurofo, mo akwankyerefo ma moyera; woma moman fi otimpón no so. **13** Awurade tena ase wo n'asennii. Óma ne mu so bu nkurofo no aten. **14** Awurade bu aten de tia ne nkurofo mpanyimfo ne akannifo se, "Mo na moasce me bobeturo; apoobode a efi ahiafo nkyen wo mo afi mu. **15** Ase ne den nti na modwerew me nkurofo

woba won ano wo hø nyinaa, Awurade de wusiw mununkum bekata won so awia, na òde ogya a edew akata won so anadwo; ntama kyinii bekata anuonyam yi nyinaa so. **6** Ebeye hintabea ne onwini wo awia anoden mu, na osu ne ahum mu nso, ebeye guankòbea ne hintabea.

**5** Meto dwom ama me döfo dwom a efa ne bobeturo ho: Na me döfo wo bobo turo bi wo asasebere bi a eda bepow ari. **2** Ofuntum asase no, yiyyi mu abo, na oduua bobo a eye papa wo so. Osii òwen aban wo mfimfini na ottu nsakyiamoa nso. Afei òhwé anim se obetwa bobo aba pa, nanso esow aba bone. **3** "Afei mo a motete Yerusalem ne Yuda mmaprima, mummu me ne me bobeturo ntam aten. **4** Den bio na anka ese se maye ma me bobeturo boro nea maye yi so? Bere a merehwé anim se minya bobo a eye no aden nti na esow aba bone? **5** Afei mëka nea merebeyé me bobeturo no akyere wo: Meyi ho ban no afi hø, na wobësee no; mebubu ho ofasu, na wobetiatia so. **6** Mëma

**7** Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas  
bedii Yudaman so hene no, Aramhene Resin

ne Remalia babarima Peka a øye Israelhene baa de agyan ne tadua bekø ho, efise nnenkyense ne Yerusalem ne won bekoe, nanso wɔantumi anni ne nsœ agye ho. **25** Nkoko a na anka kan no wade so. **2** Na wɔka kyere Dawidfi se, “Aram ne Efraim nsow yé so adwuma, nnenkyense ne nsœ ho hu nti aye apam;” Enti Ahas ne ne nkurofo ho wosow worenkø ho bio; ebedan mmeaemmeae a wogyaasenea kwaennua wosow wo mframano no. **3** Na anantwi ne nguan ma wɔko.

Awurade ka kyere Yesaia se, “Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohiyah Ahas wɔ Atifi Tare no subon a ewɔ Ntamahorofo Afuw no kwan so. **4** Ka kyere no se, ‘Hwe yiye, ye komm na nsuro. Mma wo koma ntu wo saa nnyentia abien a ɔrefi wusuyi ho; wo Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuwhyew no nti. **5** Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo sœe ho pɔw se, **6** “Momma yentow nhyc Yuda so, na yentetew wɔr mu na yenkyemfa, na yensi Tabeeb babarima hene wɔ so.” **7** Nanso nea Asafo Awurade se ni: “Eremma so, na erensi da, **8** Aram ti ne Damasko, na Resin pe na øye Damasko ti. Mfirimiyia aduosia anum mu no Efraim mu betetew koraa a erentumi nnye øman. **9** Efraim ti ne Samaria Remalia babarima pe ne Samaria ti. Se woannyina pintinn wo wogyidi mu a, worennyina koraa.” **10** Awurade kasa kyere Ahas bio se, **11** “Bisa Awurade, wo Nyankopɔn ho nsenkyerenne, se ewɔ bun ase tonn anaa øsorosoro noho.” (*Sheol h7585*) **12** Nanso Ahas buae se, “Meremmisa, merenso Awurade nhwe.” **13** Na Yesaia kae se, “Muntie Dawidfil! Enso mma mo se mobesɔ nnipa ntoboase ahwe? Na mobessome Nyankopɔn nso ntoboase ahwe ana? **14** Eno de, Onyankopɔn ankasa bema mo nsenkyerenne; obabun no benyinsen, na wawo obabarima, na wɔbefre no Immanuel. **15** Obedi nufusu ani srade ne ewo, bere a wahu nea ebema watumi apo bɔne na wafa nea eye no. **16** Nanso ansa na abarima no behu nea ebema watumi apo bɔne na wafa nea eye no, wɔbema ahemfo abien a wusuro won no nsase ada mpan. **17** Awurade de bere bi bɛba wo ne wo nkurofo ne w'agya fi so a eso bi mmaada, efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda ho; ñde Asiriahene bɛba.” **18** Da no, Awurade bɛhyen aben afre nwansenya afi nsuwansiwa a ewɔ akyirikyiri wo Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so. **19** Won nyinaa bɛba abegu aku a mu do ne ntokuru a ewɔ abotan mu, nkyekyere ne suka mu. **20** Da no, Awurade de oyikan a obegye wɔ Asubonten no agya noho wɔ Asiriahene nkyen, no beyi moyi so ne mo anan ho nwi na wayi mo abogyess nso. **21** Saa da no, obiara bɛyen nantwi ba baako ne mmirekyi abien. **22** Na esiane nufusu dodow a wɔbema nti, obenya nufusu ani srade adi. Won a wɔbekø wo asase no so nyinaa bedi nufusu ani srade ne ewo. **23** Saa da no, baabiara a na anka bobe apem a ne bo ye dwete kilogram dubaako ne fa wo no, wobehu nnenkyense ne nsœ. **24** Nnipa

de agyan ne tadua bekø ho, efise nnenkyense ne nsœ agye ho. **25** Nkoko a na anka kan no wade so. **8** Awurade ka kyere me se, “Fa nhoma mmobøwee kese no na fa kyerewdua biara kyerew so. **2** Na nefre øsøfo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria se me dansøfo nokwafo aba.” **3** Afei mekøo nkømhyenibea no ho, na onyinsenee, woo ñabarima. Na Awurade ka kyere me se, “Fre no Maher-Salal-Has-Bas. **4** Ansa na abarima no betumi aka, ‘M'agya’ anaase ‘me na’ no, Asiriahene bɛba abefø Damasko ahode ne Samaria asade nyinaa ñko.” **5** Awurade kasa kyere me bio se, **6** “Esiane se saa nkurofo yi apo Siloa nsu a esen breoo na wodi ahurusi wɔ Resin ne Remalia babarima no ho nti, **7** Awurade reye de Asubonten no yiri kese no atia won, Asiriahene ne ne kese yinaa. Ebeyiri afa n'abon nyinaa mu, na abu afa ne konkøn so **8** na apra abefø Yuda, akonton afa ho, atee afa mu abededa kɔn mu. Na atrætrew akata asase no nyinaa so Immanuel.” **9** Momma økontoeme so, mo aman na wɔnnwerew mo! Muntie mo akyirikyiri aman. Munsiesie mo ho mma øko, na wɔnnwerew mo! Munsiesie mo ho mma øko, na wɔnnwerew mo! **10** Hwehwé økwan a wobefø so, nanso wɔbesee no; da wo nsusuwii adi, nanso erennyina, efise Onyankopɔn ne yén wɔ ho. **11** Awurade de ne nsa dennen no too me so, ka kyere me, bɔø me kɔkø se mennantew saa nkurofo yi kwan so. ñkae se, **12** “Mommfre no tirisopam biribiara a saa nkurofo yi frø no tirisopam no; Munnuro nea wosuro, na momma emmø mo hu. **13** Asafo Awurade nko ara na ese se wubu no økronkron, ono na ese se wusuro no, ñno na ne ho ye hu, **14** obeyø kronkronbea; nanso Israel ne Yuda de, obeyø hintibo ne ñbotan a ema wɔhwæ ase. Na ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem de, obeyø afiri a ebeyi won. **15** Won mu bebree bewatiri; wɔbehwe ase a worensore bio, wobesum won afiri na ayi won.” **16** Kyekyere kɔkø adanse no sɔw mmara no ano ma m'asuafo. **17** Metwen Awurade a wayi ñani afi Yakobfi so mede me were bɛhye ne mu. **18** Me ne mma a Awurade de won ama me no ni. Yeøe nsenkyerenne ne agyiraehyedø wo Israel, na yefi Asafo Awurade a ñte Sion Bepow so no nkyen. **19** Se nnipa tu mo fo se monkohu samanfrefo ne nnunsifo a wokasa aso mu na emu ntew a, aden nti na wommmisa won Nyankopɔn? Aden nti na mubisa ade wɔ awufo nkyen ma ateasefo? **20** Se woannyina mmara ne adanse yi so anka asem yi a, wunni adekyee mu hann. **21** Wɔðe ahohiahia ne økøm benantenantew asase no so; na se wɔto

beraw a, wən bo befuw na wəbəma wən ani so adome wən hene ne wən Nyankopon. 22 Afei wəbehwe asase no so, na wubehu ahohiahia ne sum a eyə hu, na wəde wən behyen sum kabii mu.

**9** Nanso wən a na wəwə ahohiahia mu no renni aweréhow bio. Kan no əbree Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi əbəhye Galilea a eyə amananmanmufo man na ne kwan da Yordan ne po ntam no anuonyam. 2 Nnipa a wənam sum mu ahu Hann kese; won a wəte asase a so sum kabii no, hann bi apue wən so. 3 Woatrew əman no mu woama wən ani agye mmoroso wodi ahurusi wo w'anim senea nnipa di ahurusi otwabere, senea nnipa ho sepew wən wə bere a wərekəyə asade no. 4 Te se da a Midian dii nkogu no, woadwerew konnua a eda won so no, abaa a eda won mmati, wən nhyesofo pema. 5 Əkofo mpaboa a wəhye de kə sa ne atade biara a mogya akeka mu, wobegyaw agu ho na wəahyew; əbeyə nea ema ogya dəw. 6 Na wəawo akokoa ama yen, wəama yen əbabarima, na amammui no bəda ne mmati so. Na wəbefre no Əftufo Nwonwani, Otumfo Nyankopon, Daa Agya, Asomdwoe Wura. 7 N'amammui no nkəso ne N'asomdwoe betena hə daa. Əbetena Dawid ahengua so abu N'ahenni, Əde atentreneeyne treneeye befi ase na wama atim afi saa bere no akosi daa apem. Asafo Awurade mimədemmə əbeyə eyi. 8 Awurade ama Yakob nkra a etia no, na ebeka Israel. 9 Nnipa no nyinaa behu, Efraim ne wən a wətete Samaria a wəde ahohoahoa ne ahomaso koma kasa no, 10 “Ntayaa no abubu agu fam nanso yede abo a wəatwa beto bio. Wəabubu borodoma nnua no nanso yede sida besi anan mu.” 11 Nanso Awurade ahyə Resin atamfo den atia wən, na əhyə wən atamfo no nkuran. 12 Aramfo a wofí apuei fam, Filistifo a wofí atoe fam, abue wən anom amene Israel. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε, na ne nsa da so wə soro. 13 Nanso nnipa no nsan nkəə nea ətwee wən aso no nkyen, na wənhwehwə Asafo Awurade no akyi kwan nso. 14 Enti Awurade betwa eti ne dua afi Israel ho na berew ne demmire nso, əde da koro pə; 15 mpanyimfo ne akunini no ne eti no, na atoro adiyifo no ne dua no. 16 Wən a wəkyere nnipa yi kwan no, nkyere wən əkwan pa, na wən a wonya akwankyere no nso, fom kwan. 17 Enti Awurade ani rennye mimerante no ho, na ərenhu ayisaa ne akunafo mməbə efise, obiara nni nyamesu na wəyə amumoyəfo, ano biara ka ahuhusem. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε, na ne nsa da so wə soro. 18 Nokware, atirimoden hye te se ogya; əhyew nnənkyense ne nsəe, əde ogya to kwaaberentuw mu hyew no, na ənam wusiw kumonn mu foro kə soro. 19 Ənam Asafo Awurade

abufuw so, asase no bəkyen na nnipa bəyε mmabaa ama ogya no; na obiara remfa ne nua ho nkε no. 20 Nifa so, wəbefom aduan adi, nanso əkəm bəde won; benkum so wobedidi, nanso wəremmee. Obiara bəwe ne ba nam. 21 Manase bedan Efraim na Efraim adan Manase na wəbəbə mu atia Yuda. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε, na ne nsa da so wə soro.

**10** Wonnue, wən a wəhye mmara a əmfə ne kwan mu, wən a wəhye mmara dennen a ede nhyeso ba, 2 de siw ahiafo ahofadi ho kwan, de atentreneeyne bə me nkurofə a wəhye wən so no atirimoden. Wəma akunafo ye amanehunufo na wəbə ayisaa korən. 3 Dən na mobeyə wə akontaabu da no, bere a amanehunu fi akyirikyiri reba? Hena nkyen na mubeguan akəpə mmoa? Əhefa na mubegyaw mo ahode? 4 Ərenka mo hwee se mobəfə nneduafə mu anaase mobetotə wə atəfə mu. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε, na ne nsa da so wə soro. 5 “Nname nka Asiriani no, m'abufuw abaa, nea okura m'abufuwhyew pema no! 6 Mesoma no aksə əman a wonnim Onyankopon so migya no kwan ma wako nnipa a wəhye me abufuw so se wonkogye akoronne abran so na wonhuam afowde, na wontiatia wən so se dote wə mmonnen so. 7 Nanso ənye eyi ne nea əpə se əyε ənye eyi ne nea əwə n'adwene mu; ne botae ne se əbəsə, se əde aman bebree beba wən awie. 8 Na obisa se, ‘Ahemfo nyinaa nyε m'ashahene ana? 9 Kalno nyε se Karkemis ana? Hamat nte se Arpad na Samaria nte se Damasko ana? 10 Senea migyee ahoni ahenni ahorow abran so, ahenni a wən nsesode sen nea əwə Yerusalem ne Samaria no. 11 Merentumi ne Yerusalem ne ne nsesode nni, senea me ne Samaria ne n'ahoni dii no?” 12 Se Awurade wie n'adwuma a etia Bepəw Sion ne Yerusalem nyinaa a, əbəka se, “Mətwe Asiriahene aso wə ne komapirim ne n'ani a ənsə ade no ho. 13 Efise əka se, “Mede m'ahoden na aye eyi, na mifi me nyansa mu, efise mewə nimdeə. Meseə aman aman ahyə, mefow wən ademude; mebrəe wən ahemfo ase te se əbran. 14 Senea obi tee ne nsa hye berebuw mu no, saa ara nso na metee me nsa wə amanan no ahonyade so; senea wətase nkesua a waagyaw ho no, saa ara na meboaboa amanan no nyinaa ano; obiara ammə ne ntaban mu, na wammue n'ano ansu.” 15 Abonnua ma ne ho so tra nea ətow, anaase əwan hoahoa ne ho kyen nea əde no yε adwuma ana? Aye te senea abaa tumi danna nea əmmaa no so, anaase poribaa tumi hinhim nea ənye dua! 16 Afei Awurade, Asafo Awurade, de əyaredəm bəbə n'ako ahodenfo no; ne kəseyə mu wobefita ogya mu ama adəw te se gyaframa. 17 Israel Hann no bedan ogya. Wən Kronkronni no

beyē ogya a edew; ḥde da koro b̄ehyew na wasee ne bededa faako, na gyata bewe wura te se nantwi. 8 nsœ ne nnenkyense. 18 Ne kwae ne n'asasebere Akokoaa bedi agorū aben ḥprammiri amoa ano, anuonyam no, eb̄esee pasapasa te se ḥyarefo a na abofra ketewa de ne nsa ahye ahurutoa bon ḥrefon. 19 Nnua a eb̄eka w̄o ne kwae mu beyē mu. 9 W̄orenye obi bone na w̄orensee ade w̄o kakraa bi a abofra betumi akyere ne dodow. 20 Da me bepow Kronkron nyinā so, na Awurade ho no, Israel nkae, Yakob fifo a wob̄eka no, remfa w̄on nimdee beyē asase so ma senea nsu aye po ma no. ho nto no so bio nea ḥb̄o w̄on hwee fam no; na 10 Na da no, Yisai aseni besore; nea ḥbesore abedi m'mom w̄ode w̄on ho beto Awurade so nokware aman aman no so; ḥno na w̄on ani beda ne so, na mu, Israel Kronkronni no. 21 Nkae bi besan aba, n'ahomegyebea benya anuonyam. 11 Saa da no, Yakob nkae bi besan aba Otumfo Onyankopon no Awurade bema ne nsa so ne mprenu so de agye ne nkyen. 22 Israel, ḥw̄o mu se wo nkurufo dāoso se nkurufo a w̄oaka afi Asiria, Misraim anafo fam, mpoano nwea de, nanso nkae bi pe na wobesān. Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne W̄oahye ḥs̄ee ho mmara dennen a ebebunkam so Po so asupow. 12 ḥb̄ema frankaa so ama aman no na etee. 23 Awurade, Asafo Awurade de ḥs̄ee a na waaboaboa Israelfo a w̄oatwa w̄on asu no ano; w̄oahye ho mmara ketee na eb̄eba asase no so ḥb̄eoaboa Yudafo a w̄oahwete no ano afi asase nyinā. 24 Enti see na Awurade, Asafo Awurade se, ntwea anan no so. 13 Efraim anibere betu ayera, na "Me nkurufo a mote Sion, munnsuro Asiriafo no, w̄obesee Yuda atamfo. Efraim ani remmre Yuda w̄on a wode mmaa hwe mo na w̄oma kontibaa so bio, na Yuda nso rentan Efraim ani. 14 Wobetwiw tia mo, senea Misraim yee no. 25 Erenkye koraa afa Filistia asiansian ahorow no so akō atoe fam; m'abufuw a etia mo no ano bedwo na m'anibere na wobebō mu afow nnipa aко apuei fam. W̄obefā bekō w̄on see so." 26 Asafo Awurade de mpire Edom ne Moab, na Amonfo b̄ehye w̄on ase. 15 behwe w̄on, senea ḥb̄o Midian hwee fam w̄ Oreb Awurade b̄ema nsu a ḥw̄o Misraim Po no mu ayow ḥbotan ho no; na ḥb̄etee ne perma wo nsu no so, korakora; ḥb̄ema ne nsa mu mframā a mu ye hyew senea ḥyee w̄o Misraim no. 27 Da no wobeyi w̄on abo afa Asubonten Eufrate so. ḥb̄epaape mu aye adesoa no afi w̄on mmati so w̄on konnua afi wo no nsuwansuwa ason senea eb̄eye a obiara betumi kōn mu; wobebu konnua no efise woaye ḥbran ahye mpaboa atwa. 16 ḥtempo bi beda ho ama ne yiye. 28 W̄ohyēn Ayat; w̄ofa Migron; na wokora nkurufo nkae a w̄oaka Asiria, senea bi daa ho maa w̄on nneemā w̄o Mikmas. 29 Wofaa ḥtempo no so, Israel bere a wofi Misraim bae no.

na woka se, "Yebewen w̄o Geba anadwo yi." Rama ho popo; Saulo kurow Gibea nso guan. 30 Tee mu, Galim Babea! Tie, Laisa! Anatot Mmōboroni! 31 Madmena reguan; Gebimfo kōtētēw. 32 Nne ara wobegyina w̄o Nob; wobehim w̄on nsa w̄o ḥb̄abea Sion bepow no so, w̄o Yerusalem koko no so. 33 Hw̄e, Awurade, Asafo Awurade no, ḥde tumi kese betwitwa dua mman no. Wobebubu nnua atenten no agu fam nea ḥw̄owaree no b̄eba fam. 34 ḥde abonnuia betwitwa kwaedōtō agu fam Lebanon behwe ase w̄o ḥkese no anim.

**11** Dua foforo bi befifi w̄o Yisai dunsin ho; efi ne ntin mu na Dubaa bi besow aba. 2 Awurade Honhom betena ne so, nyansa ne ntease Honhom, afotu ne tumi Honhom, nimdee ne Awurade suro Honhom, 3 Na n'ani begye w̄o Awurade suro mu. Enye nea ḥde n'ani hu so na obegyina abu aten, anaa nea ḥde n'aso bete so na obegyina asi gyinae;

4 na m'mom ḥde trenee bebu mmōborofō aten, ḥde atentrenee besi gyinae ama asase so ahiāfō. ḥde n'ano abaa na eb̄eba asase; ḥde n'ano fofafa home bekunkum amumoyefo. 5 Trenee beye n'abōso na nokwaredi aye n'abōso. 6 Pataku ne oguamma betena, ḥsebō ne abirekyi beda, nantwi ba ne gyata ne ne ba b̄ebō mu; na abofra ketewa bi adi w̄on anim. 7 Nantwi ne sisi b̄ebō mu adidi, w̄on mma

**12** Saa da no, wob̄eka se: "Mekamfo wo, Awurade! ḥw̄o mu wo bo fuw me de, nanso afei w'abufuw ano adwo. Na woakyekye me were. 2 Nokware, Onyankopon ne m'agyenkwā; mede me ho beto no so, na merensuro. Awurade, Awurade ne m'ahooden ne me dwom; na wabeyē me nkwegye." 3 Wode anigye besaw nsu afi nkwegye mmura mu. 4 Saa da no wob̄eka se, "Da Awurade ase, bo ne din ma amanaman nhu nea waye, na pae mu ka se woama ne din so. 5 To dwom ma Awurade, efise, waye nea ḥw̄o anuonyam bebree. Da eyi adi kyere wiase nyinā. 6 Momma mo nne so nto dwom anigye so mo a mowō Sion, efise Israel Kronkronni a ote mo mu no ye ḥkese."

**13** Amos babarima Yesaia adehu a efa Babilonia ho ni: 2 Ma frankaa so w̄o bepow a hwee nni so no atifi, tee mu fre w̄on: nyama w̄on ma w̄onhyen atitiriw no apon mu. 3 Mahye m'ahotewfo; mafre m'akofo se w̄onna m'abufuwlyew adi, won a wodi me nkonimdi ho ahurusi. 4 Tie huyiē bi a ḥw̄o m'mepow no so te se dom kese bi de! Tie akasakasa a ḥw̄o ahenni ahorow mu, te se amanaman a w̄oreboaboa won ho ano! Asafo Awurade reboa dom ano aко oko. 5 Wofifi akyirikyiri aman so, wofifi ḥs̄oro ahye so, Awurade ne n'akode a eye

n'abufuwhyew; besee ḡoman no nyinaa. 6 Twa abubu otirimodenfo no abaa mu, sodifo ahempema adwo, na Awurade da no aben; ebeba te se ḡeese a no, 6 nea abufuw mu no ḡede bobo wən toatoaa so efi Otumfo no. 7 Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo, hwehwee fam, na abufuwhyew mu otintim wən obiara koma bəbotow. 8 Wəbebə hu, ȝyaw ne so a ahomegye mni mu de br̄e amanaman no ase apinisi bekita wən; wobebubu won mu te se ḡebe a no. 7 Nsase no nyinaa rehome wə asomdwoe mu; awo aka no. Wəde ahodwiriw behwe won ho wən ho anim, a wən ani asosə gya. 9 Hw̄e, Awurade da no reba da bōne a abufuw ne abufuwhyew wə mu, ȝrebəsə asase no na ase abənefo a wəte so no. 10 ḡoro nsoromma ne won akuw renhyerən. Sum beduru owia a ȝrepue na ḡoram nso renhyerən. 11 Metwe wiase aso, ne bōne nti, ne amumoyefo wə wən nnebōne ho. Metwa ahantafio ahomaso so mbre nea odi awurukasem no ahantafio. 12 Məma onipa ho aye na asen sika kəkə ankasa obesen Ofir sikakokə. 13 Enti məma ḡoromo awosow; na asase ahinhim wə ne sibea wə Asafo Awurade abufuwhyew aro n'abufuwhyewda no. 14 Te se ḡwansan a ḡbəmməfə rehwehwe no akum no, te se nguan a wonni ḡhwefo, obiara bekə no nkurofо mu, obiara beguan ako n'asase so. 15 Obiara a wəbefa no dedua no, wobehwirew mu se, "Meforo ako ḡoromo; məma m'ahengua so asi no afoa akum no; wən a wəbekyere wən no Onyankopon nsoromma atif; metena ase adi hene nyinaa betotə wə afoa ano. 16 Wobetotow nkokoaa wə ahyiae bepow so, nea ekorən pa ara wə bepow ahwehwe fam wə wən anim: wobefom wən afi kronkron no so. 14 Meforo atra omununkum atif; mu nneema na woato wən yerenom mmonnaa. 17 Hw̄e mehwanyan Mediafo atia wən, won na wəmfa dwete nye hwee na wən ani nnye sikakokə ho. 18 Wən tadua bəbəbə mmerante ahwehwe fam; wərenhu nkokoaa mmobə na wərennya ayamhyehye mma mmofra. 19 Babilonia, ahenni ahorow mu ḡbohemaa, anuonyam a Babiloniafo de hoahoa wən ho no Onyankopon bedan abutuw te se Sodom ne Gomora. 20 Nnipe rentena ho bio awo ntoatoaso nyinaa mu; Arabni biara rensi ne ntamadan wə hə oguanhwefo biara remfa ne nguan nkəhome wə ho. 21 Nanso sare so mmoa beda ho. Sakraman beye n'afi no mu ma; ho na mpatu betena, ho na wura mu mmirekyi nso bedi agoru. 22 Mpataku betena n'abandennen mu, adompo beye n'ahemfi fefe no mu ma. Ne bere aso, na wərentwe ne nna mu.

**14** Awurade behu Yakob mmobə; obesan afa Israel na ȝebə wən atenase wə wən ankasa asase so. Ananafo beba abekə wən ho na wən Yakobfi aka abo mu. 2 Amanaman befa wən de wən aba wən ankasa atenae. Na Israelfi befa amanaman no aye wən de se nkoo ne mfena wə Awurade asase so. Wəbeyə wən a wəye wən nnommumfo no nnommum na wobedi wən sohwefo so. 3 Na da a Awurade bema mo ḡhome afi amanehunu, ahoyeraw ne nkoasom dennen mu no, 4 mubedi Babiloniahene ho few se: hw̄e senea sohyefo no aba n'awie! ne senea n'abufuw nso to awta! 5 Awurade

na wəto dwom. 8 Mpo, ȝepew nnuu ne Lebanon sida nya ho anigye na wəka se, "Afei a wəabre wo ase yi, duatwafō biara remmetwa yen." 9 Awufo nna a ȝew ase no rekeka ne ho abehyia wə kwan; ekanyan wən a wəafi mu no honhom se wəmmema wo akwaaba, wən a na wəye akannifo wə wiase ema wəsore fi wən nhengua so, wən a na wəye ahemfo wə amanaman so. (*Sheol h7585*) 10 Wən nyinaa begye so, wəbəka akyere wo se, "Wo nso woaye mmerew se yen; woaye se yen ara." 11 Wo kəseye nyinaa wəde aba ḡda mu, ne huuye a efi wo asanku no; wəde nsaammoa asew kəte ama wo na asunson akata wo so. (*Sheol h7585*) 12 Senea wəfi ḡoromo abehwe fam, anɔpa nsoromma, adekyee babarima! Wətə wo abehwe asase so, wo a na kan no wobrə amanaman ase! 13 Wokaa no wo koma meye me ho se ḡorosoroni no." 15 Nanso wəde wo abeto ḡda mu, amoa donkudonku ase tənn. (*Sheol h7585*) 16 Wən a wuhu wo no hw̄e wo haw, wodwen nea ato wo no ho bisa se, "Eṇye ḡabarima a ḡmaa wiase dan nweatam, nea ḡdan ne nkuropon butuwii na wamma ne nneduafō ankə wən nkyi no ni?" 18 Amanaman ahemfo no nyinaa wəadeda wən obiara wə ne da mu. 19 Nanso wəapam wo afi wo da mu te se dubaa a wəapo; wəde wən a wəatotə akata wo so, wən a wətə wə afoa ano, wən a wosian kəabo amoa mu, te se funu a wəatiatia so, 20 Worensie wo nka wən ho, efise woasə w'asase na wakunkum wo nkurofō. Otirimodenfo asefo no wərenkae wən bio. Wo babarima renni w'ade se ohene. 21 Siesie faako a wobekunkum ne mmabarima wə wən agyanom bəne nti; ense se wəsore di asase no so na wəde wən nkuropon pete so. 22 "Məsore atia wən," Senea Asafo Awurade se ni. "Metwa ne din ne ne nkae, ne mma ne ne nenanom afi Babilonia ho," senea Asafo Awurade se ni. 23 "Mədan no aye faako a mpatu wə ne ḡwora; mede ḡsepræ bepra no," senea Asafo Awurade se ni. 24 Asafo Awurade aka ntam se, "Nokware, senea mahyehye no, saa ara na ȝebeyə, na senea masusuw no, erensesa. 25 Mesee Asiria pasaa wə m'asase so; metiatia no so me mmeppow so. Obeyi ne konnua afi me nkurofō so, na n'adesoa nso afi wən so." 26 Eyi

ne nhyehyee a woaye ama wiase nyinaa; eyi ne de nokwaredi b̄etena so, obi a ofi Dawid fi, nea nsa a w̄oatee w̄o aman nyinaa so. **27** Na se Asafo atemmu mu no ope atentrenee na ontwentwen Awurade aye n'adwene a hena na obesiw no kwan? adetrenee ho. **6** Yeate Moab ahantan a oye, n'ani Na se watee ne nsa, hena na obesianka no? **28** a atra ne nt̄on mmoroso, n'ahomaso ne n'asooden Saa adehu yi baa afe a ḥene Ahas wui no: **29** nanso hwhee nni n'ahomaso no mu. **7** Enti Moabfo Munnni ahurusi, mo Filistifo, se abaa a εb̄o mo twa adwo, wob̄o mu su ma Moab. Wodi awerchow no mu abubu; saa əw̄o no ase na ahurutoa befi na wob̄o abubuw, ma Kir Hereset bobe aba əfam. aba, na n'aba beye əw̄o a he ho ye hare na n'ano **8** Hesbon mfwu no hyew, Sibma bobe mfwu nso w̄o bore. **30** Ahiafo mu hiani benya didibe, na saa ara. Aman sodifo no atiatia bobe papa no so, mmoboroni beda asomdwoe mu. Nanso w̄asefo de, nea kan na w̄ode ko Yaser na etr̄etrew ko nweatam mede ək̄om betore w̄on ase; ebekunkum wo nkae so no. **31** Twa adwo, kurow pon! Su tee mu kuropon! **9** Enti misu senea Yaser su, de ma Sibma bobe munguan, mo Filistifo! Wusiw kumonn bi fi atifi mfwu. Hesbon ne Eleale, mede misu fōw mo! Mo fam reba, na obiara ntwentwen ne nan ase w̄o w̄on aka. **10** Ahosepew ne anigye nni mfikyifuw no mu; obiara nto dwom, na ɔnteteet̄ mu w̄o bobeturo n'amanehunufo benya guankɔbea.”

**15** Adehu a efa Moab ho: Woasee Ar a əwo Moab Da koro anadwo bi, w̄oasee Kir a əwo Moab da koro anadwo bi! **2** Dibon foro k̄o n'ass̄oredan mu, ək̄a ne sorɔnsorommea kosu; Moab twa adwo w̄o Nebo ne Medeba ho. W̄ayi eti biara so nwi na abogyes biara nso w̄oatwitwa. **3** Wofurafura atweataam wo mmanten so; wo adan atifi ne əman ahyiae w̄on nyinaa retwa adwo, wodeda fam na wosu. **4** Hesbon ne Eleale tee mu su, w̄ote w̄on nne kodu Yahas noh̄. Enti Moab mmaprima akofo tee mu su, na w̄obotobotow. **5** Midi Moab ho awerchow w̄o me koma mu; n'aguanfo guan kodu Soar, ne Eglat Selisiya. W̄oforo k̄o Luhit, w̄oreko nyinaa na woresu; Horonaim kwan so nso wodi w̄on see ho awerchow. **6** Nimrim nsuwansuwa ayoyow na sare no ahyew affide nyinaa ayera na enkaa wura biara a eye amono. **7** Enti ahonyade a woape agu h̄o no w̄osoa de kotwa mpampuro bon. **8** W̄on nkekawmu gyigye w̄o Moab ahye so; won agyaadwotwa kodu Eglaim na w̄on abubuwba kodu Beer Elim. **9** Dimon nsu aye mogya nko ara nanso mek̄o so ne no adi gyata b̄eba Moab aguanfo so ne w̄on a w̄obeka asase no so no so.

**16** Momfa nguantenmma se sonkahiri nk̄oma asase no sodifo, efi Sela fa nweatam no so, k̄oka ɔbabea Sion bepow no so. **2** Te se nnomaa a woaka w̄on afi berebuw mu na wotu nemam wim no saa na Moabfo mmea te w̄o Arnon asutwabea. **3** Moab ka se, “Munsi mo adwene pi, monna mo gyinaesi adi. Monye mo sunsuma se anadwo, awia ketee. Momfa aguanfo no nhintaw munnyi atubrafo no mma. **4** Momma Moabfo aguanfo no ne mo nt̄ena; monye w̄on bammo w̄o əseefo no ho.” ɔhyesonii no b̄eba n'awie na adesee to betwa; opooob̄ofo no beyera wo asase no so. **5** ɔdo mu na Onyankopon besi ahengua bi; ɔbarima bi

de nokwaredi b̄etena so, obi a ofi Dawid fi, nea nsa a w̄oatee w̄o aman nyinaa so. **27** Na se Asafo atemmu mu no ope atentrenee na ontwentwen Awurade aye n'adwene a hena na obesiw no kwan? adetrenee ho. **6** Yeate Moab ahantan a oye, n'ani Na se watee ne nsa, hena na obesianka no? **28** a atra ne nt̄on mmoroso, n'ahomaso ne n'asooden Saa adehu yi baa afe a ḥene Ahas wui no: **29** nanso hwhee nni n'ahomaso no mu. **7** Enti Moabfo Munnni ahurusi, mo Filistifo, se abaa a εb̄o mo twa adwo, wob̄o mu su ma Moab. Wodi awerchow no mu abubu; saa əw̄o no ase na ahurutoa befi na wob̄o abubuw, ma Kir Hereset bobe aba əfam. aba, na n'aba beye əw̄o a he ho ye hare na n'ano **8** Hesbon mfwu no hyew, Sibma bobe mfwu nso w̄o bore. **30** Ahiafo mu hiani benya didibe, na saa ara. Aman sodifo no atiatia bobe papa no so, mmoboroni beda asomdwoe mu. Nanso w̄asefo de, nea kan na w̄ode ko Yaser na etr̄etrew ko nweatam mede ək̄om betore w̄on ase; ebekunkum wo nkae so no. **31** Twa adwo, kurow pon! Su tee mu kuropon! **9** Enti misu senea Yaser su, de ma Sibma bobe munguan, mo Filistifo! Wusiw kumonn bi fi atifi mfwu. Hesbon ne Eleale, mede misu fōw mo! Mo fam reba, na obiara ntwentwen ne nan ase w̄o w̄on aka. **10** Ahosepew ne anigye nni mfikyifuw no mu; obiara nto dwom, na ɔnteteet̄ mu w̄o bobeturo mu; obiara nkyi nsa w̄o nsakyamo so, efise mede ɔnteteetu abo n'awie. **11** Misi apiri w̄o me koma mu w̄o Moab ho te se sankuten so kwadwom; na me Yam hyehye me ma Kir Hereset. **12** Se Moab k̄o ne sorɔnsorommea a ɔshaw ne ho kwa; se ək̄o n'abosonnan mu k̄obo mpae a, ərenkosi hwee. **13** Eyi ne asem a Awurade aka dedaw afa Moab ho. **14** Nanso mprempren Awurade ka se, “Mfe abiesa mu, senea ako a nhyehyee kyekyere no no bebu nna no, wobebu Moab anuonyam ne ne nkurofo dodow no nyinaa animtiaa, na ne nkae no beye kakraa bi a wonni ahooden.”

**17** Nk̄omhye a efa Damasko ho: “Hwe, Damasko renye kuropon bio əbedan aye nnwiriiw siw. **2** Aroer nkuropon bedan amamfo na w̄oagyaw ama nguankuw ama w̄oadeda h̄o, a obiara renyi w̄on hu. **3** Kuropon a w̄ob̄o ho ban beyera w̄o Efraim, adehyetumi nso befi Damasko; Aram nkae beye Israelfo anuonyam,” Senea Asafo Awurade se ni. **4** “Da no Yakob anuonyam b̄epa; na ne mu srade b̄esa. **5** Əb̄eye senea nnɔbaetwafo twa aburow a egyna afuw so na əde ne nsa penpan, se bere a obi redi mpepewa wo Refaim Bon mu. **6** Nanso mpepewa no mu bi b̄eka, senea wɔwosow ngouda a eye no, əka abo no abien anaa abiesa w̄o atifi mman no so, ne anan anaa anum w̄o mman a eso no so,” senea Awurade, Israel Nyankopon se ni. **7** Saa da no, nnipa de w̄on ani beto w̄on Yefo so na w̄oadan w̄on ani ahwe Israel ɔkronkronni no. **8** W̄oremfa w̄on ho nto afɔremuka a eye w̄on nsa ano adwuma no so, na wobebu Asera nnua ne nnuhuam afɔremuka a w̄ode w̄on nsateaa aye no animtiaa. **9** Da no w̄on nkuropon a əwo bamm̄ dennen, a Israelfo nti wogyaw h̄o no, beye se mmeaemmeae a w̄oagyaw ama nnɔt̄o ne nwura. Ne nyinaa b̄eda mpan. **10** Mo were afi Onyankopon, mo Agyenkwa, na monkae ɔbotan no, mo abandonnen no. Enti əwo mu se mop̄e nnua papa na mudua bobe a

moato afi amannōne, 11 εω μ, da a muduae Nsuka beyi hua; na nsuwa a εω Misraim betwe na no, moma enyinii anōpa a muduae no, moma ayow. Demmire ne sare bekisakisa, 7 Nil nsunoa eguu nhwiren, nanso otwa no renye hwee se ɔyare nnua nso, nea εω asubonten no abōe no. Nil ne ɔyaw a wontumi nsa. 12 Nname nka aman dodow a wohuru so no, wohuru so te se po a erebo 8 Apopofo nyinaa besi apini atwa adwo, wōn a asorɔkye! Nname nka nnipa dodow a wōworo so, wōtō darewa wō Nil mu nyinaa; wōn a wogu asau wōworo so se asu akese! 13 Εω μ, nnipa dodow wō nsu no so bedi awerehow. 9 Wōn a wōde woro so te se, asu a cresen mmirika so, se ɔka wōn anima a woguan kō akyirikyiri, te se ntete a mframabō gu wō bepōw so te se nwheatam so nwura a mframaden rebō no. 14 Anwummere, wōbō yen hu awerefiri mu ansa na ade békye no na wōkō dedaw! wōn a wōfōw yen nneema, ne wōn a wōbō yen korōn kyefā ni.

**18** Due asase a ntaban nnyigyei wō so wō Kus nsubonten ho, 2 ɔsoma ananmusifo a wōnam po so wōde paparoso akorow fa nsu ani. Monkō, asomafo ahōharefo, monkō nnipa a wōwōware na wōn honam ye trontrom, nnipa a wōn ho ye hu wō mmaa nyinaa, anuodenfo man a yente wōn kasa, na nsubonten akyekye n'asase mu no nkyen. 3 Mo wiasefo nyinaa, mo a motete asase so, se wōma frankaa so wō bepōw no so a, mubehu se wōhyēn torobento a, mobete. 4 Se na Awurade ka kyere me, "Metena m'atenea, na mahwē biribiara dinn. Mēye dinn te se owia a erebō, te se bō a esi wō otwabere mu." 5 Ennya nnuu twabere, a nhwiren bere atwam no na nhwiren no anyin adan bobe no, wōde asosōw betwitwa mman no, wobetwitwa mman a eredennan no akō. 6 Wobegyaw wōn nyinaa ama bepōw so nnomaa a wokum mmoa we ne wuram mmoa; nnomaa no bedi wōn nam wō ahuhuru bere mu. Wuram mmoa bēwe wōn nam wō awōw bere mu. 7 Saa bere no, wōde akyede bebre Asafo Awurade ebefi nnipa a wōwōware na wōn honam ye trontrom ho, nnipa a wōn ho ye hu wō mmaa nyinaa, anuodenfo man a yente wōn kasa, na nsubonten akyekye n'asase mu, wōde akyede beba Sion Bepōw so, faako a Asafo Awurade din atim no.

**19** Nkōmhyē a ɛfa Misraim ho: Monhwē! Awurade nam ahōhare omununkum mu na ɔreba Misraim. Misraim ahoni ho popo wō n'anīm, na Misraimfo koma botow wō wōn mu. 2 "Mēma Misraimfo atwa wōn ho akō, onua bekō atia onua, ɔyōnko atia ɔyōnko, kuropon atia kuropon, ahenni atia ahenni. 3 Misraimfo no rennya abodwo, na mēma wōn nhyeleye aye ɔkwa. Wōbekō abisa wō ahoni, ne awufo ahonhom, samanfrefo ne nkonyaayifo nkyen. 4 Mede Misraim behye owura tirimuodenfo tumi ase, na ohene a ɔyē keka bedi wōn so," senea Asafo Awurade se ni. 5 Nsubonten mu nsu beyow, na konkōn bēwo aye wosee. 6

Nsuka beyi hua; na nsuwa a εω Misraim betwe na no, moma enyinii anōpa a muduae nnua nso, nea εω asubonten no abōe no. Nil ne ɔyaw a wontumi nsa. 12 Nname nka aman dodow wō nsu no so bedi awerehow. 9 Wōn a wōde woro so te se, asu a cresen mmirika so, se ɔka wōn anima a woguan kō akyirikyiri, te se ntete a mframabō gu wō bepōw so te se nwheatam so nwura a mframaden rebō no. 14 Anwummere, wōbō yen hu awerefiri mu ansa na ade békye no na wōkō dedaw! wōn a wōfōw yen nneema, ne wōn a wōbō yen korōn kyefā ni.

8 Apopofo nyinaa besi apini atwa adwo, wōn a wōde woro so te se, asu a cresen mmirika so, se ɔka wōn anima a woguan kō akyirikyiri, te se ntete a mframabō gu wō bepōw so te se nwheatam so nwura a mframaden rebō no. 14 Anwummere, wōbō yen hu awerefiri mu ansa na ade békye no na wōkō dedaw! wōn a wōfōw yen nneema, ne wōn a wōbō yen korōn kyefā ni.

10 Wōn a wōye ntama ho adwuma bēye mmobō na won a wogye akatua nyinaa koma bebotow. 11 Soan adwumayefo nka hwee se nkwaseafō; Farao agyinatufo anyansafo ma afotu bōne. Ebeyē den na woaka akyeré Farao se, "Meye anyansafo no mu baako, tete ahemfo no kyidifo?" 12 W'anyansafo no wō he afei? Ma wōnkyeré wo na ma wonhu nea Asafo Awurade ahyehye atia Misraim. 13 Soan adwumayefo abeyē nkwaseafō, wōadaadaa Menfis akwankyerēfo ne nnipa no ntuano ama Misraim afom kwan. 14 Awurade ahwie anisobiri honhom agu wōn mu; woma Misraim to ntintan wō biribiara a ɔyē mu, te se nea ɔsabowfo to ntintan wō ne fe ho no. 15 Biribiara nni ho a Misraim betumi aye, se eti anaa eto, abe anaa demmire. 16 Saa da no, Misraimfo bēye se mmea, Asafo Awurade nsa a wama so atia wōn no bema wōn abo hu na won ho appo. 17 Na Yuda asase no bema Misraimfo abo hu, obiara a ɔbete Yuda din no besuro, esiane nea Asafo Awurade rehyehye atia wōn nti. 18 Saa da no, Misraim nkuropon anum bekō Kanaan kasa na wōaka Asafo Awurade ntam. Wōbefrē wōn mu ɔbaako se ɔsée Kuropon. 19 Saa da no, wobesi aforemuka wō Misraim mfimifini ama Awurade, na wōasi nkaedum wō ne hye so nso ama Awurade. 20 Ebeyē nsenkyerēne ne adansede ama Asafo Awurade wō Misraim asase so. Se wōn nhyesofo nti wosu frē Awurade a, obesoma ogyefo ne bammōni, na obegye wōn. 21 Enti Awurade bēda ne ho adi akyere Misraimfo, na saa da no wobehu Awurade. Wōde aforebō ne nnuan besom, wōbehye Awurade bō, na wōadi so. 22 Awurade de ɔyaredōm bēbo Misraim; ɔde bēbo wōn na wasa won yare. Wōbedan akō Awurade nkyen, na obetie won surfe, na wasa won yare. 23 Saa da no, ɔtempōn befi Misraim ne Asiria. Asiriafo bekō Misraim na Misraimfo akō Asiria. Misraimfo ne Asiriafo bēbo mu asom. 24 Saa da no Israel beto Misraim ne Asiria so se abiesa, a aye nhŷira wō asase so. 25 Na Asafo Awurade behyira wōn, aka se, "Nhŷira nka Misraim, me nkurofo, Asiria me nsa ano adwuma ne Israel m'agypade."

**20** Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man no sahene kō Asdod kōtow hyē no so na odii

ne so nkonom no, 2 saa bere no Awurade faa ne oko a egina mu ano. 16 See na Awurade ka Yesaia, Amos babarima so kasae se, "Yi atweaatam kyere me, "Afe baako mu, senea ɔsomofo a waye no fi wo ho ne mpaboa no fi wo nan ase." 17 Na agyantowfo a wobeka ne Kedar keseye to betwa. de adagyaw a n'anen nso sisi fam dii akoneaba. 3 Na agyantowfo a wobeka ne Kedar akofo beye Na Awurade kae se, "Senea me somfo Yesaia de kakraa bi." Nea Awurade, Israel Nyankopon, aka adagyaw anantew mfe abies a n'anen nso sisi ni.

fam yi de, ayε ohaw nsenkyerenne a etia Misraim ne Kus no, 4 saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneduafu ne Kus nnommu a wodeda adagyaw na won nan sisi fam, mmabun ne mpanyin a won to deda so no anim, de agu Misraim anim ase. 5 Won a wode won ho too Kus so, na wode Misraim hoahoa won ho no besuro na won ani awu. 6 Saa da no nnipa a wotete mpoano ha beka se, 'Monhwε asem a ato won a yede yen ho too won so no, won a yeguan koo won nkyen kopee mmoa se wobegye yen afi Asiriahene nsam no! Yεbeye den na yeaguan?"

**21** Nkomye a εfa Nweatam a εda Po ho no ho: Te se mfete a εbo fa anafo fam asase so no, otamfo bi fi nweatam so reba, ofi asase a εye ahuabobrim so. 2 Wode adaes a εye nwonwa akyere me: ɔfatwafo di huammo, ɔfomfo fa asade. Elam tow hye so! Media bo pampim! Mede apinisi a ɔde bae no nyinaa bεba awiei. 3 Eyi ama ɔyaw bi abeyε me mu, ɔyaw aka me, te se ɔbea a awo aka no; nea metee no nti mintumi nnyina me nan so, nea mihi no ama me ho adwiriw me. 4 Me koma bo kitirikitiri, ehu ma me ho popo; na hann a mepeε se mihi no abeyε aninyanne ama me. 5 Woto pon, wode kuntu akete sesew fam, wodidi, na wonom! Monsore, mo asraaf o mpanyimfo, momfa ngo nsrasra mo akatabo ho! 6 See na Awurade ka kyere me: "Fa ɔwemfo kogiyina ho na ɔnka nea ohu nkyere wo. 7 Se ohu nteaseenam ne aponko akuwaku, won a wotete mifurum so ne won a wotete yoma so a, ɔriwen n'aso, nwεn no pa ara." 8 Na ɔwemfo no teεε mu se, "Me wura, da biara migyina ɔwεn aban no so Anadwo biara, migyina ho. 9 Hwε, ɔbarima bi a ɔte teaseenam mu na ɔreba yi one aponko dom. Na ɔwemfo no kae se, 'Babilon ahwe ase, wahwe ase! N'anyame ne n'ahoni nyinaa abubu agu fam!" 10 Ao, me nkurofo a, woadwerew mo wo awiporowbea ase meka nea mate kyere mo nea efi Asafo Awurade, nea efi Israel Nyankopon ho. 11 Adehu a εfa Duma ho: Obi fre me fi Seir, "ɔwemfo, bere ben na ade bekε? ɔwemfo, aka nnɔnhwerew ahe ansa na ade akyε?" 12 ɔwemfo no bua se, "Ade rekε, nanso ade besa. Se wubebisa bio a san bra bebisa." 13 Adehu a εfa Arabia ho: Mo Dedan akwantufo a mosoe wo Arabia adots ase, 14 Momfa nsu mmire won a osukɔm de won; mo a motete Tema, mommre aguanfo no aduan. 15 Woguan fi afoa a watwe tadia a wɔakuntun mu

ne oko a egina mu ano. 16 See na Awurade ka shaw mo mprempren, a mo nyinaa aforo kɔ adan atifi yi, 2 kurow a basabasayε ahye no ma, huuyε ne ahosepew kuropon? Enye afoa ano na w'atofo hweree won nkwa, na wɔanwuwo wo oko ano nso. 3 Mo akannifo nyinaa abo mu aguan; woamfa tadia ankyekye won. Mo a wɔkyere mo nyinaa wofaa mo nneduafu mo a muguan wo bere a na atamfo no wo akyirikyiri. 4 Enti mekae se, "Mumfi me so na mintwa adwo. Monnkyekye me were wo me nkurafø see ho." 5 Awurade, Asafo Awurade wo da bi ma huuye, ntatiatio ne ehu wo Anisoadehu Bon no mu, da a wode bubu afasu na wode su kyere mmepon. 6 Elam fa bεmma no ka ne nteaseenamkafo ne aponko ho; Kir ama kyεm no so. 7 Nteaseenam aye mo bon fefe no ma, na wode aponkɔsotefo agyinagyina kuropon apon no ano. 8 Wɔayi Yuda ho bammø no. Na da no wode w'ani too akode a εwo Kwaε mu Ahemfi no so; 9 wuhuu se Dawid Kuropon no, akwan bebre deda ne bammø mu woboaa nsu ano wo Ase Abura mu. 10 Wokan adan a εwo Yerusalem no na wudwiriw afe de boaa ɔfasu no ahooden. 11 Woyε nsukorae wo afasu abien no ntam maa nsu a εwo Abura Dedaw mu no, nanso woanhwehwe Onipa ko a ɔyε, na woammu Onipa a ɔhyehye dedaada no. 12 Awurade, Asafo Awurade, frεε wo saa da no se su na twa adwo, se yi wo tinwi na fura atweaatam. 13 Nanso hwe, anigye ne ahosepew wo ho; wokunkum anantwi ne nguan; wɔwe nam na wɔbow nsal! Woka se, "Momma yennidi na yennom, efise, ɔkyena yebewul!" 14 Awurade, Asafo Awurade aye me asotiw se, "Wɔremfa saa bɔne yi nkyε wo da kosi wo wuda," senea Awurade, Asafo Awurade se ni. 15 See na Awurade, Asafo Awurade se, "Kø, køka kyere saa ɔsomfo yi, Sebna a, ɔhwε ahemfi no so se, 16 Den na woreye wo ha na hena na ɔmaa wo kwan se bø wo da wø ha, worebø wo da wø baabi a εkorøn na woretwa wo homebea wø obotan mu? 17 "Hwε yiye, na Awurade rebeso wo mu den atow wo akyene, wo ɔhøodenfo. 18 ɔbebøbow wo, ama woayε kurukuruwa, na watow wo akyene ɔman kese bi so ho na wubewu na wo teaseenam fefe no aka ho, wo a woye ahohora ma wo wura fi! 19 Megye w'adwuma afe wo nsa mu na wɔayi wo afe wo dibeaa so. 20 "Saa da no, mεfre me somfo Eliakim a ɔyε Hilkia babarima. 21 Mede

w'atade yuu bəhyę no na mede w'aboso abebare əne ahenni a əwo asase so nyinaa adi gua. 18 Nanso n'asen mu na mede wo tumi ahyę ne nsa. Əbęye nea obenya ne ne mfaso nyinaa wőde beto ho ama agya ama won a wətete Yerusalem ne Yuda fi. 22 Awurade; wörenmoaboa ano na wörenfa nsie. Ne Mede Dawid fi safe bəma no; nea obebue no obiara mfaso no bekə won a wəsom wə Awurade anim no rentumi nto mu; na nea əbeto mu nso a obiara nkyen, na wəanya aduan bebree ne ntade pa. rentumi mmue. 23 Məbə ne so se pée ama watim, əbęye anuonyam agua ama n'agya fi. 24 N'abusua anuonyam nyinaa begyina ne so: n'asefo ne ne nenanom, ne nkuku ne nkaka, fi nsanka, mprete so kosi nhina nyinaa so. 25 "Saa da no," senea Asafo Awurade se ni, "pée a wəabə so ama atim no, betu ahwe fam na n'adesoa no nso ase, Awurade, akasa!"

**23** Nkəmhyę a efa Tiro ho: Tarsis ahyen, muntwa adwo! Efise wəasəe Tiro na wəannyaw no ofi anaa hyengyinabea. Wuffi Kipro asase so abeka asem akyere wən. 2 Monye komm, mo nnipa a mowo supow no so ne mo Sidon aguadifo a po so adwumayefo ama mo aye adefo. 3 Nsu akəse no so na aduan fi Sihor nam bae; Nil ho nnobae na εγες Tiro foto, na obeyee amanaman aguadibea. 4 Animguase nka wo, Sidon, ne wo, po so abandennen, efise po akasa se, "Menkyemee da, na menwoo da; mentetew mmabarima anaa mmabea da." 5 Se asem no du Misraim a, wobedi yaw wo nkra a efi Tiro no ho. 6 Muntwa nkə Tarsis; muntwa adwo, mo a mowo supow no so. 7 Eyi ne a mo ahosepw̄ kuropən no, teteete kuropən no, nea wəatu akətena akyirikyiri nsase so no ana? 8 Hena na əbəcə atirimpow yi de tiaa Tiro, nea adan bosooye, anigye nyinaa atu ayera wə asase əkyekyę ahenkyew, nea n'aguadifo ye ahenemma, no so. 9 Asafo nketenkete. 10 Kuropon a na n'adetonfo agye din wə asase so? 11 Wəpere nsa wə mmənten so; ahosepw̄ nyinaa 12 Eyi po so no so. 13 Wəma wən nne so, wəde anigye teeter mu; senea wəye wə Nil ho no Tarsis Babea, efise wunni efi atoe fam, wokamfo Awurade kəseye. 14 Wəma wən nne so, wəde anigye teeter mu; senea wəye wə Nil ho no Tarsis Babea, efise wunni efi atoe fam, wokamfo Awurade kəseye. 15 Enti hyengyinabea bio. 16 Wəma wən nne so, wəde anigye teeter mu; senea wəye wə Nil ho no Tarsis Babea, efise wunni efi atoe fam, wokamfo Awurade kəseye. 17 Ehi, asase no saa nnipa a mprempren wənka hwhee amoamoa ne afiri retwen mo, nnipa a mote asase so. no! Asiriafo aye no baabi a nweatam so mmoa te; 18 Nea ehu nti oguan no beto amoamoa mu; nea əforo wosisi wən anotua aban bebree, wodwiriw n'aban fi amoamoa mu no afiri beyi no. Wəabue nsu apon wən gui ma edan nnwiriwii. 19 Muntwa adwo, Tarsis əsoro, na asase nnyinaso wosow. 20 Asase tə ntintan te se əsabowfo. Ehinhim biribirī aduəson akyi no, nea əbəto Tiro no bęye senea əwo te se ntamadan wə mframano; n'atuatew ho oguamanfo no dwom mu no: 21 "Ma sankuten no afidi aye adesoa ama no na əhwe ase a erensore so, pase fa kuropən no mu, oguamanfo a wənnkae bio. 22 Saa da no, Awurade betwe əsoro atumfo wo; bə sankuten no yiye, to nnwom bebree, senea ne ahemfo a wəwə asase so aso. 23 Wəbekə wən wəbekae wo." 24 Mfe aduəson akyi, Awurade ne nyinaa abo mu se nneduaflo ahyę afiase amoamoa mu; Tiro bedi. Əbesan akodi ne paa se oguamanfo na wəbəto wən mu wə afiase na nna bebree akyi no

wōatwe wōn aso. 23 Ḍ̄srām anim begu ase na owia w'atemmu ba asase yi so a, nnipa a wōwō wiase ani awu; na Asafo Awurade bedi hene wō Sion sua treneeyē. 10 Ḳwo mu se wuyi adom adi kyere bepōw so ne Yerusalem, ne wōn mpanyimfo anim, wō anuonyam mu.

**25** Awurade, wo ne me Nyankopōn; mēma wo so na mayi wo din aye, efise wufi nokwaredi mu, aye anwonwade bebree, nneema a wōahyehye fi teteete. 2 Woaye kūropōn no nnwirīwī siw, kurow no a ēwō bammō no ase; ananafo abandennen no nyē kūropōn bio; na wōrensi bio. 3 Enti aman a wōye den bedi wo ni atutuwpefo aman behye wo anuonyam. 4 Woaye ahiafo guankōbea, ohiani mmōborōni guankōbea, ahum ano ahintawee ḥhyew mu nwini na atirimōdenfo home te se ahum a ḋ̄ebo dwira ḫfasu 5 ne ḥhyew a ēwō nweatam so. Wobre ananafo huuyē ase; senea umununkum bre owia hyew ano ase no, saa ara na atirimōdenfo nnwom nso begyae. 6 Asafo Awurade beto pon wo saa bepōw yi so obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna; nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa. 7 Wō bepōw yi so, ḫbesēe ntama a ḫkata nnipa nyinaa ho ne nkataso a ḫkata aman nyinaa so no; 8 ḫbemene ouw afebō. Asafo Awurade bepepa ani so nusu nyinaa. Obeyi ne nkurofo aholhora, afi nsase nyinaa so. Awurade, na waka. 9 Saa da no, wōbeka se, “Ampa ara yen Nyankopōn ni; yede yen ho too no so na ogyeen yen; Awurade no ni, yegyee no dii; momma yenni ahurusī na yen ani nnye wō ne nkwegye no mu.” 10 Awurade nsa beda saa bepōw yi so; nanso obetiatia Moab so te se sare a wotiatia so de fra sumina. 11 Wōbetretrew wōn nsa mu wō so, senea asugurefo tretrew wōn nsa mu de guare. Onyarkopon bēbērē wōn ahomaso ase a ḫrenhwē wōn nsa ano dwumadi ho. 12 Obebubu mo bammō afasu atenten no agu, obebubu agu fam ama aye mfutuma.

**26** Saa da no, wōbēto saa dwom yi wo Yuda asase so: Yewō kūropōn dennen; Onyankopōn de nkwegye aye n'afasu ne ne hankare a ḫkorōn. 2 Mummuebue apon no na atreneefo man no nhyen mu, ḫman nokwafo no. 3 Wobekora no so asomdwōe mu nea wasi n'adwene pi, efise ḫde ne ho to wo so. 4 Fa wo ho to Awurade so afebō, efise, Awurade, Awurade ye daa Botan. 5 ḫbre wōn a wōtete soro ase, na ḫbre kūropōn a ḫkorōn no ase; obubu gu fam pasaa ma ḫda mfutuma mu. 6 Anammōn tiatia so, wōn a wōhyē wōn so anammōn ahiafo anammōntu. 7 ḫtreneeni kwan so ye tamaa; wo, ḫnokwafo, woma ḫtreneeni kwan so ye trontrom. 8 Yiw, Awurade, yēnam wo mmara kwan so yi, yetretwen wo; na wo din ne ne kese耶 ye nea yen koma pe. 9 Me kra pere hwelhwē wo anadwo; anōpa nso me honhom ani gyina wo. Se

w'atemmu ba asase yi so a, nnipa a wōwō wiase amumōyēfo de, nanso wonhsa treneeyē; na mpo atreneefo asase so no, wōkō so ye bōne na wommu Awurade kese耶. 11 Ao Awurade, wōama wo nsa so kō soro, nanso wonhu. Ma wonhu wo mmademmā wō wo nkurofo ho na enhyē wōn aniuwū; ma oyga a wōsā ama w'atamfo no nhywē wōn. 12 Awurade, woama yen asomdwōe; nea yēatumī aye nyinaa wo na woaye ama yen. 13 Awurade yen Nyankopōn, awuranom afoforo bi adi yen so, nanso wo din nko ara na ye kamfo. 14 Afei wōawuwu, na wōnte ase bio; ahonhom a wōafi mu no wōrensōre. Wotwee wōn aso na wōsēe wōn wōama yen were afi wōn. 15 Woama ḫman no aye kese, Awurade; woama ḫman no aye kese; woahyē wo ho anuonyam; woatretrew asase no ahyē nyinaa mu. 16 Awurade, wōfi aholhia mu baa wo nkycē; bere a wotwee wōn aso no, na wontumi mmue wōn ano mpo mmō mpae. 17 Senea ḫpemfo a awo aka no fi ḫyaw mu bukabukaw ne mu na osu no, saa ara na yeyē wō wāanim, Awurade. 18 Yenyinsēnee, yēkyemee wō ḫyaw mu nanso yewoo mframa. Yeāmfā nkwegye amma asase so; wōanwo nnipa amma asase so. 19 Nanso w'awufo benya nkwa; wōn nipadua besōre. Ma won a wōtete mfutuma mu no, nsōre mfa anigye nteē mu. Mo bosu te se anōpa bosu; asase beyi n'afunu apue. 20 Monkō, me nkurofo, monhyenhyen mo adan mu na montoto apon no mu; momfa mo ho nsie bere tiaa bi kosi se n'abufuwhyew ano bedwo. 21 Hwē, Awurade refi n'ateneae abetwe nnipa a wōte asase so aso wō wōn bōne ho. Asase beda mogya a wōahwīe agu no so no adi; ḫrentumi mfa n'atōfo nsie bio.

**27** Saa da no, Awurade de n'afoa betwe aso, ḫde n'afoa a ye hu na esō na ye nnam no, ḫwō Lewiatān a ḫde ahoohare tu hoo, ḫwō Lewiatān a ḫbobow ne ho; obekum po mu aboa kese a ne ho ye hu no. 2 Saa da no, “To dwom fa bobeturo a esō no ho se: 3 Me, Awurade, mehwē so; migugu so nsu bere biara. Mebo ho ban awia ne anadwo senea obiara rensee no. 4 Me bo mfwu ε. Se ḫkaa nware ne nsōe nko ara na ḫko tia me a anka me ne wōn de bēbō ani; na mahyew wōn nyinaa. 5 Se ente saa a, ma wōmmra me nkycē mmehintaw; ne me mmēdwene asomdwōe ho Yiw, asomdwōe ho na mo ne me mmēdwene.” 6 Nna a ḫreba no mu no, Yakob ase betim, Israel begu nhwiren na anyin fefeffe na ḫde ne nnuaba ahyē wiase nyinaa ma. 7 Awurade abō Israel senea abō wōn a wōbō Israel hwē fam no ana? Awurade akum Israel senea okum wōn a wokum Israel no ana? 8 Wode ḫko ne asutwa twe n'aso, wode mframa a ano ye den pam no te se da a apuei mframa bō no. 9 Eyi

na ወይይ mpata ama Yakob afodi, eyi na ወይይ ne በone asetu so aba a edi mu; bere a የዕድል አፍሪምክተ, na so abo se hyirew a ወጤብሬ mu nketenkete, na Asera nnua ne nnuham አፍሪምክተ nsisi ይ bio no. 10 Kuropon a ወጤቦ ho ban no ada mpan ወጤያው atenae a ወጤፍ so no te se nweatam ha na nantwimma didi, ho na wodeda; ወወe so nnua no mmān ma ho ye kokwakokwa. 11 Se nnubaa no wo a, wobubu na mmea befa de ክሱ ሥያ. Na saa nnipa yi nni ntease enti ወን yefo nhu ወን መመሪ, na wonnya adam mfi nea ወጤዎ ወን no nkyen. 12 Saa da no, Awurade beporow aifi asutene Eufrate akosi Misraim Bon Wosee mu, na mo, Israelde, wobefā mo mmaako mmaako aboaboa mo ano. 13 Saa da no, ወበሮን ተሸቻ ተረበ ትሸቻ no. ወን a na ወሬዎ ነኖምም mu ወ Misraim ቤባ abesom Awurade ወ Yerusalem bepōw kronkron no so.

**28** Nname nka nhwiren abotiri a ዜና Efraim asabowfo ahohoahode no nhwiren a ጥሩ, n'ahoofe a etho wō nyam, a ፍዳታ asasebere bon so. Nname nka kuropon no, nea nnipa a nsa asse ወን no de hoahoa ወን ho no. 2 Hw, Awurade wo obi a ወው tumi ne ahoden. ፍተ se mparuwbo ne mframā a ዝና ade ፍተ se osu a ene mframā nam, ne osuhweam a ዘሮ suka ma ውጤት no ahwe fam ahoden so. 3 Saa nhwiren abotiri no a ዜና Efraim asabowfo ahohoahode no, wobetiatia so. 4 Saa nhwiren a ጥሩ, n'ahoofe a etho wō nyam, a ፍዳታ asasebere bon so no, beye se borodoma a ይበሩ ansa na otwabere adu, se obi hu na ፍተ a odi no ntēm so. 5 Saa da no Asafo Awurade beye Anuonyam ahenkyew, nhwiren abotiri fefe ama ne nkurofo nkae no. 6 ዘሮና ማተኩና honhom ama otemmufo a ፍተ agua mu. ዘሮና ahoden farebae ama ወን a ወጤም atamfo ወ nkuow apon ano. 7 Na eyinom nso nsa ma ወጥ ቴትናን na bobesa ma wohinhim; bobesa ma asfō ne adiyifo to ቴትናን na nsa ma ወን ani so ye ወን totototo; na wohinhim ወጥ ቴትናን bere a ወሬኑን anisoadehu, na ወን ano fomfom wō adwenkyere mu. 8 ውቃ agugu apon nyinaa so, na baabiara aye fi. 9 “Hena na ውቃ se ዕቅየሩና ያለው? Na hena nso na ዕቅየሩ ነው ሁሉ አሸኞቸው ያለው? Mmofra a ወጤታ ወን nufu, ወን a wotwaa ወን nufu nkyee no ana? 10 Na ዜና: Ye eyi, anaa eyi mmara foforo akyi mmara; etha kakra, etho kakra.” 11 Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo na Onyankopon de bekasa akyere saa nkurofo yi, 12 ዕካ ዕቅየሩ ወን se, “Ha ne ahomegyebea no, momma abrefo no nhome; ahodwobea nso ni,” nanso ወጤን ያለው. 13 Enti afei wobefā Awurade asem a ፍደት ma ወን no se: Ye eyi anaa eyi, mmara foforo akyi mmara; ha kakra, ይ kakra, senea

woreko no ወይይ ወጤበና ወን akyi; wobepirapira, na ወጤዎ ወጥ ዕቅየሩ ወን. 14 Eni nti, muntie Awurade asem, mo fewdifo a mudi saa nkurofo yi so wo Yerusalem. 15 Mohoahoa mo ho se, “Yene owu aye apam, yene ፍዳታ aye nhyeheyee se asotwe a ano ye den ba a, ወጥና አፈጻሚ ነው, ውቃ yede atoro aye ውቃ guankobea ne nnaadaa aye ውቃ hintabea.” (Sheol h7585) 16 Enti nea Otumfo Awurade se ni, “Hw! Mede ፍዶ bi retim Sion, ፍዶ a wəasə ahw, tweatibō a esom bo ama fapem a eye den; nea ፍደት ne ho to so no remmo hu. 17 Mede atentrenee beye susuhama na treneeyee aye ofasu kirebennye susuhama mparuwbo besee wo guankobea a eye atoro no, na nsu abekata wo hintabea ይ. 18 Wobetwa apam a wo ne owu aye no mu; nhyeheyee a wo ne ፍዳታ aye no nso rennyina se asotwe a ano ye den no ba a, ebetwiw afa mo so. (Sheol h7585) 19 Mpen dodow biara a ይበባ ወ ይበሻ ፍዶ ake; anpə, awia ne anadwo biara, ebeña mu ake.” Saa nkra yi ntease de ethu ይበባ. 20 Mpa no ye tia dodo ma se wotee ወን mu wō so, kuntu no ye hiahia se ይበሻ ወን ho kata. 21 Awurade besore senea ዝሬ ወ Perasim bepō so no, ይበኩና ne ho senea ዝና ወ Gibeon Bon mu, ዝና n'adwuma, n'adwuma nwonwaso no dii ne dwuma, dwumadi a bi mmaa da. 22 Afei gya wo fewdi no, anye saa a wo nkonsenkonsen mu beye duru; Awurade, Asafo Awurade aka akyere me ዝሬ ho mmapaden a ወግሮ አታ asase no nyinaa. 23 Muntie na monte me nne; monwē mo aso na muntie nea meka. 24 Se okuafō funtum asase se ዝረbedua so a, ዝና no daa ana? ዕካ so tutu, fentem asase no ana? 25 Se osiesie asase no ani a, onnua ወመ, na ወምጫ ቴትናን ወን so ana? Onnua awi ne atoko mu biara ወን n'afa ana? 26 Ne Nyankopon ma no akwankyyere na ዕቅየሩ ወ ዕቂ pa. 27 Womfa asae mpo ወመ ho, womfa teaseenam hankare mfa ntētē so; ወደ pema na ይቦ ወመ, na ወደ abaa aboro ntētē. 28 ወያም aburow de to brodo nti obi nkō so nyam a onnwie da. ወመ mu, ፍደት n'awiporowee teaseenam hankare fa so de, nanso ውቃ n'apōnko na ወያም. 29 Eynom nyinaa fi Asafo Awurade, afotu mu nwonwani, na ne nyansa boro so.

**29** Due wo Ariel, Ariel, kuropon a Dawid tenaa mu! Fa afe ka afe ho na ma wo mfiriyia mu afahye ahorow no nkō so. 2 Nanso metua Ariel ano; obedi awerēhow na wato kwadwom, ዘሮና se ዕቅየሩ so gya. 3 Mede ውቃ betwa wo ho ahya; mesisi abantente atwa wo ho ahya na madi ntuano dwuma atia wo. 4 ወጤስ ወ no, wobekasa afi asase mu; wo kasa a mu ntew no befi m futuma mu aba. Wo nne befi asase no mu aba te se ዝማን ያለው; wo kasa befi m futuma

mu aka asomsem. 5 Nanso w'atamfo bebrebe no beye se mfutuma muhumuhu, na atirimodenfo bebrebe no aye se ntete a mframfa abo. Ebeba preko pe, amono mu ho ara. 6 Asafo Awurade beba. 7 Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so sa nyinaa, won a wtow hye one n'aban so na wotua n'ano no, ebeye won se adae, anaa anadwo mu anisoadehu. 8 Senea obi a okom de no so dae se oredidi, na se onyan a ote se okom de no no; senea obi a osukom de no so dae se orenom nsu, nanso onyan a na wato beraw, na osukom de no ara no. Saa ara na ebeye ama amanaman dodow a woko tia Bepow Sion no. 9 Mo ho nnwiriw mo na enye mo nwonwa, mo ani mfura a munhu ade; mommobow a emfi nsa, montoto ntintan a emfi bobesa. 10 Awurade de nnahoo ato mo so: Wakata mo ani (adiyifo no); wakata mo ti so (adehufo no). 11 Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka hwhee mma mo, ete se nsem a woaasow ano wo nhoma mmobowee mu. Se mode nhoma mmobowee no ma obi a, otumi kenkan, na moka kyere no se, "Mesre wo kenkan eyi" a, obebua se, "Merentumi, efise woaasow ano." 12 Se nso, mode nhoma mmobowee no ma nea onnim akenkan, na moka kyere no se, "Mesre wo kenkan eyi" a, obebua se, "Minnim akenkan." 13 Awurade ka se, "Saa nnipa yi de anohunu twiw ben me na wode won anofafa hye me anuonyam, nanso won koma mmen me. Som a wosom me no ye mmara a nnipa akyere won no nko ara. 14 Enti mema nnipa yi ho adwiruw won bio mede anwonwade ntoatoaso beye; mesee anyansafu nyansa, na mema nimdefo adenim aye okwa." 15 Wonnue, won a woye biribira se wode won atirimpow behintaw Awurade, won a woye won nnwuma wo sum ase na wosusu se, "Hena na ohu yen? Hena na obete ase?" 16 Musisi nneema ti ase, senea modwene se onwemfo te se dote no! Nea waye betumi aka akyere nea oyee no se, "Enye wo na woyee me ana"? Kuku betumi aka afa onwemfo ho se "Onnim hwhee ana"? 17 Erenkye koraa, worenna Lebanon nyee no asasebere na asasebere no nso nye se kwa ana? 18 Saa da no, osotifo bete nsem a ewo nhoma mmobowee no mu na kusuuyne esum mu mpo onifuraefo ani behu ade. 19 Ahobreasefo bedi ahurusu wo Awurade mu bio; ahiafo ho besepew won wo Israel Okronkroni no mu. 20 Atutuwpefo beyera, worenhu fewdifo bio, na won a wodwen bone nyinaa, wobetwa won agu, 21 won a woka asem baako ma obi di fo, won a wosum nea oreyi ne ho ano afiri wo asennii na wodi adansekurum ma wobu nea odi bem no fo no nso wobetwa won agu. 22 Enti see

na Awurade a ogyee Abraham nkwa no ka kyere Yakob fifo: "Yakob anim rengu ase bio; wɔn anim rehoa bio. 23 Se wohu wɔn mma wɔ wɔn mu, wɔn a wɔye me nsa ano adwuma no a wɔbeyε me din no kronkron; wobegye Yakob ɔkronkronni no kronkronye ato mu, na wɔde fεre agyina Israel Nyankopon no anim. 24 Wɔn a wɔfom kwan wo honhom mu benya ntease; wɔn a wonwiinwii nso begye nkyerεkyere ato mu."

**30** “Munue mmofra asoodenfo,” see na Awurade se, “Won a wode nhyeheyee a emfi me ye adwuma, na woye apam a emfi me honhom mu, na woboaboa bone ano; 2 won a woko Misraim a wommissa me ansa; wohwehwé mmoa a eye bammo fi Farao nkyen, woko Misraim kohwehwé hintabea. 3 Nanso Farao bammo beye animguase ama mo, Misraim nwini de ahohora bëbre mo. 4 Ewo mu, wowa adwumayefo wo Soan na won ananmusifo adu Hanes de, 5 nanso won nyinaa anim begu ase nnipa bi a won so nni won mfaso nti, wömmfa mmoa anaa mfaso mma, na mmon animguase ne ahohora.” 6 Adehunu a efa Negeb mmoa ho: wöfa ahokyere ne ahohiahia asase so, nea gyata ne gyatabere, nhurutoa ne awa a won ho ye hare wo, ananmusifo no de won ahonyade soa mfurum ne won ademude wo yoma afu so, de kô saa öman a ne so nni mfaso no so, 7 de kô Misraim a ne mmoa so nni mfaso, enti mefrefe no Rahab nea Onsi Hwee. 8 Kô afei, kyerew wo kyerewpon so ma won, kurukyerew wo nhoma mmoböwee so senea nna a ereba no mu no ebeyé adansede a ebetena ho afebœø. 9 Saa nnipa yi ye atuatewfo, mma asisifo, mma a wömpé se wotie Awurade nkyerékyere. 10 Woka kyere adehufo se, “Munhu mo ani so ade bio!” ne adiyifo no nso se, “Monnka anisoadehu a eye nokware no nkyere yen bio! Monka abodwosem nkyere yen, monhye nnaadaa nkõm. 11 Mumfi saa ötempon yi so, momman mfi saa okwan yi ho na munnyae Israel Kronkronni a mode no haw yen yi!” 12 Enti see na Israel Õkronkronni no se: “Esiane se moapo saa nkra yi, na mode mo ho ato nhyeso ne nnaadaa so nti, 13 saa bone yi beye se öfasu tenten bi a ahye kam na akyea na ebu mpofirim, ama mo. 14 Ebebubu nketenkete aye se kuku. Ebeyam pasaa a, sin koraa renka a wobetumi de aso gya afi muka mu anaa wöde besaw nsu aphi ahina mu.” 15 See na Otumfo Awurade, Israel Kronkronni no se: “Ahonu mu ne ntoboase mu na mo nkwegye wo kommye ne ahotoso mu na mo ahooden wo, nanso, morennya mu biara. 16 Mokaa se, ‘Dabi da, yebetena aponkø so aguan.’ Enti mubeguan! Mokaa se, ‘yebetena aponkø a won ho ye hare so ako.’ Enti

won a wøtaa mo no ho beye hare! 17 Apem beguan won a wogye won nteaseenam dodow ne won øbaako ho hu nti; baanum ho hu nti mo nyinaa aponkøsotefo ahooden mmoroso no di, na wonhwæ beguan aka, akosi se wobegyaw mo te se frankaa Israel Kronkronni no, anaase wømpø mmoa mfi dua a esi bepow atifi, te se frankaa a esi koko so.” Awurade ho. 2 Nanso Awurade ye onyansafø a 18 Nanso Awurade pe se ødom mo; øma ne ho so, obetumi de øshaw aba; ønsesa n’ano. Øbesore atia kyere wo n’ahummøba. Efise Awurade ye øtreeneeni amumøyefo fi, ne won a wøboa nnebøneyefo. 3 Na Nyankopøn. Nhyira ne won a wøtwen no nyinaa! Misraimfo yi ye nnipa keke, wonye Onyankopøn. 19 Sionfo a mote Yerusalem, morentwa adwo bio. Won aponkø ye øhonam na wonye honhom. Se Se musu frø no hwehwæ mmoa a, øbedom mo! Se Awurade tee ne nsa a, øboafø bewatiri na nea øte a obegye mo so preko pe. 20 Ewo mu, Awurade wøboa no no behwe ase; won baanu bebo mu ase. bre mo amanehunu se aduan ne øshaw se nsu de, 4 See na Awurade ka kyere me: “Senea gyata woro nanso, afei mubehu Awurade, mo kyerekycerefo no so, senea gyata kokroo woro so gu ne hanam so bio, na øbekyere mo kwan. 21 Se mofa nifa anaa no a mpo se wøfrø nguanhwefø døm kø no so a, benkum a, mobete nne bi wø mo akyi a eka se, won ntecteemu mmo no hu na won huuyø nso “Økwan no ni na momfa so.” 22 Afei mobetow nhaw no no, saa ara na Asafo Awurade besian mo ahoni a mode dwetø adura ho ne nsesode a abeko wø Sion Bepøw ne ne sorønsorømmæ so. 5 mode sikakøkø afa ho no nyinaa agu. Mobetow Senea nnormaa tu gyina faako wø wim no saa ara won agu se ntamagow fi, na moaka kyere won se, na Asafo Awurade bebo Yerusalem ho ban; øbeø “Mumfi yen so nko.” 23 Afei øde osu behyira mo ne ho ban na wagye no, obegyaa no na wagye no bere a mudua nnuaba, na aduan a asase no bebo asi ho.” 6 Monsan nko nea moaye døm atia no no no beye papa na øbedøoso nso. Da no, mo anantwi nkyen, Israelfø. 7 Da no mo mu biara bepo dwetø bedidi wo adidibe a øtrew so. 24 Mo anantwi ne ne sikakøkø ahoni a mode mo nsa a øho agu fi mo mfurum a wofuntum asase no bewe atoko pa aye no. 8 “Asiria behwe ase wø aføa a enye onipa ne ne ntøte a, wøde sofi ne nkorata tretrew mu. de ano; aføa a enye onipa de besee won. Wobeguan 25 Saa okum kese da no a abantenten ahwehwe ari aføa no ano na wøbøma won mmerante aye ase no, nsuwa betee wø bepow tenten ne koko a øhye adwuma. 9 Won abandennen bebebø, ehu økorøn biara so. 26 Øsrøm behyerøn se owia, na nti; wohu økofo frankaa a, won asraafø mpønyimfo owia hyeren no beye mpen ason, te se nnafua ason bebo hubøa,” see na Awurade se, nea ne gya wø mu hyeren, bere a Awurade kyekyere ne nkurofø Sion, na ne fononoo si Yerusalem no. akuru na øsa apirakuru a øde ama won no. 27 Hwe! Awurade fi akyirikyiri reba, øde abufuwhywø ne wusiw kumønn; abufuw øhye n’anon ma, na ne tekrema ye ogya a øhyew nneema. 28 Ne home te se asuworoe a esen ntemntem, na øforø kødeda køn mu. Øwosow aman no wø øsøe sønee so; øde nnareka a øma wøfom kwan øhye nnipa no nnyepi. 29 Na mobeto dwom te se anadwo a mudi afahye kronkron no; mo koma bedi ahurusi te se bere a nnipa de atenteben foro kø Awurade bepow no so, ko Israel Øbotan no nkyen. 30 Awurade bøma nnipa ate n’abremponne na øbøma wøahu ne basa a øresian na øde abufuwhywø ne ogya a øhyew nneema osu dennen, apranna ne mparuwø reba. 31 Awurade nne behwe Asiria; øde n’abaa bebo won ahwe fam. 32 Øbeøø won wo øko mu, na bere biara a øbeøø won no øbeyø se akasae ne sankuten so nnwonto koro. 33 Wøasiesie Topet dedada; wøaye no krado ama øhene no. Wøahyehye ogya ne nnyentia bebree wø ne gya amoø a emu do na øtrew no mu; Awurade home te se sufre asutøn no besø mu gya.

**31** Wonnuue, won a wøkø Misraim køhwehwe mmoa, won a wøde won ho to aponkø so,

mowa bammø! Mompa mo ho ntama na momfa əpo mfaso a asisi de ba na onnye adanmude, nea atweaatam mmø mo asen. 12 Mommøbø mo koko ontie awudi ho pøwbø nea ømpø se ohu bøneye ho so se mowø mfuw afefø ne bobe a øso no nti, 13 agyinatu, 16 saa onipa yi na øbetena øsorosoro ne me nkurofø asase, asase a nsøe ne nnønkyense hø, ne guankøbea beyø bepø aban no. Wøde agye afa. Yiw, montwa adwo mma afi a wogye n'aduan bøma no na ne nsu remmø no. 17 Mo wan ani wø mu ne saa ahosepew kuropon yi. 14 ani behu øhene no wø n'aniuonyam mu na ahwø Wobegyaw aban no hø, na gyegyeegye kuropon no asase a øtrew kø akyirikyiri no. 18 Mo adwennwen ada mpan; abanwa ne øwen aban bedan asasehunu mu, mobebooboo nea na ohunahuna mo no ho: afebøø, nea mfurum pe ne nguankuw didibea, “Odwumayení panyin no wø he? Nea na ogyigye 15 kosi se wobehwøe honhom afi øsoro agu yen tow no wø he? Nea na øhwe abantente so no so, na nweatam bedan asasebere na asasebere wø he?” 19 Morenhu saa ahantanfo no bio, wøn aye se kwa. 16 Trenee betena nweatam so na a wøn kasa mu nna hø, na monte nea wøka no adetreneeyø atena asasebere so. 17 Adetreneeyø ase no. 20 Monhwø Sion, yen afahye kuropon besow asomdwoe aba; nea adetreneeyø de ba no no; mo ani behu Yerusalem, asomdwoe tenabea, beyø kommyø ne ahotoso a enni awiei. 18 Me ntamadan a wontutu; wørentutu ne nnyinaso da, nkurøfø betenatena mmea a asomdwoe wø afi a na wørentetew ne ntampemaha mu nso. 21 Ehø na wøabo ho ban homebea a øhaw biara nni hø. 19 Awurade beyø yen Tumfo. Ebøye se faako a nsu Mpo se imparuwbo sée kwa no na kuropon no akese ne nsuwansuwa wø. Akorow a wøhare remfa sée koraa a, 20 wobehyira wo, wubedua w'aba so ahyen akese rennantew so. 22 Na Awurade wø nsuwa biara ho, na wama w'anantwi ne wo ne yen temmufo, Awurade ne yen mmarahyefo, mfurum anantew baabiara.

**33** Due, ødesøefø, wo a wønsøee wo! Due, øfatwafo, wo a wønnii wo huammo! se wugyaø adesøe a, wøbøsøe wo; se wuwie huammoði a, wobedi wo huammo. 2 Ao Awurade, hu yen mmøbø; yen ani da wo so. Ye yen ahooden anøpa biara, ne yen nkwegye wo ahohia mu. 3 Aman no te wo nne mmubomu a, woguan; se woma wo ho so a amanaman no bø ahwete. 4 Wøtase mo asade, Ao amanaman, senea mmoadabimma ye; nnipa tow hyø so te se mmoadabi døm. 5 Wøama Awurade so, na øte øsorosoro; øde trenee ne adetreneeyø behye Sion ma. 6 Ebøye fapem a atim yiye wo mo mmere so, nkwegye, nyansa ne nhumu mmoroso akorae; Awurade suro ne ademude yi akorae ano safe. 7 Monhwø, wøn mmarima akokodurufo su teetee mu wø mmanten so; asomdwoe ho abøfo su yayaayaw. 8 Atempon no so da hø kwa, akwantufo biara nni akwan no so. Wøabu apam no so, wobu n'adansefo animtiaa wommu obiara. 9 Asase no wo kesee na øsøe, Lebanon agyigya na n'anim agu ase; Saron aye se Araba, Basan ne Karmel porow wøn nhaban. 10 “Afei na mesore,” sée na Awurade se. “Afei na wøbøpagyaw me e; afei na wøbøma me so. 11 Munyinsen ntøte, na mowo sare; mo home ye ogya a øhyew mo. 12 Wøbøhyew aman no ama wøøø nso; wøbøto wøn mu gya te se nsøe a wøatwa.” 13 Mo a mowø akyirikyiri no, muntie nea maye; mo a moben no, monkamfo me kese耶! 14 Nnebøneyefø a wøøø Sion abø huboa; ahopopo aka wøn a wonnim Onyame: “Yen mu hena na obetumi ne ogya a øhyew ade atena? Yen mu hena na obetumi ne daa ogyatannaatena?” 15 Nea ønante trenee mu na odi nokware nea

ne ahyen akese rennantew so. 22 Na Awurade ne yen temmufo, Awurade ne yen mmarahyefo, Awurade ne yen hene; na øno na obegye yen nkwa. 23 Wo ntampemaha mu agow enti hyen dua no nni nnyinaso, na wøntrew hyen so ntama no mu. Afei wøbekyø asade bebree no mu na mpakyø mpo besøa asade aø. 24 Obiara nni Sion a øbeka se, “Meyare;” na wøde wøn a wøte hø no bone bøkyø wøn.

**34** Muntwiw mmen, mo amanaman, na muntie; moryø aso, mo ømanfo! Momma asase ne nea øwo so nyinaa ntie, wiase ne nea efi mu ba nyinaa! 2 Awurade bo afuw amanaman nyinaa; n'abufuwhyew no tia wøn asraafø nyinaa. Øbesøe wøn pasaa, øbøma wøakunkum wøn. 3 Wøbetow wøn mu atøfo no agu, wøn afunu no beyi hua; wøn mogya aføw mmepøw no. 4 Øsoro nsoromma nyinaa beyera na wøbøbøwø øsoro te se nhoma mmobøwee; øsoro atumfo bøhwe ase senea nhaban tew fi bøbe so, senea mman a awo pan fi borødoma dua ho. 5 M'aføa anom nea ømee no no wø øsoro; hwe, eresian de atemmu aba Edom so, wøn a masee wøn koraa no. 6 Mogya aguare Awurade afoa ho, wøde srade asra ho, nguantenmma ne mmirekyi mogya, adwennini asaabo mu srade. Awurade wø aføre bi bø wø Bosra ne okum kese wø Edom. 7 Anantwi anuødenfo ne wøn betotø, anantwinini nketewa ne akese. Mogya aføw wøn asase no, na srade aye so date no søkyee. 8 Na Awurade wø aweretø da ananmuhyø afe, a obedi ama Sion. 9 Edom nsuwansuwa bedan agodibea, ne date bedan sufre a ødøw n'asase beyø agoprama a ødøw! 10 Erennum awia anaa anadwo; ne wusiw befi a øto rentwa da. Ebøda mpan fi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso; obiara remfa ho bio koraa. 11 Nweatam

so patu ne ḥbōnsamnoma begye hō afa; patu Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafō ne kwaakwaadabi betena hō. Onyankopon bētwe dōm kese ka ne ho kohyiaa ḫhene Hesekia wō wō Edom so basabasaye susuhama ne amamfoye Yerusalem. Bere a ḥsahene begyinaa nsudoroben kirebennye susudua. **12** N'atitiriw rennya biribira bi a efi Atifi Tare de kō Ntamahorofo Atenae hō a ḥbema wōafre no ahenni, n'ahenemma mmarima no, **3** Hilkia babarima Eliakim a na ḥhwē ahemfi nyināa betu ayera. **13** Nsœ begye n'abankese afa, no ntotoe so; Sebna a na ḥye ḥkyerewfo ne Asaf nsansono ne nsœ befuw wō n'abankese hō. Ho babarima Yoa a na ḥno nso ye ḥkyerewfo kohyiaa beye adompo atu, ne mpatu tenabea. **14** Nweatam no. **4** Na ḥsahene no ka kyere wōn se, "Monka so mmoa ne mpataku behyia adi afra, mmirekyi nkyere Hesekia se, "Asem a otumfo, Asiriahene anuudenfo besu akyere wōn ho won hō; ho na ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo anadwommoa bededa na wōde aye wōn homebea. ho di saa? **5** Woka se wowō akodi ho nyansa ne **15** Ehō na patu beye ne berebuw, na watow ne n'ahōoden, nanso woka nsem hunu. Hena na ḥtaa nkesua. Obesow ne mma, na ḥde ne ntaban akata w'akyi a enti wotew m'anim atua? **6** Hwē w'ani wōn so; ehō na nkɔrōma beboaboa wōn ho ano, da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema obiara ne ea ḥka ne ho. **16** Hwē Awurade nhoma mmobōwee no mu, na kenkan: Eyinom mu biara renyera, obiara benya nea ḥka ne ho. Efise n'anom na shye asem no fi, na ne horihom beboaboa wōn ho ano. **17** Ḫde wōn kyefā ma wōn; ḥde ne nsa ye susudua kyekye. Wōbefa no se wōn de afebo na wofī awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena ho.

**35** Nweatam ne asase a awo no ani begye; sare bedi ahurusi na aye fromfrom. Te se nhwiren no, **2** ḥbepae aye fefefef ebedi ahurusi na ede anigye atee mu, wōde Lebanon anuonyam bema no Karmel ne Saron ahoofe; wobehu Awurade anuonyam, yen Nyankopon tumi no. **3** Hye nsa a emu agow no mu den, hye nkotodwe a ahodwow no mu den; **4** Ka kyere wōn a wōn koma atu no se, "Monhye mo ho den, na munnsuro; mo Nyankopon bēba, ḥde awereto bēba; ananmuhye a efi ḥsoro bēba abegye mo nkwa." **5** Enō na wobebue anifuraefo ani, na wōama asotifo ase ase. **6** Enō na mpakte behuruw te se ḥforote, na mum tekrema de anigye atee mu. Nsu betue wō sare so, na nsuwansiwa apue wō nweatam so. **7** Nwea a so ye hyew no bedan otare, na nsuwansiwa atue wō asase wosee so. Atu a anka sakraman te mu no, ehō na sare ne demmire ne paparoso beffifi. **8** Na otempon beda hō; wōbefre no Ahotefo Kwan. Wōn a wōn ho ntew rentu kwan wō so; ḥbeda hō ama wōn a wōnantew saa Kwan no so; amumoye fo nkwaseafo rennanteantew so. **9** Gyata biara rentena hō, na akekaboa biara renssi so; worenhu wōn wō hō. Na won a wōagye won nko ara na wōbefa so, **10** na wōn a Awurade agye wōn no besan aba. Wōde nnwonto behyen Sion; anigye a ensa da beye wōn ahenkyew. Wobenya anigye ne ahosepew mmoroso, na awarehow ne apini si beguan ako.

**36** ḫhene Hesekia adedi mfe dunan so no, Asiriahene Sanaherib betow hyey Yuda nkupron a wōabo ho ban no so dii so. **2** Afei

Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafō ne ḥbōnsamnoma begye hō; patu Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafō ne ḥbōnsamnoma begye hō. Onyankopon bētwe dōm kese ka ne ho kohyiaa ḫhene Hesekia wō wō Edom so basabasaye susuhama ne amamfoye Yerusalem. Bere a ḥsahene begyinaa nsudoroben kirebennye susudua. **12** N'atitiriw rennya biribira bi a efi Atifi Tare de kō Ntamahorofo Atenae hō a ḥbema wōafre no ahenni, n'ahenemma mmarima no, **3** Hilkia babarima Eliakim a na ḥhwē ahemfi nyināa betu ayera. **13** Nsœ begye n'abankese afa, no ntotoe so; Sebna a na ḥye ḥkyerewfo ne Asaf nsansono ne nsœ befuw wō n'abankese hō. Ho babarima Yoa a na ḥno nso ye ḥkyerewfo kohyiaa beye adompo atu, ne mpatu tenabea. **14** Nweatam no. **4** Na ḥsahene no ka kyere wōn se, "Monka so mmoa ne mpataku behyia adi afra, mmirekyi nkyere Hesekia se, "Asem a otumfo, Asiriahene anuudenfo besu akyere wōn ho won hō; ho na ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo anadwommoa bededa na wōde aye wōn homebea. ho di saa? **5** Woka se wowō akodi ho nyansa ne **15** Ehō na patu beye ne berebuw, na watow ne n'ahōoden, nanso woka nsem hunu. Hena na ḥtaa nkesua. Obesow ne mma, na ḥde ne ntaban akata w'akyi a enti wotew m'anim atua? **6** Hwē w'ani wōn so; ehō na nkɔrōma beboaboa wōn ho ano, da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema obiara ne ea ḥka ne ho. **16** Hwē Awurade nhoma mmobōwee no mu, na kenkan: Eyinom mu biara renyera, obiara benya nea ḥka ne ho. Efise n'anom na shye asem no fi, na ne horihom beboaboa wōn ho ano. **17** Ḫde wōn kyefā ma wōn; ḥde ne nsa ye susudua kyekye. Wōbefa no se wōn de afebo na wofī awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena ho.

**35** Nweatam ne asase a awo no ani begye; sare bedi ahurusi na aye fromfrom. Te se nhwiren no, **2** ḥbepae aye fefefef ebedi ahurusi na ede anigye atee mu, wōde Lebanon anuonyam bema no Karmel ne Saron ahoofe; wobehu Awurade anuonyam, yen Nyankopon tumi no. **3** Hye nsa a emu agow no mu den, hye nkotodwe a ahodwow no mu den; **4** Ka kyere wōn a wōn koma atu no se, "Monhye mo ho den, na munnsuro; mo Nyankopon bēba, ḥde awereto bēba; ananmuhye a efi ḥsoro bēba abegye mo nkwa." **5** Enō na wobebue anifuraefo ani, na wōama asotifo ase ase. **6** Enō na mpakte behuruw te se ḥforote, na mum tekrema de anigye atee mu. Nsu betue wō sare so, na nsuwansiwa apue wō nweatam so. **7** Nwea a so ye hyew no bedan otare, na nsuwansiwa atue wō asase wosee so. Atu a anka sakraman te mu no, ehō na sare ne demmire ne paparoso beffifi. **8** Na otempon beda hō; wōbefre no Ahotefo Kwan. Wōn a wōn ho ntew rentu kwan wō so; ḥbeda hō ama wōn a wōnantew saa Kwan no so; amumoye fo nkwaseafo rennanteantew so. **9** Gyata biara rentena hō, na akekaboa biara renssi so; worenhu wōn wō hō. Na won a wōagye won nko ara na wōbefa so, **10** na wōn a Awurade agye wōn no besan aba. Wōde nnwonto behyen Sion; anigye a ensa da beye wōn ahenkyew. Wobenya anigye ne ahosepew mmoroso, na awarehow ne apini si beguan ako.

**36** ḫhene Hesekia adedi mfe dunan so no, Asiriahene Sanaherib betow hyey Yuda nkupron a wōabo ho ban no so dii so. **2** Afei

Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafō ne ḥbōnsamnoma begye hō; patu Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafō ne ḥbōnsamnoma begye hō. Onyankopon bētwe dōm kese ka ne ho kohyiaa ḫhene Hesekia wō wō Edom so basabasaye susuhama ne amamfoye Yerusalem. Bere a ḥsahene begyinaa nsudoroben kirebennye susudua. **12** N'atitiriw rennya biribira bi a efi Atifi Tare de kō Ntamahorofo Atenae hō a ḥbema wōafre no ahenni, n'ahenemma mmarima no, **3** Hilkia babarima Eliakim a na ḥhwē ahemfi nyināa betu ayera. **13** Nsœ begye n'abankese afa, no ntotoe so; Sebna a na ḥye ḥkyerewfo ne Asaf nsansono ne nsœ befuw wō n'abankese hō. Ho babarima Yoa a na ḥno nso ye ḥkyerewfo kohyiaa beye adompo atu, ne mpatu tenabea. **14** Nweatam no. **4** Na ḥsahene no ka kyere wōn se, "Monka so mmoa ne mpataku behyia adi afra, mmirekyi nkyere Hesekia se, "Asem a otumfo, Asiriahene anuudenfo besu akyere wōn ho won hō; ho na ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo anadwommoa bededa na wōde aye wōn homebea. ho di saa? **5** Woka se wowō akodi ho nyansa ne **15** Ehō na patu beye ne berebuw, na watow ne n'ahōoden, nanso woka nsem hunu. Hena na ḥtaa nkesua. Obesow ne mma, na ḥde ne ntaban akata w'akyi a enti wotew m'anim atua? **6** Hwē w'ani wōn so; ehō na nkɔrōma beboaboa wōn ho ano, da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema obiara ne ea ḥka ne ho. **16** Hwē Awurade nhoma mmobōwee no mu, na kenkan: Eyinom mu biara renyera, obiara benya nea ḥka ne ho. Efise n'anom na shye asem no fi, na ne horihom beboaboa wōn ho ano. **17** Ḫde wōn kyefā ma wōn; ḥde ne nsa ye susudua kyekye. Wōbefa no se wōn de afebo na wofī awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena ho.

**35** Nweatam ne asase a awo no ani begye; sare bedi ahurusi na aye fromfrom. Te se nhwiren no, **2** ḥbepae aye fefefef ebedi ahurusi na ede anigye atee mu, wōde Lebanon anuonyam bema no Karmel ne Saron ahoofe; wobehu Awurade anuonyam, yen Nyankopon tumi no. **3** Hye nsa a emu agow no mu den, hye nkotodwe a ahodwow no mu den; **4** Ka kyere wōn a wōn koma atu no se, "Monhye mo ho den, na munnsuro; mo Nyankopon bēba, ḥde awereto bēba; ananmuhye a efi ḥsoro bēba abegye mo nkwa." **5** Enō na wobebue anifuraefo ani, na wōama asotifo ase ase. **6** Enō na mpakte behuruw te se ḥforote, na mum tekrema de anigye atee mu. Nsu betue wō sare so, na nsuwansiwa apue wō nweatam so. **7** Nwea a so ye hyew no bedan otare, na nsuwansiwa atue wō asase wosee so. Atu a anka sakraman te mu no, ehō na sare ne demmire ne paparoso beffifi. **8** Na otempon beda hō; wōbefre no Ahotefo Kwan. Wōn a wōn ho ntew rentu kwan wō so; ḥbeda hō ama wōn a wōnantew saa Kwan no so; amumoye fo nkwaseafo rennanteantew so. **9** Gyata biara rentena hō, na akekaboa biara renssi so; worenhu wōn wō hō. Na won a wōagye won nko ara na wōbefa so, **10** na wōn a Awurade agye wōn no besan aba. Wōde nnwonto behyen Sion; anigye a ensa da beye wōn ahenkyew. Wobenya anigye ne ahosepew mmoroso, na awarehow ne apini si beguan ako.

**36** ḫhene Hesekia adedi mfe dunan so no, Asiriahene Sanaherib betow hyey Yuda nkupron a wōabo ho ban no so dii so. **2** Afei

Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafō ne ḥbōnsamnoma begye hō; patu Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafō ne ḥbōnsamnoma begye hō. Onyankopon bētwe dōm kese ka ne ho kohyiaa ḫhene Hesekia wō wō Edom so basabasaye susuhama ne amamfoye Yerusalem. Bere a ḥsahene begyinaa nsudoroben kirebennye susudua. **12** N'atitiriw rennya biribira bi a efi Atifi Tare de kō Ntamahorofo Atenae hō a ḥbema wōafre no ahenni, n'ahenemma mmarima no, **3** Hilkia babarima Eliakim a na ḥhwē ahemfi nyināa betu ayera. **13** Nsœ begye n'abankese afa, no ntotoe so; Sebna a na ḥye ḥkyerewfo ne Asaf nsansono ne nsœ befuw wō n'abankese hō. Ho babarima Yoa a na ḥno nso ye ḥkyerewfo kohyiaa beye adompo atu, ne mpatu tenabea. **14** Nweatam no. **4** Na ḥsahene no ka kyere wōn se, "Monka so mmoa ne mpataku behyia adi afra, mmirekyi nkyere Hesekia se, "Asem a otumfo, Asiriahene anuudenfo besu akyere wōn ho won hō; ho na ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo anadwommoa bededa na wōde aye wōn homebea. ho di saa? **5** Woka se wowō akodi ho nyansa ne **15** Ehō na patu beye ne berebuw, na watow ne n'ahōoden, nanso woka nsem hunu. Hena na ḥtaa nkesua. Obesow ne mma, na ḥde ne ntaban akata w'akyi a enti wotew m'anim atua? **6** Hwē w'ani wōn so; ehō na nkɔrōma beboaboa wōn ho ano, da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema obiara ne ea ḥka ne ho. **16** Hwē Awurade nhoma mmobōwee no mu, na kenkan: Eyinom mu biara renyera, obiara benya nea ḥka ne ho. Efise n'anom na shye asem no fi, na ne horihom beboaboa wōn ho ano. **17** Ḫde wōn kyefā ma wōn; ḥde ne nsa ye susudua kyekye. Wōbefa no se wōn de afebo na wofī awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena ho.

**35** Nweatam ne asase a awo no ani begye; sare bedi ahurusi na aye fromfrom. Te se nhwiren no, **2** ḥbepae aye fefefef ebedi ahurusi na ede anigye atee mu, wōde Lebanon anuonyam bema no Karmel ne Saron ahoofe; wobehu Awurade anuonyam, yen Nyankopon tumi no. **3** Hye nsa a emu agow no mu den, hye nkotodwe a ahodwow no mu den; **4** Ka kyere wōn a wōn koma atu no se, "Monhye mo ho den, na munnsuro; mo Nyankopon bēba, ḥde awereto bēba; ananmuhye a efi ḥsoro bēba abegye mo nkwa." **5** Enō na wobebue anifuraefo ani, na wōama asotifo ase ase. **6** Enō na mpakte behuruw te se ḥforote, na mum tekrema de anigye atee mu. Nsu betue wō sare so, na nsuwansiwa apue wō nweatam so. **7** Nwea a so ye hyew no bedan otare, na nsuwansiwa atue wō asase wosee so. Atu a anka sakraman te mu no, ehō na sare ne demmire ne paparoso beffifi. **8** Na otempon beda hō; wōbefre no Ahotefo Kwan. Wōn a wōn ho ntew rentu kwan wō so; ḥbeda hō ama wōn a wōnantew saa Kwan no so; amumoye fo nkwaseafo rennanteantew so. **9** Gyata biara rentena hō, na akekaboa biara renssi so; worenhu wōn wō hō. Na won a wōagye won nko ara na wōbefa so, **10** na wōn a Awurade agye wōn no besan aba. Wōde nnwonto behyen Sion; anigye a ensa da beye wōn ahenkyew. Wobenya anigye ne ahosepew mmoroso, na awarehow ne apini si beguan ako.

**36** ḫhene Hesekia adedi mfe dunan so no, Asiriahene Sanaherib betow hyey Yuda nkupron a wōabo ho ban no so dii so. **2** Afei

Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafō ne ḥbōnsamnoma begye hō; patu Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafō ne ḥbōnsamnoma begye hō. Onyankopon bētwe dōm kese ka ne ho kohyiaa ḫhene Hesekia wō wō Edom so basabasaye susuhama ne amamfoye Yerusalem. Bere a ḥsahene begyinaa nsudoroben kirebennye susudua. **12** N'atitiriw rennya biribira bi a efi Atifi Tare de kō Ntamahorofo Atenae hō a ḥbema wōafre no ahenni, n'ahenemma mmarima no, **3** Hilkia babarima Eliakim a na ḥhwē ahemfi nyināa betu ayera. **13** Nsœ begye n'abankese afa, no ntotoe so; Sebna a na ḥye ḥkyerewfo ne Asaf nsansono ne nsœ befuw wō n'abankese hō. Ho babarima Yoa a na ḥno nso ye ḥkyerewfo kohyiaa beye adompo atu, ne mpatu tenabea. **14** Nweatam no. **4** Na ḥsahene no ka kyere wōn se, "Monka so mmoa ne mpataku behyia adi afra, mmirekyi nkyere Hesekia se, "Asem a otumfo, Asiriahene anuudenfo besu akyere wōn ho won hō; ho na ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo anadwommoa bededa na wōde aye wōn homebea. ho di saa? **5** Woka se wowō akodi ho nyansa ne **15** Ehō na patu beye ne berebuw, na watow ne n'ahōoden, nanso woka nsem hunu. Hena na ḥtaa nkesua. Obesow ne mma, na ḥde ne ntaban akata w'akyi a enti wotew m'anim atua? **6** Hwē w'ani wōn so; ehō na nkɔrōma beboaboa wōn ho ano, da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema obiara ne ea ḥka ne ho. **16** Hwē Awurade nhoma mmobōwee no mu, na kenkan: Eyinom mu biara renyera, obiara benya nea ḥka ne ho. Efise n'anom na shye asem no fi, na ne horihom beboaboa wōn ho ano. **17** Ḫde wōn kyefā ma wōn; ḥde ne nsa ye susudua kyekye. Wōbefa no se wōn de afebo na wofī awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena ho.

nsa foforo asase, aduan ne bobe mfuw asase. **18** mu kōtrew mu wō Awurade anim. **15** Na Hesekia “Mommma Hesekia nka se, ‘Awurade begye yen,’ bōo mpae kyereé Awurade se, **16** “Asafo Awurade, mfa nnaadaa mo. Ḍman bi so nyame atumi agye Israel Nyankopon a woasi wo hene wō Kerubim ne man afi Asiriahene nsam pen ana? **19** Ehe na ntam. Wo nko ara na woye Onyankopon wo asase Hamat ne Arpad anyame no wō? Na Sefarwaim so ahenni nyinaa so. Wo na wobōo ḥororo ne asase. anyame no nso wō he? Wōagye Samaria afi me **17** Bre w’aso ase, Awurade, na tie! Bue w’ani, nsam ana? **20** Ḍman ben so nyame na watumi agye Awurade, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de ne manfo afi me tumi ase? Na afei ebeye den na abesopa Onyankopon teasefo no. **18** “Awurade, eyē Awurade betumi agye Yerusalem afi me nsam.” **21** nokware se Asiria ahemfo asee aman yi nyinaa, Na nnipa no yee komm a woamma mmuaa biara, senea nkra no ka no. **19** Na woatow anyame a efise na Hesekia aka akyere wōn se ḥorinkasa. **22** wōwō saa aman yi so no agu gya mu, ahywē wōn, Afei Hilkia babarima Eliakim a na ḥhwē ahemfi ntotoe so, Sebna, a ḥye ḥkyerewfo ne Asaf babarima Yoa a nso nso ye ḥkyerewfo kōo Hesekia nkyen a wōasunsuane wōn ntade mu, kōkaa nea ḥsahene no aka akyere no no.

**37** Bere a ḥhene Hesekia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ḥkōo Awurade asōredan mu. **2** Na ḥsoma Eliakim a ḥhwē ahemfi ntotoe so, Sebna, a ḥye ḥkyerewfo ne asofo akunini a wōn nyinaa furafura atweaatam, kōo Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen. **3** Wōka kyereé no se, “Senea ḥhene Hesekia ka ni: Saa da yi ye ḥhaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahooden a wode bēwo wōn nni hō. **4** Nanso ebia Awurade, mo Nyankopon ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopon teasefo no anim ase, na wōbētwe n’aso wō ne nsenkeka no ho. Enti bō mpae ma yen a yēaka no!” **5** Bere a ḥhene Hesekia mpanyimfo no de ḥhene no nkra brēe Yesaia no, **6** Yesaia ka kyere wōn se, “Ka kyere wo wura se, ‘Senea Awurade se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. **7** Muntiel! Mede honhom bi rebhye ne mu, senea ebeye a se ote asem bi a ḥbesan aki ne man mu na hō na mēma wode afoa akum no.’” **8** Bere a ḥsahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, ḥsan n’akyi kohuu se ḥhene no ne Libna reko. **9** Ankyē, ḥhene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a ḥye Misraimhene di asraafo anim rebeko atia no. Bere a otee no, ḥsomaabofo kōo Hesekia nkyen de nkra kōmaa no se, **10** “Monka nkyere Yudahene Hesekia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Wōremfa Yerusalem mma Asiriahene.’ **11** Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wōassee wōn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? **12** Anyame a wōwō aman a me nenanom sēee wōn no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wōwō Talasar no anyame gyee wōn ana? **13** Nsem ben na etootoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etootoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?” **14** Hesekia nsa kaa krataa a abofo no de bae no, ḥkenkanee. Afei ḥforo kōo Awurade asōredan no

wōwō saa aman yi so no agu gya mu, ahywē wōn, efise ḥwonye anyame, na mmom wōyē nnua ne abo a nnipa de wōn nsa aye. **20** Afei Awurade, yē Nyankopon, gye yen fi ne nsam, na ama ahenni a ḥwō asase so nyinaa ahu se, wo nko ara, Awurade, ne Onyankopon. **21** Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kōmaa Hesekia se, “Sēe na Awurade, Israel Nyankopon se: Esiane se woabō me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, **22** eyi ne asem a Awurade aka atia no: “Obabeabun Sion sopā wo, na ḥserew wo. Obabea Yerusalem di wo ho few, na ḥwosow ne ti bere a woreguan. **23** Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso? Hena na womaa wo mne so tiaa no na wohwēe no ahantan so? Eyē Israel ḥkronkronni no! **24** Wonam w’asomafo so adi Awurade ho few. Na woaka se, ‘Me nteaseenam dodow nti maforo mmepeōw atenten. Yiw Lebanon mmepeōw a ḥwōware pa ara no. Matwitwa ne sida atenten no, ne n’apepaw a eye fe no agu fam. Madu ne mmepeōw a ḥwō akyirikyiri no so, ne ne kwaebertuw mu. **25** Matutu mmura wō ahōho nsase bebree so de ne nsu pa no adwudwo me ho. Mpo, mepaee Misraim nsubonten mu senea m’akofo betumi atwa!’ **26** “Na Montee? Bere tenten a atwam, na mehyē too hō. Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei mama aba mu se, moadaan Ḣman a mosee nkuropon a woabō ho ban. **27** Wōn nkurofo a tumi afi wōn nsa no ho adwirī wōn, na animguase aka wōn. Wōte se afu so nnua, ne afifide foforo a eyē mmrew. Wōte se sare a effi Ḣdan atifi a ehyew ansa na anyin. **28** “Nanso minim nea wote bere a woba ne bere a wokō ne senea wo bo huru tia me. **29** Na esiane se wo bo huru tia me na w’ahantan adu m’asom nti, mede me darewa bēhye wo hwenem, na mede akwankyere dade ahye w’anon, mēma wo afa ḥkwān a wofaa so bae no so asan w’akyi. **30** “Eyi na ebeye nsenkyerenne ama wo, Hesekia: “Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifii. Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba. Nanso afe a eto so abiesa no de, wo ara dua na twa, ye bobe nturo na di so aba. **31** Bio, nkae bi a ofi Yuda fi begye ntin wō fam na wasow aba wa soro. **32** Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dōm afei

Bepow Sion so. Asafo Awurade pε mu na eyi bεyε. akyerε me, na oño ankasa na wayε eyi. Mede 33 “Eyi ne asem a Awurade ka fa Asiriahene ho: ahobreasen benantew m'asetena nyinaa mu me kra “Orenhyen saa kuropon yi mu na orentow bεmma ahoyeraw yi nti. 16 Awurade, εnam saa nneεma wō ha. Oremfa nkatabo mmegyina kuropon no yi so na nnipa nya nkwa na me honhom nso nya akyi na oreensi pie ntua n'ano. 34 Ohene no kwan a nkwa wō mu. Wode m'akwahosan asan ama me ofaa so bae no ara so na obesans afa akə n'ankasa nam so ama manya nkwa. 17 Yiw, εye me yiyeε man mu.” Awurade ka se, “Orenwura saa kurow yi nti na mekəo saa ahoyeraw yi mu. Wo do nti, wode mu. 35 Esiane m'ankasa m'anuonyam ne m'akoa me siei na mankə ɔsee amoaa mu; na wode me Dawid nti, mebə ho ban.” 36 Afei Awurade bofo fii bōne nyinaa akyε me. 18 Oda rentumi nkamfo adi na okunkum asraaflo mpem oha aduwətwe wo; owu rentumi nto wo ayeyi nnwom; wōn a anum wō Asiria nsraban mu. Bere a nnipa no wosian kə amoaa mu no rentumi nnya anidaso wō soree anopa no, wohuu se amu gugu baabiara! 37 Enti Asiriahene Sanaherib pon n'akofo. Ḷsan kōo na wobetumi akamfo wo, senea mereyε nne yi; agyanom ka wo nokwaredi ho asem kyere wōn Ninewe kōtenaa ho. 38 Da bi a na oresore ne nyame mma. 39 Bere a Hesekia kae se, “Momfa borədoma nyε nku mfa nsra pompa no so, na ne ho betə no.” 22 Na Hesekia bisae se, “Dεn nsenkyerenne na ebeda no adi se, mēko Awurade asoredan mu?”

**38** Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos babarima Odifyifo Yesaia kōo ne nkyen kokae se, “Senea Awurade se ni: Toto w'akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renyε wo den bio.” 2 Bere a Hesekia tee asem yi, otwaa n'ani hwεε ɔfasu, bōo Awurade mpaε se, 3 “Kae, Awurade, senea manantew w'anim nokware mu na mede me koma aye nea efata wō w'anim.” Na Hesekia suu beebree. 4 Na saa asem yi fii Awurade nkyen kōo Yesaia hō se, 5 “San ko Hesekia nkyen, na kōka kyere no se, ‘Sεe na Awurade, w'agya Dawid Nyankopon, ka: Mate wo mpaebə no, na mahu wo nisu. Mede mfe dunum beka wo nkwanna ho. 6 Na megye wo ne kuropon yi afi Asiriahene nsam. Mēbə kuropon yi ho ban. 7 “Na eyi ne nsenkyerenne a Awurade bεyε de adi ho adanse se, obedi ne bōhyε so: 8 Memfa owia ano sunsuma atwe akə n'akyi anammən du wō Ahas antweri so.” Eno nti, owiayheren no koo n'akyi anammən du. 9 Nea Yudahene Hesekia kyere wō ne yare ne n'ayaresa akyi ni: 10 Mekae se, “M'asetena mu nnapa yi mu ese se mefa ouw apon mu na wogye me mfe a aka yi ana?” (Sheol h7585) 11 Mekae se, “Merenu Awurade Nyankopon bio Awurade a ewo ateasefo asase so. Merenu adesamma bio, anaa merenka wōn a wōte wiase yi ho bio. 12 Wōadwiriw me fi agu agye afi me nsam, te se, oguanhwεfо ntamadan. Matwa me nkwa so senea ɔnwemfо twa me fi asadua so; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so. 13 Mede ntoboase twen kosii ahemadakyε, nanso wōbōbōo me nnompε mu te se gyata; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so. 14 Misuu se asomfena anaa asukɔnkɔn; mitwaa adwo se, aborɔnoma a ɔredi awerehow. M'ani yee siamoo bere a mehwεe soro. Mewo oħaw mu, Awurade, bra bεboa me!” 15 Na dεn na metumi aka? Wakasa

**39** Saa bere no Merodak-Baladan a ɔyε Babiloniahene Baladan babarima soma ma wōde krataa ne akyede kōmaa Hesekia, efise na wate se wayare ama ne ho atō no. 2 Hesekia gyeε asomafo no few so, na afei ɔde nea ewo wō ne adekoradan mu kyere wōn; dwetε, sikakokōo, nnuhuam, ngohuam, n'akode akorae ne biribiari a eka n'ademude ho. Biribiari nni n'ahemfi ne n'ahenni mu a Hesekia amfa ankyere wōn. 3 Afei Odifyifo Yesaia kōo ɔhene Hesekia nkyen, kobisaa no se, “Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?” Hesekia buae se, “Wofι akyirikyiri asase bi so. Wofι Babilonia, na wobaa me nkyen.” 4 Odifyifo no bisae se, “Dεn na wohuu wō w'ahemfi ho?” Hesekia buae se, “Wohuu biribiari a ewo m'ahemfi ha. Biribiari nni m'ademude mu a mamfa ankyere wōn.” 5 Afei Yesaia ka kyereε Hesekia se, “Tie asem a efi Asafo Awurade nkyen: 6 Nokware, bere bi beba a, wōbesoa biribiari a ewo w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no aka Babilonia. Biribiari renka, seε na Awurade se. 7 W'ankasa w'asefo bi mpo, wōbefa wōn nnommum. Wōbεye piamfo a wōbesom wō Babiloniahene ahemfi.” 8 Na Hesekia ka kyereε Yesaia se, “Saa asem yi a efi Awurade nkyen a woaka akyere me yi ye asem papa.” Nanso na ɔhene no redwene se, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammo.

**40** Monkyekye, monkyekye me nkurøfo were. Saa na mo Nyankopon se. 2 Monka asomdwosem nkyere Yerusalem, na mompae mu nka nkyere no se ne som demmen no aba awiei, wōattua ne bōne no so ka, na woanya ne bōne nyinaa so akatua

mmoho afi Awurade nsam. 3 Nne bi retee mu se, woakisa, na mframa abo won ko te se ntete. 25 “Munsiesie okwan mma Awurade wo nweatam “Hena ho na wode me beto? Anaase hena na one no so. Montee atempoo wo sare no so mma yen me se?” Okronkronni no na ose. 26 Momma mo Nyankopon. 4 Obon biara beye ma, bepow ne nkoko ani so nhwe osoro: Hena na oboo eyinom nyinaa? nyinaa beko fam, asase a eya abonkyiabonkyi no Nea oyiyi osoro nsoromma mmaako mmaako, na beye tamaa, na mmeae a eya akontonkye no aye oboo obiara din fré no. N’ahooden ne ne tumi nti tataw. 5 Na Awurade anuonyam beda adi, na nnipa won mu baako mpo nyera. 27 Aden na wunwiinwii, nyinaa behu. Efise Awurade na waka!” 6 Nne bi Yakob, na woka se, Israel, “M’akwan ahintaw kae se, “Tee mu.” Na mekae se, “Mentee mu nka Awurade; na me Nyankopon abo m’asem agu?” 28 den?” “Nnipa nyinaa te se sare, na won anuonyam Wunnim ana? Wontee ana? Awurade ye daapem nyinaa te se afuw so nhwiren. 7 Sare hyew, na Nyankopon, na oye asase nyinaa yefo. Oremmre na nhwiren twintwam efise Awurade ahomegu fa won ɔrento beraw, na ne nhumu nni nhwehweemu. 29 so. Nokware, nnipa no ye sare. 8 Sare hyew, na ɔma nea watoo beraw ahooden nea waye mmerew nhwiren twintwam, nanso yen Nyankopon asem nso, oto n’ahooden so. 30 Mpo, mmabun bre, na no tim ho daa.” 9 Wo a wode asem pa reba Sion, woto beraw, na mmerante hintihinti hwehwe foro ko bepow tenten bi so. Wo a wode asem pa ase; 31 Nanso, won a won ani da Awurade so benya reba Yerusalem, ma wo nne so na tee mu, ma so, ahooden foforo. Wode ntaban se akore de betu nsuro; ka kyere Yuda nkurow se, “Mo Nyankopon aka wiim; wobetu mmirika, na worento beraw. ni!” 10 Hwe, Asafo Awurade de tumi reba, na Wobenantew, na worento piti.

n’abasa bedi hene ama no. Hwe, n’akatua ka ne ho, na ode n’abasobode nam. 11 Ohwe ne nguankuw se oguanhwefo. Oboa nguanterimma no wo n’abasa so oturu won ne koko so; na nguan a wɔwɔ mma no, oka won breeo. 12 Hena na wasusuw obon mu nsu wo ne nsam anaa ode ne nsateaa asusuw osoro? Hena na ode asase so mfutuma agu kenten mu, anaa wakari mmepow wo nsania so ne nkoko wo nsania apampaa so? 13 Hena na wate Awurade ase, anaa wakyerekyere no se ne fotufo? 14 Hena na Awurade abisa no se ɔnkyere no biribi ase, na hena na ɔkyerees no okwan pa no? Hena na ɔmaa no nimdees anaa ɔkyerees no nhumu kwan? 15 Ampa ara aman no te se nsu sope wo bokiti mu; wode won toto mfutuma a egwu nsania so ho; okari nsupow te senea eya mfutuma muhumuhu. 16 Lebanon nnoso mma aforemuka so gya, na ne mmoa renso mma ohyew aforebode. 17 Aman nyinaa nse hwhee wo n’anim; obu won adehunu bi a wɔnka hwhee. 18 Afei hena ho na wode Onyankopon betoto? Nsesode ben ho na wode no beto? 19 Ohoni de, odwumfo na oye, na sikadumfo de sikakoo agu ho na wasiesie dwete nkonsenkonsan ama no. 20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayeyede yi mma no kohwehwe dua a eremporow. Ohwehwe odwumfo nyansafo na waye ohoni a eremnumun nhwe fam asi ha. 21 Wunnim ana? Wontee ana? Wonnka nkyerees wo mfiifia mfiase no ana? Efi bere a wɔbɔo asase no, wontee ase ana? 22 Ote ahengua so wo asase dantaban no atifi eso nnipa te se tewtew ɔtwe osoro mu te se bamkyinii, na otrewo mu se ntamadan tena mu. 23 ɔma ahemmea ye nnipahunu na wiase yi sodifo nso, obre won ase. 24 Wotew won ara pe, woduaa won ara pe, woggee ntin wo asase mu pe, na wahome agu won so ama

41 “Monye komm wo m’anim, mo nsupow! Ma aman no nhye won ho den! Ma wommra ha mmekaza; momma yemmo mu nhya wo asennii ho. 2 “Hena na wakanyan nea ofi apuei no, afre no trenee mu se ommesom no? Ode aman hye ne nsa na obre ahemfo ase wo n’anim. Ode n’afoa ma wɔdan mfutuma, ode ne bemma ma wodan ntete a mframa bo hwete. 3 Otaa won na ɔka n’anim a biribira nti ne ho, wo kwan a omfaa so da no so. 4 Hena na waye eyi akosi awiei, afre awo ntoatoaso afi mfiase? Me Awurade, meka adikanfo ne akyikafu ho, Mene ono ara.” 5 Nsupow no ahu na wɔbɔ hu; nsase ano ho popo. Wotiw ben, na waba anim; 6 na obiara boa ne yonko na oka kyere ne nua se, “Ye den!” 7 Odwumfo hye sikadumfo nkuran, na nea ode asae ye no trontrom boa nea obɔ atommo so. Oka fa nea ɔsɔw no ho se, “Eye pa ara.” Obobo ohoni no mu nnadewa senea ɔrentu nhwe fam. 8 “Nanso wo, Israel, me somfo, Yakob, nea mayi no no, mo, m’adamfo Abraham asefo. 9 Mefaa wo fii nsase ano, fii n’akyirikyiri ntwea so, na mfreew wo. Mekae se, ‘Woye me somfo’; mapaw wo na mempoo wo ε. 10 Enti nsuro, na mene wo wo ho; mma wo were nhlow, na mene wo Nyankopon. Mhye wo den, na meboea wo; mede me trenee nsa nifa bema wo so. 11 “Won a won bo afuw wo no nyinaa, ampa ara won ani bewu na won anim agu ase; won a wɔsore tia wo no rense hwhee na wobewuwu. 12 ɔwo mu se wobehwehwe w’atamfo de, nanso worenhu won. Won a wotu wo so sa no rense hwhee koraa. 13 Na mene Awurade, wo Nyankopon, nea okura wo nsa nifa mu na oka kyere wo se, Nsuro; meboea wo. 14 Nsuro, osunson Yakob, Israel a wusua, na me ankasa meboea wo,” Awurade

na ose, wo gyefo, Israel Ḅkronkronni no. **15** “Hwε, se, nea əbəa əsoro na otrəw mu, nea otwee asase mede wo bεye nhuwso apa, a εye amono, ano ye mu ne nea efi mu nyinaa, nea əma wən a wote nnam na ewə ese bebree. Wubehuhuw mmepeow so home, na əma wən a wənantew so no nkwa: **6** no so na woadwiriw wən, na woama nkoko aye “Me, Awurade, mafre wo trenee mu; meso wo nsa. se ntete. **16** Wubehuhuw wən so, mframə bema Mehwε wo so na mede wo aye apam ama nkurofo wən so, na ahum abə wən aka. Nanso w'ani begye no ne kanea ama amanamanmufo, **7** na woabue ani wə Awurade mu na woahye Israel Ḅkronkronni a afura, na woayi nneduafø aphi afiase na woagye no anuonyam. **17** “Ohiani ne mməborəni kyin pe wən a wəda afiase amoam mu, wən a wəte sum kabii nsu, nanso bi nni hə; osukəm ama wən tekrema mu no. **8** “Mene Awurade; me din ne no! Meremfa so ayow. Nanso me Awurade, məma wən mmuae. m'amuonyam mma obi anaa m'ayeyi mma ahoni. **9** Me, Israel Nyankopən, merenneyaw wən. **18** Məma Hwε, nneəma dedaw no asisi, na nneəma foforo nsubonten atee wə sorənsorəmmea a awu no so, no mepae mu ka; ansa na εbeba mu no, meka na nsuti apue wə abon mu. Medan nweatam aye kyere mo.” **10** Monto dwom foforo mma Awurade! no mmura, na nsase a awo adan nsuti beebree. **19** N'ayeyi mfi asase ano, mo a moko po so ne nea ewo Meduadua wə nweatam so, sida, əkanto, ohuam mu nyinaa, mo asupəw ne wən a wətete so nyinaa. ne ngonnua. Meduadua əpepaw wə asase wosee **11** Ma nweatam ne so nkurow mma wən nne so; ma so asesə ne kwabohore abə mu, **20** sənea nnipa atenae a Kedar te so no nsepwə wən ho. Ma nnipa behu na woate, na woasusuw ho na woate ase se, a wəwə Sela into nnwom nyie wən ani; ma wəntee Awurade nsa na aye saa ade yi, Israel Ḅkronkronni mu mfi mmepeow no atifi! **12** Ma wənhye Awurade no na əma εbae. **21** “Bə wo nkuro,” Awurade na anuonyam; na wəmpae mu nka n'ayeyi no wə ose. “Kyerεkyere w'asəm mu,” Yakob Hene na asupow no so. **13** Awurade bepue aba se okatakyi, ose. **22** “Fa w'ahoni no bra na wəmməka nea ebəsi te se əkofo no, əbəye ne mmədemmo mu den; əde nkyere yen. Wəmməka sənea na kan nneəma no te nteemu əbəye əkofo nkanyan na obedi n'atamfo nkyere yen, sənea yebedwen ho afa na yəahu nea so nkonim. **14** “Maye komm akyε, maye dinn na ebefi mu aba. Anaase wəmpae mu nka nneəma a mahyε me ho so. Nanso afei, te se əbea a ərewo ebəsi nkyere yen. **23** Monka yen nea ebəsi daakye, no, metee mu, mehome a ensi so na mehome afre na ama yəahu se moye anyame. Monye biribi, se so. **15** Mesəe mmepeow ne nkoko no na mahyew so eye anaa enye, sənea əbəye a yen were behow afifide nyinaa. Medan nsubonten ama aye asupow, na ehu aka yen. **24** Nanso, monnka hwhee, na mo na mama atare ayoyow. **16** Medi anifuraefo anim nnwuma so nni mfaso; nea əfa mo no ye akyiwade. afa akwan a wonnim so so, akwan a wonnim so **25** “Makanyan obi a ofi atifi fam na əreba, nea ofi papa so na məkyere wən kwan. Məma sum no owia apuei na əbə me din. Otiatia ahemfo so te se aye hann wə wən anim, na maye mmeae a εye dote a wəde si dan, te se ənwemfo a ərewəw dote. abonkyiabonkyi no trontrom. Eynom ne nneəma a **26** Hena na əkaa eyi ho asem fii mfiase, sənea anka mεye; merenneyaw wən mu. **17** Na wən a wəde wən εbəma yəahu, anaa waka ato hə, sənea yebetumi ho to ahoni so, na wəka kyere nsesode se, ‘Moyε aka se, ‘Ne de no ye?’ Obiara anka eyi, obiara anni yen anyame’ no, wəbəpam wən wə animguase kan anka, obiara ante nsem biara amfi wo nkyen. mu.’ **18** “Tie, wo əsotifo; hwε, wo onifuraefo na hu!” **27** Me na midii kan ka kyere Sion, ‘Hwε, woni!’ **19** Hena ne onifuraefo se me somfo, na əye əsotifo Memaa Yerusalem əsomafo a əde asem̄pa ba. **28** se əbofo a mesoma no? Hena na n'ani afura se nea Mehwε, nanso obiara nni hə, obiara nni wən mu əde ne were ahye me mu, n'ani afura se Awurade a obetu wən fo, se mibisa wən a, obiara ntumi somfo? **20** Woahu nneəma beebree, nanso amfa wo mma mmuae. **29** Hwε, wən nyinaa ye atorofo! Wən nneyee nka hwhee; wən nsesode ye mframə ne basabasayee nko ara.

**42** “Me somfo a mahyε no den ni, nea mayi no na əcə m'ani; mede me Honhom begu no so na əde atentrenee bebre aman no. **2** Drentee mu anaa əremma ne nne so. Əremma ne nne so wə mmənten so. **3** Demmire a aye mmerew no, əremmu mu. Kanea ntamabamma a ənnnew yiye no, ərennum. Nokware mu na əbeda trenee adi; **4** ərenhinhim na ərempa abaw kosi se əde trenee beba asase so. Ne mmara so na amanaman no de wən ani bəto.” **5** See na Onyankopən, Awurade no

so, akodi mu basabasaye. Ede ogyaframa bunkam wosee so. 20 Mmoa a wɔye keka hye me anuonyam, wɔn so, nanso woante ase. Ehyew wɔn, nanso amfa adompo ne mpatu, efise mema nsu wo nweatam wɔn ho.

### 43 Na afei, sɛe na Awurade se, nea əbɔ wo,

Yakob nea ɔnwen wo, Israel; “Nsuro na magye wo; mabɔ wo din afre wo; woye me dea. 2 Se wofa nsu mu a, meka wo ho; na sɛe wutwa nsubonten no a, ɛremmu mfa wo so. Se wonantew ogya no mu a, worenyew; ogyaframa no renhye wo. 3 Na mene Awurade, wo Nyankopon, Israel Kronkronni, wo Agyenkwa. Mede Misraim ye mpata ma wo na mede Kus ne Seba si w'anan mu. 4 Se wosom bo ma me na wɔwo anuonyam wɔ m'anim na medo wo nti, mede mnipa besesa wo, na mede nkurɔfo asesa wo nkwa. 5 Nsuro, efise meka mo ho; mede wo mama befi apuei fam aba na maboa wɔn ano afi atoe fam. 6 Meka akyerɛ atifi fam se, ‘Munnyaa wɔn!’ ne anafo fam se, ‘Munnye wɔn ntena ha.’ Momfa me mimabarima mfi akyirikyiri mmra na me mmabaea mfi asase ano mmra, 7 obiara a me din da no so, nea mebaa no de hyeε me ho anuonyam, nea menwen no na moyee no.” 8 Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso wonhu ade wɔn a wɔwɔ aso nanso asisiw no mmra. 9 Aman no nyinaa boa wɔn ho ano, na mnipa no hyia mu. Wɔn mu hena na okaa eyi fii mfiase na ɔpaεε mu kaa nneɛma a atwam no kyereɛ yen? Ma wɔmmfa wɔn nnansefo mmra mmedi adanse se wodi bem, senea afoforo bete na woaka se, ‘Eyε nokware.’ 10 “Mone me nnansefo,” 11 “Mone me nnansefo,”

ne m'asomfo a mapaw no,” sɛe na Awurade se, “Senea mubehu na moagye me adi na moate ase se me ne no. Wɔammɔ onyame bi anni m'anim, na m'akyi nso obiara remma. 11 Me, Me ara, Mene Awurade, na agyenka biara nni ho se me. 12 Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka se, Me, na εnye onyame nanani bi a ɔwo mo mu. 13 Yiw, na efi teteete no me ne no. Obiara rentumi nnye mfi me nsam se moye biribi a, hena na obetumi adan no?” 14 Sɛe na Awurade se, w'Agyenkwa, Israel Kronkronni no: “Mo nti, mesoma aks Babilonia, na mede Babiloniafo nyinaa beba se aguanfo wɔ ahyan a wɔde hoahoa wɔn ho no mu. 15 Mene Awurade, wo Kronkronni no, Israel Yεfo, wo Hene.” 16 Sɛe na Awurade se, nea əbɔ kwan wɔ po mu, kwan a ɛda asubun mu, 17 nea otwee nteaseenam ne aponko, asraafo ne ne nkekaho nyinnaa, na wɔkaa hɔ a wɔansore bio, wɔadum wɔn te se kanea mu ntamabamma: 18 “Momma mo were mfi kan nneɛma no monnto nnko nea atwam no so. 19 Hwε, mereye ade fofor! Mprempren, ɛrepue; na munhu ana? Merebɔ kwan afa nweatam so na mereye nsuwansuwa wɔ asase

wosee so. 20 Mmoa a wɔye keka hye me anuonyam, so ne nsuwansuwa wɔ asase wosee so, de ma me nkurɔfo, wɔn a mapaw wɔn no nsu, 21 mnipa a moyee wɔn maa me ho se wɔmpae mu nka m'ayeyi.

22 “Nanso, womfreɛ me, Yakob, wonhaw wo ho wɔ me ho, Israel. 23 Momfaa nguan mmrɛe me se ɔhyew afɔrebɔde, na momfaa mo afɔrebɔ nhyeɛ me anuonyam nso. Memmaa aduan afɔre nyεɛ mo adesoa na memfaa nnuhuamgye nhaw mo. 24 Montɔɔ nnuhuam mmrɛe me, na mommaa mo afɔrebɔde mu srade mmuu me so. Mmom, mode mo bɔne asoa me na mode mo mfomso ho haw abeto me so. 25 “Me, me ara, mene nea ɔpepa mo bɔne, me nti, na menkae mo amumoye bio. 26 Monhwehwe nea atwa mu no mu bio mma me, momma yɛmμo mu nnye asem no ho akyinnye; ka w'asɛm a ɛkyere se wurni fo no. 27 Mo agya a odii kan no yεε bɔne; mo kasamafo tew m'anim atua. 28 Enti magu mo asoredan mu atitiriw anim ase, na mede Yakob ama ɔsɛe na mede Israel ama ahohora.

### 44 Na afei tie, Yakob me somfo, Israel, nea

mapaw no. 2 Sɛe na Awurade se, nea ɔnwen wo, na ɔyεε wo wɔ awotwaa mu, ɔno na ɔbeboa wo: Nsuro Yakob, me somfo, Yeshurun, a mapaw no. 3 Na mehwie nsu agu asase a awo no so, ne nsutu wo asase kesee so; mehwie me Honhom agu wo mma so, ne me nhiyira agu w'asefo so. 4 Wobefifi senea sare fifi wɔ mmoa adidibe, te se mpampuro a εwɔ asutен ho. 5 Obi bɛka se, ‘Meye Awurade de’; ɔfoforo befre ne ho se Yakob; afoforo bɛkɔ so akyerɛ wɔn nsa ho se, ‘Awurade de,’ na woafa din Israel. 6 “Sɛe na Awurade Israehene ne Ogyefo, Asafo Awurade se: Mene odikanfo ne se, nea εreba ho nkɔm. 8 Mommma mo ho mpopo, na ɔne me se? Ma ɔmpae mu nka. Ma ɔnka na Onyankopon. 10 Hena na əbɔ onyame na ogu ohoni, a ne so munnsuro. Mampae mu anka eyi, manhye ho amfi teteete ana? Mone me nnansefo. Onyankopon foforo bi ka me ho ana? Dabi, ɔbotan foforo bi nni hɔ; minnim baako mpo.” 9 Wɔn a wɔye ahoni nyinaa nka hwε, na nneɛma a εsom wɔn bo no so nni mfaso. Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani afura; wonnim wɔn ankasa animguase ho hwε. 10 Hena na əbɔ onyame na ogu ohoni, a ne so mma no mfaso biara? 11 ɔno ne wɔn a wɔtε se no nyinaa anim begu ase; adwumfo nyε hwε se nnipa. Momma wɔn nyinaa mmo mu nsore nnyina, ehu ne animguase na ɛbɛka wɔn. 12 ɔtomfo fa n'attonnade ɔde hyehε nnyansramma mu; ɔde

asae bobo so ye no ohoni, ade n'abasa mu ahooeden mmoroso na eye; əkəm de no na ɔye mmrew; ənnom nsu nti oto beraw. 13 Duadwumfo de hama susuw na əde kyerevwua sensan; na əde pée yi yi se onipa seso, eyē se onipa wo n'auonyam nyinaa ho afei əde kompaase hye no agyirae. Osen na eyē se onipa seso, eyē se onipa wo n'auonyam nyinaa ho afei əde kompaase hye no agyirae. Osen na eyē kurow apon no mu rentoto. 2 Medi w'anim meye se onipa seso, eyē se onipa wo n'auonyam nyinaa mmepwā tamā; meebubu kabere mfrafrae apon mu, se wōde besi abosonnan mu. 14 Otwitwaa agu na matwitwa nnade adaban mu. 3 Mede sida, anaase ebia ofaa kwabohore anaa odum. sum mu ademude bema wo ahonyade a wōde Əma enyinii wō kuae mu, anaa oduua opepaw, asie kokoa mu senea wubehu se, mene Awurade, na osu ma enyinii. 15 Eyē nea onipa de so ogya; Israel Nyankopon, a əbo wo din frē wo no. 4 Me əde bi ka ne ho hyew, əde bi sō ogya to brodo. somfo Yakob nti, Israel a mapaw no nti, mebō wo Nanso əde bi sen onyame na əsore no; ɔye ohoni din frē wo na mema wo anuonyamhye abodin, na əkotow no. 16 Əde dua no mu fa sō ogya; so əwo mu se wunnyee me nt oo mu de. 5 Mene na ənoa n'aduan, ototo ne nam wō so na wawe Awurade, obiara nni ho bio; Onyankopon biara nni amee. Afei əka ne ho hyew na oka se, Aal mahu hō ka me ho. Məhye wo den, əwo mu se wunnyee ogya; me ho aye me hyew. 17 Nkae no əde ye me nt oo mu de, 6 senea ebeye a efi nea owia onyame, ne ohoni; əkotow no na əsore no. Əbo no pue kosi beae a etō no nnipa behu se obiara nka impae se, "Gye me; wo ne me nyame." 18 Wonnim me ho. Mene Awurade, na obiara nni ho bio. 7 hwee, na wōnte hwee ase; woatare wōn ani so Meyē hann, na mebō sum. Mede yi yedi ba na nti wonhu ade, woato wōn adwene mu nti wonte mede əshaw ba; Me, Awurade, na meye eyinom hwee ase. 19 Obiara nna nnwen ho, obiara nni nyinaa. 8 "Mo əsorosoro munhwie trenee ngu nimdee anaa nhumu a əde beka se, "Mede fa sōo fam; momma emfi omununkum mu nti momma ogya; na mpo metoo brodo wō ne nnyansramma asase mu mmue kese, na nkwegye mpue mfi mu, so; metotoo nam wō so wee. Ese se mede nkae no na trenee ne no nnyin; Me, Awurade na maye. 9 ye akyiwade ana? Ese se mekotow gyentia ana?" "Nname nka nea əne ne Yefo ham enka nea əmfra 20 Saa onipa no di nsō, nnaadaa koma ma no to te se kyermfere a efra nea egugu fam mu. Dôte kwan; ərentumi mnye ne ho, anaa nka se, "Nea betumi abisa ənwemfo se, 'Den na woreye yi?' mikura wō me nsa nifa yi nyé atoro ana?" 21 W'adwuma betumi abisa wo se 'Wunni nsa'? 10 "Kae saa nneema yi, Yakob, efise, woye me somfo, Nname nka nea ose n'agya se 'Den na woawo yi?' Israel. Me na meye wo, woye me somfo; Ao Israel, Anaa obisa ne na se, 'Den na wokyem woe?' 11 "See me were remfi wo. 22 Mapra wo mfomso agu te na Awurade se, Israel Əkronkronni ne ne Yefo; se omununkum ne wo bōne te se anopa bosu. Nea efa nneema a ereba ho no, wubisa me nsem a San bra me nkyen, efise magye wo." 23 Momfa efa me mma ho, anaa wohye me wō me nsa ano ahosepew nto dwom, əsorosoro, na Awurade na adwuma ho? 12 Eyē me na meye asase na mebō waye eyi. Momma ose, asase ase. Momma nnwonto adesamma guu so. Me ara me nsa na mede trew so, mo mmepwā, mo kuae ne emu nnua nyinaa, əsoro mu; nsoromma ahorow nyinaa hye m'ase. na Awurade agye Yakob, wada n'auonyam adi wō 13 Memma Kores so wō me trenee mu; metectee Israel. 24 "See na Awurade se, wo Gyefo a ənwen n'akwan nyinaa. Əbesan akyekyere me kuropon na wo wo awotwaa mu no: "Mene Awurade, nea wagyaa me nnommmumfo, nanso ərennye akatua waye nneema nyinaa, nea əno nko ara trew əsoro anaa akyede, Asafo Awurade na ose." 14 See na mu nea əno nko ara tweed asase mu, 25 nea əsəe Awurade se: "Nneema a efi Misraim ne aguade a atoro adiyifo nsenkyerenne na əma nkəmhye əfi Kus, ne Sebafo atenten no, wōbeba wo nkyen ye nkwasəafə, nea otutu anyansafə adenim gu abeyə wo dea; wobedi w'akyi breoo aba a wogu na ədan no nkwasəasəm, 26 nea əma n'asomfo nkənsənkənsən mu. Wobebu nkotodwe w'anim nsem ba mu nea əhye n'asomfo nkəmhye mu ma, na waasre wo aka se, 'Ampa ara, Onyankopon ka "nea əka fa Yerusalem ho se, 'Wəbətena mu,' ne wo ho, na obi nni ho; onyame biara nni ho.'" 15 Yuda nkuron ho se, 'Wəbəkyekye,' ne mmubui ho Ampa ara, woye Onyankopon a əde ne ho sie, Ao se, 'Meye no foforo,' 27 nea əka kyere asubun se, Onyankopon ne Israel Agyenkwa. 16 Wōn a waye "Yow, na mema wo nsuwa ayoyow," 28 nea əka wō ahomi nyinaa befere na won anim agu ase; wōbeba Kores ho se, 'Dye me guanhwefo na obewie nea mu akə animguase mu. 17 Nanso Awurade begye mepe nyinaa ye; əbəka afə Yerusalem ho se, "Ma Israel nkwa, əde daapem nkwegye; woremma w'ani wənkyekyere bio," na waka afə asoredan no ho se, nwu na w'anim rengu ase bio kosi daapem. 18 Na "Ma wanto ne fapem."'"

**45** "See na Awurade ka kyere nea wasra no ngo, Kores a maso ne nsa nifa mu se əmmre aman

ase wō n'anim na onnye ahemfo akode mfi wōn kurow apon no mu rentoto. 2 Medi w'anim meye se onipa seso, eyē se onipa wo n'auonyam nyinaa mmepwā tamā; meebubu kabere mfrafrae apon mu, se wōde besi abosonnan mu. 14 Otwitwaa agu na matwitwa nnade adaban mu. 3 Mede sida, anaase ebia ofaa kwabohore anaa odum. sum mu ademude bema wo ahonyade a wōde Əma enyinii wō kuae mu, anaa oduua opepaw, asie kokoa mu senea wubehu se, mene Awurade, na osu ma enyinii. 15 Eyē nea onipa de so ogya; Israel Nyankopon, a əbo wo din frē wo no. 4 Me əde bi ka ne ho hyew, əde bi sō ogya to brodo. somfo Yakob nti, Israel a mapaw no nti, mebō wo Nanso əde bi sen onyame na əsore no; ɔye ohoni din frē wo na mema wo anuonyamhye abodin, na əkotow no. 16 Əde dua no mu fa sō ogya; so əwo mu se wunnyee me nt oo mu de. 5 Mene na ənoa n'aduan, ototo ne nam wō so na wawe Awurade, obiara nni ho bio; Onyankopon biara nni amee. Afei əka ne ho hyew na oka se, Aal mahu hō ka me ho. Məhye wo den, əwo mu se wunnyee ogya; me ho aye me hyew. 17 Nkae no əde ye me nt oo mu de, 6 senea ebeye a efi nea owia onyame, ne ohoni; əkotow no na əsore no. Əbo no pue kosi beae a etō no nnipa behu se obiara nka impae se, "Gye me; wo ne me nyame." 18 Wonnim me ho. Mene Awurade, na obiara nni ho bio. 7 hwee, na wōnte hwee ase; woatare wōn ani so Meyē hann, na mebō sum. Mede yi yedi ba na nti wonhu ade, woato wōn adwene mu nti wonte mede əshaw ba; Me, Awurade, na meye eyinom hwee ase. 19 Obiara nna nnwen ho, obiara nni nyinaa. 8 "Mo əsorosoro munhwie trenee ngu nimdee anaa nhumu a əde beka se, "Mede fa sōo fam; momma emfi omununkum mu nti momma ogya; na mpo metoo brodo wō ne nnyansramma asase mu mmue kese, na nkwegye mpue mfi mu, so; metotoo nam wō so wee. Ese se mede nkae no na trenee ne no nnyin; Me, Awurade na maye. 9 ye akyiwade ana? Ese se mekotow gyentia ana?" "Nname nka nea əne ne Yefo ham enka nea əmfra 20 Saa onipa no di nsō, nnaadaa koma ma no to te se kyermfere a efra nea egugu fam mu. Dôte kwan; ərentumi mnye ne ho, anaa nka se, "Nea betumi abisa ənwemfo se, 'Den na woreye yi?' mikura wō me nsa nifa yi nyé atoro ana?" 21 W'adwuma betumi abisa wo se 'Wunni nsa'? 10 "Kae saa nneema yi, Yakob, efise, woye me somfo, Nname nka nea ose n'agya se 'Den na woawo yi?' Israel. Me na meye wo, woye me somfo; Ao Israel, Anaa obisa ne na se, 'Den na wokyem woe?' 11 "See me were remfi wo. 22 Mapra wo mfomso agu te na Awurade se, Israel Əkronkronni ne ne Yefo; se omununkum ne wo bōne te se anopa bosu. Nea efa nneema a ereba ho no, wubisa me nsem a San bra me nkyen, efise magye wo." 23 Momfa efa me mma ho, anaa wohye me wō me nsa ano ahosepew nto dwom, əsorosoro, na Awurade na adwuma ho? 12 Eyē me na meye asase na mebō waye eyi. Momma ose, asase ase. Momma nnwonto adesamma guu so. Me ara me nsa na mede trew so, mo mmepwā, mo kuae ne emu nnua nyinaa, əsoro mu; nsoromma ahorow nyinaa hye m'ase. na Awurade agye Yakob, wada n'auonyam adi wō 13 Memma Kores so wō me trenee mu; metectee Israel. 24 "See na Awurade se, wo Gyefo a ənwen n'akwan nyinaa. Əbesan akyekyere me kuropon na wo wo awotwaa mu no: "Mene Awurade, nea wagyaa me nnommmumfo, nanso ərennye akatua waye nneema nyinaa, nea əno nko ara trew əsoro anaa akyede, Asafo Awurade na ose." 14 See na mu nea əno nko ara tweed asase mu, 25 nea əsəe Awurade se: "Nneema a efi Misraim ne aguade a atoro adiyifo nsenkyerenne na əma nkəmhye əfi Kus, ne Sebafo atenten no, wōbeba wo nkyen ye nkwasəafə, nea otutu anyansafə adenim gu abeyə wo dea; wobedi w'akyi breoo aba a wogu na ədan no nkwasəasəm, 26 nea əma n'asomfo nkənsənkənsən mu. Wobebu nkotodwe w'anim nsem ba mu nea əhye n'asomfo nkəmhye mu ma, na waasre wo aka se, 'Ampa ara, Onyankopon ka "nea əka fa Yerusalem ho se, 'Wəbətena mu,' ne wo ho, na obi nni ho; onyame biara nni ho.'" 15 Yuda nkuron ho se, 'Wəbəkyekye,' ne mmubui ho Ampa ara, woye Onyankopon a əde ne ho sie, Ao se, 'Meye no foforo,' 27 nea əka kyere asubun se, Onyankopon ne Israel Agyenkwa. 16 Wōn a waye "Yow, na mema wo nsuwa ayoyow," 28 nea əka wō ahomi nyinaa befere na won anim agu ase; wōbeba Kores ho se, 'Dye me guanhwefo na obewie nea mu akə animguase mu. 17 Nanso Awurade begye mepe nyinaa ye; əbəka afə Yerusalem ho se, "Ma Israel nkwa, əde daapem nkwegye; woremma w'ani wənkyekyere bio," na waka afə asoredan no ho se, nwu na w'anim rengu ase bio kosi daapem. 18 Na "Ma wanto ne fapem."'"

ono na ətoo ne fapem; wammo no se so nna ho botae ma. Nea maka no, eno na mema aba mu; nea kwa, mmom, ɔyee se nnipa ntena so, ɔka se: "Mene madwen ho no, eno na meye. 12 Muntie me, mo a Awurade, na obi nni ho. 19 Menkasaa wō kokoa mu, moye akokodurufo, mo a mo ne trenee ntam kwan mfi asase so baabi a aduru sum; menka nkyerɛ ware; 13 Mede me trenee rebɛn, enni akyirikyiri; Yakob asefo se, 'Monhwehwɛ me na munhu me.' na me nkwagye nso renkye. Memma Sion nkwagye, Me Awurade, meka nokware no; meka nea eye. 20 na mede m'antuonyam ama Israel.

"Mommabo mo ho ano na mommra; munhyia mu, mo aguanfo a mufi amanaman so. Wən a wonnim de na wəsoa nnua ahoni de kyinkyn wən a wobø anyame a wontumi nnye nkwa no mpae. 21 Mompae mu nka nea ebesi, momfa nto gua, ma wəmmø mu ntu agyina. Hena na odii kan kaa no teteete, hena na əðaa no adi fi tete nteredee? Enye me Awurade ana? Onyankopøn bi nni ho ka me ho, trenee Nyankopøn ne Agyenkwa; obiara nni ho se me. 22 "Monnan mmira me nkycen na munnya nkwa, mo a mowu asase ano nyinaa; efise mene Onyankopøn, na obiara nni ho. 23 Maka me ho ntam, m'ano aka wō nokwaredi nyinaa mu asem a wontwe nsan se; obiara bebu nkotodwe wō m'anim. Na obiara bəpae mu aka se, mene Onyankopøn. 24 Wobeka me ho asem se, 'Awurade nko ara mu na trenee ne ahooden wō.'" Wən a wən bo huru tia no nyinaa bəba ne nkycen na wən anim begu ase. 25 Nanso Awurade mu, Israel asefo nyinaa wobebu wən bem, na woahaohoa wən ho.

**46** Bel bø ne mu ase, Nebo br̄e ne dibea ase; mfurum soa wən ahoni. Nsesode a waso nenam no mu ye duru, eyɛ adesoa ma nea wabre. 2 Wobø mu kotow, bø wən mu ase; wontumi nsiw amanehunu ano, wən ankasa kɔ nkoasom mu. 3 "Muntie me, Yakobfifo, mo a moaka wō Israelfi nyinaa, mo a maso mo mu fi mo nyinsen mu, na maturu mo afi bere a wəwoo mo. 4 Mpo kosi mo nkakoraa bere ne bere a mubefuw dwen mu, Me ne no, Me ne nea obeso mo mu. Mabø mo na meturu mo; mewowaw mo na megye mo. 5 "Hena ho na mode me bəto, anaa mubebu no me seso? Hena na mode me besusuw no, na mode no atoto me ho? 6 Ebinom hwie sikakɔkɔ fi wən nkotoku mu na wəkari dwete wō nsania so; wobø sika dwumfo paa, ma oðe ye onyame bi, na wokotow sore no. 7 Wəsoa no wō wən mmati so, wode kosi n'afa, na ɛka ho ara. Erentumi mfi faako a esi. Obi tee mu fr̄e no de, nanso ommua; erentumi nyi no mfi ne haw mu. 8 "Monkae yiye, momma enka mo tirim, munnwen ho mo atuatewfø. 9 Monkae nneɛma a awtam no, teteete nneɛma no; Mene Onyankopøn, na obi nni ho; Mene Onyankopøn, na obiara nte se me. 10 Meda awie adi fi mfiase, efi tete, meka nea ɛbəba. Meka se: 'M'atirimpøw begyina, na meye nea mepe nyinaa.' 11 Mefre anomaa a ɔkyere mmoa afi apuei fam; afi akyirikyiri asase so, onipa a ɔbɛhye me

**47** "Sian kɔ, tena mfutuma mu, ɔbabea Babilonia; tena fam na mfa ahengua, Babiloniafo hemmea kuropøn. Wɔremfr̄e wo bio se, nsiforo anaa nea ne ho ye na. 2 Fa awiyammo na yam esiam; yi wo nkataanim no. Ma w'atade so kɔ soro, na wo nan ho ngu ho, na fa nsuwansuwa no mu. 3 W'adagyaw bəda adi na w'animguase so renkata. Metɔ were; meremfa obiara ho nkycen no." 4 Yɛn Gyefo, Asafo Awurade ne ne din, əno ne Israel Kronkronni. 5 "Tena ase dinn, kohye sum mu, Babiloniafo hemmea kurow; wɔremfr̄e wo bio se ahenni ahorow so hemmea. 6 Me bo fuw me nkurofo, na miguu m'agyapade ho fi; mede wən hye wo nsa, na woanhu wən mmobø. Nkwakoraa koraa mpo, wosoaa wən konnua duruduru. 7 Wokae se, 'Mekɔ so daa, aye ɔhemmea afeboø.' Nanso woannwen saa nneɛma yi ho na woansusuw nea ebetumi asi ho. 8 "Afei tie, wo oguamanfo, woredwudwo wo ho wə wo bammo mu na woka kyere wo ho se, 'Me ne no, na obiara nni ho se me. Merenyɛ okunafo da na merenni awommawu.' 9 Saa nneɛma abien yi beto wo preko pe, da koro pe: awommawu ne kunaye. Saa nneɛma yi beba wo so pa ara, w'abayisem bebrebe yi ne ntafowayi a mu ye den nyinaa akyi. 10 Wode wo ho ato w'amumoye so na waka se, 'Obiara nhu me.' Wo nyansa ne niimdeø ma wo fom kwan bere a woka kyere wo ho se, 'Me ne no, obiara nni ho ka me ho.' 11 Amanehunu beto wo, na worenhu ɔkwan ko a wobefaa so ayi afi ho. ɔhaw bi bəba wo so a worensumi mfa mpata nyi mfi ho; atoyerenyɛm a ennaa ne ho adi nkycerɛ wo bəba wo so mpofirim. 12 "Kɔ so ye wo ntafowayi ne w'abayisem bebrebe a wode adi dwuma fi wo mmofraase no. Ebia wubedi nkonom, ebia wode ehū bəba. 13 Woabre wō afotufo bebrebe a woanya no mu! Ma wo nsoromma ho anyansafø mmira anim, wən a wohwe nsoromma mu no, ka nea ɛreba ɔsrām biara mu no, ma wonnye wo mfi nea ɛreba wo so no mu. 14 Nokwarem, wɔtɛ se gyentia; ogya behyw wən. Na wontumi nnye wən ankasa ho mfi ogyaframa anoden no ho. Nnyansramma biara nni ha a ɛbəka obiara hyew; ogya biara nni ha a wəbetena ho ato. 15 Nea wobetumi aye ama wo ara ne no, eyinom na wo ne wən abre na wo ne wən anantew fi mmofraase. Wən mu biara kɔ so ye ne mfomso; ɔbaako mpo nni ho a obetumi agye wo.

**48** "Muntie eyi, Yakobfifo mo a wode Israel din 21 Osukom anne won bere a odii won anim, wo fré mo, na moye Yuda asefo, mo a mobo nweatam ahorow so no, ommaa nsu fii obotan mu Awurade din ka ntam, na mofre Israel Nyankopon, ba maa won; opaee obotan no mu, maa nsu tue fii nanso enye nokware anaa trenee mu, 2 mo a mu. 22 "Asomdwoe nni ho mma amumoyefo." See mofre mo ho kurow kronkron no mma na mode na Awurade se.

mo ho to Israel Nyankopon so, Asafo Awurade ne ne din. 3 Mehye nneema a atwa mu no ho nkem dedaada, mebo nkae, na medaa no adi; afei mpofirim mekekaa me ho na ebaa mu. 4 Na minim senea moye asooden fa mo kén ho ntin ye dade na mo moma ye kóbere mfrafrae. 5 Enti, mekaa saa nsem yi kyere mo dedaada ansa na erebesisi no, mebo mo nkae senea morentumi nka se, 'M'ahoni na woyee; me dua nsesode ne me dade nyame na ohyee.' 6 Moate eyinom nyinaa; monhwé won nyinaa. Morennye won nto mu ana? "Efi saa bere yi de rekø mekaa nsem foforo akyere mo, efa nneema a ahintaw a munniim ho. 7 Afei na woayé koraa, enkyee; ebesi nne no na anka montee ho hwhee. Enti morentumi nka se, 'Yiw na minim dedaw!' 8 Wontee, na wontee ase; efi tete nyinaa w'aso asiw. Na minim se woye ofatwafo; wófre wo otuatewfo fi oyafunu mu. 9 Me din nti metwentwen m'abufuw so; m'ayeyi nti miyi fi wo so, senea merensee wo koraa. 10 Hwé mahoa mo ho, enye senea wónan dweté ho; mmom, maso wo ahwe wó amanehunu fotonoo mu. 11 Me nti, me nti, na moye eyi. Aden nti na ese se mema ho kwan na wósee me din? Memma obi nnye m'auonyam. 12 "Tie me, Yakob, Israel a mafre no; Me ne no; Me ne odikanfo ne okyikafo. 13 Me ara me nsa na etoo asase fapem, na me nsa na etrew osorosoro mu; se mafre won a, won nyinaa bò mu sore. 14 "Mo nyinaa mommò mu mmra mmetie: ahoni no mu nea ówó he na waka saa nsem yi dedaw? Awurade boafó a wapaw no bémá n'atirimpow a etia Babilonia aba mu; ne basa betia Babiloniafo. 15 Me, me na makasa. Yiw, mafre no. Mede no beba, na obewie n'adwuma nkonomdi so. 16 "Montwiw mmén me na muntie eyi: "Efi nkaebó a edi kan no, menkasa wó kokoa mu; bere biara a ebesi no, na mewó hó." Na afei Asafo Awurade de ne Honhom asoma me. 17 See na Awurade se, mo gyefo, Israel Kronkronni no: "Mene Awurade mo Nyankopon, nea ókyere mo nea eye ma mo, na ókyere mo ókwani a ese se mofa so. 18 Se mudii m'ahyéde so a, anka mo asomdwoe aye se asubonten, na mo trenee aye se po asorókye. 19 Anka mo asefo aye se nwea, na mo mama aye se ne mmoséa a wontumi nkan; won din rempepa da wórensei mfi m'anim." 20 Mumfi Babilonia, munguan mfi Babiloniafo nkyen! Momfa osebó nteemu mmo nkae na mompae mu nka eyi. Momfa nko nsase ano; monka se, "Awurade abegye ne somfo Yakob."

**49** Muntie me, mo mpoano aman; monye aso mo akyirikyiri aman ansa na wórebewo me no, Awurade fré me obó me din ansa na wórewo me. 2 Óyee m'ano se afoa nnamnam, Óde me hintaw ne nsa ase nwini mu; Óde me yee agyan a ano ye nnam na Óde me hyee ne boha mu. 3 Óka kyere se, "Woye me somfo, Israel, wo mu na meda m'auonyam adi." 4 Nanso mekae se, "Mabré agu masée m'ahóoden kwa, mannya mu hwé nanso nea ówó me wó Awurade nsam na m'akatua wó me Nyankopon nkyen." 5 Na afei, Awurade kasa se, nea ónwen me wó awotwaa mu se memmeyé ne somfo se memfa Yakob nsan mmra ne nkyen na me mmoaboaa Israel ano mma no no, wahye me anuonyam wó Awurade ani so na me Nyankopon aye m'ahóoden. 6 Óka se, "Eye ade ketewa bi ma wo se wobeyé me somfo se wode Yakob mmusuakuw besan aba na wode Israelfo a mede won asie besan aba. Mema moayé amanamanmufo nyinaa kanea, enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa." 7 See na Awurade se, Ogyefo ne Israel ókronkronni no de kóma nea aman buu no animtiaa na wokyii no, ahemfo somfo no; "Ahene behu wo na wóasore ahenemma behu wo na wóakotow wo esiane Awurade a óye onokwafo, Israel ókronkronni a wayi wo no nti." 8 See na Awurade se: "Bere a ese mu no, mebuwa wo, na nkwyageda no, mebo wo; mekora wo na mede wo aye apam ama nkurofo no, de agye asase no asi hó akyekye agyapade ahorow a aseé no bio, 9 wobeka akyere mneduafo se, 'Mumfi mmrá!' ne won a wówó sum mu se, 'Momfa mo ho nni!' "Wobedidi wó akwan ho wobenya adidibea wó koko kesee biara so. 10 Ókom renne won na osukom nso renne won; nweatam so hyew ne owia ano hyew renka won, nea ówó ayamhyehye ma won no békerye won kwan na Óde won aksuaniwa ho. 11 Meye me mmeppow nyinaa akwan, na m'atempon nso mema akron. 12 Hwé, wufi akyirikyiri bëba ebinom befi atifi fam, ebinom befi atife fam ebinom nso befi Sinin mantam mu." 13 Momfa anigye ntee mu, osoro; di ahurusí, asase; mompae mu nnwonto mu, mmeppow! Na Awurade kyekye ne nkurofo were, na obeju n'amanehunufo mmobó. 14 Nanso Sion kae se, "Awurade agyaw me hó, Awurade were afe me." 15 "Ena were betumi afe ne ba a otua nufu ano a ɔrennyia ayamhyehye mma oba a waturu no no ana? Ebia ne were befi, na me were remfi wo! 16 Hwé, makurukyerew wo din

agu me nsa yam w'afasu wō m'ani so daa. 17 Mo 6 Mede m'akyi maa wōn a woboro me, ne m'afono mmabarima resan aba nitem so; na wōn a wōsēe maa wōn a wotutu m'abogyes. Mamfa m'anim mo no refi mo nkyen ako. 18 Momma mo ani so anhintaw wōn fewdi ne ntasu ho. 7 Esiane se, nhwē mo ho nhylia; mo mmabarima nyinaa reboa Asafo Awurade boa me nti, wōrengu m'anim ase. wōn ho ano aba mo nkyen. Se mete ase yi" senea Enti na maye m'anim se ḥtwērebo, na minim se Awurade se, "mode won bēye ahyeheyde ama mo m'anim rengu ase. 8 Nea obu me bem no aben. ho mubefura wōn se ayeforokunu. 19 "Ewō mu se Enti hena na ḥebō me kwaadu? ḥmma yenhyia wōsēe mo yee mo pasaa maa mo asase daa mpan, mu! Hena na ḥbō me sobo? Ma onka nsi m'anim! 9 afei nnipa bēye wo so ma, ama aboro wo so, na Asafo Awurade na oboea me. Hena ne nea obebu me won a wōsēe wo no bekə akyirikyiri. 20 Mmofra f? Won nyinaa betetew se atade; nnwewemmoa a wōwoo wōn wō mo nna bōne mu no bekə ama moate se, 'Eha sua ma yen dodo; momma yen asase no bi nka ho na yentena so.' 21 Na wōbekə wō wo koma mu se, 'Hena na əwoo eyinom maa me? Na meye əwerəhowni ne obonin; wotuu me kō asase foforo so na wōpoo me. Hena na ḥtetew eyinom? Wogyaw me nko ara na eyinom, he na wofi bae?" 22 See na Asafo Awurade se: "Hwé, meryama amanamanmufo, mema me frankaa no so akyere nkurofo no wobeturu wo mmabarima wō won nsa so aba na wōbesoa wo mmabea wō wōn mmati so. 23 Ahemfo bēye mo agyanom nsiananmu, na won ahemmea aye enanom a wōbehwē mo. Wōbekotow mo a won anim butubutuw fam; wōbētaforo mo nan ase mfutuma. Afei mubehu se mene Awurade. Wōn a wōn ani da me so no, merenni won huammo." 24 Wobetumi agye asade afei akofo nsam; anaa wobetumi agye nnommumfo afei otirimodenfo nsam? 25 Nanso, see na Awurade se: "Yiw, wobegye nnommumfo afei akofo nsam na wōagye asade afei otirimodenfo nsam; me ne wōn a wōne wo nya no benya na megye wo mama nkwa. 26 Mema wōn a wōhye wo so no awe wōn ankasa honam; wōn mogya bēbow wōn senea wōanom nsa. Afei adesamma nyinaa behu se me, Awurade, me ne w'Agyenkwa no, wo Gyefo, Yakob Tumfo No."

**50** See na Awurade se: "Ehe na awaregyae ho adansedi nhoma, nea migyinaa so gyaa no kwan no wō? Anaa se m'adefirifo mu hena na meton wo maa no? Wo bōne nti na wōton wo; mmara wo mo koma mu: Munsuro nnipa animka W'amumoye nti na wōpam wo na. 2 Mebae no, anaa momma wōn ahohora ntu mo koma. 7 "Muntie me, mo a munim nea etee, mo a me trenee betena ho daa, me trenee to rentwa da. 8 Na aden nti na na obiara nni ho? Mefree no, aden nnwewemmoa bewe wōn te senea wōwe atade; nti na obiara annye so? Na me nsa ye tia dodo asunson besee wōn te senea wōsēe kuntu. Nanso se ebegye wo ana? Minni ahoden a mede begye me trenee betena ho daa, me nkwegye befi awo wo ana? Mede m'animka keke no ma po yow, ntoatoaso akosi awo ntoatoaso so." 9 Nyan, nyan! medan nsubonten nwetam mu mpataa porōw Awurade basa, hye ahoden adurade; nyan te se esiane nsu a wonnya nti na osukōm kum wōn. 3 nna a atwa mu no, te se tete awo ntoatoaso mu no. Mede sum fura osoro na mema atweaatam ye ne Enye wo na wutwitwaa Rahab mu asinasin no, na nkataho." 4 Asafo Awurade ama me nkyerekyere wuhwirew asuboa kese no mu no? 10 Enye wo na tekremā se enka asem a ehye ḥbrefo den. Onyan womaa po yowee, asubun mu nsu no, nea əpaee me anōpa biara, na obue m'aso ma mitie se obi kwan wō po bun mu no senea wōn a wōagye wōn a əregye nkyerekyere. 5 Otumfo Awurade abue no betumi atwa? 11 Wōn a Awurade apata ama wōn m'aso na menyee otuatewfo ε; na mensan m'akyi ε. besan aba. Wōde nnwonto behyen Sion; anigye

a ensa da bεye wɔn abotiri, anigye ne ahosepwε mu ka asomdwoesem, wɔn a wɔbø amanneedeε, beborø won so, awerhøw ne apini betu ayera. 12 won a wɔpae mu ka nkwagye ho asem na wɔkø “Me, me ara, mene wo werekyekyefo. Hena ne wo kyere Sion se, “Mo Nyankopøn di hene.” 8 Muntie! a wusuro odesani, nnipa mma a waye sare yi. 13 Na Mo awεmfo ma won nne so; wɔbø mu de anigye wo were afi Awurade, wo yefo nea otrew ɔsorosoro tee mu. Se Awurade san ba Sion a, wɔde won ani mu na ɔhyε asase ase no, a da biara na woabø hu behu. 9 Mommo mu ntue anigye nnwonto, mo ɔhyesoni no abufuw nti, nea ɔde ɔsee asi n'ani so Yerusalem nnwirii, efise, Awurade akyekye ne no ana? Na ɔhyesoni no abufuw wo he? 14 Erenkye, nkurofo were wagye Yerusalem. 10 Awurade beyi wobegyaa nneduafø ahufo no; worenwuwu wo ne basa kronkron no ho wɔ amanaman nyinaa afiase amoia mu, na aduan remmø won. 15 Na mene anim na asase ano nyinaa behu yen Nyankopøn Awurade, wo Nyankopøn nea ɔhwanyan po, ma nkwegye. 11 Monkø. Mumfi hɔ nkø! Mommfa mo n'asorøkye woro so. Asafo Awurade ne ne din. 16 ho nnka biribiara a ho ntew. Mumfi ho na mo ho Mede me nsem ahyε w'anom, na mede me nsa ase ntew, mo a mukurakura Awurade nkuruwa. 12 nwini akata wo so. Me a mede ɔsorosoro sii ho na Morentutu mmirika mfi ha anaa morenguan; efise mehyε asase ase, na meka kyere Sion se, ‘Moye Awurade bedi mo anim, Israel Nyankopøn bebo mo me nkurofo.’ 17 Nyan, nyan! Sore, Yerusalem! Wo kydøm. 18 Hwe, me somfo bedi yiye wobεma no so a woanom afi Awurade nsam n'abufuw kuruwa aye no ɔkεse. 19 Ne emaa dodow a wohuu no ho no, wo a woanom apɔðø mu nsa atu puw nea dwiriw won no, wɔsεee n'anim a anse onipa biara ema nnipa to ntintan no. 20 Ne mma a ɔwoo wɔn de na n'abøsu see a ense ɔdesani de, 15 saa ara na nyinaa no obiara nni hɔ a ɔkyere no kwan; mma ɔbεma aman bebree ho adwiriw wɔn na ahemfo a otetew wɔn nyinaa no obiara nni hɔ a oso ne bemuamua wɔn ano, ne nti. Wɔn a wɔnkaa ne ho nsa mu. 21 Enti tie eyi, wo a worehu amane woabow, nanso εnyε nsa na abow wo. 22 See na Otumfo Awurade se, wo Nyankopøn a ɔbø ne nkurofo ho ban: Hwe, magye afi wo nsa mu, kuruwa a ema wotøo ntintan no, kuruwa a εye m'abufuw pøðø no, worennom bio. 23 Mede behye wɔn a wohaw mo no nsa mu, wɔn a wɔkø kyere se, “Butuw fam na yennantew wo so na wode w'akyi yε fam, te se abønten se wɔnnantew so no.”

## 52 Nyan, nyan, Sion, hye ahoođen adurade no.

**32** Hye wo ntade fefef no Yerusalem kuropon kronkron no. Momonotofo ne wɔn a wɔn ho agu fi renwura w'apon mu bio. **2** Poroporow wo ho mfutuma. Sore, tena ahengua so, Yerusalem. Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no fi wo kɔn mu, Obabea Sion a woafa wo nnommum. **3** Na sɛe na Awurade se: "Woantɔn wo annye hwhee, na εŋye sika na wɔde begye wo." **4** Na sɛe na Otumfo Awurade se: "Bere bi me nkurofɔ kɔ Misraim kɔtenaa ho; akyiri no Asiria bεhyεe wɔn so. **5** "Na mprempren dɛn na mewo wɔ ha?" Sɛe na Awurade se. "Woafa me nkurofɔ kɔ kwa, na wɔn sodifo di few," Awurade na ose. "Da mu no nyināa wɔkɔ so gu me din ho fi. **6** Enti me nkurofɔ behu me din; enti da no wobehu sε eyε me na mehyεe ho nkɔm. Yiw, eyε me." **7** Hwe senea wɔn a wɔde asempa no reba anammon si ye fe wɔ mmepeow no so, wɔn a wɔpae no daa no so, na n'apirkuru mu na yenza ayaresa. **6** Yen nyināa ayerayera te se nguan, yen mu biara afa ne kwan; na Awurade de yen nyināa amumɔyε ato no so. **7** Wɔhyεe no so, yεe no ayayade, nanso wammue n'ano; wɔde no kɔ te se oguamma a wɔrekokum no. Senea oguamma ye komm wo ne nwitwitwafo anim no, saa ara na wammue n'ano. **8** Wɔnam nhyeso ne atemmu so faa no kɔe. Na hena na obetumi aka n'asefo ho asem? Efise woyii no ffi asase yi so; me nkurofɔ immarato nti wotwee n'aso. **9** Wɔyεe ne da wɔ abɔnefo mu, na ne wu mu wɔde no too adefo mu ewo mu, wanyε akakabensem biara, na obiara ante atosem biara amfi n'ano. **10** Nanso eyεe Awurade pe se ɔbedwerew no ama no ahu amane mpo ode ne nkwa ye afodi afɔrebode, obehu n'asefo na ne nna beware, na Awurade pe bεkɔ so wɔ ne nsam. **11** Ne kra amanehunu akyi,

441

obehu nkwa hann, na ne koma ato ne Yam; na ne Eyi ne Awurade nko a agyapade, ne won bembu a suahu mu me somfo treneeni no bebu bebree bem, efi me," Awurade na ose.

**na wasoa won amumoye.** 12 Enti mema no kyef wo attiriw mu, na one ahodenfo béké asade efise ode ne nkwa too ho maa owu, na wokan no fraa mmaparatofo. Osoaa nnipa bebree bone, na odi maa mmaparatofo.

**54** "To nnwom, obonin, wo a wonwoo da; pae mu to nnwom, tee mu di ahurus, wo a awo nkaa wo da; efise obea a wannya awo da no mma dooso sen nea ḥwā kunu," Awurade na ose. 2 "Trew wo ntamadan no mu; twe wo ntamadan ntwamu no mu, nnyae ye; toa wo ntampahama no so, bobo wo nnyinaso no so ma entim yiye. 3 Efise wobetrew ako nifa ne benkum; w'asefo begye aman afa na woatena won nkuronpon amamfo so. 4 "Nsuro; w'anime rengu ase. Nsuro aniwu; wōremmre wo ase. Wo were befi wo mmabun mu aniwu na wo kunayé mu ahohora nso worenkae bio. 5 Na wo Bōfo ye wo kunu Asafo Awurade ne ne din, Israel Kronkronni no ye wo Gyefo. Wofre no asase nyinaa 6 Awurade besan afre wo te se oyere a woagya no na odi yaw wo ne koma mu, ode ne ho béké no. 7 "Na m'adwene nye mo oyere a ḥwaree mmabaabere mu na wogya no adwene, na mo akwan nso nye m'akwan," senea mpofirim," wo Nyankopon na ose. 8 "Migyaw wo Awurade se ni. 9 Senea ḥsoro koron sen asase bere tiaa bi mu, nanso mifi ayamhyehye a mu do no, saa ara na m'akwan koron sen mo akwan na mu besan de wo aba. 10 Abufuw mmoroso mu, mede m'adwene nso koron sen mo adwene. 10 Senea m'ani hintaw wo mmere tiaa bi, nanso m'ayamye osu ne sukyeremima to fi soro gu fam, na wōnsan a ensa da nti, mehu wo mmobz," nea Awurade, wo Gyefo se ni. 9 "Eyi te se Noa mmere so a mekaa ntam se meremma nsuyiri nkata asase ani bio. Enti afei maka ntam se meremma me bo mfwu na merenka w'anime bio. 10 Se mmepow wosow, na nkoko tutu a, me do a ensa da a mewo ma wo no renhinhim na m'asomdwoe apam no rentwa mu," see na Awurade a ḥwo ahummobz ma mo no se. 11 "Kuropón a ahum abubu wo na wonkyekyee wo were ε, mede abo anintonka besiesie wo, na mede aboodemmo bibiri aye wo fapem. 12 Mede bogyabo beto w'abantifi afasu, na mede abohemaa a ehyerē aye w'apon, na mede aboodemmo aye w'afasu nyinaa. 13 Awurade békerekyere wo mmabarima nyinaa, na wo mama asomdwoe bēdoso. 14 Wubetim wō trenee mu: Wo ne nhyesotraso ntam kwan beware woresuro biribiara. Ahupoo bekə akyirikyiri, na ḥremmen wo. 15 Se obi tow hye wo so a, na emfi me; na nea ḥtow hye wo so no de ne ho bema wo. 16 "Hwε, εye me na mebəo ḥtomfo a ofita nnyansramma mu ma εdew na ḥde ahodenbo akode a εfata ne dwumadi. Na εye me na mabə ḥsefə se ḥmmesee ade; 17 akode biara a wōabə atia wo no rennyina na tekrema biara a εbəwo sobo no wobəwo agu.

**55** "Mommra, mo a osukōm de mo nyinaa, mommra nsu no ho; na mo a munni sika, mommra mmeto na munni! Mommra mmeto nsa ne nufusu a munntua hwhee. 2 Aden nti na mosée sika wo nea εnye aduan ho ne mo ahoden wo nea emmee ho? Muntie, muntie me na munni nea eye, na mo kra ani begye nnepa a εwə akatua pa ho. 3 Monye aso, na mommra me nkyen; muntie me, na mo kraanya nkwa. Me ne mo béké apam a ete ho daa, me do a to ntwa da a mede hyε Dawid bō no. 4 Hwε, mede no aye adansedi ama nnipa no, won kannifo ne ḥsahene. 5 Ampa ara mobefre aman a munniwon, na aman a munni no béké ntem aba mo nkyen, Awurade, mo Nyankopon nti, Israel ḥkronkronni no, efise wahye mo anuonyam." 6 Monhwehwε Awurade bere a mubehu no. Momfrē no bere a ḥben. 7 Ma omumoyεfo ntwe ne ho mfi n'akwan ho na ḥbənefə nso mfi ne nsusuwii ho. Ma ḥnnan nko Awurade nkyen, na obehu no so Nyankopon. 8 "Na m'adwene nye mo oyere a woagya no na m'akwan koron sen mo akwan na mu besan de wo aba. 9 Senea ḥwiren mpaee, senea εbesow aba ama ogufo ne aduan ama odifo no, 11 saa ara na m'asem a efi m'anom no te: Erensana mma me nkyen kwa. 10 Mmon εbeyε nea mepε na awie botae a eno nti mesomaa no. 12 Mode ahosepew bepue na wōagya mo kwan asomdwoe mu; mmepow ne nkoko betue nnwonto wō mo anim, na mfwu so nnua nyinaa bēbə won nsam. 13 Nsəe anan mu εrepaw befi, na nnenkyense anan mu ohuam dua befi. Eyi εbeyε nea εhyε Awurade anuonyam, εbeyε daapem nsenkyerenne, a εrentwa mu da.

**56** See na Awurade se: "Monkə so mmu atentrenee na monye nea eye, efise me nkwagye aben na εrenkyε me trenee beda adi. 2 Nhyira nka onipa a εye eyi, onipa a okura mu dennen, nea okae Homeda na εye no kronkron, na εkame ne ho fi bōneye ho." 3 Mma ḥnanani a ḥde ne ho ama Awurade nka se, "Ampa ara Awurade renkan me mfra ne nkurfo mu." Na pianni biara nso nwiinwii se, "Meye duwui." 4 See na Awurade se, "Piamfo a wōkæ me homenna, won a wōye nea εso m'ani na wokura m'apam mu dennen, 5 mema won, wo m'asoredan ne ho afasu no nikae ade ne din a, εkyen mmabarima ne mmabea; mema won din a

ebetena ho afebaa din a erentwa mu. 6 Na ananafo komm a maye akye no nti na munsuro me no a wode won ho bata Awurade ho se wobesom no, ana? 12 Meda mo trenee ne mo nnwuma adi, na se wobedø Awurade din, na waasore no, won a so remma mo mfaso. 13 Se motee mu pe mmoa wokae Homeda na woye no kronkron nyinaa na a, momma mo ahoni a moaboa ano no nnye mo! wokura m'apam mu dennen, 7 eyinom na mede Mframa beba won nyinaa aka, home keke befa won, won beba me bepow kronkron no so na mama won Nanso onipa a ode me ye ne guankøbea no bedi anigye wo me mpaebofi. Won shyew afreboede ne asase no so na wafa me bepow kronkron no." 14 Na afrebo ahorow no megue wo m'afremuka so; na wobekse: "Monye, monye, munsiesie okwan no! wobefre me fi aman nyinaa mpaebofi." 8 Otumfo Munyiyi akwanside mfi me nkurofo akwan mu." Awurade, nea aboaboa Israelfo a wøatwa won asu 15 Na oyie ne ea akoron no, nea ote ase daa a ne ano no ka se: "Mekø so aboaboa afotoro ano aka din ye kronkron no se: "Mete beae a ekoron na eye won ho aka won a maboa won ano dedaw no kronkron, mene nea øwo ahonu na øye honhom ho." 9 Mommra, mo wuram mmoadoma nyinaa, mu hiani nso te, semekanyon honhom mu hiani mummedidi, mo kwae mu mmoa nyinaa! 10 Israel no honhom, na makanyon ne koma a abubu no. 16 awemfo ye anifuraefo, won mu biara nni nimde; Meremmo sobo afebaa, na me bo remfuw daa, se won nyinaa ye akraman mum, wontumi mmobø anye saa a onipa honhom betø beraw wo m'anim, mu; wødeda ho na wøsoso dae, nna ye won de. onipa ahorme a me na mabo no. 17 Ne nnebøne 11 Wøye akraman a wøpe aduan yiye; wonnidi adifudepe maa me bo fuwii; metwee n'aso, na mme da. Wøye nguanhwefo a wonni ntease; won mede abufuw yii m'ani, nso øko so yee nea ne nyinaa fa won kwan, obiara pe n'ankasa mfaso. 12 koma pe. 18 Mahu ne nneyee, nanso mesa no yare. "Mommra," obiara tee mu se, "momma me nsa! Mekyerø no kwan na makyeyke ne were, 19 na Momma yennom bobesa mmow! Na økyena beye se nne, ebia øbesen nne koraa."

**57** Atreneefo wu, na obiara nnwen ho wo ne koma mu; wøfa nyamesurofo ko, na obiara nte ase se wøfa atreneefo ko senea wobeyi won afi bøne mu. 2 Won a wønawte tee no wøhyen asomdwøe mu; wonya ahomegye bere a wøadeda se awufo. 3 "Nanso mo, momma ha, mo obayifo mima, mo nguaman ne mmea nguamanfo mma! 4 Hena na moreserew no? Hena na moredi ne ho few na morebo no adapaa yi? Monnye atuatewfø fekuw ne atorofø asefo ana? 5 Mode øpe mmoroso bo aføre wo adum mu ne dua biara a adenنان ase; mode mo mma bo aføre wo aku a mu do mu ne abotan mpaapae ase. 6 Anyame a wøye abo trontrom, a øwo aku a mu do mu no, wøye mo kye. Won na mope. Yiw, moahwie nsa afreboede agu won so na mode aduan afreboede ama won. Moasiesie mo mnabea wo koko a ekoron so; elo na moko kobo aføre. 8 Mo apon ne apongua akyi na mo de mo abosonsom nsesode asisi. Mufii m'akyi koyii mo mpa so ntama, mokødaa so na motrew mu; mo ne won a modo won mpa yee apam, na mohwee won adagyaw mu. 9 Mode ngo koo Molek nkyen na momaa mo mnihuam døoso. Mosomaa mo anamusifo koo akyirikyiri; mosian koo øda mu ankasa! (Sheol h7585) 10 Mo nneyee maa mo øbre, nanso moanka da se, 'Yenni anidaso.' Mopee ahøden foforo enti moantø piti. 11 "Hena na wama mo koma atu na wabø mo hu see a enti moanni me nokware, na moankae me anaa moannwene eyi ho wo mo koma mu yi? So enye

Mframa beba won nyinaa aka, home keke befa won, Nanso onipa a ode me ye ne guankøbea no bedi anigye wo me mpaebofi. Won shyew afreboede ne asase no so na wafa me bepow kronkron no." 14 Na afrebo ahorow no megue wo m'afremuka so; na wobekse: "Monye, monye, munsiesie okwan no! wobefre me fi aman nyinaa mpaebofi." 8 Otumfo Munyiyi akwanside mfi me nkurofo akwan mu." Awurade, nea aboaboa Israelfo a wøatwa won asu 15 Na oyie ne ea akoron no, nea ote ase daa a ne ano no ka se: "Mekø so aboaboa afotoro ano aka din ye kronkron no se: "Mete beae a ekoron na eye won ho aka won a maboa won ano dedaw no kronkron, mene nea øwo ahonu na øye honhom ho." 9 Mommra, mo wuram mmoadoma nyinaa, mu hiani nso te, semekanyon honhom mu hiani mummedidi, mo kwae mu mmoa nyinaa! 10 Israel no honhom, na makanyon ne koma a abubu no. 16 awemfo ye anifuraefo, won mu biara nni nimde; Meremmo sobo afebaa, na me bo remfuw daa, se won nyinaa ye akraman mum, wontumi mmobø anye saa a onipa honhom betø beraw wo m'anim, mu; wødeda ho na wøsoso dae, nna ye won de. onipa ahorme a me na mabo no. 17 Ne nnebøne 11 Wøye akraman a wøpe aduan yiye; wonnidi adifudepe maa me bo fuwii; metwee n'aso, na mme da. Wøye nguanhwefo a wonni ntease; won mede abufuw yii m'ani, nso øko so yee nea ne nyinaa fa won kwan, obiara pe n'ankasa mfaso. 12 koma pe. 18 Mahu ne nneyee, nanso mesa no yare. "Mommra," obiara tee mu se, "momma me nsa! Mekyerø no kwan na makyeyke ne were, 19 na mama ayeyi aba won a wøredi awerchow wo Israel no ano. Asomdwøe, asomdwøe mmra won a wøwo akyirikyiri ne won a wøben so," see na Awurade se. "Na mesa won yare." 20 Na amumoyeefo te se po a ørehuru, entumi nye komm, n'asorøkye yi yi dontori ne fi. 21 "Amumoyeefo nni asomdwøe." See na me Nyankopon se.

**58** "Montee mu dennen, monnnyae. Momma mo nne so se torobento. Mompaem mu nka me nkurofo atuatew nkyere won na monka Yakobfi nso nnebøne nkyere no. 2 Da biara da wøhwehwe me; aye se wøpere se wøbehø m'akwan, te se wøye øman a wøye nea etee na wømpoo ne Nyankopon ahyede. Wobisa me ho gyinae a etee na aye se wøpe se Onyankopon ben won. 3 Wøka se, 'Aden nti na yeadi mmuada na woanhui yi? Aden nti na kye. Won na mope. Yiw, moahwie nsa afreboede yøabre yen ho ase, na woanhwe yi?" Nanso mo mmuada da no, moye nea mope na musisi mo adwumayefo nyinaa. 4 Ntøkwaw ne akasakasa na mode wie mo mmuadadi, ne akuturuku a mode bobo mo ho. Morentumi nni mmuada senea moye no nne yi na moahwe anim se wøbete mo nne wo øsoro. 5 Eyi ne mmuadaadi a mepe ana? Da koro pe a onipa de bre ne ho ase no ana? Ene se obi si ne ti ase te se mfea na øtena atweaatam so ne nsø mu nko ara ana? Eyi na mofre no mmuadaadi, da a esø Awurade ani yi ni ana? 6 "Saa mmuadaadi yi na mepe: se mubeyiyi ntønkew nkønsønkønsø na moasan konnua ahama, se mubegyaa won a wøhye won so na moabubu konnua biara. 7 So ense se mo ne won a økøm de won kye mo aduan na moma ohiani a ønenam no baabi tena; na muhu nea øda adagyaw a mumfura no ntama na

munnyi mo ani mfi mo ankasa mo nkurøfo ne mo mu a yete se awufo. **11** Yen nyinaa woro so te abusuafso ana? **8** Eno na mo hann bepue te se se sisi; yede awarechow kurum se mmorønama, ahemadaky, na mo ayeresa aba nitem so; afei mo Yehwehwé atentrenee nso yenhu bi; ogye, nanso trenee bedi mo anim, na Awurade anuonyam bebo ewa akyirikyiri. **12** Efise, yen mfomso adøoso wø mo kydøm. **9** Afei mobefre, na Awurade begye w'ani so, na yen bøne di adanse tia yen. Yen mo so; mobetee mu ahwehwé mmoa, na øbeka mfomso da yen anim daa, na yegye yen amumøyse se: Mini. "Se muyi nhyeso konnua, nsa a motee to mu: **13** atuatew ne nkontempo a etia Awurade, wø nnipa so ne ntwatoso fi hø, **10** na se mohaw yen akyi a yedan kyere yen Nyankopon, nhyeso mo ho ma wøn a økøm de wøn na moma wøn ne atuatew a yefoa so, atosem a efi koma mu a wohye won so no nea ehia won a, eno de, mo a yeka. **14** Enti wøapam atentrenee ko n'akyi, akanea behyeren wø sum mu, na mo anadwo beye na adetrenee akogyina baabi; nokware ahwe ase se owigyniae. **11** Awurade bekyere mo kwan bere wø mmøntøn so nokwaredi ntumi mma mu. **15** biara; øbema mo nea ehia mo wø asase wosee so na Nokware nni baabiara, obiara a øtwe ne ho fi øbhey mo nipadua den. Mobcye se turo a wogugu bøne ho no beye otamfo. Awurade hwæe na anso so nsu yiye, se asuwa a mu nsu nyow da. **12** Mo n'ani se atentrenee nni hø. **16** Ohuu se obiara nni nkurøfo besan asi teteete nnwiriwii no, na woato hø, eyee no nwonwa se obiara nni hø a øbepata; fapem a akye no; wøbefre mo Nea Osiesie Afasu a enti øno ankasa basa dii nkwegye ho dwuma maa Abubu no, Nea Ogye Atenae Si Hø. **13** "Se mohwe no, na ne trenee wowaw no. **17** Øhyee trenee se mo anammontu so yiye Homeda na moanye nea nkatabo, ne nkwegye dadekyew wø ne ti so. Øhyee mope wo me da kronkron no, se mofre Homeda awereto ntade na ofuraa mmødemmo se ntama. **18** no anigye da na mudi Awurade da kronkron no Obegyina nea woaye so atua so ka n'atamfo benya ni na moamfa mo ara mo akwan so na moanye n'abufuhywø wøn a wøne no aye dom benya so nea mope anaa moanka nsenhunu a, **14** eno de akatua; nsupøw no nso obetua wøn ka senea efata mubenya anigye wø Awurade mu na mema mo won. **19** Efi atøe fam, nnipa besuro Awurade din na anantew asase no sorønsorømmea so na moato efi apuei, wøde nidi bøma n'anuonyam. Na øbeba pon wø mo agya Yakob agyapade so." Awurade na se asu a ayiri tenn na Awurade ahomegu repia no. waka.

**20** "Ogyefo no bøba Sion, na obeyi amumøysem nyinaa afi Yakob asefo mu," seet na Awurade se. **21** "Me de, eyi ye me ne wøn apam," senea Awurade se ni. "Me Honhom a øwø mo so, ne me nseø a mede ahye mo anom, remfi mo anom, anaa mo mma, ne mo mma asefo anom, efi saa bere yi kosi daa apem," seet na Awurade se.

**59** Ampa ara Awurade nsa nye tiaa se ørennye rikwa, na n'asom nye den se ørente asem.

**2** Nanso mo amumøyse na atetew mo ne mo Nyankopon ntam; mo bøne ama n'anim ahintaw mo, a enti ørente. **3** Na mogya akeka mo nsa ho, afodi asra mo nsateea ho. Mo ano akeka atosem, mo tekrema de amumøysem di nseku. **4** Obiara nhwehwé atentrenee; obiara mfa nokwaredi mmo ne nkurow. Wøde wøn ho to nsenhuhuw so na wotwa nkontempo; wonyinsen øshaw na wøwo Awurade apue wo so na n'anuonyam ada adi wø wo bøne. **5** Wosow nhurutoa nkesua na wønwen so. **3** Amanaman beba wo hann no mu, na Ahemfo ananse ntontan. Nea odi wøn nkesua biara bewu, beba wo adekyee hann no mu. **4** "Ma w'ani so na mu baako nso bo a, øpae ahrurtoa. **6** Wøn ntontan hwe wo ho hyia: wøn nyinaa aboa wøn ho ano nye mma adurade; wørentumi mfa nea woaye nkata reba wo nkyen; wo mmabarima fifi akyirikyiri, na wøn ho. Wøn nneyee ye nneyee bøne, na wodi wokura wo mmabeara wø abasa so. **5** Afei wøbehwe akakabensem. **7** Wotu mmirika køye bøne; wønkye na w'anim atew, wo koma bebo na anigye ahye opira ne awudi ho. Baabiara a wøbekø no, wøsøe hø no ma; ahonya a øwø po so, wøde bøbre wo, na pasaa. **8** Asomdwøe kwan no, wonnim; atentrenee amanaman no ahode nso beba wo nkyen. **6** Yoma nni won akwan so. Wøadan wøn akwan kontønkye akuwakuw beye w'asase so ma, yomaforo a wufi obiara a ønantew so no rennya asomdwøe. **9** Midian ne Efa. Na wøn a wofi Seba nyinaa beba, Enti atentrenee ne yen ntam aware, na adetrenee wøsoso sika køkø ne nnuhuam na wøpae mu ka mmøn yen. Yehwehwé hann, nanso ne nyinaa ye sum; nea øhyeren, nanso yenam sum kabii mu. **10** nyinaa ano abre wo, Nebaiot adwennini besom Te se anifuraefo no, yekeka wø afasu ho hwehwe wo; wøbegye won se aførebøde wø m'aføremuka økwan te se nnipa a wonni ani. Owigyniae no so, na mehye m'asøredan kronkron no anuonyam. yehintihintiw senea onwini adwo; yedu ahoødenfo **8** "Henanom ne eyinom a wotu se umununkum, te se mmorønama a wørekø wøn berebuw mu yi? **9**

**60** "Søre, hyeren, na wo hann aba, na Awurade anuonyam apue wo so. **2** Hwæ, sum akata asase so na sum kabii akata aman no so, nanso Awurade apue wo so na n'anuonyam ada adi wø wo bøne. **3** Amanaman beba wo hann no mu, na Ahemfo ananse ntontan. Nea odi wøn nkesua biara bewu, beba wo adekyee hann no mu. **4** "Ma w'ani so na mu baako nso bo a, øpae ahrurtoa. **6** Wøn ntontan hwe wo ho hyia: wøn nyinaa aboa wøn ho ano nye mma adurade; wørentumi mfa nea woaye nkata reba wo nkyen; wo mmabarima fifi akyirikyiri, na wøn ho. Wøn nneyee ye nneyee bøne, na wodi wokura wo mmabeara wø abasa so. **5** Afei wøbehwe akakabensem. **7** Wotu mmirika køye bøne; wønkye na w'anim atew, wo koma bebo na anigye ahye opira ne awudi ho. Baabiara a wøbekø no, wøsøe hø no ma; ahonya a øwø po so, wøde bøbre wo, na pasaa. **8** Asomdwøe kwan no, wonnim; atentrenee amanaman no ahode nso beba wo nkyen. **6** Yoma nni won akwan so. Wøadan wøn akwan kontønkye akuwakuw beye w'asase so ma, yomaforo a wufi obiara a ønantew so no rennya asomdwøe. **9** Midian ne Efa. Na wøn a wofi Seba nyinaa beba, Enti atentrenee ne yen ntam aware, na adetrenee wøsoso sika køkø ne nnuhuam na wøpae mu ka mmøn yen. Yehwehwé hann, nanso ne nyinaa ye sum; nea øhyeren, nanso yenam sum kabii mu. **10** nyinaa ano abre wo, Nebaiot adwennini besom Te se anifuraefo no, yekeka wø afasu ho hwehwe wo; wøbegye won se aførebøde wø m'aføremuka økwan te se nnipa a wonni ani. Owigyniae no so, na mehye m'asøredan kronkron no anuonyam. yehintihintiw senea onwini adwo; yedu ahoødenfo **8** "Henanom ne eyinom a wotu se umununkum, te se mmorønama a wørekø wøn berebuw mu yi? **9**

Ampa ara asupow no ani da me so; Tarsis ahyen na nsō anan mu, anigye ngo nsi awerəhowdi anan wodi anim, wəde wo mmabarima fifi akyirikyiri mu, ayeyi atade nsi abasamu honhom anan mu. reba, wəsoso won dwete ne won sikakokə, de Wəbefre won trenee adum nea Awurade adua de rebəhye Awurade, wo Nyankopon anuonyam, Israel ada n'antuonyam adi. 4 Wobesi tete mmubui no Kronkronni No, efise wahye wo anuonyam. 10 bio, na woasiesie mmeaemmeae a ase dedaada "Ananafo bəto w'afasu no bio, na won ahemfo no; wəbeyə nkuropon a ase no foforo nea ase besom wo. Əwo mu, mede abufuw ase wo de, awo ntoatoaso bebree no. 5 Ananafo behwe mo nanso menam adam so behu wo mməbə. 11 Wo nguankuw; ahəho beyə adwuma wə mo mfuw apon ano bededa hə bere biara, wərentoto mu ne bobetru mu. 6 Na wəbefre mo Awurade awia anaa anadwo, səneə ebeyə a nkurofo de asofo, wəbəto mo din se yen Nyankopon asomfo. amanaman no ahonya bebre wo, won ahemfo Amanaman no ahonya no na mubedi na won ahode dii nkonimdi santen no anim. 12 Na əman anaa na mode behoahoa mo ho. 7 Won animguase ahenni a wərensom wo no beyera, wəbesee no anan mu me nkurəfo benya anuonyam mməho, pasaa. 13 "Lebanon anuonyam beba wo nkyen, na ahohora anan mu wobesepew won ho wən əpepw, əsesə ne kwabəhore bəbə mu, abesiesie adedi mu; ne saa nti won asase no so kyefə beyə me kronkronbea hə; na mehye beae a me nan sisi mməho, na anigye a enni awieie beyə won dea. 8 no anuonyam. 14 Wo nhyesofo mmabarima beba "Na me Awurade, mepe atentrenee. Mikyi koron abekotow wo; won a wobu wo animitiaa nyinaa ne mnebone. Me nokware mu, məbə won aba so bekotow w'anā ase na wəbefre wo Awurade na me ne won aye apam a ebətena hə daa. 9 Won Kuropən, Israel Kronkronni, Sion. 15 "Ewo mu, asefo begye din wo amanaman no mu ne won mama wəapa w'akyi atan wo, a obiara ntu kwan mfa wo wo nkurofo no mu. Won a wohu won nyinaa begye mu, nansomeye wo ahohoahoade a ete hə daa ato mu se wəye nnipa a Awurade ahyira won." 10 ne awo ntoatoaso nyinaa anigye. 16 Wobenom Awurade mu na me ho sepew me mmoroso, me amanaman nufusu no na woanum adehye nufu. Nyankopon mu na me kra di ahurusi. Efise, əde Afei wubehu se me Awurade, me ne wo Agyenkwa, nkwegye ntama afura me na əde trenee atade yuu wo gyefo, Yakob Tumfo no. 17 Mede sikakokə besi kəbere anan mu abre wo, na dwete asi dade anan mu. Mede kəbere besi dua anan mu abre wo, na dade asi abo anan mu. Mede asomdwoe beyə wo so amrado na trenee aye wo sodifo. 18 Wərente awurukasem wo w'asase so bio, anaa nnwiriwi ne əsee wə w'ahye so mmom wəbefre w'afasu se Nkwagye ne w'apon se Ayeyi. 19 Owia renye wo hann adekyee mu bio na əram hann renhyerən wo so, efise Awurade beyə wo daapem hann, na wo Nyankopon beyə wo anuonyam. 20 Wo wia rento bio, wo sram rennum bio, Awurade beyə wo daapem hann, na w'awerəhowna to betwa. 21 Na afei wo nkurəfo nyinaa beyə atreneefo na wəbefa asase no adi so afebə. Wəye ade a madua na afefew me nsa ano adwuma a ebeda m'antuonyam adi. 22 Mo mu akumaa koraa bedo aye apem, na aketewa no aye əman kəse. Mene Awurade; na ne bere mu,meye eyi ntəm so."

**61** Otumfo Awurade Honhom wə me so, efise, wəafre me se memmeka asempa nkyere ahiafo. Wasoma me se, menkokyeyə won a won koma abubu were, se mempaе mu nka ahofadi nkyere nnommum na wonyi nneduafə mfi sum mu, 2 se mempaе mu nka Awurade adam no ho asem, ne yen Nyankopon awerətə da. Wasoma me se, menkyeyə won a wodi awerəhow nyinaa were, 3 na memma won a wodi awerəhow wə Sion no nea wohia, na menhye won ahenkyew fefe nsi

nsō anan mu, anigye ngo nsi awerəhowdi anan wodi anim, wəde wo mmabarima fifi akyirikyiri mu, ayeyi atade nsi abasamu honhom anan mu. reba, wəsoso won dwete ne won sikakokə, de Wəbefre won trenee adum nea Awurade adua de rebəhye Awurade, wo Nyankopon anuonyam, Israel ada n'antuonyam adi. 4 Wobesi tete mmubui no Kronkronni No, efise wahye wo anuonyam. 10 bio, na woasiesie mmeaemmeae a ase dedaada "Ananafo bəto w'afasu no bio, na won ahemfo no; wəbeyə nkuropon a ase no foforo nea ase besom wo. Əwo mu, mede abufuw ase wo de, awo ntoatoaso bebree no. 5 Ananafo behwe mo nanso menam adam so behu wo mməbə. 11 Wo nguankuw; ahəho beyə adwuma wə mo mfuw apon ano bededa hə bere biara, wərentoto mu ne bobetru mu. 6 Na wəbefre mo Awurade awia anaa anadwo, səneə ebeyə a nkurofo de asofo, wəbəto mo din se yen Nyankopon asomfo. amanaman no ahonya bebre wo, won ahemfo Amanaman no ahonya no na mubedi na won ahode dii nkonimdi santen no anim. 12 Na əman anaa na mode behoahoa mo ho. 7 Won animguase ahenni a wərensom wo no beyera, wəbesee no anan mu me nkurəfo benya anuonyam mməho, pasaa. 13 "Lebanon anuonyam beba wo nkyen, na ahohora anan mu wobesepew won ho wən əpepw, əsesə ne kwabəhore bəbə mu, abesiesie adedi mu; ne saa nti won asase no so kyefə beyə me kronkronbea hə; na mehye beae a me nan sisi mməho, na anigye a enni awieie beyə won dea. 8 no anuonyam. 14 Wo nhyesofo mmabarima beba "Na me Awurade, mepe atentrenee. Mikyi koron abekotow wo; won a wobu wo animitiaa nyinaa ne mnebone. Me nokware mu, məbə won aba so bekotow w'anā ase na wəbefre wo Awurade na me ne won aye apam a ebətena hə daa. 9 Won Kuropən, Israel Kronkronni, Sion. 15 "Ewo mu, asefo begye din wo amanaman no mu ne won mama wəapa w'akyi atan wo, a obiara ntu kwan mfa wo wo nkurofo no mu. Won a wohu won nyinaa begye mu, nansomeye wo ahohoahoade a ete hə daa ato mu se wəye nnipa a Awurade ahyira won." 10 ne awo ntoatoaso nyinaa anigye. 16 Wobenom Awurade mu na me ho sepew me mmoroso, me amanaman nufusu no na woanum adehye nufu. Nyankopon mu na me kra di ahurusi. Efise, əde Afei wubehu se me Awurade, me ne wo Agyenkwa, nkwegye ntama afura me na əde trenee atade yuu wo gyefo, Yakob Tumfo no. 17 Mede sikakokə besi kəbere anan mu abre wo, na dwete asi dade anan mu. Mede kəbere besi dua anan mu abre wo, na dade asi abo anan mu. Mede asomdwoe beyə wo so amrado na trenee aye wo sodifo. 18 Wərente awurukasem wo w'asase so bio, anaa nnwiriwi ne əsee wə w'ahye so mmom wəbefre w'afasu se Nkwagye ne w'apon se Ayeyi. 19 Owia renye wo hann adekyee mu bio na əram hann renhyerən wo so, efise Awurade beyə wo daapem hann, na wo Nyankopon beyə wo anuonyam. 20 Wo wia rento bio, wo sram rennum bio, Awurade beyə wo daapem hann, na w'awerəhowna to betwa. 21 Na afei wo nkurəfo nyinaa beyə atreneefo na wəbefa asase no adi so afebə. Wəye ade a madua na afefew me nsa ano adwuma a ebeda m'antuonyam adi. 22 Mo mu akumaa koraa bedo aye apem, na aketewa no aye əman kəse. Mene Awurade; na ne bere mu,meye eyi ntəm so."

**62** Sion nti, merenyə komm, Yerusalem nti, merenyə dinn, kosi se ne trenee behyerən se adekyee, na ne nkwegye adəw se ogyatən. 2 Amanaman no behu wo trenee, na ahemfo nyinaa ahu w'antuonyam; wəbefre wo din foforo a Awurade de bəto wo no. 3 Wəbeyə anuonyam ahenkyew wo Awurade nsam, ne adehye anuonyam abotiri wo wo Nyankopon nsam. 4 Wəremfərə wo amamfo bio, anaa w'asase se amamfo. Na mmom wəbefre wo Hefsiba anaa aniso Kuropən ne w'asase se Beula anaa əwarefo efise Awurade ani begye wo ho, na əbeware w'asase. 5 Senea aberante ware ababaa no, saa ara na wo mmabarima beware wo; se ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho no, saa ara na wo Nyankopon ani begye wo ho. 6 Mede awəmfo agyinagyina w'afasu so, Yerusalem; wəremmuə won ano awia anaa anadwo. Mo a musu frē Awurade no, monnhome koraa, 7 na mommma onnye n'ahome kosi se, əbəma Yerusalem atim na wayə no nea asase nyinaa bekamfo. 8 Awurade de ne basa nifa aka ntam ne basa a eye den no se, "Meremfa mo awi mma mo atamfo se won aduan bio, na ananafo rennum nsa foforo a moabre

no bio; **9** won a wotwa no na wobedi na wo nkurofo kwan de gyee anuonyam abodin maa waakamfo Awurade, na won a wəboaboabobe ano wo ho ni. **15** Bre w'ani ase hwə fam fi w'ahengua no benom wa me kronkronbea adiwo.” **10** Momfa a ekorən, eyə kronkron na ho wo nyam no so. mu, momfa kuropən apon no mu! Munsiesie Mo mmodemmo ne mo ahooən wə he? Wəayi okwan no mma nkurofo no. Mompae, mompae w'ayamhyehye ne w'ahumməbə afi yen so. **16** atempon no! Munyi so abo no. Muni frankaa Nanso wo ara wo ne yen Agya ewo mu, Abraham mma amanaman no. **11** Awurade abɔ no dawuru nnim yen na Israel nso nnye yen nto mu de; nanso akosi nsase ano se, “Monka nkyere Əbabea Sion wo, Awurade, wo ne yen Agya; efi tete, wo din ne; se, ‘Hwε, wo Agyenkwa reba! Hwε n’akatua ka ne Yen Gyefo. **17** Aden, Awurade, na woma yekwati ho, na n’anamuhyεde nso ka ne ho.” **12** Wəbefre w’akwan na wupirim yen koma enti emma yenni won Nnipa Kronkron, won a Awurade Agye Won; wo ni? San bra, esiane w’asomfo, mmusuakuw a na wəbefre wo Nea Wərehwehwe N’akyi Kwan, woye w’agypade no nti. **18** Bere tiaa bi mu wo Kuropən a Ereye Amamfo Bio.

**63** Hena ne oyi a ofi Edom reba, nea ofi Bosra a nkekae koko wo n'atade mu yi? Hena ne oyi

nekkae koko wo n'atade mu yi? Hena ne oyi a woahyehye no koso yi, a ode n'ahooden kese retutu taataa yi? "Eyes me a,mekasa wo trenee mu, nea otumi gye nkwa no." 2 Aden nti na mo ntade bere koo, te se obi a oretiatia nsakyiamoa so de yi? 3 "Me nko ara atiatia nsakyiamoa so, na amanaman no mu obiara anka me ho. Mitiatiaa won so wo m'abufuw mu na mimiaa won so wo m'abufuwhyew mu; won mogya bo petee me ntade mu, maa nekkae yee m'adurade nyinaa mu. 4 Na aweretoda wo me koma mu na me gye afe aba. 5 Mehwee, nanso na oboafu biara nni ho, eyee me ahodwiriw se obiara anso me mu; enti m'ankasa abasa yee nkwegyedwuma maa me, na m'abufuw wowaw me. 6 Mitiatiaa amanaman no so wo m'abufuw mu; mema wobobowee wo m'abufuwhyew mu na mihwiee won mogya guu fam." 7 Meka Awurade ayamye ho asem, ne nneyee a enti ose ayeyi, wo nea Awurade aye ama yen nyinaa ho Yiw, wo nneema pa bebree a waye ama Israelfifo. Wo n'ayamhyehye ne ne mmoborohunu a edoso no nti. 8 Okae se, "Ampa ara woye me nkurofo, mmabarima a worenni me huamm;" eno nti obeyee won Agyenkwa. 9 Won amanehunu nyinaa mu, oso nso huu amane, na obofo a oka ne ho no nso gyee won. Ne do ne ne mmoborohunu mu, ogyee won; omaa won so na osooa won mfe a atwa mu no nyinaa mu. 10 Nanso wotew atua de how ne Honhom Kronkron were. Enti obeyee won tamfo na oso ankasa ko tiaa won. 11 Afei ne nkurofo kae tete nna no, Mose ne ne nkurofo nna no. Ehe na nea ode won faa po mu no wo? One ne nguan no hwefo no? Ehe na nea omaa ne Honhom

Kronkron no tenaa won mu no wo, **12** nea osooma n'amuonyam basa a ewo tumi se ommegyina Mose nsa nifa so no, nea opaee asu no mu wo won anim, de gyee din maa ne ho afeboo no, **13** nea odii won anim faa bun mu senea oponko fa asase tamaa so, woanhintiw; **14** te se anantwi a wokô sare so, Awurade Honhom ma wohomee. Senea wokyerees

64 Ao, se anka wubesunsuané òsorosoro mu,  
asian aba fam a, éno na anka mmepòw no ho  
bèpopo wò w'anim! 2 Senea ogya ma mmabaa dëw  
na éma nsu huru no, sian bra fam na ma w'atamfo  
nhu wo din, na ma amanaman no ho mpopo wò  
w'anim! 3 Na bere a woyeé nneéma a eye nwonwa  
a yeahhwé anim no, wusian baa fam na mmepòw  
no ho popoo wò w'anim. 4 Efi teteete obiara ntee,  
entwaa obiara aso mu, ani biara nhuu Onyankopon  
bi se wo, nea odi dwuma ma wòn a wòtwen no  
no. 5 Woboa wòn a wòde anigye ye nea éteé, wòn  
a wòkæe w'akwan. Nanso yekò so yee bòne tiaa  
wòn no, wo bo fuwii. Na afei ébeyé den na woagye  
yen nkwa? 6 Yen nyinaa aye se obi a ne ho ntew,  
na yen treniee mneyéé nyinaa te se ntamagow fi;  
yen nyinaa akisa te se ahaban, na yen bone pra  
yen kò te se mframa. 7 Obiara mmo wo din, na  
obiara mpere se obeso wo mu; efise wode w'anim  
ahintaw yen na yen bone nti woama yeasé. 8  
Nanso wo, Awurade, ne yen Agya. Yeye dote, na  
wo ne ènwemfo no; yen nyinaa ye wo nsa ano  
aduwuma. 9 Mma wo bo mfuw ntra so, Awurade;  
nkae yen bone da biara da. Ao, bre w'ani ase hwé  
yen, yesré wo, efise yen nyinaa ye wo nkurófo. 10  
Wo nkuropon kronkron no adan nweatam; Sion  
mpo aye nweatam, Yerusalem ada mpan. 11 Yen  
asòredan kronkron a éwo anuonyam, faako a yen  
nenanom yii wo aye no, wòde ogya ahyew, na nea  
ésom bo ma yen no, abubu. 12 Eyi nyinaa akyi,  
Awurade, wode wo ho bekame yen ana? Wobéko  
so aye komm atwe yen aso aboro so ana?

**65** “Medaa me ho adi kyereə wən a wəammisa  
m’ase; wən a wənhwəhwə me no huu me.  
Əman a wonsu mfre me no, meka kyereə wən se,  
‘Mini, Mini.’ 2 Da mu nyināa, matrew me nsa mu  
ama nnipa a woyə asooden ne nyiyano, a wənenam  
akwammone so, na wodi wən ankasa nsusuwii

akyi. 3 Nnipa a daa no woyi me ahi wo m'anim pεε, nea odi mfe əha na owu no wōbəfa no se obabun wōbə afore wo nturo mu na wōhyew nnuhuam wo bi kəkə; na nea wannya mfe əha no wōbəfa no ntayaa afremuka so; 4 wən a wōtenatena nna so se wōadome no. 21 Wobesisi afi na wōatena mu, na anadwo wosii pε kokoa mu; wōwe mprakonam wōbeyē bobe nturo na wōadi mu aba. 22 Worensisi na wən nkutu mu wō nkwan a wōde nam a əho afi mma afoforo mmētēna mu bio, na wōrennua ntew aye; 5 wōka se, ‘‘Mumfi ha; mommīmēn me, mma afoforo mmedi. Na nna a dua di no, saa ara efise me ho tew dodo ma mo!’’ Saa nnipa yi ye na me nkurofō nna beye; me nkurofō a mapaw wōn no bedi wōn nsa ano adwuma so aba akye. 23 nyinaa. 6 ‘‘Hwe; wōakyerew ato hō wō m'anim se, Wōremmre ngu na wōrenwo mma a wōn nkrahea merenyē komm, metua so ka pepeēpε; metua so ka nyē; efise wōbeyē nnipa a Awurade ahyira wōn, agu wōn asrē so, 7 mo ne mo agyanom bōne nti,’’ wōne wōn asefo. 24 Mebuā wōn ansa, mpo, na see na Awurade se. ‘‘Esiane se wōhyew afrebōdē wōafre me. Bere a wogu so rekasa no metie. 25 wō mmepeōw so na wotwirii me wō nkoko so nti Pataku ne oguamma bedidi abō mu gyata bewe mesusuw bōne a wōyee kan no so akatua pepeēpε sare se nantwi, nanso mftuma beye əwō aduan. agu wōn asrē so.’’ 8 See na Awurade se: ‘‘Senea Wōrempīra obi anaa wōrense obi wō me bepōw wonya nsu fi bobe kasiaw mu, na nnipa ka se, kronkron so nyinaa,’’ senea Awurade se ni.

‘‘Monnsee no, efise ade pa bi da so wō mu’’ no saa ara na m'asomfo no nti meye. Merenssee wōn nyinaa. 9 Mede Yakob asefo bēba, na me mmepeōw no sodifo afi Yuda aba; me nkurofō a mapaw wōn no bedi wōn ade, na hō na m'asomfo bētēna. 10 Saron beyē nguankuw adidibea, na Akor borō no aye anantwikuw homebea ama me nkurofō a wohwehwē me. 11 ‘‘Na mo a mo de mugyaw Awurade na mo were fi ne bepōw kronkron no, mo a moto pon ma Ahonya na moyē afrasa wō nkuruwa mu ma Nkrabea no, 12 mede mo bēto afoa ano, na mo nyinaa akotow ama wōakum mo; efise mefree nanso moannya so, mekasae nanso moantie. Moyēe nea eye m'ani so bōne na moyēe nea mempe.’’ 13 Enti see na Otumfo Awurade se: ‘‘M'asomfo bedidi, nanso əkōm bede mo, m'asomfo bēnom, nanso osukōm bede mo; m'asomfo ani begye, nanso mo anim begu ase. 14 M'asomfo bēto nnwom afi koma mu anigye mu na mobetēe mu asu afi mo koma ahoyeraw mu, na mubetwa adwo afi honhom a aye mmrew mu. 15 Wubegyaw din bi a ebēye mmusu ama wōn a mapaw wōn; Otumfo Awurade bekum wo na n'asomfo de, mēma wōn din foforo. 16 Obiara a əsrē nhŷira wō asase no so no, beyē wō nokware Nyankopōn koro no mu; obiara a əka ntam wō asase no so beka no wō nokware Nyankopōn koro no mu. Na jhaw a atwa mu no wōn were befi na wōde behintaw me. 17 ‘‘Hwe! Mēbō əsorosoro foforo ne asase foforo. Wōrenkae nneēma a atwam no bio, na eremma adwene mu nso. 18 Nanso momma mo ani nnye na munni ahurusī afēbō wō nea merebebō ho, efise mēbō Yerusalem ama aye anigye, na mu nnipa aye anigye farebae. 19 Mēsepēw me ho wō Yerusalem mu, na madi ahurusī wō me nkurofō ho. Na wōrente agyaadwo ne osu nnyigyei wō mu bio. 20 ‘‘Erensi bio wō mu abofra a ne nkwanne ye kakraa bi, anaa akwakoraa a onni ne mfe nwie;

**66** See na Awurade se: ‘‘Osoro ye m'ahengua, na asase ye me nan ntiaso. Ofi a wubesi ama me no wō he? Ehe na εbeyē me homebea? 2 Enye me nsa na εyeeyē eyinom nyinaa, na εma εbae ana?’’ Awurade na ose. ‘‘Obi a m'ani so no ni: nea əwō ahobrease ne ahonu honhom, na ne ho popo wō m'asem ho. 3 Nanso obi a əde nantwinini bo afore no saa onipa no ara kum nnipa, na nea əma oguamma no, saa onipa no ara bu okraman kōn mu; nea əbō aduan afore no saa onipa no ara de prako mogya bo afore, nea ohywē nnuhuam a əwō din no saa onipa no ara som əbosom. Wōafa wōn ankasa akwan na wōn akra ani gye wōn akyiwade ho; 4 enti me nso mēpē ayayade aye wōn na mede nea wosuro bēba wōn so. Efise mefree no, obiara annye so, mekasae no, obiara antie. Wōyee bōne wō m'ani so na wōyee nea mempe.’’ 5 Muntie Awurade asem, mo a mote n'asem a mo ho popo: ‘‘Mo nuanom mmaparima a wōtan mo, na me din nti wotwa mo gyaw no, aka se, ‘‘Momma wōnhyē Awurade anuonyam, na yēzū mo anigye!’’ Nanso wōn anim begu ase. 6 Muntie huuyē a efi kuropon no mu, muntie gyegyeegye a efi asoredan no mu! Eye Awurade nnyigyei a əde retua n'atamfo ka senea əfata wōn. 7 ‘‘Ansa na obea békym no, əwō; ansa na əbēte awoyaw no əwō əbabarima. 8 Hena na wate biribi see ho asem pen? Hena na wahu biribi see pen? Wobetumi de da koro akyekyere əmansin, anaa əman mu, bere sin bi mu ana? Nanso awo ka Sion ara pε a əwo ne mma. 9 Mede obi bedu awoko ano a memma no nwo ana?’’ Senea Awurade se ni. ‘‘Misiw awotwaa ano bere a awo adu so ana?’’ Wo Nyankopōn na ose. 10 Mo ne Yerusalem ani nnye na munni ahurusī mma no, mo a modo no nyinaa; mo ne no nsepwē mo ho yiye, mo a mudi ne ho awerehow nyinaa. 11 Mubenūm n'awerekyekye nufu no amee; mobenom aboro so na mo ani begye nea abu so atra so no ho. 12

Na səe na Awurade se: “Mede asomdwoe bəma no sə asubonten, ne amanaman no ahonya nso sə asuten a ayiri. Mubenum na waturu mo wə ne basa so na obegyigye mo agoru wə n'anankoroma so. **13** Sənea ena kyekye ne ba werə no saa ara na mekyekye mo werə; na mubenya awerəkyekye wə Yerusalem.” **14** Sə muhu eyi a, mo koma ani begye na mobeye frəmfrəm sə sare; wobehu Awurade nsa wə ne nkoo so, nanso wobehu n'abufuwhyew wə n'atamfo so. **15** Hwə, Awurade de ogya reba, na ne nteaseenam te sə mfete; əde n'abufuw bəba wə anibere so, na əde gyaframa aye n'animka. **16** Ogya ne n'afoa, na Awurade de bebu nnipa nyinaa aten, na wən a wəbetotə wə Awurade nsa ano bəyə bebree. **17** “Wən a wətew wən ho na wodwira wən ho de kə nturo mu, na wodi əbaako a əfra wən a wəwe mprakonam ne akisi ne nneemə a eye akyiwade akyi no, wəbəba mu ahu wən awiei,” sənea Awurade se ni. **18** “Esiane wən nneyee ne wən nsusuwiit nti, Me, mereba abəboaboa amanaman ne əkasa ahorow ano, na wəbəba abehu m'aniuonyam. **19** “Na meyə nsenkyerənne bi wə wən mu, na mede nkae no mu bi bekə amanaman no mu: Tarsis, Libiafo ne Lidiafo (wən a wəagye din wə agyantow mu), Tubal ne Helafo, ne asupow a ewə akyirikyiri a wəntee me din a ahyeta na wonhuu m'aniuonyam no. Wəbəpae mu aka m'aniuonyam wə amanaman mu. **20** Na wəde mo nuabarimanom nyinaa befi amanaman nyinaa so bəba me bepəw kronkron a ewə Yerusalem no so sə, afreibəde ama Awurade. Wətete apənkə so ne nteaseenam mu ne asako mu ne mfurumpənkə ne yoma so bəba,” səe na Awurade se. “Wəde wən bəba sənea Israelfo de wən aduan afreibə kə Awurade asoredan mu, wə afahye nkuruwa a ho tew mu. **21** Na meyi wən mu bi aye asəfo ne Lewifo,” Awurade, na ose! **22** “Sənea əsorosoro foforo ne asase foforo betena hə no, saa ara na mo din ne mo asefo betena hə,” sənea Awurade se ni. **23** “Efi Əsrəm Foforo baako kəpəm foforo, efi Homeda baako kosi foforo no, adesamma nyinaa bəba abəkotow me,” sənea Awurade se ni. **24** “Na wobefi adi akohu wən a wətew atua tiaa me no afunu; wən asunson renwu, na wən gya nso rennum, na wən ho bəyə adesamma nyinaa nwini.”

# Yeremia

**1** Nsem a efi Yeremia nkyen ni. Yeremia ye Hilkia babarima a na øye Anatot asøfo no mu baako wø Benyamin asase so. **2** Awurade asem baa ne nkyen wø Yosia a øye Yuda hene Amon babarima adedi afe a øto so dumensiøn no mu. **3** Etøaa so wø Yuda hene Yosia babarima Yehoiakim bere so, kosii Yuda hene Yosia babarima Sedekia bere so a nnipa a wøte Yerusalem koo nkoasom mu wø adedi no afe a øto so dubaako no øsräm a øto so anum no mu. **4** Awurade asem baa me nkyen se, **5** “Ansa na mereyø wo wø awotwaa mu no na minim wo; ansa na wørebewo wo no, miyii wo sii nkyen; moyøe wo odiyifo maa aman no.” **6** Mekae se, “Aa, Otumfo Awurade minnim kasa; moyøe abofra.” **7** Awurade ka kyereø me se, “Nka se ‘moyø abofra.’ Ese se woko obiara a mesoma wo no nkyen na woka asem biara a mehyø wo se ka no. **8** Nsuro wø, efise meka wo ho, na magye wo,” nea Awurade se ni. **9** Na Awurade teøø ne nsa de kaa m’ano na øka kyereø me se, “Mprempren mede me nsem ahyø w’anon. **10** Hwe, nne, mede wo asi aman ne ahenni so se, tutu na dwiriw gu, see na tu gu, kyekyere na dua.” **11** Na Awurade asem baa me nkyen se, “Den na wuhu yi, Yeremia?” Na mibuae se, “Mihu øsonkoran dubaa.” **12** Na Awurade ka kyereø me se, “Wahu no yiye, na merehwø anim se m’asem bøba mu.” **13** Awurade asem baa me nkyen bio se, “Den na wuhu yi?” Mibuae se, “Mihu kuku a ørehuru se ano rekyea akyere yen fi atifi fam.” **14** Awurade ka kyereø me se, “Wobefi atifi fam de amanehunu aba won a wøte asase no so nyinaa so. **15** Merebefre atifi ahenni mu nnipa nyinaa,” nea Awurade se ni. “Wøn ahemfo de wøn ahengua bøba abesiøi Yerusalem kuropon apon ano; wøbetow ahyø n’afasu a atwa alhyia ne Yuda nkurow nyinaa so. **16** Mebu me nkurofo aten wø won amumoye se wøagyaw me, se wøhyew nnuhuam ma anyame afoforo na wøkotow sore nea wøde wøn nsa aye. **17** “Siesie wo ho! Søre na ka nea meka akyereø wo biara kyereø won. Mma wømmø wo hu, anyø saa a mema woabø hu wo wøn anim. **18** Nne, mayø wo kuropon a øwø bammo, dadedum ne købere fasu se wobesøre atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n’adwumayefo, asøfo ne nnipa a wøwø asase no so. **19** Wøbeko atia wo, nanso wørentumi nni wo so nkonim, efise meka wo ho na megye wo,” senea Awurade se ni.

**2** Awurade asem baa me so: **2** “Køpae mu ka ma Yerusalem nte: “Mekae senea wode wo ho maa me wo mmabun bere mu, senea wodøø kyereø me beyøe bobø a anyin ase wø wura mu me wø w’ayeforo bere mu na wudii m’akyi wø yi? **22** Se wode soda ne samina bebree guare mpo

sare so, asase a wonnuua hwee wø so no. **3** Na Israel ye kronkron ma Awurade, ne twabere mu aduanikan; wøn a wodii n’ani no wobuu wøn fo, na amanehunu baa wøn so,” senea Awurade, se ni. **4** Muntie Awurade asem, mo Yakob asefo, mo Israel immusuakuw nyinaa. **5** Eyi nea Awurade se: “Mfomso ben na mo agyanom huu wø me ho a ema wøtwee wøn ho koo akyirikyiri sœ? Wodii ahoni a wøn so nni mfaso akyi, maa wøn ankasa beyøe ahuhufo. **6** Woammisa se, ‘Ehe na Awurade wø? Nea oyii yøn fii Misraim na øde yøn faa sare wosee so, nweatam ne abonabon asase a awo na aye owubon no. Asase a obiara mfa so na obiara nte so no.’ **7** Mede mo beduua asasebere so se munni so nnuaba ne øso nnepa. Nanso mubeguu m’asase ho fi, na moyøe m’agypapade akyiwade. **8** Asøfo no ammisø se, ‘Ehe na Awurade wø?’ Wøn a wøde mmara ye adwuma no arnhwehwø me; ntuanofo sore tiaa me. Adiyifo no de Baal hyøe nkøm, na wodii ahoni huhuw akyi. **9** “Enø nti, merebo mo kwaadu bio,” nea Awurade se ni. “Na mebo mo mma mma kwaadu. **10** Muntwa nkø Kitim mpoano nkøhwø, monsoma nkø Kedar nkøhwøwø mu yiye; monhwø se biribi a øte sœ asi wø ho: **11** Øman bi asesa wøn anyame pen ana? Nso wønnye anyame mpo. Nanso me nkurofo de wøn anuonyam asesa ahoni huhuw. **12** Mo øsorosoro, momma mo ho nnwirø mo wø eyi ho, na mo ho nwosow wø akomatø mu,” nea Awurade se ni. **13** “Me nkurofo aye bøne ahorow abien: Wøapa me, me a moyø nkwa asubura no, na wøtatutu wøn ankasa mmura amoø, mmura a apaapæ a entumi nkora nsu. **14** Israel ye akoaa øsomfo fi awo mu ana? Aden nti na wayø asade yi? **15** Gyata abobø mu; wøaworo so akyere no. Wøama n’asase ada mpan; wøahyehyw ne nkurow aye no amamfo. **16** Afei Memfis ne Tapanhes mmarima ayi wo ti so nwi. **17** Enye wo na woama eyi aba wo so se wopaa Awurade wo Nyankopøn akyi, wø bere a ørekøyere wo kwan no? **18** Afei aden nti na woko Misraim kønom Sihor mu nsu? Na aden nti na woko Asiria kønom Asubønten no mu nsu? **19** Wo amumoye bøtwe w’aso; wo nsanakyi bøka w’anim. Enti dwene ho na hu se, se wopa Awurade wo Nyankopøn akyi na woannya ne ho suro a, eyø bøne ne øyaw ma wo.” Awurade, Asafo Awurade na ose. **20** “Tete mmire no, wububuu wo konnua mu, na wotetew wo nkønsønkønsøn mu; na wokae se, ‘Merensom wo!’ Ampa, wø koko biara so ne dua biara a adennan ase na wotena bøø aguaman. **21** Miduua wo se bobø ankasa a efi bobø a ase ye pa ara mu. Na eyøe den na wodan w’akyi kyereø me beyøe bobø a anyin ase wø wura mu me wø w’ayeforo bere mu na wudii m’akyi wø yi? **22** Se wode soda ne samina bebree guare mpo

a, w'afodi nkekae da so wō m'anim ara," senea ana? Wotenaa kwankyēn twēn adofo, wotenaa sē Otumfo Awurade se ni. **23** "Ebeyē den na woaka mmoahwefo a wodi atutena wō nweatam so. Woagu se, 'Me ho nguu fi ε; minnii Baalnom akyi ε?' asase no ho fi, wode w'aguamammo ne w'amumoyε Hwe senea woyε wo ho wō obon no mu; dwene na ayε. **3** Enti wōatwe obosu asan, na asusowbere nea woaye no ho. Woyε yomabere hooharefo a su anto. Nanso w'anim ayε se oguamanfo a ḡmfere wutu mmirika kō ha ba ha, **24** wura mu afurum a hwee; w'ani nwū hwhee. **4** Nnansa yi ara, woamfrē nweatam so tena akokwaw no, ohuahua bere a me se: 'M'agya, me mmabunmmere mu adamfo, ḡpe se onini hyia no. Se n'akōnno no ano yε den a **5** wo bo befuw biribira ana? W'abufuwphyew no henā na obesianka no? Anini biara a wotaa no no bekō so daa ana?' Sēe na wokasa, nanso woyε nhaw wan ho bebree; edu bere a εse se wohyia no bone nyinaa senea wutumi." **6** ḡhene Yosia adedī a wobenya no. **25** Ntu mmirika nkosi se w'anan ase bere so no, Awurade ka kyere me se, "Woahu beye kwaterekwa, na wo mene mu beyow. Nanso nea Israel a onni nokware no aye? Wako nkoko wokae se, 'So nni mfasi! Mepe ananafo anyame, na nyinaa so ne dua a adennan biara ase akosē aware εse se midi won akyi.' **26** "Senea wokyere ḡkorōmfo wō hō. **7** Misusuwiī se anka wayε eyinom nyinaa a wogu n'anim ase no, saa na wōagu Israelfi anim akyi no, ḡbesan aba me nkyēn nanso wamma, ase, wōn ankasa, wōn ahemfo ne wōn adwumayefo, na ne nuabea Yuda a oñō nso nka nokware no wōn asōfo ne wōn adiyifo. **27** Woka kyere dua hui. **8** Memaa Israel a onni nokware no awaregyae se, 'Woyε m'agya,' ne abo se, 'Wo na wowoo me.' nhoma na mepam no esiane n'awaresε abrabō Wōadan wōn akyi akyere me na εnyε wōn anim; nti. Nanso mihiu se ne nuabea Yuda a onni nanso se amanehunu bi ba wōn so a, wōka se, nokware no ansuro; oñō nso kōbō aguaman bra. 'Bra begye yen!' **28** Anyame a moyε maa mo ho **9** Esiane se Israel aguamammo anyε no asenħia no wō he? Momma wōmmra se wobetumi aye nti, ḡde fi kaa asase no na one abo ne nnua bōo mo bere a mōwo amanehunu mu! Efise mōwo aguaman. **10** Eyinom nyinaa akyi no, ne nuabea anyame bebree te se nea mōwo nkurow bebree no, Yuda amfi ne koma nyinaa mu ansan amma me Yuda. **29** "Aden nti na mōbo me sobo? Mo nyinaa nkyēn, εyε de kyere keke," senea Awurade se aye dom atia me," Awurade na ose. **30** "Metwee ni. **11** Awurade ka kyere me se, "Israel a onni mo nkurofō aso kwa; wōamfa me nteeso. W'afao nokware no tee sen Yuda okontomponi no. **12** Kō, akunkum w'adiyifo te se gyata a n'ani abere. **31** fa w'ani kyere atifi fam kōka saa nsēm yi kyere "Mo nnemmafo, munnwen Awurade asēm ho: wōn: "San w'akyi, Israel a onni nokware," Sēe na "Maye se, nweatam ama Israel ana? Anaasē asase a Awurade se, 'Meremmina nkyere wo bio, efise so aduru sum kabii ana? Aden nti na me nkurofō meye mmōborōhunufo,' sēe na Awurade se, 'Me bo ka se, 'Yewō ho kwan se yekyinkyin; yeremma wo remfwu afebō. **13** Gye wo afōdi to mu, woatew nkyēn bio.' **32** ḡbabun were fi ne mpempranne, Awurade, wo Nyankopon anim atua, woakyekye ayeforo were befi n'ahyehye ana? Nanso me w'adōe mu ama ananafo anyame wō dua biara nkurofō were afi me nna a wontumi nkan. **33** Hwe a adennan ase, na woanyε osetie amma me," nyansa a mōwo de pε mo adōfo! Mmea a wōnse senea Awurade se ni. **14** "Monsan mo akyi, mo hwee koraa tumi sua mo akwan. **34** Mo adurade mu akyirisanfo," senea Awurade se ni, "efise meye mo wō ahiāfa a wodi bem mogya, nanso moankyerē kunu. Meyi wo; ḡbaako befi kurow mu na baanu wōn se wōrebubu ako mu. Eyinom nyinaa akyi afi abusuakw mu, na mede mo aba Sion. **15** Afei **35** woka se, 'Midi bem; ne bo mfwu me.' Nanso mēma mo nguanhwefo a wōda me koma so, wōn mebu wo atēn efise woka se, 'Menyeε bone biara a wode nimdee ne ntease bēkyere mo ḡkwan. **16** ε.' **36** Aden nti na wukyinkyin sēe, sesa w'akwan? Saa nna no mu, se mo dōoso bebree wō asase Misraim bedi wo huammo senea Asiria yee no. **37** no so a," Awurade na ose, "nnipa renka bio se, Afei wubefi saa beae hō a wo nsa gu wo ti so. Efise 'Awurade apam adaka no.' Eremma wōn adwene Awurade apo wōn a wode wo ho too wan so no; mu anaa wornkae da; wan kōn renno na wōrenyε foforo nso. **17** Saa bere no wōbefre Yerusalem Awurade Ahengua, na amanaman nyinaa behyia wō Yerusalem abekamfo Awurade din. Na wōrenni wōn koma bone a ema wōyε asooden no akyi bio. **18** Saa nna no mu, Yuda fi beka Israelfi ho, na wōbō mu afi atifi fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom se agyapade no so. **19** 'M'ankasa melkæ se, 'Anka ebeyε me anigye se meye mo se mma na mama mo asase a eye, agyapade a edi mu

**3** "Se ḡbarima gyaa ne yere na ḡbea no kōware ḡbarima foforo a, εse se ḡbarima no san kō bea no nkyēn ana? Eremma asase no ho ngu fi koraa ana? Nanso wo ne adōfo bebree abō aguaman, na mpempren de wōbesan aba me nkyēn ana?" Awurade na ose. **2** "Ma w'ani so hwee nkoko no so. Baabi wō hō a wōntoo wo mmonnaa da

ma ḡman biara.' Misusuwi se mobefre me 'Agya' saa no fi me nkyen. Afei mepae mu ka m'atemu na monnan mo ho mfi m'akyi. **20** Nanso te se ḡbea a etia wən." **13** Hwə! ḡreba se omununkum, ne a onni ne kunu nokware no, saa ara na moanni me nteaseenam reba se mfete, n'apɔnkɔ ho ye hare nokware, Israelfi," senea Awurade se ni. **21** Wôte osu bi wo nkoko no so, eyə Israelfo agyaadwotwa wo koma mu na woanya nkwa. Wode adwemmmone ne nkotosr, efise woakyeya wən akwan na wən bəhye wo mu akosi da ben? **15** Nne bi rebo amannee were afi Awurade, wən Nyankopon. **22** "Monsan fi Dan, ḡrebo amanehunu ho dawuru fi Efraim mmra, oyera mma; mesa mo akyirisan yare no." nkoko so. **16** "Monka eyi nkyere aman no, mommə "Yiw, yebəba wo nkyen, efise wo ne Awurade, yen no dawuru nkyere Yerusalem se, 'Atuafō dōm fi Nyankopon no. **23** Ampa, ahoni huuyé wo nkoko ne akyirikyiri asase bi so reba, wəmə øko nteemū mmeƿow so no ye mnaadaa; nokware Awurade yen se marima a wərewen afuw, efise watew me so Nyankopon mu na Israel nkwegye wə. **24** Efi yen mmofraase, anyame huhuw adi yen agyanom nsa atua," see na Awurade se. **18** "Wo ankasa abrabə ano adwuma so aba, wən nguanikuw ne anantwi, ne mneyee, na ede eyi aba wo so. Eyi ye w'asotwe, wən mmabarima ne wən mmabea. **25** Momma yemfa yen aniwu mneda fam na yen ahohora nkata yen so. Yeaye bəne atia Awurade yen Nyankopon, Me koma bo kitirikitiri wə me mu, mintumi nyə yen ne yen agyanom; efi yen mmofraase besi nne komm. Efise, mate torobento no nnyigye; mate yeanye osetie amma Awurade, yen Nyankopon øko frē no. **20** Amanehunu di amanehunu akyi; asase no nyinaa ase. Wəasəe me ntamadan preko pe, ne me hintabea mpofirim. **21** Esə se mehwə øko frankaa no na mitie torobento no nnyigye kosi da ben? **22** "Me nkurofo ye nkwasəafō; wonnim me. Wəye mma a wonni adwene; wəntə hwee ase. Wəwa boneye ho nyansa; na wonnim senea woyə papa." **23** Mehwee asase no, na enni bəbea, na eda mpan; mehwə øsorosoro, na wən hann no nni ho. **24** Mehwee mmeƿow no, na wərewososow, na nkoko no nyinaa rehinhim. **25** Mehwee, na nnipa nni ho; wim anomaa biara atu kə. **26** Mehwee, na nsasebere no adan nweatam na ne nkurow nyinaa ase wə Awurade anim, wə n'abufuwhiyew ano. **27** Senea Awurade se: "Wəbesee asase no nyinaa; mmom, merensəe no korakora. **28** Enti asase bedi awerəhow na øsorosoro beduru sum, efise makasa na merentwe nsan; masi gyinae na merennan no." **29** Apɔnkɔsotefo ne agyantowfo nnyigyei ma kurow biara sofo guan. Ebinom kohye nkyekyere mu, ebinom foro ko abotan mu. Nkurow no nyinaa so adeda mpan; na obiara nte so. **30** Den na woreye, wo a wəasəe wo? Aden na wufura økoben de sikakəkəo agude asiesie wo ho? Aden na wode nnuru keka w'ani? Wohyehye wo ho kwa. W'adəfo bu wo animtiaa; worehwehwe wo akum wo. **31** Mete osu bi te se ḡbea a ḡwə awokoo mu, apinisi te se ḡbea a ḡrewo n'abakan, ḡbabəa Sion resu te se nea osi apini, ḡtrew ne nsa mu na ḡreka se, "Afei de meretə piti; wəde me nkwa ama awudifo."

**4** "Se wo, Israel, wobesan w'akyi a, san bra me nkyen," see na Awurade se. "Se wuij w'ahoni a eyə akyiwade fi m'ani so na se woaman bio, 2 na se wufi nokware, pepeye ne trenee mu ka ntam se, 'Se Awurade te ase yi,' a afei wobehyira aman no na ne mu na wobenya anuonyam." **3** Eyi ne asem a, Awurade ka kyere Yuda mmaparima ne Yerusalem: "Munsiesie mo asase a womfuntum da, na munnnua wə nsəe mu. **4** Muntwitwa mo ho twetia mma Awurade muntwitwa mo koma twetia, mo Yuda mmaparima ne Yerusalemfo, anyə saa a m'abufuwhiyew besore na adew se ogya mo bone a moaye nti, ḡbəhyew a obiara rennum." **5** "Bo nkae wə Yuda na pae mu ka wo Yerusalem se 'Hyen torobento no wo asase no nyinaa sol' Tee mu dennen se: 'Mommoabo mo ho ano! Momma yenguan nkə nkuropon a wəabo ho ban no mu!' **6** Momma frankaa so na monkə Sion munguan nkəbə mo ho aquaa! Efise mede amanehunu fi atifi fam reba, øsee a eyə hu." **7** Gyata bi afi ne tu mu; ḡbəaman bi asi mu. Wafi ne tenabea se ḡrebesee w'asase. Wo nkurow bebubu na ada mpan. **8** Enti fura atweatam, di awerəhow na twa adwo, efise Awurade abufuwhiyew no nnan mfi yən so. **9** "Saa da no," Awurade na ose, "dhene no ne adwumayefo no bəbə hu, asəfə no bo betu, na adiyifo no ho bedwiruw wən." **10** Afei, mekae se, "Aa, Otumfo Awurade, woadaadaa nnipa yi ne Yerusalem, wokae se, 'Mubenya asomdwoe,' wə bere a afoa da yən mene mu." **11** Saa bere no wəbekə akyere nnipa yi ne Yerusalem se, "Mframā a emu ye hyew bəbə afi nkoko wosee a ḡwə nweatam so aba me nkurofo so, enye nea epo pe na odi nokware a, mede kuropon yi ho bekəyə ho anaa ehuhuw so; **12** mframā a ano ye den boro no. **2** ḡwo mu wəka se, 'Se Awurade te ase yi,'

nanso wôda so ka ntam hunu.” 3 Awurade, w’ani nkwaseafô ne nnipa a munni adwene, mowô ani mpe nokware ahu ana? Wobôa wôn hwee fam, nso munhu ade, na mowô aso nso monte asem: nanso woante yaw biara; wodwerew wôn, nanso 22 Ense se musuro me ana?” See na Awurade se. wopoo nteeso. Woyee wôn anim dennen sen obo “Ense se mo ho popo wo m’anim ana? Mede nwea na woansakra wôn adwene. 4 Misusuw se, “Eyinom ato ohye ama po, ohye a ewô hô daa a erentumi nko ara ne ahiafo no; woye nkswaseafô nso, efise ntra. Asorâkye bêbô nanso erentumi mmu mfa so; wonnim Awurade akwan, nea wôn Nyankopon ebeheru so nanso erentumi ntra. 23 Nanso saa hwehwé. 5 Enti mëkô ntuanofo no nkyen akokasa nnipa yi wô asooden ne atuatew koma; wôatwe akyere wôn; ampa ara wonim Awurade akwan nea wôn ho afi me ho kô. 24 Wônnka nkyere wôn won Onyankopon hwehwé.” Nanso wôn nso de ho wôn ho se, ‘Momma yensuro Awurade yen adwene koro abubu konnua no atetew nkyehama Nyankopon, a ôma osu tô wô ne mmere mu, nea no mu. 6 Enô nti gyata bi a ofi kwaé mu betow ahye ôma yen awerehyemu wô otwabere nnapen a wôn so, pataku bi a ofi nweatam so betetew wôn wahye no ho.’ 25 Mo amumayé abô eyinom agu; mu. Òsebô bi betew aben wôn nkurow, na obiara a mo bône ama ade pa abô mo. 26 “Amumayefo bi obeyi ne ti no obetetew ne mu nketenkete, efise wô me nkurôfo yi mu a wôtew se nnipa a wosum wôn atuatew no ano ye den na wôn akyirisan aboro nnomaa afiri, na wôte se wôn a wosum mfiri yi so. 7 “Aden nti na ese se mede mo ho kyé mo? Mo nnipa. 27 Senea nnomaa ahye kenten ma no saa mma apo me, wade anyame a wônye anyame aka ara na asisi ahye wôn afi amama; waayeyé adefo ntam. Memaa wôn nea wohia nyinaa, nanso wobôa anyinya tumi, 28 na woadodo srade ama wôn ho aguaman na wobôa yuu kôo nguamanfo afi mu. 8 aye hanahana. Wôn amumayesem no nni awie; Mponkonini aniberefo a wôhwé wôn yiye, wôn mu wonka ayisaa asem mma wonni bem, na wômmô biara su di ne yonko yere akyi. 9 Ense se metwe ahiafo tumi ho ban. 29 Ense se metwe won aso wôn aso wo eyi ho?” See na Awurade se. “Ense wo eyinom ho ana?” See na Awurade se. “Ense se, se, m’ankasa metô ôman a ete see so were ana? m’ankasa metô ôman a ete see so were ana? 30 10 “Momfa ne bobe nturo no mu na monsée no, “Ade a eye hu ne ahodwiriw asi wô asase no so: 31 nanso monnsee no koraa. Mompepan ne mman Adiyifo no hye akontoro, asofo no de wôn dibeâ di no, efise saa nnipa yi nyé Awurade dea. 11 Israelfi tumi, na me nkurôfo no pe no saa ara. Nanso awiei ne Yudafi anni me nokware koraa,” Awurade na no den na wobeye?”

ose. 12 Wôadi atoro afa Awurade ho, wôkae se, “Drenye hwee! Òhaw biara remma yen so; yerenhu afoa anaa ôkôm da. 13 Adiyifo no ye mframâ bi keke na asem no nte wôn mu; enti momma nea wôka no mmra wôn so.” 14 Enti eyi ne nea Asafo Awurade, Nyankopon se: “Esiane se, nnipa no aka saa nsêm yi nti, meye me nsêm a ewô w’anonm no ogya na saa nnipa yi aye nnyina a ogya no behyw. 15 Israelfi,” Awurade na ose, “Mede ôman bi a ewô akyirikyiri rebetia wo, tete man a eye ômantese, nnipa a munnum wôn kasa, na monnte wôn kasa ase. 16 Won agyan mmotowa te se òda a ano da hó; wôn nyinaa ye dommarima. 17 Wobesee mo mnobae ne mo nnuan, ase mo mmabarima ne mo mmabeara; wobesee mo nguankuw ne mo anantwiku, ase mo bobe ne mo mmrôdoma. Wôde afoa besee nkuronpô a ewô bammo a mode mo were ahye mu no. 18 “Afei saa nna no mu mpo,” see na Awurade se, “Merensee mo korakora. 19 Na se nnipa no bisa se, ‘Aden nti na Awurade, yen Nyankopon, aye yen see’ a, mobekâ akyere wôn se, ‘Senea moagyaw me hó akosom ananafo anyame wô mo ankasa mo asase so no, saa ara na mprenpren mobesom ananafo wô asase a enye mo dea no so.’ 20 “Monka eyi nkyere Yakobfi na mo mpae mu nka wô Yuda se: 21 Muntie, mo

6 “Benyamininfo, munguan nkôbô mo ho aguau! Munguan mfi Yerusalem! Monhyen torobento no wô Tekoa! Munsi frankaa no wô Bet-Hakerem! Efise amanehunu bobôw fi atifi fam, ose bi a eye hu. 2 Mesee Òbabea Sion, rhoofeo sôonoo no. 3 Nguanhwéfo ne wôn nguankuw beba abetia no; wobesisi wôn ntamadan atwa ne ho ahuya, wôn mu biara behwe ne kyefa so.” 4 “Munsiesie mo ho ne no nkoko! Monsore, momma yenkötow nhye ne so owigyna! Nanso hwe, onwini redwo, na anwummere sunsumma reware. 5 Enti monsore, momma yenkötow nhye ne so anadwo na yensee n’aban ahorow!” 6 Nea Asafo Awurade se ni: “Muntwitwa nnua no ngu fam na muntwa Yerusalem ho dantaban. Ese se wotwe kuronpô yi aso; nhyeso ahye no ma. 7 Senea abura puw ne nsu no, saa ara na opuw n’amumayé. Wôte awurukasem ne ose nka wô ne mu; ne yare ne n’apirakuru wô m’anim daa. 8 Fa kôkôbô, Yerusalem, anye saa metwe me ho afi wo ho na mama w’asase ada mpan a obiara ntumi ntena so.” 9 Nea Asafo Awurade se ni: “Ma wonyiyi Israel nkae no mu yiye senea woyiyi bobe mu yiye no; fa wo nsa fa mman no so bio, se obi a òretetew bobe aba.” 10 Hena na metumi akasa akyere no na mabo no kôkô? Hena na obetie me?

Won aso asisiw enti wönte asem. Awurade asem won nyinaa ye won ade wo poröwee kwan so. **29**  
 ye akyiwade ma won, na won ani nnye ho. **11** Afä no bo mframä dennän de ogya nan sumpfi no,  
 Nanso Awurade abufuwhyew ahye me ma, na mintumi nkora so. “Hwie gu mmofra a wöwo  
 mmonten so ne mmerante a woahya; ebeka okunu  
 ne øyere, mmasiriwa, won a onyin ahunhuan won  
 no so. **12** Wöbedan won afi ama afotro, won mfuw  
 ne won yerenom bëka ho; se metee me nsa wo  
 won a wöte asase no so a,” senea Awurade se  
 ni. **13** “Efi akumaa so kosi okese so, won nyinaa  
 ye adifudepefo de pe ahonya; adiyifo ne asöfo te  
 saa, won nyinaa ye asisifo. **14** Wötoto me nkuröfö  
 apirakuru te senea enye hu. Woka se, ‘Asomdwoe,  
 asomdwoe’ wo mmere a asomdwoe nni ho. **15** Won  
 ani wu wo won animguase nneyee no ho ana?  
 Dabi da, won ani nnwu koraa; wonnim fere mpo.  
 Enti wöbetotö wo atöfo mu; wobehwehwe ase, se  
 metwe won aso a,” senea Awurade se ni. **16** Eyi ne  
 nea Awurade se, “Munnyina nkwantanan no so  
 na monhwë; mummisa tete akwan no, mummisa  
 faako a økwan pa no da na monnante so, na  
 mubanya home ama mo akra. Nanso mokae se,  
 ‘yennantew so.’ **17** Mede awemfo sisii mo so  
 na mekae se, ‘Muntie torobento nnyigyei no!’  
 Nanso mokae se, ‘Yerentie.’ **18** Eno nti monye aso,  
 mo amanaman; mo a moye nnansefo, monhwë,  
 monhwë nea øbeto won. **19** Tie, wo asase: Mede  
 amanehunu reba saa nnipa yi so, won nneyee so  
 aba, efise wöntie me nsäm na wöapo me mmara.  
**20** Nnuhuam a efi Seba anaa ahwerew pa a efi  
 akyirikyiri asase so fa me ho bën? Minnye wo  
 hyew aföre no nto mu, w'aförebö ahorow no nso  
 m'ani.” **21** Eno nti, nea Awurade se ni: “Mede  
 akwanside begu saa nkuröfö yi anim. Agyanom ne  
 mmabarima nyinaa behinti wö so; yonkonom  
 ne nnafonom beyera.” **22** Senea Awurade se ni:  
 “Monhwë, nsraadom bi reba, wofi atifi fam asase so;  
 wörehwanyan won afi nsase ano. **23** Wokurakura  
 bëmma ne mpeaw; won tirim ye den, na wonni  
 ahummöbo. Won nnyigyei te se po asorökye. Se  
 wötete won apörök so a, wöba te se mmarama a  
 wörekö øko. Wörebetow ahye wo so, ñbabea Sion.”  
**24** Yeate won ho nsäm, na yen nsa sesa yen ho se  
 nea awuwu. Awerehow akyekyere yen yete yaw  
 se øbea a ørekö awo. **25** Mfi adi nkö wuram na  
 nnantew akwan no so, efise øtamfo no wo afoa,  
 na baabiara aye hu. **26** Me nkuröfö, mumfura  
 atweatam na mommunumnumunum wo nsö mu,  
 momfa adwadwtwa yaayaw nni awerëhow senea  
 wosu ma øbabarima koro, efise øseefo no beba yen  
 so mpofirim. **27** “Maye wo obi a øso agude hwe na  
 me nkuröfö dadeben, a wobehwe na woasö won  
 akwan ahwe. **28** Won nyinaa ye atuatiewfo a wöye  
 den, wönenam di nseku. Wöye kóbere ne dade;  
 won nyinaa ye won ade wo poröwee kwan so. **29**  
 nanso ønan no ye økwa. Entumi nyiyii bëne no  
 mfti won mu ε. **30** Wöfre won dwete a wöapo, efise  
 Awurade apo won.”

**7** Eyi ne asem a efi Awurade ho baa Yeremia  
 nkyen: **2** “Gyina Awurade asoredan no pon ano,  
 na ka saa asem yi: “Muntie Awurade asem, mo  
 nnipa a mowö Yuda nyinaa a mofa apon yi ano  
 kësom Awurade. **3** See na Asafo Awurade, Israel  
 Nyankopon no se: Monsakra mo akwan ne mo  
 nneyee, na mema mo atena ha. **4** Momma mo  
 ho nto nnaadaa asem so na monnka se, “Eyi ne  
 Awurade asoredan, Awurade asoredan, Awurade  
 asoredan!” **5** Se mosakra mo akwan ne mo nneyee  
 nokware mu, na mo ne mo ho mo ho di no trenee  
 mu, **6** se moanhye øhöho, ayisaa anaa okunafo  
 so, na moanhwie mogya a edi bem angu wo ha,  
 na moanni anyame foforo akyi ankö mo ara øsëe  
 mu a, **7** eno de, mema mo atena ha, asase a mede  
 maa mo agyanom afebo no so. **8** Nanso monhwë,  
 mode mo ho ato nnaadaa nsem a so nni mfaso so.  
**9** “Mobebo koron na moadi awu, mobebo aguaman  
 na moadi adansekurum, mobeheyew nnuhuam ama  
 Baal na moadi anyame afotro a munnum wö  
 akyi, **10** na afei, moaba abegyina m'anim wo ofi  
 a me din da so na moaka se, “Yenni øshaw,” se  
 moye akyiwade yi nyinaa a na munni øshaw ana?  
**11** Na ofi a me din da so yi, abeye adwowntwafo tu  
 ama mo ana? Nanso migu so rehwe! Awurade na  
 ose. **12** “Na afei monkö Silo, faako a midii kan bëo  
 atenae de me Din too so, na monhwë nea meyee  
 no esiane me nkuröfö Israelfo amumoye nti. **13**  
 Bere a moreye eyinom nyinaa, Awurade na ose,  
 mekasa kyerec mo mpen bebree, nanso moantie;  
 mfreec mo, nanso moannye so. **14** Eno nti, senea  
 meyee Silo no, mede beye ofi a me Din da so no,  
 asoredan a mode mo ho to so, baabi a mede maa  
 mo ne mo agyanom no. **15** Mepam mo afi m'anim  
 senea meyee mo nuanom Efraimfo no.” **16** “Enti  
 mommimo mpae mma saa nnipa yi, monnsre na  
 munni mma won nso; monnsre me, efise merentie  
 mo. **17** Munnuh nea wöreye wo Yuda nkuron no  
 mu ne Jerusalem mmonten so no ana? **18** Mmofra  
 boaboa nnyina ano, na agyanom so ogya no ano,  
 mmea fötow asikresiam de to brodo ma ñsoro  
 Hemmea. Na wogu nsa ma anyame afotro de  
 hye me abufuw. **19** Na øye me na wöreye me  
 abufuw ana? Awurade na ose. Na øye won mmom  
 na wörehaw won ho, hye won ho aniwu ana? **20**  
 “Eno nti, nea Otumfo Awurade se ni: Wobehwie  
 m'abufuw ne m'abufuwhyew agu beae yi so, agu  
 nnipa ne mmoa, mfuw so nnua ne asase no so  
 aba so, na øbedew a ørennum.” **21** “See na Asafo

Awurade, Israel Nyankopon, se: Monkə so, momfa wompe se wɔsan wɔn akyi. **6** Mawen m'aso atie, mo ɔhyew afɔrebo nka mo afɔrebo a aka no ho, nanso wɔnnka nea etee. Wɔn mu biara nnu ne na mo ankasa monwe nam no! **22** Na bere a miyii ho wo n'amumoye ho, na ɔka se, "Den na maye?" mo agyanom fii Misraim na mekasa kyere wɔn Obiara fa ne kwan te se ɔponkə a ɔrepem ako no, manhye wɔn mmara a ɛfa ɔhyew afɔrebo ne akono. **7** Mpo aturukuku a ɔwo wim nim ne mmere afɔrebo ho nko ara, **23** mmom mede saa mmara a wɔahyehye ama no, na asukɔnkɔn, asomfena ne yi kaa ho: Monye osetie mama me, na meye mo agyenku hu bere a wotu kotena baabi, nanso me Nyankopon, na moaye me nkurofo. Monnantew nkurofo nnim nea Awurade hwehwe. **8** "Aden na akwan nyinaa a mehye mo no so, na asi mo yiye. mutumi ka se, "Yenim nyansa, efise yewo Awurade **24** Nanso woantie na woanye aso; mmom, wɔfi wɔn mmara," wɔ bere a akyerewfo kyerewdua torofo koma bɔne mu yee asooden. Wɔsan wɔn akyi na de atoro adannan mu? **9** Anyansafu no anim begu wɔankɔ wɔn anim. **25** Efi bere a mo agyanom fii ase; wɔn ho bedwiriw wɔn na afide ayi wɔn. Se Misraim de besi nne yi, da biara ne bere biara wɔapo Awurade asem no a, na nyansa ben na mesomaa me nko a diiyifo baa mo nkyen. **26** Nanso wɔwɔ? **10** Mede wɔn yerenom bema mmarima woantie me na woanye aso. Wɔde asooden yee afoforo ne wɔn mfuw nso ama afoforo. Efi akumaa bɔne boroo won agyanom de so.' **27** "Se moka so kosi ɔkese so, wɔn nyinaa ye adifudepefo de eyinom nyinaa kyere wɔn a, worentie mo; se mofre pe ahonya; adiyifo ne asɔfo te saa, wɔn nyinaa ye wɔn a worennye so. **28** Eno nti monka nkyere wɔn asisifo. **11** Wototo me nkurofo apirakuru te senea se, 'Eyi ne ɔman a onyee osetie mmaa Awurade, enye hu. Wɔka se, "Asomdwoe, asomdwoe" wɔ ne Nyankopon, na ɔmfaa nteeso no. Nokware asa, mmere a asomdwoe nni ha. **12** Wɔn ani wu wɔ na afi wɔn ano. **29** Munyi mo tinwi na montow wɔn animguase nneye no ho ana? Dabi da, wɔn ngu, muntwa agyaadwo wo nkoko no so, efise ani innwu koraa; wonnim fere mpo. Enti wɔbɛtɔtɔ Awurade apo, na wagyaa saa awo ntoatoaso yi a wo atɔfo mu; wobɛhwehwe ase, se metwe wɔn aso wɔwɔ n'abufuhhyew no ase akyidi." **30** "Yudafo a, senea Awurade se ni. **13** "Mefə wɔn twabere aye bɔne wo m'ani so, senea Awurade se ni. Wɔde nnobae ako, nea Awurade se ni. Aba biara remma ahoni a, eyɛ akyiwade asisi ofi a me Din da so mu de bobe nnua no so. Aba biara remma borɔdoma nnua agu ho fi. **31** Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmea wɔ Ben no so, eso nhaban begunguan. Nea mede ama wɔn Hinom bon mu; elo na wɔhyew wɔn mmabarima no, wobegye afi wɔn nsam." **14** Aden nti na yetete ne wɔn mmabea. Ade a manhye wɔn na amma ha? Mommoaboa mo ho ano! Momma yenguan m'adwene mu nso. **32** Eno nti, monhwe yiye na nko nkuropon a ewɔ bambo mu na yenkowuwu nna no reba, Awurade na ose, a wɔremfre hɔ Tofet wɔ hɔ! efise Awurade yen Nyankopon abu yen anaa Hinom Bon bio, na mmom, wobefre no Okum kumfɔ na wama yen nsu a awuduru wɔ mu se Bon, efise wobesie awufo wɔ Tofet kosi se hɔ beye yennom, efise yeaye bɔne atia no. **15** Yehwɛe kwan ma. **33** Na afei saa nnipa yi afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa, na ɔrenka obiara se yebenya asomdwoe nanso biribi pa biara amfi na wɔn a ɔbɛpam won. **34** Mede ahosepew ne anigye nko ara na ɔkaa yen. **16** Wɔte atamfo no aponkɔ nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne a ewɔ Yuda home fii Dan; na wɔn aponkɔnini su ma asase no nkurow ne Jerusalem mmɔnten so no bɛba awiei, nyinaa wosow. Wɔaba se wɔrebɛsɛe asase no ne so nneɛma nyinaa, kuropon no ne wɔn a wotete mu nyinaa. **17** "Hwɛ, mɛsoma awɔ a wɔn ano wɔ bore aba mo mu, nhurutoa a wontumi nnwudwo wɔn, na wobɛkɛa mo," nea Awurade se ni. **18** Wone m'awerɛhow mu Werɛkyekyefo, me koma abotow wɔ me mu. **19** Tie me nkurofo sufre; a efi akyirikyiri asase so: "Awurade nni Sion ana? Ne Hene no nni ha bio ana?" "Aden nti na wode won nsesode ahye me abufuw, won ananafo ahoni huhuw no?" **20** "Ottabere no atwa mu, ahuhuru bere no aba awiei, na wonnnyee yen nkwa." **21** Se wɔadwerɛw me nkurofo no nti, wɔadwerɛw me; midi awerɛhow, na ahodwiriw akyekyere me. **22** Aduru bi nni Gilead ana? ɔyaresafo bi nni ha ana? Na afei aden nti na ayeresa nni ha mma me nkurofo apirakuru?

**9** Ao, se me ti ye asuti, na m'aniwa ye nusu abura afa yen mfensere mu ahyen yen aban mu; apam al! Metew nusu awia ne anadwo ama me nkurofo mmofra afi mmonten so ne mmerante afi oman a woakunkum won no. **2** Ao, se mewo akwantufo aguabøbea. **22** Ka se, “**S**ee Na Awurade se, “**N**nipaaso ee wo nwetam no so a anka megyaw me afunu bededa ho te se sumina a egugu petee mu, nkurofo ho na mafi won nkyen; efise won nyinaya te se aburow a nnobaetwafo atwa agu n'akyi a nguaman, nnipakuw a wonni nokware. **3** “**W**osiesie obiara mmoaboaa ano.” **23** Eyi ne nea Awurade won tekrema te se agyan de di atoro; Enye nokware se: “**M**ma onyansaflo mfa ne nyansa nhyeheyne so na wɔnam di yiye wɔ asase yi so. Wɔye bɔne ho anaa ɔhoodenflo mfa n'ahooden nhyeheyne toatoa so; na wonnye me nto mu,” Awurade na ose. ho anaa ɔdefo mfa n'ahonya nhyeheyne ho. **24** **4** “**M**onhwæ yiye wɔ mo nnaamfonom ho; munnye Mmom ma nea nhyeheyne ho nhyeheyne ho obiara nni wɔ mo abusua mu. Efise won mu biara se ɔwɔ nhumu, na onim se, me ne Awurade a ye ɔdadaafo, na adamfo biara ye ɔseefo. **5** Adamfo ɔye adøe, na obu atentrennee na ɔye adetrennee daada adamfo, na won mu biara nka nokware. wɔ asase so, efise eyinom na esø m'ani,” senea Won tekrema akokwaw atorodi mu, wɔde bɔneye Awurade se ni. **25** “**N**na no reba,” Awurade na ose, haw won ho. **6** Wote nnaadaa mfimfini; na won “A metwe won a woatwa twetia wɔ honam fam nko nnaadaa mu wompe se wogye me to mu,” senea Awurade se ni. **7** Eno nti, see na Asafo Awurade se, Amonfo, Moabfo ne won a wotete nwetam a ewɔ “**H**we, menan won aso won ahwe, na den bio na metumi aye esiane me nkurofo yi bone nti? **8** Won akyirikyiri nsase so nyincaa. Na nokware, saa aman tekrema ye agyan a ano wo bore; eka nnaadaasem. yi nyincaa ye momonotofo na mpo Israelfi nyincaa obiara kasa asomdwae mu kyere ne yonko, nanso ne koma mu de, osum no afiri. **9** Ense se metwe won aso wɔ eyi ho?” See na Awurade se. “Ense se m'ankasa meto oman a ete see so were ana? **10** Mesu na metwa adwo ama mmepeow no, mebo abubuw a ɛfa nwetam adidibe ho. Aye fo na obi mfa ho bio, na wɔnte anantwi su wɔ ho. Wim nnomaa no atutu ko na mmoa no nso aguan ko. **11** “**M**eye Yerusalem mmubui siw, sakraman atu; na mema Yuda nkurow ada mpan senea obiara ntumi ntenu ho.” **12** Onipa ben na onim nyansa ara se obete eyi ase? Hena na Awurade akyerekyere no a obetumi akyere ase? Aden nti na wɔasæe asase no ama ada mpan se nwetam a obiara ntumi mfa so? **13** Awurade kae se, “**E**siane se wɔapo me mmara a mehye maa won no nti, wɔanye osetie amma me na wɔanni me mmara so. **14** Mmom, wɔadi won koma asooden akyi, wɔadi Baalhom akyi senea won agyanom kyere won no.” **15** Eno nti, nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se ni: “**H**we, mema saa nnipa yi adi aduan a eye nwen na wɔanom nsu a wɔde awuduru afra. **16** Mɛbø won ahwete amanaman a won anaa won agyanom nnim so no so, na mede afoa betaa won kosi se mesee won.” **17** Senea Awurade tumfo se ni: “**D**wene ho! Fré mmea agyaadwotwafo no, fré won a woakwadaw mu pa ara. **18** Ma wɔmmra ntem mmesu ngu yen so kosi se yen ani so betaa nusu na nusu aguare yen. **19** Wote agyaadwotwa nnyigyei fi Sion se, ‘**W**ɔasæe yen! Yen anim agu ase yiye! Esse se yetu fi yen asase so efise yen afi abubu.’” **20** Afei, mo mmea, muntie Awurade asem; monye aso mama nsem a efi n'anom. Monkyere mo mmabea senea wotwa dwo; monkyere mo ho mo ho abubuwø. **21** Owu aforo afa yen mfensere mu ahyen yen aban mu; apam al! Metew nusu awia ne anadwo ama me nkurofo mmofra afi mmonten so ne mmerante afi oman a woakunkum won no. **22** Ka se, “**S**ee Na Awurade se, “**N**nipaaso ee wo nwetam no so a anka megyaw me afunu bededa ho te se sumina a egugu petee mu, nkurofo ho na mafi won nkyen; efise won nyinaya te se aburow a nnobaetwafo atwa agu n'akyi a nguaman, nnipakuw a wonni nokware. **3** “**W**osiesie obiara mmoaboaa ano.” **23** Eyi ne nea Awurade won tekrema te se agyan de di atoro; Enye nokware se: “**M**ma onyansaflo mfa ne nyansa nhyeheyne so na wɔnam di yiye wɔ asase yi so. Wɔye bɔne ho anaa ɔhoodenflo mfa n'ahooden nhyeheyne toatoa so; na wonnye me nto mu,” Awurade na ose. ho anaa ɔdefo mfa n'ahonya nhyeheyne ho. **24** **4** “**M**onhwæ yiye wɔ mo nnaamfonom ho; munnye Mmom ma nea nhyeheyne ho nhyeheyne ho obiara nni wɔ mo abusua mu. Efise won mu biara se ɔwɔ nhumu, na onim se, me ne Awurade a ye ɔdadaafo, na adamfo biara ye ɔseefo. **5** Adamfo ɔye adøe, na obu atentrennee na ɔye adetrennee daada adamfo, na won mu biara nka nokware. wɔ asase so, efise eyinom na esø m'ani,” senea Won tekrema akokwaw atorodi mu, wɔde bɔneye Awurade se ni. **25** “**N**na no reba,” Awurade na ose, “A metwe won a woatwa twetia wɔ honam fam nko ara no nyincaa aso: **26** Misraimfo, Yudafo, Edomfo, Amonfo, Moabfo ne won a wotete nwetam a ewɔ “**H**we, menan won aso won ahwe, na den bio na metumi aye esiane me nkurofo yi bone nti? **8** Won akyirikyiri nsase so nyincaa. Na nokware, saa aman tekrema ye agyan a ano wo bore; eka nnaadaasem. yi nyincaa ye momonotofo na mpo Israelfi nyincaa obiara kasa asomdwae mu kyere ne yonko, nanso ne koma mu de, osum no afiri. **9** Ense se metwe won aso wɔ eyi ho?” See na Awurade se. “Ense se m'ankasa meto oman a ete see so were ana? **10** Mesu na metwa adwo ama mmepeow no, mebo abubuw a ɛfa nwetam adidibe ho. Aye fo na obi mfa ho bio, na wɔnte anantwi su wɔ ho. Wim nnomaa no atutu ko na mmoa no nso aguan ko. **11** “**M**eye Yerusalem mmubui siw, sakraman atu; na mema Yuda nkurow ada mpan senea obiara ntumi ntenu ho.” **12** Onipa ben na onim nyansa ara se obete eyi ase? Hena na Awurade akyerekyere no a obetumi akyere ase? Aden nti na wɔasæe asase no ama ada mpan se nwetam a obiara ntumi mfa so? **13** Awurade kae se, “**E**siane se wɔapo me mmara a mehye maa won no nti, wɔanye osetie amma me na wɔanni me mmara so. **14** Mmom, wɔadi won koma asooden akyi, wɔadi Baalhom akyi senea won agyanom kyere won no.” **15** Eno nti, nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se ni: “**H**we, mema saa nnipa yi adi aduan a eye nwen na wɔanom nsu a wɔde awuduru afra. **16** Mɛbø won ahwete amanaman a won anaa won agyanom nnim so no so, na mede afoa betaa won kosi se mesee won.” **17** Senea Awurade tumfo se ni: “**D**wene ho! Fré mmea agyaadwotwafo no, fré won a woakwadaw mu pa ara. **18** Ma wɔmmra ntem mmesu ngu yen so kosi se yen ani so betaa nusu na nusu aguare yen. **19** Wote agyaadwotwa nnyigyei fi Sion se, ‘**W**ɔasæe yen! Yen anim agu ase yiye! Esse se yetu fi yen asase so efise yen afi abubu.’” **20** Afei, mo mmea, muntie Awurade asem; monye aso mama nsem a efi n'anom. Monkyere mo mmabea senea wotwa dwo; monkyere mo ho mo ho abubuwø. **21** Owu aforo afa yen mfensere mu ahyen yen aban mu; apam al! Metew nusu awia ne anadwo ama me nkurofo mmofra afi mmonten so ne mmerante afi oman a woakunkum won no. **22** Ka se, “**S**ee Na Awurade se, “**N**nipaaso ee wo nwetam no so a anka megyaw me afunu bededa ho te se sumina a egugu petee mu, nkurofo ho na mafi won nkyen; efise won nyinaya te se aburow a nnobaetwafo atwa agu n'akyi a nguaman, nnipakuw a wonni nokware. **3** “**W**osiesie obiara mmoaboaa ano.” **23** Eyi ne nea Awurade won tekrema te se agyan de di atoro; Enye nokware se: “**M**ma onyansaflo mfa ne nyansa nhyeheyne so na wɔnam di yiye wɔ asase yi so. Wɔye bɔne ho anaa ɔhoodenflo mfa n'ahooden nhyeheyne toatoa so; na wonnye me nto mu,” Awurade na ose. ho anaa ɔdefo mfa n'ahonya nhyeheyne ho. **24** **4** “**M**onhwæ yiye wɔ mo nnaamfonom ho; munnye Mmom ma nea nhyeheyne ho nhyeheyne ho obiara nni wɔ mo abusua mu. Efise won mu biara se ɔwɔ nhumu, na onim se, me ne Awurade a ye ɔdadaafo, na adamfo biara ye ɔseefo. **5** Adamfo ɔye adøe, na obu atentrennee na ɔye adetrennee daada adamfo, na won mu biara nka nokware. wɔ asase so, efise eyinom na esø m'ani,” senea Won tekrema akokwaw atorodi mu, wɔde bɔneye Awurade se ni. **25** “**N**na no reba,” Awurade na ose, “A metwe won a woatwa twetia wɔ honam fam nko ara no nyincaa aso: **26** Misraimfo, Yudafo, Edomfo, Amonfo, Moabfo ne won a wotete nwetam a ewɔ “**H**we, menan won aso won ahwe, na den bio na metumi aye esiane me nkurofo yi bone nti? **8** Won akyirikyiri nsase so nyincaa. Na nokware, saa aman tekrema ye agyan a ano wo bore; eka nnaadaasem. yi nyincaa ye momonotofo na mpo Israelfi nyincaa obiara kasa asomdwae mu kyere ne yonko, nanso ne koma mu de, osum no afiri. **9** Ense se metwe won aso wɔ eyi ho?” See na Awurade se. “Ense se m'ankasa meto oman a ete see so were ana? **10** Mesu na metwa adwo ama mmepeow no, mebo abubuw a ɛfa nwetam adidibe ho. Aye fo na obi mfa ho bio, na wɔnte anantwi su wɔ ho. Wim nnomaa no atutu ko na mmoa no nso aguan ko. **11** “**M**eye Yerusalem mmubui siw, sakraman atu; na mema Yuda nkurow ada mpan senea obiara ntumi ntenu ho.” **12** Onipa ben na onim nyansa ara se obete eyi ase? Hena na Awurade akyerekyere no a obetumi akyere ase? Aden nti na wɔasæe asase no ama ada mpan se nwetam a obiara ntumi mfa so? **13** Awurade kae se, “**E**siane se wɔapo me mmara a mehye maa won no nti, wɔanye osetie amma me na wɔanni me mmara so. **14** Mmom, wɔadi won koma asooden akyi, wɔadi Baalhom akyi senea won agyanom kyere won no.” **15** Eno nti, nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se ni: “**H**we, mema saa nnipa yi adi aduan a eye nwen na wɔanom nsu a wɔde awuduru afra. **16** Mɛbø won ahwete amanaman a won anaa won agyanom nnim so no so, na mede afoa betaa won kosi se mesee won.” **17** Senea Awurade tumfo se ni: “**D**wene ho! Fré mmea agyaadwotwafo no, fré won a woakwadaw mu pa ara. **18** Ma wɔmmra ntem mmesu ngu yen so kosi se yen ani so betaa nusu na nusu aguare yen. **19** Wote agyaadwotwa nnyigyei fi Sion se, ‘**W**ɔasæe yen! Yen anim agu ase yiye! Esse se yetu fi yen asase so efise yen afi abubu.’” **20** Afei, mo mmea, muntie Awurade asem; monye aso mama nsem a efi n'anom. Monkyere mo mmabea senea wotwa dwo; monkyere mo ho mo ho abubuwø. **21** Owu aforo afa yen mfensere mu ahyen yen aban mu; apam al! Metew nusu awia ne anadwo ama me nkurofo mmofra afi mmonten so ne mmerante afi oman a woakunkum won no. **22** Ka se, “**S**ee Na Awurade se, “**N**nipaaso ee wo nwetam no so a anka megyaw me afunu bededa ho te se sumina a egugu petee mu, nkurofo ho na mafi won nkyen; efise won nyinaya te se aburow a nnobaetwafo atwa agu n'akyi a nguaman, nnipakuw a wonni nokware. **3** “**W**osiesie obiara mmoaboaa ano.” **23** Eyi ne nea Awurade won tekrema te se agyan de di atoro; Enye nokware se: “**M**ma onyansaflo mfa ne nyansa nhyeheyne so na wɔnam di yiye wɔ asase yi so. Wɔye bɔne ho anaa ɔhoodenflo mfa n'ahooden nhyeheyne toatoa so; na wonnye me nto mu,” Awurade na ose. ho anaa ɔdefo mfa n'ahonya nhyeheyne ho. **24** **4** “**M**onhwæ yiye wɔ mo nnaamfonom ho; munnye Mmom ma nea nhyeheyne ho nhyeheyne ho obiara nni wɔ mo abusua mu. Efise won mu biara se ɔwɔ nhumu, na onim se, me ne Awurade a ye ɔdadaafo, na adamfo biara ye ɔseefo. **5** Adamfo ɔye adøe, na obu atentrennee na ɔye adetrennee daada adamfo, na won mu biara nka nokware. wɔ asase so, efise eyinom na esø m'ani,” senea Won tekrema akokwaw atorodi mu, wɔde bɔneye Awurade se ni. **25** “**N**na no reba,” Awurade na ose, “A metwe won a woatwa twetia wɔ honam fam nko ara no nyincaa aso: **26** Misraimfo, Yudafo, Edomfo, Amonfo, Moabfo ne won a wotete nwetam a ewɔ “**H**we, menan won aso won ahwe, na den bio na metumi aye esiane me nkurofo yi bone nti? **8** Won akyirikyiri nsase so nyincaa. Na nokware, saa aman tekrema ye agyan a ano wo bore; eka nnaadaasem. ye koma mu momonotofo.”

**10** Muntie nea Awurade ka kyere mo, Israelfi.

**2** See na Awurade se: “Munnsua amanaman no akwan anaa momma wim nsenkyerenne mmø mo hu, ewo mu se wøbø amanaman no hu. **3** Na nkurofo no amanne nka hwee; wotwa dua fi kwee mu, na odwumfo de ne fitii asen. **4** Wøde dwete ne sikakøkø nhyeheyne no; wøde nnadewa ne asae bobø si ho senea erenhwe fam. **5** Ete se kaakabotoni a esi efere mfikyifwu mu, won ahoni no ntumi nkasa; ese se wøsoa won efise wontumi nnantew. Munnsuro won; wørentumi nhaw mo na wørentumi nye ade pa biara nso.” **6** Obiari nte se wø, Awurade; woye okese na wo din so wo tumu mu. **7** Hena na ense se odi wo ni, Amansanhene? Eyi na efata wo. Amanaman no so anyansaflo nyincaa mu ne won ahenni nyincaa mu, obiara ne wo nse. **8** Won nyincaa ye adwenharefo ne nkwasæfo; dua ahoni a so nni mfaso na ema won nkyerekyere. **9** Wøde dwete a wøaboro fi Tarsis ba, ne sikakøkø nso fi Ufas ba. Eyi nea odwumfo ne sika dwumfo aye a wøde ntama bibiri ne beredum afura no, ne nyincaa ye adwumfo anyansaflo nsa ano nnwuma. **10** Nanso Awurade ne nokware Onyankopon no; øno ne Onyankopon teasefo, daapem Hene no. Se ne bo fuw a asase wosow; na amanaman no ntumi nnyina n'abufuwhyew ano. **11** “Ka eyi kyere won: ‘Saa anyame a enye won na wøyeø øsoro ne asase no beyera afi asase so ne øsorosoro ase.’” **12** Nanso Onyankopon de ne tumi bøø asase; øto wiase fapem wø ne nyansa mu, na øde ne nhumu trew øsorosoro mu. **13** Se opaapae aprannaa a øsorosoro nsu bobø mu; ema omununkum ma ne ho so fi nsase ano. Øde anyinam ka osu ho ba, na ogyya mframå mu fi n'adekoradan mu.

**14** Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdee; bi wō Yudafo ne wōn a wōtete Yerusalem no ntam, sikaduwumfo biara anim gu ase, esiane n'ahoni nti. **10** Wōasan kō wōn agyanom a woampē se wotie Ne nsesode yē atoro; wonni ɔhome biara wō wōn m'asem no bōne ho. Wōadi anyame foforo akyi mu. **15** Wōn so nni mfaso, wōn ho yē serew; se akɔsom wōn. Yerusalem fifo ne Yuda fifo abu apam wōn atemmu du so a, wōbeyera. **16** Nea ɔyé Yakob a me ne wōn agyanom yēe no so. **11** Eno nti nea Kyefā no nte se eyinom, efisē ɔno ne ade nyinaa Awurade se ni: ‘Mede amanehunu a worentumi Yēfo a Israel, abusua a ɔyē n'agypade nso ka ho, nguan mfi mu beba wōn so. Ewō mu se, wosu frē Asafo Awurade ne ne din. **17** Mommoaboa mo me de, nanso merennye wōn so. **12** Yuda nkurow ahode ano mfi asase no so, mo a motete nkurow ne Yerusalemfo bekō akosu afre anyame a wohywē a wōatua won ano mu. **18** Na sēe na Awurade nnuhuam ma wōn no, nanso se amanehunu ba a se: “Saa bere yi metow wōn a wōtete asase yi worentumi mmoa wōn koraa. **13** Wo Yuda, wowō so agu; mede amanehunu beba wōn so senea anyame a wōn dodow bēyē se wo nkurow; na wōbefa wōn nnommum.” **19** Me pira yi nti minnue, afōremuka a moasisi se mobehywē nnuhuam wō so m'apirakuru yē akisikuru! Nanso mehyēs me ho ama animguase nyame Baal no dōoso se Yerusalem den se, “Eyi ne me yare, na eṣe se mimia m'ani.” **20** mmonten.’ **14** “Mmō mpae mma saa nnipa yi, nni Wōasee me ntamadan; wōatwitwa n'ahama nyinaa mma wōn na nsre mma wōn, efisē, se wosu frē me mu. Wōafa me mma nyinaa kō a merenhu wōn bio; wō wōn amanehunu mu a merennye wōn so. **15** anka obiara a obesi me ntamadan anaa obesiesie “Dēr na me dofo reye wō m'asredan mu bere a me suhyē. **21** Nguanhwefo no yē adwenharefo ɔne bebree hyehyē nsemmonedi ho? Ahodwira wommisā Awurade akyi kwan; eno nti wonkō so nam betumi abō wo asotwe agu ana? Se woyē na won nguankuw no abō ahwete. **22** Muntie! w'amumoyesem a na w'ani agye.” **16** Awurade, Amannee no reba, basabasaye kese a efi atifi fam frē wo ngodua a enyin frōmfrōm a esow aba a asase bi so! Ebēma Yuda nkurow ada mpan, na ɔyē fe. Nanso ode ahum kese bi nteemu bēto mu aye sakraman atu. **23** Awurade, minim se, onipa gya, na ne miman bebebū. **17** Asafo Awurade a nkwa nyē ne de; na enyē onipa na ɔkyerekyere oduaa wo no ahyē amanehunu ho nkōm wō wō n'anammontu. **24** Tee me so, Awurade, wō trenee ho, efise Israel fifo ne Yuda fifo aye bōne ahyē me mu, mfi w'abufuw mu nyē; anyē saa a wobedwerew abufuw se wohywē nnuhuam ma Baal. **18** Esiane se me. **25** Hwie w'abufuwhywē no gu amanaman a Awurade yii pōw a wabō kyereē me no nti, mihiui, wonnye wo nto mu no so, nnipa a wōmmō wo din efise saa bere no ɔde nea wōreyē no kyereē me. no so. Efisē, wōasēe Yakob wōasēe no koraa na **19** Meyēs se oguamma a odwo a wōde no rekō akokum no; amma m'adwene mu se wōabō wōn tirim pōw atia me se, “Momma yensee dua no ne n'aba no; momma yentwa no mfi ateasefo asase so, senea wōnnkae ne din bio.” **20** Nanso wo, Asafo Awurade, wo a wubu atēntrenē na wōso koma ne adwene hwē, ma minhu w'aweretō wō wōn so, na wo nsam na mede me nsem nyinaa hyē. **21** Eno nti nea Awurade ka fa Anatot mmarima a wōrehwehwē wo akum wo na wōka se, “Nhyē nkōm wō Awurade din mu anyē saa a, wubewu wo yēn nsa ano,” **22** Eno nti, nea Asafo Awurade se ni: “Metwe wōn aso. Wōn immerante bewuwu afoa ano, na ɔkōm bekunkum wōn mmabarima ne mmabea. **23** Wōrennya wōn nkae biara mpo, efisē mede amanehunu bēba Anatotfo so wō wōn asotwe afe mu.”

**11** Asem a efi Awurade hō baa Yeremia nkycē ni: **2** “Tie apam yi mu nhyehyē na ka kyere Yudafo ne wōn a wōtete Yerusalem. **3** Ka kyere wōn se, sēe na Awurade, Israel Nyankopon se: ‘Nname nka onipa a onni apam yi mu nhyehyē so, **4** nea mehyē maa mo agyanom bere a miyii wōn fii Misraim, fononoo a wōnan dade wō mu no.’ Mekae se, ‘Monyē oseti mma me na monyē biribiara a mehyē mo, na mobeyē me nkurofo na mayē mo Nyankopon. **5** Na afei mēma ntam a mekaa mo agyanom se, mēma wōn asase a nufusu ne ewo sen wō so no abā mu,’ asase a mote so nne yi.” Mibuae se, “Amen, Awurade.” **6** Awurade ka kyereē me se, “Bō saa asem yi ho dawuru wō Yuda nkurow ne Yerusalem mmonten so se: ‘Muntie apam yi ho nhyehyē na munni so. **7** Efi bere a miyii mo agyanom fii Misraim besi nne yi, mebō wōn kōkō bere biara se, “Monyē oseti mma me.” **8** Nanso wōantie na wōamfa no asem; na mmom, wodii asoōden a efi wōn koma bōne mu no akyi. Eno nti memaa nname a efi apam a mahye wōn se wonni so na wōanni so no mu no baa wōn so.” **9** koma mmēn wo. **3** Nanso wunim me, Awurade; Na afei Awurade ka kyereē me se, “Atuatew apam

**12** Woyē otreneeni bere biara, Awurade, se mede asem to w'anim a. Nso me ne wo bekasa afa w'atēntrenē ho: Adēn nti na amumoyefo kwan si wōn yiye? Adēn nti na wōn a wonni gyidi ho dwo wōn? **2** Woadua wōn, na wōagye ntin; wonyinyin na wōsow abā. Wōbō wo din bere biara nanso wōn koma mmēn wo. **3** Nanso wunim me, Awurade;

wuhu me, na woso m'adwene a mewo wō wo ho “Afei kō Eufrate ho na kōfa aboso a meka kyere no hwē. Twe wōn kō se nguan a wōrekotwitwa wo se fa kosie hō no.” 7 Enti mekōo Eufrate ho wōn mu! Yi wōn si nkyen ma okumda! 4 Asase no kōtou aboso no wō beae a mede siei no, nanso na nkyen nkosi da bēn na prama so sare nguan nkosi asuw atetew a so nni mfaso biara. 8 Afei Awurade da bēn? Esiane se won a wōte so no yē amumoyefo asem baa me nkyen se, 9 “Sēe na Awurade se, nti mmoa ne nnomaa a wōwō so awuwu. Na nnipa ‘Saa ara na mesee Yuda ahantan ne Jerusalem no da so ka se, ‘Orenhu nea eba yen so.’” 5 “Se wo ahantakyenee no. 10 Saa amumoyefo yi a wōmpe ne mmarima atu mmirika ama woabre a, ebeye den se wotie m'asem na wodi wōn komaden akyi na na wo ne apōnkō besi mmirikakan? Se wuhinti wodi anyame afoforo akyi som wōn, sore won no, wō asase petee so a, eno de, den na wobeye wo beye se saa aboso yi, na wōn so remma mfaso Yordan ho nkyekyere mu? 6 Wo nuabarimanom, biara! 11 Senea aboso kyekyere onipa asen no, saa w'ankasa abusafo, wōn mpo ayi wo ama; wōtee ara na mede Israelfi ne Yudafi nyinaa bataa me ho mu dennen tia wo. Mfa wo ho nto wōn so, se se wōnye me nkurofō a wōbēma me din so, aka mpo wōka wo ho asem pa a. 7 “Megyaw me fi, m'ayeyi na wōahye me anuonyam, nanso wōantie ato m'agyapade asaworam; mede nea medo no no me,’ nea Awurade se ni. 12 “Ka kyere wōn se, ‘Nea behye n'atamfo nsa. 8 M'agyapade aye me se gyata Awurade, Israel Nyankopon se ni, Wōmfā nsa nhye a əwō kwae mu. Ḍobō mu gu me so; eno nti metan nsa kotoku biara ma.’ Na se wōka kyere wo se, no. 9 So m'agyapade nyee me se anomaa a nkekae ‘Yenim se ese se wode nsa hye nsa kotoku biara sisi ne ho a əkyere mmoa na nnomaa foforo a ma a,’ 13 afei ka kyere wōn se, ‘Nea Awurade se wōkyere mmoa atwa ne ho ahyia resosōw no ana? ni: Mede nsabow behye wōn a wotete asase yi so Monkōboabo a nkekaboa nyinaa ano. Momfa won nyinaa ma, a ahemfo a wote Dawid ahengua so, mmra na wonkum wōn. 10 Nguanhwēfo bebree asfo, adiyifo ne won a wotete Jerusalem nyinaa besee me bobeturo, na wōatiatia me mfwu so; ka ho bi. 14 Metotow wōn abobo wōn ho wōn wōbedan me mfwu feefē ne aye no asase hunu ho, agyanom ne mmabarima nyinaa, Awurade a eda mpan. 11 Ebeye asase a ada mpan a, awo na ose. Meremma ahummōbō anaa ayamye anaa wosee na eda ho kwa wō m'anim; asase no nyinaa ayamhyehye nsiw ɔsēe a merebesee won no ho beda mpan efise obiara nni ho a əhwe so. 12 Nkoko kwan.” 15 Muntie na monye aso, na monnye wosee a əwō nweatam no nyinaa so no na aseefo ahantan, efise Awurade akasa. 16 Monhye Awurade, beba abegu bebree, Awurade afoa bekunkum wōn mo Nyankopon, anuonyam ansa na wama sum afi asase ano de akosi ano noho; obiara remfa ne ho aduru, ansa na mo anan ahintihintiw wō nkoko a nni. 13 Wobedua atoko, nso wobetwa nsō; wōbēbre eso reduru sum no so. Mo ani da hann so, nanso wōn ho nanso wōrennya hwee. Wōn ani bewu obetwa no sum kusuu na wōsesa aye no sum wō wōn nnōbaetwa ho. Awurade abufuwhyew kabii. 17 Nanso se moantie a, mesu wō kokoa mu nti.” 14 Nea Awurade se ni: “Na me yōnkonom esiane mo ahantan nti; m'ani betaataa nsu, na amumoyefo a wōfa agyapade a, mede maa me nusu aguare me, efise wōbefa Awurade nguankuw nkurofō Israelfi no de, metu won afi wōn nsase so no akō nnommum mu. 18 Monka nkyere əhene na metu Yudafi afi wōn mu. 15 Na se mitu wōn wie ne əhemmea se, “Mumfi mo ahengua so nsi fam, a, mehu wōn mmōbō bio, na mede wōn mu biara na mo anuonyam ahenkyew befi mo ti so.” 19 beba n'agyapade, ne n'asase so. 16 Na se wosua Wōbetoto Negeb nkuropon apon mu, na obiara nni me nkurofō akwan yiye na wōbō me din ka ntam hō a obebue. Wōbesoa Yudafa akō nnommum se, ‘Nokware se Awurade te ase yi’ a, əwō mu se mu wobetwa wōn asu koraa. 20 Mo mpagyaw mo mmere bi wōkyere me nkurofō ma wōde Baal kaa ntam de, nanso won ase betim wō me nkurofō mu. 17 Nanso se əman bi antie a, metu n'ase, na masee mo ho no wō he? 21 Se Awurade de wōn a wōye mo no korakora,” Awurade na ose.

**13** Sēe na Awurade ka kyere me: “Kō na kōtō nwera aboso bō w'asen, nanso mma no nka nsu.” 2 Enti metōo aboso senea Awurade kyere no, na mede bōo m'asen. 3 Afei, Awurade asem baa me nkyen ne mprenu so se, 4 “Fa aboso a wotē a əbō w'asen no kō Eufrate ho mprempren ara na fa kosie obotan tokuru bi mu.” 5 Enti mede kosiee Eufrate ho, senea Awurade ka kyere me no. 6 Nna bebree akyi no, Awurade ka kyere me se,

a mahye ama mo," Awurade na ose, "efise mo were mmabarima anaa wən mmabea. Məma amanehunu afi me na mode mo ho ato anyame huhuw so. **26** a efata wən aba wən so. **17** "Ka saa asem yi kyere Metwe mo fam ntade abua mo anim na wəahu mo wən: "ma nisu nguare me anadwo ne awia, a to ahohora. **27** Mo aguamammo ne mo akɔnno bɔne, ntwa, efise Əbabea Babun no, me nkurofо, anya mo aguamammo a momfere ho! Mahu mo nneyee apirakuru a e耶 hu na e耶 ahodwiriw mmoroso. **18** bɔne no wə nkoko ne sare so. Due, Yerusalem! **19** Se mekɔ əman no mu a, mihi nnipa a wəatotɔ wə afoa ano; se mekɔ kuropon no mu a mihi əkɔm nsunsuanso. Odiyifo ne əsəfо nyinaa kɔ asase a wonnim so so." **20** Woapo Yuda koraa ana? Wubu Sion animtiaa ana? Aden nti na wode ohaw aba yen so na yennya ayaresa? Yen ani daa asomdwoe so, nanso ade papa biara mmaa ε; yen ani daa ayaresa bere so nanso ehu na ebae. **21** Awurade, yege yen amumoye ne yen agyanom afodi to mu; nokware, yeaye bɔne atia wo. **22** Na wo din nti mmu yen animtiaa; nhura w'antuonyam ahengua no ho. Kae wo ne yen apam no na mmu so. **23** Na amanaman ahori ahuhuw no mu bi ma osu tɔ ana? Wim ankasa na etɔ obosu ana? Dabi da, e耶 wo, Awurade yen Nyankopon. Enti wo so na yen ani da, na wo na woye eyinom nyinaa.

**14** Eyi ne Awurade asem a əde maa Yeremia a əfa nsuyow ho: **2** "Yuda resu, ne nkuropon hu amane; wəbə asase no ho abubuw, na osu foro fi Yerusalem kɔ. **3** Mmapɔmma soma wən asomfo ma wokɔhwehwe nsu; wəkɔhwe ahina mu nanso wonnya nsu. Wode wən asuhina san ba a hwhee nni mu; wode awerehow ne abawpa katakata wən ti so. **4** Asase no apaapae, efise osu ntɔ wə asase no so; akuafø no koma atutu na wəkata wən ti so. **5** Mpo əforotebere a əwə sare so gyaw ne ba a wawo no foforo, efise sare biara nni hɔ. **6** Sare so mfurum gynagyna nkoko wosee no so home se sakraman; wokrankran wən ani hwehwe didibea nanso wonhu bi." **7** Əwə mu se yen amumoye di adanse tia yen de, nanso Awurade, wo din nti ye ho biribi. Yen atuatew dɔɔso; na yeaye bɔne atia wo. **8** Wo a woye Israel Anidaso, n'Agyenkwa wo amanehunu mmire mu, aden nti na woaye se əhəho wə asase no so, se əkwantuni a əsəfə anadwo? **9** Aden nti na woaye se obi a ade afu ne mu yi, se əkofo a onni ahooden a əde boa? Wowə yen ntam, Awurade na wo din da yen so; nnyaw yen mu! **10** Eyi ne nea Awurade ka fa saa nnipa yi ho: "Wən ani gye akyinkinyakyinkin ho yiye; wəmmma wən anan nhome. Eno nti Awurade nnye wən ntō mu; afei əbekae wən amumoyesem no na watwe wən aso wo wən bɔne ho." **11** Na Awurade ka kyere me se, "Mmo yiye ho mpae mma saa nnipa yi. **12** Mmom əwə mu se wodi mmuada de, nso merentie wən surfe; əwə mu se wəbə əhyew afoře ne aduan afore de, nso merennye. Mmom, mede afoa, əkɔm ne əyaredəm besee wən." **13** Nanso mekae se, "Ao, Otumfo Awurade, adiyifo no ka kyere wən daa se, 'Morenhu afoa, na əkɔm remma. Nokware məma mo asomdwoe a əbətena hɔ daa wə ha.'" **14** Na Awurade ka kyere me se, "Adiyifo no hye akɔntoro wə me din mu. Mensomaa wən, minnyii wən na menkasa nkyere wən ε. Wərehye nkɔm fa atoro anisoadehu, asumansem, abosonsom ne wən ankasa nnaadaa adwene ho. **15** Eno nti, nea Awurade ka fa adiyifo a wode me din hye nkɔm no ho ni: mensomaa wən nanso wəka se, 'Afoa biara anaa əkɔm biara remma asase yi so.' Saa adiyifo no ara betotɔ wə afoa ano ne əkɔm mu. **16** Na nnipa a wəhye nkɔm kyere wən no, wəbetotɔ wən agu Yerusalem mmɔnten so esiane əkɔm ne afoa nti. Wörenya obiara nsie wən: wən yerenom, wən

ne Samuel begyinaa m'anim a anka me koma rento nkɔ saa nnipa yi so. Ma womfi m'ani so! Ma wənkɔ! **2** Na se wobisa wo se, 'Ehe na yenko' a, ka kyere wən se, 'Sεe na Awurade se: "Wən a wəahye owu ama wən no, bekɔ owu mu; wən a wəahye afoa ama wən no betotɔ wə afoa ano; wən a wəahye əkɔm ama won no, əkɔm bəde wən; wən a wəahye nnomnumfa ama won no bekɔ nnomnum mu.' **3** "Mede adesefo ahorow anan beba wən so," Awurade na ose, "afoa a ebekunkum wən, akraman a wəbetwe wən ase aks, wim nmomaa ne asase so mmoa a wəbetetew wən nam asee wən. **4** Məma woaye akyiwade ama asase so ahenni nyinaa, esiane nea Yudahene Hesekia babarima Manase yε wə Yerusalem nti. **5** "Hena na obehu wo mmɔbɔ, Yerusalem? Hena na obegyam wo? Hena na obegyina abisa senea wo ho te? **6** Woapo me," Awurade na ose. "Wugu akyirisan so ara. Eno nti metee me nsia wo wo so na masee wo. Me yam renhyehye me mma wo bio. **7** Mede nhuhwso apampaa behuhuw wən so wo asase no kuropon apon ano. Mede owu ne əsεe bəba me nkurofо so, efise wonsakraa wən akwan ε. **8** Məma wən akunafo adɔɔso asen mpoano nwəa. Mede əsεefo bəba əwigyinae, abehaw wən mmerante nanom; mpofirim mede əyaw ne ehu bəba wən so. **9** Əbeatan a wawo ason bətɔ beraw, na wagyaa mu. Ne wia bətɔ wə bere a ade nsaa ε; wobegu n'anim ase abrε no ase. Mede nkae no bəma afoa wə wən atamfo anim," Awurade na ose. **10** Ao, me na a wowoo me, onipa a asase no sofo nyinaa ne me ham, di aperepere! Memfem obi biribi na

memməo bosea mfi obi hə ε, nanso obiara dome na Awurade Tumfo, Israel Nyankopon no se: Wo me. 11 Awurade kae se, “Nokware megue wo ama nkwanne mu a w'ani tua no, mede ahosepew ne botae pa bi; ampa ara məma w'atamfo apa wo anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo ahosepew kyew wə amanehunu ne ahohia mmire mu. 12 nne a εwə ha no beba awie. 10 “Se woka eyinom “Onipa betumi abu dade mu dade a efi atifi fam, nyinaa kyere saa nnipa yi na wobisa wo se, ‘Aden anaa kbere? 13 “Mo ahode ne mo nnwetebona nti na Awurade abɔ atoyerenkycem a εye hu səe mede bəma se wəmfom a worentua ka, esiane atia yen? Den mfomso na yeaye? Bəne bən na mo nnebəne nyinaa wə mo man no mu nti. 14 yeaye atia Awurade, yen Nyankopon’ a, 11 eno Mede mo beye nkao ama mo atamfo wo ḡoman de ka kyere wən se, ‘Efise mo agyanom gyaw me a munnum so so, m'abufuw bəma ogya adew na hə kodii anyame fofo akyi, kosom wən sōree εbəhyew mo.” 15 Wote ase, Awurade; kae me na wən, Awurade asem ni. Wogyaw me na wəanni me hwə me so. Tə wən a wətaa me no so were. Wowo mmara so. 12 Na mo de, moaye amumoyesem asen abodwokyere, mma me nwu; hwə sənea wo nti mo agyanom. Monhwə sənea mo mu biara di ne wəbə me ahohora. 16 Wo nsem bae no, midii; εye koma bəne asooden akyi wə bere a anka εse se εye m'ahosepew ne me koma apede, na wo din da me osetie ma me. 13 Eni nti, metu mo afi saa asase yi so, Ao, Asafo Awurade Nyankopon. 17 Mantena so de mo ako asase a, mo anaase mo agyanom nnim wən a wogye wən ani fekuw mu, ne wən annye so, na mobesom anyame fofo wə hə awia ne wən ani; metew me ho tenae, efise wo nsa daa me anadwo, na merenhu mo mmobo.’ 14 “Nanso nna so na w'abufuw hyεe me ma. 18 Aden nti na me no reba,” Awurade na ose, “a nnipa renka bio se, yaw to ntwa da na m'apirakuru aye akisikuru a ‘Se Awurade te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’ ano ye den? Wope se woye se nnaadaa asuwa ma 15 mmom, wobeka se, ‘Se Awurade te ase yi nea me, se asuti a εyow ana? 19 Enti səe na Awurade oyii Israelfo fii atifi fam asase ne aman a otuu wən se, ‘Se wosakra w'adwene a megue wo ato mu bio kəo so nyinaa.’ Efise mesan de wən aba asase a na woasom me; se nsem a edi mu fi w'anom, na mede maa wən tete agyanom no no so. 16 “Na εnye nsem huhuw a, wobeye me kasamafo. Ma saa mprempren, mesoma apopofo bebree a wəbekyere nnipa yi nnan mmra wo nkyen, na wo de, εnse wən.” Awurade na ose. “Eni akyi, mesoma akəfa se wodan kə wən nkyen. 20 Mede wo bəye ofasu abəmməfə bebree a wəbetaataa wən wə mmepew ama saa nnipa yi, bammo fasu a wəde kbere ato; ne nkoko nyinaa so ne abotan atokuru mu. 17 wəne wo bedi asi nanso wörenni wo so nkonom, M'ani tua wən akwan nyinaa; enhintaw me, na efise me ne wo wə hə se meyi wo na magye wo nkwa,” Awurade, na ose. 21 “Megue wo nkwa afi amumoyefo nsam na mayi wo afi atirimodenfo se sumina a egugu fam. Wəbetoto afoa ano na əkəm bekunkum wən na wən afunu bəye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.” 5 “Nhyen ofi a ayiye aponto wo mu; nkusu wən abia, na mma wən hyeden, efise mayi me nhylira, me do ne m'ahumməbo afi saa nnipa yi so,” Awurade na ose. 6 Atitiriw ne mpapahwekwa bewuwu wə asase yi so. Wörensie wən na wörensu wən na obiara remmo ne ho kam, na ərenyi ne ti wə wən nti. 7 Obiara remma wən a wodi awufo no ho awereshow no aduan mfa nkyekye wən were, owufo no agya anaa ne na mpo, obiara remma wən nsa mfa nkyekye wən were. 8 “Na nhylen ofi a aponto kə so wə mu nkotena ase, nnidi na nnom. 9 Na səe

**16** Afei Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Ense se woware na wowo mmabarima anaa mmabea wə ha.” 3 Səe na Awurade ka fa mmabarima ne mmabea a wəwo wən asase yi so; mmea a wəye wən nanom ne mmarima a wəye wən agyanom no ho: 4 “Owuyare bekunkum wən. Wörensu wən na wörensie wən, mmom wəbeyε se sumina a egugu fam. Wəbetoto afoa ano na əkəm bekunkum wən na wən afunu bəye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.” 5 “Nhyen ofi a ayiye aponto wo mu; nkusu wən abia, na mma wən hyeden, efise mayi me nhylira, me do ne m'ahumməbo afi saa nnipa yi so,” Awurade na ose. 6 Atitiriw ne mpapahwekwa bewuwu wə asase yi so. Wörensie wən na wörensu wən na obiara remmo ne ho kam, na ərenyi ne ti wə wən nti. 7 Obiara remma wən a wodi awufo no ho awereshow no aduan mfa nkyekye wən were, owufo no agya anaa ne na mpo, obiara remma wən nsa mfa nkyekye wən were. 8 “Na nhylen ofi a aponto kə so wə mu nkotena ase, nnidi na nnom. 9 Na səe

na Awurade Tumfo, Israel Nyankopon no se: Wo me. 11 Awurade kae se, “Nokware megue wo ama nkwanne mu a w'ani tua no, mede ahosepew ne botae pa bi; ampa ara məma w'atamfo apa wo anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo ahosepew kyew wə amanehunu ne ahohia mmire mu. 12 nne a εwə ha no beba awie. 10 “Se woka eyinom “Onipa betumi abu dade mu dade a efi atifi fam, nyinaa kyere saa nnipa yi na wobisa wo se, ‘Aden anaa kbere? 13 “Mo ahode ne mo nnwetebona nti na Awurade abɔ atoyerenkycem a εye hu səe mede bəma se wəmfom a worentua ka, esiane atia yen? Den mfomso na yeaye? Bəne bən na mo nnebəne nyinaa wə mo man no mu nti. 14 yeaye atia Awurade, yen Nyankopon’ a, 11 eno Mede mo beye nkao ama mo atamfo wo ḡoman de ka kyere wən se, ‘Efise mo agyanom gyaw me a munnum so so, m'abufuw bəma ogya adew na hə kodii anyame fofo akyi, kosom wən sōree εbəhyew mo.” 15 Wote ase, Awurade; kae me na wən, Awurade asem ni. Wogyaw me na wəanni me hwə me so. Tə wən a wətaa me no so were. Wowo mmara so. 12 Na mo de, moaye amumoyesem asen abodwokyere, mma me nwu; hwə sənea wo nti mo agyanom. Monhwə sənea mo mu biara di ne wəbə me ahohora. 16 Wo nsem bae no, midii; εye koma bəne asooden akyi wə bere a anka εse se εye m'ahosepew ne me koma apede, na wo din da me osetie ma me. 13 Eni nti, metu mo afi saa asase yi so, Ao, Asafo Awurade Nyankopon. 17 Mantena so de mo ako asase a, mo anaase mo agyanom nnim wən a wogye wən ani fekuw mu, ne wən annye so, na mobesom anyame fofo wə hə awia ne wən ani; metew me ho tenae, efise wo nsa daa me anadwo, na merenhu mo mmobo.’ 14 “Nanso nna so na w'abufuw hyεe me ma. 18 Aden nti na me no reba,” Awurade na ose, “a nnipa renka bio se, yaw to ntwa da na m'apirakuru aye akisikuru a ‘Se Awurade te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’ ano ye den? Wope se woye se nnaadaa asuwa ma 15 mmom, wobeka se, ‘Se Awurade te ase yi nea me, se asuti a εyow ana? 19 Enti səe na Awurade oyii Israelfo fii atifi fam asase ne aman a otuu wən se, ‘Se wosakra w'adwene a megue wo ato mu bio kəo so nyinaa.’ Efise mesan de wən aba asase a na woasom me; se nsem a edi mu fi w'anom, na mede maa wən tete agyanom no no so. 16 “Na εnye nsem huhuw a, wobeyε me kasamafo. Ma saa mprempren, mesoma apopofo bebree a wəbekyere nnipa yi nnan mmra wo nkyen, na wo de, εnse wən.” Awurade na ose. “Eni akyi, mesoma akəfa se wodan kə wən nkyen. 20 Mede wo bəye ofasu abəmməfəbebree a wəbetaataa wən wə mmepew ama saa nnipa yi, bammo fasu a wəde kbere ato; ne nkoko nyinaa so ne abotan atokuru mu. 17 wəne wo bedi asi nanso wörenni wo so nkonom, M'ani tua wən akwan nyinaa; enhintaw me, na efise me ne wo wə hə se meyi wo na magye wo nkwa,” Awurade, na ose. 21 “Megue wo nkwa afi amumoyefo nsam na mayi wo afi atirimodenfo se sumina a egugu fam. Wəbetoto afoa ano na əkəm bekunkum wən na wən afunu bəye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.” 5 “Nhyen ofi a ayiye aponto wo mu; nkusu wən abia, na mma wən hyeden, efise mayi me nhylira, me do ne m'ahumməbo afi saa nnipa yi so,” Awurade na ose. 6 Atitiriw ne mpapahwekwa bewuwu wə asase yi so. Wörensie wən na wörensu wən na obiara remmo ne ho kam, na ərenyi ne ti wə wən nti. 7 Obiara remma wən a wodi awufo no ho awereshow no aduan mfa nkyekye wən were, owufo no agya anaa ne na mpo, obiara remma wən nsa mfa nkyekye wən were. 8 “Na nhylen ofi a aponto kə so wə mu nkotena ase, nnidi na nnom. 9 Na səe

**17** “Wəde dade kyerewdua akrukyerew Yuda bəne, dade kyerewdua a ano te se kyerewbə, wo wən koma apon so ne wən afremuka mmən so. 2 Mpo, wən mma kae wən afremuka ne Asera nnua a εwə nnua a adennan no nkyen ne nkoko atenten no so. 3 Me mmepew a εwə asase no so, mo ahonyade ne mo nnwetebona nyinaa mede bəma se asade, εne mo sorənsorəmmea nso, esiane mo man no so bəne nti. 4 Mo ankasa mfomso nti mobehwere agyapade a mede maa mo no. Mede mo bəye nkao ama mo atamfo wə asase a munnum so so, efise moahwanyan m'abufuw, na εbətēna hə

daa.” 5 See na Awurade se, “Nnome nka nea əde mu ne aponko so, a Yuda mmarima ne wən a ne ho to onipa so, nea əde ne ho to əhonam so wotete Yerusalem ka ho, na nnipa betena kuropon pe n’ahoden na ne koma dan fi Awurade ho. 6 yi mu daa nyinaa. 26 Nnipa befi Yuda nkurow ne Əbeye se wura a əwo nsase tamaa so; se yiyezi ba a nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia no aba, wobefi ərenhu, əbetena nweatam a awo so, ne nkyene Benyamin asase ne atoe fam nkoko so, wobefi asase a obi nte so so. 7 “Nhyira nka onipa a əde mmepəw, mantam ne Negeb aba a wəde əhyew ne ho to Awurade so, na n’anidaso wə ne mu. 8 afɔrebəde ne afɔrebə, aduan afɔrebəde, nnuhuam Əbeye se dua a wəadua no asu ho na ne ntin tee kə ne aseda afɔrebəde reba Awurade fi. 27 Nanso asu no mu. Se ahuhuru ba a onsuro; ne nhaban se moanye osetie amma me, anye Homeda no ye fromfrom mmere nyinaa. Onni əshaw biara wə kronkron, na se mosoa adesoa biara fa Yerusalem afe a osu ntə mu na ekə so sow aba daa.” 9 Koma ye nnaadaa sen ade nyinaa na ano nni aduru. Hena na əbete n’ase? 10 “Me Awurade, mepepəe koma mu na mehwehwə adwene mu, gyina so de tua onipa ka senea n’abrabə te, ne senea əfata ne nneye.” 11 Senea asementə a osow nkesua a ənye ono na otewe no, saa ara na onipa a onya sika a əmfə əkwari pa so no te. Se obu ne nkwa nna mu abien a wobegyaw no mu, na awiei no, ne kwasea beda adi. 12 Anuonyam ahengua a wəama so fi mfiase no, ne yen kronkronbea. 13 Awurade, woye Israel anidaso, won a wəpa w’akyi nyinaa ani bewu. Wən a wətwe wən ho fi wo ho no, wobesie wən efise wəagyaw Awurade a əye nkwa asuti no. 14 Sa me yare Awurade, na me ho bətə me; gye me na menya nkwa, na wo ne əbaako a məkamfo wo. 15 Wobisa me daa se, “Ehe na Awurade asem no wə? Ma emmra mu mprempren!” 16 Minnguan mfii m’adwuma se wo guanhwefo ho; wunim se menhwehwee abasantu da. Nea efi m’anonm ye pefee wə w’anim. 17 Nhunahuna me; wo ne me guankəbea wə amanehunu da. 18 Ma wən a wətaa me anim ngu ase, na yi me fi ahohora mu. Ma wəmmə hu, nanso mma me koma ntu. Ma amanehunu da no mmra wən so; fa əhawprenu see wən. 19 See na Awurade ka kyere se, “Ko na kogyina nnipa no pon a Yuda ahemfo di ho ahyəmfiri no; kogyina Yerusalem apon a aka no nso ano. 20 Ka kyere wən se, ‘Muntie Awurade asem, mo Yuda ahemfo ne Yudafo nyinaa ne wən a wotete Yerusalem a wəfa saa apon yi mu. 21 See na Awurade se: Monhwe yiye na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem apon mu. 22 Monnsoa adesoa mfi mo afi mu na monnye adwuma biara Homeda, na mmon monye Homeda no kronkron, senea mehyee mo agyanom no. 23 Nanso wəantie na wəammu; wəyee asooden, wəantie na wəampə nteeso. 24 Nanso se mohwe yiye na moye osetie ma me a, see na Awurade se, na moamfa nnesoa amfa saa kuropon yi apon mu Homeda, na se moye Homeda no kronkron a monnye adwuma biara a, 25 eno de ahemfo a wote Dawid ahengua so ne wən adwumayefo befa saa apon yi mu. Wən nyinaa beba a wətete nteaseenam

**18** Eyi ne Awurade asem a əbaa Yeremia nkyen.

2 “Ko ənwemfo no fi, na hə na mede m’asem no bema wo.” 3 Enø nti, mekəo ənwemfo no fi na mihiu no se, əreye adwuma wə ne ntwahode so. 4 Nanso kuku a na əde dote no reye ho adwuma no see wə ne nsam; enø nti ənwemfo no ye kuku foforo, senea eye pa ara ma no. 5 Afei Awurade asem baa me nkyen se: 6 “Israelfi, merentumi nyé mo senea ənwemfo yi ye ana?” Awurade na ose. “Senea dote te wə ənwemfo nsam no, saa ara na mote wə me nsam, Israelfi. 7 Se bere biara meka se ese se wotutu əman bi anaa ahenni bi ase, dwerew wən, see wən a, 8 na se əman a mebəo no koko no sakra fi ne bəne ho a, mesakra m’adwene na meremfa amanehunu a misusuwi se mede beba wən so mma bio. 9 Na se mmere foforo bi meka se, ese se wəkyeyə əman anaa ahenni bi gye no si ho, 10 na se əye bəne wə m’ani so na wanye osetie amma me a, enø de mesan adwene papa a mpepə se meye no no ho. 11 “Na afei ka kyere Yudafo ne wən a wətete Yerusalem no se, ‘See na Awurade se: Hwe! mede amanehunu reba mo so, na mereye nhyeheyə a etia mo. Enø nti mo mu biara nnan mfi n’akwammone so na munsiesie mo akwan ne mo mneye.’ 12 Nanso wobebua se, ‘So nni mfaso. Yebeko so adi yen ara yen nhyeheyə so; yen mu biara beye asooden a efi ne koma bəne mu.’” 13 Enø nti nea Awurade se ni, “Mummisa wə amanaman no mu se, hena na wate biribi see pen? Əbabun Israel aye ade bi a eye hu yiye. 14 So sukyeremma a əwo Lebanon no yera fi n’abotan a esian no so ana? So n’atifi nsu wiridudu a efi akyirikyiri no gyae sen ana? 15 Nanso me nkurofo were afi me. Wəhyew nnuhuam ma ahoni huhuw, a əma wohintihintiw wə wən akwan so ne tete atempən so. Wəma wəfa kwatikwan ne akwan a wəmmə so. 16 Wən asase beda mpan, na aye ade a wobebu no animtiaa daa; wən a wotwa mu hə no ho bedwirw wən na wobehinhim wən ti. 17 Senea apuei mframə te no, mebə wən ahwete wə wən atamfo anim; medan m’akyi akyere wən na enye

m'anim wō won amanehunu da no.” 18 Wōkāe se, bio. Wobesie awufo wō Tofet kosi se, eħo bęye ma. “Mommra ma yemfa adwene ntia Yeremia; senea 12 Sēe ara na meye saa beae yi ne won a wōtete ēbęye a asofo no nkyerekyere a efa mmara no ho, so, Awurade na ose. Męye kuropon yi se Tofet. 13 anyansafo no afotu anaa asem a efi adiyifo ho no Afi a ēwo Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfi ho renyera. Mommra na yentu yen ano ngu ne so begu fi te se Tofet ha. Afi a wohyw mnuhuam wō a yerentie nea ēbęka biara.” 19 Yē aso ma me, adan atifi maa ḥsoro asofo nyinaa na woguu nsa Awurade; tie nea won a wōpam me ti so no reka! 20 Ese se wōde bōne tua papa so ka ana? Nanso Tofet, faako a Awurade somaa no se ḥnkohye nkōm wōatu amoā ama me. Kae se migyinaa w'anim na wō hō no bae, na Obegyinaa Awurade asōredan mekasa maa won, senea wubeyi w'abufuwihew abangua mu na oka kyere nnipa no nyinaa se, afi won so. 21 Eno nti, ma ḥkōm nne won mma; 15 “Sēe na Asafo Awurade, Israel Nyankopon se, yi won ma afoa. Ma won yerenom nye abonin ‘Muntie! Mede amanehunu a meka guu kuropon yi ne akunafo; ma wonkunkum won mmarima, na he no nkuraase no nyinaa so no bēba won so, efise woyee asooden, na wōantie me nsēm.”

22 Ma wōntē osu wō won afi mu bere a atamfo atu won so sa mpofirim, efise wōatu amoā ama me, na wōasunsum m'anānā mfiri. 23 Nanso wunim Awurade, pow a wōabo nyiraa se wobekum me. Mfa won nsemmōne nkye won, na nyi w'ani mfi won bōne so. Ma wonni nkogu wo w'anim; na wo ne won nni wo w'abufuw mu.

**19** Sēe na Awurade se: “Kō na kōtō dōtekuruwa fi ḥonwemfo nkyen. Fa nnipa no mpanyimfo no mu bi ne asofo no mu bi ka wo ho 2 na fi adi ko Ben Hinom Bon a eben Pōthed Pon ano no. Eħa na pae mu ka nsem a meka kyere wo no, 3 se, “Muntie Awurade asem, mo Yuda ahemfo ne Yerusalemfo. Sēe na Asafo Awurade Israel Nyankopon se. Muntie, mede amanehunu reba ha, na obiara a ēbęte no aso mu bęye no yonn. 4 Efise wōagyaw me na wōde ha ama ananafo anyame; wōahyw aforerebōde wō so ama anyame a won anaa won agyanom, anaa Yuda ahemfo nhuu won da, na wōde mogya a edi bem ahye ha ma. 5 Wōasisi Baal sorōnsorōmmea se wōde ogya behyw won mmabarima se aforerebōde ama Baal, ade a manhye anaa mammā so, anaa amma m'adwene mu. 6 Eno nti, monhwē yiye na nna bi reba, Awurade na ose, a nnipa remfre ha se Tofet anaa Ben Hinom Bon bio, na mmom, Okum Bon. 7 “Mesee Yuda ne Yerusalem nhyeħye wō ha. Mēma wōatōta wo afoa ano wō won atamfo a wōrehweħħwē won nkwa no anim, na mede won afunu bēma wim nnomaa ne asase so mmoa se won aduan. 8 Mesee saa kuropon yi na maye no ahodwiriwde; won a wotwa mu wō ho no nyinaa ho bedwiriw won, na n'apirakuru no nti wobedi ne ho few. 9 Mēma wōawe won mmabarima ne won mmabéa nam, na wobefi ahohia a atamfo a wōrehweħħwē won nkwa no anotua de beba won so no mu awe won ho won ho nam.” 10 “Afei bo kuruwa no wō won a wōka wo ho no anim ma wōnhwē, 11 na ka kyere won se, ‘Sēe na Asafo Awurade se: Mēbō saa ḥoman yi ne kuropon yi senea wōabo ḥonwemfo kuruwa yi a wōrentumi nsiesie

**20** Bere a Imer a ɔyę Awurade asōredan mu adwumayefo so panyin babarima ḥsoro Pashur tee se Yeremia rehye nkōm fa saa nneemā yi ho no, 2 ēma wōboroo Yeremia, na wōbōo no dua mu wō Benyamin Atifi Pon a ēwō Awurade asōredan no mu hō no. 3 Ade kyee a Pashur san no no, Yeremia ka kyere se no se, “Awurade din a əde ama wo no nye Pashur na mimom Magormisabib. 4 Na sēe na Awurade se: ‘Mēma wo ho aye hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani behu se wōtōta wō won atamfo mfoa ano. Mede Yuda nyinaa bēma Babiloniaħene na wasoa won ako Babilonia anaase ode afoa bekunkum won. 5 Mede kuropon yi ahode, n'adwumayefo so aba, ne nneema e esom bo ne Yuda ahemfo nnwetebona nyinaa bēma won atamfo. Wobefā se asade ako Babilonia. 6 Na wo Pashur, ne wo fifo nyinaa beko nnommum mu wō Babilonia. Eħa na wo ne wo nnamfonom a wohyee won akontoro no nyinaa bewuwu na wōasie mo.” 7 Awurade, wodaadaa me na ēbaa mu saa; wudii me so na wutintim me so. Wodii me ho few da mu nyinaa; na obiara serew me. 8 Bere biara a mekasa no, metee mu, pae mu ka akakabensem ne ɔsée. Enti Awurade asem de ahoħora ne nsopa abrē me da mu nyinaa. 9 Se meka se, “Meremmō ne din anaa merenkasa wō ne din mu”, n'asem te se ogya wō me koma mu, ogya a wōde ahye me nnompe mu, mabré ne ne kita nokware, merentumi. 10 Mete asomsem bebree se, “Ehu wō baabiara! Montoa no! Momma yēnkōtoa no!” Me nnamfonom nyinaa retwen se mewatiri, na wōka se, “Ebia wōbedaadaa no; na yeatumi no ato ne so were.” 11 Nanso Awurade ka me ho se dōmbarima; enti m'ataafō bewatiri na wōrentumi. Wobedi nkogu na wobegu won anim ase pasaa; won were remfi won nsopa no da. 12 Asafo Awurade! Wo a woso ɔtrenenei hwe na wopereep koma ne adwene mu, ma minhu w'awereto wō won so, efise mede m'asem dan wo.

13 Monto dwom mma Awurade! Munyi Awurade yen? Hena na obetumi ahyen yen hintabea?" 14 aye! Ogye ohiani nkwa fi amumoyefo nsam. 14 Metwe mo aso senea efata mo nneyee, Awurade na Nname nka da a woooo me! Nhyira mpare da a me ose. Meto mo kuae mu gya, a ebehyew biribiara a na woo me. 15 Nname nka onipa a obeboo m'agya atwa mo ho ahyia no."

amanneet, nea omma n'ani gyei, na okae se, "Woooo obabarima ama wo!" 16 Ma saa onipa no nyey se nkurow a Awurade tu gui a wannya ahummobo no. Ma onte osu anopa, ne akoben nnyigyei owigyniae. 17 Se wankum me wo awotwaa mu amma me na anye oda amma me no nti, n'awotwaa yee kese afebo. 18 Aden koraa na mifii awotwaa mu pue behuu ohaw ne awerchow na mede aniwu rebewie me nkwa nna yi?

**21** Asem fi Awurade hoo baa Yeremia nkyen bere a ohene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maaseia babarima osofo Sefania koo ne nkyen no. Wokae se, 2 "Bisa Awurade, ma yen efise Babiloniahene Nebukadnessar ne yen rebedi ako. Ebia Awurade beye anwonwade ama yen, senea oyee mmere bi a atwa mu no na ama wafi yen so ako." 3 Na Yeremia buaa won se, "Monka nkyere Sedekia se, 4 'Senea Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Merebedan mo nsam akode atia mo, nea mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafa a wooo ofasu no akyi na woatua mo kuropon no ano. Meboa won ano wo kuropon yi mu. 5 Me ara mede nsa a matee ne abasa a eyee den beko atia mo wo abufuw, anibere ne abufuhyew mu. 6 Mebobo won a wotete kuropon yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na oyaredom a eyee hu bekunkum won. 7 Enoo akyi, Awurade asem ni, mede Yudahene Sedekia, n'adwumayefo ne nnipa a wooo kuropon yi mu a oyaredom, afoa ne okom ankunkum won no bema Babiloniahene Nebukadnessar ne won atamfo a worehwehwe won nkwa no. Ode afoa bekunkum won; orenhu won mmabo na orennya ayamhyehye mma won." 8 "Bio, ka kyere nnipa no se, 'Eyi ne nea Awurade se: Hwe mede nkwa kwan ne owu kwan resi mo anim. 9 Obiara a ote saa kuropon yi mu bewu wo afoa anaa okom anaa oyaredom ano. Nanso obiara a obepue na ode ne ho akoma Babiloniafa a woabeta mo kuropon yi no, befa ne ho adi. 10 Mawe ahinam se meye kuropon yi bone na enye papa, Awurade na ose. Wade behye Babiloniahene nsa, na ode ogya behyew no.' 11 "Nea eka ho ne se, ka kyere Yuda adehye se, 'Muntie Awurade asem; 12 Dawidfi, see na Awurade se: "Mummu atentrenee anopa biara; munnye nea woaboo no koron no mfi ne nhyesofo nsam, anye saa a, m'abufuhyew besore na ahyew se ogya esiane bone a moaye nti, ebehyew a obiara rennum no. 13 Mene mo anya, Jerusalem Mo a mote obon yi atifi abotan asasetaw so, Awurade na ose, mo a moka se, "Hena na obetumi ako atia

**22** See na Awurade se, "Sian ko Yudahene ahemfi na kopaee mu ka saa asem yi: 2 'Tie Awurade asem, Yudahene, wo a wote Dawid ahengua so, wo, w'akkannifo ne wo nkurofo a wofa apon yi mu. 3 See na Awurade se: Monye nea etee na enam kwan mu. Munnye nea woaboo no koron mfi ne hyesofo nsam. Monnye ohoho, ayisaa ne okunafo bone na monnye won basabasa nso, na munnnhwie mogya a edi bem ngu wo ha. 4 Se moye ahweyie na mudi saa ahyede yi so a, eno de ahemfo a wote Dawid ahengua so ne won adwumayefo ne won nkurofo befa saa ahemfi apon yi mu, a wotete nteaseenam mu ne aponko so. 5 Enti se moanni saa nhyeheyee yi so a, Awurade na ose, "Meka me ho ntam se, saa ahemfi yi bedan ofitu...." 6 Nea Awurade ka fa Yudahene ahemfi ho ni: "Ewo mu wote se Gilead ma me, te se Lebanon mmepeow atifi, nokware, meye wo se nweatam, se nkurow a obiara nte mu. 7 Mesoma aseefo abetoo mo, obiara ne n'akode, wobetwitwa mo sida mpuran fefo no mu na woatow agu ogya no mu. 8 "Nnipa a wofifi aman bebree so betwa mu wo kuropon yi so, na wobebisabiswa won ho won ho se, 'Aden nti na Awurade aye saa kuropon kese yi see?' 9 Na mmuae no beye se, 'Efise waagyaw Awurade, won Nyankopon apam no akosore anyame afoforo asom won.'" 10 Munsu ohene a wafi mu, na munni ne ho awerchow; mmom, munsu dennen mma nea eko nnommum mu, efise orensan ri'akyi na orenhu asase a woooo no wo so no bio. 11 Na see na Awurade ka faa Yosia babarima Salum a odii n'agya ade se Yudahene na wafi ha no ho: "Orensan mma bio. 12 Obewu wo faako a woafa no nnommum ko ho; na orenhu saa asase yi bio." 13 "Nname nka nea omfa okwan trenee so nsi n'ahemfi, ode asisi si n'abansoro, oma ne manfo ye adwuma kwa, ontua won apaade so ka. 14 Oka se, 'Mesi ahemfi kese ama me ho nea ewo abansoro adan a mu soso.' Enti oyee mfensere akese wo mu, ode sida dura mu na ode ahosu kokoo hyehye mu. 15 "Wowo sida bebree a na ema woye ohene ana? Na w'agya nni aduan ne nsa ana? Oyee nea efa ne kwan mu na etee, enti esii no yiye. 16 Odii mmoborofa ne ahiafo nsom maa won, enti biribiara yee yiye maa no. Na enye eyi na ekyere se obi nim me ana?" Awurade na ose. 17 "Mo ani ne mo koma wo mfaso bone nko ara so, se muhwie mogya a edi bem gu na moye nhyeso ne asisi nso." 18 Enoo nti, see na Awurade ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho: "Worensu no: 'A,

me nuabarima! A, me nuabea!” Wørensú no: ‘A, 8 na mmom, wøbeka se, ‘Nokware se Awurade te me wura! A, n’ahooſe!’ 19 Wobesie no se afurum, ase yi, nea oyii Israel aſeo fii atifi asase so ne wøbetwe n’ase na woatow no akyene Yerusalem aman nyinaa a ſpam wøn koo hø no so no.’ Na afei apon akyi.” 20 “Monkø Lebanon nkosu, momma wøbetera wøn ankasa asase so.” 9 Nea efa adiyifo wønte mo nne wø Basan, munsu mfi Abarim, efise no ho no: Me koma abubu wø me mu; me nnompe wøadwerew mo døm nyinaa. 21 Meba wo kakø, nyinaa wosow. Mete se ḥasabowfo, mete se obi a nsa bere a na eyø wo se w’asom adwo wo no, nanso abow no, esiane Awurade ne ne nsøm kronkron wokae se, ‘Merentie!’ Eyi ne ɔkwan a wonam so no nti. 10 Aguamammøfo ahyø asase no so ma; fi wo mmerantebere mu; woanye osetie amma nnome no nti asase no awo wosee, adidibea a ewø me. 22 Mframa beba wo nguanhwefo nyinaa akø, nwetam no so ahyew. Adiyifo no nam ɔkwan bone na w’apamfo nyinaa bekø nnommum mu. Afei so de wøn tumi ye nea entee. 11 “Odiyifo ne ḥasofo w’ani bewu na w’anim agu ase esiane w’amumoye nyinaa nsuro Nyankopøn; m’asøredan mu mpo nyinaa nti. 23 Mo a mote Lebanon, na modeda mihu wøn amumoyesem,” Awurade na ose. 12 “Enø sida adan mu, senea mubesí apini wø eyaw mu, nti, wøn kwan so beye torotorootoro; wøbepam eyaw ete se ɔbea a ɔreko awo de. 24 “Nokware, wøn akø sum mu na hø na wøbehwehwe ase. Mede se mete ase yi,” Awurade na ose, “Mpo se wo amanehunu beba wøn so wø afe a wøbetwe wøn Yehoiakin, Yudahene Yehoiakin babarima ye me aso mu no,” Awurade na ose. 13 “Samaria adiyifo nsa nifa so nsøwano kaa a, anka meworøw wo. 25 mu no mihuu saa atantanee yi: Wøde Baal hyøe Mede wo bøma wøn a wørehwehwe wo kra, wøn nkøm nam so maa me nkurofo Israelfo fom kwan. a wusuro wøn no; Babiloniahene Nebukadnessar 14 Na Yerusalem adiyifo mu no mahu ade a eyø ne Babiloniafo. 26 Møpam wo ne ena a ɔwoo wo hu: Wøsøe aware na wodi atoro. Wøhyø won a no akogu ɔman foforo so, baabi a eyø hø na wøye bone no mpamuden, enti obiara ntwe ne ho wøwoo mo mu biara, hø na mo baanu bewuwu. mfi n’amumoyesem ho. Wøn nyinaa te se Sodom 27 Morensan mama asase a mo køn dø se mobesan ma me; na Yerusalemfo te se Gomora.” 15 Enø aba so no so bio.” 28 Saa ɔbarima Yehoiakin yi nti ɔee na Asafo Awurade, se fa adiyifo no ho: ye asenka a abø ade a obiara mpe ana? Aden nti “Møma wøadi aduan a eyø nwøn na woanom nsu na wøbepam one ne mma, akogu asase a wonnim a awuduru wø mu, efise Yerusalem adiyifo nti, so no so? 29 Ao, asase, asase, asase! Tie Awurade bøneye ahyø assase yi so ma.” 16 ɔee na Asafo asem! 30 ɔee na Awurade se: “Monkyerøw ɔbarima Awurade se: “Munntie nkøm a adiyifo no hyø kyere yi ho asem nto hø te se obi a onni ba, ɔbarima a ɔrennya nkøso ne nkwa nna nyinaa na n’asefo Wøko so ka kyere wøn a wobu me animtiaa no se, mu biara rennya nkøso, na wøn mu biara rentena Dawid ahenga so na wørenni Yuda so hene bio.” ‘Awurade se: Mubenya asomdwøe.’ Na wøn a wodi wøn komaden akyi no nyinaa, wøka kyere wøn se, ‘ɔhaw biara remma mo so.’ 18 Na wøn mu hena na wasøre wø Awurade agyinatufo mu se ɔbøhwø anaa obetie n’asem? Hena na wayø aso ate n’asem? 19 Hwø, Awurade ahum betu abufuhyew mu, mfete bedi kyinhyia wø amumoyefo mpampam. 20 Awurade abufu rentsan kosi se obewie ne koma mu nhyehyøe nyinaa. Nna a øreba no mu no mobete ase yiye. 21 Mansoma saa adiyifo yi, nanso wøde wøn asem akyinkyin; mamma wøn nkra biara, nanso wøahye nkøm. 22 Se wokaa m’agynatufo ho a, anka wøbepae mu aka m’asem akyere me nkurofo na ama woatwe wøn ho afei wøn akwammøne ne wøn mneyøe bøne ho. 23 “Meyø Onyankopøn a meben nko ara anaa,” Awurade na ose, “na menyø Onyankopøn a mewø akyirikyiri nso? 24 Obi betumi de ne ho asie baabi a merentumi nthu no ana?” Awurade na ose. “Menyø ɔsoro ne asase so ma ana?” Awurade na ose. 25 “Mate nea adiyifo a wøde me din hyø atoro nkøm no keka. Wøkeka se, ‘Mesoo dae! Mesoo dae!’ 26 Eyi bekø so se Awurade te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’

**23** “Nname nka nguanhwefo a wøsøe na wohwete me nguankuw no!” Awurade na ose. 2 Enø nti ɔee na Awurade, Israel Nyankopøn, ka kyere ahwøfø a wøhwø me nkurofo so ni: “Esiane se moaba me nguankuw ahwete, na moapam wøn na moanhwe wøn so yiye no nti, mede asotwe bebre mo, mo bøne a moaye no nti,” nea Awurade se ni. 3 “M’ankasa mæboabo me nguan nkae no afei aman a mapam wøn akø hø nyinaa no so na mede wøn besan aba wøn adidibea bio, baabi wøbøwøwo na wøn ase atrew. 4 Na meyi nguanhwefo a wøbehwe wøn so, na wørensu na wøremøhu bio na wøn mu baako mpo renyera.” Awurade na ose. 5 “Nna bi reba,” Awurade na ose, “se mæma trenee dubaa bi so ama Dawid ɔhene bi a obedi ade nyansa mu na wayø nea etee ne nea eye wø asase yi so. 6 Ne mmere so, wobegye Yuda nkwa na Israel betena ase wø asomdwøe mu. Eyi ne din a wøde befrieno: Awurade Yøn Trennee. 7 Na afei nna bi reba,” Awurade na ose, “a nnipa renka bio se, ‘Nokware se Awurade te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’

akosi da ben wo atoro adiyifo yi koma mu? Won a gyina ho ma atukifo a wofi Yuda, won a mitwaa wobo won tirim hye nnaadaa nkɔm? 27 Wodwen won asu kɔo Babilonia asase so no. 6 Memma m'ani se dae a wɔkeka kyerekyere won ho no bema me aku won ho, ama won yiye, na mesan de won aba nkurofo were afi me din, senea Baal som nti won ha bio. Mesiesie won na merensee won. Medua agyanom were fii me din no. 28 Ma odiyifo a waso won, na merentu won ase. 7 Memma won koma a dae no nka n'adaeso, na ma nea ewo m'asem no wode behu me se, me ne Awurade. Wobeyε me nka no nokware mu. Na den na ntetε ne awi wo nkurofo, na meye won Nyankopon, efise wode won ye?" Awurade na ose. 29 "Na m'asem nte se ogya," koma nyinaa besan aba me nkyen. 8 "Nanso te se Awurade na ose, "ente se asae a εραπαι εθοταν borodoma a enye no, nea enye senea wodi mpo mu nketeenkete ana? 30 "Eno nti," Awurade na ose, no, nea Awurade se ni, 'saa ara na meye Yudahene "mikyi adiyifo a wofa nsem a efi won yonkonom Sedekia, n'adwumayefo ne Yerusalem nkae no, nkyen, na wopae mu ka no senea efi me nkyen se wote asase yi so anaa wote Misraim. 9 Memma no. 31 Yiw," Awurade asem ni, "mikyi saa adiyifo a won aye akyide ne mfomsoode ama ahenni a ewo wode won ankasa tekremawo ka se, 'Awurade na asase so nyinaa, wobeyε ahohora na waabo won ose.' 32 Nokware, mikyi won a wohyeadaeso ho din bone, wobeyε akyiwade ne mmusu baabiara atoro nkɔm," Awurade na ose. "Woka kyere won a mepam won ako. 10 Mesoma afoa, okɔm ne na wode atoro nsem daadaa me nkurofo ma wofom ɔyaredom ako won so kosi se wobesee won koraa kwan, nso mensomaa won na miinyyi won. Won afi asase a mede maa won ne won agyanom no so nni mfaso mma saa nnipa yi koraa," Awurade so."

na ose. 33 "Se saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa ɔsofisa mo se, 'Den ne Awurade adiyisem no a?' Monka nkyere won se, 'Adiyisem ben? Mepo mo, Awurade na ose.' 34 Se odiyifo bi, ɔsofisi anaa obi foforo si so dua se, 'Awurade adiyisem ni' a, metwe saa ɔbarima no ne ne fifo aso. 35 Eyi ne nea mo mu biara ko so ka kyere ne yonko anaa ne busuani: 'Awurade mmuae ne den?' Anaa 'Den ne Awurade aka?' 36 Nanso ense se mobo 'Awurade adiyisem' so bio; efise obiara asem beyε n'adiyisem, ne saa nti modannan nsem a efi Onyankopon, Өteasefo, Asafo Awurade yen Nyankopon nkyen no mu. 37 Eyi ne nea moko so ka kyere odiyifo: 'Mmuue ben na Awurade de ama mo?' Anaa 'Asem ben na Awurade aka?' 38 Ewo mu, musi so dua se, 'Eyi ne Awurade adiyisem' nanso see na Awurade ka: Mokae se, 'Eyi ye Awurade adiyisem,' wo bere a maka akyere mo se monnka saa nsem yi bio. 39 Afei, nokware, me were befi mo, na mapam mo ne kuropon a mede maa mo ne mo agyanom afi m'ani so. 40 Na mede daa animguase, ne daa ahohora a were remfi da beba mo so."

**24** Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakyin a εγε Yehoiakim babarima, n'adwumayefo, n'adwumfo ne n'atomfo a wɔwo Yuda fii Yerusalem kɔo nnommum mu wo Babilonia no akyi no, Awurade kyere me borodoma nkenten abien a wode asisi Awurade asoredan no anim. 2 Kenten baako mu borodoma no ye papa te se nea εbere ntem; borodoma a ewo kenten a eka ho no mu no nye se wodi mpo. 3 Na Awurade bisaa me se, "Den na wuhu, Yeremia?" Mibuae se, "Borodoma, nea eye pa ara, ne nea enye mma se wodi mpo." 4 Na Awurade asem baa me nkyen se, 5 "See na

25 Asem a εfa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyen wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a εto so anan a εγε Babiloniahene Nebukadnessar adedi afe a edi kan no mu. 2 Enti odiyifo Yeremia ka kyere Yudafo ne won a wotete Yerusalem nyinaa se, 3 Mfe aduonu abiesa ni, efi Yudahene Amon babarima Yosia adedi afe a eto so dumensiya besi nne, Awurade asem aba me so na makasa akyere mo mpen bebree, nanso muntie ε. 4 Mpo Awurade asoma n'asomfo a woyε n'adiyifo aba mo nkyen mpen bebree, na muntie won, na monyeε aso mmaa won ε. 5 Wokae se, "Mo mu biara mfi n'akwan bone ne ne nneyee bone ho, na mubetumi atena asase a Awurade de maa mo ne mo agyanom no so afebo. 6 Munni anyame foforo akyi nkɔsom won, nsore won; mommfia nea mode mo nsa aye no nhye me abufuw. Afei merenhaw mo." 7 "Nanso moantie me," Awurade na ose, "na mode nea mode mo nsa aye ahyε me abufuw, na mode ɔhaw aba mo so." 8 Afei nea Asafo Awurade se ni: "Esiane se moantie me nsem no nti, 9 mεfre atifi fam nnipa nyinaa ne m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar," Awurade na ose, "na mede won abeço atia saa asase yi ne sofo, ne amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa. Mesee won pasaa na maye won ahodwiriwde ne fewdi, ne amamfo afebo. 10 Meyi ahosan ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo nne, awiyammo nnyigyei ne kanea hann afi won mu. 11 Өman mu no nyinaa bedan asase wosee, na saa amanaman yi besom Babiloniahene mfirihyia aduon. 12 "Na mfirihyia aduon awiei no, metwe Babiloniahene ne ne man, Babiloniafo asase aso wo won amumoyε

se ni. **13** “Mëma asotwe a mahye atia asase no kosi ano noho. Wörensu won na wöremmoaboa nyinaa aba won so, nea woakyerew wo nhoma won ano na wörensie won, na wobeye se sumina yi mu na Yeremia ahye ho nkõm atia aman no a egugu fam. **34** Munsu na muntwa adwo, mo nyinaa no. **14** Won ankasa de, amanaman bebree ne ahempon de won beye nkao; na metua won nneyee ne won nsa ano adwuma so ka.” **15** See a guanhwefo; mommunumnum wõ mfutuma na Awurade, Israel Nyankopon, ka kyere me: **35** Nguanhwefo no rennya baabiara nguan nkõ, na “Gye saa kuruwa yi a m’abufuwphyew nsa ahye nguanikuw no ntuanofo no rennya kwan nguan. no ma yi, na ma amanaman a mesoma wo won **36** Muntie nguanhwefo no su, ne nguanikuw no nkyen no nyinaa nnom. **16** Se wonom a, wobeto ntuanofo agyaadwotwa, efise Awurade resee won ntintan na woabobo dam esiane afoa a mesoma akõ won so no nti.” **17** Eno nti, migyee kuruwa no fii Awurade nsam, na memaa amanaman a osomaa me won nkyen no nomee: **18** Yerusalem ne Yuda nkurow, n’ahemfo ne ne nnwumayefo se wonye osee, aninyanne, animoharefo ne nname, senea wote nne da yi. **19** Misraimhene Farao, n’asomfo, n’adwumayefo ne ne manfo nyinaa, **20** ananafo a wõwõ hõ nyinaa; Us ahemfo; Filistifo ahemfo (a eyé Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a woagyaw won wõ Asdod); **21** Edom, Moab ne Amon; **22** Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa; ne ahemfo a wõwõ mpoano aman a wõwõ po agya no; **23** Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wotete akyirikyiri no; **24** Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo nyinaa a wotete nweatam so no. **25** Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa; **26** ne ahemfo a wõwõ atifi fam nyinaa, won a wõben ne won a wõwõ akyirikyiri, ne won mu biara, asase so ahenni ahorow. Na won nyinaa akyi no Sesakhene nso benom bi. **27** ‘Afei ka kyere won se, ‘See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon se: Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe ase a monnsore bio, esiane afoa a mesoma aba mo so no nti.’ **28** Na se woampé se wogye wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere won se, ‘See na Asafo Awurade se: Ese se monom! **29** Monhwe, merebefi ase de amanehunu aba kuropón a me Din da so no so, na mobefa mo ho adi a worentwe mo aso ana? Woebetwe mo aso, efise merefré afoa aba won a wotete asase no so nyinaa so, Asafo Awurade na ose.’ **30** ‘Afei hye nsem yi nyinaa ho nkõm tia won, na ka kyere won se, “Awurade befi osoro abobo mu; obema ne nne so afi ne tenabea kronkron hõ, na wabobo mu dennen atia n’asase. Obetee mu te se won a wotiatia bobé aba so, obetee mu agu won a wotete asase no so no so. **31** Huuyé begyigye akõ nsase ano, na Awurade bebo kwaadu, atia amanaman; obebu adesamma nyinaa aten na òde amumoyefo ama afoa,” Awurade na ose. **32** See na Asafo Awurade se: “Monhwe! Amanehunu retretrew fi oman so kõ oman foforo so; ahum kese bi rema ne ho so afi nsase ano.” **33** Saa bere no, won a Awurade akunkum won no bededa baabiara, fi asase ano a adu; mobehwehwe ase se adwennini a waadoda. na Awurade, Israel Nyankopon, ka kyere me: **35** Nguanhwefo no rennya baabiara nguan nkõ, na “Gye saa kuruwa yi a m’abufuwphyew nsa ahye nguanikuw no ntuanofo no rennya kwan nguan. no ma yi, na ma amanaman a mesoma wo won **36** Muntie nguanhwefo no su, ne nguanikuw no ntuanofo agyaadwotwa, efise Awurade resee won mmoa adidibia. **37** Sare nsase a asomdwoe wõ so no beda mpan esiane Awurade abufuwphyew no nti. **38** Obefi ne tu mu se gyata, na won asase beda mpan esiane nmomumfafo no afoa ne Awurade abufuwphyew no nti.

**26** Yehoakim a òye Yudahene Yosia babarima adedi mfiase mfe no, saa asem yi fi Awurade nkyen bae: **2** “See na Awurade se: Gyina Awurade fi mu adiwo hõ, na ka kyere nnipa a wofi Yuda nkurow mu besom wõ Awurade fi mu nyinaa. Ka nea mehye wo no nyinaa kyere won; nyi asem biara mfi mu. **3** Ebia wobetie, na won mu biara asan afi n’akwammone so. Se eba saa a, metwen, na meremfa amanehunu a won bone nti mepée se mede ba won so no mma bio. **4** Ka kyere won se, ‘Nea Awurade se ni: Se moantie me, na moanni me mmara a mahye mo no so, **5** na se moantie nsem a m’asomfo adiyifo a mesoma won mo nkyen bere biara no ka kyere mo no a, (mpo munntiee won), **6** eno de, meye ofi yi se Silo, na kuropón yi aye nname wõ asase so aman nyinaa mu.’” **7** Asofo, adiyifo ne nnipa no nyinaa tee se Yeremia reka saa nsem yi, wo Awurade fi ho. **8** Na Yeremia wiee nsem a Awurade ka kyere se onka nkyere nnipa no nyinaa no ka no, asofo no, adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hye se so kae se, “Ese se wuwu! **9** Aden na wohye nkõm wo Awurade din mu se, ofi yi beye se Silo na kuropón yi beda mpan a obiara ntena mu ana?” Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaa wo Awurade fi ho. **10** Bere a Yuda adwumayefo tee saa nsem yi no, wofii ahemfi hõ foro kõ Awurade fi kõtenaa ofi no Pon Foforo no ano. **11** Na asofo no ne adiyifo no ka kyere se adwumayefo no ne nnipa no nyinaa se, “Ese se wobu saa obarima yi kumfo, efise wahye nkõm atia kuropón yi. Moate wõ mo asom!” **12** Na Yeremia kasa yii ne ho ano wõ adwumayefo ne nnipa no nyinaa anim se, “Awurade somaa me se, memmehye nkõm ntia ofi yi ne kuropón yi senea moate no nyinaa. **13** Na afei monteetee mo akwan ne mo nneyee, na monye osetie mma Awurade, mo Nyankopon. Na Awurade betwen, na oremfa amanehunu a òpees se òde ba mo so no mma bio. **14** Me de, mewo mo nsam; mubetumi aye me senea

eye na etee wō mo ani so. 15 Nanso monkae se, se afoa, okom ne oyaredom bētwe saa ḥoman no aso, mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na kosi se mede ne nsa besee no, Awurade na ose. so afđi bēba mo so, kuropōn yi so ne wōn a wotete 9 Eno nti munntie mo adiyifo, mo nkōmhyefo, mu no so; na nokware Awurade na wasoma me se mo adae asekyerefo, mo samanfrefo anaa mo memmekā nsem yi nyinaa ngu mo asom.” 16 Na ntafowayifo a wōka kyere mo se, “Morensom adwumayefo no ne nnipa no nyinaa ka kyere asafō Babiloniahene.” 10 Wōhye mo atoro nkōm a ḥebēma no ne adiyifo no se, “Ense se wobu saa ḥobarima wōayi mo afi mo asase so ako akyirikyiri nko ara; yi kumfō! Wakasa akyere yēn wō Awurade, yēn mepam mo ama mo ase ayera. 11 Nanso se ḥoman Nyankopōn din mu.” 17 Na asase no so mpanyimfo biara de ne kōn behye Babiloniahene konnua no no mu bi soree, na wōka kyere bagua no nyinaa ase na wasom no a, mema saa ḥoman no aka ḥono ara se, 18 “Mika a ofi Moreset hyēe nkōm wō Yudahene asase so na wadōw so atena so, Awurade, na ose.” Hesekia bere so ka kyere Yudafo nyinaa se, ‘Sēe 12 Mede saa nkra koro no ara kōmaa Yudahene na Asafō Awurade se: “Wobefuntum Sion te se Sedekia se, “Momfa mo kōn nhye Babiloniahene afuw. Na Yerusalem beyc mmubui na asōredan no konnua ase na monsom ḥomo ne ne nkurofo na koko bēye se nkō a nkyekyere afuw wō so.’ 19 Na mubenya nkwa. 13 Adēn nti na eṣe se wo ne wo Yudahene Hesekia anaa Yudani bi kum no ana? nkurofo wuwu wō afoa, okom ne oyaredom ano, Hesekia ansuro Awurade ansre ne ho adom? Na senea Awurade de ahunahuna ḥoman biara a ḥempē eno amma Awurade antwen se obeyi amanehunu se ḥosom Babiloniahene no? 14 Munntie adiyifo no a ḥopē se ḥode ba wōn so no amfi wōn so ana? a wōka kyere mo se, ‘Morensom Babiloniahene,’ Yereye de amanehunu kese aba yen ankasa so!” 20 efise wōhye mo atoro nkōm. 15 ‘Mensomaa wōn’ (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriāt-Yearim no nso Awurade na ose. ‘Wōhye atoro nkōm wō me din yē ḥobarima foforo a ḥhyēe nkōm wō Awurade din mu. Enti mepam mo na moayera, mo ne adiyifo a mu; ḥhyēe nkōm koro yi ara tiaa saa kuropōn yi ne wōhye mo nkōm no.’) 16 Na meka kyere asafō no saa asase yi, senea Yeremia yee no. 21 Bere a ḥohene ne saa nkurofo yi nyinaa se, “Sēe na Awurade se: Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne n’adwumayefo Munntie adiyifo no a wōhye mo nkōm se, ‘Erenkye nyinaa tee ne nsem no, ḥohene no pēe se okum no, koraa wōde Awurade fi nneema no befi Babilonia nanso Uria tee no, ḥode ehu guian kōo Misraim. 22 aba.’ Wōhye atoro nkōm kyere mo. 17 Munntie ḥohene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan won. Monsom Babiloniahene na mubenya nkwa. ne mmarima bi kōo Misraim. 23 Wōde Uria fii Adēn nti na eṣe se saa kuropōn yi see? 18 Se wōye Misraim bae, na wōde no kōmaa ḥohene Yehoiakim. adiyifo na Awurade asem wō wōn mu a, ma wōn ḥoma wōde afoa kum no na wōtow ne funu kyenee nkotow nsre Asafō Awurade na nneema a wōde kwasafo asie.) 24 Afei nso, na Safan babarima siesie dan mu a aka wō Awurade fi ne Yudahene Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wōamfa no amma ahemfi ne Yerusalem no, wōamfa anko Babilonia. dōm no se wonkum no.

**27** Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi mfiase no, asem yi fi Awurade hō baa Yeremia nkyen se, 2 Sēe na Awurade ka kyere me: “Fa mmeamidua ne nkyehama yē konnua sen wo kōn mu. 3 Fa nkra ma abōfo a wōaba Yudahene Sedekia nkyen wō Yerusalem na wōmfa nkōma ahemfo a wōwō Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon. 4 Fa nkra kōma won wuranom se: Sēe na Asafō Awurade, Israel Nyankopōn se, ‘Ka eyi kyere wo wuranom se: 5 Mede me tumi kese ne me basa a matee mu yēe asase ne so nnipa ne mimoa a wōwō so, na mede ma obiara a mepe. 6 Afei mede mo aman nyinaa behye m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wuram mmoa mpo behye n’ase. 7 Amanaman nyinaa besom no ne ne babarima ne ne nenabarima kosi se ne bere betwa mu; na afei aman bebree ne ahemfo akeseakese bedi ne so. 8 “Nanso se ḥoman bi anaa ahenni bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wōremfa won kōn nhye ne konnua ase a, mede

19 Na sēe na Asafō Awurade ka fa kōbere mfrafrae afadum, po, nnyinaso a wotumi pia ne nneema a wōde siesie dan mu no a aka wō kuropōn yi mu no ho. 20 Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa anko bere a ḥebēma Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyin ne Yuda ne Yerusalem mmapōmma fii Yerusalem kōo nkoasom mu wō Babilonia no. 21 Yiw, nea Asafō Awurade, Israel Nyankopōn, ka fa nneema a aka wō Awurade fi, Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no ni: 22 ‘Wōbefa ako Babilonia, na ho na ḥebēka kosi da a mēba abefā,’ Awurade na ose. ‘Afei mede nneema no besan aba bio abesisi won sibea wō ha.’”

**28** ḥosram a eto so anum wō afe koro a εγε Yudahene Sedekia adedi mfiase, afe a eto so anan no mu, odiyifo Hanania a σὺς Asur a ofi Gibeon babarima no ka kyere me wō Awurade fi bere a na asafō ne nnipa no nyinaa ahyia no se, 2 “Sēe na Asafō Awurade, Israel Nyankopōn se: ‘Mebubu Babiloniahene konnua no. 3 Mfe

abien mu no, mede Awurade fi mu nneema a kyeré wən a mema wəfaa wən nnommum fi Babiloniahene Nebukadnessar befa fii ha kəo Yerusalem kəo Babilonia no nyinaa ni: **5** “Munsisi Babilonia no nyinaa besan aba. **4** Na mesan de afi, na momfa mmo atenase; monye nturo na Yehoiakyin a ɔye Yudahene Yehoakim babarima munni mu aba. **6** Monwareware, na monwowo ne Yuda nnommum a wəkəo Babilonia no nyinaa mmabarima ne mmabeara. Monhwehwe yeronom aba’ see na Awurade se, ‘na mebubu Babiloniahene mma mo mmabarima na momfa mo mmabeara nso konnua no.’” **5** Na odiyifo Yeremia buaa odiyifo mma aware, na wən nso nwowo mmabarima ne Hanania wə asəfo ne nnipa a na wogyanagyna mmabeara. Monnə wə hə na mo so antew. **7** Afei, Awurade fi no nyinaa anim. **6** Əkae se, “Amen! monhwehwe kuropən a mema wotuu mo kətenaa Ma Awurade nyə no saa! Ma Awurade mma wo so no asomdwoe ne yiayedi. Momma Awurade nkəm a woahye se wəde Awurade fi nneema no mpaemma no, efise ne yiayedi mu na mo nso nyinaa ne nnommum no befi Babilonia asan aba mubedi yiye.” **8** Yiw, see na Asafo Awurade, Israel ha yi no mmra mu. **7** Nanso tie asem a ese se Nyankopən se: “Mommma adiyifo ne nkəmhyefo a meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te: **8** Efi wəwo mo mu no mnaadaa mo. Munnitie won adae a tete no, adiyifo a wodii m'anim ne w'anim no mohye wən nkuran ma wəsoso no. **9** Wəhye atoro hyhyee oko, amanehunu ne ɔyaredəm ho nkəm nkəm wə me din mu. Mensomaa wən,” Awurade tiaa aman bebree ne ahenni akese. **9** Nanso odiyifo na ose. **10** Nea Awurade se ni: “Se mosom Babilonia a ɔhye asomdwoe ho nkəm no, se ne nkəmhye no mfe adusson a, meba abəhwə mo na mema m'adom ba mu a wobegye no ato mu se obi a ampa ara mu bohye se mede mo bəba ha bio no aba mu. **11** Awurade asoma no.” **10** Na odiyifo Hanania yii Minim nhyehyee a mewo ma mo,” Awurade na konnua no fii odiyifo Yeremia kən mu, bubuu mu, ose, “Nhyehyee a ede mo besi yiye na ərenhaw **11** na ɔkaa wə nnipa no nyinaa anim se, “See na mo, nhyehyee a əbəma mo anidaso ne awiei pa. Awurade se: ‘Saa ara na mebubu Babiloniahene **12** Afei mobəfre me na moaba abəba me mpaem, Nebukadnessar konnua no afi amanaman nyinaa na metie mo. **13** Mobeħweħwe me na mubehu kən mu wə mfe abien mu.’” Odiyifo Yeremia tee eyi me, se mode mo koma nyinaa hweħwe me a. **14** no ofi ha koe. **12** Odiyifo Hanania bubuu konnua Mubeħu me,” Awurade na ose, “na meyi mo afi no fii odiyifo Yeremia kən mu akyi no, Awurade nkoasom mu de mo asan aba. Məboaboa mo ano asem baa Yeremia nkyen se: **13** “Kə na kəka kyere afi amanaman ne mu ne faako a mepam mo kəo Hanania se, ‘See na Awurade se: Woabubu dua no nyinaa,’ Awurade na ose, “na mede mo besan konnua mu, nanso mede dade konnua besi anan aba faako a mituu mo fi kəo nnommum mu no mu. **14** Na senea Asafo Awurade, Israel Nyankopən bio.” **15** Mobeħka se, “Awurade ama yen adiyifo wə no se ni: Mede dade konnua beto amanaman Babilonia,” **16** nanso, see na Awurade ka fa əħene nyinaa kən mu, ama wən asom Babiloniahene a əte Dawid ahengua so ne nnipa a wəaka wə Nebukadnessar, na wəbesom no. Na mpo mema no kuropon no mu nyinaa, mo manfo a wəne mo ankə adi wuram mmoa so.” **15** Na odiyifo Yeremia ka nnommum mu no. **17** Yiw, nea Asafo Awurade kyerə odiyifo Hanania se, “Tie, Hanania! Awurade se ni: “Mema afoa, əkəm ne ɔyaredəm aba wən nsomaa wo, nanso, woama əman yi agye atoro ato so, na wəayə se borədəma a ase enti wontumi mu. **16** Eno nti, se Awurade se ni: ‘Merebeyi wo nni. **18** Mede afoa, əkəm ne ɔyaredəm betiw wən, afi asase so. Afe yi mu ara wubewu, efise woaka na meye wən atantanne ama ahenni a əwə asase atuatew nisəm atia Awurade.’” **17** Əsrām a ətə so no nyinaa, ne nnome ne ahodwiriwde, fewdi ason wo afe no ara mu no, odiyifo Hanania wui. ne animtiaabude wo amanaman a mepam wən kəo so no mu. **19** Efise, woantie me nseñ, see na Awurade se, “nseñ a mede somaa m'asomfo adiyifo mpen bebree baa mo nkyen. Na mo nnommum nso antie,” Awurade na ose. **20** Afei muntie Awurade asem, mo nnommum a mama mo afi Yerusalem aki Babilonia no nyinaa. **21** See na Asafo Awurade, Israel Nyankopən ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wəde me din rehye mo atoro nkəm no ho ni: “Mede wən behye Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wən wə mo anim. **22** Esiane wən nti, Yuda nnommum a wəwo Babilonia nyinaa de saa nnome yi bədome se: ‘Awurade nyə wo se,

**29** Eyi ne krataa mu nseñ a odiyifo Yeremia  
 kyew fii Yerusalem kəmaa nnommum no  
 mu mpanyimfo nkae, asəfo, adiyifo ne nnipa  
 a wəaka nyinaa a Nebukadnessar afa wən afi  
 Yerusalem aki Babilonia no. **2** (Eyi ye bere a əħene  
 Yehoiakyin ne əħemmea no, aseñni adwumayefo,  
 Yuda ne Yerusalem ntuanofo, adwumfo ahorow  
 nyinaa afi Yerusalem aki nnommum mu no akyi.)  
**3** Əde krataa no hyee Safan babarima Elasa ne  
 Hilkia babarima Gemaria nsa, wən na Yudahene  
 Sedekia somaa won kəo əħene Nebukadnessar  
 nkyen wə Babilonia no. Krataa no mu nseñ  
 ni: **4** Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopən, ka

Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyew won wo asomdwoe ne bammo na obiara renhunahuna ogya mu no.' 23 Na wɔayɛ akyiwade a ɛborø so wo no bio. 11 Me ne wo wo ho na megue wo nkwa,' Israel: wone won yonkonom yerenom adeda de Awurade na ose. 'Ewɔ mu, mesee amanaman no asee aware, na wɔde me din adi atoro a menka nyinaa pasaa, emu na mebo mo ahwete kɔ, nanso nkyerɛɛ wɔn se wɔnye. Minim na midi ho adanse,' merensee mo korakora. Mɛteetɛe mo, nansomeye Awurade na ose. 24 Ka kyere Nehelamni Semaia no wo trenee kwan so; meremma mo mfa mo ho se, 25 "Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon se nni koraa a merentwe mo aso." 12 "See na Awurade ni: Wokyerɛw krataa wo wo din mu kɔmaa nmipa a se: "W'apirakuru aye akisikuru, na wontumi nsa. wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsɔfo Maaseia babarima 13 Obiara nni ho a obeka bi ama wo, wo kuru no Sefania, ne asofo a aka no nyinaa. Woka kyere rennya aduru, na worennya ayeresa. 14 W'apamfo Sefania se, 26 'Awurade ahyɛ wo sɔfɔ asi Yehoiada nyinaa were afi wo; wo ho biribiara mfa won anan mu se hwɛ Awurade fi no so; Ese se wode ho. Mabo wo senea wo tamfo beye na matwe nkɔnsenkɔnsɔn ne dade konnua gu obiara a wabo w'aso senea otirimodenfo betwe, efise w'afodi so dam na ɔyɛ ne ho se odiyifo no. 27 Afei aden nti dodo na w'amumoyɛ nso dɔoso. 15 Aden nti na na wonka Yeremia a ofi Anatot a ɔyɛ ne ho se wusu dennen wo w'apirakuru, wo yawdi a ano odiyifo wo mo mu no anim? 28 ɔde saa nkra yi nni aduru no ho? W'afodi kese ne w'amumoyɛ abre yen wo Babilonia: Ebekye. Eno nti munsisi afi bebrebe nti na mede saa nneema yi aye wo. 16 mfa nyɛ atenae; monye nturo na munni mu aba." "Nanso wobɛsɛe won a wɔsɛe mo; mo atamfo 29 ɔsɔfo Sefania kenkan krataa no kyere odiyifo nyinaa bekɔ nnommuum mu. Won a wɔfow mo no Yeremia. 30 Na Awurade asem baa Yeremia nkyen wobefow won won a wotow hyɛ mo so no, metow se, 31 "Fa saa nkra yi koma nnommuum no nyinaa ahyɛ won so. 17 Nanso mema wo ahooðen bio na se, 'Eyi ne nea Awurade ka fa Nehelamni Semaia masa w'apirakuru,' Awurade na ose, 'efise wofre ho: Esiane se wahye mo nkɔm a mpo mansoma no, wo nea woapam no, Sion a wo ho nhia obiara.'" 18 na wama moagye atoro adi nti, 32 nea Awurade se See na Awurade se: "Mesan de Yakob ntamadan ni: Nokware, metwe Nehelamni Semaia ne n'asefo mu ahonyade aba na manya ayamhyehye ama aso. Drennya obiara a ɔbɛka wo saa nkurufo yi mu, n'atenae ahorow no; wobɛkyekye kuropon no bio na orenhu nneema pa a meye ama me nkurufo, wo ne mmubui so, na ahemfi no besi nea ese se esi. efise waka atuatew nsem atia me," Awurade na 19 Won mu na aseda nwom befı abı ne ahosepw ose nnwigvei. Memɑ waadɔoso na wan dodow no so

**30** Asəm a efi Awurade nkyen baa Yeremia ho ni: **2** “Sεε na Awurade, Israel Nyankopon, se: ‘Kyerew nsem a maka akyere wo nyinua gu nhoma mu. **3** Nna bi reba,’ senεa Awurade se, ‘a mede me nkurofø Israelfo ne Yudafo befi nmommum mu asan aba na mede wɔn aba asase a mede maa wɔn agyanom sε wɔmfɑ ntεna so no so,’ Awurade na ose.” **4** Eyi ne nsem a Awurade ka faa Israel ne Yuda ho: **5** “Nea Awurade se ni: “Akomatu nteeteemu na mete, mete basabasayε, na εnye asomdwoe. **6** Mummisa na munhu: Obarima betumi awo mma ana? Afei, aden ntι na mihi obarima hoodenko biara ss ne nsa cu ne yafunu so te ss chea a zwia

biara se he nsa gu he yaradu so te se joca a jwo awoko mu, na anim biara aye bosaa saa? 7 Senea da no beye hu afal! Da biara renye se eno. Ebeye amanehunu bere ama Yakob, nanso wobeyi no afi mu. 8 “Saa da no,’ Asafo Awurade na ose, ‘Mebubu konnua no afi won kon mu, na matetew won nkyehama no mu; ananafo remfa won nye nkao bio. 9 Na mmom wôbesom Awurade, won Nyankopon ne Dawid, won hene, a mepagyaw no ama won. 10 “Enti nsuro, Yakob, me somfo; mma w’aba mu mmu, Israel,’ nea Awurade se ni. ‘Nokware, megye wo afi akyirikyiri, ne w’asefo afi won nnommum asase so. Yakob besan anya

**31** “Saa bere no,” Awurade na ose, “**Мεγε**  
Israel mmusuakuw no nyinaa Nyankopon, na  
wobeyé me nkurofó.” **2** Nea Awurade se ni: “Nnipa  
a wotumi gyinnaa wó afoa ano no benya adam  
wó nwheatam so; mede ahomegye bëbڑe Israel.”  
**3** Awurade daa ne ho adi kyereé yen kan no na  
okae se, “Mede òdø a ensa da ado mo mede adøe  
atwe mo. **4** Mede mo besi hø bio na wòbesan de  
wo, Ùbabun Israel, asi hø. Wobefà w’akasae bio na  
woafi adi ne anigyebo akosaw. **5** Bio, mobeyé bobè  
nturo wo Samaria nkoko so; akuafo no bedua na  
wòadi so aba. **6** Da bi beba a, awemfo bëtèe mu wo

Efraim nkoko so se, ‘Mommra, momma yenforo foforo wō asase so, obea bēbō ḥabarima ho ban.’ **23** nkō Sion, nkō Awurade yen Nyankopon nkyen.” **7** See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se: Nea Awurade se ni: “Momfa ahosepew nto nnwom “Se mesan de wōn fi nnomnum mu ba a, nnipa a mma Yakob; Montee mu mma amanaman mu wōwō Yuda asase ne nkurow so besan aka saa nsəm kannifo. Momma wōnte mo ayeyi na monka se, yi se, ‘Awurade nhyira wo, wo yiye kropōn ne ‘Awurade, gye wo nkurofō, Israel nkae no.’ **8** Hwē, bepow kronkron.” **24** Nnipa bēbō mu atena ase wō mede wōn befi atifi fam asase so aba na maboa Yuda ne ne nkurow nyinaa so, akuafu ne wōn a wōn ano afi nsase ano. Wōn mu bi beye anifuraefo, wōde wōn nguankuw nenam. **25** Mēma nea wabré mpakye, apemfo ne mmea a wōwō awoko mu; dōm noanya ahōoden foforo, na nea watō piti no nso kese besan aba. **9** Wade osu na εbeba; wōbebō mpae mema no amee.” **26** Minyanee, na mehwē me ho bere a mede wōn resan aba no. Mede wōn befa hyiae. Medaa hatee. **27** “Nna bi reba,” Awurade na nsuwa ho; okwan tamāa a wōrenhintiw wō so, efise ose, “A mede nnipa mma ne mmoa mma bedua mēye Israel agya, na Efraim yē me babarima piesie. Israel ne Yuda fi. **28** Senea mehwē ma wotutui, **10** “Muntie Awurade asem, mo amanaman; momma wodwiriwī, wobubui, wōsēe na wōde amanehunu no dawuru wō mpoano nsase a εwō akyirikyiri so bae no, saa ara na mehwē ama wōasi na wōadua,” se, ‘Nea əbōa Israel petee no beboabo a wōn ano senea Awurade se ni. **29** Saa nna no mu, nnipa na wahwē ne nguankuw so se oguanhwēfo.’ **11** renka bio se, “Agyanom adi bobē nwennaa, na Na Awurade begyina mu ama Yakob na wagye mma se afem.” **30** Mmom, obiara bewu wō eno wōn afi wōn a wōwō ahōoden sen wōn no nsam. ara bōne ho; nea obedi bobē nwennaa no eno na **12** Wōbebā na wōde ahurusi ateē mu wo Sion ne se befem. **31** “Bere no reba,” Awurade na ose, sorənsorənmmea; wōbēsepew wōn ho wō akyede “a me ne Israelfi ne Yudafi beye apam foforo. **32** bebrebe a efi Awurade ho mu, atoko, nsa foforo ne **13** Afei immabaa besaw na wōn ani agye, mmerante okunu ma wōn no,” Awurade na ose. **33** “Eyi ne ne nkakoraa nso ka ho. Mēma wōn awerchow apam a me ne Israelfi beye saa bere no akyi,” adan anigye; mema wōn ahoto ne ahosepew de Awurade na ose. “Mede me mmara bēhye wōn asi awerchow anan mu. **14** Mēma asəfo no nea adwene mu, na makyerew wō wōn koma so. Meyē ehia wōn ama abu so, na mama m’akyede bebrebe wōn Nyankopon, na wōbēye me nkurofō. **34** Na amee me nkurofō,” Awurade, na ose. **15** See na obiara renkyerékypē ne yōnko bio, anaa ne nua Awurade se: “Wōte nne bi wō Rama, awerchow se, ‘Hu Awurade,’ Efise, wōn nyinaa behu me, efi ne agyaadwotwa bebree, Rahel resu ne mma na wōn mu akumaa so, kosi okese so,” Senea Awurade əmpē se wōkyekye ne were, efise ne mma nni ho se ni. “Na mede wōn amumoyē bekys wōn, na bio.” **16** See na Awurade se: “Hye wo ho so na merenkae wōn bōne bio.” **35** See na Awurade se, woansu, mia w’ani na woante nusu, efise wobetua nea əmā owia hyerēn adekyee, na əhyē əsrām ne w’adwumayē so ka,” Awurade na ose. “Wōbesan nsoromma se wōnhyerēn anadwo; nea okanyan afi atamfo no asase so aba. **17** Enti anidaso wō hō epo ma n’asorkye bobō mu, Asafo Awurade ne ne ma wo daakye.” Awurade na ose. Wo mma besan din. **36** “Saa ahyede yi twa mu m’ani so a,” Awurade aba wōn ankasa asase so. **18** “Ampa ara mate se na ose, “əno ansa na Israel begyae omanye wō Efraim resu se, ‘Woteetee me so se nantwi ba a m’anim.’ **37** See na Awurade se: “Se wobetumi n’ani ye den, na manya ahohyeso. Gye me bio, na asusuw wim ntrewmu na wōatumi ahwehwē asase mesan aba, efise wo ne Awurade, me Nyankopon. ase fapem mu a eno de, mēpo Israel asefo nyinaa, **19** Mēman akyi no, minyaa adwensakra; na akyiri a esiane nea woaye nyinaa nti,” Awurade na ose. **38** minyaa ntease no, mebōa me koko so. M’anim guu “Nna no reba,” Awurade na ose, “a wōbēkyekye ase na meferee, efise me mmabun mu animguase kuropōn yi bio ama me, fi Hananel abantenten kosi da so so me.” **20** Efraim nye me babarima dofo, əba Twōtōwō so Pon. **39** Wobetwe susuhama no mu, a əso m’ani ana? Əwo mu, metaa kasa tia no de, afi hō de akosi Gareb koko so, na akonton aksō Goa. nanso meda so kae no. Enti me koma pere hwehwē **40** Obon a wōtōw afunu ne nsō gu mu no nyinaa no; mewo ayamhyehye ma no,” see na Awurade se. ne asase a əkō Kidron bon mu wa apuei fam, kosi **21** “Momfa agyiraehyede nsisi akwan ho; munsisi aponkō pon no twōtōwō so bēye kronkron ama akwankyere afadum. Monhyē ətempōn no nsow, Awurade. Wōrentutu na wōrensee kuropōn no okwan a monam so ba. San w’akyi, Əbabun Israel, da.” **22** Wubekyinkyin akosi san bra wo nkurow so. **23** Wubekyinkyin akosi da ben, Əbabea Israel sesafo? Awurade beye ade **32** Eyi ne asem a efi Awurade nkyen baa Yeremia ho wō Yudahene Sedekia adedi afe a eto so

du a na εγε Nebukadnessar adedi afe a ετο so ne adesamma nyinaa mu, na wode agye din a dunwøtwe no mu. 2 Na Babiloniahene nsraadøm εω wo de besi nne. 21 Wode nsenkyerenne ne aka Yerusalem ahye a na odiyifo Yeremia nso da anwonwade, nsa a εγε den ne abasa a woatee mu dua mu wø awemfo adiwo a εω Yuda ahemfi. ne nnemaa εγε hu yii wo man Israel fii Misraim. 3 Na Yudahene Sedekia de no ato afiase wø hø 22 Wode asase a wokaa ho ntam se wode bøma reka se, "Adøn nti na wohye nkøm a εte sse? won ayanom no maa wøn, asase a nufus ne εω Woka se, 'Nea Awurade se ni: Mede saa kuropon yi sen wø so. 23 Wøba bedii, na wøtenaa so, nanso rebheyne Babiloniahene nsa, na wafa no nnommum. wøantie wo, na wøanni wo mmara so; wøanye 4 Yudahene Sedekia rennya kwan nguan mfi nea wohyeε won se wønye no. Enti wode saa Babiloniafo nsam, na ampa ara hye na wøde no amanehunu yi nyinaa baa won so. 24 "Hwε senea behye Babiloniahene nsa, na one no akasa anim wøasisi ntuano mpampim de rebegye kuropon ne anim na øde n'ani ahu no. 5 Øde Sedekia bekø no. Esiane afoa, økøm ne øyaredøm nti, wøde Babilonia, na ho na øbetena akosi se me ne no kuropon no behye Babiloniafo a wøretow ahye ne bedi, Awurade na ose. Se woko tia Babiloniafo no a so no nsa. Nea wokae no aba mu senea wuhu no worenni nkonom." 6 Yeremia kae se, "Awurade mprempren no. 25 Na εω mu se wøde kuropon asem baa me nkyen se, 7 Wo wøfa Salum babarima no behye Babiloniafo nsa de, nanso wo, Otumfo Hanamel rebeba wo nkyen, abøka se, 'Tø m'asase Awurade, ka kyere me se, 'Fa dwetø tø asase na a εω Anatot no, efise woye me busuani titiriw ma nnansefo mmira ho nhyeheyee no mu.'" 26 Na na wowø ho kwan, na εγε w'asede nso se woto.' 8 Awurade asem baa Yeremia nkyen se, 27 "Mene "Na senea Awurade aka no, me wøfa ba Hanamel Awurade adesamma nyinaa Nyankopon. Na biribi baa me nkyen wø awemfo adiwo ho bekæ se, 'Tø ye den dodo ma me ana? 28 Enti nea Awurade m'asase a εω Anatot wø Benyamin mantam mu se ni: Mede kuropon yi rebheyne Babiloniafo ne no. Esiane se wowø ho kwan se wugye na wøfa no Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wøfa. 29 nti, to na fa." Mihuu se eyi ye Awurade asem." 9 Babiloniafo a wøretow ahye saa kuropon yi so no Enti metø asase a na εω Anatot no fii me wøfa beba, na wøato mu gya; wøbehyyew no dwerebee, ba Hanamel nkyen na mituua dwetø gram jha ne εno ne afi a nnipa hyew nnihuam wø atifi maa aduøkron anan maa no. 10 Mede me nsa hyeε Baal na wohwhee aføreø nsa maa anyame foforo adetø nhoma no ase, søw ano wø nnansefo anim, de hyeε me abufuw no. 30 "Israelfo ne Yudafo nyee na mede nsania karii dwetø mpøw no. 11 Na mefaa biribiara se bone wø m'ani so, efi wøn mmabun adetø nhoma no, nea wøasøw ano a cho nhyeheyee bere mu; ampa ara Israelfo nyee biribiara se wøde wø mu no, ne nea wønsøw ano no nso, 12 na mede nnemaa a wøde wøn nsa aye behye me abufuw, saa adetø nhoma no maa Neria babarima Baruk Awurade na ose. 31 Efi da a wøkyekyeree saa a, øye Maaseia nena no wo me wøfa ba Hanamel, kuropon yi de besi nne, wahye me abufuw ne nnansefo a wøde wøn nsa hyeε adetø nhoma no ase abufuwtraso a εse se miyi no fi m'ani so. 32 ne Yudafo a na wøwø awemfo adiwo hø no nyinaa Israelfo ne Yudafo de bone a wøayε nyinaa ahye me anim. 13 "Meka kyere Baruk wø wøn nyinaa anim abufuw, wøn, wøn ahemfo ne adwumayøfø, wøn se, 14 'Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon no asofo ne adiyifo, mmarima a wøwø Yuda ne nnipa se ni: Fa saa adeto so nhoma yi, nea wøasøw ano a wøwø Yerusalem. 33 Wødan wøn akyi kyereε me; ne nea wønsøw ano, na fa gu døte asuhina mu, εω mu, mekyerekyere wøn bere biara de, nanso senea øbekye yiye. 15 Nea Asafo Awurade, Israel woantie na wøamfa nteeso. 34 Wøasisi ahoni a εγε Nyankopon no se ni: Wøbetoto afe, mfuw ne bobø akyiwade wø ofi a me Din da so no mu, de guu ho nturo wo asase yi so bio.' 16 "Mede adeto nhoma fi. 35 Wosisii sorønsorømmea maa Baal wø Ben no maa Neria babarima Baruk akyiri no, mebøø Hinom bon mu, de wøn mmabarima ne mmabea Awurade mpae se, 17 "Ao, Otumfo Awurade, wo na bøø afore maa Molek, wø bere a menhyeε wøn na wonam wo tumi ne wo basa a woatee mu so abø emmaa m'adwene mu da se wønye saa akyiwade øsoro ne asase. Biribiara nyε den mma wo. 18 Wuyi yi mma Yuda nyε bone. 36 "Woreka wø kuropon øðø adi kyere mprempem, nanso wutua agyanom yi ho se, 'Wønam afoa, økøm ne øyaredøm so de amumøye so ka gu wøn mma a wodi won akyi sre behye Babiloniahene nsa'; nanso sse na Awurade, so. Onyankopon Tweduampøn a woso na wowø Israel Nyankopon se: 37 Ampa ara meboaboa won tumi, wo din ne Asafo Awurade, 19 wo botae so, ano afi nsase a mifi m'abufuhyew mu pam wøn na wo nneyee ye kese. W'aniwa hu nnipa akwan koguu ho; mesan de wøn aba ha na mama wøatena nyinaa; na wutua obiara ka senea n'abrabo ne ne ase ahoto mu. 38 Wøbøye me nkurofo, na maye nneyee te. 20 Woyeε nsenkyerenne ne anwonwade wøn Nyankopon. 39 Na mema wøn koma koro na wø Misraim na atoa so de abesi nne wø Israel wøayε wøn ade abø mu, senea bere biara wobesuro

me, won ankasa ne wən nkyirrimma yiyezi nti. **40** no, wobenya nguanhwəfo adidibea ne ea wən Na me ne wən bəye daapem apam: Merennyae nguankuw behome. **13** Nkurow a əwə əman a əda wən yiyezi da, na mede ope bəhye wən koma mu, bepow so no atoe fam mmepeow ase mu, Negeb, ama woasuro me, senea wərentwe wən ho mfi Benyamin mantam mu, nkuraa a atwa Yerusalem me ho da. **41** M'ani begye se meye wən yiye, na ho ahyia ne Yuda nkurow mu, nguankuw betwa ampa ara mede me koma ne me kra nyinaa bedua mu bio wə nea okan wən no nsa ase.' Awurade, wən wə asase yi so. **42** "See na Awurade se: Senea na waka. **14** "Nna no reba,' Awurade na ose, a mede amanehunu kese yi nyinaa aba nkurofо yi mema adam bo a mehye Israel ne Yudafi no aba so no, saa ara na mede yiyezi a mahye wən ho mu. **15** "Nna no mu ne saa bere no məma trenee bo no bəma won. **43** Wobetoto nsase bio wə ha, Dubaa afefew afi Dawid ase; obeyez nea eteez nea nea nea moka wə ho se, 'Wəde ahye Babiloniafo nsa, eye wə asase no so. **16** Saa nna no mu, wobegye eno nti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so Yuda nkwa na Yerusalem betena asomdwoe mu. no.' **44** Wəde dwete betoto nsase, na wobeyez adeto Eyi ne din a wəde befre no Awurade, Yen Trenee.' nhoma wə so. Wobesow ano wə mnansefo anim wə **17** Na see na Awurade se: 'Əbarima a əbetena Israel Benyamin mantam, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahengua so no remmo Dawid da, **18** saa ara nso ahyia, nkurow a əwə Yuda, bepow so man, atoe na asofa a wəye Lewifo no, əbarima a obeginya fam mmepeow ase ne Negeb, efise mesan de won m'anim daa abə əhyew afore ne aduan afore na ahonyade ama wən, Awurade na ose."

**33** Bere a Yeremia da so da dua mu wə awəmfo adiwo ho no, Awurade asem baa ne nkyen ne mprenu so se: **2** "See na Awurade se, nea əboə asase, Awurade a oyee na əma egyptinae, Awurade ne ne din: **3** 'Frē me na megje wo so, na maka wo nsem akese ne nneema a ahintaw a wunnim.' **4** Na nea Awurade, Israel Nyankopon, ka de fa afi a əwə saa kuropon yi mu ne Yuda ahemfi ahorow a wəabubu no ho, senea əbeyez a wobenya nea wəde besiw ntuanu afasus ne afoa no ano, **5** wə wəne Babiloniafo oko no mu. 'Nnipa a mede m'abufuw ne m'abufuhyez bekunkum wən no afunu bəye ho ma. Meyi m'ani afi saa kuropon yi so esiane n'amumoye nyinaa nti. **6** "Nanso mede ahooden ne ayaresa bebre no; mesa me nkurofо yare na mama wəanya asomdwoe ne bammo a ədəoso. **7** Mesan de Yuda ne Israel afi nnommum mu aba na masan agye wən asi ho se nea na wəte dedaw no. **8** Məhohoro wən bore a wəye atia me no nyinaa, na mede wən atuatew ho bəne nso akye wən. **9** Na saa kuropon yi bəma me din ahyeta, əbəma me anigye, ayeyi ne anuonyam wo asase so aman a wəte nnepa a meyez ma no nyinaa mu; wobesuro na won ho apopo wo yiyezi ne asomdwoe bebrebe a mede ma no nti.' **10** "See na Awurade se: 'Woka fa saa beae yi ho se, "Ada mpan a nnipa anaase mmoa nni so." Nanso Yuda nkurow ne Yerusalem mmonten a ada mpan na nnipa anaa mmoa nni no, ho na wəbesan ate bio, **11** ahurusi ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne ne wən a wəde aseda aforebo reba Awurade fi nne se, "Momfa aseda mma Asafo Awurade, efise Awurade ye, na ne do wə ho daa." Na mesan de asase no so nnepa a wəwə ho dedaw no aba bio,' Awurade, na ose. **12** "See na Asafo Awurade se: 'Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni no; ne nkurow nyinaa so

Awurade asem baa Yeremia nkyen se: **20** "See na Awurade se: 'Se wubetumi abu me ne adekyee ne adesae apam so, na adekyee ne adesae amma wən bere a wəahyehye no a, **21** eno de, na me ne m'akoa Dawid apam ne Lewifo a wəye asofa a wəsom wə m'anim no apam no nso, wubetumi abu so, na Dawid rennya n'aseni a əbetena ahengua so adi hene bio. **22** Məma m'akoa Dawid asefo ne Lewifo a wəsom wə m'anim no ase ado te se əsoro nsoromma a wontumi nkan ne mpoano nwea a wontumi nsusuw.' **23** Awurade asem baa Yeremia nkyen se, **24** "Wontee se nnipa yi reka se, 'Awurade apo ahenni abien a oyii no' ana? Enti wobu me man animtiaa na wəmmfa wən se wəye əman bio. **25** Nea Awurade se ni: 'Se mantintim me ne adekyee ne adesae apam ne əsoro ne asase mmara no a, **26** eno de anka məpo Yakob ne m'akoa Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima mu baako se onni Abraham, Isak ne Yakob asefo so. Na mede wən ahonyade besan ama wən, na manya ayamhyehye ama wən.'"

**34** Bere a Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akofe ne n'ahenni nyinaa ne nnipa a wəwə ahemman a odi so no mu reko tia Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no, saa asem yi fi Awurade nkyen baa Yeremia ho se, **2** "Nea Awurade, Israel Nyankopon se ni: Kə Yudahene Sedekia nkyen na kəka kyere no se, 'Senea Awurade se ni: Mede kuropon yi rebəhye Babiloniahene nsa, na əbəhyew no dwerebee. **3** Worenguan mfi ne nsam na nokware, wəbekyere wo de wo akəma no. Wode w'ani behu Babiloniahene na əne wo bekasa anim ne anim. Na wobekə Babilonia. **4** "Nanso tie Awurade bəhye, Yudahene Sedekia. **5** na wubewu asomdwoe mu. Senea nnipa bəo

ayiye gyatanna de hyee w'agyanom anuonyam, wobefaa, na woahyew no dwerebee. Na mema Yuda ahemfo dedaw a wodii w'anim no, saa ara na nkurow ada mpan a obiara rentumi ntene ho."

wobefaa gyatanna ahye wo anuonyam na woadi awereshow se, "Ao, owura!" M'ankasa na mehye saa bo yi, Awurade na ose." 6 Na odiyifo Yeremia kaa eyinom nyinaa kyere Yudahene Sedekia wo Yerusalem, 7 bere a Babiloniahene asraafo reko atia Yerusalem ne Yuda nkuropon, Lakis ne Asekia a na wogu so reko wo ho. Eynom ne nkuropon a na aka wo Yuda a wɔwɔ bammo. 8 Asem no fi Awurade ho baa Yeremia nkyen wo bere a əhene Sedekia ne Yerusalemfo aye apam se wobema nkoo ahofadi no akyi. 9 Ese se obiara gyaa ne nkoo ne mfena Hebrifo; na obiara nni ho kwan se ade ne yonko Yudani ye akoaa. 10 Enti adwumayefo no nyinaa ne nnipa a wɔyee saa apam yi penee so se wobegyaa won nkoo ne mfena, na woremfa won nye nkoo bio. Wɔpenee so, na wogyaa won. 11 Nanso akyiri no, wosesaa won adwene na wosan faa nnipa a wogyaa won no de won yee nkoo bio. 12 Na Awurade asem baa Yeremia nkyen se, 13 "Nea Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Me ne mo agyanom yee apam bere a miyii won fii Misraim, nkooasom asase so no. Mekae se, 14 'Mfe ason biara no, ese se mo mu biara gyaa ne yonko Hebrini a waton ne ho ama no. Se wasom mfe asia a gyaa no na əmfa ne ho nni.' Nanso mo agyanom antie na woamfa m'asem. 15 Enkyee koraa, nanso munuu mo ho na moyee nea eye wo m'ani so: Mo mu biara paee ahofadi maa ne manmma. Mpo moyee apam wo m'anim, wo ofi a me Din da so no mu. 16 Nanso mprempren, moadan mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asan akofa nkoo ne mfena a mugyaa won se wɔnkɔ baabiara a wɔpε no. Moahyε won ama woayε mo nkoo bio. 17 "Afei nea Awurade se ni: Muntiee me na mompaee ahofadi mmaa mo ankasa nkurofo. Enti afei mepae 'ahofadi' ma mo, Awurade na ose. 'Ahofadi' a ebegyaa mo ama afoa, ɔyaredom ne əkom. Memaa moayε akyiwade ama asase so ahenni ahorow nyinaa. 18 Nnipa a woabu m'apam so, na woanni nhyehyε a εwo apam a woayε wo m'anim no so no, meye won se nantwi ba a wopae ne mu abien na wonantew n'afaafa no ntam no. 19 Yuda ne Yerusalem ntuanfo, asennii adwumayefo, asofo ne asase no so nnipa no nyinaa a monantew faa nantwi ba no afaafa no ntam no, 20 mede won bema won atamfo a worehwehwε won nkwa no. Won afunu beye aduan ama wim nnomaan ne asase so mmoa. 21 "Mede Yudahene Sedekia ne n'adwumayefo behye won atamfo a worehwehwε won nkwa, Babiloniahene asraafo a wɔatwe won ho no nsa. 22 Merebehye, Awurade asem ni, na mesan de won aba kuropon yi mu. Wobeko atia no,

**35** Eyi ne asem a efi Awurade nkyen baa Yeremia ho wo bere a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di ade no: 2 "Ko Rekabfo abusua no nkyen, na to nsa frε won na wɔmmra Awurade fi no pia baako mu, na ma won nsa nnom." 3 Enti mekɔpε Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuabarimanom ne ne mmabarima nyinaa, Rekabfo abusuadom no. 4 Mede won baa Awurade fi, na mede won kɔ Onyame nipa Yigdalia babarima Hanan mmabarima dan mu. Eno na edi adwumayefo dan a esi ɔpon ano hwefo Salum babarima Maaseia dan atifi no so. 5 Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wo mu besisii Rekabfo abusuamma no anim na meka kyereε won se, "Monnom nsa kakra." 6 Nanso wobuae se, "Yennnom nsa, efise yen nena Rekab babarima Yehonadab maa yen əhyε nsem yi se, 'Ense se mo anaa mo asefo nom nsa. 7 Na afei ense se musisi afei, mudua anaa moye bobe nturo, ense se moye eyinom mu biara, na mmom montena ntamadan mu bere biara. Eno na mo nkwanne beware, wo asase a moye atutenafo wo so no so.' 8 Yeatie biribiara a yen nena Rekab babarima Yonadad hyε yen no. Na yen, yen yerenom, mmabarima ne mmabea nnom nsa da 9 na yensisii afei ntenee mu anaa yennyaa bobe nturo anaa mfwu anaa nnobae. 10 Yeatenatena ntamadan mu, na yεadi biribiara a yen nena Yehonadab hyε yen no so pepeεε. 11 Nanso bere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yεkae se, 'Mommra, ese se yekɔ Yerusalem na yeguan fi Babiloniafo ne Aramfo asraafo anim.' Eno nti yεaka Yerusalem." 12 Afei Awurade asem baa Yeremia nkyen se, 13 "See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se: Ko na kɔka kyere mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem se, 'Morensua biribi na morentie m'asem ana?' Awurade na ose. 14 'Rekab ba Yehonadab hyε ne mmabarima se wɔnnom nsa, na woadi saa əhyε yi so. De besi nne wonnom nsa, efise wodi won agyanom ahyede so. Na makasa akyere mo mpen bebree, nanso muntiee me. 15 Mesomaa m'asomfo adiyifo nyinaa baa mo nkyen mpen bebree. Wokae se, "Ese se mo mu biara sakra fi n'amumoye akwan so, na moma mo akwan tee; munnni anyame foforo akyi na monnsom won. Eno na mobetena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so." Nanso mummuua me na munntiee me ε. 16 Rekab babarima Yehonadab asefo adi ahyede a won agyanom de maa won no so, nanso saa nnipa yi ntie m'asem.' 17 "Eno nti, see na Asafo Awurade Nyankopon, Israel Nyankopon no se: 'Muntie! Mede amanehunu biara a mahye

ama Yuda ne obiara a ḥete Yerusalem no beba won so. Mekasa kyerees won, nanso woantie, mefrēe won nanso woannye so.” **18** Afei Yeremia ka kyerees se, “See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se: ‘Moayē osetie ama mo nena Yehonadab ahyeđe no, na moadi ne nkyerekyere so, na moaye biribira a ḥhyē mo no.’ **19** Eno nti, nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se ni: ‘Rekab babarima Yehonadab benya obarima a obesom me bere biara.’”

**36** Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a ḥeto so anan mu, saa asem yi fi Awurade nkyen baa Yeremia ho: **2** “Fa nhoma mmobōwee, na kyerew nsem a maka akyere wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efi bere a mifii ase kasa kyerees wo wo Yosia adedi bere so de besi nne no gu so. **3** Ebia, se Yudafo te amanehunu biara a maye m’adwene se mede beba won so no a, won mu biara bedan aphi n’amumoye ho na afei mede won amumoye ne won bōne bekye won.” **4** Enti Yeremia freee Neria babarima Baruk, na bere a ḥoreka nsem a Awurade aka akyere no nyinaa no, Baruk kyerew guu nhoma mmobōwee no mu. **5** Afei Yeremia ka kyerees Baruk se, “Meda dua mu; merentumi nkō Awurade asoredan mu. **6** Enti ko Awurade fi mmuadadi da bi na kenkan nsem a efi Awurade nkyen a meka ma wokyerew guu nhoma mmobōwee no so no kyerees nnipa no. Kenkan kyere Yudafo a wofi won nkurow so aba no. **7** Ebia wōde won nkotosre beba Awurade anim na won mu biara adan aphi n’amumoye akwan no so, efise abufuwne abufuwhyew nsem a Awurade aka atia saa nnipa yi so.” **8** Neria babarima Baruk yee biribira a odiyifo Yeremia kyerees no se ḥonye no, ḥokenkan Awurade nsem a ewo nhoma mmobōwee no mu wa Awurade asoredan no mu. **9** ḥoram a ḥeto so akron wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ḥeto so anum so no, wōpaee Awurade anim mmuadadi maa nnipa a wōwo Yerusalem nyinaa ne won a wofi Yuda nkurow so aba no. **10** Baruk kenkan Yeremia nsem a ewo nhoma mmobōwee no mu kyerees nnipa a wōwo Awurade asoredan no mu nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a ḥye ḥkyerewfo no pia a ewo asoredan no atifi adiwo na ḥeben ḥpon Foforo no mu. **11** Bere a Safan babarima Gemaria babarima Mikaiā tee Awurade nsem a ewo nhoma mmobōwee no mu no, **12** ḥokō ḥkyerewfo no dan a ewo ahemfi hō no mu, faako a na adwumayefo no nyinaa: ḥkyerewfo Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayefo a woaka no nyinaa tete. **13** Mikaiā kaa nsem a Baruk kenkan fii nhoma mmobōwee no mu nyinaa kyerees won no akyi no, **14** adwumayefo

no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi se ḥonkōka nkyere Baruk no. **15** Woaka kyerees no se, “Yesrē wo tena ase, na kenkan kyere yen.” Enti Baruk kenkan kyerees won. **16** Wōtee saa nsem yi nyinaa no, wōde ehu hwehwee won ho won ho anim na woaka kyerees Baruk se, “Ese se yeka saa nsem yi nyinaa kyere ḥhene.” **17** Afei wobisaa Baruk se, “Ka kyere yēn, eyē den na wokyerew eyinom nyinaa? Yeremia na ḥoka ma wokyerew ana?” **18** Baruk buaa se, “Yiw, ono na ḥokaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri kyerew guu nhoma mmobōwee no mu.” **19** Na adwumayefo no ka kyerees Baruk se, “Wo ne Yeremia, munkohintaw. Monnkyere obiara mo akyi kwan.” **20** Wōde nhoma mmobōwee no kosiee ḥkyerewfo Elisama dan mu akyiri no, wōkō ḥhene no nkyen wo n’abangua no mu ḥokaa biribira kyerees no. **21** ḥhene no somaa Yehudi se, ḥonkōfa nhoma mmobōwee no mmra. Yehudi kafa fii ḥkyerewfo Elisama dan mu, bekenkan kyerees ḥhene ne adwumayefo a wogyinagyina ne ho no nyinaa. **22** Na ḥye ḥoram a ḥeto so akron a na ḥhene no te awōwbere dan mu reto ogya a esi n’anim. **23** Bere biara a Yehudi bekenkan nhoma mmobōwee no afaafa beye abiesa anaa anan no, ḥhene no de ḥkyerewfo afoa, twitwa de gu ogya no mu, kosii se nhoma mmobōwee no nyinaa hyewee. **24** ḥhene no ne n’asomfo a wotee saa nsem yi nyinaa no ammo hu, na woansunsuane won ntade mu nso. **25** Ewō mu se Elnatan, Delaia ne Gemaria sreee ḥhene no se ḥonyew nhoma mmobōwee no, nanso wantie won. **26** Mmom ḥhene no hyē ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, ḥonkōkyere ḥkyerewfo Baruk ne odiyifo Yeremia mmra. Nanso na Awurade de won asie. **27** ḥhene no hyew nhoma mmobōwee a na nsem a Baruk akyerew aphi Yeremia anum wo mu no akyi no, Awurade asem baa Yeremia nkyen se, **28** “Fa nhoma mmobōwee foforo, na kyerew nsem a ewo kan mmobōwee a Yudahene Yehoiakim hyew no gu mu. **29** Afei ka kyere Yudahene Yehoiakim se, “See na Awurade se: Wohywē nhoma mmobōwee no kae se: “Aden nti na wokyerew wo mu se ḥokwan biara so, Babiloniahene beba abesee asase yi na watore so nnipa ne mmoa nyinaa ase?” **30** Eno nti, see na Awurade ka fa Yudahene Yehoiakim ho: ḥrennya obi ntēna Dawid ahengua so. Wōbetow ne funu akyene a, wōrensie no, na wada owia hyew ne anadwo awōw mu. **31** Metwe ḥono ne ne mma ne n’asomfo aso wo won amumoye nti; mede amanehunu biara a mahye atia won beba

won ne won a wote Yerusalem ne Yudafo so, efise kyereε wo se, ‘Babiloniahene rentow nhye wo so woantie.’’’ 32 Na Yeremia faa nhoma mmobøwee anaa asase yi so’ no wo? 20 Na afei, ɔdεεfø, mesre foforo, na ɔka maa ne kyerewfo Baruk kyerewee. wo tie. Ma memfa me nkotosre nto w’anim: Mfa ɔkaa biribiara a na εwø nhoma mmobøwee no a me nkøto ɔkyerewfo Yonatan fi hø bio, anye saa a ɔhene Yehoiakim hyew no no so. Na ɔde nsem pii mewu wo hø.’’ 21 ɔhene Sedekia hyεε se womfa kaa ho.

**37** Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. 2 ɔno, n’asomfo ne nnipa a wøwø asase no so antie Awurade asem a ɔnam odiyifo Yeremia so kae no.

3 ɔhene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima ɔsfo Sefania se, wønkøka nkyere Yeremia se, ‘‘Yesrε wo, bø Awurade, yen se: Obiara a obetena kuropon yi mu no bewu wø Nyankopøn, mpae ma yen.’’ 4 Na Yeremia de ne ho afoa, ɔkøm anaa ɔyaredøm ano, nanso obiara a a otumi di nnipa no mu akøneaba, efise na wømfaa ɔbekø Babiloniafo afa no benya nkwa. Obenya no ntoo afiase ε. 5 Na Farao asraafo afi Misraim ne ti adidi mu, obetena nkwa mu. 3 Na sεε na reba, na Babiloniafo a wøtua Yerusalem no tee Awurade se, ‘‘Ampa ara, wøde saa kuropon yi bεhyε wøn nka no, wofii Yerusalem. 6 Na Awurade asem Babiloniahene asraafo nsa, na wøn na wobedi so.’’

baa odiyifo Yeremia nkyen se, 7 ‘‘Sεε na Awurade, 4 Eno nti adwumayεfo no ka kyerεε ɔhene no se, Israel Nyankopøn, se: Monka nkyere Yudahene ‘‘Ese se wokum saa ɔbarima yi. ɔde nsem a ɔreka no a, osomaa mo se mummebisa me hø biribi no se, bu asraafo a wøaka wo kuropon yi mu ne nnipa no ‘‘Farao asraafo a wofii adi se wørebøboa mo no nyinħħabu mu. Saa ɔbarima yi nhweħwe saa nnipa besan akø wøn ankasa asase, Misraim so. 8 Na yi yiiedi na mmom wøn see.’’ 5 ɔhene Sedekia buae Babiloniafo no besan abetow ahyε saa kuropon yi se, ‘‘Dwo mo nsam, ɔhene rentumi nyε biribiara so; wobegye na woahywø kuropø no dwerebee.’’ 9 ntia mo.’’ 6 Enti wøfaa Yeremia de no køhyεε

‘‘Se Awurade se ni: Monnaadaa mo ho nsusuw se, ɔhene babarima Malkia abura a εwø awemfo adiwo ‘‘Ampa ara Babiloniafo no befi yen so akø.’’ Worenko! no mu. Wøde ntampehama gyaagħaa no too abura 10 Se mudi Babiloniafo asraafo a wøtaw ahyε mo no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na εwø so no so ma ɛka apirafo wø wøntamadan mu mu, enti Yeremia køhyεε dontori no mu. 7 Na mpo a, wobefi adi abehywø kuropø yi dwerebee.’’ Ebed-Melek Kusni odwumayeni a εwø ahemfi hø

11 Babilonia asraafo no fii Yerusalem, esiane Farao tee se wøde Yeremia akøt abura no mu. Bere a asraafo no nti akyiri no, 12 Yeremia yεε aħħoħba se ɔhene no te Benyamin Pon hø no, 8 Ebed-Melek fii ɔrefi kuropø no mu, akø Benyamin mantam mu ahemfi hø koka kyerεε no se, 9 ‘‘ɔdεεfø, nea saa akogye n’agħapade mu kyεfa wø nkurøfo a wøwø nnipa yi aye nyinħaa ye amumoyesem a etia odiyifo hø no nkyen. 13 Nanso okoddu Benyamin Pon ano Yeremia. Wøtaw no akyene abura mu, baabi a no, awemfo no so panyin a wøfrø no Yiria a ɔyε ɔkøm bekum no wo bere a brodo asa wø kuropø Selemia babarima ne Hanaria nena kyeree no kae yi mu.’’ 10 Na ɔhene hyεε Kusni, Ebed-Melek se, se, ‘‘Woreguan agħa yenako Babiloniafo afa!’’ 14 ‘‘Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi Yeremia buae se, ‘‘Enye nokware. Merenguan nkø odiyifo Yeremia mfi abura no mu, ansa na wawu.’’ Babiloniafo afa.’’ Nanso Yiria antie, na mmom 11 Eno nti Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ɔkyere Yeremia de no kømaa ne mpanyimfo. 15 ho, na wøkøo ɔdan bi a εwø adekorabea ase, wø Wøn bo fuw Yeremia, na wøma wøboroo no de no ahemfi hø. ɔkøsesaw ntamagħow ne ntade dedaw too afiase wø ɔkyerewfo Yonatan fi a na wøde aye de kyekyeree ntampehama ho, gyaa mu maa afiase no. 16 Wøde Yeremia too asase ase afiase, Yeremia wø abura no mu. 12 Na Kusni, Ebed-Melek ma odii nna bebre wø hø. 17 Akyiri no, ɔhene ka kyerεε Yeremia se, ‘‘Fa ntamagħow ne ntade Sedekia soma ma wøkøfaa no baa ahemfi, εħo dedaw no hyehyε wo mmotuam, na ntampehama na obisaa no wø kokoa mu se, ‘‘Woanya asem bi no ammia wo.’’ Na Yeremia yεε saa, 13 Wøde afi Awurade nkyen ana?’’ Yeremia buae se, ‘‘Yiw, ntampehama no twetwee no yii no fii abura no wøde wo bema Babiloniahene.’’ 18 Afei Yeremia mu. Na Yeremia tenaa awemfo adiwo ho. 14 Na bisaa ɔhene no se, ‘‘Den bøne na maye atia wo, ɔhene Sedekia soma ma wøkøfaa odiyifo Yeremia anaa w’adwumayεfo anaa nnipa yi a enti wøde me baa Awurade asoredan ano kwan a eto so abiela ho. ato afiase yi? 19 Ehe na w’adiyifo a wøhyεε nkøm ɔhene ka kyerεε Yeremia se, ‘‘Merebebis ase wø asem

Yeremia nkøto awemfo adiwo hø, na wømma no brodo a efi brodotofo borøn so da biara nkosi se kuropon no mu brodo nyinħaa besa. Enti Yeremia kaa awemfo adiwo hø.

**38** Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yeremia reka akyere nnipa no nyinħaa se, 2 ‘‘Sεε na Awurade

babarima, ‘‘Obiara a obetena kuropon yi mu no bewu wø Nyankopøn, mpae ma yen.’’ 3 Na Awurade asem a ɔnam odiyifo Yeremia se: ‘‘Ampa ara, wøde saa kuropon yi bεhyε wøn nka no, wofii Yerusalem. 4 Na Awurade asem Babiloniahene asraafo nsa, na wøn na wobedi so.’’ 5 ɔhene Sedekia buae Babiloniafo no besan abetow ahyε saa kuropon yi se, ‘‘Dwo mo nsam, ɔhene rentumi nyε biribiara so; wobegye na woahywø kuropø no dwerebee.’’ 9 ntia mo.’’ 6 Enti wøfaa Yeremia de no køhyεε ‘‘Se Awurade se ni: Monnaadaa mo ho nsusuw se, ɔhene babarima Malkia abura a εwø awemfo adiwo ‘‘Ampa ara Babiloniafo no befi yen so akø.’’ Worenko! no mu. Wøde ntampehama gyaagħaa no too abura 10 Se mudi Babiloniafo asraafo a wøtaw ahyε mo no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na εwø so no so ma ɛka apirafo wø wøntamadan mu mu, enti Yeremia køhyεε dontori no mu. 7 Na mpo a, wobefi adi abehywø kuropø yi dwerebee.’’ Ebed-Melek Kusni odwumayeni a εwø ahemfi hø 11 Babilonia asraafo no fii Yerusalem, esiane Farao tee se wøde Yeremia akøt abura no mu. Bere a asraafo no nti akyiri no, 12 Yeremia yεε aħħoħba se ɔhene no te Benyamin Pon hø no, 8 Ebed-Melek fii ɔrefi kuropø no mu, akø Benyamin mantam mu ahemfi hø koka kyerεε no se, 9 ‘‘ɔdεεfø, nea saa akogye n’agħapade mu kyεfa wø nkurøfo a wøwø nnipa yi aye nyinħaa ye amumoyesem a etia odiyifo hø no nkyen. 13 Nanso okoddu Benyamin Pon ano Yeremia. Wøtaw no akyene abura mu, baabi a no, awemfo no so panyin a wøfrø no Yiria a ɔyε ɔkøm bekum no wo bere a brodo asa wø kuropø Selemia babarima ne Hanaria nena kyeree no kae yi mu.’’ 10 Na ɔhene hyεε Kusni, Ebed-Melek se, se, ‘‘Woreguan agħa yenako Babiloniafo afa!’’ 14 ‘‘Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi Yeremia buae se, ‘‘Enye nokware. Merenguan nkø odiyifo Yeremia mfi abura no mu, ansa na wawu.’’ Babiloniafo afa.’’ Nanso Yiria antie, na mmom 11 Eno nti Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ɔkyere Yeremia de no kømaa ne mpanyimfo. 15 ho, na wøkøo ɔdan bi a εwø adekorabea ase, wø Wøn bo fuw Yeremia, na wøma wøboroo no de no ahemfi hø. ɔkøsesaw ntamagħow ne ntade dedaw too afiase wø ɔkyerewfo Yonatan fi a na wøde aye de kyekyeree ntampehama ho, gyaa mu maa afiase no. 16 Wøde Yeremia too asase ase afiase, Yeremia wø abura no mu. 12 Na Kusni, Ebed-Melek ma odii nna bebre wø hø. 17 Akyiri no, ɔhene ka kyerεε Yeremia se, ‘‘Fa ntamagħow ne ntade Sedekia soma ma wøkøfaa no baa ahemfi, εħo dedaw no hyehyε wo mmotuam, na ntampehama na obisaa no wø kokoa mu se, ‘‘Woanya asem bi no ammia wo.’’ Na Yeremia yεε saa, 13 Wøde afi Awurade nkyen ana?’’ Yeremia buae se, ‘‘Yiw, ntampehama no twetwee no yii no fii abura no wøde wo bema Babiloniahene.’’ 18 Afei Yeremia mu. Na Yeremia tenaa awemfo adiwo ho. 14 Na bisaa ɔhene no se, ‘‘Den bøne na maye atia wo, ɔhene Sedekia soma ma wøkøfaa odiyifo Yeremia anaa w’adwumayεfo anaa nnipa yi a enti wøde me baa Awurade asoredan ano kwan a eto so abiela ho. ato afiase yi? 19 Ehe na w’adiyifo a wøhyεε nkøm ɔhene ka kyerεε Yeremia se, ‘‘Merebebis ase wø asem

bi, mfa biriabi nsi me.” 15 Yeremia ka kyere<sup>e</sup> adwumayefo no nyinaa bētenaa Mfimfini Pon ho: Sedekia se, “Se mema wo mmuae a, worenkum Nergal-Sareser a ofi Samgar ne Nebo-Sarskem me ana? Mpo se mitu wo fo a, worentie me.” a ḥye osraani panyin ne Nergal-Sareser a ḥye 16 Nanso ḥhene Sedekia kaa saa ntam yi kokoa otitiriw, ne Babiloniahene adwumayefo a wōaka mu kyere<sup>e</sup> Yeremia se, “Se Awurade a ḥma yēn no nyinaa. 4 Bere a Yudahene Sedekia ne n’asraaf o nkwa no te ase yi, merenkum wo na meremfa nyinaa huu wōn no, woguanee, wōfaa ḥhene turo wo nhye wōn a wōpe se wokum wo no nsa.” 17 mu fii kuropōn no mu anadwo, kōfaa ḥpon a ewo Afei Yeremia ka kyere<sup>e</sup> Sedekia se, “Sē na Asafo afasu abien no ntam, de wōn ani kyere<sup>e</sup> Araba. 5 Awurade Nyankopon, Israel Nyankopon, no se: ‘Se Nanso Babilonia asraaf no taa wōn kōtō Sedekia wode wo ho ma Babiloniahene adwumayefo a, wō Yeriko tataw so. Wōfaa no domum de no wōrenkum wo na wōrenhyew kuropōn yi, wo ne kōmaa Babiloniahene Nebukadnessar wō Ribla a w’abusuafo betena nkwa mu. 18 Na se woremfa wo ewo Hamat asase so, na ho na obuu no aten. 6 Ribla ho mma Babiloniahene adwumayefo a, wōde saa hō na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima kuropōn yi bēma Babiloniafo, na wōbehhyew no wō n’anim na okum Yudafo mmapomma nyinaa dwerebee; na wo ankasa rentumi nguan mfi won nso. 7 Afei otutuu Sedekia ani, de kōbere mfrafrae nsam.’” 19 ḥhene Sedekia ka kyere<sup>e</sup> Yeremia se, mpokyere guu no se ḥde no reko Babilonia. 8 “Misuro Yudafo a wōko Babiloniafo afa no, efise Babiloniafo no de ogya too ahemfi no ne nnipa ebia Babiloniafo no de me bēma wōn na wōaye me no afa mu, na wodwiruw Yerusalem afasu no. 9 ayayade.” 20 Yeremia buae se, “Wōremfa wo mma ḥahene Nebusaradan a otua ḥhene awemfo ano won. Tie Awurade asem na yē nea meka kyere<sup>e</sup> wo. no de kuropōn no mu nkae, wōn a wōde wōn ho Eno na ebēma asi wo yiye na woanya nkwa. 21 kōmaa no ne nnipa a wōaka no kōo nkoasom mu Nanso se woamfa wo ho amma Babiloniafo no wō Babilonia. 10 Nanso ḥahene Nebusaradan a de a, nea Awurade ayi akyere<sup>e</sup> me ni: 22 Mmea a otua awemfo no ano no gyaa ahiifo a wonni hwhee wōaka wo Yudahene ahemfi hō nyinaa no, wōde no mu bi wō Yuda asase so, na saa bere no omaya wōn befi adi abre Babiloniahene adwumayefo no. won bobe nturo ne nsase. 11 Na Babiloniahene Saa mmea no bēka akyere<sup>e</sup> wo se, “Wōdaadaa wo Nebukadnessar afa ḥahene Nebusaradan a otua na wodii wo so wo nnamfonom a wugye wōn di ḥhene awemfo ano no so ama saa ḥhye nsem yi no. W’anan amem wō dontori mu; wo nnamfonom a efa Yeremia ho se, 12 “Fa no na hwē no so; agyaw wo ho kō.” 23 “Wōde wo yerenom nyinaa ne nhaw no na nea obisa biara no, yē ma no.” 13 wo mma bebre Babiloniafo no. Wo de, worentumi Enti ḥahene Nebusaradan a otua awemfo no ano, nguan mfi wōn nsam, na mmom Babiloniahene Nebusaradan, adwumayefo panyin, Nergal-Sareser bēkyere<sup>e</sup> wo, na wōbehhyew saa kuropōn yi.” 24 a ḥye otitiriw ne Babiloniahene adwumayefo a Na Sedekia ka kyere<sup>e</sup> Yeremia se, “Mma obiara wōaka no nyinaa 14 soma ma wōkōfaa Yeremia nte saa nkōmmōdi yi, anye saa a, wubewu. 25 Se fii awemfo adiwo hō bae. Wōde no hyē Safan adwumayefo no te se me ne wo kasae, na wobebisa babarima Gedalia babarima Ahikam nsa se ḥmfa wo se, ‘Ma yente nea woka kyere<sup>e</sup> ḥhene ne nea no nkō ne fi. Enti Yeremia tenaa n’ankasa nkurōfo ḥhene nso ka kyere<sup>e</sup> wo; mfa nsie yen anye saa a mu. 15 Bere a Yeremia da so da afiase wō awemfo yebekum wo a,’ 26 eno de ka kyere<sup>e</sup> wōn se, ‘Na adiwo hō no, Awurade asem baa ne nkyen se, 16 meresre ḥhene se ḥmfa me nsan nkō Yonatan “Kōka kyere<sup>e</sup> Kusni Ebed-Melek se, ‘Sēne a Asafo fi mma me nkowu wō hō.’” 27 Adwumayefo no Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Me nsem a etia nyinaa baa Yeremia hō bebisaa no, na əkaa nea kuropōn yi, mede refa amanehunu so na enye ḥhene hyē no se ənka no nyinaa. Enti wōanka iyedi so ama aba mu. Saa bere no ebēba mu wo hwhee ankyere<sup>e</sup> no bio, efise obiara ante əne ḥhene w’anim. 17 Nanso megje wo saa da no, Awurade nkōmmatwetwe no. 28 Na Yeremia tenaa ḥwemfo na ose; wōremfa wo nhye wōn a wusuro wan no adiwo hō kosii da a wōfaa Yerusalem. Sēne wōfaa nsa. 18 Megje wo nkwa, na worento wō afoa ano Yerusalem ni:

**39** Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron mu, ɔsram a eto so du so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'asraao nyinaa tuu Yerusalem so sa, wotuaa kuropon no na woyee mpie twaa ho hyiae. **2** Sedekia adedi afe a eto so dubaako, ɔsram a eto so anan no da a eto so akron no, wobubuu kuropon no afasu. **3** Na Babiloniahene

**40** ḥsahene Nebusaradan a otua ḥhene awemfo  
ano no gyaa Yeremia wō Rama akyi no, asem  
no fi Awurade nkyen baa Yeremia hō. Ohuu se  
wɔagū Yeremia nkɔnsonkɔnson wō nnommum  
a wofí Yerusalem ne Yuda a na wōde wɔn rekɔ  
Babilonia no mu. **2** Bere a ḥsahene a otua  
awemfo no ano no huu Yeremia no, ḥka kyereε

no se, "Awurade, wo Nyankopon, na əhyee saa Yudafo a wōatwa wo ho ahya no bō ahwete, na amanehunu yi maa beae yi. 3 Na afei, Awurade Yudafo nkae no yera?" 16 Nanso Ahikam babarima ama aba mu, waye senea əkaa se əbeyé no. Eynom nyinaa baa mu, efise mo saa nnipa yi yee bone tiaa "Nye saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nye Awurade na moanye osetie amma no. 4 Nanso nne mereyi wo afi nkɔnsɔnkɔnsa a egū wo nsa no mu.

Se wope a, ma yenkɔ Babilonia na mehwē wo so, nanso se wompe de a, mma. Hwē əman no nyinaa na eda w'anim no, ko baabiara a wope." 5 Na ansa na Yeremia bedan ne ho aka no, Nebusaradan ka kaa ho se, "San kɔ Ahikam babarima Gedalia a, əye Safan nena, a Babiloniahene apa no se ənhwē Yuda nkurow so no nkyen na wo ne no nkətēna wō nnipa no mu, anaase kɔ baabi fofo biara a wope." Na əsahene no maa Yeremia aduan ne akyede, na əmaa no koe. 6 Enti Yeremia kɔo Ahikam babarima Gedalia nkyen wō Mispa, na one no tenaa nnipa a wɔkāa wō asase no so no mu. 7 Bere a asraafo mpanyimfo no nyinaa ne wōn mmarima a woda so wō wuram no tee se, Babiloniahene aye Ahikam babarima Gedalia amrado wō asase no so, na əde mmarima, mmea ne mmofra a woye ahiafo wo asase no so, na wōamfa won anko nnommum mu wō Babilonia ahye ne nsa no, 8 wobaa Gedalia ho wō Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmabarima Yohanān ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa mmabarima, Yesania a əye Maakatni babarima ne wōn mmarima. 9 Na Ahikam babarima Gedalia a əye Safan nena no kaa ntam de hyee wōn ne wōn mmarima den se, "Munnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebesi mo yiye. 10 Me de, metena Mispa, na masi mo anan mu wō Babiloniafo a, wōba yen nkyen no mu, na mo de, monkɔboaboa nsa, ahohuru bere mu nnuuba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wō twabere mu, na montenatena nkurow a moafa no so." 11 Bere a Yudafo a wōwō Moab, Amon, Edom ne aman ahorow a aka no, tee se Babiloniahene agyaw nkae bi wō Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a əye Safan nena se amrado wō wōn so no, 12 wōn nyinaa san baa Yuda asase so fi aman a wōbōo wōn petee no so, kɔo Gedalia ho wō Mispa. Na wōboaboa nsa ne ahohuru bere mu nnuuba bebree ano wō twabere mu. 13 Na Karea babarima Yohanān ne ntuanoo asraafo a woda so wō wuram no baa Gedalia nkyen wō Mispa 14 na wōka kyereə no se, "Wunnim se, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se, ommekum wo ana?" Nanso Ahikam babarima Gedalia annye won anni. 15 Na Karea babarima Yohanān ka kyereə Gedalia wō kokoa mu wō Mispa se, "Ma minkokum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Aden nti na ese se okum wo na əma

Yudafo a wōatwa wo ho ahya no bō ahwete, na Gedalia ka kyereə Karea babarima Yohanān se, "Nye saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nye nokware."

**41** Osram a eto so ason mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a əye ədheye a na anka əye əhene adwumayefo no mu baako no ne mmarima du baa Ahikam babarima Gedalia nkyen wō Mispa. Bere a wōn nyinaa gu so redidi no, 2 Netania babarima Ismael ne ne mmarima du no a wōka ne ho no sōree na wōde afoa wō Ahikam babarima Gedalia, a əye Safan nena ne nea Babiloniahene ayi no se amrado wō asase no so no kum no. 3 Ismael kum Yudafo a na wōka Gedalia ho wō Mispa ne Babilonia asraafo a na wōwō hō no nso. 4 Ade kyee no, ansa na obiara bête Gedalia wu no, 5 mmarima aduwōtwe a wōayiyi wōn abogyes, asunsuane wōn ntade mu na wōasesa wōn honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a wōde aduan aforebode ne nnuhuam reba Awurade fi. 6 Netania babarima Ismael de agyaadwo fi Mispa kohyiaa wōn. Bere a ohyiaa won no əkae se, "Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyen." 7 Woduu kuropō no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a wōka ne ho no kum wōn na wōtow wōn afunu guu abura bi mu. 8 Nanso nnipa no mu du ka kyereə Ismael se, "Nkum yē! Yewo awi ne atoko, ngo ne əwo a yēde asie wō afuw bi mu." Enti ogya wōn na wankum wōn nso. 9 Abura a Ismael tow nnipa a okunkum wōn no afunu ne Gedalia guu mu no, na əye nea əhene Asa tuu se ne ho bammo fa bi de tiaa Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyee no ma. 10 Ismael faa nnipa a na wōaka wō Mispa no nyinaa nnommum; əhene mmabea ne wōn a wōkaa hō no nyinaa, wōn a Nebusaradan a otua əhene awemfo ano no ayi Ahikam babarima Gedalia se ənhwē wōn so no. Netania babarima Ismael faa wōn nnommum na osii mu kɔo Amonfo nkyen. 11 Bere a Karea babarima Yohanān ne asraafo mpanyimfo a wōka ne ho no nyinaa tee awudisəm a Netania babarima Ismael adi no, 12 wōfaa wōn asraafo nyinaa se wōne Netania babarima Ismael rekoko. Wokotoo no wō otare kese bi a əwo Gibeon ho. 13 Bere a nnipa a wōka Ismael ho no nyinaa huu Karea babarima Yohanān ne asraafo mpanyimfo a wōka ne ho no, wōn ani gyei. 14 Nnipa a na Ismael afa wōn nnommum wō Mispa no nyinaa dan kɔo Karea babarima Yohanān afa. 15 Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima baawōtwe, guan fii Yohanān anim kɔo Amonfo nkyen. 16 Afei Karea babarima Yohanān ne asraafo mpanyimfo a wōka ne ho no dii Mispa nkae a ogye wōn

fii Netania babarima Ismael nsam bere a okum mo akyi aks Misraim na ho na mubewuu. 17 Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: 18 ðe Nokware wñ a woasi wñ adwene pi se wobekø asraafø, mmea, mmofra ne asennii adwumayefo, Misraim akotena ho no bewuu wo afoa, ñkñm ne fii Gibeon bae. 17 Wosii mu se woreko Misraim no, ñyaredom ano, na wñ mu baako po renka anaa woosëe wo Gerut Kimham a ñben Betlehem; 18 na ñrenguan mfi amanehunu a mede beba wñ so no woreguan Babiloniafo no. Na wosuro wñ, efise na mu.' 18 See na Asafo Awurade, Israel Nyankopõn Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no se amrado a ñhwe asase no so no.

**42** Afei asraafø mpanyimfo no nyinaa a Karea babarima Yohanana ne Hosaia babarima Yesania ka ho, ne nnipa no nyinaa, efi akumaa so kosi ñkñse so koo 2 odiyifo Yeremia nkyen koka kyere se, "Yesre wo, tie yen adesre yi na ba Awurade, wo Nyankopõn mpae ma won a woaka yi nyinaa. Senea wuhu no, kan no na yedooso nanso afei yeaka kakraa bi. 3 Bo mpae senea Awurade, wo Nyankopõn bekryere yen faako a ñse se yekø ne nea ñse se yeye." 4 Yeremia buaa wñ se, "Mate mo asem no, na ñkwan biara so mebo Awurade, mo Nyankopõn mpae senea moasre no; meka nea Awurade beka biara akyere mo na meremfa hwhee nsie mo." 5 Na afei, woka kyere Yeremia se, "Se yeanye nea Awurade, wo Nyankopõn soma wo se ka kyere yen no a, ma ñnye ñdansenii nokwafo ntia yen. 6 Se yere o, se yempe o, yebeyø osetie ama Awurade, yen Nyankopõn a yeresoma wo wo ne nkyen no, senea ebesi yen yiye, na yebedi Awurade, yen Nyankopõn asem so." 7 Nna dñ akyi no, Awurade asem baa Yeremia ho. 8 Enti ñfree Karea babarima Yohanana ne asraafø mpanyimfo a woka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa so kosi ñkñse so. 9 Na ñka kyere wñ se, "See na Awurade, Israel Nyankopõn a mosomaa me se memfa mo adesre nkñto ñanim no se: 10 'Se motena asase yi so a, mesiesie mo na merensee mo, medua mo na merentu mo ase, efise me were ahow wo amanehunu a mama aba mo so no ho. 11 Munnuso Babiloniahene a mprempren musuro no no. Munnuso no, Awurade na ose, efise mene mo wo ho, megje mo, na mayi mo afi ne tumi ase. 12 Mehu mo mmobø na ñno nso ahu mo mmobø na ñde mo asan aba mo asase so.' 13 'Nanso se moka se, 'Yerentena saa asase yi so,' na ne saa nti moanye osetie amma Awurade mo Nyankopõn, 14 na se moka se, 'Dabi, yebekø akotena Misraim, faako a yerenhu ñko, na yerenre akoben nnyigyei na aduankõm renne yen a,' 15 eno de tie Awurade asem, mo Yuda nkae. See na Asafo Awurade, Israel Nyankopõn se, 'Se moawé ahinam se mobekø akotena Misraim, na se munya kótena ho a, 16 eno de afoa a musuro no beto mo wo ho na ñkñm a, mo koma tu wo ho no bedi

mo akyi aks Misraim na ho na mubewuu. 17 Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: 18 ðe Nokware wñ a woasi wñ adwene pi se wobekø asraafø, mmea, mmofra ne asennii adwumayefo, Misraim akotena ho no bewuu wo afoa, ñkñm ne fii Gibeon bae. 17 Wosii mu se woreko Misraim no, ñyaredom ano, na wñ mu baako po renka anaa woosëe wo Gerut Kimham a ñben Betlehem; 18 na ñrenguan mfi amanehunu a mede beba wñ so no woreguan Babiloniafo no. Na wosuro wñ, efise na mu.' 18 See na Asafo Awurade, Israel Nyankopõn Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no se amrado a ñhwe asase no so no.

Misraim a, m'abufuwhyew behwie agu mo so. Mobeyø nnome, ahodwiriwde, afobu ne ahohora; morenuh saa beae yi bio.' 19 "Yuda nkae, Awurade aka akyere mo se, 'Monnkø Misraim.' Mommma mo were mmfi, nnø merebo mo koko 20 se moyee mfonso a eyø hu yiye, bere a mosomaa me koo Awurade, mo Nyankopõn ho, na mokae se, 'Bo Awurade, yen Nyankopõn mpae ma yen, na ka nea ñka biara kyere yen na yebeyø,' no. 21 Nne, maka akyere mo, nanso monyee osetie mmaa Awurade mo Nyankopõn ara wo biribiara a ñhyee me se menka nkyere mo no ho. 22 Enti afei mommma mo were mfi se, mubewuu wo afoa, ñkñm ne ñyaredom ano wo faako a mope se mokotena ho no."

**43** Bere a Yeremia wiee nsem a efi Awurade, wñ Nyankopõn nkyen no ka no, biribiara a Awurade asoma no se ñmmeka nkyere wñ no, 2 Hosaia babarima Asaria, Karea babarima Yohanana ne mmaprima ahomasofo no nyinaa ka kyere Yeremia se, "Woredi ator! Awurade, yen Nyankopõn, nsomaa wo se beka se, 'Ense se moko Misraim kótena ho.' 3 Na mmaprima Neria babarima Baruk na ñregyigye wo so tia yen ama wðde yen ahyø Babiloniafo nsa, senea wobekum yen anaa wobesoa yen de yen akø nkoasom mu wo Babilonia." 4 Enti Karea babarima Yohanana ne asraafø mpanyimfo no nyinaa ne nnipa no anni Awurade hye a ñhyee wñ se, wñntena Yuda asase so no so. 5 Mmaprima Karea babarima Yohanana ne asraafø mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi amanaman a wobø wñ ahwete koo so no so na waaba se wñrebetena Yuda asase so no nyinaa koe. 6 Wðde mmaprima, mmea, mmofra ne shene mmapabea a ñshene Nebusaradan, a ñye shene awemfo panyin no, de wñ gyaw Ahikam babarima Gedalia a ñye Safan nena, odiyifo Yeremia ne Neria babarima Baruk nso koe. 7 Enti wñhyen Misraim a wñnni Awurade asem so, na wokoduun Tapanhes. 8 Awurade asem baa Yeremia nkyen wñ Tapanhes se, 9 "Bere a Yudafo no rehwé no, fa abo akese, afei tutu fam wo birikisi nseweé a ñwo Farao ahemfi a ñwo Tapanhes abobow ano ho, na fa gu mu kata so. 10 Afei ka kyere wñ se, 'See na Asafo Awurade, Israel Nyankopõn se: Mesoma me somfo Babiloniahene Nebukadnessar,

na mede n'ahengua besi saa abo a masi wo ha nname, ahodwiriwde, afabude ne ahohora. 13 no so; na obetrew n'adehye kyinii mu wa so. 11 Mede afoa, okom ne oyaredom betwe won a wotete Obeba abetow ahye Misraim so, na obekum won a Misraim no aso, senea metwee Yerusalem aso no. woahye se wonkum won no, obefia won a woahye 14 Yuda nkae a woakotena Misraim no mu biara se wonko nnommum mu no nnommum, na won a renguan, na woremfa won ho nni na woasan aba woahye se wofma won mma afoa no, wode won Yuda, asase a wope se woasan betena so no so; bema afoa. 12 Obeto Misraim anyame asoredan mu won mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi." nya, ahyew na woafa won anyame no nnommum. 15 Afei mmaprima a na wonim se won mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi." 16 "Yerentie asem a waka akyere Yeremia se, 17 Ampa ara yebeyen wofma a wowa hoo nyinaa, nnipadom no, ne nnipa a wowa Misraim Atifi fam ne Anafo fam ka kyere Yeremia se, 18 "Yerentie asem a waka akyere yen wo Awurade din mu no! 17 Ampa ara yebeyen biribiara a yekae se yebeyen: Yebchyeew nnihuam ama Osoro Hemmea na yeahwie ahwiesa ama no, senea yene yen agyanom, ahemfo ne adwumayefo yee wo Yuda nkurow ne Yerusalem mmonten so no perepe. Saa bere no na yewo aduan, na yedi yiye a yenni shaw biara nso. 18 Nanso efi bere a yegyaae nnihuam a yehyew ma Osoro Hemmea, na yegyaae ahwiesa a yede ma no no, biribiara abo yen na yerewuwo wo afoa ne okom ano." 19 Na mmea no ka kaa ho se, "Bere a yehyew nnihuam maa Osoro Hemmea, na yehwies ahwiesa maa no no, na yen kununom nnim se yeto ofam a eye ne seso, hwie ahwiesa ma no ana?" 20 Na Yeremia ka kyere nnipa no nyinaa; mmaprima ne mmea a worebua no no se, 21 "Mususuw se, Awurade nnim se, na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayefo ne omanfo no hyew nnihuam ma ahoni wo Yuda nkurow so ne Yerusalem mmonten so ana? 22 Bere a mo amumoye ne akyiwade a moyee no fono Awurade no, mo asase danna nnomedne ne amamfo a obiara nte so, senea ete nne yi. 23 Esiane se moahyew nnihuam, ayee bone atia Awurade, na moanye osietie amma no, na moanni ne mmara, n'ahyede ne n'adansesem so nti, amanehunu aba mo so senea muhi yi." 24 Afei Yeremia ka kyere nnipa no nyinaa a mmea no ka ho se, "Mo Yudafo a mowoo Misraim nyinaa muntie Awurade asem. 25 See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se: Mo ne mo yerenom de mo nneyee akyere mo bo a mohyee se, 'Ampa ara yebedi bo a yehyee se, yebchyeew nnihuam ahwie ahwiesa ama Osoro Hemmea no,' no so." Monkso so, munni mo bohye ne mo ntam so! 26 Nanso muntie Awurade asem, mo Yudafo a mowoo Misraim nyinaa. Mede me din kese no ka ntam se, nea Awurade se ni, obiara a ofi Yuda a ote Misraim asase so baabiara remma me din nka ntam bio da se, "Se Otumfo Awurade te ase yi." 27 Na mehwae ama woahu amane na enye yiiedi; Yudafo a wowa Misraim bewuwu wo afoa ne okom ano kosi se wobesee won nyinaa. 28 Won a wobeguan afoa afoa na woasan afoi

**44** Saa asem yi baa Yeremia nkyen; efa Yudafo a wotete Misraim anafo fam wo Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam no ho. 2 "See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se: Muhuu amanehunu kese a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no. Nne woayeye amamfo na waasesee 3 esiane bone a woaye no nti. Wohyew nnihuam, som anyame foforo a, won anaa mo anaa mo agyanom nnim won de hyee me abufuw. 4 Mesomaa m'asomfo adiyifo mpen pii a wokae se, 'Monnye saa atantanne a mikyi no!' 5 Nanso woantie, woamfa anye asem, na woannan amfi won amumoyesem no ho na woannyae hyew a wohyew nnihuam ma anyame foforo no. 6 Enti milhwiee m'abufuw gui, na edew koo Yuda nkurow ne Yerusalem mmonten so ma eseesee na ededaa mpan senea etete nne yi. 7 "Na mprempren, nea Asafo Awurade Nyankopon, Israel Nyankopon se ni: Aden nti na mode amanehunu kese aba mo ho so, se tuyii mmaprima ne mmea, mmofra ne mmotafowa fii Yuda a moannyaw nkae biara amma mo ho. 8 Aden nti na mode nea mo nsa aye hye me abufuw, na mohyew nnihuam ma anyame foforo wo Misraim, baabi a moabetena ho no? Mubesee mo ho, na moaye nname ne nsopa wo asase so amanaman nyinaa mu. 9 Mo were afi amumoyesem a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemmea yee, na mo ne mo yerenom nso yee wo Yuda asase ne Yerusalem mmonten so no ana? 10 Ebesi nne yi, wommreee won ho ase, wonnaa nidi adi na wonnii me mmara ne ahyede a mede maa mo ne mo agyanom no so. 11 "Enti nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Masi m'adwene pi se mede amanehunu beba mo so na massee Yuda nyinaa. 12 Mefia Yuda nkae a wosii won adwene pi se wobekoo Misraim akotena ho no. Won nyinaa bewuwu wo Misraim; wobetoto wo afoa ano anaa okom bekum won. Efi akumaa so kosi okese so, afoa ne okom bekunkum won. Wobey

Misraim akɔ Yuda asase so no beye kakraa bi. Afei bere a ɔde mogya bedwudwo ne osukɔm ano. Yuda nkae a wobetena Misraim no nyinaa behu Efise, Awurade, Asafo Awurade bɛbɔ afɔre wɔ atifi nea n'asem ye nokware; me de anaa wɔn de. **29** fam asase a ewɔ Asubɔnten Eufrate ho no so. “Eyi na ebeye nsenkyerɛnne ama mo se metwe mo **11** “Foro kɔ Gilead kogye aduru Misraim Babea aso wo ha, na moahu se ampa ara m'ahunahuna ɔbabun. Nanso mnuru bebrebe a wofa no ye ɔkwa, a ɛfa jshaw ho no bɛbɔ mu,” Awurade na ose. **30** ayaresa biara nni hɔ ma wo. **12** Amanaman no ‘Mede Misraimhene Farao Hofra rebɛhye n'atamfo a wɔpɛ se wokum no no nsa, senea mede Yudahene ɔkofo baako behintiw afa ofoforo so; na wɔn baanu Sedekia hye Babiloniahene Nebukadnessar, ne bɛbɔ mu ahwe ase.” **13** Eyi ne asem a Awurade tamfo a na ɔrehwehwe no akum no no nsa. See na ka kyere odiyifo Yeremia a ɛfa Babiloniahene Nebukadnessar ba a ɔbeba abetow ahye Misraim so: **14** “Mommɔ eyi ho dawuru wɔ Misraim, na mompaε mu nka wɔ Migdol; monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso se, ‘Munnyinagyina na monye krado, efise, afoa rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho ahyia.’ **15** Aden nti na mo dɔmmarima bɛbotow see? Wɔrentumi nnyina, efise, Awurade bɛbɔ wɔn ahwe fam. **16** Wobehintihinti atoatoa so; wɔbehwehwe ase adeda wɔn ho wɔn ho so. Wɔbeka se, ‘Monsore, momma yɛnko yɛn nkyi nko yen nkurofo nkyen ne faako a wɔwoo yɛn, na yemfi nhyesofo no afoa ano.’ **17** Ehɔ na wobeteε mu se, ‘Misraimhene Farao tu ne ho kwa; n'akwannya a ɔwɔ no atwa mu.’ **18** “Ampa ara se mete ase yi” ɔhene a ne din ne Asafo Awurade na ose, “ɔbaako bɛbɔ a ɔte se Tabor wɔ mmepɔw no mu, se Karmel wɔ mpoano. **19** Mommoaboa mo nneema ano ntwen nnommumfa, mo a motete Misraim, efise wɔbesee Memfis kurow na ɛbeda mpan a obiara rentena mu. **20** “Misraim ye nantwi ba bere a ne ho ye fe, nanso oten bi fi atifi fam reba ne so. **21** Asraafø apaafø a wɔwɔ wɔn mu no te se nantwimma a wɔadodɔ srade. Wɔn nso bedan wɔn ho abɔ mu aguan, wɔrentumi nnyina wɔn anan so, efise amanehunu da no reba wɔn so, bere a wɔde betwe wɔn aso no. **22** Misraim bɛteε mu se ɔwɔ a ɔreguan bere a ɔtamfo de ahooðen reba ne so no; wɔde mmonnua bɛba ne so te se, mmarima a wobu nnua. **23** Wɔbesee ne kwae,” Awurade na ose, “senea aye kusuu yi mpo. Wɔdɔoso bebree sen mmoadabi, na wɔrentumi nkan wɔn. **24** Wobegu Misraim Babea anim ase, wɔde no behye atifi fam nnipa no nsa.” **25** Asafo Awurade, Israel Nyankopon, ka se, “Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne n'anyame ne n'ahemfo ne wɔn a wɔde wɔn ho to Farao so no so. **26** Mede wɔn behye wɔn a wɔpɛ se wokum wɔn no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'adwumayefo no nsa. Nanso akyiri no, nnipa betena Misraim asase so te se kan no,” Awurade na ose. **27** “Nsuro, Yakob me somfo; nni yaw, Israel. Ampa ara megue wo afi beae a ewɔ akyirikyiri, ne w'asefo afi wɔn nnommumfa asase so Yakob besananya asomdwoe ne bammo, na obiara renhunahuna no. **28** Nsuro, Yakob me

**45** Eyi ne nsem a odiyifo Yeremia ka kyere Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no mu, bere a na Baruk akyerew nsem a efi Yeremia anom no agu nhoma mmobɔwee bi mu. **2** “See na Awurade, Israel Nyankopon, ka kyere wo, Baruk: **3** Wokae se, ‘Nname nka me! Awurade de awerehow aka me yawdi ho; apinisi ne ɔbre ama m'ahooðen asa.’ **4** Awurade kae se, ‘Ka eyi kyere no: Nea Awurade se ni: Mesee nea makyekeyere na matu nea madua no ase wɔ asase no so nyinaa. **5** Enti eṣe se wɔpɛ nneema akese ma wo ho ana? Nyɛ saa. Efise mede amanehunu bɛba nnipa nyinaa so, Awurade na ose, nanso baabiara a wobekɔ no, mɛbɔ wo ho ban.’

**46** Eyi ne asem a efi Awurade nkyen baa odiyifo Yeremia ho a ɛfa aman no ho. **2** Nea ɛfa Misraim ho: Eyi ne nsem a etia Misraimhene Farao Neko asraafø a Babiloniahene Nebukadnessar dii wɔn so nkonim wɔ Karkemis, Asubɔnten Eufrate ho wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no: **3** “Siesie wo nkatabo akese ne nketewa nyinaa, na muntu santen nkɔ ɔsa! **4** Munsiesie apɔnko no, na momforo ntenatena wɔn so. Munnyinagyina mo afa a mohyehye mo nnade kyew! Monsew mo mpeaw ano, na monhye mo nkatabo. **5** Den na mihi? Wɔabo hu, wɔresan wɔn akyi, wɔn dɔmmarima adi nkogu. Woguan ntɛm so a wɔnhwe wɔn akyi, na ehu wɔ baabiara,” Awurade na ose. **6** ɔhoɔharefo ntumi nguan, na ɔhooðenfo nso saa ara. Atifi fam wɔ Asubɔnten Eufrate ho wohintihinti na wohwehwe ase. **7** “Hena, na ɔma ne homene so se Asubɔnten Nil, se nsrubonten a mu nsu woro yi? **8** Misraim ma ne homene so se Nil, se nsrubonten a mu nsu woro. ɔka se, ‘Mesore akata asase no so; mesee nkuropon ne mu nnipa.’ **9** Monko mo anim, apɔnko! Monka won anibere so, mo nteaseenamkafo! Muntu nteε, dɔmmarima, Kus ne Put mmarima a mukura nkatabo, Lidia mmarima a motow agyan. **10** Nanso da no ye Awurade, Asafo Awurade dea, aweretða, n'atamfo so aweretða. Afoa bekunkum akosi se ɔbemee, akosi

somfo; na me ne wo wo ho," Awurade na ose. ho! Nnome nka nea əmmfa n'afoa nhwie mogya "Ewə mu, mesee aman no nyinaa koraa aman a ngu! 11 "Moab atena ase asomdwoe mu fi ne mewhetee mo koo so no de, nanso merensee mo korakora. Mede trenee nko ara na ebeteetee mo so; meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso."

**47** Ansa na Farao betow ahye Gasa so no, eyi ne Awurade asem a efa Filistifo ho a ebaa odifyo Yeremia nkyen: 2 See na Awurade se: "Monhwe senea nsu rebobo ba wə atifi fam; ebeye əhwteam a abu afa so. Ebebu afa asase no ne biribiara ewə so no so, nkurow no ne nnipa a wətete mu. Nnipa no bəteetee mu; wən a wətete asase no so nyinaa betwa adwo 3 bere a wəate apənkə a wotu mmirika no anan ase nnyigyei, na wəate atamfo no nteaseənam gyegyegeyge ne wən ntawahonan nnyigyei no. Agyanom rentwa won ani nhwə wən mma; wən nsa besensən wən ho kwa. 4 Na da no aba se wəsee Filistifo no nyinaa na wotwa wən a wəaka no nyinaa gu, wən a anka wotumi boa Tiro ne Sidon no. Awurade rebesce Filistifo no, nkae a wofi Kreta mpoano no. 5 Gasa bəbə tikwaw bere a əretwa adwo; wəbəma Askelon atə mum. Mo nkae a mowə tataw so, mobebobə mo ho akam akosi da ben? 6 "Aa, Awurade afoa,' da ben na wobehome? San kohye wo boha mu; gyae na da komm.' 7 Na ebeye den na ada komm bere a Awurade ahye no bere a wahye no se ənkətow nhye Askelon ne mpoano asase no so?"

**48** Nea efa Moab ho: See na Awurade, Israel Nyankopon se: "Nebo nnue, na wəbesee no. Wobegu Kiriataim anim ase, na wəafa; wobegu aban dennen no anim ase, na wəadwiri agu fam. 2 Wərenkamfo Moab bio; Hesbon mmarima bəbə n'asehwe ho pow; 'Mommra, momma yenkəbə saa əman yi.' Mo nso, Madmen mmarima mobeka mo ano ato mu; afoa no betaa mo. 3 Muntie osu a efi Horonaim, adesee ne əsəe ho su. 4 Wəbəbə Moab: na ne mma nketewa bəteetee mu. 5 Wəforo kə Luhit, wəde agyaadwotwa a mu ye den na erekə; əkwān a ekə Horonaim so no wəte ahoyeraw nteeteemu wə adesee no ho. 6 Munguan! muntu mmirika mpere mo nkwa. Monye se wura wə nweatam so. 7 Esiane se mode mo ho to mo nneyeē ne mo ahonya so nti, mo nso wəbefa mo nnommum, na Kemos bekə nnommum mu, əne n'asofe ne adwumayefo. 8 Əsəefo no betu kurow biara so sa, na mu biara reninya ne ho ntetew. Wəbesee obon no na wasee mmepeōw mpampam a eyə tamāa no, efise Awurade akasa. 9 Momfa nkyene nhye Moab, efise woresesee no; ne nkurow beda mpan a obiara rentena mu. 10 "Nnome nka nea otwentwen ne nan ase wo Awurade adwumaye

mmerantebere mu, te se nsa ase puw a ataa dinn, wonnhwie mfi ahina mu nkogu ahina foforo mu, ənkəbə nnommum mu da. Enti ote se nea ote ara, na ne ho hua nsakrae ε. 12 Nanso nna bi reba,"

Awurade na ose, "a mesoma mmarima a wohwie fi ahina mu, na wobehwie no agu; wəbəma n'ahina mu ayə hwhee na wəabobo ne nkuruwa. 13 Afei Kemos ho beye Moab aniwu, senea Israelfi anim guu ase bere a wəde wən ho too Bet-El so no. 14 "Ebeye den na wutumi ka se, 'Yeye dəmmarima, mmarima akokodurufo wə əsa mu?' 15 Wəbesee Moab na wəatu ne nkurow so sa; wobekunkum ne mmerante a wəte apəw no," nea Əhene a wəfrə no Asafo Awurade no se ni. 16 "Moab asehwe aben; n'amanehunu bəba ntem. 17 Munsu no, mo a motete ne ho nyinaa, ne mo a munim ne din nyinaa; monka se, 'Eyee den na wəabubu ahempema a eyə den yi eyee den wəabu anuonyam pema fefe yi mu!' 18 "Fi w'ənuonyam mu, na bətena asase wosee no so, wo a wote Dibon Babea, efise nea əsəe Moab no betu aba wo so abesee wo nkuropən a ewə bammə no. 19 Gyina kwankyen na hwe, wo a wote Aroer. Bisa əbarima a əreguan ne no əbea a ərefi mu afi, bisa wən se, 'Asem ben na asi?' 20 Moab anim agu ase, efise wəabubu no pasaa; muntwa adwo na monteetee mu! Momma dawuru wə Arnon ho se wəasee Moab. 21 Atemmu aba bepəw tamāa so wə Holon, Yahas ne Mefaat,

22 Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim 23 ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon 24 ne Keriot ne Bosra wə Moab nkurow nyinaa, nea ewə əkyirikyiri ne nea əben. 25 Wəatwa Moab mmen; na ne basa abu," Awurade na ose. 26 "Momma no mmow nsa, efise wabu Awurade animtiaa. Momma Moab nyantam wə ne fe mu; momma no nyə nea wodi ne ho few. 27 Enye Israel na na wudi ne ho few? Wəkyeree no akorəmfo mu ana, a enti mowosow mo ti animtiaabu so bere biara a mobeka ne ho asem? 28 Mumfifi mo nkurow so nkötēna abotan mu, mo a motete Moab. Monye se aborənoma a eyə ne berebuw wo əboden ano. 29 "Yeate Moab ahantan no n'ahomaso ne gye a ogye ne ho di mmoroso; n'ahantan ne n'ahomaso, ne ne koma mu ahohoahoa. 30 Minim n'asoođen nanso eyə əkwa," Awurade na ose, "na n'ahohoahoa mfa hwee mma. 31 Enti mitwa adwo ma Moab, misu tee mu ma Moabfo nyinaa, midi awerəhow ma nnipa a wəwə Kir Hereset. 32 Misu ma mo senea Yaser su, mo Sibma bobe. Mo mman dennen koo po ho pəe; koduu Yaser po ho. Əsəefo no abegu mo nnuuba a abere ne mo bobo no so. 33 Ahoscepew ne anigye atu afi Moab nnuuba nturo ne mifuw so. Matwa nsa

etee fi nsakyiamoa no so; obiara mmfa ahosepew ntiatia bobe no so. Ewo mu ntecteemu wō ho de, nanso enye ahosepew ntecteemu. 34 "Wōn su ano den gyigye fi Hesbon kō Eleale ne Yahas, fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat Selisiya, mpo, nsu a ewo Nimrim no ayow. 35 Moab mu, mede sorɔnsorommea afɔrebo ne nnuhuam a wōhyew ma wōn anyame no, beba awie," Awurade, na ose. 36 "Enti me koma su se atenteben ma Moab; esu se atenteben ma nnipa a wōwō Kir Hereset. Ahonyade a wōpēe no kō. 37 Wōabo eti biara tikkaw na wōyai abogyes biara; nsa nyinaa ho aye akamakan na atweaatam sisi obiara asen. 38 Adan a ewo Moab nyinaa atifi ne ḡamfan agoabōbea nyinaa; biribira nni hō se awerchow, efise mabubu Moab aye no se ahina a obiara mpe," Awurade na ose. 39 "Hwe senea wabubu afa! Hwe senea wōretwa adwo! Na hwe senea Moab de aniwu dan n'akyi! Moab aye nea wodi ne ho few, ne ahodwiriwde ama won a wōatwa ne ho ahyia nyinaa." 40 See na Awurade ne ne mfefo bewuwu, na wōrenhu no bio. 11 se: "Monhwēl ɔkore rebo hoo aba fam. Watrew nnomnum na wōafa n'abandennen no. Saa da no Moab dōmmarima koma betu se ḡbea a ḡrekym wō awo so. 42 Wōbesee Moab na erenyē ḡman bio, efise obuu Awurade animtiaa. 43 Ehu, nkonomoa Awurade na ose. 44 "Nea oguan nea eyē hu no bētō nkonomoa mu, nea ḡbeforo afi nkonomoa no mu no afide beyi no; na mede Moab asotwe afe no beba ne so," Awurade na ose. 45 "Hesbon nwini ase na aguanfo no gynagygina a wonni mimoa biara, efise ogya bi atu afi Hesbon; ogyaframa bi fi Sihon mfimfini; ehyew Moab moma, ne ahoahoahoaf a won ano yē den no ti koraa. 46 Nname nka wo, wo Moab! Woasē Kemos nkurofō no; wōde wo mmabarima kō nnomnum mu na wo mmabea nso ko nkoasom mu. 47 "Nanso mede Moab adenya besan ama no wo nna a ebēba no mu," Awurade na ose. Moab atemmu no awie ni.

**49** Nea efa Amonfo ho: See na Awurade se: "Israel nni mmabarima ana? Onni won a wobedi n'ade? Eno de aden nti na Molek afa Gad aye ne de yi? Aden nti na ne nkurofō tete ne nkurow mu? 2 Nanso nna no reba," Awurade na ose. "Bere a mebōbō mu de afre ɔko atia Raba a eyē Amonfo de; ebēye afabo siw, wōbeto nkuraa a atwa ne ho ahyia no mu gya. Na Israel bēpam won a wōpam no no," see na Awurade se. 3 "Twa adwo. Hesbon, efise woasē Ai! Montee mu, mo a mōwō Raba! Mumfura ayitam na munni awerchow; mommō nnyyen wō afasu no mu, efise Molek bekō nnomnum mu, one n'asofe ne n'adwumayefo. 4 Aden nti na wode w'abon ahorow no hoahoa wo ho, w'abon a wunya mu aba bebree no nti? Amo ho, w'abon a Onni nokware, wode wo ho to w'ahonya Babea a Onni nokware, wode wo ho to w'ahonya so na woka se, 'Hena na ḡbetow ahye me so?' 5 Mede ehu beba wo so, ebebi won a wōatwa wo ho ahyia no nyinaa," Awurade na ose, Asafo Awurade no. "Wōbepam mo nyinaa, na obiara remmoaboa akobōfō ano. 6 "Nanso akyiri no, mesan de Amonfo adenya ama won," see na Awurade se. 7 Nea efa Edom ho: See na Asafo Awurade se: "Nyansa nni Teman bio ana? Afotu ayera wō anyansafo mu ana? Wōn nyansa no aporōw ana? 8 Monnan mo ho na munguan, monkötetew aboden a mu dō mu, mo a motete Dedan, efise mede amanehunu beba Esau so wō bere a metwe n'aso no. 9 Se bobetetewfo no baa mo nkyen a anka wōrennya bobe no kakra ana? Se akoromfo baa ḡdasu mu a, anka wōrenwia mēda Dedan, efise mede amanehunu beba Esau so wō bere a metwe n'aso no. 9 Se bobetetewfo no baa mo nkyen a anka wōrennya bobe no kakra ana? Se akoromfo baa ḡdasu mu a, anka wōrenwia mēda ne hintabea ahorow adi, senea ade dodow a wōpē ana? 10 Na mēma Esau ada adagyaw. Mēda ne hintabea ahorow adi, senea ḡrentumi mfa ne ho nhintaw. Ne mma, n'abusuafo ḡrentumi mfa ne ho nhintaw. Ne mma, n'abusuafo wōatwa ne ho ahyia nyinaa." 11 See na Awurade ne ne mfefo bewuwu, na wōrenhu no bio. 12 se: "Monhwēl ɔkore rebo hoo aba fam. Watrew Munnyaw mo ayisaa, mēbo won nkwa ho ban. Mo ne ntaban mu wō Moab so. 41 Wōbefa Keriot akunafo nso betumi de won ho ato me so." 12 Nea Awurade se ni: "Se eſe se won a wōmfata se wōnom kuruwa no nom a, eno de aden nti na ense wō awo so. 42 Wōbesee Moab na erenyē ḡman bio, efise obuu Awurade animtiaa. 43 Ehu, nkonomoa nso. 13 Meka me ho ntam se wōbesee Bosra na aye ne afiri retwen mo, Moabfo," Awurade na ose. 44 ahodwiriwde, ahororade ne nname; na ne nkurow nyinaa besee afebo," Awurade na ose. 14 Mate asēm a efi Awurade nkyen: wōsomaan ananmusini bi se ɔnkōka nkyere amanaman no se, "Mommaboa mo ho ano nkotow nhye no so! Monsore nka ɔko!" 15 "Na mēye wo ketewa wō aman no mu, na woabu wo animtiaa. 16 Ehu a wobo ne koma mu ahomaso adaadaa wo, wo a wote abotan ntokuru mu, na wote koko no sorɔnsorommea. Ewa mu, woye wo berebuw wō sorosoro se ɔkore de, nanso ho na mafi de wo aba fam," Awurade na ose. 17 "Edom bēye ahodwiriwde; won a wotwa mu wō ho no nyinaa ho bedwiriy wōn na wōadi ne ho few esiane n'apirakuru nyinaa nti. 18 Senea wōdān Sodom ne Gomora ne won nkurow gui no," Awurade na ose, "saa ara na obiara rentena hō; onipa biara rentena mu. 19 "Senea gyata a ofi Yordan nkyekyere mu rekō adidibe frōmfrōm no, saa ar a na metaa Edom afi n'asase so wō bere tiaa bi mu. Hena ne nea mayi no se ḡnye eyi? Hena na ote se me, na hena na obetumi ne me adi asi? Na oguanhwebo ben na obetumi asore atia me?" 20 Enti tie nea Awurade ahyehye atia Edom, nea wabō ne tirim se ḡbeye de atia won a wôte Teman ni: Nguankuw no mu nkurnaa no wōbetwe won ako; won nti ḡbesee adidibe no koraa. 21 Won asehwe nnyigyei bēma asase awosow; won ntecteemu gyegyeegye akodu Po Kōkō ho. 22

Monhwé! Ḫkore bi betu aksoro na wabo hoo wobegu Bel anim ase, na ehu bëhyé Merodak aba fam a watrétrew ne ntaban mu wó Bosra so. ma. Wobegu ne nsesode anim ase na ehu bëhyé Saa da no Edom dömmarima koma betu se ḥbea 'n'ahoni ma.' 3 Ḫman bi fi atifi fam betow ahyé a ḥrekyem wó awo so. 23 Nea ḫfa Damasko ho: ne so na wobeyé n'asase amamfo. Obiara rentena "Hamat ne Arpad di yaw, efise wóate asemmone. so; nnipa ne mmoa beguan afi so. 4 "Nna no mu Won koma abotow te se po a aye hagyahgya. 24 ne saa bere no," Awurade na ose, "Israelfo ne Damasko aye mmerew, waye se ḥrebeguan wabo Yudafo bëka abo mu de nusu akohwehwé won huboa; ahoyeraw ne ḥyaw akyekyere no, ḥyaw a Awurade, won Nyankopon. 5 Wobebisa ḥkwan a ete se ḥbea a, ḥrekyem wó awo so. 25 Adén nti na ḫká Sion na wode won ani akyere hó. Wobeba de wonnyaw kuropon a agye din yi ntso hó, kurow a won ho abébo Awurade wó daa apam a were remfi m'ani gye mu? 26 Ampa ara ne mmerante betoto mu. 6 "Me nkurófo aye nguan a wóayera; won wó mmonten so; wobema n'asraafó nyinaa aka nguanhwefo ama wóafom ḥkwan ma wokyinkyin won ano ato mu saa da no," see na Asafo Awurade mmepew so. Wokyinkyin bepew ne koko so na se. 27 "Mede ogya beto Damasko afasu mu; na won were fii won ankasa homebea. 7 Obiara a ohuu ḥbehyew Ben-Hadad aban." 28 Nea ḫfa Kedar ne won no tetew won mu: won atamfo kae se, 'Yenni Hasor ahenni, a Babiloniahene Nebukadnessar tow fo, efise wóye bone tiaa Awurade, won nokware hyé so no. See na Awurade se: "Sore na kótoh didibea no, Awurade won agyanom anidaso no." hyé Kedar so na see nnipa a wówó apuei fam 8 "Munguan mfi Babilonia; mumfi Babiloniafo no. 29 Wobefa won ntamadan ne won nguankuw; asase so, na monye se mpapo a wodi nguankuw wobefa won nkataso, ne won ho nneema ne yoma anim. 9 Mekanyan amanaman akese nkabom afi aks. Nnipa beteete mu se, 'Ehu wó baabiara!' 30 atifi fam asase so de won abeko atia Babilonia. "Munguan nko ntémritem! Monhyehye aboden Wobeginyagyna won afa atia no, wobefi atifi fam a mu dō mu, mo a motete Hasor," Awurade na aksa afa no. Won agyan beye se dömmarima a ose. "Babiloniahene Nebukadnessar apam mo ti woakwadaw akodi mu, won a wómmfa nsapan so; waye nhyeheyé a etia mo. 31 "Sore kótoh hyé nsan won akyi. 10 Enti wobefow Babilonia; won a ḥman bi so a woremmre, ḥman a wóte ahotoso wofow no nyinaa benya asade bebree," Awurade mu," Awurade na ose, "ḥman a wonni apon anaa na ose. 11 "Esiane se mo ani gye na mudi ahurusi, akwanside; na emu nnipa nko ara na wóte. 32 Won mo a mofow m'agypapade, se muhuruhrurw anigye mfurum beye asade, na won anantwikuw akese no so te se nantwiforo a ḥwó sare frómfróm mu na beye asade. Mebo saa nnipa a wóte akyirikiri no musu te se aponkónini nti, 12 wo na ani bewu pa ahwete ama mframá no, na mede amanehunu befi ara; nea ḥwo wo anim begu ase. Ḫbeye akumaa wo afa nyinaa aba won so," Awurade na ose. 33 "Hasor amanaman no mu, sare, asase wosee ne nweatam. beye ahade ama adompo, ḫbeda mpan afebo. 13 Awurade abufuw nti, obiara rentena hó na ebéda Obiara rentena hó; onipa biara rentena mu." 34 Eyi mpan korakora. Won a wotwa mu wó Babilonia ne asem a, efi Awurade nkyen baa odiyifo Yeremia nyinaa ho bedwiriw won na wóadi ne ho few hó a ḫfa Elam ho, wó Yudahene Sedekia adedi esiane n'apirakuru nyinaa nti. 14 "Munnyinagyina mfiase: 35 See na Asafo Awurade se: "Hwé mebubu mo afa ntwa Babilonia ho nhylia, mo a motow Elam agyan mu, nea won ahooden gyina so no. 36 agyan nyinaa. Montow no! Munnyaw bëmma Mede mframá anan no bëba Elam so afi ḥsorosoro biara, efise waye bone atia Awurade. 15 Montee afanan; mebo won ahwete mframá anan no mu, na mu ntia no wó afanan nyinaa! Ḫma ne nsa so, ḥman biara nni hó a Elam atubrafo renko so. 37 n'abandennen bubu, wodwiriw n'afasu gu fam. Mebo Elam ahwete wó won atamfo anim, wó won Esiane se eyi ye Awurade awereto no nti, monto a worehwehwé won akum won no anim; mede ne so were; monye no senea waye afoforo no. 16 amanehunu bëba won so mpo m'abufuhwyew no," Munyi ogufo mfi Babilonia, one otwaflo a okura Awurade na ose. "Mede afoa bëtaa won kosi se, ne kantankrankyi wo otwabere mu no. Esiane mewie won korakora. 38 Mesi m'ahengua wo Elam nhyesofo no afoa nti obiara nsan nko ne nkurofo na masée ne hene ne n'adwumayefo," Awurade na mu, obiara nguan nko n'ankasa asase so. 17 "Israel ose. 39 "Nanso mesan de Elam adenya ama no nna ye nguankuw a wóahwete a gyata apam won. a ḥreba no mu," Awurade na ose.

**50** Asem a Awurade nam odiyifo Yeremia so ka faa Babilonia ne Babiloniafo asase ho ni: 2 "Momma no dawuru na mompae mu nka wó amanaman mu. Momma frankaa so na mompae mu nka; na momma wónte se, 'Wobefa Babilonia;

Nea odii kan tetew ne mu ye Asiriahene; na nea ḥdwerewee ne nmompé akyiri no ye Babiloniahene Nebukadnessar." 18 Eno nti, see na Asafo Awurade, Israel Nyankopon se: "Metwe Babiloniahene ne n'asase aso senea metwee Asiriahene aso no. 19 Na mede Israel besan aba n'ankasa didibea, na obedidi

wō Karmel ne Basan; ḥbemee wo Efraim ne Gilead adam. 39 “Enti sare so mmoa ne mpataku bētena nkoko so. 20 Saa mna no ne saa bere no,” Awurade hō, na eḥo na patu bētena. Obiara rentena so na ose, “Wōbehwehwē Israel afōbu mu, nanso bio efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso. 40 wōrennya bi, wōbehwehwē Yuda nnebōne mu, Senea Onyankopōn tuu Sodom ne Gomora ne wōnanso wōrenhu bi, efise, mede nkae a migyaā wōn nkuron gui no,” Awurade na ose, “saa ara na no bōne bēkye wōn. 21 “Montow nhye Merataim obiara rentena hō; onipa biara rentena mu. 41 asase so ne nnipa a wōte Pekod. Montaa wōn, “Monhwē! Asraafō bi fi atifi fam reba; ḥman kese munkunkum wōn na monsee wōn korakora,” ne ahemfo bebree, worehwanyan wōn afi nsase Awurade na ose. “Monye biribiara a mahye mo no. ano. 42 Wokurakura bemma ne mpeaw; wōn tirim 22 ḥko mu gyegyegeye wo asase no so, ḥsēe kēse ye den, na wonni ahummabō. Won nnyigyei te se nnyigyei! 23 Hwē senea wōabubu na wōabobō asase po a eworo so. Se wōtete wōn apōnkō so a, wōba se nyinaa so asae! Hwē senea Babilonia ada mpan wō a ete se ḥbea a orekyem wō awo so. 44 Senea gyata n’akode adekoradan na wayi n’abufuwhyew akode a ofi Yordan nkyekyerē mu rekō adidibea frōmfrōm de apue, efise Asafo Awurade wō adwuma ye wō no, saa ara na metaa Babilonia fi n’asase so wo bere Babiloniafa asase so. 26 Mumfi akyirikyiri mmra tiaa bi mu. Hena ne nea mayi no se ḥnye ey? Hena ne so. Mummubu n’asan no an; monhōre no siw se na ḥte se me, na hena na obetumi ne me adi asi? awi akuwakwu. Monsee no korakora na munnyaw Na oguanhwēfo ben na obetumi asore atia me?” 45 nkae biara mma no. 27 Munkunkum n’ānatwinini Enti tie nea Awurade ahyehye atia Babilonia, nea nyinaa; momfa wōn nkō mma wonkokum wō! wabo ne tirim se ḥbeyē de atia Babiloniafa asase ni: Mmusu nka wōn! Efise wōn da no adu, bere Nguankuw no mu nkumaa no wōbetwē wōn ako; a wōde bētwe wōn aso no. 28 Muntie akobōfo wōn nti ḥbesee adidibea no koraa. 46 Babilonia ne aguanfo a wofī Babilonia no se wōreka wō nnommumfa nnyigyei bēma asase awosow; ne Sion senea Awurade, yen Nyankopōn ato were, nteeteemu gyegyegeye wō amanaman no mu.

**51** See na Awurade se: “Monhwē, mēkanyan ḥsēefō bi honhom atia Babilonia ne nnipa a wōwō Leb Kamai. 2 Mēsoma ananafo aka Babilonia se wonkohuhuw ne so na wonsee n’asase; wōbetia no wō afanan nyinaa wō n’amanehunu da no. 3 Mma agyantowni pema n’agyan, mma ḥnye ne nkatabo. Mma ne mmerante mfa wōn ho nni; see n’asraafō no passaa. 4 Wōbehwehwē ase a wōatotō wō Babilonia, a wōapirapira yiye wō ne mmonten so. 5 Na Israel Nyankopōn, Asafo Awurade no, nnyaw Israel ne Yuda hō e, ewō mu, afodi ahye wōn asase no so ma wō Israel ḥkronkronni no anim. 6 “Munguan mfi Babilonia! Muntu mmirika mpere mo nkwa! Mommma wōnnsee mo esiane ne bōne nti. Awurade aweretbēre aso; ḥde nea ḥfata no betua no ka. 7 Na Babilonia ye sikakokō kuruwa wō Awurade nsam; ḥmaa asase nyinaa bow nsa. Aman no nom ne nsa; eno nti, afei wōabobō adam. 8 Babilonia bēhwe ase abubu mpofirim. Muntwa ne ho agyaadwo! Mompe ne yaw no ano adurū; ebia ne ho betō no. 9 “Anka ḥebesā Babilonia yare, nanso wontumi nsa no yare; momma yennyaw no hō na obiara nkō n’ankasa asase so, efise n’atemu du sorosoro; eforo soro te se omununkum.” 10 “Awurade abu yen bem. Momma, momma yenka wo Sion, nea Awurade, yen Nyankopōn aye.’ 11 “Monsew agyan no ano! Momfa nkatabo no! Awurade ahwanyan Mede

ahemfo no, efise ne botae ne se əbesee Babilonia. wɔayɛ se mmea. Wɔatoto n'atenea ahorow no Awurade bɛtɔ were, əbeto were ama n'asorefi mu gya, na woabubu n'apon akyi adaban. 31 no. 12 Mompagyaw frankaa bi ntia Babilonia Abofo didi so na asomafo didi so a wɔrekəbə afasul! Mummia bammɔ mu, momma awɛmfo no Babiloniahene amanee se, wɔafa ne kuropɔn no, nnyinagyina. Munsiesie ahintawee! Awurade bɛma 32 wɔagye asutwabea ahorow a ededa asubonten n'atirimpɔw aba mu, nea wahyɛ atia Babilonia no ano no afa, na wade ogya ato ɔwora no mu, na no. 13 Mo a motete nsuwansuwa bebree ho na asraafno abo huboa.” 33 See na Asafo Awurade, nnwetebona abu mo so, mo awiebaba, bere a eṣe Israel Nyankopɔn, se: “Babilonia Babea aye se, se wotwa mo kyene no. 14 Asafo Awurade, aka ne awiporowbea wɔ bere a wɔretiatia ho. Aka kakraa ho ntam se: mede nnipa behyɛ wo ma se tewtew, bi, na bere a eṣe se wotwa no se nnobae no adu.” 34 na wɔabə ose wɔ wo so. 15 “Ode ne tumi bɔɔ “Babiloniahene Nebukadnessar adwerew yen, ode asase; ətoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu na ode yen ato əhaw mu, wayɛ yen se ahina a hwee nni ne nhumu trew ɔsorosoro mu. 16 Se əbobo mu mu. Wamene yen se əwɔ no na ode yen nneema a, ɔsoro nsu woro so; əma omununkum ma ne a eye de ahye ne yafunu ma, na wapuw yen afi ho so fi nsase ano. ɔsoma anyinam ka osu ho na n'anom agu. 35 Ma ayakayakade a wɔde dii yen əma mframbo fi ne koradan mu. 17 “Onipa biara honam no mmra Babilonia so,” nnipa a wɔtete nnim nyansa, na onni nimdees; sikadwumfio biara Sion na wɔka. “Ma yen mogya ngu wɔn a wɔtete anim gu ase, esiane n'ahoni nti. Ne nsesode ye Babilonia so,” Yerusalem na oka. 36 Enti see na atoro; wonni əhōme biara wɔ wɔn mu. 18 Wɔn Awurade se: “Hwɛ, medi mo asem ama mo na so nni mfaso, wɔn ho ye serew; se wɔn atemmu mato were ama mo; Mɛma po a eye ne de no du so a, wɔbeyera. 19 Nea ɔye Yakob Kyɛfa no ayow na mama ne nsubonten ayoyow. 37 Babilonia nte se eyinom, efise ono ne ade nyinaa ɿefo a beye mmubui siw, sakraman atu ahodwiriwde ne Israel, abusua a eye n'agypade nso ka ho. Asafo fewdi, baabi a obiara nte. 38 Ne nkurofo nyinaa Awurade ne ne din. 20 “Woye me ko abaa, m'akode bobo mu se gyata, wobobo mu te se gyatamma. a mede kɔ sa mede wo dwerew amanaman, mede 39 Nanso bere a wɔahwanyan wɔn ho no, meto wo see ahenni əbree, 21 mede wo bobo ɔpɔnkɔ pon ama wɔn na mama wɔabobow nsa, senea ne ne sotefo, teaseenam ne ne kafo, 22 mede wɔde nteeteeemu bedi ahurusi, na woadeda a wo dwerew əbarima ne əbea, mede wo dwerew wɔrennyan bio,” Awurade na ose. 40 “Mede wɔn akwakoraa ne əbabun, mede wo dwerew aberante beba te se nguantenmmma a wɔrekokum wɔn, te ne ababaa, 23 mede wo dwerew oguanhwefo ne se adwennini ne mpapo. 41 “Senea wɔbefa Sesak, nguankuw, mede wo dwerew okuaflo ne anantwi, wɔbefa asase nyinaa so ahohoaho! Babilonia mede wo dwerew amradofo ne adwumayefo. 24 beye ahodwiriwde wɔ amanaman no mu! 42 Po “Metua Babilonia ne wɔn a wɔtete Babilonia ka wɔ bebunkam afa Babilonia so; na n'asorøke bekata mfomso a, wɔayɛ wɔ Sion nyinaa, wɔ w'anim,” ne so. 43 Ne nkurow beda mpan, nweatam a so Awurade na ose. 25 “Bepɔw seefo, me ne wo anya, awo, asase a obiara nte so, na obiara ntu kwan mfa wo a wosée asase nyinaa no,” Awurade na ose. so. 44 Metwe Bel aso wɔ Babilonia na mama wapuw “Mɛtɛe me nsa wɔ wo so meopia wo afi abotan nea wamene agu. Amanaman no rento santen nkɔ no so, na maye wo se bepow a ɛnka hwee. 26 ne nkyen bio. Na Babilonia fasu bebebubu. 45 “Me Wɔremfa əbo biara mfi wo so nyɛ tweetiblo anaase nkurofo, mumfi ne mu! Muntu mmirika mpere mo fapem mpo, efise wobeda mpan afebow,” Awurade nkwa! Munguan mfi Awurade abufuhyew ano. na ose. 27 “Momma frankaa so wɔ asase no so! 46 Mommma mo koma ntu na munnsuro se mote Monhyen torobento no wɔ amanaman no mu! huhuhuhu wɔ asase no so a; huhuhuhu ba afe yi Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa; na foforo ba afe a ɛbeba, basabasayɛ ho huhuhuhu Momfrefre saa ahenni ahorow yi mma wonko ntia wɔ asase no so efa əhene a ɔsore tia ɔfoforo ho. no: Ararat, Mini ne Askenas. Munyi ɔsahene ntia 47 Na ampa ara bere no beba a metwe Babilonia no; momfa ɔpɔnkɔ manyamanya te se tewtew ahoni aso; n'asase no nyinaa anim begu ase na mmra. 28 Munsiesie amanaman no mma wontu n'atɔfɔ nyinaa betoto ase wɔ ne so. 48 ɔsoro ne no so sa, mo Mede ahemfo, won amradofo ne asase ne nea əwɔ mu nyinaa de ahosepw betee mu won adwumayefo nyinaa, ne aman a wodi so agu Babilonia so, efise ɔseseo befi atifi fam abetow nyinaa. 29 Asase no wosow, na onukunuku ne ahye ne so,” Awurade na ose. 49 “Eṣe se Babilonia mu, efise Awurade atirimpɔw a etia Babilonia se hwe ase, esiane Israel atɔfɔ nti senea atɔfɔ a wɔwɔ əbesee Babilonia asase a obiara rentumi ntena wiase nyinaa ahwehwe ase esiane Babilonia nti so no nsakraa ε. 30 Babilonia dɔmmarima agyae no. 50 Mo a mo aguan afi afoa ano, monkɔ, na ko wɔhyehyɛ wɔn aban mu. Wɔn ahooden asa; monntwentwen mo nan ase! Monkae Awurade wɔ

akyirikyiri asase so, na munnwen Yerusalem ho.” adedi afe a eto so dubaako no mu. **6** Eduu ḥoram a 51 “Wøagu yen anim ase, efise wayeyaw yen na fere eto so anan no da a eto so akron no, na ḥokom a asi akata yen anim, efise ananafo ahyen Awurade fi kuropon no mu no ano aye den a mu nnipa no kronkronbea ahorow ho.” **52** “Nanso nna bi reba,” nnya aduan nni. **7** Na wøpaeē kuropon no fasu Awurade na ose, “a metwe n’ahoni aso, na n’asase mu, na asraafo no nyinaa guanee. Wøfaa ḥene so nyinaa apirafo besi apini. **53** Se Babilonia koka turo mu fii kuropon no mu anadwo, køfaa ḥepon soru mpo, na omiamia n’aban tenten bammø mu a ewø afasu abien no ntam, de won ani kyereē a, mesoma ḥeefo ne no abedi asi,” Awurade na Araba. **8** Nanso Babilonia asraafo no taa ḥene ose. **54** “Osu nnyigyei bi fi Babilonia, ḥeefo kese bi Sedekia køtoo no wo Yeriko tataw so. Na n’asraafo nnyigyei fi Babiloniafa asase so. **55** Awurade besee no nyinaa afi ne ho abo ahwete, **9** na wøkyereē no. Babilonia; ḥebema n’asotuatua nnyigyei no agya. Wøfaa no dommum de no ḥoomaa Babiloniahene Atamfo a wøte se ahum betu se nsu akese; won wo Ribla a ewø Hamat asase so, na ho na obuu mmubomu beye gyegyeegye. **56** ḥeefo bi besore no aten. **10** Ribla ho na Babiloniahene kunkum atia Babilonia; wøbefa ne ḥommariama nnommum Sedekia mmabarima wo n’anim na okum Yudafo na wobebubu won tadua mu. Efise Awurade ye adwumayefo nyinaa nso. **11** Afei otutuu Sedekia Onyankopon a ḥye anan mu; obetua so ka pereere. ani, de købere mfrafrae mpokyere guu no se ḥede **57** Memra n’adwumayefo ne n’anyansafo abow nsa no rekø Babilonia, ho na ḥede no too afiase kosii ne n’amradonom, ne mpanyimfo ne ḥommariama nso wuda. **12** Ab ḥoram (beye ḥannaa) da eto so dunan saa ara; wøbededa afebo a wørennyan,” see na wo afe a eye Nebukadnessar mfe dunkron adedi ḥhempon a ne din ne Asafo Awurade, no se. **58** mu no, Nebusaradan a eye awemfo so panyin a eye See na Asafo Awurade, se: “Wobedwirw Babilonia Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no koo afasu a etrew no agu fam na wøbeto n’apon ateten Yerusalem. **13** ḥede ogya too Awurade asoredan, no mu gya; nnipa no haw won ho kwa, ḥoman no ahemfi ne afe a ewø Yerusalem nyinaa mu. ḥhyew adwumayefo ma ogya no dew mmom.” **59** Eyi ne ofi biara a edi mu. **14** Awemfo so panyin no hwæ asem a Yeremia ka kyereē Neria babarima Seraia a maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu eye adwumayefo panyin na eye Maseia nena no, no. **15** ḥahene Nebusaradan a na otua awemfo bere a one Yudahene Sedekia koo Babilonia wo no ano no faa won a wodi hia no mu bi, won a n’adedi afe a eto so anan no mu. **60** Na Yeremia wøkaa kuropon no mu, adwumfo a wøaka ne won a akyerew amanehunu a εbeba Babilonia so no wøkodom Babiloniahene no koo nnommum mu. **16** nyinaa agu nhoma mmobøwee so, nea wakyerew Nanso Nebusaradan gyaa won a wodi hia wo asase a εfa Babilonia ho nyinaa. **61** ḥøka kyereē Seraia no so no nkae se wønhwe bobe nturo ne mfuw no. se, “Se wudu Babilonia a, hwæ se wobekenkan 17 Babiloniafa no bubuu købere mfrafrae afadam, saa nsem yi nyinaa senea obiara bete. **62** Afei ka nnyinasode a wotumi moma so ne købere mfrafrae se, ‘Awurade, woaka se wobesee beae yi senea Po a na ewø Awurade asoredan mu, na wøde købere onipa anaa aboa biara rentumi ntena so; na εbeda mfrafrae no nyinaa koo Babilonia. **18** Afei wøfaa mpan afebo.’ **63** Se wokenkan nhoma mmobøwee nkuku, nsofi, kanea ntamabamma ntwitwaso, yi wie a, kyekyere fam obo ho, na tow kyene ɔpete nkuruwa, nsanka, mprete ne købere mfrafrae Asubønten Eufrate mu. **64** Afei ka se, ‘See na nneema a wøde ye ḥoram adwuma wo asoredan Babilonia ne ne nkurofo bømem a wørensore bio, mu no nso koe. **19** ḥene awemfo sahene no faa esiane amanehunu a mede beba ne so no nti.’” nkankyee, nkankyee ntrantraa, ɔpete nkuruwa, nkuku, kaneannua, nsanka, mprete ne nkuruwa a wøde di ḥoram aførebo ho dwuma no koe; wøde sikakøkø ankasa anaa dwete na eye eyinom nyinaa. **20** Købere mfrafrae a wøde ye afadam abien no, Po no ne anantwinini dumien a ewø n’ase ne nnyinaso a wømema so, na wontumi nkari saa nneema a ḥene Salomo ye wo Awurade asoredan mu yi mu duru. **21** Na afadam no biara soroko ye anammon aduonu ason na ne dantaban mu nso ye anammon dunwøtwe. Emu da tokuru na ne hankare no mu piw ye nsateaa anan. **22** Na købere mfrafrae ntaaso a esi afadam baako so no soroko ye anammon ason ne fa a, wøde købere mfrafrae atoaa ahyehye ho nyinaa ahyia. Afadam a aka no ho. **5** Wotuaa kuropon no kosii ḥene Sedekia

**52** Sedekia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako. Odii ade wo Yerusalem mfirihya dubaako. Na ne na din de Hamatal a eye Yeremia a ofi Libna no babea. **2** Eye bøne wo Awurade ani so, senea Yehoiakim ye no. **3** Awurade abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n’ani fii won so. Afei, Sedekia søre tiaa Babiloniahene. **4** ḥoram Tebet (beye ḥøpøn) da a eto so dunum wo Sedekia ahenni mfe akron so no, ḥene Nebukadnessar dii n’akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. Wøbøbø mpampim wo kuropon no afasu ho. **5** Wotuaa kuropon no kosii ḥene Sedekia

nso a wôde kobere mfrafrae atoaa ahyehye ho no te se baako no. **23** Na Kôbere mfrafrae atoaa aba a esensen ntaaso no ano no ye aduəkron asia, na nea ekata ntaaso no ho ye əha. **24** Awəmfo no sahene no faa əsəfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne əponanoahwəfo baasa no nnommum. **25** Əfaa əpanyin a otua asraafو no ano, ne adehye afotufo baason fii nnipa a na wôda so wô kuropən no mu no mu. Afei əfaa əkyerewfo a na ɔye adwumayefo panyin ma wən a wəfa nnipa ma wokəye asraafو wô asase no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu wən wô kuropən no mu no. **26** Əsahene Nebusaradan de wən nyinaa kəo Babiloniahene anim wô Ribla. **27** Əhene no ma wokunkum wən wô Ribla a əwə Hamat. Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so. **28** Nnipa dodow a Nebukadnessar de wən kəo nkoasom mu ni: n'ahenni afe a eto so ason mu, Yudafo 3,023; **29** Nebukadnessar ahenni afe a eto so dunwötwe mu, nnipa a wofi Yerusalem, 832; **30** n'ahenni afe a eto so aduonu abiesa mu, əsahene Nebusaradan, a otua əhene awəmfo ano no de Yudafo 745 kəo nnommum mu. Nnipa no nyinaa dodow ye 4,600. **31** Yudahene Yehoiakyin nnommumfa afe a eto so aduasa ason mu a Ewil-Merodak bəyəe Babiloniahene no, oyii Yudahene Yehoiakyin fii afiase wô əsrəm a eto so dumien no da a eto so aduonu anum. **32** Əkaa abodwosəm kyereə no, na əmaa no dibeə a əwə anuonyam sen ahemfo a wone no wô Babilonia no de. **33** Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyen, na efi saa da no odidii wô əhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. **34** Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma əde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

# Kwadwom

**1** Senea kuropon no adan amamfo ni, kuropon a anka nnipa ahye no ma! Aden nti na waye okunafobea a kan no na anka øye økese wo amamanan no mu? Nea na øye øhemmea wo amantam no mu no abeye afenaan nne. **2** Osu yayaayaw anadwo, nusu sensan n'afono so. N'adøfo nyinaa mu no, obiara nni ho a øbekyekye ne were. Ne nnafonom nyinaa ayi no ama Wøaye n'atamfo. **3** Amanehunu ne adwumaden akyi no, Yuda ko nnommum mu. Ðte amamanan no mu na onni ahomeyebia. Wøn a wøtaa no nyinaa ato no wø n'ahokyere mu. **4** Akwan a øko Sion no resu, efise obiara nkø n'afahye ase. N'apon nyinaa adeda mpan, na n'asøfo si apini, ne mmabaa di yaw, na øwo yawdi a mu ye den mu. **5** N'atamfo abeye ne wuranom; wøn a wøne no aye adøm ho adwo won. Awurade ama aweréhow aba ne so n'amumoye bebrebe nti. Ne mma ko nnommum mu. Wøaye nneduafø ama øtamfo. **6** Anuonyam nyinaa atu afi ðababea Sion so ko. Ne mmapømma aye se aforote a wonnya adidibe; na wøde mmerehye aguan wo wøn ataafø anim. **7** N'amanehunu ne akyinkinyakin yinkin nna mu no, Yerusalem kae ademude nyinaa a na øwo no wø nna a atwa mu no mu. Ne nkurofo køtøø øtamfo no nsa mu no, na obiara nni ho a øbeboa no. N'atamfo de wøn ani hwee no na woserew ne see. **8** Yerusalem aye bone kese enti ne ho agu fi. Wøn a wodi no ni no sopa no, efise wøahu n'adagyaw; ono ankasa gu ahome na ødan n'ani. **9** N'afideye atu aka ne ntade mu; wannwene ne daakye ho. N'asehwe ye nwonwa; obiara ankyekye ne were. "Awurade, hwe m'amanehunu, efise øtamfo adi nkonom." **10** ðøtamfo no de ne nsa too n'ademude nyinaa so; ohuu se amamanan rehyen ne kronkronbea ho, nnipa a woabra se wønnhyen w'asøfo mu no. **11** Ne nkurofo nyinaa si apini bere a worehwehwe aduan; wøde won ademude sesa aduan de nya ahoden. "Awurade, hwe na dwene me ho, efise wobu me animtiaa." **12** "Emfa mo ho ana, mo a mutwa mu wø ho nyinaa? Monhwe na munhu. Øyaw bi wo ho a ete se me de a wøma øbaa me so yi, nea Awurade de baa me so wo n'abufuhyew da no ana?" **13** "Osomaaya ogya fii øsoro, ma øbaa me nnompe mu. Osum afiri maa m'anan na øsan me køø m'akyi. Øye me pasaa, metøø beraw da mu nyinaa. **14** "Woakyekyere me bone ahye konnua mu; ðe ne nsa nwøn bøø mu. Wøde asen me køø mu na Awurade atwe m'ahoden. ðe me ahye wøn a merentumi nnyinaa wøn anim no nsa. **15** "Awurade apo akofo a wøwø me ntam nyinaa; wafre asraafø atia me se wømmedwerø me mmerante.

Awurade atiatia ðababea ðababun Yuda so wø ne nsakyiamoa mu. **16** "Eyinom nti na misu na nusu aguare me. Obiara mmøen a øbekyekye me were, nea øbøye me honhom den nni ho. Me mma agyigya efise øtamfo no adi nkonom." **17** Sion trew ne nsa mu nanso obiara nni ho a øbekyekye ne were. Awurade ahye ama Yakob se ne mfefø beyø n'atamfo; Yerusalem abeye afide wø wøn mu. **18** "Awurade ye otreneeni, nanso manni n'ahyede so. Muntie, mo amamanan nyinaa monhwø me yaw. Me mmerante ne mmabaa kø nnommum mu. **19** "Mefree m'adøfo nanso woyii me mae. M'asøfo ne me mpanyimfo ase tøree wø kuropon no mu, bere a worehwehwe aduan adi na waønwuuwu. **20** "Awurade, hwe me mmøøø! Meredi yaw wø me mu, na me koma mu nso minni ahotø, efise maye otuatewfo kese. Afoa hye me aweréhow wø aborten so; ofie nso ye owu niko ara. **21** "Nnipa ate m'apini, nanso obiara nni ho a øbekyekye me were. M'atamfo nyinaa ate m'amanehunu wøn ani gye nea woayø ne ho. Ma nna a woayø ne mmra senea wøbøye se me. **22** "Fa wøn atirimodensem nyinaa si w'anim; na wo ne wøn nni senea wo ne me adi; esiane m'amumoye ne nti. M'apini dooso na me koma abotow."

**2** Senea Awurade de n'abufuhyew mununkum akata ðababea Sion so ni? Watow Israel anuonyam afi øsoro abehwe fam; wankae ne nan ntiaso wø n'abufuw da no. **2** Awurade annya ahummøø na wamene Yakob atenae nyinaa; n'abufuhyew mu, wadwiriw Yuda Babea abandennen no agu fam. Wagu n'ahenni ne ne mmapømma ho fi. **3** ðe abufuhyew atwitwa Israel mmøen nyinaa. Wayi ne bammo wø bere a øtamfo no reba. Wasø wo Yakob mu se ogyatanna a ehyew biribiara a atwa ho ahyia. **4** Wapema ne bømma se øtamfo; ne nsa nifa aye krado. **5** Te se øtamfo no, wakunkum won a wøye fe wo ani so nyinaa; wahwie n'abufuhyew se ogya agu ðababea Sion ntamadan so. **6** Awurade aye se øtamfo; wamene Israel. Wamene n'ahemfi nyinaa asee n'abandennen. Wama aweréhowdi ne agyaadwotwa adøøø ama Yuda Babea. **7** Wama n'atenae ada mpan se turo; wasøe n'aguabøøø. Awurade ama Sion were afi n'afahye ne homenna; n'abufuhyew mu no wabu øhene ne øsøfo animtiaa. **8** Awurade apo n'aføremuka na wagyaan ne kronkronbea mu. ðe n'ahemfi afasu ahye n'atamfo nsa. Wøtee mu wø Awurade fi te se afahye da. **9** Awurade sii n'adwene pi se øbøøø ðababea Sion fasu a atwa ne ho ahyia no. ðe susuhama too ho na wannyaø øsøø no. Ømaa pie ne afasú díi abooboo; wøn nyinaa sëee. **10** N'apon amem fam; wøn adaban nso, wabubu mu asee no. Ne hene

ne ne mmapɔmma, watwa wɔn asu kɔ amanaman mu na εŋye hann mu; **3** Ampa ara wama nsa so atia no mu, mmara nni ho bio, na n'adiyifo nnya me mpen bebree, da mu nyinaa. **4** Wama me were anisoadehu a efi Awurade ho bio. **10** ɔbabea Sion ne me nam anyin Na wabubu me nnompe. **5** Waka mpanyimfo tete fam aye komm; wode mfutuma me ahye mu, na watua me ano ɔde nweenwen ne agu wɔn tirim afurafura atweaatam. Yerusalem ahokyere atwa me ho ahyia. **6** Wama matena sum mmabaa asisi won ti ase. **11** M'ani rentumi nnyae mu se wɔn a wɔawiwu dedaw no. **7** Wato ɔfasu nisutew, me yafunu mu retwa me, me koma rethew atwa me ho ahyia enti mintumi nguan; wagu me atɔ fam, efise woasee me nkurofo, efise mmofra ne nkɔnsonkɔnson ama matɔ beraw. **8** Mpo se mefre mmotafowa toti wɔ kuropon no mmɔnten so. anaase mebɔ mpae sre mmoa a osiwi me mpaebɔ **12** Wobisa won nanom se, “Ehe na brodo ne nsa ano. **9** ɔde abotan asiw me kwan; wama m'akwan wɔ?” Bere a wɔtɔtɔ beraw se apirafo wɔ kuropon no aye kontɔnkye. **10** Te se sisi a ɔda ho retwen, te mmɔnten so, bere a wɔn nkwa resa wɔ wɔn nanom se gyata a watew, **11** ɔtwee me fii ɔkwan no mu abasa so. **13** Asem ben na metumi aka ama wo? Den bebaree me na ogyaw me a minni mmoa biara. **12** ho na metumi de wo atoto, ɔbabea Yerusalem? Den Okuntun ne ta mu na ɔde ne bɛmma kyereɛ me na metumi de asusuw wo, de akyekye wo werɛ, so. **13** ɔde bɛmma a efi ne kotoku mu hwirew me Sion Babea ɔbabun? W'apirakuru so se po. Hena koma mu. **14** Meyɛɛ akyiwade maa me nkurofo na obetumi asa wo yare? **14** W'adiyifo anisoadehu nyinaa; wɔtɔ akutia nnwom de di me ho few da ye atoro a so nni mfaso; waarna mo amumoye mu nyinaa. **15** ɔde nhaban nweenwen ahye me adi ansiw mo nnommumfa ano. Nkɔmhye a wɔde ma. Wama me bɔnwoma anom. **16** ɔde mmosea maa mo no ye atoro ne nnaadaa. **15** Wɔn a wotwa abubu me se; na watiatia me so wɔ mfutuma mu wo kwan so nyinaa bobɔ wɔn nsam gu wo so; mu. **17** Wɔama asomdwoe abɔ me; na me werɛ wodi wo ho few na wɔwosow won ti gu Yerusalem afi yiyyedi. **18** Enti mise, “M'anuonyam asa, nea Babea so ka se, “Eyi ne kuropon a na wofre no mede m'ani too so Awurade mu no nyinaa.” **19** ahoofe a edi mu no? Asase nyinaa anigye no Mekae m'amanehunu wɔ m'akyinkyinakyin ni?” **16** W'atamfo nyinaa baa wɔn anom tetɛɛ mu, nweenwen ne bɔnwoma mu. **20** Mekae yiye, tia wo; wɔserew na wɔtwere wɔn se na wɔka se, na me kra abotow wɔ me mu. **21** Nanso midwen “Yeame no. Da a na yεretwen no ni; Yeatena eyi ho; saa nti mewɔ anidaso. **22** Awurade dɔ kese ase ahu.” **17** Awurade aye nea ɔhyehyɛɛ; wama nti yεnseeɛ ε. N'ayamhyehye nni huammo. **23** n'asɛm a ɔhyɛɛ dedaada no aba mu. Watu wo agu Eye foforo anɔpa biara; wo nokwaredi ye kese. a wanhu wo mmɔbɔ, wama ɔtamfo no ani agye **24** Meka kyere me ho se, “Awurade ye me kyefɛ, wama w'atamfo no mmɛn so. **18** Nnipa no koma enti metwen no.” **25** Awurade ye ma wɔn a wɔn su frɛ Awurade. ɔbabea Sion afasu, momma mo anidaso wɔ ne mu, onipa a ɔhwehwe no no; **26** nusu nsen se asubonten awia ne anadwo; munnye Eye se wɔyɛ komm de twɛn Awurade nkwegye. mo ahomɛ momma mo ani nso nnyɛ ɔhomedɛ. **19** **27** Eye ma ɔbarima se ɔsoa konnua no wɔ ne Sore, su dennen anadwo, ɔdasu mu mfiase; hwie mmerantebere mu. **28** Ma ɔntena ase komm, efise wo koma mu nseɛ se nsu gu Awurade anim. Ma Awurade de ato ne so. **29** Ma ɔmfɛ n'anim nsie wo nsa so kyere no wo mma nkwa nti, wɔn a ɔkɔm wɔ mfutuma mu, ebia anidaso wɔ hɔ. **30** Ma ɔmfɛ ama woatɔtɔ beraw wɔ mmɔnten so. **20** “Hwε na n'afono mma nea ɔpɛɛ se ɔbɔ no no na ɔnhye no dwene ho, Awurade: Hena na wode no afa saa aniwu. **31** Na Awurade ntow onipa biara nkyene ɔkwan yi so pɛn? Ese se mmea we wɔn yafunumma koraa. **32** Ewɔ mu, ɔde awerɛhow ba de, nanso nam ana, mma a woahwɛ wɔn? Ese se wokunkum obenya ayamhyehye. Ne dɔ kese no to rentwa ɔsofɔ ne odiyifo wo Awurade kronkronbea ana? **21** da. **33** Ofi amemenemfe mu de amanehunu anaa “Mmofra ne mpanyin da adabum wɔ mmɔnten awerɛhow brɛ nnipa mma. **34** Se wɔde wɔn nan so mfutuma mu so, me mmerante ne mmabaa dwerɛw nneduafɔ a wɔwɔ asase no so a, **35** se atoto wɔ afoa ano. Woakum wɔn wɔ w'abufuwda; wotiatia obi ahofadi so wɔ ɔsorosoroni no anim a, woayam wɔn na woannya ahummɔbɔ. **22** “Senea **36** anaa se wobu obi ntenkyew a, Awurade renhu wotoo wo nsa frɛ wɔ aponto da no, saa ara na saa nneɛma yi ana? **37** Hena na obetumi aka na wofrefrɛɛ amanehunu fii afanan nyinaa tiaa me. wama aba mu wo bere a εŋye Awurade na ɔhyɛɛ? Awurade abufuw da no, obiara anguan na anka **38** εŋye ɔsorosoroni no anom na mmusu ne nnepa obiara: wɔn a mehwɛɛ wɔn na metetew wɔn no, fi ana? **39** Adɛn nti na ese se ɔteasefo nwiinwii bere a wɔatwe n'aso wɔ ne bɔne ho? **40** Momma yɛnhwehwe yɛn akwan mu na yɛnsɔ nhwɛ, na yensan nko Awurade nkyen. **41** Momma yɛmma yɛn koma ne yɛn nsa so, nkyere Onyankopɔn wɔ

**3** Mene ɔbarima a mahu amane wo n'abufuw abaa  
ano. **2** Wapam me afi ne ho ama manantew sum

ɔsoro, na yenka se: 42 “Yeayɛ bone, na yeatew atua na wamfa ankye. 43 “Wode abufuw akata wo ho biara nnu wo nknyen. 44 Wode wo ho asie omununkum mu nti mpaebø nyinaa abaa wɔn anom tetree de tia yen. 45 Woayɛ yen atantanne ne nwura wɔ amanaman no mi. 46 “Yen atamfo ne ahunahuna ne akukuruhwease, mmubui ne ɔsere.” 48 Me nusu sen se asutен efise wɔasee me nnipa nso anni se atamfo betumi ahyen nkurofо. 49 Me nusu bɛesen ara, na crennyae, 50 Yerusalem apon mu. 13 Nanso esii, n’adiyifo no kosi se Awurade behwe afi ɔsoro, na wahu. 51 Nea mihu no ma me kra were how, me kuropøn no mu mmea nyinaa nti. 52 M’atamfo a menye wɔn hwee pampam me se anomaa. 53 Wɔpɛe se wotwa bu faa me ti so, na eyɛe me senea wɔrewie me. 55 Meboø wo din, Awurade fii amoaa no ase tonn. 56 Wotee me sufre: “Nsiw w’aso wo me gye sufre ho.” 57 Wutwiw bɛen me bere a mefrɛe wo no, na wokae se, “Nsuro.” 58 Wo Awurade, wudii m’asem wɔn awereto no mu den, wɔn pow a wɔbø tia me no nyinaa. 61 Awurade, woate wɔn ntvirii, wɔn pɔw a wɔbø tia me no nyinaa, 62 nea m’atamfo ka 63 Hwɛ won! Se wogiyinagyina ho anaase wɔtete ho, wɔto akutia nnwom de di me ho few. 64 Fa nea ɛfata tua wɔn so ka, Awurade, nea wɔn nsa aye nti. 65 Pirim wɔn koma, na ma wo nnome mmra wɔn so. 66 Fa abufuw taa wɔn, na see wɔn fi Awurade ɔsorosoro ase.

#### **4** Hwɛ senea sikakökø aya ne hyerɛn no ni

Sikakökø ankasa na ho abiri saa! Wɔatoto aboodemmo kronkron apete wɔ abonten biara so. 2 Hwɛ senea Sion mmabarima a wodi mu na anka wɔsɔm bo se sikakökø no aye, mprempren wɔfa wɔn se dɔte nkuku, ɔnwemfo nsa ano adwuma! 3 Mpo adompo yi wɔn nufu ma wɔn mma num, nanso me nkurofø aye atirimodenfo se shohori a ɔwɔ sare so. 4 Osukøm nti, akokoaa tekrema fam ne dodo mu; mmofra no sre aduan, nanso obiara mfa mma wɔn. 5 Wɔn a na anka wodi nnuan pa no ohia buruburoo aka wɔn wɔ mmonten so. Wɔn a wɔde sirikyi tetew wɔn no mprempren wɔdeda nso a wɔaboa ano so. 6 Me nkurofø asotwe so sen Sodom a wotuu wɔn mpofirim no, a woannya ɔboafø biara de. 7 Na wɔn ahenemma ho twa sen sukyerɛmma, na wɔnan sen nufusu, na won nipadua no bere, na ɛwɔ ahoden te se abohemaa, na wɔte se hoabo. 8 Nanso mprempren de, wobiri sen wusiw botɔ; na wonhu won yiye wɔ mmonten so. Wɔn were atwintwam wɔ wɔn nnompe so; ho awo wosee se abaa. 9 Wɔn a wɔtotø wɔ afoa

ano no ye koraa sen wɔn a ɔkɔm kunkum wɔn; ɔkɔm tware wɔn ma wowuwu, esiane aduan a enni ataa yen; na woakunkum a woannya ahummobø. mfuw so nti. 10 Mmea a wɔwo ayamhyehye de 11 Awurade ada nsa anno wɔn ankasa mma, aye wɔn aduan, n'abufuwhiyew nyinaa adi; wahwie n'abufuw a ano nyinaa. 12 Asase so ahemfo annye anni, wiase mu 13 Nanso esii, n'adiyifo no kosi se Awurade behwe afi ɔsoro, na wohwie mihu ne n'asøfø amumoye nti, wɔn na atreneefo mogya guu wɔ kuropøn no mu. 14 Afei mu mmea nyinaa nti. 15 Nnipa teetee bu faa me ti so, na eyɛe me senea wɔrewie me. 16 Worentumi ntena ha bio.” 17 Awurade ankasa abo wɔn ahwete; n'ani nni wɔn so bio. Wɔmmfa nidi maa me; na wugyee me nkwa. 18 Nnipa dii yen ntentenso wɔ yen anammontu no asomsem na wɔka no breoo de tia me da mu nyinaa. 19 Yen awieie bɛenee, na wɔkan yen nna, efise na yen wɔtete ho. 20 Nea Awurade asra no ngo, yen wɔtew wɔtāa yen faa mmepeow so na wɔtew yen wɔ sare so. 21 Di ahurusi na ma w’ani nnye, Edom Babea, wo a wote Us asase so. Wɔde kuruwa no bema wo nso bi; wobebow na wɔabø wo adagyaw. 22 ɔbabea Sion, w’asotwe beba awieie; oremma wo nkɔ so ntena nnomimum mu. Nanso ɔbabea Edom, obetua wo bɔne so ka na wada w’amumoye adi.

**5** Awurade, kae nea aba yen so; hwɛ, na hu yen animguase. 2 Wɔadan yen agyapade ama ahɔho, wɔde yen afi ama ananafo. 3 Yeayɛ nyisaa na yenni agyanom, yen nanom ye akunafo. 4 Ese se yeto nsu a yénom; yebenza nnyina a, gye se yeto. 5 Wɔn a wɔtāa yen no aben yen pɛe; Yeabre na yennya ahomegye. 6 Yede yen ho maa Misraim ne Asiria senea yebenza aduan a ebɛso yen. 7 Yen agyanom yee bɔne, na wonni hɔ bio, na yen na wɔn asotwe abeda yen so. 8 Nkoo di yen so, na obiara nni hɔ a obegye yen afi wɔn nsam. 9 Yede yen nkwa bɔ afɔre de pɛ yen anoduan, afoa a ɛwɔ sare so no nti. 10 Yen honam adɔ se fononoo. ɔkɔm ama atiridii abɔ yen. 11 Wɔato mmea mmonnaa wɔ Sion, ne mmabun a wɔwɔ Yuda nkurow so.

**12** Wəkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasən wɔn; wɔmmfa nidi mma mpanyimfo. **13** Mmerante yε adwumaden wɔ awiyammo so; na mmerantewa nan toto wɔ nnyina duruduru ase. **14** Mpanyimfo ntəna kuropon apon ano bio; mmerante agyae wɔn nnwonto. **15** Ahosɛpew afi yεn koma mu; yεn asaw adan agyaadwotwa. **16** Ahenkyεw afi yεn ti so. Yεn ara, yennue sε yeayε bɔne! **17** Eyi nti yεn koma atɔ beraw, eyinom nti yεn ani so aye kusuu **18** wɔ Sion bεpɔw a ada mpan na sakraman nenam so no nti. **19** Wo, Awurade, di hene afebɔɔ; w'ahengua fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso. **20** Adεn nti na wo were fi yεn daa yi? Adεn nti na wagyaw yεn, mmere tenten mu yi? **21** Ka yεn bata wo ho bio, Awurade, na yεatumi asan aba wo nkyεn; yε yεn nna foforo sε tete no **22** gye sε woapo yεn koraa anaase wo bo afuw yεn mmoroso.

# Hesekiel

**1** Afe a eto so aduasa no, ḥoram a eto so anan no da a eto so anum no, na meka wən a woatwa wən asu aks amannone no ho. Mewo Asubonten Kebar ho no, ḥoro buei, na mihiu Onyankopon wə anisoadehu mu. **2** ḥoram no da a eto so anum no na ḥene Yehoakin adi mfe anum wə asutwa mu. **3** Awurade asem baa Busi babarima Hesekiel a ḥye ḥoso no nkyen wə Asubonten Kebar ho wə Babilonia asase so. Ḫo na Onyankopon nsa baa ne so. **4** Mehwee, na mihiu se ahum kese bi fi atifi fam reba, omununkum kese bi a ɿetwā anyinam na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te se dade a aso koo. **5** Na ogya no mu na na wohu biribi te se ateasefo baanan. Na wən su te se onipa, **6** wən mu biara anim ye anan na wəwəwə ntaban anan anan. **7** Wən anan ye kirebenn, wən anammon te se nantwi ba de na ḥyeren te se kobere mfrafra a woahoa ho. **8** Wəwəwə nnipa nsa wo ntaban a ɿowəwə afaafa anan no ase. Wən mu biara wo nnipa nsa anan a baako wə ntaban biara ase, **9** na wən ntaban keka sisi anim. Wən nyinaa koo wən anim tee a wənnan won ho. **10** Na se na wən anim tete: Wən mu biara wə onipa anim, wəwə gyata anim wə nifa so, wəwə nantwi anim wə benkum so; na wən mu biara nso wə okore anim. **11** Saa na na wən anim tete. Woatretrew wən ntaban mu koo soro; na wən mu biara wə ntaban abien abien, a mu biara si ɿoforo de anim wə benkum ne nifa, na ntaban abien nso katakata wən ho. **12** Obiara koo n'anim tee. Baabiara a honhom no bekoo no, ho na wəbekoo wənnan wən ho. **13** Ateasefo no suban te se nnyansramma a ɿedew anaa ogyaten. Ogya di akoneaba wə ateasefo no mu; ḥyeren na mu na anyinam fi twitwa. **14** Na ateasefo no de mimirika di akoneaba te se anyinam a ɿetwita. **15** Bere a merehwē ateasefo no, mihiu se nkyimii si fam wo ateasefo a wən mu biara anim ye anan no nkyen mu. **16** Se na na nkyimii no bobeaa te: Etwa yerew yerew te se sikabereebi, na anan no nyinaa ses. Wəyəe mu biara te se nkyimii a eto nkyimii foforo mu. **17** Se nkyimii no nam a wəkoo faako a ateasefo no ani kyere; nkyimii no nnan wən ho bere a ateasefo no nam no. **18** Won hankare no koron, na ḥye hu, na aniwua tuatua hankare anan no nyinaa ho. **19** Se ateasefo no nantew a nkyimii a ɿebatabata wən ho no nso koo saa ara; se ateasefo no ma wən ho so fi fam a nkyimii no nso ma wən ho so. **20** Baabiara a honhom no bekoo no, ateasefo no nso bekoo, na nkyimii no beka wən ho ama wən ho so, efise ateasefo no honhom wə nkyimii no mu. **21** Se ateasefo no tu tee a nkyimii no nso koo saa ara; se

ateasefo no gyina a, wən nso gyina; se ateasefo no pagyaw wən ho a nkyimii no ne wən pagyaw wən ho, efise ateasefo no honhom wə nkyimii no mu. **22** Na ntrewmu bi wə ateasefo no atifi a etwa yerew yerew te se sukyeremma, na ḥye hu. **23** Na woatretrew wən ntaban no mu asisi anim wə ntrewmu no ase, na ateasefo no mu biara wə ntaban abien a ɿekata ne ho. **24** Ateasefo no tu tee no, metee wən ntaban no nnyigyei a ete se asu a ɿewor, te se Otumfo no nne, anaa asraafu huuyē. Se wogiyina a woatretrew wən ntaban mu. **25** Na nne bi fi ntrewmu a ɿekata won so no atifi bae, bere a woatretrew wən ntaban mu na wogiyina ho no. **26** Na biribi a ete se ɿabo demmo ahengua wə ntrewmu a ɿekata ateasefo no atifi no so, na biribi a ete se onipa te ahengua so wə ḥosoro ho. **27** Mihiu se efi nea aye se n'asen mu rekoo se nro no na ete se dade a ada koo se ogya a ano aso, na efi ho reba ne fam no na ete se ogyaframa; na hann a ḥyeren atwa ne ho ahyia. **28** Senea nyankonton to wo omununkum mu osuto da no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no te. Eyi ye Awurade anuonyam ahoyi no seso. Na mihiu no, mede m'anim butuw fam, na metee obi a ɿrekasa nne.

**2** Ȣka kyere se me se, “Onipa ba, sore gyina ho na me ne wo nkasa.” **2** Ȣrekasa no, Honhom no behye se me mu maa me so gyinaa ho, na metee se Ȣrekasa kyere me. **3** Ȣkae se, “Onipa ba, meresoma wo aks Israelfo mu, atuatef man a waye dom atia me; wone wən agyanom aye dom atia me abesi nne. **4** Nnipa a meresoma wo wən nkyen no ye nnipa a woasen wən koo na wən aso awu. Ka kyere wən se, ‘Se na Otumfo Awurade se.’ **5** Na se wotie anaa woantie a, esiane se wəyəe atuatefwo nti, wobehu ampa ara se odiyifo bi aba wən mu. **6** Na wo, onipa ba, nsuro wən anaase wən nsem. Nsuro, ɿewə mu se nsasono ne nsəe atwa wo ho ahyia na wote nkekantwre mu de, nanso nsuro nea wəka, na mma wəmmə wə hu, ɿewə mu se wəyəe atuatefwo. **7** Wəyəe atuatefwo ankasa nanso se wobetie oo, se worentie oo, se wəka me nsem kyere wən. **8** Nanso wo onipa ba, tie asem a meka kyere wo no. Ntew atua te se saa atuatefwo no; bu e wənom na di nea mede ma wo no.” **9** Afei mehwē, na mihiu nsa bi a atee wo me so, na mu na nhoma mmobəwē bi wo. **10** Ȣtreww mu wə m'anim. N'afanu no mu, na woakyerew kwadwom, awarehowdi ne nname nsem.

**3** Awurade ka kyere se me se, “Onipa ba, di nea wuhu wə m'anim no, di saa nhoma mmobəwē yi, na afei ko na Ȣokasa kyere Israelfo.” **2** Enti mibuee m'anim na Ȣde nhoma mmobəwē no maa me dii. **3** Afei Ȣka kyere se me se, “Onipa ba,

di saa nhoma mmobøwee a mede rema wo yi fa se nea miuu wo Asubønten Kebar ho no gyina hye wo yafunu ma.” Enti midii na na øye de te se ho, na mede m’anim butuw fam. **24** Afei Honhom øwo wo m’anom. **4** Na øka kyere se me se, “Onipa no behyee me mu na ømaa me so gyinaa ho. Øka ba, afei kô Israelfo nkyen na kôka me nsem kyere kyere se, “Kô na kôto wo ho pon mu wo wo fi. won. **5** Enye nnipa bi a won kasa mu nna ho anaa 25 Na wo, onipa ba, wôde ntampehama bekyekyere ntease nni mu nkyen na meresoma wo, mmom wo senea worentumi mpue nkô nnipa no mu. **26** meresoma wo Israelfo ho. **6** Enye nnipa bebree Na mema wo tekremá atare w’anon senea wobeyé a won kasa mu nna ho na eye den, won a wonte komm a worentumi nka won anim, efise wøye won kasa ase nkyen. Ampa, se mesomaa wo wo atuatewfo. **27** Nanso semekasa kyere wo a, mebue saa nnipa yi nkyen a, anka wotiee wo. **7** Nanso w’ano ama woaka akyere won se, ‘Senea Otumfo Israelfo mpe se wotie wo, efise wømpé se wotie Awurade se nil’ Nea obetie no ma no ntie, na nea me. Israel nyinaa aye komapirim ne asoden. **8** Empé se otie no mama no ntie; na wøye atuatewfo. Eno nti mema woaye asoden ne komapirim te se won. **9** Meye wo moma dennen se apemmo, nea øye den sen øtwerebo. Nsuro won na mma wommo wo hu, ewo mu se wøye atuatewfo de.” **10** Na øka kyere se me se, “Onipa ba, tie me nsem a meka kyere wo no yiye na dwene ho wo wo koma mu. **11** Afei kô wo nkurofø a wøwø nnommum mu na kasa kyere won. Se won se, ‘Sæe na Otumfo Awurade se,’ se wobetie oo, se wørentie oo.” **12** Na Honhom no maa me so kôsoro na metee se nnyigyei dennen bi rewaro so wo m’akyi bere a na Awurade anuonyam rema ne ho so wo ne gynabea ho no **13** Na øye nnyigyei a efi ateasefo no ntaban a ekeka twiw ho ne nkyimii a ewowø won ho no. Nnyigyei dennen a eworo so. **14** Honhom no maa me so kôsoro de me kôsabbi, mekôs no nwreenwen ne honhom mu abufuw so, a na Awurade tumi ye kese wo me so. **15** Mebaa nnommum a wotete Tel Abib a eben Asubønten Kebar no nkyen. Na ho na me ne won tenaa nnanson, na me ho dwiriw me. **16** Nnanson akyi no, Awurade asem baa me nkyen se, **17** “Onipa ba, maye wo øwemfo ama Israel; eno nti tie asem a meka no, na bô won kôsor a efi me. **18** Se meka kyere omumøyefo se, ‘Ampa ara wubewu’ na se woammo no kôkô anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfi n’akwammone ho annya nkwa a, saa omumøyefo no bewu wo ne bone mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa. **19** Nanso se wobo omumøyefo no kôkô na se wansakra amfi n’amumøyef anaa n’akwammone ho a, obewu wo ne bone mu, nanso na woagye wo ho nkwa. **20** “Bio, se øtreneeni dan fi trennee ho koye bone a, mede hintidua beto n’anim ama no ahwe ase, na wawu. Se woammo no kôkô nti, obewu wo ne bone mu. Adetrennee ahorow a øyee no, worenkae na mema woabu ne mogya ho akontaa. **21** Nanso se wobo øtreneeni no kôkô se onnyae boneye na ogyae a, obenya nkwa efise otiee kôkôba, na wo nso wubegye wo ho nkwa.” **22** Na Awurade tumi baa me so wo ho, na øka kyere se me se, “Sore na kôtataw no so, na ho na mekasa akyere wo.” **23** Enti mesore kôtataw no so. Na Awurade anuonyam te

**4** “Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w’anim na kurukyerew Yerusalem kuropon mfoni wo so. **2** Afei tua n’ano: Di ntuanu dwuma ahorow tia no, ye pie tia no, ye mpampim ne nsraban wo ho, na sisi mpuran twa ne ho dantaban. **3** Afei, fa dade kyemfere to øfasu wo wo ne kuropon no ntam na dan w’ani kyere no. Wobetua kuropon no ano na wo na wubetua n’ano. Eyi beye nsenkyerenne ama Israelfi. **4** “Afei da wo benkum so na fa Israel bone to wo ho so. Wobesoa won bone nna dodow a wode da wo fa so no. **5** Mede won bone mfe no aye nna dodow ama wo. Enti nnafua ahaasa ne aduokron na wode besoa Israelfi bone. **6** “Eno akyi no, da bio wo wo nifa so na soa Yudafo bone adaduanan a da koro biara beye afe baako. **7** Dan w’ani kyere Yerusalem ntuanu no na fa nsa pan hye nkôm tia no. **8** Mede ntampehama bekyekyere wo senea worentumi nnan wo ho kosi se nna a wode tua mo ano no bëba n’awie. **9** “Fa atoko ne awi, ase ne asedua, kôkôte ne aburow; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi wo nnafua ahaasa ne aduokron a woda wo fa so no. **10** Kari aduan gram ahannu ne aduasa aduonu a wubedi no da koro biara wo bere ano, bere ano. **11** Afei susuw nsu sukurawa baako na nom no bere ano bere ano. **12** Di aduan no senea anka wubedi atoko øfam; to ma nnipa nhu na fa onipa agyanan ye ogya.” **13** Awurade kae se: “Saa ara na Israelfo bedi aduan a woagu ho fi wo amanaman a mepam won aksø so no.” **14** Na mekae se, “Ente saa, Otumfo Awurade! Minguu me ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minnii aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no atetew ne mu da. Nam a cho agu fi nkaa m’ano da.” **15** Awurade kae se, “eye, mema wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na woato wo brodo wo so.” **16** Afei øka kyere se me se, “Onipa ba, metwa aduan a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wøkyekye mu na wode abasamtu anom nsu a wøkyekye, **17** efise aduan ne nsu ho beye na. Won ho bedwiriw won se wohu won ho won ho, na won bone nti wøbefonfon.”

**5** “Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi ye se obi a oyi ti oyikan na fa yi wo tinwi ne w’abogyes. Fa nsania na kyekye nwi no mu. **2** Se wo bere a woatwa mo ano nina no ba awiei a, fa ogya hyew nwi no nkyemmu abiesa mu baako wo kuropon no mu. Fa afoa twitwa nkyemmu abiesa no mu baako wo kuropon no afanan nyinna. Na hwete nkyemmu abiesa mu baako wo mframa mu, efise metwe afoa ataa won. **3** Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w’atade ano. **4** Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya no beterew afi ho akɔ Israelfi nyinna. **5** “See na Otumfo Awurade se: Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahylia. **6** Nanso n’amumoye mu, waye dom atia me mmara ne me nhyeheyee asen aman ne nsase a atwa ne ho ahylia no. Wapo me mmara na wannu m’ahyede so. **7** “Enti see na Otumfo Awurade se: Woaye asooden asen amanaman a woatwa wo ho ahylia na woanni m’ahyede anaa me mmara so no. Woanye senea aman a atwa wo ho ahylia no ye mpo. **8** “Enti see na Otumfo Awurade se: Me ne woanya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wo amanaman no anim. **9** Esiane w’ahoni nyinna a eyε akyiwade no nti, meye wo nea menyε bi da na merenyε bi bio nso da. **10** Enti mo mu no, agyanom bedi won mma nam na mma adi won agyanom nam. Metwe w’aso na mahwete wo nkae akɔ mmaa nyinna. **11** Enti se mete ase yi, Otumfo Awurade na ose, esiane se wode nsesode tantan ne akyiwade nneyε agu me kronkronbea ho fi nti, m’ankasa meyi m’adom afi wo so; merenhu wo mmobø na meremfa wo ho nkye wo. **12** Wo nkurufo no mu nkyemmu abiesa mu baako bewuu wø ḥyaredøm no mu, anaase økom bekunkum won; nkyemmu abiesa mu baako betoto wø afoa ano wø w’afasu akyi na mabø nkyemmu abiesa mu baako nso ahwete mmaa nyinna na matwe afoa ataa won. **13** “Afei me bo bedwo na m’abufuwhiyew a etia won no nso ano bøbre ase na matø were. Na se meda m’abufuwhiyew adi kyere won a, wobehu se eyε me Awurade na makasa wo me tumi mu. **14** “Meye wo nnwiriiw ne ahohora wo amanaman a atwa wo ho ahylia no mu, ne won a wotwa mu wo ha no ani so. **15** Wobeyε ahohora ne fewdi, kækøbø ne aninyanne ama amanaman a woatwa wo ho ahylia no, bere a mede abufuw ne abufuwhiyew ne animka a ano ye den retwe w’aso. Me Awurade na maka. **16** Se metow me kóm agyan a børe wø ano na esee ade wo wo a, ebësee wo. Mede økom a emu ye den bøba wo so na masiw w’aduan a wunya no ho kwan. **17** Mede økom ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama woaye se obi a na onni mma. ḥyaredøm ne mogyahwiegu befa wo mu, na metwe afoa wo wo so. Me Awurade na maka.”

**6** Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Onipa ba, fa w’ani kyere Israel mmepeø, na hye nkøm tia won, **3** na ka se, ‘Mo Israel mmepeø, muntie Otumfo Awurade asem. See na Otumfo Awurade ka kyere mmepeø ne nkoko, abon ne aku: Merebetwe mo so afoa na masee mo sorønsorømmea. **4** Wobebubu mo aføremuka ahorow no na woasée nnuhuam adum; na mekunkum mo nkurufo wo mo ahoni anim. **5** Mede Israelfo afunu begu won ahoni anim na mede mo nnompe apete mo aføremuka ahorow ho. **6** Baabiara a mote no, nkurow no beda mpan na ne sorønsorømmea besee, na ama mo aføremuka ahorow no ada mpan na aye amamfo, mo ahoni abubu na asee, mo nnuhuam adum abubu agu fam, na nea moaye nso ahwre mo. **7** Mo nkurufo betoto wø mo mu, na mubehu se mene Awurade. **8** “Nanso megyaw mo mu bi, efise ebinom beguan afoa ano wo bere a moahwete wo nsase ne amanaman so. **9** Na afei won a woguan no bekae me wo amanaman a wøfaa won nnommum koo mu no, senea madi awerehow wo won aguamammo koma a wøde twee won ho fii me nkyen, ne won ani a wøde nyaa akonno bøne maa won ahoni no ho. Won ho beye won nwini wø bøne ne akyiwade a wøaye no nti. **10** Wobehu se mene Awurade na mamo won hu kwa se mede saa øhaw yi bøba won so. **11** “See na Otumfo Awurade se: Mommo mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na montee mu se, “A!” esiane Israel fi amumoye ne akyiwade nyinna nti, wobewuu afoa, økom ne ḥyaredøm ano. **12** ḥyaredøm bekum nea øwø akyirikyiri. Nea øben no beto afoa ano na nea obefi mu na waka no, økom bekum no. Saa na mede m’abufuwhiyew no beye won. **13** Na wobehu se mene Awurade, bere a won nkurufo a watoto afunu deda won ahoni ntam atwa won aføremuka ho ahylia, wo nkoko a økorøn nyinna so, mmepeø atifi nyinna ne nnua a adenنان ne odum frømfrøm ase, mmeaemmeae a wøde nnuhuam bø aføre ma won ahoni nyinna no. **14** Afei metee me nsa wo won so na mama asase no ada mpan afi nweatam no akosi Ribla, baabiara a wøtete. Na wobehu se mene Awurade.”

**7** Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Onipa ba, eyi ne asem a Otumfo Awurade ka kyere Israel asase no: “Awie! no! Awie! no adu asase no ntwea anan no so. **3** Awie! no adu wo wo so, na mehwie m’abufuwhiyew agu wo so. Megyina w’abrabø so abu wo aten na matua wo ka wo wo nneyε bøne nyinna ho. **4** Merenhu wo mmobø na meremfa wo ho nkye wo. Ampa ara metua wo ka wo wo suban

ne nneyee bōne a ewō wo mu no ho, na moahu ba a, wōbēhwehwē asomdwoe akyi kwan nanso se mene Awurade.’ 5 “Sēe na Otumfo Awurade ēbēbō wōn. 26 Atoyerenkyem bedi atoyerenkyem se: “Atoyerenkyem! Atoyerenkyem a wontee da akyi aba; huhuhuhu bedi huhuhuhu akyi. Wōbēpe nam kwan so reba. 6 Awie! no aba! Awie! no aba! se wobenya anisoadehu afi odiyifo no ho, asōfō Ama ne ho so atia wo. Aba! 7 Ósēe aba mo so, aba no nkyerekyere a efā mmara no ho no bēbō wōn, mo a mote asase no so no so. Bere no adu, da no saa ara na wōrennya afotu mfi mpanyimfo hō. 27 abēn; huboabo a ēnyē mmepōw so ahosepew. 8 ḥene no betwa adwo, ḥeneba no befura abawpa, Merebehwie m’abufuwphyew agu wo so de awie na asase no so nnipa nsa bēpopo. Me ne wōn bedi m’abufuw a etia wo no. Megyina wo nneyee so no senea wōn nneyee te na megyna wōn tebea abu wo atēn, na matua wo nneyee bōne nyinā so abu won atēn. Afei wobehu se me ne Awurade so ka. 9 Merenhu wo mməbō, na meremfa wo ho no.”

nkyē wo. Metua wo ka wō wo suban ne nneyee

bōne a ewō wo mu no ho. Afei mubehu se me, Awurade, na mebōbō mo. 10 “Da no ni; hwe,

aba! Atemmuda no apue, abaa no afefew, ahantan

ahaahan! 11 Kitikitiye asore, abaa a wōde twe

amumoye aso. Erenka nnipa no mu biara, dōm no

mu biara, ahonyade ne nea ēsom bo biara renka.

12 Bere no aso, da no adu. Mma adetōni ani nnye

anaa odetōnfo were nhlow, efise abufuwphyew wō

nnipadom no nyinā so. 13 Nea ḥōn no nsa renka

asase a watan no bio wō bere a wōn baanu te ase,

efise anisoadehu a efā nnipadom no nyinā ho no

rensesa. Wōn bōne nti, wōn mu baako koraa remfa

ne ho nni. 14 “Wōahyen akaben no, na wōboabo

biribira ano de, nanso obiara renkō ēsa, efise

m’abufuwphyew wō nnipakuw no nyinā so. 15

Afoa wō mfikyiri na ḥyaredōm ne ḥkōm wō fie;

wōn a wōwō əman no mu betōtō wō afoa ano. Wōn

a wōwō kuropon no mu no, ḥyaredōm ne ḥkōm

bekum wōn. 16 Wōn a wōanya wōn ti adidi mu na

wōaguan no betena mmepōw no so. Na wōakurum

te se aku mu mmorōnoma, wōn mu biara bōne nti.

17 Nsa nyinā bedwudwo na nkotodwe nyinā ayē

mmrew se nsu. 18 Wobefrafura atweatam na

wōabo huboa. Aniwu bekata wōn anim na wōayi

wōn tinwi. 19 “Wōbetow wōn dwete agu mmonten

so, na wōn sikakōkō bēyē ade a ēho ntew. Wōn

dwete ne sikakōkō rentumi nnye wōn Awurade

abufuwphyew da no. Erenkum wōn kōm na ərenhye

wōn yafunu ma, efise ayē wōn hintidua de wōn

ako bōne mu. 20 Na wōde wōn nnwinne afefe no

hoahoah wōn ho, na wōde yeyē wōn ahoni a ēye

akyiwade ne nsesode tantan. Enti medan eyinom

nneema a ho ntew no ama wōn. 21 Mede ne nyinā

bēma ananafo se asade na mede ama asase so

atirimodenfo se akoronne, na wobegu ho fi. 22

Meyi m’ani afi wōn so na wobegu bea a ēsom me

bo no ho fi. Akoromfo bewura ho na wōagu ho fi.

23 “Monye nkōnsenkōnsen, efise mogyahwiegu

ayē asase no so ma, na akakabensem ahye kuropon

no ma. 24 Memā aman no mu otirimodenfo pa

ara abefa wōn afi; memā ohoodenfo ahomaso aba

awie, na wōn kronkrommea ho begu fi. 25 Se ehu

8 Afei a eto so asia mu, asram asia no da a eto  
so anum a na mete me fi, na Yuda mpanyimfo  
tete m’anim no, Otumfo Awurade nsa baa me  
so wō hō. 2 Mehwee, na mihiu abōsu bi a ete  
se onipa. Efi baabi a ayē se n’asen mu rekō ne  
fam no, na ate se ogya, na efi hō rekō ne soro  
no na ne tebea hyerēn se dade a adō. 3 ḥteeē  
biribi te se nsa de soo me tinwi mu faa me. Afei  
honhom no pagyaw me de me kō wim na ede me  
wurā Onyankopon anisoadehu mu kō Yerusalem  
kogyinginaa mfimfini adiwo no atifi pon ano, faako  
a ohoni a ēye ninkutwe farebae no si. 4 Na hō,  
wō m’anim na na Israel Nyankopon anuonyam  
wō, te se anisoadehu a minyaa no wō tataw no  
so no. 5 Afei oka kyereē me se, “Onipa ba, hwe  
atifi fam hō.” Na mehwēe, na mihiu saa ninkutwe  
farebae honi yi wō əpon a ewō afōremuka no atifi  
fam no mu. 6 ḥka kyereē me se, “Onipa ba, wulu  
nea woreyē yi, akyiwade a emfra, a Israelfi reye wō  
ha yi, nneema a ebēpam me afi me kronkronbea  
ako akyirikyiri yi? Nanso wubehu nneema a esen  
akyiwade yi koraa.” 7 Afei əde me baa adiwo hō  
pon no ano. Mehwee, na mihiu tokuru wō əfasu  
no mu. 8 ḥka kyereē me se, “Onipa ba, tu əfasu no  
mu tokuru.” Enti mituu əfasu no mu tokuru, na  
mihiu əpon ano kwan bi wō hō. 9 ḥka kyereē me  
se, “Kō mu na kōhwe atirimodenfem ne akyiwade  
a woreyē wō ha.” 10 Enti mekō mu kōhwee, na  
mihiu əfasu a wōayē mmoa a wōwea ahorow  
nyinā ne mmoa a wōye akyiwade ne Israelfi ahoni  
ahorow nyinā mfoni wō ho nyinā. 11 Wōn anim  
na na Israelfo mpanyimfo aduōson gyinagyina a  
na Safan babarima Yaasanīa gyina wōn mu. Na  
wōn mu biara kura nkankyye ntrantraa a aduhuam  
wusiw huamhuam fi so reko soro. 12 Obisaa me se,  
“Onipa ba woahu nea Israelfo mpanyimfo no mu  
biara reye wō n’ankasa honi abosonnan mu wō  
sum mu ana? Wōka se, ‘Awurade nhu yen; Awurade  
agyaw asase no!’” 13 ḥkaa bio se, “Wubehu se  
woreyē nneema a ēye akyiwade a mpo esen eyi.”  
14 Afei əde me baa Awurade fi no atifi pon no kwan  
ano, na mihiu mmea a wotete hō resu Tamus.

**15** Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi? Wubehu nneemaa a eyē akyiwade a esen eyi.” **16** Afei ḍede me baa Awurade fi adiwo a ewō mfimfini no, na hō, hyiadan no ano kwan, wo abrannaa ne aforemuka no ntam, na hō na mmarima beyē aduonu anum wō. Wōn akyi kyere Awurade asoredan na wōn anim kyere apuei fam, na wōrekotow som owia a ewō apuei fam. **17** Obisaa me se, “Woahu eyi, onipa ba? Akyiwade a Yudafi reye wō ha yi ye adewa ana? So ese se wade akakabensem hye asase no so ma na wōkō so hye me abufuw ana? Hwē wōabu me animtiaa agu m’anim ase!” **18** Eno nti, me ne wōn bedi no abufuw so. Merenhu wōn mmōbō na meremfa wōn ho nkyē wōn. Ewō mu se, wōtee mu tuatua m’aso de, nanso merentie wōn.”

**9** Afei metee se ḍede nne kēse tee mu se, “Momfa kuropōn no awemfo no mmra ha, a obiara kura akode.” **2** Mihuu se mmarima baasia fi atifi pon a ekyere atifi fam reba, na obiara kura awudi akode. Na ḍbarima bi a ofura nwera na nkyerewde kotoku bō ne nkyen mu ka wōn ho. Wōba begyinaa kōbere mfrafrae afōremuka no ho. **3** Na Israel Nyankopōn anuonyam maa ne ho so fi kerubim no so, faako a na anka ewō no, kō asoredan no kwan ano. Afei Awurade free ḍbarima a na ofura nwera na nkyerewde kotoku bō ne nkyen mu no **4** ka kyere se, “Nantew fa Yerusalem nkuropon nyinaa mu na fa agyiraehyēde keka wōn a wosu na wodi awerehow wo akyiwadeye a eko so nyinaa ho no moma so.” **5** Meretie no, oka kyere wōn a aka no se, “Munni n’akyi mfa kuropōn no mu na munkunkum, a monnkyere ahummōbō anaa ḍtema biara. **6** Munkunkum nkawakoraa, mmerante ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso mommfā mo nsa nka obi a ḫō agyiraehyēde no. Mumfi ase wō me kronkronbea ho.” Enti wōde mpanymfō a wōwō asoredan no anim no fi ase. **7** Oka kyere wōn se, “Mungu asoredan no ho fi na momfa wōn a wōakunkum wōn no nhye adiwo ho ma. Monko!” Enti wōkōe, na wofii ase kunkum nnipa wō Yerusalem kuropon no mu nyinaa. **8** Bere a wōrekunkum na aka me nko ara no, mibutuw hō sui se, “Aa, Otumfo Awurade! Worebesee Israel nkae yi nyinaa esiane w’abufuwhiew a aba Yerusalem so yi nti ana?” **9** Na obuaa me se, “Israelfi ne Yuda amumoyē dōoso dodo; mogyahwiegu ahye asase no so ma na ntenkyew ahye asase no so ma. Wōka se, ‘Awurade agyaw asase no; Awurade nhu.’ **10** Eno nti, merenhu wōn mmōbō na meremma wōmmfa wōn ho nni, na mema nea wōayē no abō wōn ankasa ti so.” **11** Afei ḍbarima a ofura nwera na nkyerewe ade bō ne nkyen mu no de nkra bae se, “Maye senea wohyēe no.”

**10** Mehwee, na mihiu biribi te se bibiri ahenga a esensen ntrewmu a ewō kerubim apampam no so. **2** Na Awurade ka kyere ḍbarima a ofura nwera no se, “Kōhyē nkyimii a ewō kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hye so rehwē no, ḍkohyēe mu. **3** Afei na kerubim no gyinagyna asoredan no anafo fam bere a ḍbarima no kōhyen mu no, na omununkum kōhyēe fam adiwo ho mu ma. **4** Na Awurade anuonyam maa ne ho so fii kerubim no atifi kō asoredan no abobow ano. Omununkum no yee asoredan no ma, na Awurade anuonyam hyeren yee adiwo ho ma. **5** Bere a ḍrekasa no na wōte kerubim ntaban no nnyigyei no wō mfikyiri fam adiwo ho te se Otumfo Nyankopōn nne. **6** Bere a Awurade hye ḍbarima a ofura nwera no se, “Yi nnyansramma fi nkyimii no mu, fi kerubim no ase no,” ḍbarima no kō mu kōyinaya nkyimii no baako ho. **7** Afei kerubim no mu baako tee se nsa hye nnyansramma a ewō wōn mu no mu. Ḍfaa mu bi de hye ḍbarima a ofura nwera no nsam, na ḫō nso gye de fii adi. **8** (Na wohu biribi te se onipa nsa wo kerubim no ntaban ase.) **9** Mehwee, na mihiu nkyimii anan a baako biara gyina kerubim nkyen, na nkyimii no pa yerew yerew te se sikabereebo. **10** Senea ete no de, na nkyimii no nyinaa sese; biara wō nkyimii fofo hye mu. **11** Se wōnam a, wōn nyinaa de wōn anim kyere nea kerubim baako de n’anim bekyere no; nkyimii no nnan wōn ho bere a kerubim no nam. Kerubim no kō tee wō nea eti no anim kyere a ḫnan ne ho. **12** Aniwa tuatua wōn ho nyinaa, wōn akyi, wōn nsa ne wōn ntaban ho nyinaa. Saa ara na nkyimii anan no nso te. **13** Metee se wōrefrē nkyimii no se, “mfete nkyimii.” **14** Kerubim no mu biara wō anim anan. Anim baako te se kerub, nea eto so abien te se onipa anim, nea eto so abiesa te se gyata anim, nea eto so anan te se ḍkore anim. **15** Afei kerubim no maa wōn ho so. Eyinom na na wōyē ateasefo a na mahu wōn wō Asubonten Kebar ho no. **16** Se kerubim no keka wōn ho a, nkyimii a ewōwō wōn ho no nso keka wōn ho; na se kerubim no tretrew wōn ntaban mu ma wōn ho so kō wim a, nkyimii no ka wōn ho ara. **17** Se kerubim no gyinagyna dinn a, nkyimii no nso gyinagyna dinn, na se kerubim no ma wōn ho so a wone wōn ma wōn ho so, efise honhom wō ateasefo no mu. **18** Afei Awurade anuonyam no fii asoredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim no atifi. **19** Merehwē no, kerubim no tretrew wōn ntaban mu maa wōn ho so fii fam na nkyimii no ne wōn kōe. Wokogyinaa Awurade fi pon a ewō apuei fam no ano, na na Israel Nyankopōn anuonyam wō wōn atifi. **20** Eyinom ne ateasefo a na mahu wōn

wo Israel Nyankopon ase wō Asubonten Kebar ho mede honhom foforo ahye wōn mu; meyi wōn no, na mihiu se wōye kerubim. **21** Wōn mu biara komaden no na mama wōn koma a εye mmerew. wo anim anan ne ntaban anan na biribi a εte se **20** Afei wobedi m'ahyede so na wōahwe akora me onipa nsa wowō won ntaban ase. **22** Wōn nyinaa mmara yiye. Wōbeyε me nkurōfo na maye wōn anim te se nea na mahu wō Asubonten Kebar ho Nyankopon. **21** Nanso wōn a wōde wōn koma ama nsesode atantan ne ahoni a εye akyiwade no de, mema nea wōaye no abō wōn ti so, sēe na Otumfo Awurade se.” **22** Afei kerubim no ne wōn nkyimii tretrew wōn ntaban mu, na Israel Nyankopon anuonyam konkōn wōn so. **23** Awurade anuonyam maa ne ho so fii kuropōn no mu kogyinaa bepōw a εwō apuei fam no atifi. **24** Honhom no maa me so de me baa nnommum a wōwō Babilonia no nkyen wō anisoadehu a Onyankopon Honhom maa me no mu. Afei anisoade a mihiu no fii me so kōo ɔsoro. **25** Na mekaa biribiar a Awurade yi kyere se me no kyere se nnommum no.

**11** Afei honhom no maa me so de me baa Awurade fi pon a ani kyere apuei fam no ano. Na mmaprima aduonu anum wō ho, na mihiu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wōye nnipa no ntuanofō. **2** Awurade ka kyere se, “Onipa ba, eyinom ne mmaprima a wōbo pōw bōne na wotu fo bōne wō kuropōn yi mu. **3** Wōkā se, ‘Bere a wōde sisi afi no mnuu so ana? Kuropōn ye dadesen, na yeye nam.’ **4** Eno nti hye nkōm tia wōn, hye nkōm, onipa ba.” **5** Afei, Awurade Honhom baa me so na ɔka kyere se me se menka se, “Sēe na Awurade se: Saa na moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsusuwii a εwō mo adwene mu. **6** Moakunkum nnipa bebree wō kuropōn yi mu, na mode afunu ahyeheyē ne mmōnten so amaama. **7** “Eno nti, sēe na Otumfo Awurade se: Afunu a moatotow apete hō no ye nam na kuropōn yi ne dadesen no, nanso mēpam mo afi mu. **8** wōbete ase, εwō mu se wōye atuatewfo. **9** Mēpam mo afi kuropōn no mu na mede mo ahye ananafo nsa, na matwe mo aso. **10** Mōbetotō wō afoa ano, na mebu mu atēn wō Israel asase so. Afei mubehu se mene Awurade no. **11** Saa kuropōn yi remmo mo ho ban senea dadesen bo nam a εwō mu no ho ban no; Mebu mo atēn wō Israel asase so. **12** Na mubehu se mene Awurade no, efise moanni m'ahyēde so, moapo me mmaprima na nea aman a atwa mo ho ahya no ye no na mo nso moye.” **13** Afei bere a migu so rehye nkōm no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede fa wōn ho se, ‘Wōne Awurade ntam kwan ware, na wōde saa asase yi maa yen se yen agyapade.’” **16** “Eno nti ka se, ‘Sēe na Otumfo Awurade se: εwō mu se mede wōn kōo akyirikyiri wō amanaman mu, hwetee wōn guu nsase so de, nanso bere tiaa bi mu no meyēe wōn kronkronbea wō nsase a na wōwō so no so.’ **17** “Enti ka se, ‘Sēe na Otumfo Awurade se: Mēboaboa mo ano afi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu so no asan aba, na mede Israel asase besan ama mo.’ **18** “Wōbesan aba so na wōayiyi nsesode atantan ne ahoni a εye akyiwade no nyinaa. **19** Memā wōn koma koro na

mede honhom foforo ahye wōn mu; meyi wōn komaden no na mama wōn koma a εye mmerew. **20** Afei wobedi m'ahyede so na wōahwe akora me mmara yiye. Wōbeyε me nkurōfo na maye wōn Nyankopon. **21** Nanso wōn a wōde wōn koma ama nsesode atantan ne ahoni a εye akyiwade no de, mema nea wōaye no abō wōn ti so, sēe na Otumfo Awurade se.” **22** Afei kerubim no ne wōn nkyimii tretrew wōn ntaban mu, na Israel Nyankopon anuonyam konkōn wōn so. **23** Awurade anuonyam maa ne ho so fii kuropōn no mu kogyinaa bepōw a εwō apuei fam no atifi. **24** Honhom no maa me so de me baa nnommum a wōwō Babilonia no nkyen wō anisoadehu a Onyankopon Honhom maa me no mu. Afei anisoade a mihiu no fii me so kōo ɔsoro. **25** Na mekaa biribiar a Awurade yi kyere se me no kyere se nnommum no.

**12** Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Onipa ba, wote nnipa a wōtew atua mu. Wōwō ani nanso wonhu ade, wōwō aso nanso wōnte asem, efise wōye nnipa atuatewfo. **3** “Enti onipa ba, boaboa wo nneema ano ma asutwa, na adekyee mu a wōrewen no, fi nea wōwō, na kō beae foforo. Ebia yi ne dadesen no, nanso mēpam mo afi mu. **4** Adekyee Musuro afoa, na eno ara na mede bēba mo so, sēe mu a wōrewen no, fa wo nneema a woaboa ano na Awurade se. **9** Mēpam mo afi kuropōn no mu a wōrewen no, fi adi senea wōn a wotwa wōn asu ye no. **5** Bere a wōrewen no, tu ofasu no mu tokuru na yi wo nneema no fa mu. **6** Fa to wo mmati so, bere a wōrewen, na afei anim biribiri a, soa kō. Kata w'anim senea wunhu asase no, efise mede wo aye nsenkyerenne ama Israelfi.” **7** Enti meyēe senea wōhyēe me no. Adekyee mu no, mede me nneema a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuru wō ofasu no mu, na anim biribiri no, miyii me nneema no soaa wō m'anim butuw fam suu dennen se, “Aa, Otumfo me mmati so a wōrehwē. **8** Adekyee no, Awurade Awurade, wobetore Israel nkae yi ase koraa ana?” asem baa me nkyen se, **9** “Onipa ba, saa Israelfi **14** Awurade asem baa me nkyen se, **15** “Onipa ba, wo atuatewfo no ammisā wo se, ‘Den na wōreye yi?’ **10** nuabarimanom, wōn a wo ne wōn ye mogya baako “Ka kyere wōn se, sēe na Otumfo Awurade se: Saa ne Israelfi nyinaa, nnipa a wōwō Yerusalem kasa nkōmhyē yi fa ɔhene babarima a ɔwō Yerusalem fa wōn ho se, ‘Wōne Awurade ntam kwan ware, na ne Israelfi a wōwō ho nyinaa ho. **11** Ka kyere wōn wōde saa asase yi maa yen se yen agyapade.’” **16** se, ‘Meye nsenkyerenne ma mo.’ “Senea maye “Eno nti ka se, ‘Sēe na Otumfo Awurade se: εwō no, saa ara na wōbeyε wōn. Wobetwa wōn asu mu se mede wōn kōo akyirikyiri wō amanaman akō nnommum mu. **12** “ɔhene ba a ɔwō wōn mu no de n'adesoa beto ne mmati so bere a anim rebiribiri na wafi hō, na wobetu tokuru wō ofasu no mu ama wafa mu. ɔbekata n'anim senea ɔrenhu faako a ɔrekō. **13** Mētrew m'asau mu agu ne so na makyere no wō m'afiri mu; mede no bēkō Babilonia Kaldeafo asase so, nanso ɔrenhu na hō na obewu. **14** Mēhwete wōn a wōatwa ne ho ahya nyinaa akō mmaa nyinaa; n'adwumayefo ne n'asraafō nyinaa, na mede afoa ataa wōn. **15** “Bere a mahwete wōn

ako amanaman so, na mahwete wən agu nsase so wörenkyerew wən din wo Israelfi nhoma no mu no, wobehu se me ne Awurade no. **16** Nanso mema na wən anan rensi Israel asase so. Na afei mubehu wən mu kakra anya wən ti adidi mu wə əkəm, se mene Otumfo Awurade. **10** “Esiane se wəama əyaredəm ne afoa ano, senea əbeye a wən ani bəba me nkurofо ayera kwan, na wəka se ‘Asomdwoe,’ wən akyiwade ahorow no so wə aman a wəbeko wo bere a asomdwoe nni hə, na afei se woto əfasu so no mu. Afei wobehu se me ne Awurade no.” **11** a enni ahoden bi a na Wade akaadoo afa so, **17** Awurade asem baa me nkyen se, **18** “Onipa ba, eno nti ka kyere wən a wəka akaadoo no se, əfasu se woredidi a ma wo ho nwosow, na fa hu nom no rebebu. Osu a əhweam wo mu betə, na mesoma wo nsu. **19** Ka kyere nnipa a wəwə asase no so mparuwbo, na mframa a ano yə den bəbə. **12** Na se no se, ‘Səe na Otumfo Awurade ka fa wən a wote afasu no bu gu fam a, nnipa remmisə wo se, ‘he na Yerusalem ne Israel asase so no ho: Wəde ahopere afasu a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu bedidi na wəde abasamtu anom nsu, efise wəbesee fam ama ne fapem ho ada hə. Se əfasu no hwe asase no so nneəma nyinaa, esiane wən a wotete so no akakabensem nti. **20** Wəbesee nkurow a nnipa ase a, wəbesee mo wə mu, na mubehu se mene tete so no nyinaa na asase no beda mpan. Afei Awurade. **13** Enti mede m’abufuwhyew bekə əfasu wubehu se mene Awurade no.’” **21** Awurade asem nea Otumfo Awurade ka ni: ‘M’abufuwhyew mu, mema ahum atu, na m’abufu mu no, mparuwbo ne osuhweam de adesee ahoden atə. **14** Medwiriy afasu a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu biara mma mu,’ yi ase ne dən? **23** Ka kyere wən se, no ne wən a wəde akaadoo sraa ho no so. Meka ‘Səe na Otumfo Awurade se: Merebəma bə yi aso akyerə mo se, ‘Əfasu no nni hə bio na saa ara na ha ara, na wörenka wo Israel bio.’ Ka kyere wən se, won a wode akaadoo sraa ho no nso nni hə, **16** saa ‘Nna a anisoadehu biara bəba mu no aben. **24** Na Israel adiyifo a wohyəe nkəm maa Yerusalem na atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa wə Israelfo wohuu asomdwoe anisoade wə bere a asomdwoe mu no to betwa. **25** Nanso me Awurade, məka nni hə no,’ Otumfo Awurade na ose.’ **17** ‘Afei onipa nea eṣe se meka na ərenkye na əbəba mu. Na mo atuawefo, mo bere so na mema nea maka biara no hye nkəm no mmabea so. Hye nkəm tia wən **18** aba mu. **26** Səe na Otumfo Awurade se.’” **26** Awurade na ka se, ‘Səe na Otumfo Awurade se: Nnamea a wəpempam ntafowayi bansrə hyeyə wən asem baa me nkyen se, **27** “Onipa ba, Israelfi reka mmea a wəpempam ntafowayi bansrə hyeyə wən se, ‘Anisoade a ohu no bəba mu mfe bebree akyi, nsakon na wəpempam nkataanim ntiaa ne ateten na nneəma a əwo daakye akyirikyiri ho nkəm na əhye.’ **28** “Eno nti ka kyere wən se, ‘Səe na Otumfo Awurade se: Merentwe me nsem nkə kyi bio, nea atakən anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me nkurofо nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so ana?’ **19** Moasopa me wə me nkurofо mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyere me nkurofо a wotie atoro so akunkum wən a anka ənse se wowuwu, na moama wən a anka ənse se wətəna nkwa mu no afa wən ho adi. **20** “Eno nti, səe na Otumfo Awurade se: Mitia mo ntafowayi bansrə a mode sum nkurofо mfiri se nnomaa no, na mətetew afi mo abasa so; meggya nnipa a musum wən afiri se nnomaa no. **21** Mətetew mo nkataanim no mu afi mo anim, na magye me nkurofо nkwa afi mo nsam, na morennya wən so tumi bio. Afei mubehu se me ne Awurade. **22** Esiane se mode atoro maa atreneebo aba mu buu wə bere a menhyəe wən awerhəw, na mohyəe amumøyefo nkuran se wənkə so wən akwammone so na moagye wən nkwa no **23** nti, morenhyə atoro anisoade bio na mubegyae ntafowayi nso. Megye me nkurofо afi mo nsam na afei mubehu se me ne Awurade no.”

**13** Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Onipa ba, hye nkəm tia Israel adiyifo a wohyəe nkəm mprempren no. Ka kyere wən a wəbo wən tirim hye nkəm no se: ‘Muntie Awurade asem! **3** Səe na Otumfo Awurade se: Nnamea a wəpempam ntafowayi bansrə hyeyə wən asem baa me nkyen se, **27** “Onipa ba, Israelfi reka mmea a wəpempam ntafowayi bansrə hyeyə wən se, ‘Anisoade a ohu no bəba mu mfe bebree akyi, nsakon na wəpempam nkataanim ntiaa ne ateten na nneəma a əwo daakye akyirikyiri ho nkəm na əhye.’ **28** “Eno nti ka kyere wən se, ‘Səe na Otumfo Awurade se: Merentwe me nsem nkə kyi bio, nea atakən anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me nkurofо nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so ana?’ **19** Moasopa me wə me nkurofо mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyere me nkurofо a wotie atoro so akunkum wən a anka ənse se wowuwu, na moama wən a anka ənse se wətəna nkwa mu no afa wən ho adi. **20** “Eno nti, səe na Otumfo Awurade se: Mitia mo ntafowayi bansrə a mode sum nkurofо mfiri se nnomaa no, na mətetew afi mo abasa so; meggya nnipa a musum wən afiri se nnomaa no. **21** Mətetew mo nkataanim no mu afi mo anim, na magye me nkurofо nkwa afi mo nsam, na morennya wən so tumi bio. Afei mubehu se me ne Awurade. **22** Esiane se mode atoro maa atreneebo aba mu buu wə bere a menhyəe wən awerhəw, na mohyəe amumøyefo nkuran se wənkə so wən akwammone so na moagye wən nkwa no **23** nti, morenhyə atoro anisoade bio na mubegyae ntafowayi nso. Megye me nkurofо afi mo nsam na afei mubehu se me ne Awurade no.”

**14** Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyen betenatena m’anim. **2** Afei Awurade asem baa me nkyen se: **3** “Onipa ba, saa mmaparima yi de ahoni ahyə wən koma mu na wəde amumøyefo

hintidua asisi won anim. Esse se mema wobisa mema m'atemmu huhuhuhu anan, a eyé afoa, m'ase koraa ana? 4 Enti kasa kyere won na ka okom, wuram mmoa ne oyaredom aksa Yerusalem se, 'See na Otumfo Awurade se: Se Israelti biara so akokunkum ne mmaprima ne won mmoa! 22 de ahoni hyehye ne koma mu na ode amumoye Nanso ebinom beka, mmaparima ne mmabearia a hintidua sisi n'anim, na afei oko odiyifo nkyen a, wobeyi won afi mu no. Wobeba mo nkyen na se me Awurade, mema no mmua a efata n'ahonisom muhu won su ne won nneyee a, mo bo beto mo no keseye. 5 Meye eyi de atwe Israelfo a woagyaw Yam wo amanehunu a me de aba Yerusalem so me akodi won abosom akyi no koma aba bio.' 6 no ho, amanehunu a mede aba ne so biara. 23 Se "Enti ka kyere Israelfi se, 'See na Otumfo Awurade muhu won su ne won nneyee a mo bo beto mo se: Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na Yam, efise mubehu se, menye biribira wo ho a munnyae mo nneyee a eyé akyiwade no! 7 "Se enni farebae, Otumfo Awurade asem ni."

Israelti bi anaa onanani a ote Israel twe ne ho fi me nkyen na ode ahoni hye ne koma mu de amumoye hintidua si n'anim, na afei oko odiyifo nkyen kobisa m'ase a, me, Awurade ankasa bebu no. 8 Metu m'ani asa onipa no na mede no aye nhweso ne kasabebui. Meyi no afi me nkurofo mu. Afei mubehu se mene Awurade no.' 9 "Na se odiyifo no ma wodaadaa no ma ohye nkrom a, me Awurade na madaadaa odiyifo no, metee me nsa wo ne so na matwa no afi me nkurofo Israelfo mu. 10 Wobesoa won afodi; odiyifo no ne nea okohuu no no nyinna bedi fo. 11 Na Israelfo renkwati me bio, na woremfa won nnebene no ngu won ho fi bio. Wobeyi me nkurofo nameye won Nyankopon, Otumfo Awurade asem ni." 12 Awurade asem baa me nkyen se: 13 "Onipa ba, se oman bi anni me nokware na enti woye bone de tia me, na metee me nsa wo won so na migyae won aduanma, na mema okom ba bekunkum mu nnipa ne won mmoa a, 14 mpo se saa nnipa baasa a woye Noa, Daniel ne Hiob wo oman no mu a, won trenee begye won nko ara nkwa, Otumfo Awurade asem ni. 15 "Anaa se mema wuram mmoa ko saa asase no so na wokunkum so nnipa nyinna na asase no see a obiara ntumi mfa so, esiane wuram mmoa no nti a, 16 se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, mpo se saa mmaprima baasa yi wo asase no so a, worentumi nnye won ankasa mmaparima ne mmabearia nkwa. Won nko ara na wobegye won nkwa na asase no besee. 17 "Se nso metwe afoa wo asase no so, na meka se, 'Ma afoa no nko asase no so nyinna,' na mikunkum so nnipa ne won mmoa, 18 se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, mpo se saa mmaprima baasa yi wo asase no so a, worentumi nnye won ankasa mmaparima ne mmabearia nkwa. Won nko ara na wobenya nkwa. 19 "Se nso mesoma oyaredom ko asase no so na menam m'abufuwhye so hwie mogya gu wo asase no so, kunkum so nnipa ne won mmoa a, 20 se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, se Noa, Daniel ne Hiob mpo wo ho a, worentumi nnye obabarima anaa obabearia nkwa. Won trenee nti wobegye won nkwa. 21 "Na see na Otumfo Awurade se: Efeye hu mmoroso se

15 Awurade asem baa me nkyen se: 2 "Onipa ba, okwan ben so na bobo dutan so beba mfaso asen kwaem mu dua foforo biara mman? 3 Wotwa dua no bi de ye biribi a so wo mfaso? Wode ye pee a wode nneema sensen so ana? 4 Na se wode ne nnyina hye ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini ye nso a, so ba mfaso bi ana? 5 Na se so amma mfaso bere a eye mua no a, ebeye den na wobetumi de aye ade bi a mfaso wo so, bere a ahiew ato nso no? 6 "Enti see na Otumfo Awurade se: Senea mede bobo dua a efra kwaennua ama se womfa nso ogya no, saa okwan no ara so na mede nnipa a wote Yerusalem no nso befa. 7 Metu m'ani asi won so. Ewo mu se woafi ogya no mu de, nanso ebehew won bio. Na se mitu m'ani si won so a, wubehu se mene Awurade. 8 Memma asase no ada mpan efise woanni nokware, Otumfo Awurade asem ni."

16 Awurade asem baa me nkyen se 2 "Onipa ba, fa akyiwade a Yerusalem ye no si n'anim 3 na ka se, 'See na Otumfo Awurade ka kyere Yerusalem: Wo nkyi ne w'awo fi Kanaanfo asase so; na w'agya ye Amorini na wo na nso ye Hetini. 4 Da a w'wooo wo no, w'ontwa wo funuma, na w'omfa nsu angure wo se wo ho betew nso, w'omfa nkyene anstra wo, na w'omfa ntama ankyekyere wo ho. 5 Obiara anhu wo mmobø, na obiara Yam anhyehye no se obeyi eyinom biara ama wo. Mmom wotow wo kyenee wuram, efise da a w'wooo wo no, wobuu wo aniintiaa. 6 "Mibepuee wo so, na mihiu se worewo w'anen na woda mogya mu, na senea na woda ho no, meka kyere wo se, "Nya nkwa!" 7 Mehwee wo ma wunyinii se affide. Wunyinii, na woyee nsiforo ko afikyiri. Wo nufu boboe, na wo ho fuw nwli, nanso na woda adagyaw. 8 "Akyiri yi mibepuee wo so, na mehwee wo na mihiu se woaso aware no, mede m'atade fa bi kataa w'adagyaw so. Misua kyere wo na me ne wo yee apam na wobeyee me dea, Otumfo Awurade na ose. 9 "Mede nsu guaree wo, na mehohoroo wo ho mogya na mede srade ahorow srasraa wo. 10 Mede atade a woanwen ano hyee wo, na mehyee wo mmoa were mpaboa. Mede nwera papa furaa

wo na mede ntade abooden guguu so. **11** Mede gye akatua, nanso wo de, wode nneemaa kyekye agude siesiee wo, mede nkapo guu wo nsa, mede w'adøfo nyinaa de hye wøn afono mu se, womfi kõnmuaade too wo kõn mu, **12** na mede kaa hye baabiara mmra wo nkyen. **34** Enti w'aguamammo wo hwene mu, asokaa hye w'asom na meboø mu no wo nte se afoforo; obiara mma wo ho wo abotiri a eyø fe. **13** Enti wøde sikakøkø ne se ye no adø. Wo ne wøn bo abira koraa, efise dwete siesiee wo, w'adurade yee nwera papa ne wutua ka na obiara mma wo hwhee. **35** “Enti, wo ntama a ne bo ye den ne nea woadi mu adwinni. oguamanfo, tie Awurade asem! **36** See na Otumfo W'aduan yee esiam papa, ewo ne ngo. Wo ho yee Awurade se. Esiane se wuhwie w'ahonya gui, na fe na wobeyee øhemmea. **14** Na w'ahoøfe nti, wo wodaa w'adagyaw adi, wo ho a woma eyee wo de din hyetaa wo amanaman mu, efise anuonyam a dodo wo wo ne w'adøfo nhiamu, w'ahoni a eyø mahye wo no ma w'ahoøfe no di mu, Awurade akyiwade na afei wo mma mogya a wode maa asem ni. **15** “Nanso w'ahoøfe nti wugyee wo ho dii wøn no nti, **37** merebeøobaøa w'adøfo a wode na wode wo din a ahjeta no bøø aguaman. Wugyaa wøn gyee w'ani nyinaa ano; wøn a wodøø wøn wo ho maa obiara a øretwa mu na woyee wøn adø. ne wøn a woampø wøn. Meboaboa wøn nyinaa **16** Wode wo ntade no bi koyee sorønsorømmea hø ano atia wo afi wo ho baabiara, na mepa wo ho hyirenn; ho na wokøøø aguaman. Ense se nneemaa wo won anim, na wobehu w'adagyaw nyinaa. **38** a etete see sisi koraa, na ense se eba nso. **17** Afei Mede asotwe a wøde ma mmea aguamammofo wode wo nnwirin feøfø a mede maa wo no, nea ne mogyahwiegufo no beye w'atemmu. Mede mede sikakøkø ne dwete yee no yee ahoni maa me mogya awereto a efi m'abufuwhyyew ne me wo ho na wo ne wøn bøø aguaman. **18** Wode wo ninkutwe abufuw mu bøø wo so. **39** Afei mede ntade a woadi mu adwinni hyehyee wøn na wode wo bøøna w'adøfo na wobebubu bammo pie a me ngo ne nnuhuam bøøe wøn. **19** Bio aduan a woahøre no, asee abosonnan atenten no. Wøbøø mede maa wo no, esiam papa, ewo ne ngo a mede wo ho ntama, wøbefa wo nnwinne feøfø no, na maa wo se di no, wode bøøe wøn se aforebøøde a woagyaw wo ho adagyaw mu. **40** Wøde nnipadøm eyi hua. Saa na esii, Otumfo Awurade asem ni. **20** a wobesiwo abo na wøde wøn afoa atitwa “Wofaa wo mmabarima ne wo mmabea, a me ne wo mu nketenkete bøø wo so. **41** Wøbøøhyehyew wo woo wøn no kboøø afore se aduan maa ahoni. w'afø na wøatwe w'aso wo mmea bebree anim. W'aguamammo no nnøøø ana? **21** Wukum me Metwa w'aguamammo no so na woagyae akatua mma de wøn bøø afore maa ahoni no. **22** Akyiwade a wode ma w'adøfo no. **42** Afei m'abufuwhyyew a woyee ne w'aguamammo akyi no, woankae wo ano bedwo na me ninkutwe abufuw no befi wo so. mmabun bere a na wo ho da ho na worewo w'anan Meyø bøøø na me bo remfuw bio. **43** “Se woankae wo mogya mu no. **23** “Nname! Nname nka wo, wo mmabun nna, na wode eyinom nyinaa hyee Otumfo Awurade na ose. W'amumoye nyinaa akyi me abufuw nti, okwan biara so mema nea woayø no, **24** wusii bammo pie maa wo ho, na woyee no abo wo ti so, Otumfo Awurade na ose. Woanyø abosonnan tenten wø aguabøøea biara. **25** Borøn nneemaa fi anka akyiwade no ho ana? **44** “Obiara a so baabiara wusisii abosonnan atenten, na wosee obu be no bebu saa be yi afa wo ho: “Senea ena w'ahoøfe efise honam akønnø bøøne nti wode wo te no saa ara na ne babea te.” **45** Woyø wo na a ho maa obiara a øretwa mu. **26** Wo ne Misraimfo a øsopaa ne kunu ne ne mma no babea kann, na honam akønnø aye wøn ma no bøø aguaman, na woyø wo nuanom mmea a wøsopaa wøn kununom wode honam akønnø bøøne hyee me abufuw. **27** ne wøn mma no nuabea ankasa. Wo na ye Hetini Enti meteøø me nsa wo wo so na metew w'ahye na w'agya ye Amorini. **46** Na wo nuabea panyin ne so. Mede wo maa w'atamfo aniberefo, Filistifo Samaria a na one ne mmabea te w'atifi fam, na wo mmabea a w'ahohwi bra no yee wøn nwonwa no. nuabea kumaa a one ne mmabea te w'anafo fam, **28** Wo ne Asiriafo nso bøø aguaman, efise biribiara ye Sodom. **47** Woannantew won akwan mu, ansua mmee wo. Na eno akyi koraa woammee ara. **29** Afei wøn akyiwadeye nko, na mmom, akwan nyinaa wotoaa wo honam akønnø bøøne no so de Babilonia, mu, wobeyee porøwee sen wøn. **48** Se mete ase yi, a eyø aguadifo asase kaa ho, nanso eyi ammee wo Otumfo Awurade na ose, wo nuabea Sodom ne ne ara. **30** “Wunni ahohyeso koraa, Otumfo Awurade mmabea anye nea wo ne wo mmabea aye no da. asem ni, se wutumi ye saa nneemaa yi nyinaa te se **49** “Eyi ne bøøne a wo nuabea Sodom yee: Õno ne oguamanfo a n'ani nwu hwhee. **31** Wusisii bammo ne mmabea yee ahantan, wodidi traa so na hwhee pie wo mmorøn so na wusisii abosonnan atenten amfa wøn ho, woammoa ahiafo ne mmøborøfo. **50** wø aguabøøea biara, na wonsse oguamanfo, efise Woyøe ahomaso ne akyiwade wø m'anim. Eno nti wopoo akatua. **32** “Wo, øyere waresøefo, wope miyøi won sii nkyen senea woahu no. **51** Samaria ahøho sen wo ara wo kunu! **33** Oguamanfo biara anye bøøne a woyee no mu fa. Woayø akyiwade

a εborɔ nea wo nuabeanom no yee no so koraa, wo asase pa a εben nsuwansuwa ho, senea ebeyiyi na woama aye se wo nuabeanom no te, esiane mman na asow aba na afei abeyε bobε dua a edi saa nneεma a woayε no nti. 52 Gye w'animguase, mu.' 9 "Ka kyere wɔn se, 'Sεε na Otumfo Awurade efise woama wo nuabeanom adi bem. Wo bɔnε se: Ebeyε yiye ana? Wɔrentu n'ase ntetew ne so mu yε duru sen wɔn de, enti aye se wɔtεe sen wo. aba mma entwintwam ana? Nea afefew wɔ ho Eno de, afei gye w'animguase na wama aye se wo nyinaa betwintwam. Eho renhia abasa a emu yε nuabeanom te. 53 "Nanso mede Sodom siade ne duru anaa nnipa bebree na wɔatu n'ase. 10 Se wotu ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bema bobe no tew a, εbeε yiye ana? Se apuei mframε wɔn, na mede wo siade beka ho, 54 senea εbeε bɔ no a, εrentwintwam ana? Ebewu wɔ asase pa a wubegye w'animguase na w'ani bewu wɔ nea a woduaa wɔ so ma enyinii yiye no so." 11 Afei woayε de ama wɔn ahoto nyinaa ho. 55 Na wo Awurade asem baa me nkyen se: 12 "Ka kyere nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne saa atuatewfø yi se, 'Munnim nea saa nneεma yi mmabea besan akɔ wɔn tebea dedaw mu, na wo kyere ana?' Ka kyere wɔn se, 'Babiloniahene kɔɔ ne wo mmabea nso besan akɔ mo dedaw mu. 56 Yerusalem kɔsoaa ne hene ne ne mmapɔmmma de Woremmɔ wo nuabea Sodom din wɔ w'ahohoahoa wɔn baa Babilonia. 13 Oyii ɔdehye baako ne no kaa da no mpo, 57 kosi se w'amumɔyε ho daa ho. Ebesi ntam yεε apam. ɔsoaa ntuanofo ne atitiriw a wɔwɔ nne Edom mmabea bɔ wo ahohora, wɔne won a asase no so nso kɔε, 14 senea εbeε a ahenni no wɔatwa wɔn ho ahyia ne Filistifo mmabea; wɔn a renye den na wɔrensore bio, na apam no nko ara wɔatwa wo ho ahyia a wɔbɔ wo ahohora nyinaa. na εbeε wɔn ho ban. 15 Nanso ɔhene no somaa 58 Nea ebebi nneεma fi a woyε ne w'akyiwade ananmusifo kɔɔ Misraim kosrεε asraafø dom kese mu aba no beda wo so, Awurade asem ni. 59 ne aponkɔ bebree nam so tew atua. Obedi nkonom "Sεε na Otumfo Awurade se: Me ne wo bedi no ana? Nea oyε saa nneεma yi benya ne ti adidi mu senea εfata, efise woasεe m'apam de abu me ntam ana? Obebu apam no so na wanya ne ti nso adidi animtiaa. 60 Nanso mekae apam a me ne wo yεε mu ana? 16 "Sε mete ase yi, Otumfo Awurade wo mmabun bere mu, na me ne wo beye apam a na ose, obewu wɔ Babilonia, ɔhene a ɔde no sii εbetena ho afebɔ. 61 Afei wobekae w'akwan na ahengua so no asase so, nea ɔtoo ne ntam na w'ani awu bere a wo nsa aka wo nuabeanom; wɔn obuu n'apam so no. 17 Farao ne ne dɔmmarima ne a wɔanyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede nnipadøm so remma no mfaso biara wɔ øko mu, wɔn bema wo se wo mmabea, nanso εrennyina bere a Babilonia asisi pampim na wayε ntuanofo apam a me ne wo aye no so. 62 Enti me ne wo beye apam na wubehu se mene Awurade. 63 Afei wobekae na w'ani bewu na woremμue w'ano bio nti, ɔremfa ne ho nni. 19 "Enti sεε na Otumfo wɔ bɔrε a wɔabre wo ase no nti, Otumfo Awurade asem ni."

**17** Awurade asem baa me nkyen se, 2 "Onipa ba, dwene mfatohø bi ho, fa yε abebusem na ka kyere Israelfi. 3 Ka kyere wɔn se, 'Sεε na Otumfo Awurade se: Økøre kese bi a øwɔ ntaban a ahooðen wo mu ne ntakra atenten bebree a øwɔ ahosu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nkɔn mu, 4 buu ne mman a øwɔ atifi pa ara na ɔde kɔø aguadifo asase bi so koduaa wɔ wɔn kuropon mu. 5 "Øfaa w'asase so aba no bi kohyeε døtebere mu. Oduua no se ɔfɔsɔw dua a øwɔ nsuwansuwa ho, 6 na efefew beyeε bobε a etretrew wɔ fam. Ne mman no dannan kyereε ne so, nanso ne ntin no nyin kɔø fam. Enti εbeεε bobε yiyyi mman a so wɔ nhaban a eye fe. 7 "Nanso na økøre kese foforo bi a øwɔ ntaban a ahooðen wo mu na ne ho wo ntakra bebree wɔ hɔ. Bobε no dannan ne ntin fii beae a woduaa no hɔ kyereε økøre no na otrew ne mman kɔø ne so kɔpεe nsu. 8 Wɔadua bobε

nnwuma a ɔde rebesee bebree nkwa no. 18 Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane se ɔde se meyeε mpata ma wo wɔ nea woayε nyinaa ho a, ne nsa ahyε apam no ase na ɔyεε eyinom nyinaa wobekae na w'ani bewu na woremμue w'ano bio nti, ɔremfa ne ho nni. 19 "Enti sεε na Otumfo Awurade se: Sε mete ase yi, mema me ntam a øtoe, ne m'apam a obuu so no abɔ ne ti so. 20 Mεtrew m'asau mu wɔ ne so na m'afiri beyi no. Mede no beba Babilonia na mabu no aten wɔ hɔ, efise wannu me nokware. 21 N'akofo a wɔreguan nyinaa betotø wo afoa ano, na wɔn a wobenya wɔn ti adidi mu no mehwete wɔn aka mmaa nyinaa. Afei wubehu se me Awurade makasa. 22 "Sεε na Otumfo Awurade se: M'ankasa mepan mman afi sida dua no nkɔn mu na madua. Mepan mman frømfrøm ketewaa bi afi ne nkɔn mu akouda wɔ bepow tenten bi so. 23 Medua wo Israel sorɔnsorømmea, ebeyiyi mman na asow aba na aye sida dua a edi mu. Nnomaa ahorow beye wɔn mmerebuw wɔ so na wɔanya ahomegyebea wo mman no nwini mu. 24 Nwura mu nnua nyinaa behu se me Awurade, na mitwa dua tenten to fam na mema dua a eye tiaa nyin ye tenten. Memá duamono twintwam na mema nea atwintwam nso yε frømfrøm. "Me Awurade na maka, na meyeε."

**18** Awurade asem baa me nkyen se, 2 “Se mo a waye nyinaa ho, na odi m’ahyede so, na afei saa nkurofo yi bu saa be a efa Israel asase yi ɔye nea etee ne nea eyé papa a, ampa ara obenya ho a, na mope se mokyere den: “Agyanom di bobé nkwa na ḥrenwu. 22 Worennyyina bōne a waye bun, na mama se afem ana?” 3 “Nokware, se mete no mu biara so mmu no aten. Ne trenee nneyee ase yi, see na Awurade se, moremmu saa be yi bio nti obenya nkwa. 23 M’ani gye amumoye fo wu wō Israel. 4 Ḥkra teasefo biara ye me de, agya ne ho ana? Otumfo Awurade bisa. Se wōtwe wōn ho ḫba barima nyinaa, wōn nyinaa ye me de. Ḥkra fi wōn akwammōne ho na wonya nkwa a, m’ani a ɔye bōne no, ḥne ne nea obewu. 5 “Se ḥeba se nnye ana? 24 “Na se ḥtreeneeni twe ne ho fi ne onipa trenee bi wō ho a ɔye nea etee na eyé pe; 6 trenee nneyee ho, koyé bōne, na ɔye akyiwade a onnidi wō mmepeō so abosonnan mu na ḥnsom amumoye fo ye a, obenya nkwa ana? Wōrenkae ahoni a wōwō Israelfi. Ongu ne yōnko yere ho fi na ne trenee nneyee no. Esiane se odi nokwaredi ho ḥne ḥbea a wabu ne nsa nna. 7 Ḫnhye obiara so, fo na waye bōne nti, obewu. 25 “Nanso moka se, na ḥde boseagye fo awowaside san ma no. Ḫmmma ‘Awurade kwan ntee.’ Muntie! Mo, Israelfi. Me korōn mmom ḥde n’aduan ma nea ḥkōm de no kwan ntee ana? Enye mo akwan mmom na entee? na ofura nea ḥda adagyaw no ntama. 8 Ḫmmma 26 Se ḥtreeneeni twe ne ho fi ne trenee nneyee bosea nnye nsiho na onnye mfentom mmoroso. ho na ḥkoyé bōne a, eno nti obewu, bōne a waye ḥtwe ne ho fi bōneye ho na obu nipa baanu ntam nti obewu. 27 Nanso se omumoye fo twe ne ho atentrenee. 9 Odi m’ahyede so na odi me mmara fi amumoyesem a wadi ho, na ɔye nea etee ne so nokware. Saa onipa no na ḥtē; na ampa ara nea eyé papa a, obegye ne kra nkwa. 28 Esiane se obenya nkwa Awurade asem ni. 10 “Se ḥeba se owo wahu ne mmarato na watwe ne ho afi ho no nti, ḫba barima a odi akakabensem na ohwie mogya obenya nkwa na ḥrenwu. 29 Nanso Israelfi ka se, gu anaase ɔye saa nneema yi mu biara a 11 (ewo ‘Awurade kwan ntee.’ M’akwan ntee! Mo, Israelfi! mu, agya no nyee eyinom mu biara ε): “Odidi wo Enye mo akwan mmom na entee ana? 30 “Eno mmepeō so abosonnan mu. Ogu ne yōnko yere ho nti, mo Israelfi, mebu mo mu biara aten senea fi. 12 Ḫhye ahiafo ne mməborofō so. Ḫba korōn. n’akwan te, Otumfo Awurade na ose. Monsakra mo Ḫmmfa boseagye fo awowaside mma no. ḥde ne adwene! Montwe mo ho mfi mo mmarato nyinaa ho to abosom so. ɔye akyiwade. 13 Ḫba bosea Montow mfomso a moaye nyinaa ngu na moanya gye nsiho na ogye mfentom mmoroso. Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da! Esiane se waye saa koma foforo ne honhom foforo. Aden nti na ese akyiwade yi nyinaa nti, ampa ara wobekum no na se muwu, Israelfi? 32 M’ani nnye obiara wu ho, ne mogya bēbō n’ankasa ti so. 14 “Nanso se ḥeba Otumfo Awurade na ose. ‘Monsakra mo adwene na se saa ḥabarima yi wō ḥabarima a ohu bōne a moanya nkwa!’

**19** “Momma Israel mmapəmma ho kwadwom 2 na monka se: “Na wo na ye gyatabere mu sononko wō gyata mu! Ḥdaa gyataforo mu yen ne mma. 3 Ḫyen ne mma no mu baako ma ḥbeyee gyata ḥhoodenfo. Osuaa senea wōtetew hanam mu, na ḥwee nnipa nam. 4 Amanaman no tee ne nka, na wōn amoia yii no. Wokyekyeree no de no koo Misraim asase so. 5 “Bere a ohuu se n’anidaso anye ho, na nea orehwā anim ayera no, ḥfaa ne ba foforo yee no gyata ḥhoodenfo. 6 Okyinkyn gyata no mu efise na waye gyata hoodenfo. Osuaa senea wōtetew hanam mu na ḥwee nnipa nam. 7 Obubuu won abandonnen na ḥsee wōn nkurow. Asase no ne wōn a wōte so nyinaa no, ne mmubomu bōo won hu. 8 Afei amanaman no sore tiaa no, wōn a wofi nsase a atwa ahylia no so. Woguu no asau kyeree no wō wōn amoia mu. 9 Wōde mnarewa tweet no kohye buw mu na wōde no bres Babilonia hene. Wōde no too afiase, na woante ne mmubomu no bio wō Israel mmepeō no so. 10 “Na wo na te se bobedua a woatetw no asu ho wō wo bobeturo mu. Na esow aba, na eyiyii mman nsu a onya no

bebree no nti. **11** Ne mman yee den yiye; edi mu se wode ye ahemfо ahempema. Ekoron, bunkam faa nhaban a aye kuhaa no so, ne soroko ne ne mman bebree no maa no yee sononko. **12** Nanso wode abufuwhyew tuu n'ase de no hwee fam. Apuei mframa maa no kasaе, esow aba tetew gui; na ne mman a ewo ahooden no twintwamee na ogya hyewe. **13** Afei woakotew no wо sare so asase kesee a nsu nni mu mu. **14** Ogya trew fii ne mman baako so na ehyew n'aba. Anka mman a ewo ahooden baako mpo wо so; nea wode ye ahemfо ahempema ma eye yiye no.' Eyi ye kwadwom na ma wonto no saa."

**20** Afe a eto so ason no, ɔsrام anum no da a eto so du no, Israel mpanyimfo no mu bi bebisaa Awurade ho ade, na wotenatenaan m'anim. **2** Na Awurade asem baa me nkyen se: **3** "Onipa ba, kasa kyere Israel mpanyimfo no se: 'See na Otumfo Awurade se: Moaba se morebebisa me nkyen ade ana? Se mete ase yi, meremma mo kwan ma mummisa me nkyen mmoa, Otumfo Awurade na ose.' **4** "Bu won aten. Bu won aten, onipa ba. Fa won agyanom akyiwade a wоyee no si wо anim **5** na ka kyere won se: 'See na Otumfo Awurade se: Da a miyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam kyere Yakobfi asefo, na miyii me ho adi kyere won wо Misraim. Memaa me nsa so ka kyere won se, "Mene Awurade, mo Nyankopon." **6** Saa da no, mekaa won ntam se meyi won afi Misraim na mede won aba asase a mahwehwe ama won, asase a ewo ne nufusu sen wо so, asase nyinaa mu nea eye papa pa ara no. **7** Na meka kyere won se, "Mo mu biara ntow nsesode tantan a mode mo ani asi so no nkyene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene Awurade, mo Nyankopon." **8** "Nanso wоyee dōm tiaa me na woantie me; Woantotow nsesode tantan no a wоde won ani asi so no angu na woannyaе ahoni a efi Misraim no akyidi. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu won so de awie m'abufuw wо won so wо Misraim. **9** Nanso me din nti meyee nea eremma wonngu me ho fi wо amanaman a wоtete mu no anim, aman a miyii me ho adi kyere Israelfo wo mu, de yii won fii Misraim no. **10** Enti midii won anim fii Misraim, de won baa sare no so. **11** Mede me nhyeheyee maa won na mema wohuu me mmara, efise obiara a odi so no nam so benya nkwa. **12** Na mede me homenna maa won se enye nsenkyerenne wо yen ntam, senea wobehu se me Awurade na meyee won kronkron no. **13** "Nanso Israelfo tew m'anim atua wо sare no so. Woanni me nhyeheyee so, na wоopo me mmara no, nanso onipa a obedi so no benya nkwa wо won mu, na woguu me homenna ho fi koraa. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu

won so na masee wо sare no so. **14** Nanso me din nti, meyee nea eremma ho kwan ma wonngu me ho fi wо amanaman a miyii won fii so no ani me ho fi wо amanaman a miyii won fii so no ani me mmara, woanni m'ahyede so na woguu me homenna ho fi, esiane se na won koma da won ahoni no so nti. **17** Nanso mihuu won mmabo, na mansе wо na mantore wо ase wо sare no so. **18** Meka kyere won mma wо sare no so se, "Munnni mo agyanom ahyede ne wо mmara so, na mommfa won ahoni ngu mo ho fi. **19** Mene Awurade, mo Nyankopon; munni m'ahyede so na monhwе yiye nni me mmara so. **20** Monye me homenna kronkron na enye nsenkyerenne wo me ne mo ntam. Afei mubehu se mene Awurade, mo Nyankopon no." **21** "Nanso mma no yee dōm tiaa me. Woanni m'ahyede so, na woanhwe anni me mmara so; nea onipa di so a obenya nkwa no, woguu me homenna ho fi. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu won so de awie m'abufuw a etia won wо sare no so no. **22** Nanso metwentwen so, na me din nti, meyee nea eremma ho ngu fi wо aman a miyii won fii so no ani so. **23** Memaa me nsa so kaa ntam wо sare no so se mehwie wо amanaman no so na mabо won apansam wо nsase no so, **24** efise woanni me mmara so, na mmom wоopo m'ahyede guu me homenna ho fi, na won ani kodii won agyanom ahoni akyi. **25** Enti memaa won ahymede a enye ne mmara a ede asotwe mmom na ebeba won so, na enye nkwa; **26** memaa ho kwan ma wode won ayeyede a eye won abakan bо afore de guu won ho fi, senea mede ahodwirw behye won ma ama woahu se mene Awurade." **27** "Enti onipa ba, kasa kyere Israelfo, ka kyere won se, 'Nea Otumfo Awurade se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo me na wоnam so kaa abususem tiaa me: **28** Mede won baa asase a maka ntam se mede bema won no so no, wоbo а afore, yee aforebode maa koko biara a ekoron anaa dua biara a eso wо nhaban de hyee me abufuw; wode nnuhuam mae, na wohwiee ahwiesa maa won. **29** Na mibisaa won se: 'Ehe ne saa soronsorommea a moko ho yi?'" (Wofre ho Bama de besi nne.) **30** "Enti ka kyere Israelfi se: 'See na Otumfo Awurade se: Mubegu mo ho fi senea mo agyanom yee, na mo kоn dо won ahoni atantan no ana? **31** Se mode mo ayeyede a eye mo mimabarima bо afore wо ogya so ma mo ahoni a, na moko so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi nne. Memma mommebisa me ho ade ana, Israelfi? Ampa ara se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, meremma mummisa me ho

ade. 32 “Moka se, “Yερε se yεye se aman no, te kronkronbea no. Hyε nkɔm tia Israel asase 3 na ka se wiasefo a wosom nnua ne abo no.” Nanso nea kyere no se: ‘Sεe na Awurade se: Me ne wo anya. εwo mo adwene mu no rensi da. 33 Se mete ase yi, Metwe m’afoa afi ne boha mu de ayi atreneefo Otumfo Awurade asem ni, Mede nsa a εye den, ne amumoyεfo afi mo mu. 4 Esiane se merebeyi basa a wοateε mu ne abufuhyew a wοahwie agu atreneefo ne amumoyεfo afi mo mu ntι, m’afoa bedi mo so. 34 Mede mo befi amanaman no so, na befi ne boha mu atia obiara, fi anafo fam kosi atifi maboaboa mo ano afi nsase a wοapete mo wο so fam. 5 Afei nnipa nyinaa behu se me Awurade no so; mede nsa a εye den ne abasa a wοateε mu matwe m’afoa afi ne boha mu na εrensan bio.’ ne abufuhyew a wοahwie agu na εbεye. 35 Mede 6 “Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne mo beba amanaman no sare so, na hο na mebu mo awerchow a ano ye den si apini wο won anim. aten anim ne anim. 36 Sεne a mibuu mo agyanom 7 Na se wobisa wo se, ‘Aden ntι na woresi apini aten wο Misraim sare so no, saa ara na mebu mo a?’ Wobeka se, ‘Εye asem a εreba no ntι. Koma aten, Otumfo Awurade asem ni. 37 Mεma moafa biara bebotow na nsa biara mu agugow, honhom m’abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo ababiara beto beraw na kotodwe biara bepopo.’ εreba, apam no nkyehama ase. 38 Mesa mo mu ayi wοn a wοye dom tia me. Εwo mu se meyi wοn afi aman a 8 Awurade asem baa me nkyen se, 9 “Onipa ba, wοte so no mu, nanso wοn anan rensi Israel asase hyε nkɔm na ka se, ‘sεe na Awurade se: “Afoa bi, so. Afei mubehu se mene Awurade no. 39 “Na mo afoa bi, wοasew ano, atwiw ho, 10 wοasew ano de, Israelfi, sεe na Otumfo Awurade se: Mo mu ama akunkumakunkum no, wοatwiw ho ma etwa biara nkɔsом n’ahoni! Nanso akyiri no, mubetie yerew yerew se anyinam! “Εse se yεsεpεw yen ho me na moremfa mo ayεyεde ne ahoni ngu me din wo me babarima Yuda ahempema ho ana? Afoa no kronkron ho fi bio. 40 Efise me bepω Kronkron no mfa pema biara a ete saa no nyε hwee. 11 “Wοayi so, Israel bepω a εkoron no so, Otumfo Awurade afoa no asi hο se wontwitwiw ho, se wοmfα nsa na ose, hο wο asase no so na Israelfi nyinaa besom nkura mu; wοasew ano, atwiw ho, aye no krado me, na hο na mobesο m’ani. Εho na mehia mo ama owudifo no. 12 Su na twa adwo, onipa ba, efise aforebode ne mo ayεyεde a edi mu no, aka mo etia me nkurofo; etia Israel mmapɔmmα nyinaa. afore kronkron no nyinaa ho. 41 Se miyi mo fi Wοagya wοn ama afoa no aka me nkurofo ho. amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase Enti fa wo nsa gu wo ti so. 13 “Sοhwε beba ampa a wοbοo mo petee so no so a, mobesο m’ani se ara. Na se Yuda ahempema a afoa no mfa no nyε kurobow a eyi hua, afei meda me kronkronye adi hwee no nni hο a den na wοbεye? Otumfo Awurade wο mo mu ama amanaman no ahu. 42 Se mede asem ni.’ 14 “Enti onipa ba, hyε nkɔm na bο wo mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam nsam. Ma afoa no ntwitwa mprenu, mpo mprensa. se mede bεma mo agyanom no so a, na mubehu Εye akunkumakunkum afoa, akunkumakunkum se mene Awurade. 43 Εhο no, mobekae mo suban kese no afoa, a εba wοn so fi afanan nyinaa. 15 ne nneyε nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo Ebεma koma nyinaa abotow na atfο adɔoso, mede ho bεye mo nwini esiane amumoyε a moyε no akunkumakunkum afoa no asisi wοn apon nyinaa nyinaa ntι. 44 Mubehu se mene AWURADE no, bere afoa no nyinaa. Ma afoa no ntwitwa mprenu, mpo mprensa. se mede bεma mo agyanom no so a, na mubehu Εye akunkumakunkum afoa, akunkumakunkum se mene Awurade. 45 wo dade bεfa biara. 17 Me nso, mεbο me nsam, Awurade asem baa me nkyen se: 46 “Onipa ba fa na m’abufuhyew ano bedwo Me Awurade na w’ani kyere anafo fam, ka asem tia anafo fam na makasa no.” 18 Awurade asem baa me nkyen se: 19 hyε nkɔm tia kwae a εwo anafo fam asase so. 47 Ka “Onipa ba, bο akwan abien na Babiloniahene afoa kyere anafo fam kwae no se: ‘Tie Awurade asem. no mfa so, na ne abien no nyinaa mfi ase wο ɔman See na Otumfo Awurade se: Merebeto wo mu gya, koro mu. Fa akwankyerede si nkwanta a εman ko na εbεhyew nnua a εwo wo so nyinaa: Nea εye kuropɔn no mu no so. 20 Bο ɔkwan baako a afoa no amono ne nea awo. Worennu ogyaframa no na befa so ako atia Amonfo Raba ne baako nso a ebetiε εbεhyew asase no ani nyinaa; efi anafo fam kosi Yuda ne Yerusalem a wοabο ho ban no. 21 Na atifi fam. 48 Obiara behu se me Awurade na maso Babiloniahene begyina akwan abien no nkwanta ogya no awo; εrennum.” 49 Afei mekae se, “Aa, so ahwehwe nkɔmhε, ɔde agyan bεbο ntonto, ako Otumfo Awurade! Wοka fa me ho se, ‘Εnye mme abisa wo n’ahoni nkyen, na wahwe mmrebo mu. na ɔrebu yi ana?’”

**21** Awurade asem baa me nkyen se 2 “Onipa ba, fa w’ani kyere Yerusalem na kasa tia

nnua no so apempem apon no, wobeyé mpempe won nsa, na won ho ntew da no wo wo mu. **11** Wo na woasisi pampim. **23** Ebeye se atoro nkóma ama mu na ḥabarima ne ne yonko yere ye bōne a eyé won a wōne no aye apam, nanso ḥbekaae wōn akyiwade, ofoforo ne n'asebea da wo animguase afodi na wafa won nnomimum. **24** “Enti sée na mu, na ḥoforo ne ne nuabea da, ḥno ankasa n'agya Otumfo Awurade se: ‘Esiāne se mo saa nkurofo yi babea. **12** Wo mu na nnipa gye adanmude ka nam mo atuatew so akiae me mo afodi, de ada mo mogya gu; wogye nsihio ne mfaso a ḥboro so fi bōne a moye nyināa adi, se moaye eyi nti, wobefā wōn mfefo nkyen de nya won ho bebree. Na mo mo nnomimum. **25** “Wo ḥkontonkye ne Israel hene were afi me, Otumfo Awurade na ose. **13** “Ampa ba otirimodenfo a wo da adu, wo a w'asotwe bere ara mebō me nsam agu w'asisi ahonya ne moyga adu ne mpomponso, **26** sée na Otumfo Awurade se: a woahwie agu no so. **14** W'akokoduru betumi Tu abotiri no, yi ahenk'yew no. Erenye senea na ete agyina anaase wo nsa bēye den da a mene wo kan no: Wobema nea abrē ase no so; nea ama ne benya no ana? Me Awurade na akasa, na meyé. **15** ho so nso, wōabre no ase. **27** ḥsē! ḥsē! Meyé no ḥehwete wo mu agu amanaman no so, na mabō ḥsē! Erensi ne dedaw mu bio kosi se ḥbeba nea eyé wo apansam amantam no mu; na mede wo afideye ne de no nkyen, ḥno na mede bema no.’ **28** “Na wo, aba n'awie. **16** Se wogu wo ho fi wō amanaman onipa ba, hye nkōm ka se, ‘Sē na Otumfo Awurade no mu a, wubehu se mene Awurade no.’” **17** Afei, ka fa Amonfo ne wōn ahohorabō ho: “Afoa bi, afoa Awurade asem baa me nkyen se: **18** “Onipa ba, bi, wōatwe ama akunkumakunkum, wōatwiw ho se Israelfi abe耶 dwete ase fi ama me; wōn nyināa enni nam na ḥempa yerēw yerēw se anyinam! **29** ye kōbere, sanyaa, dade ne sumpii a wōagyaw wō Atoro anisoadehu ne nkontompo nkonyaa a efa fononoo mu. Woye dwetefi nko ara. **19** Eno nti sée wo ho akyi no wōde bēto won kon mu amumoyefo na Otumfo Awurade se: ‘Esiāne se mo nyināa abe耶 a ese se wokum wōn no, won a wōn da no adu so, dwetefi nti, meboaboa mo ano wo Yerusalem. **20** ne won a wōn asotwe bere adu ne mpomponso Senea nnipa boaboa dwete, kōbere, sumpii ne no. **30** “San fa afoa no hye ne boha mu wō faako sanyaa ano hye fononoo mu de ogyatannaa a a wōbō wo ho wō wo nananom asase so, mebu ano ye den nan no, saa ara na mafi m'abufuw ne wo atēn. **31** Mehwie m'abufuwwhyew agu wo so na m'abufuwwhyew mu aboaboa mo ano wō kuropōn mahome m'abufuw a eyé hu atia wo; Mede wo no mu na manan mo. **21** Meboaboa mo ano na bēhye mmarima atirimodenfo nsa, wōn a wōwō mahuw m'abufuwwhyew gya agu mo so, na moanan adesee ho nyansa. **32** Wobeyé nnyansin ama oyga, wō ne mu. **22** Senea wōnan dwete wō fononoo mu wōbēka wo moyga agu wō w'asase so, na wōrenkae no, saa ara na mobenan wō ne mu na moahu se wō bio; me Awurade na makasa.”

**22** Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, wubebu no atēn ana? Wubebu saa moyahwiegū kuropōn yi atēn ana? Eno de fa ne nneyē a eyé akyiwade no nyināa si n'aním **3** na ka se: ‘Sē na Otumfo Awurade se: Wo kuropōn a ḥnam moyahwiegū so de nnorme aba ne ho so na ḥde ahoni a ḥye agu ne ho fi, **4** woadi fō wō moyga a woahwie agu na woagu wo ho fi wō ahoni a woaye nti. Woama wo nna abēn, na wo mfe awieie no aba. Enti meyé wo ahohorade wo amanaman no mu, ne akyiwade wō amantam no nyināa mu. **5** Won a wōben ne wōn a wōwō akyirikyiri bedi wo ho few, wo Kuropōn a wunni anuonyam, na basabasayē ahye no ma. **6** “Hwē senea Israel mmapomma a wōwō wo mu no mu biara de ne tumi hwie moyga gu. **7** Wōabu agya ne ena animtiaa wō wo mu, wōahye ḥnanani so, na wōatan ayisaa ne akunafo ani. **8** Woabu m'akronkronne animtiaa na woagu me homenna ho fi. **9** Wo mu na mmarima ntwatosofo a wōpē se wohwie moyga gu wō, wōn a wodidi wō sorōnsorōmmea abosonnan mu, na wōye ahohorade. **10** Wo mu na wōn a wogu wōn agyanom mpa ho fi wō; wōn a wōne mmea a wōabu no so nnipā di amim na wōbō korōn; wōhye ahiāfo ne mmōborōfo so, wonnye ahōho ani na wōde atēntrenee kame wōn. **30** “Mehwehwe obi wō wōn mu a ḥbeto ofasu no na wagyna m'anim wō asase no anan mu, senea ḥbeyé a merensem

asase no, nanso manhu obiara. **31** Eno nti, mehwie m'abufuwhyew agu wən so, na mede m'abufuw a εγε hu no atore wən ase, na mama nea wəyε nyinaa abo wən ti so, Otumfo Awurade asem ni.”

**23** Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, mmea baanu a wəyε ḥbea baako mma tenaa ase. **3** Wəbeyε aguamammofo wə Misraim, na wəbəo aguaman fii wən mmabaabere mu. Womiamiaa wən nufu, wəberee wən mmabaabere mpokua wə asase no so. **4** ḥpanyin no din de Ohola na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na wəyε me yeronom na wəwōwōo mmabarima ne mmabea. Ohola ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem. **5** “Ohola da so ware me no, əbəo aguaman; n'ani tu dii n'apefo akyi, Asiriafo, akifo no **6** a wəhyehye ntade bibiri, amradofo ne asahene a wən nyinaa ye mmerante a wən ho yε fe na wətena aponkə so. **7** Əne Asiriafo atitirw bəo aguaman, na osom wən a ədəo wən nyinaa ahoni de guu ne ho fi. **8** Wannyae n'aguamammofa ofii ase wə Misraim no, bere a əyε ababaa na mmabarima ne no dae, susoo ne mpokua mu na wohwīee wən akonnō guu ne so no. **9** “Eno nti mede no maa n'adofo Asiriafo no a n'ani bere wən no. **10** Wəbəo no adagyaw, faa ne mmabarima ne ne mmabea koe, na wəde afoa kum no. Ogyee ne din wə mmea mu na asotwe baa ne so. **11** “Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso n'akonnō bōne ne n'aguaman sen ne nuabea no de. **12** Əno nso dii Asiriafo no akyi; amradofo ne asahene, akifo a wəhyehye wən ntade, aponkəsotefo a wən nyinaa ye mmerante ahoofefo. **13** Mihuu se oto nso guu ne ho fi, won baanu faa okwan koro so. **14** “Na otoaa n'aguamammofa no so koo akyiri. Ohuu mmabarima mfoni a woakurukyerew agu ofasu bi ho, Kaldeaflo mfoni a wəde adukəkəo akrukyerew **15** a aboso bobo wən asen mu na abotiri bobo wən ti a wən nyinaa te se Babilonia nteaseenam mu mpanyimfo a wofi Kaldea. **16** Ohuu saa mfoni yi, ne kən dəo wən na əsomaa abəfə koo wən nkyen wə Kaldea. **17** Na Babiloniafo no baa ne nkyen ne no bedaa ədə mpa so, na won akonnō mu no, woguu ne ho fi. Woguu ne ho fi wiee no wən ho fonoo no enti ogyaa wən. **18** Əkəo so wə n'aguamammofa mu, bəo ne ho adagyaw no, migyaw no ho senea migyaw ne nuabea no ho pəpərepe. **19** Na əmماa n'aguamammofa no koo so ara de kaeē ne mmabaabere a na əbə aguaman wə Misraim no. **20** Əhə na əne n'adəfo a wən barima te se mfurum de na wən ho nsu te se aponkə de no bəo aguaman. **21** Na wo kən dəo wo mmabun mu akonnō bōne no, nea woyε wə Misraim a wəsrasraa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua no. **22** “Eno nti, Oholiba, seε na Otumfo Awurade se: Mehwanyan w'adəfo atia wo, wən a wən ho fonoo wo ma wugyaw wən ho no; mede wən befi afanan nyinaa abetia wo. **23** Babiloniafo ne Kaldeaflo nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne wən beba, mmerante ahoofefo a wən nyinaa ye amradofo, asahene, nteaseenam ho adwumayefo ne mmarima a wokura dibea akese a wən nyinaa tete aponkə so. **24** Wəde akode, nteaseenam ahorow ne nnipadəm beba abetia wo; wəde akokyem akese ne nketewa ne dade kyew bəka wo ahye. Mede wo bəhyε wən nsa, na waagyina wən nhyeheyε so atwe wo aso. **25** Medan me ninkunu abufuw no akyere wo so, na wəne wo bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na wən a wəbəka no, wobetotə wə afoa ano. Wobefo mo mmabarima ne mo mmabea akj, na mo a moaka no wəde ogya ahyew mo. **26** Wobepa wo ho ntama nso na wəfa wo nnwinne. **27** Eno nti məma w'akonnō bōne ne aguamammofa wufii ase wə Misraim no aba n'awie. Wo kən renno saa nneema yi, na worenkae Misraim bio. **28** “Na seε na Otumfo Awurade se: Mede wo rebəhyε w'atamfo nsa, wən a won ho fonoo wo ma wugyaw won no. **29** Wəde ətan ne wo bedi, na wəfa nea woayε adwuma apε nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w'aguamammofa ho aniwu no beda adi. W'aniwude ne w'aguamansəm no **30** na ede eyinom aba wo so, efise wo kən dəo amanaman no na wode wən ahoni guu wo ho fi. **31** Woayε nea wo nuabea yεs no bi; na eno nti mede ne kuruwa bəhyε wo nsa. **32** “Seε na Otumfo Awurade se: “Wobenom wo nuabea kuruwa ano, kuruwa a eṣo na mu dɔ; ede fewdi ne ahohora beba, efise nea əwə mu dəo. **33** Nsabow ne awershaw bəhyε wo ma, əsəe ne asaworamto kuruwa no, wo nuabea Samaria kuruwa no bəhyε wo ma. **34** Wobenom a hwee renka mu: na woawee n'asinasin no na woasunsuan wo mpokua mu. Me na maka, Otumfo Awurade asem ni. **35** “Eno nti seε na Otumfo Awurade se: Esiane se wo were afi me, na wootow me akyene w'akyi nti, eṣe se wunya w'aniwude ne w'aguamammofa so akatua.” **36** Awurade ka kyereε me se, “Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba aten ana? Eno de, fa wən akyiwadeye no si wən anim, **37** efise wəasəe aware, na mogya wə wən nsa ho. Wəde won ahoni na əsəe aware no; na mpo wəde wən mma a wəwōo wən maa me no bəo afre maa wən se wən aduan. **38** Wəde eyi nso aye me: Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne me homenna ho fi. **39** Da a wəde wən mma bəo afre maa wən ahoni no ara, wəhyεn me kronkronbea ho koguu ho fi. Eyi na wəyε wə me fi. **40** “Wəsomaabəfə kōfēe mmabarima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa mo ani akyi, de mo adwinne hyehyeε mo ho maa wən. **41** Motenaa akongua papa bi a wəde apon a

wəasəw so asi anim, eso na mode nnuhuam ne wo mu no ne aniwu nneyee. Mebəo mmoden se ngo a anka eyə me de no sisii. 42 “Na hooye a efi məhohoro wo ho, nanso woamma ho kwan, wo nnipaku bi a hwee mfa won ho atwa ne ho ahya. ho remfi bio kosi se m’abufuwhyew a etia wo Wode Sabeafo fi sare no so ne mmaprima a wofi no ano bedwo. 14 “Me Awurade na maka. Bere dəm no mu bae, na wode nkapo hyehye əbea no aso se meye biribi. Merentwentwen so; merennya ne ne nua no nsa, na wəhyee won ahenkyew a eyə ahumməbə, na merengugow me ho. Wobegina fe. 43 Na meka faa nea aguamammo ama watetew wo suban ne wo nneyee so abu wo aten, Otumfo no ho se, ‘Momma wənnye no se oguamanfo, efise Awurade asem ni.’” 15 Awurade asem baa me saa ara pe na ote.’ 44 Na wone no dae. Senea nkyen se: 16 “Onipa ba, merebebə wo baako na mmaprima ne oguamanfo da no, saa ara na wone mafa ade a w’ani gye ho yiye. Nanso ntwa adwo, saa mmea a won ho ye aniwu no, Ohola ne Oholiba nni awerehow na ntew nusu. 17 Si apini komm; nni dae. 45 Nanso atemmufo atreneefo de asotwe a owufo ho awerehow. Ma w’abotiri mmə wo na hye wəde ma mmea a wəsəe aware na wəka mogya wo mpaboa; nkata w’ano na nni amanne aduan gu no bema won, efise wəyəe nguamanfo na won a won a wodi awerehow no di.” 18 Enti mekasa nsa ho wə mogya. 46 “Səe na Otumfo Awurade kyere nnipa no anɔpa na n’awummmere na me se: Fa nnipadom bra betia won na ma ahunahuna yere wui. Ade kyee no, meye senea wəahye me ne əfom mmra won so. 47 Nnipaku no besi no. 19 Afei nnipa no bisaa me se, “Worenkyere yen won abo na wode won afoa betow ahye won so. senea nneyee yi si fa yen ho ana?” 20 Enti meka Wobekunkum won mmabarima ne won mmabaea na kyere won se, “Awurade asem baa me nkyen se: woahyew won afi. 48 “Eno nti mema aniwu nneyee 21 Ka kyere Israelfi se: ‘Səe na Otumfo Awurade aba awie wo asase no so na abo mmaa nyinaa se: Merebegu me kronkronbea ho fi; mo bammə kəkə na woansua mo. 49 Wubenza w’aniwude so dennen a mode hoahoa mo ho, nea mo ani gye asotwe na woanya abosonsom ho bəne so akatua. ho, ade a mo koma da so. Mmabarima ne mmabaea Afei wubehu se mene Otumfo Awurade no.”

## 24 Afe a eto so akron no sram a eto so du no

nnafu du so no, Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, kyere saa da yi, saa da yi ara, efise Babiloniahene atua Yerusalem nne da yi ara. 3 Ka kyere saa atuatefwof y, ka no wə mmebu mu kyere won se: ‘Səe na Otumfo Awurade se: “Fa əsen no si gya so; fa si so na hwie nsu gu mu. 4 Fa namkum no gu mu, namkum a eyə akonno no nyinaa, anan ne abasa. Fa nnompe a ete apəw hye no ma; 5 fa nguankuw no mu nea odi mu. Fa nnyentia hyehye ase ma nnompe no; ma enhuru na noa nnompe a ewə mu no. 6 “Na səe na Otumfo Awurade se: “Mogyahwiegu kuropon no nnue, nname nka əsen a agye nkannare mprempren, na nea ewə mu aka mu no! Yiyi namkum no mmaako mmaako fi mu a wompaw mu koraa. 7 “Mogya a ohwie guu no wo ne mfimfini: ohwie guu əbotan wosee so; wanhwie angu fam, baabi a mfutuma bekata so. 8 Se əbehwanyan abufuwhyew ama awereto nti mede ne mogya guu əbotan wosee so senea eso renkata. 9 “Enti səe na Otumfo Awurade se: “Mogyahwiegu kuropon no nnue! Me nso mehyehye nnyansin no ama aksorosoro. 10 Enti hyehye nnyansin no na so gya no. Noa nnompe no nhiew. 11 Afei fa əsenhunu no si wə mo mu; wobedi mo nnuaba na wəanom mo nnyansramma no so kosi se əbedə na aye kəsenea nufusu. 5 Medan Raba aye no yoma adidibea na mu fi no benan na nea ewə mu no behyew asəe. Amon aye faako a nguan gye won ahome. Afei 12 Wama əbre no nyinaa aye kwa; mu fi dodow mubehu se mene Awurade no. 6 Na səe na Otumfo no ankə, oyga mpo antumi anyi. 13 “Fi a ewə Awurade se: Esiane se moabə mo nsam de mo anan

a mugyaw won akyi no bətoto wə afoa ano. 22 Na mobeyə senea maye yi, morenkata mo ano na morenni amanne aduan a won a wodi awerehow di. 23 Mobeə so abə mo abotiri ahye mo mpaboa. Morenni awerehow na morensu, mmom mo so betew esiane mo bəne nti, na mubesisi apini wə mo mu. 24 Hesekiel beyə nsenkyerennede ama mo, mobeyə senea waye no pəpəepe. Na eyi si a na mubehu se mene Otumfo Awurade no.’ 25 “Na wo, onipa ba, da a məfa won aban dennen, won ahosepəw ne anuonyam, ade a won ani gye ho, won koma so ade, ne won mmabarima ne won mmabaea nso no, 26 saa da no okyinkyinfo bi na əbeə abəka nea asi akyere wo. 27 Saa bere no, w’ano bebut, wo ne no bəkasa na worenkye komm bio. Wobeyə nsenkyerennede ama won, na wobehu se mene Awurade no.”

## 25 Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, fa w’ani kyere Amonfo so na hye nkəm tia won. 3 Ka kyere won se, ‘Muntie Otumfo Awurade asem. See na Otumfo Awurade se: Esiane se wokaa “Ehee” guu me kronkronbea so bere a woguu ho fi ne Israel asase bere a edaa mpan, ne Yudafo bere a wokəo nnommum mu 4 nti, mede mo rebəma nnipa a wofi Apuei fam na wode mo aye won de. nam no yiye, fa ahuanhuanne fra mu; na ma Wəbekyekye won nsraban, asisi won ntamadan nnompe no nhiew. 11 Afei fa əsenhunu no si wə mo mu; wobedi mo nnuaba na wəanom mo nnyansramma no so kosi se əbedə na aye kəsenea nufusu. 5 Medan Raba aye no yoma adidibea na mu fi no benan na nea ewə mu no behyew asəe. Amon aye faako a nguan gye won ahome. Afei 12 Wama əbre no nyinaa aye kwa; mu fi dodow mubehu se mene Awurade no. 6 Na səe na Otumfo no ankə, oyga mpo antumi anyi. 13 “Fi a ewə Awurade se: Esiane se moabə mo nsam de mo anan

apempem hō, na mode koma mu bōne nyināa adi akata wo so. Ḍsa apōnkō no, nkyimii ne nteaseenam ahurusi atia Israel asase nti, 7 metee me nsa atia nnyigyei bēma w'afasū awosow, bere a wōahyēn wo mo na moaye asade ama amanaman no. Metwa mo apon mu, senea mmaprima hyēn kuropon a n'afasū afi amanaman no mu na matōre mo ase wo nsase mu adeda akwan no. 11 N'apōnkō no tōtē betiatia no so. Mēsē mo na mubehu se mene Awurade wo mmōntēn nyināa so, ɔðe afoa bekunkum wo no." 8 "Sēe na Otumfo Awurade se: 'Esiane se nkurōfo na w'afadum dennen no bebubu agu Moab ne Seir kae se, "Monhwē, Yudafi aye se fam. 12 Wōbefom w'ahode na wōawia w'aguade, amanaman a aka no" 9 nti, mebue Moab nkyēn wobebubu w'afasū, na wōadwiriw w'adan fēfē no mu, afi nkurow a ɛdeda n'ahye so, Bet-Yesimot, na wōatotow w'abo, wo nnua ne wo dōte agu po Baal-Meon ne Kiriataim, a eye asase no anuonyam. 13 Memā wo nnwonto gyegyeegey no aba 10 Na mede Moab beka Amonfo ho ama mnipa a awieie na wōrente wo sanku so nnwonto no bio. 14 wōwō Apuei fam de aye wōn de, senea ɛbeyē a Meye wo obotan kwaboo na wo so na wōbehata wōrenkāe Amonfo wō amanaman no mu; 11 na asau. Wōrenkyekyere wo bio. 15 "Sēe na Otumfo mētwe Moab aso. Na wobehu se mene Awurade Awurade ka kyere Tiro: Se wo mpoano nkurow no no." 12 "Sēe na Otumfo Awurade se: Esiane se te w'asehwe ho apini se akunkumakukum a asi Edom tōo were wō Yudafi so na ɔnam so dii fo no wō wo mu, wōn ho rempopo ana? 16 Afei mpoano nti, 13 nea Otumfo Awurade se ni: 'Mētēe me nsa mmapōmma no nyināa befi wōn nhengua so, ayiyi atia Edom na makum ne mmaprima ne ne mīmoa, wōn nguguso ne ntade a wōadi mu adwinni agu memā asase a eda Teman kosi Dedan ada mpan, na hō. Ehu bēbō wōn ama wōatenatena fam, wōn ho wōbetoto wō afoa ano. 14 Me nkurofo Israelfo bēye bēpopo na wōn ho adwiriw wōn wō wo nti. 17 nsa a mēfa so ato Edom so were na wone no bedi Afei wōbēma kwadwom a efa wo ho so se: "Hwē no senea m'abufuw ne m'abufuhyew te; wobehu senea wōasee wo, kuropon a woagye din, wo a po m'awereto, Otumfo Awurade asem ni." 15 "Sēe na sofo na ɛtē wo mu, na anka wōwō tumi wō po so! Otumfo Awurade se: 'Esiane se Filistifo tōo were, Wo ne wo manfo; wode hu hyē wōn a wōte hō na wōde koma mu nsusuw bōne na eyēe saa, na nyināa mu. 18 Mprempren, mpoano nsase no ho wōde otan a efi tete seee Yuda nti, 16 senea Otumfo popo wō w'asehwe da no; asupōw a ewo po mu no Awurade se ni: Merebētēe me nsa atia Filistifo, abō hu wō w'asehwe no ho." 19 "Sēe na Otumfo na matwa Keretifo no agu na masēe wōn a wōaka Awurade se: Se memā wōyē kuropon a ada mpan te wō mpoano hō no. 17 Metō wōn so were a eso na se nkuropon a nmipa ntete so, na se memā po bun matwe wōn aso wō m'abufuhyew mu. Na se meto wōn so were a, wobehu se mene Awurade no."

**26** Afe a etō so dubaako no sram da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyēn se: 2 "Onipa ba, esiane se Tiro aka afā Yerusalem ho se, 'Ehē! Amanaman no ano pon abubu na n'apon no abuebue ama me; mprempren a kuropon yi aseē yi, menyā nkoso.' 3 Erō nti, sēe na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman bebree bēba abetia wo te se po a ɛrebo n'asorokye. 4 Wōbesēe Tiro afasū na wōadwiriw n'abtenten no. Mēpa so dōte agu ama aye obotan kwaboo. 5 Obefi po mu abeyē beaē a wōhata asau, efise makasa. Otumfo Awurade asem ni. Obeyē amanaman no asade, 6 na afoa besēe n'atenaē a ewō asase kesee so no pasaa. Afei wobehu se, mene Awurade no. 7 "Na sēe na Otumfo Awurade se: Merekōfa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne apōnkō ne nteaseenam, ne apōnkōsotefo ne nsraadōm kese afi atifi fam aba wo so. 8 Óde afoa besēe w'atenaē a ewō asase kesee no so no pasaa; obesisi mpampim aye mpempe wō w'afasū ho na wama ne nkatabo so atia wo. 9 Óde oburuw nnua bēpempem w'afasū na, na ɔðe akode abubu w'abtenten no aseē no. 10 N'apōnkō no bēðōso yiye, na wōbēbō mfutuma

akata wo so. Ḍsa apōnkō no, nkyimii ne nteaseenam nnyigyei bēma w'afasū awosow, bere a wōahyēn wo mu adeda akwan no. 11 N'apōnkō no tōtē betiatia wo mmōntēn nyināa so, ɔðe afoa bekunkum wo no." 12 Wōbefom w'ahode na wōawia w'aguade, amanaman a aka no" 9 nti, mebue Moab nkyēn wobebubu w'afasū, na wōadwiriw w'adan fēfē no mu, afi nkurow a ɛdeda n'ahye so, Bet-Yesimot, na wōatotow w'abo, wo nnua ne wo dōte agu po Baal-Meon ne Kiriataim, a eye asase no anuonyam. 13 Memā wo nnwonto gyegyeegey no aba 14 awieie na wōrente wo sanku so nnwonto no bio. 15 Meye wo obotan kwaboo na wo so na wōbehata wōn ho rempopo ana? 16 Afei mpoano nti, 17 na asau. Wōrenkyekyere wo bio. 18 "Sēe na Otumfo Awurade ka kyere Tiro: Se wo mpoano nkurow no no." 19 "Sēe na sofo na ɛtē wo mu, na anka wōwō tumi wō po so! Otumfo Awurade se: 'Esiane se Filistifo tōo were, Wo ne wo manfo; wode hu hyē wōn a wōte hō na wōde otan a efi tete seee Yuda nti, 20 senea Otumfo popo wō w'asehwe da no; asupōw a ewo po mu no Awurade se ni: Merebētēe me nsa atia Filistifo, abō hu wō w'asehwe no ho." 21 "Sēe na Otumfo na matwa Keretifo no agu na masēe wōn a wōaka Awurade se: Se memā wōyē kuropon a ada mpan te wō mpoano hō no. 22 Metō wōn so were a eso na se nkuropon a nmipa ntete so, na se memā po bun matwe wōn aso wō m'abufuhyew mu. Na se meto wōn so were a, wobehu se mene Awurade no." 23 Metō wōn so were a, wobehu se mene Awurade no." 24 Metō wōn so were a, wobehu se mene Awurade no." 25 Metō wōn so were a, wobehu se mene Awurade no." 26 Metō wōn so were a, wobehu se mene Awurade no." 27 Awurade asem baa me nkyēn se: 2 "Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro ho so. 3 Ka kyere Tiro a ɔða po abobow ano, na ɔne aguadifio bebree a wōwō mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asem a Otumfo Awurade ka: "Woka se, Tiro, "Me ho ye fē yiye." 4 Wo tumidi wo po so akyirikyiri; w'adansifo maa w'ahooф wīeē peyē. 5 Wo nnua a wōpāee nyināa ye ɔpēpaw a efi Serir. Wōde Lebanon sida na eyēe ahyen so nnua maa wo. 6 Odum nnua a efi Basan na wōde yēe w'atabon; Kwabōhōre nnua a efi Kipro mpoano na wōde yēe w'ahyen abrannaa, a wōde asonse asew so. 7 Misraim nwera papa bi a wōadi mu adwini na wōde yēe w'ahyen so mframmatam a eyēe wo frankaa nso; w'apon ne mfensere ano ntama aye no, na ɔðe akode abubu w'abtenten no aseē no. 8 Sidonfo ne Arwadfo na wōhare w'ahyen; wo abitbam ne beredum ntama a efi Elisa mpoano.

mmarima anyansafo. Tiro, na woye adwumayefo atabon no nyinaa begyaw won ahyen ho; hyen wo w'ahyen mu. 9 Gebal adwumfo adedaw tenaa akwankyerero ne hyen mufo nyinaa begyinagyina w'ahyen mu se dua dwumfo a wotuatua ahyen mpoano. 30 Wobema won nne so asu osu yaayaw no mu ntokuru. Po so ahyen ne won hyenmufo ama wo; wobepete mfutuma agu won ti so na nyinaa baa wo nkyen ne wo bedii nsesagua. 10 woayantayantam nsõ mu. 31 Wo nti wobebobo "Persia, Lidia ne Put mmarima somee se asraafotikwaw na waafurafura atweaatam. Wode okra mu wo wo nsraadom mu. Wode won nkatabo ne dade ahoyeraw ne awerchow a mu ye den begyam wo. kyew sensen w'afasu ho, de hyee wo anuonyam. 32 Bere a wretwa adwo redi awerchow no wobema 11 Arwad ne Helek mmarima wen w'afasu ho kwadwom bi a efa wo ho so se: "Hena na wama nyinaa Gammad mmarima tenaa w'abantenten no ato mum te se Tiro a po atwa ne ho ahyia yi?" mu. Wode won nkatabo sensen w'afasu ho maa 33 Bere a w'aguade ko po ahorow so no woboa w'ahoe dii mu. 12 "W'aguade a ema wonyaa aman bebree; W'ahonyade ne w'aguade maa asase wo ho bebree nti, Tarsis ne wo dii gua, wode so ahemfo nyaa won ho. 34 Afei po abubu wo dwetc, dade, sanya ne sumpii sesaa w'aguade. mu nketenkete wo asu no bun mu w'aguade ne 13 "Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo dii gua, w'adwumayefo nyinaa ne wo amem ko asu ase. 35 wode nko ne koberne nneema sesaa w'aguade. 14 Won a wotete mpoano nyinaa ho adwiriu won wo "Bet Togarma mmarima de adwumayefo apõnko, wo ho; ehu ma won ahemfo ho popo na won anim oaa apõnko ne mfurum mma besesaa w'aguade. 15 sinsiam. 36 Aman no mu aguadifo bo ntowm gu "Roda mmarima ne wo dii gua, na mpoano rikuwo wo so woaba awieia e eye hu na worenhu wo bio."

bebree yee w'adetofa a wode asonse ne duabo nnua tuaa wo ka. 16 "Aram ne wo dii gua esiane wo nneema bebrebe a woye nti; wode nsrammabo, ntama a eberedum, nea woadi mu adwinni, nwera pa, mnenkyerema ne bota besesaa w'aguade. 17 "Yuda ne Israel ne wo dii gua; wode awi a efi Minit ne brodo, ewo, ngo ne ahyehyesrade sesaa w'aguade. 18 "Damasko ne wo dii gua wo nsa a efi Helbon ne nguan ho nwi a efi Sahar mu, esiane nneema a woye ne w'aguade a ama woanya wo ho bebree no nti. 19 Danfo ne Helafo a wofi Usal too w'aguade na wode dade a woaboro, sedadua ne ahunuanyankwa sesaa w'aguade. 20 "Dedan de apõnkõnguasotam ne wo dii gua. 21 "Arabfo ne Kedar mmapõmma nyinaa yee w'aguadifo a wode nguantenmma, adwennini ne mpapo ne wo dii gua. 22 "Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua; wode nnuhuam ahorow a ete apow, abooden abo ne sikakoko ne wo bedii nsesagua. 23 "Haran, Kan ne Eden, aguadifo a wofi Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii gua. 24 Wo gua so ho, wode ntama a eye fe, nnemmatam a eye tuntum, adwinne ahorow ne ntama fefe a ewo ahosu ahorow a wode nhoma a woakyinkyim abobo no apowapow na aye ne wo bedii gua. 25 "Tarsis ahyen ye adwuma se asoafoma w'aguade. Adeso a duruduru aye wo ma wo po no mfimfini. 26 W'aharefo no fa wo de wo ko po so akyirikyiri nanso apuei ahum beebubu wo mu nketenkete wo po no mfimfini. 27 W'ahonya, aguade ne adetõnnne w'ahyen akwankyerero, w'ahyen mufo ne won a wotuatua w'ahyen mu ntokuru, w'aguadifo ne w'asraafotikwaw na w'ahyen mufo ne reteetee mu. 28 Mpoano asase bewosow bere a wo hyen no bebo. 29 Wont a wokurakura

**28** Awurade asem baa me nkyen se: 2 "Onipa ba, ka kyere Tiro sodifo no se: 'See na Otumfo Awurade se: "Wufi w'ahantan koma mu ka se, "Meye onyame; mete onyame bi ahengua so wo po mfimfini." Nanso woye onipa, wonye onyame, ewo mu, wudwen se wunim nyansa se onyame bi. 3 Wunim nyansa sen Daniel ana? Wunim kokoamsem biara ana? 4 Wonam wo nyansa ne nhumu so anya ahode ama wo ho, woape sikakoko ne dwete bebre agho w'adekoradan mu. 5 Wonam w'aguadi mu nyansa so ama w'ahonya adoso, na w'ahonya nti woahoran wo wo koma mu. 6 "Eno nti see na Otumfo Awurade se: "Esiane se wudwen se wunim nyansa te se Onyame nti, 7 mede ananafo reba abetia wo, amanaman no mu odeseefo pa ara; wobetwetwe won afoa wo w'ahoe ne wo nyansa so na w'ahwirew w'auonyam no. 8 Wode wo beto amoaa no mu, na wubewu owu yaayaw wo epo mfimfini. 9 Afei wobeka se, "Meye onyame," wo won a wokum wo no anim ana? Wobeyo onipa na enye onyame, wo won a wokum wo no nsam. 10 Wubewu momonotofo wu wo ananafo nsam. Me na maka, Otumfo Awurade asem ni." 11 Awurade asem baa me nkyen se: 12 "Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiroyene ho so na ka kyere no se: 'See na Otumfo Awurade se: "Na anka woye peye nhweso, na wowo nyansa na woye ahoofedua. 13 Na anka wowo Eden Onyankopon turo no mu. Wode abohemaa nyinaa siesie wo: bogyanambo, akraatebo ne bowerobo sikabereeb, apopobibiribo ne ahwehwabo, hoabo, nsrammabo ne abahammono bo; wode sika kokoo na aye w'ahyehyede, wosiesiee ne nyinaa da a woboo wo. 14 Wosraa wo ngo se ohwefo kerub, efise

saa na mehyee wo. Na wowə Onyankopən bepəw nnormaa se wən aduan. **6** Afei wən a wətə Misraim kronkron no so; wonantew ogya abo mu. **15** Na nyinaa behu se mene Awurade no. “Woayə se anka w'akwan ho nni asem efi da a wəbəo wo no demmire pema ama Israelfi. **7** Wəde wən nsa soo kosii se wohuu amumoye wə wo mu. **16** W'aguadi a wo mu no, wo mu bu ma wobəo pemmo. **8** “Eno woye bəne. Eno nti mepam wo fii Onyankopən nti səe na Otumfo Awurade se: Mede afoa bəba bepəw no so wə animguase mu, na miyii wo adi, abeko atia wo na makunkum wo mmaparima ne ḥhwefo kerub, fii ogya abo no mu. **17** Wohyeren wə wən mmoa. **9** Misraim beda mpan na asəe. Eno wo koma mu w'ahoofe nti na womaa wo nyansa na wobehu se mene Awurade. “Efise wokae se, porowee, w'auonyam no nti. Enti metow wo “Nil ye me de; me na meye,” enti **10** me ne wo kyenee fam; na mede wo yee ahwede wə ahemfo ne wo nsuwansuwa naanya, na mema Misraim anim. **18** Wode wo nnebəne ne aguadi mu asisi agu asase asee na ada mpan, efi Migdol kosi Aswan twa wo kronkrommea ho fi eno nti memaa ogya fii wo mu de kəka Kus hye so. **11** Onipa anaa aboa biara mu na chyew wo, na memaa wo dan nsō wə fam nan rensi so, obiara rentena so mfe aduanan. **12** wə wən a na wərehwe no nyinaa anim. **19** Aman a Mema Misraim asase no ada mpan wə nsase a asee na wonim wo nyinaa ho adwiriw wən wə wo ho: mu na ne nkuropon beda mpan mfe aduanan wə w'awiey aye ahometew na wərenhu wo bio.” **20** wən nkuropon a asee no mu. Na məbə Misraimfo Awurade asem baa me nkyen se: **21** “Onipa ba, apete wo amanaman mu, na mahwete wən wə fa w'ani kyere Sidon na hye nkəm tia no **22** na nsase so. **13** “Nanso səe ne nea Otumfo Awurade ka se: ‘Səe na Otumfo Awurade se: “Me ne wo se: Mfe aduanan akyi no, meboaboa Misraimfo anya, Sidon na meda m'auonyam adi wə mo mu. ano afi aman a mebəo won petee so no so. **14** Wubehu se mene Awurade no, bere a mede asotwe Mede wən befi nnommumfa mu aba na mede wən aba ne so na mada me ho adi se akronkronni wo aka Misraim Atifi, wən nenanom asase. Eho na ne mu no. **23** Mema ɔyaredəm aba ne so na mama wəbəye ahenni mu kumaa bi. **15** Ebeyə ahenni a mogya atee wə ne mmonten so. Apirafo betoto wə enye den na erentumi mma ne ho so wə aman a ne mu, bere a afoa redi ahim wə ne ho nyinaa. aka no mu. Meye no ahenni a erentumi nni aman Afei na wobehu se mene Awurade no. **24** “Na afoforo so. **16** Misraim renye əman a Israelfo de Israelfo rennya yonkonom a wəwə adwemmmone, wən ho bəto no so bio, mmapom ebekae won bəne a wən a wəwəwə yayaayaw se ohwirem ne nsoe bio. woye se wəde wən ho kədan no de pəe mmoa. Afei na wobehu se mene Otumfo Awurade no. **25** Afei, wobehu se mene Otumfo Awurade no.” **17** “Səe na Otumfo Awurade se: Se meboa Israelfo Mfe aduonu ason so, əsrəm a edi kan no da a edi ano fi aman a wabə wən apete no so a, meda me kan no, Awurade asem baa me nkyen se: **18** “Onipa kronkronye adi wə wən mu, ama amanaman no ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'asraafu tuu ahu. Afei wəbetena wən ankasa asase a mede maa Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na əbatı me somfo Yakob no so. **26** Wəbetena hə asomdwoe nso so poporee. Nanso əne n'asraafu no annya mu na wobesisi adan, ayeye bobə nturo; Wəbetena hwee amfi adwumaden a woye de tiaa Tiro no ase asomdwoe mu wə bere a matwe ne yonkonom mu. **19** Eno nti, səe na Otumfo Awurade se: Mede a wəkasa tiaa no no nyinaa aso. Afei wobehu se Misraim rebəhye Babiloniahene Nebukadnessar nsa na əbesoa n'ahode aka. Əbefom asase no de aye akatua ama n'asraaf. **20** Mede Misraim ama se n'adwumoye so akatua, efise əne n'akofo ye maa me, Otumfo Awurade asem ni. **21** “Saa da no mema aben bi afifi ama Israelfi, na mebue w'ano wo wən mu. Afei wobehu se mene Awurade no.”

**29** Mfe du so əsrəm a eto so du no da a eto so dumien no, Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, fa w'ani kyere Misraimhene Farao so na hye nkəm tia no ne Misraim nyinaa. **3** Kasa kyere no na ka se: ‘Səe na Otumfo Awurade se: “Me ne wo anya, Misraimhene Farao asuboa kese a woda wo nsuwansuwa mu.” Woka se, “Nil ye mede; meye maa me ho.” **4** Na mede nnarewa besuso w'abogye mu na mama mpataa a wəwə wo nsuwansuwa mu no atetare w'abon ho. Metwe wo afi wo nsuwansuwa no mu, a mpataa no nyinaa tetare wo ho. **5** Megyaw wo ho wə sare no so, wo ne mpataa a wəwə wo nsuwansuwa mu no nyinaa. Mobeħħe ase wə asase petee mu a wəremma mo Mede wo bəma asase so mmoa ne wim

nnormaa se wən aduan. **6** Afei wən a wətə Misraim kronkron no so; wonantew ogya abo mu. **15** Na nyinaa behu se mene Awurade no. “Woayə se anka w'akwan ho nni asem efi da a wəbəo wo no demmire pema ama Israelfi. **7** Wəde wən nsa soo kosii se wohuu amumoye wə wo mu. **16** W'aguadi a wo mu no, wo mu bu ma wobəo pemmo. **8** “Eno woye bəne. Eno nti mepam wo fii Onyankopən nti səe na Otumfo Awurade se: Mede afoa bəba bepəw no so wə animguase mu, na miyii wo adi, abeko atia wo na makunkum wo mmaparima ne ḥhwefo kerub, fii ogya abo no mu. **17** Wohyeren wə wən mmoa. **9** Misraim beda mpan na asəe. Eno wo koma mu w'ahoofe nti na womaa wo nyansa na wobehu se mene Awurade. “Efise wokae se, porowee, w'auonyam no nti. Enti metow wo “Nil ye me de; me na meye,” enti **10** me ne wo kyenee fam; na mede wo yee ahwede wə ahemfo ne wo nsuwansuwa naanya, na mema Misraim anim. **18** Wode wo nnebəne ne aguadi mu asisi agu asase asee na ada mpan, efi Migdol kosi Aswan twa wo kronkrommea ho fi eno nti memaa ogya fii wo mu de kəka Kus hye so. **11** Onipa anaa aboa biara mu na chyew wo, na memaa wo dan nsō wə fam nan rensi so, obiara rentena so mfe aduanan. **12** wə wən a na wərehwe no nyinaa anim. **19** Aman a Mema Misraim asase no ada mpan wə nsase a asee na wonim wo nyinaa ho adwiriw wən wə wo ho: mu na ne nkuropon beda mpan mfe aduanan wə w'awiey aye ahometew na wərenhu wo bio.” **20** wən nkuropon a asee no mu. Na məbə Misraimfo Awurade asem baa me nkyen se: **21** “Onipa ba, apete wo amanaman mu, na mahwete wən wə fa w'ani kyere Sidon na hye nkəm tia no **22** na nsase so. **13** “Nanso səe ne nea Otumfo Awurade ka se: ‘Səe na Otumfo Awurade se: “Me ne wo se: Mfe aduanan akyi no, meboaboa Misraimfo anya, Sidon na meda m'auonyam adi wə mo mu. ano afi aman a mebəo won petee so no so. **14** Wubehu se mene Awurade no, bere a mede asotwe Mede wən befi nnommumfa mu aba na mede wən aba ne so na mada me ho adi se akronkronni wo aka Misraim Atifi, wən nenanom asase. Eho na ne mu no. **23** Mema ɔyaredəm aba ne so na mama wəbəye ahenni mu kumaa bi. **15** Ebeyə ahenni a mogya atee wə ne mmonten so. Apirafo betoto wə enye den na erentumi mma ne ho so wə aman a ne mu, bere a afoa redi ahim wə ne ho nyinaa. aka no mu. Meye no ahenni a erentumi nni aman Afei na wobehu se mene Awurade no. **24** “Na afoforo so. **16** Misraim renye əman a Israelfo de Israelfo rennya yonkonom a wəwə adwemmmone, wən ho bəto no so bio, mmapom ebekae won bəne a wən a wəwəwə yayaayaw se ohwirem ne nsoe bio. woye se wəde wən ho kədan no de pəe mmoa. Afei na wobehu se mene Otumfo Awurade no. **25** Afei, wobehu se mene Otumfo Awurade no.” **17** “Səe na Otumfo Awurade se: Se meboa Israelfo Mfe aduonu ason so, əsrəm a edi kan no da a edi ano fi aman a wabə wən apete no so a, meda me kan no, Awurade asem baa me nkyen se: **18** “Onipa kronkronye adi wə wən mu, ama amanaman no ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'asraafu tuu ahu. Afei wəbetena wən ankasa asase a mede maa Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na əbatı me somfo Yakob no so. **26** Wəbetena hə asomdwoe nso so poporee. Nanso əne n'asraafu no annya mu na wobesisi adan, ayeye bobə nturo; Wəbetena hwee amfi adwumaden a woye de tiaa Tiro no ase asomdwoe mu wə bere a matwe ne yonkonom mu. **19** Eno nti, səe na Otumfo Awurade se: Mede a wəkasa tiaa no no nyinaa aso. Afei wobehu se Misraim rebəhye Babiloniahene Nebukadnessar nsa na əbesoa n'ahode aka. Əbefom asase no de aye akatua ama n'asraaf. **20** Mede Misraim ama se n'adwumoye so akatua, efise əne n'akofo ye maa me, Otumfo Awurade asem ni. **21** “Saa da no mema aben bi afifi ama Israelfi, na mebue w'ano wo wən mu. Afei wobehu se mene Awurade no.”

**30** Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, hye nkəm na ka se: ‘Səe na Otumfo Awurade se: “Twa adwo na ka se, “Ao da no!” **3** Na da no aben, Awurade da no aben, omununkum da, amanaman no atemmu bere. **4** Afoa bi besore atia Misraim, na ahoyeraw bəba Kus so. Se apirafo totə wə Misraim a wəbesoa n'ahonyade aka na wəabubu ne fapem agu fam. **5** Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bəhye asase no so nnipa ne so bio. Mede wo bəma asase so mmoa ne wim Misraim betoto wə afoa ano. **6** “Səe na Awurade

se: “Misraim nnamfonom betoto na n’ahomaso ahoden bedi no huammo. Efi Migdol kosi Aswan wobetoto wo afoa a ewo ne mu no ano, Otumfo Awurade asem ni. 7 Wobededa mpan wo nsase a ada mpan mu, na won nkuronpon bebubu aka nkuronpon a abubu ho. 8 Afei wobehu se mene Awurade no, bere a mede ogya ato Misraim mu na madwerew n’aboafu nyinaa no. 9 “Saa da no, asomafo de ahyen befi me nkyn akohunahuna Kus a ne tirim ye no də no. Ne ho beyeraw no wa Misraim atemmuda no, na ampa ara ebeba mu. 10 “See na Otumfo Awurade se: “Mede Misraim dom bebrebe no beba awiei məfa Babiloniahene Nebukadnessar so. 11 Ḍno ne n’asraafu; amanaman no mu anuodenfo, wode won beba abesee asase no. Wobetwe won afoa atia Misraim na wode afunu ahye asase no so ma. 12 Memu Nil mu nsu ayow na maton asase no ama nnipa bɔne; menam ananafo so besee asase no ne nea ewo mu nyinaa. Me Awurade na maka. 13 “See na Otumfo Awurade se: “Mesee ahoni no na mede Memphis nsesode ahorow no aba awiei. Misraim rennya mmapomma bio, na mema hu aba asase no so nyinaa. 14 Mesee Misraim Atifi, ato Soan mu gya na matwe Tebes aso. 15 Mehwie m’abufuwhey agu Pelusum so, Misraim bammo dennen no, na matwa Tebes nnipa bebrebe no agu. 16 Meto Misraim mu gya; Pelusum de ɔyaw bebebū ne mu. Ahum bebu afa Tebes so; na Memphis bedi abooboo da biara. 17 Heliopolis ne Bubastis mmerante betoto wo afoa ano, na nkuronpon no ankasa bekə nnommum mu. 18 Sum kabii beduru Tapanhes, da no se mibubu Misraim konnua no a; ho na n’ahomaso ahoden beba awiei. Omunkum bekata no so, na ne nkuraa bekə nnommum mu. 19 Eno nti metwe Misraim aso, na wobehu se mene Awurade no.” 20 Afe a eto so dubaako no, ɔram a edi kan no da a eto so ason no, Awurade asem baa me nkyn se: 21 “Onipa ba, mabu Misraimhene Farao basa mu. Wonkyekyeree, na atoa bio; na womfa nhyeetntama bamma mu naanya ahoden a ɔde beso afoa mu. 22 Eno nti, Otumfo Awurade na ose: Mene Misraimhene Farao anya; mebubu n’abasa abien no mu; basa a eye ne nea mu abu no, na mama afoa afi ne nsam ato fam. 23 Mede Misraimfo bekə amanaman mu na mahwete won agu nsase so. 24 Mehye Babiloniahene basa mu den na mede m’afua ahye ne nsa, nanso Farao de, mebu n’abasa mu, na wasi apini wo n’anim se obi a wapira opirabone. 25 Memu Babiloniahene abasa mu aye den, nanso Farao abasa bedwudwo asensem ne ho. Se mede m’afua hye Babiloniahene nsa na ɔma so tia Misraim a, wobehu se mene Awurade no. 26 Mede Misraimfo bekə amanaman mu na mahwete won agu nsase no so. Eno na wobehu se mene Awurade no.”

**31** Mfe dubaako mu, ɔram a eto so abiesa no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyn se, 2 “Onipa ba, ka kyere Misraimhene Farao ne nedom se: “Hena ho na wode wo keseye betoto? 3 Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi na ewo Lebanon, ɔde mman a eye fe, na ehye kwae so nyin koo soro yiye, ma ne nkɔn mu boro nhaban a aye kusuu no so. 4 Nsu no maa no aduan, mmura a mu do ma enyin koo soro; won nsuwansuwa sen faa n’ase nyinaa de koo mfuw no so nnua nyinaa ho. 5 Enti ekɔɔ sorosoro sen mfuw no so nnua nyinaa; ne dubaa dɔɔso ne mman nyin yee atenten, na nsu dodow a enyaa no nti edennanee. 6 Wim nnomaa nyinaa yee won berebuw wo ne dubaa no mu, wuram mmoa nyinaa wowoo mma wo ne mman no ase aman akese nyinaa tenaa ne nwini ase. 7 Na ne keseye no ye fe, ne dubaa a adennan no nti, na ne ntin nyin koo fam koduu nsu beebree mu. 8 Sida a ewo Onyankopon turo mu nto no, na operaw nnua nso dubaa ne no nyε pe, na wontumi mfa ɔfo nnua nso ntoto ne mman ho, dua biara nni Onyankopon turo no mu a n’ahoofe te se no. 9 Mebɔɔ no ahoofe maa no mman beebree, na nnua a ewo Eden nyinaa Onyankopon turo no mu no ani bereo no. 10 “Eno nti, see na Otumfo Awurade se: Esiane se enyin koo soro, maa ne nkɔn mu hyεe nhaban a abunkam so, na afei ɔyεe ahantan wo ne tentenyε ho nti, 11 mede no hyεe amanaman sodifo nsa, se one no nni no senea n’amumoye te. Mepoo no, 12 na ananafo aman no mu anuodenfo twaa no hwee fam, na ogyaw no ho. Ne dubaa no hwehwee mmepeω ne aku mu; ne mman mu bubuu wo subon mu. Asase so aman nyinaa fii ne nwini ase, na wogyaw no ho. 13 Wim nnomaa nyinaa sisii dua a abu no so, na wuram mmoa kɔhyehyeε ne mman mu. 14 Eno nti, nnua a ewo nsu ho no mu biara renyε ahantan, mnyin nkɔ sorosoro, mmoro nhaban a abunkam so no so. Nnua afoforo biara a enya nsu beebree no rennyin nkɔ soro saa bio. Wøahye se won nyinaa bewu aks asase ase, wo nnipamma a wosian kɔ amoam mu no nkyn. 15 “See na Otumfo Awurade se: Da a wode no too ɔda mu no, mede awerɛhow kataa nsuwansuwa a mu do no so maa no, na amma ne nsuten no ansen, na misiw ne nsu dodow no kwan. Ne nti mede kusuuye fura Lebanon, na nnua a ewo sare no so nyinaa botowee. (Sheol h7585) 16 Memaa aman no ho popoo wo n’asehwé nnyigyei no ho, bere a mede no baa ɔda mu ne won a wøasian kɔ amoam mu no. Afei Eden nnua nyinaa, nea ete apow na εye papa wo Lebanon, nnua a enya nsu yiye nyinaa nyaa awerɛkyekye wo asase

ase. (Sheol h7585) 17 Won a wötenea ne nwini ase, ne ne dóm a wöwö amanaman no mu nso ne no ko öda mu, akoka won a wötoto wo afoa ano no ho. (Sheol h7585) 18 “Nnua a ewo Eden no mu de, ewo he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wo anuonyam ne kese耶 mu? Nanso wo nso wobesian wo aka fam, wo ne Eden nnua no. Wobefra momonotofo mu, wön a woototo wo afoa ano no.” “Eyi ye Farao ne ne dóm no, Otumfo Awurade asem ni.”

amanaman akese no mmabea nsian nkø asase ase nkøka wøn a wøasian kø amo a mu no ho. **19** Ka kyere wøn se, ‘Wadom mo dodo sen wøn a aka no ana? Munsian nkø na mo ne momonotofo no nkøda.’ **20** Wøbekø wøn a wowuwuu wø aføa ano no ho. Wøatwe aføa no, ma wøntwe ne nnipadøm no ase nkø. **21** Akannifo akese a wøwø ñøda mu bøka afa Misraim ne ne døm ho se, ‘Wøasian aba na wødeda momonotofo mu, wøn a wowuwuu wø aføa ano no.’

**32** Mfe dumien mu, osram a eto so dumien no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyere no se: “Wote se gyata wo aman no mu: wote se po mu aboa a ne ho ye hu wububu dikyi wo wo nsuten mu, wode wo nan boro nsuten no de fono nsu no. **3** “See na Otumfo Awurade se: “Mede dom beba abetow m’asau agu wo so, na wobetwe wo afi m’asau mu. **4** Metow wo akyene asase no so na mahiri wo ato sare so. Memma wim nnomaa nyinaa abesisi wo so na asase so mmoa nyinaa adi wo nam afre so. **5** Mehata wo nam wo mmepon no so na mede wo funu ahye aku ma. **6** Mede wo mogya a eresen no afow asase no de akoka mmepon no na wo nam behye abon nketeua no ma. **7** Se mitwa wo fi ho a,mekata osoro ani na madunnum won nsoromma; mede omununkum bekata owia ani, na osram renhyerem. **8** Osoro akanea a ehyeren nyinaa memma aduru sum wo wo so; memma sum aduru w’asase, Otumfo Awurade asem ni. **9** Memma nnipa bebree koma atutu bere a mede wo see aba aman no mu, nsase a wunnya nhuu mu. **10** Memma nnipa bebree ho adwirw won wa wo ho, wo nti, hu bema won ahene ho apopo bere a merehim m’afua wo won anim no. Da a wobehwe ase no won mu biara ho bewosow bere nyinaa mu wo won nkwa nti. **11** “Na see na Otumfo Awurade se: “Babiloniahene afoa besore wo wo so. **12** Memma wo dom no atoto wo dommarima afoa ano, wo aman a woye anuodenfo mu. Wobesee Misraim ahomaso pasaa na ne dom no nyinaa bedi nkogu. **13** Mekunkum n’antwi nyinaa afi nsu bebree no ho na onipa nan rentiatia mu bio na antwi tote nso remfona no. **14** Afei memma ne nsu ani atew na mama ne nsuten atee se ngo, **15** Se mema Misraim da mpan na miyi biribiara fi asase no so, se mikum won a wote so nyinaa a, afei na wobehu se mene Awurade no.’ **16** “Eyi ne kwadwom a wobeto ama no. Amanaman no mmabea beto ama Misraim ne ne dom nyinaa, Otumfo Awurade asem ni.” **17** Afe a eto so dumien no ne sram da a eto so dunum no, Awurade asem baa me nkyen se: **18** “Onipa ba, twa adwo ma Misraim dom na ma one

**(Sheol h7585)** 22 "Asiria ne n'asraafu nyinaa wō hō, wōn a wōakunkum wōn no nna atwa ne ho ahyia, wōn a wōatoto wō afoa ano no. 23 Wōn nna no wō amoaa no ase tonn na n'asraafu deda ne nna ho nyinaa. Wōn a na wohunahuna afoforo wō ateasefo asase so no nyinaa awuwu, wōatoto wō afoa ano. 24 "Elam wō hō, ne nnipadom nyinaa atwa ne da ho ahyia. Wōn nyinaa awuwu, wōatoto wō afoa ano. Wōn a na wohunahuna afoforo wō ateasefo asase so nyinaa sian kōo asase ase se momonotofo. Wōde wōn animguase kōka wōn a wosian kō amoaa mu no ho. 25 Wōatoto mpa ama no wō atofo no mu, na ne dōm atwa ne da ho ahyia. Wōn nyinaa yē momonotofo a wōatoto wō afoa ano. Esiane se wōn ahunahuna trew wō ateasefo asase so no nti, wōne wōn a wosian kō amoaa mu no nyinaa anim agu ase. Wōadeda wōn wō atofo no mu. 26 "Mesek ne Tubal wō hō a wōn dōm atwa wōn nna ho ahyia. Wōn nyinaa yē momonotofo a wōatoto wō afoa ano efise wōtretrew wōn ahunahuna mu wō ateasefo asase so. 27 Enye wōn ne akofo momonotofo foforo a wōatoto na wōdeda hō no ana? Wōn a wōne wōn akode sian kōo nna mu na wōn ti deda wōn afoa so no. Wōn amumoyē so asotwe daa wōn nnompe so, mmom saa akofo yi ahunahuna atrētrew wō ateasefo asase so. **(Sheol h7585)** 28 "Faraoo, wo nso wobebubu wo mu na woakōda momonotofo mu, wo ne wōn a wōtotō wō afoa ano no. 29 "Edom wō hō, n'ahemfo ne ne mmapomma nyinaa deda wōn a wōatoto wō afoa ano no mu, wōn tumi nyinaa akyi. Wōdeda momonotofo mu, wōne wōn a wosian kō amoaa mu no. 30 "Mmapomma a wofifati fam nyinaa ne Sidonfu nyinaa wō hō, wōne atofo kōo wō animguase mu, wōn tumi a wōde hunahuna no nyinaa akyi. Wōdeda hō se momonotofo, wōne wōn a wokum wōn wō afoa ano, na wōne wōn a wosian kō amoaa mu no asoa wōn animguase. 31 "Faraoo, one n'asraafu nyinaa behu wōn na ne were bekyeyke wō ne dōm a wokunkum wōn wō afoa ano no ho, Otumfo Awurade asem ni. 32 Mmom me na memaa Faraoo ne ne nnipadōm de ahunahuna tretrew wō ateasefo asase so de, nanso wōbededa momonotofo mu, wōn a wōde afoa kunkum wōn, Otumfo Awurade asem ni."

**33** Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, Nanso Israelfi, moka se, ‘Awurade akwan ntee.’ kasa kyere wo manmma na ka kyere wən se: Nanso mebu obiara aten senea n’akwan te.” 21 Yen ‘Se metwe m’afoa wə asase bi so, na se asase no asutwa afe a eto so dumien no sram a eto so du no so nnipa yi wən mmarima no mu baako se ɔnye mnaanum so, ɔbarima bi a waguan afi Yerusalem ɔwemfo mma wən, 3 na ohu se afoa reba abeko baa me nkyen bekae se, “Kuropon no ahwe ase!” 22 atia asase no a, ɔhyen torobento de bə nnipa no Na anwummere a ade rebekye ama ɔbarima no aba kəkə. 4 Na se obi te torobento no nnyigyei na no, na Awurade nsa wə me so na obuee m’ano ansa wanna ne ho so, na se afoa no bekum no a, ne na ɔbarima no baa anopə. Enti na m’ano abue a mogya bəbə ɔno ankasa ti so. 5 Esiane se otee mitumi kasa. 23 Afei Awurade asem baa me nkyen torobento no nnyigyei na wantie kəkəbə no nti, se, 24 “Onipa ba, nnipa a wotete saa nnwiriiwii ne mogya bəbə n’ankasa ti so. Se otiee kəkəbə no so wə Israel asase no so no reka se, ‘Abraham ye a, anka onyaa ne ti didii mu. 6 Nanso se ɔwemfo onipa baako, nanso onyaa asase no nyinnaa. Nanso no hu se afoa no reba na wanhyen torobento no yədəoso, na nokware wəde asase no ama yen se amma nnipa no kəkə, na se afoa no ba bekum yen agyapade.’ 25 Eno nti, ka kyere wən se, ‘Se wən mu baako a, wəbefa saa onipa no akə wə na Otumfo Awurade se: Se mowe nam a mogya ne bəne nti, nanso məma ɔwemfo no abu owufo wə mu, mosom mo anyame na muhwie mogya gu no mogya ho akontaa.’ 7 “Onipa ba, maye wə nti, ese se mofa asase no ana? 26 Mode mo ho to ɔwemfo ama Israelfi, eno nti tie m’anonm nsem na mo afoa so. Moye akyiwade na mo mu biara gu fa kəkəbə a efi me nkyen ma wən. 8 Se meka kyere ne yonko yere ho fi. Ese se munya asase no ana?” omumoyefo se, ‘Wo omumoyefo, owu na wubewu,’ 27 “Ka eyi kyere wən se, ‘Nea Otumfo Awurade na se woankasa ankyere no amma wamfi n’akwan se ni: Ampa ara se mete ase yi, wən a wəaka wə so a, saa omumoyefo no bewu ne bəne mu, na kurow no nnwiriiwii mu no bətətə wə afoa ano. məma woabu ne mogya ho akontaa. 9 Nanso se Wən a wəwə wuram no mede wən bəma nkekaboa wəbə omumoyefo no kəkə se omfi n’akwan so na ama wəawə wən na wən a wəwə abandennen se wanye a, ne bone nti, obewu, nanso worenni ne ne aboden mu no, ɔyaredəm bekunkum wən. 28 mogya ho fə. 10 “Onipa ba, ka kyere Israelfi se: Messe asase no ama ayə amamfo, na n’ahomaso ‘Se ne nea moreka: “Yen mfomso ne yen nnebone ahooeden no bəba awiee na Israel mmepow no beda hye yen so, yeresee, esiane eyinom nti. Na den na mpan a obiara rentwa mu wə ho. 29 Afei wobehu yebeye na yeanya nkwa?”” 11 Ka kyere wən se, ‘Se se mene Awurade no, bere a mama asase no ada mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, m’ani nnye mpan wə akyiwade a wəaye nyinnaa nti.’ 30 “Wo amumoyefo wə ho, na mimom mpepə se wədan fi de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsem wə wən akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan afasu ho ne afi apon ano kyere wən ho wən ho se, mfi mo amumoye akwan no so! Aden nti na ese se ‘Mommra mmetie asem a efi Awurade nkyen aba.’ muwuwu, Israelfi?” 12 “Eno nti onipa ba, ka kyere 31 Me nkurofo ba wo nkyen, senea wəye daa no, wo manmma se, ‘Otreneeni trenee rentumi nnye betenatena w’anim betie wo nsem, nanso wəmmfa no nkwa wə bere a ɔnye osiete; na omumoyefo nyə adwuma. Wəde wən ano ka ahofama, nanso amumoye remma onhwe ase wə bere a odan fi wən koma mu de, wən ani bere asisi mu adenya. ho. Se otreneeni ye bəne a, ɔrennya nkwa wə ne 32 Nokware, wən de, wote se obi a ne nne ye de, kan treneeyə nti.’ 13 Se meka kyere otreneeni se na ode nnwontode to ɔdo nnwom, efise wote wo obenya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne treneeyə so nsem nanso wəmmfa nyə adwuma. 33 “Se eyinom na ɔye bəne a, worenkae ne kan trenee nneyeə biara. Obewu wə ne bone a waye nti. 14 Na se meka nyinnaa ba mu a, na nokware ebəba mu nso, na afei kyere omumoyefo se, ‘Owu na wubewu,’ na afei wobehu se odiyifo bi baa won mu.”

**34** Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, hye nkɔm tia Israel nguanhwefo: hye nkɔm na ka kyere won se: See na Otumfo Awurade se: Nname nka Israel nguanhwefo a wəhwə wən ankasa nko ara so. Ense se nguanhwefo hwə nguankuw no ana? 3 Monom nufusu, mode mmoa no ho nwi fura mo ho na mukum mmoa a wəadədə nanso monhwə nguankuw no. 4 Monhyee wən a wəye mmerew no den, nsaa ayarefo yare na monkyekyeree apirafo akuru. Momfaa wən a wəabo ko mmae, na monhwəhwee wən a wəayera. Mode shye ne atiriməden a ahwe wən so. 5 Eno nti

wōbo ahwete, efise wonni əhwefo bi, na wōbo ahwete no, wōbeyee hanam maa wuram mmoa nyinaa. **6** Me nguan kyinkyin mmeƿow ne nkoko nyinaa so. Wōbōo won petee asase so baabiara, na obiara anhwehwe wōn. **7** “Enti, mo nguanhwefo, muntie Awurade asem: **8** Nokware, se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, esiane se me nguankuw nni əhwefo nti wōawiawia wōn na wōaye hanam ama wuram mmoa, na esiane se nguanhwefo no anhwehwe me nguan no na mmom wōhwee wōn ankasa ho na wōto me nguan no asaworam **9** nti, nguanhwefo, muntie Awurade asem: **10** See na Otumfo Awurade se: Me ne nguanhwefo no anya na mémā wōabu me nguankuw no ho akontaa. Meremma wōnhwe nguankuw no bio senea ebeye a worenkum nguan no nnwe; megje me nguankuw afi wōn anom na wōrenye wōn aduan bio. **11** “Na see na Otumfo Awurade se: Me ara mehwehwe me nguan na mahwe wōn so. **12** Senea oguanhwefo hwe ne nguan a wōahwete bere a ȝwō wōn nkyen no, saa ara na mēhwē me nguan so. Meyi wōn afi mmeae a wōhwete kō wō omununkum ne sum kabii da no. **13** Mede wōn befi amanaman so aba na mabaoboa wōn ari afi nsase so na mede wōn aba won ankasa asase so. Mémā woaddidi wo Israel mmeƿow so, subon ne asase no so atenae nyinaa. **14** Mehwe wōn so wo adidibe a papa, na Israel mmeƿow atenten so beye wōn adidibe. Eho na wōbededa adidibe a asase papa so, na ho na wōbewe sare fromfrom wo Israel mmeƿow so. **15** Me ara mehwe me nguan na mama wōadeda ho. Awurade asem ni. **16** Mehwehwe nea wayera na mede nea wabo ko asan aba. Mekyekyere nea wapira no akuru, na mahye nea ȣye mmerew no den, nanso nea wado ne nea ne ho ye den no, mesee wōn. Mede trenee behwe nguankuw no. **17** “Na mo, me nguankuw, see na Otumfo Awurade se: Mebu oguan baako ne ȝoforo ntam aten ne mpapo ne adwennini ntam. **18** Adidibe a papa a mudidi so no, eyé ade ketewa ma mo ana? Ese se mode mo anan tiatia mo adidibe a aka no nso so ana? Ensō mo ani se monom nsu a ani ye kurunnyenn ana? Ese se mode mo anan fono nkae no ana? **19** Ese se me nguankuw di nea moatiatia so na wōnom nea mode mo anan afon ana? **20** “Ensō nti see na Otumfo Awurade ka kyere wōn: Monhwe, me ara mebu nguan a wōadodo ne nguan a wōafonfōn ntam aten. **21** Esiane se, mode mo nkyn mu ne mmati puapua nguan a wonni ahooden na mode mo mm̄en pempe wōn kosi se mobepam wōn akyirikyiri nti, **22** megje me nguankuw na wōremfom wōn bio. Mebu oguan baako ne ȝoforo ntam aten. **23** Mémā oguanhwefo baako, me somfo Dawid, ahwē wōn so, na ȝbeyeen won na waye won hwefo. **24** Na me, Awurade, meye won Nyankopōn na me somfo Dawid aye won mu obirempōn. Me Awurade na maka. **25** “Me ne wōn bēye asomdwē apam na matōre nkekaboa ase wō asase no so senea wobetumi atena sare so na wōadeda kwaе mu asomdwē mu. **26** Mehyira wōn ne mmeae a atwa me pampa ho ahyia. Meta obosu wo ne bere mu, na ȝbeye nhiyira bosu. **27** Mfwu so nnua besow wōn aba na asase no nso abo n'aduan. Nnipa no betena wōn asase so dwoodwoo. Mibubu wōn konnua na migye wōn fi wōn a wode wōn yee nkōa nsam a wobehu se mene Awurade no. **28** Amanaman no remfow wōn bio, na wuram mmoa nso renkyere wōn nnwe. Wōbetena asomdwē mu na obiara renhunahuna wōn. **29** Na mémā wōn asase a ȝsow nnōbae ama agye din, na aduankōm renne wōn wō asase no so na wōrenye ahohora mma amanaman no. **30** Afei wobehu se me Awurade, wōn Nyankopōn ne wōn wō hō, na wōn, Israelfi, ye me nkurofō; Otumfo Awurade asem ni. **31** Mo, me nguan, m'adidibe a nguan ye me nkurofō, na mene mo Nyankopōn, Otumfo Awurade asem ni.”

**35** Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, fa w'ani kyere Bepow Seir; hye nkōm tia no, **3** na ka se, ‘See na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya, Bepow Seir, na metee me basa atia wo na mémā wo ada mpan. **4** Medan wo nkurow ama aye mmubui na wōbeda mpan. Afei wubehu se mene Awurade no. **5** “Esiane se wode tete nitan hye wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wo wōn amanehunu mu, bere a wōn asotwe duu ne mpampanso no **6** nti, se mete ase yi de, Otumfo Awurade asem ni, mede wo bēma mogyahwiegu na ebedi w'akyi. Esiane se woansuro mogyahwiegu no nti, mogyahwiegu beta wo. **7** Mémā bepow Seir ada mpan, na mayi wōn a wodi so akoneaba no afi ho. **8** Mede atofo behye wo mmeƿow so ma; won a wōbetoto wō afoa ano bētoto ase wō wō nkoko so, aku mu ne wo subon mu. **9** Mémā woada mpan afebow, na obiara rentena wo nkurow so. Afei wubehu se mene Awurade no. **10** “Woaka se, “Saa aman abien ne nsase yi beye yen dea, na yebefā,” wō bere a me Awurade mete hō; **11** enti se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, me ne wo bedi no senea abufuw ne ninkunu a wodaa no adi wō otan a wotan wōn no mu no te, na meda me ho adi wō wōn mu, bere a mebu wo aten. **12** Afei wubehu se me Awurade, mate animtiaabu ns̄em a woaka atia Israel mmeƿow no. Wokae se, “Wōama ada mpan na wōadān ama yen se yemfa.” **13** Mohoahoa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebē, na metee. **14** See na Otumfo Awurade se: Bere a wōsae nyinaz redi ahurusi no, m̄sma wo

513

Hesekiel

ada mpan. 15 Senea wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan no, saa ɔkwan no na mede wo befa so. Wobeda mpan, Bepow Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobehu se mene Awurade no.”

**36** “Onipa ba, hye nkɔm kyere Israel mmeƿow na ka se: ‘Israel mmeƿow, muntie Awurade asem. 2 See na Otumfo Awurade se: See na otamfo no ka faa wo ho, “Aaa! Tete sorɔnsorɔmmea no abeyɛ yen dea.” 3 Eno nti, hye nkɔm na ka se, ‘See na Otumfo Awurade se: Esiane se wɔasɛe mo na woataataa mo wɔ afa nyinaa, na eno nti mobeyɛ aman a aka no agyapade ne nnipa no ahohora nsenka ne atwetwesi, 4 eno nti, Israel mmeƿow, muntie Otumfo Awurade asem: See na Otumfo Awurade ka kyere mmeƿow ne nkoko, nsuben ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea aye amamfo, nkurow amamfo a woadwiriw agu na arman no nkae a atwa wɔn ho ahyia no di wɔn ho few. 5 See na Otumfo Awurade se: Mifi anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efise wɔde fewdi ne adwemmmone aye me man wɔn agyapade, senea wobetumi afom ne didibea.’ 6 Eno nti, hye nkɔm a efa Israel asase ho, na ka kyere mmeƿow ne nkoko, subon ne abon se, ‘See na Otumfo Awurade se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efise amanaman no abu wo animtiaa. 7 Enti see na Otumfo Awurade se: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu wɔn animtiaa. 8 “Nanso mo, Israel mmeƿow, mubenza mman, asow aba ama me nkurofo Israelfo, efise ɛrenkye wobeba fie. 9 Mo ho hia me na mehu mo mmɔbɔ; wobefuntum mo na woadua mo so aba, 10 na mema wo so nnipa adɔoso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa betena wo nkurow no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso. 11 Mema mmarima ne mmoa adɔoso wo mo so na wobewowo na woaddo, mema nnipa atena wo mu te se kan no na wobema woadi yiye asen kan no. Na afei mubehu se mene Awurade no. 12 Mema nkurofo, me nkurofo Israelfo, anantew wo so. Wobefo wo na wobeye wɔn agyapade na woremma wonni mmakɔm bio. 13 “See na Otumfo Awurade se: Esiane se nkurofo ka kyere wo se, “Wukum nnipa we na woma wo man no hwere n'adegye,” 14 eno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma wo man nhwre n'adegye bio, Otumfo Awurade asem ni. 15 Meremma wonte amanaman no fewdi bio, na worenhu nkurofo no animtiaabu bio, na wo man nso renhwre ase bio, Otumfo Awurade asem ni.” 16 Awurade asem baa me nkyen se, 17 “Onipa ba, bere a Israelfo te wɔn ankasa asase so no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛe guu asase no ho fi. Na wɔn abrabɔ te se ɔbea ɔsram-sram afide wo m'ani so. 18 Enti mihwiee m'abufuwhyew guu wɔn

so, efise wɔahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn abosom agu ho fi. 19 Meboɔ wɔn ahwete wɔ amanaman mu, na wohwete faa amanaman mu; migyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛe so buu wɔn aten. 20 Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu no, woguu me din kronkron ho fi, efise wɔka faa wɔn ho se, ‘Eyinom ye Awurade nkurofo, nanso na esɛ se wofis n'asase so.’ 21 Me din kronkron ho hia me, nea Israelfi guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so mu no. 22 “Eno nti, ka kyere Israelfi se, ‘See na Otumfo Awurade se: Israelfi, enye mo nti na merebeyɛ saa nneɛma yi, na mmom me din kronkron no nti, nea muguu ho fi wɔ amanaman a mokɔɔ so mu no. 23 Meda me din keseyɛ no kronkronyɛ a moagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, din a moagu ho fi wɔ wɔn mu no. Se mefa wo so da me ho adi se ɔkronkronni ma wohu a, afei amanaman no behu se mene Awurade no, Otumfo Awurade asem ni. 24 “Na meyi mo afi amanaman no mu, mɛboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so de mo asan aba mo ankasa asase so. 25 Mede nsu kurunyenn bepete mo so na mo ho atew: Mɛtew mo ho afi nkekae ne mo ahoni nyinaa ho. 26 Mɛma mo koma foforo na mede honhom foforo ahye mo mu. Meyi koma a ete se abo no afi mo mu na mama mo koma foforo a eyɛ ɔhonam. 27 Na mede me Honhom behye mo mu na mama moadi m'ahyedɛ so na moahwɛ adi me mmara so. 28 Mobetena asase a mede maa mo agyanom no so. Mobeyɛ me nkurofo na mayɛ mo Nyankopon. 29 Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mɛma aduan aba ama abu so na meremma ɔkɔm mma mo so. 30 Mɛma nnua so aba aye bebree na mfuw nso abo nnɔbae senea ɔkɔm nti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no mu. 31 Afei mobekae mo akwammone ne mo amumoyɛ, na mo bone ne akyiwade nti, mo ho beye mo nwini. 32 Mɛpe se muhu se enye mo nti na mereye eyi, Otumfo Awurade asem ni. Momfere na momma mo ani nwu wɔ mo abrabɔ ho Israelfi! 33 “See na Otumfo Awurade se: Da a metew mo ho afi mo bone ho no, mema nnipa atena mo nkurow so bio na wobesisi nnwiriwii no bio. 34 Asase a ada mpan no, wobedu so nneɛma na ɛrenna hɔ kwa senea na ete wɔ wɔn a na wotwa mu fa hɔ no ani so no. 35 Wobeka se, “Saa asase a ada mpan yi aye se Eden turo, nkuropon a na adan nnwiriwii, aye amamfo na aseɛ yi, wɔabo ho ban na nnipa abetenatena mu.” 36 Afei aman a aka a atwa mo ho ahyia no behu se me Awurade makyekyere nea na aseɛ na madua wɔ nea na ada mpan so, me Awurade na maka na meye.” 37 “See na Otumfo Awurade se: Metie Israelfi abisade na mayɛ eyi ama wɔn; Mɛma won nkurofo adɔoso se nguan, 38 wobedɔoso se nguankuw a wɔde wɔn kɔ Yerusalem

se afɔrebøde wɔ n'afahyenna. Saa ara na nnipa dodow behye nkuronpon a adwiriw no so ma. Afei wobehu se mene Awurade no."

**37** Na Awurade nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom faa me fii adi de me besii obon no mfimfini, na nnompe ayε no ma. 2 Óde me dii akoneaba wo mu na mihiu nnompe bebree wɔ obon no ase, nnompe a εho akokwaw. 3 Obisaa me se, "Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa ana?" Mekae se, "Otumfo Awurade, wo riko ara na wunim." 4 Afei ɔka kyere se, "Hye nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyere won se, 'Nnompe a mo ho akokwaw, muntie Awurade asem!' 5 See na Otumfo Awurade ka kyere saa nnompe yi: Memahome aba mo mu na mubenya nkwa. 6 Memahome abesuso mo mu, na mede nam agu mo so na mede were akata mo ho. Mede ahome begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei mubehu se mene Awurade." 7 Eno nti mehyee nkɔm senea wɔhyee me no. Na migu so rehye nkɔm no, nne bi bae, ɔwosow bi, na nnompe no keka bobɔɔ mu, dompe bekaa ne dompe ho. 8 Na mehwɛ huu se ntin baa so, na nam baa ho na were bekataa so, nanso na ahome biara nni mu. 9 Afei oka kyere se: "Hye nkɔm kyere home, hye nkɔm, onipa ba na ka kyere no se, 'See na Otumfo Awurade se: Ahome fi mframanaan no mu bra behome gu saa awufo yi mu na wonnya nkwa.'" 10 Enti mehyee nkɔm senea ohyee me no, na ahome hyen wɔn mu; na nkwa baa won mu ma wosore gyinagyinaa wɔn anan so, dom kese pa ara. 11 Afei ɔka kyere se, "Onipa ba, saa nnompe yi ye Israelfi nyinaa. Wɔka se: 'Yen nnompe ho akokwaw na yen anidaso asa, wɔatwa yen agu korakora.' 12 Eno nti hye nkɔm na ka kyere won se: 'See na Otumfo Awurade se: Me nkurofo, merebebeueue mo nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo besan aba Israel asase so. 13 Afei mo, me nkurofo, se mibueue mo nna na mayiyi mo fi mu a, mubehu se mene Awurade no. 14 Mede me Honhom behye mo mu na mubenya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mubehu se me, Awurade na makasa na maye nso, Awurade asem ni.'" 15 Awurade asem baa me nkyen se: 16 "Onipa ba, fa dua na kyere ho se, 'Yuda ne Israelfo a wɔka ne ho de.' Afei fa dua foforo na kyere ho se, 'Efraim dua a εye Yosef ne Israelfi a wɔka ne ho nyinaa de.' 17 Ka abien no bo mu na εnye dua baako wo wo nsam. 18 "Se wo nkurofo ka se, worenkyere yen nea wode eyi kyere ana a, 19 ka kyere wɔn se, 'See na Otumfo Awurade se: Merebeεa Yosef dua a εhye Efraim ne Israel mmusuakw a wɔka ne ho no nsa, na mede abɔ Yuda dua no mu aye abien no baako, na wobeyε baako wɔ me nsam.' 20

Ma nnua a woakyerekyerɛ ho no so kyere wɔn 21 na ka kyere won se, 'See na Otumfo Awurade se: Meyi Israelfo afi amanaman a woakɔ so no so. Meboaboa wɔn ano afi mmaa nyinaa na mede won asan aba wɔn ankasa asase so. 22 Meyɛ wɔn ɔman baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepɔw so. Ohene baako bedi wɔn nyinaa so na wɔrenye aman abien bio, na wɔrenkye mu nyɛ wɔn ahenni abien. 23 Wɔremfa wɔn ahoni ne nsesode tantan no, anaase wɔn nnebɔne no mu bi ngu won ho fi bio, na megye wɔn nkwa afi wɔn akyirisan bɔne mu na metew wɔn ho. Wobeyε me nkurofo na maye wɔn Nyankopon. 24 "Me somfo Dawid bedi won so hene na wɔn nyinaa benya oguanhwefo baako. Wobedi me mmara so na wɔahwɛ m'ahyɛde aye. 25 Wobetena asase a mede maa me somfo Yakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma betena ho afebaa, na me somfo Dawid beye wɔn birempɔn afebaa. 26 Me ne wɔn beye asomdwoe apam, εbeyε apam a ete ho daa. Memahome wɔatim na mama wɔado na mede me kronkronbea besi won mu afebaa. 27 Me tenabea bewo wɔn mu, meye wɔn Nyankopon na wɔayɛ me nkurofo. 28 Afei amanaman no behu se me Awurade, me na meye Israel kronkron, bere a me kronkronbea si wɔn mu afebaa no."

**38** Awurade asem baa me nkyen se, 2 "Onipa ba, fa w'ani si Gog, a εwo Magog asase so no so, Mesek ne Tubal obirempɔn no; hye nkɔm tia no 3 na ka se: 'See na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birempɔn. 4 Mekyinkyim wo na mede nnarewa asuso w'abogye mu na mede wo ne w'asraafo nyinaa, w'apɔnkɔ, w'apɔnkɔsotefo a wɔhyehyε akotade ne dɔm kese a wokurakura akokyem akese ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn afoa, apue. 5 Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura nkatabo na wɔhyehyε wɔn nnadekyew bɛka wɔn ho, 6 afei Gomer ne n'asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wofι atifi fam akyirikyiri ne n'asraafo, aman bebree bɛka wo ho. 7 "Siesie wo ho, yε krado, wo ne nnipakuw a waaboaboa wɔn ho ano wo wo nkyen nyinaa na yε wɔn so hwefo. 8 Nna bebree akyi no, wobetwe atuo. Mfe bi akyi no wobeko afa asase bi a wafi ɔko mu afi na waaboaboa so nnipa afi amanaman so aba Israel mmepɔw a ada mpan akye no so. Wode wɔn fi amanaman no mu, na mprempren wɔn nyinaa te asomdwoe mu. 9 Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyen no beforo akyi mo anim se ahum. Mobeyε se omununkum akata asase no so. 10 "See na Otumfo Awurade se: Saa da no, nsusuwii bi beba wo tirim na wubeguan nyhyehyε bɔne bi. 11 Wobeka se, "Meko afa asase a wɔntoo so nkuraa ho fasu, metow ahye nnipa a

wōwō asomdwoe na wōnnwene hwee so, a wōn ne wōn a wōtete hō asomdwoe mu wō mpoano mu biara nni ḥfasu, apon ne akyi adaban. **12** nsase so no na wobehu se mene Awurade no. **7** Mēfom na mawia na madan me nsa atia amamfo “Mēma me nkurofō Israelfo ahu me din kronkron a nnipa abetena so ne nnipa a woaboa wōn ano wō wōn mu na meremma ho kwan ma wonugu afi amanaman so, nnipa a nyēmmoa ne aguade me din kronkron no ho fi na aman no behu se abu wōn so na wōtete asase no mfimfini no.” **13** me Awurade mene ḫronkronni no wō Israel. **8** Seba ne Dedan ne Tarsis aguadifo ne ne nkuraa ḫrebal na ampa ara ebési, Otumfo Awurade asem nyinaa bebisa wo se, “Woaba se worebefom ana? ni. Da a maka ho asem no ni. **9** “Afei wōn a Woaboa wo dōm ano se morebewia na moasoa wōtete Israel nkurow so befi adi na wōde akode dwete ne sikakōkō, nyēmmoa ne aguade akō na no besō gya, akokyēm nketewa ne akēse, bēmma moafa asade bebree abran so ana?” **14** “Eno nti, ne agyan, nkontimmaa ne mpeaw. Wōde bēye onipa ba, hyē nkōm kyere Gog se, ‘See na Otumfo nnyina asō gya mfe ason. **10** Erehnia se wōbekō Awurade se: Saa da no, bere a me nkurōfō Israelfo anyan wō mfuw so anaase wōbērē bi wō kwaе mu, te hō asomdwoe mu no, woanhu ana? **15** Wubefi efise wōde akode no besō gya. Na wōbesee wōn a w'asase so wō atifi fam noho tōnn, wo ne aman wōsēe wōn nneēma no nneēma na wōafom wōn bebree a wōn nyinaa tete aponkō so, nnipadōm a wōfom wōn nneēma no nso nneēma, Otumfo kese, asraafodōm a esō. **16** Mubetutē akō me Awurade asem ni. **11** “Saa da no, meye amusiei nkurōfō Israelfo so te se omununkum a ekata asase wō Israel ama Gog, wō obon a eda baabi a wōn no so. Nna a ebeba no mu. Gog, mēma woasore atia a wotu kwan kō apuei fam wō po no ho no fa m'asase, sēnea aman no behu me, bere a menam no. Ebesi akwantufo kwan efise wobesie Gog ne wo so beda me ho adi se ḫronkronni wō wōn anim ne dōm no wō hō. Eno nti wōbēfrē hō se Hamon no. **17** “See na Otumfo Awurade se: Enyē wo ne Gog bon. **12** “Na Israelfi de asram ason besie wōn nea menam m'asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho de advira asase no. **13** Nnipa a wōwō asase no asem nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wōde so besie wōn na da a wōbēhyē me anuonyam no mfe bebree hyēe nkōm se mēma wo so de atia bēye nkaeda ama wōn, Otumfo Awurade na ose. wōn. **18** Eyi ne nea ebési saa da no. Se Gog tow hyē **14** Wōbekō so afa nnipa ama wōatew asase no ho. Israel asase so a, m'abufuwhyew besore, Otumfo Ebinom befa asase no so nyinaa, na ebinom nso Awurade asem ni. **19** M'anem ne m'abufuwhyew asie wōn a wōdā so gugu asase no so no. “Asram mu, mepae mu ka se, saa bere no asasewosow ason akyi no wōbehwehwē asase no so yiye. **15** kese beba Israel asase so. **20** Po mu mpataa, wim Bere a wōrekinkyin asase no so no, se wōn mu nnomaa, wuram mmoa, abōde biara a ewea wō bi hu onipa dompe a, ḥbēhyē hō agyirae akosi se asase so ne nnipa a wōwō asase so nyinaa ho asieifo befa akosie wō Hamon Gog bon no mu. bēpopo wō m'anim. Mmepōw betutu agu, abotan **16** (Kurow bi beba hō a ne din de Hamona). Na bedwiriw na afasu nyinaa abubu agu fam. **21** Mefre see na wobedwira asase no.’ **17** “Onipa ba, see afoa aba Gog so wō me mmepow nyinaa so, Otumfo na Otumfo Awurade se: Frē nnomaa ahorow ne Awurade asem ni. Wōde afoa besore atia wōn ho wuram mmoadoma nyinaa na ka kyere wōn se, wōn ho. **22** Mede ḫyaredōm ne mogyahwiegū bebu ‘Mommoaboa mo ho ano mfi mmeaermmeae mmira no atēn, mehwie osuhweam, mparuwbo, ogya ne afōrebō a meresiesie ama mo no ase, afōrebō kese sufre a edēw agu ḥono ne n'asraafō ne aman bebree wō Israel mmepow so. **23** Enti meda me keseyē ne me a wōka ne ho no so. **24** Meda me keseyē ne me kronkronyē adi, na mama amanaman ahu me. Afei moanom mogyā. **18** Mōbēwē dōmmarima nam wō wōna moanom asase so mmapomma mogyā te se nea wōyē adwennini ne nguantenmma, mpapo ne wōdādōra srađe. **19** Afore a meresiesie ama mo no, mubedi srađe akosi se mobēye pintinn na moanom mogyā akosi se mobēbōbow. **20** Mōbēwē aponkō ne sotēfō, dōmmarima ne asraafō ahorow nyinaa nam amēe wō me pon so,’ Otumfo Awurade asem ni. **21** “Meda m'auonyam adi wō amanaman no mu na wōn nyinaa behu asotwē ne nsa a mede ato wōn so no. **22** Efi saa da no rekō, Israelfi behu se mene Awurade, wōn Nyankopon no. **23** Na amanaman no behu se Israelfo kōo nkoasom mu wōn bōne nti, efise wōanni me nokware. Eno nti mede m'anim Awurade asem ni. **6** Metō ogya agu Magog so

**39** “Onipa ba, hyē nkōm tia Gog na ka se: ‘See na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal obirempon. **2** Mekyinkiyim wo na matwe w'ase. Mede wo befi atifi fam noho tōnn na mede aba Israel mmepow so. **3** Afei, mēbō wo bēmma afi wo nsa benkum mu na mama w'agyan afi wo nsa nifa mu agu fam. **4** Wo ne w'asraafō nyinaa ne aman a wōka wo ho no betōtō wō Israel mmepow so. Mede wo bēma nnomaa ahorow a wōpē nea aporōw ne wuram mmoa se wōn aduan. **5** Mōbetōtō wō mfuw so, efise makasa, Otumfo Awurade asem ni. **6** Metō ogya agu Magog so

hintaw wən, na mede wən hyee wən atamfo nsa dunum na ne tenten mu nso ye anammon dunkron na wən nyinaa totəo wə afoa ano. **24** Mene wən ne fa. **12** Awemfo adan no mu biara anim wə əfasu dii no senea wən ho fi ne won mfomso te, mede tiaa a ne soroko ye ənammon ne fa, na awemfo m'anim hintaw wən. **25** “Eno nti səe na Otumfo adan no mu biara ye ahinanana a əfa biara susu Awurade se: Mede Yakob befi nkoasom mu aba na anammon du ne fa. **13** Afei osusuw əpon no fi manya ahumməbə ama Israelfo nyinaa, na mətwe awemfo adan no mu baako fasu a əwə akyi no me din kronkron no ho ninkunu. **26** Wən were befi atifi kosii ədan a eñe no di nhweanim no akyi wən animguase ne nokware a wənni me bere a na fasu no atifi; na əkwā a əda ntam ye anammon wətə hə asomdwəe mu wə wən asase so a obiara aduasa ason ne fa. **14** Osusuw faa afasu ntiantia a nhunahuna wən no. **27** Se mede wən fi amanaman etwitwa awemfo adan no ntam no nyinaa anim wə no so san ba na meboaboa wən ano fi wən atamfo əpon kwan no mu, na eyee anammon aduəkron. nsase so a, mefa wən so ada me kronkronye adi wə Nteemu no kosii ntwironoo a anim hwe adiwo hə amanaman no nyinaa ani so. **28** Afei wobehu se no. **15** Əkwā a efi abəntenpon abobow ano kosi mene Awurade wən Nyankopon no, efise əwə mu ntwironoo no ti ye anammon aduəson anum. **16** se mede wən kəo nnommum mu wə amanaman no Awemfo adan ne afasu ntiantia a etwitwa wən mu de, nanso meboaboa wən ano aka wən ankasa ntam wə abəntenpon kwan no mu no, na bammo asase so a merennyaw wən mu biara wə akyi. **29** mfensere nketeenkete atwa ho ahyia, na saa ara na Meremfā m'anim nhintaw wən bio, efise mehwie ntwironoo no mu te, na ne nyinaa buehue kə mu. me Honhom agu Israelfi so, Otumfo Awurade asem Afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no, ni.” wəaduadua mme wə anim fefefe. **17** Afei ode me baa adiwo a əda akyi ho no. Ehə na miuu adan bi ne nsewee bi a əwə adiwo no fasu ase nyinaa; na adan no ye aduasa wə nsewee no ho. **18** Na nsewee no pem əpon no nkyen mu, na na ətrew senea əpon no tenten te; eyi ne ase nsewee no. **19** Afei osusuw əkwā a efi əpon a əwə ase no anim kosii mfimfini adiwo no akyi; na eyee anammon əha ne aduonum wə apuei ne atifi fam. **20** Afei osusuw əpon a ani hwe atifi fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne trew. **21** Na awemfo adan a abiesa wə afaafa, afasu ntiaa a etwitwa wən ntam ne ntwironoo no afefare mu te se əpon a edī kan no de. Ne tenten ye anammon aduəson anum na ne trew ye anammon aduasa ason ne fa. **22** Na ne mfensere nketeenkete ne ntwironoo ne mmedua a əde asiesie hə no no nsusuwi nyinaa te se əpon a ani hwe apuei fam de no. Atrapoe na wəforo de kə mu, atrapoe no ne ntwironoo no di nhweanim. **23** Na əpon bi wə hə a əkə mfimfini adiwo a eñe atifi fam pon no di nhweanim, senea na ətrew wə apuei fam no. Osusuw fii əpon baako ano kosi nea eñe no di nhweanim no anō; na eyee anammon əha ne aduonum. **24** Afei odii m'anim de me kəo anafo fam, na miuu əpon a ani hwe anafo fam no. Osusuw n'adum ne ntwironoo na na n'atenten te se nkae no. **25** Na mfensere nketeenkete wəwə əpon no ne ntwironoo no ho nyinaa te se mfensere nketeenkete a əwə nkae no ho no. Na ntwironoo no tenten ye anammon aduəwtwəe ason na ne trew ye anammon aduanan anan. **26** Na atrapoe nnidiso ason na wəforo kə əpon no anō, na ntwironoo no ne no di nhweanim; na mmedua mfoni wə afasu ntiantia a etwitwa awemfo no adan no ntam no anim wə n'afanu. **27** Na mfimfini no adiwo nso wə

**40** Yen nnommumfa afe a eto so aduonu anum, afe no mfiase, əram da a eto so du a eyee kuropon no asehwe afe a eto so dunan no, saa da no ara no Awurade nsa baa me so, na əde me kəo ho. **2** Onyankopon anisoadehu mu no, əde me kəo Israel asase so, na əde me kogiyinaa bepəw tenten bi so; n'anafo fam no na adan bi wə hə a eße kuropon bi. **3** Əde me kəo ho na miuu əbarima bi a ne tebea te se kəbere mfrabrae; na ogyina əpon no anō, kura sirikyi hama ne susudua wə ne nsam. **4** Əbarima yi ka kyerees me se, “Onipa ba, fa w'ani hwe na fa w'aso tie na biribiara a mkyers wo no, fa w'adwene di akyi, efise eno nti na wode wo aba ha. Ka biribiara a wubehu no kyere Israelfi.” **5** Mihuu əfasu a atwa asoredan no afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a əhye əbarima no nsam no tenten ye anammon du ne fa. Osusuw əfasu no huu se mu piw ye anammon du ne fa, na ne soroko nso saa ara. **6** Afei əkə abəntenpon a əkyere apuei fam no anō. Əforoo n'atrapoe no na osusuw abobow ano no, na ne trew ye susudua no baako. **7** Awemfo adan no mu biara tenten mu ye susudua baako na ne trew mu nso saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam mu piw ye anammon ason ne fa. Ntwironoo a anim kyere asoredan no abobow ano pon no trew ye susudua baako. **8** Afei osusuw əpon no ntwironoo; **9** na ne tenten mu ye anammon dumien, na n'adum mu biara nso piw ye anammon abiesa. Əpon no ntwironoo anim hwe asoredan no. **10** Na awemfo adan abiesa wə apuei pon no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kəse ye pə na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw ye pə. **11** Afei osusuw abəntenpon no ano kwan, na ne trew ye anammon

ɔpon a ani hwe anafo fam, na osusuw ɔkwan a ɛda wode afɔrebo nam gu. **44** Mfimfini pon no akyi wo saa ɔpon yi ne abɔntenpon a ɛwɔ anafo fam no mfimfini adiwo no, na adan abiɛn wɔ; baako ben ntam; na ɛye anammɔn ɔha ne aduonum. **28** Afei atifi fam pon a ani hwe anafo fam, na baako nso ɔde me faa anafo fam pon no mu baa mfimfini ben anafo fam pon a ani kyere atifi fam. **45** ɔka adiwo ho. Osusuw anafo fam pon no; na ne tenten kyereɛ me se, “ɔdan a ɛwɔ anafo fam no ye asɔfo a nyinaa te se nea aka no. **29** N'awemfo adan, afasu wohwe asɔredan no so no dea, **46** Na ɔdan a ani ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo kyere atifi fam no ye asɔfo a wohwe afɔremuka no nsusuwii ne nea aka no ye pe. Na mfensere no so no dea. Eyinom ye Sadok mmabarima a nketenkete wɔwo ɔpon no ne ne ntwironoo no ho won nko ara ne Lewifo a wotumi ben Awurade na nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduason anum wosom wo n'anim.” **47** Afei wosusuw adiwo no. Na na ne trew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. **30** (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho ahyia no mu biara tenten ye anammɔn aduasa ason ne fa na ne trew nso ye anammɔn ason ne fa.) osusuw ntwironoo no afadum, na ɔfa biara trew **31** Ne ntwironoo hwe afikyiri adiwo ho; n'afadum ye anammɔn ason ne fa. Na abobow ano no trew ho wo mmedua a mfoní afeɛfe, na atrapoe nnidiso ye anammɔn aduonu baako ne fa. Na afasu ntiaa awotwe na wɔforo de kɔ ho. **32** Afei ɔde me baa a epuepue ho no trew ye anammɔn anan ne fa mfimfini adiwo ho wo apuei fam na osusuw ɔpon wo ɔfa biara. **49** Ntwironoo no trew ye anammɔn no; na ne tenten ne nea aka no ye pe. **33** N'awemfo aduasa, na efi anim kosi akyi no ye anammɔn adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wforo de kɔ ntwironoo no tenten ne nea aka no ye pe. Na ho ho. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

apon no ne ne ntwironoo nyinaa wɔwo mfensere nketenkete. Na ne tenten ye anammɔn aduason anum na ne trew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. **34** Ne ntwironoo hwe mfimfini adiwo ho; n'afadum ho wo mmedua mfoní afeɛfe, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ ho. **35** Afei ɔde me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne tenten ne nea aka no ye pe, **36** saa ara na n'awemfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwironoo te se nkae no, na mfensere nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduason anum na ne trew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. **37** Ne ntwironoo no ani kyere mfikyiri adiwo ho, n'afadum no afaanu nyinaa ho wo mmedua a mfoní afeɛfe, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ ho. **38** ɔdan bi a ɔpon da ano ben ntwironoo a ɛwɔwo apon a ɛwɔ mfimfini no mu biara ho, ho na wohohoro ɔhyew afɔrebɔde ho. **39** Apon abien sisi abɔntenpon ntwironoo no mu, na so na wokunkum ɔhyew afore, bɔne afore ne afodi afore mmoa. **40** Apon abien sisi ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyen mu fa ne fa a ɛrekɔ atifi fam pon no ano ho. **41** Enɔ nti na apon anan sisi ɔpon no afa abien no fa biara; ne nyinaa ye apon awotwe a so na wokum afɔrebo mmoa. **42** Na abo a wɔatwa no apon anan nso wo ho ma ɔhyew afɔrebɔde. Emu biara tenten ye anammɔn abien ne nkyemui anan mu baako, na ne trew nso ye saa ara, ne soroko ye ɔnammon baako ne fa. Saa apon yi so na wɔde afoa ne nkuku a wɔde ye ɔhyew aforebɔde ne afɔrebɔde a aka no ho nneema gu. **43** Na kɔtɔkoro nta adinam a emu biara tenten ye nsateakwaa abiesa sensen afasu no nyinaa ho. Apon no so na

**41** ɔbarima no de me kɔo mfikyiri kronkronbea ho na osusuw afadum no; na ne trew ye anammɔn akron wo ne fa biara. **2** Abobow ano no trew ye anammɔn dunum, na afasu a epuepue wo afaanu no trew ye anammɔn ason ne fa. Afei osusuw mfikyiri kronkronbea a na ne tenten ye anammɔn aduosa na ne trew ye anammɔn aduasa. **3** Afei ɔkɔo mfimfini kronkronbea ho kosusuw n'afadum a ɛwɔ n'abobow ano no; biara trew ye anammɔn abiesa. Abobow ano no trew ye anammɔn akron, na afasu a epuepue afaanu no nso trew ye anammɔn du ne fa. **4** Na osusuw mfimfini kronkronbea no tenten; na ɛye anammɔn aduosa na ne trew kosi mfikyiri kronkronbea no nso ye anammɔn aduosa. ɔka kyereɛ me se, “ɛha ne Kronkron Mu Kronkronbea.” **5** Osusuw asɔredan no fasu; na mu piw ye anammɔn akron, na adan a ɛwɔwo nkyen nkyen a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara trew ye anammɔn asia. **6** Wosisii nkyenkyen adan wo asan abiesa a etoa so so. Adan aduosa wo ɔsan biara so. Wɔaye asan yi a adan no sisi so no ntranraa te se apa a atwa asɔredan no fasu no ho ahyia. ɛye mnyinaso ma adan no, nanso enka asɔredan no fasu no. **7** Nkyenkyen adan a ɛwɔwo soro no mu trew sen nea ɛwɔwo ase. Asan abiesa a atwa asɔredan no ho ahyia no, nea ɛwɔ soro biara trew sen nea ɛwɔ n'ase, enɔ nti nkyenkyen adan a ɛwɔwo soro no mu trew sen nea ɛwɔwo n'ase. Atrapoe bi fi ɔsan a ɛwɔ fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no kɔ ɔsan a eto so abiesa no so. **8** Mihuu bamma a atwa asɔredan no ho ahyia a ɛye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tenten ye anammɔn akron. **9**

Nkyenkyen adan afasu a əwo akyi no mu piw ye  
anammɔn ason ne fa. Əkwan a əda asoredan no  
nkyenkyen adan no a atwa asoredan no ho ahyia  
**10** ne asofo adan no ntam ye anammɔn aduasa.  
**11** Na apon deda nkyenkyen adan no ano a ani  
hwe əkwan no. Na baako wə atifi fam na baako  
nso wə anafo fam; na bamma no anim a əkyere  
əkwan no so no mu piw ye anammɔn ason ne fa  
wə ho nyinaa. **12** Ədan a ani hwe asoredan no  
adiwo wo atəe fam no trew ye anammɔn oha ne  
anum. Ədan no fasu no mu piw ye anammɔn ason  
ne fa wə ho nyinaa na ne tenten ye anammɔn oha  
aduasa anum. **13** Osusuw asoredan no, na ne tenten  
ye anammɔn oha ne aduonum, afei asoredan no  
adiwo ne ədan no a n'afasu ka ho no nso tenten  
ye anammɔn oha ne aduonum. **14** Asoredan no  
adiwo a əwo apuei fam, de besi asoredan no anim  
ye anammɔn oha ne aduonum. **15** Afei osusuw  
ədan a ani hwe adiwo a əwo asoredan no akyi  
ne ho abrannaa a əwo əfa biara; na ne tenten ye  
anammɔn oha ne aduonum. Mfikyiri kronkronbea,  
mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani hwe  
adiwo, **16** ne abobow ano, mfensere nketenkete  
ne mmrannaa a atwa abiesa yi ho ahyia, nea əka  
ho biara ne abobow ano na wəde nnua aduradura  
ho. Efam afasu no ho kəka mfensere no ano ne  
mfensere no, na wəde nnua aduradura ho. **17**  
Əkwan a əda əpon a əko mfimfini kronkronbea no  
atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini ne mfikyiri  
kronkrommea no ho nyinaa **18** na wəasen kerubim  
ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no akyi.  
Kerubim biara wə anim abien. **19** Onipa anim  
kyere mmedua wə əfa baako na gyata anim kyere  
mmedua no wə əfa baako a aka no. Na wosinsen  
tetaree asoredan no ho nyinaa. **20** Efi fam de  
kosi əkwan a əda əpon no atifi ne afasu no ho  
nyinaa no na wəasen kerubim ne mmedua atetare  
asa kese no fasu ho. **21** Na mfikyiri kronkronbea  
no wə apongua ahannan, na nea əwo Kronkron  
Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. **22** Na  
aforemuka a wəde dua asen no ahinanan wə ha  
a ne soroko ye anammɔn anan ne fa a əfa biara  
tenten ye anammɔn abiesa; wəde dua na na aye ne  
ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. Əbarima  
no ka kyere me se, “Saa əpon yi na esi Awurade  
anim.” **23** Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu  
Kronkron no nyinaa wowə apon a eye afaanu. **24**  
Əpon biara wə mmuei abien a biara wə mpontare.  
**25** Na wəasen kerubim ne mmedua atetare asa kese  
apon no ho te senea wəayə wə afasu no ho no, na  
wəabo dua nkataso asense ntwironoo no anim. **26**  
Na mfensere hiahiaa wowə ntwironoo no afasu no  
afaafa a na wəasen mmedua atetare əfa biara. Na  
nkyenkyen adan a əwo asoredan no ho nso wowə  
dua nkataso.

**42** Afei əbarima no dii m'anim faa atifi fam  
kəo mfikyiri adiwo ho de me baa adan a eñe  
asoredan adiwo no di nhwēanim no mu, na eñe  
atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhwēanim. **2** Ədan a  
ne pon kyere atifi fam yi tenten ye anammɔn oha  
ne aduonum, na ne trew nso ye anammɔn aduəson  
anum. **3** Adan a eñe mfimfini adiwo no ntam  
kwan ye anammɔn aduasa ne adan a eñe mfikyiri  
adiwo no kwan di nhwēanim no, əso mmrannaa  
no kyerekkyere anim wə asan abiesa no mu biara  
so. **4** Adan no anim no na əkwan bi da a ne trew  
ye anammɔn dunum na ne tenten ye anammɔn  
oха ne aduonum. Wən apon no ano kyerekkyere  
atifi fam. **5** Adan a əwo asan a əwo soro no mu  
no susua, efise na n'abrannaa no mu trew sen  
mmrannaa a əwəwo asan a edidi ase no. **6** Adan a  
əwo asan a əto so abiesa no mni afadum senea asan  
a əwo ase no wə no; enti na mu susua sen adan a  
əwəwo asan a edidi ase no. **7** Na əfasu bi wə nkyen  
a eñe adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne  
tenten ye anammɔn aduəson anum a əfa adan no  
anim. **8** Adan a əsa so na ətəo mfikyiri adiwo no  
so no tenten ye anammɔn aduəson anum, nanso  
adan a əsa so a eben kronkronbea no tenten ye  
anammɔn oha ne aduonum. **9** Se obi fi mfikyiri  
adiwo reba mu a, obelu se adan a əwo fam pa  
ara no abobow ano ani kyere apuei fam. **10** Anafo  
fam, wə mfikyiri adiwo no fasu a əko asoredan no  
adiwo, na eñe mfikyiri fasu no di nhwēanim no  
ho, na adan bi wə ho a **11** əkwan bi da anim. Saa  
adan yi te se adan a əwo atifi fam no; n'atenten ne  
ne trew ye pe, ho apon a wəfa mu pue no atenten  
ye pe. Apon a əwo atifi fam no **12** nso sese adan a  
əwo anafo fam apon no. Na əpon bi wə əkwan a  
eñe əfasu a əko apuei fam no sa so no ano, əho  
na wəfa kə adan no mu. **13** Na oka kyere me se,  
“Atifi fam ne anafo fam adan a ani hwe asoredan  
adiwo no ye asofo no dea, əho na asofo a wəko  
Awurade anim no bedi afrebəde kronkron no. Əho  
na wəde afrebəde kronkron pa ara a eye aduan  
afrebəde, bone afrebəde ne afodi afrebəde no  
begu, efise beae no ye kronkron. **14** Se asofo no kə  
beae kronkron ho a eñse se wəko mfikyiri adiwo ho  
kosi se wobeyiyi wən əsom ntade agu ho, efise saa  
ntade no ye kronkron. Əse se wəhyə ntade foforo bi  
ansa na wəaben mmeaemmeae a əmanfo tumi kə  
ho no.” **15** Osusuw nea əwo asoredan no mu wíee  
no, əde me faa apuei pon no ano puei, na osusuw  
asoredan no hyiae. **16** Əde susudua no susuw apuei  
fam; na eye anammɔn ahanson ne aduonum. **17**  
Osusuw atifi fam na eye anammɔn ahanson ne  
aduonum. **18** Osusuw anafo fam na eye anammɔn

ahanson ne aduonum. **19** Afei ədan n'ani hwεe atoe a afanan no mu biara yε anammon aduonu baako, fam, na osusuwii no, na εye anammon ahanson ne na kaa a εye nsateaa akron da apa no ano na suka aduonum. **20** Enti na n'afefare mu no yε anammon a atwa ho ahya yε onammon ne fa. Atrapoe a eko ahanson ne aduonum wo ahinanan no nyinaa, de aføremuka no so no ani hwe apuei fam.” **18** Əka tew kronkronbea no ho fi kwasafo atenae no ho. kyereε me se, “Onipa ba, sεe na Otumfo Awurade

**43** Na ḥabarima no de me baa apuei fam pon no  
ano, 2 na miuu Israel Nyankopon anuonyam  
se apue wo apuei fam reba. Na ne nne te se  
asutен a ᵇreworo, na asase no so hyerenee wo  
n'auonyam no mu. 3 Anisoadehu a minyaa no te  
senea minyaa no bere a ḥba beseee kuropon no ne  
nea minyaa wo Asubonten Kebar ho no, na mede  
m'anim butuw fam. 4 Awurade anuonyam faa  
apon a ani kyere apuei fam no mu hyen asoredan  
no mu. 5 Na honhom no pagyaw me de me baa  
mfimfini adiwo ho na Awurade anuonyam hyee  
asoredan no ma. 6 Bere a ḥabarima no gyina me  
ho no, metee se obi rekasa fi asoredan no mu  
kyere me. 7 ḫkae se, "Onipa ba, ḥha ne m'ahengua  
sibea ne m'anā ntiaso. ḥha na metena wō Israelfo  
mu afebō. Israelfi rengu me din ho fi bio da;  
wōna anaa wōn ahemfo remfa wōn aguamammo  
ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wōwōwō  
wōn soronsorommea no ngu me din ho fi. 8 Bere  
a wōmaa wōn abobow ano benee me, na wōn  
apongua nso benee me de a na ofasu na etwa  
yen ntam no, wōde wōn akyiwadeye guu me din  
kronkron ho fi. Eno nti meseee wōn wō m'abufuw  
mu. 9 Afei ma wonnyi wōn aguamamma ne ahemfo  
no ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na metena  
wōn mu afebō. 10 "Onipa ba, kyerekyere Israelfo  
senea asoredan no te na wōn ani nwu wō wōn  
bōne ho. Ma wonsusuw ne so a enni no ho mfon  
ho, 11 na se wōn ani wu nea wōaye ho a, twa  
asoredan no mfon kyere wōn; ne ntotoe, apon a  
wōfa mu pue ne nea wōfa kō mu, ne mfon nyinā,  
ho akwakyere nyinā ne mmara. Kyerew saa  
nneemā yi wō wōn anim na wōadi me ntotoe ne  
ne si no mfon no so. 12 "Asoredan no ho mmara  
ni: Asase a ḫda ho wō bepōw no so nyinā yē  
kronkron. See na asoredan no ho mmara te. 13  
"Aforemuka no nsusuwi na edidi so yi. Ne suka  
mu dō yē ḥnammon ne fa na ne trew nso saa ara,  
na anoano hie a etwa ho hyia no nso trew beye  
nsatea akron. Na eyi nso ne aforremuka no tenten:  
14 Efi ne nnyinaso a esi suka no so kō ne soro yē  
anammon abiesa, na mu piw nso yē ḥnammon  
ne fa, na apa ketewa no ne apa kese no ntam yē  
anammon asia na apa no mu piw nso yē ḥnammon  
ne fa. 15 Aforremuka no wusiw tokuru no soroko  
yē anammon asia a mmēn anan a ano hwē soro  
tuatua ho. 16 Aforremuka wusiw tokuru no yē  
ahinan, na ḫfa biara yē anammon dunwōtwe. 17  
Aforremuka no apa a ewō soro no nso yē ahinan,

a afanan no mu biara ye anammon aduonu baako, na kaa a eye nsateaa akron da apa no ano na suka a atwa ho ahyia ye onammon ne fa. Atrapoe a eko afremuka no so no ani hwé apuei fam.” 18 Óka kyereé me se, “Onipa ba, see na Otumfo Awurade se: Eynom na ebeye nhyeheyee a wobefo so abo ahyew afore ne okwan a, se wosi afremuka no wie a wobefo so de mogya apete ho: 19 Ese se wode nantwi ba ma asófo a woye Lewifo na wofi Sadok abusua mu na woba m’anim besom me no se bøne aforebøde, Otumfo Awurade asem ni. 20 Ese se wofa nantwi ba no mogya no bi na wode keka afremuka mmén anan no ho. Wode bi bekeka apa a ewo soro no ntwtwøw so ne anoano kaa a atwa ho ahyia no ho na woanam so atew afremuka no ho de aye mpata nso. 21 Ese se wofa bøne aforebøde nantwi no na wokahyew no wo asoredan no ho faako a wøayi ato ho, wø kronkronbea no akyi. 22 “Da a eto so abien no, ese se wode ɔpapo a onni dem ma se bøne aforebøde, na ese se wodwira afremuka no ho senea wøde nantwi no yee no. 23 Se wowie ho dwira a, ese se wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw no mu a wonni dem bebo afore. 24 Ese se wode wøn ba Awurade anim, na asófo de nkyene pete wøn so na wøde bo ahyew afore ma Awurade. 25 “Ese se wode ɔpapo ba se bøne aforebøde nnanson; afei ese se wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu na wonni dem nso ba. 26 Wobeye mpata ama afremuka no nnanson de atew ho; see na wobeye de asi ho ama dwumadi no. 27 Saa mna yi akyi, efi da a eto so awotwe de reko no, ese se asófo no de mo hyew aforebøde ne asomdwoe aforebøde no ba afremuka no so. Afei megve mo ato mu, Otumfo Awurade asem ni.”

**44** Afei əbarima no san de me baa kronkronbea  
no abontenpon a əkyere apuei fam no ano,  
na wəato mu. **2** Na Awurade ka kyereə me se, “Ese  
se əpon a wəato mu yi tena həo saa ara. Eñse se  
wobue. Obiara mfa həo nhyen mu. Eñse se wobue,  
efise Awurade, Israel Nyankopon afa həo ahyen  
mu. **3** Əhene no ankasa nko ara na obetumi atena  
abontenpon no ano na wadidi wəo Awurade anim.  
Əno na otumi fa abontenpon no ntwironoo mu  
hyen mu, na əfa həo ara fi adi.” **4** Afei əbarima no  
de me faa atifi fam abontenpon no mu de me baa  
asoredan no anim. Mehwee, na mihiu Awurade  
anuonyam se ahye Awurade asoredan no ma, na  
mibutuw həo. **5** Na Awurade ka kyereə me se,  
“Onipa ba, hwə ade yiye, tie no yiye, na ma w'ani  
nku biribiara a meka akyere wo a efa nhyeheyə  
a əwə Awurade asoredan no ho nyinaa ho. Ma  
w'ani nku asoredan no pon ne mmeae a wəfa fi  
adi fi kronkronbea həo no nyinaa ho. **6** Ka kyere  
Israelfo atuatewfo no se, ‘See na Awurade se: Mo

akiywadeye no adoso. Israelfo! 7 Mo akiywadeye a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a wɔye koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m'asoredan ho fi, bere a mode aduan, sraide ne mogya br̄ee me na mosée m'apam no. 8 Se mobeye mo advuma a efa m'akronkronne ho no, momaa afotro bēhwēe me kronkronbea so mmom. 9 Ense na Otumfo Awurade se: Ḍnanani a yé koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan se ohyen me kronkronbea ho, ananafo a wōte Israelfo mu mpo nni kwan saa. 10 “Lewifo a wofii me nkyn kō akyirikyiri bere a Israel fom kwan ne won a wōtwee won ho fii me ho kodii won ahoni akyi no, ese se won bōne so asodi beda won so. 11 Wobetumi asom wo me kronkronbea ho bere a wohwe asoredan no apon so na wasom wo mu; wobetumi akum ḥhyew aforebōde na wōabō afore ama nnipa no, na wōagyina nnipa no anim asom won. 12 Nanso esiane se wōsom won wō won ahoni no mu na wōmā Israelfo kō bōne mu ntí, mama me nsa so aka ntam se, ese se won bōne so asodi beda won so. Otumfo Awurade asem ni. 13 Ense se wōben me se wōrebesom me se asofo anaase wōben m'akronkronne mu biara anaa m'afrebōde kronkron; ese se won akyiwade ahorow ho aniu ka wan. 14 Nanso mede asoredan no mu dwumadi bēhye wan nsa, ho som biara wōnye wō mu. 15 “Na mmom asofo a wōye Lewifo ne Sadok asefo a wōyēe adwuma nokware wo me kronkronbea bere a Israelfo fom kwan no betumi aben me na wōasom wo m'anim; ese se wōgyina m'anim na wōbre me sraide ne mogya afrebōde, Otumfo Awurade asem ni. 16 Won nko ara na wōwō ho kwan se wōhyen me kronkronbea ho; won nko ara na wōwō ho kwan se wotwiw ben me pon, besom wo m'anim na wōye me som nnwuma. 17 “Se wōwura apon a ekō mfimfini adiwo no mu a, ese se wōhye nwera ntade. Ense se wōhye kuntu ntade, bere a wōresom wo apon a ekō mfimfini adiwo ho anaase asoredan no mu no. 18 Ese se wōbō nwera abotiri na wōhyehye nwera ntade wō won ase. Ense se wōhyehye biribiar a ebēma woafi fifiri. 19 Se wōkō mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wo no a, ese se woyi ntade a wōhye de somee no na wōgyaw de gu adan kronkron no mu, na wōhyehye ntade foforo, se ebēye a wōremfa won dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho. 20 “Ense se wōbō tikkaw anaase wōma won tinwi fuw kuhaa, mmom ese se wobubu so fefēfē. 21 Ḍsofo biara nnom bobesa bere a wahyen mfimfini adiwo ho. 22 Ense se wōware akunafo anaa mmea awaregyaefo. Wotumi ware mmabun a wōye Israelfo asefo anaa akunafo a na anka won kununom ye asofo. 23 Wōnkyerekyere me nkurōfo nsonoe a eda ade a eyē kronkron ne ade a eyē kwasafō de ntam, na womma won nhu nea ema biribi ye ade a ho ntew anaase ho tew. 24 “Akasakasa biara mu no, asofo na wōbēye atemmufo agyina me mmaransem so abu aten. Ese se wodi me mmara ne m'ahyede a efa m'afahye ahorow no so, na wōye me homenna kronkron. 25 “Ense se asofo kō funu ho na ođe gu ne ho fi; gye se funu no ye n'agya, ne na, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabea a ḥnwaree; ne saa de, otumi kō ho de gu ne ho fi. 26 Na se odwira kronkronbea no mfimfini adiwo ho akəsom wo kronkronbea ho no, ese se ḥba bōne afōre ma ne ho, Otumfo Awurade asem ni. 28 “Me nko ara ne agyapade a asofo no wō. Ense se moma won kyefa biara wo Israel. Mēye won kyefa. 29 Wobedi aduan aforebōde, bōne afōrebōde, afōdi afōrebōde, na biribiar a wōahyira so ama Awurade wo Israel no bēye wan dea. 30 Mo nnuaba a edi kan no mu nea edi mu ne mo akyede sonoriko no nyinaa bēye asofo no de. Ese se mode mo mmōre a edi kan no ma won na nhŷira atena mo afi mu. 31 Ense se asofo no we aboa biara a wawu nam; se eyē anomaa anaa wuram aboa biara.”

**45** “Se mokyekye asase no mu se agyapade a, ese se mode fa bi ma Awurade se ḥmantam kronkron a ne tenten ye anammon mpem aduasa ason ne ahannum, na ne trew nso ye anammon mpem aduasa; saa beae no nyinaa bēye kronkron. 2 Wobegyaw asase yi mu bi a eyē ahinanan a ne fa biara ye anammon ahanson ne aduonum ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahylia no trew ye anammon aduonum anum. 3 Munsusuw ḥmantam kronkron asase no mu bi a ne tenten ye anammon mpem aduasa ason ne ahannum na ne trew nso ye anammon mpem dunum. Eho na wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no. 4 Ebēye asase no fa a eyē kronkron ma asofo a wōsom wo kronkronbea na wōben Awurade, na wōsom wo n'anim. Eho na wobesisi won afi na aye beae kronkron ama kronkronbea no nso. 5 Asase a ne tenten ye anammon mpem aduasa ason ne ahannum na ne trew nso ye anammon mpem dunum bēye beae a wōbēkyekye nkuron ama Lewifo a wōsom wo asoredan mu no atena mu se won agyapade. 6 “Wobegyaw asase a ne trew ye anammon mpem ason ne ahannum na ne tenten nso ye anammon mpem aduasa ason ne ahannum a etoa beae kronkron no so no ama kuropon no; ebēye Israelfi nyinaa de. 7 “Dhene no befa asase a eñe ḥmantam kronkron no ne kuropon no dabea bō hye. Ebētrew aks atœ fam ne apuei fam akōpem atœ ne apuei ahye so, na eñe mmisuaikiw no mu haako asase abā hye wā atifi

fam ne anafo fam. **8** Asase no beye n'agypade wɔ so ason no da a eto so dunum no mu no, ohene Israel. Na me mmapomma renhye me nkurofо so no de saa nneema no ara beba se bone aforebode, bio, na mmom wobemа Israelfo kwan ama woafa shyew aforebode, aduan aforebode ne ngo.

asase no senea won mmusuakuw no te. **9** “Sεε na Otumfo Awurade se: Moadu akyiri pa ara. Israel mmapomma! Munnyae mo basabasaye ne mo nhyeso na monye nea etee na eye. Munnyae me nkurfo nsase a mugyigyei no, Otumfo Awurade asem ni. **10** Ese se mode nsania ne asusude a eye pe susuw ade. **11** Kентен baako, a eye lita ḥha aduowotwe abien, na mode besusuw ade biara dodow; efah ne bat beye kenten baako mu nkyemu du. **12** Dwete mpow na mode besusuw ade mu duru. Dwete mpow baako beye gram du abien, na dwete mpow aduosis aye gram ahanson aduonu. **13** “Akyede sononko a eεε wode ma ni: Awi kilogram abiesa ne atoko kilogram abien ne fa. **14** Ngo dodow a woatwa ato ho no nye lita abien ne fa. **15** Afei wɔmfа nguankuw ahannu a wɔwo Israel adidibea a ho wɔ nsu no mu baako. Eynom na wode beye aduan aforebode, shyew aforebode ne asomdwoe aforebode a ebeye mpata ama nnipa no, Otumfo Awurade na ose. **16** Eεε se Israelfo nyinaa koka oheneba no ho na ode n'afrebode ba. **17** Ebeye oheneba no asede se ode afrebode a wode ma ɔsom afahye bi te se ɔsrام foforo afahye, homenna ne nna a etete saa no ba. Ode bone ho afrebode, shyew ho afrebode, atoko afrebode, nsa afrebode ne asomdwoe afrebode beba abeye nkabomde ama Israel. **18** “Sεε na Otumfo Awurade se: ɔsrام a edi kan no da a edi kan no, eεε se wode nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea ho. **19** Eεε se ɔsofo no de bone afrebode no mogya no bi keka asoredan no apongua, afremuka no apa a ewɔ soro no ntwea so anan no ne mfimfini adiwo no apongua ho. **20** Eεε se woye ade koro yi ara wɔ ɔsrام no da a eto so ason de ma obiara a wanhye da na ɔye bone anaa nim a onnim nti ɔbeye bone, na wonam so de aye mpata ama asoredan no. **21** “ɔsrام a edi kan no da a eto so dunan no, eεε se mudi Twam Afahye a eye aponto a wode nnanson na eye no, saa bere no, mubedi brodo a mmokaw nni mu. **22** Saa da no eεε se ohene no de nantwinini a wode bebo afre ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. **23** Da biara wo nnanson Afahye no mu, eεε se ohene no de nantwinini ason ne adwennini ason a won ho nni dem biara ba se ohew afrebode ma Awurade, ne ɔpapo se bone afrebode. **24** Nea eεε se ode ba se aduan afrebode ye kenten baako (lita aduonu abien) a eka nantwinini biara ho ne kenten baako (lita aduonu abien) nso a eka Odwennini baako biara ho. Ngo lita anan nso ka kenten biara ho. **25** “Nnanson Afahye a wofi ase wɔ ɔsrام a eto so ason no da a eto so dunum no mu no, ohene Israel. Na me mmapomma renhye me nkurofо so no de saa nneema no ara beba se bone aforebode, bio, na mmom wobemа Israelfo kwan ama woafa shyew aforebode, aduan aforebode ne ngo.

**46** “Sεε na Otumfo Awurade se: Eεε se woto mfimfini adiwo pon a ani hwe apuei no mu nnaufa asia a wode ye adwuma, nanso Homeda ne ɔsrام Foforo da no de, eεε se wɔmа ano da ho. **2** Ohene no befi mfikyiri awura ɔpon no ntwironoo mu na wabegyina apongua no ho. Asɔfо no de ne hyew afrebode ne asomdwoe afrebode bebo afore. ɔbesore wɔ ɔpon no abobow ano na wasan apue, nanso wɔrento ɔpon no mu kosi anwummere. **3** Homenna ne ɔsrام foforo nna no, eεε se asase no sofo sore wɔ Awurade anim wɔ ɔpon no abobow ano. **4** Afrebode a eεε se ohene no de bre Awurade wɔ Homeda no ye nquantenmma asia ne Odwennini baako a won mu biara ho nni dem. **5** Aduan afrebode a wode ka Odwennini no ho ye kilogram dunsia, na nea wode ka nquantenmma no ho ye nea esɔ ani, na ode ngo lita anan ka aduan kilogram dunsia biara ho. **6** ɔsrام Foforo da no, ɔmfа nantwi ba a ɔye onini, nquantenmma asia ne adwennini a won mu biara nnii dem mmra. **7** ɔmfа atoko kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne adwennini no nso saa ara, na nquantenmma no de, ɔmfа atoko dodow a ɔpe se ode ma. ɔmfа ngo lita anan nka atoko kilogram dunsia biara ho mmra se aduan afrebode. **8** Na se ohene no rebheyen mu a, ɔmfа ɔpon no ntwironoo no mu, na eεε se ho ara na ofa de fi adi. **9** “Na se asase no sofo ba Awurade anim apontonna no a, nea ɔbefa atifi pon no mu aksore no, ɔmfа anafo pon no mu mfi adi; saa ara na nea ofa anafo pon mu kɔ mu no nso mfa atifi pon no mu mfi adi. Ense se obiara san fa ɔpon a ofaa mu hyen mu no mu fi adi. **10** Eεε se ohene no fra won mu; one won beba mu na ɔne won afi adi. **11** “Afahye ne apontonna no, aduan afrebode no nye nantwinini baako ne atoko kilogram dunsia, adwennini ne atoko kilogram dunsia, na nquantenmma no de, atoko dodow a esɔ ani na ode beka ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram dunsia biara ho. **12** “Bere biara a ohene no befi ne pe mu abɔ afre ama Awurade no, se eye ohew afre anaa asomdwoe afre no, eεε se wobue ɔpon a ekyere apuei no ma no. ɔbebo ne ohew anaa n'asomdwoe afre no senea oyε no wɔ Homeda no. Afei obefi adi, na eno akyi no wobeto ɔpon no mu. **13** “Da biara da, anopa biara, eεε se wode oguamma a wadi afe na onni dem bebo ohew afre ma Awurade. **14** Anopa biara eεε se wobɔ aduan afre a eye atoko kilogram abiesa ne ngo lita baako ne fa a wode befotɔw siam no. Aduan afre a wobɔ ma Awurade

yi ye nhyeheyee a ebetena ho daa. **15** Enso nti wode ebo po mu. Faako a ebo po mu ho no na nkyene oguamma ne atoko aforebode ne ngo no bema nni asu no mu. **9** Baabiara a asu no sen fa no, anopa biara se daa ohyw aforebode. **16** “See na abode a wowa nkwa bebree betena ho. Mpataa Otumfo Awurade se: Se ohene no de n’agypade bebree beba ho efise saa asu no sen fa ho na ema no mu bi kye ne mmabarima no mu bi a, ebeye nsu a eyenkyene no ye nsu pa; biribira n’asefo dea na eyenkyene won agypade. **17** Nanso se ye yiye wo baabiara a asu no sen fa. **10** Apopofo ode n’agypade no mu bi kye n’asomfo no mu bi begyinagyina mpoano ho; efi En-Gedi kosi En-a, ebeye osomfo no dea kosi n’ahofadi afe. Enso Eglaim, wobenya baabi ahata won asau. Mpataa no akyi ebesan abeye ohene no dea. N’agypade ye beye ahorow bebree te se mpataa a ewo Po kese no ne mmabarima nko ara dea. **18** Ense se ohene no mu. **11** Nanso dontori ne aforow no de, ebetena gye mnipa no agypade biara, pam won fi won ho saa ara. Wobegyaw ho ama adan nkyene. **12** asase so. Ese se ema ne mmabarima agypade Nnuaba nnua ahorow benyin wo asubonten no fi ono ankasa ahode mu, senea me nkurofo mu konkbn abien no so. Won nhaban rempo, na won biara remfi n’asase so.” **19** Afei obarima no de me abasow renni huammo. Wobesow aba osram biara, faa okwan a eda opon no nkyen mu a eko adan akronkron a ekyere atifi fam no, nea eyenkyene asofo efise nsu a efi kronkronbea ho no sen ko ho. Won no dea no mu, na okyere me beae bi a ewo atoe aba beye aduan na wode won nhaban asa yare.” **13** See na Otumfo Awurade se: “Ahye a wobetoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuw atoko aforebode, senea woremfa mma mfikyiri dumien no se agypade a kyefabeyenkyene dea no ni. **14** Wobekyekye mu pepeere ama won. adiwo ho mmedwira nkurofo no ho.” **21** Ode me Efise memaa me nsa so kaa ntam se mede bema baa adiwo a ewo afikyiri ho no na odii m’anim mo agyanom na saa asase yi beye mo agypade. de me koo ne ntwea anan no so, na mihiu adiwo **15** “Eyi na ebeye asase no hye: “Atifi fam hye no foforo wo tweea biara so. **22** Mfikyiri adiwo no befa Hetlon kwan so akofi Po kese no, atwa mu ntwea so anan no mu biara wo adiwo a ehye mu Lebo Hamat ako Sedad, **16** Berota ne Sibraim (a a ne tenten ye anammmon aduosia na ne trew ye anammmon aduanan anum; na saa adiwo yi nyinaa eda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so kese ye pe. **23** Afasu no mu biara anim no na woahyehye abo de ase no aye muka wo afaafa ako Haser Hatikon a eno nso wo Hauran hye so. **17** Ohye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye nyinaa. **24** Oka kyere me se, “Eyinom ne mukaase so akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abeda atifi a won a wosom wo asoredan mu no benoa nkurofo fam. Eyi na ebeye atifi fam hye. **18** Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a eda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ebeye apuei fam hye.” **19** Anafo fam hye no befi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Po Kese no. Eyi na ebeye anafo fam hye. **20** Atoe fam no, Po Kese no beye ohye akosi faako a eue Lebo Hamat di nhweanim. Eyi beye atoe fam hye. **21** “Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, senea Israel mmusuakuw no te. **22** Monkyekye mu se agypade mma mo ho ne ahoho a wote mo mu a wowa mma. Ese se mofa won se nnipa a woawo won se Israelfo te se mo ara; ese se wonya kyefabeyenkyene won. **23** Abusuakuw biara a ohoho bi bedom no, mu na ese se woma no n’agypade,” Otumfo Awurade asem ni.

**47** Obarima no de me san baa asoredan no kwan ano, na mihiu se asu fi asoredan no abobow ano ase a esen ko apuei fam (ha asoredan no ani hwe apuei fam). Na asu no sen fii asoredan no ase wo anafo fam; aforuemuka no anafo fam. **2** Ode me fii adi faa atifi fam pon no mu na ode me faa mfikyiri baa abontenpon a ani hwe apuei no, na na asu no sen fi anafo fam. **3** Bere a obarima no reko apuei fam a okura susuhama no, osusuw anammmon apem ahannum, na afei ode me faa nsu a ededa nan ase mu. **4** Osusuw anammmon apem ahannum bio na ode me faa nsu a ededa kotodwe mu. Osusuw anammmon apem ahannum bio na ode me faa nsu a ededa sisi mu. **5** Osusuw anammmon apem ahannum bio na afei na asu no aye asubonten a merentumi ntwa, efise na mu do nti, ese se woguare asubonten a obiara ntumi ntwa. **6** Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi ana?” Afei osan de me baa asubonten no konkbn so. **7** Miduu ho no, mihiu nnua bebree wo asubonten no konkbn abien no so. **8** Oka kyere me se, “Saa asu yi sen ko apuei fam kobo Araba mu na ho na

**48** “Mmusuakuw no din na edidi so yi: “Dan benya kyefabakko wo atifi hye so ho; ebefabeyenkyene won. Hetlon kwan so akoso Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no beye ohye a efi apuei fam ko atoe fam no fa bi. **2** Aser benya kyefabakko; eue Dan kyefabeyenkyene won. **3** Naftali benya kyefabakko;

ene Aser kyefa no bəbə hye afi apuei fam akosi susuw anammon mpem aduasa ason ne ahannum, atoe fam. 4 Manase benya kyefa baako; ene Naftali Wubeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi kyefa no bəbə hye afi apuei fam akosi atoe fam. 5 nkyen se akyede sononko. 21 “Asase a aka a ededa Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beye bəbə hye afi apuei fam akosi atoe fam. 6 Ruben ḡhene no dea. Efi apuei fam a esusuw anammon benya kyefa baako; ene Efraim asase bəbə hye afi mpem aduasa ason ne ahannum no, asase no apuei fam akosi atoe fam. 7 Yuda benya kyefa betrew akosi apuei fam hye so, na atoe fam nso, baako; ene Ruben asase bəbə hye afi apuei fam ḡbetrew akosi atoe fam hye so. Nsase abien a ene akosi atoe fam. 8 “Yuda nsase no hye a efi apuei mmusuakuw asase no sa so no beye ḡhene no dea, kosi atoe no so na kyefa a wode bəma se akyede na kyefa kronkron a asoredan no kronkronbea sononko no bedi. Ne trew beye anammon mpem ka ho no bəwə wən mfimfini. 22 Eno nti Lewifo aduasa ason ne ahannum. Na ne tenten, efi apuei no asase ne kuropon no asase beda ḡhene asase kosi atoe no ne mmusuakuw no kyefa baako beye no mfimfini. ḡhene no asase no beda Yuda ne pe, na kronkronbea no bəwə mfimfini. 9 “Kyefa Benyamin ahye no ntam. 23 “Mmusuakuw a aka sononko a wode bəma Awurade no tenten beye no, “Benyamin benya kyefa baako; ebefi apuei fam anammon mpem aduasa ason ne ahannum. Na aka atoe fam. 24 Simeon benya kyefa baako, ene ne trew aye anammon mpem dunum. 10 Eyi beye Benyamin asase no bəbə hye afi apuei fam aka kyefa kronkron ama asofo no. Ebeye anammon atoe fam. 25 Isakar benya kyefa baako; ene Simeon mpem aduasa ason ne ahannum ne tenten mu wə asase no bəbə hye afi apuei fam aka atoe fam. 26 atifi fam, na aye anammon mpem dunum wə atoe Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no fam. Ebeye anammon mpem dunum wə apuei fam, bəbə hye afi apuei fam aka atoe fam. 27 Gad benya na anaflo fam nso ebeye anammon mpem aduasa kyefa baako; ene Sebulon asase no bəbə hye afi ason ne ahannum. Ne mfimfini beye Awurade apuei fam aka atoe fam. 28 Gad kyefa no hye a eda kronkronbea. 11 Eyi beye Sadokfo asofo a wəaye anaflo fam no bəkə anaflo fam afi Tamar aka Meriba won kronkron no de, won a wodii me nokware Kades nsuwansuwa ho, ḡbefa Misraim asuwa akosi som me na woannan amfi me nkyen senea Lewifo Po Kese no. 29 “Eyi ne asase a wobekyekye ama yee, bere a Israelfo dan fii me nkyen no. 12 Ebeye Israel mmusuakuw no se agyapade, na eyinom akyede sononko a efi asase no kyefa a eyə kronkron beye wən kyefa,” Otumfo Awurade asem ni. 30 no mu ama wən, kyefa kronkron mu kronkron a “Eyinom ne apon a wəbefa mu apue afi kuropon ene Lewifo asase no bə hye. 13 “Asofo no asase no mu: “Efi ase wə atifi fam fasu a ne tenten ye nkyen mu no, Lewifo no benya kyefa a ne tenten ye anammon mpem asia ahanson ne aduonum no, 31 anammon mpem aduasa ason ne ahannum, na ne wode Israel mmusuakuw dumien no din betoto trew ye anammon mpem dunum. Ne tenten nyinaa kuropon apon no. Apon abiesa a ewo atifi fam beye anammon mpem aduasa ason ne ahannum, no beye: Ruben pon, Yuda pon ne Lewi pon. 32 na ne trew nyinaa nso asi anammon mpem dunum. Apuei fam fasu a ne tenten ye anammon mpem 14 Ense se wəton anaase wode mu fa biara sesa asia ahanson ne aduonum no, wode apon abiesa biribi. Asase no mu nea eyə papa ni na ense se ekə betoto Yosef, Benyamin ne Dan. 33 Anaflo fam obi fofo no nsam, efise eyə kronkron ma Awurade. fasu a ne tenten ye anammon mpem asia ahanson 15 “Asase a aka a ne trew ye anammon mpem ason aduonum no, wode apon abiesa no betoto Simeon, ne ahannum na ne tenten nso ye anammon mpem Isakar ne Sebulon. 34 Atoe fam fasu a ne tenten aduasa ason ne ahannum no beda ho ama kuropon ye anammon mpem asia ahanson aduonum no, no mufo. Wobesisi adan wo so na wode bi nso aye wode apon abiesa no betoto Gad, Aser ne Naftali. mmoa adidibea. Kuropon no beda ne mfimfini 16 35 “Okwan a etwa kuropon no nyinaa ho hyia no na ne kese beye anammon mpem asia ahanson tenten ye anammon mpem aduonum no. “Na efi aduonum wo atifi fam, anaflo fam, apuei fam ne saa da no, wəbefre kuropon no se, ‘Awurade Wə atoe fam. 17 Kuropon yi mmoa adidibea no kese Ho.”

beye anammon ahaasa aduonum anum wə n'afanan biara. 18 Asase a aka a eda kyefa kronkron no ho wo ne tenten mu no beye anammon mpem dunum wə n'apuei fam ne n'atoe fam. So nnəbae no na kuropon no mu adwumayefo bedi. 19 Kuropon no mu adwumayefo a wəye asase no so kua no beye wən a wofl Israel mmusuakuw nyinaa no mu. 20 Asase no nyinaa beye ahinanana a ne fa biara

# Daniel

**1** Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiesa mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'asraafu betuaa ɔman no ano. **2** Awurade maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonom. Bere a Nebukadnessar resan aki Babilonia no, ɔtasee akronkronne bi fii Onyankopon asoredan mu, de koo n'abosonnan mu koguu adekorabea ho wo Babilonia asase so. **3** Afei ɔhene no ka kyereɛ ne piamfohene Aspernas se, ɔmfa mmerante no bi a wofu Yuda adehye abusua mu, ne wən a wofu mmusua atitiriw mu a wəde wən aba Babilonia se nnommum no mmra ahemfi ho, **4** mmerante ahodenfo a wən ho nni dem, na wən ho ye fe. Hwe se wəwə nhamu, na wədom wən osuahu mu akyede a wonim nyansa, na wəwə nnyinaso bi a ebəma wəatumi asom wo ahemfi ho. Kyere mmerante no Kaldeafu kasa ne ne nhoma. **5** ɔhene no hyee se, daa wəmfa aduan ne nsa a efi ne didipon so mmre wən. Na eṣe se wətetew wən mfe abiesa, na wən mu bi abeye n'asomfo. **6** Mmerante baanan bi a woyii wən no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wən nyinaa fi Yuda abusuakuw mu. **7** Piamfohene no de din foforo totoo wən. ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak na ɔtoo Asaria Abednego. **8** Na Daniel yee n'adwene se ɔrenni aduan, nnom nsa a ɔhene no de bebre wən no, ɔsree piamfohene no se ɔmma no kwan na wangu ne ho fi. **9** Na Onyankopon maa Daniel nyaa piamfohene no anim adoe ne mmɔborɔhunu. **10** Piamfohene no ka kyereɛ Daniel se, "Me wura ɔhene no ahye se munni saa aduan yi, na monnom nsa no. Se mofonfon na wəde mo toto mmabun a woye mo tipenfo no ho a, ɔhene no bəma wəatwa me ti se matoto m'adwuma ase." **11** Daniel ka kyereɛ ɔsomfo a piamfohene no de no asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se, **12** "Ma yen nhabamma ne nsu nnadu, na fa so yen hwe. **13** Afei fa yen toto mmerante afoforo no a wəredi ɔhene nnuan pa no ho, na hwe senea yete. Eno akyi, ye wo nkoo senea wuhu." **14** Enti ɔsomfo no penne asem a Daniel de too n'anim no so, səo wən hwee nnadu. **15** Nnadu no akyi, wohuu se wən anim aye fe na wəwo honam sen mmerante a wodii ahennuan no nyinaa. **16** Enti ɔsomfo no sii gyinae se obetoo so ama wən nhabamma nkoo ara, na wamfa ahennuan amma wən. **17** Na mmerantewa baanan yi Nyankopon maa wən nhomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdee, na Daniel nyaa anisoadehu ne dae nkyerease ho nimdee. **18** Bere a ɔhene no ahye no soe no, ɔpanyi no de mmerante yi nyinaa bres Nebukadnessar. **19** ɔhene no ne wən nyinaa kasae, na wən mu biara ansə n'ani gye

se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti wəde wən kaa ɔhene no piamfo no ho. **20** Asem biara a ehia nyansa ne ntease a ɔhene no bisa wən no ohu se wəsen nkonyaayifo ne peadeahufo a wəwə n'aheman mu nyinaa no mpen du. **21** Daniel tenaa ho ara kosii ɔhene Kores adedi afe a edi kan mu.

**2** Nebukadnessar adedi mfe abien so, ɔsosoo dae bi ma ɛhaw no ara kosii se, na ontumi nna. **2** ɔfrees ne nkonyaayifo, peadeahufo, ntafowayifo ne Kaldeafu, ka kyereɛ wən se, wonkyere no dae ko no. Wobegyinaa ɔhene no anim no, **3** ɔkae se, "Maso dae bi a ɛhaw me, enti mepe se mokyere me dae ko a mesoe no, efise eṣe se mihi." **4** Na Kaldeafu no buaa no wo Arameike kasa mu se, "ɔhene nkwa so! Ka dae no kyere yen, na yebekyere ase." **5** Nanso ɔhene no ka kyereɛ Kaldeafu no se, "Eyi ne gyinae a masi wə asem yi ho. Se moantumi anka me dae no, na moankyere me ase a, wobetwitwa mo mu asinasin, na wobebubu mo afe, ama afwu wura. **6** Na se moka me dae no, kyere me ase a, məma mo akyede a eso bi mmaa da, na mabo mo aba so. Monka dae no, na monkyere me ase." **7** Wəkaa bio se, "Yesre wo, Nana, ka dae no kyere w'asomfo, na yebekyere wo ase." **8** ɔhene no buaa se, "Mahu mo nnaadaa no. Mahu se, moretwentwen bere no so, na munim gyinae a masi wə asem a mekae no ho. **9** Se moanka dae no ankyere me a, asotwe baako pe na eda ho ma mo. Moapam se mubedi atoro adaadaa me. Mususuw se asem no besesa. Monka dae no nkyere me, na ebəma mahu se mubetumi akyere ase." **10** Kaldeafu no buaa ɔhene no se, "Onipa teasefo biara nni ho a obetumi akyere wo, Nana, wo dae a woaso no. Na ɔhene biara nso nni ho, se ɔkoron anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifo, peadeahufo anaa Kaldeafu saa asem yi bi pen. **11** ɔhene abisade yi ye den dodo. Obiara nni ho a obetumi aka wo dae no gye anyame. Nanso wən tenabea nni wiase yi mu." **12** ɔhene no tee saa asem no, ne bo fuw yiye, enti ahye se, wonkunkum anyansafo a wəwə Babilonia nyinaa. **13** Na esiane ɔhene no mmaraden se wonkunkum anyansafo no nti, wəsomaam mmarima se wənkəhwehwə Daniel ne ne nnamfonom, na wonkunkum wən. **14** Bere a, Ariok a ɔyé ɔhene no awəmfō so panyin baa se ɔrebekum wən no, Daniel faa nyanskwan so ne no kasa. **15** Daniel bisaa Ariok se, "Aden nti na ɔhene hyee mmara a ano ye den saa?" Na Ariok kaa nea asi nyinaa kyereɛ no. **16** Daniel kohuu ɔhene no, na ɔsree no se ɔmma no bere kakra na obəba abekyere dae no ase. **17** Na Daniel koo ne fi koo ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria amannee faa asem a asi no ho. **18** ɔhyee wən se, wənsre ɔsoro Nyankopon

na ḡnom wən n'ahumməbə senea wörenkum wən ne anuonyam. **38** Ḳde wiase nnipa, mmoa a wəwə mfra anyansafo nkae a wəwə Babilonia no mu. wuram ne nnomaa a wotu ahye wo nsa. Baabiara **19** Anadwo no, odaa kokoamsem no adi kyereə a wəwə no, wəayə wo wən sodifo. Wo na woyə Daniel wə anisoadehu mu. Na Daniel kamfoo ḡsoro saa sikakəkəo ti no. **39** “Na w'ahenni aba n'awiei Nyankopən **20** se, “Ayeyi nka Onyankopən din daa akyi no, ahemman a Ḳrto wo de no besore abesi nyinaa, ḡno nko na ḡwə nyansa ne tumi. **21** Ḳno na w'anān mu. Se saa ahemman no gu a, ahemman ḡsesa mīmīre ne nnipa nkrabea; osi ahene, na otu kese foforo a Ḳto so abiesa a kōbere yafunu ne asre wən ade so. Ḳma anyansafo hu nyansa, na ḡma no gyina ho ma no no besore adi wiase so. **40** Nea nhumu ho nimdee. **22** Ḳda nneēma a mu do na eyə ebedi saa ahemman no akyi no, ebeye ahemman a nwonwa adi, na onim nea ahintaw wo sum mu; Ḳto so anan a so na ahoođen wo te se dade. Saa hann atwa ne ho ahya. **23** Meda wo ase, kamfo wo ahemman no bebubu, ayam aman a adi kan no m'agyanom Nyankopən, efise, woama me nyansa nyinaa te senea dade bubu yam biribiara a eñe ne tumi, woaka nea yebisaa wo akyere me, ada no hyia no. **41** Nana, senea wuhu se nansabon ne nea ohene bisae no adi akyere yen.” **24** Afei Daniel nansoaa ye dade ne dote a adi afra no kyere se, saa kohuu Ariok a woahye no se onkunkum anyansafo ahemman yi mu békkyekye. **42** N'afaafa bi bęye den a wəwə Babilonia no, ka kyereə no se, “Nkunkum se dade, na bi aye mmerew se dote. **43** Saa dade ne anyansafo a wəwə Babilonia no. Fa me kə əhene dote mfrafrae no san kyere se, saa ahemman no no nkyen, na melyere no ne dae no ase.” **25** Na bęye nnipa ahorow a wəadi afra a wonturni nka ntém ara, Ariok de Daniel kəo əhene no anim kae wən ho mmo mu senea dade ne dote ntumi nni se, “Mahu nnommum a wofi Yuda no mu baako afra no. **44** “Saa ahemfo no adedi mu no, Ḳsoro a əbekyere wo, Nana, dae no ase.” **26** Əhene no Nyankopən bəbə ahemman bi atenase a ərensee bisaa Daniel (a wosan frē no Beltesasar) no se, “Eyə da; na obiara renni so da. Ebedwiriw ahemman nokware? Wubetumi akyere me nea miuu wo me ahorow yi nyinaa de won aba awiei, na eñ de, dae no mu na woakyere me ase?” **27** Daniel buae ebegyina afəbə. **45** Ḳbo no a nsa biara nkura mu se, “Nana, anyansafo, peadeahufo, nkonyayifo na etwa fii bepōw no so a eyam dade, kobere, dote, anaa ntafowayifo biara nni ho a wobetumi akyere dwete ne sikakəkəo mfrafrae ohoni no gyina ho ma ahintasəm a worebisa yi! **28** Nanso Onyankopən bi saa ḡman no. “Onyankopən kese akyere Nana, nea wə ḡsoro a ḡda kokoamsem adi, na wakyere əhene ebeba daakye. Dae no ye nokware, na ne nkyerease Nebukadnessar asem a ebesi daakye. Wo dae no ne ye kann.” **46** Əhene Nebukadnessar bəbə ne mu ase anisoadehu a bere a woda wo mpa so no wuhui wə Daniel anim, som no, na əhyee ne manfo se, ni: **29** “Nana, bere a woreda no, w'adwene kosisii womfa afreibode mmra, na wənhyew aduhuam wə nsəm bi a ebesi so. Nea əkyere ahintasəm mu n'anim. **47** Əhene no ka kyereə Daniel se, “Nokware, no akyere wo nea ərebəba. **30** Na eyə se, Nana, wo Nyankopən ye Nyankopən wə anyame mu; əye minim nyansa kyen onipa teasefo biara nti, na Awurade wə ahene so ahintasəm mu kyerefo, efise mmom Onyankopən pe se Nana nya ahintasəm no wo na woatumi akyere saa kokoamsem yi mu.” nkyerease na ote nea ebaa n'adwene mu no ase. **31** **48** Afei, əhene no maa Daniel dibea a ekorən yiye “Nana, w'aniisoadehu no mu, wuhuu ohoni kese bi san yee no aye a esom bo yiye. Ḳmaa Daniel hwəe se ogyna w'anim a ḡso pa ara na eheran hyerenn, Babilonia amantam no nyinaa so, na əde no sii na ne ho ye hu yiye. **32** Sikakəkəo na wəde yee ne n'anyansafo no nyinaa so hene. **49** Daniel ka ma ti; Dwete na wode yee ne koko ne n'abasa. Kōbere woyee Sadruk, Mesak ne Abednego, Babilonia asase na wode yee ne yafunu ne n'asre. **33** Dade na wode no so ahwefo, na Daniel yee ḡsomfo wə ahene aban yee n'anān, na wode dade ne dote a wode afra yee mu.

**3** Əhene Nebukadnessar yee sikakəkəo ohoni bi a na ne soroko ye anammon aduəkron, na ne trew nso ye anammon akron. Wode sii Dura tataw so wə Babiloniaman mu. **2** Afei əde nkra komaa ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufo, sanaafo, atemmufo, asennifo ne ḡman no mu mpanyimfo se, wəmmra ohoni a woreda no adi no afahye ase. **3** Bere a ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufo, sanaafo, atemmufo, asennifo ne ḡman no mu mpanyimfo no behyiae se wərebeda ohoni a Əhene Nebukadnessar de asi ho adi no, wobegyinagyinaa ohoni no anim. **4** Na wəbəo

dawuru teεε mu se, “Nnipa ahorow ne aman ntade, wən mmotiri ne wən ntama papee, tow wən ahorow ne kasa ahorow nyinaa muntie nea əhene guu fononoo gya a əredew no mu. **22** Na esiane ahye se monye! **5** Se mote aben, odurugya, sanku, əhene no abufiuwtraso ne əhye a ama fononoo no sankuten, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa ado hyerehyere mmoroso no nti, asraafø a wðe nnyigyei a, monkotow fam, na monsore əhene Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu Nebukadnessar sikakokø ohoni no. **6** Obiara no wuuuu wə ogyatannaa no ano. **23** Na Sadrak, a wankotow fam ansore ohoni no døn no ara Mesak ne Abednego a wəakyekyere wən papee mu no, wðe no beto fononoo a ogya redew wə no hwelhwee ogya fononoo a əredew no mu. **24** mu framfram mu.” **7** Enti bere a wøtee aben, Nebukadnessar gu so rehwø no, preko pe, ohuruw odurugya sanku, sankuten, sanku, benta, atenteben teεε mu ahodwirw so guu n’afotufo no so se, “Enye ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, nnipa mmarima baasa na yekyekyee wən tow wən guu no nyinaa ne aman ahorow ne wən a wəka kasa fononoo no mu?” Wobuae se, “Yiw, Nana, yeyεε saa ahorow nyinaa kotow fam, soree ohoni a əhene pepepe.” **25** Nebukadnessar teεε mu se. “Monhwe! Nebukadnessar de asi ho no. **8** Nanso Kaldeafø Mihu nnipa baaran a biribira nkyekyere wən no bi kəø əhene no nkyen kotoatoa faa Yudafo no se wənenam ogya no mu. Ogyatannaa no nhyw ho se, **9** “Nana wo nkwa so! **10** Wohyεε mmara wən. Onipa a əto so anan no te se anyame ba bi!” maa əmanfo se, obiara te aben, odurugya sanku, **26** Na Nebukadnessar twiw ben fononoo a ogya sanbuka sanku, benta, atenteben ne nnwontode redew wə mu no pon ano, senea obetumi, teεε ahorow nyinaa nnyigyei a, ənkotow fam, na ənsore mu se, “Sadrak, Mesak ne Abednego, əsorosoro sika ohoni no, **11** na obiara a wantie ankətow Nyankopøn asomfo, mumfi mmra! Mommra ha!” ansore ohoni no, wðe no beto fononoo a ogya Eno nti, Sadrak, Mesak ne Abednego fii ogya no redew framfram wo mu no mu. **12** Nanso Nana, mu bae. **27** Afei, ahenemma, mpanyimfo, amradofø Yudafo bi a wən din de Sadrak, Mesak ne Abednego ne afotufo betwaa wən ho hyiae, na wohuu se, a wode wən atutua Babiloniamanano no abu wo ogya no anka wən. Wən tinwi mpo ho anka. Na animtiaa, na wəansore w’anyame anaa sikakokø wən ntade anhyew. Na wusiw mpo mman won ho. honi a wode asi ho no.” **13** Ehara, Nebukadnessar **28** Afei Nebukadnessar kae se, “Ayeyi nka Sadrak, bo fuw yiye, na əhyee se, womfa Sadrak, Mesak ne Mesak ne Abednego Nyankopøn. Əsomaan ne bəfo, Abednego mmra n’anim. Wðe wən bae no, **14** ma wobegyee n’asomfo a wogye no di no. Wobuu Nebukadnessar bisaa wən se, “Sadrak, Mesak ne me, əhene mmara so, na wode wən honam mae, Abednego, eyεε nokware se, moansore m’anyame senea ebeyεε a wərensom na wərensom ne anyame ne sikakokø honi a mede asi ho no? **15** Membiara, gye wən Nyankopøn. **29** Ne saa nti, merehyεε mo kwan bio. Se mote aben, odurugya sanku, saa mmara yi se əman, nkurøfø ne kasa ahorow sanbuka sanku, benta, atenteben ne nnwontode nyinaa mu, obiara a əbekə Sadrak, Mesak ne ahorow nyinaa nnyigyei no, na mokotow fam, na mosore ohoni a maye no a, na me ne mo nni asem biara. Na se mopo a, wəbetow mo agu fononoo a ogya redew wə mu no mu preko pe. Se eba saa a, nyame ben na obetumi agye mo afi me tumi ase?” **16** Sadrak, Mesak ne Abednego buaa se, “Nana Nebukadnessar, yennye nni se ho hia se yeiyεε yen ho ano wə w’anim. **17** Se wətow yen gu fononoo a ogya redew wə mu no mu a, Onyankopøn a yesom no no begye yen. Nana, obegye yen afi wo tumi ase. **18** Na se eba se wannye yen mpo a, Nana nte ase se, sore de, yerensore w’anyame anaa sikakokø honi a wode asi ho no da biara da.” **19** Nebukadnessar bo fuw Sadrak, Mesak ne Abednego yiye, na wampe wən anim ahwε. Əhyee se, wəmma fononoo no gya no hyew no nna mmoho ason. **20** Afei əhyee n’asraafø mu mmarima ahoodenfo pa ara no bi se, wənkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wəntow wən ngu fononoo no mu gyatannaa no mu. **21** Enti wəkyekyere saa nkurøfø yi a wəhyehye wən ntwontwo, wən

**4** Əhene Nebukadnessar, de saa nkra yi kəmaa nnipa ne aman ne kasa ahorow a ewə wiase se: Ensi mo yiye mmoroso! **2** Eye me anigye se mo nyinaa ahu biribi a əfa nsenkyerenne ne anwonwade a əsorosoro Nyankopøn aye ama me. **3** Hwe senea ne nsenkyerenne ye kese fa! **4** Na me, Nebukadnessar, mete m’ahemfi, midi me ho so na me koma tə me yam. **5** Nanso mesoo dae bi a, əbəø me hu yiye. Meda me mpa so no, mfonı a əfaa m’ani so ne anisoadehu a minyaa no hunahunaa me. **6** Eno nti, mehyεε ma wəfrees anyansafo a wəwø Babilonia nyinaa se wəmmekyere me dae no ase. **7** Bere a nkonyaayifo, peadeahufo, Kaldeafø ne ntafowayifo no bae no, mekaa dae no kyere wən, nanso wəantumi ankyere me ase. **8** Akyiri

no, Daniel (a wotoo no din Beltesasar, a εγε me mmoa ntena wo wuram. Na ma n'adwene nsesa na nyame din, efise, na anyame kronkron no honhom εγε se aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so.' 24 wo ne mu) baa m'anim, na mekaa dae no kyereε "Dae no nkyerεase ni, Nana, aten a Ḍorosoroni no no. 9 Meka kyereε no se, Beltesasar, nkonyaayifo abu atia wo no ni. 25 Wobepam wo afi nnipa mu, panyin, minim se, anyame kronkron no honhom na wo ne wuram mmoa betena wuram. Wobewe wo wo mu, ενο nti, εγε wo den se wobekyere sare te se nantwi, na osoro bosu afow wo fokyeε. ahintasem biara ase. Afei, me dae no ni, kyere me Mfe ason betwa wo ti so akosi se, wubehu se, ase. 10 Bere a meda me mpa so no, dae a mesoe Ḍorosoroni no na odi wiase ahemman so, na əde ne se, mihiu dua bi a esi asase mfimfini a εware ma obiara a ɔpe. 26 Hyε a wohye ma wogyaw tenteenten. 11 Dua no nyin yee dutan kese na ne dunsin no ne ne ntin no wo asase mu no kyere se, tenten koduu soro, a wuhu no asase so baabiara. se wuhu se osoro na edi tumi no a, wo nsa besan 12 Na ne nhaban ye fr̄omfr̄om fefeεε, na asow aba aka w'ahenni. 27 Ne saa nti, Nana Nebukadnessar, bebree, na so wo aduan ma obiara. Na wuram mesre wo, tie m'afotu. Gyae bɔneyε, na ye nea mmoa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso ye εtεc. Gyae w'atirimodensem na ye ahummobø ma wøn berebuw wo ne mman mu. 13 "Meda me mpa ahiafo, na twe wo ho fi wo tete amumoyε no ho. so no, mihiu əbøfo kronkron bi a ofi osoro reba Ebia, woyε saa a, wobekø so adi yiye." 28 Na saa fam wo m'anisoadehu no mu. 14 Əbøfo no teεε nneema yi nyinaa baa Ḑhene Nebukadnessar so. mu se, 'Twa dua no to fam na twitwa ne mman 29 Asram dumien akyi a na ɔretu impase wo ahemfi no nyinaa. Porow ne nhaban no, na tow n'aba no no abansoro atifi wo Babilonia no, 30 otuo n'ani, pete. Pam mmoa no fi ne nwini ase, na pam wim hweε kurow no mu, na əkae se, "Εnyε Babilonia nnomaa no fi ne mman so. 15 Nanso gyaw dunsin kurow kese a mede me tumi akyekyere aye no no ne ne ntin a dade ne kobere akyekyere, na sare əhempon atenae de ahyε m'ahenni anuonyam ni atwa ho ahyia no. "Afei, ma osoro bosu mfow no ana?" 31 Bere a ogu so reka saa nsem no, nne bi fokyeε, na ma əne mmoa ntena wo wuram. 16 fi osoro bae se, "Wo, Ḑhene Nebukadnessar, nea Na ma n'adwene nsesa na εnyε se aboa de. Na woahye ato ho ama wo ni: Wøagye w'ahenni tumi mfe ason ntwa ne ti so. 17 "Asomafo asi gyinae no afi wo nsam. 32 Wobepam wo afi nnipa mu. dedaw; na akronkronfo abu aten senea εbεye a Wo ne wuram mmoa betena wuram. Na wobewe ateasefo nyinaa bete ase se, Ḍorosoroni no na odi sare te se nantwi. Mfe ason betwa wo ti so kosi wiase ahemman so, na əde ma obiara a ɔpe, mpo, se wubehu se, Ḍorosoroni no di wiase ahemman se ɔye onipa teta.' 18 "Beltesasar, saa dae yi na so, na əde ma obiara a ɔpe." 33 Amono mu ho ara me, Ḑhene Nebukadnessar soe. Afei kyere me ase, nkonyaayifo no baa mu. Wøapam Nebukadnessar fii efise anyansafo a wøwø m'ahemman mu nyinaa nnipa mu. Əwee sare te se nantwi, na osoro bosu antumi ankyere me ase. Na wo de, wubetumi fow no fokyeε. Ətenaa saa tebea no mu kosii se, ne akyere me, efise anyame kronkron honhom no wø tinwi yee atenten te se əkore ntakra, na n'awerew wo mu." 19 Daniel (a wøsan fr̄e no Beltesasar no) yee se anomaa awerew. 34 Saa bere yi twaa mu tee dae no, ɔyεε basaa kakra; ne ho dwiruw no na no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwεε n'adwene mu haw no. Nti, ohene no ka kyereε no soro. M'ani baa me ho so, na mekaamfo Ḍorosoroni se, "Beltesasar, mma dae no ne ne nkyerεase mmo no, na metrонтrom nea əte ase daa no yii no aye wo hu." Beltesasar buae se, "Eyi de, Nana, anka se: 35 Asase so nnipa nyinaa, 36 Bere a m'ani baa dae no ne ne nkyerεase no εmpare wo na εnko me ho so no, bere koro no mu ara na me nidi ne w'atamfo so! 20 Nana, wuhuu dua bi a enyin yee me keseye a εhyε me man no anuonyam no bae. dutan kese a ne tenten koduu soro, na wuhu no M'afotu ne m'abirempøn hwehwεε me, na wøsan asase nyinaa so. 21 Na ne nhaban ye fr̄omfr̄om de me sii m'ahenni so bio, na m'auonyam beyεε fefeεε a asow aba bebree, na so wo aduan ma kese kyεn kan no. 37 Afei me Nebukadnessar, obiara. Na wuram mmoa te ne nwini ase, na wim mekaamfo ma no so, hyε əsorohene anuonyam, nnomaa nso ye wøn berebuw wo ne mman mu. 22 de nidi ma no. Ne nneyεε nyinaa ye pe, na εyε Nana, mesre ka, saa dua no ye wo. Efise, woanya nokware, na obetumi abre ahantanfo ase. nkøso, ahøoden ne keseye mu. Wo keseye no kodusø, na w'adedi no kø akyirikyiri kodu asase ano. 23 "Afei, Nana, wuhuu əbøfo kronkron a ofi osoro reba fam, na əreka se, 'Twa dua no to fam na see no. Nanso, gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kobere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no. Afei ma osoro bosu mfow no fokyeε, na ma əne

5 Mfe bebree akyi no, Ḑhene Belsasar too pon kese maa ne mpanyimfo apem, na əne wøn nom nsa. 2 Bere a nsa no ama Belsasar ani agye no, əhyεε se, wømfø sikakøkø ne dwetε nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase fii Yerusalem asøredan mu no mmra, senea əne ne mpanyimfo, ne yeronom ne ne mpenanom bønom mu nsa. 3 Enti əde

saa sikakokoo nkuruwa a wotase fii Onyankopon makyerε wo ase. **18** “Nana, Osorosoro Nyankopon asoredan a ewo Yerusalem mu no bae, na ohene no maa w’agya Nebukadnessar keseε, anuonyam ne ne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom nidi. **19** Ohεε no kese ara kosii se, nnipa ahorow nom mu nsa. **4** Worenom nsa no, wokamfoo won nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara du n’anim a, ahoni a wode sikakokoo, dwete, kobere, dade, dua won ho popo biribiribiri. Okunkum won a ope ne abo ayε no. **5** Amono mu hø no ara, wohui se okunkum won, na ogya won a ope se ogya se, onipa nsateaa rekyerεw ohene ahemfi fasu won. Ohεε won a ope se ohεε won anuonyam no a εben kaneadua no ho. Ohene no hwεε nsa a no anuonyam, na won a ope se obre won ase no, erekyerεw no, **6** na ehu maa n’anim danee. Senea obreε won ase. **20** Nanso ahomaso maa ne koma ne obøø hu no maa ne kotodwe keka bobøø mu, na n’adwene yεε den no, woyii no fii n’ahengua so, sii ne nan mu yεε mmrew. **7** Ohene no teεε mu frēε no fam, gyee n’anuonyam no. **21** Wøpam no fii se wømfia peadeahufo, Kaldeafa ne ntafowayifo nnipa mu. Wømaa no aboa adwene, na one wuram mma n’anim. Oka kyεε saa Babilonia anyansafo mmoa tenaa. Øwee sare te se nantwi, na osoro bosu yi se, “Obiara a obetumi akenkan nkyerεw yi, fow no fokyee kosii se, afei ohui se, se Osorosoro akyere me ase no, wobefura no øtamkøø a εye Nyankopon na odi wiase ahemman nyinaa so, na adehye abasobøø, na wøde sikakokoo ntweaban ono ara nso na oyi obi a ope ma odi so. **22** “Nanso agu ne køn mu. Øno na obεε øman sodifo a øto wo, ne ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso so abiesa wo ahemman yi mu.” **8** Nanso ohene woammre wo ho ase. **23** Woama wo ho so atia no anyansafo no bae no, won mu biara antumi Osoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi ankenkan nkyerεw no, ankyere ase amma ohene a esisi w’anim a wøfa fii n’asoredan mu no. Wo no. **9** Enti emaa ohene no ho yeraw no yiye, na ne w’atitiriw ne wo yerenom ne wo mpenanom ri’anim sesae. N’abirempon nso ho yeraw won. **10** anom mu nsa, bere a morekamfo dwete, sikakokøø, Na bere a Øhemmea no tee ohene ne ne mpanyimfo købere, dade, dua ne obøø anyame a wonhu ade, nteεεtemu no, εyεε ntem køø apontodan mu hø. na wønntεε aseø, na wonnim hwhee koraa no. Oka kyεε Belsasar se, “Nana nkwa so! Nana, Na moamfa nidi amma Onyankopon a okura mo nsuro na mma w’anim nsesa! **11** Øbarima bi wo nkwa na odi mo nkraabea so no. **24** Ne saa nti, w’ahenni mu ha a øwo anyame kronkron honhom Onyankopon asoma nsa yi se, emmekyerεw nkra wo ne mu. W’agya Nebukadnessar adedi mu no, yi. **25** “Nkra a, ekyerεwee ni: Mene, Mene, Tekel, wohuu se, saa Øbarima yi wø ntease nhumu ne Parsin. **26** “Saa nseø yi nkyerease ni: “Mene’ nyansa te se anyame no. W’agya Nebukadnessar sii nkyerease ne waakan. Onyankopon akan w’ahenni no panyin wø nkonyaayifo, peadeahufo, Kaldeafa nna a aka na watwa so de aba n’awie. **27** “Tekel’ ne ntafowayifo so wø Babilonia. **12** Saa Øbarima nkyerease ne: wøakari. Wøakari wo wø nsania so, Daniel yi a ohene too no din Beltesasar yi adwene nanso woantumi søhwε no. **28** “Parsin’ nkyerease mu dø, na Onyankopon ho nimdee ne ntease ahyε se, nkyerease ne wøakyekye mu. Wøakyekye w’ahenni mu ama no ma. Otumi kyεε dae ne kasanyansa ase, na nseø a ekyere adwene no, osan mu. Momfre Daniel Mediafo ne Persiafo.” **29** Afei Belsasar ma wofuraa Daniel øtamkøø a εye adehye abasobøø, de siakokøø ntweaban guu ne køn mu. Wøsoaa no Daniel baa ohene anim. Ohene no bisaa no se, se, øman sodifo a øto so abiesa wo ahemman no “Wone Daniel no a m’agya Nebukadnessar faa mu. **30** Saa anadwo no ara, wokum Babiloniahenε Belsasar. **31** Na Dario a ofi Mede faa ahenni no, na wo nka se, wøwø anyame honhom wø wo mu, wadi mfiriyah aduosia abien.

na ntease, nhumu ne nyansa ahyε wo ma. **15** Wøde anyansafo ne peadeahufo baa m’anim se wøbekenkan nkyerεw a egu øfasu yi ho yi na wønkyerε me ase, nanso wøantumi. **16** Na mate wo nka se wutumi kyεε nseø ase; na wosan nseø a ekyere adwene mu. Na se wutumi kenkan nkyerεw a ewo øfasu yi ho na wokyere me ase a, wobefura wo øtamkøø a εye adehye abasobøø, na wøde sikakokøø ntweaban begu wo køn mu. Na wobεε øman sodifo a øto so abiesa wo ahemman yi mu.” **17** Daniel buaa ohene no se, “Nana, mesrε, ma w’akyεde no ntene hø na fa w’abasobøø no ma obi foforo. Nanso, Nana, mèkenkan nkyerεw no, na

**6** Esøø Ohene Dario ani se øbøø ahenemma øha ne aduonu de won atuatua amantam a ewø ahemman no mu no ano. **2** Ohene no san yi Daniel ne afoforo baanu bi se mpanyimfo a wøhwε ahenemma no so, senea wøbetoto nneøma yiye, na ohene no ammø ka. **3** Na Daniel daa ne ho adi se onim de wø mpanyimfo ne ahenemma no mu, enø nti, Ohene yεε nhyeheyε se, øde no besi øman no nyinaa so panyin. **4** Eεε saa maa mpanyimfo no ne ahenemma no hwewhεε se wobenya Daniel ho aseø wø n’amammui no fam, nanso wøannya n’adwumaye no ho mfomso biara, efise øye ønokwafo. **5** Na mmaprima no kae se,

"Yerenna Daniel yi ho asemrnene biara gye se mmoroso, na əhyee se wonyi Daniel mfi amoa yehu biribi a efa ne nyamesom ho de sum no no mu, enti wuyii no. Wəanhū kam biara wə ne afiri." 6 Enti mpanyimfo no ne ahenemma no kəo ho, efise əde ne ho too ne Nyankopon so. 24 Afei Əhene Dario no nkyen koka kyere se, "Nana wo əhene no hyee se wənkokyere mmarima a wənam nkwa so! 7 Yen mpanyimfo, ahenemma, afotufo ntawatoso so ma wəde Daniel kətoo gyata amoa mu ne mpanyimfo a aka no nyinnaa apene so se, ese no. Əma wətow wən ne wən yerenom ne wən mma se Nana hye mmara se, adaduasa a edi anim yi, guu gyata amoa no mu. Gyata no huruhuruw sisii obiara nni ho kwan se əbebo mpae akyere onyame wən so, tetew wən, bobəo wən nnompe mu ansa bi anaa onipa bi a enye wo Nana no, wəde no beto koraa na woredu amoa no ase. 25 Afei Əhene Dario gyata amoa mu. 8 Eno nti, Nana, kyere na fa de nkra yi kəmaa nnipa ahorow nyinnaa, aman wo nsa hye saa mmara yi ase, senea Mediafo ne nyinnaa ne kasa biara wə wiase mmaa nyinnaa se: Persiafo mmara a wontumi nsesa no no te." 9 Eno "Ensi mo yiye mmoroso! 26 "Mehye mmara se, ese nti, əhene Dario kyere mmara no. 10 Na Daniel se obiara a əwo m'aheman mu suro, fere na əde tee se wəde nsa ahye mmara no ase no, kəo fie nidi ma Daniel Nyankopon. 27 "Dye amanehunu kohyen n'abansoro dan a ne mfensere anim kyere mu gyefo na ogye nkwa nso; 28 Enti Daniel kəo Yerusalem no. Da biara obuu nkotodwe bəo mpae so dii yiye wə Əhene Dario ne Persiahene Kores mprensa daa ne Nyankopon ase senea əye daa mmere so.

11 Mpanyimfo no nyinnaa bəo mu kəo Daniel fi kohuu no se ərebo mpae resre Onyankopon mmoa. 12 Enti wosan kəo Əhene Dario no nkyen kokaee no ne mmara no se, "Nana, woamfa wo nsa anhye mmara a eka se adaduasa a edi anim yi, obiara a əbebo obi mpae, onyame anaa onipa na enye Nana no, wəde no beto gyata amoa mu no ana?" Əhene no buae se, "Yiw, saa mmara no wə hə; eyə Mediafo ne Persiafo mmara a, wərentumi nsesa no." 13 Afei wəka kyere əhene no se, "Nana, Daniel no a əye Yuda nnomimum no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. Əda so bə ne Nyankopon mpae mprensa da koro." 14 Əhene no tee saa no, ehaw no yiye, na osusuw ho ara kosii anwummere pəe, okwan bi a əbefa so agye Daniel nkwa. 15 Mmarima yi bəo mu kəo əhene no anim koka kyere se, "Nana, nidi mu, wunim se, Mediafo ne Persiafo mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a əhene ahye." 16 Əhene Dario hyee se, wənkofa Daniel, na wəntow no nkyene gyata amoa no mu. Əhene no ka kyere se, "Daniel, ma wo Nyankopon a wosom no daa no, nnye wo." 17 Wəde bo bətoo amoa no ano. Na Əhene no de n'ankasa nsəwano ne atitirw nsəwano susoo obo no senea obiara rentumi nye Daniel ho hwhee. 18 Afei əhene no san kəo n'ahemfi a anadwo no nyinnaa, wannidi. Əpoor anigyede biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinnaa. 19 Ade kyee anopatutuutu no, əhene no yee ntem kəo gyata amoa no ano. 20 Oduu ho no, əde awerehow free se, "Daniel, Onyankopon teasefo somfo. Wo Nyankopon a wosom no daa no tumi gyee wo fi gyata no mu ana?" 21 Daniel tee se, "Nana wo nkwa so! 22 Me Nyankopon somaa ne bəfo bekataa gyata no ano, senea wərentumi nye me bone, efise wahu se, midi bem wo n'anim. Na wo, Nana nso, menyee wo bəne biara ε." 23 Əhene no ani gyee

ketewa no de ahantan rekasa. Mehwee ara kosii se ho adi akyere me dedaw no akyi. 2 M'aniisoadehu wokum aboa no, na wotow no kyenee ogyatanna mu no, mihiu se na mewo Susa abanwa a ewo a eredew framfram no mu. 12 Mmoa a aka no nso, Elam mantam no mu; na m'aniisoadehu mu no, na wogye won tumi fii won nsam, ma wotena ase mewo Asuka Ulai ho. 3 Memaa m'ani so no, mihiu kyee kakra. 13 "Anadwo a minyaa m'aniisoadehu Odwennini a ewo mmien atenten abien na ogyina no, mehwé huu obi te se onipa ba no a ənam osoro suka no ho wo m'anim. Na ne mmien no woware. omununkum mu reba. Əben Nea əwo ho fi Tete Na ne mmien no baako ware sen baako, nanso nea no, wodii n'anim koo ne nkyen. 14 Womaa no əware no, akyiri no, enyinii. 4 Mehwee Odwennini tumi, anuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa no se ərepemem koo atoe, atifi ne anafo fam. Na ahorow nyinaa som no. N'ahenni ye daa ahenni a aboa biara ntumi nyinaa n'anim, na obiara nni to rentwa da. N'aheman ye nea worensee no da." ho a obetumi agye obi foforo afi ne nsam. 5 Yeess 15 "Me, Daniel, nea mihiu no nyinaa haw me wo nea əpe, na əyee əkese. 6 Bere a migu so redwen honhom mu, na m'aniisoadehu no bao me hu. 16 eyi ho no, preko pe, ərapo bi a əwo aben kese Enti, mekoo won a wogynagyna ho no mu baako bi a etua n'ani abien no ntam pue fii atoe fam, ho, kobisaa no saa nneemaa no nyinaa ase. "Əkyerees twaa mu faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka me ase se: 17 'Saa mmoa akese anan yi gyina ho ma fam. 6 Əde n'ani kyerees Odwennini a ewo mmien ahemman anan a wobesore wo asase so. 18 Nanso abien no a mihiu se na ogyina suka no ho no. Na Əsorosoroni no ahotefo no begye ahemman no na əde ahooden tuu mmirika koo ne so. 7 Ərapo no woafa no afeloo.' 19 "Afei mepees se mihiu aboa a sii ntokonan a emu ye den, na əpem Odwennini əto so anan no a na əda nsow wo nkae no mu no no bubuu ne mmien abien no. Odwennini no yee nkyerease. Na ne ho ye hu yiye, na ode ne se a əye mmerew na wantumi annyina ərapo no anim; dade ne n'awerew a əye kobere no tetew mmoa a enti ərapo no pem no hwhee fam, tiatia no so, na əkyere won no we no, na afei əde ne nan tiatia obiara antumi annye no amfi ne nsam. 8 Ərapo no nkae no so. 20 Afei mepees se mete mmien du a na əyee oniədenfo kese. Nanso, n'aniəden no duu etuatua ne ti ho ne nea epuee akyi no ase. Ebesees ne mpomponso no, n'abén kese no bui, na n'an an nea na ewo ho dedaw no mu abiesa, na eyi ye aben mu no, mmien akese anan fifii a əkyerekyere əsoro a edi mu kyen nkae no a na ewo onipa aniwa ne mframa anan no so. 9 Aben foforo bi puee wo ano a ekasa ahantan so no. 21 Mehwee no, na saa mmien akese no mu baako ho. Efii ase kakraa bi, aben yi atu atreneefo no so sa redi won so nkonim, na ne tumi yee kese koo anafo ne apuei fam, de 22 kosii se, Nea əwo ho fi Tete no ba bebuu aten, koo Asase Fefe no so. 10 Enyinii ara kokaa əsoro maa Əsorosoroni ahotefo no dii bem. Afei bere asafo, na ətotow asafo no mu bi a woye nsoromma duu se woafa ahemman no. 23 "Afei əkyerees me guguu fam, tiatiaa won so. 11 Na əmما ne ho so ase se, 'Saa aboa a əto so anan yi ye ahemman əyee ne ho əkese se əsoro asafo no Sahene. Ogyee a eto so anan a ebéba asase so. Ebéba nsow wo daa daa afere fii ne nsam, na əsée ne kronkron ahemman a aka no nyinaa mu. Ebémene asase tenabea ho. 12 Esiane atuatew no nti, wóde ahotefo nyinaa, na atiatia so abubu no asinasin. 24 Ne asafo no ne won daa daa afore maa no. Na wotow mmien du no ye ahemfo du a wobefi saa ahemman nokware kyenee. 13 Afei metee əkronkronni bi se no mu. Afei əhene foforo besore a əda nsow wo ərekasa, na əkronkronni foforo bisaa no se, "Bere du a aka no mu a əbəbre ahemfo no mu baasa ben na anisoadehu yi əbəba mu—nea əfa daa daa ase. 25 Əbekasa atia Əsorosoroni no, na wahye afore, atuatew a əde əsée ba, kronkron tenabea a ahotefo no so. Əbekasa mmoden se, obesesa won wobegyaa mu ama, ne Awurade asafo a wobetiatia afahye kronkron ahorow ne won mmara no, na won so no?" 14 Obuua no se, "Ebedi anwummere wóde won ahye n'ase akosi mmere bi. 26 "Nanso ne anəpa ahorow 2,300, ansa na woasan atew baguafu betena ase, na woagye ne tumi nyinaa, kronkron tenabea no ho." 15 Bere a me Daniel, na woassee no korakora. 27 Afei wóde ahenni ne merehwé anisoadehu na mepees se mete ase no, obi tumi ne kese ye a ewo nheman a ewo əsoro ase a əte se əbarima begyinaa m'anim. 16 Na metee nyinaa bema ahotefo, Əsorosoroni no nkurofö. Na onipa nne a crefre fi Ulai mu se, "Gabriel, kyere n'aheman betena ho daa, na ahemfo nyinaa besore saa əbarima yi anisoadehu no ase." 17 Ərebén no na waayé osetie ama no." 28 "Asem no awiei faako a na migyina no, misuroe, na mede m'anim ni. Me, Daniel, m'adwennwene yi haw me yiye na butuw fam. Əka kyerees me se, "Onipa ba, te ase m'anim sesae, na mede saa nsem yi siee me koma se anisoadehu no fa awieibere no ho." 18 Bere a ərekasa akyere me no, medaa nnahoo a m'anim butuw fam. Na ooosoo me mu de me gyinaa m'anan so. 19 Əkae se, "Merebeka nea ebesi akyiri no wo minyaa anisoadehu foforo bi a na edi nea ada ne

**8** Əhene Belsasar adedi mfe abiesa so, me, Daniel, minyaa anisoadehu foforo bi a na edi nea ada ne

abufuwbere mu akyeré wo, efise anisoadehu no somfo Mose Mmara mu no, woahwie agu yen so, fa awiei bere a woahye no ho. **20** Odwennini a se yeaye bōne atia wo nti. **12** Ðhaw kese a woboo ḥwā mmen abien no gyina ho ma Media ne Persia ho kokō se wobeyé atia yen ne yen ahemfo no, ahemfo no. **21** Ðpapo niidenfo no ye Helahene, na woaye. Ðsoro ase nyinaa, biribira nsii senea asi wō aben kese a etua n'ani ntam no ye ḥhene a odi kan Yerusalem no bi da. **13** Senea woakyerew wo Mose no. **22** Mmēn anan a ebessii mmen a ebubuu no mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yen anan mu no gyina ho ma ahenni anan a ebésore so, nanso yenhwewhwee Awurade yen Nyankopon afi ne man no mu, nanso wōn tumidi renye pe. **23** mmoborohunu, se yebefi yen bōne ho na yeape "Wōn adedi no rekō awiei no, bere a atuatewfo nokware akyi kwan. **14** Awurade antwentwen se no aye atirimoden mmoroso no, ohene a ḥye den, ḥde amanehunu no bēba yen so, efise Awurade na odi akontonkyesem besore. **24** Ðbeyé den yiye yen Nyankopon ye pe wō biribira a ḥye mu, a emfi n'ankasa tumi mu. Ðbese ade ama nnipa nanso yeanye osietie amma no. **15** "Awurade yen ho adwiriw wōn, na obedi nkonom wō biribira Nyankopon, wo a wode nsa a ḥye den yii wo nkurofo a ḥbeyé mu. Ðbese ahodenfo ne akronkronfo. fii Misraim, de gye din a atena ho abesi mne yi, **25** Ðbema nnaadaa agye ntin, na ḥbeyé ahomaso. yeaye bōne, yeaye mfomso. **16** Awurade, senea wo Ðbese bebree a ḥmmo nkae, na ðbésore atia trenee nneye nyinaa te no nti, yi w'abufuw ne ahenemima mu Ðheneba no, nanso wōbese no a w'anibere fi wo kuropon Yerusalem ne wo bepōw emfi oripa ahoden mu. **26** "Anwummere ne anopa kronkron no so. Esiane yen bōne ne yen agyanom anisoadehu a wōde ama wo no ye nokware, nanso, amumoye nti, nnipa a wōatwa Yerusalem ho ahisia so ano, efise efa daakye bi a ennya mmae ho." no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurofo ho few. **27** Me, Daniel, meyee mmerew, na meyaree nna **17** "Na afei yen Nyankopon, tie w'akoa mpaebø, kakra. Akyiri no, mesore koyee ḥhene adwuma. Anisoadehu no yee me ahodwiriw; na ēboroo ntease so.

## **9** Ahasweros babarima Dario (a n'ase fi Media) a

wōyee no ḥhene wo Babilonia ahenni so no, **2** afe a edi kan no, me, Daniel, metee ase fii kyerewsem mu senea Awurade de maa Odiyifo Yeremia se, Yerusalem beda mpan mfirihya aduoson. **3** Ëno nti, mifuraa atweaatam de nsō yee me ho dii mmuada. Afei mede nkotosre kō Awurade Nyankopon anim kōbōo mpaæ sree. **4** Mebōo Awurade me Nyankopon mpaæ, na mepaee mu kae se: "Awurade, wo a wo so na woye Onyankopon nwonwani! Wo a wudi ḥdō apam so— ḥdō apam a woaye ama wōn a wōdō wo na wodi wo mmara so. **5** Yeaye bōne, na yeaye mfomso. Yeabo atirimoden na yeatew atua; yeakwati wo mmara ne w'ahyede. **6** Yeantie w'asomfo adiyifo a wōkasaa wō wo din mu kyereë yen ahemfo ne ahenemima ne agyanom ne nnipa a wōwō asase no so nyinaa. **7** "Awurade, woye ḥtrenneeni, nanso nne de, yen anim agu ase, Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, wōn a wōben ne wōn a wōwō akyirikyiri a wōabo apansam. Esiane yen amumoye nti, yen anim agu ase. **8** Awurade, aniwu aka yen ne yen ahemfo, ahenemima ne yen agyanom, efise yeaye bōne atia wo. **9** Ëwo mu se, yeatew Awurade yen Nyankopon anim atua, nanso ḥye ahummōbō na ḥde bōne kye. **10** Yeanye osietie amma Awurade yen Nyankopon, na yeanni ne mmara a ḥnam n'asomfo adiyifo so de maa yen no so. **11** Israel nyinaa abu wo mmara so, na wōafi ho a wōmpe se woye osietie ma wo. "Enti nnome ne atemmu a wōaka ntam akyerew wo Onyankopon

Ye aso, me Nyankopon na tie; bue w'ani, na hwē kuropon a wo Din da so a agyigya no. Ënye yen trenee nti na yede yen nkotosre aba w'anim, na mmom eyé wo mmoborohunu bebrebe no nti. **19** Awurade, tie! Awurade, fa kye! Awurade, tie na ye! Wo nti, me Nyankopon, ntwentwen w'anan ase, efise wo Din da wo kuropon ne wo nkurofo so." **20** Bere a merekasa na merebø mpaæ, na mereka me ne me nkurofo Israelfo bōne akyeré, na mede m'adesre reto Awurade me Nyankopon anim ama ne bepōw kronkron no, **21** na migu so rebø mpaæ no, Gabriel a mihiu no kan anisoadehu mu no de ahoħhare baa me nkynen beye anwummere aforebo bere mu. **22** Ðkyerekyerë me se, "Daniel, maba ha se merebø wo nhumu ne ntease. **23** Wufii ase se worebo mpaæ pe no, mmuae bae, na maba se merebøka akyeré wo, efise, wobu wo yiye. Enti dwene asem no ho na te anisoadehu no ase. **24** "Mmere aduoson ahorow ason' na woahye ama wo nkurofo ne wo kuropon kronkron no se womfa nnyae mmarato, na wontwa bōneye so, na wōmpata atirimoden, na trenee a to ntwa da mmra, na wōnsow anisoadehu ne nkōmye ano, na wōnsra Kronkron mu Kronkronbea ho ngo. **25** "Tie na te eyi ase: Efi bere a asem no bekō ama waasi Yerusalem aye no foforo, kosi se Nea Wōasra no Ngo no bēba no beye mmire ahorow 'ason', ne aduośia abien ahorow 'ason.' Wobeyiyi mmorōn ne akwan na wōaye bammo a ḥye den, nanso ḥbeyé ahohiahia bere mu. **26** Mmere aduośia abien ahorow ason akyi no, wobekum Nea

Wəasra no ngo no a wörennya ne ho asem biara. ho adwiriw me, me wura, na minni əboafō biara. Əhene a əbeba no nkurafō bəba abesee kuropon ne 17 Ebeyē den na w'akoa betumi ne wo akasa, me kronkronbea no. Awiei no bəba se nsuyiri, na əko wura? M'ahoden asa, na mintumi nhome.” 18 ne mu ahoyeraw beba akosi awiei senea wəahye əmaa me ahoden. 19 Əka kyereə me se, “Nsuro, dua wə mmere ‘ason’ baako mu. Na mmere ‘ason’ wo a wobu wo bebree. Asomdwoe nka wo. Hye no mfimfini no, obegyae aforebə ne ayeyedema. 20 Enti obisae se, “Wunim nea ahoden na mekae se, “Se woama me ahoden yi, kasa, me wura.” 21 Nea əte se onipa no de ne nsa kaa me bio, na wo ho den. Ye den.” Əkasa kyereə me no, minyaa ahoden na mekae se, “Se woama me ahoden yi, kasa, me wura.” 22 Enti obisae se, “Wunim nea enti a maba wo nkyen? Erenkye, mesan ako na me ne Persia əhenebabarima ako, na se meko a, Hela əhenebabarima beba; 23 nanso, medi kan aka nea wəakyerew wo Nokware Nhoma no mu no akyer wo. (Obiara nni m'afa a əko tia won, gye se Mikael a əye wo hene babarima no.

**10** Persiahene Kores adedi afe a eto so abiesa mu no, woyii asem bi adi kyereə Daniel (a na wəfre no Beltesasar). Na nkra no ye nokware, na əfa əko kese bi ho. Onyaa nkra no nkyerease wo anisoadehu mu. 2 Saa bere no, me, Daniel, midii awerəhow nnaawotwe abiesa. 3 Manni aduan pa biara. Nam anaa nsa biara anka m'ano, na mamfa sradehuam ansra kosii nnaawotwe abiesa no awie. 4 Əsrəm a edi kan no, da a eto so aduonu anan, bere a migyina asubonten kese Tigris konkən so no, 5 memaa m'ani so na mihiuu əbarima bi a ofura nweratam. Na əba sikakəkəo ankasa abəso a efi Ufas wo n'asen mu. 6 Ne nipadua no te se aboədemmo. N'anim te se anyinam, n'ani te se ogyaten a əredəw, ne nsa ne n'anən te se ayowa a waabere ho hyersnn, na ne nne nso te se nnipakuw nnyigyei. 7 Me, Daniel nko ara na minyaa saa anisoadehu no; nnipa a na wəka me ho no anhu hwee. Ehu kese bi bəo won ma wuguan kohintawee. 8 Enti əkaa me nko ara a merehwə anisoadehu kese yi. Na m'ahoden asa, m'anim hoaee; afei na minni əboafō biara. 9 Na metee se ərekasa; na meretie no no, mefaa mu daa nnahəo a m'anim butuw fam. 10 Nsa bi soor me mu, maa me a me nsa ne me kotodwe rewo sow biribiribiri no so. 11 Əkae se, “Daniel, wo a wobu wo yiye, dwene nseə a merebəka akyer wo yi ho. Gyina pintinn, na wəasoma me wə wo nkyen.” Əkaa saa asem yi kyereə me no, mede ahopopo soree. 12 Afei əko so kae se, “Nsuro, Daniel. Efi da a edi kan a wopəs se wote anisoadehu no ase na wobrəs wo ho ase wə wo Nyankopon anim no, na ətee wo nseə, na eno nti na maba yi. 13 Nanso əhene babarima a ofi Persia əhenni mu siw me kwan nnaafua aduonu baako. Afei, Mikael a əye ahenemma atitiriw no mu baako beboaa me, efise na wəde me asie wə Persia hene nkyen. 14 Mprempren, maba se merebəkyerəkyerə wo nea ebəba wo nkurəfo so daakye, efise saa anisoadehu yi fa bere bi a ərebəba ho.” 15 Bere a əreka eyi akyerə me no, mebəo me mu ase, na metəo mum. 16 Afei obi a ote se onipa de ne saa kaa m'ano, na mibuee m'ano, fii ase kasae. Meka kyereə nea ogyina m'anim no se, “Anisoadehu no ama me

11 Na Medianı Dario əhenni afe a edi kan no, misii gyinae se megyina n'akyi na mabo ne ho ban.) 2 “Na afei, meka mu nokware akyerə wo: ahemfo baasa besore wo Persia, won akyi no, nea əto so anan a obenya ne ho akyen nkae no besore. Əde n'ahonya mu ahoden behwanyan obiara atia Hela əhenni. 3 Afei əhene kese bi besore wo tumi mu a əbeyə nea əpe. 4 Ne ba no akyi, wəbekyekye n'aheman no mu anan. Erenkye n'asefo nkyen, na oreanya tumi a na əwə no, efise wobetutu n'aheman no ase de ama afoforo. 5 “Əhene a əwə anafo fam no beyə den, nanso n'asafohene no mu baako beyə den asen no na əde tumi a əye den bedi ahemman no so. 6 Mfe bi akyi no, wəbeyə ayonko. Əhene a əwə anafo fam no babea bekə əhene a əwə atifi fam no nkyen akəye nnamfəfa apam; nanso əbabəa no renkura ne tumi mu bio, na əhene a əwə atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no, wobeyi əhene babea, adehye a wəka ne ho, n'agya ne nea ogyinaa n'akyi nyinaa no ama. 7 “Obi a ofi anafo fam babea abusua mu besore asi n'anən mu. Na əde dom beba abəhyen əhene a əwə atifi fam aban no mu na one won ako na wadi won so nkonom. 8 Əbəfa won anyame, ahoni a wəde dade aye ne won ademude a wəde dwete ne sikakəkəo aye ako Misraim. Na mfe bi mu no, əbetwe ne ho afei əhene a əwə atifi fam no ho. 9 Afei əhene a əwə atifi fam no betow ahye əhene a əwə anafo fam no so, nanso obesan n'akyi ako n'ankasa asase so. 10 Ne mmabarima besiesie won ho ama əko na wəde asraafō dom kese bekə te se asu a ayiri, akəko ara akodu atamfo no aban no ho. 11 “Afei əhene a əwə anafo fam no de abufiū kese besore na wako atia əhene a əwə atifi fam a əno nso wə asraafō dom kese, na obedi won so nkonom. 12 Se wəde asraafō no kə a, ahantan bəhyə anafo fam hene no ma, na obekunkum mpempem, nanso ne nkonomdi no renkye. 13 Əhene a əwə atifi fam nso beboaa asraafō afoforo a wədəoso sen kan de

no, na mfirihyia bebree akyi no, ode asraafø døm ne man mu. **29** “Bere a wøahye no du a, øbetow kese a wøwø akode betu ñsa. **14** “Saa mmere no ahye anafo aman no so bio, nanso saa bere yi de, mu, bebree besore atia øhene a øwø anafo fam. ørenye yiye mma no se kan no. **30** Ahyen a wofi Won a wodi akakabensem wø w'ankasa wo nkurofo aman a ewo mpoano wø atøe fam no beko atia no, mu no betew atua senea ete wo anisoadehu no na n'abasa mu bebu. Enti øbesan n'akyi na øde mu no, nanso wørenni nkonom. **15** Afei øhene a n'abufuw akowie apam kronkron no so, na øne øwø atifi fam no beba abesisi mpie na øbeko agye won a wøpo apam kronkron no beye baako. **31** “Na kuropøn a wøagye ho ban no. Asraafø a wøwø n'asraafø besore. Wobegu asøredan no aban ho anafo fam no rennya ahoden nko, na won a wøye fi, na wøagu daa daa aførebo no. Wøde abusude a den wo won mu no mpo rentumi nnyina øko no ede øsee ba besi anan mu. **32** Øde nnaadaa beko so ano. **16** Øfowni no beye nea øpe na obiara rentumi aseee won a wobu apam no so, nanso won a wonim nnyina n'anum. Obegye Asase Føfø no abo so, na won Nyankopøn no besore atia no denneenen. **33** obenza tumi a øde besee no. **17** Øbeyø n'adwene “Anyansafo bøkyerøkyerø bebree, nanso bere bi mu se øde ahoden a øwø wø n'ahenni no mu nyinaa no, wøbetotø wø afoa ano, wøbøhyew won, wøbefa beba, na afei øne øhene a øwø anafo fam no akøye won nnommum anaa wøbefom won nneema. **34** Se nnamfofa apam. Øde ne babea bøma no aware, wøhwe ase a, wobenza mmoa kakra, na bebree a na ønam so agu n'ahenni no, nanso n'atirimpow wonni nokware beko akødøm won. **35** Anyansafo yi renyø yiye na eremmoa no. **18** Afei øde n'ari no mu bi behintilhinti. Enam so bøma woasiesie bøkyerø mpoano aman so, na wadi mu bebree so won, ahohoro won ho fi na wøaye won a won ho nkonom, nanso, øsahene bi de øhene yi ahomaso nni nkekae akosi awieie bere no, efise øbeba bere beba awieie na wadan abo no. **19** Eyi akyi no, øde a wøahye no. **36** “Øhene no beye nea øpe, øbøma n'ani bøkyerø aban a øwø n'asase so no, nanso ne ho so, aye ne ho økese asen onyame biara, na obehinti ahwe ase, na worenhu no bio. **20** “Nea waka nea obi ntee da afa onyame mu Nyame no obedi n'ade no besoma towgyeni, senea øbøye a ho. Obenza nkoso akosi se abufuw bere no beba obenza nea øbøma n'ahenni no anuonyam atena awieie, efise øse se nea wøahye ato ho no ba mu. ho. Mfirihyia kakra bi akyi no, wøbesee no; nanso **37** Obebu n'agyanom onyame animtiaa. Øremfa øremfi abufuw anaa øko mu. **21** “Obi a wommu mmea no nyame a wøðø no anaa onyame foforo no na ønyø ødehye na obedi n'ade. Øbetow ahyø biara nyø hwhee, na mmon øbøma ne ho so aboro ahenni no so bere a so nnipa no asom adwo won, won nyinaa so. **38** Øde aban no nyame, nyame a na øde nnaadaa agye. **22** Afei øbetøre asraafø døm n'agyanom nnim besi won anan mu; øde sikakøkø, a wontumi nkan won dodow no ase. Wøbesee dwete, aboødemmo ne akyede a esom bo bedi no asraafø no ne øhenebabarima a øhyø bøhyø no ase ni. **39** Øde mmoa a onya fi ananafo nyame ho no no. **23** Wøne no ye apam wie a, ønam nnaadaa betow ahyø aban a øye den pa ara so, na won a kwan so benya nnipa kakraa bi na wapere tumi. wøgye no to mu no, øbøhye won anuonyam. Obedi **24** Se amantam a wøye adefo no te nka se won nnipa bebree so, na øbekyekøø asase no mu de asom adwo won a, øbetow ahyø won so, na nea aye akatua. **40** “Awieie no du a, øhene a øwø anafo n'agyanom ne ne nenanom antumi anyø no, øbøye. fam no ne no beko, na øhene a øwø atifi fam no Øbekyekøø asade ne ahonyade ama n'akyidifo. nso de nteaseenam, apønkøsotefo ne po so asraafø Øbøø pow atu aban agu, nanso øbøye nna tiaa bebree behyia no. Øbetow ahyø aman bebree so bi mu. **25** “Obenza asraafø døm kese na wanya na watwiw afa won so te se nsuyiri. **41** Øbetow ahoden ne akokoduru asøre atia øhene a øwø ahyø Asase Føfø no so. Aman bebree betotø ase, anafo fam. Øhene a øwø anafo fam no de asraafø a nanso wobegye Edom, Moab ne Amon mu fa kese wøðøso na wøye den betu ñsa, nanso ørentumi afi ne nsam. **42** Øde ne tumi beko aman bebree nnyina, esiane pow ahorow a wøabo de atia no so; na Misraim remfi mu tøtøtø. **43** Øde ne nsa nti. **26** Won a øhene bø won økonhama no bebo beto ademude a øye sikakøkø, dwete ne Misraim mmoden se wobehuan n'ase antweri; wobetwiw ahonyade nyinaa so, na Libiafo ne Etiopiafo aye afa øhene no asraafø no so, na bebree nso betotø n'asomfo. **44** Nanso amannee a øbete afi apuei ne wo øko mu. **27** Ahemfo baanu a bøne adi won ti atifi fam bebo no hu, na øde abufuwhyew befi øko mu døm betena øpon baako ho, adi atoro akyere akøssee bebree atøre won ase. **45** Øbøhorø n'adehye won ho won ho, nanso ørenkosi hwhee, efise awieie ntamadan wø po no ne bepøw kronkron feefø no no beba ne bere a wøahye no. **28** Øhene a øwø atifi ntam. Na n'awieie beba a ørennya mmoa biara. fam no de ahonyade bebree besan øko ne man mu, nanso ne koma rempe apam kronkron no. **12** “Saa bere no, Mikael, øhene babarima titiruw a øbo wo nkurofo ho ban no besore. Ahohia Øbøye biribi atia apam kronkron no na wasan øko

bere bi bεba a, efi aman no mfiase besi saa da no, biribi a ete saa nsii da. Nanso saa bere no, wo nkurøfo no mu biara a wobehu se wøakyerøw ne din wø nhoma no mu no, wobegye no nkwa. **2** Nnipadøm a wøadeda fam wø døte mu no benyan: ebinom bekø daa nkwa mu, na ebinom nso akø aniwu ne daa ahohora mu. **3** Wøn a wøye anyansafo no bøhyerøn te sønea øsoro hyerøn, na wøn a wødan afoforo kø trenee mu no bøhyerøn se nsoromma, daapem. **4** Nanso wo Daniel, bobow na søw nsøm a øwø nhoma mmobøwee no ano kosi awieie bere no. Bebree bekyinkyin akøpe nimdee.” **5** Afei, me Daniel, mehwø huu nnipa baanu bi wø m’anim; øbaako gyina asubønten no konkøn so, na øbaako nso gyina konkøn a øhwø baako no anim no so. **6** Wøn mu baako bisaa øbarima a ofura nwera a ogyina asu no so no se, “Ebedi nnaahe ansa na anwonwade yi aba mu?” **7** Øbarima no a ofura nwera na øwø asu no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyereø øsoro, na metee se øde nea øte ho daa no kaa ntam se, “Ebøkø so saa ara akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Se nnipa kronkron no tumisee no ba awieie koraa a, wobewie saa nneøma yi nyinaa.” **8** Metee, nanso mante ase. Enti mibisae se, “Me Wura den na ebefi eyinom nyinaa mu aba?” **9** Na obuae se, “Daniel kø, efise wøabobo nsøm no so, asøw ano de akosi awieie mmere no. **10** Wøbøhohoro bebree ho a fi ne nkekae biara renka wøn ho, nanso atirimødenfo bekø so aye atirimøden; wøn mu biara rente ase, nanso anyansafo de wøbete ase. **11** “Efi da a wøbøbra daa aførebø na wøde akyiwade a øsøe nam ne so bøba abesi ho no beyø nnafua apem ahannu aduøkron. **12** Nhyira ne nea øtwøn kosi nnafua apem ahaasa aduasa anum awieie no. **13** “Wo Daniel de, tintim kodu awieie. Wobøhome, na nna no awieie no, wobesøre na woakogye wo kyøfa a øwø agyapade no mu.”

# Hosea

**1** Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia ye ahemfo wo Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wo Israel no, Awurade de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyen. **2** Bere a Awurade dii kan kasa faa Hosea so no, oka kyere se, “Koware oguamanfo, na wo ne no nwo, efise oman no di aguamammo ho fo na wənam so atetew wəne Onyankopon ntam.” **3** Enti, əwaree Diblaim babea Gomer, na onyinsen woo obabarima maa no. **4** Na Awurade ka kyere se, “To ne din Yesreel, efise, merebetwa əhene Yehufi aso, de atua awu a odii wo Yesreel no so ka. Na mede Israel ahenni beba awiei. **5** Saa da no, mebubu Israel tadua wo Yesreel bon no mu.” **6** Gomer nyinsenee bio, na əwoo əbabea. Na Awurade ka kyere Hosea se, “To ne din Lo-ruhama efise, merenna me do adi nkyere Israelfo bio, na meremfa won ho nkye won koraa. **7** Nanso meyi me do akyere Yudafo. Me Awurade won Nyankopon, mede me tumi begye wən afi wən atamfo nsam a meremfa tadua, afoa anaa oko anaa apɔnko ne apɔnkɔsotefo.” **8** Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu akyi no, əwoo aba barima foforo. **9** Na Awurade kae se, “To ne din Lo-ami, efise monnye me nkurofo na mennye mo Nyankopon. **10** “Nanso Israelfo beye se mpoano nwea a wontumi nkan wən. Faako a wəka kyere wən se, ‘Monnye me nkurofo’ no, wəbeku se, ‘Moye Onyankopon teasefo no mma.’ **11** Na Yudafo ne Israelfo beka abo mu bio, na wobeyi əkwankyerɛfo baako ama wən, na wən nyinaa besan afi nnomum no mu aba. Saa da no beye da kese ama Yesreel.”

**2** “Fré wo nuabarimanom, ‘Me nkurofo’ na fré wo nuabeonom, ‘M’adøfo.’” **2** “Ka wo na anim, ka n’anim, na ənye me yere na menye ne kunu. Ma ənsesa n’anim a aye aguaman anim no na onnyae awarese a ode ne nufu ye no. **3** Anye saa a mepa ne ho ntama na wada adagyaw te se da a wəwoo no no; məma waye se nweatam, medan no asase a awo wosee na mama osukɔm akum no. **4** Merenno ne mma, efise wəye aguaman mma. **5** Won na anye ənokwafo na onyinsenee won wo animguase mu. Əkae se, ‘Medi m’adøfo akyi, wən a wəma me aduan ne nsu, ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.’ **6** Eyi ntì, mede nsəe besi no kwan; meto əfasu afa ne ho, senea əbeyɛ a ərenhu kwan. **7** Obetiw n’adøfo, nanso ərento wən; obəhwewhwe wən, nanso ərenhu wən. Afei, əbeke se, ‘Mesan aka me kunu nkyen, te se kan no, efise, saa bere no na eye ma me sen mprempren.’ **8** Ənkae se me na memaa no aduan, nsa foforo ne ngo, nea əmaa sikakəkɔo ne dwete buu no so ma wəde kɔsɔm

Baal no. **9** “Enti se m’aduan no du twabere a məfa m’ade, ne me nsa foforo no nso saa ara. Megye me kuntu ne me nwera, a anka mepe se əde kata n’adagyaw so no. **10** Enti afei məbo no adagyaw wo n’adøfo anim; obiara rentumi nnye no mfi me nsam. **11** Metwa n’afahye nyinaa so: n’afirihya afahye, Əsrəm Foforo afahye Homeda afahye ne n’afahye ahorow nyinaa. **12** Mesee ne bobè ne borodoma nnua, nea oka se n’adøfo de tuua no ka no; meye ne nyinaa nkyekyere, ama wuram mmoa awe. **13** Metwe n’aso wə nna a əhyew aduhuam maa Baal no ho; əde nkaa ne agude hyehyee ne ho, tu dii n’adøfo akyi, me de, ne were fii me,” nea Awurade se ni. **14** “Enti merekɔdaadaa no; mede no bekø nweatam so na makasa bɔkɔ akyere no wə ho. **15** Mesan de ne bobè mfuw ama no. Meye ne Əkye Bon, anidaso pon. Əho na əbeto dwom senea na ɔye ne mimabun bere mu no ne bere a ofii Misraim no. **16** “Saa da no,” see na Awurade se, ‘Wobefre me ‘me kunu’; na woremfre me ‘me wura’ bio. **17** Meyi Baal ahorow din no afi n’ano; na ərenkankye wə wən din mu bio. **18** Saa da no, meye apam ama wən, wəne wuram mmoa ne wim nnomaa ne mmoa a wəwea wə asase so. Tadua, mpeaw ne oko, məbra wo asase no so, senea wən nyinaa betena ase asomdwoe mu. **19** Meware wo afebɔ; meda trenee ne atentrenee, ahumməbø ne ayamhyehye adi akyere wo. **20** Meware wo nokware mu, ama woahu Awurade. **21** “Saa da no, meye wo so,” nea Awurade se ni. “Megye əsoro so, na əsoro de osu begye asase so, **22** na asase nso begye nnəbae so: bobè foforo ne ngodua, na wən nso agye so se ‘Yesreel’, ‘Onyankopon na wadua.’ **23** Mede Israel bedua asase no so ama me ho; meda me do adi akyere nea mekae se, ‘wonye me døfo’ no. Meka akyere wən a misee wən se ‘monye me nkurofo’ no se ‘moye me nkurofo,’ na wən nso aka se, ‘Wone me Nyankopon.’”

**3** Na Awurade ka kyere se, “Ko na kofa wo yere no bio. Fa no san bra wo nkyen, na do no. Emfa ho se əfɔforo bi do no anaa se ɔye əwareseefo. Do no, senea Awurade da so do Israel, a mpo, nnipa no dan wən ho ko anyame afoforo nkyen, na wəma wən bobè aba tetare no.” **2** Enti mede gram əha aduoson baako ne atoko lita əha aduwətwe abien ne atoko lita aduɔkron baako kɔpataa no. **3** Na meka kyere se, “Ese se wo ne me tena nna bebree, na wugyae w’aguamammo no; wo ne əbarima biara nyɛ nnamfo. Me ne wo betena, nanso me ne wo renna.” **4** Na əman Israel bewø ho nna tenten bi a əhene anaa əheneba nni mu, na wəremmø aføre. Wərenhu əbosom dum anaa asofotade anaa ahoni nso wə ho. **5**

Akyiri yi, Israelfo besan akohwehwé Awurade, won Nyankopon, ne Dawid a øye won hene no. Wode ahopopo beba Awurade nkyen na wobenya ne nhýira wo nna a edi akyiri no mu.

#### 4 Muntie Awurade asem, mo Israelfo efise

Awurade wo kwaadu de bo mo a mote asase no so: "Nokware, øðø, anaa Onyankopon ho nimdee nni asase no so. 2 Nname nko ara, atorotwa ne awudi, akrømmo, ne aguamammo na moye ma etra so, na mogyahwiegú ba ntoatoaso. 3 Eyi nti asase no di aweréhow na won a wóte so nyinaa wuwu; wuram mmoa, wim nnomaa ne po mu nam rewuwu. 4 "Mma obiara mmo kwaadu, mma obiara mmo øfotro sobo. Na mmom, mo asofo mo na me ne mo anya. 5 Muhintiw awia ne anadwo, na adiyifo no ne mo hintiw. Eno nti mesee mo man. 6 Nimdee a me nkurofo nni nti woresee. "Se moapo nimdee nti, me nso mapo mo se m'asofo; se moabu mo ani agu mo Nyankopon mmara so nti, me nso mabu m'ani agu mo mma so. 7 Asofo no redøoso no na bøne a øboro so na wøye tia me. Wode won Anuonyam asesa nea øye animguase. 8 Wodidi me nkurofo bøne ho eno nti won ani gye atirimodensem ho. 9 Senea nnipa no te no, saa ara na asofo no nso te. Metwe won nyinaa aso wo won akwan ho na matua won won nneyee so ka. 10 "Wobedidi, nanso wøremmee. Wøbebo aguaman, nanso won ase remfee, efise, wøagyaw Awurade ho, de won ho ama 11 aguamammo, nsa dedaw ne foforo, a ema me nkurofo 12 ntease tu yera. Wøko abisa wo ahoni a wøde nnua asen nkyen na duasin bi ama won mimuae. Aguamammo honhom rema won ayera kwan; wonni won Nyankopon nokware. 13 Wøbø aføre wo mmepeø atifi na wøhyew aførebøde wo nkoko so: odum, duafulu ne odupon ase, nea onwini ye fomm hø. Eno nti, wo mmabea dan aguamammofo na mo nsemmea nso ye nguamanfo. 14 "Merentwe mo mmabea aso se wøadan aguamammofo, anaa mo nsemmea aso se wøasee aware. Efise mo mmarima, mo nso mote saa ara. Mo ne mmabea ne nsreso nguamanfo fa ayonko. Nnipa a wonni ntease no beko øsøe mu! 15 "Ewo mu se woye øwareseefo de, Israel, nanso, mma Yuda nni ho fo. "Nko Gilgal; na mforo nko Bet-Awen. Na nka ntam se, 'Se Awurade te ase yi!' 16 Israelfo ye asoødenfo te se nantwi ba a øye asowui øbeyø den na Awurade ahwe won so se nguantenmma a wøwo adidibea? 17 Efraim de ne ho abø ahoni ho; Gyaa no! 18 Se won nsa sa koraa a, wøtoa won aguamammo so; won sodifo ani gye aniwude ho yiye. 19 Mfete beþra won akø, na won aførebø de animguase beþre won.

5 "Muntie, mo asofo! Monhye eyi nso, mo Israelfo! Monye asow, adehyefi! Saa atemmu yi tia mo: Moaye afiri wo Mispa, ne asau a wøagu no Tabor so.

2 Atuatewfo ado mogyahwiegú mu asuko. Metwe won nyinaa aso. 3 Minim Efraim ho nsem nyinaa; wømfaa Israel nhintaw me ε. Efraim, mprenpren de wobo aguaman; na Israel aporøw. 4 "Won nneyee mma wo kwan mma wønnø Nyankopon nkyen. Aguamammo honhom wo won koma mu; wonnye Awurade nto mu. 5 Israel ahantan di tia no. Israelfo no, mpo Efraim hintihintiw wo won amumoye mu; Yuda nso ne won hintiw saa ara. 6 Se wøne won nguan ne won anantwi kohwehwé Awurade a Wørenhu no, efise watwe no ho ari won ho. 7 Wøanni Awurade nokware. Wøwowoo aguaman mma. Se wodi won Øsram Foforo Afahye a, obesee won nsase. 8 "Hyen torobento no wo Gibeä. Hyen mmen no wo Rama. Momma øko nteemu so wo Bet Awen; Benyamin, monsore nni anim. 9 Efraim beda mpan wo akontaabu da. Israel immusuakuwo mu no mepae mu ka nea øwo mu. 10 Yuda sodifo no te se won a woyiyi ahye so abo. Mehwie m'abufuw agu won so te se nsuyiri.

11 Wøhye Efraim so, wotiatia ne so wo atemmu mu, wasi n'adwene pi se obeyi ahoni akyi. 12 Meye se nwewee ama Efraim na maye Yudafo se dua a aporøw. 13 "Bere a Efraim huu ne yare, na Yuda nso huu n'akuru no, Efraim de n'ani kyereë Asiria. Øsoma koo ohenkese no ho køpøe mmoa. Nanso wantumi ansa no yare, na akuru no nso anwuwu. 14 Entimeye se gyata ama Efraim na maye se gyata hoodieño ama Yuda. Metetew won mu nketenkete, na makø; Mesoá won akø, na obiara rentumi nnye won. 15 Afei mesan akø me nkyi kosi se wobenya ahonu. Na wøbehwehwé m'akyi kwan; won aweréhow mu, wøbehwehwé me anibere so."

6 "Mommra, momma yensan nko Awurade nkyen. Watetew yen mu asinasin nanso øbesa yen yare.

Wapirapira yen nanso øbekyekyere yen apirakuru. 2 Nnaanu akyi, øbema yeanya ahoden; nansa so, øde yen besi yen sibea na yeanya nkwa wo n'anim.

3 Momma yennye Awurade nto mu; momma yenko so nnye no nto mu. Senea owia pue da biara no, obepue; øbeba yen nkyen te se osu a øtø awøbwere mu anaa asusow bere mu su a øfow asase." 4 "Den na metumi de wo aye, Efraim? Den na metumi de wo aye, Yuda? Mo do te se anøpa bo, øte se anøpa bosu a etu yera. 5 Mede m'adiyifo twitwaa

mo mu asinasin, mede m'anom nsem kunkum mo; m'atemmu baa mo so se anyinam. 6 Mere ahummøba na ønye aførebø, mere Onyankopon ho nimdee sen øhyew aføre. 7 Wøabu apam no so

senea Adam yee. Wøanni me nokware wo ho. 8 Gilead yee atirimodenfo kuropon a mogya anammon

akeka ho. **9** Senea akwamukafo ka kwan mu no mempenee so ε. Wôde wôn dwete ne wôn sikakôkô saa ara na asafokuw no nso ye; wodi awu wô ye ahoni ma wôn ho de see wôn ankasa ho. **5** Sekem tempõn so, ye nnebône a εye animguase. Tow wo nantwi ba ohoni no kyene, Samaria! **10** Mahu ahodwiriwde wô Israelifi. Ehô, Efraim ko M'abufuhwyew reba wôn so. Wôbetena nea εho aguamammo mu Israel gu ne ho fi. **11** “Na wo ntew mu akosi da ben? **6** Wofî Israel! Saa nantwi Yuda nso, wôahye otwa bere ama wo. “Bere biara ba yi, odwumfo bi na osenii; εnyε Onyankopon! a mede me nkurofo siade besan ama wôn no,

**7** bere biara a mesa Israel yare no, Efraim nnebône da adi. Samaria awurukasem nso da adi. Wôye nnaadaafo akorõmfo a wobubu adan ani kô afi mu, ne akwamukafo a wôbô korõn wô mmõnten so. **2** Na wonhu se mekae wôn nnebône nyinaa. Wôn bône bunkam wôn so; egu m'anim bere biara. **3** “Wôde atirimôdensem gyigye əhene no ani, na wôde atoro nso gyigye ahenemma no ani. **4** Wôn nyinaa ye aguamammo a akonno redew wô wôn mu. Wôte se fononoo a wôasô mu gya bere a brodotofo ahye ase refotôw n'asikresiam. **5** Da a əhene rehye fa no ahenemma bow nsa, na əhene no fewdifo ne won ba mu goru. **6** Wôn koma te se fononoo; wôde atirimpow bône kô əhene anim. Wôn nsusuwii bône no dêedee anadwo mu nyinaa; anôpa, edew te se ogyatannaa. **7** Wôn nyinaa aye hyew se fononoo. Wokunkum wôn sodifo. Wôn ahemfo nyinaa hwehwe ase na wôn mu biara nsu mfre me. **8** “Efraim ne aman no adi afra; Efraim ye əfam a anyinya a wonkisae. **9** Ananafo twe n'ahoden, nanso onhu. Dwen aba ne ti so, nanso n'ani mmaa so ε. **10** Israel ahantan di adanse tia no, nanso eyi nyinaa akyi no ənnsan nkô Awurade ne Nyankopon nkyen, na ənhwehwe no nso. **11** “Efraim te se aborõnoma, wotumi daadaa no na onni adwene. Əfrî Misraim, na wadan ako Asiria. **12** Se wôkô a, metow m'asau agu wôn so; atwe wôn aba fam te se wîrm nnomaa. Se mete se wôretu abo mu a, mëkyere wôn. **13** Nname nka wôn, efise wootwe wôn ho afi me ho! Əssee mmra wôn so efise wootew me so atua! anka mepe se migye wôn nanso wutwa atoro fa me ho. **14** Wommfi wôn koma mu nsu mfre me, mmom wotwa adwo wô won mpa so. Wôboaboa wôn ho ano kôhwehwe aduan ne nsa foforo, nanso wôtwe wôn ho fi me ho. **15** Metetew wôn, hyee wôn den, nanso wôbô pôw bône tia me. **16** Wônhwehwe Əsorosoroni no; wôte se tadua a asee, wôn ntuanofo betoto wô afia ano efise, wônkasa obu so. Eyi inti wobedi wôn ho few wô Misraim asase so.

**8** “Monhyen torobento! Əkore bi wô Awurade fifo so efise nnipa no abu m'apam so na wôasore atia me mmara. **2** Afei Israel su fré me se, ‘Yen Nyankopon, yegye wo to mul!’ **3** Nanso Israel apo nea eye; otamfo betaan no. **4** Wosisi ahemfo a minnim ho hwee, wôpaw ahenemma wô bere a

mempenee so ε. Wôde wôn dwete ne wôn sikakôkô saa Samaria! **5** M'abufuhwyew reba wôn so. Wôbetena nea εho aguamammo mu Israel gu ne ho fi. **6** Wofî Israel! Saa nantwi Yuda ba yi, odwumfo bi na osenii; εnyε Onyankopon! Wobebubu mu asinasin, saa Samaria nantwi ba no. **7** “Wodua mframa na wotwa mfête. Awi a egina ho no nni ti; ntí worennya siam mfi mu. Se εsow aduan mpo a, ahîho na wobedi. **8** Woamene Israel; afei əfra aman no mu te se ade a so nni mfaso biara. **9** Na wôkô Asiria te se wuram afurum a əno nkô ara nenam. Efraim nso atân ne ho ama adâfo. **10** Wô mu, wôatân wôn ho wô amanaman no mu de, nanso mëboaboa wôn ano. Wôn so befi ase atew wô əhene kese bi nhyeso ase. **11** “Wô mu se Efraim sisii aforemuka bebree a wôbô bônefakyε afore wo so de, eno ntí abeyε aforemuka a wôye bône wô so. **12** Mekyerew me mmara a εfa nneema bebree ho maa wôn, nanso wôfaa no se ananafo ade. **13** Wôde m'ayeyede bô afore na wowe nam no, nanso wônsi Awurade ani. Afei əbekae wôn atirimôdensem na wôatwe wôn aso wô wôn bône ho: Wôbesan ako Misraim. **14** Israel were afi ne ye fo na wasisi ahemfi akëseakese; Yuda abo nkuron bebree ho ban. Nanso meto ne nkuron mu gya a ebehyew wôn aban.”

**9** Nni ahurusî, Israel; nsepw wo ho te se aman a aka no. Efise woanni wo Nyankopon nokware, w'ani gye aguamammo ho wo awiporowbea nyinaa so. **2** Awiporowbea ne nsakyiamo rentumi mma nnipa no aduan; nsa foforo nso bëbô wôn. **3** Wôrentena Awurade asase no so bio; Efraim besan ako Misraim na wadi aduan a εho ntew wo Asiria. **4** Wôremmo ahwiesa afore mma Awurade, na wôn aforebô nso nso n'ani. Saa aforebô yi beye se asufo brodo de ama wôn; wôn a wodi nyinaa ho begu fi. Saa aduan no beye wôn ankasa dea na wôrentumi mmfa nkô Awurade asoredan mu. **5** Den na mobeye wô mo aponto da no ne Awurade afahyenna no nso? **6** Mpo se woguan fi əssee mu a Misraim bëboaboa wôn ano, na Memphis besie wôn. Wôn dwete ahonyade befuw wura, na wôn ntamadan adan nsœ. **7** Asotwe nna no reba, akontaabu nna no adu; ma Israel nhu eyi. Esiane mo bône bebree ne mo akokoakoko a adooso ntí mofa no se odiyifo ye kwasea, na nea honhom akanyan no no ye əbôdamfo. **8** Odiyifo no ne me Nyankopon ye Efraim so wemfo, nanso wôasum no afiri wô n'akwan nyinaa so, na ətan ahye ne Nyankopon fi ma. **9** Wôadu porôwee bun mu, senea na ete wô Gibea nna no mu. Onyankopon bekae wôn atirimoden na watwe wôn aso wô wôn bône ho. **10**

"Bere a miuu Israel no, na eṭe se nea mahu bobe awiporowbea adwuma, enti mede konnua beto ne wō nwheatam so; bere a miuu mo agyanom no, kōn fēfē mu. Mekyere Efraim əkwan, ese se Yuda na eṭe se nea mahu borodoma aba a edi kan wo funtum asase no, na Yakob nso siesie so. 12 Dua ne dua so. Nanso bere a wobaa Baal-Peor nkyen trenee aba ma wo ho, twa ədō aba a etena ho daa, no wodwira wōn ho maa ohoni nimguaseni no. siesie w'asase a womfuntumii so no; na bere adu se Wōn ho yee nwini te se ohoni a wadō no no ara. 11 wohwehwē Awurade, kosi se əbēba abepete trenee Efraim anuonyam betu akō se anomaa, nyinsen agu wo so. 13 Nanso woadua atirimoden aba, na ne awo nni ne mu. 12 Mpo se wotetew mmofra woatwa aba bōne. Woadua mnaadaa aba. Efise wode a, mema mmofra no awuwu wō wōn nsa mu. wo ho ato w'ahoden ne w'akofe bebrebe no so, 14 Wonnue, se miyi m'ani fi wōn so al! 13 Mahu Efraim əko mu huuyé besore atia wo nkurofo, na w'aban te se Tiro, a əda baabi a eye. Nanso Efraim de ne mma bēbre okumfo no." 14 Fa ma wōn, Awurade, dēn na wode bēma wōn? Ma wōn əyafunu a epōn ne nufu a nufusu nni mu. 15 "Wōn atirimodensem fam no. 15 Saa ara na əbēba wo so, Bet-El, efise w'atirimodensem no dōso. Se da no du a, Wōbesee nyinaa a wodii wō Gilgal nti, mefaa wōn ho tan wō hō. Wōn nnebōne nti mepam wōn afi me fi. Merennō wōn bio; efise wōn ntuanofo nyinaa ye atuatewfo. 16 Efraim agygya, wōn ntin akisa, nti wōnsow aba. Se wōwo mma mpo a, mekunkum wōn mma a wōdo wōn no." 17 Me Nyankopon bēpo wōn, efise, wōanye osetie amma no; Wobekyinkyin aman no mu.

**10** Israel yee bobe a etretrew; əsow aba maa ne ho. Bere a n'aba redəoso no, osisii afōremuka bebree; n'asase reko so ye yiye no osiesie n'abosom dum kronkron no. 2 Nnaadaasem wō wōn koma mu, nti ese se wonya wōn afodi so asotwe. Awurade bebubu wōn afōremuka, na wasee wōn abosom dum kronkron no. 3 Afei, wōbeka se, "Yenni əhene, efise, yeamfa nidi amma Awurade. Mpo se na yewo əhene koraa a, dēn na arka obetumi aye ama yen?" 4 Wōhyē bo ahorow bebree, wōka ntamhunu na wōye apam ahorow; eno nti mansotwe sōresore te se wura a bōre wō mu a afifi asase a woafuntum so so. 5 Nnipa a wōte Samaria no suro ma Bet-Awen nantwi ba ohoni no. Ne nkurofo besu. Saa ara na n'akōmfo nso beyē, wōn a wogye won ani wo n'anuonyam ho no. Efise wōafa no afi wōn nkyen kō nnommum mu. 6 Wōde no bēko Asiria, de akōhyē əhene kese no anuonyam. Ebegu Efraim anim ase; na Israel ani bewu wō ne nnua ahoni ho. 7 Samaria na ne hene besen akō te se abaa a eten nsu ani. 8 Wōbesee abosonnan a wodi awrukasem ne bōne wō mu no. Nsəe ne nnənkyense beffifī hō, na akata wōn afōremuka so. Afei wōbeka akyerē mmepow se, "Mommekata yen sol!" na wase nkoko se, "Munnwiriw ngu yen so!" 9 "Efi Gibe a bere so, woaye bōne, Israel, na ho na woaka. Na əko rentwiw amfa amumoyefo a wōwo Gibe no so ana? 10 Bere a mepe no, metwe wōn aso; aman beboaboa wōn ho ano atia wōn. Wōde mpokyere begu wōn wō wōn bōne dodow ho. 11 Efraim ye nantwi ba a wōayen no, a əpe

awiporowbea adwuma, enti mede konnua beto ne wō nwheatam so; bere a miuu mo agyanom no, kōn fēfē mu. Mekyere Efraim əkwan, ese se Yuda na eṭe se nea mahu borodoma aba a edi kan wo funtum asase no, na Yakob nso siesie so. 12 Dua ne dua so. Nanso bere a wobaa Baal-Peor nkyen trenee aba ma wo ho, twa ədō aba a etena ho daa, no wodwira wōn ho maa ohoni nimguaseni no. siesie w'asase a womfuntumii so no; na bere adu se Wōn ho yee nwini te se ohoni a wadō no no ara. 11 wohwehwē Awurade, kosi se əbēba abepete trenee Efraim anuonyam betu akō se anomaa, nyinsen agu wo so. 13 Nanso woadua atirimoden aba, na ne awo nni ne mu. 12 Mpo se wotetew mmofra woatwa aba bōne. Woadua mnaadaa aba. Efise wode a, mema mmofra no awuwu wō wōn nsa mu. wo ho ato w'ahoden ne w'akofe bebrebe no so, 14 Wonnue, se miyi m'ani fi wōn so al! 13 Mahu Efraim əko mu huuyé besore atia wo nkurofo, na w'aban te se Tiro, a əda baabi a eye. Nanso Efraim de ne mma bēbre okumfo no." 14 Fa ma wōn, Awurade, dēn na wode bēma wōn? Ma wōn əyafunu a epōn ne nufu a nufusu nni mu. 15 "Wōn atirimodensem fam no. 15 Saa ara na əbēba wo so, Bet-El, efise w'atirimodensem no dōso. Se da no du a, Wōbesee Israelhene no koraa.

**11** "Bere a Israel ye abofra no, na medō no, na Misraim na mafree me babarima fii. 2 Nanso mpen dodow a mafree Israel no, saa ara na woguan fii me nkyen. Wōbōo afore maa Baal ahoni, na wōhyew nnuhuam maa nsesode. 3 Me na migyigye Efraim taataa, turuu wōn wō me basa so; nanso wōnkae se me na mesaa wōn yare. 4 Me de ayamye hama ne ədō dii wōn anim; miyii konnua no fii won kōn mu na mekotow maa wōn aduan dii. 5 "Wōbesan akō Misraim, na Asiria adi wōn so, esiane se wōannu wōn ho nti. 6 Afoa bedi ahim wō wōn kuropon mu na əbēsee wōn apon akyi adaban na wōn nhyehyē to betwa. 7 Me nkurofo asi no pi se wōbtwe wōn ho afi me nkyen. Se mpo wosu fre me Onyankopon Əsorosoroni no mpo a meremma wōn so əkwan biara so. 8 "Ebeyē den na meyi wo ama, Efraim? Ebeyē den ma meyi wo ama, Israel? Ebeyē den na meyi wo se Adma? Ebeyē den na meyi wo se Seboim? Me koma asakra wō me mu; na m'ahummōbō ahwanyan. 9 Merenyē m'abufuwhyw so ade, na merennan me ho nsēe Efraim bio. Meye Onyankopon na menyē onipa. Meye Əkronkronni a əwo mo mu. Meremma wō abufuw mu. 10 Wobedi Awurade akyi. Əbēbōo mu te se gyata. Na se əbōba mu a, ne mma de ahopopo befi atoe aba. 11 Wōde ahopopo beba te se nmōma a wofi Misraim, te se mmorōnoma a wofi Asiria. Mebō wōn atenase wo wōn afi mu," senea Awurade se ni. 12 Efraim de atoro atwa me ho ahyia, Israelfi nso wōde mnaadaa. Yuda abō Onyankopon so kō mpo əde tia Əkronkronni nokwafo no.

**12** Efraim de mframā aye aduan; odi apuei mframā akyi daa na odi atoro ye akakabensem bebree. Əne Asiria ye apam na əde ngo kō Misraim. 2 Awurade wō sobo de bō Yuda; əbētwe Yakob aso wō n'akwan ho na watua no ne nneyē so ka. 3 Əyafunu mu na osoo ne nua nantin; onyinii no, əne Onyankopon peperee so. 4 Əne əbōfo tentam

dii ne so nkonim; əde nusu sree ne nkyen adam. “Merennya ayamhyehye biara, (Sheol h7585) 15 mpo Ohuu no wɔ Bet-El ne no kasaa wo ho. 5 Asafo se ɔyε yiye wɔ ne nuanom mu a. Apuei mframa a Awurade Nyankopon, Awurade ne ne din a ahjeta! efi Awurade ho bεba, εbεbø afi nwheatam so; osu 6 Ese se wosan kɔ wo Nyankopon nkyen. Tena rento asusowbere na n'abura beyow. Wobefom ne ədø ne trenee mu, na twen wo Nyankopon daa. 7 koradan mu nneεma nea εsom bo no nyinaa. 16 Oguadini de asisi nsania ye n'adwuma; n'ani gye Ese se nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn afodi to mu, asisi ho. 8 Efraim hoahoa ne ho se, “Meye ədefo; efise wɔaye dɔm atia wɔn Nyankopon. Wobetoto manya me ho. M'ahonya nyinaa mu wɔrenhu wɔ afoa ano; wobetotow wɔn mmofra ahwehwe amumoye biara wɔ me ho.” 9 “Mene Awurade fam, wɔn mmaa a wɔanyinsen nso wobepaapae wo Nyankopon, a miyii wo fii Misraim. Mεma won mu.”

woakötēna ntamadan mu bio senea na woye wɔ w'aponto afahye nna mu no. 10 Mekasa kyereε adiyifo, memaa won anisoadehu bebree na mefaa won so kaa mmebusem.” 11 Gilead ye otirimadenfo ana? Emu nnipa no ye ahuhufo! Wode anantwi bɔ afɔre wɔ Gilgal ana? Won afɔremuka beye te se abo a wɔahore no siw wɔ asase a wɔafuntum so. 12 Yakob guari kɔ Aramfo asase so; Israel som de nyaa oyere, ohwεe nguan de tuaa ti nsa. 13 Awurade nam odiyifo so yii Israel fii Misraim, ənam odiyifo so hwεe no. 14 Nanso Efraim ahye no abufuw yayaayaw; n'Awurade bema ne mogyahwiegu ho afodi ada no so na obetua n'animtiaabu no so ka.

**13** Se Efraim kasa a, na nnipa ho popo; wɔma no so wɔ Israelman mu. Nanso Baalsom nti, onyaa afobu na owui. 2 Afei wɔkɔ so ye bone ara; wode won dwete ye ahoni ma won ho, nsesode no nyinaa no. Adwumfo no nam nyanskwan so na aye. Woka nnipa yi ho asem se, “Wode nnipa bɔ afɔre na wofew nantwimma ahoni ano.” 3 Eno nti, wobεye se anɔpa omunkum se anɔpa bosu a etu yera, se ntetε a ehwu fi awiporowbea, se wusiw a efa mfensere mu kɔ. 4 “Nanso mene nanso asoɔdenfo hintiw wɔ mu.

Awurade wo Nyankopon, a miyii wo fii Misraim. Nnye Onyankopon biara nto mu se me, anaa Ogyefo biara se me. 5 Mehwεe wo wo nwheatam so, asase a so ye hyew yiye no so. 6 Mernaa won aduan no, wodi mee; wɔmee no, woyεe ahantan; na won were fii me. 7 Enti metow ahye won so se gyata, metew won wo akwan ho se əsebo. 8 Metow ahye won so na matetew won mu te se sisi bi a wɔawia ne mma. Mewe won te se gyata; wuram aboa besunsuan won mu. 9 “Wɔasεe wo, Israel, efise woasore atia me, me a meye wo boafø. 10 Wo hene wo he na wabegye wo? Wo sodifo a wɔwɔ wo nkurow nyinaa so no wo he, won a wokaa faa won ho se, ‘Ma me əhene ne ahenemmma’ no? 11 Enti m'abufuw mu, memaa wo əhene, na m'anibere mu no, miyii no ho. 12 Efraim afodi no wɔaboaboa ano wɔakyerε ne bone agu ho. 13 Əbete ɔyaw te se əbea a əreko awo, na abofra no nnim nyansa nti; se bere no du a, əmma awotwaa no ano. 14 “Mεpata agye won afi əda tumi mu. Megye won afi ouw nsam. Owu, wo nwowεe wɔ he? Asaman, wo see wɔ he?

**14** Israel, san w'akyi kɔ Awurade wo Nyankopon nkyen. W'asehwε fi wo bɔne! 2 Fa wo nsem a wɔwɔ san kɔ Awurade nkyen. Ka kyere se, “Fa yεn bɔne nyinaa kye yεn, na fa ahummɔbø gye yεn, na yεatumi ayi wo ayε. 3 Asiria rentumi nnye yεn; yεrentena akofo aponkɔ so. Yεrenta bio da se, ‘Yεn anyame’ nkyere nea yεn ara de yεn nsa ayε, na wo mu na ayisaa nya mmɔborɔhunu.” 4 “Mesa won asoɔden yare. Mefi me koma mu ado wɔn, efise m'abufuw nni won so bio. 5 Meye se obosu ama Israel. Əbefefew aye frɔmfrɔm te se sukooko. Te se Lebanon sida no, əde ne ntin betim fam; 6 ne mman bedennan. N'ahooße beye se ngodua, na ne hua aye se Lebanon sida. 7 Nnipa bεtēna ne nwini ase bio. Obenyin aye frɔmfrɔm te se aburow. Əbefefew aye frɔmfrɔm te se bobe, na ne din a ahyeta beye se nsa a efi Lebanon. 8 Efraim den na me ne ahoni wɔ ye bio? Megye no so na m'ani aku ne ho. Mete se dua a n'ahaban mpo; se wobesow abea a, egyna me so.” 9 Hena ne onyansafø? Obetu eyinom mu. Hena na əwo nhumu? Əbete eyinom ase. Awurade akwan tee. Atreneefo nantew so, nanso asoɔdenfo hintiw wɔ mu.

# Yoel

**1** Awurade asem a ebaa Petuel babařima Yoel so ni. **2** Muntie saa asem yi, mo mpanyimfo; muntie, mo a mote asase no so nyinaa. Asem bi a ete see asi mo mimere so anaa mo mpanyimfo mmere so pen? **3** Monka nkyere mo mma, na mo mma nso nka nkyere won mma na won mma nso nka nkyere awo ntoatoaso a edi so no. **4** Nea mmoadabikuw no gyawee no, mmoadabi akese no awe; nea mmoadabi akese no gyawee no, mmoadabi nkumaa no awe; nea mmoadabi nkumaa no gyawee no, mmoadabi afoforo awe. **5** Mo asabowfo, munnyan, na munsu! Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo; muntwa adwo, nsa foforo no nti, efise woahuam afi mo ano. **6** Oman bi atu m'asase so sa; dom a woye den na wontumi nkan won; won se te se gyata se na wewo gyatabere sebømmafo. **7** Wassee me bobe ne me borodoma nnua. Wawaawae nnua no ho bona, atow agu agyaw ne mman ho fitaa. **8** Di awarehow se ababaa a ofura atweaatam na oresu ne kunu a awaree no ne mmabaabere mu. **9** Aduan ne ahwiesa aforebode, wøayi afi Awurade fi. Asøfo no retwa adwo, won a wosom wo Awurade anim no. **10** Mfuiw asee, asase no so awo wosee aduan no asee nsa foforo no ayow ngo nyinaa asa. **11** Mo ani nwu, mo akuafø, muntwa adwo, mo a mudua bobe; Munsi apini mma awi ne atoko, efise otwabere no asee. **12** Bobe no akisa na borodoma nnua no awuwu. Atoaa nnua, mmedua, apre ne nnua a ewo mfuw no so nyinaa ahyew. Nokware, anigye a nnipa wo no atu ayera. **13** Mumfurø atweaatam na munni awarehow, asøfo; mo a mosom wo aforemuka anim, muntwa adwo. Mumfurø atweaatam mmesi pe, mo a mosom wo Onyankopøn anim; efise aduan ne ahwiesa aforebode no to atwa wo Oryankopøn fi. **14** Mommo mmuadadi kronkron ho dawuru; momfre nhylamu kronkron. Momfre mpanyimfo ne won a wote asase no so nyinaa mmra Awurade mo Nyankopøn fi na wommesu mfø Awurade. **15** A, da no de! Awurade da no aben; Ebøba se øsee a efi Otumfo hø. **16** So aduan ho nkø wen, a yeani tua, anigye ne ahosepew to atwa wo yen Nyankopøn fi ana? **17** Aba no wu wo asase wosee mu, adekoradan abubu, aburopata nso so nni mfaso, efise nnuan no ahyew. **18** Senea anantwi su! na anantwikuw kyinkyn kwa. Nguankuw mpo rebre efise wonni didibea. **19** Awurade, wo na misu frø wo, efise ogya ahyew sare so adidibea, na ogyatannaa ahyew mfuw no so nnua nyinaa. **20** Wuram mmoa mpo pere hwewwo. Nsuwansuwa ayoyow, na ogya ahyew sare so adidibea.

**2** Hyen torobento no wo Sion; hyen aben no wo me bepow kronkron no so. Ma won a wote asase no so nyinaa ho mpopo, efise Awurade da no reba, na aben koraa. **2** Sum ne kusukuukuu da. Omununkum ne sum kabii da. Senea adekyee hann tretrew wo mmepew so no, saa ara na asraafo a wøðøøso na wøye den ba no te. Wonhuu won seso bi da, na wørenhu ne seso nso da. **3** Ogya rehyew wo won anim, ogyatannaa dew wo won akyi, asase a eda won anim no te se Eden turo, nea eda won akyi no te se nweatam, hwee nguan won. **4** Wøte se apønkø. Wohuruhuruw te se apønkøsotefo asraafo. **5** Wøye gyegyeegye te se nteaseenam na wotu fa mmepew atifi, wøte se ogyatannaa a øhyew nwuraguanee wøte se asraafo akantinka a wørekø osa. **6** Aman ani bo won so a, ehu bo won; na won anim hoa. **7** Wøko ko won anim te se akofø; woforo afasu te se asraafo na won nyinaa ko won anim tee, na wømmman benkum anaa nifa. **8** Wontwintwan won ho won ho anan mu; obiara nantew ko n'anim tee. Wobu fa abandonnen so, na wøpem ko won anim ara. **9** Wøtow hye kropøn no so wotu mmirika fa afasu no so woforo ko afi mu, wøfa mfensere mu te se akorømfo. **10** Asase wosow wo won anim, na øsoro hinhim. Owia ne øsram duru sum, na nsoromma nhyeren bio. **11** Awurade bobø mu de di n'asraafo no anim. N'akofo no døøso bebree, ahoødenfo ne won a wodi n'ahyede so. Awurade da no ye kese na øye hu; hena na obetumi agyina ano? **12** "Na afei," senea Awurade se ni, "San fa wo koma nyinaa bra me nkyen, wo akønkyen, osu ne awarehow mu." **13** Sunsuan wo koma na enye wo ntade mu. San bra Awurade wo Nyankopøn nkyen, efise, øye ødomfo, ne yam ye. Ne bo kye fuw na ne dø boro so, na enye no anigye se øtwe yen aso. **14** Hena na onim? Ebøa øbesøsa n'adwene na wahu mmøbo na wagyaw nhylira, a øye aduan ne ahwiesa aforebode a mode ma Awurade mo Nyankopøn no. **15** Hyen torobento wo Sion! Mommo akønkyen kronkron ho dawuru, momfre nhylamu kronkron. **16** Mommoaboaa nnipa no ano montew nhylamu no ho na enye kronkron; mommoaboaa mpanyimfo, mmofra ne mmea a wørema nufu ano. Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi won pia mu mmra. **17** Asøfo a wosom wo Awurade anim no, nsu wo aforemuka no ne abrannaa no ntam; na wønka se, "Awurade fa wo nkøfo ho kye won. Mma w'agypade nye ahohorade anaa fewdi wo aman no mu. Aden nti na ese se wubisa wo nnipa no mu se, 'Won Nyame no wo he?'" **18** Na Awurade betwe ninkunu wo n'asase ho na ne nkøfo aye no mmøbo. **19** Awurade beuba se, "Merebre mo aduan, nsa foforo ne ngo, a ebeso mo ama moamee pintinn. Merenyø mo ahohorade

mma aman no bio. **20** “Mepam atifi fam asraafø Helafo senea ebeyø a, wobefi wøn asase so akø no afi wo nkyen akø akyirikyiri, mepiø wøn akø akyirikyiri. **7** “Nansø, mesan de wøn afi faako a asase a awo na øye kesee so. Nifa døm no bømem mokötøn wøn no aba, na nea moaye no nyinaa, wo Nkyene Po no mu, na kyidom no bømem wø metua mo so ka. **8** Motontøn mo mmabarima Ntam Po no mu. Na afunu no bøbon na ne nka ne mo mmabœa ama Yudafo, na wøn nso atøn betu.” Nokware wayø nneema akese! **21** Munnuso, won ama Arabfo, øman a øwø akyirikyiri no.” Me, me nkurofø! Momma mo ani nnye, na monsepø Awurade, na makasa. **9** Mompaø mu nka eyi wø mo ho. Nokware Awurade aye nneema akese. **22** aman so: Munsiesie mo ho mma øko! Monkanyan Munnuso, mo wuram mmoa! Efise sare so adidibea asraafø! Momma mo mmarima akofo no ntwiw reye fromfrom. Nnua no resow won aba; borodøma mmra, na wommekø. **10** Momfa mo funtumnnade ne bobe nso resow wøn aba. **23** Momma mo ani no mmo afoa, na momfa mo asosøw mmo mpeaw. nnye, mo Sion mma, Munni ahurusí wø Awurade Ma nea wøaye mmerew nka se, “mewø ahøden!” mo Nyankopøn mu, efise wøto asusowsu ama mo, **11** Monye ntøm mmra, mo amanaman a moatwa ne nokwaredi nti. Wøto osu bebare ama mo wø ne ahylø, mommeboø mo ho ano wø ho. Fa w’akofo bere mu te se kan no. **24** Aduan beyø awiporowbea bra, Awurade! **12** “Wønkanyan aman no; wontu ho ma, nsa fofo ne ngo bebu so wø kyi amoø ntee nkø Yehosafat bon no mu, efise ehø na metena mu. **25** “Mehye mo anan mu, nea mohwære mfe na mabu aman a atwa ahylø no nyinaa aten. **13** dodow a mmoadabi besøee mo mneemø, mmoadabi Munhwim kantankrankyi no, efise otwabere no akese ne nkumaa, ne wøn a aka no nyinaa, me adu so. Momma, muntiatia bøbe no so, efise døm a mesomaa won baa mo so no. **26** Mubedidi nsakyiamoa no aye ma na ahina no aye ma abu so. amee, na mubeyi Awurade mo Nyankopøn din aye. Saa ara na wøn amumoyø døøso!” **14** Ninipadøm, ñøna na wayø anwonwade ama mo; me nkurofø nnipadøm wø gyinaesi subon no mu! Awurade da ani renwu bio. **27** Afei, mubehu se, mewø Israel, no aben wø gyinaesi subon no mu. **15** Owia ne mubehu se mene Awurade, mo Nyankopøn, na øsrøm beduru sum, na nsoromma renhyerøn bio. obiara nni ho se me; Me nkurofø ani renwu bio **16** Awurade bøbø mu afi Sion, ne nne gyegeegye da.” **28** “Na akyiri no, mehwie me honhom agu afi Yerusalem, asase ne øsoro bewosow. Nansø nnipa nyinaa so, mo mmabarima ne mo mmabœa Awurade beyø guankøbea ama ne nkurofø, øbeyø behye nkøm, mo nkwickøraa besoso adæ, mo abandennen ama Israelfø. **17** “Afei mubehu se, me mimerante benya anisoadehu. **29** Saa mmere no Awurade, mo Nyankopøn, mete Sion, me bepøw mu no, mehwie me Honhom agu m’asomfo so, kronkron so. Yerusalem beyø kronkron; na ananafo mmarima ne mmea. **30** Meyø anwonwade wø øsoro rentu wøn so sa bio. **18** “Saa da no, nsa fofo ne asase so, mede mogya, ogya ne wusiw kumønn. besøsø afi mmepeøw no mu, na nufusu ateø wø **31** Ansa na Awurade da kese no bøba no, owia nkoko so; Nsu beba Yuda nsuwansuwa mu, na asuti beduru sum na øsrøm nso aye se mogya. **32** Na obiara a øbø Awurade din no, wobegye no nkwa. Efise nkwegye bøba ama wøn a wøanya wøn ti adidi mu a Awurade afre wøn wø Sion bepøw so ne Yerusalem nyinaa,” senea Awurade aka no.

**3** “Saa nna no mu, mede Yuda ne Yerusalem ahonyade bøsan aba. **2** Møboa aman nyinaa ano, na mede won aba Yehosafat bon mu. Ehø na mebu won atøn wø nea wøyeø m’agypade, a øye Israelfø ho, efise wøbø me nkurofø hwetee aman so, na wøkyekyøø m’asase mu. **3** Wøbø me nkurofø so ntonto, Wøtøn mimerantewa de mu sika bøø aguaman. Wøtøn mmeawa nso de gyee nsa, a wøbenom. **4** “Døn na mowø tia me, Tiro ne Sidon ne mo Filisti amantam nyinaa? Mope se motø me so were ana? Se saa na ete de a, monhwe yiye. Meyø ntøm, atua mo biribiara a moaye no so ka. **5** Mofaa me dwete ne me sikakøkø ne m’agypade a esom bo, na mosoa koguu mo abosonnan mu. **6** Motontøn nnipa a wøte Yuda ne Yerusalem maa

betue afi Awurade fi, na agugu akasia subon no so nsu. **19** Nansø Misraim bedan amamfo, na Edom nso beyø nweatam, esiane awurukasøm a wøye de tiaa nnipa a wøwø Yuda nti. Ehø na wohwieg

mogya a enni fø gui. **20** Nnipa betena Yuda afeboø

na Yerusalem de, wøbøtena ho awo ntoatoaso

nyinaa mu. **21** So merento won mogya a edi bem

no so were ana? Metø ke.”

# Amos

**1** Amos, Tekoa nguanhwefo no mu baako nsem ni. Onyaa saa amisoadehu yi a efa Israel ho mfe abien ansa na asase wosowee, bere a Usia di hene wə Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di hene wə Israel no. **2** Əkae se, “Awurade bobo mu fi Sion bepəw so na əde aprannahaa nnyigyei nso fi Yerusalem; nguanhwefo mmoa adidibea rehyew na Karmel atifi nso kisa.” **3** Nea Awurade se ni: “Damasko aye bōne bebree ama no atra so eno nti, merennan m'abufuw. Efise əde awiporowbea ade a əwə dade se dwerew Gilead. **4** Mede ogya beto Hasael fi na ahyew Ben-Hadad aban no. **5** Mebubu Damasko apon, na məsəe əhene a əwə Awen bon no mu no ne nea okura ahempema wə Bet Eden no. Na Aramfo bəko nnommum mu wə Kir,” sənea Awurade se ni. **6** Nea Awurade se ni: “Gasa aye bōne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m'abufuw no. Əfaa əman mu no nyinaa nnommum na ətən wən maa Edomfo. **7** Mede ogya beto Gasa afasu mu, na ahyew n'aban no. **8** Məsəe Asdod hene no ne nea okura ahempema wə Askelon no. Medan me nsa atia Ekron, kosi se Filistini a otwa to no bewu,” sənea Asafo Awurade se ni. **9** Nea Awurade se ni: “Tiro aye bōne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m'abufuw. Əfaa əmanmu no nnommum na ətən won maa Edomfo, a wankae onuado apam. **10** Mede ogya beto Tiro afasu no mu, na ahyew n'aban.” **11** Nea Awurade se ni: “Edom aye bōne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m'abufuw. Əde afoa taataa ne nua, a wannya ayamhyehye biara. Efise ne bo kəo so fuwii, na obiara antumi annwudwo n'abufuw no ano. **12** Mede ogya beto Teman mu, na ahyew Bosra aban.” **13** Sənea Awurade se ni: “Amon aye bōne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m'abufuw. Əde afoa paapae Gilead apemfo yafunu mu de trew n'ahye mu. **14** Mede ogya beto Raba afasu mu na ahyew n'aban wə əko da mu nteteeemu ne ahum da mfete mu. **15** Na ne hene ne mmapomma bəbo mu akə nnommum mu,” sənea Awurade se ni.

**2** Nea Awurade se ni: “Moab aye bōne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m'abufuw. Əhyew Edomhene nmompe, maa edan nsō. **2** Mede ogya beto Moab mu, na ahyew Keriot aban. Moab behwe ase wə huuyi, əko nteteeemu ne torobento nnyigyei mu. **3** Məsəe ne hene na makunkum ne mmapomma aka ne ho,” sənea Awurade se ni. **4** Nea Awurade se ni: “Yuda aye bōne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m'abufuw. Wəapo Awurade mmara no na wəanni n'ahyede so efise

atoro anyame no ama woafom okwan no, anyame a wən nenanom dii akyi no. **5** Mede ogya beto Yuda mu na ahyew Yerusalem aban.” **6** Nea Awurade se ni: “Israel aye bōne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m'abufuw. Wətən atreneefo de gye dwetə, ne ahiafo de gye mpaboa. **7** Wotiatia ahiafo so te sənea wəyə fam m futuma na wəma atentrenee bə mməborəfə. Agya ne ne ba ne əbea baako da de gu me din kronkron no ho fi. **8** Wədeda afəremuka biara ho wə wən awowa ntama so. Wən anyame fi mu no, wənom nsa a wəyagie sə mmapatode. **9** “Məsəe Amorifo no wə wən anim, əwə mu se wəwəware te sə sida. Wən ho nso ye den se odum. Nans mescee n'aba wə ne soro, ne ne ntin wə n'ase. **10** Miyii mo fii Misraim, na midii mo anim mifirihya aduanan wə sare so sənea mede Amorifo asase bəma mo. **11** Miyiyii mo mmabarima no bi yee wən adiyifo, ne mo mimerante ebinom se Naserefo. Na ente saa ana, Israelfo?” Nea Awurade bisa ni. **12** “Nanso momaa Naserefo no nom nsa na mohyee adiyifo no se wənnhye nkəm. **13** “Na afei, medwerew mo sənea teaseənam a aduan aye no ma mia asase no. **14** Ahooharefo rentumi nguan. Ahoođenfo rennya ahoden, na əkofo rennya ne ti nəmid i mu. **15** Agyantowfo rentumi nnyina nea ogyina. Asraafo ahođarefo rentumi nguan, na əspənkəsotefo rentumi mpere ne nkwa. **16** Mpo akofo akokodurufo de adagyaw beguan wə saa da no,” sənea Awurade se ni.

**3** Muntie saa aseəm a Awurade aka atia mo yi, Israelfo, nea etia abusua a miyii wən fii Misraim no nyinaa: **2** “Mo nko ara na mayi mo wə mmusua a əwə asase so nyinaa mu; enti metwe mo aso wə mo bōne nyinaa ho.” **3** Nnipa baanu betumi abo mu anantew, wə bere a wənyee nokoro ana? **4** Gyata bobo mu wə ədətə ase wə bere a onhuh hanam biara ana? Əbobə mu wə ne tu mu wə bere a ənkyeree hanam biara ana? **5** Anomaa beto afiri mu wə fam wə baabi a wonsum afiri ana? Afiri huan konkon hə wə bere a enyii aboa ana? **6** Se wəhyen torobento wə kuropən mu a nnipa no ho mpopo ana? Se atoyerenyem ba kuropən bi mu a ənye Awurade na əyee ana? **7** Ampa ara, Otumfo Awurade nyə biribi a ənna ne nhyehyee adi nkyere n'Asomafo adiyifo no. **8** Gyata no abobo mu, hena na onnsuro? Otumfo Awurade akasa, hena na ərenhye ho nkəm? **9** Mompae mu nka nkyere Asdod aban ne Misraim aban: “Mommaboaa mo ho ano wə Samaria mmepeəw so; hwe basabasayə a əwə no so ne nhyeso a əwə ne nkurofə mu.” **10** “Wonnim sənea wəyə nea eye,” sənea Awurade se ni. “Wəde nneəma a wəafow ne nea wəawia sie wə wən aban mu.” **11** Eno nti, səe na Otumfo Awurade se, “Ətamfo bi betwiw afa mo asase

no so; Obebubu mo bammō agu, na wəafow mo afei, Israel, nea mede beye wo ni, na esiane se aban.” 12 Nea Awurade se ni: “Senea oguanhwefo mede eyi beye wo nti, siesie wo ho, Israel. Hyia wo gye anan abien mnompē anaa aso sin pē fi gyata Nyankopon.” 13 Nea ɔyé mmepeow na əbo mframā anum no, saa ara na wobegye Israelfo nkwa, wən a na əda n’adwene adi kyere nnipa, nea əma adekyee wotete won mpa ntwea so wə Samaria, ne wən hann dan sum na ənantew asase sorənsorommea a wədeda nkongua pa mu wə Damasko no.” 13 so no. Asafo Awurade Nyankopon ne ne din.

“Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi,” senea Awurade, Asafo Awurade Nyankopon se ni. 14 “Da a metwe Israel aso wə ne mnebone ho no, məsəe afremuka a əwa Bet-El; wobetwita afremuka no mmen na abu ahwe fam. 15 Medwiriy awəwbere mu ofi ne ahuhurubere mu ofi agu; na afi a wəde asonse adura ho no wəbesee no na afi akese no nso wobebubu agu,” senea Awurade se ni.

#### 4 Muntie asem yi, mo Basan “anantwi” a mowo

Bepow Samaria so, mo mmea a mohye ahiafo so, na moka mmaborofō hye na moka kyere mo kununom se, “Mommre yen nsa!” 2 Otumfo ase koraa.” 6 Monhwehwə Awurade na munnya Awurade de ne kronkronye aka ntam se, “Ampa nkwa, anye saa a əbepra Yosef fi te se ogya; ara bere no bəba a wəde nkaa betwe mo akə; ebəhyew, na Bet-El rennya obi anum no. 7 Mo a mo mu nea otwa to no, wode nsumnam darewa moma atemmu ye nwenn na mototo trenee ase. 8 betwe no. 3 Mo mu biara bepue akə, na mobefia əfasu mu ntokuru mu, na wəbetow mo akyene Harmon fam,” senea Awurade se ni. 4 “Monkə Bet-

El nkoye bəne na monkə Gilgal na monkoye bəne ara. Momfa mo afrebəde mmra anəpa biara, na momfa mo ntotoso du du mmra mfe abiesa biara. 10 motan nea əteetee wə asennii na mubu nea 5 Monhyew mməkaw brodo se aseda afre; Momfa əka nokware animtiaa. 11 Mutiatia ohiani so na ayeyede a efi mo pe mu nhoahoah mo ho, na momfa molhye no gye aduan fi ne nkyen. Enti ewə mu ntu mo ho, mo Israelfo, na eyi ne nea mope se se mode abo a wəatwa asisi afi akese de, nanso moye,” senea Otumfo Awurade se ni. 6 “Memaa morentena mu; ewə mu se moaye bobe nturo a əyafunu daa mpan wo kuropon biara mu na aduan eye fe de nanso morennom mu nsa. 12 Na minim ho yee den wə nkuron so, nanso monnsan mmaa mo mmarato dodow ne mo bone akese no. Mohye me nkyen ε,” senea Awurade se ni. 7 “Mesan atreneefo so na mugye adanmude mubu ahiafo de osu kamee mo, bere a aka asram abiesa na ntenkyew wə asennii. 13 Eno nti, onyansafo ye otwabere no adu. Memaa osu təo wə kurow baako komm saa mmire yi mu, efise eye mmire bəne. so na mamma antə wə kurow foforo so. Afuw 14 Monhwehwə papa, na moanya nkwa na enye baako nyaa osu afuw foforo annya bi na hyewee. bone. Na Asafo Awurade Nyankopon bəka wo ho,

8 Nnipa totəo ntintan kyinii nkuron so pəe nsu senea moka se ɔyé no. 15 Munkyi bəne, na monna nanso wəannya dodow a əbeso wən nom, nanso papa; Mummu atəntrenee wə asennii. Ebia, Asafo monnsan mmaa me nkyen ε,” senea Awurade se ni. 9 “Mpən pii no mede nnəbae yare ba mo mfikyifuw nkae no. 16 Enti nea Awurade, Asafo Awurade ne mo bobefuw so. Mmoadabi səee mo borədəma Nyankopon se ni: “Adwotwa bəba mmorən nyinaa ne mo ngonnua, nanso monnsan mmaa me nkyen so na ɔyaw ne apinisi bəba mmənten so. Wəbefre ε,” senea Awurade se ni. 10 “Mede ɔyaredəm baa akuafo ama wəabesu na agyamfo abetwa adwo. mo so senea mede yee Misraimfo no, mede afoa 17 Wobetwa adwo wə bobeturo nyinaa mu, efise kunkum mo mmerante ne apənkə a mofaa wən menantew mo mu,” senea Awurade se ni. 18 nnommum mede mo nsra mu hua a əbon hyen Nname nka wən a wəpə se Awurade da no ba! Den mo hwene mu, nanso, monnsan mmaa me nkyen nti na mope se Awurade da no ba? Saa da no beyε ε,” senea Awurade se ni. 11 “Mituu mo mu bi guu sum, na enye hann. 19 Ebeyε te se onipa a oguan fi senea metoree Sodom ne Gomora ase no. Moyee gyata anim na okohyia sisi, senea owura ne fi de se gyentia a wəatu afi ogya mu. Nanso monnsan ne nsa to əfasu so, na əwə ka no. 20 Na Awurade mmaa me nkyen ε,” senea Awurade se ni. 12 “Enti da no beyε sum; ərenye hann, ebeyε sum kabii a

5 Tie asem yi, mo Israelfo, saa adwotwa yi fa mo ho: 2 “Obabun Israel ahwe ase a ərensoe bio, wəapo no wə n'ankasa asase so, na onni obi a əbema no so.” 3 Nea Otumfo Awurade se ni: “Kuropən a əde mmarima ahooedenfo apem ko ma Israel no, mu əha pe na wəbekə; Kurow a əde ahooedenfo əha no, mu du pe na wəbekə.” 4 Nea Awurade ka kyere Israelfo ni: “Monhwehwə me na munnya nkwa; 5 Monhwehwə Bet-El, monnkə Gilgal, na munntu kwan nkə Beer-Seba nso. Ampa ara Gilgal bəko nnommum mu na wəbehwə Bet-El mo kununom se, “Mommre yen nsa!” 2 Otumfo ase koraa.” 6 Monhwehwə Awurade na munnya Awurade de ne kronkronye aka ntam se, “Ampa nkwa, anye saa a əbepra Yosef fi te se ogya; ara bere no bəba a wəde nkaa betwe mo akə; ebəhyew, na Bet-El rennya obi anum no. 7 Mo a mo mu nea otwa to no, wode nsumnam darewa moma atemmu ye nwenn na mototo trenee ase. 8 betwe no. 3 Mo mu biara bepue akə, na mobefia əfasu mu ntokuru mu, na wəbetow mo akyene Harmon fam,” senea Awurade se ni. 4 “Monkə Bet-El nkoye bəne na monkə Gilgal na monkoye bəne asase so, ne din ne Awurade. 9 Əsəe abandonnen Nea əbəa nsoromma, Akokəbeaten ne ne mma, adesae. Nea oboaboa po mu nsu ano na ohwie gu

5 Monhyew mməkaw brodo se aseda afre; Momfa əka nokware animtiaa. 11 Mutiatia ohiani so na ayeyede a efi mo pe mu nhoahoah mo ho, na momfa molhye no gye aduan fi ne nkyen. Enti ewə mu ntu mo ho, mo Israelfo, na eyi ne nea mope se se mode abo a wəatwa asisi afi akese de, nanso moye,” senea Otumfo Awurade se ni. 6 “Memaa morentena mu; ewə mu se moaye bobe nturo a əyafunu daa mpan wo kuropon biara mu na aduan eye fe de nanso morennom mu nsa. 12 Na minim ho yee den wə nkuron so, nanso monnsan mmaa mo mmarato dodow ne mo bone akese no. Mohye me nkyen ε,” senea Awurade se ni. 7 “Mesan atreneefo so na mugye adanmude mubu ahiafo de osu kamee mo, bere a aka asram abiesa na ntenkyew wə asennii. 13 Eno nti, onyansafo ye otwabere no adu. Memaa osu təo wə kurow baako komm saa mmire yi mu, efise eye mmire bəne. so na mamma antə wə kurow foforo so. Afuw 14 Monhwehwə papa, na moanya nkwa na enye baako nyaa osu afuw foforo annya bi na hyewee. bone. Na Asafo Awurade Nyankopon bəka wo ho,

hann nsinsan biara nni mu. **21** “Mikyi na mepo a wøatwa ḥene kyøfa afi mfuw no so na akyiri mo nyamesom mu aponto; m’ani nnye mo afahye nnøbae no renyin no. **2** Bere a mmoadabi no nhylamu ho. **22** Ewo mu se mode ḥyew aføre ne aduan aføre børe me de, nanso merennye. Mode asomdwoe aføre børe me nanso m’ani rensø. **23** bøne kyø won! Yakob bøye døn agyina? Ḳye ḥaman Momfa mo nnwonto gyegyeegye no mfi me so! ketewa bi.” **3** Eno nti, Awurade bo dwoe. Na ogyaee Merentie mo asankuten so nnwom. **24** Mmom, n’atirimpow no. Ḳiae se, “Merenyø.” **4** Nea Otumfo momma atentrennee ntee se asubonten, na trenee nyø se asutен a eryenow da! **25** “Israelfo, enye me na mode aførebøde ne ayejede børe me mfe aduanan wø sare so ana? **26** Mode mo ho nyinaa ato Molok nyame, ne mo honi Refan so; wøye ahoni a moaye se mobesom won. **27** Eno nti, metwa mo asu ako Damasko noho,” senea Awurade a ne din ne Asafo Nyankopøn se ni.

**6** Nnome nka mo a mugye mo ho di wø Sion, ne mo a mo asom adwo mo wo Samaria bepow so, mo atitiriw a mowo ḥaman a edi kan mu, a Israelfo ba mo nkyen! **2** Monko Kalne nkohwe ho. Na mumfi ho nkø Hamat kese mu, munsian nkø Gat a ewo Filistia. Woye sen mo ahemman abien no? Won asase no so sen mo de no ana? **3** Mutu da bøne hyø da na motwe atemmuda ben. **4** Modeda asonse mpa so mugye mo ahomé wø mo nnæ mu, na mowe nguantenimma ne nantwimma a wøadoda srade nam. **5** Mode mo sankuten to ahuhunnwom, na mobø mo tirim ye nnwom wø mo nnwontode so te se Dawid. **6** Monom nsa wø nkora mu na mode sradehuam papa ye mo ho, na munni awerhow wø Yosef see ho. **7** Eno nti, mobeka won a wodi kan twa won asu no ho; na mo aponto ne mo ahomegye to betwa. **8** Otumfo Awurade aka ne ho ntam na nea Asafo Awurade Nyankopøn se ni: “Mikyi Yakob ahomaso na mempe n’aban; mede kuropøn no bema ne nea ewø mu nyinaa.” **9** Se wogyaw nnipa du wø ofi baako mu a, won nso bewuwu. **10** Na se obusuan a ḥrebøyew awufo no ba se ḥrebøfa won afi fie ho na obisa obi a wakøtew se, “Obi ka wo ho ana?” Na obua se, “Dabi” a, afei ḥebøka se, “Mua w’ano!” Ense se wobø Awurade din. **11** Na Awurade ahyø mmara na obebubu afi akese no mu asinasin ne afi nketewa no nso mu nketenkete. **12** Apønkø tu mmirika wø abotan a apaapae so ana? Na obi de nantwi funtum ho ana? Nanso moadan atentrennee aye no awuduru. Na trenee nso aye nwenweenwen. **13** Mo a mo ani gye Lo-debar nkogu ho, na mubisa se, “Enye yøn ahooden na yede dii Karnaim so ana?” **14** Nea Asafo Awurade Nyankopøn se ni: “Mehwanyan ḥaman bi abetia mo, Israelfo, nea ḥebøye mo so afei Lebo Hamat akosi Araba bon mu.”

**7** Nea Otumfo Awurade yi kyøre se me ni: na ḥreboabø mmoadabi bebree ano. Eyi ye bere

a wøatwa ḥene kyøfa afi mfuw no so na akyiri awe asase no so nnabae nyinaa no, meteεε mu se “Otumfo Awurade, mesre wo, fa wo nkurofo asomdwoe aføre børe me nanso m’ani rensø. **23** bøne kyø won! Yakob bøye døn agyina? Ḳye ḥaman Momfa mo nnwonto gyegyeegye no mfi me so! ketewa bi.” **3** Eno nti, Awurade bo dwoe. Na ogyaee Merentie mo asankuten so nnwom. **24** Mmom, n’atirimpow no. Ḳiae se, “Merenyø.” **4** Nea Otumfo Awurade yi kyøre se me ni: Otumfo Awurade ogya rebebu aten; eyow bun kese no, na eseee asase no. **5** Na meteεε mu se, “Otumfo Awurade, mesre wo, gyø! Yakob rentumi nnyina! Ḳye ḥaman ketewa bi.” **6** Eno nti, Awurade bo dwoe na Ḳiae se, “Megyae m’atirimpow yi nso.” **7** Eyi ne nea oyi kyøre se: Na Awurade gyina ofasø a wøato no kirebenn no ho, a okita kirebennye susudua no. **8** Na Awurade bisaas me se, “Amos, døn na wuhu?” Mibuae se, “Kirebennye susudua.” Na Awurade kae se, “Mede kirebennye susudua yi reto me nkurofo Israelfo ho; meremfa won ho nkye won bio. **9** “Wøbesee Isak sorønsorømmea na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no; mede m’aføa besore atia Yeroboamfi.” **10** Amasia a øye Bet-El safo de nkra kømaa Israelhene Yeroboam se, “Amos rebø pøw atia wo wo Israel ha yi ara! Nsem a øreka no nyø abodwosem. **11** Nea Amos reka ni: “Yeroboam bewu wø afoa ano, na okwan biara so Israel bøkø nnommum mu, wø akyirikyiri asase so.” **12** Na Amasia ka kyøre se Amos se, “Fi ha kø, wo ødehufo! San kø Yuda asase so na køtena ho hyø wo nkøm. **13** Nhyø nkøm bio wø Bet-El ha, efise ha ye ḥene tenabea kronkron ne ahemman no asøredan.” **14** Amos buaa Amasia se, “Mennyø odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meye oguanhwefø a na mehwø borødøma nnua nso so. **15** Nanso Awurade free se fii nguan sohwø so, ka kyøre se me se, “Kohye nkøm kyøre me nkurofo Israelfo.” **16** Na afei, tie Awurade asem. Woka se, “Nhyø nkøm ntia Israelfo, na gyae aseñka a wode tia Isakfio no.” **17** “Enti asem a Awurade ka ni: “Wo yere bøbø aguaman wo kuropøn yi mu, wo mmabarima ne wo mmabøa bewuwu wø afoa ano. Wobesusu w’asase na wakyekye mu, na w’ankasa nso, wubewu wø abosonsomman mu, na okwan biara so Israel bøkø nnommum mu, wø akyirikyiri asase so.”

**8** Afei nea Otumfo Awurade yi kyøre se me ni: køtent a aduaba a abere wø mu. **2** Obisae se, “Døn na wuhu, Amos?” Mibuae se, “Køtent a wøde nnuuba a abere ahyø no ma.” Na Awurade ka kyøre se me se, “Me nkurofo Israelfo bere no aso; meremfa won ho nkye won bio.” **3** Senea Otumfo Awurade se ni, “Saa da no, hyiadan nnwonto bedan agyaadwotwa. Wøbøba afunu bebree apete baabiaral! Enti ye komml!” **4** Muntie saa asem yi, mo a mutiatia mmaborø so, na mopam ahiafo fi won

asase so, 5 na moka se, “Bere ben na ɔṣram foforo Kaftor, ne Aramfo nso amfi Kir ana? 8 “Ampa ara betwa mu ama yeatən aduan, na Homeda bəba Otumfo Awurade ani wō nnebōne ahenni no so. awiei ama yeadi awi gua?” Se mobehye susukoraa Mεpepa no afi asase ani, nanso merensee Yakobfi mu na moatoto obo so na mode nsania a woamia korakora,” senea Awurade se ni. 9 “Na mehye, mu asisi atɔfɔ, 6 na mode dwetɛ atɔ ahiafo na na mewosow Israelfi, wō amanaman nyinaa mu, mmɔborɔfɔ nso moatɔn won agye mpaboa, na senea wohuhuiw atoko so wō huhuamoa mu na moapra awi ase afra awi mu atɔn. 7 Awurade de aba fua mpo ntɔ fam no. 10 Nneboneyefo a wōwō Yakob ahohoahoa aka ntam se: “Me were remfi me nkurofɔ mu nyinaa betotɔ wō afoa ano, wōn biribiara a wɔaye da. 8 “Asase renwosow wō nea asi a wōka se, ‘Amanehunu rento yēn anaa eremma yi ho ana, na wōn a wote mu nyinaa rentwa adwo yēn so da no.’ 11 “Saa da no, mesan aba abesi ana? Asase no nyinaa bema ne ho so te se Nil ebubu “Dawid fi a abubu no bio. Mesiesie ne mmeae a afi so, na asan atwē bio te se Misraim asubonten.” aseesee no, na masi no senea na ete no, 12 na 9 Senea Otumfo Awurade se ni, “Saa da no, mɛma wɔafɔ Edom nkae no ne amanaman a me din da owia atɔ owigyiñae, na mama sum aduru asase wōn so.” Awurade a waka no, ono na ɔbɔye eyinom so awia ketee. 10 Medan mo nyamesom aponto nyinaa. 13 “Nna no reba,” senea Awurade se ni, ama aye awerɛhowdi na mo nnwonto nyinaa “A nnɔbae no beba ntɛm ama otwafo no, na bobè adan osu. Mɛma mo nyinaa afura atweaatam na no abu so ama nea otiatia nsakyiamoa no so no. mayi mo tinwi. Meye saa da no te se oba koro ho Nsa foforo besoso afi mmeipow no so na atee afi awerɛhowdida na awiei no aye se da a eye nwen. nkoko no nyinaa so. 14 Mede me nkurofɔ Israel 11 “Nna no reba” senea Otumfo Awurade se ni, nnommum besan aba. “Wōbesan asiesie nkuronpon “Mɛma ɔkɔm aba asase no so, enye aduankɔm a asee no na wɔatena mu. Wōbeyɛ bobè nturo na anaa osukɔm, na mmom, Awurade asem ho kɔm. waanom mu nsa; wōbeyɛ mfikyifuw na wɔadi so 12 Nnipa bɛtɔ ntintan akyinkyin afi po so akɔ po nnuaba. 15 Mede Israelfo bedua wōn ankasa asase so, na wɔakyinkyin afi atifi fam akɔ apuei fam, se so a wɔrentu bio da mfi asase a mede ama wōn no wɔrekɔhwehwe Awurade asem, nanso wɔrenhu. 13 so,” senea Awurade, mo Nyankopon se ni.

“Na saa da no “mmabaa ahoofeo ne mmarimaa ahooedenfo betoto beraw esiane osukɔm nti. 14 Wōn a wōde Samaria aniwu abosom ka ntam, anaa wōde Dan ne Beer-Seba abosom ka ntam no, wōbeyhwehwe ase na wōrensore bio.”

9 Mihuu Awurade se ogyina aforemuka no ho, na ɔkae se, “Bɔ Asoredan no afadum no atifi na mma ne fapem no nwosow. Munnwiriw ngu mnipa no nyinaa so; wōn a aka no mede afoa bekunkum wōn. ɔbaako mpo rentumi nguan, obiara rennya ne ho sɔnn. 2 Mpo se wotu fam kɔ ɔda mu a, hɔ na me nsa bɛtwe wōn afi aba. Mpo se wɔforo kɔ ɔsoro a, hɔ na meyi wōn afi aba fam. (Sheol h7585) 3 Mpo se wokötetew bepow Karmel atifi a, hɔ na metiw wōn akɔkyere wōn aba. Mpo se wōde wōn ho sie me wō po ase a, hɔ na mehye ɔwō no ama wakɔkeka wōn. 4 Mpo se wōn atamfo de wōn kɔ nnommum mu a, hɔ na mehye afoa akunkum wōn. “Megyen m'ani ahwɛ wōn. Mede ɔsée beba wōn so na meremmoa wōn.” 5 Awurade, Asafo Awurade, ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma ɛnan, ma wōn a wote so nyinaa twa adwo. Asase no nyinaa ma ne ho so te se Nil na etwe te se Misraim asubonten. 6 ɔno na osi n'ahemfi a ɛkorɔn wō ɔsoro na ɔto ne fapem wō asase so. ɔno na ɔboabo po mu nsu ano na ohwie gu asase so. Awurade ne ne din! 7 “Mo Israelfo, mo ho hia me sen Etiopiafo?” Senea Awurade se ni. Manyi Israelfo amfi Misraim, ne Filistifo amfi

# Obadia

**1** Anisoadehu a Awurade Nyankopon daa no adi faa Edom asase ho kyere Obadia ni: Yeate asem a efi Awurade nkyen. Wosomaa onanmusini bi koo aman so kokae se, “Monsore na momma yenkkoo ntia Edom.” **2** Awurade ka kyere Edom se: “Hwe, mebre wo ase. Meye wo ketewa wo aman no mu, na wobabu wo animtiaa. **3** Waye ahantan adaadaa wo ho, Wo a wote abotan ntokuru mu na woayé w'atenea wo mmeppow so, na woka kyere wo ho se, ‘Hena na obetumi ayi me asi fam?’ **4** Se wutu koo wim se akore, na woye wo berebuv wo nsoromma ntam mpo a, ho na meba abetwe wo adwira fam.” Senea Awurade se ni. **5** “Se akoromfo ba wo so, anaa adwowntwafo ba wo so anadwo a, atoyerenkym ben na erento wo? Na worenrwia wo nneemaa dodow a wope ana? Se bobe abatewfo ba wo so a, enye bobe aba kakraa bi pe na wobegyaw ama wo ana? **6** Na wo Esau de, wobewia w'ademude a wode asie na woayé wo dosodoso. **7** Won a wo ne won wo nkabom nyinaa bedi wo huammo. Won a w'adwene ye wo se wo ne won te asomdwoe mu no bedaadaa wo adi wo so, won a wodi w'aduan no asum wo afiri, nanso, wunhui. **8** “Saa da no,” Awurade na ose, “Merensee anyansafo a wowa Edom ana, mmarima a wote asem ase a wowa Esau mmeppow so ana? **9** Teman w'akofo bebo hu ne obiara a wowa Esau bepow so no, wobetwitwa mo atore mo ase. **10** Esiane basabasaye a woye tiaa wo nua Yakob no nti aniwu beka wo, na wobesee wo koraa. **11** Da a wugyinnaa ntentenso hwee no haa, maa ananafo faa n'ahonyade koe na ahoho hyen ne kurow apon mu, na woboa Yerusalem so ntonto no, na wote se won mu baako. **12** Anka ense se wubu wo nua animtiaa bere a owo asiane mu, anaa se wudi ahurusu wo Yudafo so bere a wowa ossee mu, na mpo whohoaho wo ho bere a wowa ahohia mu no. **13** Anka ense se wode nsrabu hyen me nkurofo kurow apon no mu wo won amanehunuda, anka ense se woserew wo bere a wowa shaw mu. Afei nso anka ense se wode wo nsa to won ahode so gye wo bere a wowa amanehunu mu. **14** Anka ense se wotew won nkwantanan so kunkum n'aguanfo Na wuyi won a aka no ma wo won amanehunuda no mu. **15** “Awurade da no aben ama amanaman nyinaa. Na hwe, Edom, senea woye no saa ara na wobeyé wo. Wo nneyee besan abegu w'apampam. **16** Senea mononom nsā wo me bepow kronkron so no, saa ara na amanaman no nyinaa bekō so anom, saa ara na ebekō so da biara na wobeyé te se nea wonni ho. **17** Na ogye beba Sion bepow so na ebeyé kronkronbea, na Yakob nsa besan

aka n'agyapade. **18** Yakob beye ogya na Yosef aye ogyatannaa; Esau beye adehunu bi na wode no beto ogya so ahyew no a obiara renka wo Esau ase.” Nea Awurade se ni. **19** Nkuifo a wofi Negeb no betena Esau mmeppow so, Na won a wofi nkoko no ase no, befa Filisti asase no, na wobefla Efraim ne Samaria mfuw atena so, na Benyamin nso afa Gilead. **20** Nnipaku yi a woye Israelfo a wotwaa won asu koo Kanaan no befa Kanaan asase no akosi Sarefat; na Yerusalemfo a wotwaa won asu a wote Safarad no befa Negeb nkurow no adi so. **21** Agyefo bekō Sion bepow so, akodi Edom mmeppow no so. Na ahenni no beye Awurade de!

# Yona

**1** Awurade asem baa Amitai babarima Yona nkyen se, **2** “Ko kuropon Ninewe mu na koka asem pa no tia won, efise won atirimodensem aforo abedu m’anim.” **3** Nanso Yona guan fii Awurade anim na ode n’ani kyerees Tarsis. Okoo Yopa, na okonyaa hyen wo ho a na erekoo Tarsis. Otuaa ka kotenaa hyen no mu, se orefi Awurade anim akoo Tarsis. **4** Nanso Awurade maa mframa kese bi bao wo po no so; emaa ahum tui a, anka hyen no rebebo. **5** Hyen no mufo no nyinaa suroe, na obiara su free ne nyame. Wototo aguade a ewo hyen no mu guguu po no mu senea hyen no mu beye hare. Nanso na Yona akohye hyen no ase baabi ada hatee. **6** Na hyen no so panyin no koo ne nkyen kokae se, “Aden na woadaa? Sore na fre wo nyame! Ebia, obehu yen mmobo, na yeawuwu.” **7** Afei hyen no mufo no keka kyerees won ho won ho se, “Momma yemmo ntonto nhwehwe nea saa amanehunu yi nam ne so aba.” Woboo ntonto no na ebao Yona. **8** Enti wobisaa no se, “Kyere yen, hena na wama saa ohaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wufi? Oman ben so na wufi? Ehefo ne wo nkurafo?” **9** Obuae se, “Meye Hebrini, na mesom Awurade, osoro Nyankopon a, obao po ne asase.” **10** Eyi bao won hu, enti wobisaa Yona se, “Den na woayee?” (Na wonim se oreguan afei Awurade nkyen, efise na waka saa akyeret won dedaw). **11** Na ahum no ko so tu denneennen ara. Enti wobisaa no se, “Den na yenye wo a ebema ahum yi ano abre ase ama yen?” **12** Yona buaa won se, “Momma me so ntow me nkyene po yi mu, na ano bedwo. Minim se me nti na ahum kese yi retu wo mo so.” **13** Mmarima no yee nea wobetumi biara se wobehare hyen no aksa mpoano. Nanso, woantumi, esiane se na po no so ahum no ano aye den asen kan no. **14** Afei wosu free Awurade se, “Awurade yesre wo mama yennwuwu se yeama obarima yi yi mogya ho, efise, Awurade waye nea wope.” **15** Afei, woma Yona so tow no kyenee po no mu, na po a na ehuru so no yee komm. **16** Eyi maa mmarima no suroo Awurade pa ara na woboo aforo maa Awurade, na wohye no bo. **17** Na Awurade maa bonsu kese bi bemenee Yona, na Yona daa bonsu no yam nnansa, awia ne anadwo.

**2** Yona wo apataa no yam no, obao Awurade ne Nyankopon mpae se, **2** “M’ahohia mu mafree Awurade, na ogyeem se. Mifi oda ase tonn sree mmoa na wutiee me sufre. (Sheol h7585) **3** Wotow me kyenee bun mu wo po ase tonn, na ohweam twaa me ho hyiae; w’asorokye ne mframa bu faa

me so. **4** Na mekae se, ‘Woapam me afi w’anim; nanso mede m’ani bekyere w’asoredan kronkron no bio’ **5** Nsu a abu afi me so no bao me hu, bun no twaa me ho hyiae; po mu nwura kyekyeree me ti ho. **6** Memem koo mmepow no ase pes; asase ase kaa me hyee mu afebba. Nanso wugyee me nkwa fii amoaa mu, Awurade, me Nyankopon. **7** “Bere a me nkwa resen ako no, mekaee wo Awurade, na me mpaebu foro baa wo nkyen, wo w’asoredan kronkron no mu. **8** “Won a Wade won ho bata ahoni huhuw ho no hwere adom a anka eya won de. **9** Nanso me, mede ayeyi nnwom bebo aforo ama wo. Nea mahye ho bo no, meye. Nkwagye fi Awurade.” **10** Na afei, Awurade hyee apataa no ma ofee Yona too asase so.

**3** Afei, Awurade asem baa Yona nkyen ne mprenu so se, **2** “Ko Ninewe kuropon no mu, na kopae mu ka asem a mede rema wo yi.” **3** Yona yee osetie maa Awurade asem no, na okoo Ninewe. Na Ninewe ye kuropon titiriw a wode nnansa na etwa mu nyinaa. **4** Da a edi kan no, Yona hyen kuropon no mu, na ofii ase pae mu kae se, “Aka adaduanan na woadan Ninewe abutu.” **5** Ninewefo gye Nyankopon dii. **6** Wohye se won nyinaa bedi mmuada, efi okese so kosi aketewa so, na woafulafura atweatamat. **7** Bere a Ninevehene tee asem no, osore fii n’ahengua so, oworow n’ahentade, ofuraa atweatamat, na stenaa mfutuma mu. **8** Afei, omia woboo dawuru wo Ninewe se, “Mmara a wofi ohene ne n’atitiriw ho ni: “Obiara, se oye onipa anaa aboa, anantwikuw anaa nguankuw, mmfa hwee nka n’ano; onnnid anaa onnom. **9** Na mmom nnipa ne mmoa mfa atweatamat nkata won ho. Obiara mfa anibere nsu mfre Onyankopon. Womfi won akwammone so, na wonnyae basabasaye. **10** Hena na onim? Ebia, Onyankopon behu yen mmobo, na watwe n’abufuwhiyew no a onam so rebesee yen no asan.” **11** Na Onyankopon huu senea woyee ne senea wosan fii won akwammone ho no, ohuu won mmobo, na wansse won senea okae no.

**4** Nanso na eyi ye mfomso kese ma Yona, na ne bo fuwii. **2** Obao Awurade mpae se, “Awurade, bere a na mewo fie no, enye see na mekae? Eyi nti na mepere se miguan aks Tarsis no, efise na minim se, woye odomfo ne mmoborohunu Nyankopon a wo bo kye fuw, na wo do boro so. Woye Onyankopon a otwentwen n’anan ase wo boone amanehunu ho. **3** Afei, Awurade! Gye me nkwa fi me nsem. Eye ma me se mewu sen se metena ase.” **4** Na Awurade buae se, “Eye se wo bo fuw wo saa asem yi ho ana?” **5** Na Yona koo kuropon no apuei fam baabi kotenaa ho. Obao pata tenaa ne nwini no mu, twen nea ebeba kuropon

no so. **6** Na Awurade Nyankopon maa dua bi a ɛwɔ nhaban pii nyin ntēmntēm wɔ n'atifi na emaa Yona nyaa ahoto, na n'ani gyee dua no ho. **7** Nanso ahemadakye no, Onyankopon maa ɔsa bewee dua no maa nhaban no poe. **8** Owia puei no, Onyankopon maa apuei mframa bi a mu yɛ hyew bœ, na owia hyee Yona apampam ma ɔtɔɔ beraw. ɔpɛɛ se owu, na ɔkae se, "Eye ma me se miwu sen se metena ase." **9** Onyankopon bisaa Yona se, "Eye se wofa abufuw wa dua no ho ana?" Yona buae se, "Yiw, me bo afuw, na se miwu a anka mepe." **10** Na Awurade kae se, "Dua yi ho asem ahaw wo, nanso woanni ho dwuma biara, na ɛnyɛ wo na woma enyinii. Efifii ntēmntēm na ewuu ntēmntēm. **11** Nanso nnipa mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewe a wonnim wɔn benkum ne wɔn nifa. Na mmoa bebree nso wɔ hɔ. Ense se mema Ninewe kuropon yi ho asem haw me ana?"

# Mika

**1** Awurade de saa nsem yi bres Moresetni Mika bere a na Yotam, Ahas ne Hesekia di ade wo Yuda no. Anisoade a ohu faa Samaria ne Jerusalem ho. **2** Monye aso, mo nnipa nyinaa, muntie, asase ne mo a mote so nyinaa. Otumfo Awurade redi adanse atia mo, okasa fi n'asoredan kronkron no mu. **3** Monhwe! Awurade fi n'ateneae reba; oresian na onam asase soronsorommea so. **4** Mmepow nan wo n'ase, aku mu paapae te se ama a aka ogya, te se nsu a resian waa fi koko so. **5** Eyi nyinaa ye Yakob nnebene, ne bone ahorow a ewo Israel fi nti. Yakob nnebene ne den? Enye Samaria ana? Na he ne Yuda soronsorommea? Enye Jerusalem ana? **6** “Enti meye Samaria kurow no nnwiriiwi siw, baabi a wobeye bobe turo. Mehwie n'abo agu obon mu ama ne fapem ho ada ho. **7** Wobebubu n'ahoni nyinaa mu asinasin; wode ogya behyw n'asoredan mu ayeyede nyinaa. Mesee ne nsesode nyinaa. Esiane se n'akyede a waboa ano no nyinaa, onya fii nguamanfo akatua mu no nti wode bema nguamanfo.” **8** Eynom nti mesu atwa agyaadwo; mede adagyaw benantew na merenhye mpaboa. Meworo so se odompo na masu se patu. **9** N'apirakuru no wu aye den; abedu Yuda. Abedu me nkurofo pon ano mpo adu Jerusalem ankasa. **10** Monnka no wo Gat munnsu koraa Mo a mowa Bet-Leafra de, monyantam mfutuma mu. **11** Monsen nkø adagyaw ne aniwu mu, mo a mote Safir. Won a wote Saanan ntumi mpue. Bet-Esel wo awarehow mu; efise, wo ho na onya ne bammø. **12** Won a wote Marot de øyaw nunununu won mu de twen mmoa, efise amanehunu a efi Awurade ho aba abedu Jerusalem pon ano. **13** Mo a mote Lakis, munsiesie nteaseenam no. Mone bone farebae ma Øbabea Sion, na mudii Israel anim kø bone mu. **14** Enti mode ntetewmu akyede bema Moreset-Gat, Aksib kurow bedaadaa Israel ahemfo. **15** Mede nkonomidifo betoa mo; mo a mote Maresa. Nea øye Israel onuonyamfo no beba Adulam. **16** Munyi mo tinwi mfa nni awarehow, wo mma a mo ani gye won ho no ho; mommo tikwaw te se opete, efise, wobefaa won afi mo nkyen aks nnommum mu.

**2** Nname nka won a wofa amumoye ho adwene, won a wobo pow bone wo won mpa so! Wosore anopa kodi dwuma no, efise wowo tumi se woye. **2** Won ani bere mfuw, na wogye. Na afi nso wofa. Wode nyansakorøn gye nkurofo afi, na won agyapade nso wogye. **3** Enti, senea Awurade se ni, “Meredwene amanehunu a etia saa nkurofo yi ho na worentumi nyi wo ho mfi mu. Worentumi nnantew ahantan so bio, efise ebeye bere bone. **4**

Saa da no, nnipa beserew mo. Wode saa awarehow dwom yi bedi mo ho few se: ‘wøasøe yen koraa; wøakyekye me nkurofo ahode mu. Ogye fi me nsam! Na øde yen mfuw ma akønkønsafo.’” **5** Enti morennya obi wo Awurade asafo mu a øde ntontobo bekye asase no. **6** “Monnhye nkø,” saa na won nkønhyeefo no ka. “Monnhye saa nneema yi ho nkø; animguase rento yen.” **7** Mo Yakobfi, so wonka se, “Awurade Honhom nni boasetø ana? Dye nneema a ete see ana? “Ne nsem nye nea n'akwan tee no yiye ana? **8** Akyiri no me nkurofo asare te se otamfo. Moworøw ntade pa fi won a woretwa mu a emfa mo ho, ma wøye te se asraafø a wofi akono. **9** Mopam mmea a wøwø me nkurofo mu fi won afi aføefø mu. Mugye me nhylira fi won mma nsam afeboø. **10** Søre, fi ha kø! Ha nye faako a wohome, efise ho agu fi, Woasøe no, na ørenye yiye bio. **11** Se otorofo ne ødaadaafø ba beka se, ‘Møhye nkø ama moanya nsa bebree a' øbeye odiyifo a saa nkurofo yi pe.’ **12** “Meboaboa mo nyinaa ano Yakob; nokware meka Israel nkae no nyinaa abø mu. Meka won abø mu te se nguan a wogu nguannan mu, te se nguankuw a wøwø adidibea; nnipa behye beae ho manyamanya. **13** Nea obue økwan no bedi won anim; wobebu apon no na waafi aks. Won Hene no besen adi won anim, Awurade beye won ti.”

**3** Afei mekae se, “Muntie, mo Yakob akannifo, mo a mudi Israelfi so. Ese se muhu nea øye atentrenee, **2** Mo a mukyi nea eye na moda bone moworøw me nkurofo were na motetew nam no fi won nnompe ho; **3** mowe me nkurofo nam, mowae won were, bubu won nnompe mu nketenkete; mutwitwa won se nam a mode regu kutu mu.” **4** Afei wobesu afre Awurade, nanso ørennye won so. Saa bere no øde n'anim besie won, bone a wøaye nti. **5** Nea Awurade se ni: “Adiyifo a wødaadaa me nkurofo no de, obi ma won biribi di a wøpæ mu ka asomdwøe nsem, na se wøamma won biribi anni a, adiyifo no siesie won ho se wobetu won so sa. **6** Enti ade besa mo a morennya adaeso, sum beduru mo a morennya ahintasem biara. Owia betø ama adiyifo no, na adekyee bedan sum ama won. **7** Adehufo ani bewu na wobegu asamanfrefo anim ase. Won nyinaa bekatakata won anim, efise mmuiae biara mfi Onyankopøn ho mma.” **8** Nanso me de, tumi ahye me ma, Awurade Honhom ahye me ma trenee ne ahooeden a mede bepæ mu aka Yakob amumoye ne Israel bone. **9** Muntie, mo Yakobfi akannifo, mo a mudi Israel so, a mukyi atentrenee na mokyea nea øtee nyinaa; **10** Mo a mode mogyahwiegu kyekyeree Sion ne awurukasem kyekyeree Jerusalem. **11** N'akannifo

no gye adanmude ansa na wobu aten, n'asofo gye Betlehem Efrata, ewo mu se woye ketewa wo Yuda sika ansa na woakyerekyere, n'adiyifo de nkɔmhye mmusua mu de, nanso wo mu na obi befi ama aye sikapε. Nanso wɔdan Awurade, na woka se, "Awurade nni yen ntam ana? ɔhaw biara remma yen so." 12 Na mo nti, wobefuntum Sion te se afuw, Yerusalem beye nnwiriwii siw, na asoredan no pampa beye nkɔmoa so nkyekyere.

**4** Nna a edi akyi no mu no, Awurade asoredan bepɔw no betim se mmepeow no nyinaa ti; ebegye din aboro nkoko nyinaa, na nnipa ahorow bebo yuu aksó ho. 2 Aman bebree beba abeka se, "Mommra mma yenka Awurade bepɔw no so, nka Yakob Nyankopon fi. ɔbeyekyereyen n'akwan senea ebeye a yebenantew n'atempon so." Mmara no befi Sion aba, na Awurade asem afi Yerusalem. 3 Obebu amanaman ntam aten na obesiesie nnipa bebree ntam asem. Wode wɔn afoa bebobo nsow na wode wɔn mpeaw aye asosow. ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa, na wɔrenye ahoboa biara mma øko bio. 4 Obiara betena ne bobe anaa ne borððoma nnua ase, na obiara remmehunahuna wɔn, efise, Asafo Awurade akasa. 5 Amanaman no nyinaa betumi anantew won anyame din mu, na yen de, yebenantew Awurade, yen Nyankopon Din mu daa daa. 6 "Saa da no," senea Awurade se ni, "Meboaboa mmubuafø, atukøfo ene wɔn a mede awerehow aba wɔn so ano. 7 Memma mmubuafø aye me nkurøfo wɔ asase no so, atukøfo no beye ɔman kese. Awurade bedi won so hene wo Sion bepɔw so afi da no akosi daa. 8 Na wo, nguankuw no abantenten, ɔbabea Sion, abandennen, wode wo tete tumidi no besan abre wo; ɔbabea Yerusalem nsa besan aka n'ahenni." 9 Aden nti na afei woresu dennen, wunni ohene ana? Wo futufo ayera, na enti ɔyaw aka wo se ɔbea a ɔwɔ awoko mu? 10 Bukabukaw wo mu wo yawdi mu, ɔbabea Sion, te se ɔbea a awo aka no, mprempren ese se wufi kuropon no mu kɔtena sare so. Wobeko Babilonia; na ho na wobegye wo. Ehø na Awurade begye wo afi w'atamfo nsam. 11 Mprempren de, aman bebree aka abo miu atia wo. Woka se, "Wongu Sion ho fi, na yemfa yen ani nhwø no!" 12 Nanso wonnim Awurade adwene. Wonte n'agynatuse. Wonnim se ɔno na ɔboaboa wɔn ano te se aftifi de ko awiporowbea. 13 "Sore, na porow, ɔbabea Sion, memma wo dade mmɛn; memma wo kɔbere tɔte na wubebubu aman bebree mu nketenkete." Wode wɔn mfaso a woampe no økwan pa so bebre Awurade, wode wɔn ahonyade bebre asase nyinaa so wura.

**5** Mommoaboa mo asraafø ano, aksø kuropon, efise atamfo atwa yen ho ahya. Wode abaa bebo nea odi Israel so no wo n'afono so. 2 "Nanso wo,

mmusua mu de, nanso wo mu na obi befi ama aye me a obedi Israel so, na n'ase fi teteete." 3 Enti wobeto Israelfo paahwii, kosi se ɔbea a awo aka no no bewo na ne nuanom mmaprima nkae besan akaka Israelfo ho. 4 ɔbesore ahwε ne nguankuw wo Awurade ahooðen mu, wo Awurade ne Nyankopon din kεseyε mu. Na wobetena asomdwoe mu, na afei ne kεseyε bedu asase awie. 5 Na obeye wɔn asomdwoe. Se Asiriafø betow ahye yen asase so, na wɔbø nsra fa yen aban mu a, yede nguanhwε baason, mpo asahene baawøtwe behyia wɔn. 6 Wode afoa bedi Asiria asase so, wobetwe afoa de adi Nimrod asase so. Se Asiriafø tow hye yen so, bɔ nsra fa yen ahye so a, obegye yen afi wɔn nsam. 7 Yakob asefo nkae no befrafra nnipa bebree mu te se obosu a efi Awurade, te se osu a ɔpete gu sare so a entwen ɔdesani, na ɔdesani biara rentumi nsiw ho kwan. 8 Wobekan Yakob asefo nkae no afra aman no mu, wobefrafra nnipa bebree mu te se gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwaε mu, te se gyata ba a ɔfra nguankuw mu a ɔbobo wɔn tetew won mu na obiara ntumi nnye wɔn. 9 Wobema wo nsa so se woadi w'atamfo so nkonom, na wobesee w'atamfo nyinaa. 10 "Saa da no," senea Awurade se ni, "Mesee aponko a wɔwo na mabubu wo ntieseename. 11 Mesee nkuropon a ewo w'asase so na madwiriw wo bammø dennen nyinaa agu. 12 Mesee w'abayisem na wo ntafowayi to betwa. 13 Mesee nsesode a wode wo nsa aye ne abo ahoni a wɔwo no, na worenkotow nsore wo nsa ano adwuma bio. 14 Metutu Asera abosomnnua no afi wo mu na masee wo nkuron. 15 Aman a wɔantie m'asem no nyinaa, mede abufuw ne abufuhwεyε beto wɔn so were."

**6** Muntie asem a Awurade reka: "Monsore na momma mo nkuro wɔ mmepeow no anim; momma nkoko nte nea mowø ka. 2 "Na afei, mmepeow, muntie Awurade sobo; tie, asase nnyinaso a ewo ho daa. Na Awurade wɔ asem a etia ne nkurøfo; ɔrebo Israel sobo. 3 "Me nkurøfo, den na maye mo? Mede adesoa bi asoa mo? Mumma me! 4 Miyii mo fii Misraim migye mo fii nkoasom asase so. Mesomaa Mose bedii mo anim, Aaron ne Miriam nso. 5 Me nkurøfo, monkae afotu a Moabhene Balak mae ne mmuae a Beor babarima Balaam mae. Monkae mo kwan a mutu fii Sitim kɔɔ Gilgal, na munhu Awurade akwantrenee." 6 Den na memfa mmra Awurade anim mmekeitow ɔsorosoro Onyankopon no? Memfa nantwimma a wadi afe mmebø ɔhyew aføre wo n'anim ana? 7 Awurade ani beso adwennini mpempem ne ngodua mu ngo asuten mpem du ana? Memfa m'abakan mmo me

bøne ho aføre, anaa me yafunumma, me kra bøne a øwo mmønten so. **11** Da a wøbøto w'afasu no nti? **8** Óde nea eye akyerø wo, Ao onipa. Na den bøba, da a wøbøtrew w'ahye mu. **12** Da no, nnipa na Awurade hwehwe afi wo ho? Ye adetrennee ne bøba wo nkyen afi Asiria ne Misraim nkuronø mmøborshunu, na wo ne wo Nyankopøn nnantew mu, mpo wobefi Misraim akosi Eufrate afi po akosi ahobrease mu. **9** Muntie! Awurade refre kuronø po ne bepow so akosi bepow so. **13** Asase no beye no, Wo din suro ye nyansahu, "Muntie abaa no ne amamfo, esiane nnipa a wotete so ne wøn nneye nea Ómaa no tumi no. **10** Mo amumøyø, menko so nti. **14** Fa wo pema di wo nkurofo anim, nguan mma me were mfi mo ahonya a monam asisi so ape, a wøye w'agyapade no, a wøn nko ara tete kwaæ ne nkontompo susukoraa a ede nname ba no ana? mu, wura frømfrøm adidibea ho. Ma wonnidi wo **11** Minnyae onipa a okura nsania a woamia mu, Basan ne Gilead se tete nna no mu. **15** "Meye ne asisi nkaribo na ømfø ne ho nni ana? **12** Adefo anwonwade akyerø wo, senea meye nna a wufi a wøwø mo mu no di akakabensem; mo nkurofo Misraim bae mu no." **16** Aman behu wo na wøn no ye atorofo na wøn tekrema ka nnaadaasem. **13** ani bewu, wøn a tumi nyinaa afi wøn nsa no. Wøde Eno nti, mafi ase resce mo, Mo bøne ahorow nti, wøn nsa betuatu wøn ano na wøn aso besisiw. **17** mesee mo. **14** Mubedidi, nanso moremmee; økøm Wobedi døte se awø, ne mmoa a wøwea wø fam. bekø so ade mo. Mobeboaboa ano, nanso ørenkosi Wøde ahopopo befi wøn abon mu aba; wøde osuro hwee, efiss mede nea moakora no bøma afoa. **15** bedan wøn ho ama Awurade yen Nyankopøn, na Mubedua nanso morentwa. Mubekyi ngoudia mu wobesuro wo. **18** Hena na øte se wo, Onyankopøn a ngo, nanso morensra bi, mubetiatia bøbe so, nanso wode bøne kye? Wo a wode agyanom asefo nkae morennom nsa a mubenya afi mu no bi. **16** Moadi amumøye kye wøn. W'abufuw ntena ho daa, na Omri mmara so. Moaye nea wøye wø Ahab fi. mmon w'ani gye se wobeda mmøborshunu adi. Moasua wøn nneye no bi, eno nti mëma øsee aba **19** Wubehu yen mmøbø bio, wubetiatia yen bone so, na woatow yen amumøye agu po bun mu. **20** Wobeye ønokwafo ama Yakob na woahu Abraham mmøbø senea wokaa yen agyanom ntam teteete no.

**7** Maye mmøbø! Mete se otwabere nnuaba tasefo  
a otwabere akyi mikodi mpepe wø bobeturo  
mu; minnya bøbe kasiaw na madi, borodøma aba  
a edi kan a mekon dø nso, saa ara. **2** Woapra  
Onyameferefo nyinaa afi asase so. Anka obaako a  
øtee mpo. Nnipa nyinaa tetew na wøhwehwø se  
wøbøka mogya agu; wøde øtan sunsum wøn ho  
wøn ho mfiri. **3** Nsa abien no nyinaa akokwaw  
bøneye mu; øsodifo bisa akyede, otemufo gye  
adanmude, wøn a tumi wø wøn nsa mu no ye nea  
wøpø, wøn nyinaa bø mu dwene amumøye ho. **4**  
Nea oye wø wøn mu no te se ohwirem; nea øtee pa  
ara no, nsøeban ye sen no. W'atemmuda no aso,  
da a Onyankopøn reba wo nsrahwe. Eyi ne bere a  
wøn ani so beye wøn totøtoto. **5** Nnye obiara nni;  
mfa wo were nhye adamfo mu. Mpo, øbea a øda  
wo koko mu no to wo tekrema mnareka wø ne ho.  
**6** Óbabarima twiri n'agya, Óbabea sore tia ne na,  
asebea nso tia n'ase onipa atamfo ne n'ankasa ne  
fifo. **7** Me de, mede anidaso hwø Awurade, Metwen  
me Nkwagye Nyankopøn; na me Nyankopøn betie  
me. **8** Mma w'ani nnye, me tamfo! Mahwe ase de,  
nanso mesøre. Sum aduru me de, nanso Awurade  
beyø me hann. **9** Se maye bøne atia no nti, Awurade  
abufuw bøba me so, kosi se øbøka m'asem ama me  
na wada me bambu adi. Óde me bøba hann no mu;  
na mehu ne trennee. **10** Afei, m'atamfo behu na  
wøn ani bewu, nea osee me se, "Ehe na Awurade  
wo Nyankopøn no wø?" M'ani behu n'asehwe; mpo  
mprempren no, wobetiatia no so te se dontori

# Nahum

**1** Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a eyə nkɔmhye a efa Nineve ho. **2** Awurade ye ninkufu ne awereto Nyankopon, Awurade tɔ were, na abufuw ahye no ma. Awurade tɔ n'atamfo so were, na n'abufuw tena wɔn so. **3** Awurade bo kye fuw, na ne tumi so, na ḥtwe ɔfɔdifo aso. Ne kwan wɔ mfete ne ahum mu, omununkum ye n'anā ase mftuma. **4** ḥteetee po na ɔma eyow; ɔma nsibonten nyinaa yoyow. Basan ne Karmel twintwam, na Lebanon frɔmfrɔmye nso kisa. **5** Mmepɔw wosow biribiri n'anim na nkoko nan. Asase, wiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa wosow n'anim. **6** Hena na obetumi agyina n'abufuw ano? Hena na obetumi atena n'abufuwhyw mu? N'abufuw hwie te se ogya; abotan yam wɔ n'anim. **7** Awurade ye, ɔye ahohia mu guankɔbea. N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn ho to no so no so. **8** Nanso, ɔnam nsuyiri nwɔnwaso so bema Nineve aba awiei. ḥbetaa n'atamfo akodu sum kabii mu. **9** Pɔw biara a wɔbɛbɔ atia Awurade no, ɔbesee no; ɔhaw biara remma nito so mprenu. **10** Wɔde nsɔe bekyekyere wɔn ho, na bere a wɔn nsa abow wɔn no wɔbɛhyew wɔn se nwuruguanee a wɔaboa ano. **11** Nineve, wo mu na nea ɔbɔ pɔw bɔne tia Awurade na otu fo bɔne no fi. **12** Nea Awurade se ni: “Ewɔ mu se wɔwɔ nnamfonom a wɔdɔsɔ de, nanso wɔbesee wɔn ama wɔayera. Yuda, ewɔ mu se mama ɔhaw aba wo so, nanso mereny saa bio. **13** Afei, mebibu konnua a eda wo kon mu na matetew nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu.” **14** Nineve, Awurade aka ɔhye asem a efa wo ho: “Worennya asefo a wo din beda wɔn so. Mesees nsesode a wɔasen ne ahoni a wɔagu a esisi w'abosonnan mu no. Mesiesie wo da efise woadan aye atantanne.” **15** Hwɛ mmepɔw no so, nea oda asem̄pa no ba no anammon ɔno na ɔka asomdwoesem! Yuda di w'afahye na di wɔ bɔhye so. Nnipabɔne rentu wo so sa bio; Wɔbesee wɔn pasaa.

**2** ḥtamfo reba wo so, Nineve bɔ aban no ho ban, wen ɔkwan no, bɔ wo ho so na boa w'ahoden nyinaa ano! **2** Awurade de Yakob anuonyam besan ama no te se Israel de no, ewɔ mu se, asefo no ama ada mpan na wɔasen ne bobo mfuw. **3** Asraafo no nkatabo ye kɔkɔ; akofo no hyehye ɔkɔben akotade. Nnade a wɔde yee nteaseenam no twa yerew yerew se da a wɔyee no; mpeaw a wɔapema wo nnua so no rehim. **4** Nteaseenam no twiw fa mmɔnten so, na wodi akɔneaba. Wote se ogyaten a ɔredew; wɔbɔ yerede te se anyinam. **5** ḥfrɛfɛrɛe n'akofo a wodi mu, nanso wohintihintiw wɔ ɔkwan mu. Wɔde mmirika kɔ kuropɔn no afasu

ho; na wɔye wɔn nkataanim krado. **6** Wobuebue asubonten apon no, na ahemfi no dwiriw gu fam. **7** Wɔhye mmaraden se wɔmfɑ kuropɔn no nnommum na wɔmfɑ wɔn nkɔ. Ne mfenaah de wɔn nsa gu won koko so su te se mmorɔnɔma. **8** Nineve te se ḥtare a mu nsu resen kɔ. Wɔtɛt mu se, “Munnyina ho! Munnyina hɔ!” Nanso, obiara ansa n'akyi. **9** Momfom dwetɛ no! Momfom sikakɔkɔ no! Ahonyade a ɛwɔ adekoradan mu nyinaa! Na ahonyade no daɔso. **10** Waabo Nineve korɔn, wɔayɛ no pasaa! Koma botow, na nkotodwe wosowosow, nnipa ho popo na wɔn anim hoa. **11** Mprempren he na gyata buw no wɔ, faako a wɔma wɔn mama aduan no, faako a gyatanini ne gyatabere kɔe na wɔn mama nso kɔ a wonsturo? **12** Gyata akum nea ɛbɛmee ne mama. Wabobo hanam ama gyatabere no. ḥde nea wakum ahye ne bon ma na oda hanam ahye ri'atu amaama. **13** “Me ne wo nka,” senea Asafo Awurade se ni, “Mɛhyew wo nteaseenam na adan wusiw na afoa bekunkum wo gyatamma. Merennyaw wo hanam biara wɔ asase so. Wɔrente w'asomafo no nne bio.”

**3** Nname nka mogya kuropɔn a atoro ne korɔn ahye no ma na amanehunufo mpa mu da! **2** Apɔnkokɔfa abaa regiyige, nteaseenam nhankare reye kirididi Apɔnko rehuruhuruw ne nteaseenam redankyidankyi. **3** Apɔnko ne wɔn sotefo ko kɔ wɔn anim; afoa twa yerew yerew, na mpeaw nso pa yerew yerew. Atofo bebree, awufo a bi deda bi so, afunu a wontumi nkan wɔn dodow a nnipa tiatia so. **4** Eyi nyinaa fi oguamanfo bi akɔnɔ, ntafowayifo no nnaadaa dodow no. ɔno na oda n'aguamammo ton amanaman na oda ne ntafowayi tɔn nnipa. **5** “Me ne wo nka,” senea Asafo Awurade se ni, “Mɛpagyaw w'atade aksor. Mɛma amanaman ahu w'adagyaw na ahenni ahorow nso ahu w'animguase. **6** Mede fi besra wo ho, mebu wo animtiaa na mama nnipa ahwe wo. **7** Obiara a obehu wo beguan afi wo ho aka se, ‘Nineve adwiriw, na hena na obesu no?’ ḥhe na menya obi akyekye wo were?” **8** Wuye sen Tebes a eda Asubonten Nil ho a nsu atwa ne ho ahyia ana? Asubonten bɔ ne ho ban na nsu ye ne fasu. **9** Kus ne Misraim ye ne dɔm a wontumi nkan wɔn. Put ne Libia ka n'adomfo ho. **10** Nanso wɔfaa no nnommum twaa no asu. Wɔtɔw ne nkokoaa hwehwee fam ma wɔtetee wɔ mmɔnten so. Wɔbɔ n'adehye so ntonto, na n'attiriw nso wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn. **11** Wo nso wɔbɛbow Na wubehintaw wo ho de akɔpɛ guankɔbea wo atamfo nkyɛn. **12** W'aban nyinaa te se borodɔma nnua a asow aba foforo: se wɔwosow a aba no tetew gu ma nea ɔrehwehwe bi

adi. 13 Hwε w'akofo wɔn nyinaa yε mmeal! W'asase so apon ano deda hɔ ma w'atamfo; ogya ahyew w'apon no akyi adaban. 14 Sesaw nsu sié ma bere a woatua mo ano no. Yere wo bammɔ mu! Wɔw dɔtε no na siesie ntayaa a woato no! 15 Ehɔ na ogya bεhyew wo; afoa betwa wo ahwe fam, wobedi wo nam sε mmoadabikuw. Monno sε tewtew, mo ase mfee sε mmoadabi! 16 Woama w'aguadifo adɔoso, wɔn dodow asen ɔsoro nsoromma, nanso wate sε mmoadabi a wɔbɔ asase no kwaterekwa na afei wotu kɔ. 17 W'awɛmfo te sε mmoadabi. W'adwumayefo te sε mmoadabi akuw a wɔsensam ban ho awɔw da. Nanso sε owia pue a wotu kɔ, na obi nnim faako a wɔkɔ. 18 Asiriahene wo nguanhwεfɔ reto nko. W'anuonyamfo deda hɔ rehome. Wo nkurofɔ abɔ apete wɔ mmepeɔw no so a wonni anoboaboafɔ. 19 Aduru biara rentumi nkum w'apirakuru no; wo kuru no bekum wo. Obiara a ɔte wo nika no bɔ ne nsam wɔ w'asehwe ho, Na hena koraa na w'atirimɔdensem no bi nkaa no da?

# Habakuk

**1** Eyi ne asem a odiyifo Habakuk nya fii Awurade nkyen wɔ anisoadehu mu. **2** Awurade, enkosi da bɛn na memfre nsrɛ mmoa, nanso wuntie me? Metee mu frɛ, “Akakabensem!” nanso womma mmegeye me. **3** Adɛn na woma mehwɛ ntɛnkyew? Adɛn nti na wotena bɔne ho? ɔsee ne akakabensem da m'anim, basabasayɛ ne abebreɛ atwa me ho ahyaia. **4** Enti mmapara nyɛ adwuma na atentrenee nni baabiara, atirimodenfo aka atreneefo ahye, enti wɔkyea atemmu. **5** “Hwɛ aman no, na wo ho bedwiriwo! Merebeyɛ biribi wɔ wo bere so, na se woka kyere wo a, worennye nni. **6** Merema Babiloniafo asore, ɔman a wɔyɛ atirimodenfo ne ntɔkwapefo; wobu fa asase nyinaa so, na wɔfa tenabea a enyɛ wɔn de. **7** Wɔn ho ye hu na nnipa suro wɔn; wɔyɛ wɔn koko so ade, de pe anuonyam ma wɔn ho. **8** Wɔn apɔnkɔ ho ye hare sen asebɔ, na wɔn ho ye hu sen pataku a ɔnam anadwo, wɔn apɔnkɔsotefo kɔ wɔn anim mmaprima so, wofí akyirikyiri nsase so, na wɔbɔ hoo se akorɔma a ɔrekɔkyere aboa. **9** Wɔn nyinaa ba se wɔrebeyɛ basabasayɛ. Wɔn dɔm pem kɔ won anim te se nweatam so mframɛ, na wɔtase mneduafo se nwea. **10** Wodi ahene ho few, woka aman sodifo anim, na wɔtwee nkuronpon a ewɔ bamimɔ dennen. Wosisi dɔte mpie nam so kyekyere atamfo. **11** Wɔbɔ hoo te se mframɛ ka won anim. Afadifo a wɔn ahoden ye wɔn nyame.” **12** Awurade, wunni hɔ fi tete ana? Me Nyankopon, me Kronkronni, wo a wote ase daa. Wo, Awurade, woapaw wɔn se wommu aten; wo, me Botantim, woahye wɔn se wontwe aso. **13** W'aniye ye kronkron a wuntumi nhwɛ nnebɔne; wunnyigye nnebɔne so. Na aden nti na wugyigye nnipa akontɔnkye so, na den nti na wayɛ komm wɔ bere a atirimodenfo rememene atreneefo? **14** Woama nnipa aye se nsumnam a ewɔ po mu, te se abɔde a ewɔ po mu a wonni sodifo. **15** ɔtamfo tirimodenfo no de darewa yi wɔn, ogu n'asau de buma wɔn, na afei ɔsepɛw ne ho ma n'ani gye. **16** Ne saa nti ɔbɔ afore ma n'asau na wahyew aduhuam ama no, efise asau yi so na ɔnam nya iyedi, na odi n'akɔnno aduan. **17** Enti ɔnkɔ so nni n'asau mu nam, na ɔmfɛ atirimoden nsee aman ana?

**2** Megyina m'ahwɛe na mawen. Mebɔ nsra na mahwɛ nea ɔbɛka akyere me, ne m'anoyi a mede bema nkurobɔ yi. **2** Afei, Awurade buae se, “Kyerew adiyi yi wɔ ɔbopon so ma mu nna hɔ pefee na ama ɔkenkanfo ate ase. **3** Adiyisɛm no retwen nkraebɛa bi; ɛka awiei ho asem na ebeba mu. Ewɔ mu se erekye de, nanso twɛn, erenkye,

ebeba mu. **4** “Hwɛ, ɔtamfo no ama ne ho so; n'apede ntee, nanso ɔtreenei fi gyidi mu benya nkwa. **5** Nokware, nsa yi no ma wayɛ ahantan na onni ahoto. Esiane se ɔyɛ adifudepe se ɔda na ɔte se owu a hwee mmee no nti ofom aman no nyinaa na ɔfa nnipa no nyinaa nnommum. (Sheol h7585) **6** “Nnommumfo yi nyinaa bedi ne ho few aserew no aka se, “Nname nka nea ɔboaboa akorɔne ano, na ɔnam apoobo so nya ne ho! Eyi nka so nkosi da bɛn?” **7** So wɔn a wode wɔn ka no rensore mpofirim ana? Wobesore ama wo ho apopo, na wobetiw afa wo so. **8** Esiane se woafow aman beeblee nti, wɔn a woaka no befow wo bi. Efise woahwie nnipa mogya agu; woasɛe nsase, nkuronpon ne wɔn a wɔtete mu. **9** “Nname nka nea ɔde akorɔne kyekyere ne man, a ɔyɛ ne berebuw wɔ sorɔnsorɔmmea, senea obeyi ne ho afi ɔsɛe mu. **10** Woatu nnipa bebree see ho agyina, de agu wankasa fi anim ase, de wo nkwa atwa so. **11** Abo a ɔhyehye afi afasu mu no betee mu, na ebegyigye wo mpuram a woahyehye no mu. **12** “Nname nka nea ɔnam mogyahwiegu so kyekyere kuronpon na ɔnam awudi so kyekyere kurow. **13** Asafo Awurade ahye se, nnipa no adwumayɛ beye ogya a wɔhyew. Aman no bre gu kwa. **14** Na Awurade anuonyam ho nimdee behye asase nyinaa ma, senea nsu hye po ma no. **15** “Due! Wo a woma wo mfefo nsa, Wuhiwe ma wɔnom kosi se wɔbɛbow, na afei woahwɛ wɔn adagyaw. **16** Worennya anuonyam biara, w'ani bewu. Afei adu wo so! Nom na w'adagyaw mu nna hɔ. Kuruwa a efi Awurade nsa nifa reba wo so, na aniuwé bekata w'antuonyam so. **17** Awurukasɛm a wode adi Lebanon no bɛmene wo, ɔsɛe a wosee mmoa nso bɛbɔ wo hu. Woaka nnipa mogya agu; woasɛe nsase, nkuronpon ne nnipa a wɔwɔ mu. **18** “Mfaso bɛn na munya fi ahoni a nipa aye mu? Anaa nsesode a ɔkyerekyere atoro? Nea ɔyɛ ohoni no de ho to ono ankasa nsa and adwuma so; na ɔyɛ anyame a wontumi nkasa. **19** Nname nka nea ɔka kyere dua se, ‘Nya nkwa!’ Anaa ɔka kyere ɔbo a enni nkwa se, ‘Nyan!’ Ebetumi ama akwanykyere? Wade sika kɔkɔ ne dwete adura ho; nanso ɔhome nni mu.” **20** Nanso Awurade wo n'asɔrefi kronkron mu. Momma asase nyinaa nyɛ komm wɔ n'anim.

**3** Saa mpaebɔ yi, Habakuk too no se dwom: **2** Awurade, mate wo ho nsem nyinaa, Na w'aniwonwadwuma a woaye no, me ho adwiriw me. Ye no foforo wo yɛn mmere so. Yɛn mmere yi mu, ma wonhu. W'abufuhyew mu no, kae wo mməborɔhunu. **3** Onyankopon fi Teman bae, ɔkronkronni a ofi Bepɔw Paran so, N'antuonyam kata ɔsoro, na n'ayeyi hye assase so ma. **4** ɔhyerɛn se anɔpawia Hann no nsensanee twa yerɛw fi ne nsam, Ehɔ na ne tumi ahintaw. **5** ɔyaredom di

n'anim kɔ; Na nsanyare di n'akyi pεε. **6** Se ogyina a, asase wosow. Se əhwε a, əma aman wosow. Tete mmepeow dwiriwii, na nkoko a efi tete no ka kataa so. N'akwan ntwa mu da. **7** Mihuu Kusanfo ntamadan a atetew ne Midianfo atenae a agyigya. **8** Awurade, wo bo fuw nsubonten no? W'abufuw no tiaa nsuwansiwa no? Wosore tiaa po, bere a wo ne w'apɔnko ne nkonomdi nteaseenam nam no. **9** Wuyii wo tadua, Woma wode agyan bebree bres wo. Wode nsubonten paapae asase mu. **10** Mmepeow huu wo, na wəwosowee Osuhweam besen koe. Bun no woroo so, na ehuru baa soro. **11** Owia ne əsrəm gynagyinaa sorosoro hɔ, bere a wohuu w'agyan a enenam wim no hann, ne wo peaw a ɛpa yerew yerew no. **12** W'abufuwhyew mu no, wonantew twaa asase so na wode abufuw tiatiaa aman no so. **13** Wobaa se worebegye wo nkurofo, na woagye nea woasra no no nkwa. Wopetew atirimodenfoman no kannifo, wopaa ne ho ntama fi ne ti so kosii ne nan ase. **14** Wode n'ankasa peaw hwirew ne ti mu, bere a n'akofo bɔɔ yeredə se worebehwete yen mu. Wopetew se wobetore mmoborofo a waakə agua no ase koraa. **15** Wode w'apɔnko tiatiaa po no mu, ma asu kese no hurui. **16** Metee no, me koma tui, nnyigyei no maa m'ano poo biribiri; ɔporəw hyen me nnompe mu, na me nan wosowee. Nanso meto me bo ase atwen akosi se amanehunu da bεba əman a wɔtow hyeε yen so no so. **17** Ewə mu, borodəma nnua no nguu nhwiren, na aba nso nni buw no mu, na anantwi nso nni ban no mu. **18** Nanso m'ani begye Awurade mu; me ho bεsepew me wə Onyankopən a ɔye m'agyenkwa no mu. **19** Otumfo Awurade ye m'ahooəden. Əma me nan ye se ɔforote de, əma me nantew sorɔnsorɔmmea. Wɔmfia mpae yi mma nnwonto kwankyerefo no. Na wɔnto no wə m'asanku no so.

# Sefania

**1** Awurade asem a ebaa Sefania a øye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesekia ba nkyn ni. Ebaa Yudahene Yosia a øye Amon ba no bere so. **2** “Mepra biribiara afi asase so” nea Awurade se ni, **3** “Mepra nnipa ne mmoa nyinaa; mepra nnomaa a wøwø wim ne mpataa a wøwø po mu nyinaa. Atirimodenfo benya wura a esum ho nko ara, se mesee adesamma a wøwø asase yi so a,” nea Awurade se ni. **4** “Metøe me nsa wo Yuda ne wøn a wøte Yerusalem nyinaa so; na mesee Baal ho biribiara a aka wø ha, na masee abosonsomfo ne akømfo asøfo no din **5** wøn a wøkotow søre wøn adan atifi, de søre abøde a øwø wim, wøn a wøkotow de Awurade ka ntam na wøde Molek nso ka ntam, **6** wøn nso a wogyaæ Awurade akyidi na wønhwehwø Awurade anaa wommis n’ase.” **7** Monye komm wø Asafo Awurade anim, efise, Awurade da no aben. Awurade asiesie aførebøde; wadwira wøn a wato nsa afre wøn no ho. **8** “Awurade aførebøda no, metwe mmapømma ne ahenemma ne won a wøhyehyø ananafo ntade nyinaa aso. **9** Saa da no metwe wøn a wøkwati aponqua no nyinaa aso. Wøn a wøde akakabensem ne asisi hyehyø wøn abosomfi amaama no. **10** “Saa da no,” senea Awurade se ni, “Osu befi Mpataa Pon ano, agyaadwotwa befi Atenae Foforo na nnyigyei a ano ye den afi nkoko no so aba. **11** Muntwa adwo, mo a mote adetønbea hø no wøbetøre wøn a mo ne wøn di gua ase, dwetø aguadifo nyinaa nso wøbesee wøn. **12** Mede akanea bekyin ahwehwø Yerusalem mu na matwe won a wogyaagyaæ wøn ho aso, wøn a wøte se bobesa puw no, a wodwen se, ‘Awurade renyø hwhee se øye papa anaa bøne no.’ **13** Wøbefom wøn ahonyade, na wøabubu wøn afi agu. Wobesisi afi, nanso wørenteria mu wøbøye bobø mfuw nanso wørennom mu nsa.” **14** Awurade da kese no aben, aben na øreba ntem so. Tie! Osu a wobesu Awurade da no øye yaw, økofo a øwø ho nso nteemu øye saa ara. **15** Saa da no øye abufuw da, øye ahoyeraw ne øyaw da; øye amanehunu ne øsøe da, øye esum ne kusukuukuu da øye omununkum ne kusuuy da, **16** øye ntorobentohyen ne øko nteemu a etia nkuropon a øwø bammo ne ntøtwøw so abantenten da. **17** “Mede awerøhow beba nnipa no so na wøbenantew se anifuraefo, efise wøaye bøne atia Awurade. Wobehwie wøn mogya agu se mfutuma, na wøn ayamde nso se atantanne. **18** Wøn dwete anaa sikakøkø rentumi nnye wøn nkwa wø Awurade abufuw da no.” Ne ninkutwe mu gya no behyw øman no nyinaa, na øbøma asase no so tefo nyinaa nkwa aba awiei mpofirim.

**2** Mommoaboø mo ho ano, mommoaboø mo ho ano, mo, animguaseman, **2** ansa na bere a woahye no adu, na da no resen te se ntøte, ansa na Awurade abufuhwø no aba mo so, ansa na Awurade abufuw da no aba mo so. **3** Monhwehwø Awurade, ahobreasefo a mowø asase so, mo a moye n’ahyøde. Monhwehwø trenee, monhwehwø ahobrease; ebia øbekora mo so Awurade abufuw da no. **4** Wobegyaw Gasa na wøagyaw Askelon se amamfo. Owigynaæ na wøbøma Asdod ada mpa mu na wøatutu Ekron ase. **5** Munnue, mo a mote mpoano, mo Keretifo; Awurade asem tia mo. Kanaan, Filistifo asase. Metøre mo ase, na obiara renka. **6** Asase a eda mpoano, faako a Keretifo te øye atenae ama nguanhwøfe ne wøn nguanann. **7** Saa asase no øye Yudafi nkae no de; øhø na wobenya mmoa adidibea. Anwummere, wøbededa wo Askelon afi mu. Na Awurade, wøn Nyankopon behwø wøn, na øde wøn ahonyade nyinaa besan ama wøn. **8** “Mate Moab nsopa ne Amonfo atweetwee; wøn a wosopaa me nkurofo na wohunahunaa wøn wø wøn asase ho. **9** Enti se mete ase yi,” senea Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni, “Ampa ara Moab øye se Sodom, na Amonfo aye se Gomora, faako a nwura ne nkyene amoaa wo, øye asase a eda mpan afebøø. Me man nkae befow wøn afa; me manfo a wobenya wøn ti adidi mu no befa wøn asase.” **10** Wøn ahantan so akatua a wobenya ni, se wøyeyaw na wodi Asafo Awurade nkurofo ho few nti. **11** Awurade ho suro beba wøn so bere a obesee asase no so anyame nyinaa. Mpoano aman nyinaa besore no, wø wøn ankasa wøn asase so. **12** “Mo Etiopiafo nso, m’aføa ano na wøbekunkum mo.” **13** Awurade betøe ne nsa wø atifi aman so na wasee Asiria, na wama Ninewe ada mpan koraa na so awo wosee se nwea pradada so. **14** Nguankuw ne anantwi bededa hø, mmoadoma nyinaa. Sare so patu ne abonsamnoma betena n’adum no so. Wøn su begyigye afa mfensere mu, nnwiriwiib besisiv apon ano akwan, mpuram a wøde sida aye no ho bededa ho. **15** Eyi ne kuropøn a edi ahurusi na ete asomdwøe mu. Øhoaøaa ne ho se, “Me ne no, obiara nte se me.” Hwø senea atetew apansam, na aye nkekammoa atenae! Obiara a otwa mu wø hø no serew no, him ne nsa fewdi so. **16** Nname nka nhyesofo kuropøn atuatew kuropøn a ho agu fi! **17** Ønye osetie mma obiara onnye nteeso biara nto mu. Ømfø ne ho nto Awurade so. Ontwiw mmøn ne Nyankopon. **18** N’akannifo øye gyata a wøbøboø mu, ne sodifo øye mpataku a wønam anadwo, a wonnya biribiara mma adekyee. **19** Ne nkømhyefo øye ahantan; wøye afatwafo. N’asøfo gu kronkronbea ho fi. Wønam mmarø no so di nsemømøne. **20** Awurade a øte ne mu no ye øtreneeni;

onye mfomso biara. Adekyee biara, oda ne trenee adi, na onni huammø da, nanso amumøyøfo de, wonnim aniwu. **6** “Masee amanaman; madwiriw wøn abandonnen agu. Wøn mmorøn so adeda mpan, a obiara ntwa mu ho. Woasée wøn nkropøn; a obiara renka. **7** Meka kyereë kropøn no se, ‘ampa ara wubesuro me na woagye nteeso ato mul’ Na afei ne tenabea renseé, na m’asotwe biara nso remma no so. Nanso wøn ho peree wøn se wøbekø so aye bone, wøn nneyee nyinaa mu. **8** Enti twen me,” senea Awurade se ni, “na da no mesøre adi adanse. Maye m’adwene se meboaboa amanaman ne ahenni ano na mahwie m’abufuw agu wøn so m’abufuhwyew nyinaa. Me ninkutwe abufuw gya mu no, asase nyinaa behywø. **9** “Afei medwira nnipa no ano, na wøn nyinaa abø Awurade din na woaka abø mu asom no. **10** M’asomfo, me nkurofo a wøabø ahwete no befi nsuibønten a ewø Kus noho de wøn aførebøde abre me. **11** Saa da no, wo Yerusalem, worenku w’anim ase wo nneyee bone a woayø atia me ho, efise meyi afi saa kropøn yi mu, wøn a wodi ahantan mu ahurusi, na worenye ahantan bio wo me bepow kronkron no so. **12** Nanso megyaw wø wo mu wøn a wodwo na wøbre wøn ho ase, na wade wøn ho to Awurade so no. **13** Wørenye bone biara; wørenka nkontomposøm, na wøn ano renka nnaadaasøm wobedidi na wøada, na obiara renyi wøn hu.” **14** To dwom, Ùbabea Sion; tee mu dennen, Israel! Ma w’ani nnye, na di ahurusi wø wo koma nyinaa mu, Ùbabea Yerusalem! **15** Efise Awurade ayi w’asotwe afi wo so, wama wo tamfo asan n’akyi. Awurade, Israelhene ka wo ho; worenku ohaw biara bio. **16** Saa da no, wøbekø akyere Yerusalem se, “Nsuro, Sion! Mma wo nsa mu ngow. **17** Awurade wo Nyankopøn ne wo wø ho, Ùye ogyefo øhoødenfo. N’ani begye wo ho ne dø mu, ørenka w’anim bio, øde nnwonto bedi wo ho anigye.” **18** “Meyi wøn a wodi awerøhow wo w’afahyøenna ahorow a woahwere; a aye adesoa ne animguase ama wo no ho. **19** Saa bere no me ne wøn a wohye wo so nyinaa bedi. Megye mmereøyøfo na meboaboa wøn a wøabø wøn ahwete no ano. Mekamfo wøn ahyø wøn anuonyam asase biara a woguu wøn anim ase wø so no so. **20** Saa bere no, meboaboa mo ano; saa bere no, mede mo beba fie. Mehye wo anuonyam na makamfo mo wø asase so nnipa nyinaa mu bere a mede mo ahonyade besan ama wo na mode mo ani behu no,” senea Awurade se ni.

# Hagai

**1** Osram a eto so asia no da a edi kan wo Əhene Dario adedi afe a eto so abien so no, Awurade nam Odiyifo Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Əsəfopanyin Yehosadak babarima Yosua. **2** Asem a Asafo Awurade ka ni: “Nnipa no reka se, ‘Bere no nya nnuu se wosi Awurade fi no.’” **3** Afei, Awurade de saa asem yi faa Odiyifo Hagai so: **4** “Saa bere yi a me fi yi abubu yi na mo de, motete mo afi a wəaduradura mu yi ana?” **5** Asem a, Asafo Awurade ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye. **6** Muduaa bebree, nanso mutwaa kakraa bi. Mudidi, nanso mommee. Monom, nanso osukom de mo ara. Mohye ntade, nanso enka mo hyew. Munya akatua, na mode gu sika nkotoku a wəattutu mu atokuru mu.” **7** Asem a Asafo Awurade ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye. **8** Afei momforo nkoko no atifi, na momfa nnua mmra mmesi me fi no. Na m’ani begye ho, na wəahye me anuonyam.” Saa na Awurade ka. **9** “Mo ani daa bebree so, nanso eyee kakraa bi. Na mode baa fie no, mihiw gui. Den ntia?” Efise, “me fi abubu.” Saa na Asafo Awurade ka, “bere a mo ani abere resisi mo afi no. **10** Mo nti na osoro akyere obosu agyina, na asase nso akyere mo nnəbae. **11** Mahye əpe se, ensi mo mfwu ne nkoko so; əpe a əbəhyew mo atoko ne mo bobe ne mo ngodua ne mo nnəbae, əbeyə əpe a ebesi mo ne mo anantwi mu, na asce dwuma biara a mode mo nsa adi.” **12** Na Sealtiel babarima Serubabel, Əsəfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopon nkurofo nkae no tiee asem a efi Awurade, won Nyankopon, ne Odiyifo Hagai a Awurade, won Nyankopon, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa Awurade. **13** Na Hagai, Awurade somafo no, de saa asem yi a efi Awurade nkyen maa nkurofo no: “Meka mo ho.” Saa na Awurade se. **14** Eno nti, Awurade kanyan Sealtiel babarima Serubabel a əye Yuda amrado, Əsəfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopon nkurofo nkae no nyinaa. Wobefii won adwuma a ewo Asafo Awurade, won Nyankopon, fi no ase, **15** wo Əhene Dario adedi afe a eto so abien no, osram a eto so asia no da a eto so aduonu anan no.

**2** Da a eto so aduonu baako wo osram a eto so ason no, Awurade de asem faa Odiyifo Hagai so se: **2** “Ka eyi kyere Sealtiel babarima Serubabel a əye Yuda amrado ne Əsəfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopon nkurofo nkae a wəwa asase no so ho no. Bisa won se, **3** ‘Mo a moaka yi mu hena na ohuu saa ofi yi anuonyam senea na ete

kan no? Muhu no den nne? Enye mo se ense hwhee mprempren ana? **4** Enti Serubabel, nya akokoduru mprempren.’ Saa na Awurade se, ‘Əsəfopanyin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoduru. Mo nnipa a mowo assase no so mprempren no, munnya akokoduru. Awurade na ose. Munnya akokoduru na monye adwuma, efise, meka mo ho.’ Saa na Asafo Awurade ka. **5** ‘Eyi ne apam a me ne mo yee bere a mufii Misraim. Me Honhom ka mo ho. Eno nti munnsuro.’ **6** ‘Eyi ne asem a Asafo Awurade ka. ‘Erenkye biara, mewosow əsoro ne asase bio. Mewosow po tamaa ne asase kesee nso. **7** Mewosow aman nyinaa, na aman nyinaa anidaso bəba, na mede anuonyam bəhyə saa ofi yi ma.’ Saa na Asafo Awurade se. **8** ‘Dwete no ye me de. Na sikakəkəo ye me de.’ See na Asafo Awurade se. **9** ‘Saa ofi yi anuonyam bekoran asen n’anuonyam a atwa mu no.’ Saa na Asafo Awurade ka. ‘Na mema asomdwoe aba ha.’ Me, Asafo Awurade na makasa.” **10** Əhene Dario adedi mfe abien mu, osram a eto so akron no da a eto so aduonu anan, Awurade kaa saa asem yi kyere Odiyifo Hagai. **11** “Asem a Asafo Awurade ka ni: ‘Mummisa asifo no nea mmara no ka. **12** Se nam kronkron bi hye obi atade mmuano mu, na se ho koka brodo anaa abomu, nsa anaa ngo anaa aduan foforo bi a, eno nso beye kronkron ana?’” Asofo no buae se: “Dabi.” **13** Na Hagai bisae se, “Na se obi nso de ne ho ka funu de gu ne ho fi, na əde ne ho twitiw nneemə a wəabobo din yi bi ho a na wəagu ho fi ana?” Na asofo no buae se, “Yiw.” **14** Afei, Hagai kae se, “Saa ara na nnipa no ne saa əman yi te.” Saa na Awurade se. ‘Biribiara a wəye ne biribiara a wəde ba no ho agu fi. **15** “Enti efi nne, munnwen saa ade yi ho yiye. Monkae senea na nneemə te, ansa na moreto Awurade asoredan no fapem no. **16** Bere a modwene se mubenya nnəbae susukoraa aduonu no, munyaa du pe. Bere a mode mo ani buu se mubenya galən aduonum afi nsakyibea no, munyaa aduonu pe. **17** Memaa ɔyare a əsəe nnəbae, əbo ne mparuwbo bəsəee mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso moampə se mobesan aba me nkyen. Saa na Awurade se. **18** Efi osram a eto so akron, da a eto so aduonu anan no, munnwen da a wotoo Awurade asoredan fapem no ho yiye. **19** Aba bi aka asan no so ana? Ebesi nne, bobə, borədəma, atoaa ne ngodua asow won aba ana? “Efi saa da yi rekə no, mehyira mo.” **20** Awurade asem baa Hagai nkyen ne mprenu so wa osram no da a eto so aduonu anan: **21** “Ka kyere Serubabel a əye Yuda amrado no se, merebewosow əsoro ne asase. **22** Mebutuw ahengua, na masee ananafo aheman no tumi. Medan won nteaseenam ne won a wəka no abutuw. Apənkə akafo no mfoa bebəbə

wən ho wən ho ama wəatoto. 23 ““Da no’ Asafo Awurade na ɔka, ‘Mɛfa wo, Sealtiel babarima, me somfo Serubabel, mɛfa wo sɛ nsəwano kaa, efise mayi wo.’ Me Asafo Awurade, na makasa.”

# Sakaria

**1** Osram a eto so awotwe wo ḥene Dario adedi afe a eto so abien mu no, Awurade asem baa odiyifo Sakaria a ḡye Berekia babarima na ḥono nso ye Ido babarima nkyen se: **2** “Awurade bo fuw mo tete agyanom. **3** Enti ka kyere nkurufo no se: See na Asafo Awurade se: ‘Monsan mmra me nkyen, na mesan aba mo nkyen,’ nea Asafo Awurade se ni. **4** Monnye se mo tete agyanom, a adiyifo a wodii kan no pae mu ka kyere wən se, ‘See na Asafo Awurade se: Monnan mfi mo akwammonē ne nneyee bōne ho,’ nanso wɔantie na wɔanye aso amma no. **5** Mo tete agyanom wo he mprenpre? Na adiyifo no, wōte ase daa ana? **6** Na me nsəm a menam m'asomfo adiyifo so kae no, amma mo tete agyanom no so ana? ‘Afei wonuu wən ho na wəkai se, ‘Asafo Awurade aye yen nea efata yen akwan ne nneyee, senea ḡye n'adwene se ḥeyen no.’’ **7** Na da a eto so aduonu anan wo osram a eto so dubaako a wofre no Sebat, wo ḥene Dario adedi afe a eto so abien so no, Awurade asem baa odiyifo Sakaria a ḡye Ido babarima Berekia babarima no nkyen. **8** Anadwo no minyaa anisoadehu, mihiu ḥbarima bi a ḥte ḥponko koko so wo m'anim! Na ogyina ohuamnnua bi ntam wo obon a mu do mu. Na ḥponko koko, nnodoe ne fitaa wo n'akyi. **9** Mibisae se, “Eyinom ase ne dən, me wura?” ḥbəfo a ḥne me rekasa no buae se, “Mekyer wo dekode a woye.” **10** Enti ḥbarima a ogyina ohuamnnua ntam no kyere ase se, “Woye wən a Awurade asoma wən se wənkə wiase afanan nyinaa no.” **11** Na wəbeku kyere Awurade bəfo a ogyina ohuamnnua no mu no se, “Yeakyin afa asase no so nyinaa, na yehuu se wiase nyinaa wo ahomegye ne asomdwəo.” **12** Afei Awurade bəfo no kae se, “Asafo Awurade, enkosi da beri na wubeyi w'ahumməbəafi Yerusalem ne Yuda nkuoro a wo bo afuw wən mfiriryia aduson ni no so?” **13** Enti Awurade kaa akomatoyamsem ne awerékkyesem kyere ḥbəfo a ḥne me kasae no. **14** Afei ḥbəfo a ḥne me rekasa no kae se, “Pae mu ka saa asem yi: See na Asafo Awurade se: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yiye, **15** nanso me bo afuw aman a wən aso mu adwo wən no. Na anka me bo mfuw wən bebree, nanso wəmāa Israel amanehunu no boroo so.’ **16** “Enti nea Awurade se ni: ‘Mesan abehu Yerusalem mməbə, na ho na wəbesan asi me fi. Na wəbetwe susuhama mu wo Yerusalem so,’ nea Asafo Awurade se ni. **17** “Kə so pae mu ka se, see na Asafo Awurade se: ‘Nnepa bebu so wo me nkurow yi so bio, na Awurade bekyekye Sion were bio, na wafa Yerusalem.’’ **18** Afei, memaa m'ani so, na mihiu mmən anan! **19** Mibisaa ḥbəfo a ḥne me rekasa no se, “Eyinom ye

den?” Obuaa me se, “Saa mmən yi na ebəo Yuda, Israel ne Yerusalem petee no.” **20** Na Awurade kyere se adwumfo anan. **21** Mibisae se, “Dən na eyinom rebeye?” Obuae se, “Mmən anan no bəo Yuda petee a obiari antumi amma ne ti so, nanso adwumfo yi aba se wərehunahuna wən, na watutu aman no mmən a wəmemaa so tiaa Yudaman na wəbəo nnipa no petee no.”

**2** Afei memaa m'ani so, na mihiu ḥbarima bi a okura susuhama se ogyina m'anim! **2** Mibisae no se, “Ehe na worekə?” Obuae se, “Merekosusuw Yerusalem, ahu ne trew ne ne tenten.” **3** Na ḥbəfo a na one me rekasa na koe, na ḥbəfo foforo behyiaa no **4** na oka kyere se, “Tu mmirika, ka kyere saa aberante no se, ‘Yerusalem beye kuropən a enni afasū esiane nnipa ne mmoa dodow a wəwə mu nti. **5** Na m'ankasa meye ogya fasu, atwa ho ahya,’ senea Awurade se ni, ‘na maye ne mu anuonyam.’ **6** “Mommra! Mommra! Munguan mfi atifi asase no so,” se Awurade se ni, “Na mahwete mo mu ama osoro mframā anan no,” senea Awurade se ni. **7** “Mommra, Sion! Munguan, mo a mote ḥbabea Babilonia!” **8** Efise see na Asafo Awurade se, “Onuonyamfo no asoma me akotia aman a wəafow mo nneema no akyi no, nea əde ne nsa bəka mo biara no de nsa aka AWURADE aniwa nkesua. **9** Nokware, məma me nsa so de atia wən senea ḥbeyen a wən nkoə befom won nneema. Na ebəma moahu se Asafo Awurade na wasoma me. **10** “Tee mu na ma w'ani nnye, ḥbabea Sion. Efise, mereba, na mene mo betena,” senea Awurade se ni. **11** “Aman bebree bəka Awurade ho saa da no na wəbəye me nkurufo. Me ne mo bətəna, na mubehu se, Asafo Awurade na wasoma me mo nkyen. **12** Awurade bəfa Yuda se n'agypade wo asase kronkron no so, na ḥbəfa Yerusalem bio. **13** Monye komm wə Awurade anim, adesamma nyinaa, efise wakanian ne ho wo ne tenabea kronkron ho.”

**3** Afei ḥkyere me ḥsəfopanyin Yosua a ogyina Awurade bəfo anim, na Satan gyina ne nifa so rebəbə no sobo. **2** Na Awurade ka kyere Satan se, “Awurade nka w'anim, Satan! Awurade a wafa Yerusalem no, nka w'anim. Saa ḥbarima yi nyę gyentia a wəatu afi ogya miu ana?” **3** Na Yosua hye ntadefi, bere a ogyina ḥbəfo no anim. **4** ḥbəfo no ka kyere wən a wogyanagyina n'anim no se, “Munnyi ne ho ntadefi no.” Afei ḥka kyere Yosua se, “Hw, mayi wo bone afi wo so, na mede ntade a eye fe behye wo.” **5** Afei mekae se, “Momfa abotiri a ani tew mmo ne ti.” Enti wəde abotiri a ani tew bəbə no, na wəhyee no atade, bere a Awurade bəfo no gyina ho. **6** Na Awurade bəfo de saa akwankyere yi maa Yosua: **7** “See na Asafo

Awurade se: ‘Se wobeyε osetie ama me na woaye የka ntamhunu no, wobepam no. 4 Asafo Awurade m’apede a, eno de, wubedi me fi so na woahwε pae mu ka se, ‘Meresoma nname yi na εbeheyen m’abangua so, na mema wo baabi atena wo nnipa የkoromfo ne obiara a ጥde me din ka ntamhunu a wogiyinagyina ha yi mu. 8 “Tie, የsofopanyin no fi. εbeke ofie ho na aseε ne nnua ne abo.” 5 Yosua, wo ne wo nkurofо a wötete w’anim yi, Afei የbøfo a na ሽne me rekasa no baa n’anim beka moyε nnipa a wogiyina hø ma nneεma a εrebesisi: kyereε me se, “Ma w’ani so na hwε eyi, nea εreba Mede me somfo, Dubaa no beba. 9 Hwe, የbo a yi.” 6 Mibisa se “Eye den?” Obuae se, “Eye kenten a mede asi Yosua anim! Ani ason na etuatua saa የbo wøde susuw nneema.” ደtoaa so se, “nnipa a wøwø baako no ho, na mikurukyew biribi wø so, senea wiase yi mu bone ahye no ma.” 7 Afei woyii kenten Asafo Awurade se ni, ‘na mede da koro pe bepepa no so sumpii mmuaso no, na mu na na የbea bi hye! asase yi so bøne. 10 “Saa da no mo mu biara beto 8 ደkae se, “Eyi ye atirimodensem,” afei ደkaa የbea nsa afre ne yønko ne no akøtena ne ngodua ne no hyeε kenten no mu na ጥde sumpii mmuaso no borødøma dua ase, senea Asafo Awurade se ni.” kataa no so. 9 Afei memaa me ti so huu mmea baanu a wøwø ntaban te se asukønkon de a wøde dannan wøn ho wø wim. Wømaa kenten no so køo wim, የsoro ne asase ntam. 10 Mibisa የbøfo a na ሽne me rekasa no se, “Ehe na wøde kenten no reko?” 11 Obuae se, “Wøde reko Babilonia asase so akosi fi ama no. Na se, wowie a, wøde kenten no beko akosi n’afa.”

**4** Afei የbøfo a ሽne me kasae no san n’akyi benyan me, senea wonyan obi fi ne nna mu no. 2 Obisaa me se, “Den na wuhu yi?” Mibuae se, “Mihu kaneadua a wøde sikakøkø aye a kuruwa si so, na akanea ason a biara wø ne doroben sisi so. 3 Bio, ngonnua abien sisi ho, baako wø kuruwa no nifa so, na baako nso wø ne benkum so.” 4 Mibisa የbøfo a ሽne me kasae no se, “Eyinom ye den, me wura?” 5 Obuae se, “Wunnim nea eyinom ye ana?” Mekae se, “Dabi, me wura.” 6 Enti የka kyereε me se, “Eyi ne Awurade asem a ጥde rekøma Serubabel: ‘Enye tumi so, na εnye ahooðen so, na mmom, εnam me Honhom so,’ senea Asafo Awurade se ni. 7 “Woyε den, bepow kese ana? Serubabel anim no wobeyε asase tamaa. Afei ጥde abo afeεfø no beba abehyia osebo se, ‘Onyankopøn nyhyira so! Onyankopøn nyhyira so!’” 8 Na Awurade asem baa me nkyen se: 9 “Serubabel nsa na ato asøredan yi fapem, ne nsa nso na ebwie. Na mubehu se, Asafo Awurade na wasoma me mo nkyen. 10 “Hena na obu nneεma nketenkete mfiaseda animtiaa? Se nnipa hu se Serubabel kura kirebennye susudu no a, wøn ani begye. (“Saa ani ason yi ye Awurade ani a εhwε wiase mmaa nyinaa.”) 11 Na mibisa የbøfo no se, “Saa ngonnua abien no a esisi kaneadua no nifa ne benkum no ye den?” 12 Na mibisa no bio se, “Ngodua mman abien a εhwie ngo a ani ye akokosrade fa sikakøkø doroben abien no mu no ye den?” 13 Obuae se, “Enti wunnim nea eyinom ye ana?” Mibuae se, “Dabi, me wura.” 14 Nti ደkae se, “Eyinom ne baanu a wøasra wøn ngo se wønsom Awurade a odi wiase nyinaa so no.”

**5** Mehwεε bio, na mihiu nhoma mmobøwee a εretu wø wim wo m’anim! 2 Obisaa me se, “Den na wuhu yi?” Mibuae se, “Mihu nhoma mmobøwee a εnenam wim a ne tenten ye anammøn aduasa, na ne trew nso ye anammøn dunum.” 3 Na የka kyereε me se, “Eyi ne nname a εreba asase yi so nyinaa; senea የfa baako kyere se, wobepam የkoromfo biara, na የfa baako nso kyere se, obiara a

no so sumpii mmuaso no, na mu na na የbea bi hye! 8 ደkae se, “Eyi ye atirimodensem,” afei ደkaa የbea no hyeε kenten no mu na ጥde sumpii mmuaso no kataa no so. 9 Afei memaa me ti so huu mmea baanu a wøwø ntaban te se asukønkon de a wøde dannan wøn ho wø wim. Wømaa kenten no so køo wim, የsoro ne asase ntam. 10 Mibisa የbøfo a na ሽne me rekasa no se, “Ehe na wøde kenten no reko?” 11 Obuae se, “Wøde reko Babilonia asase so akosi fi ama no. Na se, wowie a, wøde kenten no beko akosi n’afa.”

**6** Memaa m’ani so bio, na mihiu nteaseenam anan a efi mmepow abien ntam reba, mmepow no ye købere mfrafrae. 2 Teaseenam a edi kan no, na aponkø køkø na wøtwe, na aponkø tuntum nso twe nea eto so abien no. 3 Nea eto so abiesa no, na aponkø fitaa na wøtwe. Nea eto so anan no, na aponkø ntokontrama na wøtwe, na aponkø no nyinaa ho ye den. 4 Mibisa የbøfo a na ሽne me rekasa no se, “Me wura, eyinom ye den?” 5 የbøfo no buaa me se, “Eyinom ye ahonhom anan a wofi የsoro, na wørefi wiase nyinaa Awurade no anim ako. 6 Teaseenam a aponkø tuntum retwe no reko የoman a εwo atifi fam no so. Teaseenam a aponkø fitaa retwe no reko atøe fam; na nea aponkø ntokontrama twe no reko anafo fam.” 7 Aponkø ahooðenno fi adi no, wøpøe se wøkø asase nyinaa so. Na የbøfo no kae se, “Monko asase nyinaa so!” Enti wøkø asase so mmaa nyinaa. 8 Afei የfrøe me se, “Hwe, wøn a wørekø atifi fam man so no ama me Honhom ahomegye wø atifi fam asase no so.” 9 Awurade asem baa me nkyen. ደkae se, 10 “Gye sikakøkø ne dwetø fi wøn a wøatwa won asu, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofi Babilonia aba no nkyen. Da no ara kø Sefania babarima Yosia fi. 11 Gye dwetø ne sikakøkø na fa ye ahenkyew, hye የsofopanyin Yosua a εye Yehosadak babarima no ti. 12 Ka kyere no se, see na Asafo Awurade se: ‘abarima a wøfre no Dubaa no ni, na εbefefew afi ho akosi Awurade asøredan no. 13 የno na obesi Awurade asøredan no, na wøbehyø no anuonyam, na የbetena n’ahengua so adi ne hene, na εbehyø የsøfo wø n’ahengua so. Afei asomdwøe beba abien no ntam.’ 14 Wøde ahenkyew no bøma Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na

wōde aye nkae ade wō Awurade asoredan mu. **15** Nea Asafo Awurade se ni: “Megye me nkurofo afi Wōn a wōwō akyirikyiri no beba abeboa Awurade aman a ewō apuei ne atōe no so. **8** Mede wōn besan asoredan no si, na mubehu se Asafo Awurade na wasoma me mo nkyen. Se moye osetie ma Awurade mo Nyankopon nokware mu a, eyi beba mu.”

**7** Ohene Dario addedi mfe anan so no, Awurade asem baa Sakaria nkyen ḥoram a eto so akron a wōfre no Kislev no da eto so anan no mu. **2** Na Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne wōn mmarima se wōnkōsre Awurade. **3** Wōmfa asōfo a wōwō Asafo Awurade fi ne adiyifo so mmisa se, “Menkō so ntwa adwo, nni mmuada wō ḥoram a eto so anum no mu, senea maye no mfe bebree a atwa mu no ana?” **4** Afei Asafo Awurade asem baa me nkyen se, **5** “Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asōfo no se, ‘Mfe aduəson a atwam no, se mudii mmuada na mutwaa adwo wō asram anum ne ason so no, na eye ampa se me nti na mudi mmuada no ana? **6** Bere a mudidi na monom no, na enye mo ara na moye de gye mo ani ana? **7** Enye saa nsem yi ara na Awurade faa kan adiyifo so paae mu kae, wō bere a Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahya no wō asomdwoe ne nkōso no, bere a na nnipa akotena Negeb ne atōe fam nkoko no so ana?” **8** Na Awurade asem baa Sakaria nkyen bio: **9** “Sēe na Asafo Awurade se, ‘Mummu aten a eye nokware na munnya ahummōbo ne ayamhyehye mama mo ho mo ho. **10** Monnhye akunafo, ayisaa, ahōho ne ahiafo so. Monnnwene bōne mo koma mu mama mo ho mo ho.’ **11** “Nanso wōantie; wōde asoəden dan wōn akyi na wosisiw wōn aso. **12** Wōye wōn koma den se otwrebo, na wōantie mmara anaa nsem a Asafo Awurade nam ne Honhom so de somaa kan adiyifo no. Eno nti, Asafo Awurade bo fuw yiye. **13** “Mefree no, wōannye me so, enti wōfre a merennye wōn so,’ senea Asafo Awurade se ni. **14** “Mede mfetē bōo wōn petee aman nyinaa so ma wōkoyee ahōho wō ho. Asase a wogyaw no daa mpan a obiara ntwa mu wō ho. Sēe na wōye maa asase fefefē no sēee.”

**8** Asafo Awurade asem baa me nkyen bio. **2** Sēe na Asafo Awurade se: “Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibere so.” **3** Nea Awurade se ni, “Mesan aks Sion na makotena Yerusalem. Afei wōbefre Yerusalem Nokware Kuropōn, na Asafo Awurade bepōw no, wōbefre no Bepōw Kronkron.” **4** Nea Asafo Awurade se ni: “Nkwakoraa ne mmerewa betenatena Yerusalem mmonten so bio a obiara kura pema, esiane onyin nti. **5** Na mmarimaa ne mmeawa a woredi agoru behye kuropōn no mmonten so ma.” **6** Nea Asafo Awurade se ni: “Nkae no de, ebeyē won nwonwa saa bere no, na me nso ebeyē me nwonwa ana?” **7**

Nea Asafo Awurade se ni: “Megye me nkurofo afi Wōn a wōwō akyirikyiri no beba abeboa Awurade aman a ewō apuei ne atōe no so. **8** Mede wōn besan aba abetena Yerusalem; wōbeyē me nkurofo, na maye wōn Nyankopon wō nokware ne trencee mu.”

**9** Nea Asafo Awurade se ni: “Mo a afei na morete nsem a adiyifo no kae no; adiyifo a na wōwō ho bere a wōtoo Asafo Awurade fi fapem no, monhye mo ho den, na moatumi asi asoredan no. **10** Bere no nnyia nsoe no, na wontua apaade mama nnipa anaa mmao. Atamfo nti, na obiara ntumi nkō n'adwuma so asomdwoe mu, efise na mede mpaapaemu aba wōn mu. **11** Nanso afei de, merenyē nkae yi senea moye kan no,” senea Asafo Awurade se ni. **12** “Aba no benyin yiye, bobè besow n'aba, asase no beba n'aduan na ḥosoro nso beto ne bosu. Mede saa nneema yi nyinaa bēma nkae yi se wōn agyapade. **13** Mo, Yuda ne Israel, moaye nmome wō aman no mu, nanso megye mo na moaye nhiyira. Munnsuro, na monhye mo ho den.” **14** Nea Asafo Awurade se ni: “Senea moye m'adwene se mede atoyerenkem beba mo so, na mannya ahummōbo bere a mo agyanom fuw me bo no, **15** saa ara na afei maye m'adwene se moye Yerusalem ne Yuda yiye. Munnsuro. **16** Nea eṣe se moye ni: Munni mo ho mo ho nokware. Mummu atentrenee wō mo asennii; **17** mommmō pōw bone ntia mo ho mo ho, na monnnō ntam hunu. Mikyi saa nneema yi nyinaa,” senea Awurade se ni. **18** Asafo Awurade asem baa me nkyen bio. **19** Nea Asafo Awurade se ni: “Asram anan, anum, ason ne du mu mmuadati no beye anigye ne ahosepewmmere, na ebeyē anigye afahye ama Yuda. Enti monnō nokware ne asomdwoe.” **20** Nea Asafo Awurade se ni, “Nnipa bebree ne wōn a wōtete nkuropon bebree so beba ara, **21** na nnipa a wofi kuropōn baako so bekō fofo so akōka se, ‘Momma yenkō mprenpren ara nkōsre Awurade na yenhwehwe Asafo Awurade. Me de, mereko.’ **22** Na nnipa bebree ne aman akēse beba Yerusalem abehwehwe Asafo Awurade no, na woakotow asre no.” **23** Nea Asafo Awurade se ni: “Nna no mu, nnipa du a woka kasa ahorow na wofi aman ahorow so beba abeso Yudani atade mmuano mu, na wōbekā se, ‘Wo ne yen nkō, efise yeate se Onyankopon ka wo ho.’”

**9** Nkōmhye: Awurade asem tia Hadrak asase na ebeka Damasko efise, nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa ani wō Awurade so. **2** Na ebeka Hamat a one no bō hye, ebeka Tiro ne Sidon, ewō mu se wōye anyansafo. **3** Tiro asi abandennen ama ne ho; waboa dwetē ano te se mfutuma, ne sikakōkō ano te se dōte a ewō mmonten so. **4** Nanso Awurade begye n'ahode nyinaa na wasee ne tumi a ewō wō po so, na wōde ogya bēhyew no dwerebee. **5** Askelon behu na wasuro Gasa

de ɔyaw bebubu ne mu, na Ekron nso saa ara, won ho no nti, wobeko na woadi apɔnkɔsotefo efise n'anidaso besa. Gasa behwere ne hene na no so. **6** “Mehye Yudafi den na magye Yosefi no wobegyaw Askelon ofitwu. **6** Ananafo betena nkwa. Mede won besi won dedaw mu efise me yam Asdod, na metwa Filistifo ahantan agu. **7** Meyi hyehey me wo won ho. Wobeyε te se nea mempo moga afi won ano, akyiwade nnuan nso meyi won mpo, na mene Awurade won Nyankopon, na afi won ano. Nkae no beyε yen Nyankopon de; megye won so. **7** Efraimfo beyε se dɔmmarima, won wobeyε Yuda ntuanofo, na Ekron beyε se Yebusifo. ani begye te se nea woanom nsa. Won mama behu **8** Nanso mebo me Fi ho ban wo won a wotetew bɔ na won ani begye; wobedi ahurusi wo won koma koron ho. Ohyesoni biara ntumi mfa me nkurofo so mu wo Awurade mu. **8** Meto nsa afre won aboaboa bio, efise afei merewen. **9** Di ahurusi, Obabea Sion! won ano. Ampa ara megye won bio; wobedoso se Tee mu, Obabea Yerusalem! Hwe, wo hene reba wo kan no. **9** Ewo mu, mehwete won mu akɔ aman nkyen. Tee na ɔwo nkwegye, odwo, na ɔte afurum so, nanso wobekae me wo akyirikyiri nsase so. so, afurum ba so na ɔte. **10** Megye nteaseenam afi Efraim ne akofo apɔnko afi Yerusalem, na akodi 10 Mede won befi Misraim aba meboa won ano tadua no wobebubu mu. Obepae mu aka asomdwoe ari Asiria. Mede won beba Gilead ne Lebanon, na nsem akyere aman no. N'ahenni befi po akɔka wɔrense ho. **11** Wobefa ɔhaw ne abεbre se po mu, po; ebebi Asubonten no akɔpem nsase ano. **11** nanso wobedi po asorɔkye a ehuru no so. Nil mu Na wo de, esiane me ne wo moga apam no nti, nsu nyinaa beyow. Asiria ahomaso nso wobεbre meyi wo nneduafu afo amo a nsu nni mu mu. no ase na Misraim ahempema betwa mu akɔ. **12** **12** Monsan nkɔ m'aban mu, nneduafu a mowɔ Mehye won den wo Awurade mu na ne din mu na anidaso; mprempren mpo merebo mo nkae se wobenantew,” senea Awurade se ni.

mehye mo anan mu mmoho. **13** Mekom Yuda senea mikuntun me tadua na mede Efraim behye mu. Mekanyan wo mmabarima, Sion, atia wo Hela mmabarima, na meye wo se ɔkofa afoa. **14** Afei Awurade beda ne ho adi wo won so; n'agyan betwa yerew te se anyinam. Otumfo Awurade behyen torobento no; obεbə nsra wo atɔe fam alhum mu, **15** Asafo Awurade bekata won so. Wode ahwimmo besee na wode adi nkonim. Wobenom na woabobo mu senea woanom nsa; wobeyε ma te se kuruwa a wode pete afɔremuka ntwea so. **16** Awurade won Nyankopon, begye won saa da no se oguanhwefo gye ne nguan. Wobetwa yerew yerew wo n'asase so, se abohemaa a ebobo ahenkyew ho. **17** Senea won ho betwa na won ho aye fe afa! Aduan bεma immerante anyin ahoɔden so na nsa foforo bεma mmabaa anyin saa ara.

**10** Mummisa Awurade ho nsu asusowbere mu; eyε Awurade na ɔye osu ne mu ahum. ɔma osu tɔ ma nnipa nyinaa, ne nnɔbae nso ma obiara. **2** Ahoni no ka nnaadaasem, nkɔmhyefo nya anisoadehu a eye atoro; wode nkontomposem kyere dae ase, wɔma awerekye kwa. Enti nnipa no nenam te se nguan a wonni ɔhwεfo na wɔhyε won so. **3** “Me bo afuw nguanhwefo no yiye, na metwe ntuanofo no aso. Na Asafo Awurade behwe ne nguankuw a wɔye Yudafi no, na wayε won se anuonyam pɔnko wo osa mu. **4** Tweatibo befi Yuda mu, na ntamadan pεe befi ne mu, ɔsa mu tadua befi Yuda mu, na sodifo nyinaa nso saa ara. **5** Wobεbo mu aye se dɔmmarima a wotiatia mmorɔn so dontori mu wo ɔko mu. Esiane se Awurade ka

**11** Buebue wapon, Lebanon, na ogya mmehyew wo sida! **2** Twa adwo, wo ɔpepaw, na sida ahwe ase; woasεe nnua a ɛwo anuonyam no! Twa adwo Basan adum; woabubu kwaaberentuw no mu nnua no! **3** Tie nguanhwefo agyaadwo; woasεe won adidibe frɔmfrɔm no! Tie gyata no mmubomu; Yordan ho nkyεkyere feefε no ase! **4** See na Awurade me Nyankopon se: “Fa nguankuw a wɔrebekum won no kɔ adidibe. **5** Atɔfo no kunkum nguan no na wɔntwe won aso. Won a wɔtɔn nguan no ka se, ‘Monkamfo Awurade, maye odefo!’ Na nguan no ahwefo no mpo nnya ahummɔbɔ mma won. **6** Merenhu asase no so nnipa mmɔbɔ bio,” senea Awurade se ni. “Mede obiara behye ne yɔnko ne hene nsa. Wobεye asase no so, na merennye obiara mfi won nsam.” **7** Enti mede nguankuw a wɔrekokum won no kɔ adidibe, ne titiriw ne won a wɔaye mmɔbɔ no. Afei mefaa pema abien, na mefre baako Adøe na baako nso Nkabom na mede won kɔ adidi. **8** ɔsram baako mu, mepam nguanhwefo abiesa no. Nguankuw no ampe me, na wɔmaa me bree **9** na mekae se, “Merenyε mo hwεfo bio. Won a wɔrewu nwu, na won a wɔreyera nso nyera. Na ma won a aka no nso nkyεkyere won ho won ho nwe.” **10** Afei mefaa me pema a mefre no Adøe no bubuu mu de seee apam a me ne aman no nyinaa aye no. **11** Wɔsεee no da no ara, na won a wɔrehu amane wo nguankuw no mu a na wɔrehwe me no hui se, eyε Awurade asem. **12** Na meka kyereε won se, “Se εbεye yiye a muntua me ka, na se ente saa nso a, momma ɔntena ho.” Enti, wotuaa dwete mpɔw aduasa maa me. **13** Na Awurade ka kyereε me se,

"Tow ma ḥnwemfo no," ebo a eso ani a woatwa Simei abusua ne wɔn yeronom, 14 ne mmusua a ama me no. Enti, mefaa dwete mpow aduasa no, aka no nyinaa ne wɔn yeronom.

na metow maa ḥnwemfo a ḥwɔ Awurade fi mu no. 14 Afei mibuu me pema a eto so abien a wɔfref no Nkabom no mu, de seee onuaye a eda Yuda ne Israel ntam no. 15 Afei, Awurade ka kyere me se, "Fa oguanhwefo kwasea no nneema no bio. 16 Na merebema oguanhwefo bi asore asase no so a ḥrenhwewhe nea wayera, ḥrenhwewhe nguantenmma no akyi kwan, ḥrensa nea wapira yare, ḥremma nea ḥwɔ ahoden aduan, na mmom, ḥbewe nguan a wɔado no nam, na watwitwa wɔn tɔtε. 17 "Nname nka oguanhwefo a ne so nni mfaso, na oguan gya nguankuw no! Afoa ntwa ne basa, ne n'aniwa nifa. Ne basa no nwu koraa, n'aniwa nifa no mfura koraa!"

**12** Nkɔmhye: Eyi ne Awurade asem a efa Israel ho. Awurade a ḥtrew ḥsoro mu, nea ḥto asase fapem, nea ḥye honhom a ote onipa mu asem ni: 2 "Merebeye Yerusalem kuruwa a ḥbema aman a atwa ne ho ahyia no ato ntintan. Wobetow ahye Yuda ne Yerusalem so. 3 Saa da no a wiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia no no, mema Yerusalem aye ḥbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wobepre se wopirew no no nyinaa bepirapira wɔn ho. 4 Saa da no, mema ḥponko biara abo huboa, na mema ne sotefo nso abo dam," senea Awurade se ni. "Mebue m'ani ahwe Yudafi, na mefurafura aman ahorow no aponko ani. 5 Na Yuda mmusua beka wɔ won koma mu se, 'Yerusalemfo ye ahodenfo, efise Asafo Awurade ye wɔn Nyankopon.' 6 "Saa da no, meye Yuda mmusua se ogya asanka a ḥhye nnyina mu, te se ogyata a ḥredew wɔ nwura a wɔaboano mu. Wobehyw nmipa a woatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwere renka Yerusalem wɔ faako a ḥwɔ. 7 "Awurade bebo Yuda atenae ho ban kan, senea Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem anuonyam renkyen Yudafu anuonyam. 8 Saa da no, Awurade bebo wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, nea ḥye mmerew koraa wɔ wɔn mu no beye se Dawid. Na Dawid asefo beye se Onyankopon, te se Awurade Bofo a odi wɔn anim. 9 Saa da no, mefi ase asee aman a woko tia Yerusalem nyinaa. 10 "Mehwie adom ne nkotosre honhom agu Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wobehwe me a woahwirew me, na woatwa adwo ama no te se obi a oretwa adwo wɔ ḥba koro ho, na wɔasu yayaayaw te se obi a ḥresu ne ba barima piesie. 11 Saa da no agyaadwotwa a ewɔ Yerusalem no ano beye den te se Hadad-Rimon agyaadwotwa wɔ Megido asasetam so. 12 Asase no sofo nyinaa bedi awerchow, abusua biara ne wɔn yeronom; Dawid abusua ne wɔn yeronom, Natan abusua ne wɔn yeronom, 13 Lewi abusua ne wɔn yeronom,

13 "Saa da no, wobetu asubura ama Dawidfi ne Yerusalemfo de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi. 2 "Saa da no, meyi ahoni no din afi asase no so, na wɔrenkae wɔn bio," senea Asafo Awurade se ni. "Meyi adiyifo ne fi honhom afi asase no so. 3 Se obi kɔ so hye nkɔm a agya ne ena a wɔwooo saa nipa no beka akyere no se, 'Ese se wuwu, efise, wode Awurade din atwa atoro.' Se ohye nkɔm a, ḥno ankasa awofo bewɔ no afoa. 4 "Saa da no, odiyifo biara ani bewu wɔ ne nkɔmhye anisoadehu ho. ḥrenhye odiyifo atade a wode nwi aye no mfa nnaadaa nnipa. 5 ḥbeka se, 'Menye odiyifo. Meye okuafu. Na efi me mimerantebere mu, asase yi so na minya m'ano aduan.' 6 Na se obi bisa no se, 'Akuru ben na ewɔ wo ho yi a?' Obebua se, 'Eyε akuru a minyaa wɔ me nnamfonom fi.'" 7 "Sore, afoa, sore tia me guanhwefo, tia onipa a ḥben me!" Senea Asafo Awurade se ni. "Wɔoguanhwefo no, na nguan no bebo ahwete, na mema me nsa so atia nguantenmma no. 8 Asase no so nyinaa," senea Awurade se ni, "Wobebø nkyemū abiesa mu abien ahwe fam ma woawuwu; na nkyemū abiesa mu baako beka wɔ so. 9 Mede nkyemū abiesa mu baako yi befa ogya mu; menan wɔn te senea wɔnan dwete, na masɔn wɔn so se sikakokø. Wobebø me din afre me, na megye wɔn so. Meka se, 'Wɔye me nkurofo,' na wobeka se, 'Awurade ye yen Nyankopon.'"

**14** Awurade da bi reba a, wobekye mo asade wɔ mo mu. 2 Meboaboa aman no nyinaa ano abeko atia Yerusalem; wobeko afa kuropøn no, wobewia afi mu nneema, na woato mmea no mmorona. Wobefø kuropøn no mu nnipa no mu fa ako nnommuun mu, nanso nkae no beka kuropøn no mu. 3 Afei, Awurade beko akoko atia saa aman no, senea øko, økoda no. 4 Saa da no, oðe n'anammon besisi Ngo Bepøw a ewɔ Yerusalem apuei fam no so, na Ngo Bepøw no mu bepæ abien afi apuei fam akosi atoe fam na aye obon kese. Ebema bepøw no fa ako atifi fam, na fa nso aко anafo fam. 5 Mubeguan afa me bon no mu, efise ekosi Asel. Mubeguan, senea moyee no bere a asase wosow wɔ Yudahene Usia bere so no. Afei, Awurade, me Nyankopon, beba a ahotefo nyinaa ka ne ho. 6 Saa da no, hann, awɔw ne sukeremma remma. 7 Ebeye da sononko a enni awia anaa anadwo, da a Awurade na onim. Onwini bedwo no na hann wɔ ho. 8 Saa da no, nkwa nsu betee afi Yerusalem, fa beko apuei po mu, na fa ako atoe po mu, aholhurubere ne awowbere mu. 9 Awurade bedi hene wɔ asase nyinaa so. Saa da no, Awurade

beyε baako na ne din nso aye baako pe. **10** Asase a efi Geba kosi Rimon a eda Yerusalem anafo fam nyinaa beyε se Araba. Nanso wobεma Yerusalem so; efi Benyamin Pon kosi ɔpon A Edi Kan de ko Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abantente kosi adehye nsakyiamoa nyinaa, na εbetena ne sibea. **11** Nnipa betena mu, na worense no bio. Yerusalem benya asomdwoe. **12** Eyi ne ɔyaredɔm a Awurade de bebo aman a woko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam bεporɔw bere a wogyna wɔn anan so, Wɔn aniwa nkesua bεporɔw wɔ wɔn ntokuru mu, na wɔn tekrema bεporɔw wɔ wɔn anom. **13** Saa da no, Awurade bεma nnipa abɔ huboa, na wobetwa wɔn ho ako. **14** Yuda nso beko wɔ Yerusalem. Wobεfa aman a atwa ahyia hɔ no nyinaa ahonyade a εye sikakɔkɔ, dwete ne adurade bebree. **15** Saa ɔyaredɔm koro yi ara beka apɔnkɔ, mfurumpɔnkɔ, yoma, mfurum ne mmoa a aka a wɔwo atamfo nsra mu nyinaa. **16** Afei wɔn a wobεka wo aman a woko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akɔsom ɔhene no, Asafo Awurade no afe biara, na wɔadi Asese Afahye no. **17** Se wiase mu nnipa bi ankɔ Yerusalem ankɔsom ɔhene no, Asafo Awurade no a, osu rento mma wɔn. **18** Se Misraimfo ankɔ hɔ ankohye fa no bi a, osu rento mma wɔn. Awurade de ɔyaredɔm a ɔma εba aman a wɔnnkɔ Asese Afahye no so no bebo wɔn. **19** Eyi beyε asotwe ama Misraim ne aman a wɔnnkɔ Asese Afahye no nyinaa. **20** Saa da no, wobekurukyerew asem a eka se: KRONKRON MA Awurade wɔ nnɔnnɔmma a esensen apɔnkɔ kɔn mu ho, na nkuku a wɔde noa aduan wɔ Awurade fi no beyε se nkuruwa kronkron a esisi afɔremuka anim. **21** Kuku biara a ewɔ Yerusalem ne Yuda beyε nea wɔatew ho ama Asafo Awurade, na wɔn a wɔba bebo afɔre nyinaa befa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da no, wɔrenhu Kanaanni wɔ Asafo Awurade fi bio.

# Malaki

**1** Nkɔmhye nsem a Awurade nam Odiyifo Malaki so de maa Israel. **2** "Madø mo," senea Awurade se ni. "Nanso mubisa se, 'Wodø yen wo okwan ben so?" Na Awurade bua se, "Esau nyø Yakob nua ana? Nanso madø Yakob, **3** na matan Esau, mayø n'asase mmepøwmmepeø no kesee, na n'agyanapade nso magyaw ama nweatam so nnompo." **4** Ebia Edom beka se, "Ewø mu se woadwerø yen de, nanso yøbesan asi mmubui no." Nanso sse na Asafo Awurade nso se: "Wobesi nanso mebubu no. Wøbefre wøn Amumøye Asase, nnipa a Awurade abufuw bøtøna wøn so daa. **5** Mode mo ankasa ani behu na moaka se, 'Awurade køseyø tra Israel ahye nyinaa!' **6** "Obabarima de obu ma n'agya, na øsomfo de nidi ma ne wura. Semeye Agya a, nidi a eøe se wøde ma me no wo he? Semeye Owura a, obu a efata me no wo he?" Eyi na Asafo Awurade bisa. "Mo asofo, mo na mosøe me din. "Na mubisa se, 'Okwan ben na yenam so aseøe wo din?' **7** "Mode aduan a ho agu fi begu m'aføremuka so. "Afei mubisa se 'Okwan ben so na yeafa agu wo ho fi?" "Se mokae se, Awurade pon ho yø aniuwi nti. **8** Se mode mmoa a won ani abø bo aføre a, enye mmusu? Se mode mmoa a wøyare anaa wøye mpakte bo aføre a, enye mmusu? Eye a, momfa akyede a ete saa no nkøma mo amrado, na monhwe se, n'ani besø na wagye wo ato mu ana?" Nea Asafo Awurade se ni. **9** "Afei monsø Onyankopøn, na onhu yen mmøbo. Se aførebøde sse fi mo nkyen a obegye mo ato mu ana?" Asafo Awurade na ørebøsa. **10** "Anka mepe se mo mu baako køtoto asore dan no apon mu, na obi ankøø ogya a emfata wø m'aføremuka so! M'ani nso mo na merennye aførebøde biara a efi mo nkyen," senea Asafo Awurade se ni. **11** "Efi nea owia pue kosi nea owia køø, me din beyø kese wø amanaman no mu. Baabiara, wøde aførebøde a øho tew ne nnuhuam bebre me, efise, me din beyø kese wo amanaman no mu," senea Asafo Awurade se ni. **12** "Nanso mode kasa fi ka se Awurade pon ho ntew. Na mubu so aduan nso animtiaa. **13** Na moka se, 'Adeso duruduru!' Na muhua no animtiaabu kwan so," senea Asafo Awurade se ni. "Se mode mmoa a wøapirapira, wøye mpakte anaa woyareyare bøbo aføre ma me a, minso mu ana?" Eyi na Awurade bisa. **14** "Nhome nka osisifo a øwø odwenñini a øfata wø ne nguankuw mu, na øhyø bø se øde no bøma nanso øde nea wadi døem na øbø aføre ma Awurade. Meyø øhempon, na eøe se wosuro me din wø amanaman mu," senea Asafo Awurade se ni.

**2** Afei mo asofo, saa animka yi yø mo de. **2** Se moantie, se moanyø mo adwene se mobehye me anuonyam a mede nnome bøba mo so, na median mo nhýira ama aye nnome. Yiw, madome wøn dedaw, efise monyøe mo adwene se mobehye me anuonyam, senea Asafo Awurade se ni. **3** Mo nti mëka mo asefo anim, na mede mo afahye aførebø mmoa no agyanan bøpete mo anim, na wøaso mo aka ho ako. **4** Na mubehu se, masoma ma wøde saa animka yi abre mo senea øbøye a me ne Lewi apam no beko so atena hø. Senea Asafo Awurade se ni. **5** Me ne no yøe apam, nkwa ne asomdwøe apam. Na ehia ma nidi, enti øde nidi maa me na øde fere maa me din. **6** Nokware nkyerekøyerø fii n'anom, na wanka nkontompøsem biara. Øne me nantew asomdwøe ne nokwaredi mu, na ømmaa bebree dan wøn ho fii bøne ho. **7** "Eøe se, osøfo ario kora nimdee. Nnipa hwehwe nkyerekøyerø fi ne nkyen, efise øye Asafo Awurade no somafo. **8** Nanso moaman afit økwøn no so, na mo nkyerekøyerø ama bebree ahintihintiwi; moabu me ne Lewi apam no so." Senea Asafo Awurade se ni. **9** "Enti mama mo anim agu ase na mabre mo ase wo nnipa anim, efise moannantew m'akwan so na mmom mode animhwe abu mmara so." **10** Yøn yinnaa mfi Agya baako? Enye Onyankopøn baako na øbøø yen? Na, afei, aden nti na yenni yen ho yen ho nokware, na yøde bu yen agyanom apam no so? **11** Yuda anni nokware. Akyiwadøye bi asi wø Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a Awurade dø no ho fi, efise waware øbea a øsom ananafo nyame. **12** Obabarima a øye eyi de, senea øte biara, Awurade mpam no mfi Yakob ntamadan mu, mpo se øde aførebøde brø Asafo Awurade no koraa a. **13** Ade a moyø bio ne se: mode nusu fow Awurade aføremuka no. Mote nusu na mutwa adwo efise ønhwe mo aførebøde no bio, na ømmfa anigye nnyø mfi mo nkyen. **14** Mubisa se, "Aden nti?" Efise Awurade te se ødansenø a øda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, nanso woanni no nokware, ewø mu se øye wo yere wø aware nhýehyøe mu de. **15** Enye Awurade koro no ara na øbøø mo? Øhonam fam ne honhom fam no, moyø ne dea. Den na Onyankopøn hwehwe? Ørehwehwe mma a onyamesuro wø wøn mu. Enti da wo ho so wø honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere nokware. **16** "Mikyi awaregøyæl!" Senea Awurade Israel Nyankopøn se ni. "Na metan øbarima a øde abufuwhyøe ne yere so na øsan de ne ntama kata no so," senea Asafo Awurade se ni. Enti da wo ho so wø honhom mu, na di nokware. **17** Mode mo nsem tuatua Awurade aso. Mubisa se, "Okwan ben so na moatua n'aso?" Moka se, "Wøn a wøye bøne nyinnaa sen wø Awurade anim, na wøso

n'ani," anaa "Onyankopon temmufo nokwafo no senea, Asafo Awurade se ni. Da a m̄ekaka me ho no, wo he?"

**3** Hwe! Mesoma me b̄ofo a obesiesie kwan ame me. Afei mpofirim, Awurade a morehwelhwe no no beba n'asoredan mu. Na apam no ho b̄ofo a mope no no beba, senea Asafo Awurade se ni.

**2** Na hena na obetumi agyina ne da a ɔbeba no ano? Se opue a, hena na obetumi agyina? ɔbeyé se ogya a w̄ode nan dade anaa ntamahorofo samina.

**3** ɔbetena ase se obi a ɔhoa dwete ho. ɔbetew Lewifo no ho na w̄oayé se sikakökō ne dweté. Afei Awurade benya mmaprima a w̄ode ayeylede beba w̄o kronkronyé mu, **4** na afrebôde a efi Yuda ne Yerusalem b̄eyé nea esó Awurade ani senea na ete w̄o nna ne mfe a atwa mu no. **5** "Enti metwiw aben mo, abebu aten. Meye nt̄em adi adanse atia ntafowayifo, aguamammo ne atorofo, w̄on a wosisi adwumayefo wo w̄on akatua ho, w̄on a w̄ohye akunafo ne ayisaa so na wobu ntenkyew tia ahoho na wonsumo me," senea Asafo Awurade se ni.

**6** "Meye Awurade a mennsakra. Enó nti na mo Yakob asefo, w̄onséee mo no. **7** Efi mo nenanom bere so moatwe mo ho afi me mmapra ho, moanni so.

**8** "W̄o ntotoso du ne aforebôde mu. **9** Nname abo mo so, ɔman mu no nyinaa, efise, morebô me koron. **10** Momfa ntotoso du no nyinaa mmapra adekoradan no mu, na aduan mmapra me fi. Monsø me nhwé w̄o saa ɔkwan yi so, na monhwé se meremmue ɔsoro mfensere na merenhwie nhyira bebree ngu mo so a, morennya baabi nkora ne nyinaa mpo," senea Asafo Awurade se ni.

**11** "Meremma mmapra mmesée mo mmobae na borodoma aba rentew ngu w̄o bere a emmeree ε," senea Asafo Awurade se ni.

**12** "Na aman no nyinaa beka se woahyira mo, efise mo asase so beyé anigye," senea Asafo Awurade se ni.

**13** "Moaka ns̄em a emfata atia me, nanso mubisa se, 'Asem ben na yeaka atia wo?' Senea Asafo Awurade se ni.

**14** "Moaka se, 'Onyankopon som ye ɔbrekü, na yedii n'ahyede so na yekoo Asafo Awurade anim te se w̄on a woredi aweréhow no, mfaso ben na yenya?' **15** Afei, w̄ofré ɔhantanni no nea woahyira no. Nokware ni, nneboneyefo di yiye, na mpo w̄on a w̄one Onyankopon di asi no, w̄ofá w̄on ho di."

**16** Na w̄on a wosuro Awurade no ne w̄on ho w̄on ho kasae, na Awurade tiei, na ogyee w̄on so.

W̄on a wosuro Awurade na wodi ne din ni no, w̄okyerew w̄on din w̄o nhoma mmapobówee so w̄o n'anim de yee nkae ade.

**17** "W̄obeyé me dea,"

senea, Asafo Awurade se ni. Da a m̄ekaka me ho no, w̄obeyé m̄ahode a esom bo. Mede w̄on ho b̄ekye w̄on, senea agya nya ayamhyehye de ɔba a ɔyé oseti ho kye no no. **18** Na mubehu nsonoe a eda atreneefo ne amumoyefo ntam, ne w̄on a w̄osom Onyankopon ne w̄on a w̄onsom Onyankopon no ntam.

**4** "Ampa ara, da no reba; ɔbedew te se fononoo.

Ahomasofo ne nneboneyefo nyinaa b̄eyé nwura gunnwān, na saa da a ɔreba no w̄ode ogya beto mu," senea Asafo Awurade se ni.

"Erenka ntin anaa dubaa mma w̄on. **2** Nanso mo a mode nidi

ma me din no, trenee owia bepue ama mo, na ede ayaresa beba. Na mubepue na moahuruhruruw te

se nantwimma a w̄oabue w̄on afi w̄on buw mu. **3** Na mubetiatia atirimodenfo so; w̄obeyé ns̄o w̄o mo

anan ase, da a meye saa nneema yi," senea Asafo Awurade se ni.

**4** "Monkae m'akoa Mose mmapra, omfa mma Israelfo nyinaa.

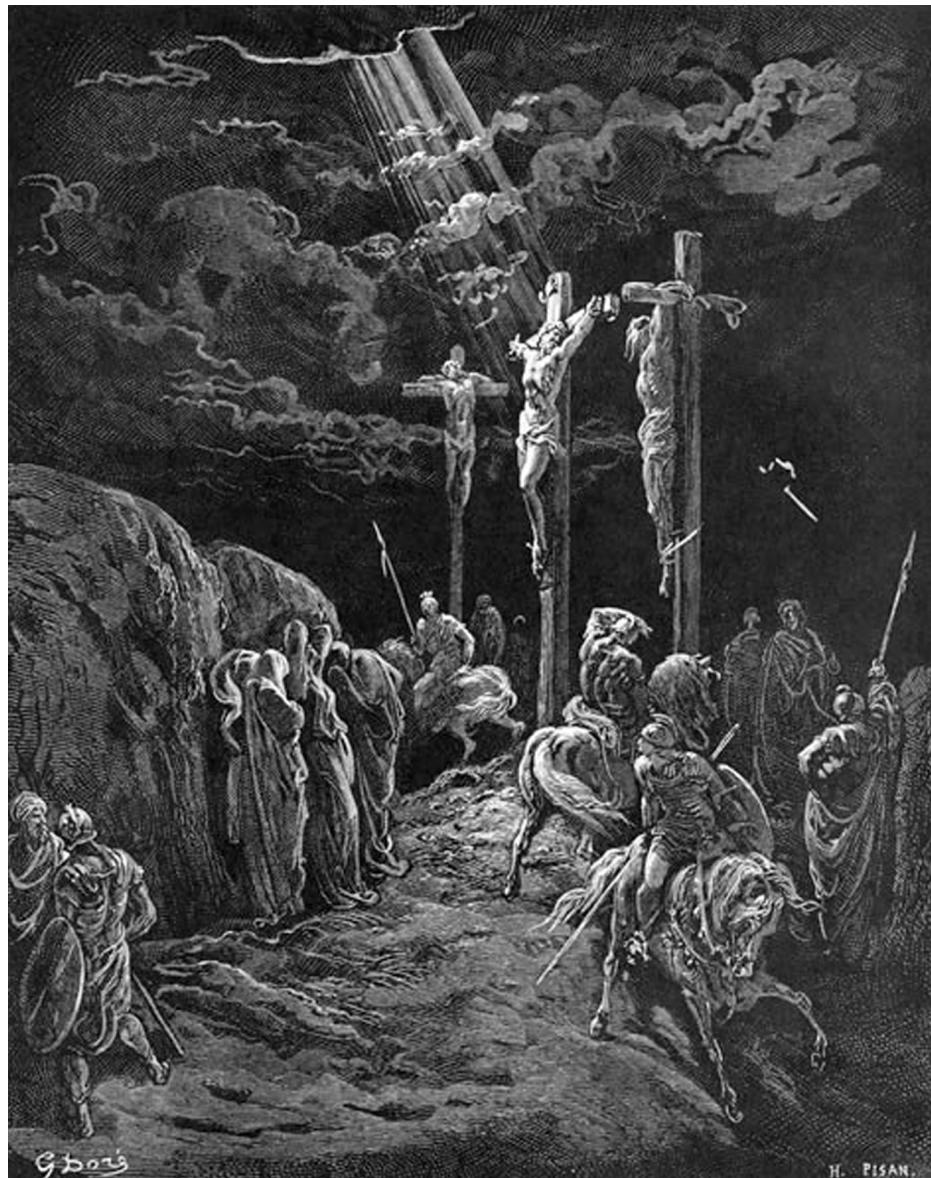
**5** "Mesoma Odiyifo Elia aba mo nkyen, ansa na Awurade da kese a eyé hu

no aba. **6** ɔbedan agyanom koma akɔ w̄on mma so

na wadan mmapra nso koma akɔ agyanom so, anye Monsan mmapra me nkyen, na me nso meba mo

saa a mede nname beba abesee asase no."

# **NEW TESTAMENT**



Yesu kae se, "Agya, fa kye won, efise wonnim nea wøreye."

Asraafo no kyekyee ne ntade mu bøø so ntonto fae.

Luka 23:34

Mateo

**1** Yesu Kristo a ofi Ḍhene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanyimfo din na edidi so yi: **2** Abraham ba ne Isak, Isak ba ne Yakob; Yakob nso mama ne Yuda ne ne nuanom. **3** Yuda mama ne Peres ne Sera. Wɔn na ne Tamar. Peres ba ne Hesron na Hesron nso ba ne Ram. **4** Ram woo Aminadab, Aminadab woo Nahson, Nahson nso woo Salmon. **5** Salmon ne ne yere Rahab woo Boas, Boas ne ne yere Rut woo Obed, Obed nso woo Yisai. **6** Yisai ba ne Ḍhene Dawid. Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔyε Uria yere no na wɔwoo Salomo. **7** Salomo woo Rehoboam, Rehoboam woo Abia, Abia woo Asa. **8** Asa woo Yehosafat, Yehosafat woo Yoram, Yoram nso woo Usia **9** Usia ba ne Yotam, Yotam ba ne Ahas: Ahas ba ne Hiskia. **10** Hiskia ba ne Manase, Manase ba ne Amon, Amon nso ba ne Yosia. **11** Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn bere a na Yudafo te nnommum mu wo Babilon no. **12** Wɔn a wɔfi Babilon nnommum mu bae no akyi awo ntoatoaso ni: Yekonia woo Sealtiel, Sealtiel woo Serubabel. **13** Serubabel woo Abihud, Abihud woo Eliakim, Eliakim nso woo Asor. **14** Asor ba ne Sadok, Sadok ba ne Akim, Akim ba ne Elihud. **15** Elihud ba ne Eleasar, Eleasar ba ne Matan. Matan nso ba ne Yakob, **16** Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo. **17** Awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi Ḍhene Dawid so ye dunan. Efi Ḍhene Dawid so de besi bere a wɔfaa ɔman no nnommum kɔ Babilon no nso awo ntoatoaso ye dunan saa ara. Saa ara nso na efi bere a wotu fii Babilon san baa wɔn man mu bio no de besi Kristo awo so nso ye awo ntoatoaso dunan. **18** Senea Yesu Kristo awo ho nsem te ni: Wode ne na Maria maa Yosef se ɔnware no, nanso ansa na wobehyia mu se awarefo no, ohuu se wanyinsen; nea efi Honhom Kronkron. **19** Ɛbaa saa no, ne kunu Yosef a odi ne ho ni no ampe se obegu Maria anim ase nti ɔyε n'adwene se obegyaa no aware wɔ kokoa mu. **20** Bere a asem no aye Yosef dadwen no, Awurade bɔfo beyii ne ho adi kyereε no wɔ dae mu. Ḍbɔfo no kae se, "Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefaa Maria se wo yere efise ne nyinsen no fi Honhom Kronkron. **21** Ḍbɛwo ɔbarima na woato no din Yesu, ase ne Agyenkwa, efise ɔno na obegye ne nkurafo nkwa afi wɔn bore mu." **22** Eyi nyinaa baa mu de hyεε nea Awurade nam odiyifo no so kae no ma se: **23** "Ḍbabun no benyinsen, na wawo ɔbabarima, na woato no din Immanuel" a ase ne se, "Onyankopon ne yen wo hɔ." **24** Bere a Yosef nyan no, ɔyεε senea ɔbɔfo no hyεε no se ɔnyε no. Enti ɔkɔfaa Maria baa ne fi ma

**2** Bere a Ḍhene Herode di ade no na wəwoo Yesu  
wə Betlehem a ewə Yudea. **2** Saa bere no ara mu  
na anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem bebisae se,  
“Ehe na Yudafo hene a wəawo no no wə? Yehuu  
ne nsoromma wə apuei noho, nti na yeaba se  
yerebesom no.” **3** Ḍhene Herode tee saa asəm yi  
no, ḋhaw one Yerusalemfo nyinaa adwene yiye. **4**  
Ḏhene Herode free ḡman no mu asəfō mpanyin ne  
Kyerewsem no akyerekyerfo behyiae. Obisaa wən  
se, “Ehefa na wəbewo Kristo no?” **5** Wobuaa no se,  
“Betlehem a ewə Yudea. Na eyi ne nea odiyifo no  
kae: **6** “Ao kurow Betlehem, wo a woye otitiruw  
wə Yudaman mu, wo mu na meyi nea obedi me  
man Israel anim ahwə wən so.” **7** Ḍhene Herode  
free anyansafo no kokoa mu bisaa wən bere potee  
a wohuu nsoromma no. Ḍtoaa so ka kyereə wən  
se, **8** “Monkə Betlehem nkəhwəhwe abofra no.  
Se muhu no a, mommekə nkyereə me, na me nso  
menkəsom no bi.” **9** Anyansafo no tiee Ḍhene no  
asəm no wiei no, wəkəe. Wəreko no, nsoromma a  
wohuu wo apuei no san yii ne ho adi bio kyereə  
wən. Edii wən anim kosii faako a wəawo abofra  
no wə Betlehem ho. **10** Bere a wohuu nsoromma  
no, wən ani gyee mmoroso. **11** Woduu ofi a abofra  
no ne ne na Maria wo mu no, wəkotow səree no.  
Wəde wən akyede a eye sikakəkə, aduhuam ne  
kurobow yee no ayə. **12** Onyankopon soo wən dae  
bəə wən kəkə se wənnisan nkə Herode nkyen bio  
wa Yerusalem. Enti wofaa əkwan foforo so kəə wən  
kurom. **13** Anyansafo no kə akyi no, Awurade bəfō  
soo Yosef dae se, “Sore fa abofra no ne ne na na  
monko Misraim nkətəna hə nkosi se mekyereə mo  
bere a mobesan aba. Efise Ḍhene Herode rehwehwe  
abofra no akum no.” **14** Anadwo no ara Yosef faa  
abofra no ne Maria sii mu kəə Misraim, **15** ma  
wətenaa hə kosii se Ḍhene Herode wui. Eyi na emaa  
nea Awurade nam odiyifo no so kae se, “Mafre  
me Ba afi Misraim” no baa mu. **16** Herode huu se  
anyansafo no adaadaa no no, ne bo fuw mmoroso.  
Osomaa n'asraafo se wonkə Betlehem ne nkurow a  
atwa ho ahyia no nyinaa mu nkokunkum nkokoaa  
mmarimaa kosi wən a wəadi mfe abien so, senea  
anyansafo no bere a wəkəe se wəwoo abofra no wə  
mu no kyere no. **17** Nea wənam odiyifo Yeremia so  
kae no baa mu se, **18** “Wəte nne bi wə Rama. Eye  
osu ne agyaadwo; Rahel resu ne mma; na əmpe se  
wəkyekye ne were, efise wənte ase bio.” **19** Herode  
wu akyi no, Awurade bəfō yii ne ho adi kyereə  
Yosef wə dae mu wə Misraim ka kyereə no se, **20**  
“Sore na fa abofra no ne ne na kə Israel asase so,

efise wən a wəpēe se wokum abofra no awuwu.” 21 Yosef faa abofra no ne ne na san kəo Israel asase so bio. 22 Yosef tee se Arkelao a ɔyε Herode ba na odi hene wə Yudea saa bere no mu no, osuroo se əbekə hə. Awurade san soo no dae foforo bio se ənkokə Yudea, na mmom, ənko Galilea. 23 Enti wəkötənaa kurow Nasaret mu. Eyi nso maa nea adiyifo no kae se, “Wəbefre no Nasareni” no baa mu.

anadwo. Eyi maa əkəm dee no. 3 Əbonsam baa Yesu nkyen bəka kyereə no se, “Se wone Onyankopon Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.” 4 Yesu buaa no se, “Wəakyerew se, ‘ɛnye aduan nko ara na əho hia onipa wə n'asetena mu, na mmom aseñ biara a efi Awurade anom.’” 5 Afei əbonsam de Yesu kəo Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ewə hə no atifi pεε, 6 na əka kyereə no se, “Se wone Onyankopon Ba no ampa ara a, huruw fi nea wugyina ho si fam, efise, wəakyerew se, “Onyankopon besoma n'abəfo abeso wo mu, wəde wən nsa bəma wo so, na wo nan ampem əbo.”” 7 Yesu buaa bio se, “Wəakyerew se, ‘Nsə Awurade wo Nyankopon nhwε.’” 8 Eyi akyi no, əbonsam de Yesu kəo bepow tenten bi apampam. Əde n'ani kari kyereə no wiase ahenni ahorow ne mu anuonyam nyinaa. 9 Afei əka kyereə Yesu se, “Se wəbekotow asom me a, mede nea wuhu yi nyinaa bəma wo.”

**3** Bere a Yesu ne n'awofo wə Nasaret no, Osuboni Yohane bəkaa asem wə Yudea sare so se, 2 “Monsakra mo adwene; momfa mo ho mma Onyankopon na əsoro ahenni no aben” 3 Yohane ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asem se, “Obi nne retee mu wə sare so se, ‘Mommo kwan mma Awurade; momma n'atempən nteel!’” 4 Saa bere no na Yohane fura yoma ho nwi ntama bo aboa nhoma aboso. Na n'aduan ye mmoadabi ne ewo. 5 Yerusalemfo ne Yudeafo ne nnipa a wote Asubonten Yordan ho no nyinaa kəo ne nkyen wə sare no so ho kotiee asem no bi. 6 Wokaa wən bəne ma əbəo wən asu wə Asubonten Yordan mu. 7 Yohane huu se Farisifo ne Sadukifo pii reba ne nkyen ma wabə wən asu no, əka kyereə won se, “Awo mmal! Hena na əka kyereə mo se munguan mfi Onyankopon abufuw a əreba no ano? 8 Monkəbə əbra pa mfa nkyere se moasakra ampa. 9 Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopon betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wəabeyε Abraham asefo. 10 Onyankopon de n'abonnua ato dua biara a ənsow aba pa ntin so se əde betwa na əde agu gya mu ahyew no. 11 “Me de, mede nsu na ərebo wən a waasakra wən su no asu. Nanso nea odi m'akyi reba no de, əso sen me a ne mpaboa mpo mense se mikura. Əno de, se əba a, əde Honhom Kronkron ne ogya na əbebo mo asu. 12 Obehuhuw aburow no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na əde aba pa no akosie, na əde ogya a ennum da ahyew ntete no pasaa.” 13 Yesu tee Osuboni Yohane nka no, ofii Galilea baa Asubonten Yordan ho se Yohane mmo no asu. 14 Yohane huu se əmfata se əbo Yesu asu nti əkae se, “Wo na əse se wobə me asu na ɛnye me.” 15 Yesu nso ka kyereə no se, “Otwa ara na etwa se wobə me asu senea əbeyε a nea Onyankopon ahye ato hə no beba mu.” Yesu asem a əkae no nti, Yohane bəo no asu. 16 Wəbəo Yesu asu wiei no, ofii asu no mu, na hwe, əsoro buei. Ohuu Onyankopon Honhom se əresian ba ne so se aborənoma. 17 Əho ara, nne bi fi əsoro kae se, “Oyi ne me Dəba a əsə m'anı.”

**4** Eyi akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kəo sare so se əbonsam nkəsə no nhwε. 2 Saa bere no mu, Yesu dii mmuada adaduanan; awia ne

anadwo. Eyi maa əkəm dee no. 3 Əbonsam baa Yesu nkyen bəka kyereə no se, “Se wone Onyankopon Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.” 4 Yesu buaa no se, “Wəakyerew se, ‘ɛnye aduan nko ara na əho hia onipa wə n'asetena mu, na mmom aseñ biara a efi Awurade anom.’” 5 Afei əbonsam de Yesu kəo Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ewə hə no atifi pεε, 6 na əka kyereə no se, “Se wone Onyankopon Ba no ampa ara a, huruw fi nea wugyina ho si fam, efise, wəakyerew se, “Onyankopon besoma n'abəfo abeso wo mu, wəde wən nsa bəma wo so, na wo nan ampem əbo.”” 7 Yesu buaa bio se, “Wəakyerew se, ‘Nsə Awurade wo Nyankopon nhwε.’” 8 Eyi akyi no, əbonsam de Yesu kəo bepow tenten bi apampam. Əde n'ani kari kyereə no wiase ahenni ahorow ne mu anuonyam nyinaa. 9 Afei əka kyereə Yesu se, “Se wəbekotow asom me a, mede nea wuhu yi nyinaa bəma wo.” 10 Əho ara na Yesu buae se, “Fi me so, Satan! Hu se wəakyerew se, ‘Kotow som Awurade, wo Nyankopon, na əno nko ara na som no.’” 11 Yesu ano sii no, əbonsam gyaw no ho koe. Əno akyi no abəfo baa Yesu nkyen besom no. 12 Yesu tee se wəakyere Yohane no, əkəo Galilea. 13 Oduu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom otwaa mu wə Nasaret hə kətenaa Kapernaum a ewə Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so. 14 Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae no baa mu se, 15 “Sebulon asase ne Naftali asase, epo kwan so, Yordan agya, Galilea a amanamanmufo te hə, 16 nnipa a wote sum mu no, Hann kəse bi apue ama wən. Hann no apue ama wən a wote owu asase so.” 17 Efi saa bere no, Yesu fii n'asenka ase se, “Monsakra mo adwene, momfa mo ho mma Onyankopon na əsoro ahenni no aben.” 18 Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu anuanom baanu bi a wən nyinaa ye apopofo se wəregu asau wə po no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. Əbaako no nso din de Andrea. 19 Yesu ka kyereə wən se, “Mummedi m'akyi na məsoma mo ama moakoyi nnipa kra.” 20 Əho ara wogyaw wən asau no guu hə kodii n'akyi ne no koe. 21 Əkəo n'anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wofre abaako Yohane na obaako nso din de Yakobo se wone wən agya te əkorow mu repempam wən asau mu. Yesu frēe wən nso se wommedi n'akyi. 22 Ntem ara, wogyaw wən agya ne əkorow no hə kodii n'akyi. 23 Yesu kyinkyini Galileaman mu nyinaa kaa ahenni no ho asempa wo Yudafo hyiadan mu. Əsaa nyarewa ahorow a wode baa n'anim nyinaa nso. 24 Yesu anwonwade a əyee yi trew koduu Siriaman mu nyinaa. Eyi ma wəde wən a ahonhommone wə wən so, wən a wotwa, wən a wøyare mmubui ne wən a nyarewa

ahorow haw wən no nyinaa fi Siriaman mu bres no ma əsaa wən nyinaa yare. 25 Anwonwade a Yesu yee yi maa nnipakuw a wofi Galilea ne nkurow "Dekapoli" no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n'akyi.

**5** Ohuu nnipakuw no saa no, əkəo bepow bi so.

2 Otenaa ase no, n'asuafu no kəo ne nkyen. 3 Na ofii ase kyerekyere wən se, 4 Nhyira ne wən a wonim se woye ahiafo wo honhom mu, na wən na əsoro ahenni ye wən dea. 5 Nhyira ne wən a wən were ahaw, na wən na Onyankopon bekyekye wən were. 6 Nhyira ne ahobreasefo, na wən na Onyankopon bema wəadi asase so. 7 Nhyira ne wən a wən pe ne se wəbeyé Onyankopon apede, na wən na Onyankopon bema wən nea ehia wən. 8 Nhyira ne wən a wohu mməbə, na wən na Onyankopon behu wən mməbə. 9 Nhyira ne wən a wən koma mu tew, na wən na wobehu Onyankopon. 10 Nhyira ne apatafo, na wən na Onyankopon befre wən ne mma. 11 Nhyira ne wən a esiane se woye Onyankopon apede nti, wətaa wən, na wən na Əsoro Ahenni no ye wən dea. 12 Momma mo ani ninye na monsepew mo ho, efise mowə akatua a eso wo əsoro. Munhu se saa ara na wətaa adiyifo a wodii mo kan no." 13 "Mone asase yi so nkyene. Se nkyene də yera a, əkwan ben so na wobəfa ama aye nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye se wohwie gu na nnipa tiati so. 14 "Mone wiase kanea. Kurow a əda bepow so no ntumi nhintaw. 15 Wənnəsə kanea mfa nsie, na mmom wode si petee mu na ahyerən ama won a wəwə ofi no mu no nyinaa. 16 Saa ara na momma mo mneyee pa pna adi mma nnipa nhu na wəafa so ahye mo Agya a əwə soro no anuonyam." 17 "Munsusuw se maba se merebesee Mmara no anaa Adiyifo no nkyerekyere no. Na mmom maba se merebehye no ma senea ne nyinaa beba mu pəperepe. 18 Munhu se əsoro ne asase da so wo ho yi, Mmara no mu biribira rensakra da kosi se ne nyinaa beba mu. 19 Eyi nti, obiara a obebu mmara nsem no mu fa bi so na əbekyerekyere afoforo ama wən nso abu mmara nsem no mu fa bi so no beye akumaa əsoro ahenni mu. Na obiara a obedi mmara no so, na əbekyerekyere afoforo ama won nso adi mmara no so no beye əkese Əsoro Ahenni mu. 20 Enti merebə mo koko se, se mope se moko əsoro ahenni mu de a, gye se moye Onyankopon apede sen nea Kyerewsem no akyerekyerefo no ne Farisifo no ye. 21 "Mose mmara no ka se, 'Nea odi awu no, əno nso eṣe se wokum no bi.' 22 Na me de, nea mereka ne se, obiara a ne bo befuw ne nua no, wobebu no aten. Bio, obiara a əbeyeyaw ne nua no,

wobefre no wə mparyin anim. Afei obiara a əbəka akyere ne nua se, 'Ogyimifo' no bəko amanehunu gya mu. (Geenna g1067) 23 "Enti se əba se worekəbo afore na wokae se wo ne wo nua wə asem a, 24 gye afore no bə, na kə na wo ne wo nua no nkəbo mu ansa na woakəbo w'afore no. 25 "Se wo ne obi nya asem a, wo ne no mmə mu ntem, na wamfa wo ankə asennii ankəma otemufo, na otemufo no amfa wo anhye afiasehwefo nsa, na afiasehwefo no amfa wo ankoto afiae. 26 Mereka no nokware akyere mo se, ansa na wubefi asennii ho no, gye se woatua sika biara a wəregye afi wo ho no. 27 "Mose mmara no ka se, 'Nsəe aware.' 28 Na me de, nea mereka ne se: Obiara a ohu əbea na ne kən də no ne koma mu no, abə aguaman. 29 Se w'ani baako a eye to wo hintidua a, eye se wubetu atow akyene. Efise eye se wobəhwere w'akwaa fa bi sen se wobetow wo niipadua no nyinaa akyene amanehunu gya mu. (Geenna g1067) 30 Saa ara nso na se wo nsa a eye to wo hintidua a, eye se wubetwa atow akyene. Efise eye se wobəhwere w'akwaa fa bi sen se wobetow wo niipadua nyinaa akyene amanehunu gya mu. (Geenna g1067) 31 "Mose mmara no ka se, 'Obiara a obegyaa ne yere no mma no awareguae krataa.' 32 Na me de, nea mereka ne se, se əbarima bi gyaa ne yere a enye se əbea no abə aguaman na əbea no san koware bio a, na əbarima a ogyaa no no ama əbea no asee aware. Əbarima fofo a əbeware əbea no nso asee aware saa ara. 33 "Bio, Mose mmara no ka se, 'Mmu bə a woahye Onyankopon no so, na mmom di bə a woahye no no so.' 34 Na me de, nea mereka ne se: Monnka ntam mmfa nhye bə. Monnna əsoro, efise eyə Onyankopon ahengua. 35 Monnna fam, efise eyə Onyankopon nan ase agua. Monnna Yerusalem, efise eyə ohenkese kuropon. 36 Mfa wo ti nka ntam, efise worentumi nnan tinwi baako mpo mma enye fitaa anaa tuntum. 37 Momma mo nsem nyə 'Yiw' anaa 'Dabi.' Asem biara a wobeka a enye Yiw anaa dabi no fi əbonsam. 38 "Mose mmara no ka se, 'Se obi tu w'ani a, tu ne de bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne de bi.' 39 Na me de, nea mereka ne se: Monnna bəne ntua bəne so ka! Se obi bə w'aso nifa mu a, dan benkum no nso ma no na əmmo mu. 40 Se obi ne wo di asem gye w'atade nhyease a, worəw w'atade nguguso ka ho ma no. 41 Se obi hye wo se, wo ne no nnantew əkwansin baako a, wo ne no nkə akwansin abien. 42 Se obi sre wo biribi a, fa ma no; obi pe se əfem wo ho biribi a, fa fəm no. 43 "Moate se wəaka se, 'Də wo yənko na tan wo tamfo.' 44 Na me de, nea mereka ne se: monnna mo atamfo na mommo mpae mma wən a wəshaw mo. 45 Eyi bəma moaye mo Agya a əwə əsoro no mma, efise əma ne owia pue, ma ne osu

to ma nnipa bōne ne nnipa pa nyinaa pē. **46** Se ye a, na wo nipadua nyinaa ye hann. **23** Nanso se modo wōn a wōdō mo no nko ara a, akatua ben na w'aniwa nye a, ema wo nipadua no nyinaa dan mubenya? Enye saa ara na nnebōneye fo nso ye? sum tumm. Enti se hann a ewō wo mu no ye sum **47** Se mukyia wōn a munim wōn nko ara a, nsonoe a, na wo nipadua no ye sum kabii. **24** "Obiara ben na eda mo ne afoforo ntam? Enye saa ara na ntumi nsom awuranom baanu, efise ḥye saa a, nnebōneye fo nso ye? **48** Enti monye pē senea mo ḥbedō ḥbaako na watan ḥbaako anaase, ḥbesom ḥbaako yiye na wabu ḥbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopon ne ahonyade. **25** "Eyi nti na mitu mo fo se, munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobēnom anaa nea mubefura ho. Mowā ḥkra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura. **26** Monhwē wim nnomaa, wonnua aba na wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a ḥwo osoro no ma wōn aduan di. Monnsom bo nsen wōn ana? **27** Mo mu hena na ḥdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin mpo? **28** "Adēn nti na mudwinnwen ntama ho? Morihwe afifide bi se wuram nhwiren, wōnnwene ntama ho. **29** Nanso Salomo ahonya ne n'auonyam nyinaa akyi no, na n'ahoōfē nnu wuram nhwiren yi. **30** Na se Onyankopon tumi fura afifide a ewō ho nne na okyena enni ho ntama a, mo a mo gyidi sua, ebeye den na ḥrentumi mma mo nea ehia mo? **31** Enti munnnwinnwen nea mubedi, nea mobēnom anaase nea mubefura ho. **32** Na wōn a wonni gyidi no na bere biara wodwen saa nneema no ho. Na mo de, mo Agya a ḥwo osoro no nim se eyinom nyinaa ho hia mo. **33** Enti monhwē Onyankopon Ahenni ne ne trenee kan, na ḥde nea ehia mo nyinaa beka mo ho. **34** Enti munnnwinnwen okyena ho. Onyankopon no ara de nea ehia mo no bēma mo. Eda biara ne mu nsem.

**6** "Monhwē yiye na moanye papa ankyere nnipa amfa ampe anuonyam. Se moye saa a, morennya mfaso biara mfi mo Agya a ḥwo osoro no nkyen. **2** "Se woye papa a mmo no dawuru senea nyaatwomfo ye wō asoredan mu ne mmonten so no. Merema mo ate se saa nnipa no anya wōn akatua dedaw. **3** Se woye papa a, mma obiara nhu, mpo se wode wo nsa nifa ye papa a, mma wo nsa benkum nhu, **4** na w'agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka. **5** "Na se morebo mpae a, mommmo mpae senea nyaatwomfo gyina asoredan mu ne mmonten so bō mpae de pē nnipa anim anuonyam no. Merema moate ase se, saa nnipa no anya wōn akatua dedaw. **6** Se wobo mpae a, hyen wo dan mu, na to wo pon mu, na bō w'Agya a wonhu no no mpae, na w'Agya a onim kokoa mu nsem no betua wo ka. **7** Se mōbo mpae a, monnkasakasa bebree, nti nsem mu nsusuw se, se moye saa a na Onyankopon betie mo. **8** Mo Agya Nyankopon nim nea ehia mo nyinaa ansa na mubisa no. **9** "Enti saa okwan yi so na momfa mmo mpae: "Yen Agya a wowō osoro, wo din ho ntew. **10** W'ahenni mmra. Nea wope nye wō asase so, senea ḥye wō osoro. **11** Ma yen, yen daa aduan nne, **12** na fa yen aka kye yen, senea yede kye wōn a wōde yen aka. **13** Nnyaa yen nko sohwē mu. Na yi yen fi ḥbōnefo no nsam." **14** Se mode wōn a wōfom mo mfomso kye wōn a, mo nso mo ḥbōnefo Agya no de mo mfomso bekye mo. **15** Nanso se moamfa wōn a wōfom mo mfomso ankye wōn a, mo ḥbōnefo Agya no nso remfa mo mfomso nkye mo." **16** "Se mudi mmuada a, monnye mo anim mmobōmmobō senea nyaatwomfo di mmuada a woye de pē nnipa anim anuonyam no. Merema mo ate ase se, saa nnipa no anya wōn akatua dedaw. **17** Se wudi mmuada a, seren wo ti, na hohoro w'anim, na ma w'anim nye frōmfrōm, **18** na mma nnipa nhu se woredi mmuada, gye w'Agya a ohu nea woye wo kokoa mu nyinaa no nko ara; na w'Agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka. **19** "Monhyehye mo agyapade wō asase yi so, nea nteferew betumi awe, na ebetumi agye nkannare na ase, na akorōmfo betumi awia. **20** Mmom monhyehye mo agyapade wō ḥbōnefo, nea nteferew ntumi nwe, na entumi nnye nkannare nse, na akorōmfo ntumi nwia. **21** Na nea w'agypade wō no, eho na wo koma nso wō. **22** "W'ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w'ani

**7** "Mummmu ntēn, na afoforo ammu mo ntēn. **2** Nea mode ye afoforo no, eno ara na wōde beye mo. **3** "Adēn na woma dua ntētē a eda wo nua ani so no haw wo, bere a mpurā a eda wo de so no mfa wo ho? **4** Ebeye den na woatumi aka akyere wo nua se, 'Ma minyi ntētē a eda w'ani so no mma wo,' bere a mpurā da w'ani so daa. **5** Nyatwomni! Di kan yi mpurā a eda w'ankasa ani so no ansa na woatumi ahu ntētē a eda wo nua ani so no yiye na woayi ama no. **6** "Mommfa nea echo tew mma akraman. Saa ara nso na monntow mo nhene pa ngu mprako anim! Wobetiati so, na wōdān wōn ho atow ahye mo so. **7** "Mummisa, na wōbēma mo; monhwē, na mubehu; mompem, na wōbebue mo. **8** Na obiara a obisa no, onya. Obiara a ḥshwehwē no, ohu; na nea ḥpēm no, wobue no. **9** "Na hena na ne ba bisa no brodo a ḥbēma no ḥbo? **10** Anaase obisa no nsumnam a ḥbēma no wō? Eremma saa da! **11** Na se mo a moye abōnefo mpo nim senea moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a ḥwo ḥbōnefo no mfa nnepa mma

ne mma won a wobisa no no? 12 Enti senea mmara no tee Yesu asem a okae no, okae se, "Awurade, no ne adiyifo no ka no, ade biara a mope se nnipa memfata se woba me fi. Ka biribi na m'abofra no nye mma mo no, mo nso monye mma won saa ara. ho beye no den. 9 Meye obi a mehye tumi ase, 13 "Okwan teateaa no nko ara so na wubetumi afa na mesan wo asraaf a wohye m'ase. Meka kyere akò osoro! Okwan a eko obonsam kurom no trew, won mu bi se oñko a, oko. Meka kyere ofoforo se na n'apon nso mu bae ma nnipadom a wafa so ko ommra a, oba. Saa ara nso na mehye me somfo osee mu. 14 Opon a wowura mu de ko nkwa mu no se oñye biribi a, eyee ara ne no." 10 Yesu tee saa ye hiahiaa na okwan a wofa so no nso ye teateaa, asem no, eyee no nwonwa. Odan n'ani, ka kyere na nnipa kakraa bi na wohu fa so. 15 "Monhwe mo nnipadom a wodi n'akyi no se, "Israelman mu ho yiye wo atoro akyerekyerfo a wofa mo nkyen nyinaa, minhuu gyidi a ete see da. 11 Na mereka ahobrease mu se nguan, nanso woye mpataku akyere mo se, nnipa pii befi apuei ne atoe aba a wonya mo a, wobetetew mo pasaa no ho. 16 na wone Abraham, Isak ne Yakob abetena ase wo Won nneyee na mode behu won, senea mutumi osoro Ahenni no mu. 12 Na Israelfo a wosiesiee de dua bi aba hu dua ko a eye no. Worentumi osoro ahenni maa won no mu pii wo ha a wode ntew bobo wo nsae so; saa ara nso na worentumi won nsa begu won ti atwa agyaadwo na wootaw ntew borodoma wo nnenkyense so. 17 Dua a ewa won agu sum kabii mu ama oyaw." 13 Yesu ka nnyinaso pa no tumi sow aba pa; na dua a enni kyere asraaf so panyin no se, "Ko fie. Nea wugye nnyinaso pa no nso sow aba bone. 18 Dua pa ntumi di no mmra mu saa mma wo!" Abofra no ho too no nsow aba bone; saa ara nso na dua bone ntumi saa bere no ara mu! 14 Yesu koo Petro fi. Okotoo se nsow aba pa. 19 Dua biara a ensow aba pa no, atiridii akyere Petro asebea ma oda ho. 15 Yesu soo wotwa de gu gya mu hyew no. 20 Onipa nneyee na ne nsa mu maa atiridii no tu fii no so. Osore noaa ema wohu ne suban. 21 "Enye obiara a obo me din aduan maa won. 16 Saa da no anwummere no, 'Awurade, Awurade' no na obeko osoro ahemman wode won a wowa ahonhommone pii bree Yesu. mu. 22 Atemmu da no, nnipa pii beka akyere me N'anom asem a okae no maa ahonhommone no se, 'Awurade, yekaa wo ho asem kyere afoforo. nyinaa tu yerae, na won a woyare no nyinaa nso Yenam wo din nso so tuu ahonhommone, san ho too won. 17 Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae se, yee anwonwade, ahorow.' 23 Na mabua won se, "Ofaa yen ahoommere, na osooa yen nyarewa 'Minnim mo da. Mumfi me so nko, nneboneyefo!' nyinaa" no baa mu. 18 Yesu huu se dom no redoso 24 "Won a wotie nea meka, na wodi so no te se no, oka kyere n'asuafo no se, wontwa otare no nko onyansaflo a osi ne dan si obotan so. 25 Osu toe, n'agya noho. 19 Eho ara Yudani kyerekyerfo bi ka na osuframa boe, na nsu yirii, na emu biara kaa kyere Yesu se, "Kyerekyerfo, baabiara a wobek odan no nanso ammu da, efise wosi sii obotan so. no, medi w'akyi!" 20 Yesu buaa no se, "Sakraman 26 Nanso won a wotie nea meka na wonni so no w o won abon, wim nnomaa nso wo mmerebu, te se okwasea bi a osii ne dan sii nwea so. 27 Osu toe, na osuframa boe, na nsu yirii, na emu biara kaa oda no. Na edwiriw guu fam, bubuu pasaa." 28 Yesu asenka no maa nnipadom a wotiee no no nyinaa ho dwiriw won, 29 efise akyerekyerfo te se obi a okura tumi, na ne nkyerekyer no nte se nea Kyerewsem no akyerekyerfo no kyere no.

**8** Bere a Yesu sian bepow no, dom dii n'akyi. 2 Okwatani bi baa Yesu nkyen bekotow no sree no se, "Me wura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yare." 3 Yesu tees ne nsa de kaa okwatani no kae se, "Mesa wo yare. Wo ho mfi!" Amono mu ho ara, kwata no fii ne ho. 4 Yesu ka kyere no se, "Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkommoo. Ko na fa wo ho kokyere osoko, na bo afore a Mose hyee se wommoo se adansede no." 5 Yesu koo Kapernaum. Oduu ho no, Roma asraaf oha so panyin bi baa ne kyen bebuu no nkotodwe kae se, 6 "Awurade, m'abofra abubu gu ho a orehu amane; mesre wo, besa no yare ma me." 7 Yesu ka kyere no se, "Meba abesa no yare." 8 Asraaf ha so panyin

se, "Onyankopon Ba, dən na worehwehwə afi yen Onyankopon nkyen." 14 Da bi Osuboni Yohane nkyen? Woaba ha se worebeye yen ayayade wə asuafo baa Yesu nkyen bebisaa no se, "Adən nti bere a mmere no nsoe ana?" 30 Saa bere koro no na w'asuafno nni muuada, senea yene Farisifo ara mu, na mprakokuw bi redidi wə nkyen baabi. di muuada no?" 15 Yesu buaa wən se, "Mugye 31 Ahonhommōne no srəe Yesu se, "Sə wutu yen di se, se ayeforokunu ne ne nnamfonom te hə a, a, fa yen kəhye mprakokuw yi mu." 32 Yesu təee eṣe se ne nnamfonom no were how, na wobua da wən se, "Mumfil" Əhə ara ahonhommōne no fii ana? Bere bi beba a wəbefa me afi wən nkyen. nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuw Saa bere no na wobedi muuada. 16 "Hena na no nyinaa de mmirika sian bepəw no, koguu epo əde ntama foforo betare ntama dedaw mu? Saa no mu ma əfaa wən. 33 Ntəm ara, wən a wəhwə ntaremu no besunsuan dedaw no mu ama tokuru mprako no so no tuu mmirika kəo kurom, kəkaa kese abeda hə. 17 Hena na əde nsa foforo begu nea asi no kyerees nkurəfo. 34 Kurom həfə no tee aboa nhoma nsa nkotoku dedaw mu? Sə əye saa a, nea aba no, wəbəo twi kəo nea Yesu wə hə no. nsa no bepae nkotoku no ama nsa no ahwie agu, Wohuu Yesu no, wəsree no se omfi wən man mu na nkotoku no nso asee. Nsa nkotoku foforumu nko ara na eṣe se wəde nsa foforo gugu na amma nkotoku no ne nsa no mu biara ansee." 18 Yesu gu so rekasa no, Yudafo panyin bi ba bekotow, sōree no. Əde n'adesre too Yesu anim se, "Me babea awu mprempren ara. Minim se, se woba de wo nsa beka no pə a, obenyan." 19 Yesu ne n'asuafo no ne əpanyin no sii mu se wərekə əpanyin no fi. 20 Worekə no, əbea bi a mogya atu no mfirihiyia dumien faa n'akyi, soo n'atade ano. 21 Əkaa wə ne tirim se, "Sə mede me nsa ka no nko ara a, me ho beye me den." 22 Yesu dan n'ani ka kyerees no se, "Əbabea, ma wo bo ntə wo yam. Wo gyidi agye wo. Wo ho atə wo." Efi saa bere no mu no, ne ho təo no. 23 Yesu duu əpanyin no fi hə a ohuu se nkurəfo no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no, 24 əkae se, "Obiara mfi adi. Ababaa no nwui. Wada!" Yesu asem a əkae yi maa nnipa no serew no. 25 Nnipa no nyinaa fii adi no, Yesu kəo faako a ababaa no da hə no. Osoo ne nsa. Preko pə, ababaa no nyanee. 26 Saa anwonwade a Yesu yee yi trew wə mpotam hə nyinaa. 27 Yesu fi nea onyan ababaa no hə rekə no, anifuraefo baanu bi dii n'akyi teetee mu se, "Dawid ba, hu yən mməbo!" 28 Yesu duu fie no, anifuraefo no baa ne nkyen. Yesu bisaa wən se, "Mugye di se metumi ama moahu ade?" Wobuaa no se, "Yiw, Awurade, yegye dil!" 29 Yesu de ne nsa kaa wən ani kae se, "Mo gyidi nyə nea mohwehwə mma mol!" 30 Amono mu hə ara na wən ani buehuei. Yesu bəo wən ano se, "Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyere obiara." 31 Nanso nnipa no fii hə pə na wəbəo asem no dawuru. 32 Yesu ne n'asuafo refi adi no, wəde mum bi a honhommōne wə ne so brəe no. 33 Yesu tuu honhommōne no na preko pə, mum no kasae. Saa honhommonetu yi yee nnipa a wəwə hə no nyinaa nwonwa ma wəkəe se, "Yenhuu saa anwonwade yi bi da wə Israelman mu hal!" 34 Farisifo no de, wəkəe se, "Əbonsam de honhommōne ahyc no ma nti na otumi tu ahonhommōne no." 35 Yesu kyinkyinii nkurow

9 Eyi akyi no, Yesu kətenaa əkorow bi mu kəo Kapernaum, kurow a əte mu no mu. 2 Oduu hə no, ankye biara na nnipa bi de obubuafo bi bress no se ənsa no yare. Na Yesu huu gyidi a wəwə wəne mu no, əka kyerees obubuafo no se, "Əba, ma w'ani nnye, wəde wo bəne nyinaa akye wo." 3 Əhə ara na Kyerewsem no akyerəkyerəfə a na wəwə hə no bi təee mu se, "Əbarima yi ka abususem. Əkyere se əye Onyankopon!" 4 Yesu huu nea əwə wən adwene mu no, obisaa wən se, "Adən nti na modwene bəne wə mo koma mu saa? 5 Me Onipa Ba no, mewə tumi wə asase yi so se mede bəne kye. Nea əwə he na əye den, se obi beka se, 'Mede wo bəne akye wo' anaase əbekə se, 'Sore na nantew?'" 6 Nanso senea əbeyə na mubehu se Onipa Ba no wə tumi se əde bəne kye nti. Əka kyerees obubuafo no se, "Sore na bobow wo kətə, na kə fie efise masa wo yare." 7 Amono mu hə ara, obubuafo no sore bobow ne kətə, sii mu kəo ne fi! 8 Nnipadom no huu anwonwade yi no, wən ho dwiriw wən yiye. Wəkamfoo Onyankopon se əde tumi a ete saa ama onipa. 9 Yesu fi nea osaa obubuafo no yare ho rekə no, ohuu əbarima towgyenii bi a əte atowgyei. Wəfre saa əbarima no Mateo. Yesu huu no no, əka kyerees no se, "Bedi m'akyi." Əhə ara, Mateo səre dii Yesu akyi. 10 Əbae se Yesu ne n'asuafo no kəo Mateo fi kodidii. Wəredidi no, towgyefo ne nneboneyefo bebree baa hə ne no ne n'asuafo no too nsa didii. 11 Farisifo no huu se əne nneboneyefo ato nsa redidi no, anye wən de. Wobisaas n'asuafo no se, "Adən nti na mo kyerekeryefo no de ne ho abo nneboneyefo a wəte see yi?" 12 Yesu tee no, obuaa wən se, "Nnipa a wənyare no, əyaresafo ho nhia wən, na nnipa a wəyare no na əyaresafo ho hia wən." 13 Əsan kaa bio se, "Monkəhwehwə eyi ase wə Kyerew Kronkron no mu. Wəakyerəw se, 'Ənyə mo afare ne ayejede na mepe, na mmom ahumməbo.' Mammefre atreneefo, na mmom, mebefreee nneboneyefo se wənsakra mmra

so ne nkuraa ase kaa Onyankopon Ahenni no ho mu. 20 Asem a mobeka no remfi mo, na mmom, asemwa wo won hyiadan mu. Baabiara a okoe no, mo osoro Agya no honhom na onam mo so bekasa. okaa asemwa no saa nyarewa ahorow bebree. 36 21 "Onua beyi onua ama na woakum no. Saa ara na Bere a Yesu huu nnipadom no, ne Yam hyehyee no agyanom nso beyi won mma ama. Mma besore maa won efise ohuui se ohaw ahorow gu won so a, atia won awofo ama woakum won. 22 Me nti, wonhu nea wonye ne nea wofma a wobenya mmoa nnipa nyinaa betan mo. Nanso nea obetumi agyina nso. Wote se nguan a wonni ohwefo. 37 Eha na Yesu ka kyerees n'asuafu no se, "Otwa adwuma no dooso, nanso adwumayefo no sua. 38 Enti monsre adwumawura no na emma adwumayefo bebree mmra ne twa adwuma no mu."

**10** Yesu freee n'asuafu dumien no baa ne nkyen, na emmaa won tumi se wontu ahonhommone na wonsa nyarewa ne ahoommerew nyinaa. 2 Yesu asuafu dumien no din ni: Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea; Yakobo ne ne nua Yohane a waye Sebedeo mma no, 3 Filipo ne Bartolomeo, Toma ne towgyeefo Mateo, Yakobo, Alfeo ba ne Tadeo, 4 Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot a akyiri no, oyii Yesu mae no. 5 Yesu somaa asuafu dumien no hyees won se, "Monnko nea amanamanmufo wo anaa Samariafo kurow biara mu, 6 na mmom monkoo Onyankopon nguan a wowa Israel a woayera no nkyen. 7 Monkoo nkyere won se, 'Onyankopon Ahenni no aben!' 8 Monsa ayarefo yare, munnyan awufo, momma akwatafo ho mfi, na muttu ahonhommone. Senea munyaa no kwa no, saa ara na mo nso na momfa mma kwa. 9 "Mommifa sikakokoo, dwete anaa kobere biara mmo mo ho. 10 Mommifa akwantukotoku anaa ntade anaa mpaboa anaa pema. Esse se odwumayeni didi. 11 Kurow biara a mobekoo mu anaa akuraa biara a mobekoo ase no, monhwewhwe onipa a onyamesuro wo ne mu akyi kwan na montena ne nkyen kosi da a mubefi ho aksa baabi foforo. 12 Se moko ofi bi mu a, munkya won se, 'Asomdwoe nka mol!' 13 Se saa ofi no mufo gye mo few so a, munhyira won, na se woannye mo de a, momfa mo asomdwoe. 14 Se morefi ofi anaa kurow biara a woannye mo wo mu no mu aksa a, momporoporow ofi no anaa kurow no mu mfutuma a ewo mo nan ase no ngu ho. 15 Nokware ni, atemmuda no, Sodom ne Gomora mpo benya baabi agyina wo Onyankopon anim sen saa kurow no. 16 "Monkae se meresoma mo se nguan aksa mpataku mu. Monye anifere se awo na munnwo se mmoronomma. 17 Nanso monhwewhwe yiye wo nnipa ho! Woebekere mo adi mo asem, abo mo mmaa wo won asoredan mu. 18 Me nti, wode mo beko atumfo ne ahene anim. Eyi bema moanya kwan aka asemwa no akyere won ne amanamanmufo no. 19 Se wokyere mo a, munnnwinwen asem a mobeka de ayi mo ho ano ho. Wode asem a mobeka no bema mo bere a esse

mu. 20 Asem a mobeka no remfi mo, na mmom, asemwa wo won hyiadan mu. Baabiara a okoe no, mo osoro Agya no honhom na onam mo so bekasa. okaa asemwa no saa nyarewa ahorow bebree. 36 21 "Onua beyi onua ama na woakum no. Saa ara na Bere a Yesu huu nnipadom no, ne Yam hyehyee no agyanom nso beyi won mma ama. Mma besore maa won efise ohuui se ohaw ahorow gu won so a, atia won awofo ama woakum won. 22 Me nti, wonhu nea wonye ne nea wofma a wobenya mmoa nnipa nyinaa betan mo. Nanso nea obetumi agyina nso. Wote se nguan a wonni ohwefo. 37 Eha na Yesu ka kyerees n'asuafu no se, "Otwa adwuma no dooso, nanso adwumayefo no sua. 38 Enti monsre adwumawura no na emma adwumayefo bebree mmra ne twa adwuma no mu."

23 Se wotaa mo kurow baako mu a, munguan nko kurow foforo mu. Mereka nokware akyere mo se morenwie Israel nkurow nyinaa mu adwumayefo ansa na Onipa Ba no aba. 24 "Osuani nsen ne kyerekyerefo, na akoa nso nsen ne wura. 25 Osuani sua ne kyerekyerefo, na akoa nso sua ne wura. Enti se me a meye ofi no ti no wofre me 'Obonsam' a, den din na woremfa mfre mo! 26 "Munnsuro won. Mmere bi beba a nokware no beda adi. Nea woye no kokoa mu no nyinaa beda adi. 27 Nea mereka akyere mo wo sum mu yi, monkoo wo hanmu. Nea mereka agu mo asom yi, mompaem mu nka wo adan atifi. 28 Munnsuro won a wobetumi akum mo nipadua nanso worentumi nkum mo kra no. Onyankopon a obetumi akum onipadua no ne okra wo amanehunu kurom no nko ara na munnsuro no. (Geenna g1067) 29 Wotaa akasanoma gye ahe? Nkasanoma abien bo nye sika kakraa bi pe? Nanso akasanoma biara nni ho a obewu a mo Agya no nnim ho biribi. 30 Mo tinwi mpo, woakan ne nyinaa. 31 Enti munnsuro! Mosom bo ma Onyankopon sen nkasanoma. 32 "Obiara a obeka se onim me wo nnipa anim no, me nso meka se minim no m'agya a ewo osoro no anim. 33 Na obiara a obeka se onnim me wo nnipa anim no, me nso meka se minim no wo m'agya a ewo osoro no anim. 34 "Munnsusuw se mede asomdwoe na ebaa asase yi so! Enye asomdwoe na mmom afoa na mede bae. 35 Maba se mema, "'Obabarima asore atia n'agya, na obabea asore atia ne na, na obea warefo nso asore atia n'asebea. 36 Obiara tamfo a ne ho ye hu no befi n'ankasa ne fi.' 37 "Nea odo n'agya anaa ne na kyen me no rentumi nye me de. Saa ara na nea odo ne babarima anaa ne babea kyen me no rentumi nye me de ara ne no. 38 Se obi amfa n'asennua na wammedi m'akyi a, orentumi nye me de. 39 Se woma wo kra som wo bo a, wobejhwe wo kra no, nanso se me nti wohhwe wo kra a, wo nsa beka. 40 "Obiara a ogye mo no gye me, na nea ogye me no nso gye Onyankopon a osoma me no. 41 Se wugye odiyifo bi se aye Onyankopon nipa nti a, wobetua wo so ka se odiyifo no ara pe. Na se wugye nnipa trenee a, wubanya akatua se onipa trenee. 42 Na obiara a obema m'akyidifo yi mu akumaa bi nsu anom no, onii no akatua remma no da."

**11** Yesu wiee n'asuafو dumien no kasakyere **besi nne.** (Hadēs g86) 24 Mereka nokware akyere mo no, ofii hօ kօo nkurow a ebemmen no mu se, atemmuda no, Tiro ne Sodom benya gyinabea kօkyerekyereえ asem no. 2 Osuboni Yohane a saa pa asen mo!" 25 Asenka no akyi, Yesu bօo mpae bere no na օda afiae no tee anwonwade a Kristo se, "Agya, օsoro ne asase wura, meda wo ase se reye no, օsomaa n'asuafو bebisaa no se, 3 "Wo woanna nokware no adi ankyere wօn a wosusuw ne nea օreba no, anaa yenlwə օfotofo anim?" 4 se waye anyansafo, na mmom wodaa nokware no Yesu buaa wօn se, "Monsan nko nkօka anwonwade adi kyereえ mmofra nkumaa. 26 Yiw, Agya, wope a moahu ne nea moate nkyere Yohane se, 5 mu na woma ebbaa saa. 27 "M'agya no de nneemaa anifuraefo hu ade, mmubuafو nantew, akwatafo ho nyinaa ahye me nsa. Obiara nnim ɔba no gye Agya fi, asotifo te asem, na awufo nso nyan. Afei monka no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye ɔba no, nkyere no se, meka asempa no kyere ahiafo. 6 ne wօn a ɔba no pe se օda no adi kyere wօn. 28 Monsan nka nkyere no bio se, Nhyira ne wօn "Mo a moaye adwuma abre na moasoa nnesoa a merento wօn hintidua." 7 Yohane asuafو no kօe no, Yesu fii ase kaa Yohane ho asem kyereえ nnipadom no. Obisaa wօn se, "Mokօo sare so no, den na mokօo se morekօhwе? Sare a mframа nyinaa, mommra me nkyen, na mema mo ahome. 29 Momfa me konnua nto mo ho so, na munsua rebo no? 8 Anaa na mususuw se mubehu օbarima ye mmerew, na m'adesoa ye hare."

bi a wahyehye se ohene ba te ahemfi? 9 Anaa Onyankopօn diyifo? Eno de, mereka akyere mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo. 10 Na saa Yohane yi na Kyerewsem no ka fa ne ho se, "Mesoma me bօfo adi w'anim kan. ɔno na obesiesie օkwan ama wo." 11 Nokware ni, nnipa a mmea awo wօn nyinaa mu, obiara nni hօ a wagye din se Osuboni Yohane. Nanso nea օye aketewa koraa wo ɔsoro Ahenni mu no ye օkese sen no! 12 Na efi bere a Osuboni Yohane fii ase kaa asempa no, bօo nkurjօ asu de besi nne no, ɔsoro Ahenni no de tumi retrew na nnipadom a wօn ani abere no refa no anuoden so. 13 Ansa na Yohane rebeba no, na adiyifo ne Mose mmara no aka օsoro ahenni no ho asem dedaw. 14 Se mope se mote nea mereka no ase de a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifo no hyee ne ho nkօm se օbeba no. 15 Nea օwə aso no, ontie! 16 "Den ho na metumi de nnemmafo yi atoto? Wօte se mmofra a wօte baabi redi agoru. ɔfa ka kyere օfa se, 17 "Yetoo anigye nnwom maa mo, nso moansaw. Yetoo awarehow nnwom nso maa mo, naniso moansaw." 18 Yohane bae a onnidi na ənnom no, wose, 'ɔwə honhommone.' 19 Onipa Ba no bae a odidi na ənom no nso wose, 'Monhwə odidifo ne օkowensani a one towgyefo ne nnebօneyefo fa nnamfo.' Nanso nea efi Onyankopօn nyansa mu ba no ma nokware da adi." 20 Afei, ofii ase kaa nkurow a օyeえ anwonwade ahorow wօ hօ nanso woansakra wօn adwene no anim se, 21 "Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyee no mo mu no, se meyee no Tiro ne Sidon a, anka əhafօ no de awerchow ne ahonu asakra wօn adwene dedaw. 22 Atemmuda no, asem a ebeto wօn no besen nea ebeto Tiro ne Sidon! 23 Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wobebre wo ase de wo ako amanehunu kurom. Anwonwade a meyee no wo hօ no, se woyee no Sodom a, anka əda so wօ hօ

**12** Homeda bi, Yesu ne n'asuafو no kօfaa aburowfuw bi mu. Wonam aburowfuw no mu no, əkօm dee asuafو no ma wօpenpan aburow no bi wee. 2 Farisifo bi huu nea asuafو no reye no, anye wօn abodwo. Wobisaa Yesu se, "Woah se w'asuafو no abu Homeda mmara no so?" 3 Yesu nso bisaa wօn se, "Monkenkan nea ɔhene Dawid yee, bere a əkօm dee əne wօn a na woka ne ho no? 4 Wօkօo Onyankopօn fi kodii brodo a wօde abo afօre, a anka wonni ho kwan se wodi, gye օsəfo nko ara no. Eno nso ye mmara so bu? 5 Na monnsan nkenkan mfii Mose mmara no mu, se asofo a woye hyiadan mu adwuma no tumi ye adwuma Homeda nso? 6 Mereka ama moate ase se, nea əkyen hyiadan no wօ ha! 7 Se moate asem a ese, 'Mmiborɔjhunu na mepɛ na ənye afօrebs' no ase yiye a, anka moremmu wօn a wonni fo no fo. 8 Na me, Onipa Ba no, meye Homeda no wura." 9 Yesu fii nea օwə hօ no kօo hyiadan mu. 10 Ohuu əbarima bi wօ odan mu hօ a na ne nsa baako awu. Farisifo no bisaa Yesu se, "Enti mmara ma ho kwan se obi sa yare Homeda ana?" Wobisaa eyi senea əbeye a wobenya kwan atoto n'ano na wօkyere no! 11 Yesu buaa wօn se, "Mo mu hena na օwə oguan baako na se əkօtə amoa mu Homeda a, orenyi no? ɔkwan biara so wobekօ akyoi no. 12 Onipa som bo sen oguan! Eyi nti əwo ho kwan se woye papa Homeda." 13 Afei Yesu ka kyereえ nea ne nsa awu no se, "Tee wo nsa!" ɔyarefo no tees ne nsa. Ətees ne nsa no ahooden baa mu ma əyee se baako no. 14 Farisifo no fii adi kotuu senea wobekyere Yesu akum no ho ho agyina. 15 Esiane se na onim pօw a wօrebə wօ ne ho no nti, ofii hyiadan no mu maa nnipadom dii n'akyi. ɔsaa wօn mu ayarefo no nyinaa yare. 16 Nanso əbəo wօn ano se wəmmmo n'anwonwade a əyee no ho dawuru. 17 Na nkօm a Odiyifo Yesaia

hyee no aba mu se: 18 “Monhwé m’akoa a mayi 41 Atemmuda no Ninewe mmarima ne nnemma no, nea medo no a me kra ani so no, mede me besore ayi əman yi aten, efise bere a Yona kaa honhom begu no so, na wabu amanaman aten. 19 asempa no, wosakraa wən adwene. Nanso nea Ərenko, na ərentetee mu. Na obi rente ne nne wo əsen Yona wə ha. 42 Atemmuda no, Sebahemmea abonten so! 20 Ərensee demmire a əye mmerew no. besore atia əman yi, efise ofi asase ano noho betiee Kanea ntamabamma a ənnnew yiye no, ərennum; Salomo nyansa nsem. Nanso nea əsen Salomo no kosi se ənam atentrennee so de nkonomdi beba. wə ha. 43 “Saa əman nneboneyefo yi te se obi a 21 Ne din beye amanaman nyinaa anidaso.” 22 honhommone wə ne so. Se honhommone no tu Afei wəde obi a əye mum san ye onifuraefo, na fi ne mu a, ekyinkyin, hwehwé homebea nanso honhommone nso wə ne so bres Yesu se ənsa no ennya bi. 44 Se əba saa a, nea honhommone no yare. Yesu saa no yare ma əkasa, san huu ade. 23 ka ne se, ‘Mesan akə onipa a mifii ne mu bae no Nnipadəm a wəwə ho no ho dwiriw wən. Wəkə se, mu bio.’ Əsan ko onipa no mu na ohu se ne mu da “Ebetumi aba se Yesu yi ye Dawid Ba no, Agenkwa mpan, na wəasiesie ho fefefe a, 45 əsan n’akyi kəfa no ana?” 24 Nanso Farisifo no tee arwonwade ahonhommone afoforo ason a wəyə den kyen no a Yesu yee no, wəkə se, “Ənam ahonhommone ba ma wən nyinaa bətena ne mu. Eyi ma onipa no nyinaa panyin, Əbonsam Beelsebul no so na otu asetena no see kyen ne kan asetena no.” 46 Bere a ahonhommone.” 25 Yesu huu wən adwene maa Yesu reka asempa akyere nnipadəm wə ofi bi mu wən immuae se, “Ahemman biara a edi mpaapaemu wəne no kasa. 47 Nnipa a wəwə ho no mu baako biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kurow anaa ofi kəka kyerees Yesu se, “Wo na ne wo nuanom gyina se abonsam retu əbonsam a na ekyere se one ne afikyiri ha pe se wone wo kasa.” 48 Yesu kae se, ho na əreko de ase ən’aheman. 27 Na se menam “Hena ne me na? Efheo ne me nuanom?” 49 Əkaa Beelsebul tumi so na mitu ahonhommone a, hena saa no, əde ne nsa kyerees nnipadəm no ka kyerees so na mo nkurofo nam tu ahonhommone? Saa na n’asuafo no se, “Eyinom ne me na ne me nuanom.” ete de a, mo nkurofo no ara na wobebu mo aten. 50 Əsan kaa bio se, “Obiara a əbeyə m’agya a əwo 28 Nanso se menam Onyankopon Honhom so na əsoro no apede no, əno ne me nuabarima, ne me mitu honhommone de a, na ekyere se Onyankopon nuabea ne me na.”

Ahenni no aba mo so. 29 “Obi ntumi nkə əhoədenfo fi mu nkowia no, agye se onipa ko no di kan de hama kyekyere no. 30 “Obiara a onni m’afa no, tia me. Na nea one me mmoaboaa ano no hwete mu. 31 Merekə akyere mo se, wəde bəne ne abususem nyinaa bəkye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no de, wəremfa nkye. 32 Nea əbekasa atia Onipa Ba no, wəde bəkye no. Nanso nea əbekasa atia Honhom Kronkron no de, wəremfa nkye no da biara da. (aiən g165) 33 “Dua biara aba na wəde hu ne su. Dua pa sow aba pa na dua bəne nso sow aba bəne. 34 Awə mma! Əbeyə den na abonefo se mo atumi aka nea eye ho asem? Nea aye koma ma abu so no na ano ka. 35 Onipa pa anom asem da nnepa a əwo ne mu no adi. Saa ara na onipa bəne nso anom asem da nnebəne a əwo ne mu no adi. 36 Merekə makyere mo se, atemmuda no, aseñhunu biara a obi aka no, obebu ho akontaa. 37 W’anonm asem so na wənam bebu wo bem anaa fo.” 38 Da bi, Yudafo mpanyimfo bi a Farisifo bi ka wən ho baa Yesu nkyn beka kyerees no se, ənye nsenkyerenne bi nkyere wən. 39 Yesu buaa wən se, “Əman a wəyə abonefo a wonni gyidi na wəpə se wohu nsenkyerenne. Nanso worenhu nsenkyerenne biara ka Odiyifo Yona de no ho. 40 Na sənea Yona kodii bonsu yam nnansa no, saa ara na esə se Onipa Ba no kodi asase mu nnansa.

13 Da no ara Yesu fii adi kotenaa mpoano. 2 Nnipakuw kyeree so wə ho a emaa no kotenaa əkorow bi mu a na nnipakuw no nso gyinagyina mpoano hə. 3 Ofii ase kyerekyerees won wə mmebu mu se, “Da bi okuafö bi kəo n’afum koguu aba. 4 Ogu so regu no, aba no bi guu əkwan mu maa nnomaa besosəw ne nyinaa. 5 Bi nso koguu əbotan so. Ankye na aba no fifii. 6 Esiane se na dote a əwo əbotan no so sua no nti, owia bəə so no, ne nyinaa hyewee. 7 Aba no bi nso guu nsəe mu, na nsəe no nyin no emiaa no. 8 Aba no bi guu asase pa mu. Enyin, sow aba mməho aduasa; bi aduosia na afoforo nso oha. 9 Nea əwo aso no, ma ontie!” 10 Owiee ne nkyerekyere no, n’asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, “Adən na daa wonam mmebu so kasa kyere nnipa no?” 11 Yesu buaa wən se, “Mo de, wəde Əsoro Ahenni ho ahintasəm ama mo na wən de, wəmmfa mmaa wən ε. 12 Nea əwo biribi no, wəbəma no bi aka ho na wanya ama abu no so. Na nea onni ahe bi no, kakra a əwo no mpo, wobegye afi ne nsam. 13 Nea enti a ema mekasa kyere wən mmebu mu no ne se, “Wohu de, nanso wonhu; wote de, na wəntə ase. 14 Wən so na ənam ama Yesaia nkəm a əhyee se, “Əte de, mobete, nanso morente ase; ohu de, mubehu, nanso morenhu no, aba mu. 15 Efise əman yi koma

apirim. Woye asooden; woakatakata won ani. Se ente saa a anka won ani behu ade, na won aso ate asem na won koma ate asem ase, na woanu won ho asan aba me nkyen na masa won yare.’ 16 Na mo de, woahyira mo ani efise ehu ade; woahyira mo aso efise ete asem. 17 Na me de, mereka akyere mo se, adiyifo ne atreneefo pii pes se wohu nea muhu no, nanso woanhу. Wope se wote nea mote no, nanso woante. 18 “Afei muntie be a efa ogufo a okoguu aba wo n’afum no nkyerese. 19 Won a wotie Onyankopon asem no, na wонtase no te se aba a egwu okwan mu no. Ebenefo no ba, behwim nea woadua wo won koma mu no. 20 Aba a egwu abotan so no gyina ho ma won a wote asem no, na wode anigye so mu. 21 Nanso asem no nnyina wo won mu. Eyi nti enkye na asem no awu. Esiane se asem no awu nti, se ohaw anaa otaa bi ba a, wope abaw. 22 Aba a egwu nsoe mu no gyina ho ma won a wotie asem no, nanso wiase yi mu abrabu mu haw ne agyapade ho dadwen nti emma asem no ntumi nye won mu adwuma. (aiōn g165) 23 Na aba a egwu asase pa mu no gyina ho ma won a wotie asem no, na wote ase. Wosow aba mmoho aduasa; bi aduosa; na afoforo nso, oha.” 24 Yesu de be foforo kaa asem se, “Osoro Ahenni no te se okuafu bi a oduua aburow wo n’afum. 25 Da koro anadwo a wada no, ne tamfo nso beduua nwura fraa aburow a wadua no. 26 Aburow no renyin no, na nwura no nso renyin. 27 “Okuafu no apaafu beka kyere se, ‘Owura, aburow a wuduae no, nwura bi afifi wo ase!’ 28 “Okuafu no buae se, ‘Otamfo bi na oduae!’ ‘Apaafo no bisaa no se, ‘Wope se yekotutu saa nwura no ana?’ 29 “Obuaa won se, ‘Dabi dal’ onyaa aba ketewaa bi a obi duua wo n’afum. 30 Momma ne nyinaa nyin nkosi twabere na mama Anye a na moatutu aburow no bi afra nwura no. 31 ne tua barimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon Yesu buu won be foforo se, “Osoro Ahenni te se onyaa aba ketewaa bi, nanso se enyin a, eye dutan kese ma nnomaa kosisi ne mman so.” 32 Na afei ehe na okonyaa eyinom nyinaa yi?” 33 Obuu wоn be foforo se, “Osoro Ahenni te se mmokaw bi a brodotofe de fotow mmore ma etu.” 34 Yesu nam mmebu so okasa kyere nnipadom no. 35 Enti ohye nea adiyifo no ahye ho nkem no mma se: “Mekasa mmebu mu, na maka anwonwade mu ahintasem a efi adebo mfiae.” 36 Afei Yesu fi nnipadom no nkyen koo fie. N’asuafu no baa ne nkyen beka kyere se se onkyere won be a efa nwura ne aburow ho no ase. 37 Yesu buaa won se, “Me Onipa Ba no, mene okuafu a oduua aburow no. 38 Afuw no ne wiase, na aburow no nso gyina ho ma won a woye Ahenni no mma; nwura no nso gyina ho ma won a woye obonsam mma. 39 Otamfo a oduua nwura fraa aburow no ne ebenefo no. Ottabere no ye wiase awiei; awafu no ne abofo no. (aiōn g165) 40 “Senea asenka no mu, wotutu nwura no fii aburow no mu kohyew no no, saa ara na ebeye wo wiase awiei. (aiōn g165) 41 Onipa Ba no besoma n’abofu, na woabebaoabu won a wope bome, nsemmonedifo nyinaa ano afi Ahenni no mu, 42 na watow won agu ogyatannaa no mu, ahyew won. Ehо na osu ne setwre wo. 43 Na atreneefo no behyeren se owia wo won Agya Ahenni no mu. Nea owa aso no, ma ontie!” 44 Yesu toaa mmebu no se, “Osoro Ahenni no te se ademude bi a obi kohuu wo afuw bi mu. Okataa so, na ode ahopere koton n’ahode nyinaa, de kotoa afuw no. 45 “Bio, Osoro Ahenni te se obi a odi nhene pa ho gua a orehwehwe nhene pa ato. 46 Okonyaa bi a eye fe mmoroso, enti okoton n’ahode nyinaa de kotaе!” 47 Yesu toaa so bio se, “Osoro Ahenni no te se obi a okoguu asau wo asu bi mu yii nsumnam ahorow bebree. 48 Asau no ye se ma no, otwe baa konkon so. Afei stena ase yiyii nam pa no guu kenten mu na otow nea enye no gui. 49 Saa ara na wiase awiei beye. Abofu no beba abepaw abonefo no afi atreneefo no mu, (aiōn g165) 50 na watow abonefo no agu ogyatannaa no mu; ehо na osu ne setwre wo. 51 “Mote ase?” N’asuafu no buaa no se, “Yiw.” 52 Yesu toaa ne nkyerkyere se, “Kyerewsem no akyerkyerefo a woabeyе m’asuafu no te se ofiwura a wada n’agypade foforo ne dedaw nyinaa adi.” 53 Yesu wiee ne mmebu no, ofii faako a owa ho no. 54 Ekoo ne kurom Nasaret. Okyerkyere wo hyiadan mu maa won a wotiee no no ho dwiriw won. Wobisabisaa won ho won ho se, “Ehe na saaobarima yi konyaa nyansa a ode ye anwonwade see yi? 55 Enye dua dwumfo no ba no ni? Enye ne na ne Maria? Enye no, na wode aburow no nso agu asan so.” 31 ne tua barimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? 56 Enye yene ne nuabeamom na ete ha? 57 Eye aba ketewaa bi, nanso se enyin a, eye dutan Wоn bo fuw no. Yesu ka kyere won se, “Odiyifo wо anuonyam baabiara, gye ne man mu anaa ne nkurofo mu!” 58 Esiane se woannya no anni no nti, wanye anwonwade bebree wo ho!

**14** Bere no mu ara na Herode a na odi he ne  
wo Galilea no tee Yesu nka, 2 na ɔka kyereɛ  
n'asomfo ne se, "Oyi ye Osuboni Yohane na wasore  
afi awufo mu. Eyi nti na wanya tumi foforo de reye  
anwonwade ahorow yi." 3 Saa bere no na Herode  
ama woakyere Osuboni Yohane ato afiase, efise  
na wakasa atia Herodia ne Herode aware no 4 se,  
Herode aware ne nua Filipo yere. 5 Herode peɛ se  
okum Yohane. Nanso na osuro se, se okum no a  
babasasaye beba ɔman no mu. Efise na nnipa no

**15** Da bi, Farisifo ne Yudafo mpanyin no bi fi  
Yerusalem baa Yesu nkyen bebisaa no se, 2  
“Aden nti na w’asuaflo no nni Yudafo amanne so?  
Yen amanne a yehohoro yen nsa ho ansa na yeadi  
no, wonni so.” 3 Yesu nso bisaa won se, “Aden nti  
na mo nso mode mo amanne no bu Onyankopon  
mmaransem so? 4 Ebi ne se, Onyankopon mmara  
no ka se, ‘Di w’agya ne wo na ni,’ na baako nso  
ne se, ‘Obiara a obeka asemmpone afa n’awofo ho  
no, ese se wokum no,’ 5 Na mo de, nea moka ne  
se, se obi ka kyere ne na anaa n’agya se, ‘Mewa  
ade bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede  
rekoma Onyankopon’ a, enye bone. 6 Enti mo ara  
monam mo mmara a moahye so bu Onyankopon  
mmara a obye se di w’agya ne wo na ni no so.  
7 Mo nyaatwomf! Se Yesaia hyee mo ho nkɔm  
se, 8 “Saa nnipa yi ka se wodi me ni, nanso won  
koma mmen me. 9 Wɔɔsom me ani so kεkε, efise  
wɔkyerekyere mmara a onipa aye na enye nea efi  
Onyankopon.” 10 Afei Yesu free nnipadom no ka  
kyere won se, “Muntie nea meka no na mommo  
mmoden nte ase. 11 Enye ade a ebekɔ onipa mu no  
na emma ne ho ntew, na mmom, nea ebebi ne mu  
aba no na egu ne ho fi.” 12 Nsem a Yesu kaa yi  
maa n’asuaflo no ba beka kyere no se, “Wunim se  
wo nsem a wokaa no ama Farisifo no bo afuw?”

**13** Yesu buaa won se, "Dua biara a enye m'agya na oduaa no, wobetu akyene. **14** Mummmimua won koraa! Na woye anifuraefo a worekyere anifuraefo kwan nti won nyinaa beko akotew ahwe amoam mu." **15** Petro ka kyere Yesu se, "Kyeren yen be no ase." **16** Yesu nso bisaa no se, "Ampa ara se monte ase? **17** Munnim se ade a efa onipa anom no fa onipadua no mu na asan aba bio? **18** Asem a ho ntew biara fi koma a mu ntew mu ma egu nea okaa saa asem no ho fi. **19** Koma mu na adwemmmone,

awudi, ayefasem, aguamammo, koron, atoro ne Onyankopon Ba no ho. Woka kyere no se onye ntwatoso fi. **20** Eynom na egu onipa ho fi. Nanso nsenkyerenne bi a efi osoro nkyere won. **21** Yesu se obi anhohoro ne nsa senea mo amanne te buaa won se, “Munim wim nsakrae ho nkyerease, no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu.” **22** Saeowia rekoto, na wim ye koko a, moka se akyena Yesu fii oman no mu ho koo Tiro ne Sidon. **23** Saeedu anopa na wim ye koo a, moka Kanaanni bea bi a ote oman no mu ho de osu se wim rentew da mu no nyinaa. Nanso muntumi baa Yesu nkyen bekae se, “Awurade, Dawid Ba, hu nkyere mmire mu nsenkyerenne no ase. **4** Saa me mmobø! Honhommøne hye me ba mu na se oman nnebøneyeefo a wonnye hwee nni yi hwehwe eka ne ho a, ema ne ho yeraw no.” **24** Yesu anka se wobehu osoro nsenkyerenne bi, nanso worenhu hwee. Nasuafo no hye no se ompam obea no nsenkyerenne foforo biara ka anwonwade a woyi mfi ho. Wotii mu ka kyere no se, “Ka kyere no kyere Yona no ho.” Yesu kaa saa wiee no, ogyaw na omfi ha nkø, na ode n'adesre no retuatua yen won ho koe. **5** Asuafo no twa koo asuogya noho aso.” **25** Oba bekotow no koo Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a ete se mmøkaw so sree no se, “Me wura, boa me!” **26** Yesu ka no ho.” **7** Asuafo no susuw se gyama wonkura kyere no se, “Enye se wobegye aduan afi mmofra aduan biara no nti na Yesu kaa saa. **8** Yesu huu nsam atow ama akraman.” **27** Obea no nso buae nea wodwinnwen no, jka kyere won se, “Mo a mo se, “Ewo mu saa de, nanso akraman no nso tumi di gyidi sua! Aden na ehaw mo se moamfa aduan? **9** mporoporowa a efi won wura no pon so gu fam Enti ebisi nne monte ase ana? Mo were afi brodo no.” **28** Yesu ka kyere obea no se, “Obea, wo gyidi anum a mibubuu mu maa nnipa mpem anum no mu ye den. Meye w'abisade ama wo.” Ehø ara, ne ne ase mporoporowa kenten a ekae no? **10** Mo babea no ho tøo no. **29** Yesu san baa Galilea po no were asan afi brodo ason a mede maa nnipa mpem ho. Oforo kotenaa bepow bi so. **30** Nnipa bebree anan ne nea ekae no? **11** Aden nti na modwene se de mpakte, anifuraefo, apirafo, mum ne won a aduan ho asem na mereka akyere mo? Meresan wayare nyarewa ahorow baa ne nkyen se onsa won aka bio se, ‘Monhwæ mo ho yiye wo Farisifo ne yare, ma osaa won nyinaa yare. **31** Nnipa no ho Sadukifo mmøkaw ho.” **12** Afei asuafo no tee nea dwiriw won. Won a wønkasa da kasae; mpakte okae no ase se, Farisifo ne Sadukifo mmøkaw ho nyaa ahoden; na mmubuafu nantew huruhuruuiw asem a oreka akyere no ye Farisifo ne Sadukifo na anifuraefo huu ade. Nnipadøm no ho dwiriw nkyerekyere bone bi no ho asem na oreka. **13** Bere won ma wøkamfoo Israel Nyankopon. **32** Afei Yesu a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafo free n'asuafo no nyinaa baa ne nkyen ka kyere no se “Nnipa ka se Onipa Ba no ne hena?” **14** won se, “Nnipa yi ye me mmøbø. Wøabedi me Wobuaa no se, “Ebinom se wone Yohane Osuboni. nkyen ha nnansa. Aduan a ewø ha nyinaa nso Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yeremia asa. Nanso mempe se mema wøkø won afi mu a anaa adiyifo no mu baako.” **15** Afei Yesu bisaa won wonnidii, anye saa a, wøbetoto piti wø kwan so.” se “Na mo nso, muse mene hena?” **16** Simon Petro **33** N'asuafo no nso bisaa no se, “Sare so ha de, buaa no se, “Wone Kristo no, Onyankopon Teasefo ehe na yebenya nnipadøm yi ano aduan?” **34** Yesu no Ba no!” **17** Yesu ka kyere no se, “Nhyira ne wo, nso bisaa won se, “Brodo dodow ahe na mowø?” Yona ba Simon. Efise enye onipa na oyii eyi kyere Wobuaa se, “Yewø brodo ason ne mpataa kakraa wo, na mmom eye m'Agya a øwo osoro no. **18** Wone bi.” **35** Yesu ka kyere nnipadøm no maa won Petro, Øbotan, na obotan yi so na mede m'asafo nyinaa tenetena ase wø sare no so. **36** Afei ofaa besi, na tumi a ewø obonsam gya mu no rentumi brodo ason no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mmubu no da. (**Hadøs g86**) **19** Mede Øsoro Ahenni mu de maa asuafo no se wømfø mma nnipadøm no no safe bema wo, na opon biara a wøbeto mu wø nni. **37** Won nyinaa dii aduan no mee pintinn. **38** asase so no, wøbeto mu wø osoro; na opon biara a Won a wodii saa aduan no, na won dodow ye nnipa wubebue wø asase so no, wøbebue wø osoro!” **20** mpem anan a wøankan mmea ne mmofra anka Afei Yesu bøø n'asuafo no ano se wønnika nkyere ho. Wodidi wiei no, akyi mporoporowa a wotasee obiara se ono ne Agyenka no. **21** Efi saa bere no, no yee nkenten ason. **39** Eyi akyi na Yesu gyaa Yesu fii ase kyereskyere øko a øbekø Yerusalem, nkurofø no kwan, maa ono nso kotenaa økorow ne amane a obehu wø Yudafo mpanyin, asøfo mpanyin ne kyerewfø ne akyereskyerefo no nsam na wøakum no, na nnansa so no wanyan no mu pefee kyere n'asuafo no. **22** Petro free Yesu koo nkyen na økaa n'anim se, “Aden nti na woka asem

**16** Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkyen besøo no hwøe wo fre a øfre ne ho se

a eṭe saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi remma ne ho tɔɔ no. **19** Afei asuafo no baa Yesu nkyen wo wo so da!" **23** Yesu dan ne ho kaa Petro anim se, kokoa mu bebisaa no se, "Aden nti na yeantumi "Obonsam, fi me so! Woye hintidua kese ma me. antu honhommone no?" **20** Yesu buaa wɔn se, Wudwen nnipa adwene na enye Onyankopon de." "Efise mo gyidi sua." Otoaa so se, "Se mowɔ gyidi **24** Yesu ka kyere n'asuafø no se, "Se obi pe se odi se onyaa abaa esua koraa no a, anka mubetumi m'akyi a, ḡmpa ne ho akyi, na ḡmma n'asennua so, aka akyere bepɔw yi se, 'Tutu kɔ noho!' na ebetutu na onni m'akyi. **25** Na obiara a opɛ se ogye ne kra nkwia no, ebebi ne nsa, na obiara a me nti, ne kra befi ne nsa no, ne nsa besan aka. **26** Na se onipa nya wiase yi mu mneema nyinna na ḡhwere ne kra a, mfaso bɛn na obenya? Den na onipa betumi de asi ne kra anan mu? **27** Na me, Onipa Ba no, meba wo m'agya anuonyam mu a m'abɔfɔ ka me ho na mabebu obiara nneyee ho aten. **28** "Nokware mise mo se: Mo mu bi renwu kosi se mubehu Onipa Ba no se oreba n'ahenni mu."

## **17** Nnansia akyi no Yesu faa Petro, Yakobo ne

ne nua Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi a so ye dinn atifi. **2** Wɔwɔ hɔ no, wohuu se ne nipadua asakra ama n'anim ahyerɛn se owia, ma n'atade aye fitafita se nwera. **3** Preko pɛ, Mose ne Elia bepuee hɔ a na wɔnne Yesu rekasa. **4** Petro kae se, "Awurade, εγε nwonwa se γενη nso γένος ha bi. Se wope a, anka mɛbɔ asese abiesa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia." **5** Petro gu so rekasa no, umununkum hann bi bekataa wɔn so na nne bi fi umununkum no mu kae se, "Οyi ne me Δόβα a οσο m'ani. Muntie no!" **6** Asuafo no tee nne no, wɔbɔɔ hu ma wɔde wɔn anim butubutuw fam. **7** Yesu baa wɔn nkyen, besusoo wɔn mu kae se, "Μονσῆρ! Μυννσὐρ!" **8** Wɔmaa wɔn ani so no, wɔanhū obiara se Yesu nko ara. **9** Ebaa se woresian afi bepow no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se, "Μοννκα nea moahu no nkyere obiara kosi se menyan afi awufo mu." **10** Yesu asuafo no bisaa no se, "Aden nti na daa Yudafo mpanyin ka ti mu se, εσε se Elia san ba ansa na Agyenkwa no aba?" **11** Yesu buaa wɔn se, "Nea wɔreka no wɔ mu. Εσε se Elia di kan ba betoto nneema yiye. **12** Na nokware ni, Elia aba dedaw na wɔanhū no, na dadow no ara ne no anni no yiye. Na me, Agyenkwa no nso, mehu amane wɔ wɔn nsam saa ara." **13** Afei asuafo no hui se Osuboni Yohane ho asem na ḡreka no. **14** Bere a osian duu bepow no ase no, ohuu se nnipadom retwen no. ḡbarima bi bebuu Yesu nkotodwe kae se, **15** "Owura, hu me ba bi a otwa mmɔbɔ, efise ḡwo ḡhaw kese mu. Se otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsu mu. **16** Enti mede no bres w'asuafo no se wɔnsa no yare; nanso wɔantumi." **17** Yesu kae se, "Mo nne mma asoɔdenfo a munni gyidi! Me ne mo ntena nkosi da ben? Momfa no mmrɛ me wɔ ha." **18** Yesu teetee honhommone a ewɔ abarimaa no mu no ma etu fii ne mu ma amono mu hɔ ara

ne ho tɔɔ no. **19** Afei asuafo no baa Yesu nkyen wo antu honhommone no?" **20** Yesu buaa wɔn se, "Se mowɔ gyidi akyirikyiri. **21** Na saa honhommone a eṭe sɛe yi de, erentumi ntu da, gye se monam mpaebo ne mmuadadi so." **22** Da bi a Yesu ne n'asuafø no wɔ Galilea no, ḡka kyere n'asuafø no se, "Wɔrebeyi Onipa Ba no de no ahye wɔn a **23** wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyan aba nkwa mu bio." Asuafo no tee saa asem yi no, wɔn wɔrɛ howee, na wɔn koma nso tui. **24** Bere a wobeduu Kapernaum no nso, εhɔ asore no mu towgyefo baa Petro nkyen bebisaa no se, "Enti wo wura tua tow?" **25** Petro buaa no se, "Yiw otua." Petro fii ho no, ḡkɔɔ fie kɔbɔɔ Yesu amannee a efa towtua no ho. Yesu amma n'ano ansi koraa na obisaa no se, "Na wo Petro, wo nso wudwen ho den? Ahemfo twa tow ma won ara wɔn manfo tua anaase wotwa ma ahoho a wodi wɔn so no?" **26** Petro buaa se, "Wotwa tow no ma ahoho no." Yesu nso buae se, "Petro mo! Εno de na εnse se εman mma no tua tow biara. **27** Na mmom, esiane se mempe se wɔfa γενη ho abufuw no nti, kɔ asu no mu kɔto darewa. Apataa a wubeyi no adi kan no, bue n'anom. Wubehu sika a εbɛsɔ me ne wo tow no tua se εhye n'anom; yi na fa kotua ma wɔn."

## **18** Saa bere no mu na Yesu asuafo no baa ne

nkyen bebisaa no se, wɔn mu hena na ḡbeye kese ḡsoro Ahenni no mu. **2** Yesu frɛe abofra ketewa bi de no begyinaa won mfimfini. **3** Afei ḡka kyere wɔn se, "Merema mo ate ase se, gye se motwe mo ho fi mo bɔne ho, na moye se mmofra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopon ansa na mubetumi akɔ ḡsoro Ahenni no mu." **4** Enti, obiara a ḡbɛbre ne ho ase se abofra yi no, ḡno na ḡbeye ḡkese koraa wɔ ḡsoro Ahenni mu. **5** Na mo mu biara a, me nti obegye abofra ketewa biara te se oyi no, wagye me nso aba ne nkyen. **6** "Enti se obi to mmofra nketewa a wogye me di yi bi hintidua a, eye ma no se anka wɔde ḡbotan besen ne kɔn mu atow no akyene po mu. **7** Wiase nnue wo ne hintiduato ho! Hintiduato wɔ hɔ de, nanso nea εnam ne so bɛba no nnue. **8** Enti se wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode dɛmɛi bekɔ ḡsoro sen se wode wo nipamu beto ogyatannaa mu. (*aiōnios g166*) **9** Na se w'ani to wo hintidua a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani koro bekɔ ḡsoro sen se wowo ani abien na wɔde wo beto amanehunu gya mu. (*Geenna g1067*) **10** "Monhwɛ yiye na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako koraa animtiaa.

Mereka akyerε mo se, ḥoroso hɔ no, wɔn abofo wɔ mmɔbɔ no ana?" 34 Ḫene no de abufuw ma wode m'agya nkyen daa. 11 Na me, Agyenkwa no, mebae ḥpaani yi kɔtoo afiase kae se, gye se watua ka a se merebegye wɔn a wɔayera no nkwa. 12 "Sε ɔde no no nyinaa ansa na ḥbema wɔayi no. 35 "Saa onipa bi wɔ nguan ḥha, na wɔn mu baako kokyin a, me soro Agya nso remfa mo mfomso nkye wɔn na ḥyera a, dɛn na ḥbeyε? Ḫrennyaw aduokron akron no hɔ nkokyinkin mmpew so ne abon mu nhwehwε nea wayera no? 13 Na se ḥeba se ohu saa oguan no a, n'ani gye ne ho sen aduokron akron a wɔwɔ fie no. 14 Saa ara nso na m'agya a ḥwɔ ḥoroso no mpe se nketewa yi mu baako beyera. 15 "Se wɔ nua fom wo a, kɔ ne nkyen na wo ne no baanu no nka nea ḥyεε wo a enye wo de no. Se otie nea woka no, na ɔte ne ho ase a, onua aye onua. 16 Na se wantie nso a, san fa onipa baako anaa baanu ka wo ho kɔ ne nkyen, na nnipa baanu anaa baasa no adi nea ebesi wɔ hɔ no nyinaa ho adanse. 17 Se wantie wo ara a, fa asem no koma asafo. Na se wudi bemi wɔ asafo no anim, na ɔtite ne ho ase ara a, asafo no mpam no mfi wɔn mu. 18 "Mereka akyerε mo se, biribiara a mokyekyere wɔ asase so no, woakyekyere wɔ ḥoroso, na biribiara a moasan wo asase so no, waasan wo ḥoroso. 19 "Meresan aka akyerε mo bio se, se mo mu baanu biara a ɔte asase yi so hwewhε biribi na ɔde nokware bisa m'agya a ḥwɔ ḥoroso no a, ḥbeye ama no. 20 Na nea baanu anaa baasa ahyia wɔ me din mu no, na mewo wɔn mfimfini." 21 Petro baa Yesu nkyen bebisaa no se, "Awurade, mpen ahe na se me nua fom me a memfa nkye no? Mpen ason ana?" 22 Yesu buaa no se, "Dabi! Mpen aduɔson ahorow ason! 23 "ᬁsoro Ahenni no te se ḥene bi a ɔpεε se ɔne n'apaafu bu nkontaa. 24 Nkontaabu no mu no, wɔde ḥpaani bi a ɔde no ka sika ɔpepem du břee no. 25 Esiane se na onni sika a ɔde betua ka no nti, ḥene no hyεε se wɔntɔn ɔne ne yere ne ne mma ne biribiara a ḥwɔ, na wɔmfa mmetua ka no. 26 "ᬁpaani yi de n'anim butuw fam, srεε ne wura yi se, 'Me wura, hu me mmɔbɔ, na tɔ wo bo ase ma me, na mεba abetua ka a mede wo no nyinaa.' 27 Ḥpaani yi asem a ɔkae no yεε ḥene no mmɔbɔ, ma ogyaa no de ne ka no nyinaa nso kyεε no. 28 "Saa ḥpaani yi fii hɔ no, okohuu ne yɔnko paani bi a ɔde no ka sika kakraa bi. Otim no amene se ontua no ka a ɔde no no wo ho ara. 29 "Na ne yɔnko paani no kotow paa no kyεε se ɔntɔ ne bo ase mma no, na obetua ka no. 30 "Nanso ɔno de, wampene. Ḍma wɔde no kɔtoo afiase se gye se watua no ka a ɔde no no nyinaa ansa na ḥbema wɔagya no. 31 Ḋkafo yi nnamfo kokaa asem a asi no nyinaa kyεε ḥene no. 32 "ᬁhene no tee no, ɔfreee saa ḥpaani a ɔde ne ho kyεε no no baa n'anim. Ḋka kyεε no se, 'Onipa bɔne ne otirimodenfo! Wosree me no, mede ka kese a wode me no nyinaa kyεε wo; 33 ense wo se wo nso wuhu wo yɔnko mmɔbɔ senea mihiu wo mmɔbɔ no ana?" 34 Ḫene no de abufuw ma wode m'agya nkyen daa.

19 Yesu wiee n'asenka no, kɔo Galilea. Ofi Galilea no, otwaa Asubonten Yordan baa Yudea. 2 Nnipadɔm tu dii n'akyi, ma ḥsaa wɔn yare. 3 Farisifo bi ba bebisaa no nsem bi peε se wɔnam wɔn nsemmissa no so ma ɔka asem bi a ede no bekɔ sohwε mu. Wobisaa no se, "Wopene awareguae so ana?" 4 Yesu nso bisaa wɔn se, "Gyama monkenkan Kyerɛw Kronkron no? Wɔakyerɛw wɔ mu se, 'Mfiasie no, Onyankopɔn bɔɔ ḥbarima ne ḥbea. 5 Eyi nti na ḥbarima begyaw n'agya ne ne na hɔ de ne ho akɔbɔ ne yere ho daa nyinaa no.' 6 Enti na wɔnye baanu bio, na mmom wɔabeyε ɔhonam koro. Enti nea Onyankopɔn aka abo mu no, ense se obiara tetew mu." 7 Farisifo no kɔ so bisaa no se, "Aden nti na Mose kae se, se ḥbarima bi pe se ogyaa ne yere a otumi kyerɛw no krataa kɛke, de gya no?" 8 Yesu buaa wɔn se, "Esiane se na mo koma apirim no nti na Mose maa awareguae ho kwan, na enye ade a Onyankopɔn hyehyee. 9 Na mereka akyerε mo se, obiara a obegyaa ne yere, a enye se ḥbea no abo aguaman, na ḥbesan aware ḥbea foforo no ase aware." 10 Yesu asuafu no kae se, "Se saa na ɔte de a, na ense se obiara ware." 11 Yesu buaa wɔn se, "Enye obiara na obetumi agye asem yi ato mu, gye wɔn a Onyankopɔn hye wɔn den no nko ara. 12 Nnipa bi wɔ hɔ a wonni mmarimayε mu ahoɔden fi awo mu, ebinom nso wɔ hɔ a nnipa na wɔyεε wɔn saa; ebinom nso ḥoroso Ahenni no nti, wɔpɔ aware. Obiara a obetumi no, nni m'asem a maka yi so." 13 Wɔde mmofra nkumaa břee Yesu se ɔmfa ne nsa ngu wɔn so, na omma mpaε mma wɔn. Nanso asuafu no kaa wɔn anim. 14 Yesu kae se, "Momma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyen, na munnsiw wɔn kwan, na eyinom see na ḥsoro Ahenni no ye wɔn dea." 15 Na ɔde ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn ansa na ɔrefi ho akɔ. 16 Eno mu na ḥbarima bi baa Yesu nkyen bebisaa no se, "ᬁkyerɛkyerefo, ade pa ben na menyε na manya nkwa a enni awie?" [aiōnios 166] 17 Yesu buaa no se, "Aden nti na wubisa me nea εye papa ho asem? Ḋbaako pe na εye papa. Se wope se woko nkwa mu de a, di mmara nsem no so." 18 Aberante no nso bisaa no se, "Mmaransem no mu nea εwɔ he?" Yesu buaa no se, "Nni awu. Nsεε aware. Mmɔ korɔn. Nni atoro. 19 Di w'agya ne wo na ni, na dɔ wo yɔnko se wo ho!" 20 Aberante no nso kae se, "Midi eyinom nyinaa so pεpεεpε. Afei menyε den?" 21 Yesu ka kyεε no se, "Se wope se woye pe a kɔ na

kötən biribiara a wowo, na fa sika a wubenya afi mu no ma ahiafo. Eno ansa na wubenya ademude aberante yi wo ahonyade bebree nti, otee saa nsem yoma bewura pane aniya mu sen se osikani beko Onyankopon Ahenni mu!” 25 Asuafu no tee saa asem no, won adwene mu yee won naa. Wobisae se, “Na eno de, hena na wiase mu ha wobegye no nkwa?” 26 Yesu hwee won buae se, “Onipa fam de, eyen den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi abedi w’akyi; na mfaso ben na yebenza afi w’akyidi no mu?” 28 Yesu buae se, “Me, Agyenkwa no, se metena m’antuonyam ahengua no so a, nokware, mo m’asuafu yi nso betena ahengua dumien no so na moabu Israel mmusuakuw dumien no aten. 29 Na obiara a obegyaw ne fi, ne nuabarimanom, ne nuabeonom, n’agya, ne na, ne yere, ne mma anaa n’agypade abedi m’akyi no, obenza no ho mmohoh, na wanya nkwa a enni awiee nso. (aiōnios g166)

30 Na won a woadi kan no mu pii bedi akyi, na won a wodi akyi no nso mu bi abedi kan.”

**20** Yesu san buu won be foforo bi se, “Osoro Ahenni te se okuafu bi a ofii adi anopa bi se ḥrekohwehwe nnipa abo won paa. 2 Ne nsa kaa apaafu no, one won hyehye se obetua won da koro adwuma so akatua. 3 “Ankye ofii adi bio kohuu nnipa bi nso, se wogyingayina ho a wonye hwee. 4 ḥfaa won nso de won koo n’afuw no mu. ḥka kyerees won nso se, obetua won nea eye. 5 Enti wokoe. “San koo owigyinae ne nnon abiesa bere mu kobo nnipa foforo paa ne won yee nhayehye koro no ara bi. 6 ḥsan fii adi beye mnormum bere mu, kohuu se nnipa bi gynagayina ho. Obisaan won se, ‘Aden nti na da mu yi nyinaa mugyinagayina ha a monye hwee?’ 7 “Wobuae se, ‘Obi mmebaa yen paa ε.’ “Eho ara na ḥka kyerees won se, ‘Eno de, mo nso monkoye adwuma wo m’afum.’ 8 “Eduu anwummere no, ofree nea otua n’apaafu no ka no ka kyerees no se, ‘Hwe na tua won ka, fi won a wobaa akyiri yi no so kosi won a wobaa kan no so.’ 9 “Apaafu a ḥfaa won akyiri no nyinaa, otuaa won da koro apaade. 10 Won a wofaa won kan no nso bae. Wosusuw se wobenya sika a eboru won a wofaa won akyiri no de no. Nanso won nso wotuaa won se nea wotuaa won a wobaa akyiri no ara pe. 11 Won nsa kaa won apaade no, anye won de. 12 Woka kyerees awu wura no se, ‘Nnipa a wobaa akyiri no yee adwuma dñnhwerew baako pe, nanso yen a yeyee adwuma fi anopa maa owia hyee yen

no, womaa yene won nyinaa akatua pe.’ 13 “Obuaa won mu baako se, ‘Damfo, menyee wo bøne biara. Me ne wo anni ano se, metua wo da koro adwuma so akatua ana? 14 Fa sika a wo nsa aka no na ko. Efi me pe mu na meretua won a wobaa kan ne won a wobaa akyiri no nyinaa ka pe. 15 Mmara bi siw me ho kwan se mede me sika ye nea mepe? Anaase Ahenni no mu. 16 “Asem a Yesu Yerusalem. Wobeyi me ama asofo mpanyin ne kyerewsem no akyerekyerefo, na wøabu me kumfo. 17 Asuafu no tee saa Yesu sii mu se ḥrekoh Yerusalem no, ḥde n’asuafu no kaa he ho. 18 ḥrekoh no, ḥtwee n’asuafu no gyinna nkyen baabi ka kyerees won se, “Yerekoh Yerusalem. Wobeyi me ama asofo mpanyin ne kyerewsem no akyerekyerefo, na wøabu me kumfo. 19 Wode me behye Roma aban nsa, na woadi me ho few, abo me asennua mu, na ne nnansa so no, messore afi awufo mu.” 20 Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne won na baa Yesu nkyen. ḥbea yi de adesrede bi betoo Yesu anim. 21 Yesu bisaa no se, “Den na wope se menyee mma wo?” Obuaa ne se, “Mepē se, se woko w’ahenni mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ḥbaako nso tena wo benkum so.” 22 Nanso Yesu ka kyerees ne se, “Wunnim nea worebisa no.” Afei ḥdan ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se, “Mubetumi anom kuruwa a merebenom ano no bi ana?” Wobuaa ne se, “Yebetumi!” 23 Yesu ka kyerees won se, “Me kuruwa ano de, mubetumi anom, nanso minni tumi se miyi won a wobetena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wo ho ma won a m’Agya ayi won no.” 24 Asuafu du a aka no tee nea Yakobo ne Yohane akobisa no, won bo fuwii. 25 Yesu freee won nyinaa ka kyerees won se, “Munim se ahene ne atumfo di won a wohye won ase no so. Saa ara nso na won a wodi won so no nso di afoforo so. 26 Nanso mo de, ente saa wo mo mu. Mmom, obiara a ḥpe se ḥye okese wo mo mu no, esee se ḥye mo somfo. 27 Obiara a ḥpe se ḥye odikanfo wo mo mu no, ḥnye mo ahoa. 28 Onipa Ba no amma se wonsom no, na mmom ḥbesomee, na ḥde ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa.” 29 Yesu ne n’asuafu fi Yeriko rekoh no, nnipadom tu dii won akyi. 30 ḥrekoh no, wokofaa baabi a anifuraefo baanu bi tete. Anifuraefo yi tee se Yesu retwa mu no, wotetees mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yen mmobø!” 31 Nnipadom a wodi Yesu akyi no teetees won se wommuu won ano. Nanso anifuraefo no koo so teetees mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yen mmobø!” 32 Yesu duu nea wotete ho no, ogiyina bisaa won se, “Den na mope se meye ma mo?” 33 Woka kyerees no se, “Awurade, yere se yehu ade!” 34 Anifuraefo no yee Yesu mmobø. ḥde ne nsa

kekaa wən ani, na pəkəo pə wohuu ade, na wodii mubetumi ayə ade koro yi ara bi, anaa nea əkyen n'akyi.

**21** Aka kakra na Yesu ne n'asuafō no adu Yerusalem no, wəben kurow bi a wəfrē no Betfage a ewə Ngo Bepōw no so hō no. Ehō na Yesu somaa n'asuafō no mu baanu se, wonni kan nkō. **2** Óka kyereə wən se, “Sé mudu hō a, mubehu se wəasa afurum bi ne ne ba hama. Monsan wən, na momfa wən mmrē me. **3** Sé obi ka asem bi kyere mo a, monka nkyere onipa ko no se, ‘Wən ho hia Awurade,’ na ntēm ara əbema mo de wən aba.” **4** Wəyee eyi de hyee tete nkəmhye a eka se, **5** “Monka nkyere Əbabea Sion se wo hene reba wo nkyen. Odwo, na ote afurum ne afurum ba so” no mu den. **6** Asuafō baanu no yee nea Yesu ka kyereə wən no. **7** Wəde mmoa no břee no no, wəde wən ntama sesew afurum no so, maa Yesu tenaa no so. **8** Nnipadəm a wəwə hō no bi de wən ntama sesew əkwan a əde aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesew əkwan no mu saa ara. **9** Dəm no tu teee de osebo teeteeə mu se, “Hosiana Dawid Ba!” “Nhyira ne nea ənam Awurade din mu reba no.” “Hosiana wə əsoro nohə!” **10** Bere a oduu Yerusalem no, kurow no nyinnaa bəo twi. Ehəfo no bisae se, “Na hena ni?” **11** Nnipadəm no buae se, “Eyə Yesu, Odiyifo a ofi Nasaret a ewə Galileaman mu no.” **12** Yesu fii hō no, əkəo hyiadan mu. Oduu hō no, əram aguadifo a wəwə hō no nyinnaa, kaa sikasesafō apon nyinnaa guu fam, bubuu pata a wətən mmorənoma wə mu no nyinnaa gui. **13** Yesu ka kyereə wən se, “Kyerewsem no ka se, ‘M'asorefi ye beae a wəbə mpae.’ Nanso mo de, mode hə aye adwotwafō atenae.” **14** Afei anifuraefo ne mmubuafo baa ne nkyen wə hyiadan mu hō ma əsaa wən nyinnaa yare. **15** Nanso bere a asofō mpanyin ne Yudafo mpanyin bi huu anworiwade yi na wətee nso se mmofra nkumaa a wəwə hyiadan mu hō reteeetee mu se, “Nhyira nka Dawid Ba no” no, anye won de. **16** Enti wobisaa Yesu se, “Wote nsem a mmofra no reka no ana?” Yesu bua se, “Yi. Na monkenkan saa Kyerewsem a eka se, “Mmofra ne nkokoaa mpo de wən ano kamfo wo' no da, ana?” **17** Afei ofi hō san kō Betania kōdaa hō. **18** Ade kyee anəpa a əresan aka Yerusalem no, əkəm dee no. **19** Ohuu se borədəma dua bi si əkwan ho baabi. Əkəo hō kəhwəs se borədəma no bi wə so, nanso oduu hō no, ohuu se nhaban nkō ara na ewə so. Ədomee borədəma dua no se, “Efi nne, worensow aba biol!” Ehō ara borədəma dua no wui. (alōn g165) **20** Asem yi yee Yesu asuafō no nwonwa ma wobisaa no se, “Na eyee dən ntī na borədəma dua no so nhaban poo ntēm saa?” **21** Yesu nso buaa wən se, “Nokware, se mowə gyidi na munnhinhim a,

saa mpo. Anka mubetumi aka akyere Ngo Bepōw yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso. **22** Biribiara a mode gyidi bebisa wo mpaebō mu no, mo nsə bekə.” **23** Yesu san kō hyiadan mu hō a ərekyerəkyere no, asofō mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne kyen bebisaa no tumi ko a ogiyina so pam aguadifo ne sikasesafō no fii hyiadan mu hō no. **24** Yesu kae se, “Merebebisa mo asem baako bi, na mummua me ansa. **25** Onyankopōn na əsomaan Osuboni Yohane anaa enye əno?” Wodwinnwen ho kae se, “Sé yeka se ‘Efi Onyankopōn’ a, wobebisa yen nea enti a yeannye nea Yohane kae no anni? **26** Na se yeka se, ‘Enye Onyankopōn na əsomaan no’ nso a, dəm no behaw yen efise, wən nyinnaa nim se Yohane yə odiyifo.” **27** Enti wən mmuae a wəmuae ara ne se, “Yennim!” Ehō ara na Yesu nso kae se, “Se munniim de a, me nso meremmuu mo.” **28** Yesu kae se, “Saa asem a merebekə yi mudwen ho dən? Əbarima bi wo mmabarima baanu. Óka kyereə wən mu panyin no se, ‘Me ba, nne kō m'afum na koyə adwuma wə hō.’ **29** “Ne ba no kae se, ‘Merenkə,’ nanso akyiri no, əsesaa n'adwene na okəe. **30** “Afei agya no ka kyereə akumaa no se, ‘Wo nso kō.’ Əno nso kae se, ‘Agya, mate, məkə.’ Nanso wankə. **31** “Saa mmofra baanu yi mu hena na otie n'agya asem?” Wobuae se, “Eyə ne ba panyin no.” Yesu see wən se, “Akyinnye biara nni ho se abənefo ne nguamanfo bekə Əsoro Ahenni mu ansa na moakə. **32** Efise Yohane baa mo nkyen se ərebkyerə mo trenee kwan, na moannyne no anni. Nanso towgyefo ne nguamanfo gyee no dii. Na muhū eyi mpo no, moansakra mo adwene, na moannyne no anni.” **33** Yesu buu wən be foforo bi se, “Da bi, əbarima bi a əwə bobeturo a wagye ban afa ho, na watu amoa a wokyi nsa wə mu, de afuw no gyaw akuafō bi. Eyi akyi no, otuu kwan kō əman foforo bi so. **34** Eduu bere a bobe no beree a eṣe se wətew no, əsomaan ne ho nnipa baa akuafō no hō se wommegye ne kyefə mmrē no. **35** “Woduu hō ara pə na akuafō no tow hyee nnipa no so, boroo əbaako, kum əbaako na wosiw əbaako nso abo. **36** Afei əsan əsomaan nnipa a won dodow sen wən a əsomaan wən kan no se wənkə akuafō no nkyen, nanso asem koro no ara bi na esii. **37** Eyi akyi no əsomaan əno n'ankasa ne ba kōo akuafō no nkyen susuwii se, wəde nidi bema no. **38** “Nanso akuafō no huu se ne ba no apue reba pə, wəfaa ne ho adwene kae se, ‘Dedidifo no na əreba no; momma yenkum no, na yemfa afuw no!’ **39** Ehō ara na wətwee no fii afuw no mu, kokum no too baabi. **40** “Se afuw wura no san ba a, mugye di se den na əbeye saa akuafō no?” **41** Yudafo mpanyin no buae se, “Əno nso bekum saa atirimodenfo no

na ḥe afuw no ama akuafo foforo a wōde ne kyefā bēma no bere a eṣe mu.” **42** Yesu bisaa wōn bio se, “Monkenkan Kyerewsem no mu da se, “Obo a adansifo apo no eñu ara na abeyé ñadan no tweas tibo. Awurade na waye eyi, na eyé nwonwa wo yen ani so?” **43** “Nea mereka ara ne se, wobegye Onyankopon Ahenni no afi mo nsam de akoma oman foforo a wobebu ne nnobae no ho nkontaa pa akyere no. **44** Wōn a wōbēhwē saa ñbotan yi so no mu bebebū, na nea òbo no bechwē ne so no nso bēpetew.” **45** Bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no tee ase se Yesu asem a ñreka no fa won ho no, **46** wōpēse se wōyé no bone, nanso na wosuro ñōm no efise na woagye Yesu ato mu se ñyé Odifyifo.

yentie. Eye se woyi tow ma Roma Hempon Kaesare anaa enye?” **18** Yesu huu wōn adwemmmone no ma ñaka kyere wōn se, “Mo nyaatwomfo! Aden ntí na mope se mode mnaadaa so me hwé? **19** Momfa sika a wōde yi tow no bi nkyere me.” Wōde bi kyere no. **20** Obisaa wōn se, “Hena mfoni na eda so, na hena din nso na ewo so?” **21** Wobuaa se, “Kaesare.” Yesu ka kyere wōn se, “Eñu de, momfa Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopon de mma Onyankopon.” **22** Ne mmuaa a ñmaa wōn no maa wōn ho dwiriw wōn ma wogyaw no ha koe. **23** Da no ara, Sadukifo a wonnye owusore nni no baa Yesu nkyen bebisaa no se, **24** “Owura, Mose kae se, ‘Se ñbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ñone no

**22** Yesu de mmbebu ahorow kyereɛ senea Ḍosoro Ahenni no te. **2** Ose, “Ḍosoro Ahenni no te se ohene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na otto pon maa no. **3** Ḍotto nsa free nnipa pii. Bere no dui no, ḥnam tumi so somaa n’asomfo se ḫwɔnkɔfrefre nnipa no na wɔmmra. Nanso nnipa no amma. **4** “ᬁsan somaa n’asomfo afoforo se, ‘Monkɔka nkycere wɔn se, wɔawie biribira. Wɔakum m’nanantwi ne me nyemmoa de anoa aduan awie. Mommra ayeforo no ase mmedidi!’ **5** “Nanso wɔammua no. Obi koo n’afum. ḫoforo nso kodii ne gua. **6** Afoforo nso kyereɛ n’asomfo no hwee wɔn, pirapiraa wɔn, kunkum ebinom nso. **7** Ḍhene no tee nea nnipa no aye n’asomfo no, ne bo fuwii. ḁsomaa n’asraafø ma wokokunkum awudifo no, hyew wɔn kurow no pasaa. **8** “ᬁsan free n’asomfo ka kyereɛ wɔn se, ‘Wɔawie ayeforo aduan no. Nanso wɔn a mefree wɔn no mfata se wɔba aponto no ase. **9** Enti monkɔ mmɔnten so na obiara a mubehu no no, momfre no mmra aponto no ase. **10** Asomfo no fii adi koo mmɔnten so kɔfree nnipa dodow a wohuu wɔn no nyinaa. Wɔfrees nnipa pa ne nnipa bɔne, maa ḥdan a wotoo pon wɔ mu no yee ma. **11** “ጀhene no baa ho se ḫrebɛhwɛ nnipa a wɔaba no, ohuu obi a ḥnye ayeforohyia atade wɔ ho. **12** Obisaa no se, ‘Damfo, eyee den na wonhye ayeforohyia atade, na wutumi baa ha?’ Nanso damfo no antumi ammua. **13** “Afei Ḍhene no ka kyereɛ n’asomfo no se, ‘Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkɔtow no nkycene akyirikyiri sum mu, nea osu ne setwɛre wɔ no.’ **14** “Wɔafrɛ bebree, nanso kakraa bi na wɔpaw wɔn.” **15** Farisifo no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ḥkwani bi a wɔbefa n’anon asem so anya no akyere no. **16** Wosii no gyinaa se, wobesoma wɔn nnipa bi ne Herodefo aba Yesu nkycen abebisa no se, “Owura, yenim se woye ḥnokwafo, na wonam nokware kwan so kyere nnipa kwan a eko Onyankopon nkycen a wunsuro akyi asem, efise wonhwɛ nnipa anim. **17** Ka ma nwo mma owuto no. **25** Anuanom baason bi ne yɛn tenaa ha. ḫpanyin no waree a wanwo ba na owui. Enti ne nua a ḥto so abien no faa ne yere no kunabea. **26** Nea oto so abien no nso wui, maa nea oto so abiesa no faa ḥbea no kunabea. ḁno nso wui a wanwo ba, maa ḫoforo nso faa ḥbea no kunabea. Eyi toaa so ara kosii se anuanom baason no nyinaa waree ḥbea no. **27** Nea edi akyi ne se, ḥbea no nso wui. **28** Eno nti, owusɔrebere no, nnipa baason yi mu hena na ḥbea no beye ne yere? Efise wɔn nyinaa waree no!” **29** Yesu buaa wɔn se, “Mo mfomso a moaye no fi nim a munnim Kyerewsem no ne Onyankopon tumi a ḥwɔ no! **30** Na owusɔrebere no, aware nni ho; obiara beye se abofo a wɔwɔ ḁsoro no. **31** Nea efa owusore no ho no nso, monkenkan nea Onyankopon aka afa ho no pen? Munhu se Onyankopon kasa kyereɛ mo bere a ḥkae se, **32** ‘Mene Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no?’ Eyi kyere se, Onyankopon nyɛ awufo Nyankopon na mmom, ateasefo Nyankopon.” **33** Nnipadom no tee ne nkycerkyere no, eyee wɔn nwonwa. **34** Farisifo no tee se Yesu abu afa Sadukifo no so no, wokohyiaa Yesu. **35** Wɔn mu baako a ḥye mmaranimfo bisaa Yesu se, **36** “Owura, Mose mmaransem no mu nea ḥwɔ he koraa na ekyen ne nyinaa?” **37** Yesu buaa no se, “Dɔ Awurade, wo Nyankopon, wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w’adwene nyinaa mu.” **38** Eyi ne mmaransem no mu nea edi kan na ekyen ne nyinaa. **39** Nea eto so abien no te se eno ara: ‘Dɔ wo yɔnko se wo ho.’ **40** Mose mmaransem ne adiyifo no nkycerkyere no nyinaa gyina saa mmaransem abien yi so.” **41** Farisifo no twaa Yesu ho hyiae no, obisaa wɔn se, **42** “Den na mususuw fa Agyenkwa no ho? Hena ba ne no?” Wobuaa no se, “Dawid Ba.” **43** Yesu bisaa wɔn se “Eno de, aden na Dawid nam Honhom Kronkron so fre no ‘Awurade?’ Efise Dawid kae se, **44** “Awurade ka kyereɛ me wura se, “Tena me nifa kosi se mema

woadi w'atamfo nyinaa so.” 45 Se Dawid frē no a, woka asoredan no ne Onyankopōn a ḥte mu ‘Awurade’ a, eno de, eyē den na Kristo no yē ne no nyinaa ntam. 22 Na se woka ḥsoro ntam a, ba?” 46 Obiara antumi ammua. Eyi akyi nso, obiara antumi ammisā no nsem bio.

**23** Afei, Yesu ka kyereɛ nnipadom no ne n'asuafō no se, 2 “Kyerewsem no Akyerekyerefo ne Farisifo no na wɔkyere Mose mmara no ase. 3 Eyi nti, ese se mutie wɔn, na moye biribiara a wɔkyere mo. Nanso monnye nea wɔyē no bi efise nea wɔka no, enye eno na wɔyē. 4 Wɔhyē mo ma mudi mmara a eyē den so a wɔn ankasa mpe se wodi so. 5 “Biribiara a wɔyē no yē ɔyekyere. Wode sēbē a kyereɛ nsem bi hye mu sen wɔn nsa, hye ntade yuu kyere se wɔyē atreneefo. 6 Na wɔkō aponto ase nso a, wɔpē se daa wotena mpanyin tenabea; wɔkō asore nso a wɔpē se wotena mpanyin tenabea pa. 7 Se wode obu kyia wɔn wo abonten so na wofre wɔn ‘Rabi’ anaa ‘Owura’ a eyē wɔn dē. 8 “Mommma obiara mmfre mo sa. Efise Onyankopōn nko ara na ɔyē Owura. Mo nyinaa moye pe se anuanom. 9 Mommfre obiara wɔ asase so ha se ‘Agya,’ efise Onyankopōn a ɔwɔ ḥsoro no nko ara na ese se wɔfre no saa. 10 Na mommma wɔmmfre mo ‘Owura,’ efise obaako pe na ɔyē mo wura a one Agyenkwa no. 11 Wobrē wo ho ase som afoforo a, wobeyē ɔkese. Wope se wɔyē ɔkese a, yē ḥsomo. 12 Na obiara a obema ne ho so no, wɔbebreh no ase; saa ara nso na obiara a ɔbebreh ne ho ase no, wɔbema no so. 13 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo nyaatwomfo, efise musiw afoforo ḥsoro Ahenni ho kwan. Mo a, monkɔ mu. Mo nso a, momma afoforo a wɔpē se wɔkō mu no kwan. 14 Nyaatwomfo! Mobo mpae aterten wɔ mmonten so de kyere se moye atreneefo wɔ bere a mutu akunafo i wɔn afi mu. 15 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo nyaatwomfo! Moko wiase afanan nyinaa se mubenza onipa baako abefra mo mu. Na se munya obi saa a, mosee no ma ɔyē abonsam ba sen senea mote no. (**Geenna g1067**) 16 “Munnue! Akwankyerefo anifuraefo a moka se, se obi de asoredan ka ntam a, eno de, enye hwhee. Na se ɔde sikakokɔ a ɛwɔ asoredan no mu ka ntam de a, eno de, ntam no kyekyere onii no. 17 Anifuraefo nkawaseafō! Asoredan no ne emu sikakokɔ no mu nea ɛwɔ he na esom bo; sikakokɔ no anaa asoredan no a etew sikakokɔ no ho no? 18 Na moka se, ‘Se obi ka afɔremuka no ntam a, enye hwhee. Na mmom, se ɔka ayeyede a egū afɔremuka no so ntam de a, ɛkyekyere onii! no’ 19 Anifuraefo! Afɔremuka a etew ayeyede a egū so no ho no, ne ayeyede a egū so no mu nea ɛwɔ he na esom bo? 20 Se woka afɔremuka no ntam a, woka afɔremuka no ne eso ayeyede no nyinaa ntam, 21 na se woka asoredan no ntam

a, woka asoredan no ne Onyankopōn a ḥte mu no nyinaa ntam. 22 Na se woka ḥsoro ntam a, na woreka Onyankopōn ahengua ne Onyankopōn no ankasa ntam. 23 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo nyaatwomfo! Muyi ntotoso du du wɔ afifide a ɛwɔ mo mfikyifiwu mu no ho, nanso mugyaw nneɛma a esom bo te se atentrenee, ahummɔbɔ ne nokwaredi. ɛwɔ mu se ese se muyiyi ntotoso du du no de, nanso ense se mugyaw nneɛma a esom bo no. 24 Akwankyerefo anifuraefo! Moson nea monom so, yi mu nwansene nanso momene yoma! 25 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo nyaatwomfo! Mutwiw mo kuruwa ne mo asanka ho fefeeɛ nanso emu no de, amim ne pɛsɛmenkominya ahye no ma tɔ. 26 Farisifo anifuraefo! Muntwiw kuruwa no mu kan, na kuruwa no ho nyinaa betew! 27 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo! Mote se ɔda a wɔasra ho fefeeɛ nanso awufo nnompe ne nneɛma funu ahye mu ma tɔ. 28 Moye mo anim se atreneefo, nanso bone ahorow ahye mo mu ma tɔ. 29 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo nyaatwomfo! Musisi ada akese ma adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum wɔn, na mode nhwiren gugu atreneefo a wokunkum wɔn no nna so, 30 na mutwa mo ho ka se, ‘Se na yete ase saa bere no a, anka yerenyɛ bɔne a yen agyanom yee no.’ 31 Se moka saa a, mubu mo ho fo se moye atirimodenfo mma. 32 Munni wɔn anammɔn akyi nye saa bɔne koro no ara bi pepeɛre. 33 “Awo! Nhurutoa mma! Mobejɛ den aguan amanehunu gya mu atemmu no? (**Geenna g1067**) 34 Mesoma adiyifo ne anyansafo ne akyerekyerefo aba mo nkyen. Mobejɛ wɔn mu bi asennua mu akum wɔn. Mobejɛ ebinom akyi mmaa wɔ mo asoredan mu, na moataa bi afi nkurow so akɔ nkurow so. 35 Na atreneefo mogya a moahwie agu asase so nyinaa, efi Habel so de kosi Barakia ba Sakaria a mukum no asoredan ne afɔremuka ntam no, beba mo so. 36 Mereka akyere mo se, atemmu a woaboaboa ano no nyinaa beba nnɛmma yi so. 37 “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo, na wusiw wɔn a wɔasoma won wo nkyen abo, mpen ahe na anka mepɛ se meboaboa wo mma ano, senea akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase, nanso moampɛ! 38 Wobegyaw mo fi ofitwu ama mo. 39 Na mise mo se, efi sesɛ morenu me bio kosi se mobɛka se, ‘Nhyira ne nea onam Awurade din mu reba no.’”

**24** Yesu refi faako a asoredan no si ho akɔ no, n'asuafō no baa ne nkyen pɛɛ se wɔtwe n'adwene kɔ adan ahorow a ɛwɔ asoredan no mu no so. 2 Nanso oka kyereɛ wɔn se, “Wobedwiriw saa dan yi agu pasaa!” 3 Yesu kɔo Ngo Bepɔw no so.

Ote ho no, n'asuafu no baa ne nkyen bebisaa no se, "Bere ben na nea woreka yi beba? Na nsenkyerenne ben na ebeema yeahu wo ba a wobesan aba bio no ne wiase awieie a ebeba no?" (aiion g165) 4 Yesu ka kyereee won se, "Monhwé na obi annaadaa mo. 5 Nnipa bebree de me din beba abeka se, wóne Agyenkwa no, na woadaadaa mo mu pii. 6 Se mote se woafi akodi ase a, enkyeré me ba a mesan aba no ho nsenkyerenne. Ese se eyinom ba, nanso awieie no de, ennya mmae. 7 Aman besore wo aman so, na ahenni asore wo ahenni so, na okam ne asasewosow beba mmeaemmeae. 8 Eeyinom nyinaa beye nneema a eye hu a ebeba no mfiase. 9 "Se moye me de nti, wóbeye mo ayayade, na woakunkum mo wó wiase afanan nyinaa, 10 na mo mu pii besan ako bone mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatentan mo ho mo ho. 11 Atoro adiyifo bebree besore, na woadaadaa mo mu pii. 12 Bone bedooso wó wiase, na abre nnipa da a wówo no ase. 13 Nanso won a wobegyina pintiin akudu awieie no, wobegye won nkwa. 14 Na wóbeká asempe a efa Ahenni no ho no wó wiase mmaa nyinaa, na woate. Eno akyi ansa na awieie no beba." 15 "Enti se muhi 'abusude a ede osee ba' a Odiyifo Daniel kaa ho asem se egygina kronkronbea ho no a, ma nea okenkan no nte ase, 16 na won a wote Yudea no nguan nkó Yuda mmepow so. 17 Mma obiara a ówo ne fi dan atifi no nsian nkofa biribiarí mfi ne fi ho. 18 Won a wówo mfiuw so no nso nnsan won akyi mmefá won ntama. 19 Ebeye hu ama won a woafa afuru ne won a woturu mma saa bere no mu! 20 Na mommo mpae na bere a ese se muguan no anye awowbere anaa Homeda. 21 Efise awarehowdi a ebeba no, bi nsii wó wiase abakosem mu da, na bi nso rensi da. 22 "Nokware, se woantwa saa nna no so a, erenka obi. 23 Se obi ka kyere mo se, 'Agyenkwa no wó ha anaase ówo noho anaa wayi ne ho adi wó ha anaa eho', munnnye nni. 24 Atoro agyenkwaniom ne atoro adiyifo besore, na woaye anwonwade ahorow na se ebetumi a, woadaadaa won a Onyankopon ayi won no mpo. 25 Monhwé yiye, efise maka biribiarí akyeré mo! 26 "Enti se obi ka kyere mo se, 'Agyenkwa no asan aba na ówo sare so a,' monnhaw mo ho se mobekó hó akohwehwé no. Anaase nso wose, 'Óde ne ho asie baabi a,' munnnye nni! 27 Na senea anyinam twa fi apuei kó atae no, saa ara na se Onipa Ba no reba a, ebeye ne no. 28 Na nea funu wó no, eho na apete beboaboa won ho ano. 29 "Saa mmire no awarehowdi no akyi pe "owia beduru sum, na ósriram renhyerén; na nsoromma befi wim atetew ahwe, na wim abode behinhim." 30 "Afei Onipa Ba no ho nsenkyerenne bédá adi wó ósoro. Na asase sofo nyinaa betwa agyaadwo bere a wobehu

Onipa Ba no se ade tumi ne anuonyam nam osoro omununkum mu reba. **31** Na mesoma m'abofo na wode torobento a ano ye den aba abeboaboa won a mayi won no ano fi osoro ano akoka asase ano. **32** “Afei munsua biribi mfi borodoma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ekyere se asusow aben. **33** Saa ara nso na se muhu se saa nneema yi nyinnaa afi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no aben, adu opon ano. **34** Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinnaa aba mu ansa. **35** Osoro ne asase betwa mu akø, nanso me nsom de, ebetena ho daa. **36** “Nanso da anaa don ko a awiee no beba de, obiara nnim. Osoro abofo ne Onyankopon Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim. **37** Onipa Ba no ba a obeba no beye senea Noa bere so eyee no ara pe. **38** Na senea nna a edi nsuyiri no anim no nnipa didii, na wonomee, warewaree, de kosii da a Noa koo hyen no mu, **39** na nnipa annye nea ebeba anni, kosii se nsuyiri befaa won nyinnaa koe no, saa ara na me ba a mesan aba no beye. **40** Saa bere no, wobefa mmarima baanu a woreye adwuma wo afum no mu baako akø, na woagyaw obaako. **41** Saa ara nso na mmea baanu a wøwo fie renoa aduan no nso, wobefa obaako agyaw obaako. **42** “Enti monwen, efise munnim da ko a Awurade beba. **43** Senea se ofiwura niim bere a owo beba a anka obewen de abø he ho ban afi akoromfo ho no, **44** saa ara na ese se musiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se obeba. **45** “Hena ne osomfo nokwafo nyansafo no, nea ne wura de ne fi mu asomfo ahye ne nsa se omma won aduan wø bere a ese mu? **46** Nhyira ne osomfo a ne wura no beba abeto no se waye n’adwuma perepe. **47** Meka mo nokware se øde nea øwo nyinnaa behye ne nsa na wahwe so! **48** Na se økoye osomfo tirimuødenfo, na oka kyere ne ho se, ‘Me Wura nnya mmae,’ **49** na ofi ase boro ne mfefo nko, na øne akøwensafo didi, bow nsa a, **50** Osomfo no wura no beba da a n’ani nna so. **51** Øbetwe n’aso dennen, na øde no ako baabi a wobu nyaatwomfo aten; øho na osu ne setwre wø.

**25** “Osoro Ahenni te se mmabaa du bi a wofaa  
wɔn akanea se wɔrekohyia ayeforokunu. 2 Na  
mmabaa no mu baanum yε anyansafo na baanum  
nso yε nkwaseafo. 3 Wɔn mu nkwaseafo no rekɔ  
no, wofaa won akanea nanso wɔamfa ngo anka  
ho. 4 Nanso wɔn mu anyansafo no de, wɔrekɔ no  
wofaa ngo kaa wɔn akanea ho koe. 5 Ayeforokunu  
no amma nitem, enti wofii ase totɔɔ nko dedae. 6  
“Odasu mu na wɔtee nteeteeemu se, ‘Ayeforokunu  
no reba! Mumfi adi nkohyia no!’ 7 ‘Mmabaa yi

nyinaa sore buebee wən akanea no. 8 Nkwaseafō ahengua no so. 32 Na wobēboaboa aman nyinaa no sree anyansafō no se, ‘Momma yen mo ngo ano wə n’anim. Na ḥepaw nnipa no mu senea no bi ngu yen akanea no mu na ɛredunnum.’ 9 oguanhwefō paw nguan fi mmirekyi mu; 33 na “Anyansafō no ka kyere wən se, ‘Ngo a yewo no ɔde nguan no begyina ne nifa so, na ɔde mmirekyi sua. Monkō kurom nkōtō bi.’ 10 “Woreko akōtō ngo no agyina ne benkum so. 34 “Eno na ḫene no no pē, na ayeforokunu no bae. Enti won a wəasiesie bēka akyere wən a wogyina ne nifa so no se, ‘Mo wən ho no ne ayeforokunu no kō n’aponto no a m’agya ahyira mo, momimra mmeffa ahenni a ase, na wətoo ɔpon no mu. 11 “Akyiri no a baanum wəasiesie ama mo fi abōde mfiase no nni! 35 ḫkōm no san bae no, wogyinaa ɔpon no akyi frē se, dee me, na momaa me aduan dii. Osukōm dee me, ‘Owura, hie yen!’ 12 “Nanso oka kyere wən se, na momaa me nsu nomee. Meyee ḥohō, na mode ‘Mumfi hə nkō. Minnim mol!’ 13 “Enti monwen na me kō mo fi. 36 Medaa adagyaw na mufuraa me munnim da anaa dən ko no. 14 “Bio, ḫsoro Ahenni ntama. Meyaree, na mobesraa me. Medaa afiase, na te se ḥbarima bi a ɔretu kwan akō ḥman foforo bi mōbehwē me.’ 37 “Saa bere no mu na atreneefo so. ḫrekō no, ɔfrēs ne nkoo na ɔde n’ahode maa bebisā se, ‘Owura, da ben na yehuu wo se ḫkōm wən. 15 ḫmaa ḥbaako sika nkotoku anum. ḫmaa de wo a, yemaa wo aduan, na osukōm de wo a ḥoforo nkotoku abien na ḥoforo, kotoku baako, yemaa wo nsu nomee? 38 Afei da ben na yehuu senea obiara ahooden te. 16 Nea ḫmaa no nkotoku se woyee ḥohō, a yede wo kō yen fi, anaase anum no de sika no koyee adwuma, nyaa mfaso wodaa adagyaw a, yefuraa wo ntama? 39 Afei da nkotoku anum kaa ho. 17 Saa ara na nea onyaa ben na yehuu se woyaree a, yebesraa wo, anaase sika nkotoku abien no nso nyaa abien kaa ho, 18 wodaa afiase a, yebehwē wo?’ 40 “Na ḫene no, Nanso nea onyaa kotoku baako no de, okotuu fam bebuā wən se, ‘Se moaye ama me nuanom nkumaa de ne wura sika no siee hō. 19 “Mmire bi akyi na yi mu baako yi, moaye ama me!’ 41 “Afei meka won wura no fi akwantu mu bae ne wən bebuā akyere wən a wogyina me benkum so no se, ‘Mo akontaa. 20 Nea onyaa sika nkotoku anum no de a woadome mo, mumfi me so nkō ogyatannaa a anum kaa ho bae. ḫkae se, ‘Me wura, womaa me ennum da a wəaso ama ḥbonsam ne n’abofo no sika nkotoku anum. Hwe, manya anum aka ho.’ 21 “Ne wura no ka kyere no se, ‘Mo, akoa pa ne aduan anni, osukōm dee me, moamma me nsu ḥonokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneemā pii so panyin. Bra, na me ne wo nni annom. 43 Meyee ḥohō, moamfa me ankō mo fi. Medaa adagyaw, moamfura me ntama. Meyaree, dewl!’ 22 “Akoo a ḫmaa no sika nkotoku abien no Medaa afiase, moammehwē me.’ nso bae. ḫka kyere ne wura no se, ‘Worekō no, 44 “Wən nso bebuā no se, ‘Awurade, da ben na womaa me sika nkotoku abien, hwe, manya abien yehuu wo se ḫkōm dee wo, anaase osukōm dee aka ho.’ 23 “Ne wura no ka kyere no se, ‘Mo, wo, anaase woyee ḥohō, anaase wodaa adagyaw, akoa pa ne ḥonokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneemā pii so panyin. Bra, wo wura akoo ayaia mu wə ḥsopanyin Kaiafa fi, 4 retu agyina anigye mu!’ 24 “Akoo a onyaa sika kotoku baako no nso bae. ḫka kyere ne wura no se, ‘Owura, minim se woye onipa a wo ho ye nwonwa. Wutumi twa wo nea wunnuiae ε, na wutumi boaboa ano wo nea wompetee ε; 25 enti misuroi, na mede wo sika no kohye fam, enti w’ade ni!’ 26 “Ne wura no ka kyere no se, ‘Akoo bone ne onihawfo! So wunim se mitumi twa wo nea minnuiae, na mitumi boaboa ano wo nea mempetee? 27 Saa de a anka eṣe se wode sika no kōtō sikakorabea nya nsihi to hō ma me. 28 “Munnye sika kotoku no mfi ne nsam, na momfa nkōma nea onyaa nkotoku du no. 29 Obiara a əwo no, wōde bi beka ho ama no anya aboro so. Na obiara a onni no, nea əwo no mpo, wobegye afi ne nsam. 30 Na wəatow saa akoaa ne so nni mfaso no akyene sum kabii mu; ehō na osu ne setwēre wo.” 31 “Na se Onipa Ba no ba n’auonyam mu a abfo nyinaa ka ne ho a, saa bere no na ḥbetena n’auonyam

26 Yesu wiee nsem yi nyinaa ka no, ḫka kyere n’asuafo no se, 2 “Senea munim no aka nnaanu na Twam Afahye no adu, na wobeyi Onipa Ba no ama, na wəabo no asennua mu.” 3 Saa bere no ara na asəfō mpanyin ne Yudafo mpanyin bi ahinia mu wə ḥsopanyin Kaiafa fi, 4 retu agyina ahwehwe ḫkwan a wəbefa so akyere Yesu, akum no a obiara renhu akyi. 5 Nanso wəkae se, “Ense se wəkyere no Twam Afahye no mu, anye saa a, ede basabasaye bēba ḥman no mu.” 6 Afei Yesu kō Betania na ḫkō Simon ḫkwatani fi. 7 ḫwō hō redidi no, ḥbea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den yiye toa ma baa hō, behwie guu Yesu tirim. 8 Asuafo no hui no, anye wən de. Wəkae se, “Adesee yi ase ne dēn? 9 Anka wobetumi

atōn srade huamhuam yianya sika bebree de ama 37 Ḍfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho, ahiafo." 10 Yesu huu wōn adwene na əka kyereɛ na ne were fii ase howee, na ne ho nso yeraw no. wōn se, "Aden na mohaw əbea yi? Waye ade pa 38 Əka kyereɛ wōn se, "Awerchow ahye me kra so ama me. 11 Mo ne ahiafo wō ha daa na me de, me de kō owu mu. Montena ha na mo ne me nwən." ne mo nni hō daa. 12 Wahwie ngo huamhuam yi 39 Na əkəo n'anim kakra, de n'anim kobutuw fam agu me so de asiesie me nipadua ama me sie. 13 bōo mpae se, "M'Agya, se ebetumi a, ma wonyi Nokware, mise mo se, wōbekə nea oyee yi wo wiase kuruwa yi mfi me so. Nanso nea wope na enyé na baabiara a wōka asem̄pa no de akae no." 14 Afei enye nea mepe." 40 Na osan baa asuafo baasa no Yuda Iskariot a oyé asuafo dumien no mu baako nkyen behuu se wōadeda. Ḍfrē Petro bisaa no kōo asofo mpanyin no nkyen 15 kobisaa wōn se, se, "Petro, woantumi antena ase ne me anwen "Se miyi Yesu ma mo a, ahe na mode bēma me?" dōnhwerew baako pē mpo? 41 Monwen na mommo Wōmaa no dwete mpōw aduasa. 16 Efi saa bere no, mpae, na moankō sōhwē mu. Honhom no pe de, Yuda hwehweɛ əkwan a əbefa so ayi no ama wōn. nanso əhonan no yē mmerew!" 42 Əsan gyaw wōn 17 Apiti Afahye da a edi kan no, asuafo no baa Yesu hō nea eto so abien kōbōo mpae se, "M'Agya, se nkyen bebisaa no se, "Ehe na wope se yekodi Twam wōrenyi kuruwa yi mfi me so, na nom ara na ese se Afahye no?" 18 Obuaa wōn se, "Monkō kurow no menom a, nea wope nyé." 43 Əsan baa wōn nkyen mu nkohu əpanyin asiamasi nka nkyere no se, bio behuu wōn se wōadeda efise na wōn ani kum 'Kyerékeryerefo no se, Me bere aber, na wo fi na me yiye. 44 Əsan kōo mpaebo a eto so abiesa so kōbōo ne n'asuafo no bedi Twam Afahye no." 19 Asuafo mpae kaa asem̄ koronara no ara. 45 Əsan baa asuafo no dii nea oka kyereɛ wōn no so, yee Twam Afahye no nkyen beka kyereɛ wōn se, "Afei de, monna na aduan no. 20 Anwummere no na əne Dumien no monhome. Nanso dōn no adu. Wōrebeyi Onipa Ba te adidii. 21 Wōredidi no əkae se, "Mereka mo no ahye mnebōneyefo nsa! 46 Monsore na yenko! nokware, mo mu baako beyi me ama." 22 Asem yi Monhwē! Nea əreyi me ama no na əreba no!" 47 maa wōn were howee yiye, na wofii ase bisabisaa Ogu so rekasa no, Yuda a oyé asuafo dumien no mmaako mmaako se, "Awurade, eyé me ana?" 23 mu baako ne dōm a Yudafo mpanyin asoma wōn a Yesu buae se, "Nea əne me nsa da asanka baako wokurakura afoa ne nkontimmaa baa hō. 48 Na mu no, əno na obeyi me ama. 24 Onipa Ba no reko Yuda aka akyere wōn se, "Nea mefew n'afono no senea wōakyerew afa ne ho de, nanso onipa a obeyi ne onipa no; mokyere no" 49 Yuda baa Yesu nkyen no ama no, nnue! Se wōanwo saa onipa no mpo bēbam no kae se, "Me wural!" Na ofew n'afono. 50 a, anka eye." 25 Yuda a obeyi no ama nso bisaa Yesu ka kyereɛ no se, "Damfo, nea wobaa ha se no se, "Kyerékeryerefo, eyé me ana?" Yesu buaa worebeyé no, ye no ntem." Ehō ara, wōn a wōne no se, "Woaka." 26 Bere a wōredidi no. Yesu faa Yuda nam no kyeree Yesu. 51 Wōn a wōka Yesu ho brodo, na ohyiraa so bubuu mu, de maa n'asuafo no mu baako twee n'afoa de twaa Əsəfopanyin no no kae se: "Munnye nni, eyi ne me nipadua." 27 ako bi aso. 52 Yesu ka kyereɛ no se, "Fa w'afao Na əfāa kuruwa no, na ədaa ase no, əde maa wōn no to nea eda. Na wōn a wōtwe afoa no, afoa ano kae se, "Mo nyinaa monnom bi, 28 na eyi ne me na wobewu. 53 Munnim se metumi aka akyere mogya a chye Apam Foforo no mu den, a wohwieḡ m'Agya na wasoma n'abōfo mpempem aba ntem gu ma nnipa bebree nya bōnefakyé. 29 Mise mo se, so, na wōabēbo yen ho ban? 54 Nanso se meye saa merennom saa nsa yi bi bio da, de bēkō akosi da a, ebeyē den na nea Kyerewsem no ka se ese se esi a me ne mo bēnom bi bio wō m'Agya Ahenni no wō eyi ho no bēba mu?" 55 Bere no mu ara na Yesu mu." 30 Na wōtoo dwom wiee no, wofii adi kōo Ngō bisaa dōm a wobaa ne so no se, "Midi atuatewfo Bepow no so. 31 Yesu ka kyereɛ wōn se, "Anadwo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me yi, mo nyinaa beguan agya me. Na wōakyerew so se mode rebékeryere me yi? Metenaa mo nkyen se, "wōabēbo oguanhwēfo no, na nguankuw no kyerekeryere wō hyiadan mu da biara, nso moansiw abō apete." 32 Na se miwu sore a, medi mo kan me kwan. 56 Nanso eyi nyinaa aba senea ebeyē ako Galilea." 33 Petro buae se, "Sē nnipa nyinaa a nea adiyifo no kae wo Kyerewsem mu no bēba beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo mu." Saa bere no ara mu na asuafo no nyinaa guan da." 34 Yesu buae se, "Nokware mise wo se, ansa gyaano. 57 Afei dom a wokyeree Yesu no de no kōo na akoko bēbōn no, na woapa me mprensal!" 35 Əsəfopanyin Kaiifa anim, baabi a mmarakyersfo Petro pae mu kae se, "Mpo se etwa se me ne wo ne Yudafo mpanyin nyinaa ahyia hō. 58 Petro tew wu a, merempa wo dal!" Asuafo no nyinaa nso kaa ne ho dii nnipadom no akyi baa Əsəfopanyin no saa asem̄ koronara yi ara. 36 Yesu de wōn kōo baabi fi ho bi. Əkōtenaa asomfo a wōwō hō no mu se a wōfrē hō Getsemane. Woduu hō no, əka kyereɛ orehwe asem̄ a ebesi. 59 Asofo mpanyin ne Yudafo wōn se, "Montena ha na merekō hō akōbō mpae." asennifo akunini nyinaa hyiaa wō hō hwehweɛ

se wobenya nnansefo bi a wobedi adansekurum awudi ho paa.” 7 Wodwinnwen ho sii gyinae se, ato Yesu so, na woagyina so abu no kumfø. 60 wode sika no beta asase bi a wotu dote wo mu de Nnipe bebree bedii adanse, nanso wohuu se woredi nwen nkuku, na wode etho aye amusiee ama ahaho adansekurumu, efise na won nsem a woka no a wobewu wo Yerusalem no. 8 Enti na woda so nyinna bo abira. Akyiri no, nnipe baanu bi ba fre saa asase no se, “Mogya Asase” de besi nne yi. bekae 61 se, “Saa onipa yi kae se, ‘Metumi abubu 9 Eyi maa nea Odiyifo Yeremia kae se, “Wogye Onyankopon asoredan na masi no nnansa!” 62 dwete mpow aduasa, bo a Israelfo sese huu se Osoppanyin no sore bisaa Yesu se, “Den na wowo efata, 10 na wofii mu tao asase fii anwemfo nkyen, ka? Wokaa saa anaase woanka saa?” 63 Nanso Yesu senea Awurade hyee me” no baa mu. 11 Afei wode ammuu no. Osoppanyin no ka kyere no se, “Meka Yesu begyinaa Pilato a oye Roma amrado no anim. Onyankopon teasefo no se, se wone Agyenkwa Obisaa Yesu se, “Wone Yudafo Hene no ana?” Yesu no, Onyankopon Ba no a, ka kyere yen!” 64 Yesu buaa se, “Wo na woaka.” 12 Nanso bere a asofo ka kyere no se, “Yiw, woaka. Na mereka kyere mpanyin ne Yudafo mpanyin reka nsem gu Yesu mo nyinnaa. Efi nne mubeuu Onipa Ba no se mete so no, wankasa. 13 Pilato bisaa no se, “Wontne nea Onyankopon nifa na onam omununkum mu resan woreka no ana?” 14 Nanso Yesu anka hwhee ma aba.” 65 Osoppanyin no sunsuan n’atade mu teee eyee amrado no nwonwa. 15 Na eyee amrado no mu se, “Abususem! Nnansefo ben na won ho hia amanne se afe biara Twam Afahye mu no, ogyaa yen bio? Mo nyinnaa ate abususem a okae no! 66 odeduanri baako a eman no pe se wogyaan no. 16 Saa Asem ben na mowoo ka?” Won nyinnaa teee mu afe no mu, na onipa bonefo bi a wofre no Baraba se, “Ose owu!” 67 Afei wotee ntasu guu n’ani so. nso da afiase. 17 Anora no a nnipadom no hyiaa Ebinom boboo no akuturuku na ebinom nso boboo wo Pilato ahemfi anim ha no, Pilato bisaa won se, no asotore 68 kae se, “Wone Agyenkwa no! Kyere “Hena na mope se migyaan no ma mo, Baraba anaa yen nea obaa wo?” 69 Saa bere no na Petro te Yesu, mo Agyenkwa no?” 18 Na onim pefee se adiwo. Abaawa bi baa ne nkyen beka kyere no Yudafo mpanyin no de otan na akyere Yesu efise se, “Wo nso, na wo ne Yesu na enan. Mo nyinnaa na wagye din. 19 Pilato gu so redi Yesu asem no, ne mufi Galilea.” 70 Nanso Petro san se, “Minnim nea yere soma ma wobeka kyere no se, “Gyaa onipa woreka yi ho hwhee.” 71 Akyiri no, abaawa foforo trenee no na onko ne baabi efise anadwo yi, mesoo bi hyiaa no wo opon bi ano ka kyere won a one ne ho dae a eyee hu yiye maa me ho yeraw me.” 20 won gyina ha no se, “Na saa obarima yi ne Yesu Nanso asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kasa Nasareni no na enan.” 72 Petro de ntam san bio kyere dom no se, wommisaa na wonnyaa Baraba se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asem no.” mma won na wonkum Yesu. 21 Enti amrado no san 73 Ekyee kakra no, mmaprima a wogyaana ha no bi bisaa won se, “Nnipe baanu yi mu hena na mope beka kyere Petro se, “Yenim se woye n’asuafo se migyaan no ma mo?” Na dom no bo gyee so se, no mu baako, na wo kasa nso da wo adi se woye “Baraba!” 22 Pilato bisaa won bio se, “Se saa de a, Galileani.” 74 Petro fii ase dii nsew, kekaa ntam se, eno de, den na menyé Yesu, mo Agyenkwa no?” “Minnim onipa no!” Amonu mu ho ara na akoko Won nyinnaa bo gyee so bio se, “Bo no asennua bonee. 75 Etho na Petro kaee asem a Yesu ka kyere mu!” 23 Pilato bisaa won se, “Aden nti? Bone ben no se, “Akoko remmøn na woapa me mprensa” no. Na ofii adi kosui.

**27** Ade kyee no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin koo agyina, hwehwee okwan a wobefa so ama woakum Yesu. 2 Afei wode nkonsenkonsen guu Yesu, de no baa Pilato a oye Roma amrado no anim. 3 Saa bere no ara mu na Yuda oyii Yesu mae no huu se woabu Yesu kumfø no, onuu ne ho yiye. Enti osan de sika a oyee fii asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no nkyen no bree won kae se, 4 “Maye bone, efise mayi onipa a onyeen bone biara no ama.” Won nso kae se, “Emfa yen ho. Eye wo ara w’asem.” 5 Etho sika no guu asoredan no mu, fii ho kosen ne ho. 6 Asofo mpanyin no sesaw sika no kae se, “Yerentumi mfa saa sika yi mfra yen tow a yeagye mu. Efise yen mmaprima ho kwan se yebegye sika a wode abo

"Yudafo Hene, wo nkwa so." **30** Wötetee ntasu baabi rehwé nea erekó so. **56** Mmea no bi ne Maria guu ne so na wogyea dua no fii ne nsam de paa Magdalene ne Maria a ḥye Yakobo ne Yosef na. Na n'apampam ntoatoaso. **31** Wodii ne ho few wiei no, Sebedeo mmabarima no na nso ka ho. **57** Eduu wōworōw batakari kōkō a wōde hyē no no, de n'ankasa atade no san hyē no. Afei wōde no kō se wōrekōba no asennua mu. **32** Bere a wōde no rekā faako a wōba asennua mu ho no, wohyiaa ḥbarima bi a wōfre no Simon a ofi Kirene a ewō Abibirim. Wohyē no ma osoaa Yesu asennua no bi. **33** Wōde pirew ḥbo kēse bi hinii ano, ansa na ḥregyaw ho Yesu kō baabi a wōfre ho Golgota a ne nkyerese a. **34** Eho na asraafō no maa no nsa nwenweenwen bi se ḥannom. Yesu kaa n'ano no, wannom. **35** Afei wōbōo no asennua mu no, wōbōo n'atade no so ntonto kyekye fae. **36** Won nyinaa kōka kyere se, "Owura, otorofō no kaa bere tenatenaase wen no. **37** Wōkyerew nsem a wōka bi se, 'Nnansa akyi no mesore.' **64** Eyi nti ma yen guu ne so no bi fam n'atifi se, "YESU, YUDAFO kwan na yenkōwen da no ano nkosi nnansa, senea HENE NO NI." **38** Wōbōo awudifo baanu bi asennua ebeye a n'asuafo no ntwa won ho nkowia amu mu kaa Yesu ho. Na ḥbaako seri ne nifa so na no mmo no dawuru se wasore afi awufo mu. Na ḥbaako nso dēn ne benkum so. **39** Nnipa a wotwaa se ekōba saa de a anka akyiri no nnaadaa besen mu wo ho no nyinaa wosow won ti, yeyaw no **40** kan de no." **65** Pilato ka kyere won se, "Momfa se, "Wo na wuse se wubetumi abubu asōredan awemfo. Momma wōnkōwen." **66** Enti wōkotetaree na wōde nnansa asi no, gye wo ho! Se woye oboda no ano, maa awemfo kōwen ho.

**28** Homeda no akyi Memeneda ahemadakyé, Maria Magdalene ne Maria baako no kō ḥda no so. **2** Asase wosow denneenen, na Awurade bōfo sian fii ḥsoro ba bepirew ḥbo no fii ḥda no an, na ḥtenaa so. **3** N'anim hyerē te se kanea na n'atade ye fitaa te se nwera. **4** Awemfo no huu no no, ehu maa won ho popoe, na wōlwehwee ase, dan se awufo. **5** ḥbōfo no ka kyere mmea no se, "Munnsuro! Minim se morehwehwe Yesu a wōbōo no asennua mu no, **6** nanso onni ha. Wasore ko senea ḥkae no. Mommra mmehwé nea na ḥda ho no. **7** Afei monko ntem nkōka nkyere n'asuafo se, "Wasore afi awufo mu, na ḥredi mo anim kan aka Galilea akohyia mo wō ho." Eyi ne nkra a mewo de ma mo." **8** Mmea no de ehu ne anigye a adi afra tutuu mmirika fii ḥda no so se, wōrekōhwehwe asuafo no aka ḥbōfo no nkra no akyere won. **9** Wōrekō no, preko pe, Yesu begyinaa won anim. Okyiaa won se, "Asomdwoe nka mo." Wobuu no nkotodwe, som no. **10** Afei Yesu ka kyere won se, "Munnsuro! Monkō nkōka nkyere me nuanom no se wōnkō Galilea nkohyia me wō ho." **11** Bere a mmea no rekō kurow no mu no, awemfo a wōwēn ḥda no mu bi kō asōfo mpanyin no nkyen kōkaa nea asi no nyinaa kyere won. **12** Yudafo mpanyin no nyinaa hyiae, na wosii no gyinae se, wōbēma awemfo no sika aka akyere won **13** se, "Monka se, 'Anadwo a yedae no na n'asuafo no ba bewiaa amu no kōe.'" **14** Wōhyē awemfo no bō se, "Se ḥba se amrado te eho asem a, yebedi mo adanse senea ebeye a, ḥrenye mo hwee." **15** Eyi nti awemfo

no gyee sika no koyee senea woka kyereε wən se wonye no. Asem a wəkae no trew faa Yudafo no mu nyinaa na wogye dii de besi nne. **16** Afei asuafo dubaako no siii mu koo Galilea bepəw a Yesu kae se wonko so no so. **17** Eho na wohuu no, kotow, soree no. Nanso na wən mu bi nnye nni ara. **18** Yesu ka kyereε n'asuafo no se, “Wəde əsoro ne asase so tumi nyinaa ama me. **19** Enti monkə nkoyε amanaman nyinaa m'asuafo. Momma wən asu nhye Agya, ðba ne Honhom Kronkron din mu, **20** na monkyerekyere wən se, wonni nea mahye mo no nyinaa so. Na me ne mo wo ho nna nyinaa de bekə akosi wiase awiei.” (**aiōn g165**)

# Marko

**1** Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopon Ba no ho no mfiase ni. **2** Wøakyerew wø Odiyifo Yesaia nhoma no mu se, “Mesoma me bøfo adi w’anim kan. Ono na obesiesie okwan ama wo.” **3** “Obi nne retee mu wø sare so, ‘Munsiesie okwan mma Awurade, mommo akwan a etee mma no.’” **4** Enti Yohane ba bøbø asu wø sare so, okaa adwensakra asubø a ema bønafakyø ho asem. **5** Nnipa fifi Yerusalem ne Yudea nkurow nyinaa so kohuu Yohane tiee no. Na wøkaa wøn bøne kyereø no no, øbø wøn asu wø Asubønten Yordan mu. **6** Na Yohane hyø atade a wøde yoma nwi na apam a aboa nhoma aboso nso bø mu. Na n’aduan ye mmoadabi ne øwo. **7** Ørekyerøkyereø no, økae se, “Erenkyø koraa, obi bøba a øwo tumi sen me, a ne mpaboa hama mpo, mense semekotow na masan. **8** Me de, mede nsu na øbo mo asu, na ono de, øde Honhom Kronkron na øbøbo mo asu!” **9** Saa bere no mu na Yesu fi Nasaret a øwo Galileaman mu ba maa Yohane bøø no asu wø Asubønten Yordan mu. **10** Yesu fii asu no mu sii konkøn so ara pe, ohuu se øsoro abue, na Honhom Kronkron resian se aborónoma aba ne so. **11** Na nne bi fi øsoro kae se, “Wone me Døba a woso m’ani.” **12** Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu køø sare so. **13** Øtenaa ho adaduanan a na wuram mmoa na øka ne ho. Eho na øbonsam soø no hwæe. Akyiri no, abøfo ba besom no. **14** Øhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu køø Galilea køkaa asempa no wø ho. **15** Økae se, “Bere no awie du! Onyankopon ahenni no aben. Monsakra mo adwene na munnye asempa no nni!” **16** Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu Simon ne ne nua Andrea se wøregu asau. **17** Yesu frøø wøn se, “Mummedi m’akyi! Na mëma mo aye nnipayifo.” **18** Eho ara, wogyaw wøn asau no guu ho kodii n’akyi. **19** Økoø n’anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wøfre øbaako Yohane, na øbaako nso de Yakobo, se wøte økorow mu reye wøn asau ho adwuma. **20** Øfrøø wøn nso se wommedi n’akyi. Ntem ara na wogyaw wøn agya Sebedeo ne n’apaafø ho wø økorow no mu bedii n’akyi. **21** Yesu ne n’akyidifo yi beduu Kapernaum. Na Homeda duu no, økoø asoredan mu køkaa asempa no. **22** Nnipa no tee asem no maa wøn ho dwiriw wøn, efise økasaa te se obi a øwo tumi, na mmom wankasa se Kyerewsem no akyerøkyerøfo no. **23** Amono mu ho ara na øbarima bi a øwo wøn hyiadan no mu ho a øwo honhommøne teee mu se, **24** “Den na wo Nasarenii Yesu ne yen wø ye? Woaba se worebesee yen ana? Minim wo se wone Onyankopon Ba Kronkron no!” **25** Yesu teetee honhommøne no se, “Mua

w’ano! Fi ne mu køø!” **26** Honhommøne no wosow saa øbarima no na øteetee mu dennen maa ne tu køø. **27** Nnipa no nyinaa ho dwiriw wøn ma wobisibisa wøn ho wøn ho se. “Nkyerøkyerø foforo ben ni? Ahonhommøne mpo tie ne nne!” **28** Saa anwonwade a øye yi ho nsem trøø faa Galileaman mu nyinaa. **29** Wofii hyiadan no mu no, wøne Yakobo ne Yohane køø Simon ne Andrea fi. **30** Na Simon asebea da mpa so a atiridii akyere no, na wøkaa ne ho asem kyereø Yesu. **31** Yesu køø faako a øda ho kosoo ne nsa ma øsore tenaa ase. Eho ara na atiridii no tu fii ne so ma ofii ase twøn wøn. **32** Eduu anwummere no, nnipa no de ayarefo ne wøn a wøwa ahonhommøne breø Yesu se ønsa wøn yare. **33** Kurow mu no nyinaa bøboa wøn ho ano wø ofi no abobow ano, **34** na Yesu saa ayarefo bebree yare. Ottu ahonhommøne bebree nso. Nanso, wamma ahonhommøne no ankasa, efise, na wonim no. **35** Ahemadakyø a na anim nteteweø no, Yesu sore fii fie ho køø baabi a øho ye dinn, købaa mpae wø ho. **36** Simon ne wøn a wøka ne ho fii adi kohwehwæø no, **37** na wohuu no no, wøteee mu kae se, “Nnipa bebree rehwehwæø wø!” **38** Øka kyereø wøn se, “Ese se yeko nkurow a aka no so, na mekøka m’asem kyere wøn, efise, eno nti na mebae.” **39** Enti, økoø Galileaman mu baabiara køkaa asempa no wø asoredan mu, tuu ahonhommøne bebree nso. **40** Økwatani bi bekotow no sreeø no se, “Se øye wo pe a, wubetumi ama me ho afi.” **41** Yesu huu økwatani no mmøøø, enti øde ne nsa kaa no kae se, “Mepe! Wo ho mfi!” **42** Amono mu ho ara, ne ho fi maa ne ho tøø no! **43** Yesu bøø n’ano denneenen se, **44** “Nka saa asem yi nkyere obiara, na mmom fa wo ho køkyerø øsøfo. Se woreko a fa w’aførebøde a Mose ahyø se akwatafo a wøasa wøn yare mfa nka wøn ho nkø no ka wo ho køø senea øbema obiara ahu se wo ho atø wo.” **45** Nanso oreko no nyinaa, na øde nteteeemu rebo n’ayaresa no ho dawuru. Esiane eyi nti se Yesu ko baabiara a, nnipadøm betwa ne ho hyia. Eno nti na baabiara a øbekø no onnyi ne ho adi. Enti øtenaa sare so ho maa nnipa bebree baanø ne nkyen.

**2** Nna bi akyi no, Yesu køø Kapernaum bio. Oduu ho no nnipa pii tee se waba ho. **2** Ankyø na nnipa bebree behyøø ofi a na øwo mu no mu ma tøø. Økaa asempa no kyereø wøn. **3** Mmarima baanan bi de obubafo bi a wøso no baa ho. **4** Esiane se na wontumi mfa nnipadøm no mu nkø Yesu nkyen no nti, wøforoo øðan a Yesu wo mu no, kotuu tokuru wo atifi. Wøde obubafo a øda ne kete so no faa mu, gyaagyaa no breoo de no køtoo Yesu anim. **5** Yesu huu wøn gyidi a wøwo wø ne mu no, økaa

kyer    yarefo no se, “  ba, w  de wo b  ne aky   etia mmara Homeda?” 25 Yesu nso bisaa w  n se, wo!” 6 Kyer  w  sem no akyer  kyer  f  o a w  w   h   no “Monnkenkan nea   hene Dawid y  e, bere a   k  m tee nea Yesu kae no, w  dwenee w  n tirim 7 dee one w  n a na w  ka ne ho no, 26 ne senea   k  o se, “Asem ben na oreka yi! Abususem na oreka yi! Onyankop  n fi w     s  f  p  anyin Abiatar bere so, Osusuw se   ye Onyankop  n? Onyankop  n nko na na one w  n a w  ka ne ho kodii brodo a w  de ab   otumi de b  ne kye.” 8 Mpofirim na Yesu huu w  n af  re ama Onyankop  n no, a obiara nni ho kwan adwene ma obisaa w  n se, “Ad  n na moma asem a se odi, gye asofo nko ara no pe? Na eno nso t  a mekae yi haw mo? 9 Nea ewo he na eye mmerew: mmara. 27 “Onipa nti na w  ye Homeda, na enye se w  beka aky   obubuafo yi se, ‘W  de wo b  ne Homeda nti na w  b  o onipa. 28 Enti Onipa Ba no aky   wo,’ anaa w  beka se, ‘S  re, fa wo k  te na ye Homeda so wura mpo!”

nantew?” 10 Nanso senea ebeye na mubehu se

Onipa Ba no w   tumi w   asase so se   de b  ne kye,”

Enti   ka kyer   obubuafo no se, 11 “Mise wo se,

s  re gyina h  , fa wo k  te, na ko fie.” 12 Obubuafo

yi s  re bob  w ne k  te, na   de anigye ne ahosep  w

faa nnipad  m no mu k  e. Nnipa no ho dwirw w  n

ma w  kamfoo Onyankop  n se, “Yenhuu eyi bi da!”

13 Yesu san k  o mpoano ho bio, na   kaa asempa no

kyer   nnipakuw a woahyia wo ho no. 14 Bere a

  nam mpoano ho no, ohuu Alfeo ba Lewi se ate

atowgyei.   ka kyer   no se, “Di m  akyi.” Na Lewi

s  re d  i n   kyi. 15 Saa anadwofa no, Lewi too pon,

too nsa free ne mf  f  o towgyefo ne nneb  neyefo bi

se w  ommra na one w  n ne Yesu ne n  asuaf   no

nto nsa nnidi. Nnipa a wodii Yesu akyi no bi te se

Lewi ara pe. 16 Farisifo no huu se one nneb  neyefo

ne towgyefo ato nsa redidi no, wobisaa n  asuaf   no

se, “Ad  n nti na one towgyefo ne nneb  neyefo to nsa didi?” 17 Yesu tee nea w  kae no, obuua

w  n se, “W  n a w  w   aho  den no,   yaresafo ho

nhia w  n, na w  n a w  yare no na   yaresafo ho

hia w  n. Mamma se merebeka aky   atreneefo se

w  nsakra w  n advene na mmom, nneb  neyefo.”

18 Da bi a Osuboni Yohane akyidifo ne Farisifo no

redi mmuada no, nnipa bi k  o Yesu nky  n kobisaa

no se, “Ad  n nti na Yohane ne Farisifo no akyidifo

di mmuada na w  kyidifo de, wonni mmuada?”

19 Yesu nso bisaa w  n se, “Moahu ayeforokunu

nnamfa a w  b  ba ayeforo ase a w  beka se, w  redi

mmuada nti w  rennidi ana? Mmere dodow a w  ne

ayeforokunu no nam no de, w  renni mmuada da.

20 Na da bi b  ba a, w  b  fa ayeforokunu no afi

w  n nky  n. Saa bere no na wobedi mmuada. 21

“Ete se w  de ntama foforo atare ntama dedaw

mu. Den na e  ba? Ntaremu no betew ntama dedaw

no mu, na ayi afi mu, na ama tokuru a eda ho

no aso asen kan de no. 22 Munim se womfa nsa

foforo ngu aboa nhoma nkotoku dedaw mu. Anye

s  a a,   b  p  ae. Nsa no behwie agu, na nkotoku

a nsa no w   mu no nso bepaap  e. E  se se w  de

nsa foforo gu nkotoku foforo mu.” 23 Homeda

bi a Yesu ne n  asuaf   nam aburowfuw bi mu no,

asuaf   no pempan aburow no bi wee. 24 Farisifo

no bi ka kyer   Yesu se, “H  w  , aden na w  reye nea

3 Yesu baa Kapernaum no,   k  o hyiadan mu bio.

Oduu h   no, ohuu   barima bi a ne nsa baako awu.

2 Na saa da no ye Homeda enti na Yesu atamfo no retet  w no ahwe se   besa   barima no

yare ana. Na w  abo w  n tirim se, se   sa no yare a w  b  kyere no!

3 Yesu ka kyer     barima no se ommegeyina nnipa no anim. 4   dan ne ho kyere

n  tamfo no bisaa w  n se, “Eye se obi ye papa

Homeda? Anaase eye da a w  de ye b  ne? Eye da a

w  de gye nkwa anaa w  ma obi nkwa hwere no”

Nanso woammua no. 5   de abufuw hw  e w  n

hyiae.   haw no se wonni ahummab   mma nnipa

enti   ka kyer     barima no se, “T  e wo nsa no

mu.”   tee mu na amono mu ho ara, ne nsa no y  e

iy  . 6 Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne w  n

susuu okwan a w  befa so akum Yesu no ho. 7 Yesu

ne n  asuaf   no f  i h   k  o mpoano. Nnipad  m fifi

Galilea, Judea, Yerusalem, 8 Idumea, Asubonten

Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu d  i

Yesu akyi. Efise na n  anwonwade a   ye no atrew

mmaa nyinaa enti na ebinom pe se w  b  hw   no. 9

  ka kyer   n  asuaf   no se, w  mp     korow bi nsi

nky   baabi, na se nnipad  m no kyere ne so w  

mpoano h   a, watena mu ak  . 10 Da no, na wasa

nyarewa bebree a ne saa nti na ayarefo no ba ara

na w  reba a w  p  ee se w  de w  n nsa ka n  atade.

11 Bere biara a won a w  w   ahonhommone no bi

beh   no no, wotwa h  e fam, wosow biribiri, ka se,

“W  ye Onyankop  n Ba.” 12 Nanso   b  o w  n ano se,

w  nky  r   onipa ko a   ye. 13 Yeau k  o bepow so na

of  e w  n a wayi won no baa ne nky  . 14 Oyii w  n

mu dumien a daa w  ne no benantew, na w  ak  ka

asempa no, 15 na w  atu ahonhommone nso. 16

Dumien a oyii w  n no din ni: Simon, a   too no din

foforo Petro. 17 Sebedeo mma Yakobo ne Yohane,

a   too won din Boanerges, a ase ne “aprannaa

mma”. 18 W  n a w  ka ho nso ni: Andrea, Filipo,

Bartolomeo, Mateo, Toma, Alfeo ba Yakobo, Tadeo

ne Simon   many  fo, 19 na Yuda Iskariot a oyii

no mae no. 20   san baa ofi a   te mu no mu no,

nnipakuw bi san baa ne so bio. Ankye koraa na ho

nyinaa y  e ma a onnya kwan koraa nnidi. 21 Ne

fifo tee asem a aba no, w  k  o h   se w  rek  fa no

ak   w  n fi efise w  kae se, “Ne ti mu ka no.” 22

Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo a wofi Yerusalem ahorow a merebebu no ase? 14 Okuafø no asem bae no kae se, “Beelsebul a øye ahonhommøne no. 15 Aba a eguu kwankyen no gyina hø ma wøn a panyin no afa no, na ønam saa tumi no so na otu ahonhommøne no.” 23 Yesu frøe wøn kasa kyereɛ wøn abebu mu se, “Ebøye den na Satan betumi atu Satan? 24 Ahenni biara a øne ne ho di asi no begu. 25 Saa ara na ofi biara a øne ne ho di asi no nnyina ara ne no. 26 Na se Satan twa ne ho ne ne ho di asi a, ebøye den na watumi adi nkonom? Obedi nkogu. 27 Obiara ntumi nkø ohoødenfo fi nkøfa ne nneøma kwa, agye se, onii no di kan kyekyere øhoødenfo no, ansa na watumi afa ne nneøma. 28 Mereka akyereɛ mo se, bøne a onipa aye biara no, wotumi de kye no, na mpo obi ka abususem tia me a, wotumi de kye no; 29 nanso nea øka abususem tia Honhom Kronkron no de, wøremfa nkøye no da. Øye bøne a erempepa da.” (aiøn g165, aiønios g166) 30 Ùkaa saa asem yi efise na woka se, “Øwo honhommøne.” 31 Ogu so rekyerekyere no, ne na ne ne nuanom begyinaa nnipadøm no mu baabi somaa obi se, onkofré no mmra, na wøne no nkasa. 32 Saa bere no na nnipadøm no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyereɛ Yesu se, “Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri hø pe se wone wo hyia kae se, “Eyinom ne me na ne me nuanom! 35 Obiara a øbøye Onyankopøn apede no, øno ne me nuabarima ne me nuabea ne me na.”

4 Bere a ogu so rekyerekyere no, nnipadøm san betwaa ne ho hyiaa wø mpoano hø. Eyi nti økøtenaa økorow mu toaa ne kyerekyere no so. 2 Na senea øye daa no, ønam mmebu so kyereɛ wøn nneøma bebre se: 3 “Muntie! Okuafø bi kø n’afum koguu aba. Ogu so regu aba no, 4 Ogu so regu aba no, aba no bi guu kwankyen maa nmoomaa besosøw ne nyinaa dii. 5 Ebi nso koguu abotan a døte a øwø so no nnøoso so. 6 Ankye na efifi, nanso esiane se døte a øwø abotan no so no nnøoso no nti owia bøø so, na ne nyinaa hyewe. 7 Aba no bi nso guu nsøe mu maa nsøe no kyekyere no nti antumi ansow aba. 8 Aba no bi nso guu asase pa mu maa bi nyin sow mmøho aduasa, ebi aduosia, na afoforo nso mmøho øha.” 9 Na Yesu kae se, “Nea øwø aso no ntie!” 10 Akyiri no a økaa øne dumien no ne asuafo afoforo bi no, wobisaa no se, “Asem a wokae no ase ne den?” 11 Obuua wøn se, “Mo de, wøada Onyankopøn Ahenni ho ahintasem adi akyereɛ mo. Nanso afoforo de, wøka no abebu mu na økyereɛ wøn. 12 Esiane saa nti, “Wohu na wøte, nanso wørente nea wøte no ase, na wøremfa wøn bøne nso nkøye wøn.” 13 “Na se moante saa be yi ase a, øbøye den na moate mme wøte Onyankopøn asem, nanso se wøte asem no a ntem ara na øbonsam ba won nkøye ma wøn were fi nea wøate no nyinaa. 16 Aba a eguu øbotan so no gyina hø ma nnipa a wøde anigye tie asem no. 17 Nanso wøte se aba a afifi fofo a ne ntin nkø fam. Mfiase no wøkø so fefefø, nanso se øba se asem no nti otaa anaa amanehunu bi to wøn pe a na woapa abaw. 18 Aba a eguu nsøe mu no nso gyina hø ma nnipa a wøte asem pa no, 19 nanso enkye koraa na wiase yi mu afefede ne ahonyade ne øbra yi mu dadwen, nnaadaa ne nneøma bi ho akønø abehyø won koma mu. Eyi nti asem no ntumi nsow aba biara. (aiøn g165) 20 Nnipa no bi te se aba a wogu wø asase pa mu, wøte asem no, wogye, na wøsow aba—bi mmøho aduasa, bi nso sow aduosia, na afoforo nso sow øha.” 21 Afei Yesu bisaa wøn se, “Moahu obi a øøø kanea na øde hyø mpa ase, anaase øde ahina butuw so? Mmom mommfø nsi ne dua so ana? 22 Wøbeda nea ahintaw biara no adi, na nea no nkasa. 23 Nea øwø aso a obetie no, ma ontie! 24 “Mommø asem a mote no nyø adwuma. Wøde mo susukuruwa besusuw kasa.” 33 Yesu bisaa won se, “Hena ne me na? ama mo, na ama aboro so mpo. 25 Nea øwø no, Hefo ne me nuanom?” 34 Øhwøe nnipadøm no hyia kae se, “Eyinom ne me na ne me nuanom! 35 Obiara a øbøye Onyankopøn apede no, øno ne me nuabarima ne me nuabea ne me na.”

4 Bere a ogu so rekyerekyere no, nnipadøm san betwaa ne ho hyiaa wø mpoano hø. Eyi nti økøtenaa økorow mu toaa ne kyerekyere no so. 2 Na senea øye daa no, ønam mmebu so kyereɛ wøn nneøma bebre se: 3 “Muntie! Okuafø bi kø n’afum koguu aba. Ogu so regu aba no, 4 Ogu so regu aba no, aba no bi guu kwankyen maa nmoomaa besosøw ne nyinaa dii. 5 Ebi nso koguu abotan a døte a øwø so no nnøoso so. 6 Ankye na efifi, nanso esiane se døte a øwø abotan no so no nnøoso no nti owia bøø so, na ne nyinaa hyewe. 7 Aba no bi nso guu nsøe mu maa nsøe no kyekyere no nti antumi ansow aba. 8 Aba no bi nso guu asase pa mu maa bi nyin sow mmøho aduasa, ebi aduosia, na afoforo nso mmøho øha.” 9 Na Yesu kae se, “Nea øwø aso no ntie!” 10 Akyiri no a økaa øne dumien no ne asuafo afoforo bi no, wobisaa no se, “Asem a wokae no ase ne den?” 11 Obuua wøn se, “Mo de, wøada Onyankopøn Ahenni ho ahintasem adi akyereɛ mo. Nanso afoforo de, wøka no abebu mu na økyereɛ wøn. 12 Esiane saa nti, “Wohu na wøte, nanso wørente nea wøte no ase, na wøremfa wøn bøne nso nkøye wøn.” 13 “Na se moante saa be yi ase a, øbøye den na moate mme wøte Onyankopøn asem, nanso se wøte asem no a ntem ara na øbonsam ba won nkøye ma wøn were fi nea wøate no nyinaa. 16 Aba a eguu øbotan so no gyina hø ma nnipa a wøde anigye tie asem no. 17 Nanso wøte se aba a afifi fofo a ne ntin nkø fam. Mfiase no wøkø so fefefø, nanso se øba se asem no nti otaa anaa amanehunu bi to wøn pe a na woapa abaw. 18 Aba a eguu nsøe mu no nso gyina hø ma nnipa a wøte asem pa no, 19 nanso enkye koraa na wiase yi mu afefede ne ahonyade ne øbra yi mu dadwen, nnaadaa ne nneøma bi ho akønø abehyø won koma mu. Eyi nti asem no ntumi nsow aba biara. (aiøn g165) 20 Nnipa no bi te se aba a wogu wø asase pa mu, wøte asem no, wogye, na wøsow aba—bi mmøho aduasa, bi nso sow aduosia, na afoforo nso sow øha.” 21 Afei Yesu bisaa wøn se, “Moahu obi a øøø kanea na øde hyø mpa ase, anaase øde ahina butuw so? Mmom mommfø nsi ne dua so ana? 22 Wøbeda nea ahintaw biara no adi, na nea no nkasa. 23 Nea øwø aso a obetie no, ma ontie! 24 “Mommø asem a mote no nyø adwuma. Wøde mo susukuruwa besusuw kasa.” 33 Yesu bisaa won se, “Hena ne me na? ama mo, na ama aboro so mpo. 25 Nea øwø no, Hefo ne me nuanom?” 34 Øhwøe nnipadøm no hyia kae se, “Eyinom ne me na ne me nuanom! 35 Obiara a øbøye Onyankopøn apede no, øno ne me nuabarima ne me nuabea ne me na.”

4 Bere a ogu so rekyerekyere no, nnipadøm san betwaa ne ho hyiaa wø mpoano hø. Eyi nti økøtenaa økorow mu toaa ne kyerekyere no so. 2 Na senea øye daa no, ønam mmebu so kyereɛ wøn nneøma bebre se: 3 “Muntie! Okuafø bi kø n’afum koguu aba. Ogu so regu aba no, 4 Ogu so regu aba no, aba no bi guu kwankyen maa nmoomaa besosøw ne nyinaa dii. 5 Ebi nso koguu abotan a døte a øwø so no nnøoso so. 6 Ankye na efifi, nanso esiane se døte a øwø abotan no so no nnøoso no nti owia bøø so, na ne nyinaa hyewe. 7 Aba no bi nso guu nsøe mu maa nsøe no kyekyere no nti antumi ansow aba. 8 Aba no bi nso guu asase pa mu maa bi nyin sow mmøho aduasa, ebi aduosia, na afoforo nso mmøho øha.” 9 Na Yesu kae se, “Nea øwø aso no ntie!” 10 Akyiri no a økaa øne dumien no ne asuafo afoforo bi no, wobisaa no se, “Asem a wokae no ase ne den?” 11 Obuua wøn se, “Mo de, wøada Onyankopøn Ahenni ho ahintasem adi akyereɛ mo. Nanso afoforo de, wøka no abebu mu na økyereɛ wøn. 12 Esiane saa nti, “Wohu na wøte, nanso wørente nea wøte no ase, na wøremfa wøn bøne nso nkøye wøn.” 13 “Na se moante saa be yi ase a, øbøye den na moate mme wøte Onyankopøn asem, nanso se wøte asem no a ntem ara na øbonsam ba won nkøye ma wøn were fi nea wøate no nyinaa. 16 Aba a eguu øbotan so no gyina hø ma nnipa a wøde anigye tie asem no. 17 Nanso wøte se aba a afifi fofo a ne ntin nkø fam. Mfiase no wøkø so fefefø, nanso se øba se asem no nti otaa anaa amanehunu bi to wøn pe a na woapa abaw. 18 Aba a eguu nsøe mu no nso gyina hø ma nnipa a wøte asem pa no, 19 nanso enkye koraa na wiase yi mu afefede ne ahonyade ne øbra yi mu dadwen, nnaadaa ne nneøma bi ho akønø abehyø won koma mu. Eyi nti asem no ntumi nsow aba biara. (aiøn g165) 20 Nnipa no bi te se aba a wogu wø asase pa mu, wøte asem no, wogye, na wøsow aba—bi mmøho aduasa, bi nso sow aduosia, na afoforo nso sow øha.” 21 Afei Yesu bisaa wøn se, “Moahu obi a øøø kanea na øde hyø mpa ase, anaase øde ahina butuw so? Mmom mommfø nsi ne dua so ana? 22 Wøbeda nea ahintaw biara no adi, na nea no nkasa. 23 Nea øwø aso a obetie no, ma ontie! 24 “Mommø asem a mote no nyø adwuma. Wøde mo susukuruwa besusuw kasa.” 33 Yesu bisaa won se, “Hena ne me na? ama mo, na ama aboro so mpo. 25 Nea øwø no, Hefo ne me nuanom?” 34 Øhwøe nnipadøm no hyia kae se, “Eyinom ne me na ne me nuanom! 35 Obiara a øbøye Onyankopøn apede no, øno ne me nuabarima ne me nuabea ne me na.”

komm!" Mframa no gyaee, na po no yee komm! nnipakuw no di wən akyi. **25** Na əbea bi a watu **40** Yesu bisaa wən se, "Aden na moye ahufu see? moga mfe dumien ka nnipakuw no ho. **26** Əde Moda so nni gyidi ara?" **41** Na wən ho dwiriw wən ne yare no akyin ayaresafo bebree so, atua sika yiye, bisabisaa wən ho wən ho se, "Onipa ben ni a bebree ama waye ohiani, nanso na ne ho ntə no mframa ne po mpo tie no yi?" **ara.**

**5** Yesu ne n'asuafo no twaa ətare no koduu Gerasefo asase so. **2** Əresi afi əkorow no mu no, əbarima bi a ahonhommone wə ne mu de mmirika fi amusiei behyiaa no. **3** Na saa əbarima yi te abonna mu a obiara ntumi mfa nkənsənkənsən nkyekyere no bio. **4** Əye obi a na ne ho ye den yiye nti, se wəde nkənsənkənsən gu ne nsa mpo a, otumi bubu mu a obiara ntumi nkə n'anim. **5** Anadwo ne awia nyinaa na ənenam amusiei hə mmepeəw no mu a, əde abo a ano ye nam twitwa ne ho. **6** Əbarima yi huu Yesu wə akyirikyiri no, otuu mmirika, bebuu no nkotodwe. **7** Əteetee mu se, "Yesu, Əsorosoro Nyankopən no Ba, den na wowə ne me ye? Onyankopən din mu, nyə me ayayade biara!" **8** Yesu tee honhommone a əwə əbarima no mu no se, "Honhommone, fi ne mu kəl!" **9** Yesu bisaa no se, "Wəfre wo den?" Obuua Yesu se, "Me din de 'Dom' efise yedəoso." **10** Afei əsree Yesu anibere so se əmmpam wən nnkə akyirikyiri. **11** Saa bere no na mprakokuw bi redidi wə bepəw no nkyen baabi a əben po no. **12** Enti ahonhommone no sree Yesu se, "Tu yen na yenkohye mprako no mu." **13** Yesu maa wən ho kwan ma wəkohye mprako no mu. Mprakokuw bəye mpenu no de ahoohare sian bepəw no koguu po no mu ma efəa wən. **14** Mprakohwefo no guan baa nkurow a əben hə no mu bekaa nea wəahu no kyere wən. Wən a wətee no kohwəc nea asi no. **15** Nnipaykuw no duu faako a Yesu wə no wohuu əbarima a na honhommone ahye no ma no se əte hə dinn a n'adwene mu atew no. Eyi maa wən ho dwiriw wən. **16** Wən a wohuu asem a asi no ka kyere afoforo. **17** Afei nnipaykuw no fii ase sree Yesu se, omfi wən man mu nkə! **18** Yesu reforo okorow akotena mu no, əbarima a na honhommone wə ne mu no sree Yesu se əpe se əne no kə. **19** Nanso Yesu kae se, "Dabi, na kə na kəka anwonwade a Onyankopən aye ama wo yi ne n'ahumməbə ho asem kyere w'abusuafo." **20** Enti əbarima no fi ho kə Dekapoli, "Nkurow Du" no a əwə saa əmantam no mu no mu kəkaa anwonwade a Yesu aye ama no no kyere obiara. Wətee asem no wən ho dwiriw wən. **21** Yesu de okorow no twa baa po no fa baabi nnipaykuw betwaa ne ho hyiaa wə mpoano hə. **22** Asafopanyin a na wəfre no Yairo baa hə na ohuu Yesu no obuu nkotodwe, **23** sree no se ənsa ne Yesu se, "Abofra no rewu, enti mesre wo se, fa wo mu, ne ne fi na onni anuonyam." **5** Wantumi anye nsa beka no na onya nkwa." **24** Yesu ne no kəe a

nnipakuw no di wən akyi. **25** Na əbea bi a watu ne yare no akyin ayaresafo bebree so, atua sika bebree ama waye ohiani, nanso na ne ho ntə no ara. **26** Əde ne yare no akyin ayaresafo bebree so, atua sika bebree ama waye ohiani, nanso na ne ho ntə no ara. **27** Na wate anwonwade a Yesu aye no nyinaa, na eno nti əde ne ho fraa nnipaykuw no, de ne nsa besoo Yesu atade mu no. **28** Ədwenee ho kae se, "Se mitumi nya ne ho kwan, de me nsa so n'atade mu keke a, me ho beto me." **29** Ampa ara, so a osoo n'atade no mu pə na mogya no twa maa ne ho təo no. **30** Amono mu hə ara, Yesu tee nka se tumi bi afi ne mu. Ədan ne ho kyereə nnipaykuw no bisae se, "Hena na osoo m'atade mu no?" **31** N'asuafo no buuae se, "Saa nnipaykuw a obiara de ne ho twitwiw ne yənko yi na worebisa se, 'Hena na əde ne nsa aka m'atade?'" **32** Nanso əpəe se ohu onipa ko a osoo n'atade mu no. **33** Bere a əbea no huu asem a asi no, əde ahopopo bebuu Yesu nkotodwe kaa nea əyee no kyereə no. **34** Yesu ka kyereə no se, "Əbabea, wo gyidi ama wo ho ato wo; fa asomdwoe kə; wo yare no agyae." **35** Ogu so rekasa akyere əbea no, abofo fi Yairo fi bekəse, "Wo babea no awu; aden na woda so haw kyerekyerefo no?" **36** Yesu antie nea na woreka no koraa, na əka kyereə Yairo se, "Nsuro, gye di ara." **37** Afei, Yesu amma obiara anni n'akyi anko Yairo fi hə, gye Petro, Yakobo ne Yohane. **38** Bere a Yesu duu hə no, ohuu se ho nyinaa aye manyamanya a nnipa retwa agyaadwo. **39** Əkəo ofi no mu ne wən a wəwə hə no kəkasae. Obisaa wən se, "Aden ne agyaadwotwa ne gyegyeegye yi? Abofra no nwui; nna na wadal!" **40** Wən a wəwə hə no tee asem a Yesu kae no, woserew no. Yesu ka kyereə wən a wəwə fie hə no se, wən nyinaa mfi adi. Əne abofra no agya ne ne na ne n'asuafo baasa no kə nea abofra no da hə. **41** Osoo abofra no nsa kae se, "Talita, Kuumi!" a ase ne se "Abaawa, mise wo se səre!" **42** Amono mu hə ara, abeawa no sōree, na ofii ase nantewe (na wadi mfe dumien). Asem a esii yi maa wən ho dwiriw wən yiye. **43** Yesu bəə wən ano ketee se wənka asem a asi no nkyere obiara, na mmom, wəmma abofra no aduan nni.

**6** Yesu fi faako a əwə hə kəo ne kurom a n'asuafo no ka ne ho. **2** Əkəo hyiadan mu Homeda, fii ase kyerekyere maa dodow a wobetee no ho dwiriw wən. Wobisae se, "Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneəma yi, den nyansa na wode ama no a wən. **3** Ntə otumi ye anwonwade yi? **4** Enye duadwumfo nni? Enye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no ni? Enye yene ne nuabeanom na eṭe ha!" Na wən bo fuw no. **5** Wantumi anye Yesu ka kyereə wən se, "Odiyifo kurom, n'abusuafo anwonwade ahorow wə hə, gye ayarefo kakraa

bi na ዕደ ne nsa guu ወን so saa ወን yare. 6 mfa mmrē no. ዽsraani no kotwaa Osuboni Yohane Gye a woannya no anni no yee no nwonwa. Na ti, 28 na ዕደ too prete mu bres ababaa no ma Yesu kyinkyinii nkuraase kyerekyere. 7 Yesu free ዕደ komaan ne na. 29 Bere a Yohane asuafo no n'asuafu dumien no baa ne nkyen, na መsomaan ወን tee nea asi no, wobefaa n'amu no kosiee no wō baanu baanu, maa ወን tumi wō ahonhommone ያboda bi mu. 30 Asomaafu no san baa Yesu nkyen so. 8 Akwankyere a ዕደ maa ወን ni, "Mommfa bekaa nea wayee ne nea wakyerekyere nnipa a biribiara nkura gye mo pema nko ara; mommfia wōkōo ወን nkyen no nyinaa kyerees no. 31 Yesu aduan anaa kotoku anaa sika. 9 Bio, mommfia tiee ወን amannee no wiee no, የka kyerees ወን se, mpaboa foforo anaa atade foforo nka nea ስhye mo "Momma yentwe yen ho mfi nnipakuw yi ho na yi ho. 10 Baabiara a mobekō no, montena ofi baako yenkohome kakra." Nea ema okaa saa ne se, na pe mu. Monnsemo atenae. 11 Na se morefi nnipa a wōba ወን nkyen no to ntwa da. Wonnya kurow bi a woannya anaa wōantie mo no mu aksa kwan mpo na wādadi. 32 Yesu ne n'asuafu no a, momporoporow mo anan ase tutuw, mfa nni tenaa ዝkorow mu kōo baabi a obiara nni hō. 33 adanse." 12 Asuafo no kōkaa asem no kyerees obiara Nanso bere a wōrekō no, nnipa pii huu ወን ma a wohyiaa no no se መnsakra n'adwene, ntwe ne ho wotuu mmirika faa mpoano hō kotwaa ወን ho. mfi ne bōne ho. 13 Na wotutuu ahonhommone 34 Eyi nti bere a Yesu sii fam no, na nnipakuw bebree, de ngo sraa ayarefo pii saa ወን yare. 14 ahyia wō hō. Ohuu ወን no ne yam hyehyee no ዽhene Herode tee eyi, efise na Yesu din atrew. maa ወን efise na wōte se nguan a wonni ዘhwefo. Ebinom kae se, "Osuboni Yohane no na wasan aba ዝkyerekyere ወን nneema bebree a ees se wohu. nkwa mu bio, enti na otumi ye anwonwade a ሚye 35 Onwini reye adwo no, n'asuafu no baa ne nkyen yi." 15 Ebinom nso susuw se, Yesu ye Odiyifo Elia beka kyerees no se, "Ade resa. Aduan biara nso nni na wasan aba. Afoforo nso kae se, odiyifo foforo bi ha. 36 Ka kyerees nnipa no na wonkō nkurow mu ne a ዕte se tete adiyifo akese no bi na waba. 16 Herode nkuraa a atwa yen ho ahyia yi ase, na ወንkōo kae se, "Dabi, εγε Osuboni Yohane a mitwaa ne aduan bi nni." 37 Yesu ka kyerees won se, "Momma ti no. Wanyan afi owu mu." 17 Saa bere no na ወን aduan nni." Wobisaa no se, "Ansa na yebetumi Herode asoma asraafu ma woakokyere Yohane de ama saa nnipa dodow yi aduan no, ees se yenya no ato afiase, efise na Yohane akasa atia Herode asram asia akatua. Yensee sika a ete saa mfa mma ne Herodia a na ሚye Herode nua Filipo yere no ወን brodo nni ana?" 38 Yesu bisaa ወን se, "Brodo aware. 18 Osuboni Yohane ka kyerees Herode se, ahe na mowā? Monkō na monkōhwē." Wōsan ba "Wunni ho kwan se wōware wo nua yere." 19 beka kyerees no se, "Wōwō brodo anum ne mpataa Asem a Yohane kae no anye Herodia nso dē, ma abien." 39 Afei Yesu ka kyerees nnipakuw no se, onyaa ne ho menasepōw kae se, ees se wokum wōntenatena ase, na wōtenatena ase akuwakuw Yohane. Nanso ወrentumi nkum no gye se Herode wō sare no so. 40 Wōtenatena ase akuwakuw a ama no tumi. 20 Na Herode de obu ma Yohane, bi ye የha na bi ye aduonum. 41 Yesu faa brodo efise na onim se ሚye onipa trenee. Eyi nti የbōo ne anum ne mpataa abien no, na ዘhwēs soro, bōo ho ban. Bere biara a Horode ne Yohane bekasa mpae, hyiraa so. Obubuu brodo no mu de maa no, na ne ho yeraw no nanso eyi nyinaa akyi asuafo no se wonkye mma nnipa no. Na okyee no, ዕde ntoboase tiee no. 21 Nea Herodia pēs mpataa no nso maa ወን. 42 Nnipa no dii aduan no se enye Yohane no baa mu. Ene se, na Herode maa obiara meel! 43 Nnipa a wodii aduan no beye redi n'awoda, ma ዕtoo pon wo n'ahemfi maa ne mmarima mpem anum; 44 na wōtasee ase nkae mpanyimfo, n'asafohene ne Galilea mpanyimfo. no, εγε nketen dumien. 45 Adidi no akyi pē, 22 Herodia babea besaw kyerees won ma εγε won Yesu ka kyerees n'asuafu no se, wonkōtena ዝkorow nyinaa fe. Herode de ntam ka kyerees ababaa no no mu, na wonni kan nko Betsaida, na ወregya se, "Bisa me biribiara a wope; se m'aheman mu fa nnipakuw no kwan na watiw won. 46 Akyiri no, mpo na wope koraa a, mede bema wo!" 24 Ababaa የkōo bepōw no so የkōo mpae. 47 Anadwo no yi kōo ne na nkyen kobisaa no nea ommisa ma a asuafo no te ዝkorow mu adu asu no mfmfini የka kyerees no se, "Bisa no Osuboni Yohane ti!" 25 no, na Yesu nko ara na የwo mpoano. 48 Ohuu se Ababaa yi de ahohare san baa ዽhene no nkyen na won ho akyere ወን; ene se, mframa a ano ye beka kyerees no se, "Mepe se wode Osuboni Yohane den ne asorōkye bō dwiradwira ዝkorow no, enti ti to prete mu ma me mprempren ara!" 26 Eyi na wōrebre wō ዝkorow no hare mu. Anopahema maa ዽhene no were howee, nanso esiane se na beye se nnənabiesa bere mu no, ወnanteew asu no waka ntam wō nnipa no anim no nti, wammu bō a ani baa ወን nkyen. Εγε se ወretwa ወን ho. 49 ዘhyee ne babea no so. 27 Herode somaa n'asraafu Bere a asuafo no huu obi se መnam asu no ani no, no mu baako se መnkō afiase ho nkotwa Yohane ti wōde ehu teetee mu efise na wosusuw se wōahu

osaman. 50 Wən nyinaa huu no. Ehə ara, Yesu no bisaa no asem a əkae no ase. 18 Obisaa wən se, ka kyereə wən se, "Momma mo bo ntə mo yam. "Mo nso monte asem a mekae no ase? Munhu se, Eyə me! Munnusuro!" 51 Afei əkəə wən nkycən wə nea mudi no ngu mo ho fi ana? 19 Efise nea mudi əkorow no mu no, mframa no gyaee. Asuafə no ho biara no ne mo koma nni hwhee ye, na mmom efa dwiriw wən, 52 efise na wəntə aduanma no ase, əyafun no mu kəke." 20 Ətoaa so se, "Nea efi onipa na wəapirim won koma. 53 Wotwaa asu no baa mu ba no na egü ne ho fi. 21 Afei nea efi nnipa Genesaret na woduu ho no, wəde əkorow no baa koma mu ba no, əde aguamammo, korən, awudi, mpoano. 54 Na wosi fii əkorow no mu no, nnipa a 22 ayefasəm, amuməye, asisi, aholwi, anibere, wogiyagyna hə no huu no. 55 Wotuu mimirika abususem, ahantan ne nkwasasəm ba. 23 Saa kyinii nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa so soa nnebəne yi nyinaa fi onipa mu na əba, na eno nnipa a wəyare deda wən akete so bree no wə baabiara a wətee se əwə. 56 Na nkuraa ase anaa nkurow so baabiara a əkəe no, wəde ayarefo beguu mmorten so, sree no se əmma wəmfə wən nsa nka n'atade ano kəke. Ayarefo dodow a wotumi de wən nsa kaa n'atade ano no ho yee wən den.

**7** Da bi, Farisifo ne Kyerewsem no akyerəkyerəfo  
bi a wofi Yerusalem baa Yesu nkycən. 2 Woduu ho no, wohuu se n'asuafə no bi redidi a wəanhohoro wən nsa ho. 3 Na Yudafo no, ne titiriw no Farisifo nnidi da, gye se wəahohoro wən nsa ho nyinaa, senea wən amanne kyere, ansa na wəadidi. 4 Na se wofi gua so ba a, wəhohoro wən nsa ansa na wəadidi. Eyi ye mmara bebree a wofi tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne se, wohohoro nkuruwa, aseñ ne koberesen mu. 5 Enti Kyerewsem no akyerəkyerəfo no bisaa Yesu se, "Adən nti na w'asuafə no nni yen amanne a efi tete no so? Efise wodidi a, wonni kan nhohoro wən nsa senea amanne kyere no." 6 Yesu buaa wən se, "Mo nyaatwomfo! Asem a Yesaia ka faa mo ho se, "Saa nnipa yi de wən ano na edi me ni, nanso wən koma mmən me ho baabiara. 7 Wəsom me kwa; na wən nkyerəkyerə ye nnipa nsa ano mmara' ye nokware turodoo! 8 Mugyaw Onyankopən mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amanne si anan mu. 9 "Moahye da se mobəpo Onyankopən mmara no, na moatiatia so, ama mo amanne no atim. 10 Ehə nhweso bi ne se, Mose de Onyankopən mmara a əka se, 'Di w'agya ne wo na ni' no maa mo. Əkae se, 'obiara a obekasa atia n'agya anaa ne na no, ese se wokum no.' 11 Nanso moka se, eye se obi beka akyerə n'agya anaa ne na a ade bi hia no no se, 'Merentumi mmoa mo! Efise mede nea anka a ese se mede ma mo no ama Onyankopon.' 12 Enti mubu Onyankopən mmara a əhyee no so, senea əbeye a mubetumi abo mo amanne ho ban. 13 Eyi ye nhweso baako pe. Nanso bebree ka ho." 14 Afei Yesu freee nnipakuw no baa ne nkyen, ka kyereə nti, 2 Yesu freee n'asuafə no baa ne nkyen, na Yesu freee nnipakuw no baa ne nkyen, ka kyereə əkae se, "Nnipa yi ye me mməbo. Wəabedi nnansa wən se, "Mo nyinaa muntie asem a mereka yi yiye, wo ha a, wonni aduan biara a wobedi bio. 3 Se na monte ase. 15 Ade biara a əko onipa mu no ngu migya wən kwan se wənkə a wonnidii a, anhwə ne ho fi. Na mmom nea ebəfi onipa mu aba no na a na wən mu bi atoto piti wə əkwan so, efise egü ne ho fi. 16 Nea əwə aso a obetie no ntie." 17 wən mu bi fi akyirikyiri na wəbae." 4 N'asuafə Afei Yesu fii nnipakuw no mu kəo fie no, n'asuafə no bisaa no se, "Ehefa na yebenya aduan ama

saa nnipa dodow yi wo sare yi so ha?" 5 Obisaa wən se, "Nnipa ka se mene hena?" 28 Asuafo no wən se, "Brodo dodow ahe na mowə?" Wobuua buae se, "Ebinom se wonne Osuboni Yohane no, na no se, "Yewə ason." 6 Yesu ka kyereə nnipakuw afoforo nso se woye Elia anaase tete adiyifo no mu no se wəntenatena ase wə sare no so. Afei əfaa bi a wasan aba." 29 Na obisaa wən se, "Na mo nso brodo ason no, na ohyiraa so, bubuu mu de maa mose meye hena?" Petro buaa no se, "Wone Kristo n'asuafno ma wakye maa nnipa no. 7 Na wəwə no." 30 Əbəə wən kəkə se, wənnka nkyere obiara. mpataakakra wə hə, nti Yesu hyiraa eno nso so 31 Afei ofii ase kaa Onipa Ba no amane a obehu de maa asuafo no se wənkye eno nso mama wən. ne mpanyimfo, asəfo mpanyin ne Kyerewsem no 8 Nnipakuw no didi mee no, ogyaas wən kwan. 9 akyerəkyerefo no po a wəbepo no, na wəakum no, Nnipa a wodii aduan no dodow beye mpem anan. na nnansa so wasore no ho asem kyereə wən. 32 Na wətasee ase nnikae no, eyee kenten ason. 10 Eyi Əkaa asem no pefee a wamfa biribiara anhintaw akyi no əne n'asuafno kətenaa okorow mu baa wən. Petro twee no gyinaa nkyen bisaa no se, Dalmanuta fam. 11 Farisifo no tee se Yesu aba ho "Aden nti na woka asem a ete səe yi?" 33 Yesu dan no, wobaa ne nkyen bebisabisa no nsem, de səo ne ho hwəe n'asuafno kaa Petro anim se, "Fi me no hwəe. Wəka kyereə no se, "Ye nsenkyerenne bi so, Əbonsam! W'adwene ye nea efi onipa na enye kyere yen. Ma nsenkyerenne bi nna adi wə wim nea efi Onyankopon." 34 Afei əfrēe n'asuafno ne ne nkyere yen. Eno ansa na yebegye wo adi." 12 Yesu nnipakuw no baa ne nkyen ka kyereə wən se: "Se tee nea wokae no, oguu ahorme ka kyereə wən obi pe se odi m'akyi a eße se əpa ne ho akyi, na se, "Den nti na mohwehwe nsenkyerenne daa yi?" əsoa n'asennua, na odi m'akyi. 35 Nea əma ne kra Nsenkyerenne biara nni ho a meye akyere mo." som no bo no, ebebi ne nsa. Na nea me ne asem 13 Əsan kətenaa okorow no mu gyaw wən, twa no nti, əbehwere ne kra no, wobegye no nkwa. 36 kəo asuogya noho. 14 Asuafo no were fii se wəfa Na se onipa nya wiase nyinnaa na əhwere ne kra aduan bi kura ansa na wəkə, gye brodo baako a mfaso ben na obenya? 37 Den na esom bo sen pe na na wokura wə okorow no mu. 15 Wəretwa ne kra? 38 Na obiara a saa nnabəne yi mu n'anı asu no, Yesu ka kyereə wən se, "Monhwə mo ho wu me ne me nsem ho no, ne ho beye me, Onipa so yiye wə Əhene Herode ne Farisifo mməkaw Ba no aniwu, bere a me ne m'abofo kronkron no ho." 16 Asuafo no bisabisa wən ho wən ho se, besan aba wə m'Agya anuonyam mu no."

"Asem a əreka yi ase ne den?" Nea wən adwene kyereə wən ne se, ebia əreka aduan a wən were fii se wəbefa akita no ho asem. 17 Yesu huu nea wodwinnwen no, aka kyereə wən se, "Enye eno ho asem na mereka! Monnte eyi ase ana? Mo komada so pirim? 18 Mowə ani nso munhu ade? Mowə aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi ana? 19 Bere a mibubuu brodo anum mu maa nnipa mpem anum no, nnikae kenten ahe na motasee?" Wəkə se, "Dumien." 20 "Na mesan de brodo ason maa nnipa mpem anan no nso, ahe na əkae?" Wəkə se, "Nkətentə ason." 21 Obisaa wən bio se, "Monnte ase ara ana?" 22 Bere a woduun Betsaida no, nnipa bi de onifuraefo bi bəe no, sree no se əmfa ne nsa nka no, na ənsa no yare. 23 Yesu soo onifuraefo yi nsa de no kəo akuraa no kurotia. Ətee ntas guu onifuraefo no ani so, na əde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, "Wuhu ade ana?" 24 Onifuraefo no maa n'ani so hwəe soro, buae se, "Yiw, mihi nnipa! Nanso mihi wən se nnua bi na wənenam hə." 25 Afei Yesu de ne nsa kataa n'ani no so bio. Onifuraefo no buee n'ani, na bere a ərehwə ade haa no, n'ani no yee yiye a afei de na ohu biribiara kann. 26 Yesu ma əkəo fie, na əka kyereə no se, "Nnsan nnkə akuraa no ase bio." 27 Yesu ne n'asuafno no fii Galilea kəo Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wənam əkwan so rekə no, obisaa

9 Yesu kəo so ka kyereə n'asuafno se, "Mo a mugyina ha yi mu bi betena ase akosi se mubehu se, Onyankopon ahenni no reba tumi mu!" 2 Nnansia akyi na Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wən kəo bepow tenten bi atifi. Saa bere no na obiara nka wən ho. Əhə ara na Yesu anuonyam hyeren wə wən anim. 3 N'atade hyeren yee fitafita sen senea obi betumi ahoro saa atade no ama aye. 4 Afei Elia ne Mose beffii ho. Na wəne Yesu kasae! 5 Petro ka kyereə Yesu se, "Kyerekerefo, eye se yewə ha. Əbebə asese abiesa wə ha, wo de baako, Mose de baako na Elia de baako." 6 Esiane se na wəabə hu no nti na ema əkkaa saa. 7 Na omununkum bekataa wən so. Nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Dəba. Muntie no." 8 Mpofirim a wəhwəe wən ho no, wənhanu obiara ka Yesu ho. 9 Wəresian afi bepow no so no, Yesu bəo wən ano se wənnka nea wəahu no nkyere obiara kosi se əbesore afi awufo mu. 10 Asuafo no anka ankyere obiara na mmom, eyə a na wətaa bisabisa wən ho wən ho se, n'asem a əkae se, "Menyan afi awufo mu" no, na əkyere den? 11 Na n'asuafno no bisaa no nea enti a mmara no akyerəkyerefo no ka se, eße se Elia san ba kan. 12 Yesu gye too mu se, eße se Elia di kan ba bətoto nneema nyinnaa yiye. Əkae se, "Eno de, na aden

nti na wɔakyerew se Onipa Ba no behu amane moregye wɔ ɔkwan so no?" 34 Asuafo no antumi bebree na wɔapo no? 13 Nanso mise mo se, Elia ammuu efise na woredwinnwen nea obeye wɔn mu aba dedaw! Na wɔne no anni no yiye senea adiyifo ɔkese no ho. 35 Ətenaa ase freee wɔn baa ne nkyen no hyeε ho nkɔm no." 14 Bere a wosian beduu ka kyereε wɔn se, "Obiara a ope se ɔye ɔpanyin wɔ bepow no ase hɔ no, wohuu se nnipakuw atwa mo mu no ese se ɔye abofra anaa ɔsomofo wɔ mo asuafo a waaka no ho ahyia, na wɔne mmara no mul!" 36 Afei əde abofra ketewa bi begyinaa wɔn akyerekyerefo no regye wɔn ho wɔn ho akyinnye. mfimfini. Əde abofra no kyereε wɔn kae se, 37 "Mo 15 Bere a nnipakuw no huu Yesu no wɔn ho dwiriw mu biara a me nti obegye abofra ketewa se oyi no wɔn, na wɔde mmirika behyiaa no. 16 Yesu bisaa agye me, na nea obegye me no nso agye m'Agya a won se, "Akyinnye a na moregye no fa dɛn ho?" 17 ɔsomaam me no." 38 Yohane a ɔye asuafo no mu Nnipa no mu baako kae se, "Kyerekyerefo, mede baako no ka kyereε Yesu se, "Kyerekyerefo, yehuu me ba aba ha se sa no yare. Honhommɔne bi a əbarima bi a əde wo din retu ahonhommɔne nti ɛwɔ ne so nti, ontumi nkasa. 18 Se honhommɔne yeka kyereε no se onnyae, efise ɔnka yen ho." 39 no ka ne ho wɔ ne mu a, etwa no hwe fam ma Yesu kae se, "Munnsiw no kwan. Efise obiara nni n'ano twa ahuru, twɛre ne se a wasinsen. Eno nti hɔ a ɔreye anwonwade wɔ me din mu na obetwa mesrεε w'asuafo no se wontu honhommɔne no ne ho atia me. 40 Na obiara a ontia yen no wɔ yen mfi ne mu, nanso woantumi." 19 Yesu ka kyereε afa. 41 Obiara a esiane se, moye Kristo de no nti n'asuafo no se, "O, mo a mo gyidi sua, me ne mo əberma mo nsu kuruwa ma arnom no akatua remmo ntena nkosi da bɛn ansa na mo gyidi atim? Momfa no da. 42 Enti se obi to mmofraa nketewa a wogye abarimaa no mmre me." 20 Wɔde abarimaa no me di yi mu bi hintidua a, eye ma no se anka wode bree Yesu. Wɔde no duu Yesu anim ara pe na ɔyare əbotan duruduru besen ne kon mu, atow no akyene no baa denneennen, twaa no hwee fam, ma opereet a n'ano refi ahuru. 21 Yesu bisaa abarimaa no agya se, "Nnaahε ni a ɔyare yi baa ne so?" Abarimaa no agya buaa Yesu se, "Efi ne mmofraase pɛ; 22 na eto da bi koraa a, ɔyare no tumi twa no hwe ogya anaa nsu mu pe se ekum no. Enti se wubetumi asa no yare de a, hu yen mmɔbɔ, na sa no yare ma yen." 23 Yesu bisaa no se, "Adɛn nti na woka se se metumi a? Nneema nyinaa betumi aye hɔ ama obiara a ogye di." 24 Abarimaa no agya buaa se, "Mewɔ gyidi nanso esua, enti boa me, na hye me gyidi mu den!" 25 Yesu huu se nnipa no do ara na wɔredɔoso no, əteεε honhommɔne no se, "Honhommɔne ɔsotifo ne mumu, mehye wo se, fi abofra yi mu ko. Nkɔhye ne mu bio!" 26 Afei ɔyare no baa denneennen ansa na ɛrefi ne mu, enti ɛmaa abarimaa no yee se owufo. Nnipakuw no kasaa huhuhuhu se, "Wawu." 27 Na Yesu soone nsa pagyaw no ma ogyinaa ne nan so a ne ho ato no. 28 Eyi akyi a Yesu ne n'asuafo no nko ara wo fie no, wobisaa no se, "Adɛn nti na yen de yeantumi antu saa honhommɔne no?" 29 Yesu buaa wɔn se, "Mpaebɔ nko ara na ebetumi atu saa ɔyare yi." 30 Yesu fii hɔ no ofaa Galilea, efise na ɔmpɛ se nnipa te ne nka. 31 Na ope se onya bere ma n'asuafo no de kyerekyere wɔn. Əka kyereε wɔn se, "Wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔakum no, na ne nnansa so no əbesore aba nkwa mu bio." 32 Asuafo no ante asem a ɔkae yi ase, nanso na wosuro se wobebisa no ase. 33 Yesu ne n'asuafo no baa Kapernaum. Bere a woduu ofi a wɔbetena mu no mu na woregye won ahome no, Yesu bisaa n'asuafo no se, "Yereba no dɛn akyinnye na na po mu. 43 Se wo nsa ma woye bɔne a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode demdi bekɔ nkwa mu sen se, wode wo nipadua nyinaa beto amanehunu gya (Geenna g1067) 44 a ennum da no mu. 45 Na se wo nan ma woye bɔne a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode nansin bekɔ nkwa mu sen se, wode nan abien bekɔ amanehunu gya (Geenna g1067) 46 a ennum da no mu." 47 Na se w'ani ma woye bɔne a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani baako bekɔ Onyankopɔn ahenni mu sen se wowɔ ani abien na wɔde wo beto amanehunu gya mu (Geenna g1067) 48 baabi a "ogyo no ennum da na ɛho asunson nso nwu da." 49 Na wɔde ogya bɛhye wɔn nyinaa nkyene. 50 "Nkyene ye dɛ, nanso se nkyene yera ne dɛ a, eso nni mfaso bio; wonte ne dɛ wɔ biribiaru mu. Enti monnyera mo dɛ. Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoe mu."

**10** Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea fam noho wɔ Asubonten Yordan agya. Nnipakuw baa ne nkyen, na senea ɔtaa ye no ɔkyerekyere wɔn. 2 Fariisifo bi baa ne nkyen bebisaa no se, "Wopene awaregyae so ana?" Wobisaa no eyi de sɔɔ no hwee. 3 Yesu nso bisaa wɔn se, "Dɛn na Mose ka faa awaregyae ho?" 4 Wobuae se, "Mose kaa se eye se wogyaee aware. N'asɛm a ɔkae ne se, se əbarima bi pe se ɔgyaa ne yere aware a ɔnkyerew awaregyae krataa mfa mma ne yere no." 5 Yesu bisaa wɔn se, "Adɛn nti na ɔkaa saa? Merebɛkyere mo nea enti a ɔkaa saa. Esiane mo koma a apirim no nti na ɔkaa saa kyereε mo. 6 Nanso eyi mfi Onyankopɔn. Efi adeba mfiase na Onyankopɔn bɔɔ əbarima ne əbea kaa wɔn bɔɔ mu. 7 Eyi nti



nto wo Yam, sore na orefre wo!” 50 Bartimeo tow agye Yesu nkyerkyere no ato mu. 19 Senea na ne ntama gui, sore baa Yesu nkyen. 51 Yesu bisaa wotaa ye no, anwummere no ara, wofii kurow no no se, “Den na wope se meye ma wo?” Onifuraefo mu. 20 Anøpa a asuafo no retwa mu wo borodoma no buae se, “Kyerkyerefo, mepe se miuh ade!” 52 dua a Yesu domee no no ho no, wuhuu se awu. 21 Yesu ka kyere no se, “Ko, na wo gyidi agye wo.” Petro kaee asem a Yesu ka de domee dua no no, Na ntøm ara onifuraefo no huu ade, na odii Yesu akyi.

**11** Yesu ne n’asuafo no reben Yerusalem, na woduu Betfage ne Betania a øwo Ngo Bepow no ho no, øsomaan n’asuafo no mu baanu dii wøn anim kan. 2 Yesu ka kyere won se, “Monko akuraa a øwo ho no ase. Se mudu ho a, mubehu se wøasa afurum ba bi a wontenaa ne so da hama. Monsan no na momfa no mmire me. 3 Na se obi bisa mo se den na moreye a, monka no tiaa se, ‘Ne ho hia Awurade, na øbesan de no aba mprenpremara.’” 4 Asuafo baanu no sii mu. Wokohuu se aboa no sa ofi bi abobow ano. Enti wosan no. 5 Wogu so resan no no, nnipa bi a wogyina nkyen bisaa won se, “Aden nti na moresan afurum ba no?” 6 Wokaa asem a Yesu ka kyere won no kyere nnipa no ma wotee won ase. 7 Wøde afurum ba no bree Yesu maa asuafo no de won ntama guu aboa no so, maa Yesu tenaa no so. 8 Nnipakuw a wøwo ho no bi de won ntama sesew økwan a øde aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nnuu mman de sesew økwan no mu saa ara. 9 Na Yesu di nnipakuw no mfimfini a won nyinaa reteetee mu se, “Hosiana!” “Nhyira ne nea ønam Awurade din mu reba!” 10 “Anuonyam nka Onyankopon se yen agya Dawid ahenni reba.” “Hosiana wo sorosoro!” 11 Yesu koduu Yerusalem no, økø asoredan no mu. Øhwæs biribiara a øwo ho dinn ansa na ørefi ho, efise, na onwini redwo enti øne asuafo dumien no koo Betania. 12 Ade kyee anøpa a wørefi Betania ho no, økøm dee no. 13 Wøkø kakra no, ohuu se borodoma dua bi si ho a aye kusuu. Økø ho kohwee se aduaba no bi wø so ana. Nanso oduu ho no ohuu se nhaban nko ara na øwo so. Saa bere no nso na enye bere a ese se borodoma no sow. 14 Yesu domee borodoma dua no se, “Efí nne, worensw aba bio!” Asuafo no tee asem a økae no. (aiøn g165) 15 Yesu san baa Yerusalem no, økø hyiadan mu ho. Oduu ho no, øpam aguadifo a wøwo ho no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wøton mmorønoma wø mu no nyinaa, 16 siw kwan se obiara mmedi gua wø ho bio. 17 Øka kyere won se, “Kyerewsem no ka se, ‘M’asorefi ye beae a wøbo mpae,’ nanso mo de, mode ho aye akorømfo atenae.” 18 Asøfo mparyin ne Yudafo mparyimfo tee nea Yesu aye no, wøbøø no ho pøw, pøe økwan a wøbefa so ayi no afi ho. Asem a na øhaw won ne se, se wøanhwe no yiye nso a, ede basabasayé beba, efise na nnipa bebree

aye Yesu nkyerkyere no ato mu. 19 Senea na wotaa ye no, anwummere no ara, wofii kurow no no se, “Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso. Munnye nni; mommma mo gyidi nhinhim. 24 Muntie nea mereka yi. Biribiara a mubebis wa mpaebø mu no, munnye nni se mo nsa aka, na ebeyc ho ama mo. 25 Na se morebo mpae a, nea edi kan no, se mowø obi ho asem a momfa nkye no senea ebeyc a mo Agya a øwo øsoro no nso de mo bøne bekyc mo. 26 Na se moamfa bøne arkye a, saa ara na mo Agya a øwo øsoro no nso remfa mo bøne nkye mo.” 27 Wøbaa Yerusalem bio. Wøkø hyiadan mu ho no, asøfo mparyin ne Yudafo mparyin baa ne nkyen bebisaa no se, 28 “Tumi ben na wugyinaa so pam aguadifo no?” 29 Yesu nso buaa won se, “Merebebisa mo asem baako bi na mummua me! 30 Onyankopon na øsomaan Osuboni Yohane, anaa enye øno? Mummua me!” 31 Wodwinnwen ho kae se, “Se yøka se, Onyankopon na øsomaan no a, wobebisa yen nea enti a yeannye nea Yohane kae no anni. 32 Na se yøka se enye Onyankopon na øsomaan no nso a, døm no behaw yen. Efise won nyinaa nim se Yohane ye odiyifo.” 33 Enti won mmuae a wømae ara ne se, “Yerentumi mmuae. Yennim.” Ehø ara na Yesu nso ka kyere won se, “Se munnim de a, me nso meremma mo asemmissa no ho mmuae!”

**12** Yesu nam mmebu so kasa kyere nnipa no se: “Okuafø bi yøe bobeturo, gyee ban faa ho, na otuu amoaa a wokyø bobe mu nsu wø mu, sii øwen aban wø mu. Afei øde afuw no gyaw akuafø bi tuu kwan. 2 Eduu bere a bobe no bere a ese se wøtew no, øsomaan ne ho nipa bi se onkogyø ne kyøfa mmre no. 3 Nanso akuafø no boroo no, ma øde ne nsa pan san køe. 4 Okuafø no san somaa onipa fofo køo won nkyen, na øno nso, woboroo no, pirapiraa no sen nea odi kan no. 5 Onipa a øsomaan no bio no de, wokum no. Afoforo a akyiri no wøkøe no nso, wohwee ebinom, na wokum ebinom nso. 6 “Nanso na aka øbaako a øye ne ba a ødo no. Øsomaan øno nso køo won nkyen, susuw se wøbefere no de nidi ama no. 7 “Nanso bere a økuafø no huu no se øreba no, wøkøe se, ‘Ødedifo no ho oreba no. Momma yenkum no, na agyapade no ayø yen de!’ 8 Wøkyeree no kum no, twee no fii bobe turo mu ho køtow no kyenee baabi. 9 “Mugye di se, se afuw wura no ba a den na øbeyc økuafø

?

0? Ebéba abekum wón, na òde afuw no ama nnipa  
foforo. 10 Monnkenkan eyi wó Kyerewsem no mu  
pen se: “Óbo a adansifo apo no, eno ara na abeye  
dan no tweas tibo; 11 Awurade na wayé eyi,  
no a ékyere se, wón saa akuafo atirimádenfo no.  
Nanso na wosuro dóm no. Eyi ma wogya no, na  
wofii hó kóe. 13 Wósoma Farisife no Herodefo bi  
baa Yesu nkyen se wónne no mmekasa, na wonam  
n'anom asem so anya no akyere no. 14 Wobisaa  
no se, “Kyerékeryerefo, yenim se woyé onokwafo a  
wotaa ka nokware. Nea onipa ka no ntumi nnan  
w'adwene. Afei wokyerekere nnipa Onyankopon  
akwan. Yépe se yebisa wo se, eye se woyi tow ma  
Roma Hempon Kaesare anaa enye?” 15 Yesu huu  
wón adwemmónne no kae se, “Adén nti na mosó  
me hwé, momfa sika a wóde yi tow no bi nkyere  
me, na mémá mo mmuiae.” 16 Wóde maa no ma  
obisaa wón se, “Hena mfoni ne nkyeréw na éwo  
so?” Wobuea se, “Kaesare de.” 17 Yesu ka kyere  
wón se, “Eño de momfa Kaesare de mma no, na  
momfa Onyankopon de mma Onyankopon!” Ne  
mmuiae no maa wón ho dwiriw wón. 18 Sadukifo a  
wóka se owusore nni hó no baa ne nkyen bebisaa  
no se, 19 “Kyerékeryerefo, Mose yéé mmara maa yén  
se, se óbarima bi anwo na owu a, ne niubarima  
mfa ne yere no kunabea na óne no nwo mama mma  
owufo no. 20 Anuanom baason bi tenaa ase. Nea  
odi kan no waree yere a, óne no anwo na owui.  
21 Nea oto so abien no nso waree okunafo no, na  
ono nso ankye na owui a óne no anwo. Na nea  
oto so abiesa no nso waree no a, óne no anwo na  
owui. 22 Eyi kóo so kosii se anuanom yi nyinaa  
waree óbea no, na óbea no nso wui. 23 Nea yépe  
se yehu ne se, owusore mu, se wonya sore a, won  
mu hena na óbea no býeyé ne yere?” 24 Yesu buaa  
wón se, “Mo mfomso a moyé no fi nim a munnum  
Kyerewsem no, ne Onyankopon tumi a ówo. 25 Se  
anuanom baason yi ne óbea no sore fi awufo mu a,  
worenware; wóbýeyé se abófo a wówo ósoro no. 26  
Afei nea éfa awufo nyan no ho nso, monkenkan  
Mose nhoma no mu asem a éfa Mose ne nwura a  
na éhyew no ho da? Onyankopon ka kyere se  
Mose, ‘Mene Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon  
ne Yakob Nyankopon.’ 27 Na Onyankopon reka  
akyere Mose se, éwo mu se saa nnipa yi awuwo  
mfe pii a atwam no de, nanso wóde ase. Ente saa  
a anka orenka se óye ateasefo Nyankopon, na  
ónye awufo Nyankopon. Moaye mfomso kese.”  
28 Kyerewsem no akyerekerefo no mu baako a  
ogýina hó retie no huu se, wabua wón senea efata  
no, obisaa no se, “Mose mmaransem no mu nea  
éwo he na ékyen ne nyinaa?” 29 Yesu buaa no  
se, “Nea ékyen ne nyinaa ne nea éka se, ‘Israel,  
tie! Awurade, yén Nyankopon ye Awurade koro;  
wo kra ne w'adwene ne w'ahooden nyinaa mu,’  
no. 31 Na nea eto so abien no ne: ‘Dó wo yóndo  
wo ho.’ Mmaransem bi nni hó a ékyen eyinom.”  
32 Kyerewsem no kyerekerefo no buaa no se,  
“Owura, woaka nokware se, Onyankopon baako pe  
na ówo hó, na obi foforo nka ne ho, 33 na minim  
nsó se, se medó no afi me koma ne m'adwene ne  
m'ahooden nyinaa mu, na medó me yóndo se me  
ho no, sen afore biara a wóbo.” 34 Yesu huu se  
wabua asem no nyansa mu no, oka kyere se no se,  
“Wo ne Onyankopon ahenni ntam kwan nware.”  
Na saa asem yi akyi no, obi antumi ammisaa no  
asem biara bio. 35 Bere bi a Yesu rekyerekere  
wó asoredan mu no, obisaa nnipa no se, “Adén  
na Kyerewsem no akyerekerefo no ka se, ese  
se Agyenkwa no ye Òjhene Dawid ba? 36 Efise  
Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se,  
“Awurade ka kyere se me wura se: ‘Tena me nifa so  
kosi se mede w'atamfo býeyé wo nan ntiaso.’” 37 Se  
Dawid fré no ‘Awurade’ a, eyéé déen na Kristo no ye  
ne ba?” Ókwan a ófaa so kasaa no maa nnipa no de  
anigye tiee no. 38 Bere bi a nnipakuw bi de anigye  
retie Yesu no, oka kyere se wón se, “Monhwe mo ho  
yiye wo Kyerewsem no akyerekerefo ho! Wóhye  
ntade akese se asikafó na se wonam bagua mu a,  
wópe se obiara a oyia wón no de obu kyia wón.  
39 Se wóko hyiadan mu a wotenatena mpanyin  
aguia so, na se wóko adidi ase a, wótena mpanyin  
tenabea. 40 Wóba mpae atenten ma nnipa hu se  
waresom Onyankopon, nanso wosisi akunafo. Eyi  
nti wobenya asotwe a emu ye duru.” 41 Da bi a  
Yesu kóo asoredan mu no, oketénaa aforebó adaka  
a esi ho no anim hwé senea nkurofo no de sika  
regu adaka no mu. Asikafó no de sika a edóoso giu  
mu. 42 Óbea kunafo hiani bi nso bae, na òde sika  
nketewa abien beguu mu. 43 Ófree n'asuafó no baa  
ne nkyen ka kyere se wón se, “Saa óbea kunafo hiani  
yi afore a óbea no dóoso sen asikafó no nyinaa  
afrebode. 44 Na wón nyinaa fi nea wóanya ama  
abu wón so no mu na woyiyii bi de bae, na óbea yi  
de, ofi ne hia mu de nea ówo nyinaa na abegu mu  
no.”

**13** Yesu refi asoredan no mu hó no, n'asuafó no  
mu baako kae se, “Kyerékeryerefo, adan yi ye  
fe papa. Hwe senea wóde abo asiesie afasu no.”  
2 Yesu ka kyere se no se, “Eýe nokware de, nanso  
wobedwiriw saa dan yi agu passaa.” 3 Bere a òte  
Ngo Bepow no so a n'ani tua Yerusalem no, Petro,  
Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyen bebisaa

**13** Yesu refi asoredan no mu ho no, n'asuafu no mu baako kae se, "Kyerekyerefo, adan yi ye fe papa. Hwe senea wode abo asiesie afasu no."

**2** Yesu ka kyere no se, "Eyē nokware de, nanso wobedwiriw saa dan yi agu pasaa." **3** Bere a ɔte Ngo Bepow no so a n'ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyen bebisaa

no se, 4 “Bere ben na nea woreka fa asoredan yi borodoma dua no ho asem no mu. Se eyi mman ho no beba mu. Na nsenkyerenne bi bedi kan aba foforo, san yi nhaban foforo a, na ekyere se asusow ansa ana?” 5 Yesu buaa won se, “Monhwe yiye na aben. 29 Se muhu se saa nneema yi a maka ho asem obi annaadaa mo. 6 Nripa bebree de me din beba akyere mo yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu se me abeka se wone Agyenkwa no, na woadaadaa mo ba a mesan aba no aben. 30 Nokware mise mo se, mu pii. 7 Akokoakoko besisi mmaa nyinaa, nanso awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi enye eno ne awie no ho nsenkyerenne. 8 Aman nyinaa aba mu ansa. 31 Osoro ne asase betwa mu besore aman so, na ahenni asore ahenni so na akø, nanso me nsem de, erentwa mu da. 32 “Nanso asasewosow ne okom beba mmeaemmeae. Eynom da anaa don ko a awie no beba de, obiari nnim. nyinaa beye nneema a eyé hu a ebéba no mfiase. Osoro abøfo ne me ankasa mpo nnim. Agya no nko 9 “Nanso se eyinom fi ase se creba a, monhwe ara na onim. 33 Esiane se munnim bere ko a asem yiye! Mobeckø ohaw akese mu. Esiane se mudi yi besi nti, munsiesie mo ho. Monwen, ntwen me m’akyi nti, wobetwe mo akø asennii; wobchwe mo ba no. 34 Me ba no te se øbarima bi a otuu kwan wo asoredan mu, na woaka nsem agu mo so wo kø øman foforo bi so. Ørebekø no, økyeø adwuma ahemfo ne mpanyimfo anim. Saa bere no ne bere pa a ese se moka Asempa no kyere won. 10 Na ese se Asempa no di kan du øman biara so ansa na awie no aba. 11 Na se wokyere mo de mo begyina asennii a, munninwene nea mobeka de ayi mo ho ano ho. Monka nea Onyankopon bekyere mo se monka no. Na enye mo na mobekasa, na Honhom Kronkron no na øbekere mo nea monka. 12 “Onua beyi onua ama se wonkum no; agyanom nso beyi won mma ama; mma nso beyi won awofo ama se wonkum won. 13 Na esiane se moye me de nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso won a wobegyina pintinn akodu awie no, wobegye won nkwa. 14 “Enti se muhu akyiwade a øbo øman wo asoredan mu ho a, økenkanfo, hwe yiye! Won a woøø Yudea no nguan nkø mmepeø no so. 15 Won a woøø won afi mu no nguan a wonnsan nnkø fie ho bio nkø biribiara mmfi ho. 16 Won a woøø mfuw mu no nso nmsan won akyi mmefa sika anaa ntama wo fie. 17 Na won a woøø afuru ne won a woturu mma saa bere no mu no nnue. 18 Na mommo mpae na bere a ese se muguan no anye awøw bere. 19 Na ahohia a ebéba saa mmere no mu no, efi bere a Onyankopon bøø ade no bi nsii da, na bi nso rensi da. 20 “Gye se Awurade twa saa amanehunu no so, anye saa a økra baako koraa rentena ase. Nanso esiane won a woayi won no nti, obetwa nna no so. 21 Na se obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no ni’ a, mummumua. 22 Atoro agyenkwonom ne atoro adiyifo besore wo mo mu na woøye anwonwade ahorow, na se ebetumi a, woadaadaa Onyankopon no ankasa ara mma. 23 Monhwe yiye, efise maka biribiara akyere mo! 24 “Ahohia no akyi no, “owia beduru sum, na øram renhyeren, 25 na nsoromma betetew ahwe, na wobewosow wim abøde ahorow no.” 26 “Na nnipa nyinaa behu me, Agyenkwa no, se mede tumi ne anuonyam nam omununkum mu reba. 27 Na mesoma m’abøfo akø wiase mmaa nyinaa, fi øsoro ano akøka asase ano, na woabøboaoa won a mayi won no ano. 28 “Afei munsua biribi mfi

obewura no, monka nkyere ofiwura no se, ‘Yen no anni mo so. Honhom no pe de, nanso ahonam wura asoma yen se, yemmhwe dan a woasiesie no ye mmerew.’ **39** Ḍsan koo bio koo mpae ama yen a yebedi Twam Afahye no wo mu no.’ koro no ara. **40** Ḍsan baa won nkyen bio behuu **15** Ḍbekyere mo abansoro asa kese bi a woasiesie se woadeda, efise na woabrebre. Na wonhu nea mu. Ehø na monye ahoboa mma yen.” **16** Asuafo wonka nkyere no. **41** Ḍsan baa ne mprensa so no, baanu no sii mu koo kurow no mu, na wohuu obisaa won se. “Moda so adeda a morehome? Bere biribiaro senea Yesu ka kyere se won no perepe, na a ese se mode da no atwa mu. Worebeyi me ahye wosiesee Twam no wo ho. **17** Eduu anwummere nneboneyefo nsa. **42** Monsore na yenkø! Monhwø, no, Yesu ne dumien no bae. **18** Na wote ho redidi nea oreyi me ama no na oreba no!” **43** Ogu so no, Yesu kae se, “Merema mo ate ase se, mo a me rekasa no, Yuda a oye n’asuafo no mu baako ne ne mo reto nsa addidi yi mu baako beyi me ama.” ðom a asøfo mpanyin ne Yudafo mpanyin asoma **19** Won nyinaa were howee, na wofii ase bisaa won ka ne ho a, wokurakura mfoa ne nkontimmaa mmaako mmaako se, “Eye me ana?” **20** Obuaa won baa ho. **44** Na Yuda aka akyere won dedaw se, se, “Eye mo dumien a mo ne me reto nsa addidi yi “Nea mafew n’afono no; ono ne nea morehwehwe mu baako. **21** Onipa Ba no rekø senea wøakyerø no no. Monkypere no, na munso ne mu yiye mfa afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, no nkø.” **45** Yuda koo Yesu nkyen køkæ se, “Me nnue! Se wøanwo saa onipa no mpo a, anka eye!” Wura.” Afei ofew n’afono, yee no atuu. **46** Ehø ara, **22** Bere a wøredidi no, Yesu faa brodo, na ohyyira na ðom a wone Yuda nam no soo Yesu mu kyere so bubui, na øde maa won kae se, “Munnye nni; no. **47** Won a wøka Yesu ho no mu baako twe eyi ne me nipadua.” **23** Afei ofaa kuruwa a nsa n’afoa de twaa ðsøfopanyin no ako a bi aso ma wo mu, na ødaa ase no, øde maa won, na won etewee. **48** Yesu bisaa won se, “Meye owudifo nti nyinaa nom bi. **24** Na øka kyere se, “Eyi ne na mode afoa ne nkontimmaa aba me so rebekyere me mogya a eye apam no mogya a ehye Apam me ana? **49** Aden na bere a merekyerekyere wo Foforo no mu den a bebree nti wørehwie agu. **25** asøredan mu ha no, moankypere me? Nanso eyinom Mereka akyere mo se, merennom saa nsa yi bio da nyinaa aba senea øbeyø a nkøm a wøhyøe wo me akosi da a me ne mo benom bi bio wo Onyankopø ho no beba mu.” **50** Asuafo no nyinaa guan gyaa Ahenni no mu.” **26** Wøtoo dwom wíee no, wofii no. **51** Aberante bi a øde nwera akata n’adagyaw ho koo Ngo Bepøw no so. **27** Woduu nea wørekø so dii n’akyi. **52** ðom a wøbekyeree Yesu no pe se no, Yesu ka kyere se, “Mo nyinaa beguan se wøkyere no, nanso ogyaw ne ntama no maa agya me.” Efise Onyankopø nam adiyifo no so won, de ne ho saa ara guanee. **53** Wøde Yesu koo kae se, “Mebo oguanhwøfø no, na nguan no abø ðsøfopanyin no anim no, ankyø na asøfo mpanyin apete.” **28** Na se miwu sore a, medi mo anim øka ne Yudafo mpanyin bi behyiaa ho. **54** Bere a wøde Galilea akohyia mo wo ho.” **29** Petro ka kyere se, Yesu rekø no, Petro tew ne ho dii won akyi, na se, “Se nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, owiawiaa ne ho kohyø ðsøfopanyin no fi ho de ne merenguan nnya wo da!” **30** Yesu ka kyere se, ho kofraa asomfo bi a na woreto gya no mu. **55** “Petro, nokware, anadwo yi, ansa na akoko bøbøn Asofo mpanyin ne baguafø no nyinaa hwehwe mprenu no, na woapa me mprensa.” **31** Petro de se wobenya asem bi atia Yesu, na wøagyina so anibere kae se, “Merempa wo da! Se ese se me ne abu no kumfø. Nanso woannya bi. **56** Nnipa pii wo wu mpo a, merempa wo da!” Saa ara na won bedii adansekurum tiaa Yesu, naniso won nsem a aka no nyinaa nso kae. **32** Yesu ne n’asuafo no a wøkaa no bø abira. **57** Afei nnipa no bi kekaa duu faako a wofre ho Getsemane no, øka kyere se, nsem a enni mu too ne so se, **58** “Yetee se økae se, n’asuafo no se, “Montena ha, na merekøba mpae ‘Mebubu asøredan a wode nsa na esii no, na mede aba.” **33** ðfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne nnansa asi foforo a woamfa nsa ansi!” **59** Na eyi ho, na ne ho fii ase yeraw no, na oye basaa. **34** mpo, won adanse no anhyia. **60** ðsøfopanyin no ðka kyere se, “Awerøhow ahye me kra ma. sore gyinaa bagua no mfimfini bisaas Yesu se, “Eyi Montena ha, na mo ne me nwen.” **35** ðkø n’anim nso, wunni ho anoyi biara? Den na wowo ka?” **61** kakra, kobutuw fam, bø mpae se, se ebetumi a, saa Yesu ammuu no. Afei, ðsøfopanyin no bisaas no bio ahoyeraw no ntwa ne ho nkø. **36** ðkae se, “Abba, se, “Wone Agyenkwa no, Onyankopø Ba no ana?” Agya! Wutumi ye biribiaro. Ma kuruwa yi ntwa **62** Yesu buaa no se, “Mene no, na mubehu me se me ho nkø. Nanso nea wope na enye ho, na enye mete Onyankopø nifa, na menam omununkum nea mepe.” **37** Ḍsan bae no, obeihu asuafo baasa mu resan aba asase so.” **63** Eyi maa ðsøfopanyin no se wøadeda. Obisaa Petro se, “Simon, woada? sunsuan n’atade mu kae se, “Nnansefo ben na Woantumi ne me anwen donhwerew baako pe won ho hia yen bio? **64** Mo nyinaa ate abususem a mpo? **38** Monwen na mommo mpae na øøhwøfø økae no. Den na mowø ka?” Won nyinaa gye too

mu se, ose owu. **65** Na ebinom tee ntasu guu no so, na eno akyi no, ode no maa won se wɔnkɔbɔ no na wɔkyekyeree n'ani, na wobobɔ no akuturuku asennua mu. **16** Asraafø no de Yesu koo amrado bisaa no se "Wuse woye odiyifo, kyere yen onipa aban mu ho, na wɔfree asraafø no nyinaa baa ho. ko a ɔbɔ wo!" Na asomfo a wɔde no rekø no bobɔ **17** Wɔhyee no batakari kɔkɔ bi, de nsœ atenten bi no asotore. **66** Bere a na Petro te adiwo ho no, nwenee kyew hyee no. **18** Wofii ase bɔ gyee so, ɔsafopanyin no mmaawa no mu baako baa ho; **67** dii ne ho few se, "Yudafo hene, wo nkwa sol!" **19** na ohuu Petro se ɔreto gya no, ɔhwɛe no haa, ka Wɔde abaa paa n'apampam, tetee ntasu guu no so, kyere no se, "Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na buu no nkotodwe, de dii ne ho few. **20** Wodii ne ho enam!" **68** Petro sanee se, "Minnim nea woreka yi few wiee no, wɔworow batakari kɔkɔ no, na wɔde ho hweel!" Na ɛho ara na ofii adi kotenaa ɔkwan no ono ara n'atade hyee no, de no koo se worekɔbɔ no ano baabi. Saa bere no na akokɔ bɔn nea edi kan. asennua mu. **21** Wɔrekɔ no, wohyiaa ɔbarima bi a **69** Abaawa no san huu no wɔ ho no, ɔka kyere wɔfre no Simon a ofi Kirene a ɔye Aleksandro ne wɔn a ɔne wɔn nam no se, "Oyi nso ka wɔn ho. Rufo agya wɔ ɔkwan so. Wɔhyee no ma ɔsoaa Yesu ɔye Yesu asuafo no mu baakol!" **70** Petro san bio. asennua no. **22** Wɔde Yesu baa baabi a wɔfre ho se ɛkyee kakra no, nnipa a wogiyina ogya no ho no fii Golgota, a ne nkyerεase ne Nitiri so, ho. **23** ɛho ase ka kyere Petro se, "Woka wɔn ho, efise woye na wɔmaa no nsa nwesenweenwen bi se onnom, Galileani!" **71** Petro fii ase kekaa ntam, dii nsew nanso wannom. **24** Afei wɔbɔ no asennua mu. Eyi se, "Minnim saa onipa a moreka ne ho asem yi." akyi, wɔbɔ n'atade no so ntonto. **25** Ebeye anapa **72** Mpofirim, na akoko bɔn nea eto so abien. Na nnɔnkoron na wɔbɔ no asennua mu. **26** Asem bi a Petro kae Yesu asem a ɔka kyere no se, "Akoko woka too no so na wɔkyerew taree n'asennua no remmɔn mprenu na woapa me mprensa" no. Na atifi ka se, "YUDAFO HENE NO NI." **27** Da no ara anɔpa, wɔbɔ awudifø baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na obaako sén ne nifa so, na obaako nso sén ne benkum so. **28** Eyi maa nea Kyerewsem no kae se, "Wɔkan no fraa nnebɔneyefo mu" no baa mu. **29** Nnipa a wɔsen faa ho no nyinaa wosowosow wɔn ti, dii ne ho few se, "Ei, wo ni? Enye wo na wuse wubetumi abubu asoredan na wode nnansa asi no? **30** Se wuse wo ho ye nwonwa a, eno de sian fi asennua no so si fam." **31** Saa bere no na asofo mpanyin ne Kyerewsem no ɔkyerεkyerefo no nso atwa ahya ho redi Yesu ho few. Wɔkɔ so dii ne ho few se, "Ogye afoforo nanso ontumi nnye ne ho!" **32** Wɔkɔ so dii ne ho few bio se, "Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi asennua no so si fam, na yennye wo nnl!" Awudifø a wɔbɔ wɔne Yesu asennua mu no mpo dii ne ho few bi. **33** Efi owigyna kɔpem nnɔnabiesa no, sum duruu asase no so nyinaa. **34** Yesu de nne kese tees mu se, "Eli, Eli, lama sabaktani?" Ase ne se, "Me Nyankopøn, Me Nyankopøn, aden nti na woagyaw me?" **35** Won a wogiyina ho no bi a wɔtee nea ɔkae no kae se, "Muntie se ɔrefre Elia." **36** Won mu baako tuu mmirika, kofaa sapɔw bi de bɔn nsa nwesenweenwen bi mu de tuaa dua bi ano, de bres Yesu se onnom. ɔkae se, "Momma yenhwε se Elia beba abeyi no asi fam anal!" **37** Yesu de nne kese tees mu bio, na ogyaa ne honhom mu wui. **38** Ntama a etwa asoredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. **39** Asraafø ha so panyin a na ogyina ho no huu ɔkwan a Yesu faa so wui no, ɔkae se, "Ampa ara, onipa yi ye Onyankopøn Bal!" **40** Saa bere no na mmea bi gynagyna akyiri baabi rehwε nea ɛrekø so. Mmea no bi ne Maria

**15** Ade kyee anɔpatutuutu no, asofo mpanyin, Yudafo mpanyin, Kyerewsem no ɔkyerεkyerefo ne agyinatufo hyia dwenee ɔkwan a wɔde Yesu befa so ho. Wɔkyekyeree no de no kɔhyee Pilato nsa. **2** Wɔde no duu ho no, Pilato bisaa no se, "Wone Yudafo hene no ana?" Yesu buaa se, "Mo na muse." **3** Asofo mpanyin no kaa nsem akeseakese guu no so, nanso wanka hwee. **4** Pilato bisaa no bio se, "Enti nsem akeseakese a woreka gu wo so yi, wonka ho hwee?" **5** Nanso Yesu anka hwee ma εye Pilato nwonwa. **6** Na εye Pilato amanne se, afe biara ogyaa odeduani baako a ɔman no pe se wogyyaa no ma wɔn no wɔ Twam Afahye mu. **7** Saa afe no na onipa bi a wɔfre no Baraba ka nnipa bi a wɔsore tiaa aban, nam so dii awu no ho wɔ afiasi ho. **8** Dom no koo Pilato so kɔka kyere no se, onyi odeduani baako mma wɔn senea daa ɔye no. **9** Pilato bisae se, "Minyi 'Yudafo Hene' no mma mo ana?" **10** Efise na wahu se asofo mpanyin no de atan na atwa asem ato Yesu so esiane din a na wagye no nti. **11** Nanso asofo mpanyin no tuu dom no aso se, se wɔde beyi Yesu de, wɔmpere mma wonyi Baraba. **12** Enti Pilato bisaa wɔn se, "Na se miyi Baraba ma mo a, den na menyε saa ɔbarima yi a mofrε no mo hene no?" **13** Wɔteeteεε mu se, "Bo no asennua mu!" **14** Pilato bisaa wɔn bio se, "Aden nti? Bɔne bɛn na wayε?" Won nyinaa bɔ gyee se, "Bo no asennua mu!" **15** Afei Pilato huu se ɔye asem no ho hwee a, ɛrenye ye. Bio, na osuro nso se, se anhwε a basabasaye bɛba nti, ogyaa Baraba maa wɔn. ɔbɔn Yesu mmaa,

Magdalene, Maria (a ɔyε Yakobo Kumaa ne Yosef no ho. **15** Afei ɔka kyereɛ wən se, “Monkɔ wiase na), ne Salome. **41** Bere a na Yesu wə Galilea no, nyinnaa nkɔka asempa no nkyere nnipa nyinnaa. **16** saa mmea yi dii n’akyi som no. Saa ara nso na na Na obiara a ogye di na wobø no asu no, wobegye nnipa bi a wodii n’akyi baa Yerusalem no bi nso no nkwa. Na obiara a onnye nni no, wobebu no wə ho. **42** Eduu anwummere no, esiane sə na ade fə. **17** Saa nsenkyerɛnne yi bedi wən a wogye me kye a ɛyε Homeda no nti, **43** baguani nuonyamfo di no akyi. Wəde me din betu ahonhommɔne, na bi a wɔfrε no Yosef, a ofi Arimatea a na ɔretwɛn wɔakasa kasa foforo. **18** Wobeso awɔ mu, na sə Onyankopɔn ahenni no de akokoduru kɔo Pilato wənom awuduru bi mpo a, ɛrenyε wən hwee; wəde ho kɔrɛɛ no se, ɔmfα Yesu amu no mma no. **44** wən nsa begu ayarefo so, ama wən ho aye wən Bere a Pilato tee se Yesu awu no, wannye anni, den.” **19** Awurade Yesu ne wən kasa wiee akyi no, enti ɔfrɛ Roma asraaf o panyin a na ɔhwε ho no wɔfaa no kɔo ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa bisaa no. **45** Asraaf o panyin no kae se wawu no, nifa so. **20** Eyi akyi no, asuafo no kɔkaa asem no Pilato maa Yosef kwan se ɔnkɔfa amu no. **46** Yosef wə baabiara, na Awurade kaa wən ho ma wɔyεɛ kɔtɔ nwera, yii Yesu amu no fii asennua no so, de nsenkyerɛnne ne anwonwade ahorow nso, de hyεɛ nwera no kyekyeree no, ɔde no kɔtoo ɔboda bi a wən nsem a wɔkae no mu den.

wɔatwa mu, pirew ɔbo kese bi hinii ano. **47** Na  
Maria Magdalene ne Yosef ne na Maria wə ho bi,  
na wohuu faako a wəde Yesu amu no toe.

**16** Ade kyee a Homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo na Maria kɔtɔ nnuhuam se wəde rekɔ akɔsra Yesu amu no. **2** Da a edi nnaawətwe no kan anɔpahema no, ansa na owia bepue no, wode nnuhuam no baa ɔda no so. **3** Wənam ɔkwan so rekɔ no, na woredwene nea ɛbεyε a wobepirew ɔbo no afi ɔda no ano no ho. **4** Nanso wɔreyε adu ho no, wɔmaa wən ani so hui se, obi apirew ɔbo kese no afi ɔda no ano. **5** Wəkɔɔ ɔda no mu kohuu aberante bi se ɔhyε atade fitaa te nifa so ho. Wohuu no no, wobɔɔ piriw. **6** Nanso aberante no ka kyereɛ wən se, “Munnsuro. Enye Nasareni Yesu a wəbɔɔ no asennua mu no na morehwehwε no no? Onni ha! Wasore! Monhwe faako a wəde no too ho! **7** Afei monkɔ na monkɔka eyi nkyere n’asuafo no ne Petro se, ‘Yesu redi mo anim aks Galilea. Ehɔ na mubehu no, senea ɔka kyereɛ mo ansa na ɔrewu no!’” **8** Mmea no de hu ne ahopopo guan fii ho a, na obiara ntumi ne ne yɔnko nkasa. **9** (note: The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.) Kwasida anɔpa na Yesu sore fii awufo mu. Onipa a oyii ne ho adi kyereɛ no kan ne Maria Magdalene, ɔbea a otuu ahonhommɔne ason fii ne mu no. **10** Maria Magdalene kɔo asuafo no nkyen kohuu wən se wən were ahaw, na woresu. **11** ɔka kyereɛ wən se, wahu Yesu na ɔte ase. Nanso wɔannye no anni. **12** Akyiri no, Yesu yii ne ho adi kyereɛ wən mu baanu a wənam fi Yerusalem rekɔ akuraa, nanso wohuu no no, mfiase no, wɔantumi anhu sε ɛyε ɔno, efisε na wasakra. **13** Akyiri no a wohuu onipa ko a ɔyε no, wotuu mmirika san baa Yerusalem, bɛka kyereɛ nkae no, nanso obiara annye wən anni. **14** Akyiri no a asuafo dubaako no te adidii no, oyii ne ho adi kyereɛ wən. ɔkaa wən anim wə gyidi a wonni ne gye a wɔannye wən a wəbekaa sε wasore no anni

# Luka

**1** Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abo mmoden akyerew Yesu ho nsem a akɔ so wɔ yen mu no. **2** Wɔkyerew faa nsem a woaka akyere yen a nnipa a wohuu saa nneemaa yi fi mfiase no nam so daa no adi no ho. **3** Nanso minyaa adwene bi se, se mehwewhe nea woakyerew no nyinnaa mu yiye na mekyerew bre wo a, eye. **4** Eyi beboa wo ma woahu nokware a ewo nea woasua no nyinnaa mu. **5** Mede m'asem no befi Yudafo sɔfo Sakaria a ɔtenaa ase wɔ Yudeahene Herode bere so a na ofi Abia asɔfokuw mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na ɔyε Aaron aseni. **6** Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopon nokware mu a won ho nni asem wo Onyankopon anim. **7** Na wonni ɔba, efise na Elisabet ye obonin. Na won baanu nyinnaa nso anyinyin. **8** Da bi a eduu Sakaria asɔfokuw so se wɔye asoredan mu adwuma no, **9** wɔtow aba yii no se, ɔnkokhyew aduhuam wo ohyew aforemuka no so. **10** Saa bere no ara nso na asafo no rebo mpaε wo adiwo ho senea wɔtaa ye no. **11** Sakaria gu so rehyew aduhuam no, preko pe, Awurade bɔfo begyinaa aforemuka no nkyen mu wo nifa so. **12** Sakaria huu no no, ɔbaa piriw na ne ho popoe. **13** Nanso ɔsoro ɔbɔfo no ka kyere se, "Sakaria, nsuro, Awurade Nyankopon ate wo mpaebə. Wo yere Elisabet bewo ɔbabarima na eṣe se woto ne din Yohane. **14** N'awo bema w'ani agye na wo ho asepw wo. Saa ara na ebema nnipa bebree nso ani agye. **15** ɔbeyε ɔkese wɔ Awurade anim. ɔrennom nsa biara da, na Honhom Kronkron beye no ma afi ne na yam. **16** Israelfo pii nam n'asenka so benya adwensakra asan aba Awurade, won Nyankopon, nkyen. **17** Obenya Odiyifo Elia honhom ahooden no bi, na obedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a ɔbeba no. N'asenka bema ntease aba agyanom ne won mma ntam. Na obedan Awurade asem no ho asoodenfo adwene akɔ Awurade pe ho." **18** Sakaria buaa ɔbɔfo no se, "Ebeye den na eyi aba mu? Mabo akwakoraa na me yere nso abo aberewa." **19** ɔbɔfo no kae se, "Mene Gabriel a migyina Onyankopon anim daa no. ɔno na ɔsoma me se memmekaa asempan yi nkyere wo. **20** Esiane se woagye akyinnye nti, wobetɔ mum akosi se wobewo abofra no. Na nea maka akyere wo yi nyinnaa beba mu pεrεpεrε wo ne bere a eṣe mu." **21** Saa bere yi nyinnaa na asafo mma no retwen Sakaria se ɔbeba. Na eye won nwonwa se wakyε saa. **22** Bere a ɔbae no, wantumi ankasa ankyere asafomma no. Wohu fii ne nneyee mu se wahu n'ani so ade wɔ asoredan mu ho. **23** Owiee n'asɔfodwuma wɔ asoredan mu ho no, ɔkɔ fie. **24** Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsenee,

na ode ne ho siee asram anum. **25** ɔde anigye kae se, "Awurade aye me adoe. Wayi animguase a ɔkaa me wo nnipa anim no afi me so." **26** Elisabet nyinsen asram asia no, Onyankopon somaa ɔbɔfo Gabriel kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfre no Nasaret no ase **27** se, ɔnko ɔbea kronkron bi a wɔfre no Maria a na wɔde no ama Yosef a ofi ɔhene Dawid abusua mu no aware no nkyen. **28** Gabriel huu no ara pe, ɔka kyere se, "Asomdwoe nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo." **29** ɔbɔfo no asem no maa Maria adwene mu yεe no nmaa ma obisaa ne ho se, "Na saa nkyia yi ase ne den?" **30** ɔbɔfo no san ka kyere se Maria bio se, "Maria, nsuro, efise Awurade adom wo. **31** Tie! ɔrenkyε biara wubenyinsen na woawo ɔbabarima na woato ne din Yesu. **32** ɔbeyε ɔkese, na wɔbefre no ɔsorosoro Nyankopon Ba. Na Awurade de ne nena Dawid ahengua no bema no. **33** Na obedi Yakob fi so hene daa; na n'ahenni to rentwa da." (aiɔn g165) **34** Maria bisaa ɔbɔfo no se, "Na ɔbeyε den na mawo wo bere a ɔbarima nhuu me da?" **35** ɔbɔfo no buae se, "Honhom Kronkron beba wo so na ɔsorosoro Nyankopon tumi abekata wo so, eyi nti abofra a wobewo no no ɔbeyε kronkron na wɔbefre no Onyankopon Ba. **36** ɔbeyε asram asia ni a wo busuani Elisabet mpo a ɔyε obonin anyinsen ɔbabarima wo ne mmerewabere mu. **37** Efise Onyankopon de, biribiara nso no yεe." **38** Maria kae se, "Me de, meye Awurade afenaa. Nea Awurade pe na enye." Afei, ɔbɔfo no gyaw no ho koe. **39** Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmepeω so kurow bi mu. **40** Saa kurow no mu na Sakaria te. Oduu kurow no mu ho no, ɔkɔɔ Sakaria fi kɔsraa Elisabet. Okyiaa no. **41** Elisabet tee Maria nkyia no, ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne ho; amono mu ho ara na Honhom Kronkron hyεe Elisabet ma. **42** Elisabet de ahosepw tee mu se, "Maria, woahyira wo sen mmea nyinnaa, na wo ba a wobewo no no ɔbeyε onipa kese. **43** Anuonyam ben na esen eyi. Me see ne hena a anka m'Awurade beba abesra me?" **44** Wukeyiaa me pe, na abofra no de anigye kekaa ne ho. **45** Nhyira nka wo se wugye dii se nea Onyankopon aka no ɔbeyε; eno nti na woedom wo yi." **46** Maria kae se, "Me kra kamfo Awurade. **47** Na me honhom ani gye m'agyenka Nyankopon mu; **48** efise wahu n'afenaa mmɔborɔni mmɔbɔ, na efi nme, awo ntoatoaso nyinnaa befre me nea Onyankopon ahyira no. **49** Efise ɔkronkronni Tumfo no aye ade kese ama me; **50** n'ahummɔbɔ fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso ma won a wosuro no na wodi no ni no nyinnaa. **51** ɔde ne nsa a tumi wo mu no abo ahomasofo ne ahantantfo ne won nsusuwii apete. **52** Watu abirempoade so ama ahobreasefo so. **53** Wama won a ahia won no

nnepa na wagya ahonyafo kwan nsapan. **54** Wabo a mu kō Betlehem a ἐώθ Yudea. **5** Ὁne ne yere n'akoa Israel na ne were amfi ne mməborəhunu Maria a saa bere no na ḥyem no na wokæ. **6** ne ne bo **55** a ḥhyeṣ yen agya Abraham ne n'asefо Maria Betlehem no, awo kaa Maria, **7** na ḥwoon no da." (aiōn g165) **56** Maria tenaa Elisabet nkyen əbarima. Wōde kuntu kyekyere abofra no ho beye asram abiesa ansa na ḥresanako ne kurom. de no too mmoa adididaka mu, efise ḥoannya **57** Elisabet awo duu so no, ḥwoo ḥabarima. **58** baabi ansøe wō ahəhobe a hō. **8** Anadwo no ara, na N'afipamfo ne n'abusuafio tee adøe a Awurade aye nguanhwefo bi nso wō sare so baabi rewēn wōn no no, wōne no nyinaa de anigye dii ahurusi. **59** nguan. **9** Mpofirim, ḥoro ḥobfo baa wōn nkyen, Eduu nnaawōtwe no, abusuafio ne adøfо behyiaa na Onyankopon anuonyam hyerēn twaa wōn ho se wōrebewta abofra no twetia na waato ne din. hyia maa wōn ho dwiriw won. **10** ḥoro ḥobfo no Wōpēs se wōde abofra no to n'agya Sakaria. **60** ka kyere wōn se, "Munnsuro, mede anigyesem Nanso ne na kae se, "Dabil! Ese se wōfre no Yohane." rebre mo ne amansan nyinaa. **11** Nne wōawo **61** Wōka kyere se, "Obiara nni abusua yi mu Agyenkwa a ḥne Kristo Awurade no ama mo wō a wōfre no saa." **62** Eyi ma wōde wōn nsa yee Dawid kurom. **12** Eyi ne nsenkyerenne a mubehu. nsenkyerenne bisaa n'agya, din a wōmfa nto abofra Mubehu akokoaa a wōde kuntu akyekyere ne ho a no. **63** Sakaria ma wōde krataa břee no na ḥkyerē əda mmoa adididaka mu." **13** Amonio mu ho ara, so se, "Ne din de Yohane." Eyi yee wōn nyinaa abofokuw bekaa ḥobfo a ḥwō ho no ho ma wōtoo nworiwa. **64** Amonio mu ho ara, Sakaria tumi kasaa ayeyi dwom se, **14** "Anuonyam nka ḥorosoro bio, na ofii ase yii Onyankopon aye. **65** Wōn a Nyankopon, na asomdwoe mmra wōn a wōso n'ani wōtee nyinaa ho dwiriw wōn, na saa asem yi trew wo asase so no so." **15** Bere a abofokuw yi san faa Yudea mmepew so ho nyinaa. **66** Obiara a otee kō ḥoro no, nguanhwefo no keka kyerekyere saa nsem yi bisaa ne ho se, "Eno de, na den na wōn ho wōn ho se, "Momma yēkō Betlehem abofra yi rebenyin aye? Eda adi pefee se Awurade hō na yēkōhwē saa anwōnwasem a asi wō ho nsa wō ne so." **67** Honhom hyeṣ n'agya Sakaria a Awurade ada no adi akyere yen yi." **16** Wōde ma ma ḥhyeṣ nkōm se, **68** "Nhyira nka Awurade, ahoohare kō Betlehem kohuu Maria ne Yosef. Na Israel Nyankopon, se waba abegye ne manfo. **69** wohuu abofra no nso se əda mmoa adididaka mu. ḥde Agyenkwa Tumfo a yee ne somfo Dawid aseni **17** Nguanhwefo no huu abofra no, wōkaa ne ho rebre yen, **70** senea ḥnam n'adiyifo akronkron asem a ḥoro ḥobfo no beka kyere wōn no nyinaa so fii teteete hyeṣ bo (aiōn g165) **71** se, ḥbema yen kyere nnipa a wōahyia wo ho no. **18** Wōn a wōtee Agyenkwa a obegye yen afi yen atamfo ne wōn a nguanhwefo yi asem no nyinaa ho dwiriw wōn. **19** wokyi yen no nsam no, **72** se ḥbehu yen agyanom Nanso Maria de, ḥde saa nsem a ḥtee no nyinaa mmōba na wakae n'apam kronkron no, **73** ntam a sīee ne tirim dwenee ho. **20** Nguanhwefo no kohuu ḥka kyere yen agya Abraham no: **74** se obegye yen nea ḥobfo no ka kyere wōn no, wōde anigye san afi yen atamfo nsam no, na yeasom no a osuro wōn akyi kō nea wōn nguan no wō ho. Wōrekō no biara nni mu. **75** Na yen nkwa nna nyinaa mu, nyinaa, na wōreyi Onyankopon aye. **21** Abofra no yēaye kronkron ne atreneefo wō n'anim. **76** "Na dīi nnaawōtwe no, wōtoo ne din Yesu senea ḥsoro wo, akokoaa yi, wōbēfre wō ḥorosoroni no Odiyifo ḥobfo no kyere ansa na wōrenyinsen no no. Da no efise wo na wubesiesie ḥkwan ama Agyenkwa ara na wotwaa no twetia. **22** Bere duu se Yosef ne no, **77** na wōbēkyere ne manfo kwan a wōnam Maria kodwira wōn ho senea Mose immara kyere bōnefakyē so nya nkwa a enni awie; **78** na eyinom no, wōde abofra no kō Yerusalem se wōde no nyinaa beba mu efise Onyankopon mməborəhunu rekhye Onyankopon nsa. **23** Senea Mose immara a edōoso no, **79** na ḥbema hann a efi ḥoro abepue no kyere no, "Se ḥbea wo n'abakan na yee ḥbarima a wode no ma Awurade." **24** Wōkō asoredan no so, na akyere yen kwan aks asomdwoe mu." **80** mu ho nso kōba afōre, senea immara no kyere no wōde nturukuku abien anaa mmorōnoma mma sare so kosii bere a ofii n'asenka adwuma ase.

**2** Saa bere no na Kaesare Augusto a na ḥye Roma hempon no hyeṣ mmara bi se wōnkan ne man no mu nnipa nyinaa. **2** Saa nnipakan yi ne nea edi kan wō Kirenio a ḥye amrada wa Siria no bere so. **3** Obiara kō ne kurom ma wōkyerē ne din. **4** Esiane se na Yosef ye ḥhene Dawid busuani nti, na ese se ofi Galilea kurow a wōfre no Nasaret

wokotoo Simeon nso wo ho, na Simeon gyee abofra wo sare so. 2 Saa bere no na Pilato ye amrado wo no, hyee Awurade anuonyam se, 29 "Awurade, afei Yudea, na Herode di Galilea mansinhene; ne nua ma w'akoa nwu wo asomdwoe mu 30 efise m'ani Filipo di Iturea ne Trakoniti mansin so, na Lisania ahu Agyenkwa 31 a wohyee me ne ho bo no. 32 Ondo di Abilene mansinhene, na Anas ne Kaiafa nso ne hann a ebehyeret wiase nyinaa na wahye wo ye Yudafo asofo mpanyin. 3 Yohane kyinkyinii man Israel anuonyam!" 33 Nsem a waka faa Yesu Asubonten Yordan ho nyinaa kyerekyeres nnipa se, ho no yee n'agya Yosef ne ne na Maria nwonwa. wamma wommwo won asu nsakra mfi won bone ho, 34 Afei Simeon hyiraa won na oka kyereet ne na na wode won bone akye won. 4 Senea Odiyifo Yesaia Maria se, "Saa abofra yi so na Israelfo mu dodow kae se, "Nne bi tee mu wo sare so se, 'Munsiesie no ara nkwegye ne won asehwe begyina. 35 Na kwan mma Awurade; momma n'atemporn ntee. obema dodow no ara tirim ahintasem ada adi; na 5 Obon biara beye ma. Bepow ne nkoko nyinaa wo Maria de, wubesi apini wo wo mu." 36 Saa bere bekə fam; asase a eyə abonkyiabonkyi no beye no, na Fanuel babea odiyifo Ana a ofi Aser abusua tamaa, na mmeae a eyə akontonkye no aye tataw. mu no nso wo ho bi. Na Ana ye obi a wanyin. 6 Na nnipa nyinaa behu Onyankopon nkwegye." 7 Owaree ne mmabaabere mu ne ne kunu tenae mfe Yohane ka kyereet nkurøfo a wobaa ho se ommo ason pe na ne kunu no wui. 37 Ne kunu no wu won asu no se, "Awo mma! Hena na obaa mo koko akyi no, eyee kuna kosii se odii mfe aduowotwe se munguan mfi abufuwhiyew a ereba no ho?" 8 anan, na bere biara nso na owo asoredan mu Morkobø obra pa mfa nkyere se moasakra ampa. de mmuadadi ne mpaebø som Onyankopon. 38 Na monnhoaho mo ho se moye Abraham asefo, Saa bere no ara na owo nso begyinaa ho bi yii efise Onyankopon betumi ama saa abo yi adan Onyankopon aye saa ara. Okaa abofra no ho asem nnipa ma woabey Abraham asefo. 9 Onyankopon kyereet won a woretwen ogye a obegye Jerusalem de n'abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin no nyinaa. 39 Wowiee amanne senea Awurade ho se ode betwa na ode agu gya mu ahyew no." mmara kyere no, wosan koo won kurom Nasaret a 10 Nnipakuw no bisaa no se, "Na eno de, den na ewo Galilea, 40 Abofra no nyinii, na nyansa hyee yenye?" 11 Yohane buaa won se, "Se wowo ntama no ma, na na Onyankopon adam nso wo ne so. 41 abien a, ma nea onni bi no baako. Saa ara nso Afe biara na Yesu awofo koo Jerusalem kodii Twam na se wowo aduan a, ma nea onni bi no bi." 12 Afahye no. 42 Senea na won amanne te no, Yesu Towgyefo a wobaa ho se wommwo won asu no nso dii mfe dumien no, n'awofo de no koo Jerusalem bisae se, "Kyerekyerefo, yenye den?" 13 Obuua kodii Twam Afahye no. 43 Wowiee afahye no di a won se, "Munnnye mmmoro nea wøatwa ato ho woresan aksa won kurom no, Yesu kaa Jerusalem a se munnye no." 14 Asraaf bi nso bisae se, "Yen n'awofo no nnim. 44 Wotwaa da koro kwan a won nso yenye den?" Yohane buaa won se, "Mommwo ani baa won ho so se Yesu nka won ho no, wofii apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua ase bisabisaa n'ase fii won abusuaflo ne amannifo nso mo ani!" 15 Esiane se saa bere no na nnipa no nkyen. 45 Na woanhoo no no, wosan baa Jerusalem nyinaa rehwé Agyenkwa no kwan nti, na wosusuw behwehwé no. 46 Ne nnansa akyi no, wokohuu no se Yohane ne Agyenkwa no. 16 Eyi maa Yohane ka wo Yerusalem asoredan mu se ote akyerekyerefo bi kyereet won se, "Me de, mede nsu na erebo mo asu. a woahyia mu ntam na oretie won na orebisabiso Nanso obi di m'akyi a oreba a, owo tumi sen me won nsem. 47 Yesu nyansa ne ne nimdee a edaa na ne mpabao mpo, mense se mikura. Ondo de, se adi wo ne mmuae nyinaa mu no, yee nnipa a na oba a ode Honhom Kronkron ne ogya na ebebo woretie no no nyinaa nwonwa. 48 Wokotoo no mo asu. 17 Ondo na se oba a, obeihuuh aburow se ote akyerekyerefo no mfimfini retie won no, no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ode eyee won nwonwa. Ne na free no bisaa no se, "Me aba pa no akosie na ode ogya a ennum da ahyew ba, aden na woye yen saa? Woama me ne w'agya ntete no." 18 Onam afotu ahorow so kaa asempa ahwehwé wo abre." 49 Yesu buaa won se, "Aden no kyereet won. 19 Yohane kaa Herode anim wo ne nti na mohwehwé me? Munnim se eye m'asede se nua yere Herodia a owaree no ne bone ahorow a metena m'agya fi som no ana?" 50 Nanso n'awofo na oyé no ho. 20 Eyi maa Herode de Yohane too no ante nea okae no ase. 51 Yesu ne n'awofo koo afiaso. 21 Bere a Yohane boø nkurofo pii asu wiee Nasaret no, eyee osietie maa won. Ne na de nsem no, obaa Yesu nso asu. Obaa no asu wiee a orebo a esisii no nyinaa siee ne tirim. 52 Yesu nyinii mpaes no, osoro buei. 22 Honhom Kronkron sian nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopon te se aborønomia baa Yesu so na nne bi fi osoro kae se, "Wone me Doba a woso m'ani." 23 Yesu fii n'adwuma ase no, na wadi beye mfe aduasa. Nkurøfo susuw se, Yesu ye Yosef ba. Yosef agya ne nnipa anim adam.

**3** Kasesare Tiberio dii ade ne mfe dunum so na Onyankopon asem baa Sakaria ba Yohane so

Eli. 24 Eli agya ne Mattat; Mattat agya ne Lewi; ara a, gyaa wo ho fi nea wugyina ho to fam! 10 Lewi agya ne Melki; Melki agya ne Yanai; Yanai Efise woakyerew se, “Onyankopon besoma n’abfo agya ne Yosef; 25 Yosef agya ne Matatia; Matatia abebø wo ho ban; 11 na woabewen w’akwan nyinaa agya ne Amos; Amos agya ne Nahum; Nahum agya mu; wøde wøn nsa bema wo so, na wo nan ampem ne Hesli; Hesli agya ne Nagai; 26 Nagai agya ne øbo.” 12 Yesu buaa no se, “Woakyerew se, ‘Nsø Mahat; Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Awurade, wo Nyankopon nhwe.’” 13 Ùbonsam wiee Semein; Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne sohwæ no nyinaa no, ogyaw no hø kœ. 14 Yesu Yoda; 27 Yoda agya ne Yohanann; Yohanann agya san baa Galilea a na Honhom Kronkron ahye no ne Resa; Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ma. Ankye koraa na ne din trew faa øman no mu ne Sealtiel; Sealtiel agya ne Neri; 28 Neri agya nyinaa. 15 Økyerékyeræ wo wøn hyiadan mu maa ne Melki; Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam; obiara kamfoo no. 16 Yesu baa Nasaret, kurow Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er; 29 a ne mmofraase wøtetew no wø mu no mu. Na Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser; Elieser senea øttaa ye no, økø hyiadan mu homeda. Øsore agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat; Mattat agya kœ anim se ørekøkenkan Kyerewsem. 17 Wøde ne Lewi; 30 Lewi agya ne Simeon; Simeon agya ne Odiyifo Yesaia nhoma hyee ne nsa na obuee baabi Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne Yonam; a woakyerew se, 18 “Awurade Honhom wø me so, Yonam agya ne Eliakim; 31 Eliakim agya ne Melea; na wøafre me se memmekä asempa nkyere ahiafo. Melea agya ne Mena; Mena agya ne Matata; Matata Na menka nkyere wøn a wøwo nnomium mu se, agya ne Natan; Natan agya ne Dawid; 32 Dawid wobenya ahofadi, na anifuraefo ahu ade ama wøn agya ne Yisai; Yisai agya ne Obed; Obed agya ne a wobu wøn animtiaa nsoanya anuonyam. 19 Boas; Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson; 33 Honhom no asoma me se memmekä se, Awurade Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne adom no aba.” 20 Øtoo nhoma no mu de maa Admin; Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; øhwefo no na øtenea ase; na obiara a øwo hyiadan Hesron agya ne Peres; Peres agya ne Yuda; 34 no mu hø no hwæe no komm. 21 Afei øka kyereæ Yuda agya ne Yakob; Yakob agya ne Isak; Isak agya wøn se, “Nne na Kyerewsem no aba mu.” 22 Na ne Abraham; Abraham agya ne Tera; Tera agya kasa pa ne nsem ahorow a økøa no yee wøn a wøtee ne Nahor; 35 Nahor agya ne Serug; Serug agya nyinaa nwonwa ma wobisaa se, “Enye Yosef ba no ne Reu; Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber; ni?” 23 Yesu ka kyereæ wøn se, “Akyinnye biara nni Eber agya ne Sala; 36 Sala agya ne Kainan; Kainan ho se mode be yi bebu me se, ‘Øyaresafo, sa wo ho agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem; Sem agya yare. Nea yeate afa wo ho se woyee wø Kapernaum ne Noa; Noa agya ne Lamek; 37 Lamek agya ne no, yee bi wø wo kurom ha.’” 24 “Nanso mereka Metusela; Metusela agya ne Henok; Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel; Mahalalel agya ne wø ne kurom. 25 Nokware ni, Elia bere so no, na Kenan; 38 Kenan agya ne Enos; Enos agya ne Set; Set agya ne Adam; Adam agya ne Onyankopon.

**4** Afei Yesu a Honhom Kronkron ahye no ma no fii Asubonten Yordan ho maa Honhom no de no kœ Yudea sare so. 2 Eho na ùbonsam kœso no hwæe adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwæe. Na økøm dee no. 3 Ùbonsam ka kyereæ Yesu se, “Se wone Onyankopon Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.” 4 Yesu buaa no se, “Woakyerew se, ‘Enye aduan nko ara na eho hia onipa wø n’asetena mu.’” 5 Ùbonsam de Yesu kœ bepøw bi so kyereæ no wiase ahenni nyinaa bere tiaa bi mu. 6 Na øka kyereæ Yesu se, 7 “Se wobekotow, asom me a, mede ahenni ahorow yi ne mu tumi ne anuonyam nyinaa a wøde ahye me nsa yi bema wo.” 8 Yesu buaa no se, “Woakyerew se, ‘Som Awurade, wo Nyankopon, na øno nko ara na som no.’” 9 Afei, ùbonsam de Yesu kœ Yerusalem de no kogiyinaa asoredan a øwo ho no atifi pøe, na øka kyereæ no se, “Se wone Onyankopon Ba no ampa

nkyen se øbea kunafo a na øwo Sarepta a øwo Sidon no nkyen. 27 Bio, saa bere no na akwatafo bebree wø Israelman mu, nanso Odiyifo Elisa ansa obiara yare se øsahene Naaman a ofi Siriaman mu no nko ara.” 28 Nnipa a wøwo hyiadan no mu tee ne nsem a økae no, wøn bo fuwii papapaapa. 29 Wøde abufuw piapiaa no fii kurow no mu de no kœ bepøw a wøn kurow da so no ano se wørekøwø n’atiko ama wakoħwe bepøw no ase. 30 Nanso ofaa wøn mu kœ ne baabi. 31 Yesu kœ Kapernaum a øwo Galilea. Økyerékyeræ nnipa no homeda biara. 32 Eha nso ne nkyerékyeræ no yee nkurøfo no nwonwa efise økasaawo tumi so. 33 Na obarima bi wø hyiadan no mu hø a honhommøne ahye no ma. Ohuu Yesu no, oteeæ mu se, 34 “Yesu Nasareni, mmeħaw yen. Yene wo nni hwæe yee. Woaba se worebesee yen ana? Minim onipa ko a woye. Wone Onyankopon

Ba Kronkronni no.” 35 Yesu hyee honhommone no n’anim sree no se, “Owura, mesre wo, se eye wo se, “Tu fi ne mu ko!” Honhommone no de ɔbarima pe a, sa me yare.” 13 Eho ara Yesu tees ne nsa no hwee fam na etu fii ne mu koe a hwee anye no. de kaa no kae se, “Yiw, eye me pe. Wo ho mfi.” 36 Nnipa no nyinaa ho dwiriw won, na wobisabisa Amono mu ho ara, ne ho fii. 14 Yesu hyee no se, won ho won ho se, “Asem ben ni. Onipa ben ni a “Wo ne obiara nni w’ayaresa yi ho nkomo. Ko na ɔde tumi ne ahoden tee ahonhommone ma wotie fa wo ho kokyere ɔsofo na ba afore a Mose hyee se yi?” 37 Nea oyee yi ho asem trew faa ɔman no mu akwatafo a won ho afi no mmo se adansedi no.” 15 nyinaa. 38 Yesu fii hyiadan no mu no, ɔko Simon Yesu anwonwadwuma a oyee yi maa ne ho asem fi kotoo se atiridiini abo Simon asebea. Nnipa trew mpotam ho nyinaa maa nnipa bebree betiee a wowo ho no sree no se onsa no yare. 39 ɔko no pree se oso won yare nso. 16 Nanso na otaa twe nea ɔda ho kogyinaa ne nkyen, tees oyare no ma ne ho kō sare so kōbō mpae. 17 Bere bi a Yesu eguae amono mu ho ara ma ɔsore maa won aduan rekyerekyere no, na Farisifo ne Kyerewsem no dii. 40 Onwini dwoe no, wode ayarefo pii bae se, akyerekyerefo bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow Yesu nsa won yare. ɔde ne nsa guu won so saa ahoror so ne Jerusalem nso wo ho bi a woretie won yare. 41 Ahohommone fii nnipa no pii mu a no. Saa bere no, na Onyankopon ayaresa tumi ahye na woretete mu se, “Wone Onyankopon Ba no.” no ma. 18 Mmarima bi baa ho a woso obubuafo bi. Nanso Yesu kaa won anim, hyee won se wommu 19 Esiane se na wontumi mfa nnipakuw no mu nkɔ won ano, efise na ahonhommone no niim se ono ne Yesu nkyen nti, woforo ɔdan a Yesu wo mu no Kristo no. 42 Ade kyee no, Yesu tew ne ho kō sare kotuu atifi tokuru, de obubuafo a ɔda ne kete so so baabi a eho ye dinn. Nkurofo no kyin whehwew no faa mu gyaagyaa no breoo, kotoo Yesu anim. no na wohuu no no, wɔsree no se ɔntena won 20 Yesu huu gyidi a wowo no, oka kyere ɔyarefo nkyen wo Kapernaum ho. 43 Yesu ka kyere ɔwon no se, “Onua, wode wo bone akye wo.” 21 Farisifo se, “Ese se meka asempa a efa Onyankopon ahenni ho no kyere nkurow afoforo nso, efise eno nti na wɔsoma me.” 44 Yesu kyinkiyin Yudeaman no mu 22 Esiane se Yesu huu nea wodwinnwen no nti, obuaa koo hyiadan ahorow mu kokaa asempa no. won se, “Aden nti na modwene se asem a mekae yi ye abususem?” 23 Yesu bisaa won se, “Nea εω he na eye den, se wobeka akyere obi se, wode wo bōne akye wo anaase, wobeka se sore na nantew? 24 Na se ebeye na mubehu se Onipa Ba no wo tumi se ɔde bōne kye wo asase so nti.” Mereka akyere wo se, “Sore yi wo kete na ko fiel!” 25 Amono mu ho ara, ɔsore yii ne kete koo fie. ɔrekɔ no nyinaa na ɔreyi Onyankopon aye. 26 Won a wogyna ho no ho dwiriw won. Ehu kaa won. Woyii Onyankopon aye kae se, “Nne de, yeahu anwonwade.” 27 Eyi akyi no, Yesu fii ho kohuu ɔtowgyeni Lewi se ote atowgyei. Ohuu no no, oka kyere no se, “Bedi m’akyi.” 28 Lewi sore gyaw ne nneemaa nyinaa ho dii n’akyi. 29 Akyiri no, Lewi too pon wo ne fi maa Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebree koo aponto no ase. 30 Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo no huu se Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, “Aden nti na wo ne towgyefo ne nneboneyefo ato nsa redidi?” 31 Yesu buaa won se, “Won a woyare no na oyaresafo ho hia won na enye won a wonyare. 32 Mamma se merebefre atreneefo na mmom mebefree nneboneyefo se wonsakra won adwene.” 33 Nnipa no koo so bisaa no bio se, “Aden nti na Osuboni Yohane asuaflo ne Farisifo asuaflo no de, wotaa di mmuada, na w’asuaflo de, daa wodidi na

wənom?" 34 Yesu nso bisaa wən se, "Eho hia se ne nnipakuw a wofi Yudea, Yerusalem ne mpoano wən a wən ani agye, anaase wən a wəahyia wən nkurow Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiae. ayeforo ase no di mmuada, wə bere a ayeforokunu 18 Wəbae se wərebetie no ama wasa wən nyarewa no wə wən nkyen ana? 35 Nanso da bi beba a nso. Otuu ahonhommōne bebree. 19 Obiara bəə wəbefa ayeforokunu no afi wən nkyen; saa bere no mməden se əde ne nsa bəka Yesu. Ayarefo a wəde na wobedi mmuada." 36 Yesu buu wən bə yi se, wən nsa kaa Yesu no nyinaa ho təə won. 20 Afei "Obi mfa ntama foforo ntare ntama dedaw mu. ədan n'ani ka kyereə n'asuafō no se, "Nhyira ne Əye saa a foforo no bema dedaw no asuane. Na mo a moye ahiafo, na mo na Onyankopōn ahenni ebema nsonoe ada foforo no ne dedaw no ntam. 21 Nhyira ne mo a əkəm de mo, 37 Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmoa nhoma na mo na wəbema mo amee. Nhyira ne mo a mo nsa nkotoku dedaw mu. Əye saa a nsa no bepaapae were ahow, na mo na wəbema mo ani agye. 22 nkotoku no na ahwie agu na nkotoku no nso asee. Nhyira ne mo a me din nti, nnipa tan mo, na 38 Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko ara na eəse se wəde nsa foforo gu. 39 Obi nmom nsa dedaw nwie wəpə mo na wəyaw mo, na wogu mo din ho fi. mmisa nsa foforo ase. Nea ənom no ka se, "dedaw 23 "Se eba saa a, momma mo ani nyne na munni ahurusi! Munni ahurusi, efise mo akatua retwen mo wə əsoro. Na saa ara nso na wən agyanom yee tete adiyifo no. 24 "Na mo adefo de, munnuue efise nea ema mo ani gye no, mo nsa aka dedaw; eyi nti munni kyefə biara bio. 25 Munnue, mo a moamee mprempren, na mo na əkəm bəde mo! Munnue, mo a moreserew mprempren, na mo na mubesi apini asu. 26 Munnue, mo a nnipa kamfoo mo, efise saa ara na wən nenanom kamfoo atoro adiyifo no." 27 "Mereka akyerə mo a moretie me no nyinaa se monno mo atamfo; monye wən a wətan mo no papa. 28 Munhyira wən a wədome mo; mommə mpae mma wən a wətan mo. 29 Se obi bə w'asom a, dan baako a aka no ma no. Se obi pa wo ntama a, worow w'atade ka ho. 30 Se obi sre wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'ade a, mmisa no bio. 31 Na nea moye se nmipa nyne mo no, mo nso monye wən saa ara. 32 "Na se modo wən a wədə mo no nko ara a, mfaso ben na mubenza? 'Nnebəneyefo' nso də wən a wədə wən no. 33 Na se moye wən a wəyə mo papa no nko ara yiye a, mfaso ben na mubenza? Nnebəneyefo nso bobəbəbo wən ho wən ho bosea, a wəhwə se wən nsa bəka wən sika bio. 35 Monno mo atamfo. Monye wən papa. Momma wən nea elia wən a, mo ani nni akyi bio. Na se moye eyinom a mo akatua bəye kese wə əsoro na moye Onyankopōn mma; efise Onyankopōn ye nnebaneyefo adəe, na ədom bonniayefo nso. 36 Monye mməborəhunufo senea mo Agya a əwə əsoro no ye mməborəhunufo no. 37 "Mummmu ntən, na wəammu mo ntən; mummmu fə, na wəammu mo fə; momfa nkye, na wəde akye mo. 38 Se moma a, wəbəhyə mo anan mu. Nea mode ma no, wəde susudua a wəahyə no ma, amia so ama abu so na ebesusuw ama mo. Susudua a mode besusuw ama no, eno ara na wəde besusuw ama mo." 39 Yesu nam mmebu so kasa kyereə wən

**6** Homeda bi a Yesu ne n'asuafō no nam aburowfuw bi mu no asuafō no pempan aburow no bi huan, wee. 2 Farisifo bi bisaa no se, "Adən na moye ade a etia Homeda ho mmara a wəahyə no?" 3 Yesu buaa wən se, "Monkenkan nea Əhene Dawid yee bere a əkəm dee one wən a wəka ne ho no wə Kyerewsem no mu ana? 4 Əkəo asoredan mu kəfaa brodo a wəde abo aføre ama Onyankopōn a mmara mma ho kwan se obi di, gye asəfo nko ara no, de bi maa wən a woka ne ho no nso dii." 5 Yesu kae se, "Onipa Ba no ne Homeda no wura." 6 Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerekryere wə asoredan mu no, na əbarima bi a ne nsa nifa awu nso wo hə bi. 7 Kyerewsem no akyerekryerefō ne Farisifo no hwəe Yesu komm se əbesa onipa yi yare Homeda yi nso ana. Nea na wərehwehwə ara ne se obebu mmara no so asa yare na wən nsa aka no akyere no. 8 Yesu huu wən adwene nanso əka kyereə əbarima no se, "Sore begyina anim ha, na obiara nhu wo." Əbarima no sore begyinnaa hə. 9 Yesu ka kyereə wən se, "Merebisa mo. Den na mmara no ma ho kwan se yənyə no Homeda; se yəbeyə papa anaa yəbeyə bəne, se yebegye obi nkwa anaase yəbəma wawu?" 10 Yesu hwəe wən nyinaa hyiae na əka kyereə əbarima no se, "Tee wo nsa." Na əteəs ne nsa no, emu yee den se baako no. 11 Nea Yesu yee yi hyəe nnipa no abufuw yiye ma wofii ase bəə ne ho pow. 12 Da bi a Yesu kəə bepəw bi so se ərekəbo mpae no əbəə mpae anadwo mu no nyinaa 13 Ade kyee no əfəee n'akyidifo no nyinaa baa ne nkyen na əpaw wən mu dumien. Saa dumien yi na əfəee wən asomafo. 14 Wən din na edidi so yi: Simon, a ətoə ne din Petro; Andrea, Simon nua; Yakobo, Yohane, Filipo, Bartolomeo, 15 Mateo, Toma, Yakobo a əye Alfeo ba; Simon, a wəfrē no Selote; 16 Yuda a əye Yakobo ba; ne Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no. 17 Yesu fii bepəw no so sian baa fam maa n'akyidifo bebree

bio se, "Onifuraefo betumi akyerɛ onifuraefo kwan wɔrekosie obi. Na owufo no ye ḥbea kunafo bi a ama aye yiye ana? Se ᵇba saa a, wɔn baanu nyinaa ᵇwo kurow no mu no ba barima koro. Na adɔfɔ bɛtɔ amoaa mu. **40** Osuani nsen ne wura. Nanso se bebree di amu no akyi. **13** Awurade Yesu huu no ḥyere ne ho sua nea wɔrekyere no no yiye a ḥbese no, n'asem yee no mmɔbo, na ḥka kyereɛ no se, ne wura no. **41** "Aden nti na wohwe dua ntete a eda "Gyaε su!" **14** Yesu kosoo funnaka no mu maa won wo nua ani so, bere a mpuran a eda wo de so no a eye won de no gyinae. ḥka kyereɛ ouwi no se. mfa wo ho? **42** Ebeye den na woatumi aka akyere "Aberante, mise wo se, nyan!" **15** Aberante no sore wo nua se, 'Ma minhuw dua ntete a eda w'ani so no mma wo,' wo bere a mpuran a eda w'ani so no **16** Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn yiye na woyii mfa wo ho. Nyatwom, di kan yi mpuran a eda Onyankopon aye kae se, "Odiyifo kese bi asore wo w'ani so no ansa na woatumi ahuw ntete a eda wo nua ani so no ama no. **43** "Dua pa nsow aba bɔne, **17** Nea Yesu yee yi ho asem trew koduu Yudea ne na dua bɔne nso nsow aba pa. **44** Dua biara aba nkurow a atwa ho ahya no nyinaa mu. **18** Yohane na wɔnam so hu dua ko a eye. Worentumi ntew asuafø kɔbɔ no nea asi no nyinaa ho amannee, borɔdɔma mfi nware so. **45** Onipa pa fi nnepa a **19** Yohane somaa n'asuafø no mu baanu kɔ Yesu ewo ne koma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa nkyen kobisaa no se, "Wone nea ḥreba no, anaase bɔne nso fi ne nnebɔne a ewo ne koma mu ye ade yentwɛn ḥfoforo?" **20** Asuafø no duu Yesu nkyen bɔne. Nea ahye onipa koma ma no, na epue fi no, wɔka kyereɛ no se, "Ostubori Yohane asoma n'ano. **46** "Aden nti na mofrɛ me 'Awurade,' nanso yen wo nkyen se yemmebisa wo se, wone nea ḥreba munni m'asem so? **47** Merekyerɛ mo senea onipa no, anaase yentwɛn ḥfoforo?" **21** Saa bere no ara biara a ḥba me nkyen, na otie m'asem di so no mu, Yesu saa nyarewa bebree; otuu ahonhommone te. **48** Ote se obi a na ḥresi dan na otoo ne dan no na ḥmaa anifuraefo huu ade. **22** Yesu buaa wɔn se, fapem ma esii ḥbotan so. Na osu to maa nsu no "Monkɔka nea moahu na moate yi nkyere Yohane yiri bebo faa ḥdan no ase nanso ammu, efise osi sii se, mema anifuraefo hu ade, mmubuafø nantew, ḥbotan so. **49** Na nea ote m'asem na onni so no te mesa akwatafo yare, asotifo te asem, awufo nyan, se obi a ḥresi dan, na osii dan no sii nwea so, na meka asem̄pa kyere honhom mu ahiafo. **23** Nhyira osu to maa nsu no yiri bebo faa ase ma edwiriw ne wɔn a merento wɔn hintidua." **24** Yohane asuafø no fii Yesu nkyen kɔe no, Yesu dii Yohane ho adanse kyereɛ nnipakuw no. Obisaa wɔn se, "Mokɔɔ sare so no, den na muhui? Sare a mframā rehim no ana? **25** Eno de, den na muhui? Obi a ofura sirikyi ana? Ahemfi na yehu wɔn a wodi yiye na wofura ntama pa. **26** Anaa Onyankopon diyifo? Eno de, mereka akyere mo se, nea muhui no no sen odiyifo mpo. **27** Na saa Yohane yi na Kyerewsem no ka fa ne ho se, "'Mesoma me bofo adi w'anim kan. ḥno na obesiesie kwan ama wo.' **28** Meka kyere mo se onipa biara nni hɔ a wɔawo no a eye kese sen Yohane. Nanso nea eye akumaa koraa wo Onyankopon ahemman mu no sen no." **29** Na wɔn a wotee nea ḥkae no nyinaa a towgyefo mpo ka ho bi gye too mu se, Onyankopon ye ḥtreneeni; na wɔsakraa won adwene maa Yohane bɔo won asu. **30** Na Farisifo ne Kyerewsem no akyerɛkyerefo no de, wɔpoo Onyankopon asem nti, wɔamma Yohane ammɔ won asu. **31** Yesu bisaa wɔn se, "Den na menka mfa nnemma yi ho; na den ho na memfa won ntoto? **32** Wote se mmofra bi a wɔregorū wɔ agodibeaa na wɔn mu bi reka akyere afoforo se, "'Yehyen mmɛn maa mo, nanso moansaw; yetwaa agyaadwo, nanso moansu.' **33** Osuboni Yohane aba a onnidii na ḥnomm nsa nso muse, 'Dwo honhommone.' **34** Onipa Ba no nso aba a odidi na ḥnom a muse, 'Monhwɛ odidifo

**7** Yesu kasa kyereɛ nkurofɔ no wiee no, ḥkae Kapernaum. **2** Saa bere no ara mu na Roma ḥsraani panyin bi somfo a ḥpe n'asem yiye yare denneenen a ḥreye awu. **3** ḥsraani panyin no tee Yesu rika no, ḥsomaan Yudafo mpanyimfo bi se wɔnkɔre no na ḥmmesa ne somfo no yare mma no. **4** Woduu Yesu nkyen no, wode asem no too n'anim sree no se, ḥmmoaa ḥsraani panyin no, efise eye onipa pa. **5** Wokae se, "Dye obi a ḥdo yen man na wasi hyiadan ama yen." **6** Yesu ne wɔn sii mu. Wɔreye adu fie ho no, ḥsraani panyin no somaa ne nnamfo bi se, wonkɔka nkyere Yesu se, "Awurade, nhaw wo ho, na mense se woba me fi. **7** Saa ara na memfata se meba baabi a wowa. Kasa, na me somfo no ho bεye no den. **8** Meyɛ obi a mehye tumi ase, nanso mewo asraaføbebree hye m'ase. Meka kyere wɔn mu bi se, 'Kɔ' a, ḥko. Meka kyere ḥfoforo se, 'Bra' a, ḥba. Saa ara nso na mehye me somfo se, 'Ye eyi' a, eye.' **9** Yesu tee asem no, ne ho dwiriw no na ḥdan n'ani ka kyereɛ nnipakuw a wodi n'akyi no se, "Anokwa, minhuu obiara a ḥwo gyidi se saa ḥbarima yi wɔ Israelman nyinaa mu da." **10** Bere a abɔfɔ no san koduu fie ho no, wohuu se ḥsomfo no ho aye no den. **11** Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafø ne nnipakuw bi a wɔka ne ho no kɔɔ kurow bi a wɔfɛ no Nain mu. **12** Woduu kurotia no, ohuu se

ne əkəwensani a ɔyε towgyefo ne “nneboneyefo” Aba no bi nso koguu nsœ mu. Efifii no, nsœ no adamfio! **35** Nanso wən a wodi Onyankopon akyi kyekyeree no na ewui. **8** Ebi nso koguu asase pa nokware mu no de, wən bra di adanse se, n’akwan mu, enyinii, sow aba mmoho ḥha.” Na əkaa eyi no, nyinaa ye.” **36** Farisini bi frēe Yesu adidi ma openee əka kaa ho se, “Nea əwə aso a obetie no, ontie.” **9** so koe. **37** Əte hə redidi no, əbea bi a obu bra bəne Na n’asuafo no bisaa no saa bə no ase no, **10** obuaa wə kurow no mu tee ne nka no, əde aduhuam bi wən se, “Mo de, wəde Onyankopon Ahenni ho a əsom bo tumpan ma kəo ho. **38** Əkotow Yesu ahintasem ama mo, na afoforo de, wəkasa kyere nan ase sui, maa ne nusu no fow Yesu nan ase. wən mmebu mu, “senea ebeyə a wəbehwe, nanso Afei əde ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan de wərenhu na wəbete, nanso worennye ase.” **11** “Afei aduhuam no sraa ho. **39** Farisini a əfrēe Yesu adidi be no nkyerəase ni. Aba no ne Onyankopon asem. no huu nea əbea no yee no, əkaa wə ne tirim se, **12** Aba a eguu əkwan mu no gyina ho ma wən a “Se saa onipa yi ye odiyifo ampa ara a, anka obehu se saa əbea yi bu əbra bəne.” **40** Yesu huu Farisini wən koma mu, senea ebeyə a, worennye nni na no adwene ma əka kyerec no se, “Simon, mewə worennyya nkwegye. **13** Aba a eguu əbotan so no asem bi ka kyere wo.” Simon nso ka kyere Yesu gyina ho ma wən a wəte asem no na wəde anigye se, “Kyerəkyerefo, ka ε.” **41** Yesu ka kyere no so mu, nanso entena wən mu. Na esiane wən gyidi se, “Osikani bi bəo nnipa baanu bi bonea. Əməa a esua nti, ənkye na asem no awu. Na se səhwə əbaako denare ahanrium; na əbaako no nso əmaa ba wən so a, wəpa abaw. **14** Aba a eguu nsœ mu no denare aduonum. **42** Wən mu biara antumi no gyina ho ma wən a wəte Onyankopon asem, antua ne ka a əde no no nti, əde kyee wən. Wən na wodi so, nanso asetena mu haw ne abəbresə, mu hena na wugye di se əberə ədefo no asem ahonya ne wiase afefede nti, asem no ntumi nyę yiye?” **43** Simon buaæ se, “Migye di se nea əde wən mu adwuma senea ese. **15** Aba a eguu asase ne ka kese kyee no no.” Yesu kae se, “Woabua pa mu no gyina ho ma wən a wəde koma pa tie no yiye.” **44** Afei Yesu dan n’ani kyere əbea no asempa no, na wodi so, gyina pintinn de abrabə pa bisaa Simon se, “Woahu saa əbea yi? Mebaa wo fi, di ho adanse. **16** “Obi nso kanea na əmfə kəntən woamma me nsu anhohoro m’anan ase; nanso saa əbea yi de ne nisu ahohoro m’anan ase, asan de ne tinwi apepa. **45** Mebaa yi, woanye me attuu amfa amma me akwaaba; nanso efi bere a əbea yi betoo me wə ha yi, onnyaae me nan mu so. **46** Woamfa esom bo asra m’anan ase. **47** Eyi nti mereka akyere wədə si kaneadua so na ahyeren ama wən a wəba əde si kaneadua so na ahyeren ama wən a wəba mu no. **17** Nea ahintaw no beda adi, na nea əwə kokoa mu no nso ada gua. **18** Enti nea mutie no, ne de no mpo, wobegye afi ne nsam.” **19** Da bi, muntie no yiye. Obiara a əwə no wəbema no pii ngo amfow me tirim; nanso əbea yi de aduhuam a əka ho, na nea onni ahe bi no, nea osusuw se eyə esom bo asra m’anan ase. **48** Afei Yesu ka kyere əbea no se, “Wəde se ne na ne ne nuanom gyina nkyen hə baabi wo bəne akye wo.” **49** Wən a əne wən te adidii no rehwehwə no. **20** Obi kəka kyere Yesu na ne ne nuanom pəe se wəne no kasa, nanso ne akye no, efise wayi ədə kese bi adi akyere. Na esiane nnipakuw a na wəatwa ne ho ahyia no nti, nea wəde ne bəne a esua akye no no, ne də nso wəantumi ne no ankasa. **21** Yesu ka kyere wən se, “Me na bisabisaa wən ho wən ho se, “Hena ne saa onipa yi ne de no mpo, wobegye afi ne nsam.” **19** Da bi, ne me nuanom ne wən a wotie Onyankopon asem na wodi so.” **22** Da bi a Yesu ne n’asuafo te əkorow mu no, əka kyere wən se, “Momma yentwa nkə asuogya noho.” Wosii mu a wəreko no, **23** Yesu dae. Saa bere no ara mu na ahum a ano yə den bi bə maa nsu betaə əkorow no mu maa əkorow no yee se əremem. Eyi maa asuafo no koma tuu yiye. **24** Asuafo no de hu ne ntecteemū nyan no se, “Awurade, Awurade, yəremem!” Amono mu hə ara, Yesu sore teetee ahum a ano yə den ne asorəkye no ma eyee dinn. **25** Afei obisaa wən se, “Adən na munni gyidi?” Wən nyinaa suroe, de ahodwiriw bisabisaa wən ho wən ho se. “Onipa ben ni a mframə a ano yə den ne asorəkye mpo tie no yi?” **26** Yesu ne n’asuafo no twaa po no beduu Gerasefo asase a eñe Galilea di nhwəanim no so. **27** Yesu fii əkorow no mu sii fam pe na əbarima bi no, ankye na ne nyinaa hyewee, efise annya nsu. **7**

**8** Eyi akyi no, Yesu ne n’asuafo dumien no kyinkyinii Galilea nkurow ne nkuraa bi ase kaa Onyankopon ahenni no ho asem a, **2** na nnipa a wodi n’akyi no bi ne Maria Magdalene a otuu ahonhomrone ason fii ne mu no **3** ne Yohana a ɔyε Kusa, Herode fi sohwefo panyin yere, ne Susana. Saa mmea yi ne afoforo bi na wofi wən ahonya mu hwəe Yesu ne n’asuafo. **4** Da bi a nnipa bebree bi fi nkurow nkurow so baa ne nkyen no, əkyerekyere wən abebu mu se, **5** “Da bi, okuafö bi kəo n’afum koguu aba. Ogui no, aba no bi koguu əkwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa nso besosəwée. **6** Ebi nso koguu əbotan so, enti efifii no, ankye na ne nyinaa hyewee, efise annya nsu. **7**

a ahonhommōne ahye no ma akye a ḥda adagyaw ye nti, ḫde hu ne ahopopo bebuu Yesu nkotodwe na ḥnte fie, na mmom ḫte amusie a aboda mu wo nnipa no nyinaa anim, kyerees no nea enti a na ḫdeda no behyiaa no. **28** Ohuu Yesu no, ḫteees osoo ne mu ne senea ne ho ato no no. **48** Yesu ka mu, kotow n'anan ase san teetee mu se, "Yesu, kyerees no se, "Dabeba, wo gyidi ama wo ho ato wo. Ḫsorosoro Nyankopon Ba, den na wo ne me wo Fa asomdwoe kɔ." **49** Yesu gu so rekasa no, obi fi yε? Mesrε wo, nye me ayayade biara." **29** ḫkkaa saa Yairo fi beka kyerees Yairo se, "Wo babea no anya asem yi, efise na Yesu ateetee ahonhommōne no awu enti nhaw Kyerεkyerefo no bio." **50** Yesu tee se womfi ne mu. Saa ahonhommōne yi taa ka no asem no osee Yairo se, "Nsuro, gye di, na wo babea na se wode hama kyekyere ne nsa ne n'anan mpo no benyananya nkwa." **51** Oduu fie ho no, wamma a, otumi tetew mu ma ahonhommōne no pam obiara anka he no ankɔ odan a abofra no da mu no no kɔ wuram. **30** Yesu bisaa no se, "Wo din de den?" Obuaa no se, "Dɔm." Efise na ahonhommōne ahye no ma. **31** Ahohommōne no sree Yesu se ḥnhye won mma wonkogu amanehunu bon no mu. (*Abyssos g12*) **32** Saa bere no na mprako bi redidi wɔ bepɔw no nkyen mu baabi. Ahohommōne no sree Yesu se omma won ho kwan na wonkowura mprako no mu. Na ommaa won ho kwan. **33** Enti ahonhommōne no fii ḫbarima no mu kowuraa mprako no mu ma wɔbɔo kirididi, sian bepow no koguu ḫtare no mu wuwui. **34** Won a wɔhwɛ mprako no so no huu nea asi no, wode hu ne ahopopo tutuu mmirika kɔbɔo amannee wo kurom maa asem no trew wɔ mpotam ho nyinaa. **35** Nnipa a wotee asem no bɔo twi kɔhwɛe nea asi. Woduu nea Yesu wɔ no, wohuu ḫbarima no se ne ho ato no a ofura ntama te Yesu nkyen. Nnipa no nyinaa ho dwiriw won. **36** Na won a wohuu ɔkwan a Yesu faa so saa ḫbarima no ɔyare no bɔo won a wobaa ho no amannee. **37** Ehu hyε Gerasefo a na wɔahyia wɔ ho no nyinaa ma, ma wɔsree Yesu se omfi won nkyen ho nko. Eyi nti, Yesu kotenaa ɔkorow no mu san twa kɔo asuogya noho. **38** Ansa na Yesu rebefi ho no, ḫbarima a otuu ahonhommōne fii ne mu no sree no se ḥne no bekɔ. Nanso Yesu ka kyerees no se, **39** "Kɔ na kodii nea Onyankopon aye ama wo no ho adanse kyere wo manfo." ḫbarima no fii ho kodii anwonwade a Yesu aye ama no no ho adanse kyerees kurom hɔfɔ nyinaa. **40** Yesu duu asuogya ho no, nnipakuw no de anigye hyiaa no kwan, efise na woatwɛ no abre. **41** ḫbarima bi a wofre no Yairo a na ɔye Yudafo hyiadan mu panyin baa ne nkyen bebuu no nkotodwe, sree no se, ḥne no nko ne fi **42** na ne babea koro a wadi beye mfe dumien reye awu. Bere a Yesu reko no na nnipakuw no kyere ne so. **43** ḫbea bi a mogya atu no mfirihya dumien a obiara ntumi nsa no yare no, **44** fii Yesu akyi soo n'atade ano. Amono mu ho ara na mogya a etu no no twae. **45** Yesu bisae se, "Hena na osoo m'atade ano no no?" Obiara buae se enye ḥno. Eyi maa Petro kae se, "Awurade, na se nnipa no akyere wo so." **46** Yesu buaa no se, "Dabi, obi aso m'atade mu efise mete nka se tumi bi afi me mu." **47** ḫbea no huu se ohintaw a ɛrenye

**9** Da bi Yesu free Dumien no hyia maa won tumi ne ahooden a wode betu ahonhommōne na wode asa nyarewa nso. **2** Afei ḥsomaai won se wɔnkɔka Onyankopon ahenni ho asem na wɔnsa nyarewa. **3** Na oka kyerees won se, "Mo akwantu yi mu, mommif biribiara nnko, se εye pema anaa akwantukotoku, anaa aduan biara, anaa sika, anaa ntade abien abien. **4** Na se moko kurow bi mu a, ofi biara a mobesoe wɔ mu no, εho ara na montena nkosi se mubefi kurow no mu. **5** Se moko kurow biara mu na wɔannye mo, na morefi ho aki a, momporoporow mo anan ase mfutuma mfa nkyere se, mo ne won nni hwee ye bio." **6** Wofii ho no, wɔkɔo nkuraase nkuraase kɔkaa asem̄a no, saa nyarewa pii nso. **7** Ḫmansinhene Herode tee nea Yesu aye no nyinaa no, εhaw no yiye, efise na ebinom keka se Osuboni Yohane na wasore afi awufo mu, **8** na afoforo nso se εye Elia anaa tete adiyifo no mu baako na wasore afi awufo mu aba. **9** Herode kae se, "Yohane de, matwa ne ti, na hena koraa ne saa onipa yi a mete anwonwasem a ete see fa ne ho yi?" Eyi nti ɔpεe se ohu no. **10** Asomafo no fii won akwantu mu bae no, wɔbɔo nsem a esisii wo ho nyinaa ho amannee kyerees Yesu. Eyi akyi na Yesu ne won tweed won ho kɔo baabi a εben Betsaida. **11** Nnipadom no huu nea Yesu ne n'asomafo no wɔ no, wotiw won ma ogyee won few so, kaa Onyankopon ahenni ho asem kyerees won, saa ayarefo yare. **12** Anim rebiribiri no, dumien no baa ne nkyen beka kyerees no se, "Ka kyere nnipa no na wɔnkɔ nkurow ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi mu nkɔpe nea wobedi ne nea wobeda, efise faako a yewo yi ye sare so." **13** Yesu ka kyerees won se, "Mo ara momma won

biribi nni." Wobuaa no se, "Yewə brodo anum ne se aka Yesu nko ara na ogyina ho. Na mmere no mpataa abien pe. Eno nti gye se yekoto aduan bre mu, woanka nea wohuu no ankyere obiara. **37** Ade wən nyinaa." **14** Na nnipa beye mpem anum na kyee a wosian fii bepəw no so bae no, nnipakuw bi woahyia wə ho. Yesu ka kyeree n'asuaf no se, behyiaa Yesu. **38** Obarima bi fi nnipakuw no mu "Monhwə na nnipa no ntenatena ase aduonum tees mu se, "Kyerékkyerefo, mesre wo, bra behwə aduonum." **15** Wəyee senea Yesu kae no. **16** Afei me ba a midi no bakoro ma me; **39** se honhommone Yesu faa brodo anum no ne mpataa abien no na ba ne so a, amono mu, oteē mu, otwa hwe, osinsen, əhwəe əsoro, daa so ase, hyira so, bubuu mu de n'ano pu ahuru, na obu fa so, na əkye ansa na maa n'asuaf no se wənkye mma nnipa no. **17** afi ne so. **40** Na mesree w'asuaf no se wontu Obiara didi mee. Asuaf no boaboa nea wodi ma honhommone no nanso woantumi." **41** Yesu kae əkae no ano no, eyee nkenten dumien. **18** Da bi a se, "Ao! Mo a munni gyidi, mentena mo nkyen na Yesu hye kokoa mu baabi rebo mpae a n'asuaf minnya mo ho boasetə nkosi da bən!" Afei, ədan ka ne ho no, obisaa wən se, "Nnipa ka se mene n'ani ka kyeree əbarima no se, "Fa wo ba no bra hena?" **19** Wobuaa no se, "Ebinom ka se, woye ha." **42** Əde abofra no reba no, honhommone no Osuboni Yohane, ebinom nso ka se Elia, na afotora twaa no hwhee fam ma osinsenii. Na Yesu teetee nso se, woye tete adiyifo no mu baako a wasore honhommone no maa abofra no ho yee no den na afi awufo mu aba." **20** Yesu bisaa wən se, "Na mo əde no maa n'agya. **43** Onyankopon tumi ne ne nso muse mene hena?" Petro buaa no se, "Wone keseye a edaa adi wə honhommone no tu mu no Kristo, nea Onyankopon asoma no no." **21** Yesu bəə maa nnipa no ho dwiriw wən. Na woredwinnwen wən ano se wonnka nkyere obiara. **22** Ətcaa so se, nea asi yi ho no, Yesu ka kyeree n'asuaf no se, **44** "Ese se Kristo no hu amane pii; Yudafo mpanyimfo "Muntie asem a merebekə yi yiye. Wobeyi Kristo ne asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekkyerefo no ama." **45** Nea əkaa yi na eye ahintasəm nti, nso bepo no. Akyiri no wobekum no, na ne nnansa asuaf no ante ase. Nanso na wosuro se wobebisa so wasore." **23** Afei əkaa kyeree wən nyinaa se, "Se no ase. **46** Asuaf no gyee akyinnye a efə won mu obi pe se odi m'akyi a, əmpa ne ho akyi na daa nea obeye əkese wə Onyankopon ahenni mu no ho. ənsoa n'asennua na onni m'akyi. **24** Na obiara a **47** Na Yesu huu wən adwene no, ososo abofra bi mu əma n'ani ku ne ho sen me no, əbehwere ne nkwa; de no begyinaa ne nkyen pəe, **48** na əkaa kyeree na nea me nti əbehwere ne nkwa no, ne nsa beka. wən se, "Obiara a obegye saa abofra yi wə me din **25** Na se onipa nya wiase yi mu nneəma nyinaa na mu no, gye me; na nea ogye me no nso gye nea əhwere ne kra a, den mfaso na obenya? **26** Na nea osomaa me no. Nea əye aketewa wə mo nyinaa mu n'ani bewu me ne me nsem ho no, əno nso, da a no, əno ne əkese." **49** Yohane nso ka kyeree no me, Onipa Ba no beba wə me ne Agya no ne abofa se, "Awurade, yehuu obi a ənka yen ho se əde wo kronkron no anuonyam mu no, m'ani bewu wə ne din tu ahonhommone enti yebraa no." **50** Yesu ho. **27** "Na mereka akyere mo se, mo a mugyina ka kyeree no se, "Munnsiw no kwan, efise nea ha yi mu bi wə ho a wərenwu kosi se wobehu ontia mo no, na əwə mo afa." **51** Na bere a ese se Onyankopon ahenni no." **28** Yesu kaa ne nsem yi Yesu san kə əsoro no rebən no, osii ne bo se əbekə wiee no, ebeye nnaawotwə akyi, one Petro, Yohane Yerusalem. **52** Anisa na ərebekə no, əsomaan nnipa ne Yakobo kəə bepəw bi so se worekəbə mpae. **29** bi dii kan kəə Samaria akuraa bi ase se wonkosies Na Yesu gu so rebo mpae no, n'animdua sesae, na baabi mma no. **53** Nanso Samariafo no annye Yesu, n'atade nso hyerenee. **30** Preko pe, nnipa baanu a efise wohuu se na ərekə Yerusalem. **54** Asuaf no eye Mose ne Elia puee wə ho anuonyam mu ne tee nea aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, no bekasae. **31** Wokasa faa ne wu a obewu a ede "Awurade, wope se yema ogya fi əsoro behyew mahye beba Yerusalem so no ho. **32** Saa bere no na wən pasaa ana?" **55** Yesu dan n'ani kyeree wən Petro ne nnipa a woka ne ho no adeda hatehatee kaa wən anim, **56** na wofii ho kəə akuraa fofo na wonyanyan a wən ani so tetew wən no, wohuu bi ase. **57** Bere a woreko no, əbarima bi baa Yesu Yesu se əwə n'anuonyam mu ne nnipa baanu bi a nkyen beka kyeree no se, "Baabiara a wobekə no, wəka ne ho. **33** Na ebaa se nnipa no refi Yesu nkyen medi w'akyi." **58** Yesu buaa no se, "Sakraman aksə no, Petro ka kyeree Yesu se, "Awurade, eye se wə wən abon, wim nnomaa nso wə mmerebuw, yen nso yewə ha bi. Ma yəmmə ase ese abiesa; wə de nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede baako, Mose de baako na Elia nso de baako." Na me ti to!" **59** Yesu ka kyeree əbarima foforo bi Petro nnim asem a əreka no. **34** Ogu so rekasa no, nso se, "Bedi m'akyi." Nanso əbarima no kae se, omununkum bekataa wən so ma wosuroe. **35** Na "Awurade, ma me kwan na minkosie m'agya ansa." nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Ba **60** Yesu ka kyeree no se, "Ma won a wote ase na a mayi no. Muntie no!" **36** Kasa yi akyi no, wohuu wəawu wə honhom mu no nyə saa nnwuma no,

na wo de, kɔka Onyankopɔn ahenni no ho asem kyere amanaman nyinaa.” 61 Na ɔfɔforo nso kae se, “Awurade, medi w’akyi nanso ma me kwan na me ne m’abusuafo nkodi nkra ansa.” 62 Nanso Yesu ka kyere no se, “Obiara a ɔbɛma n’adwene ayɛ no ntanta wɔ dwumadi bi a mede ahye ne nsa no ho no, ɔmfata Onyankopɔn ahenni no.”

**10** Eyi akyi no, Yesu yi n’akyidifo no mu aduɔson somaa wɔn baanu baanu kɔɔ nkurow ne nkuraa a akyiri no obækɔ hɔ no so. 2ɔka kyere wɔn se, “Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayefo no sua. Enti monsre adwumawura no na ɔmma adwumayefo bebree mmra ne twa adwuma no mu. 3 Monkɔ, na meresoma mo se nguan akmɔpatakmu. 4 Mommfa sika, akwantu kotoku anaa mpaboa; na munnyia obiara nso a mubehyia no wɔ ɔkwan so. 5 “Se moko ofi biara mu a, munni kan nkyia ofie hofo no se, ‘Asomdwoe nka mo!’ 6 Na se asomdwoe ba bi wo hɔ a, mo asomdwoe beba ne so; na se obi a ɔte saa nni hɔ a, mo asomdwoe besan aba mo nkyen. 7 Ofi biara a moko mu no, momma hɔ nyɛ mo atenae; aduan biara a wɔde bema mo no, munni efise eṣe se odwumayenbiara nya n’adwumayefo so akatua; munnni atutena wɔ afi mu. 8 “Na se moko kurow biara mu na wogye mo few so a, aduan biara a wɔde bema mo no munni. 9 Monsa kurow no mu ayarefo yare, na monka nkyere ehɔfo nyinaa se, ‘Onyankopɔn ahenni no aben mo.’ 10 Nanso se moko kurow biara mu na wɔannyɛ mo few so a monkɔ ne mmɔnten so nkɔpae mu nka se, 11 ‘Mo kurom ha mfutuma a ewɔ yen nan ase mpo, yereporoporow agu, de atia mo; na mmom murhu pefee se, Onyankopɔn ahenni no aben.’ 12 Mereka akyere mo se, saa kurow no, asem a ebeto wɔn atemmuda no besen nea etoo Sodom no. 13 “Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyɛɛ wɔ mo mu no, se meyɛɛ wo Tiro ne Sidon a, anka ehɔfo no de awerɛhow ne ahonu asakra won adwene dedaw. 14 Atemmuda no, asem a ebeto wɔn no besen nea ebeto Tiro ne Sidon. 15 Na wo Kapernaum, wugye di se wubenya osoro anuonyam? Dabi da, wobekɔ asaman. (Hadɛs 9:86) 16 “Obiara a otie mo no tie me, na nea ɔpɔ mo no po me, na nea ɔpɔ me no nso po nea ɔsoma me no.” 17 Aduɔson no san de anigye ba bebɔɔ amanneɛ se, “Awurade, wo din nti ahonhommɔne mpo abre wɔn ho ase ama yen.” 18 Na ɔka kyere wɔn se, “Mihuu se obonsam retew aphi osoro se anyinam abehwe fam. 19 Mama mo tumi ne ahɔoden a mode betiatia awɔ ne nkekantwɛre ne ɔtamfo no tumi biara a ɔwɔ so na biriabi nso rentumi mo. 20 Nanso mommma mo ani nnye se ahonhommɔne bre wɔn ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye se wɔakyerɛ mo din wɔ ɔsoro.” 21 Saa

bere no ara mu na Yesu de Honhom Kronkron mu anigye bɔɔ mpae se, “Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase se wode saa nneɛma yi ahintaw wɔn nokware no adi akyere wɔn a wɔde ahobrease gye wo di se mmofra no. Nanso Agya, wo pe mu na woma ɛbaa saa. 22 “M’agya de nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa; na obiara nnim ɔba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye ɔba no ne won a ɔba no beda Agya no adi akyere won no.” 23 ɔkaa one n’asuafno, ɔka kyere wɔn se, “Nyirira ne aniwia a ehu nea muhu! 24 Efise adiyifo ne ahene pii pɛe se anka wohu nea muhu yi na wote nea mote yi, nanso wɔanhu na waante.” 25 Mmaranimfo bi pɛe se ɔso Yesu hwɛ nti obisaa no se, “Kyerekyerefo, menye den na manya nkwa a enni awie?” (aiōnios 9:166) 26 Yesu nso bisaa no se, “Den na wɔakyerɛ wo Mose mmara no mu? Na wote ase den?” 27 Obuaa no se, “Mmara no ka se, ‘Fa wo koma, ne wo kra, ne w’ahoden, ne w’adwene nyinaa do Awurade, wo Nyankopɔn, na do wo yonko se wo ho!” 28 Yesu ka kyere no se, “Woabua no yiye. Ye eyinom na wubenya nkwa.” 29 Nanso obarima no pɛe se ɔkyere se odi mmara no nyinaa so nti, obisaa Yesu se, “Hena ne me yonko?” 30 Yesu nso maa no mfatohobi se, “Da bi, na ɔbarima bi retu kwan aphi Yerusalem aki Yeriko. Na ɔnam ɔkwan so no, ɔkɔtɔɔ akwamukafo mu na wogye ne ho nneɛma nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma ɔtɔɔ beraw, gyaw no too ɔkwan kyɛn kɔe. 31 Ankye biara, Yudani sɔfo bi bepuee ne so, nanso ɔman faa nkyen kɔe. 32 Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so man faa nkyen. 33 Ankye biara na Samariani bi nso beduu hɔ. Ohuu no no, ɔyɛɛ no mmɔbɔ. 34 ɔkɔkotow ne nkyen, hohoroo n’apirakuru no anim, de aduru guguu mu, kyekyeree. Afei ɔmaa no so de no tenaa n’afurum so dii aboa no nkyen de no kɔɔ ahɔhobea bi hwɛɛ no anadwo mu no nyinaa. 35 Ade kyee no ogyaw ahɔhobea sohwɛfo no sika a ɛbɛso no hwe se ɔmfa nhwe no. ɔsan hyɛɛ no bo se, ‘Ka foforo biara a wobebɔ wɔ ne ho no, meba abetua.’ 36 “Afei saa nnipa baasa yi mu hena na ɔyɛɛ ne yonko?” 37 Mmaranimfo no buae se, “Nea ohuu opirafo no mmɔbɔ no.” Yesu ka kyere no se, “Wo nso, kɔ na kɔyɛ saa ara.” 38 Ebaa se Yesu ne n’asuafno rekɔ Yerusalem no, wokoduu akuraa bi ase. Woduu hɔ no, ɔbea bi a wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fi. 39 Marta nuabea bi a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wɔ Yesu nkyen tiee no. 40 Saa bere no, Marta a n’ani abere reye aduan no baa Yesu nkyen beka kyere no se, “Awurade, mayɛ adwuma abre, nti ka kyere Maria na ommeso mu mama me.” 41 Awurade buaa no se, “Marta, Marta, wudwinnwen haw wo ho wo

nneema pii ho. **42** Ade baako pe na ehia; eno na Maria afa no; na wörennye mfi ne nsam.”

**11** Da bi, na Yesu rebo mpaε wo baabi. Owieί no, n'asuafø no mu baako ka kyereε no se, “Awurade, kyere yen mpaebø senea Yohane kyereε n'asuafø mpaebø no.” **2** Óka kyereε wøn se, “Se morebø mpaε a, monka se, “Agya, wo din ho ntew, w'ahenni mmra. **3** Ma yen yen ano aduan daa. **4** Fa yen bøne kye yen senea yen nso, yede wøn a wøfom yen no bøne kye wøn no. Na nnyaa yen mma yennkø sohwø mu.” **5** Yesu bisaa wøn se, “Mo mu hena na óbekø ne yonko hø odasu mu akøka akyere se, ‘Me nua, fem me aduan kakra, **6** efise óhøbi abefu me mu, na minni aduan biara a mede bøema no,’ **7** na obøema no mmuae afi ne dan mu se, ‘Nhaw me! Mato me pon mu ne me mma ada. Merentumi nsore mma wo biribiarø. **8** Mereka akyere mo se, na ade asa no nti, øye ne yonko koraa mpo a ørensore. Nanso esiane se økø so sree no no nti bøema wasøre ama no nea ehia no no nyinaa. **9** “Eno nti mereka akyere mo se; Mummisa, na wøbøma mo; monhwehwø na mubehu; mompem na wobebue mo. **10** Na obiara a obisa no, wøma no; na obiara a óhwehwø no, ohu; na nea øpem no, wobue no. **11** “Agya bøn na øwo mo mu na ne ba bisa no brodo a obøema no øbo, **12** anaase obisa no apataa a obøema no øwo, anaase obisa nkesua a obøema no akekantwø? **13** Na se mo a moye nneboneyefø mpo nim senea moma mma nnepa a, øbøye den na mo Agya a øwo øsoro no remfa Honhom Kronkron no mma wøn a wobisa no no?” **14** Bere bi Yesu tui honhommøne bi a eye mum fii onipa bi mu. Honhommøne no tu fii ne mu no, okasa ma øyee nnipla a na wøwø hø no nyinaa ahodwiriw. **15** Nanso ebinom kae se, “Onam ahonhommøne panyin Beelsebul tumi so na etu ahorhommøne.” **16** Afoforo nso pøe se wøso no hwe nti, wøka kyereε no se, øyee nsenkyerøne bi a efi øsoro nkyere wøn. **17** Nanso ohuu wøn adwene maa wøn mmuae se, “Kurow biara a emu akyekye no dan amamfo. Saa ara nso na ofi biara a emu kyekye no gu. **18** Na se obonsam nso ko tia ne ho a, øbøye den na n'ahenni begyina? Nea enti a mereka saa asem yi ne se, muse menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommøne. **19** Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommøne a, hena so na mo nkurofø nam tu ahonhommøne? Saa na øte de a, mo nkurofø no ara na wobebu mo aten. **20** Nanso se menam Onyankopøn tumi so na mitu honhommøne de a, na ekyere se Onyankopøn ahenni no aba mo so. **21** “Se óhøodenfo de akode wen ne fi a, obiara rentumi nkowia n'agypade; **22** nanso se nea ne ho ye den na øwo akode pa sen no kø ne so a, odi ne so nkonom, gye n'akode a

øde ne ho too so no, sesaw n'agypade no nyinaa kø. **23** “Obiara a onni m'afa no tia me, na nea øne me mmoaboa ano no, hwete mu. **24** “Se wotu honhommøne fi onipa bi mu a, ekyinkyn hwehwø homebea, nanso ennya bi. Na se wannya homebea a øka se, ‘Mësan øka onipa a mifii ne mu bæ no mu bio.’ **25** Na se øsan kø onipa no mu a, obehu se øhø tew a efi biara nni mu na biribiarø ye pepeere. **26** Afei, øsan n'akyi kofa ahonhommøne afoforo ason a wøye den kyøn no ba ma wøn nyinaa betena hø. Eyi ma onipa no see koraa sen senea anka na øte kan no.” **27** Yesu gu so rekasa no, øbea bi fi mnipadøm no mu kae se, “Nhyira nka øyafunu a ewoo wo ne nufu a wunum ano no!” **28** Yesu ka kyereε no se, “Ewø mu de, nanso nhýira ne wøn a wote Onyankopøn asem na wodi so.” **29** Nnipa no kyeree Yesu so no, øka kyereε wøn se, “Nne mma yi ye nneboneyefø. Wøhwehwø nsenkyerøne bi ahu nanso wørenhu nsenkyerøne biara se Yona nsenkyerøne no. **30** Na senea Yona si yee nsenkyerøne maa Nineføno, saa ara na Kristo nso beye nsenkyerøne ama nne mma yi. **31** Atemmuda no, Sebahemmea ne nnemma besøre ayi øman yi aten efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea øsen Salomo no wø ha. **32** Atemmuda no Nineføne mmarima ne nnemma besøre ayi øman yi aten, efise bere a Yona kaa asempa no, wøsakraa wøn adwene. Nanso nea øsen Yona wø ha. **33** “Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom øde si petee mu na ahyeren ama wøn a wøba mu no nyinaa. **34** W'ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w'ani ye a na wo nipadua nso ye hann. Nanso se enye a, ema wo nipadua no dan sum tummm. **35** Enti hwø yiye na hann a øwø wo mu no annan sum. **36** Se wo nipadua ye hann a sum nni fa baabiara a, onipadua no behyerøn senea kanea hyerøn gu wo so no.” **37** Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidi enti økø se øne no rekodidi. **38** Farisini no huu se Yesu anhohoro ne nsa ansa senea wøn amanne kyere ansa na øredidi no, øyee no nwonwa. **39** Yesu huu Farisini no adwene ka kyereε no se, “Mo Farisifo de, mohohoro nkuku nsanka ne mprete ho, nanso fi, anibere ne nnebøne ahye mo ma to! **40** Adwenharefo! Enye nea øyee akyi no ara na øyee mu nso? **41** Monye ahiafo adøe na biribiarø ho betew ama mo. **42** “Mo Farisifo, munnu! Moma mo nnøbae so ntotoso du du, nanso mototo adetreneeyø ne øðø a mode do Onyankopøn no ase. Se mokø hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope. Saa ara nso na se mokø bagua mu a mope se nnipa hu mo kyia mo. **43** “Mo Farisifo, munnu! Se mokø hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope. **44** “Munnu! Efise mote se nna a eso asram na

nnipa nantew so a wonnim se wōnam nna so." se moka." 13 Obi fi nnipa no mu ka kyereε Yesu 45 Mmaranimfo no mu baako ka kyereε no se, se, "Kyerεkyerefo, ka kyere me nua na ḥne me "Kyerεkyerefo, se woka saa a na woakasa atia yen nkye agyapade a yen agya de agyaw yen no." 14 nso." 46 Yesu buaa no se, "Mo mmaranimfo nso Yesu buaa no se, "Damfo, hena na ḥyeε me mo so munnu! Mohye nnipa ma wodi mmara a εye den otemmufo ne ḥsenñifo?" 15 ḫtoaa so se, "Monhwe so pεpεpε, nanso mo de, munni so se senea ese. 47 mo ho yiye wō adifudepe ho efise onipa nkwa "Munnue! Efise, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa nnyina n'ahonya dodow a ḥwō so." 16 Afei obuu mo agyanom kum wōn no nna so. 48 Mo nneyeε yi wōn be yi se, "Ḍefo bi wō hō a na ḥwō asase pa a di adanse se mopene nea mo agyanom yee no so. εmaa no nnøbae pii. 17 Esiane se na ne nnøbae Ne nkycerεse ne se mo agyanom kunkum adiyifo no nka pata a wabo no so nti εyeε no dadwen ma no na mo nso mototoo wōn nna so maa wōn. 49 obisaa ne ho se, 'Minnya baabi a mede me nnøbae Eyi ne nea Onyankopon aka afa mo ho: 'Mesoma bebrebe yi begu menyε no den?' 18 'Afei ḥkai se, adiyifo ne asomafo aba mo nkycen na mubekunkum 'Minim nea meyε. Mebibu me pata yi nyinaa na bi na moataa wōn a aka no.' 50 Mereka akyere mo mabo no akese de nea mewō nyinaa asie ho. 19 Na se, adiyifo no mogya a wōka gu fii wiase mfiase maka akyere me kra se, "Okra, ma w'ani nnye na no, 51 efi Habel kum so kosi Sakaria, a wokum didi, na nom, efise wowō nneema pa pii a ḥbeso wo no wō afɔremuka ne kronkronbea ntam hō no mfe bebree!" 20 "Nanso Onyankopon ka kyereε so, wobebisa εho asem afi mo nkycen. 52 "Mo, no se, 'Okwaseal! Anadwo yi ara wobegye wo kra mmaranimfo, munnu! Mode nokware hintaw mo afi wo nsam, na hena na nneema bebree a woape nkurofo. Mo ankasa munni so, na mommma wōn agu hō yi, wode begyaw no?" 21 "Eno nti saa ara a wope se wodi so no kwan mma wonni so." 53 na obiara a ḥbeboaboa agyapade ano de ne ho Ofi Farisini no fi hō a ḥrekō no, mmaranimfo ne ato so no nyε ḥdefo Onyankopon anim ne no." 22 Farisifo no dii n'akyi de nsemmissa guan ne ho, 54 Yesu ka kyereε n'asuafō no se, "Munnnwinnwen pεe se oka biribi a wobegyina so anya no akyere nea mubedi anaa nea mubefura ho. 23 Mowō okra ne nipadua a εsom bo sen nea mubedi ne nea mubefura. 24 Monhwe kwaakwaadabi, wonnua abā na wontwa. Saa ara nso na wonni pata a wōde wōn nnøbae sie so, nanso Onyankopon ma wōn aduan di. Monsom bo nsen wōn ana? 25 Mo mu hena na ḥdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin? 26 Na se muntumi nyε ade ketewaa a ete sεe mpo a, aden na mudwinnwen nneema akese ho? 27 "Monhwe senea sukooko nyin. Wōnyε adwuma, na wōnnwen ntama mfura. Nanso Salomo ahonya ne n'auonyam nyinaa akyi no, na n'ahoofe nnu wuram nhwiren yi. 28 Mo a mo gyidi hinhim, se Onyankopon siesie wuram nhwiren a efifi nne na okyena awu no ho ma εye fe a, aden nti na ḥrensiesie mo nso mo ho mma enye fe. 29 Saa ara nso na munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobənom ho. 30 Saa nneema yi na wiase amamanan pere hwelhwε, nanso mo de, mo Agya nim se eyinom nyinaa ho hia mo. 31 Enti monhwehwε Onyankopon ahenni kan na ode eyinom nyinaa bēma mo. 32 "Kuw ketewaa, munnsuro efise εye mo Agya no pε se ade ahenni no bēma mo. 33 Montonton mo ahode na monkyε ahiafo ade. Eyi bēma mo agyapade a εwō ḥsoro no aye pii. Monhyehyε mo agyapade wō ḥsoro, nea owifo ntumi nkowia na mfōte ntumi nkōwe. 34 Na nea w'agypade wō no, εhō na wo koma nso wō." 35 "Munnyina pintinn na momma mo akanea nhyeren, 36 na monye se won a woretwen wōn wura a ḥkō ayeforohyia ase na se ḥba na ḥba

**12** Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi  
ntu wōn anan nsi mpo no, Yesu dii kan kasa kyereε n'asuafō no se, "Monhwe mo ho so yiye wō Farisifo nyaatwom a ete se mm̄kaw no ho. 2 Biribiar a wōye no kokoa mu no beda adi na nea ahintaw no nso bepue. 3 Enti nea moaka wō sum mu no, wōbete wō hann mu. Na nea moaka no asomsem wō adan mu no, wōbēbo no dawuru. 4 "Me nnamfonom, mereka akyere mo se, munnsuro won a wokum nipadua na eno akyi wontumi nyε hwee bio no. 5 Na mēkyere mo nea εse se musuro no. Munsuro nea wakum onipadua no awie no, ḥwō tumi se atow kyene amanehunu kurom. Mereti mu akyere mo se, oyī na munnsuro no. (Geenna g1067) 6 Wōntōn nkasanoma anum nyε sika kakraa bi? Nanso Onyankopon were remfi wōn mu baako po da. 7 Mo tīnwi mpo wōakan ne nyinaa. Enti munnsuro, efise mosom bo sen nkasanoma pii. 8 "Na mereka akyere mo se, obiara a ḥbebo me din wō nnipa anim no, Onipa Ba no nso bebo ne din wō Onyankopon abōfo no anim. 9 Na nea ḥbebo me nnipa anim no, me nso mēpa no, Onyankopon abōfo anim. 10 Obiara a ḥbekasa atia Kristo no, wōde bekyε no. Nanso nea ḥbekasa atia Honhom Kronkron no de, wōremfa nkycε no da. 11 "Se wōde mo ba mpanyin anim wō hyiadan mu a, munnnwinnwen nsem a mobeka anaase nea mode beyi mo ho ano no ho, 12 efise saa bere no ara mu na Honhom Kronkron no bekyere mo nea εse

pon mu pε a, wobebue no ntem no. **37** Wən a **13** Saa bere no na nnipa bi beka kyere Yesu se wən wura no ba a əbeba abeto wən se wɔretwən Onyankopon na ode wən mogya afra aforebə no. **2** asom wən. **38** Se əba ədasu mu anaa ahemadakyē Yesu buaa won se, “Mugye di se saa Galileafō no mpo a asomfo a əbeba abeto wən se wɔrewən ye nneboneyeefo sen wən a aka no nyināa nti na no no ani begye. **39** Ese se muhu se, se ofiwura wokum won no? **3** Dabi da, se mo nso moansakra nim bere a owifo beba a, anka əbewen na owifo mo adwene a, wobekunkum mo saa ara. **4** Anaase no annya ne ho kwan ammēbə no korən. **40** Enti mususuw se nnipa dunwōtwe a Siloa abantente munsiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a no bu guu wən so, kunkum wən no ye nneboneyeefo mo ani nna so se əbeba.” **41** Petro bisaa Yesu se, sen nnipa a na wote Yerusalem no? **5** Dabi da, mo “Awurade, worebu bε yi akyere yen nko ara anaase nso moansakra a, mubewuwu saa ara.” **6** Afei Yesu obiara?” **42** Yesu buaa no se, “Merekasa akyere buu wən bε yi se, “Əbarima bi duua borədəma wə əsomfo nokwafo nyansafō biara a ne wura de ne fi ne turo mu. Da bi əkəa turo no mu hə se ərekətew sohwe bchye ne nsa na wahwə ama obiara aduan so aba no bi namso wannya bi. **7** Eno akyi, əfrees wə ne bere mu. **43** Nhyira ne əsomfo a ne wura turo no sohweefo no ka kyere se no se, ‘Mfē abiəsa no beba abeto no se waye n’adwuma pεrεpε. **44** ni, bere biara a meba se merebetew borədəma no Meka mo nokware se əde nea əwə nyināa bchye bi no, minnya bi. Aden nti na eresee kwa yi? Twa ne nsa na wahwə so! **45** Na se əba se saa əsomfo yi kyene.’ **8** “Turo no sohweefo no sree se no se, ‘Me nso ka se, ‘Me wura nnya mmae’ na eno nti, əhwe wura, ma ensi hə afe yi nso na mingugu ase sumina asomfo a woaka no, na odidi, nom nsa bow a, **46** nhwe **9** se əbia, əbesow aba bi ana, na se antumi ne wura no beba da a n’ani nna so se əbeba. Na se ansow a eno de metwa akyene.” **10** Homeda bi a ne wura no ba a, əbetwe n’aso dennen na wabu Yesu rekyerekyere wə hyiadan mu no, **11** na əbea no se obi a onnye Onyankopon nni. **47** “Əsomfo bi wə hə a honhomrone mu əyare bi akyere no a onim nea ne wura pε, na wanye ne wura no mfe dunwōtwe ama ne mu aksa a ontumi ntee ne apede no wəbebə no mmaa pii. **48** Na əsomfo a mu koraa. **12** Yesu huu no no, əfrees no fii nnipa no onnim nea ne wura pε na enti əyee nea ne wura mu ka kyere se no se, “Əbea, wo ho nyε wo den.” **13** mpe no, wəbebə no mmaa kakraa bi. Na obiara a Əde ne nsa giu ne so, na amono mu hə ara otumi woama no pii no, wobebisa pii afi ne nyken; na tee se mu. Na əbea no yii Onyankopon aye. **14** nea wəde bebree ahye ne nsa no, obebu bebree ho Hyiadan no so panyin a ohuu əbea no ayaresa akontaa.” **49** “Maba se merebesə ogya wə asase so no de abufuw kae se, “Nnansia na ese se mode na se asə dedaw a, na nea merehwəhəwə ara ne no. ye adwuma a saa nna no mu na ese se moba ma **50** Asubo bi wə hə a wəde bebo me a, əde me bekə wəsa mo yare, na enye homeda.” **15** Na Awurade amanehunu mu, na merennya ahoto, gye se wəabo buaa no se, “Nyaatwomfo! Mo mu hena na ənsan me saa asu no ansa. **51** Mususuw se mebae se mede ne nantwi anaa n’afurum na ənka no nkənom asomdwə reba asase yi so? Dabi! Enye asomdwə nsu homeda? **16** Aden nti na Abraham aseni yi na mede bae na mmom mpaapaemu. **52** Efi nne, a əbonsam afa no nnommum mfe dunwōtwe ni mpaapaemu beba afi mu, baasa beba m’afa na no ense se mesa no yare homeda?” **17** Əkkaa saa baanu atia me anaase baanu beba m’afa na baasa no, wən a na wəne n’adwene nhylia no nyināa atia me. **53** Agya ne ne babarima renye adwene, ani wui. Nnipa no nso a na wəwo hyiadan no mu əbabea ne ne na renye adwene, ase ne asebea nyināa ani gyee n’anwonwade ahorow a əyee no adwene renhyia.” **54** Na əka kyere nnipakuw no nyināa ho. **18** Afei Yesu fii ase kyerekyere wən nso se, “Se muhu se osu amuna wo atoe a, ntem Onyankopon ahenni no ho asem, na obisaa wən ara, moka se, ‘Osu beto’! Na osu to ampa. **55** Saa se, “Onyankopon ahenni no te den? Na den na ara nso na se muhu se mframə bo fi anafo reba memfa ntō ho nkyerekyere ase? **19** Onyankopon a, moka se, ‘Ahuhuru beba’! Na əba mu ampa. **56** ahenni no te se onyaa aba ketewa bi a obi duua wo Mo nyaatwomfo! Mutumi kyere wim nsakræ ase, n’afuw mu na enyin yee dutan kese maa nnomaa nanso nneemaa a nne yi atwa mo ho ahyia, ne kənwen wən mmerewu wə so.” **20** Obisaa bio se, nea əbo mo koko no de, munhu. **57** “Aden nti na “Den bio na memfa ntō ho nkyere ase? **21** Ete se munim nea eye na monye? **58** Se wode obi ka a, mmaækaw bi a brodotofo de fatōw mmore ma etu.” bo mmoden kohu no na wone no nka ho asem na **22** Bere a Yesu rekə Yerusalem no, əkyerekyere wə wamfa wo anko asennii amma otemmafu amfa wo nkurow so ne nkuraa ase ansa na əredu hə. **23** Ne anto afiae. **59** Se woanye no saa a, əbema woatua nkyerekyere no mu no, obi bisaa no se, “Awurade, ka a wode no no nyināa ansa na wagyaa wo.” nnipa kakraa bi na wobegye wən nkwa ana?” Obuaa no se, **24** “Mompere nhylia əpon teateaa

no mu, efise nnipa pii bēhwehwē se wobewura nea ḥbre ne ho ase no, wōbema no so.” 12 Afei mu, nanso wōrentumi. 25 Se eba se ofiwura no Yesu ka kyere Farisini a otto nsa free no no se, ato opon no mu a, mobeba abegyina akyi abo mu, “Se woto pon a mfre wo nnamfo, wo nuanom, aka se, ‘Owura, yesre wo bue yen.’ ‘Na ḥno nso w’abusuafo ne asikaf a wo ne wōn bō fipam nko abisa mo se, ‘Mufi he? Minnim mo?’ 26 “Na mo ara; se woye saa a wōn nso beto nsa afre wo bi na nso moaka akyere no se, ‘Yene wo too nsa didii eba saa a na wonye hwe ε. 13 Na se woto pon a na wokyerekyerε wō yen mīmorōn so.’ 27 “Na hyia ahiafo, mmubuaf, mpakye ne anifuraefo. 14 ofiwura no nso bebis mo bio se, ‘Mufi he? Minnim Esiane se wōrentumi nyε saa bi mma wo no nti, da mo. Mumfi m’ani so nkō, mo nnebōneyefo!” 28 a atreneefo besore afi awufo mu no, Onyankopon “Na se muhu Abraham, Isak, Yakob ne nkōmhyefo behyira wo.” 15 Wōn a wote adidii no mu baako no nyināa se wōwō Onyankopon ahenni no mu tee nea Yesu kae no; əkae se, “Nhyira nka nea a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo, efise obedidi wō Onyankopon ahenni no mu.” 16 Yesu wōbetow mo agu sum kabii mu. 29 Nnipa fi apuei buaa no se, “Da bi, ḥbarima bi too pon kese hyiaa ne atoe nyināa behyia wō Onyankopon ahenni no nnipa bebree. 17 Bere soe no, ḥnam tumi so somaa mu ho ato nsa adidi. 30 Na monkæ se akyikafo bi ne somfo bi se ənkōfrefrē wōn a wōahyia wōn no wō hō a, wobedi kan, na adikanfo bi nso wō hō a, se wōmmra. 18 “Nanso, wōn nyināa yiyii wōn wōbeka akyi.” 31 Saa bere no ara mu na Farisifo bi ho ano. Nea odi kan no yii ne ho ano se, ‘Matō baa Yesu nkyen beka kyere no se, ‘Fi ha kō, efise asase a nne na ese se mekolhwē enti mesrē no se Herode rehwehwē wo akum wo.’” 32 Yesu ka kyere merentumi mma.’ 19 “Na əfotofor nso yii ne ho won se, ‘Monkōka nkyere sakraman no se, ‘mitu ano se, ‘Matō anantwi du a mede wōn beye m’afuw ahonhommōne, na masa nyarewa nne ne ḥkyena a nne na ese se mekōsō wōn hwē enti mesrē no na ne mnansa so no, medu Yerusalem.’ 33 Nanso se merentumi mma.’ 20 “Əfotofor bi nso yii ne ho ese se menantew nne ne ḥkyena ne n’adekyee, na ano se, ‘Afei na maware, enti merentumi mma.’ 21 otwa ara na etwa se odiyifo bewu wō Yerusalem! “Əsomfo no san bebō ne wura no amannee no, ode 34 “Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo abufuw somaa no bio se, ‘Ka wo ho kō mmonten na wusiw wōn a wosoma won wo nkyen no abo! so ne mmantam na kōfrēfrē ahiafo, mmubuaf, Mpen ahe ni a mepe se meboaboa wo mma ano se anifuraefo ne mpakye se wōmmra.’ 22 “Əsomfo no akokobeatan boaboa ne mma ano wō ne ntaban ase kōfrēfrē nnipa no bae, nanso na afa da so wō hō nanso moampene so. 35 Na mo afei bedan afituw ara. 23 “Eno nti owura no san somaa no se, ‘Kō akwan so ne mfikiriyi na fre obiara a wubehu no no se, mato pon, enti wōmmra. 24 Na merema woate ase se, nnipa a metoo nsa hyiaa wōn no mu biara nni hō a m’aduan yi bi beka n’ano da biara da.”

**14** Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa free Yesu adidi. Adidi no ase hō no, na wōn a wōahyia no nyināa rehwē nea Yesu bēye. 2 Na ḥbarima bi wō hō a əyare ahonhon. 3 Yesu bisaa Farisifo no ne mmariamimfo a na wōwō ho no se, “Mimara ma ho kwan se wosa yare homeda ana?” 4 Wōammua no. Enti Yesu soo əyarefo no mu saa no yare, gyaa no kwan. 5 Yesu bisaa wōn a wōahyia wo ho no nyināa se, “Mo mu hena na se n’afurum to abura mu homeda a ḥrenyi no da no ara?” 6 Nanso wōantumi ammuu no. 7 Afei Yesu huu se nnipa a wofree wōn baa adidi no ase no mu biara pe se ḥtena mpanyin tenabea no, obuu wōn be bi se, 8 “Se obi to nsa fre wo kō aponto ase a, mpere wo ho nkotena mpanyin tenabea, efise ebia na wato nsa afre onipa titiriw bi a ḥsen wo. 9 Se eba saa a, nea ḥtoo nsa free wo no betu wo afei akongua a wote so no so de ama nea ḥsen wo no na wode aniwu akotena akyi baabi. 10 Enti se obi hyia wo kō aponto ase a, koten akyi baabi na se nea ohyiaa wo no behu wo a, waka akyere wo se, ‘Onua, sore na koten mpanyin tenabea.’ 11 Na obiara a əma ne ho so no, wōbēbrē no ase, na

ama aye de bio? 35 So nni mfaso mma biribiara. nnye yen ani, 24 efise na misusuw se me ba yi awu, see na ote ase; oyerae, nanso wasan aba.' Wofii ase gyee won ani. 25 "Ne ba panyin a na ofi afum reba no duu afikyiri no, otee nnwonto ne ahurusidi wo fie ho. 26 Enso nti ofree asomfo no mu baako bisaa no nea erekə so wo fie ho. 27 Osomfo no ka kyere se, 'Wo nua no asan aba a biribiara anye no enti, w'agya akum nantwi ba a wado srade no ama no.' 28 "Otee saa no, ne bo fuwii, enti oyee n'adwene se orenko fie ho. N'agya tee no, ofii adi baa ne nkyen besree no. 29 Ne ba no de awerehow buaa no se, 'Agya, masom wo mfe dodow yi nyinaa a nea wobeka biara mitie, nanso wommaa me oguan ba mpo da se minkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yen ani. 30 Nanso wo ba a əkəbəo ahohwi no bae yi de, woakum nantwi ba a wado srade no ama no.' 31 "N'agya buaa no se, 'Me ba, me ne wo na ete ha. Biribiara a mewo nso ye wo dea. 32 Esse se yegye yen ani, efise na misusuw se wo nua yi awu, see na ote ase; oyerae, nanso wasan aba."

**15** Da bi, towgyefo ne nneboneyefo pii baa Yesu nkyen betee no. 2 Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo no huu eyi no, wonwiinwii kae se, "Saa əbarima yi gye nneboneyefo, san ne won to nsa didi." 3 Saa asem a wokaa no ma obuu won be bi se, 4 "Mo mu hena na se əwo nguan əha na won mu baako yera a, ərennyaw aduəkron akron no ho nkokyinkyin sare so nhwehwé nea wayera no kosi se obehu no? 5 Na se ohu no a, əde no abo ne kon ho, de anigye de no aba. 6 Na se odu fie a, wafrefre ne nnamfo ne n'afipamfo nyinaa aka akyere won se, 'Momma yennye yen ani, efise mahu me guan a oyerae no.' 7 Saa ara nso na se ədeboneyeni baako sakra n'adwene a, əsorofo nyinaa ani gye sen se atreneefo aduəkron akron wo ho a adwensakra ho nhia won no. 8 "Anaase obea ben na se ne sika mpow du mu baako yera a, əreno kanea mpraprapa ne dan mu, nhwehwé kosi se obehu. 9 Na se ohu a, əremfrefre ne nnamfo ne n'afipamfo nyinaa rka nkyere won se, 'Momma yen ani nnye, efise mahu me sika mpow a eyerae no.' 10 Saa ara nso na se ədeboneyeni baako sakra n'adwene a, Onyankopon abofo ani gye ara ne no." 11 Yesu san buu won oyera ho be bi se, "Əbarima bi wo ho a na əwo mmabarima baanu. 12 Won mu akumaa no ka kyere se n'agya no se, 'M'agya, fa me kyef a mewo wo w'agypade miu no ma mel! Əbarima no kyee n'agypade mu de ne ba no kyef a maa no. 13 "Nna tiaa bi akyi no, ne ba kumaa yi boaboa n'ahode nyinaa ano tuu kwan koo akyirikyiri asase bi so kooə ahohwi bra hweree n'ahode nyinaa. 14 Enso akyi no, əkəm kese bi baa asase no so maa ne ho kyeree no. 15 Ebbaa saa no, əde ne ho kədan kuroni bi a əma əkəhwé ne mprako so. 16 Əwo ho no, əkəm dee no maa ne kon dəo se arka obenya aduan a mprako no di no bi mpo adi, nanso wannya. 17 "N'ani baa ne ho so no, əkae se, 'Apaaflo a wəwo m'agya fi didi mee, ma bi ka ma wotow gu. Aden na mete ha na əkəm rekum me yi! 18 Mesore aka m'agya nkyen na maka akyere se, Agya, maye əsoro ne wo bəne, 19 na memfata se wofre me wo ba bio; fa me ye w'apaaflo no mu baako.' 20 Osii mu se əresan aba n'agya nkyen. "Onam kwan so akyirikyiri reba no, n'agya no huu no, enti əde ayamhyehye yee ntem kohyiaa no, bam no, yee no atuu. 21 "Aberante yi ka kyere se n'agya no se, Agya, maye əsoro ne wo bəne, na memfata se wofre me wo ba bio." 22 "N'ano ansi koraa na n'agya no free n'asomfo ka kyere se, 'Monka mo ho nkəfa ntama pa mmeffura no na monhye no petea ne mpaboa a eye fe. 23 Afei munkokum nantwi ba a wado srade no mfa nyé aduan, na yennidi, nnom,

nye, wode ngo nhina du ka.' 7 "Eno akyi no, ofree əfoforo bi nso bisaa no se, 'Na wo nso, ka ahe na wode me wura?' 8 "Oboe nso buae se, 'Mede aburow nkotoku əha ka.' 9 "Oka kyere se, 'Tena ase na twa mu na kyere se, wode nkotoku aduonum ka!' 8 "Odefo no huu nea ofi sohwefo no yee no akyi, nanso onam fewdi so kamfoo no wo n'anifiri no ho. Saa ara nso na wiase yi mma susuw se wonim nyansa sen won a woye Onyankopon akyidifo no. (aiōnios g165) 9 Na me nso mise mo se, momfa wiase ahonyade no bi nye nnamfo, na se esa a wəagye mo. (aiōnios g166) 10 "Nanso nea odi nokware wo kakraa bi ho no bedi nokware wo pii ho; na nea onni nokware wo kakraa bi ho no rentumi nni nokware wo pii ho. 11 Se moantumi anni nokware wo wiase nneema ho a, hena na əde əsoro nnepa behye mo nsa? 12 Se moanni nokware wo obi ade

bi a wode ahye mo nsa no ho a, ebeye den na wode  
nea ese se eye mo dea no bema mo? 13 “Osonfo  
biara rentumi nsom awuranom baanu, efise eye  
saa a, obedo obaako na watan obaako anaase,  
obedo obaako yiye na wabu obaako animtiaa.  
Morentumi nsom Onyankopon ne ahonyade.” 14  
Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii  
a mubu mo ho atreneebo wo nnipa anim, nanso  
Onyankopon nim mo koma mu. Na nea esom bo  
wo nnipa ani so no ye akyide wo Onyankopon  
anim. 16 Ansa na Osiboni Yohane beba no na  
Mose mimara ne adiyifo no nsem no na mudi so.  
Na Osiboni Yohane bae no obekaa Onyankopon  
ahenni ho nsem kyere mo, nti nnipa repere se  
wobeko saa ahenni no mu. 17 Eye mimerew se osoro  
ne asase betwa mu sen se mmara no mu nsensanee  
ketewa baako mpo beyera. 18 “Obiara a ogyaan ne  
yere aware na oware ofoforo no bo aguaman; na  
nea oware obea biara a ne kunu agyaa no no nso,  
bo aguaman.” 19 Yesu toaa so kae se, “Odefo bi  
tenaa ase a na daa ofura ntama pa na ogye n’ani  
yiye nso. 20 Na obarima hiani bi a akuru atutu no  
a wofre no Lasaro no nso da n’abobow ano. 21  
Obarima yi kon doo se anka obenya aduan a odefo  
no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara  
mu na akraman ba faako a na ohianai no da ho no  
betafоро n’akuru no mu. 22 Ohianai no wu maa  
abofo befaa no kotenaa Abraham nkyen. Odefo no  
nso wu ma wosiee no. 23 Odefo no wo asaman a ne  
ho yeraw no no, ommaa n’ani so huu Lasaro se ote  
Abraham nkyen. (Hadés 486) 24 Odefo no tees mu  
se, ‘Agya Abraham, mesre wo hu me mmobo na  
soma Lasaro na omfa ne nsateaa ano nkobo ntu  
wiase no wudii de na Lasaro dii yaw, nanso afei na  
redi de na wo nso woredi yaw. 26 Enye eyi nko, no se, “Sore ko, wo gyidi ama wo ho aye wo den.”  
obon kese da yen ne mo ntam a eno nti, won a  
27 “Odefo no san ka kyere Abraham se, ‘Agya,  
mesre wo, soma Lasaro ko m’agya fi, 28 efise mewo  
nuabarimanom baanum. Ma onkobo won koko  
senea ebeye a won mu biara remma saa ahoyeraw  
yi mu bi.’ 29 “Abraham buaa no se, ‘Wawo nsem a  
Onyankopon nam Mose ne adiyifo no so aka enti  
wantie nea Onyankopon nam Mose ne adiyifo no  
so aka no a, saa ara nso na se obi fi asaman ha  
kokasa kyere won a, warentie no no.” (questioned)

17 Yesu ka kyere n’asuafo no se, “Eye den ara  
a hintinnaa no beba, nanso obiara a ebi befa  
ne so aba no nnue. 2 Eye ma saa onipa no se wode  
obo a mu ye duru bi besen ne kon mu atow no  
obesom obaako yiye na wabu obaako animtiaa.  
akyene po mu sen se obeto nkumaa yi mu baako  
hintidua. 3 Enti monhwé mo ho so yiye. “Se  
Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii  
a mubu mo ho atreneebo wo nnipa anim, nanso  
na mpén dodow a ofom wo no nyinaa, ode ahonu  
Onyankopon nim mo koma mu. Na nea esom bo  
wo nnipa ani so no ye akyide wo Onyankopon  
anim, “Awurade, to yen gyidi so.” 6 Yesu buaa won se,  
“Se mowa gyidi te se onyaa aba a, anka mubetumi  
aka akyere ankye yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na  
ebeba mu saa. 7 “Mo mu hena na owo osomfo a  
eyé n’afuw mu adwuma anaase ohwe ne mmoa  
na ofi afum ba a, obeka akyere no se, ‘W’aduan  
si ho na kodidi?’ 8 Na mmonm orenka nkyere no  
se, ‘Noo aduan ma me na se midili wie a, wo nso  
woakodidi?’ 9 Se osomfo yi ye n’asede yi a ne wura  
no beda no ase ana? 10 Saa ara nso na se mo nso  
moye mo asede a, ese se moka se, ‘Yeye asomfo a  
ayeyi mfata yen; yen asede a ese se yeye na yeaye  
no.’” 11 Bere bi a Yesu rekø Yerusalem no, ‘efaa  
Samaria ne Galilea hye so. 12 Dreberi akuraa bi  
ase no, akwatafo du bi a na wogyninagyina kurotia  
no huu no 13 teetees mu se, “Yesu, yen wura, hu  
yen mmobo!” 14 Yesu huu won no, oka kyere  
won se, “Momfa mo ho nkokyere ososo!” Bere a  
akwatafo no rekø no, won ho yee won den. 15 Won  
mu baako huu se ne ho aye no den no, osan n’akyi  
de ahurusi yii Onyankopon aye se, “Anuonyam  
nka Onyankopon, wama me ho aye me den!” 16  
Obekotow Yesu anim daa no ase. Na saa obarima yi  
ye Samariani. 17 Yesu bisae se, “Enye nnipa du na  
won ho yee won den? Baakron a woaka no wo he?  
me.’ 18 Aden nti na omamfrani yi niko na wasan aba  
wiase no wudii de na Lasaro dii yaw, nanso afei na  
se ɔrebeyi Onyankopon aye?” 19 Yesu ka kyere  
obi rentumi nkyere mo  
20 Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se, “Bere ben na  
wope se wofi ha ba mo nkyen ho ne won a wope se  
wofi mo nkyen ho ba ha no nso rentumi mma.’ “Onyankopon ahenni no nnam nsenkyerenne bi a  
21 obi rentumi nkyere mo  
22 Na oka kyere n’asuafo no se, “Mmere bi beba a mo ani begyina se mubehu me  
bere tiaa bi wo mo nkyen, nanso morenhu me.  
23 Se nnipa ka kyere mo se Onipa Ba no wo ha  
anaa baabi foforo a, munnni won akyi. 24 Senea  
anyinam pa gya wo wim ma nnipa nyinaa hu no,  
saa ara nso na me ba a mesan aba no beye. 25  
Nanso ansa na eyinom nyinaa beba mu no, ese se  
mihu amane na me nkurofo nso po me. 26 “Senea  
Noa bere so nnipa yee asooden no, saa ara nso na  
se meba a ebeye ne no. 27 Saa bere no, nnipa didi

nomee, wareware kosii se Noa kohyeε hyen no mu Onyankopon ani sen nea Farisini no yee no. Obiara na nsuyiri befaa saa nnipa no nyinaa. **28** “Saa ara a ɔma he ho so no, wobebre no ase, na nea obre ne nso na Lot bere so no, na eṭe. Nnipa didi nomee, ho ase no, wobemba no so.” **15** Da bi, awofo bi de dii gua, yee mfuw, sisii adan, **29** kosii se Lot fii won mma nketewa bres Yesu se ɔmfa ne nsa nka Sodom, na ogya ne sufre fii soro behyw saa nnipa won nhyyira won. Asuafu no huu awofo no, wokaa no nyinaa. **30** “Saa ara nso na da a mesan aba no won anim. **16** Yesu freee mmofra no awofo no baa beye. **31** Saa da no, εnse se obiara a ɔwo adwuma ne nkyen na ɔka kyereε n’asuafo no se, “Momma mu, afuw mu anaa gua so san n’akyi ba fie se mmofra nketewa no mmra me nkyen na munnsiw ɔrebensesa n’ahode. **32** Monkae asem a etoo Lot won kwan, na eyinom see na Onyankopon ahenni yere. **33** Obiara a odo ne kra no, ebefi ne nsa. Na nea obehwere ne kra no benya. **34** Da no, wobefaa a ɔrennye Onyankopon Ahenni no se abofra no, nnipa baanu a woda faako no mu baako agyaw ɔrentumi nhyyen mu.” **18** Da bi, Yudani sikani bi ɔbaako. **35** Saa ara nso na wobefaa mmea baanu a bisaa Yesu se, “Kyerekyerero pa, den na menyε wörena aduan no mu baako agyaw ɔbaako. **36** Mmarima baanu a wɔreyε adwuma wɔ afuw mu no na manya nkwa a enni awiei?” (*aiōnios g166*) **19** nso, wobefaa ɔbaako agyaw ɔbaako.” **37** Asuafu no Yesu buaa se, “Awurade, εhe na wode won bek?” **20** Wunim Mose immara no: ‘Mmo aguaman! Nni awul! Mmo korɔn! Nni adansekurum! Di w’agya ho!” **21** Osikani yi ka kyereε Yesu se, “Madi saa mmara yi nyinaa so fi me mmofraase.”

**18** Da bi, Yesu nam mmebu so kyereε n’asuafo no hia a ehia se wobø mpae daa a wɔmpa abaw. **2** Yesu kae se, “Otemmufo bi tenaa kurow bi mu a na onsuero Onyankopon, mfere onipa biara. **3** Na ɔbea kunafo bi te saa kurow no mu a one obi wo asem. Daa na saa okunafo yi kɔ otemmufo no nkyen kɔsrε no se onni n’asem no mma no. **4** “Mfiase no, otemmufo no amiuia no. Nanso akyiri no ɔkaε se, ‘Ewo mu se minsuro Onyankopon, mfere onipa biara de, **5** nanso esiane se daa ɔbea yi haw me nti, məhwε adi asem no yiye ama no senea εbeye a ɔremmehaw me bio!” **6** Awurade toaa so se, “Moate asem a otemmufo yi a ont ee no kae. **7** Munnnye nni se Onyankopon bedi ama ne mma a daa wosu frε no awia ne anadwo no? Anaa ɔbetwentwen ne nan ase anaa? **8** Merema moate ase se ɔbeye won apede ama won ntεm. Se Onipa Ba no san ba a, nnipa dodow ahe na obehu se wɔwɔ ne mu gyidi?” **9** Yesu san buu be bi faa nnipa a wobu won ho se atreneefo na eno nti wobu afoforo animtiaa no ho se, **10** “Da bi nnipa baanu bi kɔ asoredan mu kɔbɔ mpae. Na won mu baako ye Farisini a obu ne ho, na ɔbaako no nso ye towgyeni. **11** Farisini yi kogynaa faako a obiara behu no bɔɔ mpae se, ‘Onyankopon, meda wo ase se mente se nnipa a woaka no; apoobøfo nkontompofo, aguamammøfo ne saa towgyeni a ogyina ho yi. **12** Nnaawotwe biara midi mmuada mprenu na nea minya biara nso, miyi mu nkyemu du mu baako de ma.’ **13** “Saa bere no na towgyeni no gyina akyiri baabi a ɔmpε se ɔma n’ani so kyere ɔsoro. ɔde ne nsa guu ne bo bɔɔ mpae se, ‘Onyankopon, hu me ɔdebøneyeni mmobø!’ **14** “Mereka akyere mo se, nea towgyeni no yee no soa Onyankopon ani sen nea Farisini no yee no. Obiara na nsuyiri befaa saa nnipa no nyinaa. **28** “Saa ara a ɔma he ho so no, wobebre no ase, na nea obre ne nso na Lot bere so no, na eṭe. Nnipa didi nomee, ho ase no, wobemba no so.” **15** Da bi, awofo bi de dii gua, yee mfuw, sisii adan, **29** kosii se Lot fii won mma nketewa bres Yesu se ɔmfa ne nsa nka Sodom, na ogya ne sufre fii soro behyw saa nnipa won nhyyira won. Asuafu no huu awofo no, wokaa no nyinaa. **30** “Saa ara nso na da a mesan aba no won anim. **16** Yesu freee mmofra no awofo no baa beye. **31** Saa da no, εnse se obiara a ɔwo adwuma ne nkyen na ɔka kyereε n’asuafo no se, “Momma mu, afuw mu anaa gua so san n’akyi ba fie se mmofra nketewa no mmra me nkyen na munnsiw ɔrebensesa n’ahode. **32** Monkae asem a etoo Lot won kwan, na eyinom see na Onyankopon ahenni yere. **33** Obiara a odo ne kra no, ebefi ne nsa. Na nea obehwere ne kra no benya. **34** Da no, wobefaa a ɔrennye Onyankopon Ahenni no se abofra no, nnipa baanu a woda faako no mu baako agyaw ɔrentumi nhyyen mu.” **18** Da bi, Yudani sikani bi ɔbaako. **35** Saa ara nso na wobefaa ɔbaako.” **37** Asuafu no Yesu buaa se, “Awurade, εhe na wode won bek?” **20** Wunim Mose immara no: ‘Mmo aguaman! Nni awul! Mmo korɔn! Nni adansekurum! Di w’agya ho!” **21** Osikani yi ka kyereε Yesu se, “Madi saa mmara yi nyinaa so fi me mmofraase.” **22** Yesu tee nea osikani no kae no, ɔka kyereε no se, “Ade baako pe na aka wo a εse se woye. Ko na kɔton w’ahode nyinaa na kye sika no ma ahiāfø na wubenza agyapade wɔ Onyankopon Ahenni no mu, na afei bra bedi m’akyi.” **23** Osikani yi tee saa asem yi no, anyε no de koraa efise na ɔwo ahode pii. **24** Yesu huu se ne were ahow no, ɔkaε se, “Eyε den ma ahonyafo se wobekø Onyankopon ahenni no mu! **25** Mereka akyere mo se, eyε mmerew se yoma bewura pane ania mu sen se ɔdefeo bekø Onyankopon ahenni no mu.” **26** Na won a wotee nea Yesu kae no bisae se, “Eno de, na hena na wobegye no nkwa?” **27** Yesu buae se, “Onipa fam de, εyε den, na Onyankopon fam de, biribiri betumi aba mu.” **28** Petro ka kyereε Yesu se, “Yagyaw nea yewɔ nyinaa ho abedi w’akyi.” **29** Yesu buaa Petro se, “Merema mo ate ase se, obiara nni ho a, esiane Onyankopon ahenni no nti, wagyaw ne fi anaa ne nuanom anaa n’awofø anaa ne mma **30** na ɔrennye mma emmorø nea wahwere no so saa bere yi mu, na daakye nso, ɔrennye nkwa a enni awiei.” (*aiōn g165, aiōnios g166*) **31** Yesu freee asuafo dumien no gyinaa nkyen baabi ka kyereε won se, “Yereko Yerusalem, na biribiri a adiyifo no aka afa Onipa Ba no ho no beba mu. **32** Wobeyi no ama amanamanmufo ama woadi ne ho few, na wɔabo no adapaa, ate ntasu agu ne so, **33** aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasore.” **34** Asuafu no ante nea Yesu kaa no biara ase, efise na asem no boro won adwene so. **35** Yesu ne n’asuafo no reben Yeriko no, wohuu omifuraefo bi a ate kwankyen resresre ade. **36** Onifuraefo no tee se nkurufokuw bi retwa mu no, obisaa asem a asi. **37** Wøka kyereε no se, “Yesu Nasareni no na

øretwam!" 38 Ætee saa no, ðteetee mu se, "Yesu, du no, mede aye adwuma anya ho mmoho anum." Dawid Ba, hu me mmøbo!" 39 Wøn a wodi anim no 19 "Owura no ka kyere se, 'Mede nkurow anum teetee no se ommua n'ano, nanso wantie, na øko behye w'ase na woadi so.' 20 "Ofovoro nso bekæ so teetee mu denneennen se, "Yesu, Dawid Ba, hu se, 'Me wura wo sika mina du a wode maa me no, me mmøbo!' 40 Yesu duu faako a onifuraefo no mede siei, eno ni. 21 Na misuro wo, efise wo ho te no, ñma wðde no bðre no. Wðde no diuu Yesu ye nwonwa. Nea enye wo dea no, wugye na nea nkyen no, obisaa no se, 41 "Den na wope se meye wunnuae nso no, wutwa." 22 "Ne wura no buaa no ma wo?" Onifuraefo no buae se, "Awurade, ma se, 'Ako a bøne, wo anom asem so na migyina abu minhu ade." 42 Yesu ka kyere se, "Hu ade, wo aten. Wunim se me ho ye nwonwa. Nea enye wo gyidi ama wo ho aye wo den." 43 Amonoo mu ho ara, onifuraefo yi huu ade, na odii Yesu akyi yii Onyankopon aye. Na wøn a wohuu ayaresa no nyinnaa nso yii Onyankopon aye.

**19** Da bi a na Yesu retwa mu wø Yeriko no, 2 ohuu  barima bi wø hø a wðfre no Sakeo. Na Sakeo ye  towgyeni panyin san ye osikani nso. 3 Bere a Yesu retwa mu no, Sakeo p   se anka ohu no, nanso esiane se na  ye onipa tiaa na wøn a wodi Yesu akyi no dooso nti, wanhu no. 4 Esiane se na Sakeo nim se Yesu befa nnyedu bi a na esisi ho no ase nti,  ye ntem k foroo saa nnyedu no mu baako. 5 Bere a Yesu duu nnyedu no ase no,  maa n'ani so huu no ka kyere se, "Sakeo, ye ntem na si fam na wo fi na nne metena." 6 Sakeo ye ntem sii fam de anigye gyee no few so. 7 Nnipa a wodi Yesu akyi no huu eyi no, wonwiinwii kae se, "Odeboneyeni yi na wako akosoe no." 8 Bere a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyen kae se, "Awurade, nne, mede m'ahode mu fa kye ahiafo, na se masisi obi wø biribi mu a, metua mmøho anan ama no." 9 Yesu ka kyere se, "Nne na nkwegye aba ofi yi mu, efise oyi nso ye Abraham ba. 10 Na mebae se merebehwehwe wøn a w ayera na magye wøn nkwa." 11 Bere a Yesu ne nnipa no reben Yerusalem no,  san buu wøn be foforo de kyere wøn se, Onyankopon ahenni no aben. 12  kae se, "Odehye bi a watu kwan ako akyirikyiri asase bi so san k o ne kurom se  rek  na waakosi no  hene. 13 Ansa na  rebefi n'akwantu no ase no,  f  e n'adwumayefo mu du maa wøn mu biara minadu ka kyere wøn se, 'Mofifa sika yi nye adwuma nkosi se meba.' 14 "Kurom hofo no tee n'ahenni no ho asem no, wotuu nnipa kohuu mpantimfo no se w ompe no. 15 "Nanso wosii no hene ma  san k o faako a na  ye adwuma no. Odui no,  f  e n'adwumayefo du no se, wommebu sika a  de maa wøn no ho akontaa nkyere no. 16 "Odwumayeni a odii kan ba beka kyere se, 'Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmøho du.' 17 "Owura no ka kyere se, 'Mo, ako pa, esiane se woadi kakraa a mede hy   wo nsa no ho nokware nti, mede nkurow du behye w'ase na woadi so.' 18 "Odwumayeni a  to so abien no ba beka kyere se, 'Me wura, wo sika mina me dea no migye; nea minnuae no, mitwa. 23 Aden nti na woamfa me sika no ank to sikakorabea? Anka mebae yi menya ho nsiho.' 24 "Oka kyere n'asomfo a na wogyina h o no se, 'Munnye sika no mfi ne nsam mfa mma nea  de ne de y   adwuma nyaya mmøho du no.' 25 "Asomfo no kae se, 'Y  n wura, se oyi de  wo sika bebree!' 26 "Owura no kae se, 'Merema mo ate ase se, nea  wo bebree no, w bema no bi aka ho, na nea  wo kakraa bi no, nea  wo mpo no, wobegye afi ne nsam. 27 Na afei, momfa m'atamfo a anka w ompe se midi ade no mmra m'anim ha na munkum won!" 28 Yesu kaa nsem yi wice no, odii n'asuafno kan k o Yerusalem. 29  rebefi Betfage ne Betania a eben Ngo Bep   so no,  somaan n'asuafno no mu baanu ka kyere wøn se, 30 "Monk  akuraa a eben ha no ase na mudu h a, mubehu afurum ba bi a obiara ntenea ne so da se waasa no. Monsan no mfa no mm re me. 31 Se obi bisa se 'Aden nti na moresan no' a, monka nkyere se, 'Ne ho hia Awurade.'" 32 Asuafno baanu a w k e no kohuu aboa no se  sa h  s nea Yesu kae no. 33 Bere a w resan afurum ba no, ne wuranom bisaa wøn se, "Aden nti na moresan aboa no?" 34 Wobuaa wøn se, "Ne ho hia Awurade." 35 Asuafno de afurum ba no b re Yesu de wøn ntama ses   ne so ma otenea ne so. 36 Yesu te afurum ba no so reko no, nnipa de wøn ntama ses    kw  no so ma  faa so. 37 Oduu Ngo Bep   no so baabi a w rebesian ako Yerusalem no, n'akyidifo no nyinnaa de osebo kamfoo Onyankopon, yii no aye w o Yesu anwonwade ahorow a way   no ho se, 38 "Nhyira nka  hene a  reba Awurade din mu no!" "Asomdwoe ne anuonyam nka Onyankopon w   sorosoro noho!" 39 Farisifo no bi a na wofra nnipaku no mu no ka kyere Yesu se, "Kyer kyer fo, kasa kyere w'akyidifo no na wommua wøn anol!" 40 Yesu buaa wøn se, "Se womua wøn ano koraa a, abo mpo bekamfo me, ayi me aye." 41 Yesu reb   Yerusalem a ohuu kurow no, osu maa mu nnipa no se, 42 "Mo a anka asomdwoe y   mo dea nanso moampe no, mobehwehwe asomdwoe akyi kwan, nanso mo nsa renka da! 43 Nna bi beba a mo atamfo beba abetoo mo aka mo ahy  , 44 atore mo ne mo mma ase, ase mo kurow yi pasaa,

efise moapo adam a Onyankopon de adam mo Esiane se ope ara na na nnipa no pe se wōkyere no.” 45 Yesu duu Yerusalem no, əkəo asoredan Yesu nti, wotetew no maa nnipa bi koo ne nkyen, mu kopam nnipa a na woredi gua wo ho no kae senea ebeyε a wobenya n'anom asem bi agyina so se, 46 “Wōakyerew se, ‘Me fi beyε mpaebōbea; akyere no na wode no ako aban mu. 21 Saa nnipa nanso mode aye adwowtafa atenae!”” 47 Saa yi bisaa Yesu se, “Kyerεkyerεfo, yenim se woyε bere no nyinaa na asəfə mpanyimfo, Kyerewsem ənokwafo, wonye nyiyimu na wokyere nokware no akyerεkyerεfo ne əman no mu mpanyimfo kwan a wōnam so kō Onyankopon nkyen. 22 Enti rehwehwe əkwan a wōbefa so anya no akyere eye se yetua tow ma Kaesare aban anaase enye?” no akum no. 48 Nanso na wonhu əkwan biara a 23 Yesu huu wōn adwemmōne no, əka kyereε wōn wōbefa so akyere no, efise bere nyinaa na nnipa se, 24 “Momma me sika. Hena mfoni ne din na akyere no so retie no.

**20** Da bi a Yesu rekyerεkyere wo asoredan mu no, asəfə mpanyin, Kyerewsem no akyerεkyerεfo ne əman no mu mpanyin kobisaa no se, 2 “Tumi bən na wowə a wode ye saa nneema yi; na hena nso na əmaa wo saa tumi no?” 3 Yesu buaa wōn se, “Me nso mewə asem bi bisa mo. Monka nkyerε me. 4 Tumi ben na Yohane de bəo asu; efi Onyankopon anaa efi onipa?” 5 Wōfaa ho adwene kae se, “Se yeka se efi Onyankopon a obebisa yen se, ‘əno de, aden nti na moannya no anni?’ 6 Se nso yeka se efi onipa a, əman mu no nyinaa besiwyen abo, efise wonim se Yohane ye odiyifo.” 7 Ewhee ase no, wobuae se, “Yennim.” 8 Yesu nso ka kyereε wōn se, “Əno de, me nso meremma mo mo asemmissa no ho mmuae.” 9 Yesu buu wōn be bi se, “Əbarima bi yee bobeturo de hyε apaafō bi nsa se wōnhwe so mma no. Eyi akyi, otuu kwan koo akyirikyiri baabi kotenaa ho kyee. 10 Bobetew bere dui no, əbarima yi somaa ne somfo se onkogye aduaba no bi mmre no. Nanso apaafō no boroo no, ma əsan koo nsapan. 11 Əsomaa əsomfo foforo ma əno nso wōboroo no, bəo no adapaa, ma əkəo nsapan. 12 Əsan somaa əsomfo foforo na əno mpo de, wopirapira no pam no. 13 “Eyi maa bobeturo wura no kae se, ‘Dən na menyə bio? Mesoma me ba a medə no no ako wōn nkyen na əno de, ebia wōbefere no.’ 14 “Nanso bere a apaafō no huu no no, wokae se, ‘Ədedifo no ni, momma yenkum no na yemfa n'agyapade no.’ 15 Wōtwee no fii afuw no mu kokum no. “Mugye di se den na afuw wura no beyε saa apaafō yi?” 16 Əbeba abekunkum saa apaafō yi na əde afuw no ama afoforo.” Nnipa a wōretie Yesu no kae se, “Empare yən!” 17 Yesu hwεe wōn dinn bisaa wōn se, “Əno de, na nea wōakyerew se, “Əbo a adansifo apo no, əno ara na abeyε tweatibo’ no ase ne dən?” 18 Obiara a əbehwe əbo no so no, obebubu na nea əbo no behwe ne so no nso bəpetew.” 19 Esiane se Kyerewsem no akyerεkyerεfo ne asəfə mpanyin no huu se Yesu buu be no tiaa wōn nti wōhwehwεe əkwan a wōbefa so akyere no saa bere no ara mu, nanso esiane nnipa a na wōwō ho no nti na wosuro. 20

Esiane se ope ara na na nnipa no pe se wōkyere no.” 45 Yesu nti, wotetew no maa nnipa bi koo ne nkyen, mu kopam nnipa a na woredi gua wo ho no kae senea ebeyε a wobenya n'anom asem bi agyina so se, 24 “Momma me sika. Hena mfoni ne din na əwə so yi?” Wobuaa no se, “Əye Kaesare dea.” 25 Yesu ka kyereε wōn se, “Əno de, momfa Kaesare de mma Kaesare na momfa Onyankopon de mma Onyankopon.” 26 Yesu mmuae a əmaa wōn no yee wōn nwonwa na wōn adwemmōne no nso kaa wōn tirim. 27 Sadukifo bi a wonnye owusore nni baa Yesu nkyen bebisaa no se, 28 “Kyerεkyerεfo, Mose mmara no kyere yen se, se əbarima bi wō əyere na əne no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufo no. 29 Anuanom baason bi tenaa ase. Əpanyin a əwə mu no waree obea a əne no anwo na owu. 30 Ne nua a odi n'akyi no waree no nanso əne no anwo na owu. 31 Anuanom a wōaka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na wowuwui. 32 Akyiri no obea no nso wui. 33 Yen asemmissa ne se, esiane se əbea yi waree anuanom yi nyinaa nti, owusore da no, wōn mu hena na əbea yi beyε ne yere?” 34 Yesu buae se, “Asase yi so na nnipa dwene aware ho. (aiōn g165) 35 Na wōn a owusore da no wobenya kwan ako Onyankopon Ahenni no mu de, aware ho renhia wōn. (aiōn g165) 36 Na owu nso nni ho mma wōn bio, efise wōbeyε se əsoro abəfo. Esiane se wōasore afi awufo mu no nti, wōyε Onyankopon mma. 37 Afei mo asemmissa a əfa owusore ho no nso, Mose maa yehuu no pefee se, owusore wō hō. Efise n'asəm a əkyerew faa wura a na əredəw no ho no, əbəo Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon din. 38 Eyi kyere se, Onyankopon ye ateasefo Nyankopon na ənye awufo Nyankopon, efise obiara a əde ne ho to Onyankopon so no, se owu mpo a, obenya nkwa a enni awiei.” 39 Kyerewsem no akyerεkyerεfo no mu bi kae se, “Kyerεkyerεfo, woabua no yiye.” 40 Na obiara antumi ammisaa no asem biara bio. 41 Yesu bisaa wōn se, “Adən nti na wōka se Kristo no yə Dawid ba?” 42 Efise Dawid ka wō ne Nnwom no mu se, “Awurade ka kyere me wura se: ‘Tena me nifa so 43 kosi se məma woadi w'atamfo so nkonim.’ 44 Se Dawid frē no ‘Awurade’ a, eyε dən na Kristo no yε ne ba?” 45 Bere a nnipa no retie no no, Yesu dan n'ani ka kyereε n'asuafo no se, 46 “Monhwε mo ho so yiye wō Kyerewsem no akyerεkyerεfo no ho. Bere biara wōpə se wōhyε ntade pa, hwehwε

se nnipa hu wɔn bagua mu a wode obu kyia wɔn, no so. **24** Ebinom bətoto wɔ afoa ano na wɔafa na se wɔkɔ asoredan mu nso a, wotena mpanyin ebinom nso nnommum de wɔn aks amanaman so tenabea. Saa ara nso na se wɔkɔ aponto ase a, na amanaman besee Yerusalem, adi so akosi bere a wotena mpanyin tenabea. **47** Wɔbɔ mpae atenten Onyankopɔn ahyehe se amanaman nni wɔn so no ma nnipa hu se wɔresom Onyankopɔn, nanso betwa mu.” **25** “Nsenkyerenne bɛba owia, ɔram ne wosisi akunafo. Eyi nti wobernya asotwe a mu ye nsoromma mu na po asorzye bebɔbɔ mu, aworo so ama ne nnyigyei dennen no de ahoyeraw aba aman nyinaa so. **26** Esiane nneema a eye hu a ebeba asase so no nti, nnipa pii bətoto piti na abɔde a ewo wim nso awosow ahooden so. **27** Saa bere no na wobehu Onipa Ba no se ɔde tumi ne anuonyam a eso nam omununkum mu reba. **28** Se saa asem yi fi ase sisi a, momfa gyidi nnyina pintinn, efise na mo nkwegye bere aben.” **29** Yesu buu wɔn be bi se, “Monhwɛ borɔdɔma ne nnua nyinaa. **30** Se eyiyi nhaban foforo a na ekyere se asusow bere adu. **31** Saa ara nso na se muhu nsenkyerenne a mereka ho asem yi a, murihu se Onyankopɔn ahenni no aben. **32** “Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. **33** ɔsoro ne asase betwa mu aks, nanso me nsem de, erentwa mu da. **34** “Monhwɛ mo ho so yiye! Mommma adiditraso ne asabow ne asetena mu dadwen nni mo so, anye saa a, me ba a meba bio no befu mo mu. **35** Efise me ba a meba no befu nnipa a wote asase so nyinaa mu. **36** Monwɛ. Bere biara mommɔ mpae na moanya ahooden de agyina saa nneema yi nyinaa ano na mesan ba bio a, moatum i agyina m'anim.” **37** Da biara, na Yesu kɔ asoredan mu hɔ kɔkyerekyere, na se edu anwummere biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔw no so kɔhome. **38** Na nnipa pii sore anɔpahema biara kotie no wɔ asoredan mu.

**21** Yesu te asoredan mu hɔ no, ohuu asikafo bi a wode wɔn aforebɔde akeseakese regu aforebɔ adaka no mu. **2** Ohuu okunafo hiani bi nso se ɔde sika kakraa bi too afore adaka no mu. **3** Yesu ka kyere nnipa a na wɔwɔ asoredan mu hɔ no se, “Nokware ni, afore a okunafo hiani yibebɔ no som bo sen afore akeseakese a asikafo nobebɔ no nyinaa. **4** Wɔn nyinaa de nea wɔanya ama aboro so no bi na ebebo a fore, na oyи de, ofi ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na abegu mu yi.” **5** Yesu akyidifo no bi kamfoo abo fefe a wode sii asoredan no ne adwinni ahorow a wɔadi agu ɔdan no ho no. Nanso Yesu kae se, **6** “Bere bi bɛba a, wobedwiriw nneema a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka.” **7** Wobisaa no se, “Kyerekyere, bere ben na asem a woreka yi besi, na ho nsenkyerenne beye den?” **8** Yesu buaa se, “Monhwɛ mo ho so yiye na obi annaadaa mo, efise nnipa pii besore aka se, ‘Mene Kristo no’ na bere no aben, nanso monnnye wɔn nni! **9** Se mote akokoakoko ne se wɔsore tia aman a, munnsuro efise ese se saa nneema yi di kan ba nanso na enkyere se awiei no aben.” **10** ɔkaa bio se, “Aman besore aman so na ahenni asore ahenni so. **11** Asasewosow a eye hu bɛba, ɔkɔm bɛba na nneema a eye hu befi wim asisi. **12** “Nanso ansa na eyinom nyinaa besisi no, me din nti, wobetaa mo akyekyere mo, de mo aks hyiadon mu ne afiasi ne ahemfo ne atumfo anim. **13** Eyi bema moanya kwan adi me ho adanse. **14** Nanso, monnnwene nsem a mobeka de ayi mo ho ano no ho; **15** Efise mɛma mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfo rentumi nnyina mo anim. **16** Mo awofɔ, mo nuanom, mo abusuafɔ ne mo nnamfonom beyi mo ama na wobekum mo mu bi. **17** Na me nti nnipa betan mo. **18** Nanso mo tinwi baako pe mpo renyera. **19** Na se mutumi gyina pintinn a, mubenza nkwa a enni awiei.” **20** “Se muhu se asraafɔ atwa Yerusalem ho ahya a, na ekyere se ne see aben. **21** Saa bere no wɔn a wote Judea nguan nkɔ mmepɔw no so; wɔn a wɔwɔ kurow no mu no nguan mfi mu, na wɔn nso a wɔwɔ nkuraa ne mfuw mu no ntenu hɔ ara. **22** Saa bere yi mu na Onyankopɔn asotwe a adiyifo no hyeε ho nkɔm wɔ Kyerewsem no mu no beba mu. **23** Wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma mma nufu no nnue. Amanehunu a enni kabea bɛba ɔman no so na Onyankopɔn abufuwhyew nso aba nnipa

**22** Afei, na Yudafo Apiti Afahye a wɔsan frɛ no Twam Afahye no aben. **2** Saa bere no na asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyerefo no hwelhwɛe ɔkwan a wobefɔ so akyere Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no nti, na wosuro. **3** Satan kowuraa Yuda a wɔfrɛ no Iskariot a ɔye asuafɔ dumien no mu baako no mu. **4** Yuda kɔo asofo mpanyin ne Asoredan no mu awemfo mpanyimfo no nkyen ne wɔn kosusuw ɔkwan ko a ɔbefa so ayi Yesu ama wɔn no ho. **5** Wɔn ani gyei, penee so se wobɛma no sika. **6** Efi saa bere no, Yuda hwelhwɛe ɔkwan a ɔbefa so ama wɔakyere Yesu bere a nnipa dodow biara nni ne ho. **7** Afei, da a wokum twam guan de di brodo a mmɔkaw nni mu no duu no, **8** Yesu somaa Petro ne Yohane se, “Monkɔyε Twam Afahye aduan a yebedi no.” **9** Wobisaa no se, “Ehe na wɔpε se yekɔyε aduan no?” **10** Obuaa wɔn se, “Se mudu kurow no mu a, mubehu obi a wakɔ asu reba. Munni n'akyi nkɔ ofi a ɔbekɔ mu no mu, **11** na mummisa ofiwura no se, ‘Yɛn kyerekyerefo se ehe na woasiesie

ama ḥne n'asuafu no se wommedi Twam Afahye ana?" Asuafu no buaa no se, "Dabi, biribia ho aduan no?" 12 Ðde mo beko abansoro asa kese bi anhia yen." 36 Yesu ka kyere wən se, "Afei de, nea a woasiesie mu fefeeße so. Eho na monkoto pon ḥwo sika no, ḥmfa; nea ḥwo akwantu kotoku no no." 13 Wokoo kurow no mu no, wohuu senea nso, ḥmfa. Nea onni afoa no ntən ne ntama mfa Yesu kae no perepērē ma ḥwye twam aduan no nkoto bi. 37 Na bere adu se nkōm a ḥwye faa me wə ho. 14 Bere no dui no, Yesu ne n'asuafu no ho se, 'Wobekan no afra nneboneye fo mu' no beba kotenatena didipon no ho. 15 Wotete ho no, Yesu mu. Ese se nkōm biara a ḥwye afa me ho no ba ka kyere wən se, "Mepēs se me ne mo betena mu." 38 Asuafu no ka kyere Yesu se, "Awurade, ase, ato nsa adi saa Twam aduan yi, ansa na mahu yewo afoa abien wə ha." Yesu buaa se, "Eye, eno amane no akye. 16 Mereka akyere mo se, saa adidi ara daoso." 39 Yesu ne n'asuafu no fii kurow no mu yi akyi no, merenni Twam aduan yi bio kosi se kəo Ngo Bepəw no so senea ḥtaa ye no, na n'asuafu Onyankopon Ahenni no beba." 17 Afei Yesu faa no ka he no. 40 Woduu hə ho, aka kyere n'asuafu kuruwa, daa Onyankopon ase na ðde maa n'asuafu no se, "Momma mpae na moankə sohwə mu." no kae se, "Munnye na obiara nmom bi. 18 Mereka 41 Afei otwee ne ho fii asuafu no ho kəo nkyen akyere mo se, merennom bobesa yi bi bio kosi se baabi kəkotow, bəo mpae se, 42 "Agya, se eye wo Onyankopon ahenni no beba." 19 Afei, ɔfaa brodo pe a, ma saa amanehunu a ereba me so yi ntwa daa Onyankopon ase, bubuu mu de maa n'asuafu me ho nkə, nanso eyne nea mepē, na nea wope no kae se, "Eyi ne me nipadua a mede rema mo. na eyne" 43 Ogu so rebo mpae no, ɔbəfə fi osoro Munnye nni. Da biara a mubedi saa brodo yi bi no, behye se no den. 44 Esiane se na Yesu ho yeraw momfa nkae me." 20 Saa ara nso na adidi no akyi no wo Honhom mu no nti, omaa ne mpaebo mu no, ɔfaa kuruwa kae se, "Kuruwa yi ne me mogya a yee den maa ne ho fifiri yee se mogya atowatow merehwie agu ama mo se apam foforo a wənam so soso guu fam. 45 Mpaebo no akyi no, ɔkəo asuafu begye mo nkwa. 21 Nanso mo a mo ne me te adidii no nkyen kəttoo wən se awerchow ne obre nti, ha yi mu baako na obeyi me ama. 22 Etwa se miwu, woadeda. 46 ɔkae se, "Hwe! Moadeda? Monsore senea Onyankopon ahyehye no, nanso nea obeyi na momma mpae na moankə sohwə mu." 47 Yesu me ama no de, onnue." 23 Asuafu no bisabisa gu so rekasa no, nnipadom bi a Yuda Iskariot a wən ho wən ho, pəe se wohu wən mu nea obeyi no ɔye asuafu dumien no mu baako di won anim baa ama no. 24 Asuafu no gyee wən ho akyinnye pəe ne so. Yuda Iskariot twiw bən Yesu few n'afono. se wohu wən mu nea ɔbeyə ɔkese wə Onyankopon 48 Yesu bisaa no se, "Yuda, mfewano na wode ahenni a ebeba no mu. 25 Yesu tee no, ɔkae se, reyi Onipa Ba no ama ana?" 49 Bere a asuafu a "Amanaman mu atumfo hye wən a wodi wən so wəwə ne ho no huu nea ereba no, wobisaa no se, no so ma wən nso bu wən ho se Adehye. 26 Nanso "Awurade, yentwitwa wən afoa ana?" 50 Asuafu mo de, nea ɔpe se ɔye mo so panyin no nyə se no mu baako twaa ɔsəfopanyin no somfo no aso mo mu akumaa, na nea odi mo so no nso nyə mo nifa. 51 Yesu ampe nea osuani no yee no nti, ɔka mu somfo. 27 Merebisa mo se, nnipa baanu yi mu kyere wən se, "Monnye eyi bi bi!" ɔfaa ɔsomfo hena na odi ne yonko so, nea ɔte didipon ho anaa no aso no de taree hə bio. 52 Yesu bisaa asəfo nea ɔsom nea ote didipon no ho no? Nanso me mpanyin ne asoredan sohwefo mpanyin ne Yuda de, mewo mo mu se mo somfo. 28 Me ne mo na mpanyimfo ne asomfo a wəbaa ne so no se, "Midi afa ɔshaw ne amane mu a, moda so ne me nam. atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa 29 M'agya de ahenni no ama me. Saa ara nso na aba me so yi? 53 Bere a na me ne mo wo asoredan mede rema mo. 30 Na mo ne me ato nsa adidi, na mu no, moankyerē me; eyi ne mo bere; nea sum moatum abu Israel mmusuakuw dumien no aten." di mu tumi." 54 Afei wəkyeree Yesu de no kəo 31 Afei Awurade kae se, "Simon, Simon! Monhwe ɔsəfopanyin fi. Bere a wode no rekə no, Petro gyee yiye na ɔbonsam pə se ɔso mo hwə. 32 Nanso wo ne ho kaa akyi. 55 Petro duu ɔsəfopanyin no fi ho Simon de, masre ama wo senea ɔbeyə a wobəko so no na asraafu no aso ogya wə adiwo hə a wəreto; agye me adi. Se wunū wo ho san ba me nkyen a ɔno nso kəttoo bi. 56 Abaawa bi huu Petro se ɔreto hye wo nuanom no gyidi mu den." 33 Petro buaa gya no bi no, ɔhwəe no dinn kae se, "Saa ɔbarima no se, "Awurade, eye me pe se me ne wo beda yi ye Yesu akyidifo no mu baako." 57 Petro buaa no Afei Yesu bisaa n'asuafu no se, "Bere a mesomaa se, "Dabi, menka wən ho." 59 ɔbeyə dənhwerew mo a na munkura sika nkotoku anaa akwantu akyi no, obi foforo nso san huu no ka sii so dua se, kotoku na monhye mpaboa no, biribi ho hiaa mo "Akyinnye biara nni ho se saa damfo yi ka Yesu

asuafó no ho, efise ḥono nso ye Galileani, na ne ḥye obi a ḥonam ne nkyerékyeré so hwanyan nnipa kasa koraa da no adi.” 60 Petro san ne mprensa tia aban. Mahwehwe nsem a moka guu ne so no so se, “Owura, asem a woreka yi nyé nokware.” mu wó mo anim, nanso minhu afobusém biara a N’ano ansi koraa na akoko bōnee. 61 Saa bere no megýina so abu no fo. 15 Saa ara nso na Herode ara mu na Yesu twaa n’ani hwee Petro anim. Ehó annya asem bi annyina so ammu no fo a ḥeno nti, ara na Petro kaee asem a Yesu ka kyereé no se, wasan de no abre yen yi. Ḥnyee bōne biara a eṣe se “Nne, akoko remmón na woapa me mprensa” no, migýina so bu no kumfo. 16 Mēbō no mmaa na 62 Petro de aweréhow fii adi kosui. 63 Mmarima magyaa no.” 17 Twam Afahye biara du a Pilato a na wōrewen Yesu no dii ne ho few, kyekyeree gyaa odeduani baako ma wōn. 18 Pilato kasa no n’ani, boboo no, 64 san bisaa no se, “Odiyifo, hena akyi no, nnipadom no nyinaa bo gyee so se, “Kum na ḥoboo wo? Kyere yen.” 65 Wōkō so yeyaw no no, na gyaa Baraba ma yen.” 19 Baraba yi ye obi kaa abususem ahorow guu ne so. 66 Ade kyee no, a ḥhwanyan ḥoman na ḥasan dii awu nti, wōde no Yudafo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyeré too afiase. 20 Pilato kō so di maa Yesu pée se no hyia ma wōde Yesu baawon anim 67 bisaa no se, ogyyaa no. 21 Nanso wōsan bo gyee so bio se, “Bo “Se wone Kristo no a ka kyere yen.” Yesu buaa wōn no asennua mu! Bo no asennua mu!” 22 Obisaa se, “Se meka se mene Kristo no a, morennye nni, wōn ne mprensa so se, “Aden? Bōne ben na waye? 68 na se mibisa mo nso a, moremmua me. 69 Na efi saa bere yi mubehu Onipa Ba no se ete Oniyame Tumfo no nifa so.” 70 Ḫkaa saa no wōn nyinaa gye so ara maa won nne bu faa Pilato de no so se bisaa no bio se, “Eno de, na wone Onyankopon emmō no asennua mu. 24 Enti Pilato penee wōn Ba no ana?” Obuaa wōn se, “Nea moreka no ye abisade no so maa wōn. 25 Ogyaa Baraba a esiane nokware.” 71 Eyi ma wōkāe se, “Adanse ben na se ḥhwanyan ḥoman san dii awu no nti odo no too afiase no maa wōn. Na ḥode Yesu maa wōn senea wōpe no. 26 Wōde Yesu rekō akobō no asennua mu no, wohyiaa Kireneni bi a wōfre no Simon se ofi afum reba Yerusalem. Wōkyeree no, hyee no ma osoaa Yesu asennua no wō ne kōn ho dii n’akyi. 27 Nnipadom a mmea a wōresu retwa agyaadwo fra wōn mu no, tu dii n’akyi. 28 Yesu dan ne ho ka kyere wōn se, “Yerusalem mmea, munnsu me na munus mo ho ne mo mma. 29 Na mmire bi reba a wōbeká se, ‘Nhyira ne abonin ne ḥyafunu a enwoo da ne nufu a wonnum da.’ 30 Saa bere no “na wōbeká akyere mmepew se, “Munnwiriu ngu yen sol!” ne nkoko nso se, “Monkata yen so!” 31 Na se wōde eyi ye me ameye dummono no a, den na wōde beye mo a moye duwui?” 32 Bere a wōde Yesu rekō no, wōde nnebōneyefo baanu bi kaa ne ho se wonkokum wōn. 33 Woduu faako a wōfre ho Golgota no, wōbō ȣne mnebōneyefo baanu no asennua mu a ḥbaako wō ne nifa na ḥbaako nso wō ne benkum. 34 Yesu kae se, “Agya, fa kyé wōn, efise wonnim nea wōreye.” Asraafo no kyekyee ne ntade mu bō so ntonto fae. 35 Saa bere no na nnipadom no gynagýina ho rehwe no. Yudafo mpanyimfo no dii ne ho few se, “Ogyee ebinom nkwa; se ose ḥono ne Kristo, Onyankopon Ba no a, onnye ne ho nkwa na yenhwé.” 36 Asraafo no nso dii ne ho few de nsa a ekeka bi břee no 37 kae se, “Se wone Yudafo hene no a gye wo ho nkwa.” 38 Wōkyerew saa asem yi bō n’atifi wō asennua no so se, “YUDAFO HENE NO NI.” 39 Nnebōneyefo baanu a na wōn nso waabo wōn asennua mu no mu baako dii Yesu ho few se, “Enye wone Kristo no? Gye wo 14 ka kyere wōn se, “Mode onipa yi břee me se,

**23** Afei baguafó no sore de Yesu kō Pilato anim. 2 Wofii ase tootoo n’ano se, “Saa onipa yi tu nkurđo aso. Ḫmpene so se ḥomanfó tua tow ma Kaesare aban, na ḫfre ne ho se ḥhene Kristo no.” 3 Eyi maa Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?” Yesu buaa no se, “Eno ara na woaka no.” 4 Pilato ka kyereé aṣofó mpanyin ne nnipadom no se, “Minhu asem biara a megýina so abu onipa yi fo.” 5 Nanso wōn bo anto wōn yam kō so kae se, “Baabiara a ḥko no, ḥonam ne nkyerékyeré so hwanyan nnipa no tia aban. ḥde ne nkyerékyeré yi fi Galilea b̄efaa Yudeaman mu nyinaa abedu Yerusalem ha.” 6 Pilato tee asem no, obisae se, “Onipa yi ye Galileani ana?” 7 Bere a wōka kyere Pilato se Yesu ye Galileani no, ḥka kyereé wōn se, se ete saa de a, wōmfá no nkō ḥhene Herode anim, efise Galilea hye n’ase. Saa bere no ar a nso na ḥhene Herode wō Yerusalem. 8 Esiane se wate Yesu ho asem na osusu nso se, se ḥoba n’anim a, ḥbeyé anwonwade akyere no no nti, bere a ohuu no no, n’ani gyee yiye, efise na ḥopee se ḥobehu no no akye. 9 Wobisabisa Yesu nsem bebree, nanso emu biara nni ho a oyii ano. 10 Aṣofó mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyeré no kō so ara kaa nsem a enni mu guu ne so. 11 Herode ne n’asomfo no bō Yesu adapaa, dii ne ho few. Afei Herode hyehyee no se ḥhene san de no kōmaa Pilato. 12 Da no ar a, Herode ne Pilato a arka wōpe aka no, bō mu. 13 Wōde Yesu kōmaa Pilato no, ḫfre aṣofó mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne nnipadom no, 14 ka kyereé wōn se, “Mode onipa yi břee me se,

ho na gye yen nso." 40 Nanso ədebəneyeni a əka a wokəə əboda no so a wobəkaa saa asem yi ne ho no kaa n'anim se, "Wunsuro Onyankopon? Hu Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo na Maria se yen nyinaa wo afobu koro no ara mu. 41 Yen ne afoforo bi. 11 Won nsem a wobəkae no yee won de, saa asotwe yi fata yen; yen bōne so akatua na se anansesem bi nti wōannye anni. 12 Əwo mu se yəanya yi, na oyi de, ənyeə bōne biara." 42 Əsan nnipa no annye asem no anni de, nanso Petro de, kae se, "Yesu, wudu w'ahenni mu a kae me." 43 otuu mmirika kao əboda no so kəkotow hwee mu, Yesu buaa no se, "Merehye wo bō se nnē wobəka huu se nwera a wōde kyekyeree Yesu ho no gu ho. me ho wo Paradise." 44 Eduu owigyna no, asase Əsan baa fie a na ənte nea ohuu no ase. 13 Da no no so nyinaa duruu sum kabii kosii nnənabiesa. 45 ara asuafo no mu baanu sii mu se wōrekə akuraa bi Owia duruu sum na ntama a etwa asaredan no mu a wafre no Emaus a efi Yerusalem reko ho no beye nso mu tewee abien. 46 Yesu teee mu dennen se, se akwansin ason. 14 Wōrekə no nyinaa na asem a "Agya, wo nsam na mede me honhom hye!" Əkaa asi no ho nkəmmə ara na woredi. 15 Wogu so redi eyi no, ogyaa mu. 47 Asraafo panyin a na oyina ho nkəmmə na wōregye won ho akyinnye no, Yesu no huu nea asi no, oyii Onyankopon aye se, "Ampa bekaa won ho ne won bao anan koe. 16 Wohuu se ara, saa onipa yi ye ətreneeni." 48 Nnipa a wəbaa obi ka won ho de, nanso wəantumi anhu se eyə ho behwəe Yesu asenmuambə no huu se wawu no, Yesu. 17 Obisaa won se, "Nkəmmə ben na moredi a wōde awarehow fii hə koe. 49 Saa bere no na Yesu mo were ahlow mo ho yi?" 18 Na won mu baako nnamfo ne mmea bi a wodii n'akyi fi Galilea baa a wafre no Kleopa bisaa no se, "Wo nko ara ne no gyinagyina akyirikyiri baabi rehwə nea ərekə əhəho a wōwə Yerusalem a wontee nsem a asisi so no nyinaa. 50 Na əbarima bi wō hə a wafre no wō ho nnansa yi?" 19 Obisaa won se, "Nsem ben?" Yosef a ofi Arimatea a ewə Yudaman mu. Na saa Wobuaa no se, "Nsem a efa Nasareni Yesu a əye əbarima yi ye onipa pa a ətee wō Onyankopon odiyifo a əwə tumi wō nnayee ne okasa mu wō anim a na əretwen Onyankopon ahenni a əbeba no. Onyankopon ne nnipa nyinaa anim no ho, 20 ne 51 Əwo mu se na əye Yudafo baguafno mu baako senea asəfo mpanyin ne yen mpanyimfo kyeree de, nanso wampene gyinae a wosisii ne nea woyee no de no koo aban mu se wommu no kumfo a no so. 52 Əkəə Pilato nkyen kosree Yesu amu no. wəbəə no asennua mu no ho. 21 Yen de, na yen 53 Əma woyii Yesu amu no maa no, na əde nwera ani da so se əno na ərebegye Israel, na nea əka kyekyeree no de no kətoo əboda bi a obiara mnaa ho ne se nnansa ni a saa asem yi sii. 22 Na mmea mu da no mu. 54 Wosiee Yesu Fida a na Yudafo bi nso a wəye Yesu akyidifo se yen ara ama yen resiesie won ho atwən Homeda no. 55 Wosiee amu ho adwiriyen. Əkəə əboda no so anopa yi ara, no wiee no, mmea a wodi Yesu akyi fi Galilea no 23 nanso wəanhui n'amu no. Əsan beka kyereə ne Yosef kəhwəe faako a wōde no toe ne senea yen se, wəahu əsoro abəfo ma wəaka akyere won wosiee no fae. 56 Saa mmea yi san won akyi kəə se, Yesu te ase. 24 Yen mu ebinom tuu mmirika fie kəhwəhwee nnuhuam ne ngo a wōde besiesie kəhwəe, na ampa ara, na Yesu amu no nni ho senea mmea no kae no ara pe." 25 Yesu ka kyereə won se, "Adwenharefo a munni gyidi; eye mo den se mubegye nea adiyifo no aka no nyinaa adi. 26 Wəanhye ho nkəm se, ese se Kristo no behu amane ansa na waka n'anuonyam mu ana?" 27 Na ofi Mose ne adiyifo no so kyerekryereə won nsem a efa ne ho wo Kyerewsem no mu no nyinaa ase. 28 Woduu Emaus kurotia no, Yesu pəe se anka otoa n'akwantu no so. 29 Nanso wərəe no, san no se ənna won nkyen, na na ade reye asa nti, əsan ne won kəə fie. 30 Bere a wōte adidii no, Yesu bəə mpae daa Onyankopon ase, faa brodo bubuu mu de maa won. 31 Afei na won ani so tetew won ma wohuu se eye Yesu. Ehə ara na otu yerae. 32 Wobisabisaa won ho won ho se, "So Kyerewsem no mu nsem a əka kyereə yen wō bere a na yenam əkwan so no anka yen koma mpo?" 33 Ntem ara na wəsan won akyi baa Yerusalem betoo asuafo dubaako no ne won a na wəka won ho no se wəahyia. 34 Woduu hə no, wəbəə won

**24** Kwasida anəpahema na mmea no de nnuhuam ne ngo no kəə əboda no so. 2 Woduu ho no wohuu se wəapirew əbo a wōde hinii əboda no aro no afi ho. 3 Na wokəə əboda no mu no na Yesu amu no nna ho. 4 Woginagyina ho a wonhu nea wənye no, mpofirim na mmarima baanu bi a wəhyehye ntade fitafitaa a ani hyerən begyinagyinaa won nkyen. 5 Mmea yi koma tui, na wəkotokotow won, na mmarima no bisaa won se, "Aden nti na morehwehwe əteasəfo wō awufo mu? 6 Onni ha. Wasore! Monnkae asem a əka kyereə mo bere a na əwə Galilea no se, 7 'Etwa se wōde Onipa Ba no hye nnebəneyefo nsa na wəbo no asennua mu na ne nnansa so wasore bio' no?" 8 Mmea no kaae asem no. 9 Na wōde ahoəhare fii əboda no so bəkaa nea wohui no nyinaa kyereə asuafo dubaako no ne won a wəwə ho no nyinaa. 10 Mmea

amannee se, “Ampa ara, Awurade asore afi awufo mu. Wayi ne ho adi akyere Simon.” **35** Baanu a wofi Emaus bae no nso bao wan amannee senea Yesu betoo wan Emaus kwan so na woantumi anhu se eyen owo kosii bere a obubuu brodo mu de maa wan no ansa. **36** Wogu so rebo amannee no, preko pe na Yesu beduu ho, kyiaa wan se, “Asomdwoe nka mo!” **37** Wan nyinaa boboo piriw, wosuroe, efise na wosusu se wahan osaman. **38** Obisaa wan se, “Aden na mo koma atutu na munnye nni nso se eyen me? **39** Monhwe me nsam ne me nan. Eyen me! Momfa mo nsa nka me nhwe; efise osaman nni honam ne nnompe senea muhu se mewo bi yi.” **40** Okasa wiee no, ade ne nsa ne ne nan kyere se wan. **41** Anigyetraso ne ahodwiriw nti amma woannye anni se eyen owo. Obisaa wan se, “Mowoo biribi wo ha a mubedi ana?” **42** Womaa no apataa sin bi a waatoto **43** ma ogye wee wo wan anim ho ara. **44** Na oka kyere se wan se, “Eyi ne me nsam a meka kyere mo bere a na me ne mo wo ho no se, ese se biribiara a woakyere afa me ho wo Mose Mmara ne Adiyifo nhoma ne Nnwom mu no ba mu.” **45** Afei obuee wan adwene mu ma wotee Kyerewsem a efa ne ho no ase. **46** Oka kyere se wan se, “Woakyere se, ese se Kristo no hu amane na owu na ne nnansa so, wasore afi awufo mu. **47** Na wobefi ase wo Yerusalem de ne din akoka adwensakra ne bønefakye ho nsam akyere amansan. **48** Mone eyinom nyinaa ho nnansefo. **49** Mesoma Honhom Kronkron no na waba mo so senea m’agya hye ho bo no. Na monnkø baabiara; montena ha nkosi se Honhom Kronkron no de tumi a efi osoro no beba abehye mo ma.” **50** Yesu ne asuafo no bao anan koduu Betania kurotia na omama ne nsa so hyiraa wan. **51** Ogu so rehyira wan no, womaa no so koo osoro. **52** Na wosoree no, de anigye san koo Yerusalem. **53** Na daa wowa asoredan no mu ho yi Onyankopon aye.

# Yohane

**1** Ansa na wɔrebəbo wiase no, na Asem no wo ho dedaw. Na Asem no ne Onyankopon na ewo ho. Na Asem no ye Onyankopon. **2** Mfiase no, na Asem no ne Onyankopon na ewo ho. **3** Enam ne so na wəbəo ade nyinaa. Wəankwati no anye biribira. **4** Ne mu na nkwa wo; na saa nkwa no na ema nnipa hann. **5** Hann no hyerēn wo sum mu a sum no ntumi nni hann no so. **6** Onyankopon somaa əbarima bi a wəfre no Yohane. **7** Obedii hann no ho adanse senea əbema nnipa afa ne so agye hann no adi. **8** Enye əno ankasa ne hann no, na mmom, əbaa se ərebedi hann no ho adanse. **9** Saa hann yi ne nokware hann a əba wiase ma əhyerēn nnipa nyinaa so no. **10** Saa bere no na Asem no wə wiase. Ewo mu se Onyankopon nam ne so na əbəo wiase de, nanso əbaa wiase no, wiase anhu no. **11** Əbaa n'ankasa ne man mu, nanso ne manfo annye no anto mu. **12** Na won a wogyeen no, na wogyeen ne din dii no, əmaa won tumi ma wəbeyee Onyankopon mma **13** wə honhom fam a emfi onipa anaa əhonam fam, na mmom efi Onyankopon ankasa. **14** Asem no bəyee onipa ne yen betena ma yehuu n'aniyam se əba koro a ofi Agya no nkyen a adom ne nokware ahye no ma. **15** Yohane kaa ne ho asem se, "Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye əkese sen me, efise əwo ho ansa na wəwoo me no.'" **16** Ofi ne mməborəhunu a to ntwa da no mu hyira yen nyinaa daa daa. **17** Onyankopon nam Mose so de mmara maa yen, nanso ənam Yesu Kristo so na yenyaad adam ne nokware. **18** Obiara nhuu Onyankopon da, gye ne Ba koro no a əno nso ye Onyankopon no, nea əwo Agya no nkyen na wada no adi no. **19** Yudafo mpantin a wəwo Yerusalem somaa asofa ne Lewifo kəo Yohane nkyen kobisaa no se, "Wone Agyenkwa no ana?" **20** Yohane antwentwən asem no mmuaes so. Əpaee mu ka kyereə won preko pe se, "Enye me ne Agyenkwa no." **21** Wobisaa no se, "Eno de, na wone hena, Elia ana?" Obuaa won se, "Dabi." Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifo no?" Əsan buaa won se, "Dabi". **22** Wəsan bisaa no se, "Eno de, na wone hena? Ka kyereə yen na yənkəbo won a wəsomaan yen no amannee. Asem ben na wəwo ka fa wo ho?" **23** Yohane buaa won se, "Mene nne a efi sare so a ətee mu senea Odiyifo Yesaia hyee nkəm se, 'Munsiesie mo ho mama Awurade ba a əbeba no.'" **24** Afei won a Farisifo no somaa won no bisaa Yohane bio se, **25** "Se enye wo ne Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifo no a, aden nti na wəbo asu?" **26** Yohane nso buaa se, "Me de, nsu na mede bə asu, nanso obi wə mo mfimfini ha a munnim no,

**27** a ne mpaboa mpo memfata se meworow; əno na obedi m'akyi aba." **28** Saa asem yi sii Betania a ewo Asubonten Yordan agya, faako a na Yohane rebo asu no. **29** Ade kyee a Yohane huu Yesu se əreba ne nkyen no, əteeə mu kae se, "Hwə, Onyankopon Guamma a oyi wiase bəne kə no!" **30** Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye əkese sen me, efise na əwo ho ansa na mereba.' **31** Me de, na minnim no, nanso mede nsu bəbəo asu senea əbeyee na meda no adi akyerə Israel." **32** Na Yohane dii adanse se, "Mihuu Honhom no se asian aba ne so se aborənomā a əresian afi əsoro. **33** Na anka minnim no, nanso bere a Onyankopon somaa me se memfa nsu mmo asu no, əka kyereə me se, 'Onipa a wubehu se Honhom no besian aba ne so no, əno ne nea worehwə n'anim no. Əno na əde Honhom Kronkron bəbo asu.' **34** Mahu eyinom nyinaa se aba mu na midi ho adanse se oyi ne Onyankopon Ba no." **35** Ade kyee a Yohane ne n'asuafo no mu baanu gyina baabi no, wohuu se Yesu retwa mu. **36** Yohane hwəe no kae se, "Oyi ne Onyankopon Guamma no!" **37** Asuafo baanu no tee nea əkae no, wokodii Yesu akyi. **38** Yesu twaa n'ani huu se wodi n'akyi no, obisaa won se, "Den na morehwəhwe?" Won nso bisaa no se, "Rabi" (a ne nkyerease ne Kyerekyerefo), "Ehe na wote?" **39** Obuaa won se, "Mommra mmehwə." Enti wone no kə kəhwəe faako a əte na wone no tenaa ho fii awia nnənnan kosii anwummere. **40** Nnipa baanu a wətəe Yohane asem no nti ema wokodii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea. **41** Ade a edi kan a Andrea yee ne se, əkohwəhwee ne nua Petro ka kyereə no se, "Yeahu Agyenkwa no" (Kristo no). **42** Əde Petro kəo Yesu nkyen. Yesu hwəe Petro dinn ka kyereə no se, "Wone Simon, Yohane ba no. Nanso efi nne rekə wəbəfre wo Kefə" (əno ara ne Petro a ne nkyerease ne əbotan no). **43** Ade kyee no, Yesu yee n'adwene se əbekə Galilea. Ohuu Filipo ka kyereə no se, "Di m'akyi." **44** Na Filipo nso fi Betsaida a na Petro ne Andrea nso fi no. **45** Filipo fii ho kəo Natanael nkyen kəka kyereə no se, "Yeahu Agyenkwa no a Mose ne adiyifo no hyee ne ho nkəm no. Wəfre no Yesu. Əye Yosef a ofi Nasaret no ba." **46** Natanael bisaa Filipo se, "Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?" Filipo nso ka kyereə no se, "Bra na behwə." **47** Bere a Yesu huu Natanael se əreba no, əkae se, "Israelni nokwafo ni ampa." **48** Natanael bisaa Yesu se, "Woyee den huu senea mete?" Yesu nso buaa no se, "Bere a wəwo borədəma dua no ase ho no na mihiuw wo ansa na Filipo rebefre wo." **49** Natanael kae se, "Kyerekyerefo, wone Onyankopon Ba no, Israelhene no!" **50** Yesu bisaa no se, "Esiane se meka kyereə wo se mihiuw wo wə borədəma dua no

ase nti na wugye di ana? Wubehu nneemaa akese a esen eyinom. **51** Mereka nokware akyere mo se, mubehu se osooro abue na Onyankopon abofo redi aforsian wo Onipa Ba no so.”

## **2** Ne nnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wo

Kana a ewo Galilea asase so no. Na Yesu ne na wo ho, **2** na woato nsa afre Yesu ne n'asuafu no nso aba ho bi. **3** Wogu so regye won ani no, ayeforo no ase nsa sa maa Yesu ne na koo Yesu nkyen koka kyere no se, “Won nsa a worenom no asa.” **4** Yesu ka kyere no ne na se, “Den na wope se meye? Me bere nnya nnui.” **5** Ne na ka kyere asomfo no se, “Biribiara a obeka se monye no, monye.” **6** Na abo asuhina asia sisi ho; eyinom mu na na Yudafo de nsu gu de hohoro won ho wo amanne kwan so. Na ahina biara tumi fa nsu galon aduasa. **7** Yesu ka kyere asomfo no se, “Momfa nsu nhyehey ahina no amaama.” Wode nsu hyee no amaama. **8** Yesu ka kyere won se, “Monsaw bi nkoma onipa a ayeforo no ho ntotoe hye ne nsa no.” **9** Nea ayeforo no ho ntotoe hye ne nsa no kaa nsu a adan nsa no hwae. Na onnim faako a nsa no fi, nanso na asomfo no de, wonim. Ofree ayeforokunu no **10** ka kyere no se, “Saa nsa yi ye nsa pa. Wontse aafotora a waaka no. Obiara a ato pon de nsa pa di kan ba wo n'aponto ase, na akyiri no ode nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode nsa pa no atwa to!” **11** Saa nsenkyerenne a Yesu yee wo Kana a ewo Galilea asase so no ne nsenkyerenne a edi kan a eyee wo bagua mu de kyere se ne tumi fi osoro. Emaa n'asuafu no nso gyee no dii se, ampa ara, omo ne Agyenkwa no. **12** Ayeforohiyia no akyi no, one ne na ne ne nuconom ne n'asuafu no dii nna kakra wo Kapernaum. **13** Esiane se na Yudafo Twam Afahye no rebedu nti, Yesu koo Yerusalem. **14** Oduu asoredan no mu ho no, ohuu se aguadifo bi nso tete won apon akyi resesa sika. **15** Yesu faa ntampemahama yee no mpire de pam sikasesafu no ne won nguan ne won anantwi no fii asoredan mu ho, kaa won apon gu maa won sika a woresesa no nyinaa bo pansamee. **16** Afei okoo won a wotan mmoronomu no so ka kyere won se, “Monesaw won mfi ha nkoo ntem! Munnyae se mode m'Agya fi aye aguadibeaa no!” **17** Asuafu no kae se, woakyere wo Kyerewsem no mu se, “Wo fi iyiedi ho dadwen ahye me so.” **18** Afei Yudafo mpanyin no bisaa Yesu se, “Tumi ben na wowo a enti wopam nnipa no? Ye nsenkyerenne bi fa di adanse se Onyankopon na ooma wo saa tumi no.” **19** Yesu buaa won se, “Mate nea moaka no. Nsenkyerenne a mede bedi adanse ara ne se, mummubu asoredan yi ngu na mede nnansa besi bio.” **20** Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisaa no se, “Asoredan a wode mfe aduanan

asia sii no, na wode nnansa betumi asi?” **21** Nanso asoredan no mfatoho, **22** Yesu wusore no akyi ansa na asuafu no kae asem a okae no. Eyi ma wogye Kyerewsem ne nsem a Yesu kae no dii. **23** Bere a Twam Afahye no diu a na Yesu wo Yerusalem no, nsenkyerenne ahorow bebree maa nnipa gyee no dii. **24** Nanso Yesu amfa ne ho anto won so, efise na onim senea nnipa suban te. **25** Na onhia onipa adanase a obedi afa onipa ho, efise na onim nea ewo onipa mu.

## **3** Anadwo bi, obarima bi a oye Yudafo mpanyimfo

no mu baako a wofre no Nikodemo a oasan ye Farisini no, **2** koo Yesu nkyen koka kyere no se, “Kyerekerefo, yenim se Onyankopon na osooma wo, efise obiara ntumi nye nsenkyerenne a woye yi gye se Onyankopon ka ne ho.” **3** Yesu buaa no se, “Merema woata ase se, se woanwo wo foforo a worentumi nkoo Onyankopon ahenni no mu.” **4** Nikodemo bisaa no se, “Ebeye den na me abasiriwa yi betumi ako me na yam ama wawo me bio?” **5** Yesu nso buaa no se, “Mereka nokware akyere wo se se woamfi nsu ne Honhom mu anwo obi a, orentumi nkoo Onyankopon ahenni no mu. **6** Nea wofi jhonam mu awo no no ye jhonam na nea wofi Honhom mu awo no no ye honhom. **7** Mma enye wo nwonwa se maka se ese se wawo wo foforo! **8** Senea wote mframfa nka, nanso wuntumi nkyere faako a efi ba ne faako a eba ko no, saa ara na Honhom mu awo no nso te.” **9** Nikodemo bisaa no se, “Ebeye den na eyi aba mu?” **10** Yesu buaa no se, “Wo, okyerekerefo a wudi mu wo Israel na wonte eyi ase? **11** Nea yenim ne nea yeahu na yereka akyere mo yi, nanso munnye yen nni. **12** Se meka asase yi so nsem kyere mo na munnye nni a, ebeye den na se meka osooro nsem kyere mo a mubegye adi? **13** Obiara nkoo osooro da agye nea ofi osooro bae no—Onipa Ba no. **14** Senea Mose maa wo seso a wode kobere aye no so sen dua so wo sare so no, saa ara na me nso wobema me so, **15** na obiara a ogye me di no benya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) **16** “Na senea Onyankopon dso wiase ni, se ode ne Ba a wooso no koro no mae, na obiara a ogye no di no nyera na wanya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) **17** Onyankopon ansoma ne Ba amma wiase se ommebu wiase aten, na mmom osooma no se ommegye wiase nkwa. **18** Obiara a ogye oba no di no, woremmu no aten; na nea onnye no nni no, woabu no aten dedaw, efise wannye Onyankopon Ba koro no amni. **19** Nea Onyankopon gyina so bu aten ne se; Hann no aba wiase nanso nnipa ani gye sum ho sen Hann no, efise won nneyee nyinaa ye bone. **20** Odeboneyeni

biara mpe Hann no, na ḥremmen Hann no, efise nsu.” 11 Ḫbea no bisae se, “Owura, wunni hama, osuro se ne nneyee bōne no beda adi. 21 Na nea nni bokiti; abura yi mu nso do yiye, na ehe na ḥye Onyame apēde no ba Hann no mu na obiara wubenza saa nkwa nsu no afi? 12 Woye ḥkese sen ahu se ḥye Onyame apēde.” 22 Eyi akyi no Yesu ne yen agya Yakob a otuu abura yi maa yen na ḥne n’asuafo no fii Yerusalem koo Yudea akuraa bi ase ne mma, ne nguan ne n’nantwi nom mu nsu kotenaa ḥo kakra bōo asu wo ḥo. 23 Saa bere no ara bi no ana?” 13 Yesu buaa no se, “Obiara a ḥnom na Yohane nso rebo asu wo Ainan a ḫben Salim, saa nsu yi bi no, osukōm de no bio, 14 nanso nea efise na nswansuwa wo ḥo. Nnipa pii baa ne ḥbenom nsu a mede bēma no no, osukōm renne no nkyen ma ḥbōo wōn asu. 24 Saa bere no na wōmfaa bio da. Nsu a mede bēma no no beye se asutu a Yohane ntōo afiase ε. 25 Da bi, Yohane akyidifo erenyow da wō ne mu, na ebema no nkwa a erensa bi ne Yudani bi gyee akyinnye faahodwira ho. 26 Enti asuafo no koo Yohane nkyen kōka kyereε se, “Kyerékerefō, ḥbarima bi a na ḥwō wo nkyen wo Yordan fa noho no a wudii ne ho adanse 16 Yesu ka kyereε se, “Kofre wo kunu na wo no nso rebo asu na nnipa pii rekō ne nkyen.” 27 ne no mmra.” 17 Ḫbea no buaa no se, “Me wura, Yohane buae se, “Obi rentumi nni dwuma a ete minni kunu.” Yesu nso kae se, “Asem a woaka saa gye se Onyame ka ne ho. 28 Mo ara mudi me no yē nokware, se wunni kunu no. 18 Woaware adanse se meka kyereε mo se, “Enye me ne Kristo mmarima baanum agyae na ḥbarima a wo ne no na mmom wōasoma me adi n’anim kan.” 29 wo ḥo imprempren no yē wo kunu mpo.” 19 Adamfo a ḥboa ayeforokunu no wen n’aso twēn no Ḫbea no kae se, “Owura, mihi se woye odiyifo. na se ote ne nne a, n’ani gye. Eno nti na m’ani gye 20 Yē agyanom Samariafo som Onyankopon wō wie peye no. 30 Ese se ḥye ḥkese na me nsomeye saa bepow yi so, nanso mo Yudafo de, moka se ḥketewa. 31 “Nea ofi ḥsoro aba no yē ḥkese sen Yerusalem nko ara na ese se yesom Nyankopon.” obiara; Nea ofi asase so no yē wiaseni na ḥkasa se 21 Yesu ka kyereε se, “Merema woate ase se bere wiaseni. 32 Ḫsoroni no ka nea wahu ne nea wate, bi bēba a nnipa rensom Agya no wō saa bepow nanso obiara nnye no nni. 33 Wōn a wogye no di yi so anaa Yerusalem.” 22 Mo Samariafo nnim no di adanse se, Onyankopon ye ḥnokwafo. 34 Nea nea mosom no. Nanso yen Yudafo de, yenim nea Onyankopon asoma no no ka Onyankopon asem, yesom no, efise Yudafo so na nkwegye nam ba. efise Onyankopon de ne Honhom ahye no ma. 35 23 Nna bi reba, na mpo aba dedaw, se nokware Agya no do ne Ba no nti ḥde biribiara so tumi ahye ne nsa. 36 Nea ogye Ḫba no di no benya nkwa a ensa da, na nea onnye no nni no rennya nkwa a ensa da, na mmom Onyankopon asotwe da no so.”

(aiōnios g166)

**4** Yesu huu se Farisifo no ate se nnipa pii reba ne nkyen ama wabō wōn asu sen senea nnipa kā Yohane nkyen, 2 a na enye Yesu ankasa na ḥbō asu no, na mmom n’asuafo no na wōbo asu. 3 Enti ofii Yudea san koo Galilea. 4 Ḫrekō no na ese se ḥfa Samaria. 5 Ebeye se owigynae no, na Yesu aben Samaria kurow bi a wōfrē no Sikar a ḫben asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. 6 Eho na na Yakob abura wo. Esiane ḥbre a na Yesu abre nti, otenea abura no ho se ḥregye n’ahome. Na saa bere no beye awia nnəndumiēn. 7 Ankye na Samarianibea bi baa ho betow nsu maa Yesu sree se, “Ma me nsu no bi nnom.” 8 Saa bere no na Yesu asuafo no kō kurow no mu akoto aduan. 9 Samarianibea no ka kyereε Yesu se, “Eye me nwonwa se wo a woye Yudani rebisa nsu afi me a meye Samariani nkyen.” Na Yudafo ne Samariafo nni hwē yē. 10 Yesu buaa no se, “Se wunim akyede a Onyankopon de ma onipa anaa onipa ko a ḥresre wo nsu yi a anka wobesre no na wama wo nkwa

mo ani nhwe mo ho nhwia, na muhu se aburow awo a ekyere se, otwabere adu! **36** Otwaflo nya n'akatua a ese no, na oboabo nea watwa no ano ma nkwa a ensa da. Eyi ma nea odua nea otwa no nyinaa ani gye. (aiōnios g166) **37** Eγε nokware pefee se, 'Obi dia na obi twa.' **38** Mesomaa mo koo baabi se munkotwa nea monyee ho adwuma ε. obisaa no se, "Wope se wo ho to wo ana?" **7** Dairefø Nnipa afoforo na wɔayε adwumaden, na mo de, no buaa no se, "Me wura, se əbəfo no befonu nsu moanya mfaso afi adwuma a wɔayε no mu." **39** no a, minnya obi a obema me so ato mu. Bere biara Esiane adanse a Samarianibea no di faa Yesu ho se, a mebø me ho mmøden se merekø mu no, obi di "Waka biribira a mayε akyere me" no nti, kurow me kan." **8** Yesu ka kyereε no se, "Sore! Bobø wo no mu høfo pii gyee Yesu dii se əno ne Mesaia no. kete na kø fie." **9** Amono mu hø ara, əbarima no **40** Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyen no, nyaa ahooðen bobø ne kete, fii ase nantewee. wɔsreε no se entena wɔn nkyen. Əpenee so dii Na saa da no ye homeda. **10** Yudafo mpanyin huu nnaanu wɔ wɔn nkyen. **41** Ne nsem no nti nnipa əbarima no se əso ne kete no, wɔn bo fuw yiye, bebree gyee no dii. **42** Nnipa a wogye no dii no ka Wobisaa no se, "Wunnim se nne ye homeda na kyereε obea no se, "Eγε adanse a wubedii no nti etia mmara se wobesoa wo kete ana?" **11** Əbarima na yegye no di, na mmom nsem a yeate se əka no yi de ahopopo yii ne ho aro se, "Onipa a osaa me nti na yeagye no adi. Na yenim se əno ne wiase yare no na əka kyereε me se mensoa me kete na Agyenkwa no." **43** Nnaanu akyi no, Yesu fii kurow menko. **12** Wotee saa no wobisaa no se, "Hena ne no mu koo Galilea. **44** Ewø mu se na Yesu aka se, saa onipa no?" **13** Nanso na nea wɔsaa no yare no "Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne man mu" de, nnim Yesu. Afei nso na Yesu afá nnipa no mu koo nanso **45** esiane nea Galileafo a wɔwø Yerusalem **14** Akyiri no, Yesu hyiaa əbarima no wo asoredan wo Twam Afahye bere no mu no huu nea Yesu yee mu tuu no fo se, "Afei a wo ho ato wo yi, hwε yiye no nti, oduu Galilea no wogye no. **46** Əsan koo na woankøye bøne bio amma biribi a esen kan Kana a ewø Galilea, faako a əmaa nsu dan nsa hø yare no amma wo so." **15** Əbarima yi fii hø køka no bio. Yesu wɔ hø no əhene somfo panyin bi a kyereε Yudafo mpanyin no se εγε Yesu na əsaa no na ne ba yare wo Kapernaum no **47** tee ne nka se yare no. **16** Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu ani, ofi Judea aba Galilea hø. Saa əbarima yi koo Kana efise wabu wɔn homeda mmara no so. **17** Yesu ka kohuu Yesu, sreε no se əne no nkø Kapernaum kyereε wɔn se, "M'agya ye adwuma bere biara enti nkøsa ne ba a na əyare a əreye awu no yare mma εε se me nso meye adwuma bere biara." **18** Saa no. **48** Yesu kae se, "Menyε nsenkyerenne nkyere asem a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo mo ansa na moagye me adi ana?" **49** Əsomfo fuwii, na wɔyε wɔn adwene se wobekum no, efise panyin no de ahoyeraw ka kyereε no se, "Owura, na εγε homeda mmara no nkø na obu so na na mesre wo, ma əyenkø ntøm, anyε saa a me ba no əsan frø ne ho se Onyankopøn Ba de kyere se, əne bewu." **50** Yesu ka kyereε no se, "Kø fie na wo Onyankopøn ye pe. **19** Yesu ka kyereε wɔn se, "Əba ba no ho ayε no den!" Əsomfo panyin no gyee no ntumi mfi ne pe mu nye biribi, na mmom əyε asem a Yesu kae no dii na osii mu se ərekø fie. nea ohu se n'Agya ye no bi. **20** Efise Agya no do əba **51** Ənam kwan so no, n'asomfo bi behyiaa no ka no na biribira a Agya no ye no əma əba no hu. Na kyereε no se ne ba no ho ato no. **52** Əbarima no əba no bεye nnwuma akese a esen saa əbarima yi bisaa n'asomfo no se, "Bere ben na ne ho too no?" ayaresa yi ama mo ho adwirriw mo. **21** Na senea Asomfo no buaa no se, "Nnεra awia bεye dønkøro Agya no nyan awufo no, saa ara nso na əba no bere mu na atiridiini a na abø no no gyae." **53** nyan awufo a øpe se onyan wɔn no. **22** Afei koraa Əbarima no tee asem no pe na okaa se εγε saa bere m'Agya mmu obiara aten. Əde saa atemmu tumi koro no ara mu na Yesu ka kyereε no se, "Kø fie na no ahye əba no nsa **23** senea εbεye a obiara bedi wo ba no ho ato no" no. Eyi maa əbarima no ne ne əba no ni, senea wodi Agya no ni no. Obiara a onni fifo nyinaa gyee Yesu dii. **54** Eyi ne nsenkyerenne a əba no ni no nni Agya a əsomaan no no nso ni. **24** eto so abien a Yesu fii Judea baa Galilea no əyee.

**5** Eyi akyi no Yudafo afahye bi nti Yesu san koo Yerusalem. **2** Na ətare bi wɔ kurow no mu a wɔfø re no Betseda a na əben kurow no ano pon kese bi a wɔfø re no Nguan Pon no. Na wɔabo pata ahorow anum atwa ho ahyia. **3** Saa pata yi ase na

na ayarefo pii se, anifuraefo, mpakyé ne mmubaafø wo retwen se Awurade bøfo fi əsoro bøba abefono nsu no. **4** Nea εte ne se, se əbøfo no fono nsu no wie a, oyarefø a obedi kan ato mu no nya ayaresa. **5** Na əbarima bi ayare ada ətare no ho mfe aduasa awotwe. **6** Yesu huu se wayare ada hø akyε no, obisaa no se, "Wope se wo ho to wo ana?" **7** Dairefø Nnipa afoforo na wɔayε adwumaden, na mo de, no buaa no se, "Me wura, se əbøfo no befonu nsu moanya mfaso afi adwuma a wɔayε no mu." **39** no a, minnya obi a obema me so ato mu. Bere biara Esiane adanse a Samarianibea no di faa Yesu ho se, a mebø me ho mmøden se merekø mu no, obi di "Waka biribira a mayε akyere me" no nti, kurow me kan." **8** Yesu ka kyereε no se, "Sore! Bobø wo no mu høfo pii gyee Yesu dii se əno ne Mesaia no. kete na kø fie." **9** Amono mu hø ara, əbarima no **40** Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyen no, nyaa ahooðen bobø ne kete, fii ase nantewee. wɔsreε no se entena wɔn nkyen. Əpenee so dii Na saa da no ye homeda. **10** Yudafo mpanyin huu nnaanu wɔ wɔn nkyen. **41** Ne nsem no nti nnipa əbarima no se əso ne kete no, wɔn bo fuw yiye, bebree gyee no dii. **42** Nnipa a wogye no dii no ka Wobisaa no se, "Wunnim se nne ye homeda na kyereε obea no se, "Eγε adanse a wubedii no nti etia mmara se wobesoa wo kete ana?" **11** Əbarima na yegye no di, na mmom nsem a yeate se əka no yi de ahopopo yii ne ho aro se, "Onipa a osaa me nti na yeagye no adi. Na yenim se əno ne wiase yare no na əka kyereε me se mensoa me kete na Agyenkwa no." **43** Nnaanu akyi no, Yesu fii kurow menko. **12** Wotee saa no wobisaa no se, "Hena ne no mu koo Galilea. **44** Ewø mu se na Yesu aka se, saa onipa no?" **13** Nanso na nea wɔsaa no yare no "Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne man mu" de, nnim Yesu. Afei nso na Yesu afá nnipa no mu koo nanso **45** esiane nea Galileafo a wɔwø Yerusalem **14** Akyiri no, Yesu hyiaa əbarima no wo asoredan wo Twam Afahye bere no mu no huu nea Yesu yee mu tuu no fo se, "Afei a wo ho ato wo yi, hwε yiye no nti, oduu Galilea no wogye no. **46** Əsan koo na woankøye bøne bio amma biribi a esen kan Kana a ewø Galilea, faako a əmaa nsu dan nsa hø yare no amma wo so." **15** Əbarima yi fii hø køka no bio. Yesu wɔ hø no əhene somfo panyin bi a kyereε Yudafo mpanyin no se εγε Yesu na əsaa no na ne ba yare wo Kapernaum no **47** tee ne nka se yare no. **16** Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu ani, ofi Judea aba Galilea hø. Saa əbarima yi koo Kana efise wabu wɔn homeda mmara no so. **17** Yesu ka kohuu Yesu, sreε no se əne no nkø Kapernaum kyereε wɔn se, "M'agya ye adwuma bere biara enti nkøsa ne ba a na əyare a əreye awu no yare mma εε se me nso meye adwuma bere biara." **18** Saa no. **48** Yesu kae se, "Menyε nsenkyerenne nkyere asem a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo mo ansa na moagye me adi ana?" **49** Əsomfo fuwii, na wɔyε wɔn adwene se wobekum no, efise panyin no de ahoyeraw ka kyereε no se, "Owura, na εγε homeda mmara no nkø na obu so na na mesre wo, ma əyenkø ntøm, anyε saa a me ba no əsan frø ne ho se Onyankopøn Ba de kyere se, əne bewu." **50** Yesu ka kyereε no se, "Kø fie na wo Onyankopøn ye pe. **19** Yesu ka kyereε wɔn se, "Əba ba no ho ayε no den!" Əsomfo panyin no gyee no ntumi mfi ne pe mu nye biribi, na mmom əyε asem a Yesu kae no dii na osii mu se ərekø fie. nea ohu se n'Agya ye no bi. **20** Efise Agya no do əba **51** Ənam kwan so no, n'asomfo bi behyiaa no ka no na biribira a Agya no ye no əma əba no hu. Na kyereε no se ne ba no ho ato no. **52** Əbarima no əba no bεye nnwuma akese a esen saa əbarima yi bisaa n'asomfo no se, "Bere ben na ne ho too no?" ayaresa yi ama mo ho adwirriw mo. **21** Na senea Asomfo no buaa no se, "Nnεra awia bεye dønkøro Agya no nyan awufo no, saa ara nso na əba no bere mu na atiridiini a na abø no no gyae." **53** nyan awufo a øpe se onyan wɔn no. **22** Afei koraa Əbarima no tee asem no pe na okaa se εγε saa bere m'Agya mmu obiara aten. Əde saa atemmu tumi koro no ara mu na Yesu ka kyereε no se, "Kø fie na no ahye əba no nsa **23** senea εbεye a obiara bedi wo ba no ho ato no" no. Eyi maa əbarima no ne ne əba no ni, senea wodi Agya no ni no. Obiara a onni fifo nyinaa gyee Yesu dii. **54** Eyi ne nsenkyerenne a əba no ni no nni Agya a əsomaan no no nso ni. **24** "Mereka nokware akyere mo se: Obiara a otie me nsem na ogye nea əsomaan me no di no wɔ nkwa a enni awiei. Wøremmu no aten, efise wafi owu mu aba nkwa miu. (aiōnios g166) **25** Mereka nokware bio se, bere bi reba, na mpo saa bere noanya aba a awufo bøte Onyankopøn Ba no nne, na wɔn a wote ne nne no benya nkwa. **26** Senea Agya no ye

nkwamafo no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, ese ama waye nkwanmafo. 27 Wama Ḍba no tumi a ḥde se yenya asram awotwe akatua.” 8 Andrea a ḥye bu aten, efise ḥono ne Onipa Ba no. 28 “Mommma Simon Petro nua no kae se, 9 “Abaraima bi wō ha a saa asem yi nnye mo nwonwa, efise bere bi reba ḥwō brodo anum ne kyenam abien; na eyi betumi a awufo a wōwō wōn nna mu mpo bēte me nne, aso nnipa dodow yi di?” 10 Yesu hyee n’asuaflo 29 na wōasōresore. Wōn a wōaye papa no benyan no se, “Momma obiara ntēna ase.” Asuaflo no ma atena nkwa mu, na wōn a wōaye ḥbōne no nso, wōtenatena sare no so. Na mmaprima a wōwō wōn wōabu wōn fō. 30 Merentumi mfi m’ankasa me tumi mu nyē biribira; asem a Onyankopon aka koyere me no so na migyina bu aten. Eno ntī aten akyere me no so na migyina bu aten. Eno ntī aten koro no ara so kyee kyenam no nso maa wōn. a mibu no ye nokware. 31 “Se me ara midi me ho 12 Wodidi mee akyi no, Yesu ka kyere wōn se, adanse a, m’adansedi no nni mu. 32 Na obi wō hō a odi me ho adanse a minim se n’adanse a odi fa me ho no ye nokware. 33 “Moasoma nnipa aka Yohane nkyen na wadi adanse a eyee nokware. 34 Nnipa adansedi ho nhia me ansa na moahu onipa ko a meye. Na mmom meka Yohane adanse a odii no kyere mo se nea ebeye na Onyankopon begye mo nkwa. 35 Yohane nsem a ḥkae ye kanea a wōaso na eyerēn, na emaa mo ani gyei. 36 “Me nnwuma a sen Yohane. 37 Ḫwo mu se munhuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanse. 38 Na n’asem no nso mommfa nsie mo tirim, efise munnye me a ḥsoma me no nni. 39 Musua Kyerewsem no, efise mugye di se eno na ebema moanya nkwa a enni awiei. Nanso saa Kyerewsem koro no ara di me ho adanse! (aiōnios g166) 40 Eyi nyinā akyi no, mommpe se moba me nkyen na moanya nkwa! 41 “Menhwehwe se ḥkorow baako pe na na ewō hō, nanso asuaflo nnipa anim anuonyam. 42 Minim nnipa ko a moye. Minim se munni Onyankopon ho do. 43 Mebaa wo moagye me adi? 45 “Enye me na meka asem bi atia de, mugye no. 44 Mope se nnipa kamfo mo mmom sen se Onyankopon bekamfo mo. Ebeye dēn na moagye me adi? 46 Se mugyee Mose dī a anka me nso mubegye me adi, efise nsem a ḥkyerēw no di me ho adanse. 47 Na esiane se moannya nsem a ḥkyerēw no anni no nti, enye nwonwa se munnye me nni.”

6 Eyi akyi no, Yesu kō tōnn kotwaa Galilea Po, a eye Tiberia Po no. 2 Esiane se nkurofō huu se Yesu nam anwonwakwan so asa nnipa pii yare no nti, wodii n’akyi. 3 Yesu ne n’asuaflo no kō bepōw bi so kōtenaa hō kakra. 4 Saa bere no na Twam Afahye no aben. 5 Bere a Yesu twaa n’ani, huu se nnipakuw no reba ne nkyen no, obisaa Filipo se, “Ehe na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi?” 6 Yesu bisaa Filipo saa asem yi de sōo no hwē, efise na onim nea ḥbeye. 7 Filipo buaa se, “Ansa na

yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, ese ama waye nkwanmafo. 27 Wama Ḍba no tumi a ḥde se yenya asram awotwe akatua.” 8 Andrea a ḥye bu aten, efise ḥono ne Onipa Ba no. 28 “Mommma Simon Petro nua no kae se, 9 “Abaraima bi wō ha a saa asem yi nnye mo nwonwa, efise bere bi reba ḥwō brodo anum ne kyenam abien; na eyi betumi a awufo a wōwō wōn nna mu mpo bēte me nne, aso nnipa dodow yi di?” 10 Yesu faa brodo tumi mu nyē biribira; asem a Onyankopon aka koro no ara so kyee kyenam no nso maa wōn. 11 Yesu faa kwan dumien. 14 Nnipa no huu nsemkyerēnne a Yesu ayee no, ḥwōkae se, “Ampa ara, onipa yi ne odiyifo a yerehwē no kwan no.” 15 Yesu huu se nnipa aye wōn adwene se wōbekyere no asi no hene no, otwee ne ho fii wōn mu kō bepōw no so bio. 16 Onwini dwoe no, Yesu asuaflo no kō Galilea mpoano. 17 Wōtwen kosii se ade sae na ḥmma no, wōkotenna ḥkorow mu se wōrekō Kapernaum. 18 Saa bere no na ahum retu wō po so ama po no ani afono. 19 Wōhare kō wōn anim beye akwansin abiesa anaa anan no, wohuu se obi nam po no so reba; eyi maa ehu kaa wōn kosii se, 20 Yesu kae se, “Eye me, Munnsuro!” 21 Asuaflo no pē se anka wōde no tena ḥkorow no mu, nanso ntem ara ḥkorow no koduu Kapernaum. 22 Ade kyee no, nnipa a na wōwō Galilea po no agya no huu se. 23 Ankye Minim se munni Onyankopon ho do. 24 Bere a ba wō ḥno ara ne din mu na ḥbeye nea ḥpe a, eno nnipa no huu se Yesu ne n’asuaflo no nni hō no, wōtenatena ḥkorow no mu se wōrekō Kapernaum akōhwehwe no. 25 Woduu Kapernaum na wohuu Yesu no, wobisaa no se, “Kyerēkyerefo, bere ben na wobaa ha?” 26 Yesu buaa wōn se, “Mereka nokware akyere mo se, enye se munhuu anwonwade a moyee no nti na morehwehwe me, na mmom se munyaa aduan di mee no nti. 27 Monnsee mo bere nyinā mpere nhwehwe aduan a etumi sē no akyi kwan, na mmom mompere nhwehwe aduan a etena hō daa a ema nkwa a enni awiei a Onipa Ba no de bēma mo no akyi kwan. Efise eyi nti na m’Agya somaa me.” (aiōnios g166) 28 Nnipa no bisaa se, “Dēn na yenyē na yeasō Onyankopon ani?” 29 Yesu buaa wōn se, “Eyi ne nea Onyankopon pē se moye, munnye nea wasoma no no nni.” 30 Nnipa no bisaa no bio se, “Anwonwade bēn na wōbeye akyere yēn ama yeagye wo adi? 31 Se wōpē se yegye wo di se wone Agyenkwa no de a, eno de ma yen aduan nni daa sēnea Kyerewsem no di ho adanse se, Mose maa yen nenanom ḥsoro aduan dī

wo sare no so.” **32** Yesu ka kyere wən se, “Mereka pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. **56** Obiara nokware akyere mo se, enye Mose na ɔmaa mo a odi me honam se aduan na ɔnom me mogya nenanom aduan a efi ɔsoro no dii wə sare so hə no se nsu no te me mu, na me nso mete ne mu. **57** na mmom eyə m’Agya. Na afei de, ɔma mo aduan Senea Agya teasefo no somaa me na ono nti mete a efi ɔsoro a ema nkwa a enni awieie no di daa. **33** ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam se Saa aduan a efi Onyankopon nkyen no ne onipa a ofi ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa bre wiase aduan no, me nti ɔbətena ase. **58** Eyi ne brodo a efi a ofi ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa bre wiase osoro bae. Ente se mana a yen nenanom dii wə no.” **34** Nnipa no ka kyere no se, “Owura, ma yen sare so na wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara a saa aduan no bi nni daa.” **35** Yesu kae se, “Mene obedi bi no ɔbətena ase daa.” (**aiōn g165**) **59** Bere a na brodo a ema nkwa no. Obiara a ɔba me nkyen na Yesu rekyerkyere wə hyiādan mu wo Kapernaum ogye me di no, ɔkɔm anaa osukɔm renne no da. **36** no na ɔkaa saa nsem yi. **60** Yesu akyidifo no mu Senea maka akyere mo no, moahu me nnwuma, pii tee asem a ɔkae no, wokae se, “Saa asem yi nanso munnye me nni. **37** Obiara a m’Agya de no de, ekyere yen adwene. Hena na ɔbete ase?” **61** ama me no beba me nkyen, na obiara a ɔbəba me Yesu huu se n’akyidifo no renwiinwii no, obisaa nkyen nso no, merempam no. **38** Na mifi ɔsoro baa wən se, “Asem a mekae yi to mo hintidua ana? **62** asase so se merebeyə nea osomaa me no apede, na enye m’apede. **39** Na nea osomaa me no apede ne se mehwə wən a ode wən ama me no nyinnaa so yiye na da a edи akyiri no, manyan wən ama wən nkwa foforo. **40** M’Agya apede ne se obiara a ɔba me nkyen na ogye me di no benya nkwa a enni awieie, na da a edи akyiri no manyan no ama no nkwa foforo.” (**aiōnios g166**) **41** Yudafo no tee se Yesu aka se, “Mene aduan a efi ɔsoro” no, wonwiinwii. **42** Wəkoo so kae se, “Enye Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Enye den na otumi ka se ofi ɔsoro na ɔbae?” **43** Yesu buaa wən se, “Munnyae anwiinwii no. **44** Mommma enye mo nwonwa se maka saa, na obiara nni ho a obetumi aba me nkyen, gye se Agya no a ɔsoma me no tue no ba me ho, na da a edи akyiri no, menyen no. **45** Adiyiffo no akyerew se, ‘Onyankopon ankasa bekyerkyere ne mma.’ Eno nti, obiara a otie Agya no nkyerkyere no ba me nkyen. **46** Asem a maka yi nkyerkyere se obi ahu Agya no pen, gye onipa a ofi Agya no nkyen no. **47** Mereka nokwasem akyere mo se, nea ogye di no nya nkwa a enni awieie. (**aiōnios g166**) **48** Mene brodo a ema nkwa no. **49** Mo nenanom dii mana wo sare so nso wowuwui, **50** nanso brodo a efi ɔsoro ba no ye brodo a obi di a ɔrenwu da. **51** Mene brodo a efi ɔsoro no; se obi di saa brodo yi a ɔbətena ase daa. Brodo a mede bəma obiara a ɔba me nkyen no ne me honam a mede ma, senea ebeyə na wiase benya nkwa.” (**aiōn g165**) **52** Asem a Yesu kaa yi maa Yudafo no bo fuwii, ma wobisabisaa won ho won ho se, “Ebeyə den na saa onipa yi betumi de ne honam ama yen se aduan ama yeadi?” **53** Yesu ka kyere won se, “Mereka nokwasem akyere mo; moanni Onipa Ba no honam se aduan na moannom ne mogya a, morennya nkwa a enni awieie. **54** Obiara a odi me honam se aduan na ɔnom me mogya no nya nkwa a enni awieie, na da a edи akyiri no menyen no ama no nkwa foforo. (**aiōnios g166**) **55** Me honam ne aduan Yesu rekyerkyere wə hyiādan mu wo Kapernaum ogye me di no, ɔkɔm anaa osukɔm renne no da. **36** no na ɔkaa saa nsem yi. **60** Yesu akyidifo no mu Senea maka akyere mo no, moahu me nnwuma, pii tee asem a ɔkae no, wokae se, “Saa asem yi nanso munnye me nni. **37** Obiara a m’Agya de no de, ekyere yen adwene. Hena na ɔbete ase?” **61** ama me no beba me nkyen, na obiara a ɔbəba me Yesu huu se n’akyidifo no renwiinwii no, obisaa nkyen gye se Agya no ama no ho kwan” no. **66** Esiane saa nsem a Yesu kae no nti, n’akyidifo no mu pii tweee won ho fii ne ho na woanni n’akyi bio. **67** Yesu huu saa no, obisaa asuafo dumien no se, “Mo nso mubegyae m’akyidi ana?” **68** Simon Petro buaa no se, “Awurade, hena nkyen na yebekə? Wo na wowo nsem a ɔwo nkwa a enni awieie. (**aiōnios g166**) **69** Na yegye wo nsem no di na yenim se wone Onyankopon Ba Kronkron no.” **70** Yesu koo so kae se, “Me ara na miyii mo dumien yi, nanso mo mu baako ye ɔbɔnsam.” **71** Asem a Yesu kae no, na ɔfa Yuda a ɔye Simon Iskariot ba no a ɔye asuafo dumien no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

**7** Eyi akyi no Yesu kyinkynii wo Galilea. Wampe se obekyinkyin wo Yudea, efise na Yudafo mpanyin no rehwehwe no akum no. **2** Bere a Yudafo Asese Afahye no reye adu no, **3** Yesu nuanom ka kyere se no se, “Ese se wufi ha san ko Yudea senea ebeye na w’akyidifo behu nsenkyerenne a woyee no. **4** Se obi pe se ogye din a ɔmmfa ne nneyee nsie. Ese se oma nnipa nyinnaa hu ne nneyee.” **5** Na n’ankasa ne nuanom mpo nnye no nni. **6** Yesu ka kyere wən se, “Me bere nnuu ε, na mo de bere biara ye ma mo. **7** Mo de, nnipa tan mo a enye ye, nanso me de wotan me a εye ye, efise daa meka bone a woye no kyere wən. **8** Mo de, munni kan nkɔ afahye no na me de, minnya nkɔ ε, efise me bere nnuu ε.” **9** ɔkoo saa asem yi kyere wən akyi no ɔtēnaa Galilea. **10** Yesu nuanom koo akyi no na ono nso koo afahye no ase bi a wanna ne ho adi wo ho. **11** Yudafo mpanyin no hwehwe no wo afahye no ase

waanthu no no, wobisabisa wan ho wan ho se, "Onipa a yerehwewhe no no wo he?" 12 Nnipa no kaa ne ho nsem huhuhuhu efise na wosuro Yudafo mpanyin no. Ebinom se, "Dye onipa pa." Na afofor nso se, "Dye odaadaafo." 13 Yudafo mpanyin no ho hu nti obiara antumi anyi n'anum anka ne ho asem wo bagua mu. 14 Afahye no duu ne mpomponso no, Yesu koo asredan mu kokyerekyere. 15 Bere a Yudafo mpanyin no tee Yesu nkyerkyere no, eyee wan nwonwa na wobisae se, "Onipa yi nsuaa nhoma da, na eyee den na otumi kyerekyere see yi?" 16 Yesu buaa won se, "Nea merekyere no mfi m'ankasa, na mmom efi Onyankopon a osomaa me no. 17 Se obi pe se oye Onyankopon apede a obehu se me nkyerekyere no fi Onyankopon nkyen anaa efi m'ankasa. 18 Obiara a ade n'adwene kasa no pe anuonyam ma ne ho, na obiara a ope anuonyam ma nea osomaa no no ye onokwafo a nnaadaa biara nni ne mu. 19 Mose amma mo mmara no ana? Nanso mo mu biara nni saa mmara no so! Aden nti na mope se mukum me?" 20 Nnipa no ka kyere no se, "Gyama honhommone bi hye wo so? Hena na orehwehwe wo akum wo?" 21 Yesu buaa won se, "Anwonwade baako pe a maye nti na mo ho adwiriu mo see yi. 22 Mose maa mo twetiatwa (mpo enye se Mose na ohyee ho mmara na eye mo nenam) nanso, mutwa twetia homeda. 23 Se mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, aden nti na se mesa obi yare homeda a, mo bo fuw me? 24 Mummmu aten kwa. Monhwae biribira a muhu no yiye ansa na moabu ho aten." 25 Nnipa a na wowa Yerusalem no mu bi bisae se, "Enye saa onipa yi ne nea wope se wokum no no ana? 26 Ono na orekasa wo bagua mu a obiara nka hwee nkyere no yi! Gyama afei de mpanyimfo no agye no ato mu se ore Agyenkwaa no? 27 Yenim se Agyenkwaa no nya ba a, obiara rentumi nkyere faako a ofi bae nanso saa onipa yi de, yenim faako a ofi." 28 Yesu gu so rekyerekyere wo asoredan mu no, okaa no dennen se, "Ewo mu se munim me na munim faako nso a mifi bae, nanso enye me ara me pe na mede bae, na nea osomaa me no ye onokwafo, nanso munnum no; 29 na me de, minim no, efise mifi ne nkyen na mebae na owo na osomaa me." 30 N'ano sii no, wopee se anka wokyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ese se wokyere no no nnui. 31 Nnipa no mu fa kese no ara gyee no dii na wobisae se, "Se Agyenkwaa no ba a obetumi aye anwonwade bebree sen nea obarima yi aye no ana?" 32 Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wone asofo mpanyin no somaa hyiadan awemifo bi se wankokyere Yesu mmra. 33 Yesu ka kyere nnipakuu no se, "Nna kakraa bi na aka me a me ne mo betena na masan ako nea osomaa me no nkyen. 34 Mobehwehwe me nanso morenhu me, efise faako a mereko no morentumi nko ho." 35 Bere a Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisabisa wan ho won ho se, "Ehefa na ose orebeko a enti yerenu no yi? Anaase ope se oka Helafo nkurow a Yudafo tete mu no mu akokyerekyere won? 36 Se oka se, 'Mobehwehwe me, nanso morenhu me, efise faako a mereko no morentumi nko ho' a, na okyere den?" 37 Afahye no da a edi akyi a eya da titiriyi no, Yesu sore gyinaa ho kasaa dennen se, "Obiara a osukom de no no mmira me nkyen mmenom nsu. 38 Na Kyerewsem no ka se, 'Obiara a oyge me di no, nsu a ema nkwa besen aphi ne mu.'" 39 Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a won a wogye no dii no nsa beka no ho. Saa bere no na onya mfaa Honhom Kronkron no mmaa wan epsilon, efise na wonnya mmaa no so nkoo osoro nhye no anuonyam epsilon. 40 Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kae se, "Ampa ara onipa yi ne odiyifo no!" 41 Afoforo nso kae se, "Ono ne Kristo no!" Ebinom nso bisae se, "Ebeye den na Kristo no befi Galilea? 42 Kyerewsem no anka se saa Kristo no befi Dawid abusua mu na wobewo no wo Betlehem kurow a Dawid tenaa mu no mu ana?" 43 Yesu nti nnipa no mu kyekyee. 44 Ebinom pess se wokyere no nanso obiara amfa ne nsa anka no. 45 Asomfo no san koe no, asofo mpanyin ne Farisifo no bisaa wan epsilon se, "Aden nti na moamfa no amma?" 46 Asomfo no buae se, "Nssem a onipa no ka no, eya nwonwa na yentee bi da." 47 Farisifo no san bisaa asomfo no se, "Mo nso wadaadaa mo ana? 48 Moahu se mpanyimfo anaa Farisifo no bi agye no adi ana? 49 Dabi, eremima sa, na mmom eya wan a wonnim mmara no na woadome wan no na wobegye no adi." 50 Saa bere no na Nikodemo a oye Farisini a da bi owiaa ne ho koo Yesu nkyen anadwo no nso wo ho bi. 51 Ono na obisae se, "Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fo wo bere a yentee n'anom asem, nihu nea waye ana?" 52 Wobuua no se, "Wo nso wufi Galilea ana? Hwehwe Kyerewsem no mu yiye na wubehu se odiyifo biara rentumi mfi Galilea da." 53 Afei obiara fii ho koe a woantumi ansi gyinae biara.

1

Yohane

woka wō ho?" 6 Wobisaa no eyi de sum no afiri mo ho nsem pii a anka mēka atia mo. Nanso nea senea ēbeyē a wobenya asem bi agyina so atoto ḥosomaa me no ye ḥonokwafo na asem a meka no n'ano. Nanso Yesu bōo ne mu ase de ne nsateaa ye nea mate afi ne nkyen." 27 Nnipa no ante no kyerekyerew fam. 7 Wogu so rebisabisa no nsem ase se n'agya ho asem na ḥreka akyere wōn no. no, ḥoma ne mu so ka kyerees wōn se, "Mo mu 28 Yesu ka kyerees wōn se, "Se munya ma Onipa biara a ḥonyee bōne da no nni kan ntow ḥbo mmō Ba no so wō asennua no so a na mubehu se mene no." 8 ḥsan bōo ne mu ase kyerekyerew fam. 9 nea mene no, na afei mubehu bio se mimfi me ara Nnipa no tee asem a Yesu kae no, wofii ase fii hō me pe mu nye biribiar, na mmom nea Agya no mmaako mmaako fii mpanyin no so. 10 Ekaa Yesu somaa me se menka no nko ara na meka. 29 Nea ne ḥbea no nko ara. 10 Yesu maa ne mu so no, ḥosomaa me no ka me ho daa. Onnyaw me da efise obisaa ḥbea no se, "Nnipa a ḥwōde wo bae no wō moye nea esō n'ani." 30 Nnipa a wotee nea Yesu he? Wōn mu baako mpo nni ha a ḥbeka asem bi kaa no mu dodow no ara gyee no dii. 31 Yesu ka atia wo?" 11 ḥbea no buaa Yesu se, "Dabi, Owura." kyerees Yudafo a wogyee no dii no se, "Se mudi me Yesu ka kyerees no se, "Se saa na ete de a, eno de nsem so a, moye m'asuaf. 32 Eno ansa na mubehu me nso minni asem biara a meka de atia wo. Kō, na nokware no na nokware no bēma moade mo ho." nkoye bōne bio." 12 Yesu san toaa ne kasa no so ka 33 Nnipa no buaa no se, "Yen de, yeye Abraham kyerees nnipa no se, "Mene wiase hann no. Obiara asefo. Yenkōo nkoasom mu da, na aden nti na a odi m'akyi no remnantew sum mu da, na oberya woka se wobēma yēade yen ho?" 34 Yesu buaa wōn hann a ekyere nnipa kwan ma wōkō nkwa mu." 13 se, "Mereka nokware akyere mo se obiara a ḥye Farisifo no tee asem a Yesu kae no, wōka kyerees no bone no ye bone aksa. 35 Akoa biara nni kyefā wō se, "Asem a woreka yi de, yerenneye nto mu, efise abusua mu nanso ḥba de, daa ḥwo kyefā wō abusua wo ara na woredi wo ho adanse." 14 Yesu nso buaa mu. (aiōn g165) 36 Eno nti se ḥba no ma mode mo ho wōn se, "Se me ara meredi me ho adanse mpo a, a mobede mo ho ampa. 37 Migye to mu se moye asem a meka no ye nokware, efise minim faako a Abraham asefo, nanso morehwehwe me akum me, mifi bae ne faako a merekō. Na mo de, munnim efise munni ne nkyerekyere so. 38 Nea m'Agya ayi faako a mifi bae ne faako a merekō nso. 15 Mo akyere me no na meka ho asem, na mo de, nea ankasa mode mo adwene na ebu aten na me de, mo agya aka akyere mo no na mudi so." 39 Nnipa mimmu obiara aten. 16 Nanso se ḥba se esē se mibū no kae se, "Yen agya ne Abraham." Yesu nso ka aten a m'atemmu beyē atentrenē, efise ḥnye me kyerees wōn se, "Moye Abraham asefo ampa a anka nko na mebu aten; Agya a ḥosomaa me no ka me ho. ne nnwuma a ḥye no bi pepeēpe na mobeyē. 40 17 Wākyerew wō mo mmara mu se se nnansefo Nea maye ne se maka nokware a mote fii Agya no baanu adanse hyia a, na ekyere se wōn adanse no nkyen akyere mo, nanso mohwehwe me akum me. ye nokware. 18 Midi me ho adanse na m'Agya a Abraham anye biribi a ete se eyi. 41 Moreye nea ḥosomaa me no nso di me ho adanse." 19 Nnipa mo agya yee." Nnipa no san kae se, "Onyankopon no bisaa no se, "Ehe na w'Agya no wō?" Yesu nko ara ne Agya a yewō na yeye ne mma ankasa." buaa wōn se, "Munnim me na munnim m'Agya 42 Yesu ka kyerees wōn se, "Se Onyankopon ye mo no nso. Se munim me a, anka mubehu m'Agya no Agya ampa ara a anka mobedo me, efise ne nkyen nso." 20 Yesu kaa eyinom nyinaa wō bere a na na mifi bae na mewō ha. Mamfi me pe mu na ḥrekyerew wō asoredan no mu sikakorabea ho mebae; ḥno na ḥosomaa me. 43 Aden nti na monte no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne nsem a mereka yi ase? Efise mompe se mote ase. bere a esē se wōkyere no no nnu ε. 21 Yesu san ka 44 Mo de, ḥbonsam ne mo agya na mope se moye kyerees wōn se, "Mefi mo nkyen aks; mobehwehwe nneēma a ḥye no nso bi. ḫye owudifo fi mfiase. me na morenhu me. Na mo de, mubewu wō mo Onni nokware da efise ḥnye ḥonokwafo. Se odi atoro bōne mu. Faako a merekō no morentumi mma ho a, ḥnye nwonwa efise ḥye ḥotorofo ne atoro agya. bi." 22 Yudafo no bisabisaa wōn ho wōn ho se, 45 Nanso me de, esiane se meka nokware nti na "Ehe na ḥrekō a ose 'obi rentumi nkō ho bi no?' munnye me nni no. 46 Mo mu hena na obetumi Gyama ḥrekokum ne ho?" 23 Yesu buaa wōn se, aka se midi bōne bi ho fō? Se meka nokware a aden "Mo de, mufi asase so ha nanso me de, mifi ḥosoro nti na munnye me nni? 47 Obiara a ofi Onyankopon na mebae. Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi mu no tie Onyankopon asem. Na mo de, esiane se wiase, 24 Eno nti na meka kyere mo se mubewu wō mumfi Onyankopon mu no nti na muntie n'asem mo bōne mu no. Na se moannye anni se, mene nea no." 48 Yudafo no bisaa Yesu se, "Se yeka se woye mene a, mubewu wō mo bōne mu." 25 Wobisaa Samariani a honhommōne ahye wo ma a na yēboa no se, "Wo koraa wone hena?" Yesu buaa wōn se, ana?" 49 Yesu buae se, "Minni honhommōne. Midi "Mene nea daa meka kyere mo se meye. 26 Mewō m'Agya ni na mo de, munni no ni. 50 Memmpere

nhwehwé anuonyam mama m'ankasa me ho. Obi no nso bisaa aberante no senea eyee a afei de wó hó a ñhwehwé ma me na ono nso na odi ma ohuu ade. Aberante no kaa senea Yesu de dote me. **51** Meka nokware pefee kyere mo se, obiara a odi m'asem so no renwu da.” (**aión g165**) **52** Yudafo no nso ka kyereé no se, “Afei na yéahu ampa se wowó honhommoné! Abraham wui. Adiyifo no nso wuwui. Nanso wo de, woka se, ‘Obiara a odi m'asem so no renwu da.’” (**aión g165**) **53** Woye okese sen yen agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na adiyifo no wuwui. Wususuw se woye hena?” **54** Yesu buaa wón se, “Se m'ankasa mehyé me ho anuonyam a, m'anuonyam no nka hwee. M'Agya a mo nso moka se òye mo Nyankopón no, ono na òhyé me anuonyam. **55** Mo de, munnim no, nanso me de, minim no. Se meka se minnim no a na meye otorofe se mo ara. Minim no na madi n'asem nso so. **56** Mo agya Abraham ani gyee se obehu me ba a meba no. Ohui na n'ani gyei.” **57** Yudafo no nso bisaa no se, “Wunnii mfe aduonum koraa na woyee den na wuhuu Abraham?” **58** Yesu buaa se, “Mereka nokware pefee akyeré mo se, ansa na wòrebewo Abraham no, na mete ase.” **59** Yudafo no no tasee abo se anka wode rebesiw no, nanso Yesu hintawee. Eyi akyi no, ofi asoredan no mu hó kóe.

**9** Yesu nam no, ohuu aberante bi a wówoo no onifuraefo, **2** N'asuafó no bisaa no se, “Kyerekýeréfó, hena na òye bone, saa onifuraefo yi awofo anaa ono ankasa, nti na ema wowoo no onifuraefo yi?” **3** Yesu buaa se, “Enye n'awofo anaa n'ankasa bone nti na n'ani afura. Na mmom n'ani afura senea eþeyé a Onyankopón tumi bëye ne ho adwuma. **4** Esiane se adesae nkýe ba no nti ese se yeþe nea asomaa me no adwuma a ñde ahye yen nsa no. Se ade sa a obiara ntumi nye adwuma. **5** Bere a mewó wiase yi de, mene wiase hann no.” **6** Òkaa saa no otee ntasu guu fam de fotów dote na ñde dote no sraa onifuraefo no ani so. **7** Na ñka kyereé no se, “Kó ñtare Siloa no mu, na kóhohoro w'anim.” Onifuraefo yi kó kóhohoroo n'anim san bae a, afei de ohu ade. **8** Onifuraefo no afipamfo a wohuu no se ñte kwan ho srsre ade no huu no no, wobisabisa wón ho wón ho se, “Enye aberante a na osresre ade no ni?” **9** Ebinom kae se, “Eyé ono,” na afoforo nso kae se, “Dabi, enye ono na mmom se na ose no.” Aberante yi kae se, “Eyé me.” **10** Nnipa no bisaa no se, “Eyé den na afei wuhu ade yi?” **11** Obuaa wón se, “Óbarima bi a wofré no Yesu no fotów dote na ñde sraa m'ani so na ñka kyereé me se, ‘Kó ñtare Siloa mu na kóhohoro w'anim’. Meko kóhohoroo m'anim wiee ara pe na miuu ade.” **12** Wósan bisaa no bio se, “Saa Yesu no wó he?” Obuaa wón se, “Minnim.” **13** Wóde aberante a na n'ani afura no břee Farisifo no. **14** Da a Yesu saa onifuraefo no yare no ye homeda. **15** Farisifo no nso bisaa aberante no senea eyee a afei de wafotów sraa n'ani so na ñkohohoro ma ohuu ade no kyereé wón. **16** Farisifo no mu bi kae se, “Onipa a òye saa ade yi mfi Onyankopón hó, efise onni homeda mmara no so.” Afoforo nso kae se, “Ebeye den na ñdebóneyeni a ñte see yi betumi aye saa anwonwadwuma yi?” Saa akyinnye yi maa mpaapaemu baa wón mu. **17** Afei Farisifo yi san bisaa aberante no se, “Wo na wuse oma wuhuu ade, ñden asem na woka fa ne ho?” Aberante yi buaa se, “Migye di se òye odiyifo a ofi Onyankopón nkyen.” **18** Yudafo no annye anni ara da se, na saa aberante no ye onifuraefo a afei de ohu ade, kosi se wósooma ma wókofrée n'awofo bae, **19** ma wobisaa wón se, “Mo ba ni ana? Mokyeré se mowoo no no, na òye onifuraefo ana? Eyé den na afei de ohu ade yi?” **20** N'awofo no buaa se, “Yegye to mu se òye yen ba, na yewoo no no nso, na òye onifuraefo. **21** Nanso yennim nea enti a afei de ohu ade yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a ñma ohuu ade no. Ñno ara ni, n'ani nso afei a obetumi akasa ama ne ho nti mummisa no.” **22** Nea emaa n'awofo no kaa saa ne se, na wosuro Yudafo mpanyimfo no a wóaka se, obiara a ñbeka se Yesu ne Agyenkwa no no, wóbepam no afei asoredan no mu hó no. **23** Eyi nti na n'awofo no kae se, “N'ani afei a obetumi akasa ama ne ho enti mummisa no” no. **24** Wósan free aberante a na òye onifuraefo no ka kyereé no se, “Hye bó wo Onyankopón din mu se, asem a yerebebisa wo yi wubedi nokware. Yenim se saa ñbarima yi ye ñdebóneyeni.” **25** Aberante no buaa wón se, “Me de, se òye ñdebóneyeni o, se nso òye onipa pa o, eno de, minnim. Nea minim ara ne se kan no na meye onifuraefo na afei de mihi ade.” **26** Wobisaa no bio se, “Den na òye wo ma wuhuu ade?” **27** Aberante no de abufuw buaa wón se, “Maka nokware no akyeré mo, nanso moantie. Den bio na mope se meka kyere mo? Anaase mo nso mope se mobeyé n'asuafó?” **28** Mpanyimfo no yeyaw no san kae se, “Wo mmom na woye saa akoaa no suani; na yen de, yeþe Mose asuafó. **29** Yenim pefee se Onyankopón kasa kyereé Mose nanso saa Yesu yi de, yennim faako a ofi mpo!” **30** Aberante yi ka kyereé mpanyimfo no se, “Eyé me nwownwa yiye se obi a otumi ma onifuraefo hu ade no mutumi ka se munnim faako a ofi. **31** Yenim se Onyankopón ntie nnébóneyefo asem; na mmom otie nnipa a wodi no ni na woye n'apede no. **32** Efi adebo mfiase, yentee da se obi ama onifuraefo ahu ade; (**aión g165**) **33** se ñbarima yi mfi Onyankopón hó a anka ñrentumi nye anwonwade a ete see.” **34** Mpanyimfo no nso de abufuw buaa no se, “Ñdebóneyeni te se wo na wope se wokyerekýeré

yen?" Wosunsum no fii asoredan no mu ho. 35 nnye me nkwa mfi me nsam. Me ara me pe mu Yesu tee se wɔasunsum aberante no afi asoredan na mede bema. Mewo tumi se mede ma na mewo no mu ho no, ohwehwee no bisaa no se, "Wugye tumi nso se mesan gye bio. Eyi ne nea m'Agya Onipa Ba no di ana?" 36 Aberante no buaa no ahye me se menye no." 19 Asem a Yesu kae no nti, se, "Me wura, kyere me saa Onipa Ba no senea emaa mpaapaemu baa Yudafo no mu. 20 Won mu ebeye a megue no adil" 37 Yesu ka kyere se no, pii kae se, "Owo honhomrone! N'adwene mu ka "Woahu no dedaw; ono na one wo rekasa yi." 38 no! Aden nti na mutie no?" 21 Afotoforo nso kae Aberante no de anigye kae se, "Awurade, migye se, "Onipa a owo honhomrone rentumi nkasa di." Afei okotow Yesu. 39 Yesu kae se, "Mebaa see! Ebeye den na obi a owo honhomrone betumi wiase ha se merebebu aten, na mama won a waye ama onifuraefo ahu ade?" 22 Awow bere bi mu anifuraefo no ahu ade, na makyere won a wogye a Asoredandwira duu wo Yerusalem no, 23 Yesu di se wohu ade no se, waye anifuraefo." 40 Farisifo kɔpassee wo asoredan no mu baabi a wɔfre ho se a na wogyingina ho no bisaa no se, "Wope se Salomo Abrannaa so. 24 Yudafo no betwaa ne ho wokyerse se yeye anifuraefo ana?" 41 Yesu buaa hyia kae se, "Wobema yeatwen akosi da bcn? Se won se. "Se mugye to mu se moye anifuraefo a, eno de anka munnni nea maka no ho fo. Esiane se mugye to mu se muhu ade nti motena afobu mu."

**10** "Mereka nokware akyere mo Farisifo no se, onipa biara a omfa nguankuw kwan ano na ofa okwan foforo so foro ko mu no ye owifo. 2 Onipa a ofa okwan ano ko mu no ne oguanhwefo no. 3 Opon no anohwefo no bue apon no ma no, na se ofre nguan no nso a wote ne nne ma ade won fi adi. 4 Se ode won fi adi a, odi nguan no anim na nguan no nso di n'akyi, efise wote ne nne. 5 Worenni onipa foforo biara akyi. Na se ofre won a wɔremma, efise wɔnte ne nne." 6 Yesu buu won saa be yi nanso nnipa no ante no ase. 7 Yesu ka kyere won bio se, "Mereka nokware akyere mo se mene nguannan no ano pon no. 8 Won a wodii m'anim kan no ye awifo ne adwotwaflo; eno nti nguan no ante won nne anni won akyi. 9 Mene apon no. Obiara a eniam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura mu asan afi adi na wobenya adidibe. 10 Owifo ba a, obewia anaase obedi awu anaase obesee ade. Me de, maba se ebeye a mubenza nkwa a edi mu. 11 "Mene oguanhwefo pa no. Oguanhwefo pa no ne obi a otumi de ne nkwa to ho ma ne nguan. 12 Obi a woabo no paa se onhwe nguan so no nyet nguan no wura; eno nti, se ohu se pataku reba a oguan gyaw nguan no ho, na pataku no tow hye nguan no so ma wobo ahwete. 13 Opaani no guan, efise woabo no paa na nguan no iyiedi mfa ne ho. 14 "Mene oguanhwefo pa no. Minim me nguan na me nguan nso nim me, 15 senea Agya no nim me na me nso minim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nguan no. 16 Nguan afotoforo bi wo ho a wɔye me de nanso wonnya mmekaa saa nguankuw yi ho ε. Ese se mede won nso beka saa nguankuw yi ho. Wobetie me nne na wɔbeye nguankuw baako a oguanhwefo baako pe na ohwe won so. 17 Agya no do me efise masiesie me ho se mede me nkwa beto ho senea ebeye a daakye me nsa beka bio. 18 Obiara rentumi

wone Kristo no a, pae mu ka kyere yen." 25 Yesu ka kyere won se, "Maka akyere mo dedaw nanso munnye me nni. Me nnwuma a menam m'Agya tumi so ye no di me ho adanse, 26 nanso munnye nni, efise monye me nguan. 27 Me nguan te me nne, me nso minim won na wodi m'akyi. 28 Mema won nkwa a enni awiei a wɔrenwu da, na obi rentumi nihuam won mfi me nsam. (aiōn gi165, aiōnios gi166) 29 M'Agya a ode won maa me no wo tumi sen obiara, na obiara rentumi nihuam won mfi me nsam. 30 Me ne Agya no ye baako." 31 Yudafo no san tasee abo se anka wode rebesi no. 32 Yesu ka kyere won se, "Maye nnwuma pa pii a Agya no de hye se nsa se menye no ama moahu, na emu nea ewo he ho nti na mope se musiw me abo yi?" 33 Yudafo no buaa no se, "Enye wo nnwuma pa bi a woaye no nti na yere se yesiw wo abo, na mmom w'abususem a wokae no nti. Woye onipa desani nso woye wo ho se Onyankopon!" 34 Yesu buaa won se, "Wɔakyere wɔ mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopon kae se, 'Moye anyame.' 35 Eno nti se Onyankopon nam anyamesem a eye nokware so fré won a Onyankopon asem baa won nkyen no se 'anyame' a, 36 aden na se nea Agya no somaa no baa wiase no ka se, 'mene Onyankopon Ba no' a muse waka abususem? 37 Se menye nnwuma a m'Agya pe se meye no de a eno de, munnye me nni. 38 Nanso se meye m'Agya no nnwuma na se munnye me nni mpo a munnye nnwuma no nni senea ebeye a mubegye adi se Agya no wo me mu na me nso mewo ne mu." 39 Nkurɔfo no pe se wokyere no bio, nanso wɔantumi. 40 Yesu san twa kɔɔ Yordan agya wo faako a Yohane bo asu no kotenaa ho. 41 Nnipa bebree kɔɔ ne nkyen. Won mu dodow no ara kae se, "Yohane anye anwonwade, nanso biribiarra a ɔka faa saaobarima yi ho no ye nokware." 42 Nnipa a wɔwo ho no mu bebree gyee no dii.

**11** Obarima bi tenaa ase wo Betania a na wɔfre no Lasaro. Betania yi ye kurow a na Maria ne

ne nua Marta fi mu. Da bi, saaobarima yi yaree. 2 bere no na Yesu mmeduu akuraa no ase ho ε. Na Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare ḥda so wo faako a Marta hyiaa no ho no. 31 Bere a no na ohwiee ngo guu Awurade nan ase de ne Yudafo a wone Maria wo fie ho regyam no no huu tinwi pepae no. 3 Anuanom yi soma koo Yesu se wasore mpofirim refi adi no wodii n'akyi, efise nkyen koka kyereε no se, "Awurade, wo dɔfɔ no na wosusuw se ɔrekɔ da no so akosu. 32 Maria yare." 4 Yesu tee nkra no okae se, "Enye saa ɔyare diu faako a Yesu wo no, ɔkotow ne nan ase kae yi na ebekum Lasaro. Mmom Onyankopon pe se se, "Ao Awurade, se wowɔ ha a anka me nua no ɔfa saa ɔyare yi so hye ne ho anuonyam, na saa anwu." 33 Yesu huu se Maria ne Yudafo a wɔka ne anuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no." 5 Na Yesu pe ho no resu no, ɛhaw no yiye na ne were howee. 34 Maria ne ne nuabea Marta ne Lasaro asem yiye. 6 Obisaa won se, "Ehe na musiee no?" Wobuua no Bere a Yesu tee nkra se Lasaro yare denneenen se, "Awurade, bra na yenkyerε wo." 35 Yesu sui. no wankɔ saa bere no ara mu; ɔtenaa ho mnaanu. 36 Yudafo no huu se ɔresu no wɔkae se, "Eyi kyereε 7 Afei ɔka kyereε n'asuaflo no se, "Momma yensan ḥda a ɔde dɔ no." 37 Wɔn mu bi kae se, "Onipa nkɔ Yudea." 8 Nanso asuaflo no ka kyereε no se, a ɔmaa onifuraefo huu ade no munnnye nni se "Kyerekyerε, enkyee biara na Yudafo no pεe se anka obetumi agye Lasaro nkwa ana?" 38 Asem wosiw wo abo na afei wuse yensan nkɔ ho bio yi?" a nkurɔfo no kaa no maa Yesu were howee. Afei 9 Yesu kae se, "Nnɔnhwerew dumien na ewɔ da ɔkɔ ɔda a wɔde ɔbo ahini ano no so. 39 Yesu hyεε koro mu, meboa ana? Eno nti se obi nam hanin won se, "Munyi obo a ehini ɔda no ano no." Marta mu a orenhinti, efise ɔnam wiase hann mu. 10 a ɔye owufo no nuabea no kae se, "Awurade, ɛbeyε Nanso se ɔnam anadwo sum mu a obehinti, efise nnaanan ni a wosiee no nti saa bere yi de, ɔbɔn." ɔnam sum mu." 11 Yesu san kae se, "Yen adamfo 40 Yesu ka kyereε Marta se, "Manka ankyerε wo se Lasaro ada na mereko akonyan no." 12 Asuaflo se wugye di a wubehu Onyankopon anuonyam?" no ka kyereε Yesu se, "Awurade, se wada de a 41 Woyii ɔbo no fii ɔda no ano. Afei Yesu hwεε ɛno de, na ne ho betɔ no." 13 Na Yesu kyere se ɔsoro, bɔɔ mpae se, "Agya, meda wo ase se wutie Lasaro awu nanso asuaflo no de, na wosusuw se me. 42 Minim se wutie me daa nyinaa nanso esiane nna ara na wada. 14 Eno nti Yesu ka kyere won nnipa a wɔwɔ ha nti na mereka eyi senea ɛbeyε a pefee se, "Lasaro awu; 15 nanso mo nti eyε me wobegye adi se wo na wosoma me." 43 ɔkaa eyi anigye se na minni ho senea ɛbeyε a mubegye adi. wiee no, ɔtεεs mu dennen se, "Lasaro, sore bra!" Momma yenkɔ ne nkyen." 16 Toma a wɔfrε no Ata 44 Lasaro sore bae a ntama a wɔde kyekyeree ne no ka kyereε ne mfefo asuaflo no se, "Momma yene nsa ne ne nan ne n'aním no da so kyekyere no. Kyerekyerε no nyinaa nkɔ na yene no nkowu." 17 Yesu ka kyere won se, "Monsan ne ho ntama no Yesu duu Betania no na Lasaro awu ama woasie no na ɔnko." 45 Yudafo a wɔbesraa Maria na wohuu ma adi nnaanan. 18 Efi Betania rekɔ Yerusalem no nea Yesu yee no mu bebree gyee no dii. 46 Na wɔn nnu akwansin abien, 19 na saa bere no na Yudafo mu bi nso kɔ Farisifo no ho kɔkaa nea esii no bebree aba Marta ne Maria nkyen se wɔrebegyam nyinaa kyereε wɔn. 47 Enti Farisifo no ne asɔfɔ wɔn wɔn nua no wu no ho. 20 Marta tee se Yesu mpanyin no hyiaa baguaflo no kae se, "Dɛn na reba no, ofii adi kohyiaa no, na Maria de, ɔtenaa yereyε? Monhwε anwonwade a saa onipa yi reye! fie. 21 Marta ka kyereε Yesu se, "Ao, Awurade, se 48 Se yema ɔkɔ so ye nea oreye yi a, nnipa nyinaa wowɔ ha a anka me nua no anwu! 22 Minim mpo begye no adi na wɔadi n'akyi. Se ɛba saa a Roma se saa bere yi mu biribiara a wubebisa Onyankopon aban bebisɑ yɛn asem na wasee yɛn asoredan ne se ɔnye mma wo no ɔbeyε." 23 Yesu ka kyereε no ɔman mu yi nyinaa." 49 Kaiafa a saa bere no na se, "Wo nua no besan anya nkwa bio." 24 Marta ɔye ɔsɔfopanyin no kae se, "Mo de munnim hwεε! buaa no se, "Awurade, minim se owusore da no 50 Munnim se eye ma mo se onipa baako bewu ɔno nso besore." 25 Yesu ka kyereε no se, "Me ama nnipa no nyinaa sen se wobesee ɔman mu no na minyan awufo ma wɔn nkwa. Obiara a ogye nyinaa?" 51 Emfi ɔno ankasa ne tumi mu na okaa me di no se wawu mpo a ɔbesan anya nkwa. 26 saa asem yi, efise esiane se na ɔye ɔsɔfopanyin saa Na obiara a ɔte ase na ogye me di no renwu da. bere no nti na ɔhyεε nkɔm se, "Yesu bewu de agye Wugye eyi di ana?" (aiɔn g165) 27 Marta buae se, mo nkwa," 52 na ɛnye won nkɔ, na mmon enam "Awurade, migye midi. Migye di se wone Kristo eyi so bema Onyankopon mama a wɔabɔ ahwete Agyenkwa a one Onyankopon Ba a ɔreba wiase no nyinaa ano aboa na wɔaye ɔman baako. 53 Efi no." 28 Marta kaa saa asem yi wiee no, ɔkɔfrε ne saa bere no, Yudafo mpanyin no faa adwene se nua Maria de no kɔ kokoa mu ka kyereε no se, wobekum Yesu. 54 Eyi nti Yesu anyi ne ho adi wɔ "Kyerekyerε no aba na wabisɑ wo ase." 29 Maria Yudea, na ofii ho kɔo sare so kurow bi a wɔfrε no tee saa asem yi no ɔyεε ntεm kohyiaa Yesu. 30 Saa Efraim ne n'asuaflo no kɔtenaa ho. 55 Na Yudafo

Twam Afahye no reben nti nnipa pii fii won nkuraa se yehu Yesu.” 22 Filipo kobo Andrea amannee koo Yerusalem se worekodwira won ho de atwen ma won baanu koka kyere Yesu. 23 Yesu ka kyere afahye no. 24 Mereka nokware akyere mo se, se anuonyam. 25 Obiara a odo ne kra no behwere ne nkwa, na nea onno ne kra no benya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) 26 Obiara a ope se osom me no, ese se odi m’akyi, na baabiara a mewo no, ese se m’asomfo nso wo ho bi.” 27 Yesu kae se, “Afei de, me kra ho yeraw no na asem ben na menka? Menka se, “Agya, gye me fi saa amanehunu yi mu ana?” Nanso, eyi nti na wosomaa me baa wiase se mimmehu amane. 28 Agya, hye wo din anuonyam!” 29 Nanso, eyi nti na wosomaa me baa wiase se mimmehu amane. 30 Agya, hye wo din anuonyam!” 31 Afei, bere adu se wobu wiase atan na wotu obonsam a odi wiase so no gu. 32 Se wonya ma me so fi asase so a, metwe nnipa nyinaa aba me nkyen.” 33 Okaa eyi de kyere ouwoko a obewu no. 34 Nnipa no kae se, “Kyerewsem no di adanse se, Agyenkwa no renwu da. Aden nti na woka kyere yen se, ‘Ese se woma Onipa Ba no so’. Hena ne saa Onipa Ba no?” (aiōn g165) 35 Yesu buaa won se, “Me hann no behyeren ama mo mmire tiaa bi mu. Eno nti, monnantew mu bere a mowoa saa hann no mu yi nkoo baabiara a mope se mokoo, ansa na sum aduru; anye saa a morenhu kwan. 36 Bere a mowoa hann mu yi, munnye hann no nni na moaye hann no mma.” Yesu kaa nsem yi wiee no, ofii ho de ne ho kohintawee. 37 Ewaa mu se na Yesu aye anwonwade ahorow ama Yudafo no ahu de, nanso na wonnye no nni ara. 38 Eyi ne Odiyifo Yesaia asem a okae se, “Awurade, hena na wagye yen asenka adi? Na hena nso na Awurade w’awonwadwuma no ada adi akyere no?” 39 Yudafo no annye anni efise, na Odiyifo Yesaia asan aka se, 40 “Onyankopon afura won ani, na wapirim won koma, senea ebeye a worentumi nnan mma me nkyen na masa won yare.” 41 Yesaia kaa eyi faa Yesu anuonyam a daakye obenya a Onyankopon yi kyere no no ho. 42 Mpo, na Yudafo mpanyimfo no mu pii gye Yesu di, nanso na wosuro se, se Farisifo no hu won a, woremma womma asredan no mu bio. 43 Na wope se nnipa bekamfo won sen se Onyankopon behye won anuonyam. 44 Yesu teee mu se, “Obiara a ogye me di no, enye me nko na ogye me di, na ogye nea osomaa me no nso di. 45 Na nea ohu me no hu nea osomaa me

**12** Aka nnansia na Twam Afahye no adu no, Yesu koo Betania, kurow a na Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no te mu no mu. 2 Wootoo Yesu pon. Marta na osoomee wo saa aponto yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyen pree wo opon no ho. 3 Woredidi no, Maria faa ngohuam bi a ne bo ye den behwie guu Yesu nan ase de ne tinwi pepae. Ngo no hua gyee fie ho nyinnaa. 4 Yuda Iskariot a oye asuafo no mu baako a akyiri no obeyi Yesu ama no ani annye nea obea yi yee no ho, 5 enti okae se, “Aden nti na woantoo saa ngohuam yi na yeamfa sika no amma ahiatio?” 6 Enye se na odwen ahiatio ho nti na okaa saa asem yi, na mmom, na oye okoromfo, na esiane se na ohwe asuafo no sika so nti, na owiawia bi. 7 Yesu kae se, “Munnyaa obea yi haw! Nea obea yi aye yi, ode asiesie me ama me wu. 8 Mo ne ahiatio na ewa ha bere biara, na me de, me ne mo rentena ho daa.” 9 Bere a Yudafo no tee se Yesu wo Betania no, won mu pii koo ho. Enye Yesu nko nti na wokoo ho, na mmom, wokoo ho se worekohwe Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no nso. 10 Afei, asofo mpanyin no boo pow se wobekum Lasaro nso, 11 efise esiane Lasaro wusore no nti, na nnipa bebree retwe won ho afei Yudafo mpanyin no ho abedi Yesu akyi. 12 Ade kyee no, nnipadom a woaba Twam Afahye no tee se Yesu reba Yerusalem no, 13 wobubuu berew de kohyiaa no kwan de ahurusi teeteet mu se, “Hosiana!” “Nhyira nka nea oreba wo Awurade din mu no!” “Nhyira nka Israelhene!” 14 Yesu rekoo no, na ote afurum ba bi so senea Kyerewsem hyee ho nkoom se, 15 “Nsuro, Obabea Sion! Hwe se wo hene te afurum ba so reba wo nkyen.” 16 Mfiaso no, asuafo no ante eyinom nyinnaa ase kosii se wohye Yesu anuonyam no ansa na worekao se, Kyerewsem no aka saa asem yi nyinnaa afa ne ho dedaw, na eno ara nea woayee no. 17 Nnipa a na wowa ho a wohuu se Yesu nyan Lasaro fii awufo mu no kaa asem a esii no kyere afoforo. 18 Eyi nti na nnipa bebree koo se worekohya Yesu kwan no, efise na woate se waye anwonwade. 19 Farisifo no huu nea ereko so no, wokae se, “Anye yiye! Monhwae se nnipa no nyinnaa atu adi n’akyi!” 20 Afahyebere no mu no, Helafo bi nso koo Yerusalem se worekosom. 21 Wokoo Filipo a ofi Betsaida no nkyen koka kyere no se, “Owura, yepo

no nso. **46** Maba wiase se hann, na obiara a ogye Afei a moate nea moye no ase yi, se moye saa bi a me di no ankə so antena sum mu. **47** “Obiara a mubanya nyira. **18** “Enye mo nyinaa na mereka ote m’asem na onni so no, meremmu no aten. saa asem yi akyere mo, minim won a mayi won. Efise mamma se merebebu nnipa aten, na mmom, Nanso ese se Kyerewsem a eka se, ‘Onipa a one me mebae se merebegye won nkwa. **48** Obiara a opo to nsa didi no beyi me ama’ no ba mu. **19** “Mereka me na onnye m’asem nni no, ottemmufo bi wa ha a eyinom nyinaa akyere mo ansa na aba mu senea obebu no aten. Me nsem a maka akyere mo no na ebeye a mubegye adi. **20** Mereka nokware akyere atemmuda no ebebu mo aten. **49** Nsem a maka mo se, obiara a obegye nea masoma no no gye me no nyinaa, enye m’ankasa m’adwene na mede ka kyere mo, na mmom eye nea Agya no ka kyere me se menka nkyere mo no. **50** Minim se asem biara a Agya no ahye me se menka no de nnipa ko nkwa a enni awiei mu; enti asem a əbekə akyere me se menka biara no, eno na meka!” (**aiōnios g166**)

**13** Ade rebekye ama Twam Afahye no adu no, Yesu huu se afei bere aso se ofi wiase ko n’Agya nkyen. Yesu ye obi a na ədə n’akyidifo, na ədə wən kosii se owui. **2** Bere a na Yesu ne n’asuaf te adidii no, obonsam kohyee Yuda Iskariot a øye Simon ba no mu se onyi Yesu mma. **3** Yesu nim se n’Agya de tumi nyinaa ahye ne nsa, na ofi Onyankopon nkyen na øbae, na øresan akø ne nkyen. **4** Yesu sore fii didipon no ho, yii n’atade nguguso guu ho, de mpepaho twaa n’asen. **5** Ohwiee nsu guu guasen bi mu na ofii ase hohoroo asuaf no anan ase de mpepaho no pepae. **6** Bere a Yesu duu Simon Petro so no, Petro bisaa no se. “Awurade, worebehohoro me nan ase ana?” **7** Yesu buaa no se, “Nea mereye yi, worente ase imprempren, nanso akyiri no wobete ase.” **8** Petro ampene asem a økae no so kae se, “Enye wo na ese se wohohoro m’anan ase.” Yesu ka kyere se, “Se manhohoro w’anan ase a na wonka me ho.” (**aiōn g165**) **9** Simon Petro kae se, “Awurade, eno de na enye m’anan ase nko, na mmom me nsa ho ne me tirim nso ka ho.” **10** Yesu ka kyere se, “Obiara a wagquare no aguaree ho nhia no bio gye n’anan ase nko na ese se øhohoro, ne nipadua no de, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho afi, gye mo mu baako pe.” **11** Na Yesu nim onipa ko a ørebeyi no ama no, eno nti na økae se enye won nyinaa na wən ho afi no. **12** Yesu hohoroo wən anan ase wiei no, ofaa n’atade nguguso no hyee, san kotenaa didipon no ho. Afei obisaa n’asuaf no se, “Mote nea maye yi ase ana? **13** Mofre me ‘Kyerékyperefo’ ne ‘Awurade’ a mudi me frē; efise eno ne nea moye. **14** Se me a moye mo Awurade ne Kyerékyperefo no mpo ahohoro m’anan ase a eno de, na ese se mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho anan ase. **15** Maye eyi de aye nhweso ama mo senea mo nso mobeyi saa ara. **16** Mereka nokware akyere mo se, ahoa nsen ne wura; saa ara na øsomafo nso nsen nea øsoma no no. **17** Afei a moate nea moye no ase yi, se moye saa bi a nso, na obiara a ogye me nso no gye nea øsoma me no.” **21** Yesu kaa eyinom nyinaa wiei no, ne ho yeraw no ma øpaae mu kae se, “Mereka nokware akyere mo, mo mu baako beyi me ama!” **22** Asuaf no de ahodwiruw hwehwə wən ho wən ho anim pəe se wohu nea øde no no. **23** Na asuaf no mu baako a Yesu pe n’asem no te ne nkyen pəe. **24** Simon Petro buu n’ani se, “Bisa no na ønkyere wo onipa ko a øreka ne ho asem no.” **25** Eno nti saa osuari no twiw ben Yesu bisaa no se, “Awurade, eye hena?” **26** Yesu buaa se, “Nea mede brodo bəbə mu ama no no, ono na obeyi me ama.” Na øde brodo bəbə mu maa Yuda Iskariot a øye Simon ba no. **27** Bere a Yuda gyee brodo no pə, na obonsam bəhyee ne mu. Yesu ka kyere se, “Nea wope se woye no, ye no ntəm!” **28** Wən a na wote adidii no mu biara ante asem a Yesu ka kyere se no ase. **29** Esiane se Yuda na øhwe asuaf no sika so nti, na wosusuw se Yesu reka akyere no se ønkɔto biribi a øho hia ma afahye no anaase ønkɔma ahiafo biribi. **30** Yuda gyee brodo no pə na ofii adi; saa bere no na øye anadwo. **31** Yuda fii adi koe akyi no, Yesu kae se, “Afei na Onipa Ba no anuonyam ada adi; na Onyankopon nam Øba no so ada n’auonyam adi. **32** Na se ønam Øba no so na Onyankopon anuonyam da adi a, Onyankopon nso nam ne tumi so beda Onipa Ba no anuonyam adi. Øbeyi eyi ntəm so. **33** “Me mma, ørenkye biara na megyaw mo ho. Senea meka kyere Yudafo mpanyin no, mobehwehwə me nanso morentumi mma faako a mereko ho no. **34** “Ahyede foforo na mede regyaw mo se, ‘Monnodə mo ho mo ho senea medo mo no. **35** Na se mododə mo ho mo ho a obiara behu se moye m’asuaf.”” **36** Simon Petro bisaa Yesu se “Awurade, øhe na worek?” Yesu buaa no se, “Faako a mereko no de, worentumi nni m’akyi; daakye bi wobeba abeka me ho.” **37** Petro bisaa no se, “Awurade, aden nti na merentumi nni w’akyi saa bere yi? øye owu mpo a, mewu ama wo.” **38** Yesu bisaa no se, “Woasiesie wo ho ampa ara se wubewu ama me ana? Mereka nokware akyere wo se, ansa na akoko bəbən no, na woapa me imprensa.”

**14** Yesu ka kyere se n’asuaf no se, “Mommma mo koma ntu. Munnye Onyankopon nni na

munnye me nso nni. 2 Tenabea bebree wo m'Agya ɔsoma me no nkyen. 25 "Mewo mo nkyen yi na fi, eno nti mereko akosiesie baabi ama mo. Se asem mereka eyinom nyinaa akyere mo. 26 Honhom a mereka yi nyɛ nokware a anka merenka nkyere Kronkron no a ɔne oboafø a Agya no besoma no mo. 3 Na se meko na mikosiesie baabi ma mo a, wo me din mu no bekyerekyere mo biribiara, na mesan aba abefø mo akyo na me ne mo akotena. 4 wakaakae mo biribiara a maka akyere mo no. 27 Munim faako a mereko no ne okwan ko a mobefø so Asomdwoe na mede regyaw mo; m'asomdwoe na aba ho bi." 5 Toma bisaa no se, "Awurade yennim mede regyaw mo. Enye wiase asomdwoe na mede faako a woreko na yebeyɛ den ahu okwan aba ho regyaw mo. Mommma mo koma ntu; na munnsuro bi?" 6 Yesu buaa se, "Mene okwan ne nokware ne nso. 28 "Motee se mekae se, 'Merekɔ nanso mesan nkwa no; obi ntumi nkɔ Agya no ho, gye se ofa aba mo nkyen bio' no. Se modo me ampa ara a, me so." 7 Yesu kaa bio se, "Afei a moahu onipa anka mo ani begye, efise afei de, metumi akyo Agya ko ameye yi, saa ara nso na mubehu m'Agya no, a ɔwo tumi sen me no nkyen. 29 Maka eyinom na efi saa bere yi munim no, efise moahu no!" 8 akyere mo senea eba mu a mubegye me adi. 30 Filipo bisaa no se, "Awurade, kyere yen Agya no, Merentumi nkɔ so nkasa pii nkyere mo bio, efise efise nea yerehwewɛ ara ne no." 9 Yesu buaa no ɔbonsam no reba, nanso onni me so tumi. 31 Na se, "Filipo, enti me ne mo nantewe dedaada yi, ese se nnipa hu se medo Agya no, eno nti na asem wunnim onipa ko a maye? Obiara a onim onipa biara a obækia no maye no. "Afei mommra mma ko a maye no ntim m'Agya no. Aden nti na woka yɛnko."

se, 'Kyere yen Agya' no? 10 Filipo wunnye nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu ana? Yesu san ka kyereɛ n'asuafø no se, nsem a maka akyere mo no mfi m'ankasa. Agya a ɔte me mu no na ɔnam me so ye n'adwuma. 11 Munnye me nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu. Se munnnye nsem a maka no nni a, nnwuma a maye no nti, munnye nni. 12 Mereka nokware akyere mo, obiara a oyge me di no beye nnwuma a maye no bi na mpo obeyɛ nnwuma akeseakɛse, efise mereko m'Agya no nkyen. 13 Na biribiara a mubebisa wo me din mu no, maye ama mo, senea ebeye a Agya no anuonyam nam ne Ba no so beda adi. 14 Biribiara a mode me din bebisø no, maye ama mo." 15 "Se modo me a munni m'ahyede so. 16 Mebisø Agya no na wama mo ɔboafø foforo a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopɔn nokware nyinaa adi no na ɔne mo atena daa. (aiɔn g165) 17 Wiase rentumi nnye no, efise wonhu no, na wonnim no. Nanso mo de, munim no, efise ɔne mo na ete. 18 Merennyaw mo se ayisaa; mesan aba mo nkyen bio. 19 Erenkye biara nnipa renhu me bio, nanso mo de, mubehu me; na esiane se mete ase no nti mo nso mobetena ase. 20 Na da a mesore afi awufo mu no du a, mubehu se mewo m'Agya no mu na mo nso mowø me mu, senea me nso mewo mo mu no. 21 Obiara a odi m'ahyede so no ne obi a ɔdo me. Obiara a ɔdo me no m'Agya bɛdø no, na me nso medo no na mada me ho adi akyere no." 22 Yuda a enye Iskariorot no, kae se, "Awurade, ebeye den na wobeda wo ho adi akyere yen nko ara na enye nnipa nyinaa?" 23 Yesu buaa no se, "Obiara a ɔdo me no bedi me nsem so. M'Agya bɛdø no na me ne m'Agya bɛba ne nkyen ne no abetena. 24 Obiara a ɔnna me no renni me nsem so. Nsem a moate no nyɛ me ara me nsem, na mmom efi m'Agya a

15 "Mene nokware bobe no, na m'Agya ne okuafø no. 2 Dua mman biara a ɛnsow aba no otwa kyene, na dua mman biara a ɛsow no, oyiyi ho na asow aba bebree. 3 Me nsem a maka akyere mo no ama mo ho afi dedaw. 4 Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua mman biara ankasa rentumi nsow aba gye se ɛfam ne dutan no ho. Saa ara nso na morentumi nsow aba gye se mote me mu. 5 "Mene bobe no; na mo ne dua mman no. Obiara a ɔte me mu na mete ne mu no besow aba bebree; se mokwati me a, morentumi nye hwee. 6 Obiara a ɔntena me mu no te se dua mman a wɔatwa atow akyene a so nni mfaso; ewo a woboaboa ano de gu ogya mu hyew. 7 Se mote me mu na me nsem nso tena mo mu a, eno de, biribiara a mope a mubebisa no wðe bema mo. 8 Wɔn a wɔyɛ m'asuafø nokware mu no sow aba bebree de hye m'Agya anuonyam. 9 "Senea Agya no do me no, saa ara na me nso medo mo, Montena me do mu. 10 Se mudi m'ahyede so a mobetena me do mu senea madi m'Agya ahyede so na eno nti ɔda so do me no. 11 Maka eyinom nyinaa akyere mo senea ebeye a mubenya m'anigye no bi na ama mo anigye awie peye. 12 M'ahyede ne se monnodo mo ho mo ho senea medo mo no. 13 ɔðø biara nsen se obi bewu ama ne nnamfonom. 14 Se mudi nea mehyɛ mo se monye no so a na moye me nnamfonom. 15 Memfre mo nkøa bio, efise ako ntim nea ne wura ye. Mmom mefre mo nnamfo, efise maka biribiara a mete fii m'Agya no nkyen akyere mo. 16 Enye mo na mpaw me; me na mepaw mo na memaa mo adwuma se monkɔye na monsow aba; aba a ebetena ho daa, Na biribiara a mode me din bebisø no, Agya no de bema mo. 17 Eyi ne m'ahyede: Monnodo mo ho mo ho. 18 "Se wiase tan mo a, monkae se me na etan me kan ansa

na əretan mo. 19 Se mote ase ma wiase a eno de mubehu me bio.” 17 Asuafo no bi bisabisaa wən wiase bedə mo se wən a wɔyə ne dea. Nanso miyii ho wən ho se, “Eyi ase ne den? Əreka akyere yən mo fii wiasefo mu; eno nti monyə wiasefo bio; eyi se, ‘Aka kakraa bi morenhu me nanso eno akyi nti na wiasefo tan mo no. 20 Monkae asem a meka no, ərenkyə koraa na moasan ahu me.’ Əsan kaa kyereə mo no: ‘Akoo nsen ne wura.’ Se wotan me bio se, ‘Efise merekə Agya no nkyen.’” 18 Wəsan a, mo nso wəbətan mo; se wotie m’asəm a meka bisaa bio se, “Saa asem, ‘aka kakra’ yi ase ne den? no a, mo nso wobetie mo. 21 Esiane se moye me Yente nea əreka yi ase.” 19 Yesu huu se wəpə se dea nti na wəbetaa mo, efise wonnim Onyankopon wobisa no asem a əkəne ase no nti əka kyereə a əsomaan me no. 22 Se memmekaa asem biara wən se, “Mekae se, ‘aka kakraa bi morenhu me, nkyereə wən a anka wərenni bone ho fo. Afei de, nanso eno akyi no, ərenkyə koraa mubehu me bio.’ wonni wən bəne ho anoyi biara. 23 Obiara a ətan Eyi ne asem a monte ase a enti morebisabisa mo me no tan m’Agya nso. 24 Se manyə nnwuma a ho mo ho yi? 20 Mereka nokware akyere mo; mo obiara nyee bi da no wə wən mu a anka wərenni were behow na moasu, nanso wiasefo ani begye. bəne ho fo; nanso wəahu nea meyee, nso wotan Eyi ne asem a monte ase a enti morebisabisa mo bedan me ne m’Agya. 25 Ese se eyi ba mu, senea əbeyə a anigye. 21 Se əbea rebəwo a, ne were how, efise nea woakyerə wə wən Mmara no mu a əka se, n’amanehunu bere adu so, nanso se onya wo a ne ‘Wotan me kwa’ no bəba mu. 26 “Mesoma oboafə a were fi ne yaw, efise n’ani gye se wawo onipa aba əyə nokware Honhom a ofi Agya no nkyen no aba wiase. 22 Saa ara na ete wə mo ho. Mprenpren ye mo nkyen na wabedi me ho adanse akyere mo. 27 mo awerəhow bere, nanso mehu mo bio ama mo Na mo nso mubedi me ho adanse, efise me ne mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigye no mfi na ewo ho fi mfiase pəe.”

**16** “Mereka eyinom nyinaa akyere mo na moatumi agyina pintinn. 2 Wəbəpam mo afi wən asoredan mu. Na bere bi bəba a obiara a obekum mo no besusuw se, se əyə saa a na oresom Onyankopon. 3 Wode saa nneəma yi bəyə mo, efise wonnim Agya no na me nso wonnim me. 4 Nanso mereka eyi akyere mo, senea əbeyə a se bere no du a, mobəkae nea meka kyereə mo no. Mfiase no manka eyi ankyere mo, efise na meka mo ho.” 5 “Afei de, merekə nea əsomaan me no nkyen. Nanso mo mu biara mmisaa me se, ‘Ehe na worekə?’ 6 Nea maka akyere mo yi ama mo were ahow. 7 Nanso meka nokware kyere mo; eye ma mo se mekə, efise se mankə a əboafə no remma mo nkyen, nanso se mekə a mesoma no aba mo nkyen. 8 Na se əba a, əbəma wiasefo ahu wən bəne nea əyə trenee ne Onyankopon atemmu. 9 Nea wəka fa bəne ho no nyə nokware, efise wonnye me nni. 10 Nea woka fa trenee ho no nyə nokware, efise merekə Agya no nkyen na morenhu me bio. 11 Saa ara na nea wəka fa atemmu ho no nso nyə nokware, efise wəabu wiase yi temmufo no aten dedaw. 12 “Mewo nsəm pii ka kyere mo, nanso mprenpren de, morentumi nte ase. 13 Se nokware Honhom no ba a, əbəma moahu nokware no nyinaa. Ərenkasa mma ne ho, na mmom nea əte no na əbəka, na əbəka nneəma a əbəba no ho nsəm akyere mo. 14 Əbəhyə me anuonyam, efise obetie asem biara a meka no na wabəka akyere mo. 15 Biribiara a m’Agya wə no yə me dea. Əno nti na mekae se Honhom no betie biribiara a meka kyere no na wabəka akyere mo no.” 16 “Aka kakraa bi morenhu me, nanso eno akyi no ərenkyə koraa,

mubehu me bio.” 17 Asuafo no bi bisabisaa wən wiase bedə mo se, “Efise merekə Agya no nkyen.” 18 Wəsan a, mo nso wəbətan mo; se wotie m’asəm a meka bisaa bio se, “Saa asem, ‘aka kakra’ yi ase ne den? no a, mo nso wobetie mo. 21 Esiane se moye me Yente nea əreka yi ase.” 19 Yesu huu se wəpə se dea nti na wəbetaa mo, efise wonnim Onyankopon wobisa no asem a əkəne ase no nti əka kyereə a əsomaan me no. 22 Se memmekaa asem biara wən se, “Mekae se, ‘aka kakraa bi morenhu me, nkyereə wən a anka wərenni bone ho fo. Afei de, nanso eno akyi no, ərenkyə koraa mubehu me bio.’ wonni wən bəne ho anoyi biara. 23 Obiara a ətan Eyi ne asem a monte ase a enti morebisabisa mo me no tan m’Agya nso. 24 Se manyə nnwuma a ho mo ho yi? 20 Mereka nokware akyere mo; mo obiara nyee bi da no wə wən mu a anka wərenni were behow na moasu, nanso wiasefo ani begye. bəne ho fo; nanso wəahu nea meyee, nso wotan Eyi ne asem a monte ase a enti morebisabisa mo bedan me ne m’Agya. 25 Ese se eyi ba mu, senea əbeyə a anigye. 21 Se əbea rebəwo a, ne were how, efise nea woakyerə wə wən Mmara no mu a əka se, n’amanehunu bere adu so, nanso se onya wo a ne ‘Wotan me kwa’ no bəba mu. 26 “Mesoma oboafə a were fi ne yaw, efise n’ani gye se wawo onipa aba əyə nokware Honhom a ofi Agya no nkyen no aba wiase. 22 Saa ara na ete wə mo ho. Mprenpren ye mo awerəhow bere, nanso mehu mo bio ama mo Na mo nso mubedi me ho adanse, efise me ne mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigye no mfi mo nsəm. 23 Se saa da no du a moremmisa me biribiara. Mereka nokware akyere mo, Agya no de biribiara a mode me din bebisa no bəma mo. 24 Ebési saa bere yi momfaa me din mmisaa biribiara da. Mummisa na wəde bəma mo na mo anigye awie pəyə. 25 “Menam mmebu mu na maka eyinom akyere mo. Nanso bere bi bəba a merenkasa wə mmebu mu bio, na mmom meka biribiara a əfa Agya no ho no pefee akyere mo. 26 Se saa da no du a mode me din bebisa no biribiara a əho hia mo. Menka se me na mebisa Agya no ama mo, 27 efise Agya no ankasa də mo. Ədə mo, efise modə me na moagye adi se mifi Onyankopon nkyen na mebae. 28 Mifi Agya no nkyen na mebaa wiase; na afei merefi wiase aki Agya no nkyen.” 29 N’asuafo no ka kyereə no se, “Afei de, wokasa pefee ma yete wo ase. 30 Əyəhu se wunim biribiara; əho nhia se obi bisa wo nsəm. Eyi ama əyəgəye adi se wufi Onyankopon nkyen.” 31 Yesu buaa wən se. “Afei de, mugye di ana? 32 Bere bi rebedu; na mpo adu dedaw a mo nyinaa bəba ahwete na obiara aki n’ankasa fi na aka me nko. Nanso ərenkasa me nko efise Agya no ka me ho. 33 “Maka eyinom akyere mo na moanya asomdwə wə me mu. Mubehu amane wə wiase. Nanso munnyina pintinn! Madi wiase so nkoni!”

**17** Yesu kaa saa nsəm yi wiee no, əhwəe əsoro bəə mpae se, “Agya, bere no adu. Hyə wo Ba no anuonyam, na Əba no nso nhye wo anuonyam. 2 Womaa no nnipa nyinaa so tumi senea əbeyə a əbəma wən a wode wən maa no no nkwa a enni awie. (aiōnios g166) 3 Na okwan a wənam so benya nkwa a enni awie ne se, wobehu Onyankopon

koro nokwafo no ne Yesu Kristo a wosomaa no baa  
asase so no! (aiōnios q166) 4 Mawie adwuma a wode  
hyee me nsa no ye nam so ada w'antuonyam adi  
akyere wo asase so. 5 Na afei, Agya, fa anuonyam  
a mewo wo w'anim ansa na wodo wiase no hye  
me wo w'anim ha. 6 "Mama nnipa a na anka wote  
wiase a wode won hyee me nsa no ahu wo. Na  
wɔye wo de na wode won maa me. Wɔatié w'asem.  
7 Afei, wɔahu se biribiara a wode ama me no fi wo  
nkyen. 8 Mekaa asem a woka kyere me se menka  
nkyere won no kyere won na wotiei. Wonim se  
eye nokware se mifi wo nkyen na mebae. Na wogye  
di se wo na wosomaa me. 9 Mebo mpae ma won.  
Memmo mpae mama won a wonnye w'asem nni, na  
mmom nnipa a wode won maa me no na mebo  
mpae ma won, efise wɔye wo de. 10 Biribiara a  
mewo no ye wo de na biribiara a wowo no nso ye  
me de. Enam eyinom so ama manya anuonyam. 11  
Na afei, merefi wiase na magyaw won wo akyi aba  
wo nkyen. Agya Kronkron, won a wode won maa  
me no, fa wo din a tumi wo mu no bo won ho ban  
na woaye baako senea wo ne me ye baako no. 12  
Bere a me ne won wo ho no, mede tumi a wode  
maa me no hwee won so. Mebo won ho ban, na  
won mu biara anyera, gye onipa a ese se oyera no  
nko ara, senea ebeye a Kyerewsem no beba mu. 13  
"Afei mereba wo nkyen. Maka saa nsem yi nyinaa  
bere a meda so wo wiase yi senea ebeye a manigye  
behye won ma. 14 Mekaa w'asem kyere won na  
wiasefo tan won, efise womfi wiase senea me nso  
mimfi wiase no. 15 Mimmisa wo se yi won fi wiase,  
na mmom mesre se bo won ho ban fi obonsam  
nsam. 16 Senea mimfi wiase no, saa ara na won  
nso mfi wiase. 17 Fa wo nsem a eye nokware no  
kyerekyere won na entew won ho mama enye won  
kronkron. 18 Senea wosomaa me baa wiase no, saa  
ara na me nso meresoma won ako wiase. 19 Won  
nti mede me ho ma wo senea ebeye a won nso de  
won ho nyinaa bema wo. 20 "Memmo mpae mama  
won nko. Mebo mpae ma won a wonam asuaflo  
asem a wobeka no so agye adi no nso. 21 Mebo  
mpae se won nyinaa beye baako. Agya, senea wowo  
me mu na me nso mewo wo mu no, saa ara na ma  
won nso ntene yen mu. Ma won nyinaa nye baako  
senea ebeye a, wiase begye adi se wo na wosomaa  
me. 22 Mede anuonyam a wode hyee me a emaa  
me ne wo ye baako no ahye won senea ebeye a  
won nso wobeye baako senea yen nso ye ye baako  
no. 23 Mewo won mu na wo nso wowo me mu,  
senea ebeye a won nyinaa beye baako na wiase  
ahu se wo na wosomaa me na wodo won senea  
wodo me no. 24 "Agya, mepse se won a wode won  
maa me no beka me ho wo faako a mewo no, na  
wɔahu m'antuonyam, anuonyam a wode maa me

no, efise wodo me ansa na woboo wiase. 25 "Agya  
Kronkron, wiase nnim wo nanso me de, minim  
wo; na asuaflo yi nim se wo na wosomaa me. 26  
Mama wɔahu senea wo te, na mɛko so aye saa daa,  
senea ebeye a odo a wodo me no betena won nso  
mu na me nso matena won mu bi."

**18** Yesu bɔɔ saa mpae yi wiei no, one n'asuaflo  
no fii faako a wɔwo no kotwaa asu Kidron  
kɔ turo bi mu. 2 Esiane se na Yesu ne n'asuaflo no  
taa ko ho no nti, na Yuda a oyii no mae no nim  
ho. 3 Asɔfo mppanyin ne Farisifo no somaa Yuda  
ne asraaflo ne asoredan mu awemfo a wokurakura  
akode ne akanea kɔ faako a wɔwa no. 4 Yesu a  
na onim nea ebeye ne so nyinaa no kohyiaa won  
bisaa won se, "Hena na mohwehwé no?" 5 Wobuaa  
no se, "Yesu a ofi Nasaret no." Yesu ka kyere won  
se, "Me ni!" Na Yuda a oyii no maa no gyina ho  
bi. 6 Yesu kae se, "Me ni" no, wopinpini won  
akyi na wohwehwé ase. 7 ɔsan bisaa won bio  
se, "Morehwewh hena?" Na wobuae se, "Yesu  
a ofi Nasaret no." 8 Yesu buaa won se, "Maka  
akyere mo dedaw se me ni. Se me na morehwewh  
me de a, eno de, momma m'asuaflo no nko." 9  
ɔkaa eyi nyinaa senea ebeye a nsem a wɔaka se,  
"Agya, won a wode won maa me no mu baako  
koraa nyerae" no beba mu. 10 Saa bere no Petro  
a na okura afoa no twe de twaa ɔsofopanyin no  
asomfo no mu baako aso nifa. Saa ako a no din de  
Malko. 11 Yesu ka kyere Petro se, "Fa w'afoa no  
san hye faako a wotwe fii. Ense se menom kuruwa  
a m'Agya de ama me no ano ana?" 12 Asraaflo no  
ne won panyin ne asoredan mu awemfo no kyeree  
Yesu, kyekyeree ne nsa, 13 de no dii kan komaa  
Anas a na n'ase ne Kaifa a saa bere no na eye  
ɔsofopanyin no. 14 Kaifa na otuu Yudafo no fo se,  
eye se onipa baako bewu ama ɔman no. 15 Simon  
Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani  
baako no ye obi a ɔsofopanyin no nim no yiye. Saa  
osuani no na onyaa kwan kɔ ɔsofopanyin no fi  
ho. 16 Petro de, ɔkaa ɔpon no akyi. Saa osuani a na  
onim ɔsofopanyin no yiye no san bae, ne abaawa a  
na ohwe ɔpon no ano no bekasa maa Petro nyaa  
kwan kɔ mu. 17 Abaawa a ogyina ɔpon ano no  
bisaa Petro se, "Wonye saa onipa no asuaflo no mu  
baako ana?" Petro buaa se, "Dabi." 18 Saa bere no  
na eye awɔwbere, enti na asomfo no ne asraaflo no  
aso gya a wɔreto. Petro nso kogyinaa ho too gya no  
bi. 19 ɔsofopanyin no bisaa Yesu nsem faa n'asuaflo  
no ne ne nkyerekyere ho. 20 Yesu buaa se, "Mekaa  
me nsem nyinaa wo gua mu na mekyerekyere wo  
asoredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia ho  
no. Menkaa asem biara wo kokoa mu. 21 Aden nti  
na wubisa saa asem yi? Bisa won a wotiee me no.

Wən na wonim asem a mekae.” 22 Yesu kaa saa no, wəde atade kəkəo nso hyee no. 3 Wodii ne ho fəw, awemfo no mu baako bəo no sotore kae se, “Wo see bobəo n’ani so kae se, “Yudafo hene, wo nkwa ne hena a wutumi kasa əsəfopanyin anim saa?” 23 sol!” 4 Pilato fii adi kəka kyereə dəm no bio se, Yesu buaa no se, “Se maka asemminne bi a, ka asem “Mesan de no abre mo ama moahu se minni asem a mekae no na obiara a əwo ha nte bi. Na se asem biara a megyina so abu no fo.” 5 Bere a Yesu fii adi a mekaa no nso ye nokware de a, aden nti na wəba bae no, na əhye ahenkyew a wəde nsəe anwen ne me?” 24 Afei, Anas ma wəde Yesu a wəakyekyere atade kəkəo. Pilato ka kyereə dəm no se, “Onipa ne nsa no kəo əsəfopanyin Kaifa anim. 25 Bere a no ni!” 6 Bere a asəfo mpanyin ne mpanyimfo no Petro da so gyina hə reto gya no bi no, won a na huu Yesu no, woteeteeə mu se, “Bə no asennua wogyna hə no mu bi bisaa no se, “Wo nso wonye mu! Bə no asennua mu!” Pilato ka kyere won se, əbarima no asuaflo no mu baako ana?” Petro san “Mo ankasa momfa no nkə nkəbə no asennua mu, bio se, “Dabi, menka wən ho.” 26 əsəfopanyin efise minni asem biara a megyina so abu no fo.” no asomfo no mu baako a na əye nea Petro twaa 7 Yudafo no buaa se, “Yəwə mmara a ekyere se n’aso no busuani no nso bisaa no se, “Ənye wo ese se owu, efise əkəe se əye Onyankopon Ba.” 8 na na wo ne no wo turo no mu hə no?” 27 Petro Bere a Pilato tee asem a wəkae no, əbəə hu yiye. san san bio se, “Dabi.” N’ano sii ari pe na akoko 9 əsan kəə ahemfi hə kobisaa Yesu se, “Ehe na bənee. 28 Wəde Yesu fii Kaifa fi de no kəo Pilato wufi?” Nanso Yesu ammuia no. 10 Pilato bisaa no ahemfi. Saa bere no na əye anopahema. Esiane se se, “Woremμua me ana? Ese se wuhu se mewo na Yudafo no mpe se fi ka won na wəatumi adi tumi se migya wo na mewo tumi nso se mema Twam Afahye aduan no bi nti, wəankə ho bi. 29 wəba wə asennua mu!” 11 Yesu buaa no se, “Se Pilato fii adi baa faako a na nnipa no wo no bebisaa Onyankopon amfa saa tumi no amma wo a anka wən se, “Bone ben na saa onipa yi ayε?” 30 Nnipa wunni me so tumi biara. Enti onipa a əde me brəə no buaa no se, “Se ənyeə bone biara a anka yeamfa wo no na waye bone a eso.” 12 Bere a Pilato tee no amma w’anim ha.” 31 Pilato ka kyereə won se, asem a Yesu kae no, əhwəhwəə əkwani bi a əbefa “Mo ara momfa no nkə na momfa mo mmara so so agyyaa no. Nanso Yudafo no teeteeə mu se, “Se nni n’asəm.” Yudafo no nso kae se, “Yenni tumi se wugyaa no a na wonye Kaesare adamfo! Obiara a yekum obi.” 32 Nea esii yi maa nsem a Yesu ka əye ne ho əhene no tia Kaesarel!” 13 Bere a Pilato de kyereə owu ko a obewu no daa adi pefee. 33 tee asem a Yudafo no kae no, əde Yesu fii adi na Pilato san kəə n’ahemfi hə kobisaa Yesu se, “Wone əbetenaa n’atemmu agua so wə faako a wəfre hə Yudafo hene no ana?” 34 Yesu nso bisaa no se, Abo Nsemee, (a Hebri kasa mu no, əye “Gabata”). “Wo ara w’adwene na wode rebisa me saa asem yi, 14 Ade rebekye ama Twam Afahye no adu so no, anaase nnipa bi na wəaka me ho asem akyere wo?” ebeye owigyna no. Pilato ka kyereə Yudafo no se, 35 Pilato buaa Yesu se, “Wususuw se meye Yudani “Mo hene no ni!” 15 Dəm no nso teeteeə mu bio ana? Wo ara wo nkurəfo ne wən asəfo mpanyin na se, “Fa no kə! Bə no asennua mu!” Pilato bisaa wən wəde wo brəə me. Den na woaye?” 36 Yesu buaa se, “Mope se mebə mo hene no asennua mu ana?” no se, “M’ahenni nyə asase so ahenni; se m’ahenni Asəfo mpanyin no kae se, “Yen hene a yewə ara ne ye asase so ahenni a, anka m’akyidifo beko agye Kaesare!” 16 Afei Pilato de Yesu maa Yudafo no me afi Yudafo mpanyimfo no nsam. Merekə bio se wənkəbə no asennua mu. 17 Enti wade Yesu a se, m’ahenni nyə asase so ahenni.” 37 Pilato see n’asennua da ne kən ho no kəo kurow no mfikyiri no se, “Eno de, na woye əhene ana?” Yesu buaa no baabi a wofre hə “Nitiri So”, a Hebri kasa mu əye se, “Wo na wuse meye əhene. Ade baako pe nti na “Golgota”. 18 Eho na wəbəə Yesu asennua mu. wəwoo me baa wiase ha, se mimmedi nokware Wəbəə nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho adanse. Obiara a əpe nokware no tie me.” 38 ho. Na əbaako sen ne benkum so na əbaako nso Pilato bisaa no se, “Den ne saa nokware no?” Afei sen ne nifa so a Yesu sen won mfimfini. 19 Pilato Pilato fii adi kəo Yudafo no nkyen kəka kyereə won kyereə se, Yesu Nasareni, Yudafo Hene de taree se, “Minni asem biara a megyina so abu no fo. 39 n’asennua no atifi. 20 Esiane se faako a wəbəə Nanso senea mo Twam Afahye amanne te no, afe Yesu asennua mu ne kurow no mu kwan nware, biara moma migya odeduan bi aakro ma mo. Mope na bio wəakyerəw nsem no wo Hebri, Roma ne se migya Yudafo hene no ma mo ana?” 40 Yudafo Hela kasa mu no nti, nnipa bebree hu kenkanee. no teeteeə mu se, “Dabil Ənye saa onipa yi. Gyaa 21 Yudafo asəfo mpanyin no ka kyereə Pilato se, Baraba ma yən!” Na saa Baraba yi ye əmammifo. “Nkyerəw se, ‘Yudafo hene’ na mmom kyerəw se, ‘Saa əbarima yi na əkəa se mene Yudafo hene!” 22

**19** Pilato ma wəbəə Yesu mmaa. 2 Asraafo no Pilato kae se, “Nea makyerəw no, makyerəw.” 23 de nsəe nwenee ahenkyew hyee Yesu; afei, Asraafo no bəo Yesu asennua mu wiei no, wəkyee

ne ntade mu maa asraafu baanan no. Na saa atade no afi oboda no ano. **2** Ohuu saa no əde ahohare no ye atade bi a woanwen fi ne soro kosi ne fam koo Simon Petro ne osuani a Yesu do no no nkyen a enni mpamee. **24** Asraafu no nyinaa kae se, koka kyerees won se, “Nnipa bi akofa Awurade “Mommma yennetew mu. Momma yemmo so amu no afi əda no mu na minnim faako a wode ntonto na yenu onipa a obenya.” Ade a woyee yi no akoto!” **3** Petro ne saa osuani yi tee asem no, sii, senea ebeye a Kyerewsem a eka se, “Wokyekyee wotuu mmirika koo əda no so. **4** Nanso saa osuani me ntama mu, bao m’atade so ntonto fae” no yi maa ne mmirika mu yee den twaa Petro ho beba mu. Nea asraafu no yee ne no. **25** Nnipa a koduu ho kan. **5** Oduu oboda no ano no, wanwura na wogyina Yesu asennua no ho pee no ne ne na, mu. Obao ne mu ase hwee mu huu se nwera a wode ne na nuabea, Maria a oye Kleopa yere ne Maria kyekyeree Yesu amu no gu ho. **6** Simon Petro de, Magdalene. **26** Yesu huu ne na ne osuani a ədə obeduu ho no, owuraa oboda no mu. Ohuu nwera a no no se wogyina ho no, oka kyerees ne na se, wode kyekyeree Yesu amu no se egu ho, **7** a dukuu “Oba, wo ba ni.” **27** Afei oka kyerees osuani no se, a wode bao ne ti no nso gu baabi. **8** Afei osuani a “Wo na ni.” Efi saa bere no, osuani no faa no ne oduu oboda no ho kan no nso wuraa mu huu saa no kotenae. **28** Saa bere no Yesu huu se afei de, nneema no ma oyee dii. **9** Saa bere no nyinaa na biribira aba n’awie, na senea ebeye a Kyerewsem asuafo baanu yi nnya ntee nea Kyerewsem aka no beba mu no nti, okae se, “Osukom de me.” **29** afa Yesu wusore ho no ase. **10** Afei asuafo no fii Wode sapow a etua adwera aro bao nsa a emu ho koo fie. **11** Nanso Maria de, na əda so gyina keka mu de kaa n’ano. **30** Yesu nom wiei no, okae oboda no ho resu. Ogu so resu no, obao ne mu ase se, “Mawiel!” Okaa eyi wiee no, osii ne ti ase na hwee oboda no mu, **12** na ohuu əsoro abofo baanu ogyaa ne honhom mu. **31** Na da no ye ahosiesie a wohyehye ntade fitafitaa a obaako te atifi na da, na Yudafo mpanyimfo no mpe se woma amu obaako nso te anafo wo faako a na Yesu amu no da no sensen asennua no so kosi n’adekyee a wobedi no. **13** Wobisaa no se, “Oba, aden na woresu see Twam Afahye no. Enti wokoka kyerees Pilato se yi?” Maria de awerchow buae se, “Nnipa bi abefi wope se wobubu nnipa no anan senea ebeye a m’Awurade na minnim faako a wode no akoto.” wobetumi ayiyi won amu no afi asennua no so. **14** Afei otwaa n’ani hwee n’akyi na ohuu se obi **32** Asraafu no kobubuu obarima a odi kan a oka gyina ho a eye Yesu, nanso na onnim se eye ono. **15** nnipa baanu a wobao wone Yesu asennua mu ho Yesu bisaa no se, “Oba, aden nti na woresu see yi? no anan; wowie no, wokobubuu obarima a oto so Hena na worehwehwe no?” Na Maria de, osusuw abien no nso anan. **33** Nanso woduu Yesu so no se eye turo mu ho hwefo nti obisaa no se, “Owura, wohuu se ono de, na wawu dedaw enti woammu se wo na wofaa no fii ha a, mesre wo, kyere me ne nan bi. **34** Asraafu no mu baako de ne peaw wo faako a wode no akoto na menkofa no.” **16** Yesu ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae. **35** Onipa free no se, “Maria!” Maria twaa n’ani hwee no na a ohuu nea esii no na wadi ho adanse. N’adanse no ogyee so wo Hebre kasa mu se, “Rabuni!” (a ase ne ye nokware, senea ebeye a mo nso mubegye adi. **36** “Kyerekyerefo”). **17** Yesu ka kyerees no se, “Nso me Eeyinom nyinaa sii senea ebeye a Kyerewsem a eka mu, efise minnya nkoo m’Agya nkyen e; koka kyere se, “Woremmu ne dompe bi” **37** ne “Nnipa behwe m’asuafo no se, meresan ako m’Agya a oye won nea wowa ne mfe mu peaw” no beba mu. **38** Eyi agya ne me Nyankopon a oye won nso Nyankopon akyi no, Yosef a ofi Arimatea a esiane Yudafo ho no nkyen.” **18** Maria Magdalene fii ho kobo asuafo hu nti, na oye Yesu suani wo kokoa mu no korsree no amannee se wahu Awurade na okaa asem a Pilato se omma no kwan na onkoyi Yesu amu no. Yesu ka kyerees no no kyerees won. **19** Saa da no Pilato penee n’adesre no so. Eno nti okoyii Yesu ara anwummere a na esiane Yudafo mpanyin no amu no. **39** Nikodemo a da bi anadwo okaa Yesu ho hu nti, asuafo no ato won ho pon mu no, Yesu nkyen no nso de kurobow ne aduhuam mifrafrae baa ədan no mu ho kyiaa won se, “Asomdwoe a emu duru beye kilogram aduasa abiesa bae. **40** nka mo.” **20** Okyiaa won wiei no, əde ne nsam Won baanu no de nwera ne aduhuam mifrafrae no ne ne mfem kyerees won. Asuafo no huu Awurade kyekyeree Yesu amu no senea Yudafo kwan a wofa no, won ani gyei yiye. **21** Yesu san kyiaa won bio so sie won amu no te no. **41** Na oboda foforo bi a se, “Asomdwoe nka mol!” Afei oka kyerees won se, wonsiee obi wo mu da wo turo bi a ebene baabi a “Senea Agya no somaa me no, saa ara na me nso woba obi bane kye no a, wode bekye no; na se moam obi bane ankye no a, warempa nkye no.” **22** Əhome guu won so kae se, obi bane ankye no a, woremfa nkye no. **23** Se mode obi bane kye no a, wode bekye no; na se moam obi bane ankye no a, woremfa nkye no. **24** Bere a Yesu yii ne ho adi kyerees asuafo no, na Toma a

**20** Kwasida anopahema na Maria Magdalene sore koo əda no so kohuu se obi apirew obo

wōfrē no Ata a ɔyε asuafo dumien no mu baako Yesu faa brodo no kyekyε maa wōn. Eyi akyi no, no nni ha bi. **25** Bere a asuafo no ka kyereε no se, ɔkyεε nam no nso maa won. **14** Eyi ne ne mprensa "Wōahu Awurade no!" Wannye anni ma ɔkae se, so a Yesu sore fii awufo mu no, oyii ne ho adi "Se manhu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa kyereε n'asuafno. **15** Wodidi wiei no, Yesu bisaa me nsa anka a, merennye nni da." **26** Asuafo no Simon Petro se, "Yohane ba Simon, wodo me sen san hyiae wō nnaawotwe akyi a na Toma ka wōn senea eyinom dō me no ana?" Petro buae se, "Yiw, ho. Ɛwō mu se na wōatoto apon no mu de, nanso Awurade, wunim se medo wo." Yesu ka kyereε no Yesu san baa ho, kyiaa wōn bio se, "Asomdwoe se, "Yen me nguamma." **16** Yesu san bisaa no se, nka mo!" **27** Afei Yesu frēe Toma ka kyereε no "Yohane ba Simon, wodo me ana?" Petro san buae se, "Fa wo nsa beka me nsam ne me mfem. Nnye se, "Yiw, Awurade, wunim se medo wo." Yesu san akyinnye bio. Gye di!" **28** Toma de ahonu kae se, ka kyereε no se, "Hwe me nguan." **17** Yesu bisaa "Wo ne m'Awurade ne me Nyankopōn!" **29** Yesu ne no mprensa so se, "Yohane ba Simon, ampa ka kyereε no se, "Woahu me no nti, na woagye ara se wodo me?" Asem yi yee Petro awarehow se adi; nhylira nka wōn a wonhhuu me nanso wogye Yesu abisa no saa asem koro no ara mprensa. Enti di." **30** Yesu yee anwonwade ahorow bebree kyereε ɔka kyereε Yesu se, "Awurade, wunim biribiara, na n'asuafno a wōankyerew wō saa nhoma yi mu. wunim nso se medo wo!" Yesu ka kyereε no se, **31** Nanso biribiara a wōakyerew wō saa nhoma yi "Yen me nguan. **18** Meka nokware akyere wo. Woye mu no, wōakyerew senea ebeye a mubegye adi se, aberante no, na wutumi siesie wo ho kō baabiara a Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopōn Ba no; na se wope, na woye nea wope biara nso. Nanso se wobo mugye no di a, mubenya nkwa.

## **21** Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wō Tiberia

Po ho kyereε n'asuafno no mu bi. ɔkwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyereε wōn no ni: **2** Saa bere no na Simon Petro ne Toma (a wōfrē no Ata), ne Natanael a ofi Kana a ewō Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafo no mu baanu na na wōwō faako. **3** Wōwō ho no, Petro ka kyereε wōn a wōaka no se, "Merekoyi nam." Wōn a na wōka ne ho no ka kyereε no se, "Yene wo beka." Wōn nyinaa kotenaa ɔkorow mu, nanso saa anadwo no wōanyi nam biara. **4** Ade kyee anɔpa a anim retetew no, Yesu begyinnaa mpoano hō, nanso na asuafo no nnim se εye oño. **5** ɔfrēe asuafo no bisaa wōn se, "Anuanom, moayi nam bi ana?" Wobuae se, "Dabi." **6** ɔka kyereε wōn se, "Mungu mo asau no wō nifa fam na mubeyi nam." Woguu asau no senea ɔkae no. Nam yee asau no ma sée to a na wōtwe a entwe. **7** Afei osuani a Yesu do no no ka kyereε Petro se, "Εye Awurade." Bere a Simon Petro tee se εye Awurade no όhyεe n'atade, (efise na waworōw) huruw tōo asu no mu guare kōo mpoano hō. **8** Asuafo a wōaka no tenaa ɔkorow no mu baa mpoano hō bi. Wōreba no na wōretwe asau a na nam ahyε no ma sée to. ɔkwan a efi faako a wōwō wō po no so ba mpoano hō no beyε mita ḥha. **9** Woduu mpoano hō no wohuu se obi aṣo ogya retoto nam na brodo bi nso gu nkyen. **10** Yesu ka kyereε wōn se, "Momfa nam a moayi no bi mmra." **11** Simon Petro foro kōo ɔkorow no mu kōtwee asau a na nam akese beyε ḥha aduonum abiesa wō mu no baa mpoano hō. Ɛwō mu se na nam ayε asau no ma de, nanso antetew. **12** Yesu frēe wōn se, "Mummedidi." Asuafo no mu biara ammisaa no onipa ko a ɔyε efise na wonim se εye Awurade. **13**

# Asomafo

**1** M'adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi kan a  
mekyerew wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a  
ayee ne ne nkyerekyere **2** kosi bere a Onyankopon  
bεfaa no kɔa ɔsoro no ho asem. Ansa na wɔrebεfa  
no ako ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron tumi  
so kyerekyere n'asuafø no. **3** Ne wusore akyi no,  
otenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpene  
pii kyere n'asuafø no de kyere won se, ampa,  
oτe ase. ɔkaa Onyankopon ahenni ho asem nso  
kyere n'won. **4** Da bi a one won redidi no ɔhyee  
won se, "Mummfi Yerusalem, na montwen akyede  
a m'Agya alhye mo ho bo a maka ho asem akyere

nsi n'an'an mu.' **21** Enti ese se yeyi nnipa a yene won nantew bere a na Yesu ne yen di akoneaba no nyinaa, **22** fi Yohane asubo adwuma no so de kosi bere a wofaa Yesu fii yen nkyen koa osoro no, efise ese se saa nnipa no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusore no ho adanse." **23** Woyii nnipa baanu. Obaako din de Yosef a na wfref no Barsaba, na wotaa fre no Yusto nso. Nea na oka ho no nso din de Matia. **24** Afei asuafu no boø mpae se, "Awurade, wunim obiara koma mu. Eno nti kyere yen nnipa baanu yi mu nea woayi no **25** se omnesi Yuda a wanya ne baabi ko no anan mu mmeyø asomafodwuma no." **26** Afei asuafu no boø won so ntonto maa esii Matia. Enti wofaa no kaa asomafo dubaako no ho.

**2** Pentekoste da no duu no, na asuafo no nyinaa alhyia wo faako. **2** Amono mu ho ara, nne bi te se ahum a eretu fi osoro ba behyee ofi a na wovo mu no ma. **3** Ogya a erekew a ete se tekrema besisi won so mmaako mmaako. **4** Honhom Kronkron no hyee won nyinaa ma, na wokaa kasa foforo, senea Honhom no maa won ho kwan no. **5** Saa bere no na Yudafo bi a wofere Nyame fi mmeaemmeae aba Yerusalem. **6** Watee nea erekə so no, wəbəo twi behyiae, na eyee won nwonwa ne ahodwiriw, efise obiara tee se woreka ne kurom kasa. **7** Enti wobisae se, “Na saa nnipa yi a wrekasa yi nye Galileafo ana? **8** Na aden nti na yete se woreka Onyankopon anwonwadwuma ho asem wo yen a yeey **9** Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne won a wote Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia, **10** Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a eben Kirene ne ahoho a wofi Roma, Yudafo ne won a woasakra aba Yudasom mu, **11** ne Kretafo ne Arabfo mu biara kasa mu yi?” **12** Wade ahodwiriw bisae se, “Eyi ase ne den?” **13** Afoforo nso dii won ho few se, “Saa nnipa yi abobow nsa.” **14** Petro ne asomafo dubaako no sore gyinaa ho na okassaa denneennen kyereen nnipa no se, “Me nuanom Yudafo ne mo a mote Yerusalem nyinaa, muntie asem a mereka yi. **15** Saa nnipa yi mmow nsa senea mususuw no, efise ade nnya nkyee a ese se obi nom nsa bow. **16** Asem a asi yi na odiyifo Yoel hyee ho nkɔm se: **17** “Onyankopon kae se, nna a edi akyiri no, mehwie me Honhom no agu nnipa nyinaa so. Mo mmabarima ne mo mmabea behye nkɔm, mo mmerante nso ahu anisoade. Na mo mpanyin nso asoso adae. **18** Saa mmere no mu no, mehwie me Honhom agu m'asomfomo so, mmaprima ne mmea, ama woahye nkɔm. **19** Mede mogya ne ogya ne wusiw kumɔn beye anwonwade ne nsenkyerenne wo osoro ne asase so. **20** Ansa na Awurade da kese no beba no, owia beduru sum na ɔsräm nso aye se mogya. **21** Na

obiara a əbəbə Awurade din no benya nkwa.’ **22** Wōne wōn nyaa ayonkofa, hyia didi bōo mu ne “Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no yē əbarima bi wōn bōo mpae. **43** Asomafo no yee anwonwade a ne dwuma kronkron a obedii no daa adi wō tumi ne anwonwade ne nsenkyerenne a Onyankopon nam ne so yee a mo ankasa di ho adanse no mu. **23** Onyankopon ankasa fi ne pē ne ne nhumu mu sii gyinae yii Yesu maa mo, na mode no maa nneboneyefo ma wōbōo no asennua mu kum no. **24** hia obiara. **46** Daa na wōbōo mu hyia wō asoredan Nanso Onyankopon nyan no fii owu mu ma oyii no fii owuyaw mu, efise owu antumi anni ne so.” **25** mu. Wokamfoo Onyankopon, nyaa anuonyam wō nnipa anim. **47** Da biara na Awurade de wōn a ogye wōn nkwa no beka wōn ho.

nti, mereninhim da. **26** Eno nti me kra ani gye, na me tekrema di ahurusi. Me nipadua nso bchome asomdwē mu. **27** Efise woremmaw me awufo mu. Na woremma wo Kronkronni no mporow. (**Hadēs g86**) **28** Woakyere me nkwegye kwan; na wobema m'ani agye wō w'anim. **29** “Anuanom, ese se meda m'adwene adi pefee wō yen panyin Dawid ho. Owui na wosiee no, na ne nna da so wō ho besi nne. **30** Na ɔyé odiyifo a onim bō bi a Onyankopon ahye no no. Onyankopon hyee bō se əbeyé Dawid asefo no mu baako ahene, senea Dawid ye ahene no ara pē. **31** Dawid huu nea Onyankopon rebeyé no əkasa faa owusore a efa Agyenkwa no ho se, ‘Wəannyaw no awufo mu. Ne honam nso amporow.’ (**Hadēs g86**) **32** Onyankopon anyan saa Yesu yi afi owu mu, na yen nyinaa yē saa asem yi ho nnansefo. **33** Wəahye no anuonyam de no akötēna Onyankopon nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyee no ho bō no; eno na wahwie agu yen so, na əho nsenkyerenne na muhu na mote yi. **34** Dawid ankasa de, wankə əsoro, na mmom əkae se, “Awurade ka kyerees me wura se, “Tena me nsa nifa so ha, **35** kosi se mede w'atamfo beye w'anan ntiaso.” **36** “Ese se nnipa a wōwō Israel nyinaa hu se, mo na mobōo saa Yesu yi a Onyankopon aye no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu.” **37** Bere a nnipa no tee saa asem yi, əhaw wōn yiye. Enti wobisaa Petro ne asomafo a wōaka no se, “Anuanom, dēn na yēnyē?” **38** Petro ka kyerees won se, “Monsakra mo advene na momma wōmō mo asu wo Yesu Kristo din mu senea əbeyé a wōde mo bōne békéye mo na moanya Onyankopon akyede a ɔyé Honhom Kronkron no. **39** Onyankopon hyee Honhom Kronkron yi ho bō maa mo ne mo mma ne wōn a wōtete akyirikyiri ne wōn a Awurade, yen Nyankopon befre wōn aba ne nkyen no nyinaa.” **40** Petro kaa nsem bebree kyerees wōn se, “Munnye mo ho mfi asotwe a əreba saa nneboneyefo yi so no mu.” **41** Wōn mu dodow no ara gyee asem no di ma wōbōo wōn asu. Saa da no, nnipa beye mpensa na wōbekaa agyidifo no ho. **42** Daa na wōde wōn adagyew nyinaa sua asomafo no nkyerkyere.

**3** Da bi Petro ne Yohane kōo asoredan mu awia nnōnabiesa a na ɔyé bere a wōde bo mpae. **2** Wōreye adu asoredan pon a wōfrē no Əpon Fefe ano no, wohuu obubuafō bi se əda hō. Na wōsoa saa obubuafō yi de no bēto əpon yi ano da biara ma əsresre sika fi wōn a wōrekō asoredan no mu no nkyen. **3** Bere a ohuu se Petro ne Yohane rekō mu no, əsrēe wōn se wōmōma no biribi. **4** Wōhwēe n'anim dinn na Petro ka kyerees no se, “Hwē yēn!” **5** Əhwēe wōn susuw se wōbēma no biribi. **6** Nanso Petro ka kyerees no se, “Sika de, minni bi; na nea mewo a mede bēma wo ne se Yesu Kristo Nasareni din mu, sore nantew!” **7** Afei Petro de ne nsa nifa so no mu maa no so gyinaa hō. Preko pē, n'anān mu yee den. **8** Ohuruw gyinaa n'anān so na ofii ase nantewee. Afei əne wōn nyinaa kōo asoredan no mu a ərehuruhuruw, rekamfo Onyankopon. **9** Nnipa no nyinaa huu no se ənam reyi Onyankopon aye. **10** Wohuu no no, wohuu se ono ne əsresreni a na əda asoredan pon a wōfrē no Əpon Fefe no ano no, wōn ho dwiriw wōn. **11** Bere a nnipa no huu se əbarima no ne Petro ne Yohane nam no, wōn ho dwiriw wōn; enti wotuu mimirika kōo wōn nkyen wo baabi a wōfre no Salomo Abrannaa no so hō. **12** Bere a Petro huu nnipadom no, oka kyerees wōn se, “Israelfo, aden na eyi yē mo nwonwa? Aden nti na mohwē yē, susuw se yēnam yē tumi anaa yē som pa so na asa əbarima yi yare? **13** Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon ne yē nenanom Nyankopon ama ne somfo Yesu əsoro anuonyam. Mode no maa atumfo; na bere a Pilato yē yē se obegyaa no no mpo, mopoo no wō n'anim. **14** Na ɔyé Kronkron, ətee; nanso mopoo no na mosrēe Pilato se əmfa odwotwafō mma mo. **15** Enti mukum obi a ogye nnipa kōo nkwa mu. Nanso Onyankopon nyan no fii awufo mu na yēyē eyi ho nnansefo. **16** Tumi a əwō ne din mu no na emaa saa obubuafō yi nyaa ahooden. Gyidi a əwō wō ne din mu no na emaa yetumi yē yē saa anwonwade a muhu yi. Gyidi a əwō wō Yesu din mu no na ama ne ho ato no a ogyina mo anim mprenprem yē. **17** “Afei me nuuanom, minim se nea mo ne mo mpanyimfo

yee Yesu no, na onim na munnim. **18** Tete no, kasaa akokoduru so saa. Wohuu se saa asomafo Onyankopon nam n'adiyifo so kae se Agyenkwa no yi ne Yesu nantewee. **14** Nnipa no antumi anka behu amane. Na onam saa kwan yi so ma ebba mu. asem biara bio, efise wohuu se obarima a na ne **19** Monsakra mo adwene na momfa mo ho mma ho ato no no ne Petro ne Yohane gyina ho. **15** Onyankopon na wobepapa mo bone, na moanya Woma wofii asennii ho ma wodwinnwen asem no foforoye mmere afi Awurade ho, **20** na wasoma ho. **16** Wobisabisa wan ho wan ho se, "Den na Yesu a oye Agyenkwa a wɔayi no ama mo no. **21** yenyen saa nnipa yi? Obiara a ewo Yerusalem ha Senea Onyankopon nam n'adiyifo akronkron so ate se saa nnipa yi aye anwonwade a yerenium aka dedaw no, ese se atena osoro kosi se mneema ntwa ho nkontompo. **17** Senea ebeye a saa nnipa yi nyinaa bεye foforo. (aiōn g165) **22** Na Mose kae se, remma saa asem yi ntrew nkə afoforo nkyen no, 'Awurade, mo Nyankopon besoma odiyifo aba mo momma yemfre wan, mmo wan koko, senea ebeye nkyen senea osomaa me a mifi mo mu no. Ese se a woremma Yesu din nkyere obiara bio." **18** Wofree mutie asem biara a obeka akyere mo. **23** Obiara asomafo baanu yi bae, hyee wan se wonni ho kwan a wantie nea odiyifo no beka no, wobeyi no afi biara se woba Yesu Kristo din anaa wɔkyerekyere Onyankopon nkurøfo ho na wɔasee no.' **24** Samuel wo ne din mu. **19** Petro ne Yohane buaa wan se, ne adiyifo a akyiri no wɔbae no nyinaa nso aka "Se yebetie Onyankopon anaa yebetie mo no, emu asem a asi nne yi ho asem pen. **25** Onyankopon nea ewo he na eye? Mo ara mummua mfa. **20** bo a onam adiyifo so hyee no ye mo dea. Saa ara Nea yεahu ne nea yeate de, yerenium nnyae ho nso na mowø kyefø wo apam a Onyankopon ne mo asemka." **21** Agyinatufo no boø wan koko bio gyaa agyanom pam no mu. Senea oka kyere Abraham won, efise wɔannya biribiara annyina so antwe se, 'W'asefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.' **22** Enti Onyankopon dii kan yii ne somfo somaa Onyankopon wo asem a asi no ho. **23** Obarima a no baa mo nkyen se ommedom mo na mo nyinaa wonam anwonwakwan so saa no yare no adi boro nnan mfi mo akwammone no so."

#### **4** Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa akyere

nkurøfo no, asofo ne opayin a ohwε awemfo a wohwε asoredan no so no ne Sadukifo baa wan nkyen. **2** Wan bo fuw yiye, efise na saa asomafo yi rekyerekyere nnipa no se Yesu asore afi owu mu a ekyere se awufo tumi nyan ba nkwa mu. **3** Wɔkyere asomafo no, nanso esiane se na ade asa nti, wode wan guu afiase kosii adekyee. **4** Nanso nnipa a wotee asem no mu dodow no ara bεye se mpem anum gyee asem no dii. **5** Ade kyee no, Yudafo mpanyin, mpanyimfo ne Kyerewsem no akyerekyereho hyiaa wo Yerusalem. **6** Wohyiaa ɔsopapayin Anas ne Kaiifa ne Yohane ne Aleksandro ne afoforo a wofi ɔsopapayin no abusua mu. **7** Woma wode asomafo baanu yi baa wan anim bisaa won se, "Tumi ben anaa hena din na mode yee eyi?" **8** Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no buae se, "Oman mpanyimfo ne atitiriw. **9** Se nne mugyina ha bisa yen ade pa a yεye maa obubuafo no maa ne ho too no no a, **10** eno de ese se mo ne Israelfo nyinaa hu se saa onipa a ogyina ha yi, enam Yesu Kristo a ofi Nasaret a mobø no asennua mu na Onyankopon nyan no fii awufo mu no tumi mu na ne ho aye no den." **11** Yesu ne onipa a Kyerewsem ka fa ne ho se, "Obø a mo adansifo poe no na abeye tweatibo." **12** Enø nko ara mu na nkwegye wo; efise din biara nni wiase ha a nnipa nam so benya nkwegye." **13** Yεye agyinatufo no ahodwiriw se Petro ne Yohane a wonsuua nhoma da na wɔye nnipa teta no tumi

wo ne din mu. **19** Petro ne Yohane buaa wan se, ne adiyifo a akyiri no wɔbae no nyinaa nso aka "Se yebetie Onyankopon anaa yebetie mo no, emu asem a asi nne yi ho asem pen. **25** Onyankopon nea ewo he na eye? Mo ara mummua mfa. **20** bo a onam adiyifo so hyee no ye mo dea. Saa ara Nea yεahu ne nea yeate de, yerenium nnyae ho nso na mowø kyefø wo apam a Onyankopon ne mo asemka." **21** Agyinatufo no boø wan koko bio gyaa agyanom pam no mu. Senea oka kyere Abraham won, efise wɔannya biribiara annyina so antwe se, 'W'asefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.' **22** Enti Onyankopon dii kan yii ne somfo somaa Onyankopon wo asem a asi no ho. **23** Obarima a no baa mo nkyen se ommedom mo na mo nyinaa wonam anwonwakwan so saa no yare no adi boro mfe aduanan. **24** Wogya Petro ne Yohane pe na wokø agyidifo a wøaka no nkyen kokaa nea asofo mpanyin ne mpanyimfo no kae no kyere wan. **25** Bere a wotee saa asem no, wan nyinaa boø mu boø mpae se, "Owura, Ðøade a wobø osoro, asase ne po ne biribiara a ewo mu, **26** wonam Honhom Kronkron so nam yen nena Dawid a oye w'akoa no so ma økae se, "Aden nti na amanaman no hyehye bone ho, na nnipa no bo pøw hunu yi?" **26** Asase so ahemfo sore gyina na atumfo bo mu tu agyina tia Awurade ne Agyenkwa no. **27** Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufo ne Israelfo hyiaa wo kurow kese yi mu sore tiaa Yesu a oye ɔsomfo Kronkron a woatew ne ho no. **28** Wohyiaa yεye biribiara a wonam wo tumi ne wo pe so ahye ato ho se ebeba mu no. **29** Afei Awurade, hwe ahunahuna a worehunahuna yen yi na ma yen a yεye w'asomfo yi mfa akokoduru nka w'asem yi. **30** Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo somfo Kronkron Yesu Kristo din so ye nsenkyerenne ne anwonwade." **31** Wobø mpae wíee no, faako a wohyiaa ho wosowee. Honhom Kronkron behyee won nyinaa ma ma na wofii ase de akokoduru kaa Onyankopon asem. **32** Agyidifo no nyinaa tenaa ase se nnipa koro. Wan mu bi anka se n'ankasa ahode bi ye ono nko ara de; biribiara a wɔwø no, wan nyinaa kyekye mu pe fae. **33** Asomafo no nam tumi a emu ye den so dii Awurade Yesu wusore no ho adanse na Onyankopon hyiraa wan nyinaa. **34** Biribiara ho anhia obiara a ofra kuw no mu, efise wan a na wɔwø nsase ne afi no tontonee,

de sika a wonya fii mu no **35** břee asomafo no Asomafo no dii asem a əbofo no ka kyereε wən ma wokyekyεε senea εho hia obiara. **36** Yosef a no so; enti anopahema no wokəo asoredan mu ho na ɔye Lewini a ofi Kipro a na asomafo no fre no kofii ase kyerekeryee. ɔsəfopanyin no ne ne dəm Barnaba, a ne nkyerease ne “Nkuranhyε Ba” no, no free Yudafo mpanyin ma woyεε nhiyamu kese **37** tən n’asase de sika a onyaε no břee asomafo no. bi; afei wosoma ma wokəo afiae hə se wənkəfa asomafo no mmra won anim. **22** Nanso, bere a nnipa no duu afiae hə no, wəanhū asomafo no; enti wosan ba bəbəo wən amannee se, **23** “Bere a yeduu afiae hə no, yehuu se wətato afiae apon no nyinaa mu petee a awemfo no gynagyina ano. Nanso yebuebee apon no, yeanhu obiara wə mu.” **24** Bere a ɔpanyin a əhwə asoredan mu awemfo no so ne asəfō mpanyin no tee saa asem no, wən adwene mu yεε wən naa, efise na wonhu asem a asi. **25** Ankyε koraa na əbarima bi baa hə bekəa kyereε wən se, “Nnipa a mode wən guu afiae no gynagyina asoredan no mu rekyerekerye nnipa no.” **26** Awemfo no so panyin no tee asem no, one ne nkurofō no kokyereee asomafo no de won bae. Awemfo no so panyin no ne awemfo no amfa asomafo no amma ohye so, efise na wonim se, se woyε saa a, nnipa no besiw wən abo. **27** Wəde asomafo no begyinaa agyinatufo no anim ma ɔsəfopanyin no ka kyereε wən se, **28** “Yεhyεε mo se monnkyerekerye wə Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekerye yi afa Yerusalem baabiara, na mope se mokyere se, yen na yekum saa əbarima no!” **29** Petro ne asomafo a wəka ne ho no buaa wən se, “Ese se yetie Onyankopən na yεε nnipa, **30** efise mobəo Yesu asennua mu, kum no no, yen agyanom Nyankopən nyan no fii ouw mu. **31** Onyankopən hyεε no anuonyam de no tenaa ne nsa nifa so se əhene ne Agyenkwa a enam no so bema Israelfo asakra wən adwene na wəde wən bəne akyε wən. **32** Yεne Honhom Kronkron a εye akyεde a Awurade de ma wən a wotie no no di eyi ho adanse.” **33** Agyinatufo no tee asem no, wən bo fuwii, na wəkae se wobekum asomafo no. **34** Nanso wən mu baako a wofrε no Gamaliel a ɔye Farisini na osan ye Kyerewsem no kyerekeryeefo a na nnipa bu no no sōre gyina hyεε se wəmfə asomafo no mfi adi. **35** Afei, okasa kyereε agyinatufo no se, “Me nuanom Israel mmapirama, munnwēn nea mope se moyε saa nnipa yi ho yiye. **36** Enkyε biara na əbarima bi a wofrε no Teuda sōre kaa se ɔye onipa titiriw bi maa nnipa bεye ahannan tu dii n’akyi. Nanso wokum no maa n’akyidifo no nyinaa bəo ahwete. **37** N’akyi na Yuda a ofi Galilea nso sōree nnipakan bere no mu. Əno nso nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na əno nso wokum no maa n’akyidifo no bəo ahwete. **38** Eno nti mitu mo fo se, munnya saa nnipa yi ma wənkə won baabi. Se won nkyerekerye ne won nnwuma yi fi onipa a, ebegu. **39** Nanso se efi Onyankopən a,

**5** Əbarima bi a wofrε no Anania ne ne yere Safira kətən wən agyapade bi. **2** Əne ne yere yi yεε adwene de sika a wonyae no bi siei, na wəde nkae no břee asomafo no. **3** Petro bisaa no se, “Anania, aden nti na woama obonsam ho kwan ama wabchye wo mu na woadi atoro akyere Honhom Kronkron no na wode sika a wunyaa no bi asie? **4** Ansa na worebetən agyapade no na enyε w’ankasa wo de; wotən wiee no nso sika a wunyae no, na enyε wo de; na aden nti na woyεε w’adwene se wobεyε nea woaye yi? Enyε nnipa na woadi atoro akyere wən, na mmom woadi atoro akyere Onyankopon.” **5** Anania tee saa asem yi ara pε, otwa hwhee fam wui; na elu kaa obiara a ətee saa asem no. **6** Wən mu mmerante no ba bəkyerekerye amu no fii adi kosiee no. **7** Əbeye nnənhwerew abiesa akyi no, ne yere a na onnim asem a asi no baa ho. **8** Petro bisaa no se, “Wo ne wo kunu, moton mo asase no, sika a munyaε nyinaa ara ni? Ka kyere me.” Obuaa se, “Yiw ne nyinaa ne no.” **9** Petro ka kyereε no se, “Aden nti na wo ne wo kunu penee so se mobəo Onyankopən Honhom ahwε? Hwε! Nnipa a wokosiee wo kunu no gyina əpon yi akyi, na saa ara na wo nso, wəbesoa wo akosie wo.” **10** Amono mu hə ara, otwa hwhee Petro anim wui. Mmerante no behuu se wawu no, wəsoaa no kosiee no wə ne kunu nkyen. **11** Ehu kese bəo asafə no nyinaa ne nnipa a wətee saa asem no. **12** Na asomafo no taa hyia wə asoredan no fa baabi a wofrε no “Salomo Abrannaa” so ho. Se wohyia wə hə saa a, woyε anwonwade ahorow pii. **13** Əwə mu se na nnipa a wənka wən ho no di won ho adanse pa de, nanso wən mu biara antumi amfa wən ho ankəbə asomafo no ho. **14** Akyiri no, nnipa dodow a wogyeε Awurade dii no bekaa agyidifo no ho. **15** Esiane anwonwade a na asomafo no reye no nti, wəsoaa ayarefo baa mmonten so de wən tooto mpa ne akete so senea εbeye a Petro sunsuma bətə wən mu bi so keke. **16** Nkurofō a wofifi nkurow a atwa Yerusalem ho ahyia no de wən ayarefo ne won a ahonhommone wə wən mu no ba ma wosaa wən nyinaa yare. **17** Əsəfopanyin ne ne dəm ne Sadukifo no ani beree asomafo no so yiye enti woyεε adwene se wəbetwe wən aso. **18** Eno nti, wəkyereee asomafo no de wən koguu afiae. **19** Da no ara anadwo, Awurade bəfə behiε afiae apon no dii asomafo no anim ka kyereε wən se, **20** “Monkə asoredan mu nkəka nkwa foforo yi ho asem nkyere nnipa no.” **21**

morentumi nsiw wən kwan. Mubehu se moreko buae se, "Anuanom ne agyanom, muntie me! Ansa atia Onyankopon." 40 Agyinatufo no tiee Gamaliel na yen agya Abraham rebefi Mesopotamia akotena afotu no. Wəma wode asomafo no ba ma wəbəo Haran no, Onyankopon daa n'antuonyam adi kyereə wən mmaa hyee wən se wəmmmo Yesu din mfa no, 3 ka kyereə no se, 'Fi w'abusuafo nkyen ne nkyerekyere bio. Afei wogya wən. 41 Esiane se w'asase so kə baabi a məkyere wo no.' 4 "Enti ofii asomafo no huu se εγε Onyankopon pe se εσε se Kaldea asase so kotenaa Haran. Abraham agya wu wohu amane wə Yesu din mu no nti, wode anigye akyi no Onyankopon ma obetenaas asase a mote na efii asennii ho. 42 Wəannyae Yesu Kristo ho so mprenpreyi so. 5 Onyankopon amfa asase asempa no ka ne nkyerekyere wə hyiadan ne afi no fa baabiara ankye Abraham se n'ankasa de. mu da.

**6** Bere bi akyi a na asuafo no redəoso no, akasakasa sii Hebrifo a wəka Arameike ne Hebrifo a wəka Hela kasa no ntam. Na Hebrifo a wəka Hela no asem ne se, Hebrifo a wəka Arameike no nhwə wən akunafo yiye. 2 Enti asomafo dumien no freeə asuafo no nyinaa ka kyereə wən se, "Εντε se yegyae Onyankopon aseňka kokyə aduan. 3 Enti anuanom, munyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahye wən ma na wonim nyansa na wəahwə aka saa asem no. 4 Υε ankasa de, yede yen adagyew nyinaa bəbə mpae aka Asempa no." 5 Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafo no de bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidi ne Honhom Kronkron ahye no ma no, ne Filipo, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ofi Antioquia a na anka ḥəwə Yudasom mu no. 6 Wəde saa nnipa yi kyereə asuafo no ma wəbəo mpae de wən nsa guu wən so. 7 Nnipa pii gyee asem no di maa won mu dodow no ara bekaa won ho. Yudafo no mu pii nso gyee wən nkyerekyere no dii. 8 Stefano a Onyankopon adam ne tumi ahye no ma no γε εινωνωδες αρούρης βεβρει wə asafo no mu. 9 Nanso da koro bi, nnipa bi a wofi Yudafo hyiadan bi a wəfre no "Ahfadifo Hyiadan" no mu a wəye Yudafo a wofi Kirene ne Aleksandria ne wən a wofi Kilikia ne Asia ne no Stefano gyee akyinnye. 10 Nanso Horhom no maa Stefano nyansa ma əde kasae a obiara antumi anka hwhee. 11 Eno nti wəka hyee nkurofo bi ano se, "Υετε se ὡρακα abususem atia Mose ne Onyankopon." 12 Wənam saa əkwan yi so maa nnipa no ne mpanyin no ne Kyerewsem no akyerekyerefo no sore tiaa Stefano. Wəbekyeree Stefano de no kəo baguafo anim. 13 Afei, wəde nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano se, "Saa onipa yi ka abususem tia yen asoredan kronkron no ne Mose Mmara no daa. 14 Υετε mpo se ὡρακα se, saa Yesu Nasareni no bedwiriw yen asoredan no agu na wasesa yen amanne a Mose de gyaw yen no!" 15 Nnipa a na wəte bagua mu ho no nyinaa hwhee Stefano anim, na wohuu se n'anim aye te se əsoro əbəfo anim.

**7** Əsopanyin no bisaa Stefano se, "Nsem a woaka agu wo so no nyinaa ye nokware ana?" 2 Stefano

na yen agya Abraham rebefi Mesopotamia akotena afotu no, 3 ka kyereə no se, 'Fi w'abusuafo nkyen ne nkyerekyere bio. Afei wogya wən. 41 Esiane se w'asase so kə baabi a məkyere wo no.' 4 "Enti ofii asomafo no huu se εγε Onyankopon pe se εσε se Kaldea asase so kotenaa Haran. Abraham agya wu wohu amane wə Yesu din mu no nti, wode anigye akyi no Onyankopon ma obetenaas asase a mote na efii asennii ho. 42 Wəannyae Yesu Kristo ho so mprenpreyi so. 5 Onyankopon amfa asase asempa no ka ne nkyerekyere wə hyiadan ne afi no fa baabiara ankye Abraham se n'ankasa de. Nanso Onyankopon hyee no bo se εβεγε one n'asefo nyinaa dea. Bere a Onyankopon hyee Abraham bə yi na onni mma. 6 Onyankopon ka kyereə Abraham se, 'W'asefo betena ananafo asase so aye nkoo wə ho na wəaye wən ayayade mfe ahannan. 7 Na metwe əman a wəbesom wən no aso; na eno akyi wobefi saa əman no mu abesom me wə ha.' 8 Onyankopon ne Abraham γε επαμ na wade twetiawta γε επαμ no ho nserkyerenne. Eyi nti wəwoo Isak nnaawotwe akyi na wotwaa no twetia; Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara na Yakob twitwaa agyanom mpanyin dumien no nso twetia. 9 "Agyanom mpanyin no ani beree Yosef enti wotən no ma əkoyee ako a wə Misraim. Nanso esiane se na Onyankopon wə n'afa nti 10 oyii no fii ne haw nyinaa mu. Əmaa Yosef nyansa na Misraimhene Farao pees n'asem. Eyi maa Farao γε Yosef əman no so amrado ne ahemfi ho nyinaa sohwefo. 11 "Saa bere no mu na əkəm kese ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yen agyanom nya aduan mpo nni. 12 Enti bere a Yakob tee se aduan wə Misraim no, əsomaan ne mma a wəye yen agyanom ma wəkəo ho nea edi kan. 13 Wəkəo ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyereə ne nuanom, na ənam so ma Farao huu Yosef abusuaf. 14 Yosef kraa n'agya Yakob se one n'abusuafo nyinaa mmra Misraim. Na wən nyinaa dodow ye aduəson anum. 15 Afei, Yakob kotenaa Misraim na əho na one yen agyanom nyinaa wuwui. 16 Wəde wən amu no kəo Sekem kosiee wən wə Abraham asiee bi a ətə fii Hamor abusua mu no ho. 17 "Bo a Onyankopon hyee Abraham no bere redu no, na yen nkurofo a wəwo Misraim no ase atrew. 18 Akyiri no, əhene foforo bi bedii ade wə Misraim a na onnim Yosef ho asem. 19 Saa shene yi de atirimaden dii yen agyanom so, hyee wən ma wototow wən mma guı senea εβεγε a wobewuwu. 20 "Saa bere yi mu na wəwoo Mose a na okura Onyankopon anuonyam no. Wəhwəe no wə n'agya fi asram abiesa, 21 na woyii no fii ho no, Farao babea kəfaa no de no baa ne fi hwhee no se n'ankasa ne ba. 22 Wətetew no wə Misraimfo nimdees mu ma əyee den wə əkasa ne nneyee mu. 23 "Mose dii mfe aduanan no, əyee n'adwene se ərekəsra ne nuanom Israelfo. 24 Oduu ho no ohuu

se Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. manfo ho no ka yen agyanom ho wo sare so ho. Mose koboaa ne nua no ma Mose kum Misraimni Mose sii ntamadan yi senea Onyankopon kyerees no no. 25 Mose susuw se n'ankasa nkurafu behu se se onsi no no ara pe. 45 Akyiru no, yen agyanom a Onyankopon nam ne so bema woade won ho nanso Yosua dii won anim no de ntamadan no baa asase woante ase. 26 Ade kyee no, ohuu se Israelfo baanu a Onyankopon pam so nnipa de maa won no so. bi reko enti əkəo hə se ərekəpata. Obisaa won se, Esii hə ara kosii Dawid bere so. 46 Onyankopon 'Aden nti na moatwa mo ho reko? Munnim se moye hyiraa Dawid enti obisaa Onyankopon se emma anuanom ana?' 27 "Nea əresisi ne yoriko no sum onsi asoredan mma Yakob Nyankopon. 47 Nanso Mose bisaa no se, 'Hena na əyee wo yen so panyin Salomo na osii dan no maa Onyankopon. 48 "Nanso ne otemufo? 28 Wope se wukum me senea nnera osorosoro Nyankopon nte ədan a nnipa asi mu, wukum Misraimni no ana?' 29 Mose tee saa no, senea odiyifo no ka se, 49 "'Osoro ye m'ahengua, otu fii Misraim kotenaa Midian asase so. Eho na Awurade na ose. Na asase ye m'an'an ntiasi. Ədan əwoo mmabarima baanu. 30 "Mfe aduanan akyi ben na wubesi ama me? Na m'ahomegyebea wo no, əbəfo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi he? 50 Enye m'ankasa na meyee eyinom nyinaa?' kyerees Mose wo sare bi a ebən bepəw Sinai no so. 51 "Mo asoodenfo, mo a mo koma apirim na muntie 31 Nea Mose huu no maa ne ho dwiriw no enti Onyankopon asem. Mote se mo agyanom perepere. otwiw ben ho pəe se əhwə no yiye. Ətee Awurade Mo nso daa musiw Honhom Kronkron no ho kwan. nne se, 32 'Mene wo agyanom Abraham, Isak ne 52 Odiyifo bi wo hə a mo agyanom antaa no ana? Yakob Nyankopon.' Ehu kaa Mose nti wantumi Wokum Onyankopon asomafo a wodii kan bəo anhwə. 33 "Awurade ka kyerees Mose se, 'Worow ətreneeni a əbeba no ho dawuru. Saa ara nso wo mpaboa, efise faako a wugyina no ye asase na moapa no, akum no. 53 Mo ara ne nnipa a kronkron. 34 Mahwə na mahu atirimoden a wəde monam abəfo so nyaa Onyankopon mmara no, ye me manfo a wəwo Misraim no. Mate apini a nanso moanni so.' 54 Agyinatufo no tee asem a wəresi no nyinaa na maba se merebegye won. Ye Stefano kae no, won bo fiw yiye. 55 Nanso Stefano ntem na mensoma wo nkə Misraim.' 35 "Saa Mose a Honhom Kronkron ahye no ma no maa n'anı yi ne obi a Israelfo poo no bere a wobisaa no se, so hwəe əsoro huu Onyankopon anuonyam ne 'Hena na əyee wo yen so panyin ne otemufo no?' Yesu Kristo se ogyna Onyankopon nsa nifa so. 56 Əno na Onyankopon nam əbəfo a oyii ne ho adi Stefano kae se, "Mihu se əsoro abue na Onipa Ba kyerees no wo nwura a ərehyew no gyaframa mu no gyina Onyankopon nsa nifa so!" 57 Wətəetees no, yee no əpanyin ne ogyefo. 36 Əno na ənam mu de wən nsa sisiw wən aso. Afei wən nyinaa anwonwade ne nsenkyerenne so yii Israelfo fii bəo twi kətow hyee no so, 58 twee no kəo kurotia Misraim de wən twaa Po Kəkə no, dii wən anim kosiw no abo. Wən a wosiw no abo no yiyii wən wo sare so mfe aduanan no. 37 "Mose yi ara na ntama de maa aberante bi a wəfre no Saulo se əka kyerees Israelfo se, senea Onyankopon somaa me no, saa ara na obeyi odiyifo a te se me afi mo mu aba mo nkyen. 38 Əno ne obi a əne Israelfo yee nhiyamu wo sare no so hə; əne yen agyanom saa no, ouwi.

**8** Saulo penee kum a wokum Stefano no so. Saa da no ara, wotaa agyidifo a wəwo Yerusalem no maa wən nyinaa bəo ahwete kəo Yudea ne Samaria nsase so ma ekaa asomafo no nkə ara. 2 Onyamesurofo bi kəfaa Stefano kosiee no. Wosuu no yiye. 3 Esiane se na Saulo pe se ogu asafo no ntı əkəo afi mu kəkyekyeree agyidifo mmarima ne mmea de wən guu afiase. 4 Agyidifo a na wəabə ahwete no kaa asempe no wə baabiara a wəkə. 5 Filipo kəo Samaria kurow bi mu kəkaa Agyenkwa no ho asem kyerees nnipa a na wəwə ho no. 6 Bere a nnipakuw no tee asem a Filipo reka na wohuu anwonwade a əyee no, wən nyinaa tiee no. 7 Ahonhommone de nteeteemu fii nnipa bebree mu. Saa ara na mmubuafo ne mpakte nso sore

nantewee. 8 Eyi nti anigye baa Samaria. 9 Na se oguamma a wørekokum no. Senea oguamma əbarima bi te saa kurow yi mu a wøfre no Simon ye komm wo ne nwitwitwafo anim no, saa ara a ɔy়ে nkonyaayifo a esiane ne nkonyaayi no nti na wammue n'ano. 33 N'animguase mu, wannya Samariafo pii gye no di. Na ɔy়ে obi a ɔhoahoah ne odimafo. Na hena na əbekə n'asefo ho asem? Efise ho se odi mu. 10 Eyi maa nnipa a wøwø kurow no woyii no fii asase yi so.” 34 Piamni no bisaa Filipo mu no nyinaa gyeo no too mu kae se, “Saa onipa se, “Odiyifo no reka n'ankasa ho asem anaa obi yi ne Onyankopon tumi a wøfre no ɔkese no.” 11 fofoho asem?” 35 Filipo nam saa asem no so kaa Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti, emaa nnipa nsempa a efah Yesu ho no kyerees no. 36 Wørekø no no nyinaa tu dii n'akyi. 12 Bere a saa nnipa yi woduu asu bi ho. Piamni no ka kyerees Filipo se, gyee asempha a Filipo ka faa Onyankopon ahenni “Nsu ni. Den na esiu wo kwan se wobo me asu?” ne Yesu Kristo din no ho dii no, wøbø mmariama 37 Filipo ka kyere no se, “Se wufi wo koma mu gye ne mmea nyinaa asu. 13 Simon nso gye dii ma di a, mèbø wo asu.” Piamni no buaa no se, “Migye wøbø no asu. Baabiara a Filipo kæ no, Simon dii di. Migye di se Yesu Kristo ye Onyankopon Ba.” n'akyi. Anwonwade a ohuu no maa he dwiriw 38 Piamni no hye maa teaseenam no gyinae. One no. 14 Bere a asomafo a wøwø Yerusalem no tee Filipo kœ asu no ho ma əbø no asu. 39 Wofi nsu se Samariafo agye Onyankopon asem no adi no, no mu no, Onyankopon Honhom hwim Filipo fii wøsoma Petro ne Yohane kœ wøn nkyen. 15 piamni no nkyen koe. Wanhu Filipo bio de, nanso Woduu hø no, wøbø mpae maa agyidifo no senea ɔde anigye toaa n'akwantu no so. 40 Filipo kopuee ebeyæ a Honhom Kronkron beba wøn so, 16 efise Asoto kœ so kaa asempha no wo nkurow no mu saa bere no na asu keke na wonam Awurade Yesu kosii se okoduu Kaesarea.

din so abo. Na Honhom Kronkron nnya mmaa wøn

so ε. 17 Afei Petro ne Yohane de won nsa guguu

wøn so maa Honhom Kronkron baa won so. 18

Simon huu se asomafo no nsa a wode guguu wøn

so no na ema wonyaa Honhom Kronkron no, emaa

Petro ne Yohane sika sræ se, 19 “Momma me saa

tumi yi bi na obiara a mede me nsa begu no so no

anya Honhom Kronkron no bi.” 20 Petro ka kyerees

no se, “Nname nka wo ne wo sika nyinaa, efise

wususuw se wubetumi de sika atø Onyankopon

akyede no. 21 Wunni kyefä biara wø yen dwumadi

yi mu, efise wo koma mu ntew wø Onyankopon

anim. 22 Sakra w'adwene fi wo bøne yi ho na bø

mpae sræ Onyankopon se əmfa wo bøne nkye wo. 23

Mihu se anibere bøne ahye wo koma mu ama bøne

afa wo nnommum.” 24 Simon sræ Petro ne Yohane

se, “Momma mpae mma me na saa nname yi mu

biara amma me so.” 25 Ansa na Petro ne Yohane

redu Yerusalem no, wøkaa asempha no wø Samaria

nkuraa bebree ase. 26 Awurade bøfo ka kyerees

Filipo se, “Sore siesie wo ho kø anafo kwan a efi

Yerusalem kø Gasa no so.” 27 Bere a Filipo reko no,

ohyiaa Etiopian piamni bi a ɔy়ে Etiopiahemmea

Kandake dabeni. Na saa onipa yi aks asore wo

Yerusalem, 28 a na ote ne teaseenam mu resan aksi

fie. Na ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no. 29

Honhom Kronkron ka kyerees Filipo se, “Twiw ben

no.” 30 Filipo yee ntøm kœ teaseenam no ho na

ɔtee se ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no, obisa

se, “Wote nea worenkenan yi ase ana?” 31 Piamni

no buaa no se, “Meye den na mate ase? Gye se obi

kyere me ase.” Afei oka kyerees Filipo se omforo

mmetena ne nkyen wø ne teaseenam no mu. 32

Na piamni no rekenkan saa Kyerewsem yi: “Ote

guu Saulo so kae se, "Onua Saulo, Awurade Yesu wo Lida no, wosomaa mmarima baanu kɔsree no no ankasa a oyii ne ho adi kyereε wo wo ɔkwan se ɔnye ntɛm mmra. **39** Petro yee ntɛm ne wɔn so bere a woreba no asoma me se, mimmebue koe. Oduu ho no wɔde no koo abansoro dan no mu. w'ani mma wunhu ade na Honhom Kronkron nhye Akunafo a na wɔwɔ ho no nyinaa begyinagyinaa wo ma." **18** Amono mu ho ara na biribi a ete se abon fii n'ani so na ohuu ade. ɔsore ma wɔbɔa no Petro ho sui, de ntade ne ntama a Tabita te ase asu. **19** Onyaa aduan bi di mee no, ne ho san no. Saulo dili nna kakra wo asuafo a na wɔwɔ Damasko no opam maa wɔn no kyereε no. **40** Petro maa no nyinaa fii adi. Afei obuu nkotodwe, bɔɔ mpae Tabita tew n'ani na ohuu Petro no, osore tenaa no n'ani kyereε amu no kae se, "Tabita, sore!" no nkyen. **20** Ofii ase kaa asempa no wo hyiadan Tabita tew n'ani na ohuu Petro no, osore tenaa mu se, Yesu ye Onyankopon Ba ampa. **21** Nnipa a ase. **41** Petro soo ne nsa ma osore gyinaa ho. Afei wɔtee asem a ɔkae no nyinaa ho dwiriw wɔn ma Petro free agyidifo no ne akunafo no nyinaa de no wobisae se, "Enye saa ɔbarima yi na na okum wɔn maa wɔn. **42** Saa asem yi trew wo Yopa nyinaa ma a wɔbɔ saa din yi wo Yerusalem no ana? Na yeate nnipa pii gyee Awurade dii. **43** Petro tenaa Simon se ɔbaa ha se ɔrebkyere won a wɔbɔ saa din yi a ɔhye mmoa nhoma aduru no nkyen wo Yopa nyinaa de wɔn akoma asɔfɔ mpanyin." **22** Saulo kyeε kakra.

asenka no mu yee den; nnipa no gyee nsem a ɔka faa Yesu ho se ɔno ne Agyenkwa no dii. Yudafo a wɔte Damasko no antumi arka nsem a ɔkae no ho hwee. **23** Nna bi akyi no, Yudafo no bɔɔ Saulo ho pɔw se wobekum no, **24** nanso Saulo tee pɔw a wɔbɔ wɔ ne ho no. Na wotetew no wo kurow no apon ano awia ne anadwo apɛ no akum no. **25** Anadwo bi Saulo akyidifo de no sii kenten bi mu, twetwee no faa ɔfasu so gyaa no sii fam. **26** Saulo koo Yerusalem no, ɔpree se ɔde ne ho kɔbɔ asuafo no ho nanso wosuroo no, efise na wonnye nni se wasakra abeyε osuani. **27** Barnaba kɔfaa no koo asuafo no nkyen. ɔkaa wɔn senea Awurade yii ne ho adi kyereε Saulo na okasa kyereε no wo Damasko kwan so no ne senea ɔde akokoduru kaa Yesu ho asem wɔ Damasko no. **28** Saulo ne wɔn tenae na ɔde akokoduru kaa Awurade asem no wo Yerusalem nyinaa. **29** Saulo ne Helenifo nyaa akasakasa enti wɔbɔ pɔw se wobekum no. **30** Bere a agyidifo no tee pɔw a Helenifo no bɔɔ wɔ Saulo ho no, wɔde no koo Kaesarea gyaa no kwan ma ɔkɔ Tarso. **31** Afei asafo a wɔwɔ Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo wɔn. Asafo no nam Honhom Kronkron so timii. Nnipa pii bekaa wɔn ho na wɔtenaa ase wo Awurade suru mu. **32** Petro tutuu akwan koo mmeaemmeae. Da bi a okosraa agyidifo a wɔwɔ Lida no, **33** ohyiaa ɔbarima bi a ne din de Enea a wabubu agu kete so mfe awotwe wɔ ho. **34** Petro ka kyereε no se, "Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yare. Sore na yi wo kete!" Amono mu ho ara na Enea soree. **35** Nnipa a wɔte Lida ne Saron no nyinaa huu no no, wɔde wɔn ho maa Awurade. **36** Na ɔbea ogyidini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerεase ne Dorka a ase ne ɔwansan. Saa ɔbea yi de n'adagyew nyinaa yee papa, boaa ahiafo. **37** Saa bere koro no ara mu na ɔyare bɔɔ no ma owui. Woguaree no de no kotoo abansoro dan bi mu. **38** Esiane se Lida ben Yopa nti, asuafo a wɔwɔ Yopa no tee se Petro

**10** ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na ɔye Roma asraaflo bi a wɔn din de Italia Asraafodom no so panyin. **2** Na one ne fifo nyinaa ye Nyamesurofo. ɔye obi a na ɔboaa ahiafo na daa ɔbɔ mpae nso. **3** Da bi awia beyε nnɔnabiesa na ohuu Onyankopon bɔfo wo anisoadehu mu se waba ne nkyen abefre no se, "Korneliol" **4** Kornelio de hu hwee no dinn. Obisae se, "Eyε den Awurade?" ɔbɔfo no buae se, "Wo mpae ne w'adde a woye ahiafo no adu Onyankopon anim se nkae ade. **5** Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfɔ ɔbarima bi a wofre no Simon Petro mmra. **6** ɔte ɔbarima bi a wofre no Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen." **7** ɔbɔfo no kasa kyereε no wiee a ɔkɔe no, Kornelio free n'asomfo baanu, san free n'asraaflo mu baako a ɔye Onyamesuron kaa wɔn ho, **8** kaa biribiara a wahu no kyereε wɔn somaa won Yopa. **9** Ade kyee a wɔrekɔ no, ebeε ɔwigyinae a wɔrebɛn kurow no na Petro koo ɔdan a ɔte mu no atifi kɔbɔ mpae. **10** Saa bere no, na ɔkɔm de no a wogu so reye aduan ama no na ɔkɔ tebea bi a ete se adaeسو mu. **11** Ohuu se ɔsoro abue na biribi a ete se ntama kese a woakyekyere fi ɔsoro afanan resian ba fam. **12** Na ntɔteboa ahorow ne mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa ahye saa ntama no ma. **13** Afei nne bi ka kyereε no se, "Petro, sore na kum bi wel!" **14** Petro buae se, "Dabi da, Awurade, minnii biribiara a ɔho ntew da." **15** Nne no ka kyereε no bio se, "Biribiara a Onyankopon atew ho no, nka se ɔho ntew." **16** Saa anisoadehu yi baa mprensa. Afei ntama no san koo ɔsoro. **17** Saa bere a na Petro redwinnwen anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio somaa wɔn no koduu Petro abobow ano. **18** Wɔfre bisae se, "Saa ofi yi mu na Simon Petro te no ana?" **19** Petro gu so redwinnwen anisoadehu no ho no, Honhom Kronkron ka kyereε no se, "Simon, mmarima baasa bi rehwehwe wo. **20** Sian si fam. Ntwentwen wo nan ase na wo ne wɔn nko, efise

me na masoma won.” 21 Petro sian koo fam koka kyere se, “Mene onipa a morehwehwe no no, asem na mo amannee?” 22 Nnipa no buaa no se, “Yefi se, wənam ne din so de obiara a ogye no di no asraafo panyin Kornelio nkyen. ɔye ɔtreneeni ne bɔne bekye no.” 23 Petro gyee nnipa no, som won hoho. Ade kyee no, Petro ne eya Honhom Kronkron no agu amanamanmufo no nnipa no ne agyidifo bi a wofii Yopa bɔo anan nso so. 24 Ade kyee a oduu Kaesarea no, na Kornelio afrefre n'abusuafo ne ne nnamfonom ahyia retwen no. 25 Petro reye awura fie ho no, Kornelio hyiaa buu no nkotodwe. 26 Nanso Petro ka kyere se, “Sore, efise me nso meye onipa se wo ara.” 27 Yesu Kristo din mu. Afei wɔsree no se onni nna Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wowuraa ofi no mu kotoo nnipa bebree. 28 Petro ka kyere se, “Mo ara munim pefee se Yudafo mmara mma Yudani kwari se ɔkɔsra amanamanmufo anaase ɔde ne ho bo no. Nanso Onyankopon akyere me se, ense se meka se onipa bi ho ntew. 29 Eyi nti na mosoma befree me no mantwentwɛn me nan ase no. Afei kyere me nea enti a wosoma befree me no.” 30 Kornelio kae se, “Nne ne nnaanan awia nnɔnabiesa a merebɔ mpaε wo me fi no, mihiu se ɔbarima bi a ɔhye atade a εhyeren gyina m'anim. 31 ɔkae se, ‘Kornelio, wo mpaebɔ ne w'adoe a woye ahiafo no adu Onyankopon anim se nkae ade. 32 Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen.’ 33 Mesoma ma wobefree wo, na wo nso woaye ade se woaba. Mprempren, yen nyinaa ahyia wo Onyankopon din mu rebetie asem biara a Awurade ahye wo se ka kyere yen no.” 34 Petro fii ase kasae se, “Afei mahu se eyε nokware se Onyankopon nyε niyimu, 35 na mmom ɔman biara mu, nea ɔyε ade trenee no ogye no. 36 Munim asempa a εfa asomdwɔe ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a ɔyε nnipa nyinaa Awurade no so de bres Israelfo no. 37 Munim nsem a esisii wo Yudea, a εfii ase wo Galilea, Yohane asubo ho asenka no akyi. 38 Munim senea Onyankopon de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane se Onyankopon ka ne ho no nti ɔkɔo mmeaemmeae, yεε papaa, saa wɔn a ɔbonsam afa wɔn no yare. 39 “Yeye dwuma a odii wo Yudaman mu ne Yerusalem no ho nnansefo. Wɔbɔo no asennua mu kum no. 40 Nanso ne nnansa so no, Onyankopon ma ɔsore fii awufo mu ma okoyii ne ho adi. 41 Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa se yen a yeye nnansefo a Onyankopon ayi yen dedaw no. ɔsore fii awufo mu no, yene no didi nomee. 42 Na ɔhyεε yen se, yenka asempa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse se, ɔno ne nea

Onyankopon ayi no asi ho se ommu ateasefo ne kyere se, “Mene onipa a morehwehwe no no, awufo aten no, asraafo panyin Kornelio nkyen. ɔye ɔtreneeni ne bɔne bekye no.” 44 Petro gu so rekasa no, Honhom Onyamesuroni a Yudafo nyinaa bu no. Onyankopon Kronkron baa wɔn a wɔretie asem no nyinaa so. bɔfo ka kyere se, “Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron senea yen nso so. 46 Efise wɔtee se wɔreka kasa foforo reyi Onyankopon aye wo ne keseye ho. Petro kae se, 47 afrefre n'abusuafo ne ne nnamfonom ahyia retwen “Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron senea yen nso yenyaai bi no. Obi betumi asiw wɔn asubo ho no, buu no nkotodwe. 48 Petro hyεε se wɔmmɔ wɔn asu wo se, “Sore, efise me nso meye onipa se wo ara.” 27 Yesu Kristo din mu. Afei wɔsree no se onni nna kakra wo wɔn nkyen.

**11** Asomafo ne agyidifo a wɔwɔ Yudea nyinaa tee se amanamanmufo no nso agye Onyankopon asem no adi. 2 Petro koo Yerusalem no, Yudafo agyidifo no ne no nyaa akasakasa kae se, 3 “Woakɔ won a wɔnnye twetiatwafo no nkyen ne wɔn akodidi.” 4 Petro bɔo wɔn biribiara a esii no ho amannee se, 5 “Na merebɔ mpaε wo Yopa na minyaa anisoadehu. Mihu biribi a ete se ntama kese a wɔakyekyere se efi ɔsoro afanan resian ba fam wɔ faako a mewɔ no. 6 Mehweε mu no, mihiu ntɔteboa ahorow, mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa. 7 Afei, nne bi ka kyere me se, ‘Petro! Sore! Kum na wel!’ 8 “Mibuae se, ‘Dabi da, Awurade! Minnii biribiara a εho ntew da.’ 9 “Nne no ka kyere me bio se, ‘Biribiara a Onyankopon atew ho no, nka se εho ntew.’ 10 Saa anisoadehu yi baa mprensa, na esan koo ɔsoro. 11 “Saa bere no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn fi Kaesarea no beduu ofi a na mete mu no mu. 12 Honhom Kronkron ka kyere me se menntwentwɛn me nan ase na me ne wɔn nkɔ. Saa agyidifo baasa yi a wofii Yopa no kaa me ho koo Kaesarea ma yen nyinaa koo Kornelio fi. 13 ɔkaa senea ohuu osoro ɔbofo wo ne fi ma ɔbofo no ka kyere se, ‘Soma koo Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din de Simon Petro no. 14 ɔno na ɔbeka nsem a ebegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa akyere mo.’ 15 “Bere a mifii ase kasae no, Honhom Kronkron baa wɔn so senea yen nso mfiase no, εbaa yen so no ara pe. 16 ɔho ara mekaee asem a Awurade kae se, ‘Yohane de nsu na εbɔo asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na εbɔo mo asu’ no. 17 Se Onyankopon ama wɔn akyede a bere a yegyee Awurade Yesu Kristo dii no ɔmaa yen bi no a, eno de me see ne hena a mesiw Onyankopon kwan.’ 18 Wɔtee saa asem yi no, wogyaee wɔn nsemmissa no yii Awurade aye se, ‘Afei de Onyankopon ama ho kwan ama amanamanmufo anya adwensakra a εde wɔn bɛko nkwegye mu.’ 19 Wokum Stefano no, wɔtaa

agyidifo no ma wōbōo ahwete. Wōn mu bi kyinkyin 10 Wotwaa awemfo a wodi kan no ne wōn a woto koduu Foinike, ne Kipro, ne Antiochia a na wōreka so abien no ho beduu dade pon a ēda kurow no asempa no kyere Yudafo nko ara. 20 Agyidifo ano no ho. Woduu hō no opon no ankasa bue ma bi a wofii Kipro ne Kirene kōo Antiochia kōkāa wōfaa mu kōe. Wōfaa borōn bi so kōo anim kakra asempa a efia Awurade Yesu Kristo ho no kyere no, obōfo no gyaw Petro hō. 21 Petro ani baa ne ho amanamanmufo no. 22 Esiane se na Awurade ka so ma əkiae se, “Afei mahu se nea esii no nyinaa wōn ho no nti nnipa pii gyee asem no dii ma wōdan ye nokware! Awurade somaa ne bōfo na obegyee baa Awurade nkyen. 23 Saa asem yi trew koduu me fii Herode nsam ne nea Yudafo hwēhwee se Yerusalem asafo no mu nti wōsoma Barnaba kōo Antiokia. 24 Oduu ho a ohuu senea Onyankopon Yohane a na wōfre no Marko no a na ne din de ahyira wōn no, n'ani gye ma əhyee wōn nkuran Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebree ahyia wō se womfi wōn koma nyinaa mu nnye Awurade hō rebō mpae. 25 Petro bōo abōntenpon no mu nni na wonni no nokware nso. 26 Esiane se na na abaawa bi a wōfre no Roda betiei. 27 Bere a Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahyc otēe mne no, anigye nti wammue opon no. Ḍsan no ma na əwō gyidi nti, emaa nnipa bebree nam n'akyi kōbō amannees se, “Petro gyina opon no ne so de wōn ho maa Awurade. 28 Barnaba kōo akyi.” 29 Wōka kyere se, “Gyama worebō dam.” Tarso kōhwehwee Saulo. 26 Ohuu no no, ode no Nanso əkōo so kaa se eyē nokware. Wōn nso ka baa Antiokia. Wōn baanu tenaa ho afe kyerekkyere se, “Gyama ebēye ne saman.” 16 Petro nnipa bebree. Antiokia ha na wōtoo asuafo no kōo so bōo opon no akyi. Wobuee a wohuu Petro din se “Kristofo.” 27 Saa bere koro no ara mu na no, wōn ho dwiriw wōn. 17 Əde ne nsa nyamaa adiyifo bi fi Yerusalem kōo Antiokia. 28 Wōn mu wōn se wōnye komm. Əkaa əkwān a Awurade nam baako a wōfre no Agabo a Honhom Kronkron ahyc so yii no fii afiase no kyere se. Afei əka kyere se no ma no sore gyina hyee nkōm se əkōm kese bēba wōn se, “Monka asem a asi yi nkyere Yakobo ne asase nyinaa so. Saa əkōm yi sii bere a na Klaudio anuanom a wōaka no;” na ofi hō kōo baabi foforo. di ade no. 29 Asuafo no yee adwene se biribiar a 18 Ade kyee no, awemfo no ho yeraw wōn yiye obi wō no wōde beba na wōde akōboa anuanom a se wonhu faako a Petro afa. 19 Herode hyee se wōn wōde no, nanso wōanhū no. Wodii awemfo asēm, buu wōn kumfō. Eyi akyi no, Herode fii Yudea kōo Kaesarea kōtenaa ho kakra. 20 Bere a Herode wō Kaesarea no, abōfo bi a wōasoma wōn fi Tiro ne Sidon behuu no. Na Herode bo afuw Tirofo ne Sidonfo. Nanso abōfo yi guan toaa Blasto a na əyē dabehene no senea ebēye a asomdwoe bēba, efise na saa nkōrow yi nya wōn nnuan nyinaa fi Herode asase so. 21 Wōhyee da bi maa Herode hyee n'ahentade tenaa n'ahengua mu kasa kyere se wōn. 22 Herode kasa wiei no, nnipa no teee mu se, “Eyi ye onyame bi nne na ənye onipa bi de!” 23 Mpfirim, Onyankopon bōfo bēbō no ma əyare dōo mmoa ma owui, esiane obu a wamfa amma Onyankopon no nti. 24 Onyankopon asem kōo so trew maa nnipa bebree gye dii. 25 Barnaba ne Saulo wiee wōn dwumadi no, wōsan fii Yerusalem a na Yohane a wōfre no Marko no ka wōn ho.

**12** Saa bere yi mu ara na Əhene Herode kyekyeree asafomma no bi fii ase yee wōn ayayade. 2 Əde afoa kum Yohane nua Yakobo. 3 Ohuu se Yudafo no ani gye nea əyee no ho no, emaa wōkōkyeree Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahye no mu. 4 Wōkyeree Petro no, wōde no too afiase a na asraafo baanan na wōwen no bere biara. Herode yee n'adwene se obedi n'asēm wō Twam Afahye no akyi wō əman no anim. 5 Bere a na Petro da afiase no nyinaa na asafo no bō mpae dennen, sre Onyankopon se ənhwe ne so. 6 Anadwo a ade rebekye ama Herode adi Petro asem wō əman no anim no, na Petro da asraafo baanu ntam a wōde nkōnsənkōnsən abien agugu no asesa asraafo baanu a wōwen no no. Na asraafo baanu rewēn afiase pon no ano nso. 7 Amono mu ho ara, Onyankopon bōfo begyinaa afiase ha ma əhō hyerenee. Əbōfo no wosow Petro, nyan no ka kyere se, “Sore ntēm!” Mpfirim na nkōnsənkōnsən no tetew fii Petro nsa. 8 Afei əbōfo no ka kyere se, “Hye w'atade ne wo mpaboa.” Petro wiee no, əbōfo no san ka kyere se, “Fura wo ntama na di m'akyi.” 9 Petro dii n'akyi fii adi. Wōrekō no na eyē no se adaeso anaa anisoadehu, efise na onnye nni se eyē asempa ara.

**13** Adiyifo ne akyerekkyerfo a na wōwō Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wōfre no “Onipa Tuntum,” Lukio a əyē Kirenene, Manaen, a əne Əhene Herode ye tipen, ne Saulo. 2 Bere a wōresom Awurade na wōredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyere se, “Munyi Barnaba ne Saulo na wonkodi dwuma a eno nti mafre wōn no mma me.” 3 Wodii mmuada bōo mpae, de wōn nsa guu wōn so somaa wōn. 4 Honhom Kronkron somaa wōn no, wōkō Seleukia.

Wofi ho no, wətoaa wən akwantu no so koduu Ansa na Yesu rebefi n'adwuma ase no, Yohane kaa Kipro. 5 Woduu Salami no, wokaa Onyankopən adwensakra ho asem kyerees Israelfo se, wənsakra asem wa Yudafo hyiadan mu. Saa bere no na mfi wən bəne ho na wəmmma wəmmma wən asu. Yohane Marko ka wən ho se əsomfo. 6 Wotwaa 25 Ansa na Yohane rebewie n'asenka no, obisaa mu wə supəw no so koduu Pafo, na hə na wohyiaa nnipa no se, 'Mususuw se meye hena? Enye me ne Yudani nkonyaayifo bi a əfrē ne ho se odiyifo a onipa a moretwen no no. Erenkye biara na nea na ne din de Bar-Yesu. 7 Na n'adamfo ne amrado moretwen no a mense se meworəw ne mpaboa a əwə supəw no so a ne din de Sergio Paulo no. afi ne nan no beba.' 26 "Me nuanom Abraham Saa amrado a na onim nyansa yiye no soma ma asefo ne amanamanmufo a mosom Onyankopən wakəfrees Barnaba ne Saulo, efise na ərehwehwə a mowa ha, yen nti na Onyankopən soma ma Onyankopən asem atie. 8 Nanso nkonyaayifo Bar- wəde saa nkwegye yi aba. 27 Esiane se nnipa a Yesu a Hela kasa mu wəfre no Elima no ampene na wote Yerusalem ne wən mpanyimfo nnim se so, efise na əmpə se amrado yi betie Onyankopən əno ne Agyenkwa no, na wənte adiyifo no nsem a asem. 9 Afei Saulo a na wəfre no Paulo a Honhom wəkenkan no Homeda no ase no nti, wobuu Yesu Kronkron ahye no ma no hwəe nkonyaayifo Elima kumfə maa adiyifo no nsem no baa mu. 28 Əwə dinn kae se, 10 "Əbonsam ba a əte se wo! Wompe mu se wəannya afəbusəm bi annyina so ammu no ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow ahye wo ma. kumfə de, nanso wəmaa Pilato kum no. 29 Wəyee Bere biara wope se wodan Awurade nokwəsem ari biribiara a Kyerewsem no ka fa ne ho wiee no, ma eyə nkontoposem! 11 Awurade bətwe w'aso woyii no fii asennua no so kosiee no. 30 Nanso ama w'ani afura a worenhu ade fi saa bere yi de Onyankopən ma əsore fii awufo mu, 31 na ne kosi bere bi." Ehə ara Elima ani furae a na əde wusore akyi no, oyii ne ho adi nna pii kyerees wən ne nsa rekeka se obenya obi aso ne mu ana. 12 a na wənne no tu kwan fi Galilea kə Yerusalem no. Amrado no huu asem a asi no, ogyee Awurade Wəne nnipa a wodi ne ho adanse kyere Israelfo no. asem no dii. Awurade ho asem a ətee no maa ne ho 32 "Afei yewə ha se yerebəka asempa no akyere mo dwiriw no. 13 Paulo ne ne dəm no tenaa hyen mu se, Onyankopən nam sore a əmaa Yesu Kristo sore fii Pafo kə Perge a ewo Pamfilia no; ehə na Yohane fii awufo mu no so ama bo a əhyee yen nenanom a ne din baako nso ne Marko no gyaw wən san kə no aba mu. 33 Eyi ne nea wəakyerew wə Nnwom a Yerusalem. 14 Wofi Perge no, wəkə Antiokia a əto so abien no mu se, "Woye me ba; nne, mayə əwə Pisidia. Eduu Homeda no, wəkə hyiadan mu w'Agya." 34 Asem a Onyankopən ka faa sore a əma kəsomesee. 15 Wəkenkan Mose Mmara no ne Adiyifo no sore fii awufo mu na amma no amporəw no no nsem wiei no, hyiadan no mu mpanyimfo no ne se, "Mede nhŷira kronkron a mehyee Dawid soma kəka kyerees wən se, "Anuanom, se mowə ho bə no behyira wo." 35 Wəaka no wə baabi nso asem bi a mobeka de ahye nnipa no nkuran a, se, "Woremma wo Kronkronni no mporəw." 36 mowə ho kwan se moka." 16 Afei Paulo sore gyina "Dawid bere so no, əsom Onyankopən kosi se owu nyamaa ne nsa fii ase kasae se, "Me nuanom ma wosiee no wə ne nenanom nkyen pəe, na ne Israelfo ne amanamanmufo a mowə ha a mosom nipadua porəwee. 37 Nanso nea Onyankopən nyan Onyankopən no muntie me! 17 Israel Nyankopən no fii awufo mu no amporəw. 38 "Anuanom, ese yii yen nenanom ma wəyee əman kese bere a na se mo nyinna te ase se enam Yesu so na wəka wote Misraim asase so no. Onyankopən nam ne bənefakye ho asem kyere mo. 39 Ese se mote tumi kese so yii wən fii Misraim, 18 na əhwəe ase se obiara a ogye no di no, wəabu no bem a wən so wə sare so mfe aduanan. 19 Otuu aman anka Mose mmara ntumi mmu no no. 40 Monhwə ason wə Kanaan asase so gui, de asase no maa yiye na adiyifo no nkəm a wohyee no amma mo ne nkurofə se won awunyade, 20 ma wətenaa so: 41 "Mo fewdifo! Momma enye mo nwonwa so mfe ahannan ne aduonum. Eyi akyi no əmaa na mo ho nnwirw mo! Efise merebeyə biribi wə atemmufo dii won so kosi se Odiyifo Samuel bae. wo bere so, na se wəka kyere wo a, worennye 21 Bere a wəpəe se wonya əhene ma odi wən so nni!" 42 Paulo ne Barnaba refi asoredan no mu no, Onyankopən de Kis ba Saulo a ofi Benyamin no, nnipa no sreə wən se wəmmra Homeda a əreba abusua mu no maa wən ma odii won so mfe no mmekyerekyere wən bio. 43 Nnipa no wiee aduanan. 22 Onyankopən tuu Saulo ade so na əde nhŷiamu no, Yudafo ne amanamanmufo bebree Dawid sii n'anān mu. Asem a Onyankopən ka faa a wəasakra aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Dawid ho ne se, 'Mahu se Yisai ba Dawid ne onipa Barnaba akyi. Asomafo no tuu wən fo, hyee wən a mepe no; əye onipa a əbeyə nea mepe nyinnaa.' nkuran se wəntena ase Onyankopən adom mu. 23 "Senea Onyankopən hyee ho bə no, Yesu a əye 44 Homeda a edi so no dui no, ekame aye se won Dawid aseni no na əye no Israelfo Agyenkwa. 24 a wote kurow no mu no nyinnaa betiee Awurade

asem. 45 Yudafo no huu nnipakuw no, wən ani bere ma wəsore gyee nsem a Paulo reka no ho akyinnye kasa tiaa no. 46 Nanso Paulo ne Barnaba de akokoduru koo so kae se, "Mone nnipa a eee se wəka Onyankopon asem no kyere mo kan. Na se moapo, na mummu mo ho se nkwa a enni awieie ho hia mo nti, yebegyaw mo ho aks amanamanmufo no nyken. (aiōnios g166) 47 Ahyede a Awurade de ama yen ne se, "Mema mo aye amanamanmufo nyinaa kanea; enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa." 48 Amanamanmufo no tee saa asem no, wən ani gye ma wəkamfoo Awurade asem no, na wən a wəayi wən ama nkwa a enni awieie no beyee agyidifo. (aiōnios g166) 49 Na Awurade asem no trew əmantam no mu nyinaa. 50 Nanso Yudafo no tuu nnipa atitiriw a wəwə kurow no mu no ne mmea Nyamesurofo a na wəwə ho bi a wodi mu no aso ma wətaa Paulo ne Barnaba, pam wən fii əman no mu. 51 Enti asomafo no poroporow wən anan ase mfutuma guu wən so fii ho koo Ikoniom. 52 Anigye ne Honhom Kronkron hyee asuafo a na wəwə Antiokia no ma.

**14** Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no, wəkəo Yudafo asoredan mu. Wəkasa ma Yudafo ne amanamanmufo bebree beyee agyidifo. 2 Nanso Yudafo a wəpoo Awurade asem no hwanyan amanamanmufo no, san tuu wən aso tiaa anuanom no. 3 Asomafo no tenaa ho kyee. Na Awurade nam tumi a əde maa wən ma wəyee ariforwade ahorow no so kyerees se nsem a wəka fa n'adom ho no ye nokware. 4 Kurow no mu nnipa no mu kyee abien; fa koo Yudafo no afa na fa nso koo asomafo no afa. 5 Amanamanmufo ne Yudafo no ne wən mpanyimfo yee adwene se wəbeyee wən ayayade asan asiw wən abo. 6 Asomafo no tee pəw a wəbə faa wən ho no, woguan koo Listra ne Derbe a ewə Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase. 7 Wəkaa Asempa no wə ho. 8 Bere a Paulo ne Barnaba wə Listra no wohuu əbarima bi a na əye obubuaf fi n'awo mu. 9 Paulo rekasa no, obubuaf no tiee no maa Paulo huu se əwə gyidi a əbəma watumi agyina so asa no yare. Enti Paulo hwee obubuaf no 10 tee mu se, "Sore gyina ho!" Amonu mu, obubuaf yi huruw gyinae, fii ase nantewee. 11 Nnipa no huu nea Paulo aye no, wofii ase teetee mu wə Likaonia kasa mu se, "Anyame ayeye wən ho se nnipa aba yən nyken." 12 Eyi nti wəfrees Barnaba Seus na wəfrees Paulo nso Hermes, efise əno na na əka asem no. 13 Seus a na n'asoredan wə kurotia no sofo de nantwi ne nhwiren baa kurow no pon a, pəe se wəbə afore ma asomafo no. 14 Bere a Barnaba ne Paulo tee afore a nnipa no pe se

wəbə no, wode abufuw sunsuanee wən ntade mu, tuu mmirika koo nnipakuw no mu teetee mu se, 15 "Den na mope se moye yi? Yeye nnipa te se mo! Yeaba se yerebeka asempa no akyere mo, ama moagya saa nneema hunu yi ye, na mode mo ho ama Onyankopon a əbaa əsoro, asase, epo ne biribira a ewə mu no. 16 Bere bi a atwa mu no, əmaa nnipa nyinaa kwan ma wəyee nea wəpə. 17 Nanso Onyankopon nam nneema pa a əye so di n'ankasa ho adanse. Mmere a eee mu no, əma osu tə ma nnəbae ba; əma mo aduan di ma munya ahoto." 18 Nanso saa kasa yi nyinaa akyi no, pə ara na nnipa no pəe se wəbə afore ma wən. 19 Yudafo bi fi Antioquia a ewə Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wosiw Paulo abo, twee no fii kurow no mu a na wosusuw se wawu. 20 Nanso bere a agyidifo no betwaa ne ho hyiae no, əsore san koo kurow no mu. Ade kyee no one Barnaba fi hə koo Derbe. 21 Paulo ne Barnaba kaa asempa no wə Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi ho no, wəsan koo Listra, Ikoniom ne Antioquia a ewə Pisidia. 22 Wahyee agyidifo no nkuran se wəntena ase gyidi mu. Wəka kyerees agyidifo yi se, "Ansa na yebetumi aks Onyankopon ahenni mu no, eee se yefə əshaw ahorow pii mu." 23 Asafo biara a wəkəo mu no, wosisii mpanyimfo maa wən; na wənam mpaebə ne mmuadadi so de mpanyimfo no hyee Awurade a wode wən ho ato no so no nsa. 24 Wofi Pisidia no wəbaa Pamfilia. 25 Wəkaa asempa no wə Perge na wofi ho baa Atalia. 26 Wofi Atalia no, wəsan baa Antioquia a əhə na bere a na wərefebi saa adwuma a wəawie yi ase no, wode wən hyee Awurade nsa no. 27 Bere a woduu Antioquia no, wohyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wəkaa nneema a Onyankopon nam wən so aye, ne senea Onyankopon abue kwan ama amanamanmufo agye asem no adi no nyinaa kyerees wən. 28 Paulo ne Barnaba tenaa gyidifo no nkyen kyee.

**15** Bere a Paulo ne Barnaba wə Antioquia no, nnipa bi fi Yudea bəkyerekyerees anuanom no se, "Se moamma wəantwa mo twetia senea Mose amanne no kyere no a morennya nkwa." 2 Paulo ne Barnaba ne wən gyee saa nkyerekyere yi ho akyinnye denneennen. Saa asem yi nti Paulo ne Barnaba ne Antioquia asafo no mu nnipa bi koo Yerusalem kohuu asomafo no ne mpanyimfo faa saa nkyerekyere yi ho. 3 Asafo no gyaa wən kwan. Wərekə no, wəfaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufo gye a wəagye asem no adi no kyerees wən. Saa asem yi yee agyidifo no nyinaa anigye yiye. 4 Woduu Yerusalem no, asafo no asomafo ne mpanyimfo a wəkaa nneema a Onyankopon nam wən so aye kyerees wən no gyee

won. 5 Nanso Farisifo a woabeyé agyidifo no hyee mo nkyen. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba 26 se, ese se wotwa amanamanmufo a woagye asem a wode won nkwa abo afore ama Awurade Yesu no adi no nyinaa twetia na wodi Mose mmara no Kristo no. 27 Eyi nti, yeresoma Yuda ne Silas so. 6 Asomafo no ne mpanyimfo no hyia dwenee ama woabekasa afoa asem a yerekyerew no so. asem yi ho. 7 Wodwinnwen ho wiee no, Petro sore 28 Honhom Kronkron ne yen aye adwene se, saa kasa se, "Me nuconom, munim se bere bi a atwam ahyede yi akyi no yemmfia adesoa foforo bi a emu no, Onyankopon yii me fii mu se menka asempa ye duru nsoa mo; 29 munnni aduan a wode ama no nkyere amanamanmufo, senea ebeyé na wobete abosom; saa ara nso na munnni mogya. Monnwe asempa no na woagye adi. 8 Senea Onyankopon aboa a woantwa ne mene na owui. Bio, montwe mo a onim koma mu no nam Honhom Kronkron a ho mfi aguamammo ho. Se mutumi di saa ahyede oma ebaa yen mu no so gyee yen too mu no, saa yi so a, ebesi mo yiye. Yesan kyia mo. 30 Wogyaara na na onam Honhom Kronkron no ara so agye nnipa no kwan ma wokoo Antiokia. Woduu ho no, amanamanmufo nso ato mu. 9 Onyankopon anye wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa won. 31 nyiyimu; onam gyidi so tew won koma mu. 10 Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyesem Aden nti na mope se mode adesoa duruduru a no maa won ani gyei. 32 Yuda ne Silas a woye yen agyanom antumi ansoa, na yen nso yeantumi adyiffo no ne anuanom no kasa kyee, hyee won ansoa no soa agyidifo no de so Onyankopon hwe? nkuran. 33 Wodii nna kakra wo ho no, anuanom 11 Nanso yegye di se wonam Awurade Yesu Kristo no gyaa won kwan asomdwoe mu ma wosan koo adam so na agye yen nkwa se won ara." 12 Bere a anuanom a wosomaa won no nkyen dwoodwoo. Barnaba ne Paulo kaa anwonwade a Onyankopon 34 Nanso Silas de, wankoo bi. 35 Paulo ne Barnaba nam won so yee wo amanamanmufo no mu maa dii nna kakra wo Antiokia, boaa anuanom bi ma nnipa a woahyia ho no tee no, woyee din. 13 wokyerekyere, kaa Awurade asem. 36 Nina bi akyi Wakasa wiei no, Yakobo kae se, "Anuanom, muntie no, Paulo ka kyere Barnaba se, "Ma yensan nkorsa me! 14 Mprempren ara na Simon kyere mu kyere anuanom a wowo nkurow a yeaka Awurade asem yen se Onyankopon yii amanamanmufo se ne de. wo so no nyinaa nkohwe senea woreko so wo gyidi 15 Adyiffo no nsem a wokaa no ne eyi hyia, senea mu." 37 Barnaba pree se wode Yohane Marko ka woakyerew wo Kyerewsem no mu se: 16 "Eyi akyi won ho koo, 38 nanso Paulo ampene so, efise wowa no, mesan aba abesi Dawid fi a abubu no. Mem Pamfilia no ogyaw won ho a one won antena ho nea adwiriw no so, na masan asi bio, 17 senea ankosi awiei. 39 Akasakasa a emu ye den sii won ebeye a nnipa a woaka no, ne amanamanmufo a me din da won so no behwehwe Awurade." 40 na Paulo nso faa Silas. Anuanom 18 Awurade a odaa eyi adi bere bi a atwa mu no, ono na obeye eyinom nyinaa." (aiōn g165) 19

Yakobo toaa so se, "M'adwene ne se, ense se yehaw amanamanmufo a wode won ho rema Onyankopon no. 20 Mmom, momma yenkyerew nhoma nkoka nkyere won se, ense se wodi aduan biara a wode ama abosom, efise elo ntew; afei wontwe won ho mfi aguamammo ho na wonnwe aboa a woantwa ne mene na owui. Bio, wonnni mogya nso. 21 Efi tete na wokenkan saa Mose mmara yi wo hyiadan mu wo Homeda biara, na woka ho nsem nso wo kurow biara mu." 22 Asomafo ne mpanyimfo ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiae, yee adwene se wobeyi nnipa bi afi kuw no mu aka Paulo ne Barnaba ho na woakoo Antiokia. Woyii mmarima atitiriw baanu a won din de Yuda, a wofre no Barsaba ne Silas. 23 Nhoma a wode maa won koe no mu nsem ni: Anuanom amanamanmufo a mote Antiokia, Siria ne Kilikia, Asomafo ne mpanyimfo ne anuanom a wowa Yerusalem no kyia mo. 24 Yetee se anuanom bi a yemaa won tumi fi yen mu nam won nkyerekyere so tan mo ani, haw mo adwene. 25 Eyi nti yeatu nnipa bi se wommra

mo nkyen. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba 26 se, ese se wotwa amanamanmufo a woagye asem a wode won nkwa abo afore ama Awurade Yesu no adi no nyinaa twetia na wodi Mose mmara no Kristo no. 27 Eyi nti, yeresoma Yuda ne Silas so. 6 Asomafo no ne mpanyimfo no hyia dwenee ama woabekasa afoa asem a yerekyerew no so. asem yi ho. 7 Wodwinnwen ho wiee no, Petro sore 28 Honhom Kronkron ne yen aye adwene se, saa kasa se, "Me nuconom, munim se bere bi a atwam ahyede yi akyi no yemmfia adesoa foforo bi a emu no, Onyankopon yii me fii mu se menka asempa ye duru nsoa mo; 29 munnni aduan a wode ama no nkyere amanamanmufo, senea ebeyé na wobete abosom; saa ara nso na munnni mogya. Monnwe asempa no na woagye adi. 8 Senea Onyankopon aboa a woantwa ne mene na owui. Bio, montwe mo a onim koma mu no nam Honhom Kronkron a ho mfi aguamammo ho. Se mutumi di saa ahyede oma ebaa yen mu no so gyee yen too mu no, saa yi so a, ebesi mo yiye. Yesan kyia mo. 30 Wogyaara na na onam Honhom Kronkron no ara so agye nnipa no kwan ma wokoo Antiokia. Woduu ho no, amanamanmufo nso ato mu. 9 Onyankopon anye wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa won. 31 nyiyimu; onam gyidi so tew won koma mu. 10 Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyesem Aden nti na mope se mode adesoa duruduru a no maa won ani gyei. 32 Yuda ne Silas a woye yen agyanom antumi ansoa, na yen nso yeantumi adyiffo no ne anuanom no kasa kyee, hyee won ansoa no soa agyidifo no de so Onyankopon hwe? nkuran. 33 Wodii nna kakra wo ho no, anuanom 11 Nanso yegye di se wonam Awurade Yesu Kristo no gyaa won kwan asomdwoe mu ma wosan koo adam so na agye yen nkwa se won ara." 12 Bere a anuanom a wosomaa won no nkyen dwoodwoo. Barnaba ne Paulo kaa anwonwade a Onyankopon 34 Nanso Silas de, wankoo bi. 35 Paulo ne Barnaba nam won so yee wo amanamanmufo no mu maa dii nna kakra wo Antiokia, boaa anuanom bi ma nnipa a woahyia ho no tee no, woyee din. 13 wokyerekyere, kaa Awurade asem. 36 Nina bi akyi Wakasa wiei no, Yakobo kae se, "Anuanom, muntie no, Paulo ka kyere Barnaba se, "Ma yensan nkorsa me! 14 Mprempren ara na Simon kyere mu kyere anuanom a wowo nkurow a yeaka Awurade asem yen se Onyankopon yii amanamanmufo se ne de. wo so no nyinaa nkohwe senea woreko so wo gyidi 15 Adyiffo no nsem a wokaa no ne eyi hyia, senea mu." 37 Barnaba pree se wode Yohane Marko ka woakyerew wo Kyerewsem no mu se: 16 "Eyi akyi won ho koo, 38 nanso Paulo ampene so, efise wowa no, mesan aba abesi Dawid fi a abubu no. Mem Pamfilia no ogyaw won ho a one won antena ho nea adwiriw no so, na masan asi bio, 17 senea ankosi awiei. 39 Akasakasa a emu ye den sii won ebeye a nnipa a woaka no, ne amanamanmufo a me din da won so no behwehwe Awurade." 40 na Paulo nso faa Silas. Anuanom 18 Awurade a odaa eyi adi bere bi a atwa mu no, ono na obeye eyinom nyinaa." (aiōn g165) 19

Yakobo toaa so se, "M'adwene ne se, ense se yehaw amanamanmufo a wode won ho rema Onyankopon no. 20 Mmom, momma yenkyerew nhoma nkoka nkyere won se, ense se wodi aduan biara a wode ama abosom, efise elo ntew; afei wontwe won ho mfi aguamammo ho na wonnwe aboa a woantwa ne mene na owui. Bio, wonnni mogya nso. 21 Efi tete na wokenkan saa Mose mmara yi wo hyiadan mu wo Homeda biara, na woka ho nsem nso wo kurow biara mu." 22 Asomafo ne mpanyimfo ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiae, yee adwene se wobeyi nnipa bi afi kuw no mu aka Paulo ne Barnaba ho na woakoo Antiokia. Woyii mmarima atitiriw baanu a won din de Yuda, a wofre no Barsaba ne Silas. 23 Nhoma a wode maa won koe no mu nsem ni: Anuanom amanamanmufo a mote Antiokia, Siria ne Kilikia, Asomafo ne mpanyimfo ne anuanom a wowa Yerusalem no kyia mo. 24 Yetee se anuanom bi a yemaa won tumi fi yen mu nam won nkyerekyere so tan mo ani, haw mo adwene. 25 Eyi nti yeatu nnipa bi se wommra

**16** Paulo toaa n'akwantu no so koo Derbe ne Listra. Eho na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne na ye Yudani gyidini na n'agya nso ye Helani no te. 2 Anuanom a na wowa Listra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanse pa. 3 Esiane se na Paulo pe se ade Timoteo ka ne ho koo nti otwaa no twetia, efise Yudafo a na wowa ho no nyinaa nim se Timoteo agya ye Helani. 4 Kurow biara a woduu so no, wokaa mmara a asomafo ne mpanyimfo a wowa Yerusalem ahye se wonni so no kyere won. 5 Asafo no nyinii gyidi mu na daa, nnipa bebree bekaa won ho. 6 Esiane se Honhom Kronkron amma won kwan se wonka asem no wo Asia no nti, wokoo Frigia ne Galatia. 7 Woduu Misia hye so no, wopres se anka woka Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma won kwan. 8 Enti wofaa Misia kosii Troa. 9 Da no anadwo Paulo huu anisoade se əbarima bi a ofi Makedonia gyina ho resre no se, "Twa bra Makedonia beboa yen!" 10 Anisoadehu yi akyi no, yebaooba yen ho se yebekoo Makedonia, efise yetee ase se Onyankopon na wafre yen se

yenkōka asem̄pa no wo hō. 11 Yede hyen fii Troa no na ode ahopopo ne osuro behwee Paulo ne kōo Samotrake na ade kyee no, yeduu Neapoli. 12 Silas anim. 30 Afei ode wōn fii adi bisaa wōn se, Yefi hō no, yetooa so kōo Filipi, kurow titiriw a “Awuranom, den na menyē na manya nkwa?” 31 ewō Makedonia mansin a na Romafo di so no mu. Wobuae se, “Gye Awurade Yesu di na obegye wo Yedii nna kakra wō saa kurow yi mu. 13 Homeda ne wo fifo nyinaa nkwa.” 32 Wōkaa Awurade ho diuu no, yefi kurow no mu kōo asubonten bi ho asem̄ kyereɛ afiae sohwefo no ne ne fifo nyinaa. baabi a yatee se Yudafo taa hyia wō hō bō mpaε. 33 Anadwo no ara, afiae sohwefo yi hohoroo Paulo Yekyerekyereɛ mmea bi a wōbaa hō no Kyerewsem̄ ne Silas mmaabo akuru no anim. Afei ɔma wōbaa no. 14 Mmea a wobetee asem̄ no mu baako ne ɔne ne fifo nyinaa asu. 34 Afiae sohwefo yi de Tiatarani Lidia a na ɔtan ntama kōkōo. Na ɔye Paulo ne Silas kōo fie kōmaa wōn aduan dii na ɔne Onyamesomni nti Awurade buue ne koma mu ma ne fifo nyinaa ho san wōn, efise afei de, wōagye otiee asem̄ a na Paulo reka no ma ogye dii. 15 Onyankopon adi. 35 Ade kyee no, mpanyin no Wōbaa ɔne ne fifo nyinaa asu wiee no, ɔka kyereɛ somaa asraafo kōka kyereɛ afiae sohwefo no se, yen se, “Se mugye to mu se meye Awurade mu “Gyaasaa nnipa no ma wōnkō.” 36 Afiae sohwefo gyidini ampa ara a, eno de momm̄etena me fi.” no ka kyereɛ Paulo se, “Mpanyin no asoma abeka ɔkōo so sreeɛ yen ara kosii se yepenee. 16 Da bi a se minnyaa wo ne Silas ma monkō. Enti monkō yerekō faako a yehyia bō mpaε no, yehyiaa afenaa asomdwoe mu.” 37 Nanso Paulo ka kyereɛ asraafo bi a akom honhom̄ wo ne mu a ode n'akom̄ no se, “Yeye Romafo. Waammu yen fo wō bōne hye nkōm̄ ma ne wuranom nya wōn ho. 17 Odii biara ho na wōde yen baa aguabōbeabebō yen yene Paulo akyi teeteɛe mu se, “Saa nnipa yi ye mmaa, de yen guu afiae. Afei na wōpe se wofa ɔsorosoroni Nyankopon no asomfo a woaba se sum ase gyaa yen? Dabi da! Mpanyin no ankasa wōrebeka nkwegye ho asem̄ akyere mo.” 18 Eyi kōo mmira ha mmegyaa yen.” 38 Asraafo no san kobō so ara kosii se da bi Paulo de ahometew teeteɛe Roma mpanyimfo no amannee. Wōtee se Paulo honhommōne no se, “Mehye wo wō Yesu Kristo ne Silas ye Romafo no, wosuroe 39 enti wokōmaa din mu se, tu fi ne mu ko!” Amono mu hō ara, na wōn dibem, yii wōn fii afiae ho ka kyereɛ wōn se honhommōne no tu fii afenaa no mu. 19 Bere a wōn sika no afi afenaa no wuranom huu se nea ema wōn sika no afi wōn nsa no, wōkyere Paulo ne Silas twee wōn kōo mpanyimfo anim wō aguabōbea. 20 Wōde wōn bree mpanyin bōo wōn sobo se, “Saa nnipa yi ye Yudafo a wōde wōn nneyee ne wōn nkyerekyere redan yen kurow yi ani. 21 Wōrekyerkyere amanne bi a esiane se yeye Romafo nti, yen mmara mmaa yen ho kwan se yegye to mu.” 22 Nnipadəm a wōwō hō no tow hyee wōn so, na mpanyin no tetew Paulo ne Silas ntade mu, hyee se wōmmō wōn mmaa. 23 Wōbaa wōn mmaa pii wiei no, wōde wōn koguu afiae, na mpanyin no hyee afiae sohwefo no se onto wōn mu yiye senea ebeye a wōrenguan. 24 Afiae sohwefo no tee saa asem̄ no, ode wōn koguu afiae hō dan a ewō mfimfini no mu de nkōsonkōson guguu wōn anan de bobōo nnuu mu. 25 ɔdasu mu no, na Paulo ne Silas rebo mpaε to nnwom̄ reyi Onyankopon aye, a nneduafō a wōwō hō no nso retie won. 26 Mpofirim na asase wosow denneennen maa afiae no nnyinaso nso wosow maa apon no nyinaa buebuei, na nneduafō no nyinaa nkōsonkōson tetewe. 27 Bere a afiae sohwefo no fi nna mu nyan na ohuu se afiae no apon no abuebue no, osusuw se nneduafō no nyinaa aguan, enti otwee n'afoa, pεe se anka ode kum ne ho. 28 Nanso Paulo teeteɛe mu ka kyereɛ no se, “Nkum wo ho! Yen nyinaa wo hal!” 29 Ehō ara afiae sohwefo no fr̄e ma wōde kanea bree

**17** Wōtooa wōn akwantu no so fii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafo hyiadan wō no. 2 Senea Paulo taa ye no, ɔkōo hyiadan mu mprensa ne nnipa no gyee akyinnye wo Kyerewsem̄ no ho, 3 kyereɛ mu, dii adanse se, eεe se Agyenkwa no hu amane na ɔsore fi awufo mu. Paulo kae se, “Saa Yesu a mereka ne ho asem̄ akyere mo yi ne Agyenkwa no.” 4 Nnipa no bi gye dii ma wodii Paulo ne Silas akyi. Saa ara na Helafo bebree a wōsom Onyankopon ne mmea mpanyin bi nso gye dii de won ho bōo wōn ara ne no. 5 Yudafo mpanyin no anibere nti, woboaboa ahuhufo bi ano ma wōbaa twi faa kurow no mu kotwaa Yason fi ho hyiae, pεe se wōn nsa ka Paulo ne Silas de wōn bre mpanyin no. 6 Esiane se wōn nsa anka wōn no nti, wōtwee Yason ne anuanom bi de wōn baa mpanyin no anim teeteɛe mu se, “Saa nnipa a woma basabasa ba baabiara a wōkō no aba yen kurow yi mu, 7 ama Yason agye wōn atena ne fi. Wōn nyinaa abu ɔhempon Kaesare mmara a ode ama yen se yenni so no so, efise wōka se ɔhene foforo bi wō hō a wōfre no Yesu.” 8 Saa asem̄ yi hwanyan dōm no ne kurow no mu mpanyin no. 9 Kurow no mu mpanyin no maa Yason ne anuanom no tuua sika bi de dii wōn akagyinamu ma wogyaa wōn. 10 Ade sae ara pεe,

anuanom yi gyaa Paulo ne Silas kwan ma wokoo de, nanso øye eyi senea øbeyø a nnipa behwehwø Beroia. Wodui no, wokoo Yudafo hyiadan mu. **11** n'akyi kwan atwiw aben no; **28** senea obi ka se, Na nnipa a wøwø hø no nyø akyinnyegyefo te se ‘Ne mu na yete ase na yekka yen ho’ no. Saa ara Tesalonikafo no. Wøde ahosepøw gyee asem no na mo nnwontofo bi nso aka se, ‘Yen nso yøye ne dii a daa na wosua Kyerewsem no pøe se wohu se mma’ no. **29** “Eno de, se yøye Onyankopøn mma nkyerekyere a Paulo kyereskyere no ye nokware de a, ense se yesusuw se Onyankopøn tebea te ana. **12** Nnipa no mu bebree a Helafo mmea atitiriw se ohoni bi a onipa de dwete anaa sika anaa øbo ne mmaprima ka ho no gyee nkyerekyere no dii. **13** aye. **30** Onyankopøn buu n'ani guu bere a na nnipa Bere a Yudafo a wøwø Tesalonika no tee se Paulo nnim no no so, nanso afei de, øhye nnipa nyinaa akøka Onyankopøn asem no wo Beroia no, wokoo se wontwe won ho mfi akwammonne so. **31** Efise hø kohwanyan høfo no nso. **14** Enti ntøm ara na wayi da bi ato hø a ønam onipa bi a wayi no no so anuanom no gyaa Paulo kwan se ønkø mpoano, bebu nnipa nyinaa atentrennee. Ønam sore a ømaa nanso Silas ne Timoteo de, wotenaas Beroia. **15** saa onipa yi sore fii awufo mu no so adi adanse Nnipa a wokogya Paulo kwan no de no koduu akyere nnipa nyinaa.” **32** Bere a nnipa no tee se Atene. Wøresan akø Beroia no, Paulo kraa wøn Paulo reka owusøre ho asem no, ebinom dii ne ho se wønka nkyere Silas ne Timoteo se wømmeka few, na afoforo nso kae se, “Yøpe se wosan ka saa ne ho ntøm. **16** Bere a Paulo retwen Silas ne asem no bio.” **33** Saa nsem a økø so yi maa Paulo Timoteo wø Atene no, ohuu ahoni pii wø kurow no mu. Eyi maa ne were howee yiye. **17** Enti na øne Yudafo ne amanamanmufo a wosom Onyankopøn fii bagua no anim koe. **34** Nanso, nnipa kakraa bi gyeey no dii de wøn ho bøø no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a øfra Areopagøfo mu ne øbea bi a ne din de Damari ne afoforo bi.

Onyankopøn asem. Saa ara nso na daa na øne nkurofo gye akyinnye wø aguabøbea ara ne no. **18** Afei, one Epikurofo ne Stoikfo anyansafo bi nso gyee akyinnye. Ebinom kae se, “Na den na nnabrabani yi pø se økyere yi?” Afoforo nso kae se, “Eøye se øreka anyame afoforo bi ho asem.” Nea enti a wøkaa eyi ne se, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusøre ho asem. **19** Wøde Paulo køø Areopago bagua anim kae se, “Yøpe se yete nkyerekyere foforo a worekyerekyere yi ase, **20** efise nsem a woka no bi ye yen asom asem foforo, enti yøpe se wokyerekyere yen mu yiye.” **21** Na Atenefo ne ahøho a wøwø hø no nni hwee ye se wøde wøn adagyew nyinaa betie nsem foforo anaa wøbekø nsem foforo a wøate no akyere afoforo. **22** Paulo sore gyinaa Areopago bagua no anim kae se, “Atenefo, mihi se moye nnipa a mope nyamesom yiye. **23** Efise mituu mpase faa mo kurow yi mu, na mihiu mmeae ahorow a mosom no, mihiu aføremuka bi a wøakyerø ho se, Onyame a wonnim no no de. Enti ade a munnim na mosøre no, eno ho asem na mereka akyere mo yi. **24** “Onyankopøn a øbø wiase ne nneøma a øwo mu nyinaa no na øyø øsoro ne asase. Awurade no nte asoredan a nnipa asi mu. **25** Saa ara nso na biribiara a nnipa nam wøn dwumadi so de bøema no no nso ho nhia no, efise ono na øma nnipa nkwa ne biribiara a ehia wøn. **26** Ønam onipa baako so na øbø nnipa ahorow nyinaa de wøn tenaa asase so. Øno ankasa na ansa na ørebøø nnipa no, øhyehyøø amanaman bere a wøbesøre ne bere a wøbehwe ase. Saa ara na øhyehyøø wøn tenabea ahye nso. **27** Øwo mu se Onyankopøn ben yen

**18** Eynom akyi no, Paulo fii Atene køø Korinto. **2** Ehø na øhyiaa Yudani bi a wøfre no Akwila a wøwoo no wo Ponto a øne ne yere Priskila fi Italia aba hø a na enkyee. Wofii Italia efise na Roma hempon Klaudio ahye mmapara se Yudafo nyinaa mfi Roma asase so. **3** Paulo køtenaa wøn nkyen ne wøn yøe adwuma, efise na wøn nyinaa nwen ntamadan. **4** Na Paulo køø hyiadan mu homeda biara køka asem no de pøe se anka ødan Yudafo ne Helafo no adwene ma wogyø di. **5** Bere a Silas ne Timoteo fii Makedonia bae no, Paulo de n'adagyew nyinaa kaa Awurade asem no, døi adanse kyerees Yudafo no se Yesu ne Agyenkwø no. **6** Bere a Yudafo no ampe se votie Paulo asenka, na wøyeyaw no no, øde abufuw poroporow n'atade mu ka kyerees wøn se, “Mo mmusu ngu mo atifi. Mo aføbu nna me so. Efi nne de rekø, merekøka asem no makyere amanamanmufo.” **7** Ofii hø køtenaa Amanamanmuni Nyamesomni bi a wøfre no Tito Yusto a ne fi bata hyiadan ho no nkyen. **8** Krispo a na øye hyiadan mu panyin no ne ne fifo nyinaa gyee Awurade dii ma wøbøø wøn asu. Saa ara na Korintofo bebree a wøtee Awurade asem no nso gye dii ma wøbøø wøn asu. **9** Da bi anadwo, Awurade ka kyerees Paulo wø anisoadehu mu se, “Nsuro! Mpa abaw! Køø so ara ka m'asem no, **10** efise meka wo ho. Obiara rentumi nyø wo hwee, efise nnipa pii wø kurow yi mu a wøye m'akyidifo.” **11** Paulo tenaa hø afe ne fa kyerekyere Onyankopøn asem no wø wøn mu. **12** Bere a Galio ye amrado wø Akaia no, Yudafo no sore tiaa Paulo kyeree no de no køø asennii, **13** kae se, “Saa onipa yi retu nkurofo aso se wønkwati Yudafo mmapara no mfa

okwan foforo so nsom Onyankopon.” 14 Paulo so no, Honhom Kronkron baa wən so ma wəkaa yee se ərebue n’ano akasa pe na Galio ka kyereə kasa foforo, hyee nkəm. 7 Na wən dodow beye Yudafo no se, “Yudafo, se mode asem foforo bi mmarima dumien. 8 Paulo de nnam kyerekyere a efa nsemmonedi anaa abususem ho na ebae a, Onyankopon Ahenni no ho asem wo hyiadan mu anka məhwə na maka. 15 Nanso esiane se eyə asram abiesa pəe se əsakra nnipa no adwene. 9 akyinnyegye a efa nsem, din ne mo mmara ho nti, Nanso nnipa no mu bi pirim wən koma, annye mo ara monkohwe nka. Merenyə saa asem yi mu anni, kasa tiaa asem no wə atiefo no anim. Enti otemmufo.” 16 Na əpam wən fii asennii hə. 17 Paulo fii hə de agyidifo no kaa ne ho kəe. Na Paulo Afei dəm no tow hyee Sostene a əye hyiadan mu kyerekyere wə obi a wəfre no Tirano asuanan panyin no so, twee no kəo asennii hə kəbroo no, mu daa. 18 Saa nkycerkyere yi kəo so mfe abien; nanso Galio anka ho hwee. 19 Paulo tenaa Korinto enti emaa nnipa a na wəwə Asia mantam mu a kyee kakra ansa na ərekra anuanom no ma əne Yudafo ne Helafo ka ho no tee Awurade asem Priskila ne Akwila refi hə akə Siria. Esiane bə a na no. 11 Onyankopon nam Paulo so yee anwonwade wahye no nti, ansa na ərebekə no, əma woyii ne akseakese, 12 maa mpo ne nnukuu ne n’atade ti wə Kenkrea. 19 Woduu Efeso no, Paulo gyaw nsemanim a wəde guu nnipa so no tumi saa Priskila ne Akwila hə kəo hyiadan mu ne Yudafo nyarewa, tuu ahonhommmone nso. 13 Yudafo bi no kokasae. 20 Wəsree no se, se obetumi a anka a wənam asumansem so tu ahonhommmone pəe əntena wən nkyen nkye kakra nanso wampene se wəde Awurade Yesu din tu ahonhommmone so. 21 Mmom, ərebebi hə no əka kyereə wən se, Wəkankye kyereə ahonhommmone no se, “Meka “Se Onyankopon pə a mesan aba bio.” Na ofii hə Yesu a Paulo ka ne ho asem no se, muntu mfi ne kəo Efeso. 22 Oduu Kaesarea no, əkəo Yerusalem mu!” 14 Yudafo səfopanyin bi a na ne din de Skewa kokyiaa asafo no fii hə kəo Antiochia. 23 Odii nna no mma baason na na wəye eyi. 15 Honhommmone kakra wə hə no, ofii hə kəo Galati ne Frigia kohyee no buae se, “Minim Yesu, na minim Paulo; na mo agyidifo a wəwə hə no den. 24 Saa bere no ara nso mo ne hefo?” 16 Afei əbarima a honhommmone mu na Yudani bi a wəfre no Apolo a wowoo no ahye no ma yi tow hyee wən so, pirapiraa wən wə Aleksandria no kəo Efeso. Əye obi a na n’ano ma wəde adagyaw guan fii fie hə. 17 Yudafo ne atew na onim Kyerewsem no yiye. 25 Esiane se na amanamanmufo a wəte Efeso no tee asem no, wənam Awurade kwan so akyerekyere no nti, na wəbəə hu na woyii Awurade Yesu ayə. 18 Agyidifo əde nnam kasa kyerekyere nokwasem a efa Yesu no mu bebree baa bagua mu bekkaa wən bəne ne ho no. Nanso na Yohane asubo no nko ara na onim. wən kokoamsem. 19 Wən mu nkonyaayifo pii de 26 Ofii ase de nnam kasaa wə hyiadan no mu. Bere wən nkonyaayi nhoma ba maa wəhyew wə nnipa a Priskila ne Akwila tee asem a əreka no, wəde no no nyinaa anim. Wobuu nhoma a wəhyew no bo kəo fie kokyerekyere no Onyankopon asem no mu no na eyə nnwetebona mpem aduonum. 20 Saa yiye. 27 Bere a Apolo pəe se əkə Akaia no, agyidifo anwonwade ahorow yi maa Onyankopon asem no a wəwə Efeso no hyee no nkuran, kyereə krataa trew tumi so. 21 Eynom nyinaa akyi no, Paulo kəmaa agyidifo a wəwə hə no se wonnye no. Bere yee n’adwene se obəfa Makedonia ne Akaia akə a okodui no, əboaa wən a Onyankopon adam nti Yerusalem. Əkae se, “Midu Yerusalem a, akyiri wəabeyə agyidifo no yiye. 28 Əde ne nimdee kyereə ne Erasto a wəye n’aboafno dii n’anim kan kəo Onyankopon asem mu de tuu Yudafo no guu wə bagua mu, nam Kyerewsem no so daa no adi pefee Makedonia, nanso əno de, ətenaa Asia kyee kakra. se Yesu ne Agyenkwa no.

**19** Bere a Apolo wə Korinto no, Paulo tuu kwan faa əmantam no atifi koduu Efeso. Əhə na ohuu agyidifo bi 2 bisaa wən se, “Bere a mugye dii no, munyaa Honhom Kronkron no ana?” Wobuaa no se, “Yentee mpo da se Honhom Kronkron bi wə baabi.” 3 Paulo bisaa wən bio se, “Eno de na asubo ben na wəbəə mo?” Wobuae se, “Asubo a Yohane kaa ho asem no.” 4 Paulo ka kyereə wən se, “Yohane asubo no ye asu a wəbəə wən a wəsakra wən adwene. Əka kyereə Israelfo no se, wonnye onipa a odi n’akyi a əreba a əne Yesu no nni.” 5 Wətee saa asem no, wəma wəbəə wən asu wə Awurade Yesu din mu. 6 Paulo de ne nsa guu wə

a wosom no wo Asia ne wiase nyinaa no nye hwee kyerees anuanom no kosii ədasu mu. **8** Na akanea bio na n'anim agu ase." **28** Nnipadom no tee saa pii wo abansoro dan a wəahyia wo ho no mu. **9** asem a Demetrio kae no, won bo fuw fii ase yee Bere a Paulo rekasa no, na aberante bi a wofre no basabasa, teetees mu se, "Efeso Artemi ye kese!" Eutiko te mfensere ano reto nko. Ədaa hatee ma **29** Basabasayé no trew wo kurow no mu nyinaa. ofii abansoro dan a eto so abiesa no so behwee Dom no kyeree Makedoniafo baanu a won din de fam. Wəmaa no so no na wawu. **10** Paulo sian baa Gaio ne Aristarko a na wəne Paulo retu kwan no fam, kobutuw no so, maa no so kae se, "Munnuro, de won kəo aguabəbea. **30** Paulo pəe se anka əkə efise onwuu e!" **11** Afei əsan foro kəo abansoro no aguabəbea hə kohiyia dom no, nanso asuafo no so kobubuu brodo ne asuafo no dii. Paulo toaa ne amma no kwan. **31** Əmantam no mu mpanyimfo kasa no so kosii adekyee ansa na əregyaw won hə. bi a na wəye Paulo nnamfo no soma kəsree no se **12** Anuanom no de anigye de aberante a wonyan ənkə aguabəbea hə. **32** Nhyiamu yi yee basabasa; no no kəo fie. **13** Yede hyen dii kan kəo Aso se nnipa no mu bi teetees mu kaa nsem bi na ebinom yerekofa Paulo wo ho, efise na waka akyere yen se nso tees mu kaa nsem foforo bi, efise na won mu ərefa fam akə ho. **14** Əbekaa yen ho wo Aso na yene dadow no ara nnim asem ko a ede wən abehyia no toaa so kəo Mitilene. **15** Ade kyee no, yekoduu mu. **33** Yudafo no piapiaa Aleksandro kogyinaa Kio. Ne nnaanu so no yeduu Samo na n'adekyee dom no anim se ənkasa. Eyi maa nnipa no bi susuw no, yekoduu Milet. **16** Esiane se na Paulo ho se Aleksandro nti na wəahyia ho. Afei Aleksandro pere no se onyae a arka obedu Yerusalem akodi nyamaa dom no pəe se əkasa yi ono ne ne nkurofo Pentekoste Afahye no wo ho no nti, əyee n'adwene ano. **34** Dom no huu se Aleksandro ye Yudani no, se ərennyina Efeso, senea əbeyə a ərenkye wo Asia. woteetee mu nnənhwerew abien se, "Efeso Artemi **17** Paulo soma fii Milet kəo Efeso kəka kyerees ye kese!" **35** Kurow no sohwəfo no bəo mməden asafo mpanyimfo no se wonhyia no. **18** Wobae no, maa dom no tem dinn. Afei əkasa kyerees won se, əka kyerees won se, "Efi da a edi kan a mebaa Asia "Efeso mmarima, obiara nim se Efeso kurow yi na no, munim əkwan a mefaa so ne mo tenae. **19** Əwo ehwe Artemi hyiadan ne ohoni a efi əsoro beduruu mu se ənam Yudafo no pəwə so ma mihiu amane no so. **36** Obiara rentumi nnye eyi ho akyinnye enti bebree de, nanso mede ahobrəase ne nusu yee monye komm, monnye basabasa biara. **37** Mode m'adwuma se Awurade somfo. **20** Munim se bere a saa nnipa yi aba ha wo bere a wonwiaa biribiara na merekyerəkyerə mo wo gua mu ne afi mu no, mfii yen hyiadan mu, nkaa asemme biara ntia mamfa biribiara a so əbeə mo mfaso no anhintaw yen nyame no. **38** Se Demetrio ne adwumfo a wəka ne ho no wə obi ho asem bi a, asennii ne mpanyin mo. **21** Mebəo Yudafo ne amamananmufo no kəkə wə ho, wəmfə mmeto gua. **39** Nanso se mowə biribi na wətwe won ho mfi won bəne ho na wəmfə foforo bi ka a, əse se əmanfo hyia na wəfa mmara won ho mma Onyankopon, na wonnye Yesu Kristo kwan so ka ho asem. **40** Se yeanhwə yiye a, wəbekə nni. **22** "Afei esiane se Honhom Kronkron ahyə me se saa nne basabasayé yi fi yen. Saa basabasayé yi ho nhia. Se wobisa yen ho asem a, ərennya anoyi biara." **41** Əkasa wiei no, otuu gua no.

**20** Basabasayé yi akyi no, Paulo freee asuafo no kaa nsem de hyee won nkuran, kraa won fii ho kəo Makedonia. **2** Okyinkyin faa amantam no mu, tuu asuafo no fo de hyee won nkuran. Afei obeduu Hela. Odii hə asram abiesa. **3** Bere a əresies ne ho akə Siria no, otee se Yudafo no abo ne ho pəw; enti əsan n'akyi kəfaa Makedonia kəe. **4** Piro a ofi Beroia no ba Sopater ne Paulo na wəkəe. Won a woka ne ho kəe no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofi Tesalonika ne Gaio a ofi Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wofi Asiaman mu no. **5** Saa nnipa yi dii kan kotwen yen wo Troa. **6** Yedii Apiti Afahye no wiei no, yefii Filipi, na nnaanum akyi no, yekotoo won wo Troa, dii nnaawətwe wo ho. **7** Nnaawətwe no mu da a edi kan no, yehyiaa mu se anuanom, didii. Esiane se na ade kye a Paulo befi kurow no mu no nti, əkasa

a midii wō mo nkyēn no, menam amanehunu ne  
yaw mu tuu mo fo awia ne anadwo. **32** “Afei mede  
mo hye Onyankopon ne ne dom nsēm a etumi hye  
mo gyidi den na ema munya n’agypade a wasiesie  
ama ahotefo no nsa. **33** M’ani ammere obi dwete  
anaa sika anaa ntama. **34** Mo ara mudi adanse sē,  
me nsa ano adwuma so na menam mehwēe me  
ho ne wōn a wōka me ho no. **35** Mede m’abrabō  
aye nhweso akyere mo sē, ese se yeyere yen ho ye  
adwuma de boa ahiifo na yekae sē, Awurade Yesu  
ankasa kae se, ‘Dma mu wō nhŷira sen ogye.’” **36**  
Paulo kasa wiei no, one wōn nyinaa buu nkotodwe  
bōo mpae. **37** Wōn nyinaa sui, bam no, maa no  
nanteriyē. **38** Nea eyēs wōn awerchow koraa ne  
asem a ḥka kyere wōn se wōrenhu no bio no. Afei  
wōn nyinaa kogyaa no hyen no mu.

**21** Yene Efeso asafo mpanyimfo no dii ntetewmu  
no, yesii mu nam asu ani tee kōo Ko. Ade  
kyee no, yekoduu Rodo na yefii hō kōo Patara. **2**  
Yenyaa hyen bi a ȳreko Foinike kōtenaa mu kōe. **3**  
Yeduu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wo  
benkum fam kōo Siria. Yesii fam wo Tiro, efise na  
ehō na wōrekoyi hyen no mu nneēma. **4** Yehuu  
asuafō bi wō ho tenaa wōn nkyēn dī nnaawotwe.  
Asuafō no nam Honhom Kronkron adiyi so bōo  
Paulo kōkō se ḥnko Yerusalem. **5** Nanso bere duu  
se ese se yefi hō no, yegyaw wōn ho kōe. Asuafō no  
nyinaa ne wōn yerenom ne wōn mma kogyaa yen  
kwan koduu mpoano. Yeduu hō no yen nyinaa buu  
nkotodwe bōo mpae. **6** Afei yekrakraa yen ho yen  
ho wiei no, yekōtenaa hyen no mu maa wōn nso  
san kōo fie. **7** Yefii Tiro no, yetoaa yen akwantu  
no so faa nsu ani koduu Ptolemai. Yeduu hō no  
yekokyiaa asuafō a wōwō hō no dii wōn nkyēn  
da koro. **8** Yefii hō n’adékyyee so kōo Kaesarea  
kōtenaa ḥsempankafō Filipo a na ḥka mmarima  
baason a woyii won wo Yerusalem no ho no fi. **9**  
Na Filipo wō mmabea baanan a wōnwaree ε, na  
wōhyē nkōm. **10** Yetenaa hō kyēe kakra no, odiyifo  
bi a wōfrē no Agabo fii Yudea baa hō. **11** ḥbaa faako  
a yewō no, jfaa Paulo abōso de kyekyeree ne nan  
ne ne nsa kae se, “Asem a Honhom Kronkron ka ni,  
‘Senia Yudafo a wōwō Yerusalem no bekkyere  
oniipa a abōso yi ye ne dea no, na wōde no ahye  
amanamanmufo no nsa ni!’” **12** Yētēe saa asem  
no, yene wōn a na yene won wo ho no nyinaa sree  
Paulo se ḥnko Yerusalem. **13** Na ḥka kyere wōn  
se, “Osu a musu de rehyē me awerchow yi ase ne  
den? Me de, masiesie me ho se enye kyekyere a  
wōbekyekyere me wō Yerusalem no na misuro,  
na se etwa se miwu ma Awurade Yesu a, mewu.”  
**14** Yekae kae a wampene no yegyae kae se, “Nea  
Awurade pē na enye.” **15** Nna bi akyi no, yeboabooa  
yen ho fii hō kōo Yerusalem. **16** Kaesarea asuafō

no bi ne yen kōe. Yeduu hō no, yekosoe Mnason  
aofi Kipro a ogye Yesu Kristo dii akye no fi.  
**17** Yeduu Yerusalem no, asuafō a wōwō hō no  
ne yen kokyia Yakobo ne Yerusalem asafo no  
biribira a Onyankopon nam ne som no so aye wō  
amanamanmufo no mu no kyere wōn. **18** Ade kyee no, Paulo  
Paulo amanneebō no wiei no, wōhyē Onyankopon  
anuonyam. Na wōka kyere se, “Onua, w’ankasa  
wudi adanse se Yudafo mpempem na na wōabeyē  
asuafō a wōn nyinaa nso di yen mmara no so.  
**21** Saa nnipa yi ate se wutia Mose mmara no ne  
Yudafo amanne; eñe se, wokyerkyere Yudafo a  
wōte amanamanmufo no mu se wonntwa wōn  
mma twetia na wonnni yen amanne nso so. **22** Nea  
ebeyē biara, wōbete se woaba ha. Enti yebeyē no  
den? **23** Nea yerebēka akyere wo yi. Mmarima  
baanan bi wō yen nkyen ha a, wōaka ntam. **24** Wo  
ne wōn nkō na munkodwira mo ho na tua ho ka ma  
wōn senea ebeyē a, wobetumi atwitwa won tinwi.  
Eyi bēma obiara ahu se nsēm a wōte faa wo ho no  
mu biara nyē nokware, efise w’ankasa mpo wudi  
Mose mmara no so. **25** Amanamanmufo a wōabeyē  
asuafō no de, wōakyerew akōma wōn akyere gyinae  
a yēasi se, wonnni aduan biara a wōde abō afore  
ama abosom; wonnni mogya; wonnni aboa biara  
a wōantwa ne mene ansa na ouwi; na afei nso  
wōntwe wōn ho mfi aguamammō ho.” **26** Ade  
kyee no, Paulo ne mmarima no kodwira won ho.  
One wōn kōo asoredan mu kōkyere da a wobewie  
wōn ahodwira no ne da a wōbebō afore ama wōn  
mmaako mmaako. **27** Nnanson no reye atwam  
no, Yudafo bi a wofi Asia huu Paulo wō asoredan  
no mu. Wōhwanyan nnipa a wōwō hō no nyinaa  
ma wokyerere Paulo. **28** Wōteetee mu se, “Israel  
mmarima, monsore mmeboa yen! Oyi ne ḥbarima  
a baabiara a ḥbekō no ḥnam ne nkyerkyere so tia  
Israelfo, Mose mmara ne asoredan yi. Mpo ḥde  
amanamanmufo bi aba ha de agu Kronkronbea ha  
ho fi.” **29** Nea enti a wōkaa saa asem yi ne se, na  
woahu Paulo ne Efesoní Trofimo wō kurom hō,  
enti na wosusuw se Paulo de no akō asoredan mu  
hō. **30** Wōtee saa no, kurow mu no nyinaa bōo twi  
kōkyere Paulo, twee no fii asoredan no mu hō.  
Wototo asoredan no apon no nyinaa mu ntēm so.  
**31** Bere a dōm no pē se wokum Paulo no, obi kōka  
kyere Roma asraafō sahene no se basabasa asi  
Yerusalem. **32** Amono mu hō ara ḥsahene no ne  
asraafō mpanyin bi ne asraafō bi de ahoohare kōo  
nea dōm no ahyia hō. Bere a nnipa no huu no ne  
asraafō no, wogyaee Paulo hwe. **33** ḥsahene no  
kosoo Paulo mu, kyere se wōmfā nkōnsenkōnsōn  
abien ngu no. Afei obisae se, “Hena ne saa ḥbarima

yi? Bøne bøn na waye?” 34 Nnipa no ano antumi kyereë me se, ‘Yen nenanom Nyankopon ayi wo anko bønkoro; ebinom ka së a, na afoforo nso senea ñbeyë a wobeye n’apede na woahu otreneeni aka së. Saa basabasa yi amma ñsaahene no antumi anhu asem pøtee a asi. Ñno nti, ñhyeyë n’asraafø 15 Wubedi adanse afa biribiara a woahu na woate no se wømfø Paulo nkø aban mu. 35 Wøde Paulo wo Awurade ho no akyerë nnipa nyinaa. 16 Afei, diuu atrapoe no ano no, dom no bø toaa no enti den na woretwøn bio? Søre na ma wømø wo asu asraafø no maa no so køe. 36 Døm no tu dii wøn nhohoro wo bone wø Yesu din mu.’ 17 “Mesan akyi teeteeë mu se, “Munkum no!” 37 Wøde Paulo kø Yerusalem na merebø mpae wø asøredan mu rekø aban mu no, obisaa ñsaahene no se, “Mesrø no, 18 mihiu Awurade wø anisoadehu mu na øka wo, metumi aka asem bi akyerë wo ana?” Ñsaahene kyereë me se, ‘Ye ntøm fi Yerusalem ha, efise nnipa no nso bisaa no se, “Enti, wote Hela kasa? 38 Ñnyø a wøwo ha no rentie adanse a wudi fa me ho no.” wo ne Misraimni a da bi ofii basabasaye ase dii 19 “Mekae se, ‘Awurade, wøn nyinaa nim pefee se mmaprima awudifo mpem anan anim kø sare so mekø hyiadan mu køkyerëe asuafø boroo wøn. no?’” 39 Paulo buaa no se, “Meyø Yudani a wøwoo 20 Saa ara na bere a wokum wo dansefo Stefano me wo Tarso; Kilikia kurow a agye din no mu nipa no, na mewø hø bi. Mepenee ne kum no so, hwøe ne me. Mesrø wo, ma me ho kwan na me ne nnipa awudifo no ntama so.’ 21 “Awurade ka kyereë me no nkasa.” 40 Ñsaahene no maa Paulo kwan ma se, ‘Søre na kø, efise mesoma wo akø akyirikyiri, ogyinnaa atrapoe no so nyamaa nnipa no. Wøye komm no, Paulo kasa kyereë wøn wø Arameike amanamanmufo nkyen!” 22 Bere a Paulo kae se kasa mu se:

**22** “Anuanom ne agyanom, muntie m’anyi.” 2 Wøtee se øka Arameike no, wøyeë komm koraa. Paulo toaa so se, 3 “Meyø Yudani a wøwoo me wø Tarso a ewø Kilikia. Wøtetew me wo Yerusalem wø Gamaliel nan ase. Misuaa senea wodi Yudafo mmaprima ne wøn amanne so pøpere. Meboø mmaprøn se biribiara a meye no, mede behye Onyankopø anuonyam senea mo nyinaa nso reye nne yi. 4 Metaa nnipa a wodi Awurade asem so no nyinaa kunkum wøn. Mekyeree mmea ne mmaprima de won guu afiase. 5 Ñsøfopanyin ne agyinatufo no nyinaa di me adanse së, asem a mereka yi ye nokware. Wøn nkyen mpo na migyee tumi nhoma se mede rekoma anuanom Yudafo a wøwo Damasko no. Saa nhoma no na anka megyina so makyerëe nnipa a wodi Awurade asem so no agu won nkønsønkønsøn, de won aba Yerusalem na woatwe wøn aso. 6 “Owigynæ a mereye adu Damasko no, mpofirim na hann bi twa faa me ho. 7 Mitwa hwæe fam, na metee nne bi a erekiba me se, ‘Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me?’ 8 “Mibisæ se, ‘Eyø wo hena, Awurade?’ “Nne no buaa me se, ‘Eyø me Nasarení Yesu a wotaa me no.’ 9 Nnipa a na wøne me nam no huu hann no de, nanso wøante nne a ekasa kyereë me no. 10 “Mibisæ se, ‘Døn na menyø, Awurade?’ “Awurade ka kyereë me se, ‘Søre na kø Damasko, na hø na makyerë wo biribiara a mepe se woye.’ 11 Hann no hyeren ano den no maa m’ani furæ enti nnipa a na me ne wøn rekø no susoo me nsa de me kø Damasko. 12 “Na Onipa bi a wøfre no Anania a odi Mose mmaprima so a na Yudafo nyinaa di no ni no te Damasko hø. 13 Ñbaa me nkyen bekæ se, ‘Onua Saulo, hu ade bio!’” Na hø ara m’ani buei. 14 “Óka

kyereë me se, ‘Yen nenanom Nyankopon ayi wo no, na wobete n’ankasa ne nne se ekasa kyereë wo. 15 Wubedi adanse afa biribiara a woahu na woate den na woretwøn bio? Søre na ma wømø wo asu asraafø no maa no so køe. 16 Døm no tu dii wøn nhohoro wo bone wø Yesu din mu.’ 17 “Mesan akyi teeteeë mu se, “Munkum no!” 18 mihiu Awurade wø anisoadehu mu na øka wo, metumi aka asem bi akyerë wo ana?” Ñsaahene kyereë me se, ‘Ye ntøm fi Yerusalem ha, efise nnipa no nso bisaa no se, “Enti, wote Hela kasa? 19 “Mekae se, ‘Awurade, wøn nyinaa nim pefee se mekø hyiadan mu køkyerëe asuafø boroo wøn. no?’” 20 Saa ara na bere a wokum wo dansefo Stefano no, na mewø hø bi. Mepenee ne kum no so, hwøe ne me. Mesrø wo, ma me ho kwan na me ne nnipa awudifo no ntama so.’ 21 “Awurade ka kyereë me se, ‘Søre na kø, efise mesoma wo akø akyirikyiri, amanamanmufo nkyen!” 22 Bere a Paulo kae se wøasoma no amanamanmufo nkyen pe na dom no fii ase teeteeë mu dennen se, “Munkum no! Ñmfata se øtena wiase!” 23 Nnipa no kø so teeteeë mu, hugyaa wøn ntama saw mifutuma tow petee win. 24 Roma sahene no hyøe se wømfø Paulo nkø aban mu nkøbo no mmaprima senea ñbeyë a ñbekø nea enti a nnipa no nyinaa mpe se wotie n’asem no. 25 Bere a wøkyerëe no wíee a worebebo no mmaprima no, Paulo bisaa ñsraani panyin a na ogyina hø no se, “Mowø ho kwan se mobø Romani a wonnii n’asem mmaprima no fo no mmaprima ana?” 26 Bere a ñsraani panyin no tee saa asem no, økø ñsaahene no nkyen kobisa no se, “Døn na wope se woye yi? Onipa no ye Romani!” 27 Afei ñsaahene no kø Paulo nkyen kobisa no se, “Woye Romani ana?” Paulo buaa no se, “Yiw meye Romani.” 28 Ñsaahene no kae se, “Mituaa sika bebree na mede tø me Roma maniye.” Paulo nso kae se, “Me de, wøwoo me se Romani.” 29 Ntøm ara, nnipa a na worebebisa Paulo nsem no twee wøn ho fii ne nkyen. Ñsaahene no tee se Paulo ye Romani no, osuroe se wama wøagu Paulo nkønsønkønsøn. 30 Esiane se na ñsaahene no pe se ohu nea enti a Yudafo no asore atia Paulo no nti, ade kyee no, ñhyø ma woyii Paulo fii nkønsønkønsøn mu. Ñmaa asøfo mmaprima ne agyinatufo no nyinaa hyiae. Afei øde Paulo kø se wønhwehwø n’asem no mu.

**23** Paulo hwøe agyinatufo no dinn kae se, “Anuanom, ahonim pa na mede aye Onyankopø adwuma de abesi nne da yi.” 2 Anania a na ñye Ñsøfopanyin no hyøe nnipa a na wogyina Paulo ho no se wømø n’ano so. 3 Paulo ka kyereë no se, “Wo a wote se ñfasu a wøasra ho fitaa, Onyankopø bebo wo. Wote ha de mmaprima rebu me aten, nanso wubu mmaprima no so hyø se wømø me!” 4 Nnipa a na wogyina Paulo nkyen no bisaa

no se, "Ses na ese se wokasa kyere Onyankopon kyere no se, "Nka nkyere obiara se woabeka asem safopanyin?" 5 Paulo buaa won se, "Anuanom, biara akyere me." 23 Osahene no free n'asrafo minnim se oye Osafopanyin. Kyerewsem no ka se, mpanyimfo baanu ka kyere won se, "Mompé 'Monnkasa ntia won a wodi mo so.'" 6 Bere a Paulo asrafa ahannu ne apónkosotefo ne mpeawkurafo huu se nnipa no bi ye Sadukifo na bi ye Farisifo no, ahannu na mumfi ha anadwo nnónkron yi ara òfèes mu wo agyinatufo no anim se, "Me nuanom, nko Kaesarea. 24 Mompe ɔpónkó mma Paulo na meye Farisini. M'awofo ye Farisifo. Gyidi a mewo momfa no nkoma Amrado Felike dwoodwoo." 25 wo awufosore mu no nti na migyina ha ama woredi Afei, osahene no kyerew nhoma a emu nsem ka se: m'asem yi." 7 Asem a Paulo kae yi maa ntawntaw 26 Me Klaudio Lisia a Merekyerew wo Onuonyamfo sii Farisifo ne Sadukifo no ntam maa won mu kyee Amrado Felike saa nhoma yi: Kyia wo! 27 Yudafo abien 8 efise na Sadukifo no nnye owusore, abøfo kyeree saa ɔbarima yi a anka wørekum no, nanso ne honhom nni. Nanso Farisifo no de, wogye saa metee se oye Romani no, me ne m'asrafa kogye nneema abiesa no di. 9 Ntecteemu no koo so kosii no fii won nsam. 28 Mepes se mihi bone ko a se Kyerewsem no akyerkyerew no mu bi a wøye waye, enti mede no komaa won agyinatufo no. Farisifo no sore gyinnaa ho kae se, "Yenhu bone 29 Mihui se ɔnyee biribiara a ese se wogyna so biara a saa onipa yi aye! Ebia honhom anaa abøfo kum no anaase wøde no to afiae. Asem a wøka na okasa kyere no!" 10 Akasakasa no mu yee den too ne so no fa won mmara ho. 30 Eno nti bere a maa ɔsafohene no surro se arnhwe a wøbetetew metee se Yudafo bi abo ne ho pow se wøbetew no Paulo mu; eno nti ohyee n'asrafa se, wønko nnipa akum no no, meye m'adwene se mede no bebre no mu na wonkogye Paulo mfi won nsam mfa no wo. Maka akyere won a wøwo asem bi ka tia no nko aban mu. 11 Anadwo no, Awurade begyinaa no se, wømmra w'anim mmeka. 31 Asrafa no Paulo nkyen ka kyere no se, "Nsuro! Senea woadi yee biribiara a wøhyee won se wønye no. Anadwo me ho adanse wo Yerusalem ha no, saa ara nso na no ara wøde Paulo koo Antipatri. 32 Ade kyee no kodi me ho adanse wo Roma." 12 Ade kyee no, asrafa a wønam fam no san won akyi, na won a Yudafo bi hyia kaa ntam, dii nsew se wørennidi na wøte apónkó so no toaa so koo Kaesarea. 33 Woduu wørennom nso kosi se wobekum Paulo. 13 Na saa no wøde nhoma no maa Amrado no de Paulo hyee nniipa no dodow bëborø aduanan. 14 Afei wøkoo ne nsa. 34 Amrado no kenkan nhoma no wiee no asøfo mpanyin ne mpanyin no nkyen koka kyere ne obisaa Paulo ɔman ko a ofi mu. 35 Oke se, "Won a wøwo asem bi ka tia wo no ano kosi se yebekum Paulo. 15 Mo ne agyinatufo ba a na metie w'asem." Afei ohyee se wømfa Paulo no nsoma nko Roma ɔsafohene no nkyen nhye da nka se, mope se mubisa nea Paulo aye no mu yiye enti ɔmma wømfa no mmra mo anim. Ansa na wøde no bedu ho no na yeakum no dedaw." 16 Nanso Paulo wøfaase bi tee pow a wøabo no nti ɔkoo aban mu ho kobo Paulo amannee. 17 Paulo free asrafa mpanyin no mu baako ka kyere no se, "Wo ne aberante yi nko osahene no nkyen efise ɔwo asem bi ka kyere no." 18 Osraani panyin no ne aberante no koo osahene no nkyen. Woduu ho no, oka kyere osahene no se, "Paulo a ñda afiase no asoma me se memfa aberante yi mmehu wo na ɔwo asem bi ka kyere wo." 19 Osahene no soo aberante no nsa de no kogynaal nkyen baabi bisaa no se, "Asem ben na wøwo ka kyere me?" 20 Aberante no ka kyere no se, "Yudafo mpanyin no abo pow se ɔkyena wøbøhye da abesre wo na woama wode Paulo abre agyinatufo no se wørebebisa no ne nsem no mu yiye. 21 Mma wønnaadaa wo. Efise mmarima bëborø aduanan bi a wøaka ntam adi nsew se wøremfa hwhee nka won ano kosi se wobenya Paulo akum no no betetew no wo ɔkwan so. Nea wøretwen ara ne se wobema ho kwan." 22 Osafohene no gyaa aberante no kwan ka

**24** Nnaanum akyi no, Osafopanyin Anania ne mpanyimfo bi ne mmaranimfo bi a ne din de Tertulo koo Kaesarea. Woduu ho no, wøkoo Amrado Felike nkyen de nsem a wøwo tia Paulo no too n'anim. 2 Wøfree Tertulo ma ɔbøø ne nkuro se, "Onuonyamfo! Esiane wo niimdee ne w'akwarkyeré pa nti efi bere a wobaa yi, nsakrae pa pii aba yen man yi mu ama yen ho ato yen. 3 Baabiara a yewo no yeka eyi ho asem na yen ani so nea woaye ama yen no da wo ase papaapa. 4 Mempe se mesee wo bere enti mesee wo se nya bere tiaa bi ma me na tie asem a merebekä afa saa ɔbarima yi ho no. 5 "Yéahu se saa ɔbarima yi ye ɔmammofo a ñde basabasayé ba Yudafo nyinaa mu. Ùye Nasarefo fekuw no mu panyin. 6 Ùpre se ogu asøredan no ho fi. Eno nti yekyeree no yee yen adwene se anka yøbefa yen mmara so abu no aten. 7 Nanso Osahene Lisia begyee no fii yen nsam abran so, 8 hyee se wommedi n'asem wo w'anim. Se wubisa no a, wo ara ankasa wubehu se nsem a yereka afa ne ho no nyinaa ye nokware." 9 Yudafo no nso foaa nsem a wøkaa no so se eye nokware. 10 Amrado no maa Paulo kwan se onyi ne ho ano

no, Paulo buae se, "Minim se woyee əman yi so 2 Asəfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no de nsem otemufo akye, eno nti se migyina w'anim reyi a wəwə tia Paulo no bətoo n'anim. 3 Esiane se me ho ano a, minsuro. 11 Senea ebia woate no beye na wəabə Paulo ho pəw se wəbetəw no wo okwan nnafrau dumien ni na mekəo Yerusalem asoredan so akum no nti, wərəe no se womma wəmfa no mu se merekosom. 12 Yudafo a wəde me baa ha yi mmra Yerusalem. 4 Nanso Festo buaa wən se, anhu me se me ne obi regye akyinnye wə asoredan esiane se Paulo da afiase wə Kaesarea na ərenkye mu ho anaase meretu nnipa aso wə hyiadan mu biara əno ankasa bekə ho nti, 5 wən a wodi asem anaa əman no mu baabiara. 13 Saa ara nso na no anim no ne no nkə nkodi asem no wə ho. 6 wərentumi nkyere se, nsem a woreka ato me so Festo dii beye maaawətwe anaa nnafrau du ansa na yi nyinaa ye nokware. 14 Nanso migye to mu se oresan aba Kaesarea. Obeduu adekyee no, otenaa menam Awurade asem a Yudafo yi kasa tia no so agua mu dii Paulo asem. 7 Bere a Paulo beduu som yen Agyanom Nyankopon. Na migye nsem a asennii ho no, Yudafo a wofi Yerusalem no twaa wəakyerew wə Mose mmara no ne adiyifo nhoma ne ho hyiae fii ase kekaa nsem a ənye nokware too no mu no nso di. 15 Mewə anidaso a saa nnipa yi no so. 8 Paulo yii ne ho ano se, "Minni biribiara nso wə wə Onyankopon mu se da bi, nnipa pa ne ho fo, efise menkasa ntiaa Yudafo mmara; minguu nnipa bəne nyinaa besore afi ouwu mu no nso bi. 16 asoredan ho fi, na menkasa ntiaa Roma aban Eyi nti, da biara mebə mməden se mede ahonim nso." 9 Esiane se na Festo pe se əso Yudafo no pa bebo me bra wo Onyankopon ne nnipa anim. 17 ari nti obisaa Paulo se, "Wope se mede wo ko "Mfe bebree akyi a mifii Yerusalem no, mesan baa Yerusalem kodi w'asem wə ho ana?" 10 Paulo ho se mede ayeyede rebre me nuanom na mabo buae se, "Esiane se Əhempon Kaesare asennii na afore. 18 Bere a madwira me ho awie na migu so migyina nti, eha ara na ese se wodi m'asem, bu rebo aseda afore wo asoredan no mu no, na nnipa me aten efise menyee Yudafo bəne biara senea a wode me baa ha yi huu me. Na matwitwa me wo ara wunim no. 11 Se mabu mmara so anaa tinwi senea mmara no kyere no. Saa bere no nso maye biribiara a eno nti ese se wobu me kumfə na dəm biara nka me ho na basabasaye bi aba. 19 a, minsuro. Nanso se nsem a saa Yudafo yi ka Saa bere no, na Yudafo bi a wofi Asiaman mu wə tia me no nyə nokware a, obiara rentumi mfa ho. Wən na se anka wəwə asem bi ka tia me a ese me mma wən. Miguan toa Əhempon Kaesare." 12 se wəka. 20 Se saa nnipa a wəwə ha yi nso nim Festo ne ne mpanyimfo tuu agyina wiei no, oka asem bi a wogyina so buu me fo wə agyinatufo kyere Paulo se, "Esiane se woaguan atoa Əhempon no anim a wənka. 21 Asem baako pe na migyina Kaesare no nti yede wo bekə n'anim." 13 Nna bi wən anim no mekae. Saa asem no ne se, "Gyidi akyi no, Əhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea a mewə wə awufosore no mu nti na migye di se bəmaa Festo akwaaba. 14 Wəwə ho no, Festo ne morebu me aten nne." 22 Felike a na onim saa Əhene Agripa dii Paulo asem no ho nkəmmə. Festo Awurade asem no yiye no tuu asem no hyee da, ka kyere əhene no se, "Əbarima bi wə ha a Felike kae se, "Se Əsahene Lisia ba a na medi w'asem no." gyaw no se odeduan; 15 na mekəo Yerusalem no, 23 Əhyee əsraani panyin a na əhwə Paulo so no se Yudafo asəfo mpanyimfo ne mpanyin kaa nsem bi əmma wənwen no, nanso wəmfa no ahota kakra. tiaa no se minnyina so mmu no kumfə. 16 "Nanso Na se ne nnamfonom de biribiara a əho hia no meka kyere əwə se, Roma mmara mma ho kwan no rebre no a, wəmfa ho kwan. 24 Nna bi akyi se wobu obi fo wə bere a wonnii n'asem ε, enti no, Felike ne ne yere Drusila a əye Yudani no bae. wəmfa no kwan na onyi ne ho ano wə asem a Əsoma ma wəkəfree Paulo bəre no ma obekaa gyidi wəka tia no no ho. 17 Wobae no mansee bere koraa a əwə wə Kristo Yesu mu no kyere əwə. 25 Paulo na ade kyee no, mehyee se wəmfa no mmra na reka trenee, ahoheyos ne atemmuda ho asem no, minni n'asem. 18 Nanso woanka nsem a misusuwii Felike suroe, enti okae se, "Ko! Akyiri no, se minya no mu biara anto no so. 19 Nsem a wəkaa no fa adagyw a, məsoma abefre wə." 26 Na Felike ani wən nyamesom ne əbarima bi a wəfre no Yesu a da so se Paulo bəma no sika na wagyaa no, eno nti owui nanso Paulo ka se ote ase no ho. 20 Esiane se na əma wotaa kofre no ntiantia mu ba ne nkyen na asem no kyere m'adwene nti, mibisaa Paulo se ne no bə nkəmmə no. 27 Mfe abien akyi no Porkio əpe se mikodi n'asem wə Yerusalem ana? 21 Nanso Festo besii Felike anan mu se amrado. Esiane se na Paulo guan toaa Əhempon Kaesare. Enti mesan ma Felike pe se əso Yudafo no ani no nti, ogyaw Paulo wəde no kətoo afiase kosi bere a metumi de no akyi əhene Əhempon Kaesare anim." 22 Əhene Agripa ka kyere Festo se, "Mepe se m'ankasa mitie n'anom asem." Festo ka kyere no se, "Əkyena mede no bəba na wootie n'anom asem." 23 Ade kyee no

**25** Festo besii Felike anan mu se amrado wə Kaesarea no, ne nnansa so no əkəo Yerusalem.

ঁhene Agripa ne Berenike hyehyee wən ho de ‘Eyε wo hena, Awurade?’ “Awurade buae se, ‘Eyε ahokeka ne asraaflo mpanyimfo ne kurow no mu me Yesu a wotaa me no. 16 Sore gyina ho. Nne mpanyin koo asennii ho. Festo hye ma wode Paulo mayi me ho adi akyere wo; mema woayε me somfo baa asennii ho. 24 Festo kae se, “ঁhene Agripa na woadi adanse wə nea woahu afa me ho yi ne mo a moahyia ha nyinaa, saa ḥbarima yi na nea mekyere wo nyinaa ho. 17 Megye wo afi Yudafo a wəwə ha ne Yerusalemfo aka nsem atia Israelfo ne amanamanmufo a woresoma wo akə no, de no abre me se mimmu no kumfø no, 25 wən nkyen no nsam. 18 Wubebue wən ani na nanso mannya asem biara annyina so a mede woatwe wən afi sum mu aba hann mu, na woayi bebu no kumfø. Esiane se ono ankasa guan toaa wən afi ḥbonsam tumi ase aba Onyankopon nkyen. ঁhempson Kaesare no nti, maye m’adwene se mede Na wənam wən gyidi a wəwə wo me mu no so no bekə n’anim. 26 Esiane se minni asem pote bi a mekyerew akoma ঁhempson Kaesare nti, na mede no aba wo, ঁhene Agripa anim se se wuwie wo nhwehwemuye a manya biribi agyina so de akyerew ne ho asem. 27 Minnye nni se ntease wə mu se mede odeduani bekə n’anim a menkyerew biribi pote bi a etia no!”

**26** ঁhene Agripa ka kyere Paulo se, “Afei mema wo ho kwan se wuiyi wo ho ano.” Paulo maa ne nsa so kasa se, 2 “ঁhene Agripa! Eyε me anigye se nne manya mu kwan gyina w’anim ha reyi me ho ano wə asem a Yudafo aka atia me no ho. 3 Nea ema meka saa ne se, wunim Yudafo mmara ne wən amanne nyinaa fekəo. Enti mesre wo, to wo bo ase tie me. 4 “Yudafo no nim m’asetena mu nsem nyinaa fi me mmofraase. Wonim m’asetena mu nsem wə me kurom ne Yerusalem nso. 5 Se wəbekə nokware a, wonim se meye Farisini a midi Yudafo mmara ne won som so pepeere. 6 Na afei esiane bo a Onyankopon hye yen nenanom no nti na migyina ha nne na worebu me aten yi. 7 Saa bohye yi na yen mmusuakwum dumien hwe kwan se ebeba mu no nti na wəsom Onyankopon awia ne anadwo no. ঁhene, saa anidaso yi nti na Yudafo asore atia me yi. 8 Aden nti na mo Yudafo nnye nni se Onyankopon nyan awufo? 9 “Mmere bi a atwam no, na m’adwene nyinaa ne se meye biribiara a metumi de atia Yesu a ofi Nasaret no din. 10 Saa ara na meye wə Yerusalem. Migyee tumi nhoma fii asofo mpanyin nkyen gyinaa so kyekyeree Onyankopon akyidifo guu afiase; na se wobu wən kumfø a, midi mu akoten. 11 Mema wətwee wən aso mmere pii wə hyiadan mu senea ebeye a wəbepa wən gyidi. M’ani beree wən so yiye ma metaa won koduu aman afosoro so.” 12 “Saa ottaa yi nti na mikogye tumi nhoma fii asofo mpanyin nkyen se mede rekə Damasko no. 13 Daasebre, da bi owigyinae a merekə Damasko no hann bi a ekyen owia hyerən fii ḥsoro betwaa me ne won a yenam no ho hyiae. 14 Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wə Arameike kasa mu se, ‘Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me? Nea woye yi nyinaa wode rehaw wo ho senea nantwi tu ne nan wə əkafo pema ano.’ 15 “Mibisae se,

Na wənam wən gyidi a wəwə wo me mu no so anya bənfakye na wəayε Onyankopon mma.’ 19 “Eno nti ঁhene Agripa, meye se osetie maa nne a efi ḥsoro no. 20 Mifii ase kaa asempe no wə Damasko ne Yerusalem ne Yudeafo aman nyinaa so ne amanamanmufo mu se, ese se wəsakra wən adwene na wode wən ho ma Onyankopon na wəmma wən nneye nkyere se wəsakra. 21 Saa asem yi ara nti na na mewə asoredan mu resom a Yudafo no bekyeree me se wərekokum me no. 22 Nanso besi nne yi Onyankopon abo me ho ban nti na migyina ha redi adanse akyere obiara yi. Asem koro a Mose ne adiyifo no kae se 23 ese se Agyenkwa no hu amane na wadi awufo sore mu kan, na wəaka hann ho asem akyere Yudafo ne amanamanmufo.” 24 Paulo gu so rekasa no, Festo twaa n’ano se, “Paulo, woabo dam! Wo nhomanim bebrebe no abo wo dam.” 25 Nanso Paulo buae se, “Daasebre, memməo dam ε. Nsem a mereka no ye nokware a aba wə mu. 26 ঁhene Agripa, esiane se wunim saa nsem yi nyinaa nti, metumi agyina w’anim de akokoduru akasa. Migye di se biribiara a esii no wunim, efise emu biara nni ho a eye kokoamsem. 27 ঁhene Agripa, wugye adiyifo no di ana? Minim se wugye wən di.” 28 Agripa bisaa Paulo se, “Wugye di se wubetumi adan m’adwene ama maye Kristoni saa bere tiaa yi mu ana?” 29 Paulo buae se, “Se nsem a mereka no ho hia anaa eho nhia no, me mpaebə ara ne se, Onyankopon bema wo ne won a wəretie me nne yi nyinaa asakra abeye se me, gye nkənsənkənsən a egu me yi nko ara.” 30 Afei ঁhene no ne Amrado ne Berenike ne won a woahyia ho no nyinaa soree. 31 Wərekə no wokeka kyere wən ho won ho se, “Saa onipa yi nyee biribiara a ese se wogyina so bu no kumfø anaase wode no to afiase.” 32 ঁhene Agripa ka kyere Festo se, “Se onipa yi nguan ntoaas Kaesare a anka yebetumi agyaa no.”

**27** Wosii gyinae wiee se yenko Italia no, wode Paulo ne nneduaflo bi hye Yulio a oyε Roma asraaflo panyin no nsa. 2 Yekotena hyen bi a erekə Asia fam no mu wə Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofi Tesalonika no ka yen ho. 3 Ade kyee no, yekoduu Sidon. Yulio yee Paulo adoe ma əksraa ne nnamfo ma wəmaa no nneεma a eho

hia no. 4 Esiane se yetuu wə hə no na mframa bə me se, ‘Paulo, nsuro! Nea əbeyə biara wubedu hyia yen no nti yeka kəo Kipro nifa fam. 5 Yenam Kaesare anim ama wəadi w'asem. Wən a woka wo po so kəfaa Kilikia ne Pamfilia koduu Mira a ewə ho yi nso, Onyankopən adam nti, biribiara renye Likia mantam mu no mu. 6 Ehə na asraaf panyin won.’ 25 Anuanom, momma mo bo ntə mo yam, no huu hyen bi a efi Aleksandria rekə Italia. Enti efise migye Onyankopon di na asem a waka akyere əde yen kətenaa mu. 7 Hyen no kəo breoo enti me no beba mu pəpəepe. 26 Nanso nea əbeyə biara yedii nna wə po no so. Yəbreə ansa na yəredə no hyen no beba wə supəw bi mpoano.” 27 Ne Knido. Esiane se na mframa bə hyia yen no nti, nnawotwe abien anadwo no a na mframahweam yefaa Salmoni hyengyinabea ka kəo Kreta nifa no nti hyen no redi akoneaba wə Adria po so no, fam. 8 Yeka kəo mpoano nkakrankakra kosii se ədasu mu na hyen no mu adwumayefo huu se yede obre beduu baabi a wəfrə hə Hyen Agyinae yereben asase. 28 Wətoo susuhama huu se asu a eben kurow Lasea. 9 Na yəseee mmere pii, na no mu tenten ye anammən ḥha ne aduonu. Eγee saa bere no nso po no sofa ye hu efise na eyə kakra a wosuw bio no, wohuu se eyə anammən Mpata Da akyi. Paulo tuu wən fo se, 10 “Anuanom, aduokron. 29 Esiane se na wosuro se anye a hyen mihu se, se yətoa yen akwantu yi so a, yebehu no bəpəm əbotan bi nti wətoo əkye anan wə amane ama ebia hyen no abə ama emu nneəma hyen no akyi twen kosii adekyee. 30 Hyen no mu asəe ama nnipa ahwre wən nkwa.” 11 Nanso nnwumayefo pəe se woguan. Enti wogyaw hyen no asraaf panyin no antie fo a Paulo tuu wən no, korow no sii po no ari boapa yee senea wərekoto na mmom otiee nseə a hyenkafo no ne hyen no əkye wə hyen no anim. 31 Paulo ka kyereə asraaf wura kae no. 12 Esiane se na hyengyinabea hə panyin no ne asraaf a woka ne ho no se, “Se hyen nye mma se wəbetena hə awəwbere mu no nti yi mu nnwumayefo no guan a, mubewuu.” 32 nnipa no bebree pəe se, se ebetumi a anka hyen no Eyi nti asraaf no twaa hama a ekyekye hyen no betu afi hə kəo Foinike. Foinike ye hyengyinabea a korow no mu no ma ekəe. 33 Ade reyeə akye no, ewə Kreta a əda atifi ne anafo ntam wə Atoe fam. Paulo sreeə wən nyinaa se wonnidi. Nea əkae ne se, Eγee baabi a wobetumi atena hə awəwbere mu. 13 “Nnaawotwe abien ni, mo mu biara mfaa aduan Mframa a ano nye den bo fii anafo fam no, nnipa nkaa n'ano. 34 Mesre mo, obiara nnidi senea əbeyə no susuw se wobetumi atoa wən akwantu no so a, mubenza ahəoden. Biribiara renye obiara.” 35 senea wəahyehye no. Enti wotuu əkye no de hyen Paulo kasa wiei no, əfaa brodo bəə mpae daa no faa Kreta mpoano. 14 Ankye koraa na mframa Onyankopon ase wə wən nyinaa anim na obuu bi kese bi a wəfrə no “Apueitifi Mframa” bə fii supəw dii. 36 Amonu mu hə ara wən nyinaa bo təə wən no so. 15 Mframa no bə bunkam faa yen hyen Yam ma wofii ase didii. 37 Nnipa a na yewə hyen no so twee no kəo po no mu. Yəbəə mməden se no mu no dodow ye ahannu ne aduəson asia. 38 yebədan hyen no ani na anye yiye no, yegyae maa Obiara didi mee no, hyen no mu nnwumayefo no mframa no twee no kəe. 16 Yeduu supəw ketewa tow aburow a ewə hyen no mu no guu po no mu bi a wəfrə no Klauda ho a na ehə mframa ano maa hyen no mu yee hare. 39 Ade kyee no, hyen nye den mpo no, yebreə ansa na yəretumi atwe no mu nnwumayefo no anhu se wəadu mpoano. hyen no korow a esen akyi no aba mu. 17 Hyen Wohuu faako a po no adidi akə asase no mu a no mu nnwumayefo no maa so baa hyen no mu nsu taa hə. Enti wəyee wən adwene se wəbekə bəkyekyeree no denneennen. Esiane se na wosuro hyen no akə ho ama akəka. 40 Eno nti wotwitwa se wəbekə akəka nwea mu nti, woyiyii hyen dua no hyen no əkye ahama no mu maa əkye no guu po so ntama maa mframa no bəə hyen no kəo baabiara mu. Afei wosansan hama a ekura akwankyerede a əpə. 18 Mframahweam no kəo so bəe; eno nti no mu na afei wosii ntama a ewə hyen no anim ade kyee no woyiyii hyen no mu nneəma no bi no senea əbeyə a mframa betumi abə hyen no tow guu po no mu. 19 Ne nnansa so no, wəsesaw akə mpoano. 41 Nanso ehyen no kəpəm nweatam hyen no ho nneəma no bi tow gui. 20 Nna bebree bi ma əkae. Hyen no anim kaa denneennen na twaa mu a na yenhu owia anaa nsoromma a na asorokyə a na ərebo no maa akyi no nso bubui. mframahweam no gu so retu. Eyi maa yen anidaso 42 Asraaf no yee wən adwene se wobekunkum nyinaa sae. 21 Nna bebree twaa mu a na obiara nneduaf o no nyinaa senea əbeyə a, obiara rennya nnidi no, Paulo ka kyereə wən se, “Anuanom, se kwan nguan. 43 Nanso esiane se na asraaf panyin mutiee me na yeantu amfi Kreta a anka ənye eñe no pe se ogye Paulo nkwa no nti wamma wən ho yen amanehunu yi. 22 Nanso momma mo bo ntə kwan. Mmom, ohyeə se wən a wobetumi aguare mo yam, efise mo mu biara renwu na mmom, no mfi ase nguare nkə mpoano. 44 Wən a wəaka hyen no na əbebo. 23 Nnəra anadwo, Onyankopon no nso netare mmerste ne nnua asinasin a abubu a mesom no no bəfo baa me nkyen 24 bəka kyereə

fi hyen no mu no so nkɔ mpoano. Saa okwan yi so na yenam beduu mpoano noho dwoodwoo.

**28** Yeduu mpoano ho no, ankye na yehuu se yewɔ supɔw Malta so. **2** Supɔw no sofo no gyeen few so. Esiane se na osu atɔ ama awɔw aba nti, wɔsɔɔ ogya ma yetoe. **3** Paulo bubuu mmabaa se ɔde regu ogya no mu. ɔde regu mu no, ɔwɔ bi a ogya no hyew aka no no bebaree ne nsa ho. **4** Supɔw no sofo no huu ɔwɔ no se ɔbebare ne nsa ho no, wɔkae se, “Saa onipa yi ye ouwudifo a wanya ne ti adidi mu wɔ po akwanhyia mu, nanso esiane ne bɔne nti owu ara na etwa se owu.” **5** Paulo petee ɔwɔ no too ogya no mu a hwee anye no. **6** Na nkurɔfo no nyinaa susuw se Paulo behonhon anaase obetwa ahwe awu. Nanso wɔtɔwɛn ara a biribiara anye no no, wɔsakraa wɔn adwene kae se, “ɔye onyame bi.” **7** Na ɔpanyin a ɔhwɛ supɔw no so a wɔfref no Publio no fi ben mpoano ho; ogyee yen few so som yen hoho nnansa. **8** Saa bere no ara na Publio agya yare atiridii ne konkoruwa a aka no ato ho. Paulo koo ɔdan a na ɔda mu no mu de ne nsa guu no so, bɔɔ mpae maa ne ho yee no den. **9** Nea Paulo yee no maa ayarefo a wɔwɔ supɔw no so no nyinaa baa ne nkyen ma ɔsaa wɔn yare. **10** Wɔmaa yen akyede bebree. Yerebefi ho aka no nso wɔde biribiara a elo hia yen no begiuu hyen no mu maa yen. **11** Yedii asram abiesa wɔ supɔw no so ansa na yenyaah yien bi a efi Aleksandria a ne nsenkyerɛnne ye eti abien a egyna ho ma anyame baanu bi. Na saa hyen no abedi awɔwbere no wɔ supɔw no so. **12** Yeduu Sidarakusa no, yedii nnansa wɔ ho. **13** Yefi ho toaa so koduu Regio. Ade kyee no, mframa bi bɔ fii anafo fam ma mnaanu akyi no yekoduu Puteoli. **14** Eha na yehyiaa agyidifo bi a wɔsreɛ yen se yentena wɔn nkyen nnaawɔtwe. Eno akyi no, yetoaa so koduu Roma. **15** Anuanom a wɔwɔ Roma no tee yen rika se yereba no, ebinom behyiaa yen kwan wɔ aguabɔbea a ɛwɔ Apia kwan no so na afoforo nso hyiaa yen wɔ ahohobea bi a wɔfre no Ahɔhodan Abiesa no. Bere a Paulo huu wɔn no, ne ho san no na ɔdaa Onyankopon ase. **16** Yeduu Roma no, wɔmaa Paulo ho kwan se ɔnkɔtena baabiara a ɔpe na ɔsraani bi nwen no. **17** Nnansa akyi no, Paulo free Yudafo mpanyin ne wɔn hyiae. ɔka kyereɛ wɔn se, “Anuanom, ɛwɔ mu se manye bone biara antia yen man ne yen amanne a yen agyanom de gyaw se yen no de, nanso wɔkyere me se odeduani wɔ Jerusalem de me hyee Romafo nsa. **18** Wobisaa me nsem pɛɛ se wogyaar me, efise wɔannya afobude bi wɔ me ho a eno nti ese se wogyaar so kum me. **19** Nanso bere a Yudafo kasatia gyae a wɔpɛ se wogyaar me no, mihiu se ese se miguan toa Kaesare. Enye me nkurɔfo ho adwemmmɔne a mewɔ nti na meyɛɛ

saa. **20** Eyi nti na mepɛɛ se mihi mo na me ne mo kasa no; na onipa a Israelfo ani da no so no nti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi.” **21** Wobuaa Paulo se, “Yennyaa nhoma biara a efi Yudea a ɛfa wo ho na yentee wo ho asemme biara nso mfii anuanom a wofi ho ba ha no nso nkyen. **22** Nanso yɛpɛ se yehu w'adwene, efise yenim se nnipa kasa tia Kristofo a wo nso woka wɔn ho no wɔ baabiara.” **23** Wɔhyɛɛ da bi se wobehyia Paulo. Saa da no dui no, nnipa bebree koo ne nkyen wɔ faako a ɔte ho no. ɔkaa Onyankopon ahenni no ho asem kyereɛ wɔn. ɔnam Mose mmara ne nsem a adiyifo no kae no so kaa Yesu ho asem fi anɔpa kosii anadwo kyereɛ wɔn pɛɛ se ɔdan wɔn adwene. **24** Nnipa no bi gyee Paulo asem a ɔkaa no dii na bi nso annye anni. **25** Bere a wɔregyigye wɔn ho wɔn ho akyinnye no, wɔfifi ho koe. Na asem a etwa to a Paulo kae ne se, “Nokwasɛm na Honhom Kronkron nam Odiyifo Yesaia so ka kyereɛ mo agyanom se, **26** “Monkɔka asem yi nkyere Yudafo se, ‘Ote de mobete, nanso morente ase. ɔhwɛ de mobehwɛ, nanso morenhu,’ **27** efise nnipa yi apirim wɔn koma; moasisiw mo aso, akatakata mo ani. Enye saa a, anka mo ani behu ade, na mo koma ate asem ase, na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare.” **28** Paulo kae se, “Ese se muhu se Onyankopon nkwegye no adu amanamanmufo no nkyen. Wobetie!” **29** Paulo kaa saa asem yi wiei no, Yudafo no fi ho koe a na wɔregyigye wɔn ho wɔn ho akyinnye denneennen. **30** Paulo tenaa ho mfe abien, a na ote ofi a ɔno ankasa tua ho ka mu, na nnipa bebree koo ne nkyen. **31** Na ɔde akokoduru kaa Onyankopon Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.

# Romafo

**1** Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi me se ɔsenkafo a wɔasoma me se menkɔka Onyankopon asempa no nkyen. **2** Wɔnam Onyankopon adiyifo so dii kan hyeε asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dedaw no mu. **3** Saa bɔhye yi fa ne Ba Yesu Kristo a εye yen Awurade a ɔba ma wɔwoo no se akokoaa too ɔhene Dawid abusua mu no ho. **4** Na Honhom Kronkron da no adi pefee se Yesu Kristo ye Onyankopon Ba, efise wonyan no fii awufo mu. **5** Enam Kristo so nti na Onyankopon ma meyeε ɔsomafo maa Kristo, senea nnipa nyinaa nam gyidi so bεye osetie ama Onyankopon. **6** Mo a mowɔ Roma a Onyankopon afre mo se mommeyε Kristo akyidifo no nso moka ho bi. **7** Eno nti, merekyerɛw mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopon dɔ mo na wafre mo se mommeyε n'akyidifo no; ɔdom ne asomdwae a efi yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **8** Ansa na meka biribira no, menam Yesu Kristo so da me Nyankopon ase ma mo nyinaa, efise mo gyidi a mowɔ no adu wiase mmaa nyinaa. **9** Onyankopon a mede me koma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim se nea meka no ye nokware. Onyankopon nim se mekae mo daa. **10** Bere biara a mebɔ mpae no, mesre Awurade se ɔmmoaa mmaa mintumi mmesra mo mprempren ara. **11** Efise mepere hwehwε se mehu mo na maboa mo ama moanya Onyankopon honhom mu nhyyira na ahye mo den. **12** Nea mekyerε ne se me ne mo nyinaa benya honhom mu ahɔoden bere koro mu a yede behye yen ho yεn ho gyidi mu den. **13** Me nuanom, monkae se bere biara a meye m'adwene se merebesra mo no, na biribi abebɔ mu. Mεpe se mesakra nnipa adwene wɔ mo mu senea maye wɔ amanamanmufo mu no. **14** Mo ne obiara, won a wɔn ani atew ne won a wɔn ani ntewee, won a wɔasua ade ne won a wonsua ade nyinaa ho asem ye m'asodi. **15** Eno nti mede m'ahoden a mewo nyinaa aboa me ho se mεba mo nkyen wɔ Roma abeka Onyankopon asempa no kyere mo. **16** M'ani nwu Asempa no ho, efise εye Onyankopon tumi a ɔnam so gye won a wɔwa gyidi nyinaa nkwa; Yudafø kan na amanamanmufo no nso. **17** Asempa no kyere yen senea Onyankopon ma yεye atreneefo, na enam gyidi so na wama yεaye saa. Senea Kyerewsem no ka no, ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa. **18** Onyankopon da n'abufuw adi fi ɔsoro de tia nnebɔneyεfo nyinaa ne nnipa a wode nokware no hintaw afoforo no. **19** Efise Onyankopon ada ne nokwasem no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdee ahye wɔn koma mu. **20** Efi bere a Onyankopon bɔɔ wiase no, ne tumi a

ewɔ ho daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopon abɔde so tumi hu saa nneεma yi, enti wonni anoyi biara. (aιdios g126) **21** Wonim Onyankopon, nanso wɔmfα ne nidi a εfata no no mma no na wɔnna no ase nso. Ayε saa ma wɔn adwene mu nnɔ na esum adurū mu. **22** Wɔka se wɔye anyansafø nanso wɔye nkwaseafø. **23** Ese se wɔsɔm Onyankopon onuonyamfo a ɔte ho daa no, wɔfaa nnua ne abo yεε ahoni te se nnomaa, mmoadoma, awo ne nnipa som won. **24** Eno nti, Onyankopon gyaa wɔn maa afide a efi wɔn koma mu maa wɔne wɔn ho wɔn ho yεε aniwude nso. **25** Wode Onyankopon ho nokwasem no sesaa atosem na wɔsɔm abɔde sen ɔbaade a daa wɔkanfo no no. Amen. (aiōn g165) **26** Esiane saa nti, Onyankopon gyaa wɔn maa honam mu akɔnno a εye aniwude. Na mpo wɔn mmea fa wɔn yonkonom mmea. **27** Saa ara nso na na mmariima ne mmea nna, na mmom, bɔne akɔnno hyeε wɔn ma wɔne wɔn ho won ho dae, nam so nyaa akatua a εse wɔn. **28** Esiane se nnipa poo Onyankopon ho nokware no nti, wɔfaa wɔn adwemmmone so yεε nneεma a εnse se wɔye mmom. **29** Amumoyε ahorow nyinaa, bɔne, anibere ne nnebɔne hyeε wɔn ma. Nitān, awudi, akasakasa, asisi ne ɔbra bɔne nso ka ho. Wodii nseku, **30** kaa nsem a εmfata faa afoforo ho; wɔkyi Onyankopon; wɔyeε atutuwρε, ahantāne ahomaso. Na daa wodwen se wɔbεye bɔne. Wɔantie wɔn awofo asem. **31** Na wonni suban; na wonni wɔn bɔhye so; na wonni ayamye ne ahummɔbɔ ma afoforo. **32** Na wonim se Onyankopon mmara kyere se nnipa a wɔtena ase wɔ saa ɔkwan no so no se ouw. Nanso wɔnko ara anye saa afide no, na mmom wɔpenee afoforo a wɔyeε saa bɔne koro no ara bi no so.

**2** Mo a mubu afoforo aten no, munni anoyi biara. ɔkwan biara a mobefa so abu afoforo aten no, enam saa ɔkwan no ara so ma mode atemmu ba mo ho so. Efise bɔne a ema mubu afoforo aten no, mo nso moyε saa bɔne koro no ara bi. **2** Yenim se, se Onyankopon bu wɔn a wɔte saa ara no aten a na ne kwan so ara ne no. **3** Na wo, onipa, wubu afoforo aten wɔ nneεma koro no ara a wɔye bi no ho a, wususu w se Onyankopon remmu wo aten ana? **4** Anaase, ebia wummu n'ayamye, n'abodwɔkyere ne ne boasetɔ? Wunnim se Onyankopon ye mmoborɔhunufo a ɔpε se ɔkyere wo ɔkwan a wobefa so anu wo ho? **5** Nanso esiane wo komaden ne komapirim nti, woboaboa abufuwhyew ano ma wo ho wɔ Onyankopon abufuwhyew da no, da no a ɔbeda n'atentrenee adi no. **6** Nea obiara ayε no so akatua na Onyankopon bεma no anya. **7** Wɔn a wode

boaseto ye papa de hwehwé anuonyam, nidi nea emporow no, obema wón nkwa a enni awiei.

(aiōnios g166) **8** Nanso wón a woye pesemenkominya ne wón a wópo nokware no kodi bōne akyi no, abufuwhyew ne amanehunu beba wón so. **9** Yudafo ne amanamanmufo a wóka so ye bōne no nyinaa behu amane na wón were nso behow. Nsakrae yi mfi di a obi di mmara bi a waakyerew **10** Nanso wón a wotie no no, se woye Yudafo mu. Saa onipa no ayeyi mfi nnipa afoforo bi, na anaa amanamanmufo, wobanya anuonyam, mmom, efi Onyankopon.

nidi ne asomdwoe afi Onyankopon nkyen. **11** Onyankopon nye nyiyimu na onye nhweanim nso wó n'atemmu mu. **12** Wón a wonnim mmara no na woye bōne no, wóbekwati mmara no abu wón aten ara, na wón a wonim mmara no na woye bōne no, wónam mmara no so bebu wón aten. **13** Enye mmaparatiefo na wotee wó Onyankopon anim, na mmom eyé wón a woye osetie ma mmara no na wobebu wón bem. **14** Amanamanmufo no nni mmara, nanso wofi wón awosu mu ye nea mmara no hwehwé se woye a, ewó mu se wonni mmara de, nanso eyinom beye mmara ama wón. **15** Esiane se wón abrabó kyere se, nea mmara no hwehwé no, wóakyerew wó wón koma mu no nti, wón ahonim di adanse se wodi bem anaase wóabu won fo. **16** Enti asempa a meka no kyere se, se da no du a, saa na Onyankopon nam Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsem ho aten. **17** Mo Yudafo de, mususuw se mo ne Onyankopon te no yiye, efise ade ne mmara a monam so benya nkwayne no maa mo. Na moka wó mo anofafa nso se, moye ne nnamfonom sononko bi. **18** Munim nea Onyankopon hwehwé se moye. Moasua afi Mmara no mu ahu nea eye. **19** Mofa mo ho se moye akwanyerefo ma anifuraefo, na moye hann nso ma wón a wóte sum mu. **20** Mugye di se mubetumi akyere adwenharefo ne mmofra Onyankopon akwan, efise munim ne mmara a osuahu ne nokware ahye no ma no. **21** Mokyerekyere afoforo. Na aden nti na muntumi nkyerekyere mo ho mo ho? Moka kyere afoforo se wómmmo korón. Mo nso mobo korón ana? **22** Mo a moka se aguamammo nye. Mo nso mobo aguaman ana? Mo a moka se mukyi ahoni no, mobo korón wo hyiadan mu ana? **23** Mo a mohaohoa mo ho wo mmara no mu no, monam mmara no so bu so bu Onyankopon animtiaa ana? **24** Enye nwonwa se Kyerewsem no ka se mo nti wiasefo kasa tia Onyankopon. **25** Se woye Yudafo na wudi Onyankopon mmara no so a, eyé ade a esom bo. Na se moanni so a, nsonoe biara nni mo ne momonotofo ntam. **26** Se momonotofo di Onyankopon mmara so a, wóremmu wón se Onyankopon nkurofo ana? **27** Enti momonotonii a odi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafo a munim Onyankopon mmara a wóakyerew no,

nanso munni so no. **28** Fa a wóde mo afa Yudasom mu atwa mo twetia, anaase Yudafo na wówoo mo no nkyere se moye Yudafo kann. **29** Yudani kann mu nsakrae a efi Onyankopon Honhom mu ba no. no nea eyé no wó ne mu. Enye əhonam mu

mu nsakrae a efi Onyankopon Honhom mu ba no. no nyinaa behu amane na wón were nso behow. Saa onipa no ayeyi mfi nnipa afoforo bi, na anaa amanamanmufo, wobanya anuonyam, mmom, efi Onyankopon.

**3** Eno de, na Yudaniye so mfaso ne dén, anaase twetiatwa so wó mfaso bi? **2** Yiw mfaso wó so. Nea edi kan no, Onyankopon de ne nsem ahye wón nsa. **3** Na se ebinom nni gyidi ε? Gyidi a wonni no kyere se Onyankopon nye ḥonkwafo ana? **4** Ente saa koral! Se obiara ye ḥotorofo a, Onyankopon de, eyé ḥonkwafo, senea woakyerew se, “Wudi bem wó wo kasa mu na wotee wó w'atemmu mu.” **5** Na obi beka se, “Se yen bōne a ye ye no da Onyankopon trenee adi kann a, aden nti na ese se Onyankopon abufuwhyew ba yen so?” (Merekasa se onipa) **6** Dabi dal! Se Onyankopon nye ḥtreeneeni a, ebeye déen na watumi abu wiase aten? **7** Obi begye akyinnye aka se, “Se me nkontombo ma Onyankopon nokware da adi na n'amuonyam boro so a, eno de, aden nti na Onyankopon bu me fo se ḥdeboneyeni?” **8** Ebinom nso beka se, “Eno de, momma yenye bōne senea biribi pa befi mu aba!” Nnipa bi mpo ka se saa asem yi na yeka. Onyankopon bebu wón aten. **9** Afei, déen na yenka? Yen Yudafo ye nnipa sen amanamanmufo no ana? Ente saa! Makyere mu dedaw se Yudafo ne amanamanmufo nyinaa ye pe wó bōne tumi ase. **10** Senea Kyerewsem no ka se, “Obiara nye ḥtreeneeni; **11** obiara nye ḥbadwemma; na obiara nni ho a ḥshwehwé Onyankopon akyi kwan. **12** Nnipa nyinaa atwe wón ho afi Onyankopon ho; wón nyinaa aye bōne. Obiara nni ho a ye papa. ḥbaako mpo nni ho.” **13** “Wón anom te se oda a abue; na wón tekrema ka nnaadaasem.” “Wón anofafa ka nsem a ete se ḥwo ano bore. **14** Nname a ye hu na efi wón anom ba.” **15** “Wónam awudi so pira afoforo item. **16** Wóde ḥsée ne awerehow ba, **17** na wonnim asomdwoe kwan.” **18** “Na wonsuro Onyankopon.” **19** Yenim se biribiara a ewó mmara no mu no, wóakyerew maa wón a wóhye mmara no tumi ase. Mmara no ka eyinom senea ebeye a obiara rennya anoyi, na ama Onyankopon akyere se wiase nyinaa di fo. **20** Efise obiara nni ho a se ye nea mmara no hye se ḥonnye a, Onyankopon bebu no bem. Nea mmara no ye ara ne se, ema onipa hu se waye bōne. **21** Wóada treneeye a efi Onyankopon, na emfi mmara no adi. Eno na mmara no ne Adiyifo no di ho adanse. **22** Saa treneeye a efi Onyankopon

yi nam gyidi a yewo wo Yesu Kristo mu. Ewo ho ma gyidi nti, Onyankopon gyee no se otreneeni.” 10 agyidifo nyinaa. Nsonoe biara nni mu. 23 Na nnipa Bere ben na saa asem yi sii? Esii ansa na woretwa nyinaa aye bone ama Onyankopon anuonyam abo Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no akyi won, 24 nanso onam Kristo adom nkwegye no so na esii? Esii ansa, na enye twetiatwa no akyi na esii. abu won nyinaa bem. 25 Onyankopon somaa Kristo 11 Akyiri yi na wotwaa no twetia na ne twetiatwa se omfa ne ho mmabo afore mma yen. Kristo de no ye nsenkyerenne a ekyere se, na Onyankopon ne mogya mae, senea ebeye a gyidi a yebanya wo agye no se otreneeni ansa na woretwa no twetia. ne mu nti wobegye yen. Saa afore yi ma yehu se, Enti Abraham ye Honhom mu agya ma won a mmere a atwa mu no, Onyankopon nam boaseto wogye Onyankopon di nyinaa na wagye won se ne adom so de bone kyee. 26 Efise na Onyankopon atreneefo a wontwaa won twetia nso. 12 Saa ara rehwé kwan na ode won abeka nea oreye saa bere nso na Abraham ye agya ma obiara a wootwa no yi no ho. Onyankopon yee eyi de kyerees ne trenee, twetia na owo gyidi senea na Abraham wo gyidi efise ono ankasa nye nyiyimu, na obu atentreenee ansa na woretwa no twetia no. 13 Enye mmara nso, na se mneboneyefo gye Yesu di a, obu won no so na wonam hyee Abraham ne n'asefo bo se se wotee wo n'ani so. 27 Eno de, na ahohoaho woebey wiase adedifo, mmom enam trenee a efi wo he? Biribiara nni ho! Na aden nti? Mmara no gyidi mu so. 14 Se won a wodi Mmara so ye adedifo a yedi so no nti na wagye yen anaa? Dabi. Gye a a, eno de na gyidi nka hwhee, na bohye no nso so ogye yen no mnyina mmara a yedi so, na mmom, nni mfaso, 15 efise mmara de abufuhyw ba. egyna gyidi a yewo wo Yesu mu. 28 Ne tiaatwa ne Na se mmara nni ho a, mmarato nni ho. 16 Enti se, wonam gyidi so na wobu onipa bem, na enye bohye no fi gyidi mu senea ebeye a ebebi adom mmara a odi so no nti. 29 Onyankopon ye Yudafo mu na ebetena ho ama Abraham asefo nyinaa; nko ara Nyankopon ana? Enye amanamanmufo nso enye won a wowa mmara no ase nko ara, na Nyankopon bi ana? Enye nokware turodoo se oye mmom won a wowa gyidi se Abraham nso. Oye amanamanmufo nso Nyankopon. 30 Onyankopon yen nyinaa agya. 17 Senea woakyerew no, “Maye ye baako, na onam gyidi nko ara a Yudafo wo so wo aman bebree agya.” Onyankopon kaa saa, efi bebu won bem. Na saa ara nso na onam gyidi nko se, Abraham gyee Onyankopon a omawufo nya ara so bebu amanamanmufo bem. 31 Enti eyi kyere nkwa, na oye nneema foforo fi nea enni ho mu dii. se, ese se yefa saa gyidi no so gyae Mmara no so di 18 Bere a anidaso asa no, Abraham nyaa anidaso ana? Dabi da, na mmom, se yewo gyidi a, yefoa gye dii, enti obeyee aman bebree so agya, senea na woaka akyere no se, “Saa na w'asefo beye” no. 19 Abraham gyidi anhinhim bere a na oreye adi mfe oha no mpo. Na onim nso se oregye nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma. 20 Nanso ne gyidi anhinhim, na wannye Onyankopon bohye no ho akyinnye. Ohyye ne gyidi mu den de anuonyam maa Onyankopon. 21 Na ogye dii yiye se Onyankopon betumi aye nea wahye ho bo no. 22 Eyi nti wobuu no se trenee maa no. 23 Wokyere se, “Wobuu no se trenee maa no” no, woakyerew amma ono nko ara. 24 Na mmom wokyere maa yen nso a Onyankopon bebu yen se atreneefo, yen a yegye nea onyan Yesu, yen Awurade fii awufo mu di no. 25 Yen bone nti, woyii no maa owu, na wonyan no maa yen bembu.

**4** Asem ben na yebeka afa yen honam fam tete agya Abraham ho? Osuahu ben na onyae? 2 Se wonam nneema a oye so buu no bem a, anka owo biribi a ode behoaho ne ho. Nanso orientumi nhoaho ne ho wo Onyankopon anim. 3 Kyerewsem no kyere yen se, “Abraham gyee Onyankopon dii; na eno so na enam maa Onyankopon gyee no se otreneeni no.” 4 Onipa a oye adwuma no fata n'akatua; ense se wobu n'akatua no se akyede, na mmom, eye biribi a waye ho adwumaanya. 5 Enye nnwuma bi a onipa ye na ebema Onyankopon abu no bem. Onyankopon gye nneboneyefo to mu, efise wowa gyidi wo ne mu. 6 Dawid ka asem koro no ara se nhylira a efi Onyankopon nkyen ba onipa a Onyankopon agye no ato mu so. Saa nhylira yi mfi nnipa nnwuma mu. Eno nti Dawid kae se: 7 “Nhylira ne won a wode won amumoye akye won, na woakata won bone so. 8 Nhylira nka onipa a Awurade mmu ne bone ngu ne so da.” 9 Saa anigye a Dawid ka ho asem no wo ho ma twetiatwafu nko ana? Dabi. Ewo ho ma won nso a wontwaa twetia no; efise yeakenkan afei Kyerewsem no mu se, “Abraham gyee Onyankopon dii, na esiane ne

**5** Afei a enam gyidi so ama Onyankopon abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo soanya Onyankopon asomdwoe. 2 Onam gyidi so de yen aba Onyankopon adom a yete mu imprempren no mu. Yen ani gye wo anidaso mu se yebanya Onyankopon anim anuonyam. 3 Enye eno nko, na mmom, yewo yen haw mu anuonyam nso, efise yenim se oshaw de boaseto ba, 4 na boaseto de osuahu ba, na osuahu nso de anidaso ba. 5 Saa anidaso yi renni yen nhuammo, efise Onyankopon

nam Honhom Kronkron a εγε n'akyede a ḥode ama ḫente saa koraa! Yēawu ama bōne, na aden nti na yen no so ahwie ne do agu yen koma mu. **6** Bere a εσε se yekə so tena bōne mu? **3** Anaa munnim se εσε mu, bere a yεye mmerew no, Kristo wu maa bere a wōbōo yen nyinaa asu hyεε Kristo Yesu amumoyefo. **7** Na εbeyε den se obi bewu ama mu no, wōbōo yen asu hyεε ne wu mu? **4** Bere a nea oye onipa trenee mpo, na nea oye onipa pa wōbōo yen asu no, yewui na wosiee yen ne Kristo. no de, ebia obi besi ne bo awu ama no. **8** Nanso Senea Agya Onyankopon nam n'auonyam so nyan Onyankopon da ne dō adi wō eyi mu se, bere Kristo fii awufo mu baa nkwa mu no, saa ara nso a yεye nnebōneyefo no, Kristo wu maa yen. **9** na mprenpren yεte ase wō nkwa foforo mu. **5** Esiane se wōnam ne mogya no so abu yen bem Na se yene no aye koro wō ne wu mu a, wōbefa no nti, wōnam ne so begye yen afi Onyankopon saa okwan koro no ara so anyan yen abu nkwa abufuwhyew mu. **10** Na se bere a yεye atamfo mpo mu, na yene no aye baako. **6** Yenim se wōbōo Onyankopon de ne Ba no wu yεε mpatade maa yen yen nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu. a, saa mmere yi a yene Onyankopon wō ayonkofa Wōyεε eyi senea nipadua dedaw a εγε bōne no yi de, yenim se ḫonam ne Ba no so begye yen nkwa. renye bōne nkoa bio, **7** efise se onipa wu a, na **11** Enye eyi nko, mmom yenam Awurade Yesu wōayi no afi bōne tumi ase. **8** Se yene Kristo awu Kristo a ne mu na yεanya mpata no so hoahoa a, yewa gyidi se yene no betena. **9** Efise yenim yεn ho wō Onyankopon mu. **12** Bōne nam onipa se wōanyan Kristo afi owu mu, na ḫorenwu bio. baako so na εbaa wiase, na ne bōne no de owu bae. Owu nni ne so tumi bio. **10** Ne wu a owui no yεε Enyo nti owu trew baa nnipa nyinaa so, efise wōn owupreko maa bōne, na n'ase a ḫote yi, ḫote ma nyinaa yεε bōne. **13** Na bone wo ho ansa na wōde Onyankopon. **11** Enyo nti saa okwan koro ara so na mmara no reba. Nanso mmara nni hō a, wommu εσε se mofa mo ho se moawu ama bōne, na motena bone ho akontaa. **14** Nanso efi Adam bere so kosi ase ma Onyankopon wo Kristo Yesu mu. **12** Ense se Mose bere so no, owu dii nnipa nyinaa so kosii bōne di mo nipadua a ewui no so na amma mo wōn mpo a wōanye bōne so, senea Adam de, yεε anye bōne. **13** Saa ara nso na ense se mugyaw mo asooden kyere Onyankopon no. Okwan bi so no, honam akwaa biara ma bōne se nneema a wōde Adam ye Kristo, nea na ḫrebeba no, seso. **15** Nanso di amumoyesem. Na mmom momfa mo ho mma wōn baanu no nyinaa nyε pε, efise Onyankopon Onyankopon se nnipa a wōanyan mo afi owu mu akyede a ḫode kyε kwa no nte se Adam bōne no. aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na Enye nokware se esiane saa onipa baako no bōne ḫomfa mo nyε trenee nnwuma. **14** Ense se bōne di nti, nnipa pii wuwui. Nanso Onyankopon adam mo so, efise monhyε mmara ase, na mmom mohyε no dōoso; eno nti na ḫonam onipa baako a ḫone adam ase. **15** Den bio? Esiane se yenhyε mmara Yesu Kristo adam so dom bebree kwa no. **16** Bio, ase na yεhyε adam ase no nti, εσε se yekə so yε Onyankopon akyede no nte se nsunsuanso a efi bōne ana? Dabi da. **16** Munnim se, nea mutie no onipa baako bōne mu bae no. Atemmu no nam ara na ne nkoa ne mo anaa? Se εγε bōne a ḫede kō bōne baako so de afobu bae, nanso bōne bebree owu mu, anaase osetie a ḫede kō trenee. **17** Nanso akyi no, akyede no de bambu bae. **17** Se εnam yeda Onyankopon ase. Efise bere bi a atwa mu a na onipa baako bōne so na owu dii hene a, εno de moye bōne nkoa no, mode mo koma nyinaa tiee wōn a wonya adam mmoroso ne trenee akyede no nkyerεkyere a wōde maa mo no. **18** Wōagye mo nam onipa baako a ḫone Yesu Kristo so bedi hene afi bōne mu ama moabεye nkoa ama trenee. **19** wō nkwa mu. **18** Enti senea onipa baako pε bōne a Esiane mo nipasu nti, mede nkoadom ho mfonitwa yεε no ma wobuu nnipa nyinaa fo no, saa ara nso reboa mo ama moate eyinom nyinaa ase. Senea na trenee nneyε baako ma wobuu nnipa nyinaa mmere bi mode mo ho nyinaa maa se afide ne bem, ma yenya nkwa. **19** Na senea εnam obaakoko amumoyesem nkoa no, afei de momfa nyε nkao asooden so nti nnipa nyinaa yεε nnebōneyefo no, mma trenee nkō kronkronye mu. **20** Bere a na saa ara nso na onipa baako setie nti wōbεye bebree moye bōne nkoa no, na treneeye nni mo so tumi. atreneeefo. **20** Wōyεε mmara no, senea εbeyε a bōne beda adi pefee; nanso mprenpere dodow a bōne dōoso no, adam no dōoso mmoroso, **21** enti senea bōne di nnipa so de wōn kō owu mu no, saa ara na adam no nam trenee so de daa nkwa a εwō Yesu Kristo, yεn Awurade mu beba no. (*aiōnios g166*)

**6** Afei, asem ben na yεbεka? Yεbεkə so atena bōne mu, senea εbeyε a adom bedōoso ana? **2**

**7** Me nuanom, munim se esiane se mo nyinaa to mu. **23** Nanso mifi m'akwaa nyinaa mu hu se nim mmara no nti, mote nea mepe se meka no biribi ne m'adwene di aperepere, ema meye bone ase se; mmere dodow a onipa te ase no, mmara a koa, na eno na ehye me ma meye biribira. **24** di ne so ana? **2** Te se obea warefo, mmere dodow Minni ahoto! Hena na obegy me afi saa ohonam a okunu no te ase no de, ohye ne kumu mmara a ede me rekoo owu mu yi mu? **25** Menam yen ase, na se okunu no wu de a, na onhye ne kunu Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopon ase. Na mmara ase bio. **3** En o nti se oko obarima foforo ho afei m'ankasa m'adwene mu no, meye a koa ma wo bere a ne kunu te ase a, wofre no owareseefo; Onyankopon mmara, nanso bone nipasu mu no, na se ne kunu no wu a na onhye saa mmara no meye a koa ma bone.

ase bio; eno nti se oware obarima foforo a, onye owareseefo. **4** Afei me nuanom, mo nso, Kristo wu a owui nti moawu afei mmara no tumi ase. Ne saa nti, mone ono a wonyan no fii awufo mu abom senea mobetumi asom Onyankopon. **5** Bere a na yete ase ma yen ho no, yen bone su nam mmara no so kanyan yen wo yen mu ma yeyee adwuma maa owu. **6** Afei de, yenhye mmara biara ase efise yewu fii nea ekyekyeree yen se ineduafio no ase. Afei de, yenhye mmara biara a woakyerew no dedaw ase bio, na mmom yenam honhom foforo kwan so na esom. **7** Enti asem ben na yenka? Mmara no ye bone ana? Dabi da! Mmom, eman mmara so na mihiu senea bone te. Se enye mmara no na ekaa se, "Mma w'ani mmere obi ade" a, anka minnim anibere. **8** Bone nyaa kwan nam mmara nsem no so kekaa ne ho wo me mu, maa m'ani beree nneema ahorow bebree. Se mmara no nni ho a, bone nso nni tumi. **9** Ansa na mehu mmara no na mewo nkwa. Nanso mmaransem no bae no, metee bone ase, na miwui. **10** Mihuu se mmaransem a anka ede nkwa beba no, de owu bae. **11** Bone nam mmaransem no so nyaa kwan daadaa me; eman mmaransem no so maa bone kum me. **12** Nanso mmara no ye kronkron; na Mmaransem no nso ye kronkron, etee na eye nso. **13** Ade a eye no beyee ouw maa me ana? Dabi da! Nanso senea ebeye a yebehu bone se bone no, efaa nea eye so de owu bree me. Enti bone nam mmaransem so maa me huu se bone ye ade a eye hu. **14** Yenim se mmara no ye honhom mu ade nanso meye ohonam muni a woaton me se a koa ama bone. **15** Mente nea meye ase; efise meny nea ese se meye na mmom, meye nea mikyi. **16** Se meye nea mempe se meye a, na ekyere se mepene so se mmara no ye. **17** Senea ete no, enye m'ankasa na meye eyi; na mmom bone a ete me mu no. **18** Minim se ade pa biara nte me mu, me bone nipasu yi mu. Efise mepe se meye nea eye nanso mintumi nye. **19** Papa a mepe se meye no, meny; mmom bone a mempe se meye no na meye. **20** Se meye nea mempe se meye a, na ekyere se enye me na meye, na mmom eye bone a ete me mu no. **21** Mmara no ama mahu se biribi te me mu a emma mennye nea minim se eye. **22** Me koma nyinaa mu, migye Onyankopon mmara

**8** Enti afobu nni ho ma wan a wewo Kristo Yesu mu, **2** efise Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efis Kristo Yesu nkyen, na agye mo afi mmara a ede owu ba. **3** Esiane ohonam mmerewy nti, Mose Mmara no antumi annye yen. Enti Onyankopon yee nea Mmara no antumi anye. Ohonam n'ankasa ne Ba a osoma no wo onipa bone su so no ba bebo afore maa yen, na obebuu bone aten de pepaa yen bone. **4** Onyankopon yee eyi, senea ebeye a Kristo ebeye Mmara no asede ama yen, yen a yennantew ohonam fam, na mmom yennantew honhom mu no. **5** Wan a ohonam mmerewy hye wan so no dwene bone nko ara ho. Wan a wanam Honhom mu no dwene Honhom de. **6** Wan a wewo ohonam mmerewy adwene no bewu. Wan nso a wanam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe. **7** Adwene a edwene ohonam mu no tan Onyankopon, efise emmre ne ho ase mma Onyankopon mmara; na mpo erentumi. **8** Wan a wodwen ohonam mu no rentumi nso Onyankopon ari. **9** Se Onyankopon Honhom te mo mu a, enye ohonam mmerewy ne edi mo so. Na se obi nni Kristo Honhom a, onye Kristo dea. **10** Ewo mu se bone bema mo nipadua yi awu de, nanso se Kristo te mo mu a, ne trenee nti mo honhom te ase. **11** Se Onyankopon Honhom a onyan Yesu fii awufo mu no te mo mu a, eno de, nea onyan Kristo fii awufo mu no nso nam ne Honhom a ewo mo mu no so bema mo nipadua a ewu yi nso nkwa. **12** Enti anuanom, yewo asodi bi, nanso yeyemma ohonam no senea op. **13** Se motena ase ma ohonam a, mubewu. Nanso se moma Honhom no kum bone a nipadua no ye a, mubenya nkwa. **14** Wan a Onyankopon Honhom di wan so no ye Onyankopon mma. **15** Efise moannya honhom a ema mo ye nkoo bio ma osuro, na mmom moanya mmaye Honhom na yenam ne so su se, "Abba, Agya!" **16** Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanse se yey Onyankopon mma. **17** Esiane se yey Onyankopon mma nti yey adedifo; Onyankopon adedifo a yene Kristo wo kyefo wo mu, nanso gye se yene no kyey n'amanehunu ansa na yene no akye n'anuonyam no. **18** Minim se amane a yerehu no saa bere yi nyey nea wode toto anuonyam a wobehye yen no ho. **19**

Abode nyinaa de anigiyina rehwé da a Onyankopon mma bëda won ho adi no kwan. 20 Efise bere a emfi abode pë mu no, wònam Onyankopon tumi mu buu abode fà se ennán ade hunu. Nanso na saa anidaso yi wò ho 21 se, da bi, abode no bëde ne ho afi nkoayé ne oporow mu na eñe Onyankopon mma anya ahofadi mu anuonyam. 22 Yenim se ebési saa bere yi abode nyinaa pene se òpemfo a awo aka no. 23 Nanso enye abode nko, na yen a yewò Onyankopon Honhom se Onyankopon akyedé no nso si apini bere a yéretwén se Onyankopon de yen beyé ne mma. Eyi kyere se yebéde yen ho wò ohonam fam nso. 24 Na wònam saa anidaso yi so gyee yen nkwa. Se yehu nea yen ani da so no de a, na enye anidaso bio. Na hena na n'ani tumi da ade a òwo dedaw so? 25 Na se yen ani da ade a yen nsa nkae so a, yede boasetò twen. 26 Saa ara na Honhom no boa yen wò yen mmerewé mu, efise, yennim ɔkwan a wòfa so bo mpae senea ese. Honhom no ankasa de apinisi de nsem a enni kabea di ma yen. 27 Onyankopon a ohu nnipa koma mu no nim Honhom no nsusuwi, efise Honhom no nam Onyankopon pë so di ma Onyankopon mma wò n'aniim. 28 Yenim se ade nyinaa mu no Onyankopon di boa won a wòdò no ma ewie won yiye. Edi boa won a ñam n'atirimpòw so afre won. 29 Won a Onyankopon ayi won dedaw no, òde won asi ho se wònyé se ne Ba no, na ne Ba no aye anuanom pii mu abakan. 30 Onyankopon free won a oyii won sii ho no, na won a oyii won no, obuu won bem. Na won a obuu won bem no, òhyéé won anuonyam nso. 31 Afei, asem ben; den na yebéka afa eyinom ho? Onyankopon wo yen afa a, hena na ñone yen bedi asi? 32 Nea wankame n'ankasa ne Ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no na obu bëda? Kristo Yesu nea owui na wonyan no na òte Onyankopon nifa so di ma yen wò Onyankopon anim no. 35 Hena na obetumi atetew òdo a éda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometew anaa otaa anaa okòm anaa adagyaw anaa amanenya anaa owu na ebetumi atetew òdo a éda yene Kristo ntam no mu no ana? 36 Dabi da! Wòakyerew se, "Wo nti wokum yen daa nyinaa; wobu yen se nguan a wòrekukum won." 37 Nanso eyinom nyinaa mu no, yenam nea òdò yen no so di nkoniim boro so. 38 Migye di ampa se owu anaa nkwa anaa abòfò anaa atumfo anaa nneéma a èwò hò anaa nneéma a èrebéba anaa tumi 39 anaa ñosoro anaa fam anaa abode foforo biara rentumi ntetew yen ne Onyankopon dò a èwò Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

9 Merekà nokware se Okristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyere me se minni atoro. 2 Midi aweréhow na mete daa yaw wò me koma mu ma me nkurafo. 3 Won nti anka mepe se Onyankopon nnome ba me so na òtew me fi Kristo ho. 4 Wòye Onyankopon manfo a wòayi won de won aye ne mma de won asan atena n'anuonyam mu. Ùne won yee apam no na òde mmara no maa won; òkyereè ɔkwan pa a wòfa so som maa won nsa kaa bòhye no. 5 Wòye tete agyanom asefo, na esiane se Kristo baa onipasu mu nti òye won aseni. Ayeyi nka Onyankopon a òye ade nyinaa so tumfo no daadáa. Amen. (aión g165) 6 Menka se Onyankopon bòhye no amma mu, efise enye Israelfo nyinaa na Onyankopon ayi won se ne manfo. 7 Saa ara nso na enye Abraham asefo nyinaa na wòye Onyankopon mma. Onyankopon ka kyereè Abraham se, "Enam Isak so na w'ase betrew." 8 Eyi kyere se enye won a wòye Abraham mma, na mmom won a wonam Onyankopon bòhye so woo won no na wòye Abraham asefo turodoo. 9 Onyankopon nam saa bòhye nsem a éka se, "Ampa ara, mesan aba wo rikyen bio bere a ese mu no, na wo yere Sara awo ñba" no so na elhyéé saa bò no. 10 Enye eyi nko. Rebeka mma baanu no nyinaa ffi agya koro a ñone yen agya Isak. 11 Na senea èbeye a Onyankopon nam ñba baako so bëma ne pe ada adi no nti, 12 òka kyereè Rebeka se, "Ópaniyin no besom akumaa no." Òkaa eyi ansa na òrewo won ama wòye papa anaa bone. Enti na Onyankopon nneyéé so, 13 senea Kyerewsem no ka se, "Medoa Yakob na metan Esau" no. 14 Afei asem ben na so, na mmom egýina Onyankopon ahummòbò so. 15 Efise, òka kyereè Mose se, "Nea mepe se mae no, èbeye den na ñomfa ade nyinaa nso nka mihu no mmòbò no, mehu no mmòbò, na nea ne ho mmédom yen? 33 Hena na obebu won a mepe se meye no adòe nso, meye no adòe." 16 Eyi Onyankopon ayi won no aten? Onyankopon nko kyere se, ennyina nea obi pe so anaa ne nnwuma na obu bem. 34 Hena na obu fò? Kristo Yesu ne so, na mmom egýina Onyankopon ahummòbò so. 17 Kyerewsem no mu, Onyankopon ka kyereè Farao se, "Eyi ara nti na misii wo hene nam so daa me tumi adi, senea èbeye a, me tumi bëda adi wò mmaa nyinaa." 18 Eno de, Onyankopon hu nea òpe se ohu no mmòbò biara no mmòbò, na nea òpe se ñoma no ye asooden nso ñoma no ye saa. 19 Afei obi bebisa se, "Se yentumi nsiw Onyankopon pë ho kwan a, aden nti na ñbo yen sobo?" 20 Onua, wone hena a wubetumi akasa akyere Onyankopon? Kuku mmisa ne nwemfo se, "Adèn nti na wonwen me see?" 21 Ònwemfo no wò ho kwan se òde dòte no nwen nea òpe biara. Otumi nwen nkuku abien fi dòte mu, na òde mu baako adi dwuma titiriw bi, na òde baako no nso aye nea òpe biara. 22 Saa ara na ade biara a Onyankopon aye no te. Òpès se òda n'abufuw

adi na ḥoma wohu ne tumi. Nanso ḥtōo ne bo ase Na yefi koma mu gye di na woabu yen bem, na maa wōn a anka ofi n'abufuwhiyew mu rebesee yede yen ano pae mu ka na yeanya nkwegye. 11 Na wōn no. 23 ḥyee eyi de kyere senea n'anuonyam Kyerewsem no ka se, "Obiara a ḥde ne ho to ne so no te, bere a onyaay amahyehye maa wōn a wayi no, n'anim rengu ase." 12 Nsonoe biara nni Yudani wōn dedaw se wommeyē n'anuonyam no fafaf. 24 ne Amanamanmuni ntam. Awurade baako no yē Enye wōn a wōfrē wōn fii Yudafo mu nko ara, na Awurade ma wōn nyinaa na ohyira wōn a wosu frē mmom amanamanmufo nso. 25 Wōka wō Hosea no. 13 Senea Kyerewsem no ka se, "Obiara a ḥbebo nhoma mu se, "Mefre wōn a wōnye me nkurofō Awurade din no benya nkwa." 14 Ebeye dēn na no 'me nkurofō,' na nea ḥnye me dōfō no mēfre nnipa benya gyidi wō Awurade mu na woabisa no no 'me dofō,'" 26 na "Beae koro no ara a wōka nkwegye? Na ebeye dēn na woate? Gye se obi ka kyere wōn se, "Monnye me nkurofō" no, eho ara na kyere wōn. 15 Na se wōansoma wōn nso a, wōbeye wōbefrē wōn se 'Onyankopon teasefo no mma.'" 27 dēn na wōaka Asem̄pa no? Senea wōakyerew se, Na Yesaia dii Israelfo ho yaw se, "Se Israelfo dōoso "Wōn a wōde Asem̄pa no reba no anan yē fe." 16 se mpoano nwea mpo a, wōn mu kakraa bi na Nanso enye wōn nyinaa na woagye Asem̄pa no wobegye wōn nkwa. 28 Efise Awurade bēye ntem, adi, senea Yesaia kae se, "Awurade, hena na wagye na senea ete biara no, ḥbeye nea wabō ho kōkō se yen asenka adi?" 17 Eno de, na gyidi no fi asem̄ ḥbeye wō asase so no." 29 Yesaia nso kae se, "Se no tie mu, nea yēte fi Asem̄pa a efa Kristo ho Asafo Awurade arnyaw yen asefō a, anka yeaye se no mu. 18 Nanso mibisa se: Wōante ana? Mmom Sodom, na yeadan aye se Gomora." 30 Afei asem̄ wotee: "Wōn nne akodu asase so mmaa nyinaa, na ben na yebeka bio? Yebeka se amanamanmufo a wōn nsem̄ nso akodu asase ano." 19 Mibisa bio se, woanhwehwe trenee akyi kwan no nam gyidi so Israelfo ante ase ana? Nea edi kan, Mose ka se, yē atreneefo; 31 Nanso Israelfo a wōpē se wōnam "Mēma moatwe aman a wōnye me man mpo ho mmara so di so no beso Onyankopon ani mpo, ninkunu. Mede ḥoman a wonni ntease bēhye mo Onyankopon annye won anto mu. 32 Aden nti na abufuw." 20 Na Yesaia de akokoduru ka se, "Wōn ḥbaa saa? Efise wōpē se wōnam mmara so di so so a wōnhwehwe me no huu me; medaa me ho adi Onyankopon ani, nanso anka ese se wonya gyidi kyere wōn a wommisaa m'ase no." 21 Na nea ḥka wō Onyankopon mu mmom. Wohintiw "hintibo" faa Israelfo ho ne se, "Da mu nyinaa matrew me no. 33 Senea wōakyerew se, "Hwē, Mede ḥbo a emā nsa mu ama nnipa a wōyē asoōden ne nyiyiano." nnipa hintiw ato Sion ne ḥbotan a emā wōhwe ase, na nea ḥde ne ho to no so no anim rengu ase da."

**11** Afei mibisa se, Onyankopon atow ne man akyene ana? Dabi da. M'ankasa meye Israelni

**10** Anuanom, nea me koma pere hwelhwe yē me mpae a mebo sre Onyankopon ma Israelfo se wobenya nkwegye. 2 Metumi adi won ho adanse se woye nnipa a wode mmademmo som Onyankopon senea ese. Nanso wōn som no mfi nimdee mu. 3 se, 3 "Awurade, wōakum w'adiyifo na wōadwiriw Wōammu trenee a efi Onyankopon no, na mmom wōpē se wofa wōn ankasa nimdee so. Eyi amma me." 4 Mmuae ben na Onyankopon de maa no? woamfa wōn ho anhye Onyankopon pe a ḥnam so Onyankopon kae se, "Mewo nnipa mpem ason a ma onipa wie peye no ase. 4 Kristo ne mmara no wonsom ḥbosom Baal." 5 Saa ara nso na ete nne, awie, enti obiara a ogye di no bēye atreneeni. Nnipa kakraa bi wō hō a Onyankopon nam ne dom 5 Mose kyere se, se onipa di mmara no so a, so ayi wōn. 6 Yī a wayi won no gyina n'adom so obetumi aso Onyankopon ani, bere a ḥkyerew na enye wōn nnwuma so. Na se Onyankopon yi se, "Se obi pe se onya nkwa a, ḥnye nea mmara a oyi nnipa no gyina wōn nnwuma so a, eno de no ka no nyinaa." 6 Nanso wōn a wōn gyidi nti na adom no nye adom turodoo. 7 Eno de na ene Onyankopon agye wōn no, mmisa wō wōn koma den? Nea Israelfo tiw akyi hwelhwee no, wōn nsa mu se, "Hena na ḥbekō ḥsoro akōfa Kristo aba?" 7 anka, na mmom kakraa a Onyankopon ayi wōn Na wōremmisaa nso se, "Hena na ḥbekō awufo asase no de, wōn nsa kae. Wōn a wōaka no pirim wōn so akonyan no aba nkwa mu?" (Abyssos g12) 8 Nea koma 8 senea Kyerewsem no ka se, "Onyankopon Kyerewsem no ka ni: "Onyankopon asem̄ no aben maa wōn honhom a eye bōtee, ani a emma wonhu wo, eda w'ano na ewo wo koma mu." Eyi ne asem̄ ade aso a emma wōnte asem̄, de besi nne." 9 Na a efa gyidi ho a yēka no. 9 Se wopae mu ka se, Dawid ka se, "Ma wōn didipon a esi wōn anim "Yesu ne Awurade," na wugye di se Onyankopon nyi wōn se afiri na wōnhwehwe ase na wōntwe na onyan no fii awufo mu a, wobegye wo nkwa. 10 wōn aso! 10 Ma wōn ani so nyē wōn kusuu na wōanhua ade; na wōn akyi nkuntun afebōo." 11

Afei mibisa se, bere a Yudafo yee bōne no, ede wōn kōo ōssee mu ana? Dabi! Amanamanmufo nam Yudafo no bōne a wōyēe no so nyaa nkwegye. Eyi maa Yudafo no twee wōn ho ninkunu. **12** Yudafo no bōne a wōyēe no de nnepa bree wiase na wōn honhom mu hia a wodii no nso de ahonya bree amanamanmufo. Na eba se Yudafo no mu bebree bēka wōn ho a nhŷira mmoroso bēn na Ȅremma? **13** bēka wōn ho a nhŷira mmoroso bēn na Ȅremma? **13** efise wōrennan Onyankopon akyēde ne ne frē no Afei merekasa akyēre mo amanamanmufo: Esiane se moyē amanamanmufo ōsomafo nti, mehoahoa me ho wo adwuma a wōde ahyē me nsa no ho. **14** Se ebetumi a, mēma wōn a wōyēe me nuanom Yudafo no kōn adō nea mo amanamanmufo nsa aka yi bi, na wōnam so agye wōn mu bi nkwa. **15** Na se wōn po a wōpoo wōn no ama Onyankopon ne wiasefo aka abō mu a, eno de se Onyankopon twe wōn bata ne ho a ebēye dēn? Ebēye nkwa ama awufo. **16** Se wōde brodo sin ma Onyankopon a, eno de, na ne mu nyinaa yē ne dea. Saa ara nso na se dua no ntin ye kronkron a, ne mman no nyinaa nso ye kronkron. **17** Wōapenpan ngodua a wōahye da adua no mman no bi agu, na wōde ngodua a wōanhye da annua no mman abēhyē n'anān mu. Mo amanamanmufo no te se ngodua a wōanhye da annua, nanso afei de, mo ne Yudafo no nyinaa nya Onyankopon dom a wōde adom won no pē. **18** Nanso monhwē yiye na moanhoahoa mo ho se wōde mo asi mmari a wōapenpan no anan mu. Monkae se moyē mman keke, na monyē ntin. **19** Na mobeka se, "Eye, wobubuu mman no se wōmfa me nsi wōn anan mu." **20** Yiw, nanso monkae se wōapenpan saa mman a eyē Yudafo no, efise wōannye Onyankopon anni, na mugye di nti na mowō ho. Mommma mo ho so, na mmom munsuro nea ebetumi asi. **21** Na se Onyankopon amfa Yudafo a wōte se ngodua pa mman no bōne ankyē wōn a, mususuw se ōde mo bōne bēkyē mo ana? **22** Enti monhwē Onyankopon ayamye ne ne denye. Ōyē den wō wōn a wōyēe asoden no so, nanso ne yam ye ma mo wō bere a mode mo ho ato n'ayamye so. Na se moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wōbepenpan mo. **23** Na se Yudafo no gye di bio a, Onyankopon besan de wōn aye dua no mman bio. Obetumi aye saa. **24** Na se Onyankopon pē se ōde mo a moyē wuram ngodua mman befam dua papa a Ȅno ankasa adua ho de, anka emfa okwan mu a, eno de, Ȅbēpe no mmoroso se ōde Yudafo no befam dua a eyē wōn ankasa de no ho. **25** Me nuanom, ahintasem bi wō ho a mepe se mote ase, senea monnyē ahantan na moanhoahoa mo ho. Yudafo no mu bi apirim wōn koma, nanso se amanamanmufo no nyinaa dan ba Kristo nkyēn a eto betwa. **26** Enti Israelfo nyinaa benya nkwegye. Mokae nea adiyifo no kaa wō eyi ho? "Agyenkwa no befi Sion aba, na obeyi amumoyesem nyinaa afi Yakob asefo mu. **27** Na medi apam a mene wōn aye no so na mapepa wōn bōne." **28** Yudafo no bebree aye Asem̄pa no atamfo. Na mo, amanamanmufo anya so mfaso, efise Onyankopon de n'akyēde honhom mu ara, esiane bō a wahye wōn nenanom nti, **29** efise wōrennan Onyankopon akyēde ne ne frē no Yudafo no poo n'ahummōbō no nti Onyankopon huu mo mmabō mmom. **30** Na mo amanamanmufo de, bere a atwam no mu, moyē asoden tiaa Onyankopon, nanso Onyankopon huu mo mmabō mmom. **31** Saa ara nso na esiane adom a moanya no nti, mprempren, Yudafo no nso aye asoden atia Onyankopon. Nanso nna bi akyi no wōn nso benya Onyankopon adom no. **32** Onyankopon aka nnipa nyinaa ahyē wōn asoden ase senea Ȅbēye adom ama obiara. (**eleēsē g1653**) **33** Ao Onyankopon ahonya ne nyansa ne nimdee bun a mu do! Hena na obetumi ahu n'atemmu mu pēpēe, na wahu nea n'akwan nenam. **34** "Hena na onim Awurade adwene anaase hena na ōyē ne fotufo?" **35** "Hena na wama Onyankopon biribi kan a eſe se Onyankopon tua no so ka?" **36** Efise ade nyinaa fi ne mu na eba, na enam ne so na eba, na Ȅbesan ako ne nkwen bio. Ȅno na anuonyam wō no daa daa. Amen. (**aiōn g165**)

**12** Eno nti, anuanom, esiane Onyankopon ahummōbō nti, mehyē mo se momfa mo ho mimo afōre a eyē kronkron na eſo Onyankopon ani. Eyi ne nokwasem a eſe se muso mu. **2** Monnyē mo ho se wiasefo wō mo abrabo mu, na mmom momma Onyankopon nsakra mo adwene wō mo mu, na moanya adwene foforo, na enam so ama moahu Onyankopon apede, nea eye, nea eſo n'ani ne nea ewie pēye. (**aiōn g165**) **3** Na esiane Onyankopon adom a ōde ama me no nti, meka kyere mo nyinaa se, monnnwene mo ho mma emmorō senea eſe se modwene, na mmom monnwene mo ho ahobrease mu, na mo mu biara nnyina gyidi a Onyankopon de ama mo no so. **4** Senea yen mu biara wo nipadua a ho akwaa ye bebree, na saa akwaa yi mu biara wō dwuma a edi no, **5** saa ara na Kristo mu no yen a ye ye bebree no ye nipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea. **6** Yewō akyēde ahorow senea wōde adom yen no. **7** Se obi akyēde ye nkōmhyē a, ma onnyina ne gyidi so mfa nye adwuma. **8** Se eyē ōsom a, ma Ȅnsom. Se eyē nkyerekyere a, ma onkyerekyere. **9** Se eſe se yehye aforo nkuran a, eſe se ye ye saa; se eyē mimoa a ōde boa aforo a, ma omfi koma pa mu nye; se eyē akwanykyere a, ma no mfa nsi nye; se eyē ayamye a, ma emfa anigye nye. **10** Mommata nea eye ho. **11** Mommata nea eye ho. **12** Mommata nea eye ho.

ho. Munni afoforo ni nsen mo ho. **11** Monkə so se wogye yen nkwa no aben sen bere a yegye dii nye nsi, monye hyew wo honhom mu, na momfa kan no. **12** Adesae retwa mu, na adekyee reye aben ahosepw nsom Awurade. **13** Munya anidaso yen. Enti, momma yennya e nneemaa e eyé sum de mu anigye, amanehunu mu boaseto, na momfa no ye, na momfa akode a wóde ko wo hann mu no. gyidi mm̄o mpae. **14** Mone Onyankopon nkurafo a **15** Momma yemmo yen bra yiye te se nnipa a wóte ahia wón no nkye nea mowá. Momma ahohoye hann no mu a agobóne anaa nsabow, aguamammo ho mm̄oden. **16** Mo ne Awurade Yesu Kristo mmen mo te se ntama a anigye fo ani nnye, na mo ne asufo nsu. **17** Mo ne mufura, na morempé se mobeyé nea ohonam pe. afoforo ntena asomdwoe mu. Monnye ahantán, na mm̄om momfa mo ho mm̄o mm̄oborófo. Mummuu mo ho anyansafo. **18** Mommfa bōne ntua bōne biara so ka. Monye nea ebéma nnipa de nidi ama mo. **19** Se ebetumi a, mo fam de, mo ne obiara ntena asomdwoe mu. **20** Monnto were me nnafonom, na mm̄om momma Onyankopon abufuw ho kwan efise woakyerew se, “Me na awereto wo me, metua ka,” Awurade na ose. **21** Nanso, “Se ókɔm de wo tamfo a, ma no aduan nni; se osukɔm de no a, ma no nsu nnom. Na se woye saa a, woboaboa nnyansramma ano gu n'atifi.” **22** Mommma bōne nni mo so. Mmom, momfa papa nni bōne so.

**13** Ese se obiara bre ne ho ase ma tumi a ewo ḡoman no mu, efise tumi biara nni hō a emfi Onyankopon pe mu. Tumi biara a ewo hō no fi Onyankopon. **2** Obiara a ḡone tumi a ewo hō no di asi no tia nea Onyankopon ahyehye. Na obiara a ḡoye saa no de atemmu ba n'ankasa so. **3** Won a woye papa no nsuro atumfo, na mm̄om won a woye amumoye no na wosuro atumfo. Wope se woye obi a onsuru nea tumi wo ne nsam ana? Eno de, ye na se yewu a, yewu ma Awurade. Enti, se yete nea etee na ḡekamfo wo. **4** Efise ḡye Onyankopon somfo a wo yi yedi mu nti na ḡye adwuma. Na se Kristo wui, na ḡosree, na onyaa nkwa, se ḡoye woye bōne a, suo no efise ne tumi a ode twe aso no da hō fann. ḡye Onyankopon somfo, enti ḡnam Onyankopon abufuw so twe won a woye bōne no animama wabu yen aten. **11** Efise Kyerewsem no tumi, a ḡenyé se Onyankopon abufuw no nti, na ka se, “Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebu mm̄om, esiane nim a wunim se ese se woye no nti. **6** Eyi nti na ese se wutua tow, efise se atumfo no ye mene Onyankopon.” **12** Yen mu biara bebu ne ho won adwuma a, woye ma Onyankopon. **7** Enti tua akontaa akyere Onyankopon. **13** Eno nti momma ka a wode won; tua ka a wode; se eyé wo honam yennya e yen ho yen ho atemmu. Mmom, nea ese se mu ka anaase eyé agyapade ho ka, na fa obu ne modwene ne se monnye biribiara a ebéma mo nua nidi ma won nyinaa. **8** Nne obiara ka. Ka a ese se ako bōne mu. **14** Ahotoso a mewo wo m'Awurade wode ara ne se wobedø afoforo. Obiara a òðo ne Yesu mu no ma mihi se biribiara nni hō a echo yonko nnipa no adi mm̄ara no so. **9** Mmaransem a ntew. Na se obi gye di se biribiara ho ntew a na eka se, “Nsée aware, nni awu, mm̄o koron, mma saa onipa no na echo ntew mma no. **15** Se biribiara w'ani immere ade,” eyinom ne nea ekeka ho nyinaa a wudi haw wo nua a, eno de na wonte hō òðo tiaatwa ara ne se, “Do wo yonko se wo ho.” **10** mu. Mma aduan a wudi no nsée onipa a ne nti Obiara a òðo ne yonko no nyé no bōne. Se wodo wo Kristo wui no. **16** Mma ade a wubu se eye no nnye yonko a, na ekyere se woadi mm̄ara no nyinaa so. din bōne. **17** Efise Onyankopon Ahenni no nyé **11** Ese se woye eyi, efise wunim don ko a yewo mu. adidi ne ḡnom na mm̄om eyé trenee, asomdwoe ne Bere adu se wosore fi wo nna mu. Efise bere a ese ahosepw a ewo Honhom Kronkron mu. **18** Obiara

a əsom Kristo wō saa əkwan yi so no, Onyankopon εβεγε a amanamanmufo beye afɔrebode a əso agye no ato mu, na nnipa bu no. 19 Eno nti əse Onyankopon ani a Honhom Kronkron no atew ho. se yetumi tena asomdwoe mu, na yēboaboa yen 17 Eno nti mitumi hoahoa me ho wō Kristo Yesu mu ho yēn ho ma obiara nya gyidi a emu yē den. 20 wo Onyankopon som yi mu. 18 Nea meka ho asem Nnyina aduan so nsee nea Onyankopon aye. Aduan biara yē aduan, nanso se wudi aduan a əde əfɔfɔro békō bōne mu a eye bōne. 21 Ade trenee a əse se woye ne se wonwe nam, nnom nsa anaase wonye biribi a əbeto wo nua hintidua. 22 Nea wugye di wō saa asem yi ho no, ma enka wo ne Onyankopon ntam. Nhyira ne ea əye n'apede a ənte nka se wōabu no aten. 23 Na se ne tirim ntee no wō nea odi ho na se odi a, Onyankopon bu no aten, efise nea əye no mfi gyidi mu. Biribiara a emfi gyidi mu no nso yē bōne.

**15** Əse se yēn a əyeye den wō gyidi mu no tumi te wōn a woye mmerew no sinto ase. Əse se yeso wōn ani na yēanso yēn ara ani. 2 Yēn mu biara nkamfo ade pa biara a ne yōnko yē mfa nhye no den. 3 Kristo mpo anye nea əpe, senea Kyerewsem ka se, “Nnipa a wōbō mo ahohora no bō me ahohora nso.” 4 Biribiara a wōakyerew wo Kyerewsem no mu no, wōakyerew de kyerekyerē yēn senea εbege a yēnam boaset, nkuranhye a Kristo Kyerewsem no de ma yēn no so benya anidaso. 5 Onyankopon a yēna boaset ne nkuranhye fi ne nkyen no mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi, 6 senea εbege a mo nyinā de koma koro ne ano koro bekamfo Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo Agya no. 7 Munnyigye mo ho mo ho nto mu mfa nkamfo Onyankopon senea Kristo aye mo no. 8 Efise meka kyerec mo se Kristo Yesu εbege Yudafo somfo de kyerec se Onyankopon yē ənokwafo a əbēma ne bō a əhyē agyanom no abamu, 9 na wama amanamanmufo nso akamfo no wō ne mmoborohunu ho senea Kyerewsem no ka se, “Eyi nti mekanfo wo wō amanamanmufo mu; na mato nnwom akamfo wo din.” 10 Na eka bio se, “Mo amanamanmufo, monkamfo Awurade, mo ne ne nkurofo Yudafo.” 11 Bio, “Amanamanmufo nyinā nyi Awurade aye; asase so aman nyinā monkamfo no.” 12 Na Yesaia ka bio se, “Yisai aseni besore, nea əbesore abedi amanaman no so; ono na wōn ani bēda ne so.” 13 Anidaso Nyankopon no a mugye no di no mfa anigye ne asomdwoe nhye mo ma, senea εbege a Honhom Kronkron tumi no bēma mo anidaso mmoroso. 14 Me nuanom, m'ankasa mete nka se papaye ahye mo ma, mowa nimdee na mubetumi akyerekyerē mo ho mo ho. 15 Mede akokoduru akyerew abobə nneema bi so, senea meretwe mo adwene akō so bio, esiane adom bi a Onyankopon de adom me no nti. 16 Meye Kristo Yesu somfo a əse semeye asafodwuma a mepae mu ka Onyankopon Asempha no senea

ebeyē a amanamanmufo beye afɔrebode a əso agye no ato mu, na nnipa bu no. 19 Saa nserkyerenne ne anwonwade yi yē tumi a efi Honhom no mu. Enti efi Yerusalem de kosi Iliriko no, mapae mu aka Kristo Asempha no nyinā. 20 Na me botae ne se, daa meka asempha no wō mmeaemmeeae a wōntee Kristo ho asem da no, na ankoye se misii dan wō obi fapem so. 21 Mmom senea wōakyerew no: “Wōn a wōntaa ne ho asem nkyerēc wōn no behu, na wōn a wōntee no nso bete ase.” 22 Eyi nti na bere biara a mepes se meba mo nkyen no, biribi siw me kwan. 23 Nanso mprenprem a mawie m'adwuma wō saa amantam yi mu, na afei mfe bebree ni a mepes se aka meba abehu mo no nti, 24 maye m'adwene se meka Spania. Se mereko a, mepes se mehu mo na moaboa me ama makō ho bere a me ne mo atenā anigye so kakraa bi no. 25 Mprenprem ari, mereko Yerusalem akosom Onyankopon manfo a wōwō ho no. 26 Efise asafo a ewō Makedonia ne Akaia no asi wōn adwene pi se wōbēboa ahiafo a wōfra Onyankopon manfo a wōwō Yerusalem no mu. 27 Wōn ara na wosii wōn adwene pi saa, nanso nokware ni, eye wōn asede se wōboa saa ahiafo no. Amanamanmufo no nyaa Yudafo honhom no mu nhyyira no bi. Eno nti na əse se amanamanmufo no de wōn ahode som Yudafo no. 28 Se miwie saa dwumadi yi na meko wōn nkyen na mede sika a wōape no nyinā ma wōn a, mafi hō akō Spania. Na se mereko a meba mo hō abesra mo. 29 Se meba mo nkyen a, minim se mede Kristo nhyyira a ebōro so no bēba. 30 Anuanom, menam yēn Awurade Yesu Kristo ne ədə a Honhom no de ma me no so hye mo se mo ne me mmo mu mmo Onyankopon mpae dennen mma me. 31 Momma mpae, senea εbege a asem bi rento me wo Yudea. Momma mpae mma wōn a wonnige asem no nni. Afei nso momma mpae mma me som a mesom wo Yerusalem no, senea εbege a ahotefo a wōwō hō no begye ato mu. 32 Se eye Onyankopon pē a mede ahosepew bēba mo nkyen abesra mo. 33 Asomdwoe Nyankopon no ne mo nyinā ntēna. Amen.

**16** Mede yēn nuabea Foibe a əsom Kenkrea asafo no hye mo nsa. 2 Munnye no wō Awurade din mu senea əse se Onyankopon manfo yē, na mmoa biara a eho hia no wō mo nkyen no, momfa mmoa no. Efise waboa nnipa bebree ne me nso. 3 Mikyia Priska ne Akwila a woye me nuanom adwumayefo wō Kristo Yesu mu 4 a wōpaa wōn nkwa akyi maa

me no. Meda wən ase bebree; ενγε me nko, na mmom amanamanmufo asafo no nyinaa. **5** Asafo a wohyia wə wən fi no nso mikyia wən. Munkyia m'adamfo pa Epaineto a əno ne onipa a odii kan gyee Kristo dii wo Asia mantam mu no mma me. **6** Mikyia Maria a ɔyε adwuma dennen maa me no nso. **7** Mikyia Androniko ne Yunia. Mikyia me nuanom Yudafo a me ne wən daa afiase a wəagye din yiye wə asomafo no mu, na wodii me kan wo Kristo mu no. **8** Mikyia m'Awurade mu dəfo Amplia. **9** Mikyia Ubano a yene no somee wə Kristo mu. Saa ara nso na mikyia m'adamfo pa Staki. **10** Mikyia Apele a ne Kristosom mu nokware ada adi no. Mikyia Aristobulo abusufo nyinaa. **11** Mikyia me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Kristofa a wofi Narkiso fi. **12** Mikyia Trifaina ne Trifosa mmea a wəbə Awurade som mu mməden no. Saa ara nso na mikyia m'adamfo Persi a əno nso ye əbea a waba mməden aboa Awurade som no. **13** Mikyia Rufo a wadi dwuma kese wo Awurade som mu no. Mikyia Rufo a əfaa me sə ne ba no nso. **14** Mikyia Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Kristofa a woka wən ho nyinaa. **15** Mikyia Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne Onyankopən manfo a wəne no wə hə no nyinaa. **16** Momfa mfewano kronkron nkyiakyia mo ho mo ho. Kristo asafo no nyinaa kyia mo. **17** Anuanom, mitu mo fo se monhwə wən a wəde mpaapaemu ne wən a wəsee afoforo gyidi na wotia nkyerɛkyere a moanya no yiye no; montwe mo ho mfi wən ho. **18** Efise wən a wəyε saa no nsom Kristo, yen Awurade no; na mmom wəsom biribiara a wəpε na eye ma wən. Wədefedefə wən a wonnim hwee. **19** Obiara ate gyidi a mowə wə Asem̄pa no mu no. Eno nti, ema m'ani gye mo ho. Merε sə mo ani tew wə nneɛma pa ho na mokata mo ani wə bəne ho. **20** Na Onyankopən a əbre yen asomdwəe no bepetew Satan wə mo anan ase. Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo. **21** Me yənko Timoteo se okyia mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a wəyε me nuanom Yudafo no nso kyia mo. **22** Me Tertio, a meyε ɔkyerewfo ma Paulo yi nso, mede Awurade din kyia mo. **23** Gaio a asafo no hyia wə ne fi no nso kyia mo. Erasto a ɔyε kurom ha sikakorafø ne yen nua Kwarto se wokyia mo. **24** Yen Awurade Yesu Kristo adam nka mo nyinaa. **25** Momma yenyi Onyankopən aye! Əno na otumi ma mo gyina pintinn wə mo gyidi mu senea mekaa wə Asem̄pa a efa Yesu Kristo ho kyereɛ mo no. Senea medaa nokware ahintasem a efi teteete no adi kyereɛ mo no, (aiōnios g166) **26** wənam adiyifo kyerewsem a efi Onyankopən Teasefo no nkyen ada ahintasem yi adi ama wəahu senea aman nyinaa begye adi na woayε osetie ama no. (aiōnios g166) **27** Əno, Onyankopən nyansafo no na anuonyam nka no wə Yesu Kristo mu daa daa! Amen. (aiōn g165)

# 1 Korintofo

**1** Saa krataa yi fi me, Paulo a enam Onyankopon pe so nti, woafré me se menyé Kristo Yesu somafo no ne onua Sostene nkynen, **2** Yede rekoma Onyankopon asafo a ewo Korinto no ne won a woafré won se wommeyé Onyankopon akyidifo kronkron no, ne won a wowa baabiara a wobo yen Awurade Yesu Kristo din se eyé won ne yen Awurade no: **3** Ódom ne asomdwae a efi yen Agya Onyankopon ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Esiane adam a Onyankopon nam Kristo Yesu so dom mo no nti, daa meda Onyankopon ase ma mo. **5** Enam ne so ama moaye ma biribiara mu, okasa ne adwene mu. **6** Kristo ho asem atim wo mo mu. **7** Esiane se moretwen ama woada yen Awurade Yesu Kristo adi no nti munya nhylira biara bi. **8** Óbehye mo den akosi awiee senea ebeye a, da a Awurade Yesu Kristo bëba no, wörennya mo ho mfomso biara. **9** Onyankopon a wafre mo aba ne Ba Yesu Kristo ayonkofa mu no ye onokwafo. **10** Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so tu mo fo se asem biara a mobeka no, monye adwene na mo mu ampaapae. Munso adwene ne botae baako mu na ama moaye baako. **11** Anuanom, nnipa bi a wofi Kloe fi apae mu aka akyere me se, akasakasa wo mo asafo yi mu. **12** Asem a mepe se meka ne se, won mu biara ka asem a ope. Oyi ka se, “Mewo Paulo afa” a, ofoforo se, “Mewo Apolo afa.” Obi sore na ose, “Mewo Petro afa” a, obaako nso se, “Mewo Kristo afa.” **13** Wóakyekye Kristo mu akuwakuw? Paulo na owui wo asennua no so maa mo ana? Woboo mo asu wo Paulo din mu ana? **14** Meda Onyankopon ase se mammo mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho. **15** Obiara rentumi nka se woboo mo asu se m’asuafo. **16** Mekae se mebo Stefana ne ne fifo asu. Na merikae se mebo obi foforo asu bio. **17** Kristo ansoma me se memmeho asu, na mmom əsoma me se memmekha asempha a emfi nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owui wo asennua no so no mu tumi anye okwa. **18** Asenka a ekyere Kristo asennuambø no ye nsäm a aba nni mu ma won a woreyera. Nanso yen a woregye yen nkwa no de, eyé Onyankopon tumi. **19** Kyerewsem no ka se, “Mësee anyansafo nyansa, na mema nimdefo adenim aye okwa.” **20** Enti onyansafo wo he? Onimdefo nso wo he? Wiase yi mu akyinnyegye wo he? Onyankopon akyere se wiase yi mu nyansa ye ohunu (**aiōn g165**) **21** Enti Onyankopon nam əno ara ne nyansa so yee se nnipa a wope se wofa won ara won nyansa so hu no no renhu no da. Na mmom Onyankopon yee n’adwene se won a wogye asem a “aba nni mu” a yeka no di no, obegye won nkwa. **22** Yudafo

hwehwe se wohu nsenkyerenne, na Helafo nso hwehwe nyansa. **23** Nanso yen de, yeka Kristo wu a owui wo asennua no so no ho asem. Saa asem no ye Yudafo abufuw na eyé asem a aba nni mu ma amanamanmufo; **24** nanso Yudafo ne amanamanmufo a Onyankopon afre won no, Kristo ye Onyankopon tumi ne Onyankopon nyansa. **25** Onyankopon asem a eyé se aba nni mu no, aba wo mu sen nnipa nyansa, na saa ara nso na nea eyé se eyé mmerew wo Onyankopon fam no ye den sen nnipa ahooden. **26** Afei anuanom, monkae bere a Onyankopon free mo no tebea a na mowó mu. Nnipa fam de, na mo mu bebree nye anyansafo, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nye adehye nso. **27** Nanso Onyankopon faa wiase yi mu nsäm a aba nni mu no, nam so guu anyansafo anim ase. Onyankopon faa nneema a eyé mmerew wo wiase, nam so de guu ahooden aniim ase. **28** Əfaa nea wiase mmu na wömfä nye hwee no de see nea wiase susuw se ého hia no. **29** Eyi kyere se obi ntumi nhoahoa ne ho wo Onyankopon anim. **30** Nanso Onyankopon aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopon nam Kristo so ama yen nyansa; enam ne so ma yeatee wo Onyankopon anim. Yeye Onyankopon ahotefo a wama yeade yen ho. **31** Enti senea Kyerewsem no ka se, “Obiara a əpe se əhoahoa ne ho no, ənhoahoa ne ho wo nea Awurade aye mu.”

**2** Anuanom, bere a mebaa mo nkynen bekaa Onyankopon ho ahintasem a eyé nokware kyere mo no, manka asem a ekyere adwene anaa nyansa a etra mo so. **2** Meyee m’adwene se bere a me ne mo wo ho no, mema me were ari biribiara gye Yesu Kristo nko; na ne titiriw no, ne wu wo asennua no so no. **3** Enti bere a mebaa mo ho no, na meye mmerew a ehu ne ahopopo aka me. **4** Na nkyerékere a mekyerékere no nso mannyina anyansasem ne nnipa adwene so, na mmom menam kasa pa so daa tumi a ewo Onyankopon Honhom Kronkron no mu no adi. **5** Enti mo gyidi nnyna onipa nyansa so, na mmom egyna Onyankopon tumi so. **6** Mekasa nyansa mu kyere won a wöanyinyin wo Honhom mu. Nanso saa nyansa no nye wiase nyansa anaa wiase yi mu tumi ahorow a won tumi resa no. (**aiōn g165**) **7** Nyansasem a meka no ye Onyankopon nyansa a wode ahintaw nnipa. Eno na Onyankopon ayi ato ho ama yen dedaw se yen anuonyam ahyede ansa na worebo wiase. (**aiōn g165**) **8** Aman sodifo biara nnim saa nyansa no. Se wonim a anka woremme Awurade a anuonyam ahye no ma no asennua mu. (**aiōn g165**) **9** Kyerewsem no ka se, “Nea onipa biara anhu na wante da, nea onipa biara annwene ho se ebeba da no, eno na Onyankopon no ara

**3** Nokware, anuanom, mantumi ankasa ankyere mo se nnipa a wəwə Honhom no. Na ese se mekasa kyeré mo se wiasefo a wôte se mmofra a wəwə Kristo mu gyidi. **2** Memaa mo nufus. Mamma mo aduan a eye den, efise na enye mama mo. Na mprempren ara mpo enye mama mo, **3** efise moda so te hō se wiasefo. Se anibere wō mo mu na mutwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, so enna no adi se moye wiasefo a mote hō ma wiase? **4** Se obi ka se, "Me de, midi Paulo akyi" na ofoforo nso ka se, "Me nso mewə Apolo afa" a, enkyere se moye wiasefo ana? **5** Mibisa se Apolo ye hena? Na Paulo nso ye hena? Yeye Onyankopon asomfo kwa a enam yen so na munya gyidi. Adwuma a Onyankopon de ama yen mu biara se yēnē no na yēnē. **6** Miduaa aba no na Apolo guguu so nsu, nanso Onyankopon na əmaa afifide no nyinii. **7** Obi a oduae ne obi a oguguu so nsu no ho nhia. Onyankopon na ne ho hia, efise ono na əmaa afifide no nyinii. **8** Nsonoe biara nni onipa a odua ne nea ogugu so nsu no ntam. Onyankopon behwə dwuma a wən mu biara dii so na wama wən so ade. **9** Yen de, yeye aboafø a yene Onyankopon reye adwuma na mo nso moye Onyankopon afuw. Bio, moye Onyankopon dan. **10** Menam adom a Onyankopon de maa me no so yee ədansen i pa adwuma. Metoo fapem na onipa foforo nso resi atoa so. Nanso ese se wən mu biara fa əkwani pa so si. **11** Efise Onyankopon aye Yesu

biribiala yé mo dea. 22 Paulo, Apolo ne Petro, saa wiase yi, nkwa ne owu, nne ne daakye nyinaa ye mo dea, 23 na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopon dea.

**4** Ese se mubu yen se Kristo asomfo a wode Onyankopon ahintasem a eyé nokware no ahye yen nsa. 2 Ade baako a worehwewhwe afi onipa a wode ahintasem no ahye ne nsa no ne se obedi ne wura no nokware. 3 Se mo anaa onipa bi bu me aten mprempren a, emfa me ho. M'ankasa nso mimmu me ho aten. 4 M'adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se midi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me aten. 5 Enti ense se obiara bu ne yenko aten kosi se bere a ese beba. Awurade ba mu no na wobebu aten a etwa to. 6 Ededa nea ahintaw wo sum mu no adi na wada nea ahintaw wo nnipa koma mu no nso adi. Na onipa biara anya n'ayeyi afi Onyankopon ho. 6 Anuanom, mo nti mede Apolo ne me aye nhweso, senea ebema mo osualu a eka se, "Di mmara pa so" no. 7 Ente se mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu afotoforo nso onipa teta. Hena na oka kyereee wo se wokorón sen afotoforo? Enye Onyankopon na ode biribiara a wowo no maa wo? Na aden nti na wode hoahoa wo ho senea enye akyedee? 8 Biribiara a mohwehwé no, mo nsa aka dedaw! Moye adefo dedaw. Moayeye ahemfo, nanso yenye bi! Nokware, anka mepe se moye ahemfo na anka yen nso ye eyé ahemfo beka mo ho. 9 Eye me se

yen asomafo yi de, Onyankopon de yen atwa to eyē kronkron no na enni afahye no. **9** Krataa a se nnipa bi a wəabu wən kumfō wō bagua mu se mekyerew mo no, mekaa wo mu se mommfā mo nnipa ne wiase abōfō nyinaa nhwē. **10** Kristo nti yeyē nkawaseafō, nanso moye anyansafo wō Kristo yeyē mmerew, nanso moye den. Wommu yen, nanso wobu mo. **11** Ebisi saa bere yi mu okam ne yeyē osukōm de yen. Yefura ntamagow; wōhwe yen; yedi atutena; **12** yeyē adwuma a eyē den de hwe yen ho. Wōdome yen a, yehyira; wōhwe yen a yegyina ano. **13** Wayaw yen a, yede kasa pa bua. Yete se wiase yi mu wura bi a yenka hwhee de besi nne. **14** Enye se mepe se migu mo anim ase nti na mekyerew saa nhoma yi bres mo. Na mmom mepe se mekyere mo okwan se me ara me mma a medo wōn. **15** Na se mowō ahwefo mpem du mpo wō mo asetena mu wō Kristo mu a, mowō Agya baako pe.

Na mo nkwa a ewō Kristo Yesu mu no nti, menam asem̄pa a meka kyere se mo no so abeyē mo agya. **16** Mesre mo se munsuasua me. **17** Enam eyi so nti, meresoma Timoteo na waba mo nkyen. Òye m'ankasa me doba a odi me nokware wō Awurade mu. Obekaakae mo m'akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerékyere a mekyerékyere wō asafo biara a meko mu no mu. **18** Mo mu bi aye ahantan, susuw se meremmesra mo. **19** Se Awurade pe a, erenkye biara mēba mo nkyen na m'ankasa mabehwe dwuma a saa ahantarfo yi betumi adi na enye asem a wōbeka no. **20** Onyankopon Ahenni no nye nsenkeka na eyē tumi. **21** Emu nea ewō he na mope? Memmēbō mo mmaa anaa koma a ɔdo wō mu na ebu ade na memfa mmra mo nkyen?

**5** Nnansa yi wōkēka se aguaman a morebō wō asafo no mu no ye hu a abosonsomfo mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n'agya yere. **2** Na ebeyē den na moatumi ahoahoahā mo ho? Aden nti na ense se mo were how wo ho na mompam saa onipa no mfi mo mu? **3** Ewo mu, me de, me ne mo ntam kwan ware nanso mewō mo nkyen wo honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a ɔyee afide yi aten dedaw te se nea mewō mo nkyen ara pe. **4** Muhyia na meka mo ho wo honhom mu a, Awurade Yesu tumi a eka yen ho no nti, **5** ese se mode saa onipa no ma obonsam na ɔssee ne nipadua no na Awurade da no du a, wagye ne honhom nkwa. **6** Ense se mohoahoahā mo ho. Munim se mmōkaw kakraa bi na ema mmōre no tu ana? **7** Ese se muiyi saa bōne mmōkaw dedaw yi fi mo mu na moaye kronkron. Ebā saa a, mobeyē se mmōre foforo a mmōkaw nni mu senea minim mo se mote dedaw no. Afei a wōde Kristo a ɔyee yen Twam Guamma no abō afōre no, yen Twam Afahye no adu so. **8** Eyi nti mommma yemmfā mmōkaw dedaw a eyē bōne no nni afahye no, na mmom yemfa brodo a mmōkaw nni mu na

eyē kronkron no na enni afahye no. **9** Krataa a ho mm̄mo nguamanfo ho koraa, **10** anaa wiase yi nguamanfo anaa aniberefo anaa akoromfo anaa mu. Won a wōsom ahoni. Se wompe se wo ne eyinom bō a, na ese se wufi wiase koraa. **11** Nea mekyerē onua nanso ɔbō aguaman anaa ɔyē oniberefo anaa ɔsom ahoni anaa ɔkōnkōnsani anaa ɔkōwensani anaa ɔkoromfo. Onipa a ɔte saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi. **12** Aden nti na ese se mibū wōn a wōnka asafo no ho aten? Enye wōn a wōwō asafo no mu mmom na ese se mibū wōn aten? **13** Onyankopon na obebu wōn a wonni asafo no mu aten, senea Kyerewsem no ka se, "Mompam onipa bōne no mfi mo mu."

**6** Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, aden nti na moko abosonsomfo atemmufo anim ma wōbō mo aten, na monkō Awurade nkurōfo ho mmom? **2** Munnim se atreneefo na wobebu wiase aten? Na se ese se mo na mubu wiase aten a, muntumi mmu aten wō ns̄em nketerkete ho? **3** Munnim se yebebu abōfō aten? Mpēn ahe na yemmu asetena mu nneema ho aten? **4** Na se ns̄em a ɔte saa ba a, nnipa a wonni dibe a wō asafo no mu na mobēma woasiesie? **5** Eye animguase ma no! Minim yiye se enye den ara a, onyansafo baako bi wō mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam asem. **6** Eye se wōfā saa ɔkwan yi so anaase onua de onua bekō asennii ama wōn a wonni gyidi adi abua wōn asem? **7** Se mutumi de mo ho mo ho kō asennii no kyere se moadi nkogu dedaw. Anka eye se obi besisi mo anaase abeyē mo bōne mmom. **8** Nanso mo ara mutwa mo ho ye mo ho mo ho bōne, sisi mo ho ne mo nuanom mpo. **9** Mo ara munim se ɔdebōneyeni no renkō Onyankopon ahenni no mu. Monnmaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa aguamammōfo anaa mmarima a wōne mmarima da, **10** anaa adifudepefo, anaa aniberefo, anaa akōwensafa, anaa mo a mosee afosoro din, anaa akoromfo no mu biara no rennya kyefā biara wō Onyankopon ahenni no mu. **11** Na anka mo mu bi te saa. Nanso wōahohoro mo bōne. Wōde mo ama Onyankopon. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu nti, woasiesie mo ne Onyankopon ntam. **12** Obi se, "Mewō ho kwan se meye nea mepe." Ewo mu saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, "Mewō ho kwan se meye biribiara." Nanso meremma biribiara ho kwan mma emfa me nye ahoa. **13** Obi foforo nso bekā se, "Aduan wō ho ma ɔyafunu na ɔyafunu nso wō ho ma aduan." Eye nokware; nanso Onyankopon bēma ne nyinaa aba awiei. Ense se onipa de ne

nipadua ma aguamammo, na mmom ese se ade əbarima a ənye Okristoni de ne ho abo əbea no nti, som Awurade, efise nipadua no ye Onyankopon Onyankopon begye no na əbea a ənye Okristoni dea. 14 Onyankopon maa Awurade sore fii awufo no nso, esiane bo a ade ne ho abo əbarima no nti, mu na owo nso nam ne tumi so bema yen nso asore Onyankopon betew ne ho. Se anye saa a, wɔn mma afi awufo mu. 15 Munnim se mo nipadua no ye beye se abosonsomfo mma nanso senea ete yi de, Kristo nipadua no akwaa bi ana? Memfa Kristo wabeyé kronkron. 16 Na se nso won mu nea ənye nipadua akwaa bi mmɔ obi a əbo aguaman nipadua Okristoni no pe se ətew ne ho fi Okristoni no ho a, ho ana? Dabi da. 16 Anaa ebia na munnim se onipa momma no kwan. Se əba saa a, Okristoni no, se a ade ne ho bo ənguamanfo ho nso ye oguamanfo? eyé okunu anaa oyere no, de ne ho. Onyankopon Kyerewsem no da no adi se, "Wɔn baanu no nyinaa afre mo se montena ase asomdwoe mu. 16 Əyere a ye nipadua koro." 17 Nanso onipa a ade ne ho bata woye Okristoni, əbeyé den na woahu se worentumi Awurade ho no ne no ye baako wɔ honhom mu. 18 Nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woye Okristoni Mommɔ aguaman. Bɔne biara a onipa beye no nso, əbeyé den na woahu se worentumi nnye wo nka ne nipadua no, nanso onipa a əbo aguaman yere nkwa? 17 Mo mu biara ntena ase wɔ tebea a no see owo ankasa ne nipadua. 19 Munnim se mo Awurade de ama no no, senea na əte a Onyankopon nipadua no ye Honhom Kronkron a əte mo mu, free no no mu. Eyi ne mmara a mekyere wɔ asafo a Onyankopon na ade maa mo no asoredan? Na biara mu. 18 Se twetiatwani bi ate Onyankopon fre monne mo ho; 20 tɔɔ mo abooden. Enti momfa a, ense se opepa twetia no ho nsenkyererine biara. mo nipadua no nhye Onyankopon anuonyam.

**7** Afei, nea efa nsem a mokyerew de bres me no ho ni: Eye se əbarima nware. 2 Nanso esiane aguamammo nti ese se əbarima biara nya owo ankasa ne yere, na əbea biara nso nya owo ankasa ne kunu. 3 Ese se əbarima ye n'asede se okunu na əbea nso ye n'asede se oyere na wɔn mu biara boa ne yonko. 4 Əyere nipadua no ye owo nko ara dea, na eye okunu no nso de bi. Saa ara na okunu no nso nipadua no ye owo nko ara dea, na mmom eye oyere no nso de bi. 5 Mommfa mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so bere tiaa bi a morebo mpae; na se muwie mpaebo no a munhyia mu na obonsam ansa mo anhwɛ, efise, muntumi nni mo ho so. 6 Menka saa asem yi se əhye so, na mmom mereka no se mama mo ho kwan. 7 Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso obiara wɔ ədom akyede sononko bi a Onyankopon de ama no. Oyi wɔ n'akyede na əfotoro nso wɔ n'akyede. 8 Afei asem a mereka akyere asigyafo ne akunafo ne se: Eye se mo nko ara mobetena ase senea mete ho yi. 9 Na se morentumi nhye mo ho so nso a monkowareware. Eye se mobeware sen se mobehye mo ho ahometew. 10 Mo awarefo nso, mewo əhye nsem bi a emfi me na efi Awurade nkyen se: Ense se əbea gyaa ne kunu. 11 Se əba saa a, ense se əware bio; anaase nso wɔka əne ne kunu bo mu. Saa ara na ense se okunu nso gyaa ne yere. 12 Mo a moaka no meka kyere mo, efi m'ankasa na emfi Awurade, se Okristoni barima wɔ yere a ənye Okristoni na əbea no pene so se əne no betena ase a, ense se əbarima no gyaa no. 13 Saa ara nso na se Okristoni bea wo okunu a ənye Okristoni na əbarima no pene so se əne no betena a, ense se əbea no gyaa no. 14 Esiane bo a

əbarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopon fre a, ense se otwa twetia. 19 Efise se obi atwa twetia na əfotoro nso ntwaaw twetia no nka hwee. Nea elo hia ne se wubedi Onyankopon mmara so. 20 Senea obiara te a Onyankopon free no no, əntena mu saa ara. 21 Onyankopon free wo no na woye akoa ana? Mma eno nhaw wo na se wowo əkwani bi a wubetumi afa so ade wo ho a, fa so. 22 Efise akoa a Awurade afre no no ye Awurade nipa a ade ne ho. Saa ara nso na obi a ade ne ho a Kristo afre no ye Kristo akoa. 23 Onyankopon tɔɔ mo abooden, eno nti monnye nkao mma nnipa. 24 Anuanom, ese se mo mu biara tena ase wɔ Onyankopon mu senea na mote ansa na wɔrefre mo no. 25 Nea efa asigyafo ho nso no ni: Minyyaa əhye nsem biara mfii Awurade nkyen, nanso meka m'adwene te se obi a Onyankopon mmaborhunu nti wɔagye me ato mu. 26 Wudwen mprempren əshaw yi ho a, misusuw se eye se onipa tena ase senea əte biara. 27 Wowo əyere? Se wowo əyere a, nyɛ w'adwene se woregyaa no. Wonwaree ana? Se wonwaree a nhwehwɛ əyere. 28 Nanso se woware a wonyee bone ε. Se əbabun ware a ənyee bone ε. Nanso esiane əshaw a saa aware no de ba nti, na anka mepe se mobekwati saa əshaw no. 29 Nea mekyere se se, anuanom, bere a aka no sua. Efi saa bere yi ese se mmarima a wɔawareware tena ase senea wonwaree da; 30 wɔn a wosu ye senea wɔn were nhewe; wɔn a wɔserew ye senea wonni anigye; wɔn a wɔtɔ ye senea nea wɔtɔe no nyɛ wɔn de; 31 wɔn a wɔde wiase abo wɔn bo ye senea wonhuu bi da. Na senea wiase yi te mprempren yi renye saa nkye. 32 Mempe se biribiaraw ho mo. Əbarima a ənwaree no, ese se ade ne ho ma Awurade adwumaye; efise əbo mmoden se Awurade ani beso no; 33 nanso əbarima warefo de ne ho to wiase

nneema so, efise ope se oso ne yere ani, **34** enti wɔtwe no afanu no nyinaa. Əbea a ənwaae anaa əbabun de ne ho ma Awurade adwuma wɔ əhonam ne honhom fam; nanso əbea a aware no de ne ho to wiase nneema so, efise ope se oso ne kunu ani. **35** Merekə saa asem yi, efise mepē se meboa mo. Merenhyehə mmara bi mma mo. Na mmom mepe se moye nea eye na etee na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma. **36** Se əhaw əbarima bi a əne əbea ahyeheyə aware se otumi nye n'asede, na se əbarima no ntumi nhye n'akonno so nti ope se əware a, ese se əware senea əjwehwe no. Əone biara nni eyi ho. **37** Nanso eye mmom se əbeyehə ne ho so na wasi n'adwene pi se ərenware. **38** Eye se əbarima ware de, nanso se anka wanware koraa a na eye. **39** Se əbea warefo kunu te ase a, onne ne ho; na se ne kunu no wu de a, əwo ho kwan se əware əfotofor a ope; nanso ese se eye Kristo aware. **40** Na se otumi tena ase senea ote no nso a, ne ho bəto no yiye. M'adwene ni, na migye di se me nso mewo Onyame Honhom.

**8** Asem a əfa nnuan a wode ma ahoni ho nso ni: Yenim se, "Yen nyinaa wo nimdee." Nanso saa nimdee no ma onipa ye ahantan na ədə ma nkoso. **2** Onipa a ogye ne ho di se onim biribi no nnim senea anka ese se ohu. **3** Nanso onipa a ədə Onyankopon no, Onyankopon nim no. **4** Enti nnuan a wode ma ahoni se wonni no, yenim se ohoni wɔ ho ma biribi a ənté ase. Yenim se Onyankopon baako pe na əwo ho. **5** Nneema bebree wɔ əsoro ne asase so a yefre won anyame ne awuranom, nanso wɔn mu biara nye anyame anaase awuranom. **6** Yewo Onyame baako pe a əye Agya. Əno na əbəo ade nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so ye ade nyinaa, na əmaa yen nkwa. **7** Nanso ənye obiara na onim saa nokwasem yi. Nnipe bi de wɔn ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuan no a wonim pefee se ohoni aduan na woredi. Esiane wɔn ahonim a eye mmerew nti, wogye di nso se aduan no gu won ho fi. **8** Ənye aduan a yeadi no na etwe yen ben Onyankopon. Se yeanni saa aduan no a, yento sin, na se yedi nso a, yemmor so. **9** Monhwe yiye na moamma mo ahofadi no antwetwe won a woye mmerew wo gyidi mu no anko bɔne mu. **10** Se əba se obi a n'ahonim ye mmerew wɔ saa asem yi mu hu se wo a wowo "nimdee" redidi wɔ ohoni dan mu a, erenhye no nkuran mma əno nso nkodi aduan a wode ama ahoni no bi ana? **11** Enti saa onipa a əye mmerew a əye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdee" nti əbeyera? **12** Na enam saa əkwan yi so bəma woaye bɔne atia wo nuanom. Se əba saa a, woye bɔne tia Kristo nso, efise wonam wɔn adwene mu mmerewye

so adaadaa wɔn. **13** Enti se nea midi de me nua kɔ bɔne mu a, merenwe nam bio senea əbeyə a əremma me nua nkɔ bɔne mu. (aiōn g165)

**9** Menne me ho ana? Menye əsomafo ana? Minhuu Yesu yen Awurade ana? Na monye me nsa ano adwuma wo Awurade mu ana? **2** Na se afotofor mpo nnye me nto mu se əsomafo a, mo de, mugye me to mu saa. Senea mo ankasa mo abrabə te wɔ Awurade mu no di ho adanse se meye əsomafo. **3** Se nnipa ka me ho asem a, saa əkwan yi so na mefa yi me ho ano. **4** Minni ho kwan se m'adwuma nti wɔma me aduan di ma me nsu nom ana? **5** Minni ho kwan se meye nea asomafo a aka no yee no bi, senea Awurade nuanom ne Petro yee, na meware Okristonibea de no ka me ho tu m'akwan yi? **6** Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se ye耶 adwuma de bɔ yen ho akənhama? **7** Əsraani ben na otua əno ankasa ne ho ka? Okuafö ben na onni n'afuw mu nnəbae bi? Oguanhwefo ben na ənnom ne nguan a əyen wɔn no nufusu bi? **8** Ənse se miti nhweso a əwo yen abrabə dedaw no mu, efise Mmara no ka asem koro no ara. **9** Əyekenan wo Moses Mmara no mu se, "Se wode nantwi retiatia aburow so a, nkyekyere n'ano." Nantwi ho asem na ehia Onyankopon ana? **10** Anaase na asem a əreka no fa yen ho ana? Nokware, wəkyerew eyi de maa yen. Ese se onipa a ofuntum ne ea otwa aba no nyinaa ye won adwuma senea əbeyə a, wobenya won kyefə wɔ won dwumadi no mu. **11** Yeadua honhom aba wɔ mo mu na se yenya wiase nnepa fi mo nkyen a, edəsso dodo ana? **12** Na se afotofor wo tumi se wəhwə eyinom anim fi mo nkyen a, so yen de, yenni tumi a ebora saa ana? Nanso əyamfa saa tumi yi anni dwuma biara. Mmom yepenee biribiara so senea yerensiw Kristo asempha no ho kwan. **13** Munim se wɔn a woye adwuma wɔ asəredan mu no nya won aduan fi asəredan mu, na wɔn nso a wəbə afore wɔ afɔremuka so no nso nya wɔn afɔrebəde. **14** Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se wɔn a wɔka asempha no nya won asetenə fi mu. **15** Nanso memfaa saa kyefə yi mu biara nnii dwuma ε. Ənye se merekyerew mprempren se mobeyə saa nneema no ama me. Əno de, anka medi kan awu sen se mema obi asiw me eyi ho kwan. **16** Minni tumi se məhoaho me ho bere a meka asempha no, efise eye ohye ma me se menka. Na se manka asempha no a, mehu amane. **17** Se mifi me pe mu ye adwuma no a, na ese se mehwə akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efise, Onyankopon na əde ato me so. **18** Əno de, na akatua ben na ese se minya? Eye ahohoahoade se wobəka asempha no na wunnye hwee na wummisa kyefə biara nso. **19** Mede me ho; menyə obi ako. Nanso meye me

ho obiara ako a senea mesakra akra dodow biara a metumi. **20** Bere a me ne Yudafo te no, meye se ogyina ho no, onhwé yiye na wanhwe ase. **13** Söhwe biara a aba w'akwan mu no ye nea eba me ho se Yudani, senea metwetwe won ab a me nnipa akwan mu. Esiane se Onyankopon di ne nkyen. Metenaa ase senea Mose Mmara di me so, bôhye so nti, oremma ho kwan mama sohwé a ébora mmom na mankasa nhye mmara no ase de, senea w'ahooden so nto wo. Se sohwé ba wo so a obéma metwetwe won a wohye saa Mmara no ase ab a me wo ahooden ama woatumi agyina ano na woanya nkyen. **21** Saa ara na mekofraa amanamanmufo ho nyansa nso. **14** Enti me nnamfo pa, montwe mu no nso meye se me ho se won ara pe, senea mo ho mfi ahonisom ho. **15** Mekasa kyere mo se metumi atwetwe won ab a me nkyen. Eyi nkyere anyansafo. Asem a meka no mummua mfa. **16** Se se minni Onyankopon mmara so; mehye Kristo yenom kuruwa a woahyira so no ano a, na enye mmara ase. **22** Won a won gyidi ye mmerew no, Kristo mogya ayonkofa no ana? Brodo a yebubu meye se won ara, senea metwetwe won ab a me mu no nso, se yedi a, na enye Kristo nipadua nkyen. Meyee me ho senea efata biara maa nnipa ayonkoye ana? **17** Esiane se brodo no ye baako nyinaa, senea metumi afa ókwan biara a ebeye na yedi no wo ohonam koro mu nti, ewo mu se yiye so agye won mu bi nkwa. **23** Asem a nti na yedooso de, nanso yen nyinaa ye nnipa baako. **18** meye eyinom nyinaa na manya mu nhyyira bi. **24** Monhwé Israelman. Won a wodi afore aduan no ne Munim se mmirika akansi mu, mmirikatufo no aforemuka no wo ayonkoye. **19** Mibisa se, aforebode nyinaa tu mmirika no bi, nanso won mu baako pe a wode ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na onya abasobode no. Enti tu mmirika no senea na oye biribi? **20** Dabi, asem a mereka ne se, nea ebéma woanya abasobode no. **25** Obiara a osi agodi wode abo afore wo obosonsomni aforemuka so no, mu akan no siesie ne ho yiye ma akansi no. Òye saa wode ama ahonhommone na enye Onyankopon. senea obenya ahenkyew a èrenkye, nanso yen de Mempe se mode mo ho behyehye ahonhommone. yi de, ebékue akosi daapem nyinaa. **26** Enso nti na **21** Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na meretu mmirika ko m'anim tee akowie no. Enso nti monsan nnom ahonhommone kuruwa ano. Saa na mete se okuturukuboni a ne kuturuku mfom ara na morentumi nnidi wo Awurade pon so na no. **27** Mebo mmoden hye me nipadua so na midi monsan nnidi wo ahonhommone pon nso so. **22** no nya, senea ebeye a, se meka asem akyere afotora a me nso merenyé nea emfra.

**10** Anuanom, mepe se metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nenanom a wodii Mose akyi no so. Omununkum bôa won nyinaa ho ban maa won nyinaa faa Po Kôkô no mu asomdwoe mu. **2** Wôbôa won nyinaa asu se Mose akyidifo wo omununkum ne po no mu. **3** Won nyinaa dii honhom fam aduan **4** na wônom honhom fam anonne. Wônom honhom botan a na one won nam no mu nsu; na saa abotan no ye Kristo no ankasa. **5** Eyinom nyinaa akyi no, na Onyankopon ani nso won mu pii, enti na won amu guguu basaa wo sare no so ho. **6** Mprenpren, eyinom nyinaa ye nhweso ma yen na ebo yen kôkô nso se, ense se yedi bône akyi senea woyee no, **7** na ense se yesom ahoni senea won mu bi yee no. Senea Kyerewsem no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoruu abosongoru, yee ahuhude." **8** Ense se yebô aguaman, senea won mu bi yee no na da koro won mu mpem aduanu abiesa wuwui no. **9** Ense se yeso Awurade hwé senea won mu bi ye maa awô kekaa won kunkum won no. **10** Ense se munwiinwii senea won mu bi ye maa osee bôfo see won no. **11** Eyinom nyinaa baa won so de yee nhweso maa afotora. Na wôkyerew guu ho se kokôba maa yen. Efise yete ho se èrenkye na bere no aba awiei. (aiôn g165) **12** Obiara a osusuw

Mempe se mode mo ho behyehye ahonhommone. **21** Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsan nnom ahonhommone kuruwa ano. Saa na mete se okuturukuboni a ne kuturuku mfom ara na morentumi nnidi wo Awurade pon so na monsan nnidi wo ahonhommone pon nso so. **22** Anaa mope se yema Awurade twe ninkunu? Yegye di se yeye den sen no ana? **23** Wôka se, "Woama yen ho kwan se yenyé biribiara a yeye." Nanso enye biribiara na eye. "Woama yen ho kwan se yenyé biribiara." Nanso enye biribiara na etumi boa yen. **24** Ense se obiara pe ne nko ne yiyedi na mmom, ese se ohwehwe afotora nso yiyedi. **25** Tibo a nti mutumi to biribiara a wôton wo gua so di a mummisa ho asem biara. **26** Efise Kyerewsem no ka se, "Asase ne nea ewo so nyinaa ye Awurade dea." **27** Obi a onye ogyidini fré wo adidi na woye w'adwene se wobekô a, tiboa nti, aduan a òde bêma wo biara no, di a wummisa ho asem biara. **28** Nanso se obi ka kyere wo se, "Wôde saa aduan yi maa ahoni" a, esiane nea ôbôa wo saa amannee no tiboa nti, nni saa aduan no. **29** Enso nye wo tiboa, na eye onipa a ôbôa wo saa amannee no tiboa. Obi bebisa se, "Aden nti na obi tiboa siw m'ahofadi ho kwan? **30** Se meda Awurade ase wo m'aduan ho a, aden nti na aduan a mada ho ase no obi ka ho asem?" **31** Biribiara a mobeyé no, se moredidi o, se morenom o, monye mfa nhye Onyankopon anuonyam. **32** Monnye biribiara mfa nhaw Yudafo anaa amanamanmufo anaa Onyankopon asafo. **33** Monye senea meye no. Mema obiara ani gye nea meye ho a minnwen m'ankasa me yiyedi ho, na mmom midwen yen nyinaa yiyedi ho senea ebeye a wobegye won nkwa.

**11** Munsua me senea misua Kristo no. **2** Mekamfo ye Onyankopon apam foforo a wode me mogya mo, efise bere biara mokae me, di nea ahye mu den. Bere biara a mobenom no, momfa mekyere mo no so. **3** Na mepe se mote ase se, nkae me.” **26** Bere biara a mubedi brodo no na obarima ti ne Kristo, na obarima ye obea ti, nanso mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wu Kristo ti ne Onyankopon. **4** Enti obarima biara a no ho asem nkosi se obeba. **27** Ekyere se, se obi okata ne ti so bo mpae anaa oka Onyankopon asem di Awurade brodo no na onom kuruwa no ano wo bagua mu no gu Kristo anim ase. **5** Na obea wo okwan a emfata so a, odi Awurade nipadua ne a okata ne ti so na oba mpae ka Onyankopon ne mogya no ho fo. **28** Enti ansa na obiara bedi asem wo bagua mu no nso gu ne kunu anim ase. brodo no, anom kuruwa no ano no, ese se okari Nsonoe biara nna one obea a wayi ne tinwi no ne ho hwe. **29** Na se wammu Awurade Honhom ntam. **6** Se obea no nkata ne ti so a, ese se otwitwa no na odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom de ne tinwi gu. Esiane se eye animguase se obea beyi atemmu ba n'ankasa so. **30** Eno nti na mo mu ne tinwi anaa obetwita agu no nti, ese se okata bebree yareyare na moye mmerew na mo mu pii so. **7** Echo nhia se obarima bekata ne ti so, efise oyé awuwu no. **31** Se yekari yen ho hwe ansa a, yeren Onyankopon anuonyam ne ne seso **8** na waammo Onyankopon atemmu mu. **32** Nanso Awurade bu obarima amfi obea mu, na mmom woboo obea fii yen aten, twe yen aso senea oremmu yene wiase obarima mu. **9** Saa ara nso na enye obea nti na nyinaa fo. **33** Eno nti, me nuanom, se muhyia se moreko Awurade Adidi no a, mommo mu nnidi. **34** Se okom de obi a, onni biribi wo fie na Onyankopon ammu no aten wo wan nhiyamu no ase. Meba a mekyere mo nea monye bio.

**12** Me nuanom, mempe se morenu nsem a efa Honhom Kronkron akyede no ho no. **2** Munim se bere a na moye abosonsomfo no, moyeraa kwan kao ahoni a awuwu no nkyen. **3** Nea ese se mote ase ne se, obiara a ewo Onyankopon Honhom akwanyere no ka se “Yesu ye Awurade,” na onname Yesu. **4** Akyede no gu ahorow nanso Honhom koro no ara na ekyekye. **5** Akwan ahorow bebree wo ho a wofa so som nanso Awurade koro no ara na wosom no. **6** Tumi ahorow bebree wo ho a wanam so som, nanso Onyankopon koro no ara na ema obiara tumi ma ade som. **7** Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi wo akwan bi so ma eboa yen nyinaa. **8** Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahu. **9** Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidi na ema obi nso tumi a ade sa nyarewa. **10** Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oye anwonwade; obi nso, ema no tumi ma oka Onyankopon asem; na ofoforo nso ema no tumi ma okyere nsonoe a eda akyede a efi Honhom Kronkron no ne nea emfi Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oka kasa foforo na ema ofoforo nso tumi ma okyere kasa foforo no ase. **11** EYE Honhom Kronkron koro no ara na oye eyinom nyinaa; akyede ahorow a ope se ade ma obiara no, ade ma no. **12** Kristo te se onipadua baako a ewo akwaa bebree; ewo mu se ewo akwaa bebree de, nanso eye nipadua koro no ara. **13** Wanam saa okwan koro no ara so abo yen Yudafo ne amanamanmufo ne nkoo ne yen a yede yen ho no asu. Wanam Honhom Kronkron koro no so abo yen asu ahye saa onipa

koro no ara mu. Na wode saa Honhom Kronkron nhaw no; omfa bone nhye ne mu. **6** Odo mpe bone, no ama yen nyinaa se yennom. **14** Onipadua no na mmom, ope nokware. **7** Odo mpa abaw; ne gyidi, ankasa nye akwaa baako; eye akwaa bebree. **15** n'anidaso ne ne boaseto nni nhuammo. **8** Odo wo Se nan ka se, "Esiane se menyé nsa nti, menka ho daa. Nkomhye wo ho, nanso ente ho daa; akyede nipadua no ho" a, enye eno na eremma no nye a ema woka kasa foforo wo ho, nanso ewo n'awie; nipadua no fa bi. **16** Na se aso ka se, "Esiane se osuahu wo ho, nanso ebetwa mu. **9** Nea yenim ne menyé aniwa nti, menka nipadua no ho" a, enye nkoma yehye no ye fa ne fa bi; **10** nanso nea eye eno na eremma no nye nipadua no fa bi. **17** Na se pe no nya ba a, nea eye fa ne fa no begu. **11** Meye nipadua no nyinaa ye aniwa a, anka ebeye den ate abofra no, mekasaa se abofra, medwenee se abofra, asem? Na se eye aso a anka ebeye den ahua ade? misusuwii se abofra, na meye ɔpanyin yi, magu **18** Senea Onyankopon pe no no na ode akwaa biara mmofrasem no. **12** Nea yehu no mprempren no te sii. **19** Se nipadua no nyinaa ye akwaa koro a, anka, nipadua no beye den? **20** Senea ete no, akwaa gu yebehu no kann. Nea minim mprempren no ye ahorow, nanso nipadua no ye baako pc. **21** Eyi nti, echo fa bi; akyiri no, ebedi mu te se Onyankopon aniwa ntumi nka nkyere nsa se, "Wo ho nhia me!" nimdee a ɔwo wo me ho no. **13** Na afei nneema Saa ara na eti rentumi nka nkyere nan se, "Wo ho abiesa yi na ɔwo ho: gyidi, anidaso, odo; na ɔdo ne nhia me!" **22** Saa ara na yerentumi nye biribiara a mu kese. akwaa a eye mmerew no rka ho mma enye yiye. **23** Akwaa a yesusuw se enni mu pii no mmom na yehwe no yiye, na nea enye fe wo nipadua ho no nso yehwe no yiye pa ara. **24** Na akwaa a edi mu no, saa ɔhwé no ho nhia no. Onyankopon ankasa nam ɔkwan bi so akeka nipadua no asisi anim de ahye akwaa a wommu no no anuonyam. **25** Enti nkyekyemu biara nni nipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka won ho won ho bo mu. **26** Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wokamfo akwaa no bi a, anigye ka akwaa a aka no nyinaa. **27** Enti mo nyinaa moye Kristo nipadua. Na mo mu biara ye n'akwaa. **28** Onyankopon ahyehye biribiara perepere wo asafo no mu: Nea edi kan, asomafo; nea eto so abien, adiyifo; nea eto so abiesa, akyerekeryerefo; afei won a woye anwonwade na won a woama won tumi de sa yare anaa woboa afoforo anaa wokyere won kwan anaa woka kasa foforo. **29** Won nyinaa nye asomafo anaa adiyifo anaa akyerekeryerefo. Enye won nyinaa na wowa tumi a wode ye anwonwade **30** anaa wosa nyarewa, anaa woka kasa foforo anaa wokyere nea woka no ase. **31** Monhwehwe akyede a ebeba mo yiye akyi kwan. Mekyere mo ɔkwan foforo a eye pa ara.

**13** Se meka nnipa ne abofo kasa foforo na minni odo a, na mete se ayowa a egiyige anaa akasae a ewosow keke. **2** Se mewo akyede a mitumi ka asempa no ma eka nnipa koma; na mewo osuahu ne ntease ma mete ahintasem nyinaa ase; na mewo gyidi a ema mitumi tutu mmepow, nanso minni odo a, menka hwhee. **3** Se mede nea mewo nyinaa akye na mpo mitu me nipadua si ho se wonhyew, nanso se minni odo a, minnya hwhee. **4** Odo wo boaseto na ne tirim ye mmerew; odo nye ahooyaw anaa enkyere ne ho anaa onni ahomaso su. **5** Odo mmu ɔbra bone; onye pesemenkominya; ne bo

**14** Odo na ese se mohwehwe akyi kwan. Momma mo koma mpere nhwehwe Honhom akyede no, ne titiri no nkomye. **2** Onipa a ɔka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom ɔkasa kyere Onyankopon, efise obiara nte asem a ɔka no ase. Onam Honhom no tumi so ka nokware mu ahintasem. **3** Nanso onipa a ɔhye nkoma no kasa kyere nnipa, boa wo, hye won nkuran, kyekye won were. **4** Onipa a ɔka kasa foforo no boa ɔno ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhye nkoma no boa asafo no nyinaa. **5** ɔwo mu se mepse se mo nyinaa ka kasa foforo de, nanso mepse se mo nyinaa nya akyede a ebema mo ahye nkoma. Efise onipa a ɔhye nkoma no ho hia yiye kyen onipa a ɔka kasa foforo no, gye se obi wo ho a ɔbekyere ase, ma aboa asafo no nyinaa. **6** Enti anuanom, se meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfaso ben na mubenza wo me ho? Morennyah wee gye se meda Onyankopon ahintasem adi anaa meda osuahu bi adi, anaa meka nsem ma ekanyan mo, anaa mekyerekeryere mo. **7** Saa ara nso na nneema a nkwa nni mu, te se aben anaa sanku a wode bo nnwom no, se nnwom no bo no mu anna ho a, obiara rente ne de. **8** Na se nea ɔhyen akoben no nso anhyen no yiye a, hena na obesiesie ne ho ako ɔko? **9** Saa ara nso na mibisa se, se moka kasa foforo a emu nna ho a, ebeye den na obi ate asem a moka no ase? Mo nsem no beyera wo mframa mu. **10** ɔkasa ahorow bebree na ɔwo wiase, nanso emu biara nni ho a ntease nni mu. **11** Na se mente kasa a obi ka no ase a, nea ɔreka saa kasa no beye ɔhoho ama me, na me a meretie no nso, maye ɔhoho ama no. **12** Esiane se mopere se mubenza Honhom no akyede no nti, ese se mohwehwe nea ebeba asafo no ama agyina yiye. **13** Ese se obi a ɔka kasa foforo no bo mpae na otumi kyere nsem a ɔka no ase. **14** Se meka kasa foforo bo mpae a, me

honhom bo saa mpae no, nanso m'adwene mmoa. kasa. **33** Efise Onyankopon mfree yen se yemmeyé **15** Den na afei ese se meye? Mede me honhom basabasa, na mmom asomdwoepefo. Senea ete wo bebo mpae, na mede me ntease bebo mpae nso; Onyankopon asafo mu no. **34** Ese se mmea a wōwō mede me honhom beto dwom, nanso mede me asafo mu no ye komm wo asafo no nhiyamu ase. ntease nso beto bi. **16** Se wonam honhom nko Wonni ho kwan se wokasa, senea Mose mimara so da Onyankopon ase a, ebeye den na obi a ɔka no kyere no. **35** Se wōrehwehwē biribi mu ahu nhiyamu no ho no betumi agye w'aseda mpae a, wommisā wōn kununom wō fie. Óbea kasa wō no so se, "Amen" bi? Ókwan biara nni hō a obefā asafo nhiyamu ase a, eye animguase. **36** Anaa mofa so ate nea woreka no ase. **17** Se eba saa a, na no se Onyankopon asem no fi mo nkyen? Anaa w'aseda mpae a woreba Onyankopon no ye se den mo nko ara mo nkyen na efi? **37** Se obi susuw se ara mpo a, eremmoa onipa a ɔka wo ho no wō oye odiyifo anaa ḥwō honhom akyede a, ese se ɔte òkwan biara so. **18** Meda Onyankopon ase se meka kasa foforo sen mo a mowō ha nyinaa. **19** Nanso na ɔhyee me se menkyerew." **38** Enti se ontie eyi asafo mu som no, mepē se meka kasa mmaako a, eno de munntie ono nso. **39** Enti anuanom, mmaako anum pē a mobete ase na moagyina so atumi akyere afotoro ade, sen se meka nsem mompere se mobehye nkōm, nanso monnnyae se mobeka kasa foforo. **40** Ese se moye biribiarā wō ne kwan so.

**15** Afei anuanom, mepē se mekae mo adwene fa Asēmpa a meka kyere mo no a mugye too mu, nam so maa mo gyidi mu yee den no ho. **2** Eno ne Asēmpa a meka kyere mo no. Se mukura asem̄pa yi mu dennen a, mubenza nkwa; gye se moannyē anni. **3** Mekaa asem̄ a metee a echo hia yiye no kyere mo se, yen bōne ntī na Kristo wui, senea wōakyerew no Kyerewsem̄ no mu se **4** wosiee no, na ne nnansa so no, osore fii awufo mu senea Kyerewsem̄ no ka no, **5** ɔdaa ne ho adi kyere Petro ne asomafo dumien no nyinaa. **6** Afei mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyere n'akyidifō beborō ahannum a wōn mu bi te ase na won mu bi nso awuwu. **7** Afei oyii ne ho adi kyere Yakobo ne asomafo no nyinaa. **8** Akyiri no koraa na oyii ne ho adi kyere me a meye obi a waarwo me ntēm. **9** Meyē obi a misua koraa wō asomafo no mu na memfata mpo se wōfrē me ɔsomafo efise metaa Onyankopon asafo. **10** Nanso Onyankopon adom ntī, mete senea mete no ara na adom a ode dom me no aboa me yiye. Ama matumi aye adwuma dennen asen asomafo a aka no nyinaa a emfi m'ankasa m'ahoden mu, na mmom Onyankopon adom no na ɔredi dwuma wō me mu. **11** Enti se efi me anaa efi wōn no, Asēmpa a yen nyinaa ka ni, na eno nso na mugye di. **12** Afei senea Asēmpa no ka se wōama Kristo asore afei awufo mu no, aden na mo mu bi tumi ka se wōrentumi mma awufo nsore? **13** Se saa ye nokware de a, na ekyere se wōamma Kristo ansore amfi awufo mu. **14** Na se wōamma Kristo ansore amfi awufo mu a, na ekyere se, yenni asem̄ biara ka, na mo nso munni asem̄ biara a mubegye adi. **15** Eno akyi koraa na ekyere se, yeredi atoro afa Onyankopon ho, efise yekā se ono na onyan Kristo fii awufo mu. Na se awufo ntumi nsore a, eno de na wōamma Kristo nso ansore amfi awufo mu. **16** Se awufo ntumi

nsore a, na Kristo nso ansore. **17** Na se wɔamma won de; nnomaa wɔ won de na nsumnam nso wɔ Kristo ansore amfi awufo mu a, na mo gyidi no ye won de. **40** Osoro nipadua wɔ hɔ na fam nipadua nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bone mu. **18** Esan nso wɔ hɔ. Ahoofe bi wɔ hɔ ma osoro nipadua nko kyere se, won a na wogye Kristo di a wɔawuu no ara, na ahoofe bi nso wɔ hɔ ma fam nipadua. **41** ayera. **19** Na se yen anidaso wɔ Kristo mu no ye ma Owia wɔ n'ankasa ahoofe. Osram wɔ ne de nko; saa asetenai yi nko ara a, eno de na ye ye mmabɔ nsoromma ahoofe gu ahorow; na nsoromma no mu sen obiara a ɔwɔ wiase ha. **20** Nanso nokware a nso wɔwɔ ahoofesu ahorow. **42** Se wɔma awufo sore ɛwɔ mu ne se, wɔama Kristo asore aphi awufo mu de ba nkwa mu a, saa ara na ebeba. Se wosie nipadua ahye mo den se won a wɔadeda wɔ owu mu no, no a, eporow; wɔma esore nso a emporow. **43** Se wobemam wɔasoresore. **21** Na senea owu nam onipa wosie nipadua a, eyε tan na eye mimerew, nanso so bae no, saa ara nso na owusore nam onipa so ba. se wɔma esore a, eyε fe na enya ahooden. **44** Se **22** Owu nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara wosie nipadua no a, eye honam, na se wɔma esore nso na Kristo de nkwa breez yen nyinaa. **23** Nanso, a, eye honhom, ḥonam wɔ hɔ enti ese se honhom biribiar aye nni diso nni diso a Kristo na obedi nso wɔ hɔ. **45** Kyerewsem no ka se, "Na Adam a kan, na se Kristo di kan ba bio a, won a wɔye ne de odi kan no ye onipa teasefо" nanso Adam a otwa no nso adi akyi. **24** Afei, se Kristo see ahonhom mu to no ye Honhom a ɔma nkwa. **46** Enye honhom atumfo ahooden ne tumi nyinaa a, awiee no beba, muni na ɔbaa kan. ɔbaa wɔ nea okura honam fam na ɔde Ahenni no ama Onyankopon a eye Agya no. nipadua no akyi. **47** Wode fam mfutuma na ebɔɔ **25** Efise ese se Kristo di hene kosi se obedi n'atamfo Adam a odi kan no. Adam a oto so abien no fi nyinaa so na ɔde won ahye n'an an ase. **26** ɔtamfo osoro. **48** Won a wote asase so no te se nea wode a obedi ne so atwa to ne owu. **27** Se Kyerewsem no dote bɔɔ no no; na won a wɔye osoro mama no te se ka se, "Ode nneema nyinaa behye ne tumi ase a," won a wofit osoro. **49** Senea yete se nnipa a wode wɔmmfa Onyankopon nka ho. Eye Onyankopon na dote bɔɔ yen no, saa ara na yebeye se onipa a ofi ɔde nneema nyinaa hye Kristo tumi ase. **28** Na se osoro no. **50** Anuanom, nea mepe se mekyere ne wode nneema nyinaa hye Kristo tumi ase a, ono se, nea wode honam ne mogya aye no nni kyef aankasa a eye ɔba no de ne ho behye Onyankopon a wo Onyankopon ahenni no mu; na nea eporow no ɔde nneema nyinaa hye ne Ba no tumi ase no ase; ntumi ntena ho. **51** Muntie saa ahintasem yi: Yen na Onyankopon adi biribiar a so. **29** Se owusore nni nyinaa renwu, nanso bere tiaa bi mu, wɔbesakra hɔ a, anka won a wɔbɔ awufo din bɔ asu no beye yen nyinaa; **52** se torobento a etwa to no bɔ a, den? Won adwene ne den? Se eye nokware se nea nsakrae no beye anibuei. Se ɔbɔ a, awufo bedan wɔka se, wonnyan awufo mma nkwa mu a, aden ateasefо na yen nyinaa besakra. **53** Na nea eporow nti na wɔbɔ awufo din bɔ won asu? **30** Na aden na no de nea emporow akata ne ho, na nea ewu no de dɔnhwerew biara yede yen ho to amane mu? **31** nea enwu akata ne ho. **54** Enti nea eporow de nea Anuanom, da biara mihyia owu. Esiane Yesu nti, emporow kata ne ho na nea ebewu de nea erenwu ahoahoahoa a mewo wɔ mo mu no na ema meka kata ne ho a, Kyerewsem no bɔba mu se, "Wɔasese eyi. **32** Na se ako a me ne "nkekammoa" dii wɔ owu; nkonom abal!" **55** "Owu, wo nkonom wɔ he? Efeso no mu anidaso mmoro nnipa de so a anka ne tumi fi bone mu na bone nso nya ne tumi fi mu a, eno de "Momma yennidi na yennom, efise mmara no mu. **56** Owu nya den na manya? Na se wonnyan awufo mma nkwa mu a, aden ateasefо na yen nyinaa besakra. **57** Nanso yeda Onyankopon a ɔnam ɔkyena yebewu" senea wɔka no. **33** "Mommma yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase! wonnnaadaa mo. Nkɔmmo bone see obra pa." **34** **58** Enti me nuanom, munnyina pintinn. Mommma Momma mo ani mmira mo ho so senea ese na biribiar a nhinhim mo. Da biara monye Awurade mumfi mo akwammone no so. Meka eye de hye adwuma, efise munim se moye Awurade adwuma mo aniu se mo mu ebinom nnim Onyankopon. a ereye ɔkwa da.

**35** Obi bebisa se, "Ebeye den na wobetumi ama awufo asore aba nkwa mu? Wode nipaduasu ben na ebeba?" **36** ɔkwaseal! Se wodua aba wo fam a, gye se ewu ansa na afifi. **37** Na nea wodua wo fam no ye aba keke; ebia eye ɔmo aba anaa aba foforo a eye afifide no a wɔatu atew a, ebenyin. **38** Bɔbea a Onyankopon adwene ho se opε se ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no; ɔma aba biara bɔbea a efata no. **39** Honam a ekata ateasefо ho no nyinaa nyę honam koro. Nnipa wɔ honam baako; mmoa wɔ

**16** Asem a efa tow a wobeyi de aboa Onyankopon asafommfa a wɔwɔ Yudea ho no ni: Ese se moye nea meka kyere Galati asafo ahorow se wɔnye no bi. **2** Kwasida biara sika a moanya no, momfa bi nsie baabi senea meba mo nkyen a eremma munyi tow. **3** Se meba hɔ a mekyerew adansedi krataa de asoma nnipa a mopene so se mensoma won, na wɔabegye mo akyede no de ako Yerusalem. **4** Se elo hia se me ne won ba a, me ne won bɔba. **5** Se mifi Makedonia a na meba

mo nkyen, efise mɛfa hɔ. **6** Ebia medi nna kakra wɔ mo nkyen, anaa mpo medi awɔwbere no wɔ mo nkyen, na moaboa me ama makɔ baabiara a mepe se meko. **7** Mempe se midi nna tiaa bi wɔ mo nkyen. Na mmom, mewɔ anidaso sɛ, se Awurade pɛ a, metena mo nkyen akye. **8** Nanso metena Efeso ha yi akosi Pentekoste da no. **9** Ewɔ mu sɛ wɔn a wɔasore atia me no dɔoso de, nanso akwan pa a metumi afa so adi dwuma pa wɔ ha. **10** Se Timoteo ba mo nkyen wɔ ha a, monsom no hoho, efise ɔreye Awurade adwuma senea meye yi ara. **11** Obiara mmu no abomfiaa, na mmom mommoa no na ontu ne kwan yi asomdwoe mu na watumi asan abeka me nsa, efise merehwɛ ɔne anuanom no anim. **12** Onua Apolo nso, metaa hye no nkuran sɛ ɔne anuanom a wɔaka no ntaa nsra mo, nanso ɔnyeɛ n'adwene se ɔbeba mprempren ara. Se onya kwan de a, ɔbeba. **13** Morwen, momma mo gyidi mu nye den; mo bo nye duru na munnya ahoden. **14** Momfa ɔdɔ nye mo nnwuma nyinaa. **15** Munim Stefana ne ne fifo ho asem. Wo耶 nnipa a wɔdan beyeɛ Kristofo kan wɔ Hela na wɔde won ho ama Onyankopɔn adwumayɛfo. Mesre mo, me nuanom, **16** sɛ mommre mo ho ase mma nnipa a wɔte saa ne wɔn a wodi saa dwuma no bi no. **17** M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wbae no ho. Wobesi mo anan **18** na wɔama m'ani agye senea wɔmaa mo ani gyei no ara pɛ. Esɛ se yekae nnipa a wɔte saa no. **19** Asafo a wɔwɔ Asia no kyia mo. Akwila ne Priska ne asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso kyia mo. **20** Anuanom a wɔwɔ ha no kyia mo. Momfa ɔdɔ nkyiakyia mo ho mo ho. **21** Me ara me nsa ano nkyerɛw ni: Me Paulo, mikyia mo. **22** Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nname mmra ne so. Marana-ta “Yen Awurade bra!” **23** Awurade Yesu adom mmra mo so. **24** Me dɔ nka mo nyinnaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

## 2 Korintofo

**1** Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopon ayi no se Kristo Yesu somafo no ne Timoteo a ɔye yen nuunom no mu baako nkyen, Wode saa krataa yi rekoma Onyankopon asafo a ewə Korinto ne ahotefo a wəwə Akaiaman mu no nyinaa: **2** Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Momma yenna Onyankopon a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya a ɔye mməborəhunu Agya na ɔye Onyankopon a awerəkyekeye nyinaa fi no no ase. **4** ɔkyekeye yen were wə yen amane nyinaa mu na yenam awerəkyekeye a yen ankasa anya afi Onyankopon nkyen no so atumi akyekeye afoforo a wəwə amane ahorow mu no were. **5** Senea yeahu amane wə Kristo mu no, saa ara nso na yenza Kristo awerəkyekeye a ɛdəoso no. **6** Mo awerəkyekeye ne mo nkwegye nti yehu amane. Efise se Kristo kyekye yen were a yen nso yenam so betumi akyekeye mo were. Eno bema moanya ntoboase ahu amane se yen nso. **7** Enti gyidi a yewo wə mo mu no nhinhim. Yenim se, senea mo ne yen hu amane no, 8 Anuanom, yεpe se yetwe mo adwene ba ɔhaw a etoo yen wə Asia mantam mu no so. Amane a yefaa mu no so, na na emu yε duru enti yen asetena mu anidaso nyinaa yerae. **9** Nokware mu, yegye too mu se yεrebewu. Saa asem yi sii, senea ɛbeyε a yeremfa yen ho nto yen ankasa so, na mmon yede yen ho beto Onyankopon a ɔma awufo sore so. **10** Wayi yen afi saa owu amanehunu yi mu na obeko so agye yen. Ono na yede yen ani ato no so se, se mokə so bɔ mpae ma yen a, **11** obegye yen bio. Eyi kyere se obebua mpae dodow biara a fo, yeatena ase nokwaredi mu, ne titiriw ne bere a yen. **12** Yεhoahoa yen ho se yen ahonim mmu fo, yeatena ase nokwaredi mu, ne titiriw ne bere a yewo mo nkyen no. Enye wiase nyansa na ekyere yen kwan. Mmom, yen akwanyerε fi Onyankopon se nko na yεkyerew de bre mo. Mewo anidaso se mobete biribiara a **14** monte ase yiye no ase daakye adom no mu. **13** Nsem a mubetumi akenkan ate yen ho. **15** Na minim se saa asem yi beba mu. Eno nti na mehyehyε se meba abesra mo na moanya senea ɛbeyε a da a Awurade Yesu beba no, mode yen ho. **16** Meyee m'adwene se, se merekə Makedonia a meba mo nkyen, na meresan nso a, mafa mo nkyen ansa na mako Yudea. **17** Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wə nea ese se meyε hoa ana? Anaase mete se obi a ɔka se "Yiw" anaa "Dabi" senea ɛbəso afoforo ani? **18** Onyankopon ye

ɔnokwafo. Enti se meka se yen mmuae ye "Yiw" bere biara a ɔye "Yiw", enye "Dabi" da. **19** Efise Yesu Kristo, Onyankopon Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyere mo no nsesa. ɔnka "Yiw" ne "Dabi" da. Bere biara odi n'asem so. **20** Ono mu na Onyankopon bahye nyinaa awie peye. Eyi ntì yenam Yesu Kristo so ka "Amen" de hye Onyankopon anuonyam. **21** Afei Onyankopon no ankasa na ɔma yene mo tumi gyina pintinn wo Kristo mu. Ono na ɔsraa yen **22** faa yen se ne de, na ɔde ne Honhom Kronkron no hye yen koma mu de sii nea ɔwə ma yen nyinaa so dua. **23** Mefre Onyankopon se m'adanse. Onim me koma mu. Senea ɛbeyε a mubenya kwan agye mo ahome nti na mankɔ Korinto no. **24** Enye yen adwene ne se yεbεhyε mo ama moagye biribi adi, na mmon mo ahoto nti na yene mo ye adwuma. Efise enam mo arkasa gyidi so na mubegyina pintinn.

**2** Enti meyee m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awerəhow. **2** Se mebεhyε mo awerəhow a hena na ɔbεkyekyere me were? Me ara a mahye mo awerəhow no ana? **3** Eno ntì na meba mo nnipa koro no ara a mubegye m'ani no nkyen abεhyε mo awerəhow. Minim yiye se, se me ho to me a, mo nso mo ho beto mo. **4** Mede amanehunu, awerəhow ne nusu na ɔrekyerew meba mo saa krataa yi. Mankyerew mammehye mo medo mo nyinaa. **5** Se obi ahye afoforo awerəhow a, enye me na wahye me saa awerəhow no, na mo anaase mo mu bi na wahye no saa awerəhow no. **6** Mempe se me nsa ye den wə saa onipa no so. **7** Aso a dadow no ara atwe no no dɔəso ma no. **8** Mesre mo, momma onhu se mope n'asem pa ara. **9** Nea enti a mokyerew mo krataa no ne se: **10** Se obi meba mo kratea no ne se: **11** senea ɛbeyε a, ɔbonsam rennya se mode kye no na mokyekye ne were senea se mede biribiara kye. Na mo nti na meye saa wə momma onhu se mope n'asem pa ara. **12** Bere a miduu Troa kokaa Kristo ho Asempa no, miuu se miduu Troa kokaa Kristo ho Asempa no, miuu se **13** Awurade ama adwuma no ye ho kwan wə ho. **14** Yeda Onyankopon ase se daa Kristo anim **11** senea ɛbeyε a, ɔbonsam rennya Tito. Enti mekraa nnipa a wəwə ho no na misii mu **15** Nanso me were howee, efise na minhu yen nua huamuam no mu. **16** Yεye Kristo aduhuam wə mafra mo nkyen, na meresan nso a, kɔ Makedonia. **17** Modwene odi yen kan wə yen anigye ne nkonomidi santen se **18** Onyankopon ye wən a wəregye wən nkwa ne wən a wəreyera no

mu ma Onyankopon. **16** Na wən a wəreyera no de, εγε wən hua bəne a etumi kum. Nanso wən a wəregye wən nkwa no de, εγε hua a εma wən nkwa. Hena na obetumi agyina adwuma a εγε den səe anim? **17** Yente se nnipa afoforo bi a wəfa Onyankopon asem se adetonne bi, na esiane se Onyankopon asoma yen no nti, yeka nokware wə n'anim se Kristo asomfo.

**3** Eyi kyere se yerehoahoa yen ho bio ana? Anaase yehia adansedi inkrtataa a efi yen nkycen anaa mo nkycen senea afoforo hia no ana? **2** Mo ankasa moye krataa a εwo yen nkycen a woakyerew wə yen koma mu senea εbeye a obiara behu na wakenkan. **3** Mote se krataa a Kristo nam yen som so akyerew. Enye adubiri na wəde kyterew no εbo pon so na mmom Onyankopon a əte ase no Honhom na wəde kyterew guu nnipa koma mu. **4** Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya wə Onyankopon fam. **5** Biribiara nni yen mu a ebetumi ama yeasi yen bo aka se yebetumi aye saa adwuma yi. Ahooeden a yewo no fii Onyankopon. **6** Əno na wama yen afata se N'Apam Foforo ho asomfo. Efi Honhom Kronkron no na emfi mmara a woakyerew. Mmara de owu ba na Honhom no ne nea εma nkwa. **7** Mmara a əde owu bae no, na woakyerew no εbo pon so, nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa no antumi anhwə Mose anim. Mose anuonyam hyerenee nanso saa anuonyam no dumii. **8** Enti apam a Honhom no de ba no rennya anuonyam mmoroso ana? **9** Se mmara a əde owu ba no wə anuonyam a, εno de nea εma yeteε wə Onyankopon anim no rennya anuonyam a εboro so ana? **10** Nokware mu, Apam Foforo no anuonyam mmoroso nti, mmara a əde owu ba no anuonyam ayera. **11** Na se anuonyam wə biribi a εnkye mu a, ade a εwo hə daa no anuonyam beye nea eso yiye. **12** Esiane se yewo saa anidaso yi nti, yewo akokoduru. **13** Yente se Mose a əde nkataanim kataa n'anim senea εbeye a Israelfo no renhu nea əretwa mu no awiei. **14** Nanso ntease a woannya no nti besi mne yi, se wəkenkan Apam Dedaw nhoma no a, saa nkataanim no da so kata wən adwene so. Ansa na nkataanim no befi ho no, gye se wogye Kristo di. **15** Nne yi mpo, bere biara a wəbekkenkan Mose mmara no, nkataanim no da so kata wən koma so. **16** Nanso se obi gye Awurade di a woyi nkataanim no fi hə. **17** Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wə no ahoto wə hə. **18** Yen a nkataanim biara nkata yen anim no, Awurade anuonyam hyerew wə yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen kə n'anuonyam mu.

**4** Onyankopon nam n'adom so de saa asem yi abre yen na eno nti emma yen koma ntutu. **2** Yeagyae kokoamsem ne aniwu nneyee nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopon asem no ho nkontempo. Yennaadaa obi mma onnye nea Kyerewsem no nkae no nni. Yegyaae saa aniwude no nyinaa. Yegyina Onyankopon anim kasa nti yeka nokware ma wən a wonim yen no nyinaa gye di. **3** Se Asempa a yeka no ye ahintasem a, εye ahintasem ma wən a wəreyera. **4** Wonnye nni, efise abonsam asee wən adwene. Ətwe wən fi hann a εhyerew wə wən so no ho; hann a efi Asempa no mu a efa Kristo a əte se Onyankopon anuonyam no ho no. (aiōnios g165) **5** Enye yen ankasa ho na yeka asem no fa. Yeka Yesu Kristo ho asem se əno ne Awurade no na yen nso Yesu nti, εye mo asomfo. **6** Onyankopon a okae se, "Hann mfi sum mu nhyeren" no, əno na wahyeren wə yen koma mu ama yeanya Onyankopon anuonyam ho nimdee wə Yesu Kristo mu. **7** Yetε se nkuku a wəde agyapade asie mu. Tumi ankasa no fi Onyankopon na emfi yen. **8** Yetaa hu amane, nanso wənssee yen. Mpo se yenu nea yenye a yempa abaw. **9** Amane mu, Onyankopon ka yen ho, na se wəbə yen hwe fam a yesore bio. **10** Mmere nyinaa yen nipadua no soa Yesu wu a owui no, senea εbeye a n'abrabə beda adi wə yen mu. **11** Yen asetenə mu nyinaa, Yesu nti, yetε hə ma owu, senea εbeye a n'abrabə beda adi wə yen nipadua a ewu no mu. **12** Eyi kyere se owu di ne dwuma wə yen mu na nkwa nso di ne dwuma wə mo mu. **13** Kyerewsem no ka se, "Mekasae, efise na migye di." Saa honhom mu gyidi no ara so na εma yen nso yekasa, efise yegye di. **14** Yenim se Onyankopon a əmaa Awurade Yesu sore fii awufo mu no bəma yene Yesu asore na əde yen abeka mo ho wə n'anim. **15** Mo nti na eyinom bəba mu; na senea Onyankopon adom no redu nnipa bebree nkycen no, saa ara nso na wəbəbə mpaə ada Onyankopon ase de ahye no anuonyam. **16** Esiane eyi nti, yen koma ntutu. εwo mu se yen nipadua no reporow nkakrankakra de, nanso yen honhom no de, εsesa ye foforo da biara. **17** Na saa əshaw kakra a yefa mu no de anuonyam a enni awiei a εboro saa əshaw no so no bəbre yen. (aiōnios g166) **18** Yemfa yen adwene nkə nneεma a yehu so, na mmom, nneεma a yenu so na yede yen adwene kə. Nea wotumi hu no ntēna ho nkye, nanso nea wontumi nhu no tena ho daa. (aiōnios g166)

**5** Yenim se se yewu na yegyaw saa nipadua yi a yebenza nipadua foforo a Onyankopon ankasa aye a εbetena ho daa wə əsoro hə. (aiōnios g166) **2** Mprenpren, yesi apini pə se wəde əsoro atenae foforo no kata yen ho, **3** efise se wəde kata yen ho

a yen ho renna ho bio. **4** Na se yewo saa ohonam yi nsa aka no, munnnye no kwa. **2** Onyankopon se, mu a, yesi apini na adeso a bi da yen so; enye se “Bere a ese mu no, mebu wo, na nkawgye da no, yempe se yegyaw nipadua no, na mmom yepse se meboa wo.” Muntie! Dohnherew yi mu na ese se wode osoro atenae foforo no kata yen ho senea munya Onyankopon adam, na nne ne nkawgye ebeye a nkwa bempene nea ewu no. **5** Onyankopon da no. **3** Yempe se obiara benya yen adwuma ho na wasiesie yen ama saa nsakrae yi. Na ade ne asemmeaka, enti yempe se yede hintidua to Honhom no maa yen se nea owo ma yen no nyinaa obiara kwan mu. **4** Biribiar a yebeye no, ese se akyiginyinade. **6** Eyi nti, daa yewo akokoduru. Yenim yeda yen ho adi se Onyankopon nkoa na yede se mmere dadow a yewo saa nipadua yi mu no, boaseto tumi gyina shaw ne amane nyinaa ano. **5** ema yene Awurade fi kwan ware. **7** Efise yen nkwa Wøahwe yen, wode yen ato afiase, dom baa yen gyina gyidi so na ennyina nea yehu so. **8** Yewo so, wøama yeaye adwuma a eboru yen so, yeasi nkuranhye nti eye yen pe se yebetu afi yen fi wø pe akyen kom. **6** Nanso yenam yen kronkronye, saa honam yi mu na yene Awurade akotena ne osuhu, boaseto ne ayamye so ada yen ho adi se fi. **9** Se yewo yen fi ha anaa noho no, yepse se yeeye Onyankopon asomfo. Afei yenam Honhom yeso n'ani sen biribiar. **10** Efise ese se yen nyinaa Kronkron no so, yen nokware do, **7** yen nokwasem ba Kristo anim ma obu yen aten. Senea obiara a yeka ne Onyankopon tumi so kyere se yeeye tenaa ase wø nipadua no abrabo mu no, se eye Onyankopon asomfo. Trenee ne yen akode a yede papa anaa bone no, wobegyina so abu no aten. **11** ko otamfo so na yede bo yen ho ban nso. **8** Se Efise yenim senea yesuro Awurade nti, yeka ne ho wohoahoa yen o, se wogu yen anim ase o, se asempa kyere nnipa. Onyankopon nim yen yiye wøyaw yen o, se wokamfo yen o, yeko so ara som na mewo anidaso se munim me nso wo mo koma Onyankopon. Wobu yen se atorofo nanso yeka mu. **12** Yerensan nka yen ho asempa nkyere mo, nokware. **9** Wøye won ho senea wonniam yen nanso na mmom yereba ho mmoden senea mode yen obiara nim yen. Yewui, senea muhu no, nanso yete behoahoa mo ho na moatumi abua won a wode ase. Ewu mu se wøtwee yen aso nanso wøankum nnipa anim hoahoa won ho na enye won su no. **13** yen. **10** Wømaa yen were howee, nanso yen ani gye Se yeabobo adam a eye yene Onyankopon ntam daa. Yesé ahiafo, nanso yema nnipa bebree nya asem. Nanso se yen adwene mu da ho a, eye ma mo won ho. Eye se yen nsam nni hwee, nanso yewo yiyyedi. **14** Afei a yeahu se onipa baako na owu maa biribiar. **11** Me nnamfonom a mowø Korinto, nnipa nyinaa wuu bi no nti, Kristo do a ade do yen yeabue yen koma mu aka nokware no akyere mo. no na ehye yen. Eyi kyere se nnipa nyinaa wø ne **12** Yemfaa biribiar nhintaw mo wø yen koma mu, wu no mu kyefi bi. **15** Owu maa yen nyinaa, senea na mo na mode nsem ahintaw yen wø mo koma ebeye a won a wote ase no rentena ase mma won mu. **13** Mprempren, mekasa kyere mo se me mma: ho bio, na mmom wøbetena ase ama nea yen nti senea yedwene mo ho no, mo nso monnwene owui a wøma osore fii awufo mu no. **16** Enti ense se yen ho saa ara bi. Mommfa biribiar nhintaw yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se yen. Mummue mo koma mu! **14** Munnyaa mo mpo bere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene ho mma abosonsomfo, efise moye no saa a, enye so na yehu Kristo a, afei de, yerenyee saa bio. **17** ye. Ebeye den na nea eye ne nea enye behyia? Se obi wø Kristo mu a, na eye abode foforo, na Ebeye den na hann ne sum atena faako? **15** Ebeye nneema dedaw nyinaa atwam ama nneema foforo den na Kristo ne ñbonsam adwene ahyia? Den na aba. **18** Onyankopon aye ne nyinaa. Osomaa Kristo ogiyidini ne nea onye ogiyidini wø ye? **16** Ebeye se ommpata one yen ntam na ode one afoforo den na Onyankopon asoredan ne obonsam ahoni ntam mpata dwumadi no ahye yen nsa. **19** Asem aye nhyeheyee? Yeye Onyankopon a ote ase no a wode abre yen ne se, Onyankopon nam Kristo asoredan senea Onyankopon no ankasa aka se, so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopon ankan “Mede me nkurofo beye me fi na matena won mu; won bone antia won na ade n'asomdwae asenka ho meye won Nyankopon na woaye me nkurofo.” **17** dwumadi no ahye yen nsa. **20** Enti yeeye asomafo Awurade se, “Monko. Mumfi ha nko mommfia mo ma Kristo, na ete senea Onyankopon nam yen so ho nka biribiar a elo ntew. Montew mo ho mfi kasa kyere mo. Yesi Kristo anan mu sre mo se, nea elo ntew ho na megye mo. **18** Na, “Meye mo momma wømfia mo mmata Onyankopon ho. **21** Na Agya, na mobeye me mmabarima ne me mmabea.” Kristo nni bone, nanso yen nti Onyankopon ma Otumfo Awurade na ose.

øfaa yen bone, senea ebeye a yenam ono Kristo so  
beye atreneefo wo Onyankopon anim.

**6** Anuanom a yene Onyankopon bo mu ye ñhonam anaa okra no ho fi ho na yentena ase wø adwuma, yesre mo se Onyankopon adam a mo Onyankopon mu mfa ntew yen ho kronkron. **2**

**7** Me nnamfo pa, wøahye yen saa bo yi nyinaa.  
Enti momma yentew yen ho mfi biribiar a egu

Mummue mo koma mu mma yen. Yenye obiara mpo. Won ara fii won pe mu 4 sree yen se yemma bone. Yensisia obiara na yetwaa obiara dwow nso. womfa sika no nkoma Kristofo a wewo Yudea no 3 Merenka saa asem yi mfa ngu mo anim ase. bi. 5 Woye ma eboroo so. Nea edi kan no, wode Senea madi kan aka no, yedo mo nti daa se yewu won ho maa Awurade. Afei wofit Onyankopon pe o, yete ase o, yebata mo ho. 4 Migye mo di nti mu de won ho maa yen nso. 6 Enti yekka kyere Tito mede mo hoahoa me ho. Yen haw nyinaa mu no, a ofi adwuma yi ase se ontoa so na emmoa mo na mempaabaw ε. Mede ahosepw retu mmirika moatumi awie saa odo adwuma yi. 7 Moye adefo no. 5 Mpo yeduu Makedonia no, yeanhome. Na wo nea mowu nyinaa mu: okasa mu ne nimdee mu, ohaw abunkam honom, akasakasa wo won ntam mmoa a eye mo pe se moboa ne odo a mode do yen na ehu ahye yen so. 6 Onyankopon a ohye won a mu. Enti yepse se mode ahofama som wo odo mu. 8 wopa abaw den no nam Tito ba a obae no so hyee Merenhyehye mmara mama mo. Na mmom mepre yen den. 7 Enye ne ba a obae no nko, na mmom se mede mo do a mowu no toto afoforo de ho hwε ka a obekaa se mohyeε no nkuran no. Okkaa senea se mo do no ye odo kann ana. 9 Munim adam a na mope se muhu me no kyere me. Okkaa senea mudii yen Awurade Yesu Kristo wo. Odefo a na oyε no yaw ne senea na moasisie mo ho se mobebo me nyinaa akyi no, mo nti oyε se ho ohiani senea ho ban no; enti mprempren, ama m'ani agye sen ebeye a onam ne hia no so bema moaye adefo. 10 kan no. 8 Se me krataa a mekyerew mo no hyee M'adwene a mewu wo asem no ho ni: Afe a etwaa mo awerchow a, enye me yaw se mekyerewe. mu no, mo na mudii kan fii mo pe mu yε aye. 11 Mfiasa no ohaw me nanso mprempren de, enhaw Monkso na munnwie dwuma no di. Mommma me. Minim se krataa no mu nsem how mo were mo ho mpere mo se mubewie senea mususuwii se bere tiaa bi. 9 Nanso mprempren de, m'ani agye; mobeys no. 12 Se wo ho pere wo se wobema a, enye se memaa mo were howee no nti, na mmom Onyankopon nam nea wowo so begye, na enye nea se mo awerchow no ama moasesa mo akwan. wunni so. 13 Merennye nkurofo nnesoa mmege Onyankopon na emaa mo were howee enti yen de, mo so na mmom, esiane se mowu bebree saa bere yeanhaw mo. 10 Awerchow a Onyankopon de baa yi mu no nti, eyε fe se moboa won a wonni bi no. mo so no nti, moanya ahonu bi a onam so de mo 14 Na se eba se biribi ho hia mo na se wewo bi a, bekō nkwegye mu; enti ense se eyε mo yaw. Nanso waoboa mo. Eyi ma mo nyinaa ye pe. 15 Senea awerchow a wiase de bre yen no de, ede owu na Kyerewsem no ka se, "Onipa a oboaboa dodow eba. 11 Monhwē nea Onyankopon nam how a emaa ano no annya ammoro so, na nea oboaboa kakraa mo were how no so aye. Mope se mufi mo koma bi ano no nyaa nea eboso no." 16 Yeda Onyankopon mu kyere se munni fo. Mo bo afuw. Mo ho adwiriw ase se wama anigye a mewu wo mo ho no bi awura mo. Mo ho pere mo pe se muhu se atentrenee aye Tito koma mu. 17 Enye se openee yen abisade so adwuma. Moakyere se mudi bem wo asem yi ho. nko, na mmom ono ankasa fii ne pe mu pε se oboa 12 Emu se mekyerew saa krataa no de, nanso nti na osii n'adwene pi se obeba mo nkyen no. 18 enye obi a oyε bone anaa obi a woye no bone nti na Yeresoma onua bi a wobu no wo asafo ahorow no mekyerewe. Na mmom senea mo ankasa mubehu nyinaa mu wo aseinka adwuma no ho aka ne ho. okwan a moafa so atu mo ho asi ho ama yen wa 19 Eno akyi no, asafo ahorow no ayi onua yi se Onyankopon anim no. 13 Eno na eyε yen nkuran one yen ntutu akwan wo mmere a yeredi odo ho no. Enye nkuran a eyε yen no nko. Tito nso dwuma de ahye Awurade anuonyam yi, na yemfa nam gye a mugyee no maa n'ani gyee no so maa nkyere nso se yepse se yeboa. 20 Yehwe yen ho so yen nso yen ani gyei. 14 Mede mo ahoahoa me yiye se asem biara remma okwan a yebefaa so de ho akyere no na moanni me nhuammo. Daa yekka saa akyede yi adi dwuma no ho. 21 Yen botae ne se nokware kyere mo na hoa a mede mo hoahoa me yebeye nea eye wo Awurade ne nnipa anim. 22 Enti ho kyere Tito no nso aba mu. 15 Enti se okaa senea yeresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako mo nyinaa pε se moye osetie ma no na mode obu no ho. Yeaso no ahwe wo akwan ahorow bebree so ne nidi gyee no few so no a, eyε odo a odo mo no na yehau se eyε ne pe se aboa. Na mprempren ne mu den. 16 Eyε me anigye se metumi de me ho ho pere no se obeba efise wanya mo mu ahotos. nyinaa ato mo so.

**8** Anuanom, yepse se muhu nea Onyankopon adam aye wo Makedonia asafo ahorow no mu. 2 Won ahokyere mu no won anigye boroo so, na won hia mu mpo, wuyii ayamye kese kyere. 3 Midi ho adanse se womaan nea wobetumi ma eboroo so

**9** Echo nhia se mekyerew mo fa mmoa a ese se akode a ano ye den a yebetumi de ase atamfo woboa Onyankopon nkurafu a wɔwɔ Yudea no pampim a wɔabobo no. Yesee akyinnyehunu. **5** ho. **2** Minim se eye mo pe se moboa nti mede mo Yesee akwanside biara a etia Onyankopon ho ahoahoa me ho akyere nnipa a wɔwɔ Makedonia nimdee no. Yeto adwene biara nnareka ma wɔye no. Mekae se, "Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee osetie ma Kristo. **6** Se mo setie wie peye na obi san wan ho se wobeboa afe a etwaa mu no mu." Mo ye asooden wo okwan biara so a, yebetwe n'aso. ahokeka no akanyan wɔn mu fa kese no. **3** Afei **7** Senea nneemta te no ara na muhu. Obi wo ha merema anuanom yi aba mo nkyen senea ebeye a o kari ne ho ka se, oye Kristo de ana? Onii no hoa a yede mo hoahoa yen ho no nyen nsenkeka nkari ne ho bio nhwe, efise yen nso yeyen Kristo kwa. Na senea mekao no, mubesiesie mo ho aboa. de senea ono nso ye ne de no. **8** Enye me aniwu **4** Se anye saa na se nnipa no ne me fi Makedonia ba se aba se mede tumi a Awurade de ama me se behu se munsiesiee mo ho a yen anim begu ase. Mo memfa nhwe mo na munyin na memmfa nsee mo nso mo anim begu ase bi se mudii yen nhuamm. no behoahoa me ho. **9** Mempe se modwene se **5** Enti midwen ho huu se eye se anuanom bi di mede me nkrataa a makyerew mo no rehunahuna m'anim kan kohwehwé akyede a mohye se ho bo mo. **10** Obi beka se, "Paulo nkrataa mu nsem no ye no gu ho. Eba saa a, bere a medu ho no na ewo yaw nanso se oba yen nkyen a, oye bokoo na ne ho na ama adi adanse se mo na momae, efise na nsem nso nka hweel!" **11** Ese se saa onipa no te mope se moma nti, na mmom, enye se na ese se ne ho ase se, nsonoe biara mma nsem a ewo yen moma. **6** Monkao saa asem yi: Onipa a ogu aba nkrataa a yekyerew no bere a yenni mo nkyen kakraa bi no, betwa so kakraa bi, na nea ogu aba no, ne nea se yewo mo nkyen a yeyen no mu. **12** bebree no, betwa so bebree. **7** Mo mu biara mma Eye nokware, yerenrumi mfa yen ho ntoto wan senea wadwene ho no, a enye se oyaw anaa ohye a wofa wan ho se wan asetena koron no ho. Saa mu, efise Onyankopon pe obi a ode anigye ma nnipa no ye nkwasearf! Wanam wan ho a wode akyede no asem. **8** Na Onyankopon betumi ama toto won ho wan ho so no bu wan ho aten. **13** Yen wo aboro nea echo hia wo no so; enti daa na wowo de, yen ahohoahoa no ntra so bi. Yen ahohoahoa nea echo hia wo, na wubanya bi nso adi dwuma no ntra dwuma a Onyankopon atu yen se yenni foforo a efata se wudi. **9** Kyerewsem no ka se "Offi a mo mu adwumayé ka ho bi no so. **14** Esiane se ne koma mu ma ahiafo nea wohia; n'adoe no tena mowu saa tebea no mu nti, yebaa mo nkyen bekaa ho daa." (alon g165) **10** Na Onyankopon a omu ogufo Asemfa a efia Kristo ho no a yeantra. **15** Eyi nti no aba ne brodo se aduan di no bema wo nso aba a yemifa adwuma a nkurofo ayé no nhoahoa yen ehia wo nyinaa na wahwe so ama anyin na w'adoe ho te se yen ara na yeyee. Nea yerepe ne se mo no nti, asow bebree. **11** Daa obehwe ma woanya gyidi ase betim na anam so ama yeatumi ayé mo wo ho na woaye adoe, na enam so ama dodow no mu adwuma a yentra baabi a Onyankopon ahye ara ada Onyankopon ase wo akyede a yenya fi mo no. **16** Na yenam so atumi aka Asemfa wo aman nkyen no ho. **12** Saa adoe a moye yi, monnye mma afoforo so a yerenfa adwuma a ofoforo ayé no Onyankopon nkurofo nko, na mmom, anam so nhoahoa yen ho. **17** Kyerewsem no ka se, "Obiara a ama nnipa bebree ada Onyankopon ase. **13** Esiane ope se ohoahoa ne ho no nhoahoa no wo ade a dwuma a moadi de adi mo ho adanse pa no nti, Awurade ayé mu." **18** Efise enye ka a onipa beka ne nnipa gyina nokware a moadi wo Kristo asemka ho asem pa no na ema Onyankopon gye no to mu, no ne mo adoe a moye maa obiara no so bekamfo na mmom onipa a Onyankopon no ara beka ne ho Onyankopon. **14** Enti wode odo bebo mpae ama asem pa no na ogye no to mu. mo, efise Onyankopon ama mo adam a eboroso.

**15** Yeda Onyankopon ase wo n'akyede a enni kabea **11** Mewo anidaso se, se meye nkwasade koraa a mubegye me. Mepa mo kyew, monye saa. **2**

Metwe mo ho ninkunu senea Onyankopon twe mo

**10** Me, Paulo a se mewo mo nkyen a meye ho ninkunu no. Mote se obabun a mahye obarima mmerew, na se minni mo nkyen nso a mewo baako pe bi a ono ne Kristo no bo se mede mo bema akokoduru ma mo no, me na mitu saa fo yi. Mesre no aware. **3** Misuro se wobesee mo adwene na mo wo me Kristo a oye oyamyefo no din mu se: **2** a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mubegyae Se meba ho a monnhye me mma menkasakasa senea ono nam anifere so daadaa Hawa no. **4** mo anim. Minim yiye se metumianya akokoduru Mode anigye gye obiara a oba mo nkyen beka Yesu wo nnipa a woka se wiase adwene na yede di foforo a onye nea yeka ne ho asem kyere mo no di; dwuma no no ho. **3** Eye nokware se yete wiase, mugye honhom bi ne asemka bi a nsonoe da eno nanso yennyina wiase tumi so wo yen ko mu. **4** ne Honhom ne Asemfa a yeka kyere mo no ntam Akode a yede ko no mfi wiase. Eye Onyankopon no di. **5** Minnye nni se meye "Asomafo" no mu

abomfiaa. **6** Ebia m'ano nnew de, nanso m'adwene so amane. Mihuu wuram amane. Mihuu po so mu abue. Yenam akwannuasa so akyere mo eyi ase fann. **7** Mebekaa Onyankopon Asemfa no kyereet so amane ne nnamfo a wɔnka nokware nsam amane. **27** Maye adwuma a eye den na obre wo mu. Mpem pii minnya aduan a eboso me nni. Minnya baabi nna minnya aduan a eboso me nni. Minnya baabi nna anaa atade nhye. **28** Bere biara na mema asafotu ahorow no ho nsəm ye me nsenchia. **29** Se obi ye mmerew a ema me nso meye mmerew. Se obi ka aforo kɔ bone mu a ema me were how. **30** Se mehoahoa me ho a, na eṣe se mehoahoa me ho wo nneema a ekyere me mmerewye no mu. **31** Awurade Yesu no, Onyankopon ne Agya no a eṣe se yekamfo no no nim se merentwa nkontombo. (**aión g165**) **32** Bere a mewo Damasko no, Amrado a na ohye ḥhene Areta ase no maa awemfo wen kurow no pon pee se wɔkyere me. **33** Nanso wode me sii kenten mu twetwee me faa ɔfasu bi a apae tokuru mu de me sii fam ma miguan fii ne nsam.

**12** Ewo mu se ahohoahoa so nni mfaso biara de, nanso eṣe se mehoahoa me ho. Nanso afei meka anisoadehu ne adiyisem a Awurade ada no adi akyere me no. **2** Minim Okristoni bi a mfe dunan ni biribi hwim no de no koo osoro. Minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopon nko ara na onim. **3** Miti mu. Minim se wohwim saaobarima yi koo Paradise. Bio, minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopon nko ara na onim. **4** Na ho na ɔtēe nneema bi a wode ka nsəm a eŋye yiye, nsəm a womma kwan mma wonka. **5** Enti mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho, gye se nneema a eda me adi se meye mmerew no ho. **6** Se mehoahoa me ho mpo a, anka merenyē ɔkwasea, efise nokware ara na meka. Nanso merenhoahoa me ho, efise mempe se obiara bu me otitiriw sen senea wahu na wate afi me nkyen no. **7** Senea ebeye a enem saa adiyisem nwonwaso yi nti meremfa me ho so no, wosoma ɔbonsam bɔfo ma ɔde honam mu yaw a emu ye den bree me de bree me ase. **8** Mebɔɔ eyi ho mpae mprensa kyereet Awurade na mesree no se ɔmma emfi me so nko. **9** Ne mmuiae a ɔmaa me ne se, "M'adom nko ara na elo hia wo, na bere a woaye mmerew no na me tumi mu ye den pa ara." Enti eye me anigye pa ara se mede me mmerewye hoahoa me ho, senea ebeye a mete Kristo bambo tumi a ebɔ me ho ban no nka. **10** Esiane Kristo nti, mepene mmerewye, oyaw, amanehunu, ɔtaa ne akwanside so. Efise me mmerewye mu no na meye den. **11** Meye me ho se ɔkwasea, nanso mo na moama maye saa. Mo na anka eṣe se mugye me to mu. Na se menye hwee a, ɔkwan biara so no, mennye se abomfiaa wo mo anim nsen "Asomafo" a mubu wan no. **12** Mede boaseta dii dwuma wa

mo mu de kyere se meye osomafo. **13** Dwumadi mobeyé nea eye de adi nkonim. **8** Yerentumi nsore no bi ye nsenkyerenne ne anwonwade. Den na ema ntia nokware, na mmom nokware nko ara na ese moye asore a aka no mu abomfiaa, efise mammisa se yegyina ma no. **9** Se yehu se yeye mmerew na mo mmoa bi nti? Mesre mo, momfa saa mfomso no moye den a, na yen ani agye. Enti yen nso yerebo nkye me. **14** Afei masiesie me ho se merebesra mo mpae se mobeyé pe. **10** Eno nti na merekyerew nea eto so mpen abiésa, na merenyé adesoa mma saa krataa yi abre mo, senea ebeyé na, se meba a mo. Mo na mo ho hia me na enye mo ahode. Na merennyina tumi a Awurade de ama me se memfa mpo mmofra nkora ade mma awofo, awofo mmom mmoa mo na munyin na mo mu antetew no so ne na wokora ade ma mmofra. **15** Ebeyé me anigye mo nni no anibere so. **11** Enti anuanom, makra mo! se mo nti, mehwere nea mewo ne m'adagyew Mompere nhwehwe ade pa; muntie m'afotu; mo de aboa mo. Se medø mo yiye a, mo dø a mowø ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoe ma me no so betew ana? **16** Mobete ase se na mu. Na øðo ne asomdwoe Nyankopon no ne mo menyé adesoa mma mo. Nanso obi beka se, meye betena. **12** Momfa onuadø nkyiakyia mo ho mo øðadaafo a mede mnaadaa na eyii mo. **17** Ùkwan ho. **13** Onyankopon nkurofo nyinnaa kyiakyia mo, ben so? Menam abøfo a mesomaa wøn mo nkyen **14** Yen Awurade Yesu Kristo dom ne Onyankopon no so sisii mo ana? **18** Mesomaa Tito se ønkø, na dø ne Honhom Kronkron no ayønkofa nka mo mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyere se Tito nyinnaa.

sisii mo ana? So na ono ne me nyinnaa mfi Honhom koro mu ntu anammøn koro ana? **19** So mususuw daa se pe ara na yeper se yeka biribi de tetew yen ho wo mo anim ana? Yekasa senea Kristo pe se yeka wø Onyankopon anim. Na biribiara a yeye no nso, me nnamfo pa, yeye de hye mo den. **20** Misuro se midu ho a senea anka mope se mihi mo no, merenhu mo saa. Saa ara nso na senea anka mope se muhi me no, morenhu me saa. Minim se meba abeto akasakasa ne anibere, abufuw ne pesemenkominya, øyaw ne nseku, ahantan ne basabasaye no. **21** Misuro se da a meba bio no, Onyankopon begu m'anim ase wø mo anim na mesu ama wøn a wøaye bøne dedaw na wonnuu wøn ho wø wøn akønnø ne aguamammo ho no.

**13** Nsra a eto so abiésa a merebesra mo ni. Kyerewsem no ka se, "Adanse a nnipa baanu anaa baasa bedi no na ese se wofa." **2** Bere a mebaa mo nkyen nea eto so abien no, mebøø mo køø bi. Mereti mu mprempren a minni mo nkyen yi. Se mesan ba bio a, meremfa mo anaa nnipa afoforo bi a wøaye bøne no ho nkye wøn, **3** efise mope se muhi nsenkyerenne bi se Kristo nam me so kasa. Ønye mmerew se øbeyé mo mu adwuma, na mmom øwø tumi wø mo mu. **4** Ewø mu se mmerewyé mu na wøbøø no asennua mu, nanso Onyankopon tumi mu na ote ase yi. Yeye mmerew de, nanso ayønkofa a yene no wo nti, yene no betena wø Onyankopon tumi mu. **5** Monso mo ho nhwe, na mummu mo ho aten nhwe se mote ase wø gyidi mu ana. Munim yiye se Kristo Yesu te mo mu ana? Se ønte mo mu a na ekyeré se moantumi sohwe no. **6** Minim yiye se mubehu se yeanni nkogu. **7** Afei yøbo mpae sre Onyankopon se morenyé biribiara a enye. Yempe se nnipa behu se yewø tumi bi wø mo so. Mpo se wohu yen se yøse nnipa a yøadi nkogu wø yen adwuma mu a, yøre, efise yøre se

# Galatifo

yən no ka gyidi a na əpe se əsəe no no ho asem." 24 Na me nti, wəhvee Onyankopən anuonyam.

**1** Paulo, ḥosomafo a ḵenyen nipa anaa onipa bi na opaw me se ḥosomafo, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Nyankopon a onyan no fii awufo mu no, 2 ne anuanom a wone me wo ha nyinaa, De krataa yi koma Galati asafo ahorow no nyinaa: **3** Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Yen bone nti, Kristo yee osetie maa yen Agya Nyankopon. Ḫnam so de ne ho bɔɔ afore gyee yen fii bone a yewo mu nne yi mu. (**aiōn g165**) **5** Anuonyam nka Onyankopon daa nyinaa. Amen. (**aiōn g165**) **6** Mo ho ye me nwonwa se mope nt̄em po nea ḥfr̄ee mo se montena Kristo adom mu no, kodi asempa foforo **7** a ḵenyen nokware asempa koraa bi no akyi. Eda adi se nnipa bi wo ha a woredan mo adwene pe se wosiw Kristo Asempa no ho kwan. **8** Na se yen, anaa ḥobifo fi ḥosoro beka asempa a nsonoe da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afobu a enni awiei mu. **9** Yeaka dedaw na mereti mu se: Obiara a ḥebeka asempa a ene Asempa a moagye ato mu no bɔ abira no beko afobu a enni awiei mu. **10** Nea nnipa pene so na mereye yi ana? Dabi! Mepe nea Onyankopon pene so! Anaa mereye nea eso nnipa ani? Se migu so ye saa de a, na menyen Kristo somfo. **11** Anuanom, mepe se mote ase se Asempa a meka kyere mo no mfi onipa hɔ. **12** Me nsa anka amfi onipa nkyen. Saa ara nso na ḵenyen onipa na ḥkyere se. Ḫye Kristo no ankasa na ḥdaa no adi kyere se. **13** Moate se na mesee m'adagyew nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei moate nso se na mede atirimoden taa Onyankopon akyidifo, na mefaa ḥkwani biara a metumi so pe se metore won ase. **14** Me mfefo Yudafo no de, na m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho sen won nyinaa. Na mikura yen nananom amanne nso mu denneenen. **15** Nanso Onyankopon nam n'adom so free me ansa na wɔrewo me se memmesom no. Na bere no soo **16** se ḥbeda ne Ba no adi akyere se, senea ḥebeye a meka Asempa a efa ne ho akyere amanamanmufo no, manko obiara nkyen amma wantu me fo; **17** saa ara nso na manko Yerusalem ankohu ḥosomafo a na wodi m'anim kan no. Mmom, mekɔ̄ Arabia preko pe na mesan baa Damasko. **18** Mfe abiesa akyi na mekɔ̄ Petro nkyen wɔ Yerusalem ne no kodii nkɔmmɔ. Midii ne nkyen nna dunum. **19** Manhu ḥosomafo biara wo ho ka Awurade nua Yakobo ho. **20** Meka kyere mo wɔ Onyankopon anii se nea merekyerɛ yi ye nokware turodoo. **21** Eno akyi no, mebaa Siria ne Kilikia. **22** Saa bere no na Kristo asafo ahorow a wɔwo Yudea no mu nnipa nnim me. **23** Nsem a na wɔaka afa me ho se, “Afei de, ḥbarima no a na ottaa se ḥabeyen aya.”

**2** Me ne Barnaba san kɔ̄o Yerusalem Mfe dunan akyi. Mede Tito nso kaa me ho. **2** Mekɔ̄, efise Onyankopon na ḥdaa no adi kyere se menko. Me ne mpanyimfo no yee nhiyamu wo kokoa mu kyerekyere asempa a meka kyere se amanamanmufo no kyere wɔn. Na mempe se m'adwuma a maye dedaw ne nea migu so reye no ye ḥkwa. **3** ḥwo mu se me boafio Tito ye Helani de, nanso wɔanhye no se ontwa twetia. **4** Asem yi sii, efise na anuanom bi a wɔnye nokwafo awia won ho abefra yen mu a wɔrehwehwe ahofadi a yewo wɔ Kristo Yesu mu, na wode yen aye nko. **5** Yeamma won mu kwan koraa, esiane pe a na yepse nokware a ewo Asempa no mu no betena mo mu no nti. **6** Senea won a wɔfa won ho se wɔye atitiru no te biara no, meka se minhu won ntam nsonoe biara. Onyankopon nhwe nnipa ho mmu aten; saa mpanyimfo no mfaa adwene foforo biara mmekaa m'asem no ho. **7** Na mmom wohuu se Onyankopon de adwuma no ahye me nsa se menka Asempa no nkyere amanamanmufo senea ḥde adwuma no hyee Petro nsa se ḥnka Asempa no nkyere Yudafo no ara pe. **8** Na Onyankopon a ḥnam Petro so ye adwuma se Yudafo mu somafo no ara na ḥnam me so ye adwuma wɔ amanamanmufo mu, senea Petro ye Yudafo mu adwuma no pe. **9** Yakobo, Petro ne Yohane a na wɔfa no se wɔye mpanyimfo no gye too mu se, Onyankopon ama me adwuma sononko bi se minni, enti wokyiaa me ne Barnaba. Wɔpenee se se yenyen adwuma wɔ amanamanmufo no mu na wɔn nso wɔnye adwuma wɔ Yudafo no mu. **10** Nea wɔkae ara ne se yenkae ahiafo wo won kuw no mu senea mepe se meye no. **11** Bere a Petro baa Antioquia no, mesore tiaa nea oreye no mu wo bagua mu, efise na ḥreye mfomso. **12** Ansa na mmarima bi a Yakobo somaaf wɔn no beduu ho no, na Petro ne anuanom amanamanmufo no to nsa didi. Nanso akyiri a nnipa no bedui no, ḥtwee ne ho a ḥne wɔn annidi bio, efise na osuro wɔn a wɔpe se wotwa amanamanmufo twetia no. **13** Anuanom Yudafo a wɔaka no yee se ahupo de won ho bɔɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kobataa won. **14** Mihuu se nea wɔreye no ne Asempa no bɔ abira no, mekaa wɔ Petro ne bagua no anim se, “Woye Yudani a mprempren wunni Yudafo amanne so bio. Aden nti na wohye amanamanmufo se wonni Yudafo amanne so? **15** “Yen a yeye Yudafo fi yen awo mu a yenyen amanamanmufo mnebɔneyefo no **16** nim se ansa na obi bedi bem wo Onyankopon anim no, na gye se wagye Yesu Kristo adi a ḵenyen aya.”

bem wɔ Onyankopon anim; efise εŋam gyidi so no wo dua so no hye Onyankopon nname ase.” 14 na wobebu yen bem, na εŋye mmara no apede a Kristo gyeε yen senea εbeyε a nhylira a wohyiraa yεye no so. 17 “Se yepe se wobu yen bem wɔ Kristo Abraham no nam Kristo so beba amanamanmufo mu na se eda adi se yen nso yεye nnεbonyεfø a, so, na yenam gyidi so anya Honhom a wohyεε na εkyere se Kristo pene bone so? Eñite saa koraa. yen ho ba no. 15 Anuanom, mede yen asetenā 18 Na se mifi ase ye nea magyae a, na εkyere se mu asem bi beyε nhwεsø: Se nnipa baanu bi pene meye mmaratofo. 19 “Efise mpen dodow a mepeε asem bi so na woye ho apam a, obiara rentumi se medi mmara no so no, mmara no buu me fo. mmu apam no so na worentumi mfa biribi nka Mmara no ankasa akum me. Eno nti minni mmara ho. 16 Onyankopon hyεε Abraham ne n’aseni ba. no tumi ase bio, senea εbeyε a metena ase ama Kyerewεm no nka se, “Wo ne w’asefø” a εkyere Onyankopon mmom. Waabo me ne Kristo asennua nnipa bebree. Eka se, “Wo ne w’aseni” a εkyere mu, 20 enti εŋye me na mete ase bio, na mmom se onipa baako a øno ne Kristo no. 17 Mekyerε Kristo no na øte me mu. Saa asetenā a mete mu se: Onyankopon yεε apam na øhyεε bo se obedi mprempren yi, mete ase wo Onyankopon Ba no so. Mmara no a εbaa akyiri no ntumi nsesa anaa a ødo me na øde ne nkwa maa me no gyidi mu. erentumi ntwa bo a Onyankopon hyεε mfiriyah 21 Mempo Onyankopon adom no. Se onipa nam ahannan ne aduasa ansa na øde Mmara no mae, Mmara so fata Onyankopon anim a, na εkyere se no mu. 18 Na se nhylira a Onyankopon de maa no gyina Mmara so a, eno de na εŋye bahyε bio.

**3** Mo Galatifo adwenharefo! Hena na ədan mo adwene saa? Mo ara mo anim na wókyereɛ mu pefee se wóboɔ Yesu Kristo asennua mu. **2** Mummuu me saa asem yi: Moyɛ nea Mmara no hwehwe se monyɛ ansa na Onyankopon Honhom no reba mo so ana? Anaase muttiee Asempa no gye dii ansa? **3** Saa na mo adwene mu yɛ hare nen? Mode Onyankopon Honhom fii ase; afei mope se mode mo ara mo tumi wie? **4** Mo osuahu yi nyinaa so amma mfaso biara? Minnye nni saa. **5** Onyankopon nam mmara no so na əde ne Honhom no maa mo ana? Anaase ənam mmara no so na əyɛɛ anwonwade wɔ mo mu ana? Enyɛ asem no gye a mugye dili nti? **6** Kyerewsem no kaa Abraham ho asem se, “Ogyee Onyankopon dii na esiane ne gyidi nti, Onyankopon gyee no se onipa trenee.” **7** Enti eṣe se mote ase se nnipa a wɔwɔ gyidi no na wɔyɛ Abraham asefo turodoo. **8** Kyerewsem no dii kan huu se Onyankopon nam gyidi so bebu amanamanamufo no bem. Eyi nti Kyerewsem no dii kan kaa Asempa no kyereɛ Abraham se, “Enam wo so na Onyankopon behyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.” **9** Abraham gye dii ma wohyiraa no, na wɔn a wogye di nyinaa nso, wɔahyira won senea wohyiraa no no. **10** Woadome obiara a əde ne ho beto ne nnwuma a efi mmara no mu so. Efise woakyerɛw se, “Woadome obiara a wanko so anni nea woakyerɛw wo Mmara Nhoma mu no nyinaa so.” **11** Afei akyinnye biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no sodi nso Onyankopon ani. Kyerewsem no ka se, “Enam gyidi so na ətreeneen benya nkwa.” **12** Mmara no nnyinaso nyɛ gyidi; efise woakyerɛw se nea odi mmara no so benya nkwa. **13** Eno nti na Kristo agye yen afi nname a Mmara no de bres̄ yen no mu. Wayɛ nname ama yen senea Kyerewsem no ka se, “Obiara a wɔbɛsɛn

**4** Asem a mereka ne se, mpen dodow a ɔdədifo  
no ye abofra no, ewo mu se agyapade no nyinnaa  
hye ne nsa de, nanso nsonoe biara nna ono ne  
akoa ntam. **2** Esiane se onnyiniin no nti, nnipa bi  
wɔ hɔ a wəhwə toto mneemaa ma no kosi bere a

n'agya ahye se wönnan agyapade no mma no no. 3 əwə kunu." 28 Me nuanom mmea ne mmarima, Saa ara na na yen nso yete. Na yete se mmofra a bəhye no nti na wəwoo mo senea wəwoo Isak no. wiase ahonhom dii yen so. 4 Nanso bere pa no dui 29 Saa bere no na əba a wənam honam kwan so no, Onyankopon somaa ne Ba a əbea woo no wo Mmara ase 5 se omegye won a wəhye Mmara əba. Esiane se moye mma nti, Onyankopon somaa ne Ba no Honhom baa yen koma mu, Honhom a əfre "Agya, Agya." 7 Enti wonye ahoa bio, na mmom woye əba. Esiane se woye ne ba nti, Onyankopon de nea əwə nyinaa bəma ne mma. 8 Mmtere bi a atwam no, na munnim Onyankopon, enti na moye nkao ma wən a wənye anyame. 9 Nanso afei a moahu Onyankopon anaase Onyankopon ahu mo yi, aden nti na mope se modan mo ho ma nkyerekyere a abu nni mu no? Aden nti na mope se wəde mo ye nkao bio? 10 Mudi nna, asram, nnaponna ne mfe bi. 11 Misuro se əkwan bi so, masee m'ahooden wə mo ho. 12 Mesre mo, me nuanom, monye se me, efise moyee se mo. Monye me bəne biara. 13 Senea munim no, bere a mebekaa Asempa no kyere mo no, mede oyare na əbae. 14 Əwo mu se na me yare no haw mo de, nanso moampoo me. Mmom, mugyee me senea mubegye Onyankopon bəfo; mugyee me senea mubegye Kristo Yesu. 15 Anigye a mowə no nyinaa afa he? Metumi aka se, se mubetumi a anka mubetutu mo ani de ama me. 16 Nokware a meka kyere mo nti na afei mabeyə mo tamfo yi? 17 Saa nnipa no pe se wotwe mo ba wən nkyen, nanso wonni adwene pa. Wəhwehwe se wobetetew me ne mo ntam na ama mo aniaku wən ho. 18 Eye se mobeyə nsi bere biara, bere a mewə mo nkyen ne bere a minni mo nkyen mpo. 19 Me mma pa, mo a mo nti merehu awoyaw bio kosi se Kristo bəda ne ho adi wə mo mu no, 20 mepə se mewə mo nkyen, na anka masakra əkwan a mefa so kasa, efise me tirim ntew me wə mo ho. 21 Monka nkyere me, mo a mope se mohye mmara no ase no, munnim nea mmara no ka no ana? 22 Wəakyerew se, na Abraham wə mma baanu. Əne afenaa bi woo əbaako na əne əbea bi a əde ne ho nso woo əbaako. 23 Wəwoo afena ba no wo əhonam kwan so, na Onyankopon bəhye nti na əbea a əde ne ho no nso woo ne ba no. 24 Saa asem yi ye mafatoh efise saa mmea baanu yi gyina ha ma apam abien. Apam baako fi bepow Sinai so, na egyptina ho ma mma a wəbeyə nkao: Əno ne Hagar. 25 Hagar gyina ho ma bepow Sinai a əwə Arabia na ete se kuropən Yerusalem, efise əne ne mma wo nkoasom mu. 26 Nanso Yerusalem a əwə əsoro no de, ede ne ho na əye yen na. 27 Efise wəakyerew se, "Ao əbea a woye obonin, di ahurusi, wo a wonwoo da; ma wo nne so na tec mu, wo a awo nkaa wo da, efise əbea a wannya awo da no mma dəoso sen nea

5 Ahofadi nti na Kristo ama yeade yen ho no. 5 Munnyina pintinn. Mommma ho kwan mma wəmmfa mo nyé nkao bio. 2 Muntie! Me Paulo, meka kyere mo se, se moma ho kwan ma wotwa mo twetia a, na əkyere se Kristo so amma mfaso biara amma mo koraa. 3 Mebo mo koko bio se obiara a əbəma ho kwan ama wəatwa no twetia no, na əse se odi mmara no nyinaa so. 4 Mo a mope se wəde mmara no bu mo bem no atew mo ho afi Kristo ho. Adom no nni mo so bio. 5 Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no so twən trenee a yen ani da so no. 6 Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoye so nni mfaso. Nea eho hia ne gyidi a enam ədo so da ne ho adi. 7 Na anka moresi mmirikakan no yiye! Na hena na otwintwan mo anan mu ma mugyae nokware no tie? 8 Saa nnaadaa no mfi nea əfre mo no. 9 "Mməkaw kakraa bi na əma mmore no nyinaa tu." 10 Mewə anidaso wə Awurade mu se morennwen adwene foforo bi. Onipa ko a əde sakasakaye reba mo mu no, wobetua ne so ka. 11 Anuanom, se migu so ka twetiatwa ho asem a, aden nti na wəda so taame? Na se eno na əye nokware a, anka m'asem a meka fa Kristo asennua ho no renkofa əshaw mma. Eno de, na anka asennua no ho hintidua biara nni ho bio. 12 Se əkaa me nko a anka wən a wəhaw mo no atwa wən ho atwitwa wən ho wən ho. 13 Me nuanom, mo de, wəfrees mo se mommede mo ho. Nanso mommma saa ahofadi yi mmə əkwan mma bone; mmom momfa ədo nsom mo ho mo ho. 14 Efise Mmara no nyinaa tiaatwa ne se, "Də wo yənkə se wo ho." 15 Na se mokeka na momemene mo ho mo ho a, eno de monhwə yiye na moansee mo ho mo ho. 16 Na mise montena ase wə Honhom mu, na moremma əhonam akənno ho kwan. 17 Efise nea əhonam pe no tia nea Honhom no pe; saa ara nso na nea Honhom no pe no, əhonam no tia. N'abien no bə abira, enti ənse se moye nea mope. 18 Se monantew Honhom mu a, na monhye Mmara ase. 19 Dwuma a bəne su di no da adi pefee. Eynom ne aguamammo, efi, ahohwi, 20 abosonsom, aduto, otan, akayə, ahooyaw, abufuw, aperepere, kununkunsun, mpaapaemu, 21 nitan, nsabow, agobəne, ne nneema a ətete saa. Mebo mo

koko senea mabo mo dedaw no se, won a wotena ase saa no renko Onyankopon Ahenni no mu. **22** Na Honhom no aba ne odo, anigye, asomdwoe, abodwokyere, ayamye, papaye, gyidi, **23** odwo ne ahohyeso. Mmara biara nni ho a etia eyinom. **24** Na won a woye Kristo de no abo won nipasu no ne honam akonno asennua mu. **25** Se yete Honhom mu yi, momma yennantew Honhom mu. **26** Ense se yehoahoa yen ho, yiyi yen ho yen ho abufuw, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

**6** Anuanom, se obi koto bone mu a, ese se mo a moye honhom mufo no fa odwo kwan so tee no. Nanso monhwé yiye na mo nso woanso mo anhwé. **2** Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Se moye saa a, na mudi Kristo mmara no so. **3** Se obi dwene se oye otitiriw nanso onse hwee a, na odaadaa ne ho. **4** Yé w'adwuma yiye na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforo ho; **5** efise ese se obiara soa n'adesoa. **6** Wone nea okyerekyere wo Onyankopon asem no nkye ade pa biara a wowo. **7** Monnnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopon atwetwe. Nea onipa dua no, eno ara na otwa. **8** Se mudi mo akonno bone akyi a mobekó osee mu, nanso se monantew Honhom mu a, mubenya daa nkwa. **(aiónios g166)** **9** Ne saa nti, mommma yemmmre papaye ho, efise bere a ese mu no, se yeampa abaw a yebetwa nnøbae no. **10** Enti mmere dodow a yewø akwannya no, ese se yeyé obiara papa, ne titiriw no, won a yene won ba gyidifo abusua. **11** Monhwé nkyerew akese a mede m'ankasa me nsa akyerew abre mo. **12** Won a wøpe se wøhoahoa won ho no ara na wøpe se wøhye mo ma mutwitwa twetia. Nea enti a woye eyi ne se, wømpø se Kristo asennua no nti wøtaa won. **13** Won a wotwa twetia no mpo nni mmara no so. Pe ara na wøpe se wotwa mo twetia senea ebeye a wobetumi de mo ahoahoa won ho se won akyidifo. **14** Nanso me de, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede bøhoahoa me ho; n'asennua no nti, nea mede hoahoa me ho wo wiase no awu, na saa ara na nea wiase de hoahoa ne ho wo me mu no nso awu. **15** Se obi atwa twetia anaa ontwaa twetia no nka hwhee. Nea elo hia ne abøde foforo. **16** Onyankopon adøe ne n'asomdwoe nka won a wodi saa nkyerékyere yi so nyinaa; wone Onyankopon mu nnipa foforo. **17** Efi saa bere yi rekø, obiara nhaw m'adwene bio, efise mewø ohonam anii twa a ekyere se meye Yesu de. **18** Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adam no nka mo nyinaa. Amen.

# Efesofo

**1** Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopon fi ne  
pe mu ayε me Kristo Yesu somafo no nkyen,  
Merekyerew akoma ahotefo a wôte Efeso, Kristo  
Yesu mu agyidifo: **2** Adom ne asomdwoe a efi  
yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo  
no nka mo. **3** Momma yenna Onyankopon a σε  
yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efise onam  
Kristo so de honhom mu nhyira a efi ḥorō abre  
yen. **4** Ansa na Onyankopon bεbε wiase no, ḥedε  
yen na oyii yen wō Kristo mu se yebεye kronkron  
a mfomso biara nni yen ho wō n'ani so. Ofi ḥedε mu  
**5** hyε too ho se, ne pe mu no, onam Yesu Kristo so  
de yen bεye ne mma, **6** de akamfo n'adom a ḥedεσσο  
a ḥde akye yen kwa wo ne Dōba no mu no. **7** Ne mu  
na yenza ogye a efi ne mogya mu. Ne mu na yenza  
bōnefakye nso, senea Onyankopon adom mmoroso  
a **8** ḥde nyansa ne ntease nyinaa hwie guu yen  
so no te. **9** Onyankopon nam nea Kristo yee no  
so ada n'anwonwakwan no adi akyere yen se **10**  
bere a wahye no, ḥebεaboaboa abode nyinaa aro,  
nea εω osoro ne nea εω asase so ahyε ḥbaako  
a ḥne Kristo no ase. **11** Onyankopon ye nea ḥρε  
bere biara. Eno nti na onam Kristo so paw yen fii  
wiase mfiase, **12** senea εbεye a yen a yedii kan  
nyaa anidaso wō Kristo mu no bεye nkamfo ahyε  
no anuonyam. **13** Saa ara na ete wō mo ho nso.  
Bere a motee nokwasem a εye asempra a εmaa  
mo nkwegye no, mugyee Kristo dii. Wōde bōhyε  
Honhom Kronkron no hyε mo nsow wō ne mu.  
**14** Honhom no ma yen awerehyεmu se wōde nea  
Onyankopon de asie ama ne nkurøfo no bema yen.  
Afei yebede yen ho na wōbekamfo Onyankopon  
ahyε no anuonyam. **15** Esiane eyi nti, efi bere a  
metee gyidi a mowō wō Awurade Yesu mu ne ḥdə  
a modo Onyankopon nkurøfo no, **16** mīnnyaeε  
aseda a mede ma Onyankopon wō mo ho no da.  
Mekae mo wō me mpaebø mu, **17** na mibisa yen  
Awurade Yesu Kristo Nyankopon, anuonyam Agya  
no se omma mo Honhom Kronkron no a obema  
mo nyansa na wada Onyankopon adi akyere mo,  
senea εbεye a mubehu no. **18** Mesrε se mo adwene  
mu mmue na munhu ne hann no, senea εbεye a  
mubanya anidaso a eno nti ḥfrε mo no, ne ahonya  
a εω agyapade kronkron a εω ho ma ahotefo no,  
**19** ne ne tumi a eso na biribiara ne no nse ma yen  
a yegye di no. εye saa tumi nwonwaso no ara na  
ᬁdaa no adi **20** bere a onyan Kristo fii awufo mu na  
ᬁde no tenaa ne nifa so wō ḥorō ahemman no mu  
no. **21** Saa tumi yi korø sen mpanyinni ne tumidi,  
ahoden ne kεseye, ne dibeia biara a wotumi de  
ma saa bere yi ne bere a εbεba no mu. (aiōn g165) **22**  
Onyankopon de biribiara hyε Kristo nan ase, na

ᬁde no ayε nneema nyinaa ti ama asafo no, **23** a  
eñe ne nipadua. Eno ne nea ḥhye ade nyinaa ma  
wō akwan nyinaa mu.

**2** Mo de, na moawuwu wō mo amumoyε ne mo  
bōne a **2** na anka mote mu, bere a na mudi  
wiase ne wim sodifo ahenni akyi no ne honhom a  
mprempren εreye adwuma wō wōn a wōye asoden  
mu no mu. (aiōn g165) **3** Bere bi, yen nyinaa ne wōn  
tena dii ohonam akonno akyi yεε ohonam apede  
ne ne nsusuwii. Yen nso, na εse se Onyankopon  
abufuw ba yen so. **4** Nanso esiane n'adøeye a  
εdøoso ma yen nti, Onyankopon a n'ahummøbo  
døoso no **5** maa yen nkwa wō Kristo mu, wō bere a  
anka yεawuwu wō amumoyε mu mpo; adom nti  
na wōagye mo nkwa. **6** Onyankopon nyan yen ne  
Kristo, na ḥde yen ne Kristo atena ḥorō ahemman  
mu **7** senea εbεye a nna a εreba no mu no, ḥbeda  
n'adom ahonya a eso nni no adi; n'adøe a onam  
Kristo Yesu so yεε yen no. (aiōn g165) **8** εye adom no  
nti na wōnam gyidi so agye mo nkwa. Emfi mo  
ankasa, εye Onyankopon akyede. **9** Emfi mnwuma  
mu, na obi de ahoahoa ne ho. **10** Onyankopon na  
waye yen senea yete yi. ḥnam Kristo so bōn yen  
se yemmeyε nnwuma pa a wasiesie ato ho no.  
**11** Afei morikae se mo a na anka kan no wōwo  
mo se amanamanmufo, na wōn a wōfre wōn ho  
twetiatwafo no (nea wōde nsa ayε wō honam mu)  
fre mo momonotofo, **12** monkae se saa bere no na  
moatew mo ho afi Kristo ho, na wonkan mo mfra  
Israelfo, na moyε ahøho a monka bōhyε apam  
no ho, na munni anidaso na munni Onyankopon  
nso wō wiase. **13** Nanso afei mo a na anka mowō  
akyirikyiri no, wōnam Kristo mogya no so atwe mo  
aben Onyankopon. **14** Efise Kristo no ankasa nam  
baako a wama Yudafo ne amanamanmufo ayε no  
so de asomdwoe aba. ḥnam ḥno ankasa ne honam  
so bubuu fasu a na etwa wōntam ma wōye atamfo  
no. **15** ḥnam ne nipadua so aseε Mose mimara ne  
n'ahyede tumi no. Ne botae ne se obema Yudafo ne  
amanamanmufo ayε baako na ḥde asomdwoe aba;  
**16** onam asennua a ḥde sc̄ee nitan a εω wōntam  
no so aka wōn abō mu ayε wōn nipadua baako na  
wapata wōne Onyankopon ntam. **17** Enti Kristo ba  
bekaa Asempra a εye asomdwoesem no kyere wōn  
a wōwō akyirikyiri ne wōn a wōben nyinaa. **18** ḥno  
nti yewō Honhom baako a yenam no so kō Agya  
no nkyen. **19** Enti mprempren, monnye ahøho  
ne amamfrafo bio, na mmom mo ne Onyankopon  
nkurøfo no ye mnipa koro na mofra Onyankopon  
abusua no mu, **20** na wōato mo asi asomafo no ne  
adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa ye ne  
tweatibo no so. **21** Eno na ḥnam ḥdan mu no nyinaa  
ye baako na εbεye asoredan kronkron wō Awurade

mu. 22 Ne mu na woresiesie mo na moabø mu bema Honhom biakoye no atena mo mu. 4 Nipadua abeye ofi a Onyankopon nam ne Honhom so tena baako ne Honhom baako na ewø hø, senea wofree mu køo anidaso baako, 5 Awurade baako, gyidi baako ne asubo baako mu no. 6 Yewø Onyankopon

**3** Me Paulo, mo amanamanmufo nti Kristo Yesu de me yee odeduani. 2 Nokware mu, moate Onyankopon adom a ñam me so de ma mo no ho asem, 3 a eno ne ahintasem a wonam adiyi so de ama senea makyerew no tiaa dedaw no. 4 Na se mokenkan eyi a na mobete nhumu a mewø wo Kristo ahintasem ho no ase, 5 nea woanyi ankyere awo ntoatoaso bi mu nnipa senea nne yi Honhom no ada no adi akyere Onyankopon asomafo ne adiyifo akronkron no. 6 Saa ahintasem yi kyere se amanamanmufo ne Israelfo bø mu ye adedifio. Wøbo mu ye nipadua baako, na wøwo kyefø wo Kristo Yesu mu bøhye no mu. 7 Onyankopon dom akyede a ñam ne tumi so ye adwuma wø yen mu nti, moyee asempha no ho somfo. 8 Ewø mu se me ne aketewa pa ara wø Onyankopon nkurøfo nyinaa mu, nanso Onyankopon yee me adom se menkøka Asempha a efa Kristo ahonya a emu nni hwelwebea no nkyere amanamanmufo, 9 na memma nnipa nyinaa nnu saa ahintasem yi dwumadi a wøde asie wø Onyankopon a øboø ade nyinaa mu wø mfe bebree a atwa mu no mu no. (aiõn g165) 10 N'atirimpow ne se afei ñam asore no so beda ne nyansa a emu do no adi akyere wim mpanyinni ne atumfo, 11 senea ñam yen Awurade Kristo Yesu so wiee ne botae a ewø hø daa no. (aiõn g165) 12 Afei Kristo ma yen akokoduru ne ahotoso a ema yenza gyidi ba Onyankopon anim. 13 Mesre mo, mommma mo aba mu mmu wo amane a mihi ma mo no ho. Eye mo anuonyamhye. 14 Eyi nti mibù nkotodwe wø Agya no anim, 15 ono na ne din da n'abusua a ewø øsoro ne asase nyinaa so no so. 16 Mebo mpae se omfi n'anuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no so nhye mo den, 17 senea ebeye a Kristo befa mo gyidi so abetena mo koma mu. Se moagye ntin na moatim wø ødo mu no, mebo mpae se 18 mo ne ahotefo nyinaa benya tumi, na moate Kristo do no trøw, ne tenten, ne korøn ne emu do no ase, 19 na moahu saa øða a etra adwene nyinaa so no, na Onyankopon ahye mo ma. 20 Anuonyam nka Onyankopon a ne tumi ye adwuma wø yen mu. Ñam saa tumi yi so ye nea yebisa anaa nea yesusuw ma ebøro so. 21 Anuonyam nka Onyankopon wø asafo no ne Kristo Yesu mu mfi nne nkosi daa daa. Amen. (aiõn g165)

**4** Me a moyee odeduani ma Awurade no hye mo se montena ase mma emfata ñfre a woafre mo no. 2 Mommre mo ho ase koraa na munnwø; monta mo bo ase, na mo ne obiara ntena wø øða mu. 3 Mommø mmoden se monam asomdwøe hama so

bøbaako ne Honhom baako na ewø hø, senea wofree mo køo anidaso baako, 5 Awurade baako, gyidi baako ne asubo baako mu no. 6 Yewø Onyankopon a yee yen nyinaa Agya a odi yen nyinaa so. Ñam yen nyinaa mu, na øte yen nyinaa mu nso. 7 Yen mu biara wø adom bi senea Kristo akye ama yen. 8 Eyi nti na Kyerewsem no ka se, "Bere a oforo køo øsoro no, ofaa nneduafø kaa ne ho; na ñamaa nnipa akyede." 9 Afei se "økøø øsoro" no nkyerease ne den? Ase kyere se, nea edi kan no, økøø fam wø asase ase pøe. 10 Enti nea økøø fam no ara na økøø øsoro a ebøro wim nyinaa so, senea øbehye abøde nyinaa ma. 11 Ñno na ñamaa ebinom yee asomafo, afoforo yee adiyifo, afoforo yee asemphafo, na afoforo nso yee asofo ne akyerekyerefo. 12 Øyee eyi de siesiee Onyankopon nkurøfo nyinaa maa ñosm nnlwuma, senea Kristo nipadua no nyin bekø so 13 kosi se yen nyinaa benya gyidi baako ne Onyankopon Ba no ho nimdee baako, na yeawie nyin wø Kristo maye mu. 14 Yerenye mmofra bio, won a asorzye bø won ko nea øpe, na nkyerekyere mframø biara de wøn di akoneaba na bradatofo ne aniferefo daadaa wø. 15 Mmom, se yetena ase nokware ne øðo honhom mu a, yebenyin wø Kristo a yee asafo no Ti no mu. 16 Ne mu na honam akwaa ahorow no suso wøn ho wøn ho mu. Ne mu na obiara ye n'adwuma, na nipadua no nyin ahoðden so wø øðo mu. 17 Mede Awurade din bø mo køø se monntena ase bio se amanamanmufo a wonni adwene pa bi, 18 na sum aduru wøntese. Wonnim hwhee na wøye asoðden. Wonnim Onyankopon mu assetena na wonni nkatede ma nea øte. 19 Wøn ani nwu hwhee. Wøagya wøn ho ama bøne na wøye afide ahorow nyinaa bi a wonnu wøn ho. 20 Enye saa na musua faa Kristo ho. 21 Eye nokware se motee ne nka, na wøkyerekyere se mo senea nokware a ewø Yesu mu no te. 22 Enti montwe mo ho mfi mo suban dedaw no a akønnø bøne ama aporow no ho. 23 Momma Honhom no nye mo koma ne mo adwene foforo, 24 na montena ase wø suban foforo a wøboø no Onyankopon seso wø treneeyø ne kronkronyø mu no. 25 Munnni atoro nkyere mo ho mo ho. Obiara nni nokware nkyere ne nua, efise, yen nyinaa ye nnipa baako wø Kristo nipadua mu. 26 Se mo bo fuw a, monnyø bone. Mommma owia nkøø mo abufuw so. 27 Mma øbonsam kwan. 28 Ese se obi a øðø korøn nogye akrømma. Obiara nye adwuma na moatumi abøa afoforo. 29 Mma kasa bøne mfi w'anom, na mmom ka kasa pa na abøa afoforo senea ehia wøn na wøn a wotie anya so mfaso. 30 Monnhow Onyankopon Honhom Kronkron a wønam so asøw mo ano ama ogyeda no were. 31 Munyi yawdi,

bobone ne abufuw, ahohoahoa ne nseku ne bōnepē Okununom, monnodo mo yeronom senea Kristo nyinaa mfi mo mu. **32** Monye ayamye mma mo ho dōo asafo no na ḥde ne kra too ho maa no, **26** mo ho, mo Yam nhyehey mo mma mo ho mo ho, na ḥnam asem no so de nsu guaree no yee no na momfa mo mfomso nkyekyekyey mo ho mo kronkron, **27** de maa ne ho se asafo a ḥhyerēn, ho senea Onyankopon nam Kristo so de mo bōne kyee mo no. a enni nkekae anaase mpomponoe anaase dem biara, na mmom eyē kronkron a enni sintō. **28** Saa ara na ese se mmaprima do wōn yeronom senea wōdō wōn nipadua no. Ḫbarima a ḥdo ne yere no dō n'ankasa ne ho. **29** Obiara ntan ne ho. Mmom oma no aduan hwē no yiye senea Kristo ye asafo no, **30** na yen nso yeyē ne nipadua no ho akwaa. **31** “Eyi nti, Ḫbarima begyaw n'agya ne ne na, na ḥde ne ho akōba ne yere na wōn baanu no nyinaa abeyē ḫhonam baako.” **32** Eyi ye ahintasem a mu do, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asem. **33** Enti ese se okunu biara do ne yere se n'ankasa ne ho, na oyere biara nso de nidi ma ne kunu.

**5** Esiane se moye Onyankopon mma a ḥdo wōn no nti, munsuasua no **2** na motena ase ḥdo mu senea Kristo dōo yen, na ḥde ne nkwa too ho maa yen se afrebode a eyē huam ma Onyankopon no. **3** Nanso ense se wōte aguamammo anaa afide anaa anibere ho asem wō mo mu, efise eyinom mfata Onyankopon nkurofō kronkron. **4** Saa ara nso na emfata se moka kasa fi, ahuhusem anaa se muyi aseresem, mmom monna ase. **5** Munnya ntease se, obiara a ḥbō aguaman na ḥye afide, na ḥye oniberefo (anibere ye abosonsom) no rennya kyefā biara wō Kristo ne Onyankopon Ahenni no mu bi. **6** Mommma obiara mmfa nsem a aba nni mu mmaadaa mo. Efise saa nneema no na ema Onyankopon bo fuw won a wōye asoōden no. **7** Enti mo ne saa nnipa no nye biribiara. **8** Bere bi, na moye sum, nanso mprempren de, moye hann wō Awurade mu. Ne saa nti montena ase se hann mma. **9** Efise hann no ma moye papa, atreneebo ne nokwafō, **10** na chwehwē nea ese Awurade ani. **11** Montwe mo ho mfi nneema hunu a wōye wō sum mu ho, na mompa ho ntama. **12** Eye aniuw se wōbō nneema a asoōdenfo ye no wō sum mu no so. **13** Nanso se hann no to wōn so a, yebehu nnebone biara a wōye. **14** Efise hann da biribiara adi. Enti na woaka se, “Nyan, wo a woada, na sore fi awūfo mu, na Kristo behyerēn wō wo so.” **15** Enti monhwē mo akwan yiye, enye se wōn a wonnim nyansa, na mmom se wōn a wonim nyansa. **16** Monye mo akwannya biara so ade, efise, nna yi ye nna bōne. **17** Monnye adwene mu harefo, na mmom monte Awurade apēde ase. **18** Monnnom nsa mmmow na amfa mo ankō ahohwibō mu. Na mmom momma Honhom no nhye mo ma. **19** Momfa nnwom, ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyere mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wō koma mu, **20** (aiōn g165) **21** Mumfi nidi a mowō ma Kristo mu no mmre mo ho ase mma mo ho mo ho. **22** Ḫyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom senea mobre mo ho ase ma Awurade no, **23** efise okunu ye oyere no ti senea Kristo ye asafo no ti ne ne Gyefo no. Asafo no ye Kristo nipadua. **24** Senea asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara na ese se ḫyerenom bre wōn ho ase wo biribiara mu ma wōn kununom. **25** Esiane se mmaprima do wōn yeronom senea wōdō wōn nipadua no. Ḫbarima a ḥdo ne yere no dō n'ankasa ne ho. **29** Obiara ntan ne ho. Mmom oma no aduan hwē no yiye senea Kristo ye asafo no, **30** na yen nso yeyē ne nipadua no ho akwaa. **31** “Eyi nti, Ḫbarima begyaw n'agya ne ne na, na ḥde ne ho akōba ne yere na wōn baanu no nyinaa abeyē ḫhonam baako.” **32** Eyi ye ahintasem a mu do, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asem. **33** Enti ese se okunu biara do ne yere se n'ankasa ne ho, na oyere biara nso de nidi ma ne kunu.

**6** Mma, muntie mo awofo asem wō Awurade mu efise saa na eye. **2** “Di w'agya ne wo na ni,” eyi ne mmaprancem a edi kan a bōhyē ka ho, **3** “na asi wo yiye na wo nna nso aware wo asase yi so.” **4** Agyanom, monnhye mo mma abufuw. Na mmom montetew wōn wō Awurade nkyerekyerē mu. **5** Nko, momfa obu ne osuro mfi koma pa mu nye osetie mma mo honam fam wuranom, senea mobeyē osetie ama Kristo no ara. **6** Monye osetie mma wōn, enye se mobesō wōn ani wō bere a wōrehwē mo nko ara, na mmom monye se Kristo nko a mufi mo koma mu reye Onyankopon apēde. **7** Momfa mo koma nyinaa nsom senea moresom Awurade a enye nnipa, **8** efise munim se adwuma pa biara a obi ye no, se ḥye ḥsomfo anaa ḥde ne ho no, Awurade betua no so ka. **9** Awuranom, saa arana mo nso monye mo asomfo. Munnya wōn ahunahuna efise mo ne mo asomfo nyinaa wō Monhye Onyankopon akode nyinaa na moatumi agyina ḫbonsam nhyeheyē ano. **10** Nea etwa to ne se, monye den wō ne tumi kese no mu. **11** Monhye Onyankopon akode nyinaa na moatumi agyina ḫbonsam nhyeheyē ano. **12** Efise enye yene mogya ne ḫhonam na anya, na mmom yene mpanyinni ne tumidi ne wiase yi sum mu atumfo ne ahonhommōne a ewō sorō hō na anya. **13** Eyi nti, monhye Onyankopon akode nyinaa, na se da bōne no ba a moatumi agyina, na muwie biribiara a moagyina pintinn. **14** Enti munnyina pintinn na momfa nokware mmō mo asen, na monhye trenee nkatabo, **15** na momfa Asēmpa no asomdwē no nhyeheyē mo anan. **16** Eyi nom nyinaa akyi no, momfa gyidi kyēm, nea mode bedum ḫbōnefo bēma a Ȝeredēw no. **17** Momfa nkwegye dade kyēw ne Honhom no afoa a eyē Onyankopon asem no. **18** Mommo mpae mimere nyinaa mu wō Honhom mu, mpaebo ahorow ne nkotosre mu. Eyi nti monna mo ho so, na mommo

mpae mma ahotefo. **19** Mommo mpae mma me nso na se mibue m'ano a, wɔama me asem aka, na matumi akasa akokoduru so ada Asɛmpa no mu ahintasem adi. **20** Mprempren meye ho namusini a meda mpokyere mu. Eno nti, mommo mpae mma me na matumi de akokoduru apae mu aka no senea ɛse se meka no. **21** Yen nua dɔfo Tihiko a ɔyɛ Awurade adwumayɛ mu somfo nokwafo no bekə biribiara akyere mo senea ɛbeyɛ a mubehu senea me ho te ne dwuma a meredi. **22** Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso. **23** Asomdwoe nka anuanom nyinaa, na Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokware dɔ. **24** Onyankopɔn adom nka wɔn a wɔdɔ yen Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

# Filipifo

**1** Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a wɔyε Kristo Yesu nkaoa nyken, Wɔde kɔma Yesu Kristo mu ahotefo ne ahwefo ne asomafo a wɔwɔ Filipi no nyinaa: **2** Adom ne asomdwoe a efi yεn Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Bere biara a mekae mo no, meda Onyankopɔn ase. **4** Saa ara nso na da biara mede anigye bɔ mpaem ma mo, **5** efise efi da a edi kan de besi sesee no, moaboa me wɔ asempaka no adwumaye mu. **6** Eyi nti migye di yiye se Onyankopɔn a ofii ase yεe saa adwuma pa yi wɔ mo mu no bekɔ so de akosi da a Yesu Kristo bεba no. **7** Senea mo ho adwene pa wɔ me tirim no nti se daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efise se meda mpokyere mu, anaase mede me ho na mereka Asempa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopɔn adam. **8** Onyankopɔn ankasa di me adanse se m'ani agyina mo wɔ Yesu Kristo dɔ mu. **9** Me mpaem a mebo ma mo ne se ɔdo a mode dodo mo ho mo ho no mu beye den, na mubenyin wɔ nimdee ne ntease mu, **10** senea ebeye a mubehu nea eye na da a Kristo beba no na moaye kronkron a obi nka asem bi ntia mo. **11** Nneema pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behye mo abrabɔ ma de ahyε Onyankopɔn anuonyam akamfo no. **12** Anuanom, mepe se mote ase se nneema a aba me so nyinaa aboa ama Asempa no atrew. **13** Eno nti awɛmfo a wɔwɔ ahemfi ha ne afotora a wɔka wɔn ho no nyinaa nim se, esiane se meye Kristo somfo no nti na meda afiase. **14** Afiase a meda no ahyε anuanom bebree nkurun wɔ Awurade mu ma wotumi ka Onyankopɔn asem no wɔ akokoduru so a wonsuro hwee. **15** Eyi nokware se wɔn mu ebinom nam nitan ne ntɔkwape so ka Kristo ho asem foforo, na afotora nso de adwene pa na eka ne ho asem. **16** Wɔn a wɔde adwene pa ka asem no fi ɔdo mu na eka, efise, wonim se Onyankopɔn asem nti na meda afiase. **17** Afotora a wɔnam nitan ne ntɔkwape so ka asem no nso dwene se wɔnam saa kwan yi so bεma m'ahohiahia aboro so wo m'afiasenna nna yi mu. **18** Eyi nti na aye den? Eyi me anigyesem. Nea ehia ara ne na mɛkɔ so ama m'ani agye, **19** efise minim se mo mpaebɔ ne adom a efi Yesu Kristo Honhom mmoa mu no nti wobegyaa me. **20** Me pe ne m'anidaso titiriw ne se, mmere nyinaa mede nsi ne anem beye m'adwuma; mpo saa bere yi, se mete ase o, se miwu o, mede me nipadua nyinaa behye Kristo anuonyam. **21** Me de, Kristo nti na mete ase; na mpo, owu yε me mfaso. **22** Nanso se mete ase a, adwumaye, **23** efise Onyankopɔn na ɔma mufi mo metumi aye adwuma a so wɔ mfaso ama Kristo.

Eno nti minhu mu nea memfa, asetena anaase ouw. **24** Eyi aye me aniani. Pe na mepε se mitu fi wiase ne Kristo kɔtena, efise eno mmon na eye; **25** Minim se me ho hia wɔ asase yi so ha; eno nti migye di se metena ha kakra na maboa mo ama moanyin wɔ gyidi muanya anigye. **26** M'asetena yi bεma mo ani agye na se mesan besra mo bio a, mubenza biribi agyina so ahyε Kristo anuonyam se ɔbo me ho ban. **27** Mprenpren, ade a εho hia me ne se biribira a ebeto mo no, momma mo abrabɔ mfata Kristo Asempa no nko ara, senea ebeye a, se yehyia o, se yeanhyia o, mete mo ho asem pa se mugyina pintinn na mukura botae koro ne gyidi koro wɔ Asempa no ho. **28** Munnsuro mo atamfo. Biribira a mobeyε no, momma akokoduru nnyina pintinn. Na eyi bedi adanse se wobedi nkogu na moadi nkonom, efise Onyankopɔn ka mo ho. **29** Na mo de, εnyε se wɔadom mo se munni Kristo akyi nko, na mmon se mubehu amane nso. **30** Afei mubetumi ne me abo mu ako ɔko a mereko no. Saa ɔko yi na bere a atwa mu no,mekoe na migu so reko senea mote no.

**2** Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hyε mo den ana? Ne dɔ kyekye mo were ana? Mo ne Honhom no wɔ ayanikofa bi ana? Mowɔ ayamye ne ayamhyehye ma mo ho mo ho ana? **2** Se ete saa de a, eno de, munnya adwene koro wɔ ɔdo ne Honhom ne botae koro mu, na m'aniye awie peye. **3** Monnyε pesemenkominya; monnhoahoa mo ho mfa mpe anuonyam hunu. Mommre mo ho ase mma mo ho mo ho na mummu mo yɔnkonom nsen mo ankasa mo ho. **4** Mommma obiara nhwe ne nko ara n'ade nko, na mmon onusuw ne mfefo nso de ho bi. **5** Momma mo abrabɔ nyinaa nyε se Yesu Kristo de no bi. **6** Ono na ɔwɔ Onyankopɔn tebea mu de, nanso wanlhwe ne ho se ɔne Onyankopɔn beye pe. **7** ɔdan ne tumi kese ne n'auonyam too nyken. Mmom, ofii ne pe mu faa akoa tebea de too ne ho so, baa se onipa beyeε n'ade se onipa. **8** ɔbreε ne ho ase, yεe osietie de koduu ouw mu, asennua ho wu mu mpo. **9** Eyi nti Onyankopɔn maa ne so kɔɔ baabi a ekoron koraa, maa no din a ede din nyinaa so. **10** Na eno nti se wɔbɔ Yesu din Kristo a, ɔsorofo ne asase sofo ne asase asefo nkotodwe nyinaa bekotow no. **11** Na tekremε nyinaa apae mu aka se, Yesu Kristo ne Awurade, de ahyε Agya Onyankopɔn anuonyam. **12** Enti me nnamfo pa, senea na me ne mo te hɔ a na mutie me no, saa ara nso na bere a minni mo nyken mprenpren yi ese se mutie me ara ne no. Monkɔ so mfa ahopopo ne osuro nye adwuma mfa nwie mo nkwegye ho

mudi no, munnnwiinwii na monnnye ho akyinne, Israelni fi m'awosu mu. Mifi Benyamin abusua a 15 senea ebeye a worenka biribi ntia mo. Mobeye woye Hebrifo kronkron no mu. Se woka Yudafo kronkron se Onyankopon mma nokwafo a wote mmara sodi ho asem nso a, meye Farisini 6 a na me wiase a nkontompofo ne nneboneyefo ahye mu ma ho pere me se metaa Kristo. Se mmara no sodi nko to no. Ese se mohyeren wo won mu se nsoromma a na ema obi ye streeneeni a, eno de, na me so nni ewo soro 16 wo nkwa no ho asem a mokaa kyere mfomso biara. 7 Nanso nneema a na mefa no se eye won no mu. Se moye saa na Kristo da no mede mfaso nyinaa no, esiane Kristo nti, aye adehwere. mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no; 8 Enye eno nko, na migye di nso se biribiara nkyen efise ebeda no adi se dwuma a mibedii no anye se wode wo ho beto Kristo Yesu a oye m'Awurade okwa. 17 Ebia na ese se wohwie me mogya gu se no so. Ne nti matow biribiara akyene. Mefa ne afrebode senea mo osom no nso ye afrebode ma nyinaa se nneema hunu bi, senea ebeye a me nsa Onyankopon no. Se eba saa a, ebeye anigyesem a beka Kristo, 9 na mahu se me ne no aye baako. me ne mo nyinaa na ebenya saa ahosepew no. 18 Afei meremfa m'ahoden mpere se meye pe; peye Yiw, momma mo ani nnye, senea me nso m'ani a efi mmara no mu no. Na mmom mehwehwe peye agye no. 19 Anidaso a mewo wo Awurade Yesu mu a efi Kristo mu gyidi ne Onyankopon mu a gyidi no nti, mesoma Timoteo ma waba mo nkyen na na eye ne fapem. 10 Nea merehwehwe ara ne se, mo ho nsem a mete no ahye me nkuran. 20 Omo mehu Kristo na menya ne wusore no mu osuahu, nko ne obi a ewo otema ma me na mo ho asem na mahu n'amane no bi, na maye se ono wo ne wu nso hia no. 21 Obiara pe ono ara ne yiayedi a Yesu no mu; 11 na mewo anidaso se, me nso me wu akyi Kristo ho asem mfa ne ho. 22 Mo ankasa mudi no, wobema masore aphi owu mu. 12 Enye se manya ho adanse wo dwuma a wadi ho. Wakyere nso se, eyinom nyinaa dedaw, anaase madu me botae ho one me te se oba ne n'agya a woaka abo mu adi dedaw. Na mmom meperepere aki m'anim ara se me asempa no ho dwuma. 23 Se mihi senea nneema nsa beso nea enti a Kristo Yesu nso soo me mu no reko so ma me a, erenkye biara mesoma no aba mu. 13 Anuanom, memfa no se me nsa aso mu. mo nkyen. 24 Na Awurade mu anidaso a mewo nti, Ade baako a ese se meye ne se, ese se me were fi minim se erenkye biara m'ankasa meba mo nkyen. m'akyi na meyere me ho, senea ebeye a medu nea 25 M'adwene ho se, mesoma yen nua Epafrodit a ewo m'anim no ho. 14 Eyi nti mitu mmirika ko waye adwuma, na odi me nkyen mu aki na wasom m'anim tee na madu osoro botae no a Onyankopon mo se mo somafo de aboa me no wo mo nkyen. nam Kristo Yesu so afre me no ho. 15 Ese se yen a 26 Ne ho pere no se obehu mo nyinaa na ehaw yenyin wo Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo nso se motee ne nka se oyare. 27 Ampa ara, mo mu bi nso wo adwene foforo a, Onyankopon na oyare a anka oreye awu. Nanso Onyankopon beda no adi akyere mo. 16 Nanso nea yen nsa aka huu no ne me nso mmobø, efise wamma manni dedaw no, momma yenkø so saa ara nkura mu. awerchow. 28 Me ho pere me yiye se mesoma no 17 Anuanom, monkø so nsuasua me. Yeama mo aba mo nkyen na muhu no a, mo ani asan agye, na nhweso pa nti muntie won a wøwo saa nhweso me nso m'awerchow to atwa. 29 Momfa ahosepew pa no. 18 Maka saa asem yi akyere mo se, nnipa nnye no se onua wo Awurade mu. Momfa obu ne nidi mma nnipa a wote se ono nyinaa, 30 efise øde beebree wo ho a won abrabo ma woye Kristo wu a ne nkwa boø afore a ønam so maa anka orewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi ouwi wo asennua no ho no atamfo. 19 Saa nnipa mmoa saa no. 17 Anuanom, monkø so nsuasua me. Yeama mo na yede ahosepew twen yen Agyenkwa a øye yen

**3** Anuanom, asem a mede rewie ne se, momma mo ani nnye wo Awurade mu. Enhaw me se meti nsem a makyerew dedaw no mu. Ema mo akwankyere. 2 Monhwæ nneboneyefo no a wote se akraman a woka se twa na ese se onipa twa twetia ansa na wanya nkwagye no yiye. 3 Eye yen, na enye won na agye nokware twetiatwa ato mu. Efise eye Onyankopon Honhom na øma yen tumi ma yesom no, na hye a yede yen ho ahye Kristo Yesu mu no nti yenya ahosepew. Yemmfra yen ho nto øhonam so. 4 Se obi wo ho a osusu se, se øde ne ho to amanne so na eye a anka eye me. 5 Bere a midii nnaawotwe pe na wotwaa me twetia. Meye

Enti anuanom, medø mo na m'ani agyina mo. 4 Enti anuanom, medø mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asan me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adofonom, saa na ese se mugyina pintinn wo Awurade mu. 2 Euodia ne Sintike, mesre mo, montena ase se anuanom wo Awurade mu. 3 Na wo nso a woka me ho a migye wo di no mepe se woboa saa mmea yi, efise wøde won

ahooden nyinaa aboa me ama Asem̄pa no mu atrew a Klemens ne m'ahokafō bi a wɔn din hye Onyankopōn nkwa nhoma no mu no nso ka ho. **4** Meka ti mu se, daa munnya ahosepew wo Awurade mu; mo ho nsepew mo. **5** Mommrē mo ho ase mma nnipa nyinaa. Erenkye Awurade beba. **6** Mommma biribiara nhaw mo. Daa mo nkotosrē ne aseda mpaebō nyinaa mu no, momma mo adresrē nnu Onyankopōn anim. **7** Na Onyankopōn asomdwoe a etra ade nyinaa so no behwe mo koma ne mo adwene so wō Kristo Yesu mu. **8** Anuanom, asem a mede rewie ne se nea εγε nokware, nea εω anuonyam, nea ετεε, nea εho tew, nea εω εδε, nea εω din pa, se οbra pa bi wō hō a, se ayeyi bi wō hō a, saa mneema yi ho na munnwén. **9** Nea moasua, na moanya aſi me nkyen wō nsəm ne nneyεe mu no na monye. Na Onyankopōn a ὁma yēn asomdwoe no bēka mo ho. **10** M'ari gye wō Awurade mu se afei de moakyere ḥdō a mode do me. εγε nokware se modo me de, nanso na munnya ho kwan nkyere saa. **11** Menka saa asem yi nkyere se ahia me effis̄ me suahu nti, tebea biara a meko mu no nhaw me. **12** Minim ohia, nim ahonya; masua saa ahintasem̄ yi, enti baabiara ne bere biara, se ḥkōm de me anaa mamee, se mewō bebree anaa kakraa bi no, mepe no saa ara. **13** Ahooden a Kristo de ma me no nti mitumi gyina tebea biara ano. **14** Eye se moboaa me wō m'amanehunu mu. **15** Mo Filipifo no ankasa nim pefee se bere a mifii Makedonia a na merefi Asem̄pa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyεe mo ahonyade. **16** Mewō Tesalonika no, bere biara a biribi ho behia me no, mode brē me. **17** Enye se ḥpε na na mepe se minya akyede na mmom, nhŷira a mubenya wō mu na na mepe se mihu. **18** Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafroditō de akyede no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a εho hia me. Eyinom te se afore huamhuam a wōbō ma Onyankopōn, na ogye, na n'ani sō no. **19** Me Nyankopon fi ne nnepa a ὁω wō Kristo Yesu mu bēma mo nea ehia mo nyinaa. **20** Anuonyam nka yēn Agya Nyankopōn daa daa. Amen. (**aiōn q165**) **21** Mikyia ahotefo no wō Kristo Yesu mu. Anuanom a wōne me wō ha no nso kyia mo. **22** Ahotefo no nyinaa kyia mo; ne titiriw no, ḥhemppōn Kaesare fifo. **23** Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. Amen.

# Kolosefo

**1** Saa krataa yi fi Paulo a enam Onyankopon pe so nti, oye Kristo somafo no ne yen sua Timoteo nkyen. **2** De rekoma ahotefo a wɔwɔ Kolose a wɔye Kristo mu agyidifo no: Adom ne asomdwae a efi yen Agya Onyankopon nka mo. **3** Bere biara a yebo mpae ma mo no, yeda Onyankopon a oye Awurade Yesu Kristo Agya no ase. **4** Efise yeate mo gyidi a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu, ne dɔ a modo ahotefo no. **5** Da a edi kan a motee Asemfa no munyaa mu anidaso a ewɔ ho ma mo no. Enti mo gyidi ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidaso a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so. **6** Efi da a edi kan a motee Onyankopon adom na muhuhu senea ete no, Asemfa no de nhylira abre wiase mmaa nyinaa, na trew ara na eretrew senea muhu no wo mo mu no. **7** Enam Epafra a oye yen sua somfo a ɔde gyidi ye Kristo adwuma ma yen no so na muhuhu eyi. **8** Okaa odo a Honhom no de ama mo no kyereɛ yen. **9** Esiane saa nti, efi bere a yetee mo nka no, yebo mpae ma mo daa. Yesree Onyankopon se omfi ne pe mu mma mo nyansa ne ntease a ne Honhom de ma no. **10** Eba saa a na mubetumi atena ase senea Awurade hwehwɛ na bere biara nso, mobeyɛ nea esɔ n'ani. Dwuma biara a mubedi no, ebosow aba pa na mubenin wɔ Onyankopon ho nimdee mu. **11** Yerebo mpae nso se ne tumi ne n'ahoden behye mo ma na moatumi de Awurade mu ahosepw ne boaseto agyina biribiara ano. **12** Momfa ahosepw nna Agya no a enam ne so nti moanya nea wakora so ama n'ahotewfo a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase. **13** Ogyee yen fii sum tumi ase de yen baa ne Doba no Ahenni mu dwoodwoo. **14** Ne mu na yenya ogye. Ne mu nso na yenya bɔnɛfakyɛ. **15** Kristo ye Onyankopon a wonhu no no seso. Ono ne abode nyinaa farebae. **16** Efise enam ne so na Onyankopon bɔɔ biribiara a ewɔ ɔsoro ne asase so, nea wohu ne nea wonhu, honhom mu atumfo, awuranom ne ahemfo. Onyankopon nam ne so na ɔbɔɔ wiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso. **17** Na ɔwɔ ho ansa na wɔrebo biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pereɛpere. **18** Asafo no ye ne nipadua, na ono na oye asafo no ti. Ono na nipadua no nkwa fi. Ono ne Abakan a wonyan no fii awufo mu senea ebeye a ono nko ara bedi ade nyinaa mu kan. **19** Efise Onyankopon no ani gye se ɔba no wɔ ne su nyinaa wɔ ne mu. **20** Enam ne Ba no so na Onyankopon fi ne pe mu de wiase nyinaa san behyeɛ ono ankasa ase. Onyankopon nam ne Ba no wu a owui wɔ asennua so no de asomdwae bae, enti ɔde nneema a ewɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahye n'ase. **21** Bere bi a atwam no, esiane se na moye bɔne na modwene bɔne ho

nti, na mo ne Onyankopon ntam kwan ware a na moye n'atamfo nso. **22** Nanso enam ne Ba no wu so nti Onyankopon afa mo nnamfo, senea ebeye a mobeye kronkron a bɔne biara nni mo ho wɔ n'anim. **23** Ese se moko so ma mo gyidi mu ye den. Mommma ho kwan mma mo anidaso a munyaa no da a edi kan a motee Asemfa no nhinhim. Saa Asemfa a wɔka kyereɛ nnipa nyinaa yi nti na me, Paulo, mebeyɛ ɔsomofo no. **24** Eye me anigye se merebre mo ho. Menam me honam mu amane a merehu no so retoa Kristo amane a ohuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so. **25** Onyankopon a mo iyiedi nti ɔde saa dwuma yi hyeɛ me nsa no aye me asafo no somfo. Dwumadi no ye n'asem no ka, **26** a eye ahintasem a mfe bebree a atwam no, ode hintaw adesamma, nanso afei de, wada no adi akyere n'ahotewfo. (aiōn g165) **27** Onyankopon nhylhyee ne se, obeda n'ahintasem a nnepa ne anuonyam wɔ mu no adi akyere Amanamanmufo nso. Ahintasem no ne se: Kristo te mo mu, a ne nkyerease ne se, yewo anidaso se yen nsa beka Onyankopon anuonyam no bi. **28** Enam nti yeka Kristo ho asem kyereɛ nnipa nyinaa. Yenam adwene pa so bo obiara kɔkɔ, kyerekyere, senea ebeye a obiara a yede no behye Onyankopon nsa no beye pe wo Kristo mu. **29** Enam nti na menam Kristo tumi sononko a ɔde ma me no so ye adwumaden.

**2** Mepɛ se mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no ne wɔn a wonhuu me da no hu aperepere dennen a meredi wɔ wɔn ho. **2** Me botae ne se wobenya nkuranhye wɔ wɔn koma mu, na wɔatena ase ɔdo mu, senea ebeye a wobenya ntease a ewie peye. Na wobehu Onyankopon ahintasem a ene Kristo no. **3** Ono so na wɔnam hu Onyankopon nyansa ne n'adwene. **4** Meka kyere mo se mommma obiara mfa akyinnyehunu nnaadaa mo. **5** Ewɔ mu se minni mo nkyen wɔ ɔhonam fam de, nanso mewo mo nkyen wɔ honhom fam. Eye me anigye nso se monam Kristo mu gyidi so aka mo ho abo mu gyina ho pintinn. **6** Esiane se moagye Kristo se mo wura nti, mo ne no mmom ntena. **7** Munnye ntin na munyin wɔ ne mu; na mo gyidi mu nyɛ den daa, senea wɔkyereɛ mo no, na monna no ase. **8** Monhwɛ yiye na obi amfa ne nnaadaa a efi nnipa nkyerekyere ne wiase ahonhom mu a emfi Kristo no amfa mo nnommum. **9** Efise Onyankopon tebea nyinaa ara te Kristo nipadua mu, **10** na mo nso Kristo ahye mo ma, na tumidi ne mpanyinni biara hye Kristo ase. **11** Mo ne no ka bɔɔ mu no, wotwaa mo twetia a enye nnipa na wotwaa mo, na mimom eye Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de twee mo fii nipadua a elo ntew no tumi ase. **12** Wɔbɔɔ mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyan

mo ne no fii awufo mu, efise na mowō gyidi wō saa nti, amanamanmufo ne Yudafo, twetiatwafo ne Onyankopon tumi a enyan Kristo fii awufo mu no momonotoye, awudifo, nkao ne wōn a wōde wōn mu. **13** Esiane mo bōne nti, bere bi a atwam no ho no nni hō bio. Kristo wō biribiara mu. Kristo na moye honhom mu awufo ne amanamanmufo te yen nyinaa mu. **12** Moye Onyankopon nkurōfo. a munni Mmara. Nanso afei Onyankopon anyan ḥpe mo asem nti na oyii mo se ne de, enti monye yen ne Kristo. Onyankopon de yen nyinaa bōne timmōba, ayame, mommrē mo ho ase, munnwo akye yen. **14** Onyankopon pepaa yen mmaprato; na na monye abodwokyere. **13** Mommoaboa mo ho əde ne nyinaa kōo asennua so kōbōo no asennua mo ho na momfa mo ho mo ho mfomso nkyekye mu. **15** Ehō na Kristo dii mpanyinno ne tumidi mo ho mo ho. Momfa nkye senea Awurade de kyē nyinaa so. Əmaa wiase nyinaa huu senea ofaa wōn mo no. **14** Eyi nyinaa akyi no, momfa ədə a ede se nneduafu, bere a əhyee ne nkonomdi ho fa no. koroye ba no nka mo abrabō ho. **15** Momma Kristo **16** Enti mommma obiara nhyeheyē mmapara a efa asomdwoe no ntēna mo koma mu. Saa asomdwoe nea mudi anaa nea monom, nna kronkron anaa yi ho na wōafre mo nyinaa aba Kristo nipadua koro əram foforo afahye anaa nea efa homenna ho mu. Monye nmipa a wōwō ayei. **16** Kristo asem no mmapa mo. **17** Saa nneema no nyinaa ye daakye mu ne mu nnepa nyinaa ntēna mo koma mu. Momfa nsem sunsuma. Kristo ne hanm no. **18** Mommma nyansa nkyerekere. Monto asanku so nnwom ne nnipa a wōboa pa b̄re wōn ho ase anaa wosom ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom. Mumfi mo absofō nnaadaa mo; wōhoahoa wōn ho se woanya koma mu nito aseda nnwom mima Onyankopon. anisoadehu. Saa ahantanfo yi wo anifere su. **19** **17** Biribiara a moye anaa moka no, monye wō Saa nmipa yi nye Kristo a əye nipadua no nyinaa Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya ti no de bio. Kristo na əma nipadua no ahooden Onyankopon ase. **18** Əyerenom, mommrē mo ho na əka nipadua no akwaa nyinaa bō mu ma enyin ase mma mo kurnunom senea ese wō Awurade mu. senea Onyankopon p̄e se enyin no. **20** Mo ne Kristo **19** Okununom, monnodo mo yerenom na monnhye awu nti moatew mo ho aphi ahonhom a wodi wiase wōn ahometew. **20** Mma, ade nyinaa mu, muntie so no ho. Aden nti na mobo mo bra se nnipa a mo awofo asem na eyi na eso Onyankopon ani. **21** wōhye saa wiase no ase? Aden nti na mudi saa Agyanom, munnyi mo mma abufuw na ammu wō mmara a ese, **21** “Munnsø eyi mu!” “Munnni eyi!” aba mu. **22** Asomfo, muntie mo wuranom asem “Mommfa mo nsa nka!” no so? **22** Saa mmapara wō ade nyinaa mu. Enye se wōn ani tua mo nti na ahorow yi a ne dwumadi b̄esee no nyinaa ye nea ese se moye na wōpene mo, na mmapom esiane se egypina nnipa ahyede ne ne nkyerekere huhuw bi mudi Awurade ni no nti, momfa koma pa nye. **23** so. **23** Ayé se saa Mmara yi sodi ye pa ara, na ema Biribiara a moye no, momfa mo koma nyinaa nye wodo Onyankopon, anaase ema wobrē wo ho ase na momfa no se moreye ama Awurade na monnye ma wohye wo ho so. Nanso saa mmapara yi nni tumi mma nnipa. **24** Monkae se Awurade bekye mo so biara wō onipa akōnno bōne so.

**3** Wōanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei munnwen əsoro nneema ho, faako a Kristo te, Onyankopon nifa so, di hene no. **2** Saa nneema no na momma mo adwene nko so, na enye asase yi so nneema. **3** Efise moawu na wōde mo nkwa ne Kristo ahintaw wō Onyankopon mu. **4** Na se Kristo a əye mo nkwa no ba a, mo ne no bēba wō n'auonyam mu. **5** Munyi wiase akōnno te se aguamammo, afideye, bōne, ne anibere a əye abosonsom no mfi mo abrabō mu. **6** Eynom nti Onyankopon abufuw reba. **7** Bere bi a atwam no, esiane mo akōnno nti na mobo saa bra yi. **8** Afei munnyae saa nneye yi nyinaa: abufuw, bōnepe, ne ətan. Monnyeyaw obi anaa mommma kasa a əho ntew mmfi mo anom. **9** Munnnidi atoro nkyere mo ho mo ho, efise moatow nipadua dedaw ne ne su no akyene **10** de nipadua foforo asi anan mu. Moaye nnipa aforo a daa Onyankopon a əbōo mo no resakra mo wō ne suban so, senea ebeyē a Onyankopon ho nimdee behye mo ma. **11** Esiane ntease abu mu, senea ese se mekasa. **5** Bere biara a mubenza kwan ne won a wōnye agyidifo ahya no, mo ne wōn nkasa nyansa mu. **6** Daa, monka kasa pa a əye anigye nkyere wōn na momma wōn mu biara mimuae pa. **7** Yen nuabarima pa Tihiko a əye odwumayen pa na əsan ye Awurade adwumayen mu somfo no bēka me ho asem akyere mo. **8** mo no resakra mo wō ne suban so, senea ebeyē a Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu Onyankopon ho nimdee behye mo ma. **9** Onua senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso.

Onesimo a ɔyε əððo nokwafo na ɔsan fra mo kuw mu no ne no na εreba. Wøbøka biribiara a εrekø so wo ha akyere mo. **10** Me yønko Aristarko a ɔne me da afiase no kyia mo. Saa ara na Barnaba wøfaase Marko nso kyia mo. Wøaka akyere mo se se əba mo nkyen a munnye no few so. **11** Yesu a wøfre no Yusto no nso kyia mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafo agyidifo a me ne wøn reye Onyankopøn Ahenni no ho adwuma a wøaboa me yiye. **12** Kristo Yesu somfo a wofre no Epafra a ɔfra mo kuw mu no nso kyia mo. Daa əbø mpaæ dennen sre Onyankopøn se ənhye mo den na ɔmma mo nyansa na mommre mo ho ase mma n'apède. **13** Metumi adi ne nsiye ho adanse akyere mo ne nnipa a wøwø Laodikea ne Hierapoli no. **14** Luka a ɔyε yen yaresafo pa no ne Dema kyia mo. **15** Yekyia anuanom a wøwø Laodikea ne Nimfa ne asafo a wohyia wo ne fi no. **16** Se mokenkan saa nhoma yi wie a monhwø se mobøkenkan akyere asafo a wøwø Laodikea no. Saa ara nso na monkenkan nhoma a efi Laodikea no. **17** Monka nkyere Arkipo se, “Bø mmøden se wubewie ɔsom a Wade ahye wo nsa wo Awurade din mu no.” **18** Me Paulo, me nsa ano nkyerøw a mede kyia mo ni: Monkae me mpokyere no. Onyankopøn adam nka mo.

# 1 Tesalonikafo

**1** Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen, Wode koma Tesalonika asafo a woye Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo mma no: Adom ne asomdwoe nka mo. **2** Daa yeda Onyankopon ase ma mo, na yekae mo wo yen mpaebø mu nso. **3** Efise yekae mo gyidi a mode di dwuma, mo do a ema mutumi de nsi ye adwuma ne mo anidaso dennen a mowø wo yen Awurade Yesu Kristo mu no wo yen Nyankopon ne Agya no anim. **4** Anuanom, yenim se Onyankopon do mo nti na wayi mo se øno ankasa ne de no. **5** Se yebekaa Asempa no kyere mo a, enye nsem bi kwa, na mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokware mu gyidi so. Munim nnipa ko a na yeyø ene senea yøboaa mo fae. **6** Musuasua yen ne Awurade; øwo mu se muhoo amane de, nanso mode anigye a efi Honhom Kronkron no mu gyee asem no. **7** Enam so ma mobeyø nhweso maa agyidifo a wøwo Makedonia ne Hela nyinnaa. **8** Nsem a moka faa Awurade ho no ankø Makedonia ne Hela nko, na mmom gyidi a mowø wo Onyankopon mu no ho asem adu baabiara. Asem biara nni ho a ese se yekø bio. **9** Obiara kamfo senea mugyee yen ne senea motwee mo ho fii abosom ho kɔsom nokware Nyankopon a òte ase daa no, **10** na motwen ne Ba a ofi øsoro no; Yesu a onyan no fii awufo mu a ogye yen fi Onyankopon abufuw a øreba no mu no.

**2** Anuanom, mo ankasa munim se sra a yebesraa mo no anyø økwa. **2** Munim ayayade a woye yen ne øyaw a woyaw yen wo Filipi ansa na yereba mo nkyen wo Tesalonika no. Øwo mu se na nnipa bi tia yen de, nanso yen Nyankopon hyee yen den ma yekaa Asempa a efi ne mu no. **3** Asempa a yekø kyere mo no mfi adwemmmønne anaa nnaadaa mu, na mmom, nea yekae no ye nokware turadoo. **4** Daa yekø nokware, senea Onyankopon hwehwe yen se yenka no, efise øpene so na òde Asempa no nso ama yen se yenka. Yemps se yeso nnipa ani, na mmom Onyankopon a øsø yen adwene hwe no ani na yepø se yesø. **5** Munim pefee se yeamma ha se yerebøka nnaadaasem akyere mo anaase yede sikanibere rebekata yen ani akasa. Onyankopon ne yen danseni. **6** Se moyø Kristo asomafo no nti, anka yewo ho kwan se yepø anuonyam fi mo nkyen, nanso yemmisaa anuonyam mfi mo anaase onipa fofo bi nkyen e. **7** Yewo mo nkyen no, na yene mo te odwo so, senea obeatan koko ne mma. **8** Yøhwø mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko; mpo yødaa yen ho so se yede yen nkwa beto ha ama mo, bere a yede Onyankopon Asempa no børe mo no. **9** Anuanom, minim se mokae adwuma a

yeyø ne børe a yebree. Yeyø adwuma awia ne anadwo; senea Onyankopon Asempa no ka na yeka kyere mo no, yøremfa øhaw bi mmeto mo so. **10** Mo ne Onyankopon ye yen nnansefo. Yen suban a yødaa no adi kyere mo a mugyee Asempa no dii no ye kronkron a eye na mfomso biara nni ho. **11** Mo ara munim se yene mo tenaa senea agya ne n'ankasa mma tena. **12** Yøhyø mo nkuran; yøkyekyee mo were na yekø so tuu mo fo se montena ase wa okwan a esa Onyankopon a øføre mo wo n'ahenni ne n'anuonyam mu no so. **13** Daa yøbeda Onyankopon ase wo saa asem yi ho. Bere a yekaa Onyankopon asem kyere mo no, mutie gye dii se enye asem a efi onipa nkyen, na mmom ampa ara se efi Onyankopon nkyen. Mo a moagye adi no Onyankopon ye adwuma wo mo mu. **14** Anuanom, nsem a etotoo Onyankopon asafo a na øwøo Yudea ne nnipa a wøwo ho a na woye Kristo Yesu nkurofø no bi ara na ato mo yi. Øtaa a mo ara mo manfo taa mo no bi na Yudafo a **15** wokum Awurade Yesu ne adiyifo no de taa yen nso. Onyankopon ani nso won, na wøne nnipa di asi bere biara. **16** Wøbø mmøden se wobesiw yen kwan, senea øbøye a yerentumi nkøka asem a øbøma amanamanmufo no nkwegye nkyere won. Eyi maa won bone kø so daa. Na Onyankopon abufuw wo won so. **17** Anuanom, yeantumi amma mo nkyen wo bere tiaa bi mu, nanso bere biara na yødwene mo ho. Yøpø se yehu mo, na yøbø mmøden biara se yebøhyia mo ankasa. **18** Yøpø se yebøsan aba mo nkyen. Me Paulo de, na mepe se meba ho boro penkoro nanso øbonsam siw yen ho kwan. **19** Nanso ñen ne yen anidaso, anigye, anaa ahenkyew a øbøma yen anuonyam wo Awurade Yesu anim bere a øbesan aba no? Enye mo ana? **20** Nokware ni, yen ahohoaho ne yen ahosepw gyina mo so.

**3** Akyiri yi a yehuu se yeyø ho hwhee a enye yie no, yeyø yen adwene se yebetena Atene. **2** Enti yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopon adwuma no se onkøka Asempa a efa Kristo ho mfa mmoa nhye mo gyidi den, **3** senea øbøye a øtaa no nti mo mu biara remmo hu. Mo ara munim se saa øtaa no ye Onyankopon pe a wahyehye ama yen. **4** Bere a na yene mo wo ho no, yedi kan ka kyere mo se wobetaa yen; na senea munim no na aba mu saa pøpøpø no. **5** Eyi enti esiane se na asem no hye me so nti, mesomaa Timoteo se ømmehwe senea mo gyidi te. Mewo anidaso se øbonsam ansø mo anhwe amma dwuma a yøadi no nyinnaa anyø økwa. **6** Afei, Timoteo afei mo nkyen aba yen nkyen abeka anigyesem a efa mo gyidi ne mo do ho asem akyere yen. Waka akyere yen se, daa modwene yen ho adwene pa na

mope se muhu yen, senea yen nso yepē se yehu ḋe wən a wonyaa ne mu gyidi ansa na wōrewu no mo no ara pē. 7 Enti yen haw ne yen amanehunu bēka ne ho aba. 15 Awurade nkyerēkyere a yereka no mu no, moahye yen nkuran, 8 efise se mugyina akyere mo no ne se, da a Awurade bēba no, yen a pintinn wo Awurade mu a, na ema yen nso yetumi yete ase yi renni awufo no anim kan. 16 Awurade gyina biribiara ano wo yen asetena mu. 9 Ese no ankasa de ḍhye a ano ye den, ḍbafō panyin se yeda Onyankopōn ase ma mo. Mo nti, yeda nteemū ne Onyankopōn torobento nnyigye fi ḋosoro Onyankopōn ase se moama yen ho asepew yen wə beba fam. Wən a wōawuwu wo Kristo mu no besore n'anim. 10 Daa awia ne anadwo, yefi yen koma kan, 17 na wōaboaboa yen a yete ase bere no ne nyinaa mu sre no se, emma yene mo nhya na won a wōasore no ano wə oμununkum mu ahyia yemma mo nea elhia mo wə mo gyidi mu. 11 ḋno Awurade wō wim. Na saa na yene Awurade betena ara yen Nyankopōn ne Agya no ankasa ne yen Aya. 12 Enti momfa saa asem yi nkyekye obiara Awurade Yesu Kristo nsiesie əkwan na yemmra were.

mo nkyen. 12 Awurade mma mo dō mu nyē den mmoro so wə mo ho mo he afoforo mu, senea yen nso yedo mo no. 13 Mebō mpae se Awurade ne ne nkurəfo nyinaa ba a, obema mo koma mu aye kronkron a nkekae biara nni mu wə Agya Nyankopōn anim.

#### 4 Anuanom, asem a etwa to ne se musua əkwan

pa a ese se mofa so tena ase a ebeso Onyankopōn ani. Na saa pepeēpe na morebo mo bra. Enti yede yen Awurade Yesu din sre, hye mo se monye mma emmoro nea moreye mprempren no so. 2 Munim nkyerēkyere a esiane Awurade Yesu tumi nti, yetumi kyerēkyere mo. 3 Eyi ye Onyankopōn pē a ḋwo ma mo. ḋpē se moye kronkron na motwe mo ho fi aguamammo ho. 4 Ese se musua senea mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena wo kronkronye ne anuonyam mu. 5 Monntena ase akənna anibere so te se abosonsomfo a wonnim Onyankopōn no. 6 Onyankopōn akyide no bi nso ne se, ense se mo mu biara sisi ne yonko, efise se obi ye saa a, Onyankopōn betwe n'aso denneenen senea yeadī kan abə mo kəkə no. 7 Onyankopōn amfre yen se yemməbō aguaman, na mmom ḋfres yen se yentena ase ahotew mu. 8 Eno nti, obiara a ḋbəpo saa nkyerēkyere yi no mpo onipa, na mmom ḋpo Onyankopōn a ḋma mo ne Honhom Kronkron no. 9 Eho nhia se mkyerēkyere mo afa ḋdə a ese se modo mo nuanom asuaflo no ho. Onyankopōn akyere mo ankasa əkwan a ese se mofa so dodo mo ho mo ho. 10 Na moada saa ḋdə no adi pepeēpe akyere anuanom a wōwō Makedonia no nyinaa. Nanso anuanom, yesre mo se monkə so nnodo mo botaē ho mo ho mma emmoro saa. 11 Momma enye mo botaē se mobetena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abo mo ho akənhama senea yeaka akyere mo dedaw no. 12 Se moye saa a ebema wən a wōnye asuaflo no afere mo na moremmisa nea ehia mo nso mfi obiara nkyen. 13 Anuanom, yepē se yeka nokware a efa wən a wōawuwu no ho kyere mo, senea ebeye a morenni ho awerehow te se wən a wonni anidaso no. 14 Yegye di se Yesu wui, na enti se Onyankopōn de Yesu ba bio a,

5 Anuanom, eho nhia se mkyerēkyere mo nna ne bere a saa nsem yi besisi. 2 Efise mo ankasa munim yiye se da a Awurade bēba no beye se ḋkorəmfō a ḋreba anadwo. 3 Bere a nnipa bēka se, "Biribiara ye asomdwoe" no, saa bere no na adesee bēba wən so. Na wōrentumi nguan. Ebeye te se yaw a eba ḋpemfo a ḋrewo so no. 4 Nanso

mo anuanom yi de, monte sum mu nti ense se saa da no fu mo mu se ḋkorəmfō. 5 Mo nyinaa moye hann ne adekyee mma. Yenye anadwo ne sum mma. 6 Eno nti, ense se yedēda se afoforo no. Ese se yewen na yebre yen ho ase. 7 Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa bow nsa. 8 Nanso yeye adekyee mma nti, ese se yebre yen ho ase. Ese se yehye gyidi ne ḋdə nkatabo ne yen nkwegye anidaso se dade kyew. 9 Onyankopōn anyi yen se yemmehu amane wə n'abufuwano, na mmom oyii yen se yebena nkwegye wə Awurade Yesu Kristo mu. 10 Kristo wu maa yen, senea ebeye a se yeanyan oo, anaa se yeawoo, yene no betena ase wə nkwa mu. 11 Esiane saa nti, monhye mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho senea mugu so reye yi. 12 Anuanom, yesre mo se momfa obu ne nidi mma wən a Awurade ayi wən se wonni mo aniam nkyerēkyere mo no. 13 Esiane adwuma a woye no nti, mummu wən na momnə wən yiye. Montena ase asomdwoe mu. 14 Anuanom, yehye mo se monkasa nkyere anihawfo, monka wən a wōnye hyew no hyew; mommoa wən a woye mmere; montə mo bo ase mma wən nyinaa. 15 Monhwə se obi mmfa bōne a obi aye no no ho ka ntua no. Bere biara momma enye mo botae se mobeye papa ama mo ho mo ho ne obiara. 16 Momma mo ani nnye da biara 17 na bere biara nso, mommō mpae; 18 biribiara mu, monna ase. Eyi na Onyankopōn hwehwə afi mo nkyen wə Kristo Yesu mu. 19 Monnka Honhom Kronkron no nhye; 20 munnsi adiyisem atwetwe. 21 Monsə biribiara nhwə; momfa nea eye. 22 Na munkyi bōne biara. 23 Na ḋno asomdwoe Nyankopōn no ara ntew mo ho koraa, na ḋnhwə mo honhom ḋsoree bio. Enti se Onyankopōn de Yesu ba bio a,

ne mo kra ne mo nipa du so a eho remma asem

biara kosi se yen Awurade Yesu Kristo beba. **24**  
ɔnokwafo ne nea ofree mo no, ono nso na ɔbeye. **25** Anuanom, mommo mpae mma yen. **26** Momfa  
mfewano kronkron nkyiakyia anuanom nyinaa. **27** Mehye mo wɔ Awurade tumi mu se monkenkan  
saa nhoma yi nkyere anuanom no nyinaa. **28** Yen Awurade Yesu Kristo adam nka mo.

## 2 Tesalonikafo

**1** Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen, Wôde kôma Tesalonika asafo a wôye Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nkurôfo no: **2** Adom ne asomdwoe a efi Agya Onyankopon ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Anuanom, e   se da biara yeda Onyankopon ase ma mo. **4** Eyi se yey   saa, efise mo gyidi ne      a modo afoforo no mu den ara na ereye. **5** Saa nti na yen ankasa yede mo hoahoa yen ho w   Onyankopon asafo ahorow mu no. Yede      ne amanehunu a mok   so gyina ano no hoahoa yen ho. **6** Ejinom nyinaa di adanse se Onyankopon bu at  entrenee; eno nti w  bekan mo afra won a w  beko n'ahenni a morehu ho amane no mu. **7** Onyankopon bey   nea     . Won a w  b  ema mo ahu amane no,      nso b  ema woahu amane, **8** na wama mo a morehu amane no ne yen nso ahome. Saa asem yi besi w   bere a Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi      reba a n'ab  fo atumfo ka ne ho no, **9** ab  twe won a wonnim Onyankopon na wontie yen Awurade Yesu Asempa no aso. **10** W  beko daa      mu na w  ayi won afi Awurade anim ne n'auonyam mu, (ai  nios g166) **11** da a      n'akyidifo ne n'asuaflo ahye no auonyam no. Mo nso mobefra saa nkur  fo no mu, efise moagye asem a yek   kyere   mo no adi. **12** Eyi nti na daa y  bo mpae ma mo no. Yesre Onyankopon se omma mo ntumi mimo obra a eno nti ofree mo no. Onnyina ne tumi so mama mo tumi, ny   mo apede ne biribiara a mo gyidi beka akyere mo se monye no nyinaa. **13** Y  bo mpae senea monam yen Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo adom so behye Awurade Yesu din auonyam w   mo mu na mo nso, w  ahye mo auonyam w   ne mu.

**2** Nea efa yen Awurade Yesu Kristo ba a      ne boa a w  beboaboa yen ano ak  ka ne ho no ho no, mesre mo anuanom, **2** mommma mo adwene mu nny   mo nnaa se da a Awurade reba no adu. Ebia na obi rehy   saa nk  m no anaa obi foforo nso gyina so reka asem. Anaase nso woka se yen nhoma a yekyer  wee no bi mu na saa asem no w  . **3** Mommma obiara nnaadaa mo saa w     kan yi so. Saa da no remma da, gye se atuatew a etwa to no aba ama w  ada obonefo no a      daa      mu no adi. **4**      atia biribiara a nnipa som na wobu no kronkron no; na     or  ne ho w   ne nyinaa so na wak  tena Onyankopon asoredan mu na waka se      ne Onyankopon. **5** Monkae se bere a me ne mo w   ho no, na metaa ka eyinom nyinaa kyere mo. **6** Na mpren munim nea ab   ne ba no asem no senea w  beda no

adi akyere mo w   bere pa mu. **7**     efo no di ne dwuma dedaw na nea     ba no remma da, gye se w  ayi nea okura ne mu no afi h   ansa. **8** Ena ansa na     efo no     ba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na      ne ba a     ba no mu anuonyam ase   no. **9**     efo no nam obonsam tumi so na     ba na w  b  ye anwonwade ne nsenkyerenne, **10** na     nam b  ne so adaadaa won a w  b  yera no. W  b  yera, efise w  annye nokware no anto mu, anno nokware no amma w  annya nkwa. **11** Eyi nti, Onyankopon resoma nnaadaa tumi ma ak  hye won mu ama w  agye nsem a enye nokware no adi. **12** Awiei no ara ne se wobebu won a wonnye nokware no nni na won ani gye b  ne ho no at  . **13** Anuanom, e   se bere biara yeda Onyankopon ase ma mo a Awurade d   mo no. Efise enam Honhom no tumi so na Onyankopon yii mo se nnipa a mudi kan a wobegye mo nkwa na w  ay   mo Onyankopon nkur  fo kronkron wo mo gyidi a mow   wo nokware mu no mu. **14** Onyankopon nam Asempa no so free mo senea mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'auonyam no mu. **15** Enti anuanom, munnyina pintinn na monka mo ho mmata nokware a yekyer   mo wa aseinka ne yen nhoma no mu no ho. **16** Yen Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yen Agya Onyankopon a      yen na     nam n'adom mu ahye yen daa nkuran ne anidaso pa no, (ai  nios g166) **17** nkyekye mo were, na     mo den w   asem ne adwuma pa nyinaa mu.

**3** Anuanom, asem a etwa to ne se momma mpae mma yen, senea e  ye a Awurade asem bek   so atrew ntem te senea ey   w   mo mu no. **2** Afei momma mpae mma yen, senea e  ye a Onyankopon beyi yen afi     efo ne ns  mm  nedifo nsam. Efise enye nnipa nyinaa na wogye asem no di. **3** Nanso Awurade ye     okwafo.     hye mo den na wagye mo afi     efo no nsam. **4** Awurade ama yen mo mu anidaso. Yew   anidaso se moreye na mobek   so ay   biribiara a y  b  kyere mo se monye no. **5** Awurade nka mo ho na munnya      koma se Onyankopon, ne abodwokyere se Kristo. **6** Anuanom, y  hye mo w   Awurade Yesu Kristo din mu se, montwe mo ho mfi anuanom a wodi anihaw na wonni mmara a w  ahye ama won no so no ho. **7** Mo ankasa munim pefee se, e   se moye nea yey   no bi p  pe  re. Bere a na yew   mo nkyen no, y  anye anihaw. **8** Obi ammoa yen a yeantua onii no ka. Yey  e adwuma denneennen. Awia ne anadwo nyinaa yey  e adwuma senea y  remfa sikas  m biara nhaw mo adwene. **9** Eyi nkyere se na yenni ho kwan se yebisa mo biribi de boa yen asetena. Yey  e saa de y  e nhw  so maa mo. **10** Yew   mo nkyen no, yek   kyere   mo se, "Obiara a     mpre se     e adwuma no, ense se

wəma odidi.” **11** Yeka saa asem yi, efise yete se mo mu bi ye anihawfo a wənye hwee se wənenam nkurofo nnwuma so. **12** Yede Awurade Yesu Kristo din hye won, bø wən kəkə se wəmmə əbra pa na wənye adwuma mfa mmo wən ho akənhama. **13** Anuanom munnyaε papaye da. **14** Obi wə hə a ərentie nhoma a yəakyerew abrə mo yi mu nsem. Se muhu obi saa a, monhwə no yiye na montwe mo ho mfi ne ho na n’ani nwu. **15** Nanso mommfa saa onipa no se ɔye otamfo na mmon mommo no kəkə se mo nua. **16** Na əno asomdwoe Awurade no ara mma mo asomdwoe daa ade nyinnaa mu. Awurade ne mo nyinnaa ntēna. **17** Me ara me Paulo, me nsa ano nkyerew a menam so rekyia mo ni. Saa əkwan yi ara so na mefa kyerew nhoma. **18** Yen Awurade Yesu Kristo adam nka mo nyinnaa.

# 1 Timoteo

**1** Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopon ne yen Agyenkwa Kristo Yesu a øye yen anidaso no hye so kyerew, **2** De rekøma Timoteo a øye me ba kann wø gyidi mu no nkyen: Agya Onyankopon ne Kristo Yesu a øye yen Awurade no dom, mmøborøhunu ne asomdwoe nka mo. **3** Mepe se motena Efeso senea merekø Makedonia no meka kyereø mo no. Nnipa bi wø hø a wøma atoro nkyerekyerø a øse se mohye wøn ma wogyaø. **4** Momma wonnyae adomankomasem ne wønenanom din bebrebe a wøbobo no, efise saa nneyee no de akyinnye ba. Emmoa Onyankopon nhylhyeø a wønam gyidi nko so na wuhu no. **5** Saa øhye yi botae ara ne se øbekanyan øðø a efi koma pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu. **6** Nnipa bi atwe wøn ho afi økwan pa no so de wøn ho ama akyinnye hunu. **7** Wøpø se wøye Onyankopon mmara no akyerekyerøfø nanso wøn ara wøn nsem a woka no wonte ase. Saa ara nso na wonni gyidi wø nsem a wøka no mu. **8** Yenim se, se wønam mmara kwan so de Mmara no di dwuma a eye. **9** Ese se yøkae hu se wøanye mmara no amma atreneeøfø na mmom, wøye maa mmaratofo, nnebøneyefø, wøn a wonsuro Nyame ne abønefø, wøn a wønye kronkron anaa wøn ho ntew, wøn a wokum wøn agyanom ne wøn nanom, awudifo, **10** afideyefø, aguamammafø, nnipawiafø, atorofo a wøka nkontomposem anaa wøye biribi a ene nokware nkyerekyerø no bø abira no. **11** Saa nokware nkyerekyerø no wø Asemøpa a wøde ama me se menka ho asem nkyere no mu. Eye Asemøpa a efi Onyankopon a øye onuonyamfo na wøahyira no no nkyen. **12** Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahooden ma midi me dwuma no ase. Meda no ase se wadwene me ho se mafeta na wayi me se mensom no. **13** Nanso mmere bi a atwam no, na mekasø tia no, taa no, ka nsem a emfata fa ne ho. Onyankopon ahu me mmøbo na esiane se na minnye nni nti, na minnim nea mereye. **14** Yen Awurade hwiee n'adom a øðøso no guu me so maa me gyidi ne øðø a esiane Kristo Yesu nti abeyø yen de no. **15** Eyi ye nokwasem a øse se yegye to mu na yegye di koraa se: Kristo Yesu baa wiase begyee nnebøneyefø nkwa. Na meye ødebøneyenø a odi kan koraa. **16** Nanso esiane saa nti, wahu me mmøbo, senea øbøye a me a meye ødebøneyenø a odi kan no, Kristo Yesu nam me so beda ne boasetø a enni awieie no adi akyerø wøn a wobegye no adi no na wøanya nkwa a enni awieie. (aiønios g166) **17** Anuonyam ne nidi nka Onyankopon daa daa. Øno ne mmøresantenhene. Øno na wonhu no na onwu da nso. Øno nko ara ne Onyankopon a nimdee øhye

no ma. Amen. (aiøn g165) **18** Afei me ba Timoteo, mede saa dwumadi a wøhyeø ho nkøm fi tete no hye wo nsa. Wugu so reko øko pa no, ma saa nsem no nye w'akode, **19** na so wo gyidi mu dennen na ma w'adwene mu nye fann. Nnipa bi ntie wøntiboa, nam saaye so asee won gyidi. **20** Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wøn ama Satan se øntwe wøn aso senea wørenka abususem ntia Onyankopon bio.

**2** M'afotu ne se, nea edi kan no mehye mo se monsø, mommø mpae, mummisa na monna Onyankopon ase mma nnipa nyinaa; **2** monyø saa ara mma ahermfo ne wøn a tumi hye wøn nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwøe mu wø onyamesom ne suban pa mu. **3** Eyi ye, na øso Onyankopon a øye Agyenkwa a **4** øpe se wogye nnipa nyinaa nkwa na wohu nokware no ani. **5** Onyankopon baako ne ntamgyinafø baako a øka Onyankopon ne nnipa bø mu no, øno ne Kristo Yesu no. **6** Øno na øðø ne ho bøø aføre gyeø nnipa nyinaa nkwa no. Eyi ye adansedi a øbaa bere a øse mu se Onyankopon pe se wogye nnipa nyinaa nkwa. **7** Enø nti na wøsomaa me se osomafo ne amanamanmufo kyerekyerøfø se minni gyidi ne nokware no ho adanse. Merenni atoro, merekø nokware! **8** Mehwehwø se nnipa a wøwø mmaa nyinaa ma wøn nsa a øho tew so, nea abufuw ne akyinnye nni mu, na wøø mpae. **9** Afei mehwehwø se mmea bre wøn ho ase na wøfa økwøn a øfata so siesie wøn ho. Wønyø wøn ti se mmea ahobreasøfø; wømmøfø sika anaa nwinne anaa ntade a ne bo ye den nsiesie wøn ho. **10** Na mmom eø se wøda adwuma pa a øfata mmea se mmea a wøye nyamesomfo no adi. **11** Ese se mmea de kommyø ne ahobreasø sua ade. **12** Memma mmea ho kwan se wønkyerekyerø anaase wonnya mmørima so tumi. Ese se wøye komm. **13** Efise wøbøø Adam ansa na worebo Hawa. **14** Na ønyø Adam na wødaadaa no. Øbea no na wodaadaa no ma ønam so ma obuu Onyankopon mmara so. **15** Na se øbea tena ase gyidi, øðø, kronkronyø ne ahobreasø mu a øbøwo asomdwøe mu.

**3** Eye sennahø se, se obi pe se øye asafopanyin a, na wafa adwuma pa. **2** Asafopanyin ye obi a mformso nni ne ho. Ese se ne yere ye baako. Ese se øbre ne ho ase na øhye ne ho so ye ne biribiara øpeøreø. Ese se ogye øhoho wø ne fi na økyerekyerø nso. **3** Ense se øye øsadweam anaa basabasa, na mmom, eø se øbre ne ho ase na øpe asomdwøe. Ense se øye sikaniberefo. **4** Ese se otumi hwø ne fifø so yiye na otumi ma ne mma ye osetie de obu ne nidi ma no. **5** Na se obi nñim senea øhwø ne fi so yiye a, øbøye den na obetumi ahwø Onyankopon

asaf so? 6 Ense se øye obi a afei na wahu Awurade; wo mo nkyerkyere no mu. 12 Mma obiara ho se eba saa a, ne tirim beye no de na waye ahomaso kwan mma ömmfa wo se wunyinii nti obebu wo ama woabu no aten senea wobuu öbonsam aten abormfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo do mu, no. 7 Ese se won a wønnye akyidifo no mpo de nidi ma no senea ebeye a wørengu n'anim ase na öbonsam afiri renyi no. 8 Ese se asafo mu aboaf wo gyidi mu ne wo kronkronye mu no, ese se woye nhweso pa. 13 Nya adagyw kenkan Kyerewsem no na ka Asëmpa no na kyerkerye ansa na maba. nso ye nnipa a wøwø suban pa na wodi nokware. 14 Nnyaa honhom mu akyede a mpanyimfo nam Ese se wønom nsa pii anaase woye aniberefo. 9 nkømhye so de wøn nsa guu wo so a wunyaa no Ese se wøde adwene mu fann gyina pintinn ma mu. 15 So saa nneema no mu yiye. Fa wo ho nyinaa nokware no ne gyidi no. 10 Ese se wøso won hwe ma wøn, senea ebema obiara ahu wo nkøso. 16 ansa, na se wodi sohwæ no so nkonom a wøasom. Hwe wo ho so yiye na hwe wo nkyerkyere nso so. 11 Ese se wøn yerenom nso wø suban pa a wonni Ko so ye saa nneema yi nyinaa, efise se woye saa a, nsek. Ese se wøbre wøn ho ase di nokware wø wubegye wo ho ne wøn a wotie wo no nkwa. biribiara mu. 12 Ese se asafo no mu boaf no wø yere baako na afei otumi hwe ne mma ne ne fifo yiye. 13 Wøn a wøsom yiye no benya nnyinaso pa, na wøn gyidi a wøwø wø Kristo Yesu mu no nso aye nam. 14 Saa nhoma a mede rebre wo yi akyi no, mewo anidaso se erekkye biara meba wo nkyen. 15 Na se mannu wo nkyen ntøm a saa nhoma yi bøema woahu senea wøbø won bra wo Onyankopon fi; ofi a øye Onyankopon teasefo no asafo a øye nokware no nnyinaso. 16 Akyinnye biara nni ho se, ahintasem a øwo nyamesom pa mu no krøn: Ùbae onipa tebea mu, Honhom no buu no bem, na abofo huu no, wøkaa ne ho asem wø amanaman mu, na wiase gyee no dii, wøfaa no koo øsoro anuonyam mu.

**4** Honhom no si no pi se, akyiri no, nnipa bi begyae gyidi no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhommøne nkyerkyere akyi. 2 Saa nkyerkyere yi fi nyaatwømfo atorofo a wøye adwenwuifo se dade a woato wø ogya mu no. 3 Saa nnipa no kyerkerye se enye se obi ware, na nnuan bi nso wo ho a enye se onipa di. Nanso Onyankopon bøø saa nnuan no se, se agyidifo a wøahu nokware no nsa ka na wøbø so mpae a, wotumi di. 4 Biribiara a Onyankopon abø no ye. Ense se wøpo biribiara, na mmom ese se wøbø mpae gu ne nyinaa so. 5 Efise Onyankopon asem no ne mpaebø tew ho. 6 Se woma anuanom no saa nkyerkyere yi a, na økyere se woye Kristo somfo pa a wønam nokware ne gyidi ne nkyerkyere pa so atetew wo. 7 Nsee wo bere wø gyidihuu nsem ne mmirrewa anancesem ho. Bo onyamesompa ho mmøden. 8 Ewø mu se øhonam mu mmødemmo ho hia de, nanso honhom mu mmødemmo ho hia wø akwan nyinaa mu, efise øhye yen nne asetena ne daakye asetena ho bø. 9 Eyi ye nokwasem a ese se wogye to mu na wogye di. 10 Eno nti na ese se yepere na yeye adwuma dennen, efise yede yen anidaso øye Onyankopon teasefo a øye nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titiriw wøn a wogye asem no di no. 11 Eynom na ese se moka ho asem

5 Nka akwakoraa anim, na mmom hye no nkuran senea wobeyø ama w'agya. Senea wobeyø wo nuabarima no saa ara na fa ye mmabun, 2 ye mmea mpanyimfo se wo nanom, na mmabaa nso, fa wøn se wo nuabeanom wø kronkronye mu. 3 Ma w'ani nku mmea akunafo a wonni ahwøfo ho. 4 Se okunafo bi wo mma anaa nananom a, nea edi kan no ese se wøfa nyamesom pa so de som wøn abusua de tua wøn awofo ne wøn nenanom ka, efise se woye saa a na esø Onyankopon ani. 5 Ùbea a øye okunafo ampa ara no a onni obi a øhwæ no no de n'anidaso nyinaa ahye Onyankopon mu, enti øko so bo mpae sre ne mmoa anadwo ne awia. 6 Nanso se okunafo bi de ne ho ma wiase a, na øye teaseawu. 7 Ka saa mmara yi kyere wøn na obi annya wo ho fmofsmo. 8 Na se obi nhwæ ne fifo, ne titiriw no, øno ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidi so. Se eba saa a, øye onipa bøne sen nea onnye nni no. 9 Mfa okunafo biara a onni mmoroo mfe aduosisa no din nka akunafo din ho. Assem a eka ho ne se, ese se øye obi a wadi ne kunu nokware, 10 na afei wagye din wø nneyee pa ho. Ese se øye øbea a watetew ne mma yiye na ogye ahøho wø ne fi na øhohorø Awurade nkurøfø anan ase na øboaa ahokyerefo na øde ne ho maa nnwuma pa ahorow nyinaa. 11 Mfa akunafo nkumaa no din nka wøn ho. Efise se eba se wøpø se wøsan ware a, wøtew wøn ho fi Kristo ho 12 na ema wodi fø se wøabu wøn bøhye a edi kan no so. 13 Eno akyi, wøsee wøn bere ko afi mu na nea enye koraa ne se wodi nsek. Ye pørepere, ka nsem a anka ense se wøka. 14 Enti me pø ne se, akunafo nkumaa no beware, awo mma na wøahwø wøn afei senea ebeye a atamfo nnya wøn ho kwan nka nsem ntia wøn. 15 Akunafo bi de wøn ho ama öbonsam dedaw. 16 Se øbea gyidini bi wø akunafo wo n'abusua mu a, ese se øhwæ wøn yiye na wøamfa adesoa bi ammeto asafo no so na asafo no atumi ahwæ akunafo a aka wøn nko no. 17 Mpanyimfo a wøhwæ asafo no so yiye no, ese se wodwen wøn ho na wøde nidi mmoho ma wøn; ne titiriw no wøn a wøka asem

no na wɔsan kyerɛkyere nso. **18** Efise Kyerewsem no na di so pεpεpε kosi da a Yesu Kristo bεba. no ka se, "Nkyekyere nantwi a osiw aburow no **15** Onyankopɔn a wɔahyira no na ne nkutoo di ano!" Bio, "Odwumayeni akatua fata no!" **19** Ntie Hene, Ahene mu Hene ne Awura mu Awurade no asemmɔnɛ a obi ka to ɔpanyin bi so no, gye se bema no aba bere a eε mu. **16** Өno nko na ɔwɔ hɔ nnansefo baanu anaa baasa de saa asem no beto daa, na ɔte hann a obi ntumi mmen ho mu. Obiara w'anim. **20** Wɔn a wɔyε bɔne nyinaa no, ka wɔn nhui no da na obiara nso rentumi nhui no da. Өno anim wɔ bagua mu na abɔ afoforo hu. **21** Migyina na nidi ne tumi a enni awie wɔ no. Amen. (aiōnios Onyankopɔn ne Kristo Yesu ne abɔfɔ kronkron g166) **17** Bɔ wiase yi mu ahonyafo kɔkɔ se wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anim ka se, di saa mmara a mahye wo yi nyinaa so anidaso nso nhye adehunu te se ahonya mu, na a nhweanim biara nni mu. **22** Ntutu mmirika mfa mmom wɔmfa wɔn ho nto Onyankopɔn a ɔnam wo nsa ngu obi so wɔ Awurade dwumadi no mu. n'adæ so maa yen asetena mu nneema pa nyinaa Twe wo ho fi bɔne a afoforo ye ho. Ye kronn. **23** Nnom nsu nko ara, na mmom wo yafunu ne wo yare a wotaa yare nti, eyε a nom bobesa kakraa wɔnye adefo wɔ nnwuma payε mu. Wɔnye ayamye bi. **24** Nnipa bi bɔne a wɔyε no da adi pefee na na wɔne afoforo nkyε nea wɔwɔ. **19** Se wɔyε saa a, saa bɔne no di wɔn anim de wɔn kɔ atemmu mu, wobεto fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so nanso afoforo bi wɔ ho a wɔn bɔne da adi akyiri anya asetena pa. **20** Timoteo, hwε nea wɔde ahyε no. **25** Saa ara nso na mneyε payε no da adi pefee. na rsa no so yiye. Twe wo ho fi ahuhusem ne Na nea enna adi pefee no mpo ntumi nhintaw. akyinnyehunu a wɔnam atoro so frε no "Nimdee" no ho. **21** Nnipa bi gye to mu se wɔwɔ saa nimdee no nam so ahwere gyidi kwan no. Onyankopɔn adam nka mo.

**6** Ese se wɔn a wɔyε asomfo no nyinaa de nidi ma wɔn wuranom senea ebεye a wɔn mu bi nkasa ntia Onyankopɔn ne yen nkyekyere. **2** Ense se asomfo bu wɔn wuranom a wɔyε agyidifo no abomfiaa se wɔyε anuanom nti. Mmom ese se wɔsom wɔn yiye, efise wɔn som no so wɔ mfaso ma agyidifo ne adɔfɔ bebree. **3** Ese se mokyekyere na moka eyinom nyinaa. Obiara a ɔbεma nkyekyere foforo na onka nokware a efa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no **4** ye shantanni a onnim hwee. ɔyε obi a ofi adwemmemnɛ mu gye akyinnye na oka nsɛm a ede anibere, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmemnɛ **5** ne mansotwe a efi adwene a emu nnɔ na nokware nni mu mu ba. Wodwen se nyamesom ye ɔkwan bi a wɔfa so pε sika. **6** Onyamesom pa a abodwo wɔ mu ye adenyə kese. **7** Yeamfa hwee amma wiase. Saa ara nso na yeremfa hwee nko. **8** Eno nti se yεwɔ aduan ne ntama a, eno nko dɔɔso ma yen. **9** Wɔn a wɔpε se wonya wɔn ho no kɔtɔ sɔhwε mu na edan ohaw ma wɔn ma etwe wɔn kɔ ɔsee mu. **10** Na sikanibere ye bɔne nyinaa ntin. Nnipa bi de sikanibere asi wɔn ani so denneennen nam so ama wɔapa wɔn gyidi ama awerεhow ahyε wɔn koma ma. **11** Enti wo a woyε Onyankopɔn nipa no, twe wo ho fi eyinom nyinaa ho. Di trenee, Onyamesom pa, gyidi, ɔdɔ, boasetɔ ne odwo akyi. **12** Bɔ gyidi mu mmirikatu no ho mmɔden na pere nya nkwa a enni awie no ma wo ho, efise saa abrabɔ yi nti na bere a wodaa wo gyidi adi wɔ nnansefo bebree anim no, Onyankopon frε wo. (aiōnios g166) **13** Meka no Onyankopon a oma nneema nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a okaa nokware wo Pontio Pilato anim no hyε wo se, **14** tie mmara a mahye ama wo

## 2 Timoteo

**1** Saa nhoma yi fi Paulo a ɔye Kristo Yesu somafo no nkyen. Onyankopon ankasa na ofrē me se ɔsomafo, na ɔde nkwa a ɔnye ho bō a εnam Kristo Yesu mu gyidi so de bre mo. **2** Mede kōma me dōba Timoteo: Adom, mməborəhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopon ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo. **3** Meda Onyankopon a mede adwene mu fann som no senea me mpanyimfo yee no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wō me mpaebō mu. **4** Mekae wo nisutew bere a yeredi mpaapaemu no a, εma m'ani gyina wo. Enti se mihi wo bio a m'ani begye. **5** Wōkæ me wo nokware gyidi a efii ase wō wo nenabea Lois ne wo na Eunike mu no, na magye ato mu se mprempren εwō wo nso mu bi saa ara. **6** Eyi nti merebō wo nikae se, kae akyede a bere a mede me nsa guu wo so no Onyankopon de maa wo no. **7** Efise Honhom a Onyankopon de maa yen no mma yenye ahupo, na mmom Honhom no ma yen tumi, ɔdo ne ahohyeso. **8** Mma w'ani nnwu wō Awurade adansedi, ne me a meye ne deduani no ho. Na se ɔshaw bi to wo wō Asem̄pa no ka ho a, gyina pintinn wo ahooden a Onyankopon de ama wo no mu. **9** Oggee yen nkwa frē yen se yemmeyē ne de. Enye biribi pa bi a yeye nti, na mmom n'adom ara kwa. Ansa na wōrehye wiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyee yen saa adam no, (aiōnios g166) **10** nanso mprempren wōnam Agyenkwa Kristo Yesu no ba a ɔbeba no so ada no adi akyere yen. Kristo, yen Agyenkwa dii ouw so nkonim, na ɔde anigyesem a εhyerē te se kanea, na εma nkwa a enni awiei bres̄ yen. **11** Onyankopon ayi me se ɔsomafo ne ɔkyerekyerēfō se menna Asem̄pa no adi. **12** Enam eyinom so nti na mihi saa amane yi. Nanso meda so wō gyidi, efise minim nea mede me ho to no so no, na minim nso se ɔbekora nea mede ahye ne nsa no ama da no nso. **13** So nokwasem a mekyerē wo no mu yiye na fa ye nhwesode, na tena gyidi ne ɔdo a εye yen de wō Kristo Yesu mu no mu. **14** Wōde ademude a esom bo ahye wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bō ho ban. **15** Senea wunim no, Kristofo a wofi Asia baa ha no nyinaa aguan agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wōn ho. **16** Awurade nhu Onesiforo fifo mmōbo, efise ɔhyee me nkuran mpen bebree. N'ani anwu wō me ho se mada afiasē pen, **17** na oduu Roma pe, na ɔbōo mmōden hwehwēe me ara kosii se ohuu me. **18** Awurade mmoa no na da no, onya ahummōbō mfi Awurade no nkyen! Wunim akwan ahorow a ɔfaa so boaa me wō Efeso.

**2** Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu yē mməborəhunu, enti ma ɔnye wo den. **2** Fa nsem a wotee se mereka akyere adansefo bebree no, na fa hye nnipa a wugye wōn di na wobetumi akyere afoforo nso nsa. **3** Se amanehunu ba wo so a, mia w'ani tena se Kristo Yesu sraani pa. **4** Osraani mmfa ne ho ɔnyehye afisē mu, efise εpē se ɔso ne panyin ani. **5** Saa ara nso na obi a ɔfra akansi mu a otu mmirika no rentumi nni nkonim gye se odi akansi no mmara so. **6** Esē okuafo mmədemmōfō se odi kan nya ne nnōbae bi. **7** Dwene nsem a mereka yi ho, efise Awurade bema woate biribiara ase. **8** Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wonyan no fi awufo mu senea wokaa no wō Asem̄pa a mekaa ho asem no mu no. **9** Esiane se meka Asem̄pa no nti mihi amane, mpo, wōagu me nkonsonkonsōn se ɔdebōneyeni. Nanso wonguu Onyankopon asem no nkonsonkonsōn ε. **10** Eno nti, migyina biribiara a εbēba me so no ano ma wōn a waapaw wōn no senea εbēye a wōn nso benya nkwegye ne anuonyam a enni awiei a εwo Kristo Yesu mu no bi. (aiōnios g166) **11** Nsem a εse se wode wo ho to so ni: “Se yene no wui a, yene no betena ase. **12** Se yeampa abaw a yene no bedi hene. Se yepa no a, ɔno nso bepa yen. **13** Se yenye nokwafo a, ɔno de, ɔye ɔnokwafo efise orensā n'asēm.” **14** Monkae mo nkurofō wō eyi ho na mommā wōn kōkō wō Onyame anim se wōnnham wōn nsem ho, na mfaso biara nni so; na εsee atiefo adwene keke. **15** Bō mmōden se wobeye odwumayeni a womfere Onyankopon adwuma no ye ho, na kyere nokware a εwō Onyankopon asem no mu no, na woafata n'anim. **16** Twe wo ho fi nseñhuw a εho ntew ho, efise εno na εpam nnipa fi Onyankopon ho. **17** Nea wōkyere no te se akisikuru a εtrew fa ɔhonam no ani. Saa akyerekyerēfō yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto. **18** Wōaman afi nokware no ho na wōka kyere agyidifo bi se, yen wusore no atwam dedaw nam saa asem no so see wōn adwene. **19** Nanso obi rentumi nhinhim fapem denmen a Onyankopon ato no, efise wōakyerēw wō so se, “Awurade nim wōn a wōye ne de,” na “εse obiara a ɔka se ɔye Awurade de no se ɔtwe ne ho fi bone ho.” **20** Nkuku ne nkaka wo ofi kese mu. Ebi wō ho a wōde dwete na aye, bi nso wōde sikakōkō na aye. Wōde dua na aye bi na afoforo nso wōde dote. Ebi wō ho a εwo ho ma nnaponna bi na afoforo nso de di dwuma daa. **21** Se obi tew ne ho fi saa nneema bōne no ho a, wōde no bēye nnwuma sononko efise watu ne ho asi ho, asiesie ne ho ama ne wura se dwuma pa biara a εse se odi no, obeyi. **22** Guan fi mmerantebere mu akōnō ho, na tiw nneema a εho tew te se: trenee, gyidi, ɔdo ne asomdwoe a eka wo ne wōn a wofi koma pa

mu bo mu frē Awurade ma oboa no akyi. **23** Mfa tu fo na kyerēkyere wō boasetō mu. **3** Bere bi wo ho nhyeheyé nkwasea akyinnye a emfa hwhee bēba a nnipa rentie nkyerēkyere pa no, na mmom mma no mu, efise ede akasakasa ba. **24** Ense se wobedi wōn ara wōn asede akyi na wōaboaboa Awurade somfo ne obi nya akasakasa. Ese se ḡye akyerēkyerefo a wōbekə nsəm a worehwewhe atie ayamye ma obiara. Ese se ḡye akyerēkyerefo pa a no ano, na wōaka akyere wōn. **4** Wōbepo nokware ḡwō boasetō nso **25** a se wōn a wone no di asi fom a, no tie, na wōatfie anansesem. **5** Nanso mmere ḡtō ne bo ase tēe wōn, se ebia Onyankopon besakra nyinaa mu no, ese se wohwe wo ho so yiye. Mia wōn adwene ama wōahu nokware no. **26** Na wōn w'ani wō amanehunu mu. Ye ḡsempakafo adwuma adwene mu ada hō na wōaguan afi ḡbonsam a na di wo dwuma nyinaa se Onyankopon somfo. wakyekyere won ama wōye n'apede no afiri mu.

**3** Kae saa asem yi. Nna a edi akyiri no, mmere no mu bēye den. **2** Nnipa bi bēye pesemenkominya, aniberefo, ahohiahiafo ne ahantanfo; wōbeyē abususenkafo, asođdenfo wō wōn awofo so; wōbeyē bonniaye na wōrempe nyamesom nso, **3** wōbeyē atirimodenfo, wōrenhu mmobō, wōbeyē nnipa dinseefo basabasa ne abufuwfafo, wōbetan wōn mfefo a wōye nnipa pa no, **4** wōbeyē afatwafo, anuodenfo, wōn a wōhoran; wōbepē anigye sen se wōdo Onyankopon. **5** Wōbeyē aniani asomfo a wōbepo tumi a ewō ḡsom no mu no. Twe wo ho fi saa nnipa no ho. **6** Wōn mu bi kō afi mu kōhye mmea a wōn bōne ama wodi fo na akōnno ahorow bebree hye wōn so no so; **7** saa mmea no ye nnipa a wōpē se wosua nneema foforo, nanso wonhu nokware no akyi kwan. **8** Senea Yan ne Yambre ne Mose dii asi no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokware di asi. Wōye nnipa a wōn adwene aseē na wonsi hwhee wo gyidi mu. **9** Wonnya nkoso biara efise obiara behu wōn kwasea. **10** Na wo de, woadi me nkyerēkyere, me suban ne me botae so. Woahu gyidi a mewō, me boasetō, me dō, **11** taa a wōtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wunim nsəm a ḡtotoo me wō Antiochia, Ikoniom ne Listra, ne ḡtāa dennen a mitumi gyinnaa ano no. Nanso Awurade yii me fii ne nyinaa mu. **12** Wōn a wōpē se wōde onyamesom pa tena ase wō Kristo Yesu mu nyinaa no, wōbetaa wōn, **13** nanso nnipa bōne beko so aseē daa na wōadaadaa afoforo ne wōn ankasa wōn ho. **14** Nanso wo de, kō so tena ase nokware mu senea wōkyere wō no, na gye di yiye. Wunim wōn a wusua fii wōn nkyen, **15** na wokae nso se efi wo mmofraase na woahu Kyerewsem no a etumi ma wuhu nyansa, na ema wunya gyidi wo Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa. **16** Kyerewsem nyinaa fi Onyankopon home mu, na eye ma nkyerēkyere, atenyi, ateetee ne trenee mu yē, **17** senea ḡbeyē a Onyankopon niipa bēye nea waasiesie no yiye ama nnwuma pa nyinaa.

**4** Migyina Onyankopon ne Kristo Yesu a obebu ateasefo ne awufo ntēn, ne ba a ḡbēba ne n'ahenni no so hye wo se, **2** ka asem no, na bere biara gyina ne ka mu dennen yi ntēn. Ka anim,

**6** Wogu so rehwie me se afore ahwiesa, na bere aben se migyaw asetena yi. **7** ḡko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidi no makora. **8** Afei nea ewō ma me ne nikonim akyede, trenee ahenkyew a Awurade a ḡye Otemmufo treeneeni no de bēma me da no, ḡnye me nko, na mmom, wōn a wōatena ase wō ḡdō mu atwen no no nyinaa. **9** Bō mmōden bra me nkyen ntēm. **10** Dema dō nne wiase yi ma ḡye saa guan gyaa me ha kō Tesalonika. Kreske kō Galatia, Tito nso kō Dalmatia. (**aiōn g165**) **11** Luka nko ara na ḡne me wo ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efise obetumi aboa me adwuma no yiye. **12** Mesomaa Tihiko kō Efeso. **13** Se woreba a, fa m'atade a migyaw wo Karpo nkyen wō Troa no bre me. ḡye a, fa me nwoma mmobōwee no nso ka ho, ne titiriw no nea wōde aboa nwoma yee no. **14** Aleksandro, kōbere dwumfo no, haw me papaapa; Awurade betua no nea ḡye no so ka. **15** ḡye a hwe wo ho yiye wō ne ho, efise na ḡsore tia nsəm a yeka no mu denneennen. **16** Bere a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wōn nyinaa guan gyaa me. Onyankopon mfa nkye wōn. **17** Nanso Awurade ne me tena maa me ahođden ma mitumi kaa asem no kyere amanamanmufo ma wotiei. Ogyee me fii gyata anom. **18** Na Awurade begye me afi bōne nyinaa mu na ḡdē me aksa ḡsoro Ahenni no mu wō asomdwēe mu. ḡno na anuonyam nka no daa daa. Amen. (**aiōn g165**) **19** Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifo nyinaa ma me. **20** Erasto kaa Korinto na migyaw Trofimo wō Mileto, efise na ḡyare. **21** Bō mmōden bra anisa na awōwbere adu. Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa kyiakyia wo. **22** Awurade ne wo honhom ntēna. Adom nka mo nyinaa.

# Tito

**1** Saa nhoma yi fi Onyankopon somfo ne Yesu Kristo somafo Paulo nkyen. Wôpaw me na wôsoma me se memmetrew nmipa a Onyankopon ayi won no gyidi mu no, na menkyerêkyere wôn nokwasem a ede onyamesuro ba **2** wô nkwa a enni awie ho anidaso a Onyankopon a onni atoro no hyee yen ho bô ansa na ɔrefi wiase ase; (**aiōnios g166**) **3** na afei ne bere a ese mu no, ɔfaa aseňka a ɔno Nyankopon a ɔye yen Agyenkwa no hye me se menka no so daa no adi. **4** Mekyerew me ba Tito wô gyidi baako a yen nyinaa kura mu no mu: Adom ne asomdwae a efi Agya Nyankopon ne Kristo Yesu, yen Agyenkwa no nka wo! **5** Migyaw wo Kreta senea ebeye a wobetoto nneema a aka no pepeere na woayi mpanyimfo atuataua asafo a ewô kurow biara mu no ano. **6** Kae mmara a mehye maa wo no. ɔpanyin ye obi a ne ho nni asem na ɔwo yere baako na ne mma ye agyidifo a wômrô ahohwi bra, na wônye asooden nso. **7** Ense se mfomso biara ba ɔpanyin no ho, efise Onyame adwuma hye ne nsa. Ense se ɔye ahomaso, anaa obi a ne bo nkye fuw anaa ɔkowensani anaa basabasayefo anaa sikanibefo. **8** Ese se ɔye obi a ɔpe ahohoye na n'ani gye nea eye ho na n'adwene mu da hô na ɔtee na ɔye kronkron na ɔwo ahohyeso. **9** Ese se oso asem no mu dennen senea wôkyer   no no. Se   ba saa a, obetumi ahye afoforo den wô saa nkyerêkyere pa no mu, na wada wôna wôsore tia asem no mu no nso mfomso adi. **10** Nnipa pii wô ho a wôsore tia na wônan wônkwaseasem so daadaa afoforo; ne titiriw no, won a wofi twetiawasom no mu. **11** Ese se wusiw wôna nkyerêkyere no ano, efise wônam wôna nkyerêkyere bône no so ma ntoto ba mmusua mu, nam so de pe sika. **12** Mpo Kreta adiyifo no mu baako kae se, "Kretafô no ye atorofo, mimoa atirimodenfo ne akwadwofo adidifo." **13** Na asem a   kae no ye nokware. Esiane saa nti, ese se moka wôna anim yiye senea ebeye a wobenya gyidi pa, **14** na wôantena ase amma twetiawatw atosem ne   hye a efi nnipa a woapo nokware no. **15** Biribiara ye kronkron ma wôna a woye kronkron no, nanso biribiara nye kronkron mma wôna a won ho agu fi na wonni gyidi no, efise won advene ne wôna tiboa ho agu fi. **16** Wôka se wonim Onyankopon, nanso wôna nneyee nkyere saa. Woye nnipa a obiara tan wôna, na woye asoedenfo a wontumi ny   ade pa biara.

**2** Ese se woma nkyerêkyere pa a woye ato mu. **2** Ka kyere nkwaloraa na wômma wôna ani nna ho, wônye anyansafo, na wônye wôna ho so; wôna gyidi mu ny   den, wonnya   do na wontumi ntena

  haw mu. **3** Saa ara nso na ka kyere mmerewa na wômrô   bra a ey   kronkron. Wonni nsekue na wônnye asadweam nso. Wônkyere akyere pa, **4** senea ebeye a wônam so betumi ama mmabaa ado wôna kununom ne wôna mma, **5** ama wôatumy ahye wôna ho so, aye kronkron na wôay   awarefopa a wotie wôna kununom asem, na obi anka bône amfa Onyankopon asem no ho. **6** Saa ara na hy   mmerante na wonnya ahohyeso. **7** Nneema nyinaa mu no, fa wo ho ye nhweso pa wô nnwuma paye mu. Di nokware na ma w'ani nku wo nkyerêkyere ho. **8** Ka nsem a ho tew na obi antumi antia mu na ama atamfo ani awu se wonnya asem bône nka mfa yen ho. **9** Ese se asomfo tie wôna wuranom, na ade nyinaa mu no, wôsô wôna wuranom ani. Ense se woyiyi nsem ano **10** anaa wôbô wôna kor  n. Ese se woye papâ mmire nyinaa na wodi nokware na anam so ama biribiara a woye no de anuonyamhye aba nkyerêkyere a efa Onyankopon a ɔye yen Agyenkwa no ho no. **11** Onyankopon adam a ede nkwegye ba no ayi no ho adi akyere nnipa nyinaa. **12** N'adom no kyere yen se, y  mpa asetenâ a eho ntew no ne wiase ak  nna akyi na yentena ase ahohyeso, kronkrony   ne Onyamesuro mu wô wiase ha. (**ai  n g165**) **13** Y  wo anidaso wô bere a y  retwen Onyankopon tumfo a   ne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a   beba bio wô anuonyam mu no. **14**   de ne ho maa yen de gyeeyen fii bône mu,   ye yen nnipa a   pe papaye no kronkron de yen y  e ne nko ara de. **15** Kyerêkyere saa nneema yi na gyina wo tumi so hye w'atielo nkuran, ka wôna anim. Mma wôna mu bi mmmu wo abomfiaa.

**3** Kae wo nkur  fo na wômmre wôna ho ase nhye ahemfo ne wôna a tumi hye wôna nsa no ase, wônye osietie, wonsiesie wôna ho mma adwuma pa biara, **2** na wônnka asemmône mmfa obi ho na mmom, wonnwô breeo, na daa wonni obiara ni. **3** Kan no, na yen ankasa yeeye nkwaseafô, asoedenfo, ne abônefo. Na yeeye ak  nna ne anigye ahorow nkaoa. Y  see yen abrabo wô bône ne anibere ho. Afoforo tan yen maa yen nso yetan wôna. **4** Nanso bere a yen Agyenkwa Onyankopon ayamye ne ne dô daa adi no, **5** ogyee yen nkwa. Enye nnwuma pa bi a yeaye nti, na mmom   nam n'ahummôbo so ahohoro yen ho, agye yen nkwa ama Honhom Kronkron no awo yen foforo ama yen nkwa foforo. **6** Onyankopon nam Yesu Kristo a   ye yen Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yen so, **7** senea ebeye a n'adom nti, y  beeye daa nkwa no anidaso ho adedifo. (**ai  nios g166**) **8** Eyi ye nkwasem. Mepe se wuti saa asem yi mu yiye na ama wôna a woye Onyankopon di no ahu se, ese se wôde wôna bere di dwuma pa. Eynom nyinaa ye na so wô mfaso ma nnipa. **9** Nanso munnnye nkwasem

akyinnye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nham wo mmara ho; so nni mfaso biara. **10** Bø obi a ñde mpaapaemu ba no kókø nea edi kan ne ne nea ñto so abien, na eno akyi no twe wo ho fi ne ho. **11** Ëse se wulu se obi a ñte saa no asee, na bone a ñye no da adi wø ne ho. **12** Se mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyen a, bo mmøden bra me nkyen wø Nikopoli, na hø na mabo me tirim se metena awøwbere no. **13** Bø mmøden gya mmaranimfo Sena ne Apolo kwan yiye na anhia wøn hwhee. **14** Ma yen nkurøfo no nsua senea wøde wøn adagyew ye nnwuma pa de boa. Ënse se wøtena ase kwa. **15** Wøn a wøne me wø ha nyinaa kyiakyia wo. Kyia wøn a wøðo yen wø gyidi mu ma yen. Adom nka mo nyinaa.

# Filemon

**1** Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo Yesu nti  
ɔyε odeduani ne yen nuabrima Timoteo nkyen,  
Yede koma yen adamfo ne yen yonko Filemon **2** ne  
asafo a wohyia wɔ wo fi no ne yen nuabea Apia ne  
yen yonko sraani Arkipo no: **3** Adom ne asomdwoe  
a efi yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo  
nka mo. **4** Onua Filemon, bere biara a mebo mpae  
no mebo bi ma wo na meda me Nyankopon nso  
ase. **5** Mete ɔdɔ a wodɔ Onyankopon nkurofɔ ne  
gyidi a wowɔ wɔ Awurade Yesu mu no. **6** Senea  
wo ne afoforo kura gyidi koro mu no, mebo mpae  
se won nso behu nhyira a Kristo de ama yen no  
nyinaa. **7** Onua pa, wo dɔ no ama me anigye na  
ahyε me nkuran nso. Woakanyan Onyankopon  
nkurofɔ. **8** Se meye wo nua wɔ Kristo mu nti,  
metumi de akokoduru ahyε wo, ama woayε nea  
εε se woyε, **9** nanso me Paulo a meye akwakoraa  
ne Kristo Yesu deduani fi ɔdɔ mu mprempren **10**  
resrε wo ama me ba Onesimo a əbeyεε me ba, bere  
a na meda afiase no. **11** Bere bi a atwa mu no na  
ne so nni mfaso mma wo, nanso mprempren de,  
ne so wɔ mfaso ma me ne wo. **12** Merema ɔno a  
ɔyε m'ankasa me koma no asan aba wo nkyen. **13**  
Esiane asem̄pa no nti, mepeε se ɔtēna me nkyen  
bere a meda afiase yi, senea εbeyε a obesi w'anān  
mu aboa me. **14** Nanso na mempε se mefi w'akyi  
aye biribi, senea εrenyε se adøe biara a wobeyε  
no fi ɔhyε mu na mmom efi ɔpε pa mu nti. **15**  
Ebia na Onesimo fii wo nkyen bere tiaa bi senea  
εbeyε a wubegye no ato mu bio afebɔɔ. (*aiōnios*  
g166) **16** Mprempren ɔnyε ɔsomfo kekε efise ɔkyen  
ɔsomfo. ɔyε onua pa wɔ Kristo mu. ɔsom bo ma  
me. Saa ara nso na əbəsom bo ama wo se ɔsomfo  
ne onua wo Awurade mu. **17** Enti se wudwen me  
ho se wo ne me bɔ mu di dwuma a, saa ara nso na  
gye no to mu senea wubegye me no ara no. **18**  
Se wayε wo biribi anaase əde wo ka bi a, bu tia  
me. **19** Me Paulo, m'ankasa me nsa ano nkyerew  
ni. Metua wo ka, na mmom mma wo werε mfi se  
wo nipadua no ankasa de me ka. **20** Enti me nua,  
mesrε wo se, Awurade nti, yε me saa adøe yi; ka  
me koma hyew se wo nua wɔ Kristo mu. **21** Mewo  
anidaso se, nea merekyerew wo yi, wobeyε ama  
aboro nea merebisa wo yi so. **22** Afei pe ɔdan ma  
me, efise minim se Onyankopon betie mo mpaebɔ  
ama mabeka mo ho bio. **23** Epafra a Kristo Yesu nti  
əne me da afiase no kyia wo. **24** Saa ara nso na  
Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyia wo. **25**  
Awurade Yesu Kristo adom nka wo honhom.

# Hebrifo

**1** Mmere a atwa mu no, na Onyankopon nam akwan ahorow bebree so fa adiyifo so kasa kyere yen mpanyimfo no. **2** Mmom, mmere a edi akyiri no de, ənam ne Ba no so akasa akyere yεn. Əye obi a Onyankopon nam ne so bɔɔ wiase. Na əno na Onyankopon ayi no se awie no, nneemaa nyinaa bεye ne de. (aiōn g165) **3** Ənam hyerɛn a Onyankopon anuonyam hyerɛn no so haran. Əye Onyankopon seso pεrεrε, na əde n'asem a tumi wɔ mu no so wiase mu. Ətew nnipa ho fii wɔn bɔne mu wiei no, ətenaa Otumfo Nyankopon nifa so wɔ əsoro. **4** Eno nti əyεe əkese sen abɔfɔ no, efise din a Onyankopon de too no no yε kese sen wɔn de no. **5** Efise Onyankopon nso anka ankyere n'abɔfɔ no mu biara se, "Woye me Ba; nne maye w'Agya." Na wanka ankyere abɔfɔ biara se, "Meye w'Agya na woayɛ me Ba." **6** Bere a Onyankopon pεs se əsoma n'abakan no ba wiase no, əsan kae se, "Ese se Onyankopon abafɔ nyinaa som no." **7** Asem a Onyankopon ka faa abɔfɔ no ho ne se, "Onyankopon soma n'abɔfɔ se mframɛ, na əsoma n'asomfo se gyaframa." **8** Nea efa Əba no ho no, Onyankopon kae se, "Ao, Onyankopon, w'ahengua bεtεna hɔ daa nyinaa; w'Ahenni yε atentrenε. (aiōn g165) **9** Wodo trenee, na wukyi bɔne, eno nti Onyankopon, wo Nyankopon no, de wo asi wo mfe so, na əde anigye ngo asra wo." **10** Onyankopon san kae se, "Mfiasɛ no wotoo asase fapem, na əsoro yε wo nsa ano adwuma. **11** Ne nyinaa betwa mu; na wo de, wobetena hɔ daa; wobetetwε se atade. **12** Wɔbebɔbɔw no se ntama; na wobesesa no se ntade. Nanso wote senea wote, na wo mfe to rentwa da." **13** Onyankopon anka ankyere n'abɔfɔ no se, "Montena me nifa so nkosi se mede mo atamfɔ bεye mo anan ase ntiaso." **14** Se saa a, na abɔfɔ no ye dεn? Wɔn nyinaa ye ahonhom a wɔsɔm Onyankopon na əsoma wɔn ma wokɔboa wɔn a wɔrehwehwe nkwegye no.

**2** Eyi nti na ese se yeso nokware a yεate no mu dennen, senea ebeye a biribi rentu yεn aso. **2** Nsem a abɔfɔ no kae no ye nokware, enti obiara a wanni so no nyaa asotwe a εfata no. **3** Na se yεantie saa nkwegye yi a, ebeye den na yεatumi aguan? Awurade no ankasa na odii kan kaa saa nkwegye yi ho asem na wɔn a wotiee no no ama yεahu se yεe nokware. **4** Saa bere koro no ara mu na Onyankopon nam ne nsenkyerenne ne n'anwonwadwuma so dii ho adanse. Bio, əkyεe Honhom Kronkron no senea ope. **5** Onyankopon amma abɔfɔ anni wiase a na wayε n'adwene se ərebεbɔ no so; saa wiase a yεka ho asem no. **6**

Na mmom wɔaka wo Kyerewsem no mu baabi se, "Onipa ne hena a wokae no; na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho? **7** Wobɔɔ no ma əyεe akumaa kakra sen abɔfɔ; na wode w'auonyam ne nidi abɔ no abotiri, **8** se onni nneemaa nyinaa so." Eka se Onyankopon bɔɔ onipa se, "Nneemaa nyinaa sodifo," eyi da no adi se biribira ka ho. Nanso yεnhu se mprempren onipa di nneemaa nyinaa so. **9** Nanso yεhu Yesu! Mmere tiaa bi, wobɔɔ no hyε abofo ase senea ebeye a esiane Onyankopon ahummɔbɔ nti ese se owu ma nnipa nyinaa no. Yεhu no se esiane owu a owui no nti, wɔahye no anuonyam. **10** Eye se Onyankopon a əbɔɔ nneemaa nyinaa na əhwε so no bema Yesu afa n'amanehunu no mu aye pe senea ebeye a əbema ne mma nyinaa aksa saa anuonyam no mu bi. Efise Yesu no nko ara ne Onipa a obedi wɔn anim aksa nkwegye no mu. **11** Əma nnipa ye kronkron fi wɔn bɔne mu. Na one wɔn a wayε wɔn kronkron no nyinaa wɔ Agya baako. Eno nti na Yesu mfere se ofre wɔn anuanom no. **12** Əka se, "Meka wo ho asem akyere me nuanom, mɛkamfɔ wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa anim." **13** Əsan ka bio se, "Mede me ho beto Onyankopon so." Na əno nso ka se, "Mma a Onyankopon de wɔn ama me no ni." **14** Esiane se mma no wɔ ohonam ne mogya nti, Yesu nso baa onipa tebea mu senea ebeye a ənam ne wu no so bεsεe əbonsam a okura owu tumi no ahooden. **15** Na ənam so agye wɔn a esiane se wosuro owu nti, wɔayɛ aksa wɔ wɔn asetena nyinaa mu no. **16** Əye nokware turodoo se enye abɔfɔ na əboea wɔn. Na mmom senea Kyerewsem no ka no, "Əba Abraham asefo." **17** Eyi kyere se əkwan biara so no, ese se əyε se ne nuanom, senea ebeye a əbeye wɔn Səfopanyin nokwafo ne mməborhunufo wɔ Onyankopon som mu, na anam so ma wɔde nnipa bɔne akyε wɔn. **18** Enti afei, obetumi aboa wɔn a wɔsɔ wɔn ahwε no, efise wɔsɔ əno ankasa hwεe, ma ohuu amane.

**3** Me nuanom akronkronfo a Onyankopon afre mo, munnwen Yesu a yεgε no to mu se əsomafo no ho. **2** Na odii Onyankopon a oyii no se ənyε saa adwuma yi no nokware senea Mose nso dii nokware wɔ Onyankopon fi no. **3** Wɔahu se Yesu fata anuonyam sen Mose, senea onipa a osi ofi nya anuonyam sen ofi no ankasa no. **4** Ofi biara obi na osii. Na Onyankopon nso na wabɔ nneemaa nyinaa. **5** Mose dii Onyankopon nokware se əsomfo wɔ ne fi na əkaa nsem a Onyankopon bεka daakye no nyinaa. **6** Nanso Kristo de, odi nokware se Əba a əhwε Onyankopon fi so. Se yεma yεn bo yε duru na yεwɔ gyidi wɔ yεn anidaso mu a, na yεyε ne fi no. **7** Enti Honhom Kronkron no ka se, "Se nne mote Onyankopon nne a, **8** monnyε asooden te se

nea moyee bere a mosore tiaa Onyankopon no; Senea ete no, ohome da so wo ho ma Onyankopon senea moyee da a na mowoo sare so a mosoo no nkurofo, senea Onyankopon homee da a eto so hwee no. 9 Ehoo na mo nenanom so no hwee, ason no. 10 Obiara a obehome wo Onyankopon mu nanso wohuu nea meye no mfe aduanan mu no. no behome afi n'ankasa ne nnwuma mu, senea 10 Ne saa nti me bo fuw saa nnipa no, na mekae Onyankopon home fii ne nnwuma mu no. 11 Enti se, 'Woye nnipa a wan koma aman afi me ho, na momma yemmo yen ho mmoden na yeatumi akoo woanhoo m'akwan.' 11 Eno nti mekaa ntam wo Onyankopon home mu. Ense se yen mu bi ye m'abufuw mu se, 'Worenhyen m'ahomegye mu asooden senea woyee asooden a enti woankoo mu da.'" 12 Me nuurom, monhwe yiye na mo mu bi no. 12 Onyankopon asem ye nkwa, na ahoden annya koma bone a orennye Onyankopon nni a wo mu. Eyee nnam sen afoa anofanu. Ehwirew mu ebema watwe ne ho afi Onyankopon teasefo no kosi se epaapae honhom ne okra, apow so ne hon ho. 13 Na mmom senea ebeye a bone rennaadaa mu. Eyee koma nsusuwii ne adwene temmufo. 13 mo mu ebinom na wonye asooden nti, da biara Biribiara nni ho a wode sie Onyankopon ma eyee mommoaboa mo ho mo ho wo mmere dodow a yiye. Abode mu biribiara da nanim na owo na ese asem "Nne" a ewo Kyerewsem mu no fa yen ho no. se yebu ho akontaa kyere. 14 Eno nti, momma 14 Na se yeso gyidi a yewo no mu dennen senea yenso gyidi a yeka ho asem no mu den. Efise yewo yede fi mfiase no a na yewo kyefo wo Kristo mu. Osafopanyin kese wo Onyankopon anim. 15 Yenni 15 Kyerewsem no ka se, "Se nne mote Onyankopon Osafopanyin bi a ontumi nhwe yen mmereweye nne a, monnye asooden te se nea moyee bere a ho nhu yen mmoboo. Yewo obi a woaso no ahwe mosore tiaa Onyankopon no." 16 Ehefo na wotee wo akwan ahorow nyinaa so se yen ara, nanso Onyankopon nne na wosore tiaa no no? Nnipa a wanye bone. 16 Momma yensi yen bo na yemmera Mose dii won anim fi Misraim no nyinaa. 17 Ehefo Onyankopon ahengua a adam wo mu no anim, na Onyankopon bo fuw won mfirihya aduanan na eno na ebema yeanya ahummoboo ne adam a no? Nnipa a woyee bone na wotetew hwe wuuuu ebeboa yen wo bere a ese mu.

wo sare so no. 18 Bere a Onyankopon kaa ntam se, "Woremma me home mu da" no, na oreka akyere ehefo? Na oreka akyere won a woyee asooden no. 19 Afei, yehu se woantumi ankoo ohome no mu, efise woannye anni.

4 Afei esiane se bonye a efa ne mu home ho no da so gyina ho nti, momma yenhwe yiye na mo mu bi anto sin wo mu. 2 Efise woaka asempano. Nanso akyere yen senea woka kyere won no. Nanso woammu asem a woka kyere won no, efise won a wotiee no no annye anni. 3 Na yen a yeagye adi no nko ara na yekoo saa ohome no mu senea Onyankopon aka se, "Enti mifi m'abufuw mu ka ntam se, 'Worenhyen asase a anka mede won reko so no mu da.'" Okaa saa asem yi de, nanso efi bere a oboso wiase no, na wawie ohome dwumadi no dedaw. 4 Na Kyerewsem no mu baabi wo ho a woka biribi fa da a eto so ason no ho se, "Da a eto so ason no, Onyankopon home fii ne nnwuma no nyinaa mu." 5 Wokaa saa asem koro yi ara bio se, "Worenhyen asase a anka mede won reko so no mu da." 6 Won a wodii kan tee Asempano annya saa ahome no, efise woannye anni. Afoforo bi nso wo ho a wama won kwan se wonnya ohome no. 7 Enti Onyankopon aka se wayi da bi ato ho a wofre no "Nne." Mfe bebree akyi no, onam Dawid so kaa wo Kyerewsem no mu se, "Nne, se mote Onyankopon nne a mummpirim mo koma." 8 Se Yosua dii nnipa

5 Woyii Osafopanyin biara fii nnipa bi mu na wasi won anan mu de won akyede ne won bone ho afore asom Onyankopon. 2 Esiane se n'ankasa ye mmerew wo akwan ahorow pii so no nti, otumi to ne bo ase ma won a wonnim na

woye mfomso no. 3 Ne mmereweye nti, se orebo bone ho afore a, ese se oba ma ne ho ne afoforo nso. 4 Obiara ntumi niyi ne ho mfa nhye ne ho no akyere yen senea wofree Aaron no. 5 Saa ara nso na Kristo annye anto ne ho so se oyey Osafopanyin senea nko na onipa nam so beye Osafopanyin anuonyam se oyey Osafopanyin. Onyankopon fr3 ho anuonyam. Na mmom Onyankopon ka kyeres no se, "Woye me Ba; nne, maye w'Agya." 6 Oisan kaa wo baabi foforo se, "Wobeyey osofo akosi daa senea Melkisedek asofokwan nhyeheyee te no."

(aiōn g165) 7 Yesu baa jhonam mu wo asase so no, oboso mpae nam nkotosre so de n'abisade too Onyankopon a obetumi agye no afi owu mu no anim. Esiane se odwo na ade ne ho nyinaa som no no nti, Onyankopon tiee no. 8 Ewo mu se na oyey Onyankopon Ba de, nanso onam n'amanehunu so suaa ahobrease. 9 Na owiee peye no, won a wotiee no no nam ne so nya nkwyagye a enni awiei, (aiōnios g166) 10 na Onyankopon ada no adi se oyey Osafopanyin senea Melkisedek asofokwan nhyeheyee te no. 11 Yewo eyi ho nsam pii ka, nanso emu kyerekkyere ye den, efise mo ntease ye den. 12 no anim de won koo Onyankopon home mu a, anka Moayey nkyerekkyere adwuma no akye, nanso ese se akyiri no Onyankopon anka da foforo ho asem. 9 munya obi ma okyerekkyere mo Onyankopon ho

asem fi ne mfiase. Anka eṣe se saa bere yi mudi ho atoro. Enti yen a yenam ne so anya nkwa no, aduan a eyē den, nanso nufusu na eye ma mo. **13** wohye yen nkuran se yenso yen anidaso no mu Obiara a nufusu ye ma no no da so ye akokoa a yiye. **14** Aduan a eyē den ye onnim nea eye ne nea enye. **15** Aduan a eyē den ye ma mpanyimfo a wōatetew won na wōahu nsonoe a eda papa ne bone ntam no.

**6** Momma yennya Kristo mfiase ho nkyerékyere na yensua ne ho nsem a éko anim no. Eho nhia bio se yebéko so akyerékyere nea enti a eṣe se yenu yen ho wō nnayee a ede owu bře yen ne nea enti a eṣe se yenza Onyankopon mu gyidi no ho. **2** Eho nhia nso se yebéko so akyerékyere asubo, nsa a wode gu nnipa so, awufosore ne daa atemmu ho nsem bio. (**aioñios g166**) **3** Momma yenkó yen anim! Na se Onyankopon ma kwan a saa ara na yebeyé. **4** Ebeyé den na wobesan de won a wōahwe ase aba ama wōanu wōn ho bio? Na anka wōwō Onyankopon hann mu. Wōkaa ḥororo akyede hwéé, na wonyaa wōn kyefā wō Honhom Kronkron no mu. **5** Wofí osuahu mu ahu se Onyankopon asem ye, na wōahu wiase a ḥereba no mu tumi. (**aioñ g165**)

**6** Nanso eno akyi no wōhwhee ase. Enti eye den se wōde wōn besan aba bio se wommenu wōn ho, efise wōresan abō Onyankopon Ba no asennua mu nam so agu n'anim ase akyeré. **7** Onyankopon hyira asase a enom osu a etō gu so na ema afifide ye yie ma wōn a wōn nti woduae no. **8** Na se nsœ ne nwura hunu fifi wō so a, enye mama hwee. Onyankopon bedome no na wode ogya ase no. **9** Nanso me nnamfonom, nsem a yeaka yi nyinää akyi no, yenim pefee se ade pa bi a nkwegye bata ho befi mo mu aba. **10** Onyankopon nye nea ḥontee. Ne were remfi adwuma a moyee anaa ḥodo a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfefo Kristofo na mugu so de boa won no. **11** Nea yerehwewhe ne se mo mu biara beboa no mmōdemmō so de akosi awiei senea ebeyé a mo nsa beka ade a mo ani da so no. **12** Yempe se moye anihaw. Na mmom, yepē se yehu mo se agyidifo a mowō boaseto na mo nsa aka bō a Onyankopon ahyē mo no. **13** Bere a Onyankopon hyē Abraham bō no, okaa nea wahye ho bō no ho ntam. Esiane se na obiara nni hō a ḥororō sen no no nti, ḥode ḥono ara ne din na ekaa saa ntam no. **14** ḥkaa ntam no se, “Mehyē wo bō se, mehyira wo na mama w'ase ado.” **15** Na Abraham wō ntoboase nti, ne nsa kaa bō a Onyankopon hyē no no. **16** Se onipa ka ntam a, ḥode obi a ḥororō sen no din na ekaa saa ntam no de siesie nnipa ntam. **17** Onyankopon pē se ḥodo no adi pefee kyere wōn a na eṣe se wōn nsa ka ne bōhyē no se ḥrensesa n'atirimsem, nti okaa ntam de hyē bohyē no mu den. **18** Saa nneemaa abien yi na ḥrentumi nsesa na Onyankopon ntumi nni

ho atoro. Enti yen a yenam ne so anya nkwa no, na ema yehyen tra ntawtam no kosi Kronkron mu Kronkron ho. **20** Yesu asi yen anan mu adi yen kan kō ho. Waye ḥorofanyin afebōo senea Melkisedek asofokwan nhyeheyē te no. (**aioñ g165**)

**7** Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, na ḥosan ye ḥorosoro Nyankopon ḥoso. Bere a Abraham fi ḥoko a okum ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no. **2** Abraham maa no n'asade no mu nkyemu du mu baako. Melkisedek din no nkyerēase a edi kan no ne Trenee Hene. Esiane se na ḥoye Salem hene no nti, wōkyerēe ne din no ase se Asomdwoe hene. **3** Obi nnim Melkisedek agya, ne na, ne ne mpanyimfo ho asem. Saa ara na obi nnim n'awo ne ne wu nso ho asem. ḫose Onyankopon Ba, na ḥoda so ye ḥoso daadaa. **4** Eyi di ho adanse se na ḥoye onipa kese a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asade mu nkyemu du mu baako. **5** Nanso Lewi asefo a wōyē asofo no Mmara na ḥhyē won se wonnye nkyemu du mu baako mfi wōn ara won nkurofō Israelfo a won nso ye Abraham asefo no nkyen. **6** Melkisedek nye Lewi asemi, nanso ogye nkyemu du mu baako fii Abraham nkyen hyiraa no ma onyaa Onyankopon bohyē no. **7** Akyinnye biara nni ho se nea ḥoma nhyrira so sen nea ogye nhyrira. **8** Wōde nnipa akatua nkyemu du mu baako ma asofo a wowu, gye Melkisedek a Kyerewsem no ka se ḥote ase. **9** Enti nokware, Abraham tuaa nkyemu du no, Lewi a n'asefo gye nkyemu du no nso nam Abraham so tuaa bi maa Melkisedek. **10** Na wōrwoo Lewi ε, nanso esiane se na ḥhyē ne nena Abraham mu saa bere no a Melkisedek hyiaa no no nti na otuae. **11** Esiane Lewi asofodi nti na wōde Mmara no maa Israelfo. Eno nti se Lewifo asofodi no tumi de peye bře nnipa a, anka ho nhia se wōbefa ḥoso foforo bi se Melkisedek a omfi Aaron abusua mu. **12** Se ḥeba se asofodi no sesa a, ema ho mmara no nso sesa. **13** Nanso yen Awurade a wōka saa asem yi nyinää fa ne ho no fi abusua foforo mu. Ne busuani biara nnii ḥoso wō afremuka ho da. **14** Eyi sennahō se wōwoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asofo ho asem no nso, wammo n'abusua din da. **15** Asem no da ne ho adi pefee, efise ḥoso foforo bi aba a ḥote se Melkisedek. **16** ḫno de, ennam onipa mmara so na wōhyē no ḥoso, na mmom wōnam nkwa a enni awiei tumi so na eyē no ḥoso. **17** Kyerewsem no ka se, “Wobeyē ḥoso akosi daa senea Melkisedek asofokwan nhyeheyē te no.” (**aioñ g165**) **18** Wōatow mmara dedaw no akyene, efise sinto bi wō mmara no mu, na so nni mfaso nso, **19** efise Mose Mmara no antumi amma biribiara

anni mu, na wode anidaso pa bi a yenam so ben Onyankopon aba. **20** Na woanye a ntanka nka ho. Bere a shye Aaron asefo asofo no, na ntam a ete saa nni ho. **21** Yesu de, onam ntam so beye asofo bere a Onyankopon ka kyere se, "Awurade aka ntam; na orensesa n'adwene a ese, 'Wobeyes asofo daa nyinaa no.'" (aiōn g165) **22** Saa ntam yi nti, Yesu gyina mu ma yen, na ema yene Onyankopon apam no di mu. **23** Nsonoe foforo bi nso wo ho. Na saa asofo no daoso, efise na wowuwu a wontumi ntoa won adwuma so. **24** Nanso esiane se Yesu wo ho daa no nti, owo asafodi a etena ho daa. (aiōn g165) **25** Enti otumi gye won a wonam ne so ba Onyankopon nkyen no mne ne daa, efise, ote ho daa sre Onyankopon ma won. **26** Yesu ne Osopanyin a oboa yen wo yen ahiasem mu. Oye kronkron. Onni mfomso biara wo ne mu, na onye bone. Waatew no afi mneboneye fo ho na waama no so aboro osoro so. **27** Onte se asofo mpanyin a waaka no a, daa afore a wobo no kan no wobo wo won bone a waye ho ansa na afei, wabo afoforo de no. Obos afore baako pe a ode ne ho na ebao. **28** Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata se waye asofo mpanyin, nanso Onyankopon bo a ode ntam kaa ho no a ebao wo Mmara no akyi no yii oba no a ayé pe daa nyinaa no. (aiōn g165)

**8** Asem a yegyina so kasa no ne se: Yewo Osopanyin a ote Otumfo a owo osoro no ahengua no nifa, **2** na osem se Osopanyin wo Kronkronbea a eye nokware ntamadan a enye onipa biara na osii, se Awurade no mu ho. **3** Woyi Osopanyin biara se omfa akyede ne mmoa mmo Onyankopon afore. Eno nti, ese se yen Sofopanyin nya biribi a ode bebo afore. **4** Se Yesu wo asase so a, anka orenye osofo koraa efise asofo wo ho a wode afrebode ma, senea Yudafo mmara kyere no. **5** Nanso dwuma a wodi se asofo no ye osoro nsusuwo bi kwa. Eyi nti na wobeo Mose koko bere a ope se osi ntamadan no, Onyankopon ka kyere se, "Si no senea merekyere wo wo bepow no so perepe." **6** Afei de, woama Yesu asofodwuma a eso kyen won de no. Yesu ye apam a ekyen so a wogyna bohye a ekyen so so hyee no ntamgyinafo. **7** Se na apam a edi kan no ye a, anka elo nhia se wobeyes apam a eto so abien no. **8** Nanso Onyankopon huu mfomso wo ne nkurofo ho bere a okae se, "Nna bi reba, Awurade na ose, a me ne Israelfo ne Yuda abusuakw behyehye apam foforo. **9** Erenye se apam a me ne won agyanom yee no bere a misoo won nsa dii won anim fii Misraim no. Woanni apam a me ne won hyehyee no ho nokware, eno nti mantew m'ani anhwe won, Awurade na ose. **10** Afei eyi ne apam a me ne Israelfo behyehye wo bere a ereba no

mu, Awurade na ose: Mede me mmara behye won adwene mu na makyerew agu won koma mu. Meyé won Nyankopon na woaye me nkurofo. **11** Won mu biara renka nkyere ne yonko anaa ne kuromni se, 'Hu Awurade!' Efise won nyinaa behu me fi akumaa so kosi okese so. **12** Mehu won mmabø wa won bone ho; na merenkae won bone bio." **13** Fre a wofre saa apam yi "Foforo" no ama nea woyee kan no aye dedaw; na biribiar a enyin ye dedaw no nkye yera.

**9** Na apam a edi kan no wo mmara a wonam so som. Saa ara nso na na wɔwɔ baabi a nnipasiesie a wɔsom. **2** Wosii ntamadan a woatwa mu abien. Odan a edi kan no a wɔfre no Kronkronbea no na kaneadua, ɔpon ne brodo a woatew ho a wode ma Onyankopon no wo. **3** Ntwamu no akyi a wɔfre ho Kronkron mu Kronkron no, **4** na sika aduhuamye fo afɔremuka ne Apam Adaka a wode sika adura ho nyinaa wo. Saa adaka no mu na sika pore a mana ne Aaron pema a efefewee ne apam bopon no wo. **5** Adaka no so ho nso na anuonyam Kerubim a woatrew won ntaban mu akata adaka no nkataso no so si. Nanso yerenrumi nka nneema yi ho asem nko akyiri imprempren. **6** Saa na woahyehye nneema no.

Da biara na asofo no kɔ ɔdan a edi kan no mu koye won adwuma; **7** nanso na Osopanyin no nko ara na owo ho kwan se oka Kronkron mu Kronkron ho penkoror pe afe biara. Ode mogya a oda bo ono ankasa ne ne nkurofo mfomso ho afore ne mmoa a na wode bo afore ma Onyankopon no rentumi mma won a wɔsom no koma mu nye kronkron. **10** Wode nnuan, anonne ne nneema ahorow a wode dwira won ho na edi dwuma no. Eyi ye ohonam fam nhyeheyee a eye adwuma kosi bere a nhyeheyee foforo beba. **11** Nanso Kristo aba dedaw se Osopanyin ama nneema pa a yewo dedaw yi. Ntamadan a osem wo mu no so, na edi mu kyen dedaw no. Enye nnipa na woyee. Afei nso emfi adebo yi mu. **12** Bere a Kristo koo ntamadan no mu a oka Kronkronbea ho penkoror no, wamfa mmirekyi ne anantwi mogya na ekobø afore. Mmom, ono ara de ne mogya na ebø afore de gyeen kwia a enni awiei maa yen. (aiōnios g166) **13** Na se mmirekyi ne anantwinini mogya ne anantwibere nsø a wode dwira won a won ho agu fi tew won ho koo ohonam ahofi mu a, **14** mpen ahe na Kristo a onam Honhom so, de ne ho bo afore a elo nni dem maa Onyankopon no mogya rentew mo ho

mfi nnwuma bōne mu, na monkōsom Onyankopōn a ḥte ase no ana? (aiōnios g166) 15 Eyi nti na Kristo yē apam foforo no ntamgyinafo senea ḫbeyē a wōn a Onyankopōn afre wōn no benya nhiria a enni awiei senea Onyankopōn ahye bō no. Eyi aba saa, efise owu bi asi a ege nnipa fi wōn bōne a wōyēs bere a na wōwō apam a edi kan no mu no mu. (aiōnios g166) 16 Se nsamansew bi wō hō a, esē se wotumi kyere se onipa a ḫhyēs saa nsamansew no awu. 17 Se onipa a ḫhyēs nsamansew no te ase a, saa nsamansew no nka hwēe. Bere a wawu no na eka biribi. 18 Enō nti na apam a edi kan no wōnam mogya so na wōhyēs no den no. 19 Nea edi kan no, Mose kaa mmaransem no nyinaa, senea ewō mmara no mu no kyerees nnipa no. Nantwi mma mogya ne nsu ne kuntu kōkō ne somme na ḥde petee nwoma mmobōwee no ne nnipa no nyinaa so 20 kae se, "Eyi ne mogya a esaw apam a Onyankopōn ahye mo se munni so no ano." 21 Saa ara na Mose petee mogya guu ntamadan no ne nneēma a wōde som no nyinaa so ne no. 22 atew daa nyinaa. 23 Saa ḫwan yi ara so na wōnam ma biribiar a eyē ḫsoro nhwesode no ho tew. Nanso, ḫsoro se, "Merenkae wōn bōne ne wōn amumōye bio." nneēma no ankasa de, afre a eye kyē eyinom na wōde tew ho. 24 Efise Kristo anko kronkronbea a nnipa de wōn nsa na aye a eyē ade kann ho nhweso no hō. ḫkāo ḫsoro ankasa na osi yen anan mu wō Onyankopōn anim hō. 25 Afe biara Yudafo Nanso Kristo amfa ne ho amma mpen bebree saa. 26 Se ḫyēs saa a, anka efi adebō mfiase no, obehu amane mpen bebree. Mmom, waba preko a nneēma nyinaa reba awiei, na ḫnam afre a ḥde ne ho bōe no so apepa bōne. (aiōn g165) 27 Esē se obiara

28 Saa ara na wōde Kristo nso bōo afre baako pe de gyee dodow no ara wō wōn bōne mu. ḫbeba ne mprenu so a oremmegye nnebōneyefo na mmom, ḫbeba abegye wōn a wōretwēn no no nkwa.

**10** Mmara no yē nneēma pa nsusuwso a ȳreba, na mmom ḫnyē nneēma pa no ankasa nen. Wōbō afre koro no ara afe biara, efise saa afre koro a wōbō no afe afe no rentumi mma nnipa a wōsom no nyē pe da. 2 Se nnipa a woresom Onyankopōn no tumi fi wōn bōne mu yē pe a, enō de anka ḫrenni bōne ho fō bio, na ne saa nti afrebo nyinaa to betwa. 3 Nea saa afrebo yi yē ne se, ekae wōn wōn bōne afe biara. 4 Anantwi ne mmirekyi mogya rentumi mpepa bōne. 5 Esiane saa nti, bere a Kristo rebeba wiase no, oka kyerees Onyankopōn se: "Wompe afrebo ne ayeyede nanso

woasiesie ḫhonam ama me. 6 W'ani nnnye ḫhyew ne bōne afre anaa afre a wōbō de pepa bōne ho. 7 Afei mekae se, "Mewo ha rebeyē nea wōpe semeye senea waakyerēw afa me ho wō Mmara nhoma no mu no." 8 Kan no okae se, "Wompe, na w'ani nso nnnye afrebo ne ayeyede a wōde pepa bōne ho." Ewō mu, na Mmara no kyere se wōnyē saa. 9 Na okae se, "Mewo ha rebeyē nea wōpe semeye." Enō nti, Onyankopōn agu tete afrebo no nyinaa na ḥde Kristo afrebo no asi anan mu. 10 Esiane se Yesu Kristo yēs senea Onyankopōn hwehwē se ḫnye no nti, ḫnam ne honam a ḥde bōo afre preko maa yen no so ama yen ho atew afe bōne ho. 11 Da biara Yudani safō sore ye n'asafodwuma na wabō afre mpen pii. Nanso saa afre yi rentumi mpepa bōne. 12 Kristo de, ḫbōo bōne ho afre. Afre a etena hō daa nyinaa. Na enō akyi, etenaa Onyankopōn nifa so. 13 Eha na ȳretwēn mprempren kosi se Onyankopōn bēma n'atamfo aye n'anā ase ntiaso. 14 ḫnam afrebo baako so ama nnebōneyefo ho di adanse. Nea edi kan no, ḫka se, 16 "Eyi ne apam a mogya na etumi tew ade nyinaa ho, na saa ara me ne wōn bepam wō bere a ȳreba no mu. Awurade nso na gye se mogya ahwie agu ansa na bōnefakye na ose: Mede me mmara bēhyē won koma mu na aba. 23 Saa ḫwan yi ara so na wōnam ma biribiar a eyē ḫsoro nhwesode no ho tew. Nanso, ḫsoro se, "Merenkae wōn bōne ne wōn amumōye bio." nneēma no ankasa de, afre a eye kyē eyinom na wōde tew ho. 18 Se wōde eyinom nyinaa kyē a, na afre a wōbō de pepa bōne no ho nhia bio. 19 Anuanom, esiane Kronkronbea hō. 20 ḫnam ḫno ara ne honam so abue ḫwan fofo a nkwa wō mu ama yen. 21 Yewō ȳsōfō kese bi a ḫhwē Onyankopōn fi so. 22 Momma Nanso Kristo amfa ne ho yemfa koma pa ne gyidi a mu yē den ntwiw mmen Onyankopōn. Efise wōde Yesu mogya atew yen tiboa afbō ho, na wōde nsu a eyē kronkron aguare yen nipadua. 23 Momma yennyina gyidi a yeaso mu no mu dennen, efise nea ḫhyē yen bō no yē ḫokwafo. 24 Momma yen ho yen ho aseṁ nhia yen na yennodo yen ho yen ho na yenyē papa. 25 Momma yennyiae yen ho yen ho nhiyamu da senea afoforo bi yē no. Mmom, momma yenhyē yen ho yen ho nkuran denneenen, efise mo ara muhu se ȳrenkyē na da no aba. 26 Se mohye da ko so yē bōne a, afrebo biara nni hō a ȳbēpepa mo bōne, efise wōada nokware no adi akyere yen. 27 Nea ewō hō ma wōn a wotia Onyankopōn ara ne atemmu ne ogya a ḫbeba abēhyew wōn no. 28 Obiara a obu Mose Mmara no so no, se nnansefo baanu anaa baasa adansedi nti, wobu aten tia no a, wobekum no a ḫrennu no mmobō. 29 Na obi a watiatia Onyankopōn Ba no so, na ḫmmfa Onyankopōn mogya apam no a egyptee no fii bōne mu no nyē hwēe anaa nea otiatia Honhom a ḫma adom no anim no, den na ḫbēto no? Asotwe a onii

no benya no nyε adewa. **30** Yenim se Onyankopon na ontumi nwo no. Əde ne ho too Onyankopon so kae se, "Me na aweretə wō me, na me na mitua se obedi ne bōhyε so. **12** Eno nti, εwō mu se na ka," na əno ara na əsan kae se, "Awurade bebu Abraham regye mna awu de, nanso n'asefo adoooso ne nkurofo aten." **31** Onyankopon a əte ase no se wim nsoromma ne mpoano nwea. **13** Gyidi mu nsam amananya ye hu. **32** Monkae ahohia a mokoo na saa nnipa yi nyinaa wuwui. εwō mu se wōn mu bere a muhiu hann no, mumiaa mo ani huu nsa anka bō a Onyankopon hyεe won no de, nanso əko bebree mu amane. **33** Ebi ne se, wōyeyaw mo wohuu no wō akyirikyiri yεe no attu, gye dii se mpēn pii, guu mo anim ase wō bagua mu; na eto wōyε ahohio ne amamfrafo wō asase so. **14** Wōn da bi mpo a, na moasiesie mo ho se mobeka won a wōka saa no da no adi pefee se wōrehwehwe a wōrehu amane no ho. **34** Mo ne nneduafaa won ankasa wōn man. **15** Wōannwene oman a afiase na wōfaa mo ahode nyinaa no mpo, munyaa wōg yaw wō wōn akyi no ho. Se wōyεe no saa a, ho boasetə, efise munim se eye den ara a mowā ade pa bi a ebetena hō daa. **35** Mommma mo koma nntutu na moanhwe mo akatua. **36** Eεe se mota se əma wōfre no won Nyankopon, efise wasiesie ama mo nsa aka nea wōahyε mo ho bō no. **37** Efise əman bi ama wōn. **17** Gyidi nti Abraham de ne ba Kyerewsem no ka se, "Erenkye koraa na nea eεe se Isak kōbō aforē bere a Onyankopon sō no hwεe. Jba no aba; orentwentwen. **38** Na, "Nea oteē no fi gyidi mu benya nkwa, na se ətwe ne ho a, me kra koro no bebō afore. **18** Na Onyankopon aka akyere ani rensō no." **39** Yenye nnipa a yesan yen akyi na yεyera. Mmom yewō gyidi na wōagye yen nkwa.

**11** Gyidi ye ahotoso a yewō wō nneema a yen ani da so ne awarehyεmu a yewō wō nneema a yen ani nhu mu. **2** Gyidi a na tetefo no wō nti na wonyaa adanse pa. **3** Gyidi na ema yete ase se enam Onyankopon asem so na wōbō wiase. Ema yehu se wōbō nea wohu fii nea wonhu mu. **(aiōn g165)** **4** Enam gyidi so na Habel bō aforē a esō ani kyēn nea Kain de maa Onyankopon no. Ne gyidi nti, Onyankopon buu no se onipa trenee, na n'akyēde no sō Onyankopon ani. Na eno so na ənam wui a nne mpo əda so kasa. **5** Gyidi nti, wōfaa Henok kōo əsoro a wanhu owu. Obiara anhu no, efise Onyankopon na əfaa no kōe. Kyerewsem no ka se ansa na wōrebefaa Henok akō no, na waso Onyankopon ani. **6** Obiara a onni gyidi rentumi nso Onyankopon ani. Eεe se obiara a jba Onyankopon nkyēn no nya gyidi se Onyankopon te ase na odom wōn a wōhwehwe no no. **7** Gyidi nti na emaa Noa tee Onyankopon kōkō a əbō faa daakye nneema a bi nsii da no ho, otiee Onyankopon yεe adaka a mu na wogye ono ne ne fifo nkwa. Enam so maa Onyankopon buu wiase fō, na Noa de, ne nsa kaa trenee a wonya fi gyidi mu no. **8** Gyidi nti na bere a Onyankopon ka kyerees Abraham se ənkō asase a wahyε ho bō se əde bēma no no so no, otiee na əkōe. Ogyaw ne man ho kōe a na onnim faako a ərekō. **9** Gyidi nti ətenaa asase a na Onyankopon ahye no ho bō no so se əhohio. Əne Isak ne Yakob a Onyankopon hyεe won bō koro no ara bi tenaa ntamadan mu. **10** Nanso na Abraham retwen kurow kese bi a Onyankopon akyekyere a ne fapem rensēe da mu akōtena. **11** Gyidi nti na Sara nso de nyaa tumi nyinsēnee, bere a na wanyin

**33** Wənam gyidi so koo amanko, dii nkonom ma were how wo saa bere no mu na yen ani nnye. Na wən nsa kaa nea Onyankopon hyee wən ho bə no. akyiri no a wən a wofa saa asotwe no mu no nya Wəkataa gyata ano, **34** dum ogyatanna, tetew won ho ntease no, wonya asomdwəe na wətena wən ho fii afowau ano. Na woye mmerew, nanso ase trenee mu. **12** Monhyehye nsa ne nkotodwe a woyee den. Na woye den wo akono, enti wodii wən emu agugow no mu den. **13** Munsiesie akwan na atamfo so. **35** Enam gyidi so ma wonyan mmea bi momfa so, na mpakye anye mmubuafo, na mmom, awufo maa wən. Woyee afoforo bi nso ayayade se wəasa wən yare. **14** Mo ne nnipa nyinna ntena anka wəmpa Onyankopon na wonnya wən. Nanso ase asomdwəe mu, na mommə mməden ntena wəampo Onyankopon, senea ebeye a wən nsa beka ase trenee mu. Anye saa a, morenu Awurade. **15** daakye wusore a ekyen so no. **36** Woguu afoforo Monhwə yiye na mo mu bi annan n'akyi ankyere anim ase, bəo wən mmaa, na wəkyekyeree ebinom Onyankopon adam no. Monhwə yiye na mo mu bi de wən guu afiase. **37** Wosiw ebinom abo. Wəde anye se afifide a eyə nwən a enyin ma ne bənwoma srada paeē ebinom mu abien, de afoa kum bi. no haw afoforo. **16** Monhwə yiye na mo mu bi Wokyinkyin se nnipa a nguan ne mmirekyi nwoma anye oguamanfo ne obi a əmfere Onyankopon se kata wən ho. Woyee mməbo. Wən ho hiaa wən Esau a obuu n'ani guu n'agyapade so tən n'abakan na wohuu amane. **38** Wiase yi annye amma wən. a oyə de gyee aduan no. **17** Na afei eduu bere Wokyinkyin se atutenafo wə sare ne mmeipow so, bi a ərəe se ne nsa ka n'aga ho nhŷira no, əde abodan ne asase so abon mu. **39** Wodii eyinom kamee no. Əwə mu se əde nusu peree se wanya nyinna ho adanse pa wə wən gyidi ho, nanso wən adwensakra de, nanso anye yiye. **18** Munhyiaa nsa anka bə a Onyankopon hyee wən no, **40** efise nneema a eyə hu, ogyatanna, awerəhow, sum ne Onyankopon wə tirimupow papa bi ma yen, senea ahum senea Israelfo no hyiaa wo Sinai Bepow no ebeye a yene wən nyinna bəbə mu anya bohye no.

**12** Yen de, yewə nnansefo bebree a wəatwa yen ho ahya. Momma yentwe yen ho mfi akwanside nyinna ne bəne a akyekyere yen denneennen no nyinna ho na yenyeren yen ho wə mmirikansi a əda yen anim no mu. **2** Momma yemfa yen ani nto Yesu a yen gyidi mfiase ne n'awie gyina ne so no so. Asermuu no nti wampa abaw. Esiāne anigye a na əretwen no no nti, animguasewu a ouwi wə asennua so no anhaw no. Enti imprempren əte Onyankopon ahengua no nifa so. **3** Dwene əshaw a ofaa mu no ho se nnipa nneboneyefo tan a wətan no nso, otumi gyinnaa ano no. Eno nti mommpa abaw. **4** Na mo ne bəne ko mu no, monko nkoduū se mubehwie mogya agu. **5** Mo were afi nkuranhyesem a Onyankopon ka kyere mo, senea agya kasa kyere ne mma no? Se, "Me ba, se Awurade tee wo a, tie no yiye, na se əka w'anim a, mpa abaw. **6** Efise obiara a Awurade pe n'asem no, ətwe n'aso senea agya tee əba a ədə no no." **7** Amanehunu biara a ebeto mo no, munnhinhim na momfa no se Agya no nteeso, efise mo amanehunu no kyere nteeso a Onyankopon wə ma ne mma. Na den nti na agya ntwe ne mma aso? **8** Se wantee mo se ne mma no bi a, na ekyere se monnye ne mma kann. **9** Se yen agyanom a wəwə asase so twee yen aso ma yebuu wən a, mpen ahe na ense se yebre yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase? **10** Yen agyanom a wəwə asase so ha twee yen aso senea wəpə wə bere tiaa bi. Nanso yen yiyyedi nti, Onyankopon yee saa senea yen ho betew. **11** Se wotwe yen aso a ema yen

Efise na wərebo torobento denneennen a nne bi a əreka kasa a eyə hu nenam mu, nti nnipa no sree Onyankopon se onnyae kasa, **20** efise na wontumi nni mmara a na əka se, "Se mpo aboa koraa de ne ho ka bepəw no a, əse se wosiw no abo kum no" no so. **21** Na beae ho ye hu ara kosii se Mose kae se. "Misuro, na me ho popo." **22** Na mo de, moaba Sion Bepow so ne Onyankopon a əte ase no kurow, əsorosoro Yerusalem a əsoro abəfə mpempem wə mu no mu. **23** Moaba Onyankopon asafomma dedaw a wən ani gye wən ho a wəakyere wən din wə əsoro no mu. Moaba Onyankopon a oyə nnipa nyinna temmufo ne atreneefo a wəaye wən pe no mu. **24** Moaba Yesu a əhyehye apam foforo ne mogya a wəapete a əka nneema pa ho asem sen Habel mogya no ho. **25** Monhwə mo ho so yiye na moammu mo ani angu asem a əka so. Won a wəantie nea əkasa fii asase so no amfa wən ho anni. Na ebeye den na yeatumi aguan afi nea əkasa fi əsoro no ho na yeafa yen ho adi? **26** Ne nne wosow asase saa bere no, nanso imprempren wahye bə se, "Enye asase nko na mesan awosow no, na mewosow əsoro nso bio saa ara." **27** Nsem "Nso bio saa ara" no da no adi pefee se əbewosow nneema a wəbəo no na atutu afi wən anan mu na nneema a wontumi nwosow no aka. **28** Momma yen na so ase, efise yeanya ahenni a wəwosow no a enye yiye. Momma yen ani nsə na yemfa əkwan a ebəsə Onyankopon ani a eyə nidi ne osuro so nsom no, **29** efise nokware ni, yen Nyankopon ye ogya a chyw na esee ade.

**13** Monnodo mo ho mo ho se anuanom wo Kristo mu. **2** Monkae na munnye ahaho wo mo afi mu. Ebinom yee saa nam so gyee abofo a na wonnim. **3** Monkae won a woda afiase na momfa no se mo ne won na eda ho. Monkae won a worehu amane na momfa no se mo ne won na worehu saa amane no. **4** Mo nyinaa nni aware Yekyia mpanyimfo no ne Onyankopon nkurofo no ni, na okununom ne oyerenom nni won ho won nyinaa. Anuanom a wowa Italia no kyia mo. **25** ho nokware, efise Onyankopon bebu nguamanfo Adom nka mo nyinaa.

ne aguamammo aten. **5** Munyi sikanibere mfi mo abrabo mu, na momma mo ani nsø nea mo nsa ka. Efise Onyankopon aka se, “Merennyaw wo, na merempo wo da.” **6** Momma yensi yen bo nka se, “Awurade ne me boafu, enti merensuro. Den na onipa betumi aye me?” **7** Monkae mo mpanyimfo a wodii mo anim a wokaa Onyankopon asem kyerees mo no. Monkae okwan a wofaa so tenaa ase na munsua won gyidi no. **8** Yesu Kristo te saa ara nnera, nne ne daa nyinaa. (**aiōn g165**) **9**

Mommma nkyerekyeré foforo biara nntwe mo mmfi okwan pa so. Eye se Onyankopon adam nti, yen kra benyin ahooden so a emfi aduan ho mmara a yedi so no. Won a wodi mmara a ete saa so no nnya mmoa biara. **10** Nanso yewo aforemuka bi a Asifo a wosom wo Ahyiae Ntamadan mu no mpo nni ho kwan se wodidi so. **11** Yudafo Sofopanyin de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron ho de bebo bøne aføre nanso wøhyew mmoa no funu wø beae no akyi baabi. **12** Eyi nti, Yesu nso wuu wø kurow no pon akyi, senea ebeyø a ne mogya bøma nnipa aye akronkron. **13** Enti momma yenko ne nkyen wø beae no akyi nkogye animguase no bi. **14** Efise yenni atenae a øwo hø daa wø asase yi so. Yerehwehwø kurow a ørebøba no akyi kwan. **15** Momma yemfa Yesu so mfa yen anofafa nkamfo Onyankopon din daa se yen aforebøde. **16** Mommma mo were mmfi se mobeyø mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, efise eno ne aforebø a øso Onyankopon ani. **17** Muntie mo mpanyimfo na munni won asem so. Esiane se ese se wobu won adwuma ho akontaa nti, wohwe mo kra so a wønhome koraa. Se mutie won a, wøde anigye bøye won adwuma. Se anye saa a wode awereshow bøye adwuma no na øremmoa mo. **18** Monkø so mma mpaæ mma yen. Yenim pefee se yewo advwene a emu da ho, efise yøpe se bere biara yøye ade a eye. **19** Na mebo mpaæ kø so srø mo se, mommo mpaæ na Onyankopon mfa me mmre mo nnansa yi ara. **20** Onyankopon anyan yen Awurade Yesu a øye oguanhwefo panyin no afi awufo mu ama yen, na enam ne wu no so nti wøasøw daa apam no ano ama yen. (**aiōnios g166**) **21** Asomdwoe Nyankopon mma mo nea ehia mo nyinaa na monam so aye n'apede, na ønam Yesu Kristo so aye yen mu

# Yakobo

**1** Saa krataa yi fi me Yakobo a meye Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo somfo nkyen, Mikyia mmmusuaku dumien a wəahwete no nyinaa. **2** Anuanom, se səhwə bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye **3** efise se mo gyidi tumi gyina səhwə no ano a, eno ansa na munya ntoboase. **4** Momma ntoboase no ntena mo mu daa nyinaa sənea ebeye a mobeye pe a biribiara ho renhia mo. **5** Se nyansa ho hia mo mu bi a, ese se əbə mpae sre Onyankopon na əbəma no bi, efise Onyankopon fi ayamye ne adom mu ma obiara nea ehia no no kwa. **6** Na se worebə mpae a, ese se wugye di a wunnye ho akyinnye. Obiara a ogye akyinnye no te se po asorɔkye a mframa bə no kə baabiara a ερε. **7** wudi fə se wugyina atemmu a efi adwemmmone mu Ense se saa onipa no susuw se obenya biribiara de nyiyimu abeto mo mu no ho. **5** Me nuanom afi Awurade nkyen; **8** n'adwene ye no ntanta a ontumi nsi biribiara pi. **9** Se Onyankopon ma onua hian so a, ese se n'ani gye, **10** na adefo a wabre se wonye adefo wo gyidi mu na wəanya ahenni hian so. **11** Owia pue de ne hyew wəbesee adefo no wə bere a wogu so redi wən nwumua no. **12** Nhyira nka onipa a onya gyidi Onyankopon ahye ho bə ama wən a wədə no no. **13** Se woso obi hwe a, ense se əka se, “Saa səhwə yi fi Onyankopon.” Efise bəne rentumi nsa Onyankopon se nhwe, na əno Onyankopon nso nsa obi nhwe. **14** Na se onipa twe ne ho na əno ara n'akənna yi 10 Obiara a obu mmara no mu baako pe so no bu 11 Efise nea əkae se, “Nsee aware” Onyankopon. **15** Na se akənna no wubebu wo ho aten. Enti hwe asem a woka ne ea nyinsen a, ewo bəne, na bəne no nyin a ewo owu. **16** Me nuanom adəfə, mommma wənnnaadaa mo. **17** Akyede pa ne akyede a eyə pe nyinaa fi əsoro; **18** Ofi ne pe mu Onyankopon trenee no. **19** ho a ntama ho hia wən na wonni aduan dodow nso Onyankopon na munnye asem a odua wə mo koma abufuw; **20** efise onipa abufuw no mma onnya Onyankopon na munnye asem a odua wə mo koma abufuw; **21** Eno nti, montwe mo ho Onyankopon na munnye asem a odua wə mo koma abufuw; **22** Munntie asem no se atiefo kwa nsisi mo ho, na mmom mnye asem a wobedi, **23** Obiara a otie asem no na əmfa nni na se wokəka kyere wən se, “Onyame ntie, mnye nyaa nkasa na mnye nyaa mfa nhyira mo! Mo ho nyə mo hyew na munnidī yiye” abufuw; **24** Əhwə ne ho wə ahwehwə no mu hu Onyankopon na munnye asem a wobedi, **25** Nanso obi Onyankopon na munnye asem a odua wə mo koma abufuw; **26** Se obi susuw se əyə Onyamesom Onyamesom no so nni mfaso na ədaadaa ne ho nso.

**27** Nea Agya Onyankopon fa no se əyə onyamesom pa no ni: Əhwə nyisaa ne akunafo wə won ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase porəwee ho.

**2** Me nuanom, se moye agyidifo wə Awurade Kristo anuonyam mu yi, monnye nhweanim. **2** Se muhyia a, ədefo a əhye mpetea ne ntade pa ne ohiani bi nso a əhye ntadegow nyinaa tumi ba bi. **3** Se wode nidi ma nea wasiesie ne ho yiye no, na woka kyere no se, “Tena saa akongua pa yi so,” na woka kyere ohiani no nso se, “Sore gyina ho anaa tena fam wə me nan ase ha” a, **4** əhye wən a wədə no no ho bə no. **5** Nanso wən ase no nso saa ara. Efise, adefo no twam moammu ahiafol! Efego na wodi mo nya tve mo kə kə se wuram afifide bi. **6** Na se atemmuo anim? Adefo! **7** Wəne nnipa a wəkasa no so. **8** Eye se mudi yen tia din pa a wəde ama mo no. **9** Na se mohwe nnipa anim de gye wən a, **10** Obiara a obu mmara no mu baako pe so no bu Awurade mmara a əka se, “Də wo yənko se wo ho” no so. **11** Efise nea əkae se, “Nsee aware” no. **12** Se woye Kristo apəde o, se woanye n'apəde o, **13** Efise obi a wanhu mməbə no, ono ara nso na əkae se, “Nni awu.” Na se **14** woansee aware na wudi awu a, woabu mmara so. **15** Na se akənna no wubebu wo ho aten. Enti hwe asem a woka ne ea nyinsen a, ewo bəne, na bəne no nyin a ewo owu. **16** Se woye biara yiye. **17** Se woye biara yiye. **18** Nanso obi a ntama ho hia wən na wonni aduan dodow nso Onyankopon na munnye asem a odua wə mo koma abufuw; **19** ho a ntama ho hia wən na wonni aduan dodow nso Onyankopon na munnye asem a odua wə mo koma abufuw; **20** efise onipa abufuw no mma onnya Onyankopon na munnye asem a odua wə mo koma abufuw; **21** Eno nti, montwe mo ho Onyankopon na munnye asem a odua wə mo koma abufuw; **22** Munntie asem no se atiefo kwa nsisi mo ho, na mmom mnye asem a wobedi, **23** Obiara a otie asem no na əmfa nni na se wokəka kyere wən se, “Onyame ntie, mnye nyaa nkasa na mnye nyaa mfa nhyira mo! Mo ho nyə mo hyew na munnidī yiye” abufuw; **24** Əhwə ne ho wə ahwehwə no mu hu Onyankopon na munnye asem a odua wə mo koma abufuw; **25** Nanso obi Onyankopon na munnye asem a odua wə mo koma abufuw; **26** Se obi susuw se əyə Onyame ntie, mnye nyaa nkasa na mnye nyaa mfa nhyira mo! Mo ho nyə mo hyew na munnidī yiye” abufuw; **27** Nea Agya Onyankopon fa no se əyə onyamesom pa no ni: Əhwə nyisaa ne akunafo wə won ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase porəwee ho.

wō afaremuka so no. **22** Wuhu sē ne gyidi ne ne  
nneyee nyinaa redi dwuma na ne nneyee no maa  
Abraham gyee Onyankopon dii na esiane ne gyidi  
no nti, Onyankopon gyee no sē ḥtreneeni. Enti  
wōfre Abraham Onyankopon adamfo. **24** Eyi da no  
adi pefee sē Onyankopon nam onipa nneyee so  
na obu no bem, na ennam ne gyidi nko so. **25** Saa  
ara na ete wō aguaman Rahab ho. Ne nneyee maa  
Onyankopon buu no bem, efise ogyee Yudafo bi a  
wōsoma wōn, boaa wōn ma woguan faa ḥkwan  
foforo bi so. **26** Senea onipadua a honhom nni mu  
awu no, saa ara nso na gyidi a nneyee mmata ho  
no nso awu.

**3** Me nuanom, εnye mo nyinaa na εse se moye  
mo ho akyerεkyerefo, efise munim se yen  
akyerεkyerefo de, se yεfom a, wobebu yen aten  
a mu yε den sen afoforo. **2** Yεn nyinaa taa ye  
mfomso. Onipa a εnye mfomso wō nea əka mu  
no yε pe a obetumi ahye ne nipadua no so. **3**  
Yεde nnareka to əpənko anom senea obetie yen  
na yeatumi ama wako baabiara a yεpe se əko. **4**  
Anaase dwene hyεn ho; senea ne kese te a mframa  
a ano yε den na εbō no, nanso wotumi de sitia  
ketewaa bi na edannan no ma eko baabi a hyεnkafo  
no pe se əko no. **5** Saa ara na tekrema te; sua a  
esua nyinaa akyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwε  
senea ogya ketewaa bi si tumi hyew kwaε kese. **6**  
Tekrema nso yε ogya, onipa akwaa mu nnebōne  
wiase. εsεe nipadua no nyinaa; εsε onipa abrab  
nyinaa so gya na n'ankasa nso əsεe so ne so gya.  
**(Geenna g1067)** **7** Onipa tumi dwudwo mmoadoma,  
nnoma, mmoa a wōwea, po mu mmoa nyinaa, **8**  
nanso obiara rentumi nnwudwo tekrema da. Əye  
əbōnefo a əye hagyahaga a awuduru ahye no ma.  
**9** Yεde tekrema kamfo yen Awurade ne yεn Agya  
na yεde eno ara nso adome nnipa a wōbō wōn  
Onyankopon seso so no. **10** Ano koro no ara mu  
na nkamfo ne nnome fi ba. Me nuanom, εnse se  
eba saa. **11** Nsu pa ne nsu a εye nkyenenkyene  
betumi afi asuti baako mu aba ana? **12** Me nuanom,  
borōdōma dua betumi asow ngodua aba ana?  
Anaase bobè betumi asow borōdōma? Saa ara na  
asuti a εye nkyenenkyene remma nsu pa. **13** Obi  
wō mo mu a onim nyansa na əwō ntease? εsε se  
ənam abrabō pa, nnwuma pa a wōnam ahobrēse  
ne nyansa so, da no adi. **14** Na se mowō nitan,  
mansotwe ne pεsεmenkominya wō mo koma mu a,  
eno de εnse se mohoahoa mo ho, na mofa so ka  
nkontompo tia nokware. **15** Saa nyansa yi mfi osoro  
na εbae. εye wiase nyansa na εye honhommōne  
nso. **16** Baabiara a nitan ne pεsεmenkominya  
wō no, basabasa ne bōne ahorow nyinaa bi wō

hō. **17** Nanso nyansa a efi əsoro no yε kronkron;  
asomdwoe wō mu, edwo na εpe asomdwoe; εwō  
ahummōbō na nneyee pa fi mu ba; ennye akyinnye  
na εnye nyaatwom nso. **18** Na εsow aba pa a efi  
aba a asomdwoe duua no asomdwoe mu no mu.

**4** Oko ne akasakasa a asi mo mu yi fi he? Efi mo  
ara mo akoninə a εne mo nipadua di asi no. **2**  
Morepε nneema bi nanso morentumi nnya, εno nti  
moayε mo adwene se mubedi awu. Mo ani abere  
denneennen rehwehwε nneema bi, nanso mo nsa  
nka, enti akasakasa ne əko nam so ba. Mo nsa renka  
nea morehwehwε no efise mummisa Onyankopon.  
**3** Na se mubisa koraa nso a, mo nsa renka, efise  
mowō adwemmmōne, se εbεye a mode nea munya  
no begye mo ani. **4** Nnipa a munni gyidi! Munnim  
se, se mofa wiase adamfo a, na moye Onyankopon  
atamfo? Obiara a əpe se əye wiase adamfo no bεye  
Onyankopon tamfo. **5** Mususuw se Kyerewsem a  
eka se, “Ninkutwe ahye honhom a Onyankopon de  
ahye yen mu no ma” no wokaa no kwa ana? **6** Nanso  
adom a Onyankopon dom yen no dōsō yiye. Na  
Kyerewsem no ka se, “Onyankopon siw ahantafno  
kwan, na ədom ahobrēsefo.” **7** Enti momfa mo ho  
nhye Onyankopon ase. Munsiw abonsam kwan, na  
obeguan afi mo ho. **8** Mommēn Onyankopon, na  
əno nso bεben mo. Monhohoro mo nsa ho, mo  
nnebōneyefo! Montew mo koma mu, mo a mo  
adwene yε ntanta! **9** Munni awerεhow, munsu,  
na muntwa agyaadwo; momima mo serew nnan  
osu, na mo anigye nnan awerεhow. **10** Mommre  
mo ho ase mama Awurade, na əbεma mo so. **11** Me  
nuanom, munnidī mo ho nseku. Obiara a əkasa  
tia ne nua anaa obu no aten no, kasa tia mmara no.  
Na se wubu mmara no aten a, na εkyere se afei de,  
wunni mmara no so. **12** Onyankopon nko na əma  
mmara na obu aten. Əno nko na ogye nkwa na əsεe.  
Wone hena a wubu wo yənko aten? **13** Mo a moka  
se, “Nne anaa əkyena yebetu kwan akə kurow bi  
so akodi afe akye adwuma, ape sika” no, muntie  
me. **14** Munnim nea εbεto mo əkyena. Mote se  
omununkum a εba bere tiaa bi na εyera. **15** Asem a  
εsε se moka ne se, “Se Awurade pε a, yεbεye εyi  
anaa εyi.” **16** Nanso mprenpren mohoahoa mo ho  
de mo nsa si mo bo. Saa ahoahoa no nyinaa yε  
bōne. **17** Enti nea onim papa yε na εnye no, εye  
bōne ma no.

**5** Afei mo adefo nso muntie! Munsu na muntwa  
agyaaadwo wō amanehunu a εreba mo so no ho.  
**2** Mo ahonya no aporōw na nwewee awe mo ntama.  
**3** Mo sika ne mo dwetε agye nkannare na saa  
nkannare no bedi adanse atia mo, na ahyew mo  
honam se ogya. Moahyehye agyapade wō nna a edi  
akiyiri no mu. **4** Muntuaa nnipa a wōyεe adwuma

wō mo mfuw mu no ka enti wōresi apini. Na wōn apinisi no adu Onyankopōn, Asafo Awurade no aso mu. **5** Mo asetenā wō asase so ha yē afefede ne anigye. Moadō srade ama okum da. **6** Moabu nea ḥnnsore ntia mo no na onni fō no kumfō akum no. **7** Me nuanom, montō mo bo ase nkosi sē Awurade bēba. Monhwē senea okuafo nya boasetō twen asusow bere. **8** Ese sē mo nso motō mo bo ase. Momma mo anidaso mu nyē den, efisē da a Awurade bēba no aben. **9** Anuanom, munnni nseku ntia mo ho mo ho, na Onyankopōn ammu mo atēn. Hwē, Otemmufo no gyina əpon no ano. **10** Me nuanom, monkae adiyifo a wōde Awurade din kasae no. Momfa wōn sē nhweso wō wōn boasetō ne tumi a wotumi de tenaa amanehunu mu no. **11** Yēde nidi ma wōn, efisē wonyaa boasetō. Moate Hiob boasetō no na munim nea Awurade de dom no awiei no; efisē Awurade yē ədomfo ne mmoborohunufo. **12** Ne nyinaa akyi no, anuanom, sē mohyē bō a, monnka ntam nsi so. Mommfa ḥsoro anaa asase anaa biribiara nka ntam. Sē mope sē moka “Yiw” a, monka “Yiw.” Sē nso mope sē moka “Dabi” a, monka “Dabi” na moamma Onyankopōn atemmu ase. **13** Mo mu bi wō əhaw bi mu ana? Ese sē saa onipa no bō mpae. Mo mu bi wō ahoto mu ana? Ese sē oto ayeyi nnwom. **14** Mo mu bi yare ana? Ese sē saa onipa no frē asafo mpanyimfo na wōde Awurade din bō mpae ma no na wōsra no ngo. **15** Sē wōbō saa mpae no gyidi mu a, ebēsa ɔyarefo no yare, na Awurade bēma no anya ahōoden, na ne bōne a wayē nyinaa, wōde bekye no. **16** Enti afei, monkeka mo bōne nkyerē mo ho mo ho, na mommōbō mpae mma mo ho mo ho senea əbeyē a wōbesa mo yare. Onipa trenee mpaebō tumi yē mneēma bebree. **17** Yetē sē Elia a əbōbō mpae nokware mu sē osu nntō, na ampa ara osu antō wō asase no so mfe abiesa ne fa. **18** ɔsan bōbō mpae bio maa osu tō maa asase nyaa nnōbae. **19** Me nuanom, sē mo mu bi guan fi nokware ho na əfoforo de no ba bio a, **20** monkae sē, nea ədan ədeboneyeni fi n’akwammōne ho no gye no nkwa fi owu mu ma wōde ne bōne dodow no nyinaa kye no.

# 1 Petro

**1** Saa krataa yi fi Yesu Kristo somafo Petro nkyen, ðde kôma Onyankopõn nnipa a wayi wõn a waabo ahwete se ahoho kô Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no. **2** Wõnam Agya Onyankopõn botae so na woyii mo na wõnam ne Honhom so tew mo ho se munni Yesu Kristo akyi na ènam so ama ne mogya no atew mo ho: Adom ne asomdwoe a èdãoso nka mo. **3** Momma yenna Onyankopõn a øye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummobø dodow nti, ñam nyan a onyan Yesu Kristo fii owu mu no so maa yen nkwa foforo. Eyi ma yenya anidaso a ase atim, **4** enti yerehwé anim se yebenya nhýira dodow a Onyankopõn akora a ðe bema ne mma no bi. ðde asie wo ñosoro ama mo, efise ho de, èremporøw anaa èrenseè na èrempa nso. **5** Na Onyankopõn gyina ne tumi kese no so behwe se mubedu ho wo asomdwoe mu na mo nsa aka, efise mugye no di. Èbeye mo de nna a edi akyiri no mu ama obiara ahu. **6** Ëwo mu se ebia èbeba mprempren, esiane ðshaw bebree a mobefa mu no nti, mo were behow de, nanso momma mo ani nyie saa asem yi ho. **7** ðshaw ba senea èbeye a wobehu se mo gyidi no ye kann. Sikakòkø a wotumi see no no mpo, wðe ogya so hwe, enti ese se wøso mo gyidi a esom bo kyen sikakòkø no hwe hu se ebetumi agyina ana. Eno ansa na da a Yesu Kristo beba no, mubenya anuonyam. **8** Ëwo mu se munhu Yesu de, nanso modø no. Munhu no mprempren de, nanso mugye no di. Anigye a moanya no boro so, **9** efise mo nsa renka gyidi so mfaso a øye mo kra nkwegye no. **10** Saa nkwegye yi na adiyifo no de boasetø hwehwee mu, hyee saa akyede yi a Onyankopõn de bema mo no ho nkøm. **11** Wøpøe se wohu bere no ne ñkwan a ènam so beba. Saa bere yi ne bere a Kristo Honhom a ðte won mu no rekyere wo nkømhye a ñfa Kristo amanehunu a ñbefa mu ne anuonyam a ebedi akyi no ho. **12** Onyankopõn daa no adi kyereè saa adiyifo no se, wøanye adwuma no amma won ho, na mmom woye de som mo. Wõnam Honhom Kronkron a wøsoma no fii ñosoro no tumi so kaa Asempa no kyereè mo. Ëwo mu se abøfo no pøe se wøbete Asempa yi de, nanso wðe børee mo nko ara. **13** Enti munsi mo adwene pi na munni dwuma. Munnyina yiye na momma mo ani nna nhýira a wðe bema mo Yesu Kristo ba a ñbefa no mu no so. **14** Muntie Onyankopõn, na mommma akønnø abrabo a edii mo so bere a na munnim no no nni mo so. **15** Na mmom monye kronkron wo biribiara a moye mu, senea Onyankopõn a øføe mo no ye kronkron no. **16** Kyerewsem no ka se,

“Èse se moye kronkron, efise moye kronkron.” **17** Monkae se mo Agya a ñwo ñosoro a mobo no mpae no nhwe nnipa anim wo n'atemmu mu. Eno nti momfa nidi nyinaa mma no wo mo nna a aka mo wo asase yi so no. **18** Efise munim bo a wotua de gyeè mo fii abrabo bøne a mo nananom kyereè mo no mu. Ènye ade a ñhwere ne bo a esom te se dwete anaa sikakòkø no. **19** Kristo a ðte se oguamma a onni ðem no de ne ho bøø aføre a ne bo ye den ma munyaa ahofadi. **20** Ansa na wørebø wiase no, na Onyankopõn ayi no na mo nti na nna a edi akyiri no wðdaa no adi no. **21** Ènam ne so na mugyee Onyankopõn a onyan no fii awufo mu na ñmaa no anuonyam no dii. Ènam so ama mo gyidi ne mo anidaso ase atim wo Onyankopõn mu no. **22** Afei a moaye osetië ama nokware no nti, mo ho atew na mododo mo nuanom agyidifo nokware mu yi, mumfi mo koma nyinaa mu nnodø mo ho mo ho. **23** Efise wøawo mo foforo; emfi aba a ñporøw mu, na mmom efi Onyankopõn asem a ñporøw no mu. (aiøn g165) **24** Kyerewsem no ka se, “Nnipa nyinaa te se sare; na wõn anuonyam te se nhwiren. Sare no wu ma ne nhwiren no po, **25** nanso Awurade asem no wo ho daa nyinaa.” Eyi ne asem a Asempa no de børee mo. (aiøn g165)

**2** Montwe mo ho mfi bøne nyinaa, atoro anaa nyaatwom anaa anibere anaa nseku ho. **2** Monye se nkokoaa a bere biara osukøm de mo, se mubenya honhom mu nufusu kronkron anom, na se monom a moanyin na wøagye mo nkwa. **3** Senea Kyerewsem no ka se, “Moaka Awurade ayame no ahwe.” **4** Mommra Awurade a øye øbo a nkwa wo mu no nkøen. ðno na nnipa poo no, na Onyankopõn yiil no se n'ade a esom bo. **5** Mo nso mote se abo a nkwa wo mu a wðe mo resi ñðan a honhom ahye no ma. ñho na mbesom se asøfo Kronkron a monam Yesu Kristo so bøø honhom mu aføre a edi mu ama Onyankopõn. **6** Na Kyerewsem no ka se, “Mayi øbo a øho hia a mede bøye Sion tweatibo a obiara a obegye no adi no, wørenni no nhusammo.” **7** Saa øbo yi so wo mfaso yiye ma mo a mugye di. Na wõn a wonnye nni no, “Øbo a adansifo apo no, eno ara na abeyø tweatibo.” **8** Wøka bio wo Kyerewsem no mu se, “Saa øbo yi na ñbema nnipa ahintiw; obotan a ñbema wøahwe ase.” Wohintiwi, efise na wonnye asem no nni. Saa na Onyankopõn hyee. **9** Na mo de, moye nnipa a wøapaw, asøfodi mu adehye, ñman kronkron, Onyankopõn ankasa nkurofo a wøayi mo se monka n'anwonwadwuma no ho asem. ðno na ofree mo fii sum mu baa n'ankasa hann nwonwaso no mu. **10** Nna bi a atwa mu no, na monye Onyankopõn nkurofo, nanso afei moye ne nkurofo; nna bi a atwa mu no, na munniim Onyankopõn ahummobø

no, nanso mprempren de, moanya n'ahummobø nkyere mo ahoofe a eyø komamtew no. Saa ahoofe no. 11 M'adøfo, mekasa kyere mo se ahøho ne yi kyø na esø Onyankopøn ani. 5 Saa okwan yi amamfrafo a mowø wiase. Montwe mo ho mfi so na mmea agyidifo a wøtenaa ase tete no a øhonam akønø a daa øne økra no di asi no ho. 12 na wøwø anidaso wø Onyankopøn mu no nam Mommo obra pa wø amanaman a mofra won mu no børe wøn ho ase maa wøn kununom de kyereø mu, na se wøka mo ho nsem se moyø nneboneyefo wøn ahoofe. 6 Sara yøe saa ara. Otiee Abraham a, wøahu mo papa a moaye no nso, anam so asem frøe no "Me wura." Mprempren se moyø ahyø Onyankopøn anuonyam da a øbeba no. 13 papa na munsuro hwee a moyø ne mmabea. 7 Mommre mo ho ase wø Awurade din mu mma Mo okununom nso, saa ara na ese se modwene tumi a efi wiase nhyeheyø nyinaa: se eyø ñhempon mo yerenom ho wø mo asetenam mu. Momfa nidi a øwø tumi a ebunkam so, 14 anaa amradonam mma wøn na munhu mimerew a wøye na munhu a øsoma wøn se wønkøtwe wøn a wøye bøne no se wøne mo ye adedifo, na biribi ansiw mo mpaebø aso na wømmø atreneefo aba so. 15 Onyankopøn ho kwan. 8 Nea etwa to, mo nyinaa montena ase ahyede ne se øpe se monam mo nnayee pa so ka asomdwøe mu. Munnya øtema mma mo ho mo ho, nnipa a wokasa kwa no kasa no hyø. 16 Montena Monnodø mo ho mo ho, na monyø ahummobø, ase se nnipa a mode mo ho. Munnsusuw se mo na mommre mo ho ase. 9 Mommfa bone ntua de mo ho nti mubetumi aye bøne biara. Mmom, bøne so ka, na mommfø øyaw nso ntua øyaw so ka. montena ase se Onyankopøn asomfo. 17 Momfa Na m mom, daa munhyirahyira, efise eno nti na nidi mma nnipa nyinaa. Monno anuanom agyidifo. wafree mo, na moanya nhylira. 10 Efise Kyerewsem Munsuro Onyankopøn, na mummu ñhempon. 18 no ka se, "Obiara a øpe se øtena ase yiye na ohu Afi mu asomfo nso, mommre mo ho ase mma mo nna pa no, ense se øka kasa bone, na ese se ogyae wuranom, na munnni wøn a won Yam ye na wøn atorotwa. 11 Esø se øtew ne ho fi bone ho na øye tirim ye mmrew no nko ni, na wøn a won tirim ye papa na øhwelhwe asomdwøe na odi akyi. 12 Efise den nso, munni won ni. 19 Se moto mo bo ase tena Awurade ani wø atreneefo so na otiee wøn mpaebø saa øyaw a emfata yi mu a, Onyankopøn behyira na otia wøn a wøye bøne." 13 Se wopere se wope se mo, efise munim ne pe. 20 Na se moyø bøne na wøye nea øtee a, hena na øbehaw wo? 14 Na se wøhwe mo na munya ho boasetø a, morennya ho eba mpo se wøye nea øtee na wuhu ho amane a, mfaso biara. Na se moyø papa na wøhwe mo na w'ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma hwee munya ho boasetø a, Onyankopøn behyira mo. nhaw mo. 15 Momfa nidi mma Kristo wø mo 21 Eyi nti na Onyankopøn frøe mo, efise Kristo koma mu, na momma ønyø mo Awurade. Bere no ankasa huu amane maa mo, de saa nhweso biara a obi bebisa mo gyidi a mowø wø mo mu no gyaw mo, senea mubedi n'anammon akyi. 22 ho asem no, monkyerø no ase. 16 Momfa obu ne "Kristo anyø bøne. Obiara ante atosem biara amfi nidi mma saa mmuae no. Momma mo adwene mu n'ano." 23 Wøbøø no adaptaa no, wammo wøn nna ho senea wøn a wøka kasa bøne fa mo suban bi antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n'ani pa wø Kristo mu no ho no anim begu ase wø wøn na øde n'anidaso nyinaa hyøe Onyankopøn a øye nseku no ho. 17 Efise se eyø Onyankopøn pe se Otemmufo pa no mu. 24 "Kristo no ankasa soaa mubehu amane a, eye se mubehu ade trenee a yen bøne" wø ne honam mu køø asennua no so moyøe ho amane sen se mobeyø bøne. 18 Efise senea yebewu ama bøne na yeatena ase wø trenee Kristo no ankasa wu maa mo. Owui penkoro maa mu. "N'akuru mu na moanya ayaresa. 25 Na mote mo bøne senea ebøema moatumí aksø Onyankopøn se nguan a wøayera," nanso afei de, wode mo asan nkyen. Wokum no øhonam mu, nanso øsoree wø aba se mummedi Oguanhwefø no ne mo Krahwefø honhom mu, 19 na ønam honhom no so køkaa no akyi.

### 3 Saa ara nso na øyerenom nso ese se mobre

mo ho ase ma mo kununom senea øbøye a se wøn mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwtewø wøn ama wøagye asem no adi. Eho nhia se mobeka biribi, 2 efise wobehu obu ne nidi a mode ma Onyankopøn wø mo suban mu. 3 Mommfa nneema foforo bi nkeka mo ho mma mo ho nye fe; se eyø økwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho, anaa ntama a mufura. 4 Momfa odwo ne ahobrease

nna pa wø Kristo mu no ho no anim begu ase wø wøn nseku no ho. 17 Efise se eyø Onyankopøn pe se Kristo no ankasa wu maa mo. Owui penkoro maa mo bøne senea ebøema moatumí aksø Onyankopøn nkyen. Wokum no øhonam mu, nanso øsoree wø honhom mu, 19 na ønam honhom no so køkaa Asemø no kyereø ahonhom a wøda afiase no. 20 Ahonhom yi yøe asooden tiaa Onyankopøn bere a Noa resen ne hyen no, nanso Onyankopøn tøø ne bo ase maa wøn. Onyankopøn nam nsu no so gyee nnipa baawøtwe nkwa, 21 na saa nsu yi yø asubo a egye mo nkwa mprempren no nsenkyerøenne; ønyø shonam ani fi hohoro, na m mom, eyø bø a wøfi ahonim pa mu hyø Onyankopøn. Enam Yesu Kristo wusøre so gye mo nkwa. 22 Kristo kø øsoro afei, na ote Onyankopøn nifa so na odi abøfo ne wim atumfo nyinaa so hene.

**4** Esiane se Kristo huu amane wo ne honam mu nti, munso saa adwene koro no ara mu mfa nhye mo ho den. Efise nea wahu amane wō ḥonam mu no ne bōne nni biribiriya ye. **2** Efi mprenpren na odi mo abrabō so na eyē onipa akōnno. **3** Moasē mmere bebree de aye nea anka ese se abosonsomfo na waye. Motenaa ase wo ahohwi, akōnnobōne, nsabow, agobōne, didimee ne abosonsom a eye akyiwade mu. **4** Mprenpren eyē wōn nwonwa se mo ne wōn mmō mu mmu ahuhubra no bio, eno nti woyeyaw mo. **5** Nanso wobebu ho akontaa akyere Onyankopon a wasiesie ne ho bu ateasefo ne awufo aten no. **6** Saa nti na wōkaa Asem̄pa no kyerees awufo, senea ebeye a se wogiyina wōn asetena yi mu nneyee so bu wōn aten a wōn honhom ne Onyankopon betena. **7** Biribiriya awiei aben. Ese se mohye mo ho so na mowen na moatumi abo mpae. **8** Eyi akyi no, monnodo mo ho yiye, efise odo bunkam bōne nyinaa so. **9** Munnye mo ho mo ho ahoho wo mo afi mu a anwiinwii biara nni mu. **10** Obiara nnyina Honhom mu adam a wanya no so mfa nsom afoforo. **11** Se obi reka asem a, ḥonka Onyankopon asem̄. Obiara a osom no, mfa ahoden a Onyankopon de ma no no nsom senea biribiriya mu no, wōbefa Yesu Kristo so akamfo Onyankopon a anuonyam ne tumi wō no daadaa no. Amen. (**aiōn g165**) **12** Anuanom, mommma amane a morehu no nye mo nwonwa te se nea montee so asem da. **13** Na mmom, momma mo ani nnye se mo ne Kristo rehu amane senea mo ani begye daa, da a ḥobeda n'anuonyam adi no. **14** Nhyira nka mo se moye Kristo akyidifo nti wōyaw mo. Eyi kyere se anuonyam honhom a eye Onyankopon Honhom no wō mo so. **15** Ense se mo mu biara hu amane se owudifo anaa owifo anaa odwotwafo anaa ḥosem̄pefo. **16** Na se muhu amane wō mo Kristosom mu a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopon ase se moye Kristo de. **17** Bere adu se wobu aten, na Onyankopon no ara nkurofō na wobedi kan abu wōn aten. Na se efi yen so kan a, ebewie Asem̄pa no ho asoodenfo no den? **18** Kyerewsem no ka se, “Eye den se wobegye onipa pa nkwa; na wōn a wonnye asem no nni ne nnebōneyefo no de, den na ebeba wōn so?” **19** Ne saa nti, ese se wōn a wohu amane senea Onyankopon ahyehye no de wōn ho ma ḥobade no na wōkō so ye papa.

na monhwē wōn yiye senea Onyankopon pe se moye no. Monye adwuma a monhwelwē ho akatua biara, na mmom pe ara na mope se moye. Adom ne asomdwoe mmunkam mo so. **3** Monnhye won a wōde wōn ahye mo nsa no so, na mmom monye nhweso pa mama nguan no. **4** Na se Oguanhwefo panyin no ba a, wōbema mo anuonyam ahenkwyew a crempa da. **5** Saa ara na ese se mo a moye mmabun no, mobre mo ho ase ma mpanyimfo. Mo nyinaa mfa ahobrease nkataanim mmō mo asen na monsom mo ho mo ho efise Kyerewsem no ka se, “Onyankopon siw ahantafō kwan na zdōm ahobreasefō.” **6** Enti mommre mo ho ase nhye Onyankopon nsa a tumi wō mu no ase, senea ebeye a ḥobema mo so wō bere a ese mu. **7** Momfa mo dadwen ne mo haw nyinaa nto ne so, efise odwen mo ho. **8** Mo ani nna hō; monwen, efise mo tamfo bonsam no nam se gyata a ḥobobo mu hwelwē nea obenya no amene. **9** Momfa gyidi nnyina pintinn nsiw no kwan efise munim se mo nuanom agyidifo a wōwō wiase mmaa nyinaa rehu saa amane koro no ara bi. **10** Na adam nyinaa Nyankopon a wafre mo aba ne daa anuonyam mu wo Kristo mu no, oño ara na se munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pe; ḥobema mo ase atim; ḥobehye mo den; ḥobema moanya nnyinaso. (**aiōnios g166**) **11** Oño na tumi wō no daa daa. Amen. (**aiōn g165**) **12** Me nua ogyidini Silwano na ḥoboa me ma mekyerew saa krataa tiaa yi. Mepe se mehye mo nkuran na midi adanse se eyi ye Onyankopon adam kann. Munnyina mu dennen. **13** Asafo a Onyankopon ayi wo Babilonia no ne me ba Marko kyia mo. **14** Momfa odo atuuye wō Kristo mu nkyiakyia mo ho mo ho. Asomdwoe nka mo a mowā Kristo mu no nyinaa.

**5** Me a meye əpanyin no, mitu asafo no mu  
mpanyimfo fo se, meye Kristo amanehunu no  
ho dansefo nti n'anyonyam a wobeda no adi no  
beka me bi. Mitu mo fo se, 2 monye nguan a  
Onyankopon de won ahye mo nsa no nguanhwefo

## 2 Petro

**1** Saa krataa yi fi Simon Petro a ɔyε Yesu Kristo somfo ne ne somafo nkyεn, ɔde rekoma wɔn a esiane yen Nyankopon ne yen Agyenkwa Yesu Kristo trenee nti, wɔama wɔn gyidi a esom bo te se yen de no ara pε no: **2** Adom ne asomdwoe a ɔdɔoso a efi Onyankopon ne Yesu a ɔyε yen Awurade no mmra mo so. **3** Onyankopon nam ne tumi so ama mo biribiara a εho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdee a yεwɔ wɔ nea ofi n'auonyam ne nnepa mu frεs yen no na ama yen saa tumi yi. **4** ɔnam n'auonyam ne nnepa so ahye yen bɔ a esom bo yiye. Eni nti, mobεyε ne nyameyε no adedifo na moafi nea wiase yi porɔwee a akɔnnɔ bɔne de ba no mu. **5** Esiane saa nti, mommɔ mmɔden mfa nnεyεe a εho tew nka mo gyidi ho; na momfa nimdee nka nnεyεe a εho tew ho; **6** na momfa ahohyeso nka mo nimdee ho; na momfa boaseto nka mo ahohyeso ho; na momfa nyamesom pa nka mo boaseto ho; **7** na momfa onuado nka nyamesom pa ho, na momfa ɔdɔ ankasa nka onuado ho. **8** nkwa no ne Noa a ɔkkaa trenee ho asem no ne Eyninom ne su pa a εho hia mo. Na se munya ma ɔdɔoso a, ɛbεma mo aye nnam wɔ yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee mu. **9** Na obiara a onni bi 10 Enti me nuanom adɔfo, monyere mo ho wɔ dwuma no di mu, na enni mo ho adanse ampa ara 11 Se mofa saa ɔkwan yi so a, wɔbema mo 12 Ne saa nti daa mekaakae mo saa asem yi a munim na 13 ɔsoro no, efise wonsumo se wɔyaw wɔn. 14 Minim se 15 Mεbɔ mmɔden se mfa ɔkwan bi so ama 16 Enye anasesem na yete bεka kyereε mo wo 17 Yεwɔ ho bi na Agya Onyankopon hyεe 18 Yεn ankasa tee nne no se efi ɔsoro reba bere 19 koma ama anibere. Wɔwɔ Onyankopon nnome Eno nti ema yεnya nkɔm a odiyifio no hyεe no mu gyidi yiye. Ese se mutie no yiye efise ete se kanea a εhyεren wɔ sum mu kosi da a ade bεkyε ama 20 Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a ɔnam n'ankasa so betumi akyere Kyerewsem mu nkɔmhye ase. **21** Na nkɔmhye biara mfi onipa pε mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efi Onyankopon.

**2** Atoro adiyifo kɔo tetefo no mu, na saa ara nso na atoro adiyifo beba mo mu ara ne no. Wɔbema nkyerekyere bɔne a nokware nni mu na wɔapa Owura a ogye wɔn no, na εnam so ama ɔsεe abε won so preko pe. **2** Nnipa bebree befa akwammone so na esiane nea wɔyε no nti, nnipa bekasa atia nokware kwan no. **3** Saa atoro adiyifo yi nam wɔn sikanibere so bεto anansesem akyere mo de ape mo so mfaso. Won temmufo siesiee ne ho akyε, na saa ara nso na wɔn sεfε no nso asεre agyina. **4** Onyankopon amfa abɔfo a wɔyε bɔne no ho ankyε wɔn. Etow wɔn guu asaman sum mu baabi, guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na εho na wɔretwεn atemmu no. (**Tartaroō g5020**) **5** Onyankopon amma tete wiase no amfa ne ho anni. ɔmaa nsuyiri baa wɔn a na wonsuro Onyankopon no so. Wɔn a ogye wɔn Onyankopon no kɔkɔ. **7** Ogyee Lot a ɔyε otreneeni no fii nnipa nneboneyefo nsam. **8** Na saa otreneeni se wɔahohoro ne ho afi ne bɔne dedaw no mu. **9** Se ete saa de a, na εkyεrε se Awurade nim se Onyankopon afε mo, ayi mo atena ho afebo. **10** Ne titiriw no, eyi ako yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a eto ntwa da no mu. (**aiōnios g166**) **11** Na Misusuw se, eye se mmire dodow a mete ase yi, mebɔ mo nkae wɔ saa asem yi ho. **12** Ne ɔkwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi ɔshaw mu, na onim ɔkwan a ɔfa so kora nnipa nneboneyefo, twe wɔn nso. **13** ɔsoro no, efise wonsumo se wɔyaw wɔn. **14** Nanso saa nnipa yi ye ɔkwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi ɔshaw mu, na onim aten wɔ Awurade anim. **15** Nanso saa nnipa yi ye 16 Enye anasesem na yete bεka kyereε mo wo 17 Yεwɔ ho bi na Agya Onyankopon hyεe 18 Yεn ankasa tee nne no se efi ɔsoro reba bere 19 koma ama anibere. Wɔwɔ Onyankopon nnome Eno nti ema yεnya nkɔm a odiyifio no hyεe no mu gyidi yiye. Ese se mutie no yiye efise ete se kanea a εhyεren wɔ sum mu kosi da a ade bεkyε ama 20 Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a ɔnam n'ankasa so betumi akyere Kyerewsem mu nkɔmhye ase. **21** Na nkɔmhye biara mfi onipa pε mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efi Onyankopon.

**2** Atoro adiyifo kɔo tetefo no mu, na saa ara nso na atoro adiyifo beba mo mu ara ne no. Wɔbema nkyerekyere bɔne a nokware nni mu na wɔapa Owura a ogye wɔn no, na εnam so ama ɔsεe abε won so preko pe. **2** Nnipa bebree befa akwammone so na esiane nea wɔyε no nti, nnipa bekasa atia nokware kwan no. **3** Saa atoro adiyifo yi nam wɔn sikanibere so bεto anansesem akyere mo de ape mo so mfaso. Won temmufo siesiee ne ho akyε, na saa ara nso na wɔn sεfε no nso asεre agyina. **4** Onyankopon amfa abɔfo a wɔyε bɔne no ho ankyε wɔn. Etow wɔn guu asaman sum mu baabi, guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na εho na wɔretwεn atemmu no. (**Tartaroō g5020**) **5** Onyankopon amma tete wiase no amfa ne ho anni. ɔmaa nsuyiri baa wɔn a na wonsuro Onyankopon no so. Wɔn a ogye wɔn Onyankopon no kɔkɔ. **7** Ogyee Lot a ɔyε otreneeni no fii nnipa nneboneyefo nsam. **8** Na saa otreneeni se wɔahohoro ne ho afi ne bɔne dedaw no mu. **9** Se ete saa de a, na εkyεrε se Awurade nim se Onyankopon afε mo, ayi mo atena ho afebo. **10** Ne titiriw no, eyi ako yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a eto ntwa da no mu. (**aiōnios g166**) **11** Na Misusuw se, eye se mmire dodow a mete ase yi, mebɔ mo nkae wɔ saa asem yi ho. **12** Ne ɔkwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi ɔshaw mu, na onim ɔkwan a ɔfa so kora nnipa nneboneyefo, twe wɔn nso. **13** ɔsoro no, efise wonsumo se wɔyaw wɔn. **14** Nanso saa nnipa yi ye ɔkwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi ɔshaw mu, na onim aten wɔ Awurade anim. **15** Nanso saa nnipa yi ye 16 Enye anasesem na yete bεka kyereε mo wo 17 Yεwɔ ho bi na Agya Onyankopon hyεe 18 Yεn ankasa tee nne no se efi ɔsoro reba bere 19 koma ama anibere. Wɔwɔ Onyankopon nnome Eno nti ema yεnya nkɔm a odiyifio no hyεe no mu gyidi yiye. Ese se mutie no yiye efise ete se kanea a εhyεren wɔ sum mu kosi da a ade bεkyε ama 20 Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a ɔnam n'ankasa so betumi akyere Kyerewsem mu nkɔmhye ase. **21** Na nkɔmhye biara mfi onipa pε mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efi Onyankopon.

**2** Atoro adiyifo kɔo tetefo no mu, na saa ara nso na atoro adiyifo beba mo mu ara ne no. Wɔbema nkyerekyere bɔne a nokware nni mu na wɔapa Owura a ogye wɔn no, na εnam so ama ɔsεe abε won so preko pe. **2** Nnipa bebree befa akwammone so na esiane nea wɔyε no nti, nnipa bekasa atia nokware kwan no. **3** Saa atoro adiyifo yi nam wɔn sikanibere so bεto anansesem akyere mo de ape mo so mfaso. Won temmufo siesiee ne ho akyε, na saa ara nso na wɔn sεfε no nso asεre agyina. **4** Onyankopon amfa abɔfo a wɔyε bɔne no ho ankyε wɔn. Etow wɔn guu asaman sum mu baabi, guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na εho na wɔretwεn atemmu no. (**Tartaroō g5020**) **5** Onyankopon amma tete wiase no amfa ne ho anni. ɔmaa nsuyiri baa wɔn a na wonsuro Onyankopon no so. Wɔn a ogye wɔn Onyankopon no kɔkɔ. **7** Ogyee Lot a ɔyε otreneeni no fii nnipa nneboneyefo nsam. **8** Na saa otreneeni se wɔahohoro ne ho afi ne bɔne dedaw no mu. **9** Se ete saa de a, na εkyεrε se Awurade nim se Onyankopon afε mo, ayi mo atena ho afebo. **10** Ne titiriw no, eyi ako yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a eto ntwa da no mu. (**aiōnios g166**) **11** Na Misusuw se, eye se mmire dodow a mete ase yi, mebɔ mo nkae wɔ saa asem yi ho. **12** Ne ɔkwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi ɔshaw mu, na onim ɔkwan a ɔfa so kora nnipa nneboneyefo, twe wɔn nso. **13** ɔsoro no, efise wonsumo se wɔyaw wɔn. **14** Nanso saa nnipa yi ye ɔkwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi ɔshaw mu, na onim aten wɔ Awurade anim. **15** Nanso saa nnipa yi ye 16 Enye anasesem na yete bεka kyereε mo wo 17 Yεwɔ ho bi na Agya Onyankopon hyεe 18 Yεn ankasa tee nne no se efi ɔsoro reba bere 19 koma ama anibere. Wɔwɔ Onyankopon nnome Eno nti ema yεnya nkɔm a odiyifio no hyεe no mu gyidi yiye. Ese se mutie no yiye efise ete se kanea a εhyεren wɔ sum mu kosi da a ade bεkyε ama 20 Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a ɔnam n'ankasa so betumi akyere Kyerewsem mu nkɔmhye ase. **21** Na nkɔmhye biara mfi onipa pε mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efi Onyankopon.

kasa de siw odiyifo no adammosem no ho kwan. **17** Saa nnipa yi te se asuti a ayow anaase omununkum a mfram a bo no. Onyankopon de won asie sum kabii mu wo baabi. (**questioned**) **18** Woka ahantensem ne nkwasasem na wonam won honam akonno ho nnaadaa so twetwe won a wootwe won ho afi nneboneyefo ho no. **19** Wohye won ahofadi ho bo wo bere a won ankasa ye bone nko a efise onipa ye biribiar a edi no so no ahoa. **20** Na se onipa sua yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na onam so guan fi wiase yi mu akwammone so, na akyiri no ok bone mu bio ma oadan bone ahoa a, eno de eye hu sen ne kan no. **21** Se anka wonnim Kristo koraa a, anka eye ma won sen se wobesua ne ho nssem na afei wobedan won akyi akyere mmara Kronkron a wode maa won no. **22** Nea ebaa won so no kyere se, saa be yi ye nokware. “Okraman san kotaforo ne fe na prako a woaguare no no nso koguare wo dontori mu.”

**3** Adofonom, eyi ne krataa a eto so abien a makyerew abre mo. Mekyerew se mede rebekae mo, de akanyan mo adwene. **2** Mepse se mokae nssem a adiyifo akronkron no kaa no mmere bi a atwam no ne mmara a efi Awurade ne Agyenkwa a wode faa mo asomafo so maa mo no. **3** Nea edi kan no, ese se mote ase se nna a edi akyiri no mu no, nnipa bi beba a won ara won honam akonno na ebedi won so. Wobedi mo ho few **4** aka se, “Ohyee mo bo se obeba. Wanka? Na owo he? Yen agyanom awuwu dedaw, nanso biribiar te se nea ete fi adebo mfiase!” **5** Wohye da ma won were fi nokware no se, efi tete na Onyankopon kasa maa osoro bae, na wofi nsu mu de nsu yee asase. **6** Akyiri no wode nsuyiri beseee saa bere wiase no. **7** Nanso Onyankopon ahye se osoro ne asase ntena ho nkosi atemmuda. Afei wobeso ogya wo mu de asee nneboneyefo. **8** Nanso anuanom, mommma mo were mfi ade baako se Awurade ani so de, nsonoe nni da koro ne mfe apem ntam. Ne fam de, abien no nyinaa ye pe. **9** Awurade ntwentwen ne nan ase wo ne bo a wahye ho senea ebinom susuw no. Mmom owo mo ho ntoboase, efise empe se wobesee obiara, na mmon ɔpe se obiara sakra fi ne bone ho. **10** Na Awurade da no beba se okoromfo. Da no, osoro bəbəbə mu na ayera na wim nneema bəhyew na asee na asase ne so nneema nyinaa nso beda adi. **11** Na se saa okwan yi so na wobefia asee ade nyinaa a, na obra ben na ese se wob? Ese se mo bra ye kronkron na mode mo ho ma Onyankopon. **12** Monhwé saa da no kwan na monye mo nneema pereper; da a Onyankopon beto osoro mu gya na wim nneema anan na ayera wo ogyaframa mu no. **13** Nanso

yetwen nea Onyankopon ahye yen ho bo no, osoro foforo ne asase foforo a eho na trenee betena. **14** Enti anuanom, mugu so retwen da no, mommo mmaden se mobeye kronkron a mfomso biara nni mo ho wo Onyankopon anim na mo ne no atena wo asomdwoe mu. **15** Monkae nhu se Awurade wo ntoboase efise ɔpe se obiara nya nkagye. Eno na yen nua Paulo nam nyansa a Onyankopon de maa no so no kyerew mo no. **16** Saa okwan koro no ara so na ɔfa kyerew ne nkrataa no na saa nssem yi ara so nso na ogyina kyereewee. Won a wonnim na wonnye den no ntumi nkyere nssem bi a eye den wo ne nkrataa no mu no ase yiye. Saa ara na waye Kyerewsem nkae no de ɔse ba won so no. **17** Nanso anuanom, esiane se wɔadi kan abɔ mo koko no nti, monwɛn na won a wonni mmara so no mfomso no antwe mo amfi mo tebea pa ho. **18** Munyin wo yen Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo dom ne nimdee mu. Ono na anuonyam nka no mprempren ne daa. Amen. (**aiōn g165**)

# 1 Yohane

**1** Yerekyerew mo af a Nkwa Asem a ewo ho fi mfiase; nea yeate, nea yede yen ani ahu, nea yehwee na yede yen nsa kae, eyi ne Nkwa Asem a yereka ho asem no. **2** Nkwa no daa ne ho adi; yeahu na yeadи ho adanse, na yeka nkwa a enni awie a na ewo Agya no nkyen na woada no adi akyere yen no kyere mo. (aiōnios g166) **3** Yekaa nea yehui na yeteen no kyere mo nso, senea ebeye a mo ne yen beye adedifo wo odo a yene Agya no ne Oba Yesu Kristo wo no mu. **4** Yerekyerew eyi senea ebeye a yen anigye bewie peye. **5** Afei, eyi ne asem a yeate afei ne Ba no nkyen a yerebo mo amannee. Onyankopon ye hann a sum nni ne mu koraa. **6** Na se afei yeka se yene no wo ayonkofa na saa bere koro no ara mu yete sum mu a, na yeredi atoro wo yen nsem ne yen nnayee mu. **7** Na se yete hann mu senea ote hann mu no a, eno de na yene yen ho yen ho wo ayonkofa, na ne Ba Yesu no mogya tew yen ho fi bone nyinaa ho. **8** Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokware no nni yen mu. **9** Se yeka yen bone kyere Onyankopon a, oye onokwafo ne otreneeni se ode yen bone bekye yen, na watew yen ho afei nea ente nyinaa ho. **10** Se yeka se yenyee bone a, yema Onyankopon ye atorofo a n'Asem no nni yen mu.

**2** Me mma, merekyerew eyi abre mo na moanye bone; na se obi ye bone a, yewo Yesu Kristo otreneeni no a osre wo Agya no ho ma yen. **2** Na Kristo no ankasa ne yen bone ho mpata na enye yen bone nko, na nnipa nyinaa bone. **3** Se yedi Onyankopon mmara so a, na ekyere se yenim no. **4** Se obi ka se, "Minim no," nanso onni ne mmara so a, saa onipa no ye atorofo a nokware nni ne mu. **5** Na se obi tie n'asem a, na nokware do a ode do Onyankopon no wie peye wo ne mu. Eyi na ema yehu se yete ne mu. **6** Na ese se nea ose ote ne mu no biara di Yesu Kristo anamman akyi. **7** Anuanom, saa mmara a merekyerew abre mo yi nye asem foforo. Eye mmara dedaw a moate fi mfiase pree no. Mmara dedaw no ye ade a moate ho asem dedaw. **8** Nanso mmara a merekyerew abre mo yi ye foforo na mu nokware no da adi wo Kristo ne mo mu. Sum no retwa mu na hann papu no gu so rehyeren. **9** Obiara a oka se owo hann no mu, nanso otan ne nua no wo sum mu besi saa donhwerew yi mu. **10** Obiara a odo ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ebema obi foforo aye bone. **11** Nanso obiara a otan ne nua no te sum mu. Onam mu a onnim faako a oreko, efise sum no afura n'ani. **12** Me mma, merekyerew mo, efise esiane Kristo din nti, wode mo bone akye mo.

**13** Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ote ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerew mo, efise moadi obonsam so. **14** Mma, merekyerew mo, efise munim Agya no. Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ote ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerew mo, efise mowoo ahoden. Onyankopon asem no te mo mu na moadi obonsam so. **15** Moninno wiase anaase biribiara a eye wiase de. Se modo wiase a, na ekyere se monnno Agya a owo mo mu no. **16** Biribiara a eye wiase de; ohonam akonno, nea nnipa hu na won kon do, biribiara a ewo wiase a nnipa hoahoa won ho wo ho no, mu biara mfi Agya no. Ne nyinaa fi wiase. **17** Wiase ne mu akonnade retwa mu, nanso nea oye Onyankopon apede no tena ho daa. (aiōn g165) **18** Me mma, awie no aben. Woka kyere mo se Kristo Tamfo no beba, nanso mprempren, Kristo atamfo bebree ada won ho adi, enti yeahu se ampa awie no aben. **19** Nokware, na saa nnipa yi nka yen ho na eno nti na wogyaw yen ho no. Na se woka yen ho a, anka wone yen tenae. Nanso wogyaw yen ho, senea wubehu no pefee se wonka yen ho. **20** Mo de, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokware no. **21** Enye se munnum nokware no nti na makyerew saa krataa yi, na mmom munim na munim nso se, atoro biara mfi nokware mu mma. **22** Afei hena ne atorofo? Eye obi a oka se Yesu nye Kristo no. Oyi ne Kristo tamfo. Opo Agya no ne Oba no nyinaa. **23** Obiara nni ho a opo Oba no na owo Agya no; nea ogye Oba no to mu biara wo Agya no nso. **24** Mommo mmoden mfa asem a motee mfiase no nsie mo koma mu. Se mode asem a motee mfiase no sie a, mo ne Oba no ne Agya no benya ayonkofa. **25** Na eyi na Kristo no ankasa ahye yen ho bo no, nkwa a enni awie no. (aiōnios g166) **26** Mekyerew mo fa won a wope se wodaadaa mo no ho. **27** Na mo de, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodow a ne Honhom no te mo mu no, elo nhia se obi foforo bekyerekyere mo. Efise ne Honhom no kyerekyere mo biribiara. Na nea okyere no nso ye nokware; enye atoro. Muntie Kristo nkyerekyere no na montena ne mu. **28** Me mma, montena ne mu senea ebeye a se oba a, yebenza akokoduru na yemfa aniwu nkohintaw da a obeba no. **29** Munim se Kristo ye otreneeni. Na ese se muhu se obiara a oye ade trenee no ye Onyankopon ba.

**3** Monhwe odo a Agya no do yen. Ne do a odo yen no mu den nti wofre yen Onyankopon mma. Na eye nokware nso. Ne saa nti wiase nnim yen efise enim Onyankopon. **2** Me nuanom, mprempren yeye Onyankopon mma, nanso nea daakye yebeye de, yennim. Nanso yenim se Kristo ba a, yebeye se eno, efise yebehu no senea ote. **3** Obiara a owo saa

anidaso yi wo Kristo mu no ye ne ho kronkron se, nokwarem Yesu Kristo baa onipa tebea mu. 3 senea Kristo ye kronkron no. 4 Obiara a oye bone Na nea onka saa mfa Yesu ho no nni honhom a no bu Onyankopon mmara so, efise bone ye mmara efi Onyankopon. Saa honhom no ye Kristo tamfo. sobu. 5 Munim se Kristo bae se orebefa nnipa bone, Motee se saa na ebeba, nanso ewo wiase ha dedaw. efise ono de, bone nni ne mu. 6 Enti obiara a otena 4 Me mma, mufi Onyankopon mu na moadi atoro Kristo mu no nkso so nye bone. Na obiara a okso adiyifo no so, efise Honhom a ewo mo mu no wo ye bone no nhuu no, na onnim no. 7 Mommma obi tumi sen honhom a ewo wiase yi mu. 5 Woka nssem nnaadaa mo, me mma. Obiara a oye nea etee no a efa wiase ho ma wiase tie, efise woye wiasefo. 6 ye otreneeni senea Kristo ye otreneeni no. 8 Nea Nanso yen de, yey Onyankopon nkurofo. Obiara a okso so ye bone no ye obonsam de, efise obonsam onim Onyankopon no tie yen. Na obiara a onye fi mfiase pee, na oyee bone. Saa asem yi nti na Onyankopon nipa no ntie yen. Eyi nko ara ne Onyankopon Ba no bae. Ebba se orebesee obonsam okwan a yenam so de hu nokware Honhom ne nnwuma. 9 Obiara a oye Onyankopon Ba no nkso atoro honhom mu. 7 Anuanom, momma yennodo so nye bone, efise Onyankopon su wo ne mu, na yen ho yen ho efise odo fi Onyankopon. Obi a ewo esiane se Onyankopon ye n'Agya nti, ontumi nkso odo no ye Onyankopon ba na onim Onyankopon so nye bone. 10 Nsonoe a eda Onyankopon mma ne nso. 8 Obi a onni odo no nniim Onyankopon efise obonsam mma ntam ne se, obi a onye papa ana Onyankopon ye odo. 9 Okwan a Onyankopon nam onno ne nua no nye Onyankopon ba. 11 Nsem a so da ne do adi kyere yen ne se, osomaa ne Ba koro motee mfiase no kyere se, monnodo mo ho. 12 no baa wiase senea yebefo ne so anya nkwa. 10 Eyi Ense se yey se Kain. Na oye obonsam de. Enti ne odo. Enkyere se yedo Onyankopon, na mmom, okum n'ankasa ne nua. Aden nti na Kain kum no? ono na odo yen nti osomaa ne Ba se yemfa ne so nya Efise mneema a oye no ye bone, nanso ne nua no yen bone ho impata. 11 Anuanom adofo, se saa na de, oyee papa. 13 Enti anuanom, se wiasefo tan mo Onyankopon do yen a, na ekyere se, ese se yedodo a, mommma enye mo nwonwa. 14 Yenim se yeafi yen ho yen ho. 12 Obiara nhuu Onyankopon da. Se owu mu aba nkwa mu. Yenim saa, efise yedo yen yedodo yen ho yen ho a, na Onyankopon te yen mu nuanom. 15 Obi a atan ne nua no ye owudifo na na ne do no awie peye wo yen mu. 13 Eyi na ema yehu pefee se yete Onyankopon mu na ono nso te yen mu. Wama yen ne Honhom. 14 Na yeahu, munim nso se owudifo nni nkwa a enni awiei wo te. Kristo de ne nkwa maa yen. Ese se yen nso yede na yeaaka akyere afoforo se Agya no somaa ne Ba yen nkwa ma yen nuanom. 17 Se obi ye odefo na ma obyeey wiase Agyenkwa. 15 Obiara a opae mu ohu se biribi ho hia ne nua na wanhu no mmobo a, ka se Yesu ye Onyankopon Ba no, na Onyankopon ebeye den na watum iaka se odo Onyankopon wo te ne mu na ono nso te Onyankopon mu. 16 Na ne koma mu? 18 Me mma, ense se yen do no ye yen ankasa nim, na yegye Onyankopon do a odo da kasa hunu. Ese se eye odo turodoo a enam mneyee yen no di. Onyankopon ye odo na obiara a ote odo so da ne ho adi. 19 Eyi na ebema yeahu se yewa mu no te Onyankopon mu, na Onyankopon nso nokware no. Eyi na ebema yen koma anya gyidi wo te ne mu. 17 Ese se odo ye pe wo yen mu, senea Onyankopon anim. 20 Se yen koma bu yen fo mpo ebeye a yebanya akokoduru wo atemmu da no. Na a, yenim se Onyankopon so sen yen koma, na onim yebanya saa akokoduru no nso, efise yen abraboo biribira. 21 Enti anuanom adofo, se yen koma wo wiase ha no te se Kristo de ara pe. 18 Ehu nni ammu yen fo a, yewa akokoduru wo Onyankopon odo mu. Odo ankasa pam hu nyinaa. Ehu ne asotwe anim. 22 Biribira a yebisa no no, yen nsa ka, efise na enam. Enti nea oye ohufo no nwie peye wo odo yedi ne mmara so na yey n'apede nso. 23 Ne mu. 19 Yewa odo, efise Onyankopon na odo yen mmara no ka se, yennyne ne Ba Yesu Kristo no din kan. 20 Se obi ka se, "Medo Onyankopon" na atan nni na yennodo yen ho yen ho senea Kristo hyee ne nua a, oye storofo. Na nea onno ne nua a ohu yen no. 24 Obiara a odi Onyankopon mmara so no no, ebeye den na obetumi ado Onyankopon a te Onyankopon mu na Onyankopon nso te ne mu. onhu no. 21 Eyi ne mmara a Kristo hyee maa yen. Na eyi na ema yehu se Onyankopon te yen mu. Nea odo Onyankopon no, ese se odo ne nua nso. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no nti.

**4** Me nuanom adofo, munnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwe se efi Onyankopon ana. Efise atoro adiyifo bebree ahwete wo wiase. 2 Okwan a wubetumi afa so ahu se obi wo Onyankopon Honhom no ne se, obepae mu aka

**5** Obiara a ogye di se Yesu ye Agyenkwa no ye Onyankopon ba. Na obiara a odo Agya no do ne mma no nso. 2 Eyi na ema yehu se yedo Onyankopon mma; se yebedo Onyankopon na yeadi n'ahyede so. 3 Odo a yedo Onyankopon no kyere di a yedi n'ahyede so. Na n'ahyede no nso sodi nye den mma yen, 4 efise Onyankopon ba biara

tumi di wiase so. Yenam yen gyidi so di wiase so nkonim. 5 Hena na obetumi adi wiase so? Obi a ogye di se Yesu ye Onyankopon Ba no nko ara. 6 Yesu Kristo ye obi a enam nsu ne mogya so bae. Enye nsu nko so na enam bae na mmom, nsu ne mogya. Na eyε Honhom no na edi ho adanse efise Honhom no ne nokware no. 7 Nnansefo baasa na wɔwɔ hɔ. 8 Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa nnansefo yi adwene hyia. 9 Yegye adanse a nnipa di no di; nanso adanse a Onyankopon di no mu ye den yiye. Na saa adanse no na Onyankopon adi afa ne Ba no ho. 10 Enti obi a ogye Onyankopon Ba no di no agye saa adanse yi adi wɔ ne koma mu. Na obi a onnye Onyankopon nni no ama Onyankopon aye otorofo, efise wannye adanse a Onyankopon di faa ne Ba no ho no anni. 11 Eyi ne adanse no: Onyankopon ama yen nkwa a enni awiei; na saa nkwa no wo ne Ba no mu. (aiōnios g166) 12 Obiara a ɔwɔ ɔba no wo saa nkwa no, na obiara a onni ɔba no nni nkwa no. 13 Merekyerew mo a mugye Onyankopon Ba no din di no eyi senea ebema moahu se mowɔ nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) 14 Na anidaso a yewo wo Onyankopon anim ne se, yenim se biribiara a yebisa no wo ne pe mu no, otie yen. 15 Bere biara a yebisa no no, otie yen. Yeahu se eyi ye nokware yi, yenim nso se ɔma yen nea yebisa no biara. 16 Se obi hu se ne nua aye bɔne bi a emfa no nkɔ owu mu a, ɔmmɔ Onyankopon a ɔbema no nkwa no mpae mma no. Eyi fa wɔn a wɔn bɔne mfa wɔn nkɔ owu mu no ho. Bɔne bi wɔ hɔ a ede onipa kɔ owu mu na eno ho de, menka se mommɔ ho mpae nkyere Onyankopon. 17 Afideyε nyinaa ye bɔne, nanso bɔne bi wɔ hɔ a enkowie owu mu. 18 Yenim se Onyankopon ba biara nkɔ so nye bɔne, efise Onyankopon Ba no bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nye wɔn bɔne. 19 Yenim se yεye Onyankopon mma, na wiasefo de wɔhyε ɔbonsam tumi ase. 20 Yenim se Onyankopon Ba no aba, na wama yeahu nokware Nyankopon no. ɔno ne nokware no, Yesu Kristo, Onyankopon ba no. ɔno ne Nyankopon nokwafo a ɔma daa nkwa no. (aiōnios g166) 21 Me mma, montwe mo ho mfi abosom ho.

## 2 Yohane

**1** Me, Asore Panyin, Mekyerew kôma Awuraa a wɔayi no ne ne mma a medo wɔn, nokware no nti. Enye me nko, na mmom, wɔn a wonim nokware no nyinaa dɔ mo, **2** efise nokware no te yen mu na ᵿebetena yen mu akosi daa: (aiōn g165) **3** Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyɛn, mmra yen so nokware ne ɔdɔ mu. **4** M'ani gyee sɛ mihiu se mo mma no bi te nokware mu senea Agya no hyeɛ yen no. **5** Enti mereka akyere wo, Awuraa se, momma yennodɔ yen ho. Eyi nyɛ mmara foforo a merehyɛ ama wo. Enye mmara a wɔahye ama yen fi mfiase. **6** Saa ɔdɔ a mereka ho asem yi kyere se momma yentena ase na yenyɛ osetie mma Onyankopon. Mmara a mote fii mfiase no kyere se mo nyinaa, montena ase ɔdɔ mu. **7** Nnaadaafø a wonnye nto mu no se Yesu Kristo baa ohonam mu no abɔ apete wiase. Saa nnaadaafø yi ye atorofø ne Kristo atamfo. **8** Monhwɛ mo ho so yiye na moanhwere nea moaye ho adwuma na moanya mo akatua wɔ mu no. **9** Obiara a ɔntena Kristo nkyerɛkyere mu no nni Onyankopon. Na nea ɔtena nkyerɛkyere no mu no wɔ Agya no ne ɔba no. **10** Se obi ba mo nkyɛn na wamfa saa nkyerɛkyere yi ammre mo a, munnye no wɔ mo fi na munnye n'ani nso. **11** Efise obiara a ogye saa nipa no ka bone a ɔye no ho. **12** Mewɔ nsɛm pii kyerew brɛ mo, nanso mempe se mefa krataa ne kyerewduru so aka. Mmom, meba abesra mo na me ne mo abekasa na ama yen anigye awie peye. **13** Wo nuabea a Onyankopon apaw no no mma kyia wo.

### 3 Yohane

**1** Me, Asore panyin, Mekyerew koma me dofo pa Gaio. **2** M'adamfo pa, mebo mpae se biribiara nkɔ so yiye mma wo, na nya ahooðen senea minim se wowo ahooðen wo honhom fa mu no. **3** Anuanom bi baa ha beka kyereε me se, woanya nokware no mu gyidi no, na woda so kura nokware no mu no, εyεε me anigye yiye. **4** Biribiara nyε me anigye nkyen se mete se me mma no te nokware mu. **5** M'adamfo pa, wudi nokware yiye wo adwuma a woyε ma anuanom no a εmfa ho se woyε ahøho mpo. **6** Woaka oða a wodø asafo a εwø hɔ no ho asem. Mesre wo, boa wɔn wo wɔn akwantu no mu ma εnsø Onyankopøn ani. **7** Efise wɔretu wɔn kwan wo Awurade din mu a wɔmpε mmoa biara mfi won a wɔnyε agyidifo no nkyen. **8** Yen Kristofo na εse se yεboa saa nnipa no senea yεne won beyε nokware no ho adwuma. **9** Mekyerew krataa tiaa bi komaa asafo no, nanso Diotrefe a n'ani gye se εyε won panyin no ntie nea meka no. **10** Se meba a, mede biribiara a εreyε no ho asem beto mo anim. Meka nsem a εyε hu a òka fa yen ho ne atoro a otwa nyinaa no ho asem. Nanso eno nko ara nye mma no. Se anuanom afoforo ba a, onnye won, na osiw wɔn a wɔpε se wogye won no nso kwan, san apam wɔn fi asafo no mu. **11** M'adamfo pa, munnsua ade bɔne, na mmom munsua ade pa. Obiara a εyε papa no yε Onyankopøn de. Na obiara a εyε bɔne no nhuu Onyankopøn ε. **12** Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokware no ankasa ka ne ho asem pa. Na yεn nso yedi ne ho adanse pa, na munim se nea yeka no yε nokware. **13** Mewø nsem bebree ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne kyerewdua so nka. **14** Erenkyε biara mehu mo na me ne mo akasa. Asomdwoe nka mo. Mo nnamfonom nyinaa kyiakyia mo. Kyiakyia yεn nnamfonom nyinaa.

# Yuda

**1** Yesu Kristo somfo Yuda a ɔyε Yakobo nua na ɔkyerew krataa yi, ɔde komaan wɔn a Onyankopon afre wɔn na wote Agya Onyankopon do ne Yesu Kristo bammɔ mu: **2** Mmɔborɔhunu ne ɔdɔ a edɔoso nka mo. **3** Me nnamfonom, anka merebɔ mmɔden akyerew mo afa nkwagye a yεn nyinaa te mu no ho. Nanso ese se mekyerew mo wo asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokware a Onyankopon de ama ne nkurɔfo afebɔɔ, a ense se wɔsesa mu da biara da no mu. **4** Nnipa bi awiawia wɔn ho abefra yen mu a wɔkyea asem a εfa yen Nyankopon adam no ho ka se adam no nti ɔbra bone nse hwee. Wonnye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yεn Wura ne yεn Awurade no nto mu. Kyerewsem no aka wɔn afobu a aba wɔn so no ho asem dedaw. **5** Ewɔ mu se munim eyinom dedaw, nanso mepe se mekae mo adwene wo gye a Awurade gyee Israelfo fii Misraim asase so na akyiri no, ɔsεee wɔn a na wonnye asem no nni no ho. **6** Monkae abofo a wodii tumi traa so ma wogyaw wɔn atenae no. Waagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopon de wɔn asie retwɛn da kese no na wabu wɔn aten. (aīōnios g126) **7** Monkae Sodom ne Gomora ne nkurow a na atwa wɔn ho ahyia no se, na mu nnipa no yε nguamanfo. Onyankopon twee wɔn aso de yεe nhweso maa wɔn a wobenya asotwe a ede wɔn bɛkɔ ogya a ennum da no mu. (aīōnios g166) **8** Saa ɔkwan koro no ara so na adaesofo yi nam. Wugu wɔn ankasa nipadua ho fi. Wɔpo tumidi, na wɔka nsemmɔne fa anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no ho. **9** ɔbfopanyin Mikael mpo nyεe saa da. Bere a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wantew ɔbonsam atua, na mmom asem a ɔkae ara ne se, "Awurade rika w'anim." **10** Nanso saa nnipa yi tew nneɛma a wɔntε ase ho atua. Na nneɛma a wɔn abɔsu mu wɔntε ase no, senea nkekaboa yε no, saa nneɛma koro no ara na ɛbesee wɔn. **11** Wonnu! ɔkwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibere nti, wode wɔn ho akɔhyɛ Bileam nnaadaasem ase. Wɔatew Onyankopon so atua senea Kora yεe pεpεpε, eyi nti wɔbesee wɔn. **12** Wote se nkekae fi a ewɔ onua aduan a one wo di mu a wɔmfere ho. Wɔn anि ku wɔn ara wɔn ho. Na wote se omununkum a esi na mframa bɔ no, nanso osu nto. Wote se nnua a ensow aba asusowbere mu. Wote se nnua a wɔatutu ne ntin ama awu koraa. **13** Wote se po asorɔkye a ano yε den a ehuru se ahuru da wɔn aniwude adi. Wote se nsoromma a ekyinkyin a Onyankopon de wɔn asie ɔsεe sum kabii mu afebɔɔ. (aīōn g165) **14** Henok, Adam aseni a ɔto no so asia na ɔhyεe saa

nnipa yi ho nkɔm teteete se, "Hwε, Awurade ne n'abɔfo Kronkron mpempem reba, **15** na wɔabebu mo nyinaa aten na wɔabu nnebɔneyɛfɔ nyinaa aten wɔ wɔn bone a wɔayε ne nsem a wɔaka atia Onyankopon no ho." **16** Bere biara, saa nnipa yi niwiwii na wɔde mfomso to afoforo so. Wodi wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo senea ɛbεye a wɔbeba abedi wɔn akyi. **17** Me nnamfonom, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafo no kae. **18** Wɔkae se, "Se awieie no du a nnipa a wodi mo ho few na wodi wɔn akɔnnɔ akyi beba." **19** Eeyinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wonni Honhom no wɔ wɔn mu. **20** Enti, mo a moye me nnamfonom, mitu mo fo se, monkɔ so mmia mo gyidi mu. Mommo mpaε wɔ Honhom Kronkron no tumi mu, **21** na montena Onyankopon dɔ mu bere a moretwɛn yen Awurade Yesu Kristo wɔ n'ahummɔba mu ama wama mo nkwa a enni awieie no. (aīōnios g166) **22** Munhu wɔn a wɔn gyidi sua no mmɔba. **23** Montwe wɔn mfi ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa osuro rnhu wɔn mmɔba, na munkyi ntade a wɔn bone nkekae akeka mu no. **24** Na nea obetumi aso mo mu na moanhinti, na ɔde mo asi n'anuonyam anim se nnipa a wonni dem wɔ ahosan mu no, **25** Onyankopon koro a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so yε yen Agyenkwa no, ɔno na anuonyam ne keseye ne ahoɔden ne tumi nka no nimere a atwam, ne nne ne daa nyinaa. Amen.

(aīōn g165)

# Adiyisem

**1** Saa nhoma yi fa adiyisem a Onyankopon de maa Yesu Kristo se ɔnkyere n'asomfo nea ɛrebɛba no ho. Kristo somaa ne bɔfo kɔo n'akoa Yohane nkyen kɔdaa asem yi adi kyere no, **2** senea ebeye a Yohane beka biribiara a ohui. Eyi ne n'adansedi ne asem a efi Onyankopon nkyen ne nokware a Yesu Kristo daa no adi no. **3** Nyhyira nka obiara a ɔbekkenkan saa nhoma yi, na nhyira nka wɔn nso a wotie adiyisem no na wodi so senea wɔakyere wɔ saa nhoma yi mu no. Bere no aben. **4** Yohane, Nkyia a okyia asafo ahorow ason a ewɔ Asia no ni: Adom ne asomdwoe a efi nea ɔwɔ hɔ, na ɔtenaa hɔ, na ɔreba no ne ahonhom ason a wɔwɔ n'ahengua anim, **5** ne Yesu Kristo a ɔye ɔdansen'i nokwafo ne awufo mu abakan ne asase so ahene sodifo no nkyen nka mo. ɔdo yen, na ɔnam ne wu no so agye yen afi yen bɔne mu. **6** Waye yen ahemman ne asafo se yensom ne Nyankopon ne n'Agya. ɔno na wɔmfia anuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen. (aiōn g165) **7** Hwε, ɔnam omununkum mu reba. Wɔn a wɔwɔ no peaw no ne obiara behu no. Asase so nnipa nyinaa besu no; ne nti **8** Awurade Nyankopon Tumfo no se, "Mene Alfa ne Omega a ɔwɔ hɔ mprempren na ɔwɔ hɔ dedaw na ɔye nea ɔrebɛba no." **9** Me Yohane, a me ne mo nyinaa ye akyidifo. Yehu amane efise Yesu ne yen hene, na ɔma yen ahooden wo ahohia mu. Esiāne se mekaa Onyankopon asem kaa nokware a Yesu daa no adi nti, wotwaa me asu de me kɔo Supɔw Patmo so. **10** Awurade da no, Honhom no faa me na metee nne denn'en bi a ete se torobento a erebɔ wɔ m'akyi. **11** Ekae se, "Kyerew biribiara a wuhu, na fa nhoma no kɔma saa asafo ahorow ason a ewɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no." **12** Medan m'ari, pεe se mihiu nea ɔrekasa kyere me no. Eho na mihiu sikakɔkɔo akaneadua ason. **13** Na akaneadua no mfimfini na onipa bi a ote se Onipa Ba a ɔhye batakari yuu a esi n'an an ase a sika aboso kyekyere ne koko no gyina. **14** Na ne tinwi ye fitaa te se asaawamfuturu anaase sukyeremma, na n'ani dεw se ogya. **15** Ne nan ase hyerenee se asanka a wɔanan wo fononoo mu na afei woatwiw ho na ne nne woro so te se asuworoe. **16** Na okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu na afoa anofanu a ɔye nmam fi n'anom bae. Na n'anom hyeren te se owigyinae. **17** Mihuu no no, mekohwee n'an an ase te se ouwufo. ɔde ne nsa nifa too me so kae se, "Nsuro! Mene ɔkannifo ne Okyikafo. **18** Mene ɔteasefo no! Miwui, nanso mprempren mete ase daa daa. Mikura owu ne asaman safe. (aiōn g165, Hadēs g86) **19** "Enti afei kyere wneemaa a wuhu; nea wuhu no mprempren nea εbɛba akyiri no, kyerew. **20** Nsoromma ason a wuhu wɔ me nsa nifa mu ne sika akaneadua no nkyerease a ɔye ahintasem no ni; Nsoromma ason no ye asafo ason no abofo, na akaneadua ason no nso ye asafo ason no."

**2** "Kyerew krataa yi kɔma ɔbɔfo a otua Efeso asafo no ano, na ka kyere no se: Eyi ne nsem a efi obi a okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu a ɔnantew wo sika akaneadua ason no ntam no ho. **2** Minim nea woaye. Minim nsi a wode aye adwuma ne boasetɔ a wowɔ. Minim se wunnye nnebɔneyefo, na afei woasɔ wɔn a wɔka se wɔye asomafo nanso wɔnnye bi no ahwe, na woahu se wɔye atorofo. **3** Wowɔ boasetɔ, na me nti woahu amane bebree, nanso wompaa abaw ε. **4** Nanso nea mewɔ tia wo ne se, wonno me senea kan no na wodɔ me no. **5** Hu ba a woaba fam no. Sakra w'adwene na ye senea kan no na woye no. Se woansakra w'adwene a, meba wo nkyen na mabeyi wo kaneadua no afi ne sibea. **6** Nanso nea eye wo wo ho ne se, wukyi nea Nikolaifo no ye no, na saa ara na me nso mikyi. **7** Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo ahorow no. Wɔn a wɔadi nkonom no, mɛma wɔn tumi na wɔadi nkwdua a ewɔ Onyankopon paradise hɔ. **8** Kyerew krataa yi kɔma ɔbɔfo a otua Smirnaasafo no ano se: Saa asem yi fi ɔkannifo ne Okyikafo no nkyen. Nea owui na ɔte ase bio no. **9** Minim amane a wuhu maa Awurade na minim w'ahiasem nyinaa Onyankopon asem kaa nokware a Yesu daa no adi nso, nanso wɔwɔ agyapade wɔ ɔsoro. Minim nsem a wɔn a wose wɔye Yudafo nanso wɔnye Yudafo no ka tia wo. Wɔye ɔbonsam hyiadan. **10** Nsuro shaw a crebeto wo no. Tie! Wode mo mu bi beto aifiase na ɔbonsam nam so aso mo ahwe. Na mo haw bedi nnafua du. Se owu mu mpo a, gye me di na mɛma wo nkwa abotiri. **11** Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no. Wɔn a wodi nkonom no renwu owuprenu. **12** "Kyerew krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Pergamo asafo mu se: Saa krataa yi fi nea ɔwɔ afoa anofanu a ɔye nmam no nkyen. **13** Minim se faako a wote no, elo na ɔbonsam ahengua si. Wudi me nokware; na bere a wokum Antipa a ɔye ɔdansen'i nokwafo wɔ faako a ɔbonsam te no mpo, woampa me. **14** Nanso mneemaa kakra a mewɔ tia wo ne se, nnipa bi a wodi Bileam nkyerekyereakyi no ka wo ho wo ho. Saa Bileam no na ɔkyere Balak ma ɔmaa Israelfo dii abosom so nnuan, kyere wɔn aguamammo, nam so ma wɔyeε bɔne no. **15** Saa ara nso na wɔwɔ nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifo nkyerekyere akyi. **16** Twe wo ho fi wo bɔne ho. Anye saa a, erenkye biara meba wo nkyen, na mede afoa a efi m'anon no abeko atia saa nnipa no. **17** Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo ahorow

no. Mo a moadi nkonom no, mema mo mana a safe no nkyen. Nea obue a, obi ntumi nto mu na ahintaw no bi. Afei, mema won mu biara abo fitaa se oto mu nso a, obi ntumi mmue no. **8** Minim a woakyerew din foforo wo so a obiara nnim, gye nea woye. Minim se wowo tumi kakra. Woadi me onipa a wode bema no no. **18** “Kyerew krataa koma nkyerkyere no so, nam so adi me nokware. Mabue obifo a owo Tiatira asafo mu se: Eyi ne asem a efi opon bi wo w'anim a obi ntumi nto mu. **9** Tie! Onyankopon Ba no a n'ani dew se ogyatanna a ne Kuw a obonsam afa won no, saa atorofo a woka nan ase hyeren se asanka no nkyen. **19** Minim nea se woye Yudafo nanso wonye bi no, mema woaba woye. Minim wo do, wo gyidi, wo som ne boaseto w'anim abebu wo nkotodwe. Won nyinaa behu se a wowo. Minim se woreye adwuma sen kan no. **20** medo wo. **10** Esiane se woadi me mmara so anya Nanso nea mewo tia wo ne se, wugyee obea bi a ne boaseto nti, se ohaw a ereba wiase nyinaa de beso din de Isabel, a ofre ne ho, Onyankopon odiyifo no asase so nnipa nyinaa ahwe no ba a, megye wo afi too mu. Saa obea yi kyerkyere, na odi m'asomafo mu. **11** Mereba nnansa yi ara. Kora w'agypade, anim ma wobo aguman di abosom aduan. **21** na obi anwia wo nkonom abotiri no. **12** Nea obed Mama no bere se onskra mfi ne bone mu, nanso nkonom no, meye no odum wo me Nyankopon ompe se oksakra fi n'aguamammo mu. **22** En o nti, se asoredan mu, na oremfi mu bio da. Mekyerew me woanskra amfi amumoye a wone no yee no mu a, Nyankopon din ne me Nyankopon kurow din a eye metow no ahwe mpa so na ono ne won a wosee Yerusalem foforo a ebefi osoro, me Nyankopon aware no ahu amane a ano ye den yiye. **23** Afei, nkyen aba no agu ne ho. Bio, mekyerew me din mekunkum n'akyidifono, na asafo no nyinaa behu foforo agu ne ho. **13** Nea owo aso no ntie nea se mene obi a mihi nnipa adwene mu ne won Honhom no ka kyere asafo no. **14** “Kyerew krataa akonno. Nea mo mu biara yee no, metua no so ka yi koma obifo a owo Laodikea asafo mu no se: Eyi pepeere. **24** Nanso mo mu bi a mowo Tiatira no ne asem a efi Amen a oye odansen i nokwafo a oye nni saa nkyerkyere bone no akyi. Munsuaa nea biribiara a Onyankopon boe no sodifo no nkyen. afoforo fre no, ‘Obonsam asumansem’ no. Meka **15** Minim nea woaye. Minim se wonye nwini nso kyere mo se, meremfa adesoa foforo biara nto mo wonye hyew. Me pe ne se anka wobeye mu baako. so. **25** Na munso nea mowo no mu dennen nkosi **16** Nanso esiane se woye boturobodwo, na wonye se meba. **26** Won a wodi nkonom na woko so ye hyew na wonye nwini nti, merebete wo se ntatu nea mepe kosi awiei no, mede tumi koro no ara afi m'anom. **17** Woka se, ‘meyo odefo na manya me a minya ffi **27** m'Agya ho no bema won. Mema ho na mewo nea ehia me nyinaa.’ Nanso, wunnim won aman so tumi na wode dade pema adi won so na woabobo won se nkuku. **28** Afei, mede anopa nsoromma bema won. **29** Nea owo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

**3** “Kyerew krataa yi koma obifo a owo asafo a ewo Sardi no se: Eyi ne asem a efi nea owo Onyankopon ahonhom ason ne nsoromma ason no nkyen. Minim nea woreye. Minim se woagye din se wote ase, nanso woawu. **2** Enti nyan, na kanyan nea aka wo wo nkyen no na anwu koraa. Efise mahu se nea woaye no nnya nnii mu wo Onyankopon anim ε. **3** Kae nea wokyere wo no ne senea wotee no. Di so na twe wo ho fi wo bone ho. Se woankanyan wo ho a, meba wo so se okoromfo, na worenhu bere ko a meba. **4** Nanso mo mu kakraa bi a wowa Sardi no mfaa wiase nkekae nkekaa won ntade mu ε. Wobehye ntade fitaa na wone me anantew, efise εε, wofata sa. **5** Nea obedi nkonom no behye atade fitaa se won ara, na merentwa ne din mfi ateasefo nhoma no mu da. Na meda ne din adi wo m'Agya no ne n'abofo anim se oye me dea. **6** Nea owo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no. **7** “Kyerew krataa yi koma obifo a owo asafo a ewo Filadelfia no se: Eyi ne asem a efi

na nkyen. Minim se wowo tumi kakra. Woadi me onipa a wode bema no no. **18** “Kyerew krataa yi koma obifo a owo Tiatira asafo mu se: Eyi ne asem a efi opon bi wo w'anim a obi ntumi nto mu. **9** Tie! Onyankopon Ba no a n'ani dew se ogyatanna a ne Kuw a obonsam afa won no, saa atorofo a woka nan ase hyeren se asanka no nkyen. **19** Minim nea se woye Yudafo nanso wonye bi no, mema woaba woye. Minim wo do, wo gyidi, wo som ne boaseto w'anim abebu wo nkotodwe. Won nyinaa behu se a wowo. Minim se woreye adwuma sen kan no. **20** medo wo. **10** Esiane se woadi me mmara so anya Nanso nea mewo tia wo ne se, wugyee obea bi a ne boaseto nti, se ohaw a ereba wiase nyinaa de beso din de Isabel, a ofre ne ho, Onyankopon odiyifo no asase so nnipa nyinaa ahwe no ba a, megye wo afi too mu. Saa obea yi kyerkyere, na odi m'asomafo mu. **11** Mereba nnansa yi ara. Kora w'agypade, anim ma wobo aguman di abosom aduan. **21** na obi anwia wo nkonom abotiri no. **12** Nea obed Mama no bere se onskra mfi ne bone mu, nanso nkonom no, meye no odum wo me Nyankopon ompe se oksakra fi n'aguamammo mu. **22** En o nti, se asoredan mu, na oremfi mu bio da. Mekyerew me woanskra amfi amumoye a wone no yee no mu a, Nyankopon din ne me Nyankopon kurow din a eye metow no ahwe mpa so na ono ne won a wosee Yerusalem foforo a ebefi osoro, me Nyankopon aware no ahu amane a ano ye den yiye. **23** Afei, nkyen aba no agu ne ho. Bio, mekyerew me din mekunkum n'akyidifono, na asafo no nyinaa behu foforo agu ne ho. **13** Nea owo aso no ntie nea se mene obi a mihi nnipa adwene mu ne won Honhom no ka kyere asafo no. **14** “Kyerew krataa akonno. Nea mo mu biara yee no, metua no so ka yi koma obifo a owo Laodikea asafo mu no se: Eyi pepeere. **24** Nanso mo mu bi a mowo Tiatira no ne asem a efi Amen a oye odansen i nokwafo a oye nni saa nkyerkyere bone no akyi. Munsuaa nea biribiara a Onyankopon boe no sodifo no nkyen. afoforo fre no, ‘Obonsam asumansem’ no. Meka **15** Minim nea woaye. Minim se wonye nwini nso kyere mo se, meremfa adesoa foforo biara nto mo wonye hyew. Me pe ne se anka wobeye mu baako. so. **25** Na munso nea mowo no mu dennen nkosi **16** Nanso esiane se woye boturobodwo, na wonye se meba. **26** Won a wodi nkonom na woko so ye hyew na wonye nwini nti, merebete wo se ntatu nea mepe kosi awiei no, mede tumi koro no ara afi m'anom. **17** Woka se, ‘meyo odefo na manya me a minya ffi **27** m'Agya ho no bema won. Mema ho na mewo nea ehia me nyinaa.’ Nanso, wunnim won aman so tumi na wode dade pema adi won so na woabobo won se nkuku. **28** Afei, mede anopa nsoromma bema won. **29** Nea owo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

**4** Eyi akyi no, mehwé huu opon a abue wo osoro. Na nne bi akasa akyere me pen na nnyigye a ete se torobento no kae se, “Foro bra ha, na mekyere wo nea εε se esi wo eyi akyi.” **2** Preko pe, na Honhom no faa me. Na ahengua bi si osoro ho a obi te so. **3** Na n'anim hyeren te se ahwehwebo ne bogyanambo. Na nyankonton a ete se ahabammonobo atwa ahengua no ho ahyia. **4** Na ahengua nketewa aduonu anan atwa ahengua nea oye kronkron na oye nokware na okura Dawid kese no ho ahyia a mpanyimfo aduonu anan na

wotete so a wəhyehye ntade fitafitaa ne sikakokoo ahenkyew. 5 Na anyinam ne aprannaa bobo mu fi ahengua no mu. Na akanea ason a wəasoso redew wo ahengua no anim. Eynom ye Onyankopɔn ahonhom ason. 6 Na biribi te se ahwehwé po a eyé kurunnyenn se ahwehwé da ahengua no anim. Mfimfini ho na ateasefo baanan a ani tuatua wən anim ne wən akyi na wəatwa ahengua no ho ahya wə. 7 Na ateasefo a odi kan no te se gyata; nea əto so abien no te se nantwi ba; nea əto so abiesa no anim te se onipa; na nea əto so anan no te se okore a ɔretu. 8 Na ateasefo baanan no mu biara wəntaban asia a ani tuatua akyi ne anim nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na woto dwom se, 9 Saa ateasefo baanan no to nnwom de hye nea əte ahengua no so a əte ho daa daa no anuonyam, de ma no nidi, da no ase. Se wəye saa a, (aiōn g165) 10 mpanyimfo aduonu anan no butubutuw nea əte ahengua no so no anim som nea əte ho daa daa no. Wətow wən ahenkyew gu ahengua no anim ka se: (aiōn g165) 11 “Yen Awurade ne Nyankopon, wofata se wunya anuonyam, nidi ne tumi, efise wo na wobən nneema nyinaa, na wo pə mu nti na wote ho.”

5 Mihuu se nea əte ahengua so no kura nhoma bi wo ne nsa nifa mu. Na wəakyerew akyi ne anim nyinaa a wəde nsəwano ason asosəw ano. 2 Mihuu əbəfo hoođenfo bi a əde nne kese kae se, “Hena na əfata se ətew nsəwano no na obue nhoma no mu?” 3 Nanso wəannya obiara a əwə əsoro anaa asase so anaa asase ase a otumi buee nhoma no mu hwəe mu. 4 Misui yiye, efise wəannya obiara a əfata se obue nhoma no mu na ohwe mu. 5 Afei əpanyin baako ka kyereę me se, “Nsu. Hwe! Gyata a ofi Yuda abusuakw mu a əye Dawid aseni adi nkonom, na obetumi atetew nsəwano ason no na wabue nhoma no mu.” 6 Afei mihiu Oguamma bi se ogiyina ahengua no mfimfini a ateasefo baanan no ne mpanyimfo no atwa ne ho ahya. Wəhwə a na Oguamma no se nea wəakum no. Na əwə mmən ason ne aniwā ason a egyptina ho ma Onyankopɔn ahonhom ason no a wəasoma won aba wiase no. 7 Oguamma no kogyeen nhoma no fii nea əte ahengua so no nsa nifa mu. 8 Əyee saa no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no butubutuw Oguamma no anim. Na wən mu biara kura sanku ne sika ayowa a aduhuam aye no ma a eyé ahotefo mpae. 9 Wətoo dwom foforo se, “Wofata se wofa nhoma no na wotew ne nsəwano no. Efise wokum wo, na enām wo wu so ma wətən nnipa fii aman ne mmusuakw ne nkurofo ne kasa nyinaa mu maa Onyankopɔn. 10 Wəayə wən asfo ahemman se wənsom yen Nyankopon na wobedi asase so hene.” 11 Bio mehwəe, na metee əbəfo mpempem

nka. Na wəatwa ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no ho ahya 12 reto dwom dennen se, “Oguamma a wokum no no fata se ogye tumi, ahonya, nyansa ne ahoden ne nidi ne anuonyam ne nkamfo!” 13 Na metee se abəde a wəwə əsoro, asase so, asase ase ne abəde biara a əwə po mu ne abəde biara a əwə wiase nyinaa reto dwom se, “Nyira ne nidi ne anuonyam ne tumi, nka nea əte ahengua no so ne Oguamma no, (aiōn g165) 14 Abode anan no gyee so se, “Amen!” Na mpanyimfo no butubutuw ho somee.

6 Afei mihiu se Oguamma no atew nsəwano ason no mu nea edi kan no ano, na metee se ateasefo baanan no mu baako de nne a ete se aprannaa reka se, “Bra!” 2 Mehwee, na mihiu əpənko fitaa bi wəho. Na nea əte ne so no kura agyan na wəmaa no ahenkyew. Əkəo se nkoni midifo kodii nkonom. 3 Afei Oguamma no tew nsəwano a eto so abien no ano, na metee se əteasefo a əto so abien no reka se, “Bra!” 4 Əpənko foforo a əye kəkəo bae. Əmaa nea əte ne so no tumi se əmfə əko mmra asase so na nnipa nkunkum wən ho. Wəmaa no afoa kese bi. 5 Afei Oguamma no tew nsəwano a eto so abiesa no ano, na metee se əteasefo a əto so abiesa no reka se, “Bra!” Mehwee, na mihiu əpənko tuntum bi wəho. Ne kafo no kura nsania abien. 6 Metee biribi te se nne bi fii ateasefo baanan no nkyen. Na nne no se, “Awi susukoraa ye da koro akatua, na aburow susukoraa abiesa niso ye da koro akatua. Nanso nsəe ngo ne bobesa no!” 7 Afei Oguamma no tew nsəwano a eto so anan no ano na metee se əteasefo a əto so anan no reka se, “Bra!” 8 Mehwee, na mihiu əpənko nsonso bi. Wətoo ne sotefo no din “Owu,” na Asaman di n’akyi pəe. Wəmaa no asase nkyemu anan mu baako so tumi se əmfə əko, əkəm, əyare ne nkekaboa a wəwə asase so nkunkum wən. (Hadēs g86) 9 Afei Oguamma no tew nsəwano a eto so anum no ano. Mihuu afremuka bi, na ase na won a wokum wən wə asempa no ne gyidi no ho adansedi akra wə. 10 Wəde nne a ano ye den kae se, “Otumfo Awurade, Əkronkronni ne Nokwafo! Woretwen akosi da ben ansa na wəabu nnipa a wəwə asase so aten, na wəatwe wən aso se wokunkum yen?” 11 Wəmaa wən mu biara atade fitaa, na wəka kyereę wən se wəntwen kakra nkosi se wobekum wən nuanom asomfo abeka wən ho. 12 Na mihiu se Oguamma no tew nsəwano a eto so asia no ano. Na asasewosow a ano ye den ba maa owia yee tumm se birisii, na əsrəm yee kəo se mogya. 13 Na nsoromma tetew fii soro behwee asase so te senea mframā a ano ye den bə borodoma bun ma etetew gu fam pe. 14 Əsoro yeraa te se nhoma a wəabobəw, na mmepe wəne

asupow fii wən atenae. **15** Na asase so ahemfo ne wofi he?" **14** Mibuae se, "Minnim, owura. Na nnipa akese ne asafohene ne adefo ne ahooedenfo wo na wunim." Ḍka kyere se, "Eyinom ne ne nkao ne adehye nyinaa hintahintaw aboden mmepeow mu abotan mu. **16** Na wəka kyere ahoro wən ntade ama aye fitaa. **15** Na eno nti mmepeow no ne abotan no se, "Monkata yen so na na, "woginagyina Onyankopon ahengua anim a momfa yen nsie, senea ᴋbeye a nea ᴄte ahengua woresom awia ne anadwo wo ne hyiadu mu yi. no so no ani renhu yen, na yemfi Oguamma no abufuw ano. **17** Wən abufuw no da kese adu, na **16** Osukɔm renne wən bio; ḍkɔm renne wən bio. hena na obetumi agyina ano?"

**7** Eyi akyi no, mihiu abɔfo baanan se woginagyina asase ntwea anan no so a wɔretwe mframana a ewə asase so no, senea ᴋbeye a

mframa biara remmo wə asase ne po so ne baabiara. **2** Na mihiu ḍbɔfo foforo a ofi apuei reba a okura Onyankopon a ᴄte ase no nsəwano. Ḍtee mu frɛe abɔfo baanan no a na Onyankopon ama wən tumi se wənsee asase ne po no. **3** ḍbɔfo no kae

se, "Monnsee asase ne po anaa nnua kosi se yede nsəwano behye Onyankopon asomfo no agyirae." **4** Na wəkyere se wən a wəde Onyankopon nsəwano

hyee wən agyirae wə wən moma so no dodow. **5** Yuda abusuakuw mu nnipa a wəsəw wən ano si mpem dumien. Ruben abusuakuw mu nnipa a wəsəw

wən ano si mpem dumien. Gad abusuakuw mu nnipa a wəsəw wən ano si mpem dumien. Naftali abusuakuw mu nnipa a wəsəw wən ano si mpem dumien. Manase abusuakuw mu nnipa a wəsəw wən ano si mpem dumien.

**6** Aser abusuakuw mu nnipa a wəsəw wən ano si mpem dumien. **7** Simeon abusuakuw mu nnipa a wəsəw wən ano si mpem dumien. Lewi abusuakuw mu nnipa a wəsəw wən ano si mpem dumien. Isakar abusuakuw mu nnipa a wəsəw wən ano si mpem dumien.

**8** Sebulon abusuakuw mu nnipa a wəsəw wən ano si mpem dumien. Yosef abusuakuw mu nnipa a wəsəw wən ano si mpem dumien. Benyamin abusuakuw mu nnipa a wəsəw wən ano si mpem dumien.

**9** Eyi akyi no, mihiu nnipakuw a obiara ntumi nkan wən dodow. Woffifi aman ne mmusuakuw ne nkurufo ne kasa nyinaa mu a woginagyina

ahengua no ne Oguamma no anim a wohyehye ntade fitafitaa, kurakura berew. **10** Wətee mu se, "Yen nkwegye fi yen Nyankopon a ᴄte ahengua no so ne Oguamma no."

**11** Na abɔfo no atwa ahengua no ne mpayimfo no ne ateasefo baanan no ho ahyia. Afei wobutubutuw ahengua no anim, som Onyankopon

**12** kae se, "Amen! Nhyira ne anuonyam ne nyansa ne aseda ne nidi ne tumi ne ahoeden ye Onyankopon de daa daa! Amen!"

**(aiɔn g165) 13** Mpayimfo no mu baako bisaa me se, "Ehefo na wohyehye ntade fitafitaa yi, na baasa no rebehyen no nti."

wən a wəafi ḍtaa mu. Wəde Oguamma no mogya Nea ḍbetena ahengua no so no bəbə wən ho ban. **16** Osukɔm renne wən bio; ḍkɔm renne wən bio. Owia anaa ḍhyew biara renka wən bio. **17** Efise Oguamma no a ewə ahengua no mfimfini no beye wən guanhwefo de wən ako nkwa asuti ho. Na Onyankopon bepepa wən aniu mu nisu nyinaa."

**8** Bere a Oguamma no tew nsəwano a eto so ason no, ḍsoro nyinaa tem dinn beye ḍonhwerew fa. **2** Afei mihiu abɔfo baason a woginagyina Onyankopon anim. Wəmemaa wən ntorobento ason. **3** ḍbɔfo foforo a na ewə sikakokɔɔ

aduhuam adaka begyinaa aforemuka no ho. Wəmemaa nsam kɔɔ ḍsoro. **5** Afei ḍbɔfo no faa aduhuam

Onyankopon nkurufo no de ho, na emmo sikakokɔɔ aesi ahengua no anim no so afre. **4** Aduhuam

Wən nyinaa dodow ye mpem oha aduanan anan a, no hua ne Onyankopon nkurufo mpae fi abɔfo wən nyinaa fi Israel mmusuakuw no mu. **5** Yuda abusuakuw mu nnipa a wəsəw wən ano si mpem dumien. Ruben abusuakuw mu nnipa a wəsəw

ma, tow kyenee asase so. Na aprannah ne nne ahorow ne anyinam ne asasewosow bae. **6** Na abɔfo baason a wokurakura ntorobento ason no siesiee wən ho se wərebeyen. **7** ḍbɔfo a odi kan

no hyen ne torobento. Na mparuwbo ne ogya a ene mogya adi afra to guu asase so. Asase nkyemu abiesa mu baako hyewee. Nnua nkyemu abiesa

mu baako hyewee, na wura amono nyinaa nso hyewee. **8** Afei ḍbɔfo a ᴄto so abien no hyen ne

torobento. Wətow biribi a ete se bepow kese a eredew kyenee po mu. Po no nkyemu abiesa mu baako dan mogya. **9** Na abode a ewə nkwa a ewə po

dumien. Yosef abusuakuw mu nnipa a wəsəw wən ano si mpem dumien. Benyamin abusuakuw mu nkyemu abiesa mu baako bobøe. **10** Afei ḍbɔfo a

a ᴄto so abiesa hyen ne torobento. Nsoromma kese bi a eredew se ogyatē tew fii ḍsoro behwee nsu nkyemu abiesa mu baako mu. **11** Nsoromma

no din de "Anwənwen." Nsu no nkyemu abiesa mu baako yee nwén, na nnipa a wənomée no mu

mu baako ne nsoromma nkyemu abiesa mu baako sen ma no duruu sum, enti adekyee mu nkyemu

abiesa mu baako anhyerøn, na anadwo nso saa ara.

**13** Na merehwø no, metee se ḍkore bi a watu nam wim tee mu se, "Wən a wəte asase so no nnue;

wonnue, wonnue esiane torobento a aka a abɔfo

**9** Afei əbəfo a əto so anum no hyen ne torobento. Mihuu nsoromma a atew fi əsoro abəhwə asase so. Wəmaa no ebun a ase nni awieie safe. (*Abyssos g12*) **2** Nsoromma no buee bun no, na wusiw kumonn fii mu se fononoo kese bi, na wusiw no maa owia hann ne mframa a əwə hə no yee tumm. (*Abyssos g12*) **3** Mmoadabi fii wusiw no mu baa asase so, na wəmaa wən tumi se nkekantwəre.

**4** Wəka kyere wən se wənnsee sare anaa nnua anaa affide biara. Na mmom, nnipa a Onyankopon nsəwano no bi nni wən moma so no de, wotumi haw wən. **5** Wəamma saa mmoadabi no kwan se wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, wəmaa wən kwan se wənhaw wən asram anum. Wəka wən a, wən ano yaw no te se akekantwəre de. **6** Saa asram anum no mu no, saa nnipa no behwehwe ouw, nanso wörennya. Wəbepe se wowu, nanso ouw beguan afi wən nkyen. **7** Mmoadabi no te se aponkə a wəasiesie wən ama øko. Wəwə biribi te se sikakəkə ahenkyew hyehye wən ti. Na wən anim te se nnipa anim. **8** Wən ti nwi te se mmeia ti nwi, na won se nso te se gyata se. **9** Wəde biribi te se dade nkatabo akatakata wən bo. Na nnyigyei a won ntaban ye no te se aponkə bebree a wəretwe nteaseenam øko øko. **10** Bore wəwə wən dua ano te se akekantwəre de. Na wən dua no nti na na wəwə tumi a wəde haw nnipa asram anum no. **11** Wəwə əhene a odi wən so, a øno ne əbəfo a əhwə bun no so. Ne din wə Hebri kasa mu de “Abadon” na Hela kasa mu nso, ede “Apolion” (a ekyere əseefo). (*Abyssos g12*) **12** Əhaw baako atwa mu. Eyi akyi, əhaw abien bi beba. **13** Afei əbəfo a əto so asia no hyen ne torobento. Metee nne bi fii sikakəkə afəremuka a esi Onyankopon anim no ntwea so nyinaa. **14** Nne no ka kyere əbəfo a əto so asia a okura torobento no se, “Sansan əbəfo baanan a wəasesa wən wə, Asubonten Eufrate ho no.” **15** Wəsansan əbəfo baanan no. Wəasiesie wən ama saa dənhwerew yi, saa da yi, saa əsram yi ne saa afe yi se wonkunkum adesamma mu nkyemü abiesa mu baako. **16** Wodii asraafø opepem ahannu anim. Wəbəo wən dodow no ho amannee ma metee. **17** Na m'aniodehu no mu no, mihiu aponkə no ne won akafo. Na won nkatabo no ye kəo se ogya, tumm, ne akokəsrade se sufre. Na əponkə no ti te se gyata ti na na ogya wusiw ne sufre fi won anom. **18** Saa əhaw ahorow abiesa no a eye ogya, wusiw ne sufre no a efi aponkə no anom bae no kum adesamma nkyemü abiesa mu baako. **19** Efise na aponkə no tumi nyinaa fi wən anom ne won dua. Won dua te se awo a wəwə ti a øno na na wəde pira nnipa. **20** Adesamma a wəkae no a əhaw no ankum won no ansakra wən adwene amfi won nsa ano nnwuma ho. Wəannyae ahonhomməne ne ahoni

ne sika ne dwete ne asanka ne abo ne nnua a enhu ade na ente asem na entumi nnantew no som. **21** Saa ara nso na wəansakra wən adwene amfi wən awudi ne wən aduto ne wən aguamammo ne wən akorəmmə ho.

**10** Afei mihiu əbəfo hoodenfo foforo bi a ofi əsoro resian aba fam. Na øhye omununkum mu a nyankontən bə ne ti. Na n'anim te se owia, na ne nan te se ogya fidum. **2** Na nhoma ketewaa bi kura no a wabue mu. Əde ne nan nifa sii po so na benkum no si asase so. **3** Əde nne kese teee mu sənea gyata bobə mu. Ətees mu no, aprannaa ason kasa. **4** Wəkasae no, na mepe se mekyerew. Nanso metee nne bi fii əsoro a ekae se, “Ma nsem a aprannaa ason no kaa no nka wo tirim. Nkyerew!” **5** Əhə ara əbəfo a mihiu se ogyina hə a ne nan baako si po so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so kəo soro, **6** na əde Onyankopon a əte hə daa daa a əbəə əsoro ne asase ne po ne nea əwə mu nyinaa no din kaa ntam. Əbəfo no kae se, “Beresee biara nni hə. (*aïōn g165*) **7** Na se əbəfo a əto so ason no hyen ne torobento no a, ansa na Onyankopon bewie n'ahintasəm mu nhyeheyə no, sənea əka kyere əasomfo a wəye adiyifo no.” **8** Afei nne a metee se efi əsoro no kasa kyere me bio se. “Kə na kogye nhoma a wəabue mu a əbəfo a ogyina po ne asase so no kitae no.” **9** Mekəo əbəfo no nkyen kəka kyere no se əmfə nhoma ketewa no mma me. Əka kyere me se, “Gye na kəwe. Ebəeka wə wo yam, nanso w'anom de, ebeyə de te se əwo.” **10** Migye nhoma ketewa no fii ne nsam wee, na eyee de te se əwo wə m'anom. Nanso, memenee akyi no, emaa me yam kaw me. **11** Afei wəka kyere me se, “Kə so ka nea ebəba kyere aman bebree sofo, əkasahorow ne ahemfo nso.”

**11** Wəmaa me susudua bi a ete se pema, na wəka kyere me se, “Sore na susuw Onyankopon asoredan no ne afremuka no na kan wən a woresom wə asoredan no mu no. **2** Nanso mfa asoredan no adiwo nka ho, efise wəde hə ama amanamanmufo, na wobetiati kurow kronkron no so asram aduanan abien. **3** Mesoma me nnansefo baanu a wofurafura atweaatam, na wəka Onyankopon asem saa nna apem ahannu ne aduosia no mu.” **4** Saa nnansefo baanu no ne ngodua abien no ne akaneadua abien a esisi asase a əwə Awurade anim no so no. **5** Ogya a efi wən anom bekunkum atamfo biara a wəpə se wəhaw wən no. Eno nti wobekum obiara a əpə se əhaw wən no. **6** Wəwə tumi se wəto əsoro mu a osu rentə wə bere a wərehye nkəm no. Wəwə tumi se wədan nsu ma eye mogya na wəde shaw to asase so mpən dodow biara a wəpə. **7** Na se wəka wən

asem no wie a, aboa a obefi bun no mu apue no ne wən beko. Obedi wən so akunkum wən (**Abyssos g12**) 8 na wən amu no agu kurow kese no abonten so, wo faako a wobən wən Awurade nnadewa mu wo asennua no so a tħo din pa ne Sodom ne Misraim no. 9 Na nnipa a wofl aman so ne mmusuakuw ne əkasa ahorow ne aman bi so behwe wən afunu nnansa ne fa, na wɔremma kwan mma wonsie wən. 10 Asase so nnipa ani begye se saa nnipa baanu no awuwu. Wobegye wən ani na wɔamema wən ho wən ho akyede, efise saa adiyifo baanu no na wəde əshaw betoo asase sofo so. 11 Nnansa akyi no, honhom a efi Onyankopon bewura wən mu na wɔasəre. Na elu kese beka obira a obehu. 12 Afei nne a ano ye den fi əsoro beka se, "Mommra əsoro ha." Na bere a wən atamfo rehwə wən no, wəfaa omununkum mu kəo əsoro. 13 Saa bere koro no ara mu na asase wosow derineerner, kurow no nkyemu du mu baako seee, na nnipa mpem ason wuwuu wə asasewosow no mu. Nnipa a woaka no bəo hu na wokamfoo Onyankopon a əwo əsoro no kese. 14 Əshaw a eto so abien no atwa, nanso hwe, ərenkye na əshaw a eto so abiesa aba. 15 Afei əbofo a əto so ason no hyen ne torobento, na mne dennen fi əsoro kae se, "Tumi a wəde di wiase so mprempren no ye yen Awurade ne ne Kristo no de, na obedi hene daa daa." (**aiōn g165**) 16 Afei mpanyimfo aduonu anan a wətete wən ahengua so wə Onyankopon anim no de wən anim butubutuw fam, som Onyankopon, 17 kae se, "Yeda wo ase, Otumfo Onyankopon, wo a wowə hə na wowə hə dedaw, wonam wo tumi kese so afi ase redi hene! 18 Aman bo fuwii, na w'abufuhwyew no aba. Bere aso se wobu awufo aten. Bere a ese se wobə wo nkao, adiyifo ne wo nkurəfo nyinaa a wosuro wo, akese ne nketewa no aba so no adu. Bere adu se wosəe wən a wəsəee asase no!" 19 Onyankopon asoredan a əwo əsoro no bue ma wohuu adaka a apam no wə mu no wə asoredan no mu. Afei anyinam ne aprannaa paapae, na asase wosowee na mparuwbo bebree nso təe.

**12** Afei nsenkyerenne kese bi daa ne ho adi wə əsoro. Əbea bi, na n'atade ye əwia a əsrəm wə ne nan ase, na nsoromma dumien ahenkyew hye no. 2 Na əyem a ərebewo, na awoyaw nti na əresu. 3 Nsenkyerenne kese foforo bi daa ne ho adi wə əsoro: Əwa kəkəo kəkraka bi a ne ti ye ason na əwo mmen du a ahenkyew hyehye biara so. 4 Əde ne dua twees nsoromma a əwo əsoro no mu nkyemu abiesa mu baako tow wən guu fam. Ogyinaa əbea a ərewo no anim, senea əbeyə a əwo oba no to hə ara pə, əbefa abofra no awe. 5 Afei əbea no woo abirimaa a odee nsa a əye den bedi aman nyinaa so. Nanso wohwim abofra no kəo Onyankopon ne n'ahengua ho. 6 Əbea no guan kəo sare so baabi a Onyankopon asiesie ama no a wəbehwe no yiye wo nnafua mpem ahannu aduosia mu. 7 Afei əko sii əsoro hə. Mikael ne n'abofo ko tiaa əwo no, na əno nso ne n'abofo ko tiae. 8 Nanso wodii əwo no so nkoniim na wəamima əne n'abofo antena əsoro bio. 9 Wətow əwo kəkraka no kyenee. Əno ne əwo dedaw no a wəfrē no əbonsam a ədaadaa wiase nyinaa no. Wətow əno ne n'abofo nyinaa guu asase so. 10 Afei metee nne dennen bi wə əsoro a əka se, "Afei na Onyankopon nkwegye abal! Afei na Onyankopon akyere ne tumi se əye Əhenel! Afei na n'Agenkwa no akyere ne tumi, efise yen nuanom no ahohoraboni a ogyinaa Onyankopon anim bəo wən ahohora awia ne anadwo no, wəapam no afi əsoro. 11 Yen nuanom no nam Oguamma no mogya so ne nokware a ədaa no adi no so dii ne so nkoniim. Na wəasiesie wən ho se wəde wən nkwa beto ho na wəawuwu. 12 Enti mo əsoro ne mo a motete ho no, momma mo ani nnye. Afei asase ne po nnue! Efise əbonsam no atoa mo na ne bo afuw efise onim se, ne bere a aka sua." 13 Bere a əwo no huu se wəatow no akyene asase so no, ətaa əbea a wəo abirimaa no. 14 Wəmaa əbea no əkore ntaban akese abien, senea əbeyə a obetumi atu aksa faako a wəasiesie ama no wə sare so hə a wəbehwe no mfe abiesa ne fa senea əwo no renni n'akyi bio. 15 Afei əwo no puw nsu te se asubonten dii əbea no akyi senea əbeyə a, əbefa no. 16 Nanso asase boaa əbea no. Ebuee n'anom nom nsu a əwo no puw guu hə no nyinaa. 17 Əwo no bo fuw əbea no, enti əko de ntəkwaw kəkəa əbea no asefo a wəaka a əye wən a wodi Onyankopon mmara so na wogye nokware a Yesu ada no adi no di no.

**13** Na əwo no kogyinaa mpoano hə. Afei miuu se aboa bi apue fi po no mu reba. Na əwo mmen du ne ti ason a na ahenkyew hyehye mmen no biara so na din a egū Onyankopon ho fi bobə ti no ho. 2 Aboa a miuu no no, na ote se əsebo a ne nan te se sisi, na n'ano nso te se gyata. Əwo no de əno ankasa ahooden ne n'ahengua ne ne tumi nyinaa maa aboa no. 3 Mihuu se na opirakuru kese bi aba ne ti baako ho a kuru no aye se nea awu. Aboa no ho yee wiasefo nyinaa nwonwa, enti wotu dii n'akyi. 4 Nnipa nyinaa som əwo no efise əde ne tumi nyinaa ama aboa no. Wəsom aboa no nso kae se, "Hena na ote se aboa no? Na hena na obetumi ne no ako?" 5 Wəmaa aboa no kwan ma əkaa abususem akeseakese tiaa Onyankopon, na wəmaa no tumi se ənye nea əpə biara asram aduanan abien. 6 Ofii ase domee Onyankopon, ne din, baabi a əte ne wən a wote əsoro nyinaa. 7 Wəmaa no kwan ma əne Onyankopon nkurəfo koe se obedii wən so. Na wəmaa no aman ne mmusuakuw ne

**14** Afei mehw  e, na miuu se Oguamma no gyina Sion bepow so. Na nnipa mpem  ha aduanan anan ka ne ho a w  akyer   ne din ne n'Ag  a din wo won moma so. **2** Na metee nne bi fii  soro a na eworo so te se asuworoe a ano ye den, na ete se aprannaa. Nne a metee no te se dwom a sankub  fo bi reba wo ne sanku so. **3** W  t  oo dwomi foforo bi wo ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no anim. Nnipa mpem  ha aduanan anan a w  agye w  on afi asase so no nko ara na wotumi suae. **4** W  y  e immarima bi a woamfa mmea angu w  on ho fi, na w  y  e mmabun. Baabiara a Oguamma no bek  o no na wodi n'akyi. W  agye w  on nkwa afi nnipa mu na wone nnipa a wodi kan a w  ode w  on ama Onyankopon ne Oguamma no. **5** W  onka atos  m, na mfomso nni w  on ho. **6** Afei miuu   bofo foforo se watu nam sorosoro a orek  ka asempa a entwa mu da no akyere asase so nnipa a aman ne mmusuakw   ne okasa ne nkur  fo nyin  a ka ho. (ai  onios g16) **7**   te  e mu se, "Munsuro

**15** Mihuu ade foforo bi a eso na eyen nwonwa wo osoro. Na woye abøfo baason a wokura ñshaw ason a eno ne ñshaw a etwa to, efise eno na ekyere Onyankopon abufuw a etwa to no. 2 Afei mihiu biribi te se ahwehwë po a wðe ogya afra redew. Afei mihiu wðon a wðadi aboa no ne ne seso honi ne nea wðe agyirae asi ne din anan

mu no so nkonom. Na wogyinagyina ahwehwé bōne ho. **12** Əbəfo a oto so asia no hwiee ne kuruwa po no ho a wokurakura asanku a Onyankopon mu abufuw no guu Asubənten Eufrate mu. Asu no de ama wən no. **3** Na wōreto Onyankopon ako a yow dan əkwan maa ahemfo a wofi apuei no. **13** Mose ne Oguamma no dwom se, “Awurade, Otumfo Afei miuu ahonhommone abiesa bi a na wōte se Nyankopon, wo nnwuma ye akese na eyē nwonwa mpotorā a na wofifi əwə no ne aboa no ne atoro Amansan hene, w'akwan tee na eyē nokware. **4** diyifo no anom. **14** Wəye ahonhommone a waye Hena na ərensuro wo, Awurade? Hena na ərenka a wo keseye? Wo nko na woye kronkron. Aman nyinaa beba abesom wə w'anim, efise obiara ahu nyinaa mmra no pue fii asoredan no mu a wəhyehye ntade fitafitaa a wəbəbə sikakəkəo abəso wə wən koko so. **7** Afei ateaseyo baanan no mu baako maa əbəfo baason no sikakəkəo nkuruwa ason a Onyankopon a əte ase daa daa no abufuw ahye no ma. (**aīn g165**) **8** Wusiw a efi Onyankopon anuonyam ne ne tumi mu no hyee asoredan no ma. Na obiara antumi ankə asoredan no mu kosii se əhaw ason a əbəfo baason no de bae no to twae.

**16** Afei metee nne bi se ərekasa fi asoredan mu ho kyere əbəfo no se, “Monkohwie Onyankopon abufuw ason a əwo nkuruwa ason no mu no ngu asase so.” **2** Əbəfo a odi kan no kohwiee ne kuruwa mu abufuw no guu asase so. Akuru a eyē hu na eyē yaw tutuu wən a wəde aboa no ahye wən ho agyirae no ne wən a wəsom ne seso horii no nso. **3** Əbəfo a oto so abien no hwiee ne kuruwa mu abufuw guu po mu. Nsu no dan se owufo mogya, na abode biara a nkwa wo mu wə po no mu no wui. **4** Əbəfo a oto so abiesa no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu nsuబಂಣಿ ne nsuwa mu maa ne nyinaa dan mogya. **5** Metee se əbəfo a əhwe nsu so no reka se, “W'aten a wubu no ye atentrene. Əkronkronni a wən hə na wən ha dedaw, **6** efise wəahwie mo ahotefo ne adiyifo mogya agu, woama wən mogya se wənnom, senea efata wən.” **7** Afei metee nne bi wə aforemuka no so se, “Yiw, Awurade, Otumfo Nyankopon, aten a wubu nyinaa ye atentrene!” **8** Əbəfo a oto so anan no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu owia so na wəmaa no tumi se ənhye nnipa. **9** Owia hyew no anoden maa nnipa domee Onyankopon a əwə saa əhaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso wəansakra wən adwene anhye Onyankopon anuonyam. **10** Afei əbəfo a oto so anum no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu aboa no ahengua no so. Sum duruu wə aboa no ahemman mu, na esiane əyaw nti, nnipa wee wən tekrema; **11** na esiane saa əyaw no ne akuru a etutuu wən no nti, wədomee əsoro Nyankopon. Nanso wəantwe wən ho amfi wən

mu abufuw no guu Asubənten Eufrate mu. Saa ahonhom abiesa yi kə ahene a wəwə asase so nyinaa nkyen kəkə wən nyinaa boa ano ma Otumfo Nyankopon əko da kese no. **15** wo nnwuma trenee no.” **5** Eyi akyi no, miuu se “Muntie! Mereba te se əkoromfo. Nhyira ne nea əwən na əhwe ne ntade so, senea ərennantew adagyaw ngu ne ho anim ase wə bagua mu!” **16** Ahonhom no boaa ahene no ano wə baabi a Heibri kasa mu no wəfərə ho Armagedon. **17** Afei əbəfo a oto so ason no hwiee ne kuruwa no mu abufuw guu mframə mu. Nne dennen bi fi ahengua a əwə asoredan no mu no so kae se, “Wəawie.” **18** Na anyinam twitwa maa aprannaa paapae, na asasewosow dennen bi bae. Efii se wəbəo onipa no, asasewosow biara mmaa saa da. Eyi ne asasewosow nyinaa mu nea ano ye den pa ara. **19** Kurow kese no mu paeë abiesa, na aman nyinaa nkuruwa akese seeseee. Onyankopon kaee Babilonia Kokuroko no, na əmaa no nsa nomee; nsa a eyē n'abufuw a ano ye den no fi ne kuruwa ano. **20** Asupow ne mmepew nyinaa yerae. **21** Mparuwbo akese a biara mu duru ye kilogram aduonum tə fii əsoro guu nnipa so. Na esiane mparuwbo no haw a na eyē hu no nti, nnipa domee Onyankopon.

**17** Əbəfo baason no mu əbaako a okura nkuruwa ason no baa me nkyen bəkae se, “Bra na menkyerə wo əkwan a wəbefa so atwe oguamanfo kese a əte nsu pii so no aso. **2** Wiase ahene ne no bəo aguaman, na asase so nnipa bobow wə n'aguaman nsa no mu.” **3** Honhom no faa me ma əbəfo no de me kə sare so. Ehə na miuu se əbea bi te aboa kəkə bi a wəakyerəw din a eyē abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wə ti ason, ne mmen du. **4** Na əbea no hye atadetam kəkə a əde sika mpow a ehyerən ne nhene a ne bo ye den ahyehye ne ho. Na okura sika kuruwa a afide ne aguamammo ho nneema aye no ma to. **5** Na wəakyerəw din bi wə ne moma so a ne nkyerəase no wə ahintasem mu se, “Babilonia Kokuroko, Asase So Nguamanfo Ne Akyiwade Na.” **6** Na miuu se Onyankopon nkurufo ne Yesu akyidifo a wokum wən no mogya abow no. Mihuu no no, eyē me nwonwa. **7** Əbəfo no bisaa me se, “Aden nti na eyē wo nwonwa? Məkyerə wo ahintasem nkyerəase a əwə əbea no ne aboa no a əwə ti ason ne mmen du a əte ne so no. **8** Aboa a wuhuu no no na əte ase, nanso ənte ase bio. Ərebefi bun no mu aba ama wəasəe no. Se nnipa a wəte asase so a wənkyerəw wən din angu ateasefo nhoma no mu

ansa na wōrebo wiase no hu aboa no a, ἐβεγέ ων  
nwonwa. Na ोte ase bere bi, nanso mprempren  
de, ोnte ase na ोbesan aba. (*Abyssos* g12) 9 “Nyansa  
ne ntease ho hia ω ha. Eti ason no gyina ho ma  
mmepeω ason, mmepeω a ोbea no tena so. Wōye  
ahene baason nso 10 a ωn mu baanum awiuwu,  
na ोbaako da so di hene na ोbaako a ोka ho no  
mmae. Na se ोba a obedi hene kakra. 11 Aboa  
no a anka na ोte ase na afei de, ोnte ase no υε  
ohene a oto so awotwe a ोka baason a wodi kan no  
ho a ोrekō ne see mu. 12 “Mmēn du a wuhui no  
υε ahene du a womfii ωn ahenni ase a ोbēma  
ωn tumi na wōne aboa no adi hene dōnhwerew  
no. 13 ωn nyinaa ω botae baako, na wōde ωn  
ahoden ne ωn tumi bēma aboa no. 14 Wōbeko  
atia Oguamma no, na ono ne n’akyidifo, agyidifo  
ne nokwafo a ోwafrē ωn no bedi ωn so, efise  
υε awurandom mu Awurade ne ahene mu Hene.”  
15 ోbōfō no nso ka kyerē me se, “Nsu a wuhuu  
se oguamanfo no te so no υε rkurow ne nkurofo  
akuwakuw ne aman ne ోkasa ahorow. 16 Mmēn  
du ne aboa a wuhuu no no bekyl oguamanfo no.  
Wōbēfa biribiara a ోwo ne ho ama wada adagyaw.  
Wōbēwe ne nam na wōde ogya ahyew no. 17 Efise  
Onyankopōn de ahye won koma mu se wōbepene  
Onyankopōn asem no bēba mu de ahye ne botae  
so de ωn tumi ama aboa no na wadi hene kosi se  
Onyankopōn abu no aten. 18 ోbea a wuhuu no no υε  
kurow kese a edi asase so ahene no so.”

**18** Eyi akyi no, mihiu ోbōfō foforo se ofi ోsoro  
reba fam. Na ోw tumi kese na n’auonyam  
hyerē ω asase so nyinaa. 2 ోtees mu denneenen  
se, “Wahwe ase! Babilonia Kokuroko ahwe asel!”  
Adan ahonhommōne tenabea ne ahonhom fi  
nyinaa ahintawee. Nnomaafi a wokyi ωn nyinaa  
te ne mu. 3 ోde ne nsa a υε n’aguamamō a  
ano υε den no maa nnipa nyinaa nomee. Asase so  
ahene ne no bōo aguaman, na asase so adwumayefo  
nam n’ahonya mmoroso so nyaa ωn ho.” 4  
Afei metee se nne foforo bi a efi ోsoro reka se,  
“Mumfi, me rkurow, na moamfa mo ho amfra  
bōne a υε no mu, na mo ne no ankye n’asotwe!  
5 Efise woahyehye ne bōne se soro tenten, na  
Onyankopōn akae n’awudi no. 6 Senea υεes mo  
no, monye no saa pērēpē; nea υεes mo biara  
no, muntua ne so ka mprenu. Nsa a ోde maa mo  
no, monhye no nea ano υε den mmoho abien.  
7 Momma n’ayayade ne n’awerēhow nnōoso se  
auonyam ne ahonya a ోpe maa ne ho no. Efise  
daa oka se, ‘Mete ha se ోhemmea; menyé okunafo,  
na me were renhow dal’ 8 Eyi nti, n’amanehunu a  
υεy ోyare, awerēhow ne ోkōm beba ne so da bi. Na  
wōde ogya ahyew no, efise Awurade Nyankopōn  
a obu no aten no υε ోkese. 9 “Se asase so ahene

a wōne no bōo aguaman, dii de no hu hye a  
worehyew no no wusiw a, wobesu atwa agyaadwo.  
10 N’amanehunu no hu a υε nti, wobegyina akyiri  
asu se, “Due! Due, Ao, kuropōn, Ao Babilonia,  
kuropōn a ోwo tumi! W’atemmu aba dōnhwerew  
baako pe mu.’ 11 “Aguadifo a wōwō asase so nso su  
no, efise obiara ntō ωn nneema bio. 12 Obiara ntō  
nwera pa ne ోtamkōkō ne sirikyī ne tamkōkō,  
ne nnua a υε huam nyinaa ne asone adwinne  
nyinaa, adwinne a wōde nnua a ne bo υε den  
aye, asanka ne dade ne abohemaa, 13 ne pepre  
ne mmorōngō, nmuhuam ne kurobow, huamfufu  
ne nsa ne ngo, asikresiam muhumuhu ne awi,  
nyemmoa ne nguan ne aponkō ne nteaseenam  
ne nkoaa ne nnipa akra. 14 “Aguadifo no bēka se,  
‘Nneema pa a wopere hwehwēe no nyinaa ayera,  
na w’ahonya ne w’auonyam no kō, na wo nsa  
renka bio.’ 15 Aguadifo a wonyaa ωn ho ωo kurow  
no mu no beginya akyirikyiri efise wosuro amane  
a ోrehu no. Wobesu na woatwa agyaadwo, 16 na  
du ne aboa a wuhuu no no bekyl oguamanfo no.  
Wōaka se: “Due! Due, Ao, kuropōn a ofura nwera  
pa ne tamkōkō na sika ne aboodenmmo a nhene  
Wōbēfa biribiara a ోwo ne ho ama wada adagyaw.  
pa ne tamkōkō na sika ne aboodenmmo a nhene  
Wōbēwe ne nam na wōde ogya ahyew no. 17 Efise  
pa bobō mu. 17 Dōnhwerew pe, na saa ahonya  
Onyankopōn de ahye won koma mu se wōbepene  
Onyankopōn nnipa! Momma mo ani nnye, asomafo ne adiyifo!  
Efise Onyankopōn abu no aten.” 21 Afei, ోbōfō  
hoodenfo bi faa ోbo a ne kese beye se awiyammo  
tow kyenee po mu kae se, “Saa ahoden yi ara  
na wōde bētow Babilonia kuropōn no akyene,  
a wōrenhu no bio. 22 Wōrente sankubōfō ne  
nnwontofō, atentebēnhyenfo ne torobento hyenfo  
nka ωo mu bio. Wōrenhu odwumfo biara ωo ωo  
mu bio. Na wōrente owiyamfo biara nka ωo ωo  
mu bio. 23 Kanea hann renhyerē ωo ωo mu bio.  
Wōrente ayeforokunu ne ayeforo nne ωo ωo mu  
bio. W’aguadifo υε wiase mu nnipa atitiriw. Na  
wōde wo ntafowayi adaadaa aman nyinaa. 24 Ne  
mu na wohuu adiyifo ne ahoteo ne ωn a wokum  
ωn ω asase so no nyinaa mogya.”

**19** Eyi akyi no, metee nne bi te se nnipakuw a  
wōwō ోsoro tee mu se, “Haleluya! Nkwagye

ne anuonyam ne tumi wə yən Nyankopon, 2 efise n'atemmu ye nokware, na eye se obuu oguamanfo kese a əde n'aguamammo asee asase no aten. Onyankopon atwe n'aso, efise okum n'asomfo.”

**3** Na afei wəteeə mu bio se, “Haleluya! Wusiw befi kurow no mu akə əsoro daa daa.” (*aiōn g165*)

**4** Mpanyimfo aduonu anan ne ateasefo baanan no butubutuu Onyankopon a əte n'ahengua so no anim som no. Na wəteeə mu se, “Amen, Haleluya!”

**5** Afei nne bi fi ahengua no so bae se, “Monkamfo yən Nyankopon, mo a moye n'asomfo nyinna, mo a musuro no, akese ne nkumaa!” **6** Afei metee nne bi te se nnipadəm a əte se asuworo ne aprannaa a crepaapae a ətēc mu se, “Haleluya! Yən Tumfo Awurade Nyankopon di hene. **7** Momma yən ho nsepew yən na yen ani mye na yənhye no anuonyam efise Oguamma no ayeforohyia adu a n'ayeforokunu asiesie ne ho. **8** Wəde nwera pa a ani hyerēn na ani tew maa no se ənhye.” (Nwera no kyere ahotefo trenee nneyee.) **9** Afei əbəfo no ka kyereə me se, “Kyerew se, Nhyira nka wən a wəato nsa afre wən wə Oguamma no ayeforohyia anwummere aponto ase.” Əka kaa ho se, “Eyi ye Onyankopon asem turodoo.” **10** Mibutuw ne nan ase pəe se mesom no. Nanso oka kyereə me se, “Nye saa, efise meye əsomo te se wo ne wo nuanom a wodi Yesu ho adanse no. Som Onyankopon efise nokware a Yesu daa no adi no na əhye adiyifo no nkuran.” **11** Afei mihuu se əsoro abue a əpənko fitaa wə ho. Na nea əte ne so no din de “Oseadeeye ne Ənokwafo.” Nokware na ogyna so bu aten na əko ne ko. **12** N'aniwa te se ogya a əredew na əhye ahenkycəw bebree. Na əwə din bi a wəakyerew agu ne ho, nanso na obiara nnim din no nkyerese ka ne ho. **13** Na əhye atade bi a wəde anu mogya mu. Na ne din ne “Onyankopon Asem” **14** Əsoro asraaflo a wəhyehyə nwera fitaa a ani tew a wətete a əpənko fitafitaa so dii n'akyi. **15** Afoa a ano ye nnam yiye a əde bedi aman so no fii n'anom bae. Dade pema na əde bedi wən so. Senea wotiatia bobə a əwo nsakyiamoa mu no so no, saa ara na obetiatia nnipa no so de akyere Onyankopon Tumfo no abufuw. **16** Na wəakyerew din agu n'atade mu ne ne sre ho se, Ahene mu Hene ne Awuranom mu Awurade. **17** Afei, mihuu əbəfo bi a ogyna owia mu. Əteeə mu guu nnomaa a wənam wim nyinna so se, “Mommra mmehyia mu wə Onyankopon aponto kese no ase. **18** Mummedi ahemifo nam ne asafohene nam ne atumfo nam ne aponko ne wən sotefo nam ne adehye ne nkoo ne akese ne nketewa nyinna nam.” **19** Afei mihuu aboa no ne asase so ahene ne wən asraaflo a wəaboa wən ho ano rekəko atia nea əte əpənko no so no ne ne dəm. **20** Wəkyeree aboa no ne n'atoro adiyifo a

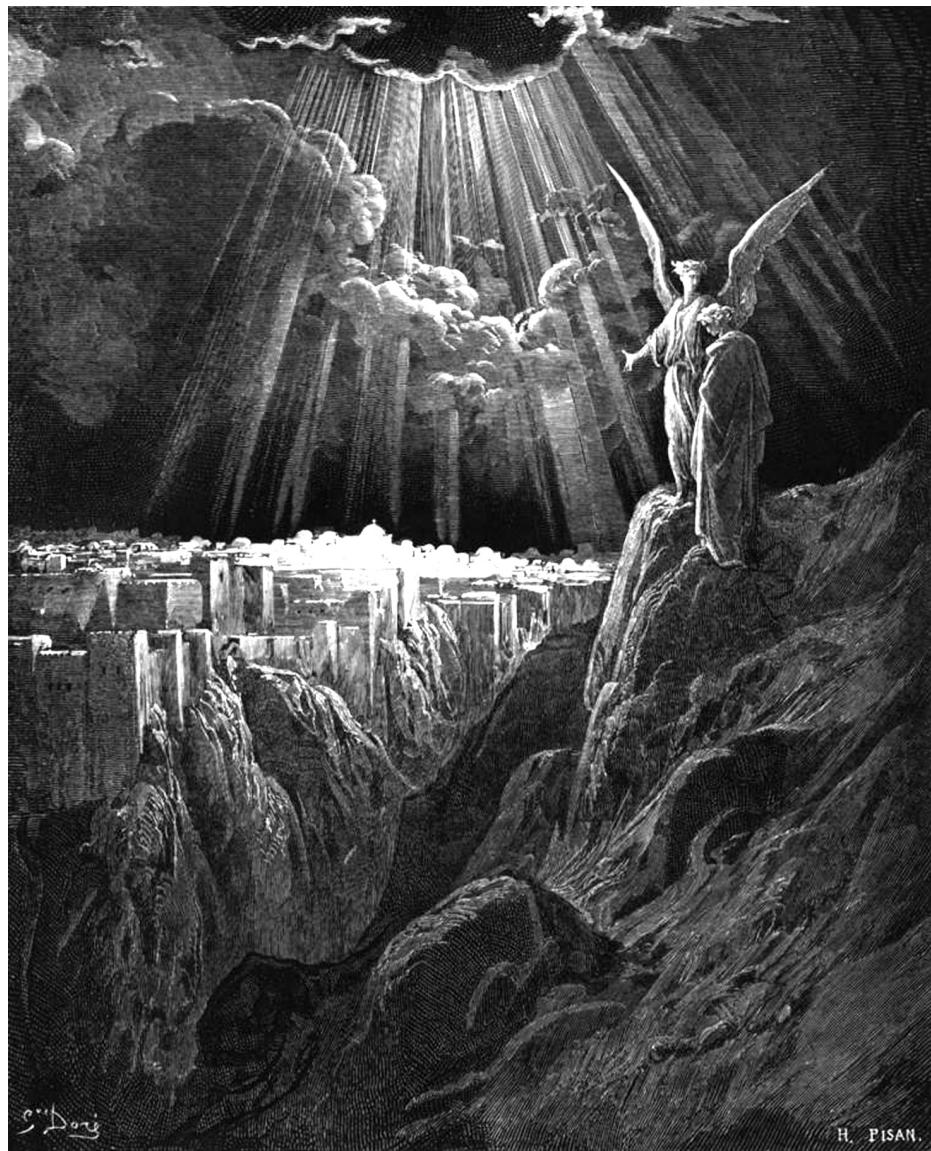
oyee anwonwade maa no no. Saa anwonwade no so na ənam daadaa wən a wəde aboa no ahye wən agyirae ne wən a wəsom aboa no honi no. Wətow aboa no ne atoro adiyifo no anikann guu ogya otare a sufre na na əredew wə mu no mu. (*Limmē Pyr g3041 g4442*) **21** Wəde afoa a efi əpənkokəfafo no anom kunkum wən asraaflo, na nnomaa no dii wən nam senea wobetumi.

**20** Afei mihuu əbəfo bi se ofi əsoro reba fam a na okura bun no safe ne nkonsənkənsən kese bi. (*Abyssos g12*) **2** Əkyeree əwə kese dedaw a əye əbonsam no kyekyeree no mfe apem. **3** Əbəfo no tow no kyenee bun no mu, too mu safe əwə ano senea əbəye a mfe apem no betwa mu. Eno akyi na wobegyaa no kakra. (*Abyssos g12*) **4** Afei mihuu nhengua ne wən a wətete so a wəama wən tumi se wommu aten. Afei mihuu won a esiane se wəada nokware ne Onyankopon asem a Yesu kae no adi nti, wəatwitwa wən ti no akra. Wəansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wəamfa aboa no agyirahyede ankeka wən moma so ne wən nsa ho. Wəbaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfe apem. **5** Eyi ne awufosore a edi kan. Awufo a wəaka no annyan kosii mfe apem no akyi. **6** Nhyira bebree nka wən a wodii kan nyan wən fii awufo mu no. Owu a əto so abien no nni wən so tumi. Wəbəye Onyankopon ne Kristo asofo. Na wəne no bedi ahene mfe apem. **7** Mfe apem no akyi na wobeyi əbonsam afi afiase ho; **8** na əbekə akədaada aman a əwo wiase nyinna a əye Gog ne Magog. Əbonsam beboaboa wən a wən dodow beye se mpoano nwea ano de wən akə əko. **9** Wotuu sa kəə asase so nyinna kotwaa Onyankopon nkurəfo atenae a əye əman a əddo no no ho hyiae. Nanso ogya fi əsoro besehee wən. **10** Na wətow əbonsam a ədaada wən no nso too ogya tare ne sufre a wəde aboa no ne atoro odiyifo no agu mu no mu. Na wəbəye wən ayayade awia ne anadwo daa daa. (*aiōn g165, Limmē Pyr g3041 g4442*) **11** Afei mihuu ahengua fitaa kese bi ne nea əte so no. Asase ne əsoro guanee wə n'anim, na wəənħu wən bio. **12** Na mihuu awufo akese ne nketewa se wogyinagyina ahengua no anim. Wobuebuee nhoma bebree mu, na wobuee nhoma foforo bi a əye ateasefo nhoma no mu. Wobuu awufo no aten, senea wən nnwuma te ne senea wəakyerew wə nhoma ahorow no mu no. **13** Afei po nso dannan n'awufo mae. Owu ne asaman nso de wən awufo mae. Na wobuu wən nyinna aten senea wən nnwuma te. (*Hadēs g86*) **14** Na wətow owu ne asaman guu ogya tare no mu. Saa ogya tare yi ne owuprenu no. (*Hadēs g86, Limmē Pyr g3041 g4442*) **15** Na wətow obiara a wəankyerew ne din angu nkwa nhoma no mu no kyenee ogya tare no mu. (*Limmē Pyr g3041 g4442*)

**21** Afei miuu ɔsoro foforo ne asase foforo, na kan ɔsoro ne kan asase no atwa mu, na po abiesa ye omununkumbo. Fapem a eto so anan nso nni ho bio. **2** Na miuu Kurow Kronkron a ye ahabammonno bo. **20** Fapem a eto so anum eyé Yerusalem foforo se efi Onyankopon ho wó ye etónbo. Fapem a eto so asia ye bogyanambo. ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te se ayeforo Fapem a eto so ason ye sikabereebó. Fapem a eto a ɔrekohyia ne kumu. **3** Metee nne dennen bi fi so awotwe ye apopobibiribo. Fapem a eto so akron ahengua no so se, “Afei, Onyankopon atenae wó ye akrateebo. Fapem a eto so du ye denkyemmo. nnipa mu. One won betena na wóayé ne nkurófo. Fapem a eto so dubaako ye wusiwbo. Fapem a eto Onyankopon no ankasa ne won betena na wayé so dumien ye beredumbo. **21** Na wóde nhene pa won Nyankopon. **4** Na əbəpepa won aniya mu nusu dumien na eyé apon dumien no. Wóde ahene pa nyinaa. Na owu nni ho bio, na awarehow ne osu baako na eyé apon no mu biara. Na kurow no ne yaw nni ho bio. Na kan nneéma no atwa mu.” **5** abontenkese no ye sika ankasa, kurunnyenn se Afei nea ote ahengua no so no kae se, “Afei mereye ahwehwé. **22** Na manhu asoredan wó kurow no nneéma nyinaa fofor!” Əka kyereé me nso se, baabiara mu, efise Awurade Nyankopon Tumfo “Kyerew eyi, efise saa nsém yi ye nokware a wóde ne Oguamma no ne asoredan. **23** Na owia anaa ɔsram hann nhia kurow no, efise na Onyankopon ne Oguamma no anuonyam hyeren wó ho. **24** Ne harni no behyeren asase so aman nyinnaa so, na asase so aman so ahene de won ahode bëba ho. **25** Wontoto kurow no apon mu. Da biara ano da ho. Efise sum nnuru wo ho. **26** Wóde aman no késye ne won ahonya bëba kurow no mu. **27** Nanso biribiara a ého ntew nkó kurow no mu. Saa ara na obi a ɔyé aniwude anaa otwa atoro nkó mu. Won a wóakyerew won din ahyé Oguamma no nkwa nhoma no mu no nko ara na wobékó kurow no mu.

**22** Əbəfo no kyereé me nkwa asubonten a ani tew kurunnyenn se ahwehwé a efi Onyankopon ne Oguamma no ahengua so, **2** na esen fa kurow no tempon kese no mfimfini. Nkwa dua si asu no fa biara a afe biara esow aba ahorow dumien wó ɔsram biara. Wóde so ahaban no sa aman ahorow no yare. **3** Biribiara a éwo Onyankopon nnome ase no nkó kurow no mu. Wobehu Onyankopon ne Oguamma no ahengua wó kurow no mu na n'asomfo besom no. **4** Wobehu n'aním na wobékryerew ne din agu won moma so. **5** Ade rensa wó ho bio, na akanea anaa hann ho nhia, efise Awurade Nyankopon beyé won hann na wobedi ade se ahene daa daa. (**a10n 9165**) **6** Afei əbəfo no ka kyereé me se, “Saa nsém yi ye nokware a wóde wo ho to so a, eye. Na Awurade Nyankopon a ode Honhom ma adiyifo no somaa ne bøfo se ɔmmekyere n'asomfo nea ebeba nnansa yi ara no.” **7** Yesu kae se, “Muntie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka won a wotie adiyisém a éwo saa nhoma yi mu no!” **8** Me Yohane, mate na mahu saa nneéma yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, huu ne nyinaa wiei no, mibutuw əbəfo no a əkyeré me saa nneéma yi nyinaa no nan ase pée se mesom no. **9** Nanso əka kyereé me se, “Nye saa! Meye əsomfo te se wo nuanom adiyifo ne won a wodi nhoma yi mu nsém no so no ara pëe. Som Onyankopon!” **10**

Na əka kyerεε me se, “Nkata saa adiyisem a εwɔ nhoma yi mu no so, efise bere no aben. **11** Obiara a ɔyε bone no nkɔ so nyε bɔne, na nea ɔyε fi no nkɔ so nyε fi; nea ɔyε papa no nkɔ so nyε papa, na nea ɔyε kronkron no nkɔ so nyε kronkron.” **12** Hwε! Mereba ntεm! Mikura m’akatua se mede rebεma obiara senea n’adwumayε te. **13** Mene Alfa ne Omega, Ḵannifo ne Okyikafo, Mfiase ne Awiei. **14** “Nhyira nka wɔn a wɔhorɔ wɔn ntade ma efi, na wɔn na wɔwɔ ho kwan se wodi nkwa dua no aba na wɔfɑ kurow no pon no mu. **15** Na Kurow no akyi na akraman ne asumanfo ne nguamanfo ne awudifo ne abosonsomfo ne wɔn a wɔpε atoro na wodi atoro no nyinaa wo. **16** “Me, Yesu, na masoma me bɔfo se ɔmmεbɔ mo saa nhoma yi nyinaa ho amannee wɔ asafo mu. Meyε Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a εhyerεn no.” **17** Horlhom no ne ayeftoro no se, “Εss se obiara a ɔte saa aseem yi nso ka se, ‘Bra!’ Na nea osukɔm de no no mmra, na nea ɔpε no nso, ommegye nkwa nsu no kwa.” **18** Me, Yohane, mebɔ obiara a ɔte saa adiyisem a εwɔ nhoma yi mu no kɔkɔ se: Se obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotwe beka ne haw a wakyere mu wo saa nhoma yi mu no ho. **19** Na se obi nso yi bi fi adiyisem a εwɔ saa nhoma yi mu no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyεfa a obenya wo nkwa dua no ne kurow Kronkron a woakyεrεkyere mu wɔ nhoma yi mu no. **20** Nea odi nhoma yi ho adanse no ka se, “Yiw! Mereba ntεm!” Amen. Bra, Awurade Yesu! **21** Yεn Awurade Yesu Kristo adam nka ahote fo nyinaa. Amen.



Na miuu Kurow Kronkron a εγε Yerusalem foforo se efi Onyankopon hə wə əsoro reba fam,  
a wasiesie ne ho te se ayeforo a ɔrekohyia ne kunu. Metee nne dennen bi fi ahengua no so se,

"Afei, Onyankopon atenae wə nnipa mu. Əne wən betena na wəaye ne nkuroʃo.

Onyankopon no ankasa ne wən betena na waye wən Nyankopon.

Adiyisem 21:2-3

# Reader's Guide

Akuapem Twi at [AionianBible.org/Readers-Guide](http://AionianBible.org/Readers-Guide)

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, "*As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him.*" Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, "*And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned.*" So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, "*Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth.*" 2 Timothy 2:15. "*God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,*" 2 Peter 1:4-8.

# Glossary

Akuapem Twi at [AionianBible.org/Glossary](http://AionianBible.org/Glossary)

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

## ***Abyssos*** g12

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

*Meaning:*

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

## ***aīdios*** g126

*Greek:* adjective

*Usage:* 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

*Meaning:*

Lasting, enduring forever, eternal.

## ***aiōn*** g165

*Greek:* noun

*Usage:* 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

*Meaning:*

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

## ***aiōnios*** g166

*Greek:* adjective

*Usage:* 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

*Meaning:*

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

## ***eleēsē*** g1653

*Greek:* verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

*Usage:* 1 time in this conjugation, Romans 11:32

*Meaning:*

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See [ntgreek.org](http://ntgreek.org).

**Geenna** g1067

Greek: proper noun, place

Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

Meaning:

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

**Hades** g86

Greek: proper noun, place

Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

Meaning:

Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

**Limnē Pyr** g3041 g4442

Greek: proper noun, place

Usage: Phrase 5 times in the New Testament

Meaning:

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

**Sheol** h7585

Hebrew: proper noun, place

Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

Meaning:

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

**Tartaroō** g5020

Greek: proper noun, place

Usage: 1 time in 2 Peter 2:4

Meaning:

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

# Glossary +

[AionianBible.org/Bibles/Twi---Akuapem-Twi-Bible/Noted](http://AionianBible.org/Bibles/Twi---Akuapem-Twi-Bible/Noted)

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. \* The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

## **Abyssos**

Luka 8:31  
Romafo 10:7  
Adiyisem 9:1  
Adiyisem 9:2  
Adiyisem 9:11  
Adiyisem 11:7  
Adiyisem 17:8  
Adiyisem 20:1  
Adiyisem 20:3

Asomafo 3:21  
Asomafo 15:18  
Romafo 1:25  
Romafo 9:5  
Romafo 11:36  
Romafo 12:2  
Romafo 16:27  
1 Korintofo 1:20  
1 Korintofo 2:6  
1 Korintofo 2:7  
1 Korintofo 2:8  
1 Korintofo 3:18  
1 Korintofo 8:13  
1 Korintofo 10:11  
2 Korintofo 4:4  
2 Korintofo 9:9  
2 Korintofo 11:31  
Galatifo 1:4  
Galatifo 1:5  
Efesofo 1:21  
Efesofo 2:2  
Efesofo 2:7  
Efesofo 3:9  
Efesofo 3:11  
Efesofo 3:21  
Efesofo 6:12  
Filipifo 4:20  
Kolosefo 1:26  
1 Timoteo 1:17  
1 Timoteo 6:17  
2 Timoteo 4:10  
2 Timoteo 4:18  
Tito 2:12  
Hebrifo 1:2  
Hebrifo 1:8  
Hebrifo 5:6  
Hebrifo 6:5  
Hebrifo 6:20  
Hebrifo 7:17  
Hebrifo 7:21  
Hebrifo 7:24  
Hebrifo 7:28  
Hebrifo 9:26  
Hebrifo 11:3  
Hebrifo 13:8  
Hebrifo 13:21  
1 Petro 1:23

1 Petro 1:25  
1 Petro 4:11  
1 Petro 5:11  
2 Petro 3:18  
1 Yohane 2:17  
2 Yohane 1:2  
Yuda 1:13  
Yuda 1:25  
Adiyisem 1:6  
Adiyisem 1:18  
Adiyisem 4:9  
Adiyisem 4:10  
Adiyisem 5:13  
Adiyisem 7:12  
Adiyisem 10:6  
Adiyisem 11:15  
Adiyisem 14:11  
Adiyisem 15:7  
Adiyisem 19:3  
Adiyisem 20:10  
Adiyisem 22:5

## **aïdios**

Romafo 1:20  
Yuda 1:6

1 Korintofo 8:13  
1 Korintofo 10:11  
2 Korintofo 4:4  
2 Korintofo 9:9  
2 Korintofo 11:31  
Galatifo 1:4  
Galatifo 1:5  
Efesofo 1:21  
Efesofo 2:2  
Efesofo 2:7  
Efesofo 3:9  
Efesofo 3:11  
Efesofo 3:21  
Efesofo 6:12  
Filipifo 4:20  
Kolosefo 1:26  
1 Timoteo 1:17  
1 Timoteo 6:17  
2 Timoteo 4:10  
2 Timoteo 4:18  
Tito 2:12  
Hebrifo 1:2  
Hebrifo 1:8  
Hebrifo 5:6  
Hebrifo 6:5  
Hebrifo 6:20  
Hebrifo 7:17  
Hebrifo 7:21  
Hebrifo 7:24  
Hebrifo 7:28  
Hebrifo 9:26  
Hebrifo 11:3  
Hebrifo 13:8  
Hebrifo 13:21  
1 Petro 1:23

Adiyisem 5:13  
Adiyisem 7:12  
Adiyisem 10:6  
Adiyisem 11:15  
Adiyisem 14:11  
Adiyisem 15:7  
Adiyisem 19:3  
Adiyisem 20:10  
Adiyisem 22:5

## **aiōn**

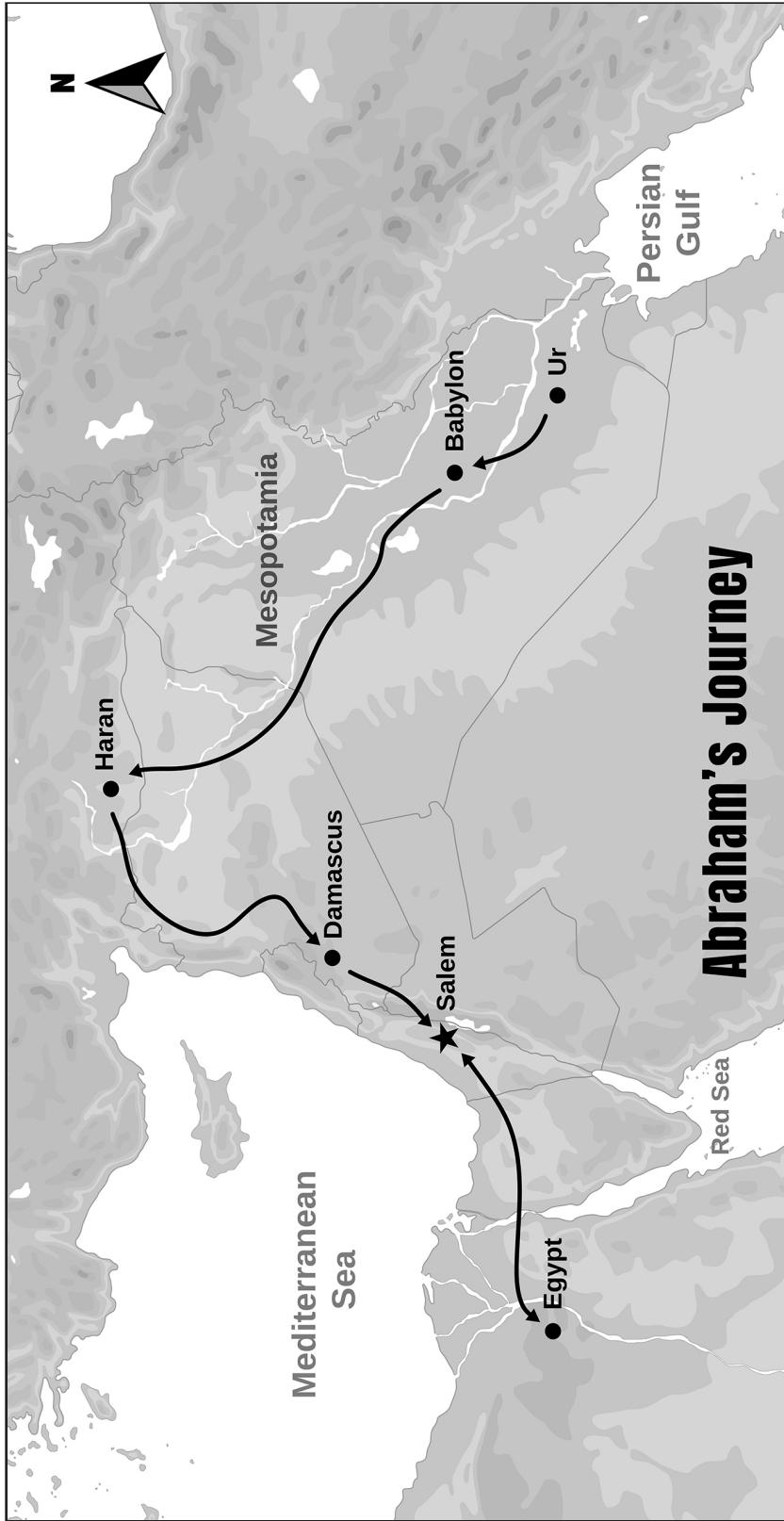
Mateo 12:32  
Mateo 13:22  
Mateo 13:39  
Mateo 13:40  
Mateo 13:49  
Mateo 21:19  
Mateo 24:3  
Mateo 28:20  
Marko 3:29  
Marko 4:19  
Marko 10:30  
Marko 11:14  
Luka 1:33  
Luka 1:55  
Luka 1:70  
Luka 16:8  
Luka 18:30  
Luka 20:34  
Luka 20:35  
Yohane 4:14  
Yohane 6:51  
Yohane 6:58  
Yohane 8:35  
Yohane 8:51  
Yohane 8:52  
Yohane 9:32  
Yohane 10:28  
Yohane 11:26  
Yohane 12:34  
Yohane 13:8  
Yohane 14:16

2 Korintofo 1:20  
1 Korintofo 2:6  
1 Korintofo 2:7  
1 Korintofo 2:8  
1 Korintofo 3:18  
1 Korintofo 8:13  
1 Korintofo 10:11  
2 Korintofo 4:4  
2 Korintofo 9:9  
2 Korintofo 11:31  
Galatifo 1:4  
Galatifo 1:5  
Efesofo 1:21  
Efesofo 2:2  
Efesofo 2:7  
Efesofo 3:9  
Efesofo 3:11  
Efesofo 3:21  
Efesofo 6:12  
Filipifo 4:20  
Kolosefo 1:26  
1 Timoteo 1:17  
1 Timoteo 6:17  
2 Timoteo 4:10  
2 Timoteo 4:18  
Tito 2:12  
Hebrifo 1:2  
Hebrifo 1:8  
Hebrifo 5:6  
Hebrifo 6:5  
Hebrifo 6:20  
Hebrifo 7:17  
Hebrifo 7:21  
Hebrifo 7:24  
Hebrifo 7:28  
Hebrifo 9:26  
Hebrifo 11:3  
Hebrifo 13:8  
Hebrifo 13:21  
1 Petro 1:23

## **aiōnios**

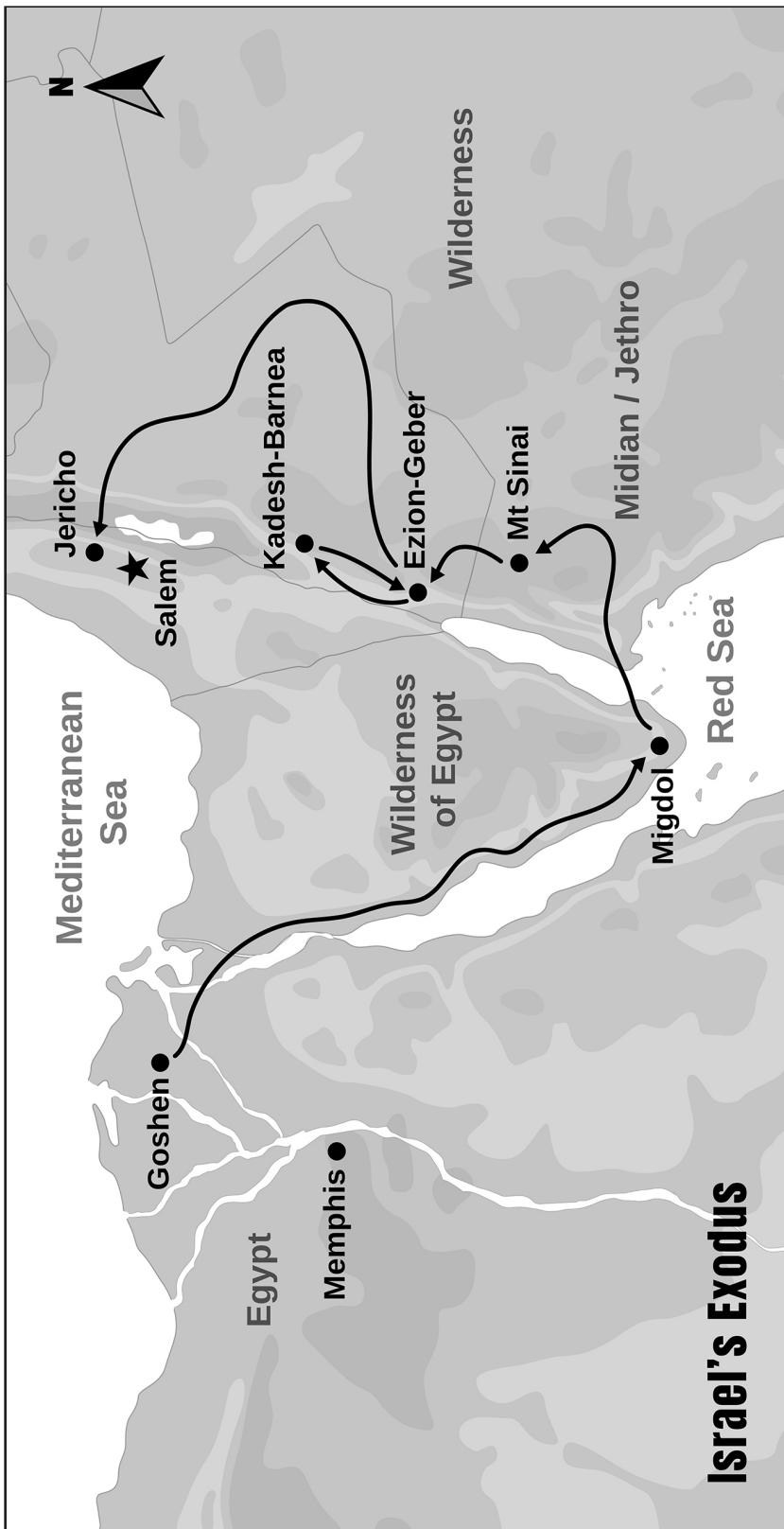
Mateo 18:8  
Mateo 19:16  
Mateo 19:29  
Mateo 25:41  
Mateo 25:46  
Marko 3:29  
Marko 10:17  
Marko 10:30  
Luka 10:25  
Luka 16:9  
Luka 18:18  
Luka 18:30  
Yohane 3:15  
Yohane 3:16  
Yohane 3:36  
Yohane 4:14  
Yohane 4:36  
Yohane 5:24  
Yohane 5:39  
Yohane 6:27  
Yohane 6:40  
Yohane 6:47  
Yohane 6:54  
Yohane 6:68

Yohane 10:28	Marko 9:45	Nnwom 116:3
Yohane 12:25	Marko 9:47	Nnwom 139:8
Yohane 12:50	Luka 12:5	Nnwom 141:7
Yohane 17:2	Yakobo 3:6	Mmebusem 1:12
Yohane 17:3		Mmebusem 5:5
Asomafo 13:46		Mmebusem 7:27
Asomafo 13:48	<b>Hadēs</b>	Mmebusem 9:18
Romafo 2:7	Mateo 11:23	Mmebusem 15:11
Romafo 5:21	Mateo 16:18	Mmebusem 15:24
Romafo 6:22	Luka 10:15	Mmebusem 23:14
Romafo 6:23	Luka 16:23	Mmebusem 27:20
Romafo 16:25	Asomafo 2:27	Mmebusem 30:16
Romafo 16:26	Asomafo 2:31	Øsenkafo 9:10
2 Korintofo 4:17	1 Korintofo 15:55	Nnwom Mu Dwom 8:6
2 Korintofo 4:18	Adiyisem 1:18	Yesaia 5:14
2 Korintofo 5:1	Adiyisem 6:8	Yesaia 7:11
Galatifo 6:8	Adiyisem 20:13	Yesaia 14:9
2 Tesalonikafo 1:9	Adiyisem 20:14	Yesaia 14:11
2 Tesalonikafo 2:16		Yesaia 14:15
1 Timoteo 1:16	Adiyisem 19:20	Yesaia 28:15
1 Timoteo 6:12	Adiyisem 20:10	Yesaia 28:18
1 Timoteo 6:16	Adiyisem 20:14	Yesaia 38:10
2 Timoteo 1:9	Adiyisem 20:15	Yesaia 38:18
2 Timoteo 2:10	Adiyisem 21:8	Yesaia 57:9
Tito 1:2		Hesekiel 31:15
Tito 3:7	<b>Limnē Pyr</b>	Hesekiel 31:16
Filemon 1:15	1 Mose 37:35	Hesekiel 31:17
Hebrifo 5:9	1 Mose 42:38	Hesekiel 32:21
Hebrifo 6:2	1 Mose 44:29	Hesekiel 32:27
Hebrifo 9:12	1 Mose 44:31	Hosea 13:14
Hebrifo 9:14	4 Mose 16:30	Amos 9:2
Hebrifo 9:15	4 Mose 16:33	Yona 2:2
Hebrifo 13:20	5 Mose 32:22	Habakuk 2:5
1 Petro 5:10	1 Samuel 2:6	
2 Petro 1:11	2 Samuel 22:6	
1 Yohane 1:2	1 Ahemfo 2:6	
1 Yohane 2:25	1 Ahemfo 2:9	
1 Yohane 3:15	Hiob 7:9	
1 Yohane 5:11	Hiob 11:8	
1 Yohane 5:13	Hiob 14:13	
1 Yohane 5:20	Hiob 17:13	
Yuda 1:7	Hiob 17:16	
Yuda 1:21	Hiob 21:13	
Adiyisem 14:6	Hiob 24:19	
	Hiob 26:6	
<b>eleēsē</b>	Nnwom 6:5	
Romafo 11:32	Nnwom 9:17	
	Nnwom 16:10	
<b>Geenna</b>	Nnwom 18:5	
Mateo 5:22	Nnwom 30:3	
Mateo 5:29	Nnwom 31:17	
Mateo 5:30	Nnwom 49:14	
Mateo 10:28	Nnwom 49:15	
Mateo 18:9	Nnwom 55:15	
Mateo 23:15	Nnwom 86:13	
Mateo 23:33	Nnwom 88:3	
Marko 9:43	Nnwom 89:48	

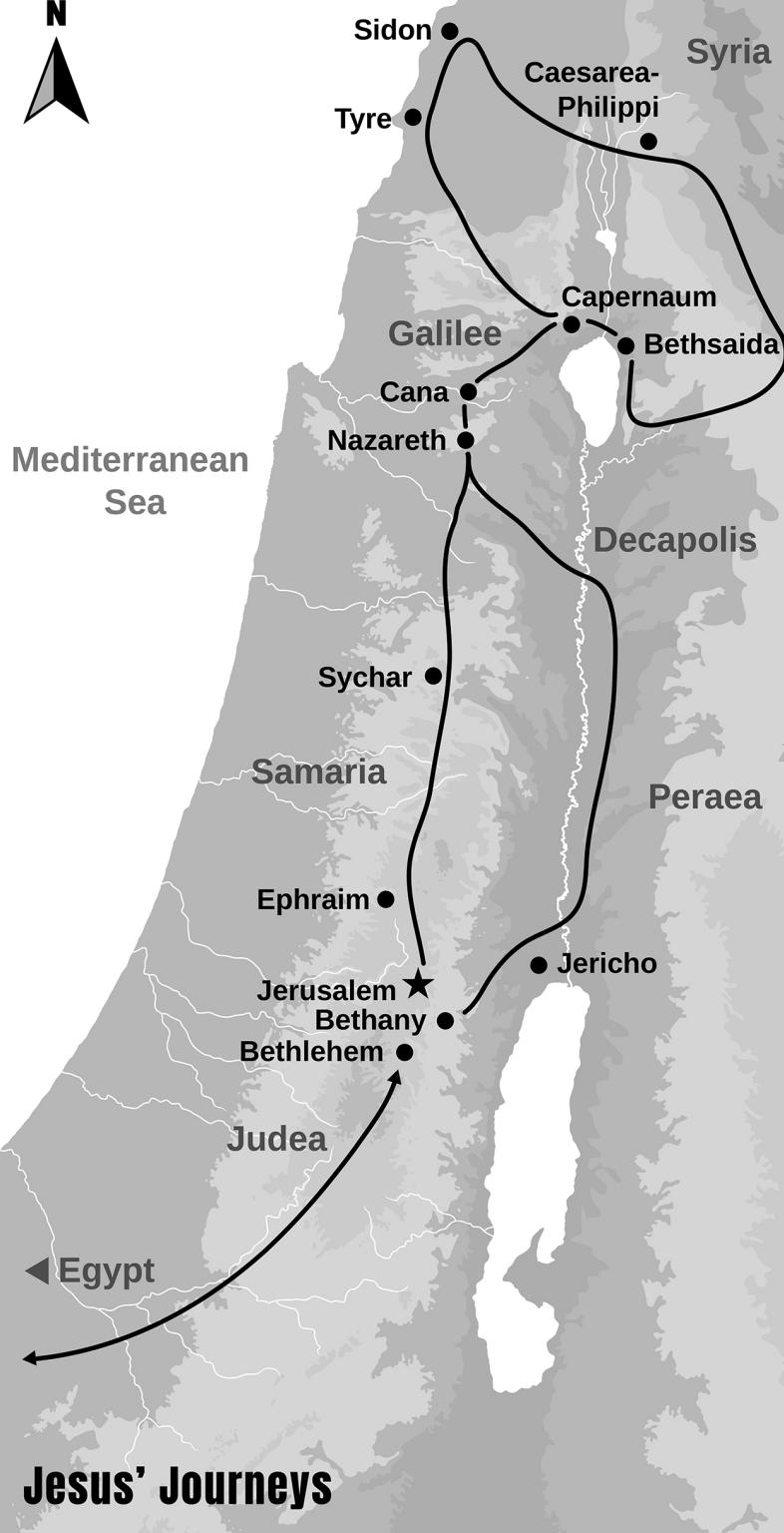


Gyidi nti na bere o Onyankopon ka kyere Abraham se minko asase a waliye ho bo se ade bema no no so no, atie ná okye. Ogyaw ne man ho koe a na onnim faakó a oreko.

- Hebrefo 11:8

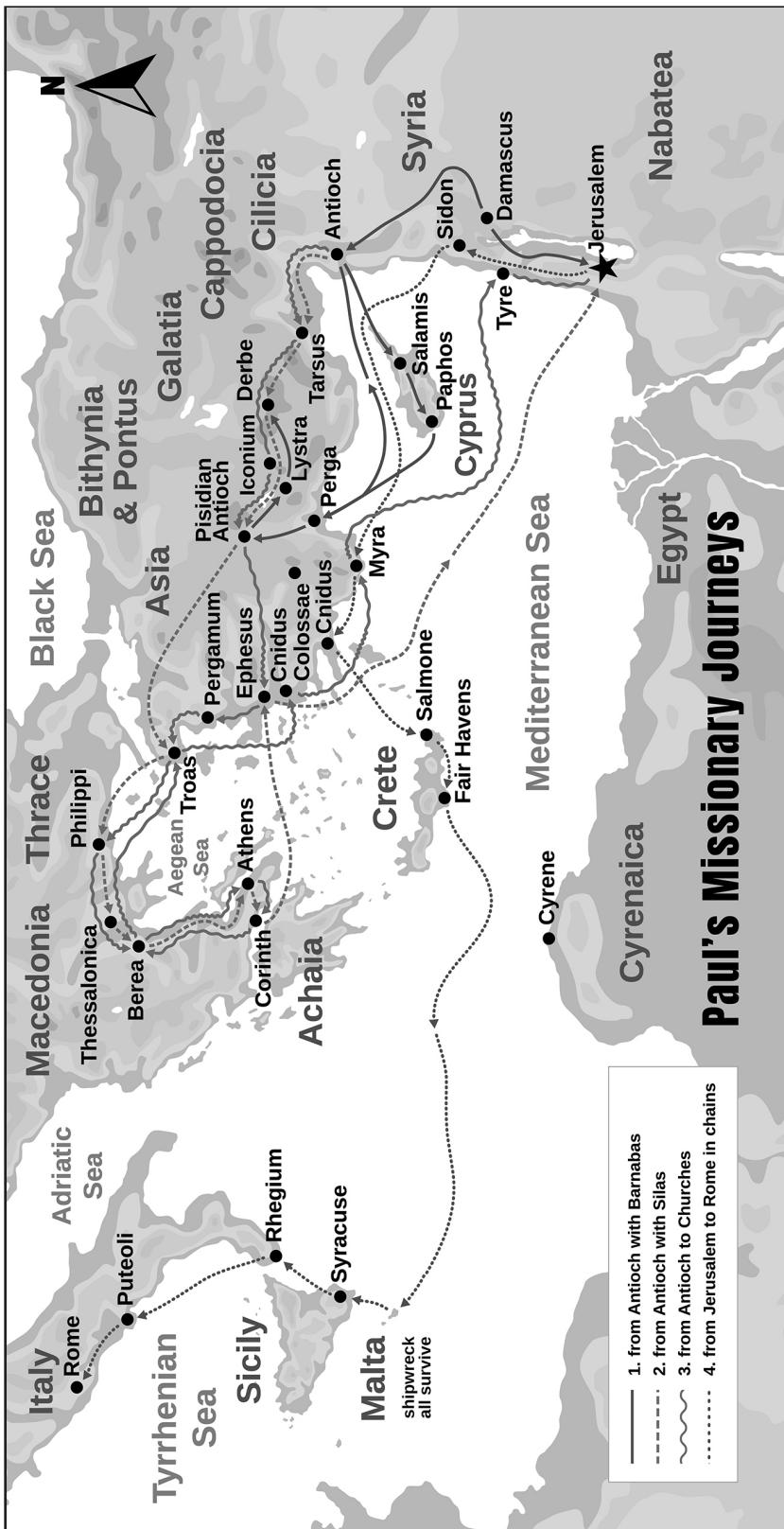


Farao naa nnipa no kwan se wənko no, Onyankopon amma waamfa ḫawan a ɛfà Filistifo man no mu a na eye tiaa no so.  
Efise Onyankopon kae se, “Se wokohiyia ḫko a, ebia na waasesa won adwene amma wəasan ḫko Misraim.” - 2 Mose 13:17



Onipa Ba no amma se wansom no, na mmom abesomee, na ode ne kra too ho se mpatata maa nnipa nyinnaa. - Marko 10:45

# Paul's Missionary Journeys



Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a woyi me se ojenkafo a wasoma me se menkka Onyankopon asempra no nyen. - Romafo 1:1

# **Creation 4004 B.C.**

<b>Adam and Eve created</b>	<b>4004</b>
<b>Tubal-cain forges metal</b>	<b>3300</b>
<b>Enoch walks with God</b>	<b>3017</b>
<b>Methuselah dies at age 969</b>	<b>2349</b>
<b>God floods the Earth</b>	<b>2349</b>
<b>Tower of Babel thwarted</b>	<b>2247</b>
<b>Abraham sojourns to Canaan</b>	<b>1922</b>
<b>Jacob moves to Egypt</b>	<b>1706</b>
<b>Moses leads Exodus from Egypt</b>	<b>1491</b>
<b>Gideon judges Israel</b>	<b>1245</b>
<b>Ruth embraces the God of Israel</b>	<b>1168</b>
<b>David installed as King</b>	<b>1055</b>
<b>King Solomon builds the Temple</b>	<b>1018</b>
<b>Elijah defeats Baal's prophets</b>	<b>896</b>
<b>Jonah preaches to Nineveh</b>	<b>800</b>
<b>Assyrians conquer Israelites</b>	<b>721</b>
<b>King Josiah reforms Judah</b>	<b>630</b>
<b>Babylonians capture Judah</b>	<b>605</b>
<b>Persians conquer Babylonians</b>	<b>539</b>
<b>Cyrus frees Jews, rebuilds Temple</b>	<b>537</b>
<b>Nehemiah rebuilds the wall</b>	<b>454</b>
<b>Malachi prophesies the Messiah</b>	<b>416</b>
<b>Greeks conquer Persians</b>	<b>331</b>
<b>Seleucids conquer Greeks</b>	<b>312</b>
<b>Hebrew Bible translated to Greek</b>	<b>250</b>
<b>Maccabees defeat Seleucids</b>	<b>165</b>
<b>Romans subject Judea</b>	<b>63</b>
<b>Herod the Great rules Judea</b>	<b>37</b>

(The Annals of the World, James Usher)



# **Jesus Christ born 4 B.C.**

# New Heavens and Earth



- Christ returns for his people
- 1956 Jim Elliot martyred in Ecuador
- 1830 John Williams reaches Polynesia
- 1731 Zinzendorf leads Moravian mission
- 1614 Japanese kill 40,000 Christians
- 1572 Jesuits reach Mexico
- 1517 Martin Luther leads Reformation
- 1455 Gutenberg prints first Bible
- 1323 Franciscans reach Sumatra
- 1276 Ramon Llull trains missionaries
- 1100 Crusades tarnish the church
- 1054 The Great Schism
- 997 Adalbert martyred in Prussia
- 864 Bulgarian Prince Boris converts
- 716 Boniface reaches Germany
- 635 Alopen reaches China
- 569 Longinus reaches Alodia / Sudan
- 432 Saint Patrick reaches Ireland
- 397 Carthage ratifies Bible Canon
- 341 Ulfilas reaches Goth / Romania
- 325 Niceae proclaims God is Trinity
- 250 Denis reaches Paris, France
- 197 Tertullian writes Christian literature
- 70 Titus destroys the Jewish Temple
- 61 Paul imprisoned in Rome, Italy
- 52 Thomas reaches Malabar, India
- 39 Peter reaches Gentile Cornelius
- 33 Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

## Resurrected 33 A.D.

What are we? ►			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful? ►			Romans 5:12-19	
Where are we?			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
► Who are we?	God	Father	John 10:30  God's perfect fellowship	Genesis 1:31  God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son		
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1  No Creation No people	Genesis 1:31  No Fall No unholy Angels
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy		
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we? ►			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

## When are we?



Fallen				Glory				
Fall to sin No Law	Moses' Law 1500 B.C.	Christ 33 A.D.	Church Age Kingdom Age	New Heavens and Earth				
1 Timothy 6:16 Living in unapproachable light				Acts 3:21 Philippians 2:11 Revelation 20:3				
John 8:58 Pre-incarnate		John 1:14 Incarnate	Luke 23:43 Paradise	God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City				
Psalm 139:7 Everywhere		John 14:17 Living in believers						
Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth								
Luke 16:22 Blessed in Paradise								
Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment				Matthew 25:41 Revelation 20:10				
Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command								
2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus								
1 Peter 5:8, Revelation 12:10 Rebelling against Christ Accusing mankind				Revelation 20:13 Thalaasa				
				Revelation 19:20 Lake of Fire				
				Revelation 20:2 Abyss				

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

# Destiny

Akuapem Twi at [AionianBible.org/Destiny](http://AionianBible.org/Destiny)

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, "*the gates of Hades will not prevail*," Matthew 16:18. Paul asks, "*Hades where is your victory?*" 1 Corinthians 15:55. John wrote, "*Hades gives up*," Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, "*Do not be afraid*," because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our Good News sounds like a warning to "*be afraid*" because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, "*out of the frying pan, into the fire?*" Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, "*Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'*" Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. "*If the first fruit is holy, so is the lump*," Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.

# Disciple All Nations



*Enti monkɔ nkɔye amanaman nyinaa m'asuafo. Mommo wɔn asu nhye Agya. ɔba ne Honhom Kronkron din mu, - Mateo 28:19*

